মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব্ব

চতুর্থখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থূরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ইমে বৈ পৃথিবীপালাঃ শেরতে পৃথিবীতলে।
নিহতাঃ পৃতনামধ্যে মৃতসংজ্ঞা মহাবলাঃ ॥১২॥
নাগাযুতবলাশ্চান্যে বায়ুবেগবলাস্তথা।
ত এতে নিহতাঃ সংখ্যে তুল্যরূপা নরৈর্নরাঃ ॥১৩॥
নৈষাং পশ্যামি হন্তারং প্রাণিনাং সংযুগে কচিৎ।
বিক্রমেণোপসম্পন্নাস্তপোবলসমন্বিতাঃ ॥১৪॥
জেতব্যমিতি চান্যোন্যং যেষাং নিত্যং হৃদি স্থিতম্।
অথ চেমে হতাঃ প্রাজ্ঞাঃ শেরতে বিগতায়ুষঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ইম ইতি। পৃতনায়াঃ সেনায়া মধ্যে। মৃতসংজ্ঞা ইত্যনেন পরবর্ত্তী প্রশ্নঃ সূচিতঃ ॥১২॥
নাগেতি। নাগাযুতস্য দশসহস্রহস্তিনাং বলমিব বলং যেষাং তে ॥১৩॥
নেতি। হন্তৃরদর্শনে হেতুমাহ বিক্রমেণেতি। উপসম্পন্না যুক্তাঃ ॥১৪॥
জেতব্যমিতি। স্থিতমিষ্টমিতি শেষঃ। যেষামিতি স্থিতেন্তু ইম ইতি সম্বন্ধনীয়ম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ *

"অথৈনং বিলপন্তং ত"মিত্যাদেঃ শীঘ্রং যোদ্ধুমুপাক্রমদিত্যেতস্য গ্রন্থস্য তাৎপর্য্যং শ্বস্তনোঽদ্যতনো বাপি কামরোগাদিরূপধৃক্ স্বদোষঃ পুরুষং হন্তি ন শস্ত্ররিপুমৃত্যব ইতি ॥১—৪॥ দ্বারং সংজনয়স্বেতি ময়া উক্ত ইতি সম্বন্ধঃ। নিবারিতাঃ তমনুপ্রবিষ্টা ইতি শেষঃ ॥৫—১০॥ বিধিঃ স্বকর্ম্ম স এব মৃত্যুঃ ॥১১—১৪॥ অথেতি। গতায়ুষো গতাসব ইতি শব্দেন

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভগবন্! এই মহাবল রাজারা নিহত হইয়া 'মৃত-' নাম ধারণ করিয়া সৈন্যমধ্যে ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১২॥

ইঁহাদের মধ্যে অনেকে দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী, আবার বহুতর বায়ুবেগের সমান বলবান্ ছিলেন। অথ চ এই তাঁহারাই সমান সমান হইয়াও অপর মনুষ্যকর্ত্তৃক যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥১৩॥

সুতরাং কখনও যুদ্ধে ইঁহাদের হন্তাকে আমি দেখিতে পাই না। কারণ, ইঁহারা সকলেই বিক্রম, তপস্যা ও শক্তিসম্পন্ন ছিলেন ॥১৪॥

'জয় করিতে হইবে' এইটুকুই যাঁহাদের হৃদয়ে সর্ব্বদা পরস্পর ইচ্ছা ছিল, এই সেই প্রাজ্ঞ লোকেরাই আয়ুঃশেষ হওয়ায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৫॥

(১৩)·· তুল্যরূপা নরেশ্বরাঃ—পি। (১৪)···বিক্রমেণোপপন্না হি তেজোবলসমন্বিতাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

* ইতঃপ্রভৃতি পুনর্নীলকণ্ঠকৃতা ভারতভাবদীপাখ্যা টীকোপলভ্যত ইতি সোপনিবধ্যতে।

মৃতা ইতি চ শব্দোঽয়ং বর্ত্ততে চ ততোঽর্থবৎ।
ইমে মৃতা মহীপালাঃ প্রায়শো ভীমবিক্রমাঃ ॥১৬॥
নিশ্চেষ্টা নিরভীমানাঃ শূরাঃ শত্রুবশং গতাঃ।
রাজপুত্রাশ্চ সংরব্ধা বৈশ্বানরমুখং গতাঃ।
অত্র মে সংশয়ঃ প্রাপ্তঃ কুতঃ সংজ্ঞা মৃতা ইতি ॥১৭॥
কস্য মৃত্যুঃ কুতো মৃত্যুঃ কেন মৃত্যুরিমাঃ প্রজাঃ।
হরত্যমরসঙ্কাশ! তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

তং তথা পরিপৃচ্ছন্তং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
আশ্বাসনমিদং বাক্যমুবাচ ভগবানৃষিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মৃতা ইতি। অর্থবৎ সার্থকং যথা স্যাত্তথা বর্ত্ততে, "মৃঙ্ প্রাণত্যাগে" ইতি ধাত্বর্থবশাৎ ॥১৬॥ নিরিতি। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ, বৈশ্বানরমুখং গতা অস্ত্রাগ্নিনা দগ্ধাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥ কস্যেতি। প্রজা জনান্। পিতুঃ পাণ্ডোর্জনকত্বাৎ পিতামহেতি সম্বোধনম্ ॥১৮॥ তমিতি। আশ্বাস্যতে অনেনেতি আশ্বাসনম্। বচের্দ্বিকর্ম্মকত্বাৎ কর্ম্মদ্বয়ম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহবিয়োগে পুরুষস্য পারতন্ত্র্যং প্রতীয়তে ॥১৫॥ মৃতা ইতি শব্দেন ধাত্বর্থানুগমাৎ প্রাণত্যাগে পুরুষস্য স্বাতন্ত্র্যং প্রতীয়তে। ততঃ পুরুষং কিমন্যো মারয়তি, উত স্বয়মেব স্বাত্মানং মারয়তীতি প্রশ্নার্থঃ ॥১৬--১৭॥ কস্য মৃত্যুঃ ক ইতি বিশেষঃ। অন্তিমপক্ষে কুতো হেতোঃ

সেই জন্যই 'মৃত' এই শব্দটা সার্থক হইয়াছে। প্রায়ই ভয়ঙ্করবিক্রমশালী রাজারা এই মরিয়াছেন ॥১৬॥

বীরেরা শত্রুদের বশীভূত হইয়া নিশ্চেষ্ট ও নিরভিমান অবস্থায় রহিয়াছেন এবং ক্রুদ্ধ রাজপুত্রেরাও অস্ত্রানলে দগ্ধ হইয়াছেন। এ বিষয়ে আমার সংশয় উপস্থিত হইয়াছে যে, 'মৃত' এই নামটা কোথা হইতে আসিয়াছে ॥১৭॥

কাহার মৃত্যু হয়? কেন মৃত্যু হয়? কি জন্যই বা মৃত্যু এই প্রাণিগণকে হরণ করে? দেবতুল্য পিতামহ! তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেইভাবে বেদব্যাসকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলে, ভগবান্ বেদব্যাস এই আশ্বাসজনক বাক্য তাঁহাকে বলিলেন ॥১৯॥

---

(১৬)…বর্ত্ততে চ গতার্থবৎ…পি।

ব্যাস উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
অকম্পনস্য কথিতং নারদেন পুরা নৃপ ! ॥২০॥
স চাপি রাজা রাজেন্দ্র ! পুত্রব্যসনমুত্তমম্।
অপ্রসহ্যতমং লোকে প্রাপ্তবানিতি মে মতিঃ ॥২১॥
তদহং সম্প্রবক্ষ্যামি মৃত্যোঃ প্রভবমুত্তমম্।
ততস্ত্বং মোক্ষ্যসে দুঃখাৎ স্নেহবন্ধনসংশ্রয়াৎ ॥২২॥
পুরাবৃত্তমিদং তাত ! শৃণু কীর্ত্তয়তো মম।
ধন্যমাখ্যানমায়ুষ্যং শোকঘ্নং পুষ্টিবর্দ্ধনম্ ॥২৩॥
পবিত্রমরিসংঘঘ্নং মঙ্গলানাঞ্চ মঙ্গলম্।
যথৈব বেদাধ্যয়নমুপাখ্যানমিদং তথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অপিশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। উদাহরন্তি অবসরজ্ঞা বক্তার ইতি শেষঃ। "ইতিহাসঃ পুরাবৃত্তম্" ইত্যমরোক্তিপ্রামাণ্যাদিতিহাসপদেনৈব পুরাতনত্বলাভেঽপি সত্যযুগীয়ত্বাদতিপুরাতনত্বসূচনায় পুরাতনপদম্। অকম্পনস্য তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ সমীপে ॥২০॥

স ইতি। পুত্রব্যসনং পুত্রনাশনিমিত্তং শোকম্, উত্তমং গুরুতরম্ ॥২১॥

তদিতি। "শক্যং শ্বমাংসাদিভিরপি ক্ষুৎপ্রতিহন্তুম্" ইত্যাদিবৎ তদিতি সামান্যত্বান্নপুংসকম্ ॥২২॥

পুরেতি। পুরাবৃত্তং প্রাচীনবৃত্তান্তগ্রথিতম্। ধন্যং পুণ্যজনকম্, আয়ুষ্যমায়ুর্জনকঞ্চ ॥২৩॥

পবিত্রমিতি। অরিসংঘঘ্নং শত্রুসমূহনাশকম্। শুভাদৃষ্টজননদ্বারেত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—'রাজা! পূর্ব্বকালে দেবর্ষি নারদ অকম্পনরাজার নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন, এ বিষয়ে অবসরজ্ঞ লোকেরা সেই প্রাচীন ইতিহাস উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সেই অকম্পনরাজাও জগতে অত্যন্ত অসহ্য গুরুতর পুত্রশোক পাইয়াছিলেন, ইহাই আমার ধারণা ॥২১॥

রাজা! আমি তোমার নিকটে সেই অদ্ভুত মৃত্যুর উৎপত্তিবৃত্তান্ত বলিব; তাহাতেই তুমি স্নেহনিবন্ধন শোক হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥২২॥

বৎস! পুণ্যজনক, আয়ুষ্কর, শোকনাশক ও পুষ্টিবর্দ্ধক এই প্রাচীন ঘটনার উপাখ্যান আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২৩॥

(২২)···অতস্ত্বম্···পি। (২৩) সমস্তপাপরাশিঘ্নং শৃণু···নি।

শ্রবণীয়ং মহারাজ ! প্রাতর্নিত্যং নৃপোত্তমৈঃ ।
পুত্রানায়ুষ্মতো রাজ্যমীহমানৈঃ শ্রিয়ং তথা ॥২৫॥
পুরা কৃতযুগে তাত ! আসীদ্রাজা হ্যকম্পনঃ ।
স শত্রুবশমাপন্নো মধ্যে সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥২৬॥
তস্য পুত্রো হরির্নাম নারায়ণসমো বলে ।
শ্রীমান্ কৃতাস্ত্রো মেধাবী যুধি শক্রোপমো বলী ॥২৭॥
স শত্রুভিঃ পরিবৃতো বহুধা রণমূর্দ্ধনি ।
ব্যস্যন্ বাণসহস্রাণি যোধেষু চ গজেষু চ ॥২৮॥
স কর্ম্ম দুষ্করং কৃত্বা সংগ্রামে শত্রুতাপনঃ ।
শত্রুভির্নিহতঃ সংখ্যে পৃতনায়াং যুধিষ্ঠির ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রবণীয়মিতি। আয়ুষ্মতো দীর্ঘজীবিনঃ, ঈহমানৈর্লব্ধুং চেষ্টমানৈঃ ॥২৫॥
পুরেতি। কৃতযুগে সত্যযুগে। মধ্যে যুদ্ধস্য মধ্যমাবস্থায়াং সমরাঙ্গনমধ্যে বা ॥২৬॥
তস্যেতি। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, কৃতাস্ত্রঃ কৃতসর্বাস্ত্রশিক্ষঃ ॥২৭॥
স ইতি। ব্যস্যন্ বিশেষেণ নিক্ষিপন্, যোধেষু গজেষু চ বিপক্ষীয়েষু, পরিবৃতঃ ॥২৮॥
স ইতি। দুষ্করং বহুশত্রুসংহাররূপম্। পৃতনায়াং বিপক্ষসেনামধ্যে ॥২৯॥

বেদাধ্যয়নের ন্যায় এই উপাখ্যানও পবিত্র, শত্রুনাশক এবং সমস্ত মঙ্গলজনক ব্যাপারের মধ্যেও বিশেষ মঙ্গলজনক ॥২৪॥

মহারাজ ! যাঁহারা দীর্ঘজীবী বহু পুত্র, রাজত্ব এবং সম্পৎ লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, সেই রাজশ্রেষ্ঠদের প্রত্যহ প্রাতঃকালে ইহা শ্রবণ করা উচিত ॥২৫॥

বৎস ! পূর্ব্বকালে সত্যযুগে 'অকম্পন-'নামে এক রাজা ছিলেন ; তিনি সমরাঙ্গনমধ্যে শত্রুর বশীভূত হইয়াছিলেন ॥২৬॥

বলে নারায়ণের তুল্য, বীরশোভাশালী, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বুদ্ধিমান্ এবং ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ 'হরি-'নামে সেই অকম্পনরাজার এক পুত্র ছিল ॥২৭॥

সেই রাজপুত্র সমরাঙ্গনে বিপক্ষ যোদ্ধাদের ও হস্তিসমূহের উপরে সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে শত্রুরা আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির ! তখন সেই শত্রুতাপন রাজপুত্র যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিয়া শত্রু-সৈন্যমধ্যে শত্রুগণকর্ত্তৃক নিহত হইলেন ॥২৯॥

(২৭)···নারায়ণসমো বলী···পি।

স রাজা প্রেতকৃত্যানি তস্য কৃত্বা শুচান্বিতঃ।
শোচন্নহনি রাত্রৌ চ নালভৎ সুখমাত্মনঃ ॥৩০॥
তস্য শোকং বিদিত্বা তু পুত্রব্যসনসম্ভবম্।
আজগামাথ দেবর্ষির্নারদোঽস্য সমীপতঃ ॥৩১॥
স তু রাজা মহাভাগো দৃষ্ট্বা দেবর্ষিসত্তমম্।
পূজয়িত্বা যথান্যায়ং কথামকথয়ত্তদা ॥৩২॥
তস্য সর্ব্বং সমাচষ্ট যথাবৃত্তং নরেশ্বরঃ।
শত্রুভির্বিজয়ং সংখ্যে পুত্রস্য চ বধং তথা ॥৩৩॥
মম পুত্রো মহাবীর্য্য ইন্দ্রবিষ্ণুসমদ্যুতিঃ।
শত্রুভির্ব্বহুভিঃ সংখ্যে পরাক্রম্য হতো বলী ॥৩৪॥
ক এষ মৃত্যুর্ভগবন্! কিং বীর্য্যবলপৌরুষঃ।
এতদিচ্ছামি তত্ত্বেন শ্রোতুং মতিমতাং বর! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শুচান্বিতঃ কৃত্বেতি সম্বন্ধঃ। সুখং শান্তিম্ ॥৩০॥
তস্যেতি। পুত্রব্যসনসম্ভবং পুত্রনাশজাতম্। অস্য অকম্পনস্য ॥৩১॥
স ইতি। কথাং পুত্রনাশবিষয়কবৃত্তান্তম্ ॥৩২॥
তস্যেতি। তস্য নারদস্যান্তিকে। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৩॥
মমেতি। পরাক্রম্য স্থিত ইতি শেষঃ। তেন নৈককর্ত্তৃকত্বহানিঃ ॥৩৪॥

পরে অকম্পনরাজা শোকার্ত্ত অবস্থাতেই তাঁহার প্রেতকার্য্য সকল করিয়া দিনে ও রাত্রিতে শোক করিতে থাকিয়া নিজের শান্তিসুখ পাইতে লাগিলেন না ॥৩০॥

ক্রমে অকম্পনরাজার পুত্রনাশনিবন্ধন শোকের বিষয় জানিয়া দেবর্ষি নারদ তাঁহার নিকটে আগমন করিলেন ॥৩১॥

তখন মহাভাগ অকম্পনরাজা দেবর্ষিশ্রেষ্ঠকে দেখিয়া যথানিয়মে তাঁহার পূজা করিয়া পুত্রনাশের বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ক্রমে অকম্পনরাজা নারদের নিকটে যুদ্ধে শত্রুগণের জয় ও পুত্রের বধ-প্রভৃতি সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিলেন ॥৩৩॥

মহাবীর, ইন্দ্র ও বিষ্ণুর সমান তেজস্বী এবং বলবান্ আমার পুত্র যুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ করিয়া বহুশত্রুকর্ত্তৃক নিহত হইয়াছে ॥৩৪॥

(৩১)···অথাজগাম দেবর্ষিঃ ··পি।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা নারদো বরদঃ প্রভুঃ।
আখ্যানমিদমাচষ্ট পুত্রশোকাপহং মহৎ ॥৩৬॥

নারদ উবাচ।

শৃণু রাজন্! মহাবাহো! আখ্যানং বহুবিস্তরম্।
যথা বৃত্তং শ্রুতঞ্চৈব ময়াপি বসুধাধিপ! ॥৩৭॥
প্রজাঃ সৃষ্ট্বা তদা ব্রহ্মা আদিসর্গে পিতামহঃ।
অসংহৃতং মহাতেজা দৃষ্ট্বা জগদিদং প্রভুঃ ॥৩৮॥
তস্য চিন্তা সমুৎপন্না সংহারং প্রতি পার্থিব!।
চিন্তয়ন্ নহ্যসৌ বেদ সংহারং বসুধাধিপ! ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
তস্য রোষান্মহারাজ! খেভ্যোঽগ্নিরুদতিষ্ঠত।
তেন সর্ব্বা দিশো ব্যাপ্তাঃ সান্তর্দেশা দিধক্ষতা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। বীর্য্যং শক্তিঃ, বলং প্রভাবঃ, পৌরুষমধিকারঃ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥৩৫॥

তস্যেতি। বরদ ইত্যনেন বরেণাপি রাজ্ঞঃ শোকাপনোদনং কর্ত্তুং শক্ত ইতি সূচিতম্ ॥৩৬॥

শৃণ্বিতি। বহুরধিকো বিস্তরো যস্য তৎ। বৃত্তং জাতম্ ॥৩৭॥

প্রজা ইতি। প্রজাঃ প্রাণিনঃ। আদিসর্গে প্রথমসৃষ্টিকালে। অসংহৃতং প্রাণিপরিপূর্ণম্। দৃষ্ট্বা স্থিতস্য তস্য। বেদ জানাতি স্ম, সংহারং সংহারোপায়ম্ ॥৩৮—৩৯॥

তস্যেতি। খেভ্যঃ কর্ণাদিরন্ধ্রেভ্যঃ। দিধক্ষতা দগ্ধুমিচ্ছতা। রোষাৎ বেদনাশক্তিজাৎ ॥৪০॥

অতএব জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবন্! এই মৃত্যুটা কে? এবং ইহার শক্তি, প্রভাব ও অধিকারই বা কতটুকু, ইহা আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৩৫॥

তাঁহার সেই কথা শুনিয়া তপঃপ্রভাবশালী ও বরদানে সমর্থ নারদ পুত্রশোকনাশক এই উত্তম উপাখ্যান বলিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

নারদ বলিলেন—'ধরাধিপতি! এই ঘটনা যেরূপ ঘটিয়াছিল, আমিও সেইরূপই শুনিয়াছিলাম। অতএব মহাবাহু রাজা! আপনি সেই অতিবিস্তৃত উপাখ্যান শ্রবণ করুন ॥৩৭॥

মহাতেজা ও মহাপ্রভাবশালী পিতামহ ব্রহ্মা প্রথম সৃষ্টির সময়ে প্রাণিগণকে সৃষ্টি করিয়া এই জগৎটাকে প্রাণিগণে পরিপূর্ণ দেখিয়া সংহারের বিষয়ে তাঁহার চিন্তা জন্মিল। রাজা! তিনি চিন্তা করিয়াও প্রাণিসংহারের উপায় জানিতে পারিলেন না ॥৩৮—৩৯॥

মহারাজ! তখন ক্রোধবশতঃ তাঁহার কর্ণপ্রভৃতি রন্ধ্র হইতে অগ্নি উত্থিত

ততো দিবং ভুবং খঞ্চ জ্বালামালাসমাকুলম্।
চরাচরং জগৎ সর্ব্বং দদাহ ভগবান্ প্রভুঃ ॥৪১॥
ততো হতানি ভূতানি চরাণি স্থাবরাণি চ।
মহতা ক্রোধবেগেন ত্রাসয়ন্নিব বীর্য্যবান্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
ততো হরো জটী স্থাণুর্নিশাচরপতিঃ শিবঃ।
জগাম শরণং দেবং ব্রহ্মাণং পরমেষ্ঠিনম্ ॥৪৩॥
তস্মিন্নাপতিতে স্থাণৌ প্রজানাং হিতকাম্যয়া।
অব্রবীৎ পরমো দেবো জ্বলন্নিব মহামুনিঃ ॥৪৪॥
কিং কুর্ম্মঃ কামং কামার্হ! কামাজ্জাতোঽসি পুত্রক!।
করিষ্যামি প্রিয়ং সর্ব্বং ব্রূহি স্থাণো! যদিচ্ছসি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততো ভগবান্ প্রভুর্দাহসমর্থো বীর্য্যবাংশ্চ সোঽগ্নিঃ, মহতা ক্রোধবেগেন ত্রাসয়ন্নিব, দিবং স্বর্গম্, ভুবম্, খমাকাশঞ্চ, কিং বহুনা জ্বালামালয়া শিখাসমূহেন সমাকুলং ব্যাপ্তম্, চরাচরং সর্বং জগং, দদাহ। ততঃ চরাণি মনুষ্যাদীনি জঙ্গমানি, স্থাবরাণি পর্বতাদীনি স্থিতিশীলানি চ ভূতানি হতানি ॥৪১—৪২॥

তত ইতি। জটী জটাধারী, স্থাণুঃ স্থিরস্বভাবঃ, নিশাচরাণাং ভূতানাং পতিঃ ॥৪৩॥

তস্মিন্নিতি। আপতিতে আগতে, প্রজানাং ভূতানাম্। দেবো ব্রহ্মা ॥৪৪॥

কিমিতি। কামং তবাভীষ্টম্, কামার্হ! অভীষ্টপ্রাপ্তিযোগ্য! কামাং মমৈব সঙ্কল্পাং ॥৪৫॥

হইল; সেই অগ্নি জগৎ দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিল ॥৪০॥

তাহার পর মাহাত্ম্যশালী ও দাহদক্ষ প্রবল অগ্নি গুরুতর ক্রোধের বেগে সকলের ভয় উৎপাদন করতই যেন স্বর্গ, মর্ত্ত্য ও আকাশ—এমন কি শিখাসমূহ-ব্যাপ্ত চরাচর সমগ্র জগৎ দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইল। তখন স্থাবর ও জঙ্গম ভূত সকল বিনষ্ট হইতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

তদনন্তর জটাধারী, স্থিরস্বভাব, ভূতপতি ও মঙ্গলময় মহাদেব আসিয়া দেব-পরমেষ্ঠী ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৩॥

সেই মহাদেব জগতের হিতকামনায় আগমন করিলে, পরমদেবতা ও মহামুনি ব্রহ্মা তেজে জ্বলিতে থাকিয়াই যেন বলিলেন—॥৪৪॥

(৪১)·· জ্বালামালাসমন্বিতম্···পি। (৪২)···ত্রসানি স্থাবরাণি চ···পি। (৪৫) শ্লোকাৎ পরম্ 'পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা নি।

স্থাণুরুবাচ।

প্রজাসর্গনিমিত্তং হি কৃতো যত্নস্ত্বয়া বিভো!।
ত্বয়া সৃষ্টাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ ভূতগ্রামাঃ পৃথগ্‌বিধাঃ ॥৪৬॥
তাস্তবেহ পুনঃ ক্রোধাৎ প্রজা দহন্তি সর্ব্বশঃ।
তা দৃষ্ট্বা মম কারুণ্যং প্রসীদ ভগবন্! প্রভো! ॥৪৭॥

ব্রহ্মোবাচ।

নাক্রুধ্যং ন চ মে কাম এতদেবং ভবেদিতি।
পৃথিব্যা হিতকামস্তু ততো মাং মন্যুরাবিশৎ ॥৪৮॥
ইয়ং হি মাং সদা দেবী ভারার্ত্তা সমচূচুদৎ।
সংহারার্থং মহাদেব! ভারেণাভিহতা সতী ॥৪৯॥
ততোঽহং নাধিগচ্ছামি তপ্যে বহুবিধং তদা।
সংহারমপ্রমেয়স্য ততো মাং মন্যুরাবিশৎ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

প্রজেতি। প্রজাসর্গনিমিত্তং ভূতসৃষ্টিহেতোঃ। বৃদ্ধা উপচয়ং প্রাপ্তাঃ ॥৪৬॥
তা ইতি। দহন্তি অগ্নিনা দহ্যন্তে। কারুণ্যং দয়া অভবদিতি শেষঃ ॥৪৭॥
নেতি। এতজ্জগৎ, এবং দগ্ধং ভবেদিতি মে ন চ কামোঽভিলাষঃ। মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥৪৮॥
ইয়মিতি। দেবী পৃথিবী, সমচূচুদৎ প্রেরিতবতী ॥৪৯॥

'অভীষ্টপ্রাপ্তিযোগ্য পুত্র! তুমি আমার সঙ্কল্পেই জন্মিয়াছ; অতএব তোমার কি করিব?। স্থাণু! তুমি যাহা ইচ্ছা কর, তাহা বল; আমি তোমার সমস্ত প্রিয় কার্য্য করিব' ॥৪৫॥

তখন মহাদেব বলিলেন—'প্রভু! আপনিই ভূতসৃষ্টির জন্য যত্ন করিয়াছিলেন, পরে নানাবিধ ভূত সৃষ্টি করিয়াছেন এবং সেগুলি বৃদ্ধিও পাইয়াছে ॥৪৬॥

আবার আপনার ক্রোধেই সে সমস্ত দগ্ধ হইতেছে। সুতরাং তাহা দেখিয়া আমার দয়া জন্মিয়াছে। অতএব প্রভু! ভগবন্! আপনি প্রসন্ন হউন' ॥৪৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—'আমি বিনা কারণে ক্রুদ্ধ হই নাই, কিংবা 'এই জগৎটা দগ্ধ হউক' এরূপ ইচ্ছাও আমার ছিল না। কিন্তু পৃথিবীর হিত কামনাতেই আমার ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥৪৮॥

কারণ, মহাদেব! এই পৃথিবীদেবী ভারার্ত্ত হইয়া প্রাণিগণের সংহারের জন্য সর্ব্বদা আমার নিকট অনুরোধ করিতেন ॥৪৯॥

স্থাণুরুবাচ। *

সংহারার্থং প্রসীদস্ব মা রুষো বসুধাধিপ !।
মা প্রজাঃ স্থাবরাংশ্চৈব জঙ্গমাশ্চ ব্যনীনশঃ ॥৫১॥
তব প্রসাদাদ্ভগবন্নিদং বর্ত্তেত্ত্রিধা জগৎ।
অনাগতমতীতঞ্চ যচ্চ সম্প্রতি বর্ত্ততে ॥৫২॥
ভগবন্! ক্রোধসন্দীপ্তঃ ক্রোধাদগ্নিমবাসৃজৎ।
স দহত্যশ্মকূটানি দ্রুমাংশ্চ সরিতস্তথা ॥৫৩॥
পল্বলানি চ সর্ব্বাণি সর্ব্বাংশ্চৈব তৃণোলপান্।
স্থাবরং জঙ্গমঞ্চৈব নিঃশেষং কুরুতে জগৎ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তদা বহুবিধং তপো, ততোঽপি অপ্রমেয়স্য জগতঃ সংহারং তদুপায়ং নাধিগচ্ছামি ॥৫০॥

সংহারেতি। সংহারার্থং সংহারনিবৃত্তয়ে, মা রুষঃ ক্রোধং ন কুরু। মা ব্যনীনশঃ ন বিনাশয় ॥৫১॥

তবেতি। বর্ত্তেৎ বর্ত্তেত। অনাগতং ভবিষ্যং ॥৫২॥

ভগবন্নিতি। অবাসৃজং ভবান্। সঃ অগ্নিঃ, অশ্মকূটানি পাষাণনিচয়ান্। পল্বলানি ক্ষুদ্রজলাশয়ান্। তৃণানি চ উলপা লতাশ্চ তান্ ॥৫৩—৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পুমান্ স্বয়ং স্বস্য মৃত্যুর্ভবতীত্যর্থঃ ॥১৮—৩৯॥ খেভ্যঃ শ্রোত্রাদিছিদ্রেভ্যঃ ॥৪০—৪৬॥ কারুণ্যং জাতমিতি শেষঃ ॥৪৭—৪৯॥ অপ্রমেয়স্য স্থানং তস্য ইতি শেষঃ। অহিংসস্যেতি বার্থঃ ॥৫০॥ সংহারার্থং মা রুষঃ রোষং মা কার্ষীঃ। মহ্যং কিন্তু প্রসীদস্ব ॥৫১॥ তবেতি। অনাগতাদি-প্রকারত্রয়যুক্তং সর্ব্বদৈব জগাদস্তু ন ত্বস্য নিরন্বয়োচ্ছেদঃ কার্য্য ইত্যাশয়ঃ ॥৫২—৫৪॥ তব

তখন আমি বহুপ্রকার তপস্যা করি, তাহাতেও আমি অপরিমেয় জগতের সংহারোপায় খুজিয়া পাই না; তৎপরেই আমার ক্রোধ উৎপন্ন হয়' ॥৫০॥

মহাদেব বলিলেন—'জগদীশ্বর! আপনি জগৎসংহার-নিবৃত্তির জন্য প্রসন্ন হউন, ক্রোধ করিবেন না, কিংবা স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণকে বিনষ্ট করিবেন না ॥৫১॥

ভগবন্! আপনার অনুগ্রহেই এই জগৎটা তিন ভাবে চলিতেছে; যাহা পূর্ব্বে ছিল, বর্ত্তমানে আছে এবং ভবিষ্যতেও থাকিবে ॥৫২॥

ভগবন্! আপনি ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া অগ্নিকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন;

* রুদ্র উবাচ—বর্দ্ধ বঙ্গ বা নি। (৫৩)···অগ্নিমবাসৃজঃ। সন্দহত্যশ্মসংঘাশ্চ দ্রুমাশ্চ ···বর্দ্ধ বঙ্গ। (৫৪)···সর্ব্বে চৈব তৃণোলপাঃ···বর্দ্ধ বঙ্গ।

তদেতদ্ভস্মসাদ্ভূতং জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্।
প্রসীদ ভগবন্! স ত্বং রোষো ন স্যাদ্বরো মম ॥৫৫॥
সর্বে হি সৃষ্টা নশ্যন্তি তব দেব! কথঞ্চন।
তস্মান্নিবর্ত্ততাং তেজস্ত্বয্যেবেহ প্রলীয়তাম্ ॥৫৬॥
তৎ পশ্য দেব! সুভৃশং প্রজানাং হিতকাম্যয়া।
যথেমে প্রাণিনঃ সর্ব্বে নিবর্ত্তেরংস্তথা কুরু ॥৫৭॥
অভাবং নেহ গচ্ছেয়ুরুৎসন্নজননাঃ প্রজাঃ।
অধিদৈবে নিযুক্তোঽস্মি ত্বয়া লোকেষু লোকহন্! ॥৫৮॥
মা বিনশ্যেজ্জগন্নাথ! জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্।
প্রসাদাভিমুখং দেবং তস্মাদেবং ব্রবীম্যহম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তব রোষো যন্ন স্যাৎ স এব মম বরঃ তব রোষোপসংহার এব বরঃ ॥৫৫॥
সর্ব্ব ইতি। কথঞ্চন অনির্বচনীয়প্রকারেণ। তেজঃ অগ্নিঃ ॥৫৬॥
তদিতি। পশ্য প্রসন্নদৃষ্ট্যেত্যাশয়ঃ। নিবর্ত্তেরন্ ধ্বংসাদিতি শেষঃ ॥৫৭॥
অভাবমিতি। উৎসন্নং নিবৃত্তং জননং যাসাং তাঃ। অধিদৈবে দেবাধীশ্বরত্বে রুদ্রত্বে ॥৫৮॥
মেতি। প্রসাদাভিমুখং প্রসন্নীভাবায়োদ্যতম্। স্বয়মেবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

সেই অগ্নি—প্রস্তরসমূহ, বৃক্ষ, নদী, সমস্ত ক্ষুদ্র জলাশয় এবং সমগ্র তৃণ-লতা দগ্ধ করিতেছে; ক্রমে সমগ্র স্থাবর ও জঙ্গম জগৎ নিঃশেষ করিবে ॥৫৩—৫৪॥

এই সেই স্থাবর-জঙ্গমাত্মক জগৎ ভস্ম হইতে প্রবৃত্ত হইয়াছে। অতএব ভগবন্! আপনি প্রসন্ন হউন; আপনার ক্রোধ না থাকাই আমার বর ॥৫৫॥

দেব! আপনার সৃষ্ট পদার্থ সমস্তই অনির্বচনীয়ভাবে নষ্ট হইতেছে। অতএব আপনি নিবৃত্ত হউন, আপনার তেজ (অগ্নি) আপনাতেই এখন লীন হউক ॥৫৬॥

অতএব দেব! আপনি জগতের হিতকামনা করিয়া বিশেষ প্রসন্ন দৃষ্টিতে তাহা দর্শন করুন; যাহাতে এই সকল প্রাণী ধ্বংস হইতে নিবৃত্তি পায়, তাহা করুন ॥৫৭॥

বর্ত্তমানে প্রাণিগণের জন্ম ত হইতেছেই না, তবে ধ্বংস যেন না হয়। হে লোকনাশক! আপনি আমাকে জগতে দেবাধীশ্বরপদে নিযুক্ত করিয়াছেন ॥৫৮॥

·ভগবন্! সর্ব্ব!···পি,···ভগবন্! সর্ব্বম্···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫৬) সর্ব্বে হি নষ্টা নশ্যন্তি···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫৮)···উচ্ছন্নজননাঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ,···উচ্ছিন্নজননাঃ···বা।

নারদ উবাচ।

শ্রুত্বা হি বচনং দেবঃ প্রজানাং হিতকারণে।
তেজঃ সন্ধারয়ামাস পুনরেবান্তরাত্মনি ॥৬০॥
ততোঽগ্নিমুপসংহৃত্য ভগবান্ লোকসৎকৃতঃ।
প্রবৃত্তঞ্চ নিবৃত্তঞ্চ কল্পয়ামাস বৈ প্রভুঃ ॥৬১॥
উপসংহরতস্তস্য তমগ্নিং রোষজং তদা।
প্রাদুর্ব্বভূব বিশ্বেভ্যো গোভ্যো নারী মহাত্মনঃ ॥৬২॥
কৃষ্ণা রক্তা তথা পিঙ্গা রক্তজিহ্বাস্যলোচনা।
কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ রাজেন্দ্র! তপ্তাভ্যাং তপ্তভূষণা ॥৬৩॥
সা নিঃসৃত্য তথা খেভ্যো দক্ষিণাং দিশমাশ্রিতা।
স্ময়মানা চ সাবেক্ষ্য দেবৌ বিশ্বেশ্বরাবুভৌ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। দেবো ব্রহ্মা। তেজঃ অগ্নিম্। অন্তরাত্মনি স্বশরীরমধ্যে ॥৬০॥
তত ইতি। প্রবৃত্তম্ উৎপত্তিকারণীভূতম্, নিবৃত্তং ধ্বংসকারণীভূতঞ্চ কর্ম্ম ॥৬১॥
উপেতি। বিশ্বেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যঃ, গোভ্য ইন্দ্রিয়রন্ধ্রেভ্যঃ ॥৬২॥
কৃষ্ণেতি। তথা তয়োর্যোগেন, পিঙ্গা পিঙ্গলবর্ণা। তপ্তাভ্যাং তপ্তকাঞ্চনময়াভ্যাম্ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রোষো ন স্যাদিতি মম মহ্যং বরোঽস্ত্বীতি যোজনা ॥৫৫—৫৭॥ অধীতি। মাং লোকসন্তানে নিযোজ্য কথং লোকান্ নাশয়সীত্যর্থঃ ॥৫৮—৬০॥ প্রবৃত্তং কর্ম্ম সৃষ্টিহেতুং নিবৃত্তং কর্ম্ম মোক্ষ-

জগন্নাথ! স্থাবর-জঙ্গমাত্মক জগৎটা যেন নষ্ট না হয়; সেই জন্য আপনি প্রসন্ন হউন এবং সেই জন্যই আমি আপনাকে এইরূপ বলিতেছি' ॥৫৯॥

নারদ বলিলেন—'মহাদেবের বাক্য শুনিয়া ব্রহ্মা প্রাণিগণের হিতের জন্য পুনরায় আপন শরীরেই সেই তেজ (অগ্নি) ধারণ করিলেন ॥৬০॥

তদনন্তর ভগবান্, প্রভাবশালী ও জগৎপূজিত ব্রহ্মা অগ্নির উপসংহার করিয়া কর্ম্মকে উৎপত্তি ও বিনাশের হেতুরূপে কল্পনা করিলেন ॥৬১॥

মহাত্মা ব্রহ্মা যখন সেই ক্রোধাগ্নি উপসংহার করিলেন, তখন তাঁহার সকল ইন্দ্রিয়রন্ধ্র হইতে একটী স্ত্রী আবির্ভূত হইল ॥৬২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! কৃষ্ণ ও রক্তবর্ণের মিশ্রণে তাহার পিঙ্গলবর্ণ এবং জিহ্বা, মুখ ও নয়ন রক্তবর্ণ ছিল; আর দুই কাণে দুইটী তপ্তকাঞ্চনময় কুণ্ডল দুলিতেছিল এবং অন্যান্য অলঙ্কারগুলিও তপ্তকাঞ্চনময় ছিল ॥৬৩॥

(৬১)···কথয়ামাস বৈ প্রভুঃ—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬৪)···স্ময়মানেব···পি।

তামাহূয় তদা দেবো লোকাদিনিধনেশ্বরঃ।
মৃত্যো! ইতি মহীপাল! জহি চেমাঃ প্রজা ইতি ॥৬৫॥
ত্বং হি সংহারবুদ্ধ্যাথ প্রাদুর্ভূতা রুষো মম।
তস্মাৎ সংহর সর্বাস্ত্বং প্রজাঃ সজড়পণ্ডিতাঃ।
মম ত্বং হি নিয়োগেন ততঃ শ্রেয়ো হ্যবাপ্স্যসি ॥৬৬॥
এবমুক্তা তু সা তেন মৃত্যুঃ কমললোচনা।
দধ্যৌ চাত্যর্থমবলা প্ররুরোদ চ সুস্বরম্ ॥৬৭॥
পাণিভ্যাং প্রতিজগ্রাহ তান্যশ্রূণি পিতামহঃ।
সর্বভূতহিতার্থায় তাঞ্চাপ্যন্বনয়ত্তদা ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে মৃত্যুৎপত্তিকথনে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সেতি। খেভ্য ইন্দ্রিয়রন্ধ্রেভ্যঃ। স্ময়মানা ঈষদ্ধসন্তী, উভৌ ব্রহ্মরুদ্রৌ ॥৬৪॥

তামিতি। লোকানাম্ আদিনিধনয়োঃ সৃষ্টিসংহারয়োঃ ঈশ্বরঃ কর্ত্তা ব্রহ্মা ॥৬৫॥

ত্বমিতি। সংহারবুদ্ধ্যা যুক্তস্য মম, রুষঃ ক্রোধাৎ। প্রজাঃ প্রাণিনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

এবমিতি। দধ্যৌ চিন্তয়ামাস। প্ররুরোদ, দারুণকর্ম্মণি নিয়োগাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

পাণিভ্যামিতি। পিতামহো ব্রহ্মা। তাং মৃত্যুম্, অন্বনয়ৎ স্তুতবান্। স্ত্রীবাচকত্বেঽপি

সেই নারী ব্রহ্মার ইন্দ্রিয়রন্ধ্র হইতে নির্গত হইয়া জগদীশ্বর ব্রহ্মা ও মহাদেবের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া মৃদু হাস্য করতঃ তাঁহাদের দক্ষিণদিকে যাইয়া দাঁড়াইল ॥৬৪॥

রাজা! তখন জগতের সৃষ্টি ও সংহারের কর্ত্তা ব্রহ্মা তাঁহাকে 'মৃত্যো!' এইরূপে আহ্বান করিয়া বলিলেন—'তুমি এই প্রাণিগণকে সংহার করিতে থাক ॥৬৫॥

তুমি সংহারবুদ্ধিতে আমার ক্রোধ হইতে প্রাদুর্ভূত হইয়াছ। সুতরাং তুমি আমার আদেশে মূর্খ ও পণ্ডিতপ্রভৃতি সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে থাক; তাহাতেই তুমি মঙ্গল লাভ করিবে' ॥৬৬॥

ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, সেই পদ্মনয়না স্ত্রীরূপিণী মৃত্যু অত্যন্তচিন্তা ও সুস্বরে রোদন করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

* '...একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়

———:*:———

নারদ উবাচ।

বিনীয় দুঃখমবলা আত্মনৈব প্রজাপতিম্‌।
উবাচ প্রাঞ্জলিভূর্ত্বা লতেবাবর্জিতা পুনঃ ॥১॥

মৃত্যুরুবাচ।

ত্বয়া স্বষ্টা কথং নারী ঈদৃশী বদতাং বর!।
ক্রূরং কর্ম্মাহিতং কুর্য্যাং তদেব কিমু জানতী।
বিভেম্যহমধর্ম্মাদ্ধি প্রসীদ ভগবন্‌! প্রভো! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুশব্দস্য কদাচিদ্দারাদিশব্দবৎ পুংস্যপি প্রয়োগঃ। যথা—"গৃহীত ইব কেশেষু মৃত্যুনা ধর্ম্মমাচরেৎ" ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

বিনীয়েতি। বিনীয় অপনীয়, দুঃখং তাদৃশনিয়োগকষ্টম্‌, অবলা মৃত্যুঃ। আবর্জিতাবনতা ॥১॥

ত্বয়েতি। ঈদৃশী নৃশংসকার্য্যকারিণী। ক্রূরং নিষ্ঠুরম্‌, অহিতঞ্চ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুং কথয়ামাস ॥৬১॥ গোভ্য ইন্দ্রিয়চ্ছিদ্রেভ্যঃ ॥৬২—৬৩॥ দেবৌ ব্রহ্মরুদ্রৌ ॥৬৪॥ দেবো ব্রহ্মা, মরণং মৃৎপ্রাণবিয়োগস্তং মনুষ্যস্য করোতীতি মৃত্যুরিত্যর্থঃ ॥৬৫॥ রুষো রোষাৎ ॥৬৬—৬৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

তখন ব্রহ্মা জগতের হিতের জন্য দুই হাতে সেই অশ্রুজল গ্রহণ করিলেন এবং মৃত্যুর প্রতি অনুনয় করিতে থাকিলেন' ॥৬৮॥

———:০:———

নারদ কহিলেন—'রাজা! তখন সেই নারী নিজেই নিজের মনোদুঃখ দূর করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া লতার ন্যায় অবনত থাকিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে বলিতে লাগিলেন' ॥১॥

মৃত্যুদেবী বলিলেন—'বাগ্মিশ্রেষ্ঠ! আপনি আমাকে এইরূপ নারী করিয়া

(১)···আত্মন্যেব প্রজাপতিম্‌···বা বর্দ্ধ নি।

প্রিয়ান্ পুত্রান্ বয়স্যাংশ্চ ভ্রাতৄন্ মাতৄঃ পিতৄন্ পতীন্।
অপধ্যাস্যন্তি মে দেব ! মৃতেষ্বেভ্যো বিভেম্যহম্ ॥৩॥
কৃপণানাং হি রুদতাং যে পতন্ত্যশ্রুবিন্দবঃ।
তেভ্যোঽহং ভগবন্ ! ভীতা শরণং ত্বামহং গতা ॥৪॥
যমস্য ভবনং দেব ! ন গচ্ছেয়ং সুরোত্তম !।
প্রসাদয়ে ত্বাং বরদ ! মূর্দ্ধ্নোদগ্রনখেন চ।
এতদিচ্ছাম্যহং কামং ত্বত্তো লোকপিতামহ ! ॥৫॥
ইচ্ছেয়ং ত্বৎপ্রসাদাদ্ধি তপস্তপ্তুং প্রজেশ্বর !।
প্রদিশেমং বরং দেব ! ত্বং মহ্যং ভগবন্ ! প্রভো ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয়ানিতি। এতান্ মারয়ন্ত্যা ইতি শেষঃ। অপধ্যাস্যন্তি অনিষ্টং চিন্তয়িষ্যন্তি তেষাং বন্ধুজনা ইতি শেষঃ। মৃতেষু পুত্রাদিষু, এভ্যঃ পুত্রাদিবন্ধুভ্যঃ ॥৩॥

কৃপণানামিতি। কৃপণানাং পুত্রাদিমরণেন দুঃখকাতরাণাং পিত্রাদীনাম্ ॥৪॥

কিঞ্চ তথাত্বে সম্ভাব্যমানং প্রেতপতিযমভবনগমনং নিষেধতি যমস্যেতি। উদগ্রা উন্নতা ঊর্দ্ধমুখা নখা যস্মিন্ তেন অঞ্জলিপুটেন। কামং স্বাভীষ্টম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনীয় লতেবেতি ত্বদেকশরণ্যত্বেদৃষ্টান্তঃ ॥১—২॥ প্রিয়াদীন্ ঘ্নন্তী তৎসম্বন্ধিনঃ অপধ্যাস্যন্তি পরানিষ্টচিন্তনমপধ্যানম্, মৃতেষু ময়া মারিতেষু লোকেষু সৎসু। মে মম ॥৩—৪॥ উদগ্রনখেন

সৃষ্টি করিলেন কেন ? আমি সেই নৃশংসব্যাপার জানিয়া কিরূপে সেই নৃশংস ও অহিত কার্য্য করিব। আমি যে অধর্ম্মের ভয় করি। অতএব ভগবন্! প্রভু ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥২॥

দেব ! প্রাণীদিগের প্রিয় পুত্র, বয়স্য, ভ্রাতা, মাতা, পিতা ও পতিপ্রভৃতিকে সংহার করায় তাহারা মরিলে, তাহাদের বান্ধবেরা যে আমার অনিষ্টচিন্তা করিবে। সুতরাং আমি তাহাদের ভয় করি ॥৩॥

বন্ধুগণ কাতর হইয়া রোদন করিতে লাগিলে, তাহাদের যে সকল অশ্রুবিন্দু পতিত হইবে, আমি তাহা হইতে ভীত হইতেছি। অতএব ভগবন্! আমি আপনার শরণাপন্ন হইলাম ॥৪॥

দেব ! দেবশ্রেষ্ঠ ! আমি যমের ভবনে যাইব না ; বরদাতা ! আমি মস্তক ও অঞ্জলিদ্বারা আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি ; লোকপিতামহ ! আমি আপনার নিকট এই অভীষ্ট লাভ করিতে ইচ্ছা করি ॥৫॥

(৪)···ত্বাহমাগতা—পি নি।

ত্বয়া হ্যুক্তা গমিষ্যামি ধেনুকাশ্রমমুত্তমম্।
তত্র তপ্স্যে তপস্তীব্রং তবৈবারাধনে রতা ॥৭॥
নহি শক্ষ্যামি দেবেশ! প্রাণান্ প্রাণভৃতাং প্রিয়ান্।
হর্ত্তুং বিলপমানানামধর্ম্মাদভিরক্ষ মাম্ ॥৮॥

ব্রহ্মোবাচ।

মৃত্যো! সঙ্কল্পিতাসি ত্বং প্রজাসংহারহেতুনা।
গচ্ছ সংহর সর্ব্বাস্ত্বং প্রজা মা তে বিচারণা ॥৯॥
ভবিতা ত্বেতদেবং হি নৈতজ্জাত্বন্যথা ভবেৎ।
ভব ত্বনিন্দিতা লোকে কুরুষ্ব বচনং মম ॥১০॥

নারদ উবাচ।

এবমুক্তাভবদ্ভীতা প্রাঞ্জলির্ভগবন্মুখী।
সংহারে নাকরোদ্বুদ্ধিং প্রজানাং হিতকাম্যয়া ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছেয়মিতি। প্রদিশ প্রদেহি, মারণস্যানিষ্টত্বাৎ তপসশ্চোত্তমত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥
ত্বয়েতি। ধেনুকস্য মুনেরাশ্রমম্। জন্মমাত্রং পূর্ণশরীরস্যৈবৈতজ্জ্ঞানং ব্রহ্মপ্রভাবাৎ ॥৭॥
পুনরপ্যনুনয়তি নহীতি। অধর্ম্মাৎ প্রাণভৃতাং প্রাণহরণরূপাৎ ॥৮॥
মৃত্যো ইতি। সঙ্কল্পিতা ময়া নিয়োক্তুমভিপ্রেতা। মা ন ভবতু ॥৯॥
ভবিতেতি। এতৎ প্রাণিনাং প্রাণহরণম্, এবং ত্বৎকর্ত্তৃকমেব। জাতু কদাচিৎ ॥১০॥

জগদীশ্বর! আমি আপনার অনুগ্রহে তপস্যা করিবার ইচ্ছা করি; দেব! ভগবন্! প্রভু! আপনি আমাকে এই বর দান করুন ॥৬॥

আপনি বলিলে, আমি উত্তম ধেনুকমুনির আশ্রমে যাইব; সেখানে যাইয়া আপনার উপাসনায় নিরত থাকিয়া তীব্র তপস্যা করিব ॥৭॥

দেবেশ্বর! প্রাণীরা বিলাপ করিতে থাকিবে, সেই অবস্থায় আমি তাহাদের প্রিয় প্রাণ হরণ করিতে সমর্থ হইব না। সুতরাং আপনি আমাকে অধর্ম্ম হইতে রক্ষা করুন' ॥৮॥

ব্রহ্মা বলিলেন—'মৃত্যু! তোমাকে দিয়া প্রাণিসংহার করাইব বলিয়াই আমি মনে করিয়াছি। অতএব যাও, যাইয়া সর্ব্বপ্রকার প্রাণীকেই সংহার করিতে থাক; এ বিষয়ে কোন বিচার করিও না ॥৯॥

ইহা এইরূপই হইবে, কখনও ইহা অন্যরূপ হইবে না। জগতে তুমি অনিন্দিতা হও, আমার আদেশ পালন কর' ॥১০॥

(৮) নহি শক্যামি…পি।

তূষ্ণীমাসীত্তদা দেবঃ প্রজানামীশ্বরেশ্বরঃ।
প্রসাদমাগমৎ ক্ষিপ্রমাত্মন্যেব পিতামহঃ ॥১২॥
স্ময়মানশ্চ লোকেশো লোকান্ সর্ব্বানবেক্ষ্য চ।
লোকাশ্চাসন্ যথাপূর্ব্বং দৃষ্টাস্তেনাপমন্যুনা ॥১৩॥
নিবৃত্তরোষে তস্মিংস্তু ভগবত্যপরাজিতে।
সা কন্যাপজগামাথ সমীপাত্তস্য ধীমতঃ ॥১৪॥
অপসৃত্যাপ্রতিশ্রুত্য প্রজাসংহরণং তদা।
ত্বরমাণা চ রাজেন্দ্র! মৃত্যুর্ধেনুকমভ্যয়াৎ ॥১৫॥
সা তত্র পরমং তীব্রং চচার ব্রতমুত্তমম্।
সা তদা ত্বেকপাদেন তস্থৌ পদ্মানি ষোড়শ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ভগবন্মুখী ব্রহ্মাভিমুখী ॥১১॥
তূষ্ণীমিতি। তূষ্ণীং নীরবঃ। প্রজানামীশ্বরা ইন্দ্রাদয়স্তেষামপীশ্বরো ব্রহ্মা ॥১২॥
স্ময়মান ইতি। আসীদিতি শেষঃ। যথাপূর্বমাসন্ দগ্ধা অপি। অপমন্যুনা নিষ্কোপেন ॥১৩॥
নিবৃত্তেতি। ভগবতি ব্রহ্মণি। কন্যা মৃত্যুদেবী ॥১৪॥
অপেতি। প্রজানাং সংহরণং সংহারম্, অপ্রতিশ্রুত্য অস্বীকৃত্য। ধেনুকং তদাশ্রমম্ ॥১৫॥
সেতি। ব্রতং তপোনিয়মম্। পদ্মানি বৎসরাণাম্। ইদন্তু বহুকালোপলক্ষণম্। এবমন্যত্র ॥১৬॥

নারদ বলিলেন—'ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী ভীত হইয়া ব্রহ্মার দিকে চাহিয়া কৃতাঞ্জলি হইলেন; কিন্তু প্রাণিগণের হিতকামনায় তাহাদের সংহারের ইচ্ছা করিলেন না ॥১১॥

তখন প্রাণিগণের ঈশ্বরের ঈশ্বর ব্রহ্মা নীরব হইলেন এবং সত্বরই মনে মনে প্রসন্নতা লাভ করিলেন ॥১২॥

এবং তিনি সমস্ত লোকের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া ঈষৎ হাস্য করিলেন। তখন ব্রহ্মা প্রসন্নচিত্তে দৃষ্টিপাত করিবামাত্র প্রাণিগণ পূর্বের ন্যায় হইল ॥১৩॥

অপরাজিত ভগবান্ ব্রহ্মার ক্রোধ নিবৃত্তি পাইলে, সেই মৃত্যুদেবী জ্ঞানী ব্রহ্মার নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! মৃত্যুদেবী প্রাণিগণের সংহার কার্য্য স্বীকার না করিয়া সে স্থান হইতে চলিয়া যাইয়া সত্বরই ধেনুকমুনির আশ্রমে গমন করিলেন ॥১৫॥

(১৫)···ধেনুকমভ্যগাৎ—বা নি।

পঞ্চ চান্যানি কারুণ্যাৎ প্রজানাস্তু হিতৈষিণী।
ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ প্রিয়েভ্যঃ সন্নিবর্ত্ত্য সা ॥১৭॥
ততস্ত্বেকেন পাদেন পুনরন্যানি সপ্ত বৈ।
তস্থৌ পদ্মানি ষট্ দ্বে চ সপ্ত চৈকঞ্চ পার্থিব ! ॥১৮॥
ততঃ পদ্মাযুতং তাত ! মৃগৈঃ সহ চচার সা।
পুনর্গত্বা ততো নন্দাং পুণ্যাং শীতামলোদকাম্ ॥১৯॥
অপ্সু বর্ষসহস্রাণি সপ্ত চৈকঞ্চ সানয়ৎ।
ধারয়িত্বা তু নিয়মং নন্দায়াং বীতকল্মষা ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
সা পূর্ব্বং কৌশিকীং পুণ্যাং জগাম নিয়মে ধৃতা।
তত্র বায়ুজলাহারা চচার নিয়মং পুনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। কারুণ্যাৎ দয়াতঃ। ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ। সন্নিবর্ত্ত্য তস্থৌ ॥১৭॥
তত ইতি। পার্থিবেতি অকম্পনরাজসম্বোধনম্ ॥১৮॥
তত ইতি। পদ্মানাং পদ্মসংখ্যকবর্ষাণামযুতম্। বীতকল্মষা নিষ্পাপা ॥১৯—২০॥
সেতি। নিয়মে তপসি, ধৃতা অবস্থিতা। পুনরন্যবিধম্ ॥২১॥

তিনি সেখানে যাইয়া অতিশয়োত্তম ও তীব্র তপস্যা করিতে আরম্ভ করিলেন; ক্রমে তিনি সেখানে এক চরণে দীর্ঘকাল রহিলেন ॥১৬॥

প্রাণিগণের হিতৈষিণী মৃত্যুদেবী পরে প্রীতিজনক শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয় হইতে কর্ণ ও ত্বক্প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণকে নিবৃত্ত রাখিয়া প্রাণীদের প্রতি দয়াবশতঃ সেইভাবে আরও অনেক কাল থাকিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তাহার পর তিনি পুনরায় এক পাদে সপ্ত, ষট্, দুই, সপ্ত ও এক পদ্ম বৎসর (বহুকাল) অবস্থান করিলেন ॥১৮॥

বৎস ! তৎপরে তিনি বহুকাল হরিণগণের সহিত বিচরণ করিলেন। তদনন্তর তিনি শীতল ও নির্ম্মলজলশালিনী নন্দানদীতে যাইয়া কোন নিয়ম ধারণ করিয়া নিষ্পাপ হইয়া দীর্ঘকাল জলে অতিবাহিত করিলেন ॥১৯—২০॥

তাহার পর মৃত্যুদেবী কোন নিয়ম আরম্ভ করিয়া পবিত্র কৌশিকীনদীতে গমন করিলেন এবং সেখানে বায়ু ও জলমাত্র আহার করিতে থাকিয়া সেই নিয়ম পালন করিলেন ॥২১॥

(১৭) পঞ্চ চান্যানি···বা নি। (২১)···জগাম নিয়মৈধিতা···বা নি।

পঞ্চগঙ্গে চ সা পুণ্যা কন্যা বেতসকেষু চ।
তপোবিশেষৈর্ব্বহুভিঃ কর্ষয়দ্দেহমাত্মনঃ ॥২২॥
ততো গত্বা চ সা গঙ্গাং মহামেরুঞ্চ কেবলম্।
তস্থৌ চাশ্মেব নিশ্চেষ্টা প্রাণায়ামপরায়ণা ॥২৩॥
পুনর্হিমবতো মূর্দ্ধ্নি যত্র দেবাঃ পুরাযজন্।
তত্রাঙ্গুষ্ঠেন সা তস্থৌ নিখর্ব্বং পরমা শুভা ॥২৪॥
পুষ্করেম্বথ গোকর্ণে নৈমিষে মলয়ে তথা।
অপাকর্ষৎ স্বকং দেহং নিয়মৈর্ম্মনসঃ প্রিয়ৈঃ ॥২৫॥
অনন্যদেবতা নিত্যং দৃঢ়ভক্তা পিতামহে।
তস্থৌ পিতামহঞ্চৈব তোষয়ামাস ধর্ম্মতঃ ॥২৬॥
ততস্তামব্রবীৎ প্রীতো লোকানাং প্রভবোঽপ্যয়ঃ।
সৌম্যেন মনসা রাজন্! প্রীতঃ প্রীতমনাস্তদা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। পঞ্চগঙ্গবেতসকেতি তীর্থদ্বয়ম্। কর্ষয়দিত্যড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥২২॥
তত ইতি। কেবলং মুখ্যং তীর্থম্। অশ্মা পাষাণ ইব ॥২৩॥
পুনরিতি। নিখর্বং বৎসরাণাম্। ইদমপি বহুকালোপলক্ষণম্ ॥২৪॥
পুষ্করেম্বিতি। নৈমিষে অরণ্যে, মলয়ে পর্ব্বতে ॥২৫॥
অনন্যেতি। ন বিদ্যতে অন্যা দেবতা আরাধ্যা যস্যাঃ সা। পিতামহে ব্রহ্মণি ॥২৬॥

ক্রমে সেই পুণ্যবতী কন্যা (মৃত্যুদেবী) পঞ্চগঙ্গ ও বেতসতীর্থে গুরুতর বহু তপস্যাদ্বারা নিজের দেহ কৃশ করিলেন ॥২২॥

তৎপরে তিনি গঙ্গা ও প্রধান তীর্থ মহামেরুতে যাইয়া প্রাণায়ামে প্রবৃত্ত থাকিয়া পাষাণের ন্যায় নিশ্চেষ্ট রহিলেন ॥২৩॥

দেবতারা পূর্ব্বে যেখানে যজ্ঞ করিয়াছিলেন, পরম তপস্বিনী ও শুভার্থিনী মৃত্যুদেবী সেই হিমালয়পর্ব্বতের উপরে যাইয়া দীর্ঘকাল চরণাঙ্গুষ্ঠে দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর তিনি পুষ্কর, গোকর্ণ, নৈমিষারণ্য ও মলয়াচলে যাইয়া অভীষ্ট নিয়ম অবলম্বন করিয়া আপন দেহ আরও কৃশ করিলেন ॥২৫॥

সেই সকল তীর্থে তিনি অন্য দেবতা ছাড়িয়া সর্বদা ব্রহ্মার উপরে দৃঢ় ভক্তি রাখিয়া রহিলেন এবং ধর্ম্মানুষ্ঠানে ব্রহ্মাকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥২৬॥

(২২) সপ্তগঙ্গে চ···বা নি। (২৬)···তোষয়ামাস ভারত!—বঙ্গ বর্দ্ধ।

মৃত্যো ! কিমিদমত্যর্থং তপাংসি চরসীতি হ।
ততোঽব্রবীৎ পুনর্ম্মৃত্যুর্ভগবন্তং পিতামহম্ ॥২৮॥
নাহং হন্যাং প্রজা দেব ! স্বস্থাশ্চাক্রোশতীস্তদা।
এতদিচ্ছামি দেবেশ ! ত্বত্তো বরমহং প্রভো ! ॥২৯॥
অধর্ম্মভয়ভীতাস্মি ততোঽহং তপ আস্থিতা।
ভীতায়াস্তু মহাভাগ ! প্রয়চ্ছাভয়মব্যয়ম্।
আর্ত্তা চানাগসী নারী যাচামি ভব মে গতিঃ ॥৩০॥
তামব্রবীত্ততো দেবো ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ।
অধর্ম্মো নাস্তি তে মৃত্যো ! সংহরন্ত্যা ইমাঃ প্রজাঃ ॥৩১॥
ময়া চোক্তং মৃষা ভদ্রে ! ভবিতা ন কথঞ্চন।
তস্মাৎ সংহর কল্যাণি ! প্রজাঃ সর্ব্বাশ্চতুর্বিধাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিকারণম্, অপ্যেতি নশ্যত্যস্মাদিত্যপ্যয়ো নাশহেতুঃ ॥২৭॥

মৃত্যো ইতি। ইতিশব্দঃ প্রকর্ষে, হশব্দশ্চ পাদপূরণে ॥২৮॥

নেতি। স্বস্থাঃ সুস্থদেহাঃ, আক্রোশতীঃ স্বজনানাহ্বয়ন্তীঃ ॥২৯॥

অধর্ম্মেতি। অব্যয়মবিনশ্বরম্। অনাগসী নিরপরাধা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

তামিতি। ভূতমতীতং ভব্যং বর্ত্তমানং ভবিষ্যং ভাবি চ সর্ব্বং বেত্তীতি সঃ ॥৩১॥

রাজা ! তাহার পর জগতের উৎপত্তি ও বিনাশের কারণ ভগবান্ ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইয়া আসিয়া শান্তচিত্তে তাঁহাকে বলিলেন—॥২৭॥

'মৃত্যু ! তুমি কি জন্য এই গুরুতর তপস্যা করিতেছ ?'। তাহার পর মৃত্যুদেবী পুনরায় ভগবান্ ব্রহ্মাকে বলিলেন—॥২৮॥

'দেব ! প্রাণীরা সুস্থদেহে রহিবে এবং আত্মীয়-স্বজনকে ডাকিতে থাকিবে, সেই অবস্থায় তাহাদিগকে আমি সংহার করিতে পারিব না। দেবেশ্বর ! প্রভু ! আমি আপনার নিকট এই বর লইতে ইচ্ছা করি ॥২৯॥

মহাত্মন্ ! আমি অধর্ম্মের ভয়ে ভীত হইয়াছিলাম ; তাই তপস্যা অবলম্বন করিয়াছিলাম। অতএব আপনি ভীতার প্রতি স্থায়ী অভয় দান করুন। আমি পীড়িতা ও নিরপরাধা নারী, সুতরাং আমি প্রার্থনা করি—আপনি আমার উপায় হউন' ॥৩০॥

তাহার পর ভূত-ভবিষ্যদ্বর্ত্তমানজ্ঞ ব্রহ্মা তাঁহাকে বলিলেন—'মৃত্যু ! তুমি এই সকল প্রাণী সংহার করিলেও তোমার অধর্ম্মের ভয় নাই ॥৩১॥

ধর্ম্মঃ সনাতনশ্চ ত্বাং সর্ব্বথা পাবয়িষ্যতি।
লোকপালো যমশ্চৈব সহায়া ব্যাধয়শ্চ তে ॥৩৩॥
অহঞ্চ বিবুধাশ্চৈব পুনর্দাস্যামি তে বরম্।
যথা ত্বমেনসা ত্যক্তা বিরজাঃ খ্যাতিমেষ্যসি ॥৩৪॥
সৈবমুক্তা মহারাজ! কৃতাঞ্জলিরিদং বিভুম্।
পুনরেবাব্রবীদ্বাক্যং প্রসাদ্য শিরসা তদা ॥৩৫॥
যদ্যেবমেতৎ কর্ত্তব্যং ময়া ন স্যাদ্বিনা প্রভো!।
তবাজ্ঞা মূর্দ্ধ্নি মে ন্যস্তা যত্তু বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৩৬॥
লোভঃ ক্রোধোঽভ্যসূয়ের্ষ্যা দ্রোহো মোহশ্চ দেহিনাম্।
অহ্রীশ্চান্যোন্যপরুষা দেহান্ ভিন্দ্যুঃ পৃথগ্‌বিধাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি। চতুর্বিধাঃ জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জাঃ ॥৩২॥

ধর্ম্ম ইতি। সহায়াঃ প্রজাসংহারকর্ম্মণি ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ ॥৩৩॥

অহমিতি। এনসা প্রজাসংহারপাপেন, বিরজা রজোগুণজন্যকামক্রোধরহিতা ॥৩৪॥

সেতি। সা মৃত্যুদেবী। বিভুং ব্রহ্মাণম্ ॥৩৫॥

যদীতি। ময়া বিনা যদি এতৎ কর্ত্তব্যং যুষ্মাকং কার্য্যং ন স্যাত্তদা ॥৩৬॥

লোভ ইতি। অহ্রীঃ অকার্য্যকরণেঽপি লজ্জাভাবঃ,অন্যোন্যপরুষা পরস্পরনিষ্ঠুরা বাগিতি শেষঃ। ভিন্দ্যুঃ ক্ষপয়েয়ুঃ। পরঞ্চাহং সংহরিষ্যামীতি ভাবঃ ॥৩৭॥

তা'র পর ভদ্রে! আমি যাহা বলিয়াছি, তাহা কোন প্রকারেই মিথ্যা হইবে না। সুতরাং কল্যাণি! তুমি চতুর্বিধ সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে থাক ॥৩২॥

সনাতন ধর্ম্ম তোমাকে সর্ব্বপ্রকারে পবিত্র করিবেন; আর দিক্‌পাল যম তোমার সহায় হইবেন এবং রোগসমূহও তোমার সহায় হইবে ॥৩৩॥

আর আমি ও দেবগণ তোমাকে পুনরায় বরদান করিব; যাহাতে তুমি নিষ্পাপ ও কামক্রোধরহিত হইয়া জগতে খ্যাতিলাভ করিবে' ॥৩৪॥

মহারাজ! ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী কৃতাঞ্জলি হইয়া এবং মস্তক-দ্বারা প্রসন্ন করিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে এই কথা বলিলেন—॥৩৫॥

'প্রভু! আমি ব্যতীত যদি আপনার এই কার্য্য সম্পন্ন না হয়, তবে আপনার আদেশ আমি মস্তকে স্থাপন করিলাম; কিন্তু যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩৬॥

(৩৩)···সর্বথা পারয়িষ্যতি···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৬)··বিনা বিভো!···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ব্রহ্মোবাচ।

তথা ভবিষ্যতে মৃত্যো! সাধু সংহর বৈ প্রজাঃ।
অধর্ম্মস্তে ন ভবিতা নাপধ্যাস্যাম্যহং শুভে! ॥৩৮॥
যান্যশ্রুবিন্দূনি করে মমাসংস্তে ব্যাধয়ঃ প্রাণিনামাত্মজাতাঃ।
তে মারয়িষ্যন্তি নরান্ গতাসূন্ নাধর্ম্মস্তে ভবিতা মাস্ম ভৈষীঃ ॥৩৯॥
নাধর্ম্মস্তে ভবিতা প্রাণিনাঞ্চ ত্বং বৈ ধর্ম্মস্ত্বঞ্চ ধর্ম্মস্য চেশা।
ধর্ম্ম্যা ভূত্বা ধর্ম্মনিত্যা ধরিত্রী তস্মাৎ প্রাণিনঃ সর্ব্বথেমান্ নিয়চ্ছ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। নাপধ্যাস্যামি মৎসৃষ্টসংহারেঽপি তবানিষ্টং ন চিন্তয়িষ্যামি ॥৩৮॥

যানীতি। অশ্রুবিন্দূনি পূর্ব্বং তব নয়নাৎ পতিতা জলবিন্দবঃ। ক্লীবত্বমার্ষম্। আত্মনি দেহে মনসি চ জাতা ব্যাধয়ো ভবিষ্যন্তি। নরানিতি প্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্। গতান্ গতপ্রাণান্ ॥৩৯॥

নেতি। প্রাণিনাং সংহারে চ। ঈশা নিয়ন্ত্রী, ক্লেশজননেনাধর্ম্মনাশাদিত্যাশয়ঃ। ধর্ম্ম্যা ধর্ম্মাদনপেতা। ধরিত্রী ধর্ম্মস্য ধারয়িত্রী। নিয়চ্ছ ধর্ম্মে প্রবর্ত্তয় ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অঞ্জলিনা ॥৫—১২॥ অপমন্যুনাযাথার্থ্যেনেত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ অপ্রতিশ্রুত্যানঙ্গীকৃত্য ॥১৫॥ পদ্মং শতং কোট্যো বর্ষাণি তানি ষোড়শ পঞ্চ চ ॥১৬—৩৬॥ অন্যোন্যপরুষা, বাগিতি শেষঃ

লোভ, ক্রোধ, অসূয়া, ঈর্ষ্যা, দ্রোহ মোহ, নির্লজ্জতা এবং পরস্পর নিষ্ঠুর বাক্য এই সকল নানাবিধ দোষ দেহিগণের দেহ ক্ষীণ করুক (তৎপরে আমি সংহার করিব)' ॥৩৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—'কল্যাণি! মৃত্যু! তাহাই হইবে, তুমি প্রাণিগণকে সম্যগ্ভাবে সংহার করিতে থাক; তাহাতে তোমার অধর্ম্ম হইবে না, কিংবা আমি তোমার অনিষ্টচিন্তা করিব না ॥৩৮॥

তোমার যে সকল অশ্রুবিন্দু পূর্ব্বে আমার হাতে পতিত হইয়াছিল, সেই গুলিই প্রাণিগণের দেহজাত ও মনোজাত রোগ হইবে এবং সেই সকল রোগই প্রাণিগণকে মারিবে, আর তাহাতেই তাহাদের প্রাণ যাইবে। সুতরাং তোমার কোন অধর্ম্ম হইবে না। অতএব অধর্ম্মের ভয় করিও না ॥৩৯॥

প্রাণিগণকে সংহার করিলেও তোমার কোন পাপ হইবে না; বিশেষতঃ তুমিই ধর্ম্মস্বরূপা ও ধর্ম্মের নিয়ন্ত্রী হইবে। অতএব তুমি ধর্ম্মে থাকিয়া, সর্ব্বদা ধর্ম্মাচরণ করিয়া এবং ধর্ম্মরক্ষা করিতে থাকিয়া এই প্রাণিগণকে সর্ব্বপ্রকারে ধর্ম্মে প্রবৃত্ত কর ॥৪০॥

সর্ব্বেষাং বৈ প্রাণিনাং কামরোষৌ সন্ত্যজ্য ত্বং সংহরস্বেহ জীবান্।
এবং ধর্ম্মস্ত্বাং ভজিষ্যত্যনন্তো মিথ্যাবৃত্তান্ মারয়িষ্যত্যধর্ম্মঃ ॥৪১॥
তেনাত্মানং পাবয়স্বাত্যয়ে ত্বং পাপাত্মানং মজ্জয়িষ্যত্যসত্যাৎ।
তস্মাৎ কামং শেষমপ্যাগতং ত্বং সন্ত্যজ্যাতঃ সংহরস্বেহ জীবান্ ॥৪২॥

নারদ উবাচ।

সা বৈ ভীতা মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাচ্ছাপাদ্ভীতা বাঢ়মিত্যব্রবীত্তম্।
সা তু প্রাণং প্রাণিনামন্তকালে কামক্রোধৌ ত্যজ্য হরত্যসক্তা ॥৪৩॥
মৃত্যুস্তেষাং ব্যাধয়ঃ স্বপ্রসূতা ব্যাধী রোগো রুজ্যতে যেন জন্তুঃ।
সর্ব্বেষাং বৈ প্রাণিনাং প্রায়ণান্তে তস্মাচ্ছোকং মা কৃথা নিষ্ফলং ত্বম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বেষামিতি। অধর্ম্ম এব মিথ্যাবৃত্তান্ প্রাণিনো মারয়িষ্যতি। অতস্তে নাধর্ম্মভয়ম্ ॥৪১॥

তেনেতি। তেন ধর্ম্মেণ। অত্যয়ে প্রাণিনাং মৃত্যুকালে। অসত্যাজ্জাতোঽধর্ম্ম এব পাপাত্মানং দুঃখসাগরে মজ্জয়িষ্যতি। শেষমপি অন্তিমমপি। অত ইতঃ পরম্ ॥৪২॥

সেতি। সা কন্যা, মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাৎ ব্রহ্মণা মৃত্যুরিতি নামকথনাৎ, ভীতা অভবৎ; "মৃঙ্ প্রাণত্যাগে" ইতি ধাত্বর্থানুসারেণ প্রাণত্যাগহেতুতয়া নিষ্ঠুরত্বনিন্দাপাতাদিতি ভাবঃ। তর্হি প্রাণিসংহারানঙ্গীকার এব তস্যা উচিত আসীদিত্যাহ শাপাদিতি। ব্রহ্মণঃ শাপাদ্ভীতা চ সা, তং ব্রহ্মাণম্, বাঢ়মিত্যব্রবীৎ প্রাণিসংহারমঙ্গীকৃতবতীত্যর্থঃ। সা তু মৃত্যুঃ, কামক্রোধৌ ত্যজ্য ত্যক্ত্বা, অসক্তা উদাসীনা স্থিতৈব, ব্রহ্মনিয়োগাৎ অন্তকালে প্রাণিনাং প্রাণং হরতি ॥৪৩॥

তুমি কাম-ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া সমস্ত প্রাণীর জীবন সংহার করিতে থাক। এইরূপ করিলে অসীম ধর্ম্ম তোমাকে আশ্রয় করিবে। বাস্তবিক পক্ষে অধর্ম্মই মিথ্যাচারীদিগকে সংহার করিবে ॥৪১॥

তুমি সেই ধর্ম্মদ্বারা প্রাণিগণের মৃত্যুকালে আত্মাকে পবিত্র করিবে। তবে মিথ্যাচারজাত অধর্ম্মই পাপাত্মাকে দুঃখসাগরে মগ্ন করিবে। অতএব তুমি অন্তিম কামটুকু পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া এই জগতে এখন হইতে জীবসংহার করিতে থাক' ॥৪২॥

নারদ বলিলেন—'ব্রহ্মা 'মৃত্যু-'নাম প্রকাশ করায় লোকনিন্দার ভয়ে ভীতা, আবার ব্রহ্মার অভিসম্পাতের ভয়েও ভীতা হইয়া মৃত্যুদেবী ব্রহ্মাকে কহিলেন—'তাহাই হইবে'। সুতরাং সেই মৃত্যুদেবী কাম ও ক্রোধ ত্যাগ করিয়া উদাসীন থাকিয়া অন্তিমকালে প্রাণিগণের প্রাণ হরণ করেন ॥৪৩॥

(৪১) ··সংহরস্বেহ জীবম্···পি। (৪২) অত্র প্রকরণে সর্বত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ।

সর্ব্বে দেবাঃ প্রাণিনাং প্রায়ণান্তে গত্বা বৃত্তাঃ সন্নিবৃত্তাস্তথৈব।
এবং সর্ব্বে প্রাণিনস্তত্র গত্বা বৃত্তা দেবা মর্ত্ত্যবদ্রাজসিংহ ! ॥৪৫॥
বায়ুর্ভীমো ভীমনাদো মহৌজা ভিত্ত্বা দেহান্ প্রাণিনাং সর্ব্বগোঽসৌ।
নৈবাবৃত্তিং নৈব বৃত্তিং কদাচিৎ প্রাপ্নোত্যুগ্রোঽনন্ততেজা বিশিষ্টঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ তথাপি নিষ্ঠুরত্বনিন্দা স্থিতৈবেত্যাহ মৃত্যুরিতি। তেষাং প্রাণিনাম্, স্বপ্রসূতা অনাচারাৎ স্বয়ং জনিতা ব্যাধয় এব, মৃত্যুঃ মৃত্যুকারণানি ভবন্তি। নন্থু ব্যাধির্নাম ক ইত্যাহ ব্যাধিরিতি। ব্যাধির্নাম রোগঃ প্রসিদ্ধঃ। যেন রোগেণ, জন্তুঃ প্রাণী, রুজ্যতে ভজ্যতে। তথা চ সর্বেষামেব প্রাণিনাম্, প্রকর্ষেণ অয়তে নিয়তকালং গচ্ছত্যনেনেতি প্রায়ণং জীবনং তদন্তে, তৈর্ব্যাধিভিঃ প্রহারাদিভির্বা আনীতা মৃত্যুরুপৈতীতি শেষঃ। তস্মান্মৃত্যো-রনিবার্য্যত্বাৎ, ত্বমকম্পনো রাজা, নিষ্ফলং পুত্রনাশনিমিত্তং শোকং মা কৃথাঃ ॥৪৪॥

নন্থু মৃত্যোঃ পরমিন্দ্রিয়াণাং কা দশেত্যাহ সর্ব্ব ইতি। প্রাণিনাম্, সর্ব্বে, দীব্যন্তি বিষয়ৈঃ ক্রীড়ন্তীতি দেবা ইন্দ্রিয়াণি, প্রায়ণান্তে জীবনাবসানে, পরলোকং গত্বা, বৃত্তাঃ তত্রত্যশরীরে স্থিতা ভবন্তি। পুনস্তথৈব সন্নিবৃত্তাঃ কর্ম্মক্ষয়েণ শরীরান্তরমবলম্ব্য প্রত্যাবৃত্তা ভবন্তি। হে রাজসিংহ! অকম্পন! এবমনেন প্রকারেণ, প্রাণিনঃ, সর্ব্ব এব দেবা জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মা জীবস্তদ্বদেব, তত্র পরলোকে গত্বা, বৃত্তাঃ কর্ম্মক্ষয়েণ পুনরাবৃত্তা ভবন্তি, "তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্ত্যলোকং বিশন্তি" ইতি ভগবতাপ্যুক্তেরিতি ভাবঃ। অত্রেদমবধেয়ম্, "সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ পঞ্চ তন্মাত্রাণি পঞ্চ প্রাণাঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিশ্চেতি সপ্তদশ পদার্থা মিলিত্বা একৈকং লিঙ্গশরীরং ভবন্তি; তানি চ লিঙ্গশরীরাণি মরণান্তে কর্ম্মানুসারেণ লোকান্তরেষু গমনাগমনে কুর্বন্তি। তে এব চ গমনাগমনে সংসার ইত্যুচ্যেতে ॥৪৫॥

অথ মরণকালে মুখপিধানাদিপুরুষচেষ্টয়া কথং প্রাণস্থিতির্ন ভবতীত্যাহ বায়ুরিতি। ভীমো মহাবলতয়া ভীষণঃ, ভীমনাদঃ কর্ণপিধানেন জ্ঞেয়ভয়ঙ্করশব্দঃ, মহৌজা মহাবলশ্চ, অসৌ প্রাণনামা বায়ুঃ, প্রাণিনাং দেহান্ ভিত্ত্বা, সর্বত্র গচ্ছতীতি সর্বগো ভবতি। এবঞ্চ উগ্রো

প্রাণিগণের আত্মকৃত ব্যাধি সকলই তাহাদের মৃত্যুর কারণ হয়। ব্যাধি-শব্দের অর্থ—রোগ, যে রোগ প্রাণিগণের স্বাস্থ্য ভগ্ন করে। সকল প্রাণীরই জীবনাবসানে সেই রোগ সকল মৃত্যুকে ডাকিয়া আনে। অতএব রাজা! আপনি নিষ্ফল শোক করিবেন না ॥৪৪॥

প্রাণিগণের জীবনাবসানে সমস্ত ইন্দ্রিয় পরলোকে যাইয়া তত্রত্য শরীরে অবস্থান করে; আবার কর্ম্মক্ষয় হইয়া গেলে অন্য শরীর অবলম্বন করিয়া ইহলোকে ফিরিয়া আইসে। অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! এই প্রকারে প্রাণিগণের সমস্ত ইন্দ্রিয়ই জীবের ন্যায় পরলোকে যাইয়া আবার কর্ম্মক্ষয়ে প্রত্যাবর্ত্তন করে ॥৪৫॥

সর্বে দেবা মর্ত্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্টাস্তস্মাৎ পুত্রং মা শুচো রাজসিংহ ! ।
স্বর্গং প্রাপ্তো মোদতে ত্বত্তনূজো নিত্যং রম্যান্ বীরলোকানবাপ্য ॥৪৭॥
ত্যক্ত্বা দুঃখং সঙ্গতঃ পুণ্যকৃদ্ভিরেষা মৃত্যুর্দেবদিষ্টা প্রজানাম্ ।
প্রাপ্তে কালে সংহরিত্রী যথাবৎ স্বয়ং কৃতা প্রাণহরা প্রজানাম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীষণঃ, অনন্ততেজা মহাবলঃ, বিশিষ্টো দেহমধ্যে প্রধানীভূতশ্চাসৌ প্রাণবায়ুঃ, কদাচিদপি, আবৃত্তিম্ আকর্ষণাদিনা দেহে পুনরাগমনং নৈব প্রাপ্নোতি; তথা মুখপিধানাদিনা বৃত্তিং দেহে স্থিতিঞ্চ, নৈব প্রাপ্নোতি, মহাবলত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

ইদানীমুপসংহরন্নুপদিশতি সর্ব্ব ইতি। সর্ব্বে দেবা উক্তব্যুৎপত্ত্যা জীবেন্দ্রিয়াণি, মর্ত্ত্যসংজ্ঞা বিশিষ্টাঃ, স্থূলদেহগতপ্রাণত্যাগাত্মকমরণবৈশিষ্ট্যাৎ। তস্মাৎ, হে রাজসিংহ! অকম্পন! বিনষ্টং পুত্রং হরিম্, মা শুচঃ তদর্থে শোকং ন কুরু। যেন হি ত্বত্তনূজো হরিঃ, স্বর্গং প্রাপ্তঃ সন্, রম্যান্ বীরলোকান্ বীরস্থানান্যবাপ্য নিত্যং মোদতে। মরণেহপ্যত্যন্তা-ভাবো নাস্তীত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

ত্যক্ত্বেতি। লৌকিকং দুঃখং ত্যক্ত্বা পুণ্যকৃদ্ভিঃ সহ সঙ্গতঃ স্বর্গে মিলিতঃ ত্বত্তনূজ ইত্যনুবৃত্তিঃ। মৃত্যোরপরাধাভাবমাহ এষেতি। স্বয়ং ব্রহ্মণৈব প্রজানাং প্রাণহরা কৃতা, দেবেন তেন ব্রহ্মণৈব দিষ্টা প্রজানাং প্রাণহরণায়াদিষ্টা চ এষা মৃত্যুঃ, কালে প্রাপ্তে সতি, প্রজানাং যথাবৎ সংহরিত্রী সংহারকারিণী ভবেৎ ॥৪৮॥

ভীষণ, অভ্যন্তরে ভয়ঙ্করশব্দকারী ও মহাবল প্রাণবায়ু দেহ ভেদ করিয়া বাহির হইয়া সর্ব্বত্র গমন করে। কিন্তু ভীষণ, মহাবল ও দেহমধ্যে প্রধান সেই প্রাণবায়ুকে আকর্ষণ করিলেও সে ফিরিয়া আইসে না, কিংবা মুখপ্রভৃতি আবরণ করিলেও সে দেহের ভিতরে থাকে না ॥৪৬॥

সমস্ত ইন্দ্রিয় ও জীব মর্ত্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্ট (অর্থাৎ উহারা অন্তিমকালে স্থূল-দেহের প্রাণকে ত্যাগ করে)। অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি পুত্রের জন্য শোক করিবেন না। কারণ, আপনার পুত্র স্বর্গে যাইয়া মনোহর বীরস্থানে উপস্থিত হইয়া আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৪৭॥

এবং তিনি মর্ত্ত্যলোকের দুঃখ ত্যাগ করিয়া যাইয়া পুণ্যবান্ লোকদিগের সহিত মিলিত হইয়াছেন। সুতরাং স্বয়ং ব্রহ্মা যাঁহাকে প্রাণিগণের প্রাণহরণ-কারিণী করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন এবং প্রাণিগণকে সংহার করিবার জন্যই আদেশ দিয়াছেন, সেই মৃত্যুদেবী কাল উপস্থিত হইলে যথাযথভাবে সকল প্রাণীকেই সংহার করিয়া থাকেন ॥৪৮॥

(৪৮)···প্রাপ্তে কালে সংহরন্তী যথাবৎ···নি।

আত্মানং বৈ প্রাণিনো ঘ্নন্তি সর্ব্বে নৈনং মৃত্যুর্দণ্ডপাণির্হিনস্তি।
তস্মান্মৃতান্ নানুশোচন্তি ধীরাঃ সত্যং জ্ঞাত্বা নিশ্চয়ং ব্রহ্মসৃষ্টম্ ॥৪৯॥

দ্বৈপায়ন উবাচ। *

এতচ্ছ্রুত্বার্থবদ্বাক্যং নারদেন প্রকাশিতম্।
উবাচাকম্পনো রাজা সখায়ং নারদং তদা ॥৫০॥
ব্যপেতশোকঃ প্রীতোঽস্মি ভগবন্নৃষিসত্তম!।
শ্রুত্বেতিহাসং ত্বত্তস্তু কৃতার্থোঽস্ম্যভিবাদয়ে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণোঽপ্যপরাধাভাব ইত্যাহ আত্মানমিতি। সর্ব্ব এব প্রাণিনঃ, আত্মনৈবাত্মানং ঘ্নন্তি প্রাগুক্তলোভাদিবশাদিতি ভাবঃ। কিন্তু মৃত্যুঃ, দণ্ডপাণিঃ সতী, এনং প্রাণিনম্, ন হিনস্তি ন হন্তি। তস্মাৎ, ধীরাঃ, ব্রহ্মণৈব সৃষ্টং প্রাণিনামেব কর্ম্মানুসারেণ বিহিতম্, নিশ্চয়মভ্রান্তং মৃত্যুকর্ত্তৃকং সংহারং সত্যং জ্ঞাত্বা মৃতান্ নানুশোচন্তি ॥৪৯॥

এতদিতি। অর্থবৎ প্রশস্তার্থযুক্তম্, শোকনিবৃত্তিহেতুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭—৩৪॥ সর্ব্ব ইতি। দেবা ইন্দ্রিয়াণি প্রাণিভিঃ জীবৈঃ সহ গত্বা তত্রৈব পরলোকে বৃত্তা বৃত্তবন্তঃ পুনর্ভূত্বা সন্নিবৃত্তা ভবন্তি। মর্ত্ত্যভাবার্থা এব দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ মর্ত্ত্যবদেব গত্বা বৃত্তা ভবন্তি। ননু নিবৃত্তা ভবন্তি মর্ত্ত্যভাবায় কর্ম্ম দেবা এবং নিবর্ত্তন্তে; ন চ জ্ঞানদেবাস্তেষাং ক্রমমুক্তিযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৫॥ প্রাণবায়োরেব গত্যাগতী তে উপহিতে প্রাণিনি উপচর্য্যেতে, ন তু প্রাণেভ্যো নিষ্ক্রম্যেতে ইত্যাহ বায়ুরিতি। প্রাণিনশ্চেতনস্য দেহানেব ভিনত্তি, ন তু তং যতোঽসৌ সর্বগঃ অতএবাবৃত্ত্যাদিরহিতশ্চেতি ভাবঃ ॥৬৪॥ সর্বে দেবা ইতি। মর্ত্ত্যত্বং মরণধর্ম্মত্বং ব্রহ্মাদীনামপি স্বাভাবিকমস্তি। অতোঽনর্থকঃ শোক ইত্যর্থঃ ॥৪৭॥ স্বয়মেব স্বস্য মৃত্যুঃ। অথাপি জনানাং প্রাণহরা মৃত্যুর্জনাদন্যেতি কল্পনা কৃতানভিজ্ঞৈরিতি শেষঃ ॥৪৮॥ এতদেবাহ আত্মানমিতি। নষ্টং জাতমিতি শেষঃ ॥৪৯—৫৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

অতএব প্রাণীরা লোভমোহাদিবশতঃ আপনারাই আপনাদিগকে বিনাশ করিয়া থাকে; কিন্তু মৃত্যু দণ্ড ধারণ করিয়া উহাদিগকে বিনাশ করেন না। সুতরাং জ্ঞানী লোকেরা ব্রহ্মারই সৃষ্ট নিশ্চিত বিষয়কে সত্য বুঝিয়া মৃত ব্যক্তিগণের জন্য শোক করেন না' ॥৪৯॥

বেদব্যাস বলিলেন—'নারদকথিত এই উত্তমার্থবোধক বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া তখন অকম্পনরাজা সখা নারদকে বলিলেন—॥৫০॥

(৪৯) ইতঃ পরম্ 'ইত্থং সৃষ্টিং দেবকৢপ্তাং বিদিত্বা পুত্রান্ নষ্টান্ শোকমাশু ত্যজস্ব' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা নি। * ব্যাস উবাচ—বর্দ্ধ।

তথোক্তো নারদস্তেন রাজ্ঞা ঋষিবরোত্তমঃ।
জগাম নন্দনং শীঘ্রং দেবর্ষিরমিতাত্মবান্ ॥৫২॥
পুণ্যং যশস্যং স্বর্গ্যঞ্চ ধন্যমায়ুষ্যমেব চ।
অস্যেতিহাসস্য সদা শ্রবণং শ্রাবণং তথা ॥৫৩॥
এতদর্থপদং শ্রুত্বা তদা রাজা যুধিষ্ঠির!।
ক্ষত্রধর্ম্মঞ্চ বিজ্ঞায় শূরাণাঞ্চ পরাং গতিম্।
সংপ্রাপ্তোঽসৌ মহাবীর্য্যঃ স্বর্গলোকং মহারথঃ ॥৫৪॥
অভিমন্যুঃ পরান্ হত্বা প্রমুখে সর্বধন্বিনাম্।
যুধ্যমানো মহেষ্বাসো হতো হ্যভিমুখো রণে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যপেতেতি। কৃতার্থোঽস্মি ব্যপেতশোকত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

তথেতি। তেন অকম্পনেন। নন্দনং তদাখ্যমিন্দ্রোদ্যানম্। অমিতাত্মবান্ অমিতবুদ্ধিঃ ॥৫২॥

পুণ্যমিতি। যশস্যং যশোজনকম্। এবমন্যত্র ॥৫৩॥

এতদিতি। অর্থপদং মহার্থপ্রকাশকং বাক্যম্। অসাবকম্পনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

অভিমন্যোরপি স্বর্গপ্রাপ্তিকারণমাহ অভীতি। রণেঽভিমুখহতত্বাদেবাস্যোত্তমগতিঃ ॥৫৫॥

'ভগবন্! ঋষিশ্রেষ্ঠ! আপনার নিকট হইতে এই ইতিহাস শ্রবণ করায় আমার শোক গিয়াছে এবং আমি সন্তুষ্ট ও কৃতার্থ হইয়াছি। অভিবাদন করিতেছি' ॥৫১॥

অকম্পনরাজা সেইরূপ বলিলে, ঋষিবরশ্রেষ্ঠ ও অমিতবুদ্ধি দেবর্ষি নারদ সত্বর নন্দনবনে চলিয়া গেলেন ॥৫২॥

সর্ব্বদা এই ইতিহাস শ্রবণ করা ও শ্রবণ করান এই দুই কার্য্যই পুণ্য, যশ, স্বর্গ, ধন ও আয়ু উৎপাদন করে ॥৫৩॥

যুধিষ্ঠির! মহাবীর ও মহারথ রাজা অকম্পন তখন এই উত্তমার্থপ্রকাশক বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া এবং ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম ও বীরগণের উত্তম গতির বিষয় জানিয়া যথাকালে স্বর্গলোক লাভ করিয়াছিলেন ॥৫৪॥

মহাধনুর্দ্ধর অভিমন্যু সমরাঙ্গনে সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সম্মুখে শত্রুগণকে বধ করিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে অভিমুখ অবস্থায় নিহত হইয়াছেন ॥৫৫॥

(৫২)···দেবর্ষিরমিতাত্মনঃ—পি,···শীঘ্রমশোকবনমাত্মনঃ—নি। (৫৫)···হতঃ সোঽভিমুখো রণে—বা বঙ্গ বর্দ্ধ।

অসিনা গদয়া শক্ত্যা ধনুষা চ মহারথঃ।
বিরজাঃ সোমপুত্রঃ স পুনস্তত্র প্রলীয়তে ॥৫৬॥
তস্মাৎ পরাং ধৃতিং কৃত্বা ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডব!।
অপ্রমত্তঃ সুসন্নদ্ধঃ শীঘ্রং যোদ্ধুমুপাক্রম ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে মৃত্যুপ্রজাপতিসংবাদে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুত্বা মৃত্যুসমুৎপত্তিং কর্ম্মাণ্যনুপমানি চ।
ধর্ম্মরাজঃ পুনর্ব্বাক্যং প্রসাদ্যৈনমথাব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অসিনেতি। বিরজা রজোগুণজনিতদুঃখশূন্যঃ। তত্র সোমলোকে ॥৫৬॥

তস্মাদিতি। ধৃতিং ধৈর্য্যম্। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ, সুসন্নদ্ধঃ সুসজ্জিতঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

শ্রুত্বেতি। কর্ম্মাণি মৃত্যোরেব তপঃপ্রভৃতীনি কার্য্যাণি। এনং দ্বৈপায়নম্ ॥১॥

চন্দ্রের পুত্র মহারথ অভিমন্যু তরবারি, গদা, শক্তি ও কার্ম্মুকদ্বারা নিহত এবং দুঃখবিহীন হইয়া পুনরায় সেই চন্দ্রলোকে চলিয়া গিয়াছেন ॥৫৬॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন! তুমি বিশেষ ধৈর্য্য ধারণ করিয়া ভ্রাতাদের সহিত সুসজ্জিত ও সাবধান হইয়া পুনরায় সত্বর যুদ্ধ করিবার উপক্রম কর' ॥৫৭॥

———•::•———

সঞ্জয় বলিলেন—'মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার নিরুপম কার্য্য সকল শ্রবণ করিয়া যুধিষ্ঠির অনুনয়পূর্ব্বক বেদব্যাসকে পুনরায় এই কথা বলিলেন ॥১॥

(৫৬)···পুনস্তত্র প্রণীয়তে—বর্দ্ধ। (৫৭)···অপ্রমত্তঃ সুসংরব্ধঃ···পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ।

* '···দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···চতুঃপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

গুরবঃ পুণ্যকর্ম্মাণঃ শক্রপ্রতিমবিক্রমাঃ।
স্থানে রাজর্ষয়ো ব্রহ্মন্! অনঘাঃ সত্যবাদিনঃ ॥২॥
ভূয় এব তু মাং তথ্যৈর্বচোভিরভিবৃংহয়।
রাজর্ষীণাং পুরাণানাং সমাশ্বাসয় কর্ম্মভিঃ ॥৩॥
কিয়ত্যো দক্ষিণা দত্তাঃ কৈশ্চ দত্তা মহাত্মভিঃ।
রাজর্ষিভিঃ পুণ্যকৃদ্ভিস্তদ্ভবান্ প্রব্রবীতু মে ॥৪॥

ব্যাস উবাচ।

শ্বিত্যস্য নৃপতেঃ পুত্রঃ সৃঞ্জয়ো নাম নামতঃ।
সখায়ৌ তস্য চৈবোভাবৃষী পর্ব্বতনারদৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গুরব ইতি। গুরবঃ পিতৃস্থানীয়াঃ। স্থানে যোগ্যদেশে আসন্নিতি শেষঃ ॥২॥

ভূয় ইতি। অভিবৃংহয় শোকাপনোদনেন বর্দ্ধয়। কর্ম্মভিশ্চরিত্রোল্লেখৈঃ ॥৩॥

শোকস্য কালমাত্রনাশ্যত্বাৎ কালক্ষেপায়াপ্রাসঙ্গিকমপি পৃচ্ছতি কিয়ত্য ইতি। দক্ষিণা যজ্ঞাদীনাম্ ॥৪॥

অথানুরূপমাখ্যানমাচক্ষাণঃ প্রার্থনানুরূপমেব চোত্তরং বদন্ যুধিষ্ঠিরমাশ্বাসয়িতুমেব ব্যাস উবাচ শ্বিত্যস্যেতি। পর্ব্বতোঽপি কস্যচিদৃষেরেব নামাসীৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি ॥১॥ অনুমৃত্যোঃ স্বাভাবিকত্বেতি গুণবৎপুরুষবিয়োগে। দুঃখায়েত্যবেত্যোশঙ্ক্য দুঃখে দুঃখাধিকান্ পশ্যেতেন শোকোপশমীয়ত ইত্যুক্তেঃ শোকাপনোদনার্থম্ অতীতান্ গুণবত্তরান্ পৃচ্ছতি গুরব ইতি। শোভনে স্থানে সত্যলোকাদৌ পুণ্যকর্ম্মাণো গুরবো বসন্তীতি শেষঃ। সত্যবাদিনো যোগিনঃ ॥২॥ গুণবত্ত এব বুভুৎসয়া তেষাং কর্ম্মাণি

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ব্রহ্মন্! পিতৃস্থানীয়, পুণ্যকর্ম্মকারী, ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী, নিষ্পাপ ও সত্যবাদী রাজর্ষিরা উপযুক্ত স্থানে বাস করিতেছিলেন ॥২॥

অতএব আপনি সেই প্রাচীন রাজর্ষিগণের চরিত্রবিষয়ের সত্য বাক্যদ্বারা পুনরায় আমাকে বর্দ্ধিত ও আশ্বস্ত করুন ॥৩॥

তৎকালে যজ্ঞে কি পরিমাণে দক্ষিণা দিতেন? এবং মহাত্মা ও পুণ্যকারী কোন্ রাজর্ষিরা তাহা দিতেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৪॥

(২)…পূর্ব্বং রাজর্ষয়ো ব্রহ্মন্! কিয়ন্তো মৃত্যুনা হতাঃ—নি। (৩)…বচোভিরুপবৃংহয়…পি। (৪)…কাশ্চ দত্তাঃ…নি। (৫) শৈব্যস্য নৃপতেঃ পুত্রঃ…বা নি।

তৌ কদাচিদ্‌গৃহং তস্য প্রবিষ্টৌ তদ্দিদৃক্ষয়া।
বিধিবচ্চার্চ্চিতৌ তেন প্রীতৌ তত্রোষতুঃ সুখম্ ॥৬॥
তং কদাচিৎ সুখাসীনং তাভ্যাং সহ শুচিস্মিতা।
ত্বরিতাভ্যাগমৎ কন্যা সৃঞ্জয়ং বরবর্ণিনী ॥৭॥
তয়াভিবাদিতঃ কন্যামভ্যনন্দদ্‌যথাবিধি।
তৎসলিঙ্গাভিরাশীর্ভিরিষ্টাভিরভিতঃ স্থিতাম্ ॥৮॥
তাং নিরীক্ষ্যাব্রবীদ্বাক্যং পর্ব্বতঃ প্রহসন্নিব।
কস্যেয়ং চঞ্চলাপাঙ্গী সর্ব্বলক্ষণসম্মতা ॥৯॥
উতাহো ভাঃ স্বিদর্কস্য জ্বলনস্য শিখা ত্বিয়ম্।
শ্রীর্হ্রীঃ কীর্ত্তির্ধৃতিঃ পুষ্টিঃ সিদ্ধিশ্চন্দ্রমসঃ প্রভা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। তস্য সৃঞ্জয়স্য, তদ্দিদৃক্ষয়া সৃঞ্জয়স্যৈব দর্শনেচ্ছয়া ॥৬॥
তমিতি। তাভ্যাং পর্ব্বতনারদাভ্যাম্, শুচি শুভ্রং স্মিতমীষদ্ধাস্যং যস্যাঃ সা ॥৭॥
তয়েতি। অভিবাদিতঃ সৃঞ্জয়ঃ। তৎসলিঙ্গাভিস্তস্যা উপযুক্তাভিঃ, অভিতঃ পার্শ্বে ॥৮॥
তামিতি। চঞ্চলৌ অপাঙ্গৌ নেত্রয়োঃ প্রান্তৌ যস্যাঃ সা ॥৯॥
উতেতি। উতাহো স্বিদিতি প্রশ্নে, ভা দীপ্তিঃ, জ্বলনস্য বহ্নেঃ ॥১০॥

বেদব্যাস বলিলেন—'সৃঞ্জয়নামে শ্বিত্যরাজার এক পুত্র ছিলেন এবং পর্ব্বত ও নারদ ঋষি তাঁহার সখা ছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে সেই পর্ব্বত ও নারদ সৃঞ্জয়রাজার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য তাঁহার বাড়ীতে উপস্থিত হইলেন; তখন সৃঞ্জয়রাজা যথাবিধানে তাঁহাদের পূজা করিলে, তাঁহারা সন্তুষ্ট হইয়া সেখানে সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৬॥

একদা সৃঞ্জয়রাজা পর্বত ও নারদের সহিত সুখে উপবেশন করিয়া ছিলেন, সেই সময়ে শুভ্রহাসিনী ও সুলক্ষণা একটী কন্যা সেখানে সত্বর আগমন করিল ॥৭॥

সে আসিয়া রাজাকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার একপার্শ্বে দাঁড়াইল; তখন রাজা যথাবিধানে উপযুক্ত ও অভীষ্ট আশীর্বাদ করিয়া তাহার আদর করিলেন ॥৮॥

সেই কন্যাটীকে দেখিয়া পর্ব্বতমুনি হাস্য করতই যেন এই কথা বলিলেন—'রাজা! চঞ্চলনয়না ও সর্ব্বলক্ষণান্বিতা এই কন্যাটী কাহার? ॥৯॥

(৭)…দুহিতাভ্যাগমত্তত্র…বঙ্গ বর্দ্ধ,…দুহিতাভ্যাগমৎ কন্যা…বা নি। (৮)…ইষ্টাভিরূপতস্থিবান্—পি।

এবং ব্রুবাণং দেবর্ষিং নৃপতিঃ সৃঞ্জয়োঽব্রবীৎ।
মমেয়ং ভগবন্! কন্যা মত্তো বরমভীপ্সতি ॥১১॥
নারদস্ত্বব্রবীদেনং দেহি মহ্যমিমাং নৃপ!।
ভার্য্যার্থং সুমহচ্ছ্রেয়ঃ প্রাপ্তুং চেদিচ্ছসে নৃপ! ॥১২॥
দদানীত্যেব সংহৃষ্টঃ সৃঞ্জয়ঃ প্রাহ নারদম্।
পর্ব্বতস্তু সুসংক্রুদ্ধো নারদং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৩॥
হৃদয়েন ময়া পূর্বং বৃতাং বৈ বৃতবানসি।
যস্মাদ্বৃতা ত্বয়া বিপ্র! মা গাঃ স্বর্গং যথেচ্ছয়া ॥১৪॥
এবমুক্তো নারদস্তং প্রত্যুবাচোত্তরং বচঃ।
মনোবাগ্বুদ্ধিসংভাষাদত্তা চোদকপূর্বকম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। দেবর্ষিং পর্ব্বতম্। মত্তো মম সকাশাৎ, বরং পতিম্ ॥১১॥
নারদ ইতি। ভার্য্যার্থং ভার্য্যাত্বার্থম্, দেহীতি সম্বন্ধঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১২॥
দদানীতি। সুসংক্রুদ্ধঃ, স্বলিপ্সিতায়া নারদেন গ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥
হৃদয়েনেতি। যথেচ্ছয়া স্বর্গং মা গাঃ, মমেচ্ছয়া তু এষ্যস্যেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃচ্ছতি ভূয় ইতি ॥৩—৭॥ তৎসলিঙ্গাভিস্তস্থা তত্রস্থরূপাভিঃ, অভিতঃ পার্শ্বতঃ ॥৮—১৩॥ হৃদয়েনেতি। মদবজ্ঞানাৎ মানুষীবরণাচ্চ স্বর্গতিস্তে প্রতিবদ্ধেত্যর্থঃ ॥১৪॥ মনোবাগ্বুদ্ধি-সংভাষাদত্তা চোদকপূর্ব্বকম্। "পাণিগ্রহণমন্ত্রাশ্চ প্রথিতং বরলক্ষণম্। ন ত্বেষা নিশ্চিতা নিষ্ঠা

এ কন্যাটী কি সূর্য্যের দ্যুতি? না—অগ্নির শিখা? অথবা লক্ষ্মী, লজ্জা, কীর্ত্তি, ধৃতি, পুষ্টি, সিদ্ধি ও চন্দ্রের প্রভা ইঁহাদের মধ্যে কেহ?' ॥১০॥

দেবর্ষি পর্বত এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন সৃঞ্জয়রাজা বলিলেন—'ভগবন্! এটী আমার কন্যা, আমার নিকট হইতে বর লাভ করিবার ইচ্ছা করে' ॥১১॥

পরে নারদ সৃঞ্জয়রাজাকে বলিলেন—'রাজা! আপনি যদি গুরুতর মঙ্গল লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তবে ভার্য্যার্থে আমাকে এই কন্যাটী দান করুন' ॥১২॥

তখন সৃঞ্জয় আনন্দিত হইয়া নারদকে বলিলেন—'দিব'। (তাহা শুনিয়া) পর্ব্বতমুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নারদকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

'আমি পূর্বে মনে মনে যাহাকে বরণ করিয়াছি, তুমি তাহাকেই বরণ করিলে? ব্রাহ্মণ! তুমি যখন সেইরূপ কন্যাকে বরণ করিলে, তখন আর নিজের ইচ্ছায় স্বর্গে যাইতে পারিবে না' ॥১৪॥

পাণিগ্রহণমন্ত্রাশ্চ প্রথিতং বরলক্ষণম্।
ন ত্বেষাং নিশ্চিতা নিষ্ঠা নিষ্ঠা সপ্তপদী স্মৃতা ॥১৬॥
অনুৎপন্নে চ ভার্য্যাত্বে মাং ত্বং ব্যাহৃতবানসি।
তস্মাত্ত্বমপি ন স্বর্গং গমিষ্যসি ময়া বিনা।
অন্যোন্যমেবং শপ্ত্বা বৈ তস্থতুস্তত্র তৌ তদা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মনঃ—অস্মৈ কন্যাং দাস্যামীতি সঙ্কল্পঃ, বাক্—তুভ্যং কন্যাং দাস্যামীতি বরাস্তিকে বাচাঙ্গীকারঃ, বুদ্ধিঃ—অমুকসময়ে দাতব্যেতি নিরূপণম্, সংভাষা—তস্মিন্ সময়ে এনাং দদানীত্যুক্তিশ্চ তাভিঃ উদকপূর্ব্বকং দত্তা কন্যা দত্তা ভবেৎ ॥১৫॥

নন্বেতাবতৈব কিং বরত্বসিদ্ধিরিত্যাহ পাণীতি। "পাণিগ্রহণিকা মন্ত্রা নিয়তং দারলক্ষণম্" ইত্যুদ্বাহতত্ত্বধৃতস্মৃতের্বরপদমত্র দারাণামপ্যুপলক্ষণম্। তেন বরলক্ষণং পতিপত্নীত্বসম্পাদকা ইত্যর্থঃ। কিন্তু এষামনুষ্ঠানেঽপি ন নিষ্ঠা বিবাহস্য নিষ্পত্তির্ন নিশ্চিতা; অপি তু সপ্তপদী সপ্তপদীগমনমেব, নিষ্ঠা বিবাহস্য নিষ্পত্তিঃ স্মৃতা, "তেষাং নিষ্ঠা তু বিজ্ঞেয়া বিদ্বদ্ভিঃ সপ্তমে পদে" ইতি স্মৃতেঃ ॥১৬॥

অনুদিতি। ভার্য্যাত্বে চানুৎপন্নে, এষামনুষ্ঠানাভাবাদিতি ভাবঃ। ব্যাহৃতবান্ উক্তবিধং শাপবাক্যমুক্তবান্। ময়া বিনেতি ময়া সার্দ্ধন্তু গমিষ্যস্যেবেত্যাশয়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠাসপ্তপদী সতা"মিতি বরলক্ষণম্। বরণং বরঃ কন্যাপরিগ্রহস্তস্য লক্ষণং। সাধকং প্রথিতং প্রসিদ্ধং সপ্তবিধং প্রসিদ্ধং তত্র বরস্য মনোবচোভ্যাং দাতুঃ বধ্বাঃ। উভয়োঃ সংভাষণাদ্বালৌকিকং বরবধ্বোঃ সন্ধানম্ উদকপূর্বকদানেন পাণিগ্রহণেন চ মন্ত্রবৎ বৈদিক-সন্ধানং ভবতি। ইয়ং সপ্তবিধাপি মুখ্যা নিষ্ঠা ন ভবতি। কিন্তু সপ্তম এব নিশ্চিতা নিষ্ঠা তত্রাপি পাণিগ্রহণমন্ত্রাণাং নিষ্ঠা স্যাৎ। সপ্তমে পদে ইতি বচনাৎ সপ্তমোদ্দেশেন

পর্ব্বতমুনি এইরূপ বলিলে, নারদ উত্তর করিলেন—'দান করিবার ইচ্ছা করা, 'দিব' এইরূপ বলা, দানের সময় নির্দ্দিষ্ট করা এবং জলগ্রহণপূর্বক 'দদানি' এই কথা বলা, এইগুলি দ্বারাই কন্যাদান হইয়া থাকে ॥১৫॥

তা'র পরে পাণিগ্রহণের মন্ত্রগুলি পাঠ করিলে পর বর-কন্যার উপরে পতি-পত্নীত্ব জন্মে। কিন্তু এগুলি হইয়া গেলেও বিবাহের সমাপ্তি হয় না, সপ্তপদী-গমন হইয়া গেলেই বিবাহের সমাপ্তি হয় ॥১৬॥

অতএব এই কন্যাটীর উপরে আমার ভার্য্যাত্ব না জন্মিতেই তুমি যখন আমাকে অভিসম্পাত করিলে, তখন তুমিও আমা ব্যতীত স্বর্গে যাইতে পারিবে

(১৬)···নন্বেষাং নিশ্চিতা নিষ্ঠা · বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৭) অনুৎপন্নে চ কার্য্যার্থে···বঙ্গ বর্দ্ধ,··· অন্যোন্যমেবং তাবুক্ত্বা জগ্মতুঃ স্বগৃহং প্রতি—পি।

অথ সোঽপি নৃপো বিপ্রান্ পানাচ্ছাদনভোজনৈঃ।
পুত্রকামঃ পরং শক্ত্যা যত্নেনোপাচরচ্ছুচিঃ ॥১৮॥
তস্য প্রসন্না বিপ্রেন্দ্রা কদাচিৎ পুত্রমীপ্সবঃ।
তপঃস্বাধ্যায়নিরতা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ।
সহিতা নারদং প্রাহুর্দেহ্যস্মৈ পুত্রমীপ্সিতম্ ॥১৯॥
তথেত্যুক্ত্বা দ্বিজৈরুক্তঃ সৃঞ্জয়ং নারদোঽব্রবীৎ।
তুভ্যং প্রসন্না রাজর্ষে! পুত্রমীপ্সন্তি ব্রাহ্মণাঃ।
বরং বৃণীষ ভদ্রং তে যাদৃশং পুত্রমীপ্সিতম্ ॥২০॥
তথোক্তঃ প্রাঞ্জলী রাজা পুত্রং বব্রে গুণান্বিতম্।
যশস্বিনং কীর্ত্তিমন্তং তেজস্বিনমরিন্দমম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। আচ্ছাদনং বস্ত্রদানম্। উপাচরৎ শুশ্রূষিতবান্ ॥১৮॥

তস্যেতি। পুত্রং সৃঞ্জয়স্যৈব। স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

তথেতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত্বিতি শেষঃ। ঈপ্সিতং করোষি। এষোঽপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তথেতি। "শৌর্য্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তির্দানাদিপ্রভবং যশঃ" ইত্যুক্তের্যশঃকীর্ত্ত্যোর্ভেদঃ ॥২১॥

না'। পর্ব্বত ও নারদ পরস্পর এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া সেইখানেই বাস করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর সেই রাজাও পুত্রকামনা করিয়া পবিত্র হইয়া শক্তি অনুসারে খাদ্য, পেয় ও বস্ত্রদানপূর্বক সযত্নে ব্রাহ্মণগণের সেবা করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

কোন সময়ে তপস্যা ও বেদপাঠে নিরত এবং বেদবেদাঙ্গপারদর্শী সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা রাজার উপরে প্রসন্ন হইয়া তাঁহার পুত্রকামনা করিয়া সম্মিলিতভাবে যাইয়া নারদকে বলিলেন—'মহর্ষি নারদ! রাজার পুত্র দান করুন' ॥১৯॥

তখন নারদ 'তাহাই হউক' এই কথা বলিলে, ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে রাজার নিকট বলিতে বলিলেন। পরে নারদ যাইয়া সৃঞ্জয়রাজাকে কহিলেন—'রাজর্ষি! ব্রাহ্মণেরা আপনার উপরে প্রসন্ন হইয়া আপনাকে পুত্রবর দান করিবার ইচ্ছা করিতেছেন। অতএব আপনি যেমন পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তেমন পুত্রলাভের বর গ্রহণ করুন। আপনার মঙ্গল হউক' ॥২০॥

নারদ সেইরূপ বলিলে, সৃঞ্জয়রাজা কৃতাঞ্জলি হইয়া গুণবান্, যশস্বী, কীর্ত্তিমান্, তেজস্বী ও শত্রুদমনকারী পুত্রের বর লইলেন ॥২১॥

(১৮) সৃঞ্জয়ো হ্যপি বৈ বিপ্রান্…পি।

যস্য মূত্রং পুরীষঞ্চ ক্লেদঃ স্বেদশ্চ কাঞ্চনম্।
সুবর্ণষ্ঠীবিরিত্যেবং তস্য নামাভবৎ কৃতম্ ॥২২॥
তস্মিন্ বরপ্রদানেন প্রবর্দ্ধত্যমিতে ধনে।
কারয়ামাস নৃপতিঃ সৌবর্ণং সর্বমীপ্সিতম্ ॥২৩॥
গৃহপ্রাকারদুর্গাণি ব্রাহ্মণাবসথান্যপি।
শয্যাসনানি যানানি স্থালীপিঠরভাজনম্ ॥২৪॥
তস্য রাজ্ঞোঽপি যদ্বেশ্ম বাহ্যাশ্চোপস্করাশ্চ যে।
সর্বং তৎ কাঞ্চনময়ং কালেন পরিবর্দ্ধিতম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
অথ দস্যুগণাঃ শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা চৈনং তথাবিধম্।
সংভূয় তস্য নৃপতেঃ সমারব্ধাশ্চিকীর্ষিতুম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নমু গুণাঃ কীদৃশা ইত্যাহ যস্যেতি। ক্লেদঃ কফাদিঃ, স্বেদো ঘর্ম্মশ্চ কাঞ্চনমভবৎ। সুবর্ণং ষ্ঠীব্যতি দেহান্নিরস্যতি নির্গময়তীতি সুবর্ণষ্ঠীবিঃ, "ষ্ঠিবু ক্ষিবু নিরসনে" ইত্যস্মাদৌণাদিকঃ কিঃ ॥২২॥

তস্মিন্নিতি। প্রবর্দ্ধতি বাহুল্যেন বর্দ্ধমানে সতি। সৌবর্ণং সুবর্ণময়ম্ ॥২৩॥

গৃহেতি। পিঠরং দর্বী। উপস্করা রথ্যাদীপস্তম্ভাদীন্যুপকরণানি ॥২৪—২৫॥

অথেতি। শ্রুত্বা রাজপুত্রাং স্বর্ণোৎপত্তিম্। চিকীর্ষিতুং তত্তদপহরণং কর্ত্তুমেষ্টুম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভার্য্যাত্বং ভবতি। ন ততঃ প্রাগিতি ভাবঃ ॥১৫—১৯॥ দ্বিজৈরুক্তো নারদস্তথেত্যুক্ত্বা সৃঞ্জয়মবোচদিত্যন্বয়ঃ ॥২০—২১॥ যস্য মূত্রাদিকং কাঞ্চনং তং পুত্রং বব্রে ইতি সম্বন্ধঃ। ক্লেদঃ শ্লেষ্মাদিঃ। সুবর্ণষ্ঠীবীত্যনেন গণ্ডূষাদিকমপি কাঞ্চনং ভবতীতি সূচিতম্ ॥২২—২৫॥

(যথাকালে সৃঞ্জয়রাজার সেইরূপ পুত্র জন্মিল,) যাহার মূত্র, বিষ্ঠা, শরীরের ক্লেদ ও ঘর্ম্ম স্বর্ণ হইত, ব্রাহ্মণেরা তাহার নাম করিলেন—'সুবর্ণ ষ্ঠীবি' ॥২২॥

তাঁহার প্রতি ব্রাহ্মণগণের বর দান করায় রাজার ধন অপরিমিতরূপে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল। তখন রাজা সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই স্বর্ণময় করাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

সাধারণ গৃহ, প্রাচীর, দুর্গ, ব্রাহ্মণভবন, শয্যা, আসন, যান (রথপ্রভৃতি), স্থালী (হাড়ী), দর্বী (হাতা), ভাণ্ড এবং রাজার যে বাড়ী ও বাহিরের যে কিছু ব্যবহার্য্য বস্তু, সে সমস্তই কালক্রমে স্বর্ণময় হইয়া গেল ॥২৪—২৫॥

(২৩)...বর্দ্ধয়ত্যমিতং ধনম্...বা নি,...বর্দ্ধয়ত্যমিতে ধনে...পি।

কেচিত্তত্রাব্রুবন্ রাজ্ঞঃ পুত্রং গৃহ্ণীম বৈ স্বয়ম্ ।
সোঽস্যাকরঃ কাঞ্চনস্য তত্র যত্নং চরামহে ॥২৭॥
ততস্তে দস্যবো লুব্ধাঃ প্রবিশ্য নৃপতেগৃ′হম্ ।
রাজপুত্রং ততো জহ্রুঃ স্বর্ণষ্ঠীবিনং বলাৎ ॥২৮॥
গৃহৈনমনুপায়জ্ঞা নীত্বারণ্যমচেতসঃ ।
হত্বা বিশস্য চাপশ্যন্ লুব্ধা বসু ন কিঞ্চন ॥২৯॥
তস্য প্রাণৈর্বিমুক্তস্য নষ্টং তদ্বরদং বসু ।
দস্যবশ্চ তদান্যোন্যং জঘ্নুর্মূ′র্খা বিচেতসঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি। কেচিদ্দস্যবঃ। স্বয়ং স্বর্ণোৎপত্তিমূলমিত্যর্থঃ। তত্র পুত্রগ্রহণে ॥২৭॥

তত ইতি। ততো নৃপতেগৃ′হাৎ। উভয়প্রামাণ্যাৎ স্বর্ণষ্ঠীবিশব্দ ইকারান্তো নকারান্তশ্চ জ্ঞেয়ঃ ॥২৮॥

গৃহেতি। অনুপায়জ্ঞাঃ স্বর্ণোৎপত্তেঃ কারণানভিজ্ঞাঃ। বিশস্য খণ্ডখণ্ডীকৃত্য। বসু স্বর্ণম্ ॥২৯॥

তস্যেতি। তদ্বরদং তদ্বরদানজনিতম্, বসু রাজ্ঞোঽপি স্বর্ণং নষ্টম্, "নিমিত্তাভাবে নৈমিত্তিকস্যাপ্যভাবঃ" ইতি ন্যায়াদিতি ভাবঃ। বিচেতসো বিকৃতচিত্তাঃ ॥৩০॥

তাহার পর দস্যুরা রাজপুত্রের গুণ শুনিয়া এবং রাজার বৈভবও সেইরূপই দেখিয়া সম্মিলিত হইয়া সেই রাজার সেই সমস্ত বস্তু হরণ করিবার ইচ্ছা করিতে আরম্ভ করিল ॥২৬॥

তখন কতকগুলি দস্যু বলিল—'স্বয়ং রাজপুত্রকেই আমরা লইব। কারণ, তিনিই এই স্বর্ণের আকর। সুতরাং তাঁহাকে লইবার জন্যই আমরা চেষ্টা করিব' ॥২৭॥

তাহার পর সেই লোভী দস্যুরা রাজভবনে প্রবেশ করিয়া সে স্থান হইতে বলপূর্ব্বক রাজপুত্র সুবর্ণষ্ঠীবীকে হরণ করিল ॥২৮॥

পরে স্বর্ণোৎপত্তির কারণানভিজ্ঞ, বিকৃতচিত্ত ও লোভপরায়ণ সেই দস্যুরা রাজপুত্রকে বনে লইয়া যাইয়া হত্যাপূর্ব্বক খণ্ড খণ্ড করিয়া কোন সুবর্ণই দেখিতে পাইল না ॥২৯॥

সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, ব্রাহ্মণগণের বরদানজনিত রাজার সমস্ত ধনও নষ্ট হইয়া গেল এবং তখন মূর্খ ও বিকৃতচিত্ত সেই দস্যুরাও পরস্পর পরস্পরকে বধ করিল ॥৩০॥

(৩০) তস্য প্রাণৈর্বিযুক্তস্য···পি।

হত্বা পরস্পরং নষ্টা কুমারঞ্চাদ্ভুতং ভুবি।
অসম্ভাব্যং গতা ঘোরং নরকং দুষ্টচারিণঃ ॥৩১॥
তং দৃষ্ট্বা নিহতং পুত্রং বরদত্তং মহাতপাঃ।
বিললাপ সুদুঃখার্ত্তো বহুধা করুণং নৃপঃ ॥৩২॥
বিলপন্তং নিশম্যাথ পুত্রশোকহতং নৃপম্।
প্রত্যদৃশ্যত দেবর্ষির্নারদো নৃপসন্নিধৌ ॥৩৩॥
উবাচ চৈনং দুঃখার্ত্তং বিলপন্তমচেতসম্।
সৃঞ্জয়ং নারদোঽভ্যেত্য তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৩৪॥
কামানামবিতৃপ্তস্ত্বং সৃঞ্জয়েহ মরিষ্যসি।
যস্য চৈতে বয়ং গেহে উষিতা ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৩৫॥
আবিক্ষিতং মরুত্তঞ্চ মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম।
সংবর্ত্তো যাজয়ামাস স্পর্দ্ধয়া বৈ বৃহস্পতেঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

হত্বেতি। কুমারং রাজপুত্রম্, অদ্ভুতং সুবর্ণষ্ঠীবিত্বাৎ। দুষ্টচারিণস্তে দস্যবঃ ॥৩১॥
তমিতি। দৃষ্ট্বা তদরণ্যগমনানন্তরমিত্যর্থঃ। বরদত্তং ব্রাহ্মণবরেণ জনিতম্ ॥৩২॥
বিলপন্তমিতি। নিশম্য নৃপসন্নিধৌ গত ইতি শেষঃ। প্রত্যদৃশ্যত তত্রত্যৈঃ ॥৩৩॥
উবাচেতি। অচেতসম্ প্রায়েণাচেতনম্। নিবোধ শৃণু ॥৩৪॥
কামানামিতি। "করণে পূস্তৃপ্ত্যর্থয়োঃ' ইতি করণে ষষ্ঠী। উষিতাঃ স্থিতাঃ ॥৩৫॥

জগতে অদ্ভুতচরিত্র রাজকুমারকে বধ করিয়া পরস্পর বিনষ্ট দুষ্কার্য্যকারী সেই দস্যুরা অসম্ভাবনীয় ঘোর নরকে গমন করিল ॥৩১॥

ওদিকে মহাতপা সৃঞ্জয়রাজা (সেই বনে যাইয়া) ব্রাহ্মণবরদত্ত সেই পুত্রকে নিহত দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখার্ত্ত হইয়া বহুপ্রকারে করুণ বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর রাজা সৃঞ্জয় পুত্রশোকে মৃতপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতেছেন শুনিয়া দেবর্ষি নারদ তাঁহার নিকটে গমন করিলেন দেখা গেল ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির ! সৃঞ্জয়রাজা দুঃখার্ত্ত ও অচেতনপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলে, নারদ তাঁহার নিকটে যাইয়া যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ কর—॥৩৪॥

'মহারাজ সৃঞ্জয় ! যাঁহার গৃহে আমরা এই সকল বেদবাদী ব্রাহ্মণেরা বাস করিয়াছি, সেই আপনি কি কামে অপরিতৃপ্ত থাকিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ? ॥৩৫॥

যস্মৈ রাজর্ষয়ে প্রাদাদ্বরং বৈ ভগবান্ প্রভুঃ।
হৈমং হিমবতঃ পাদং যিযক্ষোর্বিবিধৈঃ সবৈঃ ॥৩৭॥
যস্য সেন্দ্রামরগণা বৃহস্পতিপুরোগমাঃ।
দেবা বিশ্বসৃজঃ সর্ব্বে যজনান্তে সমাসতে ॥৩৮॥
যজ্ঞবাটস্য সৌবর্ণাঃ সর্ব্বে চাসন্ পরিচ্ছদাঃ।
যস্য সর্ব্বং তদা হ্যন্নং মনোঽভিপ্রায়গং শুচি ॥৩৯॥
কামতো বুভুজুর্বিপ্রাঃ সর্বে চান্নার্থিনো দ্বিজাঃ।
পয়ো দধি ঘৃতং ক্ষৌদ্রং ভক্ষ্যং ভোজ্যঞ্চ শোভনম্ ॥৪০॥
যস্য যজ্ঞেষু সর্ব্বেষু বাসাংস্যাভরণানি চ।
ঈপ্সিতান্যুপতিষ্ঠন্তি প্রহৃষ্টান্ বেদপারগান্ ॥৪১॥
মরুতঃ পরিবেষ্টারো মরুত্তস্যাভবন্ গৃহে।
আবিক্ষিতস্য রাজর্ষের্বিশ্বেদেবাঃ সভাসদঃ ॥৪২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

আবিক্ষিতমিতি। আবিক্ষিতম্ অবিক্ষিতঃ পুত্রম্। সংবর্ত্তো বৃহস্পতেরেব ভ্রাতা ॥৩৬॥

যস্মা ইতি। প্রভুঃ শিবঃ। হৈমং হিমব্যাপ্তম্, পাদং প্রত্যন্তপর্বতম্। যিযক্ষোর্যষ্টুং যাগং কর্ত্তুমিচ্ছোর্যস্যেতি পরেণান্বয়ঃ, সবৈর্যজ্ঞৈঃ। সমাসতে যজ্ঞাঙ্গনে অবতিষ্ঠন্তে স্ম। যজ্ঞবাটস্য যজ্ঞশালায়াঃ, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ। পরিচ্ছদা ভাজনাসনাদীন্যুপকরণানি। মনোঽভিপ্রায়গম্ অভিলাষানুরূপম্, শুচি পবিত্রঞ্চাসীৎ। দ্বিজাঃ ক্ষত্রিয়বৈশ্যা অপি। ক্ষৌদ্রং মধু, ভক্ষ্যং পেয়ম্। উপতিষ্ঠন্তি দেয়ভাবেনোপগচ্ছন্তি স্ম, বেদপারগান্ ব্রাহ্মণান্। মরুতো দেবাঃ, "মরুতৌ পবনামরৌ" ইত্যমরঃ। সভাসদ আসন্ ॥৩৭—৪২॥

আমরা শুনিয়াছি—বৃহস্পতির প্রতি স্পর্দ্ধাবশতঃ সংবর্ত্তমুনি যাঁহাকে যজ্ঞ করাইয়াছিলেন, অবিক্ষিতের পুত্র সেই মরুত্তরাজাও কামে অপরিতৃপ্ত থাকিয়াই মরিয়াছিলেন ॥৩৬॥

ভগবান্ মহাদেব যে রাজর্ষিকে (যজ্ঞ করিবার জন্য) হিমালয়ের নিকটবর্ত্তী শীতল একটী পর্ব্বত দান করিয়াছিলেন; নানাবিধ যজ্ঞ করিবার অভিলাষী যে রাজার যজ্ঞান্তে ইন্দ্রের সহিত বৃহস্পতিপ্রভৃতি দেবগণ এবং বিশ্বেদেবগণ আসিয়া অবস্থান করিতেন; যে রাজার যজ্ঞভবনে সমস্ত দ্রব্যসামগ্রীই সুবর্ণময় ছিল এবং সমস্ত অন্নই অভিলাষানুরূপ পবিত্র হইত; যে রাজার যজ্ঞে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যপ্রভৃতি অন্নার্থীরা ইচ্ছানুসারে দুগ্ধ, দধি, ঘৃত, মধু এবং অন্যান্য

(৪১)···প্রমৃষ্টং বেদপারগান্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যস্য বীর্য্যবতো রাজ্ঞঃ সুবৃষ্ট্যা শস্যসম্পদঃ।
হবির্ভিস্তর্পিতা যেন সম্যক্ ক্লৃপ্তৈর্দিবৌকসঃ ॥৪৩॥
ঋষীণাঞ্চ পিতৃণাঞ্চ দেবানাং সুখজীবিনাম্।
ব্রহ্মচর্য্যশ্রুতিমুখৈঃ সর্ব্বৈর্দানৈশ্চ সর্ব্বদা ॥৪৪॥
শয়নাসনযানানি স্বর্ণরাশীংশ্চ দুস্ত্যজান্।
তৎ সর্ব্বমমিতং বিত্তং দত্ত্বা বিপ্রেভ্য ইচ্ছয়া ॥৪৫॥
সোঽনুধ্যাতস্তু শক্রেণ প্রজাঃ কৃত্বা নিরাময়াঃ।
শ্রদ্দধানো জিতান্ লোকান্ গতঃ পুণ্যদুহোঽক্ষয়ান্ ॥৪৬॥ (কলাপকম্)
সপ্রজঃ সনৃপামাত্যঃ সদারাপত্যবান্ধবঃ।
যৌবনেন সহস্রাব্দং মরুত্তো রাজ্যমন্বশাৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। শস্যসম্পদঃ অভবন্। ক্লৃপ্তৈ রচিতৈঃ। ব্রহ্মচর্য্যং মৈথুনবর্জনং শ্রুতির্বেদপাঠশ্চ তন্মুখৈস্তৎপ্রভৃতিভিঃ সৎকর্ম্মভিঃ, সর্বৈর্দানৈশ্চ, সর্ব্বদা ঋষীণাং পিতৃণাং সুখজীবিনাং দেবানাঞ্চ সংহতিরিতি শেষঃ, যেন তর্পিতেত্যনুবৃত্তিঃ। দত্ত্বা তে বিপ্রা যেন তর্পিতা ইত্যনুকর্ষঃ। অনুধ্যাতশ্চিরং শুভাস্পদতয়া চিন্তিতঃ। শ্রদ্দধানো বেদবাক্যাদৌ বিশ্বসন্ ॥৪৩—৪৬॥

সেতি। নৃপাঃ সামন্তাঃ। যৌবনেন বয়সা যুক্তঃ। অন্বশাৎ শাস্তি স্ম ॥৪৭॥

সুন্দর সুন্দর খাদ্য-পেয় ভোজন করিতেন; আর যে রাজার সমস্ত যজ্ঞেই ইচ্ছানুরূপ বস্ত্র ও অলঙ্কার আনন্দিত বেদপারগামী ব্রাহ্মণগণের নিকট উপস্থিত হইত। অবিক্ষিতের পুত্র সেই রাজর্ষি মরুত্তের ভবনে দেবতারা পরিবেশন করিতেন এবং বিশ্বেদেবগণ সভাসদ্ হইতেন ॥৩৭—৪২॥

যথাকালে বৃষ্টি হইয়া যে বলবান্ রাজার শস্যবৃদ্ধি করিত; যে রাজা শাস্ত্রানুসারে নির্ম্মিত হবি-(হোমীয় দ্রব্য) দ্বারা দেবগণের তৃপ্তিবিধান করিতেন; যিনি ব্রহ্মচর্য্যপালন ও বেদপাঠপ্রভৃতি সৎকর্ম্ম এবং সর্ব্বপ্রকার দান করিয়া সর্ব্বদা ঋষিগণ, পিতৃগণ ও সুখজীবী দেবগণের সন্তোষসাধন করিতেন; আর যিনি ইচ্ছানুসারে ব্রাহ্মণদিগকে শয্যা, আসন, যান ও অত্যাজ্য স্বর্ণরাশিপ্রভৃতি অপরিমিত সর্ব্ববিধ ধন দান করিয়া তাঁহাদের আনন্দসম্পাদন করিতেন এবং সর্ব্বদা ইন্দ্র যাঁহার শুভ চিন্তা করিতেন; বেদবাক্যে বিশ্বাসী সেই মরুত্তরাজা প্রজাবর্গকে নিরুপদ্রব করিয়া স্বকর্ম্মবিজিত অক্ষয় পুণ্যলোকে গিয়াছেন ॥৪৩—৪৬॥

(৪৫)…দত্তং বিপ্রেভ্য ইচ্ছয়া—বা নি।

স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে শ্বৈত্য! শ্বিত্যপুত্র! সৃঞ্জয়! ত্বয়া ত্বদপেক্ষয়া, চতুর্ষু যাগাধ্যয়নদান-তপঃসু, ভদ্রতরঃ প্রধানতরঃ, তথা তুভ্যং তব, পুত্রাৎ সুবর্ণষ্ঠীবিনঃ, পুণ্যতরশ্চ, স মরুত্তঃ, চেন্মমার, তদা অযজ্বানম্ অকৃতযজ্ঞম্, অতএব অদাক্ষিণ্যং দক্ষিণায়া অদাতারঞ্চ, পুত্রং সুবর্ণষ্ঠীবিনম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য, মা অনুতপ্যথা অনুতাপং ন কুরু। ইতি উদাহরং সৃঞ্জয়ং প্রতি নারদ উক্তবান্। ইতি চ যুধিষ্ঠিরাস্তিকে ব্যাসোক্তিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

চিকীর্ষিতুমপকারং কর্ত্তুম্। কৃ হিংসায়ামিত্যস্য রূপম্ ॥২৬—৩৬॥ সবৈর্যজ্ঞৈঃ ॥৩৭—৪৭॥ চতুর্ভদ্রঃ ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যাণি চত্বারি ভদ্রাণি ধর্ম্মার্থকামবলানীত্যন্যে। চিত্তং জ্ঞানসমেতং জ্ঞানমপবর্গক্ষমান্বিতং শৌর্য্যং ভোগঃ সঙ্গবিহীনো দুর্ল্লভমেতচ্চতুর্ভদ্রমিতি বা ত্বয়াত্যন্তঃ। তুভ্যং তব, মরুত্তাৎ স্বর্ণষ্ঠীবী নির্গুণঃ ততো নির্গুণস্বংপুত্র ইতি তদর্থং শোকোঽযুক্ত ইতি ভাবঃ। অযজ্বানমদাক্ষিণ্যং পুত্রম্ অভিলক্ষ্যমাণস্তপ্যথাঃ। হে শ্বৈত্য! শ্বিত্যপুত্র ইতি ব্যাহরন্তং নারদঃ সৃঞ্জয়ং প্রতীতি ব্যাসবাক্যম্ ॥৪৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

মরুত্তরাজা যৌবনকালে সহস্রবৎসরপর্য্যন্ত প্রজা, সামন্ত, মন্ত্রী, স্ত্রী, পুত্র ও বন্ধুজনের সহিত রাজ্য শাসন করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই মরুত্তরাজা যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না।' যুধিষ্ঠির! এই কথা নারদ সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥৪৮॥

(৪৮)· ·অভিশ্বৈত্যেতি ব্যাহরন্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। * '...ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। ষোড়শরাজোপাখ্যানং পর্বসংগ্রহাধ্যায়ে উদ্যোগ-পর্ব্বণি নির্দ্দিষ্টমপি সর্বাদর্শপুস্তকেষ্বেবাত্রদর্শনাদত্র নিবেশিতম্। ততশ্চ পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়-নির্দ্দেশস্ত প্রথমোক্ত্যভিপ্রায়েণ, তত্রোদ্যোগপর্ব্বণি গ্রন্থকারেণ তন্ন লিখিতম্, অত্র তু বিশেষসামগ্রস্যাল্লিখিতমিতি বোধ্যমিতি দিক্।

অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

—————ঃ*ঃ—————

নারদ উবাচ।

সুহোত্রং নাম রাজানং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
একবীরমশক্যং তমমরৈরভিবীক্ষিতুম্ ॥১॥
যঃ প্রাপ্য রাজ্যং ধর্ম্মেণ ঋত্বিঙ্‌মন্ত্রিপুরোহিতান্।
সম্মান্য চাত্মনঃ শ্রেয়ঃ পৃষ্ট্বা তেষাং মতে স্থিতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
প্রজানাং পালনং ধর্ম্মো দানমিজ্যা দ্বিষজ্জয়ঃ।
এতৎ সুহোত্রো বিজ্ঞায় ধর্ম্মেণৈচ্ছদ্ধনাগমম্ ॥৩॥
ধর্ম্মেণারাধয়ন্ দেবান্ বাণৈঃ শত্রূন্ জয়ংস্তথা।
সর্ব্বাণ্যপি চ ভূতানি স্বগুণৈরন্বরঞ্জয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সুহোত্রমিতি। যুদ্ধে অমরৈরপি অভিবীক্ষিতুমশক্যং তং সুহোত্রমিতি সম্বন্ধঃ। ঋত্বিজো বেদোক্তকর্ম্মকারিণঃ, পুরোহিতাস্তু স্মার্ত্তাদিকর্ম্মসম্পাদিন ইতি ভেদঃ ॥১—২॥

প্রজানামিতি। ইজ্যা যজ্ঞঃ। এতৎ এতেষাং বিধানম্ ॥৩॥

ধর্ম্মেণেতি। ধর্ম্মেণ ধর্ম্মকর্ম্মণা। ভূতানি প্রাণিনঃ। ম্লেচ্ছা বেদবাহ্যাঃ আটবিকা-

ভারতভাবদীপঃ

সুহোত্রমিতি ॥১—১১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! যিনি ধর্ম্ম অনুসারে রাজ্য লাভ করিয়া ঋত্বিক্, মন্ত্রী ও পুরোহিতগণের সম্মান দেখাইয়া তাঁহাদের নিকট নিজের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া তাঁহাদের মতেই চলিতেন, অদ্বিতীয় বীর এবং যুদ্ধে দেবগণেরও অশক্যদর্শন সেই সুহোত্ররাজাও মরিয়া গিয়াছেন আমরা শুনিয়াছি ॥১—২॥

প্রজাপালন, ধর্ম্মানুষ্ঠান, দান, যজ্ঞ ও শত্রুজয় এই সকল কার্য্যের বিধি-বিধান জানিয়া সুহোত্ররাজা ধর্ম্মানুসারেই ধনাগম ইচ্ছা করিতেন ॥৩॥

মেঘ যাঁহার জন্য বহু বৎসর যাবৎ স্বর্ণবর্ষা করিয়াছিল এবং যিনি ম্লেচ্ছ ও

(১)···একবীরমনাধৃষ্যমমিত্রৈরভিবীক্ষিতুম্—পি। (২) যঃ সম্প্রাপ্য চ ধর্ম্মেণ ঋত্বিগ্‌ব্রহ্মপুরোহিতান্। অপৃচ্ছদাত্মনঃ শ্রেয়ঃ···পি।

যো ভুক্তে্‌মাং বসুমতীং ম্লেচ্ছাটবিকবর্জিতাম্ ।
যস্মৈ ববর্ষ পর্জন্যো হিরণ্যং পরিবৎসরান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
হৈরণ্যাস্তত্র সরিতঃ স্বৈরিণ্যো ব্যবহন্ পুরা ।
গ্রাহান্ কর্কটকাংশ্চৈব মৎস্যাংশ্চ বিবিধান্ বহূন্ ॥৬॥
কামং বর্ষতি পর্জন্যো রূপ্যাণি বিবিধানি চ ।
সৌবর্ণান্যপ্রমেয়ানি বাপ্যশ্চ ক্রোশসম্মিতাঃ ॥৭॥
সহস্রং বামনান্ কুব্জান্ নক্রান্ মকরকচ্ছপান্ ।
সৌবর্ণান্ বিহিতান্ দৃষ্ট্বা ততোঽস্ময়ত বৈ তদা ॥৮॥
তৎ সুবর্ণমপর্য্যন্তং রাজর্ষিঃ কুরুজাঙ্গলে ।
ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স্তস্করাশ্চ তৈর্বর্জিতাম্। পর্জন্যো মেঘঃ, হিরণ্যং স্বর্ণম্, পরিবৎসরান্ বহূন্ বৎসরান্ ব্যাপ্য ॥৪—৫॥

হৈরণ্যা ইতি। হৈরণ্যাঃ স্বর্ণময্যঃ। স্বৈরিণ্যঃ সর্ব্বজনভোগ্যাঃ, ব্যবহন্ ধারয়ন্তি স্ম ॥৬॥

কামমিতি। পর্জন্যো মেঘঃ, কামং পর্য্যাপ্তং যথা স্যাত্তথা, বিবিধানি, রূপ্যাণি রজতময়ানি অপ্রমেয়ানি অসংখ্যেয়ানি, সৌবর্ণানি স্বর্ণময়ানি চ ভাজনাদীনি দ্রব্যাণি বর্ষতি স্ম। বাপ্যো দীর্ঘিকাশ্চ, ক্রোশসম্মিতাঃ ক্রোশব্যাপিস্থানপরিমিতা আসন্ ॥৭॥

সহস্রমিতি। বামনান্ খর্ব্বান্, কুব্জান্ বক্রান্। অস্ময়ত বিস্মায়াপন্নোঽভবৎ ॥৮॥

তদিতি। অপর্য্যন্তমসীমম্। ঈজানো যজন্। অমন্যত দাতব্যত্বেনেতি শেষঃ ॥৯॥

তস্করশূন্য এই পৃথিবী ভোগ করিতে থাকিয়া ধর্ম্মকর্ম্মদ্বারা দেবগণের আরাধনা ও বাণদ্বারা শত্রুগণের জয় করতঃ আপন গুণে সমস্ত লোকের অনুরাগ জন্মাইয়াছিলেন ॥৪—৫॥

সেই সুহোত্ররাজার রাজ্যে স্বর্ণময়ী ও সর্ব্বজনভোগ্যা বহুতর নদী পূর্ব্বকালে অনেক জলজন্তু, কর্কট ও নানাবিধ মৎস্য বহন করিত ॥৬॥

মেঘ সুহোত্ররাজার রাজ্যে নানাবিধ রৌপ্যময় ও অসংখ্যেয় স্বর্ণময় ভাজনপ্রভৃতি পর্য্যাপ্তরূপে বর্ষণ করিত এবং ক্রোশব্যাপী বহুতর জলাশয় ছিল ॥৭॥

সেই জলাশয়গুলিতে খর্ব্ব ও বক্র স্বর্ণময় সহস্র সহস্র কুম্ভীর, মকর ও কচ্ছপ দেখিয়া মানুষ তখন বিস্ময়াপন্ন হইত ॥৮॥

(৫) যোঽভুঙ্‌ক্তেমাম্···পি। (৬) হৈরণ্যাস্তত্র বাহিন্যঃ···বা নি। (৭) কামান্ বর্ষতি ··বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সোঽশ্বমেধসহস্রেণ রাজসূয়শতেন চ।
পুণ্যৈঃ ক্ষত্রিয়যজ্ঞৈশ্চ প্রভূতবরদক্ষিণৈঃ।
কাম্যনৈমিত্তিকাজস্রৈরিষ্ট্বেষ্টাং গতিমাপ্তবান্ ॥১০॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভি-মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রভূতাঃ প্রচুরা বরা উত্তমাশ্চ দক্ষিণা যেষু তৈঃ। কাম্যনৈমিত্তিকাজস্রৈঃ অনবরতৈঃ কাম্যনৈমিত্তিকৈঃ। অগ্নিষ্টোকাদিবৎ বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। ইষ্ট্বা যজ্ঞং কৃত্বা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি। প্রাগ্ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

রাজর্ষি সুহোত্র কুরুজাঙ্গলদেশে যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিস্তৃত যজ্ঞে সেই অসীম সুবর্ণরাশি ব্রাহ্মণদিগকে দাতব্য বলিয়া মনে করিতেন ॥৯॥

সুহোত্ররাজা সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ, শত রাজসূয়যজ্ঞ এবং প্রচুর ও উত্তম দক্ষিণাযুক্ত বহুতর পবিত্র ক্ষত্রিয়যজ্ঞ, আর অবিরত কাম্য ও নৈমিত্তিক যজ্ঞ করিয়া অন্তিমে অভীষ্ট গতি লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই সুহোত্ররাজা যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

———•::•———

* '...চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি

ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

নারদ উবাচ।

রাজানং পৌরবং বীরং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যঃ সহস্রং সহস্রাণাং শ্বেতানশ্বানবাসৃজৎ ॥১॥
তস্যাশ্বমেধে রাজর্ষের্দেশাদ্দেশাৎ সমীয়ুষাম্।
শিক্ষাক্ষরবিধিজ্ঞানাং নাসীৎ সংখ্যা বিপশ্চিতাম্ ॥২॥
বেদবিদ্যাব্রতস্নাতা বদান্যাঃ প্রিয়দর্শনাঃ।
সুভিক্ষাচ্ছাদনগৃহাঃ সুশয্যাসনবাহনাঃ ॥৩॥
নটনর্ত্তকগন্ধর্বৈঃ পূর্ণকৈর্বর্দ্ধমানকৈঃ।
নিত্যোদ্‌যোগৈশ্চ ক্রীড়ন্তিস্তত্র স্ম পরিহর্ষিতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজানমিতি। পৌরবং পূরোঃ পুত্রং জনমেজয়ম্, "পূরোর্ভার্য্যা কৌশল্যা, তস্যামস্য জজ্ঞে জনমেজয়ঃ" ইত্যাদিপর্বনবতিতমাধ্যায়গন্থাৎ। সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষান্। অবাসৃজদ্দত্তবান্ ॥১॥

তস্যেতি। সমীয়ুষামাগতানাম্। শিক্ষাং শিক্ষাখ্যশাস্ত্রম্, অক্ষরাণি নানাদেশীয়বর্ণান্ বিধীন্ বেদস্মৃত্যাদিশাস্ত্রাণি চ জানন্তীতি তেষাম্। বিপশ্চিতাং পণ্ডিতানাম্ ॥২॥

বেদেতি। বেদবিদ্যয়া ব্রতৈঃ শাস্ত্রবিহিতনিয়মৈশ্চ স্নাতাঃ পরিশুদ্ধা ধৌতপাপমলা

ভারতভাবদীপঃ

রাজানমিতি ॥১—৩॥ পূর্ণকৈঃ স্বর্ণচূড়ৈঃ ডাকুলতা ইতি দাক্ষিণাত্যপ্রসিদ্ধৈঃ, বর্দ্ধমানকৈঃ আরাত্রিকহস্তৈঃ ॥৪—১১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! পূরুর পুত্র বীর জনমেজয়রাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি; যিনি উপযুক্ত পাত্রদিগকে দশলক্ষ শ্বেতবর্ণ অশ্ব দান করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই রাজর্ষির অশ্বমেধযজ্ঞে শিক্ষাশাস্ত্র, নানাদেশীয় বর্ণ ও বিধিবিষয়ে অভিজ্ঞ নানাদেশ হইতে সমাগত পণ্ডিতগণের সংখ্যা ছিল না ॥২॥

বেদবিদ্যা লাভ ও বিবিধ-ব্রতানুষ্ঠান করায় পরিশুদ্ধ, বদান্য ও প্রিয়দর্শন সেই পণ্ডিতগণ সেই যজ্ঞের সময়ে রাজার নিকট হইতে বস্ত্র, গৃহ, সুন্দর

যজ্ঞে যজ্ঞে যথাকালং দক্ষিণাঃ সোঽত্যকালয়ৎ।
দ্বিপান্ দশসহস্রাখ্যানদাৎ কাঞ্চনসংবৃতান্।
সধ্বজান্ সপতাকাংশ্চ রথান্ হেমময়াংস্তথা ॥৫॥
যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্যা হেমবিভূষিতাঃ।
ধূর্যুজাশ্বগজারূঢ়াঃ সগৃহক্ষেত্রগোশতাঃ ॥৬॥
শতং শতসহস্রাণি স্বর্ণমালিমহাত্মনাম্।
গবাং সহস্রানুচরান্ দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইত্যর্থঃ, বদান্যা অতীবদাতারঃ। সুভিক্ষাণি পৌরবেণ দত্ততয়া সুলভানি আচ্ছাদনানি বস্ত্রাণি গৃহাণি চ যেষাং তে, শোভনানি শয্যাসনবাহনানি যেষাং তে তাদৃশাশ্চ তে বিপশ্চিতঃ, তত্র পৌরবভবনে, নিত্যোদ্যোগৈঃ ক্রীড়দ্ভিশ্চ নটনর্ত্তকগন্ধর্বৈঃ কর্ত্তৃভিঃ, পূর্ণকৈর্গন্ধদ্রব্যপূর্ণৈঃ, বর্দ্ধমানকৈঃ আরত্রিকশরাবৈঃ করণৈঃ পরিহর্ষিতা আরত্রিকবিধানেনানন্দিতাঃ। "বর্দ্ধমানঃ প্রশ্নভেদে শরাবৈরণ্ডবিষ্ণুষু" ইতি বিশ্বঃ ॥৩—৪॥

যজ্ঞ ইতি। অত্যকালয়ৎ ব্যতরৎ। দশ সহস্রাণি আখ্যা সংখ্যা যেষাং তান্। ষট্-পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

য ইতি। অদাদিত্যনুবৃত্তিঃ। ধুরং ভারং যুঞ্জন্তি যোগেন বহন্তীতি ধূর্যুজা রথাঃ ॥৬॥

শতমিতি। শতং শতসহস্রাণি কোটিমিত্যর্থঃ, স্বর্ণমালিনশ্চ তে মহান্তো বিশালা আত্মানোদেহা যেষাং তে চেতি তেষাম্, গবাং বৃষভাণাম্, সহস্রম্ অনুচরাঃ সহস্রানুচরা-স্তাংশ্চ ॥৭॥

শয্যা, আসন ও বাহন লাভ করিতেন এবং সর্বদা উদ্‌যোগী ও ক্রীড়াকারী নট, নর্ত্তক ও গন্ধর্ব্বেরা গন্ধদ্রব্যপূর্ণ শরাব-(আরতির শরা) দ্বারা (আরতি করিয়া) তাঁহাদিগকে আনন্দিত করিত ॥৩—৪॥

রাজা জনমেজয় প্রত্যেক যজ্ঞে যথাসময়ে প্রচুর দক্ষিণা দিতেন এবং স্বর্ণালঙ্কৃত দশ সহস্র হস্তী, আর ধ্বজ-পতাকাযুক্ত ও স্বর্ণময় বহুতর রথ দান করিতেন ॥৫॥

যিনি শতশত গৃহ, ক্ষেত্র ও গাভীর সহিত স্বর্ণভূষিত এবং হস্তী, অশ্ব ও রথে আরূঢ় দশ লক্ষ কন্যা দান করিয়াছিলেন ॥৬॥

রাজা জনমেজয় সেই সকল যজ্ঞে স্বর্ণমালাশোভিত ও বিশালদেহ কোটি বৃষ এবং তাহার সহস্র সহস্র অনুচর দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

(৫)…দক্ষিণাং সোঽভ্যকালয়ৎ—পি, দ্বিপা দশসহস্রাখ্যাঃ প্রমদাঃ কাঞ্চনপ্রভাঃ। সধ্বজাঃ সপতাকাশ্চ রথা হেমময়াস্তথা॥ পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬)…ধূর্যুজোঽশ্বগজারূঢ়াঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭)…স্বর্ণমালামহাত্মনাম্…বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

হেমশৃঙ্গ্যো রৌপ্যখুরাঃ সবৎসাঃ কাংস্যদোহনাঃ।
দাসীদাসখরোষ্ট্রাংশ্চ প্রাদাদাজাবিকং বহু ॥৮॥
রত্নানাং বিবিধানাঞ্চ বিবিধাংশ্চান্নপর্ব্বতান্।
তৎসর্ব্বং বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
তত্রাস্য গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ।
অঙ্গস্য যজমানস্য স্বধর্ম্মাধিগতাঃ শুভাঃ।
গুণোত্তরাস্তে ক্রতবস্তস্যাসন্ সার্বকামিকাঃ ॥১০॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

হেমেতি। কাংস্যং কাংস্যময়ং দোহনং দুগ্ধক্ষরণপাত্রং যাসাং তাস্তাদৃশ্যো ধেনবস্তা ইত্যর্থঃ। খরা গর্দ্দভাঃ। অজাশ্ছাগাশ্চ অবয়ো মেষাশ্চ তেষাং বৃন্দমিতি আজাবিকম্। বিবিধানাং রত্নানাং পর্ব্বতানিত্যনুষঙ্গঃ। বিততে বিস্তৃতে। অত্যকালয়ৎ ব্যতরৎ ॥৮—৯॥

তত্রেতি। গাথাঃ কীর্ত্তিশ্লোকান্। অঙ্গস্য অঙ্গদেশস্যাপ্যধিপতেঃ পৌরবস্য, স্বধর্ম্মেণ স্বধর্ম্মানুসারেণ অধিগতাঃ প্রাপ্তা অনুষ্ঠিতা ইতি যাবৎ। গুণৈরুত্তরা উৎকৃষ্টাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি। পূর্ব্বং বিবৃতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

স্বর্ণশৃঙ্গী, রৌপ্যখুরা, সবৎসা ও কাংস্যনির্ম্মিত-দোহনপাত্র-যুক্তা বহু ধেনু এবং বহুতর দাসী, দাস, গর্দ্দভ, উষ্ট্র, ছাগ ও মেষ, আর নানাবিধ রত্নের পর্ব্বত ও অন্নের পর্ব্বত বিতরণ করিয়াছিলেন; আবার সে সমস্তই তিনি বিস্তৃত যজ্ঞে ও দক্ষিণারূপে দিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

তখন যাঁহারা পুরাণজ্ঞ লোক ছিলেন, তাঁহারা সেই রাজার সম্বন্ধে এই কীর্ত্তিশ্লোক গান করিয়া বেড়াইতেন—'অঙ্গদেশাধিপতি যজ্ঞে প্রবৃত্ত জনমেজয়-রাজার স্বধর্ম্মানুসারে অনুষ্ঠিত, মঙ্গলময় ও সর্ব্বকামনাপূরক সেই যজ্ঞ সকল গুণের বলে ক্রমিক উৎকৃষ্ট হইয়াছিল' ॥১০॥

* '...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '... সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

———(ঃ*ঃ)———

নারদ উবাচ।

শিবিমৌশীনরঞ্চাপি মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
য ইমাং পৃথিবীং সর্ব্বাং চর্ম্মবৎ সমবেষ্টয়ৎ ॥১॥
সাদ্রিদ্বীপার্ণববনাং রথঘোষেণ নাদয়ন্।
স শিবির্যষ্টুমন্বিচ্ছন্মুখ্যঃ সর্বসপত্নজিৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তেন যজ্ঞৈর্বহুবিধৈরিষ্টং পর্য্যাপ্তদক্ষিণৈঃ।
অবিহিংস্য জনানন্যানবাপ বসু পুষ্কলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শিবিমিতি। ঔশীনরম্ উশীনরপুত্রম্। অদ্রিভিঃ পর্বতৈর্দ্বীপৈরর্ণবৈর্বনৈশ্চ সহেতি তাম্। যষ্টুং যাগং কর্ত্তুম্, মুখ্যো বীরেষু প্রধানঃ, সর্ব্বান্ সপত্নান্ শত্রূন্ জয়তীতি সঃ ॥১—২॥

তেনেতি। ইষ্টং যাগঃ কৃতঃ। অবাপ সর্বৈর্ভয়েনৈব দত্তত্বাৎ, বসু ধনম্, পুষ্কলং প্রচুরম্ ॥৩॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পূরুর পুত্র জনমেজয়-রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

———:০:———

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! উশীনরনন্দন শিবিও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। যিনি রথের শব্দে নিনাদিত করিয়া পর্ব্বত, দ্বীপ, সমুদ্র ও বনের সহিত এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চর্ম্মের ন্যায় বেষ্টন করিয়াছিলেন, বীরপ্রধান ও সমস্তশত্রুবিজয়ী সেই শিবিরাজা যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করেন ॥১—২॥

পরে তিনি অন্যলোকের হিংসা না করিয়াই প্রচুর ধন লাভ করেন এবং তাহাদ্বারা প্রচুরদক্ষিণাযুক্ত বহুবিধ যজ্ঞ করেন ॥৩॥

---

(২)...স শিবির্বৈ রিপূন্ নিত্যং মুখ্যান্ নিঘ্নন্ সপত্নজিৎ—পি বা,.. স শিবির্যদ্রিপূন্...বর্দ্ধ।

সর্ব্বমূর্দ্ধাভিষিক্তানাং সম্মতঃ সোঽভবদ্‌যুধি।
অযজচ্চাশ্বমেধৈর্যো বিজিত্য পৃথিবীমিমাম্।
নিরর্গলৈর্ব্বহুফলৈর্নিষ্ককোটিসহস্রদঃ ॥৪॥
হস্ত্যশ্বপশুভির্ধান্যৈর্মৃগৈর্গোঽজাবিভিস্তথা।
বিবিধাং পৃথিবীং পুণ্যাং শিবির্ব্রাহ্মণসাৎ করোৎ ॥৫॥
যাবত্যো বর্ষতো ধারা যাবত্যো দিবি তারকাঃ।
যাবত্যঃ সিকতা গাঙ্গ্যো যাবন্মেরোর্মহোপলাঃ ॥৬॥
উদন্বতি চ যাবন্তি রত্নানি প্রাণিনোঽপি চ।
তাবতীরদদদ্‌গা বৈ শিবিরৌশীনরোঽধ্বরে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
নান্বগাদধ্বরং তস্য কশ্চিদন্যঃ প্রজাপতেঃ।
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যং বা নাধ্যগচ্ছন্ নরেশ্বরাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। সর্বেষামেব মূর্দ্ধাভিষিক্তানাং ক্ষত্রিয়াণাম্, সম্মতো মহাবীরত্বেনাভিমতঃ। নিরর্গলৈরবাধৈঃ বহুফলৈশ্চাশ্বমেধৈরিতি সম্বন্ধঃ। নিষ্কঃ স্বর্ণমুদ্রা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

হস্তীতি। হস্ত্যাদিভিঃ সহেত্যর্থঃ। করোদিত্যড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৫॥

যাবত্য ইতি। বর্ষতো মেঘস্য। দিবি গগনে। সিকতা বালুকাঃ, গাঙ্গ্যো গঙ্গাসম্বন্ধিন্যঃ। মহোপলা বৃহৎপাষাণাঃ। উদন্বতি সমুদ্রে। প্রাণিনোঽপি চ উদন্বতি যাবন্তঃ ॥৬—৭॥

নেতি। অন্যঃ কশ্চিদপি রাজা, তস্য প্রজাপতেঃ শিবেরধ্বরং যজ্ঞং নান্বগাৎ অনুকর্ত্তুং নাশকৎ। তথা অপরে নরেশ্বরাঃ, তস্য ভূতং ভব্যং বর্ত্তমানং ভবিষ্যং বা নীতিকৌশলম্, নাধ্যগচ্ছন্ নাবাবুধ্যন্ত ॥৮॥

যিনি এই পৃথিবীটাকে জয় করিয়া অবাধে বহুফলজনক বহুতর অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং তাহাতে সহস্র কোটি স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াছিলেন; সেই শিবিরাজা যুদ্ধে মহাবীর বলিয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়ের অভিমত হইয়াছিলেন ॥৪॥

শিবিরাজা ব্রাহ্মণগণকে হস্তী, অশ্ব, পশু, ধান্য, হরিণ, গো, ছাগ ও মেষের সহিত পবিত্র ও নানাবিধ ভূমি দান করিয়াছিলেন ॥৫॥

বর্ষণকারী মেঘের যতগুলি ধারা, আকাশে যতগুলি নক্ষত্র, গঙ্গানদীতে যতগুলি বালুকা, সুমেরুপর্বতে যতগুলি প্রস্তর এবং সমুদ্রে যতগুলি রত্ন ও প্রাণী আছে, উশীনরনন্দন শিবি যজ্ঞে ততগুলি গো দান করিয়াছিলেন ॥৬—৭॥

(৮) অত্রাদর্শভেদ এব পাঠভেদ ইতি প্রতীয়তে।

তস্যাসন্ বিবিধা যজ্ঞাঃ সর্ব্বকামৈঃ সমন্বিতাঃ।
হেমযূপাসনগৃহা হেমপ্রাকারতোরণাঃ ॥৯॥
শুচি স্বাদ্বন্নপানঞ্চ ব্রাহ্মণাঃ প্রযুতাযুতাঃ।
নানাভক্ষ্যৈঃ প্রিয়কথাঃ পয়োদধিমহাহ্রদাঃ ॥১০॥
তস্যাসন্ যজ্ঞবাটেষু নদ্যঃ শুভ্রান্নপর্ব্বতাঃ।
পিবত স্নাত খাদধ্বমিতি যত্রোচ্যতে জনৈঃ ॥১১॥
যস্মৈ প্রাদাদ্বরং রুদ্রস্তুষ্টঃ পুণ্যেন কর্ম্মণা।
অক্ষয়ং দদতো বিত্তং শ্রদ্ধা কীর্ত্তিস্তথা ক্রিয়া ॥১২॥
যথোক্তমেব ভূতানাং প্রিয়ত্বং স্বর্গমুত্তমম্।
এতান্ লব্ধ্বা বরানিষ্টান্ শিবিঃ কালে দিবং গতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সর্ব্বেষামেব কামৈরভীষ্টৈঃ। হেম্নো যূপাসনগৃহাণি যেষু তে। এবমন্যত্র ॥৯॥

শুচীতি। অন্নপানমাসীৎ। প্রিয়াঃ কথা যেষাং তে, পয়সাং দুগ্ধানাং দধ্নাঞ্চ মহাহ্রদা আসন্ ॥১০॥

তস্যেতি। যজ্ঞানাং বাটেষু প্রদেশেষু। পিবত স্নাত নদীষু, খাদধ্বমন্নম্ ॥১১॥

যস্মা ইতি। দদতঃ শিবেঃ পুণ্যেন কর্ম্মণা তুষ্টঃ। বিত্তাদিচতুষ্টয়রূপং বরং প্রাদাৎ ॥১২॥

অন্য কোন রাজাই শিবিরাজার যজ্ঞের অনুকরণ করিতে পারেন নাই, কিংবা অপর রাজারা তাঁহার অতীত, বর্ত্তমান বা ভবিষ্যৎ নীতিকৌশল বুঝিতে পারিতেন না ॥৮॥

তাঁহার নানাবিধ যজ্ঞই সকলের অভীষ্ট বস্তুতে পরিপূর্ণ থাকিত এবং সে যজ্ঞগুলির যূপ, আসন, গৃহ, প্রাচীর ও তোরণ স্বর্ণময় হইত ॥৯॥

সে যজ্ঞগুলিতে খাদ্য ও পেয় বস্তু সকল পবিত্র ও সুস্বাদু হইত এবং সেখানে দুগ্ধ ও দধির মহাহ্রদ থাকিত; তাহাতে অযুত ও নিযুতসংখ্যক ব্রাহ্মণেরা নানাবিধ খাদ্য পাইয়া প্রীতিকর কথোপকথন করিতেন ॥১০॥

তাঁহার যজ্ঞপ্রদেশে অনেক নদী ও শুভ্রবর্ণ অন্নের পর্ব্বত থাকিত। সুতরাং সেখানে লোকেরা বলিত—'পান কর, স্নান কর ও ভোজন কর' ॥১১॥

দানশীল শিবিরাজার পুণ্যকার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া মহাদেব তাঁহাকে অক্ষয় ধন, শ্রদ্ধা, কীর্ত্তি ও সৎকার্য্যের বর দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

এবং তিনি লোকপ্রিয়তা ও যথোক্ত স্বর্গলাভের বরও দিয়াছিলেন। ক্রমে শিবিরাজা এই সকল অভীষ্ট বর লাভ করিয়া যথাসময়ে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—·—০✻০——

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

——:-০-:——

নারদ উবাচ ।
রামং দাশরথিঞ্চৈব মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।
যং প্রজা অন্বমোদন্ত পিতা পুত্রমিবৌরসম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ভূতানাং প্রিয়ত্বম্ উত্তমং স্বর্গঞ্চ বরং প্রাদাদিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৩॥

স ইতি। পূর্ব্ববাখ্যানমনুসন্ধেয়ম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

রামমিতি। অত্র প্রতিপালকত্বাংশে অনুমোদনসাদৃশ্যম্। পিতা বৃদ্ধঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শিবিমিতি। পর্য্যবেষ্টয়ৎ স্বাধীনমকরোৎ ॥১—৭॥ ত্রৈকালিকেষু রাজসু তদন্যং রাজানং তস্য শিবেঃ ধুরং কার্য্যভারস্য যন্তারং বোঢারং প্রজাপতিঃ স্রষ্টা স্বসৃষ্টৌ নাধ্যগচ্ছৎ ॥৮—১২॥ দদতো রাজ্ঞো বিত্তাদিকমস্ত্বিতি রুদ্রো বরং দদাবিতি সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫০॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই শিবিরাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৪॥

* '...ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অসংখ্যেয়া গুণা যস্মিন্নাসন্নমিততেজসি।
যশ্চতুর্দ্দশ বর্ষাণি নিদেশাৎ পিতুরচ্যুতঃ।
বনে বনিতয়া সার্দ্ধমবসল্লক্ষ্মণাগ্রজঃ ॥২॥
জঘান চ জনস্থানে রাক্ষসান্ মনুজর্ষভঃ।
তপস্বিনাং রক্ষণার্থং সহস্রাণি চতুর্দ্দশ ॥৩॥
তত্রৈব বসতস্তস্য রাবণো নাম রাক্ষসঃ।
জহার ভার্য্যাং বৈদেহীং সংমোহ্যৈনং সহানুজম্ ॥৪॥
তমাগস্কারিণং রামঃ পৌলস্ত্যমজিতং পরৈঃ।
জঘান সমরে ক্রুদ্ধঃ পুরেব ত্র্যম্বকোঽন্ধকম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অসংখ্যেয়া ইতি। অচ্যুতঃ স্বধর্ম্মাদভ্রষ্টঃ। লক্ষ্মণাগ্রজ ইত্যনেন তৎসাহিত্যং সূচিতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

জঘানেতি। জনস্থানে তদাখ্যে দণ্ডকারণ্যপ্রদেশবিশেষে ॥৩॥

তত্রেতি। সংমোহ্য মৃগরূপধারিণা মারীচেনেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

তমিতি। আগস্কারিণং ভার্য্যাহরণাদপরাধকর্ত্তারম্, পৌলস্ত্যং পুলস্ত্যবংশজাতম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! আমরা শুনিয়াছি—দশরথনন্দন রামচন্দ্রও মরিয়া গিয়াছেন। বৃদ্ধ পিতা যেমন নির্ভরযোগ্য বলিয়া ঔরসপুত্রকে অনুমোদন করেন, সেইরূপ প্রজারাও যাঁহাকে নির্ভরযোগ্য বলিয়া অনুমোদন করিত ॥১॥

যে অমিততেজার অসংখ্য গুণ ছিল এবং যে স্বধর্ম্মনিষ্ঠ পুরুষ পিতার আদেশক্রমে ভার্য্যা ও ভ্রাতার সহিত চতুর্দ্দশ বৎসর বনে বাস করিয়াছিলেন ॥২॥

আর যে পুরুষশ্রেষ্ঠ তপস্বিগণকে রক্ষা করিবার জন্য জনস্থানে (জনস্থান-নামক দণ্ডকারণ্যের অংশবিশেষে) চতুর্দ্দশ সহস্র রাক্ষস বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

রামচন্দ্র সেই জনস্থানে যখন বাস করেন, সেই সময়েই রাবণনামে এক রাক্ষস লক্ষ্মণের সহিত রামচন্দ্রকে মোহিত করিয়া রামচন্দ্রের ভার্য্যা সীতাদেবীকে হরণ করিয়াছিল ॥৪॥

পরে—পূর্ব্বকালে মহাদেব যেমন অন্ধকাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া অন্যের অপরাজিত পুলস্ত্যবংশোৎপন্ন অপরাধকারী সেই রাবণকে যুদ্ধে বধ করেন ॥৫॥

সুরাসুরৈরবধ্যং তং দেবব্রাহ্মণকণ্টকম্ ।
জঘান স মহাবাহুঃ পৌলস্ত্যং সগণং রণে ॥৬॥
স প্রজানুগ্রহং কৃত্বা ত্রিদশৈরভিপূজিতঃ ।
ব্যাপ্য কৃৎস্নং জগৎ কীর্ত্ত্যা সুরর্ষিগণসৎকৃতঃ ॥৭॥
সংপ্রাপ্য বিধিবদ্রাজ্যং সর্ব্বভূতানুকম্পকঃ ।
আজহার মহাযজ্ঞং প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
নিরর্গলং রাজসূয়মশ্বমেধশতং ভুবি ।
আজহার সুরেশস্য হবিষা মুদমাবহন্ ॥৯॥
অন্যৈশ্চ বিবিধৈর্যজ্ঞৈরীজে বহুগুণৈর্নৃপ ! ।
ক্ষুৎপিপাসেঽজয়দ্রামঃ সর্ব্বরোগাংশ্চ দেহিনাম্ ॥১০॥
সততং গুণসম্পন্নো দীপ্যমানঃ স্বতেজসা ।
অতি সর্ব্বাণি ভূতানি রামো দাশরথির্বভৌ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সুরেতি। অবধ্যং ব্রহ্মণো বরপ্রভাবাৎ। সগণং সহায়জনসহিতম্ ॥৬॥
স ইতি। ত্রিদশৈর্দেবৈঃ। আজহার অনুষ্ঠিতবান্ ॥৭—৮॥
অথ কোঽসৌ মহাযজ্ঞ ইত্যাহ নিরিতি। নিরর্গলং নির্বাধম্ ॥৯॥
অন্যৈরিতি। ঈজে যজনং চকার। দেহিনাং সম্ভাব্যমানান্ সর্বরোগান্ ॥১০॥
সততমিতি। সর্বাণি ভূতানি, অতি অতিক্রম্য ॥১১॥

দেব ও দানবগণের অবধ্য এবং দেবতা ও ব্রাহ্মণগণের কণ্টকস্বরূপ সেই রাবণকে অনুচরবর্গের সহিতই মহাবাহু রাম যুদ্ধে বধ করিয়াছিলেন ॥৬॥

দেবগণকর্ত্তৃক পরিপূজিত, দেবর্ষিগণকর্ত্তৃক সম্মানিত এবং সর্বপ্রাণীর প্রতি দয়াকারী সেই রামচন্দ্র প্রজাদের প্রতি অনুগ্রহ, কীর্ত্তিদ্বারা সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত ও রাজ্য লাভ করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া যথাবিধানে মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন ॥৭—৮॥

তিনি যজ্ঞীয় হবিদ্বারা দেবরাজের আনন্দ উৎপাদন করতঃ মর্ত্ত্যমণ্ডলে অবাধে এক রাজসূয়যজ্ঞ ও অনেক অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৯॥

রাজা ! রামচন্দ্র বহুগুণসম্পন্ন অন্যান্য বহুবিধ যজ্ঞও করিয়াছিলেন এবং তিনি ক্ষুধা, পিপাসা ও প্রাণিগণের সর্ববিধ রোগও জয় করিয়াছিলেন ॥১০॥

(৯) নিরর্গলং সজারুথ্যম্…বর্দ্ধ। (১০)…বহুগুণৈর্নৃপঃ…নি

ঋষীণাং দেবতানাঞ্চ মনুষ্যাণাঞ্চ সর্ব্বশঃ।
পৃথিব্যাং সহবাসোঽভূদ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১২॥
নাহীয়ত তদা প্রাণঃ প্রাণিনাং ন তদা ব্যথা।
প্রাণাপানৌ সমাবাস্তাং রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১৩॥
পর্য্যদীপ্যন্ত তেজাংসি তদাঽনর্থাশ্চ নাভবন্।
দীর্ঘায়ুষঃ প্রজাঃ সর্ব্বা যুবা ন ম্রিয়তে তদা ॥১৪॥
বেদৈশ্চতুর্ভিঃ সংপ্রীতাঃ প্রাপ্নুবন্তি দিবৌকসঃ।
হব্যং কব্যঞ্চ বিবিধং নিষ্পূর্ত্তং হুতমেব চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীণামিতি। সহবাসোঽভূৎ পুণ্যাতিরেকাৎ। প্রশাসতি প্রকর্ষেণ শাসনং কুর্বতি ॥১২॥

নেতি। প্রাণো বলম্। সমৌ সমানক্রিয়ৌ। অতএব নাভবদ্রোগঃ ॥১৩॥

পরীতি। তেজাংসি হোমাগ্ন্যাদীনি। অনর্থা দিব্যনাভসভূমিজাস্ত্রিবিধা উৎপাতাঃ। তত্র দিব্যা ভূতাবেশাদয়ঃ, নাভসা বজ্রপাতাদয়ঃ, ভূমিজাশ্চ ভূকম্পাদয়ঃ। যুবেতি শিশুরপি ॥১৪॥

বেদৈরিতি। চতুর্ভির্বেদৈঃ চতুর্বেদোক্তযাগশ্রাদ্ধাদিকর্ম্মভিঃ। দিবৌকসঃ স্বর্গবাসিনো দেবাঃ পিতরশ্চ। হব্যং হবিরাদি, কব্যং শ্রাদ্ধান্নাদি। নিশ্চিতং পূর্ত্তং নিষ্পূর্ত্তং বাপীকূপাদি, হুতম্ অগ্নিহোত্রাদি ইষ্টাখ্যঞ্চাসীৎ। তথা চ মলমাসতত্ত্বে জাতূকর্ণবচনম্—"অগ্নিহোত্রং তপঃ সত্যং বেদানাঞ্চানুপালনম্। আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে॥ বাপীকূপতড়াগাদি দেবতায়তনানি চ। অন্নপ্রদানমারামাঃ পূর্ত্তমিত্যভিধীয়তে॥" ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রামমিতি। প্রজানাং পুত্রবৎ প্রিয়োঽভূদিত্যর্থঃ ॥১—১১॥ পৃথিব্যাং মানুষাণাং প্রত্যক্ষাঃ দেবাদয়ো বিচরন্তি পুণ্যাতিশয়াৎ ॥১২॥ প্রাণো বলম্, প্রাণাদয়শ্চ তদন্যথা প্রাণাদ্যন্যথাভাবেন

সর্বগুণসম্পন্ন দশরথনন্দন রাম আপন তেজে সর্বদা দীপ্তি পাইতে থাকিয়া সমস্ত প্রাণীকে অতিক্রম করিয়া প্রকাশ পাইতেন ॥১১॥

রাম রাজ্যশাসন করিতে থাকিলে, সমস্ত ঋষি, দেবতা ও মানুষের পৃথিবীতে একত্র বাস হইতেছিল ॥১২॥

রাম রাজ্য শাসন করিতে লাগিলে, তখন কাহারও বলক্ষয় হয় নাই, প্রাণিগণের কোন দুঃখ ছিল না এবং প্রাণ ও অপানবায়ু সমানভাবে চলিত ॥১৩॥

তৎকালে হোমাগ্নিপ্রভৃতি সর্ব্বতোভাবে প্রজ্বলিত হইত, কোন প্রকার উৎপাত ছিল না, সকল লোকই দীর্ঘায়ু হইত এবং শিশু বা যুবক মরিত না ॥১৪॥

(১৩) নাহীয়ন্ত তদা প্রাণাঃ প্রাণিনাং ন তদন্যথা। প্রাণাপানাঃ সমানাশ্চ ··পি বা,···প্রাণিনাং ন তদন্যথা। প্রাণোঽপানঃ সমানশ্চ·· বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

অদংশমশকা দেশা নষ্টব্যালসরীসৃপাঃ।
নাপ্সু প্রাণভৃতাং মৃত্যুর্নাকালে জ্বলনোঽদহৎ ॥১৬॥
অধর্ম্মরুচয়ো মূর্খা লুব্ধা বা নাভবংস্তদা।
শিষ্টেষ্টযজ্ঞকর্ম্মাণঃ সর্ব্ববর্ণাস্তদাঽভবন্ ॥১৭॥
স্বধাং পূজাঞ্চ রক্ষোভির্জনস্থানে প্রণাশিতাম্।
প্রাদান্নিহত্য রক্ষাংসি পিতৃদেবেভ্য ঈশ্বরঃ ॥১৮॥
সহস্রপুত্রাঃ পুরুষা দশবর্ষশতায়ুষঃ।
ন চ জ্যেষ্ঠাঃ কনিষ্ঠেভ্যস্তদা শ্রাদ্ধান্যকারয়ন্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অদংশেতি। দংশো দশনকারী কীটবিশেষঃ। নষ্টা ব্যালা ব্যাঘ্রাদয়ো হিংস্রা জন্তবঃ সরীসৃপাঃ সর্পাশ্চ যেষু তে। অপ্সু জলে। অস্য চোপলক্ষণত্বাদগ্ন্যাদিষ্বপি। জ্বলনশ্চিতাগ্নিঃ ॥১৬॥

অধর্ম্মেতি। শিষ্টানি শাস্ত্রোক্তানি ইষ্টানি পূজাদীনি যজ্ঞরূপাণি চ কর্ম্মাণি যেষাং তে ॥১৭॥

স্বধামিতি। ঈশ্বরো রামঃ, রক্ষাংসি রাক্ষসান্ নিহত্য, জনস্থানে তদাখ্যে দণ্ডকারণ্যস্যাংশবিশেষে, রক্ষোভিঃ প্রণাশিতাম্, স্বধাং শ্রাদ্ধান্নং পূজাঞ্চ, পিতৃদেবেভ্যো যথাক্রমং প্রাদাৎ। "স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্" ইতি শ্রুতিঃ ॥১৮॥

সহস্রেতি। সহস্রং পুত্রা যেষাং তে। অত্র সহস্রপদং বহুপরম্। দশ বর্ষশতানি সহস্রং বৎসরা আয়ূংষি যেষাং তে। নাকারয়ন্ নাকুর্ব্বন্, জ্যেষ্ঠসত্ত্বে কনিষ্ঠানামমরণাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

দেবতা ও পিতৃলোকেরা চতুর্বেদোক্ত কার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া নানাবিধ হব্য (হোমীয়দ্রব্যপ্রভৃতি) এবং কব্য (শ্রাদ্ধীয়দ্রব্যাদি) লাভ করিতেন; আর সর্বত্রই বাপী-কূপখননাদি পূর্ত্তকার্য্য এবং অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি ইষ্টকার্য্য অনুষ্ঠিত হইত ॥১৫॥

রামের রাজ্যে দংশ (ডাঁশ), মশক, হিংস্রজন্তু ও সর্প ছিল না, প্রাণীরা জলে বা আগুনে পড়িয়া মরিত না এবং কোন লোকই অকালে চিতার আগুনে দগ্ধ হইত না ॥১৬॥

তখন পাপরুচি, মূর্খ বা লুব্ধ লোক ছিল না এবং তৎকালে সমস্ত বর্ণই শাস্ত্রোক্ত পূজা ও যজ্ঞাদি কার্য্য করিত ॥১৭॥

পূর্বে রাক্ষসেরা জনস্থানে শ্রাদ্ধ ও পূজার লোপ করিয়াছিল; কিন্তু রামচন্দ্র সেই রাক্ষসগণকে বধ করিয়া পিতৃ-দেবতার উদ্দেশে আবার তাহা প্রবর্ত্তিত করিয়াছিলেন ॥১৮॥

(১৬)···নাপ্স প্রাণভৃতঃ· বৰ্দ্ধ,·· নাকালেম্বনলোঽদহৎ—পি। (১৮) স্বধামূর্জ্জাঞ্চ···বর্দ্ধ।

শ্যামো যুবা লোহিতাক্ষো মত্তমাতঙ্গবিক্রমঃ।
আজানুবাহুঃ সুভুজঃ সিংহস্কন্ধো মহাবলঃ ॥২০॥
দশবর্ষসহস্রাণি দশবর্ষশতানি চ।
সর্ব্বভূতমনঃকান্তো রামো রাজ্যমকারয়ৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
রামো রামো রাম ইতি প্রজানামভবৎ কথা।
রামাদ্রামং জগদভূদ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥২২॥
চতুর্বিধাঃ প্রজা রামঃ স্বর্গং নীত্বা দিবং গতঃ।
আত্মনঃ সংপ্রতিষ্ঠাপ্য রাজবংশমিহাষ্টধা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্যাম ইতি। আজানুলম্বিতবাহুত্বেঽপি ন কৃশবাহুঃ কুৎসিতবাহুর্বা, অপি তু সুভুজঃ যথাসম্ভবগোলত্বাৎ সুন্দরবাহুরেবেতি ভাবঃ। সর্ব্বভূতমনসাং কান্তঃ প্রিয়ঃ। অকারয়দিতি স্বার্থে ইন্ অকরোদিত্যর্থঃ। অত্র রামায়ণবিশেষবিরোধো যুগভেদীয়াঙ্গীকারেণ সমাধেয়ঃ ॥২০—২১॥

রাম ইতি। কথা আলোচনা। রামং সর্ব্বথা শান্তিময়ত্বাৎ সুন্দরম্ ॥২২॥

চতুরিতি। চতুর্বিধাশ্চতুর্বর্ণতয়া চতুষ্প্রকারাঃ। অষ্টধেতি। রামভরতলক্ষ্মণশত্রুঘ্নানাং প্রত্যেকং দ্বিদ্বিপুত্রকতয়া অষ্টপ্রকারমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নাহীয়ত, অতিশ্বাসাঃ নিশ্বাসাদয়ো রোগনাশবন্নিত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ নিষ্পূর্ত্তং তড়াগাদি, হুতম্ ইষ্টম্ ॥১৫—২১॥ রামম্ অভিরামম্ ॥২২—২৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫১॥

রামচন্দ্রের রাজত্বকালে মানুষের বহু পুত্র জন্মিত, সকলেরই সহস্র বৎসর আয়ু ছিল এবং জ্যেষ্ঠেরা কনিষ্ঠদের শ্রাদ্ধ করিত না ॥১৯॥

শ্যামবর্ণ, চিরযুবক, আরক্তনয়ন, মত্তহস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী, আজানুলম্বিত-সুন্দরবাহু, সিংহের তুল্য উন্নতস্কন্ধ, অত্যন্তবলবান্ ও সমস্ত লোকের মনের প্রিয় রামচন্দ্র দশ সহস্র বৎসর এবং দশ শত বৎসর (এগার হাজার বৎসর) রাজত্ব করিয়াছিলেন ॥২০—২১॥

রামের রাজ্যশাসনকালে প্রজাদের মধ্যে 'রাম রাম রাম' এইরূপ আলোচনাই কেবল হইত এবং এক রামের গুণে জগৎটাই রাম (পরমসুন্দর) হইয়াছিল ॥২২॥

কালক্রমে রামচন্দ্র নিজের রাজবংশকে আটভাগে (নিজেরা চারি ভাই

(২৩) · আত্মানং সংপ্রতিষ্ঠাপ্য···বা বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···আত্মেচ্ছয়া প্রতিষ্ঠাপ্য ··নি

স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভি-মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

নারদ উবাচ ।

ভগীরথঞ্চ রাজানং মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।
যেন ভাগীরথী গঙ্গা চয়নৈঃ কাঞ্চনৈশ্চিতা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পূর্ব্বকৃতং ব্যাখ্যানং দ্রষ্টব্যম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভগীতি। কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, চীয়ন্তে বধ্যন্তে যজ্ঞীয়াঃ পশব এম্বিতি চয়নানি যূপাস্তৈঃ, চিতা ব্যাপ্তা। এতেনানেকযজ্ঞকারিত্বমস্য সূচিতম্ ॥১॥

ছিলেন, তাঁহাদের আবার প্রত্যেকেরই দুই দুই পুত্র হইয়াছিল বলিয়া) প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চতুর্বিধ প্রজাকে যথাসময়ে স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া নিজেও স্বর্গে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২৩॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা রামচন্দ্রও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না।' যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥২৪॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয় ! রাজা ভগীরথও মরিয়া গিয়াছেন

*…সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্যা হেমবিভূষিতাঃ।
রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥২॥
সর্বা রথগতাঃ কন্যা রথাঃ সর্ব্বে চতুর্যুজঃ।
রথে রথে শতং নাগাঃ সর্ব্বে বৈ হেমমালিনঃ ॥৩॥
সহস্রমশ্বাশ্চৈকৈকং গজানাং পৃষ্ঠতোঽন্বয়ুঃ।
অশ্বে অশ্বে শতং গাবো গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৪॥
তেনাক্রান্তা জলৌঘেন দক্ষিণা ভূয়সীর্দদৎ।
উপহ্বরেঽতিব্যথিতা তস্যাঙ্কে নিষসাদ হ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো ভগীরথঃ, রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ বিজিত্য তেভ্যশ্চানীয়েতি শেষঃ, সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষসংখ্যা হেমবিভূষিতাঃ কন্যাঃ, ব্রাহ্মণেভ্যো দেয়ত্বেনামন্যত ॥২॥

সর্বা ইতি। চতুরঃ অশ্বান্ স্বেষু যুঞ্জন্তীতি চতুর্যুজঃ। নাগা হস্তিনঃ ॥৩॥

সহস্রমিতি। সহস্রমশ্বাশ্চ পৃষ্ঠতঃ, গজানামেকৈকং গজম্, অন্বয়ুঃ অন্বগচ্ছন্। অশ্বে অশ্বে ইতি পদয়োঃ সন্ধের্বৈকল্পিকত্বান্ন সন্ধিঃ। শতং গাবঃ, অন্বয়ুরিত্যনুবৃত্তিঃ। গবাং প্রত্যেকং পশ্চাচ্চ, অজাশ্ছাগাশ্চ অবয়ো মেষাশ্চ তেষামিদং বৃন্দমিতি অজাবিকমন্বয়াং। অত্রাণ্‌প্রত্যয়ে উত্তরপদে বৃদ্ধিঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগীরথমিতি। চয়নৈঃ কাঞ্চনৈঃ, চিতাস্থনৈষ্টকময়ৈঃ ক্রত্বর্থং স্থণ্ডিলৈঃ ব্যোমচয়নৈরিষ্টকা-সোপানৈর্বা কূলদ্বয়ে উদ্‌গমাং সঙ্গমপর্য্যন্তনিচিতেতি বার্থঃ ॥১॥ রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চাতিক্রম্যেতি শেষঃ। ব্রাহ্মণেভ্যোঽমন্যত দত্তবান্ ॥২—৪॥ যেন হেতুনা উপহ্বরে সমীপে ভূয়সীর্দদং রাজা আস্তে, তেন হেতুনা গঙ্গৌঘেন জলৌঘভারেণ আক্রান্তা বেষ্টয়তীব নীরপ্রদেশেনাতি-

---

শুনিয়াছি। যিনি স্বর্ণময় যজ্ঞীয় যূপদ্বারা ভাগীরথী গঙ্গাকে ব্যাপ্ত করিয়াছিলেন ॥১॥

যিনি রাজগণ ও রাজপুত্রগণকে জয় করিয়া আনিয়া দশলক্ষ স্বর্ণালঙ্কৃত কন্যাকে ব্রাহ্মণগণহস্তে যজ্ঞীয় দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥২॥

এক একটী কন্যা এক একখানি রথে ছিল, এক একখানি রথে চারিটী করিয়া ঘোড়া ছিল এবং এক এক রথের পিছনে স্বর্ণমালাশোভিত একশত করিয়া হাতী ছিল ॥৩॥

এক একটা হাতীর পিছনে সহস্র করিয়া অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে একশ করিয়া গরু এবং প্রত্যেক গরুর পিছনে বহুতর ছাগ ও মেষ ছিল ॥৪॥

---

(৪)···গবাং পঞ্চ হ্যজাবিকম্—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৫) তেনাক্রান্তা জনৌঘেন···নি।

তথা ভাগীরথী গঙ্গা উর্ব্বশী চাভবৎ পুরা।
দুহিতৃত্বং গতা রাজ্ঞঃ পুত্রত্বমগমত্তদা ॥৬॥
তাং তু গাথাং জগুঃ প্রীতা গন্ধর্ব্বাঃ সূর্য্যবর্চ্চসঃ।
পিতৃদেবমনুষ্যাণাং শৃণ্বতাং বল্গুবাদিনঃ ॥৭॥
ভগীরথং যজমানমৈক্ষ্বাকং ভূরিদক্ষিণম্।
গঙ্গা সমুদ্রগা দেবী বব্রে পিতরমীশ্বরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। ভূয়সীরতিপ্রচুরা দক্ষিণাঃ, দদৎ যজ্ঞেষু বিতরন্নাসীদ্ভগীরথ ইতি শেষঃ। তেন তৎকালপরিস্রুতেন দক্ষিণাসম্বন্ধিনা জলৌঘেন, আক্রান্তা, অতএবাতিব্যথিতা গঙ্গা, উপহ্বরে নিকটে নিকটবর্ত্তিন ইত্যর্থঃ, তস্য ভগীরথস্য, অঙ্কে ক্রোড়ে নিষসাদ উপবিবেশ, কন্যাবৎ ॥৫॥

তথেতি। তথা তেনৈব হেতুনা, গঙ্গা পুরা, ভগীরথস্যাপত্যং স্ত্রীতি ভাগীরথী, উর্বশী চ উর্বশীনামকং তীর্থঞ্চাভবৎ, কন্যাবদ্ভগীরথস্যোর্বোরুপবেশনাদিতি ভাবঃ। উর্বোরুপবিশতীতি উর্ব্বশী পৃষোদরাদিত্বাত্তথা নিপাতঃ। অতএব গঙ্গা, রাজ্ঞো ভগীরথস্য দুহিতৃত্বং গতা। তত এব চ ভাগীরথীত্যুচ্যত ইতি ভাবঃ। তথা তদা গঙ্গা ভগীরথস্য পুত্রত্বঞ্চাগমৎ পুন্নামনরকতস্ত্রাণ-করণাৎ সর্ব্বনরকতস্ত্রাণকরণে পুন্নামনরকতস্ত্রাণকরণস্য সর্ব্বথা সিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তামিতি। গাথাং স্তুতিগীতিম্। সূর্য্যবর্চ্চসঃ সূর্য্যবদুজ্জ্বলকান্তয়ঃ। বল্গুবাদিনো মধুরভাষিণঃ ॥৭॥

তাং কামিত্যাহ ভগীতি। ঐক্ষ্বাকমিক্ষ্বাকুবংশীয়ম্। ঈশ্বরং রাজানম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাপ্তা সতী ব্যথিতা ততস্তস্যাঙ্কে নিষসাদ হ ॥৫॥ তেন প্রকারেণ গঙ্গা উরুভারমশ্নুত ইতি বা রাজ্ঞ উরূ অশ্নুতে ইতি বা যোগাৎ। উর্ব্বশী অভবৎ। দ্বিতীয়পক্ষে পৃষোদরাদিত্বাদোর্দ্ধ-

ভগীরথ যখন সেই অতিপ্রচুর দক্ষিণা দান করিতেছিলেন, তখন গঙ্গা তাহার জলপ্রবাহে আক্রান্ত এবং অত্যন্তব্যথিত হইয়া নিকটবর্ত্তী ভগীরথের ক্রোড়ে উপবেশন করিয়াছিলেন ॥৫॥

তাহাতেই গঙ্গা, রাজা ভগীরথের দুহিতা হইয়া 'ভাগীরথী' নাম লাভ করিয়াছেন এবং পূর্ব্বে সেই স্থানটা 'উর্বশীতীর্থ-'নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল ; আর গঙ্গা ভগীরথকে 'পুৎ-'নামক নরক হইতে ত্রাণ করায় তাঁহার পুত্রও হইয়াছিলেন ॥৬॥

সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বলকান্তি ও মধুরভাষী গন্ধর্ব্বেরা আনন্দিত হইয়া পিতৃগণ, দেবগণ ও মনুষ্যগণের সমক্ষে সেই গাথা গান করিয়া বেড়াইত ॥৭॥

(৬) গঙ্গা হ্যর্দ্ধগা হ্যভবৎ পুরা—নি। (৭)···বল্গুবাদিনাম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৮)··· ভূরিতেজসম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

তস্য সেন্দ্রৈঃ সবরুণৈর্দেবৈর্যজ্ঞঃ স্বলঙ্কৃতঃ।
সম্যক্ পরিগৃহীতশ্চ শান্তবিঘ্নো নিরাময়ঃ ॥৯॥
যো য ইচ্ছেত বিপ্রো বৈ যত্র যত্রাত্মনঃ প্রিয়ম্।
ভগীরথস্তথা প্রীতস্তত্র তত্রাদদদ্বশী ॥১০॥
নাদেয়ং ব্রাহ্মণস্যাসীদ্‌যস্য যৎ স্যাৎ প্রিয়ং ধনম্।
সোঽপি বিপ্রপ্রসাদেন ব্রহ্মলোকং গতো নৃপঃ ॥১১॥
যেন যাতৌ মখমুখৌ দিশাশাবিহ ! পাদপাঃ।
তেনাবস্থাতুমিচ্ছন্তি তং গত্বা রাজমীশ্বরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। শান্তা উপায়ৈর্নিবৃত্তা বিঘ্না যস্য সঃ, নিরাময়ো নিরুপদ্রবঃ ॥৯॥

য ইতি। বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥১০॥

নেতি। স ভগীরথোঽপি, বিপ্রপ্রসাদেন ব্রাহ্মণেভ্যো দানস্য প্রভাবেণেত্যর্থঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বত্বং পুত্রত্বং নরকত্রাণকর্ত্তৃত্বম্ ॥৬—৯॥ বশী যোগী যোগপ্রভাবাৎ যো যত্র দেশে যৎ ইচ্ছেৎ স তত্র প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ যেনেতি। পাদপা মরীচয়ঃ ঋষয়ঃ, যেন কারণেন যদর্থং যাতৌ উদিতৌ মখৌ কর্ম্মযজ্ঞযোগযজ্ঞৌ মুখে প্রাপ্তিদ্বারভূতৌ যয়োস্তৌ মখমুখৌ সূর্য্যঃ তদন্তর্যামিণৌ আস্থাতুমুপস্থাতুমিচ্ছন্তি। তেনৈব প্রয়োজনেন তং ভগীরথম্ অবস্থাতুমিচ্ছন্তি। তত্র হেতুদ্বয়ং গত্যা রাজমিতীশ্বরমিতি চ গচ্ছতীতি গত্যা ত্রিজগতী তস্যাং রাজত ইতি গত্যারাজঃ সূর্য্যঃ, নৃপশ্চ ঈশ্বরঃ ঈশনশীলস্তদন্তর্যামী নৃপশ্চ। অয়ং ভাবঃ—যৎ সূর্য্যদর্শনফলং পাপনাশাদি তদস্য দর্শনেন ভবতি। যশ্চ সূর্য্যান্তর্যামিণঃ উপাসনেন ফলং সত্যসঙ্কল্পত্বাদি তদস্যোপাসনেন ভবতীতি মরীচিপাদীনাময়মেব দ্রষ্টব্য উপাস্যশ্চ জাত ইতি ॥১২—১৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫২॥

সমুদ্রগামিনী গঙ্গাদেবী—যজ্ঞে প্রবৃত্ত ও প্রচুরদক্ষিণাদাতা ইক্ষ্বাকুব রাজা ভগীরথকে পিতা বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন ॥৮॥

ইন্দ্র ও বরুণের সহিত দেবতারা আসিয়া ভগীরথের নির্বিঘ্ন ও নিরুপদ্রব যজ্ঞ সকল অলঙ্কৃত ও পরিগৃহীত করিতেন ॥৯॥

যে যে ব্রাহ্মণ যেখানে যেখানে থাকিয়া আপনাদের প্রিয় বস্তু কামনা করিতেন, জিতেন্দ্রিয় ভগীরথ সন্তুষ্ট হইয়া সেইখানে সেইখানেই তাহা তাঁহাদিগকে দান করিতেন ॥১০॥

যে ব্রাহ্মণের যে ধন প্রিয় ছিল, তাহা তাঁহাকে ভগীরথের অদেয় ছিল না। ক্রমে সেই ভগীরথরাজা ব্রাহ্মণগণের অনুগ্রহে ব্রহ্মলোকে গমন করেন ॥১১॥

(১২)···তং গত্যারাজমীশ্বরম্—বা।

স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রেতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

যেনেতি। ক্ষুধেত্যাদিবৎ দিশেতি টাবন্তঃ। তথা চ অবরোধেন শত্রূণাং দিশাঃ পরাজয়েন চ আশাং জয়াকাঙ্ক্ষাং বিহন্তীতি দিশাশাবিহঃ। বিপূর্বাদ্ধন্তেঃ "অন্যতোঽপি চ" ইতি ডঃ। হে দিশাশাবিহ! সৃঞ্জয়! যেন হেতুনা, ভগীরথেন মখমুখৌ যজ্ঞপ্রধানৌ জ্ঞানযজ্ঞধ্যানযজ্ঞাবপি, যাতৌ প্রাপ্তৌ; তেন হেতুনা, পাদান্ মরীচীন্ পিবন্তীতি পাদপা মহর্ষয়ঃ, রাজত ইতি রাজঃ পচাদিত্বাদচ্, রাজং রাজানম্, ঈশ্বরমিন্দ্রিয়দমনসমর্থঞ্চ, তং ভগীরথং গত্বা, তত্রৈবাবস্থাতুমিচ্ছন্তি স্ম ॥১২॥

স ইতি। পূর্ব্বমেব বিবৃতমেতৎ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

শত্রুগণের দিক্ ও আশানাশক রাজা সৃঞ্জয়! যে হেতু ভগীরথ যজ্ঞশ্রেষ্ঠ জ্ঞানযজ্ঞ ও ধ্যানযজ্ঞ লাভ করিয়াছিলেন, সেই হেতু মরীচিপায়ী মহর্ষিরা সেই ব্রহ্মলোকেও জিতেন্দ্রিয় রাজা ভগীরথের নিকটে যাইয়া সেইখানেই থাকিতে ইচ্ছা করিতেন ॥১২॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা ভগীরথও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৩॥

———•::•———

* '...অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

———:❀:———

নারদ উবাচ।

দিলীপঞ্চাপি রাজেন্দ্র ! মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম
যস্য যজ্ঞশতেষ্বাসন্ প্রযুতাযুতশো দ্বিজাঃ।
তত্ত্বজ্ঞানার্থসম্পন্না যজ্বানঃ পুত্রপৌত্রিণঃ ॥১॥
য ইমাং বসুসম্পূর্ণাং বসুধাং বসুধাধিপঃ।
ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥২॥
দিলীপস্য তু যজ্ঞেঽভূৎ কৃতঃ পন্থা হিরণ্ময়ঃ।
তন্নর্ম্ম ইব কুর্বাণাঃ সেন্দ্রা দেবাঃ সমাগমন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দিলীপমিতি। প্রযুতমপ্যযুতমেব তস্য বীপ্সায়াং শস্। যজ্বানঃ কৃতযজ্ঞাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

য ইতি। বসুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণাম্। ঈজানো যজন্, বিততে বিস্তৃতে। অমন্যত দেয়ত্বেন ॥২॥

দিলীপস্যেতি। পন্থা যজ্ঞশালামার্গঃ, হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ। তস্য দিলীপস্য নর্ম্ম পরীহাসম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দিলীপমিতি ॥১॥ তত্র ক্রিয়া সার্দ্ধশ্লোকঃ ॥২॥ পন্থা হিরণ্ময়ঃ শ্রুতো ভবতীতি বিধিমার্গস্তত আরভ্য প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ। ধর্ম্মে নিমিত্তে পুণ্যাত্যর্থমিব দেবাস্তমলঙ্কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥৩॥ রাগখাণ্ডবং

নারদ বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ সৃঞ্জয় ! দিলীপরাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। যাঁহার শত শত যজ্ঞে তত্ত্বজ্ঞানার্থসম্পন্ন, যথাবিধানে কৃতযজ্ঞ ও পুত্রপৌত্রশালী অযুত অযুত ব্রাহ্মণ উপস্থিত থাকিতেন ॥১॥

যে রাজা যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিস্তৃত যজ্ঞে এই ধনপূর্ণা পৃথিবীটাকেই ব্রাহ্মণদিগকে দেয় বলিয়া মনে করিতেন ॥২॥

দিলীপরাজার যজ্ঞে যজ্ঞশালার পথগুলি স্বর্ণময় করা হইত এবং ইন্দ্রের সহিত দেবতারা দিলীপের সঙ্গে হাস-পরীহাস করিবার জন্যই যেন আগমন করিতেন ॥৩॥

(১) দিলীপঞ্চৈলবিলম্···পি বা বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৩)···তং নর্ম্ম ইব···বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···তং ধর্ম্ম ইব···বা নি।

উলূখলং চষালঞ্চ যূপঞ্চাপি হিরণ্ময়ম্।
রাগষাড়বভোজ্যৈশ্চ মত্তাঃ পথিষু শেরতে ॥৪॥
তদেতদদ্ভুতং মন্যে অন্যৈর্ন সদৃশং নৃপৈঃ।
যদপ্সু যুধ্যমানস্য চক্রে ন পরিপেততুঃ ॥৫॥
রাজানং দৃঢ়ধন্বানং দিলীপং সত্যবাদিনম্।
যে পশ্যন্তি মহাত্মানস্তেঽপি স্বর্গজিতো জনাঃ ॥৬॥
ত্রয়ঃ শব্দা ন জীর্য্যন্তে খট্বাঙ্গস্য নিবেশনে।
স্বাধ্যায়ঘোষো জ্যাঘোষঃ পিবতাশ্নীত খাদত ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উন্বিতি। উলূখলং যজ্ঞীয়শস্যমর্দ্দনপাত্রম্, চষালং যূপকটকং যূপোপরিভাগবেষ্টকং বলয়মিতি যাবৎ, "চষালো যূপকটকঃ" ইত্যমরঃ, যূপঞ্চাপি যজ্ঞীয়পশুবন্ধনস্তম্ভমপি চ, হিরণ্ময়ং স্বর্ণময়মকরোৎ দিলীপ ইতি শেষঃ। রাগষাড়বাস্তদাখ্যা আসববিশেষাস্ত এব ভোজ্যাস্তৈঃ তৎপানৈরিত্যর্থঃ, মত্তা লোকাঃ, পথিষু শেরতে স্ম। এতেন তদাসবপ্রাচুর্য্যসত্তা সূচিতা ॥৪॥

তদিতি। অপ্সু জলে, যুধ্যমানস্য রথারোহণেন যুদ্ধং কুর্বতোঽপি দিলীপস্য, চক্রে রথচক্রদ্বয়ম্, ন পরিপেততুঃ তত্র জলে ন মমজ্জতুঃ তাদৃগুপাদানঘটিতত্বাৎ ॥৫॥

রাজানমিতি। স্বর্গজিতঃ স্বর্গাধিকারিণো ভবন্তি স্ম দিলীপস্য নিরতিশয়পুণ্যবত্ত্বাৎ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

গুড়োদনং পর্য্যটকেতি বৈদর্ভাঃ ॥৪॥ অপ্সু ন পরিপেতুঃ ন মমজ্জতুঃ ॥৫—৬॥ খট্বাঙ্গ ইতি ঐলস্য দিলীপস্যৈব নামান্তরম্ ॥৭—৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

দিলীপরাজার যজ্ঞের উলূখল, যূপের উপরের বলয় এবং যূপ সকল স্বর্ণময় করা হইত, আর সেই সকল যজ্ঞে সমাগত লোকেরা 'রাগষাড়ব-'নামক মদ্য-বিশেষ পান করিয়া মত্ত হইয়া পথে শয়ন করিয়া থাকিত ॥৪॥

দিলীপরাজা রথে আরোহণ করিয়া যখন জলে যুদ্ধ করিতেন, তখনও যে তাঁহার রথচক্রদ্বয় জলে মগ্ন হইত না, তাহাই অপর রাজার সমান না হওয়ায় অদ্ভুত বলিয়াই মনে করি ॥৫॥

যে মহাত্মারা দৃঢ়কার্ম্মুক ও সত্যবাদী দিলীপরাজাকে দর্শন করিতেন, তাঁহারাও স্বর্গলাভের অধিকারী হইতেন ॥৬॥

(৪) চষালং প্রচষালঞ্চ যস্য যূপে হিরণ্ময়ে···পি বা নি,···বাচা ষড্রসভোজ্যৈশ্চ ···পি,··· রাগখাণ্ডবভোজ্যৈশ্চ···বা নি। (৬)·· যেঽপশ্যন্ ভূরিদাক্ষিণ্যম্···পি বা ·নি। (৭) পঞ্চ শব্দা ন জীর্য্যন্তে···বা, পঞ্চ শব্দা ন জীর্য্যন্তি দিলীপস্য নিবেশনে···নি।

স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভি-মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

নারদ উবাচ।
মান্ধাতারং যৌবনাশ্বং মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম।
যং দেবাবশ্বিনৌ গর্ভাৎ পিতুঃ পূর্ব্বং চকর্ষতুঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি। স্বাধ্যায়ঘোষো বেদপাঠধ্বনিঃ, জ্যাঘোষঃ শিক্ষকশিক্ষ্যমাণয়োর্ধনুর্গুণশব্দঃ; পিবত জলাদিকম্, অশ্নীত অন্নাদিকম্, খাদত লড্ডুকাদিকং চর্ব্বত। সর্ব্বত্র যূয়মিতি শেষঃ। পিবতাশ্নীত খাদতেতিত্রয়ঘোষ এক এব বিবক্ষিতঃ। তেন এতে ত্রয়ঃ শব্দাঃ, খট্বাঙ্গস্য দিলীপস্য, নিবেশনে ভবনে, ন জীর্য্যন্তে ন লুপ্যন্তে স্ম। খট্বাঙ্গেতি দিলীপস্যৈব নামান্তরম্ ॥৭॥

স ইতি। পূর্ব্বমেবেদং বিবৃতম্ ॥৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

বেদপাঠের শব্দ, ধনুর গুণের শব্দ এবং পান কর, ভোজন কর ও চর্ব্বণ কর এইরূপ শব্দ এই তিনটা শব্দ কোন দিনই দিলীপরাজার ভবনে লুপ্ত হইত না ॥৭॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা দিলীপও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥৮॥

* '…একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১) অস্য প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'দেবাসুরমনুষ্যাণাং ত্রৈলোক্যবিজয়ী নৃপঃ' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি বঙ্গ বর্দ্ধ, ·· গর্ভাদ্দধতুর্ভিষজাং বরৌ—পি।

মৃগয়াং বিচরন্ রাজা তৃষিতঃ ক্লান্তবাহনঃ।
ধূমং দৃষ্ট্বাগমৎ সত্রং পৃষদাজ্যমবাপ সঃ ॥২॥
তং দৃষ্ট্বা যুবনাশ্বস্য জঠরে সূনুতাং গতম্।
গর্ভান্নির্জহ্রতুর্দেবাবশ্বিনৌ ভিষজাং বরৌ ॥৩॥
তং দৃষ্ট্বা পিতুরুৎসঙ্গে শয়ানং দেববর্চ্চসম্।
অন্যোন্যমব্রুবন্ দেবাঃ কময়ং ধাস্যতীতি বৈ ॥৪॥
মামেবায়ং ধয়ত্বগ্রে ইতিহ স্মাহ বাসবঃ।
ততোঽঙ্গুলীভ্যো হীন্দ্রস্য প্রাদুরাসীৎ পয়োঽমৃতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মান্ধাতারমিতি। যৌবনাশ্বং যুবনাশ্বস্য পুত্রম্। চকর্ষতুঃ আকৃষ্য বহিশ্চক্রতুঃ ॥১॥

নন্বু পুংসঃ কুতো গর্ভঃ সম্ভবতীত্যাহ মৃগয়ামিতি। রাজা যুবনাশ্বঃ। সত্রং যজ্ঞস্থানম্, পৃষদাজ্যং দধিবিন্দুযুক্তং ঘৃতম্, "পৃষদাজ্যং সদধ্যাজ্যে" ইত্যমরঃ ॥২॥

তমিতি। তং পৃষদাজ্যপদার্থম্, দৃষ্ট্বা অবগম্য। নির্জহ্রতুঃ নিষ্কাশয়ামাসতুঃ ॥৩॥

তমিতি। উৎসঙ্গে ক্রোড়ে। অয়ং শিশুঃ, কম্, ধাস্যতি পাস্যতি। "ধেট্‌পা পানে" ইত্যস্য প্রয়োগঃ। যুবনাশ্বস্য পুরুষত্বেন স্তনাভাবাৎ কস্য স্তন্যং পাস্যতীতি ভাবঃ ॥৪॥

মামিতি। অয়ং শিশুঃ, অগ্রে মামেব ধয়তু পিবতু, পরন্তু যথাকালমন্নাদিকং ভক্ষয়িষ্যতীত্যাশয়ঃ। ইতিহেতি প্রাচীনবৃত্তান্তে। আহ স্ম বাসব ইন্দ্রঃ। অমৃতং তদ্বৎ স্বাদু, পয়ো দুগ্ধম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! যুবনাশ্বের পুত্র মান্ধাতাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি; যাঁহাকে দেব অশ্বিনীকুমারেরা প্রথমে পিতার গর্ভ (উদর) হইতে নিষ্কাশিত করিয়াছিলেন ॥১॥

একদা যুবনাশ্বরাজা বনে মৃগয়া করিতে যাইয়া বিচরণ করিতে করিতে পিপাসার্ত্ত হন, তাঁহার বাহনও ক্লান্ত হইয়া পড়ে; তখন তিনি ধূম দেখিয়া একটী যজ্ঞস্থানে গমন করেন এবং সেখানে দধিযুক্ত ঘৃত দেখিতে পান, (পরে তাহা ভক্ষণ করেন) ॥২॥

সেই দধিযুক্ত ঘৃতই যুবনাশ্বের উদরে একটী পুত্র হইয়া গিয়াছে জানিয়া চিকিৎসকশ্রেষ্ঠ দেব অশ্বিনীকুমারেরা সেই বালকটীকে যুবনাশ্বের উদর হইতে নিষ্কাশিত করিলেন ॥৩॥

তখন দেবতার ন্যায় কান্তিসম্পন্ন সেই বালকটীকে পিতার ক্রোড়ে শয়িত দেখিয়া সমাগত দেবতারা পরস্পর বলিলেন—'এ শিশুটী কাহার স্তন্য পান করিবে?' ॥৪॥

মাং ধাস্যতীতি কারুণ্যাদ্‌যদিন্দ্রো হ্যন্বকম্পত।
তস্মাত্তু মান্ধাতেত্যেবং নাম তস্যাদ্ভুতং কৃতম্ ॥৬॥
ততস্তু ধারাঃ পয়সো ঘৃতস্য চ মহাত্মনঃ।
তস্যাস্যে যৌবনাশ্বস্য পাণিরিন্দ্রস্য চাস্রবৎ ॥৭॥
অপিবৎ পাণিমিন্দ্রস্য স চাপ্যহ্নাভ্যবর্দ্ধত।
সোঽভবদ্দ্বাদশসমো দ্বাদশাহেন বীর্য্যবান্ ॥৮॥
ইমাঞ্চ পৃথিবীং কৃৎস্নামেকাহ্না স ব্যজীজয়ৎ।
ধর্ম্মাত্মা ধৃতিমান্ বীরঃ সত্যসন্ধো জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৯॥
জনমেজয়ং সুধন্বানং গয়ং পূরুং বৃহদ্রথম্।
অসিতঞ্চ নৃগঞ্চৈব মান্ধাতা মানবোঽজয়ৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

মামিতি। ধাস্যতি পাস্যতি, কারুণ্যাদ্বাৎসল্যাদিত্যর্থঃ। অন্বকম্পত অনুকম্পয়া দুগ্ধং দত্তবান্। মাং ধাতা পাতা। উক্তস্য ধেট্‌ধাতোঃ প্রয়োগঃ, অলুক্‌সমাসশ্চ ॥৬॥

তত ইতি। আস্যে মুখে, যৌবনাশ্বস্য মান্ধাতুঃ, অস্রবৎ নিরসারয়ৎ ॥৭॥

অপিবদিতি। অহ্না একেনৈব দিবসেন। দ্বাদশসমো দ্বাদশবর্ষবয়স্কতুল্যঃ, দেবপ্রভাবাৎ ॥৮॥

ইমামিতি। ব্যজীজয়ৎ সৈন্যৈর্ব্যজীজপৎ। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্ ॥৯॥

পরে ইন্দ্র বলিলেন—'এ—প্রথমে আমাকেই পান করুক'। তাহার পর ইন্দ্রের হস্তাঙ্গুলী হইতে অমৃতের ন্যায় সুস্বাদু দুগ্ধ নির্গত হইতে লাগিল ॥৫॥

ইন্দ্র বাৎসল্যবশতঃ দয়া করিয়া যে হেতু বলিলেন—'আমাকে পান করিবে' সেই হেতু দেবতারা সেই বালকটীর 'মান্ধাতা' এই অদ্ভুত নাম করিলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাত্মা ইন্দ্রের হস্ত সেই মান্ধাতার মুখে দুগ্ধ ও ঘৃতের ধারা নিঃসারিত করিতে লাগিল ॥৭॥

শিশু মান্ধাতাও ইন্দ্রের হস্ত পান করিতে লাগিল এবং একদিনেই বিশেষভাবে বৃদ্ধি পাইল। ক্রমে মান্ধাতা বার দিনে বারবৎসরবয়স্ক বালকের ন্যায় বলবান্ হইয়া পড়িল ॥৮॥

তদনন্তর যথাসময়ে ধর্ম্মাত্মা, ধৈর্য্যশীল, বীর, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও জিতেন্দ্রিয় মান্ধাতা (দেবতার অনুগ্রহে) একদিনেই এই সমগ্র পৃথিবীটাকে জয় করিলেন ॥৯॥

(৬)···তস্মাৎ সঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭) ততস্তু ধারাম্···বা নি। (৮)···সমাসাদ্যাভ্যবর্দ্ধত···পি বঙ্গ বর্দ্ধ,···অভবদ্দাসবসমঃ···পি। (৯) ইমাং যঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ। (১০)··· মনুজান্ জয়ৎ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

উদেতি চ যতঃ সূর্য্যো যত্র চ প্রতিতিষ্ঠতি।
তৎ সর্ব্বং যৌবনাশ্বস্য মান্ধাতুঃ ক্ষেত্রমুচ্যতে ॥১১॥
সোঽশ্বমেধশতৈরিষ্ট্বা রাজসূয়শতেন চ।
অদদদ্রোহিতান্ মৎস্যান্ ব্রাহ্মণেভ্যো বিশাংপতে! ॥১২॥
হৈরণ্যান্ যোজনোৎসেধান্ আয়তান্ শতযোজনম্।
বহুপ্রকারান্ সুস্বাদূন্ ভক্ষ্যভোজ্যান্নপর্ব্বতান্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
অতিরিক্তং ব্রাহ্মণানাং ভুঞ্জতাং দীয়তে জনৈঃ।
ভক্ষ্যান্নপানানিচয়াঃ শুশুভুস্ত্বন্নপর্বতাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

জনেতি। মানবো মনুবংশীয়ো নর এব, ন তু দেবপ্রসাদাজ্জাতো দেবজাতীয়ঃ ॥১০॥
উদেতীতি। প্রতিতিষ্ঠতি প্রতিষ্ঠাং যাতি অস্তং গচ্ছতীত্যর্থঃ। ক্ষেত্রং রাজ্যম্ ॥১১॥
স ইতি। ইষ্ট্বা যাগং কৃত্বা, রোহিতান্ মৎস্যান্ রোহিতমৎস্যাকারান্ রাশীন্, হৈরণ্যান্ স্বর্ণময়ান্, যোজনোৎসেধান্ একযোজনোচ্চান্, আয়তান্ দীর্ঘান্। ভক্ষ্যং পেয়মিতি ভেদঃ ॥১২—১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মান্ধাতেতি ॥১—৭॥ মান্ধাতা দ্বাদশসমো দ্বাদশবার্ষিকঃ। শয় ইতি পাঠে দ্বাদশহস্তঃ ॥৮॥ ব্যজীজয়ৎ বিজিতবান্ ॥৯—১১॥ রোহিতান্ লোহিতভূপ্রদেশান্ পদ্মরাগখনিমতো মৎস্যান্ দেশবিশেষান্ ॥১২॥ হৈরণ্যান্ স্বর্ণাকরযুক্তান্, জনোৎসেধান্ জনেষু উৎসেধ উচ্ছ্রায়ো যেষাং তান্, মৎস্যদেশোৎপন্নানামদ্যাপি পরম্পরয়া পূর্বাপরৌ সমুদ্রৌ গচ্ছন্ত ইতি তেষামুচ্ছ্রিতত্বং প্রসিদ্ধম্ ॥১৩॥ অতিরিক্তমবশিষ্টম্, ভুঞ্জানো জন এব হীয়তে নত্বন্নমিত্যর্থঃ ॥১৪—১৮॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

ক্রমে মানব মান্ধাতা—জনমেজয়, সুধন্বা, গয়, পূরু, বৃহদ্রথ, অসিত ও নৃগরাজাকে জয় করিলেন ॥১০॥

তাহাতেই সূর্য্য যে স্থান হইতে উদিত হন এবং যে স্থানে অস্ত যান, সেই সমস্ত স্থানই যুবনাশ্বপুত্র মান্ধাতার রাজ্য বলা হইয়া থাকে ॥১১॥

নরনাথ! ক্রমে মান্ধাতা বহু অশ্বমেধযজ্ঞ ও অনেক রাজসূয়যজ্ঞ করিয়া এক যোজন উচ্চ এবং শতযোজন দীর্ঘ স্বর্ণময় বহুতর রোহিতমৎস্য ব্রাহ্মণগণকে দান করেন; আর বহুপ্রকার সুস্বাদু পানীয় ও অন্নপর্ব্বত সাধারণ লোককে বিতরণ করেন ॥১২—১৩॥

(১৩)···:আযুতান্ দশযোজনম্···বর্দ্ধ

ঘৃতহ্রদাঃ সূপকূপা দধিফেণা গুড়োদকাঃ।
রুরুধুঃ পর্ব্বতান্ নদ্যো মধুক্ষীরবহাঃ শুভাঃ ॥১৫॥
দেবাসুরা নরা যক্ষা গন্ধর্ব্বোরগপক্ষিণঃ।
বিপ্রাস্তত্রাগতাশ্চাসন্ বেদবেদাঙ্গপারগাঃ।
ব্রাহ্মণা ঋষয়শ্চাপি নাসংস্তত্রাবিপশ্চিতঃ ॥১৬॥
বসুপূর্ণাং সমুদ্রান্তাং পৃথিবীঞ্চাপি সর্ব্বতঃ।
স তাং ব্রাহ্মণসাৎ কৃত্বা জগামাস্তং তদা নৃপঃ।
গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ ব্যাপ্যাথ যশসা দিশঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। জনৈঃ পরিবেষ্টৃভিঃ, ভুঞ্জতাং ব্রাহ্মণানাম্, অতিরিক্তং যোগ্যাধিকং দীয়তে স্ম। ভক্ষ্যঃ সুখাদ্যঃ অন্নপাননিচয়ো যেষু তে তাদৃশা অন্নপর্বতাঃ শুশুভুঃ ॥১৪॥

ঘৃতেতি। ঘৃতস্য হ্রদা গর্ত্তাঃ, সূপানাং কূপাঃ, তথা দধীনি ফেণা ইব যাসু তাঃ, গুড়ানি উদকানীব যাসু তাঃ, মধুক্ষীরবহাশ্চ, শুভা ভোক্তৃণাং শুভকারিণ্যো নদ্যঃ, পর্ব্বতান্ অন্নপর্ব্বতান্, রুরুধুঃ পরিবিবেষ্টিরে, অন্নপর্ব্বতানাং সমন্তাৎ ঘৃতহ্রদাদয় আসন্নিত্যর্থঃ ॥১৫॥

দেবেতি। ব্রাহ্মণা ব্রহ্মজ্ঞানিনঃ। অবিপশ্চিতো মূর্খাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

বস্বিতি। বসুপূর্ণাং ধনব্যাপ্তাম্। অস্তমদর্শনম্। নৃপো মান্ধাতা। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

পরিবেশনকারী লোকেরা ভোজনপ্রবৃত্ত ব্রাহ্মণগণকে অধিক অধিক খাদ্য-পেয় দিত এবং সেস্থানে সুস্বাদু খাদ্য-পেয়যুক্ত অন্নপর্ব্বত সকল শোভা পাইত ॥১৪॥

বহুতর ঘৃতের হ্রদ, অনেক সূপের কূপ এবং মধু ও দুগ্ধবাহিনী বহু নদী তত্রত্য অন্নপর্বতগুলিকে পরিবেষ্টন করিয়া থাকিত; তাহার অনেক নদীতে ফেণের ন্যায় দধি ও জলের ন্যায় গুড় রহিত ॥১৫॥

দেবতা, অসুর, মানুষ, যক্ষ, গন্ধর্ব, নাগ, পক্ষী, বেদবেদাঙ্গপারদর্শী ব্রাহ্মণ এবং ব্রহ্মজ্ঞানী ঋষিরা সেস্থানে আসিতেন; কিন্তু মূর্খেরা আসিত না ॥১৬॥

তদনন্তর রাজা মান্ধাতা ব্রাহ্মণদিগকে সমুদ্রপর্য্যন্ত ধনপূর্ণ সমগ্র পৃথিবী দান করিয়া যথাকালে অস্তে গমন করিলেন। তিনি যশদ্বারা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া পুণ্যলোকে যাইয়া প্রতিষ্ঠিত হইলেন ॥১৭॥

(১৫)···সূপপঙ্কাঃ···বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি

স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

——ঃ-০-ঃ——

নারদ উবাচ ।

যযাতিং নাহুষঞ্চৈব মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।
রাজসূয়শতৈরিষ্ট্বা সোঽশ্বমেধশতেন চ ।
পুণ্ডরীকসহস্রেণ বাজপেয়শতৈস্তথা ॥১॥
অতিরাত্রসহস্রেণ চাতুর্মাস্যৈশ্চ কামতঃ ।
অগ্নিষ্টোমৈশ্চ বিবিধৈঃ সত্রৈশ্চ প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অস্য ব্যাখ্যানং প্রাগ্‌দ্রষ্টব্যম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

যযাতিমিতি। নাহুষং নহুষপুত্রম্। রাজসূয়াদীনি যজ্ঞনামানি। প্রথমশ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ। চাতুর্মাস্যং ব্রতম্। সত্রৈর্যজ্ঞৈঃ, প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ প্রভূতদক্ষিণৈঃ। স মমারেতি শেষঃ ॥১—২॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা মান্ধাতাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৮॥

——•::•——

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয় ! নহুষনন্দন যযাতিরাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। তিনি শত রাজসূয়, শত অশ্বমেধ, সহস্র পুণ্ডরীক, শত

·ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অব্রাহ্মণানাং যদ্বিত্তং পৃথিব্যামস্তি কিঞ্চন।
তৎ সর্বং পরিসংখ্যায় ততো ব্রাহ্মণসাৎ করোৎ ॥৩॥
ব্যূঢ়ে দেবাসুরে যুদ্ধে কৃত্বা দেবসহায়তাম্।
চতুর্দ্ধা ব্যভজৎ সর্ব্বাং চতুর্ভ্যঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৪॥
যজ্ঞৈর্নানাবিধৈরিষ্ট্বা প্রজামুৎপাদ্য চোত্তমাম্।
দেবযান্যাঞ্চৌশনস্যাং শর্ম্মিষ্ঠায়াঞ্চ ধর্ম্মতঃ ॥৫॥
দেবারণ্যেষু সর্ব্বেষু বিজহারামরোপমঃ।
আত্মনঃ কামকারেণ দ্বিতীয় ইব বাসবঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অব্রাহ্মণানামিতি। অব্রাহ্মণানাং ব্রাহ্মণবিরোধিনাং ম্লেচ্ছনাস্তিকানাম্। পরিসংখ্যায় অবধার্য্য। করোৎ অকরোৎ, তাদৃশানাং ধনস্য নিরর্থকত্বাদিত্যাশয়ঃ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৩॥

ব্যূঢ় ইতি। ব্যূঢ়ে নিষ্পাদিতে। ব্যভজৎ বিভজ্য ব্যতরৎ, চতুর্ভ্যো হোত্রাদিভ্যঃ ॥৪॥

যজ্ঞৈরিতি। ইষ্ট্বা যজনং কৃত্বা, প্রজাং সন্তানম্। ঔশনস্যাং শুক্রতনয়ায়াম্। দেবারণ্যেষু নন্দনাদিষু। কামকারেণ ইচ্ছানুসারেণ। বাসব ইন্দ্রঃ ॥৫—৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যযাতিমিতি ॥১॥ প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ বহুদক্ষিণৈঃ ॥২॥ অব্রাহ্মণানাং ব্রাহ্মণদ্বেষিণাং ম্লেচ্ছানামিতি যাবৎ। পরিসংখ্যায় অপহৃত্য ॥৩॥ চতুর্ভ্যঃ ঋত্বিগ্‌ভ্যঃ "প্রাচী দিগ্‌ভ্যো চতুর্দক্ষিণাধ্বর্য়ো"রিত্যাদিশ্রুতেঃ ॥৪—১০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

বাজপেয়, সহস্র অতিরাত্র, বহুতর অগ্নিষ্টোম ও প্রচুরদক্ষিণাযুক্ত অন্যান্য নানাবিধ যজ্ঞ এবং ইচ্ছা অনুসারে চাতুর্মাস্যপ্রভৃতি ব্রত করিয়া পরিশেষে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিলেন ॥১—২॥

পৃথিবীতে ম্লেচ্ছপ্রভৃতির যে কিছু ধন ছিল, সে সকল নির্দ্দিষ্ট করিয়া পরে যযাতিরাজা সেগুলি ব্রাহ্মণগণকে দান করিয়াছিলেন ॥৩॥

যযাতিরাজা দেবগণের সহায়তা করিয়া দেবাসুরযুদ্ধ নিষ্পাদন করার পরে এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চারি ভাগে বিভক্ত করিয়া যজ্ঞের চারিপ্রকার পুরোহিত-গণকে (হোতা, তন্ত্রধার, ব্রহ্মা ও সদস্যদিগকে) দিয়াছিলেন ॥৪॥

দেবতার তুল্য প্রভাবশালী যযাতিরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্ব্বক

(৩) শ্লোকাৎ পরম্ 'সরস্বতী পুণ্যতমা নদীনাং তথা সমুদ্রাঃ সরিতঃ সাদ্রয়শ্চ। ঈজানায় পুণ্যতমায় রাজ্ঞে ঘৃতং পয়ো দুদুহুর্নাহুষায় ॥" শ্লোকোঽয়মধিকঃ—নি। (৬)…আত্মনঃ কামচারেণ…নি।

যদা নাধ্যগমৎ সোঽন্তং কামানাং সর্ব্ববেদবিৎ।
ততো গাথামিমাং গীত্বা সদারঃ প্রাবিশদ্বনম্ ॥৭॥
যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ।
নালমেকস্য তৎ সর্ব্বমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ ॥৮॥
এবং কামান্ পরিত্যজ্য যযাতির্ধৃতিমেত্য চ।
পূরুং রাজ্যে প্রতিষ্ঠাপ্য প্রয়াতো বনমীশ্বরঃ ॥৯॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদেতি। সদারঃ, "পুত্রেষু দারান্ নিক্ষিপ্য বনং গচ্ছেৎ সহৈব বা" ইতি স্মৃতেঃ ॥৭॥

অথ কাসৌ গাথেত্যাহ যদিতি। ব্রীহয়ো ধান্যানি চ যবাশ্চেতি ব্রীহিযবম্। সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। হিরণ্যং ধনম্, "হিরণ্যং দ্রবিণং দ্যুম্নম্" ইত্যমরঃ। তৎ সর্বম্, একস্যাপি পুরুষস্য, নালং কামনাপূরণায় ন সমর্থং ভবতি। শমং শান্তিং কামনানিবৃত্তিমিতি যাবৎ ॥৮॥

এবমিতি। ধৃতিং বৈরাগ্যজনিতং ধৈর্য্যম্। পূরুং তদাখ্যং পুত্রম্। ঈশ্বরো রাজা ॥৯॥

শুক্রাচার্য্যের কন্যা দেবযানী ও বৃষপর্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে ধর্ম্ম অনুসারে সন্তান উৎপাদন করিয়া দ্বিতীয় ইন্দ্রের ন্যায় আপন ইচ্ছাক্রমে সমস্ত দেবোদ্যানে বিহার করিয়াছিলেন ॥৫—৬॥

সর্ববেদবিৎ যযাতিরাজা (সেইরূপ করিয়াও) যখন কামনার শেষ পাইলেন না, তখন এই নির্বেদশ্লোকটী গাহিয়া ভার্য্যাদের সহিত যাইয়া বনে প্রবেশ করিলেন ॥৭॥

"পৃথিবীতে যে কিছু ধান্য, যব, ধন, পশু ও স্ত্রী আছে, সে সমস্ত একজন পুরুষেরও কামনা পূরণ করিতে সমর্থ হয় না; ইহা মনে করিয়া কামনার নিবৃত্তি করিবে" ॥৮॥

যযাতিরাজা এইভাবে কামনা পরিত্যাগ করিয়া ধৈর্য্য ধরিয়া রাজ্যে (আপন পুত্র) পূরুকে প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া বনে গমন করেন, (পরিশেষে মৃত্যুমুখে পতিত হন) ॥৯॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও

* '...একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

———ঃ*ঃ———

নারদ উবাচ।

নাভাগমম্বরীষঞ্চ মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যঃ সহস্রং সহস্রাণাং রাজ্ঞাঞ্চৈকরথোঽজয়ৎ ॥১॥
জিগীষমাণাঃ সংগ্রামে সমন্তাদ্বৈরিণোঽভ্যয়ুঃ।
শস্ত্রযুদ্ধবিদো ঘোরাঃ সৃজন্তশ্চাশিবা গিরঃ ॥২॥
বলযোগাদ্বশীকৃত্য তেষাং সোঽস্ত্রবলেন চ।
ছত্রায়ুধধ্বজরথাংশ্ছিত্ত্বা প্রায়ান্ গতব্যথঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পূর্বকৃতং ব্যাখ্যানমনুসন্ধেয়ম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——ঃ০ঃ——

নাভাগমিতি। নাভাগস্যাপত্যমিতি নাভাগস্তম্। সহস্রাণাং সহস্রং দশ লক্ষাণি ॥১॥
জিগীষেতি। জিগীষমাণা জেতুমিচ্ছন্তঃ। সৃজন্তো ব্রুবন্তঃ, অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥২॥
বলেতি। বলযোগাৎ দৈহিকসামর্থ্যসম্বন্ধাৎ। প্রায়ান্ বহুলান্, গতব্যথোঽভূৎ ॥৩॥

তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা যযাতিও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না।' যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১০॥

———ঃ০ঃ———

নারদ বলিলেন—মহারাজ সৃঞ্জয়! নাভাগের পুত্র অম্বরীষরাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। যিনি একরথে দশলক্ষ রাজাকে জয় করিয়াছিলেন ॥১॥

অস্ত্রযুদ্ধজ্ঞ ভয়ঙ্কর শত্রুরা যুদ্ধে অম্বরীষকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া অমঙ্গলসূচক বাক্য সকল বলিতে থাকিয়া সমস্ত দিক্ হইতে আসিয়াছিল ॥২॥

তখন অম্বরীষরাজা দেহের বল ও অস্ত্রের বলে তাহাদের প্রায় ছত্র, অস্ত্র,

(১)…রাজ্ঞাঞ্চৈবমযোধয়ৎ—পি,…রাজ্ঞাঞ্চৈকস্তযোধয়ৎ—বা নি। (৩)…ছিত্ত্বা প্রাণান্ গতব্যথঃ—বা,…ছিত্ত্বা প্রাসান্ গতব্যথঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত এনং মুক্তসন্নাহাঃ প্রার্থয়ন্ জীবিতৈষিণঃ।
শরণ্যমীয়ুঃ শরণং তব স্ম ইতি বাদিনঃ ॥৪॥
স তু তান্ বশগান্ কৃত্বা জিত্বা চেমাং বসুন্ধরাম্।
ঈজে যজ্ঞশতৈরিষ্টৈর্যথা শাস্ত্রং তথানঘ! ॥৫॥
বুভুজুঃ সর্ব্বসম্পন্নমন্নমন্যে জনাস্তথা।
তস্মিন্ যজ্ঞে তু বিপ্রেন্দ্রাঃ সুতৃপ্তাঃ পরমার্চ্চিতাঃ ॥৬॥
মোদকান্ পূরিকাপূপান্ ধানাধমকশষ্কুলীঃ।
করম্ভান্ পৃথুমৃদ্বীকা অন্নানি সুকৃতানি চ ॥৭॥
সূপান্ মৈরেয়কান্ পূপান্ রাগষাড়বযাবকান্।
মিষ্টান্নানি সুযুক্তানি মৃদূনি সুরভীণি চ ॥৮॥
ঘৃতং মধু পয়স্তোয়ং দধীনি রসবন্তি চ।
ফলং মূলঞ্চ সুস্বাদু দ্বিজাস্তত্রোপভুঞ্জতে ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তে বৈরিণঃ, এনমম্বরীষম্, মুক্তসন্নাহাঃ ত্যক্তযুদ্ধসজ্জাঃ ॥৪॥

স ইতি। ঈজে যজনং চকার, ইষ্টৈরভিলষিতৈঃ ॥৫॥

বুভুজুরিতি। সর্বসম্পন্নং সকলোপকরণযুক্তম্। সুতৃপ্তা অভবন্নিতি শেষঃ ॥৬॥

মোদকানিতি। পূরিকাপূপ-ধমক-রাগষাড়বাদীনি তদানীন্তনখাদ্যবস্তুনামানি। শষ্কুলী-তিলতণ্ডুলমাষমিশ্রিতঃ খাদ্যবিশেষঃ। করম্ভান্ দধিমিশ্রিতশক্তূন্, পৃথুমৃদ্বীকা বৃহদ্দ্রাক্ষাঃ,

ধ্বজ ও রথ ছেদনপূর্ব্বক তাহাদিগকে বশীভূত করিয়া মনোবেদনাশূন্য হইলেন ॥৩॥

পরে সেই শত্রুরা জীবনার্থী হইয়া যুদ্ধসজ্জা পরিত্যাগ করিয়া অম্বরীষের নিকট জীবন প্রার্থনা করিল এবং 'আমরা আপনার অধীন' এই কথা বলিয়া শরণাগতরক্ষক অম্বরীষের শরণাপন্ন হইল ॥৪॥

নিষ্পাপ সৃঞ্জয়রাজা! এইভাবে অম্বরীষরাজা সেই শত্রুগণকে বশীভূত করিয়া এই পৃথিবীটাকে আপন অধিকারে আনিয়া শাস্ত্র অনুসারে অভীষ্ট শত শত যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৫॥

সেই সকল যজ্ঞে অন্য লোকেরা সর্বপ্রকার উপকরণযুক্ত অন্ন ভোজন করিত, আর ব্রাহ্মণেরা বিশেষ সম্মানিত হইয়া পরম তৃপ্তিলাভ করিতেন ॥৬॥

মোদক (মোয়া), পূরিকাপূপ (পুলীপিঠা), খই, ধমক (জিলাপি), শষ্কুলী

(৭)··স্বাদুপূর্ণাশ্চ শষ্কুলীঃ···বা নি,···সুকৃতান্যপি—পি। (৮)···রাগখাণ্ডবপানকান্··· বা, রাগষাড়বপানকান্···নি।

মদনীয়ানি পানানি বিদিত্বা চাত্মনঃ সুখম্।
আপিবন্তি যথাকামং পানপা গীতবাদিতৈঃ ॥১০॥
তত্র স্ম গাথা গায়ন্তি ক্ষীবা হৃষ্টাঃ পঠন্তি চ।
নাভাগস্তুতিসংযুক্তা ননৃতুশ্চ সহস্রশঃ ॥১১॥
তেষু যজ্ঞেষ্বম্বরীষো দক্ষিণামত্যকালয়ৎ।
রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি দশপ্রযুতবাজিনাম্ ॥১২॥
হিরণ্যকবচান্ সর্ব্বান্ শ্বেতচ্ছত্রোপশোভিতান্।
হিরণ্যস্যন্দনারূঢ়ান্ সানুযাত্রপরিচ্ছদান্।
ঈজানো বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সুকৃতানি সুপকানি। মৈরেয়কান্ মদ্যবিশেষান্ পাপজনকসুরাদীতরান্। সুযুক্তানি সুখাদ্য-দ্রব্যমিশ্রিতানি। পয়ো দুগ্ধম্। দ্বিজা ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যাঃ, উপভুঞ্জতে স্ম ॥৭—৯॥

মদেতি। মদয়ন্তীতি মদনীয়ানি। কর্ত্তর্য্যনীয়ঃ। পানানি মদ্যানি ॥১০॥

তত্রেতি। ক্ষীবা মত্তাঃ। নাভাগস্য তৎপুত্রস্যাম্বরীষস্য স্তুতিসংযুক্তাঃ ॥১১॥

তেষ্বিতি। অত্যকালয়ৎ ব্যতরৎ। শতসহস্রাণি লক্ষাণি, প্রযুতমত্রাযুতম্। "সপ্ত বিত্তাগমা ধর্ম্ম্যা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ" ইতি মনূক্তের্বিজিতেষু স্বত্বোৎপত্তের্দানসম্ভব ইতি বোধ্যম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

নাভাগমিতি ॥১—৯॥ মদনীয়ানি মদকরাণি সুরাদীনি, পানানি পাপহেতূনিতি জ্ঞাত্বা সুখলিপ্সবঃ পিবন্তীত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ অত্যকালয়ৎ দাতুং নিষ্কাশিতবান্। জিতা রাজান এব সোপস্করদক্ষিণাত্বেন দত্তাঃ, তেষাং রাজ্যানি তে রাজানশ্চ ব্রাহ্মণসাৎ কৃতা ইত্যর্থঃ ॥১২—১৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

(তিলের মোয়া), দই-ছাতু, বড় কিস্মিস্, সুপক্ব অন্ন, ডাল, তাড়িত, পিষ্টক, রাগষাড়ব (পিষ্টকবিশেষ), যবের যাউ, সুখাদ্যদ্রব্যযুক্ত কোমল ও সৌরভশালী নানাবিধ মিষ্টান্ন, ঘৃত, মধু, দুগ্ধ, জল, সরস দধি এবং সুস্বাদু ফল ও মূল এই সকল দ্রব্য সেই সকল যজ্ঞে দ্বিজাতিরা ভোজন করিতেন ॥৭—৯॥

মদ্যপায়ীরা আপনাদের সুখ বুঝিয়া গান ও বাদ্যের সহিত ইচ্ছানুসারে মত্ততাজনক মদ্য পান করিত ॥১০॥

সহস্র সহস্র মত্ত লোক আনন্দিত হইয়া অম্বরীষের স্তুতিগাথা গান করিত, পাঠ করিত ও নৃত্য করিত ॥১১॥

অম্বরীষরাজা সেই সকল যজ্ঞে লক্ষসংখ্যক যাজ্ঞিকের হস্তে লক্ষসংখ্যক রাজাকে দক্ষিণাস্বরূপ দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

(১০)...অপিবন্ত যথাকামম্...বা নি।

মূর্দ্ধাভিষিক্তাংশ্চ নৃপান্ রাজপুত্রশতানি চ।
সদণ্ডকোষনিচয়ান্ ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥১৪॥
নৈব পূর্ব্বে জনাশ্চক্রুর্ন করিষ্যন্তি চাপরে।
যথাম্বরীষো নৃপতিঃ করোত্যমিতদক্ষিণঃ।
ইত্যেবমন্বমোদন্ত প্রীতা যস্য মহর্ষয়ঃ ॥১৫॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথ কিম্ভূতান্ রাজ্ঞঃ অত্যকালয়দিত্যাহ হিরণ্যেতি। হিরণ্যকবচান্ স্বর্ণবর্ম্মণঃ। স্যন্দনো রথঃ। অনুযাত্রা অনুচরাঃ। ঈজানো যজন্, বিততে বিস্তৃতে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

মূর্দ্ধেতি। মূর্দ্ধাভিষিক্তান্ রাজ্যাভিষেককালে। দণ্ডোঽত্র তদুপায়সৈন্যপরঃ ॥১৪॥

নেতি। করোতি যজ্ঞান্। অন্বমোদন্ত অভ্যুপাগচ্ছন্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

স ইতি। পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত অম্বরীষরাজা স্বকীয় বিস্তৃত যজ্ঞে স্বর্ণময়কবচধারী, শ্বেতছত্রশোভিত, স্বর্ণময়রথারূঢ় এবং অনুচর ও পরিচ্ছদযুক্ত সমস্ত রাজাকে দান করিয়াছিলেন ॥১৩॥

তিনি সৈন্য ও কোষসমূহের সহিত রাজ্যাভিষিক্ত রাজগণকে এবং শত শত রাজপুত্রকে ব্রাহ্মণহস্তে অর্পণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

তাহাতেই মহর্ষিরা সন্তুষ্ট হইয়া যাঁহার সম্বন্ধে এইরূপ অনুমোদন করিতেন যে, 'অমিতদক্ষিণাদাতা অম্বরীষরাজা যেরূপ যজ্ঞ করিতেছেন, এরূপ যজ্ঞ পূর্ব্বে কেহ করেন নাই, কিংবা ভবিষ্যতেও অন্য কেহ করিবেন না' ॥১৫॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা অম্বরীষও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৬॥

* . '...দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

নারদ উবাচ।

শশবিন্দুঞ্চ রাজানং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
ঈজে যো বিবিধৈর্যজ্ঞৈঃ শ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ॥১॥
তস্য ভার্য্যাসহস্রাণাং শতমাসীন্মহাত্মনঃ।
একৈকস্যাঞ্চ ভার্য্যায়াং সহস্রং তনয়াভবন্ ॥২॥
তে কুমারাঃ পরাক্রান্তাঃ সর্ব্বে নিযুতযাজিনঃ।
রাজানঃ ক্রতুভির্মুখ্যৈরীজানা বেদপারগাঃ ॥৩॥
হিরণ্যকবচাঃ সর্ব্বে সর্ব্বে চোত্তমধন্বিনঃ।
সর্ব্বেঽশ্বমেধৈরীজানাঃ কুমারাঃ শাশবিন্দবাঃ।
তানশ্বমেধে রাজেন্দ্র! ব্রাহ্মণেভ্যোঽদদৎ পিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শশেতি। ঈজে যজনং চকার। শ্রীমান্ অতীবসম্পৎসম্পন্নঃ ॥১॥

তস্যেতি। ভার্য্যাসহস্রাণাং শতং লক্ষভার্য্যাঃ। তনয়াভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥২॥

ত ইতি। ঈজানা যজন্ত আসন্ ॥৩॥

হিরণ্যেতি। শাশবিন্দবাঃ শশবিন্দোঃ পুত্রাঃ। পিতা শশবিন্দুঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! শশবিন্দুরাজাও মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিলেন শুনিয়াছি; অত্যন্তসম্পত্তিশালী ও যথার্থপরাক্রমী যে রাজা নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই মহাত্মার একলক্ষ ভার্য্যা ছিল; তাহার আবার প্রত্যেক ভার্য্যার গর্ভে একসহস্র করিয়া পুত্র জন্মিয়াছিল ॥২॥

সেই কুমারেরা সকলেই পরাক্রমশালী, বেদপারদর্শী ও রাজা হইয়া নিযুত যজ্ঞ করিবার সঙ্কল্প করিয়া প্রধান প্রধান যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৩॥

(৪)...ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ পিতা—পি

শতং শতং রথগতা একৈকং পৃষ্ঠতোঽন্বয়ুঃ।
রাজপুত্রং তদা কন্যাস্তপনীয়বিভূষিতাঃ ॥৫॥
কন্যাং কন্যাং শতং নাগা নাগে নাগে শতং রথাঃ।
রথে রথে শতঞ্চাশ্বা বলিনো হেমমালিনঃ।
অশ্বে অশ্বে সহস্রং গা গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৬॥
এতদ্ধনমপর্য্যন্তমশ্বমেধে মহামখে।
শশবিন্দুর্মহাভাগো ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥৭॥
বার্ক্ষা যূপাশ্চ যাবন্তো হ্যশ্বমেধে মহামখে।
তে তথৈব পুনশ্চান্যে তাবন্তঃ কাঞ্চনাভবন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি। তপনীয়বিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতাঃ ॥৫॥

কন্যামিতি। নাগা হস্তিনঃ। হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণঃ, অন্বয়ুরিত্যনুবৃত্তিঃ। অজাশ্ছাগাশ্চ অবয়ো মেষাশ্চ তেষামিদং বৃন্দমিত্যজাবিকম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

এতদিতি। অপর্য্যন্তমসীমম্। অমন্যত দত্তত্বেনাঙ্গীকৃতবান্ ॥৭॥

বার্ক্ষা ইতি। বার্ক্ষা বৃক্ষনির্ম্মিতাঃ। কাঞ্চনাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৮॥

শশবিন্দুরাজার সেই পুত্রেরা সকলেই স্বর্ণকবচ পরিধান করিতেন, উত্তম ধনুর্দ্ধর হইয়াছিলেন এবং সকলেই অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন। রাজশ্রেষ্ঠ! তৎপরে পিতা শশবিন্দু এক অশ্বমেধযজ্ঞে সেই পুত্রগণকে ব্রাহ্মণহস্তে সমর্পণ করেন ॥৪॥

তৎকালে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত একশত করিয়া কন্যা রথে আরোহণপূর্ব্বক এক এক জন রাজপুত্রের পিছনে গমন করিয়াছিলেন ॥৫॥

এক একটী কন্যার পিছনে একশত করিয়া হাতী, প্রত্যেক হাতীর পশ্চাতে একশত করিয়া রথ, প্রত্যেক রথের পিছনে একশত করিয়া বলবান্ ও স্বর্ণমালাযুক্ত অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে একশত করিয়া গরু এবং সেগুলির পিছনে আবার বহুতর ছাগ ও মেষ চলিয়াছিল ॥৬॥

মহাত্মা শশবিন্দু তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে এইরূপ অসীম ধন ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে যতগুলি বৃক্ষের যূপ ছিল, ততগুলি সেইরূপই স্বর্ণের যূপ নির্ম্মিত হইয়াছিল ॥৮॥

(৫)…তপনীয়স্বলঙ্কৃতাঃ—পি বা নি। (৮)…যাবন্ত অশ্বমেধে…বা নি,…যাবন্তো অশ্বমেধে …বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভক্ষ্যান্নপাননিচয়াঃ পর্বতাঃ ক্রোশমুচ্ছ্রিতাঃ।
তস্যাশ্বমেধে নির্ব্বৃত্তে রাজ্ঞঃ শিষ্টাস্ত্রয়োদশ ॥৯॥
তুষ্টপুষ্টজনাকীর্ণাং শান্তবিঘ্নামনাময়াম্।
শশবিন্দুরিমাং ভূমিং চিরং ভুক্ত্বা দিবং গতঃ ॥১০॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যেতি। তস্য রাজ্ঞঃ শশবিন্দোঃ, অশ্বমেধে নির্ব্বৃত্তে নিষ্পন্নে সতি, ভক্ষ্যাণাং সুখাদ্যানাম্ অন্নপানানাং নিচয়ঃ সমূহো যেষ্ তে, ক্রোশং যাবদুচ্ছ্রিতা উচ্চাঃ, শিষ্টাঃ পাকশাস্ত্রোক্তাঃ, ত্রয়োদশ পর্ব্বতা আসন্নিতি শেষঃ। ঈদৃগতিশয়োক্তিরেবাবিশ্বাসমূলম্ ॥৯॥

তুষ্টেতি। শান্তবিঘ্নাং ত্রিবিধোৎপাতরহিতাম্, অনাময়াং রোগশূন্যাম্ ॥১০॥

স ইতি। প্রথম এব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শশবিন্দুমিতি ॥১—৮॥ ত্রয়োদশাত্র নিচয়াঃ শিষ্টাঃ ॥৯—১১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

শশবিন্দুরাজার সেই অশ্বমেধযজ্ঞ নিষ্পন্ন হইয়া গেলে, একক্রোশ উচ্চ শাস্ত্রোক্ত উত্তম খাদ্য ও পেয় বস্তুর তেরটা পর্ব্বত প্রস্তুত হইয়াছিল ॥৯॥

হৃষ্ট ও পরিপুষ্ট লোকে পরিপূর্ণ, নির্বিঘ্ন ও রোগশূন্য এই পৃথিবীটাকে দীর্ঘকাল ভোগ করিয়া শশবিন্দুরাজা স্বর্গে গমন করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই শশবিন্দুরাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

(৯)···সর্ব্বতঃ ক্রোশমুচ্ছ্রিতাঃ···বর্দ্ধ। * '···ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '·· পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

নারদ উবাচ।

গয়ঞ্চামূর্ত্তরয়সং মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম।
যো বৈ বর্ষশতং রাজা হুতশিষ্টাশনোঽভবৎ ॥১॥
তস্মৈ হ্যগ্নির্বরং প্রাদাত্ততো বব্রে বরং গয়ঃ।
তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ ব্রতেন নিয়মেন চ ॥২॥
গুরূণাঞ্চ প্রসাদেন বেদানিচ্ছামি বেদিতুম্।
স্বধর্ম্মেণাবিহিংস্যান্যান্ ধনমিচ্ছামি চাক্ষয়ম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
বিপ্রেষু দদতশ্চৈব শ্রদ্ধা ভবতু নিত্যশঃ।
অনন্যাসু সবর্ণাসু পুত্রজন্ম চ মে ভবেৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

গয়মিতি। অমূর্ত্তরয়সোঽপত্যমিতি আমূর্ত্তরয়সস্তম্। হুতশিষ্টাশনো হোমাবশিষ্ট-ভোক্তা ॥১॥

তস্মা ইতি। নিয়মেন শৌচাদিনা। অবিহিংস্য অবিনাশ্য ॥২—৩॥

বিপ্রেষ্বিতি। শ্রদ্ধা বিশ্বাসঃ। অনন্যাসু অন্যপরিণীতাভিন্নাসু ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গয়মিতি স্পষ্টার্থঃ ॥১—২০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! অমূর্ত্তরয়ার পুত্র গয়রাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি; যে রাজা একশত বৎসর যাবৎ কেবল হোমের অবশিষ্ট দ্রব্য ভক্ষণ করিয়া রহিয়াছিলেন ॥১॥

ক্রমে অগ্নিদেব প্রত্যক্ষ হইয়া তাঁহাকে বর দান করিতে চাহিলেন, তখন গয়ও বর গ্রহণ করিলেন যে, 'তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, ব্রত, নিয়ম ও গুরুদের অনুগ্রহে আমি সমস্ত বেদ জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপন ধর্ম্মে অন্যের হিংসা না করিয়া অক্ষয় ধন লাভ করিবার কামনা করি ॥২—৩॥

ব্রাহ্মণগণকে দান করিবার পক্ষে যেন সর্বদাই আমার শ্রদ্ধা থাকে এবং স্বকীয় সবর্ণা ভার্য্যাদের গর্ভেই যেন আমার পুত্র জন্মে ॥৪॥

---

(১) গয়ঞ্চাধূর্ত্তরজসম্…নি।

অন্নং মে দদতঃ শ্রদ্ধা ধর্ম্মে মে রমতাং মনঃ।
অবিঘ্নঞ্চাস্তু মে নিত্যং ধর্ম্মকার্য্যেষু পাবক ! ॥৫॥
তথা ভবিষ্যতীত্যুক্ত্বা তত্রৈবান্তরধীয়ত।
গয়ো হ্যবাপ্য তৎসর্ব্বং ধর্ম্মেণারীনজীজয়ৎ ॥৬॥
স দর্শপৌর্ণমাসাভ্যাং কালেম্বগ্রয়ণেষু চ।
চাতুর্মাস্যৈশ্চ বিবিধৈর্যজ্ঞৈশ্চাবাপ্তদক্ষিণৈঃ।
অযজচ্ছ্রদ্ধয়া রাজা পরিসংবৎসরান্ বহূন্ ॥৭॥
গবাং শতসহস্রাণি শতমশ্বশতানি চ।
শতং নিষ্কসহস্রাণি গবাঞ্চাপ্যযুতানি ষট্।
উত্থায়োত্থায় সংপ্রাদাৎ পরিসংবৎসরান্ শতম্ ॥৮॥
নক্ষত্রেষু চ সর্ব্বেষু দদন্নক্ষত্রদক্ষিণাঃ।
ঈজে চ বিবিধৈর্যজ্ঞৈর্যথা সোমোঽঙ্গিরাস্তথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্নমিতি। বিঘ্নস্যাভাবোঽবিঘ্নম্, অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ। হে পাবক ! অগ্নে ! ॥৫॥

তথেতি। অন্তরধীয়ত অগ্নিরিত্যর্থাৎ। অজীজয়ৎ অজয়ৎ ॥৬॥

চাতুরিতি। অগ্রয়ণেষু নবশস্যপাকসম্বন্ধেষু, তত্র কর্ত্তব্যযজ্ঞৈরিত্যর্থঃ। চাতুর্মাস্যৈর্ব্রতৈঃ। অবাপ্তা ঋত্বিগ্ভির্লব্ধা দক্ষিণা যেষু তৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

গবামিতি। সংখ্যোক্তির্বহুমাত্রপরা। নিষ্কসহস্রাণি বহুস্বর্ণমুদ্রাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

নক্ষত্রেম্বিতি। নক্ষত্রেষু অশ্বিন্যাদিষু, নক্ষত্রদক্ষিণা মুক্তাদক্ষিণাঃ ॥৯॥

আর অগ্নিদেব ! অন্নদানে যেন আমার শ্রদ্ধা থাকে, ধর্ম্মে যেন আমার মন আসক্ত রহে এবং আমার ধর্ম্মকার্য্যে যেন কখনও কোন বিঘ্ন হয় না' ॥৫॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া অগ্নিদেব সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন। গয়রাজাও সেই সমস্ত পাইয়া ধর্ম্ম অনুসারেই শত্রুদিগকে জয় করিলেন ॥৬॥

ক্রমে তিনি দর্শযাগ, পৌর্ণমাসযাগ, নবশস্যেষ্টি, চাতুর্মাস্য এবং দক্ষিণাদান-পূর্ব্বক অন্যান্য নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা শ্রদ্ধা সহকারে বহু বৎসর যাবৎ দেবপূজা করিলেন ॥৭॥

গয়রাজা শত বৎসর যাবৎ প্রত্যহ প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিয়া বহুলক্ষ ও ষাট হাজার গরু, দশ হাজার ঘোড়া এবং বহুলক্ষ মোহর দান করিতেন ॥৮॥

(৫)···ধর্ম্মে মে বসতাং মনঃ···পি। (৮)···যঃ প্রাদাৎ···পি। (৯)···যথা সোমোঽঙ্গিরা যথা—পি বা নি।

সৌবর্ণাং পৃথিবীং কৃত্বা য ইমাং মণিশর্করাম্।
বিপ্রেভ্যঃ প্রাদদদ্রাজা সোঽশ্বমেধে মহামখে ॥১০॥
জাম্বূনদময়া যূপাঃ সর্বে রত্নপরিচ্ছদাঃ।
গয়স্যাসন্ সমৃদ্ধাস্তু সর্ব্বভূতমনোহরাঃ ॥১১॥
সর্ব্বকামসমৃদ্ধাংশ্চ প্রাদাত্তাংশ্চ গয়স্তদা।
ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রহৃষ্টেভ্যঃ সর্ব্বভূতেভ্য এব চ ॥১২॥
সসমুদ্রবনদ্বীপনদীনদসরঃসু চ।
নগরেষু চ রাষ্ট্রেষু দিবি ব্যোম্নি চ যেঽবসন্ ॥১৩॥
ভূতগ্রামাশ্চ বিবিধা সুতৃপ্তা যজ্ঞসম্পদা।
গয়স্য সদৃশো যজ্ঞো নাস্ত্যন্য ইতি তেঽব্রুবন্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ষট্‌ত্রিংশদ্‌যোজনায়ামা ত্রিংশদ্‌যোজনমায়তা।
পশ্চাৎ পুরশ্চতুর্বিংশদ্বেদী হ্যাসীদ্ধিরণ্ময়ী ॥১৫॥
গয়স্য যজমানস্য মুক্তাবজ্রমণিস্তৃতা।
প্রাদাৎ স ব্রাহ্মণেভ্যোঽথ বাসাংস্যাভরণানি চ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

সৌবর্ণামিতি। মণয় এব শর্করাঃ কঙ্করা যত্র তাম্ ॥১০॥
জাম্বূনদেতি। জাম্বূনদময়াঃ স্বর্ণময়াঃ। রত্নান্যেব পরিচ্ছদা ভূষণানি যেষাং তে ॥১১॥
সর্বেতি। কাম্যন্ত ইতি কামা অভীষ্টপদার্থাঃ সর্বৈঃ কামৈঃ সমৃদ্ধাস্তান্ ॥১২॥
সেতি। দিবি স্বর্গে। ভূতগ্রামাঃ প্রাণিসমূহাঃ ॥১৩—১৪॥

গয়রাজা চন্দ্র ও অঙ্গিরার ন্যায় সমস্ত নক্ষত্রে মুক্তা দক্ষিণা দান করতঃ নানাবিধ যজ্ঞ করিতেন ॥৯॥

সেই যে গয়রাজা অশ্বমেধমহাযজ্ঞে মণির কাঁকরযুক্ত স্বর্ণময় পৃথিবী নির্ম্মাণ করিয়া তাহা ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন ॥১০॥

গয়রাজার যজ্ঞে সকল যূপই স্বর্ণময়, রত্নভূষিত, সমৃদ্ধ ও সমস্ত প্রাণীর মনোহর হইত ॥১১॥

এবং গয়রাজা যজ্ঞশেষে সর্ব্বাভীষ্টপূর্ণ সেই যূপগুলি আনন্দিত ব্রাহ্মণগণকে ও অন্য সকল জাতিকে দান করিতেন ॥১২॥

সমুদ্র, বন, দ্বীপ, নদী, নদ, জলাশয়, নগর, রাজ্য, স্বর্গ ও আকাশে যে সকল নানাবিধ প্রাণী বাস করিত, তাহারা গয়রাজার যজ্ঞসমৃদ্ধিতে অত্যন্ত তৃপ্তি লাভ করিয়া বলিত—‘গয়রাজার যজ্ঞের তুল্য যজ্ঞ আর নাই’ ॥১৩—১৪॥

(১৩)···নদীনদবনেষু চ···পি বা নি।

যথোক্তা দক্ষিণাশ্চান্যা বিপ্রেভ্যো ভূরিদক্ষিণঃ।
যত্র ভোজনশিষ্টস্য পর্ব্বতাঃ পঞ্চবিংশতিঃ ॥১৭॥
কুল্যাশ্চ ক্ষীরবাহিন্যো রসানামভবংস্তদা।
বস্ত্রাভরণগন্ধানাং রাশয়শ্চ পৃথগ্‌বিধাঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)
যস্য প্রভাবাচ্চ গয়স্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ।
বটশ্চাক্ষয্যকরণঃ পুণ্যং ব্রহ্মসরশ্চ তৎ ॥১৯॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভি-মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যড়িতি। ঈদৃশস্থলে যোজনপদং বিতস্তিপরমিত্যুক্তমাদিপর্ব্বণি। আয়ামো দৈর্ঘ্যম্। আয়তা বিস্তৃতা। পশ্চাদধঃ, পুরশ্চোর্দ্ধে, চতুর্বিংশদ্‌যোজনানি, হিরণ্ময়ী স্বর্ণময়ী। মুক্তাভির্বজ্রৈর্হীরকৈর্মণিভিশ্চ স্তৃতা আবৃতা। ভোজনশিষ্টস্য ভোজনাৎ পরমুদ্‌বৃত্তস্য খাদ্যস্যান্নাদেঃ। কুল্যাঃ ক্ষুদ্রাঃ কৃত্রিমাঃ সরিতঃ, ক্ষীরবাহিন্যো দুগ্ধধারিণ্যঃ, রসানামন্যতরলদ্রব্যাণাম্ ॥১৫—১৮॥

যস্যেতি। বটো বৃক্ষঃ, অক্ষয্যং করণং শরীরং যস্য সঃ, ব্রহ্মসরো নাম জলাশয়ঃ ॥১৯॥

স ইতি। বিবৃতমিদং প্রাক্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত গয়রাজার যজ্ঞবেদিটা অষ্টাদশহস্ত দীর্ঘ, পঞ্চদশহস্ত বিস্তৃত, দ্বাদশহস্ত উচ্চ ও স্বর্ণময়ী ছিল এবং তাহা মুক্তা, হীরক ও মণিদ্বারা আবৃত হইয়াছিল। প্রচুরদক্ষিণাদাতা গয়রাজা ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্র, অলঙ্কার ও যথোক্ত দক্ষিণা দান করিয়াছিলেন। যে যজ্ঞে ভোজনাবশিষ্ট খাদ্য বস্তুর পঁচিশটা পর্ব্বত, দুগ্ধ ও অন্য তরলবস্তুর অনেক ক্ষুদ্র নদী এবং দানের অবশিষ্ট নানাবিধ বস্ত্র, অলঙ্কার ও গন্ধদ্রব্যের রাশি উদ্বৃত্ত ছিল ॥১৫—১৮॥

যাহার প্রভাবে গয়রাজা ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছিলেন, সেই অক্ষয় বট এবং পবিত্র ব্রহ্মসরোবর দীর্ঘকাল বিদ্যমান ছিল ॥১৯॥

(১৭)···যথোক্তদক্ষিণাঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৮) কুল্যাঃ কৃষরবাহিন্যঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।
·চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

উনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

নারদ উবাচ।

সাংকৃতিং রন্তিদেবঞ্চ মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যস্য দ্বিশতসাহস্রা আসন্ সূদা মহাত্মনঃ ॥১॥
গৃহানভ্যাগতান্ বিপ্রানতিথীন্ পরিবেশকাঃ।
পক্বাপক্বং দিবারাত্রমপর্য্যন্তং ধনং তদা ॥২॥
ন্যায়েনাধিগতং বিত্তং ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত।
বেদানধীত্য ধর্ম্মেণ যশ্চক্রে দ্বিষতো বশে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সাংকৃতিমিতি। সম্যক্ কৃতং যেন স সংকৃতস্তস্যাপত্যং সাংকৃতিস্তম্। সূদাঃ পাচকাঃ ॥১॥ গৃহানিতি। অতিথীন্ প্রাপ্য। পক্বাপক্বং খাদ্যং দদুঃ। রাজা চ ধনং দদৌ ॥২॥ ন্যায়েনেতি। অধিগতমর্জ্জিতম্। অমন্যত দত্তত্বেনাঙ্গীকৃতবান্ ॥৩॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই গয়রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না।' যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥২০॥

———০ঃঃ০———

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! সংকৃতের পুত্র রন্তিদেবও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। যে মহাত্মার দুই লক্ষ পাচক ছিল ॥১॥

অতিথি ব্রাহ্মণেরা গৃহে আগমন করিলে, পরিবেশকেরা দিবারাত্র তাঁহাদিগকে পক্ব ও অপক্ব খাদ্য সকল দান করিত; রাজাও তখন তাঁহাদিগকে অসংখ্য ধন দান করিতেন ॥২॥

রন্তিদেব ন্যায়ার্জ্জিত ধন ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন। যিনি বেদ অধ্যয়ন করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে শত্রুগণকে বশীভূত করিয়াছিলেন ॥৩॥

(২)…পক্বং পক্বং দিবারাত্রম্…নি।

উপস্থিতাশ্চ পশবঃ স্বয়ং যং শংসিতব্রতম্।
বহবঃ স্বর্গমিচ্ছন্তো বিধিবৎ সত্রযাজিনম্ ॥৪॥
নদী মহানসাদ্‌যস্য প্রবৃত্তা চর্ম্মরাশিতঃ।
তস্মাচ্চর্ম্মণ্বতী পূর্ব্বমগ্নিহোত্রাদ্ভবৎ পুরা ॥৫॥
ব্রাহ্মণেভ্যোঽদদন্নিষ্কান্ সৌবর্ণান্ স্বপ্রভাবতঃ।
তুভ্যং নিষ্কং তুভ্যং নিষ্কমিতি হ স্ম প্রভাষতে ॥৬॥
তুভ্যং তুভ্যমিতি প্রাদান্নিষ্কান্ শতসহস্রশঃ।
ততঃ পুনঃ সমাশ্বাস্য নিষ্কানেব প্রয়চ্ছতি ॥৭॥
অল্পং দত্তং ময়াদ্যেতি নিষ্ককোটিং প্রদায় সঃ।
একাহ্না দাস্যতি পুনঃ কোঽন্যস্তৎ সংপ্রদাস্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। শংসিতব্রতং দৃঢ়ব্রতম্। সত্রযাজিনং যজ্ঞকারিণম্ ॥৪॥
নদীতি। মহানসাৎ পাকস্থানাৎ। চর্ম্মরাশিতো নিহতপশূনাম্। ভবৎ অভবৎ ॥৫॥
ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। নিষ্কান্ মুদ্রাঃ। নিষ্কং দদানীতি শেষঃ। প্রভাষতে স্ম রাজা ॥৬॥
তুভ্যমিতি। সমাশ্বাস্য দানসমাপ্তিজ্ঞানেন বিষণ্ণানিতি শেষঃ ॥৭॥
অল্পমিতি। স রন্তিদেবঃ, একাহ্নৈব নিষ্ককোটিং প্রদায় অদ্য ময়া অল্পং দত্তমিতি বিভাব্য, পুনরপি দাস্যতি দদৌ; অন্যঃ কস্তং তাদৃশং প্রদাস্যতি, কোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৮॥

বহুতর পশু স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দৃঢ়ব্রত যে রন্তিদেবের নিকট নিজেরাই উপস্থিত হইত ॥৪॥

যাঁহার পাকস্থানের চর্ম্মরাশি হইতে একটা (রক্তের) নদী উৎপন্ন হইয়াছিল। তাঁহার যজ্ঞশালার চর্ম্মরাশি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল বলিয়া সে নদীটার নাম হইয়াছিল—'চর্ম্মণ্বতী' ॥৫॥

রন্তিদেব ধনের প্রভাবে ব্রাহ্মণগণকে বহুতর স্বর্ণমুদ্রা দান করিতেন এবং 'আপনাকে স্বর্ণমুদ্রা দিতেছি, আপনাকে স্বর্ণমুদ্রা দিতেছি' এইরূপ বলিতেন ॥৬॥

তিনি—'আপনাকে দিতেছি আপনাকে দিতেছি' বলিয়া লক্ষ লক্ষ স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াছিলেন; পরে আবার প্রার্থীদিগকে আশ্বস্ত করিয়া তাহাদিগকে স্বর্ণমুদ্রাই দিতে থাকিতেন ॥৭॥

একদিনে এককোটি স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াও 'আজ আমি অল্প দান করিয়াছি' ইহা ভাবিয়া রন্তিদেব আরও দান করিতেন। সুতরাং অন্য কোন্ লোক এরূপ দান করিবে? ॥৮॥

(৮)···নিষ্ককোটিং সহস্রশঃ—বা নি, একাহ্না তাম্যতি ততঃ ক্বাদ্য বিপ্রা ইতি ব্রুবন্—নি।

দ্বিজপাণিবিয়োগেন দুঃখং মে শাশ্বতং মহৎ।
ভবিষ্যতি ন সন্দেহ এবং রাজাদদদ্বসু ॥৯॥
সহস্রশশ্চ সৌবর্ণান্ বৃষভান্ গোশতানুগান্।
সাষ্টং শতং সুবর্ণানাং নিষ্কমাহুঃ পলং তথা ॥১০॥
অধ্যর্দ্ধমাসমদদদ্ব্রাহ্মণেভ্যঃ শতং সমাঃ।
অগ্নিহোত্রোপকরণং যজ্ঞোপকরণঞ্চ যৎ ॥১১॥
ঋষিভ্যঃ করকান্ কুম্ভান্ স্থালীপিঠরমেব চ।
শয়নাসনযানানি প্রাসাদাংশ্চ গৃহাণি চ ॥১২॥
বৃক্ষাংশ্চ বিবিধান্ দদ্যাৎ পর্ব্বতোপবনানি চ।
সর্ব্বং সৌবর্ণমেবাসীদ্রন্তিদেবস্য ধীমতঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্বিজেতি। শাশ্বতং ধ্রুবম্। এবং চিন্তয়িত্বেতি শেষঃ। বসু ধনম্ ॥৯॥

সহস্রশ ইতি। বৃষভানদদদিত্যনুবৃত্তিঃ। উক্তং নিষ্কং লক্ষয়তি সাষ্টমিতি। সুবর্ণানাম্ অশীতিরত্তিকাপরিমিতস্বর্ণানাম্, "পঞ্চকৃষ্ণলকো মাষস্তে সুবর্ণস্তু ষোড়শ" ইতি মনুনা পরিভাষিতত্বাৎ। পলং কর্ষচতুষ্টয়মপি নিষ্কমাহুঃ। তথাপদাৎ দীনাররূপমপি নিষ্কমাহুরিত্যর্থঃ। এবঞ্চ "সাষ্টে শতে সুবর্ণানাং হেম্ন্যুরোভূষণে পলে। দীনারেঽপি চ নিষ্কোঽস্ত্রী" ইত্যমরোক্তে-র্দীনাররূপতয়াপি ব্যাখ্যাত ইতি ন বিরোধঃ ॥১০॥

অধীতি। অধ্যর্দ্ধমাসম্ অর্দ্ধমাসাদধিকং কালম্। সমা বৎসরান্ ॥১১॥

ঋষিভ্য ইতি। করকান্ কমণ্ডলূন্। পিঠরং দর্বী, মন্থানো বা। শয়নং শয্যা। দদ্যাৎ দদাবিত্যর্থঃ। অথ করকাদিকং কিংভূতমিত্যাহ সর্ব্বমিতি ॥১২—১৩॥

'প্রার্থী ব্রাহ্মণের হস্তবিচ্ছেদে নিশ্চয়ই আমার গুরুতর দুঃখ হইবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ইহা ভাবিয়া রন্তিদেব ধন দান করিতেন ॥৯॥

তিনি শত শত গাভীর সহিত সহস্র সহস্র স্বর্ণবৃষ দান করিতেন। একশত আট সুবর্ণকে (মোহরকে), আট তোলা সোণাকে, কিংবা এক স্বর্ণমুদ্রাকে (এক মোহরকে) নিষ্ক বলে ॥১০॥

অগ্নিহোত্রের যে উপকরণ আছে এবং অন্যান্য যজ্ঞের যে সকল উপকরণ শাস্ত্রে বিহিত রহিয়াছে, রন্তিদেব তাহা শত বৎসর যাবৎ মাসের পনর দিনেরও বেশী কাল দান করিতেন ॥১১॥

কমণ্ডলু, কুম্ভ, স্থালী, দর্বী (হাতা), শয্যা, আসন, যান, প্রাসাদ, গৃহ,

(১৩)…সৌবর্ণমস্তাসীৎ…পি,…সৌবর্ণমপ্যাসীৎ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

তত্রাস্য গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ।
রন্তিদেবস্য তাং দৃষ্ট্বা সমৃদ্ধিমতিমানুষীম্ ॥১৪॥
নৈতাদৃশং দৃষ্টপূর্ব্বং কুবেরসদনেষ্বপি।
ধনঞ্চ পূর্য্যমাণং নঃ কিং পুনর্মনুজেষ্বিতি।
ব্যক্তং বস্বোকসারেয়মিত্যূচুস্তত্র বিস্মিতাঃ ॥১৫॥
সাংকৃতে রন্তিদেবস্য যাং রাত্রিমতিথির্বসেৎ।
আলভ্যন্ত তদা গাবঃ সহস্রাণ্যেকবিংশতিঃ ॥১৬॥
তত্র স্ম সূদাঃ ক্রোশন্তি সুমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ।
সূপং ভূয়িষ্ঠমশ্নীধ্বং নাদ্য মাংসং যথা পুরা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র তদানীম্, গাথাঃ স্তুতিগীতানি ॥১৪॥

নেতি। পূর্য্যমাণং লোকৈর্ভ্রিয়মাণম্, নঃ অস্মাকং মনুজেষু। ইয়ং রাজপুরী, বস্বোকাংসি স্বর্ণময়ভবনান্যেব সারাণি প্রধানানি যস্যাং সা। ওকসঃ সলোপ আর্ষঃ। "বসু হাটকে চ" ইতি বিশ্বঃ, "ওকঃ সদ্মাশ্রয়শ্চৌকাঃ" ইত্যমরঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

সাংকৃতেরিতি। সাংকৃতেঃ সংকৃতপুত্রস্য রন্তিদেবস্য ভবন ইতি শেষঃ। আলভ্যন্ত মাংসার্থমচ্ছিদ্যন্ত, গাবঃ পুঙ্গবাঃ। "শ্রোত্রিয়ায়াভ্যাগতায় মহোক্ষং বা মহাজং বা নির্ব্বপন্তি গৃহমেধিনঃ" ইতি স্মৃতেঃ। এতচ্চাস্মাভিরুত্তররামচরিতটীকায়াং বহুধা বিমৃষ্টম্। কলৌ ত্বেতন্নিষিদ্ধম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সাঙ্কৃতিমিতি ॥১—৯॥ পারিভাষিকং নিষ্কমাহ সহস্রশ ইতি ॥১০॥ অর্দ্ধার্দ্ধমাসমিতি পক্ষে ইত্যর্থঃ। শতং সমা ইতি বাক্যশেষাৎ ॥১১—১৪॥ বস্বোকঃ সলোপঃ আর্ষঃ। কনকময়ানি ওকাংসি সারো যস্যাঃ সা তথা ॥১৫—২০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৯॥

নানাবিধ বৃক্ষ, পর্বত ও উদ্যান ঋষিদিগকে রন্তিদেব দান করিতেন। জ্ঞানী রন্তিদেবের সমস্ত দেয় বস্তুই স্বর্ণময় ছিল ॥১২—১৩॥

তৎকালে যে সকল পুরাণজ্ঞ লোক ছিলেন, তাঁহারা রন্তিদেবের সেই অলৌকিক সমৃদ্ধি দেখিয়া তাঁহার সম্বন্ধে এই স্তুতিগান করিতেন—॥১৪॥

'এইরূপ প্রচুর ধন আমরা পূর্ব্বে কুবেরের ভবনেও দেখি নাই; তাহাতে আমাদের মানুষদের কথা আর কি বলিব। এই রাজবাড়ীতে সোণার ঘরই অধিক' বিস্ময়াপন্ন লোকেরা তখন স্পষ্টভাবে এই কথা বলিত ॥১৫॥

সংকৃতের পুত্র রন্তিদেবের গৃহে যে রাত্রিতে অতিথিরা আসিয়া বাস করিত, সে রাত্রিতে একবিংশতি সহস্র বৃষ ছেদন করা হইত ॥১৬॥

রন্তিদেবস্য যৎ কিঞ্চিৎ সুবর্ণমভবত্তদা।
তৎ সর্ব্বং বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥১৮॥
প্রত্যক্ষং তস্য হব্যানি প্রতিগৃহ্ণন্তি দেবতাঃ।
কব্যানি পিতরঃ কালে সর্ব্বান্ কামান্ দ্বিজোত্তমাঃ ॥১৯॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স্বত্রেতি। সূদাঃ পাচকাঃ, ক্রোশন্তি অতিথীনুচ্চৈর্বদন্তি স্ম। সূপং দ্বিদলম্ ॥১৭॥
রন্তীতি। অভবদতিষ্ঠৎ। বিততে বিস্তৃতে। অমন্যত দেয়ত্বেনাঙ্গীকৃতবান্ ॥১৮॥
প্রত্যক্ষমিতি। হব্যানি পূজাদ্রব্যাণি। কব্যানি শ্রাদ্ধদ্রব্যাণি। কামান্ অভীষ্টপদার্থান্ ॥১৯॥
স ইতি। প্রাগ্ব্যাখ্যাতমেতৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তৎপরে তাহাদের ভোজনের সময়ে পরিমার্জিতমণিকুণ্ডলধারী পাচকেরা উচ্চস্বরে বলিত—'আজ আপনারা অধিক পরিমাণে ডাল খান; কেন না, আজ পূর্বের মত বেশী [illegible]' ॥১৭॥

তৎকালে রন্তিদেবের যে কিছু সুবর্ণ থাকিত, সে সমস্তই তিনি আরব্ধ যজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিবার জন্য অঙ্গীকার করিতেন ॥১৮॥

দেবতারা আসিয়া প্রত্যক্ষভাবে রন্তিদেবের পূজাদ্রব্য গ্রহণ করিতেন, পিতৃলোকেরাও আগমন করিয়া সাক্ষাৎ ভাবে তাঁহার শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য লইতেন এবং ব্রাহ্মণেরাও তাঁহার নিকট হইতে সমস্ত অভীষ্ট বস্তু লাভ করিতেন ॥১৯॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা রন্তিদেবও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥২০॥

* '...পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

——————ঃ-০-ঃ——————

নারদ উবাচ।

দৌষ্মন্তিং ভরতঞ্চাপি মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
কর্ম্মাণ্যসুকরাণ্যন্যৈঃ কৃতবান্ যঃ শিশুর্বনে ॥১॥
হিমাবদাতান্ যঃ সিংহান্ নখদংষ্ট্রায়ুধান্ বলী।
নির্বীর্য্যাংস্তরসা কৃত্বা বিচকর্ষ ববন্ধ চ ॥২॥
ক্রূরাংশ্চোগ্রবলান্ ব্যাঘ্রান্ দমিত্বা চাকরোদ্বশে।
মনঃশিলা ইব শিলাঃ সংযুক্তা জতুরাশিভিঃ ॥৩॥
ব্যালাদীংশ্চাতিবলবান্ তৎপ্রতীপান্ গজানপি।
দংষ্ট্রাসু গৃহ্যাধিরুহ্য শুষ্কাস্যানকরোদ্বশে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দৌষ্মন্তিমিতি। দুষ্মন্তস্যাপত্যং পুত্র ইতি দৌষ্মন্তিস্তম্। অসুকরাণি দুষ্করাণি ॥১॥

হিমেতি। হিমাবদাতান্ তুষারবৎ শুভ্রবর্ণান্। নখা দংষ্ট্রা দন্তা এব চ আয়ুধানি অস্ত্রাণি যেষাং তান্। তরসা বলেন। শাকুন্তলনাটকসপ্তমাঙ্কে কালিদাসোঽপ্যেবং বর্ণিতবান্ ॥২॥

ক্রূরানিতি। মনঃশিলা ইব বৃহতীরিত্যর্থঃ, শিলা উদতোলয়দিতি শেষঃ ॥৩॥

ব্যালেতি। ব্যালাদীন্ বৃহৎসর্পাদীন্ জন্তূন্, তস্য ভরতস্য প্রতীপান্ প্রতিকূলান্ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! দুষ্মন্তের পুত্র ভরতও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। যিনি শৈশব অবস্থাতেই বনে যাইয়া অন্যের দুষ্কর কার্য্য সকল করিতেন ॥১॥

যে বলবান্ ভরত—হিমের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং নখ ও দন্তরূপ অস্ত্রশালী সিংহগণকে বলপূর্ব্বক দুর্ব্বল করিয়া আকর্ষণ করিতেন এবং বন্ধন করিয়া রাখিতেন ॥২॥

যিনি, হিংস্রস্বভাব ও ভীষণবলশালী ব্যাঘ্রগণকে দমন করিয়া বশীভূত করিতেন এবং মনঃশিলার ন্যায় বৃহৎ ও লাক্ষাপুঞ্জযুক্ত প্রস্তর সকল উত্তোলন করিতেন ॥৩॥

(২) হিমবত্যাগতান্…পি। (৩)…সংপৃক্তা জতুরাশিভিঃ—পি,…মনঃশিলাসমাযুক্তান্ সংপৃক্তান্ ধাতুরাশিভিঃ—বা। (৪)…তান্ প্রতীপান্…শুষ্কাস্যানকরোদ্বলাৎ—পি,…সুপ্রতীকান্…দংষ্ট্রাসু গৃহ্য বিমুখান্ শুষ্কাস্যান্…বা।

মহিষানপ্যতিবলশ্চকর্ষ বলিনো বনে।
সিংহানাঞ্চ সুদৃপ্তানাং শতান্যদময়দ্বলাৎ ॥৫॥
বলিনঃ সৃমরান্ খড়্গান্ নানাসত্ত্বানি চাপ্যুত।
কৃচ্ছ্রপ্রাণান্ বনে বদ্ধা দময়িত্বা ব্যপাসৃজৎ ॥৬॥
তং সর্বদমনেত্যাহুর্দ্বিজাস্তেনাস্য কর্ম্মণা।
তং প্রত্যষেধজ্জননী মা সত্ত্বানি ব্যনীনশঃ ॥৭॥
সোঽশ্বমেধশতেনেষ্ট্বা যমুনামনু বীর্য্যবান্।
ত্রিংশতোঽন্যান্ সরস্বত্যাং গঙ্গামনু চতুঃশতান্ ॥৮॥
সোঽশ্বমেধসহস্রেণ রাজসূয়শতেন চ।
পুনরীজে মহাযজ্ঞৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মহিষানিতি। চকর্ষ শৃঙ্গয়োর্গৃহীত্বেতি ভাবঃ। সুদৃপ্তানামতিদর্পযুক্তানাম্ ॥৫॥

বলিন ইতি। সৃমরান্ বিশালহরিণবিশেষান্, গড়্গান্ গণ্ডকান্, নানাসত্ত্বানি অপরানপি বিশালজন্তূন্। কৃচ্ছ্রাঃ কষ্টেন রক্ষ্যাঃ প্রাণা যেষাং তান্। ব্যপাসৃজৎ অত্যজৎ ॥৬॥

তমিতি। জননী শকুন্তলা, সত্ত্বানি জন্তূন্, মা ব্যনীনশঃ ন বিনাশয় ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দৌষ্মন্তিমিতি ॥১—২॥ ক্রূরানিতি যথা মনঃশিলাময়াঃ শিলা জতুরাশিভির্লাক্ষা-পুঞ্জৈর্যুক্তাস্তৎসদৃশান্ রক্তবিন্দুযুক্তান্ রক্তপীতবর্ণান্ ব্যাঘ্রবিশেষান্ বশেঽকরোদিত্যর্থঃ

অতিবলবান্ যে ভরত, নিজের প্রতিকূল ও শুষ্কবদন বৃহৎ সর্পপ্রভৃতিকে কিংবা হস্তিগণকে দন্তে ধারণপূর্ব্বক পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া বশীভূত করিতেন ॥৪॥

অত্যন্ত বলবান্ যে ভরত বনে যাইয়া বলবান্ মহিষগণকেও আকর্ষণ করিতেন এবং বলপূর্বক গর্বিত সিংহদিগকেও দমন করিতেন ॥৫॥

যিনি বনে যাইয়া বলবান্ সৃমর (বৃহৎ হরিণবিশেষ), গণ্ডার ও নানাবিধ জন্তুকে দমন ও বন্ধন করিয়া কষ্টরক্ষ্যপ্রাণ অবস্থায় ছাড়িয়া দিতেন ॥৬॥

ভরতের সেই সকল কার্য্য দেখিয়া ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে 'সর্ব্বদমন' বলিতেন। কিন্তু জননী শকুন্তলা তাঁহাকে নিষেধ করিয়াছিলেন যে, 'তুমি জন্তুগণকে বিনাশ করিও না' ॥৭॥

(৫) ··শতান্যাকর্ষয়দ্বলাৎ—বা নি। (৬)···কৃচ্ছ্রপ্রাণং গলে বদ্ধা···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭) তং সর্বদমনেত্যাহুঃ খ্যাতস্তেন স কর্ম্মণা···মা সত্ত্বানি বিজীজহি—পি,···মা সত্ত্বানি বিজীজহি—বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (৮) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ।

অগ্নিষ্টোমাতিরাত্রাভ্যামিষ্ট্বা বিশ্বজিতা অপি।
বাজপেয়সহস্রাণাং সহস্রৈশ্চ সুসংবৃতৈঃ ॥১০॥
ইষ্ট্বা শাকুন্তলো রাজা তর্পয়িত্বা দ্বিজান্ ধনৈঃ।
সহস্রং যত্র পদ্মানাং কণ্বায় ভরতো দদৌ।
জাম্বূনদস্য শুদ্ধস্য কনকস্য মহাযশাঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
যস্য যূপঃ শতব্যামঃ পরিণাহে চ কাঞ্চনঃ।
সমাগম্য দ্বিজৈঃ সার্দ্ধং সেন্দ্রৈর্দেবৈঃ সমুচ্ছ্রিতঃ ॥১২॥
অলঙ্কৃতান্ রাজমানান্ সর্ব্বরত্নৈর্মনোহরৈঃ।
হৈরণ্যান্ দ্বিরদানশ্বান্ রথানুষ্ট্রানজাবিকান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অত্র লক্ষ্যীকৃত্য যমুনাতীর ইত্যর্থঃ। এবমন্যত্র। অন্যান্ অশ্বমেধানেব। ঈজে যজনং চকার। সমাপ্তা ঋত্বিগ্‌ভিঃ সম্যক্ প্রাপ্তা বরা উত্তমা দক্ষিণা যেষু তৈঃ ॥৮—৯॥

অগ্নীতি। অগ্নিষ্টোমাদীনি যাগনামানি। সুসংবৃতৈঃ সুরক্ষিতৈঃ। শাকুন্তলঃ শকুন্তলায়াঃ পুত্রো ভরতঃ। পদ্মানাং সংখ্যানাম্, কণ্বায় ঋষয়ে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০—১১॥

যস্যেতি। পরিণাহে বিশালতায়াম্, শতং ব্যামাঃ পরিমাণানি যস্য সঃ। "পরিণাহো বিশালতা" ইতি "ব্যামো বাহ্বোঃ সকরয়োস্ততয়োস্তির্য্যগন্তরম্" ইতিচামরঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—৫॥ কৃচ্ছ্রপ্রাণং সঙ্কটগতং যথা স্যাৎ তথা বদ্ধা ॥৬॥ মা বিজীজহি মা হিংসীঃ ॥৭—১১॥ ব্যামো হস্তচতুষ্টয়ম্, পরিণাহেন দৈর্ঘ্যেণ ॥১২—১৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬০॥

কালক্রমে বলবান্ ভরতরাজা যমুনাতীরে একশত, সরস্বতীতীরে ত্রিশ এবং গঙ্গাতীরে চারি শত অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়া পুনরায় সহস্র অশ্বমেধ, শত বাজপেয় এবং উত্তমদক্ষিণাযুক্ত অন্যান্য অনেক মহাযজ্ঞও করিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

শকুন্তলানন্দন মহাযশা ভরতরাজা অগ্নিষ্টোম, অতিরাত্র, বিশ্বজিৎ এবং সুরক্ষিত অনেক সহস্র বাজপেয় যজ্ঞ করিয়া, ধনদ্বারা ব্রাহ্মণগণের তৃপ্তিসাধন পূর্বক যে সকল যজ্ঞে মহর্ষি কণ্বকে জম্বূনদীজাত বিশুদ্ধ স্বর্ণের সহস্র পদ্ম দান করিয়াছিলেন ॥১০—১১॥

ইন্দ্রের সহিত দেবতারা ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া যাঁহার যজ্ঞে শত ব্যাম দীর্ঘ স্বর্ণময় যূপ উত্তোলন করিতেন ॥১২॥

(১০)…উকৃথ্যা বিশ্বজিতা অপি…বঙ্গ বর্দ্ধ। (১১)…সহস্রং যত্র কন্যানাম্… পি। (১২)…পরিণাহেন…বা। (১৩) স্বলঙ্কৃতান্…মনোরমৈঃ…পি, অলঙ্কৃতান্ ভ্রাজমানান্…বর্দ্ধ।

দাসীদাসং ধনং ধান্যং গাঃ সবৎসাঃ পয়স্বিনীঃ ।
গ্রামান্ গৃহাণি ক্ষেত্রাণি বিবিধাংশ্চ পরিচ্ছদান্ ॥১৪॥
কোটিশতাযুতাংশ্চৈব ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ।
চক্রবর্ত্তী হ্যদীনাত্মা জিতারিরজিতঃ পরৈঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

অলঙ্কৃতানিতি। হৈরণ্যান্ স্বর্ণময়ান্, দ্বিরদান্ গজান্। অজাবিকান্ ছাগমেষান্। পয়স্বিনীর্দুগ্ধবতীঃ। কোটীতি বহুত্বমাত্রপরম্। চক্রবর্ত্তী সার্বভৌমঃ, অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ ॥১৩—১৫॥

স ইতি। ব্যাখ্যানমস্য পূর্বং দ্রষ্টব্যম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

শত্রুবিজয়ী, অথ চ শত্রুকর্ত্তৃক অবিজিত, অকাতরচিত্ত ও সম্রাট্ ভরতরাজা ব্রাহ্মণগণকে মনোহর সমস্ত রত্নে অলঙ্কৃত স্বর্ণময় বহুতর হস্তী, অশ্ব, রথ, উষ্ট্র, ছাগ ও মেষ এবং দাসী, দাস, ধন, ধান্য, দুগ্ধবতী সবৎসা গাভী, গ্রাম, গৃহ, ক্ষেত্র ও নানাবিধ পরিচ্ছদ দান করিয়াছিলেন ॥১৩—১৫॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই ভরতরাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না।' যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৬॥

———•::•———

(১৪)···গ্রামান্ গৃহাংশ্চ···বা নি। * '··ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

নারদ উবাচ।

পৃথুঞ্চ বৈণ্যং রাজানং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যমভ্যষিঞ্চন্ সাম্রাজ্যে রাজসূয়ে মহর্ষয়ঃ ॥১॥
যত্নতঃ প্রথিতেত্যূচুঃ সর্ব্বানভিভবন্ পৃথুঃ।
ক্ষতান্নস্ত্রাস্যতে সর্ব্বানিত্যেবং ক্ষত্রিয়োঽভবৎ ॥২॥
পৃথুং বৈণ্যং প্রজা দৃষ্ট্বা রক্তাঃ স্মেতি যদব্রুবন্।
ততো রাজেতি নামাস্য অনুরাগাদজায়ত ॥৩॥
অকৃষ্টপচ্যা পৃথিবী আসীদ্বৈণ্যস্য কামধুক্।
সর্ব্বাঃ কুম্ভদুহো গাবঃ পুটকে পুটকে মধু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৃথুমিতি। বৈণ্যং বেণরাজপুত্রম্। রাজসূয়ে যজ্ঞে কৃতে সতি ॥১॥

যত্নত ইতি। স যত্নতঃ সর্ব্বান্ বীরানভিভবন্ প্রথিতো মহাবীরত্বেন খ্যাতোঽভবদিতি হেতোঃ সর্ব্বে তং পৃথুরিত্যূচুঃ। প্রথিতেতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। কিঞ্চ অয়ং সর্ব্বান্ নঃ অস্মান্ ক্ষতাৎ পরেষামবদারণাৎ, ত্রাস্যতে রক্ষিষ্যতি, ইত্যেবং হেতোঃ স ক্ষত্রিয়োঽভবৎ। অতএব "ক্ষতাৎ কিল ত্রায়ত ইত্যুদগ্রঃ ক্ষত্রস্য শব্দো ভুবনেষু রূঢ়ঃ" ইতি রঘৌ কালিদাসঃ, "স ক্ষত্রিয়স্ত্রাণসহঃ সতাং যঃ" ইতি কিরাতে ভারবিশ্চ ॥২॥

পৃথুমিতি। রক্তাঃ ত্বয্যনুরক্তাঃ। অতএব রঘৌ "রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাৎ" ইত্যুক্তম্ ॥৩॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! বেণরাজার পুত্র পৃথুরাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। রাজসূয়যজ্ঞ সম্পন্ন হইলে, মহর্ষিরা যাঁহাকে সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥১॥

তিনি যত্নপূর্ব্বক সমস্ত বীরকে পরাভূত করিয়া মহাবীর বলিয়া প্রথিত হইয়াছিলেন। তাই সকলে তাঁহাকে 'পৃথু' বলিত। আর 'ইনি আমাদের সকলকে আঘাত হইতে রক্ষা করিবেন' এইরূপ সম্ভাবনাকারী লোকদিগের মধ্যে 'ক্ষত্রিয়' বলিয়াও বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥২॥

প্রজারা বেণনন্দন পৃথুকে দেখিয়া যে হেতু বলিত—'আমরা আপনার প্রতি অনুরক্ত আছি' তাহাদের সেই অনুরাগহেতু তাঁহার 'রাজা-'নামও হইয়াছিল ॥৩॥

আসন্ হিরণ্ময়া দর্ভাঃ সুখস্পর্শাঃ সুখাবহাঃ।
তেষাং চীরাণি সংবীতাঃ প্রজাস্তেম্বেব শেরতে ॥৫॥
ফলান্যমৃতকল্পানি স্বাদূনি চ মৃদূনি চ।
তাসামাসীত্তদাহারো নিরাহারাশ্চ নাভবন্ ॥৬॥
অরোগাঃ সর্ব্বসিদ্ধার্থা মনুষ্যা হ্যকুতোভয়াঃ।
ন্যবসন্ত যথাকামং বৃক্ষেষু চ গুহাসু চ ॥৭॥
প্রবিভাগো ন রাষ্ট্রাণাং পুরাণাঞ্চাভবত্তদা।
যথাসুখং যথাকামং তথৈব মুদিতাঃ প্রজাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অকৃষ্টেতি। কৃষ্টে পচ্যতে শস্যং পরিণম্যত ইতি কৃষ্টপচ্যা, "কৃষ্টপচ্যকুপ্যে সংজ্ঞায়াম্" ইতি নিপাতঃ। ন কৃষ্টপচ্যা অকৃষ্টপচ্যা কর্ষণাদ্যভাবেঽপি শস্যোৎপাদিনীত্যর্থঃ। কামান্ ইষ্টান্ পদার্থান্ দোগ্ধি আবিষ্কৃত্য দদাতীতি কামধুক্। কুম্ভেষু দুহন্তীতি কুম্ভদুহঃ দুগ্ধেন কুম্ভপরিপূরণকারিণ্য আসন্। তথা পুটকে পুটকে প্রতিচক্রে মধু চাসীৎ। পৃথুভাগাদিতি সর্বত্র ভাবঃ ॥৪॥

আসন্নিতি। হিরণ্ময়াঃ স্বর্ণময়াঃ, দর্ভা কুশাঃ। চীরাণি কৌপীনানি বসনানি বা, সংবীতাঃ কর্ত্তরি ক্তঃ, পরিদধানা ইত্যর্থঃ। তেম্বেব দর্ভেষু শেরতে স্ম, সুখস্পর্শত্বাৎ ॥৫॥

ফলানীতি। ফলানি তরূণাম্। তাসাং প্রজানাম্ ॥৬॥

অরোগা ইতি। বৃক্ষেষু তন্মূলেষু গুহাসু চ ন্যবসন্ত, তদানীমপি গৃহনির্ম্মাণব্যবহারাভাবাৎ ॥৭॥

প্রেতি। রাষ্ট্রাণাং প্রবিভাগো নাভবৎ, রাজান্তরাভাবাৎ। পুরাণামপি তথৈব ॥৮॥

পৃথুর সময়ে কর্ষণ না করিলেও ভূমিতে শস্য জন্মিত, ভূমি সকলের অভীষ্ট বস্তু দান করিত, গো সকল কুম্ভ পূরণ করিয়া দুধ দিত এবং প্রত্যেক চাকে মধু হইত ॥৪॥

কুশ সকল স্বর্ণময়, সুখস্পর্শ ও সুখজনক ছিল; প্রজারা তাহারই বস্ত্র পরিধান ও তাহাতেই শয়ন করিত ॥৫॥

বৃক্ষে অমৃততুল্য সুস্বাদু ও কোমল ফল জন্মিত, প্রজারা তাহাই ভক্ষণ করিত; কিন্তু কেহই অনাহারে থাকিত না ॥৬॥

তৎকালের মনুষ্যেরা নীরোগ, সিদ্ধকাম ও অকুতোভয় হইয়া ইচ্ছানুসারে বৃক্ষমূলে ও গুহাতে বাস করিত ॥৭॥

তখন রাজ্য বা নগরের বিভাগ ছিল না এবং প্রজারাও অনায়াসে ও যথেচ্ছভাবে আমোদ লাভ করিত ॥৮॥

তস্য সংস্তম্ভিতা হ্যাপঃ সমুদ্রমভিযাস্যতঃ।
পর্ব্বতাশ্চ দদুর্মার্গং ধ্বজভঙ্গশ্চ নাভবৎ ॥৯॥
তং বনস্পতয়ঃ শৈলা দেবাস্থরনরোরগাঃ।
সপ্তর্ষয়ঃ পুণ্যজনা গন্ধর্ব্বাপ্সরসোঽপি চ ॥১০॥
পিতরশ্চ সুখাসীনমভিগম্যেদমব্রুবন্।
সম্রাড়সি ক্ষত্রিয়োঽসি রাজা গোপ্তা পিতাসি নঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
দেহ্যস্মভ্যং মহারাজ! প্রভুঃ সন্নীপ্সিতান্ বরান্।
যৈর্ব্বয়ং শাশ্বতীস্তৃপ্তীর্বর্ত্তয়িষ্যামহে সুখম্ ॥১২॥
তথেত্যুক্ত্বা পৃথুর্বৈণ্যো গৃহীত্বাজগবং ধনুঃ।
শরাংশ্চাপ্রতিমান্ ঘোরান্ চিন্তয়িত্বাব্রবীন্মহীম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। আপঃ সমুদ্রস্যৈব জলানি। ধ্বজভঙ্গো বৃক্ষশাখাদিনা রথধ্বজভঙ্গঃ ॥৯॥
তমিতি। পুণ্যজনা রাক্ষসা। গোপ্তা রক্ষিতা। অতএব চ পিতাসি ॥১০—১১॥
দেহীতি। শাশ্বতীশ্চিরন্তনীঃ, বর্ত্তয়িষ্যামহে প্রাপ্স্যামঃ ॥১২॥
তথেতি। আজগবং শিবধনুঃ তত্তুল্যমিত্যর্থঃ। পৃথিব্যা ভয়প্রদর্শনায়েতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথুমিতি ॥১॥ প্রথিতা পৃথ্বী অনেনেতি পৃথুরিত্যর্থঃ ॥২—৪॥ তেষাং দর্ভাণামেব চীরাণি বল্কলানি, যৈঃ প্রজাঃ সংবীতান্যেব পরিধানীয়ানি শয়নানি চেত্যর্থঃ ॥৫—৮॥ ধ্বজভঙ্গস্তোরণা-

পৃথু যখন সমুদ্রের দিকে যাইতেন, তখন তাহার জল স্তম্ভিত হইয়া থাকিত, পর্ব্বতেরা তাঁহার যাইবার পথ দিত এবং বৃক্ষশাখাপ্রভৃতিতে লগ্ন হইয়াও তাঁহার রথধ্বজ ভগ্ন হইত না ॥৯॥

একদা পৃথু সুখে উপবিষ্ট ছিলেন, সেই সময়ে বৃক্ষ, পর্ব্বত, দেবতা, অসুর, মানুষ, সর্প, সপ্তর্ষি, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা ও পিতৃলোকেরা তাঁহার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—'আপনি সম্রাট্, ক্ষত্রিয়, রাজা ও রক্ষক। সুতরাং আপনি আমাদের পিতৃস্বরূপ ॥১০—১১॥

আর মহারাজ! আপনি প্রভাবশালীও বটেন। অতএব আপনি আমাদিগকে অভীষ্ট বর দান করুন, যাহাতে আমরা অনায়াসে চিরস্থায়ী তৃপ্তি লাভ করিতে পারি' ॥১২॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া বেণনন্দন পৃথু শিবের ধনুর তুল্য একখানা

(১০)···দেবাস্থরমহোরগাঃ···বর্দ্ধ।

এহ্যেহি বসুধে ! ক্ষিপ্রং ক্ষরৈভ্যঃ কাঙ্ক্ষিতং পয়ঃ।
ততো দাস্যামি ভদ্রং তে অন্নং যস্য যথেপ্সিতম্ ॥১৪॥

বসুধোবাচ।

দুহিতৃত্বেন মাং বীর ! সঙ্কল্পয়িতুমর্হসি।
তথেত্যুক্ত্বা পৃথুঃ সর্ব্বং বিধানমকরোদ্বশী।
ততো ভূতনিকায়াস্তে বসুধাং দুদুহুস্তদা ॥১৫॥
তাং বনস্পতয়ঃ পূর্ব্বং সমুত্তস্থুর্দুধুক্ষবঃ।
সাতিষ্ঠৎ বৎসলা বৎসং দোগ্ধৄন্ পাত্রাণি চেচ্ছতী ॥১৬॥
বৎসোঽভূৎ পুষ্পিতঃ শালঃ প্লক্ষো দোগ্ধাভবত্তদা।
ছিন্নপ্ররোহণং দুগ্ধং পাত্রমৌডুম্বরং শুভম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি। ক্ষর আত্মনো নিঃসারয়। তথাত্বে চ তে তবাপি ভদ্রং ভবেদিতি শেষঃ ॥১৪॥
দুহিতৃত্বেনেতি। বশী স্বাধীনঃ। ভূতনিকায়া ভূতসমূহাঃ। বসুধাং গোরূপামিত্যর্থঃ। দোহনমন্ত্রাদিসর্গে সমালোচনাপূর্ব্বকং সর্বেষামভীষ্টবস্তূৎপাদনম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
তামিতি। বনস্পতয়ো বৃক্ষাঃ। দুধুক্ষবো দোগ্ধুমিচ্ছবঃ। বৎসলা প্রজাসু সস্নেহা ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিনা ॥৯—১৫॥ দোগ্ধেতিবৎ বৎসোঽপি দেব এব প্রিয়ং দুগ্ধং পাত্রমপ্যর্থাদাত্মন এবেতি কল্প্যং গ্রন্থান্তরাদ্বা বৎসপাত্রে জ্ঞেয়ে। এবমন্যত্রাপি ॥১৬—৩২॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬১॥

ধনু এবং অতুলনীয় ভয়ঙ্কর কতকগুলি বাণ ধারণপূর্ব্বক একটু চিন্তা করিয়া পৃথিবীকে বলিলেন—॥১৩॥

'পৃথিবি ! সত্বর আগমন কর সত্বর আগমন কর; তুমি ইঁহাদের জন্য নিজের অঙ্গ হইতে অভীষ্ট দুগ্ধ (বস্তু) নিঃসারণ কর। তৎপরে যাহার যাহা অভীষ্ট বস্তু, তাহা তাহাকে আমি দান করিব; তাহাতে তোমারও মঙ্গল হইবে' ॥১৪॥

পৃথিবী বলিলেন—'বীর ! আপনি আমাকে কন্যা বলিয়া কল্পনা করিতে পারেন'। 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া স্বাধীন পৃথুরাজা সমস্ত ব্যবস্থা করিলেন। তৎপরে তখনই ভূতসমূহ পৃথিবীকে দোহন করিবার সঙ্কল্প করিল ॥১৫॥

প্রথমে বৃক্ষেরা পৃথিবীকে দোহন করিবার জন্য উঠিল; তখন প্রজাবৎসলা পৃথিবীও বৎস, দোহনকর্ত্তা ও পাত্রের অপেক্ষায় রহিলেন ॥১৬॥

উদয়ঃ পর্ব্বতো বৎসো মেরুর্দোগ্ধা মহাগিরিঃ।
রত্নান্যোষধয়ো দুগ্ধং পাত্রমশ্মময়ং তথা ॥১৮॥
দেবানামভবদ্বৎসঃ পাত্রমিন্দ্রো হিরণ্ময়ম্।
দোগ্ধা চ সবিতা দেবো দুগ্ধমূর্জস্করং প্রিয়ম্ ॥১৯॥
অসুরা দুদুহুর্মায়ামামপাত্রে তু বৈ তদা।
দোগ্ধা দ্বিমূর্দ্ধা তত্রাসীদ্বৎসশ্চাসীদ্বিরোচনঃ ॥২০॥
কৃষিঞ্চ শস্যঞ্চ নরা দুদুহুঃ পৃথিবীতলে।
স্বায়ম্ভুবো মনুর্বৎসস্তেষাং দোগ্ধাঽভবৎ পৃথুঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বৎস ইতি। ছিন্নস্য স্বগাত্রস্য প্ররোহণং পুনরুৎপত্তিঃ ॥১৭॥

উদয় ইতি। অশ্মময়ং পাষাণময়ম্। "বৎসশ্চ হিমবানাসীদ্দোগ্ধা মেরুর্মহাগিরিঃ" ইতি মল্লিনাথধৃতপুরাণান্তরপ্রামাণ্যাত্তু কালিদাসেন কুমারসম্ভবে "যং সর্ব্বশৈলাঃ পরিকল্প্য বৎসম্" ইত্যাদিনা হিমাদ্রের্বৎসকরণমভিহিতম্। অয়ং বিরোধশ্চ কল্পভেদে ব্যবস্থাভেদাঙ্গীকারাৎ পরিহার্য্যঃ ॥১৮॥

দেবানামিতি। ইন্দ্রো বৎসঃ পাত্রঞ্চ হিরণ্ময়ং স্বর্ণময়মভবদিতি সম্বন্ধঃ। সবিতা সূর্য্যঃ। ঊর্জস্করং তেজোজনকং প্রিয়ঞ্চ ঘৃতসোমরসাদিকম্ ॥১৯॥

অসুরা ইতি। মায়াং কূটকৌশলম্, আমপাত্রে অপক্বমৃদ্ভাণ্ডে ॥২০॥

তৎকালে বৃক্ষগণের মধ্যে পুষ্পবান্ শালবৃক্ষ হইল—বৎস, পাকুড়-(লতা-পাকুড়) বৃক্ষ হইল—দোহনকর্ত্তা, ছিন্নগাত্রের পুনরায় উৎপত্তি হইল—দুগ্ধ এবং মঙ্গলময় উডুম্বরবৃক্ষ (যজ্ঞডুমুরগাছ) হইল—দোহনের পাত্র ॥১৭॥

পর্বতগণের মধ্যে উদয়পর্বত হইল—বৎস, মহাপর্বত সুমেরু হইল—দোগ্ধা, রত্ন ও ওষধি (লতা) সকল হইল—দুগ্ধ এবং পাত্র হইল—পাষাণময় ॥১৮॥

দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র হইলেন—বৎস, সূর্য্যদেব হইলেন—দোগ্ধা, তেজস্কর ও প্রিয় বস্তু সকল (ঘৃত ও সোমরসপ্রভৃতি) হইল—দুগ্ধ এবং পাত্র হইল—স্বর্ণময় ॥১৯॥

অসুরগণের মধ্যে বিরোচন হইলেন—বৎস, দ্বিমূর্দ্ধা হইলেন—দোগ্ধা, মায়া হইল—দুগ্ধ এবং অপক্ব মৃত্তিকাভাণ্ড হইল—পাত্র ॥২০॥

(১৯) পূর্বার্দ্ধং পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি। 'দেবানাং বৎস ইন্দ্রোঽভূৎ পাত্রং দারুময়ং তথা' নি। (২০) অসুরা দুদুহুর্মদ্যময়ঃপাত্রে তু তে তদা...বা, অসুরা দুদুহুর্মায়াময়ঃপাত্রে তু তাং তদা...নি।

অলাবুপাত্রে চ তথা বিষং দুগ্ধা বসুন্ধরা।
ধৃতরাষ্ট্রোঽভবদ্দোগ্ধা তেষাং বৎসস্তু তক্ষকঃ ॥২২॥
সপ্তর্ষিভির্ব্রহ্ম দুগ্ধা ততশ্চাক্লিষ্টকর্ম্মভিঃ।
দোগ্ধা বৃহস্পতিঃ পাত্রং ছন্দো বৎসস্তু সোমরাট্ ॥২৩॥
অন্তর্দ্ধানঞ্চামপাত্রে দুগ্ধা পুণ্যজনৈর্বিরাট্।
দোগ্ধা বৈশ্রবণস্তেষাং বৎস আসীদ্বৃষধ্বজঃ ॥২৪॥
পুণ্যং গন্ধং পদ্মপাত্রে গন্ধর্ব্বাপ্সরসোঽদুহন্।
বৎসশ্চিত্ররথস্তেষাং দোগ্ধা বিশ্বরুচিঃ প্রভুঃ ॥২৫॥
স্বধাং রজতপাত্রেষু দুদুহুঃ পিতরশ্চ তাম্।
বৎসো বৈবস্বতস্তেষাং যমো দোগ্ধান্তকস্তথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কৃষিমিতি। কৃষিং কার্পাসাদিম্, শস্যং ধান্যাদিকম্ ॥২১॥

অলাবিবিতি। "কর্ম্মণ্যপ্রধানে দুহাদিভ্যঃ" ইত্যপ্রধানকর্ম্মণো বসুন্ধরায়া উক্ততা ॥২২॥

সপ্তর্ষিভিরিতি। ব্রহ্ম বেদম্, দুগ্ধা বসুন্ধরেত্যনুবৃত্তিঃ। ছন্দো গায়ত্র্যাদি ॥২৩॥

অন্তরিতি। পুণ্যজনৈ রাক্ষসৈঃ, বিরাট্ যক্ষরাট্, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥২৪॥

পুণ্যমিতি। অদুহন্ পৃথিবীমেব। প্রভুর্গন্ধর্ব্বাধিপতিঃ ॥২৫॥

স্বধামিতি। স্বধামন্নম্, "স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্" ইতি শ্রুতেঃ। চতুর্দ্দশানাং যমানাং মধ্যে বৈবস্বতো নাম যমো বৎসঃ, অন্তকো নাম যমশ্চ দোগ্ধাভবদিত্যর্থঃ ॥২৬॥

মনুষ্যগণের মধ্যে স্বায়ম্ভুবমনু হইলেন—বৎস, পৃথুরাজা হইলেন—দোগ্ধা, কৃষি ও শস্য হইল—দুগ্ধ এবং ভূতল হইল—পাত্র ॥২১॥

সর্পগণের মধ্যে তক্ষক হইলেন—বৎস, ধৃতরাষ্ট্র হইলেন—দোগ্ধা, বিষ হইল—দুগ্ধ এবং পাত্র হইল—অলাবু (লাউ) ॥২২॥

সপ্তর্ষিগণের মধ্যে সোমরাজ হইলেন—বৎস, বৃহস্পতি হইলেন—দোগ্ধা, বেদ হইল—দুগ্ধ, আর ছন্দ হইল—পাত্র ॥২৩॥

রাক্ষসগণের মধ্যে বৃষধ্বজ হইলেন—বৎস, যক্ষরাজ কুবের হইলেন—দোগ্ধা, অন্তর্দ্ধান হইল—দুগ্ধ এবং অপক্ক মৃত্তিকাভাণ্ড হইল—পাত্র ॥২৪॥

গন্ধর্ব্ব ও অপ্সরাদের মধ্যে চিত্ররথ হইলেন—বৎস, গন্ধর্ব্বরাজ বিশ্বরুচি হইলেন—দোগ্ধা, পবিত্র গন্ধ হইল—দুগ্ধ, পদ্মপত্র হইল—পাত্র ॥২৫॥

(২৫) পুণ্যগন্ধান্ পদ্মপাত্রে···পি বা নি। (২৬) স্বধাং রজতপাত্রেণ ··পি।

এবং নিকায়ৈস্তৈর্দুগ্ধা পয়োঽভীষ্টানি সা বিরাট্।
যৈর্বর্ত্তয়ন্তি তে হ্যদ্য পাত্রৈর্ব্বৎসৈশ্চ নিত্যশঃ ॥২৭॥
স যজ্ঞৈর্বিবিধৈরিষ্ট্বা পৃথুর্বৈণ্যঃ প্রতাপবান্।
সন্তর্পয়িত্বা ভূতানি সর্ব্বৈঃ কামৈর্মনঃপ্রিয়ৈঃ ॥২৮॥
হৈরণ্যানকরোদ্রাজা যে কেচিৎ পার্থিবা ভুবি।
তান্ ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রায়চ্ছদশ্বমেধে মহামখে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
ষষ্টিং নাগসহস্রাণি ষষ্টিং নাগশতানি চ।
সৌবর্ণানকরোদ্রাজা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তান্ দদৌ ॥৩০॥
হৈমাঞ্চ পৃথিবীং সর্ব্বাং মণিরত্নবিভূষিতাম্।
সৌবর্ণীমকরোদ্রাজা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তাং দদৌ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। তৈর্নিকায়ৈর্ভূতসমূহৈঃ, বিরাট্ বিশালা, সা পৃথিবী, পয়াংসি দুগ্ধানি তদ্রূপাণীত্যর্থঃ অভীষ্টানি বস্তূনি, দুগ্ধা নিঃসারিতা। অদ্যাপি তে বনস্পত্যাদয়ঃ, যৈর্বস্তুভিঃ, পাত্রৈর্বৎসৈশ্চ সহ, নিত্যশঃ সর্ব্বদা, বর্ত্তয়ন্তি জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি ॥২৭॥

স ইতি। ইষ্ট্বা যজনং কৃত্বা। ভূতানি প্রাণিনঃ। হৈরণ্যান্ স্বর্ণময়ান্ ॥২৮—২৯॥

ষষ্টিমিতি। নাগানাং হস্তিনাং সহস্রাণি। সৌবর্ণানিতি তানিতি চ পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥৩০॥

হৈমামিতি। সৌবর্ণীং স্বর্ণময়ীম্ ॥৩১॥

পিতৃগণের মধ্যে বৈবস্বতযম হইলেন—বৎস, অন্তকযম হইলেন—দোগ্ধা, স্বধা (শ্রাদ্ধীয় অন্ন) হইল—দুগ্ধ, আর পাত্র হইল—রৌপ্যময় ॥২৬॥

এইভাবে সেই ভূতসমূহ গোরূপা সেই বিশালা পৃথিবীর নিকট হইতে দুগ্ধস্বরূপ আপন আপন অভীষ্ট বস্তু সকল সংগ্রহ করিয়া লইল। অদ্যাপি তাহারা যে বস্তুসমূহদ্বারা সেই সকল পাত্র ও বৎসগণের সহিত জীবিকানির্ব্বাহ করিতেছে ॥২৭॥

প্রতাপশালী বেণনন্দন পৃথুরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্বক মনের প্রীতিজনক সমস্ত অভীষ্ট বস্তুদ্বারা সমস্ত ভূতকে পরিতৃপ্ত করিয়া—পৃথিবীতে যে সকল পার্থিব পদার্থ আছে, সেগুলির স্বর্ণময়ী প্রতিমূর্ত্তি করিলেন; পরে সে সকল অশ্বমেধমহাযজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥২৮—২৯॥

ক্রমে পৃথুরাজা স্বর্ণদ্বারা ষষ্টিসহস্র হস্তী নির্ম্মাণ করিলেন এবং সেগুলিও ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥৩০॥

আবার তিনি স্বর্ণদ্বারা এই সমগ্র পৃথিবীটার প্রতিমূর্ত্তি নির্ম্মাণপূর্ব্বক সেটাকে মণি ও রত্নদ্বারা ভূষিত করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥৩১॥

স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ।

—(ঃ*ঃ)—

নারদ উবাচ ।

রামো মহাতপাঃ শূরো বীরলোকনমস্কৃতঃ ।
জামদগ্ন্যোঽপ্যতিযশা অবিতৃপ্তো মরিষ্যতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পূর্ব্ববৎ বিবরণং দ্রষ্টব্যম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

অথ বিদ্যমানা অপি তাদৃশা মরিষ্যন্ত্যেবেত্যাহ রাম ইতি। অবিতৃপ্তঃ সাংসারিকসুখৈরপূর্ণাকাঙ্ক্ষ এব মরিষ্যতি, "জাতস্য হি ধ্রুবো মৃত্যুর্ধ্রুবং জন্ম মৃতস্য চ" ইত্যুক্তেস্তথা দর্শনাচ্চেতি ভাবঃ। নন্বু রামস্য ব্রাহ্মণস্য রাজত্বাভাবাৎ কথং ষোড়শরাজিকোপাখ্যানমধ্যে তচ্চরিতাভিধানমিতি চেন্ন রাজত্বস্যাত্র ভূস্বামিমাত্ররূপতয়া বিবক্ষিতত্বাৎ রামস্য চ পৃথিবীজয়েন সর্ব্বাতিশায়িভূস্বামিত্বাৎ জয়স্য চ স্বামিত্বাপাদকত্বাৎ "সপ্ত বিত্তাগমা ধর্ম্যা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ" ইতি মনুনাভিধানাৎ ॥১॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পৃথুরাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥৩২॥

* '…সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)… শূরো বীরো লোকনমস্কৃতঃ…নি।

যঃ সায়মনুপর্য্যেতি ভূমিং কুর্ব্বন্নিমাং সুখাম্।
ন চাসীদ্বিক্রিয়া যস্য প্রাপ্য শ্রিয়মনুত্তমাম্ ॥২॥
যঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ পরামৃষ্টে বৎসে পিতরি চাব্রুবন্।
ততোঽবধীৎ কার্ত্তবীর্য্যমজিতং সমরে পরৈঃ ॥৩॥
ক্ষত্রিয়াণাং চতুঃষষ্টিমযুতানি সহস্রশঃ।
তদা মৃত্যোঃ সমেতানি একৈকং ধনুষাজয়ৎ ॥৪॥
ব্রহ্মদ্বিষাঞ্চাথ তস্মিন্ সহস্রাণি চতুর্দ্দশ।
পুনরন্যানি জগ্রাহ দন্তকূরং জঘান সঃ ॥৫॥
সহস্রং মুষলেনাহন্ সহস্রমসিনাবধীৎ।
উদ্বন্ধনাৎ সহস্রঞ্চ সহস্রমুদকে ধৃতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সায়ং কালে, অনুপর্য্যেতি আশ্রমমাগচ্ছতি। বিক্রিয়া গর্ব্বঃ ॥২॥

য ইতি। ক্ষত্রিয়ৈঃ কার্ত্তবীর্য্যানুচরৈঃ, পরামৃষ্টে বলাদ্‌গৃহীতে, বৎসে গোশাবকে, পিতরি জমদগ্নৌ চ পরামৃষ্টে বলান্নিহতে, অব্রুবন্ কিঞ্চিদপ্যপৃচ্ছন্ ॥৩॥

ক্ষত্রিয়াণামিতি। মৃত্যোঃ সমীপং সমেতানি, রামসমীপাগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মদ্বিষাং বেদদ্বেষিণাম্। জগ্রাহ জয়েন বশীচকার, দন্তকূরং তদ্দেশরাজম্ ॥৫॥

সহস্রমিতি। উদ্বন্ধনাং উদ্বন্ধনং বিধায়। ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। ধৃতং ক্ষিপ্তম্ ॥৬॥

নারদ বলিলেন—'মহাতপা, বীর, সর্ববীরনমস্কৃত ও মহাযশা জমদগ্নিনন্দন রামও অপরিতৃপ্ত অবস্থাতেই মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ॥১॥

যিনি এই দেশকে সুখময় করিয়া সন্ধ্যাকালে আশ্রমে আগমন করেন এবং অসাধারণ ঐশ্বর্য্য লাভ করাতেও যাঁহার কোনই বিকার হয় নাই ॥২॥

কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের সৈন্যেরা বলপূর্ব্বক গোবৎসটী হরণ করিয়া পিতা জমদগ্নিকে বধ করিলে, যিনি কাহারও নিকট কিছু জিজ্ঞাসা না করিয়াই যুদ্ধে শত্রুগণকর্ত্তৃক অবিজিত কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনকে বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

তখন ছয় লক্ষ চল্লিশ হাজার ক্ষত্রিয়কে এবং মৃত্যুর নিকট উপস্থিত অন্য সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়ের এক এক জনকে ধনুর্দ্বারা যিনি জয় করিয়াছিলেন ॥৪॥

তাহার পর আবার তিনি—বেদবিদ্বেষী চতুর্দ্দশ সহস্র যোদ্ধাকে বশীভূত এবং দন্তকূরদেশের রাজাকে বধ করিয়াছিলেন ॥৫॥

---

(৫)…পুনরন্যান্ নিজগ্রাহ…বা নি। (৬) সহস্রং মুষলেনাঘ্নন্…সহস্রঞ্চ হৈহয়াঃ সমরে হতাঃ—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,…সহস্রমুদকে কৃতম্—নি।

সরথাশ্বগজা বীরা নিহতাস্তত্র শেরতে।
পিতুর্বধামর্ষিতেন জামদগ্ন্যেন ধীমতা ॥৭॥
নিজঘ্নে দশ সাহস্রান্ রামঃ পরশুনা তদা।
নহ্যমৃষ্যত তা বাচো যাস্তৈর্ভৃশমুদীরিতাঃ ॥৮॥
ভৃগো! রামাভিধাবেতি যদাক্রন্দন্ দ্বিজোত্তমাঃ।
ততঃ কাশ্মীরদরদান্ কুন্তিক্ষুদ্রকমালবান্ ॥৯॥
অঙ্গবঙ্গকলিঙ্গাংশ্চ বিদেহাংস্তাম্রলিপ্তকান্।
রক্ষোবাহান্ বীতিহোত্রান্ ত্রিগর্ত্তান্ মার্ত্তিকাবতান্ ॥১০॥
শিবীনন্যাংশ্চ রাজন্যান্ দেশাদ্দেশাৎ সহস্রশঃ।
নিজঘান শিতৈর্ব্বাণৈর্জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি। পিতুর্জমদগ্নেঃ, বধেন অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধস্তেন ॥৭॥
নিজঘ্ন ইতি। অমৃষ্যত অসহত, বাচঃ সগর্বাঃ ॥৮॥
ভৃগো ইতি। হে ভৃগো! ভৃগুবংশীয়!। আক্রন্দন্ কাতরভাবেনাহ্বয়ন্। ততস্তদা। কাশ্মীরাদিদেশবাসিন ইত্যর্থঃ। মার্ত্তিকাবতান্ শাল্বাপরপর্য্যায়ান্। শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥৯—১১॥

ক্রমে তিনি মুষলদ্বারা সহস্র বীরকে এবং তরবারিদ্বারা সহস্র যোদ্ধাকে সংহার করিলেন; আর উদ্বন্ধন করিয়া সহস্রকে এবং জলে নিক্ষেপ করিয়া সহস্রকে বধ করিলেন ॥৬॥

পিতৃবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ বুদ্ধিমান্ পরশুরাম হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত বহু বীরকে নিহত করিলে, তাঁহারা সমরভূমিতে শয়ন করিলেন ॥৭॥

তখন রাম পরশুদ্বারা দশ সহস্র বীরকে সংহার করিলেন। কারণ, তাঁহারা অত্যন্ত গর্ব্ববশতঃ যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তিনি সহ্য করিতে পারেন নাই ॥৮॥

'ভৃগুনন্দন! রাম! এই দিকে ধাবিত হউন' এইরূপ কাতরভাবে যখন সেই সেই দেশের ব্রাহ্মণেরা ডাকিয়াছিলেন, তখন প্রতাপশালী রাম সুধার বাণসমূহদ্বারা কাশ্মীর, দরদ, কুন্তি, ক্ষুদ্রক, মালব, অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, বিদেহ, তাম্রলিপ্ত, রক্ষোবাহ, বীতিহোত্র, ত্রিগর্ত্ত, মার্ত্তিকাবত ও শিবিদেশবাসী এবং অন্যান্যদেশবাসী সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়কে বধ করিয়াছিলেন ॥৯—১১॥

(১০)…তামলিপ্তকান্…পি বর্দ্ধ।

কোটীশতসহস্রাণি ক্ষত্রিয়াণাং সহস্রশঃ।
ইন্দ্রগোপকবর্ণস্য বন্ধুজীবনিভস্য চ ॥১২॥
রুধিরস্য পরীবাহৈঃ পূরয়িত্বা সরাংসি চ।
সর্বানষ্টাদশদ্বীপান্ বশমানীয় ভার্গবঃ ॥১৩॥
ঈজে ক্রতুশতৈঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ।
বেদীমষ্টনলোৎসেধাং সৌবর্ণাং বিধিনির্ম্মিতাম্ ॥১৪॥
সর্বরত্নশতৈঃ পূর্ণাং পতাকাশতমালিনীম্।
গ্রাম্যারণ্যৈঃ পশুগণৈঃ সংপূর্ণাঞ্চ মহীমিমাম্ ॥১৫॥
ততঃ শতসহস্রাণি গজেন্দ্রান্ হেমভূষিতান্।
রামস্য জামদগ্ন্যস্য প্রতিজগ্রাহ কশ্যপঃ ॥১৬॥ (কুলকম্)
নির্দস্যুং পৃথিবীং কৃত্বা শিষ্টেষ্টজনসঙ্কুলাম্।
কশ্যপায় দদৌ রামো হয়মেধে মহামখে ॥১৭॥
ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবীং কৃত্বা নিঃক্ষত্রিয়াং প্রভুঃ।
ইষ্ট্বা ক্রতুশতৈর্বীরো ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কোটীতি। ক্ষত্রিয়াণাং কোটীশতসহস্রাণি নিজঘানেত্যনুবৃত্তিঃ। ইন্দ্রগোপকো রক্তবর্ণঃ কীটবিশেষঃ, বন্ধুজীবমপি রক্তবর্ণং পুষ্পম্। পরীবাহৈঃ প্রবাহৈঃ। ভার্গবো রামঃ। ঈজে যজনং চকার। সমাপ্তা শেষং নীতা বরা উত্তমা দক্ষিণা যেষাং তৈঃ। নলো হস্তপঞ্চকরূপঃ পরিমাণবিশেষঃ। অষ্টনলোচ্চামিত্যর্থঃ। গ্রাম্যাঃ পশবো গবাদয়ঃ আরণ্যাশ্চ হরিণাদয়ঃ। শতসহস্রাণি লক্ষসংখ্যকান্। রামস্য সকাশাৎ॥১২—১৬॥

নিরিতি। শিষ্টৈঃ শাস্ত্রানুসারিভিঃ ইষ্টৈঃ প্রিয়ৈশ্চ জনৈঃ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্ ॥১৭॥

পরে পরশুরাম আরও বহুতর ক্ষত্রিয় বিনাশ করিয়াছিলেন। তদনন্তর তিনি—ইন্দ্রগোপকীট ও বন্ধুজীবপুষ্পের ন্যায় রক্তবর্ণ রুধিরপ্রবাহদ্বারা অনেক সরোবর পূর্ণ করিয়া সমস্ত অষ্টাদশ দ্বীপ বশে আনয়নপূর্বক উত্তম দক্ষিণাযুক্ত বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করেন। সেই যজ্ঞে যথাবিধানে নির্ম্মিত, সমস্ত রত্নে পরিপূর্ণ, বহুপতাকাযুক্ত এবং অষ্টনল উচ্চ সুবর্ণময় বেদী, গ্রাম্য ও বন্য পশুগণে পরিপূর্ণ এই পৃথিবী এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত লক্ষসংখ্যক হস্তী পরশুরামের নিকট হইতে কশ্যপ গ্রহণ করেন ॥১২—১৬॥

পরশুরাম পৃথিবীটাকে দস্যুবিহীন করিয়া অশ্বমেধমহাযজ্ঞে শিষ্ট ও ইষ্টলোকে পরিপূর্ণ সেই পৃথিবীটা কশ্যপকে দান করেন ॥১৭॥

(১৩) রুধিরস্য পরীবাহান্…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সপ্তদ্বীপাং বসুমতীং মারীচোঽগৃহ্লত দ্বিজঃ।
রামং প্রোবাচ নির্গচ্ছ বসুধাতো মমাজ্ঞয়া ॥১৯॥
স কশ্যপস্য বচনাৎ প্রোৎসার্য্য সরিতাং পতিম্।
ইষুপাতে যুধাং শ্রেষ্ঠঃ কুর্ব্বন্ ব্রাহ্মণশাসনম্।
অধ্যাবসদ্‌গিরিশ্রেষ্ঠং মহেন্দ্রং পর্বতোত্তমম্ ॥২০॥
এবং গুণশতৈর্যুক্তো ভৃগূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ।
জামদগ্ন্যোঽপ্যতিযশা মরিষ্যতি মহাদ্যুতিঃ ॥২১॥
ত্বয়া চতুর্ভদ্রতরঃ পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তব।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত্রিরিতি। ত্রিঃসপ্তকৃত্ব একবিংশতিবারান্। "বারস্য সংখ্যায়াঃ কৃত্বস্" ইতি কৃত্বস্ ॥১৮॥

সপ্তেতি। মারীচো মরীচিপুত্রঃ কশ্যপঃ। নির্গচ্ছ নিবৃত্তিমার্গাবলম্বনায়েতি ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি। যুধাং শ্রেষ্ঠঃ, চিরং ব্রাহ্মণশাসনং কুর্বংশ্চ স রামঃ, কশ্যপস্য বচনাৎ, ইষুপাতে বাণক্ষেপপর্য্যন্তে দেশে, সরিতাং পতিং সমুদ্রম্, প্রোৎসার্য্য তপোবলেনাপসার্য্য, তথাত্বে চ সুগমমিতি ভাবঃ, গিরিশ্রেষ্ঠং তপঃস্থানতয়া পূজ্যশ্রেষ্ঠম্, "পূজ্যেঽপি গিরিরন্যবৎ" ইতি বিশ্বঃ, এবঞ্চ ন পুনরুক্তিদোষঃ, পর্ব্বতোত্তমং মহেন্দ্রম্, অধ্যাবসৎ তপশ্চরণার্থমধ্যতিষ্ঠৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

এবমিতি। মরিষ্যতি, চিরজীবিত্বেঽপি "জাতস্য হি ধ্রুবো মৃত্যুর্ধ্রুবং জন্ম মৃতস্য চ" ইত্যুক্তেস্তথা দর্শনাচ্চেত্যাশয়ঃ। ত্বয়া ত্বদপেক্ষয়া, চতুর্ষু যাগবেদপাঠদানতপঃসু ভদ্রতরঃ প্রধানতরঃ। অন্যৎ পূর্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥২১—২২॥

প্রভাবশালী মহাবীর পরশুরাম পৃথিবীটাকে একুশ বার নিঃক্ষত্রিয় করিয়া এবং বহু যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া সেই পৃথিবীকে ব্রাহ্মণদের বলিয়া স্বীকার করেন ॥১৮॥

মরীচিনন্দন কশ্যপ রামের নিকট হইতে সপ্তদ্বীপা পৃথিবী গ্রহণ করিলেন এবং রামকে বলিলেন—'তুমি আমার আদেশে আমার এই পৃথিবী হইতে চলিয়া যাও' ॥১৯॥

চিরকাল ব্রাহ্মণের আদেশরক্ষক ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ পরশুরাম তখন কশ্যপের বাক্য অনুসারে যোগবলে সমুদ্রকে বাণক্ষেপপর্য্যন্ত দেশে সরাইয়া দিয়া প্রধান তপস্যার স্থান ও পর্ব্বতোত্তম মহেন্দ্রপর্ব্বতে যাইয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মহারাজ সৃঞ্জয়! এইরূপ বহুগুণসম্পন্ন, ভৃগুবংশের কীর্ত্তিবর্দ্ধক, মহাযশা, মহাতেজা, আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং

এতে চতুর্ভদ্রতরাস্ত্বয়া ভদ্রশতাধিকাঃ।
মৃতা নরবরশ্রেষ্ঠা মরিষ্যন্তি চ সৃঞ্জয়! ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

ব্যাস উবাচ।

পুণ্যমাখ্যানমায়ুষ্যং শ্রুত্বা ষোড়শরাজিকম্।
অব্যাহরন্ নরপতিস্তূষ্ণীমাসীৎ স সৃঞ্জয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। অন্যৈর্ভদ্রশতৈশ্চাধিকাঃ। মরিষ্যন্তি চাপর ইতি শেষঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

এবং নারদোক্তং ষোড়শরাজিকমুপাখ্যানং সমাপ্য যুধিষ্ঠিরং প্রতি ব্যাস উবাচ পুণ্যমিতি। আয়ুষ্যমায়ুর্জনকম্। মরুত্তপ্রভৃতিভিঃ ষোড়শভিঃ রাজভিঃ সংসৃষ্টমিতি ষোড়শরাজিকম্। অব্যাহরন্ কিমপি ন ব্রুবন, তূষ্ণীং নীরবঃ, শোকাপগমে বিষয়ান্তরানবতারাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ †

পুণ্যমাখ্যানমিতি ॥১—২৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পরশুরামও মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন। সুতরাং অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিবেন না ॥২১—২২॥

সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং অন্যান্য শতগুণেও অধিক এই নরশ্রেষ্ঠেরা মরিয়া গিয়াছেন; আবার অন্যান্য নরশ্রেষ্ঠেরাও মরিবেন' ॥২৩॥

---

* '...অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)... ষোড়শরাজকম্...নি।

† ইতঃ পরং নীলকণ্ঠকৃতটীকা ইত্থমেব নোপলভ্যতে, তত্র ঈদৃশমপি ন লেখ্যম্।

তমব্রবীত্তথাসীনং নারদো ভগবানৃষিঃ।
শ্রুতং কীর্ত্তয়তো মহ্যং গৃহীতং তে মহাদ্যুতে! ॥২॥
আহোস্বিদন্ততো নষ্টং শ্রাদ্ধং শূদ্রাপতাবিব।
স এবমুক্তঃ প্রত্যাহ সৃঞ্জয়ঃ প্রাঞ্জলিস্তদা ॥৩॥
পুত্রশোকাপহং শ্রুত্বা ধন্যমাখ্যানমুত্তমম্।
রাজর্ষীণাং পুরাণানাং যজ্বনাং দক্ষিণাবতাম্ ॥৪॥
বিস্ময়েন হৃতে শোকে তমসীবার্কতেজসা।
বিপাপ্মাস্ম্যব্যথোপেতো ব্রূহি কিং করবাণ্যহম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
নারদ উবাচ।
দিষ্ট্যাপহৃতশোকস্ত্বং বৃণীষ্বেহ যদিচ্ছসি।
তত্তৎ প্রপৎস্যসে সর্ব্বং ন মৃষাবাদিনো বয়ম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মহ্যং মম, তে ত্বয়া। শ্রুতং গৃহীতমিতি কাক্বা প্রশ্নো ব্যজ্যতে ॥২॥
আহোস্বিদিতি। অন্তত একান্ততঃ, নষ্টং নিষ্ফলং জাতম্, শূদ্রাপতৌ ব্রাহ্মণে কৃতম্ ॥৩॥
পুত্রেতি। যজ্বনাং বিধিনা কৃতযজ্ঞানাম্। তমসি অন্ধকারে। বিপাপ্মা নিষ্পাপঃ ॥৪—৫॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, অপহৃতশোকঃ তত্তদুপাখ্যানশ্রবণেনৈব ॥৬॥

বেদব্যাস বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! সৃঞ্জয়রাজা নারদের নিকট পুণ্যজনক ও আয়ুষ্কর ষোড়শ রাজার উপাখ্যান শুনিয়া কিছু না বলিয়া নীরবই রহিলেন ॥১॥

তখন ভগবান্ দেবর্ষি নারদ সেইভাবে উপবিষ্ট সৃঞ্জয়রাজাকে বলিলেন—'মহাতেজা রাজা! আমি ত বলিলাম, আপনি শুনিলেন এবং গ্রহণ করিলেন কি? ॥২॥

না—শূদ্রাপতি ব্রাহ্মণের হস্তে কৃত শ্রাদ্ধ যেমন নিষ্ফল হইয়া যায়, সেইরূপ আমার কথাগুলি একেবারে নিষ্ফল হইয়া গিয়াছে?' নারদ এইরূপ বলিলে, তখন সৃঞ্জয়রাজা কৃতাঞ্জলি হইয়া বলিলেন—॥৩॥

'দেবর্ষি! যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দক্ষিণাদাতা প্রাচীন রাজগণের এই পবিত্র ও পুত্রশোকনাশক উত্তম উপাখ্যান শুনিবার পরে—সূর্য্যের তেজে যেমন অন্ধকার নষ্ট হয়, সেইরূপ বিস্ময়ে আমার শোক নষ্ট হইয়া গিয়াছে; আমি নিষ্পাপ হইয়াছি এবং আমার সমস্ত বেদনাও গিয়াছে। এখন আমি কি করিব—বলুন' ॥৪—৫॥

নারদ বলিলেন—'রাজা! ভাগ্যবশতঃ আপনার শোক গিয়াছে। এখন

(৪) এতচ্ছ্রুত্বা মহাবাহো! ধন্যম্…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স্বঞ্জয় উবাচ।

এতেনৈব প্রতীতোঽহং প্রসন্নো যদ্ভবান্ মম।
প্রসন্নো যস্য ভগবান্ ন তস্যাস্তীহ দুর্লভম্ ॥৭॥

নারদ উবাচ।

পুনর্দদামি তে পুত্রং দস্যুভির্নিহতং বৃথা।
উদ্ধৃত্য নরকাৎ কষ্টাৎ পশুমপ্রোক্ষিতং যথা ॥৮॥

ব্যাস উবাচ।

প্রাদুরাসীত্ততঃ পুত্রঃ স্বঞ্জয়স্যাদ্ভুতপ্রভঃ।
প্রসন্নেনর্ষিণা দত্তঃ কুবেরতনয়োপমঃ ॥৯॥
ততঃ সঙ্গম্য পুত্রেণ প্রীতিমানভবন্নৃপঃ।
ঈজে চ ক্রতুভিঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতেনেতি। প্রতীতো হৃষ্টঃ, "খ্যাতে হৃষ্টে প্রতীতঃ" ইত্যমরঃ ॥৭॥
পুনরিতি। বৃথা নিহতম্, পুনর্জীবনাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥
প্রাদুরিতি। পুত্রঃ স সুবর্ণষ্ঠীবী নাম। ঋষিণা নারদেন ॥৯॥
তত ইতি। সঙ্গম্য মিলিত্বা। নৃপঃ স্বঞ্জয়ঃ। ঈজে যজনং চকার ॥১০॥

আপনি যাহা ইচ্ছা করেন, সেই বর গ্রহণ করুন, আপনি সে সমস্তই পাইবেন; আমরা মিথ্যাবাদী নহি' ॥৬॥

স্বঞ্জয় বলিলেন—'ভগবন্! আপনি যে আমার প্রতি প্রসন্ন হইয়াছেন, ইহাতেই আমি আনন্দিত হইয়াছি। কারণ, আপনি যাহার প্রতি প্রসন্ন হন, এই জগতে তাহার কিছুই দুর্লভ হয় না' ॥৭॥

নারদ বলিলেন—'রাজা! অপ্রোক্ষিত অবস্থায় নিহত পশুর ন্যায়, দস্যুগণকর্ত্তৃক বৃথা নিহত আপনার পুত্রকে কষ্টজনক নরক হইতে উদ্ধার করিয়া পুনরায় দান করিতেছি' ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! তাহার পর দেবর্ষি নারদ প্রসন্ন হইয়া দান করায় কুবেরের পুত্রের ন্যায় অদ্ভুতকান্তিসম্পন্ন স্বঞ্জয়রাজার সেই পুত্র (সুবর্ণষ্ঠীবী) আবির্ভূত হইল ॥৯॥

তাহার পর স্বঞ্জয়রাজা পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দিত

(৭) পাবিতোঽহমনেনৈব প্রসন্নঃ ··নি।

অকৃতার্থশ্চ ভীতশ্চ ন চ সান্নাহিকো হতঃ।
অযজ্বা ত্বনপত্যশ্চ ততোঽসৌ জীবিতঃ পুনঃ ॥১১॥
শূরো বীরঃ কৃতার্থশ্চ প্রতাপ্যারীন্ সহস্রশঃ।
অভিমন্যুর্গতঃ স্বর্গং সংগ্রামেঽভিমুখাহতঃ ॥১২॥
ব্রহ্মচর্য্যেণ যাল্লোঁকান্ প্রজ্ঞয়া চ শ্রুতেন চ।
স্বিষ্টৈশ্চ ক্রতুভির্যান্তি তাংস্তে পুত্রোঽক্ষয়ান্ গতঃ ॥১৩॥
বিদ্বাংসঃ কর্ম্মভিঃ পুণ্যৈঃ স্বর্গমীহন্তি নিত্যশঃ।
ন তু স্বর্গাদয়ং লোকঃ কাম্যতে স্বর্গবাসিভিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু নারদেন স্বর্ণষ্ঠীবী যথা পুনর্জ্জীবিতস্তথা ভবতাপ্যভিমন্যুঃ কথং ন পুনর্জ্জীব্যত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং দ্বয়োর্ভেদমাহ দ্বাভ্যাম্। অকৃতার্থ ইতি। অকৃতার্থো বালত্বাৎ, ভীতো দস্যুভ্যঃ, সান্নাহিকঃ কৃতযুদ্ধসজ্জঃ। অযজ্বা বিধিনা অকৃতযজ্ঞঃ। অসৌ সৃঞ্জয়পুত্রঃ স্বর্ণষ্ঠীবী ॥১১॥

শূর ইতি। শূরো দৈহিকবলবান্, বীরো মানসিকবলবান্, কৃতার্থঃ ভার্য্যাগর্ভজননাৎ ॥১২॥

ব্রহ্মেতি। প্রজ্ঞয়া জ্ঞানেন। স্বিষ্টৈঃ সর্বথাভীষ্টৈঃ। পুত্রোঽভিমন্যুঃ ॥১৩॥

বিদ্বাংস ইতি। ঈহন্তি গন্তুং চেষ্টন্তে। অয়ং মর্ত্ত্যঃ, ন কাম্যতে, নিকৃষ্টত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

হইয়াছিলেন এবং কালক্রমে উত্তমদক্ষিণাযুক্ত বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১০॥

সৃঞ্জয়রাজার পুত্র—বালক বলিয়া অকৃতার্থ, দস্যুদের ভয়ে ভীত, যুদ্ধসজ্জায় অসজ্জিত, অকৃতযজ্ঞ ও নিঃসন্তান অবস্থায় নিহত হইয়াছিল; তাহাতেই সে পুনরায় জীবিত হইয়াছিল ॥১১॥

আর দৈহিক বল ও মানসিক বলশালী এবং ভার্য্যার গর্ভ উৎপাদন করায় কৃতার্থ অভিমন্যু সহস্র সহস্র শত্রুকে সন্তপ্ত করিয়া যুদ্ধে অভিমুখ অবস্থায় নিহত হইয়া স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১২॥

ধার্ম্মিকেরা ব্রহ্মচর্য্য, তত্ত্বজ্ঞান, শাস্ত্রজ্ঞান ও অভীষ্ট যজ্ঞদ্বারা যে সকল লোকে গমন করিয়া থাকেন, তোমাদের পুত্র (অভিমন্যু) সেই সকল অক্ষয় লোকে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

বিদ্বান্ লোকেরা পুণ্যকর্ম্মদ্বারা সর্ব্বদা স্বর্গলাভ করিবারই ইচ্ছা করেন; কিন্তু স্বর্গবাসীরা স্বর্গ হইতে এই মর্ত্ত্যলোকে আসিতে ইচ্ছা করেন না ॥১৪॥

(১২) শূরো বীরঃ কৃতাস্ত্রশ্চ…অভিমন্যুর্গতো বীরঃ পৃতনাভিমুখো হতঃ—পি বা বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১৩)…যান্ কাংশ্চিৎ…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,……প্রজয়া চ শ্রুতেন চ… নি।

তস্মাৎ স্বর্গগতং পুত্রমর্জ্জুনস্য হতং রণে।
নেহ চানয়িতুং শক্যং কিঞ্চিদপ্রাপ্যমীহিতম্ ॥১৫॥
যাং যোগিনো ধ্যানবিবিক্তদর্শনাঃ প্রযান্তি যাঞ্চোত্তমযাগযাজিনঃ।
তপোভিরিদ্ধৈরনুযান্তি যাং তথা তামক্ষয়াং তে তনয়ো গতো গতিম্ ॥১৬॥
অন্তাৎ পুনর্ভাবগতো বিরাজতে রাজেব বীরো হ্যমৃতাত্মরশ্মিভিঃ।
তামৈন্দবীমাত্মতনুং দ্বিজোচিতাং গতোঽভিমন্যুর্ন স শোকমর্হতি ॥১৭॥
এবং জ্ঞাত্বা স্থিরো ভূত্বা জহ্যরীন্ ধৈর্য্যমাপ্নুহি।
জীবন্ হি পুরুষঃ শোচ্যো ন তু স্বর্গগতোঽনঘ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। আনয়িতুম্ আনেতুম্। শক্যমিতি ভাবে যপ্রত্যয়ঃ। ততশ্চ "কাং দিশং গন্তব্যম্" ইত্যাদিবৎ কর্ম্মণঃ পুত্রমিত্যস্য নোক্ততা। অতএব ঈহিতং যুষ্মাভিরিষ্টম্ অভিমন্যোর্দর্শনং তস্মান্যদ্যুদ্ধাদিকং কিঞ্চিদ্বা, অপ্রাপ্যং ন লভ্যম্। অতঃ স্থিরতামাপ্নুহীত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

যামিতি। ধ্যানেন বিবিক্তং পূতং দর্শনং জ্ঞানং যেষাং তে। ইদ্ধৈরুজ্জ্বলৈঃ ॥১৬॥

অন্তাদিতি। বীরোঽভিমন্যুঃ, অন্তাৎ যুদ্ধে মরণাৎ পরম্, পুনঃ, ভাবং স্বর্গীয়ং জন্ম গতঃ প্রাপ্তঃ। ততশ্চ দ্বিজোচিতাং ক্ষত্রিয়যোগ্যাম্, তাম্, ইন্দোরিয়মিত্যৈন্দবী চন্দ্রজনিতা তাম্, আত্মতনুং চন্দ্রপুত্রশরীরম্, গতঃ প্রাপ্তঃ সন্, রাজা চন্দ্র ইব, অমৃতাঃ সুধাময়া যে আত্মনো রশ্ময়ঃ কিরণাস্তৈর্বিরাজতে। অতএব স শোকং শোচ্যতাং নার্হতি। "রাজা প্রভৌ নৃপে চন্দ্রে যক্ষে ক্ষত্রিয়শক্রয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ। "ত্রয়ো বর্ণা দ্বিজাতয়ঃ" ইতি স্মৃতিঃ ॥১৭॥

অতএব যুদ্ধে নিহত স্বর্গগত অভিমন্যুকে এই মর্ত্ত্যলোকে পুনরায় আনয়ন করিতে পারা যাইবে না। সুতরাং যুধিষ্ঠির! তোমাদের অভীষ্ট অভিমন্যুর দর্শন, কিংবা তাঁহা দ্বারা অন্য কোন কার্য্যসম্পাদন সম্ভবপর হইবে না ॥১৫॥

ধ্যানদ্বারা লব্ধপবিত্রজ্ঞান যোগীরা, উত্তমযজ্ঞকারীরা এবং উৎকৃষ্টতপস্যাপরায়ণ লোকেরা যে গতি লাভ করিয়া থাকেন, অভিমন্যু সেই অক্ষয় গতি লাভ করিয়াছেন ॥১৬॥

বীর অভিমন্যু যুদ্ধে মৃত্যুর পরেই স্বর্গীয় জন্ম লাভ করিয়াছেন; তিনি ক্ষত্রিয়ের প্রাপ্তিযোগ্য সেই স্বকীয় চন্দ্রপুত্রশরীর লাভ করিয়া এখন অমৃতময় আপন কিরণদ্বারা চন্দ্রের তুল্যই শোভা পাইতেছেন। সুতরাং তাঁহার জন্য শোক করা উচিত নহে ॥১৭॥

(১৫)···কিঞ্চিদপ্রাপ্যমীশিতুম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৮)···মা শুচো ধৈর্য্যমাপ্নুহি···বা নি,·· জীবন্ত এব নঃ শোচ্যা ন তু স্বর্গগতানঘ!—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ।

শোচতো হি মহারাজ! অঘমেবাভিবর্দ্ধতে।
তস্মাচ্ছোকং পরিত্যজ্য শ্রেয়সে প্রযতেদ্‌বুধঃ ॥১৯॥
প্রহর্ষং প্রীতিমানন্দং প্রিয়মুৎসিক্তচিত্ততাম্‌।
এতদাহুর্বুধাঃ শৌচমশৌচং শোক উচ্যতে ॥২০॥
এবং বিদ্বন্‌ সমুত্তিষ্ঠ প্রয়তো ভব মা শুচঃ।
শ্রুতস্তে সম্ভবো মৃত্যোস্তপাংস্যনুপমানি চ ॥২১॥
সর্বভূতসমত্বঞ্চ চঞ্চলাশ্চ বিভূতয়ঃ।
সৃঞ্জয়স্য শ্রুতঃ পুত্রো মৃতঃ সঞ্জীবিতঃ পুনঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অরীন্‌ জহি নাশয়। জীবন্‌ পুরুষঃ শোচ্যঃ, রোগদৌর্গত্যাদিনা ॥১৮॥

শোচত ইতি। অঘং পাপং পাপজনিতং দুঃখম্‌। শ্রেয়সে মঙ্গলায় ॥১৯॥

শৌচার্থমপি শোকস্ত্যাজ্য ইত্যাহ প্রেতি। একস্যাপি চিত্তবিস্ফারস্য কারণভেদাদ্ভেদঃ। তথা চ ক্রীড়াদিজন্যশ্চিত্তবিস্ফারঃ প্রহর্ষঃ, পুত্রদর্শনাদিজন্যঃ স প্রীতিঃ, সুরতাদিজন্য আনন্দঃ, সখিদর্শনাদিজন্যঃ প্রিয়ো ভাবঃ, প্রতিবীরাদিপ্রাপ্তিজন্যশ্চিত্তবিস্ফার উৎসিক্তচিত্ততা গর্বিত-চিত্ততা। এতৎ সর্বং বুধাঃ শৌচং শুচিভাবমাহুঃ। শোকস্তু অশৌচমুচ্যতে তৈরেব, অশ্রু-প্রভৃতিমলসম্পাদকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

এবমিতি। বিদ্বন্‌ জানন্‌, প্রয়তঃ সংযতচিত্তঃ। তে ত্বয়া, সম্ভব উৎপত্তিঃ ॥২১॥

সর্বেতি। সর্বেষামেব ভূতানাং সমত্বং মৃত্যোর্গ্রাহ্যত্বে তুল্যত্বম্‌ ॥২২॥

নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির! এইরূপ জানিয়া স্থির হইয়া শত্রুসংহার কর এবং ধৈর্য্যলাভ কর। কারণ, রোগ বা দুর্গতি দেখিয়া জীবিত লোকের জন্যই শোক করা উচিত; কিন্তু স্বর্গগত লোকের জন্য শোক করা উচিত নহে ॥১৮॥

মহারাজ! শোক করিতে থাকিলে, দুঃখই বৃদ্ধি পাইতে থাকে। অতএব বুদ্ধিমান্‌ লোক শোক পরিত্যাগ করিয়া মঙ্গললাভের জন্যই চেষ্টা করিবেন ॥১৯॥

প্রহর্ষ, প্রীতি, আনন্দ, প্রিয় ও গর্বিতচিত্ততা এইগুলিকে পণ্ডিতেরা শৌচ বলেন; আর তাঁহারাই শোকটাকে অশৌচ বলিয়া থাকেন ॥২০॥

যুধিষ্ঠির! তুমি এইরূপ জানিয়া গাত্রোত্থান কর, সংযতচিত্ত হও এবং শোক করিও না। তুমি মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার অতুলনীয় তপস্যার বিষয় শুনিলে ॥২১॥

এবং মৃত্যুর নিকটে সর্ব্বভূতই সমান ও ঐশ্বর্য্যও চঞ্চল ইহাও শুনিলে; আর সৃঞ্জয়রাজার পুত্র মরিয়া আবার জীবিত হইয়াছিল ইহাও শুনিলে ॥২২॥

(২০) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদ উন্নেয়ঃ

এবং বিদ্বন্ মহারাজ ! মা শুচস্ত্বং ব্রজাম্যহম্।
এতাবদুক্ত্বা ভগবাংস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥২৩॥
বাগীশানে ভগবতি ব্যাসে ব্যভ্রনভঃপ্রভে।
গতে মতিমতাং শ্রেষ্ঠে সমাশ্বাস্য যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥
পূর্ব্বেষাং পার্থিবেন্দ্রাণাং মহেন্দ্রপ্রতিমৌজসাম্।
ন্যায়াধিগতবিত্তানাং তাং শ্রুত্বা যজ্ঞসম্পদম্ ॥২৫॥
সম্পূজ্য মনসা বিদ্বান্ বিশোকোঽভূদ্যুধিষ্ঠিরঃ।
পুনশ্চাচিন্তয়দ্দীনঃ কিংস্বিদ্বক্ষ্যে ধনঞ্জয়ম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে যুধিষ্ঠিরশোকাপনয়নে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বিদ্বন্ জানন্, মা শুচঃ শোকং ন কুরু। ভগবান্ ব্যাসঃ ॥২৩॥

বাগিতি। বাগীশানে বাক্‌পতৌ। বিগতম্ অভ্রং মেঘো যস্মাত্তত্তাদৃশং যন্নভ আকাশং তস্য প্রভা ইব প্রভা যস্য তস্মিন্ উজ্জ্বলনীলবর্ণে ইত্যর্থঃ। ন্যায়েন অধিগতানি প্রাপ্তানি বিত্তানি ধনানি যৈস্তেষাম্। সম্পূজ্য তানেব পার্থিবান্ তেষাং যজ্ঞসম্পদঞ্চ প্রশস্য ॥২৪—২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

মহারাজ ! এইরূপ জানিয়া তুমি শোক করিও না, আমি চলিলাম।' এই পর্য্যন্ত বলিয়া ভগবান্ বেদব্যাস সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥২৩॥

বাক্‌পতি, মেঘশূন্য আকাশের ন্যায় নীলবর্ণ ও জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবান্ বেদব্যাস যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিয়া চলিয়া গেলে, বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির—ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী ও ন্যায়ানুসারে ধনার্জনকারী সেই প্রাচীন রাজগণের সেই সকল যজ্ঞের বিষয় শুনিয়া এবং মনে মনে তাহার প্রশংসা করিয়া শোকবিহীন হইলেন, আবার কাতর হইয়া চিন্তা করিলেন যে, 'অর্জ্জুন আসিলে তাঁহাকে কি বলিব' ॥২৪—২৬॥

(২৩)…মা শুচঃ সাধু যাম্যহম্…পি,…মা শুচঃ সাধয়াম্যহম্—বঙ্গ বর্দ্ধ নি

একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

তস্মিন্নহনি নির্বৃত্তে ঘোরে প্রাণভৃতাং ক্ষয়ে।
আদিত্যেঽস্তং গতে শ্রীমান্ সন্ধ্যাকাল উপস্থিতে ॥১॥
ব্যপযাতেষু সৈন্যেষু সায়াহ্নে ভরতর্ষভ!।
হত্বা সংশপ্তকব্রাতান্ দিব্যৈরস্ত্রৈঃ কপিধ্বজঃ ॥২॥
প্রায়াৎ স্বশিবিরং জিষ্ণুর্জৈত্রমাস্থায় তং রথম্।
গচ্ছন্নেব চ গোবিন্দং সাশ্রুকণ্ঠোঽভ্যভাষত ॥৩॥ (বিশেষকম্)
কিন্নু মে হৃদয়ং ত্রস্তং বাক্ চ সজ্জতি কেশব!।
দৃশ্যন্তে চাপ্যনিষ্টানি গাত্রং সীদতি চাচ্যুত! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। নির্বৃত্তে নিষ্পন্নে, ক্ষয়ে বিনাশে। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ জিষ্ণুরিতি পরেণ সম্বধ্যতে। সংশপ্তকানাং ব্রাতান্ সমূহান্। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ, জৈত্রং জয়শীলম্ ॥১—৩॥

কিমিতি। সজ্জতি মুখমধ্য এব লগতি ন স্ফুরতীত্যর্থঃ। সীদতি অবসন্নং ভবতি ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই দিনে ভয়ঙ্কর প্রাণিক্ষয় হইয়া গেলে, সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলে এবং সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে, সেই সায়াহ্নকালে উভয়পক্ষের সৈন্যেরাই আপন আপন শিবিরে চলিয়া গেলে, বীরশোভাসম্পন্ন কপিধ্বজ অর্জ্জুন দিব্য অস্ত্রদ্বারা সংশপ্তকগণকে সংহার করিয়া সেই বিজয়ী রথে আরোহণপূর্ব্বক আপন শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন এবং গমন করিতে করিতে সাশ্রুকণ্ঠে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১—৩॥

'কৃষ্ণ! অচ্যুত! আমার হৃদয় আশঙ্কিত হইতেছে কেন, বাক্য যেন মুখের ভিতরেই লাগিয়া রহিতেছে, বহুতর অনিষ্টলক্ষণও দেখিতেছি এবং শরীরও যেন অবসন্ন হইতেছে! ॥৪॥

---

(২) ব্যপযাতেষু বাসায় সর্ব্বেষু ভরতর্ষভ!···পি বা নি। (৪)···বাক্ চ মজ্জতি···বর্দ্ধ, ···স্পন্দন্তি চাপ্যনিষ্টানি···পি,· স্পন্দন্তে চাপ্যনিষ্টানি···বর্দ্ধ,···স্পন্দনে নাবতিষ্ঠামি গাত্রৈঃ সীদামি চাচ্যুত!—নি।

অনিষ্টঞ্চৈব মে শ্লিষ্টং হৃদয়ান্নাপসর্পতি।
ভূ-বিয়দ্দিক্ষু চাপ্যুগ্রা উৎপাতাস্ত্রাসয়ন্তি মাম্ ॥৫॥
বহুপ্রকারা দৃশ্যন্তে সর্ব্ব এবাঘশংসিনঃ।
অপি স্বস্তি ভবেদ্রাজ্ঞঃ সামাত্যস্য গুরোর্মম ॥৬॥

বাসুদেব উবাচ।

ব্যক্তং শিবং তব ভ্রাতুঃ সামাত্যস্য ভবিষ্যতি।
মা শুচঃ কিঞ্চিদেবান্যত্তত্রানিষ্টং ভবিষ্যতি ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ সন্ধ্যামুপাস্যৈব বীরৌ বীরাবসাদনে।
কথয়ন্তৌ রণে বৃত্তং প্রয়াতৌ রথমাস্থিতৌ ॥৮॥
ততঃ স্বশিবিরং প্রাপ্তৌ হতানন্দং হতত্বিষম্।
বাসুদেবোঽর্জ্জুনৌ চৈব কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অনিষ্টমিতি। অনিষ্টমনিষ্টাশঙ্কা, শ্লিষ্টং দৃঢ়সম্বদ্ধম্। উৎপাতা ভূকম্পাদয়ঃ ॥৫॥

দ্রোণপ্রতিজ্ঞাস্মরণাৎ সম্ভাব্যমানং যুধিষ্ঠিরস্যানিষ্টং সূচয়ন্নাহ বহ্বিতি। বহুপ্রকারা উৎপাতা ইত্যনুবৃত্তিঃ। অঘশংসিনঃ অমঙ্গলসূচকাঃ। স্বস্তি মঙ্গলম্, "স্বস্ত্যাশীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ" ইত্যমরঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, গুরোর্জ্যেষ্ঠভ্রাতুঃ ॥৬॥

ব্যক্তমিতি। ব্যক্তং ধ্রুবম্, শিবং মঙ্গলম্, ভ্রাতুর্যুধিষ্ঠিরস্য ॥৭॥

তত ইতি। বীরৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, বীরা অবসাদ্যন্তে বিনাশ্যন্তে অস্মিন্নিতি তস্মিন্ ॥৮॥

দৃঢ়সংলগ্ন অনিষ্টাশঙ্কা আমার হৃদয় হইতে যাইতেছে না এবং ভূমি, আকাশ ও সকল দিকে ভয়ঙ্কর উৎপাত সকল আমাকে বিত্রস্ত করিয়া তুলিতেছে! ॥৫॥

বহুপ্রকার উৎপাত দেখিতেছি, সে সকলগুলিই আবার অমঙ্গলসূচনা করিতেছে!। অতএব অমাত্যবর্গের সহিত আমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা রাজা যুধিষ্ঠিরের মঙ্গল হইবে ত? ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! নিশ্চয়ই অমাত্যবর্গের সহিত তোমার ভ্রাতার মঙ্গল হইবে। সুতরাং তুমি উদ্বিগ্ন হইও না; হয় ত সেখানে সামান্য কোন অনিষ্ট হইয়া থাকিবে ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সন্ধ্যোপাসনা করিয়াই রথে আরোহণপূর্ব্বক বীরবিনাশক যুদ্ধের আলোচনা করিতে করিতে গমন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৯)···হতামিত্রৌ হতদ্বিষৌ···নি।

ধ্বস্তাকারং সমালক্ষ্য শিবিরং পরবীরহা।
বীভৎসুরব্রবীৎ কৃষ্ণমস্বস্থহৃদয়স্ততঃ ॥১০॥
নদন্তি নাদ্য তূর্য্যাণি মঙ্গল্যানি জনার্দ্দন !।
মিশ্রা দুন্দুভিনির্ঘোষৈঃ শঙ্খাশ্চাড়ম্বরৈঃ সহ।
বীণা বা নাদ্য বাদ্যন্তে শম্যাতালস্বনৈঃ সহ ॥১১॥
মঙ্গল্যানি চ গীতানি গায়ন্তি ন পঠন্তি চ।
স্তুতিযুক্তানি রম্যাণি সর্বানীকেষু বন্দিনঃ ॥১২॥
যোধাশ্চাপি চ মাং দৃষ্ট্বা নিবর্ত্তন্তে হ্যধোমুখাঃ।
কর্ম্মাণি চ যথাপূর্ব্বং কৃত্বা নাভিবদন্তি মাম্ ॥১৩॥
অপি স্বস্তি ভবেদদ্য ভ্রাতৃভ্যো মম মাধব !।
নহি শুধ্যতি মে ভাবো দৃষ্ট্বা স্বজনমাকুলম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হতা নিবৃত্তা ত্বিষা প্রদীপদীপ্তির্যত্র তৎ। ত্বিযেতি ক্ষুধেতিবৎ টাবন্তঃ ॥৯॥

ধ্বস্তেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। অস্বস্থহৃদয় উদ্বিগ্নচিত্তঃ ॥১০॥

নদন্তীতি। শঙ্খাঃ শঙ্খরবাঃ, আড়ম্বরৈস্তূর্য্যরবৈঃ। শম্যা ঢক্কা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

মঙ্গল্যানীতি। স্তুতিযুক্তানি বাক্যানীতি শেষঃ, সর্বানীকেষু সর্ব্ববিধসৈন্যেষু ॥১২॥

যোধা ইতি। নিবর্ত্তন্তে অপসরন্তি। কর্ম্মাণি অভিবাদনাদীনি ॥১৩॥

তদনন্তর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যুদ্ধে অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া নিরানন্দ ও আলোক-শূন্য আপন শিবিরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তৎপরে বিপক্ষবীরহন্তা অর্জ্জুন শিবিরটাকে বিকৃতরূপ দেখিয়া উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১০॥

'জনার্দ্দন! আজ মাঙ্গলিক তূর্য্য বাজিতেছে না, দুন্দুভিধ্বনি ও তূর্য্যধ্বনির সহিত শঙ্খধ্বনিও হইতেছে না, কিংবা ঢাক ও করতালশব্দের সহিত বীণাও বাজাইতেছে না ! ॥১১॥

স্তুতিপাঠকেরা সর্ব্বসৈন্যমধ্যে মাঙ্গলিক গান গাহিতেছে না এবং স্তুতিযুক্ত মনোহর শ্লোক সকলও পাঠ করিতেছে না ! ॥১২॥

যোদ্ধারাও আমাকে দেখিয়া অধোমুখ হইয়া সরিয়া যাইতেছে; কিন্তু পূর্ব্বের ন্যায় অভিবাদন করিয়া আমার নিকট যুদ্ধের বৃত্তান্ত বলিতেছে না ! ॥১৩॥

(১০) ধ্বস্তাকারমিবালেখ্যং সংবীক্ষ্য শিবিরং স্বকম্…নি,…অস্বস্থহৃদয়স্ততঃ—পি।

অপি পাঞ্চালরাজস্য বিরাটস্য চ মানদ !।
সর্বেষাঞ্চৈব যোধানাং সামগ্র্যং স্যান্মমাচ্যুত ! ॥১৫॥
ন চ মামদ্য সৌভদ্রঃ প্রহৃষ্টো ভ্রাতৃভিঃ সহ।
রণাদায়ান্তমুচিতং প্রত্যুদ্‌যাতি হসন্নিব ॥১৬॥
এবং সংকথয়ন্তৌ তৌ প্রবিষ্টৌ শিবিরং স্বকম্।
দদৃশাতে ভৃশাস্বস্থান্ পাণ্ডবান্ নষ্টচেতসঃ ॥১৭॥
দৃষ্ট্বা ভ্রাতৄংশ্চ পুত্রাংশ্চ বিমনা বানরধ্বজঃ।
অপশ্যংশ্চৈব সৌভদ্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥
মুখবর্ণোঽপ্রসন্নো বঃ সর্ব্বেষামেব লক্ষ্যতে।
অভিমন্যুং ন পশ্যামি ন চ মাং প্রতিনন্দথ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। স্বস্তি মঙ্গলম্। ভ্রাতৃভ্য ইতি "নমঃ স্বস্তি" ইত্যাদিনা চতুর্থী। ভাবো মনঃ ॥১৪॥
অপীতি। হে মানদ! মান্যানাং সম্মানকারক !। সামগ্র্যং সাকল্যেন জীবনম্ ॥১৫॥
নেতি। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ, ভ্রাতৃভিঃ প্রতিবিন্ধ্যাদিভিঃ। উচিতং ন্যায্যম্ ॥১৬॥
এবমিতি। ভৃশাস্বস্থান্ অতীবাকুলান্, নষ্টচেতসো বিগতচেতনানিব ॥১৭॥
দৃষ্ট্বেতি। বিমনা বিষণ্ণচিত্তঃ, বানরধ্বজঃ অর্জ্জুনঃ ॥১৮॥
মুখেতি। অপ্রসন্নো মলিনঃ, বো যুষ্মাকম্। প্রতিনন্দথ আদ্রিয়ধ্বে যূয়ম্ ॥১৯॥

কৃষ্ণ! আজ আমার ভ্রাতাদের মঙ্গল হইবে ত? আত্মীয়গণকে আকুল দেখিয়া আমার মন যে প্রসন্ন হইতেছে না ॥১৪॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী কৃষ্ণ! দ্রুপদ, বিরাট ও অন্যান্য যোদ্ধারা সকলে বাঁচিয়া আছেন ত? ॥১৫॥

আজ আমি যুদ্ধ হইতে আসিতে লাগিলে, অভিমন্যু অপর ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া অন্যান্য দিনের ন্যায় প্রহৃষ্ট চিত্তে হাসিতে হাসিতেই যেন কর্ত্তব্য প্রত্যুদ্‌গমন করিতেছে না' ॥১৬॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন এইরূপ আলোচনা করিতে করিতে আপন শিবিরে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন—অত্যন্ত অসুস্থ পাণ্ডবেরা যেন অচৈতন্য হইয়া রহিয়াছেন ॥১৭॥

তখন অর্জ্জুন—ভ্রাতৃগণ ও অপর পুত্রগণকে দেখিয়া এবং অভিমন্যুকে না দেখিয়া বিষণ্ণচিত্ত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

(১৬) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১৭)···ভৃশাসুস্থান্···পি।

ময়া শ্রুতশ্চ দ্রোণেন চক্রব্যূহো বিনির্ম্মিতঃ।
ন চ বস্তস্য ভেত্তাস্তি বিনা সৌভদ্রমর্ভকম্ ॥২০॥
ন চোপদিষ্টস্তস্যাসীন্ময়ানীকাদ্বিনির্গমঃ।
কচ্চিন্ন বালো যুষ্মাভিঃ পরানীকং প্রবেশিতঃ ॥২১॥
ভিত্ত্বানীকং মহেম্বাসঃ পরেষাং বহুশো যুধি।
কচ্চিন্ন নিহতঃ শেতে সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥২২॥
লোহিতাক্ষং মহাবাহুং জাতং সিংহমিবাদ্রিষু।
উপেন্দ্রসদৃশং ব্রূত কথমায়োধনে হতঃ ॥২৩॥
সুকুমারং মহেষ্বাসং বাসবস্যাত্মজাত্মজম্।
সদা মম প্রিয়ং ব্রূত কথমায়োধনে হতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অভিমন্যোরদর্শনাৎ কারণান্তরব্যূহসত্ত্বাচ্চ তদ্বিনাশমেবাশঙ্কতে ত্রিভিঃ। ময়েতি। বো যুষ্মাকং মধ্যে কশ্চিদপি। সৌভদ্রমভিমন্যুম্, অর্ভকং বালকম্ ॥২০॥

নেতি। অনীকাদ্বিপক্ষসৈন্যাৎ। বিনির্গম ইত্যনেন প্রবেশ উপদিষ্ট ইতি সূচিতম্ ॥২১॥

ভিত্ত্বেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। পরবীরান্ হন্তীতি পরবীরহা ॥২২॥

অভিমন্যুবিনাশমেব নিশ্চিত্যাহ লোহিতেতি। উপেন্দ্রসদৃশং কৃষ্ণতুল্যম্, আয়োধনে যুদ্ধে ॥২৩॥

সুকুমারমিতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্য আত্মজোঽর্জ্জুন এব তস্যাত্মজম্ ॥২৪॥

'আপনাদের সকলেরই মুখবর্ণ মলিন দেখিতেছি, অভিমন্যুকে দেখিতেছি না, আপনারাও আমার অভিনন্দন করিতেছেন না! ॥১৯॥

ওদিকে আমি শুনিয়াছি—দ্রোণ চক্রব্যূহ নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন; অথ চ বালক অভিমন্যু ব্যতীত আপনাদের মধ্যে অপর কেহই তাহা ভেদ করিতে সমর্থ ছিলেন না। ॥২০॥

আমি অভিমন্যুকে বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশের প্রণালী শিক্ষা দিয়াছিলাম বটে, কিন্তু তাহা হইতে নির্গমের প্রণালী শিক্ষা দি নাই। সে যাহা হউক, আপনারা সেই বালককে শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করাইয়া দেন নাই ত? ॥২১॥

মহাধনুর্দ্ধর ও বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যু যুদ্ধে বিপক্ষের বহুসৈন্য ভেদ করিয়া যাইয়া নিহত হইয়া শয়ন করে নাই ত? ॥২২॥

পর্ব্বতজাত সিংহের ন্যায় রক্তনয়ন, মহাবাহু ও কৃষ্ণের তুল্য বিক্রমশালী অভিমন্যুর বিষয় আপনারা বলুন—সে কি করিয়া যুদ্ধে নিহত হইল? ॥২৩॥

(২২) ··পরেষাং বহুভির্যুধি···নিহতঃ সংখ্যে···নি।

সুভদ্রায়াঃ প্রিয়ং পুত্রং দ্রৌপদ্যাঃ কেশবস্য চ।
অম্বায়াশ্চ প্রিয়ং নিত্যং কোঽবধীৎ কালচোদিতঃ ॥২৫॥
সদৃশো বৃষ্ণিসিংহস্য কেশবস্য মহাত্মনঃ।
বিক্রমশ্রুতিমাহাত্ম্যৈঃ কথমায়োধনে হতঃ ॥২৬॥
বাৰ্ষ্ণেয়ীদয়িতং শূরং ময়া সততলালিতম্।
যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্যামি যমসাদনম্ ॥২৭॥
মৃদুকুঞ্চিতকেশান্তং বালং বালমৃগেক্ষণম্।
মত্তদ্বিরদবিক্রান্তং শালপোতমিবোদ্গতম্ ॥২৮॥
স্মিতাভিভাষিণং শান্তং গুরুবাক্যকরং সদা।
বাল্যেঽপ্যবালকর্ম্মাণং প্রিয়বাক্যমমৎসরম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সুভদ্রায়া ইতি। অম্বায়াঃ কুন্ত্যাঃ। কালচোদিত ইত্যনেনাত্মনা তদ্বধঃ সূচিতঃ ॥২৫॥
সদৃশ ইতি। বিক্রমঃ অতিশক্তিতা শ্রুতিঃ শাস্ত্রজ্ঞানং মাহাত্ম্যমৌদার্য্যঞ্চ তৈঃ, সদৃশঃ ॥২৬॥
বাৰ্ষ্ণেয়ীতি। বাৰ্ষ্ণেয়ী বৃষ্ণিবংশীয়া সুভদ্রা তস্যা দয়িতং প্রিয়ম্। যাস্যামি শোকাৎ ॥২৭॥
অথ পঞ্চভিঃ কুলকেনাভিমন্যোর্গুণান্ বর্ণয়ন্ শোচতি মৃদ্বিতি। বালমৃগস্যেব ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য তম্। শালপোতং নবীনশালবৃক্ষমিব উদ্গতমুন্নতম্। স্মিতেন মন্দহাস্যেন

সুকুমার, মহাধনুর্দ্ধর, ইন্দ্রের পুত্রের পুত্র এবং সর্ব্বদা আমার প্রিয় অভিমন্যুর সংবাদ আপনারা বলুন—সে কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৪॥

সুভদ্রার প্রিয়পুত্র এবং দ্রৌপদী, কৃষ্ণ ও মাতৃদেবীর (কুন্তীর) সর্ব্বদা প্রিয় অভিমন্যুকে কোন্ ব্যক্তি কালপ্রেরিত হইয়া বধ করিল ? ॥২৫॥

বিক্রম, শাস্ত্রজ্ঞান ও ঔদার্য্যগুণে বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ মহাত্মা কৃষ্ণের তুল্য অভিমন্যু কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৬॥

হায় ! যে, সুভদ্রার প্রিয় ও বীর ছিল এবং আমি যাহাকে সর্বদা লালন করিতাম, সেই পুত্রকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমিও যমভবনে যাইব ॥২৭॥

যাহার কেশকলাপের প্রান্তভাগ কোমল ও কুঞ্চিত, নয়নযুগল হরিণশাবকের নয়নের ন্যায় চঞ্চল, মত্তহস্তীর তুল্য বিক্রম এবং দেহ নবীন শালবৃক্ষের সমান উন্নত ছিল ; যে বালক মৃদু হাস্য করিয়া কথা বলিত, সর্ব্বদা গুরুজনের বাক্য

(২৫)···কালমোহিতঃ—বা নি। (২৬)···বৃষ্ণিবীরস্য ··বিক্রমশ্রুতমাহাত্ম্যৈঃ···বা নি। (২৮)···মহাদ্বিরদবিক্রান্তম্···পি। (২৯) স্মিতাবলোকনকরম্···পি।

মহোৎসাহং মহাবাহুং দীর্ঘরাজীবলোচনম্ ।
ভক্তানুকম্পিনং দান্তং ন চ নীচানুসারিণম্ ॥৩০॥
কৃতজ্ঞং জ্ঞানসম্পন্নং কৃতাস্ত্রমনিবর্ত্তিনম্ ।
যুদ্ধাভিনন্দিনং নিত্যং দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনম্ ॥৩১॥
স্বেষাং প্রিয়হিতে যুক্তং পিতৃণাং জয়গৃদ্ধিনম্ ।
ন চ পূর্ব্বপ্রহর্ত্তারং সংগ্রামে নষ্টসংভ্রমম্ ।
যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্যামি যমসাদনম্ ॥৩২॥ (কুলকম্)
রথেষু গণ্যমানেষু গণিতং তং মহারথম্ ।
মমাধ্যর্দ্ধগুণং সংখ্যে তরুণং বাহুশালিনম্ ॥৩৩॥
প্রদ্যুম্নস্য প্রিয়ং শিষ্যং কেশবস্য মমৈব চ ।
যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্যামি যমসাদনম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অভিভাষত ইতি তম্। অবালকর্ম্মাণং পূর্ণবয়স্কবৎ কার্য্যকারিণম্, অমৎসরং পরদ্বেষরহিতম্। দীর্ঘে রাজীবে পদ্মে ইব চ লোচনে যস্য তম্। দান্তমিন্দ্রিয়দমনশালিনম্। কৃতাস্ত্রং শিক্ষিত-সর্বাস্ত্রম্, অনিবর্ত্তিনং যুদ্ধাৎ। স্বেষামাত্মীয়ানাম্। জয়গৃদ্ধিনং জয়েচ্ছুম্। নষ্টসম্ভ্রমমব্যস্তম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮—৩২॥

রথেষ্বিতি। গণ্যমানেষু ভীষ্মেণ। অধি অধিকঃ অর্দ্ধগুণো যস্মিন্ তং যুদ্ধে মদপেক্ষয়া অর্দ্ধগুণাধিকমিত্যর্থঃ। তরুণং যৌবনবয়সি কৃতস্পর্শম্। প্রদ্যুম্নস্য কৃষ্ণপুত্রস্য ॥৩৩—৩৪॥

পালন করিত, বাল্যবয়সেও পূর্ণবয়স্কের ন্যায় কার্য্য করিয়া যাইত, সকলেরই প্রিয়বাক্য বলিত এবং কাহারও প্রতি বিদ্বেষ করিত না ; যাহার উৎসাহ প্রবল, বাহুযুগল সবল এবং নয়নযুগল দীর্ঘ ও পদ্মের তুল্য সুন্দর ছিল ; যে—ভক্তের প্রতি দয়া করিত, ইন্দ্রিয়গুলিকে দমনে রাখিত, নীচলোকের অনুসরণ করিত না, কৃতজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ ছিল, সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিল, যুদ্ধে পলায়ন করিত না, যুদ্ধ দেখিয়া আনন্দিত হইত, সর্ব্বদা শত্রুপক্ষের শোকবৃদ্ধি করিত, আত্মীয়গণের প্রিয় ও হিতকার্য্যে নিরত থাকিত এবং পিতৃগণের জয় কামনা করিত ; আর যে বালক যুদ্ধে প্রথমে প্রহার করিত না এবং ব্যস্তও হইত না, সেই শান্তস্বভাব পুত্র অভিমন্যুকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমি তাহার শোকে যমভবনে গমন করিব ॥২৮—৩২॥

ভীষ্ম রথিপ্রভৃতি গণনা করিবার সময়ে যাহাকে মহারথ বলিয়া গণনা

(৩১)···দ্বিষতামঘবর্দ্ধনম্—পি, দ্বিষতাং ভয়বর্দ্ধনম্—বা নি। (৩২) ন চ পূর্বং প্রহর্ত্তারম্···পি বা নি।

স্থনসং স্থললাটান্তং স্বক্ষিভ্রূদশনচ্ছদম্।
অপশ্যতস্তদ্বদনং কা শান্তির্হৃদয়স্য মে ॥৩৫॥
তন্ত্রীস্বনস্থখং রম্যং পুংস্কোকিলসমধ্বনিম্।
অশৃণ্বতঃ স্বরং তস্য কা শান্তির্হৃদয়স্য মে ॥৩৬॥
রূপঞ্চাপ্রতিমং তস্য ত্রিদশেষ্বপি দুর্লভম্।
অপশ্যতোঽস্য বীরস্য কা শান্তির্হৃদয়স্য মে ॥৩৭॥
অভিবাদনদক্ষং তং পিতৃণাং বচনে রতম্।
নাদ্যাহং যদি পশ্যামি কা শান্তির্হৃদয়স্য মে ॥৩৮॥
স্থকুমারঃ সদা বীরো মহার্হশয়নোচিতঃ।
ভূমাবনাথবচ্ছেতে নূনং নাথবতাং বরঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

স্থনসমিতি। শোভনা নাসা যত্র তৎ, শোভনেন ললাটেন অন্তং রম্যম্, তথা শোভনা অক্ষিণী ভ্রুবৌ দশনচ্ছদৌ ওষ্ঠৌ চ তে যত্র তৎ। তস্যাভিমন্যোর্বদনম্ ॥৩৫॥

তন্ত্রীতি। তন্ত্রীস্বনবৎ স্থখং স্থখকরম্, পুমাংশ্চাসৌ কোকিলশ্চেতি তস্য সমো ধ্বনির্যত্র তম্ ॥৩৬॥

রূপমিতি। ত্রিদশেষু দেবেষ্বপি দুর্লভম্, অতএব অপ্রতিমং নিরুপমম্ ॥৩৭॥

অভীতি। পিতৃণামিতি গুরুজনমাত্রপরম্। বচনে আদেশপালনে ॥৩৮॥

করিয়াছিলেন, যে—যুদ্ধে আমা অপেক্ষা অর্দ্ধগুণ অধিক ছিল এবং প্রদ্যুম্ন, কৃষ্ণ ও আমার প্রিয়শিষ্য ছিল, সেই তরুণ ও বাহুশালী পুত্রকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমি তাহার শোকে যমভবনে গমন করিব ॥৩৩—৩৪॥

স্থন্দর নাসিকা, স্থন্দর ললাট, স্থন্দর নয়ন, স্থন্দর ভ্রূ ও স্থন্দর ওষ্ঠযুক্ত অভিমন্যুর মুখখানি না দেখিতে পাইলে, আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৫॥

তন্ত্রীর শব্দের ন্যায় স্থখজনক এবং পুরুষজাতীয় কোকিলের স্বরের ন্যায় মনোহর অভিমন্যুর কণ্ঠস্বর শুনিতে না পাইলে, আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৬॥

দেবগণের মধ্যেও দুর্লভ সেই বীরের অতুলনীয় রূপ দেখিতে না পাইলে, এখন আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৭॥

গুরুজনকে নমস্কার করিতে নিপুণ এবং তাঁহাদের আদেশপালনে নিরত সেই অভিমন্যুকে আজ আমি যদি দেখিতে না পাই, তবে আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৮॥

(৩৬)···অশৃণ্বতঃ স্বনং তস্য···বা নি। (৩৭)···ত্রিদশৈশ্চাপি দুর্লভম্···বা নি।

শয়ানং সমুপাসন্তি যং পুরা পরমস্ত্রিয়ঃ।
তমদ্য বিপ্রবিদ্ধাঙ্গমুপাসন্ত্যশিবাঃ শিবাঃ ॥৪০॥
যঃ পুরা বোধ্যতে সুপ্তঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ।
বোধয়ন্ত্যদ্য তং নূনং শ্বাপদা বিকৃতৈঃ স্বরৈঃ ॥৪১॥
ছত্রচ্ছায়াসমুচিতং তস্য তদ্বদনং শুভম্।
নূনমদ্য রজোধ্বস্তং রণরেণুঃ করিষ্যতি ॥৪২॥
হা পুত্রকাবিতৃপ্তস্য সততং পুত্রদর্শনে।
ভাগ্যহীনস্য কালেন যথা ত্বং নীয়সে বলাৎ ॥৪৩॥
সাদ্য সংযমনী নূনং সদা সুকৃতিনাং গতিঃ।
স্বভাভির্ভাসিতা রম্যা ত্বয়াত্যর্থং বিরাজতে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সুকুমার ইতি। মহার্হশয়নোচিতঃ মহামূল্যশয্যায়াং শয়নযোগ্যঃ। নাথঃ সহায়ঃ ॥৩৯॥

শয়ানমিতি। সমুপাসন্তি সমুপাসতে। বিপ্রবিদ্ধাঙ্গং শরস্যূতগাত্রম্, অশিবা অমঙ্গল-সূচিকাঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, উপাসন্তি মাংসভোজনায় সেবন্তে ॥৪০॥

য ইতি। বোধ্যতে জাগর্য্যতে। বোধয়ন্তীব মৃতত্বাৎ। শ্বাপদা হিংস্রজন্তবঃ ॥৪১॥

ছত্রেতি। রজসা পরাগেণেব ধ্বস্তং নষ্টকান্তি, রণরেণুঃ সমরভূমিধূলিঃ ॥৪২॥

হেতি। কালেন যমেন, যথা যেন হেতুনা। যথেত্যুক্তত্বাৎ তথেতি পূরণীয়ম্। তথা তেন হেতুনা, সা প্রসিদ্ধা, সংযমনী নাম যমপুরী। গম্যত ইতি গতিঃ। স্বভাভির্নিজ-দ্যুতিভিঃ ॥৪৩—৪৪॥

হায়! সুকুমারদেহ অথ চ মহাবীর, মহামূল্যশয্যায় শয়ন করিবার যোগ্য এবং সহায়শালী লোকদিগের মধ্যে প্রধান অভিমন্যু আজ নিঃসহায়ের ন্যায় ভূমিতে শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥৩৯॥

পূর্ব্বে শয়িত অবস্থায় উত্তম রমণীরা যাইয়া যাহার সেবা করিত, আজ সে শরবিদ্ধ দেহে শয়ন করিয়া রহিয়াছে এবং অমাঙ্গলিক শৃগালেরা তাহার সেবা করিতেছে ॥৪০॥

পূর্বে নিদ্রিত হইলে, সূত, মাগধ ও বন্দীরা যাহাকে জাগাইত, আজ নিশ্চয়ই হিংস্র জন্তুরা বিকট শব্দে তাহাকে যেন জাগাইতেছে ॥৪১॥

ছত্রদ্বারা ছায়া করিবার যোগ্য অভিমন্যুর সুন্দর মুখখানিকে আজ নিশ্চয়ই সমরাঙ্গনের ধূলিজাল আবৃত করিবে ॥৪২॥

হা পুত্র! আমি ভাগ্যহীন, তাই সর্ব্বদা তোমাকে দেখিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে পারি নাই। এই অবস্থায় আমার নিকট হইতে যম যখন বলপূর্ব্বক

নূনং বৈবস্বতশ্চ ত্বাং বরুণশ্চ প্রিয়াতিথিম্।
শতক্রতুর্ধনেশশ্চ প্রাপ্তমর্চ্চন্ত্যভীরুকম্ ॥৪৫॥
এবং বিলপ্য বহুধা ভিন্নপোতো বণিগ্‌যথা।
দুঃখেন মহতাবিষ্টো যুধিষ্ঠিরমপৃচ্ছত ॥৪৬॥
কচ্চিৎ স কদনং কৃত্বা পরেষাং কুরুনন্দন!।
স্বর্গতোঽভিমুখঃ সংখ্যে যুধ্যমানো নরর্ষভৈঃ ॥৪৭॥
স নূনং বহুভির্যত্তৈর্যুধ্যমানো নরর্ষভঃ।
অসহায়ঃ সহায়ার্থী মামনুধ্যাতবান্ ধ্রুবম্ ॥৪৮॥
পীড্যমানঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কর্ণদ্রোণকৃপাদিভিঃ।
নানালিঙ্গৈঃ সুধৌতাগ্রৈর্মম পুত্রোঽল্পচেতনঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নূনমিতি। বৈবস্বতো যমঃ। শতক্রতুরিন্দ্রঃ, ধনেশঃ কুবেরঃ, প্রাপ্তমাগতম্ ॥৪৫॥
এবমিতি। ভিন্নঃ পাষাণাদিনা বিদীর্ণঃ পোতো জলযানং যস্য সঃ ॥৪৬॥
কচ্চিদিতি। কদনং নিপীড়নম্। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৭॥
স ইতি। যত্তৈর্জয়ায় যত্নবদ্ভিঃ। অনুধ্যাতবান্ স্মৃতবান্ ॥৪৮॥

তোমাকে নিয়াছেন, তখন নিশ্চয়ই পুণ্যবান্‌দিগের গম্যস্থান, আপন কান্তিদ্বারা উদ্ভাসিত ও মনোহর সেই সংযমনীপুরী (যমের পুরী) আজ তোমাদ্বারা অত্যন্ত শোভা পাইতেছে ॥৪৩—৪৪॥

বৎস! তুমি নির্ভয়চিত্তে যাইয়া উপস্থিত হইয়াছ; অমনি যম, বরুণ, ইন্দ্র ও কুবের তোমাকে প্রিয় অতিথিরূপে পাইয়া তোমার বিশেষ আদর করিতেছেন' ॥৪৫॥

পোত (বৃহৎ জলযান) বিদীর্ণ হইয়া গেলে বণিকের ন্যায় মহাদুঃখিত অর্জ্জুন এইরূপ বহুপ্রকারে বিলাপ করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৪৬॥

'কুরুনন্দন! অভিমন্যু বিপক্ষদিগকে গুরুতর নিপীড়িত করিয়া সমরাঙ্গনে নরশ্রেষ্ঠগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া অভিমুখ অবস্থায় স্বর্গে গমন করিয়াছে ত? ॥৪৭॥

হায়! নিশ্চয়ই সেই নরশ্রেষ্ঠ (অভিমন্যু) নিঃসহায় অবস্থায় যত্নবান্ বহু যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া সহায়ার্থী হইয়া নিশ্চয়ই আমাকে স্মরণ করিয়াছিল ॥৪৮॥

(৪৫)…প্রাপ্তমর্চ্চন্ত্যভীতকম্…বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (৪৮)…যুধ্যমানো নরর্ষভৈঃ…বা নি।

ইহ মে স্যাৎ পরিত্রাণং পিতেতি স পুনঃ পুনঃ।
ইতি বিপ্রলপন্ মন্যে নৃশংসৈর্ভুবি পাতিতঃ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
অথবা মৎপ্রসূতঃ স স্বস্ত্রীয়ো মাধবস্য চ।
সুভদ্রায়াঞ্চ সম্ভূতো নৈবং বক্তুমিহার্হতি ॥৫১॥
বজ্রসারময়ং নূনং হৃদয়ং সুদৃঢ়ং মম।
অপশ্যতো দীর্ঘবাহুং রক্তাক্ষং যন্ন দীর্য্যতে ॥৫২॥
কথং বালে মহেষ্বাসা নৃশংসা মর্ম্মভেদিনঃ।
স্বস্ত্রীয়ে বাসুদেবস্য মম পুত্রেঽক্ষিপন্ শরান্ ॥৫৩॥
যো মাং নিত্যমদীনাত্মা প্রত্যুদ্গম্যাভিনন্দতি।
উপায়ান্তং রিপূন্ হত্বা সোঽদ্য মাং কিং ন পশ্যতি ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

পীড্যেতি। নানা বহুবিধানি লিঙ্গানি চিহ্নানি যেষু তৈঃ, সুধৌতাগ্রৈঃ শিলাঘর্ষণেন পরিষ্কৃতাগ্রভাগৈঃ। অল্পা প্রহারাতিরেকেণ অল্পাবশিষ্টা চেতনা যস্য সঃ। পরিত্রাণং পরিত্রাণকর্ত্তা ॥৪৯—৫০॥

অথবেতি। ময়া প্রসূতো জনিতঃ, স্বস্ত্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ। ন বক্তুমর্হতি কাতর্য্যাসম্ভবাৎ ॥৫১॥

বজ্রেতি। বজ্রসারময়ং কুলিশস্যাপি কঠিনাংশঘটিতম্। দীর্ঘবাহুমভিমন্যুম্ ॥৫২॥

কথমিতি। তেষাং নির্দ্দয়ত্বং সাহসঞ্চানির্বচনীয়মেবেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

আমি মনে করি—কর্ণ, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি যোদ্ধারা নানাবিধচিহ্নযুক্ত, পরিষ্কৃতমুখ ও তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিলে আমার পুত্রের চৈতন্য অল্পমাত্রই অবশিষ্ট ছিল এবং সেই অবস্থায় সে 'এখন আমার পিতা আসিয়া আমাকে যদি রক্ষা করিতেন' এইভাবে বার বার বিলাপ করিতেছিল; সেই সময়ে নৃশংসেরা তাহাকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৪৯—৫০॥

অথবা আমার পুত্র, কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং সুভদ্রার গর্ভজাত অভিমন্যু এরূপ বিলাপ করিতে পারে না ॥৫১॥

হায়! আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিত বলিয়া অত্যন্তদৃঢ়। যে হেতু দীর্ঘবাহু ও রক্তনয়ন অভিমন্যুকে না দেখা অবস্থাতেও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৫২॥

উঃ! একে বালক, তাহাতে আবার কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং আমার পুত্র; এহেন অভিমন্যুর উপরে কি করিয়া মহাধনুর্দ্ধর নৃশংসেরা মর্ম্মভেদী বাণ সকল নিক্ষেপ করিল! ॥৫৩॥

(৫৪) যো মাং নিত্যমনিন্দ্যাত্মা···পি।

নূনং স পতিতঃ শেতে ধরণ্যাং রুধিরোক্ষিতঃ।
শোভয়ন্ মেদিনীং গাত্রৈরাদিত্য ইব পাতিতঃ ॥৫৫॥
সুভদ্রামনুশোচামি যা পুত্রমপলায়িনম্।
রণে বিনিহতং শ্রুত্বা শোকার্ত্তা বৈ বিনঙ্ক্ষ্যতি ॥৫৬॥
সুভদ্রা বক্ষ্যতে কিং মামভিমন্যুমপশ্যতী।
দ্রৌপদী চৈব দুঃখার্ত্তে তে চ বক্ষ্যামি কিং ন্বহম্ ॥৫৭॥
বজ্রসারময়ং নূনং হৃদয়ং যন্ন যাস্যতি।
সহস্রধা বধূং দৃষ্ট্বা রুদতীং শোককর্ষিতাম্ ॥৫৮॥
দৃপ্তানাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সিংহনাদো ময়া শ্রুতঃ।
যুযুৎসুশ্চাপি কৃষ্ণেন শ্রুতো বীরানুপালভন্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ। কিং ন পশ্যতি, যেন নাগচ্ছতীত্যাশয়ঃ ॥৫৪॥
নূনমিতি। রুধিরেণ উক্ষিতঃ সিক্তদেহঃ ॥৫৫॥
সুভদ্রামিতি। বিনঙ্ক্ষ্যতি মরণেনৈবাদর্শনং গমিষ্যতি ॥৫৬॥
সুভদ্রেতি। অপশ্যতী অপশ্যন্তী। দ্রৌপদী চৈব বক্ষ্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫৭॥
বজ্রেতি। সহস্রধা বিদীর্ণং সদিতি শেষঃ, বধূং স্নুষামুত্তরাম্ ॥৫৮॥
দৃপ্তানামিতি। যুযুৎসুর্ধার্ত্তরাষ্ট্রো বৈশ্যাপুত্রঃ, শ্রুতঃ সর্ব্বজ্ঞতয়া জ্ঞাতঃ, বীরান্ অভিমন্যু-

হায়! যে—আনন্দিত চিত্তে প্রত্যহ প্রত্যুদ্‌গমন করিয়া আমাকে অভিনন্দিত করিত, আজ কি সে—শত্রুসংহারের পরে সমাগত আমাকে দেখিতেছে না ॥৫৪॥

ও! নিশ্চয়ই আজ সে—নিপাতিত সূর্য্যের ন্যায় অঙ্গ সকল দ্বারা ভূমির শোভা জন্মাইতে থাকিয়া রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥৫৫॥

যিনি, অপলায়ী পুত্রকে যুদ্ধে নিহত শুনিয়া শোকার্ত্ত হইয়া বিনষ্ট হইবেন, আমি সেই সুভদ্রার বিষয়েই শোক করিতেছি ॥৫৬॥

সুভদ্রা ও দ্রৌপদী অভিমন্যুকে না দেখিয়া আমাকে কি বলিবেন, আমিই বা দুঃখার্ত্তা সুভদ্রা ও দ্রৌপদীকে কি বলিব ॥৫৭॥

আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিত। যে হেতু শোকার্ত্তা ও রোদনপরায়ণা বধূ উত্তরাকে দেখিয়াও সহস্রধা বিদীর্ণ হইয়া যাইবে না ॥৫৮॥

(৫৭)…দ্রৌপদ্যপ্যে চ দুঃখার্ত্তে… পি,…দ্রৌপদীঞ্চৈব দুঃখার্ত্তাং কিংবা বক্ষ্যামি তামহম্—নি।

অশক্নুবন্তো বীভৎসুং বালং হত্বা মহারথাঃ ! ।
কিং নদধ্বমধর্ম্মজ্ঞাঃ ! পাণ্ডবং দৃশ্যতাং বলম্ ॥৬০॥
কিং তয়োর্বিপ্রিয়ং কৃত্বা কেশবার্জ্জুনয়োর্ম্মৃধে ।
সিংহবন্নদথ প্রীতাঃ শোককাল উপস্থিতে ॥৬১॥
আগমিষ্যতি বঃ ক্ষিপ্রং ফলং পাপস্য কর্ম্মণঃ ।
অধর্ম্মো হি কৃতস্তীব্রঃ কথং স্যাদফলশ্চিরম্ ॥৬২॥
ইতি তান্ প্রতি ভাষন্ বৈ বৈশ্যাপুত্রো মহামতিঃ ।
অপায়াচ্ছস্ত্রমুৎসৃজ্য রোষদুঃখসমন্বিতঃ ॥৬৩॥
কিমর্থং নৈবমাখ্যাতং ত্বয়া কৃষ্ণ ! রণে মম ।
অধক্ষ্যং তানহং সর্বাংস্তদা ক্রূরান্ মহারথান্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

হস্তৄন্ দ্রোণাদীন্, উপালভন্ নিন্দন্। এতত্তু যুদ্ধাদাগত্য কৃষ্ণেনার্জ্জুনায়োক্তমিতি বোধ্যম্। বক্ষ্যতি চ তৎ ॥৫৯॥

যুযুৎসুকৃতমুপালম্ভমনুবদতি অশক্নুবন্ত ইতি। বীভৎসুং জেতুমিতি শেষঃ, বালমভিমন্যুম্ ॥৬০॥

কিমিতি। শোককালে উপস্থিতে, অর্জ্জুনেন যুষ্মাকং সর্ব্বেষামেব সংহারসম্ভবাৎ ॥৬১॥
আগমিষ্যতীতি। হি যস্মাৎ, কৃতো যুষ্মাভিঃ। অফলঃ ফলস্যাজনকঃ ॥৬২॥
ইতীতি। তান্ কৌরবান্ প্রতি, ভাষন্ ভাষমাণঃ। অপায়াৎ সমরস্থলাদাগচ্ছৎ ॥৬৩॥
যুদ্ধাদাগত্য কৃষ্ণেন যদুক্তং তজ্জ্ঞাপয়তি কিমিতি। অধক্ষ্যং দগ্ধানকরিষ্যম্ ॥৬৪॥

আমি দর্পান্বিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সিংহনাদ শুনিয়াছিলাম এবং যুযুৎসু যে কৌরববীরগণকে নিন্দা করিতেছিলেন, তাহা কৃষ্ণ শুনিয়াছিলেন ॥৫৯॥

(অভিমন্যুকে বধ করার পরে যুযুৎসু কর্ণপ্রভৃতিকে বলিতেছিলেন—) 'হে অধর্ম্মজ্ঞ মহারথগণ! আপনারা অর্জ্জুনকে জয় করিতে না পারিয়া একটী বালককে বধ করিয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন, পাণ্ডবদের শক্তি দেখুন ॥৬০॥

আপনারা যুদ্ধে সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের অপ্রিয় কার্য্য করিয়া শোকের সময়ে আনন্দিত হইয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন? ॥৬১॥

সত্বরই আপনাদের পাপকর্ম্মের ফল আসিবে। কারণ, আপনারা গুরুতর অধর্ম্ম করিয়াছেন; তাহা চিরকাল নিষ্ফল থাকিবে কেন' ॥৬২॥

মহামতি যুযুৎসু ক্রুদ্ধ ও দুঃখিত হইয়া অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া কর্ণপ্রভৃতির প্রতি এইরূপ বলিতে বলিতে চলিয়া আসিয়াছেন ॥৬৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

পুত্রশোকার্দ্দিতং পার্থং ধ্যায়ন্তং সাশ্রুলোচনম্।
নিগৃহ্য বাসুদেবস্তং পুত্রাধিভিরভিপ্লুতম্।
মৈবমিত্যব্রবীৎ কৃষ্ণস্তীব্রশোকসমন্বিতম্ ॥৬৫॥
সর্ব্বেষামেষ বৈ পন্থাঃ শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
ক্ষত্রিয়াণাং বিশেষেণ যেষাং যুদ্ধেন জীবিকা ॥৬৬॥
এষা বৈ যুধ্যমানানাং শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
বিহিতা ধর্ম্মশাস্ত্রজ্ঞৈর্গতির্গতিমতাং বর ! ॥৬৭॥
ধ্রুবং হি যুদ্ধে মরণং শূরাণাং কুরুনন্দন !।
গতঃ পুণ্যকৃতাল্লোঁকানভিমন্যুর্ন সংশয়ঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি। নিগৃহ্য ধৃত্বা। পুত্রাধিভিঃ পুত্রসম্বন্ধিনীভির্মনোব্যথাভিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৫॥

সর্ব্বেষামিতি। অনিবর্ত্তিনাং যুদ্ধাদপলায়িনাম্ ॥৬৬॥

এষেতি। গম্যত ইতি গতিরবস্থা ॥৬৭॥

ধ্রুবমিতি। সম্মুখযুদ্ধমৃত্যুনা যৎ পুণ্যং তেন কৃতান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৬৮॥

কৃষ্ণ! তুমি যুদ্ধস্থলে একথা আমার নিকট বল নাই কেন? তাহা হইলে আমি তখনই সেই নৃশংস সমস্ত মহারথকে দগ্ধ করিয়া ফেলিতাম' ॥৬৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'অর্জ্জুন পুত্রশোকে পীড়িত হইয়া সাশ্রুনয়নে চিন্তা করিতেছিলেন, পুত্রের বিষয়ে মনের পীড়ায় আক্রান্ত হইয়াছিলেন এবং তীব্রশোক অনুভব করিতেছিলেন; তখন কৃষ্ণ তাঁহাকে ধরিয়া বলিলেন—'অর্জ্জুন! এরূপ করিও না ॥৬৫॥

যুদ্ধ হইতে অনিবর্ত্তী সমস্ত বীরেরই এই পথ; বিশেষতঃ ক্ষত্রিয়গণের, যাঁহাদের যুদ্ধদ্বারাই জীবিকানির্ব্বাহ হইয়া থাকে ॥৬৬॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মশাস্ত্রজ্ঞেরা যুদ্ধোপজীবী অথ চ অপলায়ী বীরগণের এই গতিই বিধান করিয়াছেন ॥৬৭॥

কুরুনন্দন! বীরগণের যুদ্ধে মরণই নিশ্চিত। সুতরাং অভিমন্যু আপন পুণ্যসম্পাদিত লোকে গমন করিয়াছে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬৮॥

(৬৮)···শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্···পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি

এতচ্চ সর্ববীরাণাং কাঙ্ক্ষিতং ভরতর্ষভ ! ।
সংগ্রামেঽভিমুখো মৃত্যুং প্রাপ্নুয়ামিতি মানদ ! ॥৬৯॥
স চ বীরান্ রণে হত্বা রাজপুত্রান্ মহাবলান্ ।
বীরৈরাকাঙ্ক্ষিতং মৃত্যুং সংপ্রাপ্তোঽভিমুখো রণে ॥৭০॥
মা শুচঃ পুরুষব্যাঘ্র ! পূর্বৈরেষ সনাতনঃ ।
ধর্ম্মকৃদ্ভিঃ কৃতো ধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং রণে ক্ষয়ঃ ॥৭১॥
ইমে তে ভ্রাতরঃ সর্বে দীনা ভরতসত্তম ! ।
ত্বয়ি শোকসমাবিষ্টে নৃপাশ্চ সুহৃদস্তব ॥৭২॥
এতাংস্ত্বং বচসা সাম্না সমাশ্বাসয় মানদ ! ।
বিদিতং বেদিতব্যং তে ন শোকং কর্ত্তুমর্হসি ॥৭৩॥
এবমাশ্বাসিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেনাদ্ভুতকর্ম্মণা ।
ততোঽব্রবীত্তদা ভ্রাতৄন্ সর্ব্বান্ পার্থঃ সগদ্গদম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। মানং মাননীয়ানাং গৌরবং দদাতীতি সঃ, তৎসম্বোধনম্ ॥৬৯॥
সম্ভাব্যমানমাহ স ইতি। সঃ অভিমন্যুঃ ॥৭০॥
মেতি। মা শুচঃ শোকং মা কার্ষীঃ। ধর্ম্মকৃদ্ভির্মন্বাদিভিঃ ॥৭১॥
ইম ইতি। দীনাঃ শোকেন কাতরাঃ সঞ্জাতা ইতি শেষঃ ॥৭২॥
এতানিতি। সাম্না সান্ত্বনাজনকেন। বেদিতব্যং শোকস্য নিষ্ফলত্বাদিকম্ ॥৭৩॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী ভরতশ্রেষ্ঠ! সকল বীরেরই এইরূপ আকাঙ্ক্ষা থাকে যে, 'আমি যেন সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করি' ॥৬৯॥

অতএব অভিমন্যু যুদ্ধে বীর ও মহাবল রাজপুত্রগণকে বধ করিয়া বীরগণের আকাঙ্ক্ষিত সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করিয়াছে ॥৭০॥

সুতরাং পুরুষশ্রেষ্ঠ! তুমি শোক করিও না। প্রাচীন ধর্ম্মশাস্ত্রকারেরা এই ক্ষত্রিয়গণের যুদ্ধে মৃত্যুরূপ সনাতন ধর্ম্ম নির্দ্দিষ্ট করিয়া গিয়াছেন ॥৭১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি শোকে কাতর হইয়াছ বলিয়া তোমার এই ভ্রাতারা, রাজারা এবং তোমার বন্ধুরাও কাতর হইয়াছেন ॥৭২॥

অতএব মাননীয়গণের সম্মানকারী অর্জ্জুন! তুমি সান্ত্বনাজনক বাক্যদ্বারা ইঁহাদিগকে আশ্বস্ত কর। সমস্ত জ্ঞাতব্য বিষয়ই তোমার জানা আছে; অতএব তুমি শোক করিতে পার না' ॥৭৩॥

(৭২)···নৃপাশ্চ সুহৃদশ্চ হ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

স দীর্ঘবাহুঃ পৃথ্বংসো দীর্ঘরাজীবলোচনঃ।
অভিমন্যুর্যথা বৃত্তঃ শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং তথা ॥৭৫॥
সনাগস্যন্দনহয়ান্ দ্রক্ষ্যধ্বং নিহতান্ ময়া।
সংগ্রামে সানুবন্ধাংস্তান্ মম পুত্রস্য বৈরিণঃ ॥৭৬॥
কথঞ্চ বঃ কৃতাস্ত্রাণাং সর্ব্বেষাং শস্ত্রপাণিনাম্।
সৌভদ্রো নিধনং গচ্ছেদ্বজ্রিণাপি সমাগতঃ ॥৭৭॥
যদ্যেবমহমজ্ঞাস্যমশক্তান্ রক্ষণে মম।
পুত্রস্য পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ময়া গুপ্তো ভবেত্ততঃ ॥৭৮॥
কথঞ্চৈব রথস্থানাং শরবর্ষাণি মুঞ্চতাম্।
নীতোঽভিমন্যুর্নিধনং কদর্থীকৃত্য বঃ পরৈঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অদ্ভুতকর্ম্মত্বাদেবাল্লায়াসেনৈবাশ্বাসয়িতুং সমর্থ আসীদিত্যাশয়ঃ ॥৭৪॥
স ইতি। পৃথ্বংসঃ পীবরস্কন্ধঃ। বৃত্তো মৃতঃ, "বৃত্তং বৃত্তৌ দৃঢ়ে মৃতে" ইতি বিশ্বঃ ॥৭৫॥
সেতি। নাগৈর্গজৈঃ স্যন্দনৈ রথৈঃ হয়ৈরশ্বৈশ্চ সহেতি তান্। সানুবন্ধান্ সানুচরান্ ॥৭৬॥
কথমিতি। শস্ত্রাণি পণন্তে ব্যবহরন্তীতি শস্ত্রপাণিনস্তেষাম্। পণধাতোর্ণিনি রূপম্ ॥৭৭॥
যদীতি। গুপ্তো রক্ষিতঃ, ততস্তদা ॥৭৮॥

অদ্ভুতকর্ম্মা কৃষ্ণ এইভাবে অর্জ্জুনকে আশ্বস্ত করিলেন। তাহার পর অর্জ্জুন তখন গদ্‌গদস্বরে সমস্ত ভ্রাতাকে বলিলেন—॥৭৪॥

'দীর্ঘবাহু, স্থূলস্কন্ধ এবং পদ্মতুল্য-সুন্দর-দীর্ঘনয়ন অভিমন্যু যেভাবে মৃত্যু-মুখে পতিত হইল, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭৫॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও অনুচরবর্গের সহিত আমার পুত্রের সেই শত্রুগণকে আমি যুদ্ধে নিহত করিব আপনারা দেখিবেন ॥৭৬॥

সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং চিরকাল অস্ত্রব্যবহারী আপনাদের সকলের সমক্ষে অভিমন্যু ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইয়াও কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইতে পারে? ॥৭৭॥

আমি যদি পূর্ব্বে এরূপ জানিতে পারিতাম যে, পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে অসমর্থ হইবেন, তবে আমি তাহাকে রক্ষা করিতাম ॥৭৮॥

(৭৬)···প্রেক্ষধ্বং নিহতান্ ময়া··পি, · সংগ্রামে নিহতান্ ময়া। ক্ষিপ্রং দ্রক্ষ্যন্তি তে নূনং মম পুত্রং নিহত্য বৈ—নি। (৭৯) কথঞ্চ বঃ কৃতাস্ত্রাণাম্···বা, কথঞ্চ বৈ···বঙ্গ বর্দ্ধ, কথঞ্চ বো রথস্থানাম্···নি।

অহো বঃ পৌরুষং নাস্তি ন চ বোঽস্তি পরাক্রমঃ।
যত্রাভিমন্যুঃ সমরে পশ্যতাং বো নিপাতিতঃ ॥৮০॥
আত্মানমেব গর্হেয়ং যদহং বৈ সুদুর্বলান্।
যুষ্মানাজ্ঞায় নির্যাতো ভীরূনকৃতনিশ্চয়ান্ ॥৮১॥
আহোস্বিদ্ভূষণার্থানি বর্ম্মশস্ত্রায়ুধানি বঃ।
বাচশ্চ বক্তুং সংসৎসু মম পুত্রমরক্ষতাম্ ॥৮২॥
এবমুক্ত্বা ততো বাক্যং তিষ্ঠংশ্চাপবরাসিমান্।
ন স্মাশক্যত বীভৎসুঃ কেনচিৎ প্রসমীক্ষিতুম্ ॥৮৩॥
তমন্তকমিব ক্রুদ্ধং নিশ্বসন্তং মুহুর্মুহুঃ।
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তমশ্রুপূর্ণমুখং তথা ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কদর্থীকৃত্য বহুভিরেকেন সহ যুদ্ধকরণাদ্যুদ্ধনীতিমবজ্ঞায়, বো যুষ্মাকম্ ॥৭৯॥

অহো ইতি। পৌরুষং পররক্ষণাত্মকঃ পুরুষকারঃ। যত্র যেন হেতুনেত্যর্থঃ ॥৮০॥

আত্মানমিতি। আজ্ঞায় যুধিষ্ঠিররক্ষণায়াদিশ্য। অকৃতনিশ্চয়ান্ অকৃতরক্ষ্যরক্ষান্ ॥৮১॥

আহোস্বিদিতি। সন্নিধৌ হিংসাসাধনং শস্ত্রং কৃপাণাদি, দূরে হিংসাসাধনমায়ুধং বাণাদীতি ভেদঃ। বাচশ্চ কেবলং ভূষণার্থা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৮২॥

এবমিতি। চাপবরং গাণ্ডীবম্ অসিশ্চাস্যাস্তীতি সঃ। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥৮৩॥

আপনারা রথে আরোহণ করিয়া বাণ বর্ষণ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় আপনাদের সমক্ষে কি প্রকারে শত্রুরা যুদ্ধনীতি লঙ্ঘন করিয়া অভিমন্যুকে নিহত করিল? ॥৭৯॥

কি আশ্চর্য্য! আপনাদের পুরুষকারও নাই, পরাক্রমও নাই। যে হেতু আপনাদের সমক্ষেই শত্রুরা যুদ্ধে অভিমন্যুকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৮০॥

আমি নিজেকেই নিন্দা করি, যে হেতু অতিদুর্ব্বল, ভীরু এবং অকৃতনিশ্চয় আপনাদিগকে যুধিষ্ঠিররক্ষার জন্য আদেশ করিয়া নির্গত হইয়াছিলাম ॥৮১॥

অথবা আপনারা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে না পারায় আপনাদের বর্ম্ম, অস্ত্র ও শস্ত্র কেবল ভূষণের জন্য এবং সভাতে বীরের বাক্য বলাও কেবল মুখে বীরত্বপ্রকাশের নিমিত্ত' ॥৮২॥

অর্জ্জুন এইরূপ বাক্য বলিয়া তৎপরে উত্তম ধনু ও তরবারি ধারণ করিয়া দাঁড়াইলে, অপর কোন ব্যক্তিই তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে পারিল না ॥৮৩॥

(৮২) আহোস্বিদ্ভূষণার্থায়...বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ন ভাষিতুং শক্নুবন্তি প্রষ্টুং বা সুহৃদোঽর্জ্জুনম্।
অন্যত্র বাসুদেবাদ্বা জ্যেষ্ঠাদ্বা পাণ্ডুনন্দনাৎ ॥৮৫॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বাস্ববস্থাসু হি তাবর্জ্জুনস্য মনোঽনুগৌ।
বহুমানাৎ প্রিয়ত্বাচ্চ তাবেনং বক্তুমর্হতঃ ॥৮৬॥
ততস্তং পুত্রশোকেন ভৃশং পীড়িতমানসম্।
রাজীবলোচনং ক্রুদ্ধং রাজা বচনমব্রবীৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়ামর্জ্জুনবিলাপে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অন্তকং যমম্। অন্যত্র অন্যঃ, জ্যেষ্ঠাৎ পাণ্ডুনন্দনাদ্যুধিষ্ঠিরাৎ ॥৮৪—৮৫॥
সর্ব্বাস্বিতি। তৌ কৃষ্ণযুধিষ্ঠিরৌ। বহুমানাৎ অর্জ্জুনেন তয়োরতিসম্মানকরণাৎ ॥৮৬॥
তত ইতি। রাজীবলোচনং ক্রোধেনারক্তলোচনত্বাৎ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তখন অর্জ্জুন পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত, অশ্রুপূর্ণবদন ও যমের ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া মুহুর্মুহু নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ বা যুধিষ্ঠির ব্যতীত অন্য বন্ধুবর্গ তাঁহাকে কোন কথা বলিতে বা জিজ্ঞাসা করিতে পারিলেন না ॥৮৪—৮৫॥

কারণ, কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির সমস্ত অবস্থাতেই অর্জ্জুনের মনের অনুকূল রহিয়াছেন; বিশেষতঃ অর্জ্জুন তাঁহাদের অত্যন্ত সম্মান করেন এবং তাঁহারাও অর্জ্জুনের সাতিশয় প্রিয়ভাবে চলেন। সুতরাং তাঁহারা অর্জ্জুনকে বলিতে পারেন ॥৮৬॥

তাহার পর পুত্রশোকে অত্যন্ত পীড়িতচিত্ত, ক্রুদ্ধ এবং পদ্মের ন্যায় আরক্ত-নয়ন অর্জ্জুনকে যুধিষ্ঠির এই কথাগুলি বলিলেন' ॥৮৭॥

———:০:———

(৮৫)···দ্রষ্টুং বা·· শ্রেষ্ঠাদ্বা পাণ্ডুনন্দনাৎ—পি,·· দ্রষ্টুং বা···বা নি। (৮৭) ততস্ত· পি। * '·· সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '· দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ত্বয়ি যাতে মহাবাহো! সংশপ্তকবলং প্রতি।
প্রযত্নমকরোত্তীব্রমাচার্য্যো গ্রহণে মম ॥১॥
ব্যূঢ়ানীকং বয়ং দ্রোণং বারয়ামঃ স্ম সর্ব্বশঃ।
প্রতিব্যূহ্য রথানীকং যতমানং তথা রণে ॥২॥
স বার্য্যমাণো রথিভির্ম্ময়ি চাপি সুরক্ষিতে।
অস্মানভিজগামাশু পীড়য়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩॥
তে পীড্যমানা দ্রোণেন দ্রোণানীকং ন শক্নুমঃ।
প্রতিবীক্ষিতুমপ্যাজৌ ভেত্তুং তৎ কুত এব তু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি। সংশপ্তকবলং প্রতি সংশপ্তকসৈন্যবিনাশায়। আচার্য্যো দ্রোণঃ ॥১॥
ব্যূঢ়েতি। ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যেন তম্ ॥২॥
স ইতি। স দ্রোণঃ। নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥৩॥
ত ইতি। তে বয়ম্। আজৌ যুদ্ধে। কুত এব তু শক্নুমঃ, কুতোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাবাহু! তুমি সংশপ্তকসৈন্যের দিকে চলিয়া গেলে, দ্রোণ আমাকে ধরিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥১॥

দ্রোণ সমরাঙ্গনে আপন সৈন্যদিগকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া সেইরূপ চেষ্টা করিতে লাগিলে, আমরাও পাণ্ডবসৈন্যগণকে প্রতিব্যূহরূপে স্থাপিত করিয়া সর্বপ্রকারে তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলাম ॥২॥

ক্রমে আমাদের পক্ষের রথীরা তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলে এবং আমাকেও সুরক্ষিত করিলে, তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে করিতে সত্বর আমাদের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৩॥

(২) ব্যূঢ়ানীকং স্বয়ং দ্রোণম্···বা, ব্যূঢ়ানীকং তথা দ্রোণং যতমানং মহামৃধে। প্রতিব্যূহ্য সহানীকাঃ প্রত্যরুন্ধ্ম বয়ং বলাৎ—নি। (৩)···ময়ি বাপি···পি,···অভিজঘানাশু···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

বয়ং ত্বপ্রতিমং বীর্য্যে সর্ব্বে সৌভদ্রমাত্মজম্।
উক্তবন্তঃ স্ম তং তাত! ভিন্ধ্যনীকমিতি প্রভো! ॥৫॥
স তথা চোদিতোঽস্মাভিঃ সদশ্ব ইব বীর্য্যবান্।
অসহ্যমপি তং ভারং বোঢ়ুমেকঃ প্রচক্রমে ॥৬॥
স তবাস্ত্রোপদেশেন বীর্য্যেণ চ সমন্বিতঃ।
প্রাবিশত্তদ্বলং বালঃ সুপর্ণ ইব সাগরম্ ॥৭॥
তেঽনুযাতা বয়ং বীরং সাত্বতীপুত্রমাহবে।
প্রবেষ্টুকামাস্তেনৈব যেন স প্রাবিশচ্চমূম্ ॥৮॥
ততঃ সৈন্ধবকো রাজা ক্ষুদ্রস্তাত! জয়দ্রথঃ।
বরদানেন রুদ্রস্য সর্বান্ নঃ সমবারয়ৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি। সৌভদ্রমভিমন্যুম্। ভিন্ধি বিদারয়, অনীকং দ্রোণসৈন্যম্ ॥৫॥
স ইতি। স সৌভদ্রঃ, চোদিতঃ প্রেরিতঃ, সদশ্বঃ সুশিক্ষিতো ঘোটকঃ ॥৬॥
স ইতি। তদ্বলং কৌরবসৈন্যম্, সুপর্ণো গরুড়ঃ ॥৭॥
ত ইতি। সাত্বত্যাঃ সাত্বতবংশীয়ায়াঃ সুভদ্রায়াঃ পুত্রম্। তেনৈব পথা, যেন পথা ॥৮॥
তত ইতি। সৈন্ধবকঃ কুৎসিতঃ সিন্ধুরাজঃ কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

দ্রোণ আমাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলে, আমরা রণস্থলে দ্রোণসৈন্যের দিকে দৃষ্টিপাতও করিতে পারিলাম না, তাহা ভেদ করিতে আর সমর্থ হইব কিরূপে ॥৪॥

তখন আমরা সকলে বলে অতুলনীয় সেই পুত্র অভিমন্যুকে বলিলাম—'প্রভাবশালী বৎস! তুমি দ্রোণসৈন্য বিদারণ কর' ॥৫॥

আমরা সেইভাবে আদেশ করিলে, সুশিক্ষিত অশ্বের ন্যায় বলবান্ অভিমন্যু একাকী সেই অসহ্য ভারও বহন করিবার উপক্রম করিল ॥৬॥

তৎপরে গরুড় যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করেন, সেইরূপ তোমার দত্ত অস্ত্রশিক্ষায় শিক্ষিত এবং বলবান্ সেই বালক যাইয়া কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিল ॥৭॥

তখন সে—যে পথে যাইয়া প্রবেশ করিয়াছিল, আমরাও সেই পথেই প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাহার পিছনে পিছনে চলিলাম ॥৮॥

বৎস! তাহার পর ক্ষুদ্র সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ মহাদেবের বরপ্রভাবে আমাদের সকলকেই বারণ করিল ॥৯॥

ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রৌণিঃ কৌশল্য এব চ।
কৃতবর্ম্মা চ সৌভদ্রং ষড়্‌রথাঃ পর্য্যবারয়ন্‌ ॥১০॥
পরিবার্য্য তু তৈঃ সর্ব্বৈর্যুধি বালো মহারথৈঃ।
যতমানঃ পরং শক্ত্যা বহুভির্বিরথীকৃতঃ ॥১১॥
ততো দৌঃশাসনিঃ ক্ষিপ্রং তথা তৈর্বিরথীকৃতম্‌।
সংশয়ং পরমং প্রাপ্য দিষ্টান্তেনাভ্যযোজয়ৎ ॥১২॥
স তু হত্বা সহস্রাণি নরাশ্বরথদন্তিনাম্‌।
অষ্টৌ রথসহস্রাণি নব দন্তিশতানি চ।
রাজপুত্রসহস্রে দ্বে বীরাংশ্চালক্ষিতান্‌ বহূন্‌ ॥১৩॥
বৃহদ্বলঞ্চ রাজানং স্বর্গেণাজৌ প্রযোজ্য হ।
ততঃ পরমধর্ম্মাত্মা দিষ্টান্তমুপজগ্মিবান্‌ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্‌)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা, কৌশল্যঃ কোশলরাজো বৃহদ্বলঃ ॥১০॥

পরীতি। যতমান আত্মনঃ সর্বোপকরণরক্ষায়াং যত্নং কুর্বন্‌, পরমত্যন্তম্‌ ॥১১॥

তত ইতি। সংশয়মভিমন্যোঃ প্রহারেণাত্মজীবনে। দিষ্টঃ কাল আয়ুস্তদন্তেন ॥১২॥

স ইতি। অলক্ষিতান্‌ অস্মাভিরদৃষ্টান্‌। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। দিষ্টান্তমায়ুঃশেষম্‌ ॥১৩—১৪॥

তৎপরে দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বত্থামা, বৃহদ্বল ও কৃতবর্ম্মা এই ছয় জন রথী আসিয়া অভিমন্যুকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১০॥

ক্রমে সেই মহারথেরা সকলে যুদ্ধে পরিবেষ্টন করিলে এবং বালক অভিমন্যু শক্তি অনুসারে আত্মরক্ষায় বিশেষ চেষ্টা করিতে লাগিলে, বহুতর বীর তাহাকে রথবিহীন করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

তদনন্তর দুঃশাসনের পুত্র সত্বর আসিয়া নিজের জীবনে অত্যন্ত সন্দিগ্ধ হইয়া রথবিহীন অভিমন্যুকে সংহার করিল ॥১২॥

হায়! পরমধর্ম্মাত্মা কুমার অভিমন্যু প্রথমে বহুসহস্র হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিকে, পরে আবার অষ্ট সহস্র রথী নব শত হস্তী, দুই সহস্র রাজপুত্র এবং অলক্ষিত বহু বীরকে বধ করিয়া, আর রাজা বৃহদ্বলকে স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া, তৎপরে নিজে স্বর্গে গমন করিয়াছে ॥১৩—১৪॥

(১২) তদা দৌঃশাসনিঃ...পি।

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—————:❀:—————

দ্রোণপর্ব্ব

———:❀:———

পঞ্চমখণ্ডম্

———:❀:———

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—————:❀:—————

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মূরিবর্গ্যস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

ব্রাহ্মণপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

সত্যং পরং ধীমহি

সিদ্ধান্তবিদ্যালয়
ও
মহাভারতকার্য্যালয়

৪১নং সুরিলেন
কলিকাতা
তারিখ............

এতাবদেব নির্বৃত্তমস্মাকং শোকবর্দ্ধনম্।
স চৈবং পুরুষব্যাঘ্রঃ স্বর্গলোকমবাপ্তবান্ ॥১৫॥
ততোঽর্জ্জুনো বচঃ শ্রুত্বা ধর্ম্মরাজেন ভাষিতম্।
হা পুত্র ইতি নিশ্বস্য ব্যথিতো ন্যপতদ্ভুবি ॥১৬॥
বিষণ্ণবদনাঃ সর্বে পরিগৃহ্য ধনঞ্জয়ম্।
নৈত্রৈরনিমিষৈর্দীনাঃ প্রত্যবৈক্ষন্ পরস্পরম্ ॥১৭॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং বাসবিঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
কম্পমানো জ্বরেণেব নিশ্বসংশ্চ মুহুর্মুহুঃ ॥১৮॥
পাণিং পাণৌ বিনিষ্পিষ্য শ্বসমানোঽশ্রুনেত্রবান্।
উন্মত্ত ইব বিপ্রেক্ষন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
সত্যং বঃ প্রতিজানামি শ্বোঽস্মি হন্তা জয়দ্রথম্।
ন চেদ্বধভয়াদ্ভীতো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রহাস্যতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি। নির্বৃত্তং নিষ্পন্নম্। এবং দৌঃশাসনিপ্রহারেণ ॥১৫॥
তত ইতি। ব্যথিতঃ শোকার্ত্তঃ সন্ ॥১৬॥
বিষণ্ণেতি। দীনাঃ শোককাতরাঃ সন্তঃ, প্রত্যবৈক্ষন্ অবালোকয়ন্ত ॥১৭॥
প্রতীতি। বাসবস্যাপত্যমিতি বাসবিরর্জ্জুনঃ। বিপ্রেক্ষন্ বিকৃতং পশ্যন্ ॥১৮—১৯॥

অর্জ্জুন! এই পর্য্যন্তই আমাদের শোকবৃদ্ধিজনক ব্যাপার নিষ্পন্ন হইয়াছে এবং এইভাবেই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ কুমার স্বর্গলাভ করিয়াছে' ॥১৫॥

তাহার পর অর্জ্জুন যুধিষ্ঠিরোক্ত বাক্য সকল শুনিয়া 'হা পুত্র' বলিয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া শোকবেদনায় ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥১৬॥

তখন সকলেই শোকে কাতর ও বিষণ্ণবদন হইয়া অর্জ্জুনকে ধরিয়া অনিমিষ নয়নে পরস্পর অবলোকন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর অর্জ্জুন চৈতন্য লাভ করিয়া, ক্রোধে মূর্চ্ছিত হইয়া, জ্বররোগেই যেন কাঁপিতে থাকিয়া, মুহুর্মুহু নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ, হস্তে হস্ত নিষ্পেষণপূর্ব্বক, উন্মত্তের ন্যায় বিকৃত দৃষ্টিপাত সহকারে ও সাশ্রুনেত্রে এই সকল কথা বলিলেন—॥১৮—১৯॥

(১৭)…পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্…পি। (১৯)…সংপ্রেক্ষন্…বঙ্গ বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্ 'অর্জ্জুন উবাচ' বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ন চাস্মান্ শরণং গচ্ছেৎ কৃষ্ণং বা পুরুষোত্তমম্ ।
ভবন্তং বা মহারাজ ! শ্বোঽস্মি হন্তা জয়দ্রথম্ ॥২১॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রপ্রিয়করং ময়ি বিস্মৃতসৌহৃদম্ ।
পাপং বালবধে হেতুং শ্বোঽস্মি হন্তা জয়দ্রথম্ ॥২২॥
রক্ষমাণাশ্চ তং সংখ্যে যে মাং যোৎস্যন্তি কেচন ।
অপি দ্রোণকৃপৌ রাজন্ ! ছাদয়িষ্যামি তান্ শরৈঃ ॥২৩॥
যদ্যেতদেবং সংগ্রামে ন কুর্য্যাং পুরুষর্ষভাঃ ! ।
মাস্ম পুণ্যকৃতাল্লোঁকান্ প্রাপ্নুয়াং শূরসম্মতান্ ॥২৪॥
যে লোকা মাতৃহন্তৄণাং যে চাপি পিতৃঘাতিনাম্ ।
গুরুদাররতানাং যে পিশুনানাঞ্চ যে তথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। বো যুষ্মাকমন্তিকে, শ্বঃ পরদিনে। প্রহাস্যতি প্রহায় যাস্যতি। অগ্নিঃ প্রথমোপস্থিতং কাষ্ঠমিব ধনঞ্জয়প্রতিজ্ঞা প্রথমাপরাধিনং জয়দ্রথমেব বিষয়ীচকার ॥২০

নেতি। "বাস্মদশ্চ" ইতি বৈকল্পিকবহুবচনাৎ অস্মান্ মামিত্যর্থঃ ॥২১॥

ধার্ত্তেতি। বালবধে হেতুম্, তেন পাণ্ডববলানিবারণে তৎপ্রবেশেন তদ্বধাসম্ভবাৎ ॥২২॥

রক্ষেতি। তং জয়দ্রথম্, সংখ্যে যুদ্ধে। দ্রোণকৃপৌ গুরু অপীতি ভাবঃ ॥২৩॥

যদীতি। এতৎ জয়দ্রথহননম্, এবং পরদিবসীয়যুদ্ধ এব ॥২৪॥

'বীরগণ! আমি আপনাদের নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি, জয়দ্রথ যদি বধের ভয়ে ভীত হইয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া না যায়, তবে আমি আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২০॥

মহারাজ! জয়দ্রথ যদি আমার, কিংবা পুরুষোত্তম কৃষ্ণের, অথবা আপনার শরণাপন্ন না হয়, তবে আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২১॥

যে, দুর্য্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিতেছে; আমার সৌহার্দ্দ বিস্মৃত হইয়াছে এবং বালকবধের কারণ হইয়া দাঁড়াইয়াছে; সেই পাপাত্মা জয়দ্রথকে আগামী কল্যই বধ করিব ॥২২॥

রাজা! সমরাঙ্গনে যে কেহ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে থাকিয়া আমার সহিত যুদ্ধ করিবেন, তাঁহারা যদি দ্রোণ-কৃপও হন, তথাপি আমি বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে আবৃত করিব ॥২৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠগণ! আমি যদি যুদ্ধে ইহা এইরূপই করিতে না পারি, তবে আমি যেন বীরগণের অভিমত পুণ্যসম্পাদিত লোক লাভ না করি ॥২৪॥

(২৩)…অপি দ্রোণকৃপৌ বীরৌ…বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

সাধূনসূয়তাং যে চ যে চাপি পরিবাদিনাম্।
যে চ নিক্ষেপহর্ত্তৄণাং যে চ বিশ্বাসঘাতিনাম্ ॥২৬॥
ভুক্তপূর্ব্বাং স্ত্রিয়ং যে চ নিন্দতামযশস্বিনাম্।
ব্রহ্মঘ্নানাঞ্চ যে লোকা যে চ গোঘাতিনামপি ॥২৭॥
পায়সং বা যবান্নং বা শাকং কৃশরমেব বা।
সংযাবাপূপমাংসানি যে চ লোকা বৃথাশ্নতাম্।
তানহ্নৈবাধিগচ্ছেয়ং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্ ॥২৮॥ (কলাপকম্)
বেদাধ্যায়িনমত্যর্থং শংসিতং বা দ্বিজোত্তমম্।
অবমন্যমানো যান্ যাতি বৃদ্ধান্ সাধূংস্তথা গুরূন্ ॥২৯॥
স্পৃশতো ব্রাহ্মণান্ গাশ্চ পাদেনাগ্নিঞ্চ যা ভবেৎ।
অপ্সু শ্লেষ্মপুরীষং বা মূত্রং বা মুঞ্চতাং গতিঃ।
তাং গচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। লোকা নরকাঃ। পিশুনানাং খলানাম্। সাধূন্ অসূয়তাং সাধূনাং দোষানাবিষ্কুর্বতাম্। পরিবাদিনাং পরাপবাদকারিণাম্। ভুক্তপূর্বায়াঃ স্ত্রিয়া নিন্দায়াং কৃতঘ্নতাস্যাদিত্যাশয়ঃ। শাকমুত্তমম্, কৃশরং তিলমিশ্রিতান্নম্। সংযাবো ঘৃতক্ষীরাদিপক্বগোধূমঃ। অস্য স্বরূপং ভাবপ্রকাশে দ্রষ্টব্যম্। বৃথা পরিজনান্ অতিথীন্ বা বঞ্চয়িত্বা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫—২৮॥

বেদেতি। অত্যর্থং শংসিতম্ অতীবদৃঢ়ব্রতম্, দ্বিজোত্তমং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠম্। "তানহ্নৈবাধিগচ্ছেয়ং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্" ইত্যনুবৃত্তিঃ। যচ্ছব্দস্যোত্তরবাক্যগতত্বান্ন পূর্বাপেক্ষা। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥২৯॥

আমি যদি আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তবে—মাতৃহত্যাকারী, পিতৃঘাতী, গুরুপত্নীগামী, খল, সাধুলোকের দোষাবিষ্কারকারী, পরের অপবাদবাদী, গচ্ছিতদ্রব্যহারী, বিশ্বাসঘাতী, ভুক্তপূর্বা স্ত্রীর নিন্দাকরণনিবন্ধন অযশস্বী, ব্রহ্মহত্যাকারী এবং গোঘাতী, আর পরিজন বা অতিথিকে বঞ্চনা করিয়া পায়স, যবান্ন, উত্তম শাক, তিলান্ন, সংযাব, পিষ্টক ও মাংসভোজিগণের যে যে নরক হয়, আমি যেন অদ্যই সেই সকল নরকে গমন করি ॥২৫—২৮॥

আমি যদি জয়দ্রথকে (কল্যই) বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে বেদপাঠী বা অত্যন্তব্রতপরায়ণ ব্রাহ্মণের, কিংবা বৃদ্ধ, সাধু ও গুরুজনের অবজ্ঞাকারী লোক যে নরকে গমন করে, আমি যেন অদ্যই সেই নরকে যাই ॥২৯॥

নগ্নস্য স্নায়মানস্য যা চ বন্ধ্যাতিথের্গতিঃ।
উৎকোচিনাং মৃষোক্তীনাং বঞ্চকানাঞ্চ যা গতিঃ।
আত্মাপহারিণাঞ্চৈব যা চ মিথ্যাভিশংসিনাম্ ॥৩১॥
ভৃত্যৈঃ সংবদমানানাং পুত্রদারাশ্রিতৈস্তথা।
অসংবিভজ্য ক্ষুদ্রাণাং যা গতির্মিষ্টমশ্নতাম্।
তাং গচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
শীতভীতাশ্চ যে বিপ্রা রণভীতাশ্চ ক্ষত্রিয়াঃ।
গচ্ছেয়ং তদ্‌গতিং ঘোরাং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স্পৃশত ইতি। অপ্স স্নানাদৌ ব্যবহার্য্যে জলে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

নগ্নস্যেতি। স্নায়মানস্য স্নাতঃ। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ। বন্ধ্যো নিষ্ফলঃ অভুক্ত্বা গত ইত্যর্থঃ অতিথির্যস্য তস্য গৃহস্থস্য। উৎকোচিনামুৎকোচগ্রাহিণাম্, মৃষোক্তীনাং মিথ্যাবাদিনাম্। আত্মাপহারিণাং কার্পণ্যেনাত্মসুখনাশকানাম্, মিথ্যাভিশংসিনাং মিথ্যাসাক্ষ্যদাতৃণাম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ। সংবদমানানাং সহচরভাবেন স্বৈরালাপং কুর্বতাম্। পুত্রাদিভিরপি তথা। দারপদমত্র পরদারাভিপ্রায়ম্, স্বদারৈঃ সহ স্বৈরালাপে দোষস্যাযুক্তত্বাৎ। অসংবিভজ্য সম্যগ্‌বিভজ্য পরিজনেভ্যঃ অদদতাম্। মিষ্টমুত্তমং খাদ্যম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১—৩২॥

শীতেতি। শীতভীতা মাঘমাসীয়প্রাতঃস্নানাদৌ। তেষাং গতিং স্থানম্ ॥৩৩॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে চরণদ্বারা ব্রাহ্মণ, গরু কিংবা অগ্নির স্পর্শকারী লোকের যে নরক হয়, কিংবা জলে শ্লেষ্মা, বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগকারীর যে নরক হইয়া থাকে, আমি যেন সেই ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩০॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে নগ্ন হইয়া স্নান করে, যাহার গৃহ হইতে অতিথি না খাইয়া যায়, যে উৎকোচ গ্রহণ করে (ঘুষ লয়), যে সাধারণভাবে মিথ্যা কথা বলে, যে পরের প্রতারণা করে, যে কৃপণতানিবন্ধন নিজের সুখ নষ্ট করে, যে মিথ্যা সাক্ষ্য দেয়, যে—ভৃত্য, পুত্র, পরস্ত্রী ও আশ্রিত লোকের সহিত ইয়াকির ভাবে কথা বলে, কিংবা যে বণ্টনপূর্ব্বক পরিজনদিগকে না দিয়া উৎকৃষ্ট বস্তু ভক্ষণ করে, তাহাদের যে যে নরক হয়, আমি যেন সেই সকল ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩১—৩২॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে সকল ব্রাহ্মণ

(৩২) ভৃত্যৈঃ সংদৃশ্যমানানাম্···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

সংশ্রিতঞ্চাপি যস্ত্যক্ত্বা সাধুং তদ্বচনে রতম্।
ন বিভর্ত্তি নৃশংসাত্মা নিন্দতে চোপকারিণম্ ॥৩৪॥
অর্হতে প্রাতিবেশ্যায় শ্রাদ্ধং যো ন দদাতি চ।
অনর্হতে চ যো দদ্যাদ্‌বৃষলীপতয়ে তথা ॥৩৫॥
মদ্যপো ভিন্নমর্য্যাদঃ কৃতঘ্নো ভ্রাতৃনিন্দকঃ।
তেষাং গতিমিয়াং ক্ষিপ্রং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)
ধর্ম্মাদপেতা যে চান্যে ময়া নাত্রানুকীর্ত্তিতাঃ।
যে চানুকীর্ত্তিতাঃ ক্ষিপ্রং গতিং তেষামবাপ্নুয়াম্ ॥৩৭॥
যদি ব্যুষ্টামিমাং রাত্রিং শ্বো ন হন্যাং জয়দ্রথম্।
ইমাঞ্চাপ্যপরাং ভূয়ঃ প্রতিজ্ঞাং মে নিবোধত ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। তদ্বচনে রতং তদাদেশকারিণম্। অর্হতে বিদ্যাদিনা পূজনীয়ায়, প্রাতিবেশ্যায় একপল্লীবাসিনে ব্রাহ্মণায়। অনর্হতে মূর্খত্বাদিনা অযোগ্যায় ব্রাহ্মণায়, বৃষলীপতয়ে শূদ্রাভর্ত্রে ব্রাহ্মণায়। মদ্যপঃ সুরাপায়ী, ভিন্নমর্য্যাদঃ গুরূণাং গৌরবাতিক্রমী, কৃতঘ্ন উপকর্ত্তুরপকারী, ভ্রাতুর্নির্দ্দোষস্য নিন্দকঃ। গম্যত ইতি গতির্গন্তব্যস্থানং নরকমিত্যর্থঃ, ইয়াং গচ্ছেয়ম্ ॥৩৪-৩৬॥

ধর্ম্মাদিতি। অপেতা ভ্রষ্টাঃ। গতিং তেষামবাপ্নুয়াং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথমিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩৭॥

যদীতি। ব্যুষ্টাং প্রভাতামিমাং রাত্রিমতীত্য, শ্বঃ পরদিনে। নিবোধত শৃণুত ॥৩৮॥

শীতের ভয় করেন, কিংবা যে সকল ক্ষত্রিয় যুদ্ধে ভীত হইয়া থাকেন, তাঁহাদের গম্য ভয়ঙ্কর নরকে যেন আমি গমন করি ॥৩৩॥

যে নৃশংসপ্রকৃতি লোক আশ্রিত, সাধু ও আজ্ঞাবহ ব্যক্তিকে ত্যাগ করিয়া আর ভরণপোষণ করে না এবং উপকারীর নিন্দা করে; যে লোক প্রতিবেশী গুণবান্ ব্রাহ্মণকে শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য দান করে না—অথ চ নির্গুণ ব্রাহ্মণকে কিংবা শূদ্রাপতিকে দান করে; আর যে লোক সুরা পান করে, গুরুজনের গৌরব লঙ্ঘন করে, উপকারীর অপকার করে এবং নির্দ্দোষ ভ্রাতার নিন্দা করে; আমি যেন সত্বরই তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি ॥৩৪—৩৬॥

আমি ধর্ম্মভ্রষ্ট অন্য যাহাদের নাম এখানে করিলাম না, কিংবা যাহাদের নাম করিলাম, সত্বরই যেন তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি ॥৩৭॥

(৩৫)⋯ অনর্হেভ্যশ্চ যো দদ্যাৎ⋯পি বা নি।

যগুস্মিন্নহতে পাপে সূর্য্যোঽস্তমুপযাস্যতি।
ইহৈব সংপ্রবেষ্টাস্মি জ্বলিতং জাতবেদসম্ ॥৩৯॥

অসুরসুরমনুষ্যাঃ পক্ষিণো বোরগা বা পিতৃরজনিচরা বা ব্রহ্মদেবর্ষয়ো বা।
চরমচরমপীদং যৎ পরঞ্চাপি তস্মাত্তদপি মম রিপুং তং রক্ষিতুং নৈব শক্তাঃ ॥৪০॥

যদি বিশতি রসাতলং তদগ্র্যং বিয়দপি দেবপুরং দিতেঃ পুরং বা।
তদপি শরশতৈরহং প্রভাতে ভৃশমভিপত্য রিপোঃ শিরোঽভিহর্ত্তা ॥৪১॥

এবমুক্ত্বা বিচিক্ষেপ গাণ্ডীবং সব্যদক্ষিণম্।
তস্য শব্দমতিক্রম্য ধনুঃশব্দোঽস্পৃশদ্দিবম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। অস্মিন্ পাপে জয়দ্রথে অহতে। ইহৈব শিবিরে। জাতবেদসমগ্নিম্ ॥৩৯॥

অসুরেতি। উরগাঃ সর্পাঃ, পিতরঃ পিতৃলোকাঃ, রজনিচরা রাক্ষসাঃ। চরং জঙ্গমম্, অচরং স্থাবরম্। তস্মাৎ পরং চরাদচরাচ্চ ভিন্নং স্থিরাসনমুন্যাদি। তচ্চ চরং ন স্থিরত্বাৎ, অচরঞ্চ ন গমনযোগ্যত্বাৎ। নৈব শক্তা উক্তাঃ সর্ব্বেঽপি ॥৪০॥

যদীতি। তৎ প্রসিদ্ধম্, অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, মণিরত্নাদিময়ত্বাৎ, বিয়দাকাশম্, দিতের্দৈত্যস্য। প্রভাতে প্রভাতাবধিপরদিবসে, অভিপত্য বলেনোপেত্য, রিপোর্জয়দ্রথস্য, অভিহর্ত্তা ছেৎস্যামি ॥৪১॥

এই রাত্রি প্রভাত হওয়ার পরে আগামী কল্য যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তবে আমার আর একটা প্রতিজ্ঞার কথা আপনারা পুনরায় শ্রবণ করুন—॥৩৮॥

এই পাপাত্মা জয়দ্রথ নিহত না হওয়া অবস্থায় যদি কল্য সূর্য্য অস্ত যান, তাহা হইলে আমি এই শিবিরেই প্রজ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥৩৯॥

দেবতা, অসুর, মানুষ, পক্ষী, বা সর্প, অথবা পিতৃলোক, রাক্ষস, ব্রহ্মর্ষি ও দেবর্ষিরা, কিংবা স্থাবর ও জঙ্গমাত্মক এই জগৎ, অথবা তাহা ভিন্নও যাহা কিছু আছে, সে সমস্ত একত্র হইয়াও আমার হাত হইতে সেই শত্রুকে রক্ষা করিতে পারিবে না ॥৪০॥

জয়দ্রথ যদি সেই উত্তম পাতালে, আকাশে, দেবপুরে, কিংবা দৈত্যপুরে যাইয়া প্রবেশ করে, তথাপি আমি কল্য বলপূর্ব্বক উপস্থিত হইয়া বাণসমূহদ্বারা তাহার মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৪১॥

(৩৯)…ইহৈব সম্প্রবেষ্টাহম্…পি বা নি। (৪১)…ভৃশমভিপদ্য রিপোঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ,… ভৃশমভিমন্যুরিপোঃ…বা নি।

অর্জ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে পাঞ্চজন্যং জনার্দ্দনঃ।
প্রদধ্মৌ তত্র সংক্রুদ্ধো দেবদত্তঞ্চ ফাল্গুনঃ ॥৪৩॥
স পাঞ্চজন্যোঽচ্যুতবক্ত্রবায়ুনা ভৃশং সুপূর্ণোদরনিঃসৃতধ্বনিঃ।
জগৎ সপাতালবিয়দ্দিগীশ্বরং প্রকম্পয়ামাস যুগাত্যয়ে যথা ॥৪৪॥
ততো বাদিত্রঘোষাশ্চ প্রাদুরাসন্ সমন্ততঃ।
সিংহনাদাশ্চ পাণ্ডূনাং প্রতিজ্ঞাতে মহাত্মনা ॥৪৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
প্রতিজ্ঞায়ামর্জ্জুনপ্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বিচিক্ষেপ আচকর্ষ, সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণৌ পার্শ্বৌ নীত্বেতি শেষঃ ॥৪২॥
অর্জ্জুনেনেতি। প্রদধ্মৌ বাদয়ামাস। পাঞ্চজন্যদেবদত্তৌ শঙ্খৌ। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৩॥
স ইতি। সুপূর্ণং যদুদরমভ্যন্তরং তস্মান্নিঃসৃতো ধ্বনির্যস্য সঃ। পাতালেন বিয়তা গগনেন দিগ্‌ভিঃ তাসামীশ্বরৈর্দিক্‌পালৈশ্চ সহেতি তৎ। যুগাত্যয়ে প্রলয়কালে ॥৪৪॥
তত ইতি। বাদিত্রঘোষা নানাবাদ্যধ্বনয়ঃ। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবযোধানাম্ ॥৪৫॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

অর্জ্জুন এইরূপ বলিয়া বাম ও দক্ষিণ পার্শ্বে নিয়া গাণ্ডীবধনুর টঙ্কার করিলেন; তখন সেই ধনুর শব্দ অর্জ্জুনের কণ্ঠশব্দকে অতিক্রম করিয়া যাইয়া আকাশস্পর্শ করিল ॥৪২॥

অর্জ্জুন ঐরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, অত্যন্তক্রুদ্ধ কৃষ্ণ পাঞ্চজন্যধ্বনি করিলেন এবং অর্জ্জুনও দেবদত্তশঙ্খ বাজাইলেন ॥৪৩॥

তখন কৃষ্ণের মুখবায়ুপূর্ণ পাঞ্চজন্যশঙ্খের ভিতর হইতে ধ্বনি নির্গত হইয়া পাতাল, আকাশ, দিক্ ও দিক্‌পালগণের সহিত জগৎটাকে প্রলয়কালের ন্যায় কাঁপাইতে লাগিল ॥৪৪॥

এবং মহাত্মা অর্জ্জুন সেইরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, সকল দিকে পাণ্ডবপক্ষ হইতে নানাবিধবাদ্যধ্বনি ও সিংহনাদ উঠিল' ॥৪৫॥

——:০:——

(৪৫)…প্রাদুরাসন্ সহস্রশঃ…পি বা নি। * '…একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, 'ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ-০-ঃ—————

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুত্বা তু তং মহাশব্দং পাণ্ডূনাং জয়গৃদ্ধিনাম্‌।
চারৈঃ প্রবোধিতে তত্র সমুত্থায় জয়দ্রথঃ ॥১॥
শোকসংমূঢ়হৃদয়ো দুঃখেনাভিপরিপ্লুতঃ।
মজ্জমান ইবাগাধে বিপুলে শোকসাগরে।
জগাম সমিতিং রাজ্ঞাং সৈন্ধবো বিমৃষন্‌ বহু ॥২॥ (যুগ্মকম্‌)
স তেষাং নরদেবানাং সকাশে পরিদেবয়ন্‌।
অভিমন্যোঃ পিতুর্ভীতঃ সব্রীড়ো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩॥
যোঽসৌ পাণ্ডোঃ কিল ক্ষেত্রে জাতঃ শক্রেণ কামিনা।
স নিনীষতি দুর্বুদ্ধির্মাং কিলৈকং যমক্ষয়ম্‌।
তৎ স্বস্তি বোঽস্তু যাস্যামি স্বগৃহং জীবিতেপ্সয়া ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। জয়গৃদ্ধিনাং জয়াভিলাষিণাম্‌। প্রবোধিতে বিজ্ঞাপিতে, তত্রার্জ্জুনপ্রতিজ্ঞানে। দুঃখেন কেবলে স্বস্মিন্নর্জ্জুনক্রোধাপাতাদিতি ভাবঃ। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১—২॥

স ইতি। নরদেবানাং রাজ্ঞাম্‌। সব্রীড়ঃ পলায়নস্য বক্তব্যত্বাৎ সলজ্জঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণের সেই মহাশব্দ শুনিয়া এবং গুপ্তচর আসিয়া সেই প্রতিজ্ঞার বিষয় জানাইলে, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ গাত্রোত্থান করিয়া, আত্মশোকে অধীর ও দুঃখিত হইয়া এবং বিশাল ও অগাধ শোকসাগরে যেন মগ্ন হইতে থাকিয়া নানাপ্রকার বিবেচনা করতঃ রাজসভায় যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১—২॥

তিনি অভিমন্যুর পিতার ভয়ে ভীত হইয়া রাজাদের নিকটে বিলাপ করিতে থাকিয়া লজ্জার সহিত এই কথা বলিলেন—॥৩॥

(১)···পুত্রগৃদ্ধিনাম্‌···বা বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি,···চারৈঃ প্রবেদিতে তত্র···বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা, চারৈঃ প্রবেদিতস্তস্তঃ···নি। (২)···দুঃখেনাভিহতো ভৃশম্‌···বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···দুঃখেনাভ্যাহতো ভৃশম্‌ ···নি।

অথবাস্ত্রপ্রতিবলাস্ত্রাত মাং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ!।
পার্থেন প্রার্থিতং বীরাস্তে সংদত্ত মমাভয়ম্ ॥৫॥
দ্রোণদুর্য্যোধনকৃপাঃ কর্ণমদ্রেশবাহ্লিকাঃ।
দুঃশাসনাদয়ঃ শক্তাস্ত্রাতুমপ্যন্তকার্দ্দিতম্ ॥৬॥
কিমঙ্গ! পুনরেকেন ফাল্গুনেন জিঘাংসতা।
ন ত্রায়েয়ুর্ভবন্তো মাং সমস্তাঃ পতয়ঃ ক্ষিতেঃ ॥৭॥
প্রহর্ষং পাণ্ডবেয়ানাং শ্রুত্বা মম মহদ্ভয়ম্।
সীদন্তি মম গাত্রাণি মুমূর্ষোরিব পার্থিবাঃ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। ক্ষেত্রে পত্ন্যাম্। এতেনার্জ্জুনস্য জারজত্বং সূচিতম্। নিনীষতি নেতুমিচ্ছতি। যমক্ষয়ং যমালয়ম্। বহূনামপরাধে একং প্রত্যেব চ দণ্ডোদ্যমে দণ্ডয়িতা দুর্ব্বুদ্ধিরেবেত্যাশয়ঃ। স্বস্তি মঙ্গলম্, বো যুষ্মভ্যম্। জীবিতেপ্সয়া জীবনরক্ষণেচ্ছয়া, অর্জ্জুনপ্রতিজ্ঞায়া ধ্রুবত্বাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

অথবেতি। অস্ত্রেষু প্রতিবলাঃ সমানবলা যূয়ম্। প্রার্থিতং হন্তুমিষ্টং মাম্ ॥৫॥

অভয়দানে সামর্থ্যমাহ দ্রোণেতি। মদ্রেশঃ শল্যঃ। অন্তকার্দ্দিতং যমগৃহীতমপি ॥৬॥

কিমিতি। অঙ্গ সম্বোধনে। ফাল্গুনেনার্জ্জুনেন, জিঘাংসতা হন্তুমিচ্ছতাক্রান্তম্ ॥৭॥

প্রহর্ষমিতি। মহদ্ভয়ং জাতমিতি শেষঃ ॥৮॥

'ঐ যে—পাণ্ডুর পত্নীর গর্ভে কামুক ইন্দ্রকর্ত্তৃক জন্মিয়াছিল, সেই দুর্ব্বুদ্ধিটা একক আমাকেই যমালয়ে পাঠাইবার ইচ্ছা করে। অতএব আপনাদের মঙ্গল হউক, আমি জীবনরক্ষার জন্য আপন ভবনেই চলিয়া যাই ॥৪॥

অথবা ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ বীরগণ! আপনারা অস্ত্রে তাহার সমকক্ষ; ওদিকে সে আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করে; এ অবস্থায় আপনারা আমাকে রক্ষা করুন এবং অভয় দান করুন ॥৫॥

দ্রোণ, দুর্য্যোধন, কৃপ, কর্ণ, শল্য, বাহ্লিক ও দুঃশাসনপ্রভৃতি বীরেরা যম-গৃহীত লোককেও রক্ষা করিতে পারেন ॥৬॥

তাহাতে জিঘাংসু একমাত্র অর্জ্জুন আমাকে আক্রমণ করিলে আপনারা সমস্ত রাজারা কি রক্ষা করিতে পারিবেন না? ॥৭॥

তথাপি রাজগণ! পাণ্ডবগণের আনন্দকোলাহল শুনিয়া আমার গুরুতর ভয় জন্মিয়াছে এবং মুমূর্ষুর ন্যায় আমার সমস্ত অঙ্গ অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে ॥৮॥

---

(৭)···ন ত্রাস্যন্তি ভবন্তো মাম্···নি।

বধো নূনং প্রতিজ্ঞাতো মম গাণ্ডীবধন্বনা।
তথাহি হৃষ্টাঃ ক্রোশন্তি শোককালে হি পাণ্ডবাঃ ॥৯॥
তন্ন দেবা ন গন্ধর্বা নাসুরোরগরাক্ষসাঃ।
উৎসহন্তেঽন্যথা কর্ত্তুং কুত এব নরাধিপাঃ ॥১০॥
তস্মান্মামনুজানীত ভদ্রং বোঽস্তু নরর্ষভাঃ!।
অদর্শনং গমিষ্যামি ন মাং দ্রক্ষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১১॥
এবং বিলপমানং তং ভয়াদ্ব্যাকুলচেতসম্।
আত্মকার্য্যগরীয়স্ত্বাদ্রাজা দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥১২॥
ন ভেতব্যং নরব্যাঘ্র! কো হি ত্বাং পুরুষর্ষভ!।
মধ্যে ক্ষত্রিয়বীরাণাং তিষ্ঠন্তং প্রার্থয়েদ্‌যুধি ॥১৩॥
অহং বৈকর্ত্তনঃ কর্ণশ্চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ।
ভূরিশ্রবাঃ শলঃ শল্যো বৃষসেনো দুরাসদঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বধ ইতি। তথাহি তমেবার্থং জানীহি, ক্রোশন্তি হর্ষকোলাহলং কুর্বন্তি ॥৯॥
বিমৃশ্য পুনরপরপক্ষমাহ তদিতি। উৎসহন্তে শক্নুবন্তি ॥১০॥
তস্মাদিতি। অনুজানীত ইতো গমনায়, ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥১১॥
এবমিতি। আত্মকার্য্যগরীয়স্ত্বাৎ যুদ্ধে স্বপক্ষপূরণস্যাবশ্যকত্বাদিত্যর্থঃ ॥১২॥
নেতি। প্রার্থয়েৎ হন্তুমিচ্ছেদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৩॥

নিশ্চয়ই অর্জ্জুন আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে। তাহার প্রমাণ দেখুন—শোকের সময়ে পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া কোলাহল করিতেছে ॥৯॥

অতএব দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, নাগ এবং রাক্ষসেরাও তাহার প্রতিজ্ঞার অন্যথা করিতে পারেন না; রাজারা আর করিবেন কি করিয়া ॥১০॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠগণ! আপনাদের মঙ্গল হউক, আপনারা আমাকে অনুমতি করুন, আমি অদৃশ্য হইয়া যাই, পাণ্ডবেরা আর আমাকে দেখিতে পাইবে না' ॥১১॥

জয়দ্রথ ভয়ে আকুলচিত্ত হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলে, আপন কার্য্যের গুরুত্বনিবন্ধন রাজা দুর্য্যোধন তাঁহাকে বলিলেন—॥১২॥

'নরশ্রেষ্ঠ! আপনি ভয় করিবেন না; পুরুষপ্রধান! আপনি সমরাঙ্গনে ক্ষত্রিয়বীরগণের মধ্যে থাকিলে, কোন্ ব্যক্তি আপনাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতে পারে? ॥১৩॥

---

(৯)…যথা হি হৃষ্টাঃ…বর্দ্ধ।

পুরুমিত্রো জয়ো ভোজঃ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ।
সত্যব্রতো মহাবাহুর্বিকর্ণো দুর্ম্মুখশ্চ হ ॥১৫॥
দুঃশাসনঃ সুবাহুশ্চ কলিঙ্গশ্চাপ্যুদায়ুধঃ।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ দ্রোণো দ্রৌণিশ্চ সৌবলঃ ॥১৬॥
এতে চান্যে চ বহবো নানাজনপদেশ্বরাঃ।
সসৈন্যাস্ত্বাভিযাস্যন্তি ব্যেতু তে মানসো জ্বরঃ ॥১৭॥ (কলাপকম্)
ত্বঞ্চাপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ স্বয়ং শূরোঽমিতদ্যুতে!।
স কথং পাণ্ডবেয়েভ্যো ভয়ং পশ্যসি সৈন্ধব! ॥১৮॥
অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ মদীয়াস্তব রক্ষণে।
যত্তা যোৎস্যন্তি মা ভৈস্ত্বং সৈন্ধব! ব্যেতু তে ভয়ম্ ॥১৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমাশ্বাসিতো রাজন্! পুত্রেণ তব সৈন্ধবঃ।
দুর্য্যোধনেন সহিতো দ্রোণং রাত্রাবুপাগমৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। বৈকর্ত্তনঃ বিকর্ত্তনস্য সূর্য্যস্য পুত্রঃ। বৃষসেনঃ কর্ণাত্মজঃ। কাম্বোজঃ কম্বোজদেশরাজঃ। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। ত্বা ত্বাম্, অভি সর্বতো বেষ্টয়িত্বা যাস্যন্তি। অতএব তে মানসো জরো ভয়জনিতঃ সন্তাপঃ, ব্যেতু অপগচ্ছতু ॥১৪—১৭॥

ত্বমিতি। পশ্যসি সম্ভাবয়সি, হে সৈন্ধব! সিন্ধুরাজ! ॥১৮॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি। দশৈকা চ একাদশ। তব রক্ষণে যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১৯॥

আমি, বৈকর্ত্তন কর্ণ, চিত্রসেন, বিবিংশতি, ভূরিশ্রবা, শল, শল্য, দুর্দ্ধর্ষ বৃষসেন, পুরুমিত্র, জয়, ভোজরাজ, কম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, সত্যব্রত, মহাবাহু বিকর্ণ, দুর্ম্মুখ, দুঃশাসন, সুবাহু, উদ্যতাস্ত্র কলিঙ্গরাজ, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, দ্রোণ, অশ্বত্থামা এবং শকুনি ইঁহারা, আর অন্যও বহুতর নানাদেশীয় রাজা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সকল দিকে আপনাকে বেষ্টন করিয়া যুদ্ধে গমন করিবেন। অতএব আপনার মনের সন্তাপ দূরীভূত হউক ॥১৪—১৭॥

তা'র পর অমিততেজা! আপনি নিজেও রথিশ্রেষ্ঠ ও বীর। সুতরাং সিন্ধুরাজ! আপনি পাণ্ডবগণ হইতে ভয় করিতেছেন কেন? ॥১৮॥

বিশেষতঃ আমার এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য আপনাকে রক্ষা করিবার জন্য যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধ করিবে। অতএব সিন্ধুরাজ! আপনি ভয় করিবেন না, আপনার ভয় দূরীভূত হউক' ॥১৯॥

(১৬)···স সৌবলঃ—পি। (১৯) অক্ষৌহিণ্যো মহাবীর্য্য! মদীয়াঃ···নি।

উপসংগ্রহণং কৃত্বা দ্রোণায় স বিশাংপতে।।
উপোপবিশ্য প্রণতঃ পর্য্যপৃচ্ছদিদং তদা ॥২১॥
নিমিত্তে দূরপাতিত্বে লঘুত্বে দৃঢ়বেধনে।
মম ব্রবীতু ভগবন্! বিশেষং ফাল্গুনস্য চ ॥২২॥
বিদ্যাবিশেষমিচ্ছামি জ্ঞাতুমাচার্য্য! তত্ত্বতঃ।
মমার্জ্জুনস্য চ বিভো! যথাতত্ত্বং প্রচক্ষ্ব মে ॥২৩॥
দ্রোণ উবাচ।
সমমাচার্য্যকং তাত! তব চৈবার্জ্জুনস্য চ।
যোগাদ্দুঃখোষিতত্বাচ্চ তস্মাত্ত্বত্তোঽধিকোঽর্জ্জুনঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। উপাগমৎ কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণার্থম্ ॥২০॥

উপেতি। উপসংগ্রহণমভিবাদনম্। উপোপবিশ্য নিকটে উপবিশ্য ॥২১॥

নিমিত্ত ইতি। হে ভগবন্! ব্রাহ্মণ্যাদ্বীরত্বাচ্চ মাহাত্ম্যবন্! নিমিত্তে সন্ধানে প্রহারস্থাননির্ণয় ইতি যাবৎ, দূরপাতিত্বে বাণানাম্, লঘুত্বে দ্রুতাস্ত্রক্ষেপে, দৃঢ়বেধনে গাঢ়প্রহারে চ, মম ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য চ, বিশেষং ভেদং তারতম্যমিতি যাবৎ, ভবান্ ব্রবীতু ॥২২॥

বিদ্যেতি। বিদ্যায়া অস্ত্রজ্ঞানস্যাপি বিশেষং ভেদম্। তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন ॥২৩॥

সমমিতি। আচার্য্যকমাচার্য্যস্য কর্ম্ম শিক্ষাদানম্, সমং সমানম্। যোগাৎ সমস্তদৈবাস্ত্রসম্বন্ধাৎ, দুঃখেন তপঃক্লেশেন উষিতত্বাৎ স্থিতত্বাৎ অধিককষ্টসহিষ্ণুত্বাদিত্যর্থঃ, তস্মাৎ প্রসিদ্ধাৎ ॥২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন এইরূপ আশ্বস্ত করিলে, জয়দ্রথ তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া সেই রাত্রিতে দ্রোণের নিকট গমন করিলেন ॥২০॥

নরনাথ! তিনি যাইয়া দ্রোণকে অভিবাদন করিয়া অবনতভাবে তাঁহার নিকটে বসিয়া তখন এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২১॥

'ভগবন্! অস্ত্রসন্ধানে, দূরে অস্ত্রনিক্ষেপে, দ্রুত অস্ত্রক্ষেপে এবং তীব্রপ্রহারে আমার ও অর্জ্জুনের প্রভেদ কি, তাহা আপনি বলুন ॥২২॥

এবং আচার্য্য! আমার ও অর্জ্জুনের বিদ্যার প্রভেদও আমি যথার্থরূপে জানিতে ইচ্ছা করি। অতএব বীর! আপনি যথাযথভাবে তাহা আমার নিকট বলুন' ॥২৩॥

দ্রোণ বলিলেন—'বৎস! আমি তোমাকে ও অর্জ্জুনকে সমানভাবেই শিক্ষা

(২৪)···যোগাদ্দুঃখোচিতত্বাচ্চ· ·পি।

ন তু তে যুধি সন্ত্রাসঃ কার্য্যঃ পার্থাৎ কথঞ্চন।
অহং হি রক্ষিতা তাত! ভয়াত্ত্বাং নাত্র সংশয়ঃ ॥২৫॥
ন হি মদ্বাহুগুপ্তস্য প্রভবন্ত্যমরা অপি।
ব্যূহিষ্যামি চ তং ব্যূহং যং পার্থো ন তরিষ্যতি ॥২৬॥
তস্মাদ্‌যুধ্যস্ব মা ভৈস্ত্বং স্বধর্ম্মমনুপালয়।
পিতৃপৈতামহং মার্গমনুযাহি নরাধিপ! ॥২৭॥
অধীত্য বিধিবদ্বেদানগ্নয়শ্চ হুতাস্ত্বয়া।
ইষ্টঞ্চ বহুভির্যজ্ঞৈর্ন তে মৃত্যুকৃতং ভয়ম্ ॥২৮॥
অবাপ্য মানুষৈর্দেহৈর্মহাভাগ্যং সুদুর্লভম্।
ভুজবীর্য্যার্জিতান্ লোকান্ দিব্যান্ প্রাপ্স্যস্যনুত্তমান্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি পলায়নমেব মে শ্রেয় ইত্যাহ নেতি। সন্ত্রাসো ভয়ম্, কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ ॥২৫॥
নেতি। হি যস্মাৎ, মদ্বাহুভ্যাং গুপ্তস্য রক্ষিতস্য, প্রভবন্তি প্রভাবং প্রকটয়িতুমর্হন্তি ॥২৬॥
তস্মাদিতি। স্বধর্ম্মং ক্ষত্রিয়াচারম্। অনুযাহি যুধ্যস্বেত্যর্থঃ ॥২৭॥
মরণেঽপি তে ন ক্ষতিরিত্যাহ অধীত্যেতি। ইষ্টং যজনং কৃতম্ ॥২৮॥

দিয়াছিলাম; কিন্তু সমস্ত দেবাস্ত্রলাভ ও অধিককষ্টসহিষ্ণুতানিবন্ধন অর্জ্জুন তোমা অপেক্ষা প্রধান হইয়া গিয়াছে ॥২৪॥

বৎস! তথাপি তুমি যুদ্ধে কোন প্রকারেই অর্জ্জুন হইতে ভয় করিও না। কারণ, আমি তোমাকে ভয় হইতে রক্ষা করিব; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৫॥

আমার বাহুরক্ষিত লোকের নিকটে দেবতারাও প্রভাব প্রকাশ করিতে পারেন না। তা'র পর আমি সেইরূপ ব্যূহ রচনা করিব, যাহা অর্জ্জুন উত্তীর্ণ ই হইতে পারিবে না ॥২৬॥

অতএব রাজা! তুমি ভয় করিও না, আপন ধর্ম্ম রক্ষা করিতে থাকিয়া যুদ্ধ কর এবং পিতৃ-পিতামহপথের অনুসরণ কর ॥২৭॥

তা'র পর তুমি যথাবিধানে বেদ অধ্যয়ন করিয়াছ, অগ্নিতে হোম করিয়াছ এবং নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছ। সুতরাং তোমার মৃত্যুর ভয় নাই ॥২৮॥

কেন না, তুমি মনুষ্যদেহে অতিদুর্লভ রাজত্বপ্রভৃতি লাভ করিয়া আপন বাহুবলে অর্জিত স্বর্গীয় সর্বোত্তম স্থান সকল লাভ করিবে ॥২৯॥

(২৭)…অনুযাহি মহারথ!—পি বা নি। (২৮)…অগ্নয়ঃ সুহুতাস্ত্বয়া…পি বা রা নি। (২৯) দুর্লভং মানুষৈর্ম দৈর্মহাভাগ্যমবাপ্য ভু…পি বা নি।

কুরবঃ পাণ্ডবাশ্চৈব বৃষ্ণয়োঽন্যে চ মানবাঃ।
অহঞ্চ সহ পুত্রেণ অধ্রুবা ইতি চিন্ত্যতাম্ ॥৩০॥
পর্য্যায়েণ বয়ং সর্ব্বে কালেন বলিনা হতাঃ।
পরলোকং গমিষ্যামঃ স্বৈঃ স্বৈঃ কর্ম্মভিরন্বিতাঃ ॥৩১॥
তপস্তপ্ত্বা তু যান্ লোকান্ প্রাপ্নুবন্তি তপস্বিনঃ।
ক্ষত্রধর্ম্মাশ্রিতাঃ শূরাঃ ক্ষত্রিয়াঃ প্রাপ্নুবন্তি তান্ ॥৩২॥
এবমাশ্বাসিতো রাজন্! ভারদ্বাজেন সৈন্ধবঃ।
অপানুদদ্ভয়ং পার্থাদ্‌যুদ্ধায় চ মনো দধে ॥৩৩॥
ততঃ প্রহর্ষঃ সৈন্যানাং তবাপ্যাসীদ্বিশাংপতে!।
বাদিত্রাণাং ধ্বনিশ্চোগ্রঃ সিংহনাদরবৈঃ সহ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং জয়দ্রথাশ্বাসনে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নন্ কথং মে মৃত্যুকৃতং ভয়ং নাস্তীত্যাহ অবাপ্যেতি। মহাভাগ্যং তন্নিবন্ধনং রাজ্যাদি ॥২৯॥
কুরব ইতি। পুত্রেণ অশ্বত্থাম্না, অধ্রুবা অচিরস্থায়িনঃ ॥৩০॥
পর্য্যায়েণেতি। পর্য্যায়েণ কালক্রমেণ। হতাঃ সন্তঃ ॥৩১॥
তপ ইতি। ক্ষত্রধর্ম্মাশ্রিতা এব ন তু বাণিজ্যাদ্যাশ্রিতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ॥৩২॥
এবমিতি। ভারদ্বাজেন দ্রোণেন, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। অপানুদং অপসারিতবান্ ॥৩৩॥
তত ইতি। ততো বীরস্য জয়দ্রথস্যাপি যুদ্ধসঙ্কল্পাৎ। উগ্রো যুদ্ধসম্বন্ধিত্বাৎ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তা'র পর কৌরব, পাণ্ডব, বৃষ্ণি, অন্যান্য মানুষ এবং পুত্রের সহিত আমি, আমরা সকলেই অচিরস্থায়ী ইহা চিন্তা কর ॥৩০॥

কালক্রমে আমরা সকলেই প্রবল-কাল-কর্ত্তৃক নিহত হইয়া আপন আপন কর্ম্ম লইয়া পরলোকে গমন করিব ॥৩১॥

বিশেষতঃ তপস্বীরা তপস্যা করিয়া যে সকল লোকে গমন করেন, ক্ষত্রধর্ম্মাশ্রিত বীর ক্ষত্রিয়েরা সেই সকল লোকেই যাইয়া থাকেন' ॥৩২॥

রাজা! দ্রোণ এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, জয়দ্রথ অর্জ্জুনের ভয় পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধে মনোনিবেশ করিলেন ॥৩৩॥

(৩৪)···তস্য চাসীদ্বিশাংপতে!—নি। * '···দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '··চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

প্রতিজ্ঞাতে তু পার্থেন সিন্ধুরাজবধে তদা।
বাসুদেবো মহাবাহুর্ধনঞ্জয়মভাষত ॥১॥
ভ্রাতৃণাং মতমাজ্ঞায় ত্বয়া বাচা প্রতিশ্রুতম্।
সৈন্ধবং শ্বোঽস্মি হন্তেতি তৎ সাহসমিদং কৃতম্ ॥২॥
অসংমন্ত্র্য ময়া সার্দ্ধমতিভারোঽয়মুদ্যতঃ।
কথং নু সর্বলোকস্য নাবহাস্যা ভবেম হি ॥৩॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য শিবিরে ময়া প্রণিহিতাশ্চরাঃ।
ত ইমে শীঘ্রমাগম্য প্রবৃত্তিং বেদয়ন্তি নঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। মহাবাহুপদস্য ভাষণং প্রত্যনুপকারিত্বাদপুষ্টার্থতাদোষঃ। স চ সোঢ়ব্য আর্ষত্বাৎ ॥১॥

ভ্রাতৃণামিতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, শ্বঃ পরদিনে ॥২॥

অসমিতি। উদ্যতো বোঢ়ুমিতি শেষঃ। অপি ত্বশক্তৌ ভবেমৈবেতি ভাবঃ ॥৩॥

নরনাথ! তাহাতে আপনার সৈন্যগণেরও আনন্দ জন্মিল এবং তৎকালে আপনার পক্ষেও সিংহনাদের সহিত ভয়ঙ্কর বাদ্যধ্বনি হইতে লাগিল' ॥৩৪॥

———ঃ*ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তখন অর্জ্জুন জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে কহিলেন—॥১॥

'অর্জ্জুন! তুমি ভ্রাতাদের মত জানিয়া 'আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিব' এইরূপ বলিয়া যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছ, তাহা সাহসের কার্য্য করিয়াছ ॥২॥

তুমি আমার সহিত পরামর্শ না করিয়াই এই গুরুতর ভার বহন করিতে উদ্যত হইয়াছ। ইহাতে আমরা সমস্ত লোকের নিকট উপহাস্য হইব না কেন? ॥৩॥

(২)···ত্বয়া চাপি প্রতিশ্রুতম্···পি।

ত্বয়া বৈ সংপ্রতিজ্ঞাতে সিন্ধুরাজবধে তদা।
সিংহনাদঃ সবাদিত্রঃ সুমহানিহ তৈঃ শ্রুতঃ ॥৫॥
তেন শব্দেন বিত্রস্তা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সসৈন্ধবাঃ।
নাকস্মাৎ সিংহনাদোঽয়মিতি মত্বা ব্যবস্থিতাঃ ॥৬॥
সুমহান্ শব্দসংপাতঃ কৌরবাণাং মহাভুজ!।
আসীন্নাগাশ্বপত্তীনাং রথঘোষঃ সুভৈরবঃ ॥৭॥
অভিমন্যোর্বধং শ্রুত্বা ধ্রুবমার্ত্তো ধনঞ্জয়ঃ।
রাত্রৌ নির্যাস্যতি ক্রোধাদিতি মত্বা ব্যবস্থিতাঃ ॥৮॥
তৈর্যতদ্ভিরিয়ং সত্যা শ্রুতা সত্যব্রতস্য তে।
প্রতিজ্ঞা সিন্ধুরাজস্য বধে রাজীবলোচন! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি। প্রণিহিতাঃ পূর্ব্বমেব স্থাপিতাঃ। প্রবৃত্তিং তত্রত্যং বৃত্তান্তম্ ॥৪॥
ত্বয়েতি। সবাদিত্রো বাদ্যধ্বনিসহিতঃ। ইহ শিবিরে কৃত ইতি শেষঃ ॥৫॥
তেনেতি। অকস্মাৎ বিনা কারণম্। ব্যবস্থিতা উৎকণ্ঠিতাঃ স্থিতাঃ ॥৬॥
সুমহানিতি। শব্দস্য সম্পাত আবির্ভাবঃ। নাগাশ্বপত্তীনাং হস্ত্যশ্বপদাতীনাম্ ॥৭॥
অভীতি। আর্ত্তঃ শোকেন পীড়িতঃ। নির্যাস্যতি যুদ্ধায় শিবিরাদিতি শেষঃ ॥৮॥

আমি দুর্য্যোধনের শিবিরে কতকগুলি গুপ্তচর রাখিয়াছিলাম; তাহারা সত্বর আসিয়া আমাকে জানাইয়াছে—॥৪॥

তুমি তখন জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে, কৌরবেরা এই শিবিরে বাদ্য-ধ্বনির সহিত বিশাল সিংহনাদ শুনিয়াছে ॥৫॥

সেই শব্দে উদ্বিগ্ন হইয়া জয়দ্রথের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা 'বিনা কারণে এ সিংহনাদ হয় নাই' ইহা ভাবিয়া উৎকণ্ঠিত হইয়া রহিয়াছে ॥৬॥

মহাবাহু! তা'র পর কৌরবপক্ষেও অতিবিশাল কোলাহল এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির অতিভয়ঙ্কর শব্দ হইয়াছিল ॥৭॥

কারণ, অর্জ্জুন অভিমন্যুর বধবৃত্তান্ত শুনিয়া শোকার্ত্ত হইয়া নিশ্চয়ই ক্রোধবশতঃ এই রাত্রিতেই যুদ্ধ করিবার জন্য শিবির হইতে নির্গত হইবে ইহা মনে করিয়া কৌরবেরা প্রস্তুত হইয়া রহিয়াছে ॥৮॥

কৌরবেরা যুদ্ধে যত্নবান্ রহিয়াছে; আবার তুমিও সত্যপরায়ণ। সুতরাং পদ্মনয়ন! তোমার এই জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা তাহারা সত্য বলিয়াই শুনিয়াছে ॥৯॥

(৫)…সিন্ধুরাজবধে প্রভো…পি বা নি।

ততো বিমনসঃ সর্ব্বে ত্রস্তাঃ ক্ষুদ্রমৃগা ইব।
আসন্ সুযোধনামাত্যাঃ স চ রাজা জয়দ্রথঃ ॥১০॥
অথোত্থায় সহামাত্যৈর্দীনঃ স্বশিবিরাৎ কিল।
আয়াৎ সৌবীরসিন্ধূনামীশ্বরো রাজসংসদম্ ॥১১॥
স মন্ত্রকালে সংমন্ত্র্য সর্ব্বা নৈঃশ্রেয়সীঃ ক্রিয়াঃ।
সুযোধনমিদং বাক্যমব্রবীদ্রাজসংসদি ॥১২॥
মামসৌ পুত্রহন্তেতি শ্বোঽভিযাতা ধনঞ্জয়ঃ।
প্রতিজ্ঞাতো হি সেনায়া মধ্যে তেন বধো মম ॥১৩॥
তাং ন দেবা ন গন্ধর্বা নাসুরোরগরাক্ষসাঃ।
উৎসহন্তেঽন্যথা কর্ত্তুং প্রতিজ্ঞাং সব্যসাচিনঃ ॥১৪॥
তে মাং রক্ষত সংগ্রামে মা বো মূর্দ্ধ্নি ধনঞ্জয়ঃ।
পদং কৃত্বাপ্নুয়াল্লক্ষ্যং তস্মাদত্র বিধীয়তাম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। যতদ্ভির্যুদ্ধায় যতমানৈঃ। হে রাজীবলোচন! পদ্মনয়ন! ॥৯॥
তত ইতি। বিমনসো বিষণ্ণচিত্তাঃ, ত্রস্তাঃ সিংহাদিবার্জ্জুনাদ্ভীতাঃ ॥১০॥
অথেতি। দীনো ভয়কাতরঃ। ঈশ্বরঃ পতির্জয়দ্রথঃ ॥১১॥
স ইতি। নৈঃশ্রেয়সীর্মঙ্গলকারিণীঃ, ক্রিয়া আত্মরক্ষাসম্বন্ধিনো ব্যাপারান্ ॥১২॥
মামিতি। শ্বঃ পরদিনে, অভিযাতা অভ্যাগমিষ্যতি ॥১৩॥
তামিতি। উৎসহন্তে শক্নুবন্তি, অন্যথা নিষ্ফলাম্। সব্যসাচিনোঽর্জ্জুনস্য ॥১৪॥

তাহার পর দুর্য্যোধনের অমাত্যেরা এবং সেই জয়দ্রথরাজা ইহারা সকলেই ক্ষুদ্রমৃগের ন্যায় ভীত ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়াছিল ॥১০॥

তৎপরে জয়দ্রথ কাতর হইয়া গাত্রোত্থান করিয়া আপন শিবির হইতে রাজসভায় আসিয়াছিল ॥১১॥

ক্রমে জয়দ্রথ মন্ত্রণার সময়ে সমস্ত মঙ্গলজনক কার্য্যের আলোচনা করিয়া রাজসভায় দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিয়াছিল—॥১২॥

'আমি পুত্রহন্তা বলিয়া অর্জ্জুন আগামী কল্য আমাকে আক্রমণ করিতে আসিবে। কারণ, সে—সৈন্যগণের মধ্যে আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৩॥

দেবতা, গন্ধর্ব, অসুর, নাগ, কিংবা রাক্ষসেরাও অর্জ্জুনের সেই প্রতিজ্ঞার অন্যথা করিতে সমর্থ হন না ॥১৪॥

(১১)···দীনঃ শিবিরমাত্মনঃ···ঈশ্বরো ভৃশদুঃখিতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অথ রক্ষা ন মে সংখ্যে ক্রিয়তে কুরুনন্দন ! ।
অনুজানীহি মাং রাজন্ ! গমিষ্যামি গৃহান্ প্রতি ॥১৬॥
এবমুক্তস্ত্ববাক্‌শীর্ষো বিমনাঃ স সুযোধনঃ ।
শ্রুত্বাভিশপ্তবন্তং ত্বাং ধ্যানমেবান্বপদ্যত ॥১৭॥
তমার্ত্তমভিসংপ্রেক্ষ্য রাজা কিল স সৈন্ধবঃ ।
মৃদু চাত্মহিতঞ্চৈব সাক্ষেপমিদমুক্তবান্ ॥১৮॥
নেহ পশ্যামি ভবতাং তথাবীর্য্যং ধনুর্দ্ধরম্ ।
যোঽর্জ্জুনস্যাস্ত্রমস্ত্রেণ প্রতিহন্যান্মহাহবে ॥১৯॥
বাসুদেবসহায়স্য গাণ্ডীবং ধুন্বতো ধনুঃ ।
কোঽর্জ্জুনস্যাগ্রতস্তিষ্ঠেৎ সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। পদং স্থানম্। লক্ষ্যং মাম্। বিধীয়তাং যোগ্য উপায় ইতি শেষঃ ॥১৫॥

অথেতি। সংখ্যে যুদ্ধে, ক্রিয়তে যুষ্মাভিঃ। গৃহান্ স্বভবনানি ॥১৬॥

এবমিতি। অবাক্‌শীর্ষঃ অবনতমস্তকঃ। অভিশপ্তবন্তং, প্রতিজ্ঞাতবন্তম্, ধ্যানং চিন্তাম্, অন্বপদ্যত প্রাপ্নোৎ। ইদন্তু পার্থস্য প্রাধান্যসূচনায়। চরৈস্তন্যথোক্তমিতি ন পূর্ব্বেণ সহ বিরোধঃ ॥১৭॥

তমিতি। আর্ত্তং ভয়পীড়িতম্। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। সাক্ষেপং সানুতাপম্ ॥১৮॥

নেতি। ভবতাং মধ্যে, তথা তাদৃগ্‌বীর্য্যং যস্য তম্। মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥১৯॥

বাস্বিতি। বাসুদেবঃ কৃষ্ণঃ সহায়ো যস্য তস্য, ধুন্বতঃ সঞ্চালয়তঃ ॥২০॥

অতএব আপনারা যুদ্ধে আমাকে রক্ষা করিবার উপায় করুন। অর্জ্জুন যেন আপনাদের মস্তকের উপরে থাকিয়া লক্ষ্যলাভ না করে। সুতরাং আপনারা এ বিষয়ে উপযুক্ত উপায় স্থির করুন ॥১৫॥

কৌরবনন্দন রাজা ! পক্ষান্তরে আপনারা যদি আমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিতে না পারেন, তবে আমাকে অনুমতি করুন, আমি আপন ভবনে চলিয়া যাই' ॥১৬॥

অর্জ্জুন ! জয়দ্রথ এইরূপ বলিলে, তুমি জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছ শুনিয়া দুর্য্যোধন অধোবদন ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন দুর্য্যোধনকে উদ্বেগপীড়িত দেখিয়া সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ অনুতাপের সহিত কোমলভাবে এই আপন হিতের কথা বলিল—॥১৮॥

'রাজা ! আপনাদের মধ্যে সেরূপ বলবান্ ধনুর্দ্ধর আমি দেখিতে পাই না, যিনি মহাযুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা অর্জ্জুনের অস্ত্র প্রতিহত করিতে পারেন ॥১৯॥

(১৬)…সম্যক্ ক্রিয়তে…পি। (১৮)…সাপেক্ষমিদমুক্তবান্…বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

মহেশ্বরোঽপি পার্থেন শ্রূয়তে যোধিতঃ পুরা।
পদাতিনা মহাতেজা গিরৌ হিমবতি প্রভুঃ ॥২১॥
দানবানাং সহস্রাণি হিরণ্যপুরবাসিনাম্।
জঘানৈকরথেনৈব দেবরাজপ্রচোদিতঃ ॥২২॥
সমাযুক্তো হি কৌন্তেয়ো বাসুদেবেন ধীমতা।
সামরানপি লোকাংস্ত্রীন্ নিহন্যাদিতি মে মতিঃ ॥২৩॥
সোঽহমিচ্ছাম্যনুজ্ঞাতং রক্ষিতং বা মহাত্মনা।
দ্রোণেন সহপুত্রেণ বীরেণ যদি মন্যসে ॥২৪॥
স রাজ্ঞা স্বয়মাচার্য্যো ভৃশমাক্রন্দিতোঽর্জ্জুন!।
সংবিধানঞ্চ বিহিতং রথাশ্চ কিল সজ্জিতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মহেশ্বর ইতি। মহেশ্বরঃ কিরাতরূপী। পদাতিনা পাদচারিণা ॥২১॥

দানবানামিতি। ইন্দ্রেণাবধ্যানাং দানবানাম্। দেবরাজেন প্রচোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥২২॥

সমাযুক্ত ইতি। কৌন্তেয়ঃ পার্থঃ। সামরান্ অমরৈঃ সহ। নিহন্যাৎ নিহন্তুং শক্নুয়াৎ ॥২৩॥

স ইতি। অনুজ্ঞাতং স্বগৃহগমনায়। পুত্রেণাশ্বত্থাম্না সহেতি সহপুত্রস্তেন ॥২৪॥

স ইতি। রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন। আক্রন্দিত আহূতঃ। সংবিধানং জয়দ্রথরক্ষোপায়ঃ ॥২৫॥

কৃষ্ণসহায় অর্জ্জুন গাণ্ডীবধনু সঞ্চালন করিতে থাকিলে, কোন্ ব্যক্তি তাঁহার সম্মুখে থাকিতে পারে? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও পারেন না ॥২০॥

শুনিতে পাই—পূর্ব্বে হিমালয়পর্ব্বতে অর্জ্জুন পাদচারে মহাতেজা কিরাতরূপী প্রভু মহাদেবের সহিতও যুদ্ধ করিয়াছেন ॥২১॥

অর্জ্জুন দেবরাজপ্রেরিত হইয়া এক রথেই দেবরাজের অবধ্য হিরণ্যপুরবাসী বহুসহস্র দানবকে বধ করিয়াছিলেন ॥২২॥

সুতরাং আমার ধারণা—বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জ্জুন দেবগণের সহিত ত্রিভুবনও সংহার করিতে পারেন ॥২৩॥

অতএব রাজা! আপনি যদি মনে করেন, তাহা হইলে আমি ইচ্ছা করি—আমাকে স্বগৃহগমনে অনুমতি করা হউক, অথবা অশ্বত্থামার সহিত মহাত্মা ও মহাবীর দ্রোণ আমাকে রক্ষা করুন' ॥২৪॥

অর্জ্জুন! তৎপরে স্বয়ং দুর্য্যোধনই উচ্চস্বরে দ্রোণাচার্য্যকে ডাকিলেন, জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার উপায় করিলেন এবং রথীদিগকে সজ্জিত হইবার আদেশ দিলেন ॥২৫॥

কর্ণো ভূরিশ্রবা দ্রৌণির্বৃষসেনশ্চ দুর্জয়ঃ।
কৃপশ্চ মদ্ররাজশ্চ ষড়েতেঽস্য পুরোগমাঃ ॥২৬॥
শকটঃ পদ্মকশ্চার্দ্ধে ব্যূহো দ্রোণেন কল্পিতঃ।
পদ্মকর্ণিকমধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ ॥২৭॥
স্থাস্যতে রক্ষিতো বীরৈঃ সিন্ধুরাড়্ যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
ধনুষ্যস্ত্রে চ বীর্য্যে চ বলে চৈব তথৌরসে ॥২৮॥
অবিষহ্যতমা হ্যেতে নিশ্চিতাঃ পার্থ! ষড়্ রথাঃ।
এতানজিত্বা সগণান্ নৈব প্রাপ্যো জয়দ্রথঃ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)
তেষামেকৈকশো বীর্য্যং ষণ্ণাং ত্বমনুচিন্তয়।
সহিতা হি নরব্যাঘ্র! ন শক্যা জেতুমঞ্জসা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি। অস্য জয়দ্রথস্য, পুরোগমা অগ্রবর্ত্তিনঃ কর্ত্তুং সঙ্কল্পিতাঃ ॥২৬॥

শকট ইতি। অর্দ্ধে সম্মুখে শকটঃ শকটাকারঃ, অর্দ্ধে অপরার্দ্ধে চ পদ্মকঃ পদ্মাকারঃ। পদ্মকর্ণিকস্য মধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ, পদ্মস্য মধ্যে কর্ণিকা, তন্মধ্যে সূচী, তৎপার্শ্বে চ জয়দ্রথঃ স্থাস্যত ইত্যর্থঃ। বীর্য্যে মানসিকবলে, ঔরসে কায়িকে বলে চ অবিষহ্যতমা অন্যৈরতীবাসহ্যাঃ, এতে কর্ণাদয়ঃ। সগণান্ অনুচরসহিতান্ ॥২৭—২৯॥

তেষামিতি। অঞ্জসা ঝটিতি, "দ্রাগ্‌ঝটিত্যঞ্জসাহ্নায় দ্রাঙ্‌মঙ্‌ক্ষু সপদি দ্রুতে।" ইত্যমরঃ ॥৩০॥

কর্ণ, ভূরিশ্রবা, অশ্বত্থামা, দুর্জয় বৃষসেন, কৃপ ও শল্য এই ছয় জন রথী জয়দ্রথের সম্মুখে থাকিবেন বলিয়া স্থির হইল ॥২৬॥

আর সম্মুখভাগ শকটাকার এবং পশ্চাদ্ভাগ পদ্মাকৃতি একটা ব্যূহ দ্রোণ রচনা করিবেন, সেই পদ্মের কর্ণিকার মধ্যে আবার একটা সূচীব্যূহ হইবে, তাহার একপার্শ্বে যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ থাকিবেন এবং তাঁহাকে অন্যান্য বীরেরা রক্ষা করিবেন। অতএব অর্জ্জুন! এই ছয় জন রথী ধনু, অস্ত্র, মানসিক বল ও দৈহিক বলে অন্যের বিশেষ অসহ্য ইহা নিশ্চিত। সুতরাং অনুচরগণের সহিত ইঁহাদিগকে জয় না করিয়া জয়দ্রথকে পাওয়া যাইবে না ॥২৭—২৯॥

কারণ, নরশ্রেষ্ঠ! সেই ছয় জনের মধ্যে এক এক জনের শক্তির বিষয়ই তুমি চিন্তা কর; তাহাতে সম্মিলিত ছয় জনকে সত্বর জয় করা যাইবে না ॥৩০॥

(২৭) শকটঃ পদ্মপশ্চার্দ্ধঃ ··কর্ণিকায়াঃ স মধ্যস্থঃ ··পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···পদ্মকশ্চার্দ্ধো ব্যূহো দ্রোণেন নির্ম্মিতঃ···নি। (৩০) এষামেকৈকশঃ···পি।

ভূয়স্তু মন্ত্রয়িষ্যামি নীতিমাত্মহিতায় বৈ।
মন্ত্রজ্ঞৈঃ সচিবৈঃ সার্দ্ধং সুহৃদ্ভিঃ কার্য্যসিদ্ধয়ে ॥৩১॥

অর্জ্জুন উবাচ।

ষড়্‌রথান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য মন্যসে যান্ বলাধিকান্।
তেষাং বীর্য্যং মমার্দ্ধেন ন তুল্যমিতি লক্ষয়ে ॥৩২॥
অস্ত্রমস্ত্রেণ সর্ব্বেষামেতেষাং মধুসূদন!।
ময়া দ্রক্ষ্যসি নির্ভিন্নং জয়দ্রথবধৈষিণা ॥৩৩॥
দ্রোণস্য মিষতঃ শ্বোঽহং সগণস্য বিলপ্যতঃ।
মূর্দ্ধানং সিন্ধুরাজস্য পাতয়িষ্যামি ভূতলে ॥৩৪॥
যদি বিশ্বে চ সাধ্যাশ্চ বসবশ্চ সহাশ্বিনঃ।
মরুতশ্চ মহেন্দ্রেণ রুদ্রা দেবাস্তথাসুরাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি। ভূয়ঃ পুনঃ। কার্য্যসিদ্ধয়ে জয়দ্রথবধনিষ্পত্তয়ে ॥৩১॥
ষড়িতি। তেষাং মিলিতানামপীতি ভাবঃ। লক্ষয়ে আলোচয়ামি ॥৩২॥
অস্ত্রমিতি। নির্ভিন্নং প্রতিহতম্ ॥৩৩॥
দ্রোণস্যেতি। মিষতঃ পশ্যতঃ, শ্বঃ পরদিনে, সগণস্য কর্ণাদিসহিতস্য ॥৩৪॥
যদীতি। বিশ্বে বিশ্বেদেবাঃ। অশ্বিভ্যাং সহেতি সহাশ্বিনঃ। মরুতো বায়বঃ। সুপর্ণা

সুতরাং আমি স্বপক্ষের হিত ও কার্য্যসিদ্ধির জন্য মন্ত্রণাভিজ্ঞ ও হিতৈষী মন্ত্রীদের সহিত পুনরায় এই নীতির বিষয় আলোচনা করিব' ॥৩১॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! তুমি দুর্য্যোধনের পক্ষের যে ছয় জন রথীকে অধিক বলবান্ বলিয়া মনে করিতেছ, আমি তাঁহাদের সম্মিলিত ছয় জনের শক্তিকেও আমার শক্তির অর্দ্ধের তুল্য বলিয়া ধারণা করি না ॥৩২॥

মধুসূদন! তুমি দেখিবে—আমি জয়দ্রথবধার্থী হইয়া আপন অস্ত্রদ্বারা ইঁহাদের সকলের অস্ত্রই নিবারণ করিব ॥৩৩॥

এবং আগামী কল্য কর্ণপ্রভৃতির সহিত দ্রোণের সমক্ষেই বিলাপকারী জয়দ্রথের মস্তক ভূতলে নিপাতিত করিব ॥৩৪॥

কৃষ্ণ! আমি সত্য শপথ ও অস্ত্রস্পর্শ করিয়া বলিতেছি—যদি বিশ্বেদেবগণ,

(৩১) ভূয়শ্চ চিন্তয়িষ্যামঃ···বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্ '· ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '··· পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (৩৪) দ্রোণস্য মিষতশ্চাহম্···পি, দ্রোণস্য মিষতশ্চাহং সগণস্য বিপশ্চিতঃ···নি।

পিতরশ্চ সগন্ধর্ব্বাঃ সুপর্ণাঃ সাগরাদ্রয়ঃ।
দ্যৌর্বিয়ৎ পৃথিবী চেয়ং দিশশ্চ সদিগীশ্বরাঃ ॥৩৬॥
গ্রাম্যারণ্যানি ভূতানি স্থাবরাণি চরাণি চ।
ত্রাতারঃ সিন্ধুরাজস্য ভবন্তি মধুসূদন ! ॥৩৭॥
তথাপি বাণৈর্নিহতং শ্বো দ্রষ্টাসি রণে ময়া।
সত্যেন চ শপে কৃষ্ণ ! তথৈবায়ুধমালভে ॥৩৮॥ (কলাপকম্)
যস্তু গোপ্তা মহেম্বাসস্তস্য পাপস্য দুর্মতেঃ।
তমেব প্রথমং দ্রোণমভিযাস্যামি কেশব ! ॥৩৯॥
তস্মিন্ যুদ্ধমিদং বদ্ধং মন্যতে স সুযোধনঃ।
তস্মাত্তস্যৈব সেনাগ্রং ভিত্ত্বা যাস্যামি সৈন্ধবম্ ॥৪০॥
দ্রষ্টাসি শ্বো মহেম্বাসান্ নারাচৈস্তিগ্মতেজনৈঃ।
শৃঙ্গাণীব গিরের্ব্বজ্রৈর্দার্য্যমাণান্ ময়া যুধি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

গরুড়াঃ। ইদন্তু পক্ষিমাত্রোপলক্ষণম্। সাগরাদ্রয়ঃ সমুদ্রপর্ব্বতাঃ। দ্যৌঃ স্বর্গঃ, বিয়ৎ আকাশম্। গ্রাম্যভূতানি মনুষ্যাদীনি, আরণ্যভূতানি চ মৃগাদীনি, চরাণি জঙ্গমানি। শ্বঃ পরদিনে। শপে শপথং করোমি। আলভে স্পৃশামি ॥৩৫—৩৮॥

য ইতি। গোপ্তা রক্ষিতা, মহেম্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, তস্য জয়দ্রথস্য ॥৩৯॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ দ্রোণে। বদ্ধং জয়ে সম্বদ্ধম্। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্॥৪০॥

দ্রষ্টাসীতি। শ্বঃ পরদিনে, মহেম্বাসান্ কর্ণাদীন্, তিগ্মতেজনৈস্তীব্রতেজোভিঃ ॥৪১॥

সাধ্যগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, বায়ুগণ, রুদ্রগণ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণ, অসুরগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্ব্বগণ, পক্ষিগণ, সমুদ্রগণ, পর্ব্বতগণ, স্বর্গ, আকাশ, এই পৃথিবী, দিক্ সকল, দিক্পালগণ, গ্রাম্য প্রাণিগণ, বন্যপ্রাণিগণ, স্থাবরগণ এবং জঙ্গমগণও জয়দ্রথের রক্ষক হন, তথাপি আগামী কল্য দেখিতে পাইবে যে, আমি যুদ্ধে বাণদ্বারা জয়দ্রথকে নিহত করিয়াছি ॥৩৫—৩৮॥

কেশব ! যে মহাধনুর্দ্ধর সেই পাপাত্মা ও দুর্মতির রক্ষক হইবেন, আমি প্রথমেই সেই দ্রোণের অভিমুখে যাইব ॥৩৯॥

সেই দুর্য্যোধন মনে করে—দ্রোণের উপরেই এই যুদ্ধ আবদ্ধ রহিয়াছে। সুতরাং আমি তাঁহার সৈন্যের সম্মুখই ভেদ করিয়া জয়দ্রথের নিকট যাইব ॥৪০॥

(৪০) যস্মিন্ দ্যূতমিদং রব্ধম্…পি, যস্মিন্ দ্যূতমিদং বদ্ধম্…বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

নরনাগাশ্বদেহেভ্যো বিস্রবিষ্যতি শোণিতম্।
পতদ্ভ্যঃ পতিতেভ্যশ্চ বিভিন্নেভ্যঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪২॥
গাণ্ডীবপ্রেষিতা বাণা মনোঽনিলসমা জবে।
নৃনাগাশ্বান্ বিদেহাসূন্ কর্ত্তারশ্চ সহস্রশঃ ॥৪৩॥
যমাৎ কুবেরাদ্বরুণাদ্রুদ্রাদিন্দ্রাচ্চ যন্ময়া।
উপাত্তমস্ত্রং ঘোরং বৈ তদ্‌দ্রষ্টারো নরা যুধি ॥৪৪॥
ব্রাহ্মেণাস্ত্রেণ চাস্ত্রাণি হন্যমানানি সংযুগে।
ময়া দ্রষ্টাসি সর্ব্বেষাং সৈন্ধবস্যাভিরক্ষিণাম্ ॥৪৫॥
শরবেগসমুৎকৃত্তৈ রাজ্ঞাং কেশব! মূর্দ্ধভিঃ।
আস্তীর্য্যমাণাং পৃথিবীং দ্রষ্টাসি শ্বো ময়া যুধি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নরেতি। বিস্রবিষ্যতি নিঃসরিষ্যতি। বিভিন্নেভ্যো বিদীর্ণেভ্যঃ, শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥৪২॥

গাণ্ডীবেতি। জবে বেগে। বিগতা দেহা অসবঃ প্রাণাশ্চ যেষাং তান্, কর্ত্তারঃ করিষ্যন্তি ॥৪৩॥

যমাদিতি। উপাত্তং প্রাপ্তম্। দ্রষ্টারো দ্রক্ষ্যন্তি ॥৪৪॥

ব্রাহ্মেণেতি। দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি, সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য ॥৪৫॥

কৃষ্ণ! তুমি আগামী কল্য দেখিবে—ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা পর্বতশৃঙ্গ সকল বিদীর্ণ করিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তীব্রবেগশালী নারাচসমূহদ্বারা মহা-ধনুর্দ্ধরগণকে বিদীর্ণ করিতেছি ॥৪১॥

আমার সুধার বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া পতনশীল ও পতিত মানুষ, হস্তী ও অশ্বগণের দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইবে ॥৪২॥

মন ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ আমার গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণ সকল যাইয়া বিপক্ষের সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও মানুষকে দেহবিহীন ও প্রাণশূন্য করিবে ॥৪৩॥

যম, কুবের, বরুণ, রুদ্র ও ইন্দ্রের নিকট আমি যে সকল ভয়ঙ্কর অস্ত্র লাভ করিয়াছি, তাহা আগামী কল্য যুদ্ধে সকল লোক দেখিতে পাইবে ॥৪৪॥

কৃষ্ণ! তুমি দেখিবে—জয়দ্রথের রক্ষক সমস্ত যোদ্ধার অস্ত্রই আমি যুদ্ধে এক ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা প্রতিহত করিব ॥৪৫॥

কেশব! তুমি আগামী কল্য দেখিতে পাইবে—রাজাদের মস্তকগুলি আমার বাণবেগে ছিন্ন হইয়া সমরভূমি আবৃত করিবে ॥৪৬॥

ক্রব্যাদাংস্তর্পয়িষ্যামি দ্রাবয়িষ্যামি শাত্রবান্।
সুহৃদো নন্দয়িষ্যামি পাতয়িষ্যামি সৈন্ধবম্ ॥৪৭॥
বহ্বাগস্কৃৎ কুসম্বন্ধী পাপদেশসমুদ্ভবঃ।
ময়া সৈন্ধবকো রাজা হতঃ স্বান্ শোচয়িষ্যতি ॥৪৮॥
সর্ব্বক্ষীরান্নভোক্তারং পাপাচারং রণাজিরে।
ময়া সরাজকা বাণৈর্ভিন্নং দ্রক্ষ্যন্তি সৈন্ধবম্ ॥৪৯॥
তথা প্রভাতে কর্ত্তাস্মি যথা কৃষ্ণ! সুযোধনঃ।
নান্যং ধনুর্দ্ধরং লোকে মংস্যতে মৎসমং যুধি ॥৫০॥
গাণ্ডীবঞ্চ ধনুর্দিব্যং যোদ্ধা চাহং নরর্ষভ!।
ত্বঞ্চ যন্তা হৃষীকেশ! কিং নু স্যাদজিতং ময়া ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। শরবেগেন সমুৎকৃত্তৈঃ সম্যক্‌ছিন্নৈঃ। শ্বঃ পরদিনে ॥৪৬॥
ক্রব্যাদানিতি। ক্রব্যাদান্ মাংসভোজিনো জন্তূন্, দ্রাবয়িষ্যামি পীড়য়িষ্যামি ॥৪৭॥
বহ্বিতি। বহ্বাগস্কৃৎ দ্রৌপদীহরণাদিনা প্রচুরাপরাধকারী, কুসম্বন্ধী দুর্জনসংসর্গী ॥৪৮॥
সর্বেতি। সর্বক্ষীরান্নভোক্তারমিত্যনেন চিরসুখিনমিত্যুচ্যতে। সরাজকা লোকাঃ ॥৪৯॥
তথেতি। প্রভাতে প্রভাতকালাববিপরদিবসে, কর্ত্তাস্মি যুদ্ধং করিষ্যামি ॥৫০॥
গাণ্ডীবমিতি। গাণ্ডীবাদিকং সর্বমসাধারণ্যসূচকম্। দিব্যং স্বর্গীয়ম্। যন্তা সারথিঃ ॥৫১॥

আমি আগামী কল্য মাংসভোজী জন্তুগণকে পরিতৃপ্ত করিব, শত্রুগণকে পীড়িত করিব, বন্ধুজনের আনন্দ জন্মাইব এবং জয়দ্রথকে নিপাতিত করিব ॥৪৭॥

বহু অপরাধকারী, দুর্জনসংসর্গী ও পাপদেশে সমুৎপন্ন জয়দ্রথরাজা আমার হাতে নিহত হইয়া তাহার বন্ধুবর্গকে শোকার্ত্ত করিবে ॥৪৮॥

আগামী কল্য রাজাদের সহিত সমস্ত লোক দেখিবে—সর্ব্বদা ক্ষীরান্নভোজী ও পাপাচারী জয়দ্রথ আমার বাণে বিদীর্ণ হইয়া সমরাঙ্গনে শয়ন করিবে ॥৪৯॥

কৃষ্ণ! আমি আগামী কল্য তেমন যুদ্ধ করিব, যাহাতে দুর্য্যোধন জগতে অপর কোন ধনুর্দ্ধরকে যুদ্ধে আমার তুল্য মনে না করে ॥৫০॥

নরশ্রেষ্ঠ হৃষীকেশ! স্বর্গীয় গাণ্ডীবধনু, আমি যোদ্ধা এবং তুমি সারথি। ইহাতে আমার অবিজিত কি থাকিতে পারে? ॥৫১॥

(৪৭)···প্রমথিষ্যামি সৈন্ধবম্—পি। (৫১)···যোদ্ধা চাহং নরর্ষভঃ···পি।

তব প্রসাদাদ্ভগবন্! কিমিহাস্তি রণে মম।
অবিষহ্যং হৃষীকেশ! কিং জানন্ মাং বিগর্হসি ॥৫২॥
যথা লক্ষ্ম স্থিরং চন্দ্রে সমুদ্রে চ যথা জলম্।
এবমেতাং প্রতিজ্ঞাং বৈ সত্যাং বিদ্ধি জনার্দ্দন! ॥৫৩॥
মাবমংস্থা মমাস্ত্রাণি মাবমংস্থা ধনুর্দৃঢ়ম্।
মাবমংস্থা বলং বাহ্বোর্মাবমংস্থা ধনঞ্জয়ম্ ॥৫৪॥
যথাভিযায় সংগ্রামে ন জীয়েঽহং জয়ামি চ।
তেন সত্যেন সমরে হতং বিদ্ধি জয়দ্রথম্ ॥৫৫॥
ধ্রুবং বৈ ব্রাহ্মণে সত্যং ধ্রুবা সাধুসমুন্নতিঃ।
শ্রীর্ধ্রুবা চাপি দক্ষেষু ধ্রুবো নারায়ণে জয়ঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। অবিষহ্যমশক্যম্। বিগর্হসি "তৎসাহসমিদং কৃতম্" ইত্যাদিনা নিন্দসি ॥৫২॥
যথেতি। লক্ষ্ম শশচিহ্নম্। এতাং জয়দ্রথবধবিষয়াম্ ॥৫৩॥
মেতি। মা অবমংস্থা নাবজানীহি। সর্বত্র দৃষ্টশক্তিকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৪॥
যথেতি। ন জীয়ে কেনাপি জিতো ন ভবামি। বিদ্ধি জানীহি ॥৫৫॥
ধ্রুবমিতি। মৎপক্ষনারায়ণজয়স্য ধ্রুবত্বান্মম জয়োঽপি ধ্রুব এবেত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

ভগবন্! তোমার অনুগ্রহে এই জগতে যুদ্ধে আমার অশক্য কি আছে? অতএব হৃষীকেশ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে কেন নিন্দা করিতেছ? ॥৫২॥

জনার্দ্দন! চন্দ্রের চিহ্ন ও সমুদ্রের জল যেমন সত্য, তেমন আমার এই প্রতিজ্ঞাও সত্য বলিয়াই জানিও ॥৫৩॥

কৃষ্ণ! তুমি আমার অস্ত্রগুলিকে অবজ্ঞা করিও না, আমার দৃঢ় ধনুকে অবহেলা করিও না, আমার বাহুবলকে হেয় ধারণা করিও না এবং অর্জ্জুনকেও তুচ্ছ মনে করিও না ॥৫৪॥

আমি যুদ্ধে গেলে কেহ আমাকে জয় করিতে পারে না, আমিই সকলকে জয় করি। সেই সত্য ঘটনা স্মরণ করিয়া যুদ্ধে জয়দ্রথকে নিহত বলিয়াই জানিয়া রাখ ॥৫৫॥

ব্রাহ্মণে সত্য—ধ্রুব, সাধুজনে উন্নতি—ধ্রুব, কার্য্যদক্ষলোকে সম্পৎ—ধ্রুব এবং নারায়ণে জয়—ধ্রুব ॥৫৬॥

(৫২)…কিং নাবাপ্তং রণে মম…বিগর্হসে—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫৫) যথা হি যোদ্ধা সংগ্রামে ন জীয়েয়…বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫৬)…ধ্রুবা সাধুষু সন্নতিঃ। শ্রীর্ধ্রুবা চাতিদক্ষেষু…বর্দ্ধ।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা হৃষীকেশং স্বয়মাত্মানমাত্মনা।
সন্দিদেশার্জ্জুনো নর্দ্দন্ বাসবিঃ কেশবং প্রভুম্ ॥৫৭॥
যথা প্রভাতাং রজনীং কল্পিতঃ স্যাদ্রথো মম।
তথা কার্য্যং ত্বয়া কৃষ্ণ! কার্য্যং হি মহদুদ্যতম্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণার্জ্জুনসংবাদে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০*০——

অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

——(ঃ*ঃ)——

সঞ্জয় উবাচ।

তাং নিশাং শোকদুঃখার্ত্তৌ শ্বসন্তাবিব পন্নগৌ।
নিদ্রাং নৈবোপলেভাতে বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি বাসবিঃ অর্জ্জুনঃ, নর্দ্দন্ শৌর্য্যেণ গর্জন্, এবমুক্ত্বা, আত্মনা যত্নেন, স্বয়ং স্বরাট্‌স্বরূপম্, আত্মানং পরমাত্মভূতঞ্চ, হৃষীকেশং মায়ানিয়ন্তারম্, অতএব প্রভুং সর্ব্বাতিশায়িপ্রভাবম্, কেশবং কৃষ্ণম্, সন্দিদেশ আদিদেশ। ঈদৃশং কৃষ্ণং প্রত্যপি অর্জ্জুনস্যাদেশেন ভক্তাধীনো ভগবানিতি সূচিতম্ ॥৫৭॥

যথেতি। রজনীমিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। কল্পিতঃ সজ্জিতঃ। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। হি যস্মাৎ, জয়দ্রথবধরূপং মহৎ কার্য্যম্, উদ্যতং কর্ত্তুমারব্ধম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ইন্দ্রনন্দন অর্জ্জুন বীরত্ববশতঃ গর্জন করতঃ এইরূপ বলিয়া যত্ন সহকারে স্বরাট্‌স্বরূপ, পরমাত্মরূপী, মায়ানিয়ন্তা ও সর্ব্বাধিকপ্রভাবশালী কৃষ্ণকে আদেশ করিলেন—॥৫৭॥

'কৃষ্ণ! রাত্রি প্রভাত হইবামাত্র আমার রথ যাহাতে সজ্জিত হয়, তুমি তাহা করিবে। কারণ, গুরুতর কার্য্য আরম্ভ করা হইয়াছে' ॥৫৮॥

---

* '...চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)... নিশ্বসন্তাবিবোরগৌ...পি বা নি।

নরনারায়ণৌ ক্রুদ্ধৌ জ্ঞাত্বা দেবাঃ সবাসবাঃ।
ব্যথিতাশ্চিন্তয়ামাসুঃ কিং স্বিদেতদ্ভবিষ্যতি ॥২॥
ববুশ্চ দারুণা বাতা রূক্ষা ঘোরাভিশংসিনঃ।
সকবন্ধস্তথাদিত্যে পরিঘঃ সমদৃশ্যত ॥৩॥
শুষ্কাশন্যশ্চ সংপেতুঃ সনির্ঘাতাঃ সবিদ্যুতঃ।
চচাল চাপি পৃথিবী সশৈলবনকাননা ॥৪॥
চুক্ষুভুশ্চ মহারাজ! সাগরা মকরালয়াঃ।
প্রতিস্রোতঃ প্রবৃত্তাশ্চ তথা গন্তুং সমুদ্রগাঃ ॥৫॥
রথাশ্বনরনাগানাং প্রবৃত্তমধরোত্তরম্।
ক্রব্যাদানাং প্রমোদার্থং যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। পন্নগৌ সর্পাবিব, শ্বসন্তৌ নিশ্বাসং ত্যজন্তৌ ॥১॥

নরেতি। নরনারায়ণৌ তদবতারৌ অর্জ্জুনকৃষ্ণৌ। সবাসবা ইন্দ্রসহিতাঃ ॥২॥

ববুরিতি। ঘোরাভিশংসিনো ভয়সূচকাঃ। পরিঘঃ পরিঘচিহ্নম্, সমদৃশ্যত দেবৈরেব। অন্যৈস্তু তাদৃশপ্রভাবাভাবেন রাত্রৌ সূর্য্যমণ্ডলদর্শনাসম্ভব ইত্যবধেয়ম্ ॥৩॥

শুষ্কেতি। শুষ্কাশন্যো নির্জ্জলবজ্রাঃ। শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈরুদ্যানৈঃ কাননৈররণ্যৈশ্চ সহেতি সা ॥৪॥

চুক্ষুভুরিতি। প্রতিস্রোতো গন্তুং প্রবৃত্তাঃ প্রতিকূলস্রোতোভির্বহন্তি স্ম, সমুদ্রগা নদ্যঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'শোকদুঃখপীড়িত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দুইটা সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া সেই রাত্রিতে আর নিদ্রা যাইতে পারিলেন না ॥১॥

ওদিকে নরনারায়ণাবতার অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়াছেন জানিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা উদ্বিগ্ন হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, 'এটা কিরূপ ব্যাপার হইবে' ॥২॥

রূক্ষ ও ভয়সূচক দারুণ বায়ু বহিতে লাগিল এবং দেবতারা সূর্য্যমণ্ডলে কবন্ধযুক্ত পরিঘচিহ্ন দেখিতে থাকিলেন ॥৩॥

নির্ঘাত ও বিদ্যুতের সহিত জলশূন্য বজ্র পতিত হইতে থাকিল এবং পর্ব্বত, উদ্যান ও বনের সহিত পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল ॥৪॥

মহারাজ! মকরাবাস সমুদ্র সকল উদ্বেলিত হইল এবং নদীগুলি প্রতিকূল স্রোতে চলিতে থাকিল ॥৫॥

(৬) ···যমরাষ্ট্রবিবৃদ্ধয়ে—পি বা নি।

বাহনানি শকৃন্মূত্রে মুমুচু রুরুদুশ্চ হ।
তান্ দৃষ্ট্বা দারুণান্ সর্বানুৎপাতান্ লোমহর্ষণান্ ॥৭॥
সর্বে তে ব্যথিতাঃ সৈন্যাস্ত্বদীয়া ভরতর্ষভ !।
শ্রুত্বা মহাবলস্যোগ্রাং প্রতিজ্ঞাং সব্যসাচিনঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
অথ কৃষ্ণং মহাবাহুরব্রবীৎ পাকশাসনিঃ।
আশ্বাসয় সুভদ্রাং ত্বং ভগিনীং স্নুষয়া সহ ॥৯॥
স্নুষাপ্রেষ্যাবয়স্যাশ্চ বিশোকাঃ কুরু মাধব !।
সাম্না সত্যেন যুক্তেন বচসাশ্বাসয় প্রভো ! ॥১০॥
ততোঽর্জ্জুনগৃহং গত্বা বাসুদেবঃ সুদুর্মনাঃ।
ভগিনীং পুত্রশোকার্ত্তামাশ্বাসয়ত দুঃখিতাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। অধরোত্তরং বিপরীতভাবঃ স্বপক্ষেষপি হিংসাপ্রবৃত্তিঃ। ক্রব্যাদানাং মাংসভোজিনাম্ ॥৬॥

বাহনানীতি। শকৃন্মূত্রে বিষ্ঠামূত্রে। ব্যথিতা ভয়েন ॥৭—৮॥

অথেতি। পাকশাসনস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি পাকশাসনিরর্জ্জুনঃ। স্নুষয়া বধ্বা উত্তরয়া ॥৯॥

স্নুষেতি। স্নুষায়া উত্তরায়াঃ প্রেষ্যা দাসীঃ বয়স্যাঃ সখীশ্চ। সাম্না সান্ত্বনাকরেণ ॥১০॥

তত ইতি। ভগিনীং সুভদ্রাম্ ॥১১॥

মাংসভোজী জন্তুগণের আমোদের জন্য হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগের বিপরীত হিংসাপ্রবৃত্তি জন্মিতে থাকিল; তাহাতে যমরাজ্যবৃদ্ধির সম্ভাবনা হইল ॥৬॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলি বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল এবং রোদন করিতে থাকিল। ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার সৈন্যেরা সকলেই সেই সমস্ত ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ উৎপাত দেখিয়া এবং মহাবল অর্জ্জুনের সেই দারুণ প্রতিজ্ঞা শুনিয়া ভয়ে ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৭—৮॥

তদনন্তর মহাবাহু অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ! তুমি যাইয়া আমার পুত্রবধূ উত্তরার সহিত তোমার ভগিনী সুভদ্রাকে আশ্বস্ত কর ॥৯॥

প্রভু মাধব! উত্তরার দাসী ও সখীদিগকে শোকবিহীন কর এবং সত্য ও সান্ত্বনাযুক্ত বাক্যদ্বারা আশ্বস্ত কর' ॥১০॥

---

(১০) স্নুষাং স্বসারমেবাশু বিশোকে কুরু মাধব !···পি, স্নুষাং চাস্যা বয়স্যাশ্চ বিশোকাঃ কুরু মাধব !···বা নি।

বাসুদেব উবাচ।

মা শোকং কুরু বার্ষ্ণেয়ি ! কুমারং প্রতি সস্নুষা।
সর্বেষাং প্রাণিনাং ভীরু ! নিষ্ঠৈষা কালনির্ম্মিতা ॥১২॥
কুলে জাতস্য বীরস্য ক্ষত্রিয়স্য বিশেষতঃ।
সদৃশং মরণং হ্যেতত্তব পুত্রস্য মা শুচঃ ॥১৩॥
দিষ্ট্যা মহারথো বীরঃ পিতুস্তুল্যপরাক্রমঃ।
ক্ষাত্রেণ বিধিনা প্রাপ্তো বীরাভিলষিতাং গতিম্ ॥১৪॥
জিত্বা সুবহুশঃ শত্রূন্ প্রেষয়িত্বা চ মৃত্যবে।
গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ সর্ব্বকামদুহোঽক্ষয়ান্ ॥১৫॥
তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ শ্রুতেন প্রজ্ঞয়াপি চ।
সন্তো যাং গতিমিচ্ছন্তি তাং প্রাপ্তস্তব পুত্রকঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। স্নুষয়া উত্তরয়া সহেতি সস্নুষা। নিষ্ঠা নাশঃ ॥১২॥
কুল ইতি। সদৃশং যোগ্যম্। মা শুচঃ শোকং মা কার্ষীঃ ॥১৩॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। বীরোঽভিমন্যুঃ, পিতুরর্জ্জুনস্য ॥১৪॥
জিত্বেতি। সর্ব্বান্ কামান্ অভীষ্টান্ পদার্থান্ দুহন্তি দদতীতি তান্ ॥১৫॥
তপসেতি। শ্রুতেন বেদপাঠেন, প্রজ্ঞয়া তত্ত্বজ্ঞানেন চ ॥১৬॥

তাহার পর অতিদুঃখিতচিত্ত কৃষ্ণ অর্জ্জুনের গৃহে গমন করিয়া পুত্রশোকার্ত্তা ও দুঃখিতা সুভদ্রাকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'বৃষ্ণিবংশনন্দিনি ! উত্তরার সহিত তুমি কুমারের জন্য শোক করিও না ; ভীরু ! সমস্ত প্রাণীরই কালকৃত এইরূপ বিনাশ হইয়া থাকে ॥১২॥

বিশেষতঃ সদ্বংশজাত বীর ক্ষত্রিয়ের এইরূপ মরণই উপযুক্ত। সুতরাং তোমার পুত্রসম্বন্ধে শোক করিও না ॥১৩॥

মহারথ ও পিতার তুল্য পরাক্রমশালী বীর অভিমন্যু ক্ষত্রিয়নিয়ম অনুসারে বীরাভিলষিত গতিই লাভ করিয়াছে ॥১৪॥

অভিমন্যু বহুতর শত্রু জয় করিয়া এবং তাহাদিগকে যমলোকে পাঠাইয়া পুণ্যবান্ লোকদিগের প্রাপ্য সর্বাভীষ্টপূরক অক্ষয় লোকে গমন করিয়াছে ॥১৫॥

সাধুলোকেরা তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন ও তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা যে স্থান লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তোমার পুত্র সেই স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৬॥

বীরসূর্বীরপত্নী ত্বং বীরজা বীরবান্ধবা।
মা শুচস্তনয়ং ভদ্রে! গতঃ স পরমাং গতিম্ ॥১৭॥
প্রাপ্স্যতে চাপ্যসৌ পাপঃ সৈন্ধবো বালঘাতকঃ।
অস্যাবলেপস্য ফলং সসুহৃদ্‌গণবান্ধবঃ ॥১৮॥
ব্যুষ্টায়াস্তু বরারোহে! রজন্যাং পাপকর্ম্মকৃৎ।
নহি মোক্ষ্যতি পার্থাৎ স প্রবিষ্টোঽপ্যমরাবতীম্ ॥১৯॥
শ্বঃ শিরঃ শ্রোষ্যতে তস্য সৈন্ধবস্য রণে হৃতম্।
সমন্তপঞ্চকাদ্বাহ্যং বিশোকা ভব মা রুদঃ ॥২০॥
ক্ষত্রধর্ম্মং পুরস্কৃত্য গতঃ শূরঃ সতাং গতিম্।
যাং বয়ং প্রাপ্নুয়ামেহ যে চান্যে শস্ত্রজীবিনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বীরেতি। বীরং সূত ইতি বীরসূঃ, বীরাজ্জায়ত ইতি সা, বীরা বান্ধবা ভ্রাতরো যস্যাঃ সা ॥১৭॥

ননু তথাপি শত্রৌ জীবতি কঃ খল্বাশ্বাস ইত্যাহ প্রাপ্স্যত ইতি। অবলেপস্য গর্ব্বস্য ॥১৮॥

অথ কদাসৌ ফলং প্রাপ্স্যত ইত্যাহ ব্যুষ্টায়ামিতি। ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াম্ ॥১৯॥

শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিন এব। সমন্তপঞ্চকাৎ তদাখ্যাৎ কুরুক্ষেত্রস্যাংশবিশেষাৎ ॥২০॥

ক্ষত্রেতি। শূরোঽভিমন্যুঃ, গতিং গম্যং লোকম্ ॥২১॥

ভদ্রে! তুমি বীরপ্রসূ, বীরপত্নী, বীরতনয়া এবং বীরবান্ধবা। অতএব পুত্রের জন্য শোক করিও না; সে উত্তম স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৭॥

বালঘাতক ও পাপাত্মা ঐ জয়দ্রথও সুহৃৎ এবং বন্ধুগণের সহিত এই গর্ব্বের ফল পাইবে ॥১৮॥

বরারোহে! রাত্রি প্রভাত হইলে সেই পাপকর্ম্মকারী জয়দ্রথ অমরাবতী নগরীতে প্রবেশ করিয়াও অর্জ্জুনের হস্ত হইতে মুক্তিলাভ করিবে না ॥১৯॥

সুভদ্রা! তুমি কল্যই শুনিতে পাইবে যে, যুদ্ধে সেই জয়দ্রথের মস্তক অপহৃত হইয়াছে এবং সেটা যাইয়া সমন্তপঞ্চকের বাহিরে পড়িয়াছে। সুতরাং তুমি শোকবিহীন হও, রোদন করিও না ॥২০॥

আমরা যে গতি লাভ করিব এবং অন্য যে সকল অস্ত্রজীবী আছেন, তাঁহারাও যে গতি লাভ করিবেন, বীর অভিমন্যু ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে সেই সজ্জনের গতি লাভ করিয়াছে ॥২১॥

(১৮)…চাপ্যসৌ ক্ষুদ্রঃ…বর্দ্ধ। (২০) শ্বঃ শিরঃ শ্রোষ্যসে…বর্দ্ধ।

ব্যূঢ়োরস্কো মহাবাহুরনিবর্ত্তী রথপ্রণুৎ।
গতস্তব বরারোহে! পুত্রঃ স্বর্গং জ্বরং জহি ॥২২॥
অনুযাতশ্চ পিতরং মাতৃপক্ষঞ্চ বীর্য্যবান্।
সহস্রশো রিপূন্ হত্বা হতঃ শূরো মহারথঃ ॥২৩॥
আশ্বাসয় স্নুষাং রাজ্ঞি! মা শুচঃ ক্ষত্রিয়ে! ভৃশম্।
শ্বঃ প্রিয়ং সুমহচ্ছ্রুত্বা বিশোকা ভব নন্দিনি! ॥২৪॥
যৎ পার্থেন প্রতিজ্ঞাতং তত্তথা ন তদন্যথা।
চিকীর্ষিতং হি তে ভর্ত্তুর্ন ভবেজ্জাতু তন্মৃষা ॥২৫॥
যদি চ মনুজপন্নগাঃ পিশাচা রজনিচরাঃ পতগাঃ সুরাসুরাশ্চ।
রণগতমভিপান্তি সিন্ধুরাজং ন স ভবিতা সহ তৈরপি প্রভাতে ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সুভদ্রাশ্বাসনে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্যূঢ়েতি। হে বরারোহে! উত্তমাঙ্গনে! ব্যূঢ়ং দৃঢ়বিশালম্ উরো বক্ষো যস্য সঃ, মহাবাহুঃ, অনিবর্ত্তী রণাদপলায়ী, রথান্ প্রণুদতি প্রহারেণাপসারয়তীতি স তাদৃশশ্চ তব পুত্রঃ অভিমন্যুঃ, স্বর্গং গতঃ। অতএব জ্বরং শোকসন্তাপম্, জহি নাশয় ত্যজ ॥২২॥

অন্বিতি। অনুযাতঃ অনুসৃতঃ শৌর্য্যে অনুকৃতবানিত্যর্থঃ ॥২৩॥

আশ্বাসয়েতি। স্নুষাং পুত্রবধূমুত্তরাম্। শ্বঃ পরদিনে, প্রিয়ং জয়দ্রথহননম্ ॥২৪॥

নন্থ তন্নিশ্চয়ে কো হেতুরিত্যাহ যদিতি। চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টম্। জাতু কদাচিৎ ॥২৫॥

বরারোহে! দৃঢ়-বিশাল-বক্ষা, মহাবাহু, অপলায়নকারী ও বিপক্ষরথবিজয়ী তোমার পুত্র স্বর্গে গমন করিয়াছে। অতএব শোকসন্তাপ পরিত্যাগ কর ॥২২॥

বলবান্, বীর ও মহারথ অভিমন্যু পিতৃপক্ষ ও মাতৃপক্ষের অনুকরণ করিতে থাকিয়া সহস্র সহস্র শত্রু সংহার করিয়া নিহত হইয়াছে ॥২৩॥

রাজ্ঞি! তুমি তোমার পুত্রবধূ উত্তরাকে আশ্বস্ত কর, ক্ষত্রিয়ে! তুমি গুরুতর শোক করিও না, নন্দিনি! তুমি কল্য বিশেষ প্রিয় সংবাদ শুনিবে বলিয়া শোকবিহীন হও ॥২৪॥

অর্জ্জুন যাহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, তাহা হইবে, তাহার অন্যথা হইবে না। কারণ, তোমার স্বামী যাহা করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা কখনও মিথ্যা হয় না ॥২৫॥

(২৫)···ন ভবেজ্জাতু নিষ্ফলম্—পি বা নি। '···পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচস্তস্য কেশবস্য মহাত্মনঃ।
সুভদ্রা পুত্রশোকার্ত্তা বিললাপ সুদুঃখিতা ॥১॥
হা পুত্র! মম মন্দায়াঃ কথমেত্যাসি সংযুগে।
নিধনং প্রাপ্তবাংস্তাত! পিতুস্তুল্যপরাক্রমঃ ॥২॥
কথমিন্দীবরশ্যামং সুদংষ্ট্রং চারুলোচনম্।
মুখং তে দৃশ্যতে বৎস! গুণ্ঠিতং রণরেণুনা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। পতগাঃ পক্ষিণঃ। অভিপাস্তি সর্ব্বতো রক্ষিষ্যন্তি। ভবিতা স্থাতা জীবিষ্যতীত্যর্থঃ, তৈর্মনুজাদিভিঃ সহ স্থিতোঽপীতি শেষঃ। পুষ্পিতাগ্রা নাম ছন্দঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়ামষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

এতদিতি। সুদুঃখিতা বিপক্ষাণামন্যায্যাচরণশ্রবণাদপি নিতান্তদুঃখিতা ॥১॥

হেতি। মন্দায়া মন্দভাগ্যায়াঃ, এত্য উদরং প্রাপ্য, সংযুগে যুদ্ধে ॥২॥

কথমিতি। শোভনা দংষ্ট্রা দন্তা যস্য তৎ। রণরেণুনা রণাঙ্গনধূলিজালেন ॥৩॥

যদি দেব, দানব, পক্ষী, রাক্ষস, পিশাচ, নাগ ও মনুষ্যেরা সমরস্থিত জয়দ্রথকে সর্বতোভাবে রক্ষা করেন, তথাপি সে, প্রভাতকালে তাঁহাদের সহিত থাকিয়াও বাঁচিবে না' ॥২৬॥

——:০:——

সঞ্জয় বলিলেন—'মহাত্মা কৃষ্ণের এই সকল কথা শুনিয়া, সুভদ্রা পুত্রশোকার্ত্তা ও অত্যন্তদুঃখিতা হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥১॥

'হা পুত্র! হা বৎস অভিমন্যু! তুমি মন্দভাগ্যা আমার উদরে আসিয়া ক্রমে পিতার তুল্য পরাক্রমশালী হইয়া কেন যুদ্ধে নিধন প্রাপ্ত হইলে ॥২॥

---

(১)···সুভদ্রা শোকদুঃখার্ত্তা···বর্দ্ধ। (২)···কথমেত্যাসি সংযুগম্· ·বা নি,···কথং সংযুগমেত্য হি···পিতুস্তুল্যপরাক্রম!—বর্দ্ধ।

নূনং শূরং নিপতিতং ত্বাং পশ্যন্ত্যনিবর্ত্তিনম্‌।
সুশিরোগ্রীববাহ্বংসং ব্যূঢ়োরস্কং নতোদরম্‌ ॥৪॥
চারূপচিতসর্বাঙ্গং স্বক্ষং শস্ত্রক্ষতাচিতম্‌।
ভূতানি ত্বাভিবীক্ষন্তে নবচন্দ্রমিবোদিতম্‌ ॥৫॥
শয়নীয়ং পুরাধ্যাস্য স্পর্দ্ধ্যাস্তরণসংবৃতম্‌।
ভূমাবদ্য কথং শেতে বিপ্রবিদ্ধঃ সুখোচিতঃ ॥৬॥
যোঽন্বাস্যত পুরা বীরো বরস্ত্রীভির্মহাভুজঃ।
কথমন্বাস্যতে সোঽদ্য শিবাভিঃ পতিতো মৃধে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নূনমিতি। শোভনাঃ শিরঃ গ্রীবা বাহূ অংসৌ স্কন্ধৌ চ তে যস্য তম্‌, ব্যূঢ়ং দৃঢ়বিশালম্‌ উরো বক্ষো যস্য তম্‌, নতোদরং কৃশমধ্যম্‌ ॥৪॥

চারিতি। চারূণি উপচিতানি বৃদ্ধিং প্রাপ্তানি চ সর্ব্বাণি অঙ্গানি যস্য তম্‌, শোভনানি অক্ষাণি ইন্দ্রিয়াণি যস্য তম্‌, শস্ত্রৈঃ ক্ষত আচিতো ব্যাপ্তশ্চ তম্‌। ভূতানি প্রাণিনঃ, ত্বা ত্বাম্‌ ॥৫॥

শয়েতি। পুরা স্পর্দ্ধিনা দুগ্ধফেনতুল্যেন আস্তরণেন সংবৃতম্‌, শয়নীয়ং শয্যাম্‌, অধ্যাস্য অধিষ্ঠায়, অদ্য সুখোচিতঃ সুখভোগে অভ্যস্তোঽপি, অস্ত্রৈর্বিপ্রবিদ্ধঃ, কথং ভূমৌ শেতে ॥৬॥

য ইতি। অন্বাস্যত সেবার্থমাশ্রিতঃ। অন্বাস্যতে ভক্ষণার্থমাশ্রীয়তে, শিবাভিঃ শৃগালৈঃ ॥৭॥

বৎস! নীলোৎপলের ন্যায় শ্যামবর্ণ, সুন্দরদন্তযুক্ত, মনোহরনয়নসমন্বিত এবং রণভূমির ধূলিজালে আবৃত তোমার মুখখানি কি করিয়া সকলে দেখিতেছে ॥৩॥

বৎস! তুমি বীর ছিলে; যুদ্ধ হইতে পলায়ন করিতে না; তোমার মস্তক, গ্রীবা, বাহুযুগল ও স্কন্ধদ্বয় সুন্দর, বক্ষস্থল দৃঢ় ও বিশাল এবং উদরদেশ কৃশ, এই অবস্থায় তুমি পতিত রহিয়াছ, আর সকলে তোমাকে দেখিতেছে ॥৪॥

আর সমস্ত অঙ্গ মনোহর ও পুষ্ট এবং ইন্দ্রিয়গুলি মনোরম ছিল; এ হেন তুমি অস্ত্রে ক্ষ ও ব্যাপ্তদেহ হইয়া রহিয়াছ; সেই অবস্থায় প্রাণীরা তোমাকে উদিত নূতন চন্দ্রের ন্যায় দর্শন করিতেছে ॥৫॥

বাবা! তুই সুখভোগে অভ্যস্ত ছিলি; তাই পূর্ব্বে দুগ্ধফেনতুল্য আস্তরণে আবৃত শয্যায় শয়ন করিয়া আজ কি প্রকারে বাণবিদ্ধদেহে ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছিস্‌ ॥৬॥

হায়! পূর্ব্বে উত্তম নারীগণ যে মহাবাহু বীরের সেবা করিত, আজ কেন শৃগালেরা যুদ্ধে নিপতিত সেই বীরের সেবা করিতেছে ॥৭॥

যোঽস্তূয়ত পুরা হৃষ্টৈঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ।
সোঽদ্য ক্রব্যাদ্গণৈর্ঘোরৈর্বিনদদ্ভিরুপাস্যতে ॥৮॥
পাণ্ডবেষু চ নাথেষু বৃষ্ণিবীরেষু বা বিভো!।
পাঞ্চালেষু চ বীরেষু হতঃ কেনাস্যনাথবৎ ॥৯॥
অতৃপ্তদর্শনা পুত্র! দর্শনস্য তবানঘ!।
মন্দভাগ্যা গমিষ্যামি ব্যক্তমদ্য যমক্ষয়ম্ ॥১০॥
বিশালাক্ষং সুকেশান্তং চারুবাক্যং সুগন্ধি চ।
তব পুত্র! কদা ভূয়ো মুখং দ্রক্ষ্যামি নির্ব্রণম্ ॥১১॥
ধিগ্বলং ভীমসেনস্য ধিক্ পার্থস্য ধনুষ্মতাম্।
ধিগ্বীর্য্যং বৃষ্ণিবীরাণাং পাঞ্চালানাঞ্চ ধিগ্বলম্ ॥১২॥
ধিক্ কেকয়াংস্তথা চেদীন্ মৎস্যাংশ্চৈবাথ সৃঞ্জয়ান্।
যে ত্বাং রণগতং বীরং ন শেকুরভিবীক্ষিতুম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। "সূতাঃ পৌরাণিকাঃ প্রোক্তা মাগধা বংশশংসকাঃ। বন্দিনস্ত্বমলপ্রজ্ঞাঃ প্রস্তাবসদৃশোক্তয়ঃ॥" ইতি প্রাঞ্চঃ। ক্রব্যাদ্গণৈর্মাংসভোজিজন্তুসমূহৈঃ। উপাস্যতে ভক্ষণার্থং সেব্যতে ॥৮॥

পাণ্ডবেষ্বিতি। নাথেষু রক্ষকেষু। হে বিভো! শৌর্য্যপ্রভাবশালিন্! ॥৯॥

অতৃপ্তেতি। অতৃপ্তদর্শনা অপূর্ণদর্শনাকাঙ্ক্ষা, দর্শনস্যেতি তৃপ্ত্যর্থযোগাৎ করণে ষষ্ঠী ॥১০॥

বিশালেতি। শোভনাঃ কেশান্তা যস্য তৎ। নির্ব্রণম্ অশস্ত্রক্ষতম্ ॥১১॥

ধিগিতি। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য, ধনুষ্মতামন্যেষাম্। অভিবীক্ষিতুং দ্রষ্টুমপি ॥১২—১৩॥

পূর্বে সূত, মাগধ ও বন্দিগণ আনন্দিত হইয়া যাহার স্তব করিত, আজ ভয়ঙ্কর মাংসভোজিজন্তুগণ রব করতঃ তাহার সেবা করিতেছে ॥৮॥

প্রভাবশালী অভিমন্যু! বীর পাণ্ডবগণ, বৃষ্ণিগণ ও পাঞ্চালগণ নাথ (রক্ষক) থাকিতে কেন তুমি অনাথের ন্যায় নিহত হইলে ॥৯॥

নিষ্পাপ পুত্র! তোমার দর্শনে আমার পুত্রদর্শনাকাঙ্ক্ষা তৃপ্ত হয় নাই। সুতরাং মন্দভাগ্যা আমি নিশ্চয়ই আজ যমালয়ে যাইব ॥১০॥

পুত্র! বিশালনয়ন, সুন্দরকেশপ্রান্ত, মনোহরবাক্য ও সৌরভযুক্ত তোমার অক্ষত মুখখানি কবে আবার দেখিব ॥১১॥

ভীম, অর্জ্জুন, অন্যান্য ধনুর্দ্ধরগণ, বৃষ্ণিবীরগণ ও পাঞ্চালবীরগণের বলকে

(৯)…কেনাস্যানাথবদ্ধতঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১১)…সুগন্ধি বৈ…বর্দ্ধ।

অদ্য পশ্যামি পৃথিবীং শূন্যামিব হতশ্রিয়ম্।
অভিমন্যুমপশ্যন্তী শোকব্যাকুলচেতনা ॥১৪॥
স্বস্রীয়ং বাসুদেবস্য পুত্রং গাণ্ডীবধন্বনঃ।
কথং ত্বাতিরথং বীরং দ্রক্ষ্যাম্যদ্য নিপাতিতম্ ॥১৫॥
হা বীর! দৃষ্টো নষ্টশ্চ ধনং স্বপ্ন ইবাসি মে।
অহো হ্যনিত্যং মানুষ্যং জলবুদ্বুদচঞ্চলম্ ॥১৬॥
ইমাং তে তরুণীং ভার্য্যাং ত্বদাধিভিরভিপ্লুতাম্।
কথং সন্ধারয়িষ্যামি বিবৎসামিব ধেনুকাম্ ॥১৭॥
অহো হ্যকালে প্রস্থানং কৃতবানসি পুত্রক!।
বিহায় ফলকালে মাং সুগৃদ্ধাং পুত্রদর্শনে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। হতশ্রিয়ং তিরোহিতসৌন্দর্য্যাম্ ॥১৪॥
স্বস্রীয়মিতি। স্বস্রীয়ং ভাগিনেয়ম্। ত্বা ত্বাম্। দ্রক্ষ্যামি দর্শনসম্ভবেঽপি ॥১৫॥
হেতি। নষ্টস্তিরোহিতঃ। মানুষ্যং মনুষ্যত্বম্ ॥১৬॥
ইমামিতি। ত্বদাধিভিস্ত্বৎসম্বন্ধিনীভির্মনোব্যথাভিঃ। সন্ধারয়িষ্যামি জীবয়িষ্যামি ॥১৭॥
অহো ইতি। ফলকালে সেবাদিফলপ্রদর্শনসময়ে, সুগৃদ্ধাম্ অতীবাভিলাষিণীম্ ॥১৮॥

ধিক্ এবং কেকয়, চেদি, মৎস্য ও সৃঞ্জয়গণকে ধিক্, যাঁহারা যুদ্ধমধ্যে তোমার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও পারিলেন না ॥১২—১৩॥

আজ আমি অভিমন্যুকে দেখিতে না পাইয়া শোকাকুলচিত্ত হইয়া সমগ্র পৃথিবীটাকেই যেন শূন্য এবং বিশ্রী দেখিতেছি ॥১৪॥

বৎস! কৃষ্ণের ভাগিনেয়, অর্জ্জুনের পুত্র, অতিরথ ও বীর তোমাকে আমি আজ কি করিয়া নিপাতিত অবস্থায় দেখিব ॥১৫॥

হা বীর! তুমি স্বপ্নে ধনের ন্যায় আমার দৃষ্টিগোচর হইয়াই তিরোহিত হইয়া গেলে!। হায়! মনুষ্যত্ব অনিত্য, এমন কি জলবুদ্বুদের ন্যায় চঞ্চল ॥১৬॥

বাবা অভিমন্যু! তোর এই যুবতি ভার্য্যাটী তোর শোকে আকুল হইয়া পড়িয়াছে; এ অবস্থায় বৎসহীন ধেনুর ন্যায় কি করিয়া ইহাকে বাঁচাইব ॥১৭॥

হা পুত্র! তুমি পুত্রদর্শনাভিলাষিণী সুভদ্রাকে ফল দেখাইবার সময়ে পরিত্যাগ করিয়া অকালে প্রস্থান করিলে! ॥১৮॥

(১৪)··· হতত্বিষম্···পি বা নি।

নূনং গতিঃ কৃতান্তস্য প্রাজ্ঞৈরপি সুদুর্বিদা।
যত্র ত্বং কেশবে নাথে সংগ্রামেঽনাথবদ্ধতঃ ॥১৯॥
যজ্বনাং দানশীলানাং ব্রাহ্মণানাং কৃতাত্মনাম্।
চরিতব্রহ্মচর্য্যাণাং পুণ্যতীর্থাবগাহিনাম্ ॥২০॥
কৃতজ্ঞানাং বদান্যানাং গুরুশুশ্রূষিণামপি।
সহস্রদক্ষিণানাঞ্চ যা গতিস্তামবাপ্নুহি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
যা গতির্যুধ্যমানানাং শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
হত্বারীন্ নিহতানাঞ্চ সংগ্রামে তাং গতিং ব্রজ ॥২২॥
গোসহস্রপ্রদাতৄণাং ক্রতুদানাঞ্চ যা গতিঃ।
নৈবেশিকঞ্চাভিমতং দদতাং যা গতিঃ শুভা ॥২৩॥
ব্রাহ্মণেভ্যঃ শরণ্যেভ্যো নিধিং নিদধতাঞ্চ যা।
যা চাপি ন্যস্তদণ্ডানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নূনমিতি। কৃতান্তস্য দৈবস্য, সুদুর্বিদা অতীবদুর্জ্ঞেয়া। খলি গুণাভাব আর্ষঃ ॥১৯॥
যজ্বনামিতি। যজ্বনাং কৃতযজ্ঞানাম্। বদান্যানামুদারাণাম্ ॥২০—২১॥
যেতি। অনিবর্ত্তিনাম্ অপরাঙ্মুখানাম্ ॥২২॥
গবিতি। ক্রতুদানাং যজ্ঞকারিণাম্। নিবেশো গৃহং তন্নির্ম্মাণোপকরণং নৈবেশিকম্। নিদধতাং তদ্গৃহে স্থাপয়তাম্। ন্যস্তদণ্ডানাং ত্যক্তাভিমানানাম্, "অভিমানে গ্রহে দণ্ডঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২৩—২৪॥

নিশ্চয়ই দৈবের গতি জ্ঞানিগণেরও অতিদুর্জ্ঞেয়। যে হেতু স্বয়ং কৃষ্ণ নাথ (রক্ষক) থাকিতে, তুমি যুদ্ধে অনাথের ন্যায় নিহত হইয়াছ ॥১৯॥

(সে যাহা হউক,) যজ্ঞকারী, দানশীল, পবিত্রচিত্ত, ব্রহ্মচারী, পুণ্যতীর্থস্নায়ী, কৃতজ্ঞ, উদারচেতা, গুরুপরিচর্য্যানিরত ও সহস্রদক্ষিণাদাতা ব্রাহ্মণগণের যে গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২০—২১॥

বীরেরা যুদ্ধে শত্রুসংহার করিয়া অপরাঙ্মুখভাবে যুদ্ধ করিতে করিতে নিহত হইলে, তাঁহাদের যে গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২২॥

যাঁহারা সহস্র গো দান করেন, কিংবা যজ্ঞানুষ্ঠান করেন, তাঁহাদের যে গতি হয়, অথবা যাঁহারা অভিমত গৃহনির্ম্মাণোপযোগী দ্রব্য দান করেন, তাঁহাদের যেরূপ গতি হইয়া থাকে, কিংবা যাঁহারা শরণার্থী ব্রাহ্মণগণের জন্য নিধি স্থাপন

(১৯)···পুত্র ! ত্বং কেশবে নাথে···পি। (২২)···হতারিনিহতানাঞ্চ···পি।

ব্রহ্মচর্য্যেণ যাং যান্তি মুনয়ঃ সংশিতব্রতাঃ।
একপত্ন্যশ্চ যাং যান্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক! ॥২৫॥
রাজ্ঞাং সুচরিতৈর্যা চ গতির্ভবতি শাশ্বতী।
চতুরাশ্রমিণাং পুণ্যৈঃ পাবিতানাং সুরক্ষিতৈঃ ॥২৬॥
দীনানুকম্পিনাং যা চ সততং সংবিভাগিনাম্।
পৈশুন্যাচ্চ নিবৃত্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
ব্রতিনাং ধর্ম্মশীলানাং গুরুশুশ্রূষিণামপি।
অমোঘাতিথিনাং যা চ তাং গতিং ব্রজ পুত্রক! ॥২৮॥
কৃচ্ছ্রেষু যা ধারয়তামাত্মানং ব্যসনেষু চ।
গতিঃ শোকাগ্নিদগ্ধানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। সংশিতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ। একৈব পত্নী যেষাং তে একপত্ন্যঃ পুরুষাঃ ॥২৫॥

রাজ্ঞামিতি। সুচরিতৈঃ সদাচরণৈঃ। পাবিতানাং স্বধর্ম্মানুষ্ঠানেন পবিত্রীকৃতানাম্। সংবিভাগিনাং মধুরং বস্তু পরিজনেভ্যঃ সংবিভজ্য দদতাম্। পৈশুন্যাৎ খলভাবাৎ ॥২৬—২৭॥

ব্রতিনামিতি। অমোঘা অব্যর্থাঃ সফলাশা অতিথয়ো যেষাং তেষাম্। দীর্ঘাভাব আর্ষঃ ॥২৮॥

কৃচ্ছ্রেষ্বিতি। ধারয়তাং ধৈর্য্যান্বিতং কুর্ব্বতাম্, ব্যসনেষু বিপৎসু ॥২৯॥

করেন, অথবা যাঁহারা অভিমান ত্যাগ করেন, তাঁহাদের যাদৃশ গতি হয়, পুত্র! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৩—২৪॥

দৃঢ়ব্রতপরায়ণ মুনিরা ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা যে গতি লাভ করেন, কিংবা একমাত্র পত্নীশালী পুরুষেরা যে গতি পাইয়া থাকেন, পুত্র! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২৫॥

সদাচার এবং পবিত্র চতুরাশ্রমীদিগের পুণ্য সুরক্ষিত করায় রাজাদের যে সনাতনী গতি হইয়া থাকে, কিংবা দীনজনের প্রতি দয়াকারীদের, উৎকৃষ্ট দ্রব্য বণ্টনপূর্ব্বক পরিজনদিগকে দানকারিগণের এবং খলতাশূন্য লোকদিগের যেরূপ গতি হয়, পুত্র! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৬—২৭॥

ব্রতপরায়ণ, ধর্ম্মশীল, গুরুশুশ্রূষানিরত এবং অতিথিসৎকারকারী লোকদিগের যেরূপ গতি হইয়া থাকে, পুত্র! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৮॥

কষ্ট, বিপদ্ ও শোকাগ্নিদগ্ধ অবস্থায় ধৈর্য্যশালী লোকদিগের যাদৃশ গতি হইয়া থাকে, পুত্র! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৯॥

পিতুর্মাতুশ্চ শুশ্রূষাং কল্পয়ন্তীহ যে সদা।
স্বদারনিরতানাঞ্চ যা গতিস্তামবাপ্নুহি ॥৩০॥
ঋতুকালে স্বকাং পত্নীং গচ্ছতাং যা মনস্বিনাম্।
পরস্ত্রীভ্যো নিবৃত্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩১॥
সাম্না যে সর্বভূতানি পশ্যন্তি গতমৎসরাঃ।
নারুন্তুদানাং ক্ষমিণাং যা গতিস্তামবাপ্নুহি ॥৩২॥
মধুমাংসনিবৃত্তানাং মদাদ্দম্ভাত্তথানৃতাৎ।
পরোপতাপত্যক্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৩॥
হ্রীমন্তঃ সর্ব্বশাস্ত্রজ্ঞা জ্ঞানতৃপ্তা জিতেন্দ্রিয়াঃ।
যাং গতিং সাধবো যান্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৪॥
এবং বিলপতীং দীনাং সুভদ্রাং শোককর্ষিতাম্।
অভ্যপদ্যত পাঞ্চালী বৈরাটীসহিতাং তদা ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

পিতুরিতি। কল্পয়ন্তি কুর্বন্তি। স্বদারনিরতানাং পরদারবিমুখানামিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ঋত্বিতি। স্বকাং স্বিকাং স্বকীয়াম্। "ঋতুকালাভিগামী স্যাৎ" ইতি স্মৃতেঃ ॥৩১॥

সাম্নেতি। সাম্না প্রিয়ভাবেনেত্যর্থঃ। গতমৎসরা দ্বেষশূন্যাঃ। নারুন্তুদানামমর্ম্মপীড়কানাম্ ॥৩২॥

মধ্বিতি। মধু মদ্যম্। মদাদ্দম্ভাত্তথানৃতান্মিথ্যাতঃ নিবৃত্তানামিত্যনুষঙ্গঃ ॥৩৩॥

হ্রীতি। হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ ॥৩৪॥

যাঁহারা সর্বদা পিতা ও মাতার শুশ্রূষা করেন এবং যাঁহারা স্বদারমাত্রে নিরত থাকেন, তাঁহাদের যে গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩০॥

পরস্ত্রীপরাঙ্মুখ এবং ঋতুকালে নিজপত্নীগামী মনস্বীদিগের যে গতি হইয়া থাকে, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩১॥

বৎস ! যাঁহারা পরবিদ্বেষবিহীন হইয়া প্রিয়ভাবে সমস্ত প্রাণীকে দেখেন, সেই অমর্ম্মপীড়ক ক্ষমাশীল লোকদিগের গতি তুমি প্রাপ্ত হও ॥৩২॥

মদ্য, মাংস, মত্ততা, অহঙ্কার, মিথ্যা ও পরসন্তাপকতাশূন্য মহাত্মাদের যেরূপ গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥৩৩॥

লজ্জাশীল, সর্ব্বশাস্ত্রজ্ঞ, জ্ঞানতৃপ্ত ও জিতেন্দ্রিয় সাধুরা যাদৃশ গতি লাভ করেন, পুত্র ! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥৩৪॥

(৩০) মাতাপিত্রোশ্চ শুশ্রূষাম্···পি বা নি।

তাঃ প্রকামং রুদিত্বা চ বিলপ্য চ সুদুঃখিতাঃ।
উন্মত্তবত্তদা রাজন্! নিঃসংজ্ঞা ন্যপতন্ ক্ষিতৌ ॥৩৬॥
সোপচারস্তু তাঃ কৃষ্ণো দুঃখিতা ভৃশদুঃখিতঃ।
সিক্ত্বাম্ভসা সমাশ্বাস্য তত্তদুক্ত্বা হিতং বচঃ ॥৩৭॥
বিসংজ্ঞকল্পাং রুদতীং মর্ম্মবিদ্ধাং প্রবেপতীম্।
ভগিনীং পুণ্ডরীকাক্ষ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
সুভদ্রে! মা শুচঃ পুত্রং পাঞ্চাল্যাশ্বাসয়োত্তরাম্।
গতোঽভিমন্যুঃ প্রথিতাং গতিং ক্ষত্রিয়পুঙ্গবঃ ॥৩৯॥
যে চান্যেঽপি কুলে সন্তি পুরুষা নো বরাননে!।
অভিমন্যোর্গতিং যান্তু সর্ব্বে তে বৈ মনস্বিনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পাঞ্চালী দ্রৌপদী, বৈরাটীসহিতাম্ উত্তরয়া যুক্তাম্ ॥৩৫॥
তা ইতি। তা দ্রৌপদীসুভদ্রোত্তরাঃ, প্রকামং পর্য্যাপ্তম্, যথা স্যাত্তথা ॥৩৬॥
সেতি। উপচারেণ ব্যজনবাতেন সহেতি সঃ। প্রবেপতীং কম্পমানাম্ ॥৩৭—৩৮॥
সুভদ্র ইতি। হে পাঞ্চালি! দ্রৌপদি! উত্তরামভিমন্যুপত্নীম্, আশ্বাসয় ॥৩৯॥
বচোভঙ্গ্যা অভিমন্যুগতেঃ প্রাশস্ত্যং দ্যোতয়তি য ইতি। নঃ অস্মাকম্ ॥৪০॥

শোকার্ত্তা ও অবসন্না সুভদ্রা উত্তরার সহিত এইরূপ বিলাপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে দ্রৌপদী সেখানে আগমন করিলেন ॥৩৫॥

রাজা! তখন তাঁহারা উন্মত্তের ন্যায় যথেষ্ট রোদন ও বিলাপ করিয়া অচৈতন্য হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥৩৬॥

তখন পদ্মনয়ন কৃষ্ণ অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া অন্যান্য পরিচর্য্যার সহিত জলসেকে অতিদুঃখিতা দ্রৌপদী, সুভদ্রা ও উত্তরাকে আশ্বস্ত করিয়া সেই সেই হিতবাক্য বলিয়া অচেতনপ্রায়া, রোদনপরায়ণা, মর্ম্মপীড়িতা ও কম্পমানা ভগিনী সুভদ্রাকে এই কথা বলিলেন—॥৩৭—৩৮॥

সুভদ্রা! তুমি শোক করিও না, দ্রৌপদি! তুমি উত্তরাকে আশ্বস্ত কর। ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অভিমন্যু প্রসিদ্ধ গতি লাভ করিয়াছে ॥৩৯॥

বরাননে! আমাদের বংশে অন্য যে সকল পুরুষ আছেন, সেই মনস্বীরা সকলেও যেন অভিমন্যুর গতি লাভ করেন ॥৪০॥

---

(৩৬) তাঃ প্রকাশং রুদিত্বা চ···পি।

কুর্য্যাম তদ্বয়ং কর্ম্ম ক্রিয়াস্থ সুহৃদশ্চ নঃ।
কৃতবান্ যাদৃশং হ্যেকস্তব পুত্রো মহাবলঃ ॥৪১॥
এবমাশ্বাস্য ভগিনীং দ্রৌপদীমপি চোত্তরাম্।
পার্থস্যৈব মহাবাহুঃ পার্শ্বমাগাদরিন্দমঃ ॥৪২॥
ততোঽভ্যনুজ্ঞায় নৃপান্ কৃষ্ণো বন্ধূংস্তথার্জ্জুনম্।
বিবেশান্তঃপুরং রাজন্! তে চ জগ্মুর্যথালয়ম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সুভদ্রাবিলাপে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———০*০———

ভারতকৌমুদী

অভিমন্যুকার্য্যং স্পৃহয়তি কুর্য্যামেতি। তৎ তাদৃশম্। ক্রিয়াস্থ ইত্যাশীর্যুস্ বিসর্গলোপস্ত্বার্ষঃ ॥৪১॥

এবমিতি। ভগিনীং সুভদ্রাম্। মহাবাহুঃ কৃষ্ণঃ ॥৪২॥

তত ইতি। অভ্যনুজ্ঞায় বিশ্রামায়। তে চ নৃপাদয়ঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াম্ ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

সুভদ্রা! তোমার পুত্র মহাবল এক অভিমন্যু যেরূপ কার্য্য করিয়া গিয়াছে, আমরাও যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে পারি এবং আমাদের সুহৃদ্‌গণও যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে সমর্থ হন' ॥৪১॥

মহাবাহু ও শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ এইরূপে সুভদ্রা, দ্রৌপদী ও উত্তরাকে 'আশ্বস্ত করিয়া অর্জ্জুনের নিকটেই চলিয়া আসিলেন ॥৪২॥

রাজা! তাহার পর কৃষ্ণ রাজগণ, বন্ধুগণ ও অর্জ্জুনকে বিশ্রাম করিতে যাইবার অনুমতি করিয়া নিজেও অন্তঃপুরে প্রবেশ করিলেন, তাঁহারাও যথাস্থানে চলিয়া গেলেন' ॥৪৩॥

———:*:———

---

(৪১)···কৃতবান্ যাদৃগস্যৈকস্তব পুত্রো মহারথঃ—পি বা নি। * '···ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততোঽর্জ্জুনস্য ভবনং প্রবিশ্যাপ্রতিমং বিভুঃ।
স্পৃষ্ট্বাম্ভঃ পুণ্ডরীকাক্ষঃ স্থণ্ডিলে শুভলক্ষণে।
সন্তস্তার শুভাং শয্যাং দর্ভৈর্বৈদূর্য্যসন্নিভৈঃ ॥১॥
ততো মাল্যৈশ্চ বিধিবদ্‌গন্ধৈর্লাজৈঃ সুমঙ্গলৈঃ।
অলঞ্চকার তাং শয্যাং পরিবার্য্যায়ুধোত্তমৈঃ ॥২॥
ততঃ স্পৃষ্টোদকে পার্থে বিনীতাঃ পরিচারকাঃ।
দর্শয়ন্তোঽন্তিকে চক্রুর্নৈশং ত্রৈয়ম্বকং বলিম্ ॥৩॥
ততঃ প্রীতমনাঃ পার্থো গন্ধৈর্মাল্যৈশ্চ মাধবম্।
অলঙ্কৃত্যোপহারং তং নৈশং তস্মৈ ন্যবেদয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অম্ভঃ স্পৃষ্ট্বা আচম্য। বৈদূর্য্যসন্নিভৈর্নীলবর্ণৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥
তত ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, আয়ুধোত্তমৈঃ অস্ত্রশ্রেষ্ঠৈঃ ॥২॥
তত ইতি। স্পৃষ্টোদকে কৃতাচমনে। ত্রৈয়ম্বকং শিবসম্বন্ধিনম্, বলিং পূজোপহারম্ ॥৩॥
তত ইতি। তং পরিচারকসংগৃহীতম্, তস্মৈ ত্র্যম্বকায়। এতত্তু পাশুপতাস্ত্রস্মরণায় ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর প্রভাবশালী কৃষ্ণ অর্জ্জুনের অতুলনীয় গৃহে প্রবেশ করিয়া জলস্পর্শপূর্বক শুভলক্ষণসম্পন্ন স্থণ্ডিলে বৈদূর্য্যমণির ন্যায় নীলবর্ণ কুশদ্বারা একটী মাঙ্গলিক শয্যা বিস্তৃত করিলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি উত্তম অস্ত্রসমূহদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া যথাবিধানে মাঙ্গলিক মাল্য, গন্ধ ও লাজ-(খই) দ্বারা সেই শয্যাটীকে অলঙ্কৃত করিলেন ॥২॥

তদনন্তর অর্জ্জুন আচমন করিলে, শিক্ষিত পরিচারকেরা দেখাইয়া দেখাইয়া সেই শয্যার নিকটে রাত্রির শিবপূজার দ্রব্য সংগ্রহ করিল ॥৩॥

পরে অর্জ্জুন প্রফুল্লচিত্তে গন্ধ ও মাল্যদ্বারা কৃষ্ণকে অলঙ্কৃত করিয়া রাত্রির সেই উপহারগুলি শিবকে নিবেদন করিলেন ॥৪॥

(১)···স্থণ্ডিলে কৃতলক্ষণে···বর্দ্ধ।

স্ময়মানস্তু গোবিন্দঃ ফাল্গুনং প্রত্যভাষত।
স্বপ্যতাং পার্থ! ভদ্রং তে কল্যাণায় ব্রজাম্যহম্ ॥৫॥
স্থাপয়িত্বা ততো দ্বাস্থান্ গোপ্তৄংশ্চাত্তায়ুধান্ নরান্।
দারুকানুগতঃ শ্রীমান্ বিবেশ শিবিরং স্বকম্।
শিশ্যেঽথ শয়নে শুভ্রে বহু কৃত্যং বিচিন্তয়ন্ ॥৬॥
পার্থায় সর্ব্বং ভগবান্ শোকদুঃখাপহং বিধিম্।
ব্যদধাৎ পুণ্ডরীকাক্ষস্তেজোদ্যুতিবিবর্দ্ধনম্ ॥৭॥
যোগমাস্থায় যুক্তাত্মা সর্ব্বেষামীশ্বরেশ্বরঃ।
শ্রেয়স্কামঃ পৃথুযশা বিষ্ণুর্জিষ্ণোঃ প্রিয়ঙ্করঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স্ময়েতি। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৫॥

স্থাপয়িত্বেতি। দ্বারি তিষ্ঠন্তীতি দ্বাস্থা দৌবারিকাস্তান্। "শিট্যঘোষে বিসর্জনীয়স্ত" ইতি বিসর্গলোপঃ। গোপ্তৄন্ রক্ষকান্, আত্তায়ুধান্ গৃহীতাস্ত্রান্। দারুকঃ কৃষ্ণসারথিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

পার্থায়েতি। ভগবান্ সর্বাতিশায়িমাহাত্ম্যবান্, পুণ্ডরীকাক্ষ: পদ্মনয়নঃ, পৃথুযশা বিশালকীর্ত্তিঃ, সর্বেষাং জগতাং যে ঈশ্বরা ইন্দ্রাদয়স্তেষামপীশ্বরঃ, যুক্তাত্মা অর্জ্জুনেন সহ মিলিতাত্মা "পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ" ইত্যুক্তেঃ, অতএব জিষ্ণোরর্জ্জুনস্য শ্রেয়স্কামঃ প্রিয়ঙ্করশ্চ, বিষ্ণুঃ কৃষ্ণঃ, যোগং ধ্যানম্, আস্থায় অবলম্ব্য, তেজোদ্যুতিবিবর্দ্ধনং শক্তিবীরশ্রীবৃদ্ধিকরম্, শোকদুঃখাপহঞ্চ, সর্ব্বং বিধিং শিবোপাসনাপরিপাটীম্, পার্থায় অর্জ্জুনায়, ব্যদধাৎ উপাদিশৎ উপদিশ্য স্বশিবিরমবিশদিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥

তখন কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি শয়ন কর, তোমার মঙ্গল হউক, আমি তোমার মঙ্গলের জন্য চলিলাম' ॥৫॥

তাহার পর মনোহরকান্তিসম্পন্ন কৃষ্ণ দৌবারিকগণ ও অস্ত্রধারী মনুষ্যগণকে যথাস্থানে স্থাপন করিয়া দারুকের সহিত যাইয়া আপন শিবিরে প্রবেশ করিলেন এবং বহুতর কর্ত্তব্য বিষয় চিন্তা করতঃ শুভ্র শয্যায় শয়ন করিলেন ॥৬॥

সর্ব্বাতিরিক্তমাহাত্ম্যশালী, পদ্মনয়ন বিশালকীর্ত্তি, সমগ্র জগতের ঈশ্বরগণেরও ঈশ্বর এবং অর্জ্জুনের অভিন্নাত্মা কৃষ্ণ অর্জ্জুনের মঙ্গলকামী ও প্রিয়কারী হইয়া ধ্যান করিয়া শোক ও দুঃখনাশক এবং তেজ ও বীরশ্রীবর্দ্ধক সমস্ত শিবোপাসনার প্রণালী অর্জ্জুনকে বলিয়া দিয়া আপন শিবিরে গিয়াছিলেন ॥৭—৮॥

(৬)…দ্বাঃস্থান্…বঙ্গ বর্দ্ধ।

ন পাণ্ডবানাং শিবিরে কশ্চিৎ সুষ্বাপ তাং নিশাম্।
প্রজাগরঃ সর্ব্বজনং হ্যাবিবেশ বিশাংপতে! ॥৯॥
পুত্রশোকাভিভূতেন প্রতিজ্ঞাতো মহাত্মনা।
সহসা সিন্ধুরাজস্য বধো গাণ্ডীবধন্বনা ॥১০॥
তৎ কথং নু মহাবাহুর্ব্বাসবিঃ পরবীরহা।
প্রতিজ্ঞাং সফলাং কুর্য্যাদিতি তে সমচিন্তয়ন্ ॥১১॥
কষ্টং হীদং ব্যবসিতং পাণ্ডবেন মহাত্মনা।
স চ রাজা মহাবীর্য্যঃ পারয়ত্বর্জ্জুনঃ স্ম তাম্।
পুত্রশোকাভিতপ্তেন প্রতিজ্ঞা মহতী কৃতা ॥১২॥
ভ্রাতরশ্চাপি বিক্রান্তা বহুলানি বলানি চ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেণ সর্ব্বং তস্মৈ নিবেদিতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। নিশামিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। প্রজাগর উদ্বেগেন জাগরণম্ ॥৯॥

পুত্রেতি। সহসা স্বপরশক্ত্যাদিকমবিচিন্ত্য ॥১০॥

তদিতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি বাসবিঃ ॥১১॥

কষ্টমিতি। কষ্টং কষ্টসাধ্যম্, ইদং সিন্ধুরাজহননম্, ব্যবসিতং সাধয়িতুমারব্ধম্। যেন হি স রাজা জয়দ্রথঃ, মহাবীর্য্যঃ। তথাপি অর্জ্জুনস্তাং প্রতিজ্ঞাম্, পারয়তু উত্তরতু। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ভ্রাতর ইতি। ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন, তস্মৈ জয়দ্রথায় ॥১৩॥

নরনাথ! ওদিকে পাণ্ডবপক্ষের কোন লোকই সে রাত্রিতে নিদ্রা যায় নাই; সকল লোকই উদ্বেগে জাগরিত ছিল ॥৯॥

'মহাত্মা অর্জ্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া হঠাৎ জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিয়া ফেলিয়াছেন ॥১০॥

অতএব মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহন্তা অর্জ্জুন কি করিয়া সেই প্রতিজ্ঞা সফল করিবেন' এইরূপ তাহারা চিন্তা করিতেছিল ॥১১॥

'মহাত্মা অর্জ্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া এই কষ্টসাধ্য ব্যাপারে প্রবৃত্ত হইয়াছেন এবং গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়া ফেলিয়াছেন। কারণ, জয়দ্রথও মহাবীর। তথাপি অর্জ্জুন সে প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১২॥

ওদিকে দুর্য্যোধন—বিক্রমশালী ভ্রাতৃগণ এবং বহুতর সৈন্য ইত্যাদি সমস্তই জয়দ্রথকে নিবেদন করিয়াছেন (তাঁহার সাহায্যার্থে নিযুক্ত করিয়াছেন) ॥১৩॥

স হত্বা সৈন্ধবং সংখ্যে পুনরেতু ধনঞ্জয়ঃ।
জিত্বা রিপুগণাংশ্চৈব পারয়ত্বর্জ্জুনো ব্রতম্ ॥১৪॥
অহত্বা সিন্ধুরাজং হি ধূমকেতুং প্রবেক্ষ্যতি।
ন হ্যসাবনৃতং কর্ত্তুমলং পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥
ধর্ম্মপুত্রঃ কথং রাজা ভবিষ্যতি মৃতেঽর্জ্জুনে।
তস্মিন্ হি বিজয়ঃ কৃৎস্নঃ পাণ্ডবেন সমাহিতঃ ॥১৬॥
যদি নঃ সুকৃতং কিঞ্চিদ্‌যদি দত্তং হুতং যদি।
ফলেন তেন সর্ব্বেণ সব্যসাচী জয়ত্বরীন্ ॥১৭॥
এবং কথয়তাং তেষাং জয়মাশংসতাং প্রভো!।
কৃচ্ছ্রেণ মহতা রাজন্! রজনী ব্যত্যবর্ত্তত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজম্। পারয়তু উত্তরতু, ব্রতং ব্রতমিব প্রতিজ্ঞাম্ ॥১৪॥
অহত্বেতি। ধূমকেতুমগ্নিম্, প্রবেক্ষ্যতি, তথৈব প্রতিজ্ঞানাৎ। অলং সমর্থঃ ॥১৫॥
ধর্ম্মেতি। পাণ্ডবেন ধর্ম্মপুত্রেণ, সমাহিতঃ স্থাপিতঃ ॥১৬॥
যদীতি। সুকৃতং পুণ্যমস্তি। তদা তেন তদীয়েন ॥১৭॥
এবমিতি। আশংসতাম্ আশীর্বিষয়ং কুর্ব্বতাম্। ব্যত্যবর্ত্তত অতীতা ॥১৮॥

তথাপি অর্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়া পুনরায় আগমন করুন এবং অর্জ্জুন শত্রুগণকে জয় করিয়া ব্রতের ন্যায় প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১৪॥

যদি অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন, তবে তিনি নিশ্চয়ই অগ্নিতে প্রবেশ করিবেন। কেন না, পৃথানন্দন অর্জ্জুন নিজের কথা মিথ্যা করিতে পারিবেন না ॥১৫॥

অর্জ্জুন মরিয়া গেলে, যুধিষ্ঠির কি প্রকারে রাজা হইবেন? কেন না, যুধিষ্ঠির সমগ্র জয়ই অর্জ্জুনের উপরে স্থাপন করিয়াছেন ॥১৬॥

অতএব আমাদের যদি কিছু পুণ্য থাকে, আমরা যদি দান করিয়া থাকি, কিংবা যদি হোম করিয়া থাকি, তবে সেই সমস্তের ফলে অর্জ্জুন শত্রু জয় করুন' ॥১৭॥

প্রভু রাজা। পাণ্ডবপক্ষের সেই লোকেরা এইরূপ কথোপকথন করিতেছিল এবং জয়ের আশীর্ব্বাদ করিতেছিল, এই অবস্থায় অতিকষ্টে সেই রাত্রি অতীত হইল ॥১৮॥

(১৫)···অর্হঃ পার্থো ধনঞ্জয়ঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৮) ··রজনিরভ্যবর্ত্তত—পি

তস্যা রজন্যা মধ্যে তু প্রতিবুদ্ধো জনার্দ্দনঃ।
স্মৃত্বা প্রতিজ্ঞাং পার্থস্য দারুকং প্রত্যভাষত ॥১৯॥
অর্জ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতমার্ত্তেন হতবন্ধুনা।
জয়দ্রথং হনিষ্যামি শ্বোভূত ইতি দারুক ! ॥২০॥
তাস্তু দুর্য্যোধনঃ শ্রুত্বা মন্ত্রিভির্মন্ত্রয়িষ্যতি।
যথা জয়দ্রথং পার্থো ন হন্যাদিতি সংযুগে ॥২১॥
অক্ষৌহিণ্যো হি তাঃ সর্ব্বা রক্ষিষ্যন্তি জয়দ্রথম্।
দ্রোণশ্চ সহ পুত্রেণ সর্ব্বাস্ত্রবিধিপারগঃ ॥২২॥
একো বীরঃ সহস্রাক্ষো দৈত্যদানবমর্দ্দিতা।
সোঽপি তং নোৎসহেতাজৌ হন্তুং দ্রোণেন রক্ষিতম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যা ইতি। প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ। দারুকং তদাখ্যং স্বসারথিম্ ॥১৯॥
অর্জ্জুনেনেতি। হতবন্ধুনা হতপুত্রেণ। শ্বোভূতে পরদিনে জাতে ॥২০॥
তামিতি। তথা মন্ত্রয়িষ্যতি মন্ত্রয়েদিতি সম্ভাবনা ॥২১॥
অক্ষৌহিণ্য ইতি। দ্রোণশ্চ রক্ষিষ্যতীতি বচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥২২॥
এক ইতি। সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ। নোৎসহেত ন শক্নুয়াৎ, আজৌ যুদ্ধে ॥২৩॥

কিন্তু সেই রাত্রির মধ্যসময়ে কৃষ্ণ জাগরিত হইলেন এবং অর্জ্জুনের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া দারুককে বলিলেন—॥১৯॥

'দারুক! অভিমন্যু নিহত হইলে, পুত্রশোকার্ত্ত অর্জ্জুন প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন যে, আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিব ॥২০॥

দুর্য্যোধন সেই প্রতিজ্ঞা শুনিয়া মন্ত্রীদের সহিত সেইরূপ মন্ত্রণা করিবে, যাহাতে অর্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন ॥২১॥

সেই সমস্ত এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য জয়দ্রথকে রক্ষা করিবে এবং সকল অস্ত্রপ্রয়োগে পারগামী দ্রোণও পুত্র অশ্বত্থামার সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে রক্ষা করিবেন ॥২২॥

দৈত্য ও দানবগণের মর্দ্দনকারী একমাত্র বীর ইন্দ্র আছেন, তিনিও যুদ্ধে দ্রোণরক্ষিত জয়দ্রথকে বধ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥২৩॥

(২০)…জয়দ্রথং বধিষ্যামি…পি। (২১) তত্তু দুর্য্যোধনঃ শ্রুত্বা…বা নি। (২৩)…দৈত্যদানবদর্পহা…বা নি।

সোঽহং শ্বস্তৎ করিষ্যামি যথা কুন্তীসুতোঽর্জ্জুনঃ।
অপ্রাপ্তেঽস্তং দিনকরে হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥২৪॥
নহি দারা ন মিত্রাণি জ্ঞাতয়ো ন চ বান্ধবাঃ।
কশ্চিদন্যঃ প্রিয়তমঃ কুন্তীপুত্রান্মমার্জ্জুনাৎ ॥২৫॥
অনর্জ্জুনমিমং লোকং মুহূর্ত্তমপি দারুক!।
উদীক্ষিতুং ন শক্তোঽহং ভবিতা ন চ তত্তথা ॥২৬॥
অহং বিজিত্য তান্ সর্ব্বান্ সহসা সহয়দ্বিপান্।
অর্জ্জুনার্থে হনিষ্যামি সকর্ণান্ সসুযোধনান্ ॥২৭॥
শ্বো নিরীক্ষন্তু মে বীর্য্যং ত্রয়ো লোকা মহাহবে।
ধনঞ্জয়ার্থে সমরে পরাক্রান্তস্য দারুক! ॥২৮॥
শ্বো নরেন্দ্রসহস্রাণি রাজপুত্রশতানি চ।
সাশ্বদ্বিপরথান্যাজৌ বিদ্রবিষ্যন্তি দারুক! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্বধে ক উপায় ইত্যাহ স ইতি। শ্বঃ পরদিনে ॥২৪॥

নন্বর্জ্জুনার্থে ত্বং কথং স্বপ্রতিজ্ঞাভঙ্গং করিষ্যসীত্যাহ নহীতি। দারাঃ কলত্রাণি ॥২৫॥

অনেতি। উদীক্ষিতুমবলোকয়িতুম্। তদ্ভুবনম্, তথা অনর্জ্জুনঞ্চ ন ভবিতা ॥২৬॥

অহমিতি। তান্ বিপক্ষান্ হয়ৈরশ্বৈঃ দ্বিপৈর্হস্তিভিশ্চ সহেতি তান্ ॥২৭॥

শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিনে, নিরীক্ষন্তু নিরীক্ষন্তাম্। সমরে মৃত্যুযুক্তে ॥২৮॥

শ্ব ইতি। অশ্বৈর্দ্বিপৈর্হস্তিভিঃ রথৈশ্চ সহেতি তানি, বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্তে ॥২৯॥

অতএব আমি আগামী কল্য তাহা করিব, যাহাতে কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন সূর্য্য অস্ত যাইবার পূর্বে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥২৪॥

ভার্য্যা, মিত্র, জ্ঞাতি, কিংবা বন্ধু এমন কি কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তিই আমার সেরূপ প্রিয়তম নহে ॥২৫॥

দারুক! এমন কি, আমি মুহূর্ত্তকালও অর্জ্জুনশূন্য এই জগৎ দেখিতে সমর্থ নহি। তবে সে জগৎ সেরূপ হইবেও না ॥২৬॥

আমি জয় করিয়া অর্জ্জুনের জন্য শীঘ্রই কর্ণ, দুর্য্যোধন এবং তাহাদের হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির সহিত সমস্ত কৌরবপক্ষকে সংহার করিব ॥২৭॥

দারুক! আগামী কল্য আমি অর্জ্জুনের জন্য মহাযুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলে, ত্রিভুবনের লোক আমার শক্তি দর্শন করিবে ॥২৮॥

(২৫)···প্রিয়তরঃ···বা নি। (২৯)···বিদ্রবিষ্যামি দারুক!—বা নি।

শ্বস্তাং চক্রপ্রমথিতাং দ্রক্ষ্যসে নৃপবাহিনীম্।
ময়া ক্রুদ্ধেন সমরে পাণ্ডবার্থে নিপাতিতাম্ ॥৩০॥
শ্বঃ সদেবাঃ সগন্ধর্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসাঃ।
জ্ঞাস্যন্তি লোকাঃ সর্ব্বে মাং সুহৃদং সব্যসাচিনঃ ॥৩১॥
যস্তং দ্বেষ্টি স মাং দ্বেষ্টি যস্তঞ্চানু স মামনু।
ইতি সঙ্কল্প্যতাং বুদ্ধ্যা শরীরার্দ্ধং মমার্জ্জুনঃ ॥৩২॥
তথা ত্বং মে প্রভাতায়ামস্যাং নিশি রথোত্তমম্।
কল্পয়িত্বা যথাশাস্ত্রমাদায় ব্রজ সংযতঃ ॥৩৩॥
গদাং কৌমোদকীং দিব্যাং শক্তিং চক্রং ধনুঃ শরান্।
আরোপ্য বৈ রথে সূত! সর্ব্বোপকরণানি চ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্ব ইতি। নৃপবাহিনীং দুর্য্যোধনসেনাম্ ॥৩০॥

শ্ব ইতি। সব্যসাচিনঃ সুহৃদং জ্ঞাস্যন্তি সর্ব্বথা তৎসাহায্যকরণাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

য ইতি। অনু ইত্থম্ভূতঃ প্রিয় ইত্যর্থঃ। কর্ম্মপ্রবচনীয়ে দ্বিতীয়া ॥৩২॥

তথেতি। কল্পয়িত্বা সজ্জীকৃত্য। সংযতঃ অশ্বচালনে সাবধানঃ ॥৩৩॥

গদামিতি। কৌমোদকীং নাম, "কৌমোদকী গদা" ইত্যমরঃ। সর্ব্বোপকরণানি অসিচর্ম্মাদীনি। রথস্য উপ উপরি তিষ্ঠতীতি তস্মিন্ বৈনতেয়স্য গরুড়স্য। জাম্বূনদানাং

দারুক! আগামী কল্য হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত সহস্র সহস্র রাজা ও শত শত রাজপুত্র যুদ্ধে পলায়ন করিবেন ॥২৯॥

দারুক! কাল তুমি দেখিবে—আমি ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের জন্য যুদ্ধে চক্রদ্বারা মথিত করিয়া দুর্য্যোধনের সৈন্য নিপাতিত করিব ॥৩০॥

দেব, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ, রাক্ষস ও সমস্ত লোক কাল আমাকে অর্জ্জুনের সুহৃদ্ বলিয়া জানিতে পারিবেন ॥৩১॥

যে অর্জ্জুনের দ্বেষ করে, সে আমারও দ্বেষ করে এবং যে অর্জ্জুনের প্রিয়, সে আমারও প্রিয়; (স্থূল কথা—) অর্জ্জুন আমার অর্দ্ধ শরীর ইহা কাল সকলে বুদ্ধিদ্বারা অবগত হউক ॥৩২॥

দারুক! এই রাত্রি প্রভাত হইলেই তুমি আমার উত্তম রথখানাকে যুদ্ধশাস্ত্র অনুসারে সাজাইয়া লইয়া সাবধানে যাইবে ॥৩৩॥

সারথি দারুক! তুমি আমার কৌমোদকী গদা, দিব্য শক্তি, চক্র, ধনু, বাণ, ছত্র এবং অন্য সমস্ত উপকরণ রথে তুলিয়া লইয়া, ধ্বজের উপরে রথশোভা-

স্থানঞ্চ কল্পয়িত্বাথ রথোপস্থে ধ্বজোত্তমে।
বৈনতেয়স্য বীরস্য সমরে রথশোভিনঃ ॥৩৫॥
ছত্রং জাম্বূনদৈর্জালৈরর্কজ্বলনসন্নিভৈঃ।
বিশ্বকর্ম্মকৃতৈর্দিব্যৈরশ্বানপি বিভূষিতান্ ॥৩৬॥
বলাহকং মেঘপুষ্পং শৈব্যং সুগ্রীবমেব চ।
যুক্ত্বা বাজিবরান্ যত্তঃ কবচী তিষ্ঠ দারুক! ॥৩৭॥ (কলাপকম্)
পাঞ্চজন্যস্য নির্ঘোষমার্ষভেণৈব পূরিতম্।
শ্রুত্বা সুভৈরবং নাদমুপযায়া জবেন মাম্ ॥৩৮॥
একাহ্নাহমমর্ষঞ্চ সর্ব্বদুঃখানি চৈব হ।
ভ্রাতুঃ পৈতৃষ্বস্রেয়স্য ব্যপনেষ্যামি দারুক! ॥৩৯॥
সর্ব্বোপায়ৈর্যতিষ্যামি যথা বীভৎসুরাহবে।
পশ্যতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণানামিমানীতি জাম্বূনদানি তৈঃ, অর্কজ্বলনসন্নিভৈঃ সূর্য্যাগ্নিবদুজ্জ্বলৈঃ। বলাহকাদীনি চত্বারি চতুর্ণামশ্বনাং নামানি। তেষাং ব্যুৎপত্তয়স্ত প্রাগুক্তাঃ। যুক্ত্বা রথে সংযোজ্য, যত্তো রথচালনে যত্নবান্, কবচী বর্ম্মধারী চ সন্ তিষ্ঠ ॥৩৪—৩৭॥

পাঞ্চেতি। আর্ষভেণ ঋষভস্বরেণ, পূরিতং পূরণজনিতম্। নাদং কোলাহলঞ্চ ॥৩৮॥

একেতি। অমর্ষং ক্রোধম্। ভ্রাতুরর্জ্জুনস্য, পৈতৃষ্বস্রেয়স্য পিতৃষ্বসৃপুত্রস্য ॥৩৯॥

সর্বেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। পশ্যতামিত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥৪০॥

কারী বীর গরুড়ের স্থান কল্পনা করিয়া, বিশ্বকর্ম্মনির্ম্মিত, সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল এবং দিব্য স্বর্ণজালে বিভূষিত বলাহক, মেঘপুষ্প, শৈব্য ও সুগ্রীবনামক চারিটী উত্তম অশ্বকে রথে সংযুক্ত করিয়া, কবচ ধারণপূর্ব্বক যত্নবান্ হইয়া থাকিও ॥৩৪—৩৭॥

তা'র পর ঋষভস্বরপূরণজনিত পাঞ্চজন্যশঙ্খের ধ্বনি এবং ভয়ঙ্কর কোলাহল শুনিয়া বেগে আমার নিকট আসিও ॥৩৮॥

দারুক! আমি একদিনেই পিতৃষ্বসৃপুত্র ভ্রাতা (পিস্‌তুত ভাই) অর্জ্জুনের ক্রোধ এবং সমস্ত দুঃখ দূর করিব ॥৩৯॥

আমি সমস্ত উপায়ে এমন চেষ্টা করিব, যাহাতে অর্জ্জুন যুদ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষেই জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥৪০॥

(৩৫)…রথোপস্থে ধ্বজস্য মে…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৩৬)…অশ্বানপি বিভূষয়…নি। (৩৭) …যস্তঃ! কবচী তিষ্ঠ··পি। (৩৮)…শ্রুত্বা চ ভৈরবং নাদম্…পি।

যস্য যস্য চ বীভৎসুর্বধে যত্নং করিষ্যতি।
আশংসে সারথে! তত্র ভবিতাস্য ধ্রুবো জয়ঃ ॥৪১॥
দারুক উবাচ।
জয় এব ধ্রুবস্তস্য কুত এব পরাজয়ঃ।
যস্য ত্বং পুরুষব্যাঘ্র! সারথ্যমুপজগ্মিবান্ ॥৪২॥
এবঞ্চৈতৎ করিষ্যামি যথা মামনুশাসসি।
সুপ্রভাতামিমাং রাত্রিং জয়ায় বিজয়স্য হি ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণদারুকসংভাষণে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। তত্র তস্মিন্ তস্মিন্ শত্রৌ, অস্য বীভৎসোঃ ॥৪১॥

জয় ইতি। উপজগ্মিবান্ অঙ্গীকৃতবান্। পুরুষব্যাঘ্রত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

এবমিতি। অনুশাসসি অনুশাস্সি উপদিশসি। বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। রাত্রিমিতি অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। বিজয়স্য অর্জ্জুনস্য ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

সারথি! আমি আশা করি—অর্জ্জুন যাহার যাহার বধে যত্ন করিবেন, সেই সেই শত্রুর যুদ্ধেই অর্জ্জুনের নিশ্চিত জয় হইবে' ॥৪১॥

দারুক বলিল—'পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি যাঁহার সারথ্য স্বীকার করিয়াছেন, নিশ্চয়ই তাঁহার জয় হইবে; পরাজয় কেন হইবে ॥৪২॥

সে যাহা হউক, আপনি আমাকে যেরূপ আদেশ করিলেন, আমি সেই ভাবেই অর্জ্জুনের জয়ের জন্য এই রাত্রিপ্রভাতে সে সমস্ত করিব' ॥৪৩॥

———:০:———

(৪২)…কুতস্তস্য পরাজয়ঃ—…বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৩)…যথা মামনুভাষসে…নি,…অপ্রভাতামিমাং রাত্রিম্…পি,…শ্বঃ প্রভাতামিমাং রাত্রিম্…বর্দ্ধ,…বিজয়স্য হ—পি। * 'সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…একোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

কুন্তীপুত্রস্তু তং মন্ত্রং স্মরন্নেব ধনঞ্জয়ঃ।
প্রতিজ্ঞামাত্মনো রক্ষন্ মুমোহাচিন্ত্যবিক্রমঃ ॥১॥
তন্তু শোকেন সন্তপ্তং স্বপ্নে কপিবরধ্বজম্।
আসসাদ মহাতেজা ধ্যায়ন্তং গরুড়ধ্বজঃ ॥২॥
প্রত্যুত্থানন্তু কৃষ্ণস্য সর্ব্বাবস্থং ধনঞ্জয়ঃ।
ন লোপয়তি ধর্ম্মাত্মা ভক্ত্যা প্রেম্ণা চ সর্ব্বদা ॥৩॥
প্রত্যুত্থায় চ গোবিন্দং স তস্মা আসনং দদৌ।
ন চাসনে স্বয়ং বুদ্ধিং বীভৎসুর্ব্যদধাত্তদা ॥৪॥
ততঃ কৃষ্ণো মহাতেজা জানন্ পার্থস্য নিশ্চয়ম্।
কুন্তীপুত্রমিদং বাক্যমাসীনঃ স্থিতমব্রবীৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি। তং দ্বিতীয়বনবাসকালে ব্যাসপ্রদত্তম্, শিবস্য মন্ত্রম্। মুমোহ নিদদ্রৌ ॥১॥
তমিতি। কপিবরধ্বজমর্জ্জুনম্। ধ্যায়ন্তং শিবম্, গরুড়ধ্বজঃ কৃষ্ণঃ ॥২॥
প্রতীতি। ন লোপয়তি ন ত্যজতি। অধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ স্বপ্নবৃত্তান্তো জ্ঞেয়ঃ ॥৩॥
প্রতীতি। স্বয়ং বুদ্ধিম্ আত্মন উপবেশনেচ্ছাম্। স দণ্ডায়মান এবাসীদিত্যর্থঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ওদিকে অচিন্তনীয়বিক্রমশালী কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য সেই বেদব্যাসপ্রদত্ত শিবমন্ত্র স্মরণ করিতে করিতে নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥১॥

ক্রমে অর্জ্জুনের স্বপ্নমধ্যে শোকসন্তপ্ত ও শিবের ধ্যানকারী অর্জ্জুনের নিকটে মহাতেজা কৃষ্ণ আগমন করিলেন ॥২॥

কৃষ্ণ আগমন করিলে, ধর্ম্মাত্মা অর্জ্জুন ভক্তি ও প্রণয়বশতঃ সর্বদা সমস্ত অবস্থাতেই গাত্রোত্থান করিতেন ॥৩॥

সুতরাং তখনও অর্জ্জুন কৃষ্ণকে দেখিয়া গাত্রোত্থান করিয়া তাঁহাকে বসিবার আসন দিলেন, কিন্তু নিজে আসনে বসিবার ইচ্ছা করিলেন না, (দাঁড়াইয়াই রহিলেন) ॥৪॥

মা বিষাদে মনঃ পার্থ! কৃথাঃ কালো হি দুর্জয়ঃ।
কালঃ সর্ব্বাণি ভূতানি নিয়চ্ছতি পরে বিধৌ ॥৬॥
কিমর্থঞ্চ বিষাদস্তে তদ্‌ব্রূহি দ্বিপদাং বর!।
ন শোচিতব্যং বিদুষা শোকঃ কার্য্যবিনাশনঃ ॥৭॥
যত্তু কার্য্যং ভবেৎ কার্য্যং কর্ম্মণা তৎ সমাচর।
হীনচেষ্টস্য যঃ শোকঃ স হি শত্রুর্ধনঞ্জয়! ॥৮॥
শোচন্ নন্দয়তে শত্রূন্ কর্শয়ত্যপি বান্ধবান্।
ক্ষীয়তে চ নরস্তস্মান্ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥৯॥
ইত্যুক্তো বাসুদেবেন বীভৎসুরপরাজিতঃ।
আবভাষে তদা বিদ্বানিদং বচনমর্থবৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আসীন উপবিষ্টঃ, স্থিতঃ দণ্ডায়মানম্ ॥৫॥
মেতি। ভূতানি প্রাণিনঃ, নিয়চ্ছতি প্রযোজয়তি, পরে বিধৌ কর্ম্মণি ॥৬॥
কিমিতি। বিষাদো জাত ইতি শেষঃ। হে দ্বিপদাং মনুষ্যাণাং বর! ॥৭॥
যদিতি। কার্য্যং কর্ম্ম, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। শত্রুঃ শত্রুস্বরূপঃ কার্য্যনাশকত্বাৎ ॥৮॥
শোচন্নিতি। কর্শয়তি দুঃখীকরোতি। ক্ষীয়তে ক্ষীণসম্পদ্ভবতি ॥৯॥
ইতীতি। বিদ্বান্ জ্ঞাতবস্তুতত্ত্বঃ। অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ ॥১০॥

তাহার পর উপবিষ্ট মহাতেজা কৃষ্ণ অর্জুনের প্রতিজ্ঞার বিষয় স্মরণ করিয়া দণ্ডায়মান অবস্থাতেই তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৫॥

'অর্জ্জুন! বিষাদে মনোনিবেশ করিও না। কারণ, কাল—দুর্জ্জয়। সুতরাং কাল সকল প্রাণীকেই পর কর্ত্তব্যে নিযুক্ত করে ॥৬॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! কি জন্য তোমার বিষাদ জন্মিয়াছে, তাহা বল। দেখ—জ্ঞানী লোকের শোক করা উচিত নহে। কারণ, শোক কার্য্য নষ্ট করে ॥৭॥

অতএব অর্জুন! যে কার্য্য কর্ত্তব্য হইবে, চেষ্টা করিয়া তাহা সম্পাদন কর। নিশ্চেষ্টলোকের যে শোক, তাহা শত্রুস্বরূপ ॥৮॥

মানুষ শোক করিতে থাকিয়া শত্রুদিগকে আনন্দিত এবং বন্ধুদিগকে দুঃখিত করে, বিশেষতঃ নানাদিকে ক্ষতিগ্রস্ত হয়। অতএব তুমি শোক করিও না' ॥৯॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, অপরাজিত ও বুদ্ধিমান্ অর্জুন তখন এই যুক্তিযুক্ত কথা বলিলেন—॥১০॥

(৭)···তদ্‌ব্রূহি বদতাং বর!···বর্দ্ধ।

মযা প্রতিজ্ঞা মহতী জয়দ্রথবধে কৃতা।
শ্বোঽস্মি হন্তা দুরাত্মানং পুত্রঘ্নমিতি কেশব ! ॥১১॥
মৎপ্রতিজ্ঞাবিঘাতার্থং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ কিলাচ্যুত ! ।
পৃষ্ঠতঃ সৈন্ধবঃ কার্য্যঃ সর্ব্বৈর্গুপ্তো মহারথৈঃ ॥১২॥
দশ চৈকা চ তাঃ কৃষ্ণ ! অক্ষৌহিণ্যশ্চ দুর্জয়াঃ।
হতাবশেষাস্তত্রেমা দশ মাধব ! সংখ্যয়া ॥১৩॥
তাভিঃ পরিবৃতঃ সংখ্যে সর্ব্বৈশ্চৈব মহারথৈঃ।
কথং শক্যেত সংদ্রষ্টুং দুরাত্মা কৃষ্ণ ! সৈন্ধবঃ ॥১৪॥
প্রতিজ্ঞাপারণঞ্চাপি ন ভবিষ্যতি কেশব ! ।
প্রতিজ্ঞায়াঞ্চ হীনায়াং কথং জীবেত মদ্বিধঃ ॥১৫॥
দুঃখোপায়স্য মে বীর ! বিকাঙ্ক্ষা পরিবর্ত্ততে।
দ্রুতঞ্চ যাতি সবিতা তত এতদ্‌ব্রবীম্যহম্‌ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি। শ্বঃ পরদিনে, অস্মি অহম্‌ ॥১১॥

মদিতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ, কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥১২॥

দশেতি। দশ চৈকা চাসন্‌। ইদানীন্তু দশাক্ষৌহিণ্যো বর্ত্তন্তে ॥১৩॥

তাভিরিতি। সংখ্যে রণাঙ্গনে। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ॥১৪॥

অথ জয়দ্রথস্যাদর্শনে কা ক্ষতিরিত্যাহ প্রতিজ্ঞেতি। প্রতিজ্ঞায়াঃ পারণমুত্তরণম্‌ ॥১৫॥

'কৃষ্ণ ! জয়দ্রথ আমার পুত্রবধের কারণ বলিয়া আগামী কল্য সেই দুরাত্মাকে বধ করিব, এইরূপ আমি জয়দ্রথবধে গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়াছি ॥১১॥

অথ চ কৃষ্ণ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আমার প্রতিজ্ঞাভঙ্গ করিবার জন্য সমস্ত মহারথকর্ত্তৃক রক্ষিতভাবে জয়দ্রথকে পিছনে রাখিবে ॥১২॥

কৃষ্ণ ! মাধব ! কৌরবপক্ষে দুর্জয় এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য ছিল ; এখন হতাবশিষ্ট দশ অক্ষৌহিণী রহিয়াছে ॥১৩॥

সুতরাং কৃষ্ণ ! দুরাত্মা জয়দ্রথ সেই দশ অক্ষৌহিণী সৈন্য ও সমস্ত মহারথগণকর্ত্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া রহিলে, আমরা কি প্রকারে তাহাকে দেখিতে সমর্থ হইব ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! তাহাকে দেখিতে না পাইলে, প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হওয়াও আমার হইবে না। প্রতিজ্ঞাভঙ্গ হইলে আমার মত লোক কি করিয়া জীবিত থাকিবে ? ॥১৫॥

(১৩)…অক্ষৌহিণ্যঃ সুদুর্জয়াঃ…হন্ত মাধব !…নি। (১৫) প্রতিজ্ঞাপালনঞ্চাপি…পি।

শোকস্থানন্তু তচ্ছ্রুত্বা পার্থস্য দ্বিজকেতনঃ।
সংস্পৃশ্যাম্ভস্ততঃ কৃষ্ণঃ প্রাঙ্মুখঃ সমবস্থিতঃ ॥১৭॥
ইদং বাক্যং মহাতেজা বভাষে পুষ্করেক্ষণঃ।
হিতার্থং পাণ্ডুপুত্রস্য সৈন্ধবস্য বধে ধৃতঃ ॥১৮॥
পার্থ! পাশুপতং নাম পরমাস্ত্রং সনাতনম্।
যেন সর্ব্বান্ মৃধে দৈত্যান্ জঘ্নে দেবো মহেশ্বরঃ ॥১৯॥
যদি তদ্বিদিতং তেঽদ্য শ্বো হন্তাসি জয়দ্রথম্।
অথাজ্ঞাতং প্রপদ্যস্ব মনসা বৃষভধ্বজম্ ॥২০॥
তং দেবং মনসা ধ্যাত্বা জপন্নাস্স্ব ধনঞ্জয়!।
ততস্তস্য প্রসাদাত্ত্বং ভক্তঃ প্রাপ্স্যসি তন্মহৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখেতি। দুঃখো দুষ্কর উপায়ো যস্য তাদৃশস্য জয়দ্রথবধস্য, বিকাঙ্ক্ষা প্রাগ্জাতা আকাঙ্ক্ষা, পরিবর্ত্ততে নিবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। যাতি অস্তম্, মার্গশীর্ষমাসতয়া দিনমানস্যাল্পত্বাৎ। ততশ্চ দীর্ঘকালমন্বেষণমপি ন সম্ভবেদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

শোকেতি। শোকস্য স্থানং কারণম্। দ্বিজঃ পক্ষী গরুড়ঃ কেতনে ধ্বজে যস্য সঃ। অম্ভঃ সংস্পৃশ্য আচম্য। আচমনং প্রাঙ্মুখতয়া সমবস্থানঞ্চ শিবস্মরণার্থম্ ॥১৭॥

ইদমিতি। পুষ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য, ধৃতঃ কৃতাগ্রহঃ ॥১৮॥

পার্থেতি। সনাতনম্ অনাশ্যম্। মৃধে যুদ্ধে ॥১৯॥

যদীতি। বিদিতং স্মৃতম্, প্রাগেব তৎপ্রাপ্তেঃ। অজ্ঞাতম্ অস্মৃতম্, প্রপদ্যস্ব আশ্রয় ॥২০॥

অতএব বীর! দুঃসাধ্য জয়দ্রথবধের আকাঙ্ক্ষা আমার পরিবর্ত্তিত হইয়াছে (উল্‌টিয়া গিয়াছে)। বিশেষতঃ বর্ত্তমান সময়ে সূর্য্য দ্রুত অস্ত যাইয়া থাকেন। সেই জন্যই আমি এই কথা বলিতেছি' ॥১৬॥

গরুড়ধ্বজ কৃষ্ণ অর্জুনের সেই শোকের কারণ শুনিয়া আচমন করিয়া পরে পূর্বমুখ হইয়া থাকিলেন ॥১৭॥

তৎপরে মহাতেজা কৃষ্ণ জয়দ্রথবধে আগ্রহান্বিত হইয়া অর্জুনের হিতের জন্য এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

'অর্জুন! 'পাশুপত-'নামক পরমাস্ত্র চিরস্থায়ী। যাহাদ্বারা মহাদেব যুদ্ধে সমস্ত দৈত্য বধ করিয়াছিলেন ॥১৯॥

এখন যদি তোমার সেই অস্ত্রের স্মরণ থাকে, তবে কল্য জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবে; আর যদি স্মরণ না থাকে, তবে মনে মনে মহাদেবের শরণাপন্ন হও ॥২০॥

ততঃ কৃষ্ণবচঃ শ্রুত্বা সংস্পৃশ্যাম্ভো ধনঞ্জয়ঃ।
ভূমাবাসীন একাগ্রো জগাম মনসা ভবম্ ॥২২॥
ততঃ প্রণিহিতো ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে শুভলক্ষণে।
আত্মানমর্জ্জুনোঽপশ্যদ্গগনে সহকেশবম্ ॥২৩॥
পুণ্যং হিমবতঃ পাদং মণিমন্তঞ্চ পর্ব্বতম্।
জ্যোতির্ভিশ্চ সমাকীর্ণং সিদ্ধচারণসেবিতম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
বায়ুবেগগতিঃ পার্থঃ খং ভেজে সহকেশবঃ।
কেশবেন গৃহীতঃ স দক্ষিণে বিভুনা ভুজে ॥২৫॥
প্রেক্ষমাণো বহূন্ ভাবান্ জগামাদ্ভুতদর্শনান্।
উদীচ্যাং দিশি ধর্ম্মাত্মা সোঽপশ্যচ্ছ্বেতপর্ব্বতম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। আস্স্ব তিষ্ঠ। মহৎ তৎ পাশুপতাস্ত্রম্, প্রাপ্স্যসি স্মরিষ্যসি ॥২১॥

তত ইতি। অম্ভঃ সংস্পৃশ্য আচম্য। মনসা ভবং জগাম শিবং দধ্যৌ ॥২২॥

তত ইতি। প্রণিহিতো ধ্যানস্থঃ। অপশ্যৎ স্বপ্ন এব, কেশবেন সহেতি সহকেশবস্তম্। পাদং প্রত্যন্তপর্ব্বতভূতম্, মণিমন্তং নাম পর্বতঞ্চাপশ্যৎ। জ্যোতির্ভিস্তেজোভিঃ ॥২৩—২৪॥

বায়্বিতি। বায়োরিব বেগেন গতির্যস্য সঃ, স্বাপ্নিকত্বাৎ, খমাকাশম্ ॥২৫॥

প্রেক্ষেতি। ভাবান্ পদার্থান্। স কৃষ্ণসহচরোঽর্জ্জুনঃ, অপশ্যৎ স্বপ্ন এব ॥২৬॥

অর্জুন! তুমি মনে মনে সেই মহাদেবকে ধ্যান করিতে থাকিয়া তাঁহার মন্ত্র জপ করিতে থাক। তাহা হইলেই তুমি তাঁহার ভক্ত বলিয়া তাঁহার অনুগ্রহে সেই মহাস্ত্র পাইবে (স্মরণ করিতে পারিবে)' ॥২১॥

তদনন্তর অর্জুন কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া আচমন করিয়া ভূতলে উপবিষ্ট হইয়া একাগ্রচিত্তে শিবের ধ্যান করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তৎপরে ধ্যানস্থ অর্জুন শুভলক্ষণ ব্রাহ্মমুহূর্ত্তে আকাশে কৃষ্ণের সহিত আপনাকে দেখিতে পাইলেন এবং হিমালয়ের সন্নিকটে তেজে পরিপূর্ণ ও সিদ্ধ-চারণ-সেবিত পবিত্র মণিমান্ পর্বত দর্শন করিলেন ॥২৩—২৪॥

ক্রমে অর্জ্জুন কৃষ্ণের সহিত বায়ুর ন্যায় বেগে গমন করিয়া উচ্চ আকাশে উঠিলেন; তৎকালে ভগবান্ কৃষ্ণ অর্জ্জুনের দক্ষিণ বাহু ধারণ করিয়াছিলেন ॥২৫॥

পরে ধর্ম্মাত্মা অর্জ্জুন অদ্ভুতদর্শন বহুতর পদার্থ দর্শন করিতে করিতে উত্তর দিকে যাইতে লাগিলেন। ক্রমে তিনি শ্বেতপর্ব্বত দর্শন করিলেন ॥২৬॥

কুবেরস্য বিহারে চ নলিনীং পদ্মভূষিতাম্।
সরিচ্ছ্রেষ্ঠাঞ্চ তাং গঙ্গাং বীক্ষমাণো বহূদকাম্ ॥২৭॥
সদাপুষ্পফলৈর্ব্বৃক্ষৈরুপেতাং স্ফটিকোপমাম্।
সিংহব্যাঘ্রসমাকীর্ণাং নানামৃগসমাকুলাম্ ॥২৮॥
পুণ্যাশ্রমবতীং রম্যাং মনোজ্ঞাণ্ডজসেবিতাম্।
মন্দরস্য প্রদেশাংশ্চ কিন্নরোদ্গীতনাদিতান্ ॥২৯॥
হেমরূপ্যময়ৈঃ শৃঙ্গৈর্নানৌষধিবিভূষিতান্।
তথা মন্দারবৃক্ষৈশ্চ পুষ্পিতৈরুপশোভিতান্ ॥৩০॥ (কলাপকম্)
স্নিগ্ধাঞ্জনচয়াকারং সংপ্রাপ্তঃ কালপর্ব্বতম্।
ব্রহ্মতুঙ্গং নদীশ্চান্যাস্তথা জনপদানপি ॥৩১॥
সুশৃঙ্গং শতশৃঙ্গঞ্চ শর্য্যাতিবনমেব চ।
পুণ্যমশ্বশিরঃ স্থানং স্থানমাথর্ব্বণস্য চ ॥৩২॥
বৃষদংশঞ্চ শৈলেন্দ্রং মহামন্দরমেব চ।
অপ্সরোভিঃ সমাকীর্ণং কিন্নরৈশ্চোপশোভিতম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কুবেরস্যেতি। বিহরত্যস্মিন্নিতি বিহার উদ্যানং তস্মিন্, নলিনীং পদ্মসরসীম্। সদা পুষ্পাণি ফলানি চ যেষু তৈঃ, স্ফটিকোপমাং স্ফটিকবৎ স্বচ্ছজলাম্। নানা মৃগৈঃ পশুভিঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্ মনোজ্ঞৈরণ্ডজৈঃ পক্ষিভিঃ সেবিতাম্। মন্দরস্য পর্ব্বতস্য কিন্নরাণামুদ্গীতৈ-রুচ্চস্বরগানৈর্নাদিতান্। নানা ওষধিভির্লতাভির্বিভূষিতান্। বীক্ষমাণো জগামেত্যনু-বৃত্তিঃ ॥২৭—৩০॥

স্নিগ্ধেতি। ব্রহ্মতুঙ্গং নাম পর্ব্বতম্। সুশৃঙ্গং শতশৃঙ্গঞ্চ পর্ব্বতম্। আথর্বণস্য ঋষেঃ। সমাকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥৩১—৩৩॥

তাহার পরে তাঁহারা কুবেরের উদ্যানে একটী পদ্মভূষিত সরোবর এবং বহুজলপূর্ণ নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গাকে দর্শন করিলেন ; তাহার জল স্ফটিকের ন্যায় নির্ম্মল এবং তীরে সর্ব্বদা পুষ্প-ফলান্বিত নানাবিধ বৃক্ষ ছিল ; তাহার মধ্যে সিংহ, ব্যাঘ্র ও অন্যান্য নানাবিধ পশু বিচরণ করিতেছিল, পবিত্র আশ্রম সকল শোভা পাইতেছিল ও সুন্দর পক্ষী সকল উড়িয়া বেড়াইতেছিল। আর মন্দরপর্ব্বতের সন্নিহিত প্রদেশে কিন্নরেরা গান করিতেছিল এবং স্বর্ণময় ও রৌপ্যময় শৃঙ্গ, নানাবিধ লতা ও পুষ্পময় মন্দারবৃক্ষ সকল সে প্রদেশগুলির শোভা জন্মাইতে-ছিল ॥২৭—৩০॥

(২৮)···স্ফটিকোপলাম্···পি বা নি।

তস্মিন্ শৈলে ব্রজন্ পার্থঃ সকৃষ্ণঃ সমবৈক্ষত।
শুভৈঃ প্রস্রবণৈর্জুষ্টাং হেমধাতুবিভূষিতাম্ ॥৩৪॥
চন্দ্ররশ্মিপ্রকাশাঙ্গীং পৃথিবীং পুরমালিনীম্।
সমুদ্রাংশ্চাদ্ভূতাকারানপশ্যদ্বহুলাকরান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
বিয়দ্দ্যাং পৃথিবীঞ্চৈব তথা বিষ্ণুপদং ব্রজন্।
বিস্মিতঃ সহ কৃষ্ণেন ক্ষিপ্তো বাণ ইবাভ্যগাৎ ॥৩৬॥
গ্রহনক্ষত্রসোমানাং সূর্য্যাগ্ন্যোশ্চ সমত্বিষম্।
অপশ্যত তদা পার্থো জ্বলন্তমিব পর্ব্বতম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। জুষ্টাং সেবিতাম্। চন্দ্ররশ্মিপ্রকাশানি অঙ্গানি যস্যাস্তাম্ ॥৩৪—৩৫॥

বিয়দিতি। বিস্মিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেন সহ তথা বিষ্ণুপদমাকাশং ব্রজন্, ক্রমেণ পৃথিবীম্, দ্যাং স্বর্গম্, বিয়দাকাশঞ্চ, ক্ষিপ্তো বাণ ইব, অভ্যগাৎ স্বপ্নে অত্যক্রামৎ ॥৩৬॥

গ্রহেতি। গ্রহা বৃহস্পত্যাদয়ঃ। সমত্বিষং সমানদ্যুতিম্ ॥৩৭॥

ক্রমে কৃষ্ণ ও অর্জুন যাইতে যাইতে স্নিগ্ধ কজ্জলরাশির ন্যায় কালপর্ব্বত, ব্রহ্মতুঙ্গপর্বত, অন্যান্য নদী, বহু জনপদ, সুশৃঙ্গ ও শতশৃঙ্গ পর্ব্বত, শর্যাতিবন, পবিত্র অশ্বশিরঃস্থান, আথর্বণঋষির তপোবন, বৃষদংশপর্ব্বত অতিক্রম করিয়া অপ্সরোগণব্যাপ্ত ও কিন্নরশোভিত পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ মহামন্দরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩১—৩৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই মহামন্দরপর্বতের উপর দিয়া যাইতে থাকিয়া দেখিলেন—নীচের দিকে স্বর্ণ ও নানাধাতুবিভূষিতা এবং নগরমালাশালিনী পৃথিবীর অঙ্গ সকল সুন্দর প্রস্রবণ (ঝরণা) পতিত হইতে থাকায় চন্দ্ররশ্মির ন্যায় প্রকাশ পাইতেছে; আরও দেখিলেন—বহু রত্নের আকর সমুদ্র সকল অদ্ভুত আকারে বিরাজ করিতেছে ॥৩৪—৩৫॥

অর্জ্জুন কৃষ্ণের সহিত সেইভাবে আকাশে গমন করিতে থাকিয়া বিস্ময়াপন্ন হইয়া নিক্ষিপ্ত বাণের ন্যায় দ্রুত পৃথিবী, স্বর্গ ও আকাশ অতিক্রম করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে তিনি—গ্রহ, নক্ষত্র, চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা পর্ব্বত দেখিতে পাইলেন ॥৩৭॥

(৩৫)···প্রভাসাঙ্গীম্··বর্দ্ধ।

সমাসাদ্য তু তং শৈলং শৈলাগ্রে সমবস্থিতম্।
তপোনিত্যং মহাত্মানমপশ্যদ্বৃষভধ্বজম্ ॥৩৮॥
সহস্রমিব সূর্য্যাণাং দীপ্যমানং স্বতেজসা।
শূলিনং জটিলং গৌরং বল্কলাজিনবাসসম্ ॥৩৯॥
নয়নানাং সহস্রৈশ্চ বিচিত্রাঙ্গং মহৌজসম্।
পার্ব্বত্যা সহিতং দেবং ভূতসংঘৈশ্চ ভাস্বরৈঃ ॥৪০॥
গীতবাদিত্রসংহ্রাদৈর্হাস্যলাস্যসমন্বিতৈঃ।
বল্গিতাস্ফোটিতোৎক্রুষ্টৈঃ পুণ্যৈর্গন্ধৈশ্চ শোভিতম্ ॥৪১॥
স্তূয়মানং স্তবৈর্দিব্যৈর্মুনিভির্ব্রহ্মবাদিভিঃ।
গোপ্তারং সর্ব্বভূতানামিষ্বাসধরমচ্যুতম্ ॥৪২॥ (কুলকম্)
বাসুদেবস্তু তং দৃষ্ট্বা জগাম শিরসা ক্ষিতিম্।
পার্থেন সহ ধর্ম্মাত্মা গৃণন্ ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। তপো নিত্যং সদাতনং যস্য তম্। বৃষভধ্বজং মহাদেবম্। জটিলং জটাধারিণম্, গৌরং শুভ্রবর্ণম্, বল্কলবৎ অজিনং ব্যাঘ্রচর্ম্ম বাসো যস্য তম্। ভূতসংঘৈঃ প্রমথগণৈঃ। গীতবাদিত্রয়োঃ সংহ্রাদৈর্মিলিতশব্দৈঃ, হাস্যম্ আমোদহাসঃ লাস্যং স্ত্রীনৃত্যম্, "পুংনৃত্যং তাণ্ডবং প্রাহুঃ স্ত্রীনৃত্যং লাস্যমুচ্যতে" ইতি সঙ্গীতনারায়ণধৃতনারদবচনাৎ তাভ্যাং সমন্বিতৈঃ। বল্গিতং তাণ্ডবম্ আস্ফোটিতং সশব্দং নৃত্যম্ উৎক্রুষ্টং তালানুসারী শব্দস্তৈঃ। ব্রহ্মবাদিভির্বেদবক্তৃভিঃ। গোপ্তারং রক্ষকম্, ইষ্বাসধরং ধনুর্দ্ধরম্, অচ্যুতং যোগাদভ্রষ্টম্ ॥৩৮—৪২॥

বাস্বিতি। শিরসা ক্ষিতিং জগাম ভূতলপর্য্যন্তং মস্তকং নমিতবান্। গৃণন্ স্তবন্ ॥৪৩॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সেই পর্ব্বতে উপস্থিত হইয়া তাহার উপরে অবস্থিত সর্ব্বদা তপস্যায় ব্যাপৃত মহাত্মা মহাদেবকে দর্শন করিলেন। তৎকালে সর্ব্বভূতের রক্ষক, শুভ্রবর্ণ, ধনুর্দ্ধারী ও যোগ হইতে অভ্রষ্ট মহাদেব আপন তেজে সহস্র সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতেছিলেন; তাঁহার হস্তে শূল, মস্তকে জটা ও পরিধানে বল্কলের ন্যায় ব্যাঘ্রচর্ম্ম ছিল; পার্বতীদেবী ও তেজস্বী প্রমথগণের সহিত তিনি উপবিষ্ট ছিলেন; তাঁহার সম্মুখে গীত ও বাদ্যধ্বনি হইতেছিল, তাহার সঙ্গে হাস্য ও স্ত্রীনৃত্য চলিতেছিল; প্রমথগণ উদ্ধত নৃত্য, সশব্দ নৃত্য ও তালে তালে শব্দ করিতেছিল, পবিত্র গন্ধ বাহির হইতেছিল এবং বেদবাদী মুনিরা দিব্য স্তুতিবাক্যদ্বারা তাঁহার স্তব করিতেছিলেন ॥৩৮—৪২॥

(৪০)…বিচিত্রাংশুম্…ভূতসংঘৈশ্চ ভাস্বরৈঃ—পি।

লোকাদিং বিশ্বকর্ম্মাণমজমীশানমব্যয়ম্ ।
মনসঃ পরমাং যোনিং খং বায়ুং জ্যোতিষাং নিধিম্ ॥৪৪॥
স্রষ্টারং বারিধারাণাং ভুবশ্চ প্রকৃতিং পরাম্ ।
দেবদানবযক্ষাণাং মানবানাঞ্চ সাধনম্ ॥৪৫॥
যোগানাঞ্চ পরং ব্রহ্ম দৃষ্টং ব্রহ্মবিদাং নিধিম্ ।
চরাচরস্য স্রষ্টারং প্রতিহর্ত্তারমেব চ ॥৪৬॥
কালকোপং মহাত্মানং শক্রসূর্য্যগুণোদয়ম্ ।
ববন্দে তং তদা কৃষ্ণো বাঙ্‌মনোবুদ্ধিকর্ম্মভিঃ ॥৪৭॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

লোকেতি। লোকানামাদিং নিত্যত্বাদুৎপত্তেঃ পূর্ব্বমপি স্থিতম্, বিশ্বং জগৎ কর্ম্ম সৃষ্টিবিষয়ো যস্য তম্, অজং জন্মরহিতম্, ঈশানং জগন্নিয়ন্তারম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, মনসো মনোবৃত্তেঃ পরমাং যোনিং প্রধানং হেতুম্, খম্ আকাশরূপং ব্যাপিত্বাৎ, বায়ুং সর্বগত্বাৎ, জ্যোতিষাং নিধিমাশ্রয়ং সূর্য্যাদীনামপি জ্যোতির্বিধানাৎ, বারিধারাণাং সমুদ্রাদীনাং স্রষ্টারম্, ভুবো ভূলোকস্য পরাং প্রকৃতিং কারণম্। দেবেত্যাদিকং প্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্। সাধনং নিষ্পত্তেঃ কারণম্। যোগানাং চিত্তবৃত্তিনিরোধানাং পরং ধাম, দৃষ্টং সাক্ষাৎ ব্রহ্ম, ব্রহ্মবিদাং নিধিমাশ্রয়ম্। প্রতিহর্ত্তারং নাশয়িতারম্। কালো যম ইব কোপো যস্য তম্, শক্রস্য সূর্য্যস্য চ যে গুণাঃ শৌর্য্যতাপাদয়স্তেষামুদয় উৎপত্তির্যস্মাত্তম্। বুদ্ধিরত্র তদ্বিষয়ো দেহস্তস্য কর্ম্ম নমনম্ ॥৪৪—৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কুন্তীতি ॥১—৩৫॥ তথা চ ব্রজন্ বিষ্ণুপদমাকাশমভ্যাগাদিত্যন্বয়ঃ ॥৩৬—৪০॥ লাস্যং নৃত্যম্, বল্গিতমিতস্ততঃ প্রচারঃ, আস্ফোটিতং ভুজাড়ম্বরঃ, উৎকৃষ্টমুচ্চৈঃ স্বনিতম্ ॥৪১—৪৩॥ লোকানামাদিমুপাদানং বিশ্বং জগৎ কর্ম্ম প্রাপ্যং যস্য ঈশানমপ্রতিহতেচ্ছম্ অব্যয়মবিকারং মনসঃ পরমং বৃত্তিনিবৃত্তিকারণম্, যোনিমুৎপত্তিস্থানঞ্চ জ্যোতিষাং তেজসাং নিধিমধিষ্ঠানম্ ॥৪৪॥ পরাং মূলভূতাম্, প্রকৃতিং প্রধানম্, সাধনং সিদ্ধের্নিধানম্ ॥৪৫॥ যোগিনাং যোগদর্শিনাং পরমাশ্রয়ং দৃষ্টং সাক্ষাদ্ভূতং ব্রহ্মতত্ত্বং ব্রহ্মবিদাং নিধিং রহস্যম্ ॥৪৬॥ কাল ইব কোপো যস্য শক্রস্য গুণা।

অর্জ্জুনের সহিত ধর্ম্মাত্মা কৃষ্ণ তাঁহাকে দেখিয়া সেই সনাতন ব্রহ্মের স্তব করিতে থাকিয়া মস্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শ করিলেন ॥৪৩॥

জগতের আদি, জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, জন্মরহিত, ঈশ্বর, অবিনশ্বর, মনোবৃত্তির প্রধান কারণ, আকাশ ও বায়ুস্বরূপ, তেজের আশ্রয়, জলের সৃষ্টিকর্ত্তা, পৃথিবীর প্রধান হেতু, দেব, দানব, যক্ষ ও মনুষ্যপ্রভৃতির সৃষ্টিকারী, যোগের আশ্রয়,

---

(৪৭)···অবন্দত তদা কৃষ্ণঃ···বর্দ্ধ,···ববন্দতুস্তদা কৃষ্ণৌ···নি।

যং প্রপশ্যন্তি বিদ্বাংসঃ সূক্ষ্মাধ্যাত্মপদৈষিণঃ।
তমজং কারণাত্মানং জগ্মতুঃ শরণং ভবম্ ॥৪৮॥
অর্জ্জুনশ্চাপি তং দেবং ভূয়ো ভূয়োঽভ্যবন্দত।
জ্ঞাত্বা তং সর্ব্বভূতাদিং ভূতভব্যভবোদ্ভবম্ ॥৪৯॥
ততস্তাবাগতৌ দৃষ্ট্বা নরনারায়ণাবুভৌ।
সুপ্রসন্নমনাঃ সর্বঃ প্রোবাচ স হসন্নিব ॥৫০॥
স্বাগতং বাং নরশ্রেষ্ঠাবুত্তিষ্ঠেতাং গতক্লমৌ।
কিঞ্চ বামীপ্সিতং বীরৌ! মনসঃ ক্ষিপ্রমুচ্যতাম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। সূক্ষ্মং যদধ্যাত্মপদং পরং ব্রহ্ম তদিচ্ছন্তীতি তে, বিদ্বাংসো জ্ঞানিনঃ, যং প্রপশ্যন্তি প্রকর্ষেণ ধ্যানেনাবলোকয়ন্তি; তমজং জন্মরহিতম্, কারণাত্মানং জগৎকারণভূতম্, ভবং শিবম্, শরণং জগ্মতুঃ কৃষ্ণার্জ্জুনাবিতি শেষঃ ॥৪৮॥

অর্জ্জুন ইতি। ভূতানামতীতানাং ভব্যানাং ভবিষ্যতাং ভবানাং ভবতাঞ্চ উদ্ভবো যস্মাত্তম্ ॥৪৯॥

তত ইতি। নরনারায়ণৌ তয়োরবতারভূতৌ অর্জ্জুনকৃষ্ণৌ। সর্ব্বো মহাদেবঃ ॥৫০॥

স্বাগতমিতি। বাং যুবয়োঃ, হে নরশ্রেষ্ঠৌ! গতক্লমৌ ভবতম্। বাং যুবয়োঃ ॥৫১॥

প্রত্যক্ষ ব্রহ্ম, ব্রহ্মজ্ঞদিগের আশ্রয়, স্থাবর ও জঙ্গমের সৃষ্টিকর্ত্তা ও সংহর্ত্তা এবং যাঁহার ক্রোধ যমস্বরূপ, যাঁহার আত্মা (স্বরূপ) বিশাল, আর ইন্দ্র ও সূর্য্যের গুণগুলি যাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, সেই মহাদেবকে তখন কৃষ্ণ বাক্য, মন ও দেহের ব্যাপারদ্বারা নমস্কার করিলেন ॥৪৪—৪৭॥

ব্রহ্মপদাভিলাষী জ্ঞানীরা সর্বদা ধ্যানে যাঁহাকে দর্শন করেন, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সেই জন্মরহিত ও জগতের কারণস্বরূপ মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৮॥

অর্জ্জুনও তাঁহাকে সমস্ত ভূতের আদি এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান পদার্থের সৃষ্টিকর্ত্তৃরূপে জানিয়া সেই মহাদেবকে বার বার নমস্কার করিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর মহাদেব নর ও নারায়ণের অবতার সেই অর্জ্জুন ও কৃষ্ণকে আগত দেখিয়া অত্যন্তপ্রসন্নচিত্ত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন বলিলেন—॥৫০॥

'নরশ্রেষ্ঠ দুই জন! তোমাদের সুখে আগমন হইয়াছে ত? তোমরা গাত্রোত্থান কর এবং পরিশ্রম দূর কর, আর তোমাদের মনের অভীষ্ট কি, তাহা সত্বর বল ॥৫১॥

(৪৯)…অপ্যবন্দত…পি। (৫০)… প্রহসন্নিব—পি।

যেন কার্য্যেণ সংপ্রাপ্তৌ যুবাং তৎ সাধয়াম্যহম্।
ব্রিয়তামাত্মনঃ শ্রেয়স্তৎ সর্ব্বং প্রদদামি বাম্ ॥৫২॥
ততস্তদ্বচনং শ্রুত্বা প্রত্যুত্থায় কৃতাঞ্জলী।
বাসুদেবার্জ্জুনৌ সর্ব্বং তুষ্টুবাতে মহামতী।
ভক্ত্যা স্তবেন দিব্যেন মহাত্মানাবনিন্দিতৌ ॥৫৩॥

বাসুদেবার্জ্জুনাবূচতুঃ। *

নমো ভবায় সর্ব্বায় রুদ্রায় বরদায় চ।
পশূনাং পতয়ে নিত্যমুগ্রায় চ কপর্দ্দিনে ॥৫৪॥
মহাদেবায় ভীমায় ত্র্যম্বকায় চ শান্তয়ে।
ঈশানায় মখঘ্নায় নমোঽস্ত্বন্ধকঘাতিনে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি। সংপ্রাপ্তৌ আগতৌ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্। বাং যুবাভ্যাম্ ॥৫২॥

তত ইতি। সর্বং মহাদেবম্, তুষ্টুবাতে তুষ্টুবতুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

নম ইতি। ভবত্যস্মাজ্জগদিতি ভবস্তস্মৈ, সর্ব্বায় সর্বব্যাপকায়, রুদ্রায় সংহারমূর্ত্তিত্বাৎ রোদনহেতবে, বরদায় ভক্তেষ্বভীষ্টদাত্রে। পশূনাং জন্তূনাং পতয়ে রক্ষকায়, উগ্রায় সংহার-কালে ভীষণায়, কপর্দ্দিনে জটাজূটধারিণে, "কপর্দ্দোঽস্য জটাজূটঃ" ইত্যমরঃ ॥৫৪॥

মহেতি। মহাদেবায় দেবেষু প্রধানায়, ভীমায় পাপিনাং ভয়হেতবে, ত্র্যম্বকায় শশি-সূর্য্যাগ্নিরূপত্রিনেত্রায়, শান্তয়ে শিবরূপেণ শান্তিহেতবে। ঈশানায় জগদীশ্বরায়, মখঘ্নায় দক্ষযজ্ঞনাশকায়, অন্ধকঘাতিনে অন্ধকাসুরনাশকায়, আবয়োর্নমোঽস্তু ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যাদয়ঃ সূর্য্যস্য গুণাঃ প্রতাপাদয়ঃ তেষামুদয়ো যস্মাৎ ॥৪৭॥ কারণাত্মনং কারণিকস্বভাবম্ ॥৪৮—৫৩॥ ভবঃ সর্ব্বপ্রভুত্বাৎ, সর্ব্বঃ সংহারাৎ ॥৫৪॥ শান্তিং শমপ্রধানত্বাৎ ॥৫৫॥ হবিষ্যঃ

তোমরা যে কার্য্যের জন্য আসিয়াছ, তাহা আমি সম্পাদন করিব। অতএব তোমরা নিজেদের মঙ্গল প্রার্থনা কর, আমি তোমাদিগকে সে সমস্তই দান করিব' ॥৫২॥

তদনন্তর মহাবুদ্ধি, মহাত্মা ও অনিন্দিতস্বভাব কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন মহাদেবের সেই কথা শুনিয়া, গাত্রোত্থান করিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া ভক্তিভরে দিব্য স্তুতি-বাক্যদ্বারা মহাদেবের স্তব করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন বলিলেন—'ভব, সর্ব, রুদ্র, বরদাতা, পশুপতি, উগ্র ও কপর্দ্দীকে সর্ব্বদা নমস্কার করি ॥৫৪॥

কৃষ্ণার্জ্জুনাবূচতুঃ—বা নি। (৫৫)⋯ভগঘ্নায়⋯পি বর্দ্ধ।

কুমারগুরবে নিত্যং নীলগ্রীবায় বেধসে।
পিনাকিনে হবিষ্যায় সত্যায় বিভবে সদা ॥৫৬॥
বিলোহিতায় ধূম্রায় ব্যাধায়ানপরাজিতে।
নিত্যং নীলশিখণ্ডায় শূলিনে দিব্যচক্ষুষে ॥৫৭॥
হন্ত্রে গোপ্ত্রে ত্রিনেত্রায় ব্যাধয়ে বসুরেতসে।
অচিন্ত্যায়াম্বিকাভর্ত্রে সর্ব্বদেবস্তুতায় চ ॥৫৮॥
বৃষধ্বজায় পিঙ্গায় জটিনে ব্রহ্মচারিণে।
তপ্যমানায় সলিলে ব্রহ্মণ্যায়াজিতায় চ ॥৫৯॥
বিশ্বাত্মনে বিশ্বসৃজে বিশ্বমাবৃত্য তিষ্ঠতে।
নমো নমস্তে সেব্যায় ভূতানাং প্রভবে সদা ॥৬০॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

কুমারেতি। কুমারস্য কার্ত্তিকেয়স্য গুরবে পিত্রে, নিত্যং সর্বদা নীলা কালকূটবিষভক্ষণান্নীলবর্ণা গ্রীবা যস্য তস্মৈ, বেধসে জগদ্বিধাত্রে। পিনাকিনে পিনাকাখ্যধনুর্ধারিণে, হবিষ্যায় অগ্নিরূপতয়া হবিঃপ্রক্ষেপস্থানায়, সত্যায় "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতের্ব্রহ্মণে, বিভবে জগদ্ব্যাপকায়। বিলোহিতায় সংহারকালে ক্রোধোত্তেজিতত্বাৎ বিশেষলোহিতবর্ণায়, ধূম্রায় ধূম্রবর্ণায় মহাকালরূপিণে "মহাকালং যজেদ্দেব্যা দক্ষিণে ধূম্রবর্ণকম্" ইতি তন্ত্রোক্তেঃ, ব্যাধায় মৃগরূপিণো বিরিঞ্চের্বধাৎ ব্যাধস্বরূপায়, ন বিদ্যতে পরাজিৎ পরাজয়ো যস্য তস্মৈ সর্বাভিভাবিত্বাৎ, নিত্যং নীলশিখণ্ডায় কৃষ্ণকেশগুচ্ছায় অতিপ্রাচীনত্বেঽপি অপরকেশায়েতি ভাবঃ, শূলিনে শূলধারিণে। ভক্তিনিবিষ্টেনস্বক্তৃকতয়া পুনরুক্তির্ন দোষায়। দিব্যচক্ষুষে সর্বজ্ঞায়। হন্ত্রে সংহারকারিণে, গোপ্ত্রে রক্ষকায়, ত্রিনেত্রায় প্রাগুক্তরূপায়, ব্যাধয়ে সংহারমূর্ত্তিত্বাৎ রোগরূপায়,

ভারতভাবদীপঃ

হবিষ্যঃ যোগ্যত্বাৎ, সত্যায় সদৈকস্বভাবত্বাৎ, বিভুর্ব্যাপকত্বাৎ ॥৫৬॥ ব্যাধায় মৃগহননাৎ দ্বিরুক্তির্দ্বিস্তথাকরণাৎ নাস্তি আত্মনঃ প্রাণিনঃ পরাজয় ইতি অনপরাজিতাৎ সর্ব্বভূতোত্তমত্বাৎ, নীলশিখণ্ডো নীলকেশত্বাৎ ॥৫৭॥ হোতা দীক্ষিতঃ, ভাবেন হরণশীলত্বাৎ, বসুরেতা অগ্নৌ রেতঃক্ষেপণাৎ ॥৫৮॥ মুণ্ডো দীক্ষিতত্বাৎ, ব্রহ্মচারী রেতোবিধানাৎ ॥৫৯॥ ভূতানাং প্রাণিনাং

মহাদেব, ভীম, ত্র্যম্বক, শান্তি, ঈশান, যজ্ঞনাশক ও অন্ধকাসুরহন্তাকে প্রণাম করি ॥৫৫॥

কার্ত্তিকের পিতা, সর্ব্বদা নীলকণ্ঠ, সৃষ্টিকর্ত্তা, পিনাকধনুর্দ্ধারী, হবিঃপ্রক্ষেপের স্থান, সত্যস্বরূপ, সর্ব্বব্যাপক, বিশেষ লোহিতবর্ণ, ধূম্রবর্ণ, ব্যাধস্বরূপ, অপরাজিত, সর্বদা কৃষ্ণকেশ, শূলধারী, দিব্যচক্ষু, সংহারকর্ত্তা, রক্ষাকর্ত্তা, ত্রিনেত্র,

---

(৫৮)··ব্যাধায় বসুরেতসে···নি। (৫৯) বৃষধ্বজায় মুণ্ডায়···বা।

ব্রহ্মবক্ত্রায় সর্বায় শঙ্করায় শিবায় চ।
নমোঽস্তু বাচস্পতয়ে প্রজানাং পতয়ে নমঃ ॥৬১॥
নমো বিশ্বস্য পতয়ে মহতাং পতয়ে নমঃ।
নমঃ সহস্রশিরসে সহস্রভুজমন্যবে।
সহস্রনেত্রপাদায় নমোঽসংখ্যেয়কর্ম্মণে ॥৬২॥
নমো হিরণ্যবর্ণায় হিরণ্যকবচায় চ।
ভক্তানুকম্পিনে নিত্যং সিধ্যতাং নৌ বরঃ প্রভো! ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

বসৌ অগ্নৌ রেতঃ কার্ত্তিকজন্মকালে শুক্রং যস্য তস্মৈ। অচিন্ত্যায় অনন্তরূপত্বাৎ, অম্বিকাপতয়ে পার্বতীভর্ত্রে, সর্ব্বদেবস্তুতায় তেষামপীশ্বরত্বাৎ। বৃষধ্বজায় যুদ্ধে রথারোহণকালে, পিঙ্গায় সংহারকালে ক্রোধেন পিঙ্গলবর্ণায়, জটিনে জটাধারিণে, ব্রহ্মচারিণে যোগাভ্যাসসময়ে। সলিলে শিরসি গঙ্গায়াঃ পতনকালেঽপি তপ্যমানায় তপশ্চরতে, ব্রহ্মণ্যায় বেদহিতায়, অজিতায় সর্ব্বাভিভাবিত্বাৎ। বিশ্বাত্মনে "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ সর্ব্বস্বরূপায়, বিশ্বসৃজে জগৎকর্তৃত্বাৎ, বিশ্বমাবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতে "ঈশা বাস্যমিদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুতেঃ। সেব্যায় সর্বশ্রেষ্ঠত্বাৎ, ভূতানাং প্রমথানাং প্রভবে অধিপতয়ে চ তে সদা নমো নমঃ ॥৫৬—৬০॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম বেদো বক্ত্রে যস্য তস্মৈ, সর্ব্বায় সর্ব্বস্বরূপায় "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, শঙ্করায় ভক্তানাং মঙ্গলকরায়, শিবায় "শান্তং শিবমদ্বৈতং তুরীয়ং মন্যন্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ" ইতি শ্রুতেঃ তুরীয়ব্রহ্মরূপায়, বাচস্পতয়ে বাগধিষ্ঠাত্রে চ নমোঽস্তু, তথা প্রজানাং জগতাং পতয়ে চ নমঃ ॥৬১॥

নম ইতি। বিশ্বস্য জগতঃ পতয়ে নমঃ, মহতামিন্দ্রাদীনামপি পতয়ে নমঃ। সহস্রং শিরাংসি যস্য তস্মৈ বিরাড়্‌রূপায়, সহস্রং ভুজা বাহবো মন্যবঃ ক্রতবশ্চ যস্য তস্মৈ চ নমঃ। সহস্রং নেত্রাণি পাদাশ্চ যস্য তস্মৈ, "সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাৎ" ইতি শ্রুতেঃ, অসংখ্যেয়ানি অন্ধকবধাদীনি কর্ম্মাণি যস্য তস্মৈ চ নমঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

ব্যাধিস্বরূপ, অগ্নিতে শুক্রক্ষেপী, অচিন্তনীয়, পার্বতীপতি, সর্ব্বদেবস্তুত, বৃষধ্বজ, পিঙ্গলবর্ণ, জটাধারী, ব্রহ্মচারী, জলে তপস্যাকারী, বেদহিতৈষী, অজিত, বিশ্বরূপী, বিশ্বসৃষ্টিকারী, বিশ্বব্যাপী, সেব্য ও ভূতপতি আপনাকে বার বার নমস্কার করি ॥৫৬—৬০॥

বেদমুখ, সর্ব্বস্বরূপ, শঙ্কর, শিব ও বাচস্পতিকে নমস্কার এবং প্রজাপতিকে নমস্কার করি ॥৬১॥

বিশ্বপতিকে নমস্কার, মহৎপতিকে নমস্কার, সহস্রমস্তক, সহস্রবাহু ও সহস্রযজ্ঞকে নমস্কার এবং সহস্রনেত্র, সহস্রচরণ ও অসংখ্যকর্ম্মাকে নমস্কার ॥৬২॥

(৬২)···সহস্রভুজমৃত্যবে···নি।

সঞ্জয় উবাচ।

এবং স্তুত্বা মহাদেবং বাসুদেবঃ সহার্জ্জুনঃ।
প্রসাদয়ামাস ভবং তদা হ্যস্ত্রোপলব্ধয়ে ॥৬৪॥
ততোঽর্জ্জুনঃ প্রীতমনা ববন্দে বৃষভধ্বজম্।
দদর্শোৎফুল্লনয়নঃ সমস্তং তেজসাং নিধিম্ ॥৬৫॥
তঞ্চোপহারং সুকৃতং নৈশং নৈত্যকমাত্মনা।
দদর্শ ত্র্যম্বকাভ্যাসে বাসুদেবনিবেদিতম্ ॥৬৬॥
ততোঽভিপূজ্য মনসা শর্বং কৃষ্ণঞ্চ পাণ্ডবঃ।
ইচ্ছাম্যহং দিব্যমস্ত্রমিত্যভাষত শঙ্করম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি। হিরণ্যবর্ণায় অগ্নিরূপত্বে স্বর্ণবর্ণায়, হিরণ্যস্য স্বর্ণস্য কবচম্ অন্ধকবধকালে বর্ম্ম যস্য তস্মৈ, ভক্তানুকম্পিনে চ নমঃ। হে প্রভো! নৌ আবয়োঃ, বরঃ অভীষ্টম্, সিধ্যতাং তবানুগ্রহান্নিষ্পদ্যতাম্ ॥৬৩॥

এবমিতি। অর্জ্জুনেন সহেতি সহার্জ্জুনঃ। অস্ত্রোপলব্ধয়ে পাশুপতাস্ত্রস্মরণায় ॥৬৪॥

তত ইতি। ববন্দে ননাম। সমস্তং রাশীভূতমিত্যর্থঃ ॥৬৫॥

তমিতি। আত্মনা স্বয়ম্, সুকৃতং সুষ্ঠু প্রদত্তম্, নৈশং পূর্বরাত্রসম্বন্ধিনম্, নৈত্যকং প্রাত্যহিকম্, ত্র্যম্বকস্য শিবস্য অভ্যাসে সমীপে, বাসুদেবেন কৃষ্ণেন নিবেদিতং দর্শিতম্ ॥৬৬॥

তত ইতি। শর্বং শিবম্। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। অভাষত স্বপ্ন এব ॥৬৭॥

স্বর্ণবর্ণ, স্বর্ণকবচ ও ভক্তগণের প্রতি দয়াকারীকে সর্ব্বদা নমস্কার। প্রভু! আমাদের অভীষ্ট সিদ্ধ হউক' ॥৬৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তখন অর্জ্জুনের পাশুপতাস্ত্রস্মরণের জন্য কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন এইভাবে স্তব করিয়া জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা মহাদেবকে প্রসন্ন করিলেন ॥৬৪॥

তৎপরে অর্জ্জুন প্রীতচিত্ত হইয়া পুনরায় মহাদেবকে প্রণাম করিলেন এবং উৎফুল্লনয়নে রাশীভূত তেজোনিধি মহাদেবকে দেখিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

তদনন্তর কৃষ্ণ দেখাইয়া দিলে, অর্জ্জুন প্রথম রাত্রিতে নিজে যে প্রাত্যহিক উপহার মহাদেবকে দিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার নিকটে দেখিতে পাইলেন ॥৬৬॥

তাহার পর অর্জ্জুন মনে মনে বাসুদেব ও মহাদেবের পূজা করিয়া মহাদেবকে এই কথা বলিলেন—'আমি আপনার দিব্য অস্ত্র স্মরণ করিতে ইচ্ছা করি' ॥৬৭॥

(৬৪) শ্লোকাৎ পরম্ '…অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা রা নি।

ততঃ পার্থস্য বিজ্ঞায় বরার্থে বচনং প্রভুঃ।
বাসুদেবার্জ্জুনৌ দেবঃ স্ময়মানোঽভ্যভাষত ॥৬৮॥
স্বাগতং বাং নরশ্রেষ্ঠৌ! বিজ্ঞাতং মনসেপ্সিতম্।
যেন কামেন সংপ্রাপ্তৌ ভবদ্ভ্যাং তং দদাম্যহম্ ॥৬৯॥
সরোঽমৃতময়ং দিব্যমভ্যাসে শত্রুসূদনৌ!।
তত্র মে তদ্ধনুর্দিব্যং শরশ্চ নিহিতঃ পুরা ॥৭০॥
যেন দেবারয়ঃ সর্ব্বে ময়া যুধি নিপাতিতাঃ।
তত আনীয়তাং কৃষ্ণৌ! সশরং ধনুরুত্তমম্ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
তথেত্যুক্ত্বা তু তৌ বীরৌ শরার্থে পার্ষদৈঃ সহ।
প্রস্থিতৌ তৎসরো দিব্যং দিব্যাশ্চর্য্যশতৈর্বৃতম্ ॥৭২॥
নির্দ্দিষ্টং যদ্বৃষাঙ্কেন পুণ্যং সর্ব্বার্থসাধকম্।
তৌ জগ্মতুরসম্ভ্রান্তৌ নরনারায়ণাবৃষী ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দেবো মহাদেবঃ, স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৬৮॥

স্বেতি। পুনঃ স্বাগতপ্রশ্ন আদরাতিশয়ার্থঃ। সংপ্রাপ্তৌ যুবামাগতৌ ॥৬৯॥

সর ইতি। অমৃতময়ং সুস্বাদুজলময়ম্, অভ্যাসে এতৎসমীপ এব। নিহিতঃ স্থাপিতঃ। ততঃ সরসঃ, হে কৃষ্ণৌ! কৃষ্ণার্জ্জুনৌ! ॥৭০—৭১॥

তথেতি। পার্ষদৈঃ শিবানুচরৈঃ। বৃষাঙ্কেন শিবেন। অসংভ্রান্তৌ অব্যস্তৌ ॥৭২—৭৩॥

তদনন্তর প্রভু মহাদেব অর্জ্জুনের বাক্য বরগ্রহণের জন্য ইহা বুঝিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥৬৮॥

'নরশ্রেষ্ঠ দুই জন! তোমাদের সুখে আগমন হইয়াছে ত? তোমাদের মনের অভীষ্ট আমি বুঝিয়াছি; তোমরা যে উদ্দেশ্যে আসিয়াছ, তাহা আমি তোমাদিগকে দান করিব ॥৬৯॥

শত্রুবিজয়ী বীরদ্বয়! নিকটেই অমৃতময় দিব্য একটী সরোবর আছে, তাহাতে আমি সেই দিব্য ধনু ও বাণ পূর্বে রাখিয়াছিলাম, যাহাদ্বারা আমি যুদ্ধে সমস্ত অসুরকে নিপাত করিয়াছিলাম। কৃষ্ণ! অর্জ্জুন! তোমরা সেই সরোবর হইতে বাণের সহিত সেই উত্তম ধনু আনয়ন কর' ॥৭০—৭১॥

'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া নর ও নারায়ণ ঋষির অবতার বীর অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ শিবের পার্ষদগণের সহিত স্থিরচিত্তে সেই ধনু ও বাণ আনয়ন করিবার

(৬৮)···বচনং তদা···বা নি। (৭২) ··সর্বপারিষদৈঃ সহ···দিব্যৈশ্বর্য্যশতৈর্যুতম্—বা নি।

ততশ্চ তৎ সরো গত্বা সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভম্।
নাগমন্তর্জলে ঘোরং দদৃশাতেঽর্জ্জুনাচ্যুতৌ ॥৭৪॥
দ্বিতীয়ঞ্চাপরং নাগং সহস্রশিরসং বরম্।
বমন্তং বিপুলাং জ্বালাং দদৃশাতেঽগ্নিবর্চ্চসম্ ॥৭৫॥
ততঃ কৃষ্ণশ্চ পার্থশ্চ সংস্পৃশ্যাম্ভঃ কৃতাঞ্জলী।
তৌ নাগাবুপতস্থাতে নমস্যন্তৌ বৃষধ্বজম্ ॥৭৬॥
গৃণন্তৌ বেদবিদ্বাংসৌ তদ্‌ব্রহ্ম শতরুদ্রিয়ম্।
অপ্রমেয়প্রমাণং তৌ গত্বা সর্ব্বাত্মনা ভবম্ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তৌ রুদ্রমাহাত্ম্যাদ্ধিত্বা রূপং মহোরগৌ।
ধনুর্ব্বাণশ্চ তদ্দ্বন্দ্বং শত্রুঘ্নং সমপদ্যত ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভং, সূর্য্যমণ্ডলবদুজ্জ্বলম্। নাগং সর্পম্ ॥৭৪॥

দ্বিতীয়মিতি। বমন্তমুদ্‌গিরন্তম্, জ্বালামগ্নিশিখাম্, অগ্নিবর্চ্চসম্ অগ্নিবৎ পিঙ্গলম্ ॥৭৫॥

তত ইতি। অম্ভঃ সংস্পৃশ্য স্তবার্থমাচম্য। উপতস্থাতে আররধাতুঃ। গৃণন্তৌ উচ্চারয়ন্তৌ, ব্রহ্ম বেদম্, শতরুদ্রিয়ং তদাখ্যম্। অপ্রমেয়প্রমাণমজ্ঞেয়মহিমানম্ ॥৭৬—৭৭॥

তত ইতি। রূপং সর্পাকৃতিম্। দ্বন্দ্বং যুগলম্, সমপদ্যত সমজায়ত ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রমথাদীনাম্ ॥৬০॥ ব্রহ্মবক্ত্রো বেদপূর্ণমুখঃ মুখ্যত্বাৎ, সর্ব্বঃ সর্ব্বস্বরূপত্বাৎ, শিবো মোক্ষহেতুত্বাৎ, বাচস্পতির্বাঙ্ময়প্রবর্ত্তনাৎ ॥৬১॥ সহস্রং ভুজমন্যবশ্চ মন্যবে ইতি পাঠঃ ॥৬২—৭৭॥

জন্য বহু দিব্য আশ্চর্য্যযুক্ত সেই দিব্য সরোবরের দিকে প্রস্থান করিলেন, পবিত্র ও সর্বার্থসাধক যে সরোবরের কথা মহাদেব বলিয়াছিলেন ॥৭২—৭৩॥

তৎপরে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সূর্য্যমণ্ডলের ন্যায় উজ্জ্বল সেই সরোবরের নিকট যাইয়া তাহার জলের ভিতরে ভয়ঙ্কর একটা সাপ দেখিতে পাইলেন ॥৭৪॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আবার দেখিলেন—অগ্নির ন্যায় পিঙ্গলবর্ণ ও সহস্রমস্তক আর একটা ভীষণ সর্প মুখ হইতে প্রচুর অগ্নিশিখা নিঃসারণ করিতেছে ॥৭৫॥

তদনন্তর বেদবিৎ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আচমন করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া সর্বপ্রযত্নে অজ্ঞেয়স্বভাব শিবের ধ্যান ও তাঁহাকে নমস্কার করিয়া প্রসিদ্ধ শতরুদ্রিয় বেদ পাঠ করিতে থাকিয়া সেই সর্পদ্বয়ের আরাধনা করিতে লাগিলেন ॥৭৬—৭৭॥

(৭৭)…অপ্রমেয়ং প্রণমন্তৌ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

তৌ তজ্জগৃহতুঃ প্রীতৌ ধনুর্ব্বাণঞ্চ সুপ্রভম্ ।
আজহ্রতুর্মহাত্মানৌ দদতুশ্চ মহাত্মনে ॥৭৯॥
ততঃ পার্শ্বাদ্‌বৃষাঙ্কস্য ব্রহ্মচারী ন্যবর্ত্তত ।
পিঙ্গাক্ষস্তপসঃ ক্ষেত্রং বলবান্ নীললোহিতঃ ॥৮০॥
স তদ্‌গৃহ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠং তস্থৌ স্থানং সমাহিতঃ ।
বিচকর্ষাথ বিধিবচ্ছাঙ্করং ধনুরুত্তমম্ ॥৮১॥
তস্য মৌর্ব্বীঞ্চ মুষ্টিঞ্চ স্থানঞ্চালক্ষ্য পাণ্ডবঃ ।
শ্রুত্বা মন্ত্রং ভবপ্রোক্তং জগ্রাহাচিন্ত্যবিক্রমঃ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । আজহ্রতুঃ আনিন্যতুঃ । মহাত্মনে মহাদেবায় ॥৭৯॥
তত ইতি । বৃষাঙ্কস্য শিবস্য, ন্যবর্ত্তত আবিরভবৎ । ক্ষেত্রমাধারঃ, নীললোহিতস্তদ্বর্ণঃ ॥৮০॥
স ইতি । স ব্রহ্মচারী । স্থানং তদ্ধনুর্দ্ধরপ্রকারো যথা স্যাত্তথা । শিক্ষাদানার্থমেতৎ ॥৮১॥
তস্যেতি । মৌর্ব্বীং ধনুর্গুণম্, স্থানমবস্থিতিপ্রকারম্ । ভবপ্রোক্তং শিবোচ্চারিতম্ ॥৮২॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বন্দ্বং যুগলম্ ॥৭৮—৭৯॥ নীললোহিতঃ ভগবতোঽপরা তনুঃ ॥৮০॥ স্থানং স্থাপনকম্ ॥৮১॥ জগ্রাহ মনসি কৃতবান্ ॥৮২—৮৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭১॥

তাহার পর সেই সাপ দুইটা রুদ্রের মাহাত্ম্যে সর্পরূপ পরিত্যাগ করিয়া শত্রুনাশক ধনু ও বাণ হইয়া গেল ॥৭৮॥

তখন মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আনন্দিত হইয়া সেই উজ্জ্বল ধনু ও বাণ গ্রহণ ও আনয়ন করিয়া মহাদেবের নিকট অর্পণ করিলেন ॥৭৯॥

তৎপরে পিঙ্গলবর্ণ, পিঙ্গলনয়ন, তপস্যার আধার ও বলবান্ একজন ব্রহ্মচারী শিবের পার্শ্ব হইতে নির্গত হইলেন ॥৮০॥

তিনি সেই উত্তম ধনু গ্রহণ করিয়া একাগ্রচিত্তে ধনুর্দ্ধরের প্রকারে অবস্থান করিলেন এবং যথাবিধানে শিবের সেই উত্তম ধনু আকর্ষণ করিলেন ॥৮১॥

তখন অচিন্তনীয়বিক্রমশালী অর্জ্জুন সেই ব্রহ্মচারীর অবস্থানপ্রকার, ধনুর গুণ ও মুষ্টি (ধনু ধরিবার কায়দা) দেখিয়া এবং শিবের উচ্চারিত মন্ত্র শুনিয়া সে সমস্তই গ্রহণ করিলেন (শিক্ষা করিলেন) ॥৮২॥

(৭৯)…জগৃহতুর্বীরৌ…বঙ্গ বর্দ্ধ। (৮১)…ব্যাকর্ষচ্চাপি বিধিবৎ সশরং ধনুরুত্তমম্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

স সরস্যেব তং বাণং মুমোচাতিবলঃ প্রভুঃ।
চকার চ পুনর্বীরস্তস্মিন্ সরসি তদ্ধনুঃ ॥৮৩॥
ততঃ প্রীতং ভবং জ্ঞাত্বা স্মৃতিমানর্জ্জুনস্তদা।
বরমারণ্যকে দত্তং দর্শনং শঙ্করস্য চ।
মনসা চিন্তয়ামাস তন্মে সংপদ্যতামিতি ॥৮৪॥
তস্য তন্মতমাজ্ঞায় প্রীতঃ প্রাদাদ্বরং ভবঃ।
তচ্চ পাশুপতং ঘোরং প্রতিজ্ঞায়াশ্চ পারণম্ ॥৮৫॥
ততঃ পাশুপতং দিব্যমবাপ্য পুনরীশ্বরাৎ।
সংহৃষ্টরোমা দুর্দ্ধর্ষঃ কৃতং কার্য্যমমন্যত ॥৮৬॥
ববন্দতুশ্চ সংহৃষ্টৌ শিরোভ্যাং তং মহেশ্বরম্।
অনুজ্ঞাতৌ ক্ষণে তস্মিন্ ভবেনার্জ্জুনকেশবৌ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ব্রহ্মচারী। চকার চিক্ষেপ। "কৃ বিক্ষেপে" ইত্যস্য রূপম্ ॥৮৩॥
তত ইতি। ভবং শিবম্। আরণ্যকে বনবাসকালে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৪॥
তস্যেতি। পাশুপতং পাশুপতাস্ত্রস্মরণম্। পারণমুত্তরণম্ ॥৮৫॥
তত ইতি। দুর্দ্ধর্ষোঽর্জ্জুনঃ, কার্য্যং জয়দ্রথবধং কৃতমমন্যত ॥৮৬॥
ববন্দতুরিতি। অনুজ্ঞাতৌ স্বস্থানগমনায়। ভবেন শিবেন ॥৮৭॥

তখন মহাবল, প্রভাবশালী ও বীর ব্রহ্মচারী সেই বাণটাকে সরোবরেই ত্যাগ করিলেন এবং সেই ধনুখানাকেও সেই সরোবরেই নিক্ষেপ করিলেন ॥৮৩॥

তৎপরে অর্জ্জুন মহাদেবকে সন্তুষ্ট জানিয়া পূর্ব্বের ঘটনা স্মরণ করিলেন এবং বনবাসের সময়ে মহাদেবের দর্শন ও তাঁহার প্রদত্ত বর অর্জ্জুনের স্মৃতি-পথে উদিত হইল। সুতরাং তিনি ভাবিলেন—'তাহাই আমার সম্পন্ন হউক' ॥৮৪॥

অর্জ্জুনের সেই মত জানিয়া মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাকে বর দিলেন যে, 'তোমার সেই ভয়ঙ্কর পাশুপত অস্ত্রের স্মরণ এবং প্রতিজ্ঞার পূরণ হইবে' ॥৮৫॥

তাহার পর দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন পুনরায় মহাদেবের নিকট অলৌকিক পাশুপত অস্ত্র লাভ করিয়া আনন্দে রোমাঞ্চিত হইয়া জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন বলিয়া মনে করিলেন ॥৮৬॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আনন্দিত হইয়া মস্তকদ্বারা মহাদেবকে নমস্কার করিলেন; মহাদেবও তাঁহাদিগকে যাইবার অনুমতি দিলেন ॥৮৭॥

প্রাপ্তৌ স্বশিবিরং বীরৌ মুদা পরময়া যুতৌ।
তথা ভবেনানুমতৌ মহাসুরনিপাতিনৌ।
ইন্দ্রবিষ্ণূ যথা যাতৌ জম্ভস্য বধকাঙ্ক্ষিণৌ ॥৮৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং স্বপ্নে পার্থপাশুপতাস্ত্রপ্রাপ্তৌ একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

সঞ্জয় উবাচ।

তয়োঃ সংবদতোরেবং কৃষ্ণদারুকয়োস্তদা।
সাত্যগাদ্রজনী রাজন্! অথ রাজান্ববুধ্যত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তাবিতি। বীরৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। জম্ভস্য তদাখ্যস্যাসুরস্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়ামেকসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ইত্থমর্জ্জুনস্য স্বপ্নে পাশুপতাস্ত্রস্মরণমভিধায়েদানীং প্রকৃতকৃষ্ণদারুকসংবাদপ্রসঙ্গেন রাত্রি-প্রভাতমভিধত্তে তয়োরিতি। অত্যগাদতীতা। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, অন্ববুধ্যত জাগরিতবান্ ॥১॥

তখন মহাসুরহন্তা বিষ্ণু ও ইন্দ্র যেমন শিবের অনুমতি পাইয়া জম্ভাসুর-বধার্থী হইয়া গমন করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন শিবের অনুমতি পাইয়া পরম আনন্দিত হইয়া আপন শিবিরের দিকে গমন করিলেন' ॥৮৮॥

—:০:—

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তখন কৃষ্ণ ও দারুক ঐরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় সে রাত্রি প্রভাত হইল; পরে যুধিষ্ঠির জাগরিত হইলেন ॥১॥

---

* '...একোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '... একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি

(১) তয়োঃ সংবদতোরেব...নি।

পঠন্তি পাণিস্বনিকা মাগধা মধুপর্কিকাঃ।
বৈতালিকাশ্চ সূতাশ্চ তুষ্টুবুঃ পুরুষর্ষভম্ ॥২॥
নর্ত্তকাশ্চাপ্যনৃত্যন্ত জগুর্গীতানি গায়নাঃ।
কুরুবংশস্তবার্থানি মধুরং রক্তকণ্ঠিনঃ ॥৩॥
মৃদঙ্গা ঝর্ঝরা ভের্য্যঃ পণবানকগোমুখাঃ।
আড়ম্বরাশ্চ শঙ্খাশ্চ দুন্দুভ্যশ্চ মহাস্বনাঃ ॥৪॥
এবমেতানি সর্ব্বাণি তথান্যান্যপি ভারত!।
বাদয়ন্তি স্বসংহৃষ্টাঃ কুশলাঃ সাধুশিক্ষিতাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
স মেঘসমনির্ঘোষো মহান্ শব্দঃ স্পৃশন্ দিবম্।
পার্থিবপ্রবরং সুপ্তং যুধিষ্ঠিরমবোধয়ৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পঠন্তীতি। পঠন্তি স্তুতিশ্লোকানিতি শেষঃ। পাণিস্বনিকাঃ তালে তালে করতলধ্বনিকারকাঃ, মধুপর্কিকা মধুপর্কলাভেন স্তুতিকারিণঃ। অপরে প্রাগ্ব্যুৎপাদিতাঃ। পুরুষর্ষভং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥

নর্ত্তকা ইতি। গায়না গানশিল্পিনঃ। "ণ্যুট্ চ" ইতি ণ্যুট্। রক্তকণ্ঠিনঃ শ্রব্যকণ্ঠাঃ ॥৩॥

মৃদঙ্গা ইতি। ঝর্ঝবাদীনি তদানীন্তনানি বাদ্যানি। অন্যান্যপি বাদ্যানি ॥৪—৫॥

স ইতি। মেঘসমনির্ঘোষো মেঘনির্ঘোষসম ইত্যর্থঃ। সুপ্তং নিদ্রিতম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়োরিতি ॥১॥ মধুপর্কিকাঃ মঙ্গল্যোপস্থাপকাঃ ॥২॥ রক্তকণ্ঠিনো রঞ্জকস্বরাঃ ॥৩॥ ঝর্ঝরা ঝিল্লিকাঃ, ভের্য্যো বৃহড্ঢক্কাঃ, পণবা মুরজাঃ, আনকাঃ পটহাঃ, গোমুখা ত্রাগড়াঃ, আড়ম্বরা ক্ষুদ্রপটহাঃ, দুন্দুভ্যো ঢক্কাঃ, পণববাদনিকহস্তেন তালস্বনং কুর্ব্বতে, মধুপর্কিকাঃ মধুসময়ে পঠন্ত

সেই সময়ে পাণিস্বনিক, মাগধ ও মধুপর্কিকেরা স্তুতিশ্লোক পাঠ করিতে লাগিল এবং বৈতালিক ও সূতেরা যুধিষ্ঠিরের স্তব করিতে থাকিল ॥২॥

নর্ত্তকেরা নৃত্য করিতে লাগিল এবং সুকণ্ঠ গাথকগণ মধুরস্বরে কুরুবংশের স্তুতিবোধক গান গাহিতে থাকিল ॥৩॥

ভরতনন্দন! সুশিক্ষিত ও বাদননিপুণ বাদকেরা আনন্দিত হইয়া মৃদঙ্গ, ঝর্ঝর, ভেরী, পণব, আনক, গোমুখ, আড়ম্বর, শঙ্খ ও মহাশব্দকারী দুন্দুভি এই সকল বাদ্য ও অন্যান্য বাদ্য বাজাইতে লাগিল ॥৪—৫॥

তখন মেঘনির্ঘোষের তুল্য সেই মহাশব্দ আকাশস্পর্শ করিতে থাকিয়া নিদ্রিত রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে জাগরিত করিল ॥৬॥

(৬)···মহান্ শব্দোঽস্পৃশদ্দিবম্···পি বা।

প্রতিবুদ্ধঃ সুখং সুপ্তো মহার্হশয়নোত্তমে।
উত্থায়াবশ্যকার্য্যার্থং যযৌ স্নানগৃহং নৃপঃ ॥৭॥
ততঃ শুক্লাম্বরাঃ স্নাতাস্তরুণাঃ শতমষ্ট চ।
স্নাপকাঃ কাঞ্চনৈঃ কুম্ভৈঃ পূর্ণৈঃ সমুপতস্থিরে ॥৮॥
ভদ্রাসনে সূপবিষ্টঃ পরিধায়াম্বরং লঘু।
সস্নৌ চন্দনসংযুক্তৈঃ পানীয়ৈরভিমন্ত্রিতৈঃ ॥৯॥
উৎসাদিতঃ কষায়েণ বলবদ্ভিঃ সুশিক্ষিতৈঃ।
আপ্লুতঃ সাধিবাসেন জলেন স সুগন্ধিনা ॥১০॥
রাজহংসনিভং প্রাপ্য উষ্ণীষং শিথিলার্পিতম্।
জলক্ষয়নিমিত্তং বৈ বেষ্টয়ামাস মূর্দ্ধনি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ, সুখং সুপ্তো নিদ্রিতঃ, বীরাণাং শোকবৈক্লব্যাভাবাৎ, মহার্হশয়নোত্তমে মহামূল্যশয্যাশ্রেষ্ঠে। অবশ্যকার্য্যার্থং সন্ধ্যাবন্দনাদ্যর্থম্ ॥৭॥

তত ইতি। স্নাপকাঃ স্নপনকারকাঃ। পূর্ণৈর্জলপূর্ণৈঃ ॥৮॥

ভদ্রেতি। ভদ্রাসনে চতুষ্কোণাসনে। অম্বরং বস্ত্রম্, লঘু ক্ষুদ্রম্। কাদম্বর্য্যামপ্যেবমেব প্রায়েণ বাণভট্টঃ শূদ্রকরাজস্নানং বর্ণিতবান্ ॥৯॥

উদিতি। উৎসাদিতো গাত্রে মার্জ্জিতঃ, কষায়েণ বকুলাদিবল্কলকৃতেন, বলবদ্ভির্ভৃত্যৈঃ, অন্যথা কুম্ভোত্তোলনাদ্যসম্ভব ইতি ভাবঃ। অধিবাস্যতে অনেনেত্যধিবাসো হরিদ্রাদ্রবঃ ॥১০॥

রাজেতি। রাজহংসনিভং শুভ্রমিত্যর্থঃ। জলক্ষয়নিমিত্তং স্নানজলশোষণার্থম্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির মহামূল্য ও উৎকৃষ্ট শয্যায় শয়ন করিয়া সুখে নিদ্রা গিয়াছিলেন, পরে জাগরিত হইয়া গাত্রোত্থান করিয়া স্নানগৃহে গমন করিলেন ॥৭॥

তদনন্তর শুক্লবস্ত্রপরিধায়ী ও স্নাত একশত আট জন স্নপনকারী যুবক জলপূর্ণ স্বর্ণকুম্ভ লইয়া উপস্থিত হইল ॥৮॥

পরে রাজা ক্ষুদ্র বস্ত্র পরিধান করিয়া ভদ্রাসনে উপবেশনপূর্ব্বক চন্দনযুক্ত ও মন্ত্রপূত জলদ্বারা স্নান করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে বলবান্ ও সুশিক্ষিত ভৃত্যেরা আসিয়া কষায়দ্রব্যদ্বারা গাত্রমার্জ্জন করিয়া তরলহরিদ্রাযুক্ত সুগন্ধিজলদ্বারাও তাঁহাকে স্নান করাইয়া দিল ॥১০॥

তৎপরে তিনি জলশোষণের জন্য রাজহংসের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ও শিথিলভাবে ভাজ করা একটী উষ্ণীষ মস্তকে বেষ্টন করিলেন ॥১১॥

(৯) ভদ্রাসনেষ্বপবিষ্টঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

হরিণা চন্দনেনাঙ্গমুপলিপ্য মহাভুজঃ।
স্রগ্বী চাক্লিষ্টবসনঃ প্রাঙ্মুখঃ প্রাঞ্জলিঃ স্থিতঃ ॥১২॥
জজাপ জপ্যং কৌন্তেয়ঃ সতাং মার্গমনুষ্ঠিতঃ।
ততোঽগ্নিশরণং দীপ্তং প্রবিবেশ বিনীতবৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
সমিদ্ভিঃ সপবিত্রাভিরগ্নিমাহুতিভিস্তথা।
মন্ত্রপূতাভিরর্চ্চিত্বা নিশ্চক্রাম গৃহাত্ততঃ ॥১৪॥
দ্বিতীয়াং পুরুষব্যাঘ্রঃ কক্ষাং নিষ্ক্রম্য পার্থিবঃ।
তত্র বেদবিদো বৃদ্ধানপশ্যদ্‌ব্রাহ্মণর্ষভান্ ॥১৫॥
দান্তান্ বেদব্রতস্নাতান্ স্নাতানবভৃথেষু চ।
সহস্রানুচরান্ সৌরান্ সহস্রঞ্চাষ্ট চাপরান্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হরিণেতি। হরিণা শ্বেতেন। স্রগ্বী মালাবান্, অক্লিষ্টং ক্লেশাজনকং সূক্ষ্মমিত্যর্থঃ বসনং যস্য সঃ। "প্রাক্‌পশ্চিমোদগাস্যশ্চ প্রাতঃ সায়ং নিশাসু চ।" ইত্যাহ্নিকতত্ত্বধৃতস্মৃতেঃ প্রাঙ্মুখত্বম্। জপ্যং গায়ত্র্যাদিমন্ত্রম্। অনুষ্ঠিত আশ্রিতঃ। অগ্নিশরণং হোমগৃহম্ ॥১২—১৩॥

সমিদ্ভিরিতি। সমিদ্ভির্যজ্ঞকাষ্ঠৈঃ, পবিত্রং সাগ্রকুশপত্রদ্বয়ং তৎসহিতাভিঃ সপবিত্রাভিঃ। "অনন্তর্গর্ভিণং সাগ্রং কৌশং দ্বিদলমেব চ। প্রাদেশমাত্রং বিজ্ঞেয়ং পবিত্রং যত্র কুত্রচিৎ॥" ইতি শ্রাদ্ধতত্ত্বধৃতস্মৃতেঃ। অগ্নিমর্চ্চিত্বেতি সম্বন্ধঃ। ততঃ অগ্নিশরণাৎ ॥১৪॥

দ্বিতীয়ামিতি। কক্ষাং ভবনভাগবিশেষম্। দান্তান্ জিতেন্দ্রিয়ান্, বেদেন বেদপাঠেন ব্রতেন তদনুষ্ঠানেন চ স্নাতান্ ধৌতপাপমলান্, অবভৃথেষু যজ্ঞশেষেষু স্নাতাংশ্চ, সহস্রম্ অনুচরাঃ শিষ্যা যেষাং তান্, সৌরান্ গাসত্র্যুপাসকতয়া অন্যথা বা সূর্য্যোপাসকান্, সহস্রম্, অপরান্ অষ্ট অষ্টৌ চ ব্রাহ্মণর্ষভানপশ্যৎ, "লোকেঽস্মিন্ মঙ্গলান্যষ্টৌ ব্রাহ্মণো গৌর্হুতাশনঃ। হিরণ্যং সর্পিরাদিত্য আপো রাজা তথাষ্টমঃ॥ এতানি সততং পশ্যেন্নমস্যেদর্চ্চয়েত্তু যঃ। প্রদক্ষিণঞ্চ কুর্বীত তস্য চায়ুর্ন হীয়তে॥" ইতি শুদ্ধিতত্ত্বধৃতস্মৃতেঃ ॥১৫—১৬॥

তদনন্তর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অঙ্গে শ্বেতচন্দন মাখিয়া, মালা ও সূক্ষ্মবস্ত্র পরিধান করিয়া, কৃতাঞ্জলিপুটে পূর্ব্বমুখ হইয়া থাকিয়া, সজ্জনের পদ্ধতি অনুসারে গায়ত্রীপ্রভৃতি মন্ত্র জপ করিলেন; তৎপরে বিনীতের ন্যায় উজ্জ্বল হোমগৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১২—১৩॥

তৎপরে তিনি মন্ত্রপূত পবিত্রযুক্ত সমিধ্ ও আহুতিদ্বারা অগ্নির অর্চ্চনা করিয়া সেই হোমগৃহ হইতে নির্গত হইলেন ॥১৪॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দ্বিতীয় কক্ষায় (মহলে) নির্গত হইয়া

(১৬)...সহস্রানুচরান্ পৌরান্...বর্দ্ধ।

অক্ষতৈঃ সুমনোভিশ্চ বাচয়িত্বা মহাভুজঃ।
তান্ দ্বিজান্ মধুসর্পির্ভ্যাং ফলৈশ্চেষ্টৈঃ সুমঙ্গলৈঃ ॥১৭॥
প্রাদাৎ কাঞ্চনমেকৈকং নিষ্কং বিপ্রায় পাণ্ডবঃ।
অলঙ্কৃতঞ্চাশ্বশতং বাসাংসীষ্টাশ্চ দক্ষিণাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
তথা গাঃ কপিলা দোগ্ধ্রীঃ সবৎসাঃ পাণ্ডুনন্দনঃ।
হেমশৃঙ্গা রূপ্যখুরা দত্ত্বা চক্রে প্রদক্ষিণম্ ॥১৯॥
স্বস্তিকান্ বৰ্দ্ধমানাংশ্চ নন্দ্যাবর্ত্তাংশ্চ কাঞ্চনান্।
মাল্যঞ্চ জলকুম্ভাংশ্চ জ্বলিতঞ্চ হুতাশনম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষতৈরিতি। অক্ষতৈস্তণ্ডুলৈঃ, সুমনোভিঃ পুষ্পৈঃ তেষাং হস্তেষু তদ্দানৈরিত্যর্থঃ, বাচয়িত্বা স্বস্তীতি শেষঃ, মহাভুজো যুধিষ্ঠিরঃ। মধ্বাদিভিরপি দত্তৈরিতি তাৎপর্য্যম্। কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্, নিষ্কং মুদ্রাম্, বিপ্রায় একৈকস্মৈ। অশ্বশতং বিভজ্য ॥১৭—১৮॥

তথেতি। কপিলাঃ স্বর্ণবর্ণাঃ "দোগ্ধ্রীর্বহুক্ষীরাঃ" ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বে স্মার্ত্তঃ॥ ১৯॥

স্বস্তিকানিতি। কাঞ্চনান্ স্বর্ণনির্ম্মিতান্, স্বস্তিকান্ ত্রিকোণাকারান্ পদার্থান্, বৰ্দ্ধমানান্ শরাবান্, "শরাবো বৰ্দ্ধমানকঃ" ইত্যমরঃ, নন্দ্যাবর্ত্তান্ দেবগৃহবিশেষান্, "দক্ষিণানুগতালিন্দত্রয়ং

ভারতভাবদীপঃ

ইতি দেববোধঃ ॥৪—৮॥ ভদ্রাসনে চতুঃসমাসনে ॥৯॥ কষায়েণ সর্ব্বৌষধ্যাদিকল্কেন ॥১০—১১॥ অক্লিষ্টম্ অনুপহতং বসনং যস্য ॥১২॥ দীপ্তং জলদগ্নিম্ ॥১৩—১৪॥ সৌরান্ সূর্য্যোপাসকান্ ॥১৬—১৮॥ প্রদক্ষিণং কৃত্বেতি শেষঃ ॥১৯॥ স্বস্তিকানালিঙ্গনানি বৰ্দ্ধমানান্ শরাবান্ নন্দ্যা-

জিতেন্দ্রিয়, বেদাধ্যায়ী, ব্রতপরায়ণ, যজ্ঞান্তস্নায়ী, সহস্রশিষ্যসমন্বিত, সূর্য্যোপাসক এবং বৃদ্ধ একসহস্র অষ্টসংখ্যক শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥১৫—১৬॥

তাহার পর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অক্ষত (তণ্ডুল), পুষ্প, মধু, ঘৃত, ফল এবং অভীষ্ট মাঙ্গলিক দ্রব্য দিয়া সেই ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া প্রত্যেক ব্রাহ্মণকে এক একটী স্বর্ণমুদ্রা, এক একখানি বস্ত্র, অভীষ্ট দক্ষিণা এবং বিভাগপূর্ব্বক অলঙ্কৃত একশত অশ্ব দান করিলেন ॥১৭—১৮॥

এবং তিনি স্বর্ণবর্ণা, বহুক্ষীরা, সবৎসা, স্বর্ণশৃঙ্গা ও রৌপ্যখুরা বহুসংখ্যক গো দান করিয়া সেগুলিকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৯॥

অনন্তর স্বর্ণনির্ম্মিত স্বস্তিক, শরাব ও দেবগৃহ এবং মাল্য, জলপূর্ণ কুম্ভ,

(১৯)···হেমশৃঙ্গীঃ···বৰ্দ্ধ।

পূর্ণান্যক্ষতপাত্রাণি রুচকং রোচনাং তথা।
স্বলঙ্কৃতাঃ শুভাঃ কন্যা দধিসর্পির্মধূদকম্ ॥২১॥
মঙ্গল্যান্ পক্ষিণশ্চৈব যচ্চান্যদপি পূজিতম্।
দৃষ্ট্বা স্পৃষ্ট্বা চ কৌন্তেয়ো বাহ্যাং কক্ষামুপাগমৎ ॥২২॥ (বিশেষকম্)
ততস্তস্য মহাবাহোস্তিষ্ঠতঃ পরিচারকাঃ।
সৌবর্ণং সর্বতোভদ্রং মুক্তাবৈদূর্য্যমণ্ডিতম্ ॥২৩॥
পরার্দ্ধ্যাস্তরণাস্তীর্ণং সোত্তরচ্ছদমৃদ্ধিমৎ।
বিশ্বকর্ম্মকৃতং দিব্যমুপজহ্রুর্বরাসনম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
তত্র তস্যোপবিষ্টস্য ভূষণানি মহাত্মনঃ।
উপজহ্রুর্মহার্হাণি প্রেষ্যাঃ শুভ্রাণি সর্ব্বশঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যং পশ্চিমামুখম্। পূজনীয়োত্তরচ্ছায়ং নন্দ্যাবর্ত্তং বদন্তি তং॥" ইতি ভরতধৃতসাঙ্খ্যবচনম্। রুচকং শ্রীনাম্না প্রসিদ্ধং মঙ্গলদ্রব্যম্, "রুচকং মঙ্গলদ্রব্যে" ইত্যাদি বিশ্বঃ, রোচনাং গোরোচনাম্। অন্যং ধান্যদূর্বাদিকম্। দৃষ্ট্বা কন্যাদি, স্পৃষ্ট্বা স্বস্তিকাদি ॥২০—২২॥

তত ইতি। তিষ্ঠতো দণ্ডায়মানস্য। সর্বতোভদ্রং নাম কিঞ্চিদুচ্চং গোলাকারম্। পরার্দ্ধ্যেন উত্তমেন আস্তরণেন আস্তীর্ণমাবৃতম্, উত্তরচ্ছদেন উপরিগতমসৃণবস্ত্রেণ সহেতি তং, ঋদ্ধিমৎ সৌন্দর্য্যসম্পন্নম্। বিশ্বকর্ম্মণা তদাবিষ্কৃতপ্রকারেণ শিল্পিভিঃ কৃতম্ ॥২৩—২৪॥

তত্রেতি। মহার্হাণি মহামূল্যানি, প্রেষ্যা দাসাঃ ॥২৫॥

প্রজ্বলিত অগ্নি, পূর্ণ অক্ষতপাত্র, শ্রী, গোরোচনা, সুন্দর অলঙ্কৃতা ও সুলক্ষণা কন্যা, দধি, ঘৃত, মধু, জল, মাঙ্গলিক পক্ষী, আর অন্য যে যে মাঙ্গলিক দ্রব্য হইতে পারে, সেই সকল দ্রব্য যথাসম্ভব দর্শন ও স্পর্শন করিয়া যুধিষ্ঠির বাহ্য কক্ষায় গমন করিলেন ॥২০—২২॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির সেখানে যাইয়া দাঁড়াইলে, ভৃত্যেরা স্বর্ণনির্ম্মিত, মুক্তা ও বৈদূর্য্যমণিমণ্ডিত, উত্তম আস্তরণে আবৃত, উপরে মসৃণবস্ত্রযুক্ত, সৌন্দর্য্যসম্পন্ন এবং বিশ্বকর্ম্মার আবিষ্কৃত প্রকারে নির্ম্মিত 'সর্বতোভদ্র'-নামক উত্তম আসন আনয়ন করিল ॥২৩—২৪॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেই আসনে উপবেশন করিলে, ভৃত্যেরা মহামূল্য ও শুভ্রবর্ণ সর্ব্বপ্রকার অলঙ্কার আনয়ন করিল ॥২৫॥

(২২)…বাহ্যাং কক্ষাং ততোঽগমৎ—পি বা নি। (২৩) ততস্তস্যাম্…বা নি।

মুক্তাভরণবেশস্য কৌন্তেয়স্য মহাত্মনঃ।
রূপমাসীন্মহারাজ! দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনম্ ॥২৬॥
পাণ্ডরৈশ্চন্দ্ররশ্ম্যাভৈর্হেমদণ্ডৈশ্চ চামরৈঃ।
দোধূয়মানৈঃ শুশুভে সবিদ্যুদিব তোয়দঃ ॥২৭॥
সংস্তূয়মানঃ সূতৈশ্চ বন্দ্যমানশ্চ বন্দিভিঃ।
উপগীয়মানো গন্ধর্বৈরাস্তে স্ম কুরুনন্দনঃ ॥২৮॥
ততো মুহূর্ত্তাদাসীত্তু দন্তিনাং নিস্বনো মহান্।
নেমিঘোষশ্চ রথিনাং খুরঘোষশ্চ বাজিনাম্ ॥২৯॥
হ্রাদেন গজঘণ্টানাং শঙ্খানাং নিনদেন চ।
নরাণাং পদশব্দেন কম্পতীব স্ম মেদিনী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

মুক্তেতি। দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনং নিরতিশয়সম্পৎসম্পাদিতত্বাৎ ॥২৬॥

পাণ্ডরৈরিতি। পাণ্ডরৈঃ শুভ্রৈঃ। দোধূয়মানৈঃ পুনঃ পুনরান্দোল্যমানৈঃ। হেমদণ্ডানাং বিদ্যুতা সাম্যম্। তোয়দশ্চ শরন্মেঘঃ। এবঞ্চ গৌরবর্ণস্য যুধিষ্ঠিরস্য সাদৃশ্যমুপপদ্যতে ॥২৭॥

সমিতি। গন্ধর্বৈর্গন্ধর্ববৎ সুকণ্ঠৈর্গায়নৈঃ, আস্তে উপবিশতি স্ম ॥২৮॥

তত ইতি। নেমিঘোষো রথচক্রপ্রান্তশব্দঃ ॥২৯॥

হ্রাদেনেতি। হ্রাদেন শব্দেন। নরাণাং পদাতিসৈন্যানাম্ ॥৩০॥

মহারাজ! মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেই মুক্তাময় অলঙ্কার পরিধান করিলে, তাঁহার রূপটী শত্রুগণের ক্ষোভজনকই হইয়া পড়িল ॥২৬॥

তৎপরে ভৃত্যেরা চন্দ্রকিরণের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ও স্বর্ণদণ্ড চামর আন্দোলন করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির—বিদ্যুৎসমন্বিত শরৎকালীয় মেঘের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

ক্রমে স্তুতিপাঠকেরা স্তব করিতে লাগিল, বন্দীরা বন্দনা করিতে থাকিল এবং গন্ধর্ব্বের ন্যায় সুকণ্ঠ গাথকেরা গান ধরিল; সেই অবস্থায় যুধিষ্ঠির উপবিষ্ট রহিলেন ॥২৮॥

তৎপরে মুহূর্ত্তকালমধ্যেই হস্তিগণের বিশাল বৃংহিতধ্বনি, রথীদিগের রথ-চক্রের শব্দ এবং অশ্বগণের হ্রেষারব হইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্রমে গজঘণ্টার শব্দে, শঙ্খের নিনাদে ও পদাতিগণের পদশব্দে পৃথিবী যেন কাঁপিয়া উঠিল ॥৩০॥

(২৭)···বিদ্যুদ্ভিরিব তোয়দঃ—বা নি।

ততঃ শুদ্ধান্তমাসাদ্য জানুভ্যাং ভূতলে স্থিতঃ।
শিরসা বন্দনীয়ং তমভিবন্দ্য জগৎপতিম্ ॥৩১॥
কুণ্ডলী বদ্ধনিস্ত্রিংশঃ সন্নদ্ধকবচো যুবা।
অপি প্রণম্য শিরসা দ্বাস্থো ধর্ম্মাত্মজায় বৈ।
ন্যবেদয়দ্ধৃষীকেশমুপায়াতং মহাত্মনে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
সোঽব্রবীৎ পুরুষব্যাঘ্রঃ স্বাগতেনৈব মাধবম্।
অর্ঘ্যঞ্চৈবাসনঞ্চাস্মৈ দীয়তাং পরমার্চ্চিতম্ ॥৩৩॥
ততঃ প্রবেশ্য বার্ষ্ণেয়মুপবেশ্য বরাসনে।
সৎকৃতস্তেন সৎকৃত্য পর্য্যপৃচ্ছদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং যুধিষ্ঠিরসজ্জায়াং দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শুদ্ধান্তং তন্নির্জনকক্ষাভ্যন্তরম্, "শুদ্ধান্তোঽন্তঃপুরে স্যাভূদ্রহঃকক্ষান্তরেঽপি চ" ইতি মেদিনী। জগৎপতিং ভূপতিম্। বদ্ধনিস্ত্রিংশো ধৃতাসিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১-৩২॥

স ইতি। স্বাগতেনৈব স্বাগতপ্রশ্নেনৈব, মাধবং কৃষ্ণমানীয়েতি শেষঃ ॥৩৩॥

তত ইতি। বার্ষ্ণেয়ং কৃষ্ণম্। সৎকৃতো নমস্কৃতঃ, তেন কৃষ্ণেন, সংকৃত্য আদৃত্য ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তান্ সম্পুটিতাত্মর্দ্ধপাত্রাণি ॥২০॥ রুচকং মাতুলিঙ্গকম্ ॥২১—২৩॥ বিশ্বকর্ম্মকৃতং বিশ্বকর্ম্ম-প্রণীতেন বিধিনা নির্ম্মিতম্ ॥২৪—৩০॥ শুদ্ধান্তং কক্ষাভ্যন্তরম্ ॥৩১—৩২॥ স্বাগতং প্রতিবন্ধা-গমনেন সহালিঙ্গনানামগ্মস্মরণে যাত্রাস্থিতিঃ ॥৩৩—৩৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭২॥

তদনন্তর কুণ্ডল, তরবারি ও কবচধারী একজন যুবক দ্বারপাল সেই নির্জন কক্ষায় উপস্থিত হইয়া ভূতলে জানুযুগল পাতিয়া মস্তক অবনমনপূর্ব্বক বন্দনীয় রাজা যুধিষ্ঠিরকে বন্দনা ও প্রণাম করিয়া সেই মহাত্মা ধর্ম্মপুত্রকে জানাইল যে, 'কৃষ্ণ আসিয়াছেন' ॥৩১—৩২॥

তখন পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বলিলেন—'স্বাগতপ্রশ্নপূর্ব্বক কৃষ্ণকে প্রবেশ করাইয়া উঁহাকে উত্তম অর্ঘ্য ও আসন প্রদান কর' ॥৩৩॥

(৩১) ··অভিপ্রণম্য শিরসা···বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি। * '···অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রতিনন্দ্য জনার্দ্দনম্।
উবাচ পরমপ্রীতঃ কৌন্তেয়ো দেবকীসুতম্ ॥১॥
সুখেন রজনী ব্যুষ্টা কচ্চিত্তে মধুসূদন!।
কচ্চিজ্‌জ্ঞানানি সর্বাণি প্রসন্নানি তবাচ্যুত! ॥২॥
বাসুদেবোঽপি তদ্‌যুক্তং পর্য্যপৃচ্ছদ্‌যুধিষ্ঠিরম্।
ততঃ ক্ষত্তা প্রকৃতয়ো ন্যবেদয়দুপস্থিতাঃ ॥৩॥
অনুজ্ঞাতশ্চ রাজ্ঞা স প্রাবেশয়ত তং জনম্।
বিরাটং ভীমসেনঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সাত্যকিম্ ॥৪॥
চেদিপং ধৃষ্টকেতুঞ্চ দ্রুপদঞ্চ মহারথম্।
শিখণ্ডিনং যমৌ চৈব চেকিতানং সকেকয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রতিনন্দ্য চিবুকস্পর্শেন প্রত্যাদৃত্য। পরমপ্রীতঃ, তদ্দর্শনাদেব ॥১॥

সুখেনেতি। ব্যুষ্টা প্রভাতা। জ্ঞানানি কর্ত্তব্যবিষয়কাণি, প্রসন্নানি আত্মনি প্রকাশিতানি ॥২॥

বাস্বিতি। তদ্‌যুক্তং তদুচিতম্। ক্ষত্তা দ্বারপালঃ, প্রকৃতয়ঃ অমাত্যাঃ, ইতি ন্যবেদয়ং ॥৩॥

তৎপরে সেই দ্বারপাল কৃষ্ণকে প্রবেশ করাইয়া উত্তম আসনে বসাইয়া সরিয়া গেলে, কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে প্রণাম করিলেন, যুধিষ্ঠিরও আদর করিয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন' ॥৩৪॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া দেবকীনন্দন কৃষ্ণের প্রত্যাদর করিয়া বলিলেন—॥১॥

'কৃষ্ণ! রাত্রিটা তোমার সুখে প্রভাত হইয়াছে ত? অচ্যুত! তোমার সমস্ত কর্ত্তব্য বিষয়ের স্মরণ হইতেছে ত?' ॥২॥

তখন কৃষ্ণও যুধিষ্ঠিরের নিকট উপযুক্ত বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন। তদনন্তর দ্বারপাল আসিয়া জানাইল যে, 'অমাত্যেরা উপস্থিত হইয়াছেন' ॥৩॥

(৩)…ততশ্চ প্রকৃতীঃ ক্ষত্তা ন্যবেদয়দুপস্থিতাঃ—বা নি।

যুযুৎসুঞ্চৈব কৌরব্যং পাঞ্চাল্যঞ্চোত্তমৌজসম্।
যুধামন্যুং সুবাহুঞ্চ দ্রৌপদেয়াংশ্চ সর্ব্বশঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
এতে চান্যে চ বহবঃ ক্ষত্রিয়াঃ পাণ্ডবর্ষভম্।
উপতস্থুর্মহাত্মানং বিবিশুশ্চাসনে শুভে ॥৭॥
একস্মিন্নাসনে বীরাবুপবিষ্টৌ মহাবলৌ।
কৃষ্ণশ্চ যুযুধানশ্চ মহাত্মানৌ মহাদ্যুতী ॥৮॥
ততো যুধিষ্ঠিরস্তেষাং শৃণ্বতাং মধুসূদনম্।
অব্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষমাভাষ্য মধুরং বচঃ ॥৯॥
একং ত্বাং বয়মাশ্রিত্য সহস্রাক্ষমিবামরাঃ।
প্রার্থয়ামো জয়ং সংখ্যে শাশ্বতানি সুখানি চ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, স ক্ষত্তা। জনং লোকসমূহম্। চেদিপং চেদিরাজম্। যমৌ নকুলসহদেবৌ। যুযুৎসুং তদাখ্যম্, কৌরব্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রং যুধিষ্ঠিরাহ্বানেন তৎপক্ষাগতম্। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ ॥৪—৬॥

এত ইতি। পাণ্ডবর্ষভং যুধিষ্ঠিরম্। বিবিশুঃ উপবিষ্টবন্তঃ ॥৭॥

একস্মিন্নিতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, মহাদ্যুতী মহাতেজসৌ ॥৮॥

তত ইতি। পুণ্ডরীকাক্ষং পদ্মনয়নম্, আভাষ্য সম্বোধ্য ॥৯॥

একমিতি। সহস্রাক্ষমিন্দ্রম্। সংখ্যে যুদ্ধে, শাশ্বতানি চিরস্থায়ীনি ॥১০॥

তখন যুধিষ্ঠির অনুমতি করিলে, দ্বারপাল সেই লোকদিগকে প্রবেশ করাইল। বিরাট, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, মহারথ দ্রুপদ, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব, চেকিতান, কেকয়গণ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্র যুযুৎসু, পাঞ্চালবীর উত্তমৌজা, যুধামন্যু, সুবাহু ও দ্রৌপদীর সমস্ত পুত্র ক্রমে উপস্থিত হইলেন ॥৪—৬॥

ইঁহারা এবং অন্যও বহুতর ক্ষত্রিয় মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের নিকটে উপস্থিত হইলেন এবং সুন্দর সুন্দর আসনে উপবেশন করিলেন ॥৭॥

তখন বীর, মহাবল, মহাত্মা ও মহাতেজা কৃষ্ণ এবং সাত্যকি এক আসনে বসিলেন ॥৮॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির সেই বীরগণের সমক্ষে পদ্মনয়ন কৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া এই মধুর বাক্য বলিলেন—॥৯॥

(৮)…যুযুধানশ্চ বেশ্মামিব হুতাশনৌ—নি।

ত্বং হি রাজ্যবিনাশঞ্চ দ্বিষদ্ভিশ্চ নিরাক্রিয়াম্।
ক্লেশাংশ্চ বিবিধান্ কৃষ্ণ! সর্বাংস্তানপি বেৎসি নঃ ॥১১॥
ত্বয়ি সর্ব্বেশ! সর্ব্বেষামস্মাকং ভক্তবৎসল!।
সুখমায়ত্তমত্যর্থং যাত্রা চ মধুসূদন! ॥১২॥
স তথা কুরু বার্ষ্ণেয়! যথা মম মনস্ত্বয়ি।
অর্জ্জুনস্য যথা সত্যা প্রতিজ্ঞা স্যাচ্চিকীর্ষিতা ॥১৩॥
স ভবাংস্তারয়ত্বস্মান্ দুঃখামর্ষমহার্ণবাৎ।
পারং তিতীর্ষতামদ্য প্লবো নো ভব মাধব! ॥১৪॥
ন হি তৎ কুরুতে সংখ্যে রথী রিপুবধোদ্যতঃ।
যথা বৈ কুরুতে কৃষ্ণ! সারথির্যত্নমাস্থিতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্বেকস্য মমাশ্রয়ে কো হেতুরিত্যাহ ত্বমিতি। হি যস্মাৎ। নিরাক্রিয়াং দেশান্নির্যাপণম্ ॥১১॥

ত্বয়ীতি। আয়ত্তমধীনম্। যাত্রা বৃত্তিঃ, "যাত্রোৎসবে গতৌ বৃত্তৌ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১২॥

স ইতি। চিকীর্ষিতা সফলতয়া কর্ত্তুমিষ্টা ॥১৩॥

স ইতি। অমর্ষঃ ক্রোধঃ। তিতীর্ষতাং তর্ত্তুমিচ্ছতাম্, প্লবো নৌকা, নঃ অস্মাকম্ ॥১৪॥

'কৃষ্ণ! দেবতারা যেমন এক ইন্দ্রকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে জয় ও স্থায়ী সুখ প্রার্থনা করেন, আমরাও সেইরূপ একমাত্র তোমাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে জয় ও স্থায়ী সুখ প্রার্থনা করি ॥১০॥

কারণ, কৃষ্ণ! তুমি আমাদের রাজ্যনাশ, শত্রুকর্ত্তৃক দেশ হইতে নির্বাসন ও নানাবিধ কষ্টভোগ, সে সমস্তই জান ॥১১॥

সর্বেশ্বর! ভক্তবৎসল! মধুসূদন! আমাদের সকলের সুখ ও জীবিকা তোমারই একান্ত অধীন ॥১২॥

বৃষ্ণিনন্দন! যে হেতু আমার মন তোমাতে রহিয়াছে, সেই হেতু তুমি তাহা কর, যাহাতে অর্জ্জুনের চিকীর্ষিত প্রতিজ্ঞা সত্য হয় ॥১৩॥

মাধব! তুমি আমাদিগকে দুঃখ ও ক্রোধরূপ মহাসমুদ্র হইতে উদ্ধার কর; আমরা দুঃখসাগরের পারে যাইতে ইচ্ছা করিতেছি, তুমি আজ তাহাতে আমাদের ভেলা হও ॥১৪॥

(১১)···বেদ নঃ—বা,··বেত্থ নঃ—নি। (১৩)···যথা ত্বয়ি মনো মম···বা নি। (১৪··তারয়ত্বস্মাৎ···বা নি। (১৫) নহি তৎ কুরুতে যোধঃ কার্ত্তবীর্য্যসমোঽপি যঃ। যুধি যৎ কুরুষে কৃষ্ণ! সারথ্যং ত্বং সমাশ্রিতঃ ॥—নি।

যথৈব সর্ব্বাস্বাপৎসু পাসি বৃষ্ণীন্ জনার্দ্দন!।
তথৈবাস্মান্ মহাবাহো! বৃজিনাত্ত্রাতুমর্হসি ॥১৬॥
ত্বমগাধেঽপ্লবে মগ্নান্ পাণ্ডবান্ কুরুসাগরে।
তারয়াদ্য প্লবো ভূত্বা শঙ্খচক্রগদাধর! ॥১৭॥
নমস্তে দেবদেবেশ! সনাতন! বিশাতন!।
বিষ্ণো! জিষ্ণো! হরে! কৃষ্ণ! বৈকুণ্ঠ! পুরুষোত্তম! ॥১৮॥
নারদস্ত্বাং সমাচখ্যৌ পুরাণমৃষিসত্তমম্।
বরদং শার্ঙ্গিণং দেবং তৎ সত্যং কুরু মাধব! ॥১৯॥
ইত্যুক্তঃ পুণ্ডরীকাক্ষো ধর্ম্মরাজেন সংসদি।
ওঘমেঘস্বনো বাগ্মী প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নহু সারথিমাত্রোঽহং কিং কর্ত্তুমর্হামীত্যাহ নেতি। কুরুতে কর্ত্তুং শক্নোতি ॥১৫॥
যথেতি। পাসি রক্ষসি। বৃজিনাৎ পাপাৎ পাপজনিতদুঃখাৎ ॥১৬॥
ত্বমিতি। অগাধে অতলস্পর্শে, অপ্লবে আশ্রয়রহিতে, কুরুসাগরে কৌরবাব্ধৌ ॥১৭॥
নম ইতি। হে বিশাতন! শত্রুনাশক!। হে জিষ্ণো! জয়শীল! ॥১৮॥
নারদ ইতি। পুরাণং প্রাচীনম্, ঋষিসত্তমং নারায়ণম্। তৎ অর্জ্জুনপ্রতিজ্ঞানম্ ॥১৯॥
ইতীতি। ওঘস্য সমূহভাবমাপন্নস্য মেঘস্যেব স্বনো যস্য সঃ ॥২০॥

কৃষ্ণ! যুদ্ধে যত্নবান্ সারথি যেরূপ কার্য্য করিতে পারে, শত্রুবধে উদ্যত রথীও সেরূপ কার্য্য করিতে পারেন না ॥১৫॥

মহাবাহু জনার্দ্দন! তুমি বৃষ্ণিবংশীয়গণকে যেমন সমস্ত বিপদে রক্ষা কর, আমাদিগকেও সেইরূপই দুঃখ হইতে রক্ষা কর ॥১৬॥

হে শঙ্খচক্রগদাধর! পাণ্ডবেরা অতলস্পর্শ ও আশ্রয়শূন্য কৌরবসমুদ্রে মগ্ন হইতে চলিয়াছে, তুমি আজ আশ্রয় হইয়া তাহাদিগকে উদ্ধার কর ॥১৭॥

দেবদেবেশ্বর! সনাতন! শত্রুসংহারক! বিষ্ণু! জিষ্ণু! হরি! কৃষ্ণ! বৈকুণ্ঠনাথ! পুরুষোত্তম! তোমাকে নমস্কার করি ॥১৮॥

মাধব! দেবর্ষি নারদ তোমাকে প্রাচীন ঋষিশ্রেষ্ঠ, বরদাতা, শার্ঙ্গধনুর্দ্ধর ও দেবতা বলিয়াছেন। অতএব তুমি অর্জ্জুনের প্রতিজ্ঞা সত্য কর' ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বীরসভায় এইরূপ বলিলে, বাগ্মী কৃষ্ণ ঘনীভূতমেঘগম্ভীরস্বরে তাঁহার প্রত্যুত্তর করিলেন ॥২০॥

(১৭)···সমুদ্ধর প্লবো ভূত্বা···বা নি। (১৯)···শার্ঙ্গিণং শ্রেষ্ঠম্···বা নি। (২০)··· তোয়মেঘস্বনঃ···বা নি।

বাসুদেব উবাচ।

সামরেষ্বপি লোকেষু সর্ব্বেষু ন তথাবিধঃ।
শরাসনধরঃ কশ্চিদ্‌যথা পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥২১॥
বীর্য্যবানস্ত্রসম্পন্নঃ পরাক্রান্তো মহাবলঃ।
যুদ্ধশৌণ্ডঃ সদামর্ষী তেজসা পরমো নৃণাম্ ॥২২॥
স যুবা বৃষভস্কন্ধো দীর্ঘবাহুর্মহাবলঃ।
সিংহর্ষভগতিঃ শ্রীমান্ দ্বিষতস্তে হনিষ্যতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
অহঞ্চ তৎ করিষ্যামি যথা কুন্তীসুতোঽর্জ্জুনঃ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সৈন্যানি ধক্ষ্যত্যগ্নিরিবেন্ধনম্ ॥২৪॥
অদ্য তং পাপকর্ম্মাণং ক্ষুদ্রং সৌভদ্রঘাতিনম্।
অপুনর্দর্শনং মার্গমিষুভিঃ ক্ষেপ্স্যতেঽর্জ্জুনঃ ॥২৫॥
তস্যাদ্য গৃধ্রাঃ শ্যেনাশ্চ বৃকা গোমায়বস্তথা।
ভক্ষয়িষ্যন্তি মাংসানি যে চান্যে পুরুষাদকাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সামরেষ্বিতি। সামরেষু দেবসহিতেষু। শরাসনধরো ধনুর্দ্ধরঃ ॥২১॥

বীর্য্যবানিতি। বীর্য্যবান্ মানসিকবলশালী। যুদ্ধে শৌণ্ডো মত্তঃ। ...ম্ ॥১৪॥ ...স্কন্ধো উন্নতৌ যস্য সঃ। সিংহস্যেব ঋষভস্য বৃষস্যেব চ গতির্যস্য সঃ, শ্রীমান্ বীরশোভাবান্... ২৩॥

অহমিতি। ধক্ষ্যতি দগ্ধানি করিষ্যতি, ইন্ধনং কাষ্ঠম্ ॥২৪॥

অদ্যেতি। ন বিদ্যতে পুনর্দর্শনং যস্য তম্। ক্ষেপ্স্যতে নেষ্যতে। নয়ত্যর্থত্বাদ্দ্বিকর্ম্মকতা ॥২৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহারাজ! পৃথানন্দন অর্জ্জুন যেরূপ ধনুর্দ্ধর, সেরূপ ধনুর্দ্ধর দেবলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকে অন্য কেহ নাই ॥২১॥

মানসিকবল ও দৈহিকবলশালী, নানাবিধ অস্ত্রজ্ঞ, পরাক্রমী, যুদ্ধে মত্ত, সর্ব্বদা ক্রোধী, মনুষ্যমধ্যে পরম তেজস্বী, বৃষের ন্যায় উন্নতস্কন্ধ, সিংহ ও বৃষের ন্যায় গমনকারী, বীরশোভায় শোভিত ও যুবা অর্জ্জুন আপনার শত্রুগণকে বিনাশ করিবেন ॥২২—২৩॥

আমিও সেইরূপ কার্য্য করিব, যাহাতে অগ্নি যেমন কাষ্ঠ দগ্ধ করে, সেই অর্জ্জুন দুর্য্যোধনসৈন্য দগ্ধ করিতে পারেন ॥২৪॥

আজ অর্জ্জুন বাণদ্বারা পাপকারী, ক্ষুদ্রস্বভাব ও অভিমন্যুবধের হেতু জয়দ্রথকে সেই পথে প্রেরণ করিবেন, যে পথের পুনরায় দর্শন হয় না ॥২৫॥

(২৬)···বলা গোমায়বস্তথা···পি।

যদ্যস্য দেবা গোপ্তারঃ সেন্দ্রাঃ সর্ব্বে যুধিষ্ঠির ! ।
রাজধানীং যমস্যাদ্য হতঃ প্রাপ্স্যতি সংযুগে ॥২৭॥
নিহত্য সৈন্ধবং জিষ্ণুরদ্য ত্বামুপযাস্যতি ।
বিশোকো বিজ্বরো রাজন্ ! ভব শান্তিপুরস্কৃতঃ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

তথা সংভাষতাং তেষাং প্রাদুরাসীদ্ধনঞ্জয়ঃ ।
দিদৃক্ষুর্ভরতশ্রেষ্ঠং রাজানং সসুহৃদ্গণম্ ॥২৯॥
তং প্রবিষ্টং শুভাং কক্ষামভিবাদ্যাগ্রতঃ স্থিতম্ ।
সমুত্থায়ার্জ্জুনং প্রেম্ণা সস্বজে পাণ্ডবর্ষভঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাঃ। পুরুষাদকা নরভক্ষকাঃ ॥২৬॥
যদীতি। গোপ্তারো রক্ষিতারো ভবিষ্যন্তি, তথাপীতি শেষঃ ॥২৭॥
নিহত্যেতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। বিজ্বরো মনঃসন্তাপশূন্যঃ ॥২৮॥
তথেতি। সংভাষতাং সমালপতাম্। দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ ॥২৯॥
[illegible]মিতি। শুভাং হিতৈষিপূর্ণত্বাৎ শুভজনিকাম্। সস্বজে আলিলিঙ্গ ॥৩০॥

[illegible]ন, চিতাবাঘ, শৃগাল ও অন্য যে সকল নরমাংসভোজী জন্তু আছে, তা[illegible]আজ জয়দ্রথের মাংস ভক্ষণ করিবে ॥২৬॥

[illegible]হারাজ ! ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতাও যদি জয়দ্রথের রক্ষক হন, তথাপি আজ সে যুদ্ধে নিহত হইয়া যমের রাজধানীতে যাইবে ॥২৭॥

রাজা ! অর্জ্জুন আজ জয়দ্রথকে বধ করিয়া আপনার নিকট আসিবেন। অতএব আপনি শোকবিহীন, সন্তাপশূন্য ও শান্তিসম্পন্ন হউন' ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাঁহারা সেইরূপ আলাপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে বন্ধুবর্গের সহিত সম্মিলিত ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য অর্জ্জুন উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

অর্জ্জুন মঙ্গলময় কক্ষায় প্রবেশপূর্ব্বক যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া সম্মুখে [illegible]াইলে, যুধিষ্ঠির গাত্রোত্থান করিয়া স্নেহবশতঃ অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন [illegible]ন ॥৩০॥

(২৮)···ভব ভূতিপুরস্কৃতঃ—পি বা বঙ্গ বৰ্দ্ধ। ইতঃ পরম্ 'একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (২৯) তথা তু বদতাম্···বা নি। (৩০)··· অভিবন্দ্যাগ্রতঃ স্থিতম্। তমুত্থায়ার্জ্জুনম্···বা নি।

মূর্দ্ধ্নি চৈনমুপাঘ্রায় পরিষ্বজ্য চ বাহুনা।
আশিষঃ পরমাঃ প্রোচ্য স্ময়মানোঽভ্যভাষত ॥৩১॥
ব্যক্তমর্জ্জুন! সংগ্রামে ধ্রুবস্তে বিজয়ো মহান্।
যাদৃগ্রূপা হি তে চ্ছায়া প্রসন্নশ্চ জনার্দ্দনঃ ॥৩২॥
তমব্রবীত্ততো জিষ্ণুর্মহদাশ্চর্য্যমুত্তমম্।
দৃষ্টবানস্মি ভদ্রং তে কেশবস্য প্রসাদজম্ ॥৩৩॥
ততস্তৎ কথয়ামাস যথাদৃষ্টং ধনঞ্জয়ঃ।
আশ্বাসনার্থং সুহৃদাং ত্র্যম্বকেণ সমাগমম্ ॥৩৪॥
ততঃ শিরোভিরবনীং স্পৃষ্ট্বা সর্ব্বে সুবিস্মিতাঃ।
নমস্কৃত্য বৃষাঙ্কায় সাধু সাধ্বিত্যথাব্রুবন্ ॥৩৫॥
অনুজ্ঞাতাস্ততঃ সর্ব্বে সুহৃদো ধর্ম্মসূনুনা।
ত্বরমাণাঃ সুসংরব্ধা হৃষ্টা যুদ্ধায় নির্যযুঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মূর্দ্ধ্নীতি। এনমর্জ্জুনম্, পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৩১॥
ব্যক্তমিতি। ধ্রুবো নিশ্চিতঃ। ছায়া বীরকান্তিঃ ॥৩২॥
তমিতি। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। দৃষ্টবান্ স্বপ্নম্। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৩৩॥
তত ইতি। ত্র্যম্বকেণ শিবেন সহ, সমাগমং স্বপ্নে সম্মেলনম্ ॥৩৪॥
তত ইতি। বৃষাঙ্কায় শিবায়। সাধু সাধু, পুণ্যাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

এবং তিনি অর্জ্জুনের মস্তকাঘ্রাণ ও বাহুদ্বারা তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া উত্তম আশীর্ব্বাদ জানাইয়া সহাস্য মুখে বলিলেন—॥৩১॥

'অর্জ্জুন! তোমার যেরূপ বীরশ্রী দেখা যাইতেছে এবং কৃষ্ণও যেরূপ প্রসন্ন হইয়াছেন, তাহাতে স্পষ্টই বুঝা যাইতেছে যে, যুদ্ধে তোমার বিশিষ্টরূপ জয়লাভ নিশ্চিত' ॥৩২॥

তদনন্তর অর্জ্জুন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'মহারাজ! আপনার মঙ্গল হউক। আমি আজ কৃষ্ণের অনুগ্রহে গুরুতর আশ্চর্য্য উত্তম স্বপ্ন দেখিয়াছি' ॥৩৩॥

তাহার পর অর্জ্জুন বন্ধুবর্গকে আশ্বস্ত করিবার জন্য যথাযথভাবে স্বপ্নে সেই শিবের সহিত সম্মেলনের বিষয় বলিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে সকলে অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইয়া মস্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শপূর্বক মহাদেবকে নমস্কার করিয়া 'সাধু সাধু' এইরূপ বলিলেন ॥৩৫॥

(৩২…তাদৃগ্রূপা…নি। (৩৫)…সর্ব্বে চ বিস্মিতাঃ…বা নি। (৩৬)…ত্বরমাণাঃ সুসন্নদ্ধাঃ…বা নি।

অভিবাদ্য তু রাজানং যুযুধানাচ্যুতার্জ্জুনাঃ।
হৃষ্টা বিনির্যযুস্তে বৈ যুধিষ্ঠিরনিবেশনাৎ ॥৩৭॥
রথেনৈকেন দুর্দ্ধর্ষৌ যুযুধানজনার্দ্দনৌ।
জগ্মতুঃ সহিতো বীরাবর্জ্জুনস্য নিবেশনম্ ॥৩৮॥
তত্র গত্বা হৃষীকেশঃ কল্পয়ামাস সূতবৎ।
রথং রথবরস্যাজৌ বানরর্ষভলক্ষণম্ ॥৩৯॥
স মেঘসমনির্ঘোষস্তপ্তকাঞ্চনসুপ্রভঃ।
বভৌ রথবরঃ কৢপ্তঃ শিশুর্দিবসকৃদ্‌যথা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। ধর্ম্মসূনুনা যুধিষ্ঠিরেণ। সুসংরব্ধা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৩৬॥

অভীতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। যুধিষ্ঠিরস্য নিবেশনাৎ শিবিরাৎ ॥৩৭॥

রথেনেতি। নিবেশনং কিয়দ্দূরস্থং শিবিরম্। অর্জ্জুনোঽপি তত্র জগামেতি বোধ্যম্ ॥৩৮॥

তত্রেতি। রথবরস্য রথিশ্রেষ্ঠস্যার্জ্জুনস্য, বানরর্ষভলক্ষণং হনূমচ্চিহ্নিতম্ ॥৩৯॥

স ইতি। মেঘস্য মেঘনির্ঘোষস্য সমঃ সমানো নির্ঘোষো যস্য সঃ, তপ্তকাঞ্চনেন তন্ময়ত্বেন শোভনা প্রভা যস্য সঃ। কৢপ্তঃ সজ্জিতঃ, শিশুর্নবোদিতঃ, দিবসকৃৎ সূর্য্যঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৫॥ বৃজিনাৎ ব্যসনাৎ ॥১৬—১৭॥ সনাতনঃ অনাদিনিধনঃ, বিশাতনঃ সংহর্ত্তা, কৃষ্ণঃ পুরুষোত্তমঃ পরমাত্মা ॥১৮—২১॥ যুদ্ধশৌণ্ডঃ যুদ্ধপ্রবীণঃ ॥২২—৪০॥ সজ্জপুরঃ-

তদনন্তর যুধিষ্ঠির অনুমতি করিলে, সমস্ত বন্ধুবর্গ সত্বর, অত্যন্তোৎসাহী ও আনন্দিত হইয়া যুদ্ধের জন্য নির্গত হইলেন ॥৩৬॥

কিন্তু কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও সাত্যকি যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া আনন্দিত হইয়া যুধিষ্ঠিরের শিবির হইতে বাহির হইলেন ॥৩৭॥

তৎপরে দুর্দ্ধর্ষ বীর কৃষ্ণ ও সাত্যকি মিলিত হইয়া (অর্জ্জুনকে লইয়া) এক-রথে অর্জ্জুনের শিবিরে গমন করিলেন ॥৩৮॥

সেখানে যাইয়া (অর্জ্জুন আহ্নিক করিতে গেলে,) কৃষ্ণ সারথির ন্যায় রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের বানরশ্রেষ্ঠচিহ্নিত রথখানাকে সজ্জিত করিলেন ॥৩৯॥

তখন মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিকারী ও তপ্তকাঞ্চনময় বলিয়া বিশেষদীপ্তি-শালী সুসজ্জিত সেই উত্তম রথখানা নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪০॥

(৩৯)…কল্পয়ামাস শাস্ত্রবিৎ…নি। (৪০)…তপ্তকাঞ্চনসপ্রভঃ…পি বা নি

ততঃ পুরুষশার্দ্দূলঃ সজ্জং সজ্জপুরঃসরঃ।
কৃতাহ্নিকায় পার্থায় ন্যবেদয়ত তং রথম্ ॥৪১॥
তস্তু লোকবরঃ শ্রীমান্ কিরীটী হেমবর্ম্মভৃৎ।
চাপবাণধরো বাহং প্রদক্ষিণমবর্ত্তত ॥৪২॥
ততো বিদ্যাবয়োবৃদ্ধৈঃ ক্রিয়াবদ্ভির্জিতেন্দ্রিয়ৈঃ।
স্তূয়মানো জয়াশীর্ভিরারুরোহ মহারথম্ ॥৪৩॥
জৈত্রৈঃ সাংগ্রামিকৈর্ম্মন্ত্রৈঃ পূর্ব্বমেব রথোত্তমম্।
অভিমন্ত্রিতমর্চ্চিষ্মানুদয়ং ভাস্করো যথা ॥৪৪॥
স রথে রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কাঞ্চনে কাঞ্চনাবৃতঃ।
বিবভৌ বিমলোঽর্চ্চিষ্মান্ মেরাবিব দিবাকরঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সজ্জানাং সন্নদ্ধানাং পুরঃসরঃ কৃষ্ণঃ। ন্যবেদয়ত সজ্জিতত্বেন ॥৪১॥
তমিতি। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্। বাহং যানং রথম্, অবর্ত্তত অকরোৎ ॥৪২॥
তত ইতি। ক্রিয়াবদ্ভির্বৈধকর্ম্মানুষ্ঠায়িভিঃ। আরুরোহ পার্থ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৩॥
উক্তমেবার্থং প্রকারান্তরেণাহ জৈত্রৈরিতি। জৈত্রৈর্জয়সাধনৈঃ। অর্চ্চিষ্মান্ তেজস্বী ॥৪৪॥
স ইতি। কাঞ্চনে কাঞ্চনময়ে, কাঞ্চনেন স্বর্ণময়েন বর্ম্মণা আবৃতঃ ॥৪৫॥

তাহার পর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিতদিগের অগ্রগণ্য পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাইয়া কৃতাহ্নিক অর্জ্জুনকে জানাইলেন যে 'রথ সজ্জিত হইয়াছে' ॥৪১॥

তখন লোকশ্রেষ্ঠ, বীরশোভাসম্পন্ন, কিরীটশালী, স্বর্ণবর্ম্মসন্নদ্ধ এবং ধনুর্বাণধারী অর্জ্জুন আসিয়া সেই রথখানাকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর বিদ্যায় ও বয়সে বৃদ্ধ, সৎকর্ম্মান্বিত এবং জিতেন্দ্রিয় লোকেরা জয়াশীর্ব্বাদ করিয়া স্তব করিতে লাগিলে, অর্জ্জুন সেই মহারথে আরোহণ করিলেন ॥৪৩॥

পূর্ব্বেই যুদ্ধজয়সাধক মন্ত্রদ্বারা সেই উত্তম রথখানাকে অভিমন্ত্রিত করা হইয়াছিল; পরে—সূর্য্য যেমন উদয়পর্ব্বতে আরোহণ করেন, সেইরূপ তেজস্বী অর্জ্জুন সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে নির্ম্মল ও তেজস্বী সূর্য্য যেমন সুমেরুপর্বতে প্রকাশ পান, সেইরূপ স্বর্ণময়বর্ম্মাবৃতদেহ ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন সেই স্বর্ণময় রথে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪২) তস্তু লোকে বরঃ পুংসাম্···পি তস্তু লোকবরঃ পুংসাম্ ···বা, স তু লোকবরঃ পুংসাম্···নি। (৪৫)···বিবভৌ বিমলেঽর্চ্চিষ্মান্···বঙ্গ বর্দ্ধ।

অন্বারুরুহতুঃ পার্থং যুযুধানজনার্দ্দনৌ।
শর্যাতের্যজ্ঞমায়ান্তং যথেন্দ্রং দেবমশ্বিনৌ ॥৪৬॥
অথ জগ্রাহ গোবিন্দো রশ্মীন্ রশ্মিবতাং বরঃ।
মাতলির্ব্বাসবস্যেব বৃত্রং হন্তুং প্রযাস্যতঃ ॥৪৭॥
স তাভ্যাং সহিতঃ পার্থো রথপ্রবরমাস্থিতঃ।
সহিতো বুধশুক্রাভ্যাং তমো নিঘ্নন্ যথা শশী ॥৪৮॥
সৈন্ধবস্য বধং প্রেপ্সুঃ প্রয়াতঃ শত্রুপূগহা।
সহাম্বুপতিমিত্রাভ্যাং যথেন্দ্রস্তারকাময়ে ॥৪৯॥
ততো বাদিত্রঘোষৈশ্চ মঙ্গল্যৈশ্চ স্তবৈঃ শুভৈঃ।
প্রয়ান্তমর্জ্জুনং সূতা মাগধাশ্চৈব তুষ্টুবুঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। অনু সহ। পার্থমিতি কর্ম্মপ্রবচনীয়যোগে দ্বিতীয়া। শর্যাতে রাজ্ঞঃ ॥৪৬॥

অথেতি। রশ্মীন্ প্রগ্রহান্, রশ্মিবতাং কিরণবতাম্। মোপধত্বাদ্বন্তঃ ॥৪৭॥

স ইতি। আস্থিত আরূঢ়ঃ। তমঃ তামসিকং শত্রুবর্গমন্ধকারঞ্চ ॥৪৮॥

সৈন্ধবস্যেতি। শত্রুপূগহা শত্রুসমূহহন্তা পার্থঃ, সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য বধং প্রেপ্সুঃ চিকীর্ষুঃ সন্, তারকেণ তদাখ্যেনাসুরেণ আময়ঃ পীড়নং যত্র তাদৃশে যুদ্ধে, অম্বুপতির্বরুণঃ মিত্রশ্চ দেবতাবিশেষঃ তাভ্যাং সহ ইন্দ্রো যথা, তথা প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥৪৯॥

তত ইতি। বাদিত্রঘোষৈর্বাদ্যধ্বনিভিঃ, মঙ্গল্যৈর্মঙ্গলজনকৈঃ ॥৫০॥

শর্যাতিরাজার যজ্ঞে আসিবার কালে অশ্বিনীকুমারদ্বয় যেমন ইন্দ্রের সহিত এক বিমানে আরোহণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও সাত্যকি অর্জ্জুনের সহিত সেই একরথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর বৃত্রাসুরকে বধ করিবার জন্য প্রস্থানকারী ইন্দ্রের অশ্বরশ্মি যেমন মাতলি গ্রহণ করিয়াছিলেন, তেমন তেজস্বিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ অর্জ্জুনের অশ্বরশ্মি (ঘোড়ার লাগাম) গ্রহণ করিলেন ॥৪৭॥

তখন অন্ধকারনাশক চন্দ্র যেমন বুধ ও শুক্রের সহিত একরাশিতে অবস্থান করেন, তেমন অর্জ্জুন কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত সেই উত্তম রথে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

পরে ইন্দ্র যেমন বরুণ ও মিত্রের সহিত তারকাসুরের যুদ্ধে প্রস্থান করিয়াছিলেন, তেমন শত্রুসমূহহন্তা অর্জ্জুন জয়দ্রথবধার্থী হইয়া কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৪৯॥

(৪৭)···রশ্মিবিদাং বরঃ···বা নি,···রশ্মিভৃতাং বরঃ · বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

সজয়াশীঃ সপুণ্যাহঃ সূতমাগধনিস্বনঃ।
যুক্তো বাদিত্রঘোষেণ তেষাং রতিকরোঽভবৎ ॥৫১॥
তমনুপ্রবণো বায়ুঃ পুণ্যগন্ধবহঃ শিবঃ।
ববৌ সংহর্ষয়ন্ পার্থং দ্বিষতশ্চাস্য শোষয়ন্ ॥৫২॥
ততস্তস্মিন্ ক্ষণে রাজন্! বিবিধানি শুভানি চ।
প্রাদুরাসন্ নিমিত্তানি বিজয়ায় বহূনি চ।
পাণ্ডবানাং ত্বদীয়ানাং বিপরীতানি মারিষ! ॥৫৩॥
দৃষ্ট্বার্জ্জুনো নিমিত্তানি বিজয়স্য প্রদক্ষিণম্।
যুযুধানং মহেষ্বাসমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫৪॥
যুযুধানাদ্য যুদ্ধে মে দৃশ্যতে বিজয়ো ধ্রুবঃ।
তথাহীমানি লিঙ্গানি দৃশ্যন্তে শিনিপুঙ্গব! ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। জয়াশিষা সহেতি সঃ। রতিকরঃ সমরানুরাগজনকঃ ॥৫১॥
তমিতি। অনুপ্রবণঃ অনুকূলঃ। শিবঃ শুভসূচকঃ। শোষয়ন্নিব ॥৫২॥
তত ইতি। নিমিত্তানি লক্ষণানি। হে মারিষ! আর্য্য!। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
দৃষ্ট্বেতি। প্রদক্ষিণং দক্ষিণদিগ্বর্ত্তিনম্। যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৫৪॥
যুযুধানেতি। দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে। লিঙ্গানি চিহ্নানি ॥৫৫॥

তদনন্তর বাদ্যকারেরা মঙ্গলজনক বাদ্যধ্বনিদ্বারা এবং সূত ও মাগধগণ শুভসূচক স্তবদ্বারা প্রস্থানকালে অর্জ্জুনকে সন্তুষ্ট করিতে লাগিল ॥৫০॥

জয়াশীর্ব্বাদ, পুণ্যাহশব্দ ও বাদ্যধ্বনির সহিত সূত-মাগধগণের সেই কণ্ঠ-ধ্বনি কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও সাত্যকির যুদ্ধানুরাগ জন্মাইতে লাগিল ॥৫১॥

ক্রমে পবিত্রগন্ধবাহী ও শুভসূচক অনুকূল বায়ু অর্জ্জুনের আনন্দ এবং তাঁহার শত্রুপক্ষের শোষণ করিতে থাকিয়াই যেন বহিত হইতে থাকিল ॥৫২॥

মাননীয় রাজা! তৎপরে সেই সময়ে পাণ্ডবপক্ষের জয় ও আপনার পক্ষের পরাজয় সূচনা করিবার জন্য নানাপ্রকার বহুতর শুভলক্ষণ ও দুর্লক্ষণ প্রাদুর্ভূত হইতে লাগিল ॥৫৩॥

তখন অর্জ্জুন জয়সূচক লক্ষণ সকল দেখিয়া দক্ষিণদিগ্বর্ত্তী মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকিকে এই কথা বলিলেন—॥৫৪॥

(৫২) তমনুপ্রয়তো বায়ুঃ···পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ,···দ্বিষতশ্চাপি শোষয়ন্—বা নি। (৫৪) বিজয়ায় প্রদক্ষিণম্···বা নি।

সোঽহং তত্র গমিষ্যামি যত্র সৈন্ধবকো নৃপঃ।
যিযাসুর্যমলোকায় মম বীর্য্যং প্রতীক্ষতে ॥৫৬॥
যথা পরমকং কৃত্যং সৈন্ধবস্য বধো মম।
তথৈব সুমহৎ কৃত্যং ধর্ম্মরাজস্য রক্ষণম্ ॥৫৭॥
স ত্বমদ্য মহাবাহো! রাজানং পরিপালয়!।
যথৈব হি ময়া গুপ্তস্ত্বয়া গুপ্তো ভবেত্তথা ॥৫৮॥
নহি পশ্যামি তং লোকে যস্ত্বাং যুধি পরাজয়েৎ।
বাসুদেবসমং সংখ্যে স্বয়মপ্যমরেশ্বরঃ ॥৫৯॥
ত্বয়ি বাহং পরাশ্বস্তঃ প্রদ্যুম্নে বা মহারথে।
শক্নুয়াং সৈন্ধবং হন্তুমনপেক্ষো নরর্ষভ! ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কুৎসিতঃ সৈন্ধব ইতি সৈন্ধবকো জয়দ্রথঃ। যিযাসুর্যাতুমিচ্ছুঃ ॥৫৬॥
যথেতি। কৃত্যং কার্য্যম্। উভয়মপ্যবশ্যকর্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥
স ইতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্। গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৫৮॥
নহীতি। স্বয়মমরেশ্বর ইন্দ্রোঽপি ন পরাজয়েতেত্যর্থঃ ॥৫৯॥

'শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি! আজ যুদ্ধে আমারই নিশ্চিত জয় হইবে বলিয়া মনে হইতেছে। যে হেতু এই সকল শুভলক্ষণ দেখা যাইতেছে ॥৫৫॥

অতএব দুরাত্মা সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ যমলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া যেখানে থাকিয়া আমার শক্তির প্রতীক্ষা করিতেছে, আমি সেইখানে যাইব ॥৫৬॥

জয়দ্রথকে বধ করা যেমন আমার কর্ত্তব্য, তেমন ধর্ম্মরাজকে রক্ষা করাও আমার অতিপ্রধান কর্ত্তব্য ॥৫৭॥

অতএব মহাবাহু! আজ তুমি ধর্ম্মরাজকে রক্ষা কর। কেন না, তাঁহাকে আমার রক্ষা করা যেমন, তোমার রক্ষা করাও তেমনই হইবে ॥৫৮॥

আমি জগতে তেমন লোক দেখি না, যে তোমাকে যুদ্ধে পরাজয় করিতে পারে। কেন না, তুমি যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য। সুতরাং স্বয়ং ইন্দ্রও তোমাকে পরাজয় করিতে পারেন না ॥৫৯॥

নরশ্রেষ্ঠ! তোমার উপরে কিংবা মহারথ প্রদ্যুম্নের উপরে ভার অর্পণ করিয়া আমি বিশেষ আশ্বস্ত হইয়া, রাজাকে রক্ষা করিবার অপেক্ষা না রাখিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিব ॥৬০॥

(৬০) ত্বয়ি বাহং পরাশ্বস্ত...পি বর্দ্ধ।

মষ্যপেক্ষা ন কর্ত্তব্যা কথঞ্চিদপি সাত্বত ! ।
রাজন্যেব পরা গুপ্তিঃ কার্য্যা সর্ব্বাত্মনা ত্বয়া ॥৬১॥
নহি যত্র মহাবাহুর্ব্বাসুদেবো ব্যবস্থিতঃ ।
কিঞ্চিদ্ব্যাপদ্যতে তত্র যত্রাহমপি চ ধ্রুবম্ ॥৬২॥
এবমুক্তস্তু পার্থেন সাত্যকিঃ পরবীরহা ।
তথেত্যুক্ত্বাগমত্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়ামর্জ্জুনবাক্যে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি। পরাশ্বস্তো ভারার্পণেনাতীবাশ্বস্তঃ। অনপেক্ষো রাজরক্ষাপেক্ষারহিতঃ ॥৬০॥
ময়ীতি। অপেক্ষা সাহায্যাকাঙ্ক্ষা। গুপ্তিঃ রক্ষা, সর্ব্বাত্মনা সর্বপ্রযত্নেন ॥৬১॥
নহীতি। তত্র ব্যাপদ্যতে বিপদাশঙ্কা স্যাৎ। যত্রাহমপি চ নহি ব্যবস্থিতঃ ॥৬২॥
এবমিতি। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

সরঃ সামগ্রীসমগ্রঃ। ॥৪১॥ ততো মৃদুচ্ছন্দানুবর্ত্তিতং প্রদক্ষিণম্ ॥৪২—৬০॥ অপেক্ষা অনুরোধঃ ॥৬১—৬৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

———০*০———

সাত্বতবংশীয়! তুমি আমার কোন অপেক্ষা করিও না, তুমি সর্ব্বপ্রযত্নে কেবল রাজাকে রক্ষা করিবে ॥৬১॥

কারণ, যেখানে মহাবাহু কৃষ্ণ থাকিবেন না, কিংবা আমিও থাকিব না, সেখানে অবশ্যই কোন বিপদ্ হইবার সম্ভাবনা আছে' ॥৬২॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, বিপক্ষবীরহন্তা সাত্যকি 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া—যেখানে রাজা যুধিষ্ঠির ছিলেন, সেইখানে চলিয়া গেলেন' ॥৬৩॥

———:০:———

' ·দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি '

চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

শ্বো ভূতে কিমকুর্ব্বংস্তে দুঃখশোকসমন্বিতাঃ।
অভিমন্যৌ হতে তত্র কে বাযুধ্যন্ত মামকাঃ ॥১॥
জানন্তস্তস্য কর্ম্মাণি কুরবঃ সব্যসাচিনঃ।
কথং তৎ কিল্বিষং কৃত্বা নির্ভয়া ব্রূহি মামকাঃ ॥২॥
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তং ক্রুদ্ধং মৃত্যুমিবান্তকম্।
আয়ান্তং পুরুষব্যাঘ্রং কথং দদৃশুরাহবে ॥৩॥
কপিরাজধ্বজং সংখ্যে বিধুন্বানং মহদ্ধনুঃ।
দৃষ্ট্বা পুত্রপরিদ্যূনং কিমকুর্ব্বত মামকাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রুবত্যপি সঞ্জয়ে ব্যগ্রতয়া পৃচ্ছতি শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিনে। তে পাণ্ডবাঃ ॥১॥
জানন্ত ইতি। কিল্বিষম্ অন্যায়েনাভিমন্যুবধরূপং পাপম্, নির্ভয়াঃ স্থিতাঃ ॥২॥
পুত্রেতি। মৃত্যুং মৃত্যুজনকম্, অন্তকং যমম্। দদৃশুর্মামকা ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩॥
কপীতি। বিধুন্বানং সঞ্চালয়ন্তম্। পুত্রেণ পুত্রশোকেন পরিদ্যূনং সর্ব্বথা সন্তপ্তম্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! রাত্রিপ্রভাত হইলে দুঃখশোকযুক্ত পাণ্ডবেরা কি করিল? অভিমন্যু নিহত হইলে আমার পক্ষের কাঁহারা যুদ্ধ করিয়াছিলেন? ॥১॥

অর্জ্জুনের ক্ষমতাভিজ্ঞ কৌরবেরা সেই পাপের কার্য্য করিয়া কি প্রকারে নির্ভয় ছিলেন? ॥২॥

পুত্রশোকে সন্তপ্ত পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন মৃত্যুজনক যমের ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আসিতে লাগিলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা তাহার প্রতি কি করিয়া দৃষ্টিপাত করিতে পারিলেন? ॥৩॥

পুত্রশোকে সন্তপ্ত অর্জ্জুন যুদ্ধে মহাধনু সঞ্চালন করিতে লাগিলে, তাহাকে দেখিয়া আমার পক্ষের যোদ্ধারা কি করিলেন? ॥৪॥

(১)·· কিমকার্ষুস্তে···বা নি,···কৈর্বাঽযুধ্যন্ত পাণ্ডবাঃ—নি।

কিন্নু সঞ্জয় ! সংগ্রামে বৃত্তং দুর্য্যোধনং প্রতি ।
পরিদেবো মহানত্র শ্রুতো মে নাভিনন্দনম্ ॥৫॥
বভূবুর্যে মনোগ্রাহ্যাঃ শব্দাঃ শ্রুতিসুখাবহাঃ ।
ন শ্রূয়ন্তেঽদ্য তে সর্ব্বে সৈন্ধবস্য নিবেশনে ॥৬॥
স্তুবতাং নাদ্য শ্রূয়ন্তে পুত্রাণাং শিবিরে মম ।
সূতমাগধসংঘানাং নর্ত্তকানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৭॥
শব্দেন নাদিতাভীক্ষ্ণমভবদ্‌যত্র মে শ্রুতিঃ ।
দীনানামদ্য তং শব্দং ন শৃণোমি সমীরিতম্ ॥৮॥
নিবেশনে সত্যধৃতেঃ সোমদত্তস্য সঞ্জয় ! ।
আসীনোঽহং পুরা তাত ! শব্দমশ্রৌষমুত্তমম্ ॥৯॥
তদদ্য হীনপুণ্যোঽহমার্ত্তস্বরনিনাদিতম্ ।
নিবেশনং হতোৎসাহং পুত্রাণাং মম লক্ষয়ে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। বৃত্তং জাতম্। পরিদেবো বিলাপঃ, মে ময়া, নাভিনন্দনং নানন্দশব্দঃ ॥৫॥
বভূবুরিতি। মনোগ্রাহ্যা আনন্দজন্যত্বেন সম্ভাব্যাঃ। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য ॥৬॥
স্তুবতামিতি। স্তুবতাং স্তুতিশব্দাঃ সর্ব্বশঃ সর্বে নৃত্যশব্দাশ্চেতি শেষঃ ॥৭॥
শব্দেনেতি। অভীক্ষ্ণং সর্বদা। দীনানাং শোকাদিনা কাতরাণাম্ ॥৮॥
নিবেশন ইতি। সত্যধৃতের্যথার্থ ধৈর্য্যশালিনঃ। আসীন উপবিষ্টঃ ॥৯॥
তদিতি। নিবেশনং ভবনম্। লক্ষয়ে সম্ভাবয়ামি ॥১০॥

সঞ্জয় ! যুদ্ধে দুর্য্যোধনের দিকে কি হইয়াছিল ? আমি ঐদিনে গুরুতর বিলাপ শুনিয়াছিলাম, কিন্তু আনন্দধ্বনি শুনি নাই ॥৫॥

অন্যান্য দিন জয়দ্রথের ভবনে আনন্দের বলিয়া সম্ভাবিত শ্রুতিসুখজনক যে সকল শব্দ শুনিতাম, ওদিন সে সকল শুনি নাই ॥৬॥

আমার পুত্রগণের শিবিরে স্তুতিপ্রবৃত্ত সূতগণ ও মাগধগণের স্তুতিশব্দ, কিংবা নর্ত্তকগণের নৃত্যশব্দ এখন আর শুনিতে পাই না ॥৭॥

যেখানে আমার কর্ণ সর্ব্বদা আনন্দনিনাদে নিনাদিত হইত, এখন আর সেখানে দীনগণের সে শব্দ শুনি না ॥৮॥

বৎস সঞ্জয় ! পূর্ব্বে আমি যথার্থ ধৈর্য্যশালী সোমদত্তের ভবনে বসিয়া উত্তম শব্দ শুনিতাম ॥৯॥

(৫)···পরিদেবো মহানদ্য শ্রূয়তে হি গৃহে গৃহে—নি। (১০)···নিবেশনং গতোৎসাহম্ ··বা নি।

বিবিংশতেদুর্ম্মুখস্য চিত্রসেনবিকর্ণয়োঃ।
অন্যেষাঞ্চ সুতানাং মে তথা ন শ্রূয়তে ধ্বনিঃ ॥১১॥
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা যং শিষ্যাঃ পর্য্যুপাসতে।
দ্রোণপুত্রং মহেষ্বাসং পুত্রাণাং মে পরায়ণম্ ॥১২॥
বিতণ্ডালাপসংলাপৈর্নৃত্যবাদিত্রনিস্বনৈঃ।
গীতৈশ্চ বিবিধৈরিষ্টৈ রমতে যো দিবানিশম্ ॥১৩॥
উপাস্যমানো বহুভিঃ কুরুপাণ্ডবসাত্বতৈঃ।
সূত! তস্য গৃহে শব্দো নাদ্য দ্রৌণের্যথা পুরা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
দ্রোণপুত্রং মহেষ্বাসং গায়না নর্ত্তকাশ্চ যে।
অত্যর্থমুপতিষ্ঠন্তি তেষাং ন শ্রূয়তে ধ্বনিঃ ॥১৫॥
বিন্দানুবিন্দয়োঃ সায়ং শিবিরে যো মহাধ্বনিঃ।
শ্রূয়তে সোঽদ্য ন তথা কৈকেয়ানাঞ্চ বেশ্মসু ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বিবিংশতেরিতি। তথা আনন্দজনিতঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণা ইতি। পরায়ণং পরমাশ্রয়ম্। বিতণ্ডালাপাঃ স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরাসবিষয়িকাঃ কথাঃ সংলাপাশ্চ বিষয়ান্তরকথাস্তৈঃ। উপাস্যমানঃ সেব্যমানঃ। দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নঃ ॥১২—১৪॥

দ্রোণেতি। উপতিষ্ঠন্তি সেবন্তে। এতেনাশ্বত্থাম্ন আমোদব্যাপারপ্রিয়ত্বং সূচিতম্ ॥১৫॥

কিন্তু এখন পুণ্যবিহীন আমি আমার পুত্রগণের সেই সকল গৃহ আর্ত্তস্বরে নিনাদিত ও উৎসাহশূন্য বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি ॥১০॥

বিবিংশতি, দুর্ম্মুখ, চিত্রসেন, বিকর্ণ ও আমার অন্যান্য পুত্রগণের গৃহে আর সেরূপ ধ্বনি শুনিতে পাই না ॥১১॥

সঞ্জয়! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যজাতীয় শিষ্যেরা মহাধনুর্দ্ধর ও আমার পুত্রগণের পরম আশ্রয় যে দ্রোণপুত্রের সেবা করিয়া থাকেন এবং যিনি কৌরব, পাণ্ডব ও সাত্বতগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বিতণ্ডালাপ, অন্য কথা, নৃত্য-বাদ্যের শব্দ এবং অভীষ্ট নানাবিধ গীতদ্বারা আনন্দ অনুভব করিয়া থাকেন, সেই অশ্বত্থামার ভবনে আর পূর্বের ন্যায় শব্দ হয় না ॥১২—১৪॥

যে সকল গাথক ও নর্ত্তক মহাধনুর্দ্ধর অশ্বত্থামার অত্যন্ত সেবা করিত, তাহাদের কোন শব্দ শুনিতে পাই না ॥১৫॥

(১৩)···দ্রুতবাদিত্রবাদিতৈঃ···বা নি। (১৪) ···শ্লক্ষ্ণস্তস্য গৃহে শব্দঃ · নি। (১৬) ·· কৈকেয়ানাঞ্চ বেশ্মনি—পি।

নিত্যং প্রমুদিতানাঞ্চ তালগীতস্বনো মহান্।
নৃত্যতাং শ্রূয়তে তাত! গণানাং সোঽস্য ন ধ্বনিঃ ॥১৭॥
সপ্ততন্তূন্ বিতন্বানা য উপাসন্তি যাজকাঃ।
সৌমদত্তিং শ্রুতনিধিং ন তেষাং শ্রূয়তে ধ্বনিঃ ॥১৮॥
জ্যাঘোষো ব্রহ্মঘোষশ্চ তোমরাসিরথধ্বনিঃ।
দ্রোণস্যাসীদবিরতো গৃহে তং ন শৃণোম্যহম্ ॥১৯॥
নানাদেশসমুত্থানাং গীতানাং যোঽভবৎ স্বনঃ।
বাদিত্রভাষিতানাঞ্চ সোঽস্য ন শ্রূয়তে মহান্ ॥২০॥
যদাপ্রভৃত্যুপপ্লব্যাচ্ছান্তিমিচ্ছন্ জনার্দ্দনঃ।
আগতঃ সর্ব্বভূতানামনুকম্পার্থমচ্যুতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বিন্দেতি। মহাধ্বনিঃ নৃত্যগীতাদিনা আনন্দকোলাহলঃ ॥১৬॥

নিত্যমিতি। তালৈঃ করতলধ্বনিভির্যুক্তো গীতস্বনঃ সঃ। গণানাং নর্ত্তকাদিসংঘানাম্ ॥১৭॥

সপ্তেতি। যে যাজকাঃ, সপ্ততন্তূন্ যজ্ঞান্, বিতন্বানা বিস্তারেণ কুর্ব্বাণাঃ সন্তঃ, শ্রুতনিধিং বেদজ্ঞানসাগরম্, সৌমদত্তিং ভূরিশ্রবসম্, উপাসন্তি উপাসতে; তেষাং স ধ্বনির্ন শ্রূয়তে ॥১৮॥

জ্যেতি। জ্যাঘোষঃ শিক্ষাদানকালে ধনুর্গুণশব্দঃ, ব্রহ্মঘোষো বেদধ্বনিশ্চ ॥১৯॥

নানেতি। নানাদেশেভ্যো নানাদেশীয়লোকমুখেভ্যঃ সমুত্থানামুৎপন্নানাম্ ॥২০॥

যদেতি। উপপ্লব্যাৎ তদাখ্যাদ্বিরাটনগরাৎ। সর্ব্বভূতানাং নরগজাদিপ্রাণিনাম্। মন্দং

সন্ধ্যাকালে বিন্দ ও অনুবিন্দের শিবিরে এবং কৈকেয়গণের গৃহসমূহে যে মহাধ্বনি শুনা যাইত, তাহাও এখন আর হয় না ॥১৬॥

বৎস! সর্ব্বদা আনন্দিত নৃত্যপ্রবৃত্ত নর্ত্তকপ্রভৃতির করতলধ্বনির সহিত যে বিশাল গীতধ্বনি শুনা যাইত, তাহাদের সে ধ্বনিও এখন আর শুনিতে পাই না ॥১৭॥

যে সকল যাজক বিস্তারক্রমে যজ্ঞ আরম্ভ করিয়া বেদজ্ঞ ভূরিশ্রবার সেবা করিতেন, তাঁহাদের সে বেদপাঠধ্বনিও শুনা যায় না ॥১৮॥

দ্রোণের ভবনে অনবরত ধনুর্গুণের শব্দ, বেদপাঠের শব্দ এবং তোমর, তরবারি ও রথের শব্দ হইত, তাহাও এখন আর আমি শুনিতে পাই না ॥১৯॥

আর নানাদেশীয় লোকের মুখ হইতে উৎপন্ন গীত এবং বাদ্য ও বাক্যের যে শব্দ হইত, সেই বিশাল শব্দও আর এখন শ্রুতিগোচর হয় না ॥২০॥

(১৮)···যাজকা যমুপাসন্তে···বা নি। (২০)·· বাদিত্রনাদিতানাঞ্চ···বা নি।

ততোঽহমব্রুবং সূত! মন্দং দুর্য্যোধনং তদা।
বাসুদেবেন তীর্থেন পুত্র! সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ।
প্রাপ্তকালমহং মন্যে মা ত্বং দুর্য্যোধনাতিগাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
শমঞ্চেদ্যাচমানং ত্বং প্রত্যাখ্যাস্যসি কেশবম্।
হিতার্থমভিজল্পন্তং ন তবাস্তি রণে জয়ঃ ॥২৩॥
প্রত্যাচষ্ট স দাশার্হমৃষভং সর্বধন্বিনাম্।
অনুনেয়ানি জল্পন্তমনয়ান্নান্বপদ্যত ॥২৪॥
ততো দুঃশাসনস্যৈব কর্ণস্য চ মতং দ্বয়োঃ।
অন্ববর্ত্তত হিত্বা মাং কৃষ্টঃ কালেন দুর্মতিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মূর্খম্। তীর্থেন উপায়েন, "তীর্থস্তূপায়যোগয়োঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ। সংশাম্য সন্ধিকরণেন শান্তো ভব। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্। মা অতিগা নাতিক্রাম। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১-২২॥

শমমিতি। শমং শান্তিম্। অভিজল্পন্তং সর্বভাবেন ব্রুবন্তম্ ॥২৩॥

প্রতীতি। দাশার্হং কৃষ্ণম্, ঋষভম্, শ্রেষ্ঠম্। অনুনেয়ানি গ্রাহ্যাণি বাক্যানি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্ব ইতি ॥১—৩॥ পুত্রপরিদ্যূনং পুত্রবধদুঃখিতম্ ॥৪—৭॥ যত্রেতি তৃতীয়ার্থে সপ্তমী ॥৮—১২॥ স্বপক্ষস্থাপনহীনঃ প্রতিপক্ষঃ তত্র প্রতিক্ষেপো বিতণ্ডঃ। আলাপো ভাষণম্, সংলাপো মিথো ভাষণম্ ॥১৩—১৬॥ গণানাং সঙ্ঘানাম্ ॥১৭—২১॥ তীর্থেন নিদানেন,

সঞ্জয়! জনার্দ্দন কৃষ্ণ সর্বভূতের প্রতি দয়াপ্রকাশ করিবার জন্য শান্তি কামনা করিয়া যে সময় উপপ্লব্যনগর হইতে হস্তিনায় আসিয়াছিলেন, সেই সময় হইতেই আমি মূর্খ দুর্য্যোধনটাকে বলিয়াছিলাম যে 'পুত্র! তুমি কৃষ্ণকে দ্বার করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধিস্থাপনপূর্বক শান্ত হও; আমি ইহা কালোচিত বলিয়া মনে করি। সুতরাং দুর্য্যোধন! তুমি ইহা অতিক্রম করিও না ॥২১—২২॥

কৃষ্ণ শান্তি প্রার্থনা করিতেছেন এবং উভয়পক্ষের হিতের জন্য সর্ব্বপ্রকার কথা বলিতেছেন, এ অবস্থায় তুমি যদি উঁহাকে প্রত্যাখ্যান কর, তবে যুদ্ধে তোমার জয় হইবে না' ॥২৩॥

কিন্তু সে, সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণকে প্রত্যাখ্যান করিল! এবং তিনি উপাদেয় বাক্য সকল বলিতেছিলেন, দুর্নীতিনিবন্ধন তাহা গ্রাহ্য করিল না ॥২৪॥

(২৩) ·ন তবাস্ত্যপরাজয়ঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৪)···অনয়ান্নান্ববুধ্যত—পি। (২৫) ততো দুঃশাসনস্যৈব···বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি,·· গ্রস্তঃ কালেন দুর্মতিঃ—বর্দ্ধ।

নহ্যহং দ্যূতমিচ্ছামি বিদুরো ন প্রশংসতি।
সৈন্ধবো নেচ্ছতি দ্যূতং ভীষ্মো ন দ্যূতমিচ্ছতি ॥২৬॥
শলো ভূরিশ্রবাশ্চৈব পুরুমিত্রো জয়স্তথা।
অশ্বত্থামা কৃপো দ্রোণো দ্যূতং নেচ্ছন্তি সঞ্জয়! ॥২৭॥
এতেষাং মতমাদায় যদি বর্ত্তেত পুত্রকঃ।
সজ্ঞাতিমিত্রঃ সুসুখং চিরং জীবেদনাময়ঃ ॥২৮॥
শ্লক্ষ্ণা মধুরসংভাষা জ্ঞাতিমধ্যে প্রিয়ংবদাঃ।
কুলীনাঃ সংমতাঃ প্রাজ্ঞাঃ সুখং প্রাপ্স্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥২৯॥
ধর্ম্মাপেক্ষো নরো নিত্যং সর্ব্বত্র লভতে সুখম্।
প্রেত্যভাবে চ কল্যাণং প্রসাদং প্রতিপদ্যতে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। এষ দুর্য্যোধনঃ। কৃষ্ট আকৃষ্টঃ ॥২৫॥
নহীতি। ন প্রশংসতি দ্যূতমিতি শেষঃ। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥২৬॥
শল ইতি। শলঃ কৌরবহিতৈষী কশ্চিদ্বীরঃ। নেচ্ছন্তি স্ম ॥২৭॥
এতেষামিতি। পুত্রকো দুর্য্যোধনঃ। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। অনাময়ো নিরুপদ্রবঃ ॥২৮॥
শ্লক্ষ্ণা ইতি। শ্লক্ষ্ণাঃ কোমলস্বভাবাঃ। সংমতা লোকপ্রিয়াঃ ॥২৯॥
ধর্ম্মেতি। প্রেত্যভাবে পরলোকে, প্রসাদং ধর্ম্মানুগ্রহনিবন্ধনমুত্তমলোকম্ ॥৩০॥

তদনন্তর এই দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধন কালকর্ত্তৃক আকৃষ্ট হইয়া আমার মত ত্যাগ করিয়া কর্ণ ও দুঃশাসনের মতের অনুসরণ করিতে লাগিল ॥২৫॥

আমি দ্যূত ইচ্ছা করি নাই, বিদুর দ্যূতের প্রশংসা করেন নাই, জয়দ্রথ দ্যূতক্রীড়ার কামনা করেন নাই বা ভীষ্মও করেন নাই ॥২৬॥

এমন কি, সঞ্জয়! শল, ভূরিশ্রবা, পুরুমিত্র, জয়, অশ্বত্থামা, কৃপ এবং দ্রোণও দ্যূতক্রীড়া ইচ্ছা করিয়াছিলেন না ॥২৭॥

পুত্রটা যদি ইঁহাদের মত লইয়া চলিত, তবে জ্ঞাতি ও মিত্রগণের সহিত চিরকাল অতিসুখে ও নিরুপদ্রবে বাঁচিয়া থাকিতে পারিত ॥২৮॥

আমাদের জ্ঞাতিদের মধ্যে পাণ্ডবেরা কোমলস্বভাব, মধুরবাক্য, প্রিয়ভাষী, কুলীন, লোকপ্রিয় এবং প্রাজ্ঞ। সুতরাং তাহারা সুখলাভ করিবেই ॥২৯॥

কারণ, ধর্ম্মাপেক্ষী মানুষ সর্ব্বদা সর্ব্বত্র সুখলাভ করিয়া থাকে এবং পরলোকেও ধর্ম্মের অনুগ্রহে মঙ্গল ও উত্তম লোক প্রাপ্ত হয় ॥৩০॥

(২৭) শল্যো ভূরিশ্রবাঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৮) ··মতমাজ্ঞায় ··পি বঙ্গ বর্দ্ধ,··· মতমাস্থায়···নি।

অর্হাস্তে পৃথিবীং ভোক্তুং সমর্থাঃ সাধনেঽপি চ।
তেষামপি সমুদ্রান্তা পিতৃপৈতামহী মহী ॥৩১॥
ন চ ত্বাভিভবিষ্যন্তি হিত্বা ধর্ম্মং নৃপাত্মজাঃ।
নিযুজ্যমানাঃ স্থাস্যন্তি পাণ্ডবা ধর্ম্মবর্ত্মনি ॥৩২॥
সন্তি নো জ্ঞাতয়স্তাত! যেষাং শ্রোষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ।
শল্যস্য সোমদত্তস্য ভীষ্মস্য চ মহাত্মনঃ ॥৩৩॥
দ্রোণস্য চ বিকর্ণস্য বাহ্লীকস্য কৃপস্য চ।
অন্যেষাঞ্চৈব বৃদ্ধানাং ভরতানাং মহাত্মনাম্ ॥৩৪॥
ত্বদর্থং ব্রুবতাং তাত! ন জহুর্বচনানি তে।
কং বা ত্বং মন্যসে তেষা. যস্তান্ ব্রূয়াদতোঽন্যথা ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অর্হা ইতি। অর্হা যোগ্যাঃ, তে পাণ্ডবাঃ। সাধনে শাসনে ॥৩১॥

নেতি। ত্বা ত্বাম্। নিযুজ্যমানা অস্মাভিঃ সৎপথে চাল্যমানাঃ ॥৩২॥

সন্তীতি। নঃ অস্মাকম্। যেষাং বাক্যানীতি শেষঃ। ভরতানাং ভরতবংশ্যানাম্। ন জহুর্ন তত্যজুঃ, তে পাণ্ডবাঃ। কং কতমম্। তেষাং শল্যাদীনাং মধ্যে। অতো হিতাৎ ॥৩৩—৩৫॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা পৃথিবীভোগ করিবার যোগ্য এবং পৃথিবীশাসন করিতেও সমর্থ; বিশেষতঃ সমুদ্রপর্য্যন্ত পৃথিবী তাহাদের ও পিতৃপিতামহাগত ॥৩১॥

কিন্তু সেই রাজপুত্রেরা ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া তোমাকেও অভিভূত করিবে না। কারণ, আমরা চালাইলে পাণ্ডবেরা ধর্ম্মপথেই থাকিবে ॥৩২॥

বৎস দুর্য্যোধন! আমাদের জ্ঞাতিরা আছেন, পাণ্ডবেরা যাঁহাদের কথা শুনিবে। বৎস! শল্য, সোমদত্ত, মহাত্মা ভীষ্ম, দ্রোণ, বিকর্ণ, বাহ্লীক, কৃপ এবং অন্যান্য ভরতবংশীয় বৃদ্ধ মহাত্মারা তোমার জন্য বলিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা ত কখনও তাঁহাদের বাক্য ত্যাগ করে নাই। তা'র পর তুমি তাঁহাদের মধ্যে এমন কোন্ ব্যক্তিকে মনে কর, যিনি পাণ্ডবগণকে তোমার হিতভিন্ন অন্যরূপ বলিবেন ॥৩৩—৩৫॥

(৩১) অর্হন্তে পৃথিবীং ভোক্তুম্...বর্দ্ধ, অর্হন্ত্যর্দ্ধপৃথিব্যাস্তে ভোক্তুং সামর্থ্যসাধনাঃ...বা। (৩২)...হিত্বা ধর্ম্মং পৃথাত্মজাঃ..নি। (৩৩) সন্তি মে জ্ঞাতয়স্তাত!...বা নি। (৩৫) ত্বদর্থমব্রবম্...নি।

কৃষ্ণো ধর্ম্মং ন সংজহ্যাৎ সর্ব্বে তে চ তদন্বয়াঃ।
ময়াপি চোক্তাস্তে বীরা বচনং ধর্ম্মসংহিতম্।
নান্যথা প্রকরিষ্যন্তি ধর্ম্মাত্মানো হি পাণ্ডবাঃ ॥৩৬॥
ইত্যহং বিলপন্ সূত! বহুশঃ পুত্রমুক্তবান্।
ন চ মে শ্রুতবান্ মূঢ়ো মন্যে কালস্য পর্য্যয়াৎ ॥৩৭॥
বৃকোদরার্জ্জুনৌ যত্র বৃষ্ণিবীরশ্চ সাত্যকিঃ।
উত্তমৌজাশ্চ পাঞ্চাল্যো যুধামন্যুশ্চ দুর্জয়ঃ ॥৩৮॥
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ দুর্দ্ধর্ষঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ।
অশ্মকাঃ কেকয়াশ্চৈব ক্ষত্রধর্ম্মা চ সৌমকিঃ ॥৩৯॥
চৈদ্যশ্চ চেকিতানশ্চ পুত্রঃ কাশ্যস্য বা বিভুঃ।
দ্রৌপদেয়া বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥৪০॥
যমৌ চ পুরুষব্যাঘ্রৌ মন্ত্রী চ মধুসূদনঃ।
ক এতান্ জাতু যুধ্যেত লোকেঽস্মিন্ বৈ জিজীবিষুঃ ॥৪১॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কৃষ্ণো যদি পাণ্ডবানাং মদ্বিরুদ্ধাং মতিং জনয়েদিত্যাহ কৃষ্ণ ইতি। সংজহ্যাৎ সন্ত্যজেৎ। তদন্বয়াঃ কৃষ্ণৈকবংশীয়াঃ। তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ। ধর্ম্মেণ সংহিতং যুক্তম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ইতীতি। হে সূত! সারথিবংশীয় সঞ্জয়! পুত্রং দুর্য্যোধনম্। পর্য্যয়াদবস্থাতঃ ॥৩৭॥

বৃকোদরেতি। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালদেশীয়ঃ। সৌমকিঃ সোমকপুত্রঃ। চৈদ্যশ্চেদিরাজো ধৃষ্টকেতুঃ। কাশ্যস্য কাশীরাজস্য। যমৌ নকুলসহদেবৌ। জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ ॥৩৮-৪১॥

কৃষ্ণ ধর্ম্মত্যাগ করিবেন না, তাঁহার বংশীয় সমস্ত লোকও ধর্ম্মত্যাগ করিবে না। আবার আমি ধর্ম্মসঙ্গত বাক্য বলিলেও সেই বীরেরা (পাণ্ডবেরা) তাহার অন্যথা করিবে না। কারণ, পাণ্ডবেরা ধার্ম্মিক ॥৩৬॥

সঞ্জয়! আমি বিলাপ করিতে করিতে এরূপ বহু কথা দুর্য্যোধনকে বলিয়াছিলাম। কিন্তু আমি মনে করি—কালের স্বভাবে সে মূর্খ আমার সে কথাগুলি শোনে নাই ॥৩৭॥

দেখ সঞ্জয়! যে সমরাঙ্গনে ভীম, অর্জ্জুন, বৃষ্ণিবীর সাত্যকি, পাঞ্চালদেশীয় উত্তমৌজা, দুর্জয় যুধামন্যু, দুর্দ্ধর্ষ ধৃষ্টদ্যুম্ন, অপরাজিত শিখণ্ডী, অশ্মকগণ, কেকয়গণ, সোমকপুত্র ক্ষত্রধর্ম্মা, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, চেকিতান, কাশীরাজের পুত্র

(৩৭)···মন্যে কালস্য পর্য্যয়ম্—বা নি। (৪০)···পুত্রঃ কাশ্যস্য চাভিভূঃ···নি।

দিব্যমস্ত্রং বিকুর্ব্বাণান্ কে সহেরন্নরিন্দমান্।
অন্যো দুর্য্যোধনাৎ কর্ণাচ্ছকুনেশ্চাপি সৌবলাৎ।
দুঃশাসনচতুর্থানাং নান্যং পশ্যামি পঞ্চমম্ ॥৪২॥
যেষাঞ্চাভীষুহস্তঃ স্যাদ্বিষ্বক্সেনো মহারথঃ।
সন্নদ্ধশ্চার্জ্জুনো যোদ্ধা তেষাং নাস্তি পরাজয়ঃ ॥৪৩॥
তেষাং মম বিলাপানাং নহি দুর্য্যোধনঃ স্মরেৎ।
হতৌ হি পুরুষব্যাঘ্রৌ ভীষ্মদ্রোণৌ ত্বমাত্থ মে ॥৪৪॥
তেষাং বিদুরবাক্যানামুক্তানাং দীর্ঘদর্শনাৎ।
দৃষ্টে্বমাং ফলনিষ্পত্তিং মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪৫॥
সেনাং দৃষ্ট্বাভিভূতাং মে শৈনেয়েনার্জ্জুনেন চ।
শূন্যান্ দৃষ্ট্বা রথোপস্থান্ মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

দিব্যমিতি। বিকুর্ব্বাণান্ বিশেষেণাবিষ্কুর্ব্বাণান্। দুঃশাসনশ্চতুর্থো যেষাং তেষাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

যেষামিতি। যেষাং পক্ষে, মহারথঃ, বিষ্বক্ সমন্তাৎ সেনা সেনেব শক্তির্যস্য স কৃষ্ণঃ, অভীষুঃ প্রগ্রহঃ অশ্বরশ্মির্হস্তে যস্য স তাদৃশঃ স্যাৎ, সন্নদ্ধোঽর্জ্জুনশ্চ যোদ্ধা স্যাদিতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥

তেষামিতি। বিলাপানামিতি "স্মৃত্যর্থকর্ম্মণি" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। আত্থ ব্রবীষি ॥৪৪॥

তেষামিতি। দীর্ঘদর্শনাৎ দূরদর্শিনাহুক্তানাম্। পুত্রকা ইতি কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৪৫॥

বিভু, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, বিরাট, মহারথ দ্রুপদ এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব থাকেন; আর কৃষ্ণ মন্ত্রণা দান করেন; সেই সমরাঙ্গনে এই জগতে কোন্ জীবনার্থী লোক কখন ইহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে? ॥৩৮—৪১॥

এই শত্রুদমনকারীরা দিব্য অস্ত্র সকল আবিষ্কার করিতে লাগিলে, কাহারা ইহাদিগকে সহ্য করিতে পারে? দুর্য্যোধন, কর্ণ, সুবলনন্দন শকুনি ও দুঃশাসন ভিন্ন অন্য পঞ্চম কোন ব্যক্তিকে আমি ইহাদের প্রতিপক্ষ দেখিতে পাই না ॥৪২॥

যাহাদের পক্ষে মহারথ কৃষ্ণ অশ্বের মুখরজ্জু ধারণ করেন এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত অর্জ্জুন যোদ্ধা হন, তাহাদের পরাজয় হয় না ॥৪৩॥

সঞ্জয়! দুর্য্যোধন আমার সেই বিলাপগুলি স্মরণ করে না এবং তুমিও বলিয়াছ—পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত হইয়াছেন ॥৪৪॥

অতএব আমি মনে করি—দূরদর্শী বিদুরের বাক্যগুলির এই ফল দেখিয়া আমার মূর্খ পুত্রেরা শোক করিতেছে ॥৪৫॥

(৪২)···বিকুর্বাণান্ প্রসহেদ্বা পরান্ মম···বা নি। (৪৫)···দীর্ঘদর্শিনাম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

হিমাত্যয়ে যথা কক্ষং শুষ্কং বাতেরিতো মহান্।
অগ্নির্দহেত্তথা সেনাং মামিকাং স ধনঞ্জয়ঃ।
আচক্ষ্ব মম তৎ সর্ব্বং কুশলো হ্যসি সঞ্জয়! ॥৪৭॥
যদোপযাতাঃ সায়াহ্নে কৃত্বা পার্থস্য কিল্বিষম্।
অভিমন্যৌ হতে তাত! কথমাসীন্মনো হি বঃ ॥৪৮॥
ন জাতু তস্য কর্ম্মাণি যুধি গাণ্ডীবধন্বনঃ।
অপকৃত্য মহত্তাত! সোঢ়ুং শক্ষ্যন্তি মামকাঃ ॥৪৯॥
কিন্নু দুর্য্যোধনঃ কৃত্যং কর্ণঃ কৃত্যং কিমব্রবীৎ।
দুঃশাসনঃ সৌবলশ্চ তেষামেবং গতে হ্যপি ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

সেনামিতি। শৈনেয়েন সাত্যকিনা। রথোপস্থান্ রথমধ্যদেশান্ ॥৪৬॥

হিমেতি। হিমাত্যয়ে বসন্তকালে, কক্ষং তৃণরাশিম্। কুশলো বাক্যনিপুণঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

যদেতি। হে তাত! বৎস সঞ্জয়! তত্র সায়াহ্নে, পার্থস্যার্জ্জুনস্য সম্বন্ধে, কিল্বিষং পাপম্ একস্য বধার্থে বহূনাং মেলনরূপং দুঃখজনকং ব্যাপারং কৃত্বা, অভিমন্যৌ হতে সতি, যদা যূয়ম্, উপযাতাঃ শিবিরং প্রতি প্রস্থিতাঃ, তদা বো যুষ্মাকম্, মনঃ কথং কীদৃগাসীৎ ॥৪৮॥

নেতি। জাতু কদাচিৎ, কর্ম্মাণি আক্রমণাদীনি ॥৪৯॥

আরও মনে করি—অর্জ্জুন ও সাত্যকি আমার সৈন্য পরাভূত করিয়াছেন এবং রথগুলি আরোহিশূন্য হইয়া গিয়াছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোকার্ত্ত হইয়াছে ॥৪৬॥

হায়! বসন্তকালে বায়ুসঞ্চালিত বিশাল অগ্নি যেমন শুষ্ক তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জ্জুন আমার সৈন্য দগ্ধ করিতেছেন। সে যাহা হউক, সঞ্জয়! তুমি বৃত্তান্ত বলিতে নিপুণ। সুতরাং আমার নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বল ॥৪৭॥

বৎস সঞ্জয়! সেই সায়াহ্নকালে অর্জ্জুনের দুঃখজনক অন্যায় আচরণ করিয়া অভিমন্যুকে বধ করিলে পর তোমরা যখন শিবিরে আসিতেছিলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥৪৮॥

বৎস সঞ্জয়! আমার পক্ষের যোদ্ধারা অর্জ্জুনের গুরুতর অপকার করিয়া কখনও যুদ্ধে তাঁহার আক্রমণপ্রভৃতি সহ্য করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৪৯॥

(৪৮) যদুপায়াত্তু সায়াহ্নে···পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫০)···তেষামেবং গতেষ্বপি—বা,··· তেষামেবং গতে সতি—নি।

সর্ব্বেষাং সমবেতানাং পুত্রাণাং মম সঞ্জয় !।
যদ্‌বৃত্তং তাত ! সংগ্রামে মন্দস্যাপনয়ৈর্ভৃশম্ ॥৫১॥
লোভানুগস্য দুর্বুদ্ধেঃ ক্রোধেন বিকৃতাত্মনঃ।
রাজ্যকামস্য মূঢ়স্য রাগোপহতচেতসঃ।
দুর্নীতং বা সুনীতং বা তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্। এবং গতে অন্যায়াদভিমন্যুবধেন পার্থস্য ক্রোধবিষয়তাং প্রাপ্তে ॥৫০॥

সর্বেষামিতি। বৃত্তং জাতম্। মন্দস্য মূর্খস্য দুর্য্যোধনস্য। রাগেণ রাজ্যলিপ্সয়া উপহতং নাশিতং চেতশ্চিত্তস্য বিবেকশক্তির্যস্য তস্য। দুর্নীতং দুর্নীতিনিবন্ধনং কার্য্যম্, সুনীতং সুনীতিনিবন্ধনং কার্য্যং বা জাতমিতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১—৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

কালপ্রাপ্তং সময়োচিতম্ ॥২২—২৩॥ অনুনেয়ানি অনুকূলানি ॥২৪—২৮॥ শ্লক্ষ্ণা ঋজবঃ ॥২৯—৩০॥ সাধনে স্বীকরণে ॥৩১—৪৪॥ দীর্ঘদর্শনাদনাগতানুসন্ধানাৎ ॥৪৫—৪৭॥ যন্মনঃ উপায়াত উপচয়মগাৎ ॥৪৮॥ মহদত্যর্থম্ ॥৪৯॥ তেষাং মধ্যে ॥৫০—৫২॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

———০*০———

সে যাহা হউক, এইরূপ অবস্থা হইলে দুর্য্যোধন, কর্ণ, দুঃশাসন ও শকুনি কি কর্ত্তব্য নির্দ্দেশ করিয়াছিল? ॥৫০॥

বৎস সঞ্জয়! যুদ্ধে আমার মূর্খপুত্র দুর্য্যোধনের দুর্নীতিনিবন্ধন আমার সমবেত অন্যান্য সকল পুত্রের যে গুরুতর ঘটনা ঘটিয়াছিল এবং লোভানুবর্ত্তী, দুর্বুদ্ধি, ক্রোধে বিকৃতচিত্ত, রাজ্যকামী, মূঢ় ও রাজ্যলিপ্সাবশতঃ নষ্টবিবেক দুর্য্যোধনের দুর্নীতির কার্য্য বা সুনীতির কার্য্য হইয়াছিল, সঞ্জয়! তুমি তাহা আমার নিকট বল' ॥৫১—৫২॥

———:০:———

' ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '.. পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি

পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ-০-ঃ—————

সঞ্জয় উবাচ।

হন্ত তেঽহং প্রবক্ষ্যামি সর্ব্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্।
শুশ্রূষস্ব স্থিরো ভূত্বা তব হ্যপনয়ো মহান্ ॥১॥
গতোদকে সেতুবন্ধো যাদৃক্ তাদৃগয়ং তব।
বিলাপো নিষ্ফলো রাজন্! মা শুচো ভরতর্ষভ! ॥২॥
অনতিক্রমণীয়োঽয়ং কৃতান্তস্যাদ্ভুতো বিধিঃ।
মা শুচো ভরতশ্রেষ্ঠ! দিষ্টমেতৎ পুরাতনম্ ॥৩॥
যদি হি ত্বং পুরা দ্যূতাৎ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
অবারয়িষ্যঃ পুত্রাংশ্চ নাভবিষ্যজ্জনক্ষয়ঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

হন্তেতি। হন্ত খেদে। দর্শিবানিতি দৃশেঃ ক্কবস্বৌ ইড়াগম আর্ষঃ। শুশ্রূষস্ব শ্রোতুমিচ্ছ ॥১॥

গতেতি। গতমুদকং যস্মাত্তাদৃশে নদীদেশে। মা শুচঃ শোকং ন কুরু ॥২॥

অনতীতি। কৃতান্তস্য দৈবস্য, বিধিঃ কার্য্যম্। দিষ্টং দৈবম্, এতৎ এতন্মূলম্ ॥৩॥

তদেব সমর্থয়তি যদীতি। হি তথাহি। নাভবিষ্যজ্জনক্ষয়ঃ, তর্দেতি শেষঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আমি সমস্তই প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি। সুতরাং আপনার নিকট তাহা বলিব, আপনি স্থির হইয়া শ্রবণ করিবার ইচ্ছা করুন। আপনারই গুরুতর দুর্নীতি ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! জল চলিয়া গেলে, নদীতে সেতুবন্ধন যেমন নিষ্ফল, তেমন এখন আপনার এই বিলাপ নিষ্ফল। সুতরাং আপনি শোক করিবেন না ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! দৈবের এই অদ্ভুত বিধান মানুষের পক্ষে অনতিক্রমণীয়। সুতরাং আপনি শোক করিবেন না। ইহার মূল—পূর্ববর্ত্তী দৈব ॥৩॥

তাহাই দেখুন—আপনি যদি পূর্ব্বে দ্যূতক্রীড়া হইতে কুন্তীপুত্র যুধিষ্ঠিরকে এবং নিজের পুত্রগণকে নিবারণ করিতেন, তবে এই লোকক্ষয় হইত না ॥৪॥

---

(৩)···দৃষ্টমেতৎ পুরাতনম্—পি, দৃষ্টমেতৎ পুরাতনে—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪)···নিবর্ত্তয়েথাঃ পুত্রাংশ্চ··· বা নি।

যুদ্ধকালে পুনঃ প্রাপ্তে ত্বয়ৈতে তনয়া যদি।
নিবর্ত্তিতাঃ স্যুঃ সংরব্ধা ন ত্বাং ব্যসনমাব্রজেৎ ॥৫॥
দুর্য্যোধনমিমঞ্চাপি বধ্নীতেতি পুরা যদি।
কুরূনচোদয়িষ্যস্ত্বং ন ত্বাং ব্যসনমাব্রজেৎ ॥৬॥
তত্তে বুদ্ধিব্যভীচারমুপলপ্স্যন্তি পাণ্ডবাঃ।
পাঞ্চালা বৃষ্ণয়শ্চৈব যে চান্যেঽপি জনাধিপাঃ ॥৭॥
স কৃত্বা পিতৃকর্ম্ম ত্বং পুত্রং সংস্থাপ্য সৎপথে।
বর্ত্তেথা যদি ধর্ম্মেণ ন ত্বাং ব্যসনমাব্রজেৎ ॥৮॥
ত্বন্তু প্রাজ্ঞতমো লোকে হিত্বা ধর্ম্মং সনাতনম্।
দুর্য্যোধনস্য কর্ণস্য শকুনেশ্চান্বগা মতম্ ॥৯॥
তত্তে বিলপিতং সর্ব্বং ময়া রাজন্! নিশামিতম্।
অন্নে নির্বিশমানস্য বিষমিশ্রং যথা মধু ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধেতি। প্রাপ্তে উপস্থিতে। সংরব্ধা যুদ্ধোৎসাহিনঃ। ব্যসনং বিপৎ ॥৫॥
দুর্য্যোধনমিতি। অচোদয়িষ্যঃ প্রৈরয়িষ্যঃ ॥৬॥
তদিতি। বুদ্ধের্ব্যভীচারং বৈপরীত্যফলম্, উপলপ্স্যন্তি প্রাপ্স্যন্তি ॥৭॥
স ইতি। পিতৃকর্ম্ম আদেশোপদেশাদিকম্, পুত্রং দুর্য্যোধনম্ ॥৮॥
ত্বমিতি। ধর্ম্মং পিতুঃ স্বাতন্ত্র্যম্। অন্বগা অনুসৃতবানসি ॥৯॥

আবার যুদ্ধের সময় উপস্থিত হইলে, আপনি যদি আপনার এই যুদ্ধোৎসাহী পুত্রগণকে নিবৃত্ত করিতেন, তবে আপনার এই বিপদ্ আসিত না ॥৫॥

তা'র পর আপনি যদি পূর্ব্বে কৌরবদিগকে এইরূপ আদেশ করিতেন যে, 'এই দুর্য্যোধনটাকে বন্ধন করিয়া রাখ' তাহা হইলেও আপনার এই বিপদ্ আসিত না ॥৬॥

অতএব পাণ্ডবেরা, পাঞ্চালেরা, বৃষ্ণিবংশীয়েরা এবং অন্য যে সকল রাজা আছেন তাঁহারাও আপনার এই বুদ্ধিবৈপরীত্যের ফল ভোগ করিবেন ॥৭॥

আপনি যদি পিতার কার্য্য করিয়া পুত্রকে (দুর্য্যোধনকে) সৎপথে রাখিয়া ধর্ম্ম অনুসারে চলিতেন, তাহা হইলে আপনার এ বিপদ্ উপস্থিত হইত না ॥৮॥

কিন্তু আপনি লোকসমাজে বিশেষপ্রাজ্ঞ হইয়াও সনাতন ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া দুর্য্যোধন, কর্ণ ও শকুনির মতের অনুসরণ করিতেন ॥৯॥

(৬) দুর্য্যোধনেত্যভিধেয়ম্ · পি, দুর্য্যোধনেত্যবিধেয়ম্···বা নি। (১০)···অর্থে নিবিশমানস্য···বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

নামন্যত তথা কৃষ্ণো রাজানং পাণ্ডবং পুরা।
ন ভীষ্মং নৈব চ দ্রোণং যথা ত্বামন্যতাচ্যুতঃ ॥১১॥
অজানীত যদা চ ত্বাং রাজধর্ম্মাদধশ্চ্যুতম্।
তদা প্রভৃতি কৃষ্ণস্ত্বাং ন তথা বহু মন্যতে ॥১২॥
পরুষাণ্যুচ্যমানাংশ্চ যদা পার্থানুপেক্ষসে।
তস্যানুবন্ধঃ প্রাপ্তস্ত্বাং পুত্রাণাং রাজ্যকামুক ! ॥১৩॥
পিতৃপৈতামহং রাজ্যমপবৃত্তং তবানঘ !।
অথ পার্থৈর্জিতাং কৃৎস্নাং পৃথিবীং প্রত্যপদ্যথাঃ ॥১৪॥
পাণ্ডুনা নির্জিতং রাজ্যং কৌরবাণাং যশস্তথা।
ততশ্চাপ্যধিকং ভূয়ঃ পাণ্ডবৈর্ধর্ম্মকারিভিঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। নিশামিতং শ্রুতম্। নির্বিশমানস্য ভোগাভিলাষিণঃ।১০॥

নেতি। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্। ত্বা ত্বাম্, অমন্যত ॥১১॥

অজানীতেতি। রাজধর্ম্মাৎ সমদর্শিত্বরূপাৎ রাজনিয়মাৎ। বহু অধিকম্ ॥১২॥

পরুষাণীতি। উচ্যমানান্ দুঃশাসনাদিভিঃ। অনুবধ্যত ইত্যনুবন্ধঃ ফলম্ ॥১৩॥

পিত্রিতি। অপবৃত্তমাগতম্। অনঘেতি সোল্লুণ্ঠনং সম্বোধনম্। জিতাং রাজসূয়কালে। প্রত্যপদ্যথা আয়ত্তীকৃতবান্ ॥১৪॥

পাণ্ডুনেতি। যশঃ অর্জিতমিতি শেষঃ। অধিকং রাজ্যং যশশ্চ, পাণ্ডবৈরর্জিতম্ ॥১৫॥

অতএব রাজা ! অন্নভক্ষণার্থী লোক যেমন বিষমিশ্রিত মধু গ্রহণ করে, আমিও সেইরূপ আপনার (দুরভিসন্ধিযুক্ত) সমস্ত বিলাপ শ্রবণ করিয়াছি ॥১০॥

কৃষ্ণ পূর্ব্বে আপনাকে যেরূপ গৌরবের পাত্র মনে করিতেন, যুধিষ্ঠির, ভীষ্ম বা দ্রোণকেও সেরূপ গৌরবের পাত্র মনে করিতেন না ॥১১॥

তা'র পর যখন কৃষ্ণ আপনাকে রাজধর্ম্ম হইতে অধঃপতিত বলিয়া জানিয়াছেন, তদবধি তিনি আর আপনাকে অধিক গৌরবের পাত্র বলিয়া মনে করেন না ॥১২॥

হে পুত্রগণের রাজ্যকামুক রাজা ! সেই দ্যূতসভায় দুঃশাসনপ্রভৃতি যখন পাণ্ডবগণকে নিষ্ঠুর বাক্য বলিতেছিলেন, তখন আপনি যে উপেক্ষা করিয়াছিলেন, তাহারই ফল আপনার উপস্থিত হইয়াছে ॥১৩॥

হে নিষ্পাপ রাজা ! পৈতৃক রাজ্য আপনার হাতে আসিয়াছিল, তাহার পরে আবার আপনি পাণ্ডবগণের বিজিত রাজ্যও আয়ত্ত করিয়াছিলেন ॥১৪॥

(১২) ব্যজানীত ··অধঃ স্থিতম্···পি। (১৩)···রাজ্যকামুকম্···বঙ্গ বর্দ্ধ।

তেষান্তু তাদৃশং কর্ম্ম ত্বামাসাদ্য সুনিষ্ফলম্।
যৎ পিত্রা ভ্রংশিতা রাজ্যাত্ত্বয়েহামিষগৃদ্ধিনা ॥১৬॥
যৎ পুনর্যুদ্ধকালে তু পুত্রান্ গর্হয়সে নৃপ !।
বহুধা ব্যাহরন্ দোষং নৈতদদ্যোপপদ্যতে ॥১৭॥
নহি রক্ষন্তি রাজানো যুধ্যন্তো জীবিতং রণে।
চমূং বিগাহ্য পার্থানাং যুধ্যন্তে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥১৮॥
যান্তু কৃষ্ণার্জ্জুনৌ সেনাং যাং সাত্যকিবৃকোদরৌ।
রক্ষেতাং কো নু তাং যুধ্যেচ্চমূমন্যত্র কৌরবাৎ ॥১৯॥
যেষাং যোদ্ধা গুড়াকেশো যেষাং মন্ত্রী জনার্দ্দনঃ।
যেষাঞ্চ সাত্যকির্গোপ্তা যেষাং গোপ্তা বৃকোদরঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। সুনিষ্ফলং জাতম্। আমিষগৃদ্ধিনা ভোগ্যরাজ্যাভিলাষিণা ॥১৬॥

যদিতি। ব্যাহরন্ ব্রুবন্। নোপপদ্যতে পূর্ব্বং ত্বয়ৈব দোষকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অথ জীবনরক্ষণায় রাজ্ঞামতীব্রযুদ্ধকরণাদেব মৎপরাজয় ইত্যাহ নহীতি। বিগাহ্য প্রবিশ্য ॥১৮॥

যামিতি। কৌরবাৎ কুরুপক্ষাৎ, অন্যত্র অন্যঃ ॥১৯॥

রাজা পাণ্ডু অনেক রাজ্য জয় ও কুরুবংশের যশ অর্জন করিয়াছিলেন। আবার তাঁহা অপেক্ষাও অধিক রাজ্য জয় ও যশ অর্জন করিয়াছেন ধর্ম্মকারী পাণ্ডবেরা ॥১৫॥

কিন্তু তাঁহাদের তাদৃশ কার্য্য আপনাকে পাইয়া একেবারে নিষ্ফল হইয়া গিয়াছে। যে হেতু আপনি পিতা হইয়াও রাজ্যলোভে তাঁহাদিগকে রাজ্য হইতে নির্বাসিত করিয়া দিয়াছেন ॥১৬॥

রাজা! আপনি আবার যে যুদ্ধের সময়ে বহুপ্রকার দোষের উল্লেখ করিয়া পুত্রদিগকে নিন্দা করিতেছেন, ইহা এখন আপনার সঙ্গত হইতেছে না ॥১৭॥

ক্ষত্রিয়েরা রণস্থলে যুদ্ধ করতঃ জীবন রক্ষা করিতেছেন না; তাঁহারা পাণ্ডবগণের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াই যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৮॥

মহারাজ! ভীম, অর্জ্জুন, কৃষ্ণ ও সাত্যকি যে সৈন্য রক্ষা করেন, কৌরব-ভিন্ন অন্য কোন্ ব্যক্তি সে সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে? ॥১৯॥

(১৬) তেষাং তত্তাদৃশং কর্ম্ম…যৎ পিত্র্যাদ্ভ্রংশিতা রাজ্যাৎ…বা নি। (১৭)…ন তদদ্যোপপদ্যতে—বা নি। (১৯)…রক্ষেরন্ কোন্নু তাং যুধ্যেৎ…বা নি,…অন্যত্র কৌরবৈঃ—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (২০)…সাত্যকির্যোদ্ধা যেষাং যোদ্ধা বৃকোদরঃ—বা নি।

কো হি তান্ বিষহেদ্‌যোদ্ধুং মর্ত্ত্যধর্ম্মা ধনুর্দ্ধরঃ।
অন্যত্র কৌরবেয়েভ্যো যে বা তেষাং পদানুগাঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
যাবত্তু শক্যতে কর্ত্তুমন্তরঙ্গৈর্জনাধিপৈঃ।
ক্ষত্রধর্ম্মপরৈঃ শূরৈস্তাবৎ কুর্ব্বন্তি কৌরবাঃ ॥২২॥
যথা তু পুরুষব্যাঘ্রৈর্যুদ্ধং পরমসঙ্কটম্।
কুরূণাং পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং তৎ সর্ব্বং শৃণু তত্ত্বতঃ ॥২৩॥
তস্যাং নিশায়াং ব্যুষ্টায়াং দ্রোণঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
স্বান্যনীকানি সর্বাণি প্রাক্রামদ্‌ব্যূহিতুং ততঃ ॥২৪॥
শূরাণাং গর্জতাং রাজন্! সংক্রুদ্ধানামমর্ষিণাম্।
শ্রূয়ন্তে হি গিরশ্চিত্রাঃ পরস্পরবধৈষিণাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যেষামিতি। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্রোঽর্জ্জুনঃ। গোপ্তা রক্ষিতা। বিষহেৎ শক্নুয়াৎ, মর্ত্ত্যধর্ম্মা মানুষঃ। অন্যত্রান্যঃ। পদানুগা অনুচরাঃ ॥২০—২১॥

যাবদিতি: অন্তরঙ্গৈরাত্মীয়ৈর্জনাধিপৈরিতি করণে তৃতীয়া ॥২২॥

যথেতি। যুদ্ধমভবদিতি শেষঃ, পরমসঙ্কটম্ অতীববিষমম্ ॥২৩॥

তস্যামিতি। ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াম্। স্বানি স্বকীয়ানি অনীকানি সৈন্যানি ॥২৪॥

শূরাণামিতি। অমর্ষিণাং বিলম্বাসহিষ্ণূনাম্। গিরো গর্ববাক্যানি ॥২৫॥

যাঁহাদের যোদ্ধা—অর্জ্জুন, যাঁহাদের মন্ত্রী—কৃষ্ণ এবং যাঁহাদের রক্ষক—সাত্যকি ও ভীমসেন, কৌরবগণ বা যাহারা তাঁহাদের অনুচর, তদ্ভিন্ন অন্য কোন্ ধনুর্দ্ধর মানুষ সেই পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হয়? ॥২০—২১॥

কৌরবেরা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মপরায়ণ ও বীর অন্তরঙ্গ ক্ষত্রিয়গণদ্বারা যত দূর কার্য্য করিতে পারেন, তাহা করিয়াছেন ॥২২॥

সে যাহা হউক, পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের যেরূপ পরম-সঙ্কট যুদ্ধ হইয়াছিল, সে সমস্ত আপনি যথাযথভাবে শ্রবণ করুন ॥২৩॥

সেই রাত্রি প্রভাত হইলে, অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ স্বকীয় সমস্ত সৈন্যকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৪॥

রাজা! তৎকালে ক্রুদ্ধ, বিলম্বাসহিষ্ণু, গর্জনকারী ও পরস্পরবধৈষী বীরগণের বিচিত্র বাক্য সকল শুনা যাইতে লাগিল ॥২৫॥

(২২) যাবন্ন শক্যতে কর্ত্তুম্...পি। (২৩) ইতঃ পরম্ 'চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা রা নি।

বিস্ফার্য্য চ ধনূংষ্যন্যে জ্যাঃ করৈঃ পরিমৃজ্য চ।
বিনিশ্বসন্তঃ প্রাক্রোশন্ ক্বেদানীং স ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥
বিকোষান্ সুৎসরূনন্যে কৃতধারান্ সমাহিতান্।
পীতানাকাশসঙ্কাশানসীন্ কেচিচ্চ চিক্ষিপুঃ ॥২৭॥
চরন্তস্ত্বসিমার্গাংশ্চ ধনুর্মার্গাংশ্চ শিক্ষয়া।
সংগ্রামমনসঃ শূরা দৃশ্যন্তে স্ম সহস্রশঃ ॥২৮॥
সঘণ্টাশ্চন্দনাদিগ্ধাঃ স্বর্ণবজ্রবিভূষিতাঃ।
সমুৎক্ষিপ্য গদাশ্চান্যে পর্য্যপৃচ্ছন্ত পাণ্ডবম্ ॥২৯॥
অন্যে বলমদোন্মত্তাঃ পরিঘৈর্বাহুশালিনঃ।
চক্রুঃ সংবাধমাকাশমুচ্ছ্রিতেন্দ্রধ্বজোপমৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

বিস্ফার্য্যেতি। জ্যাঃ ধনুর্গুণম্। প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরবদন্ ॥২৬॥

বিকোষানিতি। শোভনাঃ ৎসরবো মুষ্টিদেশা যেষাং তান্। পীতান্ প্রাক্পীতরক্তান্ ॥২৭॥

চরন্ত ইতি। অসিমার্গান্ অসিযুদ্ধপথান্, ধনুর্মার্গান্ ধনুর্যুদ্ধপথাংশ্চ ॥২৮॥

সেতি। চন্দনৈরাদিগ্ধাঃ সম্যগ্লিপ্তাঃ। স্বর্ণৈর্বজ্রৈর্হীরকৈশ্চ বিভূষিতাঃ। পাণ্ডবং ভীমম্ ॥২৯॥

অন্য ইতি। পরিঘৈর্লগুড়াকারশস্ত্রৈঃ। সংবাধং পূর্ণম্ ॥৩০॥

অনেক বীর ধনু বিস্ফারণপূর্ব্বক হস্তদ্বারা তাহার গুণ মার্জনা করিয়া নিশ্বাসত্যাগ করতঃ উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলেন যে, 'এখন সে অর্জ্জুন কোথায় ?' ॥২৬॥

কতকগুলি যোদ্ধা কোষমুক্ত, সুন্দরমুষ্টিযুক্ত, সুধার, সুষ্ঠুনির্ম্মিত, পূর্ব্বে পীতরক্ত ও আকাশের ন্যায় নির্ম্মল তরবারি সকল সঞ্চালন করিতে থাকিল ॥২৭॥

যুদ্ধার্থী সহস্র সহস্র বীরকে আপন আপন শিক্ষা অনুসারে অসিযুদ্ধের পথে ও ধনুর্যুদ্ধের পথে বিচরণ করিতে দেখা গেল ॥২৮॥

অন্য বীরেরা কিঙ্কিণীযুক্ত, চন্দনলিপ্ত এবং স্বর্ণ ও হীরকভূষিত গদা সকল উত্তোলন করিয়া 'ভীম কোথায়' বলিয়া জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

বলমদে উন্মত্ত ও প্রশস্তবাহু অপর বীরেরা উত্তোলিত ইন্দ্রধ্বজের তুল্য পরিঘদ্বারা আকাশকে পরিপূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

(২৬)…জ্যাঃ পরে পরিমৃজ্য চ…বা নি। (২৮)…ধনুর্মার্গাংশ্চ শিক্ষিতাঃ…নি।

নানাপ্রহরণৈশ্চান্যে বিচিত্রস্রগলঙ্কৃতাঃ।
সংগ্রামমনসঃ শূরাস্তত্র তত্র ব্যবস্থিতাঃ ॥৩১॥
ক্বার্জ্জুনঃ ক্ব স গোবিন্দঃ ক্ব চ মানী বৃকোদরঃ।
ক্ব চ তে সুহৃদস্তেষামাহ্বয়ন্তো রণে তদা ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ শঙ্খমুপাধ্মায় ত্বরয়ন্ বাজিনঃ স্বয়ম্।
ইতস্ততস্তান্ রচয়ন্ দ্রোণশ্চরতি বেগিতঃ ॥৩৩॥
তেষ্বনীকেষু সর্ব্বেষু স্থিতেষ্বাহবনন্দিষু।
ভারদ্বাজো মহারাজ! জয়দ্রথমথাব্রবীৎ ॥৩৪॥
ত্বঞ্চৈব সৌমদত্তিশ্চ কর্ণশ্চৈব মহারথঃ।
অশ্বত্থামা চ শল্যশ্চ বৃষসেনঃ কৃপস্তথা ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি। নানাপ্রহরণৈরনেকৈরস্ত্রৈর্যুক্তাঃ, বিচিত্রাভিঃ স্রগ্‌ভির্মালাভিরলঙ্কৃতাঃ। মানী গর্বী। সুহৃদো ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ। আহ্বয়ন্তঃ, তানর্জ্জুনাদীনেবেতি শেষঃ ॥৩১—৩২॥

তত ইতি। ত্বরয়ন্ ত্বরয়া চালয়ন্। রচয়ন্ ব্যূহে স্থাপয়ন্ ॥৩৩॥

তেম্বিতি। অনীকেষু সৈন্যেষু। আহবনন্দিষু যুদ্ধামোদিষু। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥৩৪॥

ত্বমিতি। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। প্রভিন্নানাং মদস্রাবিণাম্। দংশিতানি সন্নদ্ধানি।

ভারতভাবদীপঃ

হস্তেতি ॥১—৬॥ তে তব বুদ্ধের্ব্যভিচারং বৈষম্যম্ উপলপ্স্যান্ত্যনুভবিষ্যন্তি ॥৭—১১॥ মন্যতে বহু মন্যতে ॥১২—১৩॥ অপবৃত্তং সাংশয়িকং যদ্যেবং ন করিষ্যতি, তর্হি অস্তরজ্ঞৈরবসর-বেদিভিঃ ॥১৪—২৬॥ পীতান্ পায়িতোদকান্ ॥২৭—৩১॥ ক্ব চেতি চকার ইত্যর্থে ইত্যাহ্বয়ন্ত

নানাবিধপ্রহরণধারী ও বিচিত্রমাল্যে বিভূষিত যুদ্ধার্থী অন্য বীরেরা 'অর্জ্জুন কোথায়, সে কৃষ্ণ কোথায়, অভিমানী ভীম কোথায় এবং তাহাদের সেই বন্ধু-বর্গই বা কোথায়?' এইরূপ জিজ্ঞাসা করিতে থাকিয়া যুদ্ধে তাঁহাদিগকে আহ্বান করতঃ সেই সেই স্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

তদনন্তর দ্রোণ শঙ্খধ্বনি করিয়া করিয়া নিজেই অশ্বগুলিকে সত্বর চালাইতে থাকিয়া ইতস্ততঃ সৈন্যগণকে সংস্থাপন করতঃ বেগে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ! যুদ্ধামোদী সেই সমস্ত সৈন্য যথাস্থানে অবস্থিত হইলে, দ্রোণ জয়দ্রথকে বলিলেন—॥৩৪॥

(৩২)…আহ্বয়ন্তে রণে তদা—নি।

শতঞ্চাশ্বসহস্রাণাং রথানামযুতানি ষট্।
দ্বিরদানাং প্রভিন্নানাং সহস্রাণি চতুর্দ্দশ ॥৩৬॥
পদাতীনাং সহস্রাণি দংশিতান্যেকবিংশতিঃ।
গব্যূতিষু ত্রিমাত্রাসু মামনাসাদ্য তিষ্ঠত ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)
তত্রস্থং ত্বাং ন সংসোঢ়ুং শক্তা দেবাঃ সবাসবাঃ।
কিং পুনঃ পাণ্ডবাঃ সর্বে সমাশ্বসিহি সৈন্ধব ! ॥৩৮॥
এবমুক্তঃ সমাশ্বস্তঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ।
সংপ্রায়াৎ সহ গান্ধারৈর্ব্বৃতস্তৈশ্চ মহারথৈঃ।
বর্ম্মিভিঃ সাদিভির্যত্তৈঃ প্রাসপাণিভিরাস্থিতৈঃ ॥৩৯॥
চামরাপীড়িনঃ সর্ব্বে জাম্বূনদবিভূষিতাঃ।
জয়দ্রথস্য রাজেন্দ্র ! হয়াঃ সাধুপ্রবাহিণঃ।
তে চৈব সপ্তসাহস্রা দ্বিসাহস্রাশ্চ সৈন্ধবাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গব্যূতিষু ক্রোশযুগেষু "গব্যূতিঃ স্ত্রী ক্রোশযুগম্" ইত্যমরঃ, তিস্রো মাত্রাঃ সংখ্যা যাসাং তাসু ব্যূহমধ্য এব ষট্‌ক্রোশপরিমিতদূর ইত্যর্থঃ, মামনাসাদ্য অপ্রাপ্য যূয়ং তিষ্ঠত ॥৩৫—৩৭॥

তত্রস্থমিতি। সংসোঢ়ুং ন শক্তা মহাবীরগণপরিবৃতত্বাৎ। সবাসবাঃ সেন্দ্রাঃ ॥৩৮॥

এবমিতি। গান্ধারৈর্গান্ধারদেশীয়সৈন্যৈঃ, তৈঃ সোমদত্তিপ্রভৃতিভিঃ। সাদিভির্হয়াশ্বা-রোহিভিঃ, যত্তৈর্জয়দ্রথরক্ষায়াং যত্নবদ্ভিঃ। আস্থিতৈর্বাহনান্যারূঢ়ৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

চামরেতি। চামরাপীড়িনঃ চামররূপশেখরধারিণঃ, জাম্বূনদবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতাঃ।

'জয়দ্রথ ! তুমি, ভূরিশ্রবা, মহারথ কর্ণ, অশ্বত্থামা, শল্য, বৃষসেন, কৃপ, একলক্ষ অশ্বারোহী, ষাট্‌হাজার রথী, চৌদ্দহাজার মদস্রাবী হস্তী এবং যুদ্ধ-সজ্জায় সজ্জিত একুশ হাজার পদাতি—তোমরা আমা হইতে ছয় ক্রোশ দূরে যাইয়া অবস্থান কর ॥৩৫—৩৭॥

তুমি সেইখানে থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবেন না ; তাহাতে পাণ্ডবেরা আর সমর্থ হইবে কিরূপে ? অতএব জয়দ্রথ ! তুমি আশ্বস্ত থাক' ॥৩৮॥

দ্রোণ এইরূপ বলিলে, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ বিশেষ আশ্বস্ত হইয়া গান্ধারদেশীয়-সৈন্য, সেই সমস্ত মহারথ এবং বর্ম্মধারী, প্রাসহস্ত, স্বস্ববাহনারূঢ় ও যত্নবান্ সাদিসৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইস্থানে চলিয়া গেলেন ॥৩৯॥

(৩৯)···প্রাসপাণিহয়স্থিতৈঃ—নি।

মত্তানাং স্বধিরূঢ়ানাং হস্ত্যারোহৈর্বিশারদৈঃ।
নাগানাং ভীমরূপাণাং বর্ম্মিণাং রৌদ্রকর্ম্মিণাম্ ॥৪১॥
অধ্যর্দ্ধেন সহস্রেণ পুত্রো দুর্ম্মর্ষণস্তব।
অগ্রতঃ সর্ব্বসৈন্যানাং যুধ্যমানো ব্যতিষ্ঠত ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
ততো দুঃশাসনশ্চৈব বিকর্ণশ্চ তবাত্মজৌ।
সিন্ধুরাজার্থসিদ্ধ্যর্থমগ্রানীকে ব্যবস্থিতৌ ॥৪৩॥
দীর্ঘো দ্বাদশগব্যূতিঃ পশ্চার্দ্ধে পঞ্চবিস্তৃতঃ।
ব্যূহঃ স চক্রশকটো ভারদ্বাজেন নির্ম্মিতঃ ॥৪৪॥
নানানৃপতিভির্বীরৈস্তত্র তত্র ব্যবস্থিতৈঃ।
রথাশ্বগজপত্ত্যোঘৈর্দ্রোণেন বিহিতঃ স্বয়ম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

হয়া রথাশ্বাঃ, সাধুপ্রবাহিণঃ সুষ্ঠুরথচালকাঃ। সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ পদাতয়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

মত্তানামিতি। নাগানাং হস্তিনাম্। অধি অধিকমর্দ্ধং যস্য তেন ॥৪১—৪২॥

তত ইতি। সিন্ধুরাজস্য অর্থসিদ্ধ্যর্থং জীবনরক্ষার্থম্, অগ্রানীকে সৈন্যাগ্রে ॥৪৩॥

দীর্ঘ ইতি। দ্বাদশগব্যূতিঃ চতুর্বিংশতিক্রোশঃ, পশ্চার্দ্ধে পশ্চাদ্ভাগে, পঞ্চবিস্তৃতঃ পঞ্চগব্যূতিপরিমাণেন বিস্তৃতঃ। অতএব চক্রশকটো নাম পশ্চার্দ্ধে চক্ররূপত্বাৎ সম্মুখে চ শকটাকারত্বাৎ ॥৪৪॥

নানেতি। বিহিতঃ স চক্রশকটো নাম ব্যূহঃ ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তৎকালে চামরশেখর ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত জয়দ্রথের অশ্ব সকল সুন্দরভাবে তাঁহার রথ বহন করিতে লাগিল এবং সপ্তসহস্র ও দ্বিসহস্র সিন্ধুদেশীয় পদাতিও তাঁহার সঙ্গে গমন করিল ॥৪০॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি, বর্ম্মাবৃতদেহ ও ভীষণকার্য্যকারী মত্ত হস্তিসমূহে আরূঢ় যুদ্ধবিশারদ সার্দ্ধসহস্র যোদ্ধার সহিত মিলিত হইয়া আপনার পুত্র দুর্ম্মর্ষণ সমস্ত কৌরবসৈন্যের সম্মুখে যুদ্ধার্থী হইয়া রহিলেন ॥৪১—৪২॥

তাহার পর আপনার পুত্র দুঃশাসন ও বিকর্ণ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য সৈন্যের অগ্রভাগে রহিলেন ॥৪৩॥

চতুর্বিংশতিক্রোশ দীর্ঘ এবং পশ্চাদ্ভাগে দশক্রোশ বিস্তৃত সেই 'চক্রশকট'-নামক ব্যূহ দ্রোণই নির্ম্মাণ করিলেন ॥৪৪॥

(৪১) মত্তানাং সুবিরূঢ়ানাম্···বা নি।

পশ্চার্দ্ধে তস্য পদ্মস্তু গর্ভব্যূহঃ সুদুর্ভিদঃ।
সূচী পদ্মস্য গর্ভস্থো গূঢ়ো ব্যূহঃ কৃতঃ পুনঃ ॥৪৬॥
এবমেতং মহাব্যূহং ব্যূহ্য দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ।
সূচীমুখে মহেষ্বাসঃ কৃতবর্ম্মা ব্যবস্থিতঃ ॥৪৭॥
অনন্তরঞ্চ কাম্বোজো জলসন্ধশ্চ মারিষ!।
দুর্য্যোধনঃ সহামাত্যস্তদনন্তরমেব চ ॥৪৮॥
ততঃ শতসহস্রাণি যোধানামনিবর্ত্তিনাম্।
ব্যবস্থিতানি সর্ব্বাণি শকটে মুখরক্ষিণাম্ ॥৪৯॥
তেষাঞ্চ পৃষ্ঠতো রাজা বলেন মহতাবৃতঃ।
জয়দ্রথস্ততো রাজন্! সূচীপার্শ্বে ব্যবস্থিতঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

পশ্চার্দ্ধ ইতি। পদ্মো নাম গোলাকারত্বাৎ। সূচী নাম, সূক্ষ্মমুখত্বাৎ ॥৪৬॥
এবমিতি। ব্যূহ্য বিধায়। সূচীমুখে সূচীব্যূহাগ্রে ॥৪৭॥
অনন্তরমিতি। ব্যবস্থিত ইত্যনুবর্ত্ততে ॥৪৮॥
তত ইতি। শতসহস্রাণি বহুলক্ষাণি, অনিবর্ত্তিনামপলায়িনাম্ ॥৪৯॥

উপযুক্ত স্থানে অবস্থিত নানাদেশীয় বীর রাজগণ এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহদ্বারা স্বয়ং দ্রোণাচার্য্য সেই ব্যূহ রচনা করিয়াছিলেন ॥৪৫॥

সেই চক্রশকটব্যূহের পশ্চাদ্ভাগে 'পদ্ম'-নামে একটা অতিদুর্ভেদ্য গর্ভব্যূহ, আবার সেই পদ্মব্যূহের মধ্যে 'সূচী'-নামে আর একটা গুপ্ত ব্যূহ করিয়াছিলেন ॥৪৬॥

দ্রোণাচার্য্য এইরূপ মহাব্যূহ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন এবং মহাধনুর্দ্ধর কৃতবর্ম্মা সেই সূচীব্যূহের সম্মুখে রহিলেন ॥৪৭॥

মাননীয় রাজা! তৎপরে কাম্বোজদেশীয় জলসন্ধ থাকিলেন, তাঁহার পর আবার অমাত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া দুর্য্যোধন রহিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর ব্যূহমুখরক্ষক অনিবর্ত্তী বহুলক্ষ যোদ্ধা শকটব্যূহের সম্মুখে থাকিলেন ॥৪৯॥

রাজা! তাঁহাদের পিছনে সেই সূচীব্যূহের একপার্শ্বে বিশাল সৈন্য পরিবেষ্টিত হইয়া রাজা জয়দ্রথ রহিলেন ॥৫০॥

(৪৬)⋯গর্ভব্যূহঃ পুনঃ কৃতঃ⋯নি। (৪৮)⋯দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ⋯বা নি।

শকটস্য তু রাজেন্দ্র ! ভারদ্বাজো মুখে স্থিতঃ ।
অনু তস্যাভবদ্ভোজো জুগোপৈনং ততঃ স্বয়ম্ ॥৫১॥
শ্বেতবর্ম্মাম্বরোষ্ণীষো ব্যূঢ়োরস্কো মহাভুজঃ ।
ধনুর্বিস্ফারয়ন্ দ্রোণস্তস্থৌ ক্রুদ্ধ ইবান্তকঃ ॥৫২॥
পতাকিনং শোণহয়ং বেদীকৃষ্ণাজিনধ্বজম্ ।
দ্রোণস্য রথমালোক্য প্রহৃষ্টাঃ কুরবোঽভবন্ ॥৫৩॥
সিদ্ধচারণসংঘানাং বিস্ময়ঃ সুমহানভূৎ ।
দ্রোণেন বিহিতং দৃষ্ট্বা ব্যূহং ক্ষুব্ধার্ণবোপমম্ ॥৫৪॥
সশৈলসাগরবনাং নানাজনপদাকুলাম্ ।
গ্রসেদ্ব্যূহঃ ক্ষিতিং সর্ব্বামিতি ভূতানি মেনিরে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। সূচ্যাঃ সূচীব্যূহস্য পার্শ্বে ব্যবস্থিতঃ, অর্জ্জুনস্য সরলদৃষ্টিপরিহারার্থম্ ॥৫০॥

শকটস্যেতি। অনু পশ্চাৎ, ভোজো ভোজরাজঃ, জুগোপ ররক্ষ, এনং দ্রোণম্ ॥৫১॥

শ্বেতেতি। ব্যূঢ়োরস্কো বিশালবক্ষাঃ ॥৫২॥

পতাকিনমিতি। শোণা রক্তবর্ণা হয়া অশ্বা যস্য তম্, বেদী কৃষ্ণাজিনঞ্চ ধ্বজে যস্য তম্ ॥৫৩॥

সিদ্ধেতি। সিদ্ধচারণসংঘানাম্ আকাশবর্ত্তিনাম্। ক্ষুব্ধার্ণবোপমমুদ্বেলিতসমুদ্রতুল্যাম্ ॥৫৪॥

সেতি। নানাজনপদৈরাকুলাং ব্যাপ্তাম্। ভূতানি দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ ॥৫৫॥

আর রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বয়ং দ্রোণাচার্য্য সেই চক্রশকটব্যূহের মুখে থাকিলেন এবং তাঁহার পশ্চাদ্ভাগে ভোজরাজ থাকিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

শ্বেতবর্ম্ম, শ্বেতবস্ত্র ও শ্বেতোষ্ণীষধারী, বিশালবক্ষা ও মহাবাহু দ্রোণ ধনু বিস্ফারিত করিয়া ক্রুদ্ধ যমের ন্যায় অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

পতাকাযুক্ত, রক্তাশ্বচালিত এবং বেদী ও কৃষ্ণাজিনশোভিতধ্বজশালী দ্রোণের রথ দেখিয়া কৌরবেরা আনন্দিত হইলেন ॥৫৩॥

দ্রোণনির্ম্মিত ক্ষুব্ধসমুদ্রতুল্য ব্যূহ দেখিয়া আকাশবর্ত্তী সিদ্ধ-চারণসমূহের গুরুতর বিস্ময় জন্মিল ॥৫৪॥

তখন সমস্ত প্রাণীই মনে করিল যে, এই ব্যূহটা পর্ব্বত, সমুদ্র, বন ও নানা-দেশযুক্ত সমগ্র পৃথিবীটাকেই গ্রাস করিবে ॥৫৫॥

বহুরথমনুজাশ্বপত্তিনাগং প্রতিভয়নিস্বনমদ্ভুতানুরূপম্।
অহিতহৃদয়ভেদনং মহদ্বৈ শকটমবেক্ষ্য ননন্দ রাজা ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে কৌরবব্যূহনির্ম্মাণে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

ততো ব্যূঢ়েম্বনীকেষু সমুৎক্রুষ্টেষু মারিষ!।
তাড্যমানাসু ভেরীষু মৃদঙ্গেষু নদৎসু চ ॥১॥
অনীকানাঞ্চ নির্হ্রাদে বাদিত্রাণাঞ্চ নিস্বনে।
প্রধ্মাপিতেষু শঙ্খেষু সন্নাদে লোমহর্ষণে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বহ্বিতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, বহবো রথাঃ মনুজাঃ অশ্বাঃ পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ নাগা হস্তিনশ্চ যত্র তৎ, প্রতিভয়া ভয়ঙ্করা নিস্বনা যত্র তৎ, অদ্ভুতানুরূপম্ আশ্চর্য্যরূপম্, অহিতহৃদয়ানাং শত্রু-বক্ষসাং ভেদনং বিদারকম্, মহৎ, শকটং চক্রশকটব্যূহম্, অবেক্ষ্য দৃষ্ট্বা ননন্দ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

তত ইতি। ব্যূঢ়েষু ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতেষু, সমুৎক্রুষ্টেষু যুদ্ধার্থমাহ্বয়ৎসু। নির্হ্রাদে

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যন্বয়ঃ ॥৩২—৩৬॥ ত্রিষু মাত্রাসু ত্রিসংখ্যাসু তিস্বিত্যর্থঃ ॥৩৭—৪৫॥ পশ্চার্দ্ধে পশ্চাদ্ভাগে, পঞ্চগব্যূতিঃ চক্রশকটঃ চক্রগর্ভঃ শকটঃ ॥৪৬—৫৫॥ অদ্ভুতানুরূপমাশ্চর্য্যাবচনম্ ॥৫৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

বহুতর রথ, মানুষ, অশ্ব, পদাতি ও গজযুক্ত, ভয়ঙ্করগর্জনকারী, আশ্চর্য্যরূপ ও শত্রুগণের হৃদয়বিদারক সেই বিশাল শকটব্যূহ দেখিয়া দুর্য্যোধনও আনন্দিত হইলেন' ॥৫৬॥

* '...পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অভিহারয়ৎস্থ শনকৈর্ভরতেষু যুযুৎসুষু।
রৌদ্রে মুহূর্ত্তে সংপ্রাপ্তে সব্যসাচী ব্যদৃশ্যত ॥৩॥ (বিশেষকম্)
বলানাং বায়সানাঞ্চ পুরস্তাৎ সব্যসাচিনঃ।
বহুলানি সহস্রাণি প্রাক্রীড়ংস্তত্র ভারত! ॥৪॥
মৃগাশ্চ ঘোরসন্নাদাঃ শিবাশ্চাশিবদর্শনাঃ।
দক্ষিণেন প্রয়াতানামস্মাকং প্রাণদংস্তথা ॥৫॥
সনির্ঘাতা জ্বলন্ত্যশ্চ পেতুরুল্কাঃ সহস্রশঃ।
চচাল চ মহী কৃৎস্না ভয়ে ঘোরে সমুত্থিতে ॥৬॥
বিম্বগ্‌বাতাঃ সনির্ঘাতা রূক্ষাঃ শর্করবর্ষিণঃ।
ববুরায়াতি কৌন্তেয়ে সংগ্রামে সমুপস্থিতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সিংহনাদে জায়মানে। প্রখ্যাপিতেষু বাদিতেষু, সন্নাদে কোলাহলে সতি। অভিহারয়ৎস্থ অস্ত্রাণ্যাবিষ্কুর্বৎস্থ। যুযুৎসুষু যোদ্ধুমিচ্ছুষু। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ, ব্যদৃশ্যত অস্মাভিঃ ॥১—৩॥

বলানামিতি। বলানাং সাধারণকাকানাম্, বায়সানাং দ্রোণকাকানাম্ ॥৪॥

মৃগা ইতি। মৃগাঃ কুকুরাদয়ঃ পশবঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, অশিবদর্শনা অস্মাকং দক্ষিণদিগ্বর্ত্তিত্বাদেবাস্মাকমমঙ্গলদর্শনাঃ, "বামে শবশিবাকুম্ভা দক্ষিণে গোমৃগদ্বিজাঃ" ইত্যুক্তেঃ ॥৫॥

সেতি। নির্ঘাতো বাতাহতবাতপাত ইত্যুক্তং সপ্রমাণং প্রাক্। ঘোরে মহতি ॥৬॥

বিম্বগিতি। বিম্বগ্‌বাতাঃ সমন্তাদ্বায়বঃ। শর্কববর্ষিণঃ ক্ষুদ্রক্ষুদ্রপ্রস্তরখণ্ডবর্ষিণঃ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মাননীয় রাজা! তাহার পর ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত কৌরবপক্ষীয় সৈন্যেরা যুদ্ধার্থে আহ্বান করিতে লাগিল; ভেরী ও মৃদঙ্গের বাদ্য হইতে থাকিল; সৈন্যগণের সিংহনাদ, অন্যান্য বাদ্যধ্বনি, শঙ্খের শব্দ ও লোমহর্ষণ কোলাহল চলিতে লাগিল এবং ভরতবংশীয় যুদ্ধার্থীরা ধীরে ধীরে অস্ত্র নিষ্কাশিত করিতে লাগিলেন; এইরূপ রৌদ্র মুহূর্ত্ত উপস্থিত হইলে অর্জ্জুন আমাদের দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥১—৩॥

ভরতনন্দন! তখন অর্জ্জুনের সম্মুখে আকাশে বহুসহস্র সাধারণ কাক ও দ্রোণকাক খেলা করিয়া করিয়া উড়িতে লাগিল ॥৪॥

আমরা অগ্রসর হইতে লাগিলে, আমাদের দক্ষিণদিকে ভয়ঙ্করস্বর ও অমঙ্গলদর্শন পশুগণ ও শৃগালগণ রব করিতে থাকিল ॥৫॥

মহাভয় উপস্থিত হইলে, নির্ঘাতের সহিত সহস্র সহস্র জ্বলিত উল্কা পড়িতে লাগিল এবং সমগ্র পৃথিবী কাঁপিতে থাকিল ॥৬॥

(২) অনীকানাঞ্চ সংহ্রাদৈর্বাদিত্রাণাঞ্চ নিস্বনৈঃ···পি, অনীকানাঞ্চ সংহ্রাদে···বা।

নাকুলিস্তু শতানীকো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
পাণ্ডবানামনীকানি প্রাজ্ঞৌ তৌ ব্যূহতুস্তদা ॥৮॥
ততো রথসহস্রেণ দ্বিরদানাং শতেন চ।
ত্রিভিরশ্বসহস্রৈশ্চ পদাতীনাং শতৈঃ শতৈঃ ॥৯॥
অধ্যর্দ্ধমাত্রে ধনুষাং সহস্রে তনয়স্তব।
অগ্রতঃ সর্বসৈন্যানাং স্থিত্বা দুর্ম্মর্ষণোঽব্রবীৎ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
অদ্য গাণ্ডীবধন্বানং তপন্তং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
অহমাবারয়িষ্যামি বেলেব মকরালয়ম্ ॥১১॥
অদ্য পশ্যন্তু সংগ্রামে ধনঞ্জয়মমর্ষণম্।
বিষক্তং ময়ি দুর্দ্ধর্ষমশ্মকূটমিবাশ্মনি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নাকুলিরিতি। নাকুলির্নকুলপুত্রঃ। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ ॥৮॥

তত ইতি। শতৈঃ শতৈর্দশভিঃ সহস্রৈর্যুক্তঃ। অধি অধিকমর্দ্ধং মাত্রা পরিমাণং যস্য তস্মিন্, ধনুষাং হস্তচতুষ্টয়ানাং সহস্রে অর্জ্জুনাং সার্দ্ধচতুঃসহস্রহস্তদূরে স্থিত ইত্যর্থঃ। "চতুর্বিংশাঙ্গুলো হস্তস্তচ্চতুষ্কং ধনুঃ স্মৃতম্" ইতি জলাশয়তত্ত্বধৃতং বচনম্ ॥৯—১০॥

অদ্যেতি। তপন্তং বিপক্ষান্। বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥১১॥

অদ্যেতি। বিষক্তং সংলগ্নম্। অশ্মকূটং প্রস্তরসমূহঃ, অশ্মনি প্রস্তরে ॥১২॥

এবং অর্জ্জুন [illegible]সিতে লাগিলে ও যুদ্ধ উপস্থিত হইলে, রূক্ষ ও কাঁকরবর্ষী নির্ঘাতযুক্ত ঘূর্ণী বায়ু [illegible]হিতে লাগিল ॥৭॥

তখন নকুলের পুত্র শতানীক এবং পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন এই প্রাজ্ঞ দুই বীর পাণ্ডবসৈন্যগণকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর সহস্র রথী, একশত গজারোহী, ত্রিসহস্র অশ্বারোহী এবং দশসহস্র পদাতিসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া, অর্জ্জুন হইতে সার্দ্ধচতুঃসহস্রহস্ত দূরে থাকিয়া সমগ্রকৌ[illegible]বসৈন্যের অগ্রবর্ত্তী হইয়া আপনার পুত্র দুর্ম্মর্ষণ বলিলেন ॥৯—১০॥

'তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ আজ আমি যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও শত্রুসন্তাপক অর্জ্জুনকে বারণ করিব ॥১১॥

আজ সকলে দর্শন করুন—পাষাণসমূহ যেমন অপর পাষাণের সহিত

(৮) নাকুলিশ্চ···বা নি। (১১)···যতন্তং যুদ্ধদুর্ম্মদম্···পি। (১২)···ভিন্নং কুম্ভমিবাশ্মনি—নি।

তিষ্ঠধ্বং রথিনো যূয়ং সংগ্রামমভিকাঙ্ক্ষিণঃ।
যুধ্যামি সংহতানেতান্ যশো মানঞ্চ বর্দ্ধয়ন্ ॥১৩॥
এবং ব্রুবন্ মহারাজ! মহাত্মা স মহাদ্যুতিঃ।
মহেষ্বাসৈর্বৃতো রাজন্! মহেষ্বাসো ব্যবস্থিতঃ ॥১৪॥
ততোঽন্তক ইব ক্রুদ্ধঃ সবজ্র ইব বাসবঃ।
দণ্ডপাণিরিবাসহ্যো মৃত্যুঃ কালেন চোদিতঃ ॥১৫॥
শূলপাণিরিবাক্ষোভ্যো বরুণঃ পাশবানিব।
যুগান্তাগ্নিরিবার্চ্চিষ্মান্ প্রধক্ষ্যন্ বৈ পুনঃ প্রজাঃ ॥১৬॥
ক্রোধামর্ষবলোদ্ধূতো নিবাতকবচান্তকঃ।
জয়ো জেতা স্থিতঃ সত্যে পারয়িষ্যন্ মহাব্রতম্ ॥১৭॥
আমুক্তকবচঃ খড়্গী জাম্বূনদকিরীটভৃৎ।
শুভ্রমাল্যাম্বরধরঃ স্বঙ্গদশ্চারুকুণ্ডলঃ ॥১৮॥
রথপ্রবরমাস্থায় নরো নারায়ণানুগঃ।
বিধুন্বন্ গাণ্ডিবং সংখ্যে বভৌ সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥১৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠধ্বমিতি। সংগ্রামমিতি "ইনি ভবিষ্যদধমর্ণয়োঃ" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধঃ ॥১৩॥

এবমিতি। মহাদ্যুতির্মহাতেজা দুর্ম্মর্ষণঃ। মহেষ্বাসৈর্মহাধনুর্দ্ধরৈঃ ॥১৪॥

তত ইতি। চোদিতঃ প্রেরিতঃ। অর্চ্চিষ্মান্ মহাশিখঃ। প্রজা লোকান্। ক্রোধেন অমর্ষেণ অসহিষ্ণুতয়া বলেন শক্ত্যা চ উদ্ধূতঃ সঞ্চালিতঃ। জয়ো নাম। পারয়িষ্যন্ পূরয়িষ্যন্, মহাব্রতং জয়দ্রথবধপ্রতিজ্ঞাম্। আমুক্তকবচঃ পরিহিতবর্ম্মা, জাম্বূনদকিরীটভৃৎ

মিলিত হয়, সেইরূপ অমর্ষপরায়ণ দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন আজ যুদ্ধে আমার সহিত মিলিত হইয়াছে ॥১২॥

হে যুদ্ধার্থী রথিগণ! আপনারা অবস্থান করুন; আমি কৌরবগণের যশ ও মান বৃদ্ধি করতঃ এই মিলিত বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥১৩॥

মহারাজ! মহাত্মা, মহাতেজা ও মহাধনুর্দ্ধর দুর্ম্মর্ষণ এইরূপ বলিয়া মহাধনুর্দ্ধরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর নিবাতকবচহন্তা, চিরবিজয়ী, সত্যপরায়ণ, নরঋষির অবতার ও নারায়ণের অনুগামী অর্জ্জুন ক্রোধ, অসহিষ্ণুতা ও শক্তির প্রভাবে সঞ্চালিত

(১৪)…স মহামতিঃ ·বা…স মহীপতিঃ…নি। (১৫) কক্ষাগ্নিরিব দুঃস্পর্শঃ সবজ্রঃ…নি। (১৬)…অর্চ্চিষ্মান্ দিধক্ষুঃ স্থাস্নু জঙ্গমম্—নি। (১৭)…যুদ্ধে জেতা…নি। (১৮)…সাঙ্গদঃ…পি।

সোঽগ্রানীকস্য মহত ইষুপাতে ধনঞ্জয়ঃ।
ব্যবস্থাপ্য রথং সজ্জং শঙ্খং দধ্মৌ প্রতাপবান্ ॥২০॥
অথ কৃষ্ণোঽপ্যসংভ্রান্তঃ পার্থেন সহ মারিষ!।
প্রাধ্মাপয়ৎ পাঞ্চজন্যং শঙ্খপ্রবরমোজসা ॥২১॥
তয়োঃ শঙ্খপ্রণাদেন তব সৈন্যে বিশাংপতে!।
আসন্ সংহৃষ্টরোমাণঃ কম্পিতা গতচেতসঃ ॥২২॥
যথা ত্রস্যন্তি ভূতানি সর্বাণ্যশনিনিস্বনাৎ।
তথা শঙ্খপ্রণাদেন বিত্রেসুস্তব সৈনিকাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণমুকুটধারী। স্বঙ্গদঃ সুন্দরকেয়ূরঃ। নরো নরাবতারঃ, নারায়ণং নারায়ণাংশস্যাবতারং কৃষ্ণমনুগচ্ছতীতি সঃ। বিধুন্বন্ সঞ্চালয়ন্। "কপিধ্বজস্য গাণ্ডীবং গাণ্ডিবং পুংনপুংসকম্" ইত্যমরোক্তের্হ্রস্বেকারমধ্যতাপি গাণ্ডীবশব্দস্য। সংখ্যে সমরাঙ্গনে ॥১৫—১৯॥

স ইতি। মহতো বিশালস্য, অগ্রানীকস্য সম্মুখস্থকৌরবসৈন্যস্য, ইষুপাতে বাণপাতযোগ্যদেশে ॥২০॥

অথেতি। অসংভ্রান্তঃ মহাসমরারম্ভেঽপি অবিচলিতঃ। ওজসা বলেন ॥২১॥

তয়োরিতি। সৈন্যে সেনায়াম্, সৈনিকা ইতি শেষঃ। গতচেতসঃ অচেতনা ইব ॥২২॥

যথেতি। অশনিনিস্বনাৎ বজ্রশব্দাৎ। বিত্রেসুর্বিশেষেণ ত্রস্তা বভূবুঃ ॥২৩॥

হইয়া কবচ, তরবারি, স্বর্ণময় কিরীট, শুভ্রবর্ণ মাল্য ও বস্ত্র, সুন্দর কেয়ূর এবং মনোহর কুণ্ডল ধারণ করিয়া উত্তম রথে অরোহণপূর্বক গাণ্ডীবধনু সঞ্চালন করতঃ জয়দ্রথবধের মহাপ্রতিজ্ঞা পূর্ণ করিবার ইচ্ছায় ক্রুদ্ধ যমের ন্যায়, বজ্রধারী ইন্দ্রের তুল্য, কালপ্রেরিত ও দণ্ডপাণি অসহ্য মৃত্যুর সমান, অক্ষোভ্য শূলপাণির সদৃশ, পাশহস্ত বরুণের ন্যায় এবং মহাজ্বালাসঙ্কুল লোকদহনকারী প্রলয়াগ্নির তুল্য সমরাঙ্গনে উদিত হইয়া সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইলেন ॥১৫—১৯॥

এবং প্রতাপশালী অর্জ্জুন সম্মুখবর্ত্তী বিশাল বিপক্ষসৈন্যের বাণপাতযোগ্যস্থানে সজ্জিত রথখানাকে রাখিয়া শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥২০॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর কৃষ্ণও অবিচলিত থাকিয়া বলপূর্বক অর্জ্জুনের সহিত উত্তম পাঞ্চজন্যশঙ্খধ্বনি করিলেন ॥২১॥

নরনাথ! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের শঙ্খধ্বনিতে আপনার সেনার সৈনিকেরা রোমাঞ্চিতদেহ, কম্পিতকলেবর এবং যেন অচেতনের ন্যায় হইয়া পড়িল ॥২২॥

---

(২০)···সোঽধ্যর্দ্ধ ইষুপাতে···নি,···রথং রাজন্!···বা নি।

প্রসুস্রুবুঃ শকৃন্মূত্রং বাহনানি চ সর্বশঃ।
এবং সবাহনং সর্ব্বমাবিগ্নমভবদ্বলম্ ॥২৪॥
সীদন্তি স্ম নরা রাজন্! শঙ্খশব্দেন মারিষ!।
বিসংজ্ঞাশ্চাভবন্ কেচিৎ কেচিদ্রাজন্! বিতত্রসুঃ ॥২৫॥
ততঃ কপির্মহানাদং সহ ভূতৈর্ধ্বজালয়ৈঃ।
অকরোদ্ব্যাদিতাস্যশ্চ ভীষয়ংস্তব সৈনিকান্ ॥২৬॥
ততঃ শঙ্খাশ্চ ভের্য্যশ্চ মৃদঙ্গাশ্চানকৈঃ সহ।
পুনরেবাভ্যহন্যন্ত তব সৈন্যপ্রহর্ষণাঃ ॥২৭॥
নানাবাদিত্রসংহ্রাদৈঃ ক্ষ্বেড়িতাস্ফোটিতাকুলৈঃ।
সিংহনাদৈঃ সমুৎক্রুষ্টৈঃ সমাধূতৈর্মহারথৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। শকৃৎ গূথম্, বাহনানি হস্ত্যশ্বাদীনি। আবিগ্নং ভীতম্ ॥২৪॥
সীদন্তীতি। সীদন্তি স্ম ভয়েন নিরুদ্যমা বভূবুঃ ॥২৫॥
তত ইতি। কপিরর্জ্জুনধ্বজস্থো বানরো হনূমান্। ব্যাদিতাস্যঃ প্রকটিতবদনঃ ॥২৬॥
তত ইতি। অভ্যহন্যন্ত কৌরবপক্ষেঽপ্যবাদ্যন্ত ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ অভিহারয়ংস্থ সন্নহ্যমানেষু অভিপূজ্যমানেষু বা, প্রহরৎস্বিতি কেচিৎ ॥৩—৮॥ শতং শতৈর্দশসাহস্রৈঃ নৈরুক্তো বা ॥৯—১৬॥ জয়ো নাম্না ॥১৭—২৭॥ সমাহতৈঃ

বজ্রের শব্দে যেমন সমস্ত প্রাণী ভীত হয়, সেইরূপ তাঁহাদের শঙ্খধ্বনিতে আপনার সৈন্যেরা ভীত হইল ॥২৩॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি সমস্ত বাহন বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল। এই-ভাবে বাহনগণের সহিত সমগ্র কৌরবসৈন্য ভীত হইয়া পড়িল ॥২৪॥

মাননীয় রাজা! তাঁহাদের শঙ্খের শব্দে কতকগুলি লোক অবসন্ন হইল, অনেকে অচৈতন্য হইয়া পড়িল এবং বহুলোক গুরুতর ভয় পাইল ॥২৫॥

মহারাজ! তাহার পর অর্জ্জুনের ধ্বজস্থিত হনূমান্ মুখব্যাদান করিয়া তত্রত্য অন্যান্য প্রাণীর সহিত মিলিত হইয়া আপনার সৈন্যগণকে ভীত করিতে থাকিয়া বিশাল গর্জন করিতে লাগিল ॥২৬॥

রাজা! তদনন্তর আপনার সৈন্যগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কৌরব-পক্ষেও পুনরায় শঙ্খ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও আনক বাদিত হইতে থাকিল ॥২৭॥

(২৮)···সমুৎকৃষ্টৈঃ সমাহূতৈর্মহারথৈঃ—বা।

তস্মিন্ সুতুমুলে শব্দে ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনে।
অতীবহৃষ্টো দাশার্হমব্রবীৎ পাকশাসনিঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

অর্জ্জুন উবাচ।

চোদয়াশ্বান্ হৃষীকেশ! যত্র দুর্ম্মর্ষণঃ স্থিতঃ।
এতদ্ভিত্ত্বা গজানীকং প্রবেক্ষ্যাম্যরিবাহিনীম্ ॥৩০॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তো মহাবাহুঃ কেশবঃ সব্যসাচিনা।
অচোদয়দ্ধয়াংস্তত্র যত্র দুর্ম্মর্ষণঃ স্থিতঃ ॥৩১॥
স সম্প্রহারস্তুমুলঃ সংপ্রবৃত্তঃ সুদারুণঃ।
একস্য চ বহূনাঞ্চ রথনাগনরক্ষয়ঃ ॥৩২॥
ততঃ সায়কবর্ষেণ পর্জন্য ইব বৃষ্টিমান্।
পরানবাকিরৎ পার্থঃ পর্ব্বতানিব নীরদঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি। ক্ষ্বেড়িতং জয়ধ্বনিঃ আস্ফোটিতং বাহুতাড়নশব্দশ্চ তাভ্যামাকুলৈর্ব্যাপ্তৈঃ। সমুৎক্রুষ্টৈঃ আহ্বানশব্দৈঃ, মহারথৈঃ কর্ত্তৃভিঃ, সমাধূতৈঃ সঞ্চালিতৈঃ কৃতৈরিত্যর্থঃ, ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনে শব্দে সুতুমুলে সতি, অতীবহৃষ্টঃ পাকশাসনিরর্জ্জুনঃ, দাশার্হং কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥২৮—২৯॥

চোদয়েতি। চোদয় প্রেরয়। এতৎ দুর্ম্মর্ষণাশ্রিতম্ ॥৩০॥

এবমিতি। সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন। অচোদয়দচালয়ৎ, হয়ানর্জ্জুনরথাশ্বান্ ॥৩১॥

স ইতি। সম্প্রহারঃ সমরঃ। রথানাং নাগানাং হস্তিনাং নরাণাঞ্চ ক্ষয়ো যস্মিন্ সঃ ॥৩২॥

ভীরুজনের ভয়বর্দ্ধক সেই শব্দ—নানাবাদ্যের শব্দে, জয়ধ্বনিতে, বাহ্বাস্ফোটনে, সিংহনাদে এবং মহারথগণকৃত আহ্বানশব্দে অতিতুমুল হইয়া উঠিলে, অর্জ্জুন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন ॥২৮—২৯॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! দুর্ম্মর্ষণ যেখানে রহিয়াছে, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও; আমি এই হস্তিসৈন্য ভেদ করিয়া শত্রুবাহিনীর মধ্যে প্রবেশ করিব' ॥৩০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ—যেখানে দুর্ম্মর্ষণ ছিলেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩১॥

তাহার পর একের ও বহুর অতিদারুণ ও তুমুল যুদ্ধ লাগিয়া গেল; তাহাতে কৌরবপক্ষের অনেক রথী, গজারোহী ও পদাতি বিনষ্ট হইল ॥৩২॥

(২৯) ইতঃ পরম্ '...ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

তে চাপি রথিনঃ সর্ব্বে ত্বরিতাঃ কৃতহস্তবৎ।
অবাকিরন্ বাণজালৈস্ততঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥৩৪॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুর্বার্য্যমাণঃ পরৈর্যুধি।
শিরাংসি রথিনাং পার্থঃ কায়েভ্যোঽপাহরচ্ছরৈঃ ॥৩৫॥
উদ্‌ভ্রান্তনয়নৈর্বক্ত্রৈঃ সন্দষ্টৌষ্ঠপুটৈঃ শুভৈঃ।
সকুণ্ডলশিরস্ত্রাণৈর্ব্বসুধা সমকীর্য্যত ॥৩৬॥
পুণ্ডরীকবনানীব বিধ্বস্তানি সমন্ততঃ।
বিনিকীর্ণানি যোধানাং বদনানি চকাশিরে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পার্থঃ সায়কবর্ষেণ, বৃষ্টিমান্ পর্জন্যো মেঘ ইবাভবৎ। পরঞ্চ নীরদো জলবর্ষেণ পর্বতানিব, পার্থঃ সায়কবর্ষেণ পরান্ বিপক্ষান্, অবাকিরৎ আবৃণোৎ ॥৩৩॥

ত ইতি। কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্তা ঐন্দ্রজালিকা ইব ॥৩৪॥

তত ইতি। বার্য্যমাণত্বাদেব ক্রুদ্ধ ইত্যাশয়ঃ। অপাহরৎ অচ্ছিনৎ ॥৩৫॥

উদিতি। উদ্‌ভ্রান্তানি ঘূর্ণিতানি নয়নানি যেষাং তৈঃ, সন্দষ্টানি দন্তৈঃ পীড়িতানি ওষ্ঠপুটানি যেষাং তৈঃ, শুভৈঃ সুন্দরৈঃ, কুণ্ডলাভ্যাং শিরস্ত্রাণৈরুষ্ণীষৈশ্চ সহেতি তৈস্তাদৃশৈশ্চ, বক্ত্রৈর্বীরাণাং ছিন্নৈঃ শিরোভিঃ, বসুধা সমরভূমিঃ, সমকীর্য্যত ব্যাপ্যত ॥৩৬॥

পুণ্ডেতি। পুণ্ডরীকাণাং পদ্মানাং বনানীব, বিধ্বস্তানি ছিন্নানি ॥৩৭॥

তদনন্তর অর্জ্জুন বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া জলবর্ষণকারী মেঘের ন্যায় হইয়া উঠিলেন এবং মেঘ যেমন জলবর্ষণ করিয়া পর্বতগণকে আবৃত করে, সেইরূপ অর্জ্জুন বাণবর্ষণ করিয়া বিপক্ষগণকে আবৃত করিলেন ॥৩৩॥

তৎপরে সেই রথীরা সকলেও ত্বরান্বিত হইয়া শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকগণের ন্যায় বাণজালদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

তখন বিপক্ষেরা যুদ্ধে বারণ করিতে লাগিল বলিয়া মহাবাহু অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা সেই বিপক্ষ রথিগণের দেহ হইতে মস্তক অপহরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

কুণ্ডল ও উষ্ণীষযুক্ত সুন্দর সুন্দর মুখ পতিত হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল; তখন সে মুখগুলির নয়ন সকল ঘুরিতেছিল এবং তাহা দন্তদ্বারা ওষ্ঠপুট দংশন করিতেছিল ॥৩৬॥

ছিন্ন পদ্মসমূহের ন্যায় যোদ্ধাদের বদন সকল সমস্ত দিকে বিক্ষিপ্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

(৩৪)···তত্র কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ—বা নি।

তপনীয়তনুত্রাণাঃ সংসিক্তা রুধিরেণ চ।
সংসক্তা ইব দৃশ্যন্তে মেঘসংঘাঃ সবিদ্যুতঃ ॥৩৮॥
শিরসাং পততাং রাজন্! শব্দোঽভূদ্বসুধাতলে।
কালেন পরিপক্কানাং তালানাং পততামিব ॥৩৯॥
ততঃ কবন্ধং কিঞ্চিত্তু ধনুরালম্ব্য তিষ্ঠতি।
কিঞ্চিৎ খড়্গং বিনিষ্কৃষ্য ভুজেনোদ্যম্য তিষ্ঠতি ॥৪০॥
পতিতানি ন জানন্তি শিরাংসি পুরুষর্ষভাঃ।
অমৃষ্যমাণাঃ সংগ্রামে কৌন্তেয়ং জয়গৃদ্ধিনঃ ॥৪১॥
হয়ানামুত্তমাঙ্গৈশ্চ হস্তিহস্তৈশ্চ মেদিনী।
বাহুভিশ্চ শিরোভিশ্চ বীরাণাং সমকীর্য্যত ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তপেতি। তপনীয়ানাং স্বর্ণানাং তনুত্রাণানি বর্ম্মাণি যেষাং তে। সংসক্তা লগ্নাঃ ॥৩৮॥

শিরসামিতি। তালানাং তদাখ্যফলানাম্ ॥৩৯॥

তত ইতি। কবন্ধং মস্তকহীনং শরীরং কর্তৃ। কিঞ্চিদপরম্। উদ্যম্য উত্তোল্য ॥৪০॥

পতিতানীতি। ন জানন্তি দ্রুতচ্ছেদাৎ। পুরুষর্ষভাঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ। অমৃষ্যমাণা অসহমানাঃ, কৌন্তেয়মর্জ্জুনম্। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪১॥

হয়ানামিতি। উত্তমাঙ্গৈঃ শিরোভিঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ ॥৪২॥

স্বর্ণবর্ম্মযুক্ত, রুধিরসিক্ত ও পরস্পরসংসক্ত দেহ সকল, বিদ্যুদ্‌যুক্ত মেঘসমূহের ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৮॥

রাজা! ভূতলে কালপক্ক তাল পতিত হইবার সময়ে যেমন শব্দ হয়, বীরগণের মস্তক পতিত হইবার সময়েও সেইরূপ শব্দ হইতে থাকিল ॥৩৯॥

তখন কোন কোন কবন্ধ (মস্তকবিহীন শরীর) ধনু লইয়া দাঁড়াইতে লাগিল; আবার কোন কোন কবন্ধ হস্তদ্বারা নিষ্কাশনপূর্ব্বক তরবারি তুলিয়া দাঁড়াইতে থাকিল ॥৪০॥

জয়াভিলাষী এবং অর্জ্জুনের গৌরবাসহিষ্ণু পুরুষশ্রেষ্ঠেরা নিজেদের মস্তক যে পতিত হইয়া গেল, তাহা জানিতে পারিলেন না ॥৪১॥

ক্রমে অশ্বগণের মস্তক, হস্তিগণের শুণ্ড এবং বীরগণের বাহু ও মস্তক পতিত হইয়া হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥৪২॥

(৩৮) সুবর্ণচিত্রাভরণাঃ সংসক্তাঃ···নি। (৪০) কবন্ধ উত্থিতঃ কশ্চিদ্বিস্ফার্য্য সশরং ধনুঃ ··নি।

অয়ং পার্থঃ কুতঃ পার্থ এষ পার্থ ইতি প্রভো ! ।
তব সৈন্যেষু যোধানাং পার্থভূতমিবাভবৎ ॥৪৩॥
অন্যোন্যমপি চাজঘ্নুরাত্মানমপি চাপরে ।
পার্থভূতমমন্যন্ত জগৎ কালেন মোহিতাঃ ॥৪৪॥
নিষ্টনন্তঃ সরুধিরা বিসংজ্ঞা গাঢ়বেদনাঃ ।
শয়ানা বহবো বীরাঃ কীর্ত্তয়ন্তঃ স্ববান্ধবান্ ॥৪৫॥
সভিন্দিপালাঃ সপ্রাসাঃ সশক্ত্যৃষ্টিপরশ্বধাঃ ।
সনির্য্যূহাঃ সনিস্ত্রিংশাঃ সশরাসনতোমরাঃ ॥৪৬॥
সবাণবর্ম্মাভরণাঃ সাঙ্গদাঃ সগদা রণে ।
মহাভুজগসঙ্কাশা বাহবঃ পরিঘোপমাঃ ॥৪৭॥
উদ্বেষ্টন্তি বিচেষ্টন্তি সংবেষ্টন্তি চ সর্ব্বশঃ ।
বেগং কুর্ব্বন্তি সংরব্ধা নিকৃত্তাঃ পরমেষুভিঃ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। কুতঃ কুত্র। হে প্রভো! রাজন্!। পার্থভূতমিবাভবৎ রণাঙ্গনম্ ॥৪৩॥

অন্যোন্যমিতি। তাদৃশাঘাতে হেতুমাহ পার্থেতি। অমন্যন্ত তব যোদ্ধারঃ ॥৪৪॥

নিষ্টনন্ত ইতি। নিষ্টনন্ত আর্ত্তনাদং কুর্বাণাঃ কীর্ত্তয়ন্তশ্চাসন্নিতি শেষঃ ॥৪৫॥

সেতি। ভিন্দিপালাদীনি তদানীন্তনান্যস্ত্রাণি। সাঙ্গদাঃ সকেয়ূরাঃ। উদ্বেষ্টন্তি ঊর্দ্ধং বেষ্টন্তে স্ম, বিচেষ্টন্তি স্পন্দন্তে স্ম, সংবেষ্টন্তি পার্শ্বে বেষ্টন্তে স্ম। সংরব্ধাঃ সোদ্যমাঃ, নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ, পরমেষুভিঃ পার্থস্যোত্তমবাণৈঃ। সর্বত্রাতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥৪৬—৪৮॥

রাজা! 'এই অর্জ্জুন' 'কোথায় অর্জ্জুন' 'এই অর্জ্জুন' এইরূপ বলিতে থাকায় আপনার সৈন্যের মধ্যে যোদ্ধাদের নিকটে যেন সমগ্র সমরভূমিটাই অর্জ্জুনময় হইয়া গেল ॥৪৩॥

আপনার সৈন্যেরা কালকর্ত্তৃক মোহিত হইয়া জগৎটাকেই যেন অর্জ্জুনময় বলিয়া মনে করিতে লাগিল। তাহাতে তাহারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিল এবং অন্য কতকগুলি সৈন্য আপনাদের শরীরেই আঘাত করিয়া ফেলিল ॥৪৪॥

অনেকে রক্তাক্তদেহ, বহু বীর চৈতন্যবিহীন এবং অন্যান্য যোদ্ধা দারুণ বেদনায় পীড়িত ও ভূতলপতিত হইয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল এবং আপন আপন বন্ধুদিগকে ডাকিতে থাকিল ॥৪৫॥

ভিন্দিপাল, প্রাস, শক্তি, ঋষ্টি, পরশু, হস্তিদন্ত, তরবারি, ধনু, তোমর,

(৪৪)···জনাঃ কালেন মোহিতাঃ—নি।

যো যঃ স্ম সমরে পার্থং প্রতি সংরভতে নরঃ।
তস্য তস্যান্তকো বাণঃ শরীরমুপসর্পতি ॥৪৯॥
নৃত্যতো রথমার্গেষু ধনুর্ব্যায়চ্ছতস্তথা।
ন কশ্চিত্তত্র পার্থস্য দদৃশেঽন্তরমণ্বপি ॥৫০॥
যত্তস্য যতমানস্য ক্ষিপ্রং বিক্ষিপতঃ শরান্।
লাঘবাৎ পাণ্ডুপুত্রস্য ব্যস্ময়ন্নপরে জনাঃ ॥৫১॥
হস্তিনং হস্তিযন্তারমশ্বমাশ্বিকমেব চ।
অভিনৎ ফাল্গুনো বাণৈ রথিনঞ্চ সসারথিম্ ॥৫২॥
আবর্ত্তমানমাবৃত্তং যুধ্যমানঞ্চ পাণ্ডবঃ।
প্রমুখে তিষ্ঠমানঞ্চ ন কঞ্চিন্ন নিহন্তি সঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সংরভতে যোদ্ধুমারভতে স্ম। বাণঃ পার্থস্য ॥৪৯॥

নৃত্যত ইতি। ব্যায়চ্ছতঃ অবিরতমাকর্ষতঃ। অন্তরং প্রহারাবকাশম্, অণু অল্পম্ ॥৫০॥

যত্তস্যেতি। যত্তস্য জয়ায় প্রাক্ কৃতযত্নস্য, তদানীং জয়ায় যতমানস্য ॥৫১।

হস্তিনমিতি। হস্তিনো যন্তারং চালকম্, আশ্বিকমশ্বারোহিণম্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৫২॥

বাণ ও গদাযুক্ত এবং বর্ম্ম, কেয়ূর ও অন্যান্য অলঙ্কারসমন্বিত মহাসর্পতুল্য বৃহৎ ও পরিঘতুল্য স্থূল বাহু সকল অর্জ্জুনের উত্তম বাণসমূহে ছিন্ন হইয়াও উদ্যমের সহিত ঊর্দ্ধে ও পার্শ্বে বেষ্টন, স্পন্দন এবং বেগপ্রকাশ করিতে লাগিল ॥৪৬—৪৮॥

যে যে মানুষ সমরাঙ্গনে অর্জ্জুনের দিকে যাইয়া যুদ্ধ আরম্ভ করিতে লাগিল, সেই সেই মানুষের শরীরেই অর্জ্জুনের বাণ যাইয়া যমের ন্যায় প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৪৯॥

অর্জ্জুন যখন রথপথে অনবরত নৃত্য ও ধনু আকর্ষণ করিতেছিলেন, তখন কোন ব্যক্তিই তাঁহাকে প্রহার করিবার অল্প অবকাশও দেখিতে পায় নাই ॥৫০॥

অর্জ্জুন পূর্ব্বে যখন জয়ের জন্য যত্ন করিয়াছিলেন, তখন যে যত্ন করিতেছিলেন এবং দ্রুত যে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তত্তৎকালে তাঁহার ক্ষিপ্রকারিতা দেখিয়া অন্যান্য লোকেরা বিস্ময়াপন্ন হইতে লাগিল ॥৫১॥

অর্জ্জুন বাণদ্বারা হস্তী, হস্তিচালক, অশ্ব, অশ্বারোহী, সারথি ও রথীকে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

(৪৯)···প্রতি সঞ্চরতে নরঃ···নি। (৫১) যত্তস্য ঘটমানস্য ··ব্যস্ময়ন্ত পরে জনাঃ—বা নি। (৫২)···রথেন চ স সারথিম্—পি। (৫৩)···নঃকিঞ্চিন্ন হিনস্তি সঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যথোদয়ন্ বৈ গগনে সূর্য্যো হন্তি মহত্তমঃ।
তথার্জ্জুনো গজানীকমবধীৎ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৫৪॥
হস্তিভিঃ পতিতৈর্ভিন্নৈস্তব সৈন্যমদৃশ্যত।
অন্তকালে যথা ভূমির্বিনিকীর্ণা মহীধরৈঃ ॥৫৫॥
যথা মধ্যন্দিনে সূর্য্যো দুষ্প্রেক্ষ্যঃ প্রাণিভিঃ সদা।
তথা ধনঞ্জয়ঃ ক্রুদ্ধো দুষ্প্রেক্ষ্যো যুধি শত্রুভিঃ ॥৫৬॥
তত্তথা তব পুত্রস্য সৈন্যং যুধি পরন্তপ !।
প্রভগ্নং দ্রুতমাবিগ্নমতীব শরপীড়িতম্ ॥৫৭॥
মারুতেনেব মহতা মেঘানীকং ব্যদীর্য্যত।
প্রকাল্যমানং তৎ সৈন্যং নাশকৎ প্রতিবীক্ষিতুম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

আবর্ত্তেতি। আবর্ত্তমানমাগচ্ছন্তম্, আবৃত্তং পূর্ব্বমাগতম্। প্রমুখে সম্মুখে ॥৫৩॥
যথেতি। মহদ্গাঢ়ম্, তমোঽন্ধকারম্। কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ।৫৪॥
হস্তিভিরিতি। ভিন্নৈরর্জ্জুনবাণবিদারিতৈঃ। অন্তকালে প্রলয়কালে ॥৫৫॥
যথেতি। দিনস্য মধ্যমিতি মধ্যন্দিনং তস্মিন্ "ধেন্বনডুহাদয়শ্চ" ইতি নিপাতঃ ॥৫৬॥
তদিতি। পুত্রস্য দুর্ম্মর্ষণস্য। প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্, দ্রুতমপসৃতম্, আবিগ্নং ভীতঞ্চাভবং ॥৫৭॥
মারুতেনেতি। মেঘানামনীকং সমূহঃ। প্রকাল্যমানমর্জ্জুনেন মর্দ্দ্যমানম্ ॥৫৮॥

পূর্ব্বে যে সম্মুখে আসিয়াছিল, তখন যে সম্মুখে আসিতেছিল, যে যুদ্ধ করিতেছিল এবং যে সম্মুখে রহিয়াছিল, তাহাদের কাহাকেও যে অর্জ্জুন বধ করেন নাই এমন নহে ॥৫৩॥

সূর্য্য আকাশে উদিত হইয়া যেমন গাঢ় অন্ধকার বিনষ্ট করেন, তেমন অর্জ্জুন বাণদ্বারা বিপক্ষের হস্তিসৈন্য বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

প্রলয়কালে মহাবায়ুর তাড়নে নিপতিত পর্ব্বতসমূহ যেমন পৃথিবীকে ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ অর্জ্জুনের বাণে বিদীর্ণ ও নিপতিত হস্তিসমূহ আপনার সৈন্য ব্যাপ্ত করিতে লাগিল—দেখা গেল ॥৫৫॥

মধ্যাহ্নকালের সূর্য্য যেমন সর্ব্বদাই প্রাণিগণের দুষ্প্রেক্ষ্য, তেমন তৎকালে ক্রুদ্ধ অর্জ্জুন যুদ্ধে শত্রুগণের দুষ্প্রেক্ষ্য হইয়া পড়িলেন ॥৫৬॥

পরন্তপ রাজা ! ক্রমে আপনার পুত্র দুর্ম্মর্ষণের সেই সৈন্য যুদ্ধে অর্জ্জুনের বাণে অত্যন্তপীড়িত হইয়া ভীত, বিশ্লিষ্ট ও অপসৃত হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৫)···ব্যবকীর্ণা···বা নি। (৫৮)···মেঘানীকং বিদীর্য্যতে···পি,···মেঘানীকং বিদার্য্যতে ··বঙ্গ বর্দ্ধ।

প্রতোদৈশ্চাপকোটীভির্হুঙ্কারৈঃ সাধুবাহিতৈঃ।
কশাপার্ষ্ণ্যভিঘাতৈশ্চ বাগ্‌ভিরুগ্রাভিরেব চ।
চোদয়ন্তো হয়াংস্তূর্ণং পলায়ন্তে স্ম তাবকাঃ ॥৫৯॥
সাদিনো রথিনশ্চৈব পত্তয়শ্চার্জ্জুনার্দ্দিতাঃ।
পার্ষ্ণ্যঙ্গুষ্ঠাঙ্কুশৈর্নাগাংশ্চোদয়ন্তস্তথাপরে ॥৬০॥
শরৈঃ সম্মোহিতাশ্চান্যে তমেবাভিমুখা যযুঃ।
তব যোধা হতোৎসাহা বিভ্রান্তমনসস্তদা ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দুর্ম্মর্ষণপরাজয়ে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রতোদৈঃ স্থূলাগ্রতাড়নদণ্ডৈঃ, চাপকোটীভিঃ ধনুরগ্রৈঃ, সাধুবাহিতৈঃ সম্যক্ সঞ্চালনৈঃ। কশা সূক্ষ্মাগ্রতাড়নদণ্ডঃ পার্ষ্ণিঃ পাদপশ্চাদ্ভাগশ্চ তয়োরভিঘাতৈশ্চ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

সাদিন ইতি। সাদিনো গজারোহিণঃ। পলায়ন্তে স্মেত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬০॥

শরৈরিতি। তমর্জ্জুনমেব সম্মোহিতত্বাৎ। বিভ্রান্তমনসো বিচলিতচিত্তাঃ ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সঞ্চালিতৈঃ ॥২৮—৩৫॥ নির্ব্যূঢ়ো যূপিকা ॥৩৬—৩৮॥ প্রতিসংরভতে প্রত্যুদ্‌গচ্ছতি ॥৪৯—৫০॥ যত্তস্য অবহিতস্য ॥৫১—৫৬॥ দ্রুতং বিদ্রুতম্, আবিগ্নং ভীতম্ ॥৫৭—৫৮॥ সাধুবাহিতৈঃ সুষ্ঠু ব্যাপারিতৈঃ ॥৫৯—৬১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

তখন মেঘসমূহ যেমন মহাবায়ুর বেগে বিদীর্ণ হইয়া যায়, তেমন সেই সৈন্য অর্জ্জুনের বাণে বিদীর্ণ হইয়া গেল। সুতরাং অর্জ্জুনপীড়িত সেই সৈন্য অর্জ্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৫৮॥

পরে তাড়নদণ্ড, ধনুর অগ্রদেশ, হুঙ্কার, সম্যক্ চালন এবং কশা ও চরণ-তাড়ন, আর উগ্র বাক্যদ্বারা সত্বর অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া আপনার অশ্বারোহী সৈন্যেরা পলায়ন করিতে থাকিল ॥৫৯॥

গজারোহী সৈন্যেরা চরণাঙ্গুষ্ঠ ও অঙ্কুশদ্বারা হস্তিগণকে চালাইতে থাকিয়া পলায়ন করিতে লাগিল এবং রথী ও পদাতিরাও পলাইতে থাকিল ॥৬০॥

---

* '...সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '... একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা র। নি।

সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তস্মিন্ প্রভগ্নে সৈন্যাগ্রে বধ্যমানে কিরীটিনা।
কে নু তত্র রণে বীরাঃ প্রত্যুদীয়ুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥১॥
আহোস্বিচ্ছকটব্যূহং প্রবিষ্টা মোঘনিশ্চয়াঃ।
দ্রোণমাশ্রিত্য তিষ্ঠন্তি প্রাকারমকুতোভয়াঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

তথার্জ্জুনেন সংভগ্নে তস্মিংস্তব বলেঽনঘ!।
হতবীরে হতোৎসাহে পলায়নকৃতক্ষণে ॥৩॥
শাকশাসনিনাভীক্ষ্ণং বধ্যমানে শরোত্তমৈঃ।
ন তত্র কশ্চিৎ সংগ্রামে শশাকার্জ্জুনমীক্ষিতুম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। বীরাঃ কুরুপক্ষীয়াঃ, প্রত্যুদীয়ুঃ প্রতিজগ্মুঃ ॥১॥

আহোস্বিদিতি। মোঘনিশ্চয়া ব্যর্থকামাঃ। প্রাকারং তত্তুল্যম্ ॥২॥

তথেতি। পলায়নে কৃতঃ ক্ষণোঽবসরো যেন তস্মিন্ পাকশাসনিনা ইন্দ্রপুত্রেণার্জ্জুনেন, অভীক্ষ্ণমবিরতম্ ॥৩—৪॥

আর অর্জ্জুনের বাণাঘাতে হতোৎসাহ, বিচলিতচিত্ত ও সম্মোহিত আপনার অন্য সৈন্যেরা অর্জ্জুনের দিকেই চলিল' ॥৬১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! অর্জ্জুন সেই সৈন্যের সম্মুখভাগ বধ করিতে থাকায় তাহা ভগ্ন হইলে, সেই যুদ্ধে কোন বীরেরা অর্জুনের অভিমুখে গেলেন? ॥১॥

না—তাঁহারা ব্যর্থকাম হইয়া শকটব্যূহে প্রবেশ করিয়া প্রাচীরতুল্য দ্রোণকে অবলম্বনপূর্ব্বক অকুতোভয়ে রহিলেন?' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নিষ্পাপ রাজা! অর্জুন সেইভাবে আপনার সৈন্যের বীরগণকে নিহত, হতোৎসাহ ও ভগ্ন করিয়া দিলে, তাঁহারা পলায়ন করিতে

(১)···সৈন্যে তু···বর্দ্ধ। (২)···তিষ্ঠন্তঃ প্রাকারমকুতোভয়ম্—পি বা বর্দ্ধ।

ততস্তব সুতো রাজন্! দৃষ্ট্বা সৈন্যং তথাগতম্।
দুঃশাসনো ভৃশং ক্রুদ্ধো যুদ্ধায়ার্জ্জুনমভ্যয়াৎ ॥৫॥
স কাঞ্চনবিচিত্রেণ কবচেন সমাবৃতঃ।
জাম্বূনদশিরস্ত্রাণঃ শূরস্তীব্রপরাক্রমঃ ॥৬॥
নাগানীকেন মহতা গ্রসন্নিব মহীমিমাম্।
দুঃশাসনো মহারাজ! সব্যসাচিনমাবৃণোৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
হ্রাদেন গজঘণ্টানাং শঙ্খানাং নিনদেন চ।
জ্যাক্ষেপনির্নিদৈশ্চৈব বিরাবেণ চ দন্তিনাম্ ॥৮॥
ভূর্দিশশ্চান্তরীক্ষঞ্চ শব্দেনাসীৎ সমাবৃতম্।
স মুহূর্ত্তঃ প্রতিভয়ো দারুণঃ সমপদ্যত ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
তান্ দৃষ্ট্বাপততস্তূর্ণমঙ্কুশৈরভিচোদিতান্।
ব্যালম্বহস্তান্ সংরব্ধান্ সপক্ষানিব পর্ব্বতান্ ॥১০॥
সিংহনাদেন মহতা নরসিংহো ধনঞ্জয়ঃ।
গজানীকমমিত্রাণামভিতো ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তথাগতং তাদৃগবস্থং প্রভগ্নমিত্যর্থঃ ॥৫॥

স ইতি। কাঞ্চনস্যেদমিতি কাঞ্চনঞ্চ তদ্বিচিত্রঞ্চেতি তেন। জাম্বূনদস্য স্বর্ণস্যেদং জাম্বূনদং শিরস্ত্রাণং যস্য সঃ। নাগানীকেন হস্তিসৈন্যেন। আবৃণোদবেষ্টত ॥৬—৭॥

হ্রাদেনেতি। জ্যাক্ষেপনির্নিদৈঃ গুণাকর্ষণশব্দৈঃ। শব্দেন কোলাহলেন ॥৮—৯॥

লাগিলেন; তথাপি অর্জুন উত্তম বাণসমূহদ্বারা অনবরত তাঁহাদিগকে বধ করিতে থাকিলেন। সুতরাং সে যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই অর্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৩—৪॥

রাজা! তাহার পর আপনার পুত্র দুঃশাসন সম্মুখসৈন্যের সেইরূপ অবস্থা দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধ করিবার জন্য অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

মহারাজ! স্বর্ণময় বিচিত্র বর্ম্মদ্বারা আবৃতদেহ, মস্তকে স্বর্ণকিরীটধারী, বীর ও অত্যন্তপরাক্রমশালী দুঃশাসন এই পৃথিবীটাকে গ্রাস করতই যেন বিশাল হস্তিসৈন্যদ্বারা অর্জুনকে বেষ্টন করিয়া ফেলিলেন ॥৬—৭॥

হস্তিঘণ্টার শব্দে, শঙ্খের নিনাদে, ধনুষ্টঙ্কারে, হস্তীর বৃংহিতধ্বনিতে এবং মানুষের কোলাহলে ভূমণ্ডল, দিঙ্মণ্ডল ও আকাশমণ্ডল ব্যাপ্ত হইয়া গেল। সুতরাং সেই সময়টা অতিদারুণ হইয়া পড়িল ॥৮—৯॥

মহোর্ম্ময় ইবোদ্ধূতাঃ শ্বসনেন সমীরিতাঃ।
ধনঞ্জয়শরোদ্বিগ্নাঃ পলায়ন্তো বভূর্গজাঃ ॥১২॥
মহোর্ম্মিণমিবোদ্ধূতং শ্বসনেন মহার্ণবম্।
কিরীটী তদ্‌গজানীকং প্রাবিশন্মকরো যথা ॥১৩॥
কাষ্ঠাতীত ইবাদিত্যঃ প্রতপন্ যুগসংক্ষয়ে।
দদৃশে দিক্ষু সর্ব্বাসু পার্থঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ॥১৪॥
খুরশব্দেন চাশ্বানাং নেমিঘোষেণ তেন চ।
তেন চোৎক্রুষ্টশব্দেন জ্যানিনাদেন তেন চ ॥১৫॥
নানাবাদিত্রশব্দেন পাঞ্চজন্যস্বনেন চ।
দেবদত্তস্য ঘোষেণ গাণ্ডীবনিনদেন চ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। আপতত আগচ্ছতঃ; অভিচোদিতান্ প্রেরিতান্। ব্যালম্বহস্তান্ বিশেষ-লম্বিতশুণ্ডান্, সংরব্ধান্ ক্রুদ্ধান্। অভিতঃ সর্বতঃ, ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥১০—১১॥

মহোর্ম্ময় ইতি। উদ্ধূতা উত্তোলিতাঃ, শ্বসনেন বায়ুনা ॥১২॥

মহোর্ম্মিণমিতি। মহত্য ঊর্ম্ময়ঃ অস্য সন্তীতি তম্। ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্ ॥১৩॥

কাষ্ঠেতি। কাষ্ঠাং গন্তব্যাং দিশমতীত ইতি কাষ্ঠাতীতো বিনয়মং গচ্ছন্নিত্যর্থঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—২॥ পলায়নে কৃতঃ ক্ষণোঽবসরো যেন ॥৩—৮॥ প্রতিভয়ো বিমর্দ্দঃ ॥৯-১৩॥

লম্বিতশুণ্ড ও ক্রুদ্ধ সেই হস্তিগণ অঙ্কুশপ্রেরিত হইয়া পক্ষযুক্ত পর্বতসমূহের ন্যায় বেগে আসিতেছে দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন বিশাল সিংহনাদ করিয়া বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে বিপক্ষের সেই হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১০—১১॥

তখন বায়ুসঞ্চালিত অত্যুচ্চ মহাতরঙ্গসমূহের ন্যায় সেই হস্তিগণ অর্জ্জুনের শরাঘাতের ভয়ে পলায়নপ্রবৃত্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১২॥

ক্রমে মকর যেমন বায়ুসঞ্চালিত মহাতরঙ্গযুক্ত মহাসমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ অর্জ্জুন যাইয়া সেই হস্তিসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১৩॥

তৎকালে অত্যন্তসন্তাপকারী দিগ্‌বিলঙ্ঘী প্রলয়কালীন সূর্য্যের ন্যায় বিপক্ষনগরবিজয়ী অর্জ্জুন সকল দিকে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৪॥

(১২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা নি নাস্তি। (১৪) খমাশ্রিত ইবাদিত্যঃ···নি।

মন্দবেগতরা নাগা বভূবুস্তে বিচেতসঃ।
শরৈরাশীবিষস্পর্শৈর্নির্ভিন্নাঃ সব্যসাচিনা ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
তে গজা বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈর্যুধি গাণ্ডীবচোদিতৈঃ।
অনেকশতসাহস্রৈঃ সর্বাঙ্গেষু সমর্পিতৈঃ ॥১৮॥
আরাবং পরমং কৃত্বা বধ্যমানাঃ কিরীটিনা।
নিপেতুরনিশং ভূমৌ ছিন্নপক্ষা ইবাদ্রয়ঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
অপরে দন্তবেষ্টেষু কুম্ভেষু চ কটেষু চ।
শরৈঃ সমর্পিতা নাগাঃ ক্রৌঞ্চবদ্ব্যনদন্ মুহুঃ ॥২০॥
গজস্কন্ধগতানাঞ্চ পুরুষাণাং কিরীটিনা।
ছিদ্যন্তে স্মোত্তমাঙ্গানি ভল্লৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

খুরেতি। নেমিঘোষেণ রথচক্রপ্রান্তশব্দেন, তেন অর্জ্জুনসম্বন্ধিনা। উৎক্রুষ্টশব্দেন আহ্বানধ্বনিনা। দেবদত্তস্য তদাখ্যস্যার্জ্জুনশঙ্খস্য। মন্দবেগতরা অতীবাল্পবেগাঃ ॥১৫—১৭॥

ত ইতি। গাণ্ডীবেন চোদিতৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ। সমর্পিতৈঃ প্রবেশিতৈঃ। অদ্রয়ঃ পর্ব্বতাঃ ॥১৮—১৯॥

অপর ইতি। দন্তবেষ্টেষু দন্তাবরণেষু। কটেষু গণ্ডেষু। ক্রৌঞ্চঃ পক্ষী ॥২০॥

গজেতি। পুরুষাণাং চালকানাং যোধানাঞ্চ। উত্তমাঙ্গানি শিরাংসি ॥২১॥

অর্জুনের অশ্বগণের খুরের শব্দে, রথচক্রের নির্ঘোষে, আহ্বানের উচ্চরবে, জ্যানিনাদে, দেবদত্তশঙ্খের ধ্বনিতে ও গাণ্ডীবধনুর টঙ্কারে এবং নানাবাদ্যের শব্দে ও কৃষ্ণের পাঞ্চজন্যধ্বনিতে বিপক্ষ হস্তিগণের বেগ অত্যন্ত অল্প হইয়া গেল এবং অর্জুনের আশীবিষস্পর্শ বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া সেই হস্তিগুলি অচেতনপ্রায় হইয়া পড়িতে লাগিল ॥১৫—১৭॥

অর্জুনের গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত সর্ব্বাঙ্গে প্রবেশিত বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আহত হইতে থাকিয়া সেই হস্তী সকল গুরুতর চীৎকার করিয়া করিয়া ছিন্নপক্ষ পর্বতসমূহের ন্যায় অনবরত ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

অপর হস্তিগণ দন্তাবরণে, কুম্ভদেশে ও গণ্ডস্থানে অর্জুনের বাণে তাড়িত হইয়া ক্রৌঞ্চপক্ষীর ন্যায় অনবরত রব করিতে লাগিল ॥২০॥

অর্জুন নতপর্ব্ব ভল্লদ্বারা হস্তিস্কন্ধস্থিত পুরুষগণেরও মস্তকচ্ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

(২১)···ছিদ্যন্তে চোত্তমাঙ্গানি···বা নি

সকুণ্ডলানাং পততাং শিরসাং ধরণীতলে।
পদ্মানামিব সংঘাতৈঃ পার্থশ্চক্রে নিবেদনম্ ॥২২॥
যন্ত্রবদ্ধা বিকবচা ব্রণার্ত্তা রুধিরোক্ষিতাঃ।
ভ্রমৎসু যুধি নাগেযু মনুষ্যা বিললম্বিরে ॥২৩॥
কেচিদেকেন বাণেন সুমুক্তেন পতত্রিণা।
দ্বৌ ত্রয়শ্চ বিনির্ভিন্না নিপেতুর্ধরণীতলে ॥২৪॥
অতিবিদ্ধাশ্চ নারাচৈর্বমন্তো রুধিরং মুখৈঃ।
সারোহা ন্যপতন্ ভূমৌ দ্রুমবন্ত ইবাচলাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সংঘাতৈঃ সমূহৈঃ। নিবেদনং ধরণ্যাঃ পূজোপহারার্পণমিব ॥২২॥
যন্ত্রেতি। যন্ত্রবদ্ধা গজপৃষ্ঠস্থযন্ত্ররজ্জুসংযতপাদাঃ। নাগেযু হস্তিযু ॥২৩॥
কেচিদিতি। সমসূত্রপাতেন স্থিতা ইতি ভাবঃ। পতত্রিণা কঙ্কপক্ষযুক্তেন ॥২৪॥
অতীতি। সারোহা আরোহিসহিতাঃ। সারোহত্বসাদৃশ্যার্থং দ্রুমবন্ত ইত্যুক্তম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কাষ্ঠাতীতা অতিক্রান্তা ঐন্দ্রী যেন ॥১৪—১৯॥ দন্তবেষ্টেযু দন্তমূলেষু, কটেযু কটিযু ॥১০—২১॥ নিবেদনমুপহারম্ ॥২২॥ যন্ত্রবদ্ধা যন্ত্রৈরালিখিতাঃ ॥২৩—৩৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সকল পদ্মের ন্যায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল। সুতরাং অর্জুন যেন সেগুলিদ্বারা ভূমিদেবীর পূজার উপহার নিবেদন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

হস্তিগণ রণস্থলে ভ্রমণ করিতে লাগিলে, সেগুলির পৃষ্ঠবর্ত্তি-যন্ত্র-স্থিত, কবচশূন্য, ক্ষতপীড়িত ও রুধিরসিক্ত মনুষ্যগণ ঝুলিতে থাকিল ॥২৩॥

সম্যক্ নিক্ষিপ্ত ও কঙ্কপক্ষযুক্ত অর্জুনের এক একটা বাণে বিদীর্ণ হইয়া দুই জন ও তিন জন করিয়া কতকগুলি লোক ভূতলে পতিত হইল ॥২৪॥

কতকগুলি হস্তী অর্জুনের নারাচে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া মুখ দিয়া রক্ত বমন করিতে থাকিয়া বৃক্ষসমন্বিত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় আরোহীদের সহিত ভূতলে পতিত হইল ॥২৫॥

(২৪)···সুযুক্তেন পতত্রিণা···বা নি। (২৫) অপরে মদসংরব্ধা মাতঙ্গাঃ পর্ব্বতোপমাঃ···নি।

মৌর্ব্বীং ধনুর্ধ্বজঞ্চৈব যুগমীষাং তথৈব চ।
রথিনাং কুট্টয়ামাস ভল্লৈঃ সন্নতপর্ববিঃ ॥২৬॥
ন সন্দধন্ন চাকর্ষন্ ন বিমুঞ্চন্ ন চোদ্বহন্।
মণ্ডলেনৈব ধনুষা নিত্যং পার্থঃ স্ম দৃশ্যতে ॥২৭॥
অতিবিদ্ধাশ্চ নারাচৈর্বমন্তো রুধিরং মুখৈঃ।
মুহূর্ত্তান্ন্যপতন্নন্যে বারণা বসুধাতলে ॥২৮॥
উত্থিতান্যগণেয়ানি কবন্ধানি সমন্ততঃ।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ! তস্মিন্ পরমসঙ্কুলে ॥২৯॥
সচাপাঃ সাঙ্গুলিত্রাণাঃ সখড়্গাঃ সাঙ্গদা রণে।
অদৃশ্যন্ত ভুজাশ্ছিন্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥৩০॥
সূপস্করৈরধিষ্ঠানৈরীষাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ।
চক্রৈর্বিমথিতৈরক্ষৈর্ভগ্নৈশ্চ বহুধা যুগৈঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

মৌর্ব্বীমিতি। মৌর্ব্বীং ধনুর্গুণম্। যুগমীষাঞ্চ রথদারুবিশেষম্। কুট্টয়ামাস চিচ্ছেদ ॥২৬॥
নেতি। সন্দধৎ শরম্, আকর্ষন্ ধনুঃ, বিমুঞ্চন্ শরম্, উদ্বহন্ তূণাচ্ছরমুদ্ধরন্ ॥২৭॥
অতীতি। বারণা হস্তিনঃ ॥২৮॥
উত্থিতানীতি। কবন্ধানি স্পন্দনযুক্তানি মস্তকশূন্যানি শরীরাণি। তস্মিন্ রণে ॥২৯॥
সেতি। সচাপাঃ সধনুষ্কাঃ। সাঙ্গদাঃ সকেযূরাঃ ॥৩০॥

অর্জুন নতপর্ব্ব ভল্লসমূহদ্বারা রথিগণের ধনুর গুণ, ধনু, ধ্বজ এবং রথের যুগ ও ঈষাদণ্ড ছেদন করিলেন ॥২৬॥

তূণ হইতে অর্জুনের বাণ উত্তোলন, বাণসন্ধান, ধনু আকর্ষণ ও বাণক্ষেপ ইহার কোনটাই দেখা যাইতে লাগিল না; কিন্তু কেবল মণ্ডলাকার ধনুর সহিতই তাঁহাকে সর্বদা দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

অনেক হস্তী অর্জুনের নারাচে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া মুখদ্বারা রক্ত বমন করিতে থাকিয়া মুহূর্ত্তমধ্যে ভূতলে পতিত হইল ॥২৮॥

মহারাজ! সেই মহাতুমুল যুদ্ধে সকল দিকেই অসংখ্য কবন্ধ উত্থিত হইতে লাগিল দেখা গেল ॥২৯॥

ধনু, অঙ্গুলিত্র ও তরবারিযুক্ত এবং কেযূর ও অন্যান্য স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিন্ন বাহুসকল রণস্থলে দেখিতে পাওয়া গেল ॥৩০॥

(২৭)···নৃত্যন্ পার্থঃ স্ম দৃশ্যতে—বা নি।

চর্ম্মচাপধরৈশ্চৈব ব্যবকীর্ণৈস্ততস্ততঃ।
স্রগ্‌ভিরাভরণৈর্বস্ত্রৈঃ পতিতৈশ্চ মহাধ্বজৈঃ ॥৩২॥
নিহতৈর্বারণৈরশ্বৈঃ ক্ষত্রিয়ৈশ্চ নিপাতিতৈঃ।
অদৃশ্যত মহী তত্র দারুণপ্রতিদর্শনা ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)
এবং দুঃশাসনবলং বধ্যমানং কিরীটিনা।
সংপ্রাদ্রবন্মহারাজ! ব্যথিতং সহনায়কম্ ॥৩৪॥
ততো দুঃশাসনস্ত্রস্তঃ সহানীকঃ শরার্দ্দিতঃ।
দ্রোণং ত্রাতারমাকাঙ্ক্ষন্ শকটব্যূহমভ্যগাৎ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দুঃশাসনপরাভবে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———০*০———

ভারতকৌমুদী

স্বপেতি। উপস্করাদীনি রথাঙ্গানি প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতানি। ব্যবকীর্ণৈর্বিক্ষিপ্তৈর্হস্তৈঃ। স্রগ্‌ভির্মাল্যৈঃ। বারণৈর্গজৈঃ। দারুণপ্রতিদর্শনা ভয়ঙ্করাকৃতিঃ ॥৩১—৩৩॥

এবমিতি। সংপ্রাদ্রবৎ পলায়ত। নায়কৈরবান্তরসেনাপতিভিঃ সহেতি তৎ ॥৩৪॥

তত ইতি। অনীকেন সৈন্যেন সহেতি সহানীকঃ। অভ্যগাৎ প্রাবিশৎ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

মর্দ্দিত সুন্দর উপস্কর, অধিষ্ঠান, ঈষাদণ্ড ও বন্ধুরে, বহুপ্রকারে ভগ্ন অক্ষ ও যুগে, ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত চর্ম্ম ও কার্ম্মুকযুক্ত হস্তে, নিপতিত মাল্য, আভরণ, বস্ত্র ও বিশাল ধ্বজে, নিহত হস্তী ও অশ্বে এবং নিপাতিত ক্ষত্রিয়গণের শরীরে সেই সমরভূমিকে দারুণাকৃতি দেখা যাইতে লাগিল ॥৩১—৩৩॥

মহারাজ! অর্জ্জুন এইভাবে বধ করিতে লাগিলে, দুঃশাসনের সৈন্য ব্যথিত হইয়া আপন আপন নায়কগণের সহিত পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

তদনন্তর দুঃশাসনও অর্জ্জুনের শরে পীড়িত ও ভীত হইয়া দ্রোণ রক্ষা করিবেন আশা করিয়া সৈন্যগণের সহিত যাইয়া শকটব্যূহমধ্যে প্রবেশ করিলেন' ॥৩৫॥

* '...অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি

অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

দুঃশাসনবলং হত্বা সব্যসাচী মহারথঃ।
সিন্ধুরাজং পরীপ্সন্ বৈ দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥১॥
স তু দ্রোণং সমাসাদ্য ব্যূহস্য প্রমুখে স্থিতম্।
কৃতাঞ্জলিরিদং বাক্যং কৃষ্ণস্যানুমতেঽব্রবীৎ ॥২॥
শিবেন ধ্যাহি মাং ব্রহ্মন্! স্বস্তি চৈব বদস্ব মে।
তব প্রসাদাদিচ্ছামি প্রবেষ্টুং দুর্ভিদাং চমূম্ ॥৩॥
ভবান্ পিতৃসমো মহ্যং ধর্ম্মরাজসমোঽপি চ।
তথা কৃষ্ণসমশ্চৈব সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥৪॥
অশ্বত্থামা যথা তাত! রক্ষণীয়স্ত্বয়ানঘ!।
তথাহমপি তে রক্ষ্যঃ সদৈব দ্বিজসত্তম! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনেতি। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ। পরীপ্সন্ প্রাপ্তুমিচ্ছন্, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১॥
স ইতি। অনুমতে অনুজ্ঞায়াং সত্যাম্। অব্রবীৎ ব্যূহপ্রবেশসৌকর্য্যায়েতি ভাবঃ ॥২॥
শিবেনেতি। শিবেন শুভেন যুক্তম্, মম মঙ্গলং চিন্তয়েত্যর্থঃ। স্বস্তি মঙ্গলমস্ত্বিতি ॥৩॥
ভবানিতি। পিতৃসমো গৌরবে, মহ্যং মম, ধর্ম্মরাজসমঃ সম্মানে, কৃষ্ণসমশ্চ প্রণয়ে ॥৪॥
অশ্বেতি। অহমপি তথা তে রক্ষ্যঃ, পুত্রশিষ্যয়োঃ সমত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারথ অর্জ্জুন দুঃশাসনের সৈন্য সংহার করিয়া জয়দ্রথকে পাইবার ইচ্ছায় দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি ব্যূহের সম্মুখে স্থিত দ্রোণের নিকটে উপস্থিত হইয়া কৃষ্ণের অনুমতি-ক্রমে কৃতাঞ্জলিপুটে এই কথা বলিলেন—॥২॥

'ব্রাহ্মণ! আপনি আমার মঙ্গল চিন্তা করুন এবং আমার 'মঙ্গল হউক' এই কথা বলুন। আমি আপনারই অনুগ্রহে আপনার দুর্ভেদ্য বাহিনীর ভিতরে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করি ॥৩॥

আপনি গৌরবে আমার পিতৃতুল্য, সম্মানে ধর্ম্মরাজের সমান এবং প্রণয়ে কৃষ্ণের সদৃশ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪॥

(৩)…ভবৎপ্রসাদাৎ…বা নি। (৪)…ধৌম্যকৃষ্ণসমশ্চৈব…নি।

তব প্রসাদাদিচ্ছেয়ং সিন্ধুরাজানমাহবে।
নিহন্তুং দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠ ! প্রতিজ্ঞাং রক্ষ মে প্রভো ! ॥৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তস্তদাচার্য্যঃ প্রত্যুবাচ স্ময়ন্নিব।
মামজিত্বা ন বীভৎসো ! শক্যো জেতুং জয়দ্রথঃ ॥৭॥
এতাবদুক্ত্বা তং দ্রোণঃ শরব্রাতৈরবাকিরৎ।
সরথাশ্বধ্বজং তীক্ষ্ণৈঃ প্রহসন্ বৈ সসারথিম্ ॥৮॥
ততোঽর্জ্জুনঃ শরব্রাতান্ দ্রোণস্যাবার্য্য সায়কৈঃ।
দ্রোণমভ্যদ্রবদ্বাণৈর্ঘোররূপৈর্মনোজবৈঃ ॥৯॥
বিব্যাধ চ রণে দ্রোণমনুমান্য বিশাংপতে !।
ক্ষত্রধর্ম্মং সমাস্থায় নবভিঃ সায়কৈঃ পুনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। গণকৃতস্যানিত্যত্বাৎ সিন্ধুরাজানমিত্যদন্তত্বাভাবঃ। দ্বিপদাং নরাণাম্ ॥৬॥
এবমিতি। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্। যুদ্ধং বিনা তে প্রবেশো ন স্যাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৭॥
এতাবদিতি। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অবাকিরৎ আবৃণোৎ ॥৮॥
তত ইতি। অভ্যদ্রবৎ অপীড়য়ৎ। মনস ইব জবো বেগো যেষাং তৈঃ ॥৯॥
বিব্যাধেতি। অনুমান্য সম্মান্য সম্মানরক্ষণায়াদৃঢ়ং নিক্ষিপ্যেত্যর্থঃ ॥১০॥

অতএব পিতঃ! নিষ্পাপ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! অশ্বত্থামা যেমন আপনার রক্ষণীয়, আমিও আপনার সেইরূপই সর্বদা রক্ষণীয় ॥৫॥

সুতরাং দ্বিপদশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার অনুগ্রহে যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিবার ইচ্ছা করি। প্রভু ! আপনি আমার প্রতিজ্ঞা রক্ষা করুন' ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, দ্রোণাচার্য্য ঈষৎ হাস্য করতই যেন প্রত্যুত্তর করিলেন—'অর্জ্জুন ! তুমি আমাকে জয় না করিয়া জয়দ্রথকে জয় করিতে পারিবে না' ॥৭॥

এই পর্য্যন্ত বলিয়াই দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা রথ, অশ্ব, ধ্বজ ও সারথি কৃষ্ণের সহিত অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৮॥

তদনন্তর অর্জ্জুনও বাণসমূহদ্বারা দ্রোণেন বাণসমূহ নিবারণ করিয়া ভয়ঙ্করাকৃতি ও মনের ন্যায় বেগবান্ বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে পীড়ন করিলেন ॥৯॥

(৯)···ঘোররূপৈর্মহত্তরৈঃ—বা নি. বঙ্গ বর্দ্ধ।

তস্যেষূন্নিষুভিশ্ছিত্ত্বা দ্রোণো বিব্যাধ তাবুভৌ।
বিষাগ্নিজ্বলিতপ্রখ্যৈরিষুভিঃ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥১১॥
ইয়েষ পাণ্ডবস্তস্য বাণৈশ্ছেত্তুং শরাসনম্।
তস্য চিন্তয়তস্ত্বেব ফাল্গুনস্য মহাত্মনঃ ॥১২॥
দ্রোণঃ শরৈরসংভ্রান্তো জ্যাং চিচ্ছেদাশু বীর্য্যবান্।
বিব্যাধ চ হয়ানস্য ধ্বজং সারথিমেব চ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
অর্জ্জুনঞ্চ শরৈর্বীরঃ স্ময়মানোঽভ্যবাকিরৎ।
এতস্মিন্নন্তরে পার্থঃ সজ্যং কৃত্বা মহদ্ধনুঃ ॥১৪॥
বিশেষয়িষ্যন্নাচার্য্যং সর্ব্বাস্ত্রবিদুষাং বরম্।
মুমোচ ষট্‌শতান্ বাণান্ গৃহীত্বৈকমিব দ্রুতম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। জ্বলিতৌ বিষাগ্নী ইতি বিষাগ্নিজ্বলিতৌ অগ্নিস্তোকাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ, তৎপ্রখ্যৈস্তত্তুল্যৈঃ, ইষুভির্বাণৈঃ, কৃষ্ণপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥১১॥

ইয়েষেতি। ফাল্গুনস্যার্জ্জুনস্য। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ, জ্যাং ধনুর্গুণম্ ॥১২—১৩॥

অর্জ্জুনমিতি। বীরো দ্রোণঃ। বিশেষয়িষ্যন্ আত্মনো বৈষম্যং প্রাধান্যং দর্শয়িষ্যন্ ॥১৪-১৫॥

নরনাথ! পুনরায় অর্জ্জুন সম্মান রাখিয়া অথ চ ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা অর্জ্জুনের বাণসমূহকে ছেদন করিয়া জ্বলিত বিষ ও অগ্নির তুল্য বহুতর বাণদ্বারা সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দুই জনকেই তাড়ন করিলেন ॥১১॥

এই সময়ে অর্জ্জুন বাণদ্বারা দ্রোণের ধনু ছেদন করিবার ইচ্ছা করিলেন। মহাত্মা অর্জ্জুন এইরূপ চিন্তা করিবামাত্রই বলবান্ ও অবিচলিতচিত্ত দ্রোণ বাণদ্বারা সত্বর অর্জ্জুনের ধনুর গুণ ছেদন করিলেন এবং তাঁহার অশ্ব, ধ্বজ ও সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২—১৩॥

আর মহাবীর দ্রোণ মৃদু হাস্য করিয়া বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন। এই সময়ে অর্জ্জুন বিশাল ধনুতে গুণ সংযুক্ত করিয়া সমস্ত অস্ত্রজ্ঞ-শ্রেষ্ঠ আচার্য্যের সহিত নিজের বৈষম্য দেখাইবেন বলিয়া একটী বাণের ন্যায় একদা দ্রুত ছয়শত বাণ গ্রহণ করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪—১৫॥

(১২) তস্য চিন্তয়তস্ত্বেবম্···পি বর্দ্ধ। (১৫)···সর্বাস্ত্রবিদুষাং বরঃ···বা নি।

পুনঃ সপ্তশতানন্যান্ সহস্রঞ্চানিবর্ত্তিনাম্ ।
চিক্ষেপাযুতশশ্চান্যাংস্তেঽঘ্নন্ দ্রোণস্য তাং চমূম্ ॥১৬॥
তৈঃ সম্যগস্তৈর্বলিনা কৃতিনা চিত্রযোধিনা ।
মনুষ্যবাজিমাতঙ্গা বিদ্ধাঃ পেতুর্গতাসবঃ ॥১৭॥
বিসূতাশ্বধ্বজাঃ পেতুঃ সংছিন্নায়ুধজীবিতাঃ ।
রথিনো রথমুখ্যেভ্যঃ সহসা শরপীড়িতাঃ ॥১৮॥
চূর্ণিতাক্ষিপ্তদগ্ধানাং বজ্রানিলহুতাশনৈঃ ।
তুল্যরূপা গজাঃ পেতুর্গির্য্যগ্রাম্বুদবেশ্মনাম্ ॥১৯॥
পেতুরশ্বসহস্রাণি প্রহতান্যর্জ্জুনেষুভিঃ ।
হংসা হিমবতঃ প্রস্থে বারিবিপ্রহতা ইব ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। অন্যান্ বাণান্, অনিবর্ত্তিনাং বাণানাম্। অঘ্নন্ নিহতবন্তঃ ॥১৬॥

তৈরিতি। অস্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ "অস্ ক্ষেপণে" ইত্যস্য ক্তে প্রয়োগঃ। গতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ ॥১৭॥

বীতি। বিগতাঃ সূতাঃ সারথয়ঃ অশ্বা ধ্বজাশ্চ যেষাং তে। রথমুখ্যেভ্যঃ স্বকীয়েভ্যঃ ॥১৮॥

চূর্ণিতেতি। বজ্রানিলহুতাশনৈর্যথাক্রমং চূর্ণিতাক্ষিপ্তদগ্ধানাম্, গিরয়ঃ পর্বতা উগ্রাম্বুদা ভীষণমেঘা বেশ্মানি গৃহাণি চ তেষাং তুল্যরূপা গজাশ্চ পেতুঃ শরাহতা ইতি শেষঃ ।১৯॥

পেতুরিতি। প্রস্থে সানৌ, বারিভির্মেঘজলৈর্বিপ্রহতাস্তাড়িতাঃ ॥২০॥

তিনি পুনরায় অন্য সপ্তশত, অনিবর্ত্তী এক সহস্র এবং অপর অযুত অযুত বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেগুলি যাইয়া দ্রোণের সেই সেনা বিনাশ করিতে লাগিল ॥১৬॥

বলবান্, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোধী অর্জ্জুন যে সকল বাণ সমীচীনভাবে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, সেগুলিদ্বারা বিদ্ধ হইয়া কুরুপক্ষের বহুতর হস্তী, অশ্ব ও পদাতি প্রাণশূন্য হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥১৭॥

অর্জ্জুনের বাণে সারথি, অশ্ব ও ধ্বজ বিনষ্ট এবং অস্ত্র ও জীবন ছিন্ন হইলে, রথীরা তৎক্ষণাৎ আপন আপন উত্তম রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

বজ্রচূর্ণিত পর্ব্বত, বায়ুসঞ্চালিত ভীষণ মেঘ এবং অগ্নিদগ্ধ গৃহের ন্যায় হস্তী সকল পতিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

হংসগণ যেমন মেঘের বারিবেগে তাড়িত হইয়া হিমালয়ের সমতল ভূমিতে

(১৬)…সহস্রঞ্চানিবর্ত্তিনঃ…নি। (১৯) ‥গির্য্যগ্রাম্বুদবেশ্মনাম্—নি। (২০)…হংসা হিমবতঃ পৃষ্ঠে…বা নি।

রথাশ্বদ্বিপপত্ত্যোঘাঃ সলিলৌঘা ইবাদ্ভুতাঃ।
যুগান্তাদিত্যরশ্ম্যাভৈঃ পাণ্ডবাস্তশরৈর্হতাঃ ॥২১॥
তং পাণ্ডবাদিত্যশরাংশুজালং কুরুপ্রবীরান্ যুধি নিষ্টপন্তম্।
স দ্রোণমেঘঃ শরবৃষ্টিবেগৈঃ প্রাচ্ছাদয়ন্মেঘ ইবার্করশ্মীন্ ॥২২॥
অথাত্যর্থং বিসৃষ্টেন দ্বিষতামসুভোজিনা।
আজঘ্নে বক্ষসি দ্রোণো নারাচেন ধনঞ্জয়ম্ ॥২৩॥
স বিহ্বলিতসর্বাঙ্গঃ ক্ষিতিকম্পে যথাচলঃ।
ধৈর্য্যমালম্ব্য বীভৎসুর্দ্রোণং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। পাণ্ডবেন অর্জ্জুনেন অস্তাঃ ক্ষিপ্তা যে শরাস্তৈঃ, হতাঃ শোষিতা নাশিতাশ্চ ॥২১॥

তমিতি। মেঘঃ অর্করশ্মীনিব, স দ্রোণমেঘঃ, শরবৃষ্টিবেগৈঃ, যুধি কুরুপ্রবীরান্, নিষ্টপন্তং নিঃশেষেণ তপন্তম্, তম্, পাণ্ডবোঽর্জ্জুন এবাদিত্যস্তস্য শরা এব অংশবঃ কিরণাস্তেষাং জালং সমূহম্, প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥২২॥

অথেতি। অত্যর্থং সবলং যথা স্যাত্তথা, বিসৃষ্টেন নিক্ষিপ্তেন, অসুভোজিনা প্রাণহারিণা ॥২৩॥

স ইতি। বিহ্বলিতসর্বাঙ্গো নারাচেনাকুলীকৃতসর্বগাত্রঃ। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২৪॥

পতিত হয়, সেইরূপ অর্জ্জুনের বাণে নিহত হইয়া সহস্র সহস্র অশ্ব সমরভূমিতে পতিত হইতে লাগিল ॥২০॥

প্রলয়কালে সূর্য্যের কিরণে যেমন জলসমূহ বিনষ্ট হয়, সেইরূপ অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত বাণে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহ বিনষ্ট হইতে থাকিল ॥২১॥

এইভাবে অর্জ্জুনরূপ সূর্য্য বাণরূপ কিরণসমূহদ্বারা যুদ্ধে কুরুপক্ষের প্রধান বীরগণকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলে, মেঘ যেমন সূর্য্যরশ্মিকে আবৃত করে, সেইরূপ দ্রোণমেঘ বেগশালী শরবৃষ্টিদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর দ্রোণ সবলে নিক্ষিপ্ত শত্রুগণের প্রাণনাশক একটা নারাচদ্বারা অর্জ্জুনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

সেই আঘাতে অর্জ্জুনের সমস্ত অঙ্গ বিহ্বল হইল, তথাপি তিনি ভূমিকম্পে পর্ব্বতের ন্যায় ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

(২১)···পাণ্ডবাস্ত্রশরৈর্হতাঃ—বা নি।

দ্রোণস্তু পঞ্চভির্বাণৈর্ব্বাসুদেবমতাড়য়ৎ।
অর্জ্জুনঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা ধ্বজঞ্চাস্য ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২৫॥
বিশেষয়িষ্যন্ শিষ্যঞ্চ দ্রোণো রাজন্! পরাক্রমী।
অদৃশ্যমর্জ্জুনঞ্চক্রে নিমেষাচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥২৬॥
প্রসক্তান্ পততোঽদ্রাক্ষং ভারদ্বাজস্য সায়কান্।
মণ্ডলীকৃতমেবাস্য ধনুশ্চাদৃশ্যতাদ্ভুতম্ ॥২৭॥
তেঽভ্যয়ুঃ সমরে রাজন্! বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
দ্রোণসৃষ্টাঃ সুবহবঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদাঃ ॥২৮॥
তদ্দৃষ্ট্বা তাদৃশং যুদ্ধং দ্রোণপাণ্ডবয়োস্তদা।
বাসুদেবো মহাবুদ্ধিঃ কার্য্যবত্তামচিন্তয়ৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। বাসুদেবতাড়নং সমরনিয়মাৎ, ন পুনঃ শক্রজ্ঞানাদিতি বোধ্যম্ ॥২৫॥
বিশেষেতি। বিশেষয়িষ্যন্ বিশেষং বৈষম্যমাত্মনঃ প্রাধান্যং সূচয়িষ্যন্ ॥২৬॥
প্রেতি। প্রসক্তান্ পরস্পরলগ্নান্। এতেন দ্রোণস্যাপি লঘুহস্ততা সূচিতা ॥২৭॥
ত ইতি। তে সায়কাঃ, অভ্যয়ুঃ প্রাপ্নুবন্। দ্রোণেন সৃষ্টাঃ ক্ষিপ্তাঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃশাসনেতি ॥১—১৮॥ গির্য্যগ্রাং বুদবেশ্মনাং বজ্রানিলহুতাশনৈঃ চূর্ণিতাক্ষিপ্তদগ্ধানাম্ ইতি যথাসংখ্যেনান্বয়ঃ ॥১৯—২৮॥ কার্য্যবত্তাং কৃত্যবাহুল্যম্ ॥২৯—৪৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

কিন্তু দ্রোণ পাঁচটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে, ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং তিনটা বাণদ্বারা উঁহার ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

রাজা! তৎকালে পরাক্রমশালী দ্রোণ শিষ্য অপেক্ষা নিজের প্রাধান্য সূচনা করিবেন বলিয়া নিমেষমধ্যে শরবৃষ্টিদ্বারা অর্জ্জুনকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

তখন আমি দেখিলাম—দ্রোণের বাণগুলি পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় যাইয়া অর্জুনের উপরে পড়িতে লাগিল এবং উঁহার অদ্ভুত ধনুখানাকেও মণ্ডলীকৃতই দেখিলাম ॥২৭॥

রাজা! দ্রোণনিক্ষিপ্ত কঙ্কপক্ষযুক্ত সেই বহুতর বাণ যাইয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥২৮॥

(২৭) প্রসক্তান্ পততোঽদ্রাক্ষ· ·বা নি

ততোঽব্রবীদ্বাসুদেবো ধনঞ্জয়মিদং বচঃ।
পার্থ! পার্থ! মহাবাহো! ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥৩০॥
দ্রোণমুৎসৃজ্য গচ্ছামঃ কৃত্যমেতন্মহত্তরম্।
পার্থশ্চাপ্যব্রবীৎ কৃষ্ণং যথেষ্টমিতি কেশব! ॥৩১॥
ততঃ প্রদক্ষিণং কৃত্বা দ্রোণং প্রায়ান্মহাভুজঃ।
পরিবৃত্তশ্চ বীভৎসুরগচ্ছদ্বিসৃজন্ শরান্ ॥৩২॥
ততোঽব্রবীৎ স্ময়ন্ দ্রোণঃ কেদং পাণ্ডব! গম্যতে।
নন্বু নাম রণে শত্রুমজিত্বা ন নিবর্ত্তসে ॥৩৩॥

অর্জ্জুন উবাচ।

গুরুর্ভবান্ ন মে শত্রুঃ শিষ্যঃ পুত্রসমোঽস্মি তে।
ন চাস্তি স পুমাল্লোঁকে যস্ত্বাং যুধি পরাজয়েৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। কার্য্যবত্তাম্ অর্জ্জুনস্য জয়দ্রথবধরূপকার্য্যগৌরবম্। বিলম্বে তদ্ধানিসম্ভবঃ ॥২৯॥
তত ইতি। যথা নঃ অস্মাকং কালাত্যয়ো ন ভবেৎ, তথা কুর্বিত্যর্থঃ ॥৩০॥
দ্রোণমিতি। কৃত্যং কার্য্যম্। যথেষ্টম্ অস্মিন্নবসরে পর্য্যাপ্তম্ তন্মমাপ্যভীষ্টম্ ॥৩১॥
তত ইতি। শরান্ বিসৃজন্, পশ্চাদ্ধাবিতশত্রুনিবারণায়েতি ভাবঃ ॥৩২॥
তত ইতি। স্ময়ন্ উল্লুণ্ঠনায় ঈষদ্ধসন্। নন্বিত্যবধারণে। ইত্যেব তে নিয়ম ইত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥
গুরুরিতি। তথাপ্যহং শত্রুপক্ষগততয়া শত্রুরেবেত্যাহ নেতি। অতস্ত্বজ্জয়োঽসম্ভব এবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৪॥

তখন দ্রোণ ও অর্জুনের সেইরূপ সেই যুদ্ধ দেখিয়া মহাবুদ্ধি কৃষ্ণ অর্জুনের কার্য্যগৌরবের বিষয় ভাবিলেন ॥২৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—'অর্জুন! অর্জুন! মহাবাহু! যাহাতে আমাদের কালক্ষেপ না হয়, তাহা কর ॥৩০॥

আমরা দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যাই; ইহাই আমাদের প্রধান কর্ত্তব্য'। তখন অর্জ্জুনও কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ! ইহাই এখন যথেষ্ট' ॥৩১॥

তাহার পর মহাবাহু অর্জ্জুন দ্রোণকে প্রদক্ষিণ করিয়া চলিলেন এবং পিছনে ফিরিয়া ফিরিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে যাইতে লাগিলেন ॥৩২॥

তৎপরে দ্রোণ ঈষৎ হাস্য করিয়া বলিলেন—'পাণ্ডুনন্দন! এ কোথায় যাইতেছ? তুমি না যুদ্ধে শত্রুকে জয় না করিয়া ফের না?' ॥৩৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'আপনি আমার গুরু—শত্রু নহেন এবং আমিও আপনার

সঞ্জয় উবাচ।

এবং ব্রুবাণো বীভৎসুর্জয়দ্রথবধোৎসুকঃ।
ত্বরাযুক্তো মহাবাহুস্তৎসৈন্যং সমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥
তং চক্ররক্ষৌ পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ।
অন্বযাতাং মহাত্মানৌ বিশন্তং তাবকং বলম্ ॥৩৬॥
ততো জয়ো মহারাজ! কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ।
কাম্বোজশ্চ শ্রুতায়ুশ্চ ধনঞ্জয়মবাকিরন্ ॥৩৭॥
তেষাং দশ সহস্রাণি রথানামনুযায়িনাম্।
অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথবসাতয়ঃ ॥৩৮॥
মাবেল্লকা ললিত্থাশ্চ কেকয়া মদ্রকাস্তথা।
নারায়ণাশ্চ গোপালাঃ কাম্বোজানাঞ্চ যে গণাঃ ॥৩৯॥
কর্ণেন বিজিতাঃ পূর্ব্বং সংগ্রামে শূরসম্মতাঃ।
ভারদ্বাজং পুরস্কৃত্য হৃষ্টাত্মানোঽর্জ্জুনং প্রতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। তস্য জয়দ্রথস্য সৈন্যম্, সমুপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩৫॥
তমিতি। চক্রং রক্ষিসৈন্যং রক্ষত ইতি তৌ, পাঞ্চাল্যৌ পাঞ্চালদেশীয়ৌ ॥৩৬॥
তত ইতি। সাত্বতস্তদ্বংশীয়ঃ। অবাকিরন্ শরৈরাবৃণ্বন্ ॥৩৭॥
তেষামিতি। তেষাং জয়াদীনাম্। নারায়ণা নাম হতাবশিষ্টাঃ, গোপালা গোপজাতীয়া

শিষ্য—পুত্রতুল্য। তা'র পর যুদ্ধে আপনাকে যে পরাজয় করিতে পারে, সেরূপ লোকও জগতে নাই ॥৩৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহাবাহু অর্জ্জুন এইরূপ বলিয়া জয়দ্রথবধের জন্য উৎকণ্ঠিত হইয়া সত্বর তাঁহার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! অর্জ্জুন আপনার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালদেশীয় মহাত্মা যুধামন্যু ও উত্তমৌজা তাঁহার চক্র রক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহার পিছনে পিছনে চলিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ! তদনন্তর জয়, সাত্বতবংশীয় কৃতবর্ম্মা ও কাম্বোজদেশীয় শ্রুতায়ু বাণ বর্ষণ করিয়া অর্জ্জুনকে আবৃত করিলেন ॥৩৭॥

তাঁহাদের অনুগামী দশ সহস্র রথী এবং অভীষাহ, শূরসেন, শিবি, বসাতি, মাবেল্লক, ললিত্থ, কেকয় ও মদ্রদেশীয় সৈন্যেরা, আর হতাবশিষ্ট গোপজাতীয়

(৩৫)…ত্বৎসৈন্যম্…নি। (৩৭)…ধনঞ্জয়মবারয়ন্—বা নি। (৪০)…হৃষ্টাত্মানোঽর্জ্জুনং প্রতি—বা নি।

পুত্রশোকাভিসন্তপ্তং ক্রুদ্ধং মৃত্যুমিবান্তকম্।
ত্যজন্তং তুমুলে প্রাণান্ সন্নদ্ধং চিত্রযোধিনম্ ॥৪১॥
গাহমানমনীকানি মাতঙ্গমিব যূথপম্।
মহেষ্বাসং পরাক্রান্তং নরব্যাঘ্রমবারয়ন্ ॥৪২॥ (কুলকম্)
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
অন্যোন্যং বৈ প্রার্থয়তাং যোধানামর্জ্জুনস্য চ ॥৪৩॥
জয়দ্রথবধং প্রেপ্সুমায়ান্তং পুরুষর্ষভম্।
ন্যবারয়ন্ত সহিতাঃ ক্রিয়া ব্যাধিমিবোত্থিতম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অর্জ্জুনস্য দ্রোণাতিক্রমে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইত্যুক্তমুদ্যোগপর্ব্বণি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্, স্পষ্টাত্মানস্ত্যক্তদেহা দেহত্যাগায়োদ্যতা ইত্যর্থঃ। অন্তকং বন্ধনকরম্। ত্যজন্তং ত্যক্তুমুদ্যচ্ছন্তম্। সন্নদ্ধং যুদ্ধসজ্জয়া সজ্জিতম্। গাহমান-মালোড়য়ন্তম্ ॥৩৮—৪২॥

তত ইতি। প্রার্থয়তাং যুদ্ধায় যাচমানানাম্ ॥৪৩॥

জয়দ্রথেতি। প্রেপ্সুং প্রাপ্তুং কর্ত্তুমিচ্ছুম্। পুরুষর্ষভমর্জ্জুনম্। ক্রিয়াশ্চিকিৎসা-ব্যাপারাঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

নারায়ণসৈন্যগণ এবং কর্ণ পূর্ব্বে বীর বলিয়া অভিমত কাম্বোজদেশীয় যে সৈন্য-গণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন—তাহারা, দ্রোণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দেহত্যাগে উদ্যত হইয়া পুত্রশোকে সন্তপ্ত, অন্তিমকালে বন্ধনকারী যমের ন্যায় ক্রুদ্ধ, তুমুল যুদ্ধে প্রাণত্যাগে উদ্যত, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বিচিত্রযুদ্ধকারী, যূথপতি হস্তীর ন্যায় সৈন্যালোড়নকারী, মহাধনুর্দ্ধর ও পরাক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে বারণ করিতে লাগিল ॥৩৮—৪২॥

তদনন্তর অর্জ্জুনের ও পরস্পর প্রার্থনাকারী কৌরবযোদ্ধৃগণের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৪৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবার জন্য আসিতে লাগিলে, চিকিৎসা-ক্রিয়া যেমন আবির্ভূত রোগকে নিবারণ করিতে থাকে, সেইরূপ সেই সৈন্যেরা মিলিত হইয়া অর্জ্জুনকে নিবারণ করিতে থাকিল' ॥৪৪॥

* '…একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——ঃ-০-ঃ——

সঞ্জয় উবাচ।

সন্নিরুদ্ধস্তু তৈঃ পার্থো মহাবলপরাক্রমঃ।
দ্রুতং সমনুযাতশ্চ দ্রোণেন রথিনাং বরঃ ॥১॥
কিরন্নিষুগণাংস্তীক্ষ্ণান্ স্বরশ্মীনিব ভাস্করঃ।
তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং দেহং ব্যাধিগণো যথা ॥২॥ (যুগ্মকম্)
অশ্বো বিদ্ধো রথশ্ছিন্নঃ সারোহঃ পাতিতো গজঃ।
ছত্রাণি চাপবিদ্ধানি রথাশ্চক্রৈর্বিনা কৃতাঃ ॥৩॥
বিদ্রুতানি চ সৈন্যানি শরার্ত্তানি সমন্ততঃ।
ইত্যাসীত্তুমুলং যুদ্ধং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৪॥
তেষাং সংযচ্ছতাং সংখ্যে পরস্পরমজিহ্মগৈঃ।
অর্জ্জুনো ধ্বজিনীং রাজন্নভীক্ষ্ণং সমকম্পয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিরুদ্ধ ইতি। সমনুযাতঃ পশ্চাদ্ধাবিতঃ। কিরন্ নিক্ষিপন্ ॥১—২॥

অশ্ব ইতি। সারোহ আরোহিসহিতঃ। অপবিদ্ধানি পাতিতানি। বিনা বিহীনাঃ ॥৩॥

বীতি। বিদ্রুতানি অপসৃতানি। ন প্রাজ্ঞায়ত সংঘর্ষাতিবেকাৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই যোদ্ধারা বাধা দিলে এবং দ্রোণ অনুসরণ করিতে লাগিলে, সূর্য্য যেমন আপন রশ্মি নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ মহাবলপরাক্রমশালী ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—রোগসমূহ যেমন দেহ সন্তপ্ত করে, তেমন কৌরবসৈন্য সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

অর্জ্জুন কৌরবপক্ষের অশ্বগণকে বিদ্ধ, রথসমূহকে ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন, আরোহীদের সহিত হস্তীগুলিকে নিপাতিত, ছত্র সকল স্থানচ্যুত এবং অনেক রথকে চক্রবিহীন করিলেন ॥৩॥

ক্রমে কৌরবসৈন্যেরা অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল। এইরূপে তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল; তাহার বিশেষ কিছুই জানা গেল না ॥৪॥

(২)···স রশ্মীনিব···বা নি।

সত্যাং চিকীর্ষমাণস্তু প্রতিজ্ঞাং সত্যসঙ্গরঃ।
অভ্যদ্রবদ্রথশ্রেষ্ঠং শোণাশ্বং শ্বেতবাহনঃ ॥৬॥
তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা মর্ম্মভিদ্ভিরজিহ্মগৈঃ।
অন্তেবাসিনমাচার্য্যো মহেষ্বাসং সমার্পয়ৎ ॥৭॥
তং তূর্ণমিব বীভৎসুঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
অভ্যধাবদিষূনস্যন্নিষুবেগবিঘাতকান্ ॥৮॥
তস্যাশু ক্ষিপতো ভল্লান্ ভল্লৈঃ সন্নতপর্বভিঃ।
প্রত্যবিধ্যদমেয়াত্মা ব্রহ্মাস্ত্রং সমুদীরয়ন্ ॥৯॥
তদদ্ভুতমপশ্যাম দ্রোণস্যাচার্য্যকং যুধি।
যতমানো যুবা নৈনং প্রত্যবিধ্যদ্‌যদর্জ্জুনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। সংযচ্ছতাং সংগৃহ্লতাম্। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ ॥৫॥
সত্যামিতি। চিকীর্ষমাণঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্, সত্যসঙ্গরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ। শোণাশ্বং দ্রোণম্ ॥৬॥
তমিতি। অন্তেবাসিনং শিষ্যম্। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥৭॥
তমিতি। ইব এবার্থে। ইষূন্ বাণান্, অস্যন্ ক্ষিপন্ ॥৮॥
তস্যেতি। তস্য বীভৎসোঃ শরীরমিতি শেষঃ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবো দ্রোণঃ ॥৯॥
তদিতি। আচার্য্যকং গুরুকার্য্যম্। এনং দ্রোণম্, প্রত্যবিধ্যৎ প্রতিবেদ্ধুমশক্নোৎ ॥১০॥

রাজা! কৌরবপক্ষের যোদ্ধারা যুদ্ধে বাণদ্বারা পরস্পর গ্রহণ করিলে, অর্জ্জুন বার বার তাঁহাদের সেনাকে কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

সত্যপ্রতিজ্ঞ অর্জ্জুন জয়দ্রথবধ প্রতিজ্ঞাকে সত্য করিবার ইচ্ছা করিয়া রথিশ্রেষ্ঠ ও লোহিতাশ্ব দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬॥

তখন আচার্য্য দ্রোণ মর্ম্মভেদী পঁচিশটা বাণদ্বারা মহাধনুর্দ্ধর শিষ্য অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৭॥

ওদিকে সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনও বাণবেগনিবারক বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে সত্বরই দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

অর্জ্জুন দ্রুত ভল্ল সকল নিক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করতঃ নতপর্ব ভল্লসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে আমরা যুদ্ধে বৃদ্ধ দ্রোণের অদ্ভুত আচার্য্যকার্য্য দেখিলাম। যে হেতু যুবা অর্জ্জুন যত্নবান্ হইয়াও উঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিতে পারিলেন না ॥১০॥

ক্ষরন্নিব মহামেঘো বারিধারাঃ সহস্রশঃ।
দ্রোণমেঘঃ পার্থশৈলং ববর্ষ শরবৃষ্টিভিঃ ॥১১॥
অর্জ্জুনঃ শরবর্ষং তদ্‌ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব মারিষ!।
প্রতিজগ্রাহ তেজস্বী বাণৈর্বাণান্ বিশাতয়ন্ ॥১২॥
দ্রোণস্তু পঞ্চবিংশত্যা শ্বেতবাহনমার্দ্দয়ৎ।
বাসুদেবঞ্চ সপ্তত্যা বাহ্বোরুরসি চাশুগৈঃ ॥১৩॥
পার্থস্তু প্রহসন্ ধীমানাচার্য্যং স শরৌঘিণম্।
বিসৃজন্তং শিতান্ বাণানবারয়ত তং যুধি ॥১৪॥
অথ তৌ বধ্যমানৌ তু দ্রোণেন রথসত্তমৌ।
অবর্জয়েতাং দুর্দ্ধর্ষং যুগান্তাগ্নিমিবোত্থিতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষরন্নিতি। ক্ষরন্ নিঃসারয়ন্। শরবৃষ্টিভির্বাণরূপজলবর্ষণৈঃ ॥১১॥
অর্জ্জুন ইতি। ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব ব্রহ্মাস্ত্রাবিষ্কারেণৈব। বিশাতয়ন্ ছিন্দন্ ॥১২॥
দ্রোণ ইতি। শ্বেতবাহনমর্জ্জুনম্। উরসি বক্ষসি, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৩॥
পার্থ ইতি। আচার্য্যং দ্রোণম্, শরৌঘিণং বাণসমূহবন্তম্ ॥১৪॥
অথেতি। তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। অবর্জয়েতাং দূরগমনেনাত্যজতাম্, কালক্ষেপপরিহারার্থমিত্যাশয়ঃ। দ্রোণস্তু ব্যূহদ্বারং বিহায় অর্জ্জুনমনুসর্ত্তুং নাশকদিতি বোধ্যম্। দুর্দ্ধর্ষং দ্রোণম্ ॥১৫॥

পরন্তু মহামেঘ যেমন সহস্র সহস্র জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ দ্রোণরূপ মেঘ অর্জুনরূপ পর্বতের উপরে বাণরূপবারিবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মাননীয় রাজা! তখন তেজস্বী অর্জুনও ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিয়াই বাণদ্বারা দ্রোণের বাণ ছেদন করতঃ তাঁহার সেই বাণবর্ষণ গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

এই সময়ে দ্রোণ পঁচিশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৩॥

পরে বুদ্ধিমান্ অর্জুন হাস্য করিতে করিতে যুদ্ধে সুধার বাণবর্ষণকারী ও বহুবাণশালী দ্রোণকে বারণ করিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর দ্রোণ আঘাত করিতে লাগিলে, রথিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন উত্থিত প্রলয়াগ্নির ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণকে পরিত্যাগ করিলেন ॥১৫॥

(১২)···তচ্ছরবর্ষেণ বীর্য্যবান্। অবারয়দসংভ্রান্তো ন ত্বাচার্য্যমপীড়য়ং—নি। (১৫)··· আবর্জয়েতাম্···পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ।

বর্জ্জয়ন্ নিশিতান্ বাণান্ দ্রোণচাপবিনিঃসৃতান্।
কিরীটমালী কৌন্তেয়ো ভোজানীকং ব্যশাতয়ৎ ॥১৬॥
সোঽন্তরা কৃতবর্ম্মাণং কাম্বোজঞ্চ সুদক্ষিণম্।
অভ্যয়াদ্বর্জয়ন্ দ্রোণং মৈনাকমিব পর্ব্বতম্ ॥১৭॥
ততো ভোজো নরব্যাঘ্রো দুর্দ্ধর্ষং কুরুসত্তমম্।
অবিধ্যত্তূর্ণমব্যগ্রো দশভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১৮॥
তমর্জ্জুনঃ শিতেনাজৌ রাজন্! বিব্যাধ পত্রিণা।
পুনশ্চান্যৈস্ত্রিভির্ব্বাণৈর্মোহয়ন্নিব সাত্বতম্ ॥১৯॥
ভোজস্তু প্রহসন্ পার্থং বাসুদেবঞ্চ মাধবম্।
একৈকং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমার্পয়ৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বর্জয়ন্নিতি। কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ, ভোজানীকং কৃতবর্ম্মসৈন্যম্, ব্যশাতয়দনাশয়ৎ ॥১৬॥
স ইতি। অন্তরা মধ্যে, কাম্বোজং কাম্বোজদেশরাজম্ ॥১৭॥
তত ইতি। ভোজঃ কৃতবর্ম্মা। কুরুসত্তমমর্জ্জুনম্। কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৮॥
তমিতি। শিতেন শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতেন। সাত্বতং কৃতবর্ম্মাণং মোহয়ন্নাসীৎ ॥১৯॥
ভোজ ইতি। ভোজঃ কৃতবর্ম্মা। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২০॥

ক্রমে কিরীট ও মালাধারী অর্জুন দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত নিশিত বাণসমূহের পথ অতিক্রম করিয়া যাইয়া কৃতবর্ম্মার সৈন্য বিনাশ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৬॥

পরে অর্জুন মৈনাকপর্ব্বতের ন্যায় দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া কৃতবর্ম্মা ও কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণের মধ্যস্থানে গমন করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ম্মা অবিহ্বল থাকিয়া সত্বর দশটা বাণদ্বারা দুর্দ্ধর্ষ অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

রাজা! তখন অর্জুন সুধার একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন, পুনরায় অন্য তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে যেন মোহিত করিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

পরে কৃতবর্ম্মা হাস্য করিতে করিতে অর্জুন ও কৃষ্ণের মধ্যে এক এক জনকে পঁচিশ পঁচিশটা বাণদ্বারা পীড়ন করিলেন ॥২০॥

(১৬)···ভোজানীকমথাবিশৎ—নি

তস্যার্জ্জুনো ধনুশ্ছিত্ত্বা বিব্যাধৈনঞ্চ সপ্তভিঃ।
শরৈরগ্নিশিখাকারৈঃ ক্রুদ্ধাশীবিষসন্নিভৈঃ ॥২১॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় কৃতবর্ম্মা মহারথঃ।
পঞ্চভিঃ সায়কৈস্তূর্ণং বিব্যাধোরসি ভারতম্ ॥২২॥
পুনশ্চ নিশিতৈর্ব্বাণৈঃ পার্থং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ।
তং পার্থো নবভির্ব্বাণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥২৩॥
দৃষ্ট্বা বিষক্তং কৌন্তেরং কৃতবর্ম্মরথং প্রতি।
চিন্তয়ামাস বার্ষ্ণেয়ো ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥২৪॥
ততঃ কৃষ্ণোঽব্রবীৎ পার্থং কৃতবর্ম্মণি মা দয়াম্।
কুরু সম্বন্ধকং হিত্বা প্রমথ্যৈনং বিশাতয় ॥২৫॥
ততঃ স কৃতবর্ম্মাণং মোহয়িত্বার্জ্জুনঃ শরৈঃ।
অভ্যগাজ্জবনৈরশ্বৈঃ কাম্বোজানামনীকিনীম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। অগ্নিশিখাকারৈরুজ্জ্বলৈঃ। আশীবিষস্তীক্ষ্ণবিষঃ সর্পঃ ॥২১॥
অথেতি। উরসি বক্ষসি, ভারতং ভরতবংশীয়মর্জ্জুনম্ ॥২২॥
পুনরিতি। বিব্যাধ কৃতবর্ম্মেত্যনুবৃত্তিঃ। স্তনয়োরন্তরে বক্ষসি ॥২৩॥
দৃষ্ট্বেতি। বিষক্তং যুদ্ধে লগ্নম্, কৌন্তেয়মর্জ্জুনম্। বার্ষ্ণেয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥২৪॥
তত ইতি। সম্বন্ধকং তুচ্ছং শ্বশুরবংশসম্পর্কম্। বিশাতয় বিনাশয় ॥২৫॥
তত ইতি। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। অনীকিনীং সেনাম্ ॥২৬॥

তখন অর্জুন কৃতবর্ম্মার ধনু ছেদন করিয়া অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল এবং ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য সাতটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবর্ম্মা অন্য ধনু লইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা সত্বর অর্জুনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

এবং তিনি পুনরায় পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন। পরে অর্জুনও নয়টা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

এই সময়ে অর্জুনকে কৃতবর্ম্মার সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত দেখিয়া কৃষ্ণ চিন্তা করিলেন যে, 'আমাদের কালক্ষেপ না হয়' ॥২৪॥

তৎপরে কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—'অর্জুন! কৃতবর্ম্মার উপরে দয়া করিও না, সম্পর্কের আকর্ষণ ত্যাগ করিয়া উহাকে অভিভূত করিয়া বিনাশ কর' ॥২৫॥

(২১)···বিব্যাধৈনং ত্রিসপ্তভিঃ···বা নি। (২২)···বিব্যাধোরসি ভারত!—বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (২৫)···সম্বন্ধকং কৃত্বা···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অমর্ষিতস্তু হার্দ্দিক্যঃ প্রবিষ্টে শ্বেতবাহনে।
বিধুন্বন্ সশরং চাপং পাঞ্চাল্যাভ্যাং সমাগতঃ ॥২৭॥
চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যাবর্জ্জুনস্য পদানুগৌ।
পর্য্যবারয়দায়ান্তৌ কৃতবর্ম্মা রথেষুভিঃ ॥২৮॥
তাববিধ্যত্ততো ভোজঃ কৃতবর্ম্মা শিতৈঃ শরৈঃ।
ত্রিভিরেব যুধামন্যুং চতুর্ভিশ্চোত্তমৌজসম্ ॥২৯॥
তাবপ্যেনং বিবিধতুর্দশভির্দশভিঃ শরৈঃ।
সংচিচ্ছিদতুরপ্যস্য ধ্বজং কার্ম্মুকমেব চ ॥৩০॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় হার্দ্দিক্যঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
কৃত্বা বিধনুষৌ বীরৌ শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষিত ইতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা। পাঞ্চাল্যাভ্যাং যুধামন্যূত্তমৌজোভ্যাম্ ॥২৭॥

চক্রেতি। রথশ্চ ইষবশ্চ তৈঃ, রথেন পন্থানং রুরোধ শরৈশ্চ তাড়য়ামাসেত্যর্থঃ ॥২৮॥

তাবিতি। ভোজো ভোজবংশীয়ঃ, শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২৯॥

তাবিতি। এনং কৃতবর্ম্মাণম্, বিবিধতুস্তাড়য়ামাসতুঃ ॥৩০॥

অথেতি। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা। বিধনুষৌ ধনুঃশূন্যৌ, বীরৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥৩১॥

তাহার পর অর্জুন বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে মূর্চ্ছিত করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে কাম্বোজসৈন্যের দিকে সত্বর গমন করিলেন ॥২৬॥

অর্জুন যাইয়া কাম্বোজসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, কৃতবর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণযুক্ত ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া অর্জুনের চক্ররক্ষক পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২৭॥

অর্জুনের চক্ররক্ষক ও তাঁহার অনুগামী যুধামন্যু ও উত্তমৌজা আসিতে লাগিলে, কৃতবর্ম্মা রথদ্বারা তাঁহাদের পথ অবরোধ করিলেন এবং বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর ভোজবংশীয় কৃতবর্ম্মা সুধার বাণসমূহদ্বারা যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন। তিনি তিনটা বাণদ্বারা যুধামন্যুকে এবং চারিটা বাণদ্বারা উত্তমৌজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন তাঁহারাও দশ দশটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে তাড়ন করিলেন, আর কৃতবর্ম্মার ধ্বজ এবং ধনুও ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

তাবন্যে ধনুষী সজ্যে কৃত্বা ভোজং বিভেদতু ।
তেনান্তরেণ বীভৎসুর্বিবেশামিত্রবাহিনীম্ ॥৩২॥
ন লেভাতে তু তৌ দ্বারং বারিতৌ কৃতবর্ম্মণা ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রেষ্বনীকেষু যতমানৌ নরর্ষভৌ ॥৩৩॥
অনীকান্যর্দ্দয়ন্ যুদ্ধে ত্বরিতঃ শ্বেতবাহনঃ ।
নাবধীৎ কৃতবর্ম্মাণং প্রাপ্তমপ্যরিসূদনঃ ॥৩৪॥
তং দৃষ্ট্বা তু তথায়ান্তং শূরো রাজা শ্রুতায়ুধঃ ।
অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধো বিধুন্বানো মহদ্ধনুঃ ॥৩৫॥
স পার্থং ত্রিভিরানর্চ্ছৎ সপ্তত্যা চ জনার্দ্দনম্ ।
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন পার্থকেতুমতাড়য়ৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। সজ্যে আরোপিতগুণে। অন্তরেণাবকাশেন, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥৩২॥
নেতি। তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। ধার্ত্তরাষ্ট্রেষ্বনীকেষু দ্বারং ন লেভাতে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥
অনীকানীতি। নাবধীৎ, কৃতবর্ম্মণঃ সুভদ্রাপিতুরেকবংশীয়তয়া সম্পর্কাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥
তমিতি। তং শ্বেতবাহনম্। বিধুন্বানঃ সঞ্চালয়ন্ ॥৩৫॥
স ইতি। আনর্চ্ছৎ আর্চ্ছদপীড়য়ৎ ধাতূনামনেকার্থত্বাৎ। হ্রস্বন্যাং নকারাগমস্ত্বার্ষঃ ॥৩৬॥

তৎপরে কৃতবর্ম্মা ক্রোধে অধীর হইয়া অন্য ধনু লইয়া যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে কার্ম্মুকশূন্য করিয়া বাণবর্ষণপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে আবৃত করিলেন ॥৩১॥

তখন যুধামন্যু ও উত্তমৌজা অন্য দুইখানা ধনুতে গুণারোপণ করিয়া কৃতবর্ম্মাকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন। সেই অবসরে অর্জ্জুন শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

কৃতবর্ম্মা বারণ করিতে থাকায় এ যাবৎ নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যত্ন করিয়াও ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্যের দ্বার পান নাই ॥৩৩॥

শত্রুদমন অর্জ্জুন যুদ্ধে সত্বর শত্রুসৈন্য সংহার করিতে থাকিয়া (শ্বশুরবংশীয় বলিয়া) কৃতবর্ম্মাকে পাইয়াও বধ করেন নাই ॥৩৪॥

এদিকে অর্জ্জুন সেইভাবে আসিতেছেন দেখিয়া বীর শ্রুতায়ুধরাজা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

তিনি তিনটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে পীড়ন

(৩২)···ভোজং বিজঘ্নতুঃ···বা নি।

তমর্জ্জুনো নবত্যা তু শরাণাং নতপর্বণাম্।
আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধস্তোত্ত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥৩৭॥
স তং ন মমৃষে রাজন্! পাণ্ডবেয়স্য বিক্রমম্।
অথৈনং সপ্তসপ্তত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ ॥৩৮॥
তস্যার্জ্জুনো ধনুশ্ছিত্ত্বা শরাবাপং নিকৃত্য চ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ সপ্তভির্নতপর্বভিঃ ॥৩৯॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় স রাজা ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
বাসবিং নবভির্বাণৈর্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৪০॥
ততোঽর্জ্জুনঃ স্ময়ন্নেব শ্রুতায়ুধমরিন্দমঃ।
শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পীড়য়ামাস ভারত! ॥৪১॥
অশ্বাংশ্চাস্যাবধীত্তূর্ণং সারথিঞ্চ মহারথঃ।
বিব্যাধ চৈনং সপ্তত্যা নারাচানাং মহাবলঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। নতপর্ব্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাম্। তোত্ত্রৈরঙ্কুশবিশেষৈঃ ॥৩৭॥
স ইতি। স শ্রুতায়ুধঃ, ন মমৃষে ন সেহে। সমার্পয়দতাড়য়ৎ ॥৩৮॥
তস্যেতি। শরাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতহস্তাবরণম্, নিকৃত্য ছিত্ত্বা। উরসি বক্ষসি ॥৩৯॥
অথেতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি বাসবিরর্জ্জুনস্তম্। আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥৪০॥
তত ইতি। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৪১॥
অশ্বানিতি। অস্য শ্রুতায়ুধস্য। মহারথোঽর্জ্জুনঃ ॥৪২॥

করিলেন, আর একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা অর্জ্জুনের ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৬॥

তখন হস্তিপক যেমন অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ অর্জ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নব্বইটা নতপর্ব বাণদ্বারা শ্রুতায়ুধকে আঘাত করিলেন ॥৩৭॥

রাজা! তিনি অর্জ্জুনের সেই বিক্রম সহ্য করিলেন না; সুতরাং সপ্তসপ্ততি-সংখ্যক নারাচদ্বারা অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৮॥

তখন অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া শ্রুতায়ুধের ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিয়া সাতটা নতপর্ব বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শ্রুতায়ুধরাজা ক্রোধে অধীর হইয়া অন্য ধনু লইয়া নয়টা বাণদ্বারা অর্জ্জুনের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন! তদনন্তর অরিন্দম অর্জ্জুন ঈষৎ হাস্য করিয়া অনেক সহস্র বাণদ্বারা শ্রুতায়ুধকে পীড়ন করিলেন ॥৪১॥

হতাশ্বং রথমুৎসৃজ্য স তু রাজা শ্রুতায়ুধঃ।
অভ্যদ্রবদ্রণে পার্থং গদামুদ্যম্য বীর্য্যবান্ ॥৪৩॥
বরুণস্যাত্মজো বীরঃ স তু রাজা শ্রুতায়ুধঃ।
পর্ণাশা জননী যস্য শীততোয়া মহানদী ॥৪৪॥
তস্য মাতাব্রবীদ্রাজন্! বরুণং পুত্রকারণাৎ।
অবধ্যোঽয়ং ভবেল্লোকে শত্রূণাং তনয়ো মম ॥৪৫॥
বরুণস্ত্বব্রবীৎ প্রীতো দদাম্যস্মৈ বরং হিতম্।
দিব্যমস্ত্রং সুতস্তেঽয়ং যেনাবধ্যো ভবিষ্যতি ॥৪৬॥
নাস্তি চাপ্যমরত্বং বৈ মনুষ্যস্য কথঞ্চন।
সর্বেণাবশ্যমর্ত্তব্যং জাতেন সরিতাং বরে! ॥৪৭॥
দুর্দ্ধর্ষস্ত্বেষ শত্রূণাং রণেষু ভবিতা সদা।
অস্ত্রস্যাস্য প্রভাবাদ্বৈ ব্যেতু তু মানসো জ্বরঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। হতাশ্বত্বাদেবাকর্ম্মণ্যতয়া রথমুৎসৃজ্যেতি ভাবঃ। উদ্যম্য উত্তোল্য ॥৪৩॥
অথাষ্টভিঃ শ্লোকৈঃ শ্রুতায়ুধবিবরণমাহ বরুণস্যেতি। পর্ণাশা নাম ॥৪৪॥
তস্যেতি। মাতা পর্ণাশা। পুত্রকারণাৎ শ্রুতায়ুধোপকারহেতোঃ ॥৪৫॥
বরুণ ইতি। দিব্যমস্ত্রং দিব্যাস্ত্ররূপং বরমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥
ননমরত্বমেব বরং কিং ন দদাসীত্যাহ নেতি। জাতেন লব্ধজন্মনা ॥৪৭॥

এবং মহারথ ও মহাবল অর্জ্জুন শ্রুতায়ুধের অশ্বগণ ও সারথিকে বধ করিলেন, আর সত্তরটা নারাচদ্বারা শ্রুতায়ুধকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

অশ্বগুলি নিহত হইলে, বলবান্ শ্রুতায়ুধরাজা রথ পরিত্যাগ করিয়া গদা উত্তোলনপূর্ব্বক যুদ্ধে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

শীতলজলা মহানদী পর্ণাশা যাঁহার জননী ছিলেন, সেই বীর শ্রুতায়ুধরাজা বরুণের পুত্র ছিলেন ॥৪৪॥

রাজা! তাঁহার মাতা পর্ণাশা তাঁহার জন্য বরুণের নিকট বলিয়াছিলেন—'আমার এই পুত্র জগতে শত্রুগণের অবধ্য হউক' ॥৪৫॥

সন্তুষ্ট বরুণ বলিয়াছিলেন—'আমি উহাকে দিব্যাস্ত্ররূপ হিতকর বর দিতেছি, যাহাতে তোমার এই পুত্র অবধ্য হইবে ॥৪৬॥

নদীশ্রেষ্ঠে! কোন প্রকারেই মনুষ্যের অমরত্ব হইতে পারে না। কারণ, যাহাদের জন্ম হয়, সে সকল মানুষ অবশ্যই মরিয়া থাকে ॥৪৭॥

(৪৮) দুর্দ্ধর্ষস্ত্বেব শত্রূণাম্...পি।

ইত্যুক্ত্বা বরুণঃ প্রাদাদ্গদাং মন্ত্রপুরস্কৃতাম্।
যামাসাদ্য দুরাধর্ষঃ সর্ব্বলোকে শ্রুতায়ুধঃ ॥৪৯॥
উবাচ চৈনং ভগবান্ পুনরেব জলেশ্বরঃ।
অযুধ্যতি ন মোক্তব্যা সা ত্বয্যেব পতেদিতি।
হন্যাদেষা প্রতীপং বৈ প্রয়োক্তারমিতি প্রভো! ॥৫০॥
ন চাকরোৎ স তদ্বাক্যং কালে প্রাপ্তে শ্রুতায়ুধঃ।
স তয়া বীরঘাতিন্যা জনার্দ্দনমতাড়য়ৎ ॥৫১॥
প্রতিজগ্রাহ তাং কৃষ্ণঃ পীনেনাংসেন বীর্য্যবান্।
নাকম্পয়ত শৌরিং সা বিন্ধ্যং গিরিমিবানিলঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

দুর্দ্ধর্ষ ইতি। ব্যেতু অপগচ্ছতু, জরঃ পুত্রমরণাশঙ্কানিবন্ধনঃ সন্তাপঃ ॥৪৮॥

ইতীতি। দুরাধর্ষো যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষো জাত ইতি শেষঃ ॥৪৯॥

উবাচেতি। হে প্রভো! রাজন্! ধৃতরাষ্ট্র!। জলেশ্বরো বরুণঃ। অযুধ্যতি অযুধ্যমানে জনে। প্রতীপং বিপরীতং যথা স্যাত্তথা, প্রয়োক্তারং ব্যাপারয়িতারম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

নেতি। কীদৃশং নাকরোদিত্যাহ তয়েতি। তয়া গদয়া ॥৫১॥

প্রতীতি। পীনেন স্থূলেন, অংসেন স্কন্ধেন। শৌরিং কৃষ্ণম্ ॥৫২॥

কিন্তু তোমার এই পুত্র এই অস্ত্রের প্রভাবে সর্ব্বদাই যুদ্ধে শত্রুগণের নিকট দুর্দ্ধর্ষ হইবে। সুতরাং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক' ॥৪৮॥

এই কথা বলিয়া বরুণ মন্ত্রের সহিত একটা গদা দিয়াছিলেন, যে গদা পাইয়া শ্রুতায়ুধ সমগ্র জগতে দুর্দ্ধর্ষ হইয়াছিলেন ॥৪৯॥

ভগবান্ বরুণদেব পুনরায় শ্রুতায়ুধকে বলিয়াছিলেন—'বৎস! শ্রুতায়ুধ! যে ব্যক্তি যুদ্ধ না করিবে, তাহার উপরে তুমি এ গদা নিক্ষেপ করিও না। কেন না, তাহা হইলে এ গদা তোমার উপরে আসিয়াই পতিত হইবে। অযুধ্যমানের উপরে নিক্ষেপ করিলে, এ গদা বৈপরীত্যে নিক্ষেপকারীকেই বিনাশ করিবে' ॥৫০॥

কিন্তু কাল উপস্থিত হইলে, শ্রুতায়ুধ বরুণদেবের সে বাক্য রক্ষা করেন নাই; তিনি সেই বীরঘাতিনী গদাদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিয়াছিলেন ॥৫১॥

তখন বলবান্ কৃষ্ণ স্থূল স্কন্ধদ্বারা সে গদা গ্রহণ করিয়াছিলেন। সুতরাং প্রবল বায়ু যেমন বিন্ধ্যপর্ব্বতকে কম্পিত করিতে পারে না, সেইরূপ সে গদা কৃষ্ণকে কম্পিত করিতে পারে নাই ॥৫২॥

প্রত্যুদ্‌যান্তী তমেবৈষা কৃত্যেব দুরধিষ্ঠিতা।
জঘান চাস্থিতং বীরং শ্রুতায়ুধমমর্ষণম্।
হত্বা শ্রুতায়ুধং বীরং ধরণীমন্বপদ্যত ॥৫৩॥
হাহাকারো মহাংস্তত্র সৈন্যানাং সমজায়ত।
স্বেনাস্ত্রেণ হতং দৃষ্ট্বা শ্রুতায়ুধমরিন্দমম্ ॥৫৪॥
অযুধ্যমানায় যতঃ কেশবায় নরাধিপ!।
ক্ষিপ্তা শ্রুতায়ুধেনাথ তস্মাত্তমবধীদ্‌গদা ॥৫৫॥
যথোক্তং বরুণেনাজৌ তথা স নিধনং গতঃ।
ব্যসুশ্চাপ্যপতদ্‌ভূমৌ প্রেক্ষতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৫৬॥
পতমানস্তু স বভৌ পর্ণাশায়াঃ প্রিয়ঃ সুতঃ।
সংভগ্ন ইব বাতেন বহুশাখো বনস্পতিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। কৃত্যা আভিচারিকযজ্ঞোৎপন্না দেবতা, দুরধিষ্ঠিতা তস্য যজ্ঞস্য যং কঞ্চিদ্দোষমাশ্রিতা দুরনুষ্ঠিতাভিচারিকযজ্ঞোৎপন্না দেবতা যজমানমিবেত্যর্থঃ। আস্থিতং দণ্ডায়মানম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

হাহেতি। সৈন্যানাং শ্রুতায়ুধস্যৈব। স্বেন স্বকীয়েন ॥৫৪॥

নন্বু শ্রুতায়ুধো বরুণবাক্যব্যত্যয়ং কমকরোদ্‌যেন তস্যৈব বধ ইত্যাহ অযুধ্যেতি। যতো যস্মাৎ ॥৫৫॥

যথেতি। উক্তম্ "অযুধ্যতি ন মোক্তব্যা" ইত্যাদিনা। ব্যসুর্বিগতপ্রাণঃ ॥৫৬॥

দুরনুষ্ঠিত অভিচারক্রিয়া হইতে উৎপন্ন কৃত্যা (দেবতাবিশেষ) যেমন যজমানকেই বিনাশ করে, সেইরূপ সেই গদাটা ফিরিয়া যাইয়া দণ্ডায়মান ক্রুদ্ধ বীর শ্রুতায়ুধকেই বিনাশ করিয়াছিল এবং বীর শ্রুতায়ুধকে বিনাশ করিয়া ভূতলে পতিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

আপন অস্ত্রেই অরিন্দম শ্রুতায়ুধ নিহত হইলেন দেখিয়া তাঁহার সৈন্যগণের মধ্যে বিশাল হাহাকার হইয়াছিল ॥৫৪॥

রাজা! কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছিলেন না; তথাপি শ্রুতায়ুধ যে হেতু তাঁহার উপরে গদা নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেই হেতু সে গদা তাঁহাকে বধ করিয়াছিল ॥৫৫॥

সুতরাং বরুণ যেরূপ বলিয়াছিলেন, সেইভাবেই তিনি মৃত্যুমুখে প্রবেশ করিলেন এবং প্রাণশূন্য হইয়া সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৬॥

ততঃ সর্ব্বাণি সৈন্যানি সেনামুখ্যাশ্চ সর্বশঃ।
প্রাদ্রবন্ত হতং দৃষ্ট্বা শ্রুতায়ুধমরিন্দমম্ ॥৫৮॥
ততঃ কাম্বোজরাজস্য পুত্রঃ শূরঃ সুদক্ষিণঃ।
অভ্যয়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ ফাল্গুনং শক্রসূদনম্ ॥৫৯॥
তস্য পার্থঃ শরান্ সপ্ত প্রেষয়ামাস ভারত!।
তে তং শূরং বিনির্ভিদ্য প্রাবিশন্ ধরণীতলম্ ॥৬০॥
সোঽতিবিদ্ধঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্গাণ্ডীবপ্রেষিতৈর্মৃধে।
অর্জ্জুনং প্রতিবিব্যাধ দশভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৬১॥
বাসুদেবং ত্রিভির্বিদ্ধা পুনঃ পার্থঞ্চ পঞ্চভিঃ।
তস্য পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা কেতুং চিচ্ছেদ মারিষ! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

পতেতি। বহুশাখ ইত্যনেন বর্ম্মাবরণাদিনা শ্রুতায়ুধস্য স্ফীতরূপত্বমাক্ষিপ্যতে ॥৫৭॥
তত ইতি। সেনায়াং মুখ্যাঃ প্রধানাঃ। প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥৫৮॥
তত ইতি। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥৫৯॥
তস্যেতি। তস্য সুদক্ষিণস্যোপরি। তং তদ্দেহম্ ॥৬০॥
স ইতি। মৃধে যুদ্ধে। কঙ্কস্য পক্ষিণঃ পত্রাণি পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥৬১॥
বাস্বিতি। পঞ্চভিঃ শরৈরবিধ্যদিতি শেষঃ। হে মারিষ! আর্য্য! ॥৬২॥

পর্ণাশানদীর প্রিয়পুত্র শ্রুতায়ুধ পতিত হইতে থাকিয়া বায়ুভগ্ন বহুশাখাযুক্ত বৃক্ষের ন্যায় প্রকাশ পাইলেন ॥৫৭॥

তদনন্তর অরিন্দম শ্রুতায়ুধকে নিহত দেখিয়া তাঁহার সমস্ত সৈন্য ও প্রধান যোদ্ধারা পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৮॥

তৎপরে কাম্বোজরাজের পুত্র বীর সুদক্ষিণ বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর শত্রুমর্দ্দন অর্জ্জুনের দিকে আগমন করিলেন ॥৫৯॥

ভরতনন্দন! তখন অর্জ্জুন তাঁহার উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন। সেই বাণগুলি যাইয়া সেই বীরের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৬০॥

তিনি যুদ্ধে গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত তীক্ষ্ণ বাণসমূহে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া দশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৬১॥

এবং তিনটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন। মাননীয় রাজা! তখন অর্জ্জুন তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৬২॥

(৫৮)···মৃতং দৃষ্ট্বা···পি।

ভল্লাভ্যাং ভৃশতীক্ষ্ণাভ্যাং তঞ্চ বিব্যাধ পাণ্ডবঃ।
স তু পার্থং ত্রিভির্বিদ্ধা সিংহনাদমথানদৎ ॥৬৩॥
সর্ব্বপারশবীঞ্চৈব শক্তিং শূরঃ সুদক্ষিণঃ।
সঘণ্টাং প্রাহিণোদ্ঘোরাং ক্রুদ্ধো গাণ্ডীবধন্বনে ॥৬৪॥
সা জ্বলন্তী মহোল্কেব তমাসাদ্য মহারথম্।
সবিস্ফুলিঙ্গা নির্ভিদ্য নিপপাত মহীতলে।
শক্ত্যা ত্বভিহতো গাঢ়ং মূর্চ্ছয়াভিপরিপ্লুতঃ ॥৬৫॥
সমাশ্বস্য মহাতেজাঃ সৃক্কণী পরিলেলিহন্।
তং চতুর্দ্দশভিঃ পার্থো নারাচৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৬৬॥
সাশ্বধ্বজধনুঃ সূতং বিব্যাধাচিন্ত্যবিক্রমঃ।
রথঞ্চান্যৈঃ সুবহুভিশ্চক্রে বিশকলং শরৈঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
সুদক্ষিণং তং কাম্বোজং মোঘসঙ্কল্পবিক্রমম্।
বিভেদ হৃদি বাণেন পৃথুধারেণ পাণ্ডবঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ভল্লাভ্যামিতি। সিংহস্যেব নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা স্যাত্তথা অনদৎ ॥৬৩॥
সর্বেতি। সর্বেষ্বেবাবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্ "পারশবোঽয়সি" ইত্যাদি হৈমঃ ॥৬৪॥
সেতি। অভিপরিপ্লুত আক্রান্তঃ অভবদর্জ্জুন ইতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৫॥
সমিতি। সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ। বিশকলং খণ্ডখণ্ডম্ ॥৬৬—৬৭॥
সুদক্ষিণমিতি। মোঘৌ মৃত্যুনৈব ব্যর্থীভূতৌ সঙ্কল্পবিক্রমৌ যস্য তম্ ॥৬৮॥

তৎপরে অর্জ্জুন সুতীক্ষ্ণ দুইটা ভল্লদ্বারা সুদক্ষিণকে বিদ্ধ করিলেন। তখন সুদক্ষিণও তিনটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৬৩॥

এবং বীর সুদক্ষিণ ক্রুদ্ধ হইয়া ঘণ্টাযুক্ত ও লৌহময়ী একটা ভয়ঙ্কর শক্তি অর্জ্জুনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

বিশাল উল্কার ন্যায় উজ্জ্বলা ও স্ফুলিঙ্গযুক্তা সেই শক্তিটা যাইয়া মহারথ অর্জ্জুনের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল। তখন সেই শক্তির গুরুতর আঘাতে অর্জ্জুন মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৬৫॥

ক্রমে মহাতেজা ও অচিন্তনীয়বিক্রমশালী অর্জ্জুন আশ্বস্ত হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া কঙ্কপক্ষযুক্ত চৌদ্দটা নারাচদ্বারা অশ্ব, ধ্বজ, ধনু ও সারথির সহিত সুদক্ষিণকে বিদ্ধ করিলেন এবং অপর বহুতর বাণদ্বারা তাঁহার রথখানাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া ফেলিলেন ॥৬৬—৬৭॥

স ভিন্নমর্ম্মা স্রস্তাঙ্গঃ প্রভ্রষ্টমুকুটাঙ্গদঃ।
পপাতাভিমুখঃ শূরো যন্ত্রমুক্ত ইব ধ্বজঃ ॥৬৯॥
গিরেঃ শিখরজঃ শ্রীমান্ সুশাখঃ সুপ্রতিষ্ঠিতঃ।
নির্ভগ্ন ইব বাতেন কর্ণিকারো হিমাত্যয়ে ॥৭০॥
শেতে স্ম নিহতো ভূমৌ কাম্বোজাস্তরণোচিতঃ।
মহার্হাভরণোপেতঃ সানুমানিব পর্ব্বতঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
সুদর্শনীয়স্তাম্রাক্ষঃ কর্ণিনা স সুদক্ষিণঃ।
পুত্রঃ কাম্বোজরাজস্য পার্থেন বিনিপাতিতঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স্রস্তাঙ্গঃ শিথিলগাত্রঃ। যন্ত্রান্মুক্তো ভ্রষ্টঃ ॥৬৯॥

গিরেরিতি। শিখরজঃ শৃঙ্গজাতঃ, শ্রীমান্ পুষ্পাদিশোভাবান্। কর্ণিকারো বৃক্ষঃ। কাম্বোজাস্তরণোচিতঃ কাম্বোজদেশীয়শয্যাশয়নযোগ্যঃ। সানুমান্ সমভূমিযুক্তঃ ॥৭০—৭১॥

সুদর্শনীয় ইতি। তাম্রাক্ষস্তাম্রবর্ণনয়নঃ, কর্ণিনা তদাখ্যেন বাণেন ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্নিরুদ্ধ ইতি ॥১—৪॥ তেষাং সংযচ্ছতাং বিধারয়তাম্ ॥৫—৯॥ আচার্য্যকং শিষ্যম্ ॥১০—২৭॥ রথেষুভিঃ অদূরস্থায়িভির্বাণৈঃ ॥২৮—৫২॥ কৃত্যা অভিচারদেবতা ॥৫৩—৬৮॥ ধ্বজঃ শক্রধ্বজঃ ॥৬৯—৭৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৯॥

এবং অর্জ্জুন একটা সুধার বাণদ্বারা কাম্বোজরাজপুত্র সুদক্ষিণের হৃদয় বিদীর্ণ করিলেন। তখন তাঁহার সঙ্কল্প ও বিক্রম ব্যর্থ হইয়া গেল ॥৬৮॥

তাঁহার হৃদয় বিদীর্ণ হইল, সমস্ত অঙ্গ শিথিল হইয়া পড়িল এবং কিরীট ও কেয়ূর পড়িয়া গেল; এই অবস্থায় সেই বীর সুদক্ষিণ যন্ত্রচ্যুত ধ্বজের ন্যায় অভিমুখ হইয়া পতিত হইলেন ॥৬৯॥

শীতকাল অতীত হইলে পর্বতশৃঙ্গজাত, শোভাযুক্ত, সুন্দরশাখাসমন্বিত ও সুপ্রতিষ্ঠিত কর্ণিকার-(কণিয়ার—স্থলপদ্ম) বৃক্ষ যেমন বায়ু ভগ্ন হইয়া ভূতলে শয়ন করে এবং সমতলভূমিযুক্ত পর্ব্বত যেমন ভূতলে অবস্থান করে, সেইরূপ কাম্বোজদেশীয় শয্যায় শয়নের যোগ্য ও মহামূল্যভূষণযুক্ত সুদক্ষিণ নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিলেন ॥৭০—৭১॥

অর্জ্জুন কর্ণিনামক বাণদ্বারা সেই সুদৃশ্যমূর্ত্তি ও তাম্রনয়ন কাম্বোজরাজপুত্র সুদক্ষিণকে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৭২॥

ধারয়ন্নগ্নিসঙ্কাশাং শিরসা কাঞ্চনীং স্রজম্ ।
অশোভত মহাবাহুর্ব্যসুর্ভূমৌ নিপাতিতঃ ॥৭৩॥
ততঃ সর্ব্বাণি সৈন্যানি ব্যদ্রবন্ত সুতস্য তে ।
হতং শ্রুতায়ুধং দৃষ্ট্বা কাম্বোজঞ্চ সুদক্ষিণম্ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে শ্রুতায়ুধসুদক্ষিণবিনাশে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০*০——

অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ ।

হতে সুদক্ষিণে রাজন্ ! বীরে চৈব শ্রুতায়ুধে ।
জবেনাভ্যদ্রবন্ পার্থং কুপিতাঃ সৈনিকাস্তব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ধারয়ন্নিতি । কাঞ্চনস্যেয়মিতি কাঞ্চনী তাম্ । ব্যসুর্বিগতপ্রাণঃ ॥৭৩॥

তত ইতি । ব্যদ্রবন্ত পলায়ন্ত, সুতস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

হত ইতি । জবেন বেগেন, অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, পার্থমর্জ্জুনম্ ॥১॥

মস্তকে অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল স্বর্ণমালাধারী মহাবাহু সুদক্ষিণ ভূতলে নিপাতিত এবং প্রাণহীন হইয়াও শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭৩॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্রের সমস্ত সৈন্য শ্রুতায়ুধ ও কাম্বোজ-রাজপুত্র সুদক্ষিণকে নিহত দেখিয়া পলায়ন করিতে থাকিল' ॥৭৪॥

——:০:——

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা ! বীর সুদক্ষিণ ও শ্রুতায়ুধ নিহত হইলে, আপনার সৈন্যেরা ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইল ॥১॥

* '…নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথ বসাতয়ঃ।
অভ্যবর্ষংস্ততো রাজন্! শরবর্ষৈর্ধনঞ্জয়ম্ ॥২॥
তেষাং ষষ্টিশতানার্য্যান্ প্রামথ্নাৎ পাণ্ডবঃ শরৈঃ।
তে স্ম ভীতাঃ পলায়ন্তে ব্যাঘ্রাৎ ক্ষুদ্রমৃগা ইব ॥৩॥
তে নিবৃত্তাঃ পুনঃ পার্থং সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্।
রণে সপত্নান্ নিঘ্নন্তং জিগীষন্তং পরান্ যুধি ॥৪॥
তেষামাপততাং তূর্ণং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ।
শিরাংসি পাতয়ামাস বাহূংশ্চৈব ধনঞ্জয়ঃ ॥৫॥
শিরোভিঃ পাতিতৈস্তত্র ভূমিরাসীন্নিরন্তরা।
অভ্রচ্ছায়েব চৈবাসীদ্ধ্বাঙ্ক্ষগৃধ্রবলৈর্যুধি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে সৈনিকা ইত্যাহ অভীতি। এতে দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥২॥
তেষামিতি। বেদবিধিনিষেধাধীনাচারা আর্য্যাস্তান্, ন তু ম্লেচ্ছানিতি ভাবঃ ॥৩॥
ত ইতি। পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত সেনাপতিপ্ররোচনাৎ। সপত্নান্ শত্রূন্ ॥৪॥
তেষামিতি। আপততামাগচ্ছতাম্, গাণ্ডীবেন ধনুষা প্রেষিতৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥৫॥
শিরোভিরিতি। নিরন্তরা ঘনাচ্ছন্না। অভ্রচ্ছায়েব মেঘচ্ছায়েব ॥৬॥

রাজা! তৎপরে অভীষাহ, শূরসেন, শিবি ও বসাতিদেশীয় সৈন্যেরা অর্জ্জুনের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥২॥

তখন অর্জ্জুন বাণদ্বারা আর্য্যজাতীয় সেই ষট্‌সহস্র সৈন্যকে আলোড়িত করিয়া তুলিলেন। ক্রমে ক্ষুদ্র মৃগগণ যেমন ব্যাঘ্রের ভয়ে পলায়ন করে, সেইরূপ তাহারা অর্জ্জুনের ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩॥

অর্জ্জুন যুদ্ধে শত্রুদিগকে সংহার করিতে লাগিলে এবং যুদ্ধে বিপক্ষদিগকে জয় করিবার ইচ্ছা করিলে, সেই সৈন্যেরা পুনরায় ফিরিয়া আসিয়া সকল দিকে অর্জ্জুনকে বেষ্টন করিল ॥৪॥

তাহারা আসিতে লাগিলে অর্জ্জুন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা সত্বর সত্বর তাহাদের মস্তক ও বাহু ছেদন করিয়া করিয়া নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন নিপাতিত মস্তকে সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল এবং সেই সমরভূমিতে দ্রোণকাক, শকুন ও সাধারণ কাক পতিত হওয়ায় যেন মেঘের ছায়া পতিত হইল ॥৬॥

(৩) তেষাং ষষ্টিশতানন্যান্...বা নি। (৫)...বাহূংশ্চাপি...বা নি।

তেষু তূৎসাদ্যমানেষু ক্রোধামর্ষসমন্বিতৌ।
শ্রুতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ ধনঞ্জয়মযুধ্যতাম্ ॥৭॥
বলিনৌ স্পর্দ্ধিনৌ বীরৌ কুলজৌ বাহুশালিনৌ।
তাবেনং শরবর্ষাণি সব্যদক্ষিণমাস্যতাম্ ॥৮॥
ত্বরাযুক্তৌ মহারাজ! প্রার্থয়ানৌ মহদ্‌যশঃ।
অর্জ্জুনস্য বধং প্রেপ্সূ পুত্রার্থং তব ধন্বিনৌ ॥৯॥
তাবর্জ্জুনং সহস্রেণ পত্রিণাং নতপর্বণাম্।
পূরয়ামাসতুঃ ক্রুদ্ধৌ তড়াগং জলদো যথা ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
শ্রুতায়ুশ্চ ততঃ ক্রুদ্ধস্তোমরেণ ধনঞ্জয়ম্।
আজঘান রথশ্রেষ্ঠঃ পীতেন নিশিতেন চ ॥১১॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা শত্রুণা শত্রুকর্ষণঃ।
জগাম পরমং মোহং মোহয়ন্ কেশবং রণে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তেম্বিতি। উৎসাদ্যমানেষু বিনাশ্যমানেষু, অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা ॥৭॥

বলিনাবিতি। এনমর্জ্জুনং প্রতি। সব্যেন বামেন যুক্তো দক্ষিণো ভাগস্তং প্রাপ্যেতি শেষঃ। শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যগতযুক্তপদলোপঃ। আস্যতাং ন্যক্ষিপতাম্। ক্ষেপার্থাসেঃ প্রয়োগঃ ॥৮॥

ত্বরেতি। প্রেপ্সূ চিকীর্ষূ। পত্রিণাং বাণানাম্। পূরয়ামাসতুর্গাত্রপূরণেন ॥৯—১০॥

শ্রুতায়ুরিতি। পীতেন প্রাক্‌পীতশত্রুরক্তেন, নিশিতেন সুধারেণ ॥১১॥

অর্জ্জুন সেই সৈন্যগণকে উৎসন্ন করিতে লাগিলে, শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ু ক্রুদ্ধ এবং অসহিষ্ণু হইয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭॥

বলবান্, অর্জ্জুনের সহিত স্পর্দ্ধাকারী, বীর, সৎকুলজাত ও বাহুশক্তিশালী শ্রুতায়ু এবং অচ্যুতায়ু বাম ও দক্ষিণ দিক্ হইতে অর্জ্জুনের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

মহারাজ! মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা জলাশয় পূর্ণ করে, সেইরূপ ত্বরান্বিত, মহাযশঃপ্রার্থী ও ধনুর্দ্ধর শ্রুতায়ু এবং অচ্যুতায়ু ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রের জন্য অর্জ্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া নতপর্ব্ব এক সহস্র বাণদ্বারা অর্জ্জুনের দেহ পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৯—১০॥

তৎপরে আবার ক্রুদ্ধ রথিশ্রেষ্ঠ শ্রুতায়ু শত্রুরক্তপায়ী সুধার একটা তোমর-দ্বারা অর্জ্জুনকে আঘাত করিলেন ॥১১॥

(৯)···অর্জ্জুনস্য বধপ্রেপ্সু পুত্রার্থে···বা নি। (১০)···জলদৌ যথা—বা নি।

এতস্মিন্নেব কালে তু সোঽচ্যুতায়ুর্মহারথঃ।
শূলেন ভৃশতীক্ষ্ণেন তাড়য়ামাস পাণ্ডবম্ ॥১৩॥
ক্ষতে ক্ষারঞ্চ স দদৌ পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ।
পার্থোঽপি সুভৃশং বিদ্ধো ধ্বজযষ্টিং সমাশ্রিতঃ ॥১৪॥
ততঃ সর্ব্বস্য সৈন্যস্য তাবকস্য বিশাংপতে!।
সিংহনাদো মহানাসীদ্ধতং মত্বা ধনঞ্জয়ম্ ॥১৫॥
কৃষ্ণশ্চ সুভৃশং তপ্তো দৃষ্ট্বা পার্থং বিচেতসম্।
আশ্বাসয়ৎ সুহৃদ্যাভির্ব্বাগ্‌ভিস্তত্র ধনঞ্জয়ম্ ॥১৬॥
ততস্তৌ রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ লব্ধলক্ষ্যৌ ধনঞ্জয়ম্।
বাসুদেবঞ্চ বার্ষ্ণেয়ং শরবর্ষৈঃ সমন্ততঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মোহয়ন্নিতি অর্জ্জুনমোহদর্শনেন কেশবস্যাপি মোহ আগত ইতি ভাবঃ ॥১২॥

এতস্মিন্নিতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনং প্রকরণাৎ ॥১৩॥

ক্ষত ইতি। সঃ অচ্যুতায়ুশ্চ ক্ষতে ক্ষারং দদাবিতি নিদর্শনা, আহতস্যাহননাৎ ॥১৪॥

তত ইতি। তাবকস্য ত্বদীয়স্য, বিশাং মনুজানাম্, "দ্বৌ বিশৌ বৈশ্যমনুজৌ" ইত্যমরঃ ॥১৫॥

কৃষ্ণ ইতি। বিচেতসং বেদনয়া বিহ্বলচিত্তম্। সুহৃদ্যাভিরতীবপ্রিয়াভিঃ ॥১৬॥

তত ইতি। বার্ষ্ণেয়ং বৃষ্ণিবংশীয়ম্। অশ্বৈধ্বর্জেন চ সহেতি সাশ্বধ্বজঃ স চাসৌ পতাকী

তখন শত্রুহন্তা অর্জ্জুন প্রবল-শত্রু-কর্ত্তৃক অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে মোহিত করতঃ নিজে গুরুতর মোহাপন্ন হইলেন ॥১২॥

এই সময়েই আবার মহারথ অচ্যুতায়ু অতিতীক্ষ্ণ শূলদ্বারা অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥১৩॥

সুতরাং অচ্যুতায়ু (আহতের উপরে আবার আঘাত করিয়া) মহাত্মা অর্জুনের ক্ষতে ক্ষার অর্পণ করিলেন। অতএব অর্জুন গুরুতর তাড়িত হইয়া রথের ধ্বজ ধারণ করিয়া রহিলেন ॥১৪॥

নরনাথ! তাহার পর অর্জুনকে নিহত মনে করিয়া আপনার সমস্ত সৈন্যের মধ্যে বিশাল সিংহনাদ হইল ॥১৫॥

তখন কৃষ্ণ অর্জুনকে বিহ্বলচিত্ত দেখিয়া অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া অতিপ্রিয় বাক্যদ্বারা তাঁহাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥১৬॥

(১৪) ক্ষতে ক্ষারং স হি দদৌ···বা নি। (১৫)···পার্থং বিচেতনম্···বা নি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

সচক্রকূবররথং সাশ্বধ্বজপতাকিনম্ ।
অদৃশ্যং চক্রতুর্যুদ্ধে তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
প্রত্যাশ্বস্তস্তু বীভৎসুঃ শনকৈরিব ভারত ! ।
প্রেতরাজপুরং প্রাপ্য পুনঃ প্রত্যাগতো যথা ॥১৯॥
সংছন্নং শরজালেন রথং দৃষ্ট্বা সকেশবম্ ।
শত্রূ চাভিমুখৌ দৃষ্ট্বা দীপ্যমানাবিবানলৌ ॥২০॥
প্রাদুশ্চক্রে ততঃ পার্থঃ শাক্রমস্ত্রং মহারথঃ ।
তস্মাদাসন্ সহস্রাণি শরাণাং নতপর্ব্বণাম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
তেঽভিজঘ্নুর্মহেষ্বাসৌ তাভ্যাং মুক্তাংশ্চ সায়কান্ ।
বিচেরুরাকাশগতাঃ পার্থবাণবিদারিতাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পতাকাবাংশ্চেতি তম্, চক্রৈঃ কূবরেণ দারুবিশেষেণ চ সহেতি স চাসৌ রথশ্চেতি তম্ ॥১৭—১৮॥

প্রতীতি। প্রত্যাশ্বস্তঃ সুস্থীভূতঃ, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। প্রেতরাজপুরং যমালয়ম্ ॥১৯॥

সংছন্নমিতি। কেশবেন কৃষ্ণেন সহেতি তম্। শাক্রমৈন্দ্রম্ ॥২০—২১॥

ত ইতি। মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ শ্রুতায়ুরচ্যুতায়ুষৌ। বিচেরুস্তয়োস্তে সায়কাঃ ॥২২॥

তদনন্তর রথিশ্রেষ্ঠ শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ু লক্ষ্য পাইয়া সকল দিকে শরবর্ষণ-দ্বারা অর্জুন, বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ এবং চক্র, কূবর, অশ্ব, ধ্বজ ও পতাকার সহিত রথখানাকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া মনে হইল ॥১৭—১৮॥

ভরতনন্দন! তৎকালে অর্জুন যেন ধীরে ধীরে সুস্থ হইলেন; তাহাতে তিনি যেন যমালয়ে যাইয়া আবার ফিরিয়া আসিলেন ॥১৯॥

তাহার পর মহারথ অর্জুন কৃষ্ণের সহিত রথখানাকে বাণজালে আবৃত দেখিয়া এবং সম্মুখে প্রজ্বলিত দুইটা অগ্নির ন্যায় শত্রু দুই জনকে দর্শন করিয়া ঐন্দ্র অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন; তখন তাহা হইতে সহস্র সহস্র নতপর্ব্ব বাণ আবির্ভূত হইতে লাগিল ॥২০—২১॥

সেই বাণ সকল যাইয়া মহাধনুর্দ্ধর শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে এবং তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহকে বিনাশ করিল। তখন সেই বাণগুলি অর্জুনের বাণে প্রতিহত হইয়া আকাশে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২২॥

(২২) তে জঘ্নতুৌ মহেষ্বাসৌ···বা নি,···পার্থচাপবিনিঃসৃতাঃ—নি।

প্রতিহত্য শরাংস্তূর্ণং শরবেগেন পাণ্ডবঃ।
প্রতস্থে তত্র তত্রৈব যোধয়ন্ বৈ মহারথান্ ॥২৩॥
তৌ চ ফাল্গুনবাণৌঘৈর্বিবাহুশিরসৌ কৃতৌ।
বসুধামন্বপদ্যেতাং বাতনুন্নাবিব দ্রুমৌ ॥২৪॥
শ্রুতায়ুষশ্চ নিধনং বধশ্চৈবাচ্যুতায়ুষঃ।
লোকবিস্মাপনমভূৎ সমুদ্রস্যেব শোষণম্ ॥২৫॥
তয়োঃ পদানুগান্ হত্বা পুনঃ পঞ্চাশতং রথান্।
প্রত্যগাদ্ভারতীং সেনাং নিঘ্নন্ পার্থো বরান্ বরান্ ॥২৬॥
শ্রুতায়ুষঞ্চ নিহতং প্রেক্ষ্য চৈবাচ্যুতায়ুষম্।
নিযুতায়ুঃ সুসংক্রুদ্ধো দীর্ঘায়ুশ্চৈব ভারত ! ॥২৭॥
পুত্রৌ তয়োর্নরশ্রেষ্ঠৌ কৌন্তেয়ং প্রতিজগ্মতুঃ।
কিরন্তৌ বিবিধান্ বাণান্ পিতৃব্যসনকর্ষিতৌ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। শরবেগেন তদৈন্দ্রাস্ত্রনির্গতবাণবেগেন, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥২৩॥

তাবিতি। বিবাহুশিরসৌ বাহুমস্তকশূন্যৌ। অন্বপদ্যেতাং প্রাপ্তৌ, বাতনুন্নৌ বায়ুভগ্নৌ ॥২৪॥

শ্রুতেতি। লোকানাং বিস্মাপনং বিস্ময়জনকম্, তয়োর্মহাবীরত্বাৎ ॥২৫॥

তয়োরিতি। পদানুগান্ অনুচরান্। ভারতীং দৌর্য্যোধনীম্ ॥২৬॥

শ্রুতেতি। প্রেক্ষ্য দৃষ্ট্বা। পিত্রোস্তয়োর্ব্যসনেন মৃত্যুনা কর্ষিতৌ সন্তপ্তৌ ॥২৭—২৮॥

পরে অর্জুন ঐন্দ্রাস্ত্রনির্গত-বাণবেগে বিপক্ষের বাণগুলিকে সত্বর প্রতিহত করিয়া সেই সেই স্থানে মহারথগণের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে যাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

অর্জুনের বাণসমূহ শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুর বাহু ও মস্তক ছেদন করিলে, তাঁহারা বায়ুভগ্ন দুইটা বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৪॥

তৎকালে সমুদ্রশোষণের ন্যায় শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুর বধ লোকের বিস্ময়জনক হইল ॥২৫॥

অর্জুন পুনরায় তাঁহাদের অনুচর পঞ্চাশ জন রথীকে সংহার করিয়া কৌরব-সৈন্য এবং প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিতে করিতে যাইতে থাকিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে নিহত দেখিয়া তাঁহাদের পুত্র নরশ্রেষ্ঠ

(২৬)...পুনঃ পঞ্চশতং রথান্...নি। (২৭)...নিয়তায়ুশ্চ সংক্রুদ্ধঃ.. বা নি।

তাবৰ্জ্জুনো মুহূর্ত্তেন শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
প্রৈষয়ৎ পরমক্রুদ্ধো যমস্য সদনং প্রতি ॥২৯॥
লোড়য়ন্তমনীকানি দ্বিপং পদ্মসরো যথা।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং পার্থং ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ॥৩০॥
অঙ্গাস্তু গজবারেণ পাণ্ডবং পর্য্যবারয়ন্।
ক্রুদ্ধাঃ সহস্রশো রাজন্! শিক্ষিতা হস্তিসাদিনঃ ॥৩১॥
দুর্য্যোধনসমাদিষ্টাঃ কুঞ্জরৈঃ পর্ব্বতোপমৈঃ।
প্রাচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ কলিঙ্গপ্রমুখা নৃপাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
তেষামাপততাং শীঘ্রং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ।
নিচকর্ত্ত শিরাংস্যুগ্রো বাহূনপি সভূষণান্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। তৌ নিয়ুতায়ুর্দীর্ঘায়ুষৌ। সদনং ভবনম্ ॥২৯॥
লোড়য়ন্তমিতি। অনীকানি কৌরবসৈন্যানি, দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৩০॥
অঙ্গা ইতি। গজানাং বারেণ সমূহেন। কুঞ্জরৈর্হস্তিভিঃ ॥৩১—৩২॥
তেষামিতি। আপততামাগচ্ছতাম্। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ, উগ্রঃ পার্থঃ ॥৩৩॥

নিয়ুতায়ু ও দীর্ঘায়ু পিতৃবধসন্তপ্ত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ বাণক্ষেপ করিতে করিতে অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৭—২৮॥

তখন অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা মুহূর্ত্তমধ্যে তাঁহাদিগকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৯॥

পরে হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অর্জুন কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন; কিন্তু কৌরবপক্ষের ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩০॥

রাজা! এই সময়ে যুদ্ধে শিক্ষিত গজারোহী অঙ্গদেশীয় সহস্র সহস্র যোদ্ধা ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তিসমূহদ্বারা অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং দুর্য্যোধনের আদেশক্রমে কলিঙ্গপ্রভৃতি পূর্ব্বদেশীয় ও দক্ষিণদেশীয় রাজারা আসিয়াও পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তিসমূহদ্বারা অর্জুনকে ঘিরিয়া ফেলিলেন ॥৩১—৩২॥

তাঁহারা আসিতে লাগিলে, উগ্রমূর্ত্তি অর্জ্জুন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা সত্বর সত্বর তাঁহাদের মস্তক ও অলঙ্কারযুক্ত বাহু সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩১) অঙ্গাস্তু গজরাজেন...বা, অঙ্গাস্তু গজসংঘৈশ্চ ..নি। (৩৩)...সুভূষণান্—বা নি।

তৈঃ শিরোভির্মহী কীর্ণা বাহুভিশ্চ সহাঙ্গদৈঃ।
বভৌ কনকপাষাণা সংবৃতা ভুজগৈরিব ॥৩৪॥
বাহবো বিশিখৈশ্ছিন্নাঃ শিরাংস্যুন্মথিতানি চ।
পতমানান্যদৃশ্যন্ত দ্রুমেভ্য ইব পক্ষিণঃ ॥৩৫॥
শরৈঃ সহস্রশো বিদ্ধা দ্বিপাঃ প্রস্রুতশোণিতাঃ।
অদৃশ্যন্তাদ্রয়ঃ কালে গৈরিকাম্বুস্রবা ইব ॥৩৬॥
নিহতাঃ শেরতে স্মান্যে বীভৎসোরর্দ্দিতাঃ শরৈঃ।
গজপৃষ্ঠগতা ম্লেচ্ছা নানাবিকৃতদর্শনাঃ ॥৩৭॥
নানাবেশধরা রাজন্! নানাশস্ত্রৌঘসংবৃতাঃ।
রুধিরেণানুলিপ্তাঙ্গা ভান্তি চিত্রৈঃ শরৈর্হতাঃ ॥৩৮॥
শোণিতং নির্বমন্তি স্ম দ্বিপাঃ পার্থশরার্দ্দিতাঃ।
সহস্রশশ্ছিন্নগাত্রাঃ সারোহাঃ সপদানুগাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। কীর্ণা ব্যাপ্তা, সহাঙ্গদৈঃ সকেয়ূরৈঃ। কনকপাষাণা স্বর্ণময়প্রস্তরা ভূমিঃ ॥৩৪॥
বাহব ইতি। বিশিখৈর্বাণৈঃ, ছিন্না অর্জ্জুনেন, উন্মথিতানি ছিন্নানি ॥৩৫॥
শরৈরিতি। প্রস্রুতশোণিতা নির্গতরক্তাঃ। গৈরিকাম্বূনাং স্রবো নির্গমো যেভ্যস্তে ॥৩৬॥
নিহতা ইতি। বীভৎসোরর্জ্জুনস্য। নানা বহুবিধানি বিকৃতানি দর্শনানি যেষাং তে ॥৩৭॥
নানেতি। ভান্তি প্রকাশন্তে স্ম, চিত্রৈর্নানাবিধৈঃ, শরৈঃ পার্থস্যৈব ॥৩৮॥
শোণিতমিতি। সারোহা আরোহিসহিতাঃ, সপদানুগা অনুচরসহিতাশ্চ ॥৩৯॥

তখন সর্পবেষ্টিত স্বর্ণপাষাণযুক্ত ভূমির ন্যায় সেই মস্তক ও বাহুদ্বারা ব্যাপ্ত সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

সেই সময়ে বৃক্ষ হইতে পক্ষিগণের ন্যায় বাণচ্ছিন্ন বাহু ও মস্তকসমূহকে পতিত হইতে দেখা গেল ॥৩৫॥

সহস্র সহস্র হস্তী অর্জ্জুনের বাণে বিদ্ধ হওয়ায় সেগুলির দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল। সুতরাং বর্ষাকালে গৈরিকজলস্রাবী পর্ব্বতসমূহের ন্যায় সেগুলিকে দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

নানাবিধ-বিকৃত-দর্শন হস্তিপৃষ্ঠগত ম্লেচ্ছসৈন্যেরা অর্জ্জুনের বাণে নিহত ও পীড়িত হইয়া সেই হস্তিপৃষ্ঠেই শয়ন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা! নানাবিধবেশধারী ও নানাবিধশস্ত্রযুক্ত যোদ্ধারা অর্জ্জুনের বিচিত্র বাণে নিহত হইয়া রক্তাক্ত গাত্রে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩৮॥

(৩৪)···ভুজগৈরিব সংযুতা—পি,···ভুজগৈরিব সংবৃতা—বা নি।

চুক্রুশুশ্চ নিপেতুশ্চ বভ্রমুশ্চাপরে দিশঃ।
ভৃশং ত্রস্তাশ্চ বহবঃ স্বানেব মমৃদুর্গজাঃ ॥৪০॥
সান্তরায়ুধিনশ্চৈব দ্বিপাস্তীক্ষ্ণবিষোপমাঃ।
বিদন্ত্যসুরমায়াং যে সুঘোরা ঘোরচক্ষুষঃ ॥৪১॥
যবনাঃ পারদাশ্চৈব শকাশ্চ সহ বাহ্লিকৈঃ।
গোযোনিপ্রভবা ম্লেচ্ছাঃ কালকল্পাঃ প্রহারিণঃ ॥৪২॥
দার্বাভিসারা দরদাঃ পুণ্ড্রাশ্চৈব সহস্রশঃ।
তে ন শক্যাঃ স্ম সংখ্যাতুং ব্রাতাঃ শতসহস্রশঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চুক্রুশুরিতি। চুক্রুশুঃ রুরুবুঃ। স্বান্ স্বপক্ষীয়ানেব জনান্ ॥৪০॥

সেতি। অন্তরে গাত্রাবরণমধ্যে আয়ুধান্যেষাং সন্তীতি তে অন্তরায়ুধিনো গুপ্তাস্ত্রধারিণস্তৈঃ সহেতি তে, তীক্ষ্ণবিষাঃ সর্পা উপমা যেষাং তে। সর্পাণাং তীক্ষ্ণবিষাণি যথা মুখান্তরে তিষ্ঠন্তি, তথা তদারোহিণামপি গাত্রাবরণাভ্যন্তরে তীক্ষ্ণাস্ত্রাণি তস্থুরিতি ভাবঃ। দ্বিপা গজাঃ। চৈবেত্যনেন প্রত্যাসত্ত্যা মমৃদুরিত্যনুকৃষ্যতে। বিদন্তি জানন্তি স্ম, যে দ্বিপা এব ॥৪১॥

যবনা ইতি। গোযোনিপ্রভবা বিশ্বামিত্রাক্রমণকালে বশিষ্ঠকামধেনুযোনিজাতাঃ, কালকল্পা যমতুল্যাঃ। দার্বাভিসারাদয়ো দেশা দেশিষু লক্ষ্যন্তে। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। ব্রাতাঃ সমূহাঃ ॥৪২—৪৩॥

সহস্র সহস্র হস্তী আরোহী ও অনুচরগণের সহিত অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত ও ছিন্নগাত্র হইয়া রক্ত বমন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

অনেক হস্তী চীৎকার করিতে থাকিল, বহুতর হস্তী ভূতলে পতিত হইল, অপর হস্তী সকল নানাদিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল, কতকগুলি হস্তী অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িল এবং বহুতর হস্তী স্বপক্ষীয় লোকদিগকেই মর্দ্দন করিতে থাকিল ॥৪০॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্করনয়ন যে সকল হস্তী অসুরমায়া জানিত, তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য সেই সকল হস্তীও গুপ্তাস্ত্রধারী আরোহীদের সহিত বিচরণ করিতে থাকিয়া স্বপক্ষীয় লোকদিগকেই নিষ্পেষণ করিতে লাগিল ॥৪১॥

সহস্র সহস্র ও লক্ষ লক্ষ যবন, পারদ, শক ও বাহ্লিকদেশীয়, যমতুল্য প্রহারকারী ও গোযোনিজাত যে ম্লেচ্ছগণ এবং দার্বাভিসার, দরদ ও পুণ্ড্রদেশবাসী যে সকল ম্লেচ্ছ আসিল, তাহাদের সংখ্যা করা শক্তিসাধ্য নহে ॥৪২—৪৩॥

(৪০)…তানেব মমৃদুর্গজাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ

অভ্যবর্ত্তন্ত সংগ্রামে পাণ্ডবং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অবাকিরংশ্চ তে ম্লেচ্ছা নানাযুদ্ধবিশারদাঃ ॥৪৪॥
তেষামপি সসর্জ্জাশু শরবৃষ্টিং ধনঞ্জয়ঃ।
সৃষ্টিস্তথাবিধা হ্যাসীচ্ছলভানামিবায়তিঃ ॥৪৫॥
অভ্রচ্ছায়ামিব শরৈঃ সৈন্যে কৃত্বা ধনঞ্জয়ঃ।
মুণ্ডার্দ্ধমুণ্ডান্ জটিলানশুচীন্ কুটিলাননান্।
ম্লেচ্ছানশাতয়ৎ সর্ব্বান্ সমেতানস্ত্রতেজসা ॥৪৬॥
শরৈশ্চ শতশো বিদ্ধাস্তে সংঘা গিরিচারিণঃ।
প্রাদ্রবন্ত রণাদ্ভীতা গিরিগহ্বরবাসিনঃ ॥৪৭॥
গজাশ্বসাদিম্লেচ্ছানাং পতিতানাং শিতৈঃ শরৈঃ।
বলাঃ কঙ্কা বৃকা ভূমাবপিবন্ রুধিরং মুদা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অশীতি। ম্লেচ্ছং লক্ষয়তি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বে দেবলঃ—"গোমাংসখাদকো যশ্চ বিরুদ্ধং বহু ভাষতে। সর্বাচারবিহীনশ্চ ম্লেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে॥" ॥৪৪॥

তেষামিতি। সৃষ্টিঃ শরক্ষেপঃ। শলভানাং পতঙ্গানাম্, আয়তিঃ শ্রেণিঃ ॥৪৫॥

অভ্রেতি। অভ্রচ্ছায়াং মেঘচ্ছায়াম্। অশাতয়দপীড়য়ং। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

শরৈতি। সংঘা ম্লেচ্ছসমূহাঃ। প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

হত ইতি ॥১—২১॥ বিচেরুরিত্যত্র তাভ্যাং যুক্তাংশ্চ সায়কানি ॥২২—৪২॥ গোযোনি-প্রভবা নন্দিন্যাং জাতাঃ ॥৪৩—৪৪॥ সৃষ্টিঃ সংসৃষ্টিঃ ॥৪৫॥ জটিলাননান্ জটিলান্যাননানি যেষাম্

নানাযুদ্ধবিশারদ সেই সকল ম্লেচ্ছ যুদ্ধে অর্জ্জুনের অভিমুখবর্ত্তী হইল এবং নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৪৪॥

অর্জ্জুনও সত্বর সত্বর তাহাদের উপরে শরবৃষ্টি করিতে লাগিলেন। অর্জ্জুনের সেইরূপ শরবৃষ্টি পতঙ্গশ্রেণির ন্যায় চলিতেছিল ॥৪৫॥

ক্রমে অর্জ্জুন বাণদ্বারা সেই সৈন্যগণের উপরে যেন মেঘের ছায়া করিয়া অস্ত্রের তেজে মুণ্ডিতমস্তক, অর্দ্ধমুণ্ডিতমস্তক, জটাধারী, অপবিত্র ও কুটিলবদন সম্মিলিত সমস্ত ম্লেচ্ছকে আকুল করিয়া তুলিলেন ॥৪৬॥

তখন পর্ব্বতচারী ও পর্ব্বতগুহাবাসী সেই শত শত ম্লেচ্ছের দল অর্জ্জুনের বাণে বিদ্ধ ও ভীত হইয়া রণস্থল হইতে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৭॥

(৪৪) অভ্যবর্ষন্ত তে সর্বে···বা নি। (৪৬) · জটিলাননান্···বা নি। (৪৭) ··রণে ভীতাঃ···পি বা নি।

পত্ত্যশ্বরথনাগৈশ্চ প্রচ্ছন্নকৃতসংক্রমাম্ ।
শরবর্ষপ্লবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাদ্বলাম্ ॥৪৯॥
প্রাবর্ত্তয়ন্নদীমুগ্রাং শোণিতৌঘতরঙ্গিণীম্ ।
ছিন্নাঙ্গুলিক্ষুদ্রমৎস্যাং যুগান্তে কালসন্নিভাম্ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
অকরোদ্‌গজসংবাধাং নদীমুত্তরশোণিতাম্ ।
দেহেভ্যো রাজপুত্ত্রাণাং নাগাশ্বরথসাদিনাম্ ॥৫১॥
যথা স্থলঞ্চ নিম্নঞ্চ ন স্যাদ্বর্ষতি বাসবে ।
তথাসীৎ পৃথিবী সর্বা শোণিতেন পরিপ্লুতা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি। গজাশ্বসাদিনো গজাশ্বারোহিণো যে ম্লেচ্ছাস্তেষাম্। বলাঃ কাকাঃ ॥৪৮॥

পত্তীতি। প্রচ্ছন্নং নিমগ্নতয়া গুপ্তং যথা স্যাত্তথা কৃতাঃ সংক্রমাঃ সেতবো যস্যাং তাম্। শরবর্ষং নিক্ষিপ্তশরা এব প্লবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যস্যাং তাম্, কেশা এব শৈবলাস্তৈঃ শাদ্বলাং হরিদ্বর্ণাম্। প্রাবর্ত্তয়দর্জ্জুনঃ। শোণিতৌঘস্য তরঙ্গা অস্যাঃ সন্তীতি তাম্। ছিন্নাঙ্গুলয় এব ক্ষুদ্রা মৎস্যা যস্যাং তাম্, যুগান্তে প্রলয়কালে, কালসন্নিভাং তৎকালপ্রবর্ত্তিতনদীতুল্যাম্ ॥৪৯-৫০॥

অকরোদিতি। দেহেভ্যঃ অকরোদর্জ্জুনঃ। উত্তরাণি উচ্চানি শোণিতানি যস্যাস্তাম্ ॥৫১॥

যথেতি। বাসবে ইন্দ্রে ইন্দ্রপ্রেরিতে মেঘে। পৃথিবী সমরভূমিঃ ॥৫২॥

আবার কাক, কঙ্ক ও ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রগণ আনন্দের সহিত অর্জ্জুনের সুধারবাণাঘাতে ভূতলনিপতিত গজারোহী ও অশ্বারোহী ম্লেচ্ছগণের রক্ত পান করিতে থাকিল ॥৪৮॥

ক্রমে অর্জ্জুন, প্রলয়কালপ্রবর্ত্তিত নদীর ন্যায় একটা ভয়ঙ্কর রক্তের নদী প্রবর্ত্তিত করিলেন ; তাহাতে রক্তপ্রবাহের তরঙ্গ চলিতে লাগিল ; হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিদ্বারা গুপ্ত সেতু করা হইল ; নিক্ষিপ্ত বাণ সকল ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নৌকারূপে ভাসিতে থাকিল ; ছিন্ন অঙ্গুলীসমূহ ক্ষুদ্র মৎস্যরূপে চলিতে লাগিল এবং কেশরূপ শৈবলে (শেওলাতে) সেটা হরিদ্বর্ণ হইয়া উঠিল ॥৪৯—৫০॥

হস্তী, অশ্ব ও রথারোহী রাজপুত্রগণের দেহ হইতেও অর্জ্জুন একটা উচ্ছলিত রক্তের নদী প্রবর্ত্তিত করিলেন ; ক্রমে সেটা হস্তিশরীরে সঙ্কীর্ণ হইয়া উঠিল ॥৫১॥

মেঘ জলবর্ষণ করিতে লাগিলে যেমন উঁচু-নীচু স্থান থাকে না, (সব সমান হইয়া যায়), সেইরূপ রক্তে পরিপূর্ণ হইয়া গেলে সমগ্র সমরভূমিই উঁচু-নীচুভাবরহিত হইল ॥৫২॥

ষট্‌সহস্রান্ হয়ান্ বীরান্ পুনর্দশশতান্ বরান্।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥৫৩॥
শরৈঃ সহস্রশো বিদ্ধা বিধিবৎ কল্পিতা দ্বিপাঃ।
শেরতে ভূমিমাসাদ্য শৈলা বজ্রহতা ইব ॥৫৪॥
স বাজিরথমাতঙ্গান্ নিঘ্নন্ ব্যচরদর্জ্জুনঃ।
প্রভিন্ন ইব মাতঙ্গো মৃদ্নন্ নলবনং যথা ॥৫৫॥
ভূরিদ্রুমলতাগুল্মং শুষ্কেন্ধনতৃণোলপম্।
নির্দহেদনলোঽরণ্যং যথা বায়ুসমীরিতঃ ॥৫৬॥
সেনারণ্যং তব তথা কৃষ্ণানিলসমীরিতঃ।
শরার্চ্চিরদহৎ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবাগ্নির্ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ষড়িতি। হয়ান্ হয়ারোহান্। প্রাহিণোৎ প্রৈরয়ৎ। ক্ষত্রিয়র্ষভঃ অর্জ্জুনঃ ॥৫৩॥

শরৈরিতি। কল্পিতাঃ সজ্জিতাঃ, দ্বিপা হস্তিনঃ। শেরতে স্ম ॥৫৪॥

স ইতি। প্রভিন্নো মদস্রাবী, মৃদ্নন্ মর্দ্দয়ন্ ॥৫৫॥

ভূরীতি। গুল্মাঃ স্তম্বাঃ, উলপা লতাঃ। অত্র "মুখচন্দ্রং চুম্বতি" ইত্যাদৌ চুম্বত্যাদিপদবৎ ক্রুদ্ধপদমুপমায়াঃ সাধকং রূপকস্য চ বাধকমিতি সর্বত্রোপমিতসমাস এব কার্য্যঃ। তথা চ সেনা অরণ্যমিব তৎ। কৃষ্ণঃ অনিল ইব তেন সমীরিতঃ প্রেরিতঃ। শরঃ অর্চ্চিরিব যস্য সঃ। পাণ্ডবেষু অগ্নিরিব স পাণ্ডবাগ্নিঃ ॥৫৬—৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৬—৪৮॥ প্রচ্ছন্নেন প্রচ্ছাদনেন কৃতো রচিতঃ সংক্রমো যস্যাম্ ॥৪৯—৫০॥ উত্তরশোণিতাং শোণিতপ্রধানাম্ ॥৫১—৫২॥ হয়ান্ অশ্বারোহান্ ॥৫৩—৭০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮০॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ষট্‌সহস্র অশ্বারোহী বীরকে এবং সহস্র প্রধান ক্ষত্রিয়কে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৫৩॥

যথাবিধানে সুসজ্জিত সহস্র সহস্র হস্তী অর্জ্জুনের বাণে বিদ্ধ হইয়া বজ্রহত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিল ॥৫৪॥

ক্রমে মদস্রাবী হস্তী যেমন নলবন মর্দ্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করে, অর্জ্জুনও সেইরূপ হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনাশ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ! অগ্নি যেমন বায়ুপ্রেরিত হইয়া প্রচুর বৃক্ষ, লতা ও গুল্মযুক্ত এবং শুষ্ক কাষ্ঠ, তৃণ ও লতাসমন্বিত বন দগ্ধ করে, সেইরূপ শিখার ন্যায় শরযুক্ত

শূন্যান্ কুর্ব্বন্ রথোপস্থান্ মানবৈঃ সংস্তরন্ মহীম্।
প্রানৃত্যদিব সংবাধে চাপহস্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৮॥
বজ্রকল্পৈঃ শরৈর্ভূমিং কুর্ব্বন্নুত্তরশোণিতাম্।
প্রাবিশদ্ভারতীং সেনাং সংক্রুদ্ধো বৈ ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৯॥
তং শ্রুতায়ুস্তথাম্বষ্ঠৌ ব্রজমানং ন্যবারয়ৎ।
তস্যার্জ্জুনঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ ॥৬০॥
ন্যপাতয়দ্ধয়ান্ শীঘ্রং যতমানস্য মারিষ!।
ধনুশ্চাস্যাপরৈশ্ছিত্ত্বা শরৈঃ পার্থো বিচক্রমে ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)
অম্বষ্ঠস্তু গদাং গৃহ্য ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ।
আসসাদ রণে পার্থং কেশবঞ্চ মহাবলম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

শূন্যানিতি। রথোপস্থান্ রথোপরিদেশান্, সংস্তরন্ আবৃণ্বন্। সংবাধে সংঘর্ষে ॥৫৮॥
বজ্রেতি। উত্তরাণি উপরিবর্ত্তীনি শোণিতানি যস্যাস্তাম্। ভারতীং কৌরবীম্ ॥৫৯॥
তমিতি। কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ কঙ্কপক্ষাবৃতৈঃ। বিচক্রমে অগ্রে জগাম ॥৬০—৬১॥
অম্বষ্ঠ ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, ক্রোধেন পর্য্যাকুলে অস্থিরে ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য সঃ ॥৬২॥

পাণ্ডবগণমধ্যে অগ্নিতুল্য অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ এবং বায়ুসদৃশ কৃষ্ণকর্তৃক প্রেরিত হইয়া বনতুল্য আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৬—৫৭॥

কার্ম্মুকহস্ত অর্জ্জুন রথোপরিদেশ শূন্য এবং মনুষ্যদ্বারা ভূমি আবৃত করিতে থাকিয়া সেই সংঘর্ষমধ্যে যেন নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

ক্রমে অর্জ্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রতুল্য বাণদ্বারা সমরভূমিকে রক্তদ্বারা প্লাবিত করিতে করিতে কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৫৯॥

তিনি সেইভাবে আসিতে লাগিলে, শ্রুতায়ু ও অম্বষ্ঠ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন। মাননীয় রাজা! তখন পৃথানন্দন অর্জ্জুন কঙ্কপক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সত্বর যুদ্ধে যত্নশীল অম্বষ্ঠের অশ্বগণকে নিপাতিত করিলেন এবং অপর বাণসমূহদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৬০—৬১॥

এই সময়ে অম্বষ্ঠ ক্রোধে অস্থিরনেত্র হইয়া গদা ধারণ করিয়া যুদ্ধে মহাবল অর্জ্জুন ও কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৬২॥

---

(৬২)···কেশবঞ্চ মহারথম্—বা নি।

ততঃ স প্রহসন্ বীরো গদামুদ্যম্য ভারত !।
রথমাবার্য্য গদয়া কেশবং সমতাড়য়ৎ ॥৬৩॥
গদয়া তাড়িতং দৃষ্ট্বা কেশবং পরবীরহা।
অর্জ্জুনো ভৃশসংক্রুদ্ধঃ সোঽম্বষ্ঠং প্রতি ভারত ! ॥৬৪॥
ততঃ শরৈর্হেমপুঙ্খৈঃ সগদং রথিনাং বরম্।
ছাদয়ামাস সমরে মেঘঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৬৫॥
তথাপরৈঃ শরৈশ্চাপি গদাং তস্য মহাত্মনঃ।
অচূর্ণয়ত্তদা পার্থস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬৬॥
অথ তাং পতিতাং দৃষ্ট্বা গৃহ্যান্যাং মহতীং গদাম্।
অর্জ্জুনং বাসুদেবঞ্চ পুনঃ পুনরতাড়য়ৎ ॥৬৭॥
তস্যার্জ্জুনঃ ক্ষুরপ্রাভ্যাং সগদাবুদ্যতৌ ভুজৌ।
চিচ্ছেদেন্দ্রধ্বজাকারৌ শিরশ্চান্যেন পত্রিণা ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। উদ্যম্য উত্তোল্য। আবার্য্য নিবার্য্য ॥৬৩॥
গদয়েতি। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা। ভৃশসংক্রুদ্ধঃ অভবৎ ॥৬৪॥
তত ইতি। হেমপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, গদয়া সহেতি সগদমম্বষ্ঠম্ ॥৬৫॥
তথেতি। দারুময়গদাচূর্ণনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥
অথেতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। অতাড়য়দম্বষ্ঠ ইতি শেষঃ ॥৬৭॥

ভরতনন্দন! তৎপরে বীর অম্বষ্ঠ হাস্য করতঃ গদা উত্তোলনপূর্ব্বক অর্জ্জুনের রথ নিবারণ করিয়া গদাদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

ভরতনন্দন! তখন বিপক্ষবীরহন্তা অর্জ্জুন কৃষ্ণকে গদাদ্বারা তাড়িত দেখিয়া অম্বষ্ঠের প্রতি গুরুতর ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ অর্জুন স্বর্ণপুঙ্খ বাণসমূহদ্বারা গদার সহিত রথিশ্রেষ্ঠ অম্বষ্ঠকে আবৃত করিলেন ॥৬৫॥

এবং অর্জুন অপর কতকগুলি বাণদ্বারা মহাত্মা অম্বষ্ঠের গদাটাকে চূর্ণ করিয়া ফেলিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৬॥

তৎপরে অম্বষ্ঠ সেই গদাটা নষ্ট হইল দেখিয়া অন্য একটা বিশাল গদা গ্রহণ করিয়া বার বার অর্জুন ও কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৭॥

(৬৩) ততস্তু প্রহসন্ বীরঃ···পি, ততঃ সংপ্রহরন্ বীরঃ···বা নি। (৬৪) ·অর্জ্জুনোঽথ ভৃশং ক্রুদ্ধঃ··· বা নি। (৬৭)···গৃহ্যান্যাঞ্চ মহাগদাম্···বা নি।

স পপাত হতো রাজন্! বসুধামনুনাদয়ন্।
ইন্দ্রধ্বজ ইবোৎসৃষ্টো যন্ত্রনির্ম্মুক্তবন্ধনঃ ॥৬৯॥
রথানীকাবগাঢ়শ্চ বারণাশ্বশতৈর্ব্বৃতঃ।
অদৃশ্যত তদা পার্থো ঘনৈঃ সূর্য্য ইবাবৃতঃ ॥৭০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে অম্বষ্ঠবধে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।
ততঃ প্রবিষ্টে কৌন্তেয়ে সিন্ধুরাজজিঘাংসয়া।
দ্রোণানীকং বিনির্ভিদ্য ভোজানীকঞ্চ দুর্ভিদম্ ॥১॥
কাম্বোজস্য চ দায়াদে হতে রাজন্! সুদক্ষিণে।
শ্রুতায়ুধে চ বিক্রান্তে নিহতে সব্যসাচিনা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। ক্ষুরপ্রাভ্যাং তদাখ্যাভ্যামস্ত্রাভ্যাম্, সগদৌ গদাযুক্তৌ। পত্রিণা বাণেন ॥৬৮॥
স ইতি। যন্ত্রাৎ মূলাধারযন্ত্রাৎ নির্ম্মুক্তং স্খলিতং বন্ধনং যস্য সঃ ॥৬৯॥
রথেতি। রথানীকেন অবগাঢ় আক্রান্তঃ। বারণো হস্তী ॥৭০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তখন অর্জুন দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা ইন্দ্রধ্বজতুল্য গদাযুক্ত অম্বষ্ঠের উত্তোলিত বাহুদ্বয় এবং অন্য একটা বাণদ্বারা তাঁহার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৬৮॥

রাজা! তখন অম্বষ্ঠ নিহত হইয়া যন্ত্রস্খলিতবন্ধন উৎসৃষ্ট ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় ভূতল নিনাদিত করিয়া পতিত হইলেন ॥৬৯॥

সেই সময়ে মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ শত শত রথারোহী, গজারোহী ও অশ্বারোহী সৈন্যেরা আসিয়া অর্জুনকে আবৃত করিল দেখা গেল' ॥৭০॥

* '…একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)… ভোজানীকঞ্চ দুর্জয়ম্—পি,…ভোজানীকঞ্চ দুস্তরম্—বা নি।

বিদ্রুতেষ্বপ্যনীকেষু বিধ্বস্তেষু সমন্ততঃ।
প্রভগ্নং স্ববলং দৃষ্ট্বা পুত্রস্তে দ্রোণমভ্যগাৎ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
ত্বরন্নেকরথেনৈব সমেত্য দ্রোণমব্রবীৎ।
গতঃ স পুরুষব্যাঘ্রঃ প্রমথ্যেমাং মহাচমূম্ ॥৪॥
অত্র বুদ্ধ্যা সমীক্ষস্ব কিং নু কার্য্যমনন্তরম্।
অর্জ্জুনস্য বিঘাতায় দারুণেঽস্মিন্ জনক্ষয়ে ॥৫॥
যথা স পুরুষব্যাঘ্রো ন হন্যেত জয়দ্রথঃ।
তথা বিধৎস্ব ভদ্রং তে ত্বং হি নঃ পরমা গতিঃ ॥৬॥
অসৌ ধনঞ্জয়াগ্নির্হি কোপমারুতচোদিতঃ।
সেনাকক্ষং দহতি মে বহ্নিঃ কক্ষমিবোর্জিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কৌন্তেয়ে অর্জ্জুনে। দায়াদে পুত্রে। সমন্ততো বিদ্রুতেষু পলায়িতেষু। প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্, স্ববলং নিজসৈন্যম্, পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥১—৩॥

ত্বরন্নিতি। ত্বরন্ ত্বরমাণঃ। পুরুষব্যাঘ্রঃ অর্জ্জুনঃ ॥৪॥

অত্রেতি। সমীক্ষস্ব পর্য্যালোচয়, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥৫॥

যথেতি। হন্যেত অর্জ্জুনেন। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তাহার পর অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবার ইচ্ছায় দুর্ভেদ্য দ্রোণসৈন্য ও ভোজসৈন্য ভেদ করিয়া প্রবেশ করিলে এবং অর্জুন কাম্বোজরাজপুত্র সুদক্ষিণকে ও বিক্রমশালী শ্রুতায়ুধকে বধ করিলে, আর সৈন্যেরা বিধ্বস্ত হইলে ও সকল দিকে পলায়ন করিলে, আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) আপন সৈন্যদিগকে ভগ্ন দেখিয়া দ্রোণের নিকট গমন করিলেন ॥১—৩॥

তিনি একরথেই সত্বর উপস্থিত হইয়া দ্রোণকে বলিলেন—'আচার্য্য! পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন এই বিশাল সেনা আলোড়ন করিয়া চলিয়া গিয়াছে ॥৪॥

এখন আপনি আপন বুদ্ধিদ্বারা পর্য্যালোচনা করুন যে, এই দারুণ লোকক্ষয়ের সময়ে অর্জ্জুনকে বধ করিবার জন্য পরে কি কর্ত্তব্য হইতে পারে ॥৫॥

যাহাতে অর্জ্জুন সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে, আপনি তাহা করুন। কেন না, আপনিই আমাদের পরম গতি। আপনার মঙ্গল হউক ॥৬॥

(৩) বিপ্রদ্রুতেষ্বনীকেষু···দ্রোণমভ্যয়াৎ—পি বা নি। (৪)···প্রমথ্যৈতাম্···বা নি। (৬)···ন হন্যেত জয়দ্রথম্—পি বা নি। (৭)···কক্ষমিবোদ্ধতঃ—পি, কক্ষমিবোত্থিতঃ—বা নি।

অতিক্রান্তে হি কৌন্তেয়ে ভিত্ত্বা সৈন্যং পরন্তপ ! ।
জয়দ্রথস্য গোপ্তারঃ সংশয়ং পরমং গতাঃ ॥৮॥
স্থিরা বুদ্ধির্নরেন্দ্রাণামাসীদ্‌ব্রহ্মবিদাং বর ! ।
নাতিক্রমিষ্যতি দ্রোণং জাতু জীবন্ ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥
যোঽসৌ পার্থো ব্যতিক্রান্তো মিষতস্তে মহাদ্যুতে ! ।
সর্ব্বং হ্যদ্যাতুরং মন্যে নেদমস্তি বলং মম ॥১০॥
জানামি ত্বাং মহাভাগ ! পাণ্ডবানাং হিতে রতম্ ।
তথা মুহ্যামি চ ব্রহ্মন্ ! কার্য্যবত্তাং বিচিন্তয়ন্ ॥১১॥
যথাশক্তি চ তে ব্রহ্মন্ ! বর্ত্তয়ে বৃত্তিমুত্তমাম্ ।
প্রীণামি চ যথাশক্তি তচ্চ ত্বং নাববুধ্যসে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অসাবিতি। কোপ এব মারুতো বায়ুস্তেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ। কক্ষঃ শুষ্কবনম্ ॥৭॥
অতীতি। গোপ্তারো রক্ষকাঃ, পরমং সংশয়ং গতা জয়দ্রথরক্ষণে ॥৮॥
স্থিরেতি। কীদৃশী বুদ্ধিরিত্যাহ নেতি। জাতু কদাচিৎ ॥৯॥
য ইতি। মিষতঃ পশ্যতঃ। আতুরং ভয়পীড়িতম্। নেদমিত্যাদি চ মন্যে ॥১০॥
জানামীতি। তথা তথাপি, মুহ্যামি সৈনাপত্যে তব নিযোজনাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥
যথেতি। বর্ত্তয়ে সম্পাদয়ামি, বৃত্তিং জীবিকাম্। নাববুধ্যসে ন স্মরসি ॥১২॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন শুষ্কবন দগ্ধ করে, তেমন এই অর্জ্জুনরূপ অগ্নি কোপরূপ বায়ুকর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া আমার সৈন্যরূপ শুষ্কবন দগ্ধ করিতেছে ॥৭॥

শত্রুসন্তাপক বীর ! অর্জ্জুন আপনার সৈন্য ভেদ করিয়া আপনাকে অতিক্রম করিলে, জয়দ্রথের রক্ষকেরা তাঁহার রক্ষাবিষয়ে অত্যন্তসংশয়াপন্ন হইয়াছেন ॥৮॥

বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! রাজগণের এইরূপ স্থির বুদ্ধি ছিল যে, অর্জ্জুন জীবিত অবস্থায় কখনও দ্রোণকে অতিক্রম করিতে পারিবে না ॥৯॥

মহাতেজা ! আপনার সমক্ষে ঐ অর্জ্জুন যে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে, তাহাতে আমি মনে করি—আমার সমস্ত সৈন্যই যেন ভয়ে আকুল হইয়াছে এবং আমার এই সৈন্য যেন নাই ॥১০॥

মহাভাগ ব্রাহ্মণ ! আমি জানি যে, আপনি পাণ্ডবগণের হিতেই নিরত আছেন, তথাপি কার্য্যের গুরুত্ব চিন্তা করিয়া আমি মূঢ় হইয়াছি (মোহবশতঃ আপনাকে সেনাপতিপদে নিযুক্ত করিয়াছি) ॥১১॥

(১১)…ততো মুহ্যামি…নি। (১২)…বর্দ্ধয়ন্ বৃত্তিমুত্তমাম্…নি।

অস্মান্ ন ত্বং সদা ভক্তানিচ্ছস্যমিতবিক্রম ! ।
পাণ্ডবান্ সততং প্রীণাস্যস্মাকং বিপ্রিয়ে রতান্ ॥১৩॥
অস্মানেবোপজীবংস্ত্বমস্মাকং বিপ্রিয়ে রতঃ ।
নহ্যহং ত্বাং বিজানামি মধুদিগ্ধমিব ক্ষুরম্ ॥১৪॥
নাদাস্যচ্চেদ্বরং মহ্যং ভবান্ পাণ্ডবনিগ্রহে ।
নাবারয়িষ্যং গচ্ছন্তমহং সিন্ধুপতিং গৃহান্ ॥১৫॥
ময়া ত্বাশংসমানেন ত্বত্তস্ত্রাণমবুদ্ধিনা ।
আশ্বাসিতঃ সিন্ধুপতির্মোহাদ্দত্তশ্চ মৃত্যবে ॥১৬॥
যমদংষ্ট্রান্তরং প্রাপ্তো মুচ্যেতাপি হি মানবঃ ।
নার্জ্জুনস্য বশং যাতো মুচ্যেতাজৌ জয়দ্রথঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অস্মানিতি। নেচ্ছসি আত্মীয়তয়া নাঙ্গীকরোষি। প্রীণাসি আনুকূল্যকরণেন ॥১৩॥

অস্মানিতি। মধুনা দিগ্ধং লিপ্তম্। তাদৃশক্ষুরলেহনেন রসনাচ্ছেদ ইব ভবতঃ সৈনাপত্যে বরণেন মে মহাননর্থ ইদানীং জাতঃ, অর্জ্জুনপ্রবেশদানাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

নেতি। বরং বরমিবাঙ্গীকারম্। পাণ্ডবানাং নিগ্রহে পরাজয়বিধানবিষয়ে ॥১৫॥

ময়েতি। আশংসমানেন আশাবিষয়ীকুর্বতা। সিন্ধুপতির্জয়দ্রথঃ ॥১৬॥

যমেতি। যমস্য দংষ্ট্রান্তরং দন্তশ্রেণ্যোরভ্যন্তরম্ ॥১৭।

ব্রাহ্মণ ! আমি শক্তি অনুসারে আপনাকে উত্তম বৃত্তি দিয়া আসিতেছি এবং শক্তি অনুসারে আপনাকে সন্তুষ্ট করিয়া থাকি ; কিন্তু আপনি তাহা স্মরণ করেন না ॥১২॥

অমিতবিক্রম ! আমরা সর্বদাই আপনার প্রতি ভক্তি করিয়া থাকি, অথ চ আপনি আমাদিগকে চান না, বরং সর্ব্বদা আমাদের অপ্রিয়কার্য্যে নিরত পাণ্ডবগণকেই সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন ! ॥১৩॥

আর আপনি আমাদের আশ্রয়েই থাকিয়া আমাদেরই অপ্রিয়াচরণে নিরত আছেন। আমি মধুলিপ্ত ক্ষুরের ন্যায় আপনাকে চিনিতে পারি নাই ॥১৪॥

আপনি যদি পাণ্ডবদিগকে নিগৃহীত করিবেন বলিয়া আমার নিকট অঙ্গীকার না করিতেন, তাহা হইলে আমি জয়দ্রথকে আপন ভবনে যাইতে নিষেধ করিতাম না ॥১৫॥

আমি নির্ব্বোধ ; তাই আপনি জয়দ্রথকে রক্ষা করিবেন এই আশা করিয়া

---

(১৫) মা দাস্যচ্চেৎ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

স তথা কুরু শোণাশ্ব ! যথা মুচ্যেত সৈন্ধবঃ।
মম চার্ত্তপ্রলাপানাং মা ক্রুধঃ পাহি সৈন্ধবম্ ॥১৮॥
দ্রোণ উবাচ।
নাভ্যসূয়ামি তে বাক্যমশ্বত্থাম্নাসি মে সমঃ।
সত্যন্তু তে প্রবক্ষ্যামি তজ্জুষস্ব বিশাংপতে ! ॥১৯॥
সারথিপ্রবরঃ কৃষ্ণঃ শীঘ্রাশ্চাস্য হয়োত্তমাঃ।
অল্পঞ্চ বিবরং কৃত্বা তূর্ণং যাতি ধনঞ্জয়ঃ ॥২০॥
কিং ন পশ্যসি বাণৌঘান্ ক্রোশমাত্রে কিরীটিনঃ।
পশ্চাদ্রথস্য পতিতান্ ক্ষিপ্তান্ শীঘ্রং হি গচ্ছতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে শোণাশ্ব ! রক্তবর্ণাশ্ব দ্রোণ !। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৮॥

নেতি। জুষস্ব সেবস্ব শৃণ্বিত্যর্থঃ ॥১৯॥

সারথীতি। শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ। যাতি তেন বিবরেণ ॥২০॥

অর্জ্জুনস্য শীঘ্রযানে নিদর্শনমাহ কিমিতি। ক্ষিপ্তান্ ময়ৈব। শীঘ্রযানাদেব তানতিক্রান্ত ইতি ভাবঃ ॥২১॥

আমি তাঁহাকে আশ্বস্ত করিয়াছি এবং মোহবশতঃ মৃত্যুর নিকট সমর্পণ করিয়াছি ॥১৬॥

মানুষ যমের দন্তের ভিতরে যাইয়াও মুক্ত হইতে পারে, কিন্তু জয়দ্রথ যুদ্ধে অর্জ্জুনের বশীভূত হইয়া মুক্ত হইতে পারিবেন না ॥১৭॥

অতএব আচার্য্য ! আপনি সেইরূপ কার্য্য করুন, যাহাতে জয়দ্রথ মুক্ত হন। আমার আর্ত্তপ্রলাপের উপরে ক্রুদ্ধ হইবেন না, জয়দ্রথকে রক্ষা করুন' ॥১৮॥

দ্রোণ বলিলেন—'নরনাথ ! আমি তোমার বাক্যের দোষাবিষ্কার করিব না। কেন না, তুমি আমার নিকট অশ্বত্থামার সমান। কিন্তু তোমার নিকট আমি সত্য বলিব, তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥১৯॥

কৃষ্ণ—সারথিশ্রেষ্ঠ, উঁহার উত্তম অশ্বগুলিও অতিদ্রুতগামী; আবার অর্জ্জুনও অল্প ফাঁক্ করিয়া তাহা দিয়া দ্রুত যাইয়া থাকে ॥২০॥

দুর্য্যোধন ! দেখিতেছ না কি—দ্রুতগামী অর্জ্জুনের রথের একক্রোশ পশ্চাতে আমার নিক্ষিপ্ত বাণ সকল পতিত রহিয়াছে ॥২১॥

(২০) সারথিঃ প্রবরঃ কৃষ্ণঃ··· বা নি।

ন চাহং শীঘ্রযানেঽদ্য সমর্থো বয়সান্বিতঃ।
সেনামুখে চ পার্থানামেতদ্বলমুপস্থিতম্ ॥২২॥
যুধিষ্ঠিরশ্চ মে গ্রাহ্যো মিষতাং সর্ব্বধন্বিনাম্।
এবং ময়া প্রতিজ্ঞাতং ক্ষত্রমধ্যে মহাভুজ! ॥২৩॥
ধনঞ্জয়েন চোৎসৃষ্টো বর্ত্ততে প্রমুখে মম।
তস্মাদ্‌ব্যূহমুখং হিত্বা নাহং যোৎস্যামি ফাল্গুনম্ ॥২৪॥
তুল্যাভিজনকর্ম্মাণং শত্রুমেকং সহায়বান্।
গত্বা যোধয় মা ভৈস্ত্বং ত্বং হ্যস্য জগতঃ পতিঃ ॥২৫॥
রাজা শূরঃ কৃতী দক্ষো বৈরমুৎপাদ্য পাণ্ডবৈঃ।
বীরঃ স্বয়ং প্রযাহ্যাশু যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্বং কথং তং নান্বগম ইত্যাহ নেতি। তথাপি কিং ন চেষ্টিতবানিত্যাহ সেনেতি ॥২২॥

তথাপি জয়দ্রথরক্ষায়াঃ প্রাধান্যাত্তব গমনমেবোচিতমাসীদিত্যাহ যুধীতি। মিষতাং পশ্যতাম্ ॥২৩॥

অপি চাহ ধনেতি। উৎসৃষ্টস্ত্যক্তো যুধিষ্ঠির ইত্যনুবৃত্তিঃ। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২৪॥

উপদিশতি তুল্যেতি। তুল্যে অভিজনকর্ম্মণী বংশব্যাপারৌ যস্য তম্ ॥২৫॥

রাজেতি। শূরো মানসিকবলবান্, কৃতী সর্বকর্ম্মনিপুণঃ, দক্ষো যুদ্ধে। বীরো দৈহিক-বলবান ॥২৬॥

তা'র পর আমার বয়স হইয়াছে। সুতরাং এখন আর আমি দ্রুতগমনে সমর্থ নহি। বিশেষতঃ এই পাণ্ডবসৈন্য আমাদের সৈন্যের সম্মুখে উপস্থিত হইয়াছে ॥২২॥

তা'র পর আবার মহাবাহু! আমি ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম যে, আমি সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষে যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করিব ॥২৩॥

অথ চ অর্জ্জুনত্যক্ত সেই যুধিষ্ঠির আমার সম্মুখেই রহিয়াছে। সুতরাং আমি ব্যূহমুখ পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব না ॥২৪॥

এদিকে অর্জ্জুনের ও তোমার সমান বংশ ও সমান কার্য্য এবং সে একাকী, তুমি সহায়সম্পন্ন। অতএব তুমি যাইয়া তাহার সহিত যুদ্ধ কর, ভয় করিও না। কারণ, তুমি এই জগতের রাজা ॥২৫॥

(২৪)···প্রমুখে নৃপ!···বা নি।

দুর্য্যোধন উবাচ।

কথং ত্বামপ্যতিক্রান্তঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
ধনঞ্জয়ো ময়া শক্য আচার্য্য ! প্রতিবারিতুম্ ॥২৭॥
অপি শক্যো রণে জেতুং বজ্রহস্তঃ পুরন্দরঃ।
নার্জ্জুনঃ সমরে শক্যো জেতুং পরপুরঞ্জয়ঃ ॥২৮॥
যেন ভোজশ্চ হার্দ্দিক্যো ভবাংশ্চ ত্রিদশোপমঃ।
অস্ত্রপ্রতাপেন জিতৌ শ্রুতায়ুশ্চ নিবর্হিতঃ ॥২৯॥
সুদক্ষিণশ্চ নিহতঃ স চ রাজা শ্রুতায়ুধঃ।
শ্রুতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ ম্লেচ্ছাশ্চাযুতশো হতাঃ ॥৩০॥
তং কথং পাণ্ডবং যুদ্ধে দহন্তমিব পাবকম্।
প্রতিযোৎস্যামি দুর্দ্ধর্ষং তন্মে শংসাস্ত্রকোবিদ ! ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। প্রতিবারিতুং প্রতিবারয়িতুম্। ন শক্য এব তবাপ্যতিক্রমণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

অপীতি। বজ্রহস্তঃ পুরন্দরোঽপীতি সম্বন্ধঃ ॥২৮॥

যেনেতি। ভোজো ভোজবংশীয়ঃ, হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা, ত্রিদশোপমো দেবতুল্যঃ। নিবর্হিতো নিহতঃ। অযুতশো বহ্বযুতসংখ্যাঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। শংস ব্রূহি ॥২৯—৩১॥

তুমি—রাজা, মানসিকবলবান্, দৈহিকবলবান্, সমস্ত কার্য্যে নিপুণ, যুদ্ধেও নিপুণ এবং পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা উৎপাদন করিয়াছ। সুতরাং অর্জ্জুন যেখানে গিয়াছে, তুমি নিজে সত্বর সেইখানে যাও' ॥২৬॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'আচার্য্য ! আপনি সমস্ত শস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, এ অবস্থায় আপনাকেও যে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে, সে অর্জ্জুনকে আমি কি প্রকারে বারণ করিতে সমর্থ হইব ? ॥২৭॥

যুদ্ধে বজ্রপাণি ইন্দ্রকেও জয় করিতে পারা যায়, কিন্তু বিপক্ষনগরবিজয়ী অর্জ্জুনকে যুদ্ধে জয় করিতে পারা যায় না ॥২৮॥

অস্ত্রবিচক্ষণ আচার্য্য ! যে অর্জ্জুন অস্ত্রের প্রতাপে ভোজবংশীয় কৃতবর্ম্মাকে ও দেবতুল্য আপনাকে জয় করিয়াছে ; শ্রুতায়ুকে বিনাশ করিয়াছে এবং সুদক্ষিণ, সেই রাজা শ্রুতায়ুধ, শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে, আর অযুত অযুত ম্লেচ্ছকে

(২৭)…সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ…পি। (২৮)…পরপুরঞ্জয় !—পি। (৩১)…দুর্দ্ধর্ষং তমহং শস্ত্রকোবিদ !—বা,…দুর্দ্ধর্ষং চাক্ষ তন্মম সত্তম !—নি।

ক্ষমঞ্চেন্মন্যসে যুদ্ধং মম তেনাদ্য শাধি মাম্।
পরবানস্মি ভবতঃ প্রেষ্যবদ্রক্ষ মে যশঃ ॥৩২॥
দ্রোণ উবাচ।
সত্যং বদসি কৌরব্য! দুরাধর্ষো ধনঞ্জয়ঃ।
অহন্তু তৎ করিষ্যামি যথৈনং প্রসহিষ্যসি ॥৩৩॥
অদ্ভুতঞ্চাদ্য পশ্যন্তু লোকে সর্ব্বধনুর্দ্ধরাঃ।
বিষক্তং ত্বয়ি কৌন্তেয়ং বাসুদেবস্য পশ্যতঃ ॥৩৪॥
এষ তে কবচ. রাজন্। তথা বধ্নামি কাঞ্চনম্।
যথা সর্ব্বাণি নাস্ত্রাণি প্রহরিষ্যন্তি তে রণে ॥৩৫॥
যদি ত্বাং সাসুরসুরাঃ সযক্ষোরগরাক্ষসাঃ।
যোধয়ন্তি ত্রয়ো লোকাঃ সনরা নাস্তি তে ভয়ম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষমমিতি। ক্ষমমুচিতম্। শাধি তদ্যুদ্ধপ্রকারমুপদিশ। পরবান্ পরাধীনঃ ॥৩২॥
সত্যমিতি। প্রসহিষ্যসি প্রসহিষ্যসে যোদ্ধুং শক্ষ্যসি ॥৩৩॥
অদ্ভুতমিতি। অদ্ভুতং সর্বাভিভাবিত্বাদিত্যাশয়ঃ। বিষক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৩৪॥
এষ ইতি। কাঞ্চনস্য স্বর্ণস্যেদমিতি কাঞ্চনম্। ইদমর্থে অণ্। তে গাত্রম্ ॥৩৫॥

সংহার করিয়াছে, অগ্নির ন্যায় দাহকারী সেই দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুনের সহিত আমি কি প্রকারে যুদ্ধ করিব, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২৯—৩১॥

আচার্য্য! আপনি আজ সেই অর্জ্জুনের সহিত আমার যুদ্ধ যদি সঙ্গত বলিয়া মনে করেন, তবে আমাকে তাহার প্রণালী উপদেশ দিন, আমি ভৃত্যের ন্যায় আপনার অধীন হইলাম; আমার যশ রক্ষা করুন' ॥৩২॥

দ্রোণ বলিলেন—'কৌরবনন্দন! সত্য বলিয়াছ—অর্জ্জুন দুর্দ্ধর্ষই বটে। কিন্তু আমি সেইরূপ করিব, যাহাতে তুমি অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবে ॥৩৩॥

কৃষ্ণের সমক্ষে অর্জুন তোমার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন, এই অদ্ভুত ব্যাপার আজ জগতের সমস্ত ধনুর্দ্ধর দর্শন করুন ॥৩৪॥

রাজা! এই আমি তোমার গাত্রে স্বর্ণময় কবচ সেইভাবে বন্ধন করিয়া দিতেছি, যাহাতে যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্র তোমার গাত্রে আঘাত করিতে পারিবে না ॥৩৫॥

(৩২) ক্ষমঞ্চ মন্যসে যুদ্ধং মম তেনাদ্য সংযুগে…বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৫)…যথা ন বাণা নাস্ত্রাণি …পি বা নি।

ন কৃষ্ণো ন চ কৌন্তেয়ো ন চান্যঃ শস্ত্রভৃদ্রণে।
শরানর্পয়িতুং কশ্চিৎ কবচে তব শক্ষ্যতি ॥৩৭॥
স ত্বং কবচমাস্থায় ক্রুদ্ধমদ্য রণেঽর্জ্জুনম্।
ত্বরমাণঃ স্বয়ং যাহি ন ত্বাসৌ প্রসহিষ্যতি ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা ত্বরন্ দ্রোণঃ স্পৃষ্ট্বাম্ভো বর্ম্ম ভাস্বরম্।
আববন্ধাদ্ভুততমং জপন্ মন্ত্রং যথাবিধি ॥৩৯॥
রণে তস্মিন্ সুমহতি বিজয়ায় সুতস্য তে।
বিসিস্মাপয়িষুর্লোকান্ বিদ্যয়া ব্রহ্মবিত্তমঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণ উবাচ।

করোতু স্বস্তি তে ব্রহ্মা স্বস্তি চাপি দ্বিজাতয়ঃ।
সরীসৃপাশ্চ যে শ্রেষ্ঠাস্তে তুভ্যং স্বস্তি ভারত ! ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। নরৈঃ সহেতি সনরাঃ। যদীত্যুক্তেস্তথাপীতি প্রত্যেতব্যম্ ॥৩৬।

নেতি। অর্পয়িতুং প্রবেশয়িতুং কবচং ভেত্তুমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥

স ইতি। আস্থায় পরিধায়। ত্বা ত্বাম্ ॥৩৮॥

এবমিতি। অম্ভঃ স্পৃষ্ট্বা আচম্য, ভাস্বরমুজ্জ্বলম্। সুতস্য দুর্য্যোধনস্য। বিসিস্মাপয়িষু-র্বিস্মাপয়িতুমিচ্ছুঃ, বিদ্যয়া মন্ত্রগুণেন, ব্রহ্মবিত্তমো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ ॥৩৯—৪০॥

করোত্বিতি। স্বস্তি মঙ্গলম্। সরীসৃপা নাগাঃ, স্বস্তি কুর্বন্ত্বিতি শেষঃ ॥৪১॥

দেবতা, অসুর, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ এবং মনুষ্যের সহিত ত্রিভুবনও যদি তোমার সহিত যুদ্ধ করে, তথাপি তোমার কোন ভয় নাই ॥৩৬॥

কৃষ্ণ, অর্জুন, কিংবা অন্য কোন অস্ত্রধারীই যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা তোমার এই কবচ ভেদ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৩৭॥

তুমি এই কবচ ধারণ করিয়া সত্বর নিজেই আজ যুদ্ধে ক্রুদ্ধ অর্জুনের নিকট যাও; সে তোমাকে সহ্য করিতে পারিবে না' ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! এইরূপ বলিয়া বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আপন বিদ্যার গুণে লোকের বিস্ময় জন্মাইবার ইচ্ছায় সত্বর আচমন করিয়া যথাবিধানে মন্ত্রজপ করতঃ সেই বিশাল যুদ্ধে আপনার পুত্রের জয়লাভের জন্য উজ্জ্বল ও অত্যাশ্চর্য্য স্বর্ণকবচ তাঁহার গাত্রে বন্ধন করিয়া দিলেন ॥৩৯—৪০॥

(৩৬)···সনরা যান্তি সংক্ষয়ম্—পি। (৩৮)···ন ত্বাসৌ বিষহিষ্যতি—পি বা নি।

যযাতির্নহুষশ্চৈব ধুন্ধুমারো ভগীরথঃ।
তুভ্যং রাজর্ষয়ঃ সর্বে স্বস্তি কুর্বন্তু নিত্যশঃ ॥৪২॥
স্বস্তি তেঽস্ত্বেকপাদেভ্যো বহুপাদেভ্য এব চ।
স্বস্ত্যস্ত্বপাদকেভ্যোঽথ নিত্যং তব মহারণে ॥৪৩॥
স্বাহা স্বধা শচী চৈব স্বস্তি কুর্বন্তু তে সদা।
লক্ষ্মীররুন্ধতী চৈব কুরুতাং স্বস্তি তেঽনঘ! ॥৪৪॥
অসিতো দেবলশ্চৈব বিশ্বামিত্রস্তথাঙ্গিরাঃ।
বশিষ্ঠঃ কশ্যপশ্চৈব স্বস্তি কুর্বন্তু তে নৃপ! ॥৪৫॥
ধাতা বিধাতা লোকেশো দিশশ্চ সদিগীশ্বরাঃ।
স্বস্তি তেঽদ্য প্রয়চ্ছন্তু কার্ত্তিকেয়শ্চ ষণ্মুখঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। তুভ্যমিতি "নমঃ স্বস্তি" ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥৪২॥

স্বস্তীতি। একপাদেভ্যঃ কিন্নরবিশেষেভ্যঃ, বহুপাদেভ্যো গঙ্গাদিভ্যঃ। অপাদকেভ্যো মীনাদিভ্যঃ ॥৪৩॥

স্বাহেতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ!। স্তুত্যর্থমিদং সম্বোধনম্ ॥৪৪॥

অসিত ইতি। অসিতো নাম মুনিবিশেষঃ ॥৪৫॥

তৎপরে দ্রোণ বলিলেন—'ভরতনন্দন! ব্রহ্মা তোমার মঙ্গল করুন, ব্রাহ্মণেরা তোমার মঙ্গল করুন এবং যে সকল শ্রেষ্ঠ নাগ আছেন, তাঁহারাও তোমার মঙ্গল বিধান করুন ॥৪১॥

যযাতি, নহুষ, ধুন্ধুমার ও ভগীরথপ্রভৃতি রাজর্ষিরা সকলে সর্ব্বদা তোমার মঙ্গল করুন ॥৪২॥

মহাযুদ্ধে একপাদ, বহুপাদ ও পাদশূন্য প্রাণিগণ হইতে সর্ব্বদা তোমার মঙ্গল হউক ॥৪৩॥

নিষ্পাপ রাজা! স্বাহা, স্বধা ও শচীদেবী সর্ব্বদা তোমার মঙ্গল করুন এবং লক্ষ্মী ও অরুন্ধতীদেবী তোমার মঙ্গল সম্পাদন করুন ॥৪৪॥

রাজা! অসিত, দেবল, বিশ্বামিত্র, অঙ্গিরা, বশিষ্ঠ ও কশ্যপ তোমার মঙ্গল করুন ॥৪৫॥

জগৎপতি ধাতা ও বিধাতা এবং দিক্ সকল দিক্পালগণ ও ষড়ানন কার্ত্তিক আজ তোমাকে মঙ্গল দান করুন ॥৪৬॥

(৪৩)···একপাদেভ্যশ্চ বা নি

বিবস্বান্ ভগবান্ স্বস্তি করোতু তব সর্ব্বতঃ।
দিগ্‌গজাশ্চৈব চত্বারঃ ক্ষিতিশ্চ গগনং গ্রহাঃ ॥৪৭॥
অধস্তাদ্ধরণীং যোঽসৌ সদা ধারয়তে নৃপ !।
স শেষঃ পন্নগশ্রেষ্ঠঃ স্বস্তি তুভ্যং প্রয়চ্ছতু ॥৪৮॥
গান্ধারে ! যুধি বিক্রম্য নির্জ্জিতাঃ সুরসত্তমাঃ।
পুরা বৃত্রেণ দৈত্যেন ভিন্নদেহাঃ সহস্রশঃ ॥৪৯॥
হততেজোবলাঃ সর্বে তদা সেন্দ্রা দিবৌকসঃ।
ব্রহ্মাণং শরণং জগ্মুর্ব্বৃত্রাদ্ভীতা মহাসুরাৎ ॥৫০॥

দেবা ঊচুঃ।

প্রমর্দ্দিতানাং বৃত্রেণ দেবানাং দেবসত্তম !।
গতির্ভব সুরশ্রেষ্ঠ ! ত্রাহি নো মহতো ভয়াৎ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ধাতেতি। লোকেশ ইতি ধাতৃবিধাত্রোর্বিশেষণং ব্রহ্মণঃ পূর্বমুক্তত্বাৎ ॥৪৬॥

বিবস্বানিতি। বিবস্বান্ সূর্য্যঃ। চত্বারঃ—ঐরাবতবামনাঞ্জনসার্বভৌমাঃ ॥৪৭॥

অধস্তাদিতি। শেষঃ অনন্তঃ, "শেষোঽনন্তঃ" ইত্যমরঃ ॥৪৮॥

অথাষ্টাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কবচপ্রাপ্তীতিহাসমাহ গান্ধার ইতি। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ। বাহ্বাদিত্বাদিনি সম্বোধনম্। ভিন্নদেহা বিদীর্ণগাত্রাঃ ॥৪৯॥

হতেতি। হতানি তেজাংসি উৎসাহা বলানি শক্তয়শ্চ যেষাং তে। দিবৌকসো দেবাঃ ॥৫০॥

প্রেতি। বৃত্রেণ তদাখ্যেনাসুরেণ। নঃ অস্মান্ ॥৫১॥

ভগবান্ সূর্য্য, চারিটা দিগ্‌গজ, পৃথিবী, আকাশ ও অপর গ্রহগণ তোমার সকল দিকে মঙ্গল করুন ॥৪৭॥

রাজা ! ঐ যিনি সর্ব্বদা নিম্নদিকে থাকিয়া পৃথিবীকে ধারণ করিতেছেন, সেই নাগশ্রেষ্ঠ অনন্ত তোমাকে মঙ্গল দান করুন ॥৪৮॥

গান্ধারীনন্দন ! পূর্ব্বকালে বৃত্রাসুর যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া দেবতাদের দেহ বিদারণ পূর্ব্বক সহস্র সহস্র দেবতাকে পরাজয় করে ॥৪৯॥

বৃত্রাসুর তেজ ও বল বিনষ্ট করিলে, তখন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা সকলে মহাসুর বৃত্রের ভয়ে যাইয়া ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥৫০॥

এবং দেবতারা বলিলেন—'দেবশ্রেষ্ঠ ! আপনি বৃত্রাসুরনিপীড়িত দেবগণের আশ্রয় হউন, সুরশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমাদিগকে মহাভয় হইতে রক্ষা করুন' ॥৫১॥

অথ পার্শ্বে স্থিতং বিষ্ণুং শক্রাদীংশ্চ সুরোত্তমান্।
প্রাহ তথ্যমিদং বাক্যং বিষণ্ণান্ সুরসত্তমান্ ॥৫২॥
রক্ষ্যা মে সততং দেবাঃ সহেন্দ্রাঃ সদ্বিজাতয়ঃ।
ত্বষ্টুঃ সুদুর্দ্ধরং তেজো যেন বৃত্রো বিনির্ম্মিতঃ ॥৫৩॥
ত্বষ্ট্রা পুরা তপস্তপ্ত্বা বর্ষাযুতশতং তদা।
বৃত্রো বিনির্ম্মিতো দেবাঃ! প্রাপ্যানুজ্ঞাং মহেশ্বরাৎ।
স তস্যৈব প্রসাদাদ্বৈ হন্যাদ্দেবরিপুর্ব্বলী ॥৫৪॥
নাগত্বা শঙ্করস্থানং ভগবান্ দৃশ্যতে হরঃ।
দৃষ্ট্বা জেষ্যথ বৃত্রং তং ক্ষিপ্রং গচ্ছত মন্দরম্ ॥৫৫॥
যত্রাস্তে তপসাং যোনির্দক্ষযজ্ঞবিনাশনঃ।
পিনাকী সর্ব্বভূতেশো ভগনেত্রনিপাতনঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। প্রাহ ব্রহ্মা ব্রবীতি স্ম। সুরেষু সত্তমান্ বিজ্ঞতমানিত্যপুনরুক্তিঃ ॥৫২॥
রক্ষ্যা ইতি। ত্বষ্টুঃ ত্বষ্টৃনাম্নঃ প্রজাপতেঃ। যেন তেজসা ॥৫৩॥
ত্বষ্ট্রেতি। তস্য মহেশ্বরস্যৈব, হন্যাৎ শক্রানিতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥
নেতি। জেষ্যথ যূয়ং হরানুগ্রহাদিত্যাশয়ঃ। মন্দরং গিরিম্ ॥৫৫॥
যত্রেতি। ভগস্য তদাখ্যস্য দেবস্য নেত্রনিপাতনো দক্ষযজ্ঞ এব ভূতৈর্নেত্রোৎপাটকঃ ॥৫৬॥

তৎপরে ব্রহ্মা পার্শ্বস্থিত বিষ্ণুকে এবং বিষণ্ণ বিজ্ঞতম ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবশ্রেষ্ঠগণকে এই সত্য কথা বলিলেন—॥৫২॥

'দেবগণ! ইন্দ্র ও ব্রাহ্মণগণের সহিত দেবগণকে সর্ব্বদাই আমার রক্ষা করা উচিত। সে যাহা হউক, ত্বষ্টা প্রজাপতির তেজ অতিদুর্দ্ধর্ষ, যাহাদ্বারা বৃত্রাসুর উৎপাদিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

দেবগণ! পূর্বকালে ত্বষ্টা প্রজাপতি দীর্ঘকাল তপস্যা করিয়া মহাদেবের অনুমতি পাইয়া বৃত্রাসুরকে উৎপাদন করেন। সেই বলবান্ ও দেবশত্রু বৃত্রাসুর মহাদেবেরই অনুগ্রহে শক্রসংহারে সমর্থ হইয়া থাকে ॥৫৪॥

অতএব তোমরা মহাদেবের নিকট না যাইয়া তাঁহাকে দেখিতে পাইবে না, কিন্তু তাঁহাকে দেখিয়া সেই বৃত্রাসুরকে জয় করিতে পারিবে। সুতরাং তোমরা সত্বর মন্দরপর্ব্বতে গমন কর ॥৫৫॥

যে স্থানে তপস্যার আধার, দক্ষযজ্ঞবিনাশক, পিনাকধনুর্দ্ধারী, সর্বভূতের অধীশ্বর এবং ভগদেবের নয়নোৎপাটক মহাদেব রহিয়াছেন' ॥৫৬॥

(৫২)···প্রাহ পথ্যমিদং বাক্যম্···নি।

তে গত্বা সহিতা দেবা ব্রহ্মণা সহ মন্দরম্ ।
অপশ্যংস্তেজসাং রাশিং সূর্য্যকোটিসমপ্রভম্ ॥৫৭॥
সোঽব্রবীৎ স্বাগতং দেবা ব্রূত কিং করবাণ্যহম্ ।
অমোঘং দর্শনং মহ্যং কামপ্রাপ্তিরতোঽস্তু বঃ ॥৫৮॥
এবমুক্তাস্তু তে সর্বে প্রত্যূচুস্তং দিবৌকসঃ ।
তেজো হৃতং নো বৃত্রেণ গতির্ভব দিবৌকসাম্ ॥৫৯॥
মূর্ত্তীরীক্ষস্ব নো দেব ! প্রহারৈর্জর্জ্জরীকৃতাঃ ।
শরণং ত্বাং প্রপন্নাঃ স্ম গতির্ভব মহেশ্বর ! ॥৬০॥

শর্ব উবাচ ।

বিদিতং মে যথা দেবাঃ ! কৃত্যেয়ং সুমহাবলা ।
ত্বষ্টুস্তেজোভবা ঘোরা দুর্নিবার্য্যা কৃতাত্মভিঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। সহিতা মিলিতাঃ। তেজসাং রাশিং মহেশ্বরম্ ॥৫৭॥
স ইতি। মহ্যং মম, কাম্যত ইতি কামোঽভীষ্টঃ পদার্থস্তস্য প্রাপ্তিঃ ॥৫৮॥
এবমিতি। দিবৌকসো দেবাঃ। নঃ অস্মাকম্, গতিরুপায়ঃ ॥৫৯॥
মূর্ত্তীরিতি। মূর্ত্তীঃ শরীরাণি, নঃ অস্মাকম্। শরণমাশ্রয়ম্ ॥৬০॥
বিদিতমিতি। কৃত্যা অভিচারদেবতা তদ্রূপেতার্থঃ, ইয়ং বৃত্রাসুরাত্মিকা ।৬১॥

তখন দেবতারা মিলিত হইয়া ব্রহ্মার সহিত মন্দরপর্বতে যাইয়া তেজের রাশি ও কোটিসূর্য্যের তুল্য দীপ্তিশালী মহাদেবকে দর্শন করিলেন ॥৫৭॥

পরে মহাদেব বলিলেন—'দেবগণ ! তোমাদের শুভাগমন ত ? আমি তোমাদের কি করিব বল ; আমার দর্শন অব্যর্থ ; অতএব তোমাদের অভীষ্ট-লাভ হউক' ॥৫৮॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, তাঁহাকে দেবতারা সকলে বলিলেন—'দেব ! বৃত্রাসুর আমাদের তেজ হরণ করিয়াছে। সুতরাং আপনি দেবতাদের গতি হউন ॥৫৯॥

দেব ! দর্শন করুন—বৃত্রাসুরের প্রহারে আমাদের শরীর জর্জরীভূত হইয়াছে। অতএব আমরা আপনার শরণাপন্ন হইয়াছি, মহেশ্বর ! আপনি আমাদের গতি হউন' ॥৬০॥

মহাদেব বলিলেন—'দেবগণ ! আমার জানা আছে যে, অতিমহাবল ও

(৫৯)···হৃতৌজসাং নো বৃত্রেণ···নি।

অবশ্যন্তু ময়া কার্য্যং সাহ্যং সর্ব্বদিবৌকসাম্।
মমেদং গাত্রজং শক্র ! কবচং গৃহ্য ভাস্বরম্।
বধানানেন মন্ত্রেণ মানসেন সুরেশ্বর ! ॥৬২॥
দ্রোণ উবাচ।
ইত্যুক্ত্বা বরদঃ প্রাদাদ্বর্ম্ম তন্মন্ত্রমেব চ।
স তেন বর্ম্মণা গুপ্তঃ প্রায়াদ্‌বৃত্রচমূং প্রতি ॥৬৩॥
নানাবিধৈশ্চ শস্ত্রৌঘৈঃ পাত্যমানৈর্ম্মহারণে।
ন সন্ধিঃ শক্যতে ভেত্তুং বর্ম্মবন্ধস্য তস্য তু।
ততো জঘান সমরে বৃত্রং দেবপতিঃ স্বয়ম্ ॥৬৪॥
তঞ্চ মন্ত্রময়ং বন্ধং বর্ম্ম চাঙ্গিরসে দদৌ।
অঙ্গিরাঃ প্রাহ পুত্রস্য মন্ত্রজ্ঞস্য বৃহস্পতেঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

অবশ্যমিতি। সাহ্যং সাহায্যম্। মানসেন মনসাবিষ্কৃতেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥
ইতীতি। বরদো মহাদেবঃ। স ইন্দ্রঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৬৩॥
নানেতি। পাত্যমানৈর্বৃত্রেণ। সন্ধিঃ সংযোগঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥
তমিতি। বন্ধং বন্ধনম্। দদৌ দেবপতিরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬৫॥

ভয়ঙ্করপ্রকৃতি বৃত্রাসুর অভিচারদেবতার তুল্য, ত্বষ্টা প্রজাপতির তেজে উৎপন্ন হইয়াছে এবং মহাবীরগণেরও দুর্নিবারণীয় ॥৬১॥

অতএব আমি অবশ্যই সমস্ত দেবতার সাহায্য করিব। সুতরাং দেবরাজ ইন্দ্র ! তুমি আমার এই গাত্রজাত উজ্জ্বল কবচ গ্রহণ করিয়া এই মানসিক মন্ত্রে ইহা আপন গাত্রে বন্ধন কর ॥৬২॥

দ্রোণ বলিলেন—'এই কথা বলিয়া বরদাতা মহাদেব সেই কবচ ও তাহার মন্ত্র ইন্দ্রকে দান করিলেন; ইন্দ্র সেই কবচদ্বারা রক্ষিত হইয়া বৃত্রাসুরের সৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥৬৩॥

তখন বৃত্রাসুর মহাযুদ্ধে নানাবিধ অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করিয়াও ইন্দ্রের সেই বদ্ধ কবচের সন্ধিস্থান বিশ্লিষ্ট করিতে পারিল না। তদনন্তর স্বয়ং দেবরাজ যুদ্ধে বৃত্রাসুরকে বধ করিলেন ॥৬৪॥

পরে ইন্দ্র সেই কবচ ও তাহার মান্ত্রিক বন্ধন অঙ্গিরাকে দান করেন, অঙ্গিরা আবার মন্ত্রজ্ঞ আপন পুত্র বৃহস্পতিকে বলেন ॥৬৫॥

বৃহস্পতিরথোবাচ অগ্নিবেশ্যায় ধীমতে।
অগ্নিবেশ্যো মম প্রাদাত্তেন বধ্নামি বর্ম্ম তে।
তবাদ্য দেহরক্ষার্থং মন্ত্রেণ নৃপসত্তম! ॥৬৬॥
সঞ্জয় উবাচ।
এবমুক্ত্বা ততো দ্রোণস্তব পুত্রং মহাদ্যুতিম্।
পুনরেব বচঃ প্রাহ শনৈরাচার্য্যপুঙ্গবঃ ॥৬৭॥
ব্রহ্মসূত্রেণ বধ্নামি কবচং তব পার্থিব!।
হিরণ্যগর্ভেণ যথা বদ্ধং বিষ্ণোঃ পুরা রণে ॥৬৮॥
যথা চ ব্রহ্মণা বদ্ধং সংগ্রামে তারকাময়ে।
শক্রস্য কবচং দিব্যং তথা বধ্নাম্যহং তব ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

বৃহস্পতিরিতি। মম দ্রোণস্য শিষ্যত্বাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥
এবমিতি। পুত্রং দুর্য্যোধনম্। বচো বক্ষ্যমাণম্, প্রাহ ব্রবীতি স্ম ॥৬৭॥
ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মসূত্রেণ ব্রহ্মণা সূচিতপ্রকারেণ। হিরণ্যগর্ভেণ ব্রহ্মণা ॥৬৮॥
যথেতি। তারকস্য তদাখ্যস্যাসুরস্য আময়ঃ পীড়নং যস্মিন্ তাদৃশে সংগ্রামে ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৯॥ আতুরমনবস্থিতম্ ॥১০—১১॥ নাববুধ্যসে ন স্মরসি ॥১২॥ নেচ্ছসি নানুরুধ্যসে ॥১৩—৪৪॥ তে ত্বাম্ ॥৪৫—৪৬॥ চত্বার ঐরাবণবামনাঞ্জনসার্ব্বভৌমাঃ ॥৪৭—৫৩॥ অনুজ্ঞাং বরম্ ॥৫৪॥ হন্যাদ্ধন্তুমর্হতি ॥৫৫—৬৮॥ ব্রহ্মসূত্রেণ ব্রহ্মণা সূচিতেনোপদেশেন ॥৬৯-৭৪॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮১॥

তৎপরে বৃহস্পতি আবার বুদ্ধিমান্ অগ্নিবেশ্যমুনির নিকট প্রকাশ করেন এবং অগ্নিবেশ্যমুনি আমাকে দান করেন। রাজশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন! আমি আজ তোমার দেহরক্ষার জন্য সেই মন্ত্রে তোমার দেহে সেই কবচ বন্ধন করিয়া দিতেছি' ॥৬৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণ এইরূপ বলিয়া পুনরায় আপনার পুত্র মহাতেজা দুর্য্যোধনকে ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—॥৬৭॥

'রাজা! পূর্বকালে ব্রহ্মা যেমন বিষ্ণুর শরীরে কবচ বন্ধন করিয়াছিলেন, আমিও আজ সেইরূপ ব্রহ্মার আবিষ্কৃত প্রকারে তোমার শরীরে কবচ বন্ধন করিয়া দিতেছি ॥৬৮॥

(৬৭)···তব পুত্রং মহাদ্যুতিঃ···পি। (৬৯)···শক্রস্য কবচং রাজন্!···বর্দ্ধ।

বদ্ধা তু কবচং তস্য মন্ত্রেণ বিধিপূর্ব্বকম্।
প্রেষয়ামাস রাজানং যুদ্ধায় মহতে দ্বিজঃ ॥৭০॥
স সন্নদ্ধো মহাবাহুরাচার্য্যেণ মহাত্মনা।
রথানাঞ্চ সহস্রেণ ত্রিগর্ত্তানাং প্রহারিণাম্ ॥৭১॥
তথা দন্তিসহস্রেণ মত্তানাং বীর্য্যশালিনাম্।
অশ্বানাং নিযুতেনৈব তথান্যৈশ্চ মহারথৈঃ ॥৭২॥
বৃতঃ প্রায়ান্মহাবাহুরর্জ্জুনস্য রথং প্রতি।
নানাবাদিত্রঘোষেণ যথা বৈরোচনিস্তথা ॥৭৩॥ (বিশেষকম্)
ততঃ শব্দো মহানাসীৎ সৈন্যানাং তব ভারত!।
অগাধং প্রস্থিতং দৃষ্ট্বা সমুদ্রমিব কৌরবম্ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দুর্য্যোধনস্য কবচবন্ধে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বদ্ধেতি। রাজানং দুর্য্যোধনম্। দ্বিজো দ্রোণঃ ॥৭০॥

স ইতি। সন্নদ্ধঃ কবচবন্ধনেন সজ্জিতঃ। মত্তানাং বীর্য্যশালিনামিত্যনয়োর্দন্তীত্যেক-দেশেনান্বয় আর্ষত্বাৎ অশ্বানামিত্যনেন সম্বন্ধো বা। বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ। বৈরোচ-নির্বলিঃ ॥৭১—৭৩॥

তত ইতি। শব্দো হর্ষকোলাহলঃ। অগাধং সমুদ্রমিব কৌরবং প্রস্থিতং দৃষ্ট্বেত্যন্বয়ঃ ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা! ব্রহ্মা যেমন তারকাসুরের যুদ্ধে ইন্দ্রের গাত্রে দিব্য কবচ বন্ধন করিয়া দিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তোমার গাত্রে দিব্য কবচ বন্ধন করিয়া দিলাম' ॥৬৯॥

দ্রোণাচার্য্য যথাবিধানে মন্ত্রদ্বারা দুর্য্যোধনের গাত্রে কবচ বন্ধন করিয়া তাঁহাকে মহাযুদ্ধে প্রেরণ করিলেন ॥৭০॥

মহাত্মা দ্রোণাচার্য্য মহাবাহু দুর্য্যোধনকে সজ্জিত করিয়া দিলেন। পরে প্রহারনিপুণ ত্রিগর্ত্তদেশীয় সহস্র রথী, মত্ত ও বলবান্ সহস্র হস্তী, নিযুত অশ্ব এবং অন্য বহুতর মহারথগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাবাহু দুর্য্যোধন নানা বাদ্য-ধ্বনির সহিত বলির ন্যায় অর্জ্জুনের রথের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৭১—৭৩॥

* '...দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ব: রা নি।

দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

প্রবিষ্টয়োর্মহারাজ! পার্থবার্ষ্ণেয়য়ো রণে।
দুর্য্যোধনে প্রয়াতে চ পৃষ্ঠতঃ পুরুষর্ষভে ॥১॥
জবেনাভ্যদ্রবন্ দ্রোণং মহতা নিস্বনেন চ।
পাণ্ডবাঃ সোমকৈঃ সার্দ্ধং ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তদ্‌যুদ্ধমভবত্তীব্রং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ ব্যূহস্য পুরতোঽদ্ভুতম্ ॥৩॥
রাজন্! কদাচিন্নাস্মাভির্দৃষ্টং তাদৃঙ্ ন চ শ্রুতম্।
যাদৃঙ্ মধ্যগতে সূর্য্যে যুদ্ধমাসীদ্বিশাংপতে! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। পার্থবার্ষ্ণেয়য়োরর্জ্জুনকৃষ্ণয়োঃ। পৃষ্ঠতস্তয়োরেব। জবেন বেগেন ॥১—২॥
তদিতি। ব্যূহস্য দ্রোণরচিতস্য, পুরতঃ অগ্রতঃ ॥৩॥
রাজন্নিতি। মধ্যগতে গগনস্য। হে বিশাংপতে! নরনাথ! ॥৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর অগাধ সমুদ্রের ন্যায় দুর্য্যোধনকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া আপনার সৈন্যগণের মধ্যে বিশাল আনন্দকোলাহল হইল' ॥৭৪॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ যুদ্ধে প্রবেশ করিলে এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন তাঁহাদের পিছনে চলিলে, পাণ্ডবেরা সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাকোলাহলের সহিত বেগে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন। তাহার পর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১—২॥

দ্রোণরচিত ব্যূহের সম্মুখে কৌরব ও পাণ্ডবগণের সেই যুদ্ধ তীব্র, তুমুল, লোমহর্ষণ ও অদ্ভুতরূপে হইতে লাগিল ॥৩॥

নরনাথ রাজা! সূর্য্য আকাশের মধ্যস্থানে উপস্থিত হইলে, যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেরূপ যুদ্ধ আমরা কখনও দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৪॥

---

(১)…জিষ্ণুবার্ষ্ণেয়য়ো রণে…প্রয়াতে তু…পি।

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাঃ পার্থা ব্যূঢ়ানীকাঃ প্রহারিণঃ।
দ্রোণস্য সৈন্যং তে সর্বে শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৫॥
বয়ং দ্রোণং পুরস্কৃত্য সর্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
পার্ষতপ্রমুখান্ পার্থানভ্যবর্ষাম সায়কৈঃ ॥৬॥
মহামেঘাবিবোদীর্ণৌ মিশ্রবাতৌ হিমাত্যয়ে।
সেনাগ্রে প্রচকাশেতে রুচিরে রথভূষিতে ॥৭॥
সমেত্য তু মহাসেনে চক্রতুর্ব্বেগমুত্তমম্।
জাহ্নবীযমুনে নদ্যৌ প্রাবৃষীবোল্বণোদকে ॥৮॥
নানাশস্ত্রপুরোবাতো দ্বিপাশ্বরথসংবৃতঃ।
গদাবিদ্যুন্মহারৌদ্রঃ সংগ্রামজলদো মহান্ ॥৯॥
ভারদ্বাজানিলোদ্ধূতঃ শরধারাসহস্রবান্।
অভ্যবর্ষন্মহারৌদ্রঃ পাণ্ডুসেনাগ্নিমুদ্ধতম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। ব্যূঢং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তে ॥৫॥

বয়মিতি। পার্ষতপ্রমুখান্ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতীন্, পার্থান্ পাণ্ডবযোধান্ ॥৬॥

মহেতি। উদীর্ণৌ গগনে আবির্ভূতৌ। সেনাগ্রে সৈন্যাগ্রদ্বয়ম্ ॥৭॥

সমেত্যেতি। প্রাবৃষি বর্ষাকালে, উল্বণমুন্নতমুদকং যয়োস্তে ॥৮॥

নানেতি। অত্র দ্বিপাশ্বরথসংবৃত ইত্যুপমায়াঃ সাধকং রূপকস্য চ বাধকমিতি সর্ব্বত্র উপমিতসমাস এব কার্য্যঃ। তেন চ নানাশস্ত্রং পুরোবাতঃ অগ্রবর্ত্তী বায়ুরিব যস্য সঃ, গদা বিদ্যুদিব যস্য সঃ, সংগ্রামো জলদ ইব সঃ। অত্র সংগ্রামপদং তৎকারিসৈন্যপরম্। ভারদ্বাজো

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় সেই যোদ্ধারা সকলে আপন সৈন্যগণকে ব্যূহ-রূপে সন্নিবেশিত করিয়া দ্রোণসৈন্যের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

আমরাও সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের উপরে বাণবৃষ্টি করিতে থাকিলাম ॥৬॥

তৎকালে—শীতকাল অতীত হইলে আকাশে আবির্ভূত বায়ুযুক্ত দুইটা মহামেঘের ন্যায় সুন্দর ও রথভূষিত সেই সেনাগ্র দুইটা প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৭॥

বর্ষাকালে উল্বণজলা গঙ্গা ও যমুনানদীর ন্যায় সেই বিশাল সেনা দুইটা সম্মিলিত হইয়া (প্রবেশ ও বারণ করিবার জন্য) গুরুতর বেগ করিতে লাগিল ॥৮॥

সমুদ্রমিব ঘর্ম্মান্তে বিবান্ ঘোরো মহানিলঃ।
ব্যক্ষোভয়দনীকানি পাণ্ডবানাং দ্বিজোত্তমঃ ॥১১॥
তেঽপি সর্ব্বপ্রযত্নেন দ্রোণমেব সমাদ্রবন্।
বিভিৎসন্তো মহাসেতুং বার্য্যোঘাঃ প্রবলা ইব ॥১২॥
বারয়ামাস তান্ দ্রোণো জলৌঘানচলো যথা।
পাণ্ডবান্ সমরে ক্রুদ্ধান্ পাঞ্চালাংশ্চ সকেকয়ান্ ॥১৩॥
তথা পরেঽপি রাজানঃ পরিবৃত্য সমন্ততঃ।
মহাবলা রণে শূরাঃ পাঞ্চালানন্ববারয়ন্ ॥১৪॥
ততো রণে নরব্যাঘ্রঃ পার্ষতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
সংজঘানাসকৃদ্দ্রোণং বিভিৎসুররিবাহিনীম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণঃ অনিল ইব তেন উদ্ধৃতঃ সঞ্চালিতঃ। রৌদ্রো ভীষণস্তীব্রশ্চেতি ন পুনরুক্তিদোষঃ। পাণ্ডুসেনা অগ্নিরিবেতি তম্ ॥৯—১০॥

সমুদ্রমিতি। ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মাবসানে, বিবান্ বিশেষেণ গচ্ছন্। বাধাতোঃ শতৃঙি রূপম্ ॥১১॥

ত ইতি। তে পাণ্ডবা অপি। বিভিৎসন্তো ভেত্তুমিচ্ছন্তঃ ॥১২॥

বারয়েতি। জলস্য ওঘান্ প্রবাহান্, অচলঃ পর্ব্বতঃ ॥১৩॥

তথেতি। রাজানঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ। শূরা যুদ্ধনিপুণাঃ ॥১৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথসমন্বিত, মহাভীষণ, মহাতীব্র ও বিশাল মেঘতুল্য কৌরব-সৈন্য অগ্নির ন্যায় উদ্ধত পাণ্ডবসৈন্যের উপরে নানাবিধ অস্ত্র বর্ষণ করিতে লাগিল। তখন অগ্রবর্ত্তী বায়ুর তুল্য বহুবিধ অস্ত্র চলিতে থাকিল, বিদ্যুতের ন্যায় গদা প্রকাশ পাইতে লাগিল, সহস্র সহস্র বাণধারা পতিত হইতে থাকিল এবং বায়ুর ন্যায় দ্রোণাচার্য্য তাহা চালাইতে থাকিলেন ॥৯—১০॥

ক্রমে গ্রীষ্মাবসানে ভীষণ মহাবায়ু বহিত হইতে থাকিয়া যেমন সমুদ্রকে বিক্ষুব্ধ করে, সেইরূপ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিলেন ॥১১॥

তখন প্রবল জলপ্রবাহ যেমন মহাসেতু ভেদ করিবার জন্য ধাবিত হয়, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্যেরাও সর্বপ্রযত্নে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইল ॥১২॥

তৎকালে পর্ব্বত যেমন জলপ্রবাহসমূহকে বারণ করে, সেইরূপ দ্রোণও যুদ্ধে সেই ক্রুদ্ধ পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কেকয়গণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

এবং মহাবল ও বীর অন্য রাজারাও সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে পাঞ্চালগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

যথৈব শরবর্ষাণি দ্রোণো বর্ষতি পার্ষতে।
তথৈব শরবর্ষাণি ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপ্যবর্ষত ॥১৬॥
স নিস্ত্রিংশপুরোবাতঃ শক্তিপ্রাসর্ষ্টিসংবৃতঃ।
জ্যাবিদ্যুচ্চাপসংহ্রাদো ধৃষ্টদ্যুম্নবলাহকঃ ॥১৭॥
শরধারাশ্মবর্ষাণি ব্যসৃজৎ সর্ব্বতো দিশম্।
নিঘ্নন্ রথবরাশ্বৌঘান্ প্লাবয়ামাস বাহিনীম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
যং যমার্চ্ছচ্ছরৈর্দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং রথব্রজম্।
ততস্ততঃ শরৈর্দ্রোণমপাকর্ষত পার্ষতঃ ॥১৯॥
তথা তু যতমানস্য দ্রোণস্য যুধি ভারত!।
ধৃষ্টদ্যুম্নং সমাসাদ্য ত্রিধা সৈন্যমভিদ্যত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সংজঘান আজঘান। বিভিৎসুর্ভেত্তুমিচ্ছুঃ ॥১৫॥

যথেতি। বর্ষতি করোতি শেষত্যর্থঃ। অবর্ষত দ্রোণে অবর্ষদকরোৎ ॥১৬॥

স ইতি। অত্রাপি শক্তিপ্রাসর্ষ্টিসংবৃত ইত্যস্য ধৃষ্টদ্যুম্নে সম্ভবাদ্বলাহকে চাসম্ভবাৎ পূর্ব্ববদুপমিতসমাস এব কর্ত্তব্যঃ। তথা চ নিস্ত্রিংশঃ কৃপাণঃ পুরোবাত ইব যস্য সঃ। জ্যা ধনুর্গুণো বিদ্যুদিব যস্য সঃ, চাপস্য সংহ্রাদষ্টঙ্কারো নির্ঘোষ ইব যস্য সঃ, ধৃষ্টদ্যুম্নো বলাহকো মেঘ ইব সঃ। শরধারা অশ্মবর্ষাণি পাষাণবৃষ্টয় ইব তানি। সর্বতো দিশং ব্যাপ্য। প্লাবয়ামাস প্লাবিতামিব মৰ্দ্দিতাং চকার, বাহিনীং কৌরবসেনাম্ ॥১৭—১৮॥

যমিতি। আর্চ্ছদপীড়য়ৎ। রথানাং ব্রজং সমূহম্। অপাকর্ষত ন্যবারয়ৎ ॥১৯॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া শত্রুসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে বার বার দ্রোণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে যেভাবে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্নও সেইভাবেই দ্রোণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

শক্তি, প্রাস ও ঋষ্টিসমন্বিত ধৃষ্টদ্যুম্ন মেঘের ন্যায় সকল দিক্ ব্যাপিয়া পাষাণবৃষ্টির ন্যায় শরধারাবৃষ্টি করিতে লাগিলেন এবং প্রধান রথী ও অশ্বসমূহকে সংহার করতঃ কৌরবসেনাকে প্লাবিত করিয়া ফেলিলেন। তৎকালে তাঁহার তরবারিও অগ্রবর্ত্তী বায়ুর ন্যায় চলিতেছিল, ধনুর গুণ বিদ্যুতের ন্যায় প্রকাশ পাইতেছিল এবং মেঘনির্ঘোষের ন্যায় ধনুষ্টঙ্কার হইতেছিল ॥১৭—১৮॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা পাণ্ডবপক্ষের যে যে রথসমূহকে পীড়ন করিতে লাগিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্নও বাণদ্বারা সেই সেই স্থান হইতেই দ্রোণকে আকর্ষণ করিয়া আনিতে থাকিলেন ॥১৯॥

ভোজমেকেঽভ্যবর্ত্তন্ত জলসন্ধং তথাপরে।
পাণ্ডবৈর্হন্যমানাশ্চ দ্রোণমেবাপরে যযুঃ ॥২১॥
সংঘট্টয়তি সৈন্যানি দ্রোণস্তু রথিনাং বরঃ।
ব্যধমচ্চাপি তান্যস্য ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ॥২২॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্ত্রিধা ভূতা বধ্যন্তে পাণ্ডুসৃঞ্জয়ৈঃ।
অগোপাঃ পশবোঽরণ্যে বহুভিঃ শ্বাপদৈরিব ॥২৩॥
কালঃ সংগ্রসতে লোকান্ ধৃষ্টদ্যুম্নেন মোহিতান্।
সংগ্রামে তুমুলে তস্মিন্নিতি সংমেনিরে জনাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সংহতীকর্ত্তুং যতমানস্যাপি দ্রোণস্য সৈন্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥
ভোজমিতি। ভোজং ভোজবংশীয়ং কৃতবর্ম্মাণম্, একে কৌরবসৈন্যাঃ ॥২১।
সমিতি। সংঘট্টয়তি সংযোজয়তি স্ম। ব্যধমত্তাড়নেন ব্যশ্লেষয়ৎ ॥২২॥
ধার্ত্তেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ কৌরবসৈনিকাঃ। অগোপাঃ পালকরহিতাঃ ॥২৩॥
কাল ইতি। সংমেনিরে অনবরতসংহারদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

ভরতনন্দন! দ্রোণ যুদ্ধে আপন সৈন্যগণকে সেইভাবে সংহত রাখিতে চেষ্টা করিতে লাগিলেও কৌরবসৈন্য ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতাপে তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল ॥২০॥

পাণ্ডবেরা বধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্যের মধ্যে একদল কৃতবর্ম্মার আশ্রয় লইল, অপর দল জলসন্ধের শরণাপন্ন হইল এবং অন্য দল দ্রোণের আশ্রয়ে গমন করিল ॥২১॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ কৌরবসৈন্যদিগকে একবার সম্মিলিত করেন, আবার মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন তাহাদিগকে বিশ্লিষ্ট করিয়া ফেলেন (এইরূপ চলিতে লাগিল) ॥২২॥

এইভাবে কৌরবসৈন্য তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল; তখন বনমধ্যে বহুতর হিংস্র জন্তু যেমন পশুপালশূন্য পশুদিগকে বধ করে, সেইরূপ পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়েরা কৌরবসৈন্যদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

সেই সময়ে সমস্ত লোক এইরূপ মনে করিতে লাগিল যে, এই তুমুল যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্ন কৌরবসৈন্যদিগকে মোহিত করিতেছেন, আর কাল তাহাদিগকে গ্রাস করিতেছে ॥২৪॥

(২৪) কালঃ সংগ্রসতে যোধান্…পি, কালস্তু গ্রসতো যোধান্…বা, কালঃ স্ম গ্রসতে যোধান্…নি।

কুনৃপস্য যথা রাষ্ট্রং দুর্ভিক্ষব্যাধিতস্করৈঃ।
দ্রাব্যতে তদ্বদাপন্না পাণ্ডবৈস্তব বাহিনী ॥২৫॥
অর্করশ্মিবিমিশ্রেষু শস্ত্রেষু কবচেষু চ।
চক্ষূংষি প্রত্যহন্যন্ত সৈন্যেন রজসা তথা ॥২৬॥
ত্রিধাভূতেষু সৈন্যেষু বধ্যমানেষু পাণ্ডবৈঃ।
অমর্ষিতস্ততো দ্রোণঃ পাঞ্চালান্ ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২৭॥
মৃদ্নতস্তান্যনীকানি নিঘ্নতশ্চাপি সায়কৈঃ।
বভূব রূপং দ্রোণস্য কালাগ্নেরিব দীপ্যতঃ ॥২৮॥
রথং নাগং হয়ঞ্চাপি পত্তিনঞ্চ বিশাংপতে!।
একৈকেনেষুণা সংখ্যে নির্বিভেদ মহারথঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কুনৃপস্যেতি। রাষ্ট্রং রাজ্যম্। দ্রাব্যতে উপদ্রবাস্পদীক্রিয়তে, আপন্না বিপন্না ॥২৫॥
অর্কেতি। সৈন্যেন সৈন্যোত্তোলিতেন, রজসা ধূল্যা ॥২৬॥
ত্রিধেতি। অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥২৭॥
মৃদ্নত ইতি। মৃদ্নতো মর্দ্দয়তঃ, অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি ॥২৮॥
রথমিতি। রথং রথিনম্, নাগং গজম্, হয়মশ্বম্। মহারথো দ্রোণঃ ॥২৯॥

মহারাজ! ক্রমে কুরাজার রাজ্য যেমন দুর্ভিক্ষ, রোগ ও চৌরপ্রভৃতি-দ্বারা বিধ্বস্ত হয়, সেইরূপ আপনার সৈন্য পাণ্ডবগণদ্বারা বিধ্বস্ত হইতে লাগিল ॥২৫॥

তৎকালে সূর্য্যকিরণযুক্ত অস্ত্র ও কবচের উপরে পতিত হইয়া লোকের চক্ষু প্রতিহত হইতে থাকিল এবং সৈন্যগণোত্তোলিত ধূলিতেও প্রতিহত হইতে লাগিল ॥২৬॥

কৌরবসৈন্য তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেলে এবং পাণ্ডবেরা তাহাদিগকে বধ করিতে লাগিলে, দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা পাঞ্চালগণকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

দ্রোণ বাণদ্বারা সেই সৈন্যগণকে মর্দ্দন ও সংহার করিতে লাগিলে, তাঁহার মূর্ত্তি তখন প্রজ্বলিত কালাগ্নির ন্যায় হইয়া পড়িল ॥২৮॥

নরনাথ! মহারথ দ্রোণ এক একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে এক এক জন রথী ও পদাতিকে এবং এক একটা হস্তী ও অশ্বকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯)···পত্তিনশ্চ বিশাংপতে!·· বা নি।

পাণ্ডবানান্তু সৈন্যেষু নাস্তি কশ্চিৎ স ভারত ! ।
দধার যো রণে বাণান্ দ্রোণচাপচ্যুতান্ প্রভো ! ॥৩০॥
তৎ পচ্যমানমর্কেণ দ্রোণসায়কতাপিতম্ ।
বভ্রাম পাণ্ডবং সৈন্যং তত্র তত্রৈব ভারত ! ॥৩১॥
তথৈব পার্ষতেনাপি কাল্যমানং বলং তব ।
অভবৎ সর্ব্বতো দীপ্তং শুষ্কং বনমিবাগ্নিনা ॥৩২॥
বধ্যমানেষু সৈন্যেষু দ্রোণপার্ষতসায়কৈঃ ।
ত্যক্ত্বা প্রাণান্ পরং শক্ত্যা যুধ্যন্তে সর্ব্বতোমুখাঃ ॥৩৩॥
তাবকানাং পরেষাঞ্চ যুধ্যতাং পুরুষর্ষভ ! ।
নাসীৎ কশ্চিন্মহারাজ ! যোঽত্যাক্ষীৎ সংযুগং ভয়াৎ ॥৩৪॥
ভীমসেনন্তু কৌন্তেয়ং সোদর্য্যাঃ পর্য্যবারয়ন্ ।
বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি। নাস্তীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা। স তাদৃশঃ ॥৩০॥
তদিতি। পচ্যমানং দহ্যমানম্। বভ্রাম কর্ত্তব্যবিমূঢ়ত্বাৎ ॥৩১॥
তথেতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন, কাল্যমানং মর্দ্দ্যমানম্। দীপ্তং সন্তপ্তং জলিতঞ্চ ॥৩২॥
বধ্যেতি। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা। সর্বতোমুখা উভয়পক্ষসৈনিকাঃ ॥৩৩॥
তাবকানামিতি। যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্। সংযুগং রণস্থলম্ ॥৩৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে সেপ্রকার কোন যোদ্ধা ছিল না, যে—যুদ্ধে দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত বাণ ধারণ করিতে পারিত ॥৩০॥

ভরতনন্দন ! তখন পাণ্ডবসৈন্যেরা সূর্য্যের কিরণে দগ্ধ এবং দ্রোণের বাণে সন্তাপিত হইয়া সেই সেই স্থানে ঘুরিতে লাগিল ॥৩১॥

সেইরূপই ধৃষ্টদ্যুম্নও পীড়ন করিতে থাকিলে, অগ্নিকর্ত্তৃক দহ্যমান শুষ্ক বনের ন্যায় আপনার সৈন্যও সকল দিকেই সন্তপ্ত হইতে থাকিল ॥৩২॥

দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণে উভয়পক্ষের সৈন্যই নিহত হইতে থাকিলে, তাহারা প্রাণত্যাগের উদ্যম করিয়া শক্তি অনুসারে সকল দিকে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৩৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনার পক্ষের বা বিপক্ষের যুধ্যমান সৈন্যগণের মধ্যে এমন কেহ ছিল না, যে—ভয়ে রণস্থল ত্যাগ করিয়াছিল ॥৩৪॥

(৩১)···বভ্রাম পার্ষতং সৈন্যম্···বা নি। (৩৩) বাধ্যমানেষু সৈন্যেষু···বা নি,···যুধ্যন্তে স্বর্গলিপ্সবঃ—নি।

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ ক্ষেমধূর্ত্তিশ্চ বীর্য্যবান্।
ত্রয়াণাং তব পুত্রাণাং ত্রয় এবানুযায়িনঃ ॥৩৬॥
বাহ্লীকরাজস্তেজস্বী কুলপুত্রো মহারথঃ।
সহসেনঃ সহামাত্যো দ্রৌপদেয়ানবারয়ৎ ॥৩৭॥
শৈব্যো গোবাসনো রাজা যোধৈর্দশশতাবরৈঃ।
কাশ্যস্যাভিভুবঃ পুত্রং পরাক্রান্তমবারয়ৎ ॥৩৮॥
অজাতশত্রুং কৌন্তেয়ং জ্বলন্তমিব পাবকম্।
মদ্রাণামীশ্বরঃ শল্যো রাজা রাজানমাবৃণোৎ ॥৩ ॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। কৌন্তেয়মিতি ভীমসেনান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্। সোদর্য্যাঃ সহোদরাঃ ॥৩৫॥
বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। পুত্রাণামুক্তানাম্। অনুযায়িন আসন্ ॥৩৬॥
বাহ্লীকেতি। কুলপুত্রঃ সদ্বংশজাতঃ। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ ॥৩৭॥
শৈব্য ইতি। শৈব্যঃ শিবিদেশীয়ঃ। দশ শতানি অবরাণি ন্যূনানি যেষাং তৈঃ ॥৩৮॥
অজাতেতি। অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্। আবৃণোৎ শরজালেনেতি শেষঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবিষ্টয়োরিতি ॥১—৬॥ হিমাত্যয়ে শিশিরে ॥৭—১৭॥ প্রাবয়ামাস বিদ্রাবিতবান্ ॥১৮॥ অপাকর্ষত ব্যাবর্ত্তিতবান্ ॥১৯—২১॥ সংঘট্টয়তি সম্মেলয়তি ॥২২—৩৭॥ কাশ্যস্য কাশি-রাজস্য ॥৩৮—৫১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮২॥

ক্রমে বিবিংশতি, চিত্রসেন ও মহারথ বিকর্ণ এই তিন সহোদর কুন্তীনন্দন ভীমসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং বলবান্ ক্ষেমধূর্ত্তি ইহারা তিন জন আপনার উক্ত তিন পুত্রের অনুগামী হইলেন ॥৩৬॥

তেজস্বী, সদ্বংশজাত ও মহারথ বাহ্লীকরাজ সৈন্য ও অমাত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া দ্রৌপদীর পুত্রগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

শিবিদেশীয় গোবাসনরাজা ন্যূনকল্পে দশ শত যোদ্ধার সহিত সম্মিলিত হইয়া পরাক্রমশালী কাশীরাজ অভিভূর পুত্রকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৮॥

মদ্রাধিপতি শল্যরাজা শরজালদ্বারা প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় আগত কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত করিলেন ॥৩৯॥

দুঃশাসনস্ত্ববস্থাপ্য স্বমনীকমমর্ষণঃ।
সাত্যকিং প্রযযৌ ক্রুদ্ধঃ শূরো রথবরং যুধি ॥৪০॥
স্বকেনাহমনীকেন সন্নদ্ধঃ কবচাবৃতঃ।
চতুঃশতৈর্মহেষ্বাসৈশ্চেকিতানমবারয়ম্ ॥৪১॥
শকুনিস্তু সহানীকো মাদ্রীপুত্রমবারয়ৎ।
গান্ধারকৈঃ সপ্তশতৈশ্চাপশক্ত্যসিপাণিভিঃ ॥৪২॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ বিরাটং মৎস্যমার্চ্ছতাম্।
প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহেষ্বাসৌ মিত্রার্থেঽভ্যুদ্যতায়ুধৌ ॥৪৩॥
শিখণ্ডিনং যাজ্ঞসেনিং রুন্ধানমপরাজিতম্।
বাহ্লীকঃ প্রতিসংযত্তঃ পরাক্রান্তমবারয়ৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসন ইতি। অনীকং সৈন্যম্, অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ ॥৪০॥

স্বকেনেতি। স্বকেন স্বকীয়েন, অহং সঞ্জয়ঃ, সন্নদ্ধঃ সজ্জিতঃ। যুধ্যমানস্যাপি সঞ্জয়স্য সর্বযুদ্ধবৃত্তান্তজ্ঞানন্তু ব্যাসদত্তবরপ্রভাবাদিতি স্মর্তব্যম্ ॥৪১।

শকুনিরিতি। মাদ্রীপুত্রং নকুলং সহদেবঞ্চ, দ্বয়োরপি বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥৪২॥

বিন্দেতি। মৎস্যং মৎস্যরাজম্, আর্চ্ছতামপীড়য়তাম্। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা ॥৪৩॥

শিখণ্ডিনমিতি। যজ্ঞসেনস্য দ্রুপদস্যাপত্যমিতি যাজ্ঞসেনিস্তম্, রুন্ধানং মার্গম্ ॥৪৪॥

অসহিষ্ণু ও বীর দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া আপন সৈন্যগণকে সঙ্গে রাখিয়া যুদ্ধে রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকির দিকে গমন করিলেন ॥৪০॥

আমি (সঞ্জয়) যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও কবচাবৃত হইয়া স্বকীয় সৈন্য ও চারিশত মহাধনুর্দ্ধর লইয়া চেকিতানকে বারণ করিতে লাগিলাম ॥৪১॥

শকুনি কৌরবসৈন্য এবং ধনু, শক্তি ও অসিধারী সপ্তশত গান্ধারসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া নকুল ও সহদেবকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪২॥

মিত্র দুর্য্যোধনের জন্য অস্ত্রধারী ও মহাধনুর্দ্ধর অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ প্রাণত্যাগের উদ্যম করিয়া মৎস্যরাজ বিরাটকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

দ্রুপদনন্দন অপরাজিত শিখণ্ডী উপস্থিত হইয়া পথরোধ করিতেছিলেন, তখন বাহ্লীক বিশেষ যত্নবান্ হইয়া সেই পরাক্রমশালীকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

(৪২)···মাদ্রীপুত্রাববারয়ৎ···নি।

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাঞ্চাল্যং ক্রূরৈঃ সার্দ্ধং প্রভদ্রকৈঃ।
আবন্ত্যঃ সহ সৌবীরৈঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৫॥
ঘটোৎকচং তথা শূরং রাক্ষসং ক্রূরকর্ম্মিণম্।
অলায়ুধোঽদ্রবত্তূর্ণং ক্রুদ্ধমায়ান্তমাহবে ॥৪৬॥
অলম্বুষং রাক্ষসেন্দ্রং কুন্তিভোজো মহারথঃ।
সৈন্যেন মহতা যুক্তঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৭॥
সৈন্ধবঃ পৃষ্ঠতস্ত্বাসীৎ সর্ব্বসৈন্যস্য ভারত!।
রক্ষিতঃ পরমেম্বাসৈঃ কৃপপ্রভৃতিভী রথৈঃ ॥৪৮॥
তস্যাস্তাং চক্ররক্ষৌ দ্বৌ সৈন্ধবস্য বৃহত্তমৌ।
দ্রৌণির্দক্ষিণতো রাজন্! সূতপুত্রশ্চ বামতঃ ॥৪৯॥
পৃষ্ঠগোপাশ্চ তস্যাসন্ সৌমদত্তিপুরোগমাঃ।
কৃপশ্চ বৃষসেনশ্চ শলঃ শল্যশ্চ দুর্জয়ঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। আবন্ত্যো বিন্দানুবিন্দাভ্যামপরঃ কশ্চিদ্বীরঃ ॥৪৫॥
ঘটোৎকচমিতি। ক্রূরং নিষ্ঠুরং কর্ম্মাস্যাস্তীতি তম্। আহবে যুদ্ধে ॥৪৬॥
অলম্বুষমিতি। অপরমিমং রাক্ষসেন্দ্রম্ ॥৪৭॥
সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ। পরমেম্বাসৈর্মহাধনুর্দ্ধরৈঃ ॥৪৮॥
তস্যেতি। বৃহত্তমৌ মহাবীরৌ। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৪৯॥
পৃষ্ঠেতি। পৃষ্ঠং গোপয়ন্তি রক্ষন্তীতি পৃষ্ঠগোপাঃ। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ ॥৫০॥

পাঞ্চালরাজপুত্র ক্রুদ্ধ ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রূরপ্রকৃতি প্রভদ্রকগণের সহিত আসিতে লাগিলে, অবন্তিদেশীয় একজন মহাবীর সৌবীরদিগের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৫॥

বীর ও ক্রূরকর্ম্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আসিতে লাগিলে, অলায়ুধ সত্বর তাহার দিকে ধাবিত হইল ॥৪৬॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ ক্রুদ্ধ হইয়া যাইতে থাকিলে, মহারথ কুন্তিভোজ বিশাল সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন! জয়দ্রথ সমস্ত সৈন্যের পিছনে রহিলেন; আর মহাধনুর্দ্ধর কৃপপ্রভৃতি রথীরা তাঁহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

রাজা! দুই জন মহাবীর সেই সিন্ধুরাজের চক্ররক্ষক হইলেন; দক্ষিণে অশ্বত্থামা রহিলেন, আর বামে কর্ণ থাকিলেন ॥৪৯॥

নীতিমন্তো মহেষ্বাসাঃ সর্ব্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
সৈন্ধবস্য বিধায়ৈবং রক্ষাং যুযুধিরে ততঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০✱০—

ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ।

রাজন্! সংগ্রামমাশ্চর্য্যং শৃণু কীর্ত্তয়তো মম।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যথা যুদ্ধমবর্ত্তত ॥১॥
ভারদ্বাজং সমাসাদ্য ব্যূহস্য প্রমুখে স্থিতম্।
অযোধয়ন্ রণে পার্থা দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নীতীতি। নীতিমন্তো যুদ্ধনীতিজ্ঞাঃ, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

রাজন্নিতি। কীর্ত্তয়তঃ তথা ক্রবতো মম সকাশাৎ ॥১॥

ভারেতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্। প্রমুখে সম্মুখে। বিভিৎসবো ভেত্তুমিচ্ছবঃ ॥২॥

ভূরিশ্রবাপ্রভৃতি বীরগণ এবং কৃপ, বৃষসেন, শল ও দুর্জয় শল্য জয়দ্রথের পৃষ্ঠরক্ষক হইলেন ॥৫০॥

যুদ্ধনীতিজ্ঞ, মহাধনুর্দ্ধর ও যুদ্ধবিশারদ সেই বীরেরা সকলে এইভাবে জয়দ্রথের রক্ষাবিধান করিয়া তাহার পরে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন' ॥৫১॥

—ঃ০ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তখন কৌরব ও পাণ্ডবগণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিতেছি; আপনি সেই আশ্চর্য্য যুদ্ধের বিষয় শ্রবণ করুন ॥১॥

* '…ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি

রক্ষমাণঃ স্বকং ব্যূহং দ্রোণোঽপি সহসৈনিকঃ।
অযোধয়দ্রণে পার্থান্ প্রার্থয়ানো মহদ্‌যশঃ ॥৩॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ বিরাটং দশভিঃ শরৈঃ।
আজঘ্নতুঃ সুসংক্রুদ্ধৌ তব পুত্রহিতৈষিণৌ ॥৪॥
বিরাটশ্চ মহারাজ! তাবুভৌ সমরে স্থিতৌ।
পরাক্রান্তৌ পরাক্রম্য যোধয়ামাস সানুগৌ ॥৫॥
তেষাং যুদ্ধং সমভবদ্দারুণং শোণিতোদকম্।
সিংহস্য দ্বিপমুখ্যাভ্যাং প্রভিন্নাভ্যাং যথা বনে ॥৬॥
বাহ্লীকং রভসং যুদ্ধে যাজ্ঞসেনির্মহাবলঃ।
আজঘ্নে বিশিখৈর্ঘোরৈস্তীক্ষ্ণৈর্মর্ম্মাস্থিভেদিভিঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষেতি। পার্থান্ পাণ্ডবান্, প্রার্থয়ানঃ প্রার্থয়মানঃ ॥৩॥
বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ ॥৪॥
বিরাট ইতি। পরাক্রম্য বিশেষশক্তিং প্রকাশ্য। সানুগৌ অনুচরসহিতৌ ॥৫॥
তেষামিতি। শোণিতমুদকমিব চলিতং যত্র তৎ। প্রভিন্নাভ্যাং মদস্রাবিভ্যাম্ ॥৬॥
বাহ্লীকমিতি। রভসং বেগবন্তম্, যাজ্ঞসেনিঃ শিখণ্ডী তথৈব প্রাগুক্তেঃ ॥৭॥

পাণ্ডবেরা দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যূহের সম্মুখে স্থিত দ্রোণের নিকটে যাইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২॥

দ্রোণও সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাযশ প্রার্থনা করিয়া আপন ব্যূহ রক্ষা করতঃ পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

আপনার পুত্রের হিতৈষী অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দশটা বাণদ্বারা বিরাটরাজাকে আঘাত করিলেন ॥৪॥

মহারাজ! বিরাটরাজাও পরাক্রম প্রকাশ করিয়া অনুচরসমন্বিত ও পরাক্রমশালী সমরস্থিত সেই দুই জনকেই প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন বনমধ্যে মদস্রাবী দুইটা শ্রেষ্ঠ হস্তীর সহিত সিংহের যেমন দারুণ যুদ্ধ হয়, সেইরূপ তাঁহাদের দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল। তৎকালে জলের ন্যায় রক্তের প্রবাহ ছুটিল ॥৬॥

মহাবল শিখণ্ডী ভয়ঙ্কর, তীক্ষ্ণ ও মর্ম্মাস্থিভেদী বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বেগবান্ বাহ্লীককে আঘাত করিলেন ॥৭॥

(৩)···সহ সৈনিকৈঃ···নি।

বাহ্লীকো যাজ্ঞসেনিস্তু হেমপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধো নবভির্নতপর্ব্বভিঃ ॥৮॥
তদ্‌যুদ্ধমভবদ্‌ঘোরং শরশক্তিসমাকুলম্।
ভীরূণাং ত্রাসজননং শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনম্ ॥৯॥
তাভ্যাং তত্র শরৈর্মুক্তৈরন্তরীক্ষং দিশস্তথা।
অভবৎ সংবৃতং সর্ব্বং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥১০॥
শৈব্যো গোবাসনো যুদ্ধে কাশ্যপুত্রং মহারথম্।
সসৈন্যো যোধয়ামাস গজঃ প্রতিগজং যথা ॥১১॥
বাহ্লীকরাজঃ সংক্রুদ্ধো দ্রৌপদেয়ান্ মহারথান্।
মনঃ পঞ্চেন্দ্রিয়াণীব শুশুভে যোধয়ন্ রণে ॥১২॥
অযোধয়ংস্তে সুভৃশং তং শরৌঘৈঃ সমন্ততঃ।
ইন্দ্রিয়ার্থা যথা দেহং শশ্বদ্দেহভৃতাং বর ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি। হেমপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ। নবভিঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥৮॥
তদিতি। শরৈঃ শক্তিভিশ্চ সমাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৯॥
তাভ্যামিতি। ন প্রাজ্ঞায়ত নাদৃশ্যত অন্ধকারাবরণাৎ ॥১০॥
শৈব্য ইতি। শৈব্যঃ শিবিদেশীয়ঃ, গোবাসনো নাম, কাশ্যপুত্রং কাশীরাজপুত্রম্ ॥১১॥
বাহ্লীকেতি। অপরোহয়ং বাহ্লীকরাজঃ, দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ ॥১২॥

বাহ্লীকও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত ও নতপর্ব নয়টা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে প্রহার করিলেন ॥৮॥

শর ও শক্তিসমাকুল সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল এবং সে যুদ্ধ ভীরুজনের ভয় ও বীরজনের আনন্দবর্দ্ধন করিতে থাকিল ॥৯॥

তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহে আকাশ ও সমস্ত দিক্ আবৃত হইয়া গেল। সুতরাং তখন কিছুই দেখা গেল না ॥১০॥

হস্তী যেমন অপর হস্তীর সহিত যুদ্ধ করে, সেইরূপ শিবিরাজ গোবাসন সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া মহারথ কাশীরাজের পুত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মন যেমন পঞ্চ ইন্দ্রিয়ের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পায়, সেইরূপ ক্রুদ্ধ বাহ্লীকরাজ দ্রৌপদীর পঞ্চ মহারথ পুত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১২॥

(১৩)…ইন্দ্রিয়াণি যথা দেহম্…নি।

বার্ষ্ণেয়ং সাত্যকিং যুদ্ধে পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
আজঘ্নে সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্নবভির্নতপর্ব্বভিঃ ॥১৪॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসো মহেষ্বাসেন ধন্বিনা।
ঈষন্মূর্চ্ছাং জগামাশু সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥১৫॥
সমাশ্বস্তস্তু বার্ষ্ণেয়স্তব পুত্রং মহারথম্।
বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণং সায়কৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১৬॥
তাবন্যোন্যং দৃঢ়ং বিদ্ধাবন্যোন্যশরবিক্ষতৌ।
রেজতুঃ সমরে রাজন্! পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥১৭॥
অলম্বুষস্তু সংক্রুদ্ধঃ কুন্তিভোজশরার্দ্দিতঃ।
অশোভত ভৃশং লক্ষ্ম্যা পুষ্পাঢ্য ইব কিংশুকঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অযোধয়ন্নিতি। ইন্দ্রিয়ার্থাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ। শশ্বৎ সর্বদা ॥১৩॥
বার্ষ্ণেয়মিতি। বার্ষ্ণেয়ং বৃষ্ণিবংশীয়ম্। নতপর্ব্বভিঃ ঈষদ্বক্রোপান্তৈঃ ॥১৪॥
স ইতি। মহেষ্বাসেন মহাধনুর্দ্ধরতয়া প্রসিদ্ধেন, ধন্বিনা তদানীং ধনুষ্মতা ॥১৫॥
সমাশ্বস্ত ইতি। বার্ষ্ণেয়ঃ সাত্যকিঃ। কঙ্কস্য পক্ষিণঃ পত্রাণি পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥১৬॥
তাবিতি। বিদ্ধৌ তাড়িতৌ। পুষ্পিতৌ সঞ্জাতপুষ্পৌ ॥১৭॥
অলম্বুষ ইতি। লক্ষ্ম্যা রক্তশোভয়া ॥১৮॥

দেহধারিশ্রেষ্ঠ! আবার পঞ্চ ইন্দ্রিয়বিষয় যেমন সর্ব্বদা দেহের সহিত যুদ্ধ করে, সেইরূপ দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রও সকল দিক্ হইতে বাণসমূহদ্বারা বাহ্লীক-রাজের সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

আপনার পুত্র দুঃশাসন তীক্ষ্ণ ও নতপর্ব নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

মহাধনুর্দ্ধর বলিয়া প্রসিদ্ধ এবং তৎকালে ধনুঃসমন্বিত দুঃশাসন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্দ্ধর ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি সত্বর অল্প মূর্চ্ছিত হইলেন ॥১৫॥

পরক্ষণেই তিনি সুস্থ হইয়া সত্বর কঙ্কপক্ষযুক্ত দশটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র মহারথ দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

রাজা! তখন তাঁহারা পরস্পর দৃঢ় বিদ্ধ ও পরস্পর বাণবিক্ষত হইয়া পুষ্পযুক্ত দুইটা পলাশবৃক্ষের ন্যায় সমরাঙ্গনে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

(১৫) সোঽতিবিদ্ধো বলবতা...বা নি। (১৭)...অন্যোন্যশরপীড়িতৌ...বা নি।

কুন্তিভোজং তথা বিদ্ধা রক্ষো বহুভিরাশুগৈঃ।
অনদদ্ভৈরবং নাদং বাহিন্যাঃ প্রমুখে তব ॥১৯॥
ততস্তৌ সমরে শূরৌ যোধয়ন্তৌ পরস্পরম্।
দদৃশুঃ সর্বসৈন্যানি শক্রজম্ভৌ যথা পুরা ॥২০॥
শকুনিং রভসং যুদ্ধে কৃতবৈরঞ্চ ভারত !।
মাদ্রীপুত্রৌ সুসংরব্ধৌ শরৈরার্দ্দয়তাং ভৃশম্ ॥২১॥
তুমুলঃ সুমহান্ রাজন্ ! প্রাবর্ত্তত জনক্ষয়ঃ।
ত্বয়া সংজনিতো রাজন্ ! কর্ণেন চ বিবর্দ্ধিতঃ ॥২২॥
রক্ষিতস্তব পুত্রৈশ্চ ক্রোধমূলো হুতাশনঃ।
য ইমাং পৃথিবীং রাজন্ ! দগ্ধুং সর্বাং সমুদ্যতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি। রক্ষো রাক্ষসোঽলম্বুষঃ, আশুগৈর্বাণৈঃ। অনদদকরোৎ ॥১৯॥
তত ইতি। সর্বসৈন্যানি কর্তৃণি, শক্রজম্ভৌ ইন্দ্রজম্ভাসুরৌ ॥২০॥
শকুনিমিতি। রভসং বেগবন্তম্, কৃতবৈরং কপটদ্যূতক্রীড়য়া। সুসংরব্ধাবতীবক্রুদ্ধৌ ॥২১॥
তুমুল ইতি। সংজনিতো দ্যূতক্রীড়ানুমোদনাৎ, বিবর্দ্ধিতঃ প্রোৎসাহনাৎ। রক্ষিতো দ্রৌপদ্যা বস্ত্রহরণাদিতঃ। হুতাশনশ্চ প্রাবর্ত্ততেত্যনুবৃত্তিঃ যো হুতাশনঃ ॥২২—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজন্নিতি ॥১—২২॥ হুতাশনঃ প্রাবর্ত্ততেত্যনুষজ্যতে ॥২৩—৩১॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

ওদিকে অলম্বুষ কুন্তিভোজের বাণে পীড়িত ও ক্রুদ্ধ হইয়া পুষ্পসমন্বিত পলাশবৃক্ষের ন্যায় রক্তশোভায় বিশেষ শোভিত হইল ॥১৮॥

পরে অলম্বুষ বহুতর বাণদ্বারা কুন্তিভোজকে বিদ্ধ করিয়া আপনার সৈন্যের সম্মুখে ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে লাগিল ॥১৯॥

তদনন্তর পূর্বকালে সমস্ত দেবাসুরসৈন্য যেমন ইন্দ্র ও জম্ভাসুরকে দেখিয়াছিল, সেইরূপ দুই পক্ষের সমস্ত সৈন্যই পরস্পর যুধ্যমান বীর কুন্তীভোজ ও অলম্বুষকে দেখিতে থাকিল ॥২০॥

ভরতনন্দন ! অন্যদিকে অত্যন্তক্রুদ্ধ নকুল ও সহদেব বাণদ্বারা বেগবান্ ও কৃতবৈর শকুনিকে গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা ! তৎকালে তুমুল ও গুরুতর লোকক্ষয় হইতে লাগিল। কারণ,

(১৯) কুন্তিভোজং ততো রক্ষো বিদ্ধা বহুভিরায়সৈঃ…বা নি। (২১)…মাদ্রীপুত্রৌ চ সংরব্ধৌ শরৈশ্চার্দ্দয়তাং ভৃশম্—বা নি। (২২)…ত্বয়া সংজনিতোঽত্যর্থম্…বা নি।

শকুনিঃ পাণ্ডুপুত্রাভ্যাং কৃতঃ স বিমুখঃ শরৈঃ।
ন স্ম জানাতি কর্ত্তব্যং যুদ্ধে কিঞ্চিৎ পরাক্রমম্ ॥২৪॥
বিমুখঞ্চৈনমালোক্য মাদ্রীপুত্রৌ মহারথৌ।
ববর্ষতুঃ পুনর্বাণৈর্যথা মেঘৌ মহাগিরিম্ ॥২৫॥
স বধ্যমানো বহুভিঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ।
সংপ্রায়াজ্জবনৈরশ্বৈর্দ্রোণানীকায় সৌবলঃ ॥২৬॥
ঘটোৎকচস্তথা শূরো রাক্ষসং তং হ্যলায়ুধম্।
অভ্যয়াদ্রভসং যুদ্ধে বেগমাস্থায় মধ্যমম্ ॥২৭॥
তয়োর্যুদ্ধং মহারাজ! চিত্ররূপমিবাভবৎ।
যাদৃশন্তু পুরা বৃত্তং রামরাবণয়োর্ম্মৃধে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

শকুনিরিতি। পাণ্ডুপুত্রাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। ন জানাতি ন বুধ্যতে স্ম ॥২৪॥
বিমুখমিতি। এনং শকুনিম্। ববর্ষতুরিতি বর্ষ এব ধাতুঃ পরস্মৈপদঞ্চার্ষম্ ॥২৫॥
স ইতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। সৌবলঃ শকুনিঃ ॥২৬॥
ঘটোৎকচ ইতি। রভসং বেগবন্তম্। মধ্যমং বেগমাস্থায় অনাস্থয়া ॥২৭॥
তয়োরিতি। চিত্ররূপমাশ্চর্য্যপ্রকারম্। বৃত্তং ভূতম্। মৃধে রণস্থলে ॥২৮॥

রাজা! প্রথমে আপনি উৎপাদন করেন, কর্ণ বর্দ্ধিত করেন এবং আপনার পুত্রেরা অক্ষুণ্ণ রাখেন, এ হেন ক্রোধাগ্নি জ্বলিতেছিল; রাজা! যে ক্রোধাগ্নি এই সমগ্র পৃথিবীটাকেই দগ্ধ করিতে উদ্যত হইয়াছিল ॥২২—২৩॥

শকুনি পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলেও নকুল এবং সহদেব বাণদ্বারা তাঁহাকে পরাঙ্মুখ করিলেন। তখন শকুনি যুদ্ধে কোন কর্ত্তব্য নিশ্চয় করিতে পারিলেন না ॥২৪॥

মহারথ নকুল ও সহদেব শকুনিকে পরাঙ্মুখ দেখিয়া—দুইটা মেঘ যেমন বিশাল পর্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ শকুনির উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নকুল ও সহদেব বহুতর নতপর্ব্ব বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, শকুনি বেগবান্ অশ্বের গুণে বেগে দ্রোণসৈন্যের দিকে চলিয়া গেলেন ॥২৬॥

আর এক দিকে বীর ঘটোৎকচ মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া মহাবেগ সেই রাক্ষস অলায়ুধের দিকে চলিল ॥২৭॥

(২৫)···কিঞ্চিৎ পরাক্রমম্—বা নি। (২৬) বিমুখঞ্চৈবমালোক্য···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মদ্ররাজানমাহবে।
বিদ্ধা পঞ্চাশতা বাণৈঃ পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥২৯॥
তয়োঃ প্রববৃতে যুদ্ধং রাজ্ঞোরত্যদ্ভুতং নৃপ !।
যথা পূর্বং মহদ্যুদ্ধং শম্বরামররাজয়োঃ ॥৩০॥
বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ তবাত্মজঃ।
অযোধয়ন্ ভীমসেনং মহত্যা সেনয়া বৃতাঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মদ্ররাজানং শল্যম্। অদন্তত্বাভাব আর্ষঃ ॥২৯॥

তয়োরিতি। শম্বরামররাজয়োঃ শম্বরাসুরেন্দ্রয়োঃ ॥৩০॥

বিবিংশতিরিতি। অযোধয়ন্ প্রাহরন্। "যুধ সম্প্রহারে" স্বার্থে ইন্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

মহারাজ! পূর্ব্বকালে রণস্থলে রাম ও রাবণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ ঘটোৎকচ এবং অলায়ুধেরও যেন বিচিত্ররূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৮॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির পঞ্চাশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

রাজা! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেরূপ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তৎকালে শল্য ও যুধিষ্ঠিরের সেইরূপ অত্যাশ্চর্য্য মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩০॥

মহারাজ! অন্যদিকে আপনার পুত্র বিবিংশতি, চিত্রসেন ও বিকর্ণ বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন' ॥৩১॥

——০:০——

* '···চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, 'ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

তথা তস্মিন্ প্রবৃত্তে তু সংগ্রামে রোমহর্ষণে।
কৌরবেয়াংস্ত্রিধা ভূতান্ পাণ্ডবাঃ সমুপাদ্রবন্ ॥১॥
জলসন্ধং মহাবাহুং ভীমসেনোঽভ্যবর্ত্তত।
যুধিষ্ঠিরঃ সহানীকঃ কৃতবর্ম্মাণমাহবে ॥২॥
কিরংস্তু শরবর্ষাণি রোচমান ইবাংশুমান্।
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ! দ্রোণমভ্যদ্রবদ্রণে ॥৩॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ত্বরতাং সর্ব্বধন্বিনাম্।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সংক্রুদ্ধানাং পরস্পরম্ ॥৪॥
সংক্ষয়ে তু তথা ভূতে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
দ্বন্দ্বীভূতেষু সৈন্যেষু যুধ্যমানেষ্বভীতবৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাগুক্তং স্মরয়তি তথেতি। ত্রিধা ভূতান্ জলসন্ধকৃতবর্ম্মদ্রোণানাশ্রিত্য ভাগত্রয়েণ বিভক্তান্ ॥১॥

জলেতি। সহানীকঃ সসৈন্যঃ, আহবে রণস্থলে ॥২॥

কিরন্নিতি। কিরন্ বিক্ষিপন্, রোচমানো দীপ্যমানঃ, অংশুমান্ কিরণবান্ সূর্য্যঃ ॥৩॥

তত ইতি। ত্বরতাং প্রহারায় ত্বরমাণানাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই রোমহর্ষণ যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, তিন ভাগে বিভক্ত কৌরবসৈন্যগণের প্রতি পাণ্ডবেরা ধাবিত হইলেন ॥১॥

ভীমসেন মহাবাহু জলসন্ধের দিকে চলিলেন এবং যুধিষ্ঠির সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া কৃতবর্ম্মার দিকে গমন করিলেন ॥২॥

মহারাজ! আর ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া কিরণযুক্ত দীপ্যমান সূর্য্যের ন্যায় দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

তদনন্তর পরস্পর ক্রুদ্ধ, ত্বরান্বিত ও ধনুর্দ্ধারী কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৪॥

দ্রোণঃ পাঞ্চালপুত্রেণ বলী বলবতা সহ।
যদক্ষিপৎ পৃষৎকৌঘাংস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
পুণ্ডরীকবনানীব বিধ্বস্তানি সমন্ততঃ।
চক্রাতে দ্রোণপাঞ্চাল্যৌ নৃণাং শীর্ষাণ্যনেকশঃ ॥৭॥
বিনিকীর্ণানি বীরাণামনীকেষু সমন্ততঃ।
বস্ত্রাভরণশস্ত্রাণি ধ্বজবর্ম্মায়ুধানি চ ॥৮॥
তপনীয়বিচিত্রাঙ্গাঃ সংসিক্তা রুধিরেণ চ।
সংসক্তা ইব দৃশ্যন্তে মেঘসংঘাঃ সবিদ্যুতঃ ॥৯॥
কুঞ্জরাশ্বনরানন্যে পাতয়ন্তি স্ম পত্রিভিঃ।
তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহারথাঃ ॥১০॥
অসিচর্ম্মাণি চাপানি শিরাংসি কবচানি চ।
বিপ্রকীর্য্যন্ত শূরাণাং সংপ্রহারে মহাত্মনাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষয় ইতি। দ্বন্দ্বীভূতেষু একৈকেন সহ একৈকভাবেন মিলিতেষু। পৃষৎকা বাণাঃ ॥৫-৬॥

পুণ্ডেতি। পুণ্ডরীকাণাং পদ্মানাং বনানি। চক্রাতে চিচ্ছিদতুঃ। "কৃঞ্ হিংসায়াম্" ইত্যস্য রূপম্ ॥৭॥

বিনীতি। বিনিকীর্ণানি বীরৈশ্ছিত্ত্বা বিক্ষিপ্তানি। সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥৮॥

তপনীয়েতি। তপনীয়ৈঃ স্বর্ণভূষণৈর্বিচিত্রাণি অঙ্গানি যেষাং তে ॥৯॥

কুঞ্জরেতি। পত্রিভির্বাণৈঃ। তালমাত্রাণি হস্তচতুষ্টয়প্রমাণানি ॥১০॥

সেইরূপ মহাভীষণ লোকক্ষয় চলিতে লাগিলে এবং উভয়পক্ষের সৈন্যেরা দুই দুই হইয়া নির্ভয়ের ন্যায় যুদ্ধ করিতে থাকিলে, বলশালী দ্রোণ বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়া যে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইতে থাকিল ॥৫—৬॥

দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন সকল দিকে বিধ্বস্ত পদ্মসমূহের ন্যায় সৈন্যগণের অনেক মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭॥

বীরগণের বস্ত্র, অলঙ্কার, অস্ত্র, শস্ত্র, ধ্বজ ও বর্ম্ম সকল সৈন্যমধ্যেই ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইতে লাগিল ॥৮॥

স্বর্ণভূষণে বিচিত্রগাত্র ও রুধিরসংসিক্ত বীরগণকে বিদ্যুৎসমন্বিত ও পরস্পর মিলিত মেঘসমূহের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৯॥

অপর মহারথেরা হস্তচতুষ্টয়প্রমাণ ধনু আকর্ষণ করতঃ বাণদ্বারা হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণকে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

উত্থিতান্যগণেয়ানি কবন্ধানি সমন্ততঃ।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ! তস্মিন্ পরমসঙ্কুলে ॥১২॥
গৃধ্রাঃ কঙ্কা বলাঃ শ্যেনা বায়সা জম্বুকাস্তথা।
বহবঃ পিশিতাশাশ্চ তত্রাদৃশ্যন্ত মারিষ! ॥১৩॥
ভক্ষয়ন্তশ্চ মাংসানি পিবন্তশ্চাপি শোণিতম্।
বিলুঞ্চন্তঃ স্ম কেশাংশ্চ মজ্জাশ্চ বহুধা নৃপ! ॥১৪॥
আকর্ষন্তঃ শরীরাণি শরীরাবয়বাংস্তথা।
নরাশ্বগজসংঘানাং শিরাংসি চ ততস্ততঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
কৃতাস্ত্রা রণশিক্ষাভির্দীক্ষিতাঃ শরশালিনঃ।
রণে জয়ং প্রার্থয়ন্তো ভৃশং যুযুধিরে তদা ॥১৬॥
অসিমার্গান্ বহুবিধান্ বিচেরুঃ সৈনিকা রণে।
ঋষ্টিভিঃ শক্তিভিঃ প্রাসৈঃ শূলতোমরপট্টিশৈঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অসীতি। বিপ্রকীর্য্যন্ত ব্যক্ষিপ্যন্ত। অড়ভাব আর্ষঃ, সম্প্রহারে রণস্থলে ॥১১॥

উত্থিতানীতি। অগণেয়ানি অসংখ্যেয়ানি। পরমসঙ্কুলে যুদ্ধে ॥১২॥

গৃধ্রা ইতি। পিশিতাশাঃ কুকুরাদয়োঽপি মাংসভোজিনঃ। হে মারিষ! আর্য্য!। বিলুঞ্চন্তঃ অপসারয়ন্ত আকর্ষন্তশ্চ। শরীরাণামবয়বানঙ্গানি ॥১৩—১৫॥

কৃতেতি। কৃতাস্ত্রা আয়ত্তীকৃতাস্ত্রাঃ, দীক্ষিতা যুদ্ধে প্রবৃত্তাঃ ॥১৬॥

সেই যুদ্ধে মহাত্মা বীরগণের অসি, চর্ম্ম, ধনু, মস্তক ও কবচ সকল নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইতে থাকিল ॥১১॥

মহারাজ! সেই পরমসঙ্কুল যুদ্ধে সকল দিকেই অসংখ্য কবন্ধ (মস্তকশূন্য দেহ) উত্থিত হইতেছে দেখা গেল ॥১২॥

মাননীয় রাজা! তখন গৃধ্র, কঙ্ক, বল, শ্যেন, কাক, শৃগাল ও অন্যান্য বহুতর মাংসভোজী জন্তু দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল। তাহারা নানাদিকে মনুষ্য, অশ্ব ও হস্তিগণের মাংসভক্ষণ, রক্ত পান, কেশ অপসারণ, মজ্জা আহরণ এবং শরীর, শরীরাবয়ব ও মস্তক আকর্ষণ করিতে থাকিল ॥১৩—১৫॥

যুদ্ধশিক্ষা করায় অস্ত্রে সুশিক্ষিত, তৎকালে যুদ্ধে প্রবৃত্ত ও প্রচুরবাণসমন্বিত যোদ্ধারা যুদ্ধে জয় প্রার্থনা করতঃ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১৩) গৃধ্রাঃ কঙ্কা বকাঃ…বা নি। (১৪)…বিলুম্পমানাঃ কেশাংশ্চ…বা নি। (১৬) কৃতাস্ত্রা রণদীক্ষাভির্দীক্ষিতাঃ…পি বর্দ্ধ।

গদাভিঃ পরিঘৈশ্চান্যে ব্যায়ুধাশ্চ ভুজৈরপি।
অন্যোন্যং জঘ্নিরে ক্রুদ্ধা যুদ্ধরঙ্গগতা নরাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
রথিনো রথিভিঃ সার্দ্ধমশ্বারোহাশ্চ সাদিভিঃ।
মাতঙ্গা বরমাতঙ্গৈঃ পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ ॥১৯॥
ক্ষীবা ইবান্যে চোন্মত্তা রঙ্গেষ্বিব চ বারণাঃ।
উচ্চুক্রুশুরথান্যোন্যং জঘ্নুরন্যোন্যমেব চ ॥২০॥
তেষাং যুদ্ধে বর্ত্তমানে ঘোররূপে বিশাংপতে!।
ধৃষ্টদ্যুম্নো হয়ানশ্বৈর্দ্রোণস্য ব্যত্যমিশ্রয়ৎ ॥২১॥
তে হয়াঃ সাধ্বশোভন্ত মিশ্রিতা বাতরংহসঃ।
পারাবতসবর্ণাশ্চ রক্তশোণাশ্চ সংযুগে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অসীতি। অসিমার্গান্ অসিযুদ্ধপথান্। ব্যায়ুধা অস্ত্রশূন্যাঃ ॥১৭—১৮॥
রথিন ইতি। সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ। যুযুধিরে ইতি শেষঃ ॥১৯॥
ক্ষীবা ইতি। ক্ষীবা মত্তাঃ। বারণা গজাঃ। উচ্চুক্রুশুঃ উচ্চরবং চক্রুঃ ॥২০॥
তেষামিতি। ব্যত্যমিশ্রয়ৎ পরস্পরমমেলয়ৎ অতীবাসন্নোঽভবদিত্যর্থঃ ॥২১॥
ত ইতি। পারাবতসবর্ণা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, রক্তানি রুধিরাণীব শোণা লোহিতা দ্রোণস্য ॥২২॥

সৈন্যেরা নানাবিধ অসিযুদ্ধপথে বিচরণ করিতে থাকিল এবং যুদ্ধরঙ্গবর্ত্তী অন্য যোদ্ধারা ক্রুদ্ধ হইয়া ঋষ্টি, শক্তি, প্রাস, শূল, তোমর, পট্টিশ, গদা ও পরিঘদ্বারা, আর অস্ত্রশূন্য বীরেরা কেবল বাহুদ্বারা পরস্পর সংহার করিতে থাকিলেন ॥১৭—১৮॥

রথীরা রথীদের সহিত, অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদের সঙ্গে, গজারোহীরা গজারোহিগণের সহিত এবং পদাতিরা পদাতিদিগের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৯॥

রঙ্গালয়ের ন্যায় সেই রণস্থলে মত্ত ও উন্মত্ত অন্য হস্তিগণ পরস্পর উচ্চরব ও পরস্পর সংহার করিতে থাকিল ॥২০॥

নরনাথ! তাহাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইয়া নিজের অশ্বগুলিকে দ্রোণের অশ্বগুলির সঙ্গে সম্মিলিত করিলেন ॥২১॥

তখন বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং কপোতের তুল্য ধূসরবর্ণ ধৃষ্টদ্যুম্নের অশ্বগুলি ও রুধিরের সমান রক্তবর্ণ দ্রোণের অশ্বগণ পরস্পর মিলিত হইয়া রণস্থলে বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

(১৮)…অন্যৈরায়ুধৈশ্চ…বা নি। (২১)…নির্মর্য্যাদে বিশাংপতে!…বা নি।

পারাবতসবর্ণাস্তে রক্তশোণবিমিশ্রিতাঃ।
হয়াঃ শুশুভিরে রাজন্! মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥২৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু সংপ্রেক্ষ্য দ্রোণমভ্যাসমাগতম্।
অসিচর্ম্মাদদে বীরো ধনুরুৎসৃজ্য ভারত! ॥২৪॥
চিকীর্ষুর্দুষ্করং কর্ম্ম পার্ষতঃ পরবীরহা।
ঈশয়া সমতিক্রম্য দ্রোণস্য রথমাবিশৎ ॥২৫॥
অতিষ্ঠদ্যুগমধ্যে স যুগসন্নহনেষু চ।
জঘানার্দ্ধেষু চাশ্বানাং তৎ সৈন্যান্যভ্যপূজয়ন্ ॥২৬॥
খড়্গেন চরতস্তস্য শোণাশ্বানধিতিষ্ঠতঃ।
দদর্শ নান্তরং দ্রোণস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ পারেতি। রক্তশোণৈর্দ্রোণাশ্বৈর্বিমিশ্রিতাঃ ॥২৩॥

ধৃষ্টেতি। অভ্যাসং সমীপম্। আদদে জগ্রাহ ॥২৪॥

চিকীর্ষুরিতি। কর্ম্ম দ্রোণবধম্, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। ঈশয়া স্বরথস্য উর্দ্ধস্তম্ভপার্শ্বেন। আবিশৎ প্রবেষ্টুমৈচ্ছৎ ॥২৫॥

অতিষ্ঠদিতি। যুগমধ্যে তির্য্যগ্দারুমধ্যস্থানে, যুগসন্নহনেষু তৎসংযোগস্থানে ॥২৬॥

খড়্গেনেতি। শোণাশ্বান্ দ্রোণস্য রক্তাশ্বান্। অন্তরং প্রহারাবকাশম্ ॥২৭॥

রাজা! কপোতের ন্যায় ধূসরবর্ণ ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই অশ্বগুলি, দ্রোণের রক্তবর্ণ অশ্বগুলির সঙ্গে মিলিত হইয়া বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের তুল্য শোভা পাইতে থাকিল ॥২৩॥

ভরতনন্দন! বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে নিকটবর্ত্তী দেখিয়া ধনু পরিত্যাগ করিয়া অসি ও চর্ম্ম গ্রহণ করিলেন ॥২৪॥

পরে বিপক্ষবীরহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন দুষ্কর কার্য্য (দ্রোণবধ) করিবার ইচ্ছায় নিজ রথস্তম্ভের পার্শ্ব দিয়া লাফাইয়া যাইয়া দ্রোণের রথের ভিতরে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৫॥

তখন তিনি নিজরথের যুগকাঠের মধ্যস্থানে এক চরণ ও তাহার সংযোগস্থানে অন্য চরণ রাখিয়া দাঁড়াইলেন এবং দ্রোণের অশ্বগুলির মধ্যদেশে তরবারির আঘাত করিলেন; সৈন্যেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিল ॥২৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন যখন তরবারি লইয়া যাইয়া দ্রোণের রক্তবর্ণ অশ্বগুলির উপরে

(২৬)…জঘানাঙ্গেষু চাশ্বানাম্… পি,…জঘনার্দ্ধেষু চাশ্বানাম্…নি।

যথা শ্যেনস্য পতনং বনেষ্বামিষগৃদ্ধিনঃ।
তথৈবাসীদভীসারস্তস্য দ্রোণং জিঘাংসতঃ ॥২৮॥
ততঃ শরশতেনাস্য শতচন্দ্রং সমাক্ষিপৎ।
দ্রোণো দ্রুপদপুত্রস্য খড়্গঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৯॥
অথাস্মৈ ত্বরিতো বাণমপরং জীবিতান্তকম্।
আকর্ণপূর্ণং চিক্ষেপ বজ্রং বজ্রধরো যথা ॥৩০॥
তং চতুর্দ্দশভির্বাণৈর্বাণং চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ।
গ্রস্তমাচার্য্যমুখ্যেন ধৃষ্টদ্যুম্নং বিমোচয়ন্ ॥৩১॥
সিংহেনেব মৃগং গ্রস্তং নরসিংহেন মারিষ!।
দ্রোণেন মোচয়ামাস পাঞ্চাল্যং শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। আমিষগৃদ্ধিনো মাংসলোভিনঃ। অভীসার আক্রমণম্ ॥২৮॥
তত ইতি। শতচন্দ্রং শতচন্দ্রচিহ্নযুক্তং চর্ম্ম, সমাক্ষিপৎ ন্যপাতয়ৎ ॥২৯॥
অথেতি। আকর্ণপূর্ণং ধনুষ আকর্ণপূর্ণাকর্ষণপূর্ব্বকম্। বজ্রধর ইন্দ্রঃ ॥৩০॥
তমিতি। আচার্য্যমুখ্যেন দ্রোণেন, বিমোচয়ন্ উদ্ধরন্ ॥৩১॥
সিংহেনেতি। নরসিংহেন মনুষ্যশ্রেষ্ঠেন। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৩২॥

পড়িলেন, তখন দ্রোণ তাঁহাকে আঘাত করিবার ফাঁক্ পাইলেন না; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

বনমধ্যে মাংসলোভী শ্যেনপক্ষীর পতনের ন্যায় দ্রোণজিঘাংসু ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই আক্রমণ হইয়াছিল ॥২৮॥

তদনন্তর দ্রোণ একশতবাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের চর্ম্ম-(ঢাল) খানাকে এবং দশটা বাণদ্বারা তাঁহার তরবারিকে হস্ত হইতে বিচ্যুত করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর ইন্দ্র যেমন বজ্র নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া জীবননাশক অন্য একটা বাণ ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥

তখন সাত্যকি আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণের কবলগত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিবার জন্য চৌদ্দটা বাণদ্বারা দ্রোণের সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন ॥৩১॥

মাননীয় রাজা! এইভাবে শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সিংহগ্রস্ত হরিণের ন্যায় নরসিংহ-দ্রোণ-গ্রস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিলেন ॥৩২॥

(৩০)…ধৃষ্টদ্যুম্নায় চিক্ষেপ ··নি। (৩১) তং চতুর্দ্দশভিস্তীক্ষ্ণৈর্বাণৈশ্চিচ্ছেদ· ·ব্যমোচয়ৎ—বা নি। (৩২)…দ্রোণাদ্বৈ···নি।

সাত্যকিং প্রেক্ষ্য গোপ্তারং পাঞ্চাল্যস্য মহাহবে।
শরাণাং ত্বরিতো দ্রোণঃ ষড়্‌বিংশত্যা সমার্পয়ৎ ॥৩৩॥
ততো দ্রোণং শিনেঃ পৌত্ত্রো গ্রসন্তমিব সৃঞ্জয়ান্।
প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈর্বাণৈঃ ষড়্‌বিংশত্যা স্তনান্তরে ॥৩৪॥
ততঃ সর্ব্বে রথাস্তূর্ণং পাঞ্চালা জয়গৃদ্ধিনঃ।
সাত্বতাভিসৃতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নমবাক্ষিপন্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ধৃষ্টদ্যুম্নমোক্ষণে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

-***——

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি। গোপ্তারং রক্ষিতারম্। সমার্পয়ৎ সাত্যকিমেবাপীড়য়ৎ ॥৩৩॥

তত ইতি। শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ; স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৩৪॥

তত ইতি। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ। সাত্বতেন সাত্যকিনা অভিসৃতে আক্রান্তে ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

তথেতি ॥১—৯॥ কুঞ্জরাশ্বনরানিতি কাকাক্ষিবদুভয়ত্র যথাবিভক্তি সংবধ্যতে ॥১০—২৫॥ যুগসন্নহনেষু যুগবন্ধেষু ॥২৬—৩৪॥ অবাক্ষিপন্ অপনীতবন্তঃ ॥৩৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৪॥

সেই সময়ে সাত্যকি মহাযুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিলেন দেখিয়া দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া ছাব্বিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৩৩॥

এবং দ্রোণ যেন সৃঞ্জয়গণকে গ্রাস করিতে লাগিলেন। সুতরাং সাত্যকিও ছাব্বিশটা বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

সাত্যকি দ্রোণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে, তখন জয়াভিলাষী পাঞ্চাল-দেশীয় রথীরা সকলে সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে অপসারিত করিলেন' ॥৩৫॥

———•::•———

(৩৪)···গ্রসন্তমপি ··বা নি। * '···পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···সপ্তনবতি-তমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

বাণে তস্মিন্ নিকৃত্তে তু ধৃষ্টদ্যুম্নে চ মোক্ষিতে।
তেন বৃষ্ণিপ্রবীরেণ যুযুধানেন সঞ্জয়! ॥১॥
অমর্ষিতো মহেষ্বাসঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
নরব্যাঘ্রে শিনেঃ পৌত্রে দ্রোণঃ কিমকরোত্তদা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

সংপ্রদ্রুতঃ ক্রোধবিষো ব্যাদিতাস্যশরাসনঃ।
তীক্ষ্ণধারেষুদশনঃ শিতনারাচদংষ্ট্রবান্ ॥৩॥
সংরম্ভামর্ষতাম্রাক্ষো মহোরগ ইব শ্বসন্।
নরবীরঃ প্রমুদিতৈঃ শোণৈরশ্বৈর্মহাজবৈঃ ॥৪॥
উৎপতদ্ভিরিবাকাশং ক্রামদ্ভিরিব পর্ব্বতান্।
রুক্মপুঙ্খান্ শরানস্যন্ যুযুধানমুপাদ্রবৎ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বাণ ইতি। নিকৃত্তে ছিন্নে। যুযুধানেন সাত্যকিনা। শিনেঃ পৌত্রে সাত্যকৌ ॥১—২॥

সংপ্রেতি। অত্র মহোরগ ইবেত্যুপমানুসারাৎ সর্ব্বত্রোপমিতসমাস এব কার্য্যঃ। তথা চ ক্রোধো বিষমিব যস্য সঃ, ব্যাদিতাস্যং প্রকটিতবদনমিব শরাসনমাকৃষ্টং ধনুর্যস্য সঃ, তীক্ষ্ণধারা

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! বৃষ্ণিবংশের প্রধান বীর সেই সাত্যকি দ্রোণের সেই বাণটাকে ছেদন এবং ধৃষ্টদ্যুম্নকে মোচন করিলে, তখন ক্রুদ্ধ, মহাধনুর্দ্ধর ও সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকির উপরে কিরূপ আচরণ করিলেন?' ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! নরবীর দ্রোণ তখন ক্রোধে ও অসহিষ্ণুতায় আরক্তনয়ন হইয়া দ্রুতগামী মহাসর্পের ন্যায় শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল নিক্ষেপ করতঃ ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি ধাবিত হইলেন। তৎকালে দ্রোণের ক্রোধ হইয়াছিল বিষের তুল্য, আকৃষ্ট ধনুখানা ছিল—প্রকটিত মুখের

(২)···শিনেঃ পৌত্রম্···নি। (৩) সংপ্রক্রুতক্রোধবিষঃ···নি। (৫)···আকাশে· পর্বতম্···নি।

তেন যুদ্ধমহং মন্যে প্রাপ্তকালং তবানঘ!।
অত্র বো দ্যূতমায়ত্তং বিজয়স্যেতরস্য বা ॥৪৬॥
অত্র ক্রোধবিষং পার্থ! বিমুঞ্চ চিরসংভৃতম্।
এষ মূলমনর্থানাং পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥৪৭॥
সোঽয়ং প্রাপ্তস্তবাক্ষেপং পশ্য সাফল্যমাত্মনঃ।
কথং হি রাজা রাজ্যার্থী ত্বয়া গচ্ছেত সংযুগম্ ॥৪৮॥
দিষ্ট্যা ত্বিদানীং সংপ্রাপ্ত এষ তে বাণগোচরম্।
যথায়ং জীবিতং জহ্যাত্তথা কুরু ধনঞ্জয়! ॥৪৯॥
ঐশ্বর্য্যমদসংমূঢ়ো নৈষ দুঃখমুপেযিবান্।
ন চ তে সংযুগে বীর্য্যং জানাতি পুরুষর্ষভ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্। বো যুষ্মাকং তব দুর্য্যোধনস্য চেত্যর্থঃ, দ্যূতং যুদ্ধরূপম্ ॥৪৬॥

অত্রেতি। অত্র দুর্য্যোধনে। বিমুঞ্চ নিক্ষিপ ॥৪৭॥

স ইতি। আক্ষেপম্ অস্ত্রক্ষেপবিষয়তাম্। রাজা দুর্য্যোধনঃ ॥৪৮॥

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। জীবিতং জীবনম্, জহ্যাৎ ত্যজেৎ ॥৪৯॥

এবং অত্যন্তসুখলালিত, অভিমানী, মহারথ ও সর্ব্বদা কার্য্যনিপুণ। কিন্তু অর্জুন! এ সর্বদাই পাণ্ডবগণের উপরে বিদ্বেষ করে ॥৪৫॥

অতএব নিষ্পাপ অর্জ্জুন! আমি মনে করি—উহার সহিত যুদ্ধ করা তোমার উচিত। কারণ, জয় বা পরাজয়ের হেতু যুদ্ধরূপ দ্যূতক্রীড়া এখন তোমাদের দুই জনেরই অধীন ॥৪৬॥

সুতরাং পৃথানন্দন! তোমার চিরসঞ্চিত ক্রোধবিষ এখন উহার উপরে নিক্ষেপ কর। কারণ, এই মহারথ দুর্য্যোধনই পাণ্ডবগণের সমস্ত অনর্থের মূল ॥৪৭॥

এই সেই দুর্য্যোধন তোমার অস্ত্রক্ষেপের স্থানে উপস্থিত হইয়াছে। অতএব তুমি নিজের সফলতার বিষয় পর্য্যালোচনা কর। আমি চিন্তা করি—রাজ্যার্থী দুর্য্যোধন কি প্রকারে তোমার সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইবে? ॥৪৮॥

অর্জ্জুন! আজ ভাগ্যবশতঃ এ তোমার বাণের বিষয়ে আসিয়াছে। অতএব এ যাহাতে জীবন ত্যাগ করে, তাহা কর ॥৪৯॥

(৪৭) ..পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্—নি।

ত্বাং হি লোকাস্ত্রয়ঃ পার্থ! সসুরাসুরমানুষাঃ।
নোৎসহন্তে রণে জেতুং কিমুতৈকঃ সুযোধনঃ ॥৫১॥
স দিষ্ট্যা সমনুপ্রাপ্তস্তব পার্থ! রথান্তিকম্।
জহ্যেনং বৈ মহাবাহো! যথা বৃত্রং পুরন্দরঃ ॥৫২॥
এষ হ্যনর্থে সততং পরাক্রান্তস্তবানঘ!।
নিকৃত্যা ধর্ম্মরাজস্তু দ্যূতে বঞ্চিতবানয়ম্ ॥৫৩॥
বহূনি সুনৃশংসানি কৃতান্যেতেন মানদ!।
যুষ্মাসু পাপমতিনা হ্যপাপেষু চ নিত্যদা ॥৫৪॥
তমনার্য্যং সদা ক্ষুদ্রং পরুষং কামচারিণম্।
আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা জহি পার্থাবিচারয়ন্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ঐশ্বর্য্যেতি। উপেযিবান্ সুখেন লালিতত্বাদনুভূতবান্। সংযুগে যুদ্ধে ॥৫০॥
ত্বামিতি। নোৎসহন্তে অদ্বিতীয়বীরত্বান্ন শক্নুবন্তি ॥৫১॥
স ইতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। জহি বিনাশয়। বৃত্রং বৃত্রাসুরম্ ॥৫২॥
এষ ইতি। সততং ব্যাপৃত ইতি শেষঃ। নিকৃত্যা শাঠ্যেন ॥৫৩॥
বহূনীতি। সুনৃশংসানি বিষদানাদীনি ॥৫৪॥
তমিতি। অনার্য্যম্ অসজ্জনম্, পরুষং নিষ্ঠুরম্। আর্য্যাং ছলশূন্যত্বাৎ সাধ্বীম্ ॥৫৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! ঐশ্বর্য্যমদমূঢ় এই দুর্য্যোধন কখনও দুঃখভোগ করে নাই, কিংবা যুদ্ধে তোমার কতটুকু শক্তি আছে, তাহাও জানে না ॥৫০॥

পৃথানন্দন! দেবতা, অসুর ও মানুষের সহিত ত্রিভুবনও যুদ্ধে তোমাকে জয় করিতে সমর্থ হয় না; তাহাতে এক দুর্য্যোধন আর কি করিবে ॥৫১॥

পার্থ! সেই দুর্য্যোধন আজ ভাগ্যক্রমে তোমার রথের নিকটে উপস্থিত হইয়াছে। অতএব মহাবাহু! ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও সেইরূপ ইহাকে বধ কর ॥৫২॥

নিষ্পাপ অর্জ্জুন! পরাক্রমশালী এই দুর্য্যোধন সর্ব্বদাই তোমার অনর্থ-সম্পাদনে নিরত আছে এবং এ, দ্যূতক্রীড়ায় শঠতাপূর্ব্বক ধর্ম্মরাজকে বঞ্চিত করিয়াছিল ॥৫৩॥

মানী জনের মানকারক! এই পাপমতি দুর্য্যোধন সর্ব্বদাই নিষ্পাপ তোমাদের উপরে বহুতর অতিনৃশংস ব্যবহার করিয়াছে ॥৫৪॥

(৫৪)···অপাপেষ্বেব···বা,···অপাপেষ্বপি ··নি। (৫৫)···সদা ক্রুদ্ধং পুরুষং কামরূপিণম্ ···বা নি।

নিকৃত্যা রাজ্যহরণং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব!।
পরিক্লেশঞ্চ কৃষ্ণায়া হৃদি কৃত্বা পরাক্রম ॥৫৬॥
দিষ্ট্যৈষ তব বাণানাং গোচরে পরিবর্ত্ততে।
প্রতিঘাতায় কার্য্যস্য দিষ্ট্যায়ং পতিতোঽগ্রতঃ ॥৫৭॥
দিষ্ট্যা জানাতি সংগ্রামে যোদ্ধব্যং হি ত্বয়া সহ।
দিষ্ট্যাদ্য সফলাঃ পার্থ! সর্ব্বে কামা হ্যকামিতাঃ ॥৫৮॥
তস্মাজ্জহি রণে পার্থ! ধার্ত্তরাষ্ট্রং কুলাধমম্।
যথেন্দ্রেণ হতঃ পূর্ব্বং জম্ভো দেবাসুরে মৃধে ॥৫৯॥
অস্মিন্ হতে ত্বয়া সৈন্যমনাথং ভিদ্যতামিদম্।
বৈরস্যাস্যাস্ত্ববভৃথো মূলং ছিন্ধি দুরাত্মনাম্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন। পরিক্লেশং বস্ত্রহরণাদিনা, কৃষ্ণায়া দ্রৌপদ্যাঃ ॥৫৬॥
দিষ্ট্যেতি। গোচরে বিষয়ে। প্রতিঘাতায় বাধনায়, কার্য্যস্য জয়দ্রথবধস্য ॥৫৭॥
দিষ্ট্যেতি। কামা অভীষ্টবিষয়াঃ, অকামিতা ইতঃ পূর্ব্বমসম্ভাবিতাঃ ॥৫৮॥
তস্মাদিতি। জম্ভো নামাসুরঃ, মৃধে যুদ্ধে ॥৫৯॥
অস্মিন্নিতি। অবভৃথো যজ্ঞান্তস্নানং সমাপ্তিরিত্যর্থঃ, মূলং প্রধানম্ ॥৬০॥

অতএব পৃথানন্দন! কোন বিচার না করিয়া যুদ্ধবিষয়ে সৎ বুদ্ধি করিয়া সর্ব্বদা দুর্জন, ক্ষুদ্রপ্রকৃতি, নিষ্ঠুরস্বভাব ও স্বেচ্ছাচারী সেই দুর্য্যোধনটাকে বধ কর ॥৫৫॥

পাণ্ডুনন্দন! শঠতাপূর্ব্বক রাজ্যহরণ, বনবাসে প্রেরণ এবং সর্বতোভাবে দ্রৌপদীর ক্লেশ উৎপাদন স্মরণ করিয়া পরাক্রম প্রকাশ কর ॥৫৬॥

অর্জ্জুন! ভাগ্যবশতই আজ দুর্য্যোধন তোমার বাণের পথে রহিয়াছে এবং ভাগ্যবশতই এ, কর্ত্তব্য কার্য্যের ব্যাঘাত করিবার জন্য সম্মুখে পড়িয়াছে ॥৫৭॥

ভাগ্যক্রমেই জানিয়াছে যে, রণস্থলে তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে। আর ভাগ্যক্রমেই আজ পূর্ব্বে অসম্ভাবিত সমস্ত অভীষ্ট বিষয় সফল হইতে চলিয়াছে ॥৫৮॥

অতএব অর্জ্জুন! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন দেবাসুরযুদ্ধে জম্ভাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও আজ সেইরূপ যুদ্ধে কুরুকুলাধম দুর্য্যোধনকে বধ কর ॥৫৯॥

(৬০)···বৈরস্য দিষ্ট্যা সহজং মূলম্···নি।

সঞ্জয় উবাচ।

তং তথেত্যব্রবীৎ পার্থঃ কৃত্যরূপমিদং মম।
সর্বমন্যদনাদৃত্য গচ্ছ যত্র সুযোধনঃ ॥৬১॥
যেনৈতদ্দীর্ঘকালং নো ভুক্তং রাজ্যমকণ্টকম্।
অপ্যস্য যুধি বিক্রম্য চ্ছিন্দ্যাং মূর্দ্ধানমাহবে ॥৬২॥
অপি তস্যা হ্যনর্হায়াঃ পরিক্লেশস্য মাধব !।
কৃষ্ণায়াঃ শক্নুয়াং গন্তুং পদং কেশপ্রধর্ষণে ॥৬৩॥
ইত্যেবংবাদিনৌ কৃষ্ণৌ হৃষ্টৌ শ্বেতান্ হয়োত্তমান্।
প্রেষয়ামাসতুঃ সংখ্যে প্রেপ্সন্তৌ তং নরাধিপম্ ॥৬৪॥
তয়োঃ সমীপং সংপ্রাপ্য পুত্রস্তে ভরতর্ষভ !।
ন চকার ভয়ং প্রাপ্তে ভয়ে মহতি মারিষ ! ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। কৃত্যরূপম্ অবশ্যকর্ত্তব্যম্। সর্বং কার্য্যম্, অনাদৃত্য পরিহায় ॥৬১॥
যেনেতি। নঃ অস্মাকম্। অপিশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। পরত্রাপ্যেবম্ ॥৬২॥
অপীতি। অনর্হায়াঃ তাদৃশক্লেশভোগাযোগ্যায়াঃ। পদং নিষ্ক্রয়স্থানম্ ॥৬৩॥
ইতীতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। প্রেপ্সন্তৌ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তৌ ॥৬৪॥
তযোরিতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। হে মারিষ ! আর্য্য ! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৬৫॥

এ নিহত হইলে, রক্ষকশূন্য এই সৈন্যদিগকে ছিন্ন-ভিন্ন কর, এই শত্রুতার সমাপ্তি হইয়া যাউক, দুরাত্মাদের মূলচ্ছেদ কর' ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তখন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে কহিলেন—'তাহাই হউক, ইহাই আমার অবশ্যকর্ত্তব্য। অতএব কৃষ্ণ ! অন্য কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া—যেখানে দুর্য্যোধন রহিয়াছে, সেইখানে যাও ॥৬১॥

দীর্ঘকাল যাবৎ নিষ্কণ্টকভাবে যে আমাদের রাজ্য ভোগ করিয়াছে, যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তাহারই মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৬২॥

কৃষ্ণ ! তাদৃশ ক্লেশভোগের অযোগ্যা দ্রৌপদীর সেই সকল ক্লেশের ও কেশাকর্ষণের ক্লেশের পরিশোধ করিতে অবশ্যই সমর্থ হইব' ॥৬৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন এইরূপ বলিতে থাকিয়া আনন্দিত হইয়া দুর্য্যোধনকে পাইবার ইচ্ছা করিয়া শ্বেতবর্ণ উত্তম অশ্বগুলিকে রণস্থলে চালাইয়া দিলেন ॥৬৪॥

(৬৪) অপি তস্য হ্যনর্হায়াঃ পরিক্লেশস্য···নি।

তদস্য ক্ষত্রিয়াস্তত্র সর্ব্ব এবাভ্যপূজয়ন্।
যদর্জ্জুনহৃষীকেশৌ প্রত্যুদ্যাতোঽবিচারয়ন্ ॥৬৬॥
ততঃ সর্ব্বস্য সৈন্যস্য তাবকস্য বিশাংপতে!।
মহানাদো হ্যভূত্তত্র দৃষ্ট্বা রাজানমাহবে ॥৬৭॥
তস্মিন্ জনসমুন্নাদে প্রবৃত্তে ভৈরবে সতি।
কদর্থীকৃত্য তে পুত্রঃ প্রত্যমিত্রমবারয়ৎ ॥৬৮॥
আবারিতস্তু কৌন্তেয়স্তব পুত্রেণ ধন্বিনা।
সংরম্ভমগমদ্ভূয়ঃ স চ তস্মিন্ পরন্তপঃ ॥৬৯॥
তৌ দৃষ্ট্বা প্রতিসংরব্ধৌ দুর্য্যোধনধনঞ্জয়ৌ।
অভ্যবৈক্ষন্ত রাজানো ভীমরূপৌ সমন্ততঃ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬৬॥
তত ইতি। মহানাদ আনন্দকোলাহলঃ ॥৬৭॥
তস্মিন্নিতি। কদর্থীকৃত্য পন্থানমবরুধ্য। প্রত্যমিত্রং শত্রুমর্জ্জুনমভিমুখীভূয় ॥৬৮॥
আবারিত ইতি। সংরম্ভং ক্রোধম্। স তব পুত্রশ্চ, তস্মিন্ কৌন্তেয়ে ॥৬৯॥
তাবিতি। প্রতিসংরব্ধৌ পরস্পরং প্রতি ক্রুদ্ধৌ। সমন্ততঃ সর্বতঃ ॥৭০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মাননীয় রাজা! আপনার পুত্র কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিকটে যাইয়া গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলেও ভয় করিলেন না ॥৬৫॥

তিনি যে কোন বিবেচনা না করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের সম্মুখে গেলেন, সকল ক্ষত্রিয়ই তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিলেন ॥৬৬॥

নরনাথ! তাহার পর যুদ্ধে রাজাকে দেখিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত সৈন্যের মধ্যেই বিশাল আনন্দকোলাহল হইতে লাগিল ॥৬৭॥

সেই ভয়ঙ্কর জনকোলাহল উপস্থিত হইলে, আপনার পুত্র পথরোধ করিয়া অর্জ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

আপনার ধনুর্দ্ধর পুত্র বারণ করিলে, অর্জ্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন এবং শত্রুসন্তাপী দুর্য্যোধনও তাঁহার প্রতি সেইরূপ ক্রুদ্ধ হইয়া পড়িলেন ॥৬৯॥

দুর্য্যোধন ও অর্জ্জুনকে পরস্পর ক্রুদ্ধ দেখিয়া রাজারা সকল দিক্ হইতেই সেই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি দুই জনের প্রতি কেবল দৃষ্টিপাতই করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

(৬৬) তদস্য ক্ষত্রিয়াঃ কর্ম্ম···নি,·· প্রত্যুদ্যাতৌ হ্যবারয়ৎ—বা নি। (৭০)···ভীমরূপাঃ সমন্ততঃ—বা নি।

দৃষ্ট্বা তু পার্থং সংরব্ধং বাসুদেবঞ্চ মারিষ ! ।
প্রহসন্নিব পুত্রস্তে যোদ্ধুকামঃ সমাহ্বয়ৎ ॥৭১॥
ততঃ প্রহৃষ্টো দাশার্হঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।
ব্যক্রোশতাং মহানাদং দধ্মতুশ্চাম্বুজোত্তমৌ ॥৭২॥
তৌ হৃষ্টরূপৌ সংপ্রেক্ষ্য কৌরবেয়াশ্চ সর্ব্বশঃ ।
নিরাশাঃ সমপদ্যন্ত পুত্রস্য তব জীবিতে ॥৭৩॥
শোকমীয়ুঃ পরঞ্চৈব কুরবঃ সর্ব্ব এব তে ।
অমন্যন্ত চ পুত্রং তে বৈশ্বানরমুখে হুতম্ ॥৭৪॥
তথা তু দৃষ্ট্বা যোধাস্তে প্রহৃষ্টৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।
হতো রাজা হতো রাজেত্যূচু রাজন্ ! ভয়ার্দ্দিতাঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্। সমাহ্বয়ৎ পার্থমেব ॥৭১॥

তত ইতি। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ। ব্যক্রোশতামুচ্চৈরাহ্বয়তাম্, মহান্ নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, দধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ, অম্বুজোত্তমৌ পাঞ্চজন্যদেবদত্তনামানৌ শঙ্খৌ ॥৭২॥

তাবিতি। তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। সমপদ্যন্ত অজায়ন্ত ।৭৩॥

শোকমিতি। ঈয়ুঃ প্রাপুঃ। বৈশ্বানরমুখে অগ্নিমধ্যে, হুতং নিক্ষিপ্তম্ ।৭৪॥

তথেতি। প্রহর্ষদর্শনাদেবোৎসাহাতিরেকপ্রতীতের্হননসম্ভাবনেত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) অর্জুন ও কৃষ্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন অর্জুনকে আহ্বান করিলেন ॥৭১॥

তদনন্তর কৃষ্ণ এবং অর্জুনও আনন্দিত হইয়া দুর্য্যোধনকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন এবং উত্তম শঙ্খ দুইটা বাজাইলেন, তাহাতে বিশাল ধ্বনি হইল ॥৭২॥

তখন কৌরবেরা সকলে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আনন্দিত দেখিয়া আপনার পুত্রের জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই কৌরবেরা সকলেই অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইলেন এবং আপনার পুত্রকে অগ্নিমধ্যে নিক্ষিপ্ত বলিয়া মনে করিলেন ॥৭৪॥

রাজা ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে সেইরূপ প্রহৃষ্ট দেখিয়া ভয়ার্ত্ত হইয়া বলিয়া উঠিলেন যে, 'রাজা নিহত হইলেন, রাজা নিহত হইলেন' ॥৭৫॥

(৭৪) শোকমাপুঃ পরে চৈব···বা, শোকমীয়ুঃ পরে চৈব···বঙ্গ বর্দ্ধ, শোকমাপুঃ পরঞ্চৈব ···নি। (৭৫)··উচিরে চ ভয়ার্দ্দিতাঃ—বা নি,···উচুরেবং ভয়ার্দ্দিতাঃ—পি।

জনস্য সংনিনাদং তং শ্রুত্বা দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ।
ব্যেতু বো ভীরহং কৃষ্ণৌ প্রেষয়িষ্যামি মৃত্যবে ॥৭৬॥
ইত্যুক্ত্বা সৈনিকান্ সর্ব্বান্ জয়াপেক্ষী নরাধিপঃ।
পার্থমাভাষ্য সংরম্ভাদিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭৭॥
পার্থ! যচ্ছিক্ষিতং তেঽস্ত্রং দিব্যং মানুষমেব চ।
তদ্দর্শয় ময়ি ক্ষিপ্রং যদি জাতোঽসি পাণ্ডুনা ॥৭৮॥
যদ্বলং তব বীর্য্যঞ্চ কেশবস্য তথৈব চ।
তৎ কুরুষ্ব ময়ি ক্ষিপ্রং পশ্যামি তব পৌরুষম্ ॥৭৯॥
অস্মৎপরোক্ষং কর্ম্মাণি প্রবদন্তি কৃতানি তে।
স্বামিসৎকারযুক্তানি যানি তানীহ দর্শয় ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

জনস্যেতি। ব্যেতু অপগচ্ছতু, বো যুষ্মাকম্, ভীর্ভয়ম্, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৭৬॥
ইতীতি। জয়াপেক্ষী জয়াভিলাষী। আভাষ্য সম্বোধ্য, সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ ॥৭৭॥
পার্থেতি। তে ত্বয়া, দিবি স্বর্গে ভবমিতি দিব্যম্, মানুষাণামিদমিতি মানুষম্ ॥৭৮॥
যদিতি। যচ্চ তব বলম্, তথৈব কেশবস্য যদ্বীর্য্যঞ্চেতি সম্বন্ধঃ। কুরুষ্ব প্রযোজয় ॥৭৯॥
অস্মদিতি। কর্ম্মাণি নিবাতকবচবধাদীনি। স্বামিনামিন্দ্রাদীনাং সৎকারেণ যুক্তানি ॥৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্যোতনার্থম্ ॥২৮—৩৭॥ অগ্রতঃ প্রমুখে ॥৩৮—৪২॥ নাস্তীত্যর্জ্জুনোত্তেজনম্ ॥৪৩—৪৭॥ আক্ষেপং শরগোচরম্ ॥৪৮—৬২॥ পদং প্রতিপদম্ ॥৬৩—৭৯॥ স্বামিসৎকারো বীরপ্রধানো

তখন দুর্য্যোধন সেই জনকোলাহল শুনিয়া বলিলেন যে, আপনাদের ভয় দূরীভূত হউক, আমিই কৃষ্ণ ও অর্জুনকে যমালয়ে প্রেরণ করিব' ॥৭৬॥

জয়াভিলাষী রাজা দুর্য্যোধন সমস্ত সৈন্যকে এইরূপ বলিয়া অর্জুনকে সম্বোধন করিয়া ক্রোধবশতঃ এই কথা বলিলেন—॥৭৭॥

'অর্জুন! তুমি যদি পাণ্ডুর পুত্র হইয়া থাক, তবে স্বর্গীয় বা মর্ত্ত্যলোকীয় যে সকল অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছ, তাহা সত্বর আমার উপরে প্রদর্শন কর ॥৭৮॥

তোমার যে বল আছে এবং কৃষ্ণেরও যে শক্তি রহিয়াছে, তাহাও সত্বর আমার উপরে প্রয়োগ কর; তোমার পুরুষকার দেখি ॥৭৯॥

(৭৬)···সংনিনাদং ·তু···বা নি। (৭৮)···দিব্যং পার্থিবমেব চ···বা নি। (৭৯)···পশ্যামস্তব পৌরুষম্—বা নি। (৮০) শ্লোকাৎ পরম্ '···শততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বার্জ্জুনং রাজা ত্রিভির্মর্ম্মাতিগৈঃ শরৈঃ।
প্রত্যবিধ্যন্মহাবেগৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৮১॥
বাসুদেবঞ্চ দশভিঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে।
প্রতোদঞ্চাস্য ভল্লেন চ্ছিত্ত্বা ভূমাবপাতয়ৎ ॥৮২॥
তং চতুর্দশভিঃ পার্থশ্চিত্রপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
অবিধ্যত্তূর্ণমব্যগ্রস্তেঽস্যাভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ ॥৮৩॥
তেষাং বৈফল্যমালোক্য পুনর্নব চ পঞ্চ চ।
প্রাহিণোন্নিশিতান্ বাণাংস্তেঽপ্যভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, মর্ম্ম হৃদয়ং ভিত্ত্বা অতিগচ্ছন্তীতি তৈঃ ॥৮১॥
বাস্বিতি। স্তনয়োরন্তরে বক্ষসি। প্রতোদম্ অশ্বতাড়নদণ্ডম্ ॥৮২॥
তমিতি। চতুর্দশভিঃ শরৈরিত্যনুবৃত্তিঃ। অস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৮৩॥
তেষামিতি। প্রাহিণোৎ পার্থ এব ন্যক্ষিপৎ ॥৮৪॥

লোকে আমাদের অসমক্ষে প্রভুর সংকারযুক্ত তোমার যে সকল কার্য্যের উল্লেখ করে, তুমি এখন সেই সকল কার্য্য দেখাও' ॥৮০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা দুর্য্যোধন এইরূপ বলিয়া মহাবেগশালী ও মর্ম্মভেদী তিনটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮১॥

আর দশটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের বক্ষস্থলে তাড়নপূর্ব্বক একটা ভল্লদ্বারা কৃষ্ণের কশাটাকে ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৮২॥

তখন অর্জ্জুন আকুল না হইয়া বিচিত্রপুঙ্খ ও শিলাশাণিত চতুর্দ্দশ বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন। কিন্তু সে বাণগুলি দুর্য্যোধনের বর্ম্মে লাগিয়া পড়িয়া গেল ॥৮৩॥

অর্জ্জুন সেই বাণগুলিকে নিষ্ফল দেখিয়া পুনরায় চৌদ্দটা সুধার বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেগুলিও দুর্য্যোধনের বর্ম্মে সংলগ্ন হইয়া পতিত হইল ॥৮৪॥

(৮১) অভ্যবিধ্যন্মহাবেগৈঃ···বা নি। (৮৩)···তে চাভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণি—বা নি। (৮৪) ···তেঽস্যাভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ,···তে চাপ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ—বা নি।

শরপাতমহাবর্ষং রথঘোষবলাহকম্।
কার্ম্মুকাকর্ষবিক্ষেপং নারাচবহুবিদ্যুতম্ ॥৬॥
শক্তিখড়্গাশনিধরং ক্রোধবেগসমুত্থিতম্।
দ্রোণমেঘমনাবার্য্যং হয়মারুতচোদিতম্ ॥৭॥
দৃষ্ট্বৈবাভিপতন্তং তং শূরঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
উবাচ সূতং শৈনেয়ঃ প্রহসন্ যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ইষবো বাণা দশনা দন্তা ইব যস্য সঃ, শিতাঃ সুধারা নারাচা দংষ্ট্রা দংষ্ট্রেব অস্য সন্তীতি সঃ। সংরম্ভেণ ক্রোধেন অমর্ষেণ অসহিষ্ণুতয়া চ তাম্রে তাম্রবর্ণে অক্ষিণী চক্ষুষী যস্য স তাদৃশশ্চ, নরবীরো দ্রোণঃ, সংপ্রদ্রুতো ধাবিতঃ, মহোরগো মহাসর্প ইব শ্বসন্, রুক্মপুঙ্খান্ স্বর্ণখচিত-মূলদেশান্ শরান্, অস্যন্ নিক্ষিপন্, প্রমুদিতৈর্হৃষ্টৈঃ, শোণৈ রক্তবর্ণৈঃ, মহাজবৈর্ম্মহাবেগৈঃ, আকাশমুৎপতদ্ভিরিব, পর্বতান্ ক্রামদ্ভির্লঙ্ঘয়দ্ভিরিব চ অশ্বৈঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩—৫॥

শরেতি। অত্রাপি দৃষ্ট্বৈবেত্যুপমায়াঃ সাধকত্বাৎ রূপকস্য চ বাধকত্বাদুপমিতসমাস এব কর্ত্তব্যঃ। শূরো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ পরপুরঞ্জয়শ্চ শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, শরাণাং পাতো বর্ষণং মহাবর্ষমিব যস্য তম্, রথঘোষো বলাহকো মেঘো মেঘনির্ঘোষ ইব যস্য তম্, কার্ম্মুকস্য আকর্ষ আকর্ষণং বিক্ষেপো বায়ুনা চালনমিব যস্য তম্, নারাচা বহবো বিদ্যুত ইব যস্য তম্, শক্তয়ঃ খড়্গাশ্চ অশনয়ো বজ্রা ইব তান্ ধরতীতি তম্, ক্রোধস্য বেগো বেগ ইব তেন সমুত্থিতমাগতম্, হয়া অশ্বা মারুতা বায়ব ইব তৈশ্চোদিতং প্রেরিতঞ্চ, অনাবার্য্যমন্যৈর্বারয়িতুমশক্যম্, তম্, দ্রোণো মেঘ ইব তম্, অভিপতন্তমাগচ্ছন্তম্, দৃষ্ট্বৈব, প্রহসন্, সূতং সারথিমুবাচ ॥৬—৮॥

সমান, তীক্ষ্ণধার বাণগুলি ছিল—দন্তসমূহের সদৃশ এবং সুধার নারাচগুলি ছিল—দংষ্ট্রার (মাড়ীর) তুল্য। আর তাঁহার হৃষ্ট, রক্তবর্ণ ও বেগবান্ অশ্বগণ যেন তৎকালে আকাশে উঠিতেছিল এবং পর্ব্বত লঙ্ঘন করিতেছিল ॥৩—৫॥

তখন মেঘের বিশাল বারিবর্ষণের ন্যায় দ্রোণের শরবর্ষণ চলিতেছিল, মেঘগর্জ্জনের তুল্য তাঁহার রথধ্বনি হইতেছিল, ধনুর আকর্ষণ বায়ুসঞ্চালনের সমান দেখা যাইতেছিল এবং নারাচগুলি বিদ্যুতের তুল্য প্রকাশ পাইতেছিল। আর দ্রোণ বজ্রের তুল্য শক্তি ও তরবারি ধারণ করিতেছিলেন, বায়ুবেগতুল্য ক্রোধবেগে উপস্থিত হইতেছিলেন এবং বায়ুর সমান অশ্বগণকর্ত্তৃক চালিত হইয়াছিলেন। এ হেন অনিবার্য্য দ্রোণকে মেঘের ন্যায় আসিতে দেখিয়াই বীর, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও বিপক্ষনগরবিজয়ী সাত্যকি হাস্য করতঃ তাঁহার সারথিকে বলিলেন—॥৬—৮॥

এতং বৈ ব্রাহ্মণং ক্রূরং স্বকর্ম্মণ্যনবস্থিতম্।
আশ্রয়ং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য রাজ্ঞো দুঃখভয়াবহম্ ॥৯॥
শীঘ্রং প্রজবিতৈরশ্বৈঃ প্রত্যুদ্‌যাহি প্রহৃষ্টবৎ।
আচার্য্যং রাজপুত্রাণাং সততং শূরমানিনম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
ততো রজতসঙ্কাশা মাধবস্য হয়োত্তমাঃ।
দ্রোণস্যাভিমুখাঃ শীঘ্রমগচ্ছন্ বাতরংহসঃ ॥১১॥
ততস্তৌ দ্রোণশৈনেয়ৌ যুযুধাতে পরন্তপৌ।
শরৈরনেকসাহস্রৈস্তাড়য়ন্তৌ পরস্পরম্ ॥১২॥
ইষুজালাবৃতং ব্যোম চক্রতুঃ পুরুষর্ষভৌ।
পূরয়ামাসতুর্বীরাবুভৌ দশ দিশঃ শরৈঃ ॥১৩॥
মেঘাবিবাতপাপায়ে ধারাভিরিতরেতরম্।
ন স্ম সূর্য্যস্তদা ভাতি ন ববৌ চ সমীরণঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতমিতি। স্বকর্ম্মণি ব্রাহ্মণকার্য্যে যাজনাদাবনবস্থিতম্। অত এবানেন সহ যুদ্ধে নাস্তি দোষ ইতি ভাবঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য। প্রজবিতৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥৯—১০॥

তত ইতি। রজতসঙ্কাশা রৌপ্যবৎ শুভ্রাঃ, মাধবস্য মধুবংশীয়স্য সাত্যকেঃ ॥১১॥

তত ইতি। দ্রোণশৈনেয়ৌ দ্রোণসাত্যকী ॥১২॥

ইষ্বিতি। ইষুজালাবৃতং বাণসমূহাচ্ছাদিতম্। তপাপায়ে গ্রীষ্মাবসানে ॥১৩—১৪॥

'সারথি! এই ব্রাহ্মণ ক্রূরপ্রকৃতি, আপন কার্য্যে অনবস্থিত, দুর্য্যোধনের আশ্রয়, যুধিষ্ঠিরের দুঃখ ও ভয়ের কারণ, রাজপুত্রগণের অস্ত্রগুরু এবং সর্ব্বদা বীরাভিমানী। সুতরাং তুমি আনন্দিতের ন্যায় হইয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর উঁহার দিকে গমন কর' ॥৯—১০॥

তাহার পর রৌপ্যের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং বায়ুর তুল্য বেগবান্ সাত্যকির উত্তম অশ্বগণ সত্বর দ্রোণের অভিমুখে গমন করিল ॥১১॥

তদনন্তর শত্রুসন্তাপকারী দ্রোণ ও সাত্যকি বহুসহস্র বাণদ্বারা পরস্পর তাড়ন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

গ্রীষ্মাবসানে দুইটা মেঘ যেমন ধারাবর্ষণদ্বারা আকাশ আবৃত করে, সেইরূপ পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই বীরই আকাশটাকে বাণজালে আবৃত করিলেন এবং বাণদ্বারা দশটা দিক্‌কেই পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন। তখন সূর্য্য প্রকাশ পান নাই বা বায়ুও বহিত হয় নাই ॥১৩—১৪॥

(৯) এনং বৈ…ধর্ম্মরাজভয়াবহম্—নি, এনং বৈ…রাজ্ঞো দুঃখভয়াপহম্—বা।

ইষুজালাবৃতং ঘোরমন্ধকারং সমন্ততঃ।
অনাধৃষ্যমিবান্যেষাং শূরাণামভবত্তদা ॥১৫॥
অন্ধকারীকৃতে লোকে দ্রোণশৈনেয়য়োঃ শরৈঃ।
তয়োঃ শীঘ্রাস্ত্রবিদুষোর্দ্রোণসাত্বতয়োস্তদা।
নান্তরং শরবৃষ্টীনাং দদৃশে নরসিংহয়োঃ ॥১৬॥
ইষূণাং সন্নিপাতেন শব্দো ধারাভিঘাতজঃ।
শুশ্রুবে শক্রমুক্তানামশনীনামিব স্বনঃ ॥১৭॥
নারাচৈর্ব্যতিবিদ্ধানাং শরাণাং রূপমাবভৌ।
আশীবিষ-বিদষ্টানাং সর্পাণামিব ভারত! ॥১৮॥
তয়োর্জ্যাতলনির্ঘোষঃ শুশ্রুবে যুদ্ধশৌণ্ডয়োঃ।
অজস্রং শৈলশৃঙ্গাণাং বজ্রেণাহন্যতামিব ॥১৯॥
উভয়োস্তৌ রথৌ রাজন্! তে চাশ্বাস্তৌ চ সারথী।
রুক্মপুঙ্খৈঃ শরৈশ্ছন্নাশ্চিত্ররূপা বভুস্তদা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইষ্বিতি। যদা ব্যোম ইষুজালাবৃতমভবদিত্যর্থঃ। অনাধৃষ্যমনিবার্য্যম্ ॥১৫॥

অন্ধেতি। সাত্বতঃ সাত্বতবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। অন্তরং ছিদ্রম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ইষূণামিতি। ধারয়া যোঽভিঘাত আঘাতস্তজ্জঃ। শক্রমুক্তানামিন্দ্রনিক্ষিপ্তানাম্ ॥১৭॥

নারাচৈরিতি। ব্যতিবিদ্ধানাং তাড়নানন্তরং শ্লিষ্টানাম্। আশীবিষৈর্বিদষ্টানাং মুখেন ধৃতানাম্ ॥১৮॥

তয়োরিতি। যুদ্ধে শৌণ্ডয়োর্মত্তয়োঃ। আহন্যতাম্ আহন্যমানানাম্ ॥১৯॥

উভয়োরিতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, ছন্না আবৃতাঃ ॥২০॥

আকাশ যখন বাণজালে আবৃত হইয়া গেল, তখন সকল দিকেই অন্য বীরগণের অনিবার্য্য ঘোর অন্ধকার হইয়া পড়িল ॥১৫॥

দ্রোণ ও সাত্যকির বাণ সমরভূমিকে অন্ধকারময় করিয়া ফেলিলে, সেই নরশ্রেষ্ঠ ও শীঘ্রাস্ত্রবিৎ দ্রোণ ও সাত্যকির বাণবৃষ্টির ফাঁক্ দেখা গেল না ॥১৬॥

বাণসমূহের পরস্পর আঘাতজাত শব্দ, ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রশব্দের ন্যায় শুনা যাইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন! নারাচ যাইয়া বাণগুলিকে বিদ্ধ করিলে, তীক্ষ্ণবিষ-সর্প-মুখ-সংস্পৃষ্ট অপর সর্পগণের ন্যায় সেগুলির আকৃতি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

বজ্রাহত পর্ব্বতশৃঙ্গের শব্দের ন্যায় যুদ্ধমত্ত দ্রোণ ও সাত্যকির ধনুষ্টঙ্কার অনবরত শুনা যাইতে লাগিল ॥১৯॥

নির্ম্মলানামজিহ্মানাং নারাচানাং বিশাংপতে ! ।
নির্ম্মুক্তাশীবিষাভানাং সম্পাতোঽভূৎ সুদারুণঃ ॥২১॥
উভয়োঃ পতিতে ছত্রে তথৈব পতিতৌ ধ্বজৌ ।
উভৌ রুধিরসিক্তাঙ্গাবুভৌ চ বিজয়ৈষিণৌ ॥২২॥
স্রবদ্ভিঃ শোণিতং গাত্রৈঃ প্রস্রুতাবিব বারণৌ ।
অন্যোন্যমভ্যবিধ্যেতাং জীবিতান্তকরৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥
গর্জিতোৎক্রুষ্টসন্নাদাঃ শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনাঃ ।
উপারমন্মহারাজ ! ব্যাজহার ন কশ্চন ॥২৪॥
তূষ্ণীভূতান্যনীকানি যোধা যুদ্ধাদুপারমন্ ।
দদৃশুর্দ্বৈরথং তাভ্যাং জাতকৌতূহলা জনাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নির্ম্মলানামিতি। অজিহ্মানাং সরলানাম্। নির্ম্মুক্তাস্ত্যক্তত্বচো যে আশীবিষাস্তীক্ষ্ণবিষা দীর্ঘাকৃতয়ঃ সর্পাস্তদাভানাং তত্তুল্যানাম্, সম্পাতঃ পরস্পরসংঘর্ষঃ ॥২১॥

উভয়োরিতি। অভবতামিতি সর্ব্বত্র শেষঃ ॥২২॥

স্রবদ্ভিরিতি। স্রবদ্ভির্নিঃসারয়দ্ভিঃ। প্রস্রুতৌ মদস্রাবিণৌ, বারণৌ গজৌ ॥২৩॥

গর্জিতেতি। গর্জিতং গর্জনমুৎক্রুষ্টমাহ্বানঞ্চ তদ্রূপাঃ সন্নাদাঃ। ব্যাজহার উবাচ ॥২৪॥

তূষ্ণীমিতি। উপারমন্ বিরতাঃ। কুত ইত্যাহ দদৃশুরিতি। তাভ্যাং তয়োঃ ॥২৫॥

রাজা! দ্রোণ ও সাত্যকি দুই জনেরই সেই রথ দুইখানা, সেই অশ্বগণ এবং সেই সারথি দুই জন স্বর্ণপুঙ্খ বাণে আবৃত হইয়া বিচিত্ররূপে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২০॥

নরনাথ! খোলসশূন্য সর্পের ন্যায় নির্ম্মল ও সরল নারাচসমূহের অতিদারুণ সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২১॥

দ্রোণ ও সাত্যকি দুই জনেরই ছত্র ও ধ্বজ পতিত হইল এবং দুই জনেরই গাত্র রক্তে সিক্ত হইয়া গেল; তথাপি তাঁহারা দুই জনই জয় করিবার চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥২২॥

দুইটা হাতীর গাত্র হইতে যেমন মদজল নির্গত হয়, সেইরূপ দুই জনের গাত্র হইতেই রক্ত নির্গত হইতে লাগিল। তথাপি তাঁহারা জীবননাশক বাণসমূহদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মহারাজ! তৎকালে গর্জন ও আহ্বানের শব্দ এবং শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি বিরত হইল; আর কেহই কোন কথা কহিতে লাগিল না ॥২৪॥

(২৫)···দদর্শ দ্বৈরথম্···জাতকৌতূহলো জনঃ—বা নি,··দদৃশে···কৌতূহলো জনঃ—পি।

রথিনো হস্তিযন্তারো হয়ারোহাঃ পদাতিনঃ।
অবৈক্ষন্তাচলৈর্নেত্রৈঃ পরিবার্য্য রথর্ষভৌ ॥২৬॥
হস্ত্যনীকান্যতিষ্ঠন্ত তথানীকানি বাজিনাম্।
তথৈব রথবাহিন্যঃ প্রতিব্যূহ্য ব্যবস্থিতাঃ ॥২৭॥
মুক্তাবিদ্রুমচিত্রৈশ্চ মণিকাঞ্চনভূষিতৈঃ।
ধ্বজৈরাভরণৈশ্চিত্রৈঃ কবচৈশ্চ হিরণ্ময়ৈঃ ॥২৮॥
বৈজয়ন্তীপতাকাভিঃ পরিস্তোমাঙ্গকম্বলৈঃ।
বিমলৈর্নিশিতৈঃ শস্ত্রৈর্হয়ানাঞ্চ প্রকীর্ণকৈঃ ॥২৯॥
জাতরূপময়ীভিশ্চ রাজতীভিশ্চ মূর্দ্ধসু।
গজানাং কুম্ভমালাভির্দন্তবেষ্টৈশ্চ ভারত! ॥৩০॥
সবলাকাঃ সখদ্যোতাঃ সৈরাবতশতহ্রদাঃ।
অদৃশ্যন্তোষ্ণপর্য্যায়ে মেঘানামিব বাগুরাঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

রথিন ইতি। হস্তিনাং যন্তারশ্চালকাঃ, হয়ারোহা অশ্বারোহিণঃ ॥২৬॥

হস্তীতি। অনীকানি সৈন্যানি। রথানাং বাহিন্যঃ সৈন্যানি ॥২৭॥

মুক্তেতি। হিরণ্ময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ। বৈজয়ন্ত্যো বিচিত্রাঃ পতাকাঃ, পতাকাশ্চ তদিতরাস্তাভিঃ, পরিস্তোমানি গজাদীনাং পৃষ্ঠাস্তরণানি অঙ্গকম্বলানি চ তৈঃ। প্রকীর্ণকৈশ্চামরৈঃ। জাতরূপময়ীভিঃ স্বর্ণময়ীভিঃ, রাজতীভিঃ রৌপ্যময়ীভিঃ। দন্তবেষ্টৈর্দন্তাবরণৈশ্চ হেতুভিঃ। বলাকয়া বকশ্রেণ্যা সহেতি সবলাকাঃ। মুক্তারজতাদীনাং সাদৃশ্যার্থমিদম্। খদ্যোতৈ-

ভারতভাবদীপঃ

বাণ ইতি ॥১—৫॥ কার্ম্মুকাকর্ষ এব বিক্ষেপ আসারপ্রধানং যস্য ॥৬—১৫॥ অন্তরমবচ্ছেদঃ ॥১৬—২৬॥ রথবাহিন্যো রথসেনাঃ ॥২৭—২৮॥ বৈজয়ন্তীবিলক্ষণাভিঃ পতাকাভিঃ

সমস্ত সৈন্যই নীরব হইল, যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন এবং সমস্ত লোক কৌতূহলান্বিত হইয়া তাঁহাদের দ্বৈরথ যুদ্ধ দেখিতে লাগিল ॥২৫॥

রথীরা, হস্তিচালকেরা, অশ্বারোহীরা ও পদাতিরা সেই রথিশ্রেষ্ঠ দুই জনকে পরিবেষ্টন করিয়া নির্নিমেষ নয়নে তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিতে থাকিলেন ॥২৬॥

হস্তিসৈন্য, অশ্বসৈন্য এবং রথিসৈন্যেরাও ব্যূহ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥২৭॥

ভরতনন্দন! মুক্তা ও প্রবালে খচিত থাকায় বিচিত্র এবং মণি ও স্বর্ণে ভূষিত ধ্বজ, বিচিত্র অলঙ্কার, স্বর্ণময় কবচ, বিচিত্র পতাকা, সাধারণ পতাকা,

(২৬)·· হয়ারোহাঃ পদাতয়ঃ···বা নি।

অপশ্যন্নস্মদীয়াশ্চ তে চ যৌধিষ্ঠিরাঃ স্থিতাঃ।
তদ্‌যুদ্ধং যুযুধানস্য দ্রোণস্য চ মহাত্মনঃ ॥৩২॥
বিমানাগ্রগতা দেবা ব্রহ্মসোমপুরোগমাঃ।
সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ বিদ্যাধরমহোরগাঃ ॥৩৩॥
গতপ্রত্যাগতাক্ষেপৈশ্চিত্রৈঃ শস্ত্রবিঘাতিভিঃ।
বিবিধৈর্বিস্ময়ং জগ্মুস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
হস্তলাঘবমস্ত্রেষু দর্শয়ন্তৌ মহাবলৌ।
অন্যোন্যমভ্যবিধ্যেতাং শরৈস্তৌ দ্রোণসাত্যকী ॥৩৫॥
ততো দ্রোণস্য দাশার্হঃ শরাংশ্চিচ্ছেদ সংযুগে।
পত্রিভিঃ সুদৃঢ়ৈরাশু ধনুশ্চৈব মহাদ্যুতেঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

জ্যোতিরিঙ্গণৈঃ সহেতি সখদ্যোতাঃ। মণিকাঞ্চনাদীনাং সাম্যার্থমিদম্। ঐরাবতেন ইন্দ্রধনুষা শতহ্রদয়া বিদ্যুতা চ সহেতি সৈরাবতশতহ্রদাঃ। বিক্রমাদীনামৌপম্যার্থমেতৎ। অদৃশ্যন্ত সেনাঃ, উষ্ণপর্য্যায়ে গ্রীষ্মাবসানে, বাগুরা জালানি ॥২৮—৩১॥

অপশ্যন্নিতি। অস্মদীয়াঃ সৈনিকাঃ। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ ॥৩২॥

বিমানেতি। সোমশ্চন্দ্রঃ। আক্ষেপ আকর্ষণম্। বিবিধৈর্ব্যাপারৈঃ ॥৩৩—৩৪॥

হস্তেতি। অস্ত্রেষু অস্ত্রপ্রয়োগেষু, হস্তয়োর্লাঘবং দ্রুতত্বম্ ॥৩৫॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির পৃষ্ঠের আস্তরণ ও গাত্রকম্বল, নির্ম্মল ও সুধার অস্ত্র, অশ্বের চামর এবং হস্তিমস্তকের স্বর্ণময় ও রৌপ্যময় কুম্ভমালা, আর দন্তের আবরণ থাকায় বর্ষাকালে বকশ্রেণী, খদ্যোতপঙ্‌ক্তি, ইন্দ্রধনু ও বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘমালার ন্যায় সেই সেনাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৮—৩১॥

আমাদের ও যুধিষ্ঠিরের সৈন্যেরা দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া মহাত্মা দ্রোণ ও সাত্যকির সেই যুদ্ধ দেখিতে থাকিল ॥৩২॥

আর বিমানস্থিত ব্রহ্মা ও চন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা, সিদ্ধ ও চারণগণ এবং বিদ্যাধর ও নাগসমূহ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও সাত্যকির বিচিত্র গমন, প্রত্যাগমন ও পরস্পর আকর্ষণ, আর অস্ত্রনিবারক নানাবিধ ব্যাপার দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৩—৩৪॥

সেই মহাবল দ্রোণ ও সাত্যকি অস্ত্রপ্রয়োগে হস্তলাঘব দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৫)…অন্যোন্যমভিবিধ্যেতাম্…বা নি।

নিমেষান্তরমাত্রেণ ভারদ্বাজোঽপরং ধনুঃ।
সজ্যং চকার তদপি চিচ্ছেদাস্য স সাত্যকিঃ ॥৩৭॥
ততস্ত্বরন্ পুনর্দ্রোণো ধনুর্হস্তো ব্যতিষ্ঠত।
সজ্যং সজ্যং ধনুশ্চাস্য চিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৮॥
ততোঽস্য সংযুগে দ্রোণো দৃষ্ট্বা কর্ম্মাতিমানুষম্।
যুযুধানস্য রাজেন্দ্র! মনসৈতদচিন্তয়ৎ ॥৩৯॥
এতদস্ত্রবলং রামে কার্ত্তবীর্য্যে ধনঞ্জয়ে।
ভীষ্মে বা পুরুষব্যাঘ্রে যদিদং সাত্বতাং বরে।
তচ্চাস্য মনসা দ্রোণঃ পূজয়ামাস বিক্রমম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দাশার্হো দাশার্হবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৩৬॥
নিমেষেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। সজ্যম্ আরোপিতগুণকম্ ॥৩৭॥
তত ইতি। ত্বরন্ ত্বরমাণঃ। চিচ্ছেদ সাত্যকিরেব ॥৩৮॥
তত ইতি। সংযুগে যুদ্ধে। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ ॥৩৯॥
এতদিতি। রামে জামদগ্ন্যে। সাত্বতাং বরে সাত্যকৌ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তদনন্তর সাত্যকি অতিদৃঢ় বাণসমূহদ্বারা সত্বর মহাতেজা দ্রোণের বাণ সকল ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

পরে দ্রোণ নিমেষমধ্যে অন্য ধনু লইয়া তাহাতে গুণারোপণ করিলেন; সাত্যকি তাহাও ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর দ্রোণ পুনরায় সত্বর অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া দাঁড়াইলেন; কিন্তু সাত্যকি নিশিত শরসমূহদ্বারা তাহাও ছেদন করিলেন। এইভাবে দ্রোণ যত বার ধনু লইয়া গুণারোপণ করিলেন, ততবারই সাত্যকি তাহা ছেদন করিলেন ॥৩৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তৎপরে দ্রোণ যুদ্ধে সাত্যকির সেই অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিলেন ॥৩৯॥

'সাত্বতশ্রেষ্ঠ সাত্যকির এই যে অস্ত্রবল দেখিতেছি, ঈদৃশ অস্ত্রবল পরশুরাম, কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের ছিল এবং অর্জ্জুনের আছে'। পরে দ্রোণ মনে মনে সাত্যকির সেই বিক্রমের প্রশংসা করিলেন ॥৪০॥

(৩৮)···চিচ্ছেদ নব সপ্ত চ—বঙ্গ বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্ "এবমেকশতং ছিন্নং ধনুষাং দৃঢ়ধন্বিনা ন চান্তরং তয়োর্দৃষ্টং সন্ধানে চ্ছেদনেঽপি চ॥" অয়মধিকঃ শ্লোকঃ বা নি।

লাঘবং বাসবস্যেব সংপ্রেক্ষ্য দ্বিজসত্তমঃ।
তুতোষাস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠস্তথা দেবাঃ সবাসবাঃ ॥৪১॥
ন তামালক্ষয়ামাসুর্লঘুতাং চিত্রযোধিনঃ।
দেবাশ্চ যুযুধানস্য গন্ধর্বাশ্চ বিশাংপতে!।
সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ বিদুর্দ্রোণস্য কর্ম্ম তৎ ॥৪২॥
ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ।
অস্ত্রৈরস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠো যোধয়ামাস ভারত! ॥৪৩॥
তস্যাস্ত্রাণ্যস্ত্রমায়াভিঃ প্রতিহত্য স সাত্যকিঃ।
জঘান নিশিতৈর্বাণৈস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪৪॥
তস্যাতিমানুষং কর্ম্ম দৃষ্ট্বান্যৈরসমং রণে।
যুক্তং যোগেন যোগজ্ঞাস্তাবকাঃ সমপূজয়ন্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

লাঘবমিতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, বাসবস্য ইন্দ্রস্য ॥৪১॥
নেতি। আলক্ষয়ামাসুরন্যত্র দদৃশুঃ। তৎ তাদৃশম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪২॥
তত ইতি। যোধয়ামাস যুযুধে। স্বার্থে ইন্ ॥৪৩॥
তস্যেতি। অস্ত্রাণাং মায়াভিঃ কৌশলৈঃ। একদোভয়করণমেবাদ্ভুতম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিস্তোমৈর্বর্ণকম্বলৈঃ অঙ্গকম্বলৈঃ সূক্ষ্মকম্বলৈঃ ॥২৯—৩০॥ ঐরাবতমিন্দ্রধনুঃ ॥৩১॥ উঞ্ছস্য পর্য্যায়ে অপগমে ॥৩২-৩৩॥ প্রত্যাগতং নিবর্ত্তনম্, অক্ষেপঃ প্রহরণম্ ॥৩৪-৪১॥ আলক্ষয়ামাসু-

তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ও অস্ত্রজ্ঞ প্রধান দ্রোণ ইন্দ্রের ন্যায় সাত্যকির সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া সন্তুষ্ট হইলেন এবং ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও সন্তোষ লাভ করিলেন ॥৪১॥

নরনাথ! ক্রমে দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও সিদ্ধচারণগণ বিচিত্রযোধী দ্রোণ ও সাত্যকি ভিন্ন অন্যত্র সেরূপ লঘুহস্ততা দেখেন নাই বলিয়া দ্রোণ এবং সাত্যকিরই সেইরূপ কার্য্য হইতে পারে এইরূপ মনে করিলেন ॥৪২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয়বিজয়ী দ্রোণ অন্য ধনু লইয়া নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

তখন সাত্যকি আপন অস্ত্রনৈপুণ্যে দ্রোণের অস্ত্র প্রতিহত করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতে থাকিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪৪॥

যদস্ত্রমস্যতি দ্রোণস্তদেবাস্যতি সাত্যকিঃ।
তমাচার্য্যোঽপ্যসংভ্রান্তোঽযোধয়চ্ছত্রুতাপনঃ ॥৪৬॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! ধনুর্ব্বেদস্য পারগঃ।
বধায় যুযুধানস্য দিব্যমস্ত্রমুদৈরয়ৎ ॥৪৭॥
তদাগ্নেয়ং মহাঘোরং রিপুঘ্নমুপলক্ষ্য সঃ।
দিব্যমস্ত্রং মহেষ্বাসো বারুণং সমুদৈরয়ৎ ॥৪৮॥
হাহাকারো মহানাসীদ্দৃষ্ট্বা দিব্যাস্ত্রধারিণৌ।
ন বিচেরুস্তদাকাশে ভূতান্যাকাশগান্যপি ॥৪৯॥
অস্ত্রে তে বারুণাগ্নেয়ে তাভ্যাং বাণাসনাহিতে।
ন তাবদভ্যপদ্যেতাং ব্যাবর্ত্তদথ ভাস্করঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। যোগেন অস্ত্রপ্রয়োগোপায়েন, যোগজ্ঞা অস্ত্রপ্রয়োগোপায়বিদঃ ॥৪৫॥
যদিতি। অস্যতি ক্ষিপতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥৪৬॥
তত ইতি। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ। উদৈরয়ৎ নিক্ষেপ্তুমুদযচ্ছৎ ॥৪৭॥
তদিতি। দিবি ভবং দিব্যমলৌকিকম্। সমুদৈরয়ৎ নিক্ষেপ্তুমুদ্যুক্তবান্ ॥৪৮॥
হাহেতি। আকাশগানি ভূতানি বিহঙ্গাদয়ঃ প্রাণিনোঽপি ॥৪৯॥

মহারাজ! আপনার পক্ষের অস্ত্রোপায়জ্ঞ লোকেরা সাত্যকির সেই অলৌকিক, অন্যের সহিত অতুলনীয় ও উপায়যুক্ত কর্ম্ম দেখিয়া তাহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৪৫॥

দ্রোণ যে অস্ত্র ক্ষেপ করেন, সাত্যকিও সেই অস্ত্রই ক্ষেপ করেন। শত্রুতাপন আচার্য্যও অবিচলিত থাকিয়া সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ! তদনন্তর ধনুর্ব্বেদের পারগামী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে বধ করিবার জন্য অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥৪৭॥

মহাভয়ঙ্কর ও শত্রুনাশক সেই আগ্নেয় অস্ত্র দেখিয়া মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকিও অলৌকিক বারুণাস্ত্র ক্ষেপ করিবার আয়োজন করিলেন ॥৪৮॥

তখন দ্রোণ ও সাত্যকিকে অলৌকিকাস্ত্রধারী দেখিয়া উভয়সৈন্যমধ্যেই বিশাল হাহাকার উপস্থিত হইল এবং আকাশগামী প্রাণীরাও ভয়ে আকাশে বিচরণ করিতে লাগিল না ॥৪৯॥

(৪৬)···তমাচার্য্যোঽথ সংভ্রান্তঃ···বা নি। (৫০)···ন যাবদভ্যপদ্যেতাম্···পি,··· বাণসমাহিতে। ন যাবৎ···বা,···বাণৈঃ সমাহিতে। ন যাবৎ···নি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ পর্য্যরক্ষন্ত সাত্যকিম্ ॥৫১॥
ধৃষ্টদ্যুম্নমুখৈঃ সার্দ্ধং বিরাটশ্চ সকেকয়ঃ।
মৎস্যাঃ শাল্বেয়সেনাশ্চ দ্রোণমাজগ্মুরঞ্জসা ॥৫২॥
দুঃশাসনং পুরস্কৃত্য রাজপুত্রাঃ সহস্রশঃ।
দ্রোণমভ্যুপপদ্যন্ত সপত্নৈঃ পরিবারিতম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তয়োর্দিব্যাস্ত্রয়োঃ কা কা নাম ক্রিয়া তদানীমভবৎ, যেন মহান্ হাহাকার আসীদিত্যাহ অস্ত্রে ইতি। তাভ্যাং সাত্যকিদ্রোণাভ্যাম্, বাণান্ অস্যতঃ ক্ষিপত আভ্যামিতি বাণাসনে ধনুষী তয়োরাহিতে স্থাপিতে, তে বারুণাগ্নেয়ে অস্ত্রে, ন তাবৎ অভ্যপদ্যেতাং ক্ষেপানন্তরমপি প্রভাবং নালভেতাম্, বারুণাস্ত্রেণাগ্নেয়াস্ত্রপ্রতিহননাৎ, তেনৈব বারুণাস্ত্রস্যাপ্যুপক্ষীণত্বাদিত্যাশয়ঃ। অথ অনন্তরম্, ভাস্করো ব্যাবর্ত্তং ব্যাবর্ত্তত গগনপশ্চিমভাগে অপাসরদিত্যর্থঃ ॥৫০॥

তত ইতি। পাণ্ডবপদমপরযুধিষ্ঠিরাদিব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৫১॥

ধৃষ্টেতি। দ্রোণমাক্রমিতুমিতি শেষঃ, অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥৫২॥

দুঃশাসনমিতি। অভ্যুপপদ্যন্ত রক্ষিতুং প্রাপ্নুবন্। অড়াগমাভাব আর্ষঃ। সপত্নৈঃ শত্রুভিঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

র্লক্ষিতবন্তঃ। বিদুর্নেত্যনুষজ্যতে ॥৪২—৪৪॥ যোগেন সঙ্গত্যা ॥৪৫—৪৯॥ ন তাবদনুষজ্যেতাং যাবদেব ন পরাভূতে ব্যাবর্ত্তং মধ্যাহ্নতঃ পরাবৃতোঽভূৎ ॥৫০—৫৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

দ্রোণ ও সাত্যকি আপন আপন ধনুতে সেই আগ্নেয়াস্ত্র ও বারুণাস্ত্র স্থাপনপূর্ব্বক নিক্ষেপ করিলেও (পরস্পর প্রতিহত হইয়া গেল বলিয়া) কোন প্রভাব প্রকাশ করিতে পারে নাই। তাহার পর সূর্য্য আকাশের পশ্চিম দিকে সরিয়া গেলেন ॥৫০॥

তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, নকুল ও সহদেব আসিয়া সকল দিক্ হইতে সাত্যকিকে রক্ষা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৫১॥

বিরাটরাজা, কেকয়গণ এবং মৎস্য ও শাল্বদেশীয় সৈন্যগণ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া সত্বর দ্রোণকে আক্রমণ করিবার জন্য আগমন করিলেন ॥৫২॥

এদিকেও সহস্র সহস্র রাজপুত্র দুঃশাসনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া শত্রুপরিবেষ্টিত দ্রোণকে রক্ষা করিবার জন্য উপস্থিত হইলেন ॥৫৩॥

ততো যুদ্ধমভূদ্রাজন্! তেষাং তব চ ধন্বিনাম্।
রজসা সংবৃতে লোকে শরজালৈঃ সমাবৃতে ॥৫৪॥
সর্বমাবিগ্নমভবন্ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন।
সৈন্যে চ রজসা ধ্বস্তে নির্ম্মর্য্যাদমবর্ত্তত ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপরাক্রমে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

————:-০-:————

সঞ্জয় উবাচ।

বিবর্ত্তমানে ত্বাদিত্যে তত্রাস্তশিখরং প্রতি।
রজসা কীর্য্যমাণে চ মন্দীভূতে দিবাকরে ॥১॥
তিষ্ঠতাং যুধ্যমানানাং পুনরাবর্ত্ততামপি।
ভজ্যতাং জয়তাঞ্চৈব জগাম তদহঃ শনৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রজসা ধূল্যা, লোকে উভয়পক্ষীয়যোদ্ধৃজনে ॥৫৪॥

সর্বমিতি। আবিগ্নমুদ্বিগ্নম্। ধ্বস্তে তিরোহিতে, নির্ম্মর্য্যাদং বিশৃঙ্খলং যুদ্ধম্ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

————(::)————

ইত্থং ব্যূহসম্মুখযুদ্ধমভিধায়েদানীং প্রস্তুতমেবার্জ্জুনস্য জয়দ্রথাভিগমনমভিধাতুমাহ

রাজা! তৎপরে উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই ধূলিজাল ও শরজালে আবৃত হইয়া গেলে, পাণ্ডবপক্ষের ও আপনার পক্ষের ধনুর্দ্ধরগণের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৪॥

সকলেই উদ্বিগ্ন হইল; আর সৈন্যেরা ধূলিজালে আবৃত হইয়া গেলে, কিছুই জানা গেল না এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল' ॥৫৫॥

————০:::০————

সঞ্জয় বলিলেন—'তখন সূর্য্য অস্তাচলশৃঙ্গের দিকে যাইতে লাগিলে, ধূলি

* 'ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

তথা তেষু বিষক্তেষু সৈন্যেষু জয়গৃদ্ধিষু।
অর্জ্জুনো বাসুদেবশ্চ সৈন্ধবায়ৈব জগ্মতুঃ ॥৩॥
রথমার্গপ্রমাণন্তু কৌন্তেয়ো নিশিতৈঃ শরৈঃ।
চকার তত্র পন্থানং যযৌ যেন জনার্দ্দনঃ ॥৪॥
যত্র যত্র রথো যাতি পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ।
তত্র তত্রৈব দীর্য্যন্তে সেনাস্তব বিশাংপতে ! ॥৫॥
রথশিক্ষান্তু দাশার্হো দর্শয়ামাস বীর্য্যবান্।
উত্তমাধমমধ্যানি মণ্ডলানি বিদর্শয়ন্ ॥৬॥
তে তু নামাঙ্কিতাঃ পীতাঃ কালজ্বলনসন্নিভাঃ।
স্নায়ুনদ্ধাঃ সুপর্ব্বাণঃ পৃথবো দীর্ঘগামিনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বিবর্ত্তেতি। বিবর্ত্তমানে গচ্ছতি। রজসা ধূলিজালেন, কীর্য্যমাণে সৈন্যে আব্রিয়মাণে, মন্দীভূতে অল্পীভূততাপে চ সতি। আবর্ত্ততাং যুদ্ধায়াগচ্ছতাম্। ভজ্যতাং পরাজীয়মানানাম্ ॥১—২॥

তথেতি। বিষক্তেষু পরস্পরং মিলিতেষু, জয়গৃদ্ধিষু জয়াভিলাষিষু ॥৩॥

রথেতি। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ। চকার সৈন্যসংহারেণেত্যর্থঃ ॥৪॥

পথঃ করণস্য সৌকর্য্যমপ্যাহ যত্রেতি। দীর্য্যন্তে ভয়াদপসরন্তি স্ম ॥৫॥

রথেতি। রথশিক্ষাং রথচালনদক্ষতাম্, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৬॥

উঠিয়া সৈন্যগণকে আবৃত করিলে এবং সূর্য্যের উত্তাপ অল্প হইয়া গেলে, উভয়পক্ষেরই বহুসৈন্য দাঁড়াইয়া রহিল, অনেকে যুদ্ধ করিতে লাগিল, কতকগুলি আবার ফিরিয়া আসিল, কেহ কেহ পরাজিত হইল এবং বহু যোদ্ধা জয় করিল; এই অবস্থায় সেই দিনটা ধীরে ধীরে চলিয়া যাইতে লাগিল ॥১—২॥

জয়াভিলাষী সেই সৈন্যেরা সেইভাবে পরস্পর মিলিত হইলে, অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ জয়দ্রথের দিকেই যাইতে লাগিলেন ॥৩॥

অর্জ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা রথ চলিবার পরিমাণে পথ করিতে লাগিলেন, যে পথে কৃষ্ণ যাইতে থাকিলেন ॥৪॥

নরনাথ! মহাত্মা অর্জ্জুনের রথ যেখানে যেখানে যাইতে লাগিল, সেইখানে সেইখানেই আপনার সৈন্যেরা বিদীর্ণ হইয়া অপসৃত হইতে থাকিল ॥৫॥

বলবান্ কৃষ্ণ উত্তম, মধ্যম ও অধম মণ্ডলগতি দেখাইতে থাকিয়া রথচালননৈপুণ্য দেখাইতে থাকিলেন ॥৬॥

(৭)…স্নায়ুবদ্ধাঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

বৈণবাশ্চায়সাশ্চোগ্রা গ্রসন্তো বিবিধানরীন্।
রুধিরং পতগৈঃ সার্দ্ধং প্রাণিনাং পপুরাহবে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
রথস্থিতোঽগ্রতঃ ক্রোশং যানস্যত্যর্জ্জুনঃ শরান্।
রথে ক্রোশমতিক্রান্তে তস্য তে ঘ্নন্তি শাত্রবান্ ॥৯॥
তার্ক্ষ্যমারুতরংহোভির্ব্বাজিভিঃ সাধুবাহিভিঃ।
তদাগচ্ছদ্ধৃষীকেশঃ কৃৎস্নং বিস্মাপয়ন্ জগৎ ॥১০॥
ন তথা গচ্ছতি রথস্তপনস্য বিশাংপতে!।
নেন্দ্রস্য ন চ রুদ্রস্য নাপি বৈশ্রবণস্য চ ॥১১॥
নান্যস্য সমরে রাজন্! গতপূর্ব্বস্তথা রথঃ।
যথা যযাবর্জ্জুনস্য মনোঽভিপ্রায়শীঘ্রগঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তে অর্জ্জুনশরাঃ, পীতাঃ প্রাক্ পীতরক্তাঃ, কালজ্বলনসন্নিভাঃ প্রলয়কালীনাগ্নি-তুল্যাঃ। স্নায়ুনদ্ধাঃ ক্ষুদ্রপশুনাড়ীবদ্ধকঙ্কপক্ষাঃ, সুপর্বাণঃ সুন্দরোপান্তদেশাঃ, পৃথবো বিশালাঃ, দীর্ঘগামিনো দূরগামিনঃ। বৈণবা বংশনির্ম্মিতাঃ, আয়সা লৌহময়াশ্চ ॥৭—৮॥

অথ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈ রথবেগং বর্ণয়তি রথেতি। ক্রোশং ক্রোশদূরে, অস্যতি ক্ষিপতি ॥৯॥

তার্ক্ষ্যেতি। তার্ক্ষ্যমারুতরংহোভির্গরুড়বায়ুতুল্যবেগৈঃ ॥১০॥

নেতি। তপনস্য সূর্য্যস্য। বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য ॥১১॥

নেতি। অন্যস্য কার্ত্তবীর্য্যাদেঃ। মনোঽভিপ্রায় ইব শীঘ্রং গচ্ছতীতি সঃ ॥১২॥

অর্জ্জুনের নামাঙ্কিত, রক্তপায়ী, প্রলয়কালের অগ্নির তুল্য, সূক্ষ্মনাড়ী-বেষ্টিতকঙ্কপক্ষ, সুন্দরপ্রান্তভাগ, দীর্ঘ ও দূরগামী বংশনির্ম্মিত ও লৌহময় ভীষণ বাণ সকল বহুতর শত্রু সংহার করতঃ পক্ষিগণের সহিত প্রাণিগণের রক্ত পান করিতে লাগিল ॥৭—৮॥

অর্জ্জুন রথে থাকিয়া একক্রোশ দূরে যে সকল বাণ ক্ষেপ করিতে লাগিলেন, রথ সেই একক্রোশ অতিক্রম করিলে পর অর্জ্জুনের সেই বাণগুলি শত্রু সংহার করিতে থাকিল ॥৯॥

কৃষ্ণ তখন গরুড় ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ ও সুন্দরবহনকারী অশ্বগণের গুণে সমগ্র জগৎকে বিস্মিত করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

নরনাথ! সূর্য্য, ইন্দ্র, রুদ্র বা কুবেরের রথও সেভাবে গমন করিতে পারে না ॥১১॥

রাজা! অন্য কোন বীরের রথও পূর্ব্বে সেভাবে যুদ্ধে গমন করে নাই, যেভাবে মনের ন্যায় দ্রুতগামী অর্জ্জুনের রথ গমন করিতেছিল ॥১২॥

প্রবিশ্য তু রণে রাজন্! কেশবঃ পরবীরহা।
সেনামধ্যে হয়াংস্তূর্ণং চোদয়ামাস ভারত! ॥১৩॥
ততস্তস্য রথৌঘস্য মধ্যং প্রাপ্য হয়োত্তমাঃ।
কৃচ্ছ্রেণ রথমূহুস্তং ক্ষুৎপিপাসাশ্রমান্বিতাঃ ॥১৪॥
ক্ষতাশ্চ বহুভিঃ শস্ত্রৈর্যুদ্ধশৌণ্ডৈরনেকশঃ।
মণ্ডলানি বিচিত্রাণি বিচেরুস্তে মুহুর্মুহুঃ ॥১৫॥
হতানাং বাজিনাগানাং রথানাঞ্চ নরৈঃ সহ।
উপরিষ্টাদতিক্রান্তাঃ শৈলাভানাং সহস্রশঃ ॥১৬॥
এতস্মিন্নন্তরে বীরাবাবন্ত্যৌ ভ্রাতরৌ নৃপ!।
সহসেনৌ সমার্চ্ছেতাং পাণ্ডবং ক্লান্তবাহনম্ ॥১৭॥
তাবর্জ্জুনং চতুঃষষ্ট্যা সপ্তত্যা চ জনার্দ্দনম্।
শরাণাঞ্চ শতৈরশ্বানবিধ্যেতাং মুদা যুতৌ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্যেতি। হয়ানশ্বান্, চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১৩॥
তত ইতি। তস্য বিপক্ষসম্বন্ধিনঃ। উহুর্বহন্তি স্ম ॥১৪॥
ক্ষতা ইতি। যুদ্ধেষু শৌণ্ডৈর্মত্তৈঃ। মণ্ডলানি কুর্বন্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥
হতানামিতি। বাজিনাগানামশ্বগজানাম্। শৈলাভানাং স্তূপীভূতত্বাৎ ॥১৬॥
এতস্মিন্নিতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ বিন্দানুবিন্দৌ। সমার্চ্ছেতামাবৃণুতাম্ ॥১৭॥

ভরতনন্দন রাজা! বিপক্ষবীরহন্তা কৃষ্ণ যুদ্ধে প্রবেশ করিয়া সত্বর বিপক্ষ-সৈন্যমধ্যে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর ক্ষুধা, পিপাসা ও পরিশ্রমে কাতর সেই উত্তম অশ্বগণ বিপক্ষরথ-সমূহমধ্যে উপস্থিত হইয়া কষ্টে সেই অর্জ্জুনের রথখানা বহন করিতে লাগিল ॥১৪॥

যুদ্ধমত্ত বীরেরা বহু অস্ত্রদ্বারা অনেক বার ক্ষত-বিক্ষত করিয়াছিলেন; তথাপি সেই অশ্বগণ বিচিত্র মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগিল ॥১৫॥

নিহত সহস্র সহস্র পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির উপর দিয়া সেই অশ্বগুলি চলিতে থাকিল ॥১৬॥

রাজা! এই সময়ে অবন্তিদেশীয় বীর বিন্দ ও অনুবিন্দ দুই ভ্রাতা সৈন্যের সহিত আসিয়া বাণদ্বারা ক্লান্তবাহন অর্জ্জুনকে আবৃত করিলেন ॥১৭॥

(১৪)…ক্ষুৎপিপাসাসমন্বিতাঃ—বা নি। (১৮)…মুদান্বিতৌ—বা নি।

তাবর্জ্জুনো মহারাজ! নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
আজঘান রণে ক্রুদ্ধো মর্ম্মজ্ঞো মর্ম্মভেদিভিঃ ॥১৯॥
ততস্তৌ তু শরৌঘেণ বীভৎসুং সহকেশবম্।
আচ্ছাদয়েতাং সংরব্ধৌ সিংহনাদঞ্চ চক্রতুঃ ॥২০॥
তয়োস্তু ধনুষী চিত্রে ভল্লাভ্যাং শ্বেতবাহনঃ।
চিচ্ছেদ সমরে তূর্ণং ধ্বজৌ চ কনকোজ্জ্বলৌ ॥২১॥
অথান্যে ধনুষী রাজন্! প্রগৃহ্য সমরে তদা।
পাণ্ডবং ভৃশসংক্রুদ্ধাবর্দ্দয়ামাসতুঃ শরৈঃ ॥২২॥
তয়োস্তু ভৃশসংক্রুদ্ধঃ শরাভ্যাং পাণ্ডুনন্দনঃ।
ধনুষী চিচ্ছিদে তূর্ণং ভূয় এব ধনঞ্জয়ঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। মুদা যুতৌ ক্লান্তপ্রতিপক্ষলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥
তাবিতি। নতপর্ব্বভিরীষদ্বক্রোপান্তৈঃ শরৈঃ। মর্ম্মজ্ঞো যুদ্ধরহস্যবিৎ ॥১৯॥
তত ইতি। বীভৎসুমর্জ্জুনম্। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ ॥২০॥
তয়োরিতি। চিত্রে স্বর্ণখচিতত্বাৎ, শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ ॥২১॥
অথেতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনং প্রকরণাৎ। অর্দ্দয়ামাসতুর্বিন্দানুবিন্দৌ ॥২২॥

তাঁহারা আনন্দিত হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে, সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে এবং একশত বাণদ্বারা অর্জ্জুনের অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ! তখন যুদ্ধমর্ম্মজ্ঞ অর্জ্জুনও ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব ও মর্ম্মভেদী নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর তাঁহারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণের সহিত অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২০॥

তখন অর্জ্জুন দুই দুইটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদের বিচিত্র ধনু দুইখানাকে এবং স্বর্ণসমুজ্জ্বল ধ্বজ দুইটাকে সত্বর ছেদন করিলেন ॥২১॥

রাজা! তদনন্তর বিন্দ ও অনুবিন্দ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অন্য দুই খানা ধনু লইয়া বহুতর বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে পীড়ন করিলেন ॥২২॥

এই সময়ে পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা বাণদ্বারা আবারও সত্বরই তাঁহাদের ধনু দুইখানা ছেদন করিলেন ॥২৩॥

(২১)···ধনুষী মুষ্টৌ···তূর্ণং ভূয় এব ধনঞ্জয়ঃ—নি।

অথান্যৈর্বিশিখৈস্তূর্ণং রুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
জঘানাশ্বাংস্তথা সূতৌ পার্ষ্ণী চ সপদানুগৌ ॥২৪॥
জ্যেষ্ঠস্য চ শিরঃ কায়াৎ ক্ষুরপ্রেণ ন্যকৃন্তত।
স পপাত হতঃ পৃথ্ব্যাং বাতরুগ্‌ণ ইব দ্রুমঃ ॥২৫॥
বিন্দং তু নিহতং দৃষ্ট্বা হ্যনুবিন্দঃ প্রতাপবান্।
হতাশ্বং রথমুৎসৃজ্য গদাং গৃহ্য মহাবলঃ ॥২৬॥
অভ্যদ্রবত সংগ্রামে ভ্রাতুর্বধমনুস্মরন্।
গদয়া রথিনাং শ্রেষ্ঠো নৃত্যন্নিব মহারথঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
অনুবিন্দস্তু গদয়া ললাটে মধুসূদনম্।
স্পৃষ্ট্বা নাকম্পয়ৎ ক্রুদ্ধো মৈনাকমিব পর্ব্বতম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। ভূয় এব পুনরপি ॥২৩॥
অথেতি। সূতৌ সারথী, পার্ষ্ণী পৃষ্ঠরক্ষকৌ, সপদানুগৌ অনুচরসহিতৌ ॥২৪॥
জ্যেষ্ঠস্যেতি। জ্যেষ্ঠস্য বিন্দস্য। ন্যকৃন্তত অচ্ছিনৎ। বাতরুগ্‌ণো বায়ুভগ্নঃ ॥২৫॥
বিন্দমিতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥২৬—২৭॥
অন্বিতি। স্পৃষ্ট্বেত্যনেনাঘাতস্য কৃষ্ণে অদৃঢ়ত্বং সূচিতং মধুসূদনত্বেনাতিবলত্বাৎ ॥২৮॥

তৎপরে অর্জ্জুন স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত অন্য বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাদের অশ্বগুলিকে, সারথিদ্বয়কে এবং অনুচরবর্গের সহিত পৃষ্ঠরক্ষক দুই জনকে বধ করিলেন ॥২৪॥

পরে তিনি একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা বিন্দের দেহ হইতে মস্তকটাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন। তখন বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় বিন্দ ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৫॥

বিন্দকে নিহত দেখিয়া প্রতাপশালী, মহাবল, রথিশ্রেষ্ঠ ও মহারথ অনুবিন্দ হতাশ্ব রথ পরিত্যাগপূর্ব্বক গদা ধারণ করিয়া তাহাদ্বারা নৃত্য করতই যেন ভ্রাতৃবধ স্মরণ করিতে করিতে রণস্থলে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬—২৭॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ অনুবিন্দ যাইয়া গদাদ্বারা কৃষ্ণের ললাট স্পর্শ করিয়াও মৈনাক-পর্বতের ন্যায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥২৮॥

(২৭) অভ্যবর্ত্তত সংগ্রামে…বা নি।

তস্যার্জ্জুনঃ শরৈঃ ষড়্ভির্গ্রীবাং পাদৌ ভুজৌ শিরঃ।
বিচকর্ত্ত স সংছিন্নঃ পপাতাদ্রিচয়ো যথা ॥২৯॥
ততস্তৌ নিহতৌ দৃষ্ট্বা তয়ো রাজন্! পদানুগাঃ।
অভ্যদ্রবন্ত সংক্রুদ্ধাঃ কিরন্তঃ শতশঃ শরান্ ॥৩০॥
তানর্জ্জুনঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্নিহত্য ভরতর্ষভ!।
ব্যরোচত যথা বহ্নির্দাবং দগ্ধ্বা হিমাত্যয়ে ॥৩১॥
তয়োঃ সেনামতিক্রম্য কৃচ্ছ্রাদিব ধনঞ্জয়ঃ।
বিবভৌ জলদান্ ভিত্ত্বা দিবাকর ইবোদিতঃ ॥৩২॥
তং দৃষ্ট্বা কুরবস্ত্রস্তাঃ প্রহৃষ্টাশ্চাভবন্ পুনঃ।
অভ্যবর্ত্তন্ত পার্থঞ্চ সমন্তাদ্ভরতর্ষভ! ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ। অদ্রিচয়ঃ অদ্র্যঙ্গপাষাণসমূহঃ ॥২৯॥
তত ইতি। পদানুগা অনুচরাঃ। অভ্যদ্রবন্ত অর্জ্জুনমভ্যধাবন্ ॥৩০॥
তানিতি। দাবং বনম্, "দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নী" ইত্যমরঃ। হিমাত্যয়ে বসন্তে ॥৩১॥
তয়োরিতি। কৃচ্ছ্রাদিব রিপূণাং বহুত্বাদ্বীরত্বাচ্চেতি ভাবঃ। উদিত আবির্ভূতঃ ॥৩২॥
তমিতি। প্রহৃষ্টাঃ, ক্লান্তত্বদর্শনাদিত্যাশয়ঃ। সমন্তাৎ সর্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ ॥৩৩॥

তখন অর্জ্জুন ছয়টা বাণদ্বারা অনুবিন্দের গ্রীবা, চরণদ্বয়, বাহুদ্বয় ও মস্তক ছেদন করিলেন। পরে সেইরূপে ছিন্ন অনুবিন্দ প্রস্তরসমূহের ন্যায় পতিত হইলেন ॥২৯॥

রাজা! তাহার পর বিন্দ ও অনুবিন্দকে নিহত দেখিয়া তাঁহাদের অনুচরগণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইল ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন অর্জ্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিয়া—বসন্তকালে অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করিয়া প্রকাশ পায়, সেইরূপ প্রকাশ পাইলেন ॥৩১॥

পরে অর্জ্জুন কষ্টক্রমেই যেন তাঁহাদের সৈন্য অতিক্রম করিয়া, মেঘ বিদারণপূর্ব্বক আবির্ভূত সূর্য্যের ন্যায় বিরাজিত হইলেন ॥৩২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্রমে কৌরবেরা অর্জ্জুনকে দেখিয়া ভীতও হইলেন, আবার

(২৯)···নিচকর্ত্ত···বা নি (৩২)···জলদং ভিত্ত্বা···বা নি।

শ্রান্তঞ্চৈনং সমালক্ষ্য জ্ঞাত্বা দূরে চ সৈন্ধবম্ ।
সিংহনাদেন মহতা সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৪॥
তাংস্তু দৃষ্ট্বা সুসংরব্ধানুৎস্ময়ন্ পুরুষর্ষভঃ ।
শনকৈরিব দাশার্হমর্জ্জুনো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৫॥
শরার্দ্দিতাশ্চ গ্লানাশ্চ হয়া দূরে চ সৈন্ধবঃ ।
কিমিহানন্তরং কার্য্যং জ্যায়িষ্ঠং তব রোচতে ॥৩৬॥
ব্রূহি কৃষ্ণ ! যথাতত্ত্বং ত্বং হি প্রাজ্ঞতমঃ সদা ।
ভবন্নেত্রা রণে শত্রূন্ বিজেষ্যন্তীহ পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥
মম ত্বনন্তরং কৃত্যং যদ্বৈ তত্ত্বং নিবোধ মে ।
হয়ান্ বিমুচ্য হি সুখং বিশল্যান্ কুরু মাধব ! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্রান্তমিতি। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্। পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টয়ন্ ॥৩৪॥
তানিতি। সুসংরব্ধান্ অতীবোৎসাহিনঃ, উৎস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্। দাশার্হং কৃষ্ণম্ ॥৩৫॥
শরেতি। হয়া মমাশ্বাঃ, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। জ্যায়িষ্ঠং প্রধানম্ ॥৩৬॥
ব্রূহীতি। ভবানেব নেতা নায়কো যেষাং তে, রাজাদিত্বাদৎ ॥৩৭॥
মমেতি। কৃত্যং রোচত ইতি শেষঃ। সুখং নির্ভয়ম্, বিশল্যান্ উদ্ধৃতবাণাগ্রান্ ॥৩৮॥

আনন্দিতও হইলেন। পরে তাঁহারা সকল দিক্ হইতে অর্জ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে তাঁহারা অর্জ্জুনকে পরিশ্রান্ত দেখিয়া এবং জয়দ্রথ দূরে রহিয়াছেন জানিয়া বিশাল সিংহনাদ করিয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টন করিলেন ॥৩৪॥

কৌরবগণকে উৎসাহী দেখিয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ঈষৎ হাস্য করতই যেন ধীরে ধীরে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৩৫॥

'কৃষ্ণ ! আমার অশ্বগুলি বাণপীড়িত ও পরিশ্রান্ত হইয়াছে, অথ চ জয়দ্রথও দূরে রহিয়াছে। অতএব তোমার এখন কোন্ কার্য্য প্রধান বলিয়া বোধ হয় ? ॥৩৬॥

কৃষ্ণ ! তুমি যথার্থ বিষয় বল, তুমি চিরদিনই অসাধারণ বুদ্ধিমান্ এবং পাণ্ডবেরা তোমার নায়কতার গুণেই যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিবেন ॥৩৭॥

কিন্তু আমার মতে যাহা পরকর্ত্তব্য, তাহা তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর—

(৩৫)…অস্ময়ং পুরুষর্ষভঃ…পি,‥ উৎস্ময়ন্ পুরুষর্ষভ !…বর্দ্ধ। (৩৬)…সাধিষ্ঠং তব রোচতে—নি।

এবমুক্তস্তু পার্থেন কেশবঃ প্রত্যুবাচ তম্।
মমাপ্যেতন্মতং পার্থ! যদিদং তে প্রভাষিতম্ ॥৩৯॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অহমাবারয়িষ্যামি সর্বসৈন্যানি কেশব!।
ত্বমপ্যত্র যথান্যায়ং কুরু কার্য্যমনন্তরম্ ॥৪০॥

সঞ্জয় উবাচ।

সোঽবতীর্য্য রথোপস্থাদসংভ্রান্তো ধনঞ্জয়ঃ।
গাণ্ডীবং ধনুরাদায় তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৪১॥
তমভ্যধাবন্ ক্রোশন্তঃ ক্ষত্রিয়া জয়গৃদ্ধিনঃ।
ইদং ছিদ্রমিতি জ্ঞাত্বা ধরণীস্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪২॥
তমেকং রথবংশেন মহতা পর্য্যবারয়ন্।
বিকর্ষন্তশ্চ চাপানি বিসৃজন্তশ্চ সায়কান্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পার্থেন অর্জ্জুনেন। তে ত্বয়া ॥৩৯॥
অহমিতি। যথান্যায়ং যথোচিতম্। অনন্তরং পরবর্ত্তি ॥৪০॥
স ইতি। রথস্য উপস্থাৎ উপরিদেশাৎ, অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ ॥৪১॥
তমিতি। ক্রোশন্তঃ স্বপক্ষানাহ্বয়ন্তঃ, জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪২॥
তমিতি। রথানাং বংশেন সমূহেন, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৪৩॥

কৃষ্ণ! তুমি নির্ভয়চিত্তে অশ্বগণকে মুক্ত করিয়া শল্য-(বাণাগ্র-) বিহীন কর' ॥৩৮॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি এই যাহা বলিলে, আমারও ইহাই মত' ॥৩৯॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! আমি সমস্ত বিপক্ষসৈন্য নিবারণ করিব; তুমিও এখন যথোচিত পরকর্ত্তব্য কার্য্য কর' ॥৪০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর অর্জ্জুন রথমধ্য হইতে নামিয়া অবিচলিতচিত্ত থাকিয়া গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া পর্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪১॥

তখন জয়াভিলাষী কুরুপক্ষীয় ক্ষত্রিয়েরা 'ইহাই ছিদ্র' ইহা বুঝিয়া স্বপক্ষগণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া ভূতলস্থিত অর্জ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

(৪২)···জয়কাঙ্ক্ষিণঃ···নি।

অস্ত্রাণি চ বিচিত্রাণি ক্রুদ্ধাস্তত্র ব্যদর্শয়ন্।
ছাদয়ন্তঃ শরৈঃ পার্থং মেঘা ইব দিবাকরম্ ॥৪৪॥
অভ্যদ্রবন্ত বেগেন ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভম্।
নরসিংহং রথোদারা সিংহং মত্তা ইব দ্বিপাঃ ॥৪৫॥
তত্র পার্থস্য ভুজয়োর্মহদ্বলমদৃশ্যত।
যৎ ক্রুদ্ধা বহুলাঃ সেনাঃ সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ৎ ॥৪৬॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্বিষতাং সর্ব্বতো বিভুঃ।
ইষুভির্বহুভিস্তূর্ণং সর্ব্বানেব সমাবৃণোৎ ॥৪৭॥
তত্রান্তরীক্ষে বাণানাং প্রগাঢ়ানাং বিশাংপতে!।
সংঘর্ষেণ মহার্চ্চিষ্মান্ পাবকঃ সমজায়ত ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রাণীতি। ক্রুদ্ধাঃ কৌরবযোদ্ধারঃ ॥৪৪॥
অভীতি। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ত। নরসিংহমর্জ্জুনম্, রথোদারা রথিশ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৫॥
তত্রেতি। অদৃশ্যত সর্বৈরেব। পর্য্যবারয়ৎ নিবারিতবান্ ॥৪৬॥
অস্ত্রৈরিতি। বিভুঃ প্রভাববানর্জ্জুনঃ। ইষুভির্বাণৈঃ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবর্ত্তেতি ॥১—৬॥ স্নায়ুনদ্ধাঃ সূক্ষ্মচর্ম্মাগ্রগ্রথিতাঃ ॥৭—৮॥ ক্রোশং ক্রোশমুদ্দিশ্য ॥৯—২৩॥ পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠরক্ষকৌ ॥২৪—২৮॥ অদ্রিচয়ো গিরিশৃঙ্গম্ ॥২৯—৪৭॥ প্রগাঢ়ানাং

এবং তাঁহারা ধনু আকর্ষণ ও বাণক্ষেপ করিতে করিতে আসিয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা এক অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৩॥

মেঘ যেমন সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ সেই ক্রুদ্ধ বীরেরা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে আচ্ছাদন করিয়া বিচিত্র অস্ত্র সকল দর্শন করাইতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে মত্ত হস্তিগণ যেমন সিংহের প্রতি বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ সেই রথিশ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয়েরা ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ও নরপ্রধান অর্জ্জুনের প্রতি বেগে ধাবিত হইলেন ॥৪৫॥

তখন আমরা সকলেই অর্জ্জুনের বাহুযুগলের মহাবল দেখিতে লাগিলাম। যে হেতু তিনি একক সকল দিকের ক্রুদ্ধ বহু সৈন্যকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

এবং প্রভাবশালী অর্জ্জুন আপন অস্ত্রদ্বারা শত্রুগণের সকল দিকের সকল অস্ত্র নিবারণ করিয়া সত্বরই বহুতর বাণদ্বারা সমস্ত বিপক্ষকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৭॥

তত্র তত্র মহেষ্বাসৈঃ শ্বসদ্ভিঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ।
হয়ৈর্নাগৈশ্চ সংভিন্নৈর্নদদ্ভিশ্চারিকর্ষণৈঃ ॥৪৯॥
সংরব্ধৈশ্চারিভির্বীরৈঃ প্রার্থয়দ্ভির্জয়ং মৃধে।
একস্থৈর্বহুভিঃ ক্রুদ্ধৈরুষ্মেব সমজায়ত ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
শরোর্ম্মিণং ধ্বজাবর্ত্তং নাগনক্রং দুরত্যয়ম্।
পদাতিমৎস্যকলিলং শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনম্ ॥৫১॥
অসংখ্যেয়মপারঞ্চ রথোর্ম্মিণমতীব চ।
উষ্ণীষকমঠচ্ছন্নং পতাকাফেনমালিনম্ ॥৫২॥
রথসাগরমক্ষোভ্যং মাতঙ্গাঙ্গশিলাচিতম্।
বেলাভূতস্তদা পার্থঃ পত্রিভিঃ সমবারয়ৎ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। প্রগাঢ়ানাং ঘনীভূতানাং নিরন্তরাণাম্। মহার্চ্চিষ্মান্ মহাশিখাযুক্তঃ ॥৪৮॥

তত্রেতি। মহেষ্বাসৈর্বিপক্ষৈর্ম্মহাধনুর্দ্ধরৈঃ। নাগৈর্হস্তিভিঃ, সংভিন্নৈর্বিদীর্ণৈঃ। সংরব্ধৈ-রুৎসাহিভিঃ। মৃধে যুদ্ধে। উষ্মা সংঘর্ষাতিরেকাদুত্তাপঃ ॥৪৯—৫০॥

শরেতি। অত্র পত্রিভিঃ সমবারয়দিত্যুপমায়াঃ সাধকং রূপকস্য চ বাধকমিতি সর্বত্রোপ-মিতসমাস এব কার্য্যঃ। তথা চ শরা ঊর্ম্ময়স্তরঙ্গা ইবাস্য সন্তীতি তম্। ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্। ধ্বজা আবর্ত্তা জলভ্রময় ইব যত্র তম্, নাগা গজা নক্রাঃ কুম্ভীরা ইব যত্র তম্, দুরত্যয়ং দুস্তরম্। পদাতয়ো মৎস্যা ইব তৈঃ কলিলং ব্যাপ্তম্, শঙ্খানাং দুন্দুভীনাঞ্চ নিস্বনো নিস্বন ইব যত্র তম্। রথা অপি ঊর্ম্ময়স্তরঙ্গা ইবাস্য সন্তীতি তম্। পূর্ববদিন্। উষ্ণীষাঃ কমঠাঃ কচ্ছপা ইব তৈশ্ছন্নং ব্যাপ্তম্, পতাকাঃ ফেনা ইব তেষাং মালাস্যাস্তীতি তম্। রথঃ সাগর ইব তম্, মাতঙ্গানামঙ্গানি শিলা ইব তাভিশ্চিতং ব্যাপ্তম্। বেলাভূতস্তীরতুল্যঃ ॥৫১—৫৩॥

নরনাথ! তখন আকাশে নিরন্তর বাণসমূহের পরস্পর সংঘর্ষে মহাশিখা-যুক্ত অগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৪৮॥

ক্রমে সেই সেই স্থানে নিশ্বাসকারী ও রক্তসিক্ত মহাধনুর্দ্ধরগণ, অর্জ্জুনের বাণে বিদীর্ণ চীৎকারকারী অশ্ব ও হস্তিগণ এবং শত্রুবিজয়ী, ক্রুদ্ধ, জয়াভিলাষী, একস্থানস্থিত ও বহুতর বিপক্ষবীরের সংঘর্ষে যেন উত্তাপ জন্মিল ॥৪৯—৫০॥

তখন অর্জ্জুন বাণসমূহদ্বারা দুস্তর, অপরিমেয়, অপার ও অক্ষোভ্য সমুদ্রের ন্যায় সেই রথগুলিকে তীরের তুল্য বারণ করিতে থাকিলেন। বাণ ছিল তাহার তরঙ্গের ন্যায়, ধ্বজ ছিল আবর্ত্তের (ঘোলার) তুল্য, হস্তী ছিল কুম্ভীর-সদৃশ, শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি ছিল নির্ঘোষের সমান এবং রথগুলি ছিল বিশাল-

(৪৯)…নদদ্ভিশ্চারিকর্শন!—নি। (৫২)…রজো নীরমতীব চ…নি, উষ্ণীষকমঠং ছত্রপতাকাফেনমালিনম্—বা নি।

ততো জনার্দ্দনঃ সংখ্যে প্রিয়ং পুরুষসত্তমম্ ।
অসংভ্রান্তো মহাবাহুরর্জ্জুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥৫৪॥
উদপানমিহাশ্বানাং নালমস্তি রণেঽর্জ্জুন ! ।
পরীপ্সন্তে জলঞ্চেমে পেয়ং ন ত্ববগাহনম্ ॥৫৫॥
ইদমস্তীত্যসংভ্রান্তো ব্রুবন্নস্ত্রেণ মেদিনীম্ ।
অভিহত্যার্জ্জুনশ্চক্রে বাজিপানং সরঃ শুভম্ ॥৫৬॥
শরবংশং শরস্থূণং শরচ্ছাদনমদ্ভুতম্ ।
শরবেশ্মাকরোৎ পার্থস্ত্বষ্টেবাদ্ভুতকর্ম্মকৃৎ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সংখ্যে রণস্থলে। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥৫৪॥

উদেতি। উদকং পীয়তে অস্মিন্নিতি উদপানং জলাশয়ঃ। অলং পর্য্যাপ্তম্। এতেন কিয়দস্তীতি সূচিতম্। পরীপ্সন্তে প্রাপ্তুমিচ্ছন্তি। অবগাহতে অস্মিন্নিত্যবগাহনম্ ॥৫৫॥

ইদমিতি। বাজিভিরশ্বৈঃ পীয়তে অস্মিন্নিতি বাজিপানম্, সরো জলাশয়ম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যবগাঢ়ানাম্ ॥৪৮-৫০॥ শরা এবোর্ম্ময়ো বেগো যস্য ॥৫১॥ রথা এবোর্ম্ময়ো যত্র ॥৫২॥ বেলাভূতো মর্য্যাদারূপঃ ॥৫৩—৫৪॥ অলং পর্য্যাপ্তম্ ॥৫৫॥ অভিহত্য বাজিপানম্ অশ্বপানীয়ম্ ॥৫৬॥ (পাঠান্তরে) হংসকারণ্ডবাকীর্ণমিত্যাদি যোগ্যতয়া বর্ণনম্। বংশঃ শালাধারকাষ্ঠম্ ॥৫৭—৫৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

তরঙ্গতুল্য, আর তাহা মৎস্যতুল্য পদাতিগণে ব্যাপ্ত, কচ্ছপসদৃশ উষ্ণীষে পরিপূর্ণ, ফেনসমান পতাকামালাযুক্ত এবং প্রস্তর তুল্য হস্তিদেহে সমাকীর্ণ ছিল ॥৫১—৫৩॥

তাহার পর অবিচলিত মহাবাহু কৃষ্ণ রণস্থলে পুরুষশ্রেষ্ঠ সখা অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৫৪॥

'অর্জ্জুন! এই সমরভূমিতে অধিক পরিমাণে অশ্বগণের পানোপযোগী জলাশয় নাই; অথ চ এই অশ্বগণ পানীয় জল চাহিতেছে, কিন্তু অবগাহনের জল চাহে না' ॥৫৫॥

'এই আছে' এই কথা বলিয়া অর্জ্জুন অবিচলিতচিত্তে অস্ত্রদ্বারা ভূতলে আঘাত করিয়া অশ্বগণের পানযোগ্য একটী সুন্দর জলাশয় উৎপাদন করিলেন ॥৫৬॥

(৫৬) শ্লোকাৎ পরম্ "হংসকারণ্ডবাকীর্ণং চক্রবাকোপশোভিতম্। সুবিস্তীর্ণং প্রসন্নাম্ভঃ প্রফুল্লবরপঙ্কজম্ ॥ কূর্ম্মমৎস্যগণাকীর্ণমগাধমৃষিসেবিতম্। ভগবন্নারদমুনের্দর্শনালঙ্কৃতং ক্ষণাৎ ॥" ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্ পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। "হংসকারণ্ডবাকীর্ণমিত্যাদি যোগ্যতয়া বর্ণনম্" ইতি ব্রুবতা নীলকণ্ঠেনাপি হংসাদিনির্ম্মাণস্যাসম্ভবত্বং সূচিতম্।

ততঃ প্রহস্য গোবিন্দঃ সাধু সাধ্বিত্যথাব্রবীৎ।
শরবেশ্মনি পার্থেন কৃতে তস্মিন্ মহারণে ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অর্জ্জুনসরোনির্ম্মাণে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

————:-০-:————

সঞ্জয় উবাচ।

সলিলে জনিতে তস্মিন্ কৌন্তেয়েন মহাত্মনা।
নিবারিতে দ্বিষৎসৈন্যে কৃতে চ শরবেশ্মনি ॥১॥
বাসুদেবো রথাত্তূর্ণমবতীর্য্য মহাদ্যুতিঃ।
মোচয়ামাস তুরগান্ বিতুন্নান্ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শরেতি। ত্বষ্টা বিশ্বকর্ম্মেব শিক্ষাতিশয়েন অদ্ভুতকর্ম্মকৃৎ পার্থঃ, শরা এব বংশা বেষ্টনরূপাবয়বা যস্য তৎ, শরা এব স্থূণাঃ স্তম্ভা যস্য তৎ, শরা এব চ্ছাদনানি উপরিতনাবরণানি যস্য তত্তাদৃশঞ্চ, অদ্ভুতম্, শরবেশ্ম বাণময়ং গৃহমকরোৎ, তন্মধ্যে নিরাপত্তয়া অশ্বানাং জলপানায়েতি ভাবঃ। "পুংসি বংশঃ কুলে বেণৌ পৃষ্ঠাবয়ববর্গয়োঃ" ইতি মেদিনী। সরোনির্ম্মাণং ভীষ্মায় জলদানবৎ শরগৃহবিধানঞ্চ শিক্ষাতিরেকাদিতি নাসম্ভবম্ ॥৫৭॥

তত ইতি। প্রহস্য, চমৎকারাবির্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

————(::)————

সলিল ইতি। কৌন্তেয়েনার্জ্জুনেন। বিতুন্নান্ বিশেষেণ ব্যথিতান্ ॥১—২॥

ক্রমে বিশ্বকর্ম্মার ন্যায় অদ্ভুতকার্য্যকারী অর্জ্জুন বাণের বেষ্টন (বেড়া), বাণের স্তম্ভ এবং বাণেরই আচ্ছাদনযুক্ত বাণময় একখানি গৃহ নির্ম্মাণ করিলেন ॥৫৭॥

অর্জ্জুন সেই মহারণস্থলে বাণময় গৃহ নির্ম্মাণ করিলে, কৃষ্ণ হাস্য করিয়া 'সাধু সাধু' এইরূপ বলিলেন' ॥৫৮॥

* 'সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '··একোনশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)··· নিস্তারিতে দ্বিষৎসৈন্যে···বা নি।

অদৃষ্টপূর্ব্বং তদ্দৃষ্ট্বা সাধুবাদো মহানভূৎ।
সিদ্ধচারণসংঘানাং সৈনিকানাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥৩॥
পদাতিনস্তু কৌন্তেয়ং যুধ্যমানং মহারথাঃ।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪॥
আপতৎস্থ রথৌঘেষু প্রভূতগজবাজিষু।
অসম্ভ্রমস্তদা পার্থস্তদস্য পুরুষানতি ॥৫॥
ব্যসৃজংশ্চ শরৌঘাংস্তে পাণ্ডবং প্রতি পার্থিবাঃ।
ন চাব্যথত ধর্ম্মাত্মা বাসবিঃ পরবীরহা ॥৬॥
স তানি শরজালানি গদাঃ প্রাসাংশ্চ বীর্য্যবান্।
আগতানগ্রসৎ পার্থঃ সরিতঃ সাগরো যথা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি। তৎ বাণকৃতং সরঃ শরবেশ্ম চ ॥৩॥
পদেতি। পদাতিনং পাদচারিণম্। বারয়িতুং প্রহারেণ যুদ্ধাদিত্যর্থঃ ॥৪॥
আপতৎস্বিতি। অসম্ভ্রম এবাতিষ্ঠৎ। অতি অতিক্রান্তমিতি মন্তব্যমিতি শেষঃ ॥৫॥
ব্যসৃজন্নিতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। ন চাব্যথত দৃঢ়বর্ম্মাবৃতদেহত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥
স ইতি। অগ্রসৎ ব্যনাশয়ৎ অগৃহ্লাচ্চ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাত্মা অর্জ্জুন সেই জলোৎপাদন, শত্রুসৈন্য নিবারণ এবং বাণময় গৃহ নির্ম্মাণ করিলে, মহাতেজা কৃষ্ণ রথ হইতে সত্বর অবতীর্ণ হইয়া বিপক্ষবাণে বিশেষব্যথিত অশ্বগণকে মুক্ত করিলেন ॥১—২॥

তৎকালে সেই অদৃষ্টপূর্ব জলাশয় ও বাণময় গৃহ দর্শন করিয়া আকাশস্থিত সিদ্ধ ও চারণগণ এবং সমস্ত সৈন্যগণের মুখে বিশাল সাধুবাদ হইতে লাগিল ॥৩॥

অর্জুন পাদচারে যুদ্ধ করিতে থাকিলেও কৌরবপক্ষের মহারথেরা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪॥

তখন রথসমূহ এবং প্রচুর হস্তী ও অশ্ব আসিতে লাগিলেও অর্জুন অবিচলিতই রহিলেন। তাঁহার সেই ক্ষমতা অন্য পুরুষদিগকে অতিক্রম করিয়াছিল বলিয়াই মনে করিতে হইবে ॥৫॥

কৌরবপক্ষীয় রাজারা অর্জুনের প্রতি বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন বটে; কিন্তু ধর্ম্মাত্মা ও বিপক্ষবীরহন্তা অর্জুন তাহাতে ব্যথিত হইলেন না ॥৬॥

(৪)…যুধ্যমানং নরর্ষভাঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫)…নাসম্ভ্রমস্তদা পার্থঃ…বা নি। (৬) ব্যসৃজন্ত শরৌঘাংস্তে…বা নি।

অস্ত্রবেগেন মহতা পার্থো বাহ্বোর্বলেন চ।
সর্বেষাং পার্থিবেন্দ্রাণামগ্রসত্তান্ শরোত্তমান্ ॥৮॥
স পার্থঃ পার্থিবান্ সর্ব্বান্ ভূমিষ্ঠোঽপি রথস্থিতান্।
একো নিবারয়ামাস লোভঃ সর্ব্বগুণানিব ॥৯॥
তত্তু পার্থস্য বিক্রান্তং বাসুদেবস্য চোভয়োঃ।
অপূজয়ন্ মহারাজ! কৌরবাঃ পরমাদ্ভুতম্ ॥১০॥
কিমদ্ভুততমং লোকে ভবিতাপ্যথবাপ্যভূৎ।
যদশ্বান্ পার্থগোবিন্দৌ মোচয়ামাসতু রণে ॥১১॥
ভয়ং বিপুলমস্মাসু তাবাধত্তাং নরোত্তমৌ।
তেজো বিদধতুশ্চোগ্রং বিস্রব্ধৌ রণমূর্দ্ধনি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং হেতুপ্রদর্শনায় পুনরাহ অস্ত্রেতি। অগ্রসং গ্রাসেনেব ছেদনেনানাশয়ং ॥৮॥
স ইতি। সর্বগুণান্ ঔদার্য্যাদীন্ ॥৯॥
তদিতি। বিক্রান্তং বিক্রমম্। অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥১০॥
তেষাং তৎপূজাপ্রকারীভূতামুক্তিমাহ কিমিতি। অদ্ভুততমমীদৃশমত্যদ্ভুতম্ ॥১১॥
ভয়মিতি। আধত্তামকুরুতাম্। বিদধতুর্বিশ্রামেণাশ্বানাম্, বিস্রব্ধৌ নির্ভয়ৌ ॥১২॥

সমুদ্র যেমন নদীসমূহকে গ্রহণ করে, বলবান্ অর্জুনও সেইরূপ বিপক্ষের বাণসমূহ, গদা ও প্রাস আসিতে লাগিলে, সেগুলিকে গ্রহণ (বিনাশ) করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জ্জুন বাহুযুগলের বলে এবং অস্ত্রের গুরুতর বেগে সমস্ত রাজার সেই উত্তম বাণগুলিকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৮॥

এক লোভ যেমন সমস্ত গুণকে নিবারণ করে, সেইরূপ এক অর্জ্জুন ভূতলে থাকিয়াও রথস্থিত সকল রাজাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

মহারাজ! তৎকালে কৌরবেরা অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ দুই জনেরই সেই পরমাশ্চর্য্য বিক্রমের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(তাঁহারা বলিতে লাগিলেন—) 'এইরূপ অত্যাশ্চর্য্য ঘটনা জগতে কি হইবে, না—হইয়াছিল; যে, অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ যুদ্ধমধ্যেই রথ হইতে অশ্বগুলিকে মুক্ত করিয়াছেন ॥১১॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ আমাদের গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়াছেন।

(৮)…বাহুবলেন চ…বা নি। (১০)…মহদদ্ভুতম্—বা নি। (১১)…পায়য়ামাসতু রণে—নি।

অথ স্ময়ন্ হৃষীকেশঃ স্ত্রীমধ্য ইব ভারত ! ।
অর্জ্জুনেন কৃতে সংখ্যে শরগর্ভগৃহে তদা ॥১৩॥
উপাবর্ত্তয়দব্যগ্রস্তানশ্বান্ পুষ্করেক্ষণঃ ।
মিষতাং সর্বসৈন্যানাং ত্বদীয়ানাং বিশাংপতে ! ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তেষাং শ্রমঞ্চ গ্লানিঞ্চ বমথুং বেপথুং ব্রণান্ ।
সর্ব্বং ব্যপানুদৎ কৃষ্ণঃ কুশলো হ্যশ্বকর্ম্মণি ॥১৫॥
শল্যানুদ্ধৃত্য পাণিভ্যাং পরিমৃজ্য চ তান্ হয়ান্ ।
উপাবৃত্য যথান্যায়ং পায়য়ামাস বাজিনঃ ॥১৬॥
স তাল্লঁব্ধোদকান্ স্নাতান্ জগ্ধান্নান্ বিগতক্লমান্ ।
যোজয়ামাস সংহৃষ্টঃ পুনরেব রথোত্তমে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্। স্ত্রীমধ্য ইবেত্যনেন শত্রূণামকিঞ্চিৎকরত্বং সূচিতম্। শরগর্ভগৃহে বাণময়বেশ্মনি উপাবর্ত্তয়ৎ প্রত্যাবর্ত্ত্যানয়ৎ। পুষ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ। মিষতাং পশ্যতাম্ ॥১৩—১৪॥

তেষামিতি। বমথুং নিষ্ঠীবনম্, বেপথুং কম্পম্। ব্যপানুদৎ ন্যবারয়ৎ ॥১৫॥

শল্যানীতি। শল্যানি বাণাগ্রাদীনি। উপাবৃত্য ঘূর্ণয়িত্বা, পায়য়ামাস জলম্ ॥১৬॥

স ইতি। স্নাতান্ অঞ্জলিপূর্ণজলক্ষেপেণ, জগ্ধান্নান্ ভুক্তঘাসান্ ॥১৭॥

যে হেতু উহারা রণস্থলেই বিশ্বস্ত থাকিয়া অশ্বগুলির ভীষণ তেজ বিধান করিলেন' ॥১২॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! মানুষ যেমন স্ত্রীলোকদের মধ্যে (খেলার ঘর) করে, সেইরূপ অর্জ্জুন যুদ্ধমধ্যেই তখন বাণময় গৃহ নির্ম্মাণ করিলে, পদ্মনয়ন কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করতঃ অনাকুল থাকিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই সেই অশ্বগুলিকে ফিরাইয়া (ভ্রমণ করাইয়া) আনিলেন ॥১৩—১৪॥

কৃষ্ণ সেই অশ্বগুলির শ্রম, অবসাদ, নিষ্ঠীবন (মুখে ফেনাবিষ্করণ), কম্প ও ব্রণ এ সমস্তই দূর করিলেন। কারণ, তিনি অশ্বপরিচর্য্যায় বিশেষ নিপুণ ॥১৫॥

তৎপরে কৃষ্ণ হস্তযুগলদ্বারা অশ্বগুলির গাত্র হইতে শল্য (বাণাগ্রপ্রভৃতি) উত্তোলন ও গাত্রমার্জন করিয়া এবং যথানিয়মে সেগুলিকে ভ্রমণ করাইয়া জলপান করাইলেন ॥১৬॥

অশ্বগুলি জলপান, স্নান ও ঘাসভক্ষণ করিয়া গ্লানিশূন্য হইলে, কৃষ্ণ আনন্দিত হইয়া সেগুলিকে নিয়া পুনরায় সেই উত্তম রথে সংযুক্ত করিলেন ॥১৭॥

(১৬) শল্যানুদ্ধৃত্য…উপাবর্ত্ত্য…পায়য়ামাস বারি সঃ—বা নি।

স তং রথবরং শৌরিঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
সমাস্থায় মহাতেজাঃ সার্জ্জুনঃ প্রযযৌ দ্রুতম্ ॥১৮॥
রথং রথবরস্যাজৌ যুক্তং লব্ধোদকৈর্হয়ৈঃ।
দৃষ্ট্বা কুরুবলশ্রেষ্ঠাঃ পুনর্বিমনসোঽভবন্ ॥১৯॥
বিনিশ্বসন্তস্তে রাজন্! ভগ্নদংষ্ট্রা ইবোরগাঃ।
ধিগহো ধিগ্‌গতঃ পার্থঃ কৃষ্ণশ্চেত্যব্রুবন্ পৃথক্ ॥২০॥
ত্বৎসেনাঃ সর্ব্বতো দৃষ্ট্বা লোমহর্ষণমদ্ভুতম্।
ত্বরধ্বমিতি চাক্রন্দন্ নেদমস্তীতি চাব্রুবন্ ॥২১॥
সর্ব্বক্ষত্রস্য মিষতো রথেনৈকেন দংশিতৌ।
বালক্রীড়নকেনেব কদর্থীকৃত্য নো বলম্ ॥২২॥
ক্রোশতাং যতমানানামসংসক্তৌ পরন্তপৌ।
দর্শয়িত্বাত্মনো বীর্য্যং প্রয়াতৌ সর্বরাজসু ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শৌরিঃ কৃষ্ণঃ। সমাস্থায় আরুহ্য, সার্জ্জুনঃ অর্জ্জুনেন সহিতঃ ॥১৮॥

রথমিতি। রথবরস্য রথিশ্রেষ্ঠস্যার্জ্জুনস্য। বিমনস উদ্বিগ্নচিত্তাঃ ॥১৯॥

বিনীতি। গতঃ অস্মানতীত্য প্রস্থিতঃ ॥২০॥

ত্বদিতি। লোমহর্ষণমদ্ভুতঞ্চার্জ্জুনব্যাপারম্। আক্রন্দন্ আহ্বয়ন্, ইদং সৈন্যম্ ॥২১॥

পুনশ্চাব্রুবন্ সর্বেতি। মিষতঃ পশ্যতঃ, দংশিতৌ সন্নদ্ধৌ। বালক্রীড়নকেন শিশোঃ খেলোপকরণেন, কদর্থীকৃত্য অভিভূয়, নঃ অস্মাকম্, বলং শক্তিম্। ক্রোশতাং সহচরা-

তদনন্তর সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাতেজা কৃষ্ণ অর্জ্জুনের সহিত যাইয়া সেই উত্তম রথে আরোহণ করিয়া বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

প্রাপ্তপানীয় অশ্বগণ রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের রথে পুনরায় সংযুক্ত হইয়াছে দেখিয়া কৌরবসৈন্যের প্রধান যোদ্ধারা পুনরায় বিষণ্ণচিত্ত হইলেন ॥১৯॥

রাজা! তাঁহারা ভগ্নদন্ত সর্পগণের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিলেন—'হায়! আমাদিগকে ধিক্, হায়! অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ চলিয়া গেল!' ॥২০॥

মহারাজ! আপনার সৈন্যেরা সর্বপ্রকারে লোমহর্ষণ ও অদ্ভুত অর্জ্জুনের সেই কার্য্য দেখিয়া সহচরগণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিল—'এ কৌরবসৈন্য আর থাকিল না, তোমরা সত্বর হও ॥২১॥

(২০)···ধিগহোঽতিগতঃ পার্থঃ···নি। (২১) তৎ সৈন্যম্···পি বা নি। (২২)···বালঃ ক্রীড়নকেনেব · নি।

তৌ প্রয়াতৌ পুনর্দৃষ্ট্বা তদান্যে সৈনিকাব্রুবন্।
ত্বরধ্বং কুরবঃ সর্ব্বে বধে কৃষ্ণকিরীটিনোঃ ॥২৪॥
রথং যুক্ত্বা হি দাশার্হো মিষতাং সর্ব্বধন্বিনাম্।
জয়দ্রথায় যাত্যেষ কদর্থীকৃত্য নো রণে ॥২৫॥
তত্র কেচিন্মিথো রাজন্! সমভাষন্ত ভূমিপাঃ।
অদৃষ্টপূর্ব্বং সংগ্রামে তদ্দৃষ্ট্বা মহদদ্ভুতম্ ॥২৬॥
সর্ব্বসৈন্যানি রাজা চ ধৃতরাষ্ট্রোঽত্যয়ং গতঃ।
দুর্য্যোধনাপরাধেন ক্ষত্রং কৃৎস্না চ মেদিনী ॥২৭॥
বিলয়ং সমনুপ্রাপ্তা তচ্চ রাজা ন বুধ্যতে।
ইত্যেবং ক্ষত্রিয়াস্তত্র ব্রুবন্ত্যন্যে চ ভারত! ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নাহ্বয়তাম্, যতমানানাং জয়ায়েতি শেষঃ, অসংসক্তৌ অস্মাভিঃ সহামিলিতৌ, পরন্তপৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥২২—২৩॥

তাবিতি। সৈনিকাব্রুবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ ॥২৪॥

রথমিতি। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, মিষতাং পশ্যতাম্। কদর্থীকৃত্য অভিভূয়, নঃ অস্মান্ ॥২৫॥

তত্রেতি। মিথঃ পরস্পরম্। তৎ সরঃ শরবেশ্ম চ ॥২৬॥

সর্বেতি। অত্যয়ং বিপদম্। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২৭—২৮॥

আমরা সহচরদিগকে ডাকিতেছিলাম এবং জয়ের জন্য যত্ন করিতেছিলাম, এই অবস্থায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন শিশুর খেলার রথের ন্যায় এক রথে সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সমক্ষে আমাদের শক্তিকে অভিভূত করিয়া আমাদের সহিত যুদ্ধে মিলিত না হইয়া নিজেদের শক্তি দেখাইয়া সকল রাজার মধ্যে চলিয়া গেল!' ॥২২—২৩॥

তাঁহারা চলিয়া গেলেন দেখিয়া তখন অন্য সৈন্যেরা আবার বলিতে লাগিল—'কৌরবেরা সকলে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বধ করিবার জন্য সত্বর হউন ॥২৪॥

কারণ, কৃষ্ণ সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে রথ সজ্জিত করিয়া যুদ্ধে আমাদিগকে অভিভূত করিয়া এই জয়দ্রথের দিক্ যাইতেছেন' ॥২৫॥

রাজা! তখন অনেক রাজা যুদ্ধে অদৃষ্টপূর্ব্ব সেই গুরুতর অদ্ভুত ব্যাপার দেখিয়া পরস্পর এইরূপ বলিতে লাগিলেন—॥২৬॥

'এক দুর্য্যোধনের অপরাধে সমস্ত সৈন্য ও রাজা ধৃতরাষ্ট্র বিপদাপন্ন হইলেন

(২৮)···ক্ষত্রিয়াস্ত্বন্যাব্রুবন্নন্যে চ ভারত!—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

সিন্ধুরাজস্য যৎ কৃত্যং গতস্য যমসাদনম্।
তৎ করোতু বৃথাদৃষ্টির্ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽনুপায়বিৎ ॥২৯॥
ততঃ শীঘ্রতরং প্রায়াৎ পাণ্ডবঃ সৈন্ধবং প্রতি।
বিবর্ত্তমানে তিগ্মাংশৌ হৃষ্টৈঃ পীতোদকৈর্হয়ৈঃ ॥৩০॥
তং প্রয়ান্তং মহাবাহুং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং যোধাঃ ক্রুদ্ধমিবান্তকম্ ॥৩১॥
বিদ্রাব্য তু ততঃ সৈন্যং পাণ্ডবঃ শত্রুতাপনঃ।
যথা মৃগগণান্ সিংহঃ সৈন্ধবার্থে ব্যলোড়য়ৎ ॥৩২॥
গাহমানস্ত্বনীকানি তূর্ণমশ্বানচোদয়ৎ।
বলাকবর্ণং দাশার্হঃ পাঞ্চজন্যং ব্যনাদয়ৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সিন্ধিতি। কৃত্যমৌর্দ্ধদেহিকং কার্য্যম্। বৃথাদৃষ্টির্মিথ্যাবুদ্ধিঃ ॥২৯॥

তত ইতি। বিবর্ত্তমানে পরিণতে, তিগ্মাংশৌ সূর্য্যে ॥৩০॥

তমিতি। তমর্জ্জুনম্, প্রয়ান্তং জয়দ্রথং প্রতি গচ্ছন্তম্ ॥৩১॥

বিদ্রাব্যেতি। বিদ্রাব্য নিপীড্য। সৈন্ধবার্থে জয়দ্রথবধার্থে ॥৩২॥

গাহেতি। গাহমান আলোড়য়ন্। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। বলাকবর্ণং বকবর্ণম্ ॥৩৩॥

এবং সমস্ত ক্ষত্রিয়জাতিটা ও সমগ্র পৃথিবীটাই লয় পাইল; তাহা ধৃতরাষ্ট্র বুঝিতেছেন না'। ভরতনন্দন! তখন ক্ষত্রিয়েরা ও অন্যেরা এইরূপও বলিতে থাকিলেন—॥২৭—২৮॥

'জয়দ্রথ যমালয়ে গমন করিলে পর যাহা কর্ত্তব্য হইবে, তাহা এখনই মিথ্যাবুদ্ধি ও অনুপায়জ্ঞ দুর্য্যোধন স্থির করিয়া রাখুন' ॥২৯॥

তদনন্তর সূর্য্য অস্তাচলের দিকে গমন করিতে লাগিলে, জলপাননিবন্ধন আনন্দিত অশ্বগণের গুণে অর্জ্জুন অতিশীঘ্র জয়দ্রথের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ যমের ন্যায় গমন করিতে লাগিলে, কৌরবযোদ্ধারা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩১॥

তৎপরে সিংহ যেমন হরিণগণকে পীড়ন করিয়া আলোড়ন করে, সেইরূপ শত্রুতাপন অর্জুন জয়দ্রথবধের জন্য কৌরবসৈন্যগণকে পীড়ন করিয়া আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

(৩৩)···বলাকাভন্তু দাশার্হঃ ··বা নি।

কৌন্তেয়েনাগ্রতঃ সৃষ্টা ন্যপতন্ পৃষ্ঠতঃ শরাঃ।
তূর্ণাত্তূর্ণতরং হ্যশ্বাঃ প্রাবহন্ বাতরংহসঃ ॥৩৪॥
বাতোদ্ধূতপতাকং তং রথং জলদনিস্বনম্।
ঘোরং কপিধ্বজং দৃষ্ট্বা বিষণ্ণা বহবোঽভবন্ ॥৩৫॥
দিবাকরেঽথ রজসা সর্বতঃ সংবৃতে ভৃশম্।
শরার্ত্তাশ্চ রণে যোধা ন কৃষ্ণৌ শেকুরীক্ষিতুম্ ॥৩৬॥
অসক্তঃ স রথোঽগচ্ছদ্‌গাহমানো বরূথিনীম্।
কুন্দেন্দুরজতপ্রখ্যৈরশ্বৈস্তৈঃ সাধুযোজিতৈঃ ॥৩৭॥
ততো নৃপতয়ঃ সর্ব্বে পরিবব্রুর্ধনঞ্জয়ম্।
ক্ষত্রিয়া বহবশ্চান্যে জয়দ্রথবধৈষিণম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কৌন্তেয়েনেতি। সৃষ্টা নিক্ষিপ্তাঃ। হি যস্মাৎ, প্রাবহন্ রথমিতি শেষঃ ॥৩৪॥
বাতেতি। বাতেন বায়ুনা উদ্ধূতা সঞ্চালিতা পতাকা যস্য তম্ ॥৩৫॥
দিবেতি। রজসা ধূলিজালেন। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৩৬॥
অসক্ত ইতি। অসক্তঃ প্রহারেণ বিপক্ষাপসরণাদলগ্নঃ। বরূথিনীং কৌরবসেনাম্ ॥৩৭॥
তত ইতি। পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥৩৮॥

কৃষ্ণও কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিয়া বেগে অশ্বগণকে চালাইতে থাকিলেন এবং বকের ন্যায় শুভ্রবর্ণ পাঞ্চজন্য শঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

অর্জুন যে সকল বাণ সম্মুখে নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন, সেগুলি তাঁহার পিছনে পড়িতে থাকিল। কারণ, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ অশ্বগণ দ্রুত অপেক্ষা অতিদ্রুত রথ বহন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

বায়ু যাহার পতাকা সঞ্চালন করিতেছিল, সেই মেঘগম্ভীরনাদী ও কপিধ্বজ ভয়ঙ্কর রথ দেখিয়া বহু কৌরবসৈন্যই বিষণ্ণ হইয়া পড়িল ॥৩৫॥

তদনন্তর সূর্য্য ধূলিজালে সকল দিকে গুরুতর আবৃত হইলে, বাণপীড়িত কৌরবযোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে রণস্থলে দেখিতেই সমর্থ হইলেন না ॥৩৬॥

সেই অবসরে অর্জুনের সেই রথখানা কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও রৌপ্যের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং সুষ্ঠু সংযোজিত সেই অশ্বগণের গুণে কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে করিতে অসংলগ্ন অবস্থাতেই গমন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

তাহার পর রাজারা সকলে এবং অন্যও বহুতর ক্ষত্রিয় যাইয়া জয়দ্রথ-বধৈষী অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৮॥

(৩৬)···শেকুঃ কৃষ্ণৌ ন বীক্ষিতুম্—নি।

শঙ্খেষ্বাধ্মাপ্যমানেষু বিষ্ঠিতং পুরুষর্ষভম্।
দুর্য্যোধনস্ত্বগাৎ পার্থং ত্বরমাণঃ সহানুগঃ ॥৩৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সৈন্যবিস্ময়ে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

স্রংসন্ত ইব মজ্জানস্তাবকানাং ভয়ান্নৃপ!।
তৌ দৃষ্ট্বা সমতিক্রান্তৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্খেষ্বিতি। আধ্মাপ্যমানেষু কৌরবৈর্বাদ্যমানেষু, বিষ্ঠিতং মার্গাবরোধাৎ স্থিতম্ ॥৩৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

(::)

স্রংসন্ত ইতি। স্রংসন্তে স্খলন্তি স্ম। সমতিক্রান্তৌ স্ববর্গানতীতৌ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিল ইতি ॥১—৪॥ পুরুষানতিপুরুষেভ্যোঽতিশয়ঃ ॥৫—১১॥ বিদধতুর্দর্শিতবন্তৌ ॥১২—১৩॥ উপাবর্ত্তয়ৎ পরিণতবান্ ॥১৪॥ শ্রমং মনঃকায়খেদম্, গ্লানিং বলাপচয়ম্, বমথুং ফেনোদ্গমম্ ॥১৫—৩৩॥ প্রাবহন্ অত্যাক্রমন্ ॥৩৪—৩৮॥ বিষ্ঠিতং কিঞ্চিদবস্থিতম্ ॥৩৯॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

এই সময়ে কৌরবেরা শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন দাঁড়াইলেন এবং দুর্য্যোধন অনুচরবর্গের সহিত তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইতে লাগিলেন' ॥৩৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! কৃষ্ণ ও অর্জুন অতিক্রম করিয়া গেলেন দেখিয়া ভয়ে আপনার পক্ষের যোদ্ধাদের যেন মজ্জা স্খলিত হইতে লাগিল ॥১॥

---

* '…অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…শততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সর্ব্বে তে প্রতিসংরব্ধা হ্রীমন্তঃ সত্ত্বচোদিতাঃ।
স্থিরীভূতা মহাত্মানঃ প্রত্যগচ্ছন্ ধনঞ্জয়ম্ ॥২॥
যে গতাঃ পাণ্ডবং যুদ্ধে ক্রোধামর্ষসমন্বিতাঃ।
তেঽদ্যাপি ন নিবর্ত্তন্তে সিন্ধবঃ সাগরাদিব ॥৩॥
অসন্তস্তু ন্যবর্ত্তন্ত বেদেভ্য ইব নাস্তিকাঃ।
নরকং ভজমানাস্তে প্রত্যপদ্যন্ত কিল্বিষম্ ॥৪॥
তাবতীত্য রথানীকং বিমুক্তৌ পুরুষর্ষভৌ।
দদৃশাতে যথা রাহোরাস্যান্মুক্তৌ প্রভাকরৌ ॥৫॥
মৎস্যাবিব মহজ্জালং বিদার্য্য বিগতজ্বরৌ।
তথা কৃষ্ণাবদৃশ্যেতাং সেনাজালং বিদার্য্য তৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। প্রতিসংরব্ধা উৎসাহিনঃ, হ্রীমন্তো বারণাসামর্থ্যাৎ, লজ্জিতাঃ, সত্ত্বচোদিতা অধ্যবসায়প্রেরিতাঃ ॥২॥

য ইতি। ন নিবর্ত্তন্তে অর্জ্জুনেন নিহতত্বাৎ, সিন্ধবো নদ্যঃ ॥৩॥

অসন্ত ইতি। অসন্তো যোদ্ধারঃ। প্রত্যপদ্যন্ত প্রভুকার্য্যাকরণাৎ প্রাপ্নুবন্ ॥৪॥

তাবিতি। আস্যান্মুখাৎ, প্রভাকরৌ সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ ॥৫॥

মৎস্যাবিতি। বিগতজ্বরৌ সন্তাপরহিতৌ। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৬॥

সেই লজ্জিত মহাত্মারা সকলে পুনরায় উৎসাহী, অধ্যবসায়প্রণোদিত ও স্থিরচিত্ত হইয়া অর্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥২॥

নদীসমূহ যেমন সমুদ্র হইতে আর ফেরে না, সেইরূপ যে সকল যোদ্ধা ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া যুদ্ধে অর্জুনের দিকে গমন করিলেন, তাঁহারা অদ্যাপি আর ফিরিলেন না ॥৩॥

নাস্তিকেরা যেমন বেদ হইতে নিবৃত্ত হয়, সেইরূপ অসৎপ্রকৃতি যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল। সুতরাং তাহারা নরকে যাইবার জন্য পাপ অর্জন করিল ॥৪॥

রাহুর মুখ হইতে বিমুক্ত চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন রথিসৈন্য অতিক্রমপূর্ব্বক বিমুক্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৫॥

দুইটা মৎস্য যেমন বিশাল জাল বিদীর্ণ করিয়া সন্তাপশূন্য হয়, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই সৈন্যজাল বিদীর্ণ করিয়া সন্তাপশূন্য হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৬॥

---

(২) সর্ব্বে তু…বা নি। (৩)…রোষামর্ষসমন্বিতাঃ…বা নি। (৬)…মহাজালম্…বা নি।

বিমুক্তৌ শস্ত্রসংবাধাদ্‌দ্রোণানীকাৎ সুদুর্ভিদাৎ ।
অদৃশ্যেতাং মহাত্মানৌ কালসূর্য্যাবিবোদিতৌ ॥৭॥
শস্ত্রসংবাধনির্ম্মুক্তৌ বিমুক্তৌ রথসঙ্কটাৎ ।
অদৃশ্যেতাং মহাত্মানৌ শত্রুসংবাধকারিণৌ ॥৮॥
বিমুক্তৌ জ্বলনস্পর্শান্মকরাস্যাজ্‌ঝষাবিব ।
ব্যক্ষোভয়েতাং সেনাং তৌ সমুদ্রং মকরাবিব ॥৯॥
তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ দ্রোণানীকস্থয়োস্তয়োঃ ।
নেমৌ তরিষ্যতো দ্রোণমিতি চক্রুস্তদা মতিম্‌ ॥১০॥
তৌ তু দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ দ্রোণানীকং মহাদ্যুতী ।
নাশশংসুর্মহারাজ ! সিন্ধুরাজস্য জীবিতম্‌ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিমুক্তাবিতি । শস্ত্রৈঃ সংবাধাৎ পূর্ণাৎ । কালস্য প্রলয়সময়স্য সূর্য্যৌ ॥৭॥
শস্ত্রেতি । শস্ত্রসংবাধাৎ নিবিড়শস্ত্রাঘাতান্নির্ম্মুক্তৌ । কৃষ্ণাবিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮॥
বিমুক্তাবিতি । জ্বলনস্য বহ্নেরিব স্পর্শো যস্য তস্মাদস্যাৎ । ঝষৌ মৎস্যৌ ॥৯॥
তাবকা ইতি । ইমৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ । মতিং সম্ভাবনাম্‌ ॥১০॥
তাবিতি । দ্রোণানীকাতিক্রমে অন্যাতিক্রমস্য সুকরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

প্রলয়কালোদিত দুইটা সূর্য্যের ন্যায় মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন অস্ত্রপূর্ণ অতি-দুর্ভেদ্য দ্রোণসৈন্য হইতে বিমুক্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৭॥

ক্রমে আমরা দেখিলাম—শত্রুপীড়নকারী মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অস্ত্রসংঘর্ষ হইতে মুক্ত হইয়াছেন এবং রথসঙ্কট হইতেও নির্গত হইয়া পড়িয়াছেন ॥৮॥

মকরের মুখ হইতে নির্গত দুইটা মৎস্যের ন্যায় কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অগ্নিসমস্পর্শ অস্ত্রসংঘর্ষ হইতে নির্গত হইয়া দুইটা মকর যেমন সমুদ্র আলোড়ন করে, সেইরূপ কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা ! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যখন দ্রোণসৈন্যের মধ্যে ছিলেন, তখন আপনার পুত্রেরা ও অন্য যোদ্ধারা এইরূপ সম্ভাবনা করিয়াছিলেন যে, ইঁহারা দ্রোণকেই অতিক্রম করিতে পারিবেন না ॥১০॥

কিন্তু মহারাজ ! তা'র পর সেই মহাতেজারা দ্রোণসৈন্য অতিক্রম করিয়াছেন দেখিয়া তাঁহারা আর জয়দ্রথের জীবনের আশা করেন নাই ॥১১॥

---

(৯)···অক্ষোভয়েতাম্‌···বা নি । (১০)··· নৈতৌ···বা নি ।

আশা বলবতী রাজন্! পুত্রাণামভবত্তব।
দ্রোণহার্দ্দিক্যয়োঃ কৃষ্ণৌ ন মোক্ষ্যেতে ইতি প্রভো! ॥১২॥
তামাশাং বিফলাং কৃত্বা নিস্তীর্ণৌ তৌ পরন্তপৌ।
দ্রোণানীকং মহারাজ! ভোজানীকঞ্চ দুস্তরম্ ॥১৩॥
ইতি দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ জ্বলিতাবিব পাবকৌ।
নিরাশাঃ সিন্ধুরাজস্য জীবিতং নাশশংসিরে ॥১৪॥
মিথশ্চ সমভাষেতামভীতৌ ভয়বর্দ্ধনৌ।
জয়দ্রথবধে বাচস্তাস্তাঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥১৫॥
অসৌ মধ্যে কৃতঃ ষড়্‌ভির্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্ম্মহারথৈঃ।
চক্ষুর্বিষয়সংপ্রাপ্তো ন নৌ মোক্ষ্যতি সৈন্ধবঃ ॥১৬॥
যদ্যস্য সমরে গোপ্তা শক্রো দেবগণৈঃ সহ।
তথাপ্যেনং হনিষ্যাব ইতি কৃষ্ণাবভাষতাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

আশেতি। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥১২॥
তামিতি। তৌ কৃষ্ণৌ। ভোজানীকং কৃতবর্ম্মসৈন্যম্ ॥১৩॥
ইতীতি। নিরাশাঃ স্বপক্ষজয়লাভে। নাশশংসিরে আশাবিষয়ং ন চক্রুঃ ॥১৪॥
মিথ ইতি। মিথঃ পরস্পরম্। তাস্তা বক্ষ্যমাণাঃ ॥১৫॥
অসাবিতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্ধৃতরাষ্ট্রপক্ষীয়ৈঃ। নৌ আবয়োঃ, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৬॥
যদীতি। গোপ্তা রক্ষিতা। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥১৭॥

প্রভাবশালী রাজা! আপনার পুত্রগণের এইরূপ প্রবল আশা ছিল যে, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দ্রোণ ও কৃতবর্ম্মার হাত হইতেই মুক্তি পাইবেন না ॥১২॥

কিন্তু মহারাজ! শত্রুসন্তাপকারী সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন তাঁহাদের সে আশা নিষ্ফল করিয়া দুস্তর দ্রোণের সৈন্য ও কৃতবর্ম্মার সৈন্য উত্তীর্ণ হইলেন ॥১৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন প্রজ্বলিত দুইটা অগ্নির ন্যায় উক্ত উভয় সৈন্য অতিক্রম করিয়া আসিয়াছেন দেখিয়া কৌরবেরা জয়লাভেও নিরাশ হইলেন এবং জয়দ্রথের জীবনের আশাও করিতে পারিলেন না ॥১৪॥

নিজেরা নির্ভয়, অথ চ শত্রুগণের ভয়বর্দ্ধক কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জয়দ্রথবধবিষয়ে পরস্পর সেই সেই কথা বলিতে লাগিলেন—॥১৫॥

'কৌরবপক্ষের ছয় জন মহারথ জয়দ্রথকে মধ্যে রাখিয়াছেন; এ অবস্থাতেও ঐ জয়দ্রথ যখন আমাদের দৃষ্টিগোচর হইয়াছে, তখন সে মুক্তি পাইবে না ॥১৬॥

(১২)…রাজন্! সিন্ধুরাজস্য জীবিতে…বা নি। (১৬)…ন মে মোক্ষ্যতি সৈন্ধবঃ—বা নি।

ইতি কৃষ্ণৌ মহাবাহূ মিথোঽকথয়তাং তদা।
সিন্ধুরাজমবেক্ষন্তৌ ত্বৎপুত্রাস্তচ্চ শুশ্রুবুঃ ॥১৮॥
অতীত্য মরুধন্বানং প্রয়াতৌ তৃষিতৌ গজৌ।
পীত্বা বারি সমাশ্বস্তৌ তদ্বৎ কৃষ্ণাবদৃশ্যতাম্ ॥১৯॥
ব্যাঘ্রসিংহগজাকীর্ণানতিক্রম্য চ পর্ব্বতান্।
বণিজাবিব দৃশ্যেতাং হীনমৃত্যু জরাতিগৌ ॥২০॥
তথাহি মুখবর্ণোঽয়মনয়োরিতি মেনিরে।
তাবকা বীক্ষ্য মুক্তৌ তৌ বিক্রোশন্তি স্ম সর্বতঃ ॥২১॥
দ্রোণাদাশীবিষাকারাজ্জ্বলিতাদিব পাবকাৎ।
অন্যেভ্যঃ পার্থিবেভ্যশ্চ ভাস্বন্তাবিব ভাস্করৌ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। অবেক্ষন্তৌ অবেক্ষমাণৌ ॥১৮॥

অতীত্যেতি। মরুধন্বানং মরুভূমিম্। অদৃশ্যতাম্ অদৃশ্যেতাম্ ॥১৯॥

ব্যাঘ্রেতি। দৃশ্যেতামিত্যড়াগমাভাব আর্ষঃ। হীনমৃত্যু ইব, জরাতিগাবিব চেত্যর্থঃ ॥২০॥

তথেতি। তথাহি তথৈব। বিক্রোশন্তি যুদ্ধায় সহচরানাহ্বয়ন্তি স্ম ॥২১॥

স্বয়ং ইন্দ্রও দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া যদি উহার রক্ষক হন, তথাপি আমরা উহাকে বধ করিব' কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন এইরূপ বলিলেন ॥১৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জয়দ্রথকে দেখিতে থাকিয়া তখন এইরূপ বলিতে লাগিলেন; অথ চ আপনার পুত্রেরা তাহা শুনিলেন ॥১৮॥

তৃষ্ণার্ত্ত দুইটা হাতী মরুভূমি অতিক্রম করিয়া যাইয়া জলপান করিয়া যেমন আশ্বস্ত হয়, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে সেইরূপ আশ্বস্ত দেখা যাইতে লাগিল ॥১৯॥

সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তীতে পরিপূর্ণ পর্ব্বত সকল অতিক্রম করিয়া গেলে পর দুই জন বণিকের তুল্য কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে যেন জরা-মৃত্যুশূন্যের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥২০॥

সেইরূপই ইঁহাদের মুখবর্ণ দেখা যাইতেছে এইরূপ আপনার পক্ষের যোদ্ধারা মনে করিতে লাগিলেন এবং তাঁহাদিগকে মুক্ত দেখিয়া সকল দিক্ হইতে সহচরগণকে ডাকিতে থাকিলেন ॥২১॥

(১৮)…মিথঃ কথয়তাং তদা…ত্বৎপুত্রা বহু চুক্রুশুঃ—বা নি। (১৯) প্রয়ান্তৌ…সমাশ্বস্তৌ তথৈবাস্তামরিন্দমৌ—বা নি।

তৌ মুক্তৌ সাগরপ্রখ্যাদ্‌দ্রোণানীকাদরিন্দমৌ।
অদৃশ্যেতাং মুদা যুক্তৌ সমুত্তীর্য্যার্ণবং যথা ॥২৩॥ (যুগ্মকম্‌)
শস্ত্রৌঘাম্মহতো মুক্তৌ দ্রোণহার্দ্দিক্যবিক্ষতৌ।
রোচমানাবদৃশ্যেতামিন্দ্রাগ্নিসদৃশৌ রণে ॥২৪॥
উদ্ভিন্নরুধিরৌ কৃষ্ণৌ ভারদ্বাজস্য সায়কৈঃ।
শিতৈশ্চিতৌ ব্যরোচেতাং কর্ণিকারৈরিবাচলৌ ॥২৫॥
দ্রোণগ্রাহহ্রদান্মুক্তৌ শক্ত্যাশীবিষসঙ্কটাৎ।
অয়ঃশরোগ্রমকরাৎ ক্ষত্রিয়প্রবরাম্ভসঃ ॥২৬॥

ভারতকৌ

দ্রোণাদিতি। আশীবিষাকারাৎ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যাৎ। ভাস্বন্তৌ দীপ্তিমন্তৌ। অর্ণবং সমুত্তীর্য্য যথা মুদা যুক্তৌ, তথা মুদা যুক্তাবদৃশ্যেতামিতি সম্বন্ধঃ ॥২২—২৩॥

শস্ত্রৌঘাদিতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা ॥২৪॥

উদ্ভিন্নেতি। উদ্ভিন্নরুধিরৌ নির্গতরক্তৌ, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। চিতৌ ব্যাপ্তৌ ॥২৫॥

দ্রোণেতি। শক্তয়ঃ অস্ত্রবিশেষা এবাশীবিষাস্তীক্ষ্ণবিষাঃ সর্পাস্তৈঃ সঙ্কটাৎ ব্যাপ্তাৎ, অয়ঃশরা লৌহময়বাণা এব উগ্রমকরা যস্মিন্ তস্মাৎ, ক্ষত্রিয়প্রবরা এবাম্ভাংসি জলানি যস্য তস্মাৎ, দ্রোণ এব গ্রাহো জলজন্তুর্যস্মিন্ তাদৃশাৎ কৌরবসৈন্যহ্রদান্মুক্তৌ কৃষ্ণৌ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্রংসন্ত ইতি ॥১—২॥ অমর্ষশ্চিরানুবদ্ধকোপঃ ॥৩—৪॥ প্রভাকরৌ চন্দ্রাদিত্যৌ ॥৫—১৮॥ মরুধন্বানং মরুস্থলম্ ॥১৯—২৫॥ দ্রোণ এব গ্রাহো যস্মিন্ হ্রদ ইব হ্রদস্তস্মাৎ

আমরা দেখিলাম—মানুষ সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া যেমন আনন্দিত হয়, সেইরূপ শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন তীক্ষ্ণবিষ-সর্পের তুল্য ও প্রজ্বলিত অগ্নির সমান দ্রোণ, অন্য সকল রাজা এবং সমুদ্রতুল্য দ্রোণসৈন্য হইতে উত্তীর্ণ হইয়া আনন্দিত হইয়াছেন ॥২২—২৩॥

বিশাল শস্ত্রসমূহ হইতে মুক্ত এবং দ্রোণ ও কৃতবর্ম্মার অস্ত্রে ক্ষত-বিক্ষতদেহ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে রণস্থলে ইন্দ্র ও অগ্নির ন্যায় দীপ্তিমান্ দেখা যাইতে লাগিল ॥২৪॥

তৎকালে কর্ণিকারব্যাপ্ত দুইটা পর্ব্বতের ন্যায় কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দ্রোণের নিশিত শরনিকরে ব্যাপ্ত এবং রক্তাক্ত দেহে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

দ্রোণ যাহার জলজন্তু, শক্তি যাহাতে তীক্ষ্ণবিষ সর্প, লৌহময় বাণ যাহার

(২৪)···দ্রোণহার্দ্দিক্যরক্ষিতাৎ···বা নি

জ্যাঘোষতলনির্হ্রাদাদ্‌গদানিস্ত্রিংশবিদ্যুতঃ।
দ্রোণাস্ত্রমেঘান্নির্ম্মুক্তৌ সূর্য্যেন্দূ তিমিরাদিব ॥২৭॥
বাহুভ্যামিব সন্তীর্ণৌ সিন্ধুষষ্ঠাঃ সমুদ্রগাঃ।
তপান্তে সরিতঃ পূর্ণা মহাগ্রাহসমাকুলাঃ ॥২৮॥
ইতি কৃষ্ণৌ মহেষ্বাসৌ যশসা লোকবিশ্রুতৌ।
সর্ব্বভূতান্যমন্যন্ত দ্রোণাস্ত্রবলবারণাৎ ॥২৯॥
জয়দ্রথং সমীপস্থমবেক্ষন্তৌ জিঘাংসয়া।
রুরুং নিপানে লিপ্সন্তৌ ব্যাঘ্রবত্তাবতিষ্ঠতাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেতি। সূর্য্যেন্দূ তিমিরাদিব, জ্যাঘোষঃ তলনির্হ্রাদো হস্তাবাপশব্দশ্চ নির্হ্রাদ ইব যস্ত তস্মাৎ, গদা নিস্ত্রিংশঃ কৃপাণশ্চ বিদ্যুদিব যত্র তস্মাচ্চ, দ্রোণাস্ত্রং মেঘ ইব তস্মাৎ, নির্ম্মুক্তৌ নির্গতৌ। কৃষ্ণাবিত্যনুবৃত্তিঃ। একার্থে বহূক্তিঃ কবিস্বভাবাৎ ॥২৭॥

বাহুভ্যামিতি। তপান্তে গ্রীষ্মকালাবসানে, পূর্ণা বৃষ্টিজলৈঃ, অতএব মহদ্ভির্গ্রাহৈর্জলজন্তুভিঃ সমাকুলা ব্যাপ্তাঃ, সিন্ধুস্তদাখ্যা নদী ষষ্ঠী যাসাং তাঃ, সমুদ্রগাঃ, সরিতঃ শতদ্রুবিপাশেরাবতীচন্দ্রভাগাবিতস্তাখ্যা মহাবেগা নদীঃ, বাহুভ্যামিব সন্তীর্ণৌ, দ্রোণতরণাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতীতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরাবমন্যন্ত। তত্র হেতুর্দ্রোণেত্যাদিঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রোণানীকাদিত্যর্থঃ ॥২৬॥ দ্রোণাস্ত্রাণ্যেব মেঘঃ ॥২৭॥ সিন্ধুঃ ষষ্ঠী যাসাং তাশ্চ শতদ্রুবিপাশেরাবতীচন্দ্রভাগাবিতস্তাঃ। এতা হি নিতান্তদুস্তরাঃ সমুদ্রগা ইতি সরিতাং বিশেষণং মহানদীত্ব-

ভীষণ মকর এবং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যাহার জল ছিলেন, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সেই সৈন্যহ্রদ হইতে মুক্ত হইয়া আসিলেন ॥২৬॥

গর্জনের ন্যায় ধনুর গুণের শব্দ ও হস্তাবাপের ধ্বনি হইতেছিল, বিদ্যুতের তুল্য গদা ও তরবারি প্রকাশ পাইতেছিল এবং মেঘের ন্যায় দ্রোণের অস্ত্র চলিতেছিল; তখন চন্দ্র ও সূর্য্য যেমন অন্ধকার হইতে মুক্ত হন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন তাহা হইতে মুক্ত হইয়াছিলেন ॥২৭॥

বর্ষাকালে জলে পরিপূর্ণ ও ভীষণ জলজন্তুগণে সমাকীর্ণ সমুদ্রগামিনী সিন্ধুপ্রভৃতি ছয়টা নদীকে যেন কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন বাহুযুগলদ্বারা উত্তীর্ণ হইয়া আসিয়াছিলেন ॥২৮॥

এইভাবে দ্রোণের অস্ত্র ও সৈন্য নিবারণ করায় তত্রত্য লোকেরা যশের গুণে জগদ্বিখ্যাত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে মহাধনুর্দ্ধর বলিয়াই মনে করিল ॥২৯॥

(২৯)‥ দ্রোণাস্ত্রবলবিস্ময়াৎ—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩০)· রুরুং বনান্তে···নি।

যথা হি মুখবর্ণোঽয়মনয়োরিতি মেনিরে।
তব যোধা মহারাজ! হতমেব জয়দ্রথম্ ॥৩১॥
লোহিতাক্ষৌ মহাবাহূ সংযত্তৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ।
সিন্ধুরাজমভিপ্রেক্ষ্য হৃষ্টৌ ব্যনদতাং মুহুঃ ॥৩২॥
শৌরেরভীষুহস্তস্য পার্থস্য চ ধনুষ্মতঃ।
তয়োরাসীৎ প্রভা রাজন্! সূর্য্যপাবকয়োরিব ॥৩৩॥
হর্ষশ্চৈব তয়োরাসীদ্‌দ্রোণানীকপ্রমুক্তয়োঃ।
সমীপে সৈন্ধবং দৃষ্ট্বা শ্যেনয়োরামিষং যথা ॥৩৪॥
তৌ তু সৈন্ধবমালোক্য বর্ত্তমানমিবান্তিকে।
সহসা পেততুঃ ক্রুদ্ধৌ ক্ষিপ্রং শ্যেনাবিবামিষম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জয়দ্রথমিতি। রুরুং হরিণবিশেষম্, নিপানে জলাশয়সমীপে ॥৩০॥
যথেতি। অয়ং হর্ষপ্রসন্নঃ। ইতি তথা, জয়দ্রথং হতমেব মেনিরে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥
লোহিতেতি। সংযত্তৌ জয়ায় যত্নবন্তৌ। ব্যনদতাং সিংহনাদমকুরুতাম্ ॥৩২॥
শৌরেরিতি। শৌরেঃ কৃষ্ণস্য, অভীষুহস্তস্য অশ্বমুখরজ্জুহস্তস্য ॥৩৩॥
হর্ষ ইতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। আমিষং মাংসম্ ॥৩৪॥
তাবিতি। পেততুঃ হস্তমগ্রেসরৌ বভূবতুঃ ॥৩৫॥

তৎপরে হরিণকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাঘ্র যেমন জলাশয়ের নিকটে অবস্থান করে, সেইরূপ অর্জ্জুন এবং কৃষ্ণও জয়দ্রথকে নিকটে দেখিয়া তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

মহারাজ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সেই সময়ে এইরূপ মনে করিতে লাগিলেন যে, উঁহাদের মুখের বর্ণ যখন এইরূপ দেখা যাইতেছে, তখন জয়দ্রথ নিহতই হইয়াছেন ॥৩১॥

ক্রমে রক্তনয়ন, মহাবাহু এবং জয়ে যত্নবান্ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জয়দ্রথকে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া মুহুর্মুহু সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

রাজা! তখন অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় অশ্বরজ্জুধারী কৃষ্ণ ও গাণ্ডীবধারী অর্জ্জুনের গুরুতর তেজ প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৩॥

মাংস দেখিয়া শ্যেনপক্ষীর যেমন আনন্দ হয়, সেইরূপ জয়দ্রথকে নিকটে দেখিয়া দ্রোণসৈন্যমুক্ত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের আনন্দ হইল ॥৩৪॥

শ্যেনপক্ষী যেমন মাংসের উপরে দ্রুত নিপতিত হয়, সেইরূপ জয়দ্রথকে

(৩২)…সংযুক্তৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ…বা নি।

তৌ তু দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ হৃষীকেশধনঞ্জয়ৌ।
সিন্ধুরাজস্য রক্ষার্থং পরাক্রান্তঃ সুতস্তব ॥৩৬॥
দ্রোণেনাবদ্ধকবচো রাজা দুর্য্যোধনস্তদা।
যযাবেকরথেনাজৌ হয়সংস্কারবিৎ প্রভো ॥৩৭॥ ! (যুগ্মকম্)
কৃষ্ণপার্থৌ মহেষ্বাসৌ ব্যতিক্রম্যাথ তে সুতঃ।
অগ্রতঃ পুণ্ডরীকাক্ষং প্রতীয়ায় নরাধিপঃ ॥৩৮॥
ততঃ সর্বেষু সৈন্যেষু বাদিত্রাণি প্রহৃষ্টবৎ।
প্রাবাদ্যন্ত ব্যতিক্রান্তে তব পুত্রে ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৯॥
সিংহনাদরবাশ্চাসন্ শঙ্খশব্দবিমিশ্রিতাঃ।
দুর্য্যোধনং তত্র দৃষ্ট্বা কৃষ্ণয়োঃ প্রমুখে স্থিতম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। ব্যতিক্রান্তৌ দ্রোণসৈন্যমতিক্রম্য গতৌ। হয়সংস্কারবিৎ অশ্বচালনাকৌশলাভিজ্ঞঃ। অস্মিন্ কালে দুর্য্যোধনো দ্রোণসমীপ আসীদতো দ্রোণাতিক্রমে তদতিক্রমোঽপি জাত ইতি বোধ্যম্ ॥৩৬—৩৭॥

কৃষ্ণেতি। ব্যতিক্রম্য পার্শ্বেনাতীত্য। পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণং প্রতি, ইয়ায় জগাম ॥৩৮॥

তত ইতি। ব্যতিক্রান্তে পার্শ্বেনাতিক্রম্য সম্মুখং গতে ॥৩৯॥

সিংহেতি। কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ, প্রমুখে সম্মুখে ॥৪০॥

নিকটে দেখিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার উপরে দ্রুত আপতিত হইলেন ॥৩৫॥

রাজা! সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দ্রোণসৈন্য অতিক্রম করিয়া চলিয়া গেলেন দেখিয়া পরাক্রমশালী, অশ্বচালনাদিকৌশলবিৎ ও দ্রোণকর্ত্তৃক বদ্ধকবচ আপনার পুত্র রাজা দুর্য্যোধন তখন জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য একরথেই যুদ্ধে প্রস্থান করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

মহারাজ! ক্রমে আপনার পুত্র রাজা দুর্য্যোধন পার্শ্ব দিয়া মহাধনুর্দ্ধর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে অতিক্রম করিয়া একেবারে কৃষ্ণের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৮॥

দুর্য্যোধন অর্জ্জুনকে অতিক্রম করিয়া গেলে, সমস্ত কৌরবসৈন্যমধ্যের বাদ্যকারেরা আনন্দিত হইয়াই যেন বাদ্য বাজাইতে লাগিল ॥৩৯॥

তখন দুর্য্যোধন যাইয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সম্মুখে উপস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া কৌরবসৈন্যমধ্যে শঙ্খধ্বনির সহিত সিংহনাদ হইতে থাকিল ॥৪০॥

(৩৭)···দুর্য্যোধনস্তুতঃ···বা নি।

যে চ তে সিন্ধুরাজস্য গোপ্তারঃ পাবকোপমাঃ।
তেঽপ্যহৃষ্যন্ত সমরে দৃষ্ট্বা পুত্রং তব প্রভো! ॥৪১॥
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনং কৃষ্ণো ব্যতিক্রান্তং সহানুগম্।
অব্রবীদর্জ্জুনং রাজন্! প্রাপ্তকালমিদং বচঃ ॥৪২॥
শ্রীবাসুদেব উবাচ। *
সুযোধনমতিক্রান্তমেনং পশ্য ধনঞ্জয়!।
আপদ্গতমিমং মন্যে নাস্ত্যস্য সদৃশো রথঃ ॥৪৩॥
দূরপাতী মহেষ্বাসঃ কৃতাস্ত্রো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
দৃঢ়াস্ত্রশ্চিত্রযোধী চ ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহাবলঃ ॥৪৪॥
অত্যন্তসুখসংবৃদ্ধো মানিতশ্চ মহারথঃ।
কৃতী চ সততং পার্থ! নিত্যং দ্বেষ্টি চ পাণ্ডবান্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তে কর্ণাদয়ঃ, গোপ্তারো রক্ষকাঃ। পুত্রং দুর্য্যোধনম্ ॥৪১॥
দৃষ্ট্বেতি। ব্যতিক্রান্তমাত্মানাবিতি শেষঃ। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৪২॥
সুযোধনমিতি। অতিক্রান্তম্ আবামতিক্রম্য গতম্। আপদ্গতম্, আবয়োর্বিষয়ত্বাৎ ॥৪৩॥
দূরেতি। দূরে পাতয়তি অস্ত্রাণি ক্ষিপতীতি সঃ, কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রঃ ॥৪৪॥
অত্যন্তেতি। মানিতঃ সঞ্জাতাভিমানঃ। কৃতী সর্বকার্য্যেষু নিপুণঃ ॥৪৫॥

রাজা! অগ্নির তুল্য তেজস্বী সেই যাঁহারা জয়দ্রথের রক্ষক ছিলেন, তাঁহারাও যুদ্ধে আপনার পুত্রকে দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৪১॥

রাজা! কৃষ্ণ দুর্য্যোধনকে অনুচরবর্গের সহিত অতিক্রান্ত দেখিয়া অর্জ্জুনের নিকট এই কালোচিত বাক্য বলিলেন—॥৪২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! দেখ—দুর্য্যোধন আমাদিগকে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে। কিন্তু আমি ইহাকে বিপদাপন্ন বলিয়া মনে করি। সে যাহা হউক, ইহার তুল্য রথী নাই ॥৪৩॥

কারণ, দুর্য্যোধন দূরে অস্ত্রনিক্ষেপী, মহাধনুর্দ্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, যুদ্ধে দুর্দ্ধর্ষ, দৃঢ়াস্ত্র, বিচিত্রযোধী ও মহাবল ॥৪৪॥

---

(৪১)…তে প্রাহৃষ্যন্ত সমরে…বা নি। (৪২) ইতঃ পরম্ '…একোনশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব্র নি। * বাসুদেব উবাচ—বা নি। (৪৩)…এতং পশ্য…বা নি, অত্যদ্ভুতমিমং মন্যে…বা। অত্র নো দ্যূতমায়ত্তম্—নি, বিজয়ায়েতরায় বা—বা নি।

তেন যুদ্ধমহং মন্যে প্রাপ্তকালং তবানঘ!।
অত্র বো দ্যূতমায়ত্তং বিজয়স্যেতরস্য বা ॥৪৬॥
অত্র ক্রোধবিষং পার্থ! বিমুঞ্চ চিরসংভৃতম্।
এষ মূলমনর্থানাং পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥৪৭॥
সোঽয়ং প্রাপ্তস্তবাক্ষেপং পশ্য সাফল্যমাত্মনঃ।
কথং হি রাজা রাজ্যার্থী ত্বয়া গচ্ছেত সংযুগম্ ॥৪৮॥
দিষ্ট্যা ত্বিদানীং সংপ্রাপ্ত এষ তে বাণগোচরম্।
যথায়ং জীবিতং জহ্যাত্তথা কুরু ধনঞ্জয়! ॥৪৯॥
ঐশ্বর্য্যমদসংমূঢ়ো নৈষ দুঃখমুপেয়িবান্।
ন চ তে সংযুগে বীর্য্যং জানাতি পুরুষর্ষভ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্। বো যুষ্মাকং তব দুর্য্যোধনস্য চেত্যর্থঃ, দ্যূতং যুদ্ধরূপম্ ॥৪৬॥

অত্রেতি। অত্র দুর্য্যোধনে। বিমুঞ্চ নিক্ষিপ ॥৪৭॥

স ইতি। আক্ষেপম্ অস্ত্রক্ষেপবিষয়তাম্। রাজা দুর্য্যোধনঃ ॥৪৮॥

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। জীবিতং জীবনম্, জহ্যাৎ ত্যজেৎ ॥৪৯॥

এবং অত্যন্তসুখলালিত, অভিমানী, মহারথ ও সর্ব্বদা কার্য্যনিপুণ। কিন্তু অর্জুন! এ সর্বদাই পাণ্ডবগণের উপরে বিদ্বেষ করে ॥৪৫॥

অতএব নিস্পাপ অর্জ্জুন! আমি মনে করি—উহার সহিত যুদ্ধ করা তোমার উচিত। কারণ, জয় বা পরাজয়ের হেতু যুদ্ধরূপ দ্যূতক্রীড়া এখন তোমাদের দুই জনেরই অধীন ॥৪৬॥

সুতরাং পৃথানন্দন! তোমার চিরসঞ্চিত ক্রোধবিষ এখন উহার উপরে নিক্ষেপ কর। কারণ, এই মহারথ দুর্য্যোধনই পাণ্ডবগণের সমস্ত অনর্থের মূল ॥৪৭॥

এই সেই দুর্য্যোধন তোমার অস্ত্রক্ষেপের স্থানে উপস্থিত হইয়াছে। অতএব তুমি নিজের সফলতার বিষয় পর্য্যালোচনা কর। আমি চিন্তা করি—রাজ্যার্থী দুর্য্যোধন কি প্রকারে তোমার সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইবে? ॥৪৮॥

অর্জ্জুন! আজ ভাগ্যবশতঃ এ তোমার বাণের বিষয়ে আসিয়াছে। অতএব এ যাহাতে জীবন ত্যাগ করে, তাহা কর ॥৪৯॥

(৪৭)···পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্—নি।

ত্বাং হি লোকাস্ত্রয়ঃ পার্থ! সসুরাসুরমানুষাঃ।
নোৎসহন্তে রণে জেতুং কিমুতৈকঃ সুযোধনঃ ॥৫১॥
স দিষ্ট্যা সমনুপ্রাপ্তস্তব পার্থ! রথান্তিকম্।
জহ্যেনং বৈ মহাবাহো! যথা বৃত্রং পুরন্দরঃ ॥৫২॥
এষ হ্যনর্থে সততং পরাক্রান্তস্তবানঘ!।
নিকৃত্যা ধর্ম্মরাজস্তু দ্যূতে বঞ্চিতবানয়ম্ ॥৫৩॥
বহূনি সুনৃশংসানি কৃতান্যেতেন মানদ!।
যুষ্মাসু পাপমতিনা হ্যপাপেষু চ নিত্যদা ॥৫৪॥
তমনার্য্যং সদা ক্ষুদ্রং পরুষং কামচারিণম্।
আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা জহি পার্থাবিচারয়ন্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ঐশ্বর্য্যেতি। উপেযিবান্ সুখেন লালিতত্বাদনুভূতবান্। সংযুগে যুদ্ধে ॥৫০॥
ত্বামিতি। নোৎসহন্তে অদ্বিতীয়বীরত্বান্ন শক্নুবন্তি ॥৫১॥
স ইতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। জহি বিনাশয়। বৃত্রং বৃত্রাসুরম্ ॥৫২॥
এষ ইতি। সততং ব্যাপৃত ইতি শেষঃ। নিকৃত্যা শাঠ্যেন ॥৫৩॥
বহূনীতি। সুনৃশংসানি বিষদানাদীনি ॥৫৪॥
তমিতি। অনার্য্যম্ অসজ্জনম্, পরুষং নিষ্ঠুরম্। আর্য্যাং ছলশূন্যত্বাৎ সাধ্বীম্ ॥৫৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! ঐশ্বর্য্যমদমূঢ় এই দুর্য্যোধন কখনও দুঃখভোগ করে নাই, কিংবা যুদ্ধে তোমার কতটুকু শক্তি আছে, তাহাও জানে না ॥৫০॥

পৃথানন্দন! দেবতা, অসুর ও মানুষের সহিত ত্রিভুবনও যুদ্ধে তোমাকে জয় করিতে সমর্থ হয় না; তাহাতে এক দুর্য্যোধন আর কি করিবে ॥৫১॥

পার্থ! সেই দুর্য্যোধন আজ ভাগ্যক্রমে তোমার রথের নিকটে উপস্থিত হইয়াছে। অতএব মহাবাহু! ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও সেইরূপ ইহাকে বধ কর ॥৫২॥

নিষ্পাপ অর্জ্জুন! পরাক্রমশালী এই দুর্য্যোধন সর্ব্বদাই তোমার অনর্থ-সম্পাদনে নিরত আছে এবং এ, দ্যূতক্রীড়ায় শঠতাপূর্ব্বক ধর্ম্মরাজকে বঞ্চিত করিয়াছিল ॥৫৩॥

মানী জনের মানকারক! এই পাপমতি দুর্য্যোধন সর্ব্বদাই নিষ্পাপ তোমাদের উপরে বহুতর অতিনৃশংস ব্যবহার করিয়াছে ॥৫৪॥

(৫৪)…অপাপেষ্বেব…বা,…অপাপেষ্বপি…নি। (৫৫)…সদা ক্রুদ্ধং পুরুষং কামরূপিণম্ …বা নি।

নিকৃত্যা রাজ্যহরণং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব !।
পরিক্লেশঞ্চ কৃষ্ণায়া হৃদি কৃত্বা পরাক্রম ॥৫৬॥
দিষ্ট্যৈষ তব বাণানাং গোচরে পরিবর্ত্ততে।
প্রতিঘাতায় কার্য্যস্য দিষ্ট্যায়ং পতিতোঽগ্রতঃ ॥৫৭॥
দিষ্ট্যা জানাতি সংগ্রামে যোদ্ধব্যং হি ত্বয়া সহ।
দিষ্ট্যাদ্য সফলাঃ পার্থ ! সর্ব্বে কামা হ্যকামিতাঃ ॥৫৮॥
তস্মাজ্জহি রণে পার্থ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রং কুলাধমম্।
যথেন্দ্রেণ হতঃ পূর্বং জম্ভো দেবাসুরে মৃধে ॥৫৯॥
অস্মিন্ হতে ত্বয়া সৈন্যমনাথং ভিদ্যতামিদম্।
বৈরস্যাস্যাস্ত্ববভৃথো মূলং ছিন্ধি দুরাত্মনাম্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন। পরিক্লেশং বস্ত্রহরণাদিনা, কৃষ্ণায়া দ্রৌপদ্যাঃ ॥৫৬॥
দিষ্ট্যেতি। গোচরে বিষয়ে। প্রতিঘাতায় বাধনায়, কার্য্যস্য জয়দ্রথবধস্য ॥৫৭॥
দিষ্ট্যেতি। কামা অভীষ্টবিষয়াঃ, অকামিতা ইতঃ পূর্বমসম্ভাবিতাঃ ॥৫৮॥
তস্মাদিতি। জম্ভো নামাসুরঃ, মৃধে যুদ্ধে ॥৫৯॥
অস্মিন্নিতি। অবভৃথো যজ্ঞান্তস্নানং সমাপ্তিরিত্যর্থঃ, মূলং প্রধানম্ ॥৬০॥

অতএব পৃথানন্দন ! কোন বিচার না করিয়া যুদ্ধবিষয়ে সৎ বুদ্ধি করিয়া সর্ব্বদা দুর্জন, ক্ষুদ্রপ্রকৃতি, নিষ্ঠুরস্বভাব ও স্বেচ্ছাচারী সেই দুর্য্যোধনটাকে বধ কর ॥৫৫॥

পাণ্ডুনন্দন ! শঠতাপুর্ব্বক রাজ্যহরণ, বনবাসে প্রেরণ এবং সর্বতোভাবে দ্রৌপদীর ক্লেশ উৎপাদন স্মরণ করিয়া পরাক্রম প্রকাশ কর ॥৫৬॥

অর্জ্জুন ! ভাগ্যবশতই আজ দুর্য্যোধন তোমার বাণের পথে রহিয়াছে এবং ভাগ্যবশতই এ, কর্ত্তব্য কার্য্যের ব্যাঘাত করিবার জন্য সম্মুখে পড়িয়াছে ॥৫৭॥

ভাগ্যক্রমেই জানিয়াছে যে, রণস্থলে তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে। আর ভাগ্যক্রমেই আজ পুর্ব্বে অসম্ভাবিত সমস্ত অভীষ্ট বিষয় সফল হইতে চলিয়াছে ॥৫৮॥

অতএব অর্জ্জুন। পুর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন দেবাসুরযুদ্ধে জম্ভাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও আজ সেইরূপ যুদ্ধে কুরুকুলাধম দুর্য্যোধনকে বধ কর ॥৫৯॥

(৬০)···বৈরস্য দিষ্ট্যা সহজং মূলম্···নি।

সঞ্জয় উবাচ।

তং তথেত্যব্রবীৎ পার্থঃ কৃত্যরূপমিদং মম।
সর্বমন্যদনাদৃত্য গচ্ছ যত্র সুযোধনঃ ॥৬১॥
যেনৈতদ্দীর্ঘকালং নো ভুক্তং রাজ্যমকণ্টকম্।
অপ্যস্য যুধি বিক্রম্য চ্ছিন্দ্যাং মূৰ্দ্ধানমাহবে ॥৬২॥
অপি তস্যা হ্যনর্হায়াঃ পরিক্লেশস্য মাধব!।
কৃষ্ণায়াঃ শক্নুয়াং গন্তুং পদং কেশপ্রধর্ষণে ॥৬৩॥
ইত্যেবংবাদিনৌ কৃষ্ণৌ হৃষ্টৌ শ্বেতান্ হয়োত্তমান্।
প্রেষয়ামাসতুঃ সংখ্যে প্রেপ্সন্তৌ তং নরাধিপম্ ॥৬৪॥
তয়োঃ সমীপং সংপ্রাপ্য পুত্রস্তে ভরতর্ষভ!।
ন চকার ভয়ং প্রাপ্তে ভয়ে মহতি মারিষ! ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। কৃত্যরূপম্ অবশ্যকর্ত্তব্যম্। সর্বং কার্য্যম্, অনাদৃত্য পরিহায় ॥৬১॥
যেনেতি। নঃ অস্মাকম্। অপিশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। পরত্রাপ্যেবম্ ॥৬২॥
অপীতি। অনর্হায়াঃ তাদৃশক্লেশভোগাযোগ্যায়াঃ। পদং নিষ্ক্রয়স্থানম্ ॥৬৩॥
ইতীতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। প্রেপ্সন্তৌ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তৌ ॥৬৪॥
তয়োরিতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৬৫॥

এ নিহত হইলে, রক্ষকশূন্য এই সৈন্যদিগকে ছিন্ন-ভিন্ন কর, এই শত্রুতার সমাপ্তি হইয়া যাউক, দুরাত্মাদের মূলচ্ছেদ কর' ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তখন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে কহিলেন—'তাহাই হউক, ইহাই আমার অবশ্যকর্ত্তব্য। অতএব কৃষ্ণ! অন্য কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া—যেখানে দুর্য্যোধন রহিয়াছে, সেইখানে যাও ॥৬১॥

দীর্ঘকাল যাবৎ নিষ্কণ্টকভাবে যে আমাদের রাজ্য ভোগ করিয়াছে, যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তাহারই মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৬২॥

কৃষ্ণ! তাদৃশ ক্লেশভোগের অযোগ্যা দ্রৌপদীর সেই সকল ক্লেশের ও কেশাকর্ষণের ক্লেশের পরিশোধ করিতে অবশ্যই সমর্থ হইব' ॥৬৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন এইরূপ বলিতে থাকিয়া আনন্দিত হইয়া দুর্য্যোধনকে পাইবার ইচ্ছা করিয়া শ্বেতবর্ণ উত্তম অশ্বগুলিকে রণস্থলে চালাইয়া দিলেন ॥৬৪॥

---

(৬৪) অপি তস্য হ্যনর্হায়াঃ পরিক্লেশস্য···নি।

তদস্য ক্ষত্রিয়াস্তত্র সর্ব্ব এবাভ্যপূজয়ন্।
যদর্জ্জুনহৃষীকেশৌ প্রত্যুদ্‌যাতোঽবিচারয়ন্ ॥৬৬॥
ততঃ সর্ব্বস্য সৈন্যস্য তাবকস্য বিশাংপতে!।
মহানাদো হ্যভূত্তত্র দৃষ্ট্বা রাজানমাহবে ॥৬৭॥
তস্মিন্ জনসমুন্নাদে প্রবৃত্তে ভৈরবে সতি।
কদর্থীকৃত্য তে পুত্রঃ প্রত্যমিত্রমবারয়ৎ ॥৬৮॥
আবারিতস্তু কৌন্তেয়স্তব পুত্রেণ ধন্বিনা।
সংরম্ভমগমদ্ভূয়ঃ স চ তস্মিন্ পরন্তপঃ ॥৬৯॥
তৌ দৃষ্ট্বা প্রতিসংরব্ধৌ দুর্য্যোধনধনঞ্জয়ৌ।
অভ্যবৈক্ষন্ত রাজানো ভীমরূপৌ সমন্ততঃ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬৬॥
তত ইতি। মহানাদ আনন্দকোলাহলঃ ॥৬৭॥
তস্মিন্নিতি। কদর্থীকৃত্য পন্থানমবরুধ্য। প্রত্যমিত্রং শক্রমর্জ্জুনমভিমুখীভূয় ॥৬৮॥
আবারিত ইতি। সংরম্ভং ক্রোধম্। স তব পুত্রশ্চ, তস্মিন্ কৌন্তেয়ে ॥৬৯॥
তাবিতি। প্রতিসংরব্ধৌ পরস্পরং প্রতি ক্রুদ্ধৌ। সমন্ততঃ সর্বতঃ ॥৭০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মাননীয় রাজা! আপনার পুত্র কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিকটে যাইয়া গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলেও ভয় করিলেন না ॥৬৫॥

তিনি যে কোন বিবেচনা না করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের সম্মুখে গেলেন, সকল ক্ষত্রিয়ই তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিলেন ॥৬৬॥

নরনাথ! তাহার পর যুদ্ধে রাজাকে দেখিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত সৈন্যের মধ্যেই বিশাল আনন্দকোলাহল হইতে লাগিল ॥৬৭॥

সেই ভয়ঙ্কর জনকোলাহল উপস্থিত হইলে, আপনার পুত্র পথরোধ করিয়া অর্জ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

আপনার ধনুর্দ্ধর পুত্র বারণ করিলে, অর্জ্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন এবং শত্রুসন্তাপী দুর্য্যোধনও তাঁহার প্রতি সেইরূপ ক্রুদ্ধ হইয়া পড়িলেন ॥৬৯॥

দুর্য্যোধন ও অর্জ্জুনকে পরস্পর ক্রুদ্ধ দেখিয়া রাজারা সকল দিক্ হইতেই সেই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি দুই জনের প্রতি কেবল দৃষ্টিপাতই করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

---

(৬৬) তদস্য ক্ষত্রিয়াঃ কর্ম্ম…নি,…প্রত্যুদ্‌যাতৌ ন্যবারয়ৎ—বা নি। (৭০)…ভীমরূপাঃ সমন্ততঃ—বা নি।

দৃষ্ট্বা তু পার্থং সংরব্ধং বাসুদেবঞ্চ মারিষ ! ।
প্রহসন্নিব পুত্রস্তে যোদ্ধুকামঃ সমাহ্বয়ৎ ॥৭১॥
ততঃ প্রহৃষ্টো দাশার্হঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।
ব্যক্রোশতাং মহানাদং দধ্মতুশ্চাম্বুজোত্তমৌ ॥৭২॥
তৌ হৃষ্টরূপৌ সংপ্রেক্ষ্য কৌরবেয়াশ্চ সর্ব্বশঃ ।
নিরাশাঃ সমপদ্যন্ত পুত্রস্য তব জীবিতে ॥৭৩॥
শোকমীয়ুঃ পরঞ্চৈব কুরবঃ সর্ব্ব এব তে ।
অমন্যন্ত চ পুত্রং তে বৈশ্বানরমুখে হুতম্ ॥৭৪॥
তথা তু দৃষ্ট্বা যোধাস্তে প্রহৃষ্টৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।
হতো রাজা হতো রাজেত্যূচু রাজন্ ! ভয়ার্দ্দিতাঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি । সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্ । সমাহ্বয়ৎ পার্থমেব ॥৭১॥

তত ইতি । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ । ব্যক্রোশতামুচ্চৈরাহ্বয়তাম্, মহান্ নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, দধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ, অম্বুজোত্তমৌ পাঞ্চজন্যদেবদত্তনামানৌ শঙ্খৌ ॥৭২॥

তাবিতি । তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ । সমপদ্যন্ত অজায়ন্ত ।৭৩॥

শোকমিতি । ঈয়ুঃ প্রাপুঃ । বৈশ্বানরমুখে অগ্নিমধ্যে, হুতং নিক্ষিপ্তম্ ।৭৪॥

তথেতি । প্রহর্ষদর্শনাদেবোৎসাহাতিরেকপ্রতীতের্হননসম্ভাবনেত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) অর্জুন ও কৃষ্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন অর্জুনকে আহ্বান করিলেন ॥৭১॥

তদনন্তর কৃষ্ণ এবং অর্জুনও আনন্দিত হইয়া দুর্য্যোধনকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন এবং উত্তম শঙ্খ দুইটা বাজাইলেন, তাহাতে বিশাল ধ্বনি হইল ॥৭২॥

তখন কৌরবেরা সকলে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আনন্দিত দেখিয়া আপনার পুত্রের জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই কৌরবেরা সকলেই অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইলেন এবং আপনার পুত্রকে অগ্নিমধ্যে নিক্ষিপ্ত বলিয়া মনে করিলেন ॥৭৪॥

রাজা ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে সেইরূপ প্রহৃষ্ট দেখিয়া ভয়ার্ত্ত হইয়া বলিয়া উঠিলেন যে, 'রাজা নিহত হইলেন, রাজা নিহত হইলেন' ॥৭৫॥

(৭৪) শোকমাপুঃ পরে চৈব…বা, শোকমীয়ুঃ পরে চৈব…বঙ্গ বর্দ্ধ, শোকমাপুঃ পরঞ্চৈব …নি। (৭৫)…উচিরে চ ভয়ার্দ্দিতাঃ—বা নি,…উচুরেবং ভয়ার্দ্দিতাঃ—পি।

জনস্য সংনিনাদং তং শ্রুত্বা দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ।
ব্যেতু বো ভীরহং কৃষ্ণৌ প্রেষয়িষ্যামি মৃত্যবে ॥৭৬॥
ইত্যুক্ত্বা সৈনিকান্ সর্ব্বান্ জয়াপেক্ষী নরাধিপঃ।
পার্থমাভাষ্য সংরম্ভাদিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭৭॥
পার্থ! যচ্ছিক্ষিতং তেঽস্ত্রং দিব্যং মানুষমেব চ।
তদ্দর্শয় ময়ি ক্ষিপ্রং যদি জাতোঽসি পাণ্ডুনা ॥৭৮॥
যদ্বলং তব বীর্য্যঞ্চ কেশবস্য তথৈব চ।
তৎ কুরুষ্ব ময়ি ক্ষিপ্রং পশ্যামি তব পৌরুষম্ ॥৭৯॥
অস্মৎপরোক্ষং কর্ম্মাণি প্রবদন্তি কৃতানি তে।
স্বামিসৎকারযুক্তানি যানি তানীহ দর্শয় ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

জনস্যেতি। ব্যেতু অপগচ্ছতু, বো যুষ্মাকম্, ভীর্ভয়ম্, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৭৬॥
ইতীতি। জয়াপেক্ষী জয়াভিলাষী। আভাষ্য সম্বোধ্য, সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ ॥৭৭॥
পার্থেতি। তে ত্বয়া, দিবি স্বর্গে ভবমিতি দিব্যম্, মানুষাণামিদমিতি মানুষম্ ॥৭৮॥
যদিতি। যচ্চ তব বলম্, তথৈব কেশবস্য যদ্বীর্য্যঞ্চেতি সম্বন্ধঃ। কুরুষ্ব প্রযোজয় ॥৭৯॥
অস্মদিতি। কর্ম্মাণি নিবাতকবচবধাদীনি। স্বামিনামিন্দ্রাদীনাং সৎকারেণ যুক্তানি ॥৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্যোতনার্থম্ ॥২৮—৩৭॥ অগ্রতঃ প্রমুখে ॥৩৮—৪২॥ নাস্তীত্যর্জ্জুনোত্তেজনম্ ॥৪৩—৪৭॥ আক্ষেপং শরগোচরম্ ॥৪৮—৬২॥ পদং প্রতিপদম্ ॥৬৩—৭৯॥ স্বামিসৎকারো বীরপ্রধানো

তখন দুর্য্যোধন সেই জনকোলাহল শুনিয়া বলিলেন যে, আপনাদের ভয় দূরীভূত হউক, আমিই কৃষ্ণ ও অর্জুনকে যমালয়ে প্রেরণ করিব' ॥৭৬॥

জয়াভিলাষী রাজা দুর্য্যোধন সমস্ত সৈন্যকে এইরূপ বলিয়া অর্জুনকে সম্বোধন করিয়া ক্রোধবশতঃ এই কথা বলিলেন—॥৭৭॥

'অর্জুন! তুমি যদি পাণ্ডুর পুত্র হইয়া থাক, তবে স্বর্গীয় বা মর্ত্ত্যলোকীয় যে সকল অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছ, তাহা সত্বর আমার উপরে প্রদর্শন কর ॥৭৮॥

তোমার যে বল আছে এবং কৃষ্ণেরও যে শক্তি রহিয়াছে, তাহাও সত্বর আমার উপরে প্রয়োগ কর; তোমার পুরুষকার দেখি ॥৭৯॥

(৭৬)…সংনিনাদং ·তু…বা নি। (৭৮)…দিব্যং পার্থিবমেব চ…বা নি। (৭৯)…পশ্যামস্তব পৌরুষম্—বা নি। (৮০) শ্লোকাৎ পরম্ '…শততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বার্জ্জুনং রাজা ত্রিভির্মর্ম্মাতিগৈঃ শরৈঃ।
প্রত্যবিধ্যন্মহাবেগৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৮১॥
বাসুদেবঞ্চ দশভিঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে।
প্রতোদঞ্চাস্য ভল্লেন চ্ছিত্ত্বা ভূমাবপাতয়ৎ ॥৮২॥
তং চতুর্দশভিঃ পার্থশ্চিত্রপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
অবিধ্যত্তূর্ণমব্যগ্রস্তেঽস্যাভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ ॥৮৩॥
তেষাং বৈফল্যমালোক্য পুনর্নব চ পঞ্চ চ।
প্রাহিণোন্নিশিতান্ বাণাংস্তেঽপ্যভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, মর্ম্ম হৃদয়ং ভিত্ত্বা অতিগচ্ছন্তীতি তৈঃ ॥৮১॥
বাস্বিতি। স্তনয়োরন্তরে বক্ষসি। প্রতোদম্ অশ্বতাড়নদণ্ডম্ ॥৮২॥
তমিতি। চতুর্দশভিঃ শরৈরিত্যনুবৃত্তিঃ। অস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৮৩॥
তেষামিতি। প্রাহিণোৎ পার্থ এব ন্যক্ষিপৎ ॥৮৪॥

লোকে আমাদের অসমক্ষে প্রভুর সংকারযুক্ত তোমার যে সকল কার্য্যের উল্লেখ করে, তুমি এখন সেই সকল কার্য্য দেখাও' ॥৮০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা দুর্য্যোধন এইরূপ বলিয়া মহাবেগশালী ও মর্ম্মভেদী তিনটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮১॥

আর দশটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের বক্ষস্থলে তাড়নপূর্ব্বক একটা ভল্লদ্বারা কৃষ্ণের কশাটাকে ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৮২॥

তখন অর্জ্জুন আকুল না হইয়া বিচিত্রপুঙ্খ ও শিলাশাণিত চতুর্দ্দশ বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন। কিন্তু সে বাণগুলি দুর্য্যোধনের বর্ম্মে লাগিয়া পড়িয়া গেল ॥৮৩॥

অর্জ্জুন সেই বাণগুলিকে নিষ্ফল দেখিয়া পুনরায় চৌদ্দটা সুধার বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেগুলিও দুর্য্যোধনের বর্ম্মে সংলগ্ন হইয়া পতিত হইল ॥৮৪॥

(৮১) অভ্যবিধ্যন্মহাবেগৈঃ···বা নি। (৮৩)···তে চাভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণি—বা নি। (৮৪)···তেঽস্যাভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ,···তে চাপ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ—বা নি।

অষ্টাবিংশত্তু তান্ বাণানস্তান্ বিপ্রেক্ষ্য নিষ্ফলান্।
অব্রবীৎ পরবীরঘ্নঃ কৃষ্ণোঽর্জ্জুনমিদং বচঃ ॥৮৫॥
অদৃষ্টপূর্ব্বং পশ্যামি শিলানামিব সর্পণম্।
ত্বয়া সংপ্রেষিতাঃ পার্থ! নার্থং কুর্বন্তি পত্রিণঃ ॥৮৬॥
কচ্চিদ্গাণ্ডীবজঃ প্রাণস্তথৈব ভরতর্ষভ!।
মুষ্টিশ্চ তে যথা পূর্ব্বং ভুজয়োশ্চ বলং তব ॥৮৭॥
ন বা কচ্চিদয়ং কালঃ প্রাপ্তঃ স্যাদস্য পশ্চিমঃ।
তব চৈবাস্য শত্রোশ্চ তন্মমাচক্ষ্ব পৃচ্ছতঃ ॥৮৮॥
বিস্ময়ো মে মহান্ পার্থ! তব দৃষ্ট্বা শরানিমান্।
ব্যর্থান্ নিপতিতান্ সংখ্যে দুর্য্যোধনরথং প্রতি ॥৮৯॥
বজ্রাশনিসমা ঘোরাঃ পরকায়াবদারণাঃ।
শরাঃ কুর্বন্তি তে নার্থং পার্থ! কাদ্য বিড়ম্বনা ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি। অস্তান্ অর্জ্জুনেন নিক্ষিপ্তান্। "অস্ ক্ষেপণে" ইত্যস্য ক্তে প্রয়োগঃ ॥৮৫॥
অদৃষ্টেতি। সর্পণং জলোপরি প্লবনম্। অর্থং শত্রুদেহবিদারণরূপং প্রয়োজনম্ ॥৮৬॥
কচ্চিদিতি। প্রাণো বলম্, তথৈব পূর্ববদেবাস্তীতি শেষঃ ॥৮৭॥
নেতি। প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, পশ্চিমঃ শেষঃ, পরস্পরদর্শনবিষয় ইত্যাশয়ঃ ॥৮৮॥
বিস্ময় ইতি। দুর্য্যোধনস্য রথং প্রতি রথসমীপে নিপতিতান্ ॥৮৯॥
বজ্রেতি। অশনির্বিদ্যুৎ, "অশনির্বজ্রবিদ্যুতোঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ। অর্থং প্রয়োজনম্ ॥৯০॥

তখন বিপক্ষবীরহন্তা কৃষ্ণ অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত সেই অষ্টাবিংশতি বাণকে নিষ্ফল দেখিয়া অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৮৫॥

'অর্জ্জুন! জলের উপরে পাথর ভাসার ন্যায় অদৃষ্টপূর্ব ব্যাপার দেখিতেছি! তোমার নিক্ষিপ্ত বাণগুলি কোন প্রয়োজন সাধন করিল না! ॥৮৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! গাণ্ডীবের শক্তি সেইরূপই আছে ত? এবং তোমার মুষ্টি ও বাহুযুগলের বল পূর্ব্ববৎ রহিয়াছে ত? ॥৮৭॥

আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—আজ তোমার ও এই শত্রুর পরস্পর সন্দর্শন-বিষয়ে এই শেষ কাল উপস্থিত হইল না কি? তাহা আমার নিকট বল ॥৮৮॥

পৃথানন্দন! তোমার এই বাণগুলিকে ব্যর্থ ও দুর্য্যোধনের রথের নিকটে নিপতিত দেখিয়া আমার গুরুতর বিস্ময় জন্মিয়াছে ॥৮৯॥

(৮৭) কচ্চিদ্গাণ্ডীবতঃ প্রাণঃ…পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (৮৮) ন বা কশ্চিদয়ং কালঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৯০)…পরকায়াবভেদিনঃ…বা নি।

অর্জ্জুন উবাচ।

দ্রোণেনৈষা মতিঃ কৃষ্ণ! ধার্ত্তরাষ্ট্রে নিবেশিতা।
অভেদ্যা হি মমাস্ত্রাণামেষা কবচধারণা ॥৯১॥
অস্মিন্নন্তর্হিতং কৃষ্ণ! ত্রৈলোক্যমপি বর্ম্মণি।
একো দ্রোণো হি বেদৈতদহং তস্মাচ্চ সত্তমাৎ ॥৯২॥
ন শক্যমেতৎ কবচং বাণৈর্ভেত্তুং কথঞ্চন।
অপি বজ্রেণ গোবিন্দ! স্বয়ং মঘবতা যুধি ॥৯৩॥
জানংস্ত্বমপি বৈ কৃষ্ণ! মাং বিমোহয়সে কথম্।
যদ্‌বৃত্তং ত্রিষু লোকেষু যচ্চ কেশব! বর্ত্ততে ॥৯৪॥
তথা ভবিষ্যদ্‌যচ্চৈব তৎ সর্ব্বং বিদিতং তব।
ন ত্বেবং বেদ বৈ কশ্চিদ্‌যথাহং মধুসূদন! ॥৯৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেনেতি। এষা এতৎকবচবন্ধনবিষয়া। কবচধারণা ধৃতং কবচমিত্যর্থঃ ॥৯১॥
অস্মিন্নিতি। অন্তর্হিতমিব ভবতি কিমপি কর্ত্তুমশক্তত্বাৎ ॥৯২॥
নেতি। কিং বহুনা মঘবতা ইন্দ্রেণ বজ্রেণাপি ভেত্তুং ন শক্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥৯৩॥
জানন্নিতি। বিমোহয়সে প্রশ্নেন। বৃত্তং জাতম্। এবং তব মাহাত্ম্যম্ ॥৯৪—৯৫॥

অর্জ্জুন! বজ্র ও বিদ্যুতের তুল্য ভয়ঙ্কর এবং বিপক্ষশরীরবিদারক তোমার বাণ সকল কোন প্রয়োজন সাধন করিল না! আজ এ কি বিড়ম্বনা' ॥৯০॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! আমার ধারণা এই যে, দ্রোণ দুর্য্যোধনের গাত্রে এই কবচ বন্ধন করিয়া দিয়াছেন। যদি তাহাই হয়, তবে এই কবচ আমার অস্ত্রের অভেদ্য ॥৯১॥

কৃষ্ণ! সমগ্র ত্রিভুবনও যেন এই কবচের ভিতরে অন্তর্হিত হইয়া যায়। তা'র পর একমাত্র দ্রোণই এই কবচ জানেন, আমিও সেই বীরশ্রেষ্ঠের নিকট অবগত হইয়াছি ॥৯২॥

গোবিন্দ! বাণদ্বারা কোন প্রকারেই এই কবচ ভেদ করা যায় না, এমন কি স্বয়ং ইন্দ্র বজ্রদ্বারাও যুদ্ধে ইহা ভেদ করিতে পারেন না ॥৯৩॥

কৃষ্ণ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে মোহিত করিতেছ কেন? কেশব! ত্রিভুবনে যাহা হইয়া গিয়াছে, যাহা হইতেছে এবং যাহা হইবে, সে সমস্তই ত তোমার জানা আছে। মধুসূদন! আমি যেমন তোমার এই মাহাত্ম্য জানি, তেমন আর কেহ জানে না ॥৯৪—৯৫॥

(৯৪)…যথা ত্বং মধুসূদন!—বা নি।

এষ দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণ ! দ্রোণেন বিহিতামিমাম্।
তিষ্ঠত্যভীতবৎ সংখ্যে বিভ্রৎ কবচধারণাম্ ॥৯৬॥
যত্তত্র বিহিতং কার্য্যং নৈষ তদ্বেত্তি মাধব !।
স্ত্রীবদেষ বিভর্ত্ত্যেতাং যুক্তাং কবচধারণাম্ ॥৯৭॥
পশ্য বাহ্বোশ্চ মে বীর্য্যং ধনুষশ্চ জনার্দ্দন !।
পরাজয়িষ্যে কৌরব্যং কবচেনাপি রক্ষিতম্ ॥৯৮॥
ইদমঙ্গিরসে প্রাদাদ্দেবেশো বর্ম্ম ভাস্বরম্।
তস্মাদ্বৃহস্পতিঃ প্রাপ ততঃ প্রাপ পুরন্দরঃ।
পুনর্দদৌ সুরপতির্মহ্যং বর্ম্ম সসংগ্রহম্ ॥৯৯॥
দৈবং যদ্যস্য বর্ম্মৈতদ্ব্রহ্মণা বা স্বয়ং কৃতম্।
নৈনং গোপ্স্যতি দুর্ব্বুদ্ধিমদ্য বাণহতং ময়া ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। বিভ্রৎ ধারয়ন্, কবচস্য ধারণাং বন্ধম্ ॥৯৬॥

যদিতি। এষ দুর্য্যোধনঃ। যুক্তাং দ্রোণেন প্রযুক্তাম্ ॥৯৭॥

পশ্যেতি। পরাজয়িষ্যে পরাজেষ্যে, কৌরব্যং দুর্য্যোধনম্ ॥৯৮॥

আত্মনোঽপি তৎকবচাগমমাহ ইদমিতি। দেবেশো ব্রহ্মা, ভাস্বরমুজ্জ্বলম্। সংগৃহ্যতে ধ্রিয়তে অনেনেতি সংগ্রহো মন্ত্রস্তেন সহেতি তৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯৯॥

দৈবমিতি। দৈবং দ্রোণদ্বারা দৈবাদুপস্থিতম্, অস্য দুর্য্যোধনস্য। বাশব্দ এবার্থে, "বা

ভারতভাবদীপঃ

যমিতি যদন্যৈঃ সংকরণং তেন যুক্তানি যোগ্যতাং গতানি ॥৮০॥ এবমীদৃশপ্রভাবম্ ॥৮১—৯৬॥ যুক্তাম্ অন্যপ্রযুক্তাম্ ॥৯৭—৯৮॥ সসংগ্রহং সোপদেশম্ ॥৯৯॥ দৈবং দেবৈঃ

কৃষ্ণ ! এই দুর্য্যোধন দ্রোণকৃত এই কবচবন্ধন ধারণকরতঃ যুদ্ধে নির্ভয়ের ন্যায় অবস্থান করিতেছে ॥৯৬॥

কিন্তু মাধব ! এ অবস্থায় যে কার্য্য বিহিত আছে, তাহা এ জানে না। কেবল স্ত্রীলোকের ন্যায় অন্যবদ্ধ কবচ ধারণ করিতেছে ॥৯৭॥

জনার্দ্দন ! তুমি আমার বাহুযুগলের ও ধনুর বল দেখ। দুর্য্যোধন কবচদ্বারা রক্ষিত হইলেও আমি উহাকে পরাজয় করিব ॥৯৮॥

প্রথমে ব্রহ্মা এই উজ্জ্বল কবচ অঙ্গিরাকে দান করেন, তাঁহার নিকট হইতে বৃহস্পতি প্রাপ্ত হন, তাঁহার নিকট হইতে ইন্দ্র লাভ করেন, ইন্দ্র আবার মন্ত্রের সহিত এই কবচ আমাকে দান করেন ॥৯৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বার্জ্জুনো বাণানভিমন্ত্র্য ব্যকর্ষয়ৎ।
মানবাস্ত্রেণ মানার্হস্তীক্ষ্ণাবরণভেদিনা ॥১০১॥
বিকৃষ্যমাণাংস্তেনৈব ধনুর্মধ্যগতান্ শরান্।
তানস্যাস্ত্রেণ চিচ্ছেদ দ্রৌণিঃ সর্ব্বাস্ত্রঘাতিনা ॥১০২॥
তান্ নিকৃত্তানিষূন্ দৃষ্ট্বা দূরতো ব্রহ্মবাদিনা।
ন্যবেদয়ৎ কেশবায় বিস্মিতঃ শ্বেতবাহনঃ ॥১০৩॥
নৈতদস্ত্রং ময়া শক্যং দ্বিঃ প্রয়োক্তুং জনার্দ্দন!।
অস্ত্রং মামেব হন্যাদ্ধি হন্যাচ্চৈব বলং মম ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

স্যাদ্বিকল্পোপময়োরেবার্থে চ সমুচ্চয়ে" ইতি বিশ্বঃ। স্বয়ং ব্রহ্মণৈব কৃতম্ আবিষ্কৃতম্। গোপ্স্যতি রক্ষিষ্যতি ॥১০০॥

এবমিতি। মানবাস্ত্রেণ মানবাস্ত্রমন্ত্রেণ। তীক্ষ্ণশ্চাসৌ আবরণভেদী চেতি তেন ॥১০১॥

বিকৃষ্যেতি। অস্য অর্জ্জুনস্য, দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥১০২॥

তানিতি। নিকৃত্তান্ ছিন্নান্। ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রাহ্মণেনাশ্বত্থাম্না ॥১০৩॥

নেতি। প্রয়োক্তুং নিক্ষেপ্তুম্। অস্ত্রং কর্তৃ। হি যস্মাৎ ॥১০৪॥

ব্রহ্মার আবিষ্কৃত এই কবচ যদিও উহার নিকট দৈববশতঃ উপস্থিত হইয়া থাকে, তথাপি আজ আমি বাণদ্বারা নিহত করিলে, এই কবচ এ দুর্ব্বুদ্ধিকে রক্ষা করিতে পারিবে না' ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'সম্মানযোগ্য অর্জ্জুন এইরূপ বলিয়া তীক্ষ্ণ ও আবরণভেদী মানবাস্ত্রের মন্ত্রে অভিমন্ত্রিত করিয়া কতকগুলি বাণ আকর্ষণ করিলেন ॥১০১॥

অর্জ্জুন তূণ হইতে কতকগুলি বাণ আকর্ষণপূর্ব্বক আনিয়া গাণ্ডীবধনুর মধ্যস্থানে রাখিলে, অশ্বত্থামা সর্ব্বাস্ত্রনাশক এক অস্ত্রদ্বারা সেই বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১০২॥

অশ্বত্থামা দূর হইতে সেই বাণগুলিকে ছেদন করিয়াছেন দেখিয়া অর্জ্জুন বিস্মিত হইয়া কৃষ্ণকে জানাইলেন—॥১০৩॥

'কৃষ্ণ! আমি এই অস্ত্র দুই বার নিক্ষেপ করিতে পারি না। কারণ, তাহা হইলে এ অস্ত্র আমাকেই বধ করিবে এবং আমার সৈন্যদিগকেও সংহার করিবে' ॥১০৪॥

(১০১) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি। (১০৪)· হন্যাচ্চাপি···বা নি।

ততো দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণৌ নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
অবিধ্যত রণে রাজন্! শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥১০৫॥
ভূয় এবাভ্যবর্ষচ্চ সমরে কৃষ্ণপাণ্ডবৌ।
শরবর্ষেণ মহতা ততোঽহৃষ্যন্ত তাবকাঃ।
চক্রুর্বাদিত্রনিনদান্ সিংহনাদরবাংস্তথা ॥১০৬॥
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে পার্থঃ সৃক্কণী পরিলেলিহন্।
নাপশ্যত তদস্যাঙ্গং যন্ন স্যাদ্বর্ম্মরক্ষিতম্ ॥১০৭॥
ততোঽস্য নিশিতৈর্বাণৈঃ সুমুক্তৈরন্তকোপমৈঃ।
হয়াংশ্চকার নির্দ্দেহানুভৌ চ পার্ষ্ণিসারথী ॥১০৮॥
ধনুরস্যাচ্ছিনচ্চিত্রং হস্তাবাপঞ্চ বীর্য্যবান্।
রথঞ্চ শকলীকর্ত্তুং সব্যসাচী প্রচক্রমে ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, নতপর্বভিরাশীবিষোপমৈঃ ॥১০৫॥

ভূয় ইতি। অভ্যবর্ষৎ দুর্য্যোধন ইত্যনুবৃত্তিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০৬॥

তত ইতি। সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ, পরিলেলিহন্ বারং বারং রসনয়া স্পৃশন্ ॥১০৭॥

তত ইতি। সুমুক্তৈঃ সুষ্ঠু নিক্ষিপ্তৈঃ। নির্দ্দেহান্ ছিন্নগাত্রান্, পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠস্থৌ ॥১০৮॥

রাজা! তাহার পর দুর্য্যোধন যুদ্ধে নতপর্ব ও সর্পতুল্য নয়টা বাণদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০৫॥

পুনরায় তিনি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন। তাহাতে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইলেন এবং বাদ্যধ্বনি ও সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১০৬॥

তদনন্তর অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া—দুর্য্যোধনের যে অঙ্গ বর্ম্মাবৃত ছিল না, সে অঙ্গ দেখিতেই পাইলেন না ॥১০৭॥

তৎপরে অর্জ্জুন যমতুল্য সুধার বাণসমূহদ্বারা দুর্য্যোধনের অশ্বচতুষ্টয় ও পৃষ্ঠসারথিদ্বয়ের শরীর ছিন্ন-ভিন্ন করিলেন ॥১০৮॥

পরে বলবান্ অর্জ্জুন দুর্য্যোধনের বিচিত্র ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং রথখানাকে খণ্ড খণ্ড করিবার উপক্রম করিলেন ॥১০৯॥

(১০৫)…নবভির্নবভিঃ শরৈঃ…বা নি। (১০৭)…সৃক্কিণী পরিসংলিহন্…বা নি। (১০৯)…অচ্ছিনত্তর্ণম্…বা নি।

দুর্য্যোধনঞ্চ বাণাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং বিরথীকৃতম্।
অবিধ্যদ্ধস্ততলয়োরুভয়োরর্জ্জুনস্তদা ॥১১০॥
তং কৃচ্ছ্রামাপদং প্রাপ্তং দৃষ্ট্বা পরমধন্বিনঃ।
সমাপেতুঃ পরীপ্সন্তো ধনঞ্জয়শরার্দ্দিতম্ ॥১১১॥
তে রথৈর্ব্বহুসাহস্রৈঃ কল্পিতৈঃ কুঞ্জরৈর্হয়ৈঃ।
পদাত্যোঘৈশ্চ সংরব্ধৈঃ পরিবব্রুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥১১২॥
অথ নার্জ্জুনগোবিন্দৌ রথো বাপি ব্যদৃশ্যত।
অস্ত্রবর্ষেণ মহতা জনৌঘৈশ্চাপি সংবৃতৌ ॥১১৩॥
ততোঽর্জ্জুনোঽস্ত্রবর্ষেণ নিজঘ্নে তাং বরূথিনীম্।
তত্র ব্যঙ্গীকৃতাঃ পেতুঃ শতশোঽথ রথদ্বিপাঃ ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

ধনুরিতি। হস্তাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতহস্তাবরণম্। শকলীকর্ত্তুং খণ্ডখণ্ডীকর্ত্তুম্ ॥১০৯॥
দুর্য্যোধনমিতি। হস্ততলয়োঃ, তয়োর্বর্ম্মানাবরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১১০॥
তমিতি। কৃচ্ছ্রাং কষ্টকরীম্। পরমধন্বিনঃ কর্ণাদয়ঃ। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥১১১॥
ত ইতি। কল্পিতৈঃ সজ্জিতৈঃ। সংরব্ধৈঃ সোৎসাহৈঃ ॥১১২॥
অথেতি। রথঃ অর্জ্জুনস্যৈব। সংবৃতৌ পরিবেষ্টিতৌ ॥১১৩॥
তত ইতি। বরূথিনীং কৌরবসেনাম্। ব্যঙ্গীকৃতাশ্ছেদনেন ॥১১৪॥

আর অর্জ্জুন তখন দুইটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা রথবিহীন দুর্য্যোধনের দুই হস্তের তলদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥১১০॥

সেই সময়ে দুর্য্যোধনকে কষ্টকর বিপদে পতিত এবং অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্য মহাধনুর্দ্ধরেরা আসিয়া পড়িলেন ॥১১১॥

তাঁহারা বহুসহস্র রথ, সুসজ্জিত হস্তী ও অশ্ব এবং পদাতিসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১১২॥

তদনন্তর বিশাল অস্ত্রবর্ষণে এবং লোকসমূহের পরিবেষ্টনে কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও তাঁহাদের রথখানাকে আর দেখা গেল না ॥১১৩॥

তৎপরে অর্জ্জুন অস্ত্রবর্ষণ করিয়া সেই কৌরবসেনা সংহার করিতে লাগিলেন। তখন শত শত রথ ও হস্তী অঙ্গবিহীন হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥১১৪॥

(১১১)···পরমধন্বিনম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১১২) তং রথৈঃ···বা নি। (১১৩)···ন রথো বা ব্যদৃশ্যত · বা নি,···শরোঘৈশ্চাপি সংবৃতৌ—নি।

তে হতা হন্যমানাশ্চ ন্যগৃহ্ণংস্তং রথোত্তমম্।
স রথঃ স্তম্ভিতস্তস্থৌ ক্রোশমাত্রে সমন্ততঃ ॥১১৫॥
ততোঽর্জ্জুনং বৃষ্ণিবীরস্ত্বরিতো বাক্যমব্রবীৎ।
ধনুর্বিস্ফারয়াত্যর্থমহং ধ্মাস্যামি চাম্বুজম্ ॥১১৬॥
ততো বিস্ফার্য্য বলবদ্গাণ্ডীবং জঘ্নিবান্ রিপূন্।
মহতা শরবর্ষেণ তলশব্দেন চার্জ্জুনঃ ॥১১৭॥
পাঞ্চজন্যঞ্চ বলবান্ দধ্মৌ তারেণ কেশবঃ।
রজসা ধ্বস্তপক্ষ্মাক্ষঃ প্রস্বিন্নবদনো ভৃশম্ ॥১১৮॥
তস্য শঙ্খস্য নাদেন ধনুষো নিস্বনেন চ।
নিঃসত্ত্বাশ্চ সসত্ত্বাশ্চ ক্ষিতৌ পেতুস্তদা জনাঃ ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ন্যগৃহ্ণন্ অবারুন্ধন্। ক্রোশমাত্রে জয়দ্রথাদিত্যর্থঃ ॥১১৫॥

তত ইতি। বৃষ্ণিবীরঃ কৃষ্ণঃ। ধ্মাস্যামি বাদয়িষ্যামি, অম্বুজং শঙ্খম্ ॥১১৬॥

তত ইতি। বলবৎ দৃঢ়ম্। তলশব্দেন হস্তাবাপশব্দেন ॥১১৭॥

পাঞ্চেতি। রজসা ধূল্যা, ধ্বস্তানি আবৃতানি পক্ষ্মাক্ষীণি নয়নলোমনয়নানি যস্য সঃ, ভৃশং প্রস্বিন্নবদনো ঘর্ম্মাক্তমুখশ্চ, বলবান্ কেশবঃ, তারেণ উচ্চস্বরেণ, পাঞ্চজন্যং নাম শঙ্খম্, দধ্মৌ বাদয়ামাস চ ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতম্ ॥১০০—১০৭॥ নির্দেহান্ নিকৃত্তাবয়বান্ ॥১০৮—১১৪॥ ক্রোশমাত্রে সৈন্ধবতোঽর্থাৎ ॥১১৫—১২৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

হত ও হন্যমান সেই সৈন্যেরা অর্জ্জুনের সেই উত্তম রথখানাকে অবরুদ্ধ করিল। তখন জয়দ্রথ হইতে একক্রোশ দূরে সেই রথখানা স্তম্ভিত হইয়া রহিল ॥১১৫॥

তাহার পর কৃষ্ণ সত্বর অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি তোমার ধনুখানাকে অত্যন্ত বিস্ফারিত করিতে থাক; আমি শঙ্খধ্বনি করিব' ॥১১৬॥

পরে অর্জ্জুন সুদৃঢ় গাণ্ডীবধনু বিস্ফারিত করিয়া বিশাল বাণবর্ষণ ও তলশব্দদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

তৎকালে কৃষ্ণের নয়নলোম ও নয়ন ধূলিজালে আবৃত হইয়া গিয়াছিল এবং তাঁহার মুখমণ্ডল অত্যন্ত ঘর্ম্মাক্ত হইয়াছিল; সেই অবস্থায় তিনি উচ্চস্বরে শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১১৮॥

তৈর্বিমুক্তো রথো রেজে বায়্বীরিত ইবাম্বুদঃ।
জয়দ্রথস্য গোপ্তারস্ততঃ ক্রুদ্ধাঃ সহানুগাঃ ॥১২০॥
তে দৃষ্ট্বা সহসা পার্থং গোপ্তারঃ সৈন্ধবস্য তু।
চক্রুর্নাদান্ মহেষ্বাসাঃ কম্পয়ন্তো বসুন্ধরাম্ ॥১২১॥
বাণশব্দবরাংশ্চোগ্রান্ বিমিশ্রান্ শঙ্খনিস্বনৈঃ।
প্রাদুশ্চক্রুর্মহাত্মানঃ সিংহনাদরবানপি ॥১২২॥
তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং তাবকানাং সমুত্থিতম্।
প্রদধ্মতুস্তদা শঙ্খৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ ॥১২৩॥
তেন শব্দেন মহতা পূরিতেয়ং বসুন্ধরা।
সশৈলা সার্ণবদ্বীপা সপাতালা বিশাংপতে! ॥১২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। নিঃসত্ত্বা দুর্ব্বলাঃ, সসত্ত্বাঃ সবলাশ্চ ॥১১৯॥
তৈরিতি। বায়ুনা ঈরিতশ্চালিতঃ। গোপ্তারো রক্ষকাঃ কর্ণাদয়ঃ, ক্রুদ্ধা অভবন্ ॥১২০॥
ত ইতি। নাদান্ সিংহনাদান্, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥১২১॥
বাণেতি। মহাত্মানো সৈন্ধবস্য গোপ্তারঃ ॥১২২॥
তমিতি। তাবকানাং তব সৈন্যানাম্। প্রদধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ ॥১২৩॥
তেনেতি। অত্র বসুন্ধরাপূরণাসম্বন্ধেঽপি তৎসম্বন্ধোক্তেরতিশয়োক্তিরলঙ্কারঃ ॥১২৪॥

তখন তাঁহার শঙ্খধ্বনিতে এবং অর্জ্জুনের ধনুর শব্দে সবল ও দুর্ব্বল লোকেরা ভূতলে পতিত হইল ॥১১৯॥

তাহারা রথের পথ ছাড়িয়া দিলে, বায়ুচালিত মেঘের ন্যায় সেই রথখানা শোভা পাইতে লাগিল। তৎপরে অনুচরগণের সহিত জয়দ্রথের রক্ষকেরা ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১২০॥

জয়দ্রথের রক্ষক সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা সহসা অর্জ্জুনকে দেখিয়া পৃথিবী কাঁপাইয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২১॥

আর সেই মহাত্মারা শঙ্খধ্বনিমিশ্রিত ভীষণ বাণশব্দ ও সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১২২॥

তখন আপনার সৈন্যমধ্যে উত্থিত সেই ভয়ঙ্কর নাদ শুনিয়া কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুনও আপন আপন শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১২৩॥

নরনাথ! সেই বিশাল শব্দ পর্ব্বত, সমুদ্র, দ্বীপ ও পাতালের সহিত এই পৃথিবীটাকে পূর্ণ করিল ॥১২৪॥

(১২২) বাণশব্দরবান্…বা নি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১২৩)…প্রদধ্মতুঃ শঙ্খবরৌ…বা নি।

স শব্দো ভরতশ্রেষ্ঠ ! ব্যাপ্য সর্বা দিশো দশ।
প্রতিসস্বান তত্রৈব কুরুপাণ্ডবয়োর্বলে ॥১২৫॥
তাবকা রথিনস্তত্র দৃষ্ট্বা কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ।
সংভ্রমং পরমং প্রাপ্তাস্ত্বরমাণা মহারথাঃ ॥১২৬॥
অথ কৃষ্ণৌ মহাভাগৌ তাবকাঃ প্রেক্ষ্য দংশিতৌ।
অভ্যদ্রবন্ত সংক্রুদ্ধৌ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দুর্য্যোধনপরাজয়ে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রতিসস্বান প্রতিধ্বনিং চকার। বলে সৈন্যে ॥১২৫॥

তাবকা ইতি। সম্ভ্রমং ব্যস্ততাম্ ॥১২৬॥

অথেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। দংশিতৌ সন্নদ্ধৌ। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্। জগত্যদ্বিতীয়বীরয়োঃ কৃষ্ণয়োরভিধাবনমেবাদ্ভুতমিত্যাশয়ঃ ॥১২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এবং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই শব্দ সমগ্র দশ দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া সেই কুরুপাণ্ডব-সৈন্যমধ্যেই প্রতিধ্বনি উৎপাদন করিল ॥১২৫॥

মহারাজ ! তখন আপনার পক্ষের রথী ও মহারথেরা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে দেখিয়া গুরুতর ব্যস্ততা প্রাপ্ত হইলেন ॥১২৬॥

তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ মহাভাগ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে দেখিয়া তাঁহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল' ॥১২৭॥

---

(১২৭)···তাবকা বীক্ষ্য···সংক্রুদ্ধাঃ···বা নি। * '···একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

উননবতিতমোঽধ্যায়ঃ

—————ঃ-০-ঃ—————

সঞ্জয় উবাচ।

তাবকা হি সমীক্ষ্যৈব বৃষ্ণিসিংহকুরূত্তমৌ।
প্রাগত্বরন্ জিঘাংসন্তস্তথৈব বিজয়ঃ পরান্ ॥১॥
সুবর্ণচিত্রৈর্বৈয়াঘ্রৈঃ স্বনবদ্ভির্মহারথৈঃ।
দীপয়ন্তো দিশঃ সর্ব্বা জলদ্ভিরিব পাবকৈঃ ॥২॥
রুক্মপৃষ্ঠৈশ্চ দুষ্প্রেক্ষ্যৈঃ কার্ম্মুকৈঃ পৃথিবীপতে !।
কূজদ্ভিরতুলান্ নাদান্ রোষিতৈরুরগৈরিব ॥৩॥ (বিশেষকম্)
ভূরিশ্রবাঃ শলঃ কর্ণো বৃষসেনো জয়দ্রথঃ।
কৃপশ্চ মদ্ররাজশ্চ দ্রৌণিশ্চ রথিনাং বরঃ ॥৪॥
তে পিবন্ত ইবাকাশমশ্বৈরষ্টৌ মহারথাঃ।
ব্যরাজয়ন্ দশ দিশো বৈয়াঘ্রৈর্হৈমচন্দ্রকৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবকা ইতি। বৃষ্ণিসিংহকুরূত্তমৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। বিজয়োঽর্জ্জুনঃ। বৈয়াঘ্রৈর্ব্যাঘ্রচর্ম্ম-পরিবেষ্টিতৈঃ। রুক্মপৃষ্ঠৈঃ স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠদেশৈঃ কার্ম্মুকৈশ্চ দীপয়ন্তঃ। কূজদ্ভিঃ কুর্বদ্ভিঃ ॥১—৩॥

অথ কে তে তাবকা ইত্যাহ ভূরীতি। মদ্ররাজঃ শল্যঃ, দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥৪॥

ত ইতি। হেম্নঃ স্বর্ণস্য চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারচিহ্নানি যেষু তৈ রথৈরিতি শেষঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে দেখিয়াই প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় স্বর্ণবিচিত্র, ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃত ও গম্ভীরশব্দকারী বিশাল রথসমূহ এবং কোপিত সর্পের ন্যায় ভীষণশব্দজনক, স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুষ্প্রেক্ষ্য কার্ম্মুকসমূহদ্বারা সকল দিক্ উদ্ভাসিত করিয়া বধ করিবার ইচ্ছায় প্রথমে অর্জ্জুনের দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন; আবার অর্জ্জুনও সেইরূপই তাঁহাদের দিকে দ্রুত চলিলেন ॥১—৩॥

ভূরিশ্রবা, শল, কর্ণ, বৃষসেন, জয়দ্রথ, কৃপ, শল্য ও রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা এই আট জন মহারথ ধাবিত হইয়াছিলেন ॥৪॥

(১) তাবকাস্তভিসংপ্রেক্ষ্য বৃষ্ণ্যন্ধককুরূদ্বহৌ। সত্বরাস্তো…নি। (৩)…কূজদ্ভি-বিপুলান্…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

তে দংশিতাঃ সুসংরব্ধা রথৈর্মেঘৌঘনিস্বনৈঃ।
সমাবৃণ্বন্ দিশঃ সর্ব্বাঃ পার্থস্য নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬॥
কুলীনাশ্চ হয়াশ্চিত্রা বহন্তস্তান্ মহারথান্।
ব্যশোভন্ত তদা শীঘ্রা দীপয়ন্তো দিশো দশ ॥৭॥
আজানেয়ৈর্মহাবেগৈর্নানাদেশসমুত্থিতৈঃ।
পার্ব্বতীয়ৈর্নদীজৈশ্চ সৈন্ধবৈশ্চ মহাহয়ৈঃ ॥৮॥
কুরুযোধবরা রাজন্! তব পুত্রং পরীপ্সবঃ।
ধনঞ্জয়রথং শীঘ্রং সর্ব্বতঃ সমবারয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ, সুসংরব্ধা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৬॥

কুলীনা ইতি। কুলীনা উত্তমাশ্বকুলোৎপন্নাঃ। শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ ॥৭॥

আজেতি। আজানেয়ৈঃ কুলীনৈঃ, নানাদেশেষু সমুত্থিতৈরুৎপন্নৈঃ। নদীজৈর্নদীমগ্ন-দেশজাতৈঃ, সৈন্ধবৈঃ সিন্ধুদেশীয়ৈঃ। পরীপ্সবো রক্ষিতুমিচ্ছবঃ। সমবারয়ন্নবেষ্টন্ত ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তাবিতি। প্রাগগ্র এব সমীক্ষ্যোত্যন্বয়ঃ ॥১॥ বৈয়াঘ্রৈঃ ব্যাঘ্রচর্ম্মচিত্রৈঃ ॥২—৬॥ কৌলূতকাঃ কুলূতদেশজাঃ পার্ব্বতীয়সমানলক্ষণাঃ ॥৭॥ আজানেয়ৈরিতি। সত্বরলক্ষণকাস্তযোজিতক্রোধাঃ স্মরযুতাজিতেন্দ্রিয়ক্ষুত্তৃষাশ্চাচিতশরীরশ্চাপি নো দুঃখং জানন্তি। আজানেয়া এতে নির্দ্দিষ্ট-বাজিনো ধীরৈঃ বাহাস্তে পার্ব্বতীয়াবলাম্বিতাঃ স্নিগ্ধকেশাশ্চ বৃত্তাস্তে দৃঢ়পাদা মহাজবাস্তেতি

সেই আট জন মহারথ অশ্বগুলিদ্বারা যেন আকাশ পান করিতে থাকিয়া ব্যাঘ্রচর্ম্মবেষ্টিত এবং স্বর্ণচন্দ্রচিহ্নিত রথসমূহদ্বারা দশ দিক্ আলোকিত করিলেন ॥৫॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও অত্যন্ত উৎসাহী সেই মহারথেরা মেঘসমূহের ন্যায় গম্ভীরনাদী রথসমূহে অগ্রসর হইয়া নিশিত শরনিকরদ্বারা অর্জ্জুনের সকল দিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

উত্তমাশ্বকুলোৎপন্ন, বিচিত্রবর্ণ ও দ্রুতগামী অশ্ব সকল সেই মহারথগণকে বহন করিতে থাকিয়া দশ দিক্ আলোকিত করতঃ তৎকালে শোভা পাইতে লাগিল ॥৭॥

রাজা! কৌরবপক্ষের প্রধান যোদ্ধারা আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর সকল দিকে সৎকুলজাত, মহাবেগশালী, নানাদেশ-

(৭) কৌলূতকা হয়াশ্চিত্রাঃ···বা নি। (৮)···সৈন্ধবৈশ্চ হয়োত্তমৈঃ—বা নি। (৯)···সর্বতঃ সমুপাদ্রবন্—বা নি।

তে প্রগৃহ্য মহাশঙ্খান্ দধ্মুঃ পুরুষসত্তমাঃ।
পূরয়ন্তো দিবং রাজন্! পৃথিবীঞ্চ সসাগরাম্ ॥১০॥
তথৈব দধ্মতুঃ শঙ্খৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
প্রবরৌ সর্ব্বভূতানাং সর্ব্বশঙ্খবরৌ ভুবি।
দেবদত্তঞ্চ কৌন্তেয়ঃ পাঞ্চজন্যঞ্চ কেশবঃ ॥১১॥
শব্দস্তু দেবদত্তস্য ধনঞ্জয়সমীরিতঃ।
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ দিশশ্চৈব সমাবৃণোৎ ॥১২॥
তথৈব পাঞ্চজন্যোঽপি বাসুদেবসমীরিতঃ।
সর্বশব্দানতিক্রম্য পূরয়ামাস রোদসী ॥১৩॥
তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে দারুণে নাদসঙ্কুলে।
ভীরূণাং ত্রাসজননে শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনে ॥১৪॥
বাদিতাসু চ ভেরীষু ঝর্ঝরেষ্বানকেষু চ।
মৃদঙ্গেষু চ রাজেন্দ্র! বাদ্যমানেষ্বনেকশঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। দধ্মুর্বাদয়ামাসুঃ। দিবমাকাশম্ ॥১০॥
তথেতি। সর্বভূতানাং প্রবরৌ বাসুদেবধনঞ্জয়াবিতি সম্বন্ধঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
শব্দ ইতি। দেবদত্তস্য তদাখ্যস্য শঙ্খস্য, ধনঞ্জয়েন সমীরিতঃ কৃতঃ ॥১২॥
তথেতি। পাঞ্চজন্যঃ পাঞ্চজন্যশব্দঃ। রোদসী নভঃপৃথিব্যৌ ॥১৩॥

সমুৎপন্ন, পার্ব্বত্য, নদীময়দেশজাত ও সিন্ধুদেশীয় উত্তম অশ্বগণদ্বারা অর্জ্জুনের রথখানাকে বেষ্টন করিলেন ॥৮—৯॥

নরনাথ! তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সমুদ্রের সহিত পৃথিবী ও আকাশ পূর্ণ করতঃ মহাশঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সেইরূপই সর্বভূতশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুনও মর্ত্ত্যলোকের মধ্যে সমস্ত শঙ্খের শ্রেষ্ঠ শঙ্খযুগলের ধ্বনি করিতে থাকিলেন। অর্থাৎ অর্জ্জুন দেবদত্তশঙ্খ এবং কৃষ্ণ পাঞ্চজন্যশঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন ॥১১॥

অর্জ্জুনকৃত দেবদত্তশঙ্খের ধ্বনি পৃথিবী, আকাশ ও সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিল ॥১২॥

সেইরূপই কৃষ্ণকৃত পাঞ্চজন্যশঙ্খের শব্দও অপর সমস্ত শব্দকে অতিক্রম করিয়া আকাশ ও ভূতল পূর্ণ করিল ॥১৩॥

(১১)···প্রবরৌ সর্ব্বদেবানাম্··বা নি। (১৫) প্রবাদিতাসু ভেরীষু···বা নি।

মহারথাঃ সমাখ্যাতা দুর্য্যোধনহিতৈষিণঃ।
অমৃষ্যমাণাস্তং শব্দং ক্রুদ্ধাঃ পরমধন্বিনঃ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)
নানাদেশ্যা মহীপালাস্ত্বৎসৈন্যপরিরক্ষিণঃ।
অমর্ষিতা মহাশঙ্খান্ দধ্মুর্ব্বীরা মহারথাঃ।
কৃতে প্রতিকরিষ্যন্তঃ কেশবস্যার্জ্জুনস্য চ ॥১৭॥
বভূব তব তৎ সৈন্যং শঙ্খশব্দসমীরিতম্।
উদ্বিগ্ননরনাগাশ্বমস্বস্থমিব চ প্রভো! ॥১৮॥
তৎ প্রবিদ্ধমিবাকাশং শূরৈঃ শঙ্খনিনাদিতম্।
বভূব ভৃশমুদ্বিগ্নং নির্ঘাতৈরিব নাদিতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। নাদসঙ্কুলে বিমিশ্রশব্দে। ভের্য্যাদীনি তদানীন্তনবাদ্যনামানি। সমাখ্যাতা বিখ্যাতাঃ। অমৃষ্যমাণা অসহমানাঃ। ক্রুদ্ধা অভবন্নিতি শেষঃ ॥১৪—১৬॥

নানেতি। কৃতে অপকারে, প্রতিকরিষ্যন্তঃ প্রত্যপকারং করিষ্যন্তঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

বভূবেতি। শঙ্খশব্দেন সমীরিতং সঞ্চালিতচিত্তম্। অস্বস্থমস্বভাবস্থম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিখ্যাতাঃ, নদীজৈর্নদীতীরজৈঃ অশ্বাঃ সকর্ণিকারৈঃ নদীতীরদেশজাঃ সমুদ্দিষ্টাঃ পূর্ব্বার্দ্ধেঽুদগ্রাঃ পশ্চার্দ্ধে বানতাঃ কিঞ্চিৎ ॥৮—১৮॥ প্রবিদ্ধমাক্ষিপ্তম্ ॥১৯—৩৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ভীরুগণের ভয়জনক এবং বীরগণের হর্ষবর্দ্ধক সেই দারুণ মিশ্রিত শব্দ চলিতে থাকিলে এবং অনেক ভেরী, ঝর্ঝর, আনক ও মৃদঙ্গ বাদিত হইতে লাগিলে, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত ও দুর্য্যোধনের হিতৈষী মহাধনুর্দ্ধরেরা সেই শব্দ সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৪—১৬॥

মহারাজ! তখন আপনার সৈন্যপরিরক্ষক নানাদেশীয় বীর এবং মহারথ রাজারাও ক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকৃত অপকারের প্রত্যপকার করিবেন বলিয়া মহাশঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

রাজা! তৎকালে সেই শঙ্খের শব্দে আপনার সৈন্যমধ্যে পদাতি, হস্তী ও অশ্বগণ বিচলিতচিত্ত, উদ্বিগ্ন ও অসুস্থের ন্যায় হইয়া পড়িল ॥১৮॥

(১৬) মহারথাঃ সমাহূতাঃ…বা, মহারথসমাখ্যাতাঃ…নি। (১৭)…স্বসৈন্যপরিরক্ষিণঃ …বা, কর্ণাদয়ো মহেষ্বাসাস্ত্বৎসৈন্যপরিরক্ষিণঃ…নি। (১৮) শঙ্খশব্দে সমীরিতে…নি,… উদ্বিগ্নরথ…বা নি।

স শব্দঃ সুমহান্ রাজন্ ! দিশঃ সর্ব্বা নিনাদয়ন্ ।
ত্রাসয়ামাস তৎ সৈন্যং যুগান্ত ইব সংভৃতঃ ॥২০॥
ততো দুর্য্যোধনোঽষ্টৌ চ রাজানস্তে মহারথাঃ ।
জয়দ্রথস্য রক্ষার্থং পাণ্ডবং পর্য্যবারয়ন্ ॥২১॥
ততো দ্রৌণিস্ত্রিসপ্তত্যা বাসুদেবমতাড়য়ৎ ।
অর্জ্জুনঞ্চ ত্রিভির্ভল্লৈর্ধ্বজমশ্বাংশ্চ পঞ্চভিঃ ॥২২॥
তমর্জ্জুনঃ পৃষৎকানাং শতৈঃ ষড়্ভিরতাড়য়ৎ ।
অত্যর্থমিব সংক্রুদ্ধঃ প্রতিবিদ্ধে জনার্দ্দনে ॥২৩॥
কর্ণঞ্চ দশভির্বিদ্ধা বৃষসেনং ত্রিভিস্তথা ।
শল্যস্য সশরং চাপং মুষ্টৌ চিচ্ছেদ বীর্য্যবান্ ।
গৃহীত্বা ধনুরন্যত্তু শল্যো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। প্রবিদ্ধং তাড়িতম্। উদ্বিগ্নং বিচলিতম্, নির্ঘাতৈঃ বাতাহতবাতপাতৈঃ ॥১৯॥

স ইতি। যুগান্তে প্রলয়কালে, সংভৃতো মহাবায়ুপ্রভৃতিজনিতঃ ॥২০॥

তত ইতি। তে ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতয়ঃ। অরাজানোঽপি কৃপাদয়ো রাজসাহচর্য্যেণ রাজান উচ্যন্তে ছত্রিন্যায়াৎ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥২১॥

তত ইতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। ধ্বজমশ্বাংশ্চার্জ্জুনস্যৈব ॥২২॥

তমিতি। পৃষৎকানাং বাণানাম্। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২৩॥

বীরেরা নির্ঘাতশব্দের ন্যায় শঙ্খের শব্দ করিলে আকাশটাও যেন তাড়িত এবং গুরুতর উদ্বিগ্ন হইল ॥১৯॥

রাজা ! প্রলয়কালের বায়ুপ্রভৃতির শব্দের ন্যায় সেই অতিবিশাল শব্দ সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া সেই সৈন্যগণকে ত্রস্ত করিয়া ফেলিল ॥২০॥

তাহার পর দুর্য্যোধন এবং সেই আট জন মহারথ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর অশ্বত্থামা ত্রিসপ্ততিসংখ্যক ভল্লদ্বারা কৃষ্ণকে, তিনটা ভল্লদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং পাঁচটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥২২॥

অশ্বত্থামা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলে, অর্জ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একেবারে ছয় শত বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে পীড়ন করিলেন ॥২৩॥

(২০)···যুগান্ত ইব সংবৃতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভূরিশ্রবাস্ত্রিভির্ব্বাণৈর্হেমপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
কর্ণো দ্বাত্রিংশতা চৈব বৃষসেনশ্চ পঞ্চভিঃ ॥২৫॥
জয়দ্রথস্ত্রিসপ্তত্যা কৃপশ্চ দশভিঃ শরৈঃ।
মদ্ররাজশ্চ দশভির্বিব্যধুঃ ফাল্গুনং রণে ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ শরাণাং ষষ্ট্যা তু দ্রৌণিঃ পার্থমবাকিরৎ।
বাসুদেবঞ্চ সপ্তত্যা পুনঃ পার্থঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥২৭॥
প্রহসংস্তু নরব্যাঘ্রঃ শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
প্রত্যবিধ্যৎ স তান্ সর্ব্বান্ দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥২৮॥
কর্ণং দ্বাদশভির্বিদ্ধা বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ।
শল্যস্য সশরং চাপং মুষ্টিদেশে ন্যকৃন্তত ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি। দশভির্বাণৈঃ। বীর্য্যবানর্জ্জুনঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
ভূরীতি। হেমপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২৫—২৬॥
তত ইতি। দ্রৌণির্দ্রোণপুত্রোঽশ্বত্থামা, অবাকিরৎ প্রাহরৎ ॥২৭॥
প্রেতি। শ্বেতাশ্বোঽর্জ্জুনঃ। পাণিলাঘবং হস্তয়োদ্রু্তবাণক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥২৮॥
কর্ণমিতি। ন্যকৃন্তত অচ্ছিনৎ ॥২৯॥

ক্রমে বলবান্ অর্জ্জুন দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে বিদ্ধ করিয়া শল্যের বাণযুক্ত ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন। তখন শল্য অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

এই সময়ে ভূরিশ্রবা স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত তিনটা বাণদ্বারা, কর্ণ বত্রিশটা, বৃষসেন পাঁচটা, জয়দ্রথ ত্রিসপ্ততিটা, কৃপ দশটা এবং শল্যও দশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥২৫—২৬॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা ষাটটা বাণদ্বারা অর্জুনকে, সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে, আবার পাঁচটা বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রহার করিলেন ॥২৭॥

তখন নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণসারথি অর্জুন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া হাস্য করিতে করিতে তাঁহাদের সকলকেই প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

পরে তিনি বারটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে বিদ্ধ করিয়া শল্যের বাণযুক্ত ধনুখানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

(২৫)···বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ···বা নি। (২৭)···বাসুদেবঞ্চ বিংশত্যা···বা নি।

সৌমদত্তিং ত্রিভির্বিদ্ধা শল্যঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ।
শিতৈরগ্নিশিখাকারৈর্দ্রৌণিং বিব্যাধ চাষ্টভিঃ ॥৩০॥
গৌতমং পঞ্চবিংশত্যা সৈন্ধবঞ্চ শতেন হ।
পুনর্দ্রৌণিঞ্চ সপ্তত্যা শরাণাং সোঽভ্যতাড়য়ৎ ॥৩১॥
ভূরিশ্রবাস্তু সংক্রুদ্ধঃ প্রতোদং চিচ্ছিদে হরেঃ।
অর্জ্জুনঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা বাণানামাজঘান হ ॥৩২॥
ততঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈস্তানরীন্ শ্বেতবাহনঃ।
প্রত্যষেধত সংক্রুদ্ধো মহাবাতো ঘনানিব ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

ভারতকৌমুদী

সৌমেতি। সৌমদত্তিং সোমদত্তপুত্রং ভূরিশ্রবসম্। শিতৈঃ সুধারীকৃতৈঃ ॥৩০॥
গৌতমমিতি। গৌতমং গৌতমগোত্রং কৃপম্, সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্ ॥৩১॥
ভূরীতি। প্রতোদম্ অশ্বতাড়নদণ্ডম্, চিচ্ছিদে চিচ্ছেদ ॥৩২॥
তত ইতি। শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ। প্রত্যষেধত ন্যবারয়ৎ। ঘনান্ মেঘান্ ॥৩৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

তৎপরে সুধার তিনটা বাণদ্বারা ভূরিশ্রবাকে এবং দশটাদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিয়া অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল আটটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে পীড়ন করিলেন ॥৩০॥

ক্রমে তিনি পঁচিশটা বাণদ্বারা কৃপকে, একশত বাণদ্বারা জয়দ্রথকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা আবার অশ্বত্থামাকে তাড়ন করিলেন ॥৩১॥

পরে ভূরিশ্রবা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণের কশা ছেদন করিলেন এবং ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর মহাবায়ু যেমন মেঘ নিবারণ করে, সেইরূপ অর্জুন বহুসংখ্যক তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেই শত্রুগণকে নিবারণ করিতে লাগিলেন' ॥৩৩॥

——:০:——

(৩৩)···প্রত্যষেধদ্দ্রুতং ক্রুদ্ধঃ···বা নি। * '·· দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '·· চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

নবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ধ্বজান্ বহুবিধাকারান্ ভ্রাজমানানতিশ্রিয়া।
পার্থানাং মামকানাঞ্চ ত্বং সমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

ধ্বজান্ বহুবিধাকারান্ শৃণু তেষাং মহাত্মনাম্।
রূপতো বর্ণতশ্চৈব নামতশ্চ নিবোধ মে ॥২॥
তেষান্তু রথমুখ্যানাং রথেষু বিবিধা ধ্বজাঃ।
প্রত্যদৃশ্যন্ত রাজেন্দ্র! জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥৩॥
কাঞ্চনাঃ কাঞ্চনাপীড়াঃ কাঞ্চনস্রগলঙ্কৃতাঃ।
কাঞ্চনানীব শৃঙ্গাণি কাঞ্চনস্য মহাগিরেঃ ॥৪॥
অনেকবর্ণা বিবিধা ধ্বজাঃ পরমশোভনাঃ।
তে ধ্বজাঃ সংবৃতাস্তেষাং পতাকাভিঃ সমন্ততঃ।
নানাবর্ণবিরাগাভিরশোভন্ত সমুচ্ছ্রিতাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৌতুকেন জিজ্ঞাসতে ধ্বজানিতি। বহুবিধাকারানিতি সম্ভাব্যমানমুক্তম্ ॥১॥
ধ্বজানিতি। রূপত আকৃত্যা। এবমন্যত্র। নিবোধ জানীহি ॥২॥
তেষামিতি। তেষামর্জ্জুনাদীনাম্, রথমুখ্যানাং রথিশ্রেষ্ঠানাম্ ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! তুমি পাণ্ডবপক্ষ ও আমার পক্ষের নানাবিধাকৃতি ও অতিসৌন্দর্য্যে শোভমান ধ্বজগুলির বর্ণনা কর' ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! সেই মহাত্মাদের নানাবিধাকৃতি ধ্বজগুলির বিষয় আপনি শ্রবণ করুন এবং সেগুলির আকৃতি, বর্ণ ও নাম আমার নিকট অবগত হউন ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সেই রথিশ্রেষ্ঠগণের রথে প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় নানাবিধ ধ্বজ দেখা যাইতেছিল ॥৩॥

(১)···তান্ সমাচক্ষ্ব সঞ্জয়!—বা রা নি। (৫)···নানাবর্ণবিকারাভিঃ···পি .বঙ্গ বর্দ্ধ,··· শুশুভুঃ সর্ব্বতো বৃতাঃ—বা নি।

পতাকাশ্চ ততস্তাস্তু শ্বসনেন সমীরিতাঃ।
নৃত্যমানাঃ স্ম দৃশ্যন্তে রঙ্গমধ্যে বিলাসিকাঃ ॥৬॥
ইন্দ্রায়ুধসবর্ণাভাঃ পতাকা ভরতর্ষভ!।
দোধূয়মানা রথিনাং শোভয়ন্তি মহারথান্ ॥৭॥
সিংহলাঙ্গূলমুগ্রাস্যং ধ্বজং বানরলক্ষণম্।
ধনঞ্জয়স্য সংগ্রামে প্রত্যপশ্যাম ভৈরবম্ ॥৮॥
স বানরবরো রাজন্! পতাকাভিরলঙ্কৃতঃ।
ত্রাসয়ামাস তৎ সৈন্যং ধ্বজো গাণ্ডীবধন্বনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনা ইতি। কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়াঃ, কাঞ্চনাপীড়াঃ স্বর্ণময়শেখরাঃ। কাঞ্চনস্য স্বর্ণময়স্য সুমেরোঃ। নানাবর্ণৈর্বিশিষ্টো রাগো রঞ্জনং যাসাং তাভিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪—৫॥

পতাকা ইতি। শ্বসনেন বায়ুনা, সমীরিতাঃ সঞ্চালিতাঃ। বিলাসিকা নর্ত্তক্য ইব ॥৬॥

ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রায়ুধসবর্ণা শক্রধনুস্তুল্যরূপা আভা যাসাং তাঃ। দোধূয়মানা বায়ুনা ॥৭॥

সিংহেতি। সিংহলাঙ্গূলমুগ্রাস্যঞ্চ বানরং বিভ্রতমিতি শেষঃ। অতএব বানরলক্ষণম্ ॥৮॥

স ইতি। বানরাণাং বরো যস্মিন্ সঃ। তৎ কৌরবীয়ম্। গাণ্ডীবধন্বনোঽর্জ্জুনস্য ॥৯॥

মহাগিরি সুমেরুর স্বর্ণময় শৃঙ্গসমূহের ন্যায় স্বর্ণময়, স্বর্ণশেখর, স্বর্ণমালায় অলঙ্কৃত, নানাবর্ণ ও নানাপ্রকার পরমসুন্দর ধ্বজ প্রকাশ পাইতেছিল এবং নানাবর্ণরঞ্জিত পতাকাসমূহদ্বারা আবৃত সেই উত্তোলিত ধ্বজগুলি সকল দিকে শোভা পাইতেছিল ॥৪—৫॥

সেই পতাকাগুলি আবার বায়ুসঞ্চালিত হইয়া—রঙ্গালয়ে নৃত্যকারিণী নর্ত্তকীগণের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতেছিল ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! রথিগণের ইন্দ্রধনুতুল্য নানাবর্ণযুক্ত পতাকা সকল বায়ুকর্ত্তৃক অনবরত সঞ্চালিত হইতে থাকিয়া সেই মহারথগণকে শোভিত করিতেছিল ॥৭॥

মহারাজ! আমরা রণস্থলে অর্জ্জুনের ভয়ঙ্কর ধ্বজটা দেখিতেছিলাম; তাহার উপরে একটা বানর ছিল, তাহার লাঙ্গূলটা সিংহের লাঙ্গূলের ন্যায় এবং মুখখানাও সিংহের মুখের তুল্য ভীষণ ছিল ॥৮॥

রাজা! বানরশ্রেষ্ঠযুক্ত ও পতাকাশোভিত অর্জ্জুনের সেই ধ্বজটা কৌরব-সৈন্যের ভয় জন্মাইতেছিল ॥৯॥

(৬)···নৃত্যমানা ব্যদৃশ্যন্ত···বা নি। (৮) সিংহলাঙ্গূল উগ্রাস্যো ধ্বজো বানরলক্ষণঃ।··· প্রত্যদৃশ্যত ভারত!—নি।

তথৈব সিংহলাঙ্গূলং দ্রোণপুত্রস্য ভারত!।
ধ্বজাগ্রং সমপশ্যাম বালসূর্য্যসমপ্রভম্ ॥১০॥
কাঞ্চনং পবনোদ্ধূতং শক্রধ্বজসমদ্যুতিম্।
নন্দনং কৌরবেন্দ্রাণাং দ্রৌণের্লক্ষ্ম সমুচ্ছ্রিতম্ ॥১১॥
হস্তিকক্ষা পুনর্হৈমী বভূবাধিরথের্ধ্বজঃ।
আহবে খং মহারাজ! দদৃশে পূরয়ন্নিব ॥১২॥
পতাকা কাঞ্চনী স্রগ্বী ধ্বজঃ কর্ণস্য সংযুগে।
নৃত্যতীব রথোপস্থে শ্বসনেন সমীরিতঃ ॥১৩॥
আচার্য্যস্য চ পাণ্ডূনাং ব্রাহ্মণস্য যশস্বিনঃ।
গোবৃষো গৌতমস্যাসীৎ কৃপস্য চ পরিষ্কৃতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সিংহস্য লাঙ্গূলং চিহ্নভূতং যস্মিন্ তৎ ॥১০॥
কাঞ্চনমিতি। কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্। নন্দনমানন্দজনকম্। লক্ষ্ম চিহ্নং পতাকেত্যর্থঃ ॥১১॥
হস্তীতি। হস্তিনঃ কক্ষা মধ্যবন্ধনরজ্জুঃ, হৈমী স্বর্ণময়ী, আধিরথেঃ কর্ণস্য ॥১২॥
পতাকেতি। স্রগ্বী মালাবান্। রথস্য উপস্থে উপরিভাগে, শ্বসনেন বায়ুনা ॥১৩॥
আচার্য্যস্যেতি। চকারাৎ কুরূণাঞ্চ। গোবৃষঃ প্রধানবৃষচিহ্নম্। পরিষ্কৃতো মার্জ্জিতঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন! সেইরূপই আমরা অশ্বত্থামার ধ্বজটা দেখিলাম; সেটা নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং সিংহলাঙ্গূলচিহ্নিত ছিল ॥১০॥

স্বর্ণখচিত, বায়ুসঞ্চালিত, ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় নানাবর্ণ এবং কৌরবশ্রেষ্ঠগণের আনন্দজনক অশ্বত্থামার চিহ্নস্বরূপ একটা পতাকা সেই ধ্বজের উপরে উত্তোলিত ছিল ॥১১॥

মহারাজ! কর্ণের ধ্বজের উপরে আবার তাঁহার চিহ্নস্বরূপ স্বর্ণময় হস্তি-মধ্যবন্ধনরজ্জু ছিল; সেটা যেন আকাশ পূর্ণ করিতে থাকিয়া সমরস্থলে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১২॥

কর্ণের সেই মালাযুক্ত ধ্বজ ও স্বর্ণময়ী পতাকা বায়ুকর্ত্তৃক সঞ্চালিত হইতে থাকিয়া রথের উপরে যেন নৃত্য করিতেছিল ॥১৩॥

কৌরব ও পাণ্ডবগণের অস্ত্রশিক্ষক, ব্রাহ্মণ, যশস্বী ও গৌতমগোত্র কৃপের ধ্বজের উপরে একটা পরিমার্জিত শ্রেষ্ঠ বৃষচিহ্ন ছিল ॥১৪॥

(১৩) পতাকী কাঞ্চনঃ স্রগ্বী···নি। (১৪) আচার্য্যস্য তু পাণ্ডূনাং ব্রাহ্মণস্য তপস্বিনঃ ···বা নি।

স তেন ভ্রাজতে রাজন্ ! গোবৃষেণ মহারথঃ ।
ত্রিপুরারে রথো যদ্বদ্‌গোবৃষেণ বিরাজতা ॥১৫॥
ময়ূরো বৃষসেনস্য কাঞ্চনো মণিরত্নবান্ ।
ব্যাহরিষ্যন্নিবাতিষ্ঠৎ সেনাগ্রমতিশোভয়ন্ ॥১৬॥
তেন তস্য রথো ভাতি ময়ূরেণ মহাত্মনা ।
যথা স্কন্দস্য রাজেন্দ্র ! ময়ূরেণ বিরাজতা ॥১৭॥
মদ্ররাজস্য শল্যস্য ধ্বজাগ্রেঽগ্নিশিখামিব ।
সৌবর্ণীং সমপশ্যাম সীতামপ্রতিমাং শুভাম্ ॥১৮॥
সা সীতা ভ্রাজতে তস্য রথমাস্থায় মারিষ ! ।
সর্ববীজবিরূঢ়েব যথা সীতা শ্রিয়া বৃতা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ভ্রাজতে শোভতে স্ম। ত্রিপুরারেঃ শিবস্য ॥১৫॥

ময়ূর ইতি। কাঞ্চনস্যায়মিতি কাঞ্চনঃ। ব্যাহরিষ্যন্ বিপক্ষাণাং ভয়ং বদিষ্যন্ ॥১৬॥

তেনেতি। স্কন্দস্য কার্ত্তিকেয়স্য রথঃ ॥১৭॥

মদ্রেতি। সীতাং লাঙ্গলপদ্ধতিং ভূরেখাম্, "সীতা লাঙ্গলপদ্ধতিঃ" ইত্যমরঃ ॥১৮॥

সেতি। সর্বাণি বীজানি বিরূঢ়ানি অঙ্কুরিতানি যস্যাং সা, সীতা লাঙ্গলকৃতভূরেখা ॥১৯॥

রাজা ! মহাদেবের রথখানা যেমন শ্রেষ্ঠ বৃষচিহ্নদ্বারা শোভা পাইয়া থাকে, সেইরূপ কৃপাচার্য্যের রথখানাও সেই শ্রেষ্ঠ বৃষদ্বারা শোভা পাইতেছিল ॥১৫॥

স্বর্ণখচিত ও মণি-রত্নযুক্ত বৃষসেনের ধ্বজের উপরে একটা ময়ূরচিহ্ন ছিল ; সেটা সৈন্যের সম্মুখভাগের গুরুতর শোভা জন্মাইতে থাকিয়া বিপক্ষদিগকে ভয়ের কথা বলিবে বলিয়াই যেন সেস্থানে অবস্থান করিতেছিল ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কার্ত্তিকের রথখানা যেমন শোভমান ময়ূরদ্বারা শোভা পায়, সেইরূপ বৃষসেনের রথখানাও সেই উত্তম ময়ূরচিহ্নদ্বারা শোভা পাইতে-ছিল ॥১৭॥

মদ্ররাজ শল্যের ধ্বজের উপরে অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল, স্বর্ণময়, অতুলনীয় ও শুভলক্ষণযুক্ত একটা সীতা (লাঙ্গলকৃত ভূরেখা) দেখিয়াছিলাম ॥১৮॥

মাননীয় রাজা ! সমস্ত বীজ অঙ্কুরিত হইলে শোভাযুক্ত লাঙ্গলকৃত ভূরেখা যেমন প্রকাশ পায়, সেইরূপ সেই সুবর্ণময়ী সীতাও শল্যের রথে থাকিয়া প্রকাশ পাইতেছিল ॥১৯॥

(১৫)···ত্রিপুরঘ্নরথো যদ্বৎ···বা নি। (১৭)···ময়ূরেণ মহাত্মনঃ···বা নি। (১৮)··· প্রতিপশ্যাম···বা নি।

বরাহঃ সিন্ধুরাজস্য রাজতোঽভিবিরাজতে।
ধ্বজাগ্রে লোহিতার্কাভো হেমজালপরিষ্কৃতঃ ॥২০॥
শুশুভে কেতুনা তেন রাজতেন জয়দ্রথঃ।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে পুরা পূষা স্ম শোভতে ॥২১॥
সৌমদত্তেঃ পুনর্যূপো যজ্ঞশীলস্য ধীমতঃ।
ধ্বজঃ সূর্য্য ইবাভাতি সোমশ্চাত্র প্রদৃশ্যতে ॥২২॥
স যূপঃ কাঞ্চনো রাজন্! সৌমদত্তের্বিরাজতে।
রাজসূয়ে মখশ্রেষ্ঠে যথা যূপঃ সমুচ্ছ্রিতঃ ॥২৩॥
শলস্য তু মহারাজ! রাজতো দ্বিরদো মহান্।
কেতুঃ কাঞ্চনচিত্রাঙ্গৈর্ময়ূরৈরুপশোভিতঃ ॥২৪॥
স কেতুঃ শোভয়ন্ সৈন্যং তাবকং ভরতর্ষভ!।
যথা শ্বেতো মহানাগো দেবরাজচমূং তথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বরাহ ইতি। লোহিতার্কাভো নবোদিতসূর্য্যতুল্যরক্তবর্ণঃ, হেমজালেন পরিষ্কৃতঃ শোভিতঃ ॥২০॥

শুশুভ ইতি। কেতুনা ধ্বজেন, রাজতেন রজতময়েন। পূষা সূর্য্যঃ ॥২১॥

সৌমেতি। সৌমদত্তের্ভূরিশ্রবসঃ। যূপো যূপচিহ্নিতঃ। সোমশ্চন্দ্রচিহ্নম্ ॥২২॥

স ইতি। কাঞ্চনস্যায়মিতি কাঞ্চনঃ স্বর্ণময়ঃ। মখশ্রেষ্ঠে যজ্ঞপ্রধানে ॥২৩॥

শলস্যেতি। রাজতো রৌপ্যময়ঃ, দ্বিরদো হস্তী তদাকারচিহ্নযুক্ত ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

শোভমান সিন্ধুরাজ জয়দ্রথের ধ্বজের উপরে নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় রক্তবর্ণ এবং স্বর্ণজালে পরিশোভিত একটা বরাহ শোভা পাইতেছিল ॥২০॥

পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে সূর্য্য যেমন শোভা পাইতেন, সেইরূপ সেই রৌপ্যখচিত ধ্বজদ্বারা জয়দ্রথ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২১॥

যজ্ঞানুষ্ঠানপরায়ণ ও বুদ্ধিমান্ ভূরিশ্রবার যূপচিহ্নিত ধ্বজটা আবার সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিল; তাহাতে চন্দ্রচিহ্নও দেখা যাইতে লাগিল ॥২২॥

রাজা! যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ে উত্তোলিত ধ্বজের ন্যায় ভূরিশ্রবার সেই স্বর্ণময় ধ্বজটা বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২৩॥

মহারাজ! শলের ধ্বজের উপরে একটা রৌপ্যময় বিশাল হস্তীর চিহ্ন ছিল; সেটা আবার সুবর্ণবিচিত্রাঙ্গ কতকগুলি ময়ূরচিহ্নদ্বারা শোভিত ছিল ॥২৪॥

---

(২৫) স কেতুঃ শোভয়ামাস সৈন্যং তে ভরতর্ষভ!·বা নি।

নাগো মণিময়ো রাজ্ঞো ধ্বজঃ কাঞ্চনসংবৃতঃ।
কিঙ্কিণীশতসংহ্রাদো রাজংশ্চিত্রো রথোত্তমে ॥২৬॥
ব্যভ্রাজত ভৃশং রাজন্! পুত্রস্তব বিশাংপতে!।
ধ্বজেন মহতা সংখ্যে কুরূণামৃষভস্তদা ॥২৭॥
নবৈতে তব বাহিন্যামুচ্ছ্রিতাঃ পরমধ্বজাঃ।
ব্যদীপয়ংস্তে পৃতনাং যুগান্তাদিত্যসন্নিভাঃ ॥২৮॥
দশমস্ত্বর্জ্জুনস্যাসীদেক এব মহাকপিঃ।
অদীপ্যতার্জ্জুনো যেন হিমবানিব বহ্নিনা ॥২৯॥
ততশ্চিত্রাণি শুভ্রাণি সুমহান্তি মহারথাঃ।
কার্ম্মুকাণ্যাদদুস্তূর্ণমর্জ্জুনার্থে পরন্তপাঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শোভয়ন্নাসীদিতি শেষঃ। মহানাগঃ অনন্তো নাম ॥২৫॥
নাগ ইতি। নাগঃ সর্পচিহ্নযুক্তঃ, রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য ॥২৬॥
ব্যভ্রাজতেতি। ব্যভ্রাজত বিশেষেণাদীপ্যত। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥২৭॥
নবেতি। উচ্ছ্রিতা উত্তোলিতাঃ। ব্যদীপয়ন্ অশোভয়ন্, পৃতনাং সেনাম্ ॥২৮॥
দশম ইতি। মহান্ কপির্যত্র স তাদৃশো ধ্বজঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্বজানিতি। রূপ আকারঃ ॥১—৯॥ ধ্বজাগ্রং ধ্বজমুখ্যম্ ॥১০॥ কাঞ্চনং কাঞ্চনময়ম্ ॥১১—১৯॥ আলোহিতার্কাভোহনুপরক্তস্ফটিকবর্ণঃ ॥২১—২৮॥ হিমবানিব বহ্নিনেতি তত্র কিল পরাশরেণ বহ্নিঃ সংস্থাপিতঃ ॥২৯—৩৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! শ্বেতবর্ণ অনন্তনাগ যেমন দেবসৈন্যের শোভা জন্মাইতেন, তেমন সেই ধ্বজটা আপনার সৈন্যের শোভা জন্মাইতে লাগিল ॥২৫॥

রাজা! দুর্য্যোধনের উত্তম রথে নাগচিহ্নিত, মণিময় ও স্বর্ণবেষ্টিত একটা ধ্বজ ছিল; তাহাতে শত শত কিঙ্কিণী বাজিতেছিল ॥২৬॥

নরনাথ রাজা! আপনার পুত্র কৌরবশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন তখন সেই বিশাল ধ্বজদ্বারা রণস্থলে বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

মহারাজ! আপনার সৈন্যমধ্যে উত্তোলিত প্রলয়কালের সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এই নয়টা উত্তম ধ্বজ আপনার সৈন্যের শোভা জন্মাইতে লাগিল ॥২৮॥

হিমালয় যেমন অগ্নিদ্বারা শোভা পায়, তেমন যে ধ্বজদ্বারা অর্জ্জুন শোভা পাইতেছিলেন, সেই দশম একমাত্র মহাকপিধ্বজই অর্জ্জুনের ছিল ॥২৯॥

(২৬)···ধ্বজঃ কনকসংবৃতঃ···বা নি।

তথৈব ধনুরায়চ্ছৎ পার্থঃ শত্রুবিনাশনম্।
গাণ্ডীবং দিব্যকর্ম্মা তদ্রাজন্! দুর্মন্ত্রিতে তব ॥৩১॥
তবাপরাধাদ্ধি নৃপা নিহতা বহবো যুধি।
নানাদিগ্‌ভ্যঃ সমাহূতাঃ সহয়াঃ সরথদ্বিপাঃ ॥৩২॥
তেষামাসীদ্ব্যতিক্ষেপো গর্জতামিতরেতরম্।
দুর্য্যোধনমুখানাঞ্চ পাণ্ডূনামৃষভস্য চ ॥৩৩॥
তত্রাদ্ভুতং পরং চক্রে কৌন্তেয়ঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
যদেকো বহুভিঃ সার্দ্ধং সমাগচ্ছদভীতবৎ ॥৩৪॥
অশোভত মহাবাহুর্গাণ্ডীবং বিক্ষিপন্ ধনুঃ।
জিগীষুস্তান্ নরব্যাঘ্রান্ জিঘাংসুশ্চ জয়দ্রথম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মহারথাঃ কর্ণাদয়ঃ। অর্জ্জুনস্য অর্থে নিবারণায় ॥৩০॥
তথেতি। আয়চ্ছৎ আকর্ষণেন প্রাসারয়ৎ। দিব্যকর্ম্মা অলৌকিককর্ম্মা ॥৩১॥
তবেতি। অপরাধাৎ দ্যূতানুমোদনাদিদোষাৎ। অন্যথেদৃগনর্থো ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥
তেষামিতি। ব্যতিক্ষেপঃ পরস্পরসংঘর্ষঃ। পাণ্ডূনামৃষভস্য পাণ্ডবশ্রেষ্ঠস্যার্জ্জুনস্য ॥৩৩॥
তত্রেতি। সমাগচ্ছৎ সমরস্থলে সম্মিলিতোঽভবৎ ॥৩৪॥
অশোভতেতি। মহাবাহুরর্জ্জুনঃ, বিক্ষিপন্ অবিরতমাকর্ষন্ ॥৩৫॥

তদনন্তর শত্রুসন্তাপকারী কর্ণপ্রভৃতি মহারথেরা অর্জ্জুনকে নিবারণ করিবার জন্য সত্বর বিচিত্র, শুভ্রবর্ণ ও বিশাল ধনু সকল গ্রহণ করিলেন ॥৩০॥

রাজা! আপনার কুমন্ত্রণার ফলে সেইরূপই অলৌকিককার্য্যকারী অর্জ্জুনও শত্রুনাশক সেই গাণ্ডীবধনু বিস্তৃত করিলেন ॥৩১॥

আপনার অপরাধেই নানাধিক্ হইতে আহূত বহুতর রাজা হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৩২॥

সে যাহা হউক, ক্রমে পরস্পর গর্জনকারী দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবযোদ্ধৃগণ এবং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের পরস্পর সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৩৩॥

তখন কৃষ্ণসারথি অর্জ্জুন গুরুতর অদ্ভুত কার্য্য করিতে লাগিলেন; যে হেতু তিনি একাকী বহুতর যোদ্ধার সহিত নির্ভয়ে মিলিত হইয়াছিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে মহাবাহু অর্জ্জুন সেই নরশ্রেষ্ঠগণকে জয় এবং জয়দ্রথকে বধ করিবার

(৩১)···শত্রুবিনাশনঃ···বা নি। (৩২) তবাপরাধাদ্রাজানঃ· বা নি। (৩৫)··· নরব্যাঘ্রঃ···বা নি।

তত্রার্জ্জুনো মহারাজ ! শরৈর্মুক্তৈঃ সহস্রশঃ ।
অদৃশ্যানকরোদ্‌যোধাংস্তাবকান্‌ শক্রতাপনঃ ॥৩৬॥
ততস্তেঽপি নরব্যাঘ্রাঃ পার্থং সর্ব্বে মহারথাঃ ।
অদৃশ্যং সমরে চক্রুঃ সায়কৌঘৈঃ সমন্ততঃ ॥৩৭॥
সংবৃতে নরসিংহৈস্তৈঃ কুরূণামৃষভেঽর্জ্জুনে ।
মহানাসীৎ সমুদ্ধূতস্তস্য সৈন্যস্য নিস্বনঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ধ্বজবর্ণনে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। যোধান্‌ কর্ণাদীন্‌ ॥৩৬॥

তত ইতি। তে কর্ণাদয়ঃ। সমন্ততঃ সর্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ ॥৩৭॥

সংবৃত ইতি। সংবৃতে আবৃতে। সমুদ্ধূত উৎপন্নঃ, নিস্বনঃ কোলাহলঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ইচ্ছা করিয়া অনবরত গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! তখন শক্রতাপন অর্জ্জুন সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর নরশ্রেষ্ঠ সেই মহারথেরা সকলেও সকল দিক্‌ হইতে বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে অদৃশ্য করিলেন ॥৩৭॥

সেই নরশ্রেষ্ঠেরা কুরুশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে আবৃত করিলে, সেই সৈন্যগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল উত্থিত হইল' ॥৩৮॥

———o::o———

(৩৬)···অদৃশ্যাংস্তাবকান্‌ যোধান্‌ প্রচক্রে শক্রতাপনঃ—বা নি। * '···ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অর্জ্জুনে সৈন্ধবং প্রাপ্তে ভারদ্বাজেন সংবৃতাঃ।
পাঞ্চালাঃ কুরুভিঃ সার্দ্ধং কিমকুর্বত সঞ্জয়! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

অপরাহ্ণে মহারাজ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে।
পাঞ্চালানাং কুরূণাঞ্চ দ্রোণদ্যূতমভূত্তদা ॥২॥
পাঞ্চালা বিজিঘাংসন্তো দ্রোণং সংহৃষ্টচেতসঃ।
অভ্যমুঞ্চন্ত গর্জন্তঃ শরবর্ষাণি মারিষ! ॥৩॥
ততঃ সুতুমুলস্তেষাং সংগ্রামোঽবর্ত্ততাদ্ভুতঃ।
পাঞ্চালানাং কুরূণাঞ্চ ঘোরো দেবাসুরোপমঃ ॥৪॥
সর্ব্বে দ্রোণরথং প্রাপ্য পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
তদনীকং বিভিৎসন্তো মহাস্ত্রাণি ব্যদর্শয়ন্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, ভারদ্বাজেন দ্রোণেন, সংবৃতাঃ শরৈরাবৃতাঃ ॥১॥
অপরাহ্ণ ইতি। দ্রোণ এব দ্যূতং দ্রোণদ্যূতং তদ্গ্রহণে তীব্রেচ্ছেত্যর্থঃ ॥২॥
পাঞ্চালা ইতি। বিজিঘাংসন্তো বিহন্তুমিচ্ছন্তঃ। হে মারিষ! আর্য্য! ॥৩॥
তত ইতি। দেবাসুরোপমো দেবাসুরযুদ্ধতুল্যঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! অর্জ্জুন জয়দ্রথের নিকট উপস্থিত হইলে, পাঞ্চালেরা দ্রোণের বাণে আবৃত হইয়া কৌরবদের সহিত কি করিল?' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই অপরাহ্ণকালে লোমহর্ষণ যুদ্ধে পাঞ্চালগণ ও কৌরবগণের দ্রোণই দ্যূতস্বরূপ হইলেন ॥২॥

মাননীয় রাজা! পাঞ্চালেরা হৃষ্টচিত্ত হইয়া গর্জন করিতে থাকিয়া দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥৩॥

তাহার পর সেই পাঞ্চালগণ ও কৌরবগণের অতিতুমুল, অদ্ভুত ও দেবাসুরযুদ্ধের তুল্য ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিল ॥৪॥

(৩) পাঞ্চালা হি জিঘাংসন্তঃ···পি বা নি। (৪) ততস্তু তুমুলস্তেষাম্···বা নি।

দ্রোণস্য রথপর্য্যন্তং রথিনো রথমাস্থিতাঃ।
কম্পয়ন্তোঽভ্যবর্ষন্ত বেগমাস্থায় মধ্যমম্ ॥৬॥
তমভ্যয়াদ্‌বৃহৎক্ষত্রঃ কৈকেয়ানাং মহারথঃ।
প্রবপন্ নিশিতান্ বাণান্ মহেন্দ্রাশনিসন্নিভান্ ॥৭॥
তস্তু প্রত্যুদ্‌যযৌ শীঘ্রং ক্ষেমধূর্ত্তির্মহাযশাঃ।
বিমুঞ্চন্ নিশিতান্ বাণান্ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৮॥
ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদীনামৃষভোঽতিবলোচিতঃ।
ত্বরিতোঽভ্যদ্রবদ্‌দ্রোণং মহেন্দ্র ইব শম্বরম্ ॥৯॥
তমাপতন্তং সহসা ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্।
বীরধন্বা মহেষ্বাসস্ত্বরমাণঃ সমভ্যয়াৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। তদনীকং দ্রোণসৈন্যম্, বিভিৎসন্তো ভেত্তুমিচ্ছন্তঃ ॥৫॥
দ্রোণস্যেতি। আস্থিতা আরূঢ়াঃ। কম্পয়ন্তো ভুবম্, অভ্যবর্ষন্ত অস্ত্রাণি ॥৬॥
তমিতি। প্রবপন্ বীজবপনবৎ নিবিড়ং নিক্ষিপন্ ॥৭॥
তমিতি। ক্ষেমধূর্ত্তির্নাম কৌরবপক্ষীয়ঃ ॥৮॥
ধৃষ্টেতি। অতিবলেন উদিত উদ্ধতঃ। শম্বরং নাম অসুরম্ ॥৯॥
তমিতি। ব্যাদিতাস্যং প্রকটিতবদনম্ ॥১০॥

পাণ্ডবগণের সহিত পাঞ্চালেরা সকলে দ্রোণের রথের নিকটে উপস্থিত হইয়া তাঁহার সৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া মহাস্ত্র সকল দেখাইতে লাগিল ॥৫॥

রথারোহী রথীরা মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া দ্রোণের রথপর্য্যন্ত রণস্থল কাঁপাইতে থাকিয়া অস্ত্রবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

কৈকেয়গণের মধ্যে মহারথ বৃহৎক্ষত্র ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য সুধার বাণ সকল নিরন্তরভাবে নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তখন মহাযশা ক্ষেমধূর্ত্তি শত শত ও সহস্র সহস্র সুধার বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে তাঁহার প্রত্যুদ্‌গমন করিলেন ॥৮॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন শম্বরাসুরের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, তেমন চেদিশ্রেষ্ঠ ও অত্যন্তবলমত্ত ধৃষ্টকেতু দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯॥

(৬)···কম্পয়ন্তোঽভ্যবর্ত্তন্ত···পি বা নি। (৮) হন্তং প্রত্যুদিয়াচ্ছীঘ্রম্···পি, তস্তু প্রত্যুদিয়াচ্ছীঘ্রম্···বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৯)···মহেন্দ্রমিব শম্বরঃ—নি।

যুধিষ্ঠিরং মহারাজং জিগীষুং সমবস্থিতম্।
সহানীকং ততো দ্রোণো ন্যবারয়ত বীর্য্যবান্ ॥১১॥
নকুলং কুশলং যুদ্ধে পরাক্রান্তং পরাক্রমী।
অভ্যগচ্ছৎ সমায়ান্তং বিকর্ণস্ত্বৎসুতঃ প্রভো! ॥১২॥
সহদেবং তথায়ান্তং দুর্ম্মুখঃ শত্রুতাপনঃ।
শরৈরনেকসাহস্রৈঃ সমবাকিরদাশুগৈঃ ॥১৩॥
সাত্যকিস্তু নরব্যাঘ্রং ব্যাঘ্রদত্তস্ত্ববারয়ৎ।
শরৈঃ সুনিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কম্পয়ন্ বৈ মুহুর্মুহুঃ ॥১৪॥
দ্রৌপদেয়ান্ নরব্যাঘ্রান্ মুঞ্চতঃ সায়কোত্তমান্।
সংরব্ধো রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ সৌমদত্তিরবারয়ৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। জিগীষুং জেতুমিচ্ছুম্। অনীকেন সৈন্যেন সহেতি সহানীকস্তম্ ॥১১॥
নকুলমিতি। কুশলং দক্ষম্ ॥১২॥
সহেতি। দুর্ম্মুখো ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ। আশুগৈর্দ্রুতগামিভিঃ ॥১৩॥
সাত্যকিমিতি। কম্পয়ন্ সাত্যকিমেব ॥১৪॥
দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবোভিন্নঃ সোমদত্তপুত্রঃ ॥১৫॥

বিবৃতবদন যমের ন্যায় তিনি বেগে আসিতে লাগিলে, মহাধনুর্দ্ধর বীরধন্বা সত্বর তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥১০॥

ওদিকে মহারাজ যুধিষ্ঠির জয়াভিলাষী হইয়া সৈন্যগণের সহিত অবস্থান করিতে লাগিলে, বলবান্ দ্রোণ তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১১॥

রাজা! যুদ্ধে নিপুণ ও পরাক্রমশালী নকুল আসিতে থাকিলে, পরাক্রম-সম্পন্ন আপনার পুত্র বিকর্ণ তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥১২॥

সহদেব আগমন করিতে থাকিলে, শত্রুতাপন দুর্ম্মুখ দ্রুতগামী অনেকসহস্র বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥১৩॥

ব্যাঘ্রদত্ত সুনিশিত তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অনবরত বিচলিত করিতে থাকিয়া সাত্যকিকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ দ্রৌপদীর পুত্রেরা উত্তম উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন রথিশ্রেষ্ঠ সৌমদত্তি ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

(১২)…বিকর্ণস্তে সুতঃ প্রভো!—বা নি। (১৩)…বিকর্ণঃ শত্রুকর্ষণঃ…বা নি। (১৫)… সংরব্ধান্ রথিনঃ শ্রেষ্ঠান্…বা নি।

ভীমসেনং তথা ক্রুদ্ধং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ।
প্রত্যবারয়দায়ান্তমার্য্যশৃঙ্গির্মহারথঃ ॥১৬॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং নররাক্ষসয়োর্ম্মৃধে ।
যাদৃগেব পুরা বৃত্তং রামরাবণয়োর্নৃপ ! ॥১৭॥
ততো যুধিষ্ঠিরো দ্রোণং নবত্যা নতপর্বণাম্ ।
আজঘ্নে ভরতশ্রেষ্ঠঃ সর্ব্বমর্ম্মস্থ ভারত ! ॥১৮॥
তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা নিজঘান স্তনান্তরে ।
রোষিতো ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৌন্তেয়েন যশস্বিনা ॥১৯॥
ভূয় এব তু বিংশত্যা সায়কানাং সমাচিনোৎ ।
সাশ্বসূতধ্বজং দ্রোণঃ পশ্যতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥২০॥
তান্ শরান্ দ্রোণমুক্তাংস্তু শরবর্ষেণ পাণ্ডবঃ ।
অবারয়ত ধর্ম্মাত্মা দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। ভয়াবহং শত্রূণাং ভয়জনকম্। আর্য্যশৃঙ্গিরলম্বুষঃ ॥১৬॥
তয়োরিতি। মৃধে রণস্থলে। বৃত্তং ভূতম্ ॥১৭॥
তত ইতি। নতপর্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাং বাণানাম্ ॥১৮॥
তমিতি। রোষিতঃ প্রাগুক্তেনাঘাতেন রোষং প্রাপিতঃ, কৌন্তেয়েন যুধিষ্ঠিরেণ ॥১৯॥
ভূয় ইতি। সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ। সাশ্বসূতধ্বজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥

ভীষণমূর্ত্তি ও ভয়জনক ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতে লাগিলে, মহারথ অলম্বুষ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥১৬॥

রাজা! পূর্বকালে রাম ও রাবণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন নর ও রাক্ষসের (ভীম ও অলম্বুষের) সেইরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির নব্বইটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা দ্রোণের সমস্ত মর্ম্মস্থানে আঘাত করিলেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যশস্বী যুধিষ্ঠির সেইভাবে ক্রোধ উৎপাদন করিলে, দ্রোণ পঁচিশটা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে প্রহার করিলেন ॥১৯॥

দ্রোণ পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত যুধিষ্ঠিরকে ব্যাপ্ত করিলেন ॥২০॥

(১৬)…ভীমরূপো ভয়ানকঃ…বা নি,…আর্শ্যশৃঙ্গির্মহাবলঃ—নি। (২০) অদৃশ্যং সমরে চক্রে রাজানং সায়কোত্তমৈঃ। সাশ্ব · নি।

ততো দ্রোণো ভৃশং ক্রুদ্ধো ধর্ম্মরাজস্য সংযুগে।
চিচ্ছেদ সহসা ধন্বী ধনুস্তস্য মহাত্মনঃ ॥২২॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং ত্বরমাণো মহারথঃ।
শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পূরয়ামাস সর্ব্বতঃ ॥২৩॥
অদৃশ্যং বীক্ষ্য রাজানং ভারদ্বাজস্য সায়কৈঃ।
সর্ব্বভূতান্যমন্যন্ত হতমেব যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥
কেচিচ্চৈনমমন্যন্ত তথা বৈ বিমুখীকৃতম্।
হৃতো রাজেতি রাজেন্দ্র! ব্রাহ্মণেন যশস্বিনা ॥২৫॥
স কৃচ্ছ্রং পরমং প্রাপ্তো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
ত্যক্ত্বা তৎ কার্ম্মুকং ছিন্নং ভারদ্বাজেন সংযুগে।
আদদেঽন্যদ্ধনুর্দিব্যং ভারসাধনমুত্তমম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। পাণিলাঘবং হস্তয়োর্ক্ষিপ্রক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥২১॥
তত ইতি। ধন্বী ধনুষ্মান্ প্রশস্তধনুর্দ্ধর ইতি যাবৎ ॥২২॥
অথেতি। মহারথো দ্রোণঃ। পূরয়ামাস আচ্ছাদয়ামাস, পরত্রাদৃশ্যমিত্যভিধানাৎ ॥২৩॥
অদৃশ্যমিতি। সর্বভূতানি তত্রত্যাঃ সর্ব্বে লোকাঃ ॥২৪॥
কেচিদিতি। এনং যুধিষ্ঠিরম্। হৃতো রাজেতি তথৈব দ্রোণপ্রতিজ্ঞানাৎ ॥২৫॥
স ইতি। দিব্যমলৌকিকম্, ভারসাধনং দৃঢ়াকর্ষণসহম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ।২৬॥

ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা দ্রোণনিক্ষিপ্ত সেই বাণ সকল নিবারণ করিলেন ॥২১॥

তাহার পর প্রশস্ত ধনুর্দ্ধর দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে তৎক্ষণাৎ সেই মহাত্মা ধর্ম্মরাজের ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

তদনন্তর মহারথ দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া অনেক সহস্র শরদ্বারা সকল দিকেই ছিন্নধন্বা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত করিলেন ॥২৩॥

দ্রোণের বাণে যুধিষ্ঠিরকে অদৃশ্য দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা সকলে তাঁহাকে নিহত বলিয়াই মনে করিল ॥২৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আবার কতকগুলি লোক পরাঙ্মুখ যুধিষ্ঠিরের বিষয়ে এইরূপ মনে করিল যে, যশস্বী দ্রোণ রাজাকে হরণ করিলেন ॥২৫॥

(২৫)... ব্রাহ্মণেন মহাত্মনা—বা নি। (২৬)...ভাস্বরং বেগবত্তরম্—বা,...ভারঘ্নং বেগবত্তরম্—নি।

ততস্তান্ সায়কান্ সর্ব্বান্ দ্রোণন্নুন্নান্ সহস্রশঃ।
চিচ্ছেদ সমরে বীরস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৭॥
ছিত্ত্বা চ তান্ শরান্ রাজা ক্রোধসংরক্তলোচনঃ।
শক্তিং জগ্রাহ সমরে গিরীণামপি দারণীম্ ॥২৮॥
স্বর্ণদণ্ডাং মহাঘোরামষ্টঘণ্টাং ভয়াবহাম্।
সমুৎক্ষিপ্য চ তাং হৃষ্টো ননাদ বলবদ্বলী।
নাদেন সর্বভূতানি ত্রাসয়ন্নিব ভারত! ॥২৯॥
শক্তিং সমুদ্যতাং দৃষ্ট্বা ধর্ম্মরাজেন সংযুগে।
স্বস্তি দ্রোণায় সহসা সর্ব্বভূতান্যথাব্রুবন্ ॥৩০॥
সা রাজভুজনির্ম্মুক্তা নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভা।
প্রজ্বালয়ন্তী গগনং দিশশ্চ প্রদিশস্তথা।
দ্রোণান্তিকমনুপ্রাপ্তা দীপ্তাস্যা পন্নগী যথা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দ্রোণেন নুন্নান্ ক্ষিপ্তান্। ধর্ম্মনিরতস্যাস্ত্রপ্রয়োগদাক্ষ্যমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥২৭॥

ছিত্ত্বেতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। দারয়ত্যনয়েতি দারণী তাং করণে যুট্ ॥২৮॥

স্বর্ণেতি। বলবৎ সাতিশয়ম্, বলী যুধিষ্ঠিরঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

শক্তিমিতি। স্বস্তি মঙ্গলং ভবত্বিতি শেষঃ। সর্বভূতানি তত্রত্যাঃ সর্ব্বে লোকাঃ ॥৩০॥

ওদিকে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির গুরুতর কষ্ট পাইয়া দ্রোণচ্ছিন্ন সেই ধনু ত্যাগ করিয়া অন্য অলৌকিক, সুদৃঢ় ও উত্তম ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

তৎপরে বীর যুধিষ্ঠির যুদ্ধে দ্রোণনিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ সমস্ত ছেদন করিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

ক্রমে ক্রোধে আরক্তনয়ন যুধিষ্ঠির দ্রোণের সেই বাণগুলিকে ছেদন করিয়া পর্ব্বতসমূহেরও বিদারণকারিণী একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন! বলবান্ যুধিষ্ঠির স্বর্ণদণ্ডা, ভীষণমূর্ত্তি, অষ্টঘণ্টাযুক্তা ও ভয়-জনিকা সেই শক্তিটাকে হৃষ্টচিত্তে নিক্ষেপ করিয়া নাদদ্বারা সমস্ত প্রাণীকে বিত্রস্ত করতই যেন গুরুতর সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৯॥

যুধিষ্ঠির যুদ্ধে সেই শক্তি উত্তোলন করিয়াছেন দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা তৎক্ষণাৎ বলিয়া উঠিল যে, 'দ্রোণের মঙ্গল হউক' ॥৩০॥

(২৭) ততস্তান্ সায়কাংস্তত্র···বা নি। (২৮)···গিরীণামপি দারিণীম্—বা নি। (৩১) ···দিশঃ সপ্রদিশস্তথা···নি।

তামাপতন্তীং সহসা প্রেক্ষ্য দ্রোণো বিশাংপতে ! ।
প্রাদুশ্চক্রে ততো ব্রাহ্মমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥৩২॥
তদস্ত্রং ভস্মসাৎ কৃত্বা তাং শক্তিং ঘোরদর্শনাম্ ।
জগাম স্যন্দনং তূর্ণং পাণ্ডবস্য যশস্বিনঃ ॥৩৩॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা দ্রোণাস্ত্রং তৎ সমুদ্যতম্ ।
অশাতয়ন্মহাপ্রাজ্ঞো ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব ভারত ! ॥৩৪॥
বিব্যাধ চ রণে দ্রোণং পঞ্চভির্নতপর্ব্বভিঃ ।
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন চিচ্ছেদাস্য মহদ্ধনুঃ ॥৩৫॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ ।
গদাং চিক্ষেপ সহসা ধর্ম্মপুত্রায় মারিষ ! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। নির্ম্মুক্তস্ত্যক্তত্বক্ য উরগস্তৎসন্নিভা। দীপ্তাস্যা উজ্জ্বলমুখী। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

তামিতি। আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্ ॥৩২॥

তদিতি। তদস্ত্রং ব্রাহ্মমস্ত্রং কর্তৃ। স্যন্দনং রথম্ ॥৩৩॥

তত ইতি। সমুদ্যতং সমাগতম্। অশাতয়ৎ ন্যবারয়ৎ, মহাপ্রাজ্ঞো ব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞানাৎ ॥৩৪॥

বিব্যাধেতি। পঞ্চভির্বাণৈঃ। অস্য দ্রোণস্য ॥৩৫॥

তদিতি। অপাস্য নিক্ষিপ্য। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষ" ইত্যমরঃ ॥৩৬॥

যুধিষ্ঠিরের বাহুনিক্ষিপ্তা, মুক্তচর্ম্মা সর্পের তুল্য। সেই শক্তিটা আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ আলোকিত করিয়া উজ্জ্বলমুখী সর্পীর ন্যায় দ্রোণের নিকটে আসিতে লাগিল ॥৩১॥

নরনাথ! সেই শক্তিটা বেগে আসিতেছে দেখিয়া অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৩২॥

তখন সেই ব্রহ্মাস্ত্র ভীষণাকৃতি সেই শক্তিটাকে ভস্ম করিয়া সত্বর যশস্বী যুধিষ্ঠিরের রথের উপরে যাইয়া পড়িল ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ রাজা যুধিষ্ঠির ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারাই দ্রোণের সেই সমাগত ব্রহ্মাস্ত্র নিবারণ করিলেন ॥৩৪॥

এবং তিনি পাঁচটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন, আর একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা দ্রোণের বিশাল ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৫॥

---

(৩৫) বিদ্ধা তঞ্চ রণে দ্রোণম্···বা নি।

তামাপতন্তীং সহসা গদাং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ।
গদামেবাগ্রহীৎ ক্রুদ্ধশ্চিক্ষেপ চ পরন্তপঃ ॥৩৭॥
তে গদে সহসা মুক্তে সমাসাদ্য পরস্পরম্।
সংঘর্ষাৎ পাবকং মুক্ত্বা সমেয়াতাং মহীতলে ॥৩৮॥
ততো দ্রোণো ভৃশং ক্রুদ্ধো ধর্ম্মরাজস্য মারিষ !।
চতুর্ভির্নিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈর্হয়ান্ জঘ্নে শরোত্তমৈঃ ॥৩৯॥
ধনুশ্চৈকেন বাণেন চিচ্ছেদেন্দ্রায়ুধোপমম্।
কেতুমেকেন চিচ্ছেদ পাণ্ডবঞ্চার্দ্দয়ত্ত্রিভিঃ ॥৪০॥
হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য যুধিষ্ঠিরঃ।
তস্থাবূর্দ্ধভুজো রাজা ব্যায়ুধো ভরতর্ষভ ! ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্। চিক্ষেপ চ তাং গদাম্ ॥৩৭॥

তে ইতি। মুক্তে নিক্ষিপ্তে। মুক্ত্বা আবিষ্কৃত্য, সমেয়াতামগচ্ছতাম্ ॥৩৮॥

তত ইতি। হয়ান্ চতুরো ঘোটকান্ ॥৩৯॥

ধনুরিতি। কেতুং ধ্বজম্। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, প্রকরণাৎ ॥৪০॥

হতেতি। ঊর্দ্ধভুজঃ অস্ত্রনিবারণার্থম্, ব্যায়ুধো নিরস্ত্রঃ ॥৪১॥

মাননীয় রাজা! তখন ক্ষত্রিয়মর্দ্দন দ্রোণ সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া তৎক্ষণাৎ যুধিষ্ঠিরের প্রতি একটা গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

সেই গদাটা বেগে আসিতেছে দেখিয়া শক্রসন্তাপকারী যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া একটা গদাই গ্রহণ করিলেন এবং তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

দ্রোণ ও যুধিষ্ঠির-নিক্ষিপ্ত সেই গদা দুইটা তৎক্ষণাৎ পরস্পর সম্মিলিত হইয়া সংঘর্ষবশতঃ অগ্নি আবিষ্কার করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৮॥

মাননীয় রাজা! তদনন্তর দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া শিলাশাণিত ও সুতীক্ষ্ণ চারিটা উত্তম বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের চারিটা অশ্বকে বিনাশ করিলেন ॥৩৯॥

এবং তিনি একটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ইন্দ্রধনুর তুল্য ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন, অপর একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন, আর তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪০॥

(৩৭)···চিক্ষেপ চ পরন্তপ!···বা নি। (৪০) চিচ্ছেদৈকেন ভল্লেন ধনুশ্চেন্দ্রধ্বজোপমম্···বা নি।

বিরথং তং সমালোক্য ব্যায়ুধঞ্চ বিশেষতঃ।
দ্রোণো ব্যমোহয়চ্ছত্রূন্ সর্বসৈন্যানি চ প্রভো! ॥৪২॥
মুঞ্চন্নিষুগণাংস্তীক্ষ্ণাল্লঁঘুহস্তো দৃঢ়ব্রতঃ।
অভিদুদ্রাব রাজানং সিংহো মৃগমিবোল্বণঃ ॥৪৩॥
তমভিদ্রুতমালোক্য দ্রোণেনামিত্রঘাতিনা।
হাহেতি সহসা শব্দঃ পাণ্ডূনাং সমজায়ত ॥৪৪॥
হৃতো রাজা হৃতো রাজা ভারদ্বাজেন মারিষ!।
ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দঃ পাণ্ডুসৈন্যস্য সর্বতঃ ॥৪৫॥
ততস্ত্বরিতমারুহ্য সহদেবরথং নৃপঃ।
অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরাপযানে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি। ব্যমোহয়ৎ সম্মোহনাস্ত্রপ্রয়োগেণ, শত্রূন্ শত্রুভূতানি ॥৪২॥
মুঞ্চন্নিতি। ইষুগণান্ বাণসমূহান্। উল্বণো যুদ্ধোন্মত্তঃ ॥৪৩॥
তমিতি। অভিদ্রুতং গ্রহণায় দ্রুতং প্রাপ্তম্। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবসৈন্যানাম্ ॥৪৪॥
হৃত ইতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, ভারদ্বাজেন দ্রোণেন ॥৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! রথের অশ্বগুলি নিহত হইলে, নিরস্ত্র রাজা যুধিষ্ঠির সত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ঊর্দ্ধবাহু হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪১॥

রাজা! দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে রথবিহীন, বিশেষতঃ নিরস্ত্র দেখিয়া সম্মোহনাস্ত্রে সমস্ত শত্রুসৈন্যকে মোহিত করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

পরে লঘুহস্ত, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ ও যুদ্ধোন্মত্ত দ্রোণ তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—সিংহ যেমন হরিণের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

শত্রুহন্তা দ্রোণ সত্বর যুধিষ্ঠিরের দিকে যাইতেছেন দেখিয়া তৎক্ষণাৎ পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে হাহাশব্দ উত্থিত হইল ॥৪৪॥

মাননীয় রাজা! 'দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে হরণ করিলেন, দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে হরণ করিলেন' এইরূপ তুমুল শব্দ সকল দিকে পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে হইতে লাগিল ॥৪৫॥

(৪২)·· সর্বসৈন্যানি চাভিভো!—বা নি। (৪৪) ··হাহেতি সুমহান্ শব্দঃ · নি। (৪৫) ইত্যাসীৎ সুমহান্ শব্দঃ···বা নি। * '···চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ-০-ঃ—————

সঞ্জয় উবাচ।

বৃহৎক্ষত্রং তথায়ান্তং কৈকেয়ং দৃঢ়বিক্রমম্।
ক্ষেমধূর্ত্তির্মহারাজ! বিব্যাধোরসি মার্গণৈঃ ॥১॥
বৃহৎক্ষত্রস্তু তং রাজন্! নবত্যা নতপর্ব্বণাম্।
আজঘ্নে ত্বরিতো যুদ্ধে দ্রোণানীকবিভিৎসয়া ॥২॥
ক্ষেমধূর্ত্তিস্তু সংক্রুদ্ধঃ কৈকেয়স্য মহাত্মনঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ॥৩॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং শরেণানতপর্ব্বণা।
বিব্যাধ সমরে তূর্ণং প্রবরং সর্ব্বধন্বিনাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অপায়াৎ রণস্থলাদপাসরৎ, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—————(::)—————

বৃহদিতি। উরসি বক্ষসি, মার্গণৈর্বাণৈঃ ॥১॥

বৃহদিতি। নতপর্ব্বণাম্ ঈষদ্বক্রোপান্তানাং বাণানাম্ ॥২॥

ক্ষেমেতি। পীতেন প্রাক্পীতশক্ররক্তেন তৎসজাতীয়েন, নিশিতেন সুধারেণ ॥৩॥

তদনন্তর কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির সত্বর যাইয়া সহদেবের রথে আরোহণ করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন' ॥৪৬॥

—————০::০—————

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাবিক্রমশালী কেকয়দেশীয় বৃহৎক্ষত্র আসিতে লাগিলে, ক্ষেমধূর্ত্তি বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১॥

রাজা! তখন বৃহৎক্ষত্র ত্বরান্বিত হইয়া দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া নব্বইটা বাণদ্বারা ক্ষেমধূর্ত্তিকে আঘাত করিলেন ॥২॥

পরে ক্ষেমধূর্ত্তি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া রক্তপায়ী ও সুধার একটা ভল্লদ্বারা মহাত্মা বৃহৎক্ষত্রের ধনু ছেদন করিলেন ॥৩॥

(১) বৃহৎক্ষত্রমথায়ান্তম্...বা নি (৩)...নিশিতেন হ—বা নি।

অথান্যদ্ধনুরাদায় বৃহৎক্ষত্রো হসন্নিব।
ব্যশ্বসূতরথং চক্রে ক্ষেমধূর্ত্তিং মহারথম্ ॥৫॥
ততোঽপরেণ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ।
জহার নৃপতেঃ কায়াচ্ছিরো জ্বলিতকুণ্ডলম্ ॥৬॥
তচ্ছিন্নং সহসা তস্য শিরঃ কুঞ্চিতমূর্দ্ধজম্।
সকিরীটং মহীং প্রাপ্য বভৌ জ্যোতিরিবাম্বরাৎ ॥৭॥
তং নিহত্য রণে হৃষ্টো বৃহৎক্ষত্রো মহাবলঃ।
সহসা ন্যপতৎ সৈন্যং তাবকং পার্থকারণাৎ ॥৮॥
ধৃষ্টকেতুমথায়ান্তং দ্রোণহেতোঃ পরাক্রমী।
বীরধন্বা মহেষ্বাসো বারয়ামাস ভারত! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। এনং বৃহৎক্ষত্রম্। বিব্যাধ ক্ষেমধূর্ত্তিরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪॥
অথেতি। বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ রথশ্চ যস্য তং তাদৃশম্ ॥৫॥
তত ইতি। নৃপতেঃ ক্ষেমধূর্ত্তেঃ। জ্বলিতে উজ্জ্বলে কুণ্ডলে যস্য তৎ ॥৬॥
তদিতি। কুঞ্চিতা বক্রা মূর্দ্ধজাঃ কেশা যস্য তৎ। জ্যোতির্গ্রহঃ ॥৭॥
তমিতি। পার্থকারণাৎ অর্জ্জুনসাহায্যহেতোঃ ॥৮॥
ধৃষ্টেতি। দ্রোণহেতোঃ অর্জ্জুনসাহায্যার্থে গমনায় দ্রোণাতিক্রমার্থম্ ॥৯॥

তাহার পর তিনি একটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা সত্বর ছিন্নকার্ম্মুক সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ বৃহৎক্ষত্রকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪॥

তৎপরে বৃহৎক্ষত্র হাসিতে হাসিতেই যেন অন্য ধনু লইয়া মহারথ ক্ষেমধূর্ত্তির অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিলেন ॥৫॥

এবং তদনন্তর তিনি অন্য একটা রক্তপায়ী সুধার ভল্লদ্বারা ক্ষেমধূর্ত্তির দেহ হইতে উজ্জ্বলকুণ্ডলযুক্ত মস্তক হরণ করিলেন ॥৬॥

তৎক্ষণাৎ ক্ষেমধূর্ত্তির সেই কুঞ্চিতকেশ ছিন্ন মস্তকটী কিরীটের সহিত ভূতলে পতিত হইয়া আকাশ হইতে নিপতিত কোন তেজোময় গ্রহের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৭॥

মহাবল বৃহৎক্ষত্র যুদ্ধে ক্ষেমধূর্ত্তিকে বধ করিয়া আনন্দিত হইয়া অর্জ্জুনের সাহায্য করিবার জন্য তৎক্ষণাৎ আসিয়া আপনার সৈন্যের উপরে পতিত হইলেন ॥৮॥

(৮)···সহসাভ্যপতৎ···বা নি

তৌ পরস্পরমাসাদ্য শরদংষ্ট্রৌ তরস্বিনৌ ।
শরৈরনেকসাহস্রৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥১০॥
তাবুভৌ নরশার্দ্দূলৌ যুযুধাতে পরস্পরম্ ।
মহাবনে তীব্রমদৌ বারণাবিব যূথপৌ ॥১১॥
গিরিগহ্বরমাসাদ্য শার্দ্দূলাবিব রোষিতৌ ।
যুযুধাতে মহারাজ ! পরস্পরবধৈষিণৌ ॥১২॥
তদ্‌যুদ্ধমাসীত্তুমুলং প্রেক্ষণীয়ং বিশাংপতে ! ।
সিদ্ধচারণসংঘানাং বিস্ময়াদ্ভুতদর্শনম্ ॥১৩॥
বীরধন্বা ততঃ ক্রুদ্ধো ধৃষ্টকেতোঃ শরাসনম্ ।
দ্বিধা চিচ্ছেদ ভল্লেন প্রহসন্নিব ভারত ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। শরা দংষ্ট্রা দন্তা ইব যয়োস্তৌ, তরস্বিনৌ বলবন্তৌ ॥১০॥

তাবিতি। বারণৌ হস্তিনৌ, যূথপৌ হস্তিসমূহরক্ষকৌ ॥১১॥

গিরীতি। রোষিতৌ পরস্পরপ্রহারাৎ সঞ্জাতরোষৌ ॥১২॥

তদিতি। বিগতঃ স্ময়োঽহঙ্কারো যস্মাত্তদ্বিস্ময়মদ্ভুতঞ্চ দর্শনং যস্য তৎ ॥১৩॥

বীরেতি। শরান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি শরাসনং ধনুঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর পরাক্রমশালী ধৃষ্টকেতু দ্রোণকে অতিক্রম করিবার জন্য আসিতে লাগিলে, মহাধনুর্দ্ধর বীরধন্বা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

দন্তের ন্যায় বাণধারী ও বলবান্ সেই দুই বীর পরস্পর প্রাপ্ত হইয়া বহুতর বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥১০॥

মহাবনমধ্যে তীব্রমদশালী ও হস্তিযূথপতি দুইটা হস্তীর ন্যায় সেই নরশ্রেষ্ঠেরা দুই জন পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! ক্রুদ্ধ দুইটা ব্যাঘ্র যেমন পরস্পরবধার্থী হইয়া পর্ব্বতগুহার ভিতরে যুদ্ধ করে, তাঁহারাও সেইরূপ যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

নরনাথ ! সেই যুদ্ধটা তুমুল ও দর্শনযোগ্যরূপে হইতে লাগিল এবং তাহা দেখিয়া সিদ্ধ-চারণগণের অহঙ্কার দূরীভূত হইল ও বিস্ময় জন্মিল ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর বীরধন্বা ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন একটা ভল্লদ্বারা ধৃষ্টকেতুর ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

(১২)·· যুযুধাতে মহাবীর্য্যৌ পরস্পরজিঘাংসয়া—বা নি।

তদুৎসৃজ্য ধনুশ্ছিন্নং চেদিরাজো মহারথঃ।
শক্তিং জগ্রাহ বিপুলাং রুক্মদণ্ডাময়স্ময়ীম্ ॥১৫॥
তান্তু শক্তিং মহাবীর্য্যাং ভুজেনোদ্যম্য ভারত!।
চিক্ষেপ সহসা মত্তো বীরধন্বরথং প্রতি ॥১৬॥
স তয়া বীরঘাতিন্যা শক্ত্যা ত্বভিহতো ভৃশম্।
নির্ভিন্নহৃদয়স্তূর্ণং নিপপাত রথান্মহীম্ ॥১৭॥
তস্মিন্ নিপতিতে শূরে ত্রিগর্ত্তানাং মহারথে।
বলং তেঽভজ্যত বিভো! পাণ্ডবৈশ্চ সমন্ততঃ ॥১৮॥
সহদেবে ততঃ ষষ্টিং সায়কান্ দুর্ম্মুখোঽক্ষিপৎ।
ননাদ চ মহানাদং তর্জ্জয়ন্ পাণ্ডবং রণে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। উৎসৃজ্য বিহায়। রুক্মদণ্ডাং স্বর্ণদণ্ডাম্, অয়স্ময়ীং লৌহময়ীম্ ॥১৫॥
তামিতি। উদ্যম্য উত্তোল্য। রথং প্রতি ক্ষেপেণৈব বীরধন্বানং প্রতি ক্ষেপো জাতঃ ॥১৬॥
স ইতি। নির্ভিন্নহৃদয়ো বিদীর্ণবক্ষাঃ, নিপপাত জগাম ॥১৭॥
তস্মিন্নিতি। বলং সৈন্যম্, অভজ্যত সংঘচ্যুতমক্রিয়ত ॥১৮॥
সহেতি। ননাদ চকার। পাণ্ডবং সহদেবং প্রকরণাৎ ॥১৯॥

মহারথ ধৃষ্টকেতু সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বিশালা, স্বর্ণদণ্ডা ও লৌহময়ী একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥১৫॥

ভরতনন্দন! যুদ্ধমদমত্ত ধৃষ্টকেতু হস্তদ্বারা সেই সুদৃঢ় শক্তিটা উত্তোলন করিয়া তৎক্ষণাৎ তাহা বীরধন্বার রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

সেই বীরঘাতিনী শক্তিদ্বারা গুরুতর আহত ও বিদীর্ণহৃদয় হইয়া বীরধন্বা সত্বর রথ হইতে ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥১৭॥

রাজা! বীর ও ত্রিগর্ত্তদেশীয় মহারথ সেই বীরধন্বা নিপতিত হইলে, পাণ্ডবেরা সকল দিকেই আপনার সৈন্য বিশ্লিষ্ট করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

মহারাজ! তাহার পর আপনার পুত্র দুর্ম্মুখ সহদেবের প্রতি ষাটটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন এবং তাঁহাকে ভর্ৎসনা করিতে থাকিয়া বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১৯॥

(১৫) হেমদণ্ডাময়স্ময়ীম্—বা নি। (১৬)…দোর্ভ্যামাযম্য ভারত!… সহসা যত্তঃ… বা নি। (১৭) তয়া তু বীরঘাতিন্যা…বা নি। (১৮)…ত্রৈগর্ত্তানাং…মহারথে… পাণ্ডবৈর্যৈঃ সমন্ততঃ—বা নি।

মাদ্রেয়স্তু ততঃ ক্রুদ্ধো দুর্ম্মুখং দশভিঃ শরৈঃ।
ভ্রাতা ভ্রাতরমায়ান্তং বিব্যাধ প্রহসন্নিব ॥২০॥
তং রণে রভসং দৃষ্ট্বা সহদেবং মহাবলম্।
দুর্ম্মুখো নবভির্বাণৈস্তাড়য়ামাস ভারত! ॥২১॥
দুর্ম্মুখস্য তু ভল্লেন ছিত্ত্বা কেতুং মহাবলঃ।
জঘান চতুরো বাহাংশ্চতুর্ভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
অথাপরেণ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ।
চিচ্ছেদ সারথেঃ কায়াচ্ছিরো জ্বলিতকুণ্ডলম্ ॥২৩॥
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন কৌরবস্য মহদ্ধনুঃ।
সহদেবো রণে ছিত্ত্বা তঞ্চ বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২৪॥
হতাশ্বস্তু রথং ত্যক্ত্বা দুর্ম্মুখো বিমনাস্তদা।
আরুরোহ রথং রাজন্! নিরমিত্রস্য ভারত! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মাদ্রেয় ইতি। মাদ্রেয়ো মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ ॥২০॥
তমিতি। রভসং বেগবন্তম্ ॥২১॥
দুর্ম্মুখস্যেতি। মহাবলঃ সহদেবঃ। বাহান্ দুর্ম্মুখরথস্যাশ্বান্ ॥২২॥
অথেতি। পীতেন প্রাক্পীতশক্ররক্তেন তৎসজাতীয়েনেত্যর্থঃ। চিচ্ছেদ পাতয়ামাস ॥২৩॥
ক্ষুরেতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণবিশেষেণ, কৌরবস্য দুর্ম্মুখস্য ॥২৪॥

তৎপরে ভ্রাতা দুর্ম্মুখ আসিতে লাগিলে, ভ্রাতা সহদেব ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২০॥

ভরতনন্দন! মহাবল সহদেবকে যুদ্ধে বেগবান্ দেখিয়া দুর্ম্মুখ নয়টা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২১॥

মহাবল সহদেব একটা ভল্লদ্বারা দুর্ম্মুখের ধ্বজ ছেদন করিয়া চারিটা সুধার বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২২॥

তৎপরে তিনি শক্ররক্তপায়ী সুধার অন্য একটা ভল্লদ্বারা দুর্ম্মুখের সারথির দেহ হইতে উজ্জ্বলকুণ্ডলযুক্ত মস্তকটা ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

তদনন্তর সহদেব একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা দুর্ম্মুখের বিশাল ধনু ছেদন করিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

---

(২০)…দুর্ম্মুখঞ্চ শিতৈঃ শরৈঃ…বা নি…ভ্রাতরমায়ত্তঃ…নি। (২৩)…নিশিতেন হ…নি।
(২৪) ক্ষুরপ্রেণ চ তীক্ষ্ণেন কৌরব্যস্য…বা নি।

সহদেবস্ততঃ ক্রুদ্ধো নিরমিত্রং মহাহবে।
জঘান পৃতনামধ্যে ভল্লেন পরবীরহা ॥২৬॥
স পপাত রথোপস্থান্নিরমিত্রো জনেশ্বর!।
ত্রিগর্ত্তরাজস্য সুতো ব্যথয়ংস্তব বাহিনীম্ ॥২৭॥
তন্তু হত্বা মহাবাহুঃ সহদেবো ব্যরোচত।
যথা দাশরথী রামঃ খরং হত্বা মহাবলম্ ॥২৮॥
হাহাকারো মহানাসীৎ ত্রিগর্ত্তানাং জনেশ্বর!।
রাজপুত্রং হতং দৃষ্ট্বা নিরমিত্রং মহাবলম্ ॥২৯॥
নকুলস্তে সুতং রাজন্! বিকর্ণং পৃথুলোচনম্।
মুহূর্ত্তাজ্জিতবান্ সংখ্যে তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। বিমনাঃ পরাজয়াদ্বিষণ্ণচিত্তঃ। নিরমিত্রস্য ত্রিগর্ত্তরাজপুত্রস্য ॥২৫॥
সহেতি। পৃতনায়াঃ কৌরবসৈন্যস্যৈব মধ্যে। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥২৬॥
স ইতি। রথস্য উপস্থাৎ উপরিদেশাৎ। ব্যথয়ং স্বপতনেনৈব ॥২৭॥
তমিতি। ব্যরোচত বীরশ্রিয়া অশোভত। খরং নাম রাক্ষসম্ ॥২৮॥
হাহেতি। দৃষ্ট্বা স্থিতানামিত্যধ্যাহারান্নৈককর্তৃকত্বহানিঃ ॥২৯॥
নকুল ইতি। পৃথুলোচনং বিশালনেত্রম্। মুহূর্ত্তাজ্জয় এবাদ্ভুতঃ ॥৩০॥

ভরতনন্দন রাজা! তখন দুর্ম্মুখ বিষণ্ণচিত্ত হইয়া হতাশ্ব রথ ত্যাগ করিয়া নিরমিত্রের রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা ক্রুদ্ধ সহদেব একটা ভল্লদ্বারা মহাযুদ্ধে কৌরব-সৈন্যমধ্যেই নিরমিত্রকে বধ করিলেন ॥২৬॥

নরনাথ! তখন ত্রিগর্ত্তরাজপুত্র নিরমিত্র আপনার সৈন্যদিগকে ব্যথিত করিয়া রথের উপর হইতে পতিত হইলেন ॥২৭॥

তৎকালে মহাবাহু সহদেব নিরমিত্রকে বধ করিয়া মহাবল-খর-বধের পর দশরথনন্দন রামের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

নরনাথ! রাজপুত্র মহাবল নিরমিত্রকে নিহত দেখিয়া ত্রিগর্ত্তসৈন্যদের মধ্যে গুরুতর হাহাকার হইতে লাগিল ॥২৯॥

রাজা! ওদিকে নকুল যুদ্ধে মুহূর্ত্তকালমধ্যে আপনার পুত্র বিশালনয়ন বিকর্ণকে জয় করিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩০॥

(২৬)…জঘান পৃথুধারেণ…বা নি। (২৯)…নিরমিত্রং মহারথম্—পি বা নি। (৩০)…জিতবাল্লোঁকে · বা নি।

সাত্যকিং ব্যাঘ্রদত্তস্তু শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
চক্রেঽদৃশ্যং সাশ্বসূতং সধ্বজং পৃতনান্তরে ॥৩১॥
তান্ নিবার্য্য শরান্ শূরঃ শৈনেয়ঃ কৃতহস্তবৎ।
সাশ্বসূতধ্বজং বাণৈর্ব্যাঘ্রদত্তমপাতয়ৎ ॥৩২॥
কুমারে নিহতে তস্মিন্ মাগধস্য সুতে প্রভো!।
মাগধাঃ সর্ব্বতো যত্তা যুযুধানমুপাদ্রবন্ ॥৩৩॥
বিসৃজন্তঃ শরাংশ্চৈব তোমরাংশ্চ সহস্রশঃ।
ভিন্দিপালাংস্তথা প্রাসান্ মুদ্গরান্ মুসলানপি।
অযোধয়ন্ রণে শূরাঃ সাত্বতং যুদ্ধকোবিদম্ ॥৩৪॥
তাংস্তু সর্ব্বান্ স বলবান্ সাত্যকির্যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
নাতিকৃচ্ছ্রাদ্ধসন্নেব বিজিগ্যে পুরুষর্ষভঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি। ব্যাঘ্রদত্তো মগধরাজপুত্রঃ। অশ্বৈঃ সূতেন সারথিনা চ সহেতি তম্ ॥৩১॥

তানিতি। শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ, কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকস্তদ্বৎ ॥৩২॥

কুমার ইতি। যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৩৩॥

বিসৃজন্ত ইতি। সাত্বতং সাত্বতবংশীয়ং সাত্যকিম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

তানিতি। নাতিকৃচ্ছ্রাৎ অনতিকষ্টাৎ, বিজিগ্যে বিশেষেণৈব জিতবান্ ॥৩৫॥

অন্যদিকে মগধরাজপুত্র ব্যাঘ্রদত্ত নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সৈন্যমধ্যে অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত সাত্যকিকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৩১॥

তখন বীর সাত্যকি শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত ব্যাঘ্রদত্তকে নিপাতিত করিলেন ॥৩২॥

রাজা! সেই মগধরাজপুত্র কুমার ব্যাঘ্রদত্ত নিহত হইলে, মগধসৈন্যেরা সর্বপ্রকারে যত্নবান্ হইয়া সাত্যকির দিকে ধাবিত হইল ॥৩৩॥

সেই বীরেরা যুদ্ধে সহস্র সহস্র বাণ, তোমর, ভিন্দিপাল, প্রাস, মুদ্গর ও মুসল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধবিশারদ সাত্যকিকে প্রহার করিতে থাকিল ॥৩৪॥

তখন বলবান্, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই অনতিকষ্টে সেই সমস্ত মগধসৈন্যকে জয় করিলেন ॥৩৫॥

মাগধান্ দ্রবতো দৃষ্ট্বা হতশেষান্ সমন্ততঃ।
বলং তেঽভজ্যত বিভো! যুযুধানশরার্দ্দিতম্ ॥৩৬॥
নাশয়িত্বা রণে সৈন্যং ত্বদীয়ং মাধবোত্তমঃ।
বিধুন্বানো ধনুঃশ্রেষ্ঠং ব্যভ্রাজত মহাযশাঃ ॥৩৭॥
ভজ্যমানং বলং রাজন্! সাত্বতেন মহাত্মনা।
নাভ্যবর্ত্তত যুদ্ধায় ত্রাসিতং দীর্ঘবাহুনা ॥৩৮॥
ততো দ্রোণো ভৃশং ক্রুদ্ধঃ সহসোদ্ধৃত্য চক্ষুষী।
সাত্যকিং সত্যকর্ম্মাণং স্বয়মেবাভিদুদ্রুবে ॥৩৯॥
দ্রৌপদেয়ান্ মহেষ্বাসান্ সৌমদত্তির্মহাযশাঃ।
একৈকং পঞ্চভির্বিদ্ধ্বা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৪০॥
তে পীড়িতা ভৃশং তেন রৌদ্রেণ সহসা বিভো!।
প্রমূঢ়া নৈব বিবিদুর্ম্মৃধে কৃত্যং স্ম কিঞ্চন ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

মাগধানিতি। দ্রবতঃ পলায়মানান্। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ শরৈরর্দ্দিতম্ ॥৩৬॥
নাশয়িত্বেতি। মাধবোত্তমো মধুবংশ্যশ্রেষ্ঠঃ সাত্যকিঃ। বিধুন্বানঃ সঞ্চালয়ন্ ॥৩৭॥
ভজ্যেতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। নাভ্যবর্ত্তত অভিমুখং ন জাতম্ ॥৩৮॥
তত ইতি। উদ্ধৃত্য যুদ্ধাবস্থাদর্শনার্থমুত্তোল্য। অভিদুদ্রুবে অভিদধাব ॥৩৯॥
দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্, সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবোভিন্নঃ সোমদত্তপুত্রঃ ॥৪০॥

রাজা! হতাবশিষ্ট মাগধসৈন্যেরা সকল দিকে পলায়ন করিতেছে দেখিয়া সাত্যকিশরপীড়িত আপনার সৈন্যগণ ভগ্ন হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

তখন মহাযশা মধুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে আপনার সৈন্যদিগকে বিনষ্ট করিয়া উত্তম ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

রাজা! মহাত্মা ও দীর্ঘবাহু সাত্যকি আপনার সৈন্যদিগকে বিত্রাসিত ও ভগ্ন করিয়া দিলে, তাহারা আর যুদ্ধ করিবার জন্য ফিরিল না ॥৩৮॥

তাহার পর দ্রোণাচার্য্য অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া তৎক্ষণাৎ সত্যকর্ম্মা সাত্যকির দিকে নিজেই ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

ওদিকে সৌমদত্তি মহাধনুর্দ্ধর দ্রৌপদীর পুত্রগণের এক এক জনকে পাঁচ পাঁচ বাণে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাত সাত বাণে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

---

(৩৭)...ত্বদীয়স্তু সমন্ততঃ নি। (৩৯) ইতঃ পরম্ '...পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা রা নি।

নাকুলিস্তু শতানীকঃ সৌমদত্তিং নরর্ষভম্ ।
দ্বাভ্যাং বিদ্ধানদদ্ধৃষ্টঃ শরাভ্যাং শত্রুতাপনঃ ॥৪২॥
তথেতরে রণে যত্তাস্ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ।
বিব্যধুঃ সমরে তূর্ণং সৌমদত্তিমমর্ষণম্ ॥৪৩॥
স তান্ প্রতি মহারাজ ! চিক্ষেপ পঞ্চ সায়কান্ ।
একৈকং হৃদি চাজঘ্নে একৈকেন মহাযশাঃ ॥৪৪॥
ততস্তে ভ্রাতরঃ পঞ্চ শরৈর্বিদ্ধা মহাত্মনা ।
পরিবার্য্য রথৈর্বীরং বিব্যধুঃ সায়কৈর্ভৃশম্ ॥৪৫॥
আর্জ্জুনিস্তু হয়াংস্তস্য চতুর্ভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধো যমস্য সদনং প্রতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। রৌদ্রেণ উগ্রস্বভাবেন সৌমদত্তিনা। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্ ॥৪১॥
নাকুলিরিতি। নাকুলির্নকুলপুত্রঃ। বিদ্ধা তাড়য়িত্বা ॥৪২॥
তথেতি। ইতরে প্রতিবিন্ধ্যাদয়ঃ, যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ ॥৪৩॥
স ইতি। তেষাং পঞ্চানাং সায়কানামেকৈকেন সায়কেন ॥৪৪॥
তত ইতি। বিদ্ধাস্তাড়িতাঃ, মহাত্মনা সৌমদত্তিনা। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৪৫॥
আর্জ্জুনিরিতি। আর্জ্জুনির্দ্রৌপদ্যামর্জ্জুনাজ্জাতঃ শ্রুতকর্ম্মা নাম ॥৪৬॥

রাজা ! উগ্রমূর্ত্তি সৌমদত্তি হঠাৎ দারুণ পীড়ন করিলে, দ্রৌপদীর পুত্রেরা বিমুগ্ধ হইয়া যুদ্ধে কোন কর্ত্তব্য বুঝিতে পারিলেন না ॥৪১॥

কিন্তু শত্রুতাপন নকুলনন্দন শতানীক দুইটা বাণে নরশ্রেষ্ঠ সৌমদত্তিকে বিদ্ধ করিয়া হৃষ্ট হইয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৪২॥

এবং শতানীকের অপর ভ্রাতারা যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা সত্বর যুদ্ধে ক্রুদ্ধ সৌমদত্তিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

মহারাজ ! তাহার পর সৌমদত্তি তাঁহাদের প্রতি পাঁচটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; তাহার এক একটা যাইয়া তাঁহাদের এক এক জনের হৃদয়ে আঘাত করিল ॥৪৪॥

মহাত্মা সৌমদত্তি বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলে, সেই পঞ্চ ভ্রাতা রথদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে গুরুতর তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

ক্রমে অর্জ্জুননন্দন শ্রুতকর্ম্মা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া চারিটা সুধার বাণদ্বারা সৌমদত্তির চারিটা অশ্বকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৪৬॥

(৪২) নাকুলিশ্চ···শত্রুকর্শনঃ—বা নি।

ভৈমসেনির্ধনুশ্ছিত্ত্বা সৌমদত্তের্মহাত্মনঃ।
ননাদ বলবন্নাদং বিব্যাধ চ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৭॥
যৌধিষ্ঠিরির্ধ্বজং তস্য চ্ছিত্ত্বা ভূমাবপাতয়ৎ।
নাকুলিশ্চাশ্বযন্তারং রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৪৮॥
সাহদেবিস্তু তং জ্ঞাত্বা ভ্রাতৃভির্বিমুখীকৃতম্।
ক্ষুরপ্রেণ শিরো রাজন্! নিচকর্ত্ত মহাত্মনঃ ॥৪৯॥
তচ্ছিরো ন্যপতদ্ভূমৌ তপনীয়বিভূষিতম্।
অভাসয়দ্রণোদ্দেশং বালসূর্য্যসমপ্রভম্ ॥৫০॥
সৌমদত্তেঃ শিরো দৃষ্ট্বা নিপতত্তন্মহাত্মনঃ।
বিত্রস্তাস্তাবকা রাজন্! প্রদুদ্রুবুরনেকধা ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ভৈমেতি। ভৈমসেনির্দ্রৌপদ্যাং ভীমসেনাজ্জাতঃ সুতসোমো নাম ॥৪৭॥

যৌধীতি। যৌধিষ্ঠিরির্দ্রৌপদ্যাং যুধিষ্ঠিরাজ্জাতঃ প্রতিবিন্ধ্যো নাম। নাকুলির্দ্রৌপদ্যাং নকুলাজ্জাতঃ শতানীকো নাম, অশ্বানাং যন্তারং চালয়িতারং সারথিম্, রথ এব নীড়ং কুলায়স্তস্মাৎ। রথস্য নীড়রূপতয়া বর্ণনেন সারথেঃ পক্ষিরূপত্বং ব্যজ্যতে ॥৪৮॥

সাহেতি। সাহদেবির্দ্রৌপদ্যাং সহদেবাজ্জাতঃ শ্রুতসেনো নাম। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৪৯॥

তদিতি। তপনীয়ৈঃ স্বর্ণালঙ্কারৈর্বিভূষিতম্। রণোদ্দেশং রণস্থলম্ ॥৫০॥

সৌমেতি। প্রদুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে, অনেকধা বহুভিঃ পথিভিঃ ॥৫১॥

ভীমের পুত্র সুতসোম মহাত্মা সৌমদত্তির ধনু ছেদন করিয়া নিশিত শরনিকরদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৪৭॥

যুধিষ্ঠিরের পুত্র প্রতিবিন্ধ্য তাঁহার ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন, আর নকুলের পুত্র শতানীক তাঁহার সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৮॥

আর, রাজা! ভ্রাতারা সৌমদত্তিকে পরাঙ্মুখ করিয়াছেন দেখিয়া সহদেব-নন্দন শ্রুতসেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সেই মহাত্মার মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥৪৯॥

স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ও নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল সেই মস্তকটী ভূতলে নিপতিত হইল এবং সেই রণস্থল উদ্ভাসিত করিল ॥৫০॥

(৪৮)···নাকুলিশ্চাথ যন্তারং রথনীড়াদপাহরৎ—বা নি। (৫০)···ভাসয়ন্তং রণোদ্দেশম্ ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

অলম্বুষস্তু সমরে ভীমসেনং মহাবলম্ ।
যোধয়ামাস সংক্রুদ্ধো লক্ষ্মণং রাবণির্যথা ॥৫২॥
সম্প্রযুদ্ধৌ রণে দৃষ্ট্বা তাবুভৌ নররাক্ষসৌ ।
বিস্ময়ঃ সর্ব্বভূতানাং প্রহর্ষশ্চাভবত্তদা ॥৫৩॥
আর্ষ্যশৃঙ্গিং ততো ভীমো নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
বিব্যাধ প্রহসন্ রাজন্ ! রাক্ষসেন্দ্রমমর্ষণম্ ॥৫৪॥
তদ্রক্ষঃ সমরে বিদ্ধং কৃত্বা নাদং ভয়াবহম্ ।
অভ্যদ্রবত্ততো ভীমং যে চ তস্য পদানুগাঃ ॥৫৫॥
স ভীমং পঞ্চভির্বিদ্ধা শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ।
ভীমানুগান্ জঘানাশু রথাংস্ত্রিশতমোজসা ।
পুনশ্চতুঃশতান্ হত্বা ভীমং বিব্যাধ পত্রিণা ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অলম্বুষ ইতি। রাবণিরিন্দ্রজিৎ ॥৫২॥

সমিতি। সম্যক্ প্রকৃষ্টঞ্চ যুদ্ধং যয়োস্তৌ ॥৫৩॥

আর্য্যেতি। আর্য্যশৃঙ্গিম্ ঋষ্যশৃঙ্গপুত্রমলম্বুষম্। অমর্ষণং ক্রুদ্ধম্ ॥৫৪॥

তদিতি। রক্ষো রাক্ষসঃ, বিদ্ধং ভীমশরতাড়িতং সৎ। পদানুগা অনুচরাঃ ॥৫৫॥

স ইতি। ত্রীণি শতানি যস্মিন্ কর্ম্মণি তৎ, রথানিত্যস্যার্ষং বিশেষণং বা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥

রাজা ! আপনার সৈন্যেরা মহাত্মা সৌমদত্তির মস্তকটীকে পতিত হইতে দেখিয়া ভীত হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫১॥

অন্যদিকে ইন্দ্রজিৎ যেমন লক্ষ্মণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ অলম্বুষ ক্রুদ্ধ হইয়া রণস্থলে মহাবল ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৫২॥

তখন সেই মানুষ ও রাক্ষস দুই জনকে রণস্থলে যুদ্ধ করিতে দেখিয়া তত্রত্য সমস্ত লোকের বিস্ময় ও আনন্দ জন্মিল ॥৫৩॥

রাজা ! তদনন্তর ভীমসেন হাস্য করিতে থাকিয়া নয়টা সুধার বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৪॥

সেই রাক্ষস যুদ্ধে বিদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করিয়া ভীমের এবং যাহারা তাঁহার অনুগামী ছিল তাহাদের প্রতি ধাবিত হইল ॥৫৫॥

(৫৩)···সর্বভূতানাং ভয়ঞ্চাসীৎ সুদারুণম্—নি। (৫৬)···ভৈমান্ পরিজঘানাশু রথাংস্ত্রিশতমাহবে—বা নি।

সোঽতিবিদ্ধস্তদা ভীমো রাক্ষসেন মহাবলঃ।
নিষসাদ রথোপস্থে মূর্চ্ছয়াভিপরিপ্লুতঃ ॥৫৭॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং মারুতিঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
বিকৃষ্য কার্ম্মুকং ঘোরং ভারসাধনমুত্তমম্।
অলম্বুষং শরৈস্তীক্ষ্ণৈরর্দ্দয়ামাস ভারত! ॥৫৮॥
স বিদ্ধো বহুভির্বাণৈর্নীলাঞ্জনচয়োপমঃ।
শুশুভে সর্ব্বতো রাজন্! প্রফুল্ল ইব কিংশুকঃ ॥৫৯॥
স বধ্যমানঃ সমরে ভীমচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ।
স্মরন্ ভ্রাতৃবধঞ্চৈব পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥৬০॥
ঘোরং রূপমথো কৃত্বা ভীমসেনমভাষত।
তিষ্ঠেদানীং রণে পার্থ! পশ্য মেঽদ্য পরাক্রমম্ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্য উপস্থে উপরিভাগে ॥৫৭॥
প্রতীতি। মারুতির্বায়ুপুত্রো ভীমঃ। ভারসাধনং সুদৃঢ়ম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥
স ইতি। নীলাঞ্জনচয়োপমো নীলকজ্জলসমূহতুল্যঃ। প্রফুল্লঃ পুষ্পিতঃ ॥৫৯॥
স ইতি! ভ্রাতুর্বকস্য বধম্, পাণ্ডবেন ভীমেন। রূপং মূর্ত্তিম্ ॥৬০--৬১॥

ক্রমে অলম্বুষ পাঁচটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিয়া আপন শক্তির প্রভাবে সত্বর ভীমের অনুগামী তিন শত রথীকে বধ করিল; আবার চারি শত রথীকে বধ করিয়া একটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিল ॥৫৬॥

রাক্ষস অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, মহাবল ভীমসেন তখন মূর্চ্ছায় আক্রান্ত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন! তদনন্তর ভীমসেন চৈতন্য লাভ করিয়া ক্রোধে অধীর হইয়া উত্তম, সুদৃঢ় ও ভয়ঙ্কর ধনু আকর্ষণপূর্ব্বক তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অলম্বুষকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

রাজা! তখন নীলকজ্জলরাশিতুল্য অলম্বুষ সমস্ত অঙ্গে বহুতর বাণে বিদ্ধ হইয়া পুষ্পিত কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৫৯॥

অলম্বুষ তখন ভীমের কার্ম্মুকনির্গত বাণে আহত হইতে থাকিয়া এবং সেই মহাত্মা ভীমই যে ভ্রাতা বককে বধ করিয়াছিলেন তাহা স্মরণ করিয়া ভয়ঙ্কর

(৫৭)...তথা ভীমঃ...বা নি। (৫৮)...অর্দ্দয়ামাস সর্ব্বতঃ—বা নি।

বকো নাম সুদুর্ব্বুদ্ধে ! রাক্ষসপ্রবরো বলী ।
পরোক্ষং মম তদ্‌বৃত্তং যদ্ভ্রাতা মে হতস্ত্বয়া ॥৬২॥
এবমুক্ত্বা ততো ভীমমন্তর্দ্ধানং গতস্তদা ।
মহতা শরবর্ষেণ ভৃশং স সমবাকিরৎ ॥৬৩॥
ভীমস্তু সমরে রাজন্ ! অদৃশ্যে রাক্ষসে তদা ।
আকাশং পূরয়ামাস শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৬৪॥
স বধ্যমানো ভীমেন নিমেষাদ্রথমাস্থিতঃ ।
জগাম ধরণীঞ্চৈব ক্ষুদ্রঃ খং সহসাগমৎ ॥৬৫॥
উচ্চাবচানি রূপাণি চকার সুবহূনি চ ।
উচ্চাবচাস্তথা বাচো ব্যাজহার সমন্ততঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

বক ইতি। পরোক্ষমসমক্ষম্, বৃত্তং জাতম্ ॥৬২॥

এবমিতি। সঃ অলম্বুষঃ, সমবাকিরৎ আবৃণোৎ ॥৬৩॥

ভীম ইতি। আকাশং রণস্থলোপরিদেশম্, পূরয়ামাস অলম্বুষস্থিত্যনুমানাৎ ॥৬৪॥

স ইতি। বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ। ক্ষুদ্রো নীচাশয়ঃ, খমাকাশম্ ॥৬৫॥

মূর্ত্তি ধারণপূর্ব্বক ভীমকে বলিল—'ভীম ! তুই এখন রণস্থলে অবস্থান কর্, আজ আমার পরাক্রম দেখ্ ॥৬০—৬১॥

অতিদুর্ব্বুদ্ধি ভীম ! তুই, আমার ভ্রাতা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বলবান্ বককে যে বধ করিয়াছিলি, সে ঘটনা আমার অসমক্ষে হইয়াছিল' ॥৬২॥

অলম্বুষ ভীমকে এইরূপ বলিয়া তখনই অন্তর্হিত হইয়া গুরুতর বাণবর্ষণদ্বারা ভীমকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৬৩॥

রাজা ! অলম্বুষ অদৃশ্য হইয়া গেলে, ভীমসেন তখন নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা রণস্থলের আকাশ পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৬৪॥

ভীমসেন আঘাত করিতে লাগিলে, নীচাশয় রাক্ষস নিমেষমধ্যে রথারোহণ করিয়া ভূতলে গমন করিল, আবার তৎক্ষণাৎ আকাশে উঠিল ॥৬৫॥

সে নানাবিধ বহুতর রূপ ধারণ করিতে লাগিল এবং সকল দিক্ হইতে নানাবিধ বাক্য বলিতে থাকিল ॥৬৬॥

(৬৩)…ভৃশং তং সমবাকিরৎ—বা নি। (৬৫) ‥জগাম ধরণীং ক্ষুদ্রঃ খঞ্চৈব সহসাগমৎ পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬৬) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'অণুর্ব্বৃহৎ পুনঃ স্থূলো নাদান্ মুঞ্চন্নিবাম্বুদঃ' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

নিপেতুর্গগনাচ্চৈব শরধারাঃ সহস্রশঃ।
শক্তয়ঃ কুণপাঃ প্রাসাঃ শূলপট্টিশতোমরাঃ ॥৬৭॥
শতঘ্ন্যঃ পরিঘাশ্চৈব ভিন্দিপালাঃ পরশ্বধাঃ।
শিলাঃ খড়্গা হুলাশ্চৈব ঋষ্টির্বজ্রাণি চৈব হ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
সা রাক্ষসবিসৃষ্টা তু শস্ত্রবৃষ্টিঃ সুদারুণা।
জঘান পাণ্ডুপুত্রস্য সৈনিকান্ রণমূর্দ্ধনি ॥৬৯॥
তেন পাণ্ডবসৈন্যানাং মৃদিতা যুধি বারণাঃ।
হয়াশ্চ বহবো রাজন্! পত্তয়শ্চ তথা পুনঃ।
রথেভ্যো রথিনঃ পেতুস্তস্য নুন্নাঃ স্ম সায়কৈঃ ॥৭০॥
শোণিতোদাং রথাবর্ত্তাং হস্তিগ্রাহসমাকুলাম্।
ছত্রহংসাং কর্দ্দমিনীং বাহুপন্নগসঙ্কুলাম্ ॥৭১॥
নদীং প্রবর্ত্তয়ামাস রক্ষোগণসমাকুলাম্।
বহন্তীং বহুধা রাজন্! চেদিপাঞ্চালসৃঞ্জয়ান্ ॥৭২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উচ্চেতি। উচ্চাবচানি নানাবিধানি, "উচ্চাবচং নৈকবিধম্" ইত্যমরঃ ॥৬৬॥
নিপেতুরিতি। শক্ত্যাদীনি তদানীন্তনান্যস্ত্রাণি। ঋষ্টিশ্চ পপাত ॥৬৭—৬৮॥
সেতি। রাক্ষসেন বিসৃষ্টা নিক্ষিপ্তা। পাণ্ডুপুত্রস্য ভীমস্য ॥৬৯॥
তেনেতি। মৃদিতা মর্দ্দিতাঃ, বারণা গজাঃ। নুন্না আহতাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭০॥
শোণিতেতি। শোণিতমেব উদকং যস্যাস্তাম্, রথা এবাবর্ত্তা জলভ্রময়ো যস্যাস্তাম্, হস্তিন এব গ্রাহা জলজন্তবস্তৈঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্। ছত্রাণ্যেব শুভ্রতয়া হংসা যত্র তাম্, কর্দ্দমা ঘনীভূতরক্তান্যেব পঙ্কা অস্যাঃ সন্তীতি তাম্, বাহব এব পন্নগাঃ সর্পাস্তৈঃ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্। প্রবর্ত্তয়ামাস অলম্বুষ ইত্যনুবৃত্তিঃ, রক্ষোগণৈ রাক্ষসসমূহৈঃ সমাকুলাম্ ॥৭১—৭২॥

এবং আকাশ হইতে সহস্র সহস্র বাণধারা, শক্তি, কুণপ, প্রাস, শূল, পট্টিশ, তোমর, শতঘ্নী, পরিঘ, ভিন্দিপাল, পরশু, শিলা, খড়্গ, হুল, ঋষ্টি ও বজ্র পতিত হইতে লাগিল ॥৬৭—৬৮॥

অলম্বুষনিক্ষিপ্ত সেই দারুণ অস্ত্রবৃষ্টি রণস্থলে ভীমের সৈন্যগণকে বধ করিতে থাকিল ॥৬৯॥

রাজা! অলম্বুষ যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যের বহুতর হস্তী, অশ্ব ও পদাতিকে মর্দ্দন করিল এবং তাহার বাণে বিদীর্ণ হইয়া রথীরা রথ হইতে পতিত হইল ॥৭০॥

(৬৮)···বিঘ্না বজ্রাণি···পি,···চৈবাবিঘ্না বজ্রাণি···বঙ্গ বর্দ্ধ,···ঋষ্টীর্বজ্রাণি···নি।

তং তথা সমরে রাজন্ ! বিচরন্তমভীতবৎ ।
পাণ্ডবা ভৃশসংবিগ্নাঃ প্রাপশ্যংস্তস্য বিক্রমম্ ॥৭৩॥
তাবকানান্তু সৈন্যানাং সংহর্ষঃ সমজায়ত ।
বাদিত্রনিনদশ্চোগ্রঃ সুমহাল্লোঁমহর্ষণঃ ॥৭৪॥
তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং তব সৈন্যস্য পাণ্ডবঃ ।
নামৃষ্যত যথা নাগস্তলশব্দং সমীরিতম্ ॥৭৫॥
ততঃ ক্রোধাভিতাম্রাক্ষো নির্দহন্নিব পাবকঃ ।
সন্দধে ত্বাষ্ট্রমস্ত্রং স স্বয়ং ত্বষ্টেব মারুতিঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । ভৃশসংবিগ্না অতীবোদ্বিগ্নাঃ । বিক্রমঞ্চ প্রাপশ্যন্ ॥৭৩॥
তাবকানামিতি । সংহর্ষঃ সমজায়ত স্বপক্ষজয়সম্ভাবনাৎ ॥৭৪॥
তমিতি । পাণ্ডবো ভীমঃ । নামৃষ্যত নাসহত, নাগঃ সর্পঃ, তলশব্দং করতলধ্বনিম্ ॥৭৫॥
তত ইতি । ত্বষ্টা নাম প্রজাপতিবিশ্বকর্ম্মা বা, মারুতির্ভীমসেনঃ ॥৭৬॥

রাজা ! ক্রমে অলম্বুষ একটা রক্তের নদী প্রবর্ত্তিত করিল ; রক্ত ছিল তাহার জল, রথ ছিল আবর্ত্ত (ঘোলা), হস্তী ছিল জলজন্তু, ছত্র ছিল হংস, ঘনীভূত রক্ত ছিল কর্দ্দম, এবং বাহু ছিল সর্পস্বরূপ ; রাক্ষসেরা সে নদীটাকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল ; আর সে নদীটা বহুপথে চেদি, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়সৈন্যগণকে বহন করিতেছিল ॥৭১—৭২॥

রাজা ! অলম্বুষ নির্ভয়ের ন্যায় সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া তাহাকে দেখিতে লাগিলেন এবং তাহার বিক্রমের পর্য্যালোচনা করিতে থাকিলেন ॥৭৩॥

তৎকালে আপনার সৈন্যগণের বিশেষ আনন্দ জন্মিল এবং ভীষণ, বিশাল ও লোমহর্ষণ বাদ্যধ্বনি হইতে লাগিল ॥৭৪॥

সর্প যেমন করতলধ্বনি শুনিয়া সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ ভীমসেন আপনার সৈন্যগণের সেই ভীষণ কোলাহল শুনিয়া সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৭৫॥

তাহার পর ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া অগ্নির ন্যায় যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া স্বয়ং ত্বষ্টা প্রজাপতির তুল্য ত্বাষ্ট্র অস্ত্র সন্ধান করিলেন ॥৭৬॥

---

(৭৪)··· প্রহর্ষঃ সমজায়ত ··বা নি। (৭৬)···স্বয়ং ত্বষ্টেব মারিষ !—পি।

ততঃ শরসহস্রাণি প্রাদুরাসন্ সমন্ততঃ।
তৈঃ শরৈস্তব সৈন্যস্য বিদ্রবঃ সুমহানভূৎ ॥৭৭॥
তদস্ত্রং প্রেষিতং তেন ভীমসেনেন সংযুগে।
রাক্ষসস্য মহামায়াং হত্বা রাক্ষসমার্দ্দয়ৎ ॥৭৮॥
স বধ্যমানো বহুধা ভীমসেনেন রাক্ষসঃ।
সন্ত্যজ্য সংযুগে ভীমং দ্রোণানীকমথাব্রজৎ ॥৭৯॥
তস্মিংস্তু নির্জিতে রাজন্! রাক্ষসেন্দ্রে মহাত্মনা।
অনাদয়ন্ সিংহনাদৈঃ পাণ্ডবাঃ সর্বতো দিশম্ ॥৮০॥
অপূজয়ন্ মারুতিঞ্চ সংহৃষ্টাস্তে মহাবলম্।
প্রহ্লাদং সমরে জিত্বা যথা শক্রং মরুদ্গণাঃ ॥৮১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে অলম্বুষাপযানে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততস্তাষ্ট্রাদস্ত্রাৎ। বিদ্রবঃ সম্প্রহারঃ ॥৭৭॥
তদিতি। প্রেষিতং নিক্ষিপ্তম্, তত্ত্বাষ্ট্রমস্ত্রং কর্তৃ। হত্বা বিনাশ্য ॥৭৮॥
স ইতি। বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ। অব্রজৎ আত্মরক্ষার্থমগচ্ছৎ ॥৭৯॥
তস্মিন্নিতি। মহাত্মনা মহাবলেন ভীমসেনেন। সর্বতঃ সর্বান্ ॥৮০॥

মহারাজ! সেই ত্বাষ্ট্র অস্ত্র হইতে সকল দিকে সহস্র সহস্র বাণ প্রাদুর্ভূত হইল; সেই বাণসমূহে আপনার সৈন্যের গুরুতর উৎপীড়ন হইতে লাগিল ॥৭৭॥

যুদ্ধে ভীমসেননিক্ষিপ্ত সেই অস্ত্র অলম্বুষের মহামায়া বিনষ্ট করিয়া তাহাকে গুরুতর পীড়ন করিল ॥৭৮॥

ভীমসেন বহুপ্রকারে প্রহার করিতে লাগিলে, অলম্বুষ ভীমসেনকে পরিত্যাগ করিয়া দ্রোণসৈন্যের মধ্যে চলিয়া গেল ॥৭৯॥

রাজা! মহাবল ভীমসেন সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে জয় করিলে, পাণ্ডবেরা সিংহনাদদ্বারা সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিলেন ॥৮০॥

(৭৮) তদস্ত্রং প্রেরিতম্…বা নি। (৭৯)…সন্ত্যজ্য সমরে…দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ—বা নি। (৮১) ..প্রহ্লাদমিব দৈতেয়াঃ…নি। * '…ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

অলম্বুষং তথা যুদ্ধে বিচরন্তমভীতবৎ।
হৈড়িম্বঃ প্রযযৌ তূর্ণং বিব্যাধ চ শিতৈঃ শরৈঃ ॥১॥
তয়োঃ প্রতিভয়ং যুদ্ধমাসীদ্রাক্ষসসিংহয়োঃ।
কুর্বতোর্বিবিধা মায়াঃ শক্রশম্বরয়োরিব ॥২॥
অলম্বুষো ভৃশং ক্রুদ্ধো ঘটোৎকচমতাড়য়ৎ।
তয়োর্যুদ্ধং সমভবদ্রক্ষোগ্রামণিমুখ্যয়োঃ।
যাদৃগেব পুরা বৃত্তং রামরাবণয়োঃ প্রভো! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অপূজয়ন্নিতি। মারুতিং ভীমম্। জিত্বা স্থিতম্। মরুতাং দেবানাং গণাঃ ॥৮১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

অলম্বুষমিতি। যুদ্ধে বিচরন্তং দ্রোণানীকং প্রবিশ্যাপি। হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ ॥১॥

তয়োরিতি। প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করম্। শক্রশম্বরয়োরিন্দ্রশম্বরাসুরয়োঃ ॥২॥

অলম্বুষ ইতি। গ্রামণীনি প্রধানানি রক্ষাংসীতি রক্ষোগ্রামণীনি প্রধানরাক্ষসাঃ অগ্নি-

ক্রমে পূর্ব্বকালে দেবতারা যুদ্ধে প্রহ্লাদবিজয়ী ইন্দ্রের যেমন সম্মান করিয়াছিলেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া মহাবল ভীমসেনের সম্মান করিতে লাগিলেন' ॥৮১॥

-———•::•———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! অলম্বুষ দ্রোণসৈন্যের মধ্যে যাইয়াও নির্ভয়ের ন্যায় যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিল; তখন ঘটোৎকচ সত্বর তাহার দিকে গমন করিল এবং শিলাশাণিত বাণসমূহদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিল ॥১॥

ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের ন্যায় সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠেরা দুই জন নানাবিধ মায়া প্রকাশ করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে থাকায় সে যুদ্ধ ভয়ঙ্করভাবেই হইতে লাগিল ॥২॥

ঘটোৎকচস্তু বিংশত্যা নারাচানাং স্তনান্তরে।
অলম্বুষমথো বিদ্ধা সিংহবদ্ব্যনদন্মুহুঃ ॥৪॥
তথৈবালম্বুষো রাজন্! হৈড়িম্বং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
বিদ্ধা বিদ্ধানদদ্ধৃষ্টঃ পূরয়ন্ খং সমন্ততঃ ॥৫॥
তথা তৌ ভৃশসংক্রুদ্ধৌ রাক্ষসেন্দ্রৌ মহাবলৌ।
নির্বিশেষমযুধ্যেতাং মায়াভিরিতরেতরম্ ॥৬॥
মায়াশতসৃজৌ দৃপ্তৌ মোহয়ন্তৌ পরস্পরম্।
মায়াযুদ্ধে কুশলিনৌ মায়াযুদ্ধমযুধ্যতাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স্তোকাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ, নপুংসকত্বাচ্চ হ্রস্বঃ, তেষপি মুখ্যয়োঃ প্রধানয়োঃ। বৃত্তং জাতম্। "গ্রামণীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু" ইত্যমরঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

ঘটোৎকচ ইতি। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি। বিদ্ধা তাড়য়িত্বা ॥৪॥

তথেতি। হৈড়িম্বং হিড়িম্বায়াঃ পুত্রং ঘটোৎকচম্। খমাকাশম্ ॥৫॥

তথেতি। নির্বিশেষং তারতম্যরহিতং যথা স্যাত্তথা ॥৬॥

মায়েতি। মায়াশতং সৃজতঃ কুরুত ইতি মায়াশতসৃজৌ, দৃপ্তৌ দর্পযুক্তৌ ॥৭॥

অলম্বুষ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ঘটোৎকচকে তাড়ন করিল। রাজা! পূর্ব্বকালে রাম ও রাবণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, ক্রমে সেই প্রধানরাক্ষসশ্রেষ্ঠ দুই জনের সেইরূপই যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩॥

ক্রমে ঘটোৎকচ কুড়িটা নারাচদ্বারা অলম্বুষের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিয়া বার বার সিংহের ন্যায় গর্জন করিল ॥৪॥

রাজা! অলম্বুষও সেইরূপই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিয়া করিয়া হৃষ্ট হইয়া সকল দিকের আকাশ পূর্ণ করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিল ॥৫॥

মহাবল সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠেরা দুই জন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মায়াদ্বারা নির্বিশেষভাবে পরস্পর যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৬॥

মায়াযুদ্ধে নিপুণ, বহুতরমায়াকারী, পরস্পর মোহজনক ও দর্পযুক্ত ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ মায়াযুদ্ধই করিতে লাগিল ॥৭॥

(৭) মায়াশতসৃজৌ নিত্যম্⋯বা নি।

যাং যাং ঘটোৎকচো যুদ্ধে মায়াং দর্শয়তে নৃপ ! ।
তাং তামলম্বুষো রাজন্ ! মায়য়ৈব নিজঘ্নিবান্ ॥৮॥
তং তথা যুধ্যমানন্তু মায়াযুদ্ধবিশারদম্ ।
অলম্বুষং রাক্ষসেন্দ্রং দৃষ্ট্বাক্রুধ্যন্ত পাণ্ডবাঃ ॥৯॥
ত এনং ভৃশসংক্রুদ্ধাঃ সর্ব্বতঃ প্রবরা রথৈঃ ।
অভ্যদ্রবন্ত সংরব্ধা ভীমসেনাদয়ো নৃপ ! ॥১০॥
ত এনং কোষ্ঠকীকৃত্য রথবংশেন মারিষ ! ।
সর্বতো ব্যকিরন্ বাণৈরুল্কাভিরিব কুঞ্জরম্ ॥১১॥
স তেষামস্ত্রবেগং তং প্রতিহত্য স্বমায়য়া ।
তস্মাদ্রথব্রজান্মুক্তো বনদাহাদিব দ্বিপঃ ॥১২॥
স বিস্ফার্য্য ধনুর্ঘোরমিন্দ্রাশনিসমস্বনম্ ।
মারুতিং পঞ্চবিংশত্যা ভৈমসেনিঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি। দর্শয়তে আবিষ্করোতি স্ম। নিজঘ্নিবান্ ব্যনাশয়ৎ ॥৮॥
তমিতি। তথা মায়য়া ॥৯॥
ত ইতি। সর্ব্বতঃ অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, সংরব্ধাঃ সোৎসাহাঃ ॥১০॥
ত ইতি। কোষ্ঠকীকৃত্য পরিবেষ্ট্য, রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১১॥
স ইতি। রথানাং ব্রজাৎ সমূহাৎ, মুক্তো নির্গতঃ ॥১২॥

নরনাথ রাজা ! ঘটোৎকচ যুদ্ধে যে যে মায়া দেখাইতে লাগিল, অলম্বুষও মায়াদ্বারাই সেই সেই মায়া নষ্ট করিতে থাকিল ॥৮॥

মায়াযুদ্ধবিশারদ ও রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে সেইভাবে যুদ্ধ করিতে দেখিয়া পাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৯॥

রাজা ! তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ ও উৎসাহসম্পন্ন ভীমসেনপ্রভৃতি প্রধান বীরেরা রথারোহণে সকল দিক্ হইতে অলম্বুষের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১০॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা রথসমূহদ্বারা অলম্বুষকে পরিবেষ্টন করিয়া উল্কাদ্বারা যেমন হস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ সকল দিক্ হইতে বাণদ্বারা তাহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন অলম্বুষ আপন মায়াদ্বারা তাঁহাদের সেই অস্ত্রবেগ প্রতিহত করিয়া হস্তী যেমন বনদাহ হইতে মুক্ত হয়, সেইরূপ তাঁহাদের রথসমূহ হইতে মুক্ত হইল ॥১২॥

যুধিষ্ঠিরং ত্রিভির্বিদ্ধ্বা সহদেবঞ্চ সপ্তভিঃ।
নকুলঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা দ্রৌপদেয়াংশ্চ মারিষ!।
পঞ্চভিঃ পঞ্চভির্বিদ্ধ্বা সিংহনাদং চকার হ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তং ভীমসেনো নবভিঃ সহদেবশ্চ সপ্তভিঃ।
যুধিষ্ঠিরঃ শতেনৈব রাক্ষসং প্রত্যবিধ্যত।
নকুলস্তু চতুঃষষ্ট্যা দ্রৌপদেয়াস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥১৫॥
হৈড়িম্বো রাক্ষসং বিদ্ধ্বা যুদ্ধে পঞ্চাশতা শরৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ সপ্তত্যা ননাদ চ মহাবলঃ ॥১৬॥
তস্য নাদেন মহতা কম্পিতেয়ং বসুন্ধরা।
সপর্বতবনা রাজন্! সপাদপজলাশয়া ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মারুতিং মরুতো বায়োঃ পুত্রম্ ভীমম্, ভৈমসেনিং ঘটোৎকচম্। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদীপুত্রান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩—১৪॥

তমিতি। নবভির্বাণৈরিতি শেষঃ। রাক্ষসমলম্বুষম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

হৈড়িম্ব ইতি। হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ, রাক্ষসমলম্বুষম্ ॥১৬॥

তস্যেতি। পর্ব্বতৈর্বনৈশ্চ সহেতি সা, পাদপৈর্বৃক্ষৈর্জলাশয়ৈশ্চ সহেতি সা চ ॥১৭॥

মাননীয় রাজা! পরে অলম্বুষ ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী ভয়ঙ্কর ধনু বিস্ফারিত করিয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা ভীমকে, পাঁচটাদ্বারা ঘটোৎকচকে, তিনটাদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, সাতটাদ্বারা সহদেবকে, তিয়াত্তরটাদ্বারা নকুলকে এবং পাঁচ পাঁচটাদ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিল ॥১৩—১৪॥

তখন ভীমসেন নয়টা, সহদেব সাতটা, যুধিষ্ঠির একশত, নকুল চৌষট্টিটা এবং দ্রৌপদীর পুত্রেরা প্রত্যেকে তিন তিনটা বাণদ্বারা অলম্বুষকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

আর মহাবল ঘটোৎকচ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা অলম্বুষকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সত্তরটাদ্বারা বিদ্ধ করিল এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিল ॥১৬॥

রাজা! ঘটোৎকচের সেই বিশাল সিংহনাদে পর্ব্বত, বন, বৃক্ষ ও জলাশয়ের সহিত এই পৃথিবীটাই কাঁপিতে লাগিল ॥১৭॥

---

(১৪)···ঘোরং নাদং ননাদ হ—বা নি।

সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসঃ সর্ব্বতস্তৈর্মহারথৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ তান্ সর্ব্বান্ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥১৮॥
তং ক্রুদ্ধং রাক্ষসং যুদ্ধে প্রতিক্রুদ্ধস্তু রাক্ষসঃ।
হৈড়িম্বো ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রতিবিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥১৯॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা রাক্ষসেন্দ্রো মহাবলঃ।
ব্যসৃজচ্ছায়কাংস্তীক্ষ্ণান্ স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্ ॥২০॥
তে শরা নতপর্ব্বাণো হৈড়িম্বং বিবিশুর্ভৃশম্।
রুষিতাঃ পন্নগা যদ্বদ্‌গিরিমুগ্রং মহাবলাঃ ॥২১॥
ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্! সমন্তান্নিশিতান্ শরান্।
প্রেষয়ামাসুরুদ্বিগ্না হৈড়িম্বশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সঃ অলম্বুষঃ, মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥১৮॥
তমিতি। রাক্ষসমলম্বুষম্। হৈড়িম্বো হিড়িম্বায়াঃ পুত্রো ঘটোৎকচঃ ॥১৯॥
স ইতি। সঃ অলম্বুষঃ। শিলাশিতান্ শিলাসু ঘর্ষণেন সুধারীকৃতান্ ॥২০॥
ত ইতি। নতপর্বাণ ঈষদ্বক্রোপান্তাঃ। মহাবলত্বাভাবে গিরিপ্রবেশো ন স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥
তত ইতি। প্রেষয়ামাসুর্নিচিক্ষিপুঃ, উদ্বিগ্না ব্যস্তচিত্তাঃ ॥২২॥

সেই মহারথেরা সকল দিক্ হইতে অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্দ্ধর অলম্বুষ পুনরায় পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকে তাড়ন করিল ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন প্রতিক্রুদ্ধ রাক্ষস ঘটোৎকচ যুদ্ধে সাতটা বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ রাক্ষস অলম্বুষকে প্রতিতাড়ন করিল ॥১৯॥

বলবান্ ঘটোৎকচ অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহাবল অলম্বুষও ঘটোৎকচের প্রতি স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত ও তীক্ষ্ণ বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিল ॥২০॥

তখন ক্রুদ্ধ মহাবল সর্পগণ যেমন ভীষণ পর্ব্বতের ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই নতপর্ব বাণগুলি যাইয়া ঘটোৎকচের শরীরে গুরুতরভাবে প্রবেশ করিল ॥২১॥

রাজা! তাহার পর সেই পাণ্ডবেরা এবং হিড়িম্বার পুত্র ঘটোৎকচ ব্যস্ত হইয়া সকল দিক্ হইতে সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(১৮) সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসৈঃ…বা নি। (২০)…শায়কাংস্তূর্ণম্…পি বা নি। (২১) …বিবিশূ রাক্ষসং তদা… হৃষিতাঃ…গিরিশৃঙ্গম্…বা।

স বধ্যমানঃ সমরে পাণ্ডবৈর্জিতকাশিভিঃ।
মর্ত্যধর্ম্মমনুপ্রাপ্তঃ কর্ত্তব্যং নান্বপদ্যত ॥২৩॥
ততঃ সমরশৌণ্ডোঽসৌ ভৈমসেনির্মহাবলঃ।
সমীক্ষ্যৈনং তথাবস্থং বধায়াস্য মনো দধে ॥২৪॥
বেগঞ্চক্রে মহান্তঞ্চ রাক্ষসেন্দ্ররথং প্রতি।
দগ্ধত্রিকূটশৃঙ্গাভং ভিন্নাঞ্জনচয়োপমম্ ॥২৫॥
রথাদ্রথমভিদ্রুত্য ক্রুদ্ধো হৈড়িম্বিরাক্ষিপৎ।
উদ্ববর্হ রথাচ্চাপি তং নাগং গরুড়ো যথা ॥২৬॥
সমুৎক্ষিপ্য চ বাহুভ্যামাবিধ্য চ পুনঃ পুনঃ।
নিষ্পিপেষ ক্ষিতৌ ক্ষিপ্রং পূর্ণকুম্ভমিবাশ্মনি ॥২৭॥
বললাঘবসম্পন্নঃ সম্পন্নো বিক্রমেণ চ।
ভৈমসেনী রণে ক্রুদ্ধঃ সর্ব্বসৈন্যান্যভীষয়ৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। জিতেন জয়েন কাশন্তে দীপ্যন্ত ইতি তৈঃ। মর্ত্যধর্ম্মং মরণস্বভাবম্ ॥২৩॥
তত ইতি। সমরে শৌণ্ডো মত্তঃ, ভৈমসেনির্ভীমসেনপুত্রো ঘটোৎকচঃ ॥২৪॥
বেগমিতি। দগ্ধং যৎ ত্রিকূটস্য পর্ব্বতস্য শৃঙ্গং তদাভম্ ॥২৫॥
রথাদিতি। অভিদ্রুত্য দ্রুতং গত্বা, আক্ষিপৎ আকর্ষৎ, উদ্ববর্হ উত্তোলয়ামাস ॥২৬॥
সমিতি। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা। অশ্মনি পাষাণে ॥২৭॥

বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আঘাত করিতে লাগিলে, অলম্বুষ মৃত্যুযোগ্য হইয়া কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিল না ॥২৩॥

তদনন্তর যুদ্ধমত্ত মহাবল ঘটোৎকচ অলম্বুষকে তদবস্থ দেখিয়া উহাকে বধ করিবার জন্য মনোনিবেশ করিল ॥২৪॥

পরে ঘটোৎকচ, ত্রিকূটপর্ব্বতের দগ্ধ শৃঙ্গতুল্য এবং স্নিগ্ধ কজ্জলরাশির সদৃশ অলম্বুষের রথের দিকে গুরুতর বেগ করিল (দ্রুত গমন করিল) ॥২৫॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ আপন রথ হইতে অলম্বুষের রথে লাফাইয়া পড়িয়া গরুড় যেমন সর্প আকর্ষণ ও উত্তোলন করে, সেইরূপ অলম্বুষকে আকর্ষণ ও রথ হইতে উত্তোলন করিল ॥২৬॥

ক্রমে ঘটোৎকচ বাহুযুগলদ্বারা অলম্বুষকে উৎক্ষিপ্ত এবং বার বার ঘূর্ণিত করিয়া প্রস্তরে পূর্ণকুম্ভের ন্যায় সত্বর ভূতলে নিষ্পেষণ করিল ॥২৭॥

(২৪) ততঃ সমরশৌণ্ডো বৈ...সমীক্ষ্য তদবস্থং তম্... বা।

স বিস্ফারিতসর্ব্বাঙ্গশ্চূর্ণিতাস্থিবিভীষণঃ।
ঘটোৎকচেন বীরেণ হতঃ শালকটঙ্কটঃ ॥২৯॥
ততঃ সুমনসঃ পার্থা হতে তস্মিন্ নিশাচরে।
চুক্রুশুঃ সিংহনাদাংশ্চ বাসাংস্যাদুধুবুশ্চ হ ॥৩০॥
তাবকাশ্চ হতং দৃষ্ট্বা রাক্ষসেন্দ্রং মহাবলম্।
অলম্বুষং ভীমরূপং বিশীর্ণমিব পর্ব্বতম্।
হাহাকারমকুর্ব্বন্ত সৈন্যানি ভরতর্ষভ ! ॥৩১॥
জনাশ্চ তদ্দদৃশিরে রক্ষঃ কৌতূহলান্বিতাঃ।
যদৃচ্ছয়া নিপতিতং ভূমাবঙ্গারকং যথা ॥৩২॥
ঘটোৎকচস্তু তদ্ধত্বা রক্ষো বলবতাং বরঃ।
মুমোচ বলবন্নাদং বলং হত্বেব বাসবঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

বলেতি। বলেন শক্ত্যা লাঘবেন শীঘ্রকারিতয়া চ সম্পন্নঃ ॥২৮॥

স ইতি। শালকটঙ্কটায়াঃ পুত্র ইতি শালকটঙ্কটঃ ॥২৯॥

তত ইতি। সুমনস আনন্দিতচিত্তাঃ। চুক্রুশুরুচ্চৈশ্চক্রুঃ। আদুধুবুঃ কম্পয়ামাসুঃ ॥৩০॥

তাবকা ইতি। তাবকাঃ প্রধানযোদ্ধারঃ। সৈন্যানি চ তাবকানি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

জনা ইতি। রক্ষো রাক্ষসমলম্বুষম্। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া। অঙ্গারকং মঙ্গলগ্রহম্ ॥৩২॥

বলবান্, শীঘ্রকারী, বিক্রমসম্পন্ন ও ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ সেইভাবে যুদ্ধে সমস্ত-সৈন্যের ভয় উৎপাদন করিল ॥২৮॥

তখন অলম্বুষের সমস্ত অঙ্গ প্রসারিত হইল, অস্থি সকল চূর্ণ হইয়া গেল এবং সে ভয় জন্মাইতে লাগিল। এইভাবে শালকটঙ্কটার পুত্র অলম্বুষ বীর ঘটোৎকচকর্ত্তৃক নিহত হইল ॥২৯॥

সেই রাক্ষস নিহত হইলে, তখন পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া উচ্চ সিংহনাদ এবং ঊর্দ্ধে বস্ত্রসঞ্চালন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আর আপনার পক্ষের প্রধান যোদ্ধারা এবং সৈন্যেরা মহাবল ও ভীষণ মূর্ত্তি রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে বিশীর্ণ পর্বতের ন্যায় নিহত দেখিয়া হাহাকার করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

সাধারণ লোকেরা কৌতুকান্বিত হইয়া ঈশ্বরের ইচ্ছায় ভূতলে নিপতিত মঙ্গলগ্রহের ন্যায় সেই রাক্ষসকে দেখিতে লাগিল ॥৩২॥

(৩১)···হাহাকারমকার্ষুশ্চ···বা নি। (৩৩)···বলবতাং বরম্···বা নি।

সম্পূজ্যমানঃ পিতৃভিঃ সবান্ধবৈর্ঘটোৎকচঃ কর্ম্মণি দুষ্করে কৃতে।
রিপুং নিহত্যাভিননন্দ বৈ তদা হ্যলম্বুষং পক্বমলম্বুষং যথা ॥৩৪॥
ততো নিনাদঃ সুমহান্ সমুচ্ছ্রিতঃ সশঙ্খনানাবিধবাণঘোষবান্।
নিশম্য তং প্রত্যনদংস্তু কৌরবাস্ততোধ্বনির্ভুবনমথাস্পৃশদ্ভৃশম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অলম্বুষনিপাতে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি। বলবৎ সাতিশয়ম্, বলং নামাসুরম্, বাসব ইন্দ্রঃ ॥৩৩॥

সমিতি। পিতৃভির্যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ। অলম্বুষং রাক্ষসম্, অলম্বুষং মুণ্ডীরীফলম্ ॥৩৪॥

তত ইতি। সমুচ্ছ্রিতঃ পাণ্ডবপক্ষে উত্থিতঃ, শঙ্খেন শঙ্খধ্বনিনা সহ নানাবিধবাণানাং ঘোষঃ শব্দোঽস্যাস্তীতি সঃ। অত্র প্রথমপাদত্রয়ে বংশস্থবিলং চতুর্থে তু রুচিরেত্যুপজাতির্বৃত্তম্ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অলম্বুষমিতি ॥১—২২॥ মর্ত্ত্যধর্ম্মং মরণযোগ্যতাম্ ॥২৩—২৫॥ আক্ষিপৎ গৃহীতবান্ ॥২৬॥ আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ॥২৭—২৮॥ বিস্ফারিতানি পৃথগ্ভূতানি সর্ব্বাঙ্গানি ॥২৯—৩৪॥ ভুবনং স্বর্লোকম্ ॥৩৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৩॥

কিন্তু বলিশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ সেই রাক্ষসকে বধ করিয়া বলাসুরবধের পরে ইন্দ্রের ন্যায় বিশাল সিংহনাদ করিল ॥৩৩॥

ঘটোৎকচ দুষ্কর কার্য্য সম্পাদন করিলে, বান্ধবগণের সহিত যুধিষ্ঠির প্রভৃতি পাণ্ডবেরা ঘটোৎকচের প্রশংসা করিতে লাগিলেন; ঘটোৎকচও তখন পক্ক মুণ্ডীরফলের ন্যায় শত্রু অলম্বুষকে নিষ্পেষণপূর্ব্বক বধ করিয়া সর্ব্বতোভাবে আনন্দিত হইল ॥৩৪॥

তাহার পর পাণ্ডবপক্ষে শঙ্খধ্বনি ও নানাবিধ বাণধ্বনির সহিত অতিবিশাল আনন্দকোলাহল উত্থিত হইল; তাহা শুনিয়া কৌরবেরাও তাহার প্রতিকোলাহল করিলেন। তদনন্তর সেই উভয়ধ্বনি জগৎ স্পর্শ করিল' ॥৩৫॥

---

(৩৪) স পূজ্যমানঃ···বা নি। (৩৫)···প্রত্যনদংস্তু পাণ্ডবাঃ···বা নি। * '···সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ভারদ্বাজং কথং যুদ্ধে যুযুধানো ন্যবারয়ৎ।
সঞ্জয়াচক্ষ্ব তত্ত্বেন পরং কৌতূহলং হি মে ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্নেকমনাঃ সংগ্রামং লোমহর্ষণম্।
দ্রোণস্য পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং যুযুধানপুরোগমৈঃ ॥২॥
বধ্যমানং বলং দৃষ্ট্বা যুযুধানেন মারিষ!।
অভ্যদ্রবৎ স্বয়ং দ্রোণঃ সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥৩॥
তমাপতন্তং সহসা ভারদ্বাজং মহারথম্।
সাত্যকিঃ পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভারেতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥১॥
শৃণ্বিতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেষাং তৈঃ ॥২॥
বধ্যেতি। বলং কৌরবসৈন্যম্। হে মারিষ! আর্য্য!। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩॥
তমিতি। ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণবিশেষাণাম্, সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! সাত্যকি যুদ্ধে কিভাবে দ্রোণকে নিবারণ করিল, তাহা তুমি যথার্থরূপে বল; তাহা শুনিবার জন্য আমার গুরুতর কৌতূহল জন্মিয়াছে' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনি একাগ্রচিত্ত হইয়া সাত্যকিপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের সহিত দ্রোণের লোমহর্ষণ যুদ্ধের বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন ॥২॥

মাননীয় মহারাজ! সাত্যকি কৌরবসৈন্য বধ করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ নিজেই যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

মহারথ দ্রোণ বেগে আসিতে লাগিলে, সাত্যকি পঁচিশটা ক্ষুদ্রকদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৪॥

(১)...পরং কৌতূহলং মম—বর্দ্ধ। (২) শৃণু রাজন্! মহাপ্রাজ্ঞ!...বা নি। (৩) সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

দ্রোণোঽপি যুধি বিক্রান্তো যুযুধানং সমাহিতঃ।
অবিধ্যৎ পঞ্চভিস্তূর্ণং হেমপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৫॥
তে বর্ম্ম ভিত্ত্বা সুদৃঢ়ং দ্বিষৎপিশিতভোজনাঃ।
অভ্যয়ুর্ধরণীং রাজন্! শ্বসন্ত ইব পন্নগাঃ ॥৬॥
দীর্ঘবাহুস্ততঃ ক্রুদ্ধস্তোত্ত্রার্দ্দিত ইব দ্বিপঃ।
দ্রোণং পঞ্চাশতাবিধ্যন্নারাচৈরগ্নিসন্নিভৈঃ ॥৭॥
ভারদ্বাজো রণে বিদ্ধো যুযুধানেন সত্বরম্।
সাত্যকিং বহুভির্বাণৈর্যতমানমবিধ্যত ॥৮॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষ্বাসো ভূয় এব মহাবলঃ।
সাত্বতং পীড়য়ামাস শরেণানতপর্বণা ॥৯॥
স বধ্যমানঃ সমরে ভারদ্বাজেন সাত্যকিঃ।
নাভ্যপদ্যত কর্ত্তব্যং কিঞ্চিদেব বিশাংপতে! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। সমাহিতঃ সাত্যকিপ্রহারে কৃতমনোযোগঃ ॥৫॥

ত ইতি। বর্ম্ম সাত্যকেঃ কবচম্। দ্বিষৎপিশিতভোজনাঃ শত্রুমাংসভোজিনঃ ॥৬॥

দীর্ঘেতি। দীর্ঘবাহুঃ সাত্যকিঃ, তোত্ত্রার্দ্দিতঃ অঙ্কুশতাড়িতঃ, দ্বিপো হস্তী ॥৭॥

ভারেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, যুযুধানেন সাত্যকিনা। যতমানং জয়ায় ॥৮॥

তত ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরো দ্রোণঃ। সাত্বতং সাত্বতবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥৯॥

যুদ্ধে বিক্রমশালী দ্রোণও মনোযোগী হইয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত পাঁচটা বাণদ্বারা সত্বর সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

রাজা! শত্রুমাংসভোজী সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির সুদৃঢ় বর্ম্ম ভেদ করিয়া নিশ্বাসত্যাগী সর্পের ন্যায় ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৬॥

তদনন্তর দীর্ঘবাহু সাত্যকি অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া অগ্নিতুল্য পঞ্চাশটা নারাচদ্বারা দ্রোণকে তাড়ন করিলেন ॥৭॥

সাত্যকি তাড়ন করিলে এবং জয়ের জন্য যত্ন করিতে থাকিলে, দ্রোণ সত্বর বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥

তাহার পরে আবার ক্রুদ্ধ, মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবল দ্রোণ একটা নতপর্ব বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৯॥

(৫)…হেমপুঙ্খৈঃ শরৈঃ শিতৈঃ—বা নি। (৬)…বল্মীকমিব পন্নগাঃ—নি। (৭) দীর্ঘবাহুরভিক্রুদ্ধঃ…নি। (৯)… ব্রাতেন নতপর্বণাম্—বা নি।

বিষণ্ণবদনশ্চাপি যুযুধানোঽভবন্নৃপ ! ।
ভারদ্বাজং রণে দৃষ্ট্বা বিসৃজন্তং শিতান্ শরান্ ॥১১॥
তস্তু সংপ্রেক্ষ্য তে পুত্রাঃ সৈনিকাশ্চ বিশাংপতে ! ।
প্রহৃষ্টমনসো ভূত্বা সিংহবদ্ব্যনদন্ মুহুঃ ॥১২॥
তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং পীড্যমানঞ্চ মাধবম্ ।
যুধিষ্ঠিরোঽব্রবীদ্রাজা সর্ব্বসৈন্যানি ভারত ! ॥১৩॥
এষ বৃষ্ণিবরো বীরঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।
গ্রস্যতে যুধি বীরেণ ভানুমানিব রাহুণা ॥১৪॥
অভিদ্রবত গচ্ছধ্বং সাত্যকির্যত্র যুধ্যতে ।
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাঞ্চাল্যমিদমাহ জনাধিপঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ। নাভ্যপদ্যত অবধারয়িতুং নাশক্নোৎ ॥১০॥
বিষণ্ণেতি। বিসৃজন্তং নিক্ষিপন্তম্, শিতান্ শিলাঘর্ষণেন সুধারীকৃতান্ ॥১১॥
তমিতি। তং তদবস্থং সাত্যকিম্ ॥১২॥
তমিতি। মাধবং মধুবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥১৩॥
এষ ইতি। বৃষ্ণিবরো বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠঃ। বীরেণ দ্রোণেন, ভানুমান্ সূর্য্যঃ ॥১৪॥
অভীতি। অভিদ্রবত দ্রোণমাক্রামত। জনাধিপো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

নরনাথ ! দ্রোণ যুদ্ধে আঘাত করিতে থাকিলে, সাত্যকি কোন কর্ত্তব্যই স্থির করিতে পারিলেন না ॥১০॥

রাজা ! বরং সাত্যকি যুদ্ধে দ্রোণকে অনবরত নিশিত শর নিক্ষেপ করিতে দেখিয়া বিষণ্ণবদন হইয়া পড়িলেন ॥১১॥

নরনাথ ! আপনার পুত্রেরা ও সৈন্যেরা সাত্যকিকে সেইরূপ দেখিয়া আনন্দিত হইয়া মুহুর্মুহু সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন ! সেই ভয়ঙ্কর সিংহনাদ ও সাত্যকির পীড়নবৃত্তান্ত শুনিয়া রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহার সমস্ত সৈন্যকে বলিলেন—॥১৩॥

'রাহু যেমন সূর্য্যকে গ্রাস করে, সেইরূপ বীর দ্রোণ এই বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ, বীর ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকিকে যুদ্ধে গ্রাস করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন ॥১৪॥

অতএব সাত্যকি যেখানে যুদ্ধ করিতেছেন, তোমরা সেইখানে যাও, দ্রোণকে আক্রমণ কর'। পরে যুধিষ্ঠির পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—॥১৫॥

অভিদ্রব দ্রুতং দ্রোণং কিমু তিষ্ঠসি পার্ষত !।
ন পশ্যসি ভয়ং ঘোরং দ্রোণান্নঃ সমুপস্থিতম্ ॥১৬॥
অসৌ দ্রোণো মহেষ্বাসো যুযুধানেন সংযুগে।
ক্রীড়তে তন্তুবন্ধেন পক্ষিণা বালকো যথা ॥১৭॥
তত্রৈব সর্ব্বে গচ্ছন্তু ভীমসেনমুখা রথাঃ।
ত্বয়ৈব সহিতা যত্তা যুযুধানরথং প্রতি ॥১৮॥
পৃষ্ঠতোঽনুগমিষ্যামি ত্বামহং সহসৈনিকঃ।
সাত্যকিং মোক্ষয়স্বাদ্য যমদংষ্ট্রান্তরং গতম্ ॥১৯॥
এবমুক্ত্বা ততো রাজা সর্ব্বসৈন্যেন পাণ্ডবঃ।
অভ্যদ্রবদ্রণে দ্রোণং যুযুধানস্য কারণাৎ ॥২০॥
তত্রারাবো মহানাসীদ্দ্রোণমেকং যুযুৎসতাম্।
পাণ্ডবানাঞ্চ ভদ্রং তে সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। অভিদ্রব অভিধাব। হে পার্ষত! পৃষতপৌত্র!। ঘোরং মহৎ ॥১৬॥
অসাবিতি। মহান্ ইষ্বাসো ধনুর্যস্য স মহাধনুর্দ্ধর ইত্যর্থঃ। তন্তুবন্ধেন সূত্রবন্ধেন ॥১৭॥
তত্রেতি। ভীমসেনমুখা ভীমসেনপ্রভৃতয়ঃ। যত্তাঃ সাত্যকিরক্ষণায় যত্নবন্তঃ ॥১৮॥
পৃষ্ঠত ইতি। অনু পরম্। যমস্য দংষ্ট্রান্তরং দন্তশ্রেণীদ্বয়াভ্যন্তরম্ ॥১৯॥
এবমিতি। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। যুযুধানস্য কারণাৎ সাত্যকে রক্ষাহেতোঃ ॥২০॥

'পৃষতনন্দন! আপনি দাঁড়াইয়া আছেন কেন? দ্রোণ হইতে আমাদের যে গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে, তাহা দেখিতেছেন না? ॥১৬॥

বালক যেমন সূত্রবদ্ধ পক্ষিদ্বারা খেলা করে, সেইরূপ মহাধনুর্দ্ধর ঐ দ্রোণ যুদ্ধে সাত্যকিদ্বারা খেলা করিতেছেন ॥১৭॥

অতএব ভীমসেনপ্রভৃতি রথীরা সকলে যত্নবান্ হইয়া আপনার সহিত সেই স্থানেই সাত্যকির রথের দিকে গমন করুন ॥১৮॥

আমি সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনার পিছনে যাইব; আপনি আজ যমের দন্তশ্রেণীদ্বয়ের মধ্যগত সাত্যকিকে মুক্ত করুন' ॥১৯॥

রাজা যুধিষ্ঠির এই কথা বলিয়া সমস্ত সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে সাত্যকিকে রক্ষা করিবার জন্য দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

(১৭)··ক্রীড়তে সূত্রবন্ধেন···বা নি। (১৮)···ভীমসেনপুরোগমাঃ···সহিতাঃ সর্বে···বা নি। (২০)· সর্বসৈন্যেন ভারত!—বা নি। (২১)··দ্রোণমেকং জিঘাংসতাম্···বঙ্গ বর্দ্ধ।

তে সমেত্য নরব্যাঘ্রা ভারদ্বাজং মহারথম্।
অভ্যবর্ষন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কঙ্কবর্হিণবাজিতৈঃ ॥২২॥
স্ময়ন্নেব তু তান্ বীরান্ দ্রোণঃ প্রত্যগ্রহীৎ স্বয়ন্।
অতিথীনাগতান্ যদ্বৎ সলিলেনাসনেন চ ॥২৩॥
তর্পিতাস্তে শরৈস্তস্য ভারদ্বাজস্য ধন্বিনঃ।
আতিথেয়গৃহং প্রাপ্য তর্প্যন্তেঽতিথয়ো যথা ॥২৪॥
ভারদ্বাজন্তু তে সর্ব্বে ন শেকুঃ প্রতিবীক্ষিতুম্।
মধ্যন্দিনমনুপ্রাপ্তং সহস্রাংশুমিব প্রভো! ॥২৫॥
তাংস্তু সর্ব্বান্ মহেষ্বাসান্ দ্রোণঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
অতাপয়চ্ছরব্রাতৈর্গভস্তিভিরিবাংশুমান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। আরাবঃ কোলাহলঃ। যুযুৎসতাং যোদ্ধুমিচ্ছতাম্। ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥২১॥

ত ইতি। কঙ্কবর্হিণয়োঃ পক্ষিণোর্বাজাঃ পক্ষাঃ এষু সঞ্জাতাঃ স্থিতা ইতি তৈঃ ॥২২॥

স্ময়ন্নিতি। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্। অতিথীন্ ধার্ম্মিকো গৃহস্থ ইতি শেষঃ ॥২৩॥

তর্পিতা ইতি। বীরা বীরাঃ প্রহারপ্রাপ্ত্যা তৃপ্যন্ত্যেবেতি ভাবঃ। আতিথেয়ঃ সদ্গৃহস্থঃ ॥২৪॥

ভারেতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্। সহস্রাংশুং সূর্য্যম্ ॥২৫॥

এক দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিবার অভিলাষী সমস্ত পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের তখন বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল। মহারাজ! আপনার মঙ্গল হউক ॥২১॥

সেই নরশ্রেষ্ঠেরা উপস্থিত হইয়া মহারথ দ্রোণের উপরে কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ধার্ম্মিক গৃহস্থ যেমন জল ও আসন দান করিয়া আগত অতিথিগণকে গ্রহণ করেন, সেইরূপ দ্রোণ স্বয়ং ঈষৎ হাস্য করিয়াই সেই বীরগণকে গ্রহণ করিলেন ॥২৩॥

অতিথিরা যেমন ধার্ম্মিক গৃহস্থের গৃহে উপস্থিত হইয়া অতিথিসৎকার পাইয়া তৃপ্তিলাভ করেন, সেইরূপ সেই ধনুর্দ্ধরেরা দ্রোণের নিকট হইতে শরাঘাত পাইয়া তৃপ্তিলাভ করিলেন ॥২৪॥

কিন্তু রাজা! তাঁহারা সকলে মধ্যন্দিনগত সূর্য্যতুল্য দ্রোণের প্রতি দৃষ্টি-পাতও করিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৫॥

(২৩) স্ময়ন্নিব তু তান্ সর্ব্বান্…বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২৪)…নৃপতেঽতিথয়ো যথা—পি বৰ্দ্ধ।

বধ্যমানা মহারাজ! পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা।
ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত পঙ্কমগ্না ইব দ্বিপাঃ ॥২৭॥
দ্রোণস্য চ ব্যদৃশ্যন্ত বিসর্পন্তো মহাশরাঃ।
গভস্তয় ইবার্কস্য প্রতপন্তঃ সমন্ততঃ ॥২৮॥
তস্মিন্ দ্রোণেন নিহতাঃ পাঞ্চালাঃ পঞ্চবিংশতিঃ।
মহারথাঃ সমাখ্যাতা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সম্মতাঃ ॥২৯॥
পাণ্ডূনাং সর্ব্বসৈন্যেষু পাঞ্চালানাং তথৈব চ।
দ্রোণং স্ম দদৃশুঃ শূরং বিনিঘ্নন্তং বরান্ বরান্ ॥৩০॥
কৈকেয়ানাং শতং হত্বা বিদ্রাব্য চ সমন্ততঃ।
দ্রোণস্তস্থৌ মহারাজ! ব্যাদিতাস্য ইবান্তকঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, অংশুমান্ সূর্য্যঃ ॥২৬॥
বধ্যেতি। বধ্যমানা আহন্যমানাঃ। ত্রাতারং রক্ষকম্। নাধ্যগচ্ছন্ত নালভন্ত ॥২৭॥
দ্রোণস্যেতি। বিসর্পন্তঃ সর্ব্বত্র প্রসরন্তঃ। গভস্তয়ঃ কিরণাঃ ॥২৮॥
তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ কালে। সম্মতাঃ প্রিয়ত্বেন বীরত্বেন চাভিমতাঃ ॥২৯॥
পাণ্ডূনামিতি। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। বরান্ বরান্ বীরান্ ॥৩০॥
কৈকেয়ানামিতি। বিদ্রাব্য অপসার্য্য। ব্যাদিতাস্যঃ প্রকটিতবদনঃ ॥৩১॥

অথ চ সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা সকলকে সন্তপ্ত করেন, সেইরূপ অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা সেই সমস্ত মহাধনুর্দ্ধরকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! দ্রোণ আঘাত করিতে লাগিলে, পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ কর্দ্দমমগ্ন হস্তিগণের ন্যায় কাহাকেও রক্ষক পাইলেন না ॥২৭॥

সকল দিকে সন্তাপকারী সূর্য্যের কিরণসমূহের ন্যায় দ্রোণের বিশাল শরসমূহকে সকল দিকে বিচরণ করিতে দেখা গেল ॥২৮॥

সেই সময়ে দ্রোণ, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের অভিমত পাঞ্চালদেশীয় পঁচিশ জন বীরকে বধ করিলেন ॥২৯॥

আর মহাবীর দ্রোণ, পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণের সমস্ত সৈন্যের মধ্যে প্রধান প্রধান বীরকে বধ করিতেছেন দেখা গেল ॥৩০॥

মহারাজ! কৈকেয়গণের মধ্যে এক শত বীরকে বধ করিয়া এবং অন্য বীর-

(২৭) বধ্যমানা রণে রাজন্!··পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২৯) তদা দ্রোণেন···বৰ্দ্ধ।

পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়ান্ মৎস্যান্ কৈকেয়াংশ্চ নরাধিপ ! ।
দ্রোণোঽজয়ন্মহাবাহুঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩২॥
তেষাং সমভবচ্ছব্দো বধ্যতাং দ্রোণসায়কৈঃ ।
বনৌকসামিবারণ্যে দহ্যতাং ধূমকেতুনা ॥৩৩॥
তত্র দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ পিতরশ্চাব্রুবন্ নৃপ ! ।
এতে দ্রবন্তি পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবাশ্চ সসৈনিকাঃ ॥৩৪॥
তং তথা সমরে দ্রোণং নিঘ্নন্তং সোমকান্ রুষা ।
ন চাপ্যভিযযুঃ কেচিদপরে নৈব বিব্যধুঃ ॥৩৫॥
বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ।
অশৃণোৎ সহসা পার্থঃ পাঞ্চজন্যস্য নিস্বনম্ ।
পূরিতো বাসুদেবেন শঙ্খরাট্ স্বনতে ভৃশম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানিতি। এতে দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষ্ লক্ষ্যন্তে ॥৩২॥
তেষামিতি। বধ্যতাং বধ্যমানানাম্। দহ্যতাং দহ্যমানানাম্, ধূমকেতুনা অগ্নিনা ॥৩৩॥
তত্রেতি। দ্রবন্তি দ্রোণপ্রহারাতিশয্যাৎ পলায়ন্তে ॥৩৪॥
তমিতি। নৈব বিব্যধুঃ নৈব তাড়য়িতুং শেকুঃ, প্রহারার্ত্তত্বাৎ ॥৩৫॥

গণকে সকল দিকে অপসারিত করিয়া দ্রোণ প্রকটিতবদন যমের ন্যায় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

নরনাথ ! তাহার পর মহাবাহু দ্রোণ—পাঞ্চাল, সৃঞ্জয়, মৎস্য ও কেকয়-দেশবাসী শত শত ও সহস্র সহস্র বীরকে জয় করিলেন ॥৩২॥

অগ্নি বনমধ্যে দগ্ধ করিতে লাগিলে বন্য জন্তুগণের যেমন আর্ত্তনাদ হইতে থাকে, সেইরূপ দ্রোণ বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে সেই সৈন্যগণের আর্ত্তনাদ হইতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা ! তখন আকাশস্থ দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও পিতৃগণ বলিতে লাগিলেন—'এই পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ সৈন্যগণের সহিত পলায়ন করিতেছেন' ॥৩৪॥

দ্রোণ ক্রোধবশতঃ যুদ্ধে সেইভাবে সোমকদিগকে সংহার করিতে লাগিলে, কোন যোদ্ধারাই তাঁহার অভিমুখে যাইতে পারিলেন না, কিংবা তাঁহাকে তাড়ন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩৫॥

(৩৩)···বিদ্ধানাং দ্রোণসায়কৈঃ···বা নি। (৩৫) ··সোমকান্ রণে···বা নি। (৩৬)·পূরিতে বাসুদেবেন শঙ্খরাজে মহাত্মনা—নি।

যুধ্যমানেষু বীরেষু সৈন্ধবস্যাভিরক্ষিষু।
নদৎসু ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু বিজয়স্য রথং প্রতি ॥৩৭॥
গাণ্ডীবস্য চ নির্ঘোষে বিপ্রনষ্টে সমন্ততঃ।
কশ্মলাভিহতো রাজা চিন্তয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
ন নূনং স্বস্তি পার্থায় যথা স্বনতি শঙ্খরাট্।
কৌরবাশ্চ যথা হৃষ্টা বিনদন্তি মুহুর্ম্মুহুঃ ॥৩৯॥
এবং স চিন্তয়িত্বা তু ব্যাকুলেনান্তরাত্মনা।
অজাতশত্রুঃ কৌন্তেয়ঃ সাত্বতং প্রত্যভাষত ॥৪০॥
বাষ্পগদ্গদয়া বাচা মুহ্যমানো মুহুর্ম্মুহুঃ।
কৃত্যস্যানন্তরাপেক্ষী শৈনেয়ং শিনিপুঙ্গবম্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তেতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ। দূরত্বেঽপি শ্রবণোপপত্তিমাহ পূরিত ইতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

যুধ্যেতি। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য। বিজয়স্যার্জ্জুনস্য। কশ্মলেন মোহেনাভিহতঃ ॥৩৭—৩৮॥

চিন্তাপ্রকারমাহ নেতি। স্বস্তি মঙ্গলম্, পার্থায়ার্জ্জুনায়। যথাশব্দদ্বয়ং হেত্বর্থে ॥৩৯॥

এবমিতি। অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ, সাত্বতং সাত্বতবংশীয়ম্। কৃত্যস্য কর্ত্তব্যস্য, অনন্তরাপেক্ষী আনন্তর্য্যান্বেষী তৎপরকর্ত্তব্যানুসন্ধায়ীত্যর্থঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৪০—৪১॥

সেই ভাবে সেই ভীষণ বীরবরক্ষয় চলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির হঠাৎ পাঞ্চজন্য-শঙ্খের ধ্বনি শুনিতে পাইলেন। কেন না, কৃষ্ণ মুখবায়ুদ্বারা পূর্ণ করিতেছিলেন বলিয়া সেই শঙ্খশ্রেষ্ঠ গুরুতর ধ্বনি উৎপাদন করিতেছিল ॥৩৬॥

জয়দ্রথের রক্ষক বীরেরা যুদ্ধ করিতে লাগিলে, ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা অর্জ্জুনের রথের নিকটে সিংহনাদ করিতে থাকিলে এবং সকল দিকে গাণ্ডীবধনুর শব্দ তিরোহিত হইলে, রাজা যুধিষ্ঠির মোহে অভিভূত হইয়া চিন্তা করিলেন—॥৩৭-৩৮॥

'যে হেতু পাঞ্চজন্যধ্বনি হইতেছে এবং কৌরবেরা আনন্দিত হইয়া মুহুর্ম্মুহু সিংহনাদ করিতেছে, সে হেতু নিশ্চয়ই অর্জ্জুন কুশলে নাই' ॥৩৯॥

এইরূপ চিন্তা করিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির মোহে মুহুর্ম্মুহু অভিভূত হইয়া পরকর্ত্তব্য বিষয়ের বিবেচনা করিয়া ব্যাকুল চিত্তে ও বাষ্পগদ্গদ বাক্যে সাত্বতবংশীয় শিনিকুলশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বলিলেন ॥৪০—৪১॥

(৪০) এবং সঞ্চিন্তয়িত্বা তু···বা নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যঃ স ধর্ম্মঃ পুরা দৃষ্টঃ সদ্ভিঃ শৈনেয় ! শাশ্বতঃ।
সাম্পরায়ে সুহৃৎকৃত্যে তস্য কালোঽয়মাগতঃ ॥৪২॥
সর্ব্বেষ্বপি চ যোধেষু চিন্তয়ন্ শিনিপুঙ্গব ! ।
ত্বত্তঃ সুহৃত্তমং কঞ্চিন্নাভিজানামি সাত্যকে ! ॥৪৩॥
যো হি প্রীতমনা নিত্যং যশ্চ নিত্যমনুব্রতঃ।
কার্য্যে স সাম্পরায়ে চ নিযোজ্য ইতি মে মতিঃ ॥৪৪॥
যথা চ কেশবো নিত্যং পাণ্ডবানাং পরায়ণম্।
তথা ত্বমপি বার্ষ্ণেয় ! কৃষ্ণতুল্যপরাক্রমঃ ॥৪৫॥
সোঽহং ভারং সমাধাস্যে ত্বরিতং বোঢ়ুমর্হসি।
অভিপ্রায়ঞ্চ মে নিত্যং ন বৃথা কর্ত্তুমর্হসি ॥৪৬॥
স ত্বং ভ্রাতুর্বয়স্যস্য গুরোরপি চ সংযুগে।
কুরু কৃচ্ছ্রে সহায়ার্থমর্জ্জুনস্য নরর্ষভ ! ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সদ্ভির্ম্মুনিভিঃ, শাশ্বতশ্চিরন্তনঃ। সাম্পরায়ে যুদ্ধসম্বন্ধিনি ॥৪২॥
সর্ব্বেম্বিতি। যোধেষু স্বপক্ষগতেষু। ত্বত্তঃ তবাপেক্ষয়া ॥৪৩॥
য ইতি। অনুব্রতঃ অনুকূলঃ। সাম্পরায়ে যুদ্ধসম্বন্ধিনি, নিযোজ্যঃ প্রেষ্যঃ ॥৪৪॥
যথেতি। পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ। হে বার্ষ্ণেয় ! বৃষ্ণিবংশ্য ! ॥৪৫॥
স ইতি। সমাধাস্যে ত্বয়ি স্থাপয়িষ্যে। বৃথা নিষ্ফলম্ ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সাত্যকি ! সাধুজনেরা পূর্ব্বে সেই যে চিরন্তন ধর্ম্মের বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া গিয়াছেন, যুদ্ধসম্বন্ধী সুহৃৎকার্য্যবিষয়ে এই তাহার কাল আসিয়াছে ॥৪২॥

শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ! আমি চিন্তা করিয়া আমার সমস্ত যোদ্ধার মধ্যেও তোমা অপেক্ষা প্রধান সুহৃৎ কাহাকেও দেখিতেছি না ॥৪৩॥

যিনি সর্ব্বদা সন্তুষ্টচিত্ত এবং যিনি সকল সময়েই অনুকূল থাকেন, যুদ্ধের কার্য্যে তাঁহাকেই নিযুক্ত করা উচিত ইহাই আমার ধারণা ॥৪৪॥

অথ চ বৃষ্ণিনন্দন ! কৃষ্ণ যেমন সর্ব্বদাই পাণ্ডবগণের পরম আশ্রয়, কৃষ্ণের তুল্য পরাক্রমশালী তুমিও সেইরূপই বট ॥৪৫॥

অতএব আমি তোমার উপরে কোন ভার আরোপণ করিব, তুমি তাহা সত্বর বহন করিতে পার। তুমি সর্ব্বদাই আমার ইচ্ছা সফল করিয়া থাক ॥৪৬॥

(৪৫) যথা বা···বর্দ্ধ। (৪৬)···ত্বয়ি তং বোঢ়ুমর্হসি···পি বা নি।

ত্বং হি সত্যব্রতঃ শূরো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ।
লোকে বিখ্যায়সে বীর! কর্ম্মভিঃ সত্যবাগিতি ॥৪৮॥
যো হি শৈনেয়! মিত্রার্থে যুধ্যমানস্ত্যজেত্তনুম্।
পৃথিবীং বা দ্বিজাতিভ্যো যো দদ্যাৎ স সমো ভবেৎ ॥৪৯॥
শ্রুতাশ্চ বহবোঽস্মাভী রাজানো যে দিবং গতাঃ।
দত্ত্বেমাং পৃথিবীং কৃৎস্নাং ব্রাহ্মণেভ্যো যথাবিধি ॥৫০॥
এবং ত্বামপি ধর্ম্মাত্মন্! প্রযাচেঽহং কৃতাঞ্জলিঃ।
পৃথিবীদানতুল্যং স্যাদধিকং বা ফলং বিভো! ॥৫১॥
এক এব সদা কৃষ্ণো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ।
রণে সংত্যজতি প্রাণান্ দ্বিতীয়স্ত্বঞ্চ সাত্যকে! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গুরোরস্ত্রশিক্ষকস্য। সহায়ার্থং সহায়প্রয়োজনং সাহায্যম্ ॥৪৭॥
ত্বমিতি। সত্যব্রতশ্চিরসত্যপরায়ণঃ। বিখ্যায়সে বিশেষেণোচ্যসে ॥৪৮॥
অথার্জ্জুনসাহায্যার্থগমনে যদি মে মৃত্যুর্ভবেদিত্যাহ য ইতি। স·দ্বিবিধো জনঃ ॥৪৯॥
নন্থ ব্রাহ্মণেভ্যো ভূমিদানে কিং ফলমিত্যাহ শ্রুতা ইতি। কৃৎস্নাং সর্বপ্রকারাম্ ॥৫০॥
এবমিতি। প্রযাচে অর্জ্জুনসাহায্যার্থে গমনম্। ফলং যুদ্ধে মৃত্যাবিতি শেষঃ ॥৫১॥
কৃষ্ণতুল্যতয়া সাত্যকিং স্তৌতি তত্র গমনায় এক ইতি। সংত্যজতি ত্যক্তুমুদ্যুঙ্ক্তে ॥৫২॥

নরশ্রেষ্ঠ! অর্জ্জুন তোমার ভ্রাতা, সখা এবং অস্ত্রশিক্ষক। অতএব তুমি অর্জ্জুনের এই বিপদে সাহায্য কর ॥৪৭॥

বীর! তুমি সত্যপরায়ণ, বলবান্, মিত্রগণের অভয়দাতা এবং জগতে কর্ম্মদ্বারা সত্যবাদী বলিয়া বিখ্যাত হইয়াছ ॥৪৮॥

সাত্যকি! যে লোক মিত্রের জন্য যুদ্ধ করিতে থাকিয়া দেহত্যাগ করে, কিংবা যে লোক ব্রাহ্মণদিগকে ভূমি দান করে, সেই দ্বিবিধ লোকই সমান হইয়া থাকে ॥৪৯॥

যাঁহারা যথাবিধানে ব্রাহ্মণদিগকে সর্বপ্রকার ভূমি দান করিয়া স্বর্গে গমন করিয়াছেন, সেপ্রকার বহু রাজার বৃত্তান্ত আমরা শুনিয়াছি ॥৫০॥

ধর্ম্মাত্মন্! আমি কৃতাঞ্জলি হইয়া তোমার নিকটেও ইহা প্রার্থনা করিতেছি। কারণ, প্রভাবসম্পন্ন! যুদ্ধে মৃত্যু হইলে, ভূমিদানতুল্য, কিংবা তদপেক্ষাও অধিক ফল হইয়া থাকে ॥৫১॥

(৪৯)···পৃথিবীঞ্চ···বা নি।

বিক্রান্তস্য চ শূরস্য যুদ্ধাৎ প্রার্থয়তো যশঃ।
শূর এব সহায়ঃ স্যান্নেতরঃ প্রাকৃতো জনঃ ॥৫৩॥
ঈদৃশে হি পরামর্দ্দে বর্ত্তমানস্য মাধব!।
ত্বদন্যো হি রণে গোপ্তা বিজয়স্য ন বিদ্যতে ॥৫৪॥
শ্লাঘন্নেব হি কর্ম্মাণি শতশস্তব পাণ্ডবঃ।
মম সংজনয়ন্ হর্ষং পুনঃ পুনরকীর্ত্তয়ৎ ॥৫৫॥
লঘুহস্তশ্চিত্রযোধী তথা লঘুপরাক্রমঃ।
প্রাজ্ঞঃ সর্বাস্ত্রবিচ্ছূরো ন চ মুহ্যতি সংযুগে ॥৫৬॥
মহাস্কন্ধো মহোরস্কো মহাবাহুর্মহাধনুঃ।
মহাবলো মহাবীর্য্যঃ স মহাত্মা মহারথঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অথাত্রান্যো ন কিং নিযুজ্যত ইত্যাহ বিক্রান্তস্যেতি। প্রাকৃতঃ সাধারণঃ ॥৫৩॥
ঈদৃশ ইতি। পরামর্দ্দে দারুণসংঘর্ষে। গোপ্তা রক্ষকঃ, বিজয়স্যার্জ্জুনস্য ॥৫৪॥
সাত্যকের্যোগ্যতাং ব্যনক্তি শ্লাঘন্নিতি। শ্লাঘন্ গর্বং কুর্বন্। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৫৫॥
অথ কেন রূপেণাকীর্ত্তয়দিত্যাহ দ্বাভ্যাং লঘ্বিতি। লঘুহস্তো দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যহস্তঃ ৫৬॥
মহেতি। মহোরস্কো বিশালবক্ষাঃ। বলং দৈহিকী শক্তিঃ, বীর্য্যঞ্চ মানসিকী শক্তিঃ ॥৫৭॥

সাত্যকি! মিত্রগণের অভয়জনক এক কৃষ্ণই সর্ব্বদা যুদ্ধে প্রাণত্যাগের উদ্‌যোগ করেন, দ্বিতীয়—তুমিও তাহা করিয়া থাক ॥৫২॥

বিক্রমশালী এবং যুদ্ধ হইতে যশঃপ্রার্থী বীরের সহায় বীরই হইয়া থাকেন; কিন্তু অপর সাধারণ লোক হয় না ॥৫৩॥

মধুবংশীয় বীর! তুমি ভিন্ন অপর কোন ব্যক্তিই ঈদৃশ যুদ্ধসংঘর্ষে প্রবৃত্ত অর্জ্জুনের রক্ষক হইতে পারে না ॥৫৪॥

দেখ—অর্জ্জুন আত্মশ্লাঘা করতঃ আমার আনন্দ জন্মাইতে থাকিয়া বার বার তোমার শত শত কার্য্যের উল্লেখ করিয়াছেন ॥৫৫॥

'সাত্যকি—লঘুহস্ত, বিচিত্রযোধী, দ্রুতপরাক্রমপ্রকাশকারী, বুদ্ধিমান্, সর্বাস্ত্রবিৎ, বীর এবং তিনি যুদ্ধে মোহিত হন না ॥৫৬॥

আর সাত্যকি—পীনস্কন্ধ, বিশালবক্ষা, মহাবাহু, মহাধন্বা, মহাবল, মহাবীর্য্য, মহাত্মা ও মহারথ ॥৫৭॥

(৫৩)… যুদ্ধে প্রার্থয়তঃ…বা নি। (৫৬) লব্ধাস্ত্রশ্চিত্রযোধী চ…পি, লঘুস্তশ্চিত্রযোধী চ …বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫৭)… মহাবাহুর্মহাহনুঃ…বা নি।

শিষ্যো মম সখা চৈব প্রিয়োঽস্যাহং প্রিয়শ্চ মে।
যুযুধানঃ সহায়ো মে প্রমথিষ্যতি কৌরবান্ ॥৫৮॥
অস্মদর্থঞ্চ রাজেন্দ্র! সংনহ্যেদ্‌যদি কেশবঃ।
রামো বাপ্যনিরুদ্ধো বা প্রদ্যুম্নো বা মহারথঃ ॥৫৯॥
গদো বা সারণো বাপি শাম্বো বা সহ বৃষ্ণিভিঃ।
সহায়ার্থং মহারাজ! সংগ্রামোত্তমমূর্দ্ধনি ॥৬০॥
তথাপ্যহং নরব্যাঘ্রং শৈনেয়ং সত্যবিক্রমম্।
সাহায্যে বিনিযোক্ষ্যামি নাস্তি মেঽন্যো হি তৎসমঃ ॥৬১॥ (বিশেষকম্)
ইতি দ্বৈতবনে তাত! মামুবাচ ধনঞ্জয়ঃ।
পরোক্ষে ত্বদ্‌গুণাংস্তথ্যান্ কথয়ন্নার্য্যসংসদি ॥৬২॥
তস্য ত্বমেনং সঙ্কল্প ন বৃথা কর্ত্তুমর্হসি।
ধনঞ্জয়স্য বার্ষ্ণেয়! মম ভীমস্য চোভয়োঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

উপযোগিত্বমপ্যকীর্ত্তয়দিত্যাহ শিষ্য ইতি। শিষ্যঃ অস্ত্রশিক্ষায়াম্। প্রিয়ঃ সঃ ॥৫৮॥
তৎফলমাহ ত্রিভির্বিশেষকেণ অস্মদিতি। সংনহ্যেৎ যুদ্ধসজ্জাং কুর্য্যাৎ। গদসারণাবপি যদুবংশ্যৌ। সহায়ার্থং সাহায্যনিমিত্তম্। শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৫৯—৬১॥
নন্থ কদেত্থমকীর্ত্তয়দিত্যাহ ইতীতি। আর্য্যসংসদি ব্রাহ্মণাদিসজ্জনসভায়াম্ ॥৬২॥
তস্যেতি। তস্য ধনঞ্জয়স্যেতি সম্বন্ধঃ। বৃথা নিষ্ফলম্ ॥৬৩॥

বিশেষতঃ সাত্যকি আমার শিষ্য ও সখা, আর আমি তাঁহার প্রিয় এবং তিনি আমার প্রিয়। সুতরাং সাত্যকি আমার সহায় হইয়া কৌরবগণকে মন্থন করিবেন ॥৫৮॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! যদি স্বয়ং কৃষ্ণও আমাদের জন্য যুদ্ধসজ্জা করেন, কিংবা মহারাজ! যদি রাম, অনিরুদ্ধ, মহারথ প্রদ্যুম্ন, গদ, সারণ, অথবা অপর বৃষ্ণিবংশীয়গণের সহিত শাম্বও মহাযুদ্ধে আমাদের সহায়তা করিবার জন্য প্রস্তুত হন, তথাপি আমি—নরশ্রেষ্ঠ ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকিকে সাহায্য করার জন্য নিযুক্ত করিব। কারণ, তাঁহার তুল্য অপর কেহ আমার নাই' ॥৫৯—৬১॥

বৎস! অর্জ্জুন দ্বৈতবনে সজ্জনসভায় বসিয়া তোমার অসমক্ষে তোমার যথার্থ গুণসমূহের বর্ণনা করিতে থাকিয়া আমার নিকট এই কথাগুলি বলিয়াছিলেন ॥৬২॥

যচ্চাপি তীর্থানি চরন্নগচ্ছং দ্বারকাং প্রতি।
তত্রাহমপি তে ভক্তিমর্জ্জুনং প্রতি দৃষ্টবান্ ॥৬৪॥
ন তৎ সৌহৃদমন্যেষু ময়া শৈনেয়! লক্ষিতম্।
যথা ত্বমস্মান্ ভজসে বর্ত্তমানানুপপ্লবে ॥৬৫॥
সোঽভিজাতশ্চ ভক্তশ্চ সখ্যস্যাচার্য্যকস্য চ।
সৌহৃদস্য চ বীর্য্যস্য কুলীনত্বস্য মাধব! ॥৬৬॥
সত্যস্য চ মহাবাহো! অনুকম্পার্থমেব চ।
অনুরূপং মহেষ্বাস! কর্ম্ম ত্বং কর্ত্তুমর্হসি ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
সুযোধনো হি সহসা গতো দ্রোণেন দংশিতঃ।
পূর্ব্বমেব তু যাতাস্তে কৌরবাণাং মহারথাঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। যদ্‌যত্র। অর্জ্জুনং প্রতি তদসমক্ষেঽপীত্যাশয়ঃ ॥৬৪॥

নেতি! ভজসে সাহায্যবিধানেন সেবসে, উপপ্লবে যুদ্ধোপদ্রবে ॥৬৫॥

স ইতি। অভিজাতঃ সৎকুলোৎপন্নস্ত্বম্। আচার্য্যকস্য গুরুগৌরবস্য। অনুকম্পার্থমস্মাসু দয়াপ্রকাশার্থম্। হে মহেষ্বাস! মহাধনুর্দ্ধর! ॥৬৬—৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভারদ্বাজমিতি ॥১—৪০॥ কৃত্যস্য জয়দ্রথবধস্য, অনন্তরাপেক্ষী অবিঘ্নাকাঙ্ক্ষী ॥৪১॥ যঃ স ধর্ম্মো মৈত্রীলক্ষণঃ, সাম্পরায়ে আপৎকালে ॥৪২—৪৬॥ বয়স্যস্য স্নিগ্ধস্য, সহায়ার্থং সহায়প্রয়োজনম্ ॥৪৭॥ সত্যব্রতো দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ॥৪৮—৬৪॥ উপপ্লবে বিমর্দ্দে ॥৬৫—৬৬॥

বৃষ্ণিনন্দন! তুমি সেই অর্জ্জুনের, আমার ও ভীমসেনের এই সঙ্কল্প নিষ্ফল করিতে পার না ॥৬৩॥

তা'র পর তীর্থপর্য্যটন করিতে করিতে যখন দ্বারকায় গিয়াছিলাম, তখনও আমি অর্জ্জুনের প্রতি তোমার ভক্তি দেখিয়াছি ॥৬৪॥

সাত্যকি! বর্ত্তমান সময়ে আমরা ভীষণ বিপ্লবে রহিয়াছি, এ অবস্থাতেও তুমি আমাদের যেরূপ সেবা করিতেছ, এরূপ সৌহার্দ্দ আমি অন্যের দেখি নাই ॥৬৫॥

অতএব মধুবংশীয় মহাধনুর্দ্ধর মহাবাহু! তুমি সদ্বংশজাত এবং আমাদের ভক্ত বলিয়া আমাদের প্রতি দয়া প্রকাশ করিবার জন্য সখিত্ব, গুরুগৌরব, সৌহার্দ্দ, বল, কুলীনত্ব ও সত্যের অনুরূপ কার্য্য করা তোমার উচিত ॥৬৬—৬৭॥

(৬৬) সোঽভিজাত্যা চ ভক্ত্যা চ···বা নি। (৬৭)···অনুরূপং মহাবাহো! বর্দ্ধ। (৬৮)···পূর্ব্বমেবাহুযাতাস্তে বা···নি।

সুমহান্ নিনদশ্চৈব শ্রূয়তে বিজয়ং প্রতি।
স শৈনেয়! জবেনাশু গন্তুমর্হসি মাধব! ॥৬৯॥
ভীমসেনো বয়ঞ্চৈব সংযত্তাঃ সহসৈনিকাঃ।
দ্রোণমাবারয়িষ্যামো যদি ত্বাং প্রতি যোৎস্যতে ॥৭০॥
পশ্য শৈনেয়! সৈন্যানি দ্রবমাণানি সংযুগে।
মহান্তঞ্চ রণে শব্দং দীর্য্যমাণাঞ্চ বাহিনীম্ ॥৭১॥
মহামারুতবেগেন সমুদ্রমিব পর্ব্বসু।
ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং তাত! বিক্ষিপ্তং সব্যসাচিনা ॥৭২॥
রথৈর্বিপরিধাবদ্ভিঃ মনুষ্যৈশ্চ হয়ৈঃ সহ।
সৈন্যং রজঃ সমুদ্ধূতমেতৎ সংপরিবর্ত্ততে ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

সুযোধন ইতি। গতঃ অর্জ্জুনং প্রতি, দংশিতঃ কবচবন্ধনেন সজ্জিতঃ ॥৬৮॥
সুমহানিতি। বিজয়ং প্রতি অর্জ্জুনসমীপে। জবেন বেগেন ॥৬৯॥
ভীমেতি। সংযত্তাঃ তব প্রবেশার্থে যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৭০॥
পশ্যেতি। সৈন্যানি কুরুপক্ষস্য, দ্রবমাণানি পলায়মানানি ॥৭১॥
মহেতি। পর্বসু পূর্ণিমামাবস্যাসু। বিক্ষিপ্তমুদ্বেলিতম্। পশ্যেত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭২॥

ওদিকে দ্রোণ কবচবন্ধনপূর্ব্বক সজ্জিত করিয়া দেওয়ার পরে দুর্য্যোধন তৎক্ষণাৎ অর্জ্জুনের দিকে গিয়াছেন এবং কৌরবপক্ষের মহারথেরা ত পূর্ব্বেই সেখানে গমন করিয়াছেন ॥৬৮॥

অর্জ্জুনের দিকেও গুরুতর কোলাহল শুনা যাইতেছে। অতএব মধুবংশীয় সাত্যকি! সত্বর বেগে তোমার সেখানে গমন করা উচিত ॥৬৯॥

দ্রোণ যদি তোমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেন, তাহা হইলে ভীমসেন ও আমি সৈন্যগণের সহিত মিলিত ও যত্নবান্ হইয়া তাঁহাকে বারণ করিব ॥৭০॥

সাত্যকি! দেখ—কৌরবসৈন্য পলায়ন করিতেছে, বিশাল কোলাহল হইতেছে এবং কৌরববাহিনী বিশ্লিষ্ট হইয়া যাইতেছে ॥৭১॥

বৎস! আরও দেখ—মহাবায়ুবেগ যেমন পূর্ণিমা বা অমাবস্যায় সমুদ্রকে উদ্বেলিত করে, সেইরূপ অর্জ্জুনও কৌরবসৈন্য উদ্বেলিত করিয়াছেন ॥৭২॥

পরিধাবিত রথ ও অশ্বের সহিত মনুষ্যেরা এই সৈন্যধূলি উত্তোলন করিয়াছে ॥৭৩॥

(৬৯)···গন্তুমর্হসি মানদ!—বা নি। (৭১)···দীর্য্যমাণাঞ্চ ভারতীম্—বা নি। (৭৩)··· হয়ৈশ্চ হ···বা নি।

সংবৃতঃ সিন্ধুসৌবীরৈর্নখর প্রাসযোধিভিঃ ।
অত্যন্তোপচিতৈঃ শূরৈঃ ফাল্গুনঃ পরবীরহা ॥৭৪॥
নৈতদ্বলমসংবার্য্য শক্যো হন্তুং জয়দ্রথঃ ।
এতে হি সৈন্ধবস্যার্থে সর্বে সন্ত্যক্তজীবিতাঃ ॥৭৫॥
শরশক্তিধ্বজবরং হয়নাগসমাকুলম্ ।
পশ্যৈতদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামনীকং সুদুরাসদম্ ॥৭৬॥
শৃণু দুন্দুভিনির্ঘোষং শঙ্খশব্দাংশ্চ পুষ্কলান্ ।
সিংহনাদরবাংশ্চৈব রথনেমিস্বনাংস্তথা ॥৭৭॥
নাগানাং শৃণু শব্দঞ্চ পত্তীনাঞ্চ সহস্রশঃ ।
সাদিনাং দ্রবতাঞ্চৈব শৃণু কম্পয়তাং মহীম্ ॥৭৮॥
পুরস্তাৎ সৈন্ধবানীকং দ্রোণানীকস্য পৃষ্ঠতঃ ।
বহুত্বাদ্ধি নরব্যাঘ্র ! দেবেন্দ্রমপি পীড়য়েৎ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

রথৈরিতি। সৈন্যানামিদং সৈন্যম্, ইদমর্থে অণ্, রজো ধূলিঃ, সমুদ্ধূতমুত্তোলিতম্ ॥৭৩॥
সংবৃত ইতি। অত্যন্তোপচিতৈরতীব বৃদ্ধিং প্রাপ্তৈঃ, ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ ॥৭৪॥
নেতি। শক্যঃ অর্জ্জুনেন। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য, সন্ত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগায়োদ্যতাঃ ॥৭৫॥
শরেতি। শরৈঃ শক্তিভির্ধ্বজৈশ্চ বরমুত্তমম্, হয়ৈরশ্বৈর্নাগৈর্গজৈশ্চ সমাকুলম্ ॥৭৬॥
শৃণ্বিতি। পুষ্কলান্ প্রচুরান্। রথানাং নেমিস্বনান্ চক্রপ্রান্তশব্দান্ ॥৭৭॥
নাগানামিতি। নাগানাং হস্তিনাম্। সাদিনামশ্বারোহিণাম্, দ্রবতাং ধাবতাম্ ॥৭৮॥

নখ ও প্রাসযোধী সিন্ধু ও সৌবীরদেশীয় বীরেরা অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়া বিপক্ষবীরহন্তা অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়াছেন ॥৭৪॥

অর্জ্জুন এই সৈন্যগণকে নিবারণ না করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবেন না। কারণ, ইহারা সকলেই জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়াছে ॥৭৫॥

সাত্যকি ! দেখ—বাণ, শক্তি, ধ্বজ, হস্তী ও অশ্বে পরিপূর্ণ এই কৌরবসৈন্য অত্যন্ত দুর্দ্ধর্ষ হইয়া দাঁড়াইয়াছে ॥৭৬॥

সাত্যকি ! শোন, দুন্দুভিনির্ঘোষ, প্রচুর শঙ্খধ্বনি, সিংহনাদ ও রথচক্রের শব্দ হইতেছে ॥৭৭॥

আরও শোন, সহস্র সহস্র হস্তী, পদাতি ও অশ্বারোহী সমরভূমি কম্পিত করিয়া ধাবিত হইয়াছে, তাহাদেরও শব্দ হইতেছে ॥৭৮॥

(৭৫)···শক্যো জেতুং জয়দ্রথঃ··· বা নি। (৭৯)···দ্রোণানীকঞ্চ পৃষ্ঠতঃ···বা নি।

অপর্য্যন্তে বলে মগ্নো জহ্যাদপি চ জীবিতম্।
তস্মিংশ্চ নিহতে যুদ্ধে কথং জীবেত মাদৃশঃ ॥৮০॥
সর্ব্বথাহমনুপ্রাপ্তঃ সুকৃচ্ছ্রং বত জীবিতম্।
শ্যামো যুবা গুড়াকেশো দর্শনীয়শ্চ পাণ্ডবঃ ॥৮১॥
লঘ্বস্ত্রশ্চিত্রযোধী চ প্রবিষ্টস্তাত! ভারতীম্।
সূর্য্যোদয়ে মহাবাহুর্দিবসশ্চাতিবর্ত্ততে ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
তন্ন জানামি বাঞ্চেয়! যদি জীবতি বা ন বা।
কুরূণাঞ্চাপি তৎ সৈন্যং সাগরপ্রতিমং মহৎ ॥৮৩॥
এক এব চ বীভৎসুঃ প্রবিষ্টস্তাত! ভারতীম্।
অবিষহ্যাং মহাবাহুঃ সুরৈরপি মহাহবে ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

পুরস্তাদিতি। পুরস্তাজ্জয়দ্রথাগ্রবর্ত্তি, সৈন্ধবানীকং জয়দ্রথসৈন্যং কর্ত্তৃ ॥৭৯॥

অপর্য্যন্ত ইতি। অপর্য্যন্তে অসীমে, বলে বিপক্ষসৈন্যে, মগ্নোঽর্জ্জুনঃ ॥৮০॥

সর্বথেতি। সুকৃচ্ছ্রমতীবকষ্টযুক্তম্, বত খেদে। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্র ইত্যর্থঃ, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। সূর্য্যোদয়ে প্রবিষ্ট ইতি সম্বন্ধঃ। ভারতীং কৌরবীং সেনাম্ ৮১—৮২॥

তদিতি। জীবতি পাণ্ডবোঽর্জ্জুন ইত্যনুবৃত্তিঃ। হেত্বন্তরমাহ কুরূণামিতি ॥৮৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! দ্রোণসৈন্যের পিছনে ও জয়দ্রথের অগ্রে জয়দ্রথের সৈন্য রহিয়াছে, সেগুলি বহুতর বলিয়া দেবরাজকেও পীড়ন করিতে পারে ॥৭৯॥

অর্জ্জুন এই অসীমসৈন্যমধ্যে মগ্ন হইয়া হয় ত জীবনত্যাগও করিতে পারেন। তিনি যুদ্ধে নিহত হইলে, আমার মত লোক কি করিয়া জীবন ধারণ করিবে ॥৮০॥

হায়! আমার জীবন অতিকষ্টময় হইয়া পড়িয়াছে। বৎস সাত্যকি! শ্যামবর্ণ, যুবক, সর্ব্বদা সতর্ক, দর্শনীয়মূর্ত্তি, দ্রুত অস্ত্রনিক্ষেপী, বিচিত্রযোধী ও মহাবাহু অর্জ্জুন সূর্য্যোদয়ে কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন, আর এখন দিন প্রায় চলিয়া গিয়াছে ॥৮১—৮২॥

অতএব বৃষ্ণিনন্দন! জানি না—তিনি জীবিত আছেন কি না; বিশেষতঃ সেই কৌরবসৈন্যও সমুদ্রের ন্যায় বিশাল ॥৮৩॥

(৮১) সর্বথাহমনুপ্রাপ্তঃ সুকৃচ্ছ্রং ত্বয়ি জীবতি ··বা, সর্বথা সমনুপ্রাপ্তঃ সুকৃচ্ছ্রং ত্বয়ি জীবতি·· নি। (৮৪) ··শূরৈরপি মহামৃধে—বর্দ্ধ।

ন চ মে বর্ত্ততে বুদ্ধিরন্য যুদ্ধে কথঞ্চন।
দ্রোণোঽপি রভসো যুদ্ধে মম পীড়য়তে বলম্।
প্রত্যক্ষং তে মহাবাহো! যথাসৌ চরতি দ্বিজঃ ॥৮৫॥
যুগপচ্চ সমেতানাং কার্য্যাণাং ত্বং বিচক্ষণঃ।
মহার্থং লঘুসংযুক্তং কর্ত্তুমর্হসি মানদ! ॥৮৬॥
তস্য মে সর্ব্বকার্য্যেষু কার্য্যমেতন্মতং মহৎ।
অর্জ্জুনস্য পরিত্রাণং কর্ত্তব্যমিতি সংযুগে ॥৮৭॥
নাহং শোচামি দাশার্হং গোপ্তারং জগতঃ প্রভুম্।
স শক্তো হি রণে ত্রাতুং ত্রীঁল্লোঁকানপি সঙ্গতান্ ॥৮৮॥
বিজেতুং পুরুষব্যাঘ্রঃ সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে।
কিং পুনর্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বলমেতৎ সুদুর্বলম্ ॥৮৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। ভারতীং কৌরবীং সেনাম্। অবিষহ্যাং বিষোঢ়ুমশক্যাম্ ॥৮৪॥

নেতি। ন বর্ত্ততে, অর্জ্জুনানিষ্টাশঙ্কয়াবসাদাপাতাদিতি ভাবঃ। রভসো বেগবান্। যথা যতঃ। দ্বিজো দ্রোণঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৫॥

যুগপদিতি। কার্য্যাণাং সম্পাদনে। মহার্থং মহাপ্রয়োজনম্, লঘুসংযুক্তং দ্রুতম্ ॥৮৬॥

তস্যেতি। কিং তন্মহৎ কার্য্যমিত্যাহ অর্জ্জুনস্যেতি ॥৮৭॥

নমু কৃষ্ণার্থং কিং ন চিন্তয়সীত্যাহ নেতি। দাশার্হং কৃষ্ণম্, গোপ্তারং রক্ষকম্। সঙ্গতান্ সম্মিলিতান্। বিজেতুঞ্চ শক্ত ইতি সম্বন্ধঃ, প্রভুত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৮৮—৮৯॥

বৎস! একমাত্র মহাবাহু অর্জ্জুনই মহাযুদ্ধে দেবগণেরও অসহ্য কৌরব-সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥৮৪॥

কোন প্রকারেই আজ যুদ্ধে আমার বুদ্ধি প্রবৃত্ত হইতেছে না। এদিকে দ্রোণও যুদ্ধে বেগবান্ হইয়া আমার সৈন্যগণকে পীড়ন করিতেছেন। মহাবাহু! যে হেতু তোমার সমক্ষেই ঐ ব্রাহ্মণ বিচরণ করিতেছেন ॥৮৫॥

মানী লোকের সম্মানকারক! তুমি একদা অনেক কার্য্য সম্পাদনে বিচক্ষণ। সুতরাং তুমি সত্বর গুরুতর প্রয়োজন সম্পাদন কর ॥৮৬॥

যুদ্ধে অর্জ্জুনকে রক্ষা করা কর্ত্তব্য; সমস্ত কার্য্যের মধ্যে এই কার্য্যটাই প্রধান বলিয়া আমার ধারণা ॥৮৭॥

(৮৬) যুগপৎ সমবেতানাম্···মাধব!—পি·বা নি। (৮৭)···এতন্মতং সদা···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৮৮)···জগতঃ পতিম্···রণে তাত!···নি।

অর্জ্জুনস্ত্বেব বার্ষ্ণেয়! পীড়িতো বহুভির্যুধি।
প্রজহ্যাৎ সমরে প্রাণাংস্তস্মাদ্বিন্দামি কশ্মলম্ ॥৯০॥
তস্য ত্বং পদবীং গচ্ছ গচ্ছেয়ুস্ত্বাদৃশা যথা।
তাদৃশস্যেদৃশে কালে মাদৃশেনাভিনোদিতঃ ॥৯১॥
রণে বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং দ্বাবেবাতিরথৌ স্মৃতৌ।
প্রদ্যুম্নশ্চ মহাবাহুস্ত্বঞ্চ সাত্বত! বিশ্রুতঃ ॥৯২॥
অস্ত্রে নারায়ণসমঃ সঙ্কর্ষণসমো বলে।
বীরতায়াং নরব্যাঘ্র! ধনঞ্জয়সমো হ্যসি ॥৯৩॥
ভীষ্মদ্রোণাবতিক্রম্য সর্ব্বযুদ্ধবিশারদম্।
ত্বামদ্য পুরুষব্যাঘ্র! লোকে সন্তঃ প্রচক্ষতে ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। প্রজহ্যাৎ ত্যজেৎ। বিন্দামি প্রাপ্নোমি, কশ্মলং মোহম্ ॥৯০॥
তস্যেতি। তাদৃশস্য বিপক্ষপরিবেষ্টিতস্য তস্যার্জ্জুনস্য। অভিনোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৯১॥
রণ ইতি। বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং বৃষ্ণিবংশীয়প্রধানবীরাণাং মধ্যে। বিশ্রুতো বিখ্যাতঃ ॥৯২॥
অস্ত্র ইতি। নারায়ণসমঃ কৃষ্ণতুল্যঃ, সঙ্কর্ষণসমো রামসমানঃ ॥৯৩॥

জগতের রক্ষক ও প্রভু কৃষ্ণের জন্য আমি শোক করি না। কেন না, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ সম্মিলিত ত্রিভুবনকেও রক্ষা করিতে বা জয় করিতে সমর্থ হন; তাহাতে দুর্য্যোধনের অতিদুর্ব্বল এই সৈন্যের কথা আর কি বলিব। একথা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৮৮—৮৯॥

কিন্তু বৃষ্ণিনন্দন! বহু যোদ্ধা যুদ্ধে পীড়ন করিতে লাগিলে, হয় ত অর্জ্জুন প্রাণত্যাগ করিবেন। সেই জন্যই আমার মোহ উপস্থিত হইতেছে ॥৯০॥

সাত্যকি! আমি প্রেরণ করিতেছি। সুতরাং এইরূপ সময়ে তোমার ন্যায় বীরেরা যে ভাবে গমন করেন, তুমি সেই ভাবে অর্জ্জুনসদৃশ বীরের পথে গমন কর ॥৯১॥

সাত্বতবংশীয়! বৃষ্ণিবংশের প্রধান বীরগণের মধ্যে লোকে দুই জনকেই অতিরথ বলিয়া মনে করে—এক প্রদ্যুম্ন, আর দ্বিতীয়—মহাবাহু বলিয়া বিখ্যাত তুমি ॥৯২॥

নরশ্রেষ্ঠ! তুমি অস্ত্রে কৃষ্ণের তুল্য, বলে বলরামের সমান এবং বীরত্বে অর্জ্জুনের সদৃশ ॥৯৩॥

(৯০) অর্জ্জুনস্ত্বেষঃ···বা নি। (৯২)···মাদৃশৈরভিচোদিতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৯৪)··· ত্বামেব পুরুষব্যাঘ্রম্—বা নি।

নাসাধ্যং বিদ্যতে লোকে সাত্যকেরিতি মাধব ! ।
যদত্র ত্বাস্তু বক্ষ্যামি তৎ কুরুষ্ব মহাবল ! ॥৯৫॥
সম্ভাবনাং হি লোকস্য মম পার্থস্য চোভয়োঃ ।
নান্যথা তাং মহাবাহো ! সংপ্রকর্ত্তুমিহার্হসি ॥৯৬॥
পরিত্যজ্য প্রিয়ান্ প্রাণান্ রণে চর বিভীতবৎ ।
ন হি শৈনেয় ! দাশার্হা যুদ্ধে রক্ষন্তি জীবিতম্ ॥৯৭॥
অযুদ্ধমনবস্থানং সংগ্রামে চ পলায়নম্ ।
ভীরূণাং সম্মতো মার্গো নৈষ দাশার্হসেবিতঃ ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি। অতিক্রম্য অনুল্লিখ্যেত্যর্থঃ। প্রচক্ষতে ব্রুবন্তি ॥৯৪॥
নেতি। নাসাধ্যং সাধয়িতুমশক্যং কার্য্যম্। ইতি হেতোঃ ॥৯৫॥
সম্ভাবনামিতি। সম্ভাবনামুক্তরূপাং ধারণাম্। পার্থস্যার্জ্জুনস্য ॥৯৬॥
পরীতি। প্রাণান্ প্রাণরক্ষণাশাম্। বিভীতবৎ নির্ভয় ইব। দাশার্হা যাদবাঃ ॥৯৭॥
অযুদ্ধমিতি। অযুদ্ধং যুদ্ধাকরণম্, অনবস্থানং সম্মুখে ॥৯৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যস্যাঙ্গীকারস্য অনুকম্পার্থমর্জ্জুনানুপালননিমিত্তম্ ॥৬৭—৮৬॥ মহার্থং মহান্তমর্থম্, লঘুসংযুক্তমবিলম্বসম্পন্নম্॥৮৭—৯৩॥ বীরতায়ামুৎসাহকরণত্বে ॥৯৪—৯৫॥ সম্ভাবনাস্তিতাজ্ঞানং কুলশীলশ্রুতাদিষু বিভীতবদভীতঃ ॥৯৬—৯৭॥ অনবস্থানমস্থৈর্য্যম্ ॥৯৮—১০৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! জগতে সজ্জনেরা ভীষ্ম ও দ্রোণের উল্লেখ না করিয়া এখন তোমাকেই সর্ব্বযুদ্ধবিশারদ বলিয়া থাকেন ॥৯৪॥

মধুবংশীয় মহাবল ! জগতে সাত্যকির অসাধ্য কার্য্য নাই ; এই জন্যই আমি এখন তোমাকে যাহা বলিব, তাহা কর ॥৯৫॥

মহাবাহু ! তোমার সম্বন্ধে সাধারণ লোকের, আমার ও অর্জ্জুনের যে ধারণা আছে, তুমি এখন তাহার অন্যথা করিতে পার না ॥৯৬॥

সাত্যকি ! তুমি প্রিয় প্রাণের মমতা পরিত্যাগ করিয়া নির্ভয়ের ন্যায় যুদ্ধে বিচরণ কর। কারণ, যদুবংশীয়েরা যুদ্ধে জীবনরক্ষার অপেক্ষা করেন না ॥৯৭॥

সমরাঙ্গনে যাইয়া যুদ্ধ না করা, কিংবা সম্মুখে না থাকা, অথবা তথা হইতে পলায়ন করা, এগুলি ভীরুলোকদিগের অভিমত পথ ; কিন্তু যদুবংশীয়েরা ইহার কোন পথই অবলম্বন করেন না ॥৯৮॥

(৯৮)···ভীরূণামসতাং মার্গঃ···বা নি।

তবার্জ্জুনো গুরুস্তাত! ধর্ম্মাত্মা শিনিপুঙ্গব!।
বাসুদেবো গুরুশ্চাপি তথা পার্থস্য ধীমতঃ ॥৯৯॥
কারণদ্বয়মেতদ্ধি জানংস্ত্বামহমব্রুবম্।
মাবমংস্থা বচো মহ্যং গুরুস্তব গুরোরহম্ ॥১০০॥
বাসুদেবমতঞ্চৈব মম চৈবার্জ্জুনস্য চ।
সত্যমেতন্ময়োক্তং তে যাহি যত্র ধনঞ্জয়ঃ ॥১০১॥
এতদ্বচনমাজ্ঞায় মম সত্যপরাক্রম!।
প্রবিশৈতদ্বলং তাত! ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্ম্মতেঃ ॥১০২॥
প্রবিশ্য চ যথান্যায়ং সঙ্গম্য চ মহারথৈঃ।
যথার্হমাত্মনঃ কর্ম্ম রণে সাত্বত! দর্শয় ॥১০৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরবাক্যে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তবেতি। বাসুদেবস্তব তথা ধীমতঃ পার্থস্য অর্জ্জুনস্যাপি গুরুরিতি সম্বন্ধঃ ॥৯৯॥

কারণেতি। অহম্, এতৎ কারণদ্বয়ম্ অযুদ্ধাদীনাং দাশার্হৈরসেবিতত্বং তব চ কৃষ্ণার্জ্জুন-গুরুকত্বম্, জানন্ স্মরন্ হি, ত্বামিদমব্রুবম্। মহ্যং মম বচো মাবমংস্থা নাবজানীহি। যেন হি অহম্, তব গুরোরর্জ্জুনস্য কৃষ্ণস্য চ গুরুঃ, জ্যেষ্ঠভ্রাতৃত্বাৎ ॥১০০॥

বাস্বিতি। মম চৈবার্জ্জুনস্য চ মতমিত্যর্থঃ। গুরুগণমতমবশ্যরক্ষ্যমিত্যাশয়ঃ ॥১০১॥

এতদিতি। আজ্ঞায় সর্ব্বথা যুক্তিযুক্ততয়া জ্ঞাত্বা। বলং সৈন্যম্ ॥১০২॥

প্রবিশ্যেতি। সঙ্গম্য মিলিত্বা, মহারথৈঃ কর্ণাদিভিঃ সহ। যথার্হমনুরূপম্ ॥১০৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

বৎস শিনিবংশশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মাত্মা অর্জ্জুন তোমার গুরু, আর কৃষ্ণ তোমার এবং ধীমান্ অর্জ্জুনেরও গুরু (অস্ত্রশিক্ষক) ॥৯৯॥

এই দুইটা কারণ স্মরণ করিয়াই আমি তোমাকে এইরূপ বলিলাম। তুমি আমার বাক্যে অবজ্ঞা করিও না। কারণ, আমি তোমার গুরুরও গুরু ॥১০০॥

ইহা কৃষ্ণের, আমার ও অর্জ্জুনের মত। ইহা আমি তোমার নিকট সত্য বলিলাম। সুতরাং অর্জ্জুন যেখানে আছেন, সেইখানে যাও ॥১০১॥

বৎস সত্যপরাক্রম! আমার বাক্য যুক্তিযুক্ত মনে করিয়া দুর্ম্মতি দুর্য্যোধনের এই সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ কর ॥১০২॥

* '... অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব্রা নি।

পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

প্রীতিযুক্তঞ্চ ধর্ম্ম্যঞ্চ মধুরাক্ষরমেব চ।
কালযুক্তঞ্চ চিত্রঞ্চ যুক্তং যচ্চাভিভাষিতম্ ॥১॥
ধর্ম্মরাজস্য তদ্বাক্যং নিশম্য শিনিপুঙ্গবঃ।
সাত্যকির্ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
শ্রুতং তে গদতো বাক্যং সর্ব্বমেতন্ময়াচ্যুত!।
ন্যায়যুক্তঞ্চ চিত্রঞ্চ ফাল্গুনার্থে যশস্করম্ ॥৩॥
এবংবিধে তথা কালে মাদৃশং প্রেক্ষ্য সত্তম!।
বক্তুমর্হসি রাজেন্দ্র! যথা পার্থং তথৈব মাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রীতীতি। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্। কালযুক্তং কালোচিতম্। নিশম্য শ্রুত্বা ॥১—২॥

শ্রুতমিতি। ফাল্গুনার্থে অর্জ্জুনার্থে বাক্যং গদত ইতি সম্বন্ধঃ। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট! ॥৩॥

এবমিতি। এবংবিধে বিপৎসঙ্কুলরূপে। পার্থমর্জ্জুনম্ ॥৪॥

সাত্বতবংশীয় সাত্যকি! যথানিয়মে প্রবেশ করিয়া বিপক্ষ মহারথগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে নিজের অনুরূপ কার্য্য দেখাও' ॥১০৩॥

———০:::০———

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রীতিসম্পন্ন, ধর্ম্মসঙ্গত, মধুরবর্ণ, কালোচিত, বিচিত্র ও যুক্তিযুক্ত যে সকল বাক্য যুধিষ্ঠির কহিলেন, শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের সেই সকল বাক্য শ্রবণ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥১—২॥

'ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ! আপনি অর্জ্জুনের জন্য যে সকল ন্যায়সঙ্গত, বিচিত্র ও যশস্কর বাক্য বলিতেছিলেন, সে সমস্তই আমি শ্রবণ করিয়াছি ॥৩॥

সাধুশ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র! এইরূপ সময়ে আমার তুল্য ব্যক্তিকে দেখিয়া আপনি যেমন অর্জ্জুনকে বলিতে পারেন, আমাকেও তেমনই বলিতে পারেন ॥৪॥

(১) প্রীতিযুক্তঞ্চ হৃদ্যঞ্চ…পি বা নি। (৪)…মাদৃশং প্রেক্ষ্য সাম্প্রতম্…বঙ্গ বর্দ্ধ।

ন মে ধনঞ্জয়স্যার্থে প্রাণা রক্ষ্যাঃ কথঞ্চন।
ত্বৎপ্রযুক্তঃ পুনরহং কিং ন কুর্য্যাং মহাহবে ॥৫॥
লোকত্রয়ং যোধয়েয়ং সদেবাসুরমানুষম্।
ত্বৎপ্রযুক্তো নরেন্দ্রেন্দ্র! কিমুতৈতৎ সুদুর্ব্বলম্ ॥৬॥
সুযোধনবলং ত্বদ্য যোধয়িষ্যে সমন্ততঃ।
বিজেষ্যে চ রণে রাজন্! সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥৭॥
কুশল্যহং কুশলিনং সমাসাদ্য ধনঞ্জয়ম্।
হতে জয়দ্রথে রাজন্! পুনরেষ্যামি তেঽন্তিকম্ ॥৮॥
অবশ্যন্তু ময়া সর্ব্বং বিজ্ঞাপ্যস্ত্বং নরাধিপ!।
বাসুদেবস্য যদ্বাক্যমর্জ্জুনস্য চ ধীমতঃ ॥৯॥
দৃঢ়ং ত্বভিহিতশ্চাহমর্জ্জুনেন পুনঃ পুনঃ।
মধ্যে চ সর্ব্বসৈন্যস্য বাসুদেবস্য শৃণ্বতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ধনঞ্জয়ো মে প্রাণাধিক ইত্যাশয়ঃ। ত্বয়া প্রযুক্তো নিযুক্তঃ ॥৫॥
লোকেতি। এতদঙ্গুল্যা নির্দ্দিষ্টং দুর্য্যোধনসৈন্যম্ ॥৬॥
সুযোধনেতি। সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্ষু স্থিতমপীতি শেষঃ ॥৭॥
কুশলীতি। কুশলী অক্ষতদেহঃ, কুশলিনমক্ষতদেহম্ ॥৮॥
অবশ্যমিতি। এতদর্থমপি ভবান্ মাং প্রেষয়তীতি ভাবঃ ॥৯॥

অর্জ্জুনের বিষয়ে আমার প্রাণ কোন প্রকারেই রক্ষণীয় হইতে পারে না। বিশেষতঃ আপনি আদেশ করায় আমি মহাযুদ্ধে কি না করিব? ॥৫॥

নরেন্দ্রশ্রেষ্ঠ! আপনি আদেশ করিলে, আমি দেবতা, অসুর ও মানুষের সহিত ত্রিজগতের সঙ্গেও যুদ্ধ করিতে পারি; তাহাতে দুর্য্যোধনের এই অতিদুর্ব্বল সৈন্যের কথা আর কি বলিব? ॥৬॥

রাজা! আজ আমি সর্বদিগ্বর্ত্তী দুর্য্যোধনসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিব এবং যুদ্ধে জয়লাভও করিব; ইহা আমি আপনাকে সত্য বলিতেছি ॥৭॥

রাজা! আমি কুশলী থাকিয়া কুশলী অর্জ্জুনের নিকটে যাইয়া জয়দ্রথ নিহত হইলে পুনরায় আপনার নিকট আসিব ॥৮॥

এবং নরনাথ! কৃষ্ণের ও ধীমান্ অর্জ্জুনের যে বাক্য সে সমস্তই আমি আসিয়া অবশ্যই আপনাকে জানাইতে পারিব (ইহা ঠিক্) ॥৯॥

(৭)···বিজিষ্যে চ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১০) দৃঢ়ং ত্বভিপরীতোঽহম্· ·পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···মধ্যে সর্ব্বস্য সৈন্যস্য···বা নি।

অদ্য মাধব ! রাজানমপ্রমত্তোঽনুপালয় ।
আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা যাবদ্ধন্মি জয়দ্রথম্ ॥১১॥
ত্বয়ি বাহং মহাবাহো ! প্রদ্যুম্নে বা মহারথে ।
নৃপং নিক্ষিপ্য গচ্ছেয়ং নিরপেক্ষো জয়দ্রথম্ ॥১২॥
জানীষে হি রণে দ্রোণং রভসং শ্রেষ্ঠসম্মতম্ ।
প্রতিজ্ঞা চাপি তে নিত্যং শ্রুতা দ্রোণস্য মাধব ! ॥১৩॥
গ্রহণং ধর্ম্মরাজস্য ভারদ্বাজোঽনুগৃধ্যতি ।
শক্তশ্চাপি রণে দ্রোণো নিগ্রহীতুং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৪॥
এবং ত্বয়ি সমাধায় ধর্ম্মরাজং নরোত্তমম্ ।
অহমদ্য গমিষ্যামি সৈন্ধবস্য বধং প্রতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃঢ়মিতি। দৃঢ়ং সনির্ব্বন্ধমিত্যর্থঃ। পরার্দ্ধেন স্বোক্তিপ্রামাণ্যং সূচিতম্ ॥১০॥
অদ্যেতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। আর্য্যাং সাধ্বীং প্রতারণারহিতামিত্যর্থঃ ॥১১॥
ত্বয়ীতি। নিক্ষিপ্য নিক্ষেপভাবেন সংস্থাপ্য, নিরপেক্ষো যুধিষ্ঠিরাপেক্ষাশূন্যঃ ॥১২॥
জানীষ ইতি। রভসং বেগবন্তম্, শ্রেষ্ঠসম্মতং বীরশ্রেষ্ঠতয়া সর্বাভিমতম্ ॥১৩॥
গ্রহণমিতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, অনুগৃধ্যতি আকাঙ্ক্ষতি ॥১৪॥
এবমিতি। সমাধায় রক্ষণীয়ত্বেন সংস্থাপ্য। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য ॥১৫॥

কিন্তু অর্জ্জুন (যাইবার সময়ে) সমগ্র সৈন্যের মধ্যে এবং কৃষ্ণের সমক্ষে সনির্ব্বন্ধভাবে বার বার আমাকে বলিয়া গিয়াছেন—॥১০॥

'সাত্যকি ! আমি যে পর্য্যন্ত জয়দ্রথকে বধ করি সে পর্য্যন্ত আজ তুমি যুদ্ধে সদ্‌বুদ্ধি করিয়া সাবধান থাকিয়া রাজাকে (যুধিষ্ঠিরকে) রক্ষা কর ॥১১॥

মহাবাহু ! তোমার নিকটে, কিংবা মহারথ প্রদ্যুম্নের নিকটে রাজাকে গচ্ছিত রাখিয়া নিরপেক্ষ হইয়া আমি জয়দ্রথের নিকট যাইতে পারি ॥১২॥

সাত্যকি ! তুমি জান যে, দ্রোণ যুদ্ধে বেগবান্ এবং বীরশ্রেষ্ঠ বলিয়া সকলের অভিমত ; আর তুমি সর্ব্বদাই দ্রোণের প্রতিজ্ঞার কথা শুনিয়া থাক ॥১৩॥

দ্রোণ ধর্ম্মরাজকে ধরিবার ইচ্ছা করেন এবং দ্রোণ যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে সমর্থও বটেন ॥১৪॥

(১২) ত্বয়ি চাহম্ ··বা নি। (১৩) ··কুরূম্ শ্রেষ্ঠসম্মতম্···বা নি। (১৪) গ্রহণে ধর্ম্মরাজস্য ভারদ্বাজোঽপি গৃধ্যতি···বা নি। (১৫)···সৈন্ধবস্য বধায় হি—বা নি।

জয়দ্রথমহং হত্বা ধ্রুবমেষ্যামি মাধব ! ।
ধর্ম্মরাজং ন চেদ্দ্রোণো নিগৃহ্লীয়াদ্রণে বলাৎ ॥১৬॥
নিগৃহীতে নরশ্রেষ্ঠে ভারদ্বাজেন মাধব ! ।
সৈন্ধবস্য বধো ন স্যান্মমাপ্রীতিস্তথা ভবেৎ ॥১৭॥
এবং গতে নরশ্রেষ্ঠে পাণ্ডবে চ যুধিষ্ঠিরে।
অস্মাকং গমনং ব্যক্তং বনং প্রতি ভবেৎ পুনঃ ॥১৮॥
সোঽয়ং জয়ো মম ব্যক্তং ব্যর্থ এব ভবিষ্যতি।
যদি দ্রোণো রণে ক্রুদ্ধো নিগৃহ্লীয়াদ্‌যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৯॥
স ত্বমদ্য মহাবাহো ! প্রিয়ার্থং মম মাধব ! ।
জয়ার্থঞ্চ যশোঽর্থঞ্চ রক্ষ রাজানমাহবে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

জয়দ্রথমিতি। নিগৃহ্লীয়াৎ বিজিত্য গৃহ্লীয়াৎ ॥১৬॥
অথ তস্য নিগ্রহে কিং ভবেদিত্যাহ নিগৃহীত ইতি। বধো ন স্যাদস্মাকমবসাদাৎ ॥১৭॥
মাস্তু সৈন্ধববধ ইত্যাহ এবমিতি। পুনর্দ্যূতক্রীড়য়া পূর্ব্ববন্নির্বাসনাবশ্যম্ভাবাৎ ॥১৮॥
তথাত্বে দোষান্তরঞ্চাহ স ইতি। অয়ং ভীষ্মাদিবধনিবন্ধনঃ সঞ্জাতো জয়ঃ ॥১৯॥
স ইতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, আহবে দ্রোণযুদ্ধে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রীতীতি ॥১—৩॥ সম্মতমনুরক্তম্ ॥৪—৯॥ অভি পরীতো যন্ত্রিতঃ ॥১০—১৪॥ এবমীদৃশ্যামপি কার্য্যগতৌ, সমাধায় নিক্ষিপ্য ॥১৫—১৭॥ এবংগতে গ্রহণং প্রাপ্তে ॥১৮॥

এই জন্যই আমি আজ নরশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজকে তোমার উপরে ন্যস্ত করিয়া জয়দ্রথবধার্থে গমন করিব ॥১৫॥

সাত্যকি! দ্রোণ যদি যুদ্ধে বলপূর্বক ধর্ম্মরাজকে ধরিতে না পারেন, তবে নিশ্চয়ই আমি জয়দ্রথকে বধ করিয়া আগমন করিব ॥১৬॥

আর যদি দ্রোণ নরশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজকে ধরিতে পারেন, তাহা হইলে জয়দ্রথবধ ত হইবেই না, প্রত্যুত আমার গুরুতর দুঃখ হইবে ॥১৭॥

পাণ্ডুনন্দন নরশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ধৃত হইলে, নিশ্চয়ই পুনরায় আমাদের বনগমন হইবে ॥১৮॥

বিশেষতঃ দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে যদি যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে পারেন, তবে নিশ্চয়ই আমার এই জয় ব্যর্থই হইয়া যাইবে ॥১৯॥

(১৮)···পাণ্ডবে সত্যবাদিনি···বা নি।

স ভবান্ ময়ি নিক্ষেপো নিক্ষিপ্তঃ সব্যসাচিনা।
ভারদ্বাজভয়ং নিত্যং পশ্যমানেন তে প্রভো! ॥২১॥
তস্যাপি চ মহাবাহো! নিত্যং পশ্যামি সংযুগে।
নান্যং হি প্রতিযোদ্ধারং রৌক্মিণেয়াদৃতে প্রভো!।
মাঞ্চাপি মন্যতে যুদ্ধে ভারদ্বাজস্য ধীমতঃ ॥২২॥
সোঽহং সম্ভাবনামেতামাচার্য্যবচনঞ্চ তৎ।
পৃষ্ঠতো নোৎসহে কর্ত্তুং ত্বাং বা ত্যক্তুং মহীপতে! ॥২৩॥
আচার্য্যো লঘুহস্তত্বাদভেদ্যকবচাবৃতঃ।
উপলভ্য রণে ক্রীড়েদ্যথা শকুনিনা শিশুঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতার্জ্জুনবাক্যান্যনূদ্য সাত্যকির্নিষ্কর্ষমাহ স ইতি। নিক্ষেপো রক্ষিতদ্রব্যরূপঃ ॥২১॥

অথ তবাগমনে অর্জ্জুনস্য কা গতিরিত্যাহ তস্যেতি। তস্যার্জ্জুনস্যাপি প্রতিযোদ্ধারমিতি সম্বন্ধঃ। রৌক্মিণেয়াৎ রামাৎ। মাঞ্চাপি ভারদ্বাজস্য মন্যতে প্রতিযোদ্ধারমিতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

স ইতি। সম্ভাবনাং ময়ি তব স্থাপনাম্, আচার্য্যস্য গুরোরর্জ্জুনস্য বচনম্ ॥২৩॥

আচার্য্য ইতি। আচার্য্যো দ্রোণঃ। উপলভ্য ত্বাং প্রাপ্য। শকুনিনা কাষ্ঠপক্ষিণা ॥২৪॥

অতএব মহাবাহু সাত্যকি! তুমি আজ আমার প্রীতি, জয় ও যশের জন্য যুদ্ধে রাজাকে রক্ষা করিতে থাক' ॥২০॥

সুতরাং মহারাজ! অর্জ্জুন সর্ব্বদা দ্রোণ হইতে ভয়ের আশঙ্কা করিয়া আপনাকে আমার হাতে গচ্ছিত রাখিয়া গিয়াছেন ॥২১॥

মহাবাহু রাজা! একমাত্র বলরাম ব্যতীত সে অর্জ্জুনেরও অন্য প্রতি-যোদ্ধা আমি দেখিতে পাই না; আবার অর্জ্জুনও আমাকেই ধীমান্ দ্রোণের প্রতিযোদ্ধা বলিয়া মনে করেন ॥২২॥

অতএব রাজা! অর্জ্জুনের এই নির্ভর, কিংবা সেই গুরুদেবের সেই বাক্য আমি পিছনে রাখিতে ইচ্ছা করি না এবং আপনাকেও ত্যাগ করিতে পারি না ॥২৩॥

(আমি চলিয়া গেলে,) অভেদ্যকবচাবৃতদেহ দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে আপনাকে পাইয়া লঘুহস্ততানিবন্ধন—বালক যেমন দারুময় পক্ষিদ্বারা খেলা করে, সেইরূপ আপনাদ্বারা খেলা করিবেন ॥২৪॥

(২২)…ফলং পশ্যসি সংযুগে…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

যদি কার্ষ্ণির্ধনুষ্পাণিরিহ স্যান্মকরধ্বজঃ।
তস্মৈ ত্বাং বিসৃজেয়ং বৈ স ত্বাং রক্ষেদ্‌যথার্জ্জুনঃ ॥২৫॥
কুরু ত্বমাত্মনো গুপ্তিং কস্তে গোপ্তা গতে ময়ি।
যঃ প্রতীয়াদ্রণে দ্রোণং যাবদ্‌গচ্ছামি পাণ্ডবম্‌ ॥২৬॥
মা চ তে ভয়মদ্যাস্তু রাজন্নর্জ্জুনসম্ভবম্‌।
ন স জাতু মহাবাহুর্ভারমুদ্যম্য সীদতি ॥২৭॥
যে চ সৌবীরকা বীরাস্তথা সৈন্ধবপৌরবাঃ।
উদীচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ যে চান্যেঽপি মহারথাঃ ॥২৮॥
যে চ কর্ণমুখা রাজন্‌! রথোদারাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ।
এতেঽর্জ্জুনস্য ক্রুদ্ধস্য কলাং নার্হন্তি ষোড়শীম্‌ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্‌)
উদ্‌যুক্তা পৃথিবী সর্বা সসুরাসুরমানুষা।
সরাক্ষসগণা রাজন্‌! সকিন্নরমহোরগা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। কার্ষ্ণিঃ কৃষ্ণপুত্রঃ প্রদ্যুম্নঃ। মকরো ধ্বজে যস্য সঃ ॥২৫॥
কুর্বিতি। গুপ্তিং রক্ষাম্‌, গোপ্তা রক্ষকঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্‌ ॥২৬॥
মেতি। অর্জ্জুনে সম্ভবতীতি তৎ। জাতু কদাচিৎ। সীদতি অবসাদেন তৎ ত্যজতি ॥২৭॥
য ইতি। সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ। কর্ণমুখাঃ কর্ণাদয়ঃ। কলামংশম্‌ ॥২৮—২৯॥

তবে কৃষ্ণনন্দন মকরধ্বজ প্রদ্যুম্ন যদি ধনুর্দ্ধর অবস্থায় এখানে থাকিতেন, তাহা হইলে আমি আপনাকে তাঁহার হস্তে ন্যস্ত করিতাম; তিনি আপনাকে অর্জ্জুনের ন্যায় রক্ষা করিতেন ॥২৫॥

আমি চলিয়া গেলে, আপনিই আপনার রক্ষা করুন। না হইলে, আমি যেপর্য্যন্ত অর্জ্জুনের নিকট যাইব (ও থাকিব), সে পর্য্যন্ত যিনি দ্রোণের প্রতিপক্ষে যাইতে পারেন, এমন কোন্‌ লোক আপনার রক্ষক হইবেন? ॥২৬॥

সে যাহা হউক, রাজা! আপনার যেন অর্জ্জুনের বিষয়ে কোন ভয় হয় না। কারণ, মহাবাহু অর্জ্জুন কোন ভার লইয়া তাহা বহনে অবসন্ন হন না ॥২৭॥

বিপক্ষে সৌবীর, সিন্ধু, উত্তর ও দক্ষিণ দেশীয় যে সকল বীর আছেন, কিংবা পুরুবংশীয় বা অন্য যে সকল মহারথ রহিয়াছেন, অথবা কর্ণপ্রভৃতি যে সকল বীর মহারথ বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন, তাঁহারা ক্রুদ্ধ অর্জ্জুনের ষোল ভাগের একভাগেরও যোগ্য নহেন ॥২৮—২৯॥

(২৮) যে চ সৌবীরক যোধাঃ···পি বা নি।

জঙ্গমৈঃ স্থাবরৈঃ সার্দ্ধং নালং পার্থস্য সংযুগে।
এবং জ্ঞাত্বা মহারাজ! ব্যেতু তে ভীর্ধনঞ্জয়ে ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
যত্র বীরৌ মহেষ্বাসৌ কৃষ্ণৌ সত্যপরাক্রমৌ।
ন তত্র কর্ম্মণো ব্যাপৎ কথঞ্চিদপি বিদ্যতে ॥৩২॥
দৈবং কৃতাস্ত্রতাং যোগমমর্ষমপি চাহবে।
কৃতজ্ঞতাং দয়াঞ্চৈব ভ্রাতুস্ত্বমনুচিন্তয় ॥৩৩॥
ময়ি চাপি সহায়ে তে গচ্ছমানেঽর্জ্জুনং প্রতি।
দ্রোণে চিত্রাস্ত্রতাং সংখ্যে রাজংস্ত্বমনুচিন্তয় ॥৩৪॥
আচার্য্যো হি ভৃশং রাজন্! নিগ্রহে তব গৃধ্যতি।
প্রতিজ্ঞামাত্মনো রক্ষন্ সত্যাং কর্ত্তুঞ্চ ভারত! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

উদিতি। উদ্যুক্তা যোদ্ধুমুদ্যতা। নালং জয়ায় ন সমর্থা। ব্যেতু অপগচ্ছতু ॥৩০—৩১॥
যত্রেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। ব্যাপৎ বিশিষ্টা বিপৎ ॥৩২॥
দৈবমিতি। দৈবং শুভাদৃষ্টম্, যোগং যুদ্ধোপায়ম্। ভ্রাতুরর্জ্জুনস্য ॥৩৩॥
ময়ীতি। চিত্রাস্ত্রতাং বিচিত্রাস্ত্রক্ষেপিতাম্, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যক্তং কদাচিৎ ॥১৯—২০॥ তস্য নিক্ষেপণস্য ফলং সাধ্যম্ ॥২১॥ হি যস্মাৎ ॥২২—২৫॥ যাবদ্ গচ্ছামি গমিষ্যামি ॥২৬॥ অর্জ্জুনস্য সম্ভবমর্জ্জুনবিষয়ম্ ॥২৭—৩২॥ দৈবমমানুষতাম্, যোগমভি-

রাজা! দেবতা, অসুর, মানুষ, রাক্ষস, কিন্নর ও মহানাগসমূহের সহিত সমগ্র পৃথিবী অন্যান্য স্থাবর ও জঙ্গমের সহিত মিলিত হইয়াও যুদ্ধে অর্জ্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হয় না। মহারাজ! এইরূপ জানিয়া অর্জ্জুনসম্বন্ধে আপনার ভয় দূরীভূত হউক ॥৩০—৩১॥

যেখানে মহাবীর, মহাধনুর্দ্ধর ও যথার্থপরাক্রমশালী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন থাকেন, সেখানে কোন প্রকারে কার্য্যে বিপদ্ হইতে পারে না ॥৩২॥

মহারাজ! আপনি আপনার ভ্রাতার (অর্জ্জুনের) শুভাদৃষ্ট, সর্ব্বাস্ত্রজ্ঞতা, যুদ্ধোপায়াভিজ্ঞতা, ক্রোধ, কৃতজ্ঞতা ও দয়া এই গুণগুলি স্মরণ করুন ॥৩৩॥

রাজা! আমি আপনার সহায় রহিয়াছি; এ অবস্থায় আমিও অর্জ্জুনের দিকে চলিয়া গেলে, দ্রোণ যুদ্ধে কিরূপ বিচিত্র অস্ত্র ক্ষেপ করিতে থাকিবেন, তাহাও ভাবিয়া দেখুন ॥৩৪॥

(৩৩)·· অমর্ষং শৌর্য্যমাহবে···নি। (৩৪) ময়ি চাপ্যপযাতে বৈ···পি, ময়ি চাপ্যুপযাতে বৈ···বর্দ্ধ।

কুরুম্বাগ্যাত্মনো গুপ্তিং কস্তে গোপ্তা গতে ময়ি।
যস্যাহং প্রত্যয়াৎ পার্থ! গচ্ছেয়ং ফাল্গুনং প্রতি ॥৩৬॥
নহ্যহং ত্বামনিক্ষিপ্য কৌরবেন্দ্র! মহারণে।
ক্বচিদ্‌যাস্যামি কৌন্তেয়! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৩৭॥
এতদ্বিচার্য্য বহুশো বুদ্ধ্যা বুদ্ধিমতাং বর!।
দৃষ্ট্বা শ্রেয়ঃ পরং বুদ্ধ্যা ততো রাজন্! প্রশাধি মাম্ ॥৩৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

এবমেতন্মহাবাহো! যথা বদসি মাধব!।
নহি শুধ্যতি মে ভাবঃ শ্বেতাশ্বং প্রতি মারিষ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্য ইতি। গৃধ্যতি অভিলষতি। সত্যাং কর্ত্তু ঞ্চ গৃধ্যতীতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫॥

কুরুষেতি। গুপ্তিং রক্ষাম্, গোপ্তা রক্ষকঃ। প্রত্যয়াদ্বিশ্বাসাৎ ॥৩৬॥

নহীতি। অনিক্ষিপ্য কস্মিংশ্চিদ্বীরে নিক্ষেপরূপেণাসংস্থাপ্য ॥৩৭॥

এতদিতি। দৃষ্ট্বা আলোচ্য। প্রশাধি আদিশ ॥৩৮॥

এবমিতি। শুধ্যতি প্রসীদতি আশঙ্কারহিতো ভবতীত্যর্থঃ, ভাবো মনঃ, শ্বেতাশ্বমর্জ্জুনম্ ॥৩৯॥

রাজা! দ্রোণাচার্য্য নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করতঃ আপনাকে ধরিবার জন্য বিশেষ ইচ্ছা করেন এবং সেই প্রতিজ্ঞা সত্য করিবারও ইচ্ছা করেন ॥৩৫॥

পৃথানন্দন! যাঁহার উপরে বিশ্বাস করিয়া আমি অর্জ্জুনের দিকে যাইব, আপনার সেরূপ রক্ষক কে আছেন? সুতরাং আমি চলিয়া গেলে আপনি নিজেই নিজের রক্ষা করিবেন ॥৩৬॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন! আমি আপনাকে অপর কোন বীরের হাতে গচ্ছিত না রাখিয়া মহাযুদ্ধে অন্য কোন স্থানে যাইতে পারিব না; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৩৭॥

বুদ্ধিযুক্তশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনি আপন বুদ্ধিতে এ বিষয় বহু বিবেচনা করিয়া এবং নিজবুদ্ধিতে পরম মঙ্গল পর্য্যালোচনা করিয়া পরে আমাকে আদেশ করুন' ॥৩৮॥

(৩৭) ন হ্যহং ত্বাং মহারাজ! অনিক্ষিপ্য মহাহবে।…কৌরব্য!…বা নি। (৩৯)… ন তু মে শুধ্যতে ভাবঃ…বা নি।

করিষ্যে পরমং যত্নমাত্মনো রক্ষণং প্রতি।
গচ্ছ ত্বং সমনুজ্ঞাতো যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪০॥
আত্মসংরক্ষণং সংখ্যে গমনঞ্চার্জ্জুনং প্রতি।
বিচার্য্যৈতৎ স্বয়ং বুদ্ধ্যা গমনং তত্র রোচয়ে ॥৪১॥
স ত্বমাতিষ্ঠ যানায় যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ।
মমাপি রক্ষণং ভীমঃ করিষ্যতি মহাবলঃ ॥৪২॥
পার্ষতশ্চ সসোদর্য্যঃ পার্থিবাশ্চ মহাবলাঃ।
দ্রৌপদেয়াশ্চ মাং তাত! রক্ষিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥৪৩॥
কৈকেয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ।
বিরাটো দ্রুপদশ্চৈব শিখণ্ডী চ মহারথঃ ॥৪৪॥
ধৃষ্টকেতুশ্চ বলবান্ কুন্তিভোজশ্চ মাতুলঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা।
এতে মাং সহিতাস্তাত! রক্ষিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

করিষ্য ইতি। সমনুজ্ঞাতো ময়েতি শেষঃ ॥৪০॥
আত্মেতি। সংখ্যে যুদ্ধে। এতদুভয়ম্। রোচয়ে প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪১॥
স ইতি। আতিষ্ঠ রথমারোহ, যানায় গমনায় ॥৪২॥
পার্ষত ইতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মধুবংশীয় মহাবাহু! তুমি যাহা বলিতেছ, তাহা সত্য বটে; কিন্তু অর্জ্জুনের বিষয়ে আমার মন যে প্রসন্ন হইতেছে না ॥৩৯॥

সুতরাং আমি আত্মরক্ষার বিষয়ে বিশেষ যত্ন করিব। অতএব অর্জ্জুন যেখানে গিয়াছেন, আমার আদেশ অনুসারে তুমি সেইখানে যাও ॥৪০॥

যুদ্ধে আত্মরক্ষা এবং অর্জ্জুনের দিকে তোমার গমন, এই উভয় আপন বুদ্ধিতে বিবেচনা করিয়া তোমার সেখানে গমনই সঙ্গত মনে করিতেছি ॥৪১॥

অতএব অর্জ্জুন যেখানে গিয়াছেন, সেইখানে যাইবার জন্য তুমি রথে আরোহণ কর, আর মহাবল ভীমসেন আমাকে রক্ষা করিবেন ॥৪২॥

তা'র পর বৎস! সহোদরগণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন, মহাবল রাজারা এবং দ্রৌপদীর পুত্রেরা আমাকে রক্ষা করিবেন; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

(৪০)···রক্ষণং হ্যহম্···বা নি। (৪৫)···কুন্তিভোজশ্চ মারিষ!···পি বঙ্গ বর্দ্ধ···এতে সমাহিতাস্তাত!···বা নি।

ন দ্রোণঃ সহ সৈন্যেন কৃতবর্ম্মা চ সংযুগে।
সমাসাদয়িতুং শক্তো ন চ মাং ধর্ষয়িষ্যতঃ ॥৪৬॥
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ সমরে দ্রোণং ক্রুদ্ধং পরন্তপ !।
বারয়িষ্যতি বিক্রম্য বেলেব মকরালয়ম্ ॥৪৭॥
যত্র স্থাস্যতি সংগ্রামে পার্ষতঃ পরবীরহা।
ন দ্রোণসৈন্যং বলবৎ ক্রামেত্তত্র কথঞ্চন ॥৪৮॥
এষ দ্রোণবিনাশায় সমুৎপন্নো হুতাশনাৎ।
কবচী সশরঃ খড়্গী চর্ম্মী চ বরভূষণঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কৈকেয়া ইতি। কৈকেয়াঃ কেকয়দেশবাসিনঃ। সহিতা মিলিতাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪—৪৫॥

নেতি। সমাসাদয়িতুং প্রাপ্তুম্। ধর্ষয়িষ্যতো নিগ্রহীতুং শক্ষ্যতঃ ॥৪৬॥

ধৃষ্টেতি। বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥৪৭॥

যত্রেতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। বলবৎ শক্তিযুক্তমপি, ক্রামেদাক্রামেৎ ॥৪৮॥

এষ ইতি। এষ পার্ষতঃ। বরভূষণ উত্তমালঙ্কারযুক্তঃ ॥৪৯॥

বৎস সাত্যকি ! কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, রাক্ষস ঘটোৎকচ, বিরাট, দ্রুপদ, মহারথ শিখণ্ডী, বলবান্ ধৃষ্টকেতু, মাতুল কুন্তিভোজ, নকুল, সহদেব, পাঞ্চালগণ ও সৃঞ্জয়গণ, ইঁহারা মিলিত হইয়া আমাকে রক্ষা করিতে পারিবেন; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৪—৪৫॥

দ্রোণ ও কৃতবর্ম্মা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়াও যুদ্ধে আমাকে ধরিতে বা পীড়ন করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৪৬॥

পরন্তপ ! তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন বিক্রম প্রকাশ করিয়া যুদ্ধে ক্রুদ্ধ দ্রোণকে বারণ করিতে পারিবেন ॥৪৭॥

বিপক্ষবীরহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন সমরাঙ্গনের যে স্থানে থাকিবেন, দ্রোণের প্রবল সৈন্যও সে স্থানে আসিয়া কোন প্রকারে আক্রমণ করিতে পারিবে না ॥৪৮॥

এই ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণবিনাশের জন্যই কবচ, বাণ, তরবারি ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া এবং উত্তম অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া অগ্নি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥৪৯॥

বিস্রব্ধো গচ্ছ শৈনেয় ! মা কার্ষীর্ময়ি সংভ্রমম্ ।
ধৃষ্টদ্যুম্নো রণে ক্রুদ্ধং দ্রোণমাবারয়িষ্যতি ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিং প্রতি যুধিষ্ঠিরবাক্যে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

ষণ্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ ।
ধর্ম্মরাজস্য তদ্বাক্যং নিশম্য শিনিপুঙ্গবঃ ।
পার্থাচ্চ ভয়মাশংসন্ পরিত্যাগান্মহীপতেঃ ॥১॥
অপবাদং হ্যাত্মনশ্চ লোকাদ্রক্ষন্ বিশেষতঃ ।
ন মাং ভীত ইতি ব্রূয়ুঃ প্রয়ান্তং ফাল্গুনং প্রতি ॥২॥
নিশ্চিত্য বহুধৈবং স সাত্যকির্যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ।
ধর্ম্মরাজমিদং বাক্যমব্রবীৎ পুরুষর্ষভঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বিস্রব্ধ ইতি। বিস্রব্ধো বিশ্বস্তঃ। সংভ্রমং ভয়ম্ ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানম্ ॥৩৩—৩৬॥ ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিৎ অনিক্ষিপ্যত্যেন্বয়ঃ ॥৩৭॥ দৃষ্ট্বা নিশ্চিত্য ॥৩৮—৪১॥ আতিষ্ঠ প্রক্রমস্ব ॥৪৩—৪৯॥ ময়ি মামধিকৃত্য, সম্ভ্রমমুদ্বেগম্ ॥৫০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৫॥

অতএব সাত্যকি ! তুমি বিশ্বস্ত চিত্তে গমন কর, আমার সম্বন্ধে কোন ভয় করিও না। ধৃষ্টদ্যুম্নই যুদ্ধে ক্রুদ্ধ দ্রোণকে বারণ করিবেন' ॥৫০॥

———০ঃঃ০———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ ! যুধিষ্ঠিরের সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া শিনি-

* '…নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।
(২)…লোকাৎ পশ্যন্…তে মাং ভীতমিতি ব্রূয়ুঃ…বা,…আয়ান্তম্…পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ।

কৃতাঞ্চেন্মন্যসে রক্ষাং স্বস্তি তেঽস্তু বিশাংপতে!।
অনুযাস্যামি বীভৎসুং করিষ্যে বচনং তব ॥৪॥
ন হি মে পাণ্ডবাৎ কশ্চিত্ত্রিষু লোকেষু বিদ্যতে।
যো বৈ প্রিয়তরো রাজন্! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৫॥
তস্যাহং পদবীং যাস্যে সন্দেশাত্তব মানদ!।
ত্বৎকৃতে নহি মে কিঞ্চিদকর্ত্তব্যং কথঞ্চন ॥৬॥
যথা হি মে গুরোর্ব্বাক্যং বিশিষ্টং দ্বিপদাং বর!।
তথা তবাপি বচনং বিশিষ্টতরমেব চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। পার্থাদর্জ্জুনাৎ, আশংসন্ সম্ভাবয়ন্, মহীপতের্যুধিষ্ঠিরস্য। অপেতি পক্ষান্তরে। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্। বহুধা বিবেচনেন, এবমর্জ্জুনান্তিকে গমনম্ ॥১—৩॥

কৃতামিতি। কৃতাং ভীমাদিভির্নির্ব্যূঢ়াম্। স্বস্তি মঙ্গলম্। বীভৎসুমর্জ্জুনম্ ॥৪॥

নেতি। পাণ্ডবাদর্জ্জুনাৎ, যঃ প্রিয়তরঃ, ঈদৃশঃ কশ্চিন্ন বিদ্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫॥

তস্যেতি। পদবীং পন্থানম্, সন্দেশাদাদেশাৎ। ত্বৎকৃতে ভবন্নিমিত্তম্ ॥৬॥

যথেতি। গুরোরর্জ্জুনস্য। বিশিষ্টতরম্, তস্যাপি গুরুত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

বংশশ্রেষ্ঠ, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও পুরুষপ্রধান সাত্যকি এইরূপ বিবেচনা করিতে লাগিলেন যে, যুধিষ্ঠিরকে পরিত্যাগ করিয়া গেলে, অর্জ্জুনের আদেশ লঙ্ঘন করার ভয়; আবার না গেলে, নিজের লোকাপবাদ হইবে; আর যদি অর্জ্জুনের দিকে যাই, তবে আর লোকে আমাকে ভীত বলিবে না; এইরূপ বহুপ্রকার বিবেচনাপূর্ব্বক গমনই স্থির করিয়া যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥১—৩॥

'নরনাথ! ভীমপ্রভৃতি আপনাকে রক্ষা করিতে পারিবেন, ইহা যদি মনে করেন, তবে আপনার মঙ্গল হউক; আমি অর্জ্জুনের অনুগমন করিব এবং আপনার আদেশ পালন করিব ॥৪॥

রাজা! আমি আপনার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, যিনি অর্জ্জুন অপেক্ষাও আমার প্রিয়তর হইবেন, এমন কোন লোক ত্রিভুবনেই নাই ॥৫॥

অতএব সম্মানজনক রাজা! আমি আপনার আদেশে অর্জ্জুনের নিকট যাইব। কারণ, আপনার জন্য আমার কোন কার্য্য অকর্ত্তব্য নহে ॥৬॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! গুরুবাক্য (অর্জ্জুনের আদেশ) যেমন আমার নিকট বিশিষ্ট, তেমন আপনার বাক্যও বিশিষ্টতর ॥৭॥

প্রিয়ে হি তব বর্ত্তেতে ভ্রাতরৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ।
তয়োঃ প্রিয়ে স্থিতঞ্চৈব বিদ্ধি মাং রাজপুঙ্গব ! ॥৮॥
তবাজ্ঞাং শিরসা গৃহ্য পাণ্ডবার্থমহং প্রভো ! ।
ভিত্ত্বেদং দুর্ভিদং সৈন্যং প্রযাস্যে নরসত্তম ! ॥৯॥
দ্রোণানীকং বিশাম্যেষ ক্রুদ্ধো ঝষ ইবার্ণবম্।
তত্র যাস্যামি যত্রাসৌ রাজা রাজন্ ! জয়দ্রথঃ ॥১০॥
যত্র সেনাং সমাশ্রিত্য ভীতস্তিষ্ঠতি ফাল্গুনাৎ।
গুপ্তো রথবরশ্রেষ্ঠৈর্দ্রৌণিকর্ণকৃপাদিভিঃ ॥১১॥
ইতস্ত্রিযোজনং মন্যে তমধ্বানং বিশাংপতে ! ।
যত্র তিষ্ঠতি পার্থোঽসৌ জয়দ্রথবধোদ্যতঃ ॥১২॥
ত্রিযোজনগতস্যাপি তস্য যাস্যাম্যহং পদম্।
আসৈন্ধববধাদ্রাজন্ ! সুদৃঢ়েনান্তরাত্মনা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি। কৃষ্ণো যুধিষ্ঠিরস্য মাতুলপুত্ররূপো ভ্রাতা, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনশ্চ সহোদরঃ ॥৮॥
তবেতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, পাণ্ডবার্থমর্জ্জুনসাহায্যার্থম্ ॥৯॥
দ্রোণেতি। বিশামি প্রবিশামি। ঝষো মৎস্যঃ ॥১০॥
যত্রেতি। ফাল্গুনাদর্জ্জুনাৎ। গুপ্তো রক্ষিতঃ। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥১১॥
ইত ইতি। অধ্বানং পন্থানম্। পার্থঃ অর্জ্জুনঃ ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার ভ্রাতা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আপনার প্রিয়কার্য্যে নিরতই রহিয়াছেন; আবার আমাকেও তাঁহাদের প্রিয়কার্য্যে নিরত বলিয়া অবগত হউন ॥৮॥

প্রভু নরশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার আদেশ মস্তকে ধারণপূর্ব্বক এই দুর্ভেদ্যসৈন্য ভেদ করিয়া অর্জ্জুনের সাহায্য করিবার জন্য প্রস্থান করিব ॥৯॥

রাজা ! মৎস্য যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ এই আমি ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতেছি। ঐ জয়দ্রথরাজা যেখানে রহিয়াছেন, আমি সেইখানেই যাইব ॥১০॥

এবং অর্জ্জুন হইতে ভীত জয়দ্রথ—রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা, কর্ণ ও কৃপপ্রভৃতি-কর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়া সৈন্য আশ্রয় করিয়া যেখানে অবস্থান করিতেছেন ॥১১॥

নরনাথ ! আমি মনে করি—ঐ অর্জ্জুন জয়দ্রথবধে উদ্যত হইয়া যেস্থানে রহিয়াছেন, সেস্থান এস্থান হইতে তিন যোজন হইবে ॥১২॥

(১১) যত্র সেনাস্সমাশ্রিত্য ··নি

অনাদিষ্টস্তু গুরুণা কো নু যুধ্যেত মাদৃশঃ।
আদিষ্টস্তু ত্বয়া রাজন্! কো ন যুধ্যেত মাদৃশঃ ॥১৪॥
অভিজানামি তং দেশং যত্র যাস্যাম্যহং প্রভো!।
বহুশক্তিগদাপ্রাসচর্ম্মখড়্গর্ষ্টিতোমরম্।
ইষ্বস্ত্রবরসংবাধং ক্ষোভয়িষ্যে বলার্ণবম্ ॥১৫॥
যদেতৎ কুঞ্জরানীকং সহস্রমনুপশ্যসি।
কুলমঞ্জনকং নাম যত্রৈতে বীর্য্যশালিনঃ ॥১৬॥
আস্থিতা বহুভির্ম্লেচ্ছৈর্যুদ্ধশৌণ্ডৈঃ প্রহারিভিঃ।
নাগা মেঘনিভা রাজন্! ক্ষরন্ত ইব তোয়দাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্রীতি। পদং স্থানম্। আসৈন্ধববধাৎ জয়দ্রথবধাৎ পূর্বমেব ॥১৩॥

অনাদিষ্ট ইতি। গুরুণা অস্ত্রশিক্ষকাদিনা। ত্বয়া গুরোরর্জ্জুনস্যাপি গুরুণা ॥১৪॥

অথাত্মনোঽসাধারণবীরত্বং সূচয়িতুমেকত্রিংশতা শ্লোকৈর্ভেত্তব্যকৌরবসেনায়া গহনত্বং বর্ণয়তি। অভীতি। বহবঃ শক্তিগদাপ্রাসচর্ম্মখড়্গার্ষ্টিতোমরা যত্র তম্। তথা ইষুভির্বাণৈঃ অপরৈরস্ত্রবরৈশ্চ সংবাধং সঙ্কীর্ণং নিরন্তরমিতি যাবৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যদিতি। কুঞ্জরানীকং হস্তিসৈন্যম্। কুলং হস্তিসমূহঃ, অঞ্জনকং তদ্বর্ণত্বাৎ ॥১৬॥

আস্থিতা ইতি। আস্থিতা আরূঢ়াঃ। যুদ্ধে শৌণ্ডৈর্মত্তৈঃ। নাগা গজাঃ ॥১৭॥

রাজা! তিনি তিন যোজন দূরে থাকিলেও, আমি অতিদৃঢ় চিত্তে জয়দ্রথ-বধের পূর্ব্বেই তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইব ॥১৩॥

রাজা! গুরুজন আদেশ না করিলে, আমার মত কোন্ লোক যুদ্ধ করে? আবার আপনার মত গুরুজন আদেশ করিলেই বা আমার মত কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধ না করে? ॥১৪॥

প্রভু! আমি যে স্থানে যাইব, সে স্থানের অবস্থা সর্ব্বতোভাবে জানি; সে স্থানে বহুতর শক্তি, গদা, কুন্ত, চর্ম্ম, তরবারি, ঋষ্টি ও তোমর চলিতেছে। আর বাণ ও অন্যান্য প্রধান অস্ত্রে পরিপূর্ণ বিপক্ষসৈন্যসমুদ্রকে আমি বিক্ষুব্ধ করিব ॥১৫॥

মহারাজ! এই যে সহস্র হস্তিসৈন্য দেখিতেছেন এবং যাহাতে এই বলবান্ বীরেরা রহিয়াছেন, ইহা 'অঞ্জনক'—নামে হস্তিসমূহ ॥১৬॥

রাজা! যুদ্ধমত্ত ও প্রহারনিপুণ বহুতর ম্লেচ্ছ যাহাতে আরোহণ

---

(১৫)…শূলশক্তি…বা,…হলশক্তি…নি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৭)…নাগা নগনিভাঃ… নি।

নৈতে জাতু নিবর্ত্তেরন্ প্রেষিতা হস্তিসাদিভিঃ।
অন্যত্র হি বধাদেষাং নাস্তি রাজন্! পরাজয়ঃ ॥১৮॥
অথ যান্ রথিনো রাজন্! সমন্তাদনুপশ্যসি।
এতে রুক্মরথা নাম রাজপুত্রা মহারথাঃ ॥১৯॥
রথেষশ্বেষু নিপুণা নাগেষু চ বিশাংপতে!।
ধনুর্ব্বেদে গতাঃ পারং মুষ্টিযুদ্ধে চ কোবিদাঃ ॥২০॥
গদাযুদ্ধবিশেষজ্ঞা নিযুদ্ধকুশলাস্তথা।
খড়্গপ্রহরণে যুক্তাঃ সম্পাতে চাসিচর্ম্মণোঃ ॥২১॥
শূরাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ স্পর্দ্ধন্তে চ পরস্পরম্।
নিত্যঞ্চ সমরে রাজন্! বিজিগীষন্তি মানবান্ ॥২২॥
কর্ণেন বিহিতা রাজন্! দুঃশাসনমনুব্রতাঃ।
এতাংস্তু বাসুদেবোঽপি রথোদারান্ প্রশংসতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জাতু কদাচিৎ। হস্তিসাদিভির্হস্ত্যারোহিভিঃ ॥১৮॥
অথেতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু। রুক্মরথা স্বর্ণময়রথাঃ ॥১৯॥
রথেম্বিতি। নাগেষু হস্তিষু। কোবিদা বিচক্ষণাঃ। এত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২০॥
গদেতি। নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে কুশলাঃ। যুক্তা দক্ষাঃ, সম্পাতে সঞ্চালনে ॥২১॥
শূরা ইতি। বিজিগীষন্তি বিজেতুমিচ্ছন্তি, মানবান্ সর্বানেব ॥২২॥

করিয়াছে, এই সেই মেঘতুল্য হস্তিগণ মেঘেরই ন্যায় মদজল বর্ষণ করিতেছে ॥১৭॥

রাজা! আরোহীরা সঞ্চালন করিলে, এই হস্তিগুলি কখনও নিবৃত্তি পায় না এবং বধ ব্যতীত ইহাদের পরাজয়ও হয় না ॥১৮॥

রাজা! তাহার পর সকল দিকে যে সকল রথীকে দেখিতেছেন, ইঁহারা রাজপুত্র ও মহারথ এবং ইঁহাদের নাম—'রুক্মরথ' ॥১৯॥

নরনাথ! আর ইঁহারা রথ, অশ্ব ও হস্তিযুদ্ধে নিপুণ, ধনুর্ব্বেদের পারগামী ও মুষ্টিযুদ্ধে বিচক্ষণ ॥২০॥

বিশেষতঃ ইঁহারা গদাযুদ্ধে বিশেষজ্ঞ, বাহুযুদ্ধে বিশারদ এবং তরবারি-প্রহারে ও অসিচর্ম্মসঞ্চালনে দক্ষ ॥২১॥

রাজা! ইঁহারা বীর, কৃতবিদ্য, পরস্পর স্পর্দ্ধা করিয়া থাকেন এবং যুদ্ধে সর্ব্বদা সকল মানুষকেই জয় করিবার ইচ্ছা করেন ॥২২॥

সততং প্রিয়কামাশ্চ কর্ণস্যৈতে বশে স্থিতাঃ।
তস্যৈব বচনাদ্রাজন্! নিবৃত্তাঃ শ্বেতবাহনাৎ ॥২৪॥
তে ন ক্ষতা ন চ শ্রান্তা দৃঢ়াবরণকার্ম্মুকাঃ।
মদর্থে বিষ্ঠিতা নূনং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥২৫॥
এতান্ প্রমথ্য সংগ্রামে প্রিয়ার্থং তব কৌরব!।
প্রযাস্যামি ততঃ পশ্চাৎ পদবীং সব্যসাচিনঃ ॥২৬॥
যানেতানপরান্ রাজন্! নাগান্ সপ্তশতানিহ।
প্রেক্ষসে বর্ম্মসংছন্নান্ কিরাতৈঃ সমধিষ্ঠিতান্ ॥২৭॥
কিরাতরাজো যান্ প্রাদাদ্বিজিতঃ সব্যসাচিনা।
স্বলঙ্কৃতাংস্তথা প্রেষ্যানিচ্ছন্ জীবিতমাত্মনঃ ॥২৮॥
আসন্নেতে পুরা রাজন্! তব কর্ম্মকরা দৃঢ়ম্।
ত্বামেবাদ্য যুযুৎসন্তে পশ্য কালস্য পর্য্যয়ম্ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কর্ণেনেতি। দুঃশাসনং প্রতি অনুব্রতা অনুকূলাঃ। রথোদারান্ মহারথান্ ॥২৩॥
সততমিতি। শ্বেতবাহনাৎ অর্জ্জুনাৎ তেন সহ যুদ্ধাদিত্যর্থঃ ॥২৪॥
ত ইতি। মদর্থে ময়া সহ যুদ্ধার্থে, বিষ্ঠিতা অবস্থিতাঃ, শাসনাদাদেশাৎ ॥২৫॥
এতানিতি। পদবীং পন্থানম্, সব্যসাচিনঃ অর্জ্জুনস্য ॥২৬॥
যানিতি। নাগান্ গজান্। প্রাদাৎ অর্জ্জুনায়। ইচ্ছন্ অর্জ্জুনাদেব রক্ষিতুমিতি শেষঃ। যুযুৎসন্তে ছিদ্রপ্রাপ্ত্যা বিপক্ষাবলম্বনাদিতি ভাবঃ। পর্য্যয়ং পরিবর্ত্তনম্ ॥২৭—২৯॥

নরনাথ! কর্ণ ইঁহাদিগকে দুঃশাসনের অনুবর্ত্তী করিয়া দিয়াছেন এবং কৃষ্ণও ইঁহাদিগকে মহারথ বলিয়া প্রশংসা করেন ॥২৩॥

রাজা! ইঁহারা সর্বদা কর্ণের প্রিয়কার্য্য করিবার অভিলাষী এবং তাঁহারই বশীভূত বলিয়া তাঁহারই আদেশে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করেন নাই ॥২৪॥

ইঁহারা যুদ্ধে ক্ষত-বিক্ষত হন নাই বা পরিশ্রান্তও হন নাই; অথচ ইঁহাদের বর্ম্ম ও ধনু দৃঢ়। তা'র পর ইঁহারা নিশ্চয়ই দুর্য্যোধনের আদেশে আমার সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য অবস্থান করিতেছেন ॥২৫॥

কৌরবনন্দন! অতএব আমি আপনার প্রিয়কার্য্য করিবার জন্য যুদ্ধে ইঁহাদিগকে মথিত করিয়া তাহার পরে অর্জ্জুনের পথে গমন করিব ॥২৬॥

রাজা! আপনি—বর্ম্মাবৃতদেহ ও কিরাতগণে অধিষ্ঠিত এই অপর যে

(২৫) তে ন ক্লান্তাঃ…মদর্থেঽধিষ্ঠিতাঃ…বা নি। (২৮)…গৃহীতঃ সব্যসাচিনা…বা নি।

এষামেতে মহামাত্রাঃ কিরাতা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
হস্তিশিক্ষাবিদশ্চৈব সর্বে চৈবাগ্নিযোনয়ঃ ॥৩০॥
এতে বিনির্জিতাঃ সর্ব্বে সংগ্রামে সব্যসাচিনা।
মদর্থমগু সংযত্তা দুর্য্যোধনবশানুগাঃ ॥৩১॥
এতান্ হত্বা শরৈ রাজন্! কিরাতান্ যুদ্ধদুর্ম্মদান্।
সৈন্ধবস্য বধে যত্তমনুযাস্যামি পাণ্ডবম্ ॥৩২॥
যে ত্বেতে সুমহানাগা অঞ্জনস্য কুলোদ্ভবাঃ।
কর্কশাশ্চ বিনীতাশ্চ প্রভিন্নকরটামুখাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

এষামিতি। মহামাত্রা আরোহিণঃ, "মহামাত্রঃ প্রধানে স্যাদারোহকসমৃদ্ধয়োঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩০॥

তত ইতি। সংযত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ স্থিতা ইতি শেষঃ ॥৩১॥

এতানিতি। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য, যত্তং যত্নবন্তম্, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মেতি ॥১—১২॥ আসৈন্ধববধাৎ সৈন্ধববধাৎ প্রাগেব ॥১৩—১৪॥ শূলাদিতোমরান্ত-মর্শাদ্যজন্তম্ ॥১৫॥ সহস্রঃ সহস্রপ্রতিমম্ ॥১৬—২০॥ সম্পাতে বিহরণে ॥২১—৩২॥ অঞ্জনস্য অরুণোপবাহস্য ॥৩৩॥ স্নিগ্ধনীলাম্বুদপ্রখ্যাঃ সুবিভক্তপদৈর্যুতাঃ সুবিভক্তমহাশীর্ষাঃ

সপ্তশত হস্তী দেখিতেছেন এবং কিরাতরাজ (রাজসূয়ের সময়ে) অর্জ্জুন-কর্ত্তৃক বিজিত হইয়া তাঁহার হস্ত হইতে নিজের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সুন্দর অলঙ্কৃত ও আজ্ঞাবহ যে হস্তীগুলিকে (উপঢৌকনস্বরূপ) অর্জ্জুনকে দান করিয়াছিলেন; রাজা! এইগুলি পূর্বে আপনারই দৃঢ়ভাবে কার্য্যকারী ছিল; কিন্তু আজ ইহারা আপনার সহিতই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছে!। দেখুন—কালের কি পরিবর্ত্তন ॥২৭—২৯॥

ইহাদের আরোহী এই সকল যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কিরাত হস্তিগণকে শিক্ষা দান করিতে জানে এবং ইহারা সকলেই অগ্নি হইতে উৎপন্ন ॥৩০॥

অর্জ্জুন যুদ্ধে ইহাদের সকলকেই জয় করিয়া গিয়াছেন। সুতরাং এখন ইহারা দুর্য্যোধনের আদেশে আমাকে জয় করিবার জন্য যত্নবান্ হইয়া রহিয়াছে ॥৩১॥

অতএব রাজা! আমি বাণদ্বারা এই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কিরাতগণকে জয় করিয়া জয়দ্রথবধে যত্নবান্ অর্জ্জুনের অনুসরণ করিব ॥৩২॥

(৩০) তেষামেতে···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩১) এতে বিনির্জিতাঃ সংখ্যে সংগ্রামে···বা নি।

জাম্বূনদনিভৈঃ সর্বৈর্বর্ম্মভিঃ সুবিভূষিতাঃ।
লব্ধলক্ষা রণে রাজন্! ঐরাবণসমা যুধি ॥৩৪॥
উত্তরাৎ পর্ব্বতাদেতে তীক্ষ্ণৈর্দস্যুভিরাস্থিতাঃ।
কর্কশৈঃ প্রবরৈর্যোধৈঃ কার্ষ্ণায়সতনুচ্ছদৈঃ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
সন্তি গোযোনয়শ্চাত্র সন্তি বানরযোনয়ঃ।
অনেকযোনয়শ্চান্যে তথা মানুষযোনয়ঃ ॥৩৬॥
অনীকং সমবেতানাং ধূমবর্ণমুদীর্য্যতে।
ম্লেচ্ছানাং পাপকর্ত্তৃণাং হিমবদ্দুর্গবাসিনাম্ ॥৩৭॥
এতদ্দুর্য্যোধনো লব্ধ্বা সমগ্রং রাজমণ্ডলম্।
কৃপঞ্চ সৌমদত্তিঞ্চ দ্রৌণিঞ্চ রথিনাং বরম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সুমহানাগা অতিবিশালা গজাঃ, অঞ্জনস্য তদাখ্যস্য দিগ্‌গজস্য। কর্কশাঃ কঠিনস্বভাবাঃ, বিনীতা যুদ্ধে শিক্ষিতাঃ, প্রভিন্নানি মদস্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডদ্বয়ং বদনঞ্চ যেষাং তে। জাম্বূনদনিভৈঃ স্বর্ণবর্ণৈঃ। লব্ধলক্ষাঃ প্রাগপি প্রাপ্তলক্ষ্যাঃ। ঐরাবণসমা ঐরাবততুল্যাঃ। উত্তরাৎ পর্বতাদাগতা ইতি শেষঃ, তীক্ষ্ণৈঃ হিংস্রস্বভাবৈঃ, আস্থিতা আরূঢ়াঃ। কার্ষ্ণায়সা দৃঢ়লৌহময়াস্তনুচ্ছদা বর্ম্মাণি যেষাং তৈঃ ॥৩৩—৩৫॥

সন্তীতি। গোযোনয়ো বশিষ্ঠবিশ্বামিত্রযুদ্ধকালে বশিষ্ঠতপঃপ্রভাবেণ গোযোনিতো জাতাঃ, গোষু মানুষৈরুৎপাদিতা বা। এবমন্যত্রাপি ॥৩৬॥

অনীকমিতি। অনীকং সৈন্যম্। উদীর্য্যতে উদ্দীপ্যতে। পাপকর্ত্তৃণাং বেদবিরুদ্ধাচরণাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

দিগ্‌গজ অঞ্জনের কুলোৎপন্ন, কঠিনস্বভাব, যুদ্ধে সুশিক্ষিত, মদস্রাবিগণ্ড-বদন, স্বর্ণবর্ণবর্ম্মে সম্যক্ অলঙ্কৃত, পূর্ব্বেও যুদ্ধে প্রাপ্তলক্ষ্য এবং যুদ্ধে ঐরাবতের তুল্য এই যে সকল বিশাল হস্তী হিমালয় হইতে আসিয়াছে, এগুলির উপরে ক্রূরস্বভাব, কঠিনদেহ, মহাযোদ্ধা ও দৃঢ়লৌহবর্ম্মাবৃত দস্যুরা আরোহণ করিয়া রহিয়াছে ॥৩৩—৩৫॥

ইহাদের মধ্যে গোযোনি, বানরযোনি, অন্যযোনি ও মানুষযোনি লোক আছে ॥৩৬॥

হিমালয়দুর্গবাসী ও পাপকারী সমবেত ধূম্রবর্ণ ম্লেচ্ছসৈন্যগণ ঐ প্রকাশ পাইতেছে ॥৩৭॥

(৩৫)…শূরৈরুত্তমপার্বতৈঃ…নি। (৩৭) অনীকমসতামেতদ্ধূম্রবর্ণম্…হিমদুর্গনিবাসিনাম্—নি। (৩৮) ‥দ্রোণঞ্চ রথিনাং বরম্…বা নি।

সিন্ধুরাজং তথা কর্ণমবামন্যত পাণ্ডবান্ ।
কৃতার্থমথ চাত্মানং মন্যতে কালচোদিতঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
তে তু সর্ব্বেঽদ্য সংপ্রাপ্তা মম নারাচগোচরম্ ।
ন বিমোক্ষ্যন্তি কৌন্তেয় ! যদ্যপি স্যুর্মনোজবাঃ ॥৪০॥
তেন সম্ভাবিতা নিত্যং পরবীর্য্যোপজীবিনা ।
বিনাশমুপযাস্যন্তি মচ্ছরৌঘনিপীড়িতাঃ ॥৪১॥
যে ত্বেতে রথিনো রাজন্ ! দৃশ্যন্তে কাঞ্চনধ্বজাঃ ।
এতে দুর্ব্বারণা নাম কাম্বোজা যদি তে শ্রুতাঃ ॥৪২॥
শূরাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ ধনুর্ব্বেদে চ নিষ্ঠিতাঃ ।
সংহতাশ্চ ভৃশং হ্যেতে অন্যোন্যস্য হিতৈষিণঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। সৌমদত্তিং ভূরিশ্রবসম্, দ্রোণিমশ্বত্থামানম্। কালেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৩৮—৩৯॥

ত ইতি। নারাচানাং বাণবিশেষাণাং গোচরং বিষয়তাম্। মনস ইব জবো বেগো যেষাং তে ॥৪০॥

তেনেতি। তেন দুর্য্যোধনেন, সম্ভাবিতাঃ সম্মানিতাঃ ॥৪১॥

য ইতি। কাঞ্চনানামিম ইতি কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়া ধ্বজা যেষাং তে। ইদমর্থে অণ্ ॥৪২॥

শূরা ইতি। নিষ্ঠিতাঃ কৃতশ্রমাঃ। সংহতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥৪৩॥

কালপ্রেরিত দুর্য্যোধন এই সমস্ত রাজমণ্ডলকে এবং রথিশ্রেষ্ঠ কৃপ, ভূরিশ্রবা, অশ্বত্থামা, জয়দ্রথ ও কর্ণকে পাইয়া পাণ্ডবগণের অবমাননা করিয়াছে এবং আপনাকে কৃতার্থ বলিয়া মনে করিতেছে ॥৩৮—৩৯॥

কুন্তীনন্দন! তাহারা সকলেই আজ আমার বাণগোচর হইয়াছে। সুতরাং উহারা যদি মনের ন্যায় বেগবান্‌ও হয়, তথাপি মুক্তি পাইবে না ॥৪০॥

পরবীর্য্যোপজীবী দুর্য্যোধন সর্বদাই উহাদের সম্মান করিয়া থাকে; কিন্তু উহারা আজ আমার বাণসমূহে নিপীড়িত হইয়া বিনষ্ট হইবে ॥৪১॥

রাজা! এই যে স্বর্ণধ্বজ রথিগণকে দেখা যাইতেছে, ইহারা কাম্বোজ-দেশীয়; ইহাদের নাম—'দুর্বারণ'। হয় ত আপনি ইহাদের নাম শুনিয়া থাকিবেন ॥৪২॥

ইহারা বীর, কৃতবিদ্য, ধনুর্ব্বেদে শিক্ষিত, অত্যন্ত সংঘবদ্ধ এবং পরস্পর হিতৈষী ॥৪৩॥

---

(৪০)…ন ভবিষ্যন্তি !…নি।

অক্ষৌহিণ্যশ্চ সংরব্ধা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য ভারত ! ।
যত্তা মদর্থং তিষ্ঠন্তি কুরুবীরাভিরক্ষিতাঃ ॥৪৪॥
অপ্রমত্তা মহারাজ ! মামেব প্রত্যুপস্থিতাঃ ।
তাংস্ত্বহং প্রমথিষ্যামি তৃণানীব হুতাশনঃ ॥৪৫॥
তস্মাৎ সর্বানুপাসঙ্গান্ সর্ব্বোপকরণানি চ ।
রথে কুর্ব্বন্তু মে রাজন্ ! যথাবদ্রথকল্পকাঃ ॥৪৬॥
অস্মিংস্তু খলু সংগ্রামে গ্রাহ্যং বিবিধমায়ুধম্ ।
যথোপদিষ্টমাচার্য্যৈঃ কার্য্যঃ পঞ্চগুণো রথঃ ॥৪৭॥
কাম্বোজৈশ্চ সমেষ্যামি ক্রুদ্ধৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
নানাশস্ত্রসমাবায়ৈর্বিবিধায়ুধযোধিভিঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষৌহিণ্য ইতি। সংরব্ধা যুদ্ধায় সোৎসাহাঃ। যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ ॥৪৪॥

অপ্রেতি। অপ্রমত্তা যুদ্ধে সাবধানাঃ ॥৪৫॥

তস্মাদিতি। উপাসঙ্গান্ তূণান্, সর্ব্বোপকরণানি কার্ম্মুকাদীনি ॥৪৬॥

অস্মিন্নিতি। কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ, পঞ্চগুণঃ পঞ্চগুণসজ্জঃ ॥৪৭॥

কাম্বোজৈরিতি। সমেষ্যামি যুদ্ধে সম্মিলিতো ভবিষ্যামি। আশীবিষোপমৈস্তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যৈঃ। নানা শস্ত্রাণাং সমাবায়ঃ সমূহো যেষু তৈঃ ॥৪৮॥

ভরতনন্দন ! দুর্য্যোধনের বহু অক্ষৌহিণী সৈন্য যুদ্ধে উৎসাহী, জয়ের জন্য যত্নবান্ এবং কুরুবীরগণে রক্ষিত হইয়া আমার জন্য অবস্থান করিতেছে ॥৪৪॥

মহারাজ ! ইহারা আমার জন্যই উপস্থিত হইয়াছে। সুতরাং অগ্নি যেমন তৃণসমূহ বিনষ্ট করে, আমিও সেইরূপ ইহাদিগকে বিনষ্ট করিব ॥৪৫॥

অতএব রাজা ! রথসজ্জাকারী লোকেরা যথাযথভাবে আমার রথে সমস্ত তূণীর এবং সর্ব্বপ্রকার যুদ্ধোপকরণ সংস্থাপন করুক ॥৪৬॥

এই যুদ্ধে নানাপ্রকার অস্ত্র গ্রহণ করিতে হইবে; আর আচার্য্যগণের উপদেশক্রমে পাঁচগুণ রথসজ্জা করিতে হইবে ॥৪৭॥

আমি আজ ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য, নানাবিধ শস্ত্রধারী ও বহুবিধ অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধকারী কাম্বোজগণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইব ॥৪৮॥

---

(৪৪)…মদর্থে…বা নি। (৪৭) অস্মিংস্তু কিল সংমর্দ্দে…বা নি। (৪৮) কাম্বোজৈর্হি…তীক্ষ্ণৈরাশীবিষোপমৈঃ…বা নি।

কিরাতৈশ্চ সমেষ্যামি বিষকল্পৈঃ প্রহারিভিঃ।
লালিতৈঃ সততং রাজ্ঞা দুর্য্যোধনহিতৈষিভিঃ ॥৪৯॥
শকৈশ্চাপি সমেষ্যামি শক্রতুল্যপরাক্রমৈঃ।
অগ্নিকল্পৈর্দুরাধর্ষৈঃ প্রদীপ্তৈরিব পাবকৈঃ ॥৫০॥
তথান্যৈর্বিবিধৈর্ঘোরৈঃ কালকল্পৈর্দুরাসদৈঃ।
সমেষ্যামি রণে রাজন্! বহুভির্যুদ্ধদুর্ম্মদৈঃ ॥৫১॥
তস্মাদ্বৈ বাজিনো মুখ্যা বিশ্রান্তাঃ শুভলক্ষণাঃ।
উপাবৃত্তাশ্চ পীতাশ্চ পুনর্যুজ্যন্তু মে রথে ॥৫২॥
সঞ্জয় উবাচ।
তস্য সর্ব্বানুপাসঙ্গান্ সর্ব্বোপকরণানি চ।
রথে চাস্থাপয়দ্রাজা শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কিরাতৈরিতি। লালিতৈর্বেতনাদিনা সাদরং পোষিতৈঃ, রাজ্ঞা কিরাতরাজেন ॥৪৯॥
শকৈরিতি। প্রদীপ্তৈঃ প্রজ্বলিতৈঃ, পাবকৈরগ্নিস্তূপৈঃ ॥৫০॥
তথেতি। কালকল্পৈর্যমতুল্যৈঃ সহ ॥৫১॥
তস্মাদিতি। উপাবৃত্তা ঘূর্ণনং প্রাপিতাঃ, পীতাঃ পীতজলাঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

করিণোঽঞ্জনবংশজাঃ ॥৩৪॥ উত্তরাং পর্ব্বতাচ্চ হিমাচলাদাগতৈরর্থাৎ ॥৩৫—৪০॥ তেন দুর্য্যোধনেন, সম্ভাবিতাঃ সংবর্দ্ধিতাঃ ॥৪১—৪৪॥ তানুদ্দিষ্টান্ ॥৪৫—৪৬॥ পঞ্চগুণঃ পঞ্চগুনসামগ্রীকঃ ॥৪৭। নানাশস্ত্রাণাং সমাবায়ঃ সমূহো যেষু ॥৪৮—৫১॥ পীতাঃ

বিষের তুল্য তীক্ষ্ণ, প্রহারনিপুণ, সর্ব্বদা কিরাতরাজকর্ত্তৃক লালিত ও দুর্য্যোধনের হিতৈষী কিরাতগণের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৯॥

ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমশালী, অগ্নির ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ ও প্রজ্বলিত অগ্নির সমান তেজস্বী শকদিগের সহিতও মিলিত হইব ॥৫০॥

এবং রাজা! যমের তুল্য দুর্দ্ধর্ষ ও ভয়ঙ্কর যুদ্ধদুর্ম্মদ অন্য বহুবিধ বহু বীরের সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইব ॥৫১॥

অতএব যেগুলি বিশ্রাম করিয়াছে, ঘুরিয়াছে এবং জলপান করিয়াছে, এইরূপ ও শুভলক্ষণসম্পন্ন উত্তম চারিটী ঘোড়া পুনরায় আমার রথে সংযুক্ত হউক' ॥৫২॥

(৫১)…বিবিধৈর্যোধৈঃ…বা নি। (৫২)…যুঞ্জন্তু মে রথে—নি। (৫৩)… রথেঽব-স্থাপয়দ্রাজা… বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততস্তান্ সর্ব্বতো মুক্তান্ সদশ্বাংশ্চতুরো জনাঃ।
রসবৎ পায়য়ামাসুঃ পানং মদসমীরণম্ ॥৫৪॥
পীতোপবৃত্তান্ স্নাতাংশ্চ জগ্ধান্নান্ সমলঙ্কৃতান্।
বিনীতশল্যাংস্তুরগাংশ্চতুরো হেমমালিনঃ ॥৫৫॥
তাংস্তদা রূপ্যবর্ণাভান্ বিনীতান্ শীঘ্রগামিনঃ।
সংহৃষ্টমনসোঽব্যগ্রান্ বিধিবৎ কল্পিতে রথে ॥৫৬॥
মহাধ্বজেন সিংহেন হেমকেশরমালিনা।
সংবৃতে কেতকৈর্হৈমৈর্মণিবিদ্রুমচিত্রিতৈঃ ॥৫৭॥
পাণ্ডুরাভ্রপ্রকাশাভিঃ পতাকাভিরলঙ্কৃতে।
হেমদণ্ডোচ্ছ্রিতচ্ছত্রে বহুশস্ত্রপরিচ্ছদে।
যোজয়ামাস বিধিবদ্ধেমভাণ্ডবিভূষিতান্ ॥৫৮॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। উপাসঙ্গান্ তূণান্, সর্বোপকরণানি কার্ম্মুকাদীনি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৩॥

তত ইতি। মুক্তান্ বহুকালং রথে অযোজিতান্, অতএব বিশ্রান্তানিত্যাশয়ঃ। রসবৎ স্বাদু, পীয়ত ইতি পানং জলম্, মদসমীরণং মত্ততাজনকম্ ॥৫৪॥

পীতেতি। জগ্ধান্নান্ ভুক্তঘাসান্। বিনীতশল্যান্ উদ্ধৃতবাণাগ্রান্। বিনীতান্ শিক্ষিতান্। অব্যগ্রান্ স্থিরান্, কল্পিতে সজ্জিতে। সিংহেন সিংহলাঞ্ছনেন। কেতকৈঃ পুষ্পৈঃ। পাণ্ডুরাভ্রবৎ শুভ্রমেঘবৎ প্রকাশো যাসাং তাভিঃ। হেমভাণ্ডৈঃ স্বর্ণভূষণৈর্বিভূষিতান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫—৫৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তখন যুধিষ্ঠির সাত্যকির রথে সর্ব্বপ্রকার তূণ, সমস্তবিধ উপকরণ ও নানাবিধ অস্ত্র সংস্থাপন করাইলেন ॥৫৩॥

তাহার পর ভৃত্যেরা সর্ব্বতোভাবে বিশ্রান্ত চারিটী উত্তম অশ্বকে সুস্বাদু ও যুদ্ধমত্ততাজনক জল পান করাইল ॥৫৪॥

তখন রজতের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, শিক্ষিত, শীঘ্রগামী, স্বর্ণমালাধারী ও স্থির-স্বভাব সেই চারিটী অশ্ব জল পান করিয়া, মণ্ডলাকারে ঘুরিয়া, স্নান করিয়া, ঘাস খাইয়া এবং অলঙ্কৃত ও শল্যশূন্য হইয়া হৃষ্টচিত্ত হইল। পরে ভৃত্যেরা স্বর্ণভূষণে ভূষিত সেই অশ্বগুলিকে নিয়া সুসজ্জিত রথে সংযুক্ত করিল এবং সেই রথের উপরে একটা বিশাল ধ্বজ তুলিয়া দিল, তাহার উপরে আবার স্বর্ণময়কেশরমালাধারী একটা সিংহমূর্ত্তি স্থাপন করিল; মণি ও প্রবালবিচিত্র

(৫৪)…সর্বতো মুক্তা…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫৭)…কেতনৈর্হৈমৈঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দারুকস্যানুজো ভ্রাতা সূতস্তস্য প্রিয়ঃ সখা।
ন্যবেদয়দ্রথং যুক্তং বাসবস্যেব মাতলিঃ ॥৫৯॥
ততঃ স্নাতঃ শুচির্ভূত্বা কৃতকৌতুকমঙ্গলঃ।
স্নাতকানাং সহস্রস্য স্বর্ণনিষ্কানথো দদৌ ॥৬০॥
আশীর্ব্বাদৈঃ পরিষ্বক্তঃ সাত্যকিঃ শ্রীমতাং বরঃ।
ততঃ স মধুপর্কাস্তঃ পীত্বা কৈরাতকং মধু ॥৬১॥
লোহিতাক্ষো বভৌ তত্র মদবিহ্বললোচনঃ।
আলভ্য বীরকাংস্যঞ্চ হর্ষেণ মহতান্বিতঃ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)
দ্বিগুণীকৃততেজাঃ স প্রজ্বলন্নিব পাবকঃ।
উৎসঙ্গে ধনুরাদায় সশরং রথিনাং বরঃ ॥৬৩॥
কৃতস্বস্ত্যয়নো বিপ্রৈঃ কবচী সমলঙ্কৃতঃ।
লাজৈর্গন্ধৈস্তথা মাল্যৈঃ কন্যাভিরভিনন্দিতঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

দারুকস্যেতি। দারুকস্য কৃষ্ণসারথেঃ। সূতঃ সারথিঃ। যুক্তং সজ্জিতম্ ॥৫৯॥

তত ইতি। স্নাতকানাং গৃহমেধিনাং বিপ্রাণাম্, স্বর্ণানাং নিষ্কান্ মুদ্রাঃ ॥৬০॥

আশীরিতি। পরিষ্বক্তঃ সম্বদ্ধঃ, শ্রীমতাং বীরশোভাবতাম্। কৈরাতকং কিরাতদেশোৎপন্নম্, মধু মদ্যম্। আলভ্য স্পৃষ্ট্বা, বীরকাংস্যং বীরযোগ্যকাংস্যদর্পণম্ ॥৬১—৬২॥

বহুতর স্বর্ণকেতকীপুষ্পদ্বারা সেই রথখানাকে আবৃত করিল, জলশূন্য মেঘের ন্যায় শুভ্রবর্ণ পতাকাদ্বারা অলঙ্কৃত করিল; আর তাহাতে স্বর্ণদণ্ড একটা ছত্র তুলিয়া দিল এবং বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ সংস্থাপন করিল ॥৫৫—৫৮॥

পরে মাতলি যেমন ইন্দ্রের নিকট নিবেদন করে, সেইরূপ কৃষ্ণসারথি দারুকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা এবং সাত্যকির প্রিয় সখা সারথি আসিয়া নিবেদন করিল যে, 'রথ সজ্জিত হইয়াছে' ॥৫৯॥

তদনন্তর সাত্যকি স্নান করিয়া পবিত্র হইয়া কৌতুকমঙ্গল সম্পাদনপূর্বক সহস্র গৃহস্থ ব্রাহ্মণকে স্বর্ণমুদ্রা দান করিলেন ॥৬০॥

তাহার পর বীরশোভায় শোভিতগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ সাত্যকি ব্রাহ্মণগণের আশীর্ব্বাদ পাইয়া মধুপর্কের জল ও কিরাতদেশজাত মদ্য পান করিয়া আরক্ত ও বিহ্বলনয়ন এবং বিশেষ আনন্দিত হইয়া বীরজনোচিত কাংস্যদর্পণ স্পর্শ করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬১—৬২॥

(৬৩) দ্বিগুণীকৃততেজা হি···বা, দ্বিগুণীকৃততেজোভিঃ···নি।

যুধিষ্ঠিরস্য চরণৌ প্রণম্য চ কৃতাঞ্জলিঃ।
তেন মূর্দ্ধন্যুপাঘ্রাত আরুরোহ মহারথম্ ॥৬৫॥ (বিশেষকম্)
ততস্তে বাজিনো হৃষ্টাঃ সুপুষ্টা বাতরংহসঃ।
অজয্যা জৈত্রমূহুস্তং বিকুর্ব্বাণাঃ স্ম সৈন্ধবাঃ ॥৬৬॥
তথৈব ভীমসেনোঽপি ধর্ম্মরাজেন পূজিতঃ।
প্রায়াৎ সাত্যকিনা সার্দ্ধমভিবাদ্য যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬৭॥
তৌ দৃষ্ট্বা প্রবিবিক্ষন্তৌ তব সৈন্যমরিন্দমৌ।
সংযত্তাস্তাবকাঃ সর্ব্বে তস্থুর্দ্রোণপুরোগমাঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিগুণীতি। উৎসঙ্গে ক্রোড়ে। কৃতং স্বস্ত্যয়নং বেদপাঠাদিমঙ্গলাচরণং যস্য সঃ। কবচী বর্ম্মাবৃতদেহঃ। তেন যুধিষ্ঠিরেণ ॥৬৩—৬৫॥

তত ইতি। অজয্যা জেতুমশক্যাঃ, জৈত্রং জয়শীলম্, বিকুর্বাণাস্তেজ আবিষ্কুর্বন্তঃ ॥৬৬॥

তথেতি। পূজিতঃ কর্ত্তব্যকরণোদ্যততয়া সম্মানিতঃ। প্রায়াৎ প্রয়াতুমারভত ॥৬৭॥

তাবিতি। তব সৈন্যং প্রবিবিক্ষন্তৌ প্রবেষ্টুমিচ্ছন্তৌ। সংযত্তাস্তয়োর্নিবারণায় যত্নবন্তঃ ॥৬৮॥

তখন তাঁহার তেজ দ্বিগুণ হইল; তিনি যেন অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে লাগিলেন; ব্রাহ্মণেরা মঙ্গলাচরণ করিতে থাকিলেন; কন্যারা লাজ (খই), গন্ধদ্রব্য ও মালা নিক্ষেপ করিয়া অভিনন্দন করিতে লাগিল; সেই অবস্থায় কবচধারী, সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ও রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ক্রোড়ে ধনু ও বাণ লইয়া যুধিষ্ঠিরের চরণযুগলে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া দাঁড়াইলেন; তখন যুধিষ্ঠির তাঁহার মস্তকাঘ্রাণ করিলে তিনি বিশাল রথে আরোহণ করিলেন ॥৬৩—৬৫॥

তদনন্তর হৃষ্ট, পুষ্টদেহ, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ ও অজেয় সিন্ধুদেশীয় সেই অশ্বগণ তেজ আবিষ্কার করিতে থাকিয়া বিজয়শীল সাত্যকিকে বহন করিতে লাগিল ॥৬৬॥

সেইরূপ ভীমসেনও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সম্মানিত হইয়া এবং তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া সাত্যকির সহিত গমন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৬৭॥

মহারাজ! শত্রুদমনকারী সেই সাত্যকি ও ভীমসেনকে আপনার

(৬৫)…অভিবন্দ্য কৃতাঞ্জলিঃ…বা,…অভিবাদ্য কৃতাঞ্জলিঃ…নি। (৬৮)…তব সেনাম্…নি।

সন্নদ্ধমনুগচ্ছন্তং দৃষ্ট্বা ভীমং স সাত্যকিঃ।
অভিনন্দ্যাব্রবীদ্বীরস্তদা হর্ষকরং বচঃ ॥৬৯॥
অথ হর্ষপরীতাঙ্গঃ সাত্যকির্ভীমমব্রবীৎ।
ত্বং ভীম! রক্ষ রাজানমেতৎ কার্য্যতমং হি তে ॥৭০॥
অহং ভিত্ত্বা প্রবেক্ষ্যামি কালপক্কমিদং বলম্।
আয়ত্যাঞ্চ তদাত্বে চ শ্রেয়ো রাজ্ঞোঽভিরক্ষণম্ ॥৭১॥
জানীষে মম বীর্য্যং ত্বং তব চাহমরিন্দম!।
তস্মাদ্ভীম! নিবর্ত্তস্ব মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

সন্নদ্ধমিতি। সন্নদ্ধম্ অনুগমনায় সজ্জিতম্ ॥৬৯॥

অথেতি। হর্ষেণ পরীতাঙ্গো ব্যাপ্তগাত্রঃ। কার্য্যতমং প্রধানকার্য্যম্ ॥৭০॥

অহমিতি। কালেন পক্কং পক্কতয়া পতনোন্মুখম্। আয়ত্যামুত্তরকালে, তদাত্বে ইদানীম্ ॥৭১॥

জানীষ ইতি। এক এবাহং গন্তুমর্হামি, ত্বঞ্চৈক এব রক্ষিতুমর্হসীতি ভাবঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

পায়িতপেয়াঃ ॥৫২—৫৬॥ মহাধ্বজেনেতি বিশেষণে তৃতীয়া। কেতকৈঃ কুন্দঘটিত-শলাকাভিঃ ॥৫৭—৫৯॥ স্বর্ণনিষ্কাং দীনারাং ॥৬০—৭০॥ আয়ত্যামুত্তরকালে। তদাত্বে তৎক্ষণে ॥৭১—৭২॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৬॥

সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিতে দেখিয়া দ্রোণের অগ্রবর্ত্তী আপনার পক্ষের যোদ্ধারা তাঁহাদিগকে বারণ করিবার জন্য যত্নবান্ হইয়া রহিলেন ॥৬৮॥

ভীমসেন যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া অনুসরণ করিতেছেন দেখিয়া তখন বীর সাত্যকি তাঁহাকে অভিনন্দিত করিয়া আনন্দজনক বাক্য বলিলেন ॥৬৯॥

তৎকালে সাত্যকি আনন্দে উৎফুল্ল হইয়াই ভীমকে বলিয়াছিলেন—'মধ্যমপাণ্ডব! আপনি রাজাকে রক্ষা করুন, ইহাই আপনার প্রধান কার্য্য ॥৭০॥

আমি একাকীই এই কালপক্ক কৌরবসৈন্য ভেদ করিয়া প্রবেশ করিব; আর রাজাকে রক্ষা করাই আপনার পক্ষে বর্ত্তমানে ও ভবিষ্যতে মঙ্গলজনক ব্যাপার ॥৭১॥

(৭০) প্রথমার্দ্ধং বা রা নি নাস্তি। (৭২) শ্লোকাৎ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

তথোক্তঃ সাত্যকিং প্রাহ ব্রজ ত্বং কার্য্যসিদ্ধয়ে।
অহং রাজ্ঞঃ করিষ্যামি রক্ষাং পুরুষসত্তম! ॥৭৩॥
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ ভীমসেনং স মাধবঃ।
গচ্ছ গচ্ছ দ্রুতং পার্থ! ধ্রুবোঽদ্য বিজয়ো মম ॥৭৪॥
যন্মে স্নিগ্ধোঽনুরক্তশ্চ ত্বমদ্য বশগঃ স্থিতঃ।
নিমিত্তানি চ ধন্যানি যথা ভীম! বদন্তি মে ॥৭৫॥
নিহতে সৈন্ধবে পাপে পাণ্ডবেন মহাত্মনা।
পরিষ্বজিষ্যে রাজানং ধর্ম্মাত্মানং ন সংশয়ঃ ॥৭৬॥
এতাবদুক্ত্বা ভীমস্তু বিসৃজ্য চ মহামনাঃ।
সংপ্রৈক্ষত্তাবকং সৈন্যং ব্যাঘ্রো মৃগগণানিব ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। প্রাহ ভীমো ব্রবীতি স্ম। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য ॥৭৩॥
এবমিতি। মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। হে পার্থ! পৃথাপুত্র! ভীম! ॥৭৪॥
কুতো ধ্রুবো বিজয় ইত্যাহ যদিতি। ধন্যানি পুণ্যজনিতানি। বদন্তি সূচয়ন্তি ॥৭৫॥
নিহত ইতি। সৈন্ধবে জয়দ্রথে, পাণ্ডবেনার্জ্জুনেন। পরিষ্বজিষ্যে আলিঙ্গিষ্যামি ॥৭৬॥

অরিন্দম মধ্যমপাণ্ডব! আপনি আমার শক্তি জানেন, আমিও আপনার শক্তি জানি। সুতরাং আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন, তবে নিবৃত্ত হউন' ॥৭২॥

সাত্যকি সেইরূপ বলিলে, ভীম তাঁহাকে বলিলেন—'পুরুষশ্রেষ্ঠ! তবে তুমি কার্য্যসিদ্ধির জন্য গমন কর, আমি রাজাকে রক্ষা করিতে থাকি' ॥৭৩॥

ভীম এইরূপ বলিলে, সাত্যকি তাঁহাকে কহিলেন—'পৃথানন্দন! আপনি সত্বর গমন করুন, সত্বর গমন করুন। নিশ্চয়ই আজ আমার জয় হইবে ॥৭৪॥

মধ্যমপাণ্ডব! যে হেতু আমার প্রতি স্নেহ ও অনুরাগযুক্ত আপনি আমার বশে রহিলেন এবং পুণ্যজনিত শুভলক্ষণ সকল আমার নিকট যেরূপ সূচনা করিতেছে ॥৭৫॥

মহাত্মা অর্জ্জুন পাপাত্মা জয়দ্রথকে বধ করিলে, আমি আসিয়া ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজকে আলিঙ্গন করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥৭৬॥

(৭৫)···বশমাস্থিতঃ···বদন্তি মাম্- -নি। (৭৬)···ধর্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্—নি। (৭৭)··· বিসৃজ্য চ মহাযশাঃ···বা নি।

তং দৃষ্ট্বা প্রবিবিক্ষন্তং সৈন্যং তব জনাধিপ !।
ভূয় এবাভবন্মূঢ়ং সুভৃশঞ্চাপ্যকম্পত ॥৭৮॥
ততঃ প্রয়াতঃ সহসা সৈন্যং তব স সাত্যকিঃ।
দিদৃক্ষুরর্জ্জুনং রাজন্ ! ধর্ম্মরাজস্য শাসনাৎ ॥৭৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(ঃ*ঃ)——

সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——ঃ-০-ঃ——

সঞ্জয় উবাচ।

প্রয়াতে তব সৈন্যস্তু যুযুধানে যুযুৎসয়া।
ধর্ম্মরাজো মহারাজ ! স্বেনানীকেন সংবৃতঃ।
প্রায়াদ্‌দ্রোণরথং প্রেপ্সুর্যুযুধানস্য পৃষ্ঠতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি। মহামনাঃ সাত্যকিঃ। সংপ্রৈক্ষৎ সাটোপমবালোকয়ৎ ॥৭৭॥

তমিতি। প্রবিবিক্ষন্তং প্রবেষ্টুমিচ্ছন্তম্, সৈন্যং কর্তৃ। মূঢ়ং কর্ত্তব্যবিষয়ে ॥৭৮॥

তত ইতি। দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ। শাসনাদাদেশাৎ ॥৭৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(ঃঃ)——

প্রয়াত ইতি। যুযুধানে সাত্যকৌ, যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

এই পর্য্যন্ত বলিয়া ভীমসেনকে বিদায় দিয়া মহামনা সাত্যকি—ব্যাঘ্র যেমন হরিণগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করে, সেইরূপ আপনার সৈন্যগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৭৭॥

নরনাথ ! সাত্যকিকে প্রবেশ করিতে উদ্যত দেখিয়া আপনার সৈন্যেরা পুনরায় কর্ত্তব্যবিমূঢ় হইল এবং অত্যন্ত কাঁপিতে থাকিল ॥৭৮॥

রাজা ! তাহার পর সেই সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের আদেশে অর্জ্জুনকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া বেগে আপনার সৈন্যের দিকে প্রস্থান করিলেন' ॥৭৯॥

---

* '…দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ততঃ পাঞ্চালরাজস্য পুত্রঃ সংগ্রামদুর্ম্মদঃ।
প্রাক্রোশৎ পাণ্ডবানীকে বসুদানশ্চ পার্থিবঃ ॥২॥
আগচ্ছত প্রহরত দ্রুতং বিপরিধাবত।
যথা সুখেন গচ্ছেত সাত্যকির্যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ॥৩॥
মহারথা হি বহবো যতিষ্যন্তেঽস্য নির্জয়ে।
ইতি ব্রুবন্তো বেগেন নিপেতুস্তে মহারথাঃ ॥৪॥
বয়ং প্রতিজিগীষন্তস্তত্র তান্ সমভিদ্রুতাঃ।
ততঃ শব্দো মহানাসীদ্যুযুধানরথং প্রতি ॥৫॥
প্রকম্পমানা মহতী তব পুত্রস্য বাহিনী।
সাত্বতেন মহাবাহো! শতধাভিব্যদীর্য্যত ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাঞ্চালরাজস্য পুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। প্রাক্রোশৎ উচ্চৈরাহূতবান্ ॥২॥
আগচ্ছতেতি। যুষ্মাভিঃ সহ যুদ্ধব্যাপৃততয়া বিপক্ষৈঃ সাত্যকের্বারণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩॥
মহেতি। অস্য সাত্যকেঃ। নিপেতুঃ কৌরবসৈন্যোপরি, তে ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ ॥৪॥
বয়মিতি। বয়ং সঞ্জয়াদয়ঃ, প্রতিজিগীষন্তঃ প্রতিজেতুমিচ্ছন্তঃ ॥৫॥
প্রেতি। সাত্বতেন সাত্বতবংশীয়েন সাত্যকিনা। অভিব্যদীর্য্যত ব্যভজ্যত ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সাত্যকি যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপনার সৈন্যের দিকে গমন করিলে, যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া দ্রোণের রথ পাইবার ইচ্ছা করিয়া সাত্যকির পিছনে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং রাজা বসুদান পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে উচ্চস্বরে আহ্বান করিলেন—॥২॥

'আপনারা সত্বর আসুন, ধাবিত হউন এবং প্রহার করিতে থাকুন। যাহাতে যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি অনায়াসে যাইতে পারেন ॥৩॥

কারণ, বহুতর মহারথ সাত্যকিকে জয় করিবার চেষ্টা করিবেন' এইরূপ বলিতে বলিতে সেই মহারথেরা বেগে যাইয়া কৌরবসৈন্যের উপরে পতিত হইলেন ॥৪॥

মহারাজ! তখন আমরাও প্রতিজিগীষানিবন্ধন তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলাম। তৎপরে সাত্যকির রথের নিকটে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৫॥

(২)···সমরদুর্ম্মদঃ···বা নি। (৪)···যতিষ্যন্ত্যস্য নির্জয়ে···পি বঙ্গ বর্দ্ধ

তস্যাং বিদীর্য্যমাণায়াং শিনেঃ পৌত্রো মহারথঃ।
সপ্ত বীরান্ মহেষ্বাসানগ্রানীকে ব্যপোথয়ৎ ॥৭॥
তথান্যানপি রাজেন্দ্র! নানাজনপদেশ্বরান্।
শরৈরনলসঙ্কাশৈর্নিন্যে বীরান্ যমক্ষয়ম্ ॥৮॥
শতমেকেন বিব্যাধ শতেনৈকঞ্চ পত্রিণাম্।
দ্বিপারোহান্ দ্বিপাংশ্চৈব হয়ারোহান্ হয়াংস্তথা।
রথিনঃ সাশ্বসূতাংশ্চ জঘানেশঃ পশূনিব ॥৯॥
তং তথাদ্ভুতকর্ম্মাণং শরসম্পাতবর্ষিণম্।
ন কেচনাভ্যধাবন্ বৈ সাত্যকিং তব সৈনিকাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যামিতি। শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। অগ্রানীকে কৌরবসৈন্যাগ্রে, ব্যপোথয়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৭॥

তথেতি। নিন্যে প্রেরয়ামাস সাত্যকিঃ, যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৮॥

শতমিতি। একেন পত্রিণা, শতং সৈনিকান্ বিব্যাধ, একয়া সূচ্যা উৎপলপত্রশতবদিতি ভাবঃ। পত্রিণাং শতেন একঞ্চ সৈনিকং বিব্যাধ। ঈশো রুদ্রঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তমিতি। শরাণাং সম্পাতং ধারাং বর্ষতীতি তম্ ॥১০॥

মহাবাহু রাজা! ক্রমে সাত্যকির বিক্রমে আপনার পুত্রের বিশাল বাহিনী কাঁপিতে লাগিল এবং শতভাগে বিভক্ত হইয়া পড়িল ॥৬॥

সেই বাহিনী বিভক্ত হইয়া পড়িলে, মহারথ সাত্যকি কৌরবসৈন্যের সম্মুখভাগে সাত জন মহাধনুর্দ্ধর বীরকে বিনাশ করিলেন ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তিনি অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা নানাদেশের অধীশ্বর অন্যান্য বীরকেও যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৮॥

সাত্যকি একবাণে শত জন সৈন্যকে, আবার শতবাণে এক জন সৈন্যকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং রুদ্র যেমন প্রলয়কালে প্রাণিগণকে বধ করেন, সেইরূপ সাত্যকি হস্তী ও হস্ত্যারোহীদিগকে, অশ্ব ও অশ্বারোহিগণকে এবং অশ্ব ও সারথিগণের সহিত রথিগণকে বধ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

মহারাজ! তখন আপনার কোন সৈন্যই শরধারাবর্ষণকারী ও অদ্ভুতকর্ম্মা সাত্যকির দিকে ধাবিত হইতে পারিল না ॥১০॥

(১০)…শরসম্পাতদক্ষিণম্…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

তে ভীতা মৃদ্যমানাশ্চ প্রমৃষ্টা দীর্ঘবাহুনা।
আয়োধনং জহুর্বীরা দৃষ্ট্বা তমতিপৌরুষম্ ॥১১॥
তমেকং বহুধাপশ্যন্ মোহিতাস্তস্য তেজসা।
সংগ্রামকোবিদং বীরং বিচরন্তমভীতবৎ ॥১২॥
রথৈর্বিমথিতাক্ষৈশ্চ ভগ্ননীড়ৈশ্চ মারিষ !।
চক্রৈর্বিমথিতৈশ্ছিন্নৈর্ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥১৩॥
অনুকর্ষৈঃ পতাকাভিঃ শিরস্ত্রাণৈশ্চ কাঞ্চনৈঃ।
বাহুভিশ্চন্দনাদিগ্ধৈঃ সাঙ্গদৈশ্চ বিশাংপতে ! ॥১৪॥
হস্তিহস্তোপমৈশ্চাপি ভুজগাভোগসন্নিভৈঃ।
ঊরুভিঃ পৃথিবী চ্ছন্না মনুজানাং নরোত্তম ! ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
শশাঙ্কসন্নিকাশৈশ্চ বদনৈশ্চারুকুণ্ডলৈঃ।
পতিতৈর্ঋষভাক্ষাণাং ভাতি ভারত ! মেদিনী ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। প্রমৃষ্টা মর্দ্দিতাঃ, দীর্ঘবাহুনা সাত্যকিনা। আয়োধনং রণস্থলম্ ॥১১॥

তমিতি। সংগ্রামকোবিদং রণপণ্ডিতম্ ॥১২॥

রথৈরিতি। বিমথিতাক্ষৈঃ পোথিতাবয়বৈঃ, ভগ্নানি নীড়ানি রথিস্থিতিদেশা যেষাং তৈঃ। অনুকর্ষৈর্দীর্ঘদারুভিঃ বিনিপাতিতৈরিতি সম্বন্ধঃ। চন্দনেন আদিগ্ধৈর্লিপ্তৈঃ, সাঙ্গদৈঃ সকেয়ূরৈঃ। হস্তিনাং হস্তোপমৈঃ শুণ্ডাতুল্যৈঃ, ভুজগাভোগসন্নিভৈঃ বৃহৎসর্পশরীরতুল্যৈঃ ॥১৩—১৫॥

দীর্ঘবাহু সাত্যকি যাহাদিগকে পীড়ন করিয়াছিলেন ও করিতেছিলেন, সেই বীরেরা অতিপুরুষকারশালী সাত্যকিকে দেখিয়া ভীত হইয়া রণস্থল ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

এবং কৌরবসৈন্যেরা সাত্যকির তেজে মোহিত হইয়া বীর, যুদ্ধবিশারদ ও নির্ভয়ের ন্যায় বিচরণকারী সেই এক সাত্যকিকে অনেকরূপে দেখিতে থাকিল ॥১২॥

মাননীয় নরশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! ক্রমে মথিতাঙ্গ ও ভগ্ননীড় রথ, পোথিত চক্র, ছিন্ন ধ্বজ, নিপতিত রথের দীর্ঘদণ্ড, পতাকা, স্বর্ণময় শিরস্ত্রাণ এবং মনুষ্যগণের চন্দনলিপ্ত ও কেয়ূরযুক্ত বাহু, আর হস্তিশুণ্ডতুল্য ও বৃহৎ সর্পের শরীরসদৃশ ঊরুদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল ॥১৩—১৫॥

(১১)···তমতিমানিনম্—বা নি। (১৫)···ভুজঙ্গাভোগসন্নিভৈঃ···নরাধিপ !—বা নি। (১৬)···পতিতৈশ্চর্ষভাক্ষাণাম্···বা নি।

গজৈশ্চ বহুধা চ্ছিন্নৈঃ শয়ানৈঃ পর্বতোপমৈঃ।
ররাজাতিভৃশং ভূমির্বিকীর্ণৈরিব পর্ব্বতৈঃ ॥১৭॥
তপনীয়ময়ৈর্যোক্ত্রৈর্মুক্তাজালবিভূষিতৈঃ।
উরশ্ছদৈর্বিচিত্রৈশ্চ ব্যশোভন্ত তুরঙ্গমাঃ।
গতসত্ত্বা মহীং প্রাপ্য প্রমৃষ্টা দীর্ঘবাহুনা ॥১৮॥
নানাবিধানি সৈন্যানি তব হত্বা তু সাত্যকিঃ।
প্রবিষ্টস্তাবকং সৈন্যং দ্রাবয়িত্বা চমূং ভৃশম্ ॥১৯॥
ততস্তেনৈব মার্গেণ যেন যাতো ধনঞ্জয়ঃ।
ইয়েষ সাত্যকির্গন্তুং ততো দ্রোণেন বারিতঃ ॥২০॥
ভারদ্বাজং সমাসাদ্য যুযুধানস্তু মারিষ!।
নাত্যবর্ত্তত সংক্রুদ্ধো বেলামিব জলাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

শশাঙ্কেতি। বৃষভস্যেব অক্ষিণী চক্ষুষী যেষাং তেষাম্। মেদিনী রণভূমিঃ ॥১৬॥
গজৈরিতি। বহুধা বহুষঙ্গেষু। ভূমিঃ সমরদেশঃ ॥১৭॥
তপনীয়েতি। তপনীয়ময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, যোক্ত্রৈর্মুখরজ্জুভিঃ। উরশ্ছদৈর্বক্ষসামাবরণৈঃ। গতসত্ত্বা নির্গতপ্রাণাঃ। প্রমৃষ্টা মর্দ্দিতাঃ, দীর্ঘবাহুনা সাত্যকিনা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
নানেতি। চমূং সেনাং সৈন্যসমূহমিতি ভেদঃ ॥১৯॥
তত ইতি। মার্গেণ পথা। গন্তুমিয়েষ, আপেক্ষিকস্বগমত্বাৎ ॥২০॥

ভরতনন্দন! বৃষতুল্য বিশালনয়নশালী বীরগণের চন্দ্রতুল্য ও সুন্দর-কুণ্ডলযুক্ত মুখ সকল পতিত হওয়ায় সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

সর্ব্বত্র বিক্ষিপ্ত পর্ব্বততুল্য, অঙ্গ-প্রত্যঙ্গে ছিন্ন ও শায়িত পর্বতপ্রমাণ হস্তিগণদ্বারাও রণভূমি অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিল ॥১৭॥

দীর্ঘবাহু সাত্যকি দারুণ পীড়ন করায় অশ্বগণ প্রাণহীন ও ভূতলপতিত হইয়া স্বর্ণময় ও মুক্তাভূষিত মুখরজ্জু এবং বিচিত্র বক্ষের আবরণদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥১৮॥

এইভাবে সাত্যকি আপনার নানাবিধ সৈন্য বিনাশপূর্ব্বক সম্পূর্ণ বাহিনীকে গুরুতর পীড়ন করিয়া আপনার সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অর্জ্জুন যে পথে গিয়াছিলেন, সাত্যকিও সেই পথেই যাইবার ইচ্ছা করিলেন; তখন দ্রোণ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২০॥

(১৮)…উরশ্ছদৈর্ভূষিতৈশ্চ…বঙ্গ। (১৯)·হত্বা তু সাত্বতঃ··পি বা নি। (২১)… নাভ্যবর্ত্তত…পি,…ন ন্যবর্ত্তত…বা নি।

নিবার্য্য তু রণে দ্রোণো যুযুধানং মহারথম্।
বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈঃ পঞ্চভির্মর্ম্মভেদিভিঃ ॥২২॥
সাত্যকিস্তু রণে দ্রোণং রাজন্! বিব্যাধ সপ্তভিঃ।
হেমপুঙ্খৈঃ শিলাধৌতৈঃ কঙ্কবর্হিণবাজিতৈঃ ॥২৩॥
তং ষড়্ভিঃ সায়কৈর্দ্রোণঃ সাশ্বযন্তারমার্পয়ৎ।
স তং ন মমৃষে দ্রোণং যুযুধানো মহারথঃ ॥২৪॥
সিংহনাদং ততঃ কৃত্বা দ্রোণং বিব্যাধ সাত্যকিঃ।
দশভিঃ সায়কৈশ্চান্যৈঃ ষড়্ভিরষ্টাভিরেব চ ॥২৫॥
যুযুধানঃ পুনর্দ্রোণং বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ।
একেন সারথিঞ্চাস্য চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্।
ধ্বজঞ্চৈকেন বাণেন বিব্যাধ যুধি মারিষ! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ভারেতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। বেলাং তীরম্ ॥২১॥

নিবার্য্যেতি। নিশিতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈঃ ॥২২॥

সাত্যকিরিতি। শিলয়া তত্র ঘর্ষণেন ধৌতৈঃ পরিষ্কৃতৈঃ, কঙ্কবর্হিণয়োঃ পক্ষিণোর্বাজাঃ পক্ষা এষু সঞ্জাতাস্তৈঃ। "বাজং ঘৃতেঽপি যজ্ঞান্নে বাজো নিস্বনপক্ষয়োঃ" ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥২৩॥

তমিতি। অশ্বৈর্যন্ত্রা সারথিনা চ সহেতি তম্, আর্পয়দপীড়য়ৎ। মমৃষে সেহে ॥২৪॥

সিংহেতি। ক্রমিকতাড়নসূচনার্থমত্র সমাসো ন কৃতঃ ॥২৫॥

যুযুধান ইতি। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, হয়ানশ্বান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

মাননীয় রাজা! তখন জলাশয় যেমন তাহার তীর অতিক্রম করিতে পারে না, সেইরূপ ক্রুদ্ধ সাত্যকিও দ্রোণের নিকটে যাইয়া তাঁহাকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥২১॥

ক্রমে দ্রোণ যুদ্ধে মহারথ সাত্যকিকে নিবারণ করিয়া সুধার ও মর্ম্মভেদী পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥২২॥

রাজা! তখন সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত এবং কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত সাতটা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৩॥

দ্রোণও ছয়টা বাণদ্বারা সাত্যকি, তাঁহার চারিটা অশ্ব ও সারথিকে তাড়ন করিলেন। তখন মহারথ সাত্যকি দ্রোণকে ক্ষমা করিলেন না ॥২৪॥

তিনি সিংহনাদ করিয়া ক্রমে দশটা, ছয়টা ও আটটা বাণদ্বারা দ্রোণকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

(২৪)···সাশ্বযন্তারমার্দ্দয়ৎ···বা নি।

তং দ্রোণঃ সাশ্বযন্তারং সরথধ্বজমাশুগৈঃ।
ত্বরন্ প্রাচ্ছাদয়দ্বাণৈঃ শলভানামিব ব্রজৈঃ ॥২৭॥
তথৈব যুযুধানোঽপি দ্রোণং বহুভিরাশুগৈঃ।
প্রাচ্ছাদয়দসংভ্রান্তং ততো দ্রোণ উবাচ তম্ ॥২৮॥
তবাচার্য্যো রণং হিত্বা গতঃ কাপুরুষো যথা।
যুধ্যমানং হি মাং হিত্বা প্রদক্ষিণমবর্ত্তত ॥২৯॥
ত্বং হি মে যুধ্যতো নাদ্য জীবন্ মোক্ষ্যসি মাধব!।
যদি মাং ত্বং রণে হিত্বা ন যাস্যাচার্য্যবদ্দ্রুতম্ ॥৩০॥

সাত্যকিরুবাচ।

ধনঞ্জয়স্য পদবীং ধর্ম্মরাজস্য শাসনাৎ।
গচ্ছামি স্বস্তি তে ব্রহ্মন্! ন মে কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। আশুগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ। শলভানাং পতঙ্গানাম্, ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥২৭॥
তথেতি। আশুগৈর্বাণৈঃ "অজিহ্মগখগাশুগাঃ" ইত্যমরঃ। অসংভ্রান্তমবিচলিতম্ ॥২৮॥
তবেতি। আচার্য্যঃ অস্ত্রশিক্ষকোঽর্জ্জুনঃ, হিত্বা ত্যক্ত্বা। অবর্ত্ততাগচ্ছৎ ॥২৯॥
ত্বমিতি। আচার্য্যবদর্জ্জুনবৎ। এতেন তদ্বদেব প্রদক্ষিণং যাহীতি সূচিতম্ ॥৩০॥
ধনঞ্জয়স্যেতি। শাসনাদাদেশাৎ। স্বস্তি মঙ্গলমস্তু ॥৩১॥

মাননীয় রাজা! সাত্যকি পুনরায় দশটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া, একটাদ্বারা তাঁহার সারথিকে, চারিটাদ্বারা চারিটা ঘোড়াকে এবং একটাদ্বারা ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তখন দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া পতঙ্গসমূহের ন্যায় দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা অশ্ব, সারথি, রথ ও ধ্বজের সহিত সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

সাত্যকিও সেইরূপই বহুতর বাণদ্বারা অবিচলিত দ্রোণকে আচ্ছাদন করিলেন। তাহার পর দ্রোণ তাঁহাকে বলিলেন—॥২৮॥

'সাত্যকি! তোমার গুরু (অর্জ্জুন) কাপুরুষের ন্যায় যুদ্ধ ও যুধ্যমান আমাকে ত্যাগ করিয়া আমাকে প্রদক্ষিণপূর্ব্বক চলিয়া গিয়াছে ॥২৯॥

সাত্যকি! তুমিও যদি তোমার গুরুর ন্যায় যুদ্ধে আমাকে ত্যাগ করিয়া দ্রুত গমন না কর, তবে আজ জীবিত অবস্থায় যুধ্যমান আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না' ॥৩০॥

---

(৩০)...জীবন্ যাস্যসি মাধব!.. বা নি।

আচার্য্যানুগতো মার্গঃ শিষ্যৈরন্বিষ্যতে সদা।
তস্মাদেব ব্রজাম্যাশু যথা মে স গুরুর্গতঃ ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ।

এতাবদুক্ত্বা শৈনেয় আচার্য্যং পরিবর্জয়ন্।
প্রয়াতঃ সহসা রাজন্! সারথিঞ্চেদমব্রবীৎ ॥৩৩॥
দ্রোণঃ করিষ্যতে যত্নং সর্বথা মম বারণে।
যত্তো যাহি রণে সূত! শৃণু চেদং বচো মম ॥৩৪॥
এতদালোক্যতে সৈন্যমাবন্ত্যানাং মহাপ্রভম্।
অস্যানন্তরতস্ত্বেতদ্দাক্ষিণাত্যং মহদ্বলম্ ॥৩৫॥
তদনন্তরমেতচ্চ বাহ্লীকানাং মহদ্বলম্।
বাহ্লীকাভ্যাসতো যুক্তং কর্ণস্যাপি মহদ্বলম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যেতি। অন্বিষ্যতে গন্তুং মার্গ্যতে। গুরুরর্জ্জুনঃ ॥৩২॥

এতাবদিতি। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, আচার্য্যং দ্রোণম্, পরিবর্জয়ন্ প্র াদক্ষিণ্যেন ॥৩৩॥

দ্রোণ ইতি। যত্তো দ্রুতগমনায় যত্নবান্ সন্। হে সূত! সারথে! ॥৩৪॥

এতদিতি। এতদঙ্গুল্যা নির্দ্দিষ্টম্। এবং সর্ব্বত্র। মহাপ্রভম্ উজ্জ্বলবেশত্বাৎ ॥৩৫॥

সাত্যকি বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি ধর্ম্মরাজের আদেশে ধনঞ্জয়ের পথে যাইতেছি; আপনার মঙ্গল হউক; আমার যেন কালবিলম্ব হয় না ॥৩১॥

শিষ্যেরা সর্ব্বদাই গুরুর অনুসৃত পথের অন্বেষণ করিয়া থাকে। সেই জন্যই আমার সেই গুরু (অর্জ্জুন) যে পথে গিয়াছেন, আমিও সত্বর সেই পথেই যাইব' ॥৩২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! সাত্যকি এইটুকু বলিয়াই প্রদক্ষিণক্রমে দ্রোণাচার্য্যকে পরিত্যাগ করিয়া বেগে প্রস্থান করিলেন এবং সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

'সারথি! দ্রোণ আমাকে বারণ করিবার জন্য সর্ব্বপ্রকারে যত্ন করিবেন। সুতরাং তুমি যত্নবান্ হইয়া দ্রুত গমন কর এবং আমার এই কথা শোন—॥৩৪॥

মহাপ্রভাসম্পন্ন এই অবন্তিদেশীয় সৈন্য দেখা যাইতেছে; ইহার পরে এই বিশাল দাক্ষিণাত্য সৈন্য রহিয়াছে ॥৩৫॥

(৩২)…শিষ্যৈরন্বাস্যতে সদা…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৩৪)…বচঃ পরম্…বা নি। (৩৬)…কর্ণস্য চ মহদ্বলম্—বা নি।

অন্যোন্যেন চ সৈন্যানি ভিন্নান্যেতানি সারথে ! ।
অন্যোন্যং সমুপাশ্রিত্য ন ত্যক্ষ্যন্তি রণাজিরম্ ॥৩৭॥
এতদন্তরমাসাদ্য চোদয়াশ্বান্ প্রহৃষ্টবৎ ।
মধ্যমং জবমাস্থায় বহ মামত্র সারথে ! ॥৩৮॥
বাহ্লীকা যত্র দৃশ্যন্তে নানাপ্রহরণোদ্যতাঃ ।
দাক্ষিণাত্যাশ্চ বহবঃ সূতপুত্রপুরোগমাঃ ॥৩৯॥
হস্ত্যশ্বরথসংবাধং যত্রানীকং বিলোক্যতে ।
নানাদেশসমুত্থৈশ্চ পদাতিভিরধিষ্ঠিতম্ ॥৪০॥ (বিশেষকম্)
এতাবদুক্ত্বা যন্তারং ব্রাহ্মণং পরিবর্জ্জয়ন্ ।
সব্যতোঽয়াদসংভ্রান্তঃ কর্ণস্য সুমহদ্বলম্ ॥৪১॥
তং দ্রোণোঽনুযযৌ ক্রুদ্ধো বিকিরন্ বিশিখান্ বহূন্ ।
যুযুধানং মহাবাহুং গচ্ছন্তমনিবর্ত্তিনম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। বাহ্লীকানাম্ অভ্যাসতঃ সমীপে, যুক্তং সন্নিবেশিতম্ ॥৩৬॥

অন্যোন্যেনেতি। ভিন্নানি বিশ্লিষ্টানি। রণাজিরং সমরচত্বরম্ ॥৩৭॥

এতদিতি। এতেষামন্তরমবকাশম্, চোদয় প্রেরয়। জবং বেগম্। অত্র তত্র। সূতপুত্রঃ কর্ণঃ পুরোগমো যেষাং তে। হস্ত্যশ্বরথৈঃ সংবাধং সঙ্কীর্ণম্ ॥৩৮—৪০॥

এতাবদিতি। যন্তারং সারথিম্, ব্রাহ্মণং দ্রোণম্। সব্যতো দক্ষিণতঃ, অয়াদগচ্ছৎ ॥৪১॥

তাহার ওদিকে ঐ বিশাল বাহ্লীকসৈন্য অবস্থান করিতেছে; বাহ্লীক-সৈন্যের নিকটে আবার কর্ণের বিশাল সৈন্যও সন্নিবেশিত আছে ॥৩৬॥

সারথি! এই সৈন্যেরা পরস্পর বিশ্লিষ্ট অবস্থায় আছে বটে, কিন্তু তথাপি উহারা পরস্পরকে অবলম্বন করিয়া থাকায় সমরাঙ্গন ত্যাগ করিবে না ॥৩৭॥

সারথি! ইহাদের ভিতরে যাইয়া প্রহৃষ্টের ন্যায় হইয়া অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও। যেখানে বহুতর বাহ্লীক ও দাক্ষিণাত্য সৈন্য নানাবিধ অস্ত্র লইয়া কর্ণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দৃষ্টিগোচর হইতেছে, আর যেখানে হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ এবং নানাদেশ হইতে আগত পদাতি সৈন্য দেখা যাইতেছে, মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া আমাকে সেইখানে লইয়া চল' ॥৩৮—৪০॥

সাত্যকি সারথিকে এই পর্য্যন্ত বলিয়া দ্রোণকে দক্ষিণদিকে ত্যাগ করিয়া অবিচলিতভাবে কর্ণের বিশাল সৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥৪১॥

(৪০) ··যচ্চানীকং বিলোক্যতে···বা নি। (৪২)···যুযুধানং মহাভাগম্···বা নি। অত্র পুস্তকভেদেষ্বেব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে।

কর্ণস্য সৈন্যং সুমহদভিহত্য শিতৈঃ শরৈঃ।
প্রাবিশদ্ভারতীং সেনামার্দ্দয়ত্তাঞ্চ সাত্যকিঃ ॥৪৩॥
প্রবিষ্টে যুযুধানে তু সৈনিকেষু দ্রুতেষু চ।
অমর্ষী কৃতবর্ম্মা তু সাত্যকিং পর্য্যবারয়ৎ ॥৪৪॥
তমাপতন্তং বিশিখৈঃ ষড়্‌ভিরাহত্য সাত্যকিঃ।
চতুর্ভিশ্চতুরোঽস্যাশ্বানাজঘানাশু বীর্য্যবান্ ॥৪৫॥
ততঃ পুনঃ ষোড়শভির্নতপর্ব্বভিরাশুগৈঃ।
সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মাণং প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥৪৬॥
স তুদ্যমানো বিশিখৈর্বহুভিস্তিগ্মতেজনৈঃ।
সাত্বতেন মহারাজ! কৃতবর্ম্মা ন চক্ষমে ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বিকিরন্ নিক্ষিপন্, বিশিখান্ বাণান্ ॥৪২॥
কর্ণস্যেতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। ভারতীং কৌরবীম্ ॥৪৩॥
প্রবিষ্ট ইতি। দ্রুতেষু পলায়িতেষু। অমর্ষী ক্রুদ্ধঃ ॥৪৪॥
তমিতি। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, অস্য কৃতবর্ম্মণঃ ॥৪৫॥
তত ইতি। নতপর্বভিরীষদ্বক্রোপান্তৈঃ, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥৪৬॥
স ইতি। তুদ্যমানো ব্যথ্যমানঃ। তিগ্মতেজনৈর্মহাবেগৈঃ। সাত্বতেন সাত্যকিনা ॥৪৭॥

তখন দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে গমনপ্রবৃত্ত ও অনিবর্ত্তী মহাবাহু সাত্যকির অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

ওদিকে সাত্যকি সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণের বিশাল সৈন্যকে পীড়ন করিয়া কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন এবং সে সৈন্যকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

সাত্যকি প্রবেশ করিলে এবং কৌরবসৈন্য পলায়ন করিতে থাকিলে, কৃতবর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া আসিয়া সাত্যকিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৪॥

কৃতবর্ম্মা আসিতে লাগিলে, বলবান্ সাত্যকি ছয়টা বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিয়া চারিটা বাণদ্বারা সত্বর তাঁহার চারিটা অশ্বকে আঘাত করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পরে সাত্যকি আবার নতপর্ব্ব ষোলটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

(৪৭) স তাড্যমানো বিশিখৈঃ···বা নি।

স বৎসদন্তং সন্ধায় জিহ্মগানলসন্নিভম্ ।
আকৃষ্য রাজন্নাকর্ণং বিব্যাধোরসি সাত্যকিম্ ॥৪৮॥
স তস্য দেহাবরণং ভিত্ত্বা দেহঞ্চ সায়কঃ ।
সপত্রপুঙ্খঃ পৃথিবীং বিবেশ রুধিরোক্ষিতঃ ॥৪৯॥
অথাস্য বহুভির্বাণৈরচ্ছিনৎ পরমাস্ত্রবিৎ ।
সমার্গণগণং রাজন্! কৃতবর্ম্মা শরাসনম্ ॥৫০॥
বিব্যাধ চ রণে রাজন্! সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ।
দশভির্বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈরতিক্রুদ্ধঃ স্তনান্তরে ॥৫১॥
ততঃ প্রশীর্ণে ধনুষি শক্ত্যা শক্তিমতাং বরঃ ।
আর্দ্দয়দ্দক্ষিণং বাহুং সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মণঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। জিহ্মগঃ সর্পঃ অনলশ্চ তৎসন্নিভম্। আকৃষ্য ধনুরিতি শেষঃ ॥৪৮॥
স ইতি। সায়কো বৎসদন্তো নাম। রুধিরোক্ষিতো রক্তসিক্তঃ ॥৪৯॥
অথেতি। মার্গণানাং বাণানাং গণেন সহেতি তৎ। শরাসনং ধনুঃ ॥৫০॥
বিব্যাধেতি। বিব্যাধ কৃতবর্ম্মেত্যনুবৃত্তিঃ। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৫১॥
তত ইতি। প্রশীর্ণে ছিন্নে, শক্ত্যা তদাখ্যেনাস্ত্রেণ। আর্দ্দয়ৎ পীড়য়ৎ ॥৫২॥

মহারাজ! সাত্যকি মহাবেগশালী বহুতর বাণদ্বারা আঘাত করিলে, কৃতবর্ম্মা ক্ষমা করিলেন না ॥৪৭॥

রাজা! তিনি সর্প ও অগ্নির তুল্য একটা বৎসদন্ত (বাণবিশেষ) সন্ধানপূর্ব্বক ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া সাত্যকির বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪৮॥

সেই বাণটা যাইয়া সাত্যকির বর্ম্ম ও দেহ ভেদ করিয়া কঙ্কপক্ষ ও পুঙ্খের সহিত রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৪৯॥

রাজা! তদনন্তর পরমাস্ত্রজ্ঞ কৃতবর্ম্মা বহুতর বাণদ্বারা সাত্যকির বাণসমূহের সহিত ধনুখানাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫০॥

এবং রাজা! তিনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুদ্ধে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকির বক্ষস্থল আবার বিদ্ধ করিলেন ॥৫১॥

ধনু ছিন্ন হইয়া গেলে পর, শক্তিশালিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি একটা শক্তিদ্বারা কৃতবর্ম্মার দক্ষিণ বাহুতে আঘাত করিলেন ॥৫২॥

(৪৮)···তিগ্মাংশ্বনলসপ্রভম্···আকর্ণাৎ···নি। (৪৯) · সপুঙ্খপত্রঃ···বা নি। (৫০)··· সমার্গণগুণং রাজন্!···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫২)···জঘান দক্ষিণং বাহুম্···বা নি।

ততোঽন্যৎ সুদৃঢ়ং বীরো ধনুরাদায় সাত্যকিঃ।
ব্যসৃজদ্বিশিখাংস্তূর্ণং শতশোঽথ সহস্রশঃ।
সরথং কৃতবর্ম্মাণং সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ৎ ॥৫৩॥
তে শরাঃ সাত্বতেনাস্তাঃ কৃতবর্ম্মাণমাহবে।
ছাদয়াঞ্চক্রিরে বৃক্ষং শলভা ইব ঘোষিণঃ ॥৫৪॥
ছাদয়িত্বা রণে রাজন্! হার্দ্দিক্যং স তু সাত্যকিঃ।
অথাস্য ভল্লেন শিরঃ সারথেঃ সমকৃন্তত ॥৫৫॥
স পপাত হতঃ সূতো হার্দ্দিক্যস্য মহারথাৎ।
ততস্তে যন্তরি হতে প্রাদ্রবংস্তুরগা ভৃশম্ ॥৫৬॥
অথ ভোজস্তু সংভ্রান্তো নিগৃহ্য তুরগান্ স্বয়ম্।
তস্থৌ শরধনুষ্পাণিস্তৎ সৈন্যান্যভ্যপূজয়ন্ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, পর্য্যবারয়ৎ আচ্ছাদয়ৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
ত ইতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা, অস্তাঃ ক্ষিপ্তাঃ। ঘোষিণঃ শব্দকারিণঃ ॥৫৪॥
ছাদয়িত্বেতি। হার্দ্দিক্যং হৃদিকপুত্রং কৃতবর্ম্মাণম্। সমকৃন্তত অচ্ছিনৎ ॥৫৫॥
স ইতি। সূতঃ সারথিঃ। যন্তরি সারথৌ, প্রাদ্রবন্ যথেষ্টমধাবন্ ॥৫৬॥
অথেতি। ভোজো ভোজবংশ্যঃ কৃতবর্ম্মা, সংভ্রান্তো ব্যস্তঃ ॥৫৭॥

তাহার পর বীর সাত্যকি অন্য একখানা সুদৃঢ় ধনু লইয়া সত্বর শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন এবং সকল দিকে রথের সহিত কৃতবর্ম্মাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

সাত্যকিনিক্ষিপ্ত শব্দকারী সেই বাণগুলি যাইয়া পতঙ্গ যেমন বৃক্ষ আবৃত করে, সেইরূপ যুদ্ধে কৃতবর্ম্মাকে আবৃত করিল ॥৫৪॥

রাজা! সাত্যকি যুদ্ধে কৃতবর্ম্মাকে আবৃত করিয়া পরে একটা ভল্লদ্বারা কৃতবর্ম্মার সারথির মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

তখন সেই সারথি নিহত হইয়া কৃতবর্ম্মার বিশাল রথ হইতে পতিত হইল। সারথি নিহত হইলে অশ্বগুলি বেগে ছুটিতে লাগিল ॥৫৬॥

তদনন্তর কৃতবর্ম্মা ব্যস্ত হইয়া নিজেই অশ্বগুলিকে থামাইয়া ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া রহিলেন; সৈন্যেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিল ॥৫৭॥

(৫৩)···সমন্তাৎ পর্য্যবাকিরৎ—বর্দ্ধ। (৫৬)···ততস্তে যন্তরহিতাঃ···বা নি।

স মুহূর্ত্তমিবাশ্বস্য সদশ্বান্ সমচোদয়ৎ।
ব্যপেতভীরমিত্রাণামাবহৎ সুমহদ্ভয়ম্।
সাত্যকিশ্চাভ্যয়াত্তস্মাৎ স তু ভীমমুপাদ্রবৎ ॥৫৮॥
যুযুধানোঽপি রাজেন্দ্র! ভোজানীকাদ্বিনিঃসৃতঃ।
প্রযযৌ ত্বরিতো যত্র কাম্বোজানাং মহাচমূঃ ॥৫৯॥
স তত্র বহুভিঃ শূরৈঃ সন্নিরুদ্ধো মহারথৈঃ।
ন চচাল তদা রাজন্! সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৬০॥
সন্ধায় চ চমূং দ্রোণো ভোজরাজং নিবেশ্য চ।
অন্বধাবদ্রণে যত্তো যুযুধানং যুযুৎসয়া ॥৬১॥
তথা তমনুধাবন্তং যুযুধানস্য পৃষ্ঠতঃ।
ন্যবারয়ন্ সুসংক্রুদ্ধাঃ পাণ্ডুসৈন্যে বৃহত্তমাঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আবহৎ অজনয়ৎ। স কৃতবর্ম্মা, ভীমং ভীমসেনম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥
যুযুধান ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, ভোজানীকাৎ কৃতবর্ম্মসৈন্যাৎ ॥৫৯॥
স ইতি। ন চচাল চলিতুং ন শশাক ॥৬০॥
সন্ধায়েতি। চমূং সন্ধায় সাত্যকিনা বিশ্লিষ্টাং সংযোজ্য। যত্তো যত্নবান্ ॥৬১॥
তথেতি। বৃহত্তমাঃ প্রধানতমা বীরা ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ ॥৬২॥

তিনি মুহূর্ত্তমধ্যে আশ্বস্ত হইয়া নির্ভয়চিত্তে উত্তম অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন এবং শত্রুপক্ষের গুরুতর ভয় উৎপাদন করিতে লাগিলেন। ওদিকে সাত্যকি সেস্থান হইতে গমন করিলেন এবং কৃতবর্ম্মা ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সাত্যকিও ভোজসৈন্য হইতে নির্গত হইয়া যে দিকে বিশাল কাম্বোজসৈন্য ছিল, সেই দিকে সত্বর গমন করিলেন ॥৫৯॥

রাজা! সেখানে তখন বহুতর মহারথ বীর রোধ করায় যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি অগ্রসর হইতে পারিলেন না ॥৬০॥

ওদিকে দ্রোণ সাত্যকিকর্তৃকবিশ্লিষ্ট কৌরবসৈন্যকে সংযুক্ত করিয়া সেস্থানে কৃতবর্ম্মাকে স্থাপনপূর্ব্বক যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় যত্নের সহিত সাত্যকির পিছনে ধাবিত হইলেন ॥৬১॥

তিনি সেইভাবে সাত্যকির পিছনে ধাবিত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যের প্রধান যোদ্ধারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

সমাসাদ্য তু হার্দ্দিক্যং রথানাং প্রবরং রথম্।
পাঞ্চালা বিগতোৎসাহা ভীমসেনপুরোগমাঃ।
বিক্রম্য বারিতা রাজন্! বীরেণ কৃতবর্ম্মণা ॥৬৩॥
যতমানাংশ্চ তান্ সর্ব্বানীষদ্বিগতচেতসঃ।
অভিতস্তান্ শরৌঘেণ ক্লান্তবাহানবারয়ৎ ॥৬৪॥
নিগৃহীতাস্তু ভোজেন ভোজানীকেপ্সবো রণে।
অতিষ্ঠন্নার্য্যবদ্বীরাঃ প্রার্থয়ন্তো মহদ্‌যশঃ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সমাসাদ্যেতি। বিগতোৎসাহা অভবন্। যেন হি বারিতাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥
যতেতি। ঈষদ্বিগতচেতসঃ কিঞ্চিদ্বিষণ্ণচিত্তান্। অভিতঃ সর্ব্বতঃ ॥৬৪॥
নিগৃহীতা ইতি। ভোজানীকেপ্সবঃ কৃতবর্ম্মসৈন্যমাক্রমিতুমিচ্ছবঃ। আর্য্যবৎ সভ্যবৎ ॥৬৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়াত ইতি ॥১—২৯॥ ত্বং হি ত্বমপি ॥৩০—৩৬॥ ভিন্নানি পৃথগ্‌ভূতানি ॥৩৭—৬০॥ সন্ধায় যথাস্থানমানীয় ॥৬১—৬৪॥ আর্য্যবৎ কুলীনবৎ কুলীনত্বাদিতি যাবৎ ॥৬৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৭॥

রাজা! ক্রমে পাঞ্চালসৈন্যেরা ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া রথিশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ম্মার নিকটে উপস্থিত হইয়া তিনি বিক্রমসহকারে বারণ করিতে থাকায় উৎসাহবিহীন হইয়া পড়িল ॥৬৩॥

তৎকালে পাঞ্চালসৈন্যেরা কিঞ্চিৎ অবসন্ন হইয়াছিল এবং তাহাদের বাহনগুলিও ক্লান্ত হইয়া পড়িয়াছিল, তথাপি তাহারা সকলে প্রবেশ করিবার জন্য যত্ন করিতে লাগিল; তখন কৃতবর্ম্মা বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে তাহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

পাণ্ডবপক্ষীয় বীরেরা যুদ্ধে বিশেষ যশ কামনা করিয়া ভোজসৈন্যকে আক্রমণ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন, কিন্তু কৃতবর্ম্মা বাধা দেওয়ায় তাঁহারা সভ্যের ন্যায় অবস্থান করিতে লাগিলেন' ॥৬৫॥

* '...একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এবং বহুগুণং সৈন্যমেবং প্রবিদিতং বলম্।
ব্যূঢ়মেবং যথান্যায়মেবং বহু চ সঞ্জয়! ॥১॥
নিত্যং পূজিতমস্মাভিরভিকামঞ্চ নঃ সদা।
প্রৌঢ়মত্যদ্ভুতাকারং পুরস্তাদ্দৃষ্টবিক্রমম্ ॥২॥
নাতিবৃদ্ধং ন বা বালং ন কৃশং নাতিপীবরম্।
বৃত্তায়তলঘুপ্রায়ং সারমাত্রমনাময়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বহুগুণং বহুৎকর্ষযুক্তম্। বলমস্য শক্তিঃ। ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ নিবেশিতম্ ॥১॥
নিত্যমিতি। পূজিতং সম্মানিতম্, অভিকামমনুরক্তম্। প্রৌঢ়ং প্রবলম্ ॥২॥
নেতি। নাতিপীবরং নাতিস্থূলম্। প্রায়েণ বৃত্তং গোলাকৃতি আয়তং দীর্ঘং লঘু দেহভারহীনঞ্চ তত্তথোক্তম্, সারমাত্রং সাকল্যেনৈব উত্তমম্, অনাময়ং নীরোগম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। বহুগুণং বহবো গুণাঃ সন্ধ্যাদয়ো বা যস্মিন্, বলং প্রভবম্ ॥১॥ অভিকামমনুরক্তম্, প্রৌঢ়ং প্রবৃদ্ধম্, অত্যদ্ভুতাকারমনুপমসংস্থানং পুরস্তাৎ প্রাগেব দৃষ্টঃ পরীক্ষোত্তীর্ণো বিক্রমো যস্য ॥২॥ লঘুনো মনোজ্ঞস্য বৃত্তস্যায়াতমায়ামঃ প্রায়ঃ প্রচুরং যত্র সারগাত্রং

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমার সৈন্যেরা পাণ্ডবসৈন্য অপেক্ষা এইরূপ বহুগুণসম্পন্ন, উহাদের শক্তিও এইভাবে বিশেষরূপে জানা গিয়াছে, যথানিয়মে এইরূপে ব্যূহাকারেও সন্নিবেশিত হইয়াছে এবং সংখ্যায়ও এইরূপ বহুতর ॥১॥

আমরা সর্ব্বদা উহাদের সম্মান করিয়া থাকি, উহারাও আমাদের প্রতি সর্ব্বদা অনুরক্ত আছে এবং উহারা প্রবল ও অদ্ভুত আকৃতিযুক্ত, আর পূর্ব্বেও উহাদের বিক্রম দেখা হইয়াছে ॥২॥

উহারা অত্যন্ত বৃদ্ধ নহে, অতিশয় বালক নহে, অধিক কৃশ নহে এবং অতিস্থূলও নহে; উহাদের শরীর গোল, দীর্ঘ ও হাল্‌কা; আর উহারা সকলেই উৎকৃষ্ট ও নীরোগ ॥৩॥

(২)···পুরস্তাদ্দৃঢ়বিক্রমম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

আত্তসন্নাহসম্পন্নং বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্।
শস্ত্রগ্রহণবিদ্যাসু বহ্বীষু পরিনিষ্ঠিতম্ ॥৪॥
আরোহে পর্য্যবস্কন্দে সরণে সান্তরপ্লুতে।
সম্যক্প্রহরণে যানে ব্যপযানে চ কোবিদম্ ॥৫॥
নাগেষ্বশ্বেষু বহুশো রথেষু চ পরীক্ষিতম্।
পরীক্ষ্য চ যথান্যায়ং বেতনেনোপপাদিতম্ ॥৬॥
ন গোষ্ঠ্যা নোপকারেণ ন সম্বন্ধনিমিত্ততঃ।
নানাহূতং নাপ্যভৃতং মম সৈন্যং বভূব হ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

আত্তেতি। আত্তেন রাজকোষাদেব প্রাপ্তেন সন্নাহেন যুদ্ধসজ্জয়া সম্পন্নম্, বহবঃ শস্ত্রাণি পরিচ্ছদাশ্চ যস্য তৎ। পরিনিষ্ঠিতং লব্ধদাক্ষ্যম্। সর্বত্র সৈন্যমিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪॥

আরোহ ইতি। আরোহে পর্বতাদ্যারোহণে, পর্য্যবস্কন্দে ততোঽবতরণে, সরণে আক্রমণে, অন্তরপ্লুতেন অভ্যন্তরপ্রবেশেন সহেতি তস্মিন্ তাদৃশে গমনে, যানে অগ্রগমনে, ব্যপযানে অনিষ্টদর্শনাদপসরণে চ, কোবিদং বিশারদম্ ॥৫॥

নাগেম্বিতি। নাগেষু গজেষু। পরীক্ষিতম্ আরোহণাদৌ। উপপাদিতং সংগৃহীতম্ ॥৬॥

নেতি। গোষ্ঠ্যা মদ্যপানাদিগোষ্ঠীরচনয়া। সম্বন্ধনিমিত্ততো ভাগিনেয়ত্বাদিসম্পর্ক-হেতোঃ। অভৃতং বেতনাদানেন সংগৃহীতম্। এভিগ্রহণে ঔদাসীন্যং স্যাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবিড়াবয়বম্, সারমাত্রমিতি পাঠে অসারশূন্যমিতি বা ॥৩—৪॥ পর্য্যবস্কন্দে অবরোহণে, সরণে প্রসরণে, সান্তরপ্লুতে বনান্তরিতায়াং গতৌ, যানে প্রয়াণে, ব্যপযানেঽপসরণে ॥৫॥ বেতনেন দিনমাসবর্ষদেয়েন ধনেন ॥৬॥ গোষ্ঠ্যাং সংলাপমাত্রেণ, উপকারেণ প্রাক্কৃতেন

উহারা রাজকোষ হইতে যুদ্ধসজ্জা লাভ করিয়াছে, বহুবিধ অস্ত্র ও পরিচ্ছদ পাইয়াছে এবং বহুতর অস্ত্রধারণবিদ্যায় সুদক্ষ ॥৪॥

উচ্চস্থানারোহণে, তথা হইতে অবতরণে, আক্রমণে, অভ্যন্তরপ্রবেশে, সম্যক্প্রহারে, অগ্রগমনে এবং অপসরণেও উহারা সুনিপুণ ॥৫॥

হস্তী, অশ্ব ও রথ আরোহণে বহুবার উহাদিগকে পরীক্ষা করা হইয়াছে এবং পরীক্ষা করিয়া যথানিয়মে বেতন দিয়া রাখা হইয়াছে ॥৬॥

গোষ্ঠী (মদের আসর), উপকার, বা কোন সম্পর্কদ্বারা, অথবা আহ্বান ব্যতীত, কিংবা বিনা বেতনে আমার সৈন্য সংগৃহীত হয় নাই ॥৭॥

---

(৭)…নোপচারেণ…নাপ্যভূতম্…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

কুলীনার্য্যজনোপেতং তুষ্টপুষ্টমনুদ্ধতম্ ।
কৃতমানোপচারঞ্চ যশস্বি চ মনস্বি চ ॥৮॥
সচিবৈশ্চাপরৈর্মুখ্যৈর্বহুভিঃ পুণ্যকর্ম্মভিঃ ।
লোকপালোপমৈস্তাত ! পালিতং নরসত্তমৈঃ ॥৯॥
বহুভিঃ পার্থিবৈর্গুপ্তমস্মৎপ্রিয়চিকীর্ষুভিঃ ।
অস্মানভিসৃতৈঃ কামাৎ সবলৈঃ সপদানুগৈঃ ॥১০॥
মহোদধিমিবাপূর্ণমাপগাভিঃ সমন্ততঃ ।
অপক্ষৈঃ পক্ষিসঙ্কাশৈ রথৈরশ্বৈশ্চ সংবৃতম্ ॥১১॥
প্রভিন্নকরটৈশ্চৈব দ্বিরদৈরাবৃতং মহৎ ।
যদহন্যত মে সৈন্যং কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥১২॥ (কুলকম্)
যোধাক্ষয্যজলং ভীমং বাহনোর্ম্মিতরঙ্গিণম্ ।
ক্ষেপণ্যসিগদাশক্তিশরপ্রাসঝষাকুলম্ ॥১৩॥
ধ্বজভূষণসংবাধং রত্নোৎপলসুসঞ্চিতম্ ।
বাহনৈরভিধাবদ্ভির্ব্বায়ুবেগেন কম্পিতম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কুলীনেতি। কুলীনৈরার্য্যজনৈঃ সজ্জনৈরুপেতম্। অনুদ্ধতং নম্রস্বভাবম্। কৃতৌ মানোপচারৌ সম্মানপরিচর্য্যে যস্য তৎ। পুণ্যকর্ম্মভিঃ। অতএব প্রতারণাদিরহিতৈরিত্যাশয়ঃ। গুপ্তং রক্ষিতম্। কামাৎ স্বেচ্ছাত এবাস্মান্ অভিসৃতৈরাগতৈঃ। আপগাভির্নদীভিরাপূর্ণং মহোদধিং সদৃশীকৃত্য স্থিতমিবেত্যর্থঃ। প্রভিন্নকরটৈর্মদস্রাবিগণ্ডৈঃ, দ্বিরদৈর্গজৈঃ ॥৮—১২॥

বৎস সঞ্জয়! আমার সৈন্যগণ—হৃষ্ট, পুষ্ট, নম্রস্বভাব, যশস্বী ও মনস্বী, ইহাদের মধ্যে সংকুলোৎপন্ন সজ্জনেরা রহিয়াছেন; উহাদের সম্মান ও পরিচর্য্যা করা হইয়া থাকে; ধার্ম্মিক, প্রধান, নরশ্রেষ্ঠ ও লোকপালসদৃশ অপর অমাত্যেরা উহাদিগকে পালন করিতেছিলেন; আমাদের প্রিয়কার্য্য করিবার অভিলাষী এবং সৈন্য ও অনুচরগণের সহিত ইচ্ছানুসারেই আমাদের নিকটে আগত বহুতর রাজা উহাদিগকে রক্ষা করিতেন; সকল দিক্ হইতে আগত নদীসমূহে পূর্ণ মহাসমুদ্রের ন্যায় উহারা অবস্থান করিত; পক্ষশূন্য পক্ষিগণের তুল্য রথ ও অশ্বে উহারা পরিপূর্ণ ছিল এবং মদস্রাবী হস্তিগণেও উহারা ব্যাপ্ত রহিয়াছিল; তথাপি উহারা যে নিহত হইয়াছে, ইহা ভাগ্য ভিন্ন আর কি বলা যাইতে পারে? ॥৮—১২॥

---

(৮)···কৃতমানোপকারঞ্চ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১৪) ··বায়ুবেগবিকম্পিতম্—বা নি।

দ্রোণপাতালগম্ভীরং কৃতবর্ম্মমহাহ্রদম্।
জলসন্ধমহাগ্রাহং কর্ণচন্দ্রোদয়োদ্ধতম্ ॥১৫॥
গতে সৈন্যার্ণবং ভিত্ত্বা তরসা পাণ্ডবর্ষভে।
সঞ্জয়ৈকরথেনৈব যুযুধানে চ মামকম্ ॥১৬॥
তত্র শেষং ন পশ্যামি প্রবিষ্টে সব্যসাচিনি।
সাত্বতে চ রথোদারে মম সৈন্যস্য সঞ্জয়! ॥১৭॥ (কুলকম্)
তৌ তত্র সমনুক্রান্তৌ দৃষ্ট্বা ভীমৌ তরস্বিনৌ।
সিন্ধুরাজঞ্চ সংপ্রেক্ষ্য গাণ্ডীবস্যেষুগোচরে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যোধেতি। অত্রাপি সৈন্যার্ণবং ভিত্ত্বেতি বক্ষ্যমাণস্যোপমাসাধকত্বাৎ রূপকস্য চ বাধকত্বাৎ সর্ব্বত্রোপমিতসমাস এব বিধেয়ঃ। তথা চ যোধা যোদ্ধারঃ অক্ষয্যাণি জলানীব যত্র তম্, বাহনানি গজাশ্বাদীনি ঊর্ম্মিতরঙ্গা বীচিশ্রেণয় ইবাস্য সন্তীতি তম্। ক্ষেপণ্যসিগদাশক্তি-শরপ্রাসা অস্ত্রবিশেষা ঝষা মীনা ইব তৈরাকুলং ব্যাপ্তম্। ধ্বজৈর্ভূষণৈশ্চ সংবাধং ব্যাপ্তম্, লোকবৃতানি রত্নানি উৎপলানীব তৈঃ সুসঞ্চিতং পরিপূর্ণম্। বায়ুবেগেন বায়ুবেগতুল্যৈঃ। দ্রোণেন পাতালগম্ভীরং পাতালপর্য্যন্তনিম্নং পাতালবদক্ষোভ্যঞ্চ, কৃতবর্ম্মা মহাহ্রদ ইব যত্র তম্। জলসন্ধো মহাগ্রাহো বিশালজলজন্তুরিব যত্র তম্, কর্ণশ্চন্দ্র ইব তস্যোদয়েন উদ্ধতমুদ্বেলিতম্। সৈন্যমর্ণব ইব তম্, তরসা বলেন, পাণ্ডবর্ষভে অর্জ্জুনে যুযুধানে সাত্যকৌ। সব্যসাচিনি অর্জ্জুনে। সাত্বতে সাত্যকৌ, রথোদারে মহারথে ॥১৩—১৭॥

সঞ্জয়! আমার সৈন্য ভীষণসমুদ্রের ন্যায় অবস্থান করিতেছিল; যোদ্ধারা ছিলেন তাহার অক্ষয় জলের তুল্য; বাহনগুলি ছিল তরঙ্গশ্রেণীর ন্যায়; ক্ষেপণী, তরবারি, গদা, শক্তি, বাণ ও প্রাস ছিল মৎস্যের সমান; ধ্বজ ও অলঙ্কারে তাহা পূর্ণ ছিল; লোকগাত্রের রত্ন ছিল উৎপলের তুল্য; বায়ুবেগের ন্যায় ধাবিত বাহনগণদ্বারা তাহা কাঁপিতেছিল; দ্রোণ থাকায় তাহা পাতালের ন্যায় অক্ষোভ্য ছিল; কৃতবর্ম্মা ছিলেন মহাহ্রদের সদৃশ; জলসন্ধ ছিলেন বিশাল জলজন্তুর সমান এবং চন্দ্রের তুল্য কর্ণের উদয়ে তাহা উদ্বেলিত হইতেছিল। সঞ্জয়! অর্জ্জুন ও সাত্যকি এক এক রথে বলের প্রভাবে সমুদ্রের ন্যায় আমার এইরূপ সৈন্য ভেদ করিয়া গমন করিলে এবং মহারথ অর্জ্জুন ও সাত্যকি ক্রমশঃ প্রবেশ করিলে, আমার সৈন্যের শেষ থাকিবে না বলিয়াই আমি মনে করিতেছি ॥১৩—১৭॥

(১৮)···গাণ্ডীবস্য চ গোচরম্—নি।

কিং তদা কুরবঃ কৃত্যং বিদধুঃ কালচোদিতাঃ।
দারুণৈকায়নে কালে কথং বা প্রতিপেদিরে ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
গ্রস্তান্ হি কৌরবান্ মন্যে মৃত্যুনা তাত! সংযুগে।
বিক্রমোঽপি রণে তেষাং ন তথা দৃশ্যতেঽদ্য বৈ ॥২০॥
অক্ষতৌ সংযুগে তত্র প্রবিষ্টৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ।
ন চ বারয়িতা কশ্চিত্তয়োরস্তীহ সঞ্জয়! ॥২১॥
ভৃতাশ্চ বহবো যোধাঃ পরীক্ষ্যৈব মহারথাঃ।
বেতনেন যথাযোগং প্রিয়বাদেন চাপরে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। সমনুক্রান্তৌ উপস্থিতৌ, ভীমৌ ভীষণৌ, তরস্বিনৌ বলবন্তৌ। ইষুগোচরে বাণবিষয়ীভূতস্থানে। কৃত্যং কার্য্যম্। দারুণং একমেব অয়নং পরলোকগমনং যত্র তস্মিন্ ॥১৮—১৯॥

গ্রস্তানিতি। মৃত্যুনা গ্রস্তান্ অর্জ্জুনসাত্যকিভ্যামাক্রান্তত্বাৎ। তথা পূর্ব্ববৎ ॥২০॥

অক্ষতাবিতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। ইহ কৌরবসৈন্যে ॥২১॥

ভৃতা ইতি। ভৃতা রক্ষিতাঃ। যথাযোগং যথাসম্ভবম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

উপপাদিতমুল্লাসস্থাপিতমিত্যনুষঙ্গঃ। অনাহূতং যদৃচ্ছোপগতম্ ॥৭—১২॥ বাহনান্যেবোর্ম্মিতরঙ্গঃ। পরম্পরা বিদ্যতে যত্র ক্ষেপণো যন্ত্রাণি ॥১৩॥ রত্নৈরুপলৈশ্চ সঞ্চিতম্ ॥১৪—১৮॥ দারুণৈকায়নেতি ভীষণেনান্যগতিকে, অকালে অতীতে সময়ে ॥১৯—২২॥ লভ্যতে সৈন্যে-

ভীষণমূর্ত্তি ও বলবান্ অর্জ্জুন ও সাত্যকি সেখানে উপস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া এবং জয়দ্রথকে গাণ্ডীবধনুর বাণপাতস্থানে দেখিতে পাইয়া কাল-প্রেরিত কৌরবেরা তখন কি কার্য্য করিলেন এবং দারুণ সংহারের সময়ে কিরূপই বা ভাবিতে লাগিলেন? ॥১৮—১৯॥

বৎস সঞ্জয়! যুদ্ধে মৃত্যু আসিয়া কৌরবগণকে গ্রাস করিয়াছিল বলিয়া আমি মনে করিতেছি এবং আজ যুদ্ধে তাঁহাদের সেপ্রকার বিক্রমও দেখিতেছি না ॥২০॥

সঞ্জয়! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অক্ষত শরীরে সেই যুদ্ধে প্রবেশ করিল; কিন্তু কৌরবসৈন্যমধ্যে কোন ব্যক্তি তাহাদিগকে বারণ করিতে পারিল না! ॥২১॥

---

(১৯) কিং নু বা কুরবঃ কৃত্যম্…বা নি। (২০)…তাত! সঙ্গতান্…দৃশ্যতে হি বৈ—বা নি।

অসৎকারভৃতস্তাত! মম সৈন্যে ন বিদ্যতে।
কর্ম্মণা হ্যনুরূপেণ লভ্যতে ভক্তবেতনম্ ॥২৩॥
ন চ যোধো ভবেৎ কশ্চিন্মম সৈন্যে তু সঞ্জয়!।
অল্পদানভৃতস্তাত! নহ্যত্রাভৃতকো নরঃ ॥২৪॥
পূজিতো হি যথাশক্তি দানমানাশনৈর্ম্ময়া।
তথা পুত্রৈশ্চ মে তাত! জ্ঞাতিভিশ্চ সবান্ধবৈঃ ॥২৫॥
তে চ প্রাপ্যৈব সংগ্রামে নির্জিতাঃ সব্যসাচিনা।
শৈনেয়েন পরামৃষ্টাঃ কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥২৬॥
রক্ষ্যতে যশ্চ সংগ্রামে যে চ সঞ্জয়! রক্ষিণঃ।
একঃ সাধারণঃ পন্থা রক্ষ্যস্য সহ রক্ষিভিঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অসদিতি। অসৎকারেণ বলাদ্গ্রহণাদিনা ভৃতো রক্ষিতঃ। ভক্তমন্নম্ ॥২৩॥
নেতি। অল্পদানেন যোগ্যতাপেক্ষয়া ন্যূনবেতনেন। অভৃতকো বেতনশূন্যঃ ॥২৪॥
পূজিত ইতি। পূজিতঃ সম্মানিতঃ। অশনং ভোজনম্ ॥২৫॥
ত ইতি। প্রাপ্য আগত্যৈব। শৈনেয়েন সাত্যকিনা, পরামৃষ্টা ধর্ষিতাঃ ॥২৬॥
রক্ষ্যত ইতি। সাধারণঃ সমানঃ, পন্থা অবস্থা পরাজয় ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

আমরা অপর বহুতর মহারথ যোদ্ধাকে পরীক্ষা করিয়াই যথাসম্ভব বেতন এবং প্রিয়বাক্যদ্বারা সৈন্যমধ্যে রাখিয়া আসিতেছি ॥২২॥

বৎস! আমার সৈন্যমধ্যে অসৎকারে কোন ব্যক্তিকেই রাখা হয় নাই; অথ চ সকল লোকই অনুরূপ কার্য্যদ্বারা অন্ন ও বেতন পাইয়া থাকে ॥২৩॥

বৎস! সঞ্জয়! আমার সৈন্যমধ্যে কোন যোদ্ধাই অল্প বেতনে কিংবা বিনা বেতনে রহে নাই ॥২৪॥

বৎস! আমি, আমার পুত্রেরা ও বন্ধুবর্গের সহিত জ্ঞাতিরা শক্তি অনুসারে দান, মান ও ভোজনদ্বারা সকল যোদ্ধারই সৎকার করিয়া আসিতেছি ॥২৫॥

কিন্তু অর্জ্জুন উপস্থিত হইয়াই যুদ্ধে তাহাদিগকে জয় করিয়াছে এবং সাত্যকিও তাহাদিগকে দমন করিয়াছে। সুতরাং ভাগ্য ভিন্ন ইহাকে আর কি বলা যাইতে পারে ॥২৬॥

অতএব সঞ্জয়! যুদ্ধে যাহাকে রক্ষা করা হয় এবং যাঁহারা রক্ষা করেন, সেই রক্ষীদের সহিত সেই রক্ষণীয়ের এক সমান অবস্থাই হইল! ॥২৭॥

---

(২৪)…তথা চাভৃতকো নরঃ—বা নি। (২৫)…দানমানাসনৈর্ম্ময়া…বা নি।

অর্জ্জুনং সমরে দৃষ্ট্বা সৈন্ধবস্যাগ্রতঃ স্থিতম্।
পুত্রো মম ভৃশং মূঢ়ঃ কিং কার্য্যং প্রত্যপদ্যত ॥২৮॥
সাত্যকিঞ্চ রণে দৃষ্ট্বা প্রবিশন্তমভীতবৎ।
কিং নু দুর্য্যোধনঃ কৃত্যং প্রাপ্তকালমমন্যত ॥২৯॥
সর্ব্বশস্ত্রাতিগৌ সেনাং প্রবিষ্টৌ রথিসত্তমৌ।
দৃষ্ট্বা কাং বৈ ধৃতিং যুদ্ধে প্রত্যপদ্যন্ত মামকাঃ ॥৩০॥
দৃষ্ট্বা কৃষ্ণন্তু দাশার্হমর্জ্জুনার্থে ব্যবস্থিতম্।
শিনীনামৃষভঞ্চৈব মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩১॥
দৃষ্ট্বা সেনাং ব্যতিক্রান্তাং সাত্বতেনার্জ্জুনেন চ।
পলায়মানাংশ্চ কুরূন্ মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনমিতি। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। প্রত্যপদ্যত ন্যরূপয়ৎ ॥২৮॥
সাত্যকিমিতি। কৃত্যং কার্য্যম্, প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ॥২৯॥
সর্বেতি। রথিসত্তমৌ অর্জ্জুনসাত্যকী। কাং কীদৃশীম্, ধৃতিং ধৈর্য্যম্ ॥৩০॥
দৃষ্ট্বেতি। দাশার্হং তদ্বংশীয়ম্। শিনীনামৃষভং শিনিবংশশ্রেষ্ঠং সাত্যকিম্ ॥৩১॥
দৃষ্টেতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। পুত্রকা ইত্যনুকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৩২॥

রণস্থলে অর্জ্জুনকে জয়দ্রথের সম্মুখে থাকিতে দেখিয়া আমার অত্যন্ত মূর্খ পুত্র দুর্য্যোধন কোন্ কার্য্য কর্ত্তব্য বলিয়া স্থির করিয়াছিল? ॥২৮॥

সাত্যকিকেও নির্ভয়ের ন্যায় যুদ্ধে প্রবেশ করিতে দেখিয়া দুর্য্যোধন কোন্ কার্য্যকে তৎকালোচিত বলিয়া মনে করিয়াছিল? ॥২৯॥

সমস্ত-শস্ত্রাতিক্রমী ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন এবং সাত্যকিকে সৈন্যমধ্যে প্রবিষ্ট দেখিয়া আমার পক্ষের লোকেরা কিরূপ ধৈর্য্য ধারণ করিয়াছিলেন? ॥৩০॥

আমি মনে করি—দাশার্হবংশীয় কৃষ্ণকে এবং শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে অর্জ্জুনের সাহায্যের জন্য থাকিতে দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোক করিতেছিল ॥৩১॥

আমি ধারণা করি—অর্জ্জুন ও সাত্যকি কৌরবসৈন্য অতিক্রম করিয়াছে এবং কৌরবেরা পলায়ন করিতেছেন ইহা দেখিয়া আমার পুত্রেরা আক্ষেপ করিতেছিল ॥৩২॥

(৩০)···রথসত্তমৌ···পি বর্দ্ধ

বিদ্রুতান্ রথিনো দৃষ্ট্বা নিরুৎসাহান্ দ্বিষজ্জয়ে।
পলায়নকৃতোৎসাহান্ মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৩॥
শূন্যান্ কৃতান্ রথোপস্থান্ সাত্বতেনার্জ্জুনেন চ।
হতাংশ্চ যোধান্ সংদৃশ্য মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৪॥
ব্যশ্বনাগরথান্ দৃষ্ট্বা তত্র বীরান্ সহস্রশঃ।
ধাবমানান্ রণে ব্যগ্রান্ মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৫॥
বিহীনাংশ্চ রথানশ্বান্ বিরথাংশ্চ কৃতান্ নরান্।
তত্র সাত্যকিপার্থাভ্যাং দৃষ্ট্বা শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৬॥
মহানাগান্ বিদ্রবতো দৃষ্ট্বার্জ্জুনশরাহতান্।
পতিতান্ পততস্তাত! মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্রুতানিতি। বিদ্রুতান্ অর্জ্জুনসাত্যক্যোর্বিক্রমেণাস্থিরীভূতান্ ॥৩৩॥
শূন্যানিতি। রথোপস্থান্ রথোপরিদেশান্ রথিস্থিতিস্থানানীত্যর্থঃ ॥৩৪॥
ব্যশ্বেতি। বিগতা নষ্টা অশ্বা নাগা গজা রথাশ্চ যেষাং তান্ ॥৩৫॥
বিহীনানিতি। বিহীনান্ আরোহিরহিতান্ ॥৩৬॥
মহেতি। মহানাগান্ বিশালগজান্, বিদ্রবতঃ পলায়মানান্ ॥৩৭॥

আমি সম্ভাবনা করি—কৌরবরথীরা অস্থির হইয়াছেন, শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ হইয়া পড়িয়াছেন এবং পলায়নের ইচ্ছা করিতেছেন ইহা দেখিয়া আমার পুত্রেরা সন্তপ্ত হইতেছিল ॥৩৩॥

আমি আশঙ্কা করি—অর্জ্জুন ও সাত্যকি যোদ্ধাদিগকে বধ করিয়া রথ শূন্য করিয়াছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা অনুতাপ করিতেছিল ॥৩৪॥

আমি মনে করি—সহস্র সহস্র বীর হস্তী, অশ্ব ও রথবিহীন হইয়া আকুলভাবে রণস্থলে ছুটাছুটি করিতেছেন দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোক করিতেছিল ॥৩৫॥

অর্জ্জুন ও সাত্যকি তখন রথ ও অশ্বগুলিকে আরোহিশূন্য করিয়াছে এবং আরোহিগণকেও রথাদিবিহীন করিয়াছে দেখিয়া পুত্রেরা শোক করিতেছিল (বলিয়া মনে হয়) ॥৩৬॥

বৎস! বিশাল হস্তী সকল অর্জ্জুনের বাণে আহত হইয়া পলায়ন করিতেছিল, পতিত হইয়াছিল ও পতিত হইতেছিল ইহা দেখিয়া পুত্রেরা আক্ষেপ করিতেছিল বলিয়া মনে করি ॥৩৭॥

(৩৫) ব্যশ্বনাগরথান্ মন্যে···বর্দ্ধ।

হয়ৌঘান্ নিহতান্ দৃষ্ট্বা দ্রবমাণাংস্ততস্ততঃ।
রণে সাত্বতপার্থাভ্যাং মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৮॥
পত্তিসংঘান্ রণে দৃষ্ট্বা ধাবমানান্ সমন্ততঃ।
নিরাশা বিজয়ে সর্ব্বে মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৯॥
দ্রোণস্য সমতিক্রান্তাবনীকমপরাজিতৌ।
ক্ষণেন দৃষ্ট্বা তৌ বীরৌ মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪০॥
সংমূঢ়োঽস্মি ভৃশং তাত! শ্রুত্বা কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ।
প্রবিষ্টৌ মামকং সৈন্যং সাত্বতেন সহাচ্যুতৌ ॥৪১॥
তস্মিন্ প্রবিষ্টে পৃতনাং শিনীনাং প্রবরে রথে।
ভোজানীকং ব্যতিক্রান্তে কথমাসন্ হি কৌরবাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

হয়েতি। হয়ৌঘান্ অশ্বসমূহান্, দ্রবমাণান্ ধাবতঃ ॥৩৮॥
পত্তীতি। পত্তিসংঘান্ পদাতিগণান্ ॥৩৯॥
দ্রোণস্যেতি। অনীকং সৈন্যম্। তৌ অর্জ্জুনসাত্যকী ॥৪০॥
সমিতি। সংমূঢ়ঃ কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনঃ। সাত্বতেন সাত্যকিনা, অচ্যুতৌ বীরধর্ম্মাদভ্রষ্টৌ ॥৪১॥

আমি ধারণা করি—অর্জ্জুন ও সাত্যকির বাণে আহত হইয়া অশ্বগণ নানাদিকে ছুটাছুটি করিতেছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা অনুতাপ করিতেছিল ॥৩৮॥

পদাতিগণ সমরাঙ্গনের সকল দিকে দৌড়াইতেছে দেখিয়া পুত্রেরা সকলে জয়ে নিরাশ হইয়া শোক করিতেছিল বলিয়া আমি ধারণা করি ॥৩৯॥

সেই বীরেরা দুই জন অপরাজিত থাকিয়া ক্ষণকালমধ্যে দ্রোণের সৈন্য অতিক্রম করিয়াছে দেখিয়া বোধ হয় আমার পুত্রেরা দুঃখপ্রকাশ করিতেছিল ॥৪০॥

বৎস সঞ্জয়! বীরধর্ম্ম হইতে অভ্রষ্ট কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সাত্যকির সহিত আমার সৈন্যমধ্যে আসিয়া প্রবেশ করিয়াছে শুনিয়া আমি অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িয়াছি ॥৪১॥

রথারোহী শিনিবংশপ্রধান সাত্যকি কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে এবং সে ভোজসৈন্য অতিক্রম করিয়া আসিলে, কৌরবগণের মনোবৃত্তি কিরূপ হইয়াছিল? ॥৪২॥

(৩৮) · রণে মাধবপার্থাভ্যাম্···বা নি। (৩৯)···ধাবমানাংশ্চ সর্ব্বতঃ···বা নি। (৪২)··· কিমকুর্বত কৌরবাঃ—বা নি।

তথা দ্রোণেন সমরে নিগৃহীতেষু পাণ্ডুষু।
কথং যুদ্ধমভূৎ সূত! তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৪৩॥
দ্রোণো হি বলবান্ শূরঃ কৃতাস্ত্রো দৃঢ়বিক্রমঃ।
পাঞ্চালাস্তং মহেষ্বাসং প্রত্যযুধ্যন্ কথং রণে ॥৪৪॥
বদ্ধবৈরাস্ততো দ্রোণে ধর্ম্মরাজজয়ৈষিণঃ।
ভারদ্বাজস্তথা তেষু বদ্ধবৈরো মহাবলঃ ॥৪৫॥
অর্জ্জুনশ্চাপি যচ্চক্রে সিন্ধুরাজবধং প্রতি।
তন্মে সর্বং সমাচক্ষ্ব কুশলো হ্যসি সঞ্জয়! ॥৪৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

আত্মাপরাধাৎ সম্ভূতং ব্যসনং ভরতর্ষভ!।
প্রাপ্য প্রাকৃতবদ্বীর! ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। শিনীনাং প্রবরে সাত্যকৌ, রথে রথিনি। কথং কীদৃশমনোবৃত্তয়ঃ ॥৪২॥
তথেতি। নিগৃহীতেষু নির্জ্জিতেষু, পাণ্ডুষু পাণ্ডবসৈন্যেষু ॥৪৩॥
দ্রোণ ইতি। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রঃ। মহেষ্বাসং মহাধানুষ্কম্ ॥৪৪॥
বদ্ধেতি। বদ্ধবৈরাঃ পূর্বং বিজয়াৎ। তচ্চাদিপর্বণ্যুক্তম্ ॥৪৫॥
অর্জ্জুন ইতি। সিন্ধুরাজবধং প্রতি জয়দ্রথবধবিষয়ে। কুশল উক্তিনিপুণঃ ॥৪৬॥

এবং সারথিবংশীয় সঞ্জয়! দ্রোণ যুদ্ধে সেইভাবে পাণ্ডবসৈন্য জয় করিলে, কিরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল ॥৪৩॥

দ্রোণ—বলবান্, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং দৃঢ়বিক্রমশালী। সুতরাং রণস্থলে পাঞ্চালেরা সেই মহাধনুর্দ্ধরের সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিল? ॥৪৪॥

ধর্ম্মরাজের জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা দ্রোণের প্রতি বদ্ধবৈর; আবার মহাবল দ্রোণও তাহাদের প্রতি বদ্ধবৈর ॥৪৫॥

সঞ্জয়! আর অর্জ্জুন জয়দ্রথের বধবিষয়ে যাহা করিয়াছে, সে সমস্ত বৃত্তান্ত তুমি আমার নিকট বল। তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ' ॥৪৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ বীর! আপনার নিজের অপরাধেই যাহা জন্মিয়াছে, সেই বিপদে পতিত হইয়া আপনি নীচ লোকের ন্যায় শোক করিতে পারেন না ॥৪৭॥

(৪৩)…কথং যুদ্ধমভূত্তত্র…বা নি। (৪৪) দ্রোণো হি বলবান্ শ্রেষ্ঠঃ কৃতাস্ত্রো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ …বা নি। (৪৫) ধনঞ্জয়জয়ৈষিণঃ…নি।

পুরা যদুচ্যসে প্রাজ্ঞৈঃ সুহৃদ্ভির্বিদুরাদিভিঃ ।
মা হাসীঃ পাণ্ডবান্ রাজন্নিতি তন্ন ত্বয়া শ্রুতম্ ॥৪৮॥
সুহৃদাং হিতকামানাং বাক্যং যো ন শৃণোতি হ ।
স মহদ্ব্যসনং প্রাপ্য শোচতে বৈ যথা ভবান্ ॥৪৯॥
যাচিতোঽসি পুরা রাজন্ ! দাশার্হেণ শমং প্রতি ।
ন চ তং লব্ধবান্ কামং ত্বত্তঃ কৃষ্ণো মহাযশাঃ ॥৫০॥
তব নির্গুণতাং জ্ঞাত্বা পক্ষপাতং সুতেষু চ ।
দ্বৈধীভাবং তথা ধর্ম্মে পাণ্ডবেষু চ মৎসরম্ ॥৫১॥
তব জিহ্মমভিপ্রায়ং বিদিত্বা পাণ্ডবান্ প্রতি ।
বাসুদেবস্ততো যুদ্ধমিদং ঘোরমযোজয়ৎ ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। ব্যসনং বিপদম্। প্রাকৃতবৎ নীচজনবৎ ॥৪৭॥

পুরেতি। মা হাসীঃ সন্ধিত্যাগেন ন ত্যজ ॥৪৮॥

সুহৃদামিতি। ব্যসনং বিপদম্, "ব্যসনং বিপদি ভ্রংশে দোষে কামজকোপজে" ইত্যমরঃ ॥৪৯॥

যাচিত ইতি। দাশার্হেণ কৃষ্ণেন, শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্ ॥৫০॥

তবেতি। নির্গুণতাং ন্যায়পরায়ণতাশূন্যতাম্। মৎসরং দ্বেষম্। জিহ্মং কুটিলম্ ॥৫১ ৫২॥

পূর্ব্বে বুদ্ধিমান্ বিদুরপ্রভৃতি সুহৃদ্‌গণ আপনাকে বলিয়াছিলেন যে, 'রাজা! আপনি পাণ্ডবগণকে ত্যাগ করিবেন না' আপনি তাহা শোনেন নাই ॥৪৮॥

মহারাজ! যে লোক হিতৈষী বন্ধুগণের বাক্য শোনে না, সে লোক আপনারই ন্যায় মহাবিপদে পতিত হইয়া শোক করিয়া থাকে ॥৪৯॥

রাজা! কৃষ্ণ পূর্ব্বে আপনার নিকট সন্ধির প্রার্থনা করিয়াছিলেন; কিন্তু সে মহাযশা কৃষ্ণ আপনার নিকট হইতে সে অভীষ্ট লাভ করেন নাই ॥৫০॥

তাহার পর আপনার অন্যায় ব্যবহার, পুত্রগণের প্রতি পক্ষপাত, ধর্ম্মের প্রতি দ্বৈধীভাব, পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ এবং তাঁহাদের প্রতি আপনার কুটিল মনোবৃত্তি জানিতে পারিয়া কৃষ্ণই এই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ ঘটাইয়াছেন ॥৫১-৫২॥

(৪৮) মা হার্ষীঃ··বা নি। (৫২) পূর্বার্দ্ধাং পরম্ 'আর্ত্তপ্রলাপাংশ্চ বহূন্ মনুজাধিপ! সত্তম!। সর্বলোকস্য তত্ত্বজ্ঞঃ সর্বলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ। বাসুদেবস্ততো যুদ্ধং কুরূণামকরোন্মহৎ ॥' বা নি।

শ্রীযুক্ত হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশমহাশয় প্রণীত গ্রন্থাবলী

মূলগ্রন্থ

(মুদ্রাপিতগ্রন্থ)

১। স্মৃতিচিন্তামণি (ব্যবস্থাগ্রন্থ)
২। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)
৩। বিধবার অনুকল্প (২য় সং)
৪। রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)

(মুদ্রাপণীয়গ্রন্থ)

৫। শঙ্করসম্ভব (খণ্ডকাব্য)
৬। বিয়োগবৈভব (খণ্ডকাব্য)
৭। সরলা (গদ্যকাব্য)
৮। কংসবধ (নাটক)
৯। জানকীবিক্রম (নাটক)
১০। বঙ্গীয়প্রতাপ (নাটক)
১১। বৈদিকবাদমীমাংসা (ইতিহাস)

পুস্তকের নাম	মূল্য	মাশুলাদি
১। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)	॥০	⁄০
২। রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)	১॥০	।৵০
৩। স্মৃতিচিন্তামণি (উৎকৃষ্ট ব্যবস্থাগ্রন্থ ৩য় সং)	২৲	।৵০
টীকাগ্রন্থ।		
৪। উত্তররামচরিত (সটীকানুবাদ ৩য় সং)	২॥০	।৵০
৫। মালবিকাগ্নিমিত্র (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৵০
৬। মালতীমাধব (সটীকানুবাদ ৩য় সং)	২॥০	॥৵০
৭। দশকুমারচরিত (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৵০
৮। কাদম্বরীপূর্ব্বার্দ্ধ (সটীকানুবাদ ৩য় সং)	৫৲	৸৵০
৯। সাহিত্যদর্পণ (বিস্তৃত টীকাসমেত ৩য় সং)	৪৲	॥৵০
১০। মেঘদূত (সটীকাদ্বয়-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	১।০	⁄০
১১। কুমারসম্ভব (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	১।০	।৵০
১২। মৃচ্ছকটিক (সটীকানুবাদ ২য় সং)	৩৲	॥৵০
১৩। অভিজ্ঞানশকুন্তল (সটীকানুবাদ)	৩৲	।৵০
১৪। রঘুবংশ (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	৪৲	॥৵০
১৫। শিশুপালবধ (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্ব্বত্র মল্লিনাথকৃতটীকা, সিদ্ধান্তবাগীশমহাশয়কৃত টিপ্পনী, বঙ্গানুবাদ ও মুখ্যান্বয় সহিত)	৫৲	৸৵০
১৬। নৈষধচরিত (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্ব্বত্রই সিদ্ধান্তবাগীশমহাশয়কৃত বিস্তৃত সরল টীকা, মুখ্যান্বয় ও বঙ্গানুবাদ সহিত) পূর্ব্বার্দ্ধ	৫৲	৸৵০
উত্তরার্দ্ধ	৪৲	।৵০
একত্র উভয়ার্দ্ধ	৮৲	১।৵০
১৭। মুদ্রারাক্ষস (সটীকানুবাদ)	২৲	।৵০

কর্ম্মাধ্যক্ষ 81 নং সুরিলেন, সিদ্ধান্তবিদ্যালয়, কলিকাতা।

কলিকাতা ৪১নং সুরিলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে
শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্তৃক মুদ্রিত।

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



দ্রোণপর্ব্ব



অষ্টমখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসুরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

তবৈবাবিনয়াদ্রাজন্! প্রাপ্তস্তে স্বজনক্ষয়ঃ।
নৈনং দুর্য্যোধনে দোষং কর্ত্তুমর্হসি মানদ! ॥৫৩॥
নহি তে সুকৃতং কিঞ্চিদাদৌ মধ্যে চ ভারত!।
দৃশ্যতে পৃষ্ঠতশ্চৈব ত্বন্মূলো হি পরাজয়ঃ ॥৫৪॥
আর্ত্তপ্রলাপানিহ যানিদানীং কুরুষে নৃপ!।
নৈতদ্বৃদ্ধস্য তে সাধু গতাসোরিব মণ্ডনম্ ॥৫৫॥
তস্মাদদ্য স্থিরো ভূত্বা জ্ঞাত্বা লোকস্য নির্ণয়ম্।
শৃণু যুদ্ধং যথা বৃত্তং ঘোরং দেবাসুরোপমম্ ॥৫৬॥
প্রবিষ্টে তব সৈন্যন্তু শৈনেয়ে সত্যবিক্রমে।
ভীমসেনমুখাঃ পার্থাঃ প্রতীয়ুর্ব্বাহিনীং তব ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। অবিনয়াদশিষ্টাচরণাৎ ছলেন পাণ্ডবানাং নির্বাসনাদিকারণাদিত্যর্থঃ ॥৫৩॥

নহীতি। সুকৃতং ধর্ম্মঃ। আদৌ বারণাবতে প্রস্থাপনাদৌ, মধ্যে দ্যূতক্রীড়ানন্তরং নির্বাসনাদৌ, পৃষ্ঠতঃ পশ্চাৎ সন্ধ্যাকরণাদৌ, ত্বমেব মূলো যস্য সঃ ॥৫৪॥

আর্ত্তেতি। গতাসোর্নির্গতপ্রাণস্য দেহস্য, মণ্ডনং ভূষণমিব ॥৫৫॥

তস্মাদিতি। নির্ণয়ং স্বদোষাদেব স্ববিপৎপাত ইতি নিয়মম্। বৃত্তং জাতম্ ॥৫৬॥

প্রবিষ্ট ইতি। শৈনেয়ে সাত্যকৌ। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ঈয়ুর্জগ্মুঃ ॥৫৭॥

অতএব মানদাতা রাজা! আপনারই অশিষ্ট ব্যবহারে আপনার এই স্বজনক্ষয় উপস্থিত হইয়াছে। সুতরাং আপনি দুর্য্যোধনের উপরে এ দোষ দিতে পারেন না ॥৫৩॥

ভরতনন্দন! প্রথমে, মধ্যে ও শেষে আপনার কোন ধর্ম্মই দেখিতে পাওয়া যায় না। সুতরাং আপনিই এই পরাজয়ের মূল ॥৫৪॥

অতএব রাজা! আপনি এখন এই যে আর্ত্তপ্রলাপ করিতেছেন, ইহা—মৃতব্যক্তিকে অলঙ্কৃত করার ন্যায় আপনার শোভা পায় না। কেন না, আপনি বৃদ্ধ ॥৫৫॥

অতএব মহারাজ! মানুষের নিজের দোষেই নিজের বিপদ্ উপস্থিত হয় ইহা জানিয়া এখন স্থির হইয়া—দেবাসুরযুদ্ধের তুল্য যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥৫৬॥

(৫৩) আত্মাপরাধাৎ সুমহান্ প্রাপ্তস্তে বিপুলঃ ক্ষয়ঃ...বা নি। (৫৫) শ্লোকোঽয়ং বা নি নাস্তি।

আগচ্ছতস্তান্ সহসা ক্রুদ্ধরূপান্ সহানুগান্।
দধারৈকো রণে পাণ্ডূন্ কৃতবর্ম্মা মহারথঃ ॥৫৮॥
যথোদ্বৃত্তং বারয়তে বেলা বৈ সলিলার্ণবম্।
পাণ্ডুসৈন্যং তথা সংখ্যে হার্দ্দিক্যঃ সমবারয়ৎ ॥৫৯॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম হার্দ্দিক্যস্য পরাক্রমম্।
যদেনং সহসা পার্থা নাতিচক্রমুরাহবে ॥৬০॥
ততো ভীমস্ত্রিভির্বিদ্ধ্বা কৃতবর্ম্মাণমাশুগৈঃ।
শঙ্খং দধ্মৌ মহাবাহুর্হর্ষয়ন্ সর্বপাণ্ডবান্ ॥৬১॥
সহদেবস্তু বিংশত্যা ধর্ম্মরাজস্তু পঞ্চভিঃ।
শতেন নকুলশ্চাপি হার্দ্দিক্যং সমবিধ্যত ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

আগচ্ছত ইতি। সহানুগান্ অনুচরসহিতান্। পাণ্ডূন্ পাণ্ডবান্ ॥৫৮॥
যথেতি। উদ্বৃত্তং পূরাগমাদুদ্বেলিতম্, বেলা তীরম্। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা ॥৫৯॥
তত্রেতি। নাতিচক্রমুঃ অতিক্রমিতুং ন শেকুঃ, আহবে যুদ্ধে ॥৬০॥
তত ইতি। বিদ্ধ্বা তাড়য়িত্বা, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥৬১॥
সহেতি। সর্ব্বত্র আশুগৈরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬২॥

রাজা! যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি আপনার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা আপনার সৈন্যের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

তাঁহারা ক্রুদ্ধ হইয়া অনুচরবর্গের সহিত বেগে আসিতে লাগিলে, মহারথ এক কৃতবর্ম্মাই যুদ্ধে তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৫৮॥

তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ কৃতবর্ম্মা যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

তখন আমরা কৃতবর্ম্মার অদ্ভুত পরাক্রম দেখিতে লাগিলাম। যে হেতু পাণ্ডবেরা সহসা যুদ্ধে কৃতবর্ম্মাকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥৬০॥

ক্রমে মহাবাহু ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া সমস্ত পাণ্ডবপক্ষের হর্ষ উৎপাদন করতঃ শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥৬১॥

আর সহদেব কুড়িটা, যুধিষ্ঠির পাঁচটা এবং নকুল একশতটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে তাড়ন করিলেন ॥৬২॥

(৬০)···যদেনং সহিতাঃ পার্থাঃ···বা নি। (৬২)···ধর্ম্মরাজশ্চ···বা নি।

দ্রৌপদেয়াস্ত্রিসপ্তত্যা সপ্তভিশ্চ ঘটোৎকচঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত্রিভিশ্চাপি কৃতবর্ম্মাণমার্দ্দয়ৎ।
বিরাটো দ্রুপদশ্চৈব ত্রিভিস্ত্রিভিরবিধ্যত ॥৬৩॥
শিখণ্ডী চাপি হার্দ্দিক্যং বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা সায়কানাং হসন্নিব ॥৬৪॥
কৃতবর্ম্মা ততো রাজন্! সর্ব্বতস্তান্ মহারথান্।
একৈকং পঞ্চভির্বিদ্ধা ভীমং বিব্যাধ সপ্তভিঃ।
ধনুর্ধ্বজঞ্চাস্য তদা রথাদ্ভূমাবপাতয়ৎ ॥৬৫॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং ত্বরমাণো মহারথঃ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ সপ্তত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৬॥
স গাঢ়বিদ্ধো বলবান্ হার্দ্দিক্যস্য শরোত্তমৈঃ।
চচাল রথমধ্যস্থঃ ক্ষিতিকম্পে যথাচলঃ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, ত্রিসপ্তত্যা বাণৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥
শিখণ্ডীতি। হার্দ্দিক্যং কৃতবর্ম্মাণম্। আশুগৈঃ শরৈঃ ॥৬৪॥
কৃতেতি। পঞ্চভির্বাণৈঃ। অপাতয়ৎ ছিত্ত্বেতি শেষঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৫॥
অথেতি। এনং ভীমম্। মহারথঃ কৃতবর্ম্মা। উরসি বক্ষসি ॥৬৬॥
স ইতি। চচাল চকম্পে। অচলঃ পর্বতঃ ॥৬৭॥

ঘটোৎকচ সাতটা, ধৃষ্টদ্যুম্ন তিনটা ও দ্রৌপদীর পুত্রেরা ত্রিসপ্ততিসংখ্যক বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে পীড়ন করিলেন এবং বিরাট ও দ্রুপদ তিন তিনটা শরদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

শিখণ্ডীও পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় হাসিতে হাসিতেই যেন কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৪॥

রাজা! তাহার পর কৃতবর্ম্মা সকল দিকে সেই মহারথগণের এক এক জনকে পাঁচ পাঁচটা বাণে বিদ্ধ করিয়া সাতটাদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং ভীমের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া রথ হইতে ভূতলে পাতিত করিলেন ॥৬৫॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবর্ম্মা ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত হইয়া সত্তরটা সুধার বাণদ্বারা ছিন্নধন্বা ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৬॥

বলবান্ ভীমসেন কৃতবর্ম্মার উত্তম শরে গাঢ় বিদ্ধ হইয়া রথের মধ্যে থাকিয়াই ভূমিকম্পে যেমন পর্ব্বত কাঁপে সেইরূপ কাঁপিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

ভীমসেনং তথা দৃষ্ট্বা ধর্ম্মরাজপুরোগমাঃ।
বিসৃজন্তঃ শরান্ ঘোরান্ কৃতবর্ম্মাণমার্দ্দয়ন্ ॥৬৮॥
তং তথা কোষ্ঠকীকৃত্য রথবংশেন মারিষ!।
বিব্যধুঃ সায়কৈর্হৃষ্টা রক্ষার্থং মারুতের্মৃধে ॥৬৯॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং ভীমসেনো মহাবলঃ।
শক্তিং জগ্রাহ সমরে হেমদণ্ডাময়স্ময়ীম্।
চিক্ষেপ চ রথাত্তূর্ণং কৃতবর্ম্মরথং প্রতি ॥৭০॥
সা ভীমভুজনির্ম্মুক্তা নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভা।
কৃতবর্ম্মাণমভিতঃ প্রজজ্বাল সুদারুণা ॥৭১॥
তামাপতন্তীং সহসা যুগান্তাগ্নিসমপ্রভাম্।
দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং হার্দ্দিক্যো নিচকর্ত্ত দ্বিধা তদা ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। তথা কম্পিতম্, ধর্ম্মরাজপুরোগমা যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতয়ঃ ॥৬৮॥
তমিতি। কোষ্ঠকীকৃত্য মধ্যবর্ত্তীকৃত্য, রথানাং বংশেন সমূহেন ॥৬৯॥
প্রতীতি। শক্তিমস্ত্রবিশেষম্। অয়স্ময়ীং লৌহময়ীম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭০॥
সেতি। নির্ম্মুক্তঃ সদ্যস্ত্যক্তত্বক্ য উরগঃ সর্পস্তৎসন্নিভা। অভিতঃ প্রতি ॥৭১॥
তামিতি। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ। লৌহেন সদ্যো লৌহচ্ছেদাসম্ভবাদত্র ছেদো বারণম্ ॥৭২॥

ভীমসেনকে সেইরূপ দেখিয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি বীরেরা ভয়ঙ্কর বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া কৃতবর্ম্মাকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬৮॥

মাননীয় রাজা! তাঁহারা ভীমসেনকে রক্ষা করিবার জন্য হৃষ্টভাবে রথ-সমূহদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া বাণদ্বারা সেইভাবে কৃতবর্ম্মাকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে মহাবল ভীমসেন সংজ্ঞা লাভ করিয়া একটা স্বর্ণদণ্ডা লৌহময়ী শক্তি গ্রহণ করিলেন এবং তাহা সত্বর আপন রথ হইতে কৃতবর্ম্মার রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৭০॥

ভীমের বাহুনিক্ষিপ্তা নির্ম্মুক্তসর্পতুল্যা সেই দারুণ শক্তিটা কৃতবর্ম্মার প্রতি যাইবার সময়ে জ্বলিতে লাগিল ॥৭১॥

প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় সেই শক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, কৃতবর্ম্মা দুইটা বাণদ্বারা তখনই দুইভাগে তাহা ছেদন করিলেন ॥৭২॥

(৭২)···নিজঘান দ্বিধা তদা—বা নি

সা চ্ছিন্না পতিতা ভূমৌ শক্তিঃ কনকভূষণা।
দ্যোতয়ন্তী দিশো রাজন্! মহোল্কেব নভশ্চ্যুতা ॥৭৩॥
শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা ভীমশ্চুক্রোধ বৈ ভৃশম্।
ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় বেগবচ্চ মহাস্বনম্।
ভীমসেনো রণে ক্রুদ্ধো হার্দ্দিক্যং সমবাকিরৎ ॥৭৪॥
অথৈনং পঞ্চভির্বাণৈরাজঘান স্তনান্তরে।
ভীমো ভীমবলো রাজন্! তব দুর্মন্ত্রিতেন হ ॥৭৫॥
ভোজস্তু ক্ষতসর্ব্বাঙ্গো ভীমসেনেন মারিষ!।
রক্তাশোক ইবোৎফুল্লো ব্যরাজত রণাজিরে ॥৭৬॥
ততঃ ক্রুদ্ধস্ত্রিভির্বাণৈর্ভীমসেনং হসন্নিব।
অভিহত্য দৃঢ়ং যুদ্ধে তান্ সর্ব্বান্ প্রত্যবিধ্যত ॥৭৭॥
ত্রিভিস্ত্রিভির্মহেষ্বাসো যতমানান্ মহারথান্।
তেঽপি তং প্রত্যবিধ্যন্ত সপ্তভিঃ সপ্তভিঃ শরৈঃ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি। দ্যোতয়ন্তী প্রকাশয়ন্তী। নভশ্চ্যুতা গগনাৎ পতিতা ॥৭৩॥
শক্তিমিতি। সমবাকিরৎ বাণৈরাবৃণোৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৪॥
অথেতি। তব দুর্মন্ত্রিতেন যুদ্ধঘটনাদেতন্মূলমপি তব দুর্মন্ত্রিতমেবেতি ভাবঃ ॥৭৫॥
ভোজ ইতি। ভোজস্তদ্বংশীয়ঃ কৃতবর্ম্মা। উৎফুল্লো বিকসিতপুষ্পঃ ॥৭৬॥
তত ইতি। ক্রুদ্ধো ভোজঃ। যতমানান্ জয়ায়েতি শেষঃ ॥৭৭—৭৮॥

রাজা! স্বর্ণভূষণা সেই শক্তিটা ছিন্ন হইয়া আকাশচ্যুত বিশাল উল্কার ন্যায় সমস্ত দিক্ আলোকিত করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৭৩॥

ভীমসেন সেই শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন। তৎপরে অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন বেগবান্ ও মহাশব্দকারী অন্য একখানা ধনু লইয়া বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে আবৃত করিলেন ॥৭৪॥

রাজা! আপনার কুমন্ত্রণার ফলেই তৎপরে ভীষণশক্তিশালী ভীমসেন পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা! তখন কৃতবর্ম্মা ভীমসেনের আঘাতে সমস্ত অঙ্গ ক্ষত হওয়ায় সমরাঙ্গনে পুষ্পসমন্বিত রক্তাশোকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭৬॥

তদনন্তর মহাধনুর্দ্ধর কৃতবর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা

(৭৪)···বেগবৎ সুমহাস্বনম্···সমবারয়ৎ—বা নি। (৭৬)···ব্যভ্রাজত রণাজিরে—বা নি।

শিখণ্ডিনস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ ক্ষুরপ্রেণ মহারথঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে প্রহসন্নিব সাত্বতঃ ॥৭৯॥
শিখণ্ডী তু ততঃ ক্রুদ্ধশ্ছিন্নে ধনুষি সত্বরঃ।
অসিং জগ্রাহ সমরে শতচন্দ্রঞ্চ ভাস্বরম্ ॥৮০॥
ভ্রাময়িত্বা মহচ্চর্ম্ম চামীকরবিভূষিতম্।
তমসিং প্রেষয়ামাস কৃতবর্ম্মরথং প্রতি ॥৮১॥
স তস্য সশরং চাপং ছিত্ত্বা সংখ্যে মহানসিঃ।
অভ্যগাদ্ধরণীং রাজন্! চ্যুতং জ্যোতিরিবাম্বরাৎ ॥৮২॥
এতস্মিন্নেব কালে তু ত্বরমাণো মহারথঃ।
বিব্যাধ সায়কৈর্গাঢ়ং কৃতবর্ম্মাণমাহবে ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিন ইতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন। সাত্বতস্তদ্বংশীয়ঃ কৃতবর্ম্মা ॥৭৯॥
শিখণ্ডীতি। শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকাররজতচিহ্নানি যত্র তত্তাদৃশং চর্ম্ম ॥৮০॥
ভ্রাময়িত্বেতি। চামীকরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥৮১॥
স ইতি। চ্যুতং পতিতম্, জ্যোতির্নক্ষত্রাদি তেজঃ, অম্বরাদাকাশাৎ ॥৮২॥
এতস্মিন্নিতি। মহারথঃ শিখণ্ডী। আহবে যুদ্ধে ॥৮৩॥

বাণদ্বারা ভীমসেনকে দৃঢ়ভাবে আঘাত করিয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা জয়ে যত্নশীল সেই সকল মহারথের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন। তখন তাঁহাদের প্রত্যেকেও সাত সাতটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৭৭—৭৮॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ মহারথ কৃতবর্ম্মা হাসিতে হাসিতেই যেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা শিখণ্ডীর ধনু ছেদন করিলেন ॥৭৯॥

ধনু ছিন্ন হইলে, শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত হইয়া তরবারি এবং শতচন্দ্রযুক্ত ও উজ্জ্বল চর্ম্ম গ্রহণ করিলেন ॥৮০॥

তৎপরে শিখণ্ডী স্বর্ণভূষিত সেই বিশাল চর্ম্ম ঘূর্ণিত করিয়া কৃতবর্ম্মার রথের দিকে সেই তরবারি নিক্ষেপ করিলেন ॥৮১॥

রাজা! সেই বিশাল তরবারি যাইয়া কৃতবর্ম্মার বাণযুক্ত ধনু ছেদন করিয়া আকাশচ্যুত নক্ষত্রের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৮২॥

এই অবসরে মহারথ শিখণ্ডী ত্বরান্বিত হইয়া যুদ্ধে বহুতর বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিলেন ॥৮৩॥

(৮২)…ছিত্ত্বা রাজন্! মহানসিঃ…বা নি। (৮৩)… ত্বরমাণং মহারথাঃ। বিব্যধুঃ…বা নি।

অথান্যদ্ধনুরাদায় ত্যক্ত্বা তচ্চ মহদ্ধনুঃ।
বিশীর্ণং ভরতশ্রেষ্ঠ! হার্দ্দিক্যঃ পরবীরহা ॥৮৪॥
বিব্যাধ পাণ্ডবান্ যুদ্ধে ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ।
শিখণ্ডিনঞ্চ বিব্যাধ ত্রিভিঃ পঞ্চভিরেব চ ॥৮৫॥ (যুগ্মকম্)
ধনুরন্যৎ সমাদায় শিখণ্ডী তু মহাযশাঃ।
অবারয়ৎ কূর্ম্মনখৈরাশুগৈর্হ্দিকাত্মজম্ ॥৮৬॥
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে রাজন্! হৃদিকস্যাত্মসম্ভবঃ।
অভিদুদ্রাব বেগেন যাজ্ঞসেনিং মহারথম্ ॥৮৭॥
ভীষ্মস্য সমরে রাজন্! মৃত্যোর্হেতুং মহাত্মনঃ।
বিদর্শয়ন্ বলং শূরঃ শার্দ্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)
তৌ দিশাং গজসঙ্কাশৌ জ্বলিতাবিব পাবকৌ।
সমাপেততুরন্যোন্যং শরসংঘৈররিন্দমৌ ॥৮৯॥
বিধুন্বানৌ ধনুঃশ্রেষ্ঠে সন্দধানৌ চ সায়কান্।
বিসৃজন্তৌ চ শতশো গভস্তীনিব ভাস্করৌ ॥৯০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। বিশীর্ণং ছিন্নতয়া ক্ষীণম্। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ ॥৮৪—৮৫॥

ধনুরিতি। কূর্ম্মনখৈঃ কূর্ম্মনখাকারমুখৈঃ, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥৮৬॥

তত ইতি। অভিদুদ্রাব অভিদধাব, যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্। হেতুম্ অগ্রবর্ত্তিত্বমাত্রেণ, ন তু হন্তারম্ অর্জ্জুনস্যৈব হন্তৃত্বাদিত্যাশয়ঃ। বলং শক্তিম্ ॥৮৭—৮৮॥

তাবিতি। দিশাং গজসঙ্কাশৌ দিগ্দন্তিতুল্যৌ। পাবকৌ অগ্নিস্বরূপৌ। বিধুন্বানৌ আকর্ষণেন চালয়ন্তৌ। গভস্তীন্ কিরণান্ ॥৮৯—৯০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা কৃতবর্ম্মা সেই ছিন্ন বিশাল ধনু ত্যাগ করিয়া অন্য ধনু লইয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা পাণ্ডবগণের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন, আবার প্রথমে তিনটা ও পরে পাঁচটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকেও তাড়ন করিলেন ॥৮৪—৮৫॥

এই সময়ে মহাযশা শিখণ্ডীও অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া কূর্ম্মনখসদৃশ বহুতর বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

রাজা! তাহার পর ব্যাঘ্র যেমন হস্তীর প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ বীর কৃতবর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া নিজের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া মহারথ ও যুদ্ধে মহাত্মা ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ শিখণ্ডীর প্রতি বেগে ধাবিত হইলেন ॥৮৭—৮৮॥

(৮৯) তৌ দিশাগজসঙ্কাশৌ…নি।

তাপয়ন্তৌ শরৈস্তীক্ষ্ণৈরন্যোন্যং তৌ মহারথৌ।
যুগান্তপ্রতিমৌ বীরৌ রেজতুর্ভাস্করাবিব ॥৯১॥
কৃতবর্ম্মা তু সমরে যাজ্ঞসেনিং মহারথম্।
বিদ্ধ্বেষুভিস্ত্রিসপ্তত্যা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৯২॥
স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাবিশৎ।
বিসৃজ্য সশরং চাপং মূর্চ্ছয়াভিপরিপ্লুতঃ ॥৯৩॥
তং বিষণ্ণং রণে দৃষ্ট্বা তাবকাঃ পুরুষর্ষভম্।
হার্দ্দিক্যং পূজয়ামাসুর্বাসাংস্যাদুধুবুশ্চ হ ॥৯৪॥
শিখণ্ডিনং তথা জ্ঞাত্বা হার্দ্দিক্যশরপীড়িতম্।
অপোবাহ রণাদ্‌যন্তা ত্বরমাণো মহারথম্ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

তাপয়ন্তাবিতি। যুগস্য অন্তো যস্মাৎ স যুগান্তো রুদ্রস্তৎপ্রতিমৌ ॥৯১॥
কৃতেতি। যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্। ইষুভির্বাণৈঃ ॥৯২॥
স ইতি। রথস্য উপস্থে উপরি দেশে উপবেশনস্থান ইতি যাবৎ ॥৯৩॥
তমিতি। বিষণ্ণমবসন্নম্। পূজয়ামাসুঃ প্রশশংসুঃ, আদুধুবুঃ সঞ্চালয়ামাসুঃ ॥৯৪॥
শিখণ্ডিনমিতি। অপোবাহ অপনিনায়, যন্তা সারথিঃ ॥৯৫॥

ক্রমে দুইটা দিগ্‌গজের তুল্য এবং প্রজ্বলিত দুইটা অগ্নিস্তূপের সমান সেই শত্রুদমনকারী কৃতবর্ম্মা ও শিখণ্ডী উত্তম ধনু দুইখানা সঞ্চালন, বাণসন্ধান এবং সূর্য্যকর্ত্তৃক কিরণনিক্ষেপের ন্যায় শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া পরস্পর অগ্রসর হইলেন ॥৮৯—৯০॥

রুদ্রের ন্যায় বীর এবং সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী সেই মহারথেরা দুই জন তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা পরস্পর সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৯১॥

ক্রমে কৃতবর্ম্মা যুদ্ধে ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা মহারথ শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯২॥

তখন শিখণ্ডী গাঢ়বিদ্ধ, ব্যথিত ও মূর্চ্ছাক্রান্ত হইয়া ধনু ও বাণ পরিত্যাগ করিয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥৯৩॥

এই সময়ে আপনার পক্ষের লোকেরা পুরুষশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডীকে অবসন্ন দেখিয়া কৃতবর্ম্মার প্রশংসা ও বসন আন্দোলন করিতে লাগিল ॥৯৪॥

ওদিকে মহারথ শিখণ্ডীর সারথি তাঁহাকে কৃতবর্ম্মার বাণে পীড়িত ও মূর্চ্ছিত জানিয়া সত্বর রণস্থল হইতে তাঁহাকে লইয়া গেল ॥৯৫॥

(৯৪)···তাবকাঃ পুরুষর্ষভ !···পি নি।

সাদিতস্তু রথোপস্থে দৃষ্ট্বা পার্থাঃ শিখণ্ডিনম্ ।
পরিবব্রু রথৈস্তূর্ণং কৃতবর্ম্মাণমাহবে ॥৯৬॥
তত্রাদ্ভুতং পরং চক্রে কৃতবর্ম্মা মহারথঃ ।
যদেকঃ সমরে পার্থান্ বারয়ামাস সানুগান্ ॥৯৭॥
পার্থান্ জিত্বাজয়চ্চেদীন্ পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়ানপি ।
কৈকেয়াংশ্চ মহাবীর্য্যান্ কৃতবর্ম্মা মহারথঃ ॥৯৮॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে হার্দ্দিক্যেন স্ম পাণ্ডবাঃ ।
ইতশ্চেতশ্চ ধাবন্তো নৈব চক্রুর্ধৃতিং বলে ॥৯৯॥
জিত্বা পাণ্ডুসুতান্ যুদ্ধে ভীমসেনপুরোগমান্ ।
হার্দ্দিক্যঃ সমরেঽতিষ্ঠদ্বিধূম ইব পাবকঃ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

সাদিতমিতি। সাদিতং কৃতবর্ম্মণা অবসন্নীকৃতম্। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥৯৬॥
তত্রেতি। পরমত্যন্তম্। সানুগান্ অনুচরসহিতান্ ॥৯৭॥
পার্থানিতি। পার্থান্ পাণ্ডবান্। চেদ্যাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥৯৮॥
ত ইতি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। ধৃতিমবস্থানম্, বলে পাণ্ডবসৈন্যে ॥৯৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্থাং ॥২৩—৩৪॥ ব্যগ্রান্ অনেকাগ্রান্ অব্যগ্রান্ প্রলয়েনৈকমনস ইতি বা ॥৩৫—৫০॥ দ্বৈধীভাবমনিশ্চয়ম্ ॥৫১—৬৪॥ সর্ব্বতঃ সর্ব্বান্ ॥৬৫—৭১॥ দ্বিধা স্থানদ্বয়ে ॥৭২—৮৫॥ কূর্ম্মনখৈঃ কূর্ম্মনখাকৃতিফলকৈঃ ॥৮৬-৯৯॥ হার্দ্দিক্যেন তাবকৈশ্চ দ্রাব্যমাণা ইত্যন্বয়ঃ ॥১০০-১০১॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি-নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৮॥

আর পাণ্ডবেরা শিখণ্ডীকে অবসন্ন ও রথের উপরে উপবিষ্ট দেখিয়া সত্বর যাইয়া রথসমূহদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৯৬॥

তখন মহারথ কৃতবর্ম্মা অত্যন্ত অদ্ভুত কার্য্য করিলেন। যেহেতু তিনি একাকী যুদ্ধে অনুচরগণের সহিত পাণ্ডবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯৭॥

ক্রমে মহারথ কৃতবর্ম্মা পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া চেদি, পাঞ্চাল, সৃঞ্জয় ও মহাবীর্য্যশালী কেকয়গণকেও জয় করিলেন ॥৯৮॥

কৃতবর্ম্মা যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে লাগিলেন, কিন্তু পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে আর থাকিতে পারিলেন না ॥৯৯॥

(৯৯)···ধৃতিং রণে—পি বা নি।

তে দ্রাব্যমাণাঃ সমরে হার্দ্দিক্যেন মহারথাঃ।
বিমুখাঃ সমপদ্যন্ত শরবৃষ্টিভিরাহতাঃ ॥১০১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে কৃতবর্ম্মপরাক্রমে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(ঃ*ঃ)——

নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——ঃ-০-ঃ——

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণুষ্বৈকমনা রাজন্! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি।
দ্রাব্যমাণে বলে তস্মিন্ হার্দ্দিক্যেন মহাত্মনা ॥১॥
লজ্জয়াবনতে চাপি পরিহৃষ্টে চ তাবকে।
দ্বীপো য আসীৎ পাণ্ডূনামগাধে গাধমিচ্ছতাম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জিত্বেতি। বিধূমো ধূমশূন্যঃ, পাবকো বহ্নিরিব ॥১০০॥

ত ইতি। দ্রাব্যমাণা মর্দ্দ্যমানাঃ। সমপদ্যন্ত সমজায়ন্ত ॥১০১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

হৃদিকনন্দন কৃতবর্ম্মা যুদ্ধে ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় সমরাঙ্গনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১০০॥

কৃতবর্ম্মা যুদ্ধে পীড়ন করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা তাঁহার বাণবর্ষণে আহত হইয়া পরাঙ্মুখ হইলেন' ॥১০১॥

——০ঃঃ০——

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনি আমার নিকট যে বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, তাহা একাগ্রচিত্তে শ্রবণ করুন। মহাত্মা কৃতবর্ম্মা পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিলে এবং তাহারা লজ্জায় অবনত হইলে, আর আপনার পক্ষ

(১০১)…শরবৃষ্টিভিরর্দ্দিতাঃ—পি,…শরবৃষ্টিভিরার্দ্দিতাঃ বা নি। * '…দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা নি। (২)…প্রহৃষ্টৈশ্চাপি তাবকৈঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

শ্রুত্বা তু নিনদং ভীমং তাবকানাং মহাহবে।
শৈনেয়স্ত্বরিতো রাজন্! কৃতবর্ম্মাণমভ্যয়াৎ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
কৃতবর্ম্মা তু হার্দ্দিক্যঃ শৈনেয়ং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অবাকিরৎ সুসংক্রুদ্ধস্ততোঽক্রুধ্যত সাত্যকিঃ ॥৪॥
অথাশু নিশিতং ভল্লং শৈনেয়ঃ কৃতবর্ম্মণঃ।
প্রেষয়ামাস সমরে শরাংশ্চ চতুরোঽপরান্ ॥৫॥
তস্য তে জঘ্নিরে বাহান্ ভল্লেনাস্যাচ্ছিনদ্ধনুঃ।
পৃষ্ঠরক্ষং তথা সূতমবিধ্যন্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬॥
ততস্তং বিরথং কৃত্বা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
সেনামস্যার্দ্দয়ামাস শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শৃণুষ্বেতি। যস্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি "কথং যুদ্ধমভূৎ সূত!" ইতি প্রাগুক্তেন। দ্বীপো দ্বীপবদাশ্রয়ঃ। অগাধে অতলস্পর্শে বিপৎসাগরে, গাধমাশ্রয়ম্। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥১—৩॥

কৃতেতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ। অবাকিরৎ আবৃণোৎ ॥৪॥

অথেতি। কৃতবর্ম্মণো দিশি। প্রেষয়ামাস চিক্ষেপ। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ ॥৫॥

তস্যেতি। তস্য কৃতবর্ম্মণঃ। বাহান্ অশ্বান্। সূতং সারথিম্ ॥৬॥

আনন্দ লাভ করিলেও পাণ্ডবেরা অগাধ বিপৎসাগরে পতিত হইয়া আশ্রয়-প্রার্থী হইলে, যিনি তাঁহাদের দ্বীপস্বরূপ (আশ্রয়) ছিলেন, সেই সাত্যকি মহাযুদ্ধে আপনার পক্ষের ভীষণ জয়কোলাহল শুনিয়া সত্বর কৃতবর্ম্মার সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥১—৩॥

তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হৃদিকনন্দন কৃতবর্ম্মা নিশিত বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিলেন; তাহাতে সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৪॥

তাহার পর সাত্যকি কৃতবর্ম্মার দিকে একটা সুধার ভল্ল এবং অপর চারিটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫॥

সেই চারিটা বাণ যাইয়া কৃতবর্ম্মার চারিটা ঘোড়াকে বধ করিল, আর ভল্লটা যাইয়া তাঁহার ধনু ছেদন করিল এবং সাত্যকি অপর সুধার বাণসমূহ-দ্বারা কৃতবর্ম্মার পৃষ্ঠরক্ষক ও সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

(৩) শ্লোকাৎ পরম্ 'উবাচ সারথিং তত্র ক্রোধামর্ষসমন্বিতঃ। হার্দ্দিক্যাভিমুখং সূত! কুরু মে রথমুত্তমম্॥ কুরুতে কদনং পশ্য পাণ্ডুসৈন্যে হ্যমর্ষিতঃ। এনং জিত্বা পুনঃ সূত! যাস্যামি বিজয়ং প্রতি॥ এবমুক্তে তু বচনে সূতস্তস্য মহামতে!। নিমেষান্তরমাত্রেণ কৃতবর্ম্মাণমভ্যয়াৎ॥' ইতি পাঠঃ বা নি।

অভজ্যতাথ পৃতনা শৈনেয়শরপীড়িতা।
ততঃ প্রায়াৎ স ত্বরিতঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৮॥
শৃণু রাজন্! যদকরোত্তব সৈন্যেষু বীর্য্যবান্।
অতীত্য স মহারাজ! দ্রোণানীকমহার্ণবম্ ॥৯॥
পরাজিত্য চ সংহৃষ্টঃ কৃতবর্ম্মাণমাহবে।
যন্তারমব্রবীচ্ছূরঃ শনৈর্যাহীত্যসংভ্রমম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
দৃষ্ট্বা তু তব তৎ সৈন্যং রথাশ্বদ্বিপসঙ্কুলম্।
পদাতিজনসম্পূর্ণমব্রবীৎ সারথিং পুনঃ ॥১১॥
যদেতন্মেঘসঙ্কাশং দ্রোণানীকস্য সব্যতঃ।
সুমহৎ কুঞ্জরানীকং যস্য রুক্মরথো মুখম্ ॥১২॥
এতে হি বহবঃ সূত! দুর্নিবারাশ্চ সংযুগে।
দুর্য্যোধনসমাদিষ্টা মদর্থে ত্যক্তজীবিতাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সন্নতপর্বভিঃ বক্রোপান্তদেশৈঃ ॥৭॥
অভজ্যতেতি। পৃতনা কৌরবসেনা। প্রায়াৎ অর্জ্জুনসাহায্যায় প্রাতিষ্ঠত ॥৮॥
শৃণ্বিতি। বীর্য্যবান্ সাত্যকিঃ। যন্তারং সারথিম্। অসংভ্রমং ধীরম্ ॥৯—১০॥
দৃষ্ট্বেতি। রথৈরশ্বৈর্দ্বিপৈর্গজৈশ্চ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্। অব্রবীৎ সাত্যকিরেব ॥১১॥

তৎপরে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি কৃতবর্ম্মাকে রথবিহীন করিয়া নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা কৃতবর্ম্মার সৈন্যপীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তাহার পর কৌরবসৈন্য সাত্যকির বাণে পীড়িত হইয়া বিভক্ত হইল। তখন যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি সত্বর অর্জ্জুনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৮॥

রাজা! তৎকালে বলবান্ সাত্যকি আপনার সৈন্যমধ্যে যাহা করিলেন, তাহা শ্রবণ করুন। মহারাজ! বীর সাত্যকি দ্রোণসৈন্যরূপ মহাসমুদ্র অতিক্রম করিয়া এবং যুদ্ধে হৃষ্টচিত্তে কৃতবর্ম্মাকে পরাজয় করিয়া ধীরভাবে সারথিকে বলিলেন—'সারথি! তুমি ধীরে ধীরে গমন কর' ॥৯—১০॥

ক্রমে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিজনে পরিপূর্ণ আপনার সেই সৈন্য দেখিয়া তিনি পুনরায় সারথিকে বলিলেন—॥১১॥

'সারথি! দ্রোণসৈন্যের বামদিকে এই যে মেঘের ন্যায় বিশাল হস্তিসৈন্য রহিয়াছে এবং যাহার সম্মুখভাগে স্বর্ণরথারোহী দ্রোণ রহিয়াছেন, ইহার মধ্যে

(১৩)…দুর্নিবার্য্যাশ্চ সংযুগে…নি।

রাজপুত্রা মহেষ্বাসাঃ সর্ব্বে বিক্রান্তযোধিনঃ।
ত্রিগর্ত্তানাং রথোদারাঃ সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ।
মামেবাভিমুখা বীরা যোৎস্যমানা ব্যবস্থিতাঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
অত্র মাং প্রাপয় ক্ষিপ্রমশ্বাংশ্চোদয় সারথে!।
ত্রিগর্ত্তৈঃ সহ যোৎস্যামি ভারদ্বাজস্য পশ্যতঃ ॥১৫॥
ততঃ প্রায়াচ্ছনৈঃ সূতঃ সাত্বতস্য মতে স্থিতঃ।
রথেনাদিত্যবর্ণেন ভাস্বরেণ পতাকিনা ॥১৬॥
তমূহুঃ সারথের্ব্বশ্যা বল্গমানা হয়োত্তমাঃ।
বায়ুবেগসমাঃ সংখ্যে কুন্দেন্দুরজতপ্রভাঃ ॥১৭॥
আপতন্তং রণে তন্তু শঙ্খবর্ণৈর্হয়োত্তমৈঃ।
পরিবব্রুস্ততঃ শূরা গজানীকেন সর্ব্বশঃ।
কিরন্তো বিবিধাংস্তীক্ষ্ণান্ সায়কাল্লঁঘুযোধিনঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। সব্যতো বামতঃ। কুঞ্জরানীকং হস্তিসৈন্যম্, রুক্মরথো দ্রোণঃ, মুখং সম্মুখভাগে তিষ্ঠতীত্যর্থঃ। মদর্থে মন্নিবারণার্থে। রথোদারা মহারথাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২-১৪॥

অত্রেতি। চোদয় চালয়। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥১৫॥

তত ইতি। সূতঃ সারথিঃ, সাত্বতস্য সাত্যকেঃ। ভাস্বরেণ উজ্জ্বলেন ॥১৬॥

তমিতি। ঊহুর্বহন্তি স্ম। বল্গমানা নৃত্যন্ত ইব গচ্ছন্তঃ ॥১৭॥

যুদ্ধে দুর্নিবার বহুতর যোদ্ধা দুর্য্যোধনের আদেশক্রমে আমাকে নিবারণ করিবার জন্য জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়াছেন; ইঁহারা সকলেই রাজপুত্র, মহাধনুর্দ্ধর, বিক্রমযোধী, ত্রিগর্ত্তদেশীয় মহারথ এবং স্বর্ণখচিতধ্বজ। এই বীরেরা আমার সহিতই যুদ্ধ করিবেন বলিয়া অভিমুখ হইয়া রহিয়াছেন ॥১২—১৪॥

সারথি! সত্বর আমাকে ঐ স্থানে লইয়া চল, ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও। আমি দ্রোণের সমক্ষেই ত্রিগর্ত্তদের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥১৫॥

তদনন্তর সাত্যকির মতানুবর্ত্তী সারথি সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল ও পতাকাযুক্ত রথে ধীরে ধীরে যাইতে লাগিল ॥১৬॥

তখন বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও রৌপ্যের ন্যায় শুভ্রবর্ণ আর সারথির বশীভূত ও নৃত্যবৎ গমনকারী উত্তম অশ্বগুলি সাত্যকিকে বহন করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৮)· সর্বতঃ…লঘুবেধিনঃ—বা নি।

সাত্বতোঽপি শিতৈর্বাণৈর্গজানীকমযোধয়ৎ।
পর্ব্বতানিব বর্ষেণ তপান্তে জলদো মহান্॥১৯॥
বজ্রাশনিসমস্পর্শৈর্ব্বিধ্যমানাঃ শরৈর্গজাঃ।
প্রাদ্রবন্ রণমুৎসৃজ্য শিনিবীরসমীরিতৈঃ॥২০॥
শীর্ণদন্তা বিরুধিরা ভিন্নমস্তকপিণ্ডিকাঃ।
বিশীর্ণকর্ণাস্যকরা বিনিয়ন্তৃপতাকিনঃ॥২১॥
সংভিন্নবর্ম্মঘণ্টাশ্চ বিনিকৃত্তমহাধ্বজাঃ।
হতারোহা দিশো রাজন্! ভেজিরে ভ্রষ্টকম্বলাঃ।
নদন্তো বিবিধান্ নাদান্ জলদোপমনিস্বনাঃ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

আপতন্তমিতি। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে। লঘুযোধিনঃ শীঘ্রপ্রহারিণঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ॥১৮॥

সাত্বত ইতি। শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ। তপান্তে গ্রীষ্মাবসানে॥১৯॥

বজ্রেতি। অশনির্বিদ্যুৎ। শিনিবীরেণ সাত্যকিনা সমীরিতৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ॥২০॥

শীর্ণেতি। বিরুধিরা বিস্রুতরক্তাঃ, ভিন্না বিদীর্ণা মস্তকপিণ্ডিকাঃ শিরঃকুম্ভা যেষাং তে। বিশীর্ণাঃ ক্ষতাঃ কর্ণৌ আস্যানি মুখানি করাঃ শুণ্ডাশ্চ যেষাং তে, বিগতা নষ্টা নিয়ন্তারশ্চালকাঃ পতাকিনঃ পতাকাযুক্তা দণ্ডাশ্চ যেষাং তে। বিনিকৃত্তাশ্ছিন্না মহাধ্বজা যেষাং তে। হতা আরোহা আরোহিণো যোদ্ধারো যেষাং তে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ॥২১—২২॥

সাত্যকি শঙ্খের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ও উত্তম অশ্বগণের গুণে ক্রমে আসিতে লাগিলে, ত্রিগর্ত্তদেশীয় বীরেরা সকল দিক্ হইতে আসিয়া হস্তিসৈন্যদ্বারা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন॥১৮॥

তখন গ্রীষ্মাবসানে বিশাল মেঘ যেমন বর্ষাদ্বারা পর্ব্বতসমূহকে প্রহার করে, সেইরূপ সাত্যকিও সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই হস্তিসৈন্যকে প্রহার করিতে লাগিলেন॥১৯॥

বজ্র ও বিদ্যুতের সমানস্পর্শ সাত্যকিনিক্ষিপ্ত বাণসমূহ যাইয়া আঘাত করিতে লাগিলে, সেই হস্তী সকল রণস্থল ত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল॥২০॥

রাজা! ক্রমে সেগুলির দন্ত ভগ্ন, রক্ত নির্গত, মস্তককুম্ভ বিদীর্ণ, কর্ণ মুখ ও শুণ্ড ক্ষত-বিক্ষত, চালক ও পতাকাদণ্ড বিনষ্ট, বর্ম্ম ও ঘণ্টা বিচ্যুত, বিশাল

(২২)···রুবন্তো বিবিধান্···পি বা নি।

নারাচৈর্ব্বৎসদন্তৈশ্চ ভল্লৈরঞ্জলিকৈস্তথা।
ক্ষুরপ্রৈরর্দ্ধচন্দ্রৈশ্চ সাত্বতেন বিদারিতাঃ ॥২৩॥
ক্ষরন্তোঽসৃক্ তথা মূত্রং পুরীষঞ্চ প্রদুদ্রুবুঃ।
বভ্রমুশ্চস্খলুশ্চান্যে পেতুর্ম্মম্লুস্তথাপরে ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
এবং তৎ কুঞ্জরানীকং যুযুধানেন তাপিতম্।
শরৈরগ্ন্যর্কসঙ্কাশৈঃ প্রদুদ্রাব সমন্ততঃ ॥২৫॥
তস্মিন্ হতে গজানীকে জলসন্ধো মহাবলঃ।
যত্তঃ সংপ্রাপয়ন্নাগং রজতাশ্বরথং প্রতি ॥২৬॥
রুক্মবর্ণরথঃ শূরস্তপনীয়াঙ্গদঃ শুচিঃ।
কুণ্ডলী মুকুটী শঙ্খী রক্তচন্দনরূষিতঃ ॥২৭॥
শিরসা ধারয়ন্ দীপ্তাং তপনীয়ময়ীং স্রজম্।
উরসা ধারয়ন্ নিষ্কং কণ্ঠসূত্রঞ্চ ভাস্বরম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নারাচৈরিতি। নারাচাদীনি তদানীন্তনান্যস্ত্রাণি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। ক্ষরন্তো দেহান্নিঃসারয়ন্তঃ, অসৃক্ রক্তম্। পুরীষং গূথম্। মম্লুর্বিষেদুঃ ॥২৩—২৪॥

এবমিতি। যুযুধানেন সাত্যকিনা। প্রদুদ্রাব পলায়াঞ্চক্রে ॥২৫॥

তস্মিন্নিতি। যত্তো যুদ্ধে যত্নবান্। রজতাশ্বঃ সাত্যকিস্তস্য রথম্ ॥২৬॥

ধ্বজ ছিন্ন, আরোহী যোদ্ধারা নিহত এবং পৃষ্ঠের কম্বলগুলি নিপতিত হইতে থাকিলে, মেঘের ন্যায় গম্ভীরস্বর সেই হস্তী সকল বহুবিধ শব্দ করিতে থাকিয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥২১—২২॥

নারাচ, বৎসদন্ত, ভল্ল, অঞ্জলিক, ক্ষুরপ্র ও অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকি বিদারণ করিতে লাগিলে, অপরাপর হস্তী রক্ত, মূত্র ও বিষ্ঠা নিঃসারণ করিতে করিতে পলায়ন করিতে লাগিল। আর কতকগুলি ভ্রমণ করিতে থাকিল, কতকগুলি স্খলিত হইল, কতকগুলি পড়িয়া গেল এবং কতকগুলি অবসন্ন হইয়া পড়িল ॥২৩—২৪॥

এইভাবে সাত্যকি অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য বাণদ্বারা পীড়ন করিতে লাগিলে, সেই হস্তীসৈন্য সকল দিকে ছুটাছুটি করিতে লাগিল ॥২৫॥

এইরূপে সেই হস্তিসৈন্য নিহত হইতে থাকিলে, মহাবল জলসন্ধ যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া সাত্যকির রথের দিকে হস্তী চালাইয়া দিলেন ॥২৬॥

(২৫)···যুযুধানেন পীড়িতম্···বা নি।

চাপঞ্চ রুক্মবিকৃতং বিধুন্বন্ গজমূর্দ্ধনি।
অশোভত মহারাজ! সবিদ্যুদিব তোয়দঃ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)
তমাপতন্তং সহসা মাগধস্য গজোত্তমম্।
সাত্যকির্ব্বারয়ামাস বেলেবোদ্ধতমর্ণবম্ ॥৩০॥
নাগং নিবারিতং দৃষ্ট্বা শৈনেয়স্য শরোত্তমৈঃ।
অক্রুধ্যত মহারাজ! জলসন্ধো মহাবলঃ ॥৩১॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুর্মার্গণৈর্ভারসাধনৈঃ।
অবিধ্যত শিনেঃ পৌত্রং জলসন্ধো মহোরসি ॥৩২॥
ততোঽপরেণ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ।
অস্যতো বৃষ্ণিবীরস্য নিচকর্ত্ত শরাসনম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

রুক্মেতি। রুক্মবর্ণঃ পশ্চাদ্গামী স্বর্ণবর্ণো রথো যস্য সঃ, তপনীয়াঙ্গদঃ স্বর্ণকেয়ূরঃ। রক্তচন্দনেন রূষিতো রঞ্জিতগাত্রঃ। তপনীয়ময়ীং স্বর্ণময়ীম্। উরসা বক্ষসা, নিষ্কং ভূষণম্। রুক্মবিকৃতং স্বর্ণখচিতম্, বিধুন্বন্ আকর্ষণেন সঞ্চালয়ন্ ॥২৭—২৯॥

তমিতি। মাগধস্য মগধরাজস্য জলসন্ধস্য। বেলা তীরম্, উদ্ধতমুদ্বেলিতম্ ॥৩০॥

নাগমিতি। নাগং হস্তিনম্। শৈনেয়স্য শিনেঃ পৌত্রস্য সাত্যকেঃ ॥৩১॥

তত ইতি। ভারসাধনৈর্দৃঢ়স্যাপি লক্ষ্যস্য ভেদক্ষমৈঃ। মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥৩২॥

তত ইতি। পীতেন প্রাক্পীতশক্ররক্তেন। অস্যতো বাণান্ ক্ষিপতঃ, নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৩৩॥

তাঁহার পিছনে একখানা স্বর্ণবর্ণ রথ যাইতে লাগিল। মহারাজ! এই অবস্থায় বীর ও পবিত্র জলসন্ধ বাহুযুগলে স্বর্ণকেয়ূর, কর্ণদ্বয়ে কুণ্ডল, মস্তকে মুকুট, হস্তে শঙ্খ, গাত্রে রক্তচন্দনের রাগ, মস্তকে উজ্জ্বল স্বর্ণময়ী মালা, বক্ষে অলঙ্কার ও উজ্জ্বল কণ্ঠসূত্র ধারণ করিয়া স্বর্ণখচিত ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া বিদ্যুদ্‌যুক্ত মেঘের ন্যায় হস্তীর মস্তকে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৭—২৯॥

জলসন্ধের মহাহস্তী বেগে আসিতে লাগিলে, তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ সাত্যকি তাহাকে বারণ করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ! সাত্যকির উত্তম বাণে হস্তী নিবারিত হইল দেখিয়া মহাবল জলসন্ধ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৩১॥

তাহার পর ক্রুদ্ধ মহাবাহু জলসন্ধ সুদৃঢ় বাণসমূহদ্বারা সাত্যকির বিশাল বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

(৩০)···বেলেব মকরালয়ম্—বা নি। (৩১)···অক্রুধ্যত রণে রাজন্!···পি বা নি।

সাত্যকিং ছিন্নধন্বানং প্রহসন্নিব ভারত!।
অবিধ্যন্মাগধো বীরঃ পঞ্চাশদ্ভিঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৪॥
স বিদ্ধো বহুভির্ব্বাণৈর্জলসন্ধেন বীর্য্যবান্।
নাকম্পত মহাবাহুস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৫॥
অচিন্তয়ন্ বৈ স শরান্ নাত্যর্থং সংভ্রমাদ্বলী।
ধনুরন্যৎ সমাদায় তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩৬॥
এতাবদুক্ত্বা শৈনেয়ো জলসন্ধং মহোরসি।
বিব্যাধ ষষ্ট্যা সুভৃশং শরাণাং প্রহসন্নিব ॥৩৭॥
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন মুষ্টিদেশে মহদ্ধনুঃ।
জলসন্ধস্য চিচ্ছেদ বিব্যাধ চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি। ছিন্নং ধনুর্যস্য তম্। মাগধো জলসন্ধঃ ॥৩৪॥
স ইতি। মহাবাহুঃ সাত্যকিঃ, তদকম্পনম্ ॥৩৫॥
অচিন্তয়ন্নিতি। নাত্যর্থং সংভ্রমাৎ অনধিকব্যস্ততয়া ॥৩৬॥
এতাবদিতি। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥৩৭॥
ক্ষুরপ্রেণেতি। মুষ্টিদেশ ইতি গলে বদ্ধা গৌরিত্যাদিবদধিকরণে সপ্তমী ॥৩৮॥

তৎপরে তিনি সুধার ও শত্রুরক্তপায়ী অপর একটা ভল্লদ্বারা বাণক্ষেপকালে সাত্যকির ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর আবার বীর জলসন্ধ হাসিতে হাসিতেই যেন সুধার পঞ্চাশটা বাণদ্বারা ছিন্নধন্বা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

কিন্তু জলসন্ধ বহুতর বাণে বিদ্ধ করিলেও বলবান্ ও মহাবাহু সাত্যকি বিচলিত হইলেন না। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৫॥

ক্রমে বলবান্ সাত্যকি সেই বাণগুলিকে অবজ্ঞা করিয়া অনধিক ব্যস্ততা সহকারে অন্য ধনু লইয়া বলিলেন—'থাক থাক' ॥৩৬॥

সাত্যকি এই পর্য্যন্ত বলিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন ষাটটা বাণদ্বারা জলসন্ধের বিশাল বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৭॥

এবং একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা জলসন্ধের বিশাল ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন, আর তিনটা বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৪)··পঞ্চভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ—বা নি। (৩৬)···তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যুবাচ হ—বা নি। (৩৮) ক্ষুরপ্রেণ চ পীতেন·· বঙ্গ বর্দ্ধ।

জলসন্ধস্তু তত্ত্যক্ত্বা সশরং বৈ শরাসনম্ ।
তোমরং ব্যসৃজত্তূর্ণং সাত্যকিং প্রতি মারিষ ! ॥৩৯॥
স নির্ভিদ্য ভুজং সব্যং মাধবস্য মহারণে ।
অভ্যগাদ্ধরণীং ঘোরঃ শ্বসন্নিব মহোরগঃ ॥৪০॥
নির্ভিন্নে তু ভুজে সব্যে সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।
ত্রিংশতা বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈর্জলসন্ধমতাড়য়ৎ ॥৪১॥
প্রগৃহ্য তু ততঃ খড়্গং জলসন্ধো মহাবলঃ ।
আর্ষভং চর্ম্ম সুমহচ্ছতচন্দ্রঞ্চ ভানুমৎ ।
তত আবিধ্য তং খড়্গং সাত্বতায়োৎসসর্জ হ ॥৪২॥
শৈনেয়স্য ধনুশ্ছিত্ত্বা স খড়্গো ন্যপতদ্ভুবি ।
অলাতচক্রবচ্চৈব ব্যরোচত মহীং গতঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

জলেতি। শরানস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি শরাসনং ধনুঃ। ব্যসৃজৎ ন্যক্ষিপৎ ॥৩৯॥
স ইতি। স তোমরঃ, সব্যং বামম্, মাধবস্য মধুবংশীয়স্য সাত্যকেঃ ॥৪০॥
নির্ভিন্ন ইতি। ত্রিংশতেতি "বিংশত্যাদ্যাঃ সদৈকত্বে" ইত্যেকবচনম্ ॥৪১॥
প্রেতি। ঋষভস্য বৃষস্যেদমিত্যার্ষভম্। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥
শৈনেয়স্যেতি। অলাতচক্রবৎ অগ্নিসংশ্লিষ্টবক্রদারুখণ্ডবৎ ॥৪৩॥

মাননীয় রাজা ! তখন জলসন্ধ শরযুক্ত সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া সত্বর সাত্যকির প্রতি একটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৯॥

পরে সেই ভয়ঙ্কর তোমরটা যাইয়া সাত্যকির বাম বাহু ভেদ করিয়া শ্বাসকারী মহাসর্পের ন্যায় ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৪০॥

বামবাহু বিদীর্ণ হইলে, যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি ত্রিশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা জলসন্ধকে তাড়ন করিলেন ॥৪১॥

তদনন্তর মহাবল জলসন্ধ একখানা তরবারি এবং বিশাল, শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত ও উজ্জ্বল একটা বৃষচর্ম্ম (ঢাল) গ্রহণ করিয়া সেই তরবারিখানা ঘুরাইয়া তাহা সাত্যকির দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৪২॥

সেই তরবারিখানা সাত্যকির ধনু ছেদন করিয়া ভূতলে পতিত হইল এবং ভূতলে পতিত হইয়া অগ্নিসংযুক্ত বক্র কাষ্ঠখণ্ডের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৩॥

(৪১)...ত্রিংশদ্ভির্বিশিখৈঃ ·বা নি। (৪২)...চর্ম্ম চ মহচ্ছতচন্দ্রকসঙ্কুলম্...বা নি। (৪৩)...ন্যপতন্মহীম্...বা নি।

অথান্যদ্ধনুরাদায় পরকায়বিদারণম্।
শালস্তম্ভপ্রতীকাশমিন্দ্রাশনিসমস্বনম্।
বিস্ফার্য্য বিব্যধে ক্রুদ্ধো জলসন্ধং শরেণ চ ॥৪৪॥
ততঃ সাভরণৌ বাহূ ক্ষুরাভ্যাং মাধবোত্তমঃ।
সাত্যকির্জলসন্ধস্য চিচ্ছেদ প্রহসন্নিব ॥৪৫॥
তৌ বাহূ পরিঘপ্রখ্যৌ পেততুর্গজসত্তমাৎ।
বসুন্ধরাধরাদ্ভ্রষ্টৌ পঞ্চশীর্ষাবিবোরগৌ ॥৪৬॥
ততঃ সুদংষ্ট্রং সুহনু চারুকুণ্ডলমণ্ডিতম্।
ক্ষুরেণাস্য তৃতীয়েন শিরশ্চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। পরকায়বিদারণং শরদ্বারা। বিস্ফার্য্য গুণারোপণেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

তত ইতি। সাভরণৌ অলঙ্কারযুক্তৌ, ক্ষুরাভ্যাং ক্ষুরপ্রাখ্যবাণাভ্যাম্ ॥৪৫॥

তাবিতি। বসুন্ধরাধরাৎ পর্ব্বতাৎ। পঞ্চপঞ্চাঙ্গুলীযুক্তবাহ্বোঃ সাম্যার্থং পঞ্চশীর্ষা-বিত্যুক্তম্ ॥৪৬॥

তত ইতি। সুদংষ্ট্রং শোভনদন্তযুক্তম্, সুহনু সুন্দরচিবুকোপরিদেশশালি ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃণুম্বেতি ॥১—৪১॥ ততো গ্রহণানন্তরম্, আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ॥৪২—৪৫॥ বসুন্ধরা-ধরাৎ পর্বতাৎ ॥৪৬—৫৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৯॥

তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া শালবৃক্ষের তুল্য দীর্ঘ ও স্থূল, ইন্দ্রের বজ্রের ন্যায় শব্দকারী এবং বাণদ্বারা অন্যের দেহবিদারণসমর্থ অন্য একখানা ধনু লইয়া তাহা বিস্ফারিত করিয়া একটা বাণদ্বারা জলসন্ধকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৪॥

তদনন্তর মধুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা জলসন্ধের অলঙ্কারযুক্ত বাহুদ্বয় ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

তখন পরিঘতুল্য সেই বাহুযুগল, পর্ব্বতচ্যুত পঞ্চমস্তকযুক্ত দুইটা সর্পের ন্যায় সেই মহাহস্তী হইতে পতিত হইল ॥৪৬॥

---

(৪৪)···সর্বকায়াবদারণম্···বা নি। (৪৫)···সাঙ্গদৌ জলসন্ধস্য···বা নি। (৪৭) ততঃ সুদংষ্ট্রং সুভগম্···বঙ্গ বর্দ্ধ।

তৎ পাতিতশিরোবাহু কবন্ধং ভীমদর্শনম্।
দ্বিরদং জলসন্ধস্য রুধিরেণাভ্যষিঞ্চত ॥৪৮॥
জলসন্ধং নিহত্যাজৌ ত্বরমাণস্তু সাত্বতঃ।
নৈষাদিং পাতয়ামাস গজস্কন্ধাদ্বিশাংপতে! ॥৪৯॥
রুধিরেণাবসিক্তাঙ্গো জলসন্ধস্য কুঞ্জরঃ।
বিলম্বমানমবহৎ সংশ্লিষ্টং পরমাসনম্ ॥৫০॥
শরাৰ্দ্দিতঃ সাত্বতেন মৰ্দ্দমানঃ স্ববাহিনীম্।
ঘোরমার্ত্তস্বরং কৃত্বা বিদুদ্রাব মহাগজঃ ॥৫১॥
হাহাকারো মহানাসীত্তব সৈন্যস্য মারিষ!।
জলসন্ধং হতং দৃষ্ট্বা বৃষ্ণীনামৃষভেণ হ ॥৫২॥
বিমুখাশ্চাভ্যধাবন্ত তব যোধাঃ সমন্ততঃ।
পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। কবন্ধং তাদৃশকলেবরং কর্ত্তৃ। দ্বিরদং বাহনীভূতং গজম্ ॥৪৮॥
জলেতি। সাত্বতঃ সাত্যকিঃ। নৈষাদিং চালকম্ ॥৪৯॥
রুধিরেণেতি। বিলম্বমানম্ উদরাদধোদোলনপ্রবৃত্তম্, সংশ্লিষ্টং গাত্রলগ্নম্ ॥৫০॥
শরেতি। বিদুদ্রাব দ্রুতং রণস্থলাৎ প্রতস্থে, মহাগজো জলসন্ধস্য ॥৫১॥
হাহেতি। বৃষ্ণীনামৃষভেণ বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠেন সাত্যকিনা ॥৫২॥

তৎপরে আবার সাত্যকি তৃতীয় ক্ষুরপ্রদ্বারা জলসন্ধের সুন্দরদন্ত ও হনুযুক্ত এবং মনোহরকুণ্ডলমণ্ডিত মস্তকটী ছেদন করিলেন ॥৪৭॥

বাহু ও মস্তক পাতিত হইলে, জলসন্ধের সেই ভীমদর্শন কবন্ধটা রক্তদ্বারা হাতিটাকে সিক্ত করিতে লাগিল ॥৪৮॥

নরনাথ! এদিকে সাত্যকি যুদ্ধে জলসন্ধকে বধ করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া সেই হস্তিচালককেও হস্তিস্কন্ধ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৯॥

জলসন্ধের রক্তসিক্ত হস্তী উদরের নীচে লম্বমান গাত্রলগ্ন উত্তম আসনখানা বহন করিতে লাগিল ॥৫০॥

ক্রমে সেই মহাহস্তী সাত্যকির বাণে পীড়িত হইয়া আপন সৈন্যই মর্দ্দন করিতে থাকিয়া ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিয়া দ্রুত প্রস্থান করিল ॥৫১॥

মাননীয় রাজা! সাত্যকি জলসন্ধকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার উপস্থিত হইল ॥৫২॥

এতস্মিন্নন্তরে রাজন্! দ্রোণঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
অভ্যয়াজ্জবনৈরশ্বৈর্যুযুধানং মহারথম্ ॥৫৪॥
তমুদীর্ণং তথা দৃষ্ট্বা শৈনেয়ং কুরুপুঙ্গবাঃ।
দ্রোণেনৈব সহ ক্রুদ্ধাঃ সাত্যকিং সমুপাদ্রবন্ ॥৫৫॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং কুরূণাং সাত্বতস্য চ।
দ্রোণস্য চ রণে রাজন্! ঘোরং দেবাসুরোপমম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে জলসন্ধনিপাতে
নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

---***---

ভারতকৌমুদী

বিমুখা ইতি। অভ্যধাবন্ত প্রাণভয়েনেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

এতস্মিন্নিতি। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্।৫৪॥

তমিতি। উদীর্ণং বর্দ্ধমানশক্তিম্। সমুপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥৫৫॥

তত ইতি। সাত্বতস্য সাত্যকেঃ। রণে রণস্থলে ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

আপনার যোদ্ধারা পরাঙ্মুখ, পলায়নে সোৎসাহ এবং শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ হইয়া সকল দিকে ছুটিতে লাগিল ॥৫৩॥

রাজা! এই সময়ে অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর মহারথ সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

সাত্যকিকে সেইরূপ বর্দ্ধমানশক্তি দেখিয়া কৌরবশ্রেষ্ঠেরাও ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণের সহিতই তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৫॥

রাজা! তাহার পর সেই রণস্থলে দ্রোণ, কৌরবগণ ও সাত্যকির দেবাসুরযুদ্ধতুল্য ভয়ঙ্কর যুদ্ধ লাগিয়া গেল' ॥৫৬॥

———:০:———

* '.. ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '.. পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

শততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

তে কিরন্তঃ শরব্রাতান্ সর্বে যত্তাঃ প্রহারিণঃ।
ত্বরমাণা মহারাজ! যুযুধানমযোধয়ন্ ॥১॥
তং দ্রোণঃ সপ্তসপ্তত্যাজঘান নিশিতৈঃ শরৈঃ।
দুর্ম্মর্ষণো দ্বাদশভির্দুঃসহো দশভিঃ শরৈঃ ॥২॥
বিকর্ণশ্চাপি নিশিতৈস্ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ।
বিব্যাধ সব্যে পার্শ্বে তু স্তনয়োরন্তরে তথা ॥৩॥
দুর্ম্মুখো দশভির্বাণৈস্তথা দুঃশাসনোঽষ্টভিঃ।
চিত্রসেনশ্চ শৈনেয়ং দ্বাভ্যাং বিব্যাধ মারিষ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। শরাণাং ব্রাতান্ সমূহান্, যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১॥
তমিতি। নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২॥
বিকর্ণ ইতি। কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥৩॥
দুর্ম্মুখ ইতি। হে মারিষ! আর্য্য! মাননীয়! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! প্রহারনিপুণ সেই কৌরবশ্রেষ্ঠেরা সকলে জয়ে যত্নবান্ ও ত্বরাপরায়ণ হইয়া বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে দ্রোণ সপ্তসপ্ততিসংখ্যক সুধার বাণদ্বারা এবং দুর্ম্মর্ষণ বারটা ও দুঃসহ দশটা শরদ্বারা সাত্যকিকে আঘাত করিলেন ॥২॥

বিকর্ণও সুধার ত্রিশটা বাণদ্বারা সাত্যকির বামপার্শ্ব ও বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩॥

মাননীয় রাজা! পরে দুর্ম্মুখ দশটা, দুঃশাসন আটটা ও চিত্রসেন দুইটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৪॥

(৩)…ত্রিংশদ্ভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি,…স্তনাভ্যামন্তরে তথা—বা, বিব্যাধ মার্গ নৈস্তূর্ণং বামপার্শ্বে স্তনান্তরে—নি।

দুর্য্যোধনশ্চ মহতা শরবর্ষেণ মাধবম্।
অপীড়য়দ্রণে রাজন্! শূরাশ্চান্যে মহারথাঃ ॥৫॥
সর্ব্বতঃ প্রতিবিদ্ধস্তু তব পুত্রৈর্ম্মহারথঃ।
তান্ প্রত্যবিধ্যচ্ছৈনেয়ঃ পৃথক্ পৃথগজিহ্মগৈঃ ॥৬॥
ভারদ্বাজং ত্রিভির্বাণৈর্দুঃসহং দশভিঃ শরৈঃ।
বিকর্ণং পঞ্চবিংশত্যা চিত্রসেনঞ্চ সপ্তভিঃ ॥৭॥
দুর্ম্মর্ষণং দ্বাদশভিরষ্টাভিশ্চ বিবিংশতিম্।
সত্যব্রতঞ্চ নবভির্বিজয়ং দশভিঃ শরৈঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
ততো রুক্মাঙ্গদং চাপং বিধুন্বানো মহারথঃ।
অভ্যয়াৎ সাত্যকিস্তূর্ণং পুত্রং তব মহারথম্ ॥৯॥
রাজানং সর্ব্বলোকস্য সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
শরৈরভ্যহনদ্গাঢ়ং ততো যুদ্ধমভূত্তয়োঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। মাধবং মধুবংশীয়ং সাত্যকিম্। অন্যে চাপীড়য়ন্ ॥৫॥

সর্বত ইতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥৬॥

অথ কতমং কতিভিঃ শরৈঃ প্রত্যবিধ্যদিত্যাহ ভারেতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্। পঞ্চবিংশত্যেতি "বিংশত্যাদ্যাঃ সদৈকত্বে" ইত্যেকবচনম্। বিজয়মপি ধার্ত্তরাষ্ট্রমেব ॥৭—৮॥

তত ইতি। রুক্মং স্বর্ণময়ম্ অঙ্গদং মধ্যভূষণং যস্য তম্। বিধুন্বানশ্চালয়ন্। পুত্রং দুর্য্যোধনম্। অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৯—১০॥

রাজা! তৎপরে দুর্য্যোধন যুদ্ধে বিশাল শরবর্ষণ করিয়া সাত্যকিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন এবং অন্য বীর মহারথেরাও তাঁহাকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫॥

মহারাজ! আপনার পুত্রেরা সকল দিক্ হইতে বিদ্ধ করিলে, মহারথ সাত্যকিও বাণদ্বারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

সাত্যকি তিনটা বাণদ্বারা দ্রোণকে, দশটাদ্বারা দুঃসহকে, পঁচিশটাদ্বারা বিকর্ণকে, সাতটাদ্বারা চিত্রসেনকে, বারটাদ্বারা দুর্ম্মর্ষণকে, আটটাদ্বারা বিবিংশতিকে, নয়টাদ্বারা সত্যব্রতকে এবং দশটা বাণদ্বারা বিজয়কে প্রতিবিদ্ধ করিয়াছিলেন ॥৭—৮॥

---

(৬)…তান্ প্রত্যবিধ্যদ্বার্ষ্ণেয়ঃ…বা নি।

বিসৃজন্তৌ শরাংস্তীক্ষ্ণান্ সন্দধানৌ চ সায়কান্।
অদৃশ্যং সমরেঽন্যোন্যং চক্রতুস্তৌ মহারথৌ ॥১১॥
সাত্যকিঃ কুরুরাজেন নির্বিদ্ধো বহ্বশোভত।
অস্রবদ্রুধিরং ভূরি স্বরসং চন্দনো যথা ॥১২॥
সাত্বতেন চ বাণৌঘৈর্নির্ব্বিদ্ধস্তনয়স্তব।
শাতকুম্ভময়াপীড়ো বভৌ যূপ ইবোচ্ছ্রিতঃ ॥১৩॥
মাধবস্তু রণে রাজন্! কুরুরাজস্য ধন্বিনঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ সহসা ক্ষুরপ্রেণ হসন্নিব।
অথৈনং ছিন্নধন্বানং শরৈর্বহুভিরাচিনোৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বিসৃজন্তাবিতি। তৌ সাত্যকিদুর্য্যোধনৌ ॥১১॥
সাত্যকিরিতি। স্বরসং নিজনির্যাসম্, চন্দনো রক্তো রুধিরসাম্যাৎ ॥১২॥
সাত্বতেনেতি। শাতকুম্ভময়াপীড়ঃ স্বর্ণময়শেখরঃ। উচ্ছ্রিতো যজ্ঞে উত্তোলিতঃ ॥১৩॥
মাধব ইতি। মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। আচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তদনন্তর মহারথ সাত্যকি স্বর্ণখচিত ধনু সঞ্চালন করতঃ আপনার পুত্র মহারথ, সমগ্র লোকের রাজা ও সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধনের দিকে সত্বর গমন করিলেন এবং বহুতর বাণদ্বারা দৃঢ়ভাবে তাঁহাকে আঘাত করিলেন। তৎপরে তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৯—১০॥

ক্রমে সেই মহারথেরা দুই জন তীক্ষ্ণ বাণ সন্ধান ও তাহা নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া রণস্থলে পরস্পরকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

দুর্য্যোধন গুরুতর বিদ্ধ করিলে, সাত্যকি নিজ দেহ হইতে প্রচুর রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া স্বনির্যাসস্রাবী রক্তচন্দনবৃক্ষের ন্যায় বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

আবার সাত্যকিও বাণসমূহদ্বারা বিশেষ বিদ্ধ করিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধনও স্বর্ণশেখরধারী উত্তোলিত যূপের তুল্য প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥১৩॥

রাজা! তখন সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সত্বর

(১১) বিমুঞ্চন্তৌ শরান্···বা নি। (১৩) স সাত্বতেন বাণৌঘৈঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৪)··· ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে···বা নি।

নির্ভিন্নশ্চ শরৈস্তেন ব্বিষতা ক্ষিপ্রকারিণা।
নামৃষ্যত রণে রাজা শত্রোর্ব্বিজয়লক্ষণম্ ॥১৫॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় হেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্।
বিব্যাধ সাত্যকিং তূর্ণং সায়কানাং শতেন হ ॥১৬॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা তব পুত্রেণ ধন্বিনা।
অমর্ষবশমাপন্নস্তব পুত্রমপীড়য়ৎ ॥১৭॥
পীড়িতং নৃপতিং দৃষ্ট্বা তব পুত্রা মহারথাঃ।
সাত্বতং শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ামাসুরোজসা ॥১৮॥
স চ্ছাদ্যমানো বহুভিস্তব পুত্রৈর্মহারথৈঃ।
একৈকং পঞ্চভির্বিদ্ধ্বা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ।
দুর্য্যোধনঞ্চ ত্বরিতো বিব্যাধাষ্টাভিরাশুগৈঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নির্ভিন্ন ইতি। নামৃষ্যত নাসহত। বিজয়লক্ষণং জয়সূচকং ধনুশ্ছেদম্ ॥১৫॥
অথেতি। হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্। বিব্যাধ রাজেত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৬॥
স ইতি। অমর্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥
পীড়িতমিতি। নৃপতিং দুর্য্যোধনম্। সাত্বতং সাত্যকিম্। ওজসা বলেন ॥১৮॥
স ইতি। সপ্তভিরিতি বীপ্সাবগন্তব্যা। আশুগৈর্বাণৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

ধনুর্দ্ধর দুর্য্যোধনের ধনু ছেদন করিলেন, পরে আবার বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

ক্ষিপ্রকারী শত্রু সাত্যকি বাণদ্বারা বিদীর্ণ করিলে, রাজা দুর্য্যোধন যুদ্ধে শত্রুর সেই জয়ের লক্ষণ সহ্য করিলেন না ॥১৫॥

সুতরাং পরে তিনি স্বর্ণপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ অন্য ধনু লইয়া সত্বর একশত বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

মহারাজ! বলবান্ ও ধনুর্দ্ধর আপনার পুত্র অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, সাত্যকি অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রকেও দারুণ পীড়ন করিলেন ॥১৭॥

রাজাকে পীড়িত দেখিয়া আপনার মহারথ অপর পুত্রেরা বলপূর্ব্বক বাণবর্ষণদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

আপনার বহু মহারথ পুত্র আবৃত করিলে, সাত্যকি পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা এক এক জনকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাত সাতটা বাণে তাঁহাদের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন এবং সত্বর আটটা বাণে দুর্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ॥১৯॥

(১৮)…তব পুত্রং মহারথাঃ…নি।

প্রহসংশ্চাস্য চিচ্ছেদ কার্ম্মুকং রিপুভীষণম্ ।
নাগং মণিময়ঞ্চৈব শরৈর্ধ্বজমপাতয়ৎ ॥২০॥
হত্বা চ চতুরো বাহাংশ্চতুর্ভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
সারথিং পাতয়ামাস ক্ষুরপ্রেণ মহাযশাঃ ॥২১॥
এতস্মিন্নন্তরে চৈব কুরুরাজং মহারথম্ ।
অবাকিরচ্ছরৈর্হৃষ্টো বহুভির্মর্ম্মভেদিভিঃ ॥২২॥
স বধ্যমানঃ সমরে শৈনেয়স্য শরোত্তমৈঃ ।
প্রাদ্রবৎ সহসা রাজন্ ! পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব ।
আপ্লুতশ্চ ততো যানং চিত্রসেনস্য ধন্বিনঃ ॥২৩॥
হাহাভূতং জগচ্চাসীদ্দৃষ্ট্বা রাজানমাহবে ।
গ্রস্যমানং সাত্যকিনা খে সোমমিব রাহুণা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রহসন্নিতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য। নাগং সর্পচিহ্নিতম্ ॥২০॥

হত্বেতি। বাহান্ অশ্বান্। ঈদৃশবীরত্বপ্রকাশনাদেব মহাযশা ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

এতস্মিন্নিতি। অন্তরে অবসরে। অবাকিরৎ আবৃণোৎ সাত্যকিরেব ॥২২॥

স ইতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। আপ্লুতঃ উৎপ্লুত্যারূঢ়ঃ, যানং রথম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

হাহেতি। হাহা হাহাকারি, জগৎ সর্বং কৌরবসৈন্যম্। খে আকাশে ॥২৪॥

আর তিনি হাস্য করিতে করিতে দুর্য্যোধনের শত্রু ভয়াবহ ধনু ছেদন করিলেন এবং বাণদ্বারা তাঁহার মণিময় নাগধ্বজ নিপাতিত করিলেন ॥২০॥

পরে মহাযশা সাত্যকি চারিটা সুধার বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা তাঁহার সারথিকেও নিপাতিত করিলেন ॥২১॥

এবং তিনি আনন্দিত হইয়া এই অবসরে বহুতর মর্ম্মভেদী বাণদ্বারা মহারথ দুর্য্যোধনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

রাজা ! তখন আপনার পুত্র দুর্য্যোধন যুদ্ধে সাত্যকির উত্তম বাণে আহত হইয়া বেগে প্রস্থান করিলেন, পরে যাইয়া লাফ দিয়া ধনুর্দ্ধর চিত্রসেনের রথে উঠিলেন ॥২৩॥

সেই সময়ে আকাশে রাহুকর্ত্তৃক গ্রস্যমান চন্দ্রের ন্যায় রাজা দুর্য্যোধনকে

(২৩) স বিধ্যমানঃ সমরে···নি

তং তু শব্দমথ শ্রুত্বা কৃতবর্ম্মা মহারথঃ।
অভ্যয়াৎ সহসা তত্র যত্রাস্তে মাধবঃ প্রভুঃ ॥২৫॥
বিধুন্বানো ধনুঃ শ্রেষ্ঠং চোদয়ংশ্চৈব বাজিনঃ।
ভর্ৎসয়ন্ সারথিং চোগ্রং যাহি যাহীতি সত্বরম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্।
যুযুধানো মহারাজ! যন্তারমিদমব্রবীৎ ॥২৭॥
কৃতবর্ম্মা রথেনৈষ দ্রুতমাপততে শরী।
প্রত্যুদ্‌যাহি রথেনৈনং প্রবরং সর্বধন্বিনাম্ ॥২৮॥
ততঃ প্রজবিতাশ্বেন বিধিবৎ কল্পিতেন চ।
আসসাদ রণে ভোজং প্রতিমানং ধনুষ্মতাম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মাধবঃ সাত্যকিঃ, প্রভুরস্ত্রপ্রভাববান্। বিধুন্বানশ্চালয়ন্ ॥২৫—২৬॥

তমিতি। ব্যাদিতাস্যং প্রকটিতবদনম্। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, যন্তারং সারথিম্ ॥২৭॥

কৃতেতি। আপততে আগচ্ছতি, শরী প্রচুরশরযুক্তঃ। বহুত্বে ইন্ ॥২৮॥

তত ইতি। ততঃ প্রজবিতা সঞ্জাতমহাবেগা অশ্বা যস্য তেন, বিধিবৎ কল্পিতেন সজ্জিতেন চ রথেন, রণে, ধনুষ্মতাং প্রতিমানমাদর্শভূতম্, ভোজং কৃতবর্ম্মাণম্, আসসাদ সাত্যকিঃ প্রাপ ॥২৯॥

যুদ্ধে সাত্যকিকর্ত্তৃক গ্রস্যমান দেখিয়া সমস্ত কৌরবসৈন্য হাহাকার করিয়াছিল ॥২৪॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবর্ম্মা সেই হাহাকার শুনিয়া—যেখানে অস্ত্রপ্রভাবশালী সাত্যকি ছিলেন, সেই দিকে বেগে প্রস্থান করিলেন। তৎকালে কৃতবর্ম্মা উত্তম ধনু সঞ্চালন, অশ্বগুলিকে প্রেরণ এবং 'সত্বর যাও, সত্বর যাও' বলিয়া ভীষণভাবে সারথিকে তিরস্কার করিতেছিলেন ॥২৫—২৬॥

মহারাজ! তখন বিবৃতবদন যমের ন্যায় কৃতবর্ম্মাকে আসিতে দেখিয়া সাত্যকি তাঁহার সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

'সারথি! প্রচুরশরশালী এই কৃতবর্ম্মা রথারোহণে সত্বর আসিতেছেন। অতএব তুমি এই সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠের দিকে গমন কর' ॥২৮॥

তদনন্তর সাত্যকি বেগযুক্তঘোটকচালিত ও যথাবিধানে সজ্জিত রথে ধনুর্দ্ধরগণের আদর্শ কৃতবর্ম্মার সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

(২৬)···ভর্ৎসয়ন্ সারথিঞ্চাগ্রে···বা নি। (২৯) ততঃ প্রজবিতাশ্বেন রথেন রথিনাং বরঃ···নি।

ততঃ পরমসংক্রুদ্ধৌ জ্বলিতাবিব পাবকৌ।
সমেয়াতাং নরব্যাঘ্রৌ ব্যাঘ্রাবিব তরস্বিনৌ ॥৩০॥
কৃতবর্ম্মা তু শৈনেয়ং ষড়্‌বিংশত্যা সমার্পয়ৎ।
নিশিতৈঃ সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্যন্তারঞ্চাস্য সপ্তভিঃ ॥৩১॥
চতুরশ্চ হয়োদারাংশ্চতুর্ভিঃ পরমেষুভিঃ।
অবিধ্যৎ সাধু দান্তান্ বৈ সৈন্ধবান্ সাত্বতস্য হি ॥৩২॥
রুক্মধ্বজো রুক্মপৃষ্ঠং মহদ্বিস্ফার্য্য কার্ম্মুকম্।
রুক্মাঙ্গদী রুক্মবর্ম্মা রুক্মপুঙ্খৈরবাকিরৎ ॥৩৩॥
ততোঽশীতিং শিনেঃ পৌত্রঃ সায়কান্ কৃতবর্ম্মণে।
প্রাহিণোত্ত্বরয়া যুক্তো দ্রষ্টুকামো ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৪॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা শত্রুণা শত্রুতাপনঃ।
সমকম্পত দুর্দ্ধর্ষঃ ক্ষিতিকম্পে যথাচলঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমেয়াতাং সম্মিলিতাবভবতাম্। তরস্বিনৌ বলবন্তৌ ॥৩০॥
কৃতেতি। সমার্পয়ৎ সমপীড়য়ৎ। যন্তারং সারথিম্ ॥৩১॥
চতুর ইতি। হয়োদারান্ মহাশ্বান্। সাধু দান্তান্ সুশিক্ষিতান্ ॥৩২॥
রুক্মেতি। সর্বত্র রুক্মং স্বর্ণম্। রুক্মধ্বজঃ কৃতবর্ম্মা। রুক্মপুঙ্খৈঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। প্রাহিণোৎ প্রৈরয়ৎ ॥৩৪॥

তৎপরে অত্যন্তক্রুদ্ধ ও প্রজ্জ্বলিত দুইটা অগ্নির ন্যায় উত্তেজিত নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও কৃতবর্ম্মা দুইটা বলবান্ ব্যাঘ্রের ন্যায় সম্মিলিত হইলেন ॥৩০॥

ক্রমে কৃতবর্ম্মা ছাব্বিশটা সুধার ও তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সাত্যকিকে এবং অপর সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে পীড়ন করিলেন ॥৩১॥

পরে চারিটা উত্তম বাণদ্বারা সাত্যকির সুশিক্ষিত সিন্ধুদেশীয় চারিটা বিশাল অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর স্বর্ণধ্বজ, স্বর্ণকেয়ূর ও স্বর্ণবর্ম্মশালী কৃতবর্ম্মা বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া সাত্যকির উপরে স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর সাত্যকিও সত্বর অর্জ্জুনদর্শনাভিলাষী হইয়া কৃতবর্ম্মার দিকে আশীটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

(৩০) ততো গভস্তিমৎপ্রখ্যৌ…নি। (৩২) চতুরশ্চতুরো বাহান্…বা নি।

ত্রিষষ্ট্যা চতুরোঽস্যাশ্বান্ সারথিং সপ্তভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ নিশিতৈস্তূর্ণং সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মণঃ ॥৩৬॥
সুবর্ণপুঙ্খং বিশিখং সমাধায় স সাত্যকিঃ।
ব্যসৃজত্তং মহাজ্বালং সংক্রুদ্ধমিব পন্নগম্ ॥৩৭॥
সোঽবিশৎ কৃতবর্ম্মাণং যমদণ্ডোপমঃ শরঃ।
জাম্বূনদবিচিত্রঞ্চ বর্ম্ম নির্ভিদ্য ভানুমৎ।
অভ্যগাদ্ধরণীমুগ্রো রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ ॥৩৮॥
সঞ্জাতরুধিরশ্চাসৌ সাত্বতেষুভিরর্দ্দিতঃ।
সশরং ধনুরুৎসৃজ্য ন্যপতৎ স্যন্দনোত্তমাৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শত্রোঃ সাত্যকের্বলবত্ত্বাদেব প্রহারস্য তীব্রতয়া কম্প ইত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥
ত্রীতি। ত্রিষষ্ট্যা শরৈরিতি সম্বন্ধঃ, চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ ॥৩৬॥
সুবর্ণেতি। সমাধায় ধনুষি সংস্থাপ্য। মহাজ্বালং মহাতেজস্কম্ ॥৩৭॥
স ইতি। জাম্বূনদেন স্বর্ণেন বিচিত্রম্। ভানুমদুজ্জ্বলম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥
সঞ্জাতেতি। অসৌ কৃতবর্ম্মা, সাত্বতেষুভিঃ সাত্যকিশরৈঃ। স্যন্দনোত্তমাৎ রথশ্রেষ্ঠাৎ ॥৩৯॥

দুর্দ্ধর্ষ ও শত্রুতাপন কৃতবর্ম্মা প্রবল শত্রুকর্ত্তৃক অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া ভূমিকম্পে পর্ব্বতের ন্যায় কাঁপিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

সেই সময়ে সাত্যকি সত্বর তেষট্টিটা সুধার বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার চারিটা ঘোড়াকে এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

পরে সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, বিশেষ উজ্জ্বল ও ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় একটা বাণ ধনুতে সন্ধান করিয়া তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

যমদণ্ডের তুল্য ভীষণ সেই বাণটা যাইয়া কৃতবর্ম্মার শরীরে প্রবেশ করিল এবং স্বর্ণবিচিত্র ও উজ্জ্বল বর্ম্ম ভেদ করিয়া রক্তসিক্ত হইয়া ভূতলে প্রোথিত হইল ॥৩৮॥

সাত্যকির বাণে পীড়িত হওয়ায় কৃতবর্ম্মার দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ; তখন তিনি ধনু ও বাণ ত্যাগ করিয়া উত্তম রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৩৯॥

(৩৬)···সপ্তভিঃ সারথিং তথা···সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ···বা নি। (৩৭)···সমাদায় চ সাত্যকিঃ···নি। (৩৮) সোঽবিধ্যৎ কৃতবর্ম্মাণম্···বা নি। (৩৯) সঞ্জাতরুধিরশ্চাজৌ··· বা নি।

স সিংহদংষ্ট্রো জানুভ্যাং পতিতোঽমিতবিক্রমঃ।
শরার্দ্দিতঃ সাত্যকিনা রথোপস্থান্নরর্ষভঃ ॥৪০॥
সহস্রবাহোঃ সদৃশমক্ষোভ্যমিব সাগরম্।
নিবার্য্য কৃতবর্ম্মাণং সাত্যকিঃ প্রযযৌ পুনঃ ॥৪১॥
খড়্গশক্তিধনুঃকীর্ণাং গজাশ্বরথসঙ্কুলাম্।
প্রবর্ত্তিতোগ্ররুধিরাং শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভৈঃ ॥৪২॥
প্রেক্ষতাং সর্বসৈন্যানাং মধ্যেন শিনিপুঙ্গবঃ।
অভ্যগাদ্বাহিনীং ভিত্ত্বা বৃত্রো দেব চমূমিব ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সিংহস্যেব দংষ্ট্রা উন্নতা দন্তশ্রেণির্যস্য সঃ। রথস্য উপস্থান্মধ্যাৎ।৪০॥
সহস্রেতি। সহস্রবাহোঃ কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনস্য। প্রযযৌ অর্জ্জুনং প্রতি ॥৪১॥
খড়্গেতি। প্রবর্ত্তিতানি উগ্রাণি রুধিরাণি যস্যাং তাং বাহিনীং ভিত্ত্বেতি পরেণ সম্বন্ধঃ। প্রেক্ষতাং সাত্যকিমেব পশ্যতাম্। শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ। বৃত্রোঽসুরঃ ॥৪২—৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তে কিরন্ত ইতি ॥১—১১॥ চন্দনো রক্তচন্দনঃ ॥১২—৩৯॥ দংষ্ট্রাশ্চতস্রো যস্য স্যাদর্শনেভ্যঃ সমুচ্ছ্রিতাঃ। সিংহদংষ্ট্রঃ সগদিতশ্চতুর্দংষ্ট্রশ্চ সূরিভিঃ ॥৪০—৪৪॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০০॥

সিংহের ন্যায় উন্নতদন্ত ও অসাধারণবিক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ম্মা সাত্যকির বাণে পীড়িত হইয়া রথমধ্য হইতে হাঁটু গাড়িয়া পতিত হইয়াছিলেন ॥৪০॥

কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের তুল্য মহাবীর এবং সমুদ্রের ন্যায় অক্ষোভ্য কৃতবর্ম্মাকে নিবারণ করিয়া সাত্যকি পুনরায় অর্জ্জুনের দিকে চলিলেন ॥৪১॥

তরবারি, শক্তি ও ধনুতে পরিপূর্ণ, হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিব্যাপ্ত এবং শত শত ক্ষত্রিয়কর্ত্তৃক প্রবর্ত্তিত ভীষণ রক্তস্রোতে প্লাবিত কৌরবসৈন্য ভেদ করিয়া সাত্যকি প্রেক্ষমাণ সমস্ত সৈন্যের মধ্য দিয়া—বৃত্রাসুর যেমন দেবসৈন্য ভেদ করিয়া গিয়াছিলেন, সেইরূপ অর্জ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৪২—৪৩॥

(৪০)···রথোপস্থে নরর্ষভঃ—পি বা নি। (৪১) সহস্রবাহুসদৃশম্···প্রযযৌ ততঃ—বা নি। (৪৩)···মধ্যে তু শিনিপুঙ্গবঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ,···বৃত্রহেবাসুরীং চমূম্—বা নি।

সমাশ্বস্য চ হার্দ্দিক্যো গৃহ্য চান্যন্মহদ্ধনুঃ।
তস্থৌ তত্রৈব বলবান্ বারয়ন্ যুধি পাণ্ডবান্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে কৃতবর্ম্মপরাজয়ে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

কাল্যমানেষু সৈন্যেষু শৈনেয়েন ততস্ততঃ।
ভারদ্বাজঃ শরব্রাতৈর্মহদ্ভিস্তমবাকিরৎ ॥১॥
স সম্প্রহারস্তুমুলো দ্রোণসাত্বতয়োরভূৎ।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং বলিবাসবয়োরিব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সমাশ্বস্য সুস্থীভূয়, হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

কাল্যেতি। কাল্যমানেষু মর্দ্দ্যমানেষু। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥১॥
স ইতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। সাত্বতঃ সাত্যকিঃ। বাসব ইন্দ্রঃ ॥২॥

ওদিকে বলবান্ কৃতবর্ম্মা সুস্থ হইয়া অন্য বিশাল ধনু গ্রহণ করিয়া যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বারণ করতঃ সেই স্থানেই অবস্থান করিতে লাগিলেন' ॥৪৪॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সাত্যকি সেই সেই স্থানে কৌরবসৈন্য মর্দ্দন করিতে লাগিলে, দ্রোণ বিশাল শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥১॥

(৪৪) তস্থৌ স তত্র বলবান্…বা নি। * '…চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)…তমবারয়ৎ—পি,…সমবাকিরৎ—বা,…মর্ম্মভিদ্ভিরবাকিরৎ—নি।

তত‍ো দ্রোণঃ শিনেঃ পৌত্রং চিত্রৈঃ সর্বায়সৈঃ শরৈঃ।
ত্রিভিরাশীবিষাকারৈর্ললাটে সমবিধ্যত ॥৩॥
তৈর্ললাটার্পিতৈর্বাণৈর্যুযুধানঃ স্বলঙ্কৃতঃ।
ব্যরোচত মহারাজ! ত্রিশৃঙ্গ ইব পর্ব্বতঃ ॥৪॥
ততোঽস্য বাণানপরানিন্দ্রাশনিসমস্বনান্।
ভারদ্বাজোঽন্তরপ্রেক্ষী প্রেষয়ামাস সংযুগে ॥৫॥
তান্ দ্রোণচাপনির্ম্মুক্তান্ দাশার্হঃ পততঃ শরান্।
দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং সুপুঙ্খাভ্যাং চিচ্ছেদ পরমাস্ত্রবিৎ ॥৬॥
তামস্য লঘুতাং দ্রোণঃ সমবেক্ষ্য বিশাং পতে!।
প্রহস্য সহসাবিধ্যদ্বিংশত্যা শিনিপুঙ্গবম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সর্বেষবয়বেষু আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ। আশীবিষাকারৈঃ সর্পতুল্যৈঃ ॥৩॥
তৈরিতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। ত্রীণি শৃঙ্গাণি যস্য সঃ ॥৪॥
তত ইতি। অন্তরপ্রেক্ষী ছিদ্রদর্শী, প্রেষয়ামাস চিক্ষেপ ॥৫॥
তানিতি। দাশার্হো দাশার্হবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। সুপুঙ্খাভ্যাং শরাভ্যাম্ ॥৬॥
তামিতি। লঘুতাং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। বিংশত্যা শরৈঃ ॥৭॥

তখন সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে ইন্দ্র ও বলির ন্যায় দ্রোণ ও সাত্যকির সেই যুদ্ধ তুমুলভাবে হইতে লাগিল ॥২॥

ক্রমে দ্রোণ বিচিত্র, লৌহময় ও সর্পতুল্য তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকির ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৩॥

মহারাজ! তখন সাত্যকি ললাটস্থিত সেই বাণ তিনটাদ্বারা বিশেষ অলঙ্কৃত হইয়া ত্রিশৃঙ্গ পর্ব্বতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

তদনন্তর দ্রোণ সাত্যকির ছিদ্র (ফাঁক্) দেখিতে পাইয়া ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী অপর কতকগুলি বাণ তাঁহার দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫॥

তখন পরমাস্ত্রজ্ঞ সাত্যকি দুই দুইটা সুন্দরপুঙ্খ বাণদ্বারা দ্রোণের ধনু হইতে নির্গত সেই বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥৬॥

নরনাথ! দ্রোণ সাত্যকির সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া হাস্য করিয়া তৎক্ষণাৎ আবার কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭॥

(৪)…যুযুধানস্ত্বজিহ্মগৈঃ…বা নি। (৭)…ত্রিংশতা শিনিপুঙ্গবম্—বা নি

পুনঃ পঞ্চাশতেষূণাং শতেন চ সমার্পয়ৎ।
লঘুতাং যুযুধানস্য লাঘবেন বিশেষয়ন্ ॥৮॥
সমুৎপতন্তি বল্মীকাদ্‌যথা ক্রুদ্ধা মহোরগাঃ।
তথা দ্রোণরথাদ্রাজন্! উৎপতন্তি তনুচ্ছিদঃ ॥৯॥
তথৈব যুযুধানেন সৃষ্টাঃ শতসহস্রশঃ।
অবাকিরন্ দ্রোণরথং শরা রুধিরভোজনাঃ ॥১০॥
লাঘবাদ্দ্বিজমুখ্যস্য সাত্বতস্য চ মারিষ!।
বিশেষং নাধ্যগচ্ছাম সমাবাস্তাং নরর্ষভৌ ॥১১॥
সাত্যকিস্তু ততো দ্রোণং নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধো ধ্বজঞ্চ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১২॥
সারথিঞ্চ শতেনৈব ভারদ্বাজস্য পশ্যতঃ।
লাঘবং যুযুধানস্য দৃষ্ট্বা দ্রোণো মহারথঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। সমার্পয়দপীড়য়ৎ। বিশেষয়ন্ ন্যূনীকুর্বন্ ॥৮॥
সমিতি। বল্মীকাৎ উয়ীমৃত্তিকাস্তূপাৎ। তনুচ্ছিদো দেহচ্ছেদিনো বাণাঃ ॥৯॥
তথেতি। সৃষ্টাঃ ক্ষিপ্তাঃ। অবাকিরন্ আবৃণ্বন্ ॥১০॥
লাঘবাদিতি। লাঘবাৎ ক্ষিপ্রকারিত্বাৎ, দ্বিজমুখ্যস্য দ্রোণস্য ॥১১॥

দ্রোণ নিজের লঘুহস্ততাদ্বারা সাত্যকির লঘুহস্ততাকে খর্ব্ব করতঃ একবার পঞ্চাশটা আবার একশতটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৮॥

রাজা! ক্রুদ্ধ মহাসর্পগণ যেমন উয়ীর মৃত্তিকাস্তূপ হইতে উঠে, সেইরূপ দ্রোণের রথ হইতে দেহচ্ছেদী বাণ সকল উঠিতে লাগিল ॥৯॥

সেইরূপই আবার সাত্যকিনিক্ষিপ্ত রুধিরপায়ী শত শত ও সহস্র সহস্র বাণও যাইয়া দ্রোণের রথখানাকে আবৃত করিল ॥১০॥

মাননীয় রাজা! দ্রোণের ও সাত্যকির লঘুহস্ততা দেখিয়া আমরা তাহার তারতম্য বুঝিতে পারিলাম না। সম্ভবতঃ সেই নরশ্রেষ্ঠেরা দুই জনই সমান ছিলেন ॥১১॥

তাহার পর সাত্যকি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা নতপর্ব্ব সুধার বাণদ্বারা দ্রোণকে ও তাঁহার ধ্বজটাকে আঘাত করিলেন এবং দ্রোণের সমক্ষেই তাঁহার সারথিকে একশত বাণদ্বারা তাড়ন করিলেন। তখন মহারথ দ্রোণ সাত্যকির

(৮)…শিতেন চ সমার্পয়ৎ ..বা নি। (৯)…আপতন্তি তনুচ্ছিদঃ—বা নি।

সপ্তত্যা সারথিং বিদ্ধা তুরঙ্গাংশ্চ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ।
ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ মাধবস্য রথে স্থিতম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
অথাপরেণ ভল্লেন হেমপুঙ্খেন পত্রিণা।
ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে মাধবস্য মহাত্মনঃ ॥১৫॥
সাত্যকিস্তু ততঃ ক্রুদ্ধো ধনুস্ত্যক্ত্বা মহারথঃ।
গদাং জগ্রাহ মহতীং ভারদ্বাজায় চাক্ষিপৎ ॥১৬॥
তামাপতন্তীং সহসা পট্টবদ্ধাময়স্ময়ীম্।
ন্যবারয়চ্ছরৈর্দ্রোণো বহুভির্বহুরূপিভিঃ ॥১৭॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
বিব্যাধ বহুভির্বীরো ভারদ্বাজং শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৮॥
বিদ্ধা চ সমরে দ্রোণং সিংহনাদমমুঞ্চত।
তং বৈ ন মমৃষে দ্রোণঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি। নতপর্ব্বভির্বক্রোপাঙ্গৈঃ। সারথিঞ্চাজঘান। মাধবস্য সাত্যকেঃ ॥১২-১৪॥
অথেতি। ভল্লেন তদাখ্যেন, পত্রিণা কঙ্কপক্ষযুক্তেন বাণেন ॥১৫॥
সাত্যকিরিতি। ভারদ্বাজায় দ্রোণং প্রতি চ অক্ষিপৎ তাং গদাম্ ॥১৬॥
তামিতি। পট্টবদ্ধাং স্বর্ণপট্টবেষ্টিতাম্, অয়স্ময়ীং লৌহময়ীম্ ॥১৭॥
অথেতি। সত্যবিক্রমত্বাদেবেদৃশং বীরত্বমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

লঘুহস্ততা দেখিয়া সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে এবং তিন তিনটা বাণদ্বারা অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণদ্বারা সাত্যকির রথস্থিত ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন ॥১২—১৪॥

তৎপরে তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও কঙ্কপক্ষযুক্ত অন্য একটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে মহাত্মা সাত্যকির ধনু ছেদন করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর মহারথ সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া ধনু ত্যাগ করিয়া একটা বিশাল গদা গ্রহণ করিলেন এবং তাহা দ্রোণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

স্বর্ণপট্টবেষ্টিত ও লৌহময়ী সেই গদাটা আসিতে লাগিলে, দ্রোণ নানাবিধ বহুতর বাণদ্বারা সেটাকে বারণ করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর যথার্থবিক্রমশালী বীর সাত্যকি অন্য ধনু লইয়া বহুতর সুধার বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

(১৭)…পট্টনদ্ধাম্…বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৮)…সাত্যকিঃ পরবীরহা…বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৯) স বিদ্ধা সমরে দ্রোণম্…দ্রোণঃ সিংহনাদং মহাত্মনঃ—বা নি।

ততঃ শক্তিং রণে দ্রোণো রুক্মদণ্ডাময়স্ময়ীম্।
ত্বরয়া প্রেষয়ামাস মাধবস্য রথং প্রতি ॥২০॥
অনাসাদ্য তু শৈনেয়ং সা শক্তিঃ কালসন্নিভা।
ভিত্ত্বা রথং জগামোগ্রা ধরণীং দারুণস্বনা ॥২১॥
ততো দ্রোণং শিনেঃ পৌত্রো রাজন্! বিব্যাধ পত্রিণা।
দক্ষিণং ভুজমাসাদ্য পীড়য়ন্ ভরতর্ষভ! ॥২২॥
দ্রোণোঽপি সমরে রাজন্! মাধবস্য মহদ্ধনুঃ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ রথশক্ত্যা চ সারথিম্ ॥২৩॥
মুমোহ সারথিস্তস্য রথশক্ত্যা সমাহতঃ।
স রথোপস্থমাসাদ্য মুহূর্ত্তং বৈ ন্যষীদত ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্ধেতি। ন মমৃষে ন সেহে। যতঃ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥১৯॥
তত ইতি। রুক্মদণ্ডাং স্বর্ণদণ্ডাম্, অয়স্ময়ীং লৌহময়ীম্। মাধবস্য সাত্যকেঃ ॥২০॥
অনাসাদ্যেতি। অনাসাদ্য সাত্যকেঃ কিঞ্চিদপসরণাৎ। কালসন্নিভা যমতুল্যা ॥২১॥
তত ইতি। পত্রিণা কঙ্কপক্ষযুক্তেন বাণেন। আসাদ্য লক্ষয়িত্বা ॥২২॥
দ্রোণ ইতি। অর্দ্ধচন্দ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন। সারথিমাজঘানেতি শেষঃ ॥২৩॥
মুমোহেতি। রথস্য উপস্থমুপবেশনস্থানম্। ন্যষীদত উপাবিশৎ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কালামানেষ্বিতি ॥১—২২॥ রথশক্ত্যা কেতুসপত্রাকারমুখ্যা শক্ত্যা ॥২৩—৩৬॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০১॥

এবং দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ ছাড়িলেন। কিন্তু সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ সে সিংহনাদ সহ্য করিলেন না ॥১৯॥

সুতরাং দ্রোণ একটা স্বর্ণদণ্ডা ও লৌহময়ী শক্তি সাত্যকির রথের দিকে সত্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥২০॥

যমের তুল্য ভীষণা ও ভীষণশব্দা সেই শক্তিটা যাইয়া সাত্যকির গায়ে না লাগিয়া তাঁহার রথ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! তাহার পর সাত্যকি পীড়ন করিবেন বলিয়া দ্রোণের দক্ষিণ বাহু লক্ষ্য করিয়া একটা বাণদ্বারা তাহা বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

রাজা! দ্রোণও যুদ্ধে একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকির বিশাল ধনু কাটিয়া ফেলিলেন এবং রথশক্তিদ্বারা তাঁহার সারথিকে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

(২০)…তরসা প্রেষয়ামাস… বা নি। (২৪)…মুহূর্ত্তং সংন্যষীদত—বা নি।

চকার সাত্যকী রাজন্! তত্র কর্ম্মাতিমানুষম্।
অযোধয়চ্চ যদ্‌দ্রোণং রশ্মীন্ জগ্রাহ চ স্বয়ম্ ॥২৫॥
ততঃ শরশতেনৈব যুযুধানো মহারথঃ।
অবিধ্যদ্‌ব্রাহ্মণং সংখ্যে হৃষ্টরূপো বিশাংপতে! ॥২৬॥
ততো দ্রোণঃ শরান্ পঞ্চ প্রেষয়ামাস ভারত!।
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা পপুঃ শোণিতমাহবে ॥২৭॥
নির্বিদ্ধস্তু শরৈর্ঘোরৈরক্রুধ্যৎ সাত্যকির্ভৃশম্।
সায়কান্ ব্যসৃজচ্চাপি বীরো রুক্মরথং প্রতি ॥২৮॥
ততো দ্রোণস্য যন্তারং নিপাত্যৈকেষুণা ভুবি।
অশ্বান্ ব্যদ্রাবয়দ্বাণৈর্হতসূতান্ মহারথঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

চকারেতি। তত্র তদানীম্। রশ্মীন্ অশ্বমুখরজ্জূঃ ॥২৫॥
তত ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। ব্রাহ্মণং দ্রোণম্ ॥২৬॥
তত ইতি। তস্য যুযুধানস্য। শোণিতং রুধিরম্ ॥২৭॥
নির্বিদ্ধ ইতি। ব্যসৃজৎ ন্যক্ষিপৎ। রুক্মরথং স্বর্ণখচিতরথং দ্রোণম্ ॥২৮॥
তত ইতি। যন্তারং সারথিম্। ব্যদ্রাবয়দ্‌ব্যনাশয়ৎ, হতসূতান্ হতসারথীন্ ॥২৯॥

তখন সাত্যকির সারথি রথশক্তিদ্বারা আহত হইয়া মোহিত হইল এবং রথের উপবেশনস্থানে যাইয়া মুহূর্ত্তকাল উপবেশন করিল ॥২৪॥

রাজা! তৎকালে সাত্যকি অলৌকিক কার্য্য করিলেন। যে হেতু তিনি দ্রোণের সহিত যুদ্ধও করিতে লাগিলেন এবং নিজেই অশ্বের মুখরজ্জুও ধারণ করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

নরনাথ! তাহার পর মহারথ সাত্যকি হৃষ্টচিত্তে একশত বাণদ্বারাই যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন! তৎপরে দ্রোণ পাঁচটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার রক্ত পান করিল ॥২৭॥

সেই সময়ে বীর সাত্যকি ভয়ঙ্কর বাণগুলিদ্বারা বিদ্ধ হইয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন এবং দ্রোণের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর মহারথ সাত্যকি একটা বাণদ্বারা দ্রোণের সারথিকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া অপর বাণসমূহদ্বারা তাঁহার অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥২৯॥

(২৭)···তে ঘোরাঃ কবচং ভিত্ত্বা··বা নি। (২৯)···হতসূতাংস্ততস্ততঃ—বা নি।

স রথঃ প্রদ্রুতঃ সংখ্যে মণ্ডলানি সহস্রশঃ।
চকার রাজতো রাজন্! ভ্রাজমান ইবাংশুমান্ ॥৩০॥
অভিদ্রবত গৃহ্লীত হয়ান্ দ্রোণস্য ধাবতঃ।
ইতি স্ম চুক্রুশুঃ সর্ব্বে রাজপুত্রাঃ সরাজকাঃ ॥৩১॥
তে সাত্যকিমপাস্যাশু রাজন্! যুধি মহারথাঃ।
যতো দ্রোণস্ততঃ সর্ব্বে সহসা সমুপাদ্রবন্ ॥৩২॥
তান্ দৃষ্ট্বা প্রদ্রুতান্ সর্ব্বান্ সাত্বতেন শরার্দ্দিতান্।
প্রভগ্নং পুনরেবাসীত্তব সৈন্যং সমাকুলম্ ॥৩৩॥
ব্যূহস্য চ পুনর্দ্বারং গত্বা দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ।
বাতায়মানৈস্তৈরশ্বৈর্হৃতো বৃষ্ণিশরার্দ্দিতঃ ॥৩৪॥
পাণ্ডুপাঞ্চালসংভগ্নং ব্যূহমালোক্য বীর্য্যবান্।
শৈনেয়ে নাকরোদ্‌যত্নং ব্যূহমেবাভ্যরক্ষত ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রদ্রুতো দ্রুতং চলিতঃ। রাজতঃ তেজসা দীপ্যমানস্য দ্রোণস্য ॥৩০॥
অভীতি। অভিদ্রবত অভিধাবত। চুক্রুশুঃ উচ্চৈরূচুঃ। সরাজকা রাজভিঃ সহ ॥৩১॥
ত ইতি। অপাস্য বিহায়। যতো যত্র, ততস্তত্র। সমুপাদ্রবন্ দ্রুতমগচ্ছন্ ॥৩২॥
তানিতি। প্রদ্রুতান্ দ্রোণরথধারণায় দ্রুতং গতান্। প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্ ॥৩৩॥
ব্যূহস্যেতি। বাতায়মানৈর্বায়ুবদ্বেগেন গচ্ছদ্ভিঃ। বৃষ্ণিস্তদ্বংশ্যঃ সাত্যকিঃ ॥৩৪॥
পাণ্ডিতি। বীর্য্যবান্ দ্রোণঃ। শৈনেয়ে সাত্যকিনিবারণে ॥৩৫॥

রাজা! তেজে দীপ্যমান দ্রোণের সেই রথখানা রণস্থলে দ্রুত চলিতে থাকিয়া উজ্জ্বল সূর্য্যের ন্যায় মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥৩০॥

এই সময়ে রাজারা ও রাজপুত্রেরা সকলে বলিতে লাগিলেন যে, 'দ্রুত যাও, ধাবনপ্রবৃত্ত দ্রোণের অশ্বগুলিকে ধর' ॥৩১॥

রাজা! তখন সেই মহারথেরা সকলে সত্বর সাত্যকিকেও ত্যাগ করিয়া—যেখানে দ্রোণ ছিলেন, সেইখানে বেগে গমন করিলেন ॥৩২॥

সাত্যকির বাণে পীড়িত তাঁহাদের সকলকে ধাবিত হইতে দেখিয়া আপনার আকুল সৈন্য পুনরায় ভগ্ন হইল ॥৩৩॥

ওদিকে বায়ুর ন্যায় দ্রুতগামী অশ্বগণ লইয়া গেল বলিয়া সাত্যকির বাণে পীড়িত দ্রোণ পুনরায় ব্যূহদ্বারে যাইয়া অবস্থান করিলেন ॥৩৪॥

বলবান্ দ্রোণ সেখানে যাইয়া আপন ব্যূহকে পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণকর্তৃক

নিবার্য্য পাণ্ডুপাঞ্চালান্ দ্রোণাগ্নিঃ প্রদহন্নিব।
তস্থৌ ক্রোধাগ্নিসংদীপ্তঃ কালসূর্য্য ইবোদিতঃ ॥৩৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দ্রোণপরাজয়ে
একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(:*:)——

দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

দ্রোণং স জিত্বা পুরুষপ্রবীরস্তথৈব হার্দ্দিক্যমুখাংস্ত্বদীয়ান্।
প্রহস্য সূতং বচনং বভাষে শিনিপ্রবীরঃ কুরুপুঙ্গবাগ্র্য! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্য্যেতি। দ্রোণোঽগ্নিরিব সঃ। কালসূর্য্যঃ প্রলয়কালীনসূর্য্যঃ ॥৩৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

দ্রোণমিতি। হার্দ্দিক্যমুখান্ কৃতবর্ম্মাদীন্। হে কুরুপুঙ্গবাগ্র্য! ধৃতরাষ্ট্র! ॥১॥

ভগ্ন দেখিয়া সাত্যকির নিবারণে আর যত্ন করিলেন না, ব্যূহই রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

দাহকারী অগ্নির তুল্য এবং প্রলয়কালোদিত সূর্য্যের সমান দ্রোণ ক্রোধানলে উত্তেজিত হইয়া পাণ্ডব ও পাঞ্চালদিগকে বারণ করিতে থাকিয়া সেইস্থানেই রহিলেন' ॥৩৬॥

——:০:——

সঞ্জয় বলিলেন—'কুরুবংশশ্রেষ্ঠ! পুরুষপ্রধান ও শিনিবংশপ্রবীর সাত্যকি আপনার পক্ষের কৃতবর্ম্মপ্রভৃতি যোদ্ধাদিগকে ও দ্রোণকে জয় করিয়া মন্দহাস্যপূর্ব্বক সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

* '...পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, 'সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

নিমিত্তমাত্রং বয়মত্র সূত! দগ্ধারয়ঃ কেশবফাল্গুনাভ্যাম্।
হতান্ নিহন্মেহ নরর্ষভেণ বয়ং সুরেশাত্মসমুদ্ভবেন ॥২॥
তমেবমুক্ত্বা শিনিপুঙ্গবস্তদা মহাহবে সোঽগ্র্যধনুর্দ্ধরোঽরিহা।
কিরন্ সমন্তাৎ সহসা শরান্ বলী সমাপতচ্ছ্যেন ইবামিষাশয়া ॥৩॥
তং যান্তমশ্বৈঃ শশিশঙ্খবর্ণৈর্বিগাহ্য সৈন্যং পুরুষপ্রবীরম্।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং সমন্তাদাদিত্যরশ্মিপ্রতিমং নরাগ্র্যম্ ॥৪॥
অসহ্যবিক্রান্তমদীনসত্ত্বং সর্ব্বে গণা ভারত! যে ত্বদীয়াঃ।
সহস্রনেত্রপ্রতিমপ্রভাবং দিবীব সূর্য্যং জলদব্যপায়ে ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
অমর্ষপূর্ণস্ত্বতিচিত্রযোধী শরাসনী কাঞ্চনবর্ম্মধারী।
সুদর্শনঃ সাত্যকিমাপতন্তং ন্যবারয়দ্রাজবরঃ প্রসহ্য ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নিমিত্তেতি। বয়মিতি "বাস্মদশ্চ" ইতি বহুবচনম্। অহমিত্যর্থঃ। দগ্ধা অরয় ইতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। নিহন্মেতি চাত্মতন্ত্যামড়াগমাভাব আর্ষঃ। সুরেশাত্মসমুদ্ভবেন ইন্দ্রপুত্রেণার্জ্জুনেন ॥২॥

তমিতি। অরিহা শত্রুহন্তা। শ্যেনঃ পক্ষী, আমিষাশয়া মাংসলোভেন ॥৩॥

তমিতি। বিগাহ্য আলোড্য, সৈন্যং কৌরববলম্। অদীনসত্ত্বম্ অনল্পাধ্যবসায়ম্, গণা যোদ্ধৃসমূহাঃ। সহস্রনেত্র ইন্দ্রঃ। জলদব্যপায়ে মেঘাপসরণে ॥৪—৫॥

'সারথি! এই জয়ে আমি কেবল নিমিত্ত। কেন না, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনই শত্রুগণকে দগ্ধ করিয়া গিয়াছেন। সুতরাং নরশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রপুত্র অর্জ্জুন যাহাদিগকে বধ করিয়া গিয়াছেন, আমি তাহাদিগকেই বধ করিয়াছি ॥২॥

বলবান্, ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ও শত্রুহন্তা সাত্যকি সারথিকে এইরূপ বলিয়া তখন মহাযুদ্ধে সকল দিকে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া মাংসলোভে শ্যেনপক্ষীর ন্যায় বেগে চলিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন! পুরুষপ্রবীর, সূর্য্যরশ্মির ন্যায় তেজস্বী, নরশ্রেষ্ঠ, অসহ্যবিক্রমশালী, মহাধ্যবসায়সম্পন্ন, ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবযুক্ত এবং মেঘাপগমে আকাশের সূর্য্যের সমান প্রখর সাত্যকি চন্দ্র ও শঙ্খের তুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগণের গুণে কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিয়া যাইতে লাগিলে, আপনার পক্ষে যে সকল যোদ্ধা ছিলেন, তাঁহারা সকল দিক্ হইতে আসিয়াও তাঁহাকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥৪—৫॥

(২)…দগ্ধা রথাঃ…নি। ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (৩)…মহামৃধে…বা নি। (৪)…প্রতিমং রথাগ্র্যম্—বা নি।

তয়োরভূদ্ভারত ! সম্প্রহারঃ সুদারুণস্তং সমভিপ্রশংসন্ ।
যোধাস্ত্বদীয়াশ্চ হি সোমকাশ্চ বৃত্রেন্দ্রয়োর্যুদ্ধমিবামরৌঘাঃ ॥৭॥
শরৈঃ সুতীক্ষ্ণৈঃ শতশোঽভ্যবিধ্যৎ সুদর্শনঃ সাত্বতমুখ্যমাজৌ ।
অনাগতানেব তু তান্ পৃষৎকান্ চিচ্ছেদ বাণৈঃ শিনিপুঙ্গবোঽপি ॥৮॥
তথৈব শক্রপ্রতিমোঽপি সাত্যকিঃ সুদর্শনে যান্ ক্ষিপতি স্ম সায়কান্ ।
দ্বিধা ত্রিধা তানকরোৎ সুদর্শনঃ শরোত্তমৈঃ স্যন্দনবর্য্যমাস্থিতঃ ॥৯॥
সংপ্রেক্ষ্য বাণান্ নিহতাংস্তদানীং সুদর্শনঃ সাত্যকিবাণবেগৈঃ ।
ক্রোধাৎ প্রনৃত্যন্নিব তিগ্মতেজাঃ শরান্ ব্যমুঞ্চত্তপনীয়চিত্রান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষেতি। অমর্ষপূর্ণঃ ক্রোধব্যাপ্তচিত্তঃ। শরাসনী ধনুষ্মান্। প্রসহ্য বলেন ॥৬॥
তয়োরিতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। সমভিপ্রশংসন্নিতি অড়াগমাভাব আর্যঃ ॥৭॥
শরৈরিতি। সাত্বতমুখ্যং সাত্যকিম্, আজৌ যুদ্ধে। পৃষৎকান্ বাণান্ ॥৮॥
তথেতি। শক্রপ্রতিমোঽপি ইন্দ্রতুল্যোঽপি। স্যন্দনবর্য্যং রথশ্রেষ্ঠম্ ॥৯॥
সংপ্রেক্ষ্যেতি। ব্যমুঞ্চৎ ন্যক্ষিপৎ, তপনীয়চিত্রান্ স্বর্ণখচিততয়া বিচিত্রান্ ॥১০॥

সাত্যকি আসিতে লাগিলে, অতিবিচিত্রযোধী, ধনুর্দ্ধর ও স্বর্ণবর্ম্মধারী রাজশ্রেষ্ঠ সুদর্শন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বলপূর্ব্বক তাঁহাকে নিবারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! তখন তাঁহাদের অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল। সুতরাং দেবগণ যেমন বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের যুদ্ধের প্রশংসা করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ও সোমকেরা সেই যুদ্ধের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

রাজা সুদর্শন সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকির প্রতি শত শত সুতীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; কিন্তু সেগুলি না আসিতেই সাত্যকিও বাণদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৮॥

সেইরূপই ইন্দ্রতুল্য সাত্যকিও সুদর্শনের দিকে যে সকল বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন, উত্তম রথারূঢ় সুদর্শন উত্তম উত্তম বাণদ্বারা সেগুলিকে দুই খণ্ড বা তিন খণ্ড করিয়া ফেলিতে লাগিলেন ॥৯॥

সাত্যকির বাণে নিজের বাণ সকল প্রতিহত হইতেছে দেখিয়া তখন

(৭)···সমভিপ্রশংসন্ · বা নি। (৮)···শতশো ন্যবিধ্যৎ· ·পি,···শতশো ন্যবিধ্যত··· বঙ্গ বর্দ্ধ, ··চিচ্ছেদ রাজন্···বা নি। (১০) তান্ বীক্ষ্য···ক্রোধাদ্দিধক্ষন্নিব···বা নি।

পুনঃ স বাণৈস্ত্রিভিরগ্নিকল্পৈরাকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈঃ সুপুঙ্খৈঃ।
বিব্যাধ দেহাবরণং বিভিদ্য তে সাত্যকেরাবিবিশুঃ শরীরম্ ॥১১॥
তথৈব তস্যাবনিপালপুত্রঃ সন্ধায় বাণৈরপরৈর্জ্বলদ্ভিঃ।
আজঘ্নিবাংস্তান্ রজতপ্রকাশাংশ্চতুর্ভিরশ্বাংশ্চতুরঃ প্রসহ্য ॥১২॥
তথা তু তেনাভিহতস্তরস্বী নপ্তা শিনেরিন্দ্রসমানবীর্য্যঃ।
সুদর্শনস্যেষুগণৈঃ সুতীক্ষ্ণৈর্হয়ান্ নিহত্যাশু ননাদ নাদম্ ॥১৩॥
অথাস্য সূতস্য শিরো নিকৃত্য ভল্লেন শক্রাশনিসন্নিভেন।
সুদর্শনস্যাপি শিতেন বীরঃ ক্ষুরেণ চিচ্ছেদ শিরঃ প্রসহ্য ॥১৪॥
সকুণ্ডলং পূর্ণশশিপ্রকাশং ভ্রাজিষ্ণু বক্ত্রং নিচকর্ত্ত দেহাৎ।
পুরা যথা বজ্রধরঃ প্রসহ্য বলস্য সংখ্যেঽতিবলস্য রাজন্! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। আকর্ণপূর্ণৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধনুর্নিক্ষিপ্তৈঃ। দেহাবরণং বর্ম্ম ॥১১॥
তথেতি। অবনিপালপুত্রঃ সুদর্শনঃ। রজতপ্রকাশান্ রৌপ্যবৎ শুভ্রবর্ণান্ ॥১২॥
তথেতি। তরস্বী বলবান্, নপ্তা পৌত্রঃ। ইষুগণৈর্বাণসমূহৈঃ। ননাদ চকার ॥১৩॥
অথেতি। সূতস্য সারথেঃ, নিকৃত্য ছিত্ত্বা। শিতেন সুধারেণ ॥১৪॥

মহাতেজা সুদর্শন ক্রোধবশতঃ যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া স্বর্ণখচিত বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

সুদর্শন পুনরায় ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া সুধার, সুন্দরপুঙ্খ ও অগ্নিতুল্য তিনটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন। সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার দেহের ভিতরে প্রবেশ করিল ॥১১॥

সেইরূপই আবার রাজপুত্র সুদর্শন উজ্জ্বল অপর চারিটা বাণ সন্ধান করিয়া তাহাদ্বারা বলপূর্ব্বক সাত্যকির সেই রৌপ্যতুল্য শুভ্রবর্ণ চারিটা অশ্বকে আঘাত করিলেন ॥১২॥

সুদর্শন সেই ভাবে আঘাত করিলে, বলবান্ ও ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী সাত্যকি সুতীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা সত্বর সুদর্শনের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর মহাবীর সাত্যকি ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য একটা ভল্লদ্বারা সুদর্শনের সারথির মস্তক ছেদন করিয়া আর একটা সুধার ক্ষুরপ্রদ্বারা বলপূর্বক সুদর্শনেরও মস্তক ছেদন করিলেন ॥১৪॥

---

(১৩)…ইন্দ্রসমানকল্পঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৪)…সুদর্শনস্যাপি শিনিপ্রবীরঃ ক্ষুরেণ কালানলসন্নিভেন—বা নি।

নিহত্য তং পার্থিবপুত্রপৌত্রং রণে যদূনামৃষভস্তরস্বী।
মুদা সমেতঃ পরয়া মহাত্মা ররাজ রাজন্! সুররাজকল্পঃ ॥১৬॥
ততো যযাবর্জ্জুনমেব বীরো নিবার্য্য সৈন্যং তব মার্গণৌঘৈঃ।
সদশ্বযুক্তেন রথেন রাজন্! লোকং বিসিস্মাপয়িষুর্ন্বীরঃ ॥১৭॥
তত্তস্য বিস্মাপয়নীয়মগ্র্যমপূজয়ন্ যোধবরাঃ সমেতাঃ।
যদ্বর্ত্তমানানিষুগোচরেঽরীন্ দদাহ বাণৈর্হুতভুগ্‌যথৈব ॥১৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে সুদর্শননিপাতে
দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সেতি। ভ্রাজিষ্ণু উজ্জ্বলম্, নিচকর্ত্ত নিকৃত্য পাতয়ামাস। বলস্যাসুরস্য ॥১৫॥
নিহত্যেতি। পার্থিবয়োঃ পুত্রশ্চাসৌ পৌত্রশ্চেতি তং বংশানুক্রমেণ রাজানমিত্যর্থঃ। যদূনামৃষভো যদুবংশশ্রেষ্ঠঃ সাত্যকিঃ, তরস্বী বলবান্। মুদা শক্রবধানন্দেন ॥১৬॥
তত ইতি। মার্গণৌঘৈর্বাণসমূহৈঃ। বিসিস্মাপয়িষুর্বিস্মিতং কর্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রোণমিতি ॥১—১৭॥ অগ্র্যং প্রধানং কর্ম্ম ॥১৮॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০২॥

রাজা! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলপূর্ব্বক মহাবলশালী বলাসুরের মস্তক ছেদন করিয়া নিপাতিত করিয়াছিলেন, সেইরূপ সাত্যকিও কুণ্ডলযুক্ত, পূর্ণচন্দ্রতুল্য ও উজ্জ্বল সুদর্শনের মস্তক ছেদন করিয়া দেহ হইতে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥১৫॥

রাজা! ক্রমে যদুবংশশ্রেষ্ঠ, বলবান্, মহাত্মা ও ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী সাত্যকি যুদ্ধে রাজার পুত্র ও রাজারই পৌত্র সুদর্শনকে বধ করিয়া পরমানন্দিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

রাজা! তদনন্তর মনুষ্যবীর সাত্যকি বাণসমূহদ্বারা আপনার সৈন্যগণকে নিবারণ করিয়া করিয়া লোকের বিস্ময় জন্মাইতে থাকিয়া উত্তমাশ্বযুক্ত রথে অর্জ্জুনের দিকেই যাইতে থাকিলেন ॥১৭॥

(১৭) ততো যযাবর্জ্জুন এব যেন···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···রথেন মৃণ্বন্ লোকান্···পি,···রথেন নৃত্যন্ লোকান্···বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১৮)···প্রবর্ত্তমানানিষুগোচরেঽরীন্···বা নি। * '··· ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ স সাত্যকির্ধীমান্ মহাত্মা বৃষ্ণিপুঙ্গবঃ।
সুদর্শনং নিহত্যাজৌ যন্তারং পুনরব্রবীৎ ॥১॥
রথাশ্বনাগকলিলং শরশক্ত্যূর্ম্মিমালিনম্।
খড়্গমৎস্যং গদাগ্রাহং শূরারাবমহাস্বনম্ ॥২॥
প্রাণাপহারিণং ঘোরং বাদিত্রোৎক্রুষ্টনাদিতম্।
যোধানামসুখস্পর্শং দুর্দ্ধর্ষং বিজয়ৈষিণাম্ ॥৩॥
তীর্ণাঃ স্মো দুস্তরং তাত! দ্রোণানীকমহার্ণবম্।
জলসন্ধবলেনাজৌ পুরুষাদৈরিবাবৃতম্ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তৎ কর্ম্ম, বিস্মাপয়নীয়ং বিস্ময়জনকম্। কর্ত্তর্য্যনীয়ঃ। অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, অপূজয়ন্ প্রাশংসন্। ইষুগোচরে বাণপথে। হুতভুক্ অগ্নিঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

তত ইতি। আজৌ যুদ্ধে, যন্তারং সারথিম্ ॥১॥

রথেতি। রথৈঃ অশ্বৈঃ নাগৈর্গজৈশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্, শরাঃ শক্তয়শ্চ উর্ম্মিমালা তরঙ্গশ্রেণিরিবাস্য সন্তীতি তম্, খড়্গা মৎস্যা ইব যত্র তম্, গদা গ্রাহা জলজন্তব ইব যত্র তম্;

তখন তিনি যে বাণপথস্থিত শত্রুগণকে বাণদ্বারা অগ্নির ন্যায় দগ্ধ করিতে লাগিলেন, উপস্থিত যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠেরা তাঁহার সেই বিস্ময়জনক কার্য্যের বিশেষ প্রশংসা করিতে থাকিলেন' ॥১৮॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! বুদ্ধিমান্, মহাত্মা ও বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে সুদর্শনকে বধ করিয়া পুনরায় সারথিকে বলিলেন—॥১॥

'বৎস সারথি! মহাসমুদ্রের ন্যায় দুস্তর ও ভয়ঙ্কর দ্রোণসৈন্য আমরা উত্তীর্ণ হইয়া আসিয়াছি। উহা হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ছিল; তরঙ্গশ্রেণীর

(৩) প্রাণাপহারিণং রৌদ্রম্···ব। নি···শূরাণাং সুখসংস্পর্শমস্পৃশ্যমথ ভীরুণাং—নি।

তেতোঽন্যং পৃতনাশেষং মন্যে কুনদিকামিব।
তর্ত্তব্যামল্পসলিলাং চোদয়াশ্বানসংভ্রমম্।
হস্তপ্রাপ্তমহং মন্যে সাম্প্রতং সব্যসাচিনম্ ॥৫॥
নির্জ্জিত্য দুর্দ্ধরং দ্রোণং সপদানুগমাহবে।
হার্দ্দিক্যং যোধবর্য্যঞ্চ প্রাপ্তং মন্যে ধনঞ্জয়ম্ ॥৬॥
নহি মে জায়তে ত্রাসো দৃষ্ট্বা সৈন্যান্যনেকশঃ।
বহ্নেরিব প্রদীপ্তস্য গ্রীষ্মে শুষ্কং তৃণোলপম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শূরাণামারাবঃ কোলাহলঃ মহাস্বনো যত্র তম্। বাদিত্রাণামুৎক্রুষ্টৈরুচ্চধ্বনিভির্নাদিতম্। দ্রোণস্য অনীকং সৈন্যং মহার্ণব ইব তম্। পুরুষানদন্তীতি পুরুষাদা রাক্ষসাস্তৈরিব, জলসন্ধস্য বলেন সৈন্যেন আবৃতম্। তীর্ণাঃ স্মো বয়ম্ ॥২—৪॥

তত ইতি। পৃতনাশেষমবশিষ্টং কৌরবসৈন্যম্, কুনদিকাং ক্ষুদ্রনদীম্। অল্পার্থে কপ্রত্যয়ঃ। চোদয় প্রেরয়, অসংভ্রমম্ অব্যস্তচিত্তং যথা স্যাত্তথা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

নির্জ্জিত্যেতি। পদানুগৈরনুচরৈঃ সহেতি তম্। হার্দ্দিক্যং কৃতবর্ম্মাণম্ ।৬॥

নহীতি। তৃণানি চ উলপা বহুপত্রশাখাযুক্তা লতাশ্চ তৎ। সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ ॥৭॥

ন্যায় উহাতে বাণ ও শক্তি রহিয়াছিল; মৎস্যের ন্যায় তরবারি চলিতেছিল; জলজন্তুর ন্যায় গদা প্রকাশ পাইতেছিল; বীরগণের কোলাহল স্বাভাবিক মহাশব্দের সমান শুনা যাইতেছিল; উহা প্রাণ হরণ করিতেছিল; বাদ্যের উচ্চধ্বনিতে নিনাদিত হইতেছিল; উহার স্পর্শই যোদ্ধাদের দুঃখ জন্মাইতেছিল; বিজয়াভিলাষীদের উহা দুর্দ্ধর্ষ ছিল এবং রাক্ষসের ন্যায় জলসন্ধের সৈন্যে উহা পূর্ণ ছিল ॥২—৪॥

এতদ্ভিন্ন অবশিষ্ট কৌরবসৈন্যকে আমি অল্পজলা ক্ষুদ্র নদীর ন্যায় উত্তীর্ণ হইব বলিয়া মনে করিতেছি। অতএব সারথি! তুমি এখন ধীরভাবে ঘোড়াগুলিকে চালাও। এখন আমি অর্জ্জুনকে যেন হাতে পাইয়াছি বলিয়া মনে করিতেছি ॥৫॥

আর অনুচরগণের সহিত দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণকে এবং যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ম্মাকে জয় করিয়া অর্জ্জুনকে যেন পাইয়াছি বলিয়া ধারণা করিতেছি ॥৬॥

গ্রীষ্মকালে শুষ্ক তৃণ-লতা পাইয়া যেমন প্রজ্বলিত অগ্নির কোন ভয় হয় না, সেইরূপ এই অনেক সৈন্য দেখিয়া আমার কোন ভয় হইতেছে না ॥৭॥

(৭)···শুষ্কতৃণোলপান্—পি,···শুষ্কতৃণালয়ে—বা,···শুষ্কতৃণালয়ম্—নি।

পশ্য পাণ্ডবমুখ্যেন যাতাং ভূমিং কিরীটিনা।
পত্ত্যশ্বরথনাগৌঘৈঃ পতিতৈর্বিষমীকৃতাম্ ॥৮॥
দ্রবতে তদ্‌যথা সৈন্যং তেন ভগ্নং মহাত্মনা।
রথৈর্বিপরিধাবদ্ভির্গজৈরশ্বৈশ্চ সারথে!।
কৌশেয়ারুণসঙ্কাশমেতদুদ্ধূয়তে রজঃ ॥৯॥
অভ্যাসস্থমহং মন্যে শ্বেতাশ্বং কৃষ্ণসারথিম্।
এষ সংশ্রূয়তে শব্দো গাণ্ডীবস্যামিতৌজসঃ ॥১০॥
যাদৃশানি নিমিত্তানি মম প্রাদুর্ভবন্তি বৈ।
অনস্তং গত আদিত্যে হন্তা সৈন্ধবমর্জ্জুনঃ।
শনৈর্বিশ্রম্ভয়ন্নশ্বান্ যাহি যত্তোঽরিবাহিনীম্ ॥১১॥
যত্রৈতে সতলত্রাণাঃ সুযোধনপুরোগমাঃ।
দংশিতাঃ ক্রূরকর্ম্মাণঃ কাম্বোজা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। পাণ্ডবেষু মুখ্যেন প্রধানেন। বিষমীকৃতামুচ্চাবচীকৃতাম্ ॥৮॥

উক্তার্থে প্রমাণমাহ দ্রবত ইতি। কৌশেয়ারুণসঙ্কাশমরুণকৌশেয়বস্ত্রতুল্যম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

উক্তলিঙ্গাদনুমীয়তে অভ্যাসেতি। অভ্যাসস্থং নিকটবর্ত্তিনম্। শ্বেতাশ্বমর্জ্জুনম্ ॥১০॥

যাদৃশানীতি। নিমিত্তানি শুভলক্ষণানি। হন্তা হনিষ্যতি, সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্। বিশ্রম্ভয়ন্ গুরুতরাঘাতাভাবেনাশ্বাসয়ন্। যত্তো যত্নবান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

সারথি! দেখ—পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন এই সকল স্থান দিয়া চলিয়া গিয়াছেন; তাহাতেই হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল পতিত হইয়া এই স্থানগুলিকে উঁচু-নীচু করিয়া রাখিয়াছে ॥৮॥

সারথি! আরও দেখ—মহাত্মা অর্জ্জুন ভগ্ন করিয়া দিয়াছেন। সুতরাং এই সৈন্যগণ ধাবিত হস্তী, অশ্ব ও রথে পলায়ন করিতেছে এবং অরুণবর্ণ কৌশেয়বস্ত্রের ন্যায় ধূলিজাল উঠিয়াছে ॥৯॥

এই অমিততেজা গাণ্ডীবের শব্দ শুনা যাইতেছে। সুতরাং অর্জ্জুন নিকটেই আছেন বলিয়া আমি মনে করি ॥১০॥

যেরূপ শুভলক্ষণ সকল আমার নিকটে প্রাদুর্ভূত হইতেছে; তাহাতে নিশ্চয়ই অর্জ্জুন সূর্য্যাস্তের পূর্ব্বেই জয়দ্রথকে বধ করিবেন। অতএব সারথি! তুমি অশ্বগুলিকে আশ্বস্ত রাখিয়া যত্নবান্ হইয়া ধীরে ধীরে শত্রুসৈন্যমধ্যে গমন কর ॥১১॥

শরবাণাসনধরা যবনাশ্চ প্রহারিণঃ।
শকাঃ কিরাতা দরদা বর্ব্বরাস্তাম্রলিপ্তকাঃ ॥১৩॥
বহবোঽন্যে চ ম্লেচ্ছা বৈ বিবিধায়ুধপাণয়ঃ।
মামেবাভিমুখাঃ সর্বে তিষ্ঠন্তি সমরার্থিনঃ ॥১৪॥
এতান্ সরথনাগাশ্বান্ নিহত্যাজৌ সপত্তিনঃ।
ইদং দুর্গং ময়া ঘোরং তীর্ণমেবোপধারয় ॥১৫॥ (কলাপকম্)

সূত উবাচ।

ন সম্ভ্রমো মে বার্ষ্ণেয়! বিদ্যতে সত্যবিক্রম!।
যদ্যপি স্যাৎ সুসংক্রুদ্ধো জামদগ্ন্যোঽগ্রতঃ স্থিতঃ ॥১৬॥
দ্রোণো বা রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কৃপো মদ্রেশ্বরোঽপি বা।
তথাপি সংভ্রমো ন স্যাত্ত্বামাশ্রিত্য মহাভুজ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। তলত্রাণৈশ্চর্ম্মনির্ম্মিতহস্তাবরণৈঃ সহেতি তে। দংশিতা যুদ্ধসজ্জয়া সজ্জিতাঃ। বাণানস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি বাণাসনং ধনুঃ। অভি লক্ষ্যীকৃত্য মুখং যেষাং তে। সপত্তিনঃ পদাতিসহিতান্। দুর্গং গহনং স্থানম্, তীর্ণমতীতম্। ইতি সাটোপোক্তিঃ ॥১২—১৫॥

"চোদয়াশ্বানসংভ্রমম্" ইত্যস্যোত্তরমাহ নেতি। সম্ভ্রমস্ত্রাসেন ব্যস্ততা ॥১৬॥

দ্রোণ ইতি। মহাভুজস্য তবাশ্রয় এব মে সংভ্রমাভাবে হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

সারথি! যেখানে এই সকল ক্রূরকর্ম্মা ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কাম্বোজগণ যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও তলত্রাণযুক্ত হইয়া দুর্য্যোধনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া আমার অভিমুখেই অবস্থান করিতেছে; ধনু ও বাণধারী এবং প্রহারনিপুণ যবন, শক, কিরাত, দরদ, বর্ব্বর ও তাম্রলিপ্তদেশবাসীরা যেস্থানে রহিয়াছে; আর নানাবিধশস্ত্রধারী অন্য বহুতর ম্লেচ্ছেরা সকলেও যুদ্ধার্থী হইয়া আমার অভিমুখেই অবস্থান করিতেছে; হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত ইহাদিগকে যুদ্ধে নিহত করিয়া আমি এই সকল দুর্গম ও ভয়ঙ্কর স্থান অতিক্রম করিয়া গিয়াছি বলিয়াই ধারণা কর' ॥১২—১৫॥

সারথি বলিল—'সত্যবিক্রম বৃষ্ণিনন্দন! যদি পরশুরামও ক্রুদ্ধ হইয়া সম্মুখে থাকিতেন, তথাপি আমার ব্যস্ততা হইত না ॥১৬॥

মহাবাহু! কিংবা রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ, বা কৃপ, অথবা শল্য সম্মুখে রহিতেন, তথাপি আপনাকে আশ্রয় করায় আমার ব্যস্ততা হইত না ॥১৭॥

(১৫)…ইদং দুর্গং মহাঘোরম্…বা নি। (১৬)…যদ্যপি স্যাত্তব ক্রুদ্ধঃ…বা নি। (১৭)… ত্বামাশ্রিত্য মহাভুজম্—বর্দ্ধ।

ত্বয়াদ্য বহবো যুদ্ধে নির্জিতাঃ শক্রসূদন!।
ন চ মে সংভ্রমঃ কশ্চিদ্ভূতপূর্বঃ কদাচন ॥১৮॥
কিমুতৈতৎ সমাসাদ্য বীর! সংযুগগোষ্পদম্।
আয়ুষ্মন্! কতমেন ত্বাং প্রাপয়ামি ধনঞ্জয়ম্ ॥১৯॥
কেষাং ক্রুদ্ধোঽসি বার্ষ্ণেয়! কেষাং মৃত্যুরুপস্থিতঃ।
কেষাং সংযমনীমদ্য গন্তুমুৎসহতে মনঃ ॥২০॥
কে ত্বাং যুধি পরাক্রান্তং কালান্তকযমোপমম্।
দৃষ্ট্বা বিক্রমসম্পন্নং বিদ্রবিষ্যন্তি সংযুগে।
কেষাং বৈবস্বতো রাজা স্মরতেঽদ্য মহাভুজ! ॥২১॥

সাত্যকিরুবাচ।

মুণ্ডানেতান্ হনিষ্যামি দানবানিব বাসবঃ।
প্রতিজ্ঞাং পালয়িষ্যামি কাম্বোজানেব মাং বহ।
অদ্যৈষাং কদনং কৃত্বা ক্ষিপ্রং যাস্যামি পাণ্ডবম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে নিদর্শনমাহ ত্বয়েতি। তত্তু প্রত্যক্ষীকৃতমেবেত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

কিমুতেতি। সংযুগং যুদ্ধমেব গোষ্পদং তৎ। কতমেন মার্গেণ ॥১৯॥

কেষামিতি। সংযমনীং তদাখ্যাং যমপুরীম্, উৎসহতে ইচ্ছতি ॥২০॥

ক ইতি। কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো বন্ধনকারী যো যমঃ স এবোপমা যস্য তম্। বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্তে। কেষামিতি "স্মৃত্যর্থকর্ম্মণি" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

শক্রসূদন! আপনি আজ যুদ্ধে বহু যোদ্ধাকে জয় করিয়াছেন, কিন্তু কখনও আমার কোন ব্যস্ততা হয় নাই ॥১৮॥

সুতরাং বীর! এই গোষ্পদস্বরূপ যুদ্ধের কথা আর কি বলিব। সে যাহা হউক, আয়ুষ্মন্! কোন্ পথে আপনাকে অর্জ্জুনের নিকট লইয়া যাইব'? ॥১৯॥

বৃষ্ণিনন্দন! আপনি কাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়াছেন? কাহাদের মৃত্যু উপস্থিত হইয়াছে! আজ কাহাদের মন যমপুরীতে যাইবার ইচ্ছা করিতেছে? ॥২০॥

মহাবাহু! যুদ্ধে স্বভাবতঃ পরাক্রমশালী এবং কালান্তকযমের ন্যায় বিক্রমসম্পন্ন আপনাকে দেখিয়া কাহারা যুদ্ধে পলায়ন করিবে? যমরাজা আজ কাহাদিগকে স্মরণ করিতেছেন'? ॥২১॥

অদ্য দ্রক্ষ্যন্তি মে বীর্য্যং কৌরবাঃ সসুযোধনাঃ।
মুণ্ডানীকে হতে সূত ! সর্ব্বসৈন্যে নিরাকৃতে ॥২৩॥
অদ্য কৌরবসৈন্যস্য দীর্য্যমাণস্য সংযুগে।
শ্রুত্বা বিরাবং বহুধা সন্তপ্স্যতি সুযোধনঃ ॥২৪॥
অদ্য পাণ্ডবমুখ্যস্য শ্বেতাশ্বস্য মহাত্মনঃ।
আচার্য্যস্য কৃতং মার্গং দর্শয়িষ্যামি সংযুগে ॥২৫॥
অদ্য মদ্বাণনিহতান্ যোধমুখ্যান্ সহস্রশঃ।
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনো রাজা পশ্চাত্তাপং গমিষ্যতি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মুণ্ডানিতি। মুণ্ডান্ মুণ্ডিতমস্তকান্। বহতের্দ্বিকর্ম্মকত্বাৎ কর্ম্মদ্বয়ম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

অদ্যেতি। মুণ্ডানীকে মুণ্ডিতমস্তককাম্বোজসৈন্যে। নিরাকৃতে নির্জ্জিতে ॥২৩॥

অদ্যেতি। দীর্য্যমাণস্য সংঘাদ্বিশ্লিষ্যতঃ। বিরাবম্ আর্ত্তনাদম্ ॥২৪॥

অদ্যেতি। শ্বেতাশ্বস্য অর্জ্জুনস্য। আচার্য্যস্য মমাস্ত্রশিক্ষাগুরোঃ ॥২৫॥

অদ্যেতি। যোধমুখ্যান্ কৌরবযোদ্ধৃশ্রেষ্ঠান্। পশ্চাত্তাপমনুতাপম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১০॥ বিশ্রম্ভয়ন্ আশ্বাসয়ন্ ॥১১—২৪॥ শ্বেতাশ্বস্য সকাশে কৃতমভ্যস্তং মার্গমস্ত্রশিক্ষামাচার্য্যস্য দ্রোণস্য দর্শয়িষ্যামীত্যন্বয়ঃ। অথবা আচার্য্যস্য বিদ্যোপদেষ্টুঃ শ্বেতাশ্বস্য

সাত্যকি বলিলেন—'সারথি ! ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ আমি এই মুণ্ডিতমস্তক কাম্বোজগণকে বধ করিব এবং প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিব। অতএব আমাকে কাম্বোজগণের দিকেই লইয়া চল। আমি আজ ইহাদিগকে মর্দ্দন করিয়া সত্বর অর্জ্জুনের নিকট যাইব ॥২২॥

সারথি ! মুণ্ডিতমস্তক কাম্বোজসৈন্য নিহত এবং অন্য সকল পরাজিত হইলে, দুর্য্যোধনের সহিত কৌরবেরা আজ আমার শক্তি দেখিবেন ॥২৩॥

আজ যুদ্ধে কৌরবসৈন্য ভগ্ন হইলে, তাহাদের নানাপ্রকার আর্ত্তনাদ শুনিয়া দুর্য্যোধন সন্তপ্ত হইবে ॥২৪॥

আমার অস্ত্রগুরু, পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ এবং মহাত্মা অর্জ্জুনের কৃত পথ আজ আমি যুদ্ধে দর্শন করাইব ॥২৫॥

আজ সহস্র সহস্র প্রধান যোদ্ধাকে আমার বাণে নিহত দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন অনুতপ্ত হইবে ॥২৬॥

(২৩)…সূত ! সর্বসৈন্যেষু চাসকৃৎ—নি। (২৫)…আচার্য্যককৃতং মার্গম্…বা নি।

অদ্য মে ক্ষিপ্রহস্তস্য ক্ষিপতঃ সায়কোত্তমান্।
অলাতচক্রপ্রতিমং ধনুর্দ্রক্ষ্যন্তি কৌরবাঃ ॥২৭॥
মৎসায়কচিতাঙ্গানাং রুধিরং স্রবতাং বহু।
সৈনিকানাং বধং দৃষ্ট্বা সন্তপ্স্যতি সুযোধনঃ ॥২৮॥
অদ্য মে ক্রুদ্ধরূপস্য নিঘ্নতশ্চ বরান্ বরান্।
দ্বিরর্জ্জুনমিমং লোকং মংস্যতে স সুযোধনঃ ॥২৯॥
অদ্য রাজসহস্রাণি নিহতানি ময়া রণে।
দৃষ্ট্বা সুযোধনো রাজা সন্তপ্স্যতি মহামৃধে ॥৩০॥
অদ্য স্নেহঞ্চ ভক্তিঞ্চ পাণ্ডবেষু মহাত্মসু।
হত্বা রাজসহস্রাণি দর্শয়িষ্যামি রাজসু।
বলং বীর্য্যং কৃতজ্ঞত্বং মম জ্ঞাস্যন্তি কৌরবাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। অলাতচক্রং ঘূর্ণিতাগ্নিসংশ্লিষ্টং কাষ্ঠং তৎপ্রতিমম্ ॥২৭॥
মদিতি। মম সায়কৈশ্চিতানি ব্যাপ্তানি অঙ্গানি যেষাং তেষাম্ ॥২৮॥
অদ্যেতি। মংস্যতে সম্ভাবয়িষ্যতি, মমাপ্যর্জ্জুনতুল্যত্বমননাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥
অদ্যেতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥৩০॥
অদ্যেতি। বলং দৈহিকীং শক্তিম্, বীর্য্যঞ্চ মানসিকীং শক্তিম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

আজ আমি যখন দ্রুতহস্তে উত্তম উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিব, তখন অগ্নি-সংযুক্ত ঘূর্ণিত কাষ্ঠের ন্যায় আমার ধনুখানাকে কৌরবেরা দর্শন করিবে ॥২৭॥

আমার বাণে সমস্ত অঙ্গ ব্যাপ্ত হইয়া যাইবে এবং প্রচুর রক্ত নির্গত হইতে থাকিবে, সেই অবস্থায় সৈন্যগণের বধ দেখিয়া দুর্য্যোধন সন্তপ্ত হইবে ॥২৮॥

আজ আমি ক্রুদ্ধ হইয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন এই জগতে দুই জন অর্জ্জুন আছে বলিয়া মনে করিবে ॥২৯॥

আজ আমি যুদ্ধে সহস্র সহস্র রাজাকে বধ করিয়াছি দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন মহাযুদ্ধমধ্যেই সন্তাপ করিতে থাকিবে ॥৩০॥

আজ আমি বহুসহস্র রাজাকে বধ করিয়া অবশিষ্ট রাজাদের নিকটে মহাত্মা পাণ্ডবদিগের উপরে আমার স্নেহ ও ভক্তি দেখাইব এবং আজ

(২৯)···মংস্যতেঽদ্য সুযোধনঃ—বা,···দ্বিফল্গুনমিমং লোকং মংস্যতেঽদ্য সুযোধনঃ—নি

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তস্তদা সূতঃ শিক্ষিতান্ সাধুবাহিনঃ।
শশাঙ্কসন্নিকাশান্ বৈ বাজিনোঽচূচুদদ্ভৃশম্ ॥৩২॥
তে পিবন্ত ইবাকাশং যুযুধানং হয়োত্তমাঃ।
প্রাপয়ন্ যবনান্ শীঘ্রং মনঃপবনরংহসঃ ॥৩৩॥
সাত্যকিং তে সমাসাদ্য পৃতনাস্বনিবর্ত্তিনম্।
বহবো লঘুহস্তাশ্চ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৩৪॥
তেষামিষূনথাস্ত্রাণি বেগবান্ নতপর্ব্বভিঃ।
অচ্ছিনৎ সাত্যকী রাজন্! নৈনং তে প্রাপ্নুবন্ শরাঃ ॥৩৫॥
রুক্মপুঙ্খৈঃ সুনিশিতৈর্গার্দ্ধ্রপত্রৈরজিহ্মগৈঃ।
উচ্চকর্ত্ত শিরাংস্যুগ্রো যবনানাং ভুজানপি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সূতঃ সারথিঃ। বাজিনঃ অশ্বান্, অচূচুদৎ চালিতবান্ ॥৩২॥
ত ইতি। মনঃপবনয়ো রংহ ইব রংহো বেগো যেষাং তে ॥৩৩॥
সাত্যকিমিতি। পৃতনাসু স্বসেনাসু। অবাকিরন্ আবৃণ্বন্ ॥৩৪॥
তেষামিতি। ইষূন্ বাণান্। নতপর্বভির্বাণৈঃ। এনং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥
রুক্মেতি। গৃধ্রাণাং পক্ষিণামিমানীতি গার্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ ॥৩৬॥

কৌরবেরা আমার দৈহিক বল, মানসিক বল ও কৃতজ্ঞতা বুঝিতে পারিবে' ॥৩১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সাত্যকি এইরূপ বলিলে, তখন তাঁহার সারথি শিক্ষিত, সম্যক্ বহনকারী ও চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে বেগে চালাইয়া দিল ॥৩২॥

ক্রমে মন ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই অশ্বগণ যেন আকাশ পান করিতে থাকিয়া সত্বরই সাত্যকিকে যবনসৈন্যের নিকটে লইয়া গেল ॥৩৩॥

লঘুহস্ত সেই বহুতর যবন অনিবর্ত্তী সাত্যকিকে আপন সৈন্যের নিকটে পাইয়া বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিল ॥৩৪॥

রাজা! তাহার পর বেগবান্ সাত্যকি নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা তাহাদের বাণ ও অন্যান্য অস্ত্র সকল ছেদন করিলেন। সুতরাং সে বাণ বা অস্ত্র তাঁহার নিকট গমন করিতে পারিল না ॥৩৫॥

(৩২)·· ব্যমুদদ্ভৃশম্—বা নি। (৩৩)···প্রাপয়ন্ জবনাঃ শীঘ্রং যবনান্ বাতরংহসঃ—বা নি।

শৈক্যায়সানি বর্ম্মাণি কাংস্যানি চ সমন্ততঃ।
ভিত্ত্বা দেহাংস্তথা তেষাং শরা জগ্মুর্মহীতলম্ ॥৩৭॥
তে হন্যমানা বীরেণ ম্লেচ্ছাঃ সাত্যকিনা রণে।
শতশো ন্যপতন্ রাজন্! ব্যসবো বসুধাতলে ॥৩৮॥
সুপূর্ণায়তনির্ম্মুক্তৈরব্যবচ্ছিন্নপিণ্ডিতৈঃ।
পঞ্চ ষট্ সপ্ত চাষ্টৌ চ চিচ্ছেদ যুগপচ্ছরৈঃ ॥৩৯॥
হতৈর্যবনকাম্বোজৈঃ কিরাতৈঃ সহবর্ব্বরৈঃ।
পদাতিভিশ্চ বীরেণ সাত্বতেন হতৈ রণে ॥৪০॥
পতিতৈরভবন্ রাজন্! সংবৃতা রণভূময়ঃ।
এবং তদ্যবনানীকং হত্বা চ্ছিত্ত্বা চ মাধবঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শৈক্যেতি। শৈক্যায়সানি লৌহসারনির্ম্মিতানি, কাংস্যানি তন্নির্ম্মিতানি চ ॥৩৭॥
ত ইতি। ম্লেচ্ছাস্তে যবনাঃ। ব্যসবো বিগতপ্রাণাঃ সন্তঃ ॥৩৮॥
সুপূর্ণেতি। সুপূর্ণং যথা স্যাত্তথা আয়তেন আকৃষ্টেন ধনুষা নির্ম্মুক্তৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ, তথা অব্যবচ্ছিন্না অবিশ্লিষ্টা অতএব পিণ্ডিতাঃ সংহতাস্তৈঃ। চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়িষ্যামীতি সামান্যকর্ম্মকম্ ॥২৫—২৮॥ দ্বিরর্জ্জুনং দ্বাবর্জ্জুনৌ যত্র নৈরুক্তো বর্ণাগমঃ ॥২৯—৩৬॥ শৈক্যায়সানি শোণিতায়োময়ানি ॥৩৭—৩৮॥ সুপূর্ণায়তনির্ম্মুক্তৈরাকর্ণজ্যাসু স্থষ্টৈঃ অব্যবচ্ছিন্নপিণ্ডিতৈঃ অনবচ্ছিন্নসংহতৈঃ ॥৩৯—৫১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

ক্রমে উগ্রমূর্ত্তি সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, সুধার ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বারা যবনগণের মস্তক ও বাহু সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

সাত্যকির বাণগুলি যবনগণের লৌহসার (ইস্পাত) ও কাংস্যনির্ম্মিত বর্ম্ম ও দেহ সকল ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৩৭॥

রাজা! মহাবীর সাত্যকি যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই শত শত যবন প্রাণহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৩৮॥

সাত্যকি সম্পূর্ণ আকৃষ্ট কার্ম্মুক-নিক্ষিপ্ত এবং অবিচ্ছিন্নমিলিত বাণসমূহদ্বারা একদাই পাঁচ, ছয়, সাত ও আট জন করিয়া শত্রু ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

---

(৩৯) সুপূর্ণায়তমুক্তৈস্তান্...বা নি। ইতঃ পরং পুস্তকভেদ এব ভিন্নঃ পাঠঃ।

অগম্যরূপাং পৃথিবীং মাংসশোণিতকর্দ্দমাম্ ।
কৃতবাংস্তত্র শৈনেয়ঃ ক্ষপয়ংস্তাবকং বলম্ ॥৪২॥ (বিশেষকম্)
দস্যূনাং সশিরস্ত্রাণৈঃ শিরোভির্লূনমূর্দ্ধজৈঃ ।
তত্র তত্র মহী কীর্ণা বিবর্হৈরণ্ডজৈরিব ॥৪৩॥
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গৈস্তৈস্তদায়োধনং বভৌ ।
কবন্ধৈঃ সংবৃতং সর্ব্বং তাম্রাভ্রৈঃ খমিবাবৃতম্ ॥৪৪॥
বজ্রাশনিসমস্পর্শৈঃ সুপর্ব্বভিরজিহ্মগৈঃ ।
তে সাশ্বযানা নিহতাঃ সমাবব্রুর্ব্বসুন্ধরাম্ ॥৪৫॥
অল্পাবশিষ্টাঃ সংভগ্নাঃ কৃচ্ছ্রপ্রাণা বিচেতসঃ ।
জিতাঃ সংখ্যে মহারাজ ! যুযুধানেন দংশিতাঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

হতৈরিতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। মাধবঃ সাত্যকিঃ। পৃথিবীং রণভূমিম্ ॥৪০—৪২॥
দস্যূনামিতি। লূনমূর্দ্ধজৈশ্ছিন্নকেশৈঃ। বিবর্হৈঃ পুচ্ছশূন্যৈঃ, অণ্ডজৈঃ পক্ষিভিঃ ॥৪৩॥
রুধিরেতি। আয়োধনং রণস্থলম্। তাম্রাভ্রৈ রক্তবর্ণমেঘৈঃ, খমাকাশম্ ॥৪৪॥
বজ্রেতি। অশনির্বিদ্যুৎ। অজিহ্মগৈর্ব্বাণৈঃ। অশ্বৈর্যানৈশ্চ সহেতি তে ॥৪৫॥
অল্পেতি। সংভগ্নাঃ সংঘচ্যুতাঃ, কৃচ্ছ্রাঃ কষ্টরক্ষ্যাঃ প্রাণা যেষাং তে, বিচেতসো বিষণ্ণচিত্তাঃ। সংখ্যে যুদ্ধে, যুযুধানেন সাত্যকিনা, দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥৪৬॥

রাজা ! মহাবীর-সাত্যকিকর্ত্তৃক নিহত ও পতিত যবন, কাম্বোজ ও কিরাতজাতীয় পদাতিগণে রণভূমি আবৃত হইয়া গেল। এই ভাবে মধুবংশীয় সাত্যকি সেই যবনসৈন্য বধ ও ছেদন করিয়া এবং আপনার অপর সৈন্য সংহার করিতে থাকিয়া মাংস ও রক্তের কর্দ্দমে সমরভূমিকে অগম্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪০—৪২॥

পুচ্ছশূন্য পক্ষীর ন্যায় সেই দস্যুগণের শিরস্ত্রাণযুক্ত মুণ্ডিত মস্তকে সেই সেই স্থানে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া পড়িল ॥৪৩॥

তাম্রবর্ণ মেঘে আবৃত আকাশের ন্যায় সেই সমগ্র রণস্থলটাই রক্তসিক্তদেহ কবন্ধে আবৃত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৪॥

বজ্র ও বিদ্যুতের ন্যায় তীক্ষ্ণস্পর্শ ও সুন্দরপর্ব্বযুক্ত সাত্যকির বাণে নিহত এবং অশ্ব ও যানের সহিত পতিত হইয়া সেই যবনেরা সমরভূমিটাকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৪৫॥

(৪২)···ক্ষয়য়ংস্তাবকং বলম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৩)···দীর্ঘকূর্চ্চৈর্মহীকীর্ণা···বা নি।
(৪৫) দীপ্তাশনিসমস্পর্শৈঃ···পি।

পার্ষ্ণিভিশ্চ কশাভিশ্চ তাড়য়ন্তস্তুরঙ্গমান্।
জবমুত্তমমাস্থায় সর্ব্বতঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৪৭॥
কাম্বোজসৈন্যং বিদ্রাব্য দুর্জ্জয়ং যুধি ভারত!।
যবনানাঞ্চ তৎসৈন্যং শকানাঞ্চ মহদ্বলম্ ॥৪৮॥
ততঃ স পুরুষব্যাঘ্রঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
প্রহৃষ্টস্তাবকান্ জিত্বা সূতং যাহীত্যচোদয়ৎ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
তত্তস্য সমরে কর্ম্ম দৃষ্ট্বান্যৈরকৃতং পুরা।
চারণাঃ সহগন্ধর্ব্বাঃ পূজয়াঞ্চক্রিরে ভৃশম্ ॥৫০॥
তং যান্তং পৃষ্ঠগোপ্তারমর্জ্জুনস্য মহামৃধে।
ন কেচিদভ্যবর্ত্তন্ত তাবকা বৃষ্ণিনন্দনম্ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে যবনপরাজয়ে
ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পার্ষ্ণিভিরিতি। পার্ষ্ণিভিঃ পাদমূলৈঃ। জবং বেগম্। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪৭॥
কাম্বোজেতি। বিদ্রাব্য পরাজিত্য। সূতং সারথিম্। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥৪৮—৪৯॥
তদিতি। পূজয়াঞ্চক্রিরে সাত্যকিং প্রশশংসুঃ ॥৫০॥

মহারাজ! সাত্যকি যুদ্ধে অল্পাবশিষ্ট, সংঘচ্যুত, কষ্টরক্ষ্যপ্রাণ, বিষণ্ণচিত্ত এবং সন্নদ্ধ সৈন্যগণকেও জয় করিলেন ॥৪৬॥

তখন তাহারা পার্ষ্ণি (পায়ের গোরালি) ও কশাদ্বারা অশ্বগণকে তাড়ন করিতে থাকিয়া অত্যন্ত বেগ অবলম্বন করিয়া ভয়ে সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৭॥

ভরতনন্দন! তাহার পর যথার্থবিক্রমশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে দুর্জ্জয় কাম্বোজসৈন্য, যবনসৈন্য, বিশাল শকসৈন্য এবং আপনার অন্যান্য সৈন্যকে জয় করিয়া আনন্দিত হইয়া 'যাও' বলিয়া সারথিকে আদেশ করিলেন ॥৪৮—৪৯॥

তখন পূর্ব্বে যুদ্ধে অন্যের অকৃত সাত্যকির সেই কার্য্য দেখিয়া গন্ধর্ব্বগণ ও চারণগণ সাত্যকির অত্যন্ত প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৫১)··অর্জ্জুনস্য বিশাংপতে!। চারণাঃ প্রেক্ষ্য সংহৃষ্টাস্ত্বদীয়াশ্চাভ্যপূজয়ন্—বা নি। *
'...সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একোনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

জিত্বা যবনকাম্বোজান্ যুযুধানস্ততোঽর্জ্জুনম্।
জগাম তব সৈন্যস্য মধ্যেন রথিনাং বরঃ ॥১॥
শরদংষ্ট্রো নরব্যাঘ্রো বিচিত্রকবচধ্বজঃ।
মৃগান্ ব্যাঘ্র ইবাজিঘ্রংস্তব সৈন্যমভীষয়ৎ ॥২॥
স রথেন চরন্ মার্গান্ ধনুরভ্রাময়দ্ভৃশম্।
রুক্মপৃষ্ঠং মহাবেগং রুক্মচন্দ্রকসঙ্কুলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। পৃষ্ঠগোপ্তারং পৃষ্ঠরক্ষকম্। অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যগচ্ছন্ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

জিত্বেতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, অর্জ্জুনং প্রতি জগাম ॥১॥
শরেতি। শরা দংষ্ট্রা দন্তশ্রেণিরিব যস্য সঃ, নরব্যাঘ্রো নরশ্রেষ্ঠঃ ॥২॥
স ইতি। রুক্মপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্, রুক্মচন্দ্রকৈঃ স্বর্ণচন্দ্রচিহ্নৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ ॥৩॥

বৃষ্ণিনন্দন সাত্যকি মহাযুদ্ধে অর্জ্জুনের পৃষ্ঠরক্ষক হইয়া যাইতে লাগিলে, আপনার পক্ষের কেহই তাঁহার অভিমুখে যাইতে পারিল না' ॥৫১॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যবন ও কাম্বোজপ্রভৃতি যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়া আপনার সৈন্যের মধ্য দিয়াই অর্জ্জুনের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

দন্তশ্রেণির ন্যায় বাণশালী এবং বিচিত্রকবচ ও বিচিত্র ধ্বজযুক্ত নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি—ব্যাঘ্র যেমন হরিণগণের ঘ্রাণ লইয়াই সেগুলির ভয় উৎপাদন করে, সেইরূপ আপনার সৈন্যগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়াই তাহাদের ভয় উৎপাদন করিতে লাগিলেন ॥২॥

---

(২) চারুদংষ্ট্রঃ ·বা,··· বিচিত্রকবচচ্ছবিঃ···নি।

রুক্মাঙ্গদশিরস্ত্রাণো রুক্মবর্ম্মসমাবৃতঃ।
রুক্মধ্বজবরঃ শূরো মেরুশৃঙ্গমিবাবভৌ ॥৪॥
স ধনুর্ম্মণ্ডলঃ সংখ্যে তেজোভাস্বররশ্মিবান্।
শরদীবোদিতঃ সূর্য্যো নৃসূর্য্যো বিররাজ হ ॥৫॥
বৃষভস্কন্ধবিক্রান্তো বৃষভাক্ষো নরর্ষভঃ।
তাবকানাং বভৌ মধ্যে গবাং মধ্যে যথা বৃষঃ ॥৬॥
মত্তদ্বিরদসঙ্কাশং মত্তদ্বিরদগামিনম্।
প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং যূথমধ্যে ব্যবস্থিতম্।
ব্যাঘ্রা ইব জিঘাংসন্তস্ত্বদীয়া ব্যদ্রবন্ রণে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রুক্মেতি। রুক্মং স্বর্ণখচিতো ধ্বজবরো যস্য সঃ। মেরুশৃঙ্গমিব স্বর্ণময়ত্বাৎ ॥৪॥

স ইতি। তেজো ভাস্বররশ্মিরিব, উজ্জ্বলকিরণ ইবাস্যাস্তীতি সঃ। মোপধত্বাদ্বস্তঃ প্রশংসার্থে। অতএব তদর্থস্য বহুব্রীহিণা দ্যোতয়িতুমশক্যত্বাৎ "ন কর্ম্মধারয়ান্মত্বর্থীয়ো বহুব্রীহিশ্চেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ" ইতি নিষেধস্য ন বিষয়ঃ। এতচ্চাস্মাভির্বহুধা বিমৃষ্টং নৈষধচরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ। অত্র নিয়ামকাভাবাদুপমিতসমাসো রূপকসমাসো বা ॥৫॥

বৃষভেতি। বৃষভস্যেব স্কন্ধৌ যস্য স চাসৌ বিক্রান্তশ্চেতি সঃ ॥৬॥

মত্তেতি। প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্। ব্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

সাত্যকি রথারোহণে গন্তব্য পথে গমন করিতে থাকিয়া স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ, মহাবেগশালী ও চন্দ্রাকার-স্বর্ণচিহ্নযুক্ত ধনুখানাকে অত্যন্ত ভ্রমণ করাইতে থাকিলেন ॥৩॥

স্বর্ণকেয়ূর ও স্বর্ণশিরস্ত্রাণধারী, স্বর্ণবর্ম্মাবৃতদেহ ও স্বর্ণখচিতধ্বজযুক্ত সাত্যকি তৎকালে সুমেরুপর্ব্বতের শৃঙ্গের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

মনুষ্যমধ্যে সূর্য্যসদৃশ সাত্যকি তখন শরৎকালোদিত সূর্য্যের ন্যায় সমরাঙ্গনে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন। কারণ, ধনু ছিল তাঁহার মণ্ডলতুল্য এবং তেজ ছিল উজ্জ্বল রশ্মির সদৃশ ॥৫॥

বৃষের তুল্য উন্নত স্কন্ধ ও বিশালনয়ন এবং বিক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি তখন গোমধ্যে বৃষের ন্যায় আপনার সৈন্যমধ্যে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৬॥

মহারাজ! ক্রমে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা—মত্তহস্তীর ন্যায় বলবান্, মত্তহস্তীর তুল্য মন্থরগামী এবং যূথমধ্যে অবস্থিত মদস্রাবী হস্তীর সদৃশ

(৫) ··তেজোভাস্বররশ্মিবান্···পি বা,···তেজোভাস্বররশ্মিমান্ ··দ্বিসূর্য্যঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭)··· ব্যাধা ইব জিঘাংসন্তঃ···বা নি।

দ্রোণানীকমতিক্রান্তং ভোজানীকঞ্চ দুস্তরম্।
জলসন্ধার্ণবং তীর্ত্ত্বা কাম্বোজানাঞ্চ বাহিনীম্ ॥৮॥
হার্দ্দিক্যমকরান্মুক্তং তীর্ণং বৈ সৈন্যসাগরম্।
পরিবব্রুঃ সুসংক্রুদ্ধাস্ত্বদীয়াঃ সাত্যকিং রথাঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
দুর্য্যোধনশ্চিত্রসেনো দুঃশাসনবিবিংশতী।
শকুনির্দুঃসহশ্চৈব তথা দুর্ম্মর্ষণঃ ক্রথঃ ॥১০॥
অন্যে চ বহবঃ শূরাঃ শস্ত্রবন্তো দুরাসদাঃ।
পৃষ্ঠতঃ সাত্যকিং যান্তমন্বধাবন্নমর্ষিতাঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
অথ শব্দো মহানাসীত্তব সৈন্যস্য মারিষ !।
মারুতোদ্ধূতবেগস্য সাগরস্যেব পর্ব্বণি ॥১২॥
তানভিদ্রবতঃ সর্ব্বান্ সমীক্ষ্য শিনিপুঙ্গবঃ।
শনৈর্যাহীতি যন্তারমব্রবীৎ প্রহসন্নিব ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেতি। তীর্ত্ত্বা স্থিতমিতি শেষঃ। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥৮—৯॥
দুর্য্যোধনেতি। ক্রথো নাম বীরঃ। অমর্ষিতাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥১০—১১॥
অথেতি। মারুতোদ্ধূতবেগস্য বায়ুৎপাদিতবেগস্য, পর্ব্বণি পূর্ণিমামাবাস্যয়োঃ ॥১২॥
তানিতি। অভিদ্রবতঃ অভিধাবতঃ। যন্তারং সারথিম্ ॥১৩॥

গর্বিত সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাঘ্রগণের ন্যায় যুদ্ধে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

সে সময়ে সাত্যকি দুস্তর দ্রোণসৈন্য ও ভোজসৈন্য অতিক্রম করিয়াছিলেন, সমুদ্রতুল্য জলসন্ধকে ও কাম্বোজসৈন্যকে উত্তীর্ণ হইয়াছিলেন এবং কৃতবর্ম্মরূপ মকর ও অন্যসৈন্যরূপ সমুদ্র হইতে মুক্ত হইয়া আসিয়াছিলেন; কিন্তু তথাপি আপনার পক্ষের অপর রথীরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৮—৯॥

আবার দুর্য্যোধন, চিত্রসেন, দুঃশাসন, বিবিংশতি, শকুনি, দুঃসহ, দুর্ম্মর্ষণ ও ক্রথ এবং অন্যও বহুতর অস্ত্রধারী দুর্দ্ধর্ষ বীর ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনের দিকে গমনকারী সাত্যকির পিছনে ধাবিত হইলেন ॥১০—১১॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর পূর্ণিমা বা অমাবস্যায় বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের ন্যায় আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥১২॥

(১০)···যুবা দুর্দ্ধর্ষণঃ ক্রথঃ—নি। (১১)···অন্বধাবন্নমর্ষিণঃ—নি।

ইদমেতি সমুদ্ধূতং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বৈ বলম্।
মামেবাভিমুখং তূর্ণং গজাশ্বরথপত্তিমৎ ॥১৪॥
নাদয়দ্বৈ দিশঃ সর্ব্বা রথঘোষেণ সারথে!।
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ কম্পয়ৎ সাগরানপি ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
এবং বলার্ণবং তাত! বারয়িষ্যে মহারণে।
পৌর্ণমাস্যামিবোদ্ধূতং বেলেব সলিলার্ণবম্ ॥১৬॥
পশ্য মে সূত! বিক্রান্তমিন্দ্রস্যেব মহামৃধে।
এষ সৈন্যানি শত্রূণাং বিধমামি শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৭॥
নিহতানাহবে পশ্য পদাত্যশ্বরথদ্বিপান্।
মচ্ছরৈরগ্নিসঙ্কাশৈর্বিবদ্ধদেহান্ সহস্রশঃ ॥১৮॥
ইত্যেবং ব্রুবতস্তস্য সাত্যকেরমিতৌজসঃ।
সমীপে সৈনিকাস্তে তু শীঘ্রমীয়ুর্যুযুৎসবঃ।
জহ্যাদ্রব ক্ষিপ প্রৈহি চ্ছিন্ধি ভিন্ধীতিবাদিনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। সমুদ্ধূতমুদ্বেলিতম্। সাগরান্ কম্পয়দপীতি সম্বন্ধঃ ॥১৪—১৫॥
এবমিতি। বেলা তীরম্। এক ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়ামপরঃ সাদৃশ্যে ॥১৬॥
পশ্যেতি। বিক্রান্তং বিক্রমম্, মহামৃধে মহাযুদ্ধে। বিধমামি বিনাশয়ামি ॥১৭॥
নিহতানিতি। আহবে যুদ্ধে। বিদ্ধদেহান্ বিদীর্ণশরীরান্ ॥১৮॥

তাঁহারা সকলে অভিমুখে ধাবিত হইয়াছেন দেখিয়া শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন সারথিকে বলিলেন—'ধীরে ধীরে যাও' ॥১৩॥

'সারথি! হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিযুক্ত এই দুর্য্যোধনের সৈন্য রথের শব্দে সমস্ত দিক্, পৃথিবী ও আকাশ নিনাদিত এবং সমুদ্র কম্পিত করিয়া উদ্বেলিত ও অভিমুখ হইয়া সত্বর আমার দিকেই আসিতেছে ॥১৪—১৫॥

অতএব বৎস! তীর যেমন পূর্ণিমাতিথিতে উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, আমিও সেইরূপ মহাযুদ্ধে এই সৈন্যসমুদ্রকে বারণ করিব ॥১৬॥

সারথি! মহাযুদ্ধে ইন্দ্রের ন্যায় আমার বিক্রম দর্শন কর; এই আমি সুধার বাণসমূহদ্বারা শত্রুসৈন্য সংহার করিতেছি ॥১৭॥

আমার অগ্নিতুল্য বাণে নিহত ও বিদীর্ণদেহ সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিকে দর্শন কর' ॥১৮॥

(১৪)…ধার্ত্তরাষ্ট্রং মহদ্বলম্…পি,…ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য যদ্বলম্…বা,…ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং মহৎ…নি।
(১৯) জহ্যাদ্রবস্ব তিষ্ঠেতি পশ্য পশ্যেতিবাদিনঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

তানেবং ব্রুবতো বীরান্ সাত্যকির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
জঘান ত্রিশতানশ্বান্ কুঞ্জরাংশ্চ চতুঃশতান্ ॥২০॥
স সম্প্রহারস্তুমুলস্তস্য তেষাঞ্চ ধন্বিনাম্।
দেবাসুররণপ্রখ্যঃ প্রাবর্ত্তত জনক্ষয়ঃ ॥২১॥
মেঘজালনিভং সৈন্যং তব পুত্রস্য মারিষ ! ।
প্রত্যগৃহ্ণাচ্ছিনেঃ পৌত্রঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥২২॥
প্রচ্ছাদ্যমানঃ সমরে শরজালৈঃ স বীর্য্যবান্।
অসম্ভ্রমং মহারাজ ! তাবকানবধীদ্বহূন্ ॥২৩॥
আশ্চর্য্যং তত্র রাজেন্দ্র ! সুমহদ্দৃষ্টবানহম্।
ন মোঘঃ সায়কঃ কশ্চিৎ সাত্যকেরভবৎ প্রভো ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। আদ্রব আক্রাম, ক্ষিপ অস্ত্রাণি, প্রৈহি আগচ্ছ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥
তানিতি। নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২০॥
স ইতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। জনানাং ক্ষয়ো যস্মাৎ সঃ ॥২১॥
মেঘেতি। মেঘজালনিভং মেঘসমূহতুল্যং নিবিড়ম্। হে মারিষ ! আর্য্য ! ॥২২॥
প্রেতি। স শিনেঃ পৌত্রঃ। অসংভ্রমম্ অবিচলিতচিত্তং যথা স্যাত্তথা ॥২৩॥
আশ্চর্য্যমিতি। মোঘো লক্ষ্যভেদে ব্যর্থঃ ॥২৪॥

অমিততেজা সাত্যকি এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে 'বধ কর, আক্রমণ কর, অস্ত্রক্ষেপ কর, ধাবিত হও, ছেদন কর ও বিদারণ কর' এইরূপ বলিতে বলিতে সেই যুদ্ধার্থী সৈন্যেরা সত্বর সাত্যকির নিকটে উপস্থিত হইল ॥১৯॥

সেই বীরেরা এইরূপ বলিতেছিলেন, সেই অবস্থায় সাত্যকি সুধার বাণসমূহদ্বারা তিন শত অশ্ব এবং চারি শত হস্তীকে বধ করিলেন ॥২০॥

ক্রমে সাত্যকির ও ধনুর্দ্ধর কৌরবসৈন্যগণের দেবাসুরযুদ্ধতুল্য তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ; তাহাতে বহুলোকক্ষয় হইতে থাকিল ॥২১॥

মাননীয় রাজা ! সাত্যকি একাকীই সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা মেঘসদৃশ নিবিড় কৌরবসৈন্য গ্রহণ করিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! তখন বলবান্ সাত্যকি যুদ্ধে বিপক্ষের শরজালে আবৃত হইতে থাকিয়াও অবিচলিতচিত্তে আপনার পক্ষের বহুতর যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥২৩॥

(২০)…ত্রিশতানার্য্যান্…বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৩) পূর্বার্দ্ধং বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

রথনাগাশ্বকলিলঃ পদাত্যূর্ম্মিসমাকুলঃ ।
শৈনেয়বেলামাসাদ্য স্থিতঃ সৈন্যমহার্ণবঃ ॥২৫॥
সম্ভ্রান্তরথনাগাশ্বমাবর্ত্তত মুহুর্মুহুঃ ।
তৎসৈন্যমিষুভিস্তেন বধ্যমানং সহস্রশঃ ॥২৬॥
রথিনঃ পত্তিনাগাশ্বসাদিনশ্চ শরাহতাঃ ।
বভ্রমুস্তত্র তত্রৈব গাবঃ সিংহার্দ্দিতা ইব ॥২৭॥
পদাতিনং রথং নাগং সাদিনং তুরগং তথা ।
অবিদ্ধং তত্র নাদ্রাক্ষং যুযুধানস্য সায়কৈঃ ॥২৮॥
ন তাদৃক্ কদনং রাজন্! কৃতবাংস্তত্র ফাল্গুনঃ ।
যাদৃক্ ক্ষয়মনীকানামকরোৎ সাত্যকির্নৃপ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। রথৈঃ নাগৈর্গজৈঃ অশ্বৈশ্চ কলিলো ব্যাপ্তঃ, পদাতয় ঊর্ম্ময়স্তরঙ্গা ইব তাভিঃ সমাকুলঃ পূর্ণঃ, সৈন্যং মহার্ণব ইব সঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকির্বেলা তীরমিব তাম্, আসাদ্য প্রাপ্য, স্থিতো নিবৃত্তগতির্বভূব, তীরেণেব সাত্যকিনা নিবারণাৎ ॥২৫॥

সম্ভ্রান্তেতি। সম্ভ্রান্তা বিচলিতা রথা নাগা অশ্বাশ্চ যত্র তৎ ॥২৬॥

রথিন ইতি। পত্তয়ঃ নাগাশ্বসাদিনো গজাশ্বারোহিণশ্চ তে ॥২৭॥

পদাতিনমিতি। নাগং গজম্, সাদিনং গজাশ্বারোহিণম্। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ ॥২৮॥

নেতি। কদনং নাশনম্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। হে নৃপ! প্রজাপালকেত্যপুনরুক্তিঃ ॥২৯॥

প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ! তখন আমি গুরুতর আশ্চর্য্য দেখিতে লাগিলাম। যেহেতু সাত্যকির কোন বাণই ব্যর্থ হইল না ॥২৪॥

পরে হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ও তরঙ্গতুল্য-পদাতিগণব্যাপ্ত মহাসমুদ্র-সদৃশ সেই কৌরবসৈন্য তীরতুল্য সাত্যকির সম্মুখে যাইয়া স্থগিত হইল ॥২৫॥

সাত্যকি বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও রথ বিচলিত হইল; সুতরাং সে সৈন্য তখন মুহুর্মুহু ফিরিতে থাকিল ॥২৬॥

ক্রমে রথী, পদাতি, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা সাত্যকির বাণে পীড়িত হইয়া সিংহপীড়িত গোসমূহের ন্যায় সেই সেই স্থানে ঘুরিতে লাগিল ॥২৭॥

তখন সাত্যকির বাণে হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, গজারোহী, বা অশ্বারোহী বিদ্ধ হয় নাই, এমন দেখিলাম না ॥২৮॥

প্রজাপালক রাজা! তৎকালে সাত্যকি যেমন সৈন্যক্ষয় করিতে লাগিলেন, তেমন সৈন্যক্ষয় অর্জ্জুনও করেন নাই ॥২৯॥

---

(২৭)···বভ্রাম···গাবঃ শীতার্দ্দিতা ইব—বা নি,···গাবো ব্যাঘ্রভয়াদিব—পি।

অত্যর্জ্জুনং শিনেঃ পৌত্ত্রো যুধ্যতে পুরুষর্ষভঃ।
বীতভীর্লাঘবোপেতঃ কৃতিত্বং সম্প্রদর্শয়ন্ ॥৩০॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা সাত্বতস্য ত্রিভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ সূতং বিশিখৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৩১॥
সাত্যকিঞ্চ ত্রিভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সোঽষ্টভিঃ।
দুঃশাসনঃ ষোড়শভির্বিব্যাধ শিনিপুঙ্গবম্ ॥৩২॥
শকুনিঃ পঞ্চবিংশত্যা চিত্রসেনশ্চ সপ্তভিঃ।
দুঃসহঃ পঞ্চদশভির্বিব্যাধোরসি সাত্যকিম্ ॥৩৩॥
উৎস্ময়ন্ বৃষ্ণিশার্দ্দূলস্তথা বাণৈঃ সমাহতঃ।
তানবিধ্যন্মহারাজ! সর্বানেব ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। অতি অতিক্রম্য। বীতভীস্ত্যক্তভয়ঃ, লাঘবোপেতঃ ক্ষিপ্রকারী ॥৩০॥
তত ইতি। সাত্বতস্য সাত্যকেঃ। সূতং সারথিম্ ॥৩১॥
সাত্যকিমিতি। ত্রিভিঃ শরৈঃ। এবমন্যত্র। স দুর্য্যোধনঃ ॥৩২॥
শকুনিরিতি। পঞ্চবিংশত্যা শরৈঃ। উরসি বক্ষসি ॥৩৩॥
উদিতি। উৎস্ময়ন্ উন্মুখভাবেনেষদ্ধসন্, বৃষ্ণিশার্দ্দূলঃ সাত্যকিঃ ॥৩৪॥

ক্রমে পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি নির্ভয় ও ক্ষিপ্রকারী হইয়া, কৃতিত্ব দেখাইতে থাকিয়া, অর্জ্জুনকে অতিক্রম করিয়া, যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকির সারথিকে এবং চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

পরে তিনি তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া আবার আটটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং দুঃশাসন ষোলটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৩২॥

ক্রমে শকুনি পঁচিশটা, চিত্রসেন সাতটা ও দুঃসহ পনরটা বাণদ্বারা সাত্যকির বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ! এই সময়ে সাত্যকি সেইভাবে বাণতাড়িত হইয়া মন্দহাস্য করিতে থাকিয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকেই তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

(৩০)···যুধ্যতে পুরুষর্ষভ! বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৩২)···পুনরষ্টাভিরেব চ · বা নি। (৩৩)· চিত্রসেনশ্চ পঞ্চভিঃ···বা নি।

গাঢ়বিদ্ধানরীন্ কৃত্বা মার্গণৈঃ সোঽতিতেজনৈঃ।
শৈনেয়ঃ শ্যেনবৎ সংখ্যে ব্যচরল্লঘুবিক্রমঃ ॥৩৫॥
সৌবলস্য ধনুশ্ছিত্ত্বা হস্তাবাপং নিকৃত্য চ।
দুর্য্যোধনং ত্রিভির্বাণৈরভ্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥৩৬॥
চিত্রসেনং শতেনৈব দশভির্দুঃসহং তথা।
দুঃশাসনঞ্চ বিংশত্যা বিব্যাধ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৭॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় শ্যালস্তব বিশাংপতে!।
অষ্টাভিঃ সাত্যকিং বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥৩৮॥
দুঃশাসনশ্চ দশভির্দুঃসহশ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ।
দুর্ম্মুখশ্চ দ্বাদশভী রাজন্! বিব্যাধ সাত্যকিম্ ॥৩৯॥
দুর্য্যোধনস্ত্রিসপ্তত্যা বিদ্ধা ভারত! মাধবম্।
ততোঽস্য নিশিতৈর্বাণৈস্ত্রিভির্বিব্যাধ সারথিম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গাঢ়েতি। মার্গণৈঃ শরৈঃ, অতিতেজনৈর্মহাবেগৈঃ। লঘুবিক্রমো দ্রুতবিক্রমঃ ॥৩৫॥
সৌবলস্যেতি। সৌবলস্য শকুনেঃ, হস্তাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতং হস্তাবরণম্ ॥৩৬॥
চিত্রেতি। শতেনৈব শরৈরিতি শেষঃ। এবমন্যত্রাপি ॥৩৭॥
অথেতি। শ্যালঃ শকুনিঃ। অষ্টাভিঃ পঞ্চভিশ্চ শরৈঃ ॥৩৮॥
দুঃশাসন ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩৯॥

দ্রুতবিক্রমশালী সাত্যকি মহাবেগসম্পন্ন বাণসমূহদ্বারা শত্রুগণকে গাঢ়বিদ্ধ করিয়া শ্যেনপক্ষীর ন্যায় রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

পরে তিনি শকুনির ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিয়া তিনটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি একশত বাণদ্বারা চিত্রসেনকে, দশটাদ্বারা দুঃসহকে এবং কুড়িটাদ্বারা দুঃশাসনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৭॥

নরনাথ! তাহার পর আপনার শ্যালক শকুনি অন্য ধনু লইয়া আটটা-বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটাদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

রাজা! ক্রমে দুঃশাসন দশটা, দুঃসহ তিনটা ও দুর্ম্মুখ বারটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥

(৩৫)···বাণৈর্মর্ম্মবিভেদিভিঃ। শ্যেনবদ্ব্যচরৎ সংখ্যে শৈনেয়ো লঘু সুষ্ঠু চ—পি।

তান্ সর্ব্বান্ সহিতান্ শূরান্ যতমানান্ মহারথান্।
পঞ্চভিঃ পঞ্চভির্বাণৈঃ পুনর্বিব্যাধ সাত্যকিঃ ॥৪১॥
ততঃ স রথিনাং শ্রেষ্ঠস্তব পুত্রস্য সারথিম্।
প্রজঘানাশু ভল্লেন স হতো ন্যপতদ্ভুবি ॥৪২॥
পতিতে সারথৌ তত্র তব পুত্ররথঃ প্রভো!।
বাতায়মানৈস্তৈরশ্বৈরপানীয়ত সঙ্গরাৎ ॥৪৩॥
তথাপরে তব সুতাঃ সৈনিকাশ্চ নরাধিপ!।
রাজ্ঞো রথমভিপ্রেক্ষ্য প্রাদ্রবন্ শতশো দিশঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। ত্রিসপ্তত্যা বাণৈঃ। মাধবং মধুবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥৪০॥
তানিতি। যতমানান্ জয়ায়েতি শেষঃ ॥৪১॥
তত ইতি। পুত্রস্য প্রাধান্যাদ্দুর্য্যোধনস্য। প্রজঘান আজঘান ॥৪২॥
পতিত ইতি। বাতায়মানৈর্বায়ুবদাচরদ্ভির্দ্রুতং গচ্ছদ্ভিঃ। সঙ্গরাৎ রণস্থলাৎ ॥৪৩॥
তথেতি। শতশঃ সৈনিকা ইতি সম্বন্ধঃ। রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪৪॥

ভরতনন্দন! পরে দুর্য্যোধন তিয়াত্তরটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিয়া তৎপরে তিনটা সুধার বাণদ্বারা উঁহার সারথিকেও পীড়ন করিলেন ॥৪০॥

সেই বীর ও মহারথেরা সকলে মিলিত হইয়া জয়ের জন্য যত্ন করিতে থাকিলে, সাত্যকি পুনরায় পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

তদনন্তর রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের সারথিকে আঘাত করিলেন; তৎক্ষণাৎ সে নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৪২॥

রাজা! সারথি পতিত হইলে, সেই অশ্বগুলি বায়ুর ন্যায় দ্রুতগতিদ্বারা আপনার পুত্রের রথখানাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥৪৩॥

নরনাথ! তখন আপনার অন্য পুত্রেরা এবং শত শত সৈন্য রাজার রথের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

(৪১)…ভৃশং বিব্যাধ সাত্যকিঃ—পি। (৪৪) ততস্তব সুতা রাজন্!…বঙ্গ বর্দ্ধ, ততস্তব সুতো রাজন্! সৈনিকাশ্চ বিশাংপতে!।…বিদ্রুতাঃ শতশোঽভবন্—বা নি।

ততস্তৎ প্রদ্রুতং সৈন্যং দৃষ্ট্বা ভারত! সাত্যকিঃ।
অবাকিরচ্ছরশতৈ রুক্মপুঙ্খৈর্মহারথঃ ॥৪৫॥
বিদ্রাব্য সর্ব্বসৈন্যানি তাবকানি সমন্ততঃ।
প্রযযৌ সাত্যকী রাজন্! শ্বেতাশ্বস্য রথং প্রতি ॥৪৬॥
তমরীনারুজন্তঞ্চ রক্ষন্তঞ্চৈব সারথিম্।
আত্মানং মোচয়ন্তঞ্চ তাবকাঃ সমপূজয়ন্ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দুর্য্যোধনাদিপরাজয়ে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রদ্রুতং পলায়মানম্। অবাকিরৎ তদেবাপীড়য়ৎ ॥৪৫॥
বিদ্রাব্যেতি। বিদ্রাব্য নিপীড্য। শ্বেতাশ্বস্য অর্জ্জুনস্য ॥৪৬॥
তমিতি। আরুজন্তং নিপীড়য়ন্তম্। সমপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভরতনন্দন! তদনন্তর মহারথ সাত্যকি সেই সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া স্বর্ণপুঙ্খ শত শত বাণদ্বারা তাহাদিগকে পীড়ন করিলেন ॥৪৫॥

রাজা! সাত্যকি সকল দিকে আপনার সমস্ত সৈন্যকে পীড়ন করিয়া অর্জ্জুনের রথের দিকেই যাইতে থাকিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ! সাত্যকি একদা শত্রুগণকে পীড়ন, সারথিকে রক্ষা এবং আপনাকে মুক্ত করিতেছিলেন বলিয়া আপনার পক্ষের লোকেরা তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিল' ॥৪৭॥

———:০:———

(৪৫) বিদ্রুতং তন্মহৎ সৈন্যম্…বঙ্গ বর্দ্ধ,…শরৈস্তীক্ষ্ণৈরুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৪৭) তং শরানাদদানঞ্চ রক্ষমাণঞ্চ…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। * '…অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা নি।

পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তৎ প্রমৃদ্য মহাসৈন্যং যান্তং সাত্যকিমর্জ্জুনম্।
নির্হ্রীকা মম তে পুত্রাঃ কিমকুর্ব্বত বীক্ষ্য বৈ ॥১॥
কথঞ্চৈষাং তদা যুদ্ধে ধৃতিরাসীচ্চ সঞ্জয়!।
শৈনেয়ে সমনুপ্রাপ্তে সদৃশে সব্যসাচিনঃ ॥২॥
বিদধে কিন্নু তৎ ক্ষত্রং তে চ যুদ্ধপরাজিতাঃ।
কথঞ্চ সাত্যকির্যুদ্ধে ব্যতিক্রান্তো মহাযশাঃ ॥৩॥
কথঞ্চ মম পুত্রাণাং জীবতামেব সঞ্জয়!।
শৈনেয়োঽভিযযৌ যুদ্ধে তন্মমাচক্ষ্ব তত্ত্বতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। নির্হ্রীকা নির্লজ্জাঃ, পুনঃ পুনঃ পরাজয়েঽপি যুদ্ধপ্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ ॥১॥
কথমিতি। এষাং মম পুত্রাণাম্। ধৃতির্ধৈর্য্যম্। সব্যসাচিনোঽর্জ্জুনস্য ॥২॥
বিদধ ইতি। ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়গণঃ, তে মম পুত্রাশ্চ ॥৩॥
কথমিতি। অভিযযৌ অর্জ্জুনং প্রত্যভিযাতুং শশাক ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! সাত্যকি আমার সেই বিশাল সৈন্য মর্দ্দন করিয়া অর্জ্জুনেব দিকে যাইতেছেন দেখিয়া আমার সেই নির্লজ্জ পুত্রেরা কি করিল? ॥১॥

সঞ্জয়! অর্জ্জুনের সদৃশ সাত্যকি উপস্থিত হইলে, তখন ইহাদের (আমার পুত্রদের) কি প্রকারে যুদ্ধে ধৈর্য্য থাকিল? ॥২॥

সেই ক্ষত্রিয়েরা তখন কি করিলেন? যুদ্ধে পরাজিত আমার সেই পুত্রেরাই বা কি করিল? মহাযশা সাত্যকিই বা কি ভাবে যুদ্ধে অন্যকে অতিক্রম করিলেন? ॥৩॥

সঞ্জয়! আমার পুত্রেরা জীবিত থাকিতেই বা কি করিয়া সাত্যকি অর্জ্জুনের দিকে যাইতে পারিলেন? এই সকল বিষয় তুমি আমার নিকট যথার্থ বল ॥৪॥

(১) সংপ্রমৃদ্য মহৎ সৈন্যং যান্তং শৈনেয়মর্জ্জুনম্·· কিমকুর্বত সঞ্জয়!—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।
(৪)···জীবতাং তত্র সঞ্জয়!···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

অত্যদ্ভুতমিদং তাত! ত্বৎসকাশাচ্ছৃণোম্যহম্।
একস্য বহুভির্যুদ্ধং শত্রুভির্ব্বৈ মহারথৈঃ ॥৫॥
বিপরীতমিদং দৈবং সূত! মন্যে সুতান্ প্রতি।
যত্রাবধ্যন্ত সমরে সাত্বতেন মহারথাঃ ॥৬॥
একস্য হি ন পর্য্যাপ্তং মৎসৈন্যং তস্য সঞ্জয়!।
ক্রুদ্ধস্য যুযুধানস্য সর্ব্বে তিষ্ঠন্তু পাণ্ডবাঃ ॥৭॥
নির্জ্জিত্য সমরে দ্রোণং কৃতিনং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
যথা পশুগণান্ সিংহস্তদ্বদ্ধন্তা সুতান্ মম ॥৮॥
কৃতবর্ম্মাদিভিঃ শূরৈর্যত্তৈর্ব্বহুভিরাহবে।
যুযুধানো ন শকিতো জেতুং জেষ্যতি মে সুতান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। একস্য সাত্যকেঃ, বহুভির্মৎপুত্রাদিভিঃ ॥৫॥
বীতি। বিপরীতং প্রতিকূলম্। হে সূত! সূতবংশীয়! সঞ্জয়! ॥৬॥
একস্যেতি। পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্। তিষ্ঠন্তু বর্ণনে নিবর্ত্তন্তাম্ ॥৭॥
নির্জ্জিত্যেতি। কৃতিনং যুদ্ধনিপুণম্। হন্তা হনিষ্যতি ॥৮॥
কৃতেতি। যত্তৈর্জয়ায় যত্নবদ্ভিঃ। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, শকিতঃ শক্তঃ ॥৯॥

বৎস! আমি তোমার নিকট এটা অতি অদ্ভুত বৃত্তান্ত শুনিলাম যে, বহুতর মহারথ শত্রুর সহিত একজনের যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৫॥

সঞ্জয়! আমি মনে করি—এটা আমার পুত্রদের প্রতিকূল দৈবের কার্য্য। যে হেতু এক সাত্যকি অনেক মহারথকে যুদ্ধে বধ করিতে পারিয়াছেন ॥৬॥

সঞ্জয়! ক্রুদ্ধ সেই এক সাত্যকির নিকটেই আমার সেই সৈন্য পর্য্যাপ্ত হইল না, তাহাতে সমস্ত পাণ্ডবের কথা দূরে থা'ক ॥৭॥

অতএব সাত্যকি যুদ্ধনিপুণ ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ দ্রোণকে যুদ্ধে জয় করিয়া—সিংহ যেমন অপর পশুগণকে বধ করে, সেইরূপ আমার পুত্রগণকে বধ করিবে ॥৮॥

কৃতবর্ম্মপ্রভৃতি বহুতর বীর জয়ে যত্নবান্ হইয়াও সাত্যকিকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন নাই। অতএব সাত্যকিই আমার পুত্রগণকে জয় করিবেন ॥৯॥

(৬)···অহং মন্যে মন্দভাগ্যান্ সুতান্ প্রতি—বঙ্গ বর্দ্ধ,···মন্দভাগ্যং সুতং প্রতি···বা নি। (৮)···কৃতিনং চিত্রযোধিনম্···বা নি। (৯)···হন্তুং জেষ্যতি···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ন চৈতদীদৃশং কর্ম্ম কৃতবাংস্তত্র ফাল্গুনঃ।
যাদৃশং কৃতবান্ কর্ম্ম যুদ্ধে বীরঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণুষ্ব রাজন্! সংগ্রামং নরবাজিগজক্ষয়ম্।
দুর্য্যোধনাপনীতেন তব দুর্মন্ত্রিতেন চ ॥১১॥
তে পুনঃ সংন্যবর্ত্তন্ত কৃত্বা সংশপথান্ মিথঃ।
পরাং যুদ্ধে মতিং ক্রূরাং তব পুত্রস্য শাসনাৎ ॥১২॥
ত্রীণি সাদিসহস্রাণি দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ।
শককাম্বোজবাহ্লীকা যবনাঃ পারদাস্তথা ॥১৩॥
কুলিন্দাস্তঙ্গনাম্বষ্ঠাঃ পৈশাচাশ্চ সমন্দরাঃ।
পার্ব্বতীয়াশ্চ রাজানঃ ক্রুদ্ধাঃ পাষাণপাণয়ঃ ॥১৪॥
অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়ং শলভা ইব পাবকম্।
শূরাঃ পঞ্চশতা রাজন্! শৈনেয়ং সমুপাদ্রবন্ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ। বীরঃ সাত্যকিঃ ॥১০॥

শৃণুষ্বেতি। নরবাজিগজানাং ক্ষয়ো যস্মাত্তম্। দুর্য্যোধনস্যাপনীতেন দুর্নীত্যা ॥১১॥

ত ইতি। তে তব যোদ্ধারঃ। মিথঃ পরস্পরম্। মতিঞ্চ কৃত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥

ত্রীণীতি। সাদিনাং গজাশ্বারোহিণাং সহস্রাণি। পৈশাচাঃ পিশাচদেশীয়াঃ। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, শৈনেয়ং সাত্যকিম্, শলভাঃ পতঙ্গাঃ ॥১৩—১৫॥

বীর ও প্রতাপশালী সাত্যকি যুদ্ধে যেরূপ কার্য্য করিয়াছেন, অর্জ্জুনও তখন এরূপ কার্য্য করেন নাই' ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনার কুমন্ত্রণায় এবং দুর্য্যোধনের দুর্নীতিতে হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যক্ষয়জনক যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥১১॥

আপনার পুত্রের আদেশে সেই সৈন্যেরা পরস্পর গুরুতর শপথ এবং যুদ্ধসম্বন্ধে অত্যন্ত ক্রূর বুদ্ধি করিয়া পুনরায় ফিরিল ॥১২॥

রাজা! তিন হাজার গজারোহী ও অশ্বারোহী এবং শক, কাম্বোজ, বাহ্লীক, যবন, পারদ, কুলিন্দ, তঙ্গন, অম্বষ্ঠ, পৈশাচ, মন্দর ও পাষাণপাণি ক্রুদ্ধ পার্ব্বতীয় রাজারা—দুর্য্যোধনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া পতঙ্গসমূহ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন; তদ্ভিন্ন অপর পাঁচশত বীরও তাঁহার দিকে চলিলেন ॥১৩—১৫॥

(১২)·· কৃত্বা সংশপ্তকান্ মিথঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততো রথসহস্রেণ মহারথশতেন চ।
দ্বিরদানাং সহস্রেণ দ্বিসাহস্রৈশ্চ বাজিভিঃ ॥১৬॥
শরবর্ষাণি মুঞ্চন্তো বিবিধানি মহারথাঃ।
অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়মসংখ্যেয়াশ্চ পত্তয়ঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
তাংস্তু সঞ্চোদয়ন্ সর্ব্বান্ হতৈনমিতি ভারত!।
দুঃশাসনো মহারাজ! সাত্যকিং পর্য্যবারয়ৎ ॥১৮॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম শৈনেয়চরিতং মহৎ।
যদেকো বহুভিঃ সার্দ্ধমসংভ্রান্তমযুধ্যত ॥১৯॥
অবধীচ্চ রথানীকং দ্বিরদানাঞ্চ তদ্বলম্।
সাদিনশ্চৈব তান্ সর্ব্বান্ দস্যূনপি চ সর্বশঃ ॥২০॥
তত্র চক্রৈর্বিমথিতৈর্ভগ্নৈশ্চ বিবিধায়ুধৈঃ।
অক্ষৈশ্চ বিবিধৈর্ভগ্নৈরীশাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ ॥২১॥
কুঞ্জরৈর্মথিতৈশ্চৈব ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ।
বর্ম্মভিশ্চর্ম্মভিশ্চৈব বিনিকীর্ণৈঃ সমন্ততঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সর্ব্বত্র সহার্থে তৃতীয়া। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ ॥১৬—১৭॥

তানিতি। সঞ্চোদয়ন্ সঞ্চালয়ন্, হত যূয়ং বিনাশয়ত ॥১৮॥

তত্রেতি। অসংভ্রান্তম্ অস্থিরতারহিতং যথা স্যাত্তথা ॥১৯॥

অবধীদিতি। সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ। দস্যূন্ অনার্য্যান্ ॥২০॥

তদনন্তর সহস্র রথী, শত মহারথ, সহস্র গজারোহী ও দ্বিসহস্র অশ্বারোহীর সহিত মহারথেরা এবং অসংখ্য পদাতি নানাবিধ বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬—১৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ! 'ইহাকে বধ কর' এই কথা বলিয়া দুঃশাসন তাঁহাদের সকলকে সঞ্চালন করিতে করিতে যাইয়া সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৮॥

তখন আমরা সাত্যকির গুরুতর অদ্ভুত চরিত্র দেখিলাম; যেহেতু তিনি একাকী বহুতর যোদ্ধার সহিত অবিচলিতভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

এবং তিনি রথিসৈন্য, হস্তিসৈন্য, অশ্বারোহিসৈন্য, আর সমস্ত অনার্য্য পদাতিসৈন্যকে বধও করিতে থাকিলেন ॥২০॥

(১৬)···দ্বিসাহস্রৈশ্চ বাজিনাম্—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৭) শরবর্ষাণি বর্ষন্তঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২১) ভগ্নৈশ্চ পরমায়ুধৈঃ···বা নি। (২২) ··বর্ম্মভিশ্চ তথানীকৈর্ব্যবকীর্ণা বসুন্ধরা—বা নি।

স্রগ্‌ভিরাভরণৈর্ব্বস্ত্রৈরনুকর্ষৈশ্চ মারিষ ! ।
সংছন্না বসুধা তত্র দ্যৌর্গ্রহৈরিব ভারত ! ॥২৩॥ (বিশেষকম্)
গিরিরূপধরাশ্চাপি পতিতাঃ কুঞ্জরোত্তমাঃ ।
অঞ্জনস্য কুলে জাতা বামনস্য চ ভারত ! ॥২৪॥
সুপ্রতীককুলে জাতা মহাপদ্মকুলে তথা ।
ঐরাবতকুলে চাপি তথান্যেষু কুলেষু চ ।
জাতা দন্তিবরা রাজন্ ! শেরতে স্ম মহাযুধি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। ঈশাদণ্ডকবন্ধুরা রথস্য দারুবিশেষাঃ। বিনিকীর্ণৈর্বিক্ষিপ্তৈঃ। স্রগ্‌ভির্মাল্যৈঃ। অনুকর্ষৈর্নিম্নদারুভিঃ। সংছন্না আবৃতা। দ্যৌরাকাশম্ ॥২১—২৩॥

গিরীতি। গিরিরূপধরা বিশালত্বাৎ। অঞ্জনাদয়ো দিগ্‌গজাঃ। অত্র নীলকণ্ঠেন কৃতা ধৃতা বা কারিকা হেয়াঃ প্রমাণাভাবাৎ ॥২৪॥

সুপ্রতীকেতি। শেরতে স্ম শয়িতবন্তঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সংপ্রমৃষ্টেতি ॥১—২২॥ বামনস্য যমোপবাহস্য। "চন্দ্রকান্তশিরোগ্রীবা নীচস্কন্ধা মনস্বিনঃ। ব্যূঢ়োরস্কাঃ সুনিশ্চিতা বামনান্বয়জা গজাঃ ॥" ॥২৪॥ সুপ্রতীকস্য ঈশোপবাহস্য। সুবিভক্ত-মহাশীর্ষা জীমূতসদৃশপ্রভাঃ। প্রভূতহস্তা বলিনঃ সুপ্রতীককুলোদ্ভবাঃ ॥ মহাপদ্মস্য কুমুদকুলে, চণ্ডাঃ সমায়াতকরাঃ সুবদ্ধাবলিনোঽপি চ। মহাপদ্মান্বয়ভবা গজযুদ্ধপ্রিয়াগজাঃ ॥ শ্বেতবালনখাঃ শূরাঃ শ্বেতত্বক্কা মহাবলাঃ। উদগ্রাবর্ষবন্তশ্চ গজা ঐরাবতোদ্ভবাঃ ॥" অন্যেষু কুলেষু পুণ্ডরীক-পুষ্পদন্তসার্ব্বভৌমীয়েষু। "স্থিরাঃ শূলশিরোদন্তনিঃশঙ্কা বলিনোঽপি চ। শুক্লবর্ণনখাঃ শূরাঃ পুণ্ডরীকোদ্ভবাগজাঃ ॥ সমত্বগ্‌দশনাশ্চণ্ডা লম্বোষ্ঠাশ্চারুদর্শনাঃ। পীনায়তাননকরাঃ পুষ্পদন্তোদ্ভবা গজাঃ ॥ মণ্ডলাকৃতয়ঃ শূরাঃ সুবর্ম্মাণঃ সুদর্শনাঃ। পীনায়তাস্যাঃ পীনাভাঃ সার্ব্বভৌমকুলোদ্ভবাঃ ॥"

মাননীয় ভরতনন্দন রাজা ! তখন ভগ্ন চক্র, ছিন্ন নানাবিধ অস্ত্র, চূর্ণিত নানাপ্রকার রথকাষ্ঠ, ভগ্ন ঊর্দ্ধদণ্ড, তির্য্যগ্‌দণ্ড ও বক্র কাষ্ঠ, মথিত হস্তী, নিপাতিত ধ্বজ, সকল দিকে বিক্ষিপ্ত চর্ম্ম, বর্ম্ম, মাল্য, অলঙ্কার, বস্ত্র এবং রথের নীচের কাষ্ঠদ্বারা—গ্রহগণদ্বারা আকাশের ন্যায় সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল ॥২১—২৩॥

ভরতনন্দন ! অঞ্জন ও বামনবংশে উৎপন্ন পর্ব্বতপ্রমাণ উত্তম হস্তী সকল পতিত হইতে লাগিল ॥২৪॥

---

(২৫)·· শেরতে বহবো হতাঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

বনায়ুজান্ পার্ব্বতীয়ান্ কাম্বোজানথ বাহ্লিকান্।
তথা হয়বরান্ রাজন্! নিজঘ্নে তত্র সাত্যকিঃ ॥২৬॥
নানাদেশসমুত্থাংশ্চ নানাজাত্যাংশ্চ পত্তিকান্।
নিজঘ্নে তত্র শৈনেয়ঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৭॥
তেষু প্রকাল্যমানেষু দস্যূন্ দুঃশাসনোঽব্রবীৎ।
নিবর্ত্তধ্বমধর্ম্মজ্ঞা যুধ্যধ্বং কিং সৃতেন বঃ ॥২৮॥
তাংশ্চাপি ভগ্নান্ সংপ্রেক্ষ্য পুত্ত্রো দুঃশাসনস্তব।
পাষাণযোধিনঃ শূরান্ পার্ব্বতীয়ানচোদয়ৎ ॥২৯॥
অশ্মযুদ্ধেষু কুশলান্ নৈতজ্জানাতি সাত্যকিঃ।
অশ্মযুদ্ধমজানন্তং হতৈনং যুদ্ধকামুকম্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বনেতি। বনায়ুপ্রভৃতয়ো দেশাস্তেষু জাতান্ সম্বন্ধাংশ্চ ॥২৬।

নানেতি। নানাদেশেষু সমুত্থানুৎপন্নান্, নানাজাতিষু জাতান্ নানাজাত্যান্ ॥২৭॥

তেষ্বিতি। প্রকাল্যমানেষু মর্দ্দ্যমানেষু, দস্যূননার্য্যান্। সৃতেনাপসরণেন ॥২৮॥

তানিতি। অপি তথাবিধমুক্তানপি। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। অশ্মযুদ্ধেষু পাষাণযুদ্ধেষু কুশলান্ নিপুণান্, এতৎ অশ্মযুদ্ধম্। হত যূয়ং বিনাশয়ত ॥২৯—৩০॥

এবং রাজা! সুপ্রতীক, মহাপদ্ম ও ঐরাবতবংশজাত, আর অন্যান্য হস্তীর কুলে সমুৎপন্ন মহাহস্তিগণও মহাযুদ্ধে শয়ন করিতে থাকিল ॥২৫॥

তখন সাত্যকি—বনায়ু, কাম্বোজ ও বাহ্লিকদেশজাত এবং পার্ব্বতীয় উত্তম অশ্বসমূহকে বধ করিলেন ॥২৬॥

আর নানাদেশজাত ও নানাজাতীয় শত শত ও সহস্র সহস্র পদাতিকেও সাত্যকি সংহার করিলেন ॥২৭॥

সাত্যকি সেই সকলকে মর্দ্দন করিতে লাগিলে, দুঃশাসন অনার্য্য সৈন্যগণকে বলিলেন—'হে ধর্ম্মানভিজ্ঞ সৈন্যগণ! তোমরা ফের, যুদ্ধ কর, অপসরণ করায় তোমাদের কি ফল হইবে' ॥২৮॥

তথাপি তাহারা অপসরণ করিতে লাগিল দেখিয়া আপনার পুত্র দুঃশাসন—পাষাণযোধী ও পাষাণযুদ্ধে নিপুণ পার্ব্বতীয় বীরগণকে বলিলেন—'সাত্যকি পাষাণযুদ্ধ জানে না, অথ চ যুদ্ধকামী। সুতরাং পাষাণযুদ্ধে অনভিজ্ঞ এই সাত্যকিটাকে তোমরা বধ কর ॥২৯—৩০॥

---

(২৭) নানাজাতীংশ্চ দন্তিনঃ···বা নি। (২৯) তাংশ্চাতিভগ্নান্···বা নিঁ।

তথৈব কুরবঃ সর্ব্বে নাশ্মযুদ্ধবিশারদাঃ।
অভিদ্রবত মা ভৈষ্ট ন বঃ প্রাপ্স্যতি সাত্যকিঃ ॥৩১॥
তে পার্ব্বতীয়া রাজানঃ সর্বে পাষাণপাণয়ঃ।
অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়ং রাজানমিব মন্ত্রিণঃ ॥৩২॥
ততো গজশিরঃপ্রখ্যৈরুপলৈঃ শৈলবাসিনঃ।
উদ্যতৈর্যুযুধানস্য পুরস্তে তস্থুরাহবে ॥৩৩॥
ক্ষেপণীয়ৈস্তথাপ্যন্যে সাত্বতস্য বধৈষিণঃ।
চোদিতাস্তব পুত্রেণ রুরুধুঃ সর্ব্বতো দিশঃ ॥৩৪॥
তেষামাপততামেব শিলাযুদ্ধং চিকীর্ষতাম্।
সাত্যকিঃ প্রতিসন্ধায় নিশিতান্ প্রাহিণোচ্ছরান্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। অভিদ্রবত সাত্যকিমভিধাবত। প্রাপ্স্যতি প্রহারায় ॥৩১॥
ত ইতি। রাজানমিব মন্ত্রিণ ইত্যনেন তেষাং সভয়ত্বং সূচিতম্ ॥৩২॥
তত ইতি। গজশিরঃপ্রখ্যৈঃ হস্তিমস্তকতুল্যবিশালৈঃ, উপলৈঃ পাষাণৈঃ ॥৩৩॥
ক্ষেপেতি। ক্ষেপণীয়ৈরস্ত্রবিশেষৈঃ। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পুত্রেণ দুঃশাসনেন ॥৩৪॥
তেষামিতি। চিকীর্ষতাং কর্ত্তুমিচ্ছতাম্। প্রাহিণোৎ ন্যক্ষিপৎ ॥৩৫॥

অন্য কুরুবংশীয় সকলেও পাষাণযুদ্ধে নিপুণ নহেন। সুতরাং তোমরা সাত্যকির দিকে ধাবিত হও, ভয় করিও না, সাত্যকি তোমাদিগকে পাইবে না' ॥৩১॥

তখন মন্ত্রীরা যেমন রাজার দিকে গমন করেন, সেইরূপ পাষাণধারী সেই পার্ব্বতীয় রাজারা সকলে সাত্যকির দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর সেই পর্ব্বতবাসীরা হস্তীর মস্তকের তুল্য বৃহৎ বৃহৎ পাষাণ উত্তোলন করিয়া রণস্থলে সাত্যকির সম্মুখে দাঁড়াইল ॥৩৩॥

আপনার পুত্র দুঃশাসনের আদেশে অন্য সৈন্যেরাও সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ক্ষেপণীয়াস্ত্র উত্তোলনপূর্ব্বক সাত্যকির সকল দিক্ রুদ্ধ করিল ॥৩৪॥

শিলাযুদ্ধ করিবার অভিলাষী সেই পার্ব্বতীয়েরা আসিতে লাগিলে, সাত্যকি সন্ধান করিয়া সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

(৩২) ·পাষাণযোধিনঃ···বা নি। (৩৫) ··ত্রিংশতং প্রাহিণোচ্ছরান্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

তামশ্মবৃষ্টিমতুলাং পার্ব্বতীয়ৈঃ সমীরিতাম্।
বিভেদোরগসঙ্কাশৈর্নারাচৈঃ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৬॥
তৈরশ্মচূর্ণৈর্দীপ্যদ্ভিঃ খদ্যোতানামিব ব্রজৈঃ।
প্রায়ঃ সৈন্যান্যবধ্যন্ত হাহাভূতানি মারিষ! ॥৩৭॥
ততঃ পঞ্চশতাঃ শূরাঃ সমুদ্যতমহাশিলাঃ।
নিকৃত্তবাহবো রাজন্! নিপেতুর্ধরণীতলে ॥৩৮॥
পুনর্দশশতাশ্চান্যে শতসাহস্রিণস্তথা।
সোপলৈর্ব্বাহুভিশ্ছিন্নৈঃ পেতুরপ্রাপ্য সাত্যকিম্ ॥৩৯॥
পাষাণযোধিনঃ শূরান্ যতমানানবস্থিতান্।
অবধীদ্বহুসাহস্রাংস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। অশ্মবৃষ্টিং পাষাণবৃষ্টিম্। সমীরিতাং ক্ষিপ্তাম্ ॥৩৬॥
তৈরিতি। দীপ্যদ্ভির্নারাচঘর্ষণেন জ্বলদ্ভিঃ। ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥৩৭॥
তত ইতি। সমুদ্যতমহাশিলা উত্তোলিতবৃহৎপাষাণাঃ। নিকৃত্তবাহবশ্ছিন্নভুজাঃ ॥৩৮॥
পুনরিতি। শতসাহস্রিণো লক্ষান্তর্গতাঃ। সোপলৈঃ পাষাণসহিতৈঃ ॥৩৯॥
পাষাণেতি। যতমানান্ জয়ায়। একেন বহুসাহস্রহননমেবাদ্ভুতম্ ॥৪০॥

পরে শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সর্পতুল্য নারাচসমূহদ্বারা পার্ব্বতীয়গণনিক্ষিপ্ত সেই অতুলনীয় শিলাবৃষ্টি বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা! পতঙ্গসমূহের ন্যায় উজ্জ্বল সেই সকল শিলাচূর্ণ যাইয়া যাইয়া হাহাকারী প্রায় পার্ব্বতীয় সৈন্যকে বধ করিল ॥৩৭॥

রাজা! তাহার পর পাঁচশত বীর বিশাল শিলা উত্তোলন করার পরেই ছিন্নবাহু হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৮॥

পুনরায় একলক্ষের অন্তর্গত একসহস্র সৈন্য শিলাযুক্ত বাহু ছিন্ন হওয়ায় সাত্যকিকে আঘাত করিবার পূর্ব্বেই পতিত হইল ॥৩৯॥

পাষাণযোধী বহুসহস্র বীর জয়ে যত্নবান্ হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন, সাত্যকি তাহাদিগকেও বধ করিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া মনে হইল ॥৪০॥

(৩৬) তামশ্মবৃষ্টিং তুমুলাম্…চিচ্ছেদোরগসঙ্কাশৈঃ…পি বা নি। (৩৭)…প্রায়ঃ সৈন্যান্যহন্যন্ত…পি বা নি।

ততঃ পুনস্তু সম্ভূয় তেঽশ্মবৃষ্টিং সমন্ততঃ।
অয়োহস্তাঃ শূলহস্তা দরদাস্তঙ্গনাঃ খশাঃ ॥৪১॥
লম্পাকাশ্চ কুলিন্দাশ্চ চিক্ষিপুস্তাংশ্চ সাত্যকিঃ।
নারাচৈঃ প্রতিবিব্যাধ প্রতিপত্তিবিশারদঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
অদ্রীণাং ভিদ্যমানানামন্তরীক্ষে শিতৈঃ শরৈঃ।
শব্দেন প্রাদ্রবন্ রাজন্! গজাশ্বরথপত্তয়ঃ ॥৪৩॥
অশ্মচূর্ণৈঃ সমাকীর্ণা মনুষ্যা গজবাজিনঃ।
নাশক্নুবন্নবস্থাতুং ভ্রমরৈরিব দংশিতাঃ ॥৪৪॥
হতশিষ্টাঃ সরুধিরা ভিন্নমস্তকপিণ্ডিকাঃ।
কুঞ্জরা বর্জয়ামাসুর্যুযুধানরথং তদা ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সম্ভূয় মিলিত্বা, অশ্মবৃষ্টিং পাষাণবর্ষণম্। অয়োহস্তা লৌহদণ্ডপাণয়ঃ। তান্ লৌহদণ্ডাদীন্ অস্ত্রবিশেষান্। প্রতীপত্তিবিশারদঃ প্রতিকারনিপুণঃ ॥৪১—৪২॥

অদ্রীণামিতি। অদ্রীণাম্ অদ্র্যঙ্গশিলানাম্। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪৩॥

অশ্মেতি। সমাকীর্ণা ব্যাপ্তদেহাঃ। দংশিতা দষ্টাঃ ॥৪৪॥

হতেতি। ভিন্নাঃ শরাঘাতেন বিদীর্ণা মস্তকপিণ্ডিকাঃ শিরঃকুম্ভা যেষাং তে ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫—৩৩॥ ক্ষেপণীয়ৈঃ শস্ত্রৈঃ ॥৩৫—৪০॥ ব্যাত্তমুখা ম্লেচ্ছবিশেষাঃ ॥৪১—৪২॥ অদ্রীণাং প্রস্তরাণাম্ ॥৪৩—৫৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

তদনন্তর পুনরায় সেই পার্ব্বতীয়গণ এবং লৌহদণ্ড ও শূলধারী দরদ, তঙ্গন, খশ, লম্পাক ও কুলিন্দগণ মিলিত হইয়া সকল দিক্ হইতে শিলাবৃষ্টি করিতে লাগিল; কিন্তু প্রতীকারনিপুণ সাত্যকি নারাচসমূহদ্বারা তাহা ব্যর্থ করিতে থাকিলেন ॥৪১—৪২॥

রাজা! তখন সাত্যকির সুধার বাণসমূহে ভিদ্যমান পাষাণসমূহের শব্দে কৌরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৩॥

ক্রমে পদাতি, হস্তী ও অশ্ব সকল পাষাণচূর্ণে আহত হইতে থাকিয়া ভ্রমরদষ্টের ন্যায় রণাঙ্গনে অবস্থান করিতে পারিল না ॥৪৪॥

(৪১) ততঃ পুনর্ব্যাত্তমুখাঃ···বা। (৪২)···নারাচৈঃ প্রতিচিচ্ছেদ···পি বা নি। (৪৪) অশ্মচূর্ণৈরবাকীর্ণাঃ···নি।

ততঃ শব্দঃ সমভবত্তব সৈন্যস্য মারিষ !।
মাধবেনার্দ্দ্যমানস্য সাগরস্যেব পর্ব্বণি ॥৪৬॥
তং শব্দং তুমুলং শ্রুত্বা দ্রোণো যন্তারমব্রবীৎ।
এষ সূত ! রণে ক্রুদ্ধঃ সাত্বতানাং মহারথঃ ॥৪৭॥
দারয়ন্ বহুধা সৈন্যং রণে চরতি কালবৎ।
যত্রৈষ তুমুলঃ শব্দস্তত্র সূত ! রথং নয় ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
পাষাণযোধিভির্নূনং যুযুধানঃ সমাগতঃ।
তথাহি রথিনঃ সর্ব্বে হ্রিয়ন্তে বিদ্রুতৈর্হয়ৈঃ ॥৪৯॥
বিশস্ত্রকবচা রুগ্ণাস্তত্র তত্র পতন্তি চ।
ন শক্নুবন্তি যন্তারঃ সংযন্তুং তুমুলে হয়ান্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শব্দঃ কোলাহলঃ। মাধবেন সাত্যকিনা। পর্ব্বণি পূর্ণিমামাবাস্যয়োঃ ॥৪৬॥
তমিতি। যন্তারং সারথিম্। কালবৎ যম ইব ॥৪৭—৪৮॥
পাষাণেতি। সমাগতঃ সম্মিলিতঃ। বিদ্রুতৈর্দ্রুতমপসরদ্ভিঃ ॥৪৯॥
বিশস্ত্রেতি। রুগ্ণাঃ পীড়িতাঃ। যন্তারঃ সারথয়ঃ, সংযন্তুং নিরোদ্ধুম্ ॥৫০॥

তখন সাত্যকির বাণে মস্তককুম্ভ বিদীর্ণ হইতে লাগিলে, রক্তাক্তদেহ হতাবশিষ্ট হস্তিগণ সাত্যকির রথের সম্মুখ পরিত্যাগ করিয়া যাইতে লাগিল ॥৪৫॥

মাননীয় রাজা ! সাত্যকি পীড়ন করিতে থাকিলে, পূর্ণিমা বা অমাবস্যায় সমুদ্রের ন্যায় আপনার সৈন্যের মধ্যে কোলাহল হইতে থাকিল ॥৪৬॥

সেই তুমুল কোলাহল শুনিয়া দ্রোণ তাঁহার সারথিকে বলিলেন—'সারথি ! সাত্বতবংশের মহারথ এই সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া বহুপ্রকারে কৌরব-সৈন্য বিদীর্ণ করিতে থাকিয়া যমের ন্যায় রণস্থলে বিচরণ করিতেছেন। সুতরাং যেখানে এই তুমুল কোলাহল হইতেছে, সেইখানে আমার রথ লইয়া যাও ॥৪৭—৪৮॥

নিশ্চয়ই সাত্যকি পাষাণযোধীদের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন। তাহাই দেখ—দ্রুতগামী অশ্বগণ সমস্ত রথীকে লইয়া যাইতেছে ॥৪৯॥

অস্ত্র ও কবচবিহীন রথীরা পীড়িত হইয়া সেই সেই স্থানে পতিত হইতেছেন এবং সারথিরা তুমুল যুদ্ধে অশ্বগণকে থামাইতে পারিতেছে না' ॥৫০॥

(৪৯)···হ্রিয়ন্তে বহুভির্হয়ৈঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

ইত্যেবং বচনং শ্রুত্বা ভারদ্বাজস্য সারথিঃ।
প্রত্যুবাচ ততো দ্রোণং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ॥৫১॥
আয়ুষ্মন্! দ্রবতে সৈন্যং কৌরবেয়ং সমন্ততঃ।
পশ্য যোধান্ রণে ভিন্নান্ ধাবমানানিতস্ততঃ ॥৫২॥
ইমে চ সংহতাঃ শূরাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
ত্বামেব হি জিঘাংসন্ত আদ্রবন্তি সমন্ততঃ ॥৫৩॥
অত্র কার্য্যং সমাধৎস্ব প্রাপ্তকালমরিন্দম!।
স্থানে বা গমনে বাপি দূরং যাতশ্চ সাত্যকিঃ ॥৫৪॥
তথৈবং বদতস্তস্য ভারদ্বাজস্য সারথেঃ।
প্রত্যদৃশ্যত শৈনেয়ো নিঘ্নন্ বহুবিধান্ রথান্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥৫১॥

আয়ুষ্মন্নিতি। দ্রবতে পলায়তে। ভিন্নান্ সংঘচ্যুতান্ ॥৫২॥

ইম ইতি। সংহতাঃ সংঘবদ্ধাঃ। জিঘাংসন্তো হন্তুমিচ্ছন্তঃ, আদ্রবন্তি আগচ্ছন্তি ॥৫৩॥

অত্রেতি। হে অরিন্দম! অত্রেদানীম্, প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, স্থানে অবস্থিতৌ বা গমনে বাপি, কার্য্যং কর্ত্তব্যমবধারণম্, সমাধৎস্ব বিধেহি। ত্বন্মতং কিমিত্যাহ দূরমিতি। সাত্যকির্দূরং যাতঃ। অতএব তদনুগমনং বিহায় এভিঃ সহ যোদ্ধুমত্রৈবাবতিষ্ঠস্বেত্যাশয়ঃ ॥৫৪॥

তথেতি। প্রত্যদৃশ্যত অস্মাভিঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫৫॥

দ্রোণের এইরূপ কথা শুনিয়া তাঁহার সারথি সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বলিল—॥৫১॥

'আয়ুষ্মন্! দেখুন—কৌরবসৈন্যেরা সকল দিকে পলায়ন করিতেছে এবং অপর যোদ্ধারা সংঘচ্যুত হইয়া নানাদিকে ধাবিত হইয়াছেন ॥৫২॥

এই বীর পাঞ্চালগণ পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনাকেই বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সকল দিক্ হইতে আসিতেছে ॥৫৩॥

অতএব অরিন্দম! এখন থাকার বা যাওয়ার বিষয়ে কালোচিত কর্ত্তব্য নিশ্চয় করুন; সাত্যকিও দূরে গিয়াছেন' ॥৫৪॥

(৫২) সৈন্যং দ্রবতি চায়ুষ্মন্!···রণে ভগ্নান্ ধাবতো বৈ ততস্ততঃ—বা নি। (৫৩) এতে চ সংহতাঃ···ত্বামেবাভিজিঘাংসন্তঃ···বর্দ্ধ। (৫৪) তত্র কার্য্যম্···পি। (৫৫) তথা চ বদতঃ···পি, অথৈবং বদতঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

তে বধ্যমানাঃ সমরে যুযুধানেন তাবকাঃ।
যুযুধানরথং ত্যক্ত্বা দ্রোণানীকং প্রদুদ্রুবুঃ ॥৫৬॥
যৈস্তু দুঃশাসনঃ সার্দ্ধং রথৈঃ পূর্বং ন্যবর্ত্তত।
তে ভীতাস্ত্বভ্যধাবন্ত সর্বে দ্রোণরথং প্রতি ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে পাষাণযোধিপরাজয়ে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(:*:)———

সঞ্জয় উবাচ।

দুঃশাসনরথং দৃষ্ট্বা সমীপে পর্য্যবস্থিতম্।
ভারদ্বাজস্ততো বাক্যং দুঃশাসনমথাব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। যুযুধানেন সাত্যকিনা। প্রদুদ্রুবুর্দ্রুতং জগ্মুঃ ॥৫৬॥

যৈরিতি। ন্যবর্ত্তত সাত্যকিনা সহ যোদ্ধুমাগচ্ছৎ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

দুঃশাসনেতি। পর্য্যবস্থিতমাগত্যেতি শেষঃ। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥১॥

দ্রোণের সারথি এইরূপ বলিতেছিল, এমন সময়ে দেখা গেল—সাত্যকি নানাবিধ রথ নষ্ট করিতে করিতে যাইতেছেন ॥৫৫॥

রাজা! সাত্যকি যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সৈন্যেরা সাত্যকির রথ পরিত্যাগ করিয়া দ্রোণের সৈন্যের দিকেই ছুটিতে লাগিল ॥৫৬॥

পূর্ব্বে দুঃশাসন যে সকল রথীর সহিত ফিরিয়া আসিয়াছিলেন, তাঁহারা সকলেও ভীত হইয়া দ্রোণের রথের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥৫৭॥

(৫৬)···দ্রোণানীকায় দুদ্রুবুঃ—বা নি। * '···একোনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···' বঙ্গ বর্দ্ধ, 'একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···' বা রা নি।

দুঃশাসন ! রথাঃ সর্বে কস্মাদেতে প্রবিদ্রুতাঃ ।
কচ্চিৎ ক্ষেমন্তু নৃপতেঃ কচ্চিজ্জীবতি সৈন্ধবঃ ॥২॥
রাজপুত্রো ভবানত্র রাজভ্রাতা মহারথঃ ।
কিমর্থং দ্রবসে যুদ্ধে যৌবরাজ্যমবাপ্য হ ॥৩॥
দাসী জিতাসি দ্যূতে ত্বং যথাকামচরী ভব ।
বাসসাং বাহিকা রাজ্ঞো ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্য মে ভব ॥৪॥
ন সন্তি পতয়স্তেঽদ্য সর্ব্বে ষণ্ডতিলৈঃ সমাঃ ।
দুঃশাসনৈবমুক্ত্বা ত্বং পূর্ব্বং কস্মাৎ পলায়সে ॥৫॥
স্বয়ং বৈরং মহৎ কৃত্বা পাঞ্চালৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।
একং সাত্যকিমাসাদ্য কথং ভীতোঽসি সংযুগে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনেতি। ক্ষেমং কুশলম্, নৃপতের্দুর্য্যোধনস্য। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥২॥
সোল্লুণ্ঠনমাহ রাজেতি। অত্রেদানীম্, দ্রবসে পলায়সে ॥৩॥
দ্যূতকালে দ্রৌপদীং প্রতি দুঃশাসনোক্তিমনুবদতি দাসীতি। রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য ॥৪॥
নেতি। ষণ্ডাঃ ক্লীবা অঙ্কুরজননাশক্তা যে তিলাস্তৈঃ, কিমপি কর্ত্তুমশক্তত্বাৎ ।৫॥
স্বয়মিতি। পাণ্ডবৈঃ সহ বৈরকরণেনৈব দ্রৌপদীসম্বন্ধাৎ পাঞ্চালেষপি তৎকরণম্ ॥৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—'তাহার পর দুঃশাসনের রথ আসিয়া নিকটে দাঁড়াইল দেখিয়া তখন দ্রোণ দুঃশাসনকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

'দুঃশাসন! এই রথ সকল ছুটিয়া আসিতেছে কেন? রাজার মঙ্গল ত? সিন্ধুরাজ (জয়দ্রথ) জীবিত আছেন ত? ॥২॥

তুমি রাজার পুত্র, রাজার ভ্রাতা ও মহারথ হইয়া এবং যৌবরাজ্য পাইয়া এখন যুদ্ধে পলায়ন করিতেছ কেন? ॥৩॥

'দ্রৌপদি! রাজা তোমাকে দ্যূতক্রীড়ায় জয় করিয়াছেন। সুতরাং তুমি তাঁহার দাসী হইয়াছ। অতএব তুমি রাজগৃহে ইচ্ছানুসারে বিচরণ কর এবং আমার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা রাজা দুর্য্যোধনের বস্ত্রবাহিনী হও ॥৪॥

আজ তোমার পতিরা নাই, উহারা সকলেই নপুংসক তিলের তুল্য হইয়া গিয়াছে'। দুঃশাসন! পূর্ব্বে তুমি এইরূপ বলিয়া এখন পলাইতেছ কেন? ॥৫॥

নিজেরাই পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণের সহিত গুরুতর শত্রুতা করিয়া এখন যুদ্ধে এক সাত্যকিকে পাইয়াই ভীত হইয়াছ কেন? ॥৬॥

(২) কচ্চিৎ ক্ষেমং ন নৃপতেঃ···পি। (৩)·· অবাপ্য হি—পি,···অবাপ্য চ—বা নি।

ন জানীষে পুরা ত্বন্তু গৃহ্লন্নক্ষান্ দুরোদরে।
শরা হেতে ভবিষ্যন্তি দারুণাশীবিষোপমাঃ ॥৭॥
অপ্রিয়াণাঞ্চ বচনং পাণ্ডবেষু বিশেষতঃ।
দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিক্লেশস্তন্মূলো হ্যভবৎ পুরা ॥৮॥
ক্ব তে মানশ্চ দর্পশ্চ ক্ব তে তদ্বীরগর্জিতম্।
আশীবিষসমান্ পার্থান্ কোপয়িত্বা ক্ব যাস্যসি ॥৯॥
শোচ্যেয়ং ভারতী সেনা রাজা চৈব সুযোধনঃ।
যস্য ত্বং কর্কশো ভ্রাতা পলায়নপরায়ণঃ ॥১০॥
ননু নাম ত্বয়া বীর! দীর্য্যমাণা ভয়াদ্দিতা।
স্ববাহুবলমাস্থায় রক্ষিতব্যা হ্যনীকিনী।
স ত্বমদ্য রণং হিত্বা ভীতো হর্ষয়সে পরান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দুরোদরে দ্যূতক্রীড়ায়াম্। এতে অক্ষাঃ, ভবিষ্যন্তি যুদ্ধোৎপাদনাৎ ॥৭॥
অপ্রিয়াণামিতি। তন্মূলো দ্যূতনিমিত্তঃ। এতৎ সর্বং সভাপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥৮॥
ক্বেতি। আশীবিষসমান্ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যান্, পার্থান্ পাণ্ডবান্ ॥৯॥
শোচ্যেতি। ভারতী কৌরবী। কর্কশো দুর্মুখঃ ॥১০॥
নন্বিতি। দীর্য্যমাণা পরৈর্ভজ্যমানা। হিত্বা পরিত্যজ্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

পূর্বে দ্যূতক্রীড়ার সময়ে পাশক গ্রহণ করিয়াছিলে; কিন্তু তখন ইহা বুঝিতে পার নাই যে, এই পাশকই ভবিষ্যতে দারুণসর্পতুল্য বাণ হইয়া যাইবে ॥৭॥

পাণ্ডবগণের উপরে বিশেষভাবে অপ্রিয়বাক্য বলা এবং দ্রৌপদীকে সর্বতোভাবে কষ্ট দেওয়া, এই সমস্তের কারণ হইয়াছিল একমাত্র সেই পূর্বের দ্যূতক্রীড়া ॥৮॥

তোমার সেই অভিমান, দর্প ও বীরগর্জ্জন আজ কোথায় গেল? তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য পাণ্ডবগণের ক্রোধ জন্মাইয়া এখন কোথায় যাইবে? ॥৯॥

এই কৌরবসৈন্য ও তাহার প্রভু দুর্য্যোধন এই দু-ই শোকের বিষয় হইয়া পড়িয়াছেন। কারণ, যাহার রক্ষক ও যাঁহার দুর্ম্মুখ ভ্রাতা তুমি এখন পলায়নমাত্র সম্বল করিয়াছ ॥১০॥

(৮)…পাণ্ডবস্য বিশেষতঃ…নি। (৯) ক্ব তে বীর্য্যং ক্ব গর্জিতম্… বা নি। (১০)…রাজ্যশ্চৈব…বা নি। (১১)…দার্য্যমাণা…নি।

বিদ্রুতে ত্বয়ি সৈন্যস্য নায়কে শত্রুসূদন ! ।
কোঽন্যঃ স্থাস্যতি সংগ্রামে ভীতো ভীতব্যপাশ্রয়ঃ ॥১২॥
একেন সাত্বতেনাদ্য যুধ্যমানস্য চানঘ ! ।
পলায়নে তব মতিঃ সংগ্রামাদ্ধি প্রবর্ত্ততে ॥১৩॥
যদা গাণ্ডীবধন্বানং ভীমসেনঞ্চ কৌরব ! ।
যমৌ চ যুধি দ্রষ্টাসি তদা ত্বং কিং করিষ্যসি ॥১৪॥
এতে ফাল্গুনবাণানাং সূর্য্যাগ্নিসমতেজসাম্ ।
ন তুল্যাঃ সাত্যকিশরা যেভ্যো ভীতঃ পলায়সে ॥১৫॥
যদি তাবৎ কৃতা বুদ্ধিঃ পলায়নপরায়ণা ।
পৃথিবী ধর্ম্মরাজায় শমেনৈব প্রদীয়তাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বীতি। বিদ্রুতে পলায়িতে। ভীতানাং ব্যপাশ্রয়ো বিশেষেণ রক্ষকঃ ॥১২॥
একেনেতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা সহ। অনঘেতি সোল্লুণ্ঠনং সম্বোধনম্ ॥১৩॥
যদেতি। গাণ্ডীবধন্বানমর্জ্জুনম্। যমৌ নকুলসহদেবৌ, দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥১৪॥
এত ইতি। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। তদ্বাণবিষয়ত্বে তব কা গতির্ভবিষ্যতীত্যাশয়ঃ ॥১৫॥
যদীতি। পলায়নমেব পরম্ অয়নং বিষয়ো যস্যাঃ সা। শমেন শান্ত্যা ॥১৬॥

বীর ! বিপক্ষেরা সৈন্য বিদীর্ণ করিতে লাগিলে, আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া তোমারই সেই ভয়ার্ত্ত সৈন্য রক্ষা করা উচিত। সেই তুমি আজ ভীত হইয়া রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া শত্রুগণকে আনন্দিত করিতেছ ! ॥১১॥

শত্রুদমন ! তুমি সৈন্যের নায়ক ছিলে, সেই অবস্থায় তুমি পলায়ন করিয়া আসিলে, ভীতরক্ষক অপর কোন্ ব্যক্তি ভীত অবস্থায় রণস্থলে থাকিবে ? ॥১২॥

নিষ্পাপ ! একমাত্র সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিবার সময়েই তোমার রণস্থল হইতে পলায়ন করিবার বুদ্ধি হইয়াছে ॥১৩॥

তাহাতে যখন অর্জ্জুন, ভীমসেন, নকুল ও সহদেবকে রণস্থলে দেখিতে পাইবে, তখন তুমি কি করিবে ? ॥১৪॥

সাত্যকির এই বাণগুলি, সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী অর্জ্জুনের বাণের তুল্য নহে ; যেগুলির ভয়ে তুমি পলায়ন করিয়া আসিয়াছ ॥১৫॥

তোমরা যদি পলায়নেই বুদ্ধি কর, তবে শান্তিপূর্বকই (আপোষ-নিষ্পত্তিমতেই) যুধিষ্ঠিরকে রাজ্য দান কর ॥১৬॥

(১২)···ভীতে ব্যপাশ্রয়ে—নি। (১৫)···যেষাং ভীতঃ···বর্দ্ধ।

যাবৎ ফাল্গুনবাণা বৈ নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভাঃ।
নাবিশন্তি শরীরং তে তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৭॥
যাবত্তে পৃথিবীং পার্থা হত্বা ভ্রাতৃশতং রণে।
নাক্ষিপন্তি মহাত্মানস্তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৮॥
যাবন্ন ক্রুধ্যতে রাজা ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
কৃষ্ণশ্চ সমরশ্লাঘী তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৯॥
যাবদ্ভীমো মহাবাহুর্বিগাহ্য মহতীং চমূম্।
সোদরাংস্তে ন গৃহ্লাতি তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥২০॥
পূর্বমুক্তশ্চ তে ভ্রাতা ভীষ্মেণাসৌ সুযোধনঃ।
অজেয়াঃ পাণ্ডবাঃ সংখ্যে সৌম্য! সংশাম্য তৈঃ সহ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভাঃ ত্যক্তচর্ম্মসর্পতুল্যাঃ। সংশাম্য শান্তো ভব ॥১৭॥
যাবদিতি। নাক্ষিপন্তি বলাদাকৃষ্য ন নয়ন্তি ॥১৮॥
যাবদিতি। ধর্ম্মপুত্রস্য ক্রোধে অধার্ম্মিকাণাং যুষ্মাকং নাস্তি নিস্তার ইতি ভাবঃ ॥১৯॥
যাবদিতি। বিগাহ্য আলোড্য। ন গৃহ্লাতি বধায় ন ধরতি ॥২০॥
ন কেবলমহমীদৃশমুক্তবান্ ব্রবীমি চেত্যাহ পূর্বমিতি। সংখ্যে যুদ্ধে ॥২১॥

ত্যক্তচর্ম্মা সর্পের তুল্য অর্জ্জুনের বাণ সকল যে পর্য্যন্ত তোমার দেহে প্রবেশ না করে, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শান্তিপূর্বক সন্ধি কর ॥১৭॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা যে পর্য্যন্ত তোমাদের একশত ভ্রাতাকে যুদ্ধে বধ করিয়া রাজত্ব গ্রহণ না করেন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শান্তিপূর্ব্বক সন্ধি কর ॥১৮॥

ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির এবং সমরশ্লাঘী কৃষ্ণ যে পর্য্যন্ত ক্রুদ্ধ না হন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শান্তিপূর্বক সন্ধি কর ॥১৯॥

মহাবাহু ভীমসেন যে পর্য্যন্ত বিশাল কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিয়া তোমার সহোদরগণকে না ধরেন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি কর ॥২০॥

দুঃশাসন! ভীষ্মও পূর্ব্বে তোমার ভ্রাতা দুর্য্যোধনকে বলিয়াছিলেন—'সৌম্য! পাণ্ডবেরা যুদ্ধে অজেয়। সুতরাং তুমি তাহাদের সহিত সন্ধি কর' ॥২১॥

(১৭) যাবৎ ফল্গুননারাচাঃ···নি। (২০)···সোদরাংস্তে ন মৃদ্নাতি···পি নি।

ন চ তৎ কৃতবান্ মন্দস্তব ভ্রাতা সুযোধনঃ।
স যুদ্ধে ধৃতিমাস্থায় যত্তো যুধ্যস্ব কৌরব ! ॥২২॥
গচ্ছ তূর্ণং রথেনৈব যত্র তিষ্ঠতি সাত্যকিঃ।
ত্বয়া হীনং বলং হ্যেতদ্বিদ্রবিষ্যতি ভারত !।
আত্মার্থং যোধয় রণে সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥২৩॥
এবমুক্তস্তব সুতো নাবোচৎ কিঞ্চিদপ্যসৌ।
শ্রুতমশ্রুতবৎ কৃত্বা প্রায়াদ্‌যেন স সাত্যকিঃ ॥২৪॥
সৈন্যেন মহতা যুক্তো ম্লেচ্ছানামনিবর্ত্তিনাম্।
আসাদ্য চ রণে যত্তো যুযুধানমযোধয়ৎ ॥২৫॥
দ্রোণোঽপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবাংস্তথা।
অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধো জবমাস্থায় মধ্যমম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। মন্দো মূঢ়ঃ। স ত্বম্, ধৃতিং ধৈর্য্যম্, যত্তো জয়ায় যত্নবান্ ॥২২॥

গচ্ছেতি। বিদ্রবিষ্যতি পলায়িষ্যতে। আত্মার্থং স্বযশঃপ্রচারার্থম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

এবমিতি। সুতো দুঃশাসনঃ। কৃত্বা উত্তরাদানেন, যেন দিগ্বিভাগেন ॥২৪॥

সৈন্যেনেতি। যত্তো জয়ায় যত্নবান্ সন্, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥২৫॥

দ্রোণ ইতি। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ, জবং বেগম্ ॥২৬॥

কিন্তু তোমার মূর্খ ভ্রাতা দুর্য্যোধন তাহা করে নাই। (সে যাহা হউক,) কৌরব ! তুমি যুদ্ধে ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া এবং জয়ে যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধ কর ॥২২॥

ভরতনন্দন ! সাত্যকি যেখানে আছেন, তুমি রথারোহণে সত্বর সেই খানে যাও ; কারণ, তুমি পরিত্যাগ করিয়া আসায় এই সৈন্যগণ পলায়ন করিবে। অতএব তুমি নিজের যশ প্রকাশ করিবার জন্যই যুদ্ধে যথার্থবিক্রম-শালী সাত্যকির সহিত যুদ্ধ কর' ॥২৩॥

দ্রোণ এইরূপ বলিলে, আপনার ঐ পুত্র (দুঃশাসন) কিছুই বলিলেন না, শ্রুতকে অশ্রুতের ন্যায় করিয়া—যেখানে সাত্যকি ছিলেন, সেই দিকে প্রস্থান করিলেন ॥২৪॥

তিনি অনিবর্ত্তী বিশাল ম্লেচ্ছসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া রণস্থলে যাইয়া যত্নের সহিত সাত্যকির সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

(২২)···যুধ্যস্ব ভারত !—বর্দ্ধ।

প্রবিশ্য চ রণে দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং বরূথিনীম্।
দ্রাবয়ামাস যোধান্ বৈ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৭॥
ততো দ্রোণো মহারাজ! নাম বিশ্রাব্য সংযুগে।
পাণ্ডুপাঞ্চালমৎস্যানাং প্রচক্রে কদনং মহৎ ॥২৮॥
তং জয়ন্তমনীকানি ভারদ্বাজং ততস্ততঃ।
পাঞ্চালপুত্রো দ্যুতিমান্ বীরকেতুঃ সমভ্যয়াৎ ॥২৯॥
স দ্রোণং পঞ্চভির্বাণৈর্বিদ্ধ্বা সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ধ্বজমেকেন বিব্যাধ সারথিঞ্চাস্য সপ্তভিঃ ॥৩০॥
তত্রাদ্ভুতং মহারাজ! দৃষ্টবানস্মি সংযুগে।
যদ্‌দ্রোণো রভসো যুদ্ধে পাঞ্চাল্যং নাভ্যবর্ত্তত ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্যেতি। বরূথিনীং সেনাম্। দ্রাবয়ামাস মর্দ্দয়ামাস ॥২৭॥
তত ইতি। নাম স্বসংজ্ঞাম্, বিশ্রাব্য বীরত্বপ্রকাশায় বিশেষেণ শ্রাবয়িত্বা ॥২৮॥
তমিতি। পাঞ্চালস্য দ্রুপদস্য পুত্রঃ, দ্যুতিমান্ তেজস্বী, বীরকেতুর্নাম ॥২৯॥
স ইতি। বিদ্ধ্বা তাড়য়িত্বা, সন্নতপর্বভির্বক্রোপান্তৈঃ ॥৩০॥
তত্রেতি। রভসো বেগবান্, পাঞ্চাল্যং বীরকেতুম্ ॥৩১॥

ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া পাঞ্চাল ও পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

ক্রমে দ্রোণ রণস্থলে পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধাকে মর্দ্দন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

মহারাজ! তৎপরে দ্রোণ যুদ্ধমধ্যে নিজের নাম শুনাইয়া শুনাইয়া পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও মৎস্যসৈন্যগণের উপরে গুরুতর পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

দ্রোণ নানাদিকে পাণ্ডবসৈন্য জয় করিতেছিলেন, এমন সময়ে দ্রুপদপুত্র তেজস্বী বীরকেতু তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

ক্রমে তিনি নতপর্ব্ব পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া একটাদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও সাতটাদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ! তখন আমি যুদ্ধে একটা আশ্চর্য্য দেখিলাম, যে হেতু যুদ্ধে বেগবান্ দ্রোণও বীরকেতুর সম্মুখে থাকিতে পারিলেন না ॥৩১॥

(২৭)···পাঞ্চালানামনীকিনীম্···পি। (৩১)···যদ্‌দ্রোণো রভসং যুদ্ধে পাঞ্চাল্যং নাত্যবর্ত্তত—বা নি।

সন্নিরুদ্ধং রণে দ্রোণং পাঞ্চালা বীক্ষ্য মারিষ ! ।
আবব্রুঃ সর্ব্বতো রাজন্ ! ধর্ম্মপুত্রজয়ৈষিণঃ ॥৩২॥
তে শরৈরগ্নিসঙ্কাশৈস্তোমরৈশ্চ সহস্রশঃ ।
শস্ত্রৈশ্চ বিবিধৈ রাজন্ ! দ্রোণমেকমবাকিরন্ ॥৩৩॥
নিহত্য তান্ বাণগণৈর্দ্রোণো রাজন্ ! সমন্ততঃ ।
মহাজলধরান্ ব্যোম্নি মাতরিশ্বেব চাবভৌ ॥৩৪॥
ততঃ শরং মহাবেগং সূর্য্যপাবকসন্নিভম্ ।
সন্দধে পরবীরঘ্নো বীরকেতো রথং প্রতি ॥৩৫॥
স ভিত্ত্বা তু শরো রাজন্ ! পাঞ্চালকুলনন্দনম্ ।
অভ্যগাদ্ধরণীং তূর্ণং লোহিতার্দ্রো জ্বলন্নিব ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিরুদ্ধমিতি। হে মারিষ ! আর্য্য !। আবব্রুঃ বিবেষ্টিরে ॥৩২॥
ত ইতি। অবাকিরন্ আবৃণ্বন্ ॥৩৩॥
নিহত্যেতি। মহাজলধরান্ বিশালমেঘান্, ব্যোম্নি গগনে, মাতরিশ্বা বায়ুঃ ॥৩৪॥
তত ইতি। পরবীরঘ্নো বিপক্ষবীরহন্তা দ্রোণঃ ॥৩৫॥
স ইতি। পাঞ্চালকুলনন্দনং বীরকেতুম্। লোহিতার্দ্রো রক্তসিক্তঃ ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা ! যুধিষ্ঠিরের জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা তখন দ্রোণকে যুদ্ধে নিরুদ্ধ দেখিয়া সকল দিকে যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৩২॥

রাজা ! ক্রমে তাহারা অগ্নিতুল্য সহস্র সহস্র বাণ, তোমর ও অন্য নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা এক দ্রোণকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৩৩॥

রাজা ! পরে বায়ু যেমন আকাশে বিশাল মেঘসমূহকে বিনষ্ট করে, সেইরূপ দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিকের পাঞ্চালদিগকে বিনষ্ট করিয়া প্রকাশ পাইলেন ॥৩৪॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা দ্রোণ মহাবেগশালী এবং সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় তেজস্বী একটা বাণ বীরকেতুর রথের দিকে সন্ধান করিলেন ॥৩৫॥

রাজা ! সেই বাণটা যাইয়া বীরকেতুকে বিদীর্ণ করিয়া রক্তসিক্ত হইয়া জ্বলিতে জ্বলিতেই যেন সত্বর ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৩৬॥

(৩৩)···তোমরৈশ্চ মহাধনৈঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৩৪) নিবার্য্য তান্ বাণগণান্···নি,··· মাতরিশ্বা বিবানিব—পি,···মাতরিশ্বা ইবাবভৌ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৬)···পাঞ্চাল্যকুলনন্দনম্··· পি,···পাঞ্চাল্যং কুরুনন্দন !···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততোঽপতদ্রথাত্তূর্ণং পাঞ্চালকুলনন্দনঃ।
পর্বতাগ্রাদিব মহাংশ্চম্পকো বায়ুপীড়িতঃ ॥৩৭॥
তস্মিন্ হতে মহেম্বাসে রাজপুত্রে মহারথে।
পাঞ্চালাস্ত্বরিতা দ্রোণং সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৮॥
চিত্রকেতুঃ সুধন্বা চ চিত্রবর্ম্মা চ ভারত!।
তথা চিত্ররথশ্চৈব ভ্রাতৃব্যসনকর্ষিতাঃ ॥৩৯॥
অভ্যদ্রবন্ত সহিতা ভারদ্বাজং যুযুৎসবঃ।
মুঞ্চন্তঃ শরবর্ষাণি বর্ষাস্বিব বলাহকাঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
স বধ্যমানো বহুধা রাজপুত্রৈর্মহারথৈঃ।
ক্রোধমাহারয়ত্তেষামভাবায় দ্বিজর্ষভঃ।
ততঃ শরময়ং জালং দ্রোণস্তেষামবাসৃজৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। চম্পকো বৃক্ষঃ ॥৩৭॥

তস্মিন্নিতি। মহেম্বাসে মহাধনুর্দ্ধরে। সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু ॥৩৮॥

চিত্রেতি। ভ্রাতুর্বীরকেতোর্ব্যসনেন বিনাশেন কর্ষিতাঃ শোকার্ত্তাঃ। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, ভারদ্বাজং দ্রোণম্, যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ। বলাহকা মেঘাঃ ॥৩৯—৪০॥

স ইতি। আহারয়দকরোৎ, অভাবায় বিনাশায়। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

তাহার পর বায়ুতাড়িত বিশাল চম্পকবৃক্ষ যেমন পর্ব্বতাগ্র হইতে পতিত হয়, সেইরূপ বীরকেতু সত্বর রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৩৭॥

মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, পাঞ্চালেরা ত্বরান্বিত হইয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেষ্টন করিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! এবং ভ্রাতার মৃত্যুতে গুরুতর শোকার্ত্ত চিত্রকেতু, সুধন্বা, চিত্রবর্ম্মা ও চিত্ররথ সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণবর্ষণ করিতে করিতে বর্ষাকালের মেঘের ন্যায় দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯—৪০॥

সেই মহারথ রাজপুত্রেরা বহুভাবে আঘাত করিতে লাগিলে, দ্রোণ তাঁহাদের বিনাশের জন্য ক্রোধ করিলেন এবং তৎপরে তাঁহাদের উপরে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪১॥

(৩৮) ততো হতে…পি। (৪০)…শরবর্ষাণি তপান্তে জলদা ইব—বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

তে হন্যমানা দ্রোণস্য শরৈরাকর্ণচোদিতৈঃ।
কর্ত্তব্যং নাভ্যজানন্ বৈ কুমারা রাজসত্তম! ॥৪২॥
তান্ বিমূঢ়ান্ রণে দ্রোণঃ প্রহসন্নিব ভারত!।
ব্যশ্বসূতরথাংশ্চক্রে কুমারান্ কুপিতো রণে ॥৪৩॥
অথাপরৈঃ সুনিশিতৈর্ভল্লৈস্তেষাং মহাযশাঃ।
পুষ্পাণীব বিচিন্বান উত্তমাঙ্গান্যপাতয়ৎ ॥৪৪॥
তে রথেভ্যো হতাঃ পেতুঃ ক্ষিতৌ রাজন্! সুবর্চ্চসঃ।
দেবাসুরেষু যুদ্ধেষু যথা দৈতেয়দানবাঃ ॥৪৫॥
তান্ নিহত্য রণে রাজন্! ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
কার্ম্মুকং ভ্রাময়ামাস হেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। আকর্ণচোদিতৈঃ আকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্তৈঃ ॥৪২॥
তানিতি। বিগতা অশ্বাঃ সূতাঃ সারথয়ো রথাশ্চ যেষাং তান্ ॥৪৩॥
অথেতি। মহাযশা দ্রোণঃ। বিচিন্বানঃ সঞ্চিন্বন্, উত্তমাঙ্গানি শিরাংসি ॥৪৪॥
ত ইতি। সুবর্চ্চসঃ সুন্দরকান্তয়ঃ ॥৪৫॥
তানিতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠদেশম্ ॥৪৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তখন দ্রোণের আকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা আহত হইতে থাকিয়া সেই রাজকুমারেরা কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৪২॥

ভরতনন্দন! সেই রাজকুমারগণকে যুদ্ধে কর্ত্তব্যবিমূঢ় দেখিয়া কুপিত দ্রোণ হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহাদের অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিলেন ॥৪৩॥

তদনন্তর মহাযশা দ্রোণ পুষ্প চয়ন করতই যেন অপর কতকগুলি সুধার ভল্লদ্বারা তাঁহাদের মস্তক চ্ছেদন করিলেন ॥৪৪॥

রাজা! তখন দেবাসুরযুদ্ধে দৈত্য ও দানবগণ যেমন পতিত হইয়াছিল, সেইরূপ সেই মনোহরমূর্ত্তি রাজকুমারেরা রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৫॥

রাজা! প্রতাপশালী দ্রোণ যুদ্ধে তাঁহাদিগকে বধ করিয়া স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ ধনু ভ্রমণ করাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

(৪৩)···কুপিতঃ কঙ্কপত্রিণা—পি।

পাঞ্চালান্ নিহতান্ দৃষ্ট্বা দেবকল্পান্ মহারথান্।
ধৃষ্টদ্যুম্নো ভৃশোদ্বিগ্নো নেত্রাভ্যাং পাতয়ন্ জলম্।
অভ্যবর্ত্তত সংগ্রামে যত্তো দ্রোণরথং প্রতি ॥৪৭॥
ততো হাহেতি সহসা নাদঃ সমভবন্নৃপ !।
পাঞ্চাল্যেন রণে দৃষ্ট্বা দ্রোণমাবারিতং শরৈঃ ॥৪৮॥
স চ্ছাদ্যমানো বহুধা পার্ষতেন মহাত্মনা।
ন বিব্যথে ততো দ্রোণঃ স্ময়ন্নেবান্বযুধ্যত ॥৪৯॥
ততো দ্রোণং মহারাজ ! পাঞ্চাল্যঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো নবত্যা নতপর্ব্বণাম্ ॥৫০॥
স গাঢ়বিদ্ধো বলিনা পার্ষতেন দ্বিজর্ষভঃ।
নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলঞ্চ জগাম হ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানিতি। পাঞ্চালান্ পাঞ্চালরাজপুত্রান্। যত্তো জয়ায় যত্নবান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

তত ইতি। হাহেতি নাদঃ পাণ্ডবপক্ষে ধৃষ্টদ্যুম্নস্যাপি জীবনাশঙ্কয়া ॥৪৮॥

স ইতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৪৯॥

তত ইতি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিত উত্তেজিতঃ। উরসি বক্ষসি। নতপর্বণাং শরাণাম্ ॥৫০॥

স ইতি। নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্য উপস্থে স্থিতিস্থানে, কশ্মলং মোহম্ ॥৫১॥

দেবতুল্য ও মহারথ পাঞ্চালরাজকুমারগণকে নিহত দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন শোকে অস্থির হইয়া অশ্রুপাত করিতে থাকিয়া রণস্থলে দ্রোণের রথের দিকে যত্নপূর্ব্বক ধাবিত হইলেন ॥৪৭॥

রাজা ! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বারণ করিলেন দেখিয়া তৎক্ষণাৎ পাণ্ডবপক্ষে হাহারব উঠিল ॥৪৮॥

মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন বহুপ্রকারে দ্রোণকে আবৃত করিলেও তিনি ব্যথিত হইলেন না, বরং ঈষৎ হাস্য করিতে থাকিয়া যুদ্ধই করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ ! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া নব্বইটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫০॥

---

(৪৭)…ধৃষ্টদ্যুম্নো ভৃশং ক্রুদ্ধো নেত্রাভ্যামশ্রু পাতয়ন্…ক্রুদ্ধো দ্রোণরথং প্রতি—পি। (৪৯) সংছাদ্যমানঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫১) স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো ভারদ্বাজো মহারথঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ, স গাঢ়বিদ্ধো বলিনা ভারদ্বাজো মহাযশাঃ…বা নি।

তং বৈ তথাগতং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পরাক্রমী।
সমুৎসৃজ্য ধনুস্তূর্ণং জগ্রাহাসিং স বীর্য্যবান্ ॥৫২॥
অবপ্লুত্য রথাচ্চাপি ত্বরিতঃ স মহাবলঃ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং ভারদ্বাজস্য মারিষ!।
হর্ত্তুমিচ্ছন্ শিরঃ কায়াৎ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥৫৩॥
লব্ধসংজ্ঞস্ততো দ্রোণশ্চাপমাদায় বীর্য্যবান্।
আসন্নমাগতং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নং জিঘাংসয়া ॥৫৪॥
শরৈর্বৈতস্তিকৈ রাজন্! বিব্যাধাসন্নবেধিভিঃ।
যোধয়ামাস সমরে ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারথম্ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)
তে হি বৈতস্তিকা নাম শরা আসন্নযোধিনঃ।
দ্রোণস্য বিদিতা রাজন্! যৈর্ধৃষ্টদ্যুম্নমাক্ষিণোৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তথাগতং মোহপ্রাপ্তম্। সমুৎসৃজ্য বিহায় ॥৫২॥
অবেতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য। শিরো দ্রোণস্যৈব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
লব্ধেতি। আসন্নং সমীপম্। বিতস্তিঃ প্রমাণমেষামিতি বৈতস্তিকাস্তৈঃ।৫৪—৫৫॥
ত ইতি। আসন্নান্ সমীপস্থান্ যুধ্যন্তে প্রহরন্তীতি তে। আক্ষিণোদতাড়য়ৎ ॥৫৬॥

তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ সবল-ধৃষ্টদ্যুম্নকর্ত্তৃক গাঢ়বিদ্ধ হইয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন এবং মোহাপন্ন হইলেন ॥৫১॥

তাঁহাকে সেইরূপ দেখিয়া বলবান্ ও পরাক্রমশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্বর ধনু ত্যাগ করিয়া তরবারি ধারণ করিলেন ॥৫২॥

এবং মাননীয় রাজা! মহাবল ও ক্রোধে আরক্তনয়ন ধৃষ্টদ্যুম্নকে দ্রোণের দেহ হইতে মস্তক হরণ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর নিজের রথ হইতে লাফাইয়া যাইয়া দ্রোণের রথে আরোহণ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা! তখন বলবান্ দ্রোণ চৈতন্য লাভ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে জিঘাংসাবশতঃ নিকটে আগত দেখিয়া ধনু লইয়া আসন্নবেধী বিতস্তিপ্রমাণ বাণসমূহদ্বারা মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন এবং তাহাদ্বারাই যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৪—৫৫॥

রাজা! দ্রোণ যেগুলিদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিতেছিলেন, সেই বাণ-

(৫৩)…রথাচ্চৈব·॰পি। (৫৪) পর্য্যাশ্বস্তস্ততঃ…বঙ্গ বৰ্দ্ধ, প্রত্যাশ্বস্তস্ততঃ…বা নি।
(৫৫)…নিত্যমাসন্নযোধিভিঃ…বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

স বধ্যমানো বহুভিঃ সায়কৈস্তৈর্মহারথঃ।
হৃতসঙ্কল্পভূয়িষ্ঠঃ প্রাদ্রবৎ স্বরথং প্রতি ॥৫৭॥
ততঃ স রথমারুহ্য প্রগৃহ্য চ মহদ্ধনুঃ।
বিব্যাধ সমরে দ্রোণং কঙ্কপত্রিভিরায়সৈঃ।
দ্রোণশ্চাপি মহারাজ! শরৈর্বিব্যাধ পার্ষতম্ ॥৫৮॥
তদদ্ভুতমভূদ্‌যুদ্ধং দ্রোণপাঞ্চাল্যয়োস্তদা।
ত্রৈলোক্যকাঙ্ক্ষিণোরাসীচ্ছক্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৫৯॥
মণ্ডলানি বিচিত্রাণি যমকানীতরাণি চ।
চরন্তৌ যুদ্ধমার্গজ্ঞৌ ততক্ষতুরথেষুভিঃ ॥৬০॥
মোহয়ন্তৌ মনাংস্যাজৌ যোধানাং দ্রোণপার্ষতৌ।
সৃজন্তৌ শরবর্ষাণি বর্ষাস্বিব বলাহকৌ।
ছাদয়ন্তৌ মহাত্মানৌ শরৈর্ব্যোম দিশো মহীম্ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হৃতং দ্রোণেন নাশিতং সঙ্কল্পস্য শিরশ্ছেদনেচ্ছায়া ভূয়িষ্ঠং যস্য সঃ ॥৫৭॥

তত ইতি। কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ, আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥

তদিতি। ত্রৈলোক্যকাঙ্ক্ষিণোস্ত্রিভুবনরাজত্বাভিলাষিণোঃ ॥৫৯॥

মণ্ডলানীতি। যমকানি তির্য্যগ্‌গমনানি। ততক্ষতুর্বিদারয়ামাসতুঃ, ইষুভির্বাণৈঃ। সৃজন্তৌ ক্ষিপন্তৌ। বলাহকৌ মেঘৌ। ব্যোম গগনম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬০—৬১॥

গুলির নাম—'বৈতস্তিক', সেগুলিদ্বারা নিকটবর্ত্তীকে প্রহার করিতে হয় এবং সেগুলি দ্রোণেরই জানা ছিল ॥৫৬॥

দ্রোণ বহুতর সেই বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে এবং সঙ্কল্পের বহুভাগ বিনষ্ট করিলে, মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রুত নিজের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৫৭॥

মহারাজ! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন নিজের রথে উঠিয়া এবং বিশাল ধনু লইয়া যুদ্ধে লৌহময় বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন; আবার দ্রোণও বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

রাজা! পূর্ব্বে ত্রিভুবনের রাজত্বাভিলাষী ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের যেরূপ অদ্ভুত যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ তখন দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৯॥

(৫৭)···তৈর্মহাবলঃ। অবপ্লুত্য রথাত্তূর্ণং ভগ্নবেগঃ পরাক্রমী—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৫৮) আরুহ্য স্বরথং বীরঃ···ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

তদদ্ভুতং তয়োর্যুদ্ধং ভূতসংঘা হ্যপূজয়ন্।
ক্ষত্রিয়াশ্চ মহারাজ! যে চান্যে তত্র সৈনিকাঃ ॥৬২॥
অবশ্যং সমরে দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নেন সঙ্গতঃ।
বশমেষ্যতি নো রাজন্! পাঞ্চালা ইতি চুক্রুশুঃ ॥৬৩॥
দ্রোণস্তু ত্বরিতো যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সারথেঃ।
শিরঃ প্রচ্যাবয়ামাস ফলং পক্বং তরোরিব।
ততস্তু প্রদ্রুতা বাহা রাজংস্তস্য মহাত্মনঃ ॥৬৪॥
তেষু প্রদ্রবমাণেষু পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়াংস্তথা।
ব্যদ্রাবয়দ্রণে দ্রোণস্তত্র তত্র পরাক্রমী ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। ভূতসংঘা গগনস্থা দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ, অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬২॥
অবশ্যমিতি। সঙ্গতঃ সম্মিলিতঃ। নঃ অস্মাকম্। চুক্রুশুঃ উচ্চৈরূচুঃ ॥৬৩॥
দ্রোণ ইতি। প্রদ্রুতা দ্রুতং চলিতাঃ, বাহা অশ্বাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥
তেম্বিতি। প্রদ্রবমাণেষু রণাঙ্গনাদ্‌দ্রুতং গচ্ছৎসু। ব্যদ্রাবয়ৎ আমর্দ্দয়ৎ ॥৬৫॥

ক্রমে যুদ্ধমার্গাভিজ্ঞ ও মহাত্মা দ্রোণ এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন বর্ষাকালীন দুইটা মেঘের ন্যায় বাণবর্ষণ, বাণদ্বারা আকাশ, দিক্ ও ভূতল আচ্ছাদন, যোদ্ধাদের মনোমোহন এবং বিচিত্র মণ্ডলাকারে গমন, তির্য্যগ্‌ভাবে গমন ও অন্যবিধ গমন করিতে থাকিয়া উভয়ে উভয়কে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৬০—৬১॥

মহারাজ! তখন ক্ষত্রিয়েরা, সেখানে যে সকল সৈন্য ছিল তাহারা এবং আকাশবর্ত্তী দেবতাপ্রভৃতি প্রাণীরা তাঁহাদের সেই অদ্ভুত যুদ্ধের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

রাজা! তখন পাঞ্চালেরা উচ্চস্বরে এইরূপ বলিতে লাগিল যে, 'দ্রোণ যখন যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়াছেন, তখন অবশ্যই আমাদের বশীভূত হইবেন' ॥৬৩॥

কিন্তু দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া বৃক্ষ হইতে পক্ব ফলের ন্যায় ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথির দেহ হইতে তাহার মস্তকটী নিপাতিত করিলেন। রাজা! তাহার পর সেই মহাত্মার অশ্বগুলি রণস্থল হইতে দ্রুত চলিয়া গেল ॥৬৪॥

সেই অশ্বগুলি দ্রুত প্রস্থান করিলে, পরাক্রমশালী দ্রোণ যুদ্ধে সেই সেই স্থানে পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

(৬৪)…পার্ষতস্য মহাত্মনঃ—পি। (৬৫) তেষু দ্রুতেষ্বথাশ্বেষু…পি,…অযোধয়দ্রণে দ্রোণঃ…বা নি।

বিজিত্য পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
স্বং ব্যূহং পুনরাস্থায় স্থিতোঽভবদরিন্দমঃ।
ন চৈনং পাণ্ডবা যুদ্ধে জেতুমুৎসেহিরে প্রভো! ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দ্রোণপরাক্রমে
ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ততো দুঃশাসনো রাজন্! শৈনেয়ং প্রত্যবারয়ৎ।
রথব্রাতেন মহতা নানাদেশোদ্ভবেন হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিজিত্যেতি। আস্থায় অবলম্ব্য। উৎসেহিরে শেকুঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তত ইতি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্। রথানাং ব্রাতেন সমূহেন ॥১॥

ক্রমে প্রতাপশালী ও শত্রুদমনকারী দ্রোণ পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণকে জয় করিয়া পুনরায় আপন ব্যূহে আসিয়া অবস্থান করিলেন। কিন্তু রাজা! পাণ্ডবেরা যুদ্ধে দ্রোণকে জয় করিতে সমর্থ হইলেন না' ॥৬৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তাহার পর ওদিকে দুঃশাসন নানাদেশীয়

(৬৬)…পাণ্ডূন্ পাঞ্চালান্…বর্দ্ধ,…প্রত্যতিষ্ঠদরিন্দমঃ…পাণ্ডবা রাজন্! জেতুমুৎসেহিরে তদা—পি। * '…বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ…' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…দ্বাবিংশত্যধিকশত-তমোঽধ্যায়ঃ…' বা রা নি। (১)…শৈনেয়ং সমুপাদ্রবৎ…বঙ্গ বর্দ্ধ,…শৈনেয়ং সমুপাদ্রবৎ। কিরন্ শরসহস্রাণি পর্জ্জন্য ইব বৃষ্টিমান্॥ স বিদ্ধা সাত্যকিং ষষ্ট্যা তথা ষোড়শভিঃ শরৈঃ। নাকম্পয়ৎ স্থিতং যুদ্ধে মৈনাকমিব পর্বতম্॥ তং তু দুঃশাসনঃ শূরঃ সায়কৈরাবৃণোদ্-ভৃশম্।…বা নি।

সর্ব্বতো ভরতশ্রেষ্ঠো বিসৃজন্ সায়কান্ বহূন্।
পর্জ্জন্য ইব ঘোষেণ নাদয়ন্ বৈ দিশো দশ ॥২॥
তমাপতন্তমালোক্য সাত্যকিঃ কৌরবং রণে।
অভিদ্রুত্য মহাবাহুশ্ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥৩॥
তে চ্ছাদ্যমানা বাণৌঘৈর্দুঃশাসনপুরোগমাঃ।
প্রাদ্রবন্ সমরে ভীতাস্তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৪॥
তেষু দ্রবৎসু রাজেন্দ্র! পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
তস্থৌ ব্যপেতভী রাজন্! সাত্যকিঞ্চার্দ্দয়চ্ছরৈঃ ॥৫॥
চতুর্ভির্বাজিনস্তস্য সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ।
সাত্যকিঞ্চ শতেনাজৌ বিদ্ধা নাদং মুমোচ সঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বত ইতি। সর্ব্বতো বেষ্টিতবানিতি শেষঃ। পর্জ্জন্যো মেঘঃ, ঘোষেণ রথশব্দেন ॥২॥
তমিতি। কৌরবং দুঃশাসনম্। অভিদ্রুত্য দ্রুতমভিপত্য ॥৩॥
ত ইতি। দুঃশাসনাৎ পুরোগমা অগ্রবর্ত্তিনঃ। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪॥
তেষ্বিতি। দ্রবৎসু পলায়মানেষু। ব্যপেতভীর্নির্ভয়ঃ ॥৫॥
চতুর্ভিরিতি। তস্য সাত্যকেঃ। নাদং সিংহনাদম্, স দুঃশাসনঃ ॥৬॥

বিশাল রথিসৈন্যসমূহের সহিত যাইয়া সাত্যকিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

ক্রমে ভরতশ্রেষ্ঠ দুঃশাসন বহুতর বাণক্ষেপ এবং মেঘের ন্যায় রথের শব্দে দশ দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া সকল দিকে সাত্যকিকে বেষ্টন করিলেন ॥২॥

তখন দুঃশাসনকে আসিতে দেখিয়া মহাবাহু সাত্যকি দ্রুত উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৩॥

দুঃশাসনের অগ্রবর্ত্তী সৈন্যেরা তখন সাত্যকির বাণসমূহে আবৃত হইতে থাকিয়া ভীত হইয়া তাঁহার সাক্ষাতেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই সৈন্যেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসন নির্ভয় হইয়া রহিলেন এবং বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫॥

ক্রমে তিনি চারিটা বাণদ্বারা সাত্যকির চারিটা অশ্বকে, তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে এবং একশত বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৬॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! মাধবস্তস্য সংযুগে।
রথং সূতং ধ্বজং তঞ্চ চক্রেঽদৃশ্যমজিহ্মগৈঃ ॥৭॥
মশকং সমনুপ্রাপ্তমূর্ণনাভ ইবোর্ণয়া।
ত্বরন্ সমাবৃণোদ্বাণৈর্দুঃশাসনমমিত্রজিৎ ॥৮॥
দৃষ্ট্বা দুঃশাসনং রাজা তথা শরশতাচিতম্।
ত্রিগর্ত্তাংশ্চোদয়ামাস যুযুধানরথং প্রতি ॥৯॥
তেঽগচ্ছন্ যুযুধানস্য সমীপং ক্রূরকারিণঃ।
ত্রিগর্ত্তানাং ত্রিসাহস্রা রথা যুদ্ধবিশারদাঃ ॥১০॥
তে তু তং রথবংশেন মহতা পর্য্যবারয়ন্।
স্থিরাং কৃত্বা মতিং যুদ্ধে ভূত্বা সংশপ্তকা মিথঃ ॥১১॥
তেষামাপততাং সংখ্যে শরবর্ষাণি মুঞ্চতাম্।
যোধান্ পঞ্চশতান্ মুখ্যানগ্রানীকে ব্যপোথয়ৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মাধবঃ সাত্যকিঃ। সূতং সারথিম্, অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ ॥৭॥
মশকমিতি। ঊর্ণনাভঃ কীটবিশেষঃ, ঊর্ণয়া স্বসূত্রেণ। অমিত্রজিৎ সাত্যকিঃ ॥৮॥
দৃষ্টে তি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, শরশতেন আচিতং ব্যাপ্তম্। চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥৯॥
ত ইতি। ক্রূরকারিণো যুদ্ধে নিষ্ঠুরকার্য্যকারকাঃ ॥১০॥
ত ইতি। রথানাং বংশেন সমূহেন। সম্যক্ শপ্তকং জয়ে মৃত্যৌ বা শপথো যেষাং তে ॥১১॥

মহারাজ! তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দুঃশাসনের রথ, সারথি, ধ্বজ ও তাঁহাকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

মশক উপস্থিত হইলে, ঊর্ণনাভ (মাকড়শা) যেমন সূত্রদ্বারা তাহাকে আবৃত করে, সেইরূপ শত্রুবিজয়ী সাত্যকি বাণদ্বারা সত্বর দুঃশাসনকে আবৃত করিলেন ॥৮॥

দুঃশাসনকে সেইরূপ বাণসমূহে আবৃত দেখিয়া দুর্য্যোধন ত্রিগর্ত্তদেশীয় সৈন্যদিগকে সাত্যকির রথের দিকে প্রেরণ করিলেন ॥৯॥

তখন যুদ্ধে নিষ্ঠুরকার্য্যকারী ও যুদ্ধবিশারদ তিন হাজার ত্রিগর্ত্তসৈন্য সাত্যকির নিকটে গমন করিল ॥১০॥

ক্রমে তাহারা যুদ্ধে স্থিরবুদ্ধি এবং জয়ে বা মরণে পরস্পর শপথ করিয়া যাইয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিল ॥১১॥

(৮)·· ঊর্ণনাভিরিবোর্ণয়া···বা নি। (১২) তেষাং প্রযততাং যুদ্ধে···বঙ্গ বর্দ্ধ।

তেঽপতন্ নিহতাস্তূর্ণং শিনিপ্রবরসায়কৈঃ।
মহামারুতবেগেন ভগ্না ইব নগাদ্‌দ্রুমাঃ ॥১৩॥
রথৈশ্চ বহুভিশ্ছিন্নৈর্ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ।
হয়ৈশ্চ কনকাপীড়ৈঃ পতিতৈস্তত্র মেদিনী ॥১৪॥
শৈনেয়শরসংকৃত্তৈঃ শোণিতৌঘপরিপ্লুতৈঃ।
অশোভত মহারাজ! কিংশুকৈরিব পুষ্পিতৈঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
তে বধ্যমানাঃ সমরে যুযুধানেন তাবকাঃ।
ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত পঙ্কমগ্না ইব দ্বিপাঃ ॥১৬॥
ততস্তে পর্য্যবর্ত্তন্ত সর্বে দ্রোণরথং প্রতি।
ভয়াৎ পতগরাজস্য গর্ত্তানিব মহোরগাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। অগ্রানীকে সৈন্যাগ্রে স্থিতান্, ব্যপোথয়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥১২॥
ত ইতি। শিনিপ্রবরস্য সাত্যকেঃ সায়কৈঃ। নগাৎ পর্ব্বতাৎ ॥১৩॥
রথৈরিতি। কনকাপীড়ৈঃ স্বর্ণশেখরৈঃ। শৈনেয়শরৈঃ সংকৃত্তৈশ্ছিন্নৈঃ ॥১৪—১৫॥
ত ইতি। বধ্যমানা আহন্যমানাঃ, যুযুধানেন সাত্যকিনা। দ্বিপা গজাঃ ॥১৬॥
তত ইতি। পর্য্যবর্ত্তন্ত পরিবৃত্যাগচ্ছন্। পতগরাজস্য গরুড়স্য ॥১৭॥

তাহারা বাণবর্ষণ করিতে করিতে আসিতে লাগিলে, সাত্যকি তাহাদের মধ্যে সম্মুখবর্ত্তী পাঁচশত প্রধান যোদ্ধাকে বিনাশ করিলেন ॥১২॥

তখন প্রবল বায়ুবেগে ভগ্ন হইয়া বৃক্ষ সকল যেমন পর্ব্বত হইতে পতিত হয়, সেইরূপ তাহারা সাত্যকির বাণে নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইল ॥১৩॥

মহারাজ! ক্রমে সাত্যকির বাণে ছিন্ন বহুতর রথ, নিপাতিত ধ্বজ, পতিত স্বর্ণশেখর অশ্ব এবং পুষ্পিত কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় রক্তাক্ত নরদেহদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪—১৫॥

সাত্যকি যুদ্ধে আঘাত করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সৈন্যেরা কর্দ্দম-মগ্ন হস্তিগণের ন্যায় রক্ষক পাইল না ॥১৬॥

তাহার পর মহাসর্পগণ যেমন গরুড়ের ভয়ে গর্ত্তের ভিতরে গমন করে, তেমন তাহারা সকলে দ্রোণের রথের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৩)···বিহতাস্তূর্ণং সাত্বতস্য নরাধিপ!···মহাদ্রুমাঃ—পি, তেঽপতস্ত হতাস্তূর্ণং শিনিপুঙ্গবসায়কৈঃ···মহাদ্রুমাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৭)···গর্ত্তানীব মহোরগাঃ—বা নি।

হত্বা পঞ্চশতান্ যোধান্ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ।
প্রায়াৎ স শনকৈর্বীরো ধনঞ্জয়রথং প্রতি ॥১৮॥
তং প্রয়ান্তং নরশ্রেষ্ঠং পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
বিব্যাধ নবভিস্তূর্ণং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥১৯॥
স তু তং প্রতিবিব্যাধ পঞ্চভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
রুক্মপুঙ্খৈর্মহেষ্বাসো গার্ধ্রপত্রৈরজিহ্মগৈঃ ॥২০॥
সাত্যকিস্তু মহারাজ! প্রহসন্নিব ভারত!।
দুঃশাসনস্ত্রিভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২১॥
শৈনেয়স্তব পুত্রস্তু বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
ধনুশ্চাস্য রণে ছিত্ত্বা প্রস্ময়ন্নর্জ্জুনং যযৌ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

হত্বেতি। আশীবিষোপমৈঃ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যৈঃ। স যুযুধানঃ ॥১৮॥

তমিতি। সন্নতপর্ব্বভিঃ বক্রোপান্তৈঃ ॥১৯॥

স ইতি। গৃধ্রাণামিমানীতি গার্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥২০॥

সাত্যকিমিতি। ত্রিভিঃ পঞ্চভিশ্চ শরৈরিতি শেষঃ ॥২১॥

শৈনেয় ইতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। প্রস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥২২॥

ওদিকে মহাবীর সাত্যকি তীক্ষ্ণবিষ-সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা পাঁচশত যোদ্ধাকে বধ করিয়া ধীরে ধীরে অর্জ্জুনের রথের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যাইতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসন নতপর্ব্ব নয়টা বাণদ্বারা সত্বর তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকিও সুধার, স্বর্ণপুঙ্খ, গৃধ্রপক্ষযুক্ত এবং সরলগামী পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২০॥

ভরতনন্দন মহারাজ! পরে দুঃশাসন হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২১॥

তখন সাত্যকি পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনকে তাড়ন করিয়া তাঁহার ধনু ছেদনপূর্ব্বক মন্দ হাস্য করিতে করিতে অর্জ্জুনের দিকে চলিলেন ॥২২॥

(১৮) ততস্তান্ হতবিধ্বস্তান্ কৃত্বা যোধান্ সহস্রশঃ ··পি। (২২)···বিস্ময়ন্নর্জ্জুনং যযৌ—বা নি।

ততো দুঃশাসনঃ ক্রুদ্ধো বৃষ্ণিবীরায় গচ্ছতে।
সর্ব্বপারশবীং শক্তিং বিসসর্জ জিঘাংসয়া ॥২৩॥
তান্তু শক্তিং তদা ঘোরাং তব পুত্রস্য সাত্যকিঃ।
চিচ্ছেদ শতধা রাজন্! নিশিতৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২৪॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় পুত্রস্তব জনেশ্বর!।
সাত্যকিং দশভির্বিদ্ধা সিংহনাদং ননাদ হ ॥২৫॥
সাত্যকিস্তু রণে ক্রুদ্ধো মোহয়িত্বা সুতং তব।
শরৈরগ্নিশিখাকারৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥২৬॥
দুঃশাসনস্তু বিংশত্যা সাত্যকিং প্রত্যবিধ্যত।
সাত্বতোঽপি মহারাজ! তং বিব্যাধ স্তনান্তরে।
ত্রিভিরেব মহাবেগৈঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥২৭॥
ততোঽস্য বাহান্ নিশিতৈঃ শরৈর্জঘ্নে মহাহবে।
সারথিঞ্চ সুসংক্রুদ্ধঃ ষড়্ভিঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সর্বেষ্বেবাবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্। জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া ॥২৩॥
তামিতি। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ, কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥২৪॥
অথেতি। দশভির্বাণৈঃ। ননাদ চকার ॥২৫॥
সাত্যকিরিতি। মোহয়িত্বা প্রস্থানেঙ্গিতেন। স্তনয়োরন্তরে মধ্যদেশে ॥২৬॥
দুঃশাসন ইতি। বিংশত্যা শরৈঃ। সাত্বতঃ সাত্যকিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তৎপরে দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছায় লৌহময়ী একটা শক্তি তাঁহার প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

রাজা! তখন সাত্যকি নিশিত বাণসমূহদ্বারা আপনার পুত্রের সেই ভয়ঙ্কর শক্তিটাকে শত খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৪॥

নরনাথ! তাহার পর আপনার পুত্র অন্য ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৫॥

এই সময়ে সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রকে মোহিত করিয়া অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! তখন দুঃশাসনও কুড়িটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন, আবার সাত্যকিও মহাবেগশালী এবং নতপর্ব তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৭॥

(২৫)···সিংহনাদং ননাদ চ—নি।

ধনুরেকেন ভল্লেন হস্তাবাপঞ্চ পঞ্চভিঃ।
ধ্বজঞ্চ রথশক্তিঞ্চ ভল্লাভ্যাং পরমাস্ত্রবিৎ।
চিচ্ছেদ বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈস্তথোভৌ পার্ষ্ণিসারথী ॥২৯॥
স চ্ছিন্নধন্বা বিরথো হতাশ্বো হতসারথিঃ।
ত্রিগর্ত্তসেনাপতিনা স্বরথেনাপবাহিতঃ ॥৩০॥
তমভিদ্রুত্য শৈনেয়ো মুহূর্ত্তমিব ভারত!।
ন জঘান মহাবাহুর্ভীমসেনবচঃ স্মরন্ ॥৩১॥
ভীমসেনেন হি বধঃ সুতানাং তব ভারত!।
প্রতিজ্ঞাতঃ সভামধ্যে সর্ব্বেষামেব সংযুগে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বাহান্ অশ্বান্। জঘ্নে সাত্বত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৮॥

ধনুরিতি। হস্তাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতহস্তাবরণম্। পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠসারথী। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

স ইতি। স দুঃশাসনঃ। অপবাহিতো রণস্থলাদপসারিতঃ ॥৩০॥

তমিতি। অভিদ্রুত্য দ্রুতমভিগম্যাপি ॥৩১॥

কিং তদ্ভীমসেনবচ ইত্যাহ ভীমেতি। সর্ব্বেষামেব সুতানামিতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥

তদনন্তর সাত্যকি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার ও নতপর্ব্ব ছয়টা বাণদ্বারা মহাযুদ্ধে দুঃশাসনের চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিলেন ॥২৮॥

ক্রমে পরমাস্ত্রজ্ঞ সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা দুঃশাসনের ধনু, পাঁচটাদ্বারা তাঁহার হস্তাবাপ, দুইটা ভল্লদ্বারা ধ্বজ ও রথশক্তি এবং অপর তীক্ষ্ণ বাণসমূহ-দ্বারা তাঁহার দুইজন পৃষ্ঠসারথিকে ছেদন করিলেন ॥২৯॥

তখন ত্রিগর্ত্তসেনাপতি আসিয়া ছিন্নকার্ম্মুক, রথশূন্য, অশ্বরহিত ও হতসারথি দুঃশাসনকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া অপসারিত করিলেন ॥৩০॥

ভরতনন্দন! এই সময়ে মহাবাহু সাত্যকি ভীমসেনের বাক্য স্মরণ করিয়া কিছুকাল দুঃশাসনের পশ্চাৎ ধাবিত হইয়াও তাঁহাকে বধ করিলেন না ॥৩১॥

কারণ, ভরতনন্দন! পূর্ব্বে ভীমসেন সভামধ্যে আপনার সমস্ত পুত্রবধেরই প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন ॥৩২॥

---

(৩১) সম্প্রাপ্তমপি নেয়েষ হন্তুং দুঃশাসনং রণে। শৈনেয়ো ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীমসেনবচঃ স্মরন্—পি।

তথা দুঃশাসনং জিত্বা সাত্যকিঃ সংযুগে প্রভো ! ।
জগাম ত্বরিতো রাজন্ ! যেন যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দুঃশাসনপরাজয়ে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:-০-:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কিং তস্যাং মম সেনায়াং নাসন্ কেচিন্মহারথাঃ ।
যে তথা সাত্যকিং যান্তং নৈবাঘ্নন্ নাপ্যবারয়ন্ ॥১॥
একো হি সমরে কর্ম্ম কৃতবান্ সত্যবিক্রমঃ ।
শক্রতুল্যবলো যুদ্ধে মহেন্দ্রো দানবেষ্বিব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি । সংযুগে যুদ্ধে । যেন পথা ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

কিমিতি । অঘ্নন্ হন্তুমশক্নুবন্, অবারয়ন্ বারয়িতুমশক্নুবন্ ॥১॥
এক ইতি । সত্যবিক্রমঃ শক্রতুল্যবলশ্চ সাত্যকিঃ ॥২॥

প্রভাবশালী রাজা ! সাত্যকি সেইভাবে যুদ্ধে দুঃশাসনকে জয় করিয়া- অর্জ্জুন যে পথে গিয়াছিলেন, সত্বর সেই পথে গমন করিতে লাগিলেন' ॥৩৩॥

—০::০—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'আমার সেই সৈন্যের মধ্যে এমন কোন মহারথেরা কি ছিলেন না, যাঁহারা গমনকালে সাত্যকিকে বধ বা বারণও করিতে পারেন নাই ॥১॥

* '…একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ…' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ…' বা রা নি ।

অথবা শূন্যমাসীত্তদ্‌যেন যাতঃ স সাত্যকিঃ।
একো হি বহুলাঃ সেনাঃ প্রমৃদ্নন্ পুরুষর্ষভঃ ॥৩॥
কথঞ্চ যুধ্যমানানামতিক্রান্তো মহাত্মনাম্।
একো বহূনাং শৈনেয়স্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

রাজন্! সেনাসমুদ্‌যোগো নাগাশ্বরথপত্তিমান্।
তুমুলস্তব সৈন্যানাং যুগান্তসদৃশোঽভবৎ ॥৫॥
আহূতেষু সমূহেষু তব সৈন্যস্য মানদ!।
নাস্তি লোকে সমঃ কশ্চিৎ সমূহ ইতি মে মতিঃ ॥৬॥
তত্র দেবাঃ স্ম ভাষন্তে চারণাশ্চ সমাগতাঃ।
এতদন্তাঃ সমূহা বৈ ভবিষ্যন্তি মহীতলে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। শূন্যং বীররহিতম্, তং স্থানম্, যেন স্থানেন। প্রমৃদ্নন্ সংহরন্ ॥৩॥
কথমিতি। যুধ্যমানানাং সমূহমিতি শেষঃ। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৪॥
রাজন্নিতি। সেনা সৈনিকসমষ্টিরিতি ভেদঃ। যুগস্য অন্তো যস্মাৎ স রুদ্রঃ ॥৫॥
আহূতেষ্বিতি। সৈন্যস্য সেনায়াঃ। সমূহঃ সৈনিকসংঘঃ ॥৬॥

পূর্ব্বে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দানবগণের উপরে করিয়াছিলেন, ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি একাকী যুদ্ধে সেইরূপ কার্য্য করিয়াছেন ॥২॥

অথবা পুরুষশ্রেষ্ঠ সেই সাত্যকি একাকী প্রচুর সৈন্য সংহার করিতে করিতে যে পথে গিয়াছিলেন, সম্ভবতঃ সে পথ শূন্য ছিল ॥৩॥

না হইলে, একাকী সাত্যকি কি করিয়া যুধ্যমান বহুতর মহাত্মাকে অতিক্রম করিতে পারিলেন? সে যাহা হউক, সঞ্জয়! সেই বৃত্তান্ত আমার নিকট বল' ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনার সেনাব্যূহে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি ছিল; সুতরাং সে তুমুল ব্যূহ রুদ্রের তুল্যই ছিল ॥৫॥

মানী জনের মানকারী রাজা! আপনার সৈন্যসমূহ অহূত হইয়া সমবেত হইলে, তাহার তুল্য সমূহ জগতেই নাই, ইহাই আমার ধারণা ছিল ॥৬॥

(৩)...হতভূয়িষ্ঠমথবা যেন যাতঃ স সাত্যকিঃ—বা নি। ইতঃ পরং নানা পাঠভেদা দৃশ্যন্তে। (৫)...অতুল্যস্তব সেনায়াম্...নি। (৬)...আহ্নিকেষু সমূহেষু...বা।

ন চৈব তাদৃশঃ কশ্চিদ্‌ব্যূহ আসীদ্বিশাংপতে ! ।
যাদৃগ্‌জয়দ্রথবধে দ্রোণেন বিহিতোঽভবৎ ॥৮॥
চণ্ডবাতাভিপন্নানাং সমুদ্রাণামিব স্বনঃ ।
রণেঽভবদ্বলৌঘানামন্যোন্যমভিধাবতাম্‌ ॥৯॥
পার্থিবানাং সমেতানাং বহূন্যাসন্‌ নরোত্তম ! ।
ত্বদ্বলে পাণ্ডবানাঞ্চ সহস্রাণি শতানি চ ॥১০॥
সংরব্ধানাং প্রবীরাণাং সমরে দৃঢ়কর্ম্মণাম্‌ ।
তত্রাসীৎ সুমহান্‌ শব্দস্তুমুলো লোমহর্ষণঃ ॥১১॥
অথাক্রন্দদ্ভীমসেনো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ ধর্ম্মরাজশ্চ পাণ্ডবঃ ॥১২॥

উক্তার্থে প্রমাণমাহ তত্রেতি। এতদন্তাঃ, অত্রৈব প্রায়েণ লোকক্ষয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥
নেতি। জয়দ্রথবধে জয়দ্রথবধদিবসে ॥৮॥
চণ্ডেতি। চণ্ডবাতাভিপন্নানাং প্রবলবায়ুবেগমাপন্নানাম্‌ ॥৯॥
পার্থিবানামিতি। পাণ্ডবানাঞ্চ বলে ইত্যনুষঙ্গঃ ॥১০॥
সমিতি। সংরব্ধানাং সোৎসাহানাম্‌। শব্দঃ কোলাহলঃ ॥১১॥
অথেতি। আক্রন্দৎ আহ্বয়ৎ, "ক্রন্দনে রোদনাহ্বানে" ইত্যমরঃ ॥১২॥

তখন আকাশে সমাগত দেবগণ ও চারণগণ বলিতেছিলেন যে, 'ভূতলে এই পর্য্যন্তই এইরূপ সমূহ হইবে' ॥৭॥

নরনাথ! জয়দ্রথবধের দিন দ্রোণ যেরূপ ব্যূহ রচনা করিয়াছিলেন, সেরূপ কোন ব্যূহ পূর্ব্বে হয় নাই ॥৮॥

ক্রমে প্রবলবায়ুবেগে আহত সমুদ্রের শব্দের ন্যায় পরস্পর অভিধাবিত সৈন্যগণের কোলাহল হইতে লাগিল ॥৯॥

নরশ্রেষ্ঠ! আপনার সৈন্যমধ্যে এবং পাণ্ডবসৈন্যমধ্যেও বহুশত ও বহুসহস্র রাজা সমবেত হইয়াছিলেন ॥১০॥

তখন উৎসাহী ও দৃঢ়কার্য্যকারী প্রধান বীরগণের তুমুল ও লোমহর্ষণ মহাকোলাহল হইতে থাকিল ॥১১॥

তদনন্তর ভীমসেন, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব এবং পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির আহ্বান করিতে লাগিলেন—॥১২॥

---

(৯) চণ্ডবাতবিভিন্নানাম্‌…বা নি। (১১)…সুমহাশব্দঃ…বা নি। (১২)…ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ মারিষ।…বা নি।

আগচ্ছত প্রহরত দ্রুতং বিপরিধাবত।
প্রবিষ্টাবরিসেনাং হি বীরৌ মাধবপাণ্ডবৌ ॥১৩॥
যথা সুখেন গচ্ছেতাং জয়দ্রথবধং প্রতি।
তথা প্রকুরুত ক্ষিপ্রমিতি সৈন্যান্যচোদয়ন্ ॥১৪॥
তয়োরভাবে কুরবঃ কৃতার্থাঃ স্যুর্বয়ং জিতাঃ।
তে যূয়ং সহিতা ভূত্বা তূর্ণমেব বলার্ণবম্।
ক্ষোভয়ধ্বং মহাবেগাঃ পবনাঃ সাগরং যথা ॥১৫॥
ভীমসেনেন তে রাজন্! পাঞ্চাল্যেন চ চোদিতাঃ।
আজগ্মুঃ কৌরবান্ সংখ্যে ত্যক্ত্বাসূনাত্মনঃ প্রিয়ান্ ॥১৬॥
ইচ্ছন্তো নিধনং যুদ্ধে শস্ত্রৈশ্চোত্তমতেজসঃ।
স্বর্গেপ্সবো মিত্রকার্য্যে নাভ্যনন্দন্ত জীবিতম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কীদৃশমাক্রন্দদিত্যাহ আগচ্ছতেতি। মাধবপাণ্ডবৌ সাত্যক্যর্জ্জুনৌ ॥১৩॥
যথেতি। গচ্ছেতাং তৌ মাধবপাণ্ডবৌ। অচোদয়ন্ প্রৈরয়ন্ ॥১৪॥
তয়োরিতি। যেন বয়ং জিতা ভবিষ্যাম ইতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
ভীমেতি। পাঞ্চাল্যেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন, চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা, অসূন্ প্রাণান্। স্বর্গেপ্সবঃ স্বর্গলিপ্সবঃ, নাভ্যনন্দন্ত নাদ্রিয়ন্ত ॥১৬—১৭॥

'সৈন্যগণ! তোমরা আগমন কর, ধাবিত হও এবং সত্বর প্রহার করিতে থাক। কারণ, মহাবীর অর্জ্জুন ও সাত্যকি শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥১৩॥

যাহাতে তাঁহারা অনায়াসে জয়দ্রথবধের জন্য যাইতে পারেন, তোমরা সত্বর তাহা কর' এই বলিয়া তাঁহারা সৈন্যগণকে চালাইতে লাগিলেন ॥১৪॥

'তাঁহাদের অভাবে আমরাও পরাজিত হইব; তাহাতে কৌরবেরা কৃতার্থ হইবে। অতএব মহাবেগশালী বায়ু যেমন সমুদ্রকে উদ্বেলিত করে, সেইরূপ তোমরা মিলিত হইয়া সত্বরই কৌরবসৈন্যসাগর উদ্বেলিত কর' ॥১৫॥

রাজা! ভীমসেন ও ধৃষ্টদ্যুম্ন এইভাবে প্রোৎসাহিত করিলে, সেই মহাতেজা পাণ্ডবযোদ্ধারা অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে মৃত্যু কামনা করিয়া স্বর্গলিপ্সু হইয়া আপনাদের প্রিয় প্রাণত্যাগেরও উদ্যম করিয়া যুদ্ধে কৌরবগণের দিকে আসিতে লাগিলেন; কিন্তু মিত্রকার্য্যে জীবনের মমতা করিলেন না ॥১৬—১৭॥

(১৫)···পবনঃ সাগরং যথা—বা নি।

তথৈব তাবকা রাজন্! প্রার্থয়ন্তো মহদ্‌যশঃ।
আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা যুদ্ধায়ৈবাবতস্থিরে ॥১৮॥
তস্মিংস্তু তুমুলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে ভয়াবহে।
জিত্বা সর্ব্বাণি সৈন্যানি প্রায়াৎ সাত্যকিরর্জ্জুনম্ ॥১৯॥
কবচানাং প্রভাস্তত্র সূর্য্যরশ্মিবিমিশ্রিতাঃ।
দৃষ্টীঃ সংখ্যে সৈনিকানাং প্রতিজগ্মুঃ সমন্ততঃ ॥২০॥
তথা প্রয়তমানানাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! ব্যগাহত মহদ্বলম্ ॥২১॥
স সন্নিপাতস্তুমুলস্তব তেষাঞ্চ ভারত!।
অভবৎ সর্ব্বসৈন্যানামভাবকরণো মহান্ ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তথাগতেষু সৈন্যেষু তথা কৃচ্ছ্রগতঃ স্বয়ম্।
কচ্চিদ্‌দুর্য্যোধনঃ সূত! নাকার্ষীৎ পৃষ্ঠতো রণম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তাবকাস্তব পক্ষীয়া যোদ্ধারঃ। আর্য্যাং সাধ্বীং ছলাদিশূন্যাম্ ॥১৮॥
তস্মিন্নিতি। সৈন্যানি সেনাঃ, "বরূথিনী বলং সৈন্যম্" ইত্যমরঃ ॥১৯॥
কবচানামিতি। দৃষ্টীর্নয়নানি, সৈনিকাস্তাঃ প্রভা দদৃশুরিত্যর্থঃ ॥২০॥
তথেতি। প্রয়তমানানাং জয়ায়েতি শেষঃ। ব্যগাহত প্রাবিশৎ ॥২১॥
স ইতি। সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ। অভাবকরণঃ ক্ষয়জনকঃ ॥২২॥

রাজা! আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও সেইরূপই মহাযশ কামনা এবং যুদ্ধবিষয়ে সদ্‌বুদ্ধি করিয়া যুদ্ধের জন্যই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

সেই ভয়াবহ তুমুল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, সাত্যকি সমস্ত কৌরবসৈন্য জয় করিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১৯॥

তখন দুইপক্ষের সৈন্যেরাই সমরস্থলে সকল দিকে সূর্য্যরশ্মিমিশ্রিত কবচের প্রভা দর্শন করিতে লাগিল ॥২০॥

মহারাজ! মহাত্মা পাণ্ডবেরা জয়ের জন্য সেইভাবে যত্ন করিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন তাঁহাদের বিশাল সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২১॥

ভরতনন্দন! আপনার ও পাণ্ডবগণের সমস্ত সৈন্যের সেই তুমুল সংঘর্ষ গুরুতর লোকক্ষয় জন্মাইতে লাগিল' ॥২২॥

(২০)···সূর্য্যরশ্মিবিরাজিতাঃ·· নি। (২২)···অভবৎ সর্বভূতানাম্···পি বা নি। (২৩) তথায়াতেষু সৈন্যেষু···পি বা নি।

একস্য চ বহূনাঞ্চ সন্নিপাতো মহাহবে।
বিশেষতো নরপতের্বিষমঃ প্রতিভাতি মে ॥২৪॥
সোঽত্যন্তসুখসংবৃদ্ধো লক্ষ্ম্যা লোকস্য চেশ্বরঃ।
একো বহূন্ সমাসাদ্য কচ্চিন্নাসীৎ পরাঙ্মুখঃ ॥২৫॥

সঞ্জয় উবাচ।

রাজন্! সংগ্রামমাশ্চর্য্যং তব পুত্রস্য ভারত!।
একস্য বহুভিঃ সার্দ্ধং শৃণুষ্ব গদতো মম ॥২৬॥
দুর্য্যোধনেন সমরে পাণ্ডবী পৃতনা রণে।
নলিনী দ্বিরদেনেব সমন্তাদ্বিপ্রলোড়িতা ॥২৭॥
পাণ্ডুসেনাং হতাং দৃষ্ট্বা তব পুত্রেণ মারিষ!।
ভীমসেনপুরোগাস্তং পাঞ্চালাঃ সমুপাদ্রবন্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। রণং পৃষ্ঠতো নাকার্ষীৎ রণস্থলান্নাপসসার ॥২৩॥
একস্যেতি। বিষমো নিতান্তবিপজ্জনকঃ, প্রতিভাতি বোধবিষয়ো ভবতি ॥২৪॥
স ইতি। লক্ষ্ম্যা রাজসম্পদ ঈশ্বরঃ পতিঃ ॥২৫॥
রাজন্নিতি। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য। গদতো ব্রুবতঃ ॥২৬॥
দুর্য্যোধনেনেতি। পৃতনা সেনা। নলিনী পদ্মসরসী, দ্বিরদেন হস্তিনা ॥২৭॥
পাণ্ড্বিতি। ভীমসেনঃ পুরোগঃ অগ্রগামী যেষাং তে, সমুপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'পাণ্ডবসৈন্যেরা সেইভাবে আসিতে লাগিলে, স্বয়ং দুর্য্যোধন সেইরূপ কষ্টকর অবস্থায় পতিত হইয়া রণস্থল হইতে অপসৃত হন নাই ত? ॥২৩॥

মহাযুদ্ধে বহুজনের সহিত একজনের, বিশেষতঃ রাজার সংঘর্ষ অত্যন্ত-বিপজ্জনক বলিয়া আমার ধারণা হয় ॥২৪॥

অত্যন্তসুখে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত এবং রাজলক্ষ্মী ও লোকের অধীশ্বর এক দুর্য্যোধন বহু বিপক্ষের সম্মুখে যাইয়া পরাঙ্মুখ হন নাই ত?' ॥২৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন রাজা! আমি বলিতেছি—বহুযোদ্ধার সহিত আপনার পুত্র এক দুর্য্যোধনের আশ্চর্য্য যুদ্ধের বিষয় শ্রবণ করুন ॥২৬॥

একটা হাতী যেমন সকল দিকে পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ এক দুর্য্যোধন যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৮) ততস্তাং প্রহতাং সেনাং দৃষ্ট্বা পুত্রেণ তে নৃপ!...পি বা নি।

স ভীমসেনং দশভির্মাদ্রীপুত্রৌ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ।
বিরাটদ্রুপদৌ ষড়্‌ভিঃ শতেন চ শিখণ্ডিনম্ ॥২৯॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিংশত্যা ধর্ম্মপুত্রঞ্চ সপ্তভিঃ।
কেকয়ান্ দশভির্বিদ্ধা দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৩০॥
শতশশ্চাপরান্ যোধান্ সদ্বিপাংশ্চ রথান্ রণে।
শরৈরবচকর্ত্তোগ্রৈঃ ক্রুদ্ধোঽন্তক ইব প্রজাঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
ন সন্দধদ্বিমুঞ্চন্ বা মণ্ডলীকৃতকার্ম্মুকঃ।
অদৃশ্যত রিপূন্ নিঘ্নন্ শিক্ষয়াস্ত্রবলেন চ ॥৩২॥
তস্য তান্ নিঘ্নতঃ শত্রূন্ হেমপৃষ্ঠং মহদ্ধনুঃ।
অজস্রং মণ্ডলীভূতং দদৃশুঃ সমরে জনাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স তব পুত্রঃ, দশভিঃ শরৈঃ। এবং সর্ব্বত্র। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্। সদ্বিপান্ হস্তিসহিতান্। অবচকর্ত্ত চিচ্ছেদ বিব্যাধেত্যর্থঃ। প্রজাঃ প্রাণিনঃ ॥২৯—৩১॥

নেতি। সন্দধৎ বিমুঞ্চংশ্চ শরান্। অদৃশ্যত তব পুত্র ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩২॥

তস্যেতি। হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্ ॥৩৩॥

মাননীয় রাজা! আপনার পুত্র বহুতর পাণ্ডবসৈন্য বধ করিয়াছেন দেখিয়া পাঞ্চালেরা ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তখন ক্রুদ্ধ যম যেমন প্রাণিগণকে তাড়ন করেন, সেইরূপ দুর্য্যোধন ভয়ঙ্কর দশটা বাণদ্বারা ভীমকে, তিন তিনটাদ্বারা নকুল ও সহদেবকে, ছয়টাদ্বারা বিরাট ও দ্রুপদকে, একশতদ্বারা শিখণ্ডীকে, কুড়িটাদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে, সাতটাদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, দশটাদ্বারা কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতাকে, তিন তিনটাদ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণকে এবং শত শত বাণদ্বারা হস্তী ও রথের সহিত অপর যোদ্ধাদিগকে তাড়ন করিলেন ॥২৯—৩১॥

দুর্য্যোধন যখন শিক্ষাবল ও অস্ত্রবলে শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন তাঁহার বাণসন্ধান বা বাণক্ষেপ ইহার কিছুই দেখা যায় নাই; কিন্তু মণ্ডলীকৃত ধনুখানাই কেবল দেখা যাইতেছিল ॥৩২॥

তিনি যখন শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন তাঁহার স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও মণ্ডলীভূত বিশাল ধনুখানাই কেবল লোকের দৃষ্টিগোচর হইতেছিল ॥৩৩॥

(২৯)···দশভিঃ শরৈর্বিব্যাধ পাণ্ডবম্। ত্রিভিস্ত্রিভির্যমৌ বীরৌ ধর্ম্মরাজঞ্চ সপ্তভিঃ—বা নি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা! ভল্লাভ্যামচ্ছিনদ্ধনুঃ।
তত্র পুত্রস্য কৌরব্য! যতমানস্য সংযুগে ॥৩৪॥
বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ সম্যগস্তৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
বর্ম্ম চাশু সমাসাদ্য তে ভগ্নাঃ ক্ষিতিমাবিশন্ ॥৩৫॥
ততঃ প্রমুদিতাঃ পার্থাঃ পরিবব্রুর্যুধিষ্ঠিরম্।
যথা বৃত্রবধে দেবাঃ পুরা শক্রং মহর্ষয়ঃ ॥৩৬॥
ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় তব পুত্রঃ প্রতাপবান্।
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি রাজানং ব্রুবন্ পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যতমানস্য জয়ায়েতি শেষঃ ॥৩৪॥

বিব্যাদেতি। অস্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ। দ্রোণবদ্ধস্য তস্য বর্ম্মণোঽক্ষয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

তত ইতি। পরিবব্রুঃ সাহায্যার্থং পরিবিবেষ্টিরে। মহর্ষয়শ্চ ॥৩৬॥

তত ইতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং তস্যামিতি ॥১—২৪॥ লক্ষ্যেতি বিশেষণে তৃতীয়া ॥২৫—৩৩॥ ভল্লেন প্রত্যেকম্ ॥৩৪—৪৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

কৌরবনন্দন! আপনার পুত্র যুদ্ধে এইভাবে জয়ের জন্য চেষ্টা করিতে লাগিলে, রাজা যুধিষ্ঠির দুইটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৩৪॥

এবং তিনি সমীচীনভাবে নিক্ষিপ্ত সুধার দশটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন। কিন্তু সে বাণগুলি সত্বর আসিয়া দুর্য্যোধনের বর্ম্মে লাগিয়া ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৫॥

তাহার পর, পূর্ব্বে যেমন বৃত্রাসুরবধের সময়ে দেবতারা ও মহর্ষিরা ইন্দ্রকে পরিবেষ্টন করিয়াছিলেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া যাইয়া যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর প্রতাপশালী দুর্য্যোধন অন্য ধনু লইয়া 'থাক থাক' এই কথা বলিতে বলিতে রাজা যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

---

(৩৫)…সম্যগস্তৈঃ শরোত্তমৈঃ…তে ভিত্ত্বা ক্ষিতিমাবিশন্—বা নি। (৩৭) অথ দুর্য্যোধনো রাজা দৃঢ়মাদায় কার্ম্মুকম্…বর্দ্ধ।

তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য তব পুত্রং মহামৃধে।
প্রত্যুদ্যযুঃ প্রমুদিতাঃ পাঞ্চালা জয়গৃদ্ধিনঃ ॥৩৮॥
তান্ দ্রোণঃ প্রতিজগ্রাহ পরীপ্সন্ যুধি পার্থিবম্।
চণ্ডবাতোদ্ধতান্ মেঘান্ গিরিরম্বুমুচো যথা ॥৩৯॥
তত্র রাজন্! মহানাসীৎ সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ।
পাণ্ডবানাং মহাবাহো! তাবকানাঞ্চ সংযুগে।
রুদ্রস্যাক্রীড়সদৃশঃ সংহারঃ সর্বদেহিনাম্ ॥৪০॥
ততঃ শব্দো মহানাসীদ্যাতো যেন ধনঞ্জয়ঃ।
অতীব সর্ব্বশব্দেভ্যো লোমহর্ষকরঃ প্রভো! ॥৪১॥
অর্জ্জুনস্য মহাবাহো! তাবকানাঞ্চ ধন্বিনাম্।
মধ্যে ভারতসৈন্যস্য মাধবস্য মহারণে।
দ্রোণস্যাপি পরৈঃ সার্দ্ধং ব্যূহদ্বারে মহারণে ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৩৮॥

তানিতি। পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, পার্থিবং দুর্য্যোধনম্ ॥৩৯॥

তত্রেতি। আক্রীড়সদৃশস্তাণ্ডবতুল্যঃ সংহ্রিয়তে অনেনেতি সংহারঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তত ইতি। যেন পথা। অতীব অধিকঃ। মাধবস্য সাত্যকেঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪১—৪২॥

তখন দুর্য্যোধনকে মহাযুদ্ধে আসিতে দেখিয়া জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা আনন্দিত হইয়া তাঁহার প্রত্যুদ্গমন করিলেন ॥৩৮॥

তৎকালে, পর্ব্বত যেমন প্রবলবায়ুসঞ্চালিত জলবর্ষী মেঘসমূহকে গ্রহণ করে, সেইরূপ দ্রোণ যুদ্ধে দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া পাঞ্চাল-গণকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৯॥

মহাবাহু রাজা! ক্রমে সমস্ত প্রাণীর সংহারকারী রুদ্রের তাণ্ডবনৃত্যের ন্যায় রণস্থলে পাণ্ডবপক্ষের ও আপনার পক্ষের লোমহর্ষণ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪০॥

মহাবাহু নরনাথ! তাহার পর, অর্জ্জুন যেদিকে গিয়াছিলেন, সেই দিকে অর্জ্জুনের ও আপনার পক্ষের ধনুর্দ্ধরগণের লোমহর্ষজনক সমস্ত শব্দ অপেক্ষা

---

(৩৮) তমেবং বাদিনং রাজন্! তব পুত্রং মহারথম্...বর্দ্ধ। (৩৯)...সজলানচলো যথা—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪০)...সংগ্রামো ভয়বর্দ্ধনঃ...বর্দ্ধ। (৪১)...পুনর্যেন ধনঞ্জয়ঃ—বর্দ্ধ।

এবমেষ ক্ষয়ো বৃত্তঃ পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে!।
ক্রুদ্ধেঽর্জ্জুনে তথা দ্রোণে সাত্বতে চ মহারথে ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে সঙ্কুলযুদ্ধে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০*০-

নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

-ঃ-০-ঃ

সঞ্জয় উবাচ।

অপরাহ্নে মহারাজ! সংগ্রামঃ সমপদ্যত।
পর্জন্যসমনির্ঘোষঃ পুনর্দ্রোণস্য সোমকৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বৃত্তো জাতঃ। সাত্বতে সাত্বতবংশীয়ে সাত্যকৌ চ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

অপেতি। সমপদ্যত সমজায়ত। পর্জন্যো মেঘস্তন্নির্ঘোষস্তৎসমো নির্ঘোষো যস্মিন্ সঃ ॥১॥

অধিক মহাকোলাহল হইতে লাগিল; মহাযুদ্ধে সাত্যকি ও কৌরবসৈন্যের মধ্যে ভীষণ কোলাহল হইতে থাকিল এবং ব্যূহদ্বারে বিপক্ষগণের সহিত দ্রোণের মহাযুদ্ধেও ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

মহারাজ! মহারথ অর্জ্জুন, দ্রোণ ও সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইলে, এইভাবে পৃথিবীতে এই লোকক্ষয় হইতে লাগিল' ॥৪৩॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ক্রমে অপরাহ্নকালে পুনরায় সোমকগণের সহিত দ্রোণের যুদ্ধ লাগিয়া গেল; তখন মেঘগর্জ্জনের ন্যায় রথসমূহের গম্ভীর ধ্বনি হইতে লাগিল ॥১॥

(৪৩) ··সাত্বতানাং মহারথে—বঙ্গ বর্দ্ধ। * '···দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···' বা রা নি। (১)···সংগ্রামঃ সুমহানভূৎ··· পি বা নি।

শোণাশ্বং রথমাস্থায় নরবীরঃ সমাহিতঃ।
সমরেঽভ্যদ্রবৎ পাণ্ডূন্ জবমাস্থায় মধ্যমম্ ॥২॥
তব প্রিয়হিতে যুক্তো মহেষ্বাসো মহাবলঃ।
চিত্রপুঙ্খৈঃ শিতৈর্বাণৈঃ কলসোত্তমসম্ভবঃ ॥৩॥
বরান্ বরান্ হি যোধানাং বিচিম্বন্নিব ভারত!।
অক্রীড়ত রণে রাজন্! ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
তমভ্যয়াদ্বৃহৎক্ষত্রঃ কৈকেয়ানাং মহারথঃ।
ভ্রাতৃণাং নৃপ! পঞ্চানাং জ্যেষ্ঠঃ সমরকর্কশঃ ॥৫॥
বিমুঞ্চন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণানাচার্য্যঞ্চার্দ্দয়দ্ভৃশম্।
মহামেঘো যথা বর্ষং বিমুঞ্চন্ গন্ধমাদনে ॥৬॥
তস্য দ্রোণো মহারাজ! স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ সায়কান্ দশ পঞ্চ চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শোণেতি। শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা যস্য তম্। নরবীরো দ্রোণঃ। জবং বেগম্ ॥২॥
তবেতি। কলসোত্তমে দ্রোণে সম্ভব উৎপত্তির্যস্য সঃ। বিচিন্বন্ গৃহ্নন্ সংহরন্ ॥৩—৪॥
তমিতি। অভ্যয়াৎ অভ্যগচ্ছৎ। সমরে কর্কশঃ কঠিনঃ ॥৫॥
বিমুঞ্চন্নিতি। বিশিখান্ বাণান্, আচার্য্যং দ্রোণম্। বর্ষং বৃষ্টিম্ ॥৬॥
তস্যেতি। শিলয়া তত্র ঘর্ষণেন শিতান্ সুধারীকৃতান্ ॥৭॥

নরবীর দ্রোণ রক্তবর্ণঘোটকযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে মনোযোগী হইয়া মধ্যম বেগ অবলম্বনপূর্ব্বক পাণ্ডবপক্ষের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২॥

ভরতনন্দন রাজা! ক্রমে আপনার প্রিয় ও হিত কার্য্যে নিরত, মহাধনুর্দ্ধর, মহাবল, দ্রোণসঞ্জাত ও প্রতাপশালী দ্রোণ বিচিত্রপুঙ্খ ও সুধার বাণসমূহদ্বারা বিপক্ষ যোদ্ধাদের মধ্যে প্রধান প্রধান বীরকে সংহার করিতে থাকিয়া যেন ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥৩—৪॥

রাজা! তখন মহারথ, রণকর্কশ ও কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতার মধ্যে জ্যেষ্ঠ বৃহৎক্ষত্র দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

ক্রমে মহামেঘ যেমন গন্ধমাদনপর্ব্বতে বারি বর্ষণ করিয়া তাহাকে পীড়ন করে, সেইরূপ বৃহৎক্ষত্র তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া দ্রোণকে গুরুতর পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬॥

মহারাজ! তখন দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার উপরে স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাঘর্ষণে সুধারীকৃত পনরটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭॥

তাংস্তু দ্রোণধনুর্ম্মুক্তান্ শরানাশীবিষোপমান্।
একৈকং দশভির্বাণৈর্যুধি চিচ্ছেদ হৃষ্টবৎ ॥৮॥
তদস্য লাঘবং দৃষ্ট্বা প্রহসন্ দ্বিজপুঙ্গবঃ।
প্রেষয়ামাস বিশিখানষ্টৌ সন্নতপর্ব্বণঃ ॥৯॥
তান্ দৃষ্ট্বাপততস্তূর্ণং দ্রোণচাপচ্যুতান্ শরান্।
অবারয়চ্ছরৈরেব তাবদ্ভির্নিশিতৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥১০॥
ততোঽভবন্মহারাজ! সৈন্যস্য তব বিস্ময়ঃ।
বৃহৎক্ষত্রেণ তৎ কর্ম্ম কৃতং দৃষ্ট্বা সুদুষ্করম্ ॥১১॥
ততো দ্রোণো মহারাজ! বৃহৎক্ষত্রং বিশেষয়ন্।
প্রাদুশ্চক্রে রণে দিব্যং ব্রাহ্মমস্ত্রং সুদুর্জয়ম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। একৈকমিতি বীপ্সানুসারাদ্দশভিরিত্যত্রাপি বীপ্সাবগন্তব্যা ॥৮॥
তদিতি। লাঘবং ক্রতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। দ্বিজপুঙ্গবো দ্রোণঃ ॥৯॥
তানিতি। আপতত আগচ্ছতঃ। অবারয়ৎ বৃহৎক্ষত্রঃ ॥১০॥
তত ইতি। লঘুহস্ততাতিশয়দর্শনাদেব বিস্ময় ইতি ভাবঃ ॥১১॥
তত ইতি। বিশেষয়ন্ স্বাপেক্ষয়া ন্যূনীকুর্বন্। দিব্যং স্বর্গীয়ম্ ॥১২॥

পরে বৃহৎক্ষত্র আনন্দিতের ন্যায় হইয়া দশ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণকার্ম্মুক-নিক্ষিপ্ত সর্পতুল্য সেই বাণগুলির এক একটাকে ছেদন করিলেন ॥৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ বৃহৎক্ষত্রের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া হাস্য করিতে থাকিয়া নতপর্ব্ব আটটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত সেই বাণগুলিকে সত্বর আসিতে দেখিয়া বৃহৎক্ষত্র ততগুলি সুধার ও দৃঢ় বাণদ্বারাই সেগুলিকে নিবারণ করিলেন ॥১০॥

মহারাজ! বৃহৎক্ষত্র অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়াছেন দেখিয়া তখন আপনার সৈন্যগণের বিস্ময় জন্মিল ॥১১॥

মহারাজ! তদনন্তর দ্রোণ বৃহৎক্ষত্রকে খর্ব্ব করতঃ রণস্থলে স্বর্গীয় অতিদুর্জ্জয় ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১২॥

(৮) তাংস্তু দ্রোণবিনির্ম্মুক্তান্—বা নি,· ক্রুদ্ধাশীবিষসন্নিভান্···পি বা নি। (৯)··· প্রহস্য দ্বিজসত্তমঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ,·· প্রহস্য দ্বিজপুঙ্গবঃ···বা নি। (১০)···নিশিতৈ রণে—পি,··· নিশিতৈর্ম্মৃধে—বা নি। (১২)···কৈকেয়ং বৈ বিশেষয়ন্···অস্তুং মহাতপাঃ—বৰ্দ্ধ।

কৈকেয়োঽস্ত্রং সমালোক্য মুক্তং দ্রোণেন সংযুগে।
ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব রাজেন্দ্র! ব্রাহ্মমস্ত্রমশাতয়ৎ ॥১৩॥
ততোঽস্ত্রে নিহতে ব্রাহ্মে বৃহৎক্ষত্রস্তু ভারত!।
বিব্যাধ ব্রাহ্মণং ষষ্ট্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১৪॥
তং দ্রোণো দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠো নারাচেন সমার্পয়ৎ।
স তস্য কবচং ভিত্ত্বা প্রাবিশদ্ধরণীতলম্ ॥১৫॥
কৃষ্ণসর্পো যথা মুক্তো বল্মীকং নৃপসত্তম!।
তথাভ্যগান্মহীং বাণো ভিত্ত্বা কৈকেয়মাহবে ॥১৬॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! কৈকেয়ো দ্রোণসায়কৈঃ।
ক্রোধেন মহতাবিষ্টো ব্যাবর্ত্ত্য নয়নে শুভে ॥১৭॥
দ্রোণং বিব্যাধ সপ্তত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
সারথিঞ্চাস্য বাণেন ভৃশং মর্ম্মস্বতাড়য়ৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৈকেয় ইতি। কৈকেয়ো বৃহৎক্ষত্রঃ। অশাতয়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥১৩॥

তত ইতি। ব্রাহ্মণং দ্রোণম্। শিলাশিতৈঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥১৪॥

তমিতি। দ্বিপদাং মনুষ্যাণাম্। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥১৫॥

উক্তমর্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরপ্যাহ কৃষ্ণেতি। যথা অভ্যেতীতি শেষঃ ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! বৃহৎক্ষত্র তখন যুদ্ধে দ্রোণনিক্ষিপ্ত সেই ব্রহ্মাস্ত্র দেখিয়া ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারাই তাহা বিনাশ করিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন! সেই ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত হইলে, বৃহৎক্ষত্র স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত ষাটটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

তখন মনুষ্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণও একটা নারাচদ্বারা বৃহৎক্ষত্রকে পীড়ন করিলেন। ক্রমে সেই নারাচটা যাইয়া বৃহৎক্ষত্রের কবচ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥১৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! একটা কৃষ্ণসর্পকে ছাড়িয়া দিলে, সে যেমন বল্মীকের (উয়ীর মাটীর) ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই নারাচটা যাইয়া বৃহৎক্ষত্রকে ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিয়াছিল ॥১৬॥

(১৩) তদস্য রাজন্! কৈকেয়ঃ প্রত্যবারয়দচ্যুতঃ। ব্রাহ্মেণৈব মহাবাহুরাহবে সমুদীরিতম্—বর্দ্ধ। (১৪) প্রতিহত্য তদস্ত্রন্তু ভারদ্বাজস্য সংযুগে···বর্দ্ধ। (১৭)···দ্রোণেনাস্ত্রবিদা ভৃশম্···বর্দ্ধ,···ব্যাবৃত্য নয়নে শুভে—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (১৮)···সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

দ্রোণস্তু বহুধা বিদ্ধো বৃহৎক্ষত্রেণ মারিষ ! ।
অসৃজদ্বিশিখাংস্তীক্ষ্ণান্ কৈকেয়স্য রথং প্রতি ॥১৯॥
ব্যাকুলীকৃত্য তং দ্রোণো বৃহৎক্ষত্রং মহারথম্ ।
অশ্বাংশ্চতুর্ভির্ন্যবধীচ্চতুরোঽস্য পতত্রিভিঃ ॥২০॥
সূতঞ্চৈকেন বাণেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ।
দ্বাভ্যাং ধ্বজঞ্চ চ্ছত্রঞ্চ চ্ছিত্ত্বা ভূমাবপাতয়ৎ ॥২১॥
ততঃ সাধু বিসৃষ্টেন নারাচেন দ্বিজর্ষভঃ ।
হৃদ্যবিধ্যদ্বৃহৎক্ষত্রং স চ্ছিন্নহৃদয়োঽপতৎ ॥২২॥
বৃহৎক্ষত্রে হতে রাজন্ ! কৈকেয়ানাং মহারথে ।
শৈশুপালিরতিক্রুদ্ধো যন্তারমিদমব্রবীৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কৈকেয়ো বৃহৎক্ষত্রঃ। ব্যাবর্ত্ত্য উত্তোল্য। শিলাশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৭—১৮॥
দ্রোণ ইতি। মা রেষতি সজ্জনং ন হিনস্তীতি মারিষঃ নাম্ন্যপধত্বাৎ কপ্রত্যয়ঃ ॥১৯॥
ব্যাকুলীতি। ব্যাকুলীকৃত্য যুগপদ্বহুতরশরতাড়নেনেত্যর্থঃ। পতত্রিভির্বাণৈঃ ॥২০॥
সূতমিতি। সূতং সারথিম্। রথনীড়াদিত্যনেন সূতস্য পক্ষিতুল্যত্বং ব্যজ্যতে ॥২১॥
তত ইতি। সাধু সম্যক্, বিসৃষ্টেন নিক্ষিপ্তেন, দ্বিজর্ষভো দ্রোণঃ ॥২২॥

মহারাজ ! তখন বৃহৎক্ষত্র দ্রোণের বাণে অত্যন্তবিদ্ধ ও মহাক্রুদ্ধ হইয়া সুন্দর নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সত্তরটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন এবং একটা বাণদ্বারা দ্রোণের সারথির বক্ষস্থলে গুরুতর তাড়ন করিলেন ॥১৭—১৮॥

মাননীয় রাজা ! বৃহৎক্ষত্র বহুপ্রকারে বিদ্ধ করিলে, দ্রোণ তাঁহার রথের দিকে বহুতর তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৯॥

এবং দ্রোণ সেইভাবে মহারথ বৃহৎক্ষত্রকে আকুল করিয়া চারিটা বাণদ্বারা বৃহৎক্ষত্রের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২০॥

আর দ্রোণ একটা বাণদ্বারা বৃহৎক্ষত্রের সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন এবং দুইটা বাণদ্বাবা তাঁহার ধ্বজ ও ছত্র ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন ॥২১॥

তাহার পর দ্রোণ একটা নারাচ সমীচীনভাবে নিক্ষেপ করিয়া বৃহৎক্ষত্রের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ; তখন তিনি বিদীর্ণহৃদয় হইয়া পতিত হইলেন ॥২২॥

---

(২১) সারথিঞ্চাস্য বাণেন রথনীড়াদপাহরৎ—পি,···রথনীড়াদপাহরৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৩)···শৈশুপালিঃ সুসংক্রুদ্ধঃ···বর্দ্ধ,···অভিক্রুদ্ধঃ···বা নি।

সারথে ! যাহি যত্রৈষ দ্রোণস্তিষ্ঠতি দংশিতঃ।
বিনিঘ্নন্ কেকয়ান্ সর্ব্বান্ পাঞ্চালানাঞ্চ বাহিনীম্ ॥২৪॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা সারথী রথিনাং বরম্।
দ্রোণায় প্রাপয়ামাস কাম্বোজৈর্জ্জবনৈর্হয়ৈঃ ॥২৫॥
ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদীনামৃষভোঽতিবলোদিতঃ।
বধায়াভ্যদ্রবদ্‌দ্রোণং পতঙ্গ ইব পাবকম্ ॥২৬॥
সোঽবিধ্যত তদা দ্রোণং ষষ্ট্যা সাশ্বরথধ্বজম্।
পুনশ্চান্যৈঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সুপ্তং ব্যাঘ্রং তুদন্নিব ॥২৭॥
তস্য দ্রোণো ধনুর্মধ্যে ক্ষুরপ্রেণ শিতেন চ।
চকর্ত্ত গার্ধ্রপত্রেণ যতমানস্য শুষ্মিণঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

বৃহদিতি। শৈশুপালিঃ শিশুপালপুত্রো ধৃষ্টকেতুঃ, যন্তারং স্বসারথিম্ ॥২৩॥
সারথ ইতি। দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ। কেকয়ান্ কেকয়দেশীয়ান্ যোধান্ ॥২৪॥
তস্যেতি। কাম্বোজৈঃ কাম্বোজদেশীয়ৈঃ, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ, হয়ৈরশ্বৈঃ ॥২৫॥
ধৃষ্টেতি। ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, অতিবলেন উদিতো গর্বিতঃ ॥২৬॥
স ইতি। সুপ্তং নিদ্রিতম্, তুদন্ ব্যথয়ন্ ॥২৭॥
তস্যেতি। দ্রোণঃ, শিতেন্ সুধারেণ, গৃধ্রাণামিমানীতি গার্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যত্র তেন, ক্ষুরপ্রেণ বাণেন, জয়ায় যতমানস্য, শুষ্মিণো গর্ব্বোষ্মশালিনস্তস্য, মধ্যে ধনুশ্চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২৮॥

রাজা ! কৈকেয়গণের মধ্যে মহারথ বৃহৎক্ষত্র নিহত হইলে, শিশুপালের পুত্র ধৃষ্টকেতু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'সারথি ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত এই দ্রোণ সমস্ত কৈকেয় এবং পাঞ্চালসৈন্য বধ করিতে থাকিয়া যেখানে অবস্থান করিতেছেন, সেইখানে যাও' ॥২৪॥

তাঁহার সেই কথা শুনিয়া সারথি, কাম্বোজদেশীয় বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর রথিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টকেতুকে দ্রোণের সম্মুখে উপস্থিত করিল ॥২৫॥

চেদিশ্রেষ্ঠ ও অত্যন্তবলগর্বিত ধৃষ্টকেতু দ্রোণকে বধ করিবার জন্য—পতঙ্গ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ॥২৬॥

তিনি যাইয়া তখনই ষাটটা বাণদ্বারা অশ্ব, রথ ও ধ্বজের সহিত দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন এবং নিদ্রিত ব্যাঘ্রকে তাড়ন করার ন্যায় আবারও অপর কতকগুলি তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

অথান্যদ্ধনুরাদায় শৈশুপালির্মহারথঃ।
বিব্যাধ সায়কৈর্দ্রোণং কঙ্কবর্হিণবাজিভিঃ ॥২৯॥
তস্য দ্রোণো হয়ান্ হত্বা চতুর্ভিশ্চতুরঃ শরৈঃ।
সারথেশ্চ শিরঃ কায়াচ্চকর্ত্ত প্রহসন্নিব।
অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমার্পয়ৎ ॥৩০॥
অবপ্লুত্য রথাচ্চৈদ্যো গদামাদায় সত্বরঃ।
ভারদ্বাজায় চিক্ষেপ রুষিতামিব পন্নগীম্ ॥৩১॥
তামাপতন্তীমালোক্য কালরাত্রিমিবোদ্যতাম্।
অশ্মসারময়ীং গুর্বীং তপনীয়বিভূষিতাম্।
শরৈরনেকসাহস্রৈর্ভারদ্বাজোঽচ্ছিনচ্ছিতৈঃ ॥৩২॥
সা চ্ছিন্না বহুভির্বাণৈর্ভারদ্বাজেন মারিষ!।
গদা পপাত কৌরব্য! নাদয়ন্তী ধরাতলম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। কঙ্কস্য বর্হিণস্য ময়ূরস্য চ বাজাঃ পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥২৯॥

তস্যেতি। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

অবেতি। চৈদ্যো ধৃষ্টকেতুঃ। ভারদ্বাজায় দ্রোণায়, রুষিতাং ক্রুদ্ধাম্ ॥৩১॥

তামিতি। অশ্মসারময়ীং দৃঢ়প্রস্তরময়ীম্। অচ্ছিনৎ ন্যবারয়ৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩২॥

তখন দ্রোণ সুধার ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা জয়ে যত্নশীল ও গর্বিত ধৃষ্টকেতুর ধনুর মধ্যস্থান ছেদন করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর শিশুপালনন্দন ধৃষ্টকেতু অন্য ধনু লইয়া কঙ্ক ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন দ্রোণ হাসিতে হাসিতেই যেন চারিটা বাণদ্বারা ধৃষ্টকেতুর চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া সারথির দেহ হইতে মস্তকটা কাটিয়া ফেলিলেন, তৎপরে আবার পঁচিশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৩০॥

এই সময়ে ধৃষ্টকেতু গদা লইয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দ্রোণের প্রতি ক্রুদ্ধ সর্পীর ন্যায় সত্বর সেই গদাটাকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

পাষাণসারনির্ম্মিতা, ভারবতী ও স্বর্ণভূষিতা সেই গদাটাকে সংহারোদ্যত কালরাত্রির ন্যায় আসিতে দেখিয়া দ্রোণ সুধার বহুসহস্র বাণদ্বারা সেটাকে নিবারণ করিলেন ॥৩২॥

---

(২৯)···দ্রোণং পুনঃ সুনিশিতৈর্দৃঢৈঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ,···বাজিতৈঃ···বা নি। (৩২)···সহসা ঘোররূপাং ভয়াবহাম্···বঙ্গ বর্দ্ধ।

গদাং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টকেতুরমর্ষণঃ।
তোমরং ব্যসৃজত্তূর্ণং শক্তিঞ্চ কনকোজ্জ্বলাম্ ॥৩৪॥
তোমরন্তু ত্রিভির্বাণৈর্দ্রোণশ্ছিত্ত্বা মহাহবে।
শক্তিঞ্চিচ্ছেদ শতধা কৃতহস্তো মহাবলঃ ॥৩৫॥
ততোঽস্য বিশিখং তীক্ষ্ণং বধার্থং বধকাঙ্ক্ষিণঃ।
প্রেষয়ামাস সমরে ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৩৬॥
স তস্য কবচং ভিত্ত্বা হৃদয়ঞ্চামিতৌজসঃ।
অভ্যগাদ্ধরণীং বাণো হংসঃ পদ্মবনং যথা ॥৩৭॥
ক্ষুদ্রং পতঙ্গং গ্রসতে যথা চাসো বুভুক্ষিতঃ।
তথা দ্রোণোঽগ্রসচ্ছূরো ধৃষ্টকেতুং মহাহবে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। ছিন্না নিবারিতা। নাদয়ন্তী পতনশব্দান্বিতং কুর্বতী ॥৩৩॥
গদামিতি। অমর্ষণঃ কোপনঃ। কনকোজ্জ্বলাং স্বর্ণখচিততয়া দীপ্তিমতীম্ ॥৩৪॥
তোমরমিতি। কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্তো মহাবলশ্চেতি দ্রুতং তদুভয়চ্ছেদ ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥
তত ইতি। বধকাঙ্ক্ষিণ আত্মন এব বধাভিলাষিণঃ। প্রেষয়ামাস চিক্ষেপ ॥৩৬॥
স ইতি। তস্য ধৃষ্টকেতোঃ। অভ্যগাৎ প্রাবিশৎ ॥৩৭॥
ক্ষুদ্রমিতি। চাসঃ পক্ষী, বুভুক্ষিতঃ ক্ষুধিতঃ ॥৩৮॥

মাননীয় কৌরবনন্দন! দ্রোণ বহুতর বাণদ্বারা প্রতিহত করিলে, সে গদাটা ভূতল শব্দিত করিয়া পতিত হইল ॥৩৩॥

গদাটাকে প্রতিহত দেখিয়া ধৃষ্টকেতু আরও ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর একটা তোমর এবং একটা স্বর্ণসমুজ্জ্বল শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

তখন শিক্ষিতহস্ত ও মহাবল দ্রোণ তিনটা বাণদ্বারা সেই তোমরটাকে ছেদন করিয়া শক্তিটাকেও শতভাগে ছেদন করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর প্রতাপশালী দ্রোণ নিজের বধাভিলাষী ধৃষ্টকেতুর বধের জন্য একটা তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

ক্রমে হংস যেমন পদ্মবন ভেদ করিয়া ভূমিতে গমন করে, সেইরূপ সেই বাণটা যাইয়া অমিততেজা ধৃষ্টকেতুর কবচ ও হৃদয় ভেদ করিয়া ভূমিতে গমন করিল ॥৩৭॥

ক্ষুধার্ত্ত চাসপক্ষী যেমন ক্ষুদ্র পতঙ্গকে গ্রাস করে, সেইরূপ মহাবীর দ্রোণ মহাযুদ্ধে ধৃষ্টকেতুকে গ্রাস করিলেন ॥৩৮॥

(৩৭)…হংসঃ পদ্মসরো যথা—বঙ্গ বর্দ্ধ।

নিহতে চেদিরাজে তু তৎখণ্ডং পিত্র্যমাবিশৎ।
অমর্ষবশমাপন্নঃ পুত্রোঽস্য পরমাস্ত্রবিৎ ॥৩৯॥
তমপি প্রহসন্ দ্রোণঃ শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্।
মহাব্যাঘ্রো যথারণ্যে মৃগশাবং বুভুক্ষিতঃ ॥৪০॥
তেষু প্রক্ষীয়মাণেষু পাণ্ডবেয়েষু ভারত!।
জরাসন্ধসুতো বীরঃ স্বয়ং দ্রোণমুপাদ্রবৎ ॥৪১॥
স তু দ্রোণং মহারাজ! ছাদয়ন্ সায়কৈঃ শিতৈঃ।
অদৃশ্যমকরোত্তূর্ণং জলদো ভাস্করং যথা ॥৪২॥
তস্য তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ।
ব্যসৃজৎ সায়কাংস্তূর্ণং শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪৩॥
ছাদয়িত্বা রণে দ্রোণো রথস্থো রথিনাং বরম্।
জারাসন্ধিমথো জঘ্নে মিষতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নিহত ইতি। পিত্র্যং পৈতৃকম্, তৎ খণ্ডং শূন্যং স্থানম্, আবিশৎ অপূরয়ৎ ॥৩৯॥
তমিতি। যমক্ষয়ং যমালয়ম্। মৃগশাবং হরিণশিশুম্ ॥৪০॥
তেম্বিতি। পাণ্ডবেয়েষু পাণ্ডবসৈন্যেষু। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৪১॥
স ইতি। শিতৈঃ শিলাঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈঃ। জলদো মেঘঃ ॥৪২॥
তস্যেতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। ব্যসৃজৎ ন্যক্ষিপৎ ॥৪৩॥

চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু নিহত হইলে, তাঁহার পরমাস্ত্রজ্ঞ পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া পিতার সেই শূন্য স্থান পূরণ করিলেন ॥৩৯॥

তখন ক্ষুধার্ত্ত মহাব্যাঘ্র যেমন বনমধ্যে হরিণশিশুকে যমালয়ে প্রেরণ করে, সেইরূপ দ্রোণও হাসিতে হাসিতে বাণদ্বারা তাঁহাকেও যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন! সেই পাণ্ডবযোদ্ধারা এইভাবে ক্ষয় পাইতে লাগিলে, জরাসন্ধের বীর পুত্র স্বয়ং দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪১॥

মহারাজ! তিনি যাইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা আচ্ছাদন করতঃ, মেঘ যেমন সূর্য্যকে অদৃশ্য করে, সেইরূপ দ্রোণকে সত্বর অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

ক্ষত্রিয়মর্দ্দন দ্রোণ জরাসন্ধপুত্রের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া তাঁহার উপরে সত্বর শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৩॥

(৪১)···স্বয়ন্ দ্রোণমুপাদ্রবৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

যো যোঽস্য নীয়তে তত্র তং তং দ্রোণোঽন্তকোপমঃ।
আদত্ত সর্বভূতানি প্রাপ্তে কালে যথান্তকঃ ॥৪৫॥
ততো দ্রোণো মহেষ্বাসো নাম বিশ্রাব্য সংযুগে।
শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পাণ্ডবেয়ান্ ব্যমোহয়ৎ ॥৪৬॥
তে তু দ্রোণাঙ্কিতা বাণাঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ।
নরান্ নাগান্ হয়াংশ্চৈব নিজঘ্নুঃ সর্ব্বতো রণে ॥৪৭॥
তে বধ্যমানা দ্রোণেন শক্রেণেব মহাসুরাঃ।
সমকম্পন্ত পাঞ্চালা গাবঃ শীতার্দ্দিতা ইব ॥৪৮॥
ততো নিষ্টানকো ঘোরঃ পাণ্ডবানামজায়ত।
দ্রোণেন বধ্যমানেষু সৈন্যেষু ভরতর্ষভ ! ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ছাদয়িত্বেতি। জরাসন্ধস্যাপত্যমিতি জারাসন্ধিস্তম্। মিষতাং পশ্যতাম্ ॥৪৪॥
য ইতি। তত্র দ্রোণসম্মুখে। আদত্ত অগৃহ্লাৎ ব্যনাশয়দিত্যর্থঃ ॥৪৫॥
তত ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, নাম স্বসংজ্ঞাম্ ॥৪৬॥
ত ইতি। দ্রোণাঙ্কিতা দ্রোণনামচিহ্নিতাঃ। নাগান্ গজান্ ॥৪৭॥
ত ইতি। পাঞ্চালা ইতি তেষ্বেব দ্রোণস্য ক্রোধাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥
তত ইতি। নিষ্টানক আর্ত্তনাদঃ। "ষ্টন শব্দে" ইত্যতো ঘঞন্তাৎ স্বার্থে কঃ ॥৪৯॥

ক্রমে রথারোহী দ্রোণ যুদ্ধে জরাসন্ধপুত্রকে বাণদ্বারা আচ্ছাদন করিয়া সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষেই সেই রথিশ্রেষ্ঠকে বধ করিলেন ॥৪৪॥

এইভাবে দ্রোণের সম্মুখে যে যে যোদ্ধা প্রেরিত হইতে লাগিলেন, কাল উপস্থিত হইলে যম যেমন সমস্ত প্রাণীকে গ্রহণ করেন, যমতুল্য দ্রোণও তাঁহাকে তাঁহাকেই গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ যুদ্ধে নিজের নাম শুনাইয়া শুনাইয়া অনেক সহস্র বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্যগণকে মোহিত করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

দ্রোণের নামাঙ্কিত, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সেই বাণ সকল যাইয়া সকল দিকে পাণ্ডবপক্ষের মানুষ, হস্তী ও অশ্ব সকল বধ করিতে লাগিল ॥৪৭॥

ইন্দ্র যেমন মহাসুরদিগকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা শীতপীড়িত গোসমূহের ন্যায় কাঁপিতে লাগিল ॥৪৮॥

(৪৫)…আদত্তে সর্বভূতানি প্রাপ্তকালে যথান্তকঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৬) ততো দ্রোণো মহারাজ !…পাণ্ডবেয়ান্ সমাবৃণোৎ—বা নি। (৪৭) তে তু নামাঙ্কিতা বাণা দ্রোণেনাস্তাঃ …নিজঘ্নুঃ শতশো মৃধে—বা নি।

মোহিতা বাণজালেন ভারদ্বাজেন সংযুগে।
ঊরুগ্রাহগৃহীতা হি পাঞ্চালানাং মহারথাঃ ॥৫০॥
চেদয়শ্চ মহারাজ! সৃঞ্জয়াঃ সোমকাস্তথা।
অভ্যদ্রবন্ত সংহৃষ্টা ভারদ্বাজং যুযুৎসয়া ॥৫১॥
ব্রুবন্তশ্চ রণেঽন্যোন্যং চেদিপাঞ্চালসৃঞ্জয়াঃ।
হত দ্রোণং হত দ্রোণমিতি তে দ্রোণমভ্যয়ুঃ ॥৫২॥
তে যতন্তো নরব্যাঘ্রাঃ সর্ব্বশক্ত্যা মহাদ্যুতিম্।
নিনীষন্তো রণে দ্রোণং যমস্য সদনং প্রতি ॥৫৩॥
যতমানাংশ্চ তান্ সর্বান্ ভারদ্বাজঃ শিলীমুখৈঃ।
যমায় প্রেষয়ামাস চেদিমুখ্যান্ বিশেষতঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

মোহিতা ইতি। ঊরুগ্রাহেণ ভয়াদূরুস্তম্ভেন গৃহীতা আক্রান্তা অভবন্ ॥৫০॥
চেদয় ইতি। অদ্রবন্ত অভ্যধাবন্। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৫১॥
ব্রুবন্ত ইতি। হত যূয়ং বিনাশয়ত। অভ্যয়ুঃ অভিজগ্মুঃ ॥৫২॥
ত ইতি। যতন্তো জয়ায় যতমানাঃ। নিনীষন্তো নেতুমিচ্ছন্তঃ অভবন্ ॥৫৩॥
যতেতি। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ। বিশেষতো বাহুল্যেন ॥৫৪॥

ভরতনন্দন! দ্রোণ সৈন্যগণকে বধ করিতে থাকিলে, পাণ্ডবপক্ষে ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ হইতে থাকিল ॥৪৯॥

দ্রোণ বাণজালদ্বারা যুদ্ধে মোহিত করিলে, পাঞ্চালসৈন্যের মহারথেরা ঊরুস্তম্ভে আক্রান্ত হইয়া পড়িলেন ॥৫০॥

মহারাজ! তখন চেদি, সৃঞ্জয় ও সোমকসৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের দিকে ধাবিত হইল ॥৫১॥

'দ্রোণকে বধ কর, দ্রোণকে বধ কর' এইরূপ পরস্পর বলিতে থাকিয়া সেই চেদি, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা ধাবিত হইয়াছিল ॥৫২॥

সেই নরশ্রেষ্ঠেরা সমস্ত শক্তিপ্রয়োগপূর্ব্বক জয়ে যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধে মহাতেজা দ্রোণকে যমালয়ে প্রেরণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৫৩॥

তাঁহারা সকলে জয়ের জন্য যত্ন করিতে থাকিলে, দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে এবং বিশেষভাবে চেদিশ্রেষ্ঠগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

(৫০) মোহিতাঃ শরজালেন···বর্দ্ধ। (৫১)···যুযুৎসবঃ—পি। (৫৩)···মহাদ্যুতে!··· বঙ্গ বর্দ্ধ,···নিনীষবঃ···বা নি। (৫৪)···তান্ বীরান্···বা নি।

তেষু প্রক্ষীয়মাণেষু চেদিমুখ্যেষু ভারত ! ।
পাঞ্চালাঃ সমকম্পন্ত দ্রোণসায়কপীড়িতাঃ ॥৫৫॥
আক্রোশন্ ভীমসেনং তে ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ ভারত ! ।
দৃষ্ট্বা দ্রোণস্য কর্ম্মাণি তথারূপাণি মারিষ ! ॥৫৬॥
ব্রাহ্মণেন তপো নূনং চরিতং দুশ্চরং মহৎ ।
তথাহি যুধি সংক্রুদ্ধো দহতি ক্ষত্রিয়র্ষভান্ ॥৫৭॥
ধর্ম্মো যুদ্ধং ক্ষত্রিয়স্য ব্রাহ্মণস্য পরং তপঃ ।
তপস্বী কৃতবিদ্যশ্চ প্রেক্ষিতেনাপি নির্দ্দহেৎ ॥৫৮॥
দ্রোণাস্ত্রমগ্নিসংস্পর্শং প্রবিষ্টাঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ।
বহবো দুস্তরং ঘোরং যতোঽদহ্যন্ত ভারত ! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তেম্বিতি। পাঞ্চালাঃ সমকম্পন্ত, একচ্ছাগচ্ছেদে ছাগান্তরাণীবেতি ভাবঃ ॥৫৫॥

আক্রোশন্নিতি। আক্রোশন্ রক্ষণায় তারস্বরমাহ্বয়ন্ ॥৫৬॥

অথ কেচন যোদ্ধারো ভরতবংশীয়স্যাপরস্য যোদ্ধুরন্তিকে দ্রোণক্রিয়ামাহুশ্চতুর্ভিঃ। ব্রাহ্মণেনেতি। ব্রাহ্মণেন দ্রোণেন। দহতি দাহমিবানায়াসেন নাশং করোতি ॥৫৭॥

ধর্ম্ম ইতি। পরং তপশ্চ ব্রাহ্মণস্য ধর্ম্ম ইতি সম্বন্ধঃ। প্রেক্ষিতেন দর্শনেনাপি ॥৫৮॥

দ্রোণেতি। যতোঽদহ্যন্ত, অতো দুশ্চরং তপশ্চরিতমিত্যর্থঃ ॥৫৯॥

ভরতনন্দন! সেই চেদিশ্রেষ্ঠেরা ক্ষয় পাইতে লাগিলে, পাঞ্চালেরাও দ্রোণের বাণে পীড়িত হইয়া কাঁপিতে লাগিল ॥৫৫॥

মাননীয় ভরতনন্দন! তখন তাহারা দ্রোণের সেইরূপ কার্য্য দেখিয়া উচ্চস্বরে ভীমসেন ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে আহ্বান করিতে থাকিল ॥৫৬॥

(অনেকে বলিতে লাগিল—) 'নিশ্চয়ই ব্রাহ্মণ দুষ্কর মহাতপস্যা করিয়াছেন। তাহাতেই ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণকে দগ্ধ করিতেছেন ॥৫৭॥

যুদ্ধ যেমন ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম, তেমন পরম তপস্যা ব্রাহ্মণের ধর্ম্ম। সুতরাং তপস্বী ও কৃতবিদ্য ব্রাহ্মণ কেবল দৃষ্টিদ্বারাও দগ্ধ করিতে পারেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন! যেহেতু বহু ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অগ্নিসমস্পর্শ, দুস্তর ও ভয়ঙ্কর দ্রোণাস্ত্রের মধ্যে প্রবেশ করিয়া দগ্ধ হইতেছেন ॥৫৯॥

---

(৫৫)···চেদিমুখ্যেষু সর্বশঃ···বা নি। (৫৮) ধর্ম্মং যুদ্ধং ক্ষত্রিয়স্য···পি। (৫৯) দ্রোণাগ্নিমস্ত্রসংস্পর্শম্···নি,···যত্রাদহ্যন্ত ভারত!—পি বা নি।

যথাবলং যথোৎসাহং যথাসত্ত্বং মহাদ্যুতিঃ।
মোহয়ন্ সর্ব্বসৈন্যানি দ্রোণো হন্তি বলানি নঃ ॥৬০॥
তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা ক্ষত্রধর্ম্মব্যবস্থিতঃ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ ক্ষত্রধর্ম্মা মহাবলঃ।
ক্রোধসংবিগ্নমনসো দ্রোণস্য সশরং ধনুঃ ॥৬১॥
স সংরব্ধস্ততো ভূত্বা দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় ভাস্বরং বেগবত্তরম্ ॥৬২॥
তত্রাধায় শরং তীক্ষ্ণং পরঘ্নং বিমলং দৃঢ়ম্।
আকর্ণপূর্ণমাচার্য্যো বলবানভ্যবাসৃজৎ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
স জীবিতমুপাদায় ধার্ষ্টদ্যুম্নেঃ শরোত্তমঃ।
আশীবিষ ইব ক্রুদ্ধো জগাম ধরণীতলম্ ॥৬৪॥
স ভিন্নহৃদয়ো বাহাদপতন্মেদিনীতলে।
ততঃ সৈন্যান্যকম্পন্ত ধৃষ্টদ্যুম্নসুতে হতে ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথাসত্ত্বং যথাধ্যবসায়ম্। বলানি সৈন্যান্যেব ॥৬০॥

তেষামিতি। ক্ষত্রধর্ম্মা নাম। ক্রোধেন সংবিগ্নমনসঃ অস্থিরচিত্তস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬১॥

স ইতি। সংরব্ধঃ সোৎসাহঃ। পরঘ্নং শত্রুনাশকম্ ॥৬২—৬৩॥

স ইতি। ধৃষ্টদ্যুম্নস্যাপত্যমিতি ধার্ষ্টদ্যুম্নিস্তস্য প্রাগুক্তস্য ক্ষত্রধর্ম্মনাম্নঃ ।৬৪॥

মহাতেজা দ্রোণ শক্তি, উৎসাহ ও অধ্যবসায় অনুসারে আমাদের সমস্ত সৈন্যকে মুগ্ধ করিয়া তাহা সংহার করিতেছেন' ॥৬০॥

তাহাদের সেই কথা শুনিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মস্থিত মহাবল ক্ষত্রধর্ম্মা একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা ক্রোধে অস্থিরচিত্ত দ্রোণের শরযুক্ত ধনু ছেদন করিলেন ॥৬১॥

তাহার পর বলবান্ ও ক্ষত্রিয়মর্দ্দন দ্রোণাচার্য্য বিশেষ উৎসাহী হইয়া উজ্জ্বল ও বিশেষ আকর্ষণসহ অন্য একখানা ধনু লইয়া, তাহাতে তীক্ষ্ণ, নির্ম্মল, দৃঢ় ও শত্রুনাশক একটা বাণ স্থাপন করিয়া আকর্ণপূর্ণ আকর্ষণে তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৬২—৬৩॥

সেই উত্তম বাণটা ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্র ক্ষত্রধর্ম্মার জীবন লইয়া ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় ভূতলে গমন করিল ॥৬৪॥

(৬২)·· দ্রোণঃ প্রহরতাং বরঃ···পি।

অথ দ্রোণং সমাসাদ্য চেকিতানো মহারথঃ।
স দ্রোণং দশভির্বিদ্ধা প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে।
পঞ্চভিঃ সারথিঞ্চাস্য চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৬৬॥
তমাচার্য্যস্ত্রিভির্ব্বাণৈর্ব্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ।
ধ্বজং সপ্তভিরুন্মথ্য যন্তারমবধীত্রিভিঃ ॥৬৭॥
তস্য সূতে হতে বাহা রথমাদায় বিদ্রুতাঃ।
সমরে শরসংবীতা ভারদ্বাজেন মারিষ! ॥৬৮॥
চেকিতানরথং দৃষ্ট্বা বিদ্রুতং হতসারথিম্।
পাঞ্চালান্ পাণ্ডবাংশ্চৈব মহদ্ভয়মথাবিশৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উহ্যতে অনেনেতি বাহো রথস্তস্মাৎ। করণে ঘঞ্ ॥৬৫॥
অথেতি। দশভিঃ শরৈঃ। এবমন্যত্র। স্তনান্তরে বক্ষসি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥
তমিতি। উরসি বক্ষসি আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ। যন্তারং সারথিম্ ॥৬৭॥
তস্যেতি। সূতে সারথৌ। বিদ্রুতা দ্রুতং রণস্থলাদ্‌গতাঃ। শরৈঃ সংবীতা ব্যাপ্তাঃ ॥৬৮॥
চেকিতানেতি। হতঃ সারথির্যস্য তম্। ভয়ং কর্ত্তৃ ॥৬৯॥

তখন বিদীর্ণহৃদয় সেই ক্ষত্রধর্ম্মা রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন। ক্রমে সেই ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্র নিহত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা কাঁপিতে লাগিল ॥৬৫॥

তদনন্তর মহারথ চেকিতান দ্রোণের নিকটে উপস্থিত হইয়া দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া আবারও তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন; আর পাঁচটা বাণদ্বারা উঁহার সারথিকে এবং চারিটা বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥৬৬॥

তখন দ্রোণাচার্য্য তিনটা বাণদ্বারা চেকিতানের বাহুদ্বয় ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিনষ্ট করিয়া তিনটা বাণদ্বারা সারথিকে বধ করিলেন ॥৬৭॥

মাননীয় রাজা! চেকিতানের সারথি নিহত হইলে, দ্রোণের শরে ব্যাপ্ত-দেহ অশ্বগণ তাঁহার রথখানাকে লইয়া রণস্থল হইতে দ্রুত অপসৃত হইল ॥৬৮॥

চেকিতানের সারথি নিহত হইল এবং তাঁহার রথখানা দ্রুত চলিয়া গেল দেখিয়া পাঞ্চালগণ ও পাণ্ডবগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৬৯॥

(৬৬) অথ দ্রোণং সমারোহৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি, চেকিতানো মহাবলঃ…বা নি। অত্রাপরেঽপি বহব এব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে।

তান্ সমেতান্ রণে শূরাংশ্চেদিপাঞ্চালসৃঞ্জয়ান্।
সমন্তাদ্দ্রাবয়ন্ দ্রোণো বহ্বশোভত ভারত! ॥৭০॥
আকর্ণপলিতঃ শ্যামো বয়সাশীতিপঞ্চকঃ।
রণে পর্য্যচরদ্দ্রোণো বৃদ্ধঃ ষোড়শবর্ষবৎ ॥৭১॥
অথ দ্রোণং মহারাজ! বিচরন্তমভীতবৎ।
বজ্রহস্তমমন্যন্ত শত্রবঃ শত্রুসূদনম্ ॥৭২॥
ততোঽব্রবীন্মহাবাহুর্দ্রুপদো বুদ্ধিমান্ নৃপ!।
লুব্ধোঽয়ং ক্ষত্রিয়ান্ হন্তি ব্যাঘ্রঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু, দ্রাবয়ন্ মর্দ্দয়ন্। অশোভত বীরশ্রিয়া ॥৭০॥

দ্রোণং স্তৌতি। আকর্ণেতি। আকর্ণং কর্ণপর্য্যন্তপাতি পলিতং জরসা কেশশৌক্ল্যং শুক্লঃ কেশপাশো যস্য সঃ, শ্যামঃ শ্যামবর্ণদেহঃ, বয়সা জীবনকালেন, বৎসরাণামশীতিঃ পঞ্চকঞ্চ যস্য স পঞ্চাশীতিবর্ষবয়স্ক ইত্যর্থঃ। "অশীতিপঞ্চকঃ অতিবৃদ্ধতমঃ, অশীতিপঞ্চকশ্চতুঃশতাব্দ ইতি বা" ইতি নীলকণ্ঠঃ। তদসৎ, সপ্ততিবর্ষবয়স্কস্যার্জ্জুনস্য সখ্যুরশ্বত্থাম্নোঽপি কিঞ্চিন্ন্যূন-সপ্ততিবর্ষবয়স্কতায়া অবশ্যবক্তব্যতয়া ত্রিংশদধিকত্রিশতবর্ষবয়সি দ্রোণেন তজ্জননাসম্ভবাৎ। ষোড়শবর্ষবয়সি দ্রোণেনাশ্বত্থাম্নো জননন্তু সম্ভবত্যেব, অভিমন্যুনা পরীক্ষিতো জননবদিতি সুধীভির্ভাব্যম্ ॥৭১॥

অথেতি। বজ্রহস্তমিন্দ্রমমন্যন্ত অনিবার্য্যত্বাৎ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

অপরাহ্ন ইতি ॥১—৩৭॥ চাষঃ স্বর্ণকারঃ ॥৩৮—৪৮॥ নিষ্টানকঃ কষ্টস্বনঃ ॥৪৯॥ উরুগ্রাহ উরুস্তম্ভঃ ॥৫০—৭০॥ আকর্ণমুপাগতং কেশাদেঃ শৌক্ল্যং যস্য বয়সা কালপিণ্ড-

ভরতনন্দন! যুদ্ধে সমবেত সেই বীর চেদি, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়দিগকে সকল দিকে পীড়ন করিতে থাকিয়া দ্রোণ বীরশোভায় গুরুতর শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭০॥

পক্ক কেশকলাপ কর্ণপর্য্যন্ত পড়িয়াছিল, দেহ শ্যামবর্ণ ছিল এবং বয়স পঁচাশী বৎসর হইয়াছিল; এইরূপ বৃদ্ধ হইয়াও দ্রোণ ষোড়শবর্ষবয়স্ক যুবার ন্যায় যুদ্ধে বিচরণ করিতেছিলেন ॥৭১॥

মহারাজ! দ্রোণ নির্ভয়ের ন্যায় সেইরূপ বিচরণ করিতে লাগিলে, শত্রুরা সেই শত্রুসূদনকে বজ্রপাণি ইন্দ্র বলিয়া মনে করিতেছিল ॥৭২॥

(৭১) আকর্ণপলিতশ্যামঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ,···বয়সাশীতিকাপরঃ···পি,···বয়সাশীতিপঞ্চ চ··· বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭৩) ততোঽব্রবীন্মহারাজ!···নৃপঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

কৃচ্ছ্রান্ দুর্য্যোধনো লোকান্ পাপঃ প্রাপ্স্যতি দুর্ম্মতিঃ।
যস্য লোভাদ্বিনিহতাঃ সমরে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৭৪॥
শতশঃ শেরতে ভূমৌ নিকৃত্তা গোবৃষা ইব।
রুধিরেণ পরীতাঙ্গাঃ শ্বশৃগালাদনীকৃতাঃ ॥৭৫॥
এবমুক্ত্বা মহারাজ! দ্রুপদোঽক্ষৌহিণীপতিঃ।
পুরস্কৃত্য রণে পার্থান্ দ্রোণমভ্যদ্রবদ্দ্রুতম্ ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দ্রোণপরাক্রমে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। লুব্ধো দুর্য্যোধনাদর্থলোভী। কথমন্যথা ঈদৃশী প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥৭৩॥

কৃচ্ছ্রানিতি। কৃচ্ছ্রান্ কষ্টকরান্, লোকান্ নরকান্। লোভাৎ রাজ্যস্য ॥৭৪॥

শতশ ইতি। নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ, গোবৃষাঃ প্রধানা গাবঃ। পরীতাঙ্গা আপ্লুতগাত্রাঃ। শুনাং কুকুরাণাং শৃগালানাঞ্চ অদনীকৃতা দ্রোণেনৈব খাদ্যীকৃতাঃ। অদনমিতি কর্ম্মণি যুট্ ॥৭৫॥

এবমিতি। পার্থান্ পাণ্ডবান্, অভ্যদ্রবৎ যোদ্ধুমভ্যধাবৎ ॥৭৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংযোগেন, অশীতিপঞ্চকঃ অতিবৃদ্ধতমঃ, অশীতিপঞ্চকঃ চতুঃশতাব্দ ইতি বা ॥৭১—৭৫॥ পার্থান্ অপনয়ন্ ॥৭৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৯॥

রাজা! তাহার পর মহাবাহু ও বুদ্ধিমান্ দ্রুপদ বলিলেন—'ব্যাঘ্র যেমন ক্ষুদ্র মৃগ বধ করে, সেইরূপ এই লুব্ধ ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বধ করিতেছে ॥৭৩॥

যাহার লোভে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, সেই পাপাত্মা ও দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই কষ্টজনক নরকে যাইবে ॥৭৪॥

হায়! ছিন্ন প্রধান প্রধান বৃষের ন্যায় রক্তলিপ্তদেহ শত শত ক্ষত্রিয় কুকুর ও শৃগালপ্রভৃতির খাদ্য হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন' ॥৭৫॥

মহারাজ! অক্ষৌহিণীপতি দ্রুপদ এইরূপ বলিয়া পাণ্ডবগণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দ্রোণের দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন' ॥৭৬॥

* '...ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ...' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ...' বা রা নি।

দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ-০-ঃ—————

সঞ্জয় উবাচ।

ব্যূহেষ্বালোড্যমানেষু পাণ্ডবানাং ততস্ততঃ।
সুদূরমন্বয়ুঃ পার্থাঃ পাঞ্চালাঃ সোমকৈঃ সহ ॥১॥
বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে সংগ্রামে লোমহর্ষণে।
প্রক্ষয়ে জগতস্তীব্রে যুগান্ত ইব ভারত! ॥২॥
দ্রোণে যুধি পরাক্রান্তে নর্দ্দমানে মুহুর্মুহুঃ।
পাঞ্চাল্যেষু চ ক্ষীণেষু বধ্যমানেষু পাণ্ডুষু ॥৩॥
নাপশ্যচ্ছরণং কঞ্চিদ্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
চিন্তয়ামাস রাজেন্দ্রঃ কথমেতদ্ভবিষ্যতি ॥৪॥ (বিশেষকম্)
তত্রাবেক্ষ্য দিশঃ সর্ব্বাঃ সব্যসাচিদিদৃক্ষয়া।
যুধিষ্ঠিরো দদর্শাথ নৈব পার্থং ন মাধবম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যূহেম্বিতি। অলোড্যমানেষু দ্রোণেন মর্দ্দ্যমানেষু। সুদূরং দ্রোণাদেব ॥১॥
বর্ত্তমান ইতি। প্রক্ষয়ে জায়মানে, যুগান্তে প্রলয়কালে। নর্দ্দমানে সিংহনাদং কুর্ব্বতি। শরণং রক্ষকম্। এতদ্‌যুদ্ধং কথং ভবিষ্যতি, মৎপক্ষে দ্রোণপ্রতিপক্ষাভাবাৎ ॥২—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! দ্রোণ নানাস্থানে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ সোমকগণের সহিত অতিদূরে সরিয়া গেলেন ॥১॥

ভরতনন্দন! সেইরূপ ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, প্রলয়কালের ন্যায় দারুণ লোকক্ষয় হইতে থাকিলে, পরাক্রমশালী দ্রোণ যুদ্ধে মুহুর্মুহু সিংহনাদ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালসৈন্যগণ ক্ষয় পাইতে থাকিলে এবং পাণ্ডবসৈন্যগণও নিহত হইতে লাগিলে, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির কোন রক্ষক দেখিতে পাইলেন না; তখন সেই রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির চিন্তা করিলেন—'কি করিয়া এ যুদ্ধ হইবে' ॥২—৪॥

(১)···সহ সোমকৈঃ—পি বা নি। (২)···সংক্ষয়ে জগতস্তীব্রে···বা নি। (৩)··· বধ্যমানেষু যোধেষু পাণ্ডবেষু চ ভারত!—পি। (৪)···চিন্তয়ামাস ধর্ম্মাত্মা···পি,···চিন্তয়ামাস রাজেন্দ্র!···বা নি। (৫) ততো বীক্ষ্য···পি বা নি।

সোঽপশ্যন্ নরশার্দ্দূলং বানরর্ষভলক্ষণম্ ।
গাণ্ডীবস্য চ নির্ঘোষমশৃণ্বন্ ব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৬॥
অপশ্যন্ সাত্যকিঞ্চাপি বৃষ্ণীনাং প্রবরং রথম্ ।
চিন্তয়াভিপরীতাঙ্গো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
নাধ্যগচ্ছত্তদা শান্তিং তাবপশ্যন্ নরর্ষভৌ ॥৭॥
লোকোপক্রোশভীরুত্বাদ্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
অচিন্তয়ন্মহাবাহুঃ শৈনেয়স্য রথং প্রতি ॥৮॥
পদবীং প্রেষিতশ্চৈব ফাল্গুনস্য মহারণে ।
শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ শূরো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি । সব্যসাচিদিদৃক্ষয়া অর্জ্জুনদর্শনেচ্ছয়া । পার্থমর্জ্জুনম্, মাধবং কৃষ্ণম্ ॥৫॥

স ইতি । নরশার্দ্দূলমর্জ্জুনম্, বানরর্ষভো লক্ষণং ধ্বজচিহ্নং যস্য তম্ । ব্যথিতেন্দ্রিয়োঽভবৎ ॥৬॥

অপশ্যন্নিতি । রথং রথিনম্ । অভিপরীতাঙ্গো ব্যাপ্তচিত্তঃ । তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ । ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

লোকেতি । লোকোপক্রোশো লোকাপবাদস্তদ্ভীরুত্বাৎ ॥৮॥

পদবীমিতি । পদবীং পন্থানম্, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য ॥৯॥

তখন যুধিষ্ঠির অর্জ্জুনকে দেখিবার ইচ্ছায় সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া অর্জ্জুন বা কৃষ্ণ ইহার কাঁহাকেও দেখিতে পাইলেন না ॥৫॥

তিনি নরশ্রেষ্ঠ ও কপিধ্বজ অর্জ্জুনকে না দেখিয়া এবং গাণ্ডীবের শব্দ শুনিতে না পাইয়া গুরুতর দুঃখিতচিত্ত হইলেন ॥৬॥

আর বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান রথী সাত্যকিকে না দেখিয়া এবং নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণও অর্জ্জুনকেও দেখিতে না পাইয়া চিন্তায় আকুলচিত্ত হইয়া ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির তখন শান্তি পাইতে লাগিলেন না ॥৭॥

মহাবাহু ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির লোকাপবাদের ভয়ে ক্রমে সাত্যকির রথের বিষয়েই অধিক চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥৮॥

'সুহৃদ্‌গণের অভয়দাতা শিনিবংশনন্দন বীর সাত্যকিকে আমি মহাযুদ্ধে অর্জ্জুনের পথে প্রেরণ করিয়াছি ॥৯॥

(৬)···বরবানরকেতনম্···নাশৃণোদ্ব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ—পি । (৯)···মহামৃধে···পি ।

তদিদং হ্যেকমেবাসীদ্দ্বিধা জাতং মনোঽস্য মে।
সাত্যকিশ্চ হি মে জ্ঞেয়ঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১০॥
সাত্যকিং প্রেষয়িত্বা তু পাণ্ডবস্য পদানুগম্।
সাত্বতস্যাপি কং যুদ্ধে প্রেষয়িষ্যে পদানুগম্ ॥১১॥
করিষ্যামি প্রযত্নেন ভ্রাতুরন্বেষণং যদি।
যুযুধানমনন্বিষ্য লোকো মাং গর্হয়িষ্যতি ॥১২॥
ভ্রাতুরন্বেষণং কৃত্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
পরিত্যজতি বার্ষ্ণেয়ং সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥১৩॥
লোকাপবাদভীরুত্বাৎ সোঽহং পার্থং বৃকোদরম্।
পদবীং প্রেষয়িষ্যামি মাধবস্য মহাত্মনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। একম্ একার্জ্জুনচিন্তাকুলম্, দ্বিধা চিন্তাদ্বয়ান্বিতম্ ॥১০॥
সাত্যকিমিতি। পাণ্ডবস্যার্জ্জুনস্য, পদানুগং স্থানানুচরম্। সাত্বতস্য সাত্যকেঃ ॥১১॥
করিষ্যামীতি। ভ্রাতুরর্জ্জুনস্য। যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥১২॥
গর্হাপ্রকারমাহ ভ্রাতুরিতি। পরিত্যজতি অন্বেষণবিষয়ে ॥১৩॥
লোকেতি। পার্থং পৃথাপুত্রম্। পদবীং পন্থানম্, মাধবস্য সাত্যকেঃ ॥১৪॥

সুতরাং পূর্ব্বে আমার মন একচিন্তায় আকুল ছিল, এখন দুই চিন্তায় আকুল হইয়াছে। সুতরাং সাত্যকির সংবাদও লইতে হইবে এবং অর্জ্জুনের বার্ত্তাও জানিতে হইবে ॥১০॥

'অর্জ্জুনের পিছনে সাত্যকিকে পাঠাইয়া এখন সাত্যকির পিছনে কাহাকে পাঠাই ? ॥১১॥

আমি যদি সাত্যকির অন্বেষণ না করিয়া যত্নপূর্ব্বক কেবল ভ্রাতা অর্জ্জুনেরই অন্বেষণ করি, তবে লোকে আমাকে নিন্দা করিবে ॥১২॥

'ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতার অন্বেষণ করিয়া যথার্থবিক্রমশালী বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে পরিত্যাগ করিলেন (অন্বেষণ করিলেন না' এই কথা লোকে বলিবে) ॥১৩॥

সুতরাং আমি লোকাপবাদের ভয় করি বলিয়া মহাত্মা সাত্যকির পথে পৃথানন্দন ভীমসেনকে প্রেরণ করিব ॥১৪॥

---

(১০) দ্বৈধং চিত্তমিদং মেঽদ্য পার্থসাত্বতয়োঃ কৃতে...পি,...দ্বিধা জাতং মমাস্য বৈ—বা নি। (১২)...লোকো মাং গর্হয়েত্ততঃ—পি। (১৩)...সাত্বতং সত্যবিক্রমম্—পি। (১৪) লোকাপবাদভীতত্বাৎ...বঙ্গ বর্দ্ধ।

যথৈব চ মম প্রীতিরর্জ্জুনে শক্রসূদনে।
তথৈব বৃষ্ণিবীরেঽপি সাত্বতে যুদ্ধদুর্ম্মদে ॥১৫॥
অতিভারে নিযুক্তশ্চ ময়া শৈনেয়নন্দনঃ।
স তু মিত্রোপরোধেন গৌরবাচ্চ মমানঘঃ।
প্রবিষ্টো ভারতীং সেনাং মকরঃ সাগরং যথা ॥১৬॥
অসৌ হি শ্রূয়তে শব্দঃ শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
মিথঃ সংযুধ্যমানানাং বৃষ্ণিবীরেণ ধীমতা ॥১৭॥
প্রাপ্তকালস্তু বলবন্নিশ্চিতং বহুধা হি মে।
তত্র বৈ পাণ্ডবেয়স্য ভীমসেনস্য ধন্বিনঃ।
গমনং রোচতে মহ্যং যত্র যাতৌ মহারথৌ ॥১৮॥
ন চাপ্যশক্যং ভীমস্য বিদ্যতে ভুবি কিঞ্চন।
শক্তো হ্যেষ রণে যত্তঃ পৃথিব্যাং সর্বধন্বিনাম্।
স্ববাহুবলমাশ্রিত্য প্রতিব্যূহিতুমঞ্জসা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শক্রসূদনে শক্রদমনে। সাত্বতে সাত্যকৌ ॥১৫॥

অতীতি। অতিভারে অতিদুষ্করব্যাপারে। ভারতীং কৌরবীম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

অসাবিতি। মিথঃ পরস্পরম্, বৃষ্ণিবীরেণ সাত্যকিনা সহ ॥১৭॥

প্রাপ্তেতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, বলবদ্দৃঢ়ম্। মহারথৌ অর্জ্জুনসাত্যকী। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

শক্রসূদন অর্জ্জুনের উপরে আমার যেরূপ প্রীতি রহিয়াছে, বৃষ্ণিবীর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকির উপরেও আমার সেইরূপ প্রীতিই আছে ॥১৫॥

আমি অতিদুষ্কর কার্য্যে সাত্যকিকে নিযুক্ত করিয়াছি; আবার সেই নিষ্পাপ সাত্যকিও সুহৃদের সাহায্যের জন্য এবং আমার গৌরবে—মকর যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥১৬॥

বৃষ্ণিবীর ও বুদ্ধিমান্ সাত্যকির সহিত যুধ্যমান অনিবর্ত্তী বীরগণের ঐ পরস্পর কোলাহল শুনা যাইতেছে ॥১৭॥

আমি বহু বিবেচনা করিয়া কালোচিত এই বিষয় দৃঢ় নিশ্চয় করিয়াছি যে, মহারথ অর্জ্জুন ও সাত্যকি যেখানে গিয়াছেন, ধনুর্দ্ধর পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনেরও সেইখানেই গমন করা উচিত ॥১৮॥

(১৫) যথৈব মে পুরা প্রীতিঃ·পি। (১৮)···বলবন্নিশ্চিত্য···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৯) ন চাপ্যসহ্যম্···পি বা নি,·· সর্বধন্বিনঃ·· ভীমসেনোঽরিমর্দ্দনঃ—পি।

যস্য বাহুবলং সর্ব্বে সমাশ্রিত্য মহাত্মনঃ।
বনবাসান্নিবৃত্তাঃ স্মো ন চ যুদ্ধেষু নির্জ্জিতাঃ ॥২০॥
ইতো গতে ভীমসেনে সাত্বতং প্রতি পাণ্ডবে।
সনাথৌ ভবিতারৌ হি যুধি সাত্যকিফাল্গুনৌ ॥২১॥
কামং ত্বশোচনীয়ৌ তৌ রণে ফাল্গুনসাত্যকী।
রক্ষিতৌ বাসুদেবেন স্বয়ঞ্চাস্ত্রবিশারদৌ ॥২২॥
অবশ্যন্তু ময়া কার্য্যমাত্মনঃ শোকনাশনম্।
তস্মাদ্ভীমং নিযোক্ষ্যামি সাত্বতস্য পদানুগম্।
ততঃ প্রতিকৃতং মন্যে বিধানং সাত্যকিং প্রতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যত্তো যত্নবান্ সন্। প্রতিব্যূহিতুং ব্যূহপ্রতিপক্ষে গন্তুম্, অঞ্জসা দ্রুতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

যস্যেতি। স্মো বয়ম্। যুদ্ধেষু দ্রৌপদ্যাঃ স্বয়ংবরকালীনাদিষু ॥২০॥

ইত ইতি। সাত্বতং সাত্যকিম্। সনাথৌ সরক্ষকৌ। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥২১॥

আত্মানমাশ্বাসয়তি কামমিতি। কামং পর্য্যাপ্তম্ ॥২২॥

অবশ্যমিতি। শোকনাশনমুদ্বেগনিবৃত্তিঃ প্রতিকৃতং সর্বথা বিহিতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

জগতে ভীমের অসাধ্য কিছুই নাই। কারণ, ইনি চেষ্টা করিলে আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়াই পৃথিবীতে সমস্ত ধনুর্দ্ধরব্যূহের প্রতিপক্ষে দ্রুত গমন করিতে সমর্থ হন ॥১৯॥

যে মহাত্মার বাহুবল অবলম্বন করিয়া আমরা সকলে বনবাস হইতে ফিরিয়া আসিয়াছি, কোন যুদ্ধেও পরাজিত হই নাই ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এস্থান হইতে সাত্যকির দিকে গমন করিলে, সাত্যকি ও অর্জ্জুন যুদ্ধে সহায়সম্পন্ন হইবেন ॥২১॥

যুদ্ধে অর্জ্জুন ও সাত্যকির বিষয়ে কোন প্রকারেই আমার শোক করিবার হেতু নাই। কারণ, কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতেছেন; বিশেষতঃ তাঁহারা নিজেরাও অস্ত্রে বিচক্ষণ ॥২২॥

তবে অবশ্যই আমার নিজের উদ্বেগ নিবৃত্তি করা উচিত। অতএব আমি ভীমকে সাত্যকির অনুচর নিযুক্ত করিব। তাহা হইলে, সাত্যকির বিষয়ে উপযুক্ত কার্য্যই করা হইবে বলিয়া মনে করি' ॥২৩॥

(২০)···নিবৃত্তাঃ স্ম ন চ··· বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (২২) কামং ন শোচনীয়ৌ···বর্দ্ধ।

এবং নিশ্চিন্ত্য মনসা ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
যন্তারমব্রবীদ্রাজা ভীমং প্রতি নয়স্ব মাম্ ॥২৪॥
ধর্ম্মরাজবচঃ শ্রুত্বা সারথির্হয়কোবিদঃ।
রথং হেমপরিষ্কারং ভীমান্তিকমুপানয়ৎ ॥২৫॥
ভীমসেনমনুপ্রাপ্য প্রাপ্তকালমনুস্মরন্।
কশ্মলং প্রাবিশদ্রাজা তত্তদ্বহু সমাদিশন্ ॥২৬॥
স কশ্মলসমাবিষ্টো ভীমমাহূয় পার্থিবঃ।
অব্রবীদ্বচনং রাজন্! কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৭॥
যঃ স দেবান্ সগন্ধর্বান্ দৈত্যাংশ্চৈকরথোঽজয়ৎ।
তস্য লক্ষ্ম ন পশ্যামি ভীমসেনানুজস্য তে ॥২৮॥
ততোঽব্রবীদ্ধর্ম্মরাজং ভীমসেনস্তথাগতম্।
নৈবাদ্রাক্ষং ন চাশ্রৌষং তব কশ্মলমীদৃশম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। যন্তারং নিজসারথিম্ ॥২৪॥
ধর্ম্মেতি। হয়কোবিদঃ অশ্বচালনাদৌ দক্ষঃ। হেম্না পরিষ্কারঃ শোভা যস্য তম্ ॥২৫॥
ভীমেতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতং প্রেষণম্। কশ্মলং স্নেহাতিরেকান্মোহম্ ॥২৬॥
স ইতি। কশ্মলসমাবিষ্টো ভ্রাতৃস্নেহান্মোহাকুলতাপ্রাপ্তঃ ॥২৭॥
য ইতি। দেবান্ খাণ্ডবদাহে, দৈত্যান্ নিবাতকবচাদীন্। লক্ষ্ম ধ্বজচিহ্নম্ ॥২৮॥

ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া সারথিকে বলিলেন—'আমাকে ভীমের নিকট লইয়া চল' ॥২৪॥

যুধিষ্ঠিরের বাক্য শুনিয়া অশ্বশাস্ত্রবিশারদ সারথি স্বর্ণশোভিত রথখানাকে ভীমের নিকট লইয়া গেল ॥২৫॥

তখন যুধিষ্ঠির ভীমের নিকট উপস্থিত হইয়া কালোচিত কর্ত্তব্য স্মরণ করিয়া সেই সেই বহু বিষয় আদেশ করিবার পক্ষে আকুলচিত্ত হইলেন ॥২৬॥

রাজা! কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃস্নেহে আকুল হইয়া ভীমসেনকে আহ্বান করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

'ভীমসেন! সেই যিনি একরথে গন্ধর্ব্বগণের সহিত দেবগণকে এবং দৈত্যগণকে জয় করিয়াছিলেন, তোমার সেই কনিষ্ঠ ভ্রাতার চিহ্ন দেখিতে পাইতেছি না। ॥২৮॥

(২৮) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (২৯) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'ভীমসেন উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ।

পুরা হি দুঃখদীর্ণানাং ভবান্ গতিরভূদ্ধি নঃ।
উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ রাজেন্দ্র! শাধি কিং করবাণি তে ॥৩০॥
ন হ্যসাধ্যমকার্য্যং বা বিদ্যতে মম মানদ!।
আজ্ঞাপয় কুরুশ্রেষ্ঠ! মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৩১॥
তমব্রবীদশ্রুপূর্ণঃ কৃষ্ণসর্প ইব শ্বসন্।
ভীমসেনমিদং বাক্যং প্রম্লানবদনো নৃপঃ ॥৩২॥
শ্রূয়তে পাঞ্চজন্যস্য যথা শঙ্খস্য নিস্বনঃ।
পূরিতো বাসুদেবেন সংরব্ধেন যশস্বিনা ॥৩৩॥
নূনমদ্য হতঃ শেতে তব ভ্রাতা ধনঞ্জয়ঃ।
তস্মিন্ বিনিহতে নূনং যুধ্যতেঽসৌ জনার্দ্দনঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তথা গতং মোহেনোপবিষ্টম্, উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠেতি পরত্রাভিধানাৎ ॥২৯॥
পুরেতি। পুরা অর্জ্জুনস্যাস্ত্রশিক্ষার্থস্বর্গগমনাদিকালে। শাধি উপদিশ ॥৩০॥
নেতি। হে মানদ! মাননীয়ানাং মানকারক!। মা কৃথা ন কুরু ॥৩১॥
তমিতি। অশ্রুপূর্ণঃ, অর্জ্জুনানিষ্টাশঙ্কাবশাদেবেতি ভাবঃ ॥৩২॥
শ্রূয়ত ইতি। পূরিতো মুখবায়ুপূরণেন জনিতঃ, সংরব্ধেন ক্রুদ্ধেন। নূনং ধ্রুবম্ ॥৩৩-৩৪॥

তখন ভীমসেন মোহে উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'আমি আপনার এরূপ মোহ কখনও দেখি নাই, বা শুনিও নাই ॥২৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পূর্ব্বে আমরা যখন দুঃখে আকুল হইয়া পড়িতাম, তখন আপনিই আমাদিগকে আশ্বস্ত করিতেন। অতএব আপনি উঠুন উঠুন, আদেশ করুন, আমি আপনার কি করিব ॥৩০॥

মানী লোকের সম্মানকারক কৌরবশ্রেষ্ঠ! জগতে আমার অসাধ্য বা অকর্ত্তব্য কোন কার্য্য নাই। সুতরাং আপনি আদেশ করুন, শোকের দিকে মন দিবেন না' ॥৩১॥

তখন অশ্রুপূর্ণনয়ন ও মলিনবদন যুধিষ্ঠির কৃষ্ণসর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া ভীমসেনকে এই কথা বলিলেন—॥৩২॥

'ভীমসেন! যশস্বী কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া পাঞ্চজন্যশঙ্খের ধ্বনি করিতেছেন, তাহা যখন শুনা যাইতেছে, তখন নিশ্চয়ই তোমার ভ্রাতা অর্জ্জুন নিহত হইয়া শয়ন করিয়াছেন এবং তিনি নিহত হওয়ায় নিশ্চয়ই কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছেন ॥৩৩—৩৪॥

(৩১) অতঃ পরম্, 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (৩২)...কৃষ্ণোরগ ইব...পি।

যস্য সত্ত্ববতো বীর্য্যমুপজীবন্তি পাণ্ডবাঃ।
যং ভয়েম্বনুগচ্ছন্তি সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ॥৩৫॥
স শূরঃ সৈন্ধবপ্রেপ্সুরন্বয়াদ্ভারতীং চমূম্।
তস্য বৈ গমনং বিদ্মো ভীম! নাবর্ত্তনং পুনঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
শ্যামো যুবা গুড়াকেশো দর্শনীয়ো মহাভুজঃ।
ব্যূঢ়োরস্কো বৃষস্কন্ধো মত্তবারণবিক্রমঃ ॥৩৭॥
চকোরনেত্রস্তাম্রাক্ষো দ্বিষতামঘবর্দ্ধনঃ।
তদিদং মম ভদ্রং তে শোকস্থানমরিন্দম! ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
অর্জ্জুনার্থং মহাবাহো! সাত্বতস্য চ কারণাৎ।
বর্দ্ধতে হবিষেবাগ্নিরিধ্যমানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। সত্ত্ববতো বলবতঃ। সহস্রাক্ষমিন্দ্রম্। সঃ, অর্জ্জুনঃ, সৈন্ধবপ্রেপ্সুর্জয়দ্রথং গ্রহীতুমিচ্ছুঃ, অন্বয়াৎ অন্বগচ্ছৎ, ভারতীং কৌরবীম্। বিদ্মো জানীমঃ ॥৩৫—৩৬॥

শ্যাম ইতি। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশো নিয়ন্তা সর্বদা সতর্ক ইত্যর্থঃ। ব্যূঢ়ং দৃঢ়বিশালম্ উরো বক্ষো যস্য সঃ। অঘবর্দ্ধনঃ শোকবর্দ্ধনঃ। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৩৭—৩৮॥

অর্জ্জুনেতি। সাত্বতস্য সাত্যকেঃ। বর্দ্ধতে শোক ইতি শেষঃ। ইধ্যমানো দীপ্যমানঃ ॥৩৯॥

ভীম! পাণ্ডবেরা যে বলবানের বল অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন এবং দেবতারা যেমন ভয় উপস্থিত হইলে ইন্দ্রের অনুসরণ করেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা ভয় উপস্থিত হইলে যাঁহার অনুসরণ করিয়া থাকেন, সেই বীর (অর্জ্জুন) জয়দ্রথকে আক্রমণ করিবার ইচ্ছায় কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন। কিন্তু তাঁহার গমনের বিষয়ই জানি, ফিরিয়া আসিবার বিষয় আর জানি না ॥৩৫—৩৬॥

তিনি শ্যামবর্ণ, যুবক, সর্ব্বদা সতর্ক, সুদৃশ্যমূর্ত্তি, মহাবাহু, দৃঢ় ও বিশালবক্ষা, বৃষের ন্যায় উন্নতস্কন্ধ, মত্ত হস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী, চকোরের ন্যায় সুন্দর ও তাম্রনয়ন এবং শত্রুগণের শোকবর্দ্ধক। অরিন্দম! তাঁহার এই ঘটনাই আমার শোকের কারণ। তোমার মঙ্গল হউক ॥৩৭—৩৮॥

মহাবাহু! ঘৃতদ্বারা প্রজ্বালিত করিলে অগ্নি যেমন বৃদ্ধি পায়, সেইরূপ অর্জ্জুন ও সাত্যকির জন্য আমার শোক অতিশয় বৃদ্ধি পাইতেছে ॥৩৯॥

(৩৫)…হ্যুপজীবন্তি…অভিগচ্ছন্তি · বা নি। (৩৭)…দর্শনীয়ো মহারথঃ। ব্যূঢ়োরস্কো মহাবাহুঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব্ব

নবমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

..দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থূরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲

সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

তস্য লক্ষ্ম ন পশ্যামি তেন বিন্দামি কশ্মলম্।
তং বিদ্ধি পুরুষব্যাঘ্রং সাত্বতঞ্চ মহারথম্ ॥৪০॥
স তং মহারথং পশ্চাদনুযাতস্তবানুজম্।
তমপশ্যন্ মহাবাহুমহং বিন্দামি কশ্মলম্ ॥৪১॥
পার্থে তস্মিন্ হতে চৈব যুধ্যতে নূনমগ্রণীঃ।
সহায়ো নাস্য বৈ কশ্চিত্তেন বিন্দামি কশ্মলম্ ॥৪২॥
একঃ কৃষ্ণো রণে নূনং যুধ্যতে যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
যস্য বীর্য্যবতো বীর্য্যমুপজীবন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৪৩॥
নহি শুধ্যতি মে ভাবস্তয়োরেবং পরন্তপ !।
স তত্র গচ্ছ কৌন্তেয় ! যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৪॥
সাত্যকিশ্চ মহাবীর্য্যঃ কর্ত্তব্যং যদি মন্যসে।
বচনং মম ধর্ম্মজ্ঞ ! জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা ভবামি তে ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। লক্ষ্ম চিহ্নম্। বিন্দামি প্রাপ্নোমি, কশ্মলং মোহম্ ॥৪০॥
স ইতি। স আসক্তিবশাৎ সাত্যকিঃ। অনুজমর্জ্জুনম্। তং সাত্যকিম্ ॥৪১॥
পার্থ ইতি। পার্থে অর্জ্জুনে। অগ্রণীর্বীরাণামগ্রগণ্যঃ কৃষ্ণঃ ॥৪২॥
নন্থ বীরাণামগ্রণীত্বাত্তত্র কিং ভয়মিত্যাহ এক ইতি। একো নিঃসহায়ঃ ॥৪৩॥
নহীতি। শুধ্যতি প্রসীদতি, ভাব আত্মা। সাত্যকিশ্চ যত্র যাত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৪—৪৫॥

তাঁহাদের চিহ্ন দেখিতেছি না; সেই জন্যই উদ্বেগে আকুল হইয়াছি। অতএব ভীম ! তুমি সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের ও মহারথ সাত্যকির সংবাদ অবগত হও ॥৪০॥

সেই সাত্যকি পরে তোমার কনিষ্ঠভ্রাতা মহারথ অর্জ্জুনের অনুসরণ করিয়াছেন; আমি সেই মহাবাহুকেও না দেখিয়া উদ্বেগে আকুল হইয়াছি ॥৪১॥

নিশ্চয়ই অর্জ্জুন নিহত হইলে পর বীরাগ্রগণ্য কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছেন; অথ চ উঁহার কেহই সহায় নাই। তাহাতেই আমি উদ্বেগে বিহ্বল হইয়া পড়িয়াছি ॥৪২॥

পাণ্ডবেরা যে বলবানের বল অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন, সেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কৃষ্ণ নিশ্চয়ই একাকী রণস্থলে যুদ্ধ করিতেছেন ॥৪৩॥

ন তেঽর্জ্জুনস্তথা জ্ঞেয়ো জ্ঞাতব্যঃ সাত্যকির্যথা।
চিকীর্ষুর্মৎপ্রিয়ং পার্থ! স যাতঃ সব্যসাচিনঃ।
পদবীং দুর্গমাং ঘোরামগম্যামকৃতাত্মভিঃ ॥৪৬॥
দৃষ্ট্বা কুশলিনৌ কৃষ্ণৌ সাত্বতঞ্চৈব সাত্যকিম্।
সংবিদং মম কুর্য্যাস্ত্বং সিংহনাদেন পাণ্ডব! ॥৪৭॥

ভীম উবাচ।

ব্রহ্মেশানেন্দ্রবরুণানবহদ্ যঃ পুরা রথঃ।
তমাস্থায় গতৌ কৃষ্ণৌ ন তয়োর্বিদ্যতে ভয়ম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ। অকৃতাত্মভির্যুদ্ধশিক্ষায়ামকৃতযত্নৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

দৃষ্ট্বেতি। সংবিদং সঙ্কেতম্, "সংবিৎ সঙ্কেতকেঽপি স্যাৎ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৪৭॥

ব্রহ্মেতি। ঈশানঃ শিবঃ। আস্থায় আরুহ্য, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যূহেম্বিতি ॥১—৫॥ বানরর্ষভলক্ষণং বানরপ্রধানং ধ্বজম্, বরবানরকেতনমিতি পাঠো বা ॥৬—১২॥ সত্যো দৃঢ়প্রতিজ্ঞঃ ॥১৮—২২॥ সাত্যকিং প্রতি বিধানং কৃতমিত্যন্বয়ঃ ॥২৩—৩৭॥ চকোরনেত্রো রক্তান্তায়তনয়নঃ, তাম্রাস্যো রক্তগৌরমুখঃ ॥৩৮—৪৬॥ সংবিদং

অতএব পরন্তপ কুন্তীনন্দন! তাঁহাদের এই অবস্থা চলিতে থাকায় আমার মন শুদ্ধ (নিরুদ্বেগ) হইতেছে না। ভীম! আমি তোমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা হই। সুতরাং ধর্ম্মজ্ঞ! তুমি যদি আমার বাক্য রক্ষণীয় বলিয়া মনে কর, তবে মহাবীর অর্জ্জুন ও সাত্যকি যেখানে রহিয়াছেন, তুমি সেইখানে যাও ॥৪৪—৪৫॥

পৃথানন্দন! তোমার যেভাবে সাত্যকির সংবাদ জানিতে হইবে, সেভাবে অর্জ্জুনের সংবাদ জানিতে হইবে না। সাত্যকি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধানভিজ্ঞ লোকের অগম্য ভয়ঙ্কর দুর্গম অর্জ্জুনের পথে গিয়াছেন ॥৪৬॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি—কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও সাত্যকিকে কুশলী দেখিয়া সিংহনাদ করিয়া আমাকে সেই সঙ্কেত জানাইবে ॥৪৭॥

ভীম বলিলেন—'মহারাজ! যে রথ পূর্ব্বে ব্রহ্মা, রুদ্র, ইন্দ্র ও বরুণকে বহন করিত, সেই রথে আরোহণ করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন গিয়াছেন। সুতরাং তাঁহাদের কোন ভয় নাই ॥৪৮॥

(৪৬) ন মেঽর্জ্জুনস্তথা জ্ঞেয়ঃ···বা নি। (৪৭) ইতঃ পরম্ 'চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '·· ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

আজ্ঞাং তে শিরসা বিভ্রদেষ গচ্ছামি মা শুচঃ।
সমেত্য তান্ নরব্যাঘ্রাংস্তব দাস্যামি সংবিদম্ ॥৪৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

এতাবদুক্ত্বা প্রযযৌ পরিহায় যুধিষ্ঠিরম্।
ধৃষ্টদ্যুম্নায় বলবান্ সুহৃদ্ভ্যশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৫০॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চেদমাহ ভীমসেনো মহাবলঃ।
বিদিতং তে মহাবাহো! যথা দ্রোণো মহারথঃ।
গ্রহণে ধর্ম্মরাজস্য সর্বোপায়েন বর্ত্ততে ॥৫১॥
ন চ মে গমনে কৃত্যং তাদৃক্ পার্ষত! বিদ্যতে।
যাদৃক্ সংরক্ষণং দ্রোণাদ্রাজ্ঞঃ কৃত্যতমং হি নঃ ॥৫২॥
এবমুক্তোঽস্মি পার্থেন প্রতিবক্তুং ন চোৎসহে।
প্রযাস্যে তত্র যত্রাজৌ মুমূর্ষুঃ সৈন্ধবঃ স্থিতঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং ন গমিষ্যসীত্যাহ আজ্ঞামিতি। বিভ্রৎ ধারয়ন্। সংবিদং সঙ্কেতম্ ॥৪৯॥
এতাবদিতি। প্রযযৌ ভীমঃ প্রযাতুমুদ্যুঙ্‌ক্তে স্ম, পরিহায় নিক্ষিপ্য ॥৫০॥
ধৃষ্টেতি। বর্ত্ততে অভিলাষীতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥
নেতি। কৃত্যং প্রয়োজনম্। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, কৃত্যতমং প্রধানং প্রয়োজনম্ ॥৫২॥

তথাপি আপনার আদেশ মস্তকে ধারণ করিয়া এই আমি যাইতেছি, আপনি শোক করিবেন না। আমি সেই নরশ্রেষ্ঠগণের নিকটে যাইয়া আপনার নিকট সঙ্কেত করিব' ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'বলবান্ ভীমসেন এইটুকুমাত্র বলিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন ও অন্যান্য বন্ধুগণের নিকটে যুধিষ্ঠিরকে বার বার গচ্ছিত রাখিয়া গমন করিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥৫০॥

এবং মহাবল ভীমসেন ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—'মহাবাহু! আপনার জানা আছে যে, মহারথ দ্রোণ সমস্ত উপায়ে যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার অভিলাষী আছেন ॥৫১॥

অতএব পৃষতনন্দন! দ্রোণ হইতে রাজাকে রক্ষা করা আমাদের যেরূপ প্রধান প্রয়োজন, আমার গমনে সেরূপ প্রয়োজন নাই ॥৫২॥

(৫১) পার্ষতঞ্চাব্রবীদ্বীরম্…পি। (৫২)…যাদৃশং রক্ষণে রাজ্ঞঃ কার্য্যমাত্যয়িকং হি নঃ-বা নি। (৫৩)…যত্রাসৌ…বা নি।

ধর্ম্মরাজস্য বচনে স্থাতব্যমবিশঙ্কয়া।
যাস্যামি পদবীং ভ্রাতুঃ সাত্বতস্য চ ধীমতঃ ॥৫৪॥
সোঽস্য যত্তো রণে পার্থং পরিরক্ষ যুধিষ্ঠিরম্।
এতদ্ধি সর্বকার্য্যাণাং পরমং কৃত্যমাহবে ॥৫৫॥
তমব্রবীন্মহারাজ! ধৃষ্টদ্যুম্নো বৃকোদরম্।
ঈপ্সিতং তে করিষ্যামি গচ্ছ পার্থাবিচারয়ন্ ॥৫৬॥
নাহত্বা সমরে দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নং কথঞ্চন।
নিগ্রহং ধর্ম্মরাজস্য করিষ্যতি মহাহবে ॥৫৭॥
ততো নিক্ষিপ্য রাজানং ধৃষ্টদ্যুম্নে মহাত্মনি।
অভিবাদ্য গুরুং জ্যেষ্ঠং প্রযযৌ যত্র ফাল্গুনঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পার্থেন যুধিষ্ঠিরেণ। ন চোৎসহে অনুজন্তান্ন চ শক্নোমি ॥৫৩॥
ধর্ম্মেতি। পদবীং পন্থানম্, ভ্রাতুরর্জ্জুনস্য, সাত্বতস্য সাত্যকেঃ ॥৫৪॥
স ইতি। যত্তো যত্নবান্ সন্। কৃত্যং কার্য্যম্, আহবে যুদ্ধে ॥৫৫॥
তমিতি। ঈপ্সিতমভীষ্টং ধর্ম্মরাজস্য রক্ষণম্ ॥৫৬॥
নেতি। নিগ্রহং পরাভূয় গ্রহণম্, করিষ্যতি কর্ত্তুং শক্ষ্যতি ॥৫৭॥
তত ইতি। জ্যেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরম্, প্রযযৌ প্রয়াতুমারেভে ॥৫৮॥

তথাপি রাজা আমাকে এইরূপ বলিয়াছেন। সুতরাং তাহার প্রতিবাদ করিতে পারি না। মুমূর্ষু জয়দ্রথ রণস্থলে যেখানে রহিয়াছে, অবশ্যই সেখানে যাইব ॥৫৩॥

বিনা বিচারে ধর্ম্মরাজের বাক্যের অধীন হইয়া আমাকে থাকিতে হইবে। সুতরাং আমি ভ্রাতা অর্জ্জুনের ও ধীমান্ সাত্যকির পথে যাইব ॥৫৪॥

অতএব আপনি আজ যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া পৃথানন্দন যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিতে থাকুন। ইহাই যুদ্ধে সমস্ত কার্য্যের মধ্যে আপনার প্রধান কার্য্য' ॥৫৫॥

মহারাজ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন ভীমসেনকে বলিলেন—'পৃথানন্দন! আমি আপনার অভীষ্ট কার্য্য করিব; আপনি নিঃশঙ্কচিত্তে যাইতে পারেন ॥৫৬॥

দ্রোণ যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ না করিয়া কোন প্রকারেই মহাযুদ্ধে ধর্ম্মরাজকে ধরিতে পারিবেন না' ॥৫৭॥

(৫৪)···স্থাতব্যমিতি পার্থিত!···পি। (৫৭) ময়ি জীবতি কৌন্তেয়! ভারদ্বাজঃ কথঞ্চন।···প্রকরিষ্যতি সংযুগে—পি। (৫৮)···ধৃষ্টদ্যুম্নায় পাণ্ডবঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ,···ধৃষ্টদ্যুম্নে চ পাণ্ডবম্···বা নি।

পরিষ্বক্তশ্চ কৌন্তেয়ো ধর্ম্মরাজেন ভারত!।
আঘ্রাতশ্চ তথা মূর্দ্ধ্নি শ্রাবিতশ্চাশিষঃ শুভাঃ ॥৫৯॥
ভীমসেনো মহাবাহুঃ কবচী শুভকুণ্ডলী।
সগদঃ সতলত্রাণঃ স রথী রথিনাং বরঃ ॥৬০॥
তস্য কার্ষ্ণায়সং বর্ম্ম হেমচিত্রং মহর্দ্ধিমৎ।
বিবভৌ পর্ব্বতং শ্লিষ্টঃ সবিদ্যুদিব তোয়দঃ ॥৬১॥
পীতরক্তাসিতসিতৈর্বাসোভিশ্চ স্ববেষ্টিতঃ।
কণ্ঠত্রাণেন চ বভৌ সেন্দ্রায়ুধ ইবাম্বুদঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। পরিষ্বক্ত আলিঙ্গিতঃ, কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ ॥৫৯॥

ভীমেতি। রথিনাং বরঃ স মহাবাহুর্ভীমসেনঃ, কবচী, শুভকুণ্ডলী সুন্দরকুণ্ডলযুগলবান্, সগদো গদয়া সহিতঃ, সতলত্রাণো হস্তাবাপযুক্তঃ, রথী রথারোহী চ বভূব ॥৬০॥

তস্যেতি। কৃষ্ণস্য সারভূততয়া কৃষ্ণবর্ণস্য অয়সো লৌহস্যেদমিতি কার্ষ্ণায়সম্। মহর্দ্ধিমৎ মহামূল্যম্। শ্লিষ্ট আশ্রিতঃ। কর্ত্তরি ক্তঃ। তোয়দো মেঘঃ ॥৬১॥

পীতেতি। অসিতানি কৃষ্ণানি, সিতানি শুক্লানি। কণ্ঠত্রাণেন কণ্ঠাবরণেন ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাপনম্ ॥৪৭—৫১॥ আত্যয়িকম্ অতিশয়িতম্, দ্বিশব্দোঽভিমুখীকরণে, এবমনন্তরোক্তম্ ॥৫২—৬৬॥ (পাঠান্তরে) "অনলো গোহিরণ্যঞ্চ দূর্ব্বা গোরোচনামৃতম্। অক্ষতং দধি

তাহার পর ভীমসেন যুধিষ্ঠিরকে মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্তে গচ্ছিত রাখিয়া গুরু জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া—যেখানে অর্জ্জুন ছিলেন সেই দিকে গমন করিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন! তখন যুধিষ্ঠির ভীমসেনকে আলিঙ্গন ও তাঁহার মস্তকাঘ্রাণ করিলেন এবং তাঁহাকে বহুতর শুভাশীর্ব্বাদ শুনাইলেন ॥৫৯॥

রথিশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু ভীমসেন কবচ, সুন্দর দুইটী কুণ্ডল, গদা ও চর্ম্ম-নির্ম্মিত হস্তাবরণ ধারণ করিয়া রথে আরোহণ করিলেন ॥৬০॥

তখন কৃষ্ণবর্ণলৌহ- (ইস্পাত) নির্ম্মিত, স্বর্ণখচিত ও মহামূল্য ভীমের বর্ম্মটা—পর্ব্বতাশ্লিষ্ট বিদ্যুৎসংযুক্ত মেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬১॥

(৫৯)···ধর্ম্মরাজেন মারুতিঃ···বা নি। ইতঃ পরমিদং শ্লোকত্রয়মধিকম্—'কৃত্বা প্রদক্ষিণং বিপ্রানর্চ্চিতাংস্তুষ্টমানসান্। আলভ্য মঙ্গলান্যষ্টৌ পীত্বা কৈরাতকং মধু॥ দ্বিগুণদ্রবিণো ধীমান্ মদবিহ্বললোচনঃ। বিপ্রৈঃ কৃতস্বস্ত্যয়নো বিজয়োৎপাদসূচিতঃ॥ পশ্যন্নিবাত্মনো বৃদ্ধিং বিজয়ানন্দকারিণীম্। অনুলোমানিলৈশ্চাশু প্রচোদিতজয়োদয়ঃ॥' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।
(৬০)···সাঙ্গদঃ সতলত্রাণঃ·· পি,···অঙ্গদী সতলত্রাণঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

প্রয়াতে ভীমসেনে তু তব সৈন্যং যুযুৎসয়া।
পাঞ্চজন্যরবো ঘোরঃ পুনরাসীদ্বিশাংপতে! ॥৬৩॥
তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং ত্রৈলোক্যত্রাসনং মহৎ।
পুনর্ভীমং মহাবাহুং ধর্ম্মরাজোঽভ্যভাষত ॥৬৪॥
এষ বৃষ্ণিপ্রবীরেণ ধ্মাতঃ সলিলজো মহান্।
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ নিনাদয়তি শঙ্খরাট্ ॥৬৫॥
নূনং ব্যসনমাপন্নে সুমহৎ সব্যসাচিনি।
কুরুভির্যুধ্যতে সার্দ্ধং সর্ব্বৈশ্চক্রধরঃ স্বয়ম্ ॥৬৬॥
নূনমার্য্যা মহৎ কুন্তী পাপমদ্য নিদর্শনম্।
দ্রৌপদী চ সুভদ্রা চ পশ্যন্তি সহ বন্ধুভিঃ ॥৬৭॥
স ভীম! ত্বরয়া যুক্তো যাহি যত্র ধনঞ্জয়ঃ।
মুহ্যন্তীব হি মে সর্ব্বা ধনঞ্জয়দিদৃক্ষয়া ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রয়াতে প্রয়াতুমুদ্যতে। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৬৩॥
তমিতি। মহদিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। ভীমং ভীমসেনম্ ॥৬৪॥
এষ ইতি। বৃষ্ণিপ্রবীরেণ কৃষ্ণেন, ধ্মাতো মুখবায়ুনা পূরিতঃ ॥৬৫॥
নূনমিতি। ব্যসনং বিপদম্, আপন্নে প্রহারেণ প্রাপ্তে। চক্রধরঃ কৃষ্ণঃ ॥৬৬॥
নূনমিতি। পাপং পাপজনিতানিষ্টসূচকম্, নিদর্শনং লক্ষণম্ ॥৬৭॥

আর ভীমসেনও পীত, রক্ত, কৃষ্ণ ও শুক্লবর্ণ বস্ত্রে পরিবেষ্টিত হইয়া কণ্ঠত্রাণ ধারণ করিয়া ইন্দ্রায়ুধযুক্ত মেঘের তুল্য শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৬২॥

নরনাথ! ক্রমে ভীমসেন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপনার সৈন্যের দিকে প্রস্থান করিবার উদ্যম করিলে, পুনরায় ভয়ঙ্কর পাঞ্চজন্যশঙ্খের ধ্বনি হইল ॥৬৩॥

ত্রিভুবনের ত্রাসজনক সেই ভয়ঙ্কর মহাধ্বনি শুনিয়া যুধিষ্ঠির পুনরায় মহাবাহু ভীমসেনকে বলিলেন—॥৬৪॥

'এই জলজাত শঙ্খরাজ পাঞ্চজন্য কৃষ্ণের মুখবায়ুতে পূর্ণ হইয়া পৃথিবী ও আকাশ নিনাদিত করিতেছে ॥৬৫॥

নিশ্চয়ই অর্জ্জুন মহাবিপদাপন্ন হইলে, স্বয়ং কৃষ্ণই সমস্ত কৌরবের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ॥৬৬॥

নিশ্চয়ই আজ পূজনীয়া কুন্তীদেবী, দ্রৌপদী ও সুভদ্রা অন্যান্য বন্ধুদের সহিত অনিষ্টসূচক লক্ষণ সকল দেখিতেছেন ॥৬৭॥

দিশশ্চ প্রদিশশ্চৈব পার্থ! সাত্বতকারণাৎ।
গচ্ছ গচ্ছেতি গুরুণা সোঽনুজ্ঞাতো বৃকোদরঃ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ পাণ্ডুসুতো রাজন্! ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
বদ্ধগোধাঙ্গুলীত্রাণঃ প্রগৃহীতশরাসনঃ ॥৭০॥
জ্যেষ্ঠেন প্রহিতো ভ্রাত্রা ভ্রাতা ভ্রাতুঃ প্রিয়ঙ্করঃ।
আহত্য দুন্দুভিং ভীমঃ শঙ্খং প্রধ্মাপ্য চাসকৃৎ ॥৭১॥
বিনদ্য সিংহনাদাংশ্চ জ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ।
দর্শয়ন্ ঘোরমাত্মানমমিত্রান্ সহসাভ্যয়াৎ ॥৭২॥ (বিশেষকম্)
তমূহুর্জবনা দান্তা বিকুর্ব্বাণা হয়োত্তমাঃ।
বিশোকেনাভিসংযত্তা মনোমারুতরংহসঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ধনঞ্জয়স্য দিদৃক্ষয়া দর্শনেচ্ছয়া। গুরুণা জ্যেষ্ঠভ্রাত্রা ॥৬৮—৬৯॥

তত ইতি। বদ্ধে ধৃতে গোধা হস্তাবাপঃ অঙ্গুলীত্রাণঞ্চ তে যেন সঃ। ভ্রাতুরর্জ্জুনস্য। বিনদ্য কৃত্বা। জ্যাং ধনুর্গুণম্। আত্মানং স্বদেহম্, অমিত্রান্ শত্রূন্ ॥৭০—৭২॥

তমিতি। জবনা বেগবন্তঃ, দান্তাঃ শিক্ষিতাঃ, বিকুর্বাণা বিশিষ্টাং গতিং কুর্ব্বন্তঃ, বিশোকেন তদাখ্যেন সারথিনা, অভিসংযত্তাঃ সর্বতো যত্নেন ধৃতাঃ, মনসো মারুতস্য বায়োরিব চ রংহো বেগো যেষাং তে, হয়োত্তমা উত্তমাশ্বাঃ, তং ভীমম্, উহুর্নীতবন্তঃ ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

চেত্যষ্টৌ মঙ্গলানি প্রচক্ষতে॥"। বিজয়োৎপাদসূচিকাং সূচিতবিজয়োৎপাদিকাম্। আর্য্যা মান্যা মাতেতি যাবৎ, নিদর্শনং নিমিত্তম্ ॥৬৭॥ মুহ্যন্তি মোহেনাভ্রিয়ন্তে ॥৬৮—৭৩॥

অতএব ভীম! অর্জ্জুন যেখানে রহিয়াছেন, তুমি সত্বর সেখানে যাও। পৃথানন্দন! অর্জ্জুনকে দেখিবার জন্য এবং সাত্যকির জন্য আমার যেন সমস্ত দিক্ ও বিদিকের মোহ উপস্থিত হইয়াছে। সুতরাং যাও যাও' এইভাবে যুধিষ্ঠির ভীমকে আদেশ করিলেন ॥৬৮—৬৯॥

রাজা! তদনন্তর ভ্রাতার প্রিয়কার্য্যকারী, অথ চ ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি ও প্রতাপশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন জ্যেষ্ঠসহোদরকর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া তলত্রাণ, অঙ্গুলীত্রাণ ও ধনু ধারণপূর্ব্বক বার বার দুন্দুভিধ্বনি, শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদ করিয়া বার বার ধনুর গুণ আকর্ষণ করিতে থাকিয়া নিজের ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দেখাইতে দেখাইতে শত্রুগণের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৭০—৭২॥

(৬৯)…সাত্বতস্য চ কারণাৎ…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৭২) বিনদ্য সিংহনাদেন…বা নি। (৭৩)…বিরুবন্তো হয়োত্তমাঃ। বিশোকেন সুসংযত্তাঃ…বা নি।

আরুজন্ বিরুজন্ পার্থো জ্যাং স্পৃশংশ্চৈব পাণিনা।
সোঽনুকর্ষন্ বিকর্ষংশ্চ সেনাগ্রং সমলোড়য়ৎ ॥৭৪॥
তং প্রয়ান্তং মহাবাহুং পাঞ্চালাঃ সহসোমকাঃ।
পৃষ্ঠতোঽনুযযুঃ শূরা মঘবন্তমিবামরাঃ ॥৭৫॥
তং সসেনা মহারাজ! সোদর্য্যাঃ পর্য্যবারয়ন্।
দুঃশাসনশ্চিত্রসেনঃ কুণ্ডভেদী বিবিংশতিঃ ॥৭৬॥
দুর্ম্মুখো দুঃসহশ্চৈব বিকর্ণোঽথ শলস্তথা।
বিন্দানুবিন্দৌ সুমুখো দীর্ঘবাহুঃ সুদর্শনঃ ॥৭৭॥
বৃন্দারকঃ সুহস্তশ্চ সুষেণো দীর্ঘলোচনঃ।
অভয়ো রৌদ্রকর্ম্মা চ সুবর্ম্মা দুর্ব্বিমোচনঃ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

আরুজন্নিতি। স পার্থো ভীমঃ, পাণিনা, বিকর্ষন্ তূণাদ্বাণানুদ্ধরন্, জ্যাং ধনুর্গুণং স্পৃশন্, অনুকর্ষন্ আকর্ষংশ্চ, আরুজন্ ক্ষেপেণ পীড়য়ন্, বিরুজন্ ভগ্নং কুর্ব্বন্, সেনাগ্রং সমলোড়য়ৎ ॥৭৪॥

তমিতি। সোমকৈঃ সহেতি সহসোমকাঃ। মঘবন্তমিন্দ্রম্ ॥৭৫॥

তমিতি। সেনয়া সহেতি সসেনাঃ, সোদর্য্যাঃ সহোদরাঃ। কে তে ইত্যাহ দুঃশা-

ভারতভাবদীপঃ

আরুজন্ কৃন্তন্, বিরুজন্ বিরুধ্যন্, বিকর্ষন্ অত্যর্থং কর্ষন্, সংপ্রকর্ষন্ সংপ্রকর্ষেণ বিলিখন্, বিকর্ষন্ বিক্ষিপন্ ॥৭৪—১১৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১০॥

তখন বেগবান্, শিক্ষিত, সুন্দরগতিশালী এবং মন ও বায়ুর ন্যায় দ্রুতগামী উত্তম অশ্বগণ সারথি বিশোককর্তৃক সযত্নে ধৃত হইয়া ভীমসেনকে বহন করিতে লাগিল ॥৭৩॥

ক্রমে ভীমসেন হস্তদ্বারা তূণীর হইতে বাণ উত্তোলন, ধনুর্গুণস্পর্শ ও তাহা আকর্ষণ করতঃ, বিপক্ষের সৈন্যদিগকে পীড়ন ও সংঘচ্যুত করিতে থাকিয়া কৌরবসেনার সম্মুখভাগ আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

মহাবাহু ভীমসেন সেইভাবে অগ্রসর হইতে লাগিলে, দেবতারা যেমন ইন্দ্রের অনুসরণ করিতেন, সেইরূপ বীর পাঞ্চালেরা সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া ভীমসেনের অনুসরণ করিতে থাকিল ॥৭৫॥

---

(৭৪)···জ্যাং বিকর্ষংশ্চ পাণিনা। সম্প্রকর্ষন্ বিকর্ষংশ্চ···বা নি। (৭৭)···বিন্দানুবিন্দৌ দুর্দ্ধর্ষৌ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

বিবিধৈ রথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ সহ সৈন্যৈঃ সহানুগৈঃ।
সংযত্তাঃ সমরে শূরা ভীমসেনমুপাদ্রবন্ ॥৭৯॥ (কলাপকম্)
তান্ সমীক্ষ্য তু কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ পরাক্রমী।
অভ্যবর্ত্তত বেগেন সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ॥৮০॥
তে মহাস্ত্রাণি দিব্যানি তত্র বীরা ব্যদর্শয়ন্।
ছাদয়ন্তঃ শরৈর্ভীমং মেঘাঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৮১॥
স তানতীত্য বেগেন দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ।
অগ্রতশ্চ গজানীকং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

সনেতি। সুমুখোঽপ্যেকঃ। বৃন্দারকো নাম। সংযত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ ॥৭৬—৭৯॥
তানিতি। অভ্যবর্ত্তত অভ্যধাবৎ। ক্ষুদ্রা যে মৃগাঃ পশবস্তান্ ॥৮০॥
ত ইতি। দিব্যানি অলৌকিকানি। ব্যদর্শয়ন্ মধ্যে মধ্যে আবিরকুর্বন্ ॥৮১॥
স ইতি। স ভীমঃ। দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ তস্যৈব প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৮২॥

মহারাজ! তখন সহোদরেরা সেনা লইয়া তাঁহাকে বারণ করিবার ইচ্ছা করিলেন। (অর্থাৎ) দুঃশাসন, চিত্রসেন, কুণ্ডভেদী, বিবিংশতি, দুর্ম্মুখ, দুঃসহ, বিকর্ণ, শল, বিন্দ, অনুবিন্দ, সুমুখ, দীর্ঘবাহু, সুদর্শন, বৃন্দারক, সুহস্ত, সুষেণ, দীর্ঘলোচন, অভয়, রৌদ্রকর্ম্মা, সুবর্ম্মা, ও দুর্ব্বিমোচন এই একুশ জন রথিশ্রেষ্ঠ বীর জয়ে যত্নবান্ হইয়া নানাবিধ সৈন্য ও অনুচরের সহিত ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৬—৭৯॥

তখন পরাক্রমশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন তাঁহাদিগকে দেখিয়া—সিংহ যেমন ক্ষুদ্র পশুগণের প্রতি বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ বেগে তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৮০॥

ক্রমে মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ সেই বীরেরা বাণদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করতঃ অলৌকিক মহাস্ত্র সকল আবিষ্কার করিতে লাগিলেন ॥৮১॥

কিন্তু ভীমসেন বেগে তাঁহাদিগকে অতিক্রম করিয়া দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন এবং বাণবর্ষণদ্বারা সম্মুখবর্ত্তী হস্তিসৈন্য পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৮২॥

(৮১)…বীরা অদর্শয়ন্…বা নি,· ·বারয়ন্তঃ শরৈঃ…বঙ্গ বৰ্দ্ধ

সোঽচিরেণৈব কালেন তদ্গজানীকমাশুগৈঃ।
দিশঃ সর্ব্বাঃ সমং ব্যাপ্য ব্যধমৎ পবনাত্মজঃ ॥৮৩॥
ত্রাসিতাঃ শরভস্যেব গর্জ্জিতেন বনে মৃগাঃ।
প্রাদ্রবন্ দ্বিরদাঃ সর্ব্বে নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৮৪॥
পুনশ্চাতীত্য বেগেন দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ।
তমবারয়দাচার্য্যো বেলোদ্বৃত্তমিবার্ণবম্ ॥৮৫॥
ললাটেঽতাড়য়চ্চৈনং নারাচেন স্ময়ন্নিব।
ঊর্দ্ধরশ্মিরিবাদিত্যো বিবভৌ তত্র পাণ্ডবঃ ॥৮৬॥
স মন্যমানস্ত্বাচার্য্যো মমায়ং ফাল্গুনো যথা।
ভীমঃ করিষ্যতে পূজামিত্যুবাচ বৃকোদরম্ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সমং যুগপৎ, ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৮৩॥
ত্রাসিতা ইতি। শরভস্য মহাহিংস্রজন্তুবিশেষস্যেব। নদন্তঃ কুর্বন্তঃ ॥৮৪॥
পুনরিতি। আচার্য্যো দ্রোণঃ, বেলা তীরম্, উদ্বৃত্তং পুরোচ্ছলিতম্ ॥৮৫॥
ললাট ইতি। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ আচার্য্য ইত্যনুবৃত্তিঃ। পাণ্ডবো ভীমঃ ॥৮৬॥
স ইতি। ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ। পূজাং প্রাদক্ষিণ্যেন সম্মানম্ ॥৮৭॥

পরে পবননন্দন ভীমসেন অচিরকালমধ্যেই বাণদ্বারা একদা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া সেই হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

তখন বনে অপর পশুগণ যেমন শরভের গর্জ্জনে ভীত হইয়া পলায়ন করে, সেইরূপ সেই সমস্ত হস্তী ভীত হইয়া ভয়ঙ্কর রব করিতে করিতে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৮৪॥

পরে ভীমসেন সেই হস্তিসৈন্য অতিক্রম করিয়া বেগে দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন। তখন তীর যেমন উচ্ছলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ দ্রোণ ভীমকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৮৫॥

এবং দ্রোণ ঈষৎ হাস্য করতই যেন একটা নারাচদ্বারা ভীমের ললাটদেশে তাড়ন করিলেন। তখন ভীম ঊর্দ্ধরশ্মি সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৮৬॥

পরে 'অর্জ্জুনের তুল্যই এই ভীম আমার সম্মান করিবে' এইরূপ মনে করিয়া দ্রোণাচার্য্য ভীমকে এই কথা বলিলেন—॥৮৭॥

(৮৩)…দিশঃ সর্বাঃ সমভ্যেত্য…বঙ্গ বর্দ্ধ,…দিশঃ সর্বাঃ সমালোক্য ব্যধমৎ পাণ্ডুনন্দনঃ—বা নি।

ভীমসেন! ন তে শক্যং প্রবেষ্টুমরিবাহিনীম্।
মামনির্জ্জিত্য কৌন্তেয়! শক্রমদ্য মহাহবে ॥৮৮॥
যদ্যসৌ তেঽনুজঃ কৃষ্ণঃ প্রবিষ্টোঽনুমতে মম।
অনীকং ন তু শক্যং মে প্রবেষ্টুমিহ বৈ ত্বয়া ॥৮৯॥
অথ ভীমস্তু তচ্ছ্রুত্বা গুরোর্বাক্যমপেতভীঃ।
ক্রুদ্ধঃ প্রোবাচ বৈ দ্রোণং রক্তাপাঙ্গেক্ষণঃ শ্বসন্ ॥৯০॥
তবার্জ্জুনো নানুমতে ব্রহ্মবন্ধো! রণাজিরম্।
প্রবিষ্টঃ স হি দুর্দ্ধর্ষঃ শক্রস্যাপি বিশেদ্বলম্ ॥৯১॥
যেন বৈ পরমাং পূজাং কুর্ব্বতা মানিতো হ্যসি।
নার্জ্জুনোঽহং ঘৃণী দ্রোণ! ভীমসেনোঽস্মি তে রিপুঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। শক্যমিতি ভাবে যপ্। অতএব "ন কর্তৃকর্ম্মপ্রাপ্তৌ" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী-নিষেধাৎ "কাং দিশং গন্তব্যম্" ইতি কাদম্বরীপ্রয়োগবদরিবাহিনীমিতি কর্ম্মণি দ্বিতীয়ৈব ॥৮৮॥

যদীতি। কৃষ্ণোঽর্জ্জুনঃ, অনুমতে অনুমতৌ। ন শক্যম্, অনুমত্যভাবে ॥৮৯॥

অথেতি। অপেতভীঃ ত্যক্তভয়ঃ রক্তৌ ক্রোধাল্লোহিতৌ অপাঙ্গৌ প্রান্তৌ যয়োস্তে তথা ঈক্ষণে নেত্রে যস্য সঃ ॥৯০॥

তবেতি। হে ব্রহ্মবন্ধো! ক্ষত্রিয়বৃত্তিকত্বাদ্‌ব্রাহ্মণাধম! রণাজিরং রণাঙ্গনম্ ॥৯১॥

যেনেতি। যেনার্জ্জুনেন। সোঽর্জ্জুনঃ, ঘৃণী দয়ালুঃ ॥৯২॥

'কুন্তীনন্দন ভীমসেন! আমি তোমাদের শত্রু। সুতরাং আজ আমাকে এই মহাযুদ্ধে জয় না করিয়া তুমি শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে পারিবে না ॥৮৮॥

যদিও তোমার কনিষ্ঠভ্রাতা অর্জ্জুন আমার অনুমতিক্রমে প্রবেশ করিয়া থাকেন, তথাপি তুমি আমার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে সমর্থ হইবে না' ॥৮৯॥

তদনন্তর নির্ভয়চিত্ত ভীমসেন গুরুর সেই কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ ও রক্তনয়ন হইয়া শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৯০॥

'ব্রাহ্মণাধম! অর্জ্জুন তোমার অনুমতিক্রমে সমরাঙ্গনে প্রবেশ করেন নাই। কেন না, তিনি দুর্দ্ধর্ষ ইন্দ্রের সৈন্যমধ্যেও প্রবেশ করিতে পারেন ॥৯১॥

দ্রোণ! যে অর্জ্জুন তোমার বিশেষ গৌরব করিয়া সম্মান করিয়াছেন, আমি সেই দয়ালু অর্জ্জুন নহি; আমি তোমার শত্রু ভীমসেন ॥৯২॥

(৮৯) যদি তে সানুজঃ কৃষ্ণঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ।

পিতা নস্ত্বং গুরুর্বন্ধুস্তথা পুত্রাশ্চ তে বয়ম্ ।
ইতি মন্যামহে সর্ব্বে ভবন্তং প্রণতাঃ স্থিতাঃ ।
অদ্য তদ্বিপরীতং তে বদতোঽস্মাসু দৃশ্যতে ॥৯৩॥
যদি শত্রুং ত্বমাত্মানং মন্যসেঽদ্য তথাস্ত্বিহ ।
এষ তে সদৃশং শত্রোঃ কর্ম্ম ভীমং করোম্যহম্ ॥৯৪॥
অথোদ্‌ভ্রাম্য গদাং ভীমঃ কালদণ্ডমিবান্তকঃ ।
দ্রোণায় প্রাসৃজদ্রাজন্ ! স রথাদবপুপ্লুবে ॥৯৫॥
সাশ্বসূতধ্বজং যানং দ্রোণস্যাপোথয়ত্তদা ।
তং পুনঃ পরিবব্রুস্তে তব পুত্রা মহারথাঃ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। পুত্রাঃ পুত্রতুল্যাঃ। বিপরীতম্, শত্রুমিত্যুক্তত্বাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯৩॥
যদীতি। তথা শত্রুত্বমেব। ভীমং ভয়ানকম্ ॥৯৪॥
অথেতি। স দ্রোণঃ, অবপুপ্লুবে লম্ফনেনাবাতরৎ ॥৯৫॥
সাশ্বেতি। যানং রথম্। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥৯৬॥

আপনি আমাদের পিতৃতুল্য, গুরু ও সুহৃদ্ ; আবার আমরাও আপনার পুত্রতুল্য ; ইহা আমরা সকলে মনে করি ; তাই চিরদিন আপনার নিকট অবনত ছিলাম ; কিন্তু আজ আপনি আমাদের প্রতি তাহার বিপরীত বলিতেছেন-দেখিতেছি ॥৯৩॥

যদি আজ আপনি আপনাকে আমাদের শত্রু বলিয়াই মনে করেন, তবে এখন তাহাই হউক। এই আমি আপনার সম্বন্ধে শত্রুর উপযুক্ত ভয়ঙ্কর কার্য্য করিতেছি' ॥৯৪॥

রাজা ! তাহার পর যম যেমন কালদণ্ড ঘূর্ণিত করিয়া নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ ভীম গদা ঘূর্ণিত করিয়া দ্রোণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন। তখন দ্রোণ রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৯৫॥

তখন সেই গদাটা যাইয়া অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত দ্রোণের রথখানাকে পোথিত করিল। এই সময়ে আপনার সেই মহারথ পুত্রেরা যাইয়া পুনরায় ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৯৬॥

(৯৩)…পুত্রা হি তে…বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৯৪)…ভীমঃ কর্ম্ম করোম্যহম্—পি,…ভীমঃ কর্ম্ম করিষ্যতি—বা নি। (৯৬) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'প্রামৃদ্‌গাচ্চ বহূন্ যোধান্ বায়ুর্বৃক্ষানিবৌজসা' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি বা বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

অন্যস্তু রথমাস্থায় দ্রোণঃ প্রহরতাং বরঃ।
ব্যূহদ্বারং সমাসাদ্য যুদ্ধায় সমবস্থিতঃ ॥৯৭॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! ভীমসেনঃ পরাক্রমী।
অগ্রতঃ স্যন্দনানীকং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৯৮॥
তে বধ্যমানা ভীমেন তব পুত্রা মহারথাঃ।
ভীমং ভীমবলং যুদ্ধেঽযোধয়ন্ত জয়ৈষিণঃ ॥৯৯॥
ততো দুঃশাসনঃ ক্রুদ্ধো রথশক্তিং বিচিক্ষিপে।
যমদণ্ডোপমাং গুর্বীং জিঘাংসুঃ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥১০০॥
আপতন্তীং মহাশক্তিং তব পুত্রপ্রচোদিতাম্।
দ্বিধা চিচ্ছেদ তাং ভীমস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

অন্যমিতি। আস্থায় আরুহ্য, প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ ॥৯৭॥
তত ইতি। স্যন্দনানীকং রথিসৈন্যম্, অবাকিরৎ সমপীড়য়ৎ ॥৯৮॥
ত ইতি। ভীমবলং ভয়ঙ্করশক্তিকম্ ॥৯৯॥
তত ইতি। গুর্বীং মহতীম্, জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ, পাণ্ডুনন্দনং ভীমম্ ॥১০০॥
আপতন্তীমিতি। পুত্রেণ দুঃশাসনেন প্রচোদিতাং ক্ষিপ্তাম্ ॥১০১॥

ওদিকে যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দ্রোণ অন্য একখানা রথে আরোহণ করিয়া ব্যূহদ্বারে যাইয়া যুদ্ধের জন্যই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৯৭॥

মহারাজ! তাহার পর পরাক্রমশালী ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা সম্মুখবর্ত্তী রথী সৈন্যদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৯৮॥

ভীমসেন আঘাত করিতে থাকিলে, আপনার সেই মহারথ পুত্রেরা জয়াভিলাষী হইয়া সমরাঙ্গনে ভয়ঙ্কর শক্তিশালী ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯৯॥

তদনন্তর দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যমদণ্ডের তুল্য বিশাল একটা রথশক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥১০০॥

আপনার পুত্রনিক্ষিপ্ত সেই মহাশক্তি আসিতে লাগিলে, ভীমসেন সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥১০১॥

(৯৭) অন্যঞ্চ রথমারুহ্য⋯ব্যূহদ্বারং সমাস্থায়⋯পি। (৯৮)⋯ভীমসেনঃ প্রতাপবান্⋯পি। (১০০)⋯সর্বপারশবীং দীপ্তাম্⋯পি।

অথান্যৈস্তু শিতৈর্বাণৈঃ সংক্রুদ্ধঃ কুণ্ডভেদিনম্ ।
সুষেণং দীর্ঘনেত্রঞ্চ ত্রিভিস্ত্রীনবধীদ্বলী ॥১০২॥
ততো বৃন্দারকং বীরং কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনম্ ।
পুত্রাণাং তব শূরাণাং যুধ্যতামবধীৎ পুনঃ ॥১০৩॥
অভয়ং রৌদ্রকর্ম্মাণং দুর্বিমোচনমেব চ ।
ত্রিভিস্ত্রীনবধীদ্ভীমঃ পুনরেব সুতাংস্তব ॥১০৪॥
বধ্যমানা মহারাজ ! পুত্রাস্তব বলীয়সা ।
বাহ্যং মৃত্যুভয়ং কৃত্বা সমাবব্রুর্বৃকোদরম্ ॥১০৫॥
তে শরৈর্ভীমকর্ম্মাণং ববৃষুঃ পাণ্ডবং যুধি ।
মেঘা ইব তপাপায়ে ধারাভির্ধরণীধরম্ ॥১০৬॥
স তদ্বাণময়ং বর্ষমশ্মবর্ষমিবাচলঃ ।
প্রতীচ্ছন্ পাণ্ডুদায়াদো ন প্রাব্যথত শত্রুহা ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । শিতৈঃ সুধারৈঃ । বলী ভীমসেনঃ ॥১০২॥
তত ইতি । বৃন্দারকং নাম । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ ॥১০৩॥
অভয়মিতি । ত্রিভির্বাণৈরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০৪॥
বধ্যেতি । বলীয়সা ভীমসেনেন । বাহ্যং হৃদয়াদ্বহির্ভূতম্ ॥১০৫॥
ত ইতি । তপাপায়ে গ্রীষ্মাবসানে, ধরণীধরং পর্বতম্ ॥১০৬॥

তাহার পর বলবান্ ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অন্য সুধার তিনটা বাণদ্বারা কুণ্ডভেদী, সুষেণ ও দীর্ঘনেত্র এই তিন জনকে বধ করিলেন ॥১০২॥

তৎপরে আবার কৌরবগণের কীর্ত্তিবর্দ্ধক এবং যুধ্যমান আপনার বীর পুত্রগণের মধ্যে মহাবীর বৃন্দারককে বিনাশ করিলেন ॥১০৩॥

পুনরায় ভীম তিনটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র অভয়, রৌদ্রকর্ম্মা ও দুর্বিমোচন এই তিন জনকে সংহার করিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ ! বলবান্ ভীম বধ করিতে লাগিলে, আপনার অপর পুত্রেরা মৃত্যুভয় ত্যাগ করিয়া ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১০৫॥

ক্রমে মেঘ যেমন বর্ষাকালে পর্ব্বতের উপরে জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা যুদ্ধে ভয়ঙ্করকর্ম্মা ভীমের উপরে বাণধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১০৬॥

(১০২) অথান্যৈর্নিশিতৈর্বাণৈঃ পাণ্ডবঃ কুণ্ডভেদিনম্···ত্রিভিস্তান্···পি । (১০৬)···আতপাপায়ে···পি ।

বিন্দানুবিন্দৌ সহিতৌ সুবর্ম্মাণঞ্চ তে সুতম্।
প্রহসন্নিব কৌন্তেয়ঃ শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥১০৮॥
ততঃ সুদর্শনং বীরং পুত্রং তে ভরতর্ষভ!।
বিব্যাধ সমরে তূর্ণং স পপাত মমার চ ॥১০৯॥
সোঽচিরেণৈব কালেন তদ্রথানীকমাশুগৈঃ।
দিশঃ সর্ব্বাঃ সমভ্যেত্য ব্যধমৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১১০॥
ততো বৈ রথঘোষেণ গর্জিতেন মৃগা ইব।
বধ্যমানাশ্চ সমরে পুত্রাস্তব বিশাংপতে!।
প্রাদ্রবন্ সরথাঃ সর্ব্বে ভীমসেনভয়ার্দ্দিতাঃ ॥১১১॥
অনুযায় তু কৌন্তেয়ঃ পুত্রাণাং তে মহদ্বলম্।
বিব্যাধ সমরে রাজন্! কৌরবেয়ান্ সমন্ততঃ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অশ্মবর্ষং শিলাবৃষ্টিম্, অচলঃ পর্বতঃ। প্রতীচ্ছন্ গৃহ্নন্ ॥১০৭॥
বিন্দেতি। কৌন্তেয়ো ভীমঃ। যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥১০৮॥
তত ইতি। সুদর্শনং নাম। বিব্যাধ ভীমঃ শরেণ তাড়য়ামাস ॥১০৯॥
স ইতি। রথানীকং রথিসৈন্যম্, আশুগৈর্বাণৈঃ। ব্যধমৎ ন্যপীড়য়ৎ ॥১১০॥
তত ইতি। গর্জিতেন সিংহস্য। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১১॥
অন্বিতি। কৌরবেয়ান্ ত্বৎপুত্রাংশ্চ, সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥১১২॥

তখন পর্ব্বত যেমন শিলাবৃষ্টি গ্রহণ করিয়া ব্যথিত হয় না, সেইরূপ শত্রু-হন্তা ভীমসেন তাঁহাদের বাণবর্ষণ গ্রহণ করিয়া ব্যথিত হইলেন না ॥১০৭॥

পরে ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন বাণদ্বারা আপনার পুত্র সম্মিলিত বিন্দ ও অনুবিন্দকে এবং সুবর্ম্মাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥১০৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তৎপরে ভীম সত্বর আপনার পুত্র বীর সুদর্শনকে বিদ্ধ করিলেন; তৎক্ষণাৎ তিনি পতিত হইলেন ও প্রাণত্যাগ করিলেন ॥১০৯॥

এইভাবে ভীমসেন সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা অচির-কালমধ্যেই সেই রথী সৈন্যদিগকে নিপীড়ন করিলেন ॥১১০॥

নরনাথ! তদনন্তর সিংহের গর্জ্জনে হরিণগণের ন্যায় আপনার পুত্রেরা সকলে ভীমের রথের শব্দে ও আঘাতে ভয়ার্ত্ত হইয়া রথ লইয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১১১॥

(১০৯) ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকেষু বিবিধা এব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে।

বধ্যমানা মহারাজ! ভীমসেনেন তাবকাঃ।
ত্যক্ত্বা ভীমং রণাজ্জগ্মুশ্চোদয়ন্তো হয়োত্তমান্ ॥১১৩॥
তাংস্তু নির্জিত্য সমরে ভীমসেনো মহাবলঃ।
সিংহনাদরবং চক্রে বাহুশব্দঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১১৪॥
তলশব্দঞ্চ সুমহৎ কৃত্বা ভীমো মহাবলঃ।
ভীষয়িত্বা রথানীকং হত্বা যোধান্ বরান্ বরান্।
অতীত্য রথিনশ্চাপি দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥১১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

ভারতকৌমুদী

বধ্যেতি। চোদয়ন্তশ্চালয়ন্তঃ, হয়োত্তমান্ উত্তমাশ্বান্ ॥১১৩॥

তানিতি। সিংহনাদ এব রবস্তম্ ॥১১৪॥

তলেতি। তলশব্দং করতলদ্বয়ধ্বনিম্। সুমহদিতি ক্রিয়াবিশেষণম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

রাজা! তখন ভীমসেন আপনার পুত্রদের সেই বিশাল সৈন্যের অনুসরণ করিয়া সকল দিকেই কৌরবগণকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১২॥

মহারাজ! ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ভীমকে ত্যাগ করিয়া উত্তম অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া রণস্থল হইতে চলিয়া গেলেন ॥১১৩॥

মহাবল পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এইভাবে তাঁহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিয়া সিংহনাদ ও বাহ্বাস্ফোটন করিলেন ॥১১৪॥

ক্রমে মহাবল ভীমসেন বিশাল করতলধ্বনি করিয়া, রথী সৈন্যদের ভয় জন্মাইয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিয়া, সেই রথীদিগকে অতিক্রমপূর্ব্বক দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥১১৫॥

—:০:—

* '…পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি নি।

একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

তং জিঘাংসন্তমায়ান্তং পাণ্ডবং প্রহসন্ রণে।
বিবারয়িষুরাচার্য্যঃ শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥১॥
পিবন্নিব শরৌঘাংস্তান্ দ্রোণচাপপরিচ্যুতান্।
সোঽভ্যদ্রবত সোদর্য্যান্ মোহয়ন্ মায়য়া বলম্ ॥২॥
তং মৃধে বেগমাস্থায় পরং পরমধন্বিনঃ।
চোদিতাস্তব পুত্রেণ সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩॥
স তথা সংবৃতো ভীমঃ প্রহসন্নিব ভারত!।
উদযচ্ছদ্‌গদাং তেভ্যঃ সুঘোরাং সিংহবন্নদন্।
অবাসৃজচ্চ বেগেন শত্রুপক্ষবিনাশিনীম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। জিঘাংসন্তং বিপক্ষান্ হন্তুমিচ্ছন্তম্। বিবারয়িষুর্বারয়িতুমিচ্ছুঃ ॥১॥
পিবন্নিতি। সোদর্য্যান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্, মায়য়া অস্ত্রাদিকৌশলেন ॥২॥
তমিতি। পরমধন্বিনো মহাধনুর্দ্ধরাঃ। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন ॥৩॥
স ইতি। উদযচ্ছৎ উদতোলয়ৎ। অবাসৃজৎ অক্ষিপৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ভীমসেন বিপক্ষদিগকে বধ করিবার ইচ্ছায় আসিতে লাগিলে, দ্রোণাচার্য্য তাঁহাকে বারণ করিবার ইচ্ছা করিয়া হাস্য করতঃ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

তখন ভীমসেন দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত সেই বাণসমূহকে যেন পান করিতে থাকিয়া অস্ত্রকৌশলে শত্রুসৈন্যের মোহ উৎপাদন করতঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২॥

সেই সময়ে আপনার পুত্রের (দুর্য্যোধনের) আদেশে মহাধনুর্দ্ধরেরা গুরুতর বেগ অবলম্বন করিয়া সকল দিক্ হইতে যাইয়া ভীমকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন! ভীমসেন সেইরূপ পরিবেষ্টিত হইয়া হাস্য করতই যেন

(১) সমুত্তীর্ণং রথানীকং পাণ্ডবং বিহসন্ রণে···বা নি। (২)···বলমায়য়া—পি।

ইন্দ্রাশনিরিবেন্দ্রেণ প্রবিদ্ধা সুমহাত্মনা।
প্রামথ্নাৎ সা মহারাজ! সৈনিকাংস্তব সংযুগে ॥৫॥
ঘোষেণ মহতা রাজন্! পূরয়ন্তীব মেদিনীম্।
জ্বলন্তী তেজসা ভীমা ত্রাসয়ামাস তে সুতান্ ॥৬॥
তাং পতন্তীং মহাবেগাং দৃষ্ট্বা তেজোঽভিসংবৃতাম্।
প্রাদ্রবংস্তাবকাঃ সর্বে নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৭॥
তঞ্চ শব্দমসংসহ্যং তস্যাঃ সংলক্ষ্য মারিষ!।
প্রাপতন্ মনুজাস্তত্র রথেভ্যো রথিনস্তথা ॥৮॥
তে হন্যমানা ভীমেন গদাহস্তেন তাবকাঃ।
প্রাদ্রবন্ত রণে ভীতা ব্যাঘ্রাঘ্রাতা মৃগা ইব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেতি। অশনির্বজ্রম্। প্রবিদ্ধা ক্ষিপ্তা, সুমহাত্মনা অতিমহাবলেন ভীমেন ॥৫॥
ঘোষেণেতি। মেদিনীং সমরভূমিম্। ভীমা ভীষণা সা গদা ॥৬॥
তামিতি। প্রাদ্রবন্ অপাসরন্। নদন্তঃ কুর্বন্তঃ, রবান্ কোলাহলান্ ॥৭॥
তমিতি। তস্যা গদায়াঃ, সংলক্ষ্য আকর্ণ্য। মনুজাঃ পদাতয়ঃ ॥৮॥
ত ইতি। প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত। ব্যাঘ্রেণ আঘ্রাতা আক্রান্তাঃ ॥৯॥

সিংহের ন্যায় গর্জ্জন করিতে থাকিয়া তাঁহাদের উদ্দেশে অতিভীষণ গদা উত্তোলনপূর্ব্বক বেগে সেই শত্রুপক্ষবিনাশিনী গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪॥

মহারাজ! ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রের ন্যায় মহাবলভীমনিক্ষিপ্ত সেই গদাটা যাইয়া আপনার বহু সৈন্যকে মথিত করিল ॥৫॥

রাজা! সেই ভীষণ গদা নিজের বিশাল শব্দে সমরভূমিকে যেন পূর্ণ করিতে থাকিয়া এবং তেজে আলোকিত হইয়া আপনার পুত্রগণের ত্রাস উৎপাদন করিয়াছিল ॥৬॥

সেই মহাবেগা ও তেজোবেষ্টিতা গদা আসিতেছে দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে ভয়ঙ্কর কোলাহল করিতে করিতে সরিয়া গেলেন ॥৭॥

মাননীয় রাজা! গদাটার সেই অসহ্য শব্দ শুনিয়া পদাতিরা ভূতলে পড়িয়া গেল এবং রথীরাও রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৮॥

গদাধারী ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সেই সৈন্যেরা ভীত হইয়া ব্যাঘ্রাক্রান্ত হরিণগণের ন্যায় পলায়ন করিতে লাগিল ॥৯॥

(৫)···প্রহিতা মহতী গদা···পি,···প্রবিদ্ধা সংহতাত্মনা···নি। (৭)···তেজোঽভিবৃংহিতাম্···পি।

স তান্ বিদ্রাব্য কৌন্তেয়ঃ সংখ্যেঽমিত্রান্ দুরাসদান্।
সুপর্ণ ইব বেগেন পক্ষিরাড়ভ্যগাচ্চমূম্ ॥১০॥
তথা তু বিপ্রকুর্ব্বাণং রথযূথপযূথপম্।
ভীমসেনং মহারাজ! ভারদ্বাজঃ সমভ্যয়াৎ ॥১১॥
দ্রোণস্তু সমরে ভীমং বারয়িত্বা শরোর্ম্মিভিঃ।
অকরোৎ সহসা নাদং পাণ্ডূনাং ভয়মাদধৎ ॥১২॥
তদ্‌যুদ্ধমাসীৎ সুমহদ্‌ঘোরং দেবাসুরোপমম্।
দ্রোণস্য চ মহারাজ! ভীমস্য চ মহাত্মনঃ ॥১৩॥
যদা তু বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈর্দ্রোণচাপপরিচ্যুতৈঃ।
বধ্যতে স্ম রণে বীরঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১৪॥
তদা রথাদবপ্লুত্য বেগমাস্থায় পাণ্ডবঃ।
নিমীল্য নয়নে রাজন্! পদাতির্দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অমিত্রান্ শত্রূন্। সুপর্ণো গরুড়ঃ ॥১০॥

তথেতি। বিপ্রকুর্ব্বাণং বিদ্রাবয়ন্তম্, রথযূথপযূথপং রথসমূহরক্ষকসমূহরক্ষকম্ ॥১১॥

দ্রোণ ইতি। শরোর্ম্মিভির্বাণশ্রেণিভিঃ। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবসৈন্যানাম্ ॥১২॥

তদিতি। দেবাসুরোপমং দেবাসুরযুদ্ধতুল্যম্ ॥১৩॥

যদেতি। বধ্যতে আহন্যতে। পাণ্ডবো ভীমঃ। নয়ননিমীলনং তাদৃগবস্থায়াং বীরধর্ম্মঃ। পদাতিঃ পাদচারী সন্, অভ্যয়াৎ হঠেনাক্রমণার্থমভ্যগচ্ছৎ ॥১৪—১৫॥

ভীমসেন সেই দুর্দ্ধর্ষ শত্রুগণকে যুদ্ধে পরাভূত করিয়া পক্ষিরাজ গরুড়ের ন্যায় বেগে বিপক্ষসৈন্যমধ্যে গমন করিলেন ॥১০॥

মহারাজ! বহুরথরক্ষক ভীমসেন সেইভাবে আলোড়ন করিতে লাগিলে, দ্রোণ তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

ক্রমে দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে বারণ করিয়া তৎক্ষণাৎ পাণ্ডবপক্ষের ভয় উৎপাদন করতঃ সিংহনাদ করিলেন ॥১২॥

মহারাজ! তখন দ্রোণ ও মহাবল ভীমসেনের সেই মহাযুদ্ধ দেবাসুর-যুদ্ধের ন্যায় ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥১৩॥

(১২)…পাণ্ডূনাং ভয়বর্দ্ধনম্—পি। (১৩) ততস্তয়োর্ম্মহদ্‌যুদ্ধম্ · পি। (১৪)·· দ্রোণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ। বধ্যতে সমরে বীরঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ,·· দ্রোণচাপবিনিঃসৃতৈঃ …বা নি। (১৫) ততো রথাদবপ্লুত্য…পি বা নি।

যথা হি গোবৃষো বর্ষং প্রতিগৃহ্লাতি লীলয়া।
তথা ভীমো নরব্যাঘ্রঃ শরবর্ষং সমগ্রহীৎ ॥১৬॥
স বধ্যমানঃ সমরে রথং দ্রোণস্য মারিষ!।
ঈষায়াং পাণিনা গৃহ্য প্রচিক্ষেপ মহাবলঃ ॥১৭॥
দ্রোণস্তু সত্বরো রাজন্! ক্ষিপ্তো ভীমেন সংযুগে।
রথমন্যং সমাস্থায় ব্যূহদ্বারমুপাযযৌ ॥১৮॥
তস্মিন্ ক্ষণে তু সংযন্তা তূর্ণমশ্বানচোদয়ৎ।
ভীমসেনস্য কৌরব্য! তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৯॥
ততঃ স্বরথমাস্থায় ভীমসেনো মহাবলঃ।
অভ্যদ্রবত বেগেন তব পুত্রস্য বাহিনীম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। গোবৃষো মহাবৃষভঃ। লীলয়া অনায়াসেন। শরবর্ষং দ্রোণস্য ॥১৬॥
স ইতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। ঈষায়াং তির্য্যগ্দারুণি, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥১৭॥
দ্রোণ ইতি। সমাস্থায় আরুহ্য, উপাযযৌ প্রতিবিধানাক্ষমত্বাৎ ॥১৮॥
তস্মিন্নিতি। সংযন্তা সারথিঃ। নিবিড়বিপক্ষমধ্যে রথচালনমেবাদ্ভুতম্ ॥১৯॥
তত ইতি। আস্থায় আরুহ্য। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥২০॥

রাজা! যখন মহাবীর ভীমসেন দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত শত শত ও সহস্র সহস্র তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আহত হইতে লাগিলেন, তখন তিনি রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া নয়নযুগল মুদ্রিত করিয়া বেগ অবলম্বনপূর্ব্বক পাদচারে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪—১৫॥

তৎকালে মহাবৃষ যেমন অবলীলাক্রমে বৃষ্টি গ্রহণ করে, সেইরূপ নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন দ্রোণের বাণবর্ষণ গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মাননীয় রাজা! দ্রোণ বাণদ্বারা তাড়ন করিতে থাকিলেও, মহাবল ভীমসেন যাইয়া হস্তদ্বারা দ্রোণের রথের ঈষা (তেরচা কাঠ) ধারণ করিয়া রথখানাকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

রাজা! ভীম নিক্ষেপ করিলে, দ্রোণ সত্বর অন্য রথে আরোহণ করিয়া ব্যূহদ্বারে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

কৌরবনন্দন! সেই সময়ে ভীমের সারথি সত্বর অশ্বগুলিকে ভীমের দিকে চালাইয়া দিল; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥১৯॥

(১৮) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'দৃশ্যন্তে তাবকৈর্যোধৈর্বিস্ময়োৎফুল্ললোচনৈঃ। পরিহৃত্য রথং দ্রোণস্ত্যক্তং তং মহীতলে॥' ইতি পাদচতুষ্টয়মধিকং পি বা নি।

সংমৃদ্নন্ ক্ষত্রিয়ানাজৌ বাতো বৃক্ষানিবোদ্ধতঃ।
অগচ্ছদ্দারয়ন্ সেনাং সিন্ধুবেগো নগানিব ॥২১॥
ভোজানীকং সমাসাদ্য হার্দ্দিক্যেন তু রক্ষিতম্।
প্রমথ্য বহুধা রাজন্! ভীমসেনঃ সমভ্যয়াৎ ॥২২॥
সন্ত্রাসয়ন্ননীকানি তলশব্দেন মারিষ!।
আর্দ্দয়ৎ সর্ব্বসৈন্যানি শার্দ্দূল ইব গোবৃষান্ ॥২৩॥
ভোজানীকমতিক্রম্য কাম্বোজানাঞ্চ বাহিনীম্।
তথা ম্লেচ্ছগণাংশ্চান্যান্ বহূন্ যুদ্ধবিশারদান্ ॥২৪॥
সাত্যকিঞ্চাপি সংপ্রেক্ষ্য যুধ্যমানং মহারথম্।
রথেন যত্তঃ কৌন্তেয়ো বেগেন প্রযযৌ তদা ॥২৫॥
ভীমসেনো মহারাজ! দ্রষ্টুকামো ধনঞ্জয়ম্।
অতীত্য সমরে যোধাংস্তাবকান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সংমৃদ্নন্নিতি। উদ্ধতো বেগবান্। সিন্ধোর্নদ্যা বেগঃ, নগান্ পর্বতান্ ॥২১॥
ভোজেতি। হার্দ্দিক্যেন হৃদিকপুত্রেণ কৃতবর্ম্মণা। প্রমথ্য আলোড্য ॥২২॥
সন্ত্রাসয়ন্নিতি। তলশব্দেন করতলধ্বনিনা। গোবৃষান্ মহাবৃষভান্ ॥২৩॥
ভোজেতি। অতিক্রম্য জয়েন। যত্তো যত্নবান্। যোধান্ যোদ্ধৄন্ ॥২৪—২৬॥

তাহার পর মহাবল ভীমসেন আপন রথে আরোহণ করিয়া বেগে আপনার পুত্রের সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

বেগবান্ বায়ু যেমন বৃক্ষসমূহকে মর্দ্দন করে, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে ক্ষত্রিয়গণকে মর্দ্দন করিতে থাকিয়া—নদীর বেগ যেমন পর্ব্বতসমূহ বিদীর্ণ করিয়া গমন করে, তেমন কৌরবসৈন্য বিদীর্ণ করতঃ গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা! ক্রমে ভীমসেন কৃতবর্ম্মরক্ষিত ভোজসৈন্যের নিকটে উপস্থিত হইয়া তাহা আলোড়ন করিয়া যাইতে থাকিলেন ॥২২॥

মাননীয় রাজা! ব্যাঘ্র যেমন বিশাল বৃষগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ ভীমসেন করতলশব্দে সৈন্যগণের ত্রাস উৎপাদন করতঃ তাহাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

(২২)…প্রমথ্য তরসা বীরস্তদপ্যতিবলোঽভ্যয়াৎ—পি বা নি। (২৪)…দরদানাঞ্চ বাহিনীম…পি বা নি, অথ ম্লেচ্ছগণান্…পি। (২৫)…প্রযযৌ ততঃ—পি।

সোঽপশ্যদর্জ্জুনং তত্র যুধ্যমানং মহারথম্।
সৈন্ধবস্য বধার্থায় পরাক্রান্তং পরাক্রমী ॥২৭॥
তং দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাঘ্রশ্চুক্রোশ মহতো রবান্।
প্রাবৃট্কালে মহারাজ! নদন্নিব বলাহকঃ ॥২৮॥
তং তস্য সুমহানাদং পার্থঃ শুশ্রাব নর্দ্দতঃ।
বাসুদেবশ্চ কৌরব্য! ভীমসেনস্য সংযুগে ॥২৯॥
তৌ শ্রুত্বা যুগপদ্বীরৌ নিনদং তস্য শুষ্মিণঃ।
পুনঃ পুনঃ প্রাণদতাং দিদৃক্ষন্তৌ বৃকোদরম্ ॥৩০॥
ততঃ পার্থো মহানাদং মুঞ্চন্ বৈ মাধবশ্চ হ।
অভ্যয়াতাং মহারাজ! নদন্তৌ গোবৃষাবিব ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভীমসেনঃ। সৈন্ধবস্য সিন্ধুরাজস্য জয়দ্রথস্য ॥২৭॥
তমিতি। চুক্রোশ চকার। প্রাবৃট্কালে বর্ষাসময়ে। বলাহকো মেঘঃ ॥২৮॥
তমিতি। পার্থঃ অর্জ্জুনঃ, বাসুদেবসাহচর্য্যাৎ। সংযুগে যুদ্ধে ॥২৯॥
তাবিতি। বীরৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। শুষ্মিণস্তেজঃসন্তাপবতঃ। দিদৃক্ষন্তৌ দ্রষ্টুমিচ্ছন্তৌ ॥৩০॥
তত ইতি। মাধবঃ কৃষ্ণঃ। অভ্যয়াতামুৎসাহেনাগ্রবর্ত্তিনাবভবতাম্ ॥৩১॥

মহারাজ! কুন্তীপুত্র পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এইভাবে ভোজসৈন্য, কাম্বোজ-সৈন্য ও যুদ্ধবিশারদ অপর বহু ম্লেচ্ছগণকে অতিক্রম করিয়া, যুধ্যমান মহারথ সাত্যকিকে দেখিতে পাইয়া, অর্জ্জুনদর্শনার্থে যত্নবান্ হইয়া, আপনার পক্ষের অপর যোদ্ধাদিগকেও অতিক্রমপূর্ব্বক রথারোহণে বেগে গমন করিতে থাকিলেন ॥২৪—২৬॥

পরে পরাক্রমশালী ভীমসেন মহারথ ও পরাক্রান্ত অর্জ্জুনকে জয়দ্রথবধের জন্য যুদ্ধ করিতে দেখিলেন ॥২৭॥

মহারাজ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন অর্জ্জুনকে দেখিয়া বর্ষাকালে গর্জ্জনকারী মেঘের ন্যায় বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥২৮॥

কৌরবনন্দন! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন রণস্থলে গর্জ্জনকারী ভীমসেনের সেই মহানাদ শুনিতে পাইলেন ॥২৯॥

তেজস্বী ভীমসেনের সেই সিংহনাদ শুনিয়া তাঁহাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া মহাবীর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন একদা বার বার সিংহনাদ করিলেন ॥৩০॥

(২৭)···সৈন্ধবস্য বধার্থং হি···পি বা নি। (২৯) তং তস্য নিনদং ঘোরম্···পি বা নি। (৩০)···দিদৃক্ষু তৌ বৃকোদরম্—পি।

ভীমসেনরবং শ্রুত্বা ফাল্গুনস্য চ ধম্বিনঃ।
অপ্রীয়ত মহারাজ! ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩২॥
বিশোকশ্চাভবদ্রাজা শ্রুত্বা তং নিনদং তয়োঃ।
ধনঞ্জয়স্য চ রণে জয়মাশাস্তবান্ বিভুঃ ॥৩৩॥
তথা তু নর্দ্দমানে বৈ ভীমসেনে মদোৎকটে।
স্মিতং কৃত্বা মহাবাহুর্ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
হৃদ্‌গতং মনসা প্রাহ ধ্যাত্বা ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥৩৪॥
দত্তা ভীম! ত্বয়া সংবিৎ কৃতং গুরুবচস্তথা।
নহি তেষাং জয়ো যুদ্ধে যেষাং দ্বেষ্টাসি পাণ্ডব! ॥৩৫॥
দিষ্ট্যা জীবতি সংগ্রামে সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ।
দিষ্ট্যা চ কুশলী বীরঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য ॥৩২॥
বিশোক ইতি। বিশোকো নিরুদ্বেগঃ। আশাস্তবান্ আশাবিষয়ীকৃতবান্ ॥৩৩॥
তথেতি। মদোৎকটে মত্ততোদ্ধতে। স্মিতং মন্দহাস্যম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥
দত্তেতি। সংবিৎ সঙ্কেতঃ, গুরুবচো জ্যেষ্ঠভ্রাতুর্মে বাক্যপালনম্ ॥৩৫॥

মহারাজ! ক্রমে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সিংহনাদ ছাড়িয়া গর্জ্জনকারী দুইটা মহাবৃষের ন্যায় অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

মহারাজ! এদিকে ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ভীমসেনের ও ধনুর্দ্ধর অর্জ্জুনের সেই সিংহনাদ শুনিয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩২॥

এবং প্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহাদের সিংহনাদ শুনিয়া নিরুদ্বেগ হইলেন, আর যুদ্ধে অর্জ্জুনের জয়ের আশাও করিলেন ॥৩৩॥

মদমত্ত ভীমসেন সেইরূপ গর্জ্জন করিলে, মহাবাহু ও ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ঈষৎ হাস্য করিয়া চিন্তাপূর্ব্বক মনের ভাব মনে মনে বলিতে লাগিলেন—॥৩৪॥

'ভীমসেন! তুমি অর্জ্জুন ও সাত্যকির জীবনসঙ্কেত জানাইয়াছ এবং জ্যেষ্ঠভ্রাতার আদেশ পালন করিয়াছ। পাণ্ডব! তুমি যাহাদের উপরে বিদ্বেষ কর, তাহাদের জয় হয় না ॥৩৫॥

ভাগ্যবশতঃ সব্যসাচী অর্জ্জুন যুদ্ধে জীবিত আছেন এবং বীর ও যথার্থ-বিক্রমশালী সাত্যকিও কুশলে আছেন ॥৩৬॥

দিষ্ট্যা শৃণোমি গর্জ্জন্তৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ ।
যেন শক্রং রণে জিত্বা তর্পিতো হব্যবাহনঃ ।
স হন্তা দ্বিষতাং সংখ্যে দিষ্ট্যা জীবতি ফাল্গুনঃ ॥৩৭॥
যস্য বাহুবলং সর্ব্বে বয়মাশ্রিত্য জীবিতাঃ ।
স হন্তা রিপুসৈন্যানাং দিষ্ট্যা জীবতি ফাল্গুনঃ ॥৩৮॥
নিবাতকবচা যেন দেবৈরপি সুদুর্জ্জয়াঃ ।
নির্জ্জিতা ধনুষৈকেন দিষ্ট্যা পার্থঃ স জীবতি ॥৩৯॥
কৌরবান্ সহিতান্ সর্ব্বান্ গোগ্রহার্থে সমাগতান্ ।
যোঽজয়ন্মৎস্যনগরে দিষ্ট্যা পার্থঃ স জীবতি ॥৪০॥
কালকেয়সহস্রাণি চতুর্দ্দশ মহারণে ।
যোঽবধীদ্ভুজবীর্য্যেণ দিষ্ট্যা পার্থঃ স জীবতি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। সব্যসাচী উভয়হস্তেনাস্ত্রসম্বন্ধী ॥৩৬॥
দিষ্ট্যেতি। শৃণোমি তয়োর্গর্জনমিত্যর্থঃ। তর্পিতঃ খাণ্ডবদাহেন। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥
যস্যেতি। হন্তেতি তৃচ্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৩৮॥
নিবাতেতি। নিবাতকবচাস্তদাখ্যা অসুরাঃ। বনপর্ব্ববৃত্তান্তোঽয়ম্ ॥৩৯॥
কৌরবানিতি। বিরাটপর্ব্বণি বৃত্তান্তোঽয়ং দ্রষ্টব্যঃ। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৪০॥
কালেতি। কালকেয়াস্তদাখ্যা অসুরাস্তেষাং সহস্রাণি ॥৪১॥

ভাগ্যবশতঃ আমি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের গর্জ্জন শুনিলাম। যিনি (খাণ্ডবদাহে) ইন্দ্রকে জয় করিয়া অগ্নিদেবের তৃপ্তিসাধন করিয়াছিলেন, যুদ্ধে শত্রুহন্তা সেই অর্জ্জুন ভাগ্যবশতঃ জীবিত আছেন ॥৩৭॥

যাঁহার বাহুবল অবলম্বন করিয়া আমরা সকলে জীবিত রহিয়াছি, শত্রুহন্তা সেই অর্জ্জুন ভাগ্যবশতঃ জীবিত রহিয়াছেন ॥৩৮॥

যিনি দেবগণেরও অতিদুর্জ্জয় নিবাতকবচগণকে এক ধনুর্দ্বারা জয় করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জ্জুন জীবিত আছেন ॥৩৯॥

যিনি বিরাটনগরে গোগ্রহণের জন্য সমাগত সম্মিলিত সমস্ত কৌরবকে জয় করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জ্জুন জীবিত আছেন ॥৪০॥

যিনি বাহুবলে মহাযুদ্ধে চতুর্দ্দশসহস্র কালকেয় অসুর বধ করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জ্জুন জীবিত আছেন ॥৪১॥

---

(৩৭)...জীবতি ফল্গুনঃ—নি।

গন্ধর্ব্বরাজং বলিনং দুর্য্যোধনকৃতেন বৈ।
জিতবান্ যোঽস্ত্রবীর্য্যেণ দিষ্ট্যা পার্থঃ স জীবতি ॥৪২॥
কিরীটমালী বলবান্ শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
মম প্রিয়শ্চ সততং দিষ্ট্যা জীবতি ফাল্গুনঃ ॥৪৩॥
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তশ্চিকীর্ষন্ কর্ম্ম দুষ্করম্।
জয়দ্রথবধান্বেষী প্রতিজ্ঞাং কৃতবান্ হি যঃ।
কচ্চিৎ স সৈন্ধবং সংখ্যে হনিষ্যতি ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৪॥
কচ্চিত্তীর্ণপ্রতিজ্ঞং হি বাসুদেবেন রক্ষিতম্।
অনস্তমিত আদিত্যে সমেষ্যাম্যহমর্জ্জুনম্ ॥৪৫॥
কচ্চিৎ সৈন্ধবকো রাজা দুর্য্যোধনহিতে রতঃ।
নন্দয়িষ্যত্যমিত্রাণি ফাল্গুনেন নিপাতিতঃ ॥৪৬॥
কচ্চিদ্দুর্য্যোধনো রাজা ফাল্গুনেন নিপাতিতম্।
দৃষ্ট্বা সৈন্ধবকং সংখ্যে শমমস্মাসু ধাস্যতি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধর্ব্বেতি। দুর্য্যোধনকৃতেন দুর্য্যোধননিমিত্তেন। জিতবান্ ঘোষযাত্রায়াম্ ॥৪২॥

কিরীটেতি। শ্বেতা অশ্বা যস্য সঃ, কৃষ্ণঃ সারথির্যস্য সঃ ॥৪৩॥

পুত্রেতি। কর্ম্ম যুদ্ধম্। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। হনিষ্যতি হন্তুং শক্ষ্যতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

কচ্চিদিতি। তীর্ণা প্রতিজ্ঞা যেন তম্। সমেষ্যামি প্রাপ্স্যামি ॥৪৫॥

কচ্চিদিতি। নন্দয়িষ্যতি আমোদয়িষ্যতি, অমিত্রাণি শত্রূন্ ॥৪৬॥

যিনি অস্ত্রবলে ঘোষযাত্রায় দুর্য্যোধনের জন্য বলবান্ গন্ধর্ব্বরাজ চিত্রসেনকে জয় করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জ্জুন জীবিত আছেন ॥৪২॥

কিরীট ও মালাধারী, বলবান্, শ্বেতাশ্ব, কৃষ্ণসারথি এবং সর্ব্বদা আমার প্রিয় অর্জ্জুন ভাগ্যক্রমে জীবিত আছেন ॥৪৩॥

যিনি পুত্রশোকে সন্তপ্ত হইয়া দুষ্কর কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া জয়দ্রথবধার্থে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, সেই অর্জ্জুন যুদ্ধে সে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবেন কি? ॥৪৪॥

কৃষ্ণরক্ষিত উত্তীর্ণপ্রতিজ্ঞ অর্জ্জুনকে আমি সূর্য্যাস্ত হইবার পূর্ব্বে পাইব কি? ॥৪৫॥

দুর্য্যোধনের হিতে নিরত রাজা জয়দ্রথ অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নিপাতিত হইয়া শত্রুগণকে আনন্দিত করিবে কি? ॥৪৬॥

দৃষ্ট্বা বিনিহতান্ ভ্রাতৄন্ ভীমসেনেন সংযুগে।
কচ্চিদ্দুর্য্যোধনো মন্দঃ শমমস্মাস্থ যাস্যতি ॥৪৮॥
দৃষ্ট্বা চান্যান্ বহূন্ যোধান্ পতিতান্ ধরণীতলে।
কচ্চিদ্দুর্য্যোধনো মন্দঃ পশ্চাত্তাপং গমিষ্যতি ॥৪৯॥
কচ্চিদ্ভীষ্মেণ নো বৈরমেকেনৈব প্রশাম্যতি।
শেষস্য রক্ষণার্থঞ্চ সন্ধাস্যতি সুযোধনঃ ॥৫০॥
এবং বহুবিধং তস্য চিন্তয়ানস্য পার্থিব!।
কৃপয়াভিপরীতস্য ঘোরং যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরহর্ষে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। শমং শান্তিং তন্নিবন্ধনং সন্ধিমিতি যাবৎ, ধাস্যতি করিষ্যতি ॥৪৭॥
দৃষ্ট্বেতি। মন্দো মূঢ়ঃ। যাস্যতি প্রাপ্স্যতি ॥৪৮॥
দৃষ্ট্বেতি। যুধ্যন্ত ইতি যোধা যোদ্ধারস্তান্। পশ্চাত্তাপমনুতাপম্ ॥৪৯॥
কচ্চিদিতি। নঃ অস্মাকম্। সন্ধাস্যতি সন্ধিং করিষ্যতি ॥৫০॥
এবমিতি। চিন্তয়ানস্যেতি মকারাগমাভাব আর্ষঃ। অভিপরীতস্য ব্যাপ্তচিত্তস্য ॥৫১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা দুর্য্যোধন যুদ্ধে জয়দ্রথকে অর্জ্জুন কর্ত্তৃক নিপাতিত দেখিয়া আমাদের উপরে শান্ত হইবেন ত? (সন্ধি করিবেন কি?) ॥৪৭॥

ভীমসেন যুদ্ধে ভ্রাতৃগণকে নিহত করিয়াছেন দেখিয়া মূঢ় দুর্য্যোধন আমাদের উপরে শান্ত হইবে ত? ॥৪৮॥

অন্য বহুতর যোদ্ধাকে ভূতলে পতিত দেখিয়া মূঢ় দুর্য্যোধন অনুতপ্ত হইবে কি? ॥৪৯॥

এক ভীষ্মবধেই আমাদের শত্রুতার নিবৃত্তি হইবে কি? অবশিষ্ট বীরগণের রক্ষার জন্য দুর্য্যোধন সন্ধি করিবে কি?' ॥৫০॥

রাজা! কৃপাকুলচিত্ত যুধিষ্ঠির এইরূপ নানাপ্রকার চিন্তা করিতেছিলেন; সে সময়ে ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতেছিল' ॥৫১॥

(৪৮)…শমমস্মাস্থ ধাস্যতি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৯)…অন্যান্ মহাযোধান্…পি বা নি। (৫০)…বৈরং সমমেকেন যাস্যতি…পি বা নি। (৫১)…চিন্তয়তঃ সদা…পি,…চিন্তয়তস্তদা…বা নি। * '…ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…অষ্টাবিংশত্যধিকশত-তমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তং তথা নর্দ্দমানস্তু ভীমসেনং মহাবলম্।
মেঘস্তনিতনির্ঘোষং কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১॥
নহি পশ্যাম্যহং তং বৈ ত্রিষু লোকেষু সঞ্জয় !।
ক্রুদ্ধস্য ভীমসেনস্য যস্তিষ্ঠেদগ্রতো রণে ॥২॥
গদামুদ্যচ্ছতস্তস্য কালস্যেব মহামৃধে।
নহি পশ্যাম্যহং তাত! যস্তিষ্ঠেত রণাজিরে ॥৩॥
রথং রথেন যো হন্যাৎ কুঞ্জরং কুঞ্জরেণ চ।
কস্তস্য সমরে স্থাতা সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। নর্দ্দমানং গর্জন্তম্। মেঘস্য স্তনিতং গর্জিতমিব নির্ঘোষো যস্মিন্ তদ্‌যথা তথা ॥১॥

নহীতি। অগ্রতঃ সম্মুখে। অত্র মহাহ্নুদ্বেগো ব্যজ্যতে ॥২॥

গদামিতি। উদ্‌যচ্ছত উত্তোলয়তঃ, কালস্য যমস্য, মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহাবল ভীমসেন মেঘগর্জ্জনের ন্যায় সেইরূপ গম্ভীর গর্জ্জন করিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ? ॥১॥

সঞ্জয়! যিনি যুদ্ধে ক্রুদ্ধ ভীমসেনের সম্মুখে থাকিতে পারেন, সে প্রকার বীর আমি ত্রিভুবনেই দেখিতে পাই না ॥২॥

বৎস! ভীমসেন যমের ন্যায় মহাযুদ্ধে গদা উত্তোলন করিয়া দাঁড়াইলে, রণস্থলে তাহার সম্মুখে যিনি থাকিতে পারেন, তেমন লোকই আমি দেখি না ॥৩॥

যে, রথদ্বারা রথ ও হাতীদ্বারা হাতী বিনাশ করে, তা'র যুদ্ধে কে থাকিতে পারে ? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও না ॥৪॥

---

(১) নিনদন্তং তথা তন্তু ভীমসেনম্...পি বা নি। (২)...ত্রিষু লোকেষু কঞ্চন... বা নি।
(৩) গদাং যুযুৎসমানস্য কালস্যেবেহ সঞ্জয়!...বা নি।

ক্রুদ্ধস্য ভীমসেনস্য মম পুত্রান্ জিঘাংসতঃ।
দুর্য্যোধনহিতে যুক্তাঃ সমতিষ্ঠন্ত কেঽগ্রতঃ ॥৫॥
ভীমসেনদবাগ্নেস্তু মম পুত্রতৃণোলপান্।
প্রধক্ষ্যতো রণমুখে কেঽতিষ্ঠন্নগ্রতো নৃপাঃ ॥৬॥
কাল্যমানান্ হি মে পুত্রান্ ভীমেনাবেক্ষ্য সংযুগে।
কালেনেব প্রজাঃ সর্ব্বাঃ কে ভীমং পর্য্যবারয়ন্ ॥৭॥
ন মেঽর্জ্জুনাদ্ভয়ং তাদৃক্ কৃষ্ণান্নাপি চ সাত্বতাৎ।
হুতভুগ্জন্মনো নৈব যাদৃগ্ভীমাদ্ভয়ং মম ॥৮॥
ভীমবহ্নেঃ প্রদীপ্তস্য মম পুত্রান্ দিধক্ষতঃ।
কে শূরাঃ পর্য্যবর্ত্তন্ত তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রথমিতি। স্থাতা স্থাস্যতি, সাক্ষাৎ পুরন্দরোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৪॥
ক্রুদ্ধস্যেতি। জিঘাংসতো হন্তুমিচ্ছতঃ। যুক্তা উদ্যতাঃ ॥৫॥
ভীমেতি। পুত্রা এব তৃণোলপাঃ শুষ্কতৃণলতাস্তান্ ॥৬॥
কাল্যেতি। কাল্যমানান্ পীড্যমানান্। কালেন রুদ্রেণ, প্রজাঃ প্রাণিনঃ ॥৭॥
নেতি। সাত্বতাৎ সাত্বতবংশ্যাৎ। হুতভুজো বহ্নের্জন্ম যস্য তস্মাৎ ধৃষ্টদ্যুম্নাৎ ॥৮॥
ভীমেতি। প্রদীপ্তস্য প্রজ্বলিতস্য। দিধক্ষতো দগ্ধুমিচ্ছতঃ সম্মুখ ইতি শেষঃ ॥৯॥

ভীম ক্রুদ্ধ হইয়া আমার পুত্রগণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলে, দুর্য্যোধনের হিতে উদ্যত কোন্ বীরেরা তাহার সম্মুখে ছিলেন? ॥৫॥

ভীমসেনরূপ দাবাগ্নি আমার পুত্রগণরূপ শুষ্ক তৃণ-লতা দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলে, কোন্ রাজারা যুদ্ধে তাহার সম্মুখে রহিয়াছিলেন? ॥৬॥

রুদ্র যেমন প্রলয়কালে সমস্ত প্রাণী পীড়ন করেন, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে আমার পুত্রগণকে পীড়ন করিতেছে দেখিয়া কাঁহারা তাহাকে বারণ করিতে লাগিলেন? ॥৭॥

ভীম হইতে আমার যেরূপ ভয় হয়, সেরূপ ভয় অর্জ্জুন হইতে, বা সাত্বত-বংশীয় কৃষ্ণ হইতে, কিংবা ধৃষ্টদ্যুম্ন হইতে হয় না ॥৮॥

সঞ্জয়! ভীমসেনরূপ অগ্নি প্রজ্বলিত হইয়া আমার পুত্রগণকে দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিলে, কোন্ বীরেরা তাহার সম্মুখে রহিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৯॥

(৬)…মম পুত্রাংস্তৃণোলপম্…বা নি। (৮)…নাপি কৃষ্ণাচ্চ সাত্বতাৎ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

সঞ্জয় উবাচ।

তথা তু নর্দ্দমানং তং ভীমসেনং মহাবলম্।
তুমুলেনৈব শব্দেন কর্ণোঽপ্যভ্যদ্রবদ্বলী ॥১০॥
ব্যাক্ষিপ্য বলবচ্চাপমতিমাত্রমমর্ষণঃ।
কর্ণঃ সুযুদ্ধমাকাঙ্ক্ষন্ দর্শয়িষ্যন্ বলং বলী।
রুরোধ মার্গং ভীমস্য বাতস্যেব মহীরুহঃ ॥১১॥
ভীমোঽপি দৃষ্ট্বা সাবেগং পুরো বৈকর্ত্তনং স্থিতম্।
চুকোপ বলবদ্বীরশ্চিক্ষেপাস্য শিলাশিতান্।
তান্ প্রত্যগৃহ্লাৎ কর্ণোঽপি প্রতীপং প্রেষয়ন্ শরান্ ॥১২॥
ততস্তু সর্ব্বযোধানাং যততাং প্রেক্ষতামপি।
প্রাবেপন্নিব গাত্রাণি কর্ণভীমসমাগমে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। নর্দ্দমানং গর্জন্তম্। শব্দেন জয়কোলাহলেন, অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১০॥

ব্যাক্ষিপ্যেতি। ব্যাক্ষিপ্য আকৃষ্য, বলবৎ দৃঢ়ম্। অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

ভীম ইতি। বৈকর্ত্তনং কর্ণম্। বলবদধিকম্। শিলায়াং শিতান্ ঘর্ষণেন সুধারীকৃতান্ শরান্। প্রতীপং প্রতিকূলম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

তত ইতি। যততাং যুদ্ধায় যতমানানাম্। প্রাবেপন্ অকম্পন্ত ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাবল ভীমসেন সেইরূপ গর্জ্জন করিতে লাগিলে, বলবান্ কর্ণও তুমুল জয়কোলাহলের সহিত তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১০॥

ক্রুদ্ধ ও বলবান্ কর্ণ শক্তি দেখাইবেন বলিয়া ন্যায়যুদ্ধ কামনা করিয়া সুদৃঢ় ধনুখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণপূর্ব্বক—বৃক্ষ যেমন বায়ুর পথ রুদ্ধ করে, সেইরূপ ভীমসেনের পথ রুদ্ধ করিলেন ॥১১॥

মহাবীর ভীমসেনও আবেগের সহিত সম্মুখস্থিত কর্ণকে দেখিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং শিলাশাণিত বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন; আবার কর্ণও তাঁহার প্রতিকূলে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া তাঁহার বাণগুলি গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

কর্ণ ও ভীমের সম্মেলন হইলে, যুদ্ধের জন্য যত্নবান্ ও যুদ্ধদর্শী সমস্ত যোদ্ধারই দেহ যেন কাঁপিতে লাগিল ॥১৩॥

(১০)···কর্ণো হ্যভ্যদ্রবং···বর্দ্ধ। (১২) ··দৃষ্টা সাবেশম্···বর্দ্ধ। (১৩)· ·প্রততং প্রেক্ষতাং তদা···পি বর্দ্ধ।

রথিনাং সাদিনাঞ্চৈব তয়োঃ শ্রুত্বা তলস্বনম্।
ভীমসেনস্য নিনদং ঘোরং শ্রুত্বা রণাজিরে।
খঞ্চ ভূমিঞ্চ সংরুদ্ধাং মেনিরে তব সৈনিকাঃ ॥১৪॥
পুনর্ঘোরেণ নাদেন পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ।
সমরে সর্বযোধানাং ধনূংষি ন্যপতন্ ক্ষিতৌ ॥১৫॥
বিত্রস্তানি চ সর্বাণি শকৃন্মূত্রং প্রসুস্রুবুঃ।
বাহনানি মহারাজ! বভূবুর্বিমনাংসি চ ॥১৬॥
প্রাদুরাসন্ নিমিত্তানি ঘোরাণি চ মহান্তি চ।
গৃধ্রকাকবলৈশ্চাসীদন্তরীক্ষং সমাবৃতম্।
তস্মিংস্তু তুমুলে রাজন্! ভীমকর্ণসমাগমে ॥১৭॥
ততঃ কর্ণস্তু বিংশত্যা শরাণাং ভীমমার্দ্দয়ৎ।
বিব্যাধ চাস্য ত্বরিতং সূতং পঞ্চভিরাশুগৈঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

রথিনামিতি। সাদিনাং গজাশ্বারোহিণাঞ্চ গণা ইতি শেষঃ। তলস্বনং শরক্ষেপকালীন-হস্তাবাপধ্বনিম্। খমাকাশম্, সংরুদ্ধাং ব্যাপ্তাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

পুনরিতি। পাণ্ডবস্য ভীমস্য। ন্যপতন্ ভয়েনাবশহস্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

বিত্রস্তানীতি। শকৃদ্বিষ্ঠাম্, প্রসুস্রুবুঃ তত্যজুঃ। বাহনানি গজাদীনি ॥১৬॥

প্রাদুরিতি। নিমিত্তানি উল্কাপাতাদীনি দুর্লক্ষণানি। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

মহারাজ! আপনার সৈন্যশ্রেণীভুক্ত রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা সমরাঙ্গনে ভীম ও কর্ণের হস্তাবাপের (চর্ম্মনির্ম্মিত হস্তাবরণের) ধ্বনি এবং ভীমের ভয়ঙ্কর গর্জ্জন শুনিয়া আকাশ ও ভূমি ব্যাপ্ত হইতেছে বলিয়া মনে করিল ॥১৪॥

আবার মহাবল ভীমের ভয়ঙ্কর সিংহনাদে সমস্ত যোদ্ধার হস্ত হইতে ধনুগুলি ভূতলে পতিত হইল ॥১৫॥

মহারাজ! বাহন সকল ভীত হইয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল এবং বিষন্নচিত্ত হইয়া পড়িল ॥১৬॥

রাজা! ভীম ও কর্ণের সেই তুমুল সম্মেলনে মহাভয়ঙ্কর দুর্লক্ষণ সকল আবির্ভূত হইতে লাগিল এবং গৃধ্র, কাক ও বকপক্ষিগণে আকাশ আবৃত হইয়া গেল ॥১৭॥

(১৪)···মেনিরে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (১৬)···শকৃন্মূত্রে···পি। (১৭)··· ঘোরাণি সুবহূন্যত···পি বা নি। (১৮)···বিব্যাধ চাস্য ত্বরিতঃ···পি বা নি।

প্রহস্য ভীমসেনশ্চ কর্ণং প্রত্যর্দ্দয়দ্রণে।
সায়কানাং চতুঃষষ্ট্যা ক্ষিপ্রকারী মহাবলঃ ॥১৯॥
তস্য কর্ণো মহেষ্বাসঃ সায়কাংশ্চতুরোঽক্ষিপৎ।
অসংপ্রাপ্তাংস্তু তান্ ভীমঃ সায়কৈর্নতপর্ব্বভিঃ ॥২০॥
চিচ্ছেদ বহুধা রাজন্! দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্।
তং কর্ণশ্ছাদয়ামাস শরব্রাতৈরনেকশঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
স চ্ছাদ্যমানঃ কর্ণেন বহুধা পাণ্ডুনন্দনঃ।
চিচ্ছেদ চাপং কর্ণস্য মুষ্টিদেশে মহারথঃ।
বিব্যাধ চৈনং বহুভিঃ সায়কৈর্নতপর্ব্বভিঃ ॥২২॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সজ্যং কৃত্বা চ সূতজঃ।
বিব্যাধ সমরে ভীমং ভীমকর্ম্মা মহারথঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আর্দ্দয়দপীড়য়ৎ। সূতং সারথিম্, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৮॥
প্রহস্যেতি। হাসোঽয়ং বীরব্যভিচারী ভাবঃ ॥১৯॥
তস্যেতি। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥২০—২১॥
স ইতি। বহুধা বহুভিঃ শরৈরিত্যর্থঃ। নতপর্ব্বভির্বক্রোপান্তৈঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥
অথেতি। সজ্যম্ আরোপিতগুণম্, সূতজঃ কর্ণঃ ॥২৩॥

ক্রমে কর্ণ কুড়িটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন এবং পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

পরে ক্ষিপ্রকারী এবং মহাবল ভীমসেনও হাস্য করিয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা কর্ণকে যুদ্ধে প্রতিপীড়ন করিলেন ॥১৯॥

রাজা! তখন মহাধনুর্দ্ধর কর্ণ ভীমের উপরে চারিটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেই বাণগুলি না আসিতেই ভীমসেন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বহুতর নতপর্ব্ব বাণদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন। পরে কর্ণ আবার অনেক বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥২০—২১॥

কর্ণ বহুবাণদ্বারা আচ্ছাদন করিলে, মহারথ ভীমসেন কর্ণের ধনুখানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন এবং নতপর্ব্ব বহুবাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

---

(১৯)···ভীমসেনোঽপি ক্ষিপ্রকারী মহাযশাঃ—পি বা নি। (২০)···মহেষ্বাসো ব্যাক্ষিপচ্চতুরঃ শরান্·· বঙ্গ বর্দ্ধ।

তস্য ভীমো ভৃশং ক্রুদ্ধস্ত্রীন্ শরান্ নতপর্ব্বণঃ।
নিচখানোরসি তদা সূতপুত্রস্য বেগিনঃ ॥২৪॥
তৈঃ কর্ণোঽরাজত শরৈরুরোমধ্যগতৈস্তদা।
মহীধর ইবোদগ্রস্ত্রিশৃঙ্গো ভরতর্ষভ ! ॥২৫॥
সুস্রাব চাস্য রুধিরং বিদ্ধস্য পরমেষুভিঃ।
ধাতুপ্রস্যন্দিনঃ শৈলাদ্ যথা গৈরিকধাতবঃ ॥২৬॥
কিঞ্চিদ্বিচলিতঃ কর্ণঃ সংপ্রহারাভিপীড়িতঃ।
ধনুঃ সসায়কং কৃত্বা ভীমং বিব্যাধ মারিষ ! ।
চিক্ষেপ চ পুনর্বাণান্ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৭॥
স চ্ছাদ্যমানঃ সহসা কর্ণেন দৃঢ়ধন্বিনা।
ধনুর্জ্যামচ্ছিনত্তূর্ণং প্রস্ময়ন্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। নিচখান প্রবেশয়ামাস, উরসি বক্ষসি ॥২৪॥
তৈরিতি। উরোমধ্যগতৈর্বক্ষোমধ্যস্থিতৈঃ। উদগ্র উন্নতঃ ॥২৫॥
সুস্রাবেতি। ধাতুপ্রস্যন্দিনো নানাবর্ণরসস্রাবিণঃ। গৈরিকধাতবো রক্তরসাঃ ॥২৬॥
কিঞ্চিদিতি। সসায়কং বাণযুক্তম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
স ইতি। ধনুর্জ্যাং কর্ণস্য ধনুষো গুণম্। প্রস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥২৮॥

তাহার পর ভয়ঙ্করকর্ম্মা মহারথ কর্ণ অন্য একখানা ধনু লইয়া তাহাতে গুণ আরোপণ করিয়া যুদ্ধে ভীমসেনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বেগবান্ কর্ণের বক্ষস্থলে নতপর্ব্ব তিনটা বাণ প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন কর্ণ সেই বক্ষোমধ্যগত বাণ তিনটাদ্বারা ত্রিশৃঙ্গ উন্নত পর্ব্বতের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

তখন ধাতুস্রাবকারী পর্ব্বত হইতে গৈরিকধাতুর ন্যায় মহাবাণবিদ্ধ কর্ণের দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! কর্ণ গুরুতর প্রহারে নিতান্ত পীড়িত হইয়া কিঞ্চিৎ বিচলিত হইলেন। তথাপি তিনি ধনুতে বাণ যোজনা করিয়া ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং পুনরায় শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

---

(২৪) তস্য ভীমোঽথ সংক্রুদ্ধঃ···সূতপুত্রস্য পার্থিব !—পি,···সূতপুত্রস্য বেগতঃ—বা নি। (২৫)···উরোমধ্যগতৈঃ সদা···বা নি।

সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন প্রাহিণোদ্‌যমসাদনম্।
বাহাংশ্চ চতুরস্তস্য ব্যসূংশ্চক্রে মহাবলঃ ॥২৯॥
হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণং সমাপ্লুত্য বিশাংপতে!।
স্যন্দনং বৃষসেনস্য সমারোহন্মহারথঃ ॥৩০॥
নির্জিত্য তু রণে কর্ণং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
ননাদ বলবন্নাদং পর্জন্যনিনদোপমম্।
তস্য তং নিনদং শ্রুত্বা প্রহৃষ্টোঽভূদ্‌যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥
কর্ণন্তু নির্জিতং মত্বা ভীমসেনেন মারিষ!।
সমন্তাচ্ছঙ্খনিনদং পাণ্ডুসেনাকরোত্তদা ॥৩২॥
শক্রসেনাধ্বনিং শ্রুত্বা তাবকা হ্যনদন্ ভৃশম্।
গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপৎ পার্থঃ কৃষ্ণোঽপ্যব্জমবাদয়ৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি। বাহানশ্বান্, ব্যসূন্ বিগতপ্রাণান্, মহাবলঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৯॥
হতেতি। স্যন্দনং রথম্। মহারথঃ কর্ণঃ ॥৩০॥
নির্জিত্যেতি। বলবৎ সাতিশয়ম্। প্রহৃষ্টোঽভূজ্জয়াবধারণাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥
কর্ণমিতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু। অকরোদানন্দেন ॥৩২॥

দৃঢ়ধনুর্দ্ধর কর্ণ সহসা বাণদ্বারা আবৃত করিলে, ভীমসেন ঈষৎ হাস্য করতঃ সত্বর কর্ণের ধনুর গুণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৮॥

এবং মহাবল ভীমসেন একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন, আর তাঁহার চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২৯॥

নরনাথ! অশ্বগুলি নিহত হইলে, মহারথ কর্ণ সত্বর নিজের রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বৃষসেনের রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন ॥৩০॥

প্রতাপশালী ভীমসেন যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিয়া মেঘগর্জ্জনের ন্যায় গম্ভীর ও বিশাল সিংহনাদ করিলেন। ভীমসেনের সেই সিংহনাদ শুনিয়া যুধিষ্ঠির আনন্দিত হইলেন ॥৩১॥

মাননীয় মহারাজ! তখন ভীমসেন কর্ণকে জয় করিয়াছেন মনে করিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা সকল দিকে শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিল ॥৩২॥

শক্রসৈন্যের ধ্বনি শুনিয়া আপনার সৈন্যেরাও গুরুতর ধ্বনি করিতে থাকিল; ওদিকে অর্জ্জুন গাণ্ডীবটঙ্কার করিতে লাগিলেন এবং কৃষ্ণও পাঞ্চজন্য-শঙ্খ বাজাইতে থাকিলেন ॥৩৩॥

(২৯)···ব্যসূংশ্চক্রে মহারথঃ—পি।

তমন্তর্ধায় নিনদং ধ্বনির্ভীমস্য নর্দ্দতঃ।
অশ্রূয়ত মহারাজ! সর্বসৈন্যেষু দারুণঃ ॥৩৪॥
ততো ব্যায়চ্ছতাং বীরৌ পৃথক্ পৃথগজিহ্মগৈঃ।
মৃদুপূর্বঞ্চ রাধেয়ো দৃঢ়পূর্ব্বঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে কর্ণপরাজয়ে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

শক্রসেনেতি। ব্যাক্ষিপৎ আকর্ষৎধ্বনিমকরোৎ। অব্জং পাঞ্চজন্যশঙ্খম্ ॥৩৩॥

তমিতি। নর্দ্দতো গর্জতঃ। অশ্রূয়ত সর্বৈরেব ॥৩৪॥

তত ইতি। ব্যায়চ্ছতাং ব্যায়াম মকুরুতাম্ ক্ষেপেণ পর্য্যশ্রাম্যতাম্। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। মৃদুপূর্ব্বং কোমলতাপূর্বকম্, পরাজয়েন লজ্জিতত্বাৎ; রাধেয়ঃ কর্ণঃ, দৃঢ়পূর্ব্বং দৃঢ়তাপূর্ব্বকং জয়েনোৎসাহাতিরেকাৎ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

নিনদন্তমিতি ॥১—২॥ যুযুৎসমানস্য ব্যাপারয়তঃ ॥৩—১৩॥ সংরুদ্ধামেকতামাপন্নাম্ ॥১৪—৩৪॥ ব্যায়চ্ছতাং প্রাহরতাম্ ॥৩৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১২॥

———:০:———

'মহারাজ! তখন গর্জ্জনকারী ভীমসেনের দারুণ কণ্ঠধ্বনি সেই সমস্ত ধ্বনিকে অন্তর্হিত করিয়া সকল সৈন্যের শ্রুতিগোচর হইতে লাগিল ॥৩৪॥

তদনন্তর বীর কর্ণ ও ভীমসেন বাণদ্বারা পৃথক্ পৃথক্ ব্যায়াম করিতে লাগিলেন; কর্ণ কোমলতাপূর্ব্বক, আর ভীম দৃঢ়তাপূর্ব্বক বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন' ॥৩৫॥

———:০:———

(৩৪) অন্তর্ধায় নিনাদং তং ভীমস্য নদতো ধ্বনিঃ…পি। (৩৫)… পৃথক্ পৃথগরিন্দমৌ…পি। * '…সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:-০-:—

সঞ্জয় উবাচ।

তস্মিন্ বিলুলিতে সৈন্যে সৈন্ধবায়ার্জ্জুনে গতে।
সাত্যকৌ ভীমসেনে চ পুত্রস্তে দ্রোণমভ্যয়াৎ।
ত্বরন্নেকরথেনৈব বহু কৃত্যং বিচিন্তয়ন্ ॥১॥
স রথস্তব পুত্রস্য ত্বরয়া পরয়া যুতঃ।
তূর্ণমভ্যদ্রবদ্‌দ্রোণং মনোমারুতবেগবান্।
উবাচ চৈনং পুত্রস্তে সংরম্ভাদ্রক্তলোচনঃ ॥২॥
অর্জ্জুনো ভীমসেনশ্চ সাত্যকিশ্চাপরাজিতঃ।
বিজিত্য সর্ব্বসৈন্যানি সুমহান্তি মহারথাঃ ॥৩॥
সংপ্রাপ্তাঃ সিন্ধুরাজস্য সমীপমনিবারিতাঃ।
ব্যায়চ্ছন্তি চ তত্রাপি সর্ব্ব এব মহারথাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। বিলুলিতে আলোড়িতে, সৈন্ধবায় জয়দ্রথায়। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

স ইতি। পরয়া মহত্যা। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২॥

অর্জ্জুন ইতি। সুমহান্তি অতিবিশালানি। ব্যায়চ্ছন্তি অস্ত্রক্ষেপেণ শ্রাম্যন্তি ॥৩—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! কৌরবসৈন্য আলোড়িত হইলে এবং ক্রমে অর্জ্জুন, সাত্যকি ও ভীমসেন জয়দ্রথের দিকে গমন করিলে, আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) বহুতর কর্ত্তব্য বিষয় চিন্তা করতঃ সত্বর একরথেই দ্রোণের নিকট গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

আপনার পুত্রের সেই রথখানা অত্যন্তত্বরান্বিত এবং মন ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ হইয়া সত্বর দ্রোণের নিকট উপস্থিত হইল। তখন আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া দ্রোণকে বলিলেন—॥২॥

'অর্জ্জুন, ভীমসেন ও সাত্যকি পরাজিত না হইয়া, অথ চ আমাদের অতি-বিশাল সমস্ত সৈন্য জয় করিয়া অনিবারিত অবস্থায় জয়দ্রথের নিকট উপস্থিত হইয়াছে এবং সেখানেও ঐ মহারথেরা সকলেই যুদ্ধ করিতেছে ॥৩—৪॥

---

(১)…সাত্বতে ভীমসেনে চ…বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি। (৪)…সর্ব এবাপরাজিতাঃ বা…নি।

যদি তাবদ্রণে পার্থো ব্যতিক্রান্তো মহাবলঃ।
কথং সাত্যকিভীমাভ্যাং ব্যতিক্রান্তোঽসি মানদ ! ॥৫॥
আশ্চর্য্যভূতো লোকেঽস্মিন্ সমুদ্রস্যেব শোষণম্।
নির্জ্জয়স্তব বিপ্রাগ্র্য ! সাত্বতেনার্জ্জুনেন চ।
তথৈব ভীমসেনেন লোকঃ সংবদতে ভৃশম্ ॥৬॥
কথং দ্রোণো জিতঃ সংখ্যে ধনুর্ব্বেদস্য পারগঃ।
ইত্যেবং ব্রুবতে যোধা অশ্রদ্ধেয়মিদং তব ॥৭॥
নাশ এব তু মে নূনং মন্দভাগ্যস্য সংযুগে।
যত্র ত্বাং পুরুষব্যাঘ্রমতিক্রান্তাস্ত্রয়ো রথাঃ ॥৮॥
এবং গতে তু কৃত্যেঽস্মিন্ ব্রূহি যত্তে মনোগতম্।
যদ্‌গতং গতমেবেহ শেষং চিন্তয় মানদ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। প্রথমে ব্যতিক্রান্তপদে কর্ত্তরি দ্বিতীয়ে চ কর্ম্মণি ক্তপ্রত্যয়ঃ ॥৫॥

আশ্চর্য্যেতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। সংবদতে প্রাগুক্তং বদতি। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

কথমিতি। তব ইদং জিতত্বম্, অশ্রদ্ধেয়ম্ অবিশ্বাস্যম্, ধনুর্বেদপারগত্বাৎ ॥৭॥

নাশ ইতি। যত্র যেন হেতুনা, পুরুষব্যাঘ্রং বীরত্বাদিনা পুরুষশ্রেষ্ঠম্ ॥৮॥

মানী জনের সম্মানকারক আচার্য্য ! মহাবল অর্জ্জুন যদিও যুদ্ধে আপনাকে অতিক্রম করিয়া থাকে, তথাপি সাত্যকি ও ভীম আপনাকে কি করিয়া অতিক্রম করিল ! ॥৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! অর্জ্জুন, সাত্যকি ও ভীমকর্ত্তৃক আপনার এই জয় সমুদ্র শোষণ করার ন্যায় এই জগতে আশ্চর্য্যস্বরূপই হইয়াছে ; ইহা সমস্ত লোকই বিশেষভাবে বলিতেছে ॥৬॥

'ধনুর্ব্বেদের পারগামী দ্রোণ কি করিয়া যুদ্ধে পরাজিত হইলেন' এইরূপ যোদ্ধারা বলিতেছেন। কারণ, আপনার এই পরাজয় অবিশ্বাস্য ॥৭॥

আমি মন্দভাগ্য কি না, তাই এই যুদ্ধে আমার নিশ্চয়ই ধ্বংস হইবে। যেহেতু আপনি পুরুষশ্রেষ্ঠ হইলেও তিন জন মহারথ আপনাকে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে ॥৮॥

এই ব্যাপার এইরূপ হওয়ায় আপনার যাহা অভিপ্রায়, তাহা বলুন। অথবা যাহা গিয়াছে, তাহা গিয়াছেই। সুতরাং মানদ ! অবশিষ্ট কর্ত্তব্যের চিন্তা করুন ॥৯॥

(৬) আশ্চর্য্যভূতং লোকেঽস্মিন্... বঙ্গ বর্দ্ধ। (৯)...যত্তে বিবক্ষিতম্...বঙ্গ বর্দ্ধ।

যৎ কৃত্যং সিন্ধুরাজস্য প্রাপ্তকালমরিন্দম!।
তদ্‌ব্রবীতু ভবান্‌ ক্ষিপ্রং সাধু তৎ সংবিধীয়তাম্‌ ॥১০॥

দ্রোণ উবাচ।

চিন্ত্যং বহুবিধং রাজন্‌! কৃত্যং যত্তত্তু মে শৃণু।
ত্রয়ো হি সমতিক্রান্তাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ॥১১॥
যাবদেব ভয়ং পশ্চাত্তাবদেব ভয়ং পুরঃ।
তদ্‌গরীয়স্তরং মন্যে যত্র কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥১২॥
সা পুরস্তাচ্চ পশ্চাচ্চ গৃহীতা ভারতী চমূঃ।
তত্র কৃত্যতমং মন্যে সৈন্ধবস্যাভিরক্ষণম্‌ ॥১৩॥
স নো রক্ষ্যতমস্তাত! ক্রুদ্ধাদ্ভীতো ধনঞ্জয়াৎ।
গতৌ হি সৈন্ধবং বীরৌ যুযুধানবৃকোদরৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। গতে ভূতে, কৃত্যে কার্য্যে। শেষং কর্ত্তব্যম্‌ ॥৯॥
যদিতি। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্, প্রাপ্তকালম্‌ এতৎকালোচিতম্‌। সংবিধীয়তাং ত্বয়াপি ॥১০॥
চিন্ত্যমিতি। সমতিক্রান্তা মামতীত্য গতাঃ ॥১১॥
যাবদিতি। পশ্চাদ্ভাবি। পুরো ভূতম্‌। গরীয়স্তরম্‌ অতীবগুরুতরং কার্য্যম্‌ ॥১২॥
সেতি। পুরস্তাৎ ধৃষ্টদ্যুম্নাদিভিঃ, পশ্চাদর্জ্জুনাদিভিঃ, গৃহীতা ধৃতা আক্রান্তা ॥১৩॥
স ইতি। স সৈন্ধবঃ, নঃ অস্মাকম্‌। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্‌, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥১৪॥

অরিন্দম! বর্ত্তমান সময়ে জয়দ্রথের যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আপনি সত্বর বলুন এবং আপনিও তাহা ভাল করিয়া করুন' ॥১০॥

দ্রোণ বলিলেন—'রাজা! যে সকল কার্য্য বহুপ্রকারে বিবেচ্য, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর। পাণ্ডবপক্ষের তিন জন মহারথ আমাকে অতিক্রম করিয়া গিয়াছেন ॥১১॥

যত ভয় পরে হইত, তত ভয় পূর্ব্বে হইয়াছে। সুতরাং যেখানে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন রহিয়াছেন, সেইখানেই অতিগুরুতর কার্য্য রহিয়াছে বলিয়া মনে করি ॥১২॥

কৌরবসৈন্য সম্মুখে ও পিছনে আক্রান্ত হইয়াছে। তথাপি জয়দ্রথকে রক্ষা করাই সর্ব্বপ্রধান কার্য্য বলিয়া আমি মনে করি ॥১৩॥

(১০)…প্রাপ্তকালমনন্তরম্‌। তস্মিন্‌ বিধীয়তাং ক্ষিপ্রং সাধু সঞ্চিন্ত্য নো দ্বিজ!—পি। (১১)…তাত! যৎ কৃত্যং তচ্‌ শৃণুষ্ব মে। ত্রয়ো হি সমভুক্রান্তাঃ…পি। (১২)…তাবদেব পুরঃসরম্‌…পি। (১৪)…ভীমৌ যুযুধানবৃকোদরৌ—বা নি।

সংপ্রাপ্তং তদিদং দ্যূতং যত্তচ্ছকুনিবুদ্ধিজম্ ।
ন সভায়াং জয়ো বৃত্তো নাপি তত্র পরাজয়ঃ ।
ইহ নো গ্লহমানানামদ্য তাত ! জয়াজয়ৌ ॥১৫॥
যান্ স্ম তান্ গ্লহতে ঘোরান্ শকুনিঃ কুরুসংসদি ।
ন তেঽক্ষা নিশিতা ঘোরাঃ শরা যুষ্মত্তনুচ্ছিদঃ ।
যত্র তে বহবস্তাত ! কুরবঃ পর্য্যবস্থিতাঃ ॥১৬॥
সেনাং দুরোদরং বিদ্ধি শরানক্ষান্ বিশাংপতে ! ।
গ্লহঞ্চ সৈন্ধবং রাজন্নত্র দ্যূতস্য নিশ্চয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সংপ্রাপ্তমিতি। ন বৃত্তো ন জাতঃ অস্মাস্বিত্যাং। গ্লহমানানাং ক্রীড়তাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যানিতি। গ্লহতে স্ম ক্ষিপতি স্ম। অক্ষাঃ পাশকা ন, অপি তু শরাঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

সেনামিতি। দুরোদরং দ্যূতকারম্। গ্লহং পণম্। নিশ্চয়ো জয়াজয়য়োঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১॥ সংরম্ভাৎ প্রণয়ক্রোধাৎ ॥২—১৪॥ তান্ গ্লহীয়ানক্ষান্ অক্ষান্ যত্র, মন্যমানঃ প্রাগ্গ্রহ ইত্যন্বয়ঃ ॥১৫—৪০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

বৎস ! ক্রুদ্ধ অর্জ্জুন হইতে ভীত জয়দ্রথকে প্রধানভাবে আমাদের রক্ষা করিতে হইবে। বিশেষতঃ মহাবীর সাত্যকি ও ভীমসেন জয়দ্রথের দিকে গিয়াছেন ॥১৪॥

বৎস ! শকুনির বুদ্ধিতে সেই যে দ্যূতক্রীড়া হইয়াছিল, তাহার ফল এই উপস্থিত হইয়াছে। সে সভায় জয়ও হয় নাই, পরাজয়ও হয় নাই। কিন্তু আজ আমরা প্রকৃত দ্যূতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়াছি; সুতরাং আজ আমাদের প্রকৃত জয় বা পরাজয় হইবে ॥১৫॥

বৎস ! যাহাতে বহু কৌরব রহিয়াছিলেন, সেই কৌরবসভায় শকুনি সেই যে পাশক নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সে গুলি পাশক ছিল না; কিন্তু সেগুলি তোমাদের দেহচ্ছেদী ভয়ঙ্কর সুধার বাণ ছিল ॥১৬॥

নরনাথ রাজা ! এখন সৈন্যগণই দ্যূতকার, বাণ সকলই পাশক এবং

(১৬)···অক্ষান্ স মন্যমানঃ প্রাক্ শরাস্তে হি দুরাসদাঃ··বা নি। (১৭)···দ্যূতস্য নিশ্চয়ম্—পি।

সৈন্ধবে হি মহদ্দ্যূতং সমাসক্তং পরৈঃ সহ।
অত্র সর্ব্বে মহারাজ! ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ ॥১৮॥
সৈন্ধবস্য রণে রক্ষাং বিধিবৎ কর্ত্তুমর্হথ।
তত্র নো গ্লহমানানাং ধ্রুবং জয়পরাজয়ৌ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
যত্র তে পরমেষ্বাসা যত্তা রক্ষন্তি সৈন্ধবম্।
তত্র যাহি স্বয়ং বীর! তাংশ্চ রক্ষস্ব রক্ষিণঃ ॥২০॥
ইহৈব ত্বহমাসিষ্যে প্রেষয়িষ্যামি চাপরান্।
নিরোৎস্যামি চ পাঞ্চালান্ সহিতান্ পাণ্ডুসৃঞ্জয়ৈঃ ॥২১॥
ততো দুর্য্যোধনোঽগচ্ছত্তূর্ণমাচার্য্যশাসনাৎ।
উদ্যম্যাত্মানমুগ্রায় কর্ম্মণে সপদানুগঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। জীবিতং জীবনাশাম্। গ্লহমানানাং ক্রীড়তাম্ ॥১৮—১৯॥
যত্রেতি। তে কর্ণাদয়ঃ, পরমেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ, যত্তা রক্ষায়ামেব যত্নবন্তঃ ॥২০॥
ইহেতি। ইহ ব্যূহদ্বার এব, আসিষ্যে স্থাস্যামি, প্রেষয়িষ্যামি যুষ্মৎসাহায্যার্থম্ ॥২১॥
তত ইতি। আচার্য্যশাসনাৎ দ্রোণাদেশাৎ। কর্ম্মণে যুদ্ধায়, সপদানুগঃ সানুচরঃ ॥২২॥

জয়দ্রথই পণ ইহা অবগত হও; এই দ্যূতক্রীড়াতেই স্থায়ী জয় বা পরাজয়ের নিশ্চয় হইয়া যাইবে ॥১৭॥

মহারাজ! এখনই জয়দ্রথসম্বন্ধে বিপক্ষগণের সহিত গুরুতর দ্যূতক্রীড়া উপস্থিত হইয়াছে; ইহাতে তোমরা সকলে আপন আপন জীবনের আশা ত্যাগ করিয়া যুদ্ধে যথাবিধানে জয়দ্রথকে রক্ষা কর; তাহাতে আমরা ক্রীড়া করিতে থাকিলে, স্থায়ী জয় বা পরাজয় নির্দ্ধারিত হইবে ॥১৮—১৯॥

বীর! যেখানে সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা যত্নবান্ হইয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন, তুমি সেইখানে যাও; যাইয়া নিজেও সেই রক্ষকদিগকে রক্ষা কর ॥২০॥

কিন্তু আমি এইখানেই থাকিব, থাকিয়া তোমাদের সাহায্যের জন্য অপর যোদ্ধাদিগকে পাঠাইব এবং পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত পাঞ্চালগণকে নিরুদ্ধ করিব' ॥২১॥

তাহার পর দুর্য্যোধন দ্রোণের আদেশ অনুসারে আপনাকে ভীষণ কার্য্যের

(১৯)…ধ্রুবৌ জয়পরাজয়ৌ—বা নি। (২১) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (২২) ততো দুর্য্যোধনঃ প্রায়াৎ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ।
বাহ্যেন সেনামভ্যেত্য জগ্মতুঃ সব্যসাচিনম্।
যৌ তু পূর্ব্বং মহারাজ! বারিতৌ কৃতবর্ম্মণা ॥২৩॥
প্রবিষ্টে ত্বর্জ্জুনে রাজন্! তব সৈন্যং যুযুৎসয়া।
পার্শ্বে ভিত্ত্বা চমূং বীরৌ প্রবিষ্টৌ তব বাহিনীম্ ॥২৪॥
দ্বাভ্যাং দুর্য্যোধনঃ সার্দ্ধমকরোদ্‌যুদ্ধমুত্তমম্।
ত্বরিতস্ত্বরমাণাভ্যাং ভ্রাতৃভ্যাং ভারতো বলী ॥২৫॥
তাবভ্যদ্রবতামেনমুভাবুদ্যতকার্ম্মুকৌ।
মহারথৌ মহাবেগৌ ক্ষত্রিয়প্রবরৌ যুধি ॥২৬॥
তমবিধ্যদ্‌যুধামন্যুস্ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ।
বিংশত্যা সারথিঞ্চাস্য চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

চক্রেতি। রক্ররক্ষৌ অর্জ্জুনসহচরসৈন্যসমূহরক্ষকৌ। বাহ্যেন বহির্দেশেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

প্রেতি। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া। বীরৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥২৪॥

দ্বাভ্যামিতি। দ্বাভ্যাং যুধামন্যূত্তমৌজোভ্যাম্। ভারতো ভারতাধিপতিঃ ॥২৫॥

তাবিতি। তৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ, অভ্যদ্রবতামভ্যধাবতাম্, এনং দুর্য্যোধনম্ ॥২৬॥

তমিতি। তং দুর্য্যোধনম্। কঙ্কপত্রিভিঃ শরৈঃ। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ ॥২৭॥

জন্য উদ্যত করিয়া অনুচরগণের সহিত মিলিত হইয়া সত্বর প্রস্থান করিলেন ॥২২॥

মহারাজ! ওদিকে পূর্ব্বে কৃতবর্ম্মা যাঁহাদিগকে বারণ করিয়াছিলেন, সেই অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজা কৌরবসৈন্যের বাহির দিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

রাজা! অর্জ্জুন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপনার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, সেই বীর যুধামন্যু ও উত্তমৌজা আপনার সৈন্যের পার্শ্ব ভেদ করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥২৪॥

তখন বলবান্ ভারতাধিপতি দুর্য্যোধন ত্বরান্বিত হইয়া ত্বরাপরায়ণ সেই দুই ভ্রাতার সহিত গুরুতর যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৫॥

ক্রমে মহারথ, যুদ্ধে মহাবেগশালী ও ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ সেই দুই ভ্রাতা ধনু উত্তোলন করিয়া দুর্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

দুর্য্যোধনো যুধামন্যোর্ধ্বজমেকেষুণাচ্ছিনৎ।
একেন কার্ম্মুকঞ্চাস্য চকর্ত্ত তনয়স্তব ॥২৮॥
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ।
ততোঽবিধ্যচ্ছরৈস্তীক্ষ্ণৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥২৯॥
যুধামন্যুস্তু সংক্রুদ্ধঃ শরাংস্ত্রিংশতমাহবে।
ব্যসৃজত্তব পুত্রস্য ত্বরমাণঃ স্তনান্তরে ॥৩০॥
তথোত্তমৌজাঃ সংক্রুদ্ধঃ শরৈর্হৈমবিভূষিতৈঃ।
অবিধ্যৎ সারথিঞ্চাস্য প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥৩১॥
দুর্য্যোধনোঽপি রাজেন্দ্র! পাঞ্চাল্যস্যোত্তমৌজসঃ।
জঘান চতুরোঽশ্বাংস্তু তথোভৌ পার্ষ্ণিসারথী ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। একেষুণা একেন বাণেন। চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২৮॥
সারথিমিতি। রথনীড়াদিত্যনেন সারথেঃ পক্ষিতুল্যত্বং সূচিতম্ ॥২৯॥
যুধেতি। ব্যসৃজৎ ন্যক্ষিপৎ। স্তনান্তরে বক্ষসি ॥৩০॥
তথেতি। প্রাহিণোৎ সারথিমেব প্রৈরয়ৎ, যমস্য সাদনং ভবনম্ ॥৩১॥
দুর্য্যোধন ইতি। পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠবর্ত্তি সারথিদ্বয়ম্ ॥৩২॥

ক্রমে যুধামন্যু ত্রিশটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে, কুড়িটাদ্বারা তাঁহার সারথিকে এবং চারিটাদ্বারা চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

রাজা! তখন আপনার পুত্র দুর্য্যোধন একটা বাণদ্বারা যুধামন্যুর ধ্বজ ছেদন করিলেন এবং অপর একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৮॥

আর একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন। তদনন্তর চারিটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন যুধামন্যু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আপনার পুত্রের বক্ষস্থলে সত্বর ত্রিশটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥

এবং উত্তমৌজাও ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণভূষিত বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের সারথিকে বিদ্ধ করিলেন, আর তাঁহার অশ্বগুলিকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩১॥

রাজশ্রেষ্ঠ! দুর্য্যোধনও পাঞ্চালদেশীয় উত্তমৌজার চারিটা অশ্বকে এবং পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথি দুইজনকে বধ করিলেন ॥৩২॥

(৩০)···ত্রিংশতমায়তান্···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩১)···হেমবিভূষণৈঃ··· বঙ্গ বর্দ্ধ।

উত্তমৌজা হতাশ্বস্তু হতসূতশ্চ সংযুগে।
আরুরোহ রথং ভ্রাতুর্যুধামন্যোরভিত্বরন্ ॥৩৩॥
স রথং প্রাপ্য তং ভ্রাতুর্দুর্য্যোধনহয়ান্ শরৈঃ।
বহুভিস্তাড়য়ামাস তে হয়াঃ প্রাপতন্ ভুবি ॥৩৪॥
হয়েষু পতিতেষ্বস্য চিচ্ছেদ পরমেষুণা।
যুধামন্যুর্ধনুঃ শীঘ্রং শরাবাপঞ্চ সংযুগে ॥৩৫॥
হতাশ্বসূতাৎ স রথাদবপ্লুত্য নরর্ষভঃ।
গদামাদায় তে পুত্রঃ পাঞ্চাল্যাবভ্যধাবত ॥৩৬॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য ক্রুদ্ধং পরপুরঞ্জয়ম্।
অবপ্লুতৌ রথোপস্থাদ্‌যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উত্তমৌজা ইতি। হতসূতো হতসারথিঃ। অভিত্বরন্ সত্বরং গচ্ছন্ ॥৩৩॥
স ইতি। দুর্য্যোধনস্য হয়ানশ্বান্ ॥৩৪॥
হয়েষ্বিতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য। শরাবাপং হস্তস্য শরবারণীভূতং চর্ম্মাবরণম্ ॥৩৫॥
হতেতি। হতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিশ্চ যস্য তস্মাৎ। পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥৩৬॥
তমিতি। রথস্য উপস্থাৎ অবস্থিতিস্থানাৎ ॥৩৭॥

যুদ্ধে অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, উত্তমৌজা অতিসত্বর যাইয়া ভ্রাতা যুধামন্যুর রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৩॥

উত্তমৌজা তাঁহার ভ্রাতার রথে আরোহণ করিয়াই বহুতর বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের অশ্বগুলিকে তাড়ন করিলেন; তখন সে অশ্বগুলি ভূতলে পতিত হইল ॥৩৪॥

দুর্য্যোধনের অশ্বগুলি পতিত হইলে, যুধামন্যু সত্বর উত্তমবাণদ্বারা তাঁহার ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, আপনার পুত্র নরশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন গদা লইয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া যুধামন্যু ও উত্তমৌজার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

শত্রুনগরবিজয়ী দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতেছেন দেখিয়া যুধামন্যু ও উত্তমৌজা রথমধ্য হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৩৭॥

(৩৬)…রথাদবতীর্য্য নরাধিপঃ · পি বা নি। (৩৭)…ক্রুদ্ধং কুরুপতিং তদা…পি বা নি

ততঃ স হেমচিত্রাঙ্গং স্যন্দনপ্রবরং বলী।
গদয়া পোথয়ামাস সাশ্বসূতধ্বজং রণে ॥৩৮॥
ভঙ্ক্ত্বা রথং স পুত্রস্তে হতাশ্বো হতসারথিঃ।
মদ্ররাজরথং তূর্ণমারুরোহ পরন্তপঃ ॥৩৯॥
পাঞ্চালানাস্তু মুখ্যৌ তৌ রাজপুত্রৌ মহাবলৌ।
রথাবন্যৌ সমারুহ্য বীভৎসুমভিজগ্মতুঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দুর্য্যোধনযুদ্ধে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

বর্ত্তমানে মহারাজ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে।
ব্যাকুলেষু চ সৈন্যেষু পীড্যমানেষু সংঘশঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হেমভিশ্চিত্রাণি অঙ্গানি যস্য তম্, স্যন্দনপ্রবরং রথশ্রেষ্ঠম্ ॥৩৮॥

ভঙ্ক্ত্বেতি। মদ্ররাজস্য শল্যস্য রথম্ ॥৩৯॥

পাঞ্চালানামিতি। বীভৎসুমর্জ্জুনম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য জগ্মতুঃ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর বলবান্ দুর্য্যোধন গদাদ্বারা যুদ্ধে অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত স্বর্ণবিচিত্র উত্তম রথখানাকে বিধ্বস্ত করিলেন ॥৩৮॥

অশ্ব ও সারথিবিহীন আপনার পুত্র পরন্তপ দুর্য্যোধন পাঞ্চাল্যদিগের রথ ভগ্ন করিয়া সত্বর যাইয়া শল্যের রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৯॥

ওদিকে পাঞ্চালশ্রেষ্ঠ ও মহাবল সেই রাজপুত্র যুধামন্যু এবং উত্তমৌজাও অন্য দুইখানা রথে আরোহণ করিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৪০॥

---

(৩৮)···গদয়া স্যন্দনং গদী···ধ্বজং নৃপ!—পি বা নি। (৪০)···সমারুহ্য ধনঞ্জয়মুপেয়তুঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। * '···অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)···পীড্যমানেষু সর্ব্বশঃ—পি বা নি।

রাধেয়ো ভীমমানর্চ্ছ যুদ্ধায় ভরতর্ষভ ! ।
যথা নাগো বনে নাগং মত্তো মত্তমভিদ্রবন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

উভৌ ভীমশ্চ কর্ণশ্চ সম্প্রযুদ্ধৌ মহাবলৌ ।
অর্জ্জুনস্য রথোপান্তে কীদৃশঃ সোঽভবদ্রণঃ ॥৩॥
পূর্ব্বং হি নির্জিতঃ কর্ণো ভীমসেনেন সংযুগে ।
কথং ভূয়ঃ স রাধেয়ো ভীমমাগান্মহারথঃ ॥৪॥
ভীমো বা সূততনয়ং প্রত্যুদ্যাতঃ কথং রণে ।
মহারথং সমাখ্যাতং পৃথিব্যাং প্রবরং রথম্ ॥৫॥
ভীষ্মদ্রোণাবতিক্রম্য ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
নান্যতো ভয়মাদত্ত বিনা কর্ণং ধনুর্দ্ধরম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বৰ্ত্তেতি। সৈন্যেষু কৌরবীয়েষু। আনর্চ্ছ পীড়য়ামাস। নাগো হস্তী ॥১—২॥
উভাবিতি। সম্প্রযুদ্ধৌ যুদ্ধে সম্প্রবৃত্তৌ। রথস্য উপান্তে সমীপে ।৩॥
পূর্ব্বমিতি। সংযুগে যুদ্ধে। ভূয়ঃ পুনঃ। আগাৎ আগচ্ছৎ ॥৪॥
ভীম ইতি। সূততনয়ং কর্ণম্। প্রত্যুদ্যানাসম্ভবে হেতুভূতং বিশেষণং মহেত্যাদি ॥৫॥
ভীষ্মেতি। অন্যতঃ অন্যস্মাদ্বীরাৎ, আদত্ত অগৃহ্নাৎ অকরোদিত্যর্থঃ ।৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে এবং কৌরবসৈন্যেরা পীড়িত হইয়া দলে দলে বিহ্বল হইতে লাগিলে, বনমধ্যে মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীর প্রতি ধাবিত হইয়া পীড়ন করে, সেইরূপ কর্ণ পুনরায় যুদ্ধের জন্য ধাবিত হইয়া ভীমকে পীড়ন করিতে লাগিলেন' ॥১—২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! মহাবল ভীম ও কর্ণ অর্জ্জুনের রথের নিকটে পুনরায় যুদ্ধে ত প্রবৃত্ত হইলেন; কিন্তু সে যুদ্ধটা কিরূপ হইতে লাগিল? ॥৩॥

ভীমসেন পূর্ব্বে যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিয়াছিলেন। সুতরাং মহারথ কর্ণ কি করিয়া পুনরায় ভীমের দিকে আসিলেন? ॥৪॥

ভীমসেনই বা পৃথিবীর মধ্যে মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং বাস্তবিক রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণের দিকে কি করিয়া যুদ্ধে প্রত্যুদ্গমন করিতে সাহসী হইলেন? ॥৫॥

(২)···ভীমমানর্চ্ছৎ···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩)···যৌ তৌ কর্ণশ্চ ভীমশ্চ··পি বা নি। (৫) ভীমো বা সূর্য্যতনয়ম্···পি···মহারথসমাখ্যাতম্···নি। (৬)···ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ · আদত্ত যথা কর্ণান্মহারথাৎ—পি।

ভয়াদ্‌যস্য মহারাহোর্ন শেতে বহুলাঃ সমাঃ।
চিন্তয়ন্ নিত্যশো বীর্য্যং রাধেয়স্য মহাত্মনঃ।
তং কথং সূতপুত্রস্তু ভীমোঽযোধয়তাহবে ॥৭॥
ব্রহ্মণ্যং বীর্য্যসম্পন্নং সমরেষ্বনিবর্ত্তিনম্।
কথং কর্ণং যুধাং শ্রেষ্ঠং ভীমোঽযুধ্যত সঞ্জয়! ॥৮॥
যৌ তৌ সমীয়তুর্বীরাবর্জ্জুনস্য রথং প্রতি।
কথং নু তাবযুধ্যেতাং সূতপুত্রবৃকোদরৌ ॥৯॥
ভ্রাতৃত্বং দর্শিতং পূর্ব্বং ঘৃণী চাপি স সূতজঃ।
কথং ভীমেন যুযুধে কুন্ত্যা বাক্যমনুস্মরন্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভয়াদিতি। ন শেতে যুধিষ্ঠিরো ন নিদ্রাতি। সমা বৎসরান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

ব্রহ্মণ্যমিতি। ব্রহ্মণ্যং বেদবিধানে সাধুবর্ত্তিনম্। যুধাং যোধানাম্ ॥৮॥

যাবিতি। সমীয়তুরভিজগ্মতুঃ, একঃ সাহায্যায় অপরস্তু বারণায়েতি ভাবঃ ॥৯॥

ভ্রাতৃত্বমিতি। ভ্রাতৃত্বং ভ্রাতৃবাৎসল্যম্। ঘৃণী দয়ালুঃ। অতঃ পূর্ব্বজাতঃ পরাজয়ঃ কর্ণস্যাভিনয়মাত্রমিতি ভাবঃ। কুন্ত্যা বাক্যং যথা উদ্‌যোগপর্ব্বণি ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমাধ্যায়ে—"ত্বয়া চতুর্ণাং ভ্রাতৄণামভয়ং শত্রুকর্ষণ!। দত্তং তং প্রতিজানীহি সঙ্গরপ্রতিমোচনম্ ॥"

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তমান ইতি ॥১—৯॥ ভ্রাতৃত্বং কুন্ত্যা বাক্যঞ্চ চতুর্ণামবধ্যাত্মলক্ষণঞ্চানুস্মরন্নিত্যন্বয়ঃ ॥১০—৫৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

কারণ, ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ভীষ্ম ও দ্রোণকে লঙ্ঘন করিয়া এক ধনুর্দ্ধর কর্ণ ব্যতীত অন্য বীরের ভয় করেন না ॥৬॥

যুধিষ্ঠির সর্ব্বদা যে মহাবাহু ও মহাত্মা কর্ণের বল স্মরণ করিয়া বহু বৎসর যাবৎ ভয়ে নিদ্রা যান না, সেই কর্ণের সহিত ভীম কি করিয়া সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিলেন? ॥৭॥

সঞ্জয়! বেদবিধানের অনুবর্ত্তী, যুদ্ধে অনিবর্ত্তী, বলবান্ ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কর্ণের সহিত ভীমসেন কি প্রকারে যুদ্ধ করিলেন? ॥৮॥

সেই যে বীরেরা অর্জ্জুনের রথের দিকে গিয়াছিলেন, সেই কর্ণ ও ভীম কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন? ॥৯॥

(৭) অত্র বহবঃ পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে। (৮)…শ্রেষ্ঠং যোধয়ামাস পাণ্ডবঃ—পি বা নি। (৯)…বীরৌ বৈকর্ত্তনবৃকোদরৌ।…মহাবলপরাক্রমৌ—পি বা নি।

ভীমো বা সূতপুত্রেণ স্মরন্ বৈরং পুরা কৃতম্।
সোঽযুধ্যত কথং বীরঃ কর্ণেন সহ সংযুগে ॥১১॥
আশাস্তে চ সদা সূত! পুত্রো দুর্য্যোধনো মম।
কর্ণো জেষ্যতি সংগ্রামে সহিতান্ পাণ্ডুনন্দনান্ ॥১২॥
জয়াশা মম পুত্রস্য যত্র মন্দস্য সংযুগে।
স কথং ভীমকর্ম্মাণং ভীমসেনমযুধ্যত ॥১৩॥
যং সমাশ্রিত্য পুত্রো মেঽকরোদ্বৈরং মহারথৈঃ।
তং সূততনয়ং তাত! কথং ভীমো হ্যযুধ্যত ॥১৪॥
অনেকান্ বিপ্রকারাংশ্চ সূতপুত্রসমুদ্ভবান্।
স্মরমাণঃ কথং ভীমো যুযুধে সূতসূনুনা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এতত্ত্ব রহসি জ্ঞাতমপি পূর্বং ব্যাসবরেণ সর্বজ্ঞীভূতস্য সঞ্জয়স্য মুখাদাকর্ণ্যাধুনাভিহিতং ধৃতরাষ্ট্রেণেতি বোধ্যম্ ॥১০॥

ভীম ইতি। কথং কীদৃশম্। উৎকটমেবাযুধ্যতেত্যাশয়ঃ ॥১১॥

আশাস্ত ইতি। আশাস্তে আশাবিষয়ীকরোতি। তত্তু চ্ছং ভ্রাতৃস্নেহাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২॥

জয়েতি। মন্দস্য মূঢ়স্য, কর্ণাভিপ্রায়াপরিজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

যমিতি। মহারথৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ। সূততনয়ং কর্ণম্ ॥১৪॥

কর্ণ পূর্ব্বযুদ্ধে ভ্রাতৃস্নেহ দেখাইয়াছিলেন এবং তিনি দয়ালুও বটেন। আবার তিনি কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া কেনই বা ভীমের সহিত যুদ্ধ করিলেন ॥১০॥

বীর ভীমসেনই বা কর্ণের সহিত পূর্ব্বকৃত শত্রুতা স্মরণ করিয়া তাঁহার সহিত রণস্থলে কিরূপ যুদ্ধ করিলেন? ॥১১॥

সারথি সঞ্জয়! আমার পুত্র দুর্য্যোধন সর্ব্বদা আশা করেন যে, কর্ণ যুদ্ধে সম্মিলিত পাণ্ডবগণকে জয় করিবেন ॥১২॥

যাঁহার উপরে আমার মূঢ়পুত্র দুর্য্যোধনের জয়াশা রহিয়াছে, সেই কর্ণই বা রণস্থলে ভীমকর্ম্মা ভীমের সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিলেন? ॥১৩॥

বৎস! আমার পুত্র দুর্য্যোধন যাঁহাকে অবলম্বন করিয়া মহারথ পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা করিয়াছিলেন, সেই কর্ণের সহিত ভীম কি করিয়া যুদ্ধ করিলেন? ॥১৪॥

---

(১২)···সমস্তান্ পাণ্ডবানিতি—পি বা নি। (১৫) ইতঃ পরম্ 'যোঽজয়ৎ পৃথিবীং সর্বাং রথেনৈকেন বীর্য্যবান্। তং সূতপুত্রং সমরে কথং ভীমো হ্যযুধ্যত ॥" শ্লোকোঽয়মধিকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

যো জাতঃ কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ কবচেন সহৈব চ।
তং সূতপুত্রং সমরে ভীমঃ কথমযোধয়ৎ ॥১৬॥
যথা তয়োর্যুদ্ধমভূদ্‌যশ্চাসীদ্বিজয়ী তয়োঃ।
তন্মমাচক্ষ্ব তত্ত্বেন কুশলো হ্যসি সঞ্জয় ! ॥১৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

ভীমসেনঃ সমুৎসৃজ্য রাধেয়ং রথিনাং বরম্।
ইয়েষ গন্তুং যত্রাস্তাং বীরৌ কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥১৮॥
তং প্রয়ান্তমভিদ্রুত্য রাধেয়ঃ কঙ্কপত্রিভিঃ।
অভ্যবর্ষন্মহারাজ ! মেঘো বৃষ্ট্যেব পর্ব্বতম্ ॥১৯॥
ফুল্লতা পঙ্কজেনেব বক্ত্রেণাভ্যুৎস্ময়ন্ বলী।
আজুহাব রণে যান্তং ভীমমাধিরথিস্তদা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অনেকানিতি। বিপ্রকারান্ তিরস্কারান্। স্মরমাণঃ স্মরন্ ॥১৫॥
য ইতি। অলৌকিকভাবশালিনা কর্ণেন সহ যুদ্ধমাশ্চর্য্যমেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥
যথেতি। আচক্ষ্ব ব্রূহি, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, কুশল উক্তিনিপুণঃ ॥১৭॥
ভীমেতি। সমুৎসৃজ্য সময়ক্ষেপপরিজিহীর্ষয়া বিহায়, রাধেয়ং কর্ণম্ ॥১৮॥
তমিতি। অভিদ্রুত্য দ্রুতমভিপত্য, কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৯॥
ফুল্লতেতি। ফুল্লতা বিকসতা। অভ্যুৎস্ময়ন্ অভিমুখং মন্দং হসন্ ॥২০॥

ভীম কর্ণকৃত অনেক তিরস্কার স্মরণ করিয়া তাঁহার সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? ॥১৫॥

যিনি দুইটী কুণ্ডল ও কবচের সহিতই জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন, ভীম সমরাঙ্গনে সেই কর্ণের সহিত কি প্রকারে যুদ্ধ করিলেন ? ॥১৬॥

সঞ্জয় ! তাঁহাদের যেপ্রকার যুদ্ধ হইল এবং তাঁহাদের মধ্যে যিনি বিজয়ী হইলেন, তাহা তুমি আমার নিকট যথার্থরূপে বল। তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ' ॥১৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা ! ভীমসেন রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া যেখানে বীর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ছিলেন, সেইখানে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ ! ভীম যাইতে লাগিলে, কর্ণ দ্রুত উপস্থিত হইয়া—মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ ভীমের উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৮) ভীমসেনস্তু রাধেয়মুৎসৃজ্য রথিনাং বরঃ···পি। (২০)···বিহসন্ বলী···পি বা নি।

কর্ণ উবাচ।

ভীমাহিতৈস্তব রণে স্বপ্নেঽপি ন বিভাবিতম্।
তদ্দর্শয়সি কস্মান্নঃ পৃষ্ঠং পার্থদিদৃক্ষয়া ॥২১॥
কুন্ত্যাঃ পুত্রস্য সদৃশং নেদং পাণ্ডবনন্দন!।
তেন মামভিতঃ স্থিত্বা শরবর্ষৈরবাকির ॥২২॥
ভীমসেনস্তদাহ্বানং কর্ণেনামর্ষয়ন্ যুধি।
অর্দ্ধমণ্ডলমাবৃত্য সূতপুত্রমযোধয়ৎ ॥২৩॥
অবক্রগামিভির্ব্বাণৈরভ্যবর্ষন্মহাযশাঃ।
দংশিতং দ্বৈরথে যান্তং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥২৪॥
বিধিৎসুঃ কলহস্যান্তং জিঘাংসুঃ কর্ণমাক্ষিণোৎ।
তঞ্চ হত্বেতরান্ সর্ব্বান্ হন্তুকামো মহাবলঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। অহিতৈঃ শত্রুভিঃ। ন বিভাবিতং যৎ পৃষ্ঠপ্রদর্শনং ন চিন্তিতম্ ॥২১॥
কুন্ত্যা ইতি। অভিতঃ সম্মুখে। মামিতি "তসোভয়াভিপরিসর্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া ॥২২॥
ভীমেতি। অমর্ষয়ন্ অসহমানঃ। আবৃত্য পরিবৃত্য ॥২৩॥
অবক্রেতি। মহাযশাঃ কর্ণঃ। দংশিতং কৃতসন্নাহম্, যান্তমর্জ্জুনং প্রতি ॥২৪॥
বিধিৎসুরিতি। বিধিৎসুর্বিধাতুমিচ্ছুঃ। জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ, আক্ষিণোদপীড়য়ৎ ॥২৫॥

তথাপি ভীম যাইতেছিলেন, তখন বলবান্ কর্ণ প্রস্ফুটিত পদ্মতুল্য মুখমণ্ডলদ্বারা মন্দহাস্য করতঃ তাঁহাকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন ॥২০॥

কর্ণ বলিলেন—'ভীম! তোমার শত্রুরা যাহা স্বপ্নেও ভাবে নাই, তুমি সামান্য অর্জ্জুনদর্শনেচ্ছায় কেন আমাদিগকে সেই পৃষ্ঠদর্শন করাইতেছ? ॥২১॥

পাণ্ডুনন্দন! ইহা কিন্তু কুন্তীর পুত্রের উপযুক্ত কার্য্য হইতেছে না। অতএব তুমি সম্মুখে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা আমাকে আবৃত কর' ॥২২॥

ভীমসেন কর্ণের সেই আহ্বান সহ্য না করিয়া অর্দ্ধমণ্ডলাকারে ফিরিয়া কর্ণের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন ॥২৩॥

তখন সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাযশা কর্ণ দ্বৈরথযুদ্ধে সজ্জিত এবং অর্জ্জুনের দিকে গমনে প্রবৃত্ত ভীমের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

(২২)···নেদং পাণ্ডুসুতাস্য তে—বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৪)··সর্বশস্ত্রবিদাং বরঃ—পি,···সর্বশস্ত্রবিশারদম্—বা নি।

তস্মৈ প্রাসৃজদুগ্রাণি বিবিধানি পরন্তপঃ।
অমর্ষী পাণ্ডবঃ ক্রুদ্ধঃ শরবর্ষাণি সংযুগে ॥২৬॥
তস্য তানীষুবর্ষাণি মত্তদ্বিরদগামিনঃ।
সূতপুত্রোঽস্ত্রমায়াভিরগ্রসৎ সুমহাযশাঃ ॥২৭॥
স যথাবন্মহাবাহুর্বিদ্যয়া বৈ সুপূজিতঃ।
আচার্য্যবন্মহেষ্বাসঃ কর্ণঃ পর্য্যচরদ্বলী ॥২৮॥
যুধ্যমানস্তু সংরম্ভাদ্ভীমসেনং হসন্নিব।
অভ্যপদ্যত কৌন্তেয়ং কর্ণো রাজন্! বৃকোদরম্ ॥২৯॥
তন্নামৃষ্যত কৌন্তেয়ঃ কর্ণস্য স্মিতমাহবে।
যুধ্যমানেষু বীরেষু পশ্যৎসু চ সমন্ততঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি। তস্মৈ কর্ণায়, প্রাসৃজৎ ন্যক্ষিপৎ। পাণ্ডবো ভীমঃ ॥২৬॥
তস্যেতি। ইষূণাং বাণানাং বর্ষাণি। অস্ত্রাণাং মায়াভিঃ প্রয়োগকৌশলৈঃ ॥২৭॥
স ইতি। বিদ্যয়া ধনুর্ব্বেদজ্ঞানেন, সুপূজিতঃ সর্ব্বৈরতিসম্মানিতঃ। আচার্য্যবৎ দ্রোণ ইব ॥২৮॥
যুধ্যেতি। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ। অভ্যপদ্যত আক্রামৎ ॥২৯॥
তদিতি। অমৃষ্যত অসহত। স্মিতং মন্দহাস্যম্। পশ্যৎসু যুদ্ধং স্মিতঞ্চ ॥৩০॥

পরে মহাবল ভীম কর্ণকে বধ করিয়া অন্য সকলকে বধ করিবার অভিলাষী হইয়া কলহের শেষ ও কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৫॥

ক্রমে শত্রুসন্তাপী ভীমসেন অসহিষ্ণু ও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের উপরে নানাবিধ ভীষণ শর বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

তখন অতিমহাযশা কর্ণ অস্ত্রকৌশলে মত্তহস্তীর ন্যায় মন্থরগামী ভীমসেনের সেই বাণবর্ষণ নিবারণ করিলেন ॥২৭॥

মহাবাহু, বিদ্যার গুণে সর্ব্বসম্মানিত, মহাধনুর্দ্ধর ও বলবান্ কর্ণ দ্রোণের ন্যায় সমরস্থলে যথানিয়মে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

রাজা! কুন্তীনন্দন বৃকোদর ভীমসেন সক্রোধে যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় কর্ণ মন্দহাস্য করতই যেন তাঁহাকে আক্রমণ করিলেন ॥২৯॥

(২৬)···শরবর্ষাণি মারিষ!—পি বা নি। (২৭)···অগ্রসৎ পরমাস্ত্রবিৎ—পি বা নি। (২৮) স যথাবন্মহারাজ!···প্রপূজিতঃ···পর্য্যচরদ্রণে—বর্দ্ধ। (২৯) সংরম্ভেণ তু যুধ্যন্তং ভীমসেনং স্ময়ন্নিব। অভ্যাপতত রাধেয়স্তমমর্ষী বৃকোদরম্ বঙ্গ বর্দ্ধ।

তং ভীমসেনঃ সংপ্রাপ্তং বৎসদন্তৈঃ স্তনান্তরে।
বিব্যাধ বলবান্ ক্রুদ্ধস্তোত্ত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥৩১॥
পুনশ্চ সূতপুত্রস্তু স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
সুমুক্তৈশ্চিত্রবর্ম্মাণং নির্বিভেদ ত্রিসপ্তভিঃ ॥৩২॥
কর্ণো জাম্বূনদৈর্জালৈঃ সংছন্নান্ বাতরংহসঃ।
হয়ান্ বিব্যাধ ভীমস্য পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
ততো বাণময়ং জালং ভীমসেনরথং প্রতি।
কর্ণেন বিহিতং রাজন্! নিমেষার্দ্ধাদদৃশ্যত ॥৩৪॥
সরথঃ সধ্বজস্তত্র সসূতঃ পাণ্ডবস্তদা।
প্রাচ্ছাদ্যত মহারাজ! কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বৎসদন্তৈস্তদাখ্যৈঃ শরৈঃ। তোত্ত্রৈরঙ্কুশৈঃ ॥৩১॥
পুনরিতি। সুমুক্তৈঃ সম্যক্ ক্ষিপ্তৈঃ। ত্রিসপ্তভিরেকবিংশত্যা ॥৩২॥
কর্ণ ইতি। জাম্বূনদময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ। বাতস্যেব রংহো বেগো যেষাং তান্ ॥৩৩॥
তত ইতি। অদৃশ্যত সর্বৈরিতি শেষঃ ॥৩৪॥
সেতি। সসূতঃ সসারথিঃ, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৩৫॥

সকল দিকে যুধ্যমান বীরেরা দেখিতেছিলেন, সেই অবস্থায় কর্ণের সেই মন্দহাস্য ভীমসেন সহ্য করিলেন না ॥৩০॥

সুতরাং বলবান্ ভীমসেন তখন আরও ক্রুদ্ধ হইয়া—অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীকে যেমন তাড়ন করে, সেইরূপ বৎসদন্তবাণদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৩১॥

পুনরায় তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত একুশটা বাণ সম্যক্ নিক্ষেপ করিয়া বিচিত্রবর্ম্মধারী কর্ণকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৩২॥

তখন কর্ণ স্বর্ণজালে আবৃত ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ ভীমের অশ্বগুলিকে পাঁচ পাঁচটা বাণে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

রাজা! তৎপরে নিমেষার্দ্ধমধ্যে ভীমের রথের উপরে কর্ণকৃত বাণময় জাল দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৪॥

মহারাজ! তখন কর্ণকার্ম্মুকনির্গত বাণ সকল যাইয়া রথ, ধ্বজ ও সারথির সহিত ভীমসেনকে আবৃত করিল ॥৩৫॥

(৩২)…সুপুঙ্খৈর্নিশিতৈঃ শরৈঃ… বর্দ্ধ

তস্য কর্ণশ্চতুঃষষ্ট্যা ব্যধমৎ কবচং দৃঢ়ম্।
ক্রুদ্ধশ্চাপ্যবধীৎ পার্থং নারাচৈর্ম্মর্ম্মভেদিভিঃ ॥৩৬॥
ততোঽচিন্ত্য মহাবেগান্ কর্ণকার্ম্মুকনিঃসৃতান্।
সমাশ্লিষ্যদসংভ্রান্তঃ সূতপুত্রং বৃকোদরঃ ॥৩৭॥
স কর্ণচাপপ্রভবানিষূনাশীবিষোপমান্।
বিভ্রদ্ভীমো মহারাজ! ন জগাম ব্যথাং রণে ॥৩৮॥
ততো দ্বাত্রিংশতা ভল্লৈর্নিশিতৈস্তিগ্মতেজনৈঃ।
বিব্যাধ সমরে কর্ণং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৩৯॥
অযত্নেনৈব তং কর্ণঃ শরৈর্ভূশমবাকিরৎ।
ভীমসেনং মহাবাহুং সৈন্ধবস্য বধৈষিণম্ ॥৪০॥
মৃদুপূর্বঞ্চ রাধেয়ো ভীমমাজাবযোধয়ৎ।
ক্রোধপূর্ব্বং তথা ভীমঃ পূর্ব্ববৈরমনুস্মরন্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। চতুঃষষ্ট্যা শরৈঃ, ব্যধমদতাড়য়ৎ। অবধীৎ প্রহৃতবান্, পার্থং ভীমম্ ॥৩৬॥
তত ইতি। অচিন্ত্য অচিন্তয়িত্বা অবজ্ঞায়েত্যর্থঃ। সমাশ্লিষ্যৎ যুদ্ধে মিলিতোঽভবৎ ॥৩৭॥
স ইতি। কর্ণচাপাৎ প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তীতি তান্, ইষূন্ বাণান্ ॥৩৮॥
তত ইতি। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ, তিগ্মতেজনৈর্মহাবেগৈঃ ॥৩৯॥
অযত্নেনেতি। অযত্নেনৈব ভ্রাতৃস্নেহাৎ কুন্তীবাক্যাচ্চেতি ভাবঃ। অবাকিরদাবৃণোৎ ॥৪০॥

ক্রমে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা ভীমের দৃঢ় কবচের উপরে আঘাত করিলেন এবং বহুতর মর্ম্মভেদী নারাচদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর ভীমসেন কর্ণকার্ম্মুকনির্গত মহাবেগশালী বাণ সকল অবজ্ঞা করিয়া অবিচলিতভাবে কর্ণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩৭॥

মহারাজ! ভীমসেন কর্ণকার্ম্মুকনির্গত সর্পতুল্য বাণ সকল গ্রহণ করিয়াও যুদ্ধে ব্যথিত হইলেন না ॥৩৮॥

তাহার পর প্রতাপশালী ভীমসেন সুধার ও মহাবেগশালী বত্রিশটা ভল্ল-দ্বারা যুদ্ধে কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥

তখন কর্ণ বিশেষ যত্ন না করিয়া জয়দ্রথবধৈষী মহাবাহু ভীমসেনকে বাণদ্বারা অত্যন্ত আবৃত করিলেন ॥৪০॥

(৪০) প্রযত্নেনৈব তং কর্ণঃ শরৈঃ ক্রুদ্ধমবাকিরৎ···পি।

তং ভীমসেনো নামৃষ্যদবমানমমর্ষণঃ।
স তস্মৈ ব্যসৃজত্তূর্ণং শরবর্ষমমিত্রহা ॥৪২॥
তে শরাঃ প্রেষিতাস্তেন ভীমসেনেন সংযুগে।
নিপেতুঃ সর্ব্বতো বীরে কূজন্ত ইব পক্ষিণঃ ॥৪৩॥
হেমপুঙ্খাঃ প্রসন্নাগ্রা ভীমসেনধনুশ্চ্যুতাঃ।
প্রাচ্ছাদয়ংস্তে রাধেয়ং শলভা ইব পাবকম্ ॥৪৪॥
কর্ণস্তু রথিনাং শ্রেষ্ঠশ্ছাদ্যমানঃ সমন্ততঃ।
রাজন্! ব্যসৃজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি সংযুগে ॥৪৫॥
তস্য তানশনিপ্রখ্যানিষূন্ সমরশোভিনঃ।
চিচ্ছেদ বহুভির্ভল্লৈরসংপ্রাপ্তান্ বৃকোদরঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

মৃদ্বিতি। মৃদুপূর্ব্বং ভ্রাতৃস্নেহাৎ কোমলতাপূর্ব্বকম্। আজৌ যুদ্ধে ॥৪১॥

তমিতি। তং মৃদুপূর্ব্বযুদ্ধরূপমবমানম্, নামৃষ্যৎ নাসহত অবজ্ঞাবগমাৎ ॥৪২॥

ত ইতি। প্রেষিতাঃ ক্ষিপ্তাঃ। বীরে কর্ণে, কূজন্তো রুবন্তঃ ॥৪৩॥

হেমেতি। প্রসন্নাগ্রা নির্ম্মলমুখাঃ। তে শরাঃ, শলভাঃ পতঙ্গাঃ ॥৪৪॥

কর্ণ ইতি। সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্ষু। ব্যসৃজৎ ন্যক্ষিপৎ ॥৪৫॥

কর্ণ কোমলতাপূর্ব্বক ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, আর ভীমসেন পূর্ব্বশত্রুতা স্মরণ করিয়া ক্রোধপূর্ব্বক কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪১॥

অসহিষ্ণু ও শত্রুহন্তা ভীমসেন সেই অপমান সহ্য করিলেন না। সুতরাং তিনি সত্বর কর্ণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

যুদ্ধে ভীমসেননিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলি পক্ষিগণের ন্যায় রব করিতে করিতে যাইয়া সকল দিক্ হইতে কর্ণের উপরে পড়িতে থাকিল ॥৪৩॥

পতঙ্গ-(ফড়িং) সমূহ যেমন অগ্নিকে আবৃত করে, সেইরূপ ভীমের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও নির্ম্মলমুখ সেই বাণগুলি যাইয়া কর্ণকে আবৃত করিল ॥৪৪॥

রাজা! রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণও সকল দিকে বাণে আবৃত হইতে থাকিয়া ভীমের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

---

(৪২)··· শরবর্ষমমিত্রজিৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৩)·· প্রেষিতা রাজন্!·· সর্ব্বতো ভীমাঃ··· বর্দ্ধ। (৪৪) হেমপুঙ্খা মহারাজ!·· অভ্যদ্রবংস্তে রাধেয়ং দৃষ্টাঃ ক্ষুদ্রমৃগং যথা—বর্দ্ধ।

পুনশ্চ শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ামাস ভারত!।
কর্ণো বৈকর্ত্তনো যুদ্ধে ভীমসেনমরিন্দমঃ ॥৪৭॥
তত্র ভারত! ভীমস্তু দৃষ্টবন্তঃ স্ম সায়কৈঃ।
সমাচিততনুং সংখ্যে শ্বাবিধং শললৈরিব ॥৪৮॥
হেমপুঙ্খান্ শিলাধৌতান্ কর্ণচাপচ্যুতান্ শরান্।
দধার সমরে বীরঃ স্বরশ্মীনিব রশ্মিবান্ ॥৪৯॥
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গো ভীমসেনো ব্যরোচত।
সমৃদ্ধকুসুমাপীড়ো বসন্তেঽশোকবৃক্ষবৎ ॥৫০॥
তত্তু ভীমো মহাবাহোঃ কর্ণস্য চরিতং রণে।
নামৃষ্যত মহাবাহুঃ ক্রোধাদুদ্‌বৃত্তলোচনঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। অশনিপ্রখ্যান্ বজ্রতুল্যান্। সমরশোভিনো বীরশ্রিয়া ॥৪৬॥
পুনরিতি। বৈকর্ত্তনো বিকর্ত্তনস্য সূর্য্যস্য পুত্রঃ ॥৪৭॥
তত্রেতি। সমাচিততনুং ব্যাপ্তদেহম্, শ্বাবিধং শল্যম্, শললৈস্তৎকণ্টকৈঃ ॥৪৮॥
হেমেতি। শিলাধৌতান্ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিষ্কৃতাগ্রান্। রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ ॥৪৯॥
রুধিরেতি। সমৃদ্ধং বহুলীভূতং কুসুমমেব আপীড়ঃ শেখরো যস্য সঃ ॥৫০॥

সমরশোভী কর্ণের সেই বজ্রতুল্য বাণ সকল না আসিতেই ভীমসেন বহুতর ভল্লদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

ভরতনন্দন! সূর্য্যপুত্র অরিন্দম কর্ণ আবারও যুদ্ধে বাণবর্ষণদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন! তখন কণ্টকব্যাপ্ত শেজারুর ন্যায় যুদ্ধে ভীমসেনকে বাণব্যাপ্তদেহ দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৮॥

সূর্য্য যেমন তাঁহার রশ্মি ধারণ করেন, সেইরূপ মহাবীর ভীমসেন কর্ণের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বাণ সকল ধারণ করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তখন রক্তে ভীমসেনের সমস্ত অঙ্গ সিক্ত হইতে লাগিল; তাহাতে তিনি-বসন্তকালে প্রচুরপুষ্পশালী অশোকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৯)…স্বরশ্মীনিব ভাস্করঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ,…স্বরশ্মীনিব রশ্মিমান্—বা নি। (৫০)…ভীমসেনো ব্যরাজত…পি বা নি,…বসন্তেঽশোকবত্তরুঃ—পি। (৫১)…নামৃষ্যত মহেষ্বাসঃ…বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

স কর্ণং পঞ্চবিংশত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ।
মহীধরমিব শ্বেতং গূঢ়পাদৈর্বিষোল্বণৈঃ ॥৫২॥
তং বিব্যাধ পুনর্ভীমঃ ষড়্ভিরষ্টাভিরেব চ।
মর্ম্মস্বমরবিক্রান্তঃ সূতপুত্রং মহারণে ॥৫৩॥
পুনরন্যেন বাণেন ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
চিচ্ছেদ কার্ম্মুকং তূর্ণং কর্ণস্য প্রহসন্নিব ॥৫৪॥
জঘান ত্বরিতশ্চাশ্বান্ সূতঞ্চ বহুভিঃ শরৈঃ।
নারাচৈরর্করশ্ম্যাভৈঃ কর্ণং বিব্যাধ চোরসি ॥৫৫॥
তে জগ্মুর্ধরণীং সর্বে কর্ণং নির্ভিদ্য মারিষ!।
যথা হি জলদং ভিত্ত্বা রাজন্! সূর্য্যস্য রশ্ময়ঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। চরিতং ব্যবহারম্। নামৃষ্যত নাসহত। উদ্‌বৃত্তলোচন উদ্‌গতনয়নঃ ॥৫১॥

স ইতি। সমার্পয়দপীড়য়ৎ। শ্বেতমিত্যনেন ভীমস্যাপি শ্বেতত্বং সূচিতম্, গূঢ়পাদৈঃ সর্পৈঃ ॥৫২॥

তমিতি। ষড়্ভিরষ্টাভিরেব চ বাণৈঃ। অমর ইব বিক্রান্তো বিক্রমী ॥৫৩॥

পুনরিতি। প্রহসন্নিবেত্যনেনানায়াসত্বং কৌতুকঞ্চ ব্যজ্যতে ॥৫৪॥

জঘানেতি। সূতং সারথিম্। অর্করশ্ম্যাভৈঃ সূর্য্যকিরণতুল্যৈরুজ্জ্বলৈঃ ॥৫৫॥

তৎকালে মহাবাহু ভীমসেন ক্রোধে নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া যুদ্ধে মহাবাহু কর্ণের সেই ব্যবহার সহ্য করিলেন না ॥৫১॥

সুতরাং বিষমত্ত সর্পসমূহদ্বারা কৈলাসপর্বতের ন্যায় পঁচিশটা নারাচদ্বারা ভীমসেন কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৫২॥

দেবতার ন্যায় বিক্রমশালী ভীমসেন পুনরায় ছয়টা ও আটটা বাণদ্বারা কর্ণের মর্ম্মস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৫৩॥

প্রতাপশালী ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন আবার অন্য একটা বাণদ্বারা কর্ণের ধনুখানা সত্বর ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

ভীমসেন সত্বর বহুতর বাণদ্বারা কর্ণের অশ্বগুলি ও সারথিকে বধ করিলেন এবং সূর্য্যকিরণের ন্যায় উজ্জ্বল নারাচসমূহদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৫৫॥

---

(৫৩) পুনরেব চ বিব্যাধ···সূতপুত্রং তনুত্যজম্—পি বা নি। (৫৫) জঘান চতুরশ্চাশ্বান্ সূতঞ্চ ত্বরিতঃ শরৈঃ···পি বা নি। (৫৬)···ধরণীমাশু কর্ণং নির্ভিদ্য পত্রিণঃ। যথা জলধরং ভিত্ত্বা দিবাকরমরীচয়ঃ—পি বা নি।

স বৈকল্যং মহৎ প্রাপ্য ছিন্নধন্বা শরার্দ্দিতঃ।
তথা পুরুষমানী স প্রত্যপায়াদ্রথান্তরম্ ॥৫৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে পুনঃ কর্ণপরাজয়ে
চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————ঃ*ঃ—————

পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ-০-ঃ—————

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
যস্মিন্ জয়াশা মহতী পুত্রাণাং মম সঞ্জয়।
তং দৃষ্ট্বা বিমুখং ভীমাৎ কিং নু দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তে নারাচাঃ। নির্ভিদ্য বিদার্য্য। জলদং মেঘম্ ॥৫৬॥

স ইতি। স কর্ণঃ, বৈকল্যং বিহ্বলতাম্। তথা তাদৃক্। প্রত্যপায়াদপসৃত্যাগচ্ছৎ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—————(ঃঃ)—————

যস্মিন্নিতি। তং কর্ণম্; বিমুখমপযানেন পরাঙ্মুখম্ ॥১॥

মাননীয় রাজা! তখন সূর্য্যের রশ্মি যেমন মেঘ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হয়, সেইরূপ সেই নারাচগুলি কর্ণের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫৬॥

পরে প্রসিদ্ধ পুরুষাভিমানী কর্ণ ছিন্নকার্ম্মুক, বাণপীড়িত ও অত্যন্ত বিহ্বল হইয়া অপসরণপূর্ব্বক অন্যরথে আরোহণ করিলেন ॥৫৭॥

—————ঃ০ঃ—————

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়। যাঁহার উপরে আমার পুত্রগণের প্রবল জয়ের আশা ছিল, সেই কর্ণকে ভীমসেন হইতে পরাঙ্মুখ দেখিয়া দুর্য্যোধন কি কহিলেন? ॥১॥

(৫৭) স বৈক্লব্যম্ .. শরাহতঃ...লজ্জামুৎসৃজ্য ভারত!। ভীমসেনভয়াৎ কর্ণঃ...নি।

* '...উনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

কথঞ্চ যুযুধে ভীমো বীর্য্যশ্লাঘী মহাবলঃ।
কর্ণো বা সমরে তাত! কিমকার্ষীদতঃ পরম্।
ভীমসেনং রণে দৃষ্ট্বা জ্বলন্তমিব পাবকম্ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

রথমন্যং সমাস্থায় বিধিবৎ কল্পিতং পুনঃ।
অভ্যয়াৎ পাণ্ডবং কর্ণো বাতোদ্ধূত ইবার্ণবঃ ॥৩॥
ক্রুদ্ধমাধিরথিং দৃষ্ট্বা পুত্রাস্তব বিশাংপতে!।
ভীমসেনমমন্যন্ত বৈবস্বতমুখে গতম্ ॥৪॥
চাপশব্দং ততঃ কৃত্বা তলশব্দঞ্চ ভৈরবম্।
অভ্যবর্ত্তত রাধেয়ো ভীমসেনরথং প্রতি ॥৫॥
পুনরেব তয়ো রাজন্! ঘোর আসীৎ সমাগমঃ।
বৈকর্ত্তনস্য শূরস্য ভীমস্য চ মহৌজসঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কথং কীদৃশম্। অতঃ অপযানাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥
রথমিতি। কল্পিতং সজ্জিতম্। বাতোদ্ধূতো বায়ুসঞ্চালিতঃ ॥৩॥
ক্রুদ্ধমিতি। আধিরথিম্ অধিরথপুত্রং কর্ণম্। বৈবস্বতমুখে যমবদনে ॥৪॥
চাপেতি। তলশব্দং হস্তাবাপধ্বনিম্। রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥৫॥
পুনরিতি। সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্। বৈকর্ত্তনস্য সূর্য্যপুত্রস্য কর্ণস্য ॥৬॥

বৎস! মহাবল ও বলগর্বী ভীমসেন ইহার পর কিরূপ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন? কর্ণই বা যুদ্ধে জলন্ত অগ্নির ন্যায় ভীমকে দেখিয়া কি করিলেন?' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ইহার পর কর্ণ যথাবিধানে সজ্জিত অন্য একখানা রথে আরোহণ করিয়া বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের ন্যায় পুনরায় ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

নরনাথ! তখন আপনার পুত্রেরা কর্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া ভীমকে যমের মুখে প্রবিষ্ট বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ক্রমে কর্ণ ভয়ঙ্কর ধনুষ্টঙ্কার ও হস্তাবাপের (চর্ম্মনির্ম্মিত হস্তাবরণের) শব্দ করিয়া ভীমসেনের রথের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫॥

(২)···বীর্য্যশ্লাঘী মহারথঃ···পি। (৪)···বৈশ্বানরমুখে হুতম্—পি বা নি। (৫)··· চাপশব্দং মহৎ কৃত্বা···বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৬) পুনরেব ততো রাজন্! মহানাসীৎ-সুদারুণম্। বিমর্দ্দঃ সূতপুত্রস্য ভীমস্য চ বিশাংপতে!—বৰ্দ্ধ,··ভীমস্য চ মহাত্মনঃ—বা নি।

সংরব্ধৌ হি মহাবাহূ পরস্পরবধৈষিণৌ।
অন্যোন্যমীক্ষাঞ্চক্রাতে দহন্তাবিব লোচনৈঃ ॥৭॥
ক্রোধরক্তেক্ষণৌ তীব্রৌ নিশ্বসন্তাবিবোরগৌ।
শূরাবন্যোন্যমাসাদ্য ততক্ষতুররিন্দমৌ ॥৮॥
ব্যাঘ্রাবিব সুসংরব্ধৌ শ্যেনাবিব চ শীঘ্রগৌ।
শরভাবিব সংক্রুদ্ধৌ যুযুধাতে পরস্পরম্ ॥৯॥
ততো ভীমঃ স্মরন্ ক্লেশানক্ষদ্যূতে বনেঽপি চ।
বিরাটনগরে চৈব প্রাপ্তং দুঃখমরিন্দমঃ ॥১০॥
রাষ্ট্রাণাং স্ফীতরত্নানাং হরণঞ্চ তবাত্মজৈঃ।
সততঞ্চ পরিক্লেশান্ সপুত্রেণ ত্বয়া কৃতান্ ॥১১॥
যৎ কুন্তীং দগ্ধুমৈচ্ছঃ স্ম সপুত্রাং ত্বমনাগসম্।
কৃষ্ণায়াশ্চ পরিক্লেশং সভামধ্যে দুরাত্মভিঃ ॥১২॥
কেশপক্ষগ্রহঞ্চৈব দুঃশাসনকৃতং তথা।
পরুষাণি চ বাক্যানি কর্ণেনোক্তানি ভারত! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ। ঈক্ষাঞ্চক্রাতে দদৃশতুঃ। দ্বয়োশ্চতুর্ষ্টাল্লোচনৈরিতি বহুবচনম্ ॥৭॥

ক্রোধেতি। তীব্রৌ জয়ে তীব্রোদ্যমৌ। উরগৌ সর্পৌ। ততক্ষতুঃ প্রজহ্রতুঃ ॥৮॥

ব্যাঘ্রাবিতি। সুসংরব্ধৌ অতীবোৎসাহিনৌ। শরভৌ ভীষণৌ হিংস্রজন্তুবিশেষৌ ॥৯॥

অথ নবভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ধৃতরাষ্ট্রাদিদিতিরস্কারং সূচয়ন্ ভীমস্য কৌরবকৃতাত্যাচার-

রাজা! তখন মহাবীর কর্ণ ও মহাতেজা ভীমের পুনরায় ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬॥

ক্রুদ্ধ, মহাবাহু ও পরস্পরবধাভিলাষী কর্ণ ও ভীম নয়নদ্বারা যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া পরস্পর দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

পরে ক্রোধে আরক্তনয়ন, তীব্রোদ্যম, মহাবীর ও শত্রুদমনকারী কর্ণ ও ভীম দুইটা সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ পরস্পরকে পাইয়া প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৮॥

দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় অত্যন্ত উৎসাহী, দুইটা শ্যেনপক্ষীর তুল্য দ্রুতগামী এবং দুইটা শরভের (মহাভীষণ হিংস্রজন্তুর) সমান ক্রুদ্ধ কর্ণ ও ভীম পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

((৮)···যুদ্ধেঽন্যোন্যং সমাসাদ্য···বঙ্গ বর্দ্ধ।

পতিমন্যং পরীপ্সস্ব ন সন্তি পতয়স্তব।
নরকং পতিতাঃ সর্ব্বে পার্থাঃ ষণ্ডতিলোপমাঃ ॥১৪॥
সমক্ষং তব কৌরব্য! যদূচুঃ কৌরবাস্তদা।
দাসীভাবেন কৃষ্ণাঞ্চ ভোক্তুকামাঃ সুতাস্তব ॥১৫॥
যচ্চাপি তান্ প্রব্রজতঃ কৃষ্ণাজিননিবাসিনঃ।
পরুষাণ্যুক্তবান্ কর্ণঃ সভায়াং সন্নিধৌ তব ॥১৬॥
তৃণীকৃত্য চ যৎ পার্থাংস্তব পুত্রো ববল্গ হ।
বিষমস্থান্ সমস্থো হি সংরম্ভাদ্গতচেতনঃ ॥১৭॥
বাল্যাৎ প্রভৃতি চারিঘ্নস্তানি দুঃখানি চিন্তয়ন্।
নিরবিদ্যত ধর্ম্মাত্মা জীবিতেন বৃকোদরঃ ॥১৮॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

স্মরণেনাত্মনির্বেদমাহ তত ইতি। অক্ষদ্যূতে পাশকক্রীড়ায়াম্। রাষ্ট্রাণাং রাজ্যানাম্, স্ফীতরত্নানাং ধনপূর্ণানাম্। ঐচ্ছো জতুগৃহদাহেনাভিলষিতবান্। অনাগসং নিরপরাধাম্। কৃষ্ণায়া দ্রৌপদ্যাঃ। কেশপক্ষগ্রহং কেশপাশধারণম্। পরুষাণি নিষ্ঠুরাণি। কিমুক্তানীত্যনু-বদতি পতিমিতি। পরীপ্সস্ব গৃহাণ। ষণ্ডাঃ ক্লীবা অঙ্কুরজননাশক্তা যে তিলাস্তদুপমাঃ প্রতিবিধানাশক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ। কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্। কৃষ্ণাজিননিবাসিনঃ পরিহিতকৃষ্ণমৃগ-চর্ম্মণঃ। তৃণীকৃত্য তৃণবদবজ্ঞায়। পুত্রো দুঃশাসনঃ, ববল্গ ননর্ত্ত। বিষমস্থান্ বিপৎপতিতান্, সমস্থঃ পূর্ব্ববৎ রাজপুত্রস্থানস্থঃ, সংরম্ভাৎ আমোদোৎসাহাৎ, গতচেতনস্তিরোহিতবিবেকঃ। অরিঘ্নঃ শত্রুহন্তা। নিরবিদ্যত বিরক্তবান্ ॥১০—১৮॥

ভরতনন্দন মহারাজ! তদনন্তর শত্রুদমনকারী, শত্রুহন্তা ও ধর্ম্মাত্মা বৃকোদর ভীমসেন এই সকল বিষয় স্মরণ করিয়া মনে মনে আত্মধিক্কার করিতে থাকিলেন। দ্যূতক্রীড়ায় ও বনে নানাবিধ ক্লেশ, বিরাটনগরে দুঃখভোগ, আপনার পুত্রগণকৃত ধনসমৃদ্ধ-রাজ্যহরণ, পুত্রদের সহিত আপনার কৃত নিরন্তর কষ্ট, আপনি পুত্রদের সহিত নিরপরাধা কুন্তীকে যে জতুগৃহে দাহ করিরার ইচ্ছা করিয়াছিলেন তাহা, সভামধ্যে দুরাত্মগণকৃত দ্রৌপদীর ক্লেশ, দুঃশাসনকৃত দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ, কর্ণোক্ত নিষ্ঠুর বাক্য সকল—(অর্থাৎ) "দ্রৌপদি! তুমি অন্য পতি গ্রহণ কর। কেন না, তোমার পতিরা ত নাই, তাহারা সকলে ত নরকে পতিত হইয়াছে এবং কৌরবনন্দন! তখন আপনার সমক্ষেই আপনার পুত্রেরা দাসীভাবে দ্রৌপদীকে ভোগ করিবার ইচ্ছা করিয়া

(১৪)…পরীপ্স ত্বম্…পি। (১৫)…কৌরব্য! ভূয়শ্চ কুরবস্তদা · পি। (১৮)…স্বানি দুঃখানি…পি বা নি।

ততো বিস্ফার্য্য সুমহদ্ধেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্।
চাপং ভরতশার্দ্দূলস্ত্যক্তাত্মা কর্ণমভ্যয়াৎ ॥১৯॥
স সায়কময়ৈর্জালৈর্ভীমঃ কর্ণরথং প্রতি।
ভানুমদ্ভিঃ শিলাধৌতৈর্ভানোঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ প্রভাম্ ॥২০॥
ততঃ প্রহস্যাধিরথিস্তূর্ণমস্য শিলাশিতৈঃ।
ব্যধমদ্ভীমসেনস্য শরজালানি পত্রিভিঃ ॥২১॥
মহারথো মহাবাহুর্মহাবেগো মহাবলঃ।
বিব্যাধাধিরথির্ভীমং নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
স তোত্রৈরিব মাতঙ্গো বার্য্যমাণঃ পতত্রিভিঃ।
অভ্যধাবদসংভ্রান্তঃ সূতপুত্রং বৃকোদরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্। ত্যক্তাত্মা প্রাণত্যাগোদ্যতঃ সন্ ॥১৯॥
স ইতি। ভানুমদ্ভির্নির্ম্মলতয়া কিরণবদ্ভিঃ, শিলাধৌতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিষ্কৃতৈঃ ॥২০॥
তত ইতি। আধিরথিঃ অধিরথপুত্রঃ কর্ণঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২১॥
মহেতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ ॥২২॥

যাহা বলিয়াছিলেন তাহা, পাণ্ডবেরা কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম পরিধান করিয়া বনে চলিলে সভামধ্যে আপনার নিকটে কর্ণ যে সকল নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছিলেন তাহা, বিবেকবিহীন আপনার পুত্র দুঃশাসন সমানস্থানে থাকিয়া আনন্দোৎসাহে বিষমবিপদাপন্ন পাণ্ডবগণকে তৃণের ন্যায় অবজ্ঞা করিয়া যে নৃত্য করিয়াছিলেন তাহা এবং বাল্যকাল হইতে আপনাদের চক্রান্তে যে সকল দুঃখ পাইয়াছিলেন, সেইগুলি চিন্তা করিয়া ভীমসেন জীবনে নির্বিণ্ণ হইয়াছিলেন ॥১০—১৮॥

তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ ভীমসেন জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়া স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

পরে ভীমসেন কর্ণের রথের দিকে নিক্ষিপ্ত শিলাশাণিত উজ্জ্বল বাণময় জালদ্বারা সূর্য্যের আলোক আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তদনন্তর কর্ণ হাস্য করিয়া সত্বর শিলাশাণিত শরসমূহদ্বারা ভীমসেনের শরজাল প্রতিহত করিলেন ॥২১॥

পরে মহারথ, মহাবাহু, মহাবেগ ও মহাবল কর্ণ নয়টা সুধার বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেম ॥২২॥

(২১) তূর্ণমস্যন্ শিতান্ শরান্···নি। (২২)···মহাবার্ণৈর্মহাবলঃ···নবভির্বিশিখৈস্তদা—পি;···নবভির্নিশিতৈস্তদা—বা নি।

তমাপতন্তং বেগেন রভসং পাণ্ডবর্ষভম্।
কর্ণঃ প্রত্যুদ্যযৌ যোদ্ধুং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥২৪॥
ততঃ প্রধ্মাপ্য জলজং ভেরীশতসমস্বনম্।
অক্ষুভ্যত বলং হর্ষাদুদ্ধূত ইব সাগরঃ ॥২৫॥
তদুদ্ধূতং বলং দৃষ্ট্বা নাগাশ্বরথপত্তিমৎ।
ভীমঃ কর্ণং সমাসাদ্য চ্ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥২৬॥
অশ্বানৃক্ষসবর্ণাংশ্চ হংসবর্ণৈর্হয়োত্তমৈঃ।
ব্যামিশ্রয়দ্রণে কর্ণঃ পাণ্ডবং ছাদয়ন্ শরৈঃ ॥২৭॥
ঋক্ষবর্ণান্ হয়ান্ হংসৈর্মিশ্রান্ মারুতরংহসঃ।
নিরীক্ষ্য তব পুত্ত্রাণাং হাহাকৃতমভূদ্বলম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তোত্ত্রৈরঙ্কুশৈঃ। পতত্রিভির্বাণৈঃ। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥২৩॥
তমিতি। রভসং হৃষ্টচিত্তম্, পাণ্ডবর্ষভং ভীমম্। মত্তো দ্বিপ এব ॥২৪॥
তত ইতি। প্রধ্মাপ্য বাদয়িত্বা, জলজং শঙ্খম্। উদ্ধূতো বায়ুদ্বেলিতঃ ॥২৫॥
তদিতি। বলং সৈন্যম্, নাগা হস্তিনঃ অশ্বা রথাঃ পত্তয়ঃ পদাতয়শ্চাস্য সন্তীতি তৎ ॥২৬॥
অশ্বানিতি। ঋক্ষসবর্ণান্ ভল্লূকবৎ কৃষ্ণবর্ণান্। ব্যামিশ্রয়ৎ সমযোজয়ৎ ॥২৭॥

হস্তিপক অঙ্কুশদ্বারা হস্তীকে যেমন বারণ করে, সেইরূপ কর্ণ বাণদ্বারা বারণ করিলেও ভীমসেন অবিচলিত চিত্তে কর্ণের দিকে অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥২৩॥

ভীমসেন হৃষ্টচিত্তে বেগে আসিতে লাগিলে, মত্তহস্তী যেমন মত্তহস্তীর প্রতি গমন করে, তেমন কর্ণ যুদ্ধ করিবার জন্য তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর কৌরবসৈন্যেরা আনন্দে শত ভেরীর তুল্য ধ্বনিকারী শঙ্খ বাজাইয়া উদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় ভীমের দিকে চলিল ॥২৫॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিশালী সেই সৈন্য আসিতেছে দেখিয়া ভীমসেন অগ্রসর হইয়া বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

তখন কর্ণও যুদ্ধে বাণদ্বারা ভীমকে আচ্ছাদন করিতে করিতে হংসের ন্যায় শুভ্রবর্ণ স্বকীয় উত্তম অশ্বগুলির সহিত ভীমের ভল্লূকবর্ণ অশ্বগুলিকে মিলিত করিলেন ॥২৭॥

(২৪)···রভসং পাণ্ডুনন্দনম্···মত্তং মত্ত ইব দ্বিপঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

তে হয়া বহ্বশোভন্ত মিশ্রিতা বাতরংহসঃ।
সিতাসিতা মহারাজ! যথা ব্যোম্নি বলাহকাঃ ॥২৯॥
সংরব্ধৌ ক্রোধতাম্রাক্ষৌ প্রেক্ষ্য কর্ণবৃকোদরৌ।
সন্ত্রস্তাঃ সমকম্পন্ত ত্বদীয়া বৈ মহারথাঃ ॥৩০॥
যমরাষ্ট্রোপমং ঘোরমাসীদায়োধনং তয়োঃ।
দুর্দ্দর্শং ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রেতরাজপুরং যথা ॥৩১॥
সমাজমিব তচ্চিত্রং প্রেক্ষমাণা মহারথাঃ।
নালক্ষয়ন্ জয়ং ব্যক্তমেকৈকস্য তদা রণে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ঋক্ষেতি। হংসৈঃ হংসবচ্ছুভ্রবর্ণৈর্হয়ৈঃ কর্ণাশ্বৈঃ "শঙ্খবর্ণাংশ্চ তানশ্বান্" ইতি পরত্রোক্তেঃ ॥২৮॥

ত ইতি। সিতাসিতাঃ শুক্লকৃষ্ণাঃ। বলাহকাঃ সিতাসিতা এব মেঘাঃ ॥২৯॥

সমিতি। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ। সমকম্পন্ত কিং স্যাদিত্যাশঙ্কাবশাৎ ॥৩০॥

যমেতি। যমরাষ্ট্রোপমং মৃতপূর্ণত্বাৎ। আয়োধনং রণস্থলম্ ॥৩১॥

সমাজমিতি। সমাজং নটসংঘক্রিয়মাণমভিনয়ম্, তদ্যুদ্ধম্। ব্যক্তং স্পষ্টম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বয়মিতি ॥১—২৭॥ কর্কৈঃ শ্বেতৈঃ ॥২৮—৩১॥ সমাজং রঙ্গম্ একস্যৈব কস্যচিৎ নান্যস্য ॥৩২—৪১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

কর্ণের হংসের ন্যায় শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলির সহিত ভীমের ভল্লূকবর্ণ অশ্বগণ মিলিত হইয়াছে দেখিয়া আপনার পুত্রগণের সৈন্যেরা ভয়ে হাহাকার করিতে লাগিল ॥২৮॥

মহারাজ! বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং শুক্ল ও কৃষ্ণবর্ণ সেই অশ্বগুলি পরস্পর মিলিত হইয়া আকাশে শুক্ল ও কৃষ্ণবর্ণ মেঘসমূহের ন্যায় বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্রুদ্ধ ও ক্রোধে আরক্তনয়ন কর্ণ ও ভীমসেনকে দেখিয়া আপনার পক্ষের মহারথেরা ভীত হইয়া কাঁপিতে লাগিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যমের রাজ্যের ন্যায় তাঁহাদের সেই ভয়ঙ্কর রণস্থলটা যমনগরের তুল্যই দুষ্প্রেক্ষ্য হইয়া পড়িল ॥৩১॥

(৩০)···ক্রোধরক্তাক্ষৌ···পি। (৩১)··দুর্দ্ধর্ষং ভরতশ্রেষ্ঠ!···পি।

তয়োঃ প্রৈক্ষন্ত সম্মর্দ্দং সন্নিকৃষ্টং মহাস্ত্রয়োঃ।
তব দুর্ম্মন্ত্রিতে রাজন্! সপুত্রস্য বিশাংপতে! ॥৩৩॥
ছাদয়ন্তৌ হি শত্রুঘ্নাবন্যোন্যং সায়কৈঃ শিতৈঃ।
শরজালাবৃতং ব্যোম চক্রাতেঽদ্ভুতবিক্রমৌ ॥৩৪॥
তাবন্যোন্যং জিঘাংসন্তৌ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্ম্মহারথৌ।
প্রেক্ষণীয়তরাবাস্তাং বৃষ্টিমন্তাবিবাম্বুদৌ ॥৩৫॥
সুবর্ণবিকৃতান্ বাণান্ প্রমুঞ্চন্তাবরিন্দমৌ।
ভাস্বরং ব্যোম চক্রাতে তাবুল্কাভিরিব প্রভো! ॥৩৬॥
তাভ্যাং মুক্তাঃ শরা রাজন্! গার্দ্ধ্রপত্রাশ্চকাশিরে।
শ্রেণ্যঃ শরদি মত্তানাং সারসানামিবাম্বরে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। সম্মর্দ্দং সংঘর্ষং যুদ্ধমিতি যাবৎ, সন্নিকৃষ্টং পরস্পরমেলনজাতম্ ॥৩৩॥
ছাদয়ন্তাবিতি। শত্রুঘ্নৌ রিপুহন্তারৌ। শিতৈঃ সুধারৈঃ। চক্রাতে কৃতবন্তৌ ॥৩৪॥
তাবিতি। জিঘাংসন্তৌ হন্তুমিচ্ছন্তৌ। প্রেক্ষণীয়তরৌ সুদৃশ্যৌ। অম্বুদৌ মেঘৌ ॥৩৫॥
সুবর্ণেতি। সুবর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্, প্রমুঞ্চন্তৌ নিক্ষিপন্তৌ। ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥৩৬॥
তাভ্যামিতি। গৃধ্রাণাং পক্ষিণামিমানীতি গার্দ্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তে ॥৩৭॥

মহারথেরা নাট্যাভিনয়ের ন্যায় তাঁহাদের সেই বিচিত্র যুদ্ধ দেখিতে থাকিয়া তখন যুদ্ধে তাঁহাদের এক একজনের জয় স্পষ্ট লক্ষ্য করিতে পারিলেন না ॥৩২॥

নরনাথ রাজা! আপনার ও আপনার পুত্রগণের কুমন্ত্রণাঘটিত সেই মহাস্ত্রশালী কর্ণ ও ভীমের সন্নিহিত যুদ্ধ সকলে দেখিতে লাগিল ॥৩৩॥

অদ্ভুতবিক্রমশালী এবং শত্রুহন্তা কর্ণ ও ভীম সুধার বাণসমূহদ্বারা পরস্পর আবৃত করিতে থাকিয়া আকাশটাকেই শরজালে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

সেই মহারথেরা দুই জন তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা পরস্পর বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বারিবর্ষী দুইটা মেঘের ন্যায় সুদৃশ্য হইলেন ॥৩৫॥

রাজা! শত্রুদমনকারী কর্ণ ও ভীমসেন স্বর্ণখচিত বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া উল্কাদ্বারাই যেন আকাশটাকে উজ্জ্বল করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

রাজা! শরৎকালে আকাশে মত্ত সারসপক্ষিশ্রেণীর ন্যায় তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণ সকল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

(৩৬) · উল্কাভিরিব চ প্রভো!—বঙ্গ বর্দ্ধ,···মহোল্কাভিরিব প্রভো!—বা মি।

সংসক্তং সূতপুত্রেণ দৃষ্ট্বা ভীমমরিন্দমম্।
অতিভারমমন্যেতাং ভীমে কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥৩৮॥
তত্রাধিরথিভীমাভ্যাং শরৈর্মুক্তৈর্দৃঢ়াহতাঃ।
ইষুপাতমতিক্রম্য পেতুরশ্বনরদ্বিপাঃ ॥৩৯॥
পতদ্ভিঃ পতিতৈশ্চান্যৈর্গতাসুভিরনেকশঃ।
কৃতো মহান্ মহারাজ! পুত্রাণাং তে জনক্ষয়ঃ ॥৪০॥
মনুষ্যাশ্বগজানাঞ্চ শরীরৈর্গতজীবিতৈঃ।
ক্ষণেন ভূমিঃ সংজজ্ঞে সংবৃতা ভরতর্ষভ! ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে
পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংসক্তং যুদ্ধে সম্মিলিতম্। অতিভারম্ অতিভারবদ্দুঃসহমাক্রমণম্ ॥৩৮॥
তত্রেতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ। ইষুপাতং বাণপতনদেশমতিক্রম্য বাণবেগাদেব।৩৯॥
পতদ্ভিরিতি। গতাসুভিরাঘাতান্নির্গতপ্রাণৈঃ ॥৪০॥
মনুষ্যেতি। গতজীবিতৈর্মৃতৈঃ। ভূমিঃ সমরাঙ্গনম্, সংজজ্ঞে সঞ্জাতা ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

শত্রুদমনকারী ভীমসেন কর্ণের সহিত মিলিত হইয়াছেন দেখিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ভীমসেনসম্বন্ধে গুরুতর ভার বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

তখন কর্ণও ভীমনিক্ষিপ্ত বাণে গুরুতর আহত হইয়া হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণ বাণপতনের স্থান অতিক্রম করিয়া যাইয়া যাইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

মহারাজ! পতিত ও পতনশীল অন্য অনেক লোক প্রাণহীন হইতে থাকায় আপনার পুত্রদের গুরুতর লোকক্ষয় হইতে লাগিল ॥৪০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রাণহীন মনুষ্য, অশ্ব ও হস্তীর শরীরে ক্ষণকালমধ্যে সমর-ভূমি আবৃত হইয়া গেল' ॥৪১॥

———:০:———

(৩৯)…পেতুরশ্বরথদ্বিপাঃ…পি। (৪১) মনুষ্যবাজিনাগানাম্…পি। * '…ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ,…'দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অত্যদ্ভুতমহং মন্যে ভীমসেনস্য বিক্রমম্।
যৎ কর্ণং যোধয়ামাস সমরে লঘুবিক্রমম্ ॥১॥
ত্রিদশানপি চোদ্যুক্তান্ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
বারয়েদ্যো রণে কর্ণঃ সযক্ষাসুরমানবান্ ॥২॥
স কথং পাণ্ডবং যুদ্ধে রাজমানমিব শ্রিয়া।
নাতরৎ সংযুগে তাত! তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
কথঞ্চ যুদ্ধং ভূয়োঽভূত্তয়োঃ প্রাণদুরোদরে।
অত্র মন্যে সমায়ত্তৌ যুদ্ধে জয়পরাজয়ৌ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। যোধয়ামাস ভীম ইতি শেষঃ। লঘুঃ শীঘ্রো বিক্রমো মহাশক্তিপ্রকাশো যস্য তম্ ॥১॥

ত্রিদশানিতি। বারয়েৎ বারয়িতুং শক্নুয়াৎ। নাতরৎ অতিক্রমিতুং জেতুং নাশক্নোৎ ॥২-৩॥

কথমিতি। কথং কীদৃশম্। প্রাণা এব দুরোদরং পণো যত্র তস্মিন্। সমায়ত্তৌ দৈবাধীনৌ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'আমি ভীমসেনের বিক্রমকে অত্যদ্ভুত বলিয়াই মনে করি। যেহেতু তিনি যুদ্ধে দ্রুতবিক্রমকারী কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥১॥

বৎস সঞ্জয়! সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ যে কর্ণ যুদ্ধে উদ্যত যক্ষ, অসুর ও মানুষের সহিত দেবগণকেও যুদ্ধে বারণ করিতে পারেন, সেই কর্ণ যুদ্ধে বীরশোভায় শোভিত ভীমসেনকে রণস্থলে কেন অতিক্রম করিতে পারেন নাই, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥২—৩॥

তাঁহাদের পুনরায় কিরূপ যুদ্ধ হইল? দেখ—সঞ্জয়! এই প্রাণপণের যুদ্ধে জয় ও পরাজয় দৈবায়ত্ত বলিয়াই আমি মনে করি ॥৪॥

---

(৩)···ভ্রাজমানমিব শ্রিয়া···বা নি। (৪)···জয়ো বাঽজয় এব বা—বঙ্গ বর্দ্ধ,···জয়ো বাঽজয় এব চ—বা নি।

কর্ণং প্রাপ্য রণে সূত! মম পুত্রঃ সুযোধনঃ।
জেতুমুৎসহতে পার্থান্ সগোবিন্দান্ সসাত্বতান্ ॥৫॥
শ্রুত্বা তু নির্জিতং কর্ণমসকৃদ্ভীমকর্ম্মণা।
ভীমসেনেন সমরে মোহ আবিশতীব মাম্ ॥৬॥
বিনষ্টান্ কৌরবান্ মন্যে পুত্রস্য মম দুর্নয়ৈঃ।
নহি কর্ণো মহেষ্বাসান্ পার্থান্ জেষ্যতি সঞ্জয়! ॥৭॥
কৃতবান্ যানি যুদ্ধানি কর্ণঃ পাণ্ডুসুতৈঃ সহ।
সর্বত্র পাণ্ডবাঃ কর্ণমজয়ন্ত রণাজিরে ॥৮॥
অজয্যাঃ পাণ্ডবাস্তাত! দেবৈরপি সবাসবৈঃ।
ন চ তদ্‌বুধ্যতে মন্দঃ পুত্রো দুর্য্যোধনো মম ॥৯॥
ধনং ধনেশ্বরস্যেব হৃত্বা পার্থস্য মে সুতঃ।
মধুপ্রেপ্সুরিবাবুদ্ধিঃ প্রপাতং নাববুধ্যতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি। উৎসহতে ইচ্ছতি, পার্থান্ পাণ্ডবান্, সসাত্বতান্ সাত্যকিসহিতান্ ॥৫॥

শ্রুত্বেতি। আবিশতীব সর্ব্বথা নৈরাশ্যাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

বিনষ্টানিতি। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য, দুর্নয়ৈর্দুষ্টনীতিভিঃ। জেষ্যতি জেতুং শক্ষ্যতি ॥৭॥

কৃতবানিতি। রণাজিরে রণাঙ্গনে ॥৮॥

তত্র সমাধত্তে অজয্যা ইতি। অজয্যা জেতুমশক্যাঃ। সবাসবৈঃ সেন্দ্রৈঃ ॥৯॥

সঞ্জয়! আমার পুত্র দুর্য্যোধন যুদ্ধে কর্ণকে পাইয়া কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ॥৫॥

কিন্তু ভীমকর্ম্মা ভীমসেন যুদ্ধে সেই কর্ণকে বার বার জয় করিয়াছেন শুনিয়া আমার যেন মোহ উপস্থিত হইতেছে ॥৬॥

সুতরাং সঞ্জয়! আমার পুত্রের (দুর্য্যোধনের) দুর্নীতিতে কৌরবগণকে আমি বিনষ্ট বলিয়াই মনে করি। কর্ণ মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারিবেন না ॥৭॥

কর্ণ পাণ্ডবগণের সহিত যত যুদ্ধ করিয়াছেন, সকল যুদ্ধেই পাণ্ডবেরা রণস্থলে কর্ণকে জয় করিয়াছেন ॥৮॥

সুতরাং বৎস! ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন না। কিন্তু আমার পুত্র নির্বোধ দুর্য্যোধন তাহা বোঝে না ॥৯॥

(৬)…ভীমসেনেন বিক্রম্য…পি। (৮)…অজয়ংস্তে রণাজিরে—নি। (৯) অজেয়াঃ পাণ্ডবাঃ…বা নি।

নিকৃত্যা নিকৃতিপ্রজ্ঞো রাজ্যং হৃত্বা মহাত্মনাম্ ।
জিতমিত্যেব মন্বানঃ পাণ্ডবানবমন্যতে ॥১১॥
পুত্রস্নেহাভিভূতেন ময়া চাপ্যকৃতাত্মনা ।
ধর্ম্মে স্থিতা মহাত্মানো নিকৃতাঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥১২॥
শমকামঃ সদা পার্থো দীর্ঘাপেক্ষী যুধিষ্ঠিরঃ ।
অশক্ত ইতি মন্বানৈঃ পুত্রৈর্ম্মম নিরাকৃতঃ ॥১৩॥
তানি দুঃখান্যনেকানি বিপ্রকারাংশ্চ সর্ব্বশঃ ।
হৃদি কৃত্বা মহাবাহুর্ভীমোঽযুধ্যত সূতজম্ ॥১৪॥
তস্মান্মে সঞ্জয় ! ব্রূহি কর্ণভীমৌ যথা রণে ।
অযুধ্যেতাং যুধি শ্রেষ্ঠৌ পরস্পরবধৈষিণৌ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ধনমিতি। ধনেশ্বরস্য কুবেরস্য, পার্থস্য যুধিষ্ঠিরস্য। প্রপাতমুচ্চদেশাৎ পতনম্ ॥১০॥
নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ শাঠ্যনিপুণো দুর্য্যোধনঃ ॥১১॥
পুত্রেতি। অকৃতাত্মনা অশিক্ষিতবুদ্ধিনা। নিকৃতা নানাপ্রকারেণ নির্যাতিতাঃ ॥১২॥
শমেতি। শমকামঃ শান্তিকামী, দীর্ঘাপেক্ষী শান্ত্যর্থমেব দীর্ঘকালপ্রতীক্ষী ॥১৩॥
তানীতি। বিপ্রকারান্ অস্মৎকৃতা নির্যাতনাঃ। সূতজং কর্ণম্ ॥১৪॥
তস্মাদিতি। পরস্পরবধৈষিণাবিতি স্বধারণানুসারাদুক্তম্। বস্তুতস্তু কর্ণো ন ভীমসেন-

নির্বোধ মধুলোভী লোক যেমন উচ্চদেশ হইতে পতন বোঝে না, সেইরূপ আমার বুদ্ধিশূন্য পুত্র কুবেরের ন্যায় যুধিষ্ঠিরের ধন হরণ করিয়া রাজ্যচ্যুতির বিষয় বোঝে নাই ॥১০॥

শাঠ্যনিপুণ দুর্য্যোধন শঠতাপূর্ব্বক মহাত্মা পাণ্ডবদের রাজ্য হরণ করিয়া তাহা জয় করিয়াছে এইরূপই বুঝিয়া পাণ্ডবগণকে অবজ্ঞা করিয়াছে ॥১১॥

আবার আমিও পুত্রস্নেহে অভিভূত এবং অশিক্ষিতবুদ্ধি ; তাই ধার্ম্মিক ও মহাত্মা পাণ্ডবদিগকে নানাপ্রকারে নির্যাতন করিয়াছি ॥১২॥

ওদিকে পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির সর্ব্বদাই শান্তি কামনা করেন এবং তাহার জন্য দীর্ঘকাল অপেক্ষাও করিয়াছেন ; কিন্তু আমার পুত্রেরা তাঁহাকে অসমর্থ মনে করিয়া নির্যাতন করিয়াছে ॥১৩॥

সেই অনেক দুঃখ ও সমস্ত নির্যাতন মনে করিয়া মহাবাহু ভীমসেন কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন ॥১৪॥

(১১)···পাণ্ডবানবমন্যত—পি। (১৩) শমকামঃ সসোদর্য্যো দীর্ঘপ্রেক্ষী···ইতি মত্বা তু···নি।

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথা বৃত্তঃ সংগ্রামঃ কর্ণভীময়োঃ।
পরস্পরবধপ্রেপ্স্বোর্বনে কুঞ্জরয়োরিব ॥১৬॥
রাজন্! বৈকর্ত্তনো ভীমং ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধমরিন্দমম্।
পরাক্রান্তং পরাক্রম্য বিব্যাধ ত্রিংশতা শরৈঃ ॥১৭॥
মহাবেগৈঃ প্রসন্নাগ্রৈঃ শাতকুম্ভপরিষ্কৃতৈঃ।
আহনদ্ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীমং বৈকর্ত্তনঃ শরৈঃ ॥১৮॥
তস্যাস্যতো ধনুর্ভীমশ্চকর্ত্ত বিশিখৈস্ত্রিভিঃ।
রথনীড়াচ্চ যন্তারং ভল্লেনাপাতয়ৎ ক্ষিতৌ ॥১৯॥
স কাঙ্ক্ষন্ ভীমসেনস্য বধং বৈকর্ত্তনো ভৃশম্।
শক্তিং কনকবৈদূর্য্যচিত্রদণ্ডাং পরামৃশৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বধৈষী আসীৎ ভ্রাতৃস্নেহাৎ কুন্তীবাক্যস্মরণাৎ স্বপ্রতিজ্ঞাবশাচ্চেতি বোধ্যম্। তৎ সর্বমুদ্যোগপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৫॥

শৃণ্বিতি। বৃত্তো জাতঃ। অত্রাপি কুন্তীবাক্যাদিবিস্মরণাৎ পরস্পরেত্যাত্যুক্তম্ ॥১৬॥

রাজন্নিতি। বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৭॥

মহেতি। প্রসন্নাগ্রৈর্নির্ম্মলমুখৈঃ, শাতকুম্ভপরিষ্কৃতৈঃ স্বর্ণখচিতৈঃ। আহনদাহতবান্ ॥১৮॥

তস্যেতি। অস্যতঃ শরান্ ক্ষিপতঃ। চকর্ত্ত চিচ্ছেদ। রথ এব নীড়ং কুলায়স্তস্মাৎ ॥১৯॥

অতএব সঞ্জয়! যুদ্ধবিষয়শ্রেষ্ঠ এবং পরস্পরবধৈষী কর্ণ ও ভীম রণস্থলে যেভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! বনে দুইটা হস্তীর ন্যায় পরস্পরবধৈষী কর্ণ ও ভীমের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১৬॥

রাজা! ক্রুদ্ধ কর্ণ পরাক্রম প্রকাশ করিয়া ত্রিশটা বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ, অরিন্দম ও পরাক্রমশালী ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পুনরায় কর্ণ মহাবেগশালী, নির্ম্মলমুখ ও স্বর্ণখচিত বহুতর বাণদ্বারা ভীমসেনকে আঘাত করিলেন ॥১৮॥

এইভাবে কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥১৯॥

(১৮)…অহনম্ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীমো বৈকর্ত্তনং শরৈঃ—পি,…অহনৎ ..বঙ্গ বর্দ্ধ,…নাতরন্তরতশ্রেষ্ঠ!…নি। (১৯)…চকর্ত্ত নিশিতৈঃ শরৈঃ…পি।

প্রগৃহ্য চ মহাশক্তিং কালশক্তিমিবাপরাম্।
সমুৎক্ষিপ্য চ রাধেয়ঃ সন্ধায় চ মহাবলঃ।
চিক্ষেপ ভীমসেনায় জীবিতান্তকরীমিব ॥২১॥
শক্তিং বিসৃজ্য রাধেয়ঃ পুরন্দর ইবাশনিম্।
ননাদ সুমহানাদং বলবান্ সূতনন্দনঃ।
তঞ্চ নাদং তদা শ্রুত্বা পুত্রাস্তে হৃষিতাভবন্ ॥২২॥
তাং কর্ণভুজনির্ম্মুক্তামর্কবৈশ্বানরপ্রভাম্।
শক্তিং বিয়তি চিচ্ছেদ ভীমঃ সপ্তভিরাশুগৈঃ ॥২৩॥
ছিত্ত্বা শক্তিং তদা ভীমো নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভাম্।
মার্গমাণ ইব প্রাণান্ সূতপুত্রস্য মারিষ ! ॥২৪॥
প্রাহিণোৎ কৃতসংরম্ভঃ শরান্ বর্হিণবাসসঃ।
স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাধৌতান্ যমদণ্ডোপমান্ যুধি ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কনকবৈদূর্য্যৈঃ স্বর্ণবৈদূর্য্যমণিভিশ্চিত্রো দণ্ডো যস্যাস্তাম্, পরামৃশদস্পৃশৎ ॥২০॥

প্রগৃহ্যেতি। কালশক্তিং সংহারিণীং শক্তিম্। সমুৎক্ষিপ্য তূণাৎ সমুত্তোল্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

শক্তিমিতি। হৃষিতাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

তামিতি। অর্কবৈশ্বানরপ্রভাং সূর্য্যাগ্নিবদুজ্জ্বলাম্। বিয়তি আকাশে ॥২৩॥

ছিত্ত্বেতি। নির্ম্মুক্তস্ত্যক্তচর্ম্মা য উরগঃ সর্পস্তৎসন্নিভাম্। মার্গমাণো গ্রহণায়ান্বিষ্যন্। কৃতসংরম্ভঃ কৃতক্রোধঃ, বর্হিণো ময়ূরাস্তৎপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তান্ ॥২৪—২৫॥

তখন কর্ণ ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া স্বর্ণ ও বৈদূর্য্যমণিখচিত একটা শক্তি স্পর্শ করিলেন ॥২০॥

এবং মহাবল কর্ণ জীবননাশক অপর কালশক্তির তুল্য সেই মহাশক্তিটা গ্রহণ, উত্তোলন ও সন্ধান করিয়া ভীমসেনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥২১॥

ইন্দ্র যেমন বজ্র নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ বলবান্ সারথিনন্দন কর্ণ সেই শক্তি নিক্ষেপ করিয়া অতিবিশাল সিংহনাদ করিলেন। তখন আপনার পুত্রেরা সেই সিংহনাদ শুনিয়া আনন্দিত হইলেন ॥২২॥

ওদিকে ভীমসেন সাতটা বাণদ্বারা আকাশেই কর্ণবাহুনিক্ষিপ্ত সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল সেই শক্তিটাকে ছেদন করিলেন ॥২৩॥

(২১)…কালরাত্রিমিবাপরাম্…নি। (২৩)…শক্তিং চিচ্ছেদ ভীমস্তু তদা সপ্তভিরাশুগৈঃ—বর্দ্ধ। (২৪)… মার্গমাণামিব…নি। (২৫)…যমদণ্ডোপমান্ মৃধে—পি।

কর্ণোঽপ্যন্যদ্ধনুর্গৃহ্য হেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্।
বিকৃষ্য চ মহাতেজা ব্যসৃজৎ সায়কান্ বহূন্ ॥২৬॥
তান্ পাণ্ডুপুত্রশ্চিচ্ছেদ নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
বসুষেণেন নির্ম্মুক্তান্ নব রাজন্! মহাশরান্।
ছিত্ত্বা ভীমো মহারাজ! নাদং সিংহ ইবানদৎ ॥২৭॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ বলিনৌ বাসিতান্তরে।
শার্দ্দূলাবিব চান্যোন্যমামিষার্থেঽভ্যগর্জতাম্ ॥২৮॥
অন্যোন্যং প্রজিহীর্ষন্তাবন্যোন্যস্যান্তরৈষিণৌ।
অন্যোন্যমভিবীক্ষেতাং গোষ্ঠেষ্বিব মহর্ষভৌ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্। বিকৃষ্যাকৃষ্য ॥২৬॥
তানিতি। তান্ তন্মধ্যে প্রধানীভূতান্। বসুষেণেন কর্ণেন। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥
তাবিতি। বাসিতা ঋতুমতী গৌস্তদন্তরে তদর্থে। আমিষার্থে মাংসার্থে ॥২৮॥
অন্যোন্যমিতি। প্রজিহীর্ষন্তৌ প্রহর্ত্তুমিচ্ছন্তৌ, অন্তরৈষিণৌ ছিদ্রান্বেষিণৌ। অভিবীক্ষেতাম্ অপশ্যতাম্। হ্রস্বন্যাং বৃদ্ধ্যভাব আর্ষঃ। মহর্ষভৌ মহাবৃষৌ ॥২৯॥

মাননীয় রাজা! তখন ভীমসেন ত্যক্তচর্ম্মা সর্পের তুল্য শক্তিটাকে ছেদন করিয়া আরও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের প্রাণই যেন অন্বেষণ করিতে থাকিয়া তাঁহার উপরে ময়ূরপক্ষাবৃত, স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাঘর্ষণপরিষ্কৃত ও যমদণ্ডতুল্য বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৪—২৫॥

ইতোমধ্যে মহাতেজা কর্ণও স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ অন্য ধনু লইয়া এবং তাহা আকর্ষণ করিয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! তখন পাণ্ডুপুত্র ভীমসেন নতপর্ব্ব নয়টা বাণদ্বারা কর্ণনিক্ষিপ্ত প্রধান নয়টা বাণকে ছেদন করিলেন এবং ছেদন করিয়া সিংহের ন্যায় গর্জন করিলেন ॥২৭॥

পরে ঋতুমতী গাভীর জন্য দুইটা বৃষের ন্যায় এবং মাংসের জন্য দুইটা ব্যাঘ্রের তুল্য কর্ণ ও ভীমসেন পরস্পর গর্জন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

গোষ্ঠে দুইটা মহাবৃষের ন্যায় কর্ণ ও ভীমসেন পরস্পর প্রহার করিবার ইচ্ছা করিয়া পরস্পর ছিদ্রান্বেষী হইয়া পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯)···অন্যোন্যস্য চ বৈরিণৌ···পি।

মহাগজাবিবাসাদ্য বিষাণাগ্রৈঃ পরস্পরম্‌।
শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥৩০॥
নির্দ্দহন্তৌ মহারাজ! শরবৃষ্ট্যা পরস্পরম্‌।
অন্যোন্যস্যান্তরপ্রেপ্সূ কোপাদ্‌বিবৃতলোচনৌ ॥৩১॥
প্রহসন্তৌ তদান্যোন্যং ভর্ৎসয়ন্তৌ মুহুর্মুহুঃ।
শঙ্খশব্দঞ্চ কুর্ব্বাণৌ যুযুধাতে পরস্পরম্‌ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্‌)
তস্য ভীমঃ পুনশ্চাপং মুষ্টৌ চিচ্ছেদ মারিষ!।
শঙ্খবর্ণাংশ্চ তানশ্বান্‌ বাণৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্‌ ॥৩৩॥
তথা কৃচ্ছ্রগতং দৃষ্ট্বা কর্ণং দুর্য্যোধনো নৃপ!।
বেপমান ইব ক্রোধাদ্‌ব্যাদিদেশাথ দুর্জয়ম্‌ ॥৩৪॥
গচ্ছ দুর্জয়! রাধেয়ং পুরা গ্রসতি পাণ্ডবঃ।
জহি তুবরকং ক্ষিপ্রং কর্ণস্য বলমাদধৎ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ। পূর্ণমায়তেনাকৃষ্টেন ধনুষা উৎসৃষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ ।৩০॥

নিরিতি। নির্দ্দহন্তৌ সন্তাপয়ন্তৌ। অন্তরপ্রেপ্স ছিদ্রলিপ্সূ বিবৃতলোচনৌ বিস্ফারিত-নয়নৌ। হাসো বীরব্যভিচারী ॥৩১—৩২॥

তস্যেতি। তস্য কর্ণস্য। যমক্ষয়ং যমালয়ম্‌ ॥৩৩॥

তথেতি। কৃচ্ছ্রগতং কষ্টপ্রাপ্তম্‌। বেপমানঃ কম্পমানঃ। দুর্জয়ং তদাখ্যং ভ্রাতরম্‌ ॥৩৪॥

দন্তাগ্রদ্বারা নিকটবর্ত্তী দুইটা বিশাল হস্তীর ন্যায় তাঁহারা পূর্ণাকৃষ্ট-কার্ম্মুক-নিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

মহারাজ! বাণবর্ষণদ্বারা পরস্পর সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া, পরস্পর ছিদ্রান্বেষী ও ক্রোধে প্রসারিতনয়ন হইয়া এবং মুহুর্মুহু হাস, ভর্ৎসনা ও শঙ্খধ্বনি করতঃ তাঁহারা তখন পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

মাননীয় রাজা! ক্রমে ভীমসেন পুনরায় কর্ণের ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন এবং বাণদ্বারা কর্ণের শঙ্খবর্ণ সেই অশ্বগুলিকে যমালয়ে পাঠাই-লেন ॥৩৩॥

রাজা! তখন দুর্য্যোধন কর্ণকে সেইরূপ বিপদাপন্ন দেখিয়া ক্রোধে যেন কাঁপিতে থাকিয়া দুর্জয়কে আদেশ করিলেন—॥৩৪॥

(৩১)…অন্তরপ্রেক্ষৌ…পি,…অন্যোন্যমভিবীক্ষন্তৌ…বা নি। (৩৪)…দুর্য্যোধনো নৃপঃ…পি বা নি।

এবমুক্তস্তথেত্যুক্ত্বা তব পুত্রস্তবাত্মজম্।
অভ্যদ্রবদ্ভীমসেনং ব্যাসক্তং বিকিরন্ শরৈঃ ॥৩৬॥
স ভীমং দশভির্ব্বাণৈরশ্বানষ্টভিরার্পয়ৎ।
ষড়্ভিঃ সূতং ত্রিভিঃ কেতুং পুনস্তঞ্চাপি সপ্তভিঃ ॥৩৭॥
ভীমসেনোঽপি সংক্রুদ্ধঃ সাশ্বযন্তারমাশুগৈঃ।
দুর্জয়ং ভিন্নমর্ম্মাণমনয়দ্‌যমসাদনম্ ॥৩৮॥
স্বলঙ্কৃতং ক্ষিতৌ ক্ষুণ্ণং চেষ্টমানং যথোরগম্।
রুদন্নার্ত্তস্তব সুতং কর্ণশ্চক্রে প্রদক্ষিণম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছেতি। পুরা পরকালে, পাণ্ডবো ভীমঃ। তুবরকং কুৎসিতং শ্মশ্রুহীনং ভীমম্, "অজাতশৃঙ্গো গৌঃ কালেঽপ্যশ্মশ্রুর্না চ তুবরঃ" ইত্যমরঃ। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। আদধজ্জনয়ন্ ॥৩৫॥

এবমিতি। পুত্রো দুর্জয়ঃ, আত্মজং দুর্য্যোধনম্। ব্যাসক্তং যুদ্ধে ব্যাপৃতম্ ॥৩৬॥

স ইতি। অশ্বান্ ভীমস্যৈব, আর্পয়দপীড়য়ৎ। সূতং সারথিম্, তং ভীমম্ ॥৩৭॥

ভীমেতি। অশ্বৈর্যন্ত্রা সারথিনা চ সহেতি তম্। ভিন্নমর্ম্মাণং বিদীর্ণবক্ষসম্ ॥৩৮॥

স্বলঙ্কৃতমিতি। ক্ষুণ্ণং লুণ্ঠিতম্। চক্রে বাৎসল্যাৎ কারুণ্যাচ্চ ॥৩৯॥

'দুর্জয়! হয় ত পাণ্ডবটা পরে কর্ণকে গ্রাস করিয়াই ফেলিবে। অতএব তুমি যাও, কর্ণের শক্তিবৃদ্ধি করতঃ সত্বর শ্মশ্রুহীনটাকে বধ কর' ॥৩৫॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র দুর্জয় আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে যুদ্ধব্যাপৃত ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

ক্রমে দুর্জয় দশটা বাণদ্বারা ভীমকে, আটটাদ্বারা তাঁহার অশ্বগুলিকে, ছয়টাদ্বারা সারথিকে, তিনটাদ্বারা ধ্বজটাকে এবং আবার সাতটা বাণদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন ॥৩৭॥

তখন ভীমসেনও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত দুর্জয়ের বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া তাঁহাকে যমভবনে প্রেরণ করিলেন ॥৩৮॥

এই সময়ে কর্ণ শোকে পীড়িত হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া সুন্দর অলঙ্কৃত, ভূলুণ্ঠিত এবং সর্পের ন্যায় স্পন্দমান দুর্জয়কে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৩৯॥

(৩৭)…নবভির্বাণৈরশ্বানষ্টভিরার্দ্দয়ৎ…নি। (৩৮) ভীমসেনোঽভিসংক্রুদ্ধঃ…পি। (৩৯) বাঢ়ং হতম্…বেষ্টমানম্…নি।

স তু তং বিরথং কৃত্বা স্মরন্নত্যন্তবৈরিণম্ ।
সমাচিনোদ্বাণগণৈঃ শতঘ্নীমিব শঙ্কুভিঃ ॥৪০॥
তথাপ্যতিরথঃ কর্ণো ভিদ্যমানস্তু সায়কৈঃ ।
ন জহৌ সমরে ভীমং ক্রুদ্ধরূপং পরন্তপঃ ॥৪১॥
স তথা বিরথঃ কর্ণঃ পুনর্ভীমেন নির্জ্জিতঃ ।
রথমন্যং সমাস্থায় সদ্যো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥৪২॥
অথ কর্ণঃ শরব্রাতৈর্ভীমসেনং সমার্পয়ৎ ।
ননাদ বলবন্নাদং পুনর্বিব্যাধ চোরসি ॥৪৩॥
তং ভীমো দশভির্ব্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ।
পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা শরাণাং নতপর্ব্বণাম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভীমঃ। অত্যন্তবৈরিণমত্যন্তবৈরিতয়া। সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ ॥৪০॥
তথেতি। ভিদ্যমানো বিদার্য্যমাণঃ। ন জহৌ ন তত্যাজ, যতঃ পরন্তপঃ ॥৪১॥
স ইতি। সমাস্থায় আরুহ্য, বিব্যাধ তাড়য়ামাস, পাণ্ডবং ভীমম্ ॥৪২॥
অথেতি। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, সমার্পয়দপীড়য়ৎ। ননাদ চকার, বলবৎ বিশালম্ ॥৪৩॥
তমিতি। স্তনান্তরে বক্ষসি। নতপর্ব্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাম্ ॥৪৪॥

কিন্তু ভীমসেন কর্ণকে রথবিহীন করিয়া তাঁহার মহাশত্রুতা স্মরণ করতঃ শঙ্কু-(পেরেক) দ্বারা শতঘ্নীর ন্যায় বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৪০॥

অতিরথ ও শত্রুসন্তাপী কর্ণ ভীমের বাণে বিদীর্ণ হইতে থাকিয়াও যুদ্ধে ক্রুদ্ধ ভীমসেনকে ত্যাগ করিলেন না ॥৪১॥

ভীমকর্ত্তৃক সেইভাবে পুনরায় পরাজিত ও রথবিহীন কর্ণ অন্য রথে আরোহণ করিয়া তৎক্ষণাৎ ভীমকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

তাহার পর কর্ণ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন, পরে বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন, আবার তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

(৪১)…শতঘ্নীভিশ্চ শঙ্কুভিঃ…পি বা নি,…পরন্তপ! বঙ্গ বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্, '…একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥ সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '··ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥ সঞ্জয় উবাচ' বা র' নি। (৪২) শ্লোকাৎ পরম্ 'মহাগজাবিবাসাদ্য বিষাণাগ্রৈঃ পরস্পরম্। শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥" শ্লোকোঽয়মধিকঃ প্রাগবিকলমেবোক্তত্বাৎ বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৪৩)…ননাদ চ মহানাদম্…পি। (৪৪)…প্রত্যবিধ্যদজিহ্মগৈঃ…পি বা।নি

কর্ণস্তু নবভির্ভীমং বিদ্ধ্বা রাজন্! স্তনান্তরে।
ধ্বজমেকেন বিব্যাধ সায়কেন শিতেন হ ॥৪৫॥
সায়কানাং ততঃ পার্থস্ত্রিষষ্ট্যা প্রত্যবিধ্যত।
তোত্ত্রৈরিব মহানাগং কশাভিরিব বাজিনম্ ॥৪৬॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! পাণ্ডবেন যশস্বিনা।
সৃক্কণী লেলিহন্ বীরঃ কোপসংরক্তলোচনঃ ॥৪৭॥
ততঃ শরং মহারাজ! সর্বকায়াবদারণম্।
প্রাহিণোদ্ভীমসেনায় বলায়েন্দ্র ইবাশনিম্ ॥৪৮॥
স নির্ভিদ্য রণে পার্থং সূতপুত্রধনুশ্চ্যুতঃ।
অগচ্ছদ্দারয়ন্ ভূমিং চিত্রপুঙ্খঃ শিলীমুখঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি। নবভিঃ সায়কৈঃ। শিতেন শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতেন ॥৪৫॥
সায়কানামিতি। পার্থঃ পৃথায়াঃ কুন্ত্যাঃ পুত্রো ভীমঃ। তোত্ত্রৈরঙ্কুশৈঃ ॥৪৬।
স ইতি। লেলিহন্ রসনয়া পুনঃ পুনঃ স্পৃশন্, কোপসংরক্তলোচনোঽভবৎ ॥৪৭॥
তত ইতি। প্রাহিণোৎ কর্ণ ইতি শেষঃ, বলায় তদাখ্যায়াসুরায় ॥৪৮॥
স ইতি। চিত্রপুঙ্খঃ স্বর্ণাদিখচিতত্বান্নানাবর্ণমূলদেশঃ, শিলীমুখো বাণঃ ॥৪৯॥

তখন ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন, পরে আবার কুড়িটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪৪॥

রাজা! তৎপরে কর্ণ নয়টা বাণদ্বারা ভীমের বক্ষ বিদ্ধ করিয়া একটা সুধার বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজ বিদ্ধ করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীর ন্যায় এবং কশাদ্বারা ঘোটকের তুল্য ভীমসেন তেষট্টিটা বাণদ্বারা কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ! যশস্বী ভীমসেন অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহাবীর কর্ণ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

মহারাজ! তৎপরে ইন্দ্র যেমন বলাসুরের উপরে বজ্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেইরূপ কর্ণ ভীমের উপরে একটা সর্ব্বদেহবিদারক বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৮॥

কর্ণের কার্ম্মুকনির্গত বিচিত্রপুঙ্খ সেই বাণটা যাইয়া ভীমসেনকে বিদীর্ণ করিয়া ভূমিও বিদারণপূর্ব্বক তাহাতে প্রবেশ করিল ॥৪৯॥

ততো ভীমো মহাবাহুঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ।
বজ্রকল্পাং চতুষ্কিষ্কুং গুর্ব্বীং রুক্মাঙ্গদাং গদাম্।
প্রাহিণোৎ সূতপুত্রায় ষড়স্রামবিচারয়ন্ ॥৫০॥
তয়া জঘানাধিরথেঃ সদশ্বান্ সাধুবাহিনঃ।
গদয়া ভারত! ক্রুদ্ধো বজ্রেণেন্দ্র ইবাসুরান্ ॥৫১॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ ক্ষুরাভ্যাং ভরতর্ষভ!।
ধ্বজমাধিরথেশ্ছিত্ত্বা সূতমভ্যহনচ্ছরৈঃ ॥৫২॥
হতাশ্বসূতমুৎসৃজ্য স রথং পতিতধ্বজম্।
বিস্ফারয়ন্ ধনুঃ কর্ণস্তস্থৌ ভারত! দুর্ম্মনাঃ ॥৫৩॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম রাধেয়স্য পরাক্রমম্।
বিরথো রথিনাং শ্রেষ্ঠো বারয়ামাস যদ্রিপুম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। চতুষ্কিষ্কুং চতুর্হস্তাম্, "কিষ্কুর্হস্তে বিতস্তৌ চ" ইত্যমরঃ। গুর্ব্বীং ভারবতীম্, রুক্মাঙ্গদাং মধ্যে স্বর্ণপট্টবেষ্টিতাম্। ষড়স্রাং ষট্‌কোণাম্, অবিচারয়ন্ অসন্দধৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

তয়েতি। আধিরথেঃ কর্ণস্য, সাধুবাহিনঃ সুষ্ঠুরথচালকান্ ॥৫১॥

তত ইতি। ক্ষুরাভ্যাং ক্ষুরপ্রাখ্যবাণাভ্যাম্। সূতং সারথিম্ ॥৫২॥

হতেতি। দুর্ম্মনা অশ্বসারথিধ্বজবিনাশাদ্দুঃখিতচিত্তঃ ॥৫৩॥

তত্রেতি। রাধেয়স্য অধিরথপত্ন্যা রাধাখ্যায়াঃ পুত্রস্য কর্ণস্য। রিপুং ভীমম্ ॥৫৪॥

তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, কোথায় আঘাত করিবেন, তাহার বিচার না করিয়া বজ্রতুল্যা, চতুর্হস্তপরিমিতা, ভারবতী, স্বর্ণপট্টবেষ্টিতা ও ষট্‌কোণা গদাটাকে কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

ভরতনন্দন! তখন ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা অসুর বধ করিতেন, সেইরূপ ভীমসেন সেই গদাদ্বারা সুষ্ঠুরথবাহক কর্ণের উত্তম অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ॥৫১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর আবার মহাবাহু ভীমসেন দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা কর্ণের ধ্বজ ছেদন করিয়া বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বধ করিলেন ॥৫২॥

ভরতনন্দন! অশ্ব ও সারথি নিহত এবং ধ্বজ পতিত হইলে, কর্ণ রথ পরিত্যাগ করিয়া ধনু বিস্ফারণ করতঃ অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

(৫০)…সর্বৈশৈক্যাং চতুষ্কিষ্কুম্…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,…ষড়শ্রীম্…পি,…ষড়শ্রিম্…বৰ্দ্ধ। (৫৩)…রথং স পতিতধ্বজম্…বৰ্দ্ধ।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং দৃষ্ট্বাধিরথিমাহবে।
দুর্য্যোধনস্ততো রাজন্নভ্যভাষত দুর্ম্মুখম্ ॥৫৫॥
এষ দুর্ম্মুখ! রাধেয়ো ভীমেন বিরথীকৃতঃ।
তং রথেন নরশ্রেষ্ঠং সম্পাদয় মহারথম্ ॥৫৬॥
দুর্য্যোধনবচঃ শ্রুত্বা ততো ভারত! দুর্ম্মুখঃ।
ত্বরমাণোঽভ্যয়াৎ কর্ণং ভীমঞ্চাবারয়চ্ছরৈঃ ॥৫৭॥
দুর্ম্মুখং প্রেক্ষ্য সংগ্রামে সূতপুত্রপদানুগম্।
বায়ুপুত্রঃ প্রহৃষ্টোঽভূৎ সৃক্কণী পরিসংলিহন্ ॥৫৮॥
ততঃ কর্ণং মহারাজ! বারয়িত্বা শিলীমুখৈঃ।
দুর্ম্মুখায় রথং তূর্ণং প্রেষয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৫৯॥
তস্মিন্ ক্ষণে মহারাজ! নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
সুমুখৈর্দুর্ম্মুখং ভীমঃ প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি। আধিরথিং কর্ণম্। দুর্ম্মুখং তদাখ্যং ভ্রাতরম্ ॥৫৫॥
এষ ইতি। সম্পাদয় সম্পন্নং কুরু ॥৫৬॥
দুর্য্যোধনেতি। অভ্যয়াদভ্যগচ্ছৎ ॥৫৭॥
দুর্ম্মুখমিতি। সূতপুত্রপদানুগং কর্ণপৃষ্ঠচরম্। বায়ুপুত্রো ভীমঃ ॥৫৮॥
তত ইতি। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ। পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৫৯॥

তখন আমরা কর্ণের অদ্ভুত পরাক্রম দেখিতে লাগিলাম; যে হেতু রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ রথবিহীন হইয়াও শত্রুকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৫৪॥

রাজা! ওদিকে দুর্য্যোধন রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণকে যুদ্ধে রথবিহীন দেখিয়া দুর্ম্মুখকে বলিলেন—॥৫৫॥

'দুর্ম্মুখ! ভীম এই কর্ণকে রথবিহীন করিয়াছে। অতএব তুমি যাইয়া নরশ্রেষ্ঠ ও মহারথ কর্ণকে রথসম্পন্ন কর (রথে আরোহণ করাও)' ॥৫৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর দুর্ম্মুখ দুর্য্যোধনের বাক্য শুনিয়া সত্বর কর্ণের দিকে গমন করিলেন এবং বাণসমূহদ্বারা ভীমকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

দুর্ম্মুখকে যুদ্ধে কর্ণের পৃষ্ঠবর্ত্তী হইতে দেখিয়া ভীমসেন ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করতঃ আনন্দিত হইলেন ॥৫৮॥

মহারাজ! তদনন্তর ভীমসেন বাণদ্বারা কর্ণকে বারণ করিয়া সত্বর দুর্ম্মুখের দিকে রথ চালাইয়া দিলেন ॥৫৯॥

(৫৮) ··পরিলেলিহন্—বর্দ্ধ। (৬০)···সুপুঙ্খৈর্দুর্ম্মুখং ভীমঃ শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্—পি নি।

ততস্তমেবাধিরথিঃ স্যন্দনং দুর্ম্মুখে হতে।
আস্থিতঃ প্রবভৌ রাজন্! দীপ্যমান ইবাংশুমান্ ॥৬১॥
শয়ানং ভিন্নমর্ম্মাণং দুর্ম্মুখং শোণিতোক্ষিতম্।
দৃষ্ট্বা কর্ণোঽশ্রুপূর্ণাক্ষো মুহূর্ত্তমভ্যবর্ত্তত ॥৬২॥
তং গতাসুমতিক্রম্য কৃত্বা কর্ণঃ প্রদক্ষিণম্।
দীর্ঘমুষ্ণং শ্বসন্ বীরো ন কিঞ্চিৎ প্রত্যপদ্যত ॥৬৩॥
তস্মিংস্তু বিবরে রাজন্! নারাচান্ গার্ধ্রবাসসঃ।
প্রাহিণোৎ সূতপুত্রায় ভীমসেনশ্চতুর্দ্দশ ॥৬৪॥
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা স্বর্ণপুঙ্খা মহৌজসঃ।
হেমচিত্রা মহারাজ! দ্যোতয়ন্তো দিশো দশ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

•তস্মিন্নিতি। সুমুখৈঃ সুধারাগ্রৈর্বাণৈঃ ॥৬০॥
তত ইতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ, স্যন্দনং রথম্। আস্থিত আরূঢ়ঃ। অংশুমান্ সূর্য্যঃ ॥৬১॥
শয়ানমিতি। ভিন্নমর্ম্মাণং বিদীর্ণবক্ষসম্। অভ্যবর্ত্তত শোকাদবাতিষ্ঠত ॥৬২॥
তমিতি। গতাসুং মৃতম্। প্রত্যপদ্যত কর্ত্তুমবাধারয়ৎ ॥৬৩॥
তস্মিন্নিতি। বিবরে অবসরে। গার্ধ্রবাসসো গৃধ্রপক্ষাবৃতান্ ॥৬৪॥
ত ইতি। দ্যোতয়ন্ত আসন্নিতি শেষঃ। যুগ্মকাঙ্গীকারে মহারাজপদদ্বিরুক্ত্যাপত্তিঃ ॥৬৫॥

মহারাজ! সেই সময়ে ভীম নয়টা নতপর্ব্ব ও সুধার বাণদ্বারা দুর্ম্মুখকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৬০॥

রাজা! দুর্ম্মুখ নিহত হইলে পর কর্ণ তাঁহার সেই রথেই আরোহণ করিয়া দীপ্তিশালী সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬১॥

ক্রমে কর্ণ দুর্ম্মুখকে বিদীর্ণহৃদয়ে ও রক্তাক্তদেহে শয়িত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণনয়ন হইয়া মুহূর্ত্তকাল তাঁহার দিকে চাহিয়া রহিলেন ॥৬২॥

মহাবীর কর্ণ তখন মৃত দুর্ম্মুখকে প্রদক্ষিণ করিয়া অতিক্রমপূর্ব্বক দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ কোন কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৬৩॥

রাজা! সেই অবসরে ভীমসেন কর্ণের উপরে গৃধ্রপক্ষযুক্ত চৌদ্দটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

মহারাজ! স্বর্ণপুঙ্খ, স্বর্ণবিচিত্র ও মহাতেজা সেই নারাচগুলি যাইয়া কর্ণের কবচ ভেদ করিয়া দশ দিক্ আলোকিত করিল ॥৬৫॥

(৬২)···মুহূর্ত্তং নাভ্যবর্ত্তত—পি নি। (৬৩) ন কিঞ্চিৎ প্রত্যভাষত—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬৫)··· স্বর্ণচিত্রং মহৌজসঃ···পি বা নি, ব্যশোভন্ত দিশো দশ—বা নি।

অপিবন্ সূতপুত্রস্য শোণিতং রক্তভোজনাঃ।
ক্রুদ্ধা ইব মহারাজ! ভুজগাঃ কালচোদিতাঃ ॥৬৬॥
প্রসর্পমাণা মেদিন্যাং তে ব্যরোচন্ত মার্গণাঃ।
অর্দ্ধপ্রবিষ্টাঃ সংরব্ধা বিলানীব মহোরগাঃ ॥৬৭॥
তং প্রত্যবিধ্যদ্রাধেয়ো জাম্বূনদবিভূষিতৈঃ।
চতুর্দ্দশভিরত্যুগ্রৈর্নারাচৈরবিচারয়ন্ ॥৬৮॥
তে ভীমসেনস্য ভুজং সব্যং নির্ভিদ্য পত্রিণঃ।
প্রাবিশন্ মেদিনীং ভীমাঃ ক্রৌঞ্চং পত্ররথা ইব ॥৬৯॥
তে ব্যরোচন্ত নারাচাঃ প্রবিশন্তো বসুন্ধরাম্।
গচ্ছত্যস্তং দিনকরে দীপ্যমানা ইবাংশবঃ ॥৭০॥
স নির্ভিন্নো রণে ভীমো নারাচৈর্ম্মর্ম্মভেদিভিঃ।
সুস্রাব রুধিরং ভূরি পর্ব্বতঃ সলিলং যথা ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

অপিবন্নিতি। রক্তভোজনা রুধিরপায়িনঃ। কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৬৬॥
প্রেতি। প্রসর্পমানাঃ প্রবিশন্তঃ। মার্গণা বাণাঃ। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৬৭॥
তমিতি। জাম্বূনদেন স্বর্ণেন বিভূষিতৈঃ। অবিচারয়ন্ সন্ধানে ॥৬৮॥
ত ইতি। সব্যং বামম্, পত্রিণো বাণাঃ। ক্রৌঞ্চং গিরিম্, পত্ররথাঃ পক্ষিণঃ ॥৬৯॥
ত ইতি। নারাচানাং রক্তাক্তত্বাৎ সায়ং দিনকরাংশূনাঞ্চ রক্তত্বাৎ সাম্যম্ ॥৭০॥
স ইতি। সুস্রাব দেহান্নিঃসারয়ামাস। সলিলং বর্ষজলম্ ॥৭১॥

মহারাজ! কালপ্রেরিত ক্রুদ্ধ সর্পগণের ন্যায় রক্তপায়ী সেই নারাচগুলি কর্ণেরও রক্ত পান করিয়াছিল ॥৬৬॥

ক্রুদ্ধ মহাসর্পগণ যেমন গর্ত্তের ভিতরে অর্দ্ধপ্রবিষ্ট হইয়া প্রকাশ পায়, তেমন সেই বাণগুলিও ভূতলে অর্দ্ধ প্রবেশ করিয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬৭॥

পরে কর্ণও সন্ধানবিষয়ে কোন বিচার না করিয়া স্বর্ণভূষিত ভয়ঙ্কর চৌদ্দটা নারাচদ্বারা ভীমকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

তখন সেই বাণগুলি যাইয়া ভীমসেনের বামবাহু ভেদ করিয়া—পক্ষিগণ যেমন ক্রৌঞ্চপর্বতে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৬৯॥

সূর্য্য অস্ত গমন করিতে লাগিলে, তাঁহার রক্তোজ্জ্বল কিরণের ন্যায় সেই রক্তাক্ত নারাচগুলি ভূতলে প্রবেশ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৭০॥

স ভীমস্ত্রিভিরায়স্তঃ সূতপুত্ত্রং পতত্রিভিঃ।
সুপর্ণবেগৈর্বিব্যাধ সারথিঞ্চাস্য সপ্তভিঃ ॥৭২॥
স বিহ্বলো মহারাজ! কর্ণো ভীমশরাহতঃ।
প্রাদ্রবজ্জবনৈরশ্বৈ রণং হিত্বা মহাভয়াৎ ॥৭৩॥
ভীমসেনস্তু বিস্ফার্য্য চাপং হেমপরিষ্কৃতম্।
আহবেঽতিরথোঽতিষ্ঠজ্জ্বলন্নিব হুতাশনঃ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে কর্ণপলায়নে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আয়স্তো বেদনাখিন্নঃ, পতত্রিভির্বাণৈঃ। সুপর্ণস্য গরুড়স্যেব বেগো যেষাং তৈঃ ॥৭২॥

স ইতি। প্রাদ্রবৎ পলায়ত, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। হিত্বা ত্যক্ত্বা ॥৭৩॥

ভীমেতি। হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণশোভিতম্। আহবে রণস্থলে ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্যদ্ভুতমিতি ॥১-৩॥ প্রাণভৃদোদরে প্রাণদ্যূতে ॥৪—৭১॥ সুষ্ঠু পর্ণানাং পত্রাণাং বেগো যেষাম্ ॥৭২—৭৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

ভীমসেন যুদ্ধে মর্ম্মভেদী নারাচদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া—পর্ব্বত যেমন গাত্র হইতে বৃষ্টির জল নিঃসারণ করে, তেমন গাত্র হইতে প্রচুর রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিলেন ॥৭১॥

পরে বেদনাক্রান্ত ভীমসেন গরুড়ের ন্যায় বেগবান্ তিনটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং সাতটা বাণদ্বারা উঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭২॥

মহারাজ! তখন কর্ণ ভীমের বাণে আহত ও বিহ্বল হইয়া গুরুতর ভয়ে রণস্থল ত্যাগ করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে দ্রুত পলায়ন করিলেন ॥৭৩॥

কিন্তু অতিরথ ভীমসেন স্বর্ণশোভিত ধনু বিস্ফারণ করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন' ॥৭৪॥

(৭২)…আয়ত্তঃ…সমন্ত্রবেগৈর্বিব্যাধ…পি। (৭৩)…রণং হিত্বা মহাযশাঃ—পি, রণং ত্যক্ত্বা মহাযশাঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। * '…দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…চতুস্ত্রিংশ-দধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——:-০-:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

দৈবমেব পরং মন্যে ধিক্ পৌরুষমনর্থকম্।
যত্রাধিরথিরায়ত্তো নাতরৎ পাণ্ডবং রণে ॥১॥
কর্ণঃ পার্থান্ সগোবিন্দান্ জেতুমুৎসহতে রণে।
ন চ কর্ণসমং যোধং লোকে পশ্যামি কঞ্চন।
ইতি দুর্য্যোধনস্যাহমশ্রৌষং জল্পতো মুহুঃ ॥২॥
কর্ণো হি বলবান্ শূরো দৃঢ়ধন্বা জিতক্লমঃ।
ইতি মামব্রবীৎ সূত! মন্দো দুর্য্যোধনঃ পুরা ॥৩॥
বসুষেণসহায়ং মাং নালং দেবাপি সংযুগে।
কিমু পাণ্ডুসুতা রাজন্! গতসত্ত্বা বিচেতসঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দৈবমিতি। যত্র যেন হেতুনা, আধিরথিঃ কর্ণঃ, আয়ত্তো জয়ে যত্নবানপি ॥১॥

কর্ণ ইতি। উৎসহতে শক্নোতি। জল্পতঃ প্রলপতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

কর্ণ ইতি। শূরো যুদ্ধে শিক্ষিতঃ। মন্দো মূঢ়ঃ, প্রকৃতানবগমাৎ ॥৩॥

বস্বিতি। বসুষেণঃ কর্ণঃ সহায়ো যস্য তম্, নালং জেতুং শক্তা ন ভবন্তি। দেবাপীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। গতসত্ত্বা দুর্ব্বলাঃ, বিচেতসো দুরবস্থত্বাদ্বিষণ্ণচিত্তাঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'আমি দৈবকেই প্রধান বলিয়া মনে করি, আর অনর্থক পুরুষকারকে ধিক্কার দিই। যে হেতু কর্ণ জয়ে যত্নবান্ হইয়াও যুদ্ধে ভীমকে জয় করিতে পারিলেন না ॥১॥

'কর্ণ যুদ্ধে কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন। আমি জগতে কর্ণের সমান কোন যোদ্ধা দেখিতে পাই না' দুর্য্যোধনকে এইরূপ মুহুর্মুহু বলিতে আমি শুনিয়াছি ॥২॥

'কর্ণ বলবান্, বীর, দৃঢ়কার্ম্মুক ও ক্লান্তিশূন্য'। সঞ্জয়! মূঢ় দুর্য্যোধন পূর্ব্বে আমাকে এইরূপও বলিত ॥৩॥

(আরও বলিত যে,) রাজা! কর্ণ আমার সহায় থাকিলে, দেবতারাও

(১) · যত্রাধিরথিরায়স্তঃ···বর্দ্ধ।

তত্র তং নির্জ্জিতং দৃষ্ট্বা ভুজঙ্গমিব নির্বিষম্ ।
যুদ্ধাৎ কর্ণমপক্রান্তং কিং স্বিদ্দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥৫॥
অহো ! দুর্ম্মুখমেবৈকং যুদ্ধানামবিশারদম্ ।
প্রাবেশয়দ্ধুতবহং পতঙ্গমিব মোহিতঃ ॥৬॥
অশ্বত্থামা মদ্ররাজঃ কৃপঃ কর্ণশ্চ সঙ্গতাঃ ।
ন শক্তাঃ প্রমুখে স্থাতুং নূনং ভীমস্য সঞ্জয় ! ॥৭॥
তেঽপি চাস্য মহাঘোরং বলং নাগাযুতোপমম্ ।
জানন্তো ব্যবসায়ঞ্চ ক্রূরং মারুততেজসঃ ॥৮॥
কিমর্থং ক্রূরকর্ম্মাণং যমকালান্তকোপমম্ ।
বলসংরম্ভবীর্য্যজ্ঞাঃ কোপয়িষ্যন্তি সংযুগে ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি । অপক্রান্তং পলায়িতম্ ॥৫॥

অহো ইতি । দুর্ম্মুখমিত্যুপলক্ষণং দুর্জ্জয়মপি । মোহিতো দুর্য্যোধনঃ ॥৬॥

অশ্বেতি । মদ্ররাজঃ শল্যঃ । সঙ্গতাঃ সম্মিলিতা অপি । প্রমুখে সম্মুখে ॥৭॥

ত ইতি । নাগাযুতোপমম্ অযুতহস্তিবলতুল্যম্ । ব্যবসায়মধ্যবসায়ম্, মারুতস্য বায়োরিব তেজো যস্য তস্য । কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো বন্ধনকারী চাসৌ যমশ্চে- স যমকালান্তক উপমা যস্য তম্ । অগ্নিষ্টোকাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ । বলং মানসিকীং শক্তিং সংরম্ভং ক্রোধং বীর্য্যং সাহসঞ্চ জানন্তীতি তে, কিমর্থং কোপয়িষ্যন্তি ॥৮—৯॥

আমাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না ; তাহাতে দুর্ব্বল ও বিষণ্ণচিত্ত পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব' ॥৪॥

তাহাতে সেই কর্ণকে বিষবিহীন সর্পের ন্যায় পরাজিত এবং যুদ্ধ হইতে পলায়িত দেখিয়া দুর্য্যোধন কি বলিলেন ? ॥৫॥

হায় ! মোহিত দুর্য্যোধন অগ্নির ভিতরে পতঙ্গের ন্যায় যুদ্ধে অপটু এক-মাত্র দুর্ম্মুখকে ও দুর্জ্জয়কে যুদ্ধে প্রবেশ করাইয়াছিল ॥৬॥

সঞ্জয় ! অশ্বত্থামা, শল্য, কৃপ ও কর্ণ ইঁহারা মিলিত হইয়াও নিশ্চয়ই ভীমের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হন না ॥৭॥

তাঁহারাও বায়ুর তুল্য তেজস্বী ভীমসেনের দশসহস্র হস্তীর তুল্য মহাভয়ঙ্কর দৈহিক বল, কঠিন অধ্যবসায়, মানসিক বল, ক্রোধ ও সাহসে বিষয় জানেন বলিয়া কালান্তক যমের তুল্য ক্রূরকর্ম্মা ভীমসেনকে কি জন্য যুদ্ধে ক্রুদ্ধ করিবেন ? ॥৮—৯॥

কর্ণস্ত্বেকো মহাবাহুঃ স্ববাহুবলমাশ্রিতঃ।
ভীমসেনমনাদৃত্য রণেঽযুধ্যত সূতজঃ ॥১০॥
যোঽজয়ৎ সমরে কর্ণং পুরন্দর ইবাসুরম্।
ন স পাণ্ডুসুতো জেতুং শক্যঃ কেনচিদাহবে ॥১১॥
দ্রোণং যঃ সংপ্রমথ্যৈকঃ প্রবিষ্টো মম বাহিনীম্।
ভীমো ধনঞ্জয়ান্বেষী কস্তমর্চ্ছেজ্জিজীবিষুঃ ॥১২॥
কো হি সঞ্জয়! ভীমস্য স্থাতুমুৎসহতেঽগ্রতঃ।
উদ্যতাশনিহস্তস্য মহেন্দ্রস্যেব দানবঃ ॥১৩॥
প্রেতরাজপুরং প্রাপ্য নিবর্ত্তেতাপি মানবঃ।
ন ভীমসেনং সংপ্রাপ্য নিবর্ত্তেত কদাচন ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি। অনাদৃত্য অবজ্ঞায়। অতএব তৎপরাজয়ো নাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১০॥
য ইতি। পুরন্দর ইন্দ্রঃ। পাণ্ডুসুতো ভীমসেনঃ। আহবে যুদ্ধে ॥১১॥
দ্রোণমিতি। অর্চ্ছেৎ পীড়য়েৎ। অর্চ্ছ পীড়ায়ামিত্যার্ষো ধাতুরন্যত্রাপি দৃষ্টঃ ॥১২॥
ক ইতি। উৎসহতে শক্নোতি। উদ্যতা অশনির্বজ্রং যত্র স তাদৃশো হস্তো যস্য তস্য ॥১৩॥
প্রেতেতি। প্রেতরাজপুরং যমভবনম্। অপিশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥১৪॥

কিন্তু তাঁহাদের মধ্যে একমাত্র মহাবাহু সূতনন্দন কর্ণই আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া অনাদরপূর্ব্বক রণস্থলে ভীমের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥১০॥

ইন্দ্র যেমন অসুর জয় করেন, তেমন যিনি যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিয়াছেন, সেই ভীমসেনকে যুদ্ধে কেহই জয় করিতে সমর্থ হয় না ॥১১॥

ধনঞ্জয়ান্বেষী যে ভীমসেন একাকী দ্রোণকে পরাভূত করিয়া আমার সৈন্য-মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন, সেই ভীমসেনকে জীবনার্থী কোন্ ব্যক্তি পীড়ন করিতে যায়? ॥১২॥

সঞ্জয়! উদ্যতবজ্রহস্ত ইন্দ্রের সম্মুখে দানবের ন্যায় ভীমের সম্মুখে কোন্ ব্যক্তি অবস্থান করিতে সমর্থ হয়? ॥১৩॥

মানুষ যমের বাড়ী যাইয়াও ফিরিতে পারে; কিন্তু ভীমের নিকটে উপস্থিত হইয়া কখনও ফিরিতে পারে না ॥১৪॥

(১০)…স্ববাহুবলদর্পিতঃ…বা,…স্ববাহুবলদর্পিতম্…নি। (১২)…কস্তমার্চ্ছেজ্জিজীবেষুঃ —বা নি।

পতঙ্গা ইব বহ্নিং তে প্রাবিশন্নল্পচেতসঃ।
যে ভীমসেনং সংক্রুদ্ধমন্বধাবন্ বিমোহিতাঃ ॥১৫॥
যত্তৎ সভায়াং ভীমেন মম পুত্রবধাশ্রয়ম্।
শপ্তং সংরম্ভিণোগ্রেণ কুরূণাং শৃণ্বতাং তদা ॥১৬॥
তন্নূনমভিসঞ্চিন্ত্য দৃষ্ট্বা কর্ণঞ্চ নির্জিতম্।
দুঃশাসনঃ সহ ভ্রাত্রা ভয়াদ্ভীমাদুপারমৎ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
যশ্চ সঞ্জয়! দুর্বুদ্ধিরব্রবীৎ সমিতৌ মুহুঃ।
কর্ণো দুঃশাসনোঽহঞ্চ জেষ্যামো যুধি পাণ্ডবান্ ॥১৮॥
স নূনং বিরথং দৃষ্ট্বা কর্ণং ভীমেন নির্জিতম্।
প্রত্যাখ্যানাচ্চ কৃষ্ণস্য ভৃশং তপ্যতি সঞ্জয়! ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
দৃষ্ট্বা ভ্রাতৄন্ হতান্ যুদ্ধে ভীমসেনেন দংশিতান্।
আত্মাপরাধে সুমহন্নূনং তপ্যতি পুত্রকঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পতঙ্গা ইতি। অল্পচেতসঃ প্রাঙ্‌মৃত্যোরজ্ঞানাদল্পবুদ্ধয়ঃ ॥১৫॥

যদিতি। শপ্তং শপথঃ কৃতঃ, সংরম্ভিণা ক্রুদ্ধেন। তদা বনগমনকালে। তথা চ সভাপর্ব্বণি চতুঃসপ্ততিতমাধ্যায়ে—"ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ রণে হত্বা মিষতাং সর্ব্বধন্বিনাম্। শমং গন্তাস্মি ন চিরাৎ সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি বঃ॥" ভ্রাত্রা দুর্য্যোধনেন। উপারমৎ ন্যবর্ত্তত ॥১৬—১৭॥

য ইতি। যো দুর্য্যোধনঃ। সমিতৌ সভায়াম্। প্রত্যাখ্যানাৎ সন্ধৌ ॥১৮—১৯॥

দৃষ্ট্বেতি। দংশিতান্ সন্নদ্ধান্। আত্মাপরাধে বিষয়ে। পুত্রকো দুর্য্যোধনঃ ॥২০॥

যে মূঢ়েরা ক্রুদ্ধ ভীমের দিকে ধাবিত হইয়াছিল, সেই অল্পবুদ্ধিরা পতঙ্গের ন্যায় (ফড়িংএর মত) অগ্নিতে প্রবেশ করিয়াছিল ॥১৫॥

ক্রুদ্ধ ও উগ্রমূর্ত্তি ভীম সেই সময়ে সভামধ্যে কৌরবগণের সমক্ষে আমার পুত্রগণের বধবিষয়ে সেই যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল, নিশ্চয়ই তাহা স্মরণ করিয়া এবং কর্ণকে পরাজিত দেখিয়া দুঃশাসন, ভ্রাতা দুর্য্যোধনের সহিত ভয়ে ভীমের নিকট হইতে ফিরিয়াছিল ॥১৬—১৭॥

সঞ্জয়! যে দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধন সভামধ্যে বার বার বলিয়াছিল যে, 'আমি, কর্ণ ও দুঃশাসন আমরাই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব' সে দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই কর্ণকে ভীমকর্ত্তৃক নির্জিত ও বিরথীকৃত দেখিয়া এবং সন্ধিবিষয়ে কৃষ্ণকে প্রত্যাখ্যান করায় গুরুতর সন্তপ্ত হইতেছে ॥১৮—১৯॥

(১৮)···অব্রবীৎ সমরে মুহুঃ ··বঙ্গ বর্দ্ধ।

কো হি জীবিতমন্বিচ্ছন্ প্রতীপং পাণ্ডবং ব্রজেৎ।
ভীমং ভীমায়ুধং ক্রুদ্ধং সাক্ষাৎ কালমিব স্থিতম্ ॥২১॥
বড়বামুখমধ্যস্থো মুচ্যেতাপি হি মানবঃ।
ন ভীমমুখসংপ্রাপ্তো মুচ্যেতেতি মতির্ম্মম ॥২২॥
ন পার্থা ন চ পাঞ্চালা ন চ কেশবসাত্যকী।
জানতে যুধি সংরব্ধা জীবিতং পরিরক্ষিতুম্।
অহো মম সুতানাং হি বিপন্নং সূত! জীবিতম্ ॥২৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

যঃ সংশোচসি কৌরব্য! বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
ত্বমস্য জগতো মূলং বিনাশস্য ন সংশয়ঃ ॥২৪॥
স্বয়ং বৈরং মহৎ কৃত্বা পুত্রাণাং বচনে স্থিতঃ।
উচ্যমানো ন গৃহ্লীষে মর্ত্ত্যঃ পথ্যমিবৌষধম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। প্রতীপং প্রতিকূলং যথা স্যাত্তথা। কালং যমম্ ॥২১॥
বড়বেতি। বড়বামুখমধ্যস্থো বাড়বাগ্নিমধ্যগতঃ। অপিঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২২॥
নেতি। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ। পরিরক্ষিতুং পরিরক্ষ্য জেতুম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥
য ইতি। জগতঃ সর্ব্বস্য, মূলং কারণম্ ॥২৪॥

আমার মূর্খ পুত্রটা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ভ্রাতৃগণকে ভীমকর্ত্তৃক যুদ্ধে নিহত দেখিয়া নিশ্চয়ই নিজের অপরাধের বিষয়ে গুরুতর অনুতাপ করিতেছে ॥২০॥

জীবনার্থী কোন্ ব্যক্তি সাক্ষাৎ যমের ন্যায় অবস্থিত ভীষণাস্ত্রধারী ক্রুদ্ধ ভীমের প্রতিকূলে গমন করিতে পারে? ॥২১॥

মানুষ বাড়বানলের মধ্যে পড়িয়াও মুক্ত হইতে পারে; কিন্তু ভীমের সম্মুখে যাইয়া মুক্ত হইতে পারে না, ইহাই আমার ধারণা ॥২২॥

পাণ্ডবগণ, পাঞ্চালগণ, কৃষ্ণ ও সাত্যকি ইঁহারা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে বিপক্ষের জীবন রক্ষা করিতেই জানেন না। হায় সঞ্জয়! আমার পুত্রগণের জীবন বিপন্নই হইয়াছে' ॥২৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কৌরবনন্দন! বর্ত্তমান মহাভয়বিষয়ে যে আপনি শোক করিতেছেন, সেই আপনিই এই সর্ব্বনাশের মূল; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৪॥

(২১)···সাক্ষাৎ কালমবস্থিতম্—বর্দ্ধ। (২২)···মুচ্যেতাপি চ মানবঃ·· বর্দ্ধ।

স্বয়ং পীত্বা মহারাজ! কালকূটং সুদুর্জরম্।
তস্যেদানীং ফলং কৃৎস্নমবাপ্নোহি নরোত্তম! ॥২৬॥
যত্তু কুৎসয়সে যোধান্ যুধ্যমানান্ যথাবলম্।
তত্র তে বর্ণয়িষ্যামি যথা যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২৭॥
দৃষ্ট্বা কর্ণন্তু পুত্রাস্তে ভীমসেনপরাজিতম্।
নামৃষ্যন্ত মহেম্বাসাঃ সোদর্য্যাঃ পঞ্চ ভারত! ॥২৮॥
দুর্ম্মর্ষণো দুঃসহশ্চ দুর্ম্মদো দুর্দ্ধরো জয়ঃ।
পাণ্ডবং চিত্রসন্নাহাস্তং প্রতীপমুপাদ্রবন্ ॥২৯॥
তে সমন্তান্মহাবাহুং পরিবার্য্য বৃকোদরম্।
দিশঃ শরৈঃ সমাবৃণ্বন্ শলভানামিব ব্রজৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কথং মূলমিত্যাহ স্বয়মিতি। উচ্যমানো হিতমিতি শেষঃ। মর্ত্ত্য আসন্নমৃত্যুঃ ॥২৫॥

স্বয়মিতি। সুদুর্জরং জীর্ণীকর্ত্তুমশক্যম্। স্বয়ং বৈরং কৃতং স্বয়মেব ফলং ভুঙ্ক্ষ্বেত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

যদিতি। কুৎসয়সে "ধিক্পৌরুষমনর্থকম্" ইত্যনেন নিন্দসি। যথাবলং যথাশক্তি ॥২৭॥

দৃষ্ট্বেতি। নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত, মহেম্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥২৮॥

পঞ্চ সোদর্য্যানাহ দুর্ম্মর্ষণ ইতি। চিত্রসন্নাহা বিচিত্রসজ্জাঃ, প্রতীপং প্রতিকূলম্ ॥২৯॥

ত ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥৩০॥

আপনি পুত্রগণের বাক্য অনুসারে চলিয়া নিজেই গুরুতর শত্রুতা ঘটাইয়া—মুমূর্ষু ব্যক্তি যেমন হিতকর ঔষধ গ্রহণ করে না, সেইরূপ—বলিলেও হিতোপদেশ গ্রহণ করেন নাই ॥২৫॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ! আপনি নিজে অতিদুর্জর কালকূটবিষ পান করিয়া এখন তাহার সমগ্র ফল ভোগ করুন ॥২৬॥

যোদ্ধারা শক্তি অনুসারে যুদ্ধ করিতেছিলেন, তথাপি আপনি তাঁহাদিগকে যে নিন্দা করিতেছেন, সে বিষয়ে আমি আপনার নিকটে—যে ভাবে যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা বলিব ॥২৭॥

ভরতনন্দন! আপনার পুত্র সেই মহাধনুর্দ্ধর পঞ্চ সহোদর কর্ণকে ভীমকর্ত্তৃক পরাজিত দেখিয়া সহ্য করিলেন না ॥২৮॥

বিচিত্র সজ্জায় সজ্জিত দুর্ম্মর্ষণ, দুঃসহ, দুর্ম্মদ, দুর্দ্ধর ও জয় এই পঞ্চ সহোদর ভীমসেনের প্রতিকূলে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

আগচ্ছতস্তান্ সহসা কুমারান্ দেবরূপিণঃ।
প্রতিজগ্রাহ সমরে ভীমসেনো হসন্নিব ॥৩১॥
তব দৃষ্ট্বা তু তনয়ান্ ভীমসেনপুরোগতান্।
অভ্যবর্ত্তত রাধেয়ো ভীমসেনং মহাবলম্ ॥৩২॥
বিসৃজন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণান্ স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্।
তস্তু ভীমোঽভ্যয়াত্তূর্ণং বার্য্যমাণঃ সুতৈস্তব ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
কুরবস্তু ততঃ কর্ণং পরিবার্য্য সমন্ততঃ।
অবাকিরন্ ভীমসেনং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩৪॥
তান্ বাণৈঃ পঞ্চবিংশত্যা সাশ্বান্ রাজন্! নরর্ষভান্।
সসূতান্ ভীমধনুষো ভীমো নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

আগচ্ছত ইতি। হাসোঽত্র বীরব্যভিচারী ভাবঃ ॥৩১॥
তবেতি। অভ্যবর্ত্তত তেষাং সাহায্যবিধানায়। তং রাধেয়ম্ ॥৩২—৩৩॥
কুরব ইতি। পরিবার্য্য সাহায্যার্থং পরিবেষ্ট্য। অবাকিরন্ ন্যপীড়য়ন্ ॥৩৪॥
তানিতি। পঞ্চবিংশত্যা অন্যৈশ্চ পঞ্চভিরিতি বোধ্যম্। অন্যথা সর্ব্বেষাং বধানুপপত্তিঃ ।৩৫॥

তাঁহারা সকল দিকে মহাবাহু ভীমকে বেষ্টন করিয়া পতঙ্গসমূহতুল্য বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ আবৃত করিলেন ॥৩০॥

দেবরূপী সেই কুমারেরা বেগে আসিতে লাগিলে, ভীমসেন হাস্য করতই যেন তাঁহাদিগকে যুদ্ধে গ্রহণ করিলেন ॥৩১॥

মহারাজ! আপনার পুত্রেরা ভীমের সম্মুখবর্ত্তী হইয়াছেন দেখিয়া কর্ণও শিলাশাণিত, তীক্ষ্ণ ও স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে মহাবল ভীমের অভিমুখে গমন করিলেন। তখন আপনার পুত্রেরা বারণ করিতে থাকিলেও ভীম সত্বর কর্ণের দিকে চলিলেন ॥৩২—৩৩॥

তদনন্তর কৌরবসৈন্যেরা সকল দিকে কর্ণকে বেষ্টন করিয়া নতপর্ব্ব শরসমূহদ্বারা ভীমকে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

রাজা! তখন ভীমসেন পঁচিশটা ও পাঁচটা বাণদ্বারা কুড়িটা ঘোড়া ও পাঁচজন সারথির সহিত সেই ভয়ঙ্করধনুর্দ্ধর নরশ্রেষ্ঠ পাঁচ জনকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৩৫॥

(৩২)…ভীমসেনপুরোগমান্…পি ব। নি। (৩৩)…সুপুঙ্খান্ সুশিলাশিতান্…পি

প্রাপতন্ স্যন্দনেভ্যস্তে সার্দ্ধং সূতৈর্গতাসবঃ।
চিত্রপুষ্পধরা ভগ্না বাতেনেব মহাদ্রুমাঃ ॥৩৬॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম ভীমসেনস্য বিক্রমম্।
সংবার্য্যাধিরথিং বাণৈর্যজ্জঘান তবাত্মজান্ ॥৩৭॥
স বার্য্যমাণো ভীমেন শিতৈর্বাণৈঃ সমন্ততঃ।
সূতপুত্রো মহারাজ! ভীমসেনমবৈক্ষত ॥৩৮॥
তং ভীমসেনঃ সংরম্ভাৎ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ।
বিস্ফার্য্য সুমহচ্চাপং মুহুঃ কর্ণমবৈক্ষত ॥৩৯॥
তবাত্মজাংস্তু পতিতান্ দৃষ্ট্বা কর্ণঃ প্রতাপবান্।
ক্রোধেন মহতাবিষ্টো নির্ব্বিণ্ণোঽভূৎ স জীবিতে ॥৪০॥
আগস্কৃতমিবাত্মানং মেনে চাধিরথিস্তদা।
যৎ প্রত্যক্ষং তব সুতা ভীমেন নিহতা রণে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। স্যন্দনেভ্যো রথেভ্যঃ। চিত্রপুষ্পধরা ইত্যনেন তেষাং বিচিত্রবেশত্বং সূচিতম্ ॥৩৬॥
তত্রেতি। সংবার্য্য নিবার্য্য, আধিরথিং কর্ণম্ ॥৩৭॥
স ইতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। অবৈক্ষত সক্রোধমপশ্যৎ ॥৩৮॥
তমিতি। সংরম্ভাৎ ক্রোধাদবৈক্ষতেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৯॥
তবেতি। নির্ব্বিণ্ণো ধিক্কারদাতা, রক্ষিতুমশক্তত্বাৎ ॥৪০॥

তৎকালে বায়ুভগ্ন বিচিত্রপুষ্পধারী মহাবৃক্ষসমূহের ন্যায় সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সারথিগণের সহিত প্রাণহীন হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৩৬॥

মহারাজ! তখন আমরা ভীমসেনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম। যেহেতু তিনি বাণদ্বারা কর্ণকে বারণ করিয়াও আপনার পুত্রগণকে বধ করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ! ভীমসেন সুধার বাণদ্বারা সকল দিকে বারণ করিতে থাকিলে, কর্ণ ক্রোধের সহিত ভীমের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৩৮॥

ক্রোধে আরক্তনয়ন ভীমসেনও বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া ক্রোধে মুহুর্মুহু কর্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

এদিকে প্রতাপশালী কর্ণ আপনার পুত্রগণকে পতিত দেখিয়া মহাক্রোধাবিষ্ট হইয়া আপন জীবনে ধিক্কার দিতে লাগিলেন ॥৪০॥

(৩৯) ইতঃ পরম্ '·· ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (৪০)···স জীবিতাৎ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৪১) ইতঃ পরম্ 'ভীমসেনস্ততঃ ক্রুদ্ধস্তমাধাবদসংভ্রমম্' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

স ভীমং পঞ্চভির্বিদ্ধা রাধেয়ঃ প্রহসন্নিব।
পুনর্বিব্যাধ সপ্তত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৪২॥
অবিচিন্ত্যাথ তান্ বাণান্ কর্ণেনাস্তান্ বৃকোদরঃ।
রণে বিব্যাধ রাধেয়ং শতেনানতপর্ব্বণাম্ ॥৪৩॥
পুনশ্চ বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈর্বিদ্ধা মর্ম্মসু পঞ্চভিঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সূতপুত্রস্য মারিষ! ॥৪৪॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় কর্ণো ভারত! দুর্ম্মনাঃ।
ইষুভিশ্ছাদয়ামাস ভীমসেনং পরন্তপঃ ॥৪৫॥
তস্য ভীমো হয়ান্ হত্বা বিনিহত্য চ সারথিম্।
প্রজহাস মহাহাসং কৃতে প্রতিকৃতে পুনঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

আগ ইতি। আগস্কৃতমপরাধকারিণম্। আধিরথিঃ কর্ণঃ ॥৪১॥
স ইতি। পঞ্চভিঃ শরৈঃ। এবমন্যত্র ॥৪২॥
অবীতি। অস্তান্ ক্ষিপ্তান্। আনতপর্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাং শরাণাম্ ॥৪৩॥
পুনরিতি। বিশিখৈর্বাণৈঃ। চিচ্ছেদ বৃকোদর ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৪॥
অথেতি। দুর্ম্মনাঃ পুনঃ পুনঃ পরাজয়াদ্দুঃখিতচিত্তঃ। ইষুভির্বাণৈঃ ॥৪৫॥
তস্যেতি। কর্ণেন কৃতে প্রহারে বিষয়ে, পুনঃ প্রতিকৃতে প্রতিপ্রহারে কৃতে সতি ॥৪৬॥

এবং কর্ণ তখন আপনাকে অপরাধকারী বলিয়া মনে করিতে থাকিলেন। যেহেতু তাঁহার সমক্ষেই ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে যুদ্ধে বধ করিয়াছিলেন ॥৪১॥

তখন কর্ণ হাস্য করতই যেন পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর ভীমসেন কর্ণনিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলিকে অবজ্ঞা করিয়া নতপর্ব্ব একশত বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪৩॥

মাননীয় রাজা! পুনরায় তিনি পাঁচটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা কর্ণের মর্ম্মদেশে তাড়ন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর শত্রুসন্তাপক কর্ণ দুঃখিতচিত্ত থাকিয়াও অন্য ধনু লইয়া বাণদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৫॥

(৪৩)…শতেন নতপর্ব্বণাম্—পি। (৪৫)…ভীমসেনং পরন্তপম্—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৬)… কৃতপ্রতিকৃতং মহৎ—নি।

ইষুভিঃ কার্ম্মুকঞ্চাস্য চকর্ত্ত পুরুষর্ষভঃ।
তৎ পপাত মহারাজ! স্বর্ণপৃষ্ঠং মহাস্বনম্ ॥৪৭॥
অবারোহদ্রথাত্তস্মাদথ কর্ণো মহারথঃ।
গদাং গৃহীত্বা সমরে ভীমায় প্রাহিণোদ্রুষা ॥৪৮॥
তামাপতন্তীমালোক্য ভীমসেনো মহাগদাম্।
শরৈরবারয়দ্রাজন্! সর্ব্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৪৯॥
ততো বাণসহস্রাণি প্রেষয়ামাস পাণ্ডবঃ।
সূতপুত্রবধাকাঙ্ক্ষী ত্বরমাণঃ পরাক্রমী ॥৫০॥
তানিষূনিষুভিঃ কর্ণো বারয়িত্বা মহামৃধে।
কবচং ভীমসেনস্য পাটয়ামাস সায়কৈঃ ॥৫১

ভারতকৌমুদী

ইষুভিরিতি। পুরুষর্ষভো ভীমঃ। মহান্ স্বনো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা ॥৪৭॥
অবেতি। অবারোহৎ অবাতরৎ। প্রাহিণোৎ তামেব গদাং ন্যক্ষিপৎ ॥৪৮॥
তামিতি। আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্। অবারয়ৎ বেগেন বেগপ্রতিঘাতাৎ ॥৪৯॥
তত ইতি। প্রেষয়ামাস চিক্ষেপ, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৫০॥
তানিতি। ইষূন্ বাণান্। মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥৫১॥

তখন ভীম কর্ণের অশ্বগণ ও সারথিকে বধ করিয়া কর্ণকৃত প্রহারের প্রতিপ্রহার করা হইলে বিশাল হাস্য করিয়া উঠিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ! এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীম বাণদ্বারা পুনরায় কর্ণের ধনু ছেদন করিলেন। তখন সেই স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ধনু পতিত হইয়া গুরুতর শব্দ করিল ॥৪৭॥

তৎপরে মহারথ কর্ণ ক্রোধে গদা ধারণ করিয়া সেই রথ হইতে অবতীর্ণ হইলেন এবং ভীমের প্রতি তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৮॥

রাজা! সেই বিশাল গদাটা আসিতেছে দেখিয়া ভীমসেন বহুতর বাণদ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই সেটাকে বারণ করিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর পরাক্রমশালী ভীমসেন ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুগপৎ বহুসহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

তখন কর্ণ বাণদ্বারাই সে বাণগুলিকে বারণ করিয়া মহাযুদ্ধে অপর বাণসমূহদ্বারা ভীমের কবচটাকে বিদারণ করিয়া ফেলিলেন ॥৫১॥

(৪৯) তামাপতন্তীমালক্ষ্য···ব্রজ বর্দ্ধ বা নি। (৫১) ··পাতয়ামাস সায়কৈঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ।
পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৫২॥
ততো ভীমো মহাবাহুর্নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রস্য মারিষ! ॥৫৩॥
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা তথা বাহুঞ্চ দক্ষিণম্।
অভ্যয়ুর্ধরণীং তীক্ষ্ণা বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥৫৪॥
সংছাদ্যমানো বাণৌঘৈর্ভীমসেনধনুশ্চ্যুতৈঃ।
পুনরেবাভবৎ কর্ণো ভীমসেনপরাঙ্মুখঃ ॥৫৫॥
তং পরাঙ্মুখমালোক্য পদাতিং সূতনন্দনম্।
কৌন্তেয়শরসংছন্নং রাজা দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ।
ত্বরধ্বং সর্বতো যত্তা রাধেয়স্য রথং প্রতি ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সমার্পয়দপীড়য়ৎ। লঘুহস্ততাতিরেকাদদ্ভুতত্বমিতি ভাবঃ ॥৫২॥
তত ইতি। নবভির্নতপর্ব্বভির্ব্বাণৈরাহন্তুং তান্ প্রেষয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৫৩॥
ত ইতি। অভ্যয়ুঃ প্রাবিশন্। বল্মীকম্ উয়ীমৃত্তিকাস্তূপম্ ॥৫৪॥
সমিতি। প্রাগুক্তং দুর্ম্মনস্ত্বমেবাত্র কারণমিত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥
তমিতি। পদাতিং পাদচারিণম্। যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥

তৎপরে আবার তিনি সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে পঁচিশটা নারাচদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৫২॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা নতপর্ব বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিবার ইচ্ছা করিয়া সেগুলি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

সেই তীক্ষ্ণ বাণগুলি যাইয়া কর্ণের কবচ ও দক্ষিণ বাহু ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উয়ীর মৃত্তিকার ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৫৪॥

ক্রমে ভীমসেনের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহে আবৃত হইতে থাকিয়া কর্ণ পুনরায় ভীমসেন হইতে পরাঙ্মুখ হইলেন ॥৫৫॥

কর্ণকে পরাঙ্মুখ, পাদচারী ও ভীমের বাণে আবৃত দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন বলিলেন—'তোমরা সর্ব্বপ্রকারে যত্নবান্ হইয়া সত্বর কর্ণের রথের দিকে গমন কর' ॥৫৬॥

(৫৫) স চ্ছাদ্যমানঃ…ভীমসেনাৎ পরাঙ্মুখঃ—নি

ততস্তব সুতা রাজন্ ! শ্রুত্বা ভ্রাতুর্বচো দ্রুতম্ ।
অভ্যয়ুঃ পাণ্ডবং যুদ্ধে বিসৃজন্তঃ শিলীমুখান্ ॥৫৭॥
চিত্রোপচিত্রশ্চিত্রাক্ষশ্চারুচিত্রঃ শরাসনঃ ।
চিত্রায়ুধশ্চিত্রবর্ম্মা সমরে চিত্রযোধিনঃ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)
তানাপতত এবাশু ভীমসেনো মহারথঃ ।
একৈকেন শরেণাজৌ পাতয়ামাস তে সুতান্ ।
তে হতা ন্যপতন্ ভূমৌ বাতরুগ্ণা ইব দ্রুমাঃ ॥৫৯॥
দৃষ্ট্বা বিনিহতান্ পুত্রাংস্তব রাজন্ ! মহারথান্ ।
অশ্রুপূর্ণমুখঃ কর্ণঃ ক্ষত্তুঃ সস্মার তদ্বচঃ ॥৬০॥
রথঞ্চান্যং সমাস্থায় বিধিবৎ কল্পিতং পুনঃ ।
অভ্যয়াৎ পাণ্ডবং যুদ্ধে ত্বরমাণঃ পরাক্রমী ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অভ্যয়ুরভ্যগচ্ছন্। চিত্রেণ যুক্ত উপচিত্রশ্চিত্রোপচিত্রঃ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ। চিত্রযোধিনো বিচিত্রযোদ্ধারঃ ॥৫৭—৫৮॥

তানিতি। আজৌ যুদ্ধে। বাতরুগ্ণা বায়ুভগ্নাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

দৃষ্টেতি। ক্ষত্তুর্বিদুরস্য। তদ্বচো যথা উদ্যোগপর্ববণি ত্রিষষ্টিতমাধ্যায়ে—"অতো নূনং ভবিতায়ং কুরূণাং সুদারুণঃ সর্বহরো বিনাশঃ" ইত্যাদি ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈবমিতি ॥১—৮॥ যমঃ সংযমনব্যাপারঃ, কালঃ কলনব্যাপারঃ, অন্তকো মারণব্যাপারঃ তদ্ধতম্ ॥৪৫॥ প্রতিকৃতে প্রতিকর্ম্মণিকৃতে সতীত্যন্বয়ঃ ॥৪৬—৪৭॥ অবারোহৎ আসদৎ ॥৪৮—৫৭॥ চিত্রোপচিত্রঃ চিত্র উপচিত্রশ্চেতি চিত্রোপচিত্রঃ ॥৫৮—৭৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

রাজা! তাহার পর আপনার পুত্র বিচিত্রযোদ্ধা চিত্র, উপচিত্র, চিত্রাক্ষ, চারুচিত্র, শরাসন, চিত্রায়ুধ ও চিত্রবর্ম্মা ভ্রাতার বাক্য শুনিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে ভীমের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৭—৫৮॥

তাঁহারা আসিতে লাগিলেই মহারথ ভীমসেন যুদ্ধে এক একটা বাণদ্বারা আপনার এক এক পুত্রকে সত্বর নিপাতিত করিলেন; তখন তাঁহারা নিহত হইয়া বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের ন্যায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৯॥

রাজা! কর্ণ আপনার মহারথ পুত্রগণকে নিহত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণবদন হইয়া বিদুরের সেই কথা স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

(৫৭)…প্রত্যয়ুঃ পাণ্ডবং যুদ্ধে…পি। (৬১)…প্রত্যগাৎ পাণ্ডবং যুদ্ধে…পি।

তাবন্যোন্যং শরৈর্ভিত্ত্বা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
ব্যভ্রাজেতাং যথা মেঘৌ সংস্যূতৌ সূর্য্যরশ্মিভিঃ ॥৬২॥
ষট্‌ত্রিংশতা ততো বাণৈঃ স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
ব্যধমৎ কবচং ক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রস্য পাণ্ডবঃ ॥৬৩॥
সূতপুত্রোঽপি কৌন্তেয়ং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
পঞ্চাশতা মহাবাহুর্বিব্যাধ ভরতর্ষভ! ॥৬৪॥
রক্তচন্দনদিগ্ধাঙ্গৌ শরৈঃ কৃতমহাব্রণৌ।
শোণিতাক্তৌ ব্যরাজেতাং চন্দ্রসূর্য্যাবিবোদিতৌ ॥৬৫॥
তৌ শোণিতোক্ষিতৈর্গাত্রৈঃ শরৈশ্ছিন্নতনুচ্ছদৌ।
কর্ণভীমৌ ব্যরাজেতাং নির্ম্মুক্তাবিব পন্নগৌ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

রথমিতি। সমাস্থায় আরুহ্য, কল্পিতং সজ্জিতম্। অভ্যয়াৎ কর্ণঃ ॥৬১॥
তাবিতি। শিলয়া শিলাঘর্ষণেন শিতৈঃ সুধারীকৃতৈঃ। সংস্যূতৌ গ্রথিতৌ ॥৬২॥
ষড়িতি। ব্যধমৎ ব্যদারয়ৎ। সূতপুত্রস্য কর্ণস্য, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৬৩॥
সূতেতি। সন্নতপর্ব্বভির্বক্রোপান্তদেশৈঃ। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৬৪॥
রক্তেতি। রক্তচন্দনেন দিগ্ধানি লিপ্তানি অঙ্গানি যয়োস্তৌ। বীরব্যবহারোঽয়ম্ ॥৬৫॥
তাবিতি। ছিন্নৌ তনুচ্ছদৌ বর্ম্মণী যযোস্তৌ। নির্ম্মুক্তৌ ত্যক্তচর্ম্মাণৌ ॥৬৬॥

এবং পরাক্রমশালী কর্ণ যথাবিধানে সজ্জিত অন্য রথে আরোহণ করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া যুদ্ধে ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬১॥

ক্রমে তাঁহারা স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত শরসমূহদ্বারা পরস্পর বিদীর্ণ করিয়া সূর্য্যরশ্মিগ্রথিত দুইটা মেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬২॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ ভীমসেন স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত ছত্রিশটা বাণদ্বারা কর্ণের বর্ম্মটা বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! মহাবাহু কর্ণও নতপর্ব্ব পঞ্চাশটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৪॥

তৎকালে রক্তচন্দনলিপ্তগাত্র, বাণাঘাতে ক্ষত-বিক্ষতদেহ ও রক্তাক্তশরীর কর্ণ ও ভীম উদয়কালীন চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৬৫॥

তাঁহাদের গাত্র রক্তে সিক্ত হইয়া গিয়াছিল এবং বাণের আঘাতে দুই

(৬৩) ষট্‌ত্রিংশদ্ভিস্ততো ভল্লৈর্নিশিতৈস্তিগ্মতেজনৈঃ···বা নি। (৬৫)···বিবৃত্তাঙ্গৌ ব্যরাজেতাং কালসূর্য্যাবিবোদিতৌ—নি।

ব্যাঘ্রাবিব নরব্যাঘ্রৌ দংষ্ট্রাভিরিতরেতরম্ ।
শরধারাসৃজৌ বীরৌ মেঘাবিব ববর্ষতুঃ ॥৬৭॥
বারণাবিব চান্যোন্যং বিষাণাভ্যামরিন্দমৌ ।
নির্ভিন্দন্তৌ স্ম গাত্রাণি সায়কৈশ্চারু রেজতুঃ ॥৬৮॥
নাদয়ন্তৌ প্রবল্গন্তৌ বিক্রীড়ন্তৌ পরস্পরম্ ।
মণ্ডলানি বিকুর্বাণৌ রথাভ্যাং রথসত্তমৌ ॥৬৯॥
বৃষভাবিব নর্দ্দন্তৌ বলিনৌ বাসিতান্তরে ।
সিংহাবিব পরাক্রান্তৌ নরসিংহৌ মহাবলৌ ॥৭০॥
পরস্পরং বীক্ষমাণৌ ক্রোধসংরক্তলোচনৌ ।
যুযুধাতে মহাবীর্য্যৌ শক্রবৈরোচনী যথা ॥৭১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্যাঘ্রাবিতি। দংষ্ট্রাভির্দন্তশ্রেণীভিঃ। ববর্ষতুরিতি "বর্ষ স্নেহনে" ভৌবাদিকো ধাতুঃ পরস্মৈপদকার্যম্ ॥৬৭॥

বারণাবিতি। বারণৌ গজৌ। বিষাণাভ্যাং দন্তাভ্যাম্ ॥৬৮॥

নাদেতি। নাদয়ন্তৌ দিশো নর্দ্দনেনৈব, প্রবল্গন্তৌ বিবিধভঙ্গ্যা ব্রজন্তৌ। অতএব বিক্রীড়ন্তাবিব। মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ বিচরণানি, বিকুর্বাণৌ বিশেষেণ কুর্বাণৌ, রথসত্তমৌ রথিশ্রেষ্ঠৌ। বাসিতান্তরে ঋতুমত্যা গোরর্থে। বৈরোচনির্বলিঃ ॥৬৯—৭১॥

জনের বর্ম্মই ছিন্ন হইয়াছিল। সুতরাং তাঁহারা ত্যক্তচর্ম্মা দুইটা সর্পের ন্যায় বিরাজ করিতেছিলেন ॥৬৬॥

দন্তদ্বারা দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় নরশ্রেষ্ঠ ও বীর কর্ণ ও ভীমসেন বারিবর্ষী দুইটা মেঘের তুল্য বাণধারা বর্ষণ করতঃ পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

দুইটা হস্তী যেমন দন্তদ্বারা পরস্পর গাত্র বিদারণ করে, সেইরূপ শত্রুদমনকারী কর্ণ ও ভীম বাণদ্বারা পরস্পর গাত্র বিদারণ করিতে থাকিয়া সুন্দর শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৬৮॥

সিংহের ন্যায় পরাক্রমশালী, রথিপ্রধান, নরশ্রেষ্ঠ, মহাবল, মহাবীর ও ক্রোধে আরক্তনয়ন কর্ণ ও ভীম ঋতুমতী গাভীর জন্য দুইটা বলবান্ বৃষের ন্যায় গর্জনে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া, বিবিধভঙ্গীতে গমন, রথযুগলে

(৬৮) বৃষভাবিব চান্যোন্যম্…বা, স্বগাত্রাণি সায়কৈঃ…বা নি। (৬৯)…বিকুর্বন্তৌ…পি,…চিক্রীড়ন্তৌ…বর্দ্ধ, নাদয়ন্তৌ প্রহর্ষন্তৌ…রথাভ্যাং রথিষূত্তমৌ—বা নি। (৭০) তৌ ষণ্ডাবিব নর্দ্দন্তৌ…পি, বৃষাবিবাথ নর্দ্দন্তৌ…বা নি। (৭১)…শক্রবৈরোচনৌ যথা—পি।

ততো ভীমো মহাবাহুর্ব্বাহুভ্যাং বিক্ষিপন্ ধনুঃ।
ব্যরাজত রণে রাজন্! সবিদ্যুদিব তোয়দঃ ॥৭২॥
স নেমিঘোষস্তনিতশ্চাপবিদ্যুচ্ছরাম্বুভিঃ।
ভীমসেনমহামেঘঃ কর্ণপর্ব্বতমাবৃণোৎ ॥৭৩॥
ততঃ শরসহস্রেণ ধনুর্ম্মুক্তেন ভারত!।
পাণ্ডবোঽবাকিরৎ কর্ণং ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৭৪॥
তত্রাপশ্যংস্তব সুতা ভীমসেনস্য বিক্রমম্।
সুপুঙ্খৈঃ কঙ্কবাসোভির্যৎ কর্ণং ছাদয়ন্ শরৈঃ ॥৭৫॥
স নন্দয়ন্ রণে পার্থং কেশবঞ্চ যশস্বিনম্।
সাত্যকিং চক্ররক্ষৌ চ ভীমঃ কর্ণমবারয়ৎ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সবিদ্যুদিত্যনেন ধনুষঃ স্বর্ণখচিতত্বমাক্ষিপ্তম্ ॥৭২॥

স ইতি। অত্র সাধকবাধকপ্রমাণাভাবাদুপমারূপকয়োঃ সন্দেহসঙ্করঃ। তথা চ নেমিঘোষো রথচক্রপ্রান্তশব্দঃ স্তনিতং গর্জিতমিব যস্য সঃ, রূপকসমাসো বা। এবমন্যত্র ॥৭৩॥

তত ইতি। ধনুষা মুক্তেন ক্ষিপ্তেন। অবাকিরদপীড়য়ৎ ॥৭৪॥

তত্রেতি। কঙ্কাঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তৈঃ। ছাদয়ন্নাসীৎ ॥৭৫॥

স ইতি। পার্থমর্জ্জুনং কেশবসাহচর্য্যাৎ। চক্ররক্ষৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥৭৬॥

মণ্ডলাকারে বিচরণ এবং পরস্পর যেন খেলা করিতে থাকিয়া পরস্পর দর্শন করতঃ ইন্দ্র ও বলির ন্যায় যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬৯—৭১॥

রাজা! তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন বাহুযুগলদ্বারা ধনু আকর্ষণ করতঃ বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের ন্যায় সমরাঙ্গনে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৭২॥

ক্রমে রথচক্রের শব্দরূপ-গর্জনশালী এবং ধনুস্বরূপ-বিদ্যুৎ-সমন্বিত ভীমসেনরূপ মহামেঘ বাণরূপ-জল-বর্ষণদ্বারা কর্ণরূপ পর্ব্বতকে আবৃত করিলেন ॥৭৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন কার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা কর্ণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

মহারাজ! তখন আপনার পুত্রেরা ভীমসেনের বিক্রম দর্শন করিতে লাগিলেন। যে হেতু ভীমসেন সুন্দরপুঙ্খযুক্ত এবং কঙ্কপক্ষসমন্বিত বাণসমূহদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিতেছিলেন ॥৭৫॥

(৭৪)···সম্যগস্তেন ভারত!···পি। (৭৫)·· সুবর্ণপুঙ্খৈরিষুভিঃ কর্ণং প্রচ্ছাদয়চ্ছরৈঃ—পি। (৭৬)· কর্ণমযোধয়ৎ—বা নি।

বিক্রমং ভুজয়োর্বীর্য্যং ধৈর্য্যঞ্চ সুমহাত্মনঃ।
পুত্রাস্তব মহারাজ! দৃষ্ট্বা বিমনসোঽভবন্ ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমযুদ্ধে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

ভীমসেনস্য রাধেয়ঃ শ্রুত্বা জ্যাতলনিস্বনম্।
নামৃষ্যত যথা মত্তো গজঃ প্রতিগজস্বনম্ ॥১॥
সোঽপক্রম্য মুহূর্ত্তন্তু ভীমসেনস্য গোচরাৎ।
পুত্রাংস্তব দদর্শাথ ভীমসেনেন পাতিতান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বিক্রমমিতি। সুমহাত্মনো ভীমস্য। বিমনসঃ পরাজয়ভয়াদ্বিসন্নচিত্তাঃ ॥৭৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভীমেতি। জ্যা ধনুর্গুণঃ তলং হস্তাবাপশ্চ তয়োর্নিস্বনম্। নামৃষ্যত নাসহত ॥১॥

স ইতি। অপক্রম্য অপসৃত্য। গোচরাৎ বাণপাতদেশাৎ ॥২॥

তৎকালে ভীমসেন যুদ্ধে যশস্বী অর্জ্জুন, কৃষ্ণ, সাত্যকি এবং চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কর্ণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৭৬॥

মহারাজ! তখন আপনার পুত্রেরা মহাত্মা ভীমসেনের বিক্রম, বাহুবল ও ধৈর্য্য দেখিয়া ক্রমে বিষন্নচিত্ত হইয়া উঠিলেন' ॥৭৭॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'কর্ণ ভীমসেনের ধনুষ্টঙ্কার এবং হস্তাবরণের শব্দ শুনিয়া—মত্তহস্তী যেমন অপর মত্তহস্তীর শব্দ সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ তাহা সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১॥

(৭৭)···ধৈর্য্যঞ্চ বিদিতাত্মনঃ···বা নি। * '···চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

তানবেক্ষ্য নরশ্রেষ্ঠ ! বিমনা দুঃখিতস্তদা।
নিশ্বসন্ দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ পুনঃ পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৩॥
স তাম্রনয়নঃ ক্রোধাৎ শ্বসন্নিব মহোরগঃ।
বভৌ কর্ণঃ শরানস্যন্ রশ্মীনিব দিবাকরঃ ॥৪॥
কিরণৈরিব সূর্য্যস্য বিততৈর্ভরতর্ষভ !।
কর্ণচাপচ্যুতৈর্ব্বাণৈঃ প্রাচ্ছাদ্যত বৃকোদরঃ ॥৫॥
তে কর্ণচাপপ্রভবাঃ কঙ্কবর্হিণবাসসঃ।
বিবিশুঃ সর্ব্বতঃ পার্থং বাসায়েবাণ্ডজা দ্রুমম্ ॥৬॥
কর্ণচাপচ্যুতা বাণাঃ সংপতন্তস্ততস্ততঃ।
রুক্মপুঙ্খা ব্যরাজন্ত হংসাঃ শ্রেণীকৃতা ইব ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। বিমনা দুঃখিতশ্চ তান্ রক্ষিতুমশক্তত্বাৎ। পাণ্ডবং ভীমম্ ॥৩॥

স ইতি। অস্যন্ নিক্ষিপন্, রশ্মীন্ কিরণান্ ॥৪॥

কিরণৈরিতি। বিততৈর্বিস্তৃতৈঃ ॥৫॥

ত ইতি। কঙ্কবর্হিণাঃ কঙ্কময়ূরপক্ষিপক্ষা। বাসাংসি আবরণানি যেষাং তে। অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ ॥৬॥

কর্ণেতি। রুক্মপুঙ্খাঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশাঃ ॥৭॥

মহারাজ ! তিনি ভীমের বাণপতনের স্থান হইতে সরিয়া যাইয়া কিছু কাল ভীমনিহত আপনার পুত্রগণকে দেখিলেন ॥২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তিনি তাঁহাদিগকে দেখিয়া বিষণ্ণ ও দুঃখিত হইয়া তখন দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া পুনরায় ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

পরে কর্ণ ক্রোধে তাম্রনয়ন হইয়া মহাসর্পের ন্যায় শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া সূর্য্য যেমন কিরণ নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ বাণক্ষেপ করতঃ প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে সূর্য্যের বিস্তৃত কিরণের ন্যায় কর্ণকার্ম্মুকনির্গত বাণ সকল যাইয়া ভীমসেনকে আবৃত করিল ॥৫॥

কর্ণকার্ম্মুকনির্গত কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত বাণসমূহ যাইয়া—বাস করিবার জন্য পক্ষিগণ যেমন বৃক্ষে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভীমের শরীরে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৬॥

কর্ণধনুর্নিঃসৃত স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল শ্রেণীকৃত হংসগণের ন্যায় ইতস্ততঃ পতিত হইতে থাকিয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৭॥

চাপধ্বজোপস্করেভ্যশ্ছত্রাদীষামুখাদ্‌যুগাৎ।
প্রভবন্তো ব্যদৃশ্যন্ত রাজন্নাধিরথেঃ শরাঃ ॥৮॥
খং পূরয়ন্‌ মহাবেগান্‌ খগমান্‌ গৃধ্রবাসসঃ।
সুবর্ণবিকৃতাংশ্চিত্রান্‌ মুমোচাধিরথিঃ শরান্‌ ॥৯॥
তমন্তকমিবায়স্তমাপতন্তং বৃকোদরঃ।
ত্যক্ত্বা প্রাণানতিক্রম্য বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১০॥
তস্য বেগমসহ্যং স দৃষ্ট্বা কর্ণস্য পাণ্ডবঃ।
মহতশ্চ শরৌঘাংস্তান্‌ নৈবাব্যথত বীর্য্যবান্‌ ॥১১॥
ততো নিরস্যাধিরথেঃ শরজালানি পাণ্ডবঃ।
বিব্যাধ কর্ণং বিংশত্যা পুনরন্যৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১২॥
যথৈব হি স কর্ণেন পার্থঃ প্রচ্ছাদিতঃ শরৈঃ।
তথৈব স রণে কর্ণং ছাদয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

চাপেতি। উপস্করাদয়ো রথাঙ্গবিশেষাঃ। প্রভবন্ত আবির্ভবন্তঃ। আধিরথেঃ কর্ণস্য ॥৮॥
খমিতি। খমাকাশম্‌। খগমান্‌ আকাশচরান্‌। সুবর্ণবিকৃতান্‌ স্বর্ণখচিতান্‌ ॥৯॥
তমিতি। অয়স্তমক্লান্তং যথা স্যাত্তথা। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা, অতিক্রম্যান্যান্‌ ॥১০॥
তস্যেতি। পাণ্ডবো ভীমঃ। নৈবাব্যথত বীর্য্যবত্ত্বাদেব ॥১১॥
তত ইতি। নিরস্য প্রতিহত্য। শিলাশিতৈঃ শিলাঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈঃ শরৈঃ ॥১২॥
যথেতি। পার্থো ভীমঃ। পাণ্ডবোঽপি ভীম এব ॥১৩॥

রাজা! কর্ণের বাণ সকল—ধনু, ধ্বজ, উপস্কর, ঈষা ও যুগ হইতে আবির্ভূত হইতে দেখা যাইতে লাগিল ॥৮॥

ক্রমে কর্ণ আকাশ পূর্ণ করিতে থাকিয়া মহাবেগশালী, আকাশগামী, গৃধ্র-পক্ষযুক্ত ও স্বর্ণখচিত বিচিত্র বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

কর্ণ যমের ন্যায় অনায়াসে আসিতে লাগিলে, ভীমসেন প্রাণত্যাগে উদ্যত হইয়া অন্য যোদ্ধাদিগকে অতিক্রম করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণকেই বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

বলবান্‌ ভীমসেন কর্ণের অসহ্য বেগ এবং বিশাল বাণসমূহ দেখিয়াও ব্যথিত হইলেন না ॥১১॥

তদনন্তর ভীমসেন কর্ণের শরজাল প্রতিহত করিয়া পুনরায় অপর শিলা-শাণিত কুড়িটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥১২॥

(১০) তমন্তকমিবায়ান্তমাপতন্তম্‌···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দৃষ্ট্বা তু ভীমসেনস্য বিক্রমং যুধি ভারত !।
অভ্যনন্দংস্ত্বদীয়াশ্চ সংপ্রহৃষ্টাশ্চ চারণাঃ ॥১৪॥
ভূরিশ্রবাঃ কৃপো দ্রৌণির্মদ্ররাজো জয়দ্রথঃ।
উত্তমৌজা যুধামন্যুঃ সাত্যকিঃ কেশবার্জ্জুনৌ ॥১৫॥
কুরুপাণ্ডবপ্রবরা দশ রাজন্ ! মহারথাঃ।
সাধু সাধ্বিতি বেগেন সিংহনাদমথানদন্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ সমুত্থিতে শব্দে তুমুলে লোমহর্ষণে।
অভ্যভাষত পুত্রস্তে রাজন্ ! দুর্য্যোধনস্ত্বরন্ ॥১৭॥
রাজ্ঞঃ সরাজপুত্রাংশ্চ সোদর্য্যাংশ্চ বিশেষতঃ।
কর্ণং গচ্ছত ভদ্রং বঃ পরীপ্সন্তো বৃকোদরাৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
পুরা নিঘ্নন্তি রাধেয়ং ভীমচাপচ্যুতাঃ শরাঃ।
তে যতধ্বং মহেষ্বাসাঃ ! সূতপুত্রস্য রক্ষণে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। অভ্যনন্দন্ প্রাশংসন্। চারণা আকাশস্থা দেবযোনিবিশেষাঃ ॥১৪॥
ভূরীতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। সিংহস্যেব নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা ॥১৫—১৬॥
তস্মিন্নিতি। ত্বরন্ ত্বরমাণঃ। ভদ্রং মঙ্গলমস্তু, পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥১৭—১৮॥
পুরেতি। পুরা পরস্মিন্ কালে। হে মহেষ্বাসা ! মহাধনুর্দ্ধরাঃ ! ॥১৯॥

কর্ণ যেমন শরজালদ্বারা ভীমকে আবৃত করিয়াছিলেন, ভীমও তেমনই শরজালদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! যুদ্ধে ভীমসেনের বিক্রম দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা এবং আকাশবর্ত্তী চারণেরা আনন্দিত হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

রাজা ! কুরুপক্ষের ভূরিশ্রবা, কৃপাচার্য্য, অশ্বত্থামা, শল্য ও জয়দ্রথ এবং পাণ্ডবপক্ষের উত্তমৌজা, যুধামন্যু, সাত্যকি, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন এই দশ জন মহারথ সাধু সাধু বলিয়া বেগে সিংহনাদ করিলেন ॥১৫—১৬॥

রাজা ! সেই তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দ উত্থিত হইলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন ত্বরান্বিত হইয়া রাজগণ, রাজপুত্রগণ এবং বিশেষভাবে সহোদরগণকে বলিলেন—'তোমরা ভীমের হাত হইতে কর্ণকে রক্ষা করিবার জন্য সত্বর গমন কর ; তোমাদের মঙ্গল হউক ॥১৭—১৮॥

(১৬) কুরুপাণ্ডবপক্ষস্থাঃ···নি। (১৯) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

দুর্য্যোধনসমাদিষ্টাঃ সোদর্য্যাঃ সপ্ত ভারত ! ।
ভীমসেনমভিদ্রুত্য সংরব্ধাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥২০॥
তে সমাসাদ্য কৌন্তেয়মাবৃণ্বন্ শরবৃষ্টিভিঃ ।
পর্ব্বতং বারিধারাভিঃ প্রাবৃষীব বলাহকাঃ ॥২১॥
তেঽপীড়য়ন্ ভীমসেনং ক্রুদ্ধাঃ সপ্ত মহারথাঃ ।
প্রজাসংহরণে রাজন্ ! সোমং সপ্ত গ্রহা ইব ॥২২॥
ততো বামেন কৌন্তেয়ঃ পীড়য়িত্বা শরাসনম্ ।
মুষ্টিনা পাণ্ডবো রাজন্ ! দৃঢ়েন সুপরিষ্কৃতম্ ॥২৩॥
স মুষ্টিসমতাং জ্ঞাত্বা সপ্ত সন্ধায় সায়কান্ ।
তেভ্যো ব্যসৃজদায়স্তঃ সূর্য্যরশ্মিনিভান্ প্রভুঃ ॥২৪॥
নিরস্যন্নিব দেহেভ্যস্তনয়ানামসূংস্তব ।
ভীমসেনো মহারাজ ! পূর্ব্ববৈরমনুস্মরন্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনেতি। অভিদ্রুত্য দ্রুতমভিগত্য, সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥২০॥

ত ইতি। কৌন্তেয়ং ভীমসেনম্। প্রাবৃষি বর্ষাকালে, বলাহকা মেঘাঃ ॥২১॥

ত ইতি। প্রজা লোকাঃ সংহ্রিয়ন্তে অস্মিন্নিতি প্রজাসংহরণঃ প্রলয়কালস্তত্র ॥২২॥

তত ইতি। শরাসনং ধনুঃ। মুষ্টেঃ সমতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সমসূত্রপাতিতাম্। এতত্ত্ব সন্ধানসমীচীনত্বার্থমুক্তম্। আয়স্তোঽধিকাকর্ষণেন শ্রান্তঃ। নিরস্যন্ বহিষ্কুর্বন্। অসূন্ প্রাণান্ ॥২৩—২৫॥

ভীমের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া হয় ত পরে কর্ণকে বধ করিবে। সুতরাং মহাধনুর্দ্ধরগণ ! আপনারা কর্ণকে রক্ষা করিবার জন্য যত্ন করুন' ॥১৯॥

ভরতনন্দন ! তখন দুর্য্যোধনের আদেশে সাত জন সহোদর ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর যাইয়া ভীমকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২০॥

এবং বর্ষাকালে মেঘসমূহ যেমন জলধারাদ্বারা পর্ব্বত আবৃত করে, সেইরূপ তাঁহারা উপস্থিত হইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা ভীমকে আবৃত করিলেন ॥২১॥

রাজা ! প্রলয়কালে সাতটা গ্রহ যেমন চন্দ্রকে পীড়ন করে, সেইরূপ সেই সাত জন মহারথ ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমসেনকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! তখন প্রভাবশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন পূর্ব্বশত্রুতা স্মরণপূর্বক

(২৩) ততো বেগেন-কৌন্তেয়ঃ···বা নি। (২৪) মনুষ্যসমতাং জ্ঞাত্বা···বা, অমানুষং কর্ম্ম কৃত্বা···নি।

তে ক্ষিপ্তা ভীমসেনেন শরা ভারত! ভারতান্।
বিদার্য্য খং সমুৎপেতুঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ॥২৬॥
তেষাং বিদার্য্য দেহাংস্তে শরা হেমবিভূষিতাঃ।
ব্যরাজন্ত মহারাজ! সুপর্ণা ইব খেচরাঃ ॥২৭॥
শোণিতাদিগ্ধসর্ব্বাঙ্গাঃ সপ্ত হেমপরিষ্কৃতাঃ।
পুত্রাণাং তব রাজেন্দ্র! পীত্বা শোণিতমুদ্‌গতাঃ ॥২৮॥
তে শরৈর্ভিন্নমর্ম্মাণো রথেভ্যঃ প্রাপতন্ ক্ষিতৌ।
গিরি-সানু-রুহা ভগ্না দ্বিপেনেব মহাদ্রুমাঃ ॥২৯॥
শত্রুঞ্জয়ঃ শত্রুসহশ্চিত্রশ্চিত্রায়ুধো দৃঢ়ঃ।
চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ সপ্তৈতে বিনিপাতিতাঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ভারতান্ ভরতবংশীয়ান্ ত্বৎপুত্রান্। খমাকাশম্ ॥২৬॥

তেষামিতি। সুপর্ণাঃ স্বর্ণবর্ণপক্ষাঃ পক্ষিণঃ, খেচরা আকাশচরাঃ ॥২৭॥

শোণিতেতি। শোণিতেন আদিগ্ধানি সংলিপ্তানি সর্বাণ্যঙ্গানি যেষাং তে শরাঃ ॥২৮॥

ত ইতি। ভিন্নমর্ম্মাণো বিদীর্ণহৃদয়াঃ। গিরিসানুরুহাঃ পর্ব্বতসমতলদেশজাতাঃ ॥২৯॥

বামমুষ্টিদ্বারা সুমার্জিত ধনুখানাকে দৃঢ়ভাবে ধরিয়া, সূর্য্যরশ্মির ন্যায় উজ্জ্বল সাতটা বাণ সন্ধান করিয়া, আপনার পুত্রেরা মুষ্টির সমসূত্রপাতে রহিয়াছেন জানিয়া, তাঁহাদের দেহ হইতে প্রাণগুলিকে যেন বাহির করিতে থাকিয়া, বিশেষ শ্রান্ত হইয়া (সজোরে) তাঁহাদের উদ্দেশে ক্রমে সে বাণগুলিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩—২৫॥

ভরতনন্দন! ক্রমে ভীমসেননিক্ষিপ্ত স্বর্ণপুঙ্খ ও সুধার সেই বাণগুলি যাইয়া আপনার পুত্রগণকে বিদীর্ণ করিয়া আকাশে উঠিল ॥২৬॥

মহারাজ! স্বর্ণভূষিত সেই বাণগুলি তাঁহাদের দেহ বিদীর্ণ করিয়া আকাশচারী স্বর্ণবর্ণপক্ষযুক্ত পক্ষিগণের ন্যায় প্রকাশ পাইয়াছিল ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! স্বর্ণভূষিত সেই সাতটা বাণ আপনার পুত্রগণের রক্ত পান করিয়া রক্তলিপ্তসর্বাঙ্গ হইয়া আকাশে উঠিয়াছিল ॥২৮॥

তখন পর্ব্বতের সমতলদেশজাত বিশাল বৃক্ষ সকল যেমন হস্তিকর্ত্তৃক ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হয়, সেইরূপ সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা শরাঘাতে বিদীর্ণহৃদয় হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৯॥

(২৭) তেষাং বিদার্য্য চেতাংসি...পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৮) শোণিতাদিগ্ধবাজাগ্রাঃ... পি বা নি,...পীত্বা শোণিতমুদ্‌গতম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৯) তৈঃ শরৈঃ...পি।

তান্ নিহত্য মহাবাহু রাধেয়স্যৈব পশ্যতঃ।
সিংহনাদরবং ঘোরমসৃজৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩১॥
স রবস্তস্য শূরস্য ধর্ম্মরাজস্য ভারত!।
আচখ্যাবিব তদ্‌যুদ্ধং বিজয়ঞ্চাত্মনো মহৎ ॥৩২॥
তং শ্রুত্বা তু মহানাদং ভীমসেনস্য ধন্বিনঃ।
বভূব পরমপ্রীতির্ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ॥৩৩॥
ততো হৃষ্টমনা রাজন্! বাদিত্রাণাং মহাস্বনৈঃ।
সিংহনাদরবং ভ্রাতুঃ প্রতিজগ্রাহ পাণ্ডবঃ ॥৩৪॥
হর্ষেণ মহতা যুক্তঃ কৃতসংজ্ঞে বৃকোদরে।
অভ্যয়াৎ সমরে দ্রোণং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে সপ্তেত্যাহ শত্রুঞ্জয় ইতি। অত্র চিত্রচিত্রায়ুধৌ পূর্ব্বোক্তভিন্নৌ ।৩০॥
তানিতি। পশ্যতো রাধেয়স্য পশ্যন্তমেব রাধেয়মনাদৃত্যেত্যর্থঃ। অনাদরে ষষ্ঠী ॥৩১॥
স ইতি। আচখ্যৌ উবাচেব। মহদিতি যুদ্ধবিশেষণম্ ।৩২॥
তমিতি। পরমপ্রীতির্বভূব জয়াবগমাদিত্যাশয়ঃ ।৩৩॥
তত ইতি। ভ্রাতুর্ভীমস্য, প্রতিজগ্রাহ স্বীচকার, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥
হর্ষেণেতি। যুক্তো যুধিষ্ঠিরঃ, কৃতা সংজ্ঞা জয়সঙ্কেতো যেন তস্মিন্ ।৩৫॥

শত্রুঞ্জয়, শত্রুসহ, চিত্র, চিত্রায়ুধ, দৃঢ়, চিত্রসেন ও বিকর্ণ এই সাত জন নিপাতিত হইয়াছিলেন ॥৩০॥

মহাবাহু ভীমসেন কর্ণের সমক্ষেই তাঁহাদিগকে বধ করিয়া ভয়ঙ্কর সিংহনাদ করিলেন ॥৩১॥

ভরতনন্দন! সেই সিংহনাদ যাইয়া বীর যুধিষ্ঠিরের নিকটে যেন সেই মহাযুদ্ধের ও ভীমের জয়ের সংবাদ বলিল ॥৩২॥

ধনুর্দ্ধর ভীমসেনের সেই মহানাদ শুনিয়া ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের পরম প্রীতি জন্মিল ॥৩৩॥

রাজা! তাহার পর যুধিষ্ঠির হৃষ্টচিত্ত হইয়া বিশাল বাদ্যধ্বনি করিয়া ভ্রাতা ভীমসেনের সিংহনাদ স্বীকার করিলেন ॥৩৪॥

ভীমসেন জয়সঙ্কেত করিলে, যুধিষ্ঠির মহাহর্ষযুক্ত হইয়া যুদ্ধে সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩১)···রাধেয়স্য চ পশ্যতঃ···পি। (৩৫)···সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ—বা নি।

একত্রিংশন্মহারাজ! পুত্রাংস্তব নিপাতিতান্।
ততো দুর্য্যোধনো দৃষ্ট্বা ক্ষত্তুঃ সস্মার তদ্বচঃ ॥৩৬॥
তদিদং সমনুপ্রাপ্তং ক্ষত্তুর্নৈঃশ্রেয়সং বচঃ।
ইতি সঞ্চিন্ত্য তে পুত্রো নোত্তরং প্রত্যপদ্যত ॥৩৭॥
যদ্দ্যূতকালে দুর্ব্বুদ্ধিরব্রবীত্তনয়স্তব।
সভামানায্য পাঞ্চালীং কর্ণেন সহিতোঽল্পধীঃ ॥৩৮॥
যচ্চ কর্ণোঽব্রবীৎ কৃষ্ণাং সভায়াং পরুষং বচঃ।
প্রমুখে পাণ্ডুপুত্রাণাং তব চৈব বিশাংপতে!।
শৃণ্বতস্তব রাজেন্দ্র! কৌরবাণাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥৩৯॥
বিনষ্টাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণে! শাশ্বতং নরকং গতাঃ।
পতিমন্যং বৃণীষ্বেতি তস্যেদং ফলমাগতম্ ॥৪০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

একেতি। একত্রিংশৎ ভীমপ্রবেশাদারভ্যেতি গণনীয়ম্। ক্ষত্তুর্বিদুরস্য ॥৩৬॥

তদিতি। তৎ তদ্বচঃপ্রতিপাদ্যং ফলম্। নৈঃশ্রেয়সং নিশ্চিতমঙ্গলকরম্। তদ্বচস্তু প্রাগেবোল্লিখিতম্। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, উত্তরং পরকর্ত্তব্যম্, ন প্রত্যপদ্যত ন নিরধারয়ৎ ॥৩৭॥

যদিতি। তনয়ো দুর্য্যোধন এব। প্রমুখে সম্মুখে। কৌরবাণাঞ্চ শৃণ্বতাম্, সর্বশঃ সর্ব্বেষাম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। কর্ণো যদব্রবীৎ তদনুবদতি বিনষ্টা ইতি। শাশ্বতং চিরন্তনম্ ॥৩৮—৪০॥

মহারাজ! তাহার পর দুর্য্যোধন আপনার একত্রিশটী পুত্রকে নিপাতিত দেখিয়া বিদুরের সেই সকল বাক্য স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

'এই সেই বিদুরের হিতকারী বাক্যের ফল উপস্থিত হইয়াছে' ইহা মনে করিয়া আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) কোন পরকর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৩৭॥

নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ! সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়ে দুর্ব্বুদ্ধি ও অল্পবুদ্ধি আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) দ্রৌপদীকে সভায় আনাইয়া যাহা বলিয়াছিলেন, আর পাণ্ডবগণের ও আপনার সম্মুখে এবং আপনি শোনেন ও কৌরবেরা সকলে শুনিতে পান এই অবস্থায় সভামধ্যে দ্রৌপদীর প্রতি কর্ণ যে নিষ্ঠুর কথা কহিয়াছিলেন—'দ্রৌপদি! পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইয়া চিরকালের জন্য নরকে গিয়াছে। সুতরাং তুমি অন্য পতি বরণ কর' সেই বাক্যের এই ফল উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৮—৪০॥

যচ্চ ষণ্ডতিলাদীনি পরুষাণি তবাত্মজৈঃ।
শ্রাবিতাস্তে মহাত্মানঃ পাণ্ডবাঃ কোপয়িষ্ণুভিঃ ॥৪১॥
তং ভীমসেনঃ ক্রোধাগ্নিং ত্রয়োদশ সমাঃ স্থিতম্।
উদ্‌গিরংস্তব পুত্রাণামন্তং গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
বিলপংশ্চ বহু ক্ষত্তা শমং নালভত ত্বয়ি।
সপুত্রো ভরতশ্রেষ্ঠ! তস্য ভুঙ্‌ক্ষ্ব ফলোদয়ম্ ॥৪৩॥
ত্বয়া বৃদ্ধেন ধীরেণ কার্য্যতত্ত্বার্থদর্শিনা।
ন কৃতং সুহৃদাং বাক্যং দৈবমত্র পরায়ণম্ ॥৪৪॥
তন্মা শুচো নরব্যাঘ্র! তবৈবাপনয়ো মহান্।
বিনাশহেতুঃ পুত্রাণাং ভবানেব মতো মম ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কোপয়িষ্ণুভিঃ ক্রোধয়িতৃভিঃ। তং তন্নিবন্ধনম্। সমা বৎসরান্।৪১—৪২॥
বিলপন্নিতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ, শমং তন্মতগ্রহণেন শান্তিম্ ॥৪৩॥
ত্বয়েতি। পরায়ণং পরমো হেতুঃ ॥৪৪॥
তদিতি। মা শুচঃ শোকং ন কুরু। অপনয়ো দুর্নীতিঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীমসেনস্যেতি ॥১—৩৪॥ কৃতসংজ্ঞো গৃহীতসঙ্কেতঃ ॥৩৫—৩৬॥ নিঃশ্রেয়সং নিশ্চিতং শ্রেয়ঃসাধনম্ ॥৩৭—৪০॥ যে পরুষাণ্যাহুস্তেষামন্তমিত্যন্বয়ঃ যত্তদোর্নিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৪১—৪৮॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

তা'র পর আপনার অন্য পুত্রেরা পাণ্ডবগণের ক্রোধ জন্মাইবার জন্য 'ষণ্ডতিল-'প্রভৃতি যে সকল নিষ্ঠুর বাক্য সেই মহাত্মাদিগকে শুনাইয়াছিলেন, তাহাতে উৎপন্ন এবং ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ সঞ্চিত ক্রোধাগ্নি উদ্‌গার করতঃ পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে বিনাশ করিতেছেন ॥৪১—৪২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! বিদুর বহু বিলাপ করিয়াও আপনার নিকটে শান্তি পান নাই। সুতরাং আপনি এখন পুত্রগণের সহিত তাহার ফলভোগ করুন ॥৪৩॥

আপনি বৃদ্ধ, বুদ্ধিমান্ এবং কার্য্যতত্ত্বজ্ঞ; তথাপি আপনি বন্ধুগণের বাক্য রক্ষা করেন নাই। অতএব এ বিষয়ে দৈবকেই প্রধান কারণ বলিতে হইবে ॥৪৪॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠ! আপনি শোক করিবেন না; আপনারই গুরুতর দুর্নীতি এবং আপনিই এই পুত্রবিনাশের হেতু, ইহা আমার ধারণা ॥৪৫॥

(৪২)···ত্রয়োদশ সমা হৃতম্···পি।

হতো বিকর্ণো রাজেন্দ্র! চিত্রসেনশ্চ বীর্য্যবান্।
প্রবরাশ্চাত্মজানাং তে সুতাশ্চান্যে মহারথাঃ ॥৪৬॥
যানন্যান্ দদৃশে ভীমশ্চক্ষুর্বিষয়মাগতান্।
পুত্ত্রাংস্তব মহারাজ! ত্বরয়া তান্ জঘান হ ॥৪৭॥
ত্বৎকৃতে হ্যহমদ্রাক্ষং দহ্যমানাং বরূথিনীম্।
সহস্রশঃ শরৈর্ম্মুক্তৈঃ পাণ্ডবেন বৃষেণ চ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমযুদ্ধে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

———:-০-:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
মহানপনয়ঃ সূত! মমৈবাত্র বিশেষতঃ।
স ইদানীমনুপ্রাপ্তো মন্যে সঞ্জয়! শোচতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি। প্রবরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৬॥
যানিতি। দদৃশে দদর্শ ॥৪৭॥
ত্বদিতি। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে। বরূথিনীং সেনাম্। বৃষেণ কর্ণেন ॥৪৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! বলবান্ বিকর্ণ ও চিত্রসেন নিহত হইয়াছেন এবং আপনার পুত্ত্রদের মধ্যে প্রধান পুত্ত্রেরা ও অন্য মহারথেরা বিনষ্ট হইয়াছেন ॥৪৬॥

মহারাজ! অন্য যাঁহারা ভীমের দৃষ্টিগোচর হইয়াছিলেন, ভীম আপনার সেই সকল পুত্ত্রকেও সত্বর বধ করিয়াছেন ॥৪৭॥

রাজা! আপনার জন্যই ভীম ও কর্ণ সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিয়া কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতেছিলেন, তাহা আমি দেখিয়াছি' ॥৪৮॥

---

* '.. পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

যদ্‌গতং তদ্‌গতমিতি মমাসীন্মনসি স্থিতম্ ।
ইদানীমত্র কিং কার্য্যং প্রকরিষ্যামি সঞ্জয় ! ॥২॥
যথা ত্বেষ ক্ষয়ো বৃত্তো মমাপনয়সম্ভবঃ ।
বীরাণাং তন্মমাচক্ষ্ব স্থিরীভূতোঽস্মি সঞ্জয় ! ॥৩॥
সঞ্জয় উবাচ ।
কর্ণভীমৌ মহারাজ ! পরাক্রান্তৌ মহাবলৌ ।
বাণবর্ষাণ্যসৃজতাং বৃষ্টিমন্তাবিবাম্বুদৌ ॥৪॥
ভীমনামাঙ্কিতা বাণাঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ।
বিবিশুঃ কর্ণমাসাদ্য ছিন্দন্ত ইব জীবিতম্ ॥৫॥
তথৈব কর্ণনির্ম্মুক্তাঃ শরা বর্হিণবাসসঃ ।
ছাদয়াঞ্চক্রিরে ভীমং শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মহানিতি। অপনয়ো দুর্নীতিঃ। বিশেষতঃ প্রাধান্যেন, শক্তৌ সত্যামপি নিবৃত্ত্যকরণাৎ ॥১॥
যদিতি। যদত্যাচারাদিকম্। অত্র সংক্ষয়ে। কিমপি নেত্যর্থঃ উপায়াভাবাৎ ॥২॥
যথেতি। বৃত্তো জাতঃ। স্থিরীভূতোঽস্মি তৎসর্বশ্রবণে ॥৩॥
কর্ণেতি। অসৃজতামকুরুতাম্, অম্বুদৌ মেঘৌ ॥৪॥
ভীমেতি। শিলাশিতাঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন সুধারীকৃতাঃ। ছিন্দন্তো নাশয়ন্তঃ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সারথিবংশীয় সঞ্জয়! এ বিষয়ে প্রধানতঃ আমারই গুরুতর দুর্নীতি। সুতরাং আমি মনে করি—আমার এখন সেই দুর্নীতিরই ফল উপস্থিত হইয়াছে; তাই আমি শোকার্ত্ত হইয়াছি ॥১॥

সঞ্জয়! আমার মনে ছিল যে, যাহা গিয়াছে, তাহা ত গিয়াছেই। এখন আমি এ বিষয়ে কি উপায় করিব ? ॥২॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয়! আমার দুর্নীতিনিবন্ধন বীরগণের যেরূপ এই ক্ষয় হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল; আমি শুনিবার পক্ষে স্থির হইলাম' ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! পরাক্রমশালী ও মহাবল কর্ণ এবং ভীম বৃষ্টিকারী দুইটা মেঘের ন্যায় বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ভীমনামাঙ্কিত, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বাণ সকল যাইয়া জীবনই যেন বিনাশ করিতে থাকিয়া কর্ণের দেহে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৫॥

(৫)···বিবিশুঃ কর্ণমাহত্য ক্ষিণ্বন্ত ইব জীবিতম্—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৬)···ছাদয়াঞ্চক্রিরে বীরম্···বা নি।

তয়োঃ শরৈর্মহারাজ ! সম্পতদ্ভিঃ সমন্ততঃ।
বভূব তব সৈন্যানাং সংক্ষোভঃ সাগরোপমঃ ॥৭॥
ভীমচাপচ্যুতৈর্ব্বাণৈস্তব সৈন্যমরিন্দম !।
অবধ্যত চমূমধ্যে ঘোরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥৮॥
বারণৈঃ পতিতৈ রাজন্ ! বাজিভিশ্চ নরৈঃ সহ।
অদৃশ্যত মহী কীর্ণা বাতরুগ্ণৈরিব দ্রুমৈঃ ॥৯॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে ভীমচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ।
প্রাদ্রবংস্তাবকা যোধাঃ কিমেতদিতি চাব্রুবন্ ॥১০॥
ততো ব্যুদস্তং তৎ সৈন্যং সিন্ধুসৌবীরকৌরবম্।
প্রোৎসারিতং মহাবেগৈঃ কর্ণপাণ্ডবয়োঃ শরৈঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বর্হিণা ময়ূরাস্তৎপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তে ॥৬॥
তয়োরিতি। সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু। সাগরোপমঃ সাগরসংক্ষোভতুল্যঃ ॥৭॥
ভীমেতি। আশীবিষোপমৈঃ সর্পতুল্যৈর্দীর্ঘৈঃ ॥৮॥
বারণৈরিতি। বারণৈর্গজৈঃ। বাজিভিরশ্বৈঃ। বাতরুগ্ণৈর্বায়ুভগ্নৈঃ ॥৯॥
ত ইতি। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মহানিতি ॥১—৬॥ সাগরোপমঃ মহত্তরঃ ॥৭—১০॥ শরৈর্ব্যুদস্তমাক্ষিপ্তং প্রসারিতং দূরমপসারিতম্ ॥১১—২৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৯॥

সেইরূপই আবার কর্ণনিক্ষিপ্ত ময়ূরপক্ষযুক্ত শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ যাইয়া ভীমকে আচ্ছাদন করিল ॥৬॥

মহারাজ ! তাঁহাদের বাণগুলি যাইয়া সকল দিকে পতিত হইতে থাকায় আপনার পক্ষের সৈন্যগণের সমুদ্রসংক্ষোভের ন্যায় সংক্ষোভ হইল ॥৭॥

অরিন্দম ! ভীমের ধনু হইতে নির্গত, সর্পতুল্য দীর্ঘ ও ভয়ঙ্কর বাণ সকল যাইয়া বাহিনীমধ্যে আপনার সৈন্য বধ করিতে লাগিল ॥৮॥

রাজা ! ক্রমে দেখা গেল—বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের ন্যায় পতিত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গিয়াছে ॥৯॥

ভীমের ধনু হইতে নিঃসৃত বাণ সকল যাইয়া বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের যোদ্ধারা পলায়ন করিতে লাগিল এবং 'এ কি' এইরূপ বলিতে থাকিল ॥১০॥

তে শূরা হতভূয়িষ্ঠা হতাশ্বরথবারণাঃ।
উৎসৃজ্য ভীমং কর্ণঞ্চ ব্যদ্রবন্ সর্ব্বতো দিশঃ ॥১২॥
নূনং পার্থার্থমেবাস্মান্ মোহয়ন্তি দিবৌকসঃ।
যদ্ভীমকর্ণপ্রভবৈর্হন্যতে নো বলং শরৈঃ ॥১৩॥
এবং ব্রুবাণা যোধাস্তে তাবকা ভয়পীড়িতাঃ।
শরপাতং সমুৎসৃজ্য স্থিতা যুদ্ধদিদৃক্ষবঃ ॥১৪॥
ততঃ প্রাবর্ত্তত নদী ঘোররূপা রণাজিরে।
শূরাণাং হর্ষজননী ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধিনী।
বারণাশ্বমনুষ্যাণাং রুধিরৌঘসমুদ্ভবা ॥১৫॥
সংবৃতা গতসত্ত্বৈশ্চ মনুষ্যগজবাজিভিঃ।
সানুকর্ষপতাকৈশ্চ দ্বিপাশ্বরথভূষণৈঃ ॥১৬॥
স্যন্দনৈরপবিদ্ধৈশ্চ ভগ্নচক্রাক্ষকূবরৈঃ।
জাতরূপপরিষ্কারৈর্ধনুর্ভিঃ সুমহাস্বনৈঃ ॥১৭॥
সুবর্ণপুঙ্খৈরিষুভির্নারাচৈশ্চ সহস্রশঃ।
কর্ণপাণ্ডবনির্ম্মুক্তৈর্নির্ম্মুক্তৈরিব পন্নগৈঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ব্যূদস্তং বিশৃঙ্খলীকৃতম্। প্রোৎসারিতমপসারিতম্ ॥১১॥
ত ইতি। হতা ভূয়িষ্ঠা বহুলা যেষাং তে। ব্যদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১২॥
নূনমিতি। পার্থার্থং দেবপুত্রার্জ্জুনসুবিধার্থম্। নঃ অস্মাকম্ ॥১৩॥
এবমিতি। শরপাতং বাণপতনদেশপর্য্যন্তম্। যুদ্ধদিদৃক্ষবো যুদ্ধং দ্রষ্টুমিচ্ছবঃ ॥১৪॥
তত ইতি। রণাজিরে সমরচত্বরে। বারণা গজাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তদনন্তর সিন্ধু ও সৌবীরদেশীয় এবং কৌরবপক্ষীয় সেই সকল সৈন্য মহাবেগশালী কর্ণ ও ভীমের বাণে বিশৃঙ্খল হইয়া অপসৃত হইতে লাগিল ॥১১॥

বহুসংখ্যক নিহত এবং হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনষ্ট হইলে, সেই বীরেরা ভীম ও কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিলেন ॥১২॥

'নিশ্চয় অর্জ্জুনের জন্যই দেবতারা আমাদিগকে মোহিত করিতেছেন। যে হেতু ভীম ও কর্ণের বাণগুলি আসিয়া আমাদের সৈন্য সংহার করিতেছে' ॥১৩॥

এইরূপ বলিতে থাকিয়া আপনার পক্ষের ভয়ার্ত্ত যোদ্ধারা বাণপতনের স্থানপর্য্যন্ত ত্যাগ করিয়া যাইয়া যুদ্ধ দেখিবার ইচ্ছায় দাঁড়াইল ॥১৪॥

তাহার পর হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের রক্তে সঞ্জাত, বীরগণের হর্ষজনক ও ভীরুদিগের ভয়বর্দ্ধক একটা ভয়ঙ্কর নদী সমরাঙ্গনে প্রবাহিত হইল ॥১৫॥

প্রাসতোমরসংঘাতৈঃ খড়্গৈশ্চ সপরশ্বধৈঃ।
সুবর্ণবিকৃতৈশ্চাপি গদামুষলপট্টিশৈঃ ॥১৯॥
বজ্রৈশ্চ বিবিধাকারৈঃ শক্তিভিঃ পরিঘৈরপি।
শতঘ্নীভিশ্চ চিত্রাভির্বভৌ ভারত! মেদিনী ॥২০॥ (কুলকম্)
কনকাঙ্গদহারৈশ্চ কুণ্ডলৈর্মুকুটৈস্তথা।
বলয়ৈরপবিদ্ধৈশ্চ তথৈবাঙ্গুলিবেষ্টকৈঃ ॥২১॥
চূড়ামণিভিরুষ্ণীষৈঃ স্বর্ণসূত্রৈশ্চ মারিষ!।
তনুত্রৈঃ সতলত্রৈশ্চ গ্রৈবেয়ৈশ্চৈব ভারত! ॥২২॥
বস্ত্রৈশ্ছত্রৈশ্চ বিধ্বস্তৈশ্চামরব্যজনৈরপি।
গজাশ্বমনুজৈর্ভিন্নৈঃ শোণিতাক্তৈশ্চ পত্রিভিঃ ॥২৩॥
তৈস্তৈশ্চ বিবিধৈর্ভিন্নৈস্তত্র তত্র বসুন্ধরা।
পতিতৈরপবিদ্ধৈশ্চ বিভবৌ দ্যৌরিব গ্রহৈঃ ॥২৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

সংবৃতেতি। গতসত্ত্বৈর্নির্গতপ্রাণৈঃ। অনুকৃষ্যস্ত ইত্যনুকর্ষা রথাধোগতদারুবিশেষাঃ পতাকাশ্চ তাভিঃ সহেতি তৈঃ। স্যন্দনৈ রথৈঃ, অপবিদ্ধৈঃ পাতিতৈঃ, ভগ্নানি চক্রাণি অক্ষাস্তির্য্যগ্দারুণি কূবরাণি দীর্ঘদারুণি চ তৈঃ। জাতরূপেণ স্বর্ণনিবেশেন পরিষ্কারঃ শোভা যেষাং তৈঃ। নির্ম্মুক্তৈস্ত্যক্তচর্ম্মভিঃ। সুবর্ণবিকৃতৈঃ স্বর্ণখচিতৈঃ। শতঘ্নীভিশ্চ সংবৃতেতি সম্বন্ধঃ ॥১৬—২০॥

কনকেতি। অপবিদ্ধৈঃ পাতিতৈঃ, অঙ্গুলিবেষ্টকৈরঙ্গুরীয়কৈঃ। তনুত্রৈঃ কবচৈঃ, তলত্রৈর্হস্তাবরণৈঃ সহেতি তৈঃ, গ্রৈবেয়ৈর্গ্রীবালঙ্কারৈঃ। ভিন্নৈর্বিদীর্ণৈঃ। দ্যৌরাকাশম্ ॥২১-২৪॥

ভরতনন্দন! প্রাণবিহীন মানুষ, হস্তী ও অশ্ব; রথের নীচের কাঠ ও পতাকা; হস্তী, অশ্ব ও রথের ভূষণ; নিপাতিত রথ; ভগ্ন চক্র, তেরচা কাঠ ও খাড়া কাঠ; স্বর্ণভূষিত ও মহাশব্দকারী ধনু; খোলসশূন্য সর্পের ন্যায় উজ্জ্বল ও স্বর্ণপুঙ্খ কর্ণ ও ভীমনিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ ও নারাচ; প্রাস ও তোমরসমূহ; তরবারি ও পরশু; স্বর্ণখচিত গদা, মুষল ও পট্টিশ; নানাপ্রকার বজ্র; শক্তি ও পরিঘ এবং বিচিত্র শতঘ্নীদ্বারা আবৃত হইয়া সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬—২০॥

মাননীয় ভরতনন্দন! নিপাতিত স্বর্ণের কেয়ূর, হার, কুণ্ডল, মুকুট, বলয় ও অঙ্গুরীয়; চূড়ামণি, উষ্ণীষ, স্বর্ণসূত্র, বর্ম্ম, হস্তাবরণ, গ্রীবালঙ্কার, ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন

(১৯)···গদামুসলপট্টসৈঃ—নি। (২১)···তথৈবাঙ্গুলিবেষ্টকৈঃ—বা নি। (২২)···হারৈর্নিষ্কৈশ্চ ভারত!—বা নি।

অচিন্ত্যমদ্ভুতঞ্চৈব তয়োঃ কর্ম্মাতিমানুষম্ ।
দৃষ্ট্বা চারণসিদ্ধানাং বিস্ময়ঃ সমজায়ত ॥২৫॥
অগ্নের্বায়ুসহায়স্য গতিঃ কক্ষ ইবাহবে ।
আসীদ্ভীমসহায়স্য রৌদ্রমাধিরথের্গতম্ ॥২৬॥
নিপাতিতধ্বজরথং হতবাজিনরদ্বিপম্ ।
গজাভ্যাং সম্প্রযুক্তাভ্যামাসীন্নলবনং যথা ॥২৭॥
মেঘজালনিভং সৈন্যমাসীত্তব নরাধিপ ! ।
বিমর্দ্দঃ কর্ণভীমাভ্যামাসীচ্চ পরমো রণে ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অচিন্ত্যমিতি। তয়োর্ভীমকর্ণয়োঃ। চারণসিদ্ধানাং গগনস্থানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্ ॥২৫॥
অগ্নেরিতি। কক্ষে শুষ্কতৃণসমূহে। আধিরথেঃ কর্ণস্য, গতং বিচরণম্ ॥২৬॥
নিপাতিতেতি। পূর্বার্দ্ধে যুদ্ধমিতি শেষঃ। সম্প্রযুক্তাভ্যাং যুদ্ধে মিলিতাভ্যাম্ ॥২৭॥
মেঘেতি। বিমর্দ্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ, কর্ণভীমাভ্যাং কর্ণভীময়োঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

বস্ত্র, ছত্র, চামর ও ব্যজন; বাণবিদীর্ণ ও রক্তাক্ত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য এবং বিদীর্ণ, পতিতও পাতিত নানাবিধ দ্রব্যদ্বারা ভিন্ন ভিন্ন স্থানের রণভূমিগুলি— গ্রহদ্বারা আকাশের ন্যায় শোভা ধারণ করিল ॥২১—২৪॥

ভীম ও কর্ণের অচিন্তনীয়, অদ্ভুত ও অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া আকাশবর্ত্তী সিদ্ধ ও চারণগণের বিস্ময় জন্মিল ॥২৫॥

শুষ্ক তৃণসমূহে বায়ুসমন্বিত অগ্নির যেমন ভয়ঙ্কর গতি হয়, সেইরূপ যুদ্ধে ভীমের সহিত সম্মিলিত কর্ণের ভয়ঙ্কর গতি চলিতে লাগিল ॥২৬॥

দুইটা হাতী যুদ্ধে মিলিত হইলে নলবনের যেরূপ অবস্থা হয়, সেইরূপ ধ্বজ ও রথ নিপাতিত এবং হস্তী, অশ্ব ও পদাতি নিহত হওয়ায় ভীম-কর্ণ-যুদ্ধের অবস্থা হইয়া পড়িল ॥২৭॥

(২৮) তথারূপং মহৎ সৈন্যম্...নি। * '...ষট্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ কর্ণো মহারাজ! ভীমং বিদ্ধা ত্রিভিঃ শরৈঃ।
মুমোচ শরবর্ষাণি বিচিত্রাণি বহূনি চ ॥১॥
বধ্যমানো মহাবাহুঃ সূতপুত্রেণ পাণ্ডবঃ।
ন বিব্যথে ভীমসেনো ভিদ্যমান ইবাচলঃ ॥২॥
স কর্ণং কর্ণিনা কর্ণে পীতেন নিশিতেন চ।
বিব্যাধ সুভৃশং সংখ্যে তৈলধৌতেন মারিষ! ॥৩॥
স কুণ্ডলং মহৎ কর্ণাৎ কর্ণস্যাপাতয়দ্ভুবি।
তাপনীয়ং মহারাজ! দীপ্তং জ্যোতিরিবাম্বরাৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিদ্ধা তাড়য়িত্বা। মুমোচ চকার ॥১॥
বধ্যেতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। ন বিব্যথে দৃঢ়দেহত্বাদ্বর্ম্মাবৃতত্বাচ্চ ॥২॥
স ইতি। কর্ণিনা তদাখ্যেন বাণেন, পীতেন প্রাক্‌পীতরক্তসজাতীয়েন ॥৩॥
স ইতি। তপনীয়স্য স্বর্ণস্যেদমিতি তাপনীয়ম্, দীপ্তমুজ্জ্বলম্, জ্যোতির্নক্ষত্রম্ ॥৪॥

মহারাজ! আপনার সৈন্য মেঘসমূহের তুল্য ছিল এবং কর্ণ ও ভীমসেনের সংঘর্ষ সমরাঙ্গনে গুরুতরভাবে চলিতেছিল' ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর কর্ণ তিনটা বাণদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিয়া আবার তাঁহার উপরে বিচিত্র ও বহুতর বাণ বর্ষণ করিলেন ॥১॥

কর্ণ আঘাত করিলেও মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন বিদার্য্যমাণ পর্ব্বতের ন্যায় ব্যথিত হইলেন না ॥২॥

মাননীয় রাজা! পরে ভীমসেন একটা রক্তপায়ী, সুধার ও তৈলমার্জ্জিত কর্ণী-(বাণবিশেষ) দ্বারা গুরুতরভাবে কর্ণের কর্ণে আঘাত করিলেন ॥৩॥

মহারাজ! সেই কর্ণীটা যাইয়া কর্ণের কর্ণ হইতে স্বর্ণময় বিশাল কুণ্ডলটাকে—আকাশ হইতে উজ্জ্বল নক্ষত্রের ন্যায় ভূতলে পাতিত করিল ॥৪॥

(৪) স কুণ্ডলং মহচ্চারু···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

অথাপরেণ ভল্লেন সূতপুত্রং স্তনান্তরে।
আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধো হসন্নিব বৃকোদরঃ ॥৫॥
পুনরস্য ত্বরন্ ভীমো নারাচান্ দশ ভারত!।
রণে প্রৈষীন্মহাবাহুর্নির্ম্মুক্তাশীবিষোপমান্ ॥৬॥
তে ললাটং বিনির্ভিদ্য সূতপুত্রস্য মারিষ!।
বিবিশুশ্চোদিতাস্তেন বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥৭॥
ললাটস্থৈস্তু তৈর্ব্বাণৈঃ সূতপুত্রো ব্যরোচত।
নীলোৎপলময়ীং মালাং ধারয়ন্ বৈ যথা পুরা ॥৮॥
সোঽতিবিদ্ধো ভৃশং কর্ণঃ পাণ্ডবেন তরস্বিনা।
রথকূবরমালম্ব্য ন্যমীলয়ত লোচনে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সূতপুত্রং কর্ণম্, স্তনান্তরে বক্ষসি ॥৫॥
পুনরিতি। নির্ম্মুক্তাস্ত্যক্তচর্ম্মাণো য আশীবিষাঃ সর্পাস্তদুপমান্ ॥৬॥
ত ইতি। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, তেন ভীমেন, বল্মীকম্ উয়ীমৃত্তিকাস্তূপম্ ॥৭॥
ললাটেতি। ধারয়ন্, কণ্ঠে তেষাং বাণানাং ছায়াপতনাৎ। পুরা পূর্ব্বং সুস্থকালে ॥৮॥
স ইতি। তরস্বিনা বলবতা। রথস্য কূবরমূর্দ্ধদণ্ডম্, ন্যমীলয়ত মুদ্রিতবান্ ॥৯॥

তদনন্তর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন অন্য একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন! পুনরায় মহাবাহু ভীমসেন ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণের উপরে ত্যক্তচর্ম্মা সর্পসমূহের ন্যায় দশটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬॥

মাননীয় রাজা! ভীমনিক্ষিপ্ত সেই নারাচগুলি যাইয়া কর্ণের ললাট ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উয়ীর মাটীর ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণের ললাটের ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৭॥

সেই বাণগুলি যাইয়া কর্ণের ললাটদেশে প্রবিষ্ট থাকিলে, সেগুলির ছায়া কণ্ঠে পতিত হওয়ায়—কর্ণ পূর্ব্বে কণ্ঠে নীলোৎপলমালা ধারণ করিয়া যেমন শোভা পাইতেন, তেমন শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

বলবান্ ভীমসেন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, কর্ণ বেদনায় রথের ঊর্দ্ধদণ্ড ধারণ করিয়া নয়নযুগল মুদ্রিত করিলেন ॥৯॥

(৮) ললাটস্থৈস্ততো বাণৈঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

স মুহূর্ত্তাৎ পুনঃ সংজ্ঞাং লব্ধ্বা কর্ণঃ পরন্তপঃ।
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গঃ ক্রোধমাহারয়ৎ পরম্ ॥১০॥
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে কর্ণঃ পীড়িতো দৃঢ়ধন্বনা।
বেগং চক্রে মহাবেগো ভীমসেনরথং প্রতি ॥১১॥
তস্মৈ কর্ণঃ শতং রাজন্নিষূণাং গার্দ্ধ্রবাসসাম্।
অমর্ষী বলবান্ ক্রুদ্ধঃ প্রেষয়ামাস ভারত! ॥১২॥
ততঃ প্রাসৃজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ।
সমরে তমনাদৃত্য তস্য বীর্য্যমচিন্তয়ন্ ॥১৩॥
কর্ণস্ততো মহারাজ! পাণ্ডবং নবভিঃ শরৈঃ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপং পরন্তপঃ ॥১৪॥
তাবুভৌ নরশার্দ্দূলৌ শার্দ্দূলাবিব দংষ্ট্রিণৌ।
জীমূতাবিব চান্যোন্যং প্রববর্ষতুরাহবে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আহারয়ৎ অকরোৎ, পরমত্যন্তম্ ॥১০॥
তত ইতি। দৃঢ়ং ধনুর্যস্য তেন ভীমসেনেন ॥১১॥
তস্মা ইতি। গার্দ্ধ্রবাসসাং গৃধ্রপক্ষাবৃতানাম্। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ ॥১২॥
তত ইতি। প্রাসৃজৎ অকরোৎ। তং কর্ণম্। উভয়ত্রাপি ন্যূনত্বাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥
কর্ণ ইতি। পাণ্ডবং ভীমম্। উরসি বক্ষসি ॥১৪॥
তাবিতি। দংষ্ট্রিণৌ অতিশয়েন দন্তবন্তৌ। জীমূতৌ মেঘৌ ॥১৫॥

রক্তসিক্তসর্ব্বাঙ্গ পরন্তপ কর্ণ মুহূর্ত্তকালপরে পুনরায় সংজ্ঞা লাভ করিয়া গুরুতর ক্রোধ করিলেন ॥১০॥

দৃঢ়ধনুর্দ্ধর ভীমসেন পীড়ন করিলে, ক্রুদ্ধ ও মহাবেগশালী কর্ণ ভীমসেনের রথের দিকে বিশেষ বেগ করিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন রাজা! তদনন্তর অসহিষ্ণু, বলবান্ ও ক্রুদ্ধ কর্ণ গৃধ্রপক্ষযুক্ত একশত বাণ ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ভীমও যুদ্ধে কর্ণকে অবজ্ঞা করিয়া এবং তাঁহার বলের বিষয় চিন্তা না করিয়া কর্ণের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিলেন ॥১৩॥

মহারাজ! তৎপরে ক্রুদ্ধ ও পরন্তপ কর্ণ নয়টা বাণদ্বারা ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

(১০)···সংজ্ঞাং লেভে···বা নি।

তলশব্দবরৈশ্চৈব ত্রাসয়েতাং পরস্পরম্।
শরজালৈশ্চ বিবিধৈশ্ছাদয়ামাসতুর্ম্মৃধে।
অন্যোন্যং সমরে ক্রুদ্ধৌ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥১৬॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ সূতপুত্রস্য ভারত!।
ক্ষুরপ্রেণ ধনুশ্ছিত্ত্বা ননাদ পরবীরহা ॥১৭॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং সূতপুত্রো মহারথঃ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদত্ত ভারঘ্নং বেগবত্তরম্ ॥১৮॥
দৃষ্ট্বা সকুরুসৌবীরসিন্ধুবীরবলক্ষয়ম্।
সবর্ম্মধ্বজশস্ত্রৈশ্চ পতিতৈঃ সংবৃতাং মহীম্ ॥১৯॥
হস্ত্যশ্বনরদেহাংশ্চ গতাসূন্ প্রেক্ষ্য সর্ব্বতঃ।
সূতপুত্রস্য সংরম্ভাদ্দীপ্তং বপুরজায়ত ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তলেতি। তলশব্দবরৈর্বিশালহস্তাবাপশব্দৈঃ। মৃধে যুদ্ধে। কৃতস্য আঘাতস্য প্রতিকৃতং প্রত্যাঘাতং কর্ত্তুমিচ্ছত ইতি কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তত ইতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণবিশেষেণ। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥১৭॥

তদিতি। আদত্ত অগৃহ্লাৎ, ভারং শত্রোরাক্রমণরূপং দুঃসহং ব্যাপারং হন্তীতি তৎ ॥১৮॥

দৃষ্ট্বেতি। কুরুসৌবীরসিন্ধূনাং দেশানাং বীরৈঃ সহেতি তত্তাদৃশং যদ্বলং তস্য ক্ষয়ম্। সবর্ম্মধ্বজশস্ত্রৈশ্চ রথাদিভিঃ। গতাসূন্ নির্গতপ্রাণান্। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ, দীপ্তং রক্তোজ্জ্বলম্ ॥১৯—২০॥

বিশালদন্তশালী দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় ভীষণ সেই দুই জন নরশ্রেষ্ঠ দুইটা মেঘের তুল্য যুদ্ধে পরস্পর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ক্রুদ্ধ ও আঘাতের প্রত্যাঘাত করিবার অভিলাষী কর্ণ ও ভীম বিশাল হস্তাবরণের শব্দে পরস্পরের ত্রাস জন্মাইতে লাগিলেন এবং যুদ্ধে নানাবিধ বাণজালদ্বারা পরস্পরকে আবৃত করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহন্তা ভীমসেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥১৭॥

তখন মহারথ কর্ণ সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বিপক্ষের আক্রমণনাশক ও বিশেষবেগশালী অন্য একখানা ধনু লইলেন ॥১৮॥

ক্রমে কুরু, সৌবীর ও সিন্ধুদেশীয় বীরগণের বিনাশ এবং বর্ম্ম, ধ্বজ ও

(১৬) তলশব্দরবৈশ্চৈব · বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি,···ত্রাসয়ামাসতুর্ম্মৃধে···বা নি। (২০) · প্রেক্ষ্য সর্ব্বশঃ··· বা নি।

স বীস্ফার্য্য মহচ্চাপং কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্।
ভীমং প্রৈক্ষত রাধেয়ো রাজন্! ঘোরেণ চক্ষুষা ॥২১॥
ততঃ ক্রুদ্ধঃ শরানস্যন্ সূতপুত্রো ব্যরোচত।
মধ্যন্দিনগতোঽর্চ্চিষ্মান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥২২॥
মরীচিবিকচস্যেব রাজন্! ভানুমতো বপুঃ।
আসীদাধিরথের্ঘোরং বপুঃ শরশতাচিতম্ ॥২৩॥
করাভ্যামাদদানস্য সন্দধানস্য চাশুগান্।
কর্ষতো মুঞ্চতো বাণান্ নান্তরং দদৃশে রণে ॥২৪॥
অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং মণ্ডলীকৃতমায়ুধম্।
কর্ণস্যাসীন্মহীপাল! সব্যদক্ষিণমস্যতঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কার্ত্তস্বরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥২১॥
তত ইতি। অস্যন্ ক্ষিপন্। অর্চ্চিষ্মান্ কিরণবান্, শরদি শরৎকালে ॥২২॥
মরীচীতি। মরীচিবিকচস্য কিরণপ্রকাশিতস্য, ভানুমতঃ সূর্য্যস্য ॥২৩॥
করাভ্যামিতি। আশুগান্ বাণান্। কর্ষতঃ তূণাদুদ্ধরতঃ। অন্তরমবকাশঃ ॥২৪॥
অগ্নীতি। আয়ুধং ধনুঃ। সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণয়োর্দিশোঃ, অস্যতঃ ক্ষিপতঃ ॥২৫॥

অস্ত্রের সহিত পতিত রথপ্রভৃতিদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়াছে দেখিয়া, আর সকল দিকে প্রাণহীন হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের দেহ দর্শন করিয়া ক্রোধে কর্ণের দেহ আরক্তবর্ণ হইয়া উঠিল ॥১৯—২০॥

রাজা! তখন তিনি স্বর্ণভূষিত বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া ভীষণ নয়নদ্বারা ভীমের দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া শরৎকালে মধ্যাহ্নসময়ে তেজস্বী সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২২॥

রাজা! তৎকালে কর্ণের বহুতরবাণব্যাপ্ত দেহটা কিরণসমন্বিত সূর্য্যের মূর্ত্তির তুল্য ভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ॥২৩॥

তখন কর্ণ যে বাণ গ্রহণ, তূণ হইতে উত্তোলন, সন্ধান এবং হস্তযুগলদ্বারা ক্ষেপ করিতেছিলেন, তাহার অবকাশ দেখা যাইতেছিল না ॥২৪॥

মহারাজ! কর্ণ যখন বামে ও দক্ষিণে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন

(২২)···সূতপুত্রো ব্যদৃশ্যত···পি। (২৫)···সব্যং দক্ষিণমস্যতঃ—বা নি।

স্বর্ণপুঙ্খাঃ সুনিশিতাঃ কর্ণচাপচ্যুতাঃ শরাঃ।
প্রাচ্ছাদয়ন্ মহারাজ! দিশঃ সূর্য্যস্য চ প্রভাঃ ॥২৬॥
ততঃ কনকপুঙ্খানাং শরাণাং নতপর্ব্বণাম্।
ধনুশ্চ্যুতানাং বিয়তি দদৃশে বহুধা ব্রজঃ ॥২৭॥
বাণাসনাদাধিরথেঃ প্রভবন্তি স্ম সায়কাঃ।
শ্রেণীকৃতা ব্যরোচন্ত রাজন্! ক্রৌঞ্চা ইবাম্বরে ॥২৮॥
গার্দ্ধ্রপত্রান্ শিলাধৌতান্ কার্ত্তস্বরবিভূষিতান্।
মহাবেগান্ প্রসন্নাগ্রান্ মুমোচাধিরথিঃ শরান্ ॥২৯॥
তে তু চাপবলোদ্ধূতাঃ শাতকুম্ভবিভূষিতাঃ।
অজস্রমপতন্ বাণা ভীমসেনরথং প্রতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণেতি। সুনিশিতাঃ সুধারাঃ ॥২৬॥
তত ইতি। বিয়তি আকাশে। ব্রজঃ সমূহঃ ॥২৭॥
বাণেতি। বাণাসনাৎ কার্ম্মুকাৎ, প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তি। ক্রৌঞ্চাঃ পক্ষিণঃ ॥২৮॥
গার্দ্ধ্রেতি। গার্দ্ধ্রেত্যাদিকং প্রাগ্ব্যাখ্যাতম্। প্রসন্নাগ্রান্ নির্ম্মলমুখান্ ॥২৯॥
ত ইতি। চাপবলেন ধনুঃশক্ত্যা উদ্ধূতাঃ সঞ্চালিতাঃ, শাতকুম্ভবিভূষিতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ ॥৩০॥

তাঁহার ভয়ঙ্কর ধনুখানা অগ্নিচক্রের ন্যায় কেবল মণ্ডলীকৃত দেখা যাইতেছিল ॥২৫॥

নরনাথ! কর্ণের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও সুধার বাণ সকল সমস্ত দিক্ ও সূর্য্যের আলোক আবৃত করিয়াছিল ॥২৬॥

তাহার পর কর্ণের কার্ম্মুক হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ব্ব বাণসমূহ আকাশে বহুপ্রকার দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

রাজা! কর্ণের ধনু হইতে বাণ সকল নির্গত হইতে থাকিল; তখন আকাশে শ্রেণীকৃত ক্রৌঞ্চপক্ষীর ন্যায় সেগুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২৮॥

কর্ণ গৃধ্রপক্ষযুক্ত, শিলাশাণিত, স্বর্ণভূষিত, মহাবেগশালী ও নির্ম্মলমুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

কর্ণের কার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত স্বর্ণালঙ্কৃত সেই বাণগুলি যাইয়া অনবরত ভীমসেনের রথের উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

(২৬)…দিশঃ সূর্য্য ইবাংশুভিঃ—নি। (২৯)…মহাবেগান্ প্রদীপ্তাগ্রান্…পি বা নি

তে ব্যোম্নি রুক্মবিকৃতা ব্যকাশন্ত সহস্রশঃ।
শলভানামিব ব্রাতাঃ শরাঃ কর্ণসমীরিতাঃ ॥৩১॥
চাপাদাধিরথের্ব্বাণাঃ প্রপতন্তশ্চকাশিরে।
একো দীর্ঘ ইবাত্যর্থমাকাশে সংহিতঃ শরঃ ॥৩২॥
পর্ব্বতং বারিধারাভিশ্ছাদয়ন্নিব তোয়দঃ।
কর্ণঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ ক্রুদ্ধো ভীমং সায়কবৃষ্টিভিঃ ॥৩৩॥
তত্র ভারত! ভীমস্য বলং বীর্য্যং পরাক্রমম্।
ব্যবসায়ঞ্চ পুত্রাস্তে দদৃশুঃ সহসৈনিকাঃ ॥৩৪॥
তাং সমুদ্রমিবোদ্ধূতাং শরবৃষ্টিং সমুত্থিতাম্।
অচিন্তয়িত্বা ভীমস্তু ক্রুদ্ধঃ কর্ণমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥
রুক্মপৃষ্ঠং মহচ্চাপং ভীমস্যাসীদ্বিশাংপতে!।
আকর্ণান্মণ্ডলীভূতং শক্রচাপমিবাপরম্।
তস্মাচ্ছরাঃ প্রাদুরাসন্ পূরয়ন্ত ইবাম্বরম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। রুক্মবিকৃতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ। ব্রাতাঃ সমূহাঃ ॥৩১॥
চাপাদিতি। সংহিতঃ সন্ধানপূর্ব্বকং ক্ষিপ্তঃ ॥৩২॥
পর্ব্বতমিতি। তোয়দো মেঘঃ ॥৩৩॥
তত্রেতি। বলং মনঃশক্তিম্, বীর্য্যং দেহশক্তিম্। ব্যবসায়মধ্যবসায়ম্ ॥৩৪॥
তামিতি। উদ্ধূতামুদ্বেলিতাম্। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩৫॥

কর্ণনিক্ষিপ্ত স্বর্ণখচিত সেই বাণসমূহ পতঙ্গসমূহের ন্যায় আকাশে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩১॥

কর্ণের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ, সন্ধানপূর্ব্বক নিক্ষিপ্ত একটা অতিদীর্ঘ বাণের ন্যায় আকাশে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩২॥

মেঘ যেমন বারিধারাদ্বারা পর্ব্বত আচ্ছাদন করে, সেইরূপ কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা ভীমকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! তখন আপনার পুত্রেরা ভীমের মানসিক বল, দৈহিক বল, পরাক্রম ও অধ্যবসায় দেখিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

সমুদ্রের ন্যায় উদ্বেলিত সেই বাণবৃষ্টি অগ্রাহ্য করিয়া ক্রুদ্ধ ভীমসেন কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩২)···সংস্থিতঃ শরঃ—ব মি।

সুবর্ণপুঙ্খৈর্ভীমেন সায়কৈর্নতপর্ব্বভিঃ ।
গগনে রচিতা মালা কাঞ্চনীব ব্যরাজত ॥৩৭॥
ততো ব্যোম্নি বিষক্তানি শরজালানি ভাগশঃ ।
আহতানি ব্যশীর্য্যন্ত ভীমসেনস্য পত্রিভিঃ ॥৩৮॥
কর্ণস্য শরজালৌঘৈর্ভীমসেনস্য চোভয়োঃ ।
অগ্নিস্ফুলিঙ্গসংস্পর্শৈরঞ্জোগতিভিরাহবে ।
তৈস্তৈঃ কনকপুঙ্খানাং দ্যৌরাসীৎ সংবৃতা ব্রজৈঃ ॥৩৯॥
ন স্ম সূর্য্যস্তদা ভাতি ন স্ম বাতি সমীরণঃ ।
শরজালাবৃতে ব্যোম্নি ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৪০॥
স ভীমং ছাদয়ন্ বাণৈঃ সূতপুত্রঃ পৃথগ্‌বিধৈঃ ।
উপারোহদনাদৃত্য তস্য বীর্য্যং মহাত্মনঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

রুক্মেতি। রুক্মপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্। প্রাদুরাসন্ নিরগচ্ছন্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥
সুবর্ণেতি। কাঞ্চনস্য স্বর্ণস্যেয়মিতি কাঞ্চনী, অণ্‌ প্রত্যয়ান্তাদীপ্রত্যয়ঃ ॥৩৭॥
তত ইতি। বিষক্তানি লগ্নানি, শরজালানি কর্ণস্য, ভাগশো ভাগে ভাগে ॥৩৮॥
কর্ণস্যেতি। অঞ্জোগতিভির্দ্রুতগমনৈঃ। দ্যৌরাকাশম্। ব্রজৈঃ সমূহৈঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥
নেতি। শরজালাবৃতে সতি, ব্যোম্নি গগনে ॥৪০॥

নরনাথ! স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও বিশাল ভীমের ধনু আকর্ষণবশতঃ অপর ইন্দ্র-ধনুর ন্যায় যেন মণ্ডলীভূত হইয়াই রহিতেছিল এবং তাহা হইতে বাণ সকল আকাশ পূর্ণ করতই যেন নির্গত হইতেছিল ॥৩৬॥

ভীমসেন যেন স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা আকাশে একটা স্বর্ণময়ী মালা নির্ম্মাণ করিয়া দিতেছিলেন ॥৩৭॥

তদনন্তর কর্ণের শরজাল আকাশে ভাগে ভাগে সংসক্ত হইতেছিল; সেগুলি আবার ভীমের বাণজালে আহত হইয়া বিনষ্ট হইতেছিল ॥৩৮॥

কর্ণের শরজালসমূহে এবং ভীমসেনের অগ্নিস্ফুলিঙ্গসংস্পর্শ ও দ্রুতগামী স্বর্ণপুঙ্খ বাণসমূহে আকাশটা আবৃত হইয়া গিয়াছিল ॥৩৯॥

তখন আকাশটা বাণজালে আবৃত হইলে, সূর্য্য প্রকাশ পান নাই, বায়ু চলে নাই এবং আকাশের কোন বিষয় জানা যায় নাই ॥৪০॥

(৪০)…ন চাজ্ঞায়ত কিঞ্চন—পি।

তয়োর্বিস্থজতোস্তত্র শরজালানি মারিষ !।
বায়ুভূতান্যদৃশ্যন্ত সংসক্তানীতরেতরম্ ॥৪২॥
অন্যোন্যশরসংঘর্ষাত্তয়োর্মনুজসিংহয়োঃ।
আকাশে ভরতশ্রেষ্ঠ ! পাবকঃ সমজায়ত ॥৪৩॥
তস্মৈ কর্ণঃ শিতান্ বাণান্ কর্ম্মারপরিমার্জিতান্।
সুবর্ণবিকৃতান্ ক্রুদ্ধঃ প্রাহিণোদ্বধকাঙ্ক্ষয়া ॥৪৪॥
তানন্তরীক্ষে বিশিখৈস্ত্রিধৈকৈকমশাতয়ৎ।
বিশেষয়ন্ সূতপুত্রং ভীমস্তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৪৫॥
পুনশ্চাস্থজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ।
অমর্ষী বলবান্ ক্রুদ্ধো দিধক্ষন্নিব পাবকঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উপারোহং উপর্য্যারোহং প্রাধান্যং প্রাপ্নোদিত্যর্থঃ। তস্য ভীমস্য ।৪১॥
তয়োরিতি। বায়ুভূতানি বায়ুস্বরূপাণি বায়ুবদ্বেগবন্তীত্যর্থঃ ॥৪২॥
অন্যোন্যেতি। মনুজসিংহয়োর্নরশ্রেষ্ঠয়োঃ। পাবকো বহ্নিঃ ॥৪৩॥
তস্মা ইতি। কর্ম্মারপরিমার্জিতান্ শিল্পিপরিষ্কৃতান্। সুবর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্।৪৪॥
তানিতি। অশাতয়ৎ অচ্ছিনৎ। বিশেষয়ন্ স্বাপেক্ষয়া ন্যূনীকুর্ব্বন্ ॥৪৫॥
পুনরিতি। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ। দিধক্ষন্ দগ্ধুমিচ্ছন্ ॥৪৬॥

ক্রমে কর্ণ নানাবিধ বাণদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করতঃ অবজ্ঞাপূর্বক সেই মহাত্মার শক্তির উপরে যেন আরোহণ করিয়াছিলেন ॥৪১॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা দুই জন শরজাল বর্ষণ করিতে থাকিলে, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই শরজালগুলিকে পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৪২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও ভীমসেনের পরস্পর বাণসংঘর্ষবশতঃ আকাশে অগ্নি উৎপন্ন হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ক্রমে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শিল্পিপরিমার্জিত, সুধার ও স্বর্ণখচিত বাণ সকল তাঁহার উপরে নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

এই সময়ে ভীমসেন আপনা অপেক্ষা কর্ণকে ন্যূন প্রমাণ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণদ্বারা কর্ণের এক একটা বাণকে তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন এবং বলিলেন—'থাক' ॥৪৫॥

(৪৪) তথা কর্ণঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

ততশ্চটচটাশব্দো গোধাঘাতাদভূত্তয়োঃ।
তলশব্দশ্চ সুমহান্ সিংহনাদশ্চ ভৈরবঃ।
রথনেমিনিনাদশ্চ জ্যাশব্দশ্চৈব দারুণঃ ॥৪৭॥
যোধা ব্যুপারমন্ যুদ্ধাদ্দিদৃক্ষন্তঃ পরাক্রমম্।
কর্ণপাণ্ডবয়ো রাজন্! পরস্পরবধৈষিণোঃ ॥৪৮॥
দেবর্ষিসিদ্ধগন্ধর্ব্বাঃ সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্।
মুমুচুঃ পুষ্পবর্ষঞ্চ বিদ্যাধরগণাস্তথা ॥৪৯॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ সংরম্ভী দৃঢ়বিক্রমঃ।
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য শরৈর্বিব্যাধ সূতজম্ ॥৫০॥
কর্ণোঽপি ভীমসেনস্য নিবার্য্যেষূন্ মহাবলঃ।
প্রাহিণোন্নব নারাচানাশীবিষসমান্ রণে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গোধায়া অঙ্গুলিত্রস্থাঘাতাৎ। জ্যা ধনুর্গুণঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥
যোধা ইতি। ব্যুপারমন্ বিরতা অভবন্, দিদৃক্ষন্তো দ্রষ্টুমিচ্ছন্তঃ ।৪৮॥
দেবেতি। দেবাদয়ো গগনবর্ত্তিনঃ। অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৪৯॥
তত ইতি। সংরম্ভী ক্রোধী। বিব্যাধ তাড়য়ামাস, সূতজং কর্ণম্ ।৫০॥
কর্ণ ইতি। ইষূন্ বাণান্। প্রাহিণোৎ ক্ষিপৎ, আশীবিষোপমান্ সর্পতুল্যান্ ।৫১॥

পরে দহনার্থী অগ্নির ন্যায় ক্রোধোত্তেজিত, অসহিষ্ণু ও বলবান্ ভীমসেন পুনরায় কর্ণের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর তাঁহাদের অঙ্গুলিত্রের আঘাতে চটচটাশব্দ, গুরুতর হস্তাবরণের শব্দ, ভীষণ সিংহনাদ, রথচক্রের শব্দ ও দারুণ ধনুর গুণের শব্দ হইতে থাকিল ॥৪৭॥

রাজা! তখন পরস্পর বধৈষী কর্ণ ও ভীমের পরাক্রম দেখিবার ইচ্ছা করিয়া যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন ॥৪৮॥

আর আকাশবর্ত্তী দেবগণ, ঋষিগণ, সিদ্ধগণ ও গন্ধর্বগণ 'সাধু সাধু' বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং বিদ্যাধরেরা পুষ্প বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর উৎসাহী, দৃঢ়বিক্রমশালী ও মহাবাহু ভীমসেন অস্ত্রদ্বারা কর্ণের অস্ত্রগুলিকে নিবারণ করিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৫০॥

মহাবল কর্ণও ভীমের বাণগুলিকে বারণ করিয়া তাঁহার উপরে সর্পতুল্য নয়টা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

তাবদ্ভিরথ তান্ ভীমো ব্যোম্নি চিচ্ছেদ পত্রিভিঃ।
নারাচান্ সূতপুত্রস্য তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৫২॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ শরং ক্রুদ্ধান্তকোপমম্।
মুমোচাধিরথের্বীরো যমদণ্ডমিবাপরম্ ॥৫৩॥
তমাপতন্তং চিচ্ছেদ রাধেয়ঃ প্রহসন্নিব।
ত্রিভিঃ শরৈঃ শরং রাজন্! পাণ্ডবস্য প্রতাপবান্ ॥৫৪॥
পুনশ্চাসৃজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ।
তস্য তান্যাদদে কর্ণঃ সর্ব্বাণ্যস্ত্রাণ্যভীতবৎ।
যুধ্যমানস্য ভীমস্য সূতপুত্রোঽস্ত্রমায়য়া ॥৫৫॥
তস্যেষুধী ধনুর্জ্যাঞ্চ বাণৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
রশ্মীন্ যোক্ত্রাণি চাশ্বানাং ক্রুদ্ধঃ কর্ণোঽচ্ছিনন্মৃধে ॥৫৬॥
তস্যাশ্বাংশ্চ পুনর্হত্বা সূতং বিব্যাধ পত্রিভিঃ।
সোঽপসৃত্য দ্রুতং সূতো যুধামন্যো রথং যযৌ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তাবদ্ভিরিতি। তাবদ্ভির্নবভিরেব। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৫২॥
তত ইতি। আধিরথেঃ কর্ণস্যোপরি ॥৫৩॥
তমিতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। পাণ্ডবস্য ভীমস্য ॥৫৪॥
পুনরিতি। অস্ত্রমায়য়া অস্ত্রবারণকৌশলেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥
তস্যেতি। ইষুধী তূণদ্বয়ম্। রশ্মীন্ মুখরজ্জুঃ, যোক্ত্রাণি বন্ধনরজ্জুঃ ॥৫৬॥

তাহার পর ভীমসেন ততগুলি (নয়টা) বাণদ্বারা কর্ণের নারাচগুলিকে আকাশেই ছেদন করিলেন এবং 'থাক থাক' এইরূপ বলিলেন ॥৫২॥

তৎপরে মহাবাহু ও বীর ভীমসেন ক্রুদ্ধ যমের তুল্য এবং অপর যমদণ্ডের সমান একটা বাণ কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা! ভীমের সেই বাণটা আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা বাণদ্বারা তাহা ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

তখন ভীমসেন পুনরায় ভীষণ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন। তৎকালে সূতনন্দন কর্ণ নির্ভয়ের ন্যায় অস্ত্রনিবারণের কৌশলে যুধ্যমান ভীমসেনের সেই সমস্ত অস্ত্রই গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

তৎপরে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা ভীমের তূণদ্বয়, ধনুর গুণ এবং অশ্বগণের মুখরজ্জু ও বন্ধনরজ্জু ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

বিহসন্নিব ভীমস্য ক্রুদ্ধঃ কালানলদ্যুতিঃ।
ধ্বজং চিচ্ছেদ রাধেয়ঃ পতাকাঞ্চ ব্যশাতয়ৎ ॥৫৮॥
স বিধন্বা মহাবাহুরথ শক্তিং পরামৃশৎ।
তামবাসৃজদাবিধ্য ক্রুদ্ধঃ কর্ণরথং প্রতি ॥৫৯॥
তামধিরথিরায়স্তঃ শক্তিং কাঞ্চনভূষণাম্।
আপতন্তীং মহোল্কাভাং চিচ্ছেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৬০॥
সাপতদ্দশধা চ্ছিন্না কর্ণস্য নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অস্যতঃ সূতপুত্রস্য মিত্রার্থে চিত্রযোধিনঃ ॥৬১॥
স চর্ম্মাদত্ত কৌন্তেয়ো জাতরূপপরিষ্কৃতম্।
খড়্গঞ্চান্যতরং প্রেপ্সুর্জয়ং মরণমেব বা ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য ভীমস্য। সূতং সারথিম্, বিব্যাধ কর্ণঃ, পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৫৭॥
বিহসন্নিতি। কালানলদ্যুতিঃ প্রলয়কালীনবহ্নিবত্তেজস্বী। ব্যশাতয়দচ্ছিনৎ ॥৫৮॥
স ইতি। স ভীমঃ, বিধন্বা ধনুঃশূন্যঃ। পরামৃশদগৃহ্লাৎ। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৫৯॥
তামিতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ, আয়স্তঃ শ্রান্তোঽপি ॥৬০॥
সেতি। অস্যতঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপতঃ, মিত্রার্থে সুহৃদো দুর্য্যোধনস্যার্থে ॥৬১॥
স ইতি। আদত্ত অগৃহ্লাৎ, জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্। প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥৬২॥

এবং তিনি পুনরায় বাণসমূহদ্বারা ভীমের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া সারথিকে বিদ্ধ করিলেন। তখন সেই সারথি রথ হইতে নামিয়া দ্রুত যাইয়া যুধামন্যুর রথে আরোহণ করিল ॥৫৭॥

পরে ক্রুদ্ধ এবং প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় তেজস্বী কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন ভীমের ধ্বজ ও পতাকা ছেদন করিলেন ॥৫৮॥

তদনন্তর কার্ম্মুকবিহীন মহাবাহু ভীম একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন এবং সেটাকে ঘূর্ণিত করিয়া কর্ণের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৯॥

স্বর্ণভূষিত সেই শক্তিটা বিশাল উল্কার ন্যায় আসিতে লাগিলে, কর্ণ শ্রান্ত থাকিয়াও দশটা বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৬০॥

মিত্র দুর্য্যোধনের জন্য অস্ত্রক্ষেপকারী ও বিচিত্রযোধী সূতপুত্র কর্ণের সুধার বাণসমূহে দশ খণ্ডে ছিন্ন হইয়া সেই শক্তিটা পতিত হইল ॥৬১॥

(৫৯) মহাবাহু রথশক্তিম্‌···পি। (৬২)··মৃত্যবে চ জয়ায় বা—পি,·· মৃত্যোরগ্রে জয়স্য বা—বর্দ্ধ,···অন্যতরপ্রেপ্সুঃ···নি।

তদস্য তরসা কর্ণো ব্যধমচ্চর্ম্ম সুপ্রভম্।
শরৈর্ব্বহুভিরত্যুগ্রৈঃ প্রহসন্নিব ভারত! ॥৬৩॥
স বিচর্ম্মা মহারাজ! বিরথঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
অসিং প্রাসৃজদাবিধ্য ত্বরন্ কর্ণরথং প্রতি ॥৬৪॥
স ধনুঃ সূতপুত্রস্য সজ্যং ছিত্ত্বা মহানসিঃ।
পপাত ভুবি রাজেন্দ্র! ক্রুদ্ধঃ সর্প ইবাম্বরাৎ ॥৬৫॥
ততঃ প্রহস্যাধিরথিরন্যদাদায় কার্ম্মুকম্।
শত্রুঘ্নং সমরে ক্রুদ্ধো দৃঢ়জ্যং বেগবত্তরম্ ॥৬৬॥
ব্যায়চ্ছৎ স শরান্ কর্ণঃ কুন্তীপুত্রজিঘাংসয়া।
সহস্রশো মহারাজ! রুক্মপুঙ্খান্ সুতেজনান্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
স বধ্যমানো বলবান্ কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ।
বিহায়সং প্রাক্রমদ্বৈ কর্ণস্য ব্যথয়ন্ মনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তরসা বেগেন, ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৬৩॥
স ইতি। বিচর্ম্মা বিনষ্টচর্ম্মা। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৬৪॥
স ইতি। সজ্যং গুণযুক্তম্। অম্বরাদাকাশাৎ ॥৬৫॥
তত ইতি। দৃঢ়জ্যং দৃঢ়গুণম্। ব্যায়চ্ছৎ ব্যায়ামেন শ্রমেণ ন্যক্ষিপৎ ॥৬৬—৬৭॥

তখন ভীমসেন জয় বা মৃত্যু ইহার একটার প্রার্থী হইয়া স্বর্ণালঙ্কৃত চর্ম্ম (ঢাল) এবং তরবারি গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন! তৎকালে কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন অতিভীষণ বহুতর বাণদ্বারা সত্বর ভীমের সেই সুন্দর চর্ম্ম-(ঢাল) খানা বিনষ্ট করিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ! পরে চর্ম্মশূন্য ও রথবিহীন ভীমসেন ক্রোধে অস্থির হইয়া সেই তরবারিখানা ঘূর্ণিত করিয়া সত্বর কর্ণের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তখন সেই বিশাল তরবারিখানা যাইয়া কর্ণের গুণযুক্ত ধনু ছেদন করিয়া আকাশ হইতে ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৬৫॥

মহারাজ! তাহার পর কর্ণ হাস্য করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া শত্রুনাশক, দৃঢ়গুণ-যুক্ত ও গুরুতরবেগশালী অন্য ধনু লইয়া যুদ্ধে ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও উজ্জ্বলাকৃতি সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৬—৬৭॥

(৬৮)···বৈহায়সং প্রাক্রমদ্বৈ···বা নি, কর্ণস্য রথমাবিশৎ—নি।

স তস্য চরিতং দৃষ্ট্বা সংগ্রামে বিজয়ৈষিণঃ।
লয়মাস্থায় রাধেয়ো ভীমসেনমবঞ্চয়ৎ ॥৬৯॥
তঞ্চ দৃষ্ট্বা রথোপস্থে নিলীনং ব্যথিতেন্দ্রিয়ম্।
ধ্বজমস্য সমারুহ্য তস্থৌ ভীমো মহীতলে ॥৭০॥
তদস্য কুরবঃ সর্বে_চারণাশ্চাভ্যপূজয়ন্।
যদিয়েষ রথাৎ কর্ণং হন্তুং তার্ক্ষ্য ইবোরগম্ ॥৭১॥
স চ্ছিন্নধন্বা বিরথঃ স্বধর্ম্মমনুপালয়ন্।
স্বরথং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা যুদ্ধায়ৈব ব্যবস্থিতঃ ॥৭২॥
তদ্বিহত্যাস্য রাধেয়স্তত এনং সমভ্যয়াৎ।
সংরম্ভাৎ পাণ্ডবং সংখ্যে যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিহায়সং গগনম্, প্রাক্রমৎ লম্ফেনারোহৎ, ব্যথয়ন্ উদ্বেজয়ন্ ॥৬৮॥
স ইতি। লয়ং স্তম্ভপার্শ্বে লুক্কায়িতভাবম্। অবঞ্চয়ৎ তৎপ্রহারপরিহারাৎ ॥৬৯॥
তমিতি। ব্যথিতেন্দ্রিয়মুদ্বিগ্নচিত্তম্। সমারুহ্য রথারোহণায়াবলম্ব্য ॥৭০॥
তদিতি। চারণা গগনবর্ত্তিনো দেবযোনিবিশেষাঃ। তার্ক্ষ্যো গরুড়ঃ ॥৭১॥
স ইতি। স্বধর্ম্মমপৃষ্ঠপ্রদর্শনরূপং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মম্ ॥৭২॥
তদিতি। তৎ আক্রমণম্, বিহত্য প্রাগুক্তপ্রকারেণ প্রতিহত্য। সংরম্ভাদুৎসাহাৎ ॥৭৩॥

কর্ণের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া আঘাত করিতে লাগিলে, বলবান্ ভীম কর্ণের মন উদ্বিগ্ন করিয়া লাফ দিয়া আকাশে উঠিলেন ॥৬৮॥

তখন যুদ্ধে জয়াভিলাষী ভীমসেনের চরিত্র দেখিয়া কর্ণ রথস্তম্ভের পার্শ্বে লুক্কায়িত হইয়া তাঁহাকে বঞ্চিত করিলেন ॥৬৯॥

কর্ণকে রথমধ্যে লুক্কায়িত ও উদ্বিগ্ন দেখিয়া ভীমসেন তাঁহার ধ্বজদণ্ড ধারণ করিয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥৭০॥

কৌরবেরা সকলে এবং আকাশবর্ত্তী চারণেরা ভীমসেনের সেই কার্য্যের সর্ব্বতোভাবে প্রশংসা করিতে লাগিলেন। যে হেতু গরুড় যেমন সর্প বধ করিবার ইচ্ছা করেন, সেইরূপ ভীমসেন রথ হইতে কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৭১॥

পরে ছিন্নকার্ম্মুক ও রথবিহীন ভীমসেন ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম রক্ষা করতঃ আপন রথ পিছনে রাখিয়া যুদ্ধ করিবার জন্যই দাঁড়াইলেন ॥৭২॥

(৬৯)···ধ্বজালগ্নস্থো রাধেয়ঃ···নি। (৭০) তমদৃষ্ট্বা···নি। (৭১)·· চারণাশ্চাপ্যপূজয়ন্·· পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭৩) তদ্বিচিন্ত্য স রাধেয়ঃ···নি।

তৌ সমেতৌ মহারাজ! স্পর্দ্ধমানৌ মহাবলৌ।
জীমূতাবিব ঘর্ম্মান্তে গর্জমানৌ নরর্ষভৌ ॥৭৪॥
তয়োরাসীৎ সম্প্রহারঃ ক্রুদ্ধয়োর্নরসিংহয়োঃ।
অমৃষ্যমাণয়োঃ সংখ্যে দেবদানবয়োরিব ॥৭৫॥
ক্ষীণশস্ত্রস্তু কৌন্তেয়ঃ কর্ণেন সমভিদ্রুতঃ।
দৃষ্ট্বার্জ্জুনহতান্ নাগান্ পতিতান্ পর্ব্বতোপমান্।
রথমার্গবিঘাতার্থং ব্যায়ুধঃ প্রবিবেশ হ ॥৭৬॥
হস্তিনাং ব্রজমাসাদ্য রথদুর্গং প্রবিশ্য চ।
পাণ্ডবো জীবিতাকাঙ্ক্ষী রাধেয়ং নাভ্যহারয়ৎ ॥৭৭॥
ব্যবস্থানমথাকাঙ্ক্ষন্ ধনঞ্জয়শরৈর্হতম্।
উদ্যম্য কুঞ্জরং পার্থস্তস্থৌ পরপুরঞ্জয়ঃ।
মহৌষধিসমাযুক্তং হনূমানিব পর্ব্বতম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। সমেতৌ পুনর্যুদ্ধায় মিলিতৌ। জীমূতৌ মেঘৌ, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মান্তে ॥৭৪॥

তয়োরিতি। সংপ্রহারো যুদ্ধম্। অমৃষ্যমাণয়োরসহমানয়োঃ ॥৭৫॥

ক্ষীণেতি। সমভিদ্রুত আক্রান্তঃ। নাগান্ গজান্। ব্যায়ুধো নিরস্ত্রঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

হস্তিনামিতি। ব্রজং সমূহম্, রথদুর্গং ধ্বস্তরথরাশিম্। নাভ্যহারয়ৎ নাক্রামৎ ॥৭৭॥

ব্যবেতি। ব্যবস্থানমবস্থিতিম্। উদ্যম্য স্বদেহাবরণায়োত্তোল্য। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৭৮॥

এদিকে কর্ণ ভীমসেনের সেই আক্রমণ ব্যর্থ করিয়া উৎসাহবশতঃ যুদ্ধের জন্যই অবস্থিত ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৩॥

মহারাজ! তাহার পর দুইটা মেঘের ন্যায় গর্জনকারী, পরস্পর স্পর্দ্ধাশালী, মহাবল ও নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ এবং ভীম পুনরায় যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও ভীমের দেব ও দানবের তুল্য যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭৫॥

কর্ণ আসিয়া ক্ষীণশস্ত্র ভীমকে আক্রমণ করিলে, নিরস্ত্র ভীমসেন অর্জ্জুননিহত ও পতিত পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তীগুলিকে দেখিয়া কর্ণের রথপথনিবারণের জন্য তাহার মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৭৬॥

ভীমসেন জীবনার্থী হইয়া হস্তিসমূহমধ্যে যাইয়া এবং বিনষ্ট রথরাশির ভিতরে প্রবেশ করিয়া থাকিতে লাগিলেন, কিন্তু কর্ণকে আর আক্রমণ করিলেন না ॥৭৭॥

তমস্য বিশিখৈঃ কর্ণো ব্যধমৎ কুঞ্জরং পুনঃ।
হস্ত্যঙ্গান্যথ কর্ণায় প্রাহিণোৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৭৯॥
চক্রাণ্যশ্বাংস্তথা চান্যদ্‌যদ্‌যৎ পশ্যতি ভূতলে।
তত্তদাদায় চিক্ষেপ ক্রুদ্ধঃ কর্ণায় পাণ্ডবঃ।
তদস্য সর্বং চিচ্ছেদ ক্ষিপ্তং ক্ষিপ্তং শিতৈঃ শরৈঃ ॥৮০॥
ভীমোঽপি মুষ্টিমুদ্যম্য বজ্রগর্ভং সুদারুণম্।
হন্তুমৈচ্ছৎ সূতপুত্রং সংস্মরন্নর্জ্জুনং ক্ষণাৎ ॥৮১॥
শক্তোঽপি নাবধীৎ কর্ণং সমর্থঃ পাণ্ডুনন্দনঃ।
রক্ষমাণঃ প্রতিজ্ঞাং তাং যা কৃতা সব্যসাচিনা ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
তমেবং ব্যাকুলং ভীমং ভূয়ো ভূয়ঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
মূর্চ্ছয়াভিপরীতাঙ্গমকরোৎ সূতনন্দনঃ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তং কুঞ্জরম্। ব্যধমৎ ছিত্বা ব্যনাশয়ৎ ॥৭৯॥
চক্রাণীতি। অন্যৎ পতিতাস্ত্রাদিকম্। পাণ্ডবো ভীমঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮০॥
ভীম ইতি। বজ্রগর্ভং বজ্রতুল্যম্। তাম্ "অহং কর্ণং হনিষ্যামি" ইতি প্রাগুক্তাম্ ॥৮১-৮২॥
তমিতি। অভিপরীতাঙ্গমাক্রান্তচিত্তম্ ॥৮৩॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীমসেন অবস্থান করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জ্জুনবাণে নিহত হস্তী তুলিয়া ধরিয়া—বিশল্যকরণীযুক্ত গন্ধমাদন পর্ব্বত ধরিয়া হনূমানের ন্যায় দাঁড়াইতে লাগিলেন ॥৭৮॥

কর্ণ আবার তখন বাণদ্বারা সেই হস্তী কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন। তৎকালে ভীমও সেই হস্তীর অঙ্গ সকল কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭৯॥

সেইরূপ ক্রুদ্ধ ভীমসেন চক্র, অশ্ব এবং ভূতলে অন্য যাহা যাহা দেখিতে লাগিলেন, তাহা তাহাই লইয়া কর্ণের উপরে ক্ষেপ করিতে থাকিলেন; কর্ণও সুধার বাণসমূহদ্বারা সে সমস্ত ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

শক্তিশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন ক্রমে বজ্রতুল্য দারুণ মুষ্টি উত্তোলন করিয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন; কিন্তু ক্ষণকালমধ্যেই অর্জ্জুনকে স্মরণ করিয়া তিনি যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা রক্ষা করিবার জন্য সমর্থ হইয়াও কর্ণকে বধ করিলেন না ॥৮১—৮২॥

ভীম এইভাবে আকুল হইয়া উঠিলেন; তখন কর্ণ সুধার বাণসমূহদ্বারা বার বার প্রহার করিয়া তাঁহাকে মূর্চ্ছিতপ্রায় করিয়া ফেলিলেন ॥৮৩॥

ব্যয়ুধং নাবধীচ্চৈনং কর্ণঃ কুন্ত্যা বচঃ স্মরন্।
ধনুষোঽগ্রেণ তং কর্ণস্ত্বভিদ্রুত্য পরামৃশৎ ॥৮৪॥
বিহসন্নিব রাধেয়ো বাক্যমেতদুবাচ হ।
পুনঃ পুনস্তূবরক ! মূঢ়কৌদরিকেতি চ।
অকৃতাস্ত্রক ! মা যোৎসীর্বাল ! সংগ্রামকাতর ! ॥৮৫॥
যত্র ভোজ্যং বহুবিধং ভক্ষ্যং পেয়ঞ্চ পাণ্ডব !।
তত্র ত্বং দুর্ম্মতে ! যোগ্যো ন যুদ্ধেষু কদাচন ॥৮৬॥
মূলপুষ্পফলাহারো ব্রতেষু নিয়মেষু চ।
উচিতস্ত্বং বনে ভীম ! ন ত্বং যুদ্ধবিশারদঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্যায়ুধমিতি। বচ উদ্‌যোগপর্ব্বোক্তম্। অভিদ্রুত্য দ্রুতং গত্বা, পরামৃশদস্পৃশৎ ॥৮৪॥

বিহসন্নিতি। হে তুবরক ! শ্মশ্রুশূন্যবদন ! "অজাতশৃঙ্গো গৌঃ কালেঽপ্যশ্মশ্রুর্না চ তুবরঃ" ইত্যমরঃ। সর্বত্র কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। মূঢ়ক ! মোহাবিষ্ট !। বাল ! মূর্খ !। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৫॥

যত্রেতি। ভক্ষ্যং চর্ব্ব্যম্। যোগ্যস্তৎসংকারনিপুণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮৬॥

মূলেতি। মূলানি পুষ্পাণি ফলানি চ আহরতি আনয়তীতি সঃ। কর্ম্মণ্যণ্ ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪০॥ উপাসেধৎ সন্নিকর্ষমগাৎ ॥৪১॥ বায়ুভূতানি বাতোদ্ধূতান্যতি-বেগবন্তি বা ॥৪২—৬৮॥ লয়মঙ্গসঙ্কোচম্ ॥৬৯—৮০॥ তদ্রথাদি সাধনং সর্ব্বত্র নিষ্ক্রম্য বজ্রগর্ভমনভিহিতাঙ্গুষ্ঠম্ ॥৮১॥ সমর্থঃ সমীচীনার্থো ধর্ম্মাপেক্ষীতি যাবৎ ॥৮২—৮৪॥ তূবরকো

কিন্তু কর্ণ কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া অস্ত্রবিহীন ভীমকে বধ করিলেন না ; তবে দ্রুত যাইয়া ধনুর অগ্রদ্বারা তাঁহাকে স্পর্শ করিলেন ॥৮৪॥

এবং কর্ণ হাস্য করিতে করিতেই যেন বার বার এই কথা বলিলেন—'শ্মশ্রুহীন ! মূঢ় ! ঔদরিক ! অশিক্ষিতাস্ত্র ! মূর্খ ! যুদ্ধকাতর ! তুই আর যুদ্ধ করিস্ না ॥৮৫॥

পাণ্ডুর পুত্র ! দুর্ম্মতি ! যেখানে নানাবিধ খাদ্য, পেয় ও চর্ব্ব্য বস্তু থাকে, তুই সেই স্থানেরই যোগ্য ; কিন্তু কখনও যুদ্ধের যোগ্য নহিস্ ॥৮৬॥

ভীম ! তুই বনমধ্যে ব্রত বা নিয়মের সময়ে ফল, মূল, ও পুষ্প আহরণের যোগ্য ; কিন্তু যুদ্ধ জানিস্‌ই না ॥৮৭॥

(৮৫)...বাণসংঘাতকাতর !—পি।

ক যুদ্ধং ক মুনিত্বঞ্চ বনং গচ্ছ বৃকোদর ! ।
ন ত্বং যুদ্ধোচিতস্তাত ! বনবাসরতির্ভবান্ ॥৮৮॥
সূদান্ ভৃত্যজনান্ দাসাংস্ত্বং গৃহে ত্বরয়ন্ ভৃশম্ ।
যোগ্যস্তাড়য়িতুং ক্রোধাদ্ভোজনার্থং বৃকোদর ! ॥৮৯॥
মুনির্ভূত্বাথবা ভীম ! ফলান্যদ্ধি সুদুর্ম্মতে ! ।
বনায় ব্রজ কৌন্তেয় ! ন ত্বং যুদ্ধবিশারদঃ ॥৯০॥
ফলমূলাশনে যুক্তস্ত্বং তথাতিথিপূজনে ।
ন ত্বাং শস্ত্রসমুদ্যোগে যোগ্যং মন্যে বৃকোদর ! ॥৯১॥
কৌমারে যানি বৃত্তানি বিপ্রিয়াণি বিশাংপতে ! ।
তানি সর্ব্বাণি চাপ্যেনং রূক্ষাণ্যশ্রাবয়দ্ভৃশম্ ॥৯২॥
অথৈনং তত্র সংলীনমস্পৃশদ্ধনুষা পুনঃ ।
প্রহসংশ্চ পুনর্ব্বাক্যং ভীমমাহ বৃষস্তদা ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্বেতি। যুদ্ধে উচিতো যোগ্যঃ, তাত ! বৎস !, বনবাসে রতিরনুরাগো যস্য সঃ ।৮৮॥
সূদানিতি। সূদান্ পাচকান্, ভৃত্যজনান্ পাকস্থানস্থান্, দাসান্ ভোজনগৃহগতান্ ॥৮৯॥
মুনিরিতি। অদ্ধি ভুঙ্ক্ষ্ব। অথ ফলানি কুত্র লভ্যন্ত ইত্যাহ বনায়েতি ॥৯০॥
ফলেতি। ফলমূলয়োরশনে ভোজনে, যুক্তো যোগ্যঃ। শস্ত্রাণাং সমুদ্যোগে প্রয়োগে ॥৯১॥
কৌমার ইতি। বৃত্তানি জাতানি, বিপ্রিয়াণি বিষদানাদীন্যপ্রিয়াণি ।৯২॥
অথেতি। তত্র হস্তিদেহান্তরালে। বৃষঃ কর্ণঃ ।৯৩॥

যুদ্ধই বা কোথায়, আর মুনিত্বই বা কোথায়। অতএব বৎস বৃকোদর ! তুই বনে গমন কর্। কেন না, তুই যুদ্ধের যোগ্য নহিস্, বনবাসেরই অনুরাগী ॥৮৮॥

বৃকোদর ! তুই সত্বর ভোজন করিবার জন্য আপন গৃহে ক্রোধবশতঃ পাচক, পাকগৃহের ভৃত্য ও ভোজনগৃহের ভৃত্যদিগকে গুরুতর তাড়ন করিবারই যোগ্য ॥৮৯॥

কুন্তীর পুত্র ! অতিদুর্ম্মতি ! ভীম ! তুই মুনি হইয়া ফলভক্ষণ করিতে থাক্, বনে গমন কর্। কারণ, তুই যুদ্ধ জানিস্ই না ॥৯০॥

বৃকোদর ! তুই ফলমূলভক্ষণে ও অতিথিসৎকারেই যোগ্য ; কিন্তু আমি তোকে অস্ত্রপ্রয়োগে যোগ্য বলিয়াই মনে করি না' ॥৯১॥

নরনাথ ! বাল্যকালে যে সকল অপ্রিয় কার্য্য হইয়াছিল, সেই সকল রূক্ষ কার্য্যও কর্ণ ভীমকে বিশেষভাবে শুনাইলেন ॥৯২॥

যোদ্ধব্যং মারিষান্যত্র ন যোদ্ধব্যস্তু মাদৃশৈঃ।
মাদৃশৈর্যুধ্যমানানামেতচ্চান্যচ্চ বিদ্যতে ॥৯৪॥
গচ্ছ বা যত্র তৌ কৃষ্ণৌ তৌ ত্বাং রক্ষিষ্যতো রণে।
গৃহং বা গচ্ছ কৌন্তেয়! কিং তে যুদ্ধেন বালক! ॥৯৫॥
এবং তং বিরথং কৃত্বা কর্ণো রাজন্! ব্যকত্থত।
প্রমুখে বৃষ্ণিসিংহস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ॥৯৬॥
ততো রাজন্! শিলাধৌতান্ শরান্ শাখামৃগধ্বজঃ।
প্রাহিণোৎ সূতপুত্রায় কেশবেন প্রচোদিতঃ ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

যোদ্ধব্যমিতি। হে মারিষ! আর্য্য!। সোল্লুণ্ঠনং সম্বোধনমিদম্। এতদ্দুঃখম্ ॥৯৪॥
গচ্ছেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। হে বালক! মূর্খ!। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯৫॥
এবমিতি। ব্যকত্থত গর্বমকরোৎ। বৃষ্ণিসিংহস্য কৃষ্ণস্য, পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বহ্বাশী ॥৮৫—৮৬॥ ব্রতেষু নিয়মেষু আগন্তুকেষু ॥৮৭—৯২॥ সংলীনং সঙ্কুচিতাঙ্গম্ ॥৯৩—৯৫॥
ব্যকত্থয়ৎ ভর্ৎসিতবান্ ॥৯৬—১১০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২০॥

তাহার পর কর্ণ পুনরায় ধনুর অগ্রদ্বারা হস্তীর অন্তরালে লুক্কায়িত ভীমকে স্পর্শ করিলেন এবং হাসিতে হাসিতে পুনরায় এই কথা ভীমকে বলিলেন—॥৯৩॥

'সভ্য! অন্য স্থানে তোমার যুদ্ধ করা উচিত, আমাদের ন্যায় বীরগণের সহিত যুদ্ধ করা উচিত নহে। কারণ, আমাদের তুল্য বীরগণের সহিত যুদ্ধ করিলে, তোমাদের এইরূপ দুঃখ এবং অন্যরূপ অনেক দুঃখ হইবে ॥৯৪॥

মূর্খ! কুন্তীপুত্র! যেখানে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন রহিয়াছেন, তুমি সেইখানে যাও; তাঁহারা তোমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিবেন; অথবা তুমি ঘরে যাও, তোমার যুদ্ধের প্রয়োজন কি' ॥৯৫॥

রাজা! কর্ণ ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়া মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সম্মুখে এইরূপ গর্ব্ব করিলেন ॥৯৬॥

রাজা! তদনন্তর কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে অর্জ্জুন কর্ণের প্রতি শিলাপরিমার্জ্জিত বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৭॥

(৯৬)…কর্ণো রাজন্! ব্যকত্থয়ৎ…পি।

ততঃ পার্থভুজোৎসৃষ্টাঃ শরাঃ কনকভূষণাঃ।
গাণ্ডীবপ্রভবাঃ কর্ণং হংসাঃ ক্রৌঞ্চমিবাবিশন্ ॥৯৮॥
স ভুজঙ্গৈরিবাবিষ্টৈর্গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ।
ভীমসেনাদপাসেধৎ সূতপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥৯৯॥
স ছিন্নধন্বা ভীমেন ধনঞ্জয়শরাহতঃ।
কর্ণো ভীমাদপায়াসীদ্রথেন মহতা দ্রুতম্ ॥১০০॥
ভীমোঽপি সাত্যকের্বাহং সমারুহ্য নরর্ষভঃ।
অন্বয়াদ্ভ্রাতরং সংখ্যে পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্ ॥১০১॥
ততঃ কর্ণং সমুদ্দিশ্য ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ।
নারাচং ক্রোধতাম্রাক্ষঃ প্রৈষীন্মৃত্যুমিবান্তকঃ ॥১০২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শিলাধৌতান্ শিলাঘর্ষণেন পরিষ্কৃতান্, শাখামৃগধ্বজঃ কপিধ্বজোঽর্জ্জুনঃ ॥৯৭॥
তত ইতি। গাণ্ডীবাৎ প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তীতি তে। ক্রৌঞ্চং তদাখ্যং পর্বতম্ ॥৯৮॥
স ইতি। আবিষ্টৈর্গর্ত্তপ্রবেশোন্মুখৈঃ। অপাসেধৎ অপাসারয়ৎ ॥৯৯॥
স ইতি। ছিন্নধন্বা কৃপাণক্ষেপেণ। অপায়াসীৎ অপাসরৎ ॥১০০॥
ভীম ইতি। উহ্যতে অনেনেতি বাহো রথস্তম্। অন্বয়াদন্বগচ্ছৎ ॥১০১॥
তত ইতি। প্রৈষীৎ ন্যক্ষিপৎ ॥১০২॥

তাহার পর অর্জ্জুনের বাহুনিক্ষিপ্ত, গাণ্ডীব হইতে নির্গত, স্বর্ণভূষিত বাণসমূহ যাইয়া—হংসগণ যেমন ক্রৌঞ্চপর্ব্বতে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণের দেহে প্রবেশ করেতে লাগিল ॥৯৮॥

ক্রমে অর্জ্জুন গর্ত্তপ্রবেশোদ্যত সর্পের ন্যায় গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা কর্ণকে ভীমসেনের নিকট হইতে সরাইয়া দিলেন ॥৯৯॥

ওদিকে ভীম কর্ণের ধনু ছেদন করিয়াছিলেন, অর্জ্জুনও বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতেছিলেন। সুতরাং কর্ণ বিশাল-রথারোহণে সত্বর ভীমের নিকট হইতে সরিয়া গেলেন ॥১০০॥

নরশ্রেষ্ঠ ভীমও সাত্যকির রথে আরোহণ করিয়া রণস্থলে ভ্রাতা অর্জ্জুনের অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

তদনন্তর ক্রোধে আরক্তনয়ন অর্জ্জুন ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া—যম যেমন মৃত্যুকে প্রেরণ করেন, সেইরূপ একটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥১০২॥

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব্ব

দশমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৫১ সংখ্যকসুবিনর্ত্তস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১২৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

স গরুত্মানিবাকাশে প্রার্থয়ন্ ভুজগোত্তমম্।
নারাচোঽভ্যপতৎ কর্ণং তূর্ণং গাণ্ডীবচোদিতঃ ॥১০৩॥
তমন্তরীক্ষে নারাচং দ্রৌণিশ্চিচ্ছেদ পত্রিণা।
ধনঞ্জয়ভয়াৎ কর্ণমুজ্জিহীর্ষন্ মহারথঃ ॥১০৪॥
ততো দ্রৌণিং চতুঃষষ্ট্যা বিব্যাধ কুপিতোঽর্জ্জুনঃ।
শিলীমুখৈর্মহারাজ ! মা গাস্তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥১০৫॥
স তু মত্তগজাকীর্ণমনীকং রথসঙ্কুলম্।
তূর্ণমভ্যাবিশদ্দ্রৌণির্ধনঞ্জয়শরার্দ্দিতঃ ॥১০৬॥
ততঃ সুবর্ণপৃষ্ঠানাং চাপানাং কূজতাং রণে।
শব্দং গাণ্ডীবঘোষেণ কৌন্তেয়োঽভ্যভবদ্বলী ॥১০৭॥
ধনঞ্জয়স্তথা যান্তং পৃষ্ঠতো দ্রৌণিমভ্যয়াৎ।
নাতিদীর্ঘমিবাধ্বানং শরৈঃ সংত্রাসয়ন্ বলী ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গরুত্মান্ গরুড়ঃ। গাণ্ডীবেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥১০৩॥
তমিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা, পত্রিণা বাণেন। উজ্জিহীর্ষন্ উদ্ধর্ত্তুমিচ্ছন্ ॥১০৪॥
তত ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ, মা গা ন গচ্ছ ॥১০৫॥
স ইতি। অনীকং কৌরবসৈন্যম্। অভ্যাবিশৎ আত্মরক্ষার্থং প্রাবিশৎ ॥১০৬॥
তত ইতি। কূজতামব্যক্তং শব্দং কুর্বতাম্। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ, অভ্যভবত্তিরশ্চকার ॥১০৭॥

তখন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত সেই নারাচটা—বিশালসর্পাভিলাষী গরুড়ের ন্যায় কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া দ্রুত আকাশে উঠিল ॥১০৩॥

এই সময়ে মহারথ অশ্বত্থামা অর্জ্জুনের ভয় হইতে কর্ণকে উদ্ধার করিবার ইচ্ছা করিয়া একটা বাণদ্বারা আকাশেই সেই নারাচটাকে ছেদন করিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ ! তাহাতে অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ করিলেন এবং বলিলেন—'যাইও না, থাক' ॥১০৫॥

তৎপরে অর্জ্জুনশরপীড়িত অশ্বত্থামা মত্তহস্তিসমাকীর্ণ ও রথপরিপূর্ণ কৌরবসৈন্যমধ্যে যাইয়া সত্বর প্রবেশ করিলেন ॥১০৬॥

তদনন্তর বলবান্ অর্জ্জুন গাণ্ডীবের শব্দে স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও অব্যক্তশব্দকারী অপর ধনুগুলির শব্দকে অভিভূত করিলেন ॥১০৭॥

(১০৪) তমন্তরিক্ষে নারাচম্…নি। (১০৮)…পৃষ্ঠতো দ্রৌণিমন্বয়াৎ—পি।

বিদার্য্য দেহান্ নারাচৈর্নরবারণবাজিনাম্ ।
কঙ্কবর্হিণবাসোভির্বলং ব্যধমদর্জ্জুনঃ ॥১০৯॥
তদ্বলং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সবাজিদ্বিপমানবম্ ।
পাকশাসনিরায়স্তঃ পার্থঃ সংনিজঘান হ ॥১১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

———ঃ-০-ঃ———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।
অহন্যহনি মে দীপ্তং যশঃ পততি সঞ্জয় ! ।
হতা মে বহবো যোধা মন্যে কালস্য পর্য্যয়ম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি। অধ্বানং পন্থানম্, সংত্রাসয়ন্ দ্রৌণিমেব ॥১০৮॥
বিদার্য্যেতি। কঙ্কবর্হিণবাসোভিঃ কঙ্কময়ূরপক্ষাবৃতৈঃ ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥১০৯॥
তদিতি। পাকশাসনিরর্জ্জুনঃ, আয়স্তঃ শ্রান্তোঽপি ॥১১০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

অহনীতি। দীপ্তমুজ্জ্বলম্, পততি স্খলতি। পর্য্যয়ং পরিবর্ত্তনম্ ॥১॥

অশ্বত্থামা সেইভাবে যাইতে লাগিলে, বলবান্ অর্জ্জুন বাণদ্বারা সন্ত্রস্ত করতঃ অশ্বত্থামার পিছনে অনতিদীর্ঘ পথ গমন করিলেন ॥১০৮॥

পরে অর্জ্জুন কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত নারাচসমূহদ্বারা দেহ বিদীর্ণ করিয়া করিয়া কৌরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১০৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অর্জ্জুন পরিশ্রান্ত হইয়াও হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের সহিত কৌরবসৈন্য সংহার করিতে থাকিলেন' ॥১১০॥

(১০৯)···বরবারণবাজিনাম্···পি। * '···সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···একোনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১) অহন্যহনি চোদ্দীপ্তম্···পি।

ধনঞ্জয়ঃ সুসংক্রুদ্ধঃ প্রবিষ্টো মামকং বলম্।
রক্ষিতং দ্রৌণিকর্ণাভ্যামপ্রবেশ্যং সুরৈরপি ॥২॥
তাভ্যামূর্জ্জিতবীর্য্যাভ্যামাপ্যায়িতপরাক্রমঃ।
সহিতঃ কৃষ্ণভীমাভ্যাং শিনীনামৃষভেণ চ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তদা প্রভৃতি মাং শোকো দহত্যগ্নিরিবাশ্রয়ম্।
গ্রস্তানিব প্রপশ্যামি ভূমিপালান্ সসৈন্ধবান্ ॥৪॥
অপ্রিয়ং সুমহৎ কৃত্বা সিন্ধুরাজঃ কিরীটিনঃ।
চক্ষুর্বিষয়মাপন্নঃ কথং জীবিতমাপ্নুয়াৎ ॥৫॥
অনুমানাচ্চ পশ্যামি নাস্তি সঞ্জয়! সৈন্ধবঃ।
যুদ্ধন্তু তদ্‌যথা বৃত্তং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। উর্জ্জিতবীর্য্যাভ্যাং শিক্ষাভ্যাসাদিনা ক্রমবৃদ্ধিপ্রাপ্তবলাভ্যাম্, আপ্যায়িতপরাক্রমো বর্দ্ধিতবিক্রমঃ। শিনীনামৃষভেণ শিনিবংশশ্রেষ্ঠেন সাত্যকিনা চ ॥২—৩॥

তদেতি। আশ্রয়ম্ আধারীভূতং কাষ্ঠাদিকম্। সসৈন্ধবান্ জয়দ্রথসহিতান্ ॥৪॥

অপ্রিয়মিতি। অপ্রিয়ম্ অভিমন্যুবধরূপম্। আপন্নঃ প্রাপ্তঃ ॥৫॥

অন্বিতি। পশ্যামি জানামি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ। বৃত্তং জাতম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! দিনে দিনে আমার উজ্জ্বল যশ স্খলিত হইতেছে, আমার বহুতর যোদ্ধা নিহত হইয়াছেন। সুতরাং আমি মনে করি—কালের পরিবর্ত্তন হইয়াছে ॥১॥

অশ্বত্থামা ও কর্ণ যাহা রক্ষা করিতেছিলেন, সুতরাং যাহা দেবগণেরও প্রবেশের অযোগ্য ছিল, অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া আমার সেই সৈন্যমধ্যে আসিয়া প্রবেশ করিয়াছে। তা'র পর আবার মহাবল কৃষ্ণ ও ভীম তাহার পরাক্রম বর্দ্ধিত করিয়াছেন এবং শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিও আসিয়া তাহার সহিত মিলিত হইয়াছেন ॥২—৩॥

(ইহা যখন শুনিলাম,) তদবধি—অগ্নি যেমন আশ্রয় দগ্ধ করে, সেইরূপ শোক আমাকে দগ্ধ করিতেছে। (স্থূল কথা—) এখন অর্জ্জুন যেন জয়দ্রথের সহিত রাজগণকে গ্রাস করিয়াছে বলিয়া মনে করিতেছি ॥৪॥

হায়! সিন্ধুরাজ অর্জ্জুনের গুরুতর অপ্রিয় কার্য্য করিয়া এখন তাহার দৃষ্টির বিষয় হইয়া কি করিয়া জীবন রক্ষা করিবেন ॥৫॥

(৪)···অগ্নিরিবাশয়ম্···বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

যশ্চ বিক্ষোভ্য মহতীং সেনামালোড্য চাসকৃৎ।
একঃ প্রবিষ্টঃ সংক্রুদ্ধো নলিনীমিব কুঞ্জরঃ ॥৭॥
তস্য মে বৃষ্ণিবীরস্য ব্রূহি যুদ্ধং যথাতথম্।
ধনঞ্জয়ার্থে যত্তস্য কুশলো হ্যসি সঞ্জয় ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

তথা তু বৈকর্ত্তনপীড়িতং তং ভীমং প্রয়ান্তং পুরুষপ্রবীরম্।
সমীক্ষ্য রাজন্ ! নরমুখ্যমধ্যে শিনিপ্রবীরোঽনুযযৌ রথেন ॥৯॥
নদন্ যথা বজ্রধরস্তপান্তে জ্বলন্ যথা জলদান্তে চ সূর্য্যঃ।
নিঘ্নন্নমিত্রান্ ধনুষা দৃঢ়েন সংকম্পয়ংস্তব পুত্রস্য সেনাম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
তং যান্তমশ্বৈ রজতপ্রকাশৈরায়োধনে বীরবরং নদন্তম্।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং ত্বদীয়াঃ সর্বে তথা ভারত ! মাধবাগ্র্যম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। নলিনীং পদ্মসরসীম্। তস্য সাত্যকেঃ। যত্তস্য যত্নবতঃ, কুশল উক্তিনিপুণঃ ॥৭—৮॥

তথেতি। বৈকর্ত্তনেন কর্ণেন পীড়িতম্। শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকিঃ। বজ্রধরো মেঘঃ, তপান্তে গ্রীষ্মাবসানে। জলদান্তে মেঘাপগমে। অমিত্রান্ শত্রূন্ ॥৯—১০॥

তমিতি। রজতপ্রকাশৈ রজতবচ্ছুভ্রবর্ণৈঃ, আয়োধনে রণাঙ্গনে ॥১১॥

সুতরাং সঞ্জয় ! আমি অনুমানে বুঝিতেছি—জয়দ্রথ নাই। (সে যাহা হউক,) সঞ্জয় ! সেই যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥৬॥

হস্তী যেমন পদ্মময় সরোবর বিক্ষুব্ধ ও আলোড়িত করে, সেইরূপ যিনি ক্রুদ্ধ হইয়া একাকী বার বার বিশাল সৈন্য বিক্ষুব্ধ ও আলোড়িত করিয়া প্রবিষ্ট হইয়াছিলেন, অর্জ্জুনের জয়ের জন্য যত্নবান্ ও বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সেই সাত্যকির যুদ্ধের বৃত্তান্ত যথাযথভাবে আমার নিকট বল। সঞ্জয় ! তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ' ॥৭—৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—রাজা ! পুরুষপ্রবীর ভীমসেন কর্ণকর্ত্তৃক পীড়িত হইয়া সেইভাবে বীরগণমধ্যে গমন করিতেছেন দেখিয়া শিনিবংশপ্রবীর সাত্যকি রথারোহণে তাঁহার পশ্চাতে যাইতে লাগিলেন। তৎকালে তিনি গ্রীষ্মাবসানে মেঘের ন্যায় গর্জন করিতে থাকিয়া এবং মেঘ অপসৃত হইলে সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী হইয়া দৃঢ় ধনুদ্বারা শত্রুগণকে সংহার করতঃ আপনার পুত্রের সৈন্যগণকে কাঁপাইতে থাকিয়া যাইতেছিলেন ॥৯—১০॥

(১১)···বীরতরং নদন্তম্···বা মি।

অমর্ষপূর্ণস্ত্বনিবৃত্তযোধী শরাসনী কাঞ্চনবর্ম্মধারী।
অলম্বুষঃ সাত্যকিং মাধবাগ্র্যমবারয়দ্রাজবরোঽভিপত্য ॥১২॥
তয়োরভূদ্ভারত! সম্প্রহারো যথাবিধো নৈব বভূব কশ্চিৎ।
প্রৈক্ষন্ত এবাহবশোভিনৌ তৌ যোধাস্ত্বদীয়াশ্চ পরে চ সর্বে ॥১৩॥
অবিধ্যদেনং দশভিঃ পৃষৎকৈরলম্বুষো রাজবরঃ প্রসহ্য।
অনাগতানেব তু তান্ পৃষৎকাংশ্চিচ্ছেদ বাণৈঃ শিনিপুঙ্গবোঽপি ॥১৪॥
পুনঃ স বাণৈস্ত্রিভিরগ্নিকল্পৈরাকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈঃ সুপুঙ্খৈঃ।
বিব্যাধ দেহাবরণং বিদার্য্য তে সাত্যকেরাবিবিশুঃ শরীরম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষেতি। অনিবৃত্তযোধী অপলায়নেন যুদ্ধকারী, শরাসনী ধনুষ্মান্ ॥১২॥
তয়োরিতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। পদয়োঃ সন্ধের্বৈকল্পিকত্বাৎ প্রৈক্ষন্ত এবেতি ন সন্ধিঃ ॥১৩॥
অবিধ্যদিতি। পৃষৎকৈর্বাণৈঃ। রাজবর ইত্যনেন রাক্ষসব্যাবৃত্তিঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অহন্যহনীতি ॥১—১২॥ প্রৈক্ষন্তে প্রেক্ষকা বভূবুরিতি তথা বচনমনুষজ্যতে ॥১৩॥ প্রসহ্য অনাদৃত্য ॥১৪—২৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২১॥

ভরতনন্দন! বীরশ্রেষ্ঠ ও মধুবংশপ্রধান সাত্যকি রণস্থলে গর্জন করিতে থাকিয়া রজতের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ঘোটকচালিত রথে যাইতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাও তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১১॥

তখন ক্রোধে পরিপূর্ণ, যুদ্ধে অপলায়ী, ধনুর্দ্ধর ও স্বর্ণময়কবচধারী রাজশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ অগ্রবর্ত্তী হইয়া মধুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর, পূর্ব্বে যেরূপ কোন যুদ্ধ আর হয় নাই, সেইরূপ তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল। তখন আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের যোদ্ধারা সকলে সেই যুদ্ধশোভী বীর দুই জনকে দেখিতে লাগিলেন ॥১৩॥

পরে রাজশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিবার জন্য তাহা ক্ষেপ করিলেন; সাত্যকিও বাণদ্বারা অনাগত অবস্থাতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১৪॥

অলম্বুষ পুনরায় কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া সুধার ও সুপুঙ্খ অগ্নিতুল্য তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন। তখন সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার শরীরে প্রবেশ করিল ॥১৫॥

(১৫)···আবিবিশুঃ পৃষৎকাঃ—পি।

তৈঃ কায়মস্যাগ্ন্যনিলপ্রভাবৈর্ব্বিদার্য্য বাণৈর্নিশিতৈর্জ্জ্বলদ্ভিঃ।
আজঘ্নিবাংস্তান্ রজতপ্রকাশানশ্বাংশ্চতুর্ভিশ্চতুরঃ প্রসহ্য ॥১৬॥
তথা তু তেনাভিহতস্তরস্বী নপ্তা শিনেশ্চক্রধরপ্রভাবঃ।
অলম্বুষস্যোত্তমবেগবদ্ভিরশ্বাংশ্চতুর্ভির্নিজঘান বাণৈঃ ॥১৭॥
অথাস্য সূতস্য শিরো নিকৃত্য ভল্লেন কালানলসন্নিভেন।
সকুণ্ডলং পূর্ণশশিপ্রকাশং ভ্রাজিষ্ণু বক্ত্রং নিচকর্ত্ত দেহাৎ ॥১৮॥
নিহত্য তং পার্থিবপুত্রপৌত্রং সংখ্যে যদূনামৃষভঃ প্রমাথী।
ততোঽন্বয়াদর্জ্জুনমেব বীরঃ সৈন্যানি রাজংস্তব সন্নিবার্য্য ॥১৯॥
অন্বাগতং বৃষ্ণিবরং সমীক্ষ্য তথারিমধ্যে পরিবর্ত্তমানম্।
ঘ্নন্তং কুরূণামিষুভির্ব্বলানি পুনঃ পুনর্ব্বায়ুমিবাভ্রপূগান্ ॥২০॥
ততোঽবহন্ সৈন্ধবাঃ সাধু দান্তা গোক্ষীরকুন্দেন্দুহিমপ্রকাশাঃ।
সুবর্ণজালাবততাঃ সদশ্বা যতো যতঃ কাময়তে নৃসিংহঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। আকর্ণপূর্ণৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধনুর্নিক্ষিপ্তৈঃ। তে বাণাঃ ॥১৫॥
তৈরিতি। অস্য সাত্যকেঃ, অগ্নিবদুজ্জ্বলৈঃ অনিলবদ্বেগবদ্ভিশ্চ। প্রসহ্য হঠেন ॥১৬॥
তথেতি। তরস্বী বলবান্, শিনের্নপ্তা পৌত্রঃ, চক্রধরপ্রভাবঃ কৃষ্ণতুল্যপ্রভাবঃ ॥১৭॥
অথেতি। সূতস্য সারথেঃ, নিকৃত্য ছিত্ত্বা। ভ্রাজিষ্ণু উজ্জ্বলম্, নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥১৮॥
নিহত্যেতি। পার্থিবয়োরেব পুত্রশ্চাসৌ পৌত্রশ্চেতি তম্। প্রমাথী শত্রুমর্দ্দী ॥১৯॥

অলম্বুষ সেই বাণগুলিদ্বারা সাত্যকির দেহ বিদীর্ণ করিয়া অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল, বায়ুর তুল্য বেগবান্ ও সুধার অপর চারিটা বাণদ্বারা সাত্যকির রজততুল্য শুভ্রবর্ণ চারিটা অশ্বকে সবলে আঘাত করিলেন ॥১৬॥

অলম্বুষ সেইভাবে আঘাত করিলে, বলবান্ ও কৃষ্ণের তুল্য প্রভাবশালী সাত্যকি মহাবেগযুক্ত চারিটা বাণদ্বারা অলম্বুষের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥১৭॥

তৎপরে সাত্যকি অলম্বুষের সারথির মস্তক ছেদন করিয়া প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা ভল্লদ্বারা কুণ্ডলযুক্ত, পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় সুন্দর ও উজ্জ্বল অলম্বুষের মুখখানিকে দেহ হইতে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

রাজা! তদনন্তর যদুবংশশ্রেষ্ঠ ও শত্রুবিমর্দ্দী মহাবীর সাত্যকি রাজার পুত্র ও রাজারই পৌত্র অলম্বুষকে বধ করিয়া আপনার সৈন্যগণকে বারণপূর্ব্বক অর্জ্জুনের দিকেই গমন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৭)···চক্রধরপ্রবীরঃ···পি। (২০)···বৃষ্ণিবীরম্···বা নি।

অথাত্মজাস্তে সহিতাভিপেতুরন্যে চ যোধাস্ত্বরিতাস্ত্বদীয়াঃ।
কৃত্বা মুখং ভারত! যোধমুখ্যং দুঃশাসনং ত্বৎসুতমাজমীঢ়! ॥২২॥
তে সর্ব্বতঃ সম্পরিবার্য্য সংখ্যে শৈনেয়মাজঘ্নুরনীকসাহাঃ।
স চাপি তান্ প্রবরঃ সাত্বতানাং ন্যবারয়দ্বাণজালেন বীরঃ ॥২৩॥
নিবার্য্য তাংস্তূর্ণমমিত্রঘাতী নপ্তা শিনেঃ পত্রিভিরগ্নিকল্পৈঃ।
দুঃশাসনস্যাভিজঘান বাহানুদ্যম্য বাণাসনমাজমীঢ়!।
ততোঽর্জ্জুনো হর্ষমবাপ সংখ্যে কৃষ্ণশ্চ দৃষ্ট্বা পুরুষপ্রবীরম্ ॥২৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে অলম্বুষরাজবধে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অম্বিতি। অন্বাগতং শক্রসঙ্কটান্নির্গতম্। অভ্রপূগান্ মেঘসমূহান্। সৈন্ধবাঃ সিন্ধু-দেশীয়াঃ, সাধু সম্যক্, দান্তাঃ শিক্ষিতাঃ, গোক্ষীরাদিবচ্ছুভ্রা ইত্যর্থঃ। সুবর্ণজালেন অবততা আবৃতদেহাঃ ॥২০—২১॥

অথেতি। সহিতাভিপেতুরিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। মুখমগ্রবর্ত্তিনম্ ॥২২॥

তইতি। সম্পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। অনীকং শক্রসৈন্যং সহন্ত ইতি তে। কর্ম্মণ্যণ্ ॥২৩॥

বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি এক শক্রসঙ্কট হইতে নির্গত হইয়া অন্য শক্রসমূহ-মধ্যে আসিয়া পড়িয়াছেন এবং বায়ু যেমন মেঘসমূহ বিনাশ করে, সেইরূপ বাণদ্বারা বার বার কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতেছেন, এই সমস্ত দেখিয়া সিন্ধু-দেশীয়, সম্যক্ শিক্ষিত, গোদুগ্ধ, কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও হিমের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণজালে আবৃতদেহ উত্তম অশ্বগণ—নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যে দিকে যে দিকে যাইবার ইচ্ছা করিতে লাগিলেন, সেই দিকে সেই দিকেই তাঁহাকে বহন করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল ॥২০—২১॥

অজমীঢ়বংশীয় ভরতনন্দন! তাহার পর আপনার পুত্রেরা এবং আপনার পক্ষের অন্য যোদ্ধারা সম্মিলিত ও ত্বরান্বিত হইয়া আপনার পুত্র যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দুঃশাসনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সাত্যকির অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

বিপক্ষসৈন্যনিবারণনিপুণ সেই বীরেরা সকল দিকে সাত্যকিকে বেষ্টন করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন। তখন সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ মহাবীর সাত্যকিও বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

(২৩)·· অনীকসংঘাঃ···পি। * '···অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ·বঙ্গ বর্দ্ধ, '··· চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

তমুদ্যতং মহাবাহুং দুঃশাসনরথং প্রতি।
ত্বরিতং ত্বরণীয়েষু ধনঞ্জয়জয়ৈষিণম্ ॥১॥
ত্রিগর্ত্তানাং মহেষ্বাসাঃ সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ।
সেনাসমুদ্রমাবিষ্টমনন্তং পর্য্যবারয়ন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
অথৈনং রথবংশেন সর্ব্বতঃ সন্নিবার্য্য তে।
অবাকিরন্ শরব্রাতৈঃ ক্রুদ্ধাঃ পরমধন্বিনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্য্যেতি। বাহান্ অশ্বান্, বাণাসনং ধনুঃ। পুরুষপ্রবীরং সাত্যকিম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০*০———

তমিতি। ত্বরণীয়েষু ত্বরয়া সম্পাদ্যেষু কর্ম্মসু। আবিষ্টং প্রবিষ্টম্ ॥১—২॥

অথেতি। রথানাং বংশেন সমূহেন, সন্নিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৩॥

এবং অজমীঢ়নন্দন! শত্রুহন্তা সাত্যকি সত্বর তাঁহাদিগকে বারণ করিয়া ধনু উত্তোলনপূর্বক অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা দুঃশাসনের অশ্বগুলিকে বধ করিলেন। পরে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে দেখিয়া আনন্দ লাভ করিলেন' ॥২৪॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'অর্জ্জুনের জয়াভিলাষী মহাবাহু সাত্যকি দুঃশাসনের রথের দিকে গমন করিতে উদ্যত এবং সত্বর কর্ত্তব্য কার্য্যের প্রতি ত্বরান্বিত হইয়া অনন্ত কৌরবসৈন্যসমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করিলে, স্বর্ণখচিতধ্বজ ত্রিগর্ত্তদেশীয় মহাধনুর্দ্ধরেরা যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১—২॥

অনন্তর সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা ক্রুদ্ধ হইয়া রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিয়া তাঁহার উপরে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

---

(১)…ধনঞ্জয়জয়ৈষিণঃ—পি। (২)…সাত্বতং পর্য্যবারয়ন্—পি।

অজয়দ্রাজপুত্রাংস্তান্ যতমানান্ মহারণে।
একঃ পঞ্চাশতং শত্রূন্ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৪॥
সম্প্রাপ্য ভারতীমধ্যং তলঘোষসমাকুলম্।
অসিশক্তিগদাপূর্ণমপ্লবং সলিলং যথা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম শৈনেয়চরিতং রণে।
প্রতীচ্যাং দিশি তং দৃষ্ট্বা প্রাচ্যাং পশ্যাম লাঘবাৎ ॥৬॥
উদীচীং দক্ষিণাং প্রাচীং প্রতীচীং বিদিশস্তথা।
নৃত্যন্নিবাচরচ্ছূরো যথা রথশতং তথা ॥৭॥
তদ্দৃষ্ট্বা চরিতং তস্য সিংহবিক্রান্তগামিনঃ।
ত্রিগর্ত্তাঃ সংন্যবর্ত্তন্ত সন্তপ্তাঃ স্বজনং প্রতি ॥৮॥
তমন্যে শূরসেনানাং শূরাঃ সংখ্যে ন্যবারয়ন্।
নিয়চ্ছন্তঃ শরব্রাতৈর্মত্তং দ্বিপমিবাঙ্কুশৈঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অজয়দিতি। যতমানান্ জয়ে। ভারতী কৌরবী সেনা তস্যা মধ্যম্, তলঘোষেণ হস্তাবরণশব্দেন সমাকুলং ব্যাপ্তম্। অপ্লবং তরিশূন্যম্, সলিলং সমুদ্রজলম্ ॥৪—৫॥

তত্রেতি। শৈনেয়চরিতং সাত্যকিকার্য্যম্। লাঘবাৎ দ্রুতগমনাৎ ॥৬॥

উদীচীমিতি। বিদিশো দিগন্তরালানি। শূরঃ সাত্যকিঃ ॥৭॥

তদিতি। সিংহ ইব বিক্রান্তেন বিক্রমেণ গচ্ছতীতি তস্য। সন্তপ্তাঃ শোকেন ॥৮॥

তমিতি। নিয়চ্ছন্তঃ স্বস্থান এব স্থাপয়ন্তঃ, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৯॥

ক্রমে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি নৌকাশূন্য সমুদ্রজলের তুল্য, অসি, শক্তি ও গদায় পরিপূর্ণ এবং হস্তাবরণের শব্দে সমাকুল কৌরবসৈন্যমধ্যে উপস্থিত হইয়া একাকীই মহাযুদ্ধে জয়ে যত্নশীল সেই পঞ্চাশ জন শত্রু রাজপুত্রকে জয় করিলেন ॥৪—৫॥

তখন আমরা যুদ্ধে সাত্যকির অদ্ভুত চরিত্র দেখিলাম। যে হেতু তাঁহাকে পশ্চিমদিকে দেখিয়া দ্রুতগামিতাবশতঃ পরক্ষণেই পূর্বদিকে দেখিয়াছিলাম ॥৬॥

শত রথীর ন্যায় একমাত্র রথী বীর সাত্যকি নৃত্য করিতে করিতেই যেন উত্তর, দক্ষিণ, পূর্ব্ব, পশ্চিম ও কোণ দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

সিংহের ন্যায় বিক্রমের সহিত বিচরণকারী সাত্যকির সেই আচরণ দেখিয়া এবং আত্মীয়-স্বজন নিহত হওয়ায় শোকে সন্তপ্ত হইয়া ত্রিগর্ত্তেরা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইল ॥৮॥

(৫)···অপ্লবং সাগরং যথা—নি।

তৈর্ব্যবাহরদার্য্যাত্মা মুহূর্ত্তমিব সাত্যকিঃ।
ততঃ কলিঙ্গৈর্যুযুধে সোঽচিন্ত্যবলবিক্রমঃ ॥১০॥
তাঞ্চ সেনামতিক্রম্য কলিঙ্গানাং দুরত্যয়াম্।
অথ পার্থং মহাবাহুর্ধনঞ্জয়মুপাসদৎ ॥১১॥
তরন্নিব জলে শ্রান্তো যথা স্থলমুপেযিবান্।
তং দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাঘ্রং যুযুধানঃ সমাশ্বসৎ ॥১২॥
তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য কেশবঃ পার্থমব্রবীৎ।
অসাবায়াতি শৈনেয়স্তব পার্থ! পদানুগঃ ॥১৩॥
এষ শিষ্যঃ সখা চৈব তব সত্যপরাক্রমঃ।
সর্ব্বান্ যোধাংস্তৃণীকৃত্য বিজিগ্যে পুরুষর্ষভঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। ব্যবাহরৎ যুদ্ধমকরোৎ, আর্য্যাত্মা দুরভিসন্ধিশূন্যচিত্তঃ ॥১০॥
তামিতি। দুরত্যয়াং দুস্তরাম্। উপাসদৎ উপাগমৎ ॥১১॥
তরন্নিতি। উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥১২॥
তমিতি। পার্থমর্জ্জুনম্। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ। পদানুগঃ অনুচরঃ ॥১৩॥
এষ ইতি। তৃণীকৃত্য তৃণবদবজ্ঞায়, বিজিগ্যে বিজিতবান্ ॥১৪॥

সেই সময়ে শূরসেনদেশীয় বীরেরা অঙ্কুশদ্বারা মত্তহস্তীর ন্যায় বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে স্বস্থানেই রাখিয়া যুদ্ধে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তখন অচিন্তনীয়বলবিক্রমশালী সাত্যকি মুহূর্ত্তকাল তাঁহাদের সঙ্গে সদ্ভাবে যুদ্ধ করিলেন, পরে কলিঙ্গদেশীয়গণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১০॥

ক্রমে মহাবাহু সাত্যকি সেই দুস্তর কলিঙ্গসৈন্যও অতিক্রম করিয়া পৃথানন্দন অর্জ্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

জলে সন্তরণকারী লোক পরিশ্রান্ত হইয়া স্থল পাইয়া যেমন আশ্বস্ত হয়, সেইরূপ সাত্যকি পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে দেখিয়া আশ্বস্ত হইলেন ॥১২॥

ওদিকে কৃষ্ণ সাত্যকিকে আসিতে দেখিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! ঐ তোমার অনুচর সাত্যকি আসিতেছেন ॥১৩॥

যথার্থবিক্রমশালী এই পুরুষশ্রেষ্ঠ তোমার শিষ্য ও সখা; ইনি সমস্ত বিপক্ষযোদ্ধাকে তৃণের ন্যায় অবজ্ঞাপূর্বক জয় করিয়াছেন ॥১৪॥

(১০)···মুহূর্ত্তাদেব···বা নি।

এষ কৌরবযোধানাং কৃত্বা ঘোরমুপদ্রবম্।
তব প্রাণৈঃ প্রিয়তমঃ কিরীটিন্নেতি সাত্যকিঃ ॥১৫॥
এষ দ্রোণং তথা ভোজং কৃতবর্ম্মাণমেব চ।
কদর্থীকৃত্য বিশিখৈঃ ফাল্গুনাভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৬॥
ধর্ম্মরাজপ্রিয়ান্বেষী হত্বা যোধান্ বরান্ বরান্।
শূরশ্চৈব কৃতাস্ত্রশ্চ ফাল্গুনাভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৭॥
কৃত্বা সুদুষ্করং কর্ম্ম সৈন্যমধ্যে মহাবলঃ।
তব দর্শনমন্বিচ্ছন্ পাণ্ডবাভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৮॥
বহূনেকরথেনাজৌ যোধয়িত্বা মহারথান্।
আচার্য্যপ্রমুখান্ পার্থ! প্রয়াত্যেষ স সাত্যকিঃ ॥১৯॥
স্ববাহুবলমাশ্রিত্য বিদার্য্য চ বরূথিনীম্।
প্রেষিতো ধর্ম্মরাজেন পার্থৈষোঽভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অনুমায় সানন্দমাহ এষ ইত্যাদি। উপদ্রবমুৎপীড়নম্। প্রাণৈস্তুল্য ইতি শেষঃ ॥১৫॥
এষ ইতি। ভোজং ভোজবংশীয়ম্। কদর্থীকৃত্য বিজিত্য, হে ফাল্গুন! অর্জ্জুন! ॥১৬॥
ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মরাজপ্রিয়ং ত্বামন্বিষ্যতীতি সঃ। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রঃ ॥১৭॥
কৃত্বেতি। কর্ম্ম ভূরিবিপক্ষজয়রূপম্। অন্বিচ্ছন্ কর্ত্তুমভিলষন্ ॥১৮॥
বহূনিতি। আচার্য্যপ্রমুখান্ দ্রোণপ্রভৃতীন্। প্রয়াতি আয়াতি ॥১৯॥
স্বেতি। বরূথিনীং কৌরবসেনাম্। হে পার্থ! পৃথানন্দন! ॥২০॥

অর্জ্জুন! তোমার প্রাণের তুল্য প্রিয়তম সাত্যকি কৌরবযোদ্ধাদের ভয়ঙ্কর উৎপীড়ন করিয়া এই আসিতেছেন ॥১৫॥

অর্জ্জুন! সাত্যকি বাণদ্বারা দ্রোণ ও ভোজবংশীয় কৃতবর্ম্মাকে জয় করিয়া এই আগমন করিতেছেন ॥১৬॥

অর্জ্জুন! বীর ও সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত সাত্যকি তোমার অন্বেষণে প্রবৃত্ত হইয়া কৌরবপক্ষের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিয়া আসিতেছেন ॥১৭॥

পাণ্ডুনন্দন! মহাবল সাত্যকি তোমার দর্শনার্থী হইয়া বিপক্ষসৈন্যমধ্যে অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া আগমন করিতেছেন ॥১৮॥

পৃথানন্দন! সাত্যকি একরথে দ্রোণপ্রভৃতি বহুতর মহারথের সহিত যুদ্ধ করিয়া এই আসিতেছেন ॥১৯॥

(১৯)···প্রয়াত্যেষ হি সাত্যকিঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (২০)···প্রেষিতো ধর্ম্মপুত্রেণ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যস্য নাস্তি সমো যোধো কৌরবেষু কথঞ্চন।
সোঽয়মায়াতি কৌন্তেয়! সাত্যকির্যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ॥২১॥
কুরুসৈন্যাদ্বিমুক্তো বৈ সিংহো মধ্যাদ্‌গবামিব।
নিহত্য বহুলাঃ সেনাঃ পার্থৈষোঽভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২২॥
এষ রাজসহস্রাণাং বক্তুৈঃ পঙ্কজসন্নিভৈঃ।
আস্তীর্য্য বসুধাং পার্থ! ক্ষিপ্রমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৩॥
এষ দুর্য্যোধনং জিত্বা ভ্রাতৃভিঃ সহিতং রণে।
নিহত্য জলসন্ধঞ্চ ক্ষিপ্রমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৪॥
রুধিরৌঘবতীং কৃত্বা নদীং শোণিতকর্দ্দমাম্।
তৃণবদ্ব্যস্য কৌরব্যান্ ক্ষিপ্রমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। তাদৃশত্বাদেবাগন্তুং সমর্থ ইতি ভাবঃ ॥২১॥
কুর্বিতি। বিমুক্তো নির্গতঃ ॥২২॥
এষ ইতি। আস্তীর্য্য আচ্ছাদ্য, বসুধাং সমরভূমিম্ ॥২৩॥
এষ ইতি। জলসন্ধং নিহত্য চেতি লোকপরম্পরয়া শ্রুত্বাভিহিতম্ ॥২৪॥
রুধিরেতি। রুধিরৌঘবতীং রক্তপ্রবাহশালিনীম্। ব্যস্য নিরস্য অপসার্য্য ॥২৫॥

অর্জ্জুন! সাত্যকি ধর্ম্মরাজকর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া আপন বাহুবলমাত্র অবলম্বন করিয়া শত্রুসৈন্য বিদারণপূর্ব্বক এই আগমন করিতেছেন ॥২০॥

কুন্তীনন্দন! কৌরবগণের মধ্যে কোন প্রকারে যাঁহার তুল্য যোদ্ধা নাই, এই সেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি আসিতেছেন ॥২১॥

পৃথানন্দন! সিংহ যেমন গোমধ্য হইতে নির্গত হয়, সেইরূপ সাত্যকি বহুতর সৈন্য বধ করিয়া কৌরবসৈন্য হইতে নির্গত হইয়া এই আসিতেছেন ॥২২॥

অর্জ্জুন! সাত্যকি বহুসহস্র ক্ষত্রিয়ের পদ্মতুল্য মুখদ্বারা সমরভূমি আচ্ছাদিত করিয়া এই সত্বর আগমন করিতেছেন ॥২৩॥

সাত্যকি ভ্রাতাদের সহিত দুর্য্যোধনকে যুদ্ধে জয় করিয়া জলসন্ধকে সংহারপূর্ব্বক এই সত্বর আসিতেছেন ॥২৪॥

রক্তের প্রবাহযুক্ত এবং রক্তেরই কর্দ্দমসমন্বিত একটা নদী প্রবাহিত করিয়া কৌরবগণকে অপসারণপূর্ব্বক সাত্যকি দ্রুত আগমম করিতেছেন' ॥২৫॥

(২৫)···এষ হ্যায়াতি সাত্যকিঃ—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ততোঽপ্রহৃষ্টঃ কৌন্তেয়ঃ কেশবং বাক্যমব্রবীৎ।
ন মে প্রিয়ং মহাবাহো! যন্মামভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২৬॥
ন হি জানামি বৃত্তান্তং ধর্ম্মরাজস্য কেশব!।
সাত্বতেন বিহীনঃ স যদি জীবতি বা ন বা ॥২৭॥
এতেন হি মহাবাহো! রক্ষিতব্যঃ স পার্থিবঃ।
তমেষ কথমুৎসৃজ্য মম কৃষ্ণ! পদানুগঃ ॥২৮॥
রাজা দ্রোণায় চোৎসৃষ্টঃ সৈন্ধবশ্চানিপাতিতঃ।
প্রত্যুদ্যাতি চ শৈনেয়মেষ ভূরিশ্রবা রণে।
সোঽয়ং গুরুতরো ভারঃ সৈন্ধবার্থে সমাহিতঃ ॥২৯॥
জ্ঞাতব্যশ্চ হি মে রাজা রক্ষিতব্যশ্চ সাত্যকিঃ।
জয়দ্রথশ্চ হন্তব্যো লম্বতে চ দিবাকরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অপ্রহৃষ্ট উদ্বিগ্নচিত্তঃ, যুধিষ্ঠিরবিপদাশঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥২৬॥

নেতি। হি যস্মাৎ। সাত্বতেন সাত্যকিনা ॥২৭॥

এতেনেতি। পদানুগঃ অনুচরো জাত ইতি শেষঃ ॥২৮॥

রাজেতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। শৈনেয়ং সাত্যকিম্। সমাহিতো ময়া ধৃতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

জ্ঞাতব্য ইতি। রাজা যুধিষ্ঠিরস্তদ্বৃত্তান্ত ইত্যর্থঃ। লম্বতে পশ্চিমাকাশাৎ স্রংসতে ॥৩০॥

তদনন্তর অর্জ্জুন বিষণ্ণচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—'মহাবাহু! সাত্যকি যে আমার নিকট আসিতেছেন, ইহা আমার প্রীতিজনক হয় নাই ॥২৬॥

কারণ, কৃষ্ণ! আমি ত ধর্ম্মরাজের সংবাদ জানি না। তিনি সাত্যকি-বিহীন হইয়া জীবিত আছেন কি না ধারণা করিতে পারিতেছি না ॥২৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ! ধর্ম্মরাজকে রক্ষা করা ইঁহার উচিত ছিল। সুতরাং কেন ইনি তাঁহাকে ত্যাগ করিয়া আমার অনুবর্ত্তী হইলেন? ॥২৮॥

ধর্ম্মরাজকে দ্রোণের হস্তে উৎসর্গ করা হইল, জয়দ্রথকেও বধ করিতে পারি নাই, এদিকেও এই ভূরিশ্রবা যুদ্ধে সাত্যকির দিকে যাইতেছেন। সুতরাং এক জয়দ্রথবধের জন্য আমি গুরুতর ভার লইলাম ॥২৯॥

ওদিকে ধর্ম্মরাজের বৃত্তান্ত আমার জানিতে হইবে, এদিকে সাত্যকিকে

(২৬) ততঃ প্রহৃষ্টঃ·· পি বা নি

শ্রান্তশ্চৈব মহাবাহুরল্পবাণশ্চ সাম্প্রতম্।
পরিশ্রান্তা হয়াশ্চাস্য হয়যন্তা চ মাধব ! ॥৩১॥
ন চ ভূরিশ্রবাঃ শ্রান্তঃ সসহায়শ্চ কেশব ! ।
অপীদানীং ভবেদস্য ক্ষেমমস্মিন্ সমাগমে ॥৩২॥
কচ্চিন্ন সাগরং তীর্ত্ত্বা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
গোষ্পদং প্রাপ্য সীদেত মহৌজাঃ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৩॥
অপি কৌরব্যমুখ্যেন কৃতাস্ত্রেণ মহাত্মনা।
সমেত্য ভূরিশ্রবসা স্বস্তিমান্ সাত্যকির্ভবেৎ ॥৩৪॥
ব্যতিক্রমমিমং মন্যে ধর্ম্মরাজস্য কেশব ! ।
আচার্য্যাদ্ভয়মুৎসৃজ্য যঃ প্রৈষয়ত সাত্যকিম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রান্ত ইতি। মহাবাহুঃ সাত্যকিঃ। হয়যন্তা সারথিঃ ॥৩১॥
নেতি। অস্য সাত্যকেঃ, ক্ষেমং মঙ্গলম্, সমাগমে ভূরিশ্রবসা সহ যুদ্ধে মেলনে ॥৩২॥
কচ্চিদিতি। সাগরং তদ্রূপং দ্রোণাদিকম্। গোষ্পদং তদ্রূপং ভূরিশ্রবসম্ ॥৩৩॥
অপীতি। কৃতাস্ত্রেণ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রেণ। সমেত্য মিলিত্বা, স্বস্তিমান্ কুশলী ॥৩৪॥
ব্যতীতি। ব্যতিক্রমং কর্ত্তব্যবৈপরীত্যম্। আচার্য্যাৎ দ্রোণাৎ ॥৩৫॥

রক্ষা করিতে হইবে এবং জয়দ্রথকেও বধ করিতে হইবে; সূর্য্যও পশ্চিমাকাশে ঝুলিয়া পড়িয়াছেন ॥৩০॥

কৃষ্ণ ! সাত্যকিও পরিশ্রান্ত হইয়াছেন, এখন উঁহার বাণও অল্পই আছে, ঘোড়াগুলিও ক্লান্ত হইয়াছে এবং সারথিও শ্রান্ত হইয়া পড়িয়াছে ॥৩১॥

কিন্তু ভূরিশ্রবা পরিশ্রান্ত নহেন, বিশেষতঃ উঁহার সহায় রহিয়াছে। অতএব কৃষ্ণ ! এই যুদ্ধে এখন সাত্যকির মঙ্গল হইবে ত ? ॥৩২॥

যথার্থবিক্রমশালী, মহাতেজা ও শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সমুদ্র পার হইয়া এখন গোষ্পদে আসিয়া অবসন্ন হইবেন কি ? ॥৩৩॥

কুরুবংশশ্রেষ্ঠ, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও মহাত্মা ভূরিশ্রবার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া সাত্যকি কুশলী হইবেন কি ? ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! আমি এটাকে ধর্ম্মরাজের বিপরীত কার্য্য করা হইয়াছে বলিয়া মনে করি; যিনি দ্রোণের ভয় ত্যাগ করিয়া সাত্যকিকে পাঠাইয়াছেন ॥৩৫॥

(৩১)…অল্পপ্রাণশ্চ সাম্প্রতম্…পি বা নি। (৩৩) কচ্চিন্ন…পি বা নি।

গ্রহণং ধর্ম্মরাজস্য খগঃ শ্যেন ইবামিষম্।
নিত্যমাশংসতে দ্রোণঃ কচ্চিৎ স্যাৎ কুশলী নৃপঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যক্যর্জ্জুনদর্শনে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য সাত্বতং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
ক্রোধাদ্ভূরিশ্রবা রাজন্! সহসা সমুপাদ্রবৎ ॥১॥
তমব্রবীন্মহাবাহুঃ কৌরব্যঃ শিনিপুঙ্গবম্।
অদ্য প্রাপ্তোঽসি দিষ্ট্যা মে চক্ষুর্বিষয়মিত্যুত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

গ্রহণমিতি। খগঃ পক্ষী, আমিষং মাংসম্। আশংসতে ইচ্ছতি। নৃপো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দ্বাবিংশত্যধিকশততমো ঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তমিতি। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, সাত্বতং সাত্যকিম্। সমুপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১॥
তমিতি। কৌরব্যো ভূরিশ্রবাঃ। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥২॥

শ্যেনপক্ষী যেমন মাংস গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপ দ্রোণ সর্ব্বদাই ধর্ম্মরাজকে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করেন। অতএব ধর্ম্মরাজ কুশলী হইবেন কি? ॥৩৬॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি আসিতেছেন দেখিয়া ভূরিশ্রবা ক্রোধে তাঁহার দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥১॥

পরে মহাবাহু ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বলিলেন—'সাত্যকি! তুমি আজ ভাগ্যবশতঃ আমার দৃষ্টির বিষয় হইয়াছ ॥২॥

---

* '...একোনচত্বাবিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (২) তমব্রবীন্মহারাজ!...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

চিরাভিলষিতং কামমহং প্রাপ্স্যামি সংযুগে।
নহি মে মোক্ষ্যসে জীবন্ যদি নোৎস্রজসে রণম্ ॥৩॥
অদ্য ত্বাং সমরে হত্বা নিত্যং শূরাভিমানিনম্।
নন্দয়িষ্যামি দাশার্হ! কুরুরাজং সুযোধনম্ ॥৪॥
অদ্য মদ্বাণনির্দগ্ধং পতিতং ধরণীতলে।
দ্রক্ষ্যতস্ত্বাং রণে বীরৌ সহিতৌ কেশবার্জ্জুনৌ ॥৫॥
অদ্য ধর্ম্মসুতো রাজা শ্রুত্বা ত্বাং নিহতং ময়া।
সব্রীড়ো ভবিতা সদ্যো যেনাসীহ প্রবেশিতঃ ॥৬॥
অদ্য মে বিক্রমং পার্থো বিজ্ঞাস্যতি ধনঞ্জয়ঃ।
ত্বয়ি ভূমৌ বিনিহতে শয়নে রুধিরোক্ষিতে ॥৭॥
চিরাভিলষিতো হ্যেষ ত্বয়া সহ সমাগমঃ।
পুরা দেবাসুরে যুদ্ধে শক্রস্য বলিনা যথা ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

চিরেতি। কামং পর্য্যাপ্তম্। উৎস্রজসে ত্যজসি ॥৩॥
অদ্যেতি। নন্দয়িষ্যামি সন্তোষয়িষ্যামি, হে দাশার্হ! দাশার্হবংশীয়! ॥৪॥
অদ্যেতি। মম বাণেন নির্দগ্ধং নিহতম্। সহিতৌ মিলিতৌ ॥৫॥
অদ্যেতি। সব্রীড়ঃ সলজ্জঃ। তত্র হেতুমাহ যেনেতি ॥৬॥
অদ্যেতি। বিনিহতে ময়ৈব। রুধিরোক্ষিতে রক্তসিক্তগাত্রে ॥৭॥
চিরেতি। সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্। বলিনা বলিনামকেনাসুরেণ ॥৮॥

আজ আমি যুদ্ধে চিরাভিলষিত বিষয় পর্য্যাপ্তরূপে লাভ করিব। কারণ, তুমি যদি রণস্থল পরিত্যাগ না কর, তবে আজ জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ॥৩॥

সাত্যকি! আমি আজ যুদ্ধে সর্ব্বদা বীরাভিমানী তোমাকে বধ করিয়া কুরুরাজ দুর্য্যোধনকে আনন্দিত করিব ॥৪॥

বীর ও মিলিত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আজ তোমাকে যুদ্ধে আমার বাণে নিহত ও ভূতলে পতিত দেখিবেন ॥৫॥

যিনি তোমাকে কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করাইয়াছেন, সেই রাজা যুধিষ্ঠির আজ তোমাকে নিহত শুনিয়া তৎক্ষণাৎ লজ্জিত হইবেন ॥৬॥

তুমি নিহত হইয়া রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূতলে শয়ন করিলে, আজ পৃথানন্দন অর্জ্জুন আমার বিক্রম জানিতে পারিবেন ॥৭॥

অদ্য যুদ্ধং মহাঘোরং তব দাস্যামি সাত্বত ! ।
ততো জ্ঞাস্যসি তত্ত্বেন মদ্বীর্য্যবলপৌরুষম্ ॥৯॥
অদ্য সংযমনীং তাত ! যাতা ত্বং নিহতো রণে ।
যথা রামানুজেনাজৌ রাবনির্লক্ষ্মণেন হ ॥১০॥
অদ্য কৃষ্ণশ্চ পার্থশ্চ ধর্ম্মরাজশ্চ মাধব ! ।
হতে ত্বয়ি নিরুৎসাহা রণং ত্যক্ষ্যন্ত্যসংশয়ম্ ॥১১॥
অদ্য তেঽপচিতিং কৃত্বা শিতৈর্মাধব ! সায়কৈঃ ।
তৎস্ত্রিয়ো নন্দয়িষ্যামি যে ত্বয়া নিহতা রণে ॥১২॥
মচ্চক্ষুর্বিষয়ং প্রাপ্তো ন ত্বং মাধব ! মোক্ষ্যসে ।
সিংহস্য বিষয়ং প্রাপ্তো যথা ক্ষুদ্রমৃগস্তথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। বীর্য্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলং দৈহিকী শক্তিঃ, পৌরুষমধ্যবসায়শ্চ তৎ ॥৯॥
অদ্যেতি। সংযমনীং তদাখ্যাং যমপুরীম্, যাতা যাস্যসি। রাবণিরিন্দ্রজিৎ ॥১০॥
অদ্যেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ কৃষ্ণসাহচর্য্যাৎ, হে মাধব ! মধুবংশীয় সাত্যকে ! ॥১১॥
অদ্যেতি। অপচিতিং ক্ষয়ম্, "ক্ষয়ার্চ্চয়োরপচিতিঃ" ইত্যমরঃ। শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥১২॥
মদিতি। সিংহস্য বিষয়ং চক্ষুর্গোচরম্ ॥১৩॥

পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে বলির সহিত সম্মেলন যেমন ইন্দ্রের চিরাভিলষিত ছিল, তেমন তোমার সহিত এই সম্মেলন আমার চিরাভিলষিত ছিল ॥৮॥

সাত্যকি ! আজ আমি তোমার সহিত অতিভীষণ যুদ্ধ করিব ; তাহাতেই তুমি যথার্থরূপে আমার বল, বীর্য্য ও পুরুষকার জানিতে পারিবে ॥৯॥

বৎস ! (বাছা !) রামের অনুজলক্ষ্মণকর্ত্তৃক নিহত হইয়া ইন্দ্রজিৎ যেমন যমপুরীতে গিয়াছিলেন, তুমিও আজ তেমন যুদ্ধে নিহত হইয়া যমপুরীতে যাইবে ॥১০॥

সাত্যকি ! তুমি নিহত হইলে, কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও ধর্ম্মরাজ নিরুৎসাহ হইয়া নিশ্চয়ই যুদ্ধ পরিত্যাগ করিবেন ॥১১॥

মধুবংশীয় ! আজ সুধার বাণদ্বারা তোমাকে বিনাশ করিয়া—তুমি যাহাদিগকে যুদ্ধে বধ করিয়াছ, তাহাদের স্ত্রীগণকে আনন্দিত করিব ॥১২॥

সাত্যকি ! ক্ষুদ্র মৃগ যেমন সিংহের দৃষ্টির বিষয় প্রাপ্ত হইয়া মুক্তি পায় না, তেমন তুমিও আমার দৃষ্টির বিষয় প্রাপ্ত হইয়া মুক্তি পাইবে না' ॥১৩॥

(১০) অদ্য সংযমনীং যাতা ময়া ত্বম্···বা নি। (১৩) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

যুযুধানস্তু তং রাজন্! প্রত্যুবাচ হসন্নিব।
কৌরবেয়! ন সন্ত্রাসো বিদ্যতে মম সংযুগে ॥১৪॥
নাহং ভীষয়িতুং শক্যো বাঙ্‌মাত্রেণ তু কেবলম্।
স মাং নিহন্যাৎ সংগ্রামে যো মাং কুর্য্যান্নিরায়ুধম্ ॥১৫॥
সমাস্তু শাশ্বতীর্হন্যাদ্ যো মাং হন্যাদ্ধি সংযুগে।
কিং বৃথোক্তেন বহুনা কর্ম্মণা তৎ সমাচর ॥১৬॥
শারদস্যেব মেঘস্য গর্জিতং নিষ্ফলং হি তে।
শ্রুত্বা ত্বদ্‌গর্জিতং বীর! হাস্যং হি মম জায়তে ॥১৭॥
চিরকালেপ্সিতং লোকে যুদ্ধমদ্যাস্তু কৌরব!।
ত্বরতে মে মতিস্তাত! তব যুদ্ধাভিকাঙ্ক্ষিণী।
নাহত্বাহং নিবর্ত্তিষ্যে ত্বামদ্য পুরুষাধম! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যুযুধান ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। কৌরবেয়! কুরুবংশ্য! ॥১৪॥
নেতি। ভীষয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্। নিরায়ুধং নিরস্ত্রম্ ॥১৫॥
সমা ইতি। সমা বৎসরান্, শাশ্বতীর্বহ্বীঃ, হন্যাৎ শত্রূনিতি শেষঃ ॥১৬॥
শারদস্যেতি। শারদস্য শরৎকালীনস্য, গর্জিতং স্তনিতং গর্বোক্তিশ্চ ॥১৭॥
চিরেতি। চিরকালেপ্সিতং ত্বয়েব ময়াপি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

রাজা! তখন সাত্যকি যেন হাসিতে হাসিতে ভূরিশ্রবাকে বলিলেন—'কৌরবনন্দন! যুদ্ধে আমার ভয় নাই ॥১৪॥

কেবল বাক্যদ্বারা আমাকে ভীত করিতে পারিবে না। যে লোক যুদ্ধে আমাকে নিরস্ত্র করিতে পারিবে, সে-ই আমাকে বধ করিতে সমর্থ হইবে ॥১৫॥

যে লোক আমাকে যুদ্ধে বধ করিতে পারিবে, সে লোক চিরকালই শত্রু-সংহার করিতে সমর্থ হইবে। সে যাহা হউক, বহুতর বৃথা বাক্যে ফল কি, তুমি সেই উক্তিগুলি কার্য্যে পরিণত কর ॥১৬॥

বীর! শরৎকালের মেঘগর্জনের ন্যায় তোমার গর্জন নিষ্ফল। সুতরাং তোমার গর্জন শুনিয়া আমার হাস্য জন্মিতেছে ॥১৭॥

কৌরব! তোমার ও আমার চিরকালের অভীষ্ট যুদ্ধ আজ হউক; বৎস! তোমার সহিত যুদ্ধাভিলাষিণী আমার মতি ত্বরান্বিত হইয়াছে। পুরুষাধম! আজ আমি তোকে বধ না করিয়া নিবৃত্তি পাইব না' ॥১৮॥

---

(১৬)‥ কর্ম্মণা তু সমাচর—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৮)…ত্বামদ্য পুরুষর্ষভ!—পি।

অন্যোন্যং তৌ তথা বাগ্‌ভিস্তক্ষন্তৌ নরপুঙ্গবৌ।
জিঘাংসূ পরমক্রুদ্ধাবভিজঘ্নতুরাহবে ॥১৯॥
সমেতৌ তৌ মহেষ্বাসৌ শুষ্মিণৌ স্পর্দ্ধিনৌ রণে।
দ্বিরদাবিব সংক্রুদ্ধৌ বাসিতার্থে মদোৎকটৌ ॥২০॥
ভূরিশ্রবাঃ সাত্যকিশ্চ ববর্ষতুররিন্দমৌ।
শরবর্ষাণি ঘোরাণি মেঘাবিব পরস্পরম্ ॥২১॥
সৌমদত্তিস্তু শৈনেয়ং প্রচ্ছাদ্যেষুভিরাশুগৈঃ।
জিঘাংসুর্ভরতশ্রেষ্ঠ! বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
দশভিঃ সাত্যকিং বিদ্ধা সৌমদত্তিরথাপরান্।
মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ জিঘাংসুঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্যোন্যমিতি। তক্ষন্তৌ তনূকুর্বন্তৌ ব্যথয়ন্তাবিত্যর্থঃ ॥১৯॥

সমেতাবিতি। শুষ্মিণৌ ক্রোধোষ্মবন্তৌ। বাসিতার্থে ঋতুমত্যা হস্তিন্যাঃ কৃতে ॥২০॥

ভূরীতি। ববর্ষতুশ্চক্রতুরিত্যর্থঃ ॥২১॥

সৌমেতি। সৌমদত্তিঃ সোমদত্তপুত্রো ভূরিশ্রবাঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্, আশুগৈর্দ্রুত-গামিভিঃ ॥২২॥

দশভিরিতি। নিশিতান্ সুধারান্, জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ ॥২৩॥

মহারাজ! অত্যন্তক্রুদ্ধ নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি সেইরূপ বাক্যদ্বারা পরস্পর আঘাত করিয়া যুদ্ধে পরস্পর জিঘাংসু হইয়া প্রহার করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১৯॥

ঋতুমতী হস্তিনীর জন্য মদমত্ত ও ক্রুদ্ধ দুইটা হস্তীর ন্যায় মহাধনুর্দ্ধর, ক্রোধে উত্তেজিত ও পরস্পর স্পর্দ্ধাকারী ভূরিশ্রবা এবং সাত্যকি যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২০॥

ক্রমে শত্রুদমনকারী ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি দুইটা মেঘের ন্যায় পরস্পর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আচ্ছাদনপূর্ব্বক পুনরায় সুধার বাণসমূহদ্বারা তাড়ন করিলেন ॥২২॥

তৎপরে আবার ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বিনাশ করিবার ইচ্ছায় দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় অপর সুধার বাণসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

তানস্থ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণানন্তরীক্ষে বিশাংপতে ! ।
অপ্রাপ্তানস্ত্রমায়াভিরগ্রসৎ সাত্যকিঃ প্রভো ! ॥২৪॥
তৌ পৃথগস্ত্রবর্ষাভ্যামবর্ষেতাং পরস্পরম্ ।
উত্তমাভিজনৌ বীরৌ কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ ॥২৫॥
তৌ নখৈরিব শার্দ্দূলৌ দন্তৈরিব মহাদ্বিপৌ ।
রথশক্তিভিরন্যোন্যং বিশিখৈশ্চাপ্যকৃন্ততাম্ ॥২৬॥
নির্ভিন্দন্তৌ হি গাত্রাণি বিক্ষরন্তৌ চ শোণিতম্ ।
ব্যষ্টম্ভয়েতামন্যোন্যং প্রাণদ্যূতাভিদেবিনৌ ॥২৭॥
এবমুত্তমকর্ম্মাণৌ কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ ।
পরস্পরমযুধ্যেতাং বারণাবিব যূথপৌ ॥২৮॥
তাবদীর্ঘেণ কালেন ব্রহ্মলোকপুরস্কৃতৌ ।
যিযাসন্তৌ পরং স্থানমন্যোন্যং সংজগর্জতুঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। অস্ত্রাণাং মায়াভিঃ প্রয়োগকৌশলৈঃ, অগ্রসৎ ব্যনাশয়দিত্যর্থঃ ॥২৪॥

তাবিতি। অবর্ষেতাং প্রাহরতাম্। উত্তমাভিজনৌ সৎকুলৌ ॥২৫॥

তাবিতি। মহাদ্বিপৌ বিশালহস্তিনৌ। অকৃন্ততাং ছিন্নবন্তৌ ॥২৬॥

নিরিতি। ব্যষ্টম্ভয়েতাং বিহ্বলৌ কৃতবন্তৌ, প্রাণদ্যূতেন অভিদীব্যতঃ ক্রীড়ত ইতি তৌ ॥২৭॥

এবমিতি। বারণৌ গজৌ, যূথপৌ গজসমূহরক্ষকৌ ॥২৮॥

নরনাথ প্রভু! ভূরিশ্রবার সেই তীক্ষ্ণ বাণ সকল না আসিতেই সাত্যকি অস্ত্রপ্রয়োগের কৌশলে আকাশেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২৪॥

সৎকুলজাত, মহাবীর ও কুরু-বৃষ্ণিবংশের যশস্কর ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি পৃথক্ পৃথক্ অস্ত্রবর্ষণ করিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নখদ্বারা দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় এবং দন্তদ্বারা দুইটা মহাহস্তীর তুল্য ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি রথশক্তি ও বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

প্রাণদ্বারা দ্যূতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি পরস্পর অঙ্গবিদারণ ও রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া পরস্পর আকুল করিয়া তুলিলেন ॥২৭॥

উত্তমকার্য্যকারী এবং কুরু ও বৃষ্ণিবংশের যশস্কর ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি দুইটা যূথপতি হস্তীর ন্যায় পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৭)···প্রাণদ্যূতাভিবেদিনৌ—পি।

সাত্যকিঃ সৌমদত্তিশ্চ শরবৃষ্ট্যা পরস্পরম্।
হৃষ্টবদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং পশ্যতামভ্যবর্ষতাম্ ॥৩০॥
সংপ্রৈক্ষন্ত জনাস্তৌ তু যুধ্যমানৌ যুধাং পতী।
যূথপৌ বাসিতাহেতোঃ প্রযুদ্ধাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩১॥
অন্যোন্যস্য হয়ান্ হত্বা ধনুষী বিনিকৃত্য চ।
বিরথাবসিযুদ্ধায় সমেয়াতাং মহারণে ॥৩২॥
আর্ষভে চর্ম্মণী চিত্রে প্রগৃহ্য বিপুলে শুভে।
বিকোষৌ চাপ্যসী কৃত্বা সমরে তৌ বিচেরতুঃ ॥৩৩॥
চরন্তৌ বিবিধান্ মার্গান্ মণ্ডলানি চ ভাগশঃ।
মুহুরাজঘ্নতুঃ ক্রুদ্ধাবন্যোন্যমরিমর্দ্দনৌ ॥৩৪॥
সখড়্গৌ চিত্রবর্ম্মাণৌ সনিষ্কাঙ্গদভূষণৌ।
ভ্রান্তমুদ্ভ্রান্তমাবিদ্ধমাপ্লুতং বিপ্লুতং দ্রুতম্।
সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ন্তৌ যশস্বিনৌ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। ব্রহ্মলোকঃ পুরস্কৃতো যুদ্ধমৃত্যুনা সম্মুখবর্ত্তী কৃতো যাভ্যাং তৌ ॥২৯॥
সাত্যকিরিতি। অভ্যবর্ষতাং প্রাহরতাম্ ॥৩০॥
সমিতি। যুধাং পতী যুদ্ধনিয়ন্তারৌ। বাসিতা ঋতুমতী হস্তিনী তস্যা হেতোঃ ॥৩১॥
অন্যোন্যস্যেতি। বিনিকৃত্য ছিত্ত্বা। সমেয়াতাং মিলিতাবভবতাম্ ॥৩২॥
আর্ষভে ইতি। ঋষভস্য বৃষস্য ইমে ইত্যার্ষভে। বিকোষৌ কোষমুক্তৌ ॥৩৩॥

তাঁহারা অল্পকালমধ্যেই ব্রহ্মলোকলাভের আশা করিয়া কিংবা অন্য কোন উত্তম স্থানে যাইবার ইচ্ছা করিয়া পরস্পর গর্জন করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

সাত্যকি ও ভূরিশ্রবা হৃষ্ট হইয়াই যেন বাণবৃষ্টিদ্বারা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষে পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

একটা ঋতুমতী হস্তিনীর সঙ্গমের জন্য যুদ্ধে প্রবৃত্ত দুইটা যূথপতি হস্তীর ন্যায় যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকিকে যুধ্যমান অবস্থায় সমস্ত লোক দেখিতে থাকিল ॥৩১॥

ক্রমে তাঁহারা পরস্পরের অশ্ববধ ও কার্ম্মুকচ্ছেদন করিয়া রথবিহীন হইয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্য মহাযুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩২॥

পরে তাঁহারা বিচিত্র, বিশাল ও সুন্দর দুইখানা বৃষচর্ম্ম (ঢাল) লইয়া দুই-খানা তরবারিকে কোষমুক্ত করিয়া সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৫)···বিপ্লুতং সৃতম্···বা নি।

অসিভ্যাং সম্প্রজহ্রাতে পরস্পরমরিন্দমৌ ।
উভৌ চ্ছিদ্রৈষিণৌ বীরাবুভৌ চিত্রং ববল্গতুঃ ॥৩৬॥
দর্শয়ন্তাবুভৌ শিক্ষাং লাঘবং সৌষ্ঠবং তথা ।
রণে রণকৃতাং শ্রেষ্ঠাবন্যোন্যং পর্য্যকর্ষতাম্ ॥৩৭॥
মুহূর্ত্তমিব রাজেন্দ্র ! সমাহত্য পরস্পরম্ ।
পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং বীরাবাশ্বসতাং পুনঃ ॥৩৮॥
অসিভ্যাং চর্ম্মণী চিত্রে শতচন্দ্রে নরাধিপ ! ।
নিকৃত্য পুরুষব্যাঘ্রৌ বাহুযুদ্ধং প্রচক্রতুঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

চরন্তাবিতি। ভাগশো ভাগে ভাগে। নিষ্কঃ কণ্ঠগতম্ অঙ্গদঞ্চ বাহুগতং ভূষণং তাভ্যাং সহেতি তৌ। ভ্রান্তং ভ্রমণাত্মকং গমনম্। এবমন্যত্র। উদ্‌ভ্রান্তম্ উত্থায়োত্থায় ভ্রমণম্, আবিদ্ধং পরস্পরাঙ্গসংসক্তম্, আপ্লুতং পুর উৎপতনম্, বিপ্লুতং পশ্চাদুৎপতনম্, দ্রুতং শীঘ্রগমনম্, সম্পাতং বেগাৎ পরোপরি পতনম্, সমুদীর্ণং পরসম্পাতে বেগাদুৎপতনম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪—৩৫॥

অসিভ্যামিতি। ছিদ্রৈষিণৌ প্রহারাবকাশান্বেষিণৌ। ববল্গতুর্নৃত্যতুঃ ॥৩৬॥

দর্শয়ন্তাবিতি। লাঘবং প্রহারাদৌ শীঘ্রতাম্, সৌষ্ঠবং প্রহারে সম্যক্‌ত্বম্ ॥৩৭॥

মুহূর্ত্তমিতি। আশ্বসতাং শ্বাসত্যাগমকুরুতাম্ ॥৩৮॥

অসিভ্যামিতি। শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারাণি রৌপ্যচিহ্নানি যয়োস্তে। নিকৃত্য ছিত্ত্বা ॥৩৯॥

তদনন্তর তরবারি ও বিচিত্রবর্ম্মধারী, কণ্ঠভূষণ ও বাহুভূষণসমন্বিত, শত্রুমর্দ্দনসমর্থ এবং যশস্বী ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ পথে বিচরণ এবং ভাগে ভাগে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করতঃ ভ্রান্ত, উদ্‌ভ্রান্ত, আবিদ্ধ, আপ্লুত, বিপ্লুত, দ্রুত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই অষ্টবিধ গতি দেখাইতে থাকিয়া পরস্পর মুহুর্ম্মুহু আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৩৪—৩৫॥

শত্রুদমনকারী দুই বীরই তরবারিদ্বারা পরস্পর প্রহার, ছিদ্রান্বেষণ এবং বিচিত্র, উল্লম্ফন ও প্রলম্ফন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দুই জনই শিক্ষা, শীঘ্রতা ও সমীচীনতা দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধে পরস্পর আকর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! দুই বীরই সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে পরস্পর আঘাত করিয়া পুনরায় শ্বাসত্যাগ করিতে (হাপাইতে) লাগিলেন ॥৩৮॥

নরনাথ ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি তরবারিদ্বারা শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত

ব্যূঢ়োরস্কৌ দীর্ঘভুজৌ নিযুদ্ধকুশলাবুভৌ।
বাহুভিঃ সমসজ্জেতামায়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥৪০॥
তয়ো রাজন্! ভুজাঘাতনিগ্রহপ্রগ্রহাস্তথা।
শিক্ষাবলসমুদ্ভূতাঃ সর্বযোধপ্রহর্ষণাঃ ॥৪১॥
তয়োর্নৃবরয়ো রাজন্! সমরে যুধ্যমানয়োঃ।
ভীমোঽভবন্মহাশব্দো বজ্রপর্বতয়োরিব ॥৪২॥
দ্বিপাবিব বিষাণাগ্রৈঃ শৃঙ্গৈরিব মহর্ষভৌ।
ভুজযোক্ত্রাববন্ধৈশ্চ শিরোভ্যাঞ্চাবঘাতনৈঃ ॥৪৩॥
পাদাবকর্ষসন্দানৈস্তোমরাঙ্কুশলাসনৈঃ।
পাদোদরবিবন্ধৈশ্চ ভুমাবুদ্ভ্রমণৈস্তথা ॥৪৪॥
গতপ্রত্যাগতাক্ষেপৈঃ পাতনোত্থানকাপ্লুতৈঃ।
যুযুধাতে মহাত্মানৌ কুরুসাত্বতপুঙ্গবৌ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্যূঢ়েতি। ব্যূঢ়োরস্কৌ দৃঢ়বিশালবক্ষসৌ, নিযুদ্ধকুশলৌ বাহুযুদ্ধনিপুণৌ ॥৪০॥

তয়োরিতি। নিগ্রহঃ অপসারণং প্রগ্রহশ্চ আকর্ষণম্। সর্ব্বযোধপ্রহর্ষণা বভূবুঃ ॥৪১॥

তয়োরিতি। নৃবরয়োর্মনুষ্যশ্রেষ্ঠয়োঃ। ভীমো ভয়ঙ্করঃ ॥৪২॥

দ্বিপাবিতি। দ্বিপৌ গজৌ, বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ, মহর্ষভৌ বিশালবৃষৌ। ভুজা এব যোক্ত্রাণি রজ্জবস্তৈর্যে অববন্ধাঃ পরস্পরবন্ধনানি তৈঃ। বহুবারকরণাদ্বহুবচনং সর্ব্বত্র। অবঘাতনৈরাঘাতৈঃ। পাদৈরবকর্ষা আকর্ষণানি সন্দানানি বন্ধনানি চ তৈঃ, তোমরা-

ও বিচিত্র দুইখানা চর্ম্মই (ঢালই) ছেদন করিয়া বাহুযুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

দৃঢ় ও বিশালবক্ষা, দীর্ঘবাহু ও বাহুযুদ্ধনিপুণ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি লৌহময় পরিঘের তুল্য চারিখানা বাহুদ্বারা পরস্পর মিলিত হইতে লাগিলেন ॥৪০॥

রাজা! তাঁহাদের শিক্ষা ও বলসঞ্জাত বাহুপ্রহার, অপসারণ ও আকর্ষণ সকল যোদ্ধারই আনন্দ জন্মাইতে থাকিল ॥৪১॥

রাজা। রণাঙ্গনে যুধ্যমান নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকির বজ্র ও পর্বতের তুল্য ভীষণ ও বিশাল শব্দ হইতে লাগিল ॥৪২॥

কুরুবংশপ্রধান ও সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ এবং মহাত্মা ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি—দন্তদ্বারা দুইটা হস্তীর ন্যায় এবং শৃঙ্গদ্বারা দুইটা মহাবৃষের তুল্য বাহুরজ্জুদ্বারা

(৪১)…ভুজাঘাতা নিগ্রহপ্রগ্রহৌ তথা…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৪৪) পাদাবকর্ষসন্ধানৈঃ…বা নি। (৪৫)…পাতনোত্থানসংপ্লুতৈঃ—বা নি।

দ্বাত্রিংশৎকরণানি স্থর্যানি যুদ্ধানি ভারত ! ।
তান্যদর্শয়তাং তত্র যুধ্যমানৌ মহাবলৌ ॥৪৬॥
ক্ষীণায়ুধে সাত্বতে যুধ্যমানে ততোঽব্রবীদর্জ্জুনং বাসুদেবঃ ।
পশ্যস্বৈনং বিরথং যুধ্যমানং রণে বরং সর্ব্বধনুর্দ্ধরাণাম্ ॥৪৭॥
প্রবিষ্টো ভারতীং ভিত্ত্বা তব পাণ্ডব ! পৃষ্ঠতঃ ।
যোধিতশ্চ মহাবীর্য্যৈঃ সর্বৈর্ভারত ! ভারতৈঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্কুশয়োরস্বয়োরিব লাসনং বিলাসো যেষু তৈঃ। পাদানামুদরৈর্মধ্যদেশৈর্ষে বিবন্ধাঃ পরস্পরবেষ্টনানি তৈঃ, উদ্‌ভ্রমণৈর্ঘূর্ণনৈঃ। আক্ষেপ আকর্ষণম্, প্লাতনং ভূমৌ উত্থানকং ভূমিতঃ আপ্লুতমুৎপতনঞ্চ তৈঃ। কুরুসাত্বতপুঙ্গবৌ কুরুবংশসাত্বতবংশশ্রেষ্ঠৌ ভূরিশ্রবঃ-সাত্যকী ॥৪৩—৪৫॥

দ্বেতি। দ্বাত্রিংশৎ করণানি প্রকারা যেষাং তানি। যুদ্ধানি মল্লযুদ্ধানি ॥৪৬॥

ক্ষীণেতি। সাত্বতে সাত্যকৌ। অব্রবীৎ স্ববংশীয়ত্বেন স্বপক্ষীয়ত্বেন চ স্নেহাৎ ॥৪৭॥

প্রবিষ্ট ইতি। ভারতীং কৌরবীম্। যোধিতঃ কৃতযুদ্ধঃ। ভারতৈঃ কৌরবৈঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তমিতি ॥১—১৫॥ শাশ্বতীঃ সমাঃ সর্ব্বকালং তুরবধারণে নিত্যমেব অসৌ হন্যাৎ জয়মেব তস্যেত্যর্থঃ ॥১৬—৩৮॥ চর্ম্মণী বর্ম্মণী চর্ম্মঘটিতে শরাবরে অঙ্গুলিত্রে অসিভ্যাং সন্নিকৃত্যেত্যন্বয়ঃ ॥৩৯—৪০॥ ভুজাঘাতো ভুজাস্ফোটঃ নিগ্রহো হস্তধারণং প্রগ্রহো গলহস্তকঃ ॥৪১—৪২॥ ভুজযোক্ত্রাববন্ধৈর্বাহুপাশবেষ্টনৈঃ অবঘাতৈনেস্তাড়নৈঃ ।৪৩॥ পাদশব্দঃ প্রত্যেকং সংবধ্যতে পাদাবকর্ষৈশ্চরণাবকর্ষণৈঃ পাদোদরবিবন্ধৈশ্চ পাদাভ্যামুদরক্রোড়ীকরণৈঃ উদ্‌ভ্রমণৈঃ পরিবর্ত্তনৈঃ গতৈঃ গমনৈঃ প্রত্যাগতৈরাবর্ত্তনৈঃ আক্ষেপৈরাস্ফালনৈঃ যাতনৈর্ভূমিপ্রায়ণৈঃ

পরস্পর বন্ধন ও মস্তকদ্বয়দ্বারা পরস্পর আঘাত, তোমর ও অঙ্কুশতুল্য চরণদ্বারা আকর্ষণ ও বন্ধন, চরণমধ্যদেশদ্বারা বন্ধন, ভূতলে ভ্রমণ, গমন, প্রত্যাগমন ও আকর্ষণ এবং পাতন, উত্থান ও উল্লম্ফন করিয়া করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩—৪৫॥

ভরতনন্দন ! সেই যুধ্যমান মহাবলেরা দুই জন তখন—দ্বাত্রিংশৎপ্রকার যে মল্লযুদ্ধ আছে, তাহা দেখাইতে থাকিলেন ॥৪৬॥

ক্ষীণশস্ত্র সাত্যকি যুদ্ধ করিতে থাকিলে, তখন কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন ! দেখ—সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি রথবিহীন হইয়া রণস্থলে যুদ্ধ করিতেছেন ॥৪৭॥

ভরতবংশীয় পাণ্ডুনন্দন ! ইনি কৌরবসৈন্য ভেদ করিয়া তোমার পিছনে

পরিশ্রান্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং সংপ্রাপ্তো ভূরিদক্ষিণঃ।
যুদ্ধাকাঙ্ক্ষী সমায়ান্তং নৈতৎ সমমিবার্জ্জুন ! ॥৪৯॥
ততো ভূরিশ্রবাঃ ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিং যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
উদ্যম্যাভ্যহনদ্রাজন্ ! মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫০॥
রথস্থয়োর্দ্বয়োর্যুদ্ধে ক্রুদ্ধয়োর্যোধমুখ্যয়োঃ।
কেশবার্জ্জুনয়ো রাজন্ ! সমরে প্রেক্ষমাণয়োঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
অথ কৃষ্ণো মহাবাহুরর্জ্জুনং প্রত্যভাষত।
বহুভির্যস্তু সেনাভির্দুর্জয়ঃ সমরেঽনঘ ! ।
পশ্য বৃষ্ণ্যন্ধকব্যাঘ্রং সৌমদত্তিবশং গতম্ ॥৫২॥
পরিশ্রান্তং গতং ভূমৌ কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্।
তবান্তেবাসিনং শূরং পালয়ার্জ্জুন ! সাত্যকিম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। ভূরিদক্ষিণো ভূরিশ্রবাঃ। এতদ্যুদ্ধং ন সমং শ্রান্তসুস্থাভ্যাং ক্রিয়মাণত্বাৎ ॥৪৯॥
তত ইতি। উদ্যম্য উত্তোল্য। রথস্থয়োরিত্যাদাবনাদরে ষষ্ঠী ॥৫০—৫১॥
অথেতি। বৃষ্ণ্যন্ধকব্যাঘ্রং তদুভয়বংশশ্রেষ্ঠং সাত্যকিম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥
পরীতি। গতং পতিতম্, কর্ম্ম শত্রুনিবহজয়রূপম্। অন্তেবাসিনং শিষ্যম্ ॥৫৩॥

প্রবেশ করিয়াছেন এবং কৌরবপক্ষীয় সকল মহাবীরের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন ॥৪৮॥

অর্জ্জুন ! যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সাত্যকি পরিশ্রান্ত হইয়া আসিতে লাগিলে, ভূরিশ্রবা যুদ্ধার্থী হইয়া উঁহার নিকট উপস্থিত হইয়াছেন। সুতরাং এই যুদ্ধ যেন সমান হইবে না বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪৯॥

রাজা ! তাহার পর রথস্থিত, ক্রুদ্ধ ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দুই জনের সমক্ষেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ভূরিশ্রবা ক্রুদ্ধ হইয়া—মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ সাত্যকিকে উত্তোলন করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৫০—৫১॥

তদনন্তর মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বলিলেন—'নিষ্পাপ অর্জ্জুন ! দেখ—যিনি যুদ্ধে বহুসৈন্যেরও দুর্জয়, সেই বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশের শ্রেষ্ঠ সাত্যকি ভূরিশ্রবার বশীভূত হইয়াছেন ॥৫২॥

অর্জ্জুন ! সাত্যকি অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া পরিশ্রান্ত হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছেন। অতএব তোমার শিষ্য ও বীর সাত্যকিকে রক্ষা কর ॥৫৩॥

(৫০)…ভ্যহনদ্রাজন্ ! বর্দ্ধ।

ন বশং যজ্ঞশীলস্য গচ্ছেদেষ বরারিহন্ ! ।
ত্বৎকৃতে পুরুষব্যাঘ্র ! তদাশু ক্রিয়তাং বিভো ! ॥৫৪॥
অথাব্রবীদ্ধৃষ্টমনা বাসুদেবং ধনঞ্জয়ঃ ।
পশ্য বৃষ্ণিপ্রবীরেণ ক্রীড়ন্তং কুরুপুঙ্গবম্ ।
মহাদ্বিপেনেব বনে মত্তেন হরিযূথপম্ ॥৫৫॥
সঞ্জয় উবাচ ।
হাহাকারো মহানাসীৎ সৈন্যানাং ভরতর্ষভ ! ।
যদুদ্যম্য মহাবাহুঃ সাত্যকিং ন্যহনদ্ভুবি ॥৫৬॥
স সিংহ ইব মাতঙ্গং বিকর্ষন্ ভূরিদক্ষিণঃ ।
ব্যরোচত কুরুশ্রেষ্ঠঃ সাত্বতপ্রবরং যুধি ॥৫৭॥
অথ কোষাদ্বিনিষ্কৃষ্য খড়্গং ভূরিশ্রবা রণে ।
মূর্দ্ধজেষু নিজগ্রাহ পদা চোরস্যতাড়য়ৎ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যজ্ঞশীলস্য ভূরিশ্রবসঃ। হে বরারিহন্! প্রবলশত্রুনাশক ! ॥৫৪॥
অথেতি। বৃষ্ণিপ্রবীরেণ সহ। হরিযূথপং মহাসিংহম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥
হাহেতি। মহাবাহুর্ভূরিশ্রবাঃ। ন্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ পূর্ববৎ ॥৫৬॥
স ইতি। ভূরিঃ প্রচুরা যজ্ঞাদৌ দক্ষিণা যস্য স ভূরিশ্রবাঃ ॥৫৭॥
অথেতি। মূর্দ্ধজেষু সাত্যকেঃ কেশেষু, উরসি বক্ষসি ।৫৮॥

প্রবলশত্রুহন্তা পুরুষশ্রেষ্ঠ প্রভাবশালী অর্জ্জুন! ইনি তোমার জন্য আসিয়া এখন যাহাতে ভূরিশ্রবার বশীভূত না হন, সত্বর তাহা কর' ॥৫৪॥

তৎপরে অর্জ্জুন হৃষ্টচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ! দেখ—বনমধ্যে মহাসিংহ যেমন মত্তহস্তীর সহিত ক্রীড়া করে, সেইরূপ কৌরবশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা বৃষ্ণিপ্রবীর সাত্যকির সহিত যেন ক্রীড়া করিতেছেন ॥৫৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! মহাবাহু ভূরিশ্রবা যখন সাত্যকিকে উত্তোলনপূর্ব্বক ভূতলে পাতিত করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন, তখন সৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার হইতে থাকিল ॥৫৬॥

সিংহ যেমন হস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ প্রচুরদক্ষিণাদাতা কৌরবশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে ভূতলে আকর্ষণ করতঃ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

---

(৫৪)…গচ্ছেদেব…বর্দ্ধ,…বরোঽর্জ্জুন!…বা নি। (৫৬) ইতঃ পূর্ব্বম্ 'ইত্যেবং ভাষমাণে তু পাণ্ডবে বৈ ধনঞ্জয়ে' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বর্দ্ধ।

ততোঽস্য চ্ছেত্তুমারব্ধঃ শিরঃ কায়াৎ সকুণ্ডলম্।
তাবৎ ক্ষণাৎ সাত্বতোঽপি শিরঃ সংভ্রময়ংস্তরন্ ॥৫৯॥
যথা রথাঙ্গং কৌলালো দণ্ডাবিদ্ধন্তু ভারত!।
সহৈব ভূরিশ্রবসো বাহুনা কেশধারিণা ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)
তং তথা পরিকৃষ্যন্তং দৃষ্ট্বা সাত্বতমাহবে।
বাসুদেবস্ততো রাজন্! ভূয়োঽর্জ্জুনমভাষত ॥৬১॥
পশ্য বৃষ্ণ্যন্ধকব্যাঘ্রং সৌমদত্তিবশং গতম্।
তব শিষ্যং মহাবাহো! ধনুষ্যনবরং ত্বয়া ॥৬২॥
অসহ্যবিক্রমং পার্থ! যত্র ভূরিশ্রবা রণে।
বিশেষয়তি বার্ষ্ণেয়ং সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আরব্ধ ইত্যাদিকর্ম্মণি কর্ত্তরি ক্তঃ। রথাঙ্গং চক্রম্, কুলাল এব কৌলালঃ কুম্ভকারঃ স্বার্থে অণ্, দণ্ডেনাবিদ্ধং যুক্তম্ ॥৫৯—৬০॥

তমিতি। পরিকৃষ্যন্তং সর্বতঃ কৃষ্যমাণম্, সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥৬১॥

পশ্যেতি। অনবরম্ অন্যূনম্ ॥৬২॥

অসহ্যেতি। বিশেষয়তি স্বাপেক্ষয়া ন্যূনীকরোতি ॥৬৩॥

তদনন্তর ভূরিশ্রবা কোষ হইতে তরবারি আকর্ষণ করিয়া সাত্যকির কেশ ধারণ ও বক্ষে পদাঘাত করিলেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ভূরিশ্রবা সাত্যকির দেহ হইতে কুণ্ডলযুক্ত মস্তকটী ছেদন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন। তৎক্ষণাৎ কুম্ভকার যেমন দণ্ডযুক্ত চক্র ঘূর্ণিত করে, সেইরূপ সাত্যকিও কেশধারী ভূরিশ্রবার হস্তের সহিতই আপন মস্তকটী ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন ॥৫৯—৬০॥

রাজা! তৎপরে সাত্যকিকে যুদ্ধে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া কৃষ্ণ পুনরায় অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥৬১॥

'মহাবাহু! দেখ—বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশশ্রেষ্ঠ, তোমার শিষ্য এবং তোমা অপেক্ষা ধনুর্যুদ্ধে অন্যূন সাত্যকি ভূরিশ্রবার বশীভূত হইয়াছেন ॥৬২॥

পৃথানন্দন! শত্রুরা যাঁহার বিক্রম সহ্য করিতে পারে না এবং যিনি যথার্থবিক্রমশালী, সেই বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে ভূরিশ্রবা যুদ্ধে কাতর করিয়া ফেলিয়াছেন ॥৬৩॥

(৬৩) অসত্যো বিক্রমঃ পার্থঃ⋯বঙ্গ বর্দ্ধ।

এবমুক্তো মহাবাহুর্বাসুদেবেন পাণ্ডবঃ।
মনসা পূজয়ামাস ভূরিশ্রবসমাহবে ॥৬৪॥
বিকর্ষন্ সাত্বতশ্রেষ্ঠং ক্রীড়মান ইবাহবে।
সংহর্ষয়তি মাং ভূয়ঃ কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ॥৬৫॥
প্রবরং বৃষ্ণিবীরাণাং যন্নিহন্যাদ্ধি সাত্যকিম্।
মহাদ্বিপমিবারণ্যে মৃগেন্দ্র ইব কর্ষতি ॥৬৬॥
এবং তং মনসা রাজন্! পার্থঃ সম্পূজ্য কৌরবম্।
বাসুদেবং মহাবাহুরর্জ্জুনঃ প্রত্যভাষত ॥৬৭॥
সৈন্ধবে সক্তদৃষ্টিত্বান্নৈনং পশ্যামি মাধব!।
এতত্তু দুষ্করং কর্ম্ম যাদবার্থে করোম্যহম্ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। পূজয়ামাস প্রশশংস ॥৬৪॥
পূজনপ্রকারমাহ বিকর্ষন্নিতি। ভূয়ো বহুলম্, কীর্ত্তিবর্দ্ধনো ভূরিশ্রবাঃ ॥৬৫॥
প্রবরমিতি। মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ, কর্ষতি তদিতি গম্যতে যত্তদোর্নিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৬৬॥
এবমিতি। সম্পূজ্য বীরত্বে প্রশস্য, কৌরবং ভূরিশ্রবসম্ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৪॥ উত্থানৈরুৎপাতনৈঃ, সংপ্লুতৈঃ বিস্ফারানুবন্ধৈঃ ॥৪৫—৪৮॥ সমমনুরূপম্ ॥৪৯॥ অভ্যাহননাস্ফালিতবান্ ॥৫০—৫৯॥ কুলাল এব কৌলালঃ ॥৬০—৬৫॥ ন হন্যাদ্ধন্তুং ন শক্নোতি, দ্বিতীয় ইবশব্দ এবার্থে কর্ষত্যেবেত্যন্বয়ঃ ॥৬৬—৭০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, মহাবাহু অর্জ্জুন মনে মনে যুদ্ধে ভূরিশ্রবার প্রশংসা করিতে লাগিলেন—॥৬৪॥

'কুরুকুলের কীর্ত্তিবর্দ্ধক ভূরিশ্রবা যুদ্ধে যেন খেলা করিতে থাকিয়া সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে আকর্ষণ করতঃ আমাকে গুরুতর আনন্দিত করিতেছেন ॥৬৫॥

ইনি যে হেতু বৃষ্ণিবীরশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বধ করিবেন, সেই হেতু—বনমধ্যে সিংহ যেমন মহাহস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকিকে আকর্ষণ করিতেছেন' ॥৬৬॥

রাজা! পৃথানন্দন মহাবাহু অর্জ্জুন এইভাবে মনে মনে ভূরিশ্রবার প্রশংসা করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৬৭॥

(৬৮) এষ ত্বসুকরং কর্ম্ম···বঙ্গ বর্দ্ধ বা ম্মি।

ইত্যুক্ত্বা বচনং কুর্ব্বন্ বাসুদেবস্য পাণ্ডবঃ।
ততঃ ক্ষুরং সুনিশিতং গাণ্ডীবে সমযোজয়ৎ ॥৬৯॥
পার্থবাহুবিসৃষ্টঃ স মহোল্কেব নভশ্চ্যুতা।
সখড়্গং যজ্ঞশীলস্য সাঙ্গদং বাহুমচ্ছিনৎ ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভূরিশ্রবসো বাহুচ্ছেদে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০*০——

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবে জয়দ্রথে। এনমিত্থম্ভূতং সাত্যকিম্। যাদবার্থে সাত্যকিকৃতে ॥৬৮॥

ইতীতি। কুর্বন্ রক্ষন্। ক্ষুরং ক্ষুরপ্রং নাম বাণম্, সুনিশিতং সুধারম্ ॥৬৯॥

পার্থেতি। স ক্ষুরঃ। যজ্ঞশীলস্য ভূরিশ্রবসঃ, সাঙ্গদং সকেয়ূরম্। অর্জ্জুনঃ খল্বতিনীচতাপরিহারার্থং শিরশ্ছেদমকৃত্বা বাহুচ্ছেদমাত্রমকার্ষীদিত্যালোচনীয়ম্ ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

'কৃষ্ণ! জয়দ্রথের উপরে আমার দৃষ্টি রহিয়াছিল বলিয়া আমি এ যাবৎ এ অবস্থায় সাত্যকিকে দেখিতে পাই নাই। সে যাহা হউক, সাত্যকিকে রক্ষা করিবার জন্য আমি এই দুষ্কর কার্য্য করি' ॥৬৮॥

এইরূপ বলিয়া অর্জ্জুন কৃষ্ণের বাক্য রক্ষা করতঃ গাণ্ডীবধনুতে একটা সুধার ক্ষুরপ্রবাণ সংযোগ করিলেন ॥৬৯॥

পরে অর্জ্জুনবাহুনিক্ষিপ্ত সেই বাণটা আকাশচ্যুত বিশাল উল্কার ন্যায় যাইয়া তরবারি ও কেয়ূরযুক্ত ভূরিশ্রবার দক্ষিণবাহু ছেদন করিল' ॥৭০॥

——:০:——

* '... চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

স বাহুর্ন্যপতদ্ভূমৌ সখড়্গঃ সশুভাঙ্গদঃ।
আদধজ্জীবলোকস্য দুঃখমুত্তমমুত্তমঃ ॥১॥
প্রহরিষ্যন্ হৃতো বাহুরদৃশ্যেন কিরীটিনা।
বেগেন ন্যপতদ্ভূমৌ পঞ্চাস্য ইব পন্নগঃ ॥২॥
স মোঘং কৃতমাত্মানং দৃষ্ট্বা পার্থেন কৌরবঃ।
উৎসৃজ্য সাত্যকিং ক্রোধাদ্‌গর্হয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৩॥

ভূরিশ্রবা উবাচ।

নৃশংসং বত কৌন্তেয়! কর্ম্মেদং কৃতবানসি।
অপশ্যতো বিষক্তস্য যন্মে বাহুং ত্বমচ্ছিদঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সশুভাঙ্গদঃ সুন্দরকেয়ূরসহিতঃ। আদধৎ জনয়ন্ অতীবাস্থায়্যত্বাৎ ॥১॥
প্রেতি। হৃতশ্ছিন্নঃ। পঞ্চাস্যঃ পঞ্চবদনঃ। এতেন পঞ্চাঙ্গুলীযুক্তত্বমাক্ষিপ্যতে ॥২॥
স ইতি। মোঘং সাত্যকের্হন্তুমশক্যত্বাদ্ব্যর্থীকৃতম্। কৌরবো ভূরিশ্রবাঃ ॥৩॥
নৃশংসমিতি। বত খেদে। বিষক্তস্য পরেণ সহ যুদ্ধব্যাপৃতস্য ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তরবারি ও সুন্দরকেয়ূরযুক্ত ভূরিশ্রবার সেই উত্তম বাহুখানা সমস্ত লোকের গুরুতর দুঃখ উৎপাদন করতঃ ভূতলে পতিত হইল ॥১॥

ভূরিশ্রবার দক্ষিণ বাহু সাত্যকিকে প্রহার করিবে, এমন সময়ে অর্জ্জুন অদৃশ্য থাকিয়া তাহা ছেদন করিয়াছিলেন। সুতরাং পঞ্চমুখ সর্পের ন্যায় তাহা বেগে ভূতলে পড়িয়াছিল ॥২॥

অর্জ্জুন নিজের উদ্যম ব্যর্থ করিয়াছেন দেখিয়া ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে ত্যাগ করিয়া ক্রোধবশতঃ অর্জ্জুনকে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভূরিশ্রবা বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! তুমি এটা গুরুতর নৃশংসকার্য্য করিলে। যে হেতু আমি অন্যের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত রহিয়াছি; সুতরাং

---

(১) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'যন্ত্রমুক্তো মহেন্দ্রস্য ধ্বজো বৃত্তোৎসবো যথা' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি নি,…দুঃখমুত্তমম্—পি,… দুঃখমদ্ভুতমুত্তমঃ—নি।

কিং নু বক্ষ্যসি রাজানং ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
কিং কুর্ব্বাণো ময়া সংখ্যে হতো ভূরিশ্রবা ইতি ॥৫॥
ইদমিন্দ্রেণ তে সাক্ষাদুপদিষ্টং মহাত্মনা।
অস্ত্রং রুদ্রেণ বা পার্থ! দ্রোণেনাথ কৃপেণ বা ॥৬॥
ননু নামাস্ত্রধর্ম্মজ্ঞস্ত্বং লোকেঽভ্যধিকঃ পরৈঃ।
সোঽযুধ্যমানস্য কথং রণে প্রহৃতবানসি ॥৭॥
ন প্রমত্তায় ভীতায় বিরথায় প্রযাচতে।
ব্যসনে বর্ত্তমানায় প্রহরন্তি মনস্বিনঃ ॥৮॥
ইদন্তু নীচাচরিতমসৎপুরুষসেবিতম্।
কথমাচরিতং পার্থ! পাপকর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। ধর্ম্মপুত্রাস্তিকে ঈদৃশাধর্ম্মকার্য্যকরণকথনমতীবলজ্জাকরমিতি ভাবঃ ॥৫॥
সোল্লুণ্ঠনমাহ ইদমিতি। ইদমীদৃশম্। অস্ত্রম্ অস্ত্রপ্রয়োগঃ ॥৬॥
নন্বিতি। পরৈঃ পরেভ্যঃ। অযুধ্যমানস্য আত্মনা সহেতি শেষঃ ॥৭॥
নেতি। প্রমত্তায় অসাবধানায়। প্রযাচতে অভয়ং যাচমানায়। ব্যসনে বিপদি ॥৮॥
ইদমিতি। সুদুষ্করং সজ্জনস্য। পৃথাপুত্রস্য এতদাচরণমতীবগর্হিতমিতি ভাবঃ ॥৯॥

তোমাকে দেখিতে পাইতেছি না; এই অবস্থায় তুমি আমার বাহু ছেদন করিলে ॥৪॥

তুমি যাইয়া ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরকে কি বলিবে? ইহাই বলিবে কি? যে, ভূরিশ্রবা অন্যের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় আমি তাঁহাকে বধ করিয়াছি ॥৫॥

পৃথানন্দন! এইরূপ অস্ত্রপ্রয়োগ করায় কি তোমাকে সাক্ষাৎ মহাত্মা ইন্দ্র উপদেশ দিয়াছিলেন? কিংবা রুদ্র, বা দ্রোণ, অথবা কৃপ শিক্ষা দিয়াছিলেন? ॥৬॥

অর্জ্জুন! তুমি অন্য যোদ্ধা অপেক্ষা অধিক অস্ত্রধর্ম্ম জান। সেই তুমি কি করিয়া নিজের সহিত অযুধ্যমান ব্যক্তির উপরে প্রহার করিলে? ॥৭॥

প্রশস্তচিত্ত লোকেরা অসাবধান, ভীত, রথবিহীন, অভয়প্রার্থী এবং বিপদাপন্ন লোকের উপরে প্রহার করেন না ॥৮॥

পৃথানন্দন! নীচজনাচরিত, অসৎপুরুষব্যবহৃত এবং সজ্জনের পক্ষে অতিদুষ্কর এই পাপকার্য্য তুমি কি করিয়া করিলে? ॥৯॥

আর্য্যেণ সুকরং প্রাহুরার্য্যকর্ম্ম ধনঞ্জয় ! ।
অনার্য্যকর্ম্ম ত্বার্য্যেণ সুদুষ্করতমং ভুবি ॥১০॥
যেষু যেষু নরঃ পার্থ ! যত্র যত্র চ বর্ত্ততে ।
আশু তচ্ছীলতামেতি তদিদং ত্বয়ি দৃশ্যতে ॥১১॥
কথং হি রাজবংশ্যস্ত্বং কৌরবেয়ো বিশেষতঃ ।
ক্ষত্রধর্ম্মাদপক্রান্তঃ সুবৃত্তশ্চরিতব্রতঃ ॥১২॥
ইদন্তু যদতিক্ষুদ্রং বার্ষ্ণেয়ার্থে কৃতং ত্বয়া ।
বাসুদেবমতং নূনং নৈতত্ত্বয্যুপপদ্যতে ॥১৩॥
কো হি নাম প্রমত্তায় পরেণ সহ যুধ্যতে ।
ঈদৃশং ব্যসনং দদ্যাদ্যো ন কৃষ্ণবশো ভবেৎ ॥১৪॥
ব্রাত্যাঃ সংশ্লিষ্টকর্ম্মাণঃ প্রকৃত্যৈব চ গর্হিতাঃ ।
বৃষ্ণ্যন্ধকাঃ কথং পার্থ ! প্রমাণং ভবতা কৃতাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্যেণেতি। আর্য্যেণ সজ্জনেন, আর্য্যকর্ম্ম সজ্জনকার্য্যম্ ॥১০॥
যেষ্বিতি। যেষু যেষু ব্যাপারেষু, যত্র যত্র চ জনসংসর্গে ॥১১॥
কথমিতি। সুবৃত্তঃ সদাচারঃ, চরিতব্রতঃ কৃততপাঃ ॥১২॥
ইদমিতি। অতিক্ষুদ্রমতিনীচজনকর্ম্ম, বার্ষ্ণেয়ার্থে সাত্যকিকৃতে ॥১৩॥
ক ইতি। প্রমত্তায় অসাবধানায়। যুধ্যতে যুধ্যমানায়। ব্যসনং বিপদম্ ॥১৪॥

ধনঞ্জয় ! অভিজ্ঞলোকেরা বলিয়া থাকেন—জগতে সজ্জনের পক্ষে সজ্জনের কার্য্য করাই সম্ভবপর ; কিন্তু সজ্জনের পক্ষে অসজ্জনের কার্য্য করা অতিদুষ্কর ॥১০॥

পৃথানন্দন ! মানুষ যে যে ব্যাপারে বা যে যে সংসর্গে থাকে, সত্বর সেই স্বভাব প্রাপ্ত হয়। তাহা এই তোমাতে দেখা যাইতেছে ॥১১॥

অর্জ্জুন ! তুমি রাজবংশে, বিশেষতঃ কুরুবংশে জন্মিয়া, সদাচারপরায়ণ হইয়া এবং তপস্যা করিয়া শেষে কি করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মচ্যুত হইলে ? ॥১২॥

তুমি সাত্যকির জন্য এই যে অতিনীচকার্য্য করিয়াছ, ইহা নিশ্চয়ই কৃষ্ণের মত ; কিন্তু ইহা তোমাতে সম্ভবপর হয় না ॥১৩॥

যে লোক কৃষ্ণের বশীভূত নহে, সেরূপ কোন্ লোক অসাবধান ও পরের সহিত যুধ্যমান ব্যক্তিকে এইরূপ বিপদাপন্ন করে ? ॥১৪॥

(১০)···সুকরং হ্যাহুঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ,···সুকরং ত্বাহুঃ···বা নি। (১১)···নরব্যাঘ্র !···বা, ¦। শ্লোকো নাস্তি নি। (১৫) ব্রাত্যাঃ সুক্লিষ্টকর্ম্মাণঃ···পি, ব্রাত্যাঃ সংক্লিষ্টকর্ম্মাণঃ··· বএনবি

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্যূপকেতুর্মহাযশাঃ।
যুযুধানং সমুৎসৃজ্য রণে প্রায়মুপাবিশৎ ॥১৬॥
শরানাস্তীর্য্য সব্যেন পাণিনা পুণ্যলক্ষণঃ।
যিযাসুর্ব্রহ্মলোকায় প্রাণান্ প্রাণেম্বথাজুহোৎ ॥১৭॥
সূর্য্যে চক্ষুঃ সমাধায় প্রসন্নং সলিলে মনঃ।
ধ্যায়ন্ মহোপনিষদং যোগযুক্তোঽভবন্মুনিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাত্যা ইতি। ব্রাত্যা যথাকালমনুপনীতাঃ, সংশ্লিষ্টম্ অবিবাহ্যমাতুলকন্যাদৌ সম্বন্ধং কর্ম্ম বিবাহব্যাপারো যেষাং তে। অতএব প্রকৃত্যা স্বভাবেনৈব। প্রমাণং গ্রাহ্যবাক্যাঃ ॥১৫॥

এবমিতি। যূপো যজ্ঞীয়পশুবন্ধনদারু কেতৌ ধ্বজে যস্য স ভূরিশ্রবাঃ। এতেনাস্য যাজ্ঞিকত্বং সূচিতম্। যুযুধানং সাত্যকিম্। প্রায়ং মৃত্যুমুদ্দিশ্যেতি শেষঃ, "প্রায়োভূম্যন্তগমনে" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

শরানিতি। সব্যেন বামেন। যিযাসুর্যাতুমিচ্ছুঃ, প্রাণান্ নিজানসূন্, প্রাণেষু জগৎপ্রাণেষু মহাবায়ৌ, অজুহোৎ ন্যক্ষিপৎ মিশ্রয়িতুমুদযচ্ছদিত্যর্থঃ। ইদমেব পুণ্যলক্ষণত্বমিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

সূর্য্য ইতি। প্রসন্নং রাগদ্বেষাদিমলশূন্যং মনশ্চ, সলিলে সলিলদেবতায়াং চন্দ্রে। মহোপনিষদং "তত্ত্বমসি" ইতি মহোপনিষদ্বাক্যপ্রতিপাদ্যং জীবব্রহ্মণোরৈক্যম্, যোগযুক্তশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধবান্, মুনির্মৌনী চাভবৎ, "যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্। তং তমেবৈতি কৌন্তেয়! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ॥" ইতিগীতাস্মরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৩॥ বিষক্তস্য অন্যাসক্তস্য ॥৪—১০॥ যেষু যেষু সৎস্বসৎসু বা যত্র যত্র শ্রুতে শুভে বা কর্ম্মণি ॥১১—১৪॥ সংশ্লিষ্টকর্ম্মাণঃ কুৎসিতা বা ॥১৫॥ প্রায়ম্ উপাবিশৎ মরণায় উপাবিশৎ আরব্ধবান্ ॥১৬॥ প্রাণেষু বায়ুষু অজুহোদাহিতবান্ ॥১৭॥ প্রসন্নমকল্মষম্

পৃথানন্দন! বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয় লোকেরা ব্রাত্যক্ষত্রিয় (যথাসময়ে উপনয়নহীন ক্ষত্রিয়) এবং অবিবাহ্যা কন্যা বিবাহ করিয়া থাকে। সুতরাং উহারা স্বভাবতই গর্হিত। অতএব তুমি সেই বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণের কথা গ্রাহ্য করিলে কেন?' ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহাবাহু ও মহাযশা ভূরিশ্রবা এইরূপ বলিয়া সাত্যকিকে ত্যাগ করিয়া রণস্থলেই প্রায়োপবেশন করিবার সঙ্কল্প করিলেন ॥১৬॥

পুণ্যলক্ষণ ভূরিশ্রবা ব্রহ্মলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া বামহস্তদ্বারা ভূতলে শর আস্তরণপূর্ব্বক আপন প্রাণবায়ুকে মহাবায়ুতে মিশাইয়া দিলেন ॥১৭॥

ততঃ স সর্ব্বসেনায়াং জনঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ।
গর্হয়ামাস তঞ্চাপি শশংস পুরুষর্ষভম্ ॥১৯॥
নিন্দ্যমানৌ তথা কৃষ্ণৌ নোচতুঃ কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ।
তথা প্রশস্যমানশ্চ নাহৃষ্যদ্‌যূপকেতনঃ ॥২০॥
তাংস্তথাবাদিনো রাজন্ ! পুত্রাংস্তব ধনঞ্জয়ঃ ।
অমৃষ্যমাণো মনসা তেষাং তস্য চ ভাষিতম্ ॥২১॥
অসংক্রুদ্ধমনা বাচঃ স্মারয়ন্নিব ভারত ! ।
উবাচ পাণ্ডুতনয়ঃ সাক্ষেপমিব ফাল্গুনঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
মম সর্ব্বেঽপি রাজানো জানন্ত্যেব মহাব্রতম্ ।
ন শক্যো মামকো হন্তুং যো মে স্যাদ্বাণগোচরে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গর্হয়ামাস অন্যায্যাচরণাৎ, তং ভূরিশ্রবসম্, শশংস পুণ্যলক্ষণত্বাৎ ॥১৯॥

নিন্দ্যেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, নোচতুঃ, নিন্দায়া এব ন্যায্যত্বাৎ। নাহৃষ্যৎ নির্ম্মল-চিত্তত্বাৎ ॥২০॥

তানিতি। অমৃষ্যমাণঃ অসহমানঃ, তেষাং তব পুত্রাণাম্, তস্য ভূরিশ্রবসশ্চ। বাচ আত্মনঃ প্রতিজ্ঞাবচনানি। সাক্ষেপং তৈর্বিস্মরণাৎ সানুতাপমিব, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥২১—২২॥

মমেতি। কিং তন্মহাব্রতমিত্যাহ নেতি। মামকো মদীয়ো জনঃ ॥২৩॥

আর তিনি সূর্য্যে নয়ন ও চন্দ্রে প্রসন্ন মনটীকে নিবিষ্ট করিয়া "তত্ত্বমসি" এই মহোপনিষদের অর্থ জীব ও ব্রহ্মের ঐক্য ধ্যান করতঃ যোগযুক্ত ও মৌনী হইলেন ॥১৮॥

তদনন্তর সেই সমস্ত সৈন্যই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের নিন্দা এবং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৯॥

সেইরূপ নিন্দা করিতে লাগিলেও কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুন কোন অপ্রিয় কথা বলিলেন না; আবার সেইভাবে প্রশংসা করিতে থাকিলেও ভূরিশ্রবা আনন্দিত হইলেন না ॥২০॥

ভরতনন্দন রাজা ! আপনার পুত্রেরা সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন তাঁহাদিগকে এবং তাঁহাদের বাক্য ও ভূরিশ্রবার বাক্যকে সহ্য করিতে না পারিয়া অথ চ অক্রুদ্ধ থাকিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করাইবার জন্য আক্ষেপের সহিতই যেন বলিলেন—॥২১—২২॥

'রাজারা সকলেই আমার মহাব্রতের বিষয় জানেন যে, যিনি আমার বাণ-

যূপকেতো! সমীক্ষ্যৈতন্ন মামর্হসি গর্হিতুম্।
নহি ধর্ম্মমবিজ্ঞায় যুক্তং গর্হয়িতুং পরম্ ॥২৪॥
আত্তশস্ত্রস্য হি রণে বৃষ্ণিবীরং জিঘাংসতঃ।
যদহং বাহুমচ্ছৈৎসং ন স ধর্ম্মো বিগর্হিতঃ ॥২৫॥
ন্যস্তশস্ত্রস্য বালস্য বিরথস্য বিবর্ম্মণঃ।
অভিমন্যোর্বধং তাত! ধার্ম্মিকঃ কো নু পূজয়েৎ ॥২৬॥
এবমুক্তঃ স পার্থেন শিরসা ভূমিমস্পৃশৎ।
পাণিনা চৈব সব্যেন প্রাহিণোদস্য দক্ষিণম্ ॥২৭॥
এতৎ পার্থস্য তু বচস্ততঃ শ্রুত্বা মহাদ্যুতিঃ।
যূপকেতুর্মহারাজ! তূষ্ণীমাসীদবাঙ্মুখঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যূপেতি। হে যূপকেতো! ভূরিশ্রবঃ!, সমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য ॥২৪॥

আত্তেতি। আত্তশস্ত্রস্য গৃহীতাস্ত্রস্য তব, বৃষ্ণিবীরং নিরস্ত্রং সাত্যকিম্ ॥২৫॥

তথাপি পরেণ সহ যুধ্যমানে তথাচরণং গর্হিতমেবেত্যাহ ন্যস্তেতি। পূজয়েৎ প্রশংসেৎ ॥২৬॥

এবমিতি। স ভূরিশ্রবাঃ। ভূমিমস্পৃশৎ তাদৃশাভিমন্যুবধদোষে ক্ষমাপ্রার্থনাজ্ঞাপনায় শিরোঽবনমনার্থমিতি ভাবঃ। সব্যেন বামেন, অস্যার্জ্জুনস্য দিশি, দক্ষিণম্ আত্মনশ্ছিন্নং দক্ষিণং বাহুম্, প্রাহিণোৎ ন্যক্ষিপৎ, তাদৃশস্য নিরস্ত্রস্য সাত্যকের্বধোদ্যমদোষে স্ববাহুচ্ছেদস্য ন্যায্যত্বসূচনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

এতদিতি। এতদভিমন্যুবধবিষয়কম্। তূষ্ণীমবাঙ্মুখশ্চাসীৎ লজ্জয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥

পথে থাকিবেন, এমন আমার কোন লোককেই কেহ বধ করিতে পারিবে না ॥২৩॥

অতএব ভূরিশ্রবা! তুমি আমার এই প্রতিজ্ঞার বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া আমাকে নিন্দা করিতে পার না। কারণ, ধর্ম্ম না জানিয়া পরের নিন্দা করা উচিত নহে ॥২৪॥

তুমি অস্ত্র ধারণ করিয়া নিরস্ত্র সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলে, সেই অবস্থায় আমি যে তোমার বাহু ছেদন করিয়াছি, সে কার্য্য গর্হিত হয় নাই ॥২৫॥

বৎস! নিরস্ত্র, বালক, রথবিহীন ও বর্ম্মশূন্য অভিমন্যুকে তোমরা যে বধ করিয়াছ, কোন্ ধার্ম্মিক লোক তাহার প্রশংসা করিয়া থাকেন?' ॥২৬॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, ভূরিশ্রবা মস্তকদ্বারা ভূমি স্পর্শ করিলেন এবং

(২৬)···বিরথস্য বিচর্ম্মণঃ···পি।

অর্জ্জুন উবাচ।

যা প্রীতির্ধর্ম্মরাজে মে ভীমে চ বলিনাং বরে।
নকুলে সহদেবে চ সা মে ত্বয়ি শলাগ্রজ! ॥২৯॥
ময়া ত্বং সমনুজ্ঞাতঃ কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা।
গচ্ছ পুণ্যকৃতাল্লোঁকান্ শিবিরৌশীনরো যথা ॥৩০॥

বাসুদেব উবাচ।

যে লোকা মম বিমলাঃ সকৃদ্বিভান্তি
ব্রহ্মাদ্যৈঃ সুরবৃষভৈরপীষ্যমাণাঃ।
তান্ ক্ষিপ্রং ব্রজ সততাগ্নিহোত্রযাজিন্!
মত্তুল্যো ভব গরুড়োত্তমাঙ্গযানঃ ॥৩১॥

সঞ্জয় উবাচ।

উত্থিতঃ স তু শৈনেয়ো বিমুক্তঃ সৌমদত্তিনা।
খড়্গমাদায় চিচ্ছিৎসুঃ শিরস্তস্য মহাত্মনঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যেতি। শলো নাম কশ্চিৎ কৌরবস্তস্যাগ্রজ! ॥২৯॥

তৎপ্রীতিনিবন্ধনামাশিষং প্রযুঙ্‌ক্তে ময়েতি। ঔশীনর উশীনরপুত্রঃ ॥৩০॥

য ইতি। সকৃচ্চিরম্। গরুড়স্য উত্তমমঙ্গং পৃষ্ঠং যানং বাহনং যস্য সঃ ॥৩১॥

বামহস্তদ্বারা ছিন্ন দক্ষিণ বাহুখানাকে অর্জ্জুনের দিকে নিক্ষেপ করিলেন (টীকায় ভাব দ্রষ্টব্য) ॥২৭॥

মহারাজ! তদনন্তর মহাতেজা ভূরিশ্রবা অর্জ্জুনের এই কথা শুনিয়া নীরব ও অধোমুখ হইয়া রহিলেন ॥২৮॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'শলাগ্রজ! ধর্ম্মরাজ, বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন, নকুল ও সহদেবের উপরে আমার যেরূপ প্রীতি আছে, তোমার উপরেও আমার সেই রূপই প্রীতি রহিয়াছে ॥২৯॥

অতএব তুমি আমার ও মহাত্মা কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে উশীনরনন্দন শিবি-রাজার ন্যায় পুণ্যার্জ্জিত লোকে গমন কর' ॥৩০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'সর্ব্বদা অগ্নিহোত্রযাগকারী ভূরিশ্রবা! আমার যে নির্ম্মল লোক চিরদিন প্রকাশ পাইতেছে এবং যাহাতে যাইবার জন্য ব্রহ্মা-প্রভৃতি দেবতাশ্রেষ্ঠেরাও ইচ্ছা করেন, তুমি সত্বর তাহাতে গমন কর, আর আমারই ন্যায় গরুড়ের উত্তম অঙ্গে আরোহণ করিয়া বিচরণ কর' ॥৩১॥

(৩২)…খড়্গমাদায় চিচ্ছেদ…পি।

নিহতং পাণ্ডুপুত্রেণ প্রসক্তং ভূরিদক্ষিণম্।
ইয়েষ সাত্যকির্হন্তুং শলাগ্রজমকল্মষম্ ॥৩৩॥
নিকৃত্তভুজমাসীনং ছিন্নহস্তমিব দ্বিপম্।
ক্রোশতা সর্ব্বসৈন্যেন নিন্দ্যমানঃ সুদুর্ম্মনাঃ ॥৩৪॥
বার্য্যমাণঃ স কৃষ্ণেন পার্থেন চ মহাত্মনা।
ভীমেন চক্ররক্ষাভ্যামশ্বত্থাম্না কৃপেণ চ ॥৩৫॥
কর্ণেন বৃষসেনেন সৈন্ধবেন তথৈব চ।
বিক্রোশতাঞ্চ সৈন্যানামবধীত্তং যতব্রতম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

উত্থিত ইতি। উত্থিতো মূর্চ্ছয়া ভূশয়নাদুদ্‌গতঃ। চিচ্ছিৎসুশ্ছেত্তুমিচ্ছুঃ ॥৩২॥

নিহতমিতি। নিহতং বাহুচ্ছেদেনাহতম্, প্রসক্তং ব্রহ্মচিন্তায়াং ব্যাপৃতম্ ॥৩৩॥

নিকৃত্তেতি। নিকৃত্তভুজং ছিন্নবাহুম্, ছিন্নহস্তং ছিন্নশুণ্ডম্। ক্রোশতা 'ধিক্ ধিক্' ইত্যেবমুচ্চৈর্বদতা। সুদুর্ম্মনা আত্মধিক্কারব্যাপৃতচিত্তঃ। চক্ররক্ষাভ্যাং যুধামন্যূত্তমৌজোভ্যাম্। বৃষসেনেন তদাখ্যেন কর্ণপুত্রেণ, সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন। বিক্রোশতাং 'মা জহি' ইত্যেবমুচ্চৈর্বদতাম্ ॥৩৪—৩৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভূরিশ্রবা ছাড়িয়া দিলে সাত্যকি মূর্চ্ছিত হইয়া ভূতলে পড়িয়া ছিলেন; ক্রমে তিনি চৈতন্য লাভ করিয়া উঠিয়া তরবারি লইয়া মহাত্মা ভূরিশ্রবার মস্তক ছেদন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩২॥

অর্জ্জুন দক্ষিণবাহু ছেদন করিয়া আহত করিলে, ভূরিশ্রবা প্রায়োপবেশনপূর্ব্বক পরব্রহ্মে চিত্ত নিবেশ করিয়া রহিয়াছিলেন; সেই অবস্থায় সাত্যকি সেই নিষ্পাপ ভূরিশ্রবাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৩৩॥

ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবা তখন ছিন্নশুণ্ড হস্তীর ন্যায় উপবেশন করিয়া রহিয়াছিলেন এবং সংযমীর ন্যায় ব্রহ্মচিন্তায় নিমগ্ন ছিলেন; সেই অবস্থায় সাত্যকি অতিদুর্ম্মনা হইয়াও তাঁহাকে বধ করিতে উদ্যত হইলে, সমস্ত সৈন্য উচ্চস্বরে ধিক্ ধিক্ বলিয়া সাত্যকির নিন্দা করিতে লাগিল এবং মহাত্মা কৃষ্ণ, অর্জ্জুন, ভীমসেন, অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজা, অশ্বত্থামা, কৃপাচার্য্য, কর্ণ, বৃষসেন ও জয়দ্রথ বারণ করিতে থাকিলেন; আর সমস্ত সৈন্যই উচ্চস্বরে 'বধ করিবেন না, বধ করিবেন না' এইরূপ বলিতে লাগিল; তথাপি সাত্যকি ভূরিশ্রবাকে বধ করিলেন ॥৩৪—৩৬॥

(৩৪)···ক্রোশতাং সর্ব্বসৈন্যানাম্···বা নি। (৩৬)···অবধীত্তং ধৃতব্রতম্—বা নি।

প্রায়োপবিষ্টায় রণে পার্থেন ছিন্নবাহবে।
সাত্যকিঃ কৌরবেয়ায় খড়্গেনাপাহরচ্ছিরঃ ॥৩৭॥
নাভ্যনন্দন্ত সৈন্যানি সাত্যকিং তেন কর্ম্মণা।
অর্জ্জুনেন হতং পূর্ব্বং যজ্জঘান কুরূদ্বহম্ ॥৩৮॥
সহস্রাক্ষসমং তত্র সিদ্ধচারণমানবাঃ।
ভূরিশ্রবসমালোক্য যুদ্ধে প্রায়গতং হতম্ ॥৩৯॥
অপূজয়ন্ত তং দেবা বিস্মিতাস্তস্য কর্ম্মভিঃ।
পক্ষবাদাংশ্চ সুবহূন্ প্রাবদংস্তব সৈনিকাঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
ন বার্ষ্ণেয়স্যাপরাধো ভবিতব্যং হি তত্তথা।
তস্মান্মন্যুর্ন বঃ কার্য্যঃ ক্রোধো দুঃখতরো নৃণাম্ ॥৪১॥
হন্তব্যশ্চৈব বীরেণ নাত্র কার্য্যা বিচারণা।
বিহিতো হ্যস্য ধাত্রৈব মৃত্যুঃ সাত্যকিরাহবে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

প্রায়েতি। কৌরবেয়ায় কুরুবংশ্যায় ভূরিশ্রবসে। সর্ব্বত্র ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী ॥৩৭॥
নেতি। নাভ্যনন্দন্ত ন প্রাশংসন্। হতং বাহুচ্ছেদেনাহতম্ ॥৩৮॥
সহস্রেতি। প্রায়গতং মরণাসনস্থিতম্। পক্ষবাদান্ তদনুকূলোক্তীঃ ॥৩৯—৪০॥
নেতি। বার্ষ্ণেয়স্য সাত্যকেঃ। তৎ সাত্যকিনা ভূরিশ্রবসো হননম্। মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥৪১॥

সাত্যকি তরবারিদ্বারা যুদ্ধস্থলে প্রায়োপবিষ্ট ও অর্জ্জুনকর্ত্তৃক ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

পূর্ব্বে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক আহত ভূরিশ্রবাকে যে হেতু বধ করা হইল, সেই জন্য সৈন্যেরা সাত্যকির প্রশংসা করিল না ॥৩৮॥

ওদিকে দেবগণ, সিদ্ধগণ, চারণগণ ও মানবগণ ইন্দ্রের তুল্য ভূরিশ্রবাকে প্রায়োপবিষ্ট অবস্থায় নিহত দেখিয়া এবং তাঁহার কার্য্যে বিস্মিত হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন; আর আপনার সৈন্যেরা সাত্যকির অনুকূলে বহুতর কথা বলিতে থাকিল—॥৩৯—৪০॥

'এ বিষয়ে সাত্যকির কোন অপরাধ নাই। কারণ, ইহার এইরূপই ভবিতব্য ছিল। অতএব তোমাদের ক্রোধ করা উচিত নহে। যে হেতু ক্রোধ মানুষের গুরুতর দুঃখজনক হয় ॥৪১॥

(৪০)···বিস্মিতাস্তেঽস্য কর্ম্মভিঃ···বা নি। (৪১) এতৎপ্রকরণে নির্ণয়সাগরপুস্তকে বিবিধা এবাস্তবিধাঃ পাঠা বিদ্যন্তে।

সাত্যকিরুবাচ।

ন হন্তব্যো ন হন্তব্য ইতি যন্মাং প্রভাষথ।
ধর্ম্মবাদৈরধর্ম্মিষ্ঠা ধর্ম্মকঞ্চুকমাস্থিতাঃ ॥৪৩॥
যদা বালঃ সুভদ্রায়াঃ সুতঃ শস্ত্রবিনাকৃতঃ।
যুষ্মাভির্নিহতো যুদ্ধে তদা ধর্ম্মঃ ক বো গতঃ ॥৪৪॥
ময়া ত্বেতৎ প্রতিজ্ঞাতং ক্ষেপে কস্মিংশ্চিদেব হি।
যো মাং নিষ্পিষ্য সংগ্রামে জীবন্ হন্যাৎ পদা রুষা।
স মে বধ্যো ভবেচ্ছত্রুর্যদ্যপি স্যান্মুনিব্রতঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

হন্তব্য ইতি। হন্তব্যঃ শত্রুরিতি শেষঃ। মৃত্যুঃ মৃত্যুসাধকঃ ॥৪২॥

নেতি। ধর্ম্মকঞ্চুকং ধর্ম্মাবরণম্। তদসঙ্গতমিতি শেষঃ ॥৪৩॥

যদেতি। শস্ত্রেণ বিনাকৃতো বিরহিতঃ। অতো ময়াপি তথৈব ভূরিশ্রবা হত ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ময়েতি। ক্ষেপে শত্রোস্তিরস্কারে। মৃতেন কবন্ধীভূতেনাপি নিষ্পেষণং পদপ্রহারশ্চ সম্ভবতীতি যো জীবন্নিত্যুক্তম্। হন্যাৎ প্রহরেৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২৬॥ দক্ষিণং কৃত্তমাত্মনঃ পাণিম্ অস্যার্জ্জুনস্য সমীপে প্রহিণোৎ প্রাহিতবান্ ॥২৭—৩০॥ গরুড়স্তোমাঙ্কেন পৃষ্ঠেন যানং যস্য ॥৩১—৩২॥ প্রসক্তমন্যাসক্তম্ ॥৩৩—৪৪॥ ক্ষেপে নিন্দায়াং জীবন্নপি দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা, এবেত্যপ্যর্থঃ ॥৪৫—৫৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

বীরের শত্রুবধ করা উচিত; এ বিষয়ে কোন বিচার করা সঙ্গত নহে। বিশেষতঃ বিধাতাই সাত্যকিকে ভূরিশ্রবার মৃত্যুজনক করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিলেন' ॥৪২॥

সাত্যকি বলিলেন—'অধার্ম্মিকগণ! তোমরা ধর্ম্মের আবরণ ধারণ করিয়া ধর্ম্মকথাদ্বারা আমাকে যে 'বধ করিও না, বধ করিও না' বলিতেছিলে, তাহা অত্যন্ত অসঙ্গত ॥৪৩॥

কারণ, তোমরা যখন বালক ও অস্ত্রবিহীন অভিমন্যুকে যুদ্ধে বধ করিয়াছিলে, তখন তোমাদের এ ধর্ম্ম কোথায় গিয়াছিল? ॥৪৪॥

কিন্তু আমি কোন শত্রুর তিরস্কারের সময়ে এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম যে, যুদ্ধে যে লোক জীবিত অবস্থায় ক্রোধবশতঃ আমাকে নিষ্পেষণ করিয়া পদাঘাত করিবে, সে যদি মুনির ন্যায় নিয়মশালীও হয়, তথাপি আমি তাহাকে বধ করিব ॥৪৫॥

চেষ্টমানং প্রতীঘাতে সভুজং মাং সচক্ষুষঃ।
মন্যধ্বং মৃত ইত্যেবমেতদ্বো বুদ্ধিলাঘবম্।
যুক্তো হ্যস্য প্রতীঘাতঃ কৃতো মে কুরুপুঙ্গবাঃ ! ॥৪৬॥
যত্তু পার্থেন মাং দৃষ্ট্বা প্রতিজ্ঞামভিরক্ষতা।
সখড়্গোঽস্য হৃতো বাহুরেতেনৈবাস্মি বঞ্চিতঃ ॥৪৭॥
ভবিতব্যং হি যদ্ভাবি দৈবং চেষ্টয়তীব চ।
সোঽয়ং হতো বিমর্দ্দেঽস্মিন্ কিমত্রাধর্ম্মচেষ্টিতম্ ॥৪৮॥
অপি চায়ং পুরা গীতঃ শ্লোকো বাল্মীকিনা ভুবি।
ন হন্তব্যাঃ স্ত্রিয় ইতি যদ্‌ব্রবীষি প্লবঙ্গম!।
পীড়াকরমমিত্রাণাং যৎ স্যাৎ কর্ত্তব্যমেব তৎ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

চেষ্টেতি। সচক্ষুষো যূয়ম্। বুদ্ধের্লাঘবং দৌর্বল্যম্। মে ময়া। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৬॥

যদিতি। হৃতশ্ছিন্নঃ। বঞ্চিতোঽস্মি, সাঙ্গস্যাস্য হন্তুমশক্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

ভবিতব্যমিতি। দৈবং কর্ত্তৃ, চেষ্টয়তীব মানুষান্ তদনুকূলচেষ্টাং কারয়তীব ॥৪৮॥

অপীতি। যৎ স্ত্রীচরিত্রমপি পীড়াকরং স্যাৎ, তদ্ধননমমিত্রাণাং কর্ত্তব্যমেব। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৯॥

তা'র পর আমার বাহুযুগল ছিল। সুতরাং আমি ভূরিশ্রবাকে প্রত্যাঘাত করিবার জন্য চেষ্টা করিতেছিলাম; তোমাদেরও চক্ষু ছিল; ইহাতেও তোমরা আমাকে যে মৃত বলিয়া মনে করিয়াছিলে, সেটা তোমাদের বুদ্ধির দুর্ব্বলতা। অতএব কুরুশ্রেষ্ঠগণ! আমি যে ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছি, তাহা সঙ্গতই হইয়াছে ॥৪৬॥

তবে অর্জ্জুন আমাকে দেখিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য তরবারির সহিত ভূরিশ্রবার বাহু যে ছেদন করিয়াছেন, তাহাতে তিনিই আমাকে বঞ্চিত করিয়াছেন ॥৪৭॥

যাহা হইবে, তাহা হইবেই; দৈব যেন মানুষকে তাহার অনুকূলে চেষ্টা করাইয়া থাকে। সুতরাং এই যুদ্ধে ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছেন; ইহাতে অধর্ম্মের কার্য্য কি হইয়াছে ॥৪৮॥

তা'র পর পূর্ব্বকালে বাল্মীকিমুনি জগতে এই শ্লোক গাহিয়াছিলেন—'প্লবঙ্গম! তুমি যে বলিতেছ—'স্ত্রীহত্যা করিবে না' (তাহাতে আমি বলি—) যাহা পীড়াজনক হইবে, তাহা নাশ করা শত্রুর অবশ্যকর্ত্তব্য' ॥৪৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তে মহারাজ! সর্ব্বে কৌরবপুঙ্গবাঃ।
ন স্ম কিঞ্চিদভাষন্ত মনসা তমপূজয়ন্ ॥৫০॥
মন্ত্রাভিপূতস্য মহাধ্বরেষু যশস্বিনো ভূরিসহস্রদস্য।
মুনেরিবারণ্যগতস্য তস্য ন তত্র কশ্চিদ্বধমভ্যনন্দৎ ॥৫১॥
সুনীলকেশং বরদস্য তস্য শূরস্য পারাবতলোহিতাক্ষম্।
অশ্বস্য মেধ্যস্য শিরো নিকৃত্তং ন্যস্তং হবির্দানমিবান্তরেণ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অত্র সুধীভিরিদমবধেয়ম্—বাল্মীকিরামায়ণে লঙ্কাকাণ্ডে একাশীতিতমে সর্গে ইন্দ্রজিতো মায়াসীতাবধোদ্যমে তত্র চ হনূমতো নিষেধে অবিকল এবায়ং শ্লোক ইন্দ্রজিতা অভিহিতঃ। তত্র চায়মষ্টাবিংশতিতমঃ শ্লোকঃ। এতন্মহাভারতে বনপর্বণি দ্বাবিংশত্যধিকশততমাধ্যায়ে চায়মেকাদশঃ শ্লোকো যথা—"ভ্রাতা মম গুণশ্লাঘ্যো বুদ্ধিসত্ত্ববলান্বিতঃ। রামায়ণেঽতিবিখ্যাতঃ শ্রীমান্ বানরপুঙ্গবঃ॥" ইত্থঞ্চাত্র যোদ্ধৃপুরুষেণ সাত্যকিনা প্রমাণতয়া বাল্মীকিরামায়ণ-শ্লোকস্যাবিকলমভিধানাৎ তত্র চ ভীমসেনেন হনূমৎপরিচয়কালে রামায়ণগ্রন্থনামোল্লেখাৎ মহাভারতবর্ণিতবৃত্তান্তকালাদপ্যতিপূর্বত এব বাল্মীকিরামায়ণং সর্বলোকসমাজ এব ভৃশং প্রচলিতমাসীদিত্যকামেনাপি স্বীকার্য্যম্। এবঞ্চ যে ব্রুবতে মহাভারতরচনাতঃ পরং বাল্মীকিনা রামায়ণং রচিতমিতি তে নিতান্তমেব ভ্রান্তাঃ। অতশ্চ তন্মতং সর্ব্বথৈব হেয়মিতি ॥৪৯॥

এবমিতি। তং সাত্যকিম্, অপূজয়ন্ বীরত্বমাত্রেণ প্রাশংসন্ ॥৫০॥

মন্ত্রেতি। ভূরিসহস্রদস্য অনেকসহস্রধনদানকারিণঃ। অভ্যনন্দৎ প্রাশংসৎ ॥৫১॥

মন্তব্য—এখানে সাত্যকি বাল্মীকিরামায়ণের লঙ্কাকাণ্ডের ৮১ সর্গের ২৮ শ্লোক অবিকল উল্লেখ করিলেন, আবার মহাভারতের বনপর্বে ১২২ অধ্যায়ে ১১ শ্লোক—"ভ্রাতা মম গুণশ্লাঘ্যো বুদ্ধিসত্ত্ববলান্বিতঃ। রামায়ণেঽতিবিখ্যাতঃ শ্রীমান্ বানরপুঙ্গবঃ॥" এইরূপ বলিয়া ভীমসেন স্পষ্টভাবে রামায়ণগ্রন্থের নাম বলিয়াছেন। অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, মহাভারতবর্ণিতবৃত্তান্তেরও বহুপূর্বকালে বাল্মীকি রামায়ণ রচনা করিয়াছিলেন এবং সে রামায়ণগ্রন্থ মহাভারতবর্ণিত বৃত্তান্তের সময়ে সর্ব্বসমাজে বিশেষভাবে প্রচলিত ছিল। সুতরাং যাঁহারা বলেন—'মহাভারতরচনার পরে রামায়ণ রচিত হইয়াছিল' তাঁহারা অত্যন্ত ভ্রান্ত ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সাত্যকি এইরূপ বলিলে, কৌরবশ্রেষ্ঠেরা কিছুই বলিলেন না, কিন্তু মনে মনে সাত্যকির প্রশংসা করিলেন ॥৫০॥

তবে বহুমহাযজ্ঞের মন্ত্রে অভিপূত, যশস্বী, অনেকসহস্রধনদাতা এবং তৎকালে বনবাসী মুনির ন্যায় সংযমী ভূরিশ্রবাকে বধ করার অনুমোদন কেহই করিলেন না ॥৫১॥

স তেজসা শস্ত্রহতেন পূতো মহাহবে দেহবরং বিসৃজ্য।
আক্রামদূর্দ্ধং বরদো বরার্হো ব্যাবৃত্য ধর্ম্মেণ বরেণ রোদসী ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে ভূরিশ্রবসো বধে চতুর্বিংশত্যধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০*০——

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
অজিতো দ্রোণরাধেয়বিকর্ণকৃতবর্ম্মভিঃ।
তীর্ণঃ সৈন্যার্ণবং বীরঃ প্রতিশ্রুত্য যুধিষ্ঠিরে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সুনীলেতি। সুনীলাঃ কেশা যত্র তৎ, বরদস্য যাচকায়াভীষ্টদাতুঃ। পারাবতস্যেব লোহিতে অক্ষিণী যত্র তৎ। মেধ্যস্য অশ্বমেধীয়স্য, নিকৃত্তং ছিন্নম্, হবির্দানমন্তরেণ বিনা ন্যস্তং স্থাপিতম্ ॥৫২॥

স ইতি। শস্ত্রহতেন শস্ত্রাঘাতজনিতেন। আক্রামদগচ্ছৎ। ব্যাবৃত্য ব্যাপ্য, রোদসী স্বর্গমর্ত্ত্যৌ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে
চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

অজিত ইতি। তীর্ণোঽভবৎ, বীরঃ সাত্যকিঃ, প্রতিশ্রুত্য অর্জ্জুনদর্শনং তদ্বার্ত্তাপ্রদানঞ্চ ॥১॥

সকলেরই অভীষ্টদাতা ও বীর ভূরিশ্রবার কৃষ্ণকেশযুক্ত এবং কপোতচক্ষুর ন্যায় রক্তচক্ষু ছিন্ন মস্তকটী—যজ্ঞব্যতীত অশ্বমেধীয় অশ্বের ছিন্ন মস্তকের ন্যায় ভূতলে পতিত রহিল ॥৫২॥

আর প্রার্থিমাত্রের অভীষ্টদাতা এবং অভীষ্টপ্রাপ্তির যোগ্য ভূরিশ্রবা মহাযুদ্ধে অস্ত্রাঘাতের পুণ্যতেজে পবিত্র হইয়া উত্তম দেহ পরিত্যাগপূর্ব্বক প্রচুর ধর্ম্মদ্বারা স্বর্গ ও মর্ত্ত্য ব্যাপ্ত করিয়া স্বর্গে চলিয়া গেলেন' ॥৫৩॥

* '…একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

স কথং কৌরবেয়েণ সমরেষ্বনিবারিতঃ।
নিগৃহ্য ভূরিশ্রবসা বলাদ্ভুবি নিপাতিতঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্নিহোৎপত্তিং শৈনেয়স্য যথা পুরা।
যথা চ ভূরিশ্রবসো যত্র তে সংশয়ো নৃপ ! ॥৩॥
অত্রেঃ পুত্রোঽভবৎ সোমঃ সোমস্য তু বুধঃ স্মৃতঃ।
বুধস্যৈলো মহেন্দ্রাভঃ পুত্র আসীৎ পুরূরবাঃ ॥৪॥
পুরূরবস আয়ুস্তু আয়ুষো নহুষঃ সুতঃ।
নহুষস্য যযাতিস্তু রাজর্ষির্দেবসম্মিতঃ ॥৫॥
যযাতের্দেবযান্যাস্তু যদুর্জ্যেষ্ঠোঽভবৎ সুতঃ।
যদোরভূদন্ববায়ে দেবমীঢ় ইতি শ্রুতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিগৃহ্য অভিভূয়। নিপাতিত এব ন নিহতঃ ॥২॥
শৃণ্বিতি। যথোৎপত্তিরভবৎ তথা তয়োরুৎপত্তিং শৃণ্বিত্যর্থঃ ॥৩॥
অত্রেরিতি। অত্রের্ব্রহ্মণো দ্বিতীয়মানসপুত্রস্য। ঐল ইলায়াং জাতঃ ॥৪॥
পুরূরবস ইতি। দেবসম্মিতো দেবতুল্যঃ ॥৫॥
যযাতেরিতি। দেবযান্যাং তদাখ্যায়াং শুক্রতনয়ায়াম্। অন্ববায়ে বংশে ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! বীর সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের নিকটে অর্জ্জুনের দর্শন ও তাঁহার সংবাদ প্রদান করিতে স্বীকার করিয়া নির্গত হইয়াছিলেন; কিন্তু দ্রোণ, কর্ণ, বিকর্ণ ও কৃতবর্ম্মা তাঁহাকে জয় করিতে না পারায় তিনি কৌরবসৈন্যসাগর উত্তীর্ণ হইয়া গিয়াছিলেন ॥১॥

সুতরাং বহুযুদ্ধে অনিবারিত সেই সাত্যকিকে কুরুবংশীয় ভূরিশ্রবা কি প্রকারে বলপূর্ব্বক অভিভূত করিয়া ভূতলে পাতিত করিয়াছিলেন ?' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ রাজা ! পূর্ব্বে যেভাবে সাত্যকি ও ভূরিশ্রবার উৎপত্তি হইয়াছিল এবং যে বিষয়ে আপনার সন্দেহ হইতেছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

অত্রির পুত্র চন্দ্র, চন্দ্রের পুত্র বুধ, বুধের ঔরসে ইলার গর্ভে 'পুরূরবা-'নামে ইন্দ্রের তুল্য এক পুত্র হইয়াছিল ॥৪॥

সেই পুরূরবার পুত্র আয়ু, আয়ুর পুত্র নহুষ এবং নহুষের পুত্র যযাতি। সেই যযাতি রাজর্ষি ও দেবতার তুল্য প্রভাবশালী ছিলেন ॥৫॥

(৪)··· বুধস্যৈকঃ···বা,··· বুধস্যৈলো মহাবাহুঃ···নি। (৬)·· আজমীঢ় ইতি শ্রুতঃ—নি।

যাদবস্তস্য তু সুতঃ শূরস্ত্রৈলোক্যসম্মতঃ।
শূরস্য শৌরির্নৃবরো বসুদেবো মহাযশাঃ ॥৭॥
ধনুষ্যনবরঃ শূরঃ কার্ত্তবীর্য্যসমো যুধি।
তদ্বীর্য্যশ্চাপি তত্রৈব কুলে শিনিরভূন্নৃপ! ॥৮॥
এতস্মিন্নেব কালে তু দেবকস্য মহাত্মনঃ।
দুহিতুঃ স্বয়ম্বরে রাজন্! সর্বক্ষত্রসমাগমে ॥৯॥
তত্র বৈ দেবকীং দেবীং বসুদেবার্থমাশু বৈ।
নির্জিত্য পার্থিবান্ সর্ব্বান্ রথমারোপয়চ্ছিনিঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
তাং দৃষ্ট্বা দেবকীং শূরো রথস্থাং পুরুষর্ষভ!।
নামৃষ্যত মহাতেজাঃ সোমদত্তঃ শিনের্নৃপ! ॥১১॥
তয়োর্যুদ্ধমভূদ্রাজন্! দিনার্দ্ধং চিত্রমদ্ভুতম্।
বাহুযুদ্ধং সুবলিনোঃ প্রসক্তং পুরুষর্ষভ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যাদব ইতি। শূরো নাম। শূরস্যাপত্যং পুত্র ইতি শৌরিঃ ॥৭॥

ধনুষীতি। অনবরঃ অনিকৃষ্টঃ, কার্ত্তবীর্য্যসমঃ শূরো যুদ্ধে শিক্ষিতঃ। তদ্বীর্য্যস্তদ্বদ্বলবান্ ॥৮॥

এতস্মিন্নিতি। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। দেবকীং তদাখ্যাং দেবককন্যাম্ ॥৯-১০॥

তামিতি। শূরো বীরঃ। নামৃষ্যত নাসহত, সোমদত্তো নাম কৌরবঃ ॥১১॥

যযাতির জ্যেষ্ঠপুত্র যদু দেবযানীর গর্ভে জন্ম গ্রহণ করেন। কালক্রমে সেই যদুর বংশে দেবমীঢ় উৎপন্ন হন ॥৬॥

সেই দেবমীঢ়ের 'শূর-'নামে একটী পুত্র হয়, তিনি যথাকালে ত্রিভুবনের প্রিয় হইয়াছিলেন। সেই শূরের পুত্র—মনুষ্যশ্রেষ্ঠ মহাযশা বসুদেব ॥৭॥

রাজা! সেই যদুবংশে ধনুর্বেদে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের তুল্য বীর ও বলবান্ 'শিনি-'নামে একব্যক্তি জন্মগ্রহণ করেন ॥৮॥

রাজা! এই সময়ে মহাত্মা দেবকের কন্যার স্বয়ম্বরসভায় সমস্ত ক্ষত্রিয় উপস্থিত হন; তখন শিনি সকল রাজাকে পরাজিত করিয়া বসুদেবের জন্য দেবকীদেবীকে রথে আরোহণ করান ॥৯—১০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই দেবকীদেবীকে শিনির রথে অবস্থিত দেখিয়া বীর ও মহাতেজা সোমদত্ত সহ্য করিলেন না ॥১১॥

---

(১১)···রথস্থাং পুরুষর্ষভঃ···বা নি।

শিনিনা সোমদত্তস্তু প্রসহ্য ভুবি পাতিতঃ।
অসিমুদ্যম্য কেশেষু প্রগৃহ্য চ পদাহতঃ॥১৩॥
মধ্যে রাজসহস্রাণাং প্রেক্ষকাণাং সমন্ততঃ।
কৃপয়া চ পুনস্তেন স জীবেতি বিসর্জিতঃ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তদবস্থঃ কৃতস্তেন সোমদত্তোঽথ মারিষ!।
প্রাসাদয়ন্মহাদেবমমর্ষবশমাস্থিতঃ॥১৫॥
তস্য তুষ্টো মহাদেবো বরদানাং মহাপ্রভুঃ।
বরেণ চ্ছন্দয়ামাস স তু বব্রে বরং নৃপ!॥১৬॥
পুত্রমিচ্ছামি ভগবন্! যো নিপাত্য শিনেঃ সুতম্।
মধ্যে রাজসহস্রাণাং পদাহন্যাচ্চ সংযুগে॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। যুদ্ধং প্রথমমস্ত্রৈঃ। প্রসক্তং প্রবৃত্তম্॥১২॥
শিনিনেতি। প্রসহ্য বলেন। উদ্যম্য উত্তোল্য। তেন শিনিনা, স সোমদত্তঃ॥১৩-১৪॥
তদিতি। প্রাসাদয়দারাধনেন, মহাদেবং শিবম্॥১৫॥
তস্যেতি। মহাপ্রভুরতীবপ্রধানঃ। বরেণ বরদানাঙ্গীকারেণ, ছন্দয়ামাস তোষয়ামাস॥১৬॥
পুত্রমিতি। শিনের্নপ্তা শিনেঃ পৌত্র ইত্যাদিপূর্বোক্তেঃ সুতপদং বংশ্যপরম্॥১৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! তদনন্তর দিবসার্দ্ধপর্য্যন্ত বলবান্ সেই শিনি ও সোমদত্তের বিচিত্র ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইল; পরে তাঁহাদের বাহুযুদ্ধ আরম্ভ হইল॥১২॥

ক্রমে সমস্ত দিকে অবস্থিত দর্শক সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে শিনি বলপূর্বক সোমদত্তকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া কেশাকর্ষণ ও অসি উত্তোলনপূর্ব্বক পদাঘাত করিলেন এবং দয়া করিয়া পুনরায় তিনি 'জীবিত থাক' বলিয়া সোমদত্তকে ছাড়িয়া দিলেন॥১৩—১৪॥

মাননীয় রাজা! শিনি সেই অবস্থা করায় সোমদত্ত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া বহু আরাধনা করিয়া মহাদেবকে প্রসন্ন করেন॥১৫॥

রাজা! বরদাতৃগণের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ মহাদেব সোমদত্তের উপরে সন্তুষ্ট হইয়া বরদান করিবার অঙ্গীকার করিয়া তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিলেন; তিনিও বর চাহিলেন॥১৬॥

'ভগবন্! আমি এমন পুত্র লাভ করিতে ইচ্ছা করি যে, যুদ্ধে সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে শিনির বংশধরকে ভূতলে পাতিত করিয়া পদাঘাত করিতে পারিবে'॥১৭॥

(১৬)…বরাণাং বরদঃ প্রভুঃ…বা নি,…নৃপঃ…বা নি বর্দ্ধ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা সোমদত্তস্য পার্থিব ! ।
এবমস্ত্বিতি তত্রোক্ত্বা স দেবোঽন্তরধীয়ত ।
স তেন বরদানেন লব্ধবান্ ভূরিদক্ষিণম্ ॥১৮॥
ন্যপাতয়চ্চ সমরে সৌমদত্তিঃ শিনেঃ সুতম্ ।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং পদা চৈনমতাড়য়ৎ ॥১৯॥
এতত্তে কথিতং রাজন্ ! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ।
নহি শক্যো রণে জেতুং সাত্বতো মনুজর্ষভৈঃ ॥২০॥
লব্ধলক্ষ্যাশ্চ সংগ্রামে বহুশশ্চিত্রযোধিনঃ ।
দেবদানবগন্ধর্ব্বান্ বিজেতারো হ্যবিস্মিতাঃ ।
স্ববীর্য্যাবজয়ে যুক্তা নৈতে পরপরিগ্রহাঃ ॥২১॥
ন তুল্যং বৃষ্ণিভিরিহ দৃশ্যতে কিঞ্চন প্রভো ! ।
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যঞ্চ বলেন ভরতর্ষভ ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। স সোমদত্তঃ। ভূরিদক্ষিণং ভূরিশ্রবসম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ন্যপাতয়দিতি। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ, শিনেঃ সুতং পৌত্রং সাত্যকিম্ ॥১৯॥

এতদিতি। শিনেঃ সুতমিত্যনেন সাত্যকেরুৎপত্তিরপি ব্যাখ্যাতেতি ন ন্যূনতা ॥২০॥

লব্ধেতি। স্ববীর্য্যেণৈব অবজয়ে শত্রুজয়ে, যুক্তা যোগ্যাঃ, পরপরিগ্রহাঃ পরবলাশ্রয়াঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

নেতি। কিঞ্চন বলম্। ভব্যং বর্ত্তমানম্, বলেন শক্ত্যা ॥২২॥

রাজা! মহাদেব সোমদত্তের সেই কথা শুনিয়া 'এইরূপই হউক' এই কথা বলিয়া সেইস্থানেই অন্তর্হিত হইলেন। সোমদত্তও যথাকালে সেই বরের প্রভাবে ভূরিশ্রবাকে পুত্ররূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥১৮॥

এই জন্যই ভূরিশ্রবা যুদ্ধে সাত্যকিকে ভূতলে পাতিত করিতে এবং সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে উঁহাকে পদাঘাত করিতে পারিয়াছিলেন ॥১৯॥

রাজা! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা এই বলিলাম। স্থূল কথা—প্রধান মানুষেরাও যুদ্ধে সাত্যকিকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥২০॥

এই যদুবংশীয়েরা যুদ্ধে বহু লক্ষ্য পাইয়াছেন, বিচিত্র যুদ্ধ করিয়া থাকেন, দেব, দানব ও গন্ধর্ব্বদিগকে জয় করিতে পারেন, তাহাতেও বিস্মিত হন না, আপন শক্তিতেই বিপক্ষজয় করিতে সমর্থ এবং পরের শক্তি অবলম্বন করেন না ॥২১॥

ন জ্ঞাতিমবমন্যন্তে বৃদ্ধানাং শাসনে রতাঃ।
ন দেবাসুরগন্ধর্বা ন যক্ষোরগরাক্ষসাঃ।
জেতারো বৃষ্ণিবীরাণাং কিং পুনর্মানবা রণে ॥২৩॥
ব্রহ্মদ্রব্যে গুরুদ্রব্যে জ্ঞাতিস্বে চাপ্যহিংসকাঃ।
এতেষাং রক্ষিতারশ্চ যে স্যুঃ কস্যাঞ্চিদাপদি ॥২৪॥
অর্থবন্তো ন চোৎসিক্তা ব্রহ্মণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ।
সর্ব্বথা নাবমন্যন্তে দীনানভ্যুদ্ধরন্তি চ ॥২৫॥
নিত্যং দেবপরা দান্তা দাতারশ্চাবিকত্থনাঃ।
তেন বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং চক্রং ন প্রতিহন্যতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বৃদ্ধানাং শাসনে রতা ইত্যনেন সৎপথবর্ত্তিত্বং সূচিতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ।২৩॥
ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মদ্রব্যে ব্রাহ্মণধনে। যে স্যুস্তেষাং দ্রব্যে চাহিংসকা ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥
অর্থেতি। উৎসিক্তা গর্বিতাঃ, ব্রহ্মণ্যা ব্রাহ্মণহিতকারিণঃ। নাবমন্যন্তে কমপি ॥২৫॥
নিত্যমিতি। দান্তা বিনীতাঃ। অবিকত্থনা অনাত্মশ্লাঘাকারিণঃ। চক্রং সৈন্যম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অজিত ইতি ॥১—২০॥ পরপরিগ্রহাঃ পরাধীনাঃ ॥২১—২৫॥ চক্রং প্রতাপঃ ॥২৬—২৮॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

ভরতনন্দন রাজা! জগতে ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান কোন যোদ্ধাকেই শক্তিতে বৃষ্ণিবংশীয়দের সমান দেখা যায় না ॥২২॥

যদুবংশীয়েরা জ্ঞাতির অবমাননা করেন না, বৃদ্ধদিগের শাসনে থাকেন এবং দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও নাগেরা ইহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না; তাহাতে মানবগণের কথা আর কি বলিব ॥২৩॥

ইঁহারা ব্রাহ্মণদ্রব্য, গুরুদ্রব্য, বা জ্ঞাতিদ্রব্যে হিংসা করেন না, কিংবা কোন বিপদে যাহারা ইঁহাদিগকে রক্ষা করে, তাহাদের দ্রব্যেও হিংসা করেন না ॥২৪॥

ইঁহারা ধনবান্ অথ চ গর্বিত নহেন এবং ব্রাহ্মণহিতকারী ও সত্যবাদী; আর উঁহারা কোন ব্যক্তিরই অবমাননা করেন না এবং দুঃস্থদিগকে উদ্ধার করেন ॥২৫॥

আর যদুবংশীয়েরা চিরদিন দেবতাভক্ত, বিনীত, দাতা ও অনাত্মশ্লাঘাকারী। সেই জন্যই যদুবংশীয়দের সৈন্য কোথাও প্রতিহত হয় না ॥২৬॥

(২৫)···সমর্থান্ নাবমন্যন্তে···বা নি। (২৬)···ত্রাতারশ্চাবিকত্থনাঃ··· বা নি।

অপি মেরুং বহেৎ কশ্চিত্তরেদ্বা মকরালয়ম্ ।
ন তু বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং সমেত্যান্তং ব্রজেন্নৃপ ! ॥২৭॥
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং যত্র তে সংশয়ো বিভো ! ।
কুরুরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! তব হ্যপনয়ো মহান্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে বৃষ্ণিবংশপ্রশংসায়াং পঞ্চবিংশত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

———(ঃ*ঃ)———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তদবস্থে হতে তস্মিন্ ভূরিশ্রবসি কৌরবে ।
যথা ভূয়োঽভবদ্‌যুদ্ধং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি । মকরালয়ং সমুদ্রম্ । অন্তং যুদ্ধে সমীপম্ ॥২৭॥

এতদিতি । অপনয়ো দুর্নীতিঃ । অত এবায়ং স্বজনক্ষয় ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——ঃ০ঃ——

তদিতি । সা প্রায়োপবেশনরূপা অবস্থা যস্য তস্মিন্ । ভূয়ঃ পুনঃ ॥১॥

রাজা ! কোন লোক হয় ত সুমেরুপর্ব্বত বহন করিতে পারে, কিংবা সমুদ্র পার হইতে সমর্থ হয় ; কিন্তু যুদ্ধে বৃষ্ণিবংশীয় বীরগণের নিকটে যাইয়া ফিরিয়া যাইতে সমর্থ হয় না ॥২৭॥

প্রভু ! আপনার যে বিষয়ে সন্দেহ ছিল, এই সে সমস্ত বিষয় আপনার নিকট বলিলাম । স্থূল কথা—কুরুরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! আপনারই গুরুতর দুর্নীতি' ॥২৮॥

---

(২৮)···তব ব্যপনয়ো মহান্—নি । * '···দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গবর্দ্ধ, '···চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

সঞ্জয় উবাচ।

ভূরিশ্রবসি সংক্রান্তে পরলোকায় ভারত!।
বাসুদেবং মহাবাহুরর্জ্জুনঃ সমচূচুদৎ ॥২॥
চোদয়াশ্বান্ ভৃশং কৃষ্ণ! যতো রাজা জয়দ্রথঃ।
প্রতিজ্ঞাং সফলাঞ্চাপি কর্ত্তুমর্হসি মেঽনঘ! ॥৩॥
অস্তমেতি মহাবাহো! ত্বরমাণো দিবাকরঃ।
এতদ্ধি পুরুষব্যাঘ্র! মহদভ্যুদ্যতং ময়া।
কার্য্যং সংরক্ষ্যতে চৈব কুরুসেনামহারথৈঃ ॥৪॥
নাস্তমেতি যথা সূর্য্যো যথা সত্যং ভবেদ্বচঃ।
চোদয়াশ্বাংস্তথা কৃষ্ণ! যথা হন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৫॥
ততঃ কৃষ্ণো মহাবাহূ রজতপ্রতিমান্ হয়ান্।
হয়জ্ঞশ্চোদয়ামাস জয়দ্রথরথং প্রতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূরীতি। সংক্রান্তে গতে। সমচূচুদৎ প্রেরিতবান্ আদিষ্টবানিত্যর্থঃ ॥২॥
চোদয়েতি। চোদয় প্রেরয়। যতো যত্র বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥৩॥
এতদিতি। অভ্যুদ্যতং কর্ত্তুম্। সংরক্ষ্যতে জয়দ্রথঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥
নেতি। বচঃ পূর্ব্বকৃতা প্রতিজ্ঞা। চোদয় প্রেরয়। হন্যাং হন্তুং শক্নুয়াম্ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! প্রায়োপবিষ্ট কুরুবংশীয় সেই ভূরিশ্রবা নিহত হইলে, পুনরায় যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল' ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—'ভরতনন্দন! ভূরিশ্রবা পরলোকে গমন করিলে, মহাবাহু অর্জ্জুন কৃষ্ণকে আদেশ করিলেন—॥২॥

'কৃষ্ণ! রাজা জয়দ্রথ যেস্থানে রহিয়াছেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও; নিষ্পাপ! আমার প্রতিজ্ঞা সফল কর ॥৩॥

মহাবাহু পুরুষশ্রেষ্ঠ! সূর্য্য সত্বর অস্ত যাইতেছেন, আমি এই গুরুতর কার্য্য করিতে উদ্যত হইয়াছি, ওদিকেও কৌরবসৈন্যের মহারথেরা জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন ॥৪॥

কৃষ্ণ! যাহাতে সূর্য্য অস্ত না যান, যাহাতে আমার প্রতিজ্ঞা সত্য হয় এবং আমি যাহাতে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারি, সেইভাবে ঘোড়াগুলিকে চালাও' ॥৫॥

(৩) চোদয়াশ্বান্ হৃষীকেশ! যত্র সৈন্ধবকো নৃপঃ...পি। ইতঃ পরং 'শ্রূয়তে পুণ্ডরীকাক্ষ! ত্রিষু ধর্ম্মেষু বর্ত্ততে' ইতি পাঠঃ পি নি। ইতঃ প্রভৃতি পাঠবিপ্লবা এব বিন্যস্তে।

তং প্রয়ান্তমমোঘেষুমুৎপতদ্ভিরিবাশুগৈঃ।
ত্বরমাণা মহারাজ! সেনামুখ্যাঃ সমাদ্রবন্ ॥৭॥
দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ বৃষসেনোঽথ মদ্ররাট্।
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব স্বয়মেব চ সৈন্ধবঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
সমাসাদ্য চ বীভৎসুঃ সৈন্ধবং প্রমুখে স্থিতম্।
নেত্রাভ্যাং ক্রোধদীপ্তাভ্যাং সংপ্রেক্ষন্নির্দহন্নিব ॥৯॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা রাধেয়ং ত্বরিতোঽব্রবীৎ।
অর্জ্জুনং প্রেক্ষ্য সংযান্তং জয়দ্রথরথং প্রতি ॥১০॥
অয়ং স বৈকর্ত্তন! যুদ্ধকালো বিদর্শয়স্বাত্মবলং মহাত্মন্!।
যথা ন বধ্যেত রণেঽর্জ্জুনেন জয়দ্রথঃ কর্ণ! তথা কুরুষ্ব ॥১১॥
অল্পাবশেষো দিবসো নৃবীর! বিঘাতয়স্বাদ্য রিপুং শরৌঘৈঃ।
দিনক্ষয়ং প্রাপ্য নরপ্রবীর! ধ্রুবো হি নঃ কর্ণ! জয়ো ভবিষ্যতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রজতপ্রতিমান্ শুভ্রান্। হয়জ্ঞঃ অশ্বচালনাদিকৌশলবিৎ ॥৬॥
তমিতি। আশুগৈর্দ্রুতগামিভিরশ্বৈঃ। সমাদ্রবন্নভ্যধাবন্। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥৭—৮॥
সমাসাদ্যেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, প্রমুখে অগ্রতঃ। সংপ্রেক্ষৎ সংপ্রেক্ষত ॥৯॥
তত ইতি। রাধেয়ং কর্ণম্ ॥১০॥
অয়মিতি। হে বৈকর্ত্তন! কর্ণ! বিদর্শয়স্ব যোধবর্গমিতি শেষঃ ॥১১॥
অল্পেতি। বিঘাতয়স্বেতি স্বার্থে ইন্। ধ্রুবো নিশ্চিতঃ ॥১২॥

তদনন্তর মহাবাহু ও অশ্বকৌশলজ্ঞ কৃষ্ণ জয়দ্রথের রথের দিকে রৌপ্যতুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৬॥

মহারাজ! অব্যর্থবাণ অর্জ্জুন আসিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন, কর্ণ, বৃষসেন, শল্য, অশ্বত্থামা, কৃপ এবং স্বয়ং জয়দ্রথ এই সকল প্রধান যোদ্ধা উড্ডীয়মানের ন্যায় দ্রুতগামী অশ্বগণের গুণে ত্বরান্বিত হইয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭—৮॥

ওদিকে অর্জ্জুন উপস্থিত হইয়া ক্রোধপ্রদীপ্ত নয়নদ্বারা সম্মুখবর্ত্তী জয়দ্রথকে দগ্ধ করতই যেন দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তদনন্তর রাজা দুর্য্যোধন অর্জ্জুনকে জয়দ্রথের রথের দিকে যাইতে দেখিয়া ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে বলিলেন—॥১০॥

'কর্ণ! এই সেই যুদ্ধের সময়। অতএব মহাত্মন্! নিজের শক্তি দেখাও। কর্ণ! যাহাতে অর্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে, তাহা কর ॥১১॥

সৈন্ধবে রক্ষ্যমাণে তু সূর্য্যস্যাস্তমনং প্রতি।
মিথ্যাপ্রতিজ্ঞঃ কৌন্তেয়ঃ প্রবেক্ষ্যতি হুতাশনম্ ॥১৩॥
অনর্জ্জুনায়াঞ্চ ভুবি মুহূর্ত্তমপি মানদ!।
জীবিতুং নোৎসহেরন্ বৈ ভ্রাতরোঽস্য সহানুগাঃ ॥১৪॥
বিনষ্টৈঃ পাণ্ডবেয়ৈশ্চ সশৈলবনকাননাম্।
বসুন্ধরামিমাং কর্ণ! ভোক্ষ্যামো হতকণ্টকাম্ ॥১৫॥
দৈবেনোপহতঃ পার্থো বিপরীতশ্চ মানদ!।
কার্য্যাকার্য্যমজানানঃ প্রতিজ্ঞাং কৃতবান্ রণে ॥১৬॥
নূনমাত্মবিনাশায় পাণ্ডবেন কিরীটিনা।
প্রতিজ্ঞেয়ং কৃতা কর্ণ! জয়দ্রথবধং প্রতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। অস্তমনং প্রতি অস্তগমনং যাবৎ। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ ॥১৩॥
অনর্জ্জুনায়ামিতি। নোৎসহেরন্ শোকান্ন শক্নুয়ুঃ। সহানুগা ধৃষ্টদ্যুম্নাদিভিঃ সহ ॥১৪॥
বিনষ্টৈরিতি। শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈররণ্যৈঃ কাননৈরুদ্যানৈশ্চ সহেতি তাম্ ॥১৫॥
দৈবেনেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, বিপরীতো বিপরীতবুদ্ধিঃ ॥১৬॥
নূনমিতি। আত্মবিনাশায় প্রতিজ্ঞানুসারেণাগ্নিপ্রবেশাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

নরবীর! দিনের অল্পমাত্র অবশিষ্ট আছে। অতএব বাণসমূহদ্বারা শত্রুকে আঘাত করিতে থাক। নরপ্রবীর! দিবাবসান হইয়া গেলে নিশ্চয়ই আমাদের জয় হইবে ॥১২॥

সূর্য্যের অস্তগমনপর্য্যন্ত জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে পারিলে, অর্জ্জুনের প্রতিজ্ঞা মিথ্যা হইয়া যাইবে; সুতরাং তখন অর্জ্জুন অগ্নিতে প্রবেশ করিবে ॥১৩॥

মানী জনের সম্মানকারক কর্ণ! পৃথিবীতে অর্জ্জুন না থাকিলে, উহার ভ্রাতারা অনুচরদের সহিত মুহূর্ত্তকালও জীবিত থাকিতে পারিবে না ॥১৪॥

কর্ণ! পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইলে পর্ব্বত, বন ও উদ্যানের সহিত এই নিষ্কণ্টক পৃথিবীটা আমরাই ভোগ করিব ॥১৫॥

কর্ণ! দৈবই অর্জ্জুনকে বিনষ্ট করিয়াছে; তাই উহার বিপরীত বুদ্ধি হইয়াছিল। সুতরাং ও—কর্ত্তব্য বা অকর্ত্তব্য না বুঝিয়া যুদ্ধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৬॥

(১৩)…সূর্য্যাস্তগমনং প্রতি…পি। (১৪)…মুহূর্ত্তমিব…পি। (১৬)…কার্য্যাকার্য্যমজানন্ বৈ…পি।

কথং জীবতি দুর্দ্ধর্ষে ত্বয়ি রাধেয় ! ফাল্গুনঃ।
অনস্তং গত আদিত্যে হন্যাৎ সৈন্ধবকং নৃপম্ ॥১৮॥
রক্ষিতং মদ্ররাজেন কৃপেণ চ মহাত্মনা।
জয়দ্রথং রণমুখে কথং হন্যাদ্ধনঞ্জয়ঃ ॥১৯॥
দ্রৌণিনা রক্ষ্যমাণঞ্চ ময়া দুঃশাসনেন চ।
কথং প্রাপ্স্যতি বীভৎসুঃ সৈন্ধবং কালচোদিতঃ ॥২০॥
যুধ্যন্তে বহবঃ শূরা লম্বতে চ দিবাকরঃ।
শঙ্কে জয়দ্রথং পার্থো নৈব প্রাপ্স্যতি মানদ ! ॥২১॥
স ত্বং কর্ণ ! ময়া সার্দ্ধং শূরৈশ্চান্যৈর্মহারথৈঃ।
দ্রৌণিনা ত্বং হি সহিতো মদ্রেশেন কৃপেণ চ।
যুধ্যস্ব যত্নমাস্থায় পরং পার্থেন সংযুগে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথ জয়দ্রথবধে কথমাত্মবিনাশ ইত্যাহ কথমিতি। সৈন্ধবকমিত্যনুকম্পায়াং কঃ ॥১৮॥

রক্ষিতমিতি। হন্যাৎ হন্তুং শক্নুয়াৎ ॥১৯॥

দ্রৌণিনেতি। দ্রৌণিনা অশ্বত্থাম্না। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, কালেন চোদিতো মৃত্যবে প্রেষিতঃ ॥২০॥

যুধ্যন্ত ইতি। লম্বতে পশ্চিমাকাশাৎ স্রংসতে। শঙ্কে মন্যে ॥২১॥

স ইতি। পরমত্যন্তম্, সংযুগে রণস্থলে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

কর্ণ ! পাণ্ডুর পুত্র অর্জ্জুন নিশ্চয়ই নিজের বিনাশের জন্য জয়দ্রথবধবিষয়ে এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৭॥

রাধানন্দন ! তুমি যুদ্ধে দুর্দ্ধর্ষ। সুতরাং তুমি জীবিত থাকিতে, সূর্য্য অস্ত যাইবার পূর্ব্বে কি করিয়া অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবে ? ॥১৮॥

যুদ্ধের সম্মুখে মদ্ররাজ শল্য এবং মহাত্মা কৃপ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন ; এ অবস্থায় অর্জ্জুন কিপ্রকারে উঁহাকে বধ করিবে ? ॥১৯॥

তা'র পর অশ্বত্থামা, আমি ও দুঃশাসন উঁহাকে রক্ষা করিতেছি। সুতরাং দৈবপ্রেরিত অর্জ্জুন কি করিয়া জয়দ্রথকে পাইবে ? ॥২০॥

কর্ণ ! বহু বীর যুদ্ধ করিতেছেন, সূর্য্যও ঝুলিয়া পড়িয়াছেন। অতএব আশা করি—অর্জ্জুন জয়দ্রথকে পাইবেই না ॥২১॥

অতএব কর্ণ ! অশ্বত্থামা, শল্য, কৃপ, অন্যান্য মহারথ বীরও আমার সহিত

(২০)…কালদেশিতঃ—পি।

এবমুক্তস্তু রাধেয়স্তব পুত্রেণ মারিষ!।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যং প্রত্যুবাচ কুরূত্তমম্ ॥২৩॥
দৃঢ়লক্ষ্যেণ বীরেণ ভীমসেনেন ধন্বিনা।
ভৃশং ভিন্নতনুঃ সংখ্যে শরজালৈরনেকশঃ ॥২৪॥
স্থাতব্যমিতি তিষ্ঠামি রণে সম্প্রতি মানদ!।
নাঙ্গমিঙ্গতি কিঞ্চিন্মে সন্তপ্তস্য মহেষুভিঃ ॥২৫॥
যোৎস্যামি তু যথাশক্তি ত্বদর্থং জীবিতং মম।
যথা পাণ্ডবমুখ্যোঽসৌ ন হনিষ্যতি সৈন্ধবম্ ॥২৬॥
ন হি মে যুধ্যমানস্য সায়কানস্যতঃ শিতান্।
সৈন্ধবং প্রাপ্স্যতে বীরঃ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ॥২৭॥
যত্তু ভক্তিমতা কার্য্যং সততং হিতকাঙ্ক্ষিণা।
তৎ করিষ্যামি কৌরব্য! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥২৩॥
দৃঢ়েতি। দৃঢ়ং লক্ষ্যং তত্রাঘাতো যস্য তেন। ভিন্নতনুর্বিদীর্ণদেহঃ ॥২৪॥
স্থাতব্যমিতি। ইঙ্গতি চলতি, সন্তপ্তস্য নিপীড়িতস্য ॥২৫॥
যোৎস্যামীতি। জীবিতং জীবনম্। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্ ॥২৬॥
নেতি। অস্যতঃ ক্ষিপতঃ, শিতান্ শিলাঘর্ষণেন সুধারান্ ॥২৭॥

মিলিত হইয়া বিশেষ যত্ন অবলম্বন করিয়া তুমি রণস্থলে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ কর' ॥২২॥

মাননীয় রাজা! আপনার পুত্র এইরূপ বলিলে, কর্ণ সেই কৌরবশ্রেষ্ঠকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'দৃঢ়াঘাতকারী, বীর ও ধনুর্দ্ধর ভীমসেন অনেক বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে আমার দেহ অত্যন্ত বিদীর্ণ করিয়াছে ॥২৪॥

অতএব রাজা! থাকিতে হয় বলিয়া আমি এখন যুদ্ধে থাকিতেছি। কিন্তু মহাবাণে বিদীর্ণ হওয়ায় আমার অঙ্গ একটুকুও চলিতেছে না ॥২৫॥

তথাপি আমার জীবন তোমার জন্য বলিয়া শক্তি অনুসারে যুদ্ধ করিব; যাহাতে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে ॥২৬॥

আমি যুদ্ধে ব্যাপৃত থাকিয়া সুধার বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে, নিশ্চয়ই সব্যসাচী বীর অর্জ্জুন জয়দ্রথকে পাইবে না ॥২৭॥

(২৮)·· জয়ো দৈবে ব্যবস্থিতঃ—পি।

সৈন্ধবার্থে পরং যত্নং করিষ্যাম্যদ্য সংযুগে।
ত্বৎপ্রিয়ার্থং মহারাজ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৯॥
অদ্য যোৎস্যেঽর্জ্জুনমহং পৌরুষং স্বং ব্যপাশ্রিতঃ।
ত্বদর্থং পুরুষব্যাঘ্র! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৩০॥
অদ্য যুদ্ধং কুরুশ্রেষ্ঠ! মম পার্থস্য চোভয়োঃ।
পশ্যন্তু সর্বসৈন্যানি দারুণং লোমহর্ষণম্ ॥৩১॥
কর্ণকৌরবয়োরেবং রণে সংভাষমাণয়োঃ।
অর্জ্জুনো নিশিতৈর্বাণৈর্জঘান তব বাহিনীম্ ॥৩২॥
চিচ্ছেদ নিশিতৈর্বাণৈঃ শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
ভুজান্ পরিঘসঙ্কাশান্ হস্তিহস্তোপমান্ রণে ॥৩৩॥
শিরাংসি চ মহাবাহুশ্চিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
হস্তিহস্তান্ হয়গ্রীবান্ রথাক্ষাংশ্চ সমন্ততঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ভক্তিমতা স্বামিন্যনুরক্তেন জনেন, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥২৮॥
সৈন্ধবেতি। সৈন্ধবার্থে জয়দ্রথরক্ষার্থে, পরং মহান্তম্ ॥২৯॥
অদ্যেতি। ব্যপাশ্রিতঃ সর্বথাবলম্বিতবান্ ॥৩০॥
অদ্যেতি। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥৩১॥
কর্ণেতি। কৌরবো দুর্য্যোধনঃ। সম্ভাষমাণয়োঃ পরস্পরং ব্রুবতোঃ ॥৩২॥
চিচ্ছেদেতি। অনিবর্ত্তিনামপলায়িনাম্। হস্তিহস্তোপমান্ হস্তিশুণ্ডাতুল্যান্ ॥৩৩॥

কৌরবনন্দন! প্রভুর প্রতি অনুরক্ত ও হিতৈষী লোকের সর্ব্বদা যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আমি করিব; তবে জয় দৈবের উপরে প্রতিষ্ঠিত ॥২৮॥

মহারাজ! তোমার প্রীতি হইবে বলিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য আজ আমি যুদ্ধে বিশেষ যত্ন করিব; কিন্তু জয় দৈবের অধীন ॥২৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! আজ আমি তোমার জন্য আপন পুরুষকার অবলম্বন করিয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব; তবে জয় দৈবের উপর নির্ভর করে ॥৩০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! আজ সমস্ত সৈন্য আমার ও অর্জ্জুনের দারুণ ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ দর্শন করুক' ॥৩১॥

মহারাজ! কর্ণ ও দুর্য্যোধন রণস্থলে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে অর্জ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

এবং তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা অপলায়ী বীরগণের পরিঘ ও হস্তিশুণ্ড-তুল্য বাহু সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

শোণিতাক্তান্ হয়ারোহান্ গৃহীতপ্রাসতোমরান্।
ক্ষুরৈশ্চিচ্ছেদ বীভৎসুর্দ্বিধৈকৈকং ত্রিধৈব চ ॥৩৫॥
হয়া বারণমুখ্যাশ্চ প্রাপতন্ত সহস্রশঃ।
ধ্বজাশ্ছত্রাণি চাপানি চামরাণি সিতানি চ ॥৩৬॥
কক্ষমগ্নিরিবোদ্ধূতঃ প্রদহংস্তব বাহিনীম্।
অচিরেণ মহীং পার্থশ্চকার রুধিরোত্তরাম্ ॥৩৭॥
হতভূয়িষ্ঠযোধং তৎ কৃত্বা তব বলং বলী।
আসসাদ দুরাধর্ষঃ সৈন্ধবং সত্যবিক্রমঃ ॥৩৮॥
বীভৎসুর্ভীমসেনেন সাত্বতেন চ রক্ষিতঃ।
প্রবভৌ ভরতশ্রেষ্ঠ! জ্বলন্নিব হুতাশনঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শিরাংসীতি। গ্রীবাশব্দস্য পুংস্ত্বমার্ষম্। রথানামক্ষান্ চক্রাণি ॥৩৪॥
শোণিতেতি। হয়ারোহান্ অশ্বারোহিণঃ। ক্ষুরৈঃ ক্ষুরপ্রৈঃ, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥৩৫॥
হয়া ইতি। বারণমুখ্যা গজশ্রেষ্ঠাঃ। সিতানি শুভ্রাণি ॥৩৬॥
কক্ষমিতি। কক্ষং তৃণরাশিম্। মহীং সমরভূমিম্। রুধিরোত্তরাং রক্তাবৃতাম্ ॥৩৭॥
হতেতি। হতা ভূয়িষ্ঠা বহুলা যোধা যস্য তৎ। বলী অর্জ্জুনঃ ॥৩৮॥
বীভৎসুরিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, সাত্বতেন সাত্যকিনা ॥৩৯॥

আর মহাবাহু অর্জ্জুন সুধার শরসমূহদ্বারা সকল দিকে মস্তক, হস্তিশুণ্ড, অশ্বগ্রীবা ও রথচক্র ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

অর্জ্জুন ক্ষুরপ্রদ্বারা রক্তাক্তদেহ এবং প্রাস ও তোমরধারী অশ্বারোহীদের মধ্যে এক এক জনকে দুই দুই ও তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

তৎকালে সহস্র সহস্র অশ্ব, হস্তী, ধ্বজ, ছত্র, ধনু ও শুভ্রবর্ণ চামর পতিত হইতে থাকিল ॥৩৬॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জ্জুন আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতে থাকিয়া অচিরকালমধ্যে সমরভূমিকে রক্তময় করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন আপনার সৈন্যের বহুতর যোদ্ধাকে নিহত করিয়া ক্রমে জয়দ্রথের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই সময়ে অর্জ্জুন—ভীমসেন ও সাত্যকিকর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তং তথাবস্থিতং দৃষ্ট্বা ত্বদীয়া বীর্য্যসম্পদা।
নামৃষ্যন্ত মহেষ্বাসাঃ পাণ্ডবং পুরুষর্ষভাঃ ॥৪০॥
দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ বৃষসেনোঽথ মদ্ররাট্।
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব স্বয়মেব চ সৈন্ধবঃ ॥৪১॥
সন্নদ্ধাঃ সৈন্ধবস্যার্থে সমাবৃণ্বন্ কিরীটিনম্।
নৃত্যন্তং রথমার্গেষু ধনুর্জ্যাতলনিস্বনৈঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
সংগ্রামকোবিদং পার্থং সর্ব্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
অভীতাঃ পর্য্যবর্ত্তন্ত ব্যাদিতাস্যা ইবান্তকাঃ ॥৪৩॥
সৈন্ধবং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা জিঘাংসন্তোঽচ্যুতার্জ্জুনৌ।
সূর্য্যাস্তমনমিচ্ছন্তো লোহিতায়তি ভাস্করে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)
তে ভুজৈর্ভোগিভোগাভৈর্ধনূংষ্যানম্য সায়কান্।
মুমুচুঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভান্ শতশঃ ফাল্গুনং প্রতি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বীর্য্যসম্পদা শক্তিবাহুল্যেন হেতুনা। নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত ॥৪০॥

দুর্য্যোধন ইতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। তলং হস্তাবাপঃ ॥৪১—৪২॥

সংগ্রামেতি। পর্য্যবর্ত্তন্ত পর্য্যবেষ্টন্ত, ব্যাদিতাস্যাঃ প্রকটিতবদনাঃ। সূর্য্যাস্ত অস্তমন-মস্তগমনম্, তদনন্তরমর্জ্জুনমরণাবধারণাদিত্যাশয়ঃ। লোহিতায়তি রক্তবর্ণে সতি ॥৪৩—৪৪॥

তখন অর্জ্জুনকে সেইভাবে অবস্থান করিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের মহাধনুর্দ্ধর পুরুষশ্রেষ্ঠেরা শক্তিবাহুল্যবশতঃ আর সহ্য করিলেন না ॥৪০॥

এই সময়ে অর্জ্জুন ধনুর গুণ ও হস্তাবরণের শব্দের সঙ্গে সঙ্গে তাঁহার রথপথে যেন নৃত্য করিতেছিলেন। সেই অবস্থায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দুর্য্যোধন, কর্ণ, বৃষসেন, শল্য, অশ্বত্থামা ও কৃপ ইঁহারা যাইয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং জয়দ্রথও তাঁহাদের পিছনে অগ্রসর হইলেন ॥৪১—৪২॥

তখন সূর্য্য রক্তবর্ণ হইয়া উঠিয়াছিলেন। তাই তাঁহার অস্তগমন ইচ্ছা করিয়া কিংবা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বধ করিবার কামনা করিয়া জয়দ্রথকে পিছনে রাখিয়া সেই যুদ্ধবিশারদেরা সকলে নির্ভয়চিত্তে প্রকটিতমুখ যমসমূহের ন্যায় যাইয়া যুদ্ধদক্ষ অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৩—৪৪॥

তাঁহারা বিশাল-সর্প-শরীর-তুল্য বাহুদ্বারা আপন আপন ধনু আকর্ষণ

(৪০) ··ফাল্গুনং পুরুষর্ষভাঃ—পি। (৪৩)···ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্—বা।

তানস্তানস্যমানাংশ্চ কিরীটী যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
দ্বিধা ত্রিধাষ্টধৈকৈকং ছিত্ত্বা বিব্যাধ তান্ রথান্ ॥৪৬॥
সিংহলাঙ্গূলকেতুস্তু দর্শয়ন্ বীর্য্যমাত্মনঃ।
শারদ্বতীসুতো রাজন্নর্জ্জুনং প্রত্যবারয়ৎ ॥৪৭॥
স বিদ্ধা দশভিঃ পার্থং বাসুদেবঞ্চ সপ্তভিঃ।
অতিষ্ঠদ্রথমার্গেষু সৈন্ধবং প্রতিপালয়ন্ ॥৪৮॥
অথৈনং কৌরবশ্রেষ্ঠাঃ সর্ব এব সমন্ততঃ।
মহতা রথবংশেন সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪৯॥
বিস্ফারয়ন্তশ্চাপানি বিসৃজন্তশ্চ সায়কান্।
সৈন্ধবং প্রত্যরক্ষন্ত শাসনাত্তনয়স্য তে ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ভোগিভোগাভৈর্ব্বৃহৎসর্পশরীরতুল্যৈঃ। আনম্য আকৃষ্য ॥৪৫॥

তানিতি। অস্তান্ ক্ষিপ্তান্, অস্যমানান্ ক্ষিপ্যমাণান্। ছিত্ত্বা লঘুহস্ততাতিশয়াৎ ॥৪৬॥

সিংহেতি। শারদ্বতীসুতঃ কৃপঃ ॥৪৭॥

স ইতি। পার্থমর্জ্জুনম্। রথমার্গেষু অর্জ্জুনস্যৈব ॥৪৮॥

অথেতি। রথানাং বংশেন সমূহেন, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টয়ন্ ॥৪৯॥

বিস্ফারয়ন্ত ইতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, শাসনাদাদেশাৎ, তনয়স্য দুর্য্যোধনস্য ॥৫০॥

করিয়া অর্জ্জুনের প্রতি সূর্য্যরশ্মির তুল্য উজ্জ্বল শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

তখন যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন সেই ক্ষিপ্ত ও ক্ষিপ্যমাণ বাণসমূহের মধ্যে এক একটাকে দুই, তিন বা আট আট খণ্ডে ছেদন করিয়া সেই রথিগণকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

রাজা! ক্রমে সিংহলাঙ্গূলধ্বজ কৃপাচার্য্য আপন শক্তি দেখাইবার ইচ্ছা করিয়া অর্জ্জুনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৭॥

তিনি দশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং সাতটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করতঃ অর্জ্জুনের রথপথে অবস্থান করিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর কৌরবশ্রেষ্ঠেরা সকলেই সকল দিক্ হইতে যাইয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা সমস্ত দিকে অর্জ্জুনকে বেষ্টন করিলেন ॥৪৯॥

তাঁহারা আপনার পুত্রের আদেশে ধনু বিস্ফারিত করিয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৬) ··ভিত্ত্বা বিব্যাধ বা নি। (৪৯)···সর্ব্ব এব মহারথাঃ নি, সর্ব্বতঃ প্রত্যবারয়ন্—বা নি।

ততঃ পার্থস্য শূরস্য বাহ্বোর্বলমদৃশ্যত।
ইষুধ্যোরক্ষয়ত্বঞ্চ ধনুষো গাণ্ডিবস্য চ ॥৫১॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্রৌণেঃ শারদ্বতস্য চ।
একৈকং দশভির্বাণৈঃ সর্ব্বানেব সমার্পয়ৎ ॥৫২॥
তং দ্রৌণিঃ পঞ্চবিংশত্যা বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ।
দুর্য্যোধনশ্চ সপ্তত্যা কর্ণশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৫৩॥
ত এনমভিগর্জন্তো বিধ্যন্তশ্চ পুনঃ পুনঃ।
বিধুন্বন্তশ্চ চাপানি সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫৪॥
শ্লিষ্টঞ্চ সর্ব্বতশ্চক্রু রথমণ্ডলমাশু তে।
সূর্য্যাস্তমনমিচ্ছন্তস্ত্বরমাণা মহারথাঃ ॥৫৫॥
ত এনমভিনর্দ্দন্তো বিধুন্বানা ধনূংষি চ।
সিষিচুর্মার্গণৈস্তীক্ষ্ণৈর্গিরিং মেঘা ইবাম্বুভিঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য। ইষুধ্যোস্তূণয়োঃ। গাণ্ডিবস্যেতি হ্রস্বমধ্যত্বমপি ॥৫১॥
অস্ত্রৈরিতি। দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নঃ, শারদ্বতস্য কৃপস্য। সমার্পয়দপীড়য়দর্জ্জুনঃ ॥৫২॥
তমিতি। অত্র সর্বত্র সমার্পয়দিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫৩॥
ত ইতি। অভি লক্ষ্যীকৃত্য। বিধুন্বন্তশ্চালয়ন্তঃ ॥৫৪॥
শ্লিষ্টমিতি। শ্লিষ্টম্ অর্জ্জুনরথেন সহ সংসক্তম্। সূর্য্যস্য অস্তমনমস্তগমনম্ ॥৫৫॥

তাহার পর বীর অর্জ্জুনের বাহুবল এবং তাঁহার তূণ দুইটার ও গাণ্ডীবধনুর অক্ষয়ত্ব আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৫১॥

অর্জ্জুন অস্ত্রদ্বারা অশ্বত্থামা ও কৃপাচার্য্যের অস্ত্র নিবারণ করিয়া দশ দশটা বাণদ্বারা এক এক করিয়া সকলকেই পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

পরে অশ্বত্থামা পঁচিশটা, বৃষসেন সাতটা, দুর্য্যোধন সত্তরটা এবং কর্ণ দশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৫৩॥

ক্রমে গর্জন, বার বার তাড়ন ও ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া তাঁহারা সকল দিকে অর্জ্জুনকে বেষ্টন করিলেন ॥৫৪॥

পরে সেই মহারথেরা সূর্য্যের অস্তগমন ইচ্ছা করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া আপনাদের রথগুলিকে সকল দিকে অর্জ্জুনের রথের সহিত সংলগ্ন করিলেন ॥৫৫॥

(৫১) ইষূণামক্ষয়ত্বঞ্চ···বা নি। (৫৩)···দুর্য্যোধনশ্চ বিংশত্যা কর্ণশল্যৌ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ—বা নি।

তে মহাস্ত্রাণি দিব্যাণি তত্র রাজন্! ব্যদর্শয়ন্।
ধনঞ্জয়স্য গাত্রেষু শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥৫৭॥
তং কর্ণঃ সংযুগে রাজন্! প্রত্যবারয়দাশুগৈঃ।
মিষতো ভীমসেনস্য সাত্বতস্য চ ভারত! ॥৫৮॥
তং পার্থো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদ্রণাজিরে।
সূতপুত্রং মহাবাহুঃ সর্ব্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৫৯॥
সাত্বতশ্চ ত্রিভির্ব্বাণৈঃ কর্ণং বিব্যাধ মারিষ!।
ভীমসেনস্ত্রিভিশ্চৈব পুনঃ পার্থশ্চ সপ্তভিঃ ॥৬০॥
তান্ কর্ণঃ প্রতিবিব্যাধ ষষ্ট্যা ষষ্ট্যা মহারথঃ।
তদ্‌যুদ্ধমভবদ্রাজন্! কর্ণস্য বহুভিঃ সহ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বিধুন্বানাশ্চালয়ন্তঃ। সিষিচুঃ প্রজহ্রুঃ, রাদ্রীচক্রুশ্চ, মার্গ নৈর্বাণৈঃ ॥৫৬॥
ত ইতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি ব্রাহ্মাদীনি। পরিঘা ইব বাহবো যেষাং তে ॥৫৭॥
তমিতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। মিষতঃ পশ্যতঃ, সাত্বতস্য সাত্যকেঃ ॥৫৮॥
তমিতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। রণাজিরে সমরাঙ্গনে ॥৫৯॥
সাত্বত ইতি। হে মারিষ! আর্য্য!। "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৬০॥
তানিতি। ষষ্ট্যা ষষ্ট্যা বাণৈরিতি শেষঃ ॥৬১॥

তাঁহারা গর্জন ও ধনু সঞ্চালন করতঃ—মেঘ যেমন জলদ্বারা পর্ব্বত সিক্ত করে, সেইরূপ তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

রাজা! পরিঘের (মুদ্‌গরবিশেষের) ন্যায় বাহুশালী সেই বীরেরা অর্জ্জুনের গাত্রে দিব্য অস্ত্র সকল দেখাইতে থাকিলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন রাজা! কর্ণ ভীমসেন ও সাত্যকির সমক্ষে বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

তখন মহাবাহু অর্জ্জুন সমরাঙ্গনে সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫৯॥

মাননীয় রাজা! ক্রমে সাত্যকি তিনটা, ভীমসেন তিনটা এবং অর্জ্জুন পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬০॥

রাজা! পরে মহারথ কর্ণ ষাট্ ষাট্‌টা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে

(৫৭) ইতঃ পরম্ 'হতভূয়িষ্ঠযোধং তং কৃত্বা তব বলং বলী। আসসাদ দুরাধর্ষঃ সৈন্ধবং সত্যবিক্রমঃ॥' ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ বর্দ্ধ বা নি, অবিকলং পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ পুনরুক্তেঃ।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম সূতপুত্রস্য মারিষ ।।
যদেকঃ সমরে ক্রুদ্ধস্ত্রীন্ রথান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৬২॥
ফাল্গুনস্তু মহাবাহুঃ কর্ণং বৈকর্ত্তনং রণে।
সায়কানাং শতেনৈব সর্ব্বমর্ম্মস্বতাড়য়ৎ ॥৬৩॥
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গঃ সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্।
শরৈঃ পঞ্চাশতা বীরঃ ফাল্গুনং প্রত্যবিধ্যত।
তস্য তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা নামৃষ্যত রণেঽর্জ্জুনঃ ॥৬৪॥
ততঃ পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা বিব্যাধৈনং স্তনান্তরে।
সায়কৈর্নবভির্বীরস্ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ ॥৬৫॥
বধার্থং তস্য সমরে সায়কং সূর্য্যবর্চ্চসম্।
চিক্ষেপ ত্বরয়া যুক্তস্ত্বরাকালে ধনঞ্জয়ঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অদ্ভুতং যুদ্ধনৈপুণ্যম্। ত্রীন্ ভীমার্জ্জুনসাত্যকীন্, রথান্ রথিনঃ ॥৬২॥
ফাল্গুন ইতি। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। বৈকর্ত্তনং বিকর্ত্তনস্য সূর্য্যস্য পুত্রম্ ॥৬৩॥
রুধিরেতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, নামৃষ্যত নাসহত। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥
তত ইতি। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৬৫॥
বধেতি। ত্বরাকালে, সূর্য্যস্যাস্তোন্মুখতয়া দ্রুতজয়দ্রথবধাবশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

প্রতিবিদ্ধ করিলেন। তখন বহুবীরের সহিত এক কর্ণের সেই যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬১॥

মাননীয় রাজা! তখন আমরা কর্ণের অদ্ভুত যুদ্ধনৈপুণ্য দেখিতে লাগিলাম। যে হেতু এক কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া তিন জন রথীকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৬২॥

ক্রমে মহাবাহু অর্জুন একশত বাণদ্বারা সূর্য্যনন্দন কর্ণের সমস্ত মর্ম্মস্থানে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

তখন কর্ণের সমস্ত অঙ্গ রক্তে সিক্ত হইয়া গেল; তথাপি প্রতাপশালী বীর কর্ণ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। কিন্তু কর্ণের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া অর্জুন সহ্য করিলেন না ॥৬৪॥

তদনন্তর পৃথানন্দন বীর অর্জুন কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৫॥

পরে অর্জুন সেই ত্বরার সময়ে আরও ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার জন্য সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৬॥

তমাপতন্তং বেগেন দ্রৌণিশ্চিচ্ছেদ সায়কম্।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ তীক্ষ্ণেন স ভিন্নঃ প্রাপতদ্ভুবি ॥৬৭॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্।
সায়কৈর্ব্বহুসাহস্রৈশ্ছাদয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৬৮॥
তাং বাণবৃষ্টিমতুলাং কর্ণচাপসমুত্থিতাম্।
ব্যধমৎ সায়কৈঃ পার্থঃ শলভানিব মারুতঃ ॥৬৯॥
ছাদয়ামাস স চ তং সায়কৈরর্জ্জুনো রণে।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥৭০॥
কর্ণোঽপি দ্বিষতাং হন্তা চ্ছাদয়ামাস ফাল্গুনম্।
সায়কৈর্ব্বহুসাহস্রৈঃ কৃতপ্রতিকৃতেপ্সয়া ॥৭১॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ নরসিংহৌ মহারথৌ।
সায়কৌঘপ্রতিচ্ছন্নং চক্রতুঃ খমজিহ্মগৈঃ।
অদৃশ্যৌ চ শরৌঘৈস্তৌ ন্যহতামিতরেতরম্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। অর্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন। ভিন্নশ্ছিন্নঃ ॥৬৭॥
অথেতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, তৎপ্রস্তাবাৎ ॥৬৮॥
তামিতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। শলভান্ পতঙ্গান্, মারুতো বেগবান্ বায়ুঃ ॥৬৯॥
ছাদয়ামাসেতি। পাণিলাঘবম্ অস্ত্রক্ষেপে হস্তস্য শীঘ্রতাম্ ॥৭০॥
কর্ণ ইতি। কৃতস্য প্রহারস্য প্রতিকৃতং প্রতিপ্রহারস্তস্য ঈপ্সয়া ইচ্ছয়া ॥৭১॥

সেই বাণটা বেগে আসিতে লাগিলে, অশ্বত্থামা একটা তীক্ষ্ণ অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন; তখন তাহা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৬৭॥

তাহার পর প্রতাপশালী কর্ণ অন্য ধনু লইয়া বহুসহস্র বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬৮॥

তখন বেগবান্ বায়ু যেমন পতঙ্গসমূহকে অপসারিত করে, সেইরূপ অর্জ্জুন বাণদ্বারা কর্ণকার্ম্মুকসম্পাদিত সেই অতুলনীয় বাণবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥৬৯॥

এবং অর্জ্জুন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭০॥

আবার শত্রুহন্তা কর্ণও প্রহারের প্রতিপ্রহার করিবার ইচ্ছায় বহুসহস্র বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে আবৃত করিলেন ॥৭১॥

(৬৮)···সায়কৈরষ্টসাহস্রৈঃ···বা নি। (৬৯) তাং শস্ত্রবৃষ্টিম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

কর্ণ! পার্থোঽস্মি তিষ্ঠস্ব কর্ণোঽহং তিষ্ঠ ফাল্গুন!।
ইত্যেবং তর্জয়ন্তৌ তৌ বাক্‌শল্যৈস্তুদতাং তদা ॥৭৩॥
যুধ্যতাং সমরে বীরৌ চিত্রং লঘু চ সুষ্ঠু চ।
প্রেক্ষণীয়াবভবতাং সর্ব্বযোধসমাগমে ॥৭৪॥
প্রশস্যমানৌ সমরে সিদ্ধচারণপন্নগৈঃ।
অযুধ্যেতাং মহারাজ! পরস্পরবধৈষিণৌ ॥৭৫॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজংস্তাবকানভ্যভাষত।
যত্তা রক্ষত রাধেয়ং নাহত্বা সমরেঽর্জ্জুনম্।
নিবর্ত্তিষ্যতি রাধেয় ইতি মামুক্তবান্ বৃষঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ শরৌঘৈঃ। ঘ্নহতামাহতবন্তৌ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

কর্ণেতি। তুদতাম্ অব্যথয়তাম্। অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৭৩॥

যুধ্যতামিতি। যুধ্যতাম্ অযুধ্যেতাম্। অত্রাপ্যড়ভাবঃ পরস্মৈপদঞ্চার্ষে ॥৭৪॥

প্রশস্যেতি। সিদ্ধচারণপন্নগৈর্গগনবর্ত্তিভিঃ ॥৭৫॥

তত ইতি। যত্তা যূয়ং যত্নবন্তঃ। বৃষঃ কর্ণঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ও মহারথ কর্ণ ও অর্জুন দুইটা বৃষের ন্যায় গর্জন করিতে থাকিয়া আকাশটাকে বাণসমূহে আচ্ছন্ন করিলেন এবং তাঁহারা সরলগামী বাণসমূহে অদৃশ্য থাকিয়া পরস্পব আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৭২॥

তাঁহারা তর্জন করিতে থাকিয়া 'কর্ণ! থাক, আমি অর্জুন এবং অর্জুন! থাক, আমি কর্ণ' এইরূপ বাক্‌শল্যদ্বারা পরস্পর ব্যথিত করিতে থাকিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই বীরেরা দুই জন বিচিত্র, দ্রুত ও সুন্দর যুদ্ধ করিতে থাকিলেন এবং সমস্তযোদ্ধৃসম্মেলনে তাঁহারাই দর্শনীয় হইলেন ॥৭৪॥

মহারাজ! তাঁহারা পরস্পর বধাভিলাষী হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন; তখন আকাশবর্ত্তী সিদ্ধ, চারণ ও নাগেরা তাঁহাদের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৭৫॥

রাজা! তদনন্তর দুর্য্যোধন আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বলিলেন—'আপনারা যত্নবান্ হইয়া কর্ণকে রক্ষা করুন; কর্ণ যুদ্ধে অর্জুনকে বধ না করিয়া ফিরিবেন না; ইহা কর্ণই আমাকে বলিয়াছেন' ॥৭৬॥

(৭৫)···সিদ্ধচারণবাতিকৈঃ···পি বর্দ্ধ।

এতস্মিন্নন্তরে রাজন্! দৃষ্ট্বা কর্ণস্য বিক্রমম্।
আকর্ণমুক্তৈরিষুভিঃ কর্ণস্য চতুরো হয়ান্।
অনয়ৎ প্রেতলোকায় চতুর্ভিঃ শ্বেতবাহনঃ ॥৭৭॥
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ।
ছাদয়ামাস চ শরৈস্তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৭৮॥
স চ্ছাদ্যমানঃ সমরে হতাশ্বো হতসারথিঃ।
মোহিতঃ শরজালেন কর্ত্তব্যং নাভ্যপদ্যত ॥৭৯॥
তং তথা বিরথং দৃষ্ট্বা রথমারোপ্য তং তদা।
অশ্বত্থামা মহারাজ! ভূয়োঽর্জ্জুনমযোধয়ৎ ॥৮০॥
মদ্ররাজশ্চ কৌন্তেয়মবিধ্যত্ত্রিংশতা শরৈঃ।
শারদ্বতস্তু বিংশত্যা বাসুদেবং সমার্পয়ৎ ॥৮১॥
ধনঞ্জয়ং দ্বাদশভিরাজঘান শিলীমুখৈঃ।
চতুর্ভিঃ সিন্ধুরাজশ্চ বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ।
পৃথক্ পৃথঙ্‌মহারাজ! বিব্যধুঃ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। আকর্ণমুক্তৈরাকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্তৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৭॥
সারথিমিতি। অপাতয়ৎ শ্বেতবাহন এব। ছাদয়ামাস কর্ণম্ ॥৭৮॥
স ইতি। নাভ্যপদ্যত অবধারয়িতুং নাশক্নোৎ ॥৭৯॥
তমিতি। তং কর্ণম্। ভূয়ঃ পুনঃ ॥৮০॥
মদ্রেতি। কৌন্তেয়মর্জ্জুনম্। শারদ্বতঃ কৃপঃ। সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৮১॥

রাজা! এই সময়ে অর্জ্জুন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া চারিটা বাণদ্বারা কর্ণের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৭৭॥

এবং তিনি একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন, আর দুর্য্যোধনের সমক্ষেই বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৮॥

অশ্ব ও সারথি নিহত এবং শরজালদ্বারা নিজে আবৃত হওয়ায় কর্ণ মোহিত হইয়া কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৭৯॥

মহারাজ! তখন অশ্বত্থামা কর্ণকে রথবিহীন দেখিয়া তাঁহাকে নিজের রথে তুলিয়া লইয়া পুনরায় অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

এই সময়ে শল্য ত্রিশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন এবং কৃপ কুড়িটা শরদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৮১॥

তথৈব তান্ প্রত্যবিধ্যৎ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
দ্রোণপুত্রং চতুঃষষ্ট্যা মদ্ররাজং শতেন চ ॥৮৩॥
সৈন্ধবং দশভির্ব্বাণৈর্বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ।
শারদ্বতঞ্চ বিংশত্যা বিদ্ধা পার্থো ননাদ হ ॥৮৪॥ (যুগ্মকম্)
তে প্রতিজ্ঞাপ্রতীঘাতমিচ্ছন্তঃ সব্যসাচিনঃ।
সহিতাস্তাবকাস্তূর্ণমভিপেতুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥৮৫॥
অথার্জ্জুনঃ সর্ব্বতো বারুণাস্ত্রং প্রাদুশ্চক্রে ত্রাসয়ন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্।
তং প্রত্যুদীয়ুঃ কুরবঃ পাণ্ডুপুত্রং রথৈর্মহার্হৈঃ শরবর্ষাণ্যবর্ষন্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয়মিতি। দ্বাদশভিঃ শারদ্বত এব। বিব্যধুঃ সর্ব এব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥
তথেতি। চতুঃষষ্ট্যা শতেন চ বাণৈরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৮৩—৮৪॥
ত ইতি। প্রতিজ্ঞাপ্রতীঘাতং যুদ্ধবিধানাৎ সূর্য্যাস্তপর্য্যন্তবিলম্বেনেত্যাশয়ঃ ॥৮৫॥
অথেতি। প্রত্যুদীয়ুঃ প্রতিযযুঃ। মহার্হৈর্মহামূল্যৈঃ ॥৮৬॥

পরে আবার কৃপ বারটা, জয়দ্রথ চারিটা ও বৃষসেন সাতটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে আঘাত করিলেন। মহারাজ! তৎপরে আবার তাঁহারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮২॥

কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনও সেইভাবেই তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। ক্রমে তিনি চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে, একশতদ্বারা শল্যকে, দশটাদ্বারা জয়দ্রথকে, তিনটাদ্বারা বৃষসেনকে এবং কুড়িটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৮৩—৮৪॥

মহারাজ! পরে আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা অর্জ্জুনের প্রতিজ্ঞার ব্যাঘাত করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর মিলিত হইয়া অর্জ্জুনের উপরে যাইয়া পতিত হইলেন ॥৮৫॥

তাহার পর অর্জ্জুন আপনার যোদ্ধাদের ভয় জন্মাইবার জন্য সকল দিকে বারুণাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন। তথাপি কৌরবেরা মহামূল্য রথে আরোহণ করিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৮৬॥

(৮৬)···সর্ব্বতো ধারমস্ত্রম্···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···শরবর্ষং সৃজন্তঃ—নি।

ততস্তু তস্মিংস্তুমুলে সমুত্থিতে সুদারুণে ভারত! মোহনীয়ে।
নামুহ্যত প্রাপ্য স রাজপুত্রঃ কিরীটমালী বিসৃজন্ শরৌঘান্ ॥৮৭॥
রাজ্যপ্রেপ্সুঃ সব্যসাচী কুরূণাং স্মরন্ ক্লেশান্ দ্বাদশবর্ষবৃত্তান্।
গাণ্ডীবমুক্তৈরিষুভির্মহাত্মা সর্বা দিশো ব্যাবৃণোদপ্রমেয়ঃ ॥৮৮॥
প্রদীপ্তোল্কমভবচ্চান্তরীক্ষং মৃতেষু দেহেষ্বপতন্ বয়াংসি।
যৎ পিঙ্গলজ্যেন কিরীটমালী ক্রুদ্ধো রিপূনাজগবেন হন্তি ॥৮৯॥
কিরীটমালী মহতা মহাযশাঃ শরাসনেনাস্য শরাননীকজিৎ।
হয়প্রবেকোত্তমনাগধূর্গতান্ কুরুপ্রবীরানিষুভির্ন্যপাতয়ৎ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তস্মিন্ অস্ত্রসমূহে। মোহনীয় ইতি কর্ত্তর্য্যনীয়ঃ। প্রাপ্য তদস্ত্রচয়ম্ ॥৮৭॥
রাজ্যেতি। ব্যাবৃণোৎ ব্যাপ্নোৎ, অপ্রমেয়ঃ অজ্ঞেয়প্রভাবঃ ॥৮৮॥
প্রেতি। প্রদীপ্তা উল্কা যত্র তদিব। বয়াংসি পক্ষিণঃ। পিঙ্গলা জ্যা গুণো যস্য তেন। আজগবং হরধনুস্তেন তত্তুল্যেন গাণ্ডীবেনেত্যর্থঃ, হন্তি স্ম ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদবস্থ ইতি ॥১—৫॥ হয়জ্ঞঃ হয়হৃদয়জ্ঞঃ ॥৬—১৫॥ উপহতো মোহিতঃ, বিপরীতোঽন্যথাভূতপ্রকৃতিঃ ॥১৬—২৩॥ দৃঢ়লক্ষ্যেণ দৃঢ়প্রহারেণ ॥২৪—২৭॥ প্রতিষ্ঠিতোঽদীনঃ ॥২৮—৮৯॥ আস্য সমন্ততঃ ক্ষিপ্তা ॥৯০—৯৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

ভরতনন্দন! তখন তুমুল, সুদারুণ ও মোহজনক সেই অস্ত্রসমূহ উত্থিত হইলেও রাজপুত্র অর্জ্জুন মোহিত হইলেন না, বরং বাণসমূহই ক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৮৭॥

পরে কৌরবগণের রাজ্যলিপ্সু, মহাত্মা ও অজ্ঞেয়প্রভাব অর্জ্জুন দ্বাদশ বৎসরের ক্লেশ স্মরণ করিয়া গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৮৮॥

তৎকালে ক্রুদ্ধ অর্জ্জুন যে হেতু পিঙ্গলবর্ণগুণযুক্ত এবং হরধনুর তুল্য গাণ্ডীবধনুদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন, সেই হেতু মাংসভোজী পক্ষীরা মৃতদেহের উপরে পড়িতে লাগিল এবং আকাশে যেন বহুতর উল্কা জ্বলিতে থাকিল ॥৮৯॥

(৮৭)···নো মুহ্যত··· ব্যসৃজচ্ছরৌঘান্—বা নি,···স রাজপুত্রম্···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৮৮) বধপ্রেপ্সুঃ···বা নি। (৮৯)···দেহেষু ভূরীণ্যপতন্ বয়াংসি। তান্ পিঙ্গলজ্যেন···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৯০)···নাগঘূর্ণিতান্···ব্যপাতয়ৎ—বা নি।

গদাশ্চ গুর্ব্বীঃ পরিঘানয়স্ময়ান্ অসীংশ্চ শক্তীশ্চ রণে নরাধিপাঃ।
মহান্তি শস্ত্রাণি চ ভীমদর্শনাঃ প্রগৃহ্য পার্থং সহসাভিদুদ্রুবুঃ ॥৯১॥
ততো যুগান্তাভ্রসমস্বনং মহন্মহেন্দ্রচাপপ্রতিমং স গাণ্ডিবম্।
চকর্ষ দোর্ভ্যাং বিহসন্ ভৃশং যযৌ দহংস্ত্বদীয়ান্ যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনঃ ॥৯২॥
স তানুদীর্ণান্ সরথাশ্ববারণান্ পদাতিসংঘাংশ্চ মহাধনুর্দ্ধরঃ।
বিপন্নসর্ব্বায়ুধজীবিতান্ রণে চকার বীরো যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনান্ ॥৯৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ষড়্বিংশত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কিরীটেতি। অনীকজিৎ শত্রুসৈন্যবিজয়ী, অতএব মহাযশাঃ, কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ, মহতা শরাসনেন ধনুষা, শরান্ আস্য নিক্ষিপ্য, তৈরিষুভিঃ শরৈঃ, হয়প্রবেকানামশ্বশ্রেষ্ঠানাম্ উত্তমানাং নাগানাং গজানাঞ্চ ধুর্গতান্ পৃষ্ঠবর্ত্তিনঃ কুরুপ্রবীরান্ ন্যপাতয়ৎ ॥৯০॥

গদা ইতি। অয়স্ময়ান্ লৌহময়ান্। ভীমদর্শনা নরাধিপা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯১॥

তত ইতি। যুগান্তে প্রলয়কালে যদভ্রং মেঘস্তস্য তদ্গর্জনস্য সমঃ স্বনঃ শব্দো যস্য তৎ, মহেন্দ্রচাপপ্রতিমম্ ইন্দ্রধনুস্তুল্যম্। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ ॥৯২॥

স ইতি। মহাধনুর্দ্ধরো বীরশ্চ সোঽর্জ্জুনঃ, রথৈরশ্বৈঃ বারণৈর্গজৈশ্চ সহেতি তান্,

---

ক্রমে শত্রুসৈন্যবিজয়ী মহাযশা অর্জ্জুন বিশাল ধনুদ্দারা বাণক্ষেপ করিয়া করিয়া উত্তম অশ্ব ও উত্তম হস্তীর পৃষ্ঠগত কুরুপ্রবীরগণকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

তখন ভীষণাকৃতি রাজারা বিশাল গদা, লৌহময় পরিঘ, তরবারি, শক্তি এবং অন্যান্য বিশাল অস্ত্র সকল ধারণ করিয়া বেগে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯১॥

তৎকালে যমরাজ্যবৃদ্ধিকারী অর্জ্জুন বিকট হাস্য করিতে থাকিয়া বাহুযুগলদ্বারা প্রলয়কালের মেঘগর্জনের তুল্য গম্ভীরশব্দকারী ও ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল গাণ্ডীবধনু গুরুতর আকর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং আপনার পক্ষের বীরগণকে বিনাশ করতঃ গমন করিতে থাকিলেন ॥৯২॥

(৯২) · প্রতিমঞ্চ গাণ্ডিবম্···বা নি। (৯৩)···সরথান্ সবারণান্···বা নি। * '···ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '···ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুত্বা নিনাদং ধনুষশ্চ তস্য বিস্পষ্টমুৎক্রুষ্টমিবান্তকস্য।
শক্রাশনিস্ফোটসমং সুঘোরং বিকৃষ্যমাণস্য ধনঞ্জয়েন ॥১॥
ত্রাসোদ্বিগ্নং ভয়োদ্‌ভ্রান্তং ত্বদীয়ং তদ্বলং নৃপ!।
যুগান্তবাতসংক্ষুব্ধং চলদ্বীচিতরঙ্গিতম্‌।
প্রলীনমীনমকরং সাগরাম্ভ ইবাভবৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্‌)

ভারতকৌমুদী

উদীর্ণানুপাগতান্‌, তান্‌ কৌরবযোধান্‌ পদাতিসংঘাংশ্চ, রণে, বিপন্নানি নষ্টানি সর্বায়ুধানি জীবিতানি চ যেষাং তান্‌, অতএব যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনান্‌ চকার ॥৯৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে
ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

শ্রুত্বেতি। উৎক্রুষ্টমুচ্চৈর্গর্জনম্‌। শক্রাশনিস্ফোটসমম্‌ ইন্দ্রবজ্রশব্দতুল্যম্‌। ত্রাসেন উদ্বিগ্নমস্থিরম্‌, ভয়েন উদ্‌ভ্রান্তং বিচলিতম্‌। চলন্তীভির্বীচিভিস্তরঙ্গিতং চঞ্চলীকৃতম্‌। প্রলীনা লুক্কায়িতা মীনা মরকাশ্চ যত্র তৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১—২॥

ক্রমে মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবীর অর্জ্জুন যুদ্ধে হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত উপস্থিত বীরগণের এবং পদাতিসমূহের সমস্ত অস্ত্র ও জীবন বিনষ্ট করিয়া করিয়া যমরাজ্যের বৃদ্ধি করিতে লাগিলেন ॥৯৩॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তৎকালে অর্জ্জুন অনবরত গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে লাগিলে, যমের উচ্চ গর্জনের ন্যায় এবং ইন্দ্রের বজ্রশব্দের তুল্য ভয়ঙ্কর সেই ধনুর সুস্পষ্ট শব্দ শুনিয়া আপনার সৈন্যেরা ত্রাসে অস্থিরচিত্ত এবং ভয়ে বিচলিত হইয়া পড়িল। সুতরাং প্রলয়কালের বায়ুসঞ্চালিত, চঞ্চলতরঙ্গযুক্ত এবং লুক্কায়িত-মৎস্য-মকর-সমন্বিত সমুদ্রজলের ন্যায় সেই সৈন্যগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥১—২॥

স রণে ব্যচরৎ পার্থঃ প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ।
যুগপদ্দিক্ষু সর্বাসু সর্বাণ্যস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥৩॥
আদদানং মহারাজ! সন্দধানঞ্চ পাণ্ডবম্।
উৎকর্ষন্তং সৃজন্তঞ্চ ন স্ম পশ্যাম লাঘবাৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রেক্ষণীয়ো বীরশোভাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আদদানমিতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। উৎকর্ষন্তং ধনুরাকর্ষন্তম্। লাঘবাৎ শীঘ্রত্বাৎ ॥৪॥

ক্রমে বীরশোভায় সুদৃশ্যমূর্ত্তি পৃথানন্দন অর্জ্জুন সমস্ত অস্ত্র আবিষ্কার করিতে থাকিয়া একদা সমরাঙ্গনের সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

মহারাজ! তখন তূণ হইতে অর্জ্জুনের বাণগ্রহণ, তাহার সন্ধান, ধনু আকর্ষণ এবং বাণক্ষেপ ইহার কোন ব্যাপারই আমরা তাহার লঘুহস্ততাবশতঃ দেখিতে পাইলাম না ॥৪॥

(৪) ইতঃ পরং ষট্‌ত্রিংশৎ শ্লোকা অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ। তে চ বহুম্বেব পুস্তকেষু ন দৃশ্যন্তে বিসদৃশরচনাশ্চ। যথা—

ততঃ পার্থো মহাবাহুরৈন্দ্রমস্ত্রং দুরাসদম্। প্রাদুশ্চক্রে মহারাজ! ত্রাসয়ন্ সর্ব্বভারতান্ ॥১॥
ততঃ শরাঃ প্রাদুরাসন্ দিব্যাস্ত্রপ্রতিমন্ত্রিতাঃ। প্রদীপ্তাগ্রাঃ শিখিমুখাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২॥
আকর্ণপূর্ণনির্ম্মুক্তৈরগ্ন্যর্কাংশুনিভৈঃ শরৈঃ। নভোঽভবৎ সুদুষ্প্রেক্ষ্যমুল্কাভিরিব সংবৃতম্ ॥৩॥
ততঃ শস্ত্রান্ধকারং তৎ কৌরবৈঃ সমুদীরিতম্। অশক্যং মনসাপ্যন্যৈঃ পাণ্ডবঃ সংভ্রমন্নিব ॥৪॥
নাশয়ামাস বিক্রম্য শরৈর্দ্দিব্যাস্ত্রমন্ত্রিতৈঃ। নৈশং তমোঽংশুভিঃ ক্ষিপ্রং দিনাদাবিব ভাস্করঃ ॥৫॥
ততস্তু তাবকং সৈন্যং দীপ্তৈঃ শরগভস্তিভিঃ। আক্ষিপৎ পল্বলাম্বূনি নিদাঘার্ক ইব প্রভুঃ ॥৬॥
ততো দিব্যাস্ত্রবিদুষা প্রহিতাঃ সায়কাংশবঃ। সমাপ্লুবন্ দ্বিষৎসৈন্যং লোকং ভানোরিবাংশবঃ ॥
তথাপরে সমুৎসৃষ্টা বিশিখাস্তিগ্মতেজসঃ। হৃদয়ান্যাশু বীরাণাং বিবিশুঃ প্রিয়বন্ধুবৎ ॥৮॥
য এনমীয়ুঃ সমরে ত্বদ্‌যোধাঃ শূরমানিনঃ। শলভা ইব তে দীপ্তা অগ্নিং প্রাপ্য যযুঃ ক্ষয়ম্ ॥৯॥
এবং স মৃদ্নন্ শূরাণাং জীবিতানি যশাংসি চ। পার্থশ্চচার সংগ্রামে মৃত্যুর্বিগ্রহবানিব ॥১০॥
সকিরীটানি বক্ত্রাণি সাঙ্গদান্ বিপুলান্ ভুজান্। সকুণ্ডলযুগান্ কর্ণান্ দ্বিষাং নিরহরচ্ছরৈঃ ॥
সতোমরান্ গজস্থানাং সপ্রাসান্ হয়সাদিনাম্। সচর্ম্মণঃ পদাতীনাং রথিনাঞ্চ সধন্বনঃ।
সপ্রতোদান্নিয়ন্তৄণাং বাহূংশ্চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥১২॥
স দীপ্তোগ্রশরার্চ্চিষ্মান্ বভৌ তত্র ধনঞ্জয়ঃ। সবিস্ফুলিঙ্গোগ্রশিখো জ্বলন্নিব হুতাশনঃ ॥১৩॥
তং দেবরাজপ্রতিমং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্। যুগপদ্দিক্ষু সর্ব্বাসু রথস্থং পুরুষর্ষভম্ ॥১৪॥
দর্শয়ন্তং মহাস্ত্রাণি প্রেক্ষণীয়ং ধনঞ্জয়ম্। নৃত্যন্তং রথমার্গেষু ধনুর্জ্যাতলনাদিতম্ ॥১৫॥
নিরীক্ষিতুং ন শেকুস্তে যত্নবন্তোঽপি পার্থিবাঃ। মধ্যন্দিনগতং সূর্য্যং প্রতপন্তমিবাম্বরে ॥১৬॥
দীপ্তোগ্রসংহিতশরঃ কিরীটী বিররাজ হ। বর্ষাস্বিবোদীর্ণজলঃ সেন্দ্রধন্বাম্বুদো মহান্ ॥১৭॥
মহাস্ত্রসংপ্লবে তস্মিন্ জিষ্ণুনা সম্প্রবর্ত্তিতে। সুদুস্তরে মহাঘোরে মমজ্জুর্যোধপুঙ্গবাঃ ॥১৮॥

ভ্রমন্ত ইব শূরস্য শরব্রাতা মহাত্মনঃ।
অদৃশ্যন্তান্তরীক্ষস্থাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৫॥
তথা সর্ব্বা দিশো রাজন্! সর্ব্বাংশ্চ রথিনো রণে।
ব্যাকুলীকৃত্য কৌন্তেয়ো জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ।
বিব্যাধ চ চতুঃষষ্ট্যা শরাণাং নতপর্ব্বণাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রমন্ত ইতি। শূরস্যার্জ্জুনস্য, শরাণাং ব্রাতাঃ সমূহাঃ ॥৫॥

তথেতি। উপাদ্রবদভ্যধাবৎ। বিব্যাধ জয়দ্রথমেব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

কিন্তু আমরা ইহামাত্র দেখিলাম যে, বীর ও মহাত্মা অর্জ্জুনের শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ যেন আকাশে থাকিয়া ঘুরিতেছিল ॥৫॥

উৎকৃত্তবদনৈর্দেহৈঃ শরীরৈঃ কৃত্তবাহুভিঃ। ভুজৈশ্চ পাণিনির্ম্মুক্তৈঃ পাণিভির্ব্যঙ্গুলীকৃতৈঃ ॥১৯॥
কৃত্তাগ্রহস্তৈঃ করিভিঃ কৃত্তদন্তৈর্ম্মদোৎকটৈঃ। হয়ৈশ্চ বিধুরগ্রীবৈ রথৈশ্চ শকলীকৃতৈঃ ॥২০॥
নিকৃত্তান্ত্রৈঃ কৃত্তপাদৈস্তথান্যৈঃ কৃত্তসন্ধিভিঃ। নিশ্চেষ্টৈর্ব্বিস্ফুরদ্ভিশ্চ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২১॥
মৃত্যোরাঘাতননিভং তৎ পার্থাযোধনং মহৎ। অপশ্যাম মহীপাল! ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনম্। আক্রীড়মিব রুদ্রস্য পুরাভ্যর্দ্দয়তঃ পশূন্ ॥২২॥
গজানাং ক্ষুরনির্ম্মুক্তৈঃ করৈঃ সভুজগেব ভূঃ। ক্বচিদ্বভৌ স্রগ্বিণীব বক্ত্রপদ্মৈঃ সমাচিতা ॥২৩॥
বিচিত্রোষ্ণীষমুকুটৈঃ কেয়ূরাঙ্গদকুণ্ডলৈঃ। স্বর্ণচিত্রতনুত্রৈশ্চ ভাণ্ডৈশ্চ গজবাজিনাম্ ॥২৪॥
কিরীটশতসঙ্কীর্ণা তত্র তত্র সমাচিতা। বিররাজ ভৃশং চিত্রা মহী নববধূরিব ॥২৫॥
মজ্জমেদঃকর্দ্দমিনীং শোণিতৌঘতরঙ্গিণীম্। মর্ম্মাস্থিভিরগাধাঞ্চ কেশশৈবলশাদ্বলাম্ ॥২৬॥
শিরোবাহূপলতটাং কম্বুক্রোড়াস্থিসঙ্কটাম্। চিত্রধ্বজপতাকাঢ্যাং ছত্রচর্ম্মোর্ম্মিমালিনীম্ ॥২৭॥
বিগতাসুমহাকায়ং গজদেহাভিসঙ্কুলাম্। রথোড়ুপশতাকীর্ণাং হয়সঙ্ঘাতরোধসম্ ॥২৮॥
রথচক্রযুগেষাক্ষকূবরৈরতিদুর্গমাম্। প্রাসাসিপাশপরশুবিশিখা হি দুরাসদাম্ ॥২৯॥
বলকঙ্কমহানক্রাং গোমায়ুমকরোৎকরাম্। গৃধ্রোদগ্রমহাগ্রাহাং শিবাভিরুতভৈরবাম্ ॥৩০॥
নৃত্যৎপ্রেতপিশাচাদ্যৈর্ভূতৈঃ কীর্ণাং সহস্রশঃ। গতাসুযোধনিশ্চেষ্টশরীরশতবাহিনীম্ ॥৩১॥
মহাপ্রতিভয়াং রৌদ্রাং ঘোরাং বৈতরণীমিব। নদীং প্রবর্ত্তয়ামাস ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধিনীম্ ॥৩২॥
তদ্দৃষ্ট্বা তস্য বিক্রান্তমন্তকস্যেব রূপিণঃ। অভূতপূর্ব্বং কুরূণাং ভয়মাগাদ্রণাজিরে ॥৩৩॥
তত আদায় বীরাণামস্ত্রৈরস্ত্রাণি পাণ্ডবঃ। আত্মানং রৌদ্রমাচষ্ট রৌদ্রকর্ম্মণি নিষ্ঠিতঃ ॥৩৪॥
ততো রথবরান্ রাজন্ অভ্যতিক্রামদর্জ্জুনঃ। মোহয়ন্নিব নারাচৈর্জ্জয়দ্রথবধেপ্সয়া ॥৩৫॥
বিসৃজন্ দিক্ষু সর্বাসু শরানসিতসারথিঃ। স রণে ব্যচরত্তূর্ণং প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৬॥

(৫) ··শরব্রাতাঃ সহস্রশঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্ 'আদদানং মহেষ্বাসং সন্দধানঞ্চ সায়কান্। বিসৃজন্তঞ্চ কৌন্তেয়ং নানুপশ্যাম বৈ তদা॥' ইতি প্রাগুক্তরূপ এব শ্লোকঃ পি·বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬) ইতঃ পরং ষট্ শ্লোকা অসমঞ্জসা অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ। তে চ যথা—
সৈন্ধবাভিমুখং যান্তং যোধাঃ সম্প্রেক্ষ্য পাণ্ডবম্। ন্যবর্ত্তন্ত রণাদ্বীরা নিরাশাস্তস্য জীবিতে ॥১॥

সৈন্ধবস্তু তথা বিদ্ধঃ শরৈর্গাণ্ডীবধন্বনা।
ন চক্ষমে সুসংক্রুদ্ধস্তোত্ত্রার্দ্দিত ইব দ্বিপঃ ॥৭॥
স বরাহধ্বজস্তূর্ণং গার্ধ্রপক্ষানজিহ্মগান্।
ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কাশান্ কর্ম্মারপরিমার্জিতান্।
মুমোচ নিশিতান্ সংখ্যে সায়কান্ সব্যসাচিনঃ ॥৮॥
ত্রিভিস্তু বিদ্ধা গোবিন্দং নারাচৈঃ ষড়্ভিরর্জ্জুনম্।
অষ্টাভির্ব্বাজিনোঽবিধ্যদ্ধ্বজঞ্চৈকেন পত্রিণা ॥৯॥
স বিক্ষিপ্যার্জ্জুনস্তীক্ষ্নান্ সৈন্ধবপ্রহিতান্ শরান্।
যুগপত্তস্য চিচ্ছেদ শরাভ্যাং সৈন্ধবস্য হ।
সারথেশ্চ শিরঃ কায়াদ্ধ্বজঞ্চ সমলঙ্কৃতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। ন চক্ষমে ন সেহে, তোত্ত্রেণাঙ্কুশেনার্দ্দিতঃ ॥৭॥

স ইতি। বরাহধ্বজো জয়দ্রথঃ, গৃধ্রাণামিম ইতি গার্ধ্রাঃ পক্ষা যেষু তান্, অজিহ্মগান্ সরলগামিনঃ। কর্ম্মারৈঃ শিল্পিভিঃ পরিমার্জিতান্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

ত্রিভিরিতি। বাজিনো ধ্বজঞ্চার্জ্জুনস্যৈব। পত্রিণা বাণেন ॥৯॥

স ইতি। বিক্ষিপ্য নিবার্য্য। যুগপদেকদা। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥

রাজা! ক্রমে অর্জ্জুন সমস্ত দিক্ ও সকল রথীকে আকুল করিয়া জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন এবং নতপর্ব্ব চৌষট্টিটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

অর্জ্জুন বাণদ্বারা সেইভাবে বিদ্ধ করিলে, জয়দ্রথ অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাহা সহ্য করিলেন না ॥৭॥

তখন বরাহধ্বজ জয়দ্রথ অর্জ্জুনের উপরে গৃধ্রপক্ষযুক্ত, সরলগামী, ক্রুদ্ধসর্প-তুল্য, শিল্পিপরিমার্জিত ও সুধার বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

এবং তিনি তিনটা নারাচদ্বারা কৃষ্ণকে, ছয়টা নারাচদ্বারা অর্জ্জুনকে, আট্টাদ্বারা অর্জ্জুনের অশ্বগুলিকে এবং একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯॥

যো যোঽভ্যধাবদাক্রন্দে তাবকঃ পাণ্ডবং রণে। তস্য তস্যান্তকো বাণঃ শরীরে হ্যপতৎ প্রভো ॥ কবন্ধসঙ্কুলং চক্রে তব সৈন্যং মহারথঃ। অর্জ্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ শরৈরগ্ন্যংশুসন্নিভৈঃ ॥৩॥ এবং তত্তব রাজেন্দ্র! চতুরঙ্গবলং তদা। ব্যাকুলীকৃত্য কৌন্তেয়ো জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ ॥৪॥ দ্রৌণিং পঞ্চাশতাবিধ্যদ্বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ। কৃপায়মাণঃ কৌন্তেয়ঃ কৃপং নবভিরার্দ্দয়ৎ ॥৫॥ শল্যং ষোড়শভির্ব্বাণৈঃ কর্ণং দ্বাত্রিংশতা শরৈঃ। সৈন্ধবঞ্চ চতুঃষষ্ট্যা বিদ্ধা সিংহ ইবানদৎ ॥৬॥

স চ্ছিন্নযষ্টিঃ সুমহান্ ধনঞ্জয়শরাহতঃ।
বরাহঃ সিন্ধুরাজস্য পপাতেন্দুসমপ্রভঃ ॥১১॥
এতস্মিন্নেব কালে তু দ্রুতং গচ্ছতি ভাস্করে।
অব্রবীৎ পাণ্ডবং রাজন্! ত্বরমাণো জনার্দ্দনঃ ॥১২॥
এষ মধ্যে কৃতঃ ষড়্ভিঃ পার্থ! বীরৈর্মহারথৈঃ।
জীবিতেপ্সুর্মহাবাহো! ভীতস্তিষ্ঠতি সৈন্ধবঃ ॥১৩॥
এতাননির্জিত্য রণে ষড়্রথান্ পুরুষর্ষভ!।
ন শক্যঃ সৈন্ধবো হন্তুং যত্তো নির্ব্ব্যাজমর্জ্জুন! ॥১৪॥
যোগমত্র বিধাস্যামি সূর্য্যস্যাবরণং প্রতি।
অস্তং গতমিবাব্যক্তং দ্রক্ষত্যর্কং স সিন্ধুরাট্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ইন্দুসমপ্রভশ্চন্দ্রতুল্যশুভ্রবর্ণঃ, রজতময়ত্বাৎ ॥১১॥
এতস্মিন্নিতি। গচ্ছতি অস্তমিতি শেষঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥১২॥
এষ ইতি। ষড়্ভিঃ অশ্বত্থামকৃপদুর্য্যোধনকর্ণশল্যবৃষসেনৈঃ ॥১৩॥
এতানিতি। যত্তো জীবনরক্ষায়াং যত্নবান্, নির্ব্যাজম্ অচ্ছলং যথা স্যাত্তথা ॥১৪॥
যোগমিতি। যোগমুপায়ম্, "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইত্যমরঃ ॥১৫॥

তখন অর্জ্জুন জয়দ্রথনিক্ষিপ্ত তীক্ষ্ণ বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া দুইটা বাণদ্বারা একদাই জয়দ্রথের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা এবং তাঁহার অলঙ্কৃত ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

অর্জ্জুনের বাণে ধ্বজদণ্ড ছিন্ন হইলে, চন্দ্রের তুল্য শুভ্রবর্ণ ও বিশাল জয়দ্রথের ধ্বজস্থিত সেই বরাহটা ভূতলে পতিত হইল ॥১১॥

রাজা! এই সময়ে সূর্য্য দ্রুত অস্ত যাইতে লাগিলে, কৃষ্ণ ত্বরান্বিত হইয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥১২॥

'মহাবাহু পৃথানন্দন! জীবনার্থী এই জয়দ্রথ ছয় জন বীর মহারথের মধ্যে ভীত হইয়া অবস্থান করিতেছে ॥১৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! জয়দ্রথ নিজেও জীবনরক্ষায় যত্নবান্ হইয়া রহিয়াছে। সুতরাং তুমি যুদ্ধে এই ছয় জন রথীকে জয় না করিয়া কিংবা কোন ছল অবলম্বন না করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবে না ॥১৪॥

(১১)…শীর্য্যমাণঃ শরাহতঃ…পপাতাগ্নিশিখোপমঃ—বর্দ্ধ। (১৫)…অস্তং গত ইতি ব্যক্তং দ্রক্ষ্যত্যেকঃ স সিন্ধুরাট্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

হর্ষেণ জীবিতাকাঙ্ক্ষী বিনাশার্থং তব প্রভো ! ।
ন গোপ্স্যতি দুরাচারঃ স আত্মানং কথঞ্চন ।
তত্র চ্ছিদ্রে প্রহর্ত্তব্যং ত্বয়াস্য কুরুসত্তম ! ॥১৬॥
ব্যপেক্ষা নৈব কর্ত্তব্যা গতোঽস্তমিতি ভাস্করঃ ।
এবমস্ত্বিতি বীভৎসুঃ কেশবং প্রত্যভাষত ॥১৭॥
ততোঽসৃজত্তমঃ কৃষ্ণঃ সূর্য্যস্যাবরণং প্রতি ।
যোগী যোগেন সংযুক্তো যোগিনামীশ্বরো হরিঃ ॥১৮॥
সৃষ্টে তমসি কৃষ্ণেন গতোঽস্তমিতি ভাস্করঃ ।
ত্বদীয়া জহৃষুর্যোধাঃ পার্থনাশান্নরাধিপ ! ॥১৯॥
তে প্রহৃষ্টা রণে রাজন্ ! নাপশ্যন্ সৈনিকা রবিম্ ।
উন্নাম্য বক্ত্রাণি তদা স চ রাজা জয়দ্রথঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

হর্ষেণেতি। বিনাশার্থম্, সূর্য্যাস্তাৎ পূর্ব্বং জয়দ্রথাবধেঽর্জ্জুনেনাগ্নিপ্রবেশপ্রতিজ্ঞানাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ব্যপেক্ষেতি। ব্যপেক্ষা জয়দ্রথবধে বিলম্বঃ। ইতি হেতৌ, গতো গচ্ছতি ॥১৭॥

তত ইতি। তমঃ অন্ধকারমসৃজৎ, যোগপ্রভাবেণ সূর্য্যাস্তিকেঽপি তমঃস্থিতিসম্ভবাৎ। যোগী সদানুবৃত্তযোগঃ ক্রিয়াকালে লৌকিকভাবেনাভিভাবিততত্ত্বাবঃ, যোগেন প্রাকাম্যাখ্যেন যোগফলেন। হরতি ত্রীন্ তাপানিতি হরিঃ ॥১৮॥

সৃষ্ট ইতি। ইতি বিভাব্য। পার্থস্য নাশাৎ প্রতিজ্ঞানুসারেণ নাশমবধার্য্য ॥১৯॥

অতএব আমি সূর্য্যকে আবরণ করিবার জন্য একটা উপায় করিব; তাহাতে জয়দ্রথ সূর্য্যকে অস্তগতের ন্যায় অস্পষ্ট দেখিবে ॥১৫॥

প্রভাবশালী কৌরবশ্রেষ্ঠ! তখন জীবনার্থী দুরাচার জয়দ্রথ তোমার মৃত্যু হইবে ভাবিয়া আনন্দে কোন প্রকারে আত্মগোপন করিবে না; সেই অবসরে তুমি উহার উপরে প্রহার করিবে ॥১৬॥

সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন। সুতরাং মোটেই বিলম্ব করিও না।' তখন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'এইরূপই হউক' ॥১৭॥

তদনন্তর যোগী ও যোগিগণের অধীশ্বর ত্রিতাপহারী কৃষ্ণ যোগযুক্ত হইয়া সূর্য্যের আবরণের জন্য অন্ধকার সৃষ্টি করিলেন ॥১৮॥

নরনাথ! কৃষ্ণ অন্ধকার সৃষ্টি করিলে, সূর্য্য অস্ত গিয়াছেন মনে করিয়া এবং অর্জ্জুন বিনষ্ট হইবেন ভাবিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইলেন ॥১৯॥

বীক্ষমাণে ততস্তস্মিন্ সিন্ধুরাজে দিবাকরম্।
পুনরেবাব্রবীৎ কৃষ্ণো ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥২১॥
পশ্য সিন্ধুপতিং বীর! প্রেক্ষমাণং দিবাকরম্।
ভয়ং বিপুলমুৎসৃজ্য ত্বত্তো ভরতসত্তম! ॥২২॥
অয়ং কালো মহাবাহো! বধায়াস্য দুরাত্মনঃ।
ছিন্ধি মূর্দ্ধানমস্যাশু কুরু সাফল্যমাত্মনঃ ॥২৩॥
ইত্যেবং কেশবেনোক্তঃ পাণ্ডুপুত্রঃ প্রতাপবান্।
ন্যবধীত্তাবকং সৈন্যং শরৈরর্কাগ্নিসন্নিভৈঃ ॥২৪॥
কৃপং বিব্যাধ বিংশত্যা কর্ণং পঞ্চাশতা শরৈঃ।
শল্যং দুর্য্যোধনঞ্চৈব ষড়্ভিঃ ষড়্ভিরতাড়য়ৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। উন্নাম্য উত্তোল্য। স রাজা জয়দ্রথশ্চ বক্ত্রমুন্নাম্য রবিং নাপশ্যৎ ॥২০॥
বীক্ষেতি। তস্মিন্ তাদৃশে উত্তোলিতবক্ত্রে ॥২১॥
পশ্যেতি। ত্বত্তঃ ত্বৎ ॥২২॥
অয়মিতি। আত্মনঃ প্রতিজ্ঞায়া ইতি শেষঃ ॥২৩॥
ইতীতি। ন্যবধীৎ, অস্ত্রপ্রয়োগপথপরিষ্কারার্থমিতি ভাবঃ ॥২৪॥
কৃপমিতি। অতাড়য়ৎ পাণ্ডুপুত্র ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৫॥

রাজা! তখন সৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া মুখ উত্তোলন করিয়া সূর্য্যকে দেখিতে পাইল না এবং রাজা জয়দ্রথও মুখ তুলিয়া সূর্য্য দেখিলেন না ॥২০॥

জয়দ্রথ সেইভাবে সূর্য্যকে দেখিতে লাগিলে, কৃষ্ণ পুনরায় অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

'বীর ভরতশ্রেষ্ঠ! দেখ—জয়দ্রথ তোমার ভয় পরিত্যাগ করিয়া সূর্য্যদর্শন করিতেছে ॥২২॥

মহাবাহু! ইহাই এই দুরাত্মার বধের সময়। সুতরাং তুমি সত্বর উহার মস্তকচ্ছেদন কর এবং আপন প্রতিজ্ঞা সফল কর' ॥২৩॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী অর্জ্জুন সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য উজ্জ্বল শরসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অর্জ্জুন কুড়িটা বাণদ্বারা কৃপকে, পঞ্চাশটাদ্বারা কর্ণকে এবং ছয় ছয়টাদ্বারা শল্য ও দুর্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

(২২) পশ্য সিন্ধুপতিং বীরম্…বঙ্গ বর্দ্ধ।

বৃষসেনং তথাষ্টাভিঃ ষষ্ট্যা সৈন্ধবমেব চ।
তথৈবান্যান্ মহাবাহুস্ত্বদীয়ান্ পাণ্ডুনন্দনঃ।
গাঢ়ং বিদ্ধা শরৈ রাজন্! জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ ॥২৬॥
তং সমীপস্থিতং দৃষ্ট্বা লেলিহানমিবানলম্।
জয়দ্রথস্য গোপ্তারঃ সংশয়ং পরমং গতাঃ ॥২৭॥
ততঃ সর্ব্বে মহারাজ! তব যোধা জয়ৈষিণঃ।
সিষিচুঃ শরধারাভিঃ পাকশাসনিমাহবে ॥২৮॥
সংছাদ্যমানঃ কৌন্তেয়ঃ শরজালৈরনেকশঃ।
অক্রুধ্যৎ স মহাবাহুরজিতঃ কুরুনন্দনঃ ॥২৯॥
ততঃ শরময়ং জালং তুমুলং পাকশাসনিঃ।
ব্যসৃজৎ পুরুষব্যাঘ্রস্তব সৈন্যজিঘাংসয়া ॥৩০॥
তে হন্যমানা বীরেণ যোধা রাজন্! রণে তব।
প্রজহুঃ সৈন্ধবং ভীতা দ্বৌ সমং নাপ্যধাবতাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বৃষেতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥
তমিতি। লেলিহানং পুনঃ পুনর্গ্রসমানম্। গোপ্তারো রক্ষকাঃ ॥২৭॥
তত ইতি। সিষিচুরিত্যনেন ক্ষেপস্যাবিরতত্বং সূচিতম্। পাকশাসনিমর্জ্জুনম্ ॥২৮॥
সমিতি। অজিতো বহুভিরপি জেতুমশক্যঃ ॥২৯॥
তত ইতি। সৈন্যানাং জয়দ্রথপুরোবর্ত্তিনাং জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া ॥৩০॥
ত ইতি। দ্বাবপি সমং সহ নাধাবতাম্, সংঘভাবে অর্জ্জুনপ্রহারভয়াদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

রাজা! তৎপরে মহাবাহু অর্জ্জুন আটটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে, ষাটটাদ্বারা জয়দ্রথকে এবং বহুতর বাণদ্বারা আপনার পক্ষের অন্যান্য যোদ্ধাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিয়া জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

লেলিহান অগ্নির ন্যায় অর্জ্জুনকে জয়দ্রথের নিকটে থাকিতে দেখিয়া তাঁহার রক্ষকেরা তাঁহার রক্ষার বিষয়ে গুরুতরসন্দেহাপন্ন হইলেন ॥২৭॥

মহারাজ! তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলেই জয়াভিলাষী হইয়া অর্জ্জুনের উপরে অনবরত শরধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তথাপি তাঁহাকে জয় করিতে পারিলেন না। কিন্তু মহাবাহু কৌরবনন্দন অর্জ্জুন তখন অনেক বাণজালে আবৃত হইতে থাকিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥২৯॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন আপনার সৈন্য সংহার করিবার ইচ্ছায় তুমুল বাণজাল সৃষ্টি করিলেন ॥৩০॥

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম কুন্তীপুত্রস্য বিক্রমম্।
তাদৃঙ্ন ভাবী ভূতো বা যচ্চকার মহাযশাঃ ॥৩২॥
দ্বিপান্ দ্বিপগতাংশ্চৈব হয়ান্ হয়গতানপি।
তথা সারথিনশ্চৈব ন্যহন্ রুদ্রঃ পশূনিব ॥৩৩॥
ন তত্র সমরে কশ্চিন্ময়া দৃষ্টো নরাধিপ!।
গজো বাজী নরো বাপি যো ন পার্থশরাহতঃ ॥৩৪॥
রজসা তমসা চৈব যোধাঃ সংছন্নচক্ষুষঃ।
কশ্মলং প্রাবিশন্ ঘোরং নাভ্যজানন্ পরস্পরম্ ॥৩৫॥
তে শরৈর্ভিন্নমর্ম্মাণঃ সৈনিকাঃ পার্থচোদিতৈঃ।
বভ্রমুশ্চস্খলুঃ পেতুঃ সেদুর্মম্লুশ্চ ভারত! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। যং বিক্রমণম্, মহাযশাঃ কুন্তীপুত্রোঽর্জ্জুনঃ ॥৩২॥
দ্বিপানিতি। সারথিন ইতি নান্তত্বা আর্ষী, চকারাৎ রথিনশ্চ ॥৩৩॥
নেতি। লঘুহস্ততাতিশয়স্যায়ং প্রকৃষ্টঃ পরিচয়ঃ ॥৩৪॥
রজসেতি। রজসা ধূল্যা, তমসা সূর্য্যস্য মেঘাবরণাদন্ধকারেণ। কশ্মলং মোহম্ ॥৩৫॥
ত ইতি। সেদুরবসন্না বভূবুঃ, মম্লুর্বেদনার্ত্তা জাতাঃ। অত্র ক্রিয়াদীপকমলঙ্কারঃ ॥৩৬॥

রাজা! মহাবীর অর্জ্জুন সেইভাবে বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ভীত হইয়া জয়দ্রথকে পরিত্যাগ করিলেন এবং তাঁহারা দুই জনেও একসঙ্গে পলায়ন করিতে লাগিলেন না ॥৩১॥

তখন আমরা অর্জ্জুনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম। মহাযশা অর্জ্জুন তৎকালে যেরূপ বিক্রম প্রকাশ করিয়াছিলেন, সেরূপ বিক্রম পূর্ব্বে হয় নাই, ভবিষ্যতেও হইবে না ॥৩২॥

প্রলয়কালে রুদ্র যেমন প্রাণিসংহার করেন, সেইরূপ অর্জ্জুন হস্তী, হস্ত্যারোহী, অশ্ব, অশ্বারোহী, রথী ও সারথিদিগকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

নরনাথ! আমি সেই যুদ্ধে এমন কোন হস্তী, অশ্ব বা মানুষ দেখি নাই, যে—অর্জ্জুনের বাণে আহত হয় নাই ॥৩৪॥

ধূলিতে ও অন্ধকারে নয়ন আবৃত হওয়ায় যোদ্ধারা ভয়ঙ্করমোহাবিষ্ট হইলেন। সুতরাং তাঁহারা পরস্পরকে চিনিতে পারিলেন না ॥৩৫॥

ভরতনন্দন! অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত বাণে মর্ম্ম বিদীর্ণ হইতে থাকায় সৈন্যেরা ঘূর্ণিত, স্খলিত, পতিত, অবসন্ন ও বেদনার্ত্ত হইতে থাকিল ॥৩৬॥

(৩৮)·· প্রাশাম্যৎ···নিমমজ্জুশ্চ···পি।

তস্মিন্ মহাভীষণকে প্রজানামিব সংক্ষয়ে।
রণে মহতি দুষ্পারে বর্ত্তমানে সুদারুণে ॥৩৭॥
শোণিতস্য প্রসেকেন শীঘ্রত্বাদনিলস্য চ।
অশাম্যত্তদ্রজো ভৌমমসৃক্‌সিক্তে ধরাতলে।
আনাভি নিরমজ্জংশ্চ রথচক্রাণি শোণিতে ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
মত্তা বেগবতো রাজন্! তাবকানাং রণাঙ্গনে।
হস্তিনশ্চ হতারোহা দারিতাঙ্গাঃ সহস্রশঃ।
স্বান্যনীকানি মৃদ্নন্ত আর্ত্তনাদাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ॥৩৯॥
হয়াশ্চ পতিতারোহাঃ পত্তয়শ্চ নরাধিপ!।
প্রদুদ্রুবুর্ভয়াদ্রাজন্! ধনঞ্জয়শরাহতাঃ ॥৪০॥
মুক্তকেশা বিকবচাঃ ক্ষরন্তঃ ক্ষতজং ক্ষিতৌ।
প্রাপলায়ন্ত সংত্রস্তাস্ত্যক্ত্বা রণশিরো জনাঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। প্রজানাং সংক্ষয়ে প্রলয়ে। শীঘ্রত্বাৎ শীঘ্রাপসারিত্বাৎ। ভৌমং রজো ধূলিঃ অসৃক্‌সিক্তে রুধিরাপ্লুতে। আনাভি মধ্যদেশপর্য্যন্তম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭—৩৮॥

মত্তা ইতি। বেগবত ইতি নকারলোপ আর্ষঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

হয়া ইতি। পতিতা আরোহা আরোহিণো যেষাং তে ॥৪০॥

মুক্তেতি। ক্ষতজং রক্তম্। রণশিরো রণাগ্রদেশম্ ॥৪১॥

মহাভীষণ প্রলয়ের ন্যায় অপার ও অতিদারুণ সেই মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, রক্তের প্রবাহে ও বায়ুর বেগে ধূলি নিবৃত্তি পাইল। তখন রক্তপ্লাবিত ভূমিতে রক্তপ্রবাহমধ্যে রথচক্রগুলি মধ্যপর্য্যন্ত মগ্ন হইতে লাগিল ॥৩৭—৩৮॥

রাজা! আরোহীরা নিহত ও সমস্ত অঙ্গ বিদারিত হইলে, আপনার পক্ষের মত্ত ও বেগবান্ সহস্র সহস্র হস্তী আপন আপন সৈন্যগণকে মর্দ্দন করিতে থাকিয়া আর্ত্তনাদ করতঃ পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

নরনাথ রাজা! আরোহীরা পতিত হইলে, অর্জ্জুনের শরে আহত অশ্ব ও পদাতিগণ ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৪০॥

অন্য লোকেরা মুক্তকেশ ও কবচশূন্য হইয়া ভূতলে রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া ভয়ে সমরাগ্রদেশ ত্যাগ করিয়া যাইতে লাগিল ॥৪১॥

(৪১)…প্রপলায়ন্ত সংত্রস্তাঃ…পি বর্দ্ধ।

উরুগ্রাহগৃহীতাশ্চ কেচিত্তত্রাভবন্ ভুবি।
হতানাঞ্চাপরে মধ্যে দ্বিরদানাং নিলিল্যিরে ॥৪২॥
এবং তব বলং রাজন্! দ্রাবয়িত্বা ধনঞ্জয়ঃ।
ন্যবধীৎ সায়কৈর্ঘোরৈঃ সিন্ধুরাজস্য রক্ষিণঃ ॥৪৩॥
কর্ণং দ্রৌণিং কৃপং শল্যং বৃষসেনং সুযোধনম্।
ছাদয়ামাস তীব্রেণ শরজালেন পাণ্ডবঃ ॥৪৪॥
ন গৃহ্নন্ ন ক্ষিপন্ রাজন্! ন মুঞ্চন্ নাপি সন্দধৎ।
অদৃশ্যতার্জ্জুনঃ সংখ্যে শীঘ্রাস্ত্রত্বাৎ কথঞ্চন ॥৪৫॥
ধনুর্মণ্ডলমেবাস্য দৃশ্যতে স্মাস্যতঃ সদা।
সায়কাশ্চ ব্যদৃশ্যন্ত নিশ্চরন্তঃ সমন্ততঃ ॥৪৬॥
কর্ণস্য তু ধনুশ্ছিত্ত্বা বৃষসেনস্য চৈব হ।
শল্যস্য সূতং ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

উর্বিতি। উরুগ্রাহেণ উরুস্তম্ভেন গৃহীতা আক্রান্তাঃ। নিলিল্যিরে লুক্কায়িতাঃ ॥৪২॥
এবমিতি। বলং সৈন্যম্। দ্রাবয়িত্বা নিপীড্য ॥৪৩॥
কর্ণমিতি। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৪॥
নেতি। সর্ব্বত্র বাণানিতি শেষঃ। প্রকরণভেদাদস্য পুনরুক্তির্ন দোষায় ॥৪৫॥
ধনুরিতি। মণ্ডলং মণ্ডলীভূতম্। অস্যতঃ অনবরতং শরান্ ক্ষিপতঃ ॥৪৬॥

কতকগুলি সৈন্য উরুস্তম্ভে আক্রান্ত হইয়া সেই সেই স্থানেই ভূতলে বসিতে থাকিল এবং অন্য সৈন্যেরা নিহত হস্তিগণের মধ্যে যাইয়া লুক্কায়িত হইতে লাগিল ॥৪২॥

রাজা! অর্জ্জুন এইভাবে আপনার সৈন্যদিগকে পীড়ন করিয়া ভীষণ শরসমূহদ্বারা জয়দ্রথের রক্ষিগণকে বধ করিলেন ॥৪৩॥

পরে অর্জ্জুন তীব্র শরজালদ্বারা কর্ণ, অশ্বত্থামা, কৃপ, শল্য, বৃষসেন ও দুর্য্যোধনকে আবৃত করিলেন ॥৪৪॥

রাজা! তৎকালে অর্জুন অতিদ্রুত অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকায় তাঁহার অস্ত্রগ্রহণ, অস্ত্রসন্ধান, অস্ত্রক্ষেপ বা অস্ত্রত্যাগ ইহার কোনটাই কোনপ্রকারে দেখা গেল না ॥৪৫॥

কিন্তু সর্ব্বদা বাণক্ষেপকারী অর্জুনের মণ্ডলীভূত ধনুখানাই কেবল দেখা যাইতে লাগিল; আর সকল দিকে বিচরণকারী বাণসমূহ দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৪৬॥

গাঢ়বিদ্ধাবুভৌ কৃত্বা শরৈঃ স্বস্রীয়মাতুলৌ।
অর্জ্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠো দ্রৌণিশারদ্বতৌ রণে ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
এবং তান্ ব্যাকুলীকৃত্য ত্বদীয়ান্ স মহারথান্।
উজ্জহার শরং ঘোরং পাণ্ডবোঽনলসন্নিভম্ ॥৪৯॥
ইন্দ্রাশনিসমপ্রখ্যং দিব্যমন্ত্রাভিমন্ত্রিতম্।
সর্ব্বভারসহং শশ্বদ্গন্ধমাল্যার্চ্চিতং মহৎ ॥৫০॥
বজ্রেণাস্ত্রেণ সংযোজ্য বিধিবৎ কুরুনন্দন!।
সমাদধন্মহাবাহুর্গাণ্ডীবে ক্ষিপ্রমর্জ্জুনঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ সন্ধীয়মানে তু শরে জ্বলনতেজসি।
অন্তরীক্ষে মহানাদো ভূতানামভবন্নৃপ! ॥৫২॥
অব্রবীচ্চ পুনস্তত্র ত্বরমাণো জনার্দ্দনঃ।
ধনঞ্জয়! শিরশ্ছিন্ধি সৈন্ধবস্য দুরাত্মনঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণস্যেতি। সূতং সারথিম্। রথনীড়াদিত্যনেন সূতস্য পক্ষিতুল্যত্বং সূচিতম্। স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ো দ্রৌণিরশ্বত্থামা, মাতুলশ্চ শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ ॥৪৭—৪৮॥

এবমিতি। উজ্জহার তূণাদুদ্ধৃতবান্। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৯॥

ইন্দ্রেতি। সর্বভারসহং সর্ববিদারণাদিযোগ্যম্। মহদিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। বজ্রেণাস্ত্রেণ বজ্রাস্ত্রমন্ত্রেণ। সমাদধৎ তং শরং সংহিতবান্ ॥৫০—৫১॥

তস্মিন্নিতি। জ্বলনতেজসি অগ্নিবদুজ্জ্বলে। ভূতানাং পশ্যতাং দেবাদীনাম্ ॥৫২॥

ক্রমে বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন কর্ণ ও বৃষসেনের ধনু ছেদন এবং ভাগিনেয় অশ্বত্থামা ও মাতুল কৃপাচার্য্যকে গাঢ়বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা শল্যের সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৭—৪৮॥

রাজা! এইভাবে অর্জুন আপনার পক্ষের মহারথগণকে আকুল করিয়া অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা ভয়ঙ্কর বাণ তূণ হইতে উদ্ধার করিলেন ॥৪৯॥

কুরুনন্দন! তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন—ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য তেজস্বী, দিব্যমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত, সর্ব্ববিদারণযোগ্য এবং সর্ব্বদা গন্ধ ও মাল্যদ্বারা পূজিত সেই বিশাল বাণটাকে যথাবিধানে বজ্রমন্ত্রে সংযুক্ত করিয়া সত্বর গাণ্ডীবধনুতে সন্ধান করিলেন ॥৫০—৫১॥

রাজা! অর্জুন অগ্নির তুল্য তেজস্বী সেই বাণটা সন্ধান করিলে, আকাশস্থ প্রাণিগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল উত্থিত হইল ॥৫২॥

(৫১) রৌদ্রেণাস্ত্রেণ…কুরু নন্দনঃ…পি বা। (৫৩)… সৈন্ধবস্য মহাত্মনঃ—পি।

অস্তং মহীধরশ্রেষ্ঠং যিযাসতি দিবাকরঃ।
শৃণুষ্বৈতচ্চ কার্য্যং মে জয়দ্রথবধং প্রতি ॥৫৪॥
বৃদ্ধক্ষত্রঃ সৈন্ধবস্য পিতা জগতি বিশ্রুতঃ।
স কালেনেহ মহতা সৈন্ধবং প্রাপ্তবান্ সুতম্ ॥৫৫॥
জয়দ্রথমমিত্রঘ্নং তঞ্চোবাচ তদা নৃপম্।
অন্তর্হিতা পুরা বাণী মেঘদুন্দুভিনিস্বনা ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
তবাত্মজো মনুষ্যেন্দ্র! কুলশীলদমাদিভিঃ।
গুণৈর্ভবিষ্যতি বিভো! সদৃশো বংশয়োর্দ্বয়োঃ।
ক্ষত্রিয়প্রবরো লোকে নিত্যং শূরাভিসৎকৃতঃ ॥৫৭॥
শত্রুভির্যুধ্যমানস্য সংগ্রামে ত্বস্য ধন্বিনঃ।
শিরশ্ছেৎস্যতি সংক্রুদ্ধঃ শত্রুরালক্ষিতো ভুবি ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

অব্রবীদিতি। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য, দুরাত্মনঃ বালকাভিমন্যুবধহেতুত্বাৎ ॥৫৩॥
অস্তমিতি। যিয়াসতি যাতুমিচ্ছতি। মে মম সকাশাদেতৎ কার্য্যং শৃণুষ্ব ॥৫৪॥
বৃদ্ধেতি। প্রাপ্তবান্ দেবতারাধনেন। অন্তর্হিতা অন্তর্হিতদেবদূতোক্তা ॥৫৫—৫৬॥
তবেতি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্। দ্বয়োর্মাতাপিত্রোঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥
শত্রুভিরিতি। অস্য জয়দ্রথস্য। আলক্ষিতো দৃষ্টঃ ॥৫৮॥

তখন কৃষ্ণ ত্বরান্বিত হইয়া পুনরায় বলিলেন—'অর্জুন! দুরাত্মা জয়দ্রথের মস্তকচ্ছেদন কর ॥৫৩॥

সূর্য্য অস্তনামক পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে যাইবার ইচ্ছা করিতেছেন। অতএব জয়দ্রথ-বধবিষয়ে আমার নিকট এই কর্ত্তব্য বিষয় শ্রবণ কর ॥৫৪॥

জগদ্বিখ্যাত বৃদ্ধক্ষত্র জয়দ্রথের পিতা। তিনি দীর্ঘকাল দেবতার আরাধনা করিয়া শত্রুহন্তা জয়দ্রথকে পুত্ররূপে প্রাপ্ত হন। উহার জন্মকালে অলক্ষিত-দেবদূতোক্ত মেঘ ও দুন্দুভির ধ্বনির ন্যায় গম্ভীর বাণী নির্গত হইয়া সেই রাজা বৃদ্ধক্ষত্রকে বলিয়াছিল—॥৫৫—৫৬॥

'মনুষ্যশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনার এই পুত্র—কুল, শীল ও ইন্দ্রিয়দমনপ্রভৃতি গুণদ্বারা মাতৃবংশ ও পিতৃবংশের উপযুক্ত, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ এবং জগতে সর্ব্বদা বীরগণের সম্মানভাজন হইবে ॥৫৭॥

কিন্তু এ যখন ধনুর্দ্ধারণ করিয়া রণস্থলে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিতে

(৫৬)···অমিত্রঘ্নং বাগুবাচাশরীরিণী···বা। (৫৭)···কুলশীলসমাধিভিঃ···পি।

তচ্ছ্রুত্বা সিন্ধুরাজশ্চ ধ্যাত্বা চিরমরিন্দমঃ।
জ্ঞাতীন্ সর্বানুবাচেদং পুত্রস্নেহাভিচোদিতঃ ॥৫৯॥
সংগ্রামে যুধ্যমানস্য বহতো মহতীং ধুরম্।
ধরণ্যাং মম পুত্রস্য পাতয়িষ্যতি যঃ শিরঃ।
তস্যাপি শতধা মূর্দ্ধা ফলিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৬০॥
এবমুক্ত্বা ততো রাজ্যে স্থাপয়িত্বা জয়দ্রথম্।
বৃদ্ধক্ষত্রো বনং যাতস্তপশ্চোগ্রং সমাস্থিতঃ ॥৬১॥
স তপ্যতে চ তেজস্বী তপো ঘোরং দুরাসদম্।
সমন্তপঞ্চকাদস্মাদ্বহির্ব্বানরকেতন! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সিন্ধুরাজো বৃদ্ধক্ষত্রঃ, ধ্যাত্বা পুত্রশিরশ্ছেদপ্রতিক্রিয়াং বিচিন্ত্য ॥৫৯॥

সংগ্রাম ইতি। ধুরং সৈন্যরক্ষাভারম্। ফলিষ্যতি বিশীর্ণং ভবিষ্যতি, "দল ঞি ফলা বিশরণে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ। ন সংশয়ঃ, তপসা মে বাক্‌সিদ্ধিলাভাদিতি ভাবঃ। ষট্-পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬০॥

এবমিতি। সমাস্থিতঃ অবলম্বিতবান্ ॥৬১॥

স ইতি। অস্মাৎ কুরুক্ষেত্রৈকদেশাৎ, হে বানরকেতন! কপিধ্বজ! ॥৬২॥

..থাকিবে, তখন কোন ক্রুদ্ধ শত্রু প্রত্যক্ষ থাকিয়াই সেই রণভূমিতে ইহার শিরশ্ছেদন করিবে' ॥৫৮॥

শত্রুদমনকারী সিন্ধুরাজ বৃদ্ধক্ষত্র সেই দৈববাণী শুনিয়া দীর্ঘকাল চিন্তা করিয়া পুত্রস্নেহে প্রণোদিত হইয়া সমস্ত জ্ঞাতিকে এই কথা বলিয়াছিলেন—॥৫৯॥

'আমার পুত্র যখন সমরাঙ্গনে গুরুতর ভার বহন করতঃ যুদ্ধ করিতে থাকিবে, তখন যে লোক উহার মস্তক ভূতলে পাতিত করিবে, তাহার মস্তকও শতধা বিশীর্ণ হইয়া যাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥৬০॥

এইরূপ বলিয়া বৃদ্ধক্ষত্র যথাসময়ে জয়দ্রথকে রাজার পদে প্রতিষ্ঠিত করিয়া বনে যাইয়া ভয়ঙ্কর তপস্যা আরম্ভ করেন ॥৬১॥

কপিধ্বজ অর্জুন! সেই তপস্বী বৃদ্ধক্ষত্র এখন এই সমন্তপঞ্চকের বহির্দেশে ভয়ঙ্কর ও দুষ্কর তপস্যা করিতেছেন ॥৬২॥

(৬১)...ততশ্চেষ্টং সমাশ্রিতঃ—পি

তস্মাজ্জয়দ্রথস্য ত্বং শিরশ্ছিত্ত্বা মহামৃধে।
দিব্যেনাস্ত্রেণ রিপুহন্! ঘোরেণাদ্ভুতকর্ম্মণা ॥৬৩॥
সকুণ্ডলং সিন্ধুপতেঃ প্রভঞ্জনসুতানুজ!।
উৎসঙ্গে পাতয়াশ্বাশু বৃদ্ধক্ষত্রস্য ভারত! ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
অথ ত্বমস্য মূর্দ্ধানং পাতয়িষ্যসি ভূতলে।
তবাপি শতধা মূর্দ্ধা ফলিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৬৫॥
যথা চেদং ন জানীয়াৎ স রাজা তপসি স্থিতঃ।
তথা কুরু কুরুশ্রেষ্ঠ! দিব্যমস্ত্রমুপাশ্রিতঃ ॥৬৬॥
নহ্যসাধ্যমকার্য্যং বা বিদ্যতে তব কিঞ্চন।
সমস্তেষ্বপি লোকেষু ত্রিষু বাসবনন্দন! ॥৬৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং সৃক্কণী পরিসংলিহন্।
ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শং দিব্যমন্ত্রাভিমন্ত্রিতম্ ॥৬৮॥
সর্বভারসহং শশ্বদ্‌গন্ধমাল্যার্চ্চিতং শরম্।
বিসসর্জ্জার্জ্জুনস্তূর্ণং সৈন্ধবস্য বধে ধৃতম্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। প্রভঞ্জনসুতো বায়ুপুত্রো ভীমঃ হে তদনুজ! ॥৬৩—৬৪॥
অথেতি। ফলিষ্যতি বিশীর্ণীভবিষ্যতি; ন সংশয়ঃ তপস্বিবাক্যস্যাব্যর্থত্বাৎ ॥৬৫॥
যথেতি। ন জানীয়াৎ, তস্যৈতজ্‌জ্ঞানে ত্বয়ি তদভিসম্পাতাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥৬৬॥
নম্বলক্ষিতে প্রদেশে কথমিদং পাতয়ামীত্যাহ নহীতি। সর্বদেবাস্ত্রজ্ঞানাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

অতএব শত্রুহন্তা ভীমানুজ ভরতনন্দন! তুমি সত্বর ভয়ঙ্কর ও অদ্ভুতকার্য্যকারী কোন অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা মহাযুদ্ধে জয়দ্রথের মস্তক ছেদন করিয়া কুণ্ডলযুক্ত সেই মস্তকটীকে তপস্যায় উপবিষ্ট সিন্ধুরাজ বৃদ্ধক্ষত্রের ক্রোড়ে নিপাতিত কর ॥৬৩—৬৪॥

পক্ষান্তরে তুমি যদি জয়দ্রথের মস্তক ভূতলে পাতিত কর, তাহা হইলে তোমার মস্তকও শতভাগে বিদীর্ণ হইয়া যাইবে ॥৬৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তপস্যানিরত সেই রাজা যাহাতে এই ঘটনা জানিতে না পারেন, তুমি কোন দিব্য অস্ত্র অবলম্বন করিয়া তাহা কর ॥৬৬॥

ইন্দ্রনন্দন! সমগ্র ত্রিভুবনমধ্যে তোমার অসাধ্য বা অকার্য্য কিছু নাই' ॥৬৭॥

(৬৯) ইতঃ পরম্ "ততো ধনঞ্জয়ঃ শীঘ্রং শরং তং ভাস্করত্বিষম্। উজ্জিহীর্ষুঃ শিরঃ কায়াৎ সৈন্ধবস্য মহাত্মনঃ॥' অয়মধিকঃ শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স পার্থভুজনির্ম্মুক্তঃ শরঃ শ্যেন ইবাশুগঃ।
ছিত্ত্বা শিরঃ সিন্ধুপতেরুৎপপাত বিহায়সম্ ॥৭০॥
তচ্ছিরঃ সিন্ধুরাজস্য শরৈরূর্দ্ধমবাহয়ৎ।
যোধয়ামাস তাংশ্চৈব পাণ্ডবঃ ষণ্মহারথান্ ॥৭১॥
ততঃ সুমহদাশ্চর্য্যং তত্রাপশ্যাম ভারত!।
সমন্তপঞ্চকাদ্বাহ্যং শিরো যদ্ব্যহরত্ততঃ ॥৭২॥
এতস্মিন্নেব কালে তু বৃদ্ধক্ষত্রো মহীপতিঃ।
সন্ধ্যামুপাস্তে তেজস্বী সম্বন্ধী তব মারিষ! ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। পরিসংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্। বীরস্বভাবোঽয়ম্। সর্বভারসহং সমস্তদুষ্কর-কার্য্যসাধকম্, শশ্বৎ সর্বদা। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য, বধে বধার্থে, ধৃতং সংহিতম্ ॥৬৮—৬৯॥

স ইতি। শ্যেনঃ পক্ষী, আশুগো দ্রুতগামী। বিহায়সমাকাশম্ ॥৭০॥

তদিতি। শরৈরপরৈঃ। ষট্ কর্ণকৃপশল্যদুর্য্যোধনাশ্বত্থামবৃষসেনান্ ॥৭১॥

তত ইতি। ব্যহরৎ স শরসমূহো বহিন্নয়ৎ, ততো যুদ্ধস্থানাৎ ॥৭২॥

এতস্মিন্নিতি। সম্বন্ধী বৈবাহিকঃ। "অর্দ্ধাস্তময়াৎ সন্ধ্যা" ইত্যাদিস্মৃতেরিতি ভাবঃ ॥৭৩॥

কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অর্জ্জুন ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া ইন্দ্রের বজ্রের তুল্যস্পর্শ, দিব্যমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত, সমস্তদুষ্করকার্য্যসাধক এবং চিরকাল গন্ধ ও মাল্যদ্বারা অর্চ্চিত সেই জয়দ্রথবধার্থ সংহিত বাণটাকে সত্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৮—৬৯॥

তখন অর্জ্জুনবাহুনিক্ষিপ্ত সেই বাণটা শ্যেনপক্ষীর ন্যায় দ্রুত যাইয়া জয়দ্রথের মস্তক চ্ছেদন করিয়া আকাশে উঠিল ॥৭০॥

আবার অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত অপর কতকগুলি বাণ যাইয়া জয়দ্রথের সেই মস্তকটা ঊর্দ্ধে বহন করিয়া লইয়া চলিল। এদিকে অর্জ্জুন সেই ছয় জন (কর্ণ, কৃপ, শল্য, দুর্য্যোধন, অশ্বত্থামা ও বৃষসেন) মহারথীর সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭১॥

ভরতনন্দন! তখন আমরা গুরুতর আশ্চর্য্য দেখিতে লাগিলাম যে, অর্জ্জুনের সেই বাণগুলি জয়দ্রথের মস্তকটাকে সে স্থান হইতে সমন্তপঞ্চকের বাহিরে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৭২॥

---

(৭০) স তু গাণ্ডীবনির্ম্মুক্তঃ··বা। (৭১) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'দুহৃর্দামপ্রহর্ষায় সুহৃদাং হর্ষণায় চ। শরৈঃ কদম্বকীকৃত্য কালে তস্মিংশ্চ পাণ্ডবঃ॥' অয়মংশোঽধিকঃ বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

উপাসীনস্য তস্যাথ কৃষ্ণকেশং সকুণ্ডলম্।
সিন্ধুরাজস্য মূর্দ্ধানমুৎসঙ্গে সমপাতয়ৎ ॥৭৪॥
তস্যোৎসঙ্গে নিপতিতং শিরস্তচ্চারুকুণ্ডলম্।
বৃদ্ধক্ষত্রস্য নৃপতেরলক্ষিতমরিন্দম! ॥৭৫॥
ততো ভীতস্য তস্যাথ বৃদ্ধক্ষত্রস্য ভারত!।
প্রোত্তিষ্ঠতস্তৎ সহসা শিরোঽগচ্ছদ্ধরাতলম্ ॥৭৬॥
ততস্তস্য নরেন্দ্রস্য পুত্রমূর্দ্ধনি ভূতলম্।
গতে তস্যাপি শতধা মূর্দ্ধাগচ্ছদরিন্দম! ॥৭৭॥
ততঃ সর্ব্বাণি সৈন্যানি বিস্ময়ং জগ্মুরুত্তমম্।
বাসুদেবশ্চ বীভৎসুং প্রশশংস মহারথম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপাসীনস্য সন্ধ্যামনুতিষ্ঠতঃ। সিন্ধুরাজস্য জয়দ্রথস্য ॥৭৪॥
তস্যেতি। উৎসঙ্গে ক্রোড়ে। অলক্ষিতং যথা স্যাত্তথা ॥৭৫॥
তত ইতি। ভীতস্য আকস্মিকশিরঃপতনাদিতি ভাবঃ। অগচ্ছদপতৎ ॥৭৬॥
তত ইতি। নরেন্দ্রস্য বৃদ্ধক্ষত্রস্য। অগচ্ছৎ বিশীর্ণতামিতি শেষঃ ॥৭৭॥
তত ইতি। সৈন্যানি সমস্তপঞ্চকসন্নিহিতানি। উত্তমং সাতিশয়ম্ ॥৭৮॥

মাননীয় রাজা! এই সময়ে আপনার বৈবাহিক তেজস্বী বৃদ্ধক্ষত্ররাজা সন্ধ্যার উপাসনা করিতেছিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই বাণসমূহ কৃষ্ণকেশ ও কুণ্ডলযুক্ত জয়দ্রথের মস্তকটী লইয়া যাইয়া সন্ধ্যোপাসনায় নিরত বৃদ্ধক্ষত্রের ক্রোড়ে নিপাতিত করিল ॥৭৪॥

অরিন্দম রাজা! সুন্দরকুণ্ডলযুক্ত সেই মস্তকটী সেই বৃদ্ধক্ষত্ররাজার অলক্ষিতভাবেই তাঁহার ক্রোড়ে পতিত হইয়াছিল ॥৭৫॥

ভরতনন্দন! তখন বৃদ্ধক্ষত্র ভীত হইয়া যেই উঠিয়া দাঁড়াইলেন, অমনি সেই মাথাটী ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৭৬॥

অরিন্দম রাজা! পুত্রের মস্তক ভূতলে পতিত হইলে, সেই বৃদ্ধক্ষত্ররাজার মস্তকও শতধা বিদীর্ণ হইল ॥৭৭॥

তদনন্তর তত্রত্য সমস্ত সৈন্য অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইল, এদিকে কৃষ্ণও মহারথ অর্জ্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

(৭৮) বাসুদেবং সবীভৎসুং প্রশশংসুর্মহারথম্—বঙ্গ বর্দ্ধ, বাসুদেবঞ্চ বীভৎসুং প্রশশংসুর্মহারথম্—বা।

ততো বিনিহতে রাজন্! সিন্ধুরাজে কিরীটিনা।
তমস্তদ্বাসুদেবেন সংহৃতং ভরতর্ষভ! ॥৭৯॥
পশ্চাজ্‌জ্ঞাতং মহীপাল! তব পুত্রৈঃ সহানুগৈঃ।
বাসুদেবপ্রযুক্তেয়ং মায়েতি নৃপসত্তম! ॥৮০॥
এবং স নিহতো রাজন্! পার্থেনামিততেজসা।
অক্ষৌহিণীরষ্ট হত্বা জামাতা তব সৈন্ধবঃ ॥৮১॥
হতং জয়দ্রথং দৃষ্ট্বা তব পুত্রা নরাধিপ!।
দুঃখাদশ্রূণি মুমুচুর্নিরাশাশ্চাভবন্ জয়ে ॥৮২॥
ততো জয়দ্রথে রাজন্! হতে পার্থেন কেশবঃ।
দধ্মৌ শঙ্খং মহাবাহুরর্জ্জুনশ্চ পরন্তপঃ ॥৮৩॥
ভীমশ্চ বৃষ্ণিসিংহশ্চ যুধামন্যুশ্চ ভারত!।
উত্তমৌজাশ্চ বিক্রান্তঃ শঙ্খান্ দধ্মুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তমঃ অন্ধকারম্ সংহৃতমপসারিতম্ ॥৭৯॥

পশ্চাদিতি। জ্ঞাতম্, তদানীমস্তগমনোন্মুখসূর্য্যদর্শনাদিতি ভাবঃ ।৮০॥

এবমিতি। নন্ু "অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত হত্বা হতো রাজা জয়দ্রথঃ" ইত্যাদিপর্ব্বণি পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়োক্ত্যা সহ বিরোধ ইতি চেন্ন উভয়ত্রাপি সপ্তাষ্টশব্দয়োরধিকসংখ্যামাত্রপরত্বাৎ ॥৮১॥

হতমিতি। নিরাশাশ্চাভবন্ জয়ে, অর্জ্জুনাদীনাং বীরত্বদর্শনাদিতি ভাবঃ ।৮২।

তত ইতি। দধ্মৌ আনন্দেন বাদয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৮৩॥

ভীম ইতি। বৃষ্ণিসিংহঃ সাত্যকিঃ। যুধামন্যূত্তমৌজসৌ অর্জ্জুনচক্ররক্ষকৌ ।৮৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে পর কৃষ্ণ সেই অন্ধকার অপসারিত করিলেন ॥৭৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! তাহার পর অনুচরবর্গের সহিত আপনার পুত্রেরা বুঝিলেন যে, এটা কৃষ্ণের মায়া ॥৮০॥

রাজা! অমিততেজা অর্জ্জুন বহুসংখ্যক কৌরবসৈন্য সংহার করিয়া এই-ভাবে আপনার জামাতা সেই জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥৮১॥

নরনাথ! তখন আপনার পুত্রেরা জয়দ্রথকে নিহত দেখিয়া অশ্রুমোচন করিতে লাগিলেন এবং জয়লাভে নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৮২॥

রাজা! অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ এবং পরন্তপ অর্জ্জুন শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

শ্রুত্বা মহান্তং তং শব্দং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
সৈন্ধবং নিহতং মেনে ফাল্গুনেন মহাত্মনা ॥৮৫॥
ততো বাদিত্রঘোষেণ স্বান্ যোধান্ পর্য্যহর্ষয়ৎ।
অভ্যবর্ত্তত সংগ্রামে ভারদ্বাজং যুযুৎসয়া ॥৮৬॥
ততঃ প্রববৃতে রাজন্নস্তং গচ্ছতি ভাস্করে।
দ্রোণস্য সোমকৈঃ সার্দ্ধং সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ॥৮৭॥
তে তু সর্ব্বপ্রযত্নেন ভারদ্বাজং জিঘাংসবঃ।
সৈন্ধবে নিহতে রাজন্নযুধ্যন্ত মহারথাঃ ॥৮৮॥
পাণ্ডবাস্তু জয়ং লব্ধ্বা সৈন্ধবং বিনিহত্য চ।
অযোধয়ংস্ততো দ্রোণং জয়োন্মত্তাস্ততস্ততঃ ॥৮৯॥
অর্জ্জুনোঽপি রণে যোধাংস্তাবকান্ রথসত্তমান্।
অযোধয়ন্মহাবাহুর্হত্বা সৈন্ধবকং নৃপম্ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। সৈন্ধবং নিহতং মেনে, আনন্দেনৈব তৎসম্ভবাবধারণাৎ ॥৮৫॥
তত ইতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্, যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া। যুধিষ্ঠির ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮৬॥
তত ইতি। গচ্ছতি সতি। লোমহর্ষণঃ ভয়াদ্বিস্ময়াচ্চ রোমাঞ্চজনকঃ ॥৮৭॥
ত ইতি। তে সোমকাঃ। জিঘাংসবো হন্তুমিচ্ছবঃ। সৈন্ধবে জয়দ্রথে ॥৮৮॥
পাণ্ডবা ইতি। সৈন্ধবং বিনিহত্য জয়ং লব্ধ্বা চেত্যন্বয়ঃ। ততস্ততো দেশাৎ ॥৮৯॥

ভরতনন্দন! ক্রমে বিক্রমশালী ভীমসেন, সাত্যকি, যুধামন্যু ও উত্তমৌজা পৃথক্ পৃথক্‌ভাবে শঙ্খবাদন করিতে থাকিলেন ॥৮৪॥

ওদিকে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই বিশাল শব্দ শুনিয়া মহাবল অর্জ্জুনকর্ত্তৃক জয়দ্রথ নিহত হইয়াছেন বলিয়া ধারণা করিলেন ॥৮৫॥

তাহার পর তিনি বাদ্যধ্বনিদ্বারা স্বপক্ষের যোদ্ধাদিগকে আনন্দিত করিলেন এবং যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥৮৬॥

রাজা! তদনন্তর সূর্য্য অস্তাচলে যাইতে লাগিলে, সোমকগণের সহিত দ্রোণের লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৭॥

রাজা! জয়দ্রথ নিহত হইলে, সেই সোমক মহারথেরা সর্ব্বপ্রযত্নে দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮৮॥

এবং পাণ্ডবেরাও জয়দ্রথবধে জয়লাভ করিয়া উন্মত্ত হইয়া নানাদিক্ হইতে দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮৯॥

(৯০)···সৈন্ধবকং বলম্—পি।

স দেবশক্রূনিব দেবরাজঃ কিরীটমালী ব্যধমৎ সমন্তাৎ।
যথা তমাংস্যভ্যুদিতস্তমোঘ্নঃ পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞাং সমবাপ্য বীরঃ ॥৯১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তবিংশত্যধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০*০——

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——ঃ-০-ঃ——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
তস্মিন্ বিনিহতে বীরে সৈন্ধবে সব্যসাচিনা।
মামকা যদকুর্বন্ত তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। রথসত্তমান্ কর্ণাদীন্। সৈন্ধবকমিত্যনুকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯০॥

স ইতি। স বীরঃ কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ, পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞাং পূর্বকৃতজয়দ্রথবধপ্রতিজ্ঞাম্, সমবাপ্য জয়দ্রথবধেন সমাপ্য, অভ্যুদিতস্তমোঘ্নঃ সূর্য্যো যথা, তমাংসি অন্ধকারান্ বিধমতি, তথা, দেবরাজঃ, দেবশক্রূনসুরানিব চ, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, ব্যধমৎ কৌরবসৈন্যান্ ব্যনাশয়ৎ ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে
সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(ঃঃ)——

তস্মিন্নিতি। জয়দ্রথবধস্য পূর্বমেব সম্ভাবিতত্বান্ন শোকপ্রলাপ ইতি বোধ্যম্ ॥১॥

আবার মহাবাহু অর্জ্জুনও রাজা জয়দ্রথকে বধ করিয়া আপনার পক্ষের রথিশ্রেষ্ঠ যোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

ক্রমে উদিত সূর্য্য যেমন অন্ধকার নাশ করেন এবং দেবরাজ যেমন দেবশক্র বিনাশ করিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাবীর অর্জ্জুন পূর্বপ্রতিজ্ঞা সমাপ্ত করিয়া সকল দিকের কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতে থাকিলেন' ॥৯১॥

---

(৯১)···পূর্ণাং প্রতিজ্ঞাং স সমাপ্য বীরঃ—নি। নি পুস্তকে অস্মিন্নধ্যায়ে মহান্ পাঠভেদো বর্ত্ততে। * '···চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '···সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সঞ্জয় উবাচ।

সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা রণে পার্থেন মারিষ!।
অমর্ষবশমাপন্নঃ কৃপঃ শারদ্বতস্ততঃ ॥২॥
মহতা শরবর্ষেণ পাণ্ডবং সমবাকিরৎ।
দ্রৌণিশ্চাভ্যদ্রবদ্রাজন্! রথমাস্থায় ফাল্গুনম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তাবেনং রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ রথাভ্যাং রথসত্তমম্।
উভাবুভয়তস্তীক্ষ্ণৈর্বিশিখৈরভ্যবর্ষতাম্ ॥৪॥
স তথা শরবর্ষাভ্যাং সুমহদ্ভ্যাং মহাভুজঃ।
পীড্যমানঃ পরামার্ত্তিমগমদ্রথিনাং বরঃ ॥৫॥
সোঽজিঘাংসুর্গুরুং সংখ্যে গুরোস্তনয়মেব চ।
চকারাচার্য্যকং তত্র কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধবমিতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ। অভ্যদ্রবদভ্যধাবৎ ॥২—৩॥

তাবিতি। এনং ফাল্গুনম্। রথসত্তমং রথিশ্রেষ্ঠম্ ॥৪॥

স ইতি। পরামত্যন্তাম্, আর্ত্তিং পীড়াং বেদনামিতি যাবৎ ॥৫॥

স ইতি। অজিঘাংসুর্গুরুত্বাদেব হন্তুমনিচ্ছুঃ, গুরুং কৃপম্, গুরোর্দ্রোণস্য। আচার্য্যকম্ অস্ত্রশিক্ষকবদ্ব্যবহারম্, অস্ত্রশিক্ষকো যথা শিক্ষাদানকালে শিষ্যগাত্রে অস্ত্রমদৃঢ়ং ক্ষিপতি তদ্বদিত্যর্থঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! অর্জ্জুন সেই বীর জয়দ্রথকে বধ করিলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা যাহা করিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মাননীয় রাজা! অর্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র কৃপ ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন; অশ্বত্থামাও রথে আরোহণ করিয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২—৩॥

সেই রথিশ্রেষ্ঠেরা দুই জন রথে আরোহণ করিয়া দুই দিক্ হইতে অর্জ্জুনের উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন মহাবাহু ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন সেইরূপ বিশাল শরবর্ষণে পীড়িত হইতে থাকিয়া গুরুতর বেদনা অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৫॥

তথাপি কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন যুদ্ধে গুরু কৃপকে এবং গুরুপুত্র অশ্বত্থামাকে বধ করিবার ইচ্ছা না করিয়া কেবল শিক্ষকের ব্যবহার করিতে থাকিলেন (শিক্ষক

অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্রোণেঃ শারদ্বতস্য চ।
মন্দবেগানিষূংস্তাভ্যামজিঘাংসুরবাসৃজৎ ॥৭॥
তে চাপি ভৃশমভ্যঘ্নন্ বিশিখাঃ পার্থচোদিতাঃ।
বহুত্বাত্তু পরামার্ত্তিং শরাণাং তাবগচ্ছতাম্ ॥৮॥
অথ শারদ্বতো রাজন্! কৌন্তেয়শরপীড়িতঃ।
অবাসীদদ্রথোপস্থে মূর্চ্ছামভিজগাম চ ॥৯॥
স বিহ্বলমভিজ্ঞায় ভর্ত্তারং শরপীড়িতম্।
হতোঽয়মিতি চ জ্ঞাত্বা সারথিস্তমপাহরৎ ॥১০॥
তস্মিন্ ভগ্নে মহারাজ! কৃপে শারদ্বতে যুধি।
অশ্বত্থামাপ্যপাযাসীৎ পাণ্ডবেয়াদনন্তরম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তদেব বিবৃণোতি অস্ত্রৈরিতি। তাভ্যাং তয়োরুপরি। অবাসৃজদর্জ্জুনঃ ॥৭॥
ত ইতি। তে চাপি মন্দবেগতয়া নিক্ষিপ্তা অপি। আর্ত্তিং পীড়াম্ ॥৮॥
অথেতি। শারদ্বতঃ কৃপঃ। অবাসীদৎ অবসন্নোঽভবৎ, রথস্য উপস্থে উপরিদেশে ॥৯॥
স ইতি। স তদীয়ঃ সারথিঃ। অপাহরৎ সমরস্থলাদপাসারয়ৎ ॥১০॥
তস্মিন্নিতি। ভগ্নে পরাজিতে। পাণ্ডবেয়াদর্জ্জুনাৎ, অনন্তরমমধ্যং ব্যবধানম্ ॥১১॥

যেমন শিক্ষাদানকালে শিষ্যের গাত্রে কোমলভাবে অস্ত্রপ্রয়োগ করেন, অর্জ্জুন সেইরূপ করিতে থাকিলেন) ॥৬॥

অর্জুন আপন অস্ত্রে অশ্বত্থামা ও কৃপের অস্ত্র বারণ করিয়া বধ করিবার ইচ্ছা না করিয়া তাঁহাদের উপরে অল্পবেগে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জুননিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলিও কৃপ এবং অশ্বত্থামাকে অত্যন্ত আঘাত করিতে লাগিল। কেন না, সে বাণগুলি বহুতর ছিল। তাই তাঁহারা গুরুতর পীড়া অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৮॥

রাজা! তাহার পর কৃপ অর্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া অবসন্ন হইলেন এবং রথমধ্যে মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৯॥

তখন কৃপের সারথি কৃপকে বাণপীড়িত ও বিহ্বল জানিয়া ক্রমে ইনি নিহত হইয়াছেন ভাবিয়া তাঁহাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥১০॥

মহারাজ! শরদ্বানের পুত্র কৃপ যুদ্ধে পরাজিত হইলে, অশ্বত্থামাও অর্জুনের নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১১॥

(৯)…অভিজগাম হ—পি বা নি। (১০) তং বিহ্বলমভিজ্ঞায়…তমপাবহৎ…পি বা নি। (১১)…পাণ্ডবেয়াদ্রথান্তরম্—নি।

দৃষ্ট্বা শারদ্বতং পার্থো মূর্চ্ছিতং শরপীড়িতম্।
রথ এব মহেষ্বাসঃ স কৃপং পর্য্যদেবয়ৎ।
অশ্রুপূর্ণমুখো দীনো বচনঞ্চেদমব্রবীৎ ॥১২॥
পশ্যন্নিদং মহাপ্রাজ্ঞঃ ক্ষত্তা রাজানমুক্তবান্।
কুলান্ত-করণে পাপে জাতমাত্রে সুযোধনে ॥১৩॥
নীয়তাং পরলোকায় সাধ্বয়ং কুলপাংসনঃ।
অস্মাদ্ধি কুরুমুখ্যানাং মহদুৎপৎস্যতে ভয়ম্ ॥১৪॥
তদিদং সমনুপ্রাপ্তং বচনং সত্যবাদিনঃ।
তৎকৃতে হ্যদ্য পশ্যামি শরতল্পগতং গুরুম্ ॥১৫॥
ধিগস্তু ক্ষাত্রমাচারং ধিগস্তু বলপৌরুষম্।
কো হি ব্রাহ্মণমাচার্য্যমভিদ্রুহ্যেত মাদৃশঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। পর্য্যদেবয়ৎ ব্যলপৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥
পশ্যন্নিতি। পশ্যন্ সম্ভাবয়ন্, ক্ষত্তা বিদুরঃ, রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১৩॥
নীয়তামিতি। সাধু সম্যক্, কুলপাংসনো বংশদূষকঃ ॥১৪॥
তদিতি। বচনং বাক্যবিষয়ঃ, সত্যবাদিনো বিদুরস্য। তৎকৃতে দুর্য্যোধননিমিত্তম্ ॥১৫॥
ধিগিতি। বলমেব পৌরুষং বলপৌরুষম্। মাদৃশোঽন্যঃ ॥১৬॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর অর্জুন কৃপকে শরপীড়িত ও রথমধ্যেই মূর্চ্ছিত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণবদন ও কাতর হইয়া কৃপসম্বন্ধে বিলাপ করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥১২॥

'বংশধ্বংসকারী পাপাত্মা দুর্য্যোধন জন্মিবামাত্র এই বিষয়ের সম্ভাবনা করিয়া মহাপ্রাজ্ঞ বিদুর ধৃতরাষ্ট্রকে বলিয়াছিলেন—॥১৩॥

'মহারাজ! বংশদূষক এই পুত্রটাকে একেবারে পরলোকে প্রেরণ করুন। কারণ, আপনার এই পুত্র হইতে কৌরবশ্রেষ্ঠগণের মহাভয় উৎপন্ন হইবে' ॥১৪॥

সত্যবাদী বিদুরের সেই বাক্যের বিষয় এই উপস্থিত হইয়াছে। যে হেতু সেই দুর্য্যোধনটার জন্যই আজ গুরুদেবকে শরশয্যায় পতিত দেখিলাম ॥১৫॥

ক্ষত্রিয়ের আচারকে ধিক্ এবং আমার বলপুরুষকারকে ধিক্। যে হেতু আমার তুল্য অন্য কোন্ ব্যক্তি ব্রাহ্মণের—বিশেষতঃ আচার্য্যের হিংসা করে ॥১৬॥

(১২)···ধিগ্ধিঙ্মামিতি চৈবোক্ত্বা কৃপণং পর্য্যদেবয়ৎ···নি। (১৬)···ক্ষত্রমাচারম্··· পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ঋষিপুত্ত্রো মমাচার্য্যঃ পিতুর্মে পরমঃ সখা।
এষ শেতে রথোপস্থে কৃপো মদ্বাণপীড়িতঃ ॥১৭॥
অকাময়ানেন ময়া বিশিখৈরর্দ্দিতো ভৃশম্।
অবাসীদদ্রথোপস্থে প্রাণান্ পীড়য়তীব মে ॥১৮॥
পুত্রশোকাভিভূতেন শরৈরভ্যর্দ্দিতেন চ।
অভ্যস্তো বহুভির্বাণৈর্দস্যুধর্ম্মগতেন বৈ ॥১৯॥
শোচয়ত্যেষ নিয়তং ভূয়ঃ পুত্রবধাদ্ধি মাম্।
কৃপণং স্বরথে সন্নং পশ্য কৃষ্ণ! যথাগতম্ ॥২০॥
উপাহৃত্যেহ যো বিদ্যা আচার্য্যেভ্যো নরর্ষভাঃ।
প্রয়চ্ছন্তীহ কামান্ বৈ দেবত্বমুপযান্তি তে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীতি। পিতুঃ পাণ্ডোঃ। শেতে, অতএব মাং ধিগিতি ভাবঃ ॥১৭॥
অকামেতি। অকাময়ানেন অর্দ্দয়িতুমনিচ্ছতাপি। মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥১৮॥
পুত্রেতি। পুত্রশোকাভিভূতেন ময়া। অভ্যস্তঃ সর্বতঃ ক্ষিপ্তঃ পীড়িত ইত্যর্থঃ ॥১৯॥
শোচেতি। কৃপণং কাতরম্, সন্নমবসন্নীভূয় পতিতম্। যথা গতং স্থিতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—৫॥ আচার্য্যকম্ অস্ত্রাভ্যাসকৌশলম্ ॥৬—১৩॥ তৎকৃতে দুর্য্যোধননিমিত্তম্ ॥১৫—১৮॥ অভ্যস্ত আহতঃ, দস্যুধর্ম্মগতেনাকার্য্যপ্রবৃত্তিহেতুনা মন্ত্রপ্রমত্তনেত্যাদিদশধর্ম্মানুসারিণেত্যর্থঃ ॥১৯॥ যথাগতং যাদৃশীমবস্থাং প্রাপ্তম্ ॥২০॥ উপাকৃত্যাধীত্য। কামান্

হায়! ঋষির পুত্র, আমার আচার্য্য এবং আমার পিতার পরম সখা কৃপ আমার বাণে পীড়িত হইয়া এই রথমধ্যে শয়ন করিলেন ॥১৭॥

আমি ইচ্ছা না করিয়াও বাণদ্বারা অত্যন্ত পীড়ন করিয়াছি। সুতরাং কৃপ রথমধ্যে অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছেন এবং তাহাতে যেন আমার প্রাণের পীড়া জন্মাইতেছেন ॥১৮॥

হায়! আমি পুত্রশোকে অভিভূত এবং বিপক্ষের বাণে সর্ব্বতোভাবে পীড়িত হইয়া যেন দস্যুর স্বভাব অবলম্বন করিয়া বহুতর বাণদ্বারা উঁহাকে আঘাত করিয়াছি ॥১৯॥

ইনি আমার পুত্রবধ অপেক্ষাও নিশ্চয়ই অধিক শোকার্ত্ত করিতেছেন। কৃষ্ণ! দেখ—কৃপ কাতর ও অবসন্ন হইয়া আপন রথে মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িয়াছেন ॥২০॥

(১৯) পুত্রশোকাভিতপ্তেন···নি,···দশধর্ম্মগতেন বৈ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (২০)···স্বরথে স ত্বম্···পি। (২১) উপাকৃত্য তু বৈ বিদ্যাম্···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

যে তু বিদ্যামুপাদায় গুরুভ্যঃ পুরুষাধমাঃ।
ঘ্নন্তি তানেব দুর্বৃত্তাস্তে বৈ নিরয়গামিনঃ ॥২২॥
তদিদং নরকায়াদ্য কৃতং কর্ম্ম ময়া ধ্রুবম্।
আচার্য্যং শরবর্ষেণ রথে সাদয়তা কৃপম্ ॥২৩॥
যত্তৎ পূর্ব্বমুপাকুর্ব্বন্নস্ত্রং মামব্রবীৎ কৃপঃ।
ন কথঞ্চন কৌরব্য! প্রহর্ত্তব্যং গুরাবিতি ॥২৪॥
তদিদং বচনং সাধোরাচার্য্যস্য মহাত্মনঃ।
নানুষ্ঠিতং তমেবাজৌ বিশিখৈরভিবর্ষতা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
নমস্তস্মৈ সুপূজ্যায় গৌতমায়াপলায়িনে।
ধিগস্তু মম বার্ষ্ণেয়! যদস্মৈ প্রহরাম্যহম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপাহৃত্য গৃহীত্বা। কাম্যস্ত ইতি কামা অভীষ্টবিষয়াস্তান্ ॥২১॥
য ইতি। নিরয়গামিনো নরকগামিনো ভবন্তি ॥২২॥
তদিতি। সাদয়তা অবসন্নীকৃত্য পাতয়তা ॥২৩॥
যদিতি। উপাকুর্বন্ দদৎ। অভিবর্ষতা অভিবর্ষণেন প্রহরতা ॥২৪—২৫॥
নম ইতি। সুপূজ্যায় গুরুত্বাৎ, গৌতমায় কৃপায়। মম মাম্ ॥২৬॥

এই জগতে যে সকল মনুষ্যশ্রেষ্ঠ গুরুগণের নিকট হইতে বিদ্যালাভ করিয়া তাঁহাদের অভীষ্ট বস্তু সকল দান করেন, তাঁহারা দেবত্ব প্রাপ্ত হন ॥২১॥

আর যে সকল দুর্বৃত্ত পুরুষাধমেরা গুরুদের নিকট হইতে বিদ্যা গ্রহণ করিয়া তাঁহাদিগকেই আঘাত করে, তাহারা নরকগামী হয় ॥২২॥

অতএব আমি আজ বাণবর্ষণদ্বারা আচার্য্য কৃপকে অবসাদনপূর্ব্বক রথে নিপাতিত করিয়া নিশ্চয়ই এই কার্য্য নরকের জন্য করিলাম ॥২৩॥

পূর্ব্বে কৃপাচার্য্য অস্ত্রশিক্ষাদান করিবার সময়ে সেই যে আমাকে বলিয়াছিলেন—'কৌরবনন্দন! তুমি কোন প্রকারে গুরুর উপরে প্রহার করিও না' সাধু ও মহাত্মা কৃপাচার্য্যের সেই বাক্য ত আমি রক্ষা করিলামই না, অধিকন্তু যুদ্ধে বাণবর্ষণ করিয়া তাঁহাকেই প্রহার করিলাম ॥২৪—২৫॥

অতএব বৃষ্ণিনন্দন! অতিপূজনীয় ও অপলায়ী সেই কৃপাচার্য্যকে নমস্কার করি; আর যে হেতু আমি উঁহাকে প্রহার করিয়াছি, সেই হেতু আমাকেও ধিক্কার করি ॥২৬॥

---

(২৩)…রথে সাদয়তা ভৃশম্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

তথা বিলপমানে তু সব্যসাচিনি তং প্রতি।
সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা রাধেয়ঃ সমুপাদ্রবৎ ॥২৭॥
তমাপতন্তং রাধেয়মর্জ্জুনস্থ রথং প্রতি।
পাঞ্চাল্যৌ সাত্যকিশ্চৈব সহসা সমুপাদ্রবন্ ॥২৮॥
উপায়ান্তস্তু রাধেয়ং দৃষ্ট্বা পার্থো মহারথঃ।
প্রহসন্ দেবকীপুত্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৯॥
এষ প্রয়াত্যাধিরথিঃ সাত্যকেঃ স্যন্দনং প্রতি।
ন মৃষ্যতি হতং নূনং ভূরিশ্রবসমাহবে ॥৩০॥
যত্র যাত্যেষ তত্র ত্বং চোদয়াশ্বান্ জনার্দ্দন!।
মা সৌমদত্তেঃ পদবীং গময়েৎ সাত্যকিং বৃষঃ ॥৩১॥
এবমুক্তো মহাবাহুঃ কেশবঃ সব্যসাচিনা।
প্রত্যুবাচ মহাতেজা কালযুক্তমিদং বচঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। রাধেয়ঃ কর্ণঃ, সমুপাদ্রবদভ্যধাবৎ ॥২৭॥
তমিতি। পাঞ্চাল্যৌ অর্জ্জুনচক্ররক্ষকৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥২৮॥
উপেতি। প্রহসন্, ভূরিশ্রবা হত ইতি জ্ঞানাৎ জয়দ্রথস্তু হত ইত্যজ্ঞানাৎ কৌতুকেন ॥২৯॥
এষ ইতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ, স্যন্দনং রথম্। ন মৃষ্যতি ন সহতে ॥৩০॥
যত্রেতি। চোদয় চালয়। সৌমদত্তের্ভূরিশ্রবসঃ। বৃষঃ কর্ণঃ ॥৩১॥
এবমিতি। কালযুক্তং তৎকালোচিতম্ ॥৩২॥

অর্জ্জুন সেইরূপ বিলাপ করিতে থাকিলে, কর্ণ জয়দ্রথকে নিহত দেখিয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৭॥

কর্ণ অর্জ্জুনের রথের দিকে আসিতে লাগিলে, যুধামন্যু, উত্তমৌজা ও সাত্যকি বেগে তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥২৮॥

এদিকে মহারথ অর্জ্জুন কর্ণকে আসিতে দেখিয়া হাস্য করতঃ কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

'এই কর্ণ সাত্যকির রথের দিকে যাইতেছেন। নিশ্চয়ই ইনি যুদ্ধে ভূরিশ্রবার বধ সহ্য করিতেছেন না ॥৩০॥

অতএব কৃষ্ণ! ইনি যে দিকে যাইতেছেন, সেই দিকে তুমি ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও। কর্ণ যেন সাত্যকিকে ভূরিশ্রবার পথে না পাঠান' ॥৩১॥

---

(২৯) উপায়াতস্তু···পি।

অলমেষ মহাবাহুঃ কর্ণায়ৈকোঽপি পাণ্ডব!।
কিং পুনর্দ্রৌপদেয়াভ্যাং সহিতঃ সাত্বতর্ষভঃ ॥৩৩॥
ন চ তাবৎ ক্ষমঃ পার্থ! কর্ণেন তব সঙ্গমঃ।
প্রজ্বলন্তী মহোল্কেব তিষ্ঠত্যস্য হি বাসবী ॥৩৪॥
ত্বদর্থং পূজ্যমানৈষা রক্ষ্যতে পরবীরহন্!।
অতঃ কর্ণঃ প্রয়াত্বত্র সাত্বতস্য যথা তথা ॥৩৫॥
অহং জ্ঞাস্যামি কৌন্তেয়! কালমস্য দুরাত্মনঃ।
যত্রৈনং বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাতয়িষ্যসি ভূতলে ॥৩৬॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
যোঽসৌ কর্ণেন বীরস্য বাষ্ণের্য়স্য সমাগমঃ।
হতে তু ভূরিশ্রবসি সৈন্ধবে চ নিপাতিতে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অলমিতি। অলং সমর্থঃ। দ্রৌপদেয়াভ্যাং দ্রুপদপুত্রাভ্যাং যুধামন্যূত্তমৌজোভ্যাম্ ॥৩৩॥
নেতি। ক্ষম উচিতঃ। সঙ্গমো যুদ্ধে মেলনম্। বাসবী ইন্দ্রদত্তা শক্তিঃ ॥৩৪॥
ত্বদিতি। ত্বদর্থং তব বধার্থম্। রক্ষ্যতে কর্ণেন। সাত্বতস্য সাত্যকের্যুদ্ধে ॥৩৫॥
তর্হি কদাহমেনং হনিষ্যামীত্যাহ অহমিতি। কালং বধসময়ম্, অস্য কর্ণস্য ॥৩৬॥
য ইতি। বাষ্ণের্য়স্য সাত্যকেঃ, সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ উচ্যত ইতি শেষঃ। বিরথো

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু ও মহাতেজা কৃষ্ণ এই কালোচিত বাক্য বলিলেন—॥৩২॥

'পাণ্ডুনন্দন! মহাবাহু সাত্যকি একাকীও কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন, তাহাতে যুধামন্যু ও উত্তমৌজার সহিত সম্মিলিত অবস্থায় আর উঁহার কথা কি বলিব ॥৩৩॥

কিন্তু অর্জ্জুন! কর্ণের সহিত তোমার এখন যুদ্ধে মিলিত হওয়া উচিত নহে। কারণ, উজ্জ্বল মহোল্কার ন্যায় সেই ইন্দ্রদত্ত শক্তিটা উহার নিকটে রহিয়াছে ॥৩৪॥

বিপক্ষবীরহন্তা! কর্ণ তোমাকে বধ করিবার জন্য সেই শক্তিটা আদরের সহিত সঙ্গে রাখিয়া থাকে। অতএব কর্ণ এখন যেমন তেমন ভাবে সাত্যকির দিকে গমন করুক ॥৩৫॥

কুন্তীনন্দন! আমি এই দুরাত্মার মৃত্যুসময় বুঝিতে পারিব; যে সময়ে তুমি তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা উহাকে ভূতলে পাতিত করিবে' ॥৩৬॥

সাত্যকিশ্চাপি বিরথঃ কং সমারূঢ়বান্ রথম্।
চক্ররক্ষৌ চ পাঞ্চাল্যৌ তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি যথাবৃত্তং মহারণে।
শুশ্রূষস্ব স্থিরো ভূত্বা দুরাচরিতমাত্মনঃ ॥৩৯॥
পূর্ব্বমেব হি কৃষ্ণস্য মনোগতমিদং প্রভো!।
বিজেতব্যো যথা বীরঃ সাত্যকিঃ সৌমদত্তিনা।
অতীতানাগতে রাজন্! স হি বেত্তি জনার্দ্দনঃ ॥৪০॥
ততঃ সূতং সমাহূয় দারুকং সন্দিদেশ হ।
রথো মে যুজ্যতাং কল্যমিতি রাজন্! মহাবলঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ভূরিশ্রবসো যুদ্ধে রথনাশাৎ। পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ, তয়োরপি দুর্য্যোধনাদিযুদ্ধে রথধ্বংসাৎ ।৩৭—৩৮॥

হন্তেতি। বাক্যারম্ভে হন্তশব্দঃ। শুশ্রূষস্ব শ্রোতুমিচ্ছ। দুরাচরিতং দুরাচারজাত-বৃত্তান্তম্ ॥৩৯॥

পূর্ব্বমিতি। মনোগতং বিদিতম্। অতীতানাগতে ভূতভবিষ্যতী বৃত্তে। ষট্পাদো-ঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তত ইতি। সূতং নিজসারথিম্। সন্দিদেশ পূর্বদিন এবাদিদেশ। কল্যং প্রাতঃ ॥৪১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! ভূরিশ্রবা নিহত ও জয়দ্রথ নিপাতিত হইলে, তুমি এই যে কর্ণের সহিত বীর সাত্যকির যুদ্ধে সম্মেলনের কথা বলিতেছ, (সে বিষয়ে আমার জিজ্ঞাস্য যে,) রথবিহীন সাত্যকি কোন্ রথে আরোহণ করিয়াছিলেন? এবং অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজাই বা কোন্ কোন্ রথে অধিষ্ঠিত হইয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৩৭—৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাযুদ্ধে যাহা হইয়াছিল, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব; আপনি স্থির হইয়া নিজের অন্যায়াচরণের ঘটনাগুলি শ্রবণ করুন ॥৩৯॥

প্রভাবশালী রাজা! পূর্ব্বেই কৃষ্ণের ইহা মনে হইয়াছিল যে, ভূরিশ্রবা যুদ্ধে বীর সাত্যকিকে জয় করিবেন। কেন না, কৃষ্ণ ভূত ও ভবিষ্যৎ বিষয় জানেন ॥৪০॥

রাজা! সেই জন্যই মহাবল কৃষ্ণ এই যুদ্ধের পূর্ব্বদিনে নিজের সারথি

(৩৯) হন্ত তে বর্ত্তয়িষ্যামি·· বঙ্গ বর্দ্ধ বা,·· শুশ্রূষুঃ সুস্থিরো ভূত্বা···বা।

নহি দেবা ন গন্ধর্বা ন যক্ষোরগরাক্ষসাঃ।
মানবা বাপি জেতারঃ কৃষ্ণয়োঃ সন্তি কেচন ॥৪২॥
পিতামহপুরোগাশ্চ দেবাঃ সিদ্ধাশ্চ তং বিদুঃ।
তয়োঃ প্রভাবমতুলং শৃণু যুদ্ধস্তু তদ্‌যথা ॥৪৩॥
সাত্যকিং বিরথং দৃষ্ট্বা কর্ণঞ্চাভ্যুদ্যতং রণে।
দধ্মৌ শঙ্খং মহাঘোষমার্ষভেণাথ মাধবঃ ॥৪৪॥
দারুকোঽবেত্য সন্দেশং শ্রুত্বা শঙ্খস্য চ স্বনম্।
রথমন্বানয়ত্তস্মৈ সুপর্ণোচ্ছ্রিতকেতনম্ ॥৪৫॥
স কেশবস্যানুমতে রথং দারুকসংযুতম্।
আরুরোহ শিনেঃ পৌত্রো জ্বলনাদিত্যসন্নিভম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নমু কর্ণঃ কথমর্জ্জুনং প্রতি নাগচ্ছদিত্যাহ নহীতি। কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ ॥৪২॥
পিতেতি। পিতামহপুরোগা ব্রহ্মপ্রভৃতয়ঃ। তয়োস্তং প্রভাবমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥
সাত্যকিমিতি। আর্ষভেণ ঋষভস্বরেণ, মাধবঃ কৃষ্ণঃ ॥৪৪॥
দারুক ইতি। সন্দেশং সঙ্কেতম্। সুপর্ণোচ্ছ্রিতকেতনম্ উত্তোলিতগরুড়ধ্বজম্ ॥৪৫॥
স ইতি। জ্বলনাদিত্যসন্নিভম্ অগ্নিসূর্য্যবদুজ্জ্বলম্ ॥৪৬॥

দারুককে ডাকিয়া আদেশ করিয়াছিলেন যে, 'তুমি কল্য প্রাতঃকালে আমার রথ সজ্জিত করিয়া রাখিও' ॥৪১॥

দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, নাগ, রাক্ষস কিংবা কোন মানবই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥৪২॥

ব্রহ্মাপ্রভৃতি দেবতারা ও সিদ্ধেরা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সেই অতুলনীয় প্রভাবের বিষয় জানেন। সে যাহা হউক, সেই যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥৪৩॥

রথবিহীন সাত্যকিকে এবং কর্ণকে যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া কৃষ্ণ ঋষভস্বরে মহাধ্বনিকারী পাঞ্চজন্যশঙ্খ বাজাইলেন ॥৪৪॥

তখন দারুক সেই শঙ্খধ্বনি শুনিয়া তাহাকেই সঙ্কেত মনে করিয়া উত্তোলিতগরুড়ধ্বজযুক্ত সেই রথ কৃষ্ণের জন্য আনয়ন করিল ॥৪৫॥

পরে কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে সাত্যকি অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং দারুকসারথিযুক্ত সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

(৪৩)...শৃণু যুদ্ধন্তু তত্তথা—বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৪৪)...শঙ্খং মহানাদম্...বা।

কামগৈঃ শৈব্যসুগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকৈঃ।
হয়োদগ্রৈর্মহাবেগৈর্হেমভাণ্ডবিভূষিতৈঃ ॥৪৭॥
যুক্তং সমারুহ্য চ তং বিমানপ্রতিমং রথম্।
অভ্যদ্রবত রাধেয়ং প্রবর্ষন্ সায়কান্ বহূন্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
চক্ররক্ষাবপি তদা যুধামন্যূত্তমৌজসৌ।
জয়দ্রথরথং প্রাপ্য রাধেয়ং প্রত্যুদীয়তুঃ ॥৪৯॥
রাধেয়োঽপি মহারাজ! শরবর্ষং সমুৎসৃজন্।
অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধো রণে শৈনেয়মচ্যুতম্ ॥৫০॥
নৈব দৈবং ন গান্ধর্বং নাসুরং ন চ রাক্ষসম্।
তাদৃশং ভুবি নো যুদ্ধং দিবি বা শ্রুতমিত্যুত ॥৫১॥
উপারমত তৎ সৈন্যং সরথাশ্বনরদ্বিপম্।
তয়োর্দৃষ্ট্বা মহারাজ! কর্ম্ম সংমূঢ়চেতনম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

কামগৈরিতি। কামগত্বাদেব বিপক্ষসংবাধমধ্যে গমনসম্ভব ইতি ভাবঃ। শৈব্যাদীন্যশ্বনামানি। হয়োদগ্রৈরশ্বশ্রেষ্ঠৈঃ, হেমভাণ্ডৈঃ স্বর্ণালঙ্কারৈর্বিভূষিতৈঃ। রাধেয়ং কর্ণম্ ॥৪৭-৪৮॥

চক্রেতি। চক্ররক্ষৌ অর্জ্জুনস্য চক্ররক্ষকৌ। প্রত্যুদীয়তুঃ প্রত্যুজ্জগ্মতুঃ ॥৪৯॥

রাধেয় ইতি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্, অচ্যুতং বীরধর্ম্মাদভ্রষ্টম্ ॥৫০॥

নেতি। দেবানামিদমিতি দৈবম্। এবং সর্ব্বত্র। নঃ অস্মাভিঃ ॥৫১॥

উপেতি। উপারমত যুদ্ধাদ্বিরতম্। সংমূঢ়চেতনং বিস্ময়েন লুপ্তপ্রায়চেতনম্ ॥৫২॥

ক্রমে কামগামী, শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহকনামধারী, মহাবেগশালী ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত উত্তম অশ্বচতুষ্টয়ে যুক্ত এবং বিমানতুল্য সেই রথে আরোহণ করিয়া সাত্যকি বহুতর বাণ বর্ষণ করিতে করিতে কর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৭—৪৮॥

তখন অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু এবং উত্তমৌজাও জয়দ্রথের রথে আরোহণ করিয়া কর্ণের দিকে চলিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ! কর্ণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণ করিতে করিতে বীর সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫০॥

তখন তাঁহাদের যেরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেরূপ যুদ্ধের বিবরণ আমরা স্বর্গে বা মর্ত্ত্যে দেব, গন্ধর্ব, অসুর বা রাক্ষসদিগের মধ্যেও শুনি নাই ॥৫১॥

(৪৮)···প্রবপন্ সায়কান্ বহূন্—বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৫১)···শ্রুতমেব চ—পি। (৫২) ব্যুপারমত··পি।

সর্ব্বে চ সমপশ্যন্ত তদ্‌যুদ্ধমতিমানুষম্।
তয়োর্নৃবরয়ো রাজন্! সারথ্যং দারুকস্য চ ॥৫৩॥
গতপ্রত্যাগতাবৃত্তৈর্মণ্ডলৈঃ সন্নিবর্ত্তনৈঃ।
সারথেস্তু রথস্থস্য কাশ্যপেয়স্য বিস্মিতাঃ ॥৫৪॥
নভস্তলগতাশ্চৈব দেবগন্ধর্বদানবাঃ।
অতীবাবহিতা দ্রষ্টুং কর্ণশৈনেয়য়ো রণম্ ॥৫৫॥
মিত্রার্থে তৌ পরাক্রান্তৌ শুষ্মিণৌ স্পর্দ্ধিনৌ রণে।
কর্ণশ্চামরসঙ্কাশো যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ॥৫৬॥
অন্যোন্যং তৌ মহারাজ! শরবর্ষৈরবর্ষতাম্।
প্রমমাথ শিনেঃ পৌত্রঃ কর্ণং সায়কবৃষ্টিভিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। সারথ্যং সারথ্যস্য চমৎকারিতাম্ ॥৫৩॥
গতেতি। আবৃত্তঃ পৌনঃপুন্যম্। কাশ্যপেয়স্য দারুকস্য ॥৫৪॥
নভ ইতি। অবহিতা অভবন্নিতি শেষঃ ॥৫৫॥
মিত্রেতি। শুষ্মিণৌ পরস্পরং ক্রোধসন্তাপবন্তৌ বভূবতুরিতি শেষঃ ॥৫৬॥
অন্যোন্যমিতি। প্রমমাথ অধিকং পীড়য়ামাস ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টদক্ষিণঃ ॥২১—২৩॥ উপাকুর্ব্বন্ উপদিশন্ ॥২৪—৩৪॥ যথা তথা যথেষ্টম্ ॥৩৫—৪৪॥ সন্দেশং সঙ্কেতম্ ॥৪৫—৫৩॥ গতপ্রত্যাগতাভ্যামাবৃত্তৈরাচরিতৈর্মণ্ডলৈঃ। কাশ্যপেয়স্য

মহারাজ! সেই সময়ে হস্তী, অশ্ব রথ ও পদাতিসৈন্যেরা তাঁহাদের কার্য্য দেখিয়া বিস্ময়ে প্রায় লুপ্তচৈতন্য হইয়া যুদ্ধ হইতে বিরত হইল ॥৫২॥

রাজা! সমস্ত লোকই তখন সেই নরশ্রেষ্ঠ দুই জনের সেই অলৌকিক যুদ্ধ এবং দারুকের সারথ্যনৈপুণ্য দেখিতে লাগিল ॥৫৩॥

রথস্থিত দারুকসারথির গমন, প্রত্যাগমন, বার বার উভয়পার্শ্বে বিচরণ, মণ্ডলাকারে বিচরণ এবং নিবর্ত্তন দেখিয়া সকলে বিস্মিত হইতে থাকিল ॥৫৪॥

আকাশস্থিত দেব, দানব ও গন্ধর্বেরা কর্ণ ও সাত্যকির যুদ্ধ দেখিবার জন্য অত্যন্ত অবহিত হইলেন ॥৫৫॥

মহারাজ! ক্রোধসন্তপ্ত ও পরস্পর স্পর্দ্ধাযুক্ত, দেবতুল্য কর্ণ এবং সত্যকনন্দন যুযুধান আপন আপন মিত্রের জন্য পরস্পর বিক্রম প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

(৫৩) সর্ব্বে চ সমপশ্যাম···পি।

অমৃষ্যমাণো নিধনং কৌরব্যজলসন্ধয়োঃ।
কর্ণঃ শোকসমাবিষ্টো মহোরগ ইব শ্বসন্ ॥৫৮॥
স শৈনেয়ং রণে ক্রুদ্ধঃ প্রদহন্নিব চক্ষুষা।
অভ্যধাবত বেগেন পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥৫৯॥
তন্তু সংক্রুদ্ধমালোক্য সাত্যকিঃ প্রত্যযুধ্যত।
মহতা শরবর্ষেণ গজঃ প্রতিগজং যথা ॥৬০॥
তৌ সমেতৌ নরব্যাঘ্রৌ ব্যাঘ্রাবিব তরস্বিনৌ।
অন্যোন্যং সংততক্ষাতে রণেঽনুপমবিক্রমৌ ॥৬১॥
ততঃ কর্ণং শিনেঃ পৌত্রঃ সর্বপারশবৈঃ শরৈঃ।
বিভেদ সর্ব্বগাত্রেষু পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অমৃষ্যেতি। অমৃষ্যমাণঃ অসহমানঃ, কৌরব্যো ভূরিশ্রবাঃ। শ্বসন্নাসীৎ ॥৫৮॥
স ইতি। স কর্ণঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৫৯॥
তমিতি। প্রত্যযুধ্যতৈব ন পুনর্নিরবর্ত্তত বীরত্বাতিশয়াদিতি ভাবঃ ॥৬০॥
তাবিতি। সমেতৌ মিলিতৌ। তরস্বিনৌ বলবন্তৌ। সংততক্ষাতে প্রজহ্রতুঃ ॥৬১॥
তত ইতি। সর্ব্বেষ্বেবাবয়বেষু পারশবৈর্লৌহময়ৈঃ ॥৬২॥

মহারাজ! এবং তাঁহারা বাণবর্ষণদ্বারা পরস্পর প্রহার করিতে থাকিলেন। কিন্তু সাত্যকি বাণবর্ষণ করিয়া কর্ণকে অধিক পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সাত্যকিকর্ত্তৃক ভূরিশ্রবা ও জলসন্ধের বধ সহ্য করিতে না পারিয়া কর্ণ শোকার্ত্ত ও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাসর্পের ন্যায় শ্বাসত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

এবং শক্রদমনকারী কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া নয়নদ্বারা যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনে বেগে বার বার সাত্যকির দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥৫৯॥

কিন্তু সাত্যকি কর্ণকে অত্যন্তক্রুদ্ধ দেখিয়া—হস্তী যেমন প্রতিহস্তীকে প্রহার করে, সেইরূপ বিশাল শরবর্ষণদ্বারা কর্ণকে প্রহারই করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

ক্রমে ব্যাঘ্রের ন্যায় বলবান্, অতুলনীয়বিক্রমশালী ও নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ এবং সাত্যকি সম্মিলিত হইয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৬১॥

পরে শক্রদমনকারী সাত্যকি লৌহময় বাণসমূহদ্বারা কর্ণের সমস্ত অঙ্গ বার বার বিদীর্ণ করিলেন ॥৬২॥

(৬১)···রণে পরমবিক্রমৌ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬২)···পুনঃ পুনররিন্দম!—পি।

সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ।
অশ্বাংশ্চ চতুরঃ শ্বেতান্ নিজঘান শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৩॥
ছিত্ত্বা ধ্বজং রথঞ্চৈব শতধা পুরুষর্ষভঃ।
চকার বিরথং কর্ণং তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৬৪॥
ততো বিমনসো রাজংস্তাবকাস্তে মহারথাঃ।
বৃষসেনঃ কর্ণসুতঃ শল্যো মদ্রাধিপস্তথা ॥৬৫॥
দ্রোণপুত্রশ্চ শৈনেয়ং সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্।
ততঃ পর্য্যাকুলং সর্বং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
তথা সাত্যকিনা বীরে বিরথে সূতজে কৃতে।
হাহাকারস্ততো রাজন্! সর্ব্বসৈন্যেষভূন্মহান্ ॥৬৭॥
কর্ণোঽপি বিরথো রাজন্! সাত্বতেন কৃতঃ শরৈঃ।
দুর্য্যোধনরথং তূর্ণমারুরোহ বিনিশ্বসন্ ॥৬৮॥
মানয়ংস্তব পুত্রস্য বাল্যাৎ প্রভৃতি সৌহৃদম্।
কৃতাং রাজ্যপ্রদানেন প্রতিজ্ঞাং পরিপালয়ন্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি। রথস্য নীড়ং সারথেরুপবেশনস্থানং তস্মাৎ ॥৬৩॥
ছিত্ত্বেতি। পুরুষর্ষভঃ সাত্যকিঃ। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৬৪॥
তত ইতি। বিমনসো বিষণ্ণচিত্তাঃ। ন প্রাজ্ঞায়ত সংঘর্ষাতিরেকাৎ ॥৬৫—৬৬॥
তথেতি। সূতজে কর্ণে। সর্ব্বসৈন্যেষু কৌরবীয়েষু ॥৬৭॥
কর্ণ ইতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। প্রতিজ্ঞাং তৎসাহায্যকরণস্য ॥৬৮—৬৯॥

এবং একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন, আর সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণের শ্বেতবর্ণ চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ! ক্রমে সাত্যকি আপনার পুত্রের সমক্ষেই কর্ণের ধ্বজটা ও রথখানাকে শত খণ্ডে ছেদন করিয়া কর্ণকে রথবিহীন করিয়া ফেলিলেন ॥৬৪॥

রাজা! তাহার পর কর্ণের পুত্র বৃষসেন, মদ্ররাজ শল্য ও দ্রোণের পুত্র অশ্বত্থামা আপনার পক্ষের এই মহারথেরা বিষণ্ণচিত্ত হইয়া সকল দিক্ হইতে সাত্যকিকে বেষ্টন করিলেন। তখন সমস্তই বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িল, কিছুই ঠিক্ জানা গেল না ॥৬৫—৬৬॥

রাজা! সাত্যকি সেইভাবে মহাবীর কর্ণকে রথবিহীন করিলে, সমস্ত কৌরবসৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার হইতে লাগিল ॥৬৭॥

(৬৬) দ্রোণপুত্রস্ত···পি।

তথা তু বিরথং কর্ণং পুত্রাংশ্চ তব পার্থিব !।
দুঃশাসনমুখান্ শূরান্ নাবধীৎ সাত্যকির্ব্বশী ॥৭০॥
রক্ষন্ প্রতিজ্ঞাং ভীমেন পার্থেন চ কৃতাং পুরা।
বিরথান্ বিহ্বলাংশ্চক্রে ন তু প্রাণৈর্ব্যযোজয়ৎ ॥৭১॥
ভীমসেনেন হি বধঃ পুত্রাণাং তে প্রতিশ্রুতঃ।
পুনর্দ্যূতে চ পার্থেন বধঃ কর্ণস্য সংশ্রুতঃ ॥৭২॥
বধে ত্বকুর্ব্বন্ যত্নং তে তস্য কর্ণমুখাস্তদা।
নাশক্নুবংস্তু তং হন্তুং সাত্যকিং প্রবরা রথাঃ ॥৭৩॥
দ্রৌণিশ্চ কৃতবর্ম্মা চ তথৈবান্যে মহারথাঃ।
নির্জিতা ধনুষৈকেন শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ।
কাঙ্ক্ষতা পরলোকঞ্চ ধর্ম্মরাজস্য চ প্রিয়ম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বশী স্বাধীনচিত্তঃ শত্রুহননলোভেনানভিভূতস্বভাব ইত্যর্থঃ ॥৭০॥

রক্ষন্নিতি। পার্থেনার্জ্জুনেন। বিরথান্ বিহ্বলাংশ্চ কর্ণাদীন্ ॥৭১॥

নন্বু ভীমার্জ্জুনাভ্যাং কদা কা প্রতিজ্ঞা কৃতেত্যাহ ভীমেতি। সভাপর্বণ্যনুদ্যূতে দ্রষ্টব্যমেতৎ ॥৭২॥

বধ ইতি। তস্য সাত্যকেঃ, কর্ণমুখাঃ কর্ণপ্রভৃতয়ঃ ॥৭৩॥

নরনাথ! সাত্যকি বাণদ্বারা রথবিহীন করিয়া ফেলিলে, কর্ণও নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে সত্বর যাইয়া দুর্য্যোধনের রথে আরোহণ করিলেন। বাল্যকাল হইতে আপনার পুত্রের সৌহার্দ্দ স্মরণ এবং আপনার পুত্র রাজ্য-দান করায় পূর্ব্বকৃত সাহায্যের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করতই কর্ণ (ক্লান্তদেহেও যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন) ॥৬৮—৬৯॥

রাজা! স্বাধীনচেতা সাত্যকি রথবিহীন কর্ণকে এবং দুঃশাসনপ্রভৃতি আপনার বীর পুত্রগণকে (পারিয়াও) বধ করিলেন না ॥৭০॥

কারণ, পূর্ব্বে ভীম ও অর্জ্জুন যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা রক্ষা করিবার জন্য কেবল তাঁহাদিগকে বিরথ ও বিহ্বলমাত্র করিলেন, কিন্তু প্রাণহীন করিলেন না ॥৭১॥

মহারাজ! দ্বিতীয় দ্যূতক্রীড়ার সময়ে ভীমসেন আপনার পুত্রগণবধের প্রতিজ্ঞা, আর অর্জ্জুন কর্ণবধের শপথ করিয়াছিলেন ॥৭২॥

তখন কর্ণপ্রভৃতি প্রধান রথীরা সাত্যকিকে বধ করিবার জন্য যথেষ্ট চেষ্টা করিয়াছিলেন, কিন্তু তাঁহাকে বধ করিতে পারেন নাই ॥৭৩॥

কৃষ্ণয়োঃ সদৃশো বীর্য্যে সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
জিতবান্ সর্ব্বসৈন্যানি তাবকানি হসন্নিব ॥৭৫॥
কৃষ্ণো বাপি ভবেল্লোকে পার্থো বাপি ধনুর্দ্ধরঃ।
শৈনেয়ো বা নরব্যাঘ্রশ্চতুর্থস্তু ন বিদ্যতে ॥৭৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অজয্যং রথমাস্থায় বাসুদেবস্য সাত্যকিঃ।
বিরথং কৃতবান্ কর্ণং বাসুদেবসমো যুধি ॥৭৭॥
দারুকেণ সমাযুক্তঃ স্ববাহুবলদর্পিতঃ।
কচ্চিদন্যং সমারূঢ়ঃ স রথং সাত্যকিঃ পুনঃ ॥৭৮॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং কুশলো হ্যসি ভাষিতুম্।
অসহ্যং তমহং মন্যে তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌণিরিতি। মৃত্যৌ পরলোকমুত্তমস্বর্গম্, জীবনে চ ধর্ম্মরাজস্য প্রিয়ম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৪॥

কৃষ্ণয়োরিতি। কৃষ্ণ ইত্যর্জ্জুনস্যাপি নামান্তরম্। অতঃ কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ ॥৭৫॥

কৃষ্ণ ইতি। ধনুর্দ্ধরো মহান্। চতুর্থ এভিস্তুল্যো ধনুর্দ্ধরঃ ॥৭৬॥

অজয্যমিতি। অজয্যং জেতুমশক্যম্ ॥৭৭॥

দারুকেণেতি। কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ, অন্যং কৃষ্ণরথাৎ ॥৭৮॥

এতদিতি। কুশলো নিপুণঃ। অসহ্যং কৌরবৈঃ সোঢ়ুমশক্যম্ ॥৭৯॥

মৃত্যু হইলে উত্তম স্বর্গ, আর জীবিত থাকিয়া অর্জ্জুনের দর্শন পাইলে ধর্ম্মরাজের প্রীতি এই দুই কামনা করিয়া সাত্যকি এক ধনুদ্বারা অশ্বত্থামা, কৃতবর্ম্মা, অন্যান্য মহারথ এবং শত শত ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে জয় করিয়াছিলেন ॥৭৪॥

রাজা! বলে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের তুল্য এবং যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন আপনার সমস্ত সৈন্য জয় করিয়াছিলেন ॥৭৫॥

কৃষ্ণ, কিংবা অর্জ্জুন, অথবা নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ইঁহারা তিন জনই জগতে মহাধনুর্দ্ধর বলিয়া বিখ্যাত; কিন্তু ইঁহাদের চতুর্থ কেহ নাই' ॥৭৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য শক্তিশালী সাত্যকি কৃষ্ণের অজেয় রথে আরোহণ করিয়া কর্ণকে রথবিহীন করিয়াছিলেন ॥৭৭॥

কিন্তু আপন বাহুবলে দর্পিত সাত্যকি দারুকের সহিত মিলিত হইয়া আবার অন্য কোন রথে আরোহণ করিয়াছিলেন কি না? ॥৭৮॥

(৭৫)···সাত্যকিঃ শত্রুতাপনঃ··· পি বা। (৭৭)··· বাসুদেবসমং যুধি—পি।

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথাবৃত্তং রথমন্যং মহামতিঃ।
দারুকস্যানুজস্তূর্ণং কল্পনাবিধিকল্পিতম্ ॥৮০॥
আয়সৈঃ কাঞ্চনৈশ্চাপি পট্টৈঃ সন্নদ্ধকূবরম্।
তারাসহস্রখচিতং সিংহধ্বজপতাকিনম্ ॥৮১॥
অশ্বৈর্ব্বাতজবৈর্যুক্তং হেমভাণ্ডপরিচ্ছদৈঃ।
সৈন্ধবৈরিন্দুসঙ্কাশৈঃ সর্ব্বশব্দাতিগৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥৮২॥
চিত্রকাঞ্চনসন্নাহৈর্ব্বাজিমুখ্যৈর্বিশাংপতে!।
ঘণ্টাজালাকুলরবং শক্তিতোমরবিদ্যুতম্ ॥৮৩॥
যুক্তং সাংগ্রামিকৈর্দ্রব্যৈর্ব্বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্।
রথং সম্পাদয়ামাস মেঘগম্ভীরনিস্বনম্ ॥৮৪॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। কল্পনাবিধিনা সজ্জীকরণবিধানানুসারেণ কল্পিতং সজ্জিতম্। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ। সন্নদ্ধকূবরং বেষ্টিতদীর্ঘদারুম্। বাতজবৈর্বায়ুতুল্যবেগৈঃ, হেমভাণ্ডপরিচ্ছদৈঃ স্বর্ণালঙ্কারাবৃতৈঃ। সৈন্ধবৈঃ সিন্ধুদেশীয়ৈঃ, ইন্দুসঙ্কাশৈশ্চন্দ্রতুল্যশুভ্রবর্ণৈঃ, সর্ব্বশব্দাতিগৈঃ ধনুষ্টঙ্কারাদিসহৈঃ। চিত্রাঃ কাঞ্চনসন্নাহাঃ স্বর্ণময়সজ্জা যেষাং তৈঃ, বাজিষু ঘোটকেষু মুখ্যৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ। ঘণ্টাজালস্য কিঙ্কিণীসমূহস্য আকুলো মিশ্রিতো রবো যত্র তম্, শক্তিতোমরাঃ বিদ্যুত ইব যত্র তম্। বহবঃ শস্ত্রপরিচ্ছদা যত্র তম্। সম্পাদয়ামাস আনিনায় ॥৮০—৮৪॥

এই সমস্ত বিষয় আমি শুনিতে ইচ্ছা করি। স্থূল কথা—সাত্যকিকে আমি কৌরবপক্ষের অসহ্য বলিয়াই মনে করি। সে যাহা হউক, সঞ্জয়! তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ। সুতরাং তুমি সেই সমস্ত বিষয় আমার নিকট বল' ॥৭৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ রাজা! পরে যেরূপ ঘটনা হইয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন। তদনন্তর মহামতি দারুকের কনিষ্ঠভ্রাতা সত্বর সেস্থানে অন্য একখানা রথ আনয়ন করিল; সে রথখানা যথাবিধানে সুসজ্জিত, বহুতর তারাচিহ্নে চিহ্নিত, সিংহধ্বজ ও পতাকাযুক্ত, কিঙ্কিণীরবসমন্বিত এবং মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিকারী ছিল; তাহার দীর্ঘ দণ্ডগুলি লৌহময় ও স্বর্ণময় পট্টে বেষ্টিত ছিল এবং তাহার ভিতরে শক্তি ও তোমর বিদ্যুতের ন্যায় জ্বলিতেছিল, আর নানাবিধ সাংগ্রামিক দ্রব্য এবং বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ রক্ষিত ছিল;

(৮০)···দারুকস্যাত্মজস্তূর্ণম্···পি। (৮১)···পট্টৈর্নদ্ধং সকূবরম্··· পি,···পট্টৈঃ সন্নদ্ধকন্ধরম্··· বা।

তং সমারুহ্য শৈনেয়স্তব সৈন্যমুপাদ্রবৎ।
দারুকোঽপি যথাকামং প্রযযৌ কেশবান্তিকম্ ॥৮৫॥
কর্ণস্যাপি মহারাজ! শঙ্খগোক্ষীরপাণ্ডরৈঃ।
চিত্রকাঞ্চনসন্নাহৈঃ সদশ্বৈর্ব্বেগবত্তরৈঃ ॥৮৬॥
হেমকক্ষাধ্বজোপেতং কৢপ্তযন্ত্রং পতাকিনম্।
অগ্র্যং রথং সুযন্তারং বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্ ॥৮৭॥
উপাজহ্রুস্তমাস্থায় কর্ণোঽপ্যভ্যদ্রবদ্রিপূন্।
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥৮৮॥ (বিশেষকম্)
ভূয়শ্চাপি নিবোধেমং তবাপনয়জং ক্ষয়ম্।
একত্রিংশত্তব সুতা ভীমসেনেন পাতিতাঃ।
দুর্ম্মুখং প্রমুখে কৃত্বা সততং চিত্রযোধিনম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রযযৌ কেশবস্যৈব প্রয়োজনাপেক্ষয়েতি ভাবঃ ॥৮৫॥

কর্ণস্যেতি। কর্ণস্যাপি উপাজহ্রুরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ। শঙ্খগোক্ষীরবৎ পাণ্ডরৈঃ শুভ্রৈঃ। সদশ্বৈর্যুক্তমিতি শেষঃ। হেমকক্ষয়া স্বর্ণরজ্জ্বা যুক্তো যো ধ্বজস্তেনোপেতম্, কৢপ্তং স্থাপিতং যন্ত্রং গুলিকাক্ষেপকং যন্ত্রং যত্র তম্। শোভনো যন্তা সারথির্যস্য তম্। আস্থায় আরুহ্য ॥৮৬-৮৮॥

আর তাহাতে বায়ুর ন্যায় বেগবান্, স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত, বিচিত্র স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত, চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং সমস্তশব্দসহকারী চারিটা উত্তম অশ্ব সংযোজিত ছিল ॥৮০—৮৪॥

সাত্যকি সেই রথে আরোহণ করিয়া আপনার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন, আর দারুকও ইচ্ছানুসারে কৃষ্ণের নিকটে চলিয়া গেল ॥৮৫॥

তখন ভৃত্যেরা কর্ণের জন্যও একখানা উত্তম রথ আনয়ন করিল; তাহাতে স্বর্ণরজ্জুবেষ্টিত ধ্বজ ও পতাকা উত্তোলিত ছিল এবং তাহার ভিতরে একটা যন্ত্র (কামান), বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ রক্ষিত ছিল; আর তাহাতে শঙ্খ ও গোদুগ্ধের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, বিচিত্র স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও বেগবান্ চারিটা উত্তম অশ্ব যোজিত ছিল এবং একজন দক্ষ সারথি রহিয়াছিল। কর্ণও সেই রথে আরোহণ করিয়া শত্রুগণের দিকে ধাবিত হইলেন। মহারাজ! আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, সে সমস্ত বিষয় এই আপনার নিকট বলিলাম ॥৮৬—৮৮॥

---

(৮৬) কর্ণস্যাপি সুতা রাজন্!···পি।

শতশো নিহতাঃ শূরাঃ সাত্বতেনার্জ্জুনেন চ।
ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা ভগদত্তঞ্চ ভারত ! ।
এবমেষ ক্ষয়ো বৃত্তো রাজন্ ! দুর্ম্মন্ত্রিতে তব ॥৯০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে কর্ণসাত্যকিযুদ্ধে অষ্টাবিংশত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং ক্ষয়ং সঙ্কলয়তি ভূয় ইতি। অপনয়জং দুর্নীতিজাতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৯॥

শতশ ইতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। বৃত্তো জাতঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

ভারতভাবদীপঃ

কশ্যপগোত্রভবস্য ॥৫৪—৬৮। রাজ্ঞ্যাজ্ঞাপ্রদানেন কৃতাং প্রতিজ্ঞামর্জ্জুনবধাঙ্গীকারং প্রতিপালয়ন্ প্রতীক্ষমাণঃ, অথবা রাজ্ঞাপ্রদানেন হেতুনা কৃতাং প্রতিজ্ঞাম্ অর্জ্জুনেনার্থাৎ পরিপালয়ন্ রক্ষন্ ॥৬৯—৭৩। একেন সাত্যকিনা ॥৭৪—৯০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

——:০:——

রাজা! আপনার দুর্নীতিনিবন্ধন উৎপন্ন আরও ক্ষয়ের বিষয় শ্রবণ করুন—সর্বদা বিচিত্রযোধী দুর্ম্মুখপ্রভৃতি আপনার একত্রিশটী পুত্রকে ভীমসেন নিপাতিত করিয়াছেন ॥৮৯॥

আর অর্জ্জুন ভীষ্ম ও ভগদত্তপ্রভৃতি শত শত বীরকে বধ করিয়াছেন এবং সাত্যকিও শত শত যোদ্ধাকে বিনাশ করিয়াছেন। ভরতনন্দন রাজা! আপনার কুমন্ত্রণাবশতঃ আপনার পক্ষে এইরূপ ক্ষয় হইয়াছে' ॥৯০॥

——:০:——

* '...পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তথাগতেষু শূরেষু তেষাং মম চ সঞ্জয়!।
কিং স্ম ভীমার্জ্জুনৌ তত্র সাত্যকির্ব্বাকরোত্তদা ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

বিরথো ভীমসেনো বৈ কর্ণবাক্‌শল্যপীড়িতঃ।
অমর্ষবশমাপন্নঃ ফাল্গুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
পুনঃ পুনস্তূবরক! মূঢ়কৌদরিকেতি চ।
অকৃতাস্ত্রক! মা যোৎসীর্ব্বাল! সংগ্রামকাতর! ॥৩॥
ইতি মামব্রবীৎ কর্ণঃ পশ্যতস্তে ধনঞ্জয়!।
এবং বক্তা চ মে বধ্যস্তেন চোক্তোঽস্মি ভারত! ॥৪॥
এতদ্‌ব্রতং মহাবাহো! ত্বয়া সহ কৃতং ময়া।
যথৈতন্মম কৌন্তেয়! তথা তব ন সংশয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তথাগতেষু তদবস্থেষু যুদ্ধোদ্যতেষু সংস্থিত্যর্থঃ। স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥১॥
বিরথ ইতি। অমর্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধ ইত্যর্থঃ, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২॥
পুনরিতি। কর্ণঃ পুনঃ পুনরিত্যব্রবীদিতি তাৎপর্য্যম্। হে তূবরক! শ্মশ্রুশূন্যমুখ! ॥৩॥
ইতীতি। পশ্যতস্তে পশ্যন্তং ত্বামনাদৃত্য। তেন কর্ণেন ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! পাণ্ডবপক্ষের ও আমার পক্ষের বীরেরা সেইরূপ যুদ্ধোদ্যত হইলে, তখন ভীম, অর্জ্জুন ও সাত্যকি কি করিলেন?' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কর্ণ পূর্ব্বে ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়াছিলেন এবং কটুবাক্যেও তাঁহার পীড়া জন্মাইয়াছিলেন; তাহা স্মরণ করিয়া ভীম তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥২॥

'শ্মশ্রুহীনবদন! মূঢ়! ঔদরিক! অস্ত্রে অশিক্ষিত! মূর্খ! যুদ্ধকাতর! তুই আর যুদ্ধ করিস্ না' এইরূপ কর্ণ বার বার আমাকে বলিয়াছিল ॥৩॥

অর্জ্জুন! তোমার সমক্ষেই কর্ণ আমাকে এইরূপ বলিয়াছিল। ভরতনন্দন! এইরূপ যে বলে, সে আমার বধ্য; অথ চ কর্ণ আমাকে এইরূপ বলিয়াছে ॥৪॥

তৎ পালয় নরশ্রেষ্ঠ! স্মরৈতদ্বচনং মম।
যথা ভবতি তৎ সত্যং তথা কুরু ধনঞ্জয়! ॥৬॥
তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্য ভীমস্যামিতবিক্রমঃ।
ততোঽর্জ্জুনোঽব্রবীৎ কর্ণং কিঞ্চিদভ্যেত্য সংযুগে ॥৭॥
কর্ণ! কর্ণ! বৃথাদৃষ্টে! সূতপুত্রাত্মসংস্তুত!।
অধর্ম্মবুদ্ধে! শৃণু মে যত্ত্বাং বক্ষ্যামি সাম্প্রতম্ ॥৮॥
দ্বিবিধং কর্ম্ম শূরাণাং যুদ্ধে জয়পরাজয়ৌ।
তৌ চাপ্যনিত্যৌ রাধেয়! বাসবস্যাপি যুধ্যতঃ ॥৯॥
মুমূর্ষুর্যুযুধানেন বিরথো বিকলেন্দ্রিয়ঃ।
মদ্বধ্যস্ত্বমিতি জ্ঞাত্বা জিত্বা জীবন্ বিসর্জিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। ব্রতং নিয়মঃ। এতৎ ব্রতম্, যথা রক্ষণীয়মিত্যর্থঃ ॥৫॥
তদিতি। তং ব্রতম্, পালয় কর্ণবধেন রক্ষ ॥৬॥
তদিতি। অভ্যেত্য অগ্রবর্ত্তীভূয়, সংযুগে রণাঙ্গনে ॥৭॥
কর্ণেতি। হে বৃথাদৃষ্টে! নিষ্ফলবুদ্ধে! হে আত্মসংস্তুত! আত্মনৈব প্রশংসিত! ॥৮॥
দ্বিবিধমিতি। অনিত্যৌ অনিয়তৌ, বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপি, যুধ্যতো যুধ্যমানস্য ॥৯॥
মুমূর্ষুরিতি। যুযুধানেন সাত্যকিনা। বিসর্জিতস্ত্যক্তঃ ॥১০॥

মহাবাহু! আমি তোমার সহিত এই নিয়ম করিয়াছিলাম। অতএব অর্জ্জুন! ইহা যেমন আমার রক্ষণীয়, তোমারও সেইরূপই রক্ষণীয়; তাহাতে সন্দেহ নাই ॥৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ধনঞ্জয়! সেই নিয়ম রক্ষা কর, আমার সেই বাক্য স্মরণ কর এবং যাহাতে তাহা সত্য হয়, তাহা কর' ॥৬॥

তখন ভীমসেনের সেই বাক্য শুনিয়া অমিতবিক্রম অর্জ্জুন রণস্থলে একটু অগ্রবর্ত্তী হইয়া কর্ণকে বলিলেন—॥৭॥

'কর্ণ! কর্ণ! বৃথাবুদ্ধি! সূতপুত্র! আত্মপ্রশংসী! অধর্ম্মবুদ্ধি! এখন তোমাকে যাহা বলি, তাহা শোন ॥৮॥

রাধানন্দন! যুদ্ধে বীরগণের জয় ও পরাজয় এই দ্বিবিধ কার্য্য। কিন্তু যুধ্যমান ইন্দ্রেরও সে দুইটা অনিয়ত ॥৯॥

তোমার রথ গিয়াছিল, ইন্দ্রিয় সকল বিকল হইয়া পড়িয়াছিল এবং মৃত্যুও

(৬) তদ্বধায় নরশ্রেষ্ঠ!…বা,…পুরৈতদ্বচনং মম…পি।

যদৃচ্ছয়া ভীমসেনং বিরথং কৃতবানসি।
অধর্ম্মস্ত্বেষ রাধেয়! যত্ত্বং ভীমমবোচথাঃ ॥১১॥
নারিং জিত্বা বিকত্থন্তে ন চ জল্পন্তি দুর্বচঃ।
ন চ কঞ্চন নিন্দন্তি সন্তঃ শূরা নরর্ষভাঃ ॥১২॥
ত্বন্তু প্রাকৃতবিজ্ঞানস্তদ্বদ্বদসি সূতজ!।
বহ্ববদ্ধমকল্যঞ্চ চাপলাদপরীক্ষিতম্ ॥১৩॥
যুধ্যমানং পরাক্রান্তং শূরমার্য্যব্রতে রতম্।
যদবোচোঽপ্রিয়ং ভীমং নৈতৎ সত্যং বচস্তব ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছয়েতি। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া। যৎ কটুবাক্যম্ ॥১১॥
নেতি। বিকত্থন্তে আত্মশ্লাঘাং কুর্বন্তি ॥১২॥
ত্বমিতি। প্রাকৃতবিজ্ঞানো নীচবুদ্ধিঃ। অবদ্ধমলগ্নম্, অকল্যমকল্যাণবচনম্ ॥১৩॥
যুধ্যমানমিতি। আর্য্যব্রতে সজ্জননিয়মে। ন সত্যম্, তদর্থাভাবাৎ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তথেতি ॥১—৪॥ এতদ্ব্রতং পারয়ন্ নিষ্পাদয়ন্ ॥৫—১০॥ যদৃচ্ছয়া দৈবযোগাৎ ॥১১-৪১॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

সন্নিহিত হইয়াছিল; তথাপি তুমি আমার বধ্য ইহা স্মরণ করিয়া সাত্যকি তোমাকে জয় করিয়াও জীবিত অবস্থায় ছাড়িয়া দিয়াছেন ॥১০॥

তা'র পর তুমি ঈশ্বরের ইচ্ছায় ভীমসেনকে রথবিহীন করিতে পারিয়াছিলে; তখন তুমি তাঁহাকে যে কটু বাক্য বলিয়াছ, তাহা অধর্ম্মের কার্য্য হইয়াছে ॥১১॥

সাধুপ্রকৃতি নরশ্রেষ্ঠ বীরেরা শত্রুকে জয় করিয়া আত্মশ্লাঘা করেন না, দুর্বাক্যও বলেন না, কিংবা কাহারও নিন্দা করেন না ॥১২॥

সূতপুত্র! তোমার বুদ্ধি নীচ; তাই তুমি নীচলোকেরই ন্যায় চপলতাবশতঃ পর্য্যালোচনা না করিয়া অসম্বদ্ধ ও অকল্যাণকর বহুকথা বলিয়া থাক ॥১৩॥

পরাক্রমশালী, বীর ও সজ্জননিয়মে নিরত ভীমসেন যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় তুমি তাঁহাকে যে সকল অপ্রিয় বাক্য বলিয়াছ, তাহা সত্য নহে ॥১৪॥

(১১) যদৃচ্ছয়া রণে ভীমং যুধ্যমানং মহাবলম্। কথঞ্চিদ্বিরথং কৃত্বা যত্ত্বং রূক্ষমভাষিথাঃ অধর্ম্মস্ত্বেষ সুমহাননার্য্যচরিতং হি তৎ॥ পি বা। (১৩)·· বহ্ববদ্ধমকথ্যঞ্চ···পি।

পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং কেশবস্য মমৈব চ।
বিরথো ভীমসেনেন কৃতোঽসি বহুশো রণে।
ন চ ত্বাং পরুষং কিঞ্চিদুক্তবান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৫॥
যস্মাত্তু বহু রূক্ষঞ্চ শ্রাবিতস্তে বৃকোদরঃ।
পরোক্ষং যচ্চ সৌভদ্রো যুষ্মাভির্নিহতো মম।
তস্মাত্তস্যাবলেপস্য সদ্যঃ ফলমবাপ্নুহি ॥১৬॥
ত্বয়া তস্য ধনুশ্ছিন্নমাত্মনাশায় দুর্ম্মতে!।
তস্মাদ্বধ্যোঽসি মে মূঢ়! সভৃত্যসুতবান্ধবঃ ॥১৭॥
কুরু ত্বং সর্ব্বকৃত্যানি মহত্তে ভয়মাগতম্।
হন্তাস্মি বৃষসেনং তে প্রেক্ষমাণস্য সংযুগে ॥১৮॥
যে চান্যেঽপ্যুপযাস্যন্তি বুদ্ধিমোহেন মাং নৃপাঃ।
তাংশ্চ সর্বান্ হনিষ্যামি সত্যেনায়ুধমালভে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যতামিতি। পরুষং নিষ্ঠুরম্। পাণ্ডুনন্দনো ভীমসেনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যস্মাদিতি। তে ত্বয়া। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ। অবলেপস্য গর্বকার্য্যস্য। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

ত্বয়েতি। তস্য সৌভদ্রস্য, ছিন্নং পশ্চাদবস্থায় ॥১৭॥

কুর্বিতি। সর্বকৃত্যানি দানভোগাদীনি। বৃষসেনং তদাখ্যং পুত্রম্ ॥১৮॥

য ইতি। সত্যেন উক্তেঃ সত্যত্বজ্ঞাপনায়, আলভে স্পৃশামি ॥১৯॥

সমস্ত সৈন্যের, কৃষ্ণের এবং আমার সমক্ষে ভীমসেন বহুবার তোমাকে যুদ্ধে রথবিহীন করিয়াছেন; কিন্তু তোমাকে কোন কটু কথা ত বলেন নাই ॥১৫॥

সে যাহা হউক, তুমি যখন ভীমসেনকে বহু কটু কথা শুনাইয়াছ এবং তোমরা যখন আমার অসমক্ষে অভিমন্যুকে বধ করিয়াছ, তখন তুমি সেই অহঙ্কারকার্য্যের ফল সদ্যই পাইবে ॥১৬॥

মূঢ়! দুর্ম্মতি! তুমি আত্মবিনাশের জন্যই অভিমন্যুর ধনু ছেদন করিয়াছ। অতএব ভৃত্য, পুত্র ও বন্ধুগণের সহিত তুমি আমার বধ্য হইয়াছ ॥১৭॥

তুমি সমস্ত কর্ত্তব্য কার্য্য কর, তোমার গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে। আমি তোমার সমক্ষেই যুদ্ধে বৃষসেনকে বধ করিব ॥১৮॥

(১৮)…যত্তত্তে ভয়মাগতম্…পি।

ত্বাঞ্চ মূঢাকৃতপ্রজ্ঞমভিমানিনমাহবে।
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনো মন্দো ভৃশং তপ্স্যতি পাতিতম্ ॥২০॥
অর্জ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে বধে কর্ণসুতস্য তু।
মহান্ সুতুমুলঃ শব্দো বভূব রথিনাং তদা ॥২১॥
তস্মিন্নাকুলসংগ্রামে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
মন্দরশ্মিঃ সহস্রাংশুরস্তং গিরিমুপাগমৎ ॥২২॥
ততো রাজন্! হৃষীকেশঃ সংগ্রামশিরসি স্থিতম্।
তীর্ণপ্রতিজ্ঞং বীভৎসুং পরিষ্বজ্যেদমব্রবীৎ ॥২৩॥
দিষ্ট্যা সম্পাদিতা জিষ্ণো! প্রতিজ্ঞা মহতী ত্বয়া।
দিষ্ট্যা বিনিহতঃ পার্থ! বৃদ্ধক্ষত্রঃ সহাত্মজঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বামিতি। অকৃতপ্রজ্ঞমশিক্ষিতবুদ্ধিম্। মন্দো মূঢ়ঃ। পাতিতং ময়ৈব ॥২০॥
অর্জ্জুনেনেতি। শব্দ উদ্বেগসূচকঃ কোলাহলঃ ॥২১॥
তস্মিন্নিতি। আকুলসংগ্রামে বিশৃঙ্খলযুদ্ধে। সহস্রাংশুঃ সূর্য্যঃ ॥২২॥
তত ইতি। তীর্ণপ্রতিজ্ঞং জয়দ্রথবধেন, বীভৎসুমর্জ্জুনম্, পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য ॥২৩॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। আত্মজেন জয়দ্রথেন সহেতি সহাত্মজঃ ॥২৪॥

এবং অন্য যে সকল রাজা বুদ্ধিমোহবশতঃ আমার নিকট উপস্থিত হইবেন, আমি তাঁহাদের সকলকেও বধ করিব; এই সত্য জ্ঞাপনের জন্য এই অস্ত্রস্পর্শ করিতেছি ॥১৯॥

মূঢ়! তুমি অশিক্ষিতবুদ্ধি ও অভিমানী, তোমাকে আমি যুদ্ধে নিপাতিত করিব; তাহা দেখিয়া মূঢ় দুর্য্যোধন গুরুতর সন্তপ্ত হইবে' ॥২০॥

অর্জ্জুন কর্ণপুত্র বৃষসেনের বধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলে, তখন রথীদিগের মধ্যে অতিবিশাল ও তুমুল কোলাহল উত্থিত হইল ॥২১॥

মহাভয়ঙ্কর সেই বিশৃঙ্খল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অল্পকিরণ সূর্য্য ক্রমে অস্তাচলে গমন করিলেন ॥২২॥

রাজা! তাহার পর কৃষ্ণ সমরসম্মুখে অবস্থিত প্রতিজ্ঞায় উত্তীর্ণ অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'জিষ্ণু! তুমি ভাগ্যবশতঃ মহাপ্রতিজ্ঞা রক্ষা করিয়াছ এবং পৃথানন্দন! তুমি ভাগ্যবশতঃ পুত্রের সহিত বৃহৎক্ষত্রকে বধ করিয়াছ ॥২৪॥

(২১)···বধে সূতসুতস্য তু···পি। (২২)···অস্তং গিরিমুপাদ্রবৎ—পি বা।

ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং প্রাপ্য দেবসেনাপি ভারত ! ।
সীদেত সমরে জিষ্ণো ! নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥২৫॥
ন তং পশ্যামি লোকেষু চিন্তয়ন্ পুরুষং ক্বচিৎ ।
ত্বদৃতে পুরুষব্যাঘ্র ! য এতদ্‌যোধয়েদ্বলম্ ॥২৬॥
মহাপ্রভাবা বহবস্ত্বয়া তুল্যাধিকাপি বা ।
সমেতাঃ পৃথিবীপালা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য কারণাৎ ॥২৭॥
তে ত্বাং প্রাপ্য রণে ক্রুদ্ধা নাভিবর্ত্তন্তি দংশিতাঃ ।
তব বীর্য্যং বলঞ্চৈব রুদ্রশক্রান্তকোপমম্ ॥২৮॥
নেদৃশং শক্নুয়াৎ কশ্চিদ্রণে কর্ত্তুং পরাক্রমম্ ।
যাদৃশং কৃতবানদ্য ত্বমেকঃ শত্রুতাপনঃ ॥২৯॥
এবমেব হতে কর্ণে সানুবন্ধে দুরাত্মনি ।
বর্দ্ধয়িষ্যামি ভূয়স্ত্বাং বিজিতারিং হতদ্বিষম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং দুর্য্যোধনসৈন্যম্। সীদেত অবসন্না ভবেৎ ॥২৫॥
নেতি। ত্বদৃতে ত্বাং বিনা ॥২৬॥
মহেতি। তুল্যাধিকাপি ইত্যুভয়ত্রাপি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥২৭॥
ত ইতি। নাভিবর্ত্তন্তি সম্মুখে ন বর্ত্তন্তে, দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥২৮॥
নেতি। পরাক্রমং মহাশক্তিপ্রকাশম্ ॥২৯॥
এবমিতি। সানুবন্ধে অনুচরসহিতে। বর্দ্ধয়িষ্যামি আলিঙ্গনাদিনা প্রমোদয়িষ্যামি, ভূয়ঃ পুনরপি, বিজিতা অরয়োঽপকারিণো যেন তম্, হতা দ্বিষঃ কেবলদ্বেষিণশ্চ যেন তম্ ॥৩০॥

ভরতনন্দন জিষ্ণু ! দেবসৈন্যও যুদ্ধে দুর্য্যোধনসৈন্যের নিকটে উপস্থিত হইয়া অবসন্ন হয়; এ বিষয়ে কোন বিচারই কর্ত্তব্য নহে ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি চিন্তা করিয়াও ত্রিভুবনে কোথাও তুমি ভিন্ন এমন কোন পুরুষ দেখি না, যিনি এই সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন ॥২৬॥

তোমার সমান, কিংবা তোমা অপেক্ষা অধিক মহাপ্রভাবশালী বহু রাজা দুর্য্যোধনের জন্য এখানে সমবেত হইয়াছেন ॥২৭॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও ক্রুদ্ধ সেই সকল রাজা যুদ্ধে তোমাকে পাইয়া আর সম্মুখবর্ত্তী হন না। সুতরাং তোমার বল ও বিক্রম—রুদ্র, ইন্দ্র এবং যমের বলবিক্রমের তুল্য ॥২৮॥

শত্রুতাপন ! তুমি একাকী আজ যুদ্ধে যেরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিয়াছ, এরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে কেহই সমর্থ হয় না ॥২৯॥

তমর্জ্জুনঃ প্রত্যুবাচ প্রসাদাত্তব মাধব !।
প্রতিজ্ঞেয়ং ময়া তীর্ণা বিবুধৈরপি দুস্তরা ॥৩১॥
অনাশ্চর্য্যো জয়স্তেষাং যেষাং নাথোঽসি কেশব !।
ত্বৎপ্রসাদান্মহীং কৃৎস্নাং সম্প্রাপ্স্যতি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩২॥
তবৈব ভারো বার্ষ্ণেয় ! তবৈব বিজয়ঃ প্রভো !।
বর্দ্ধনীয়াস্তব বয়ং প্রেষ্যাশ্চ মধুসূদন ! ॥৩৩॥
এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ শনকৈর্বাহয়ন্ হয়ান্।
দর্শয়ামাস পার্থায় ক্রূরমায়োধনং মহৎ ॥৩৪॥
কৃষ্ণ উবাচ।
প্রার্থয়ন্তো জয়ং যুদ্ধে প্রথিতঞ্চ মহদ্‌যশঃ।
পৃথিব্যাং শেরতে শূরাঃ পার্থিবাস্ত্বচ্ছরৈর্হতাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রসাদাদনুগ্রহাৎ। বিবুধৈর্দেবৈরপি ॥৩১॥
অনাশ্চর্য্য ইতি। নাথো রক্ষকঃ। কৃৎস্নাং সর্ব্বাম্। সম্ভাবনেয়ম্ ॥৩২॥
তবেতি। ভারো নির্বাহ্যঃ পাণ্ডবরাজ্যোদ্ধারঃ। বর্দ্ধনীয়া উন্নেয়াঃ, প্রেষ্যা ভৃত্যাঃ ॥৩৩॥
এবমিতি। বাহয়ন্ চালয়ন্। ক্রূরং ভীষণম্, আয়োধনং রণস্থলম্ ॥৩৪॥
প্রার্থয়ন্ত ইতি। জীবনে জয়ম্, মরণে চ মহদ্‌যশ ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

শত্রুগণের পরাজয় এবং বিদ্বেষিগণের বিনাশ করিয়া তুমি পুনরায় যখন অনুচরবর্গের সহিত দুরাত্মা কর্ণকে বধ করিবে, তখন আমি আবারও তোমাকে এইরূপই সংবর্দ্ধিত করিব' ॥৩০॥

তখন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'মাধব ! তোমার অনুগ্রহেই আমি এই দেবগণেরও দুস্তর প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছি ॥৩১॥

কেশব ! তুমি যাহাদের প্রভু, তাহাদের জয়লাভ করা আশ্চর্য্য নহে। আমি আশা করি—যুধিষ্ঠির তোমার অনুগ্রহেই সমগ্র পৃথিবী লাভ করিবেন ॥৩২॥

প্রভু বৃষ্ণিনন্দন ! এ তোমারই ভার এবং তোমারই জয়। মধুসূদন ! তুমি আমাদিগকে সংবর্দ্ধিত করিবে, আমরা তোমার ভৃত্য' ॥৩৩॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ ধীরে ধীরে অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া অর্জ্জুনকে ভীষণ ও বিশাল রণস্থল দেখাইতে লাগিলেন ॥৩৪॥

(৩৩) তবৈষ ভারঃ···পি, তব প্রভাবঃ···বা। (৩৫)···প্রথিতং সুমহদ্‌যশঃ···পি।

বিকীর্ণশস্ত্রাভরণা বিপন্নাশ্বরথদ্বিপাঃ।
সংচ্ছিন্নভিন্নমর্ম্মাণো বৈক্লব্যং পরমং গতাঃ ॥৩৬॥
সসত্ত্বা গতসত্ত্বাশ্চ প্রভয়া পরয়া যুতাঃ।
সজীবা ইব লক্ষ্যন্তে গতসত্ত্বা নরাধিপাঃ ॥৩৭॥
তেষাং শরৈঃ স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শস্ত্রৈশ্চ বিবিধৈঃ শিতৈঃ।
বাহনৈরায়ুধৈশ্চৈব সংপূর্ণাং পশ্য মেদিনীম্ ॥৩৮॥
বর্ম্মভিশ্চর্ম্মভির্হারৈঃ শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ।
উষ্ণীষৈর্মুকুটৈঃ স্রগ্ভিশ্চূড়ামণিভিরম্বরৈঃ ॥৩৯॥
কণ্ঠসূত্রৈরঙ্গদৈশ্চ নিষ্কৈরপি চ সুপ্রভৈঃ।
অন্যৈশ্চাভরণৈশ্চিত্রৈর্ভাতি ভারত! মেদিনী ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণেতি। সংচ্ছিন্নানি ভিন্নানি চ মর্ম্মাণি যেষাং তে, বৈক্লব্যমাকুলতাম্ ॥৩৬॥
সেতি। সসত্ত্বাঃ সপ্রাণাঃ, গতসত্ত্বা নির্গতপ্রাণাঃ। গতসত্ত্বা অপি সজীবা ইব ॥৩৭॥
তেষামিতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। সম্পূর্ণাং ব্যাপ্তাম্, মেদিনীং সমরভূমিম্ ॥৩৮॥
বর্ম্মভিরিতি। স্রগ্ভির্মালাভিঃ, অম্বরৈর্বস্ত্রৈঃ। নিষ্কৈর্বক্ষোভূষণৈঃ ॥৩৯—৪০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! বীর রাজারা যুদ্ধে জয় বা প্রথিত মহাযশ কামনা করিয়া তোমার বাণে নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩৫॥

অস্ত্র ও অলঙ্কার ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত রহিয়াছে; হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনষ্ট হইয়াছে; এবং মর্ম্মদেশ ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গিয়াছে; সুতরাং যোদ্ধারা অত্যন্ত আকুল হইয়া রহিয়াছেন ॥৩৬॥

অনেকের প্রাণ আছে এবং অনেকের প্রাণ গিয়াছে, যাঁহাদের প্রাণ গিয়াছে, সেই রাজারাও বিশেষ কান্তি প্রকাশ পাইতে থাকায় সজীবের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতেছেন ॥৩৭॥

অর্জ্জুন! দেখ—তাঁহাদের স্বর্ণপুঙ্খ বাণ, নানাবিধ সুধার শস্ত্র ও অস্ত্র এবং বাহনদ্বারা সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! চর্ম্ম, বর্ম্ম, হার, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, উষ্ণীষ, মুকুট, মালা, চূড়ামণি, বস্ত্র, কণ্ঠসূত্র, কেয়ূর, উজ্জ্বল বক্ষোভূষণ এবং বিচিত্র অন্যান্য অলঙ্কারদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতেছে ॥৩৯—৪০॥

(৩৬)···বিপন্নাশ্চ রথদ্বিপাঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৩৯) বর্ম্মভির্মণিভির্হারৈঃ···পি। (৪০) ইতঃ পরং পঞ্চদশ শ্লোকা অধিকাঃ পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ, বহুষু পুস্তকেষ্বস্থিতেঃ। তে চ যথা—
অনুকর্ষৈরুপাসঙ্গৈঃ পতাকাভির্ধ্বজৈস্তথা। উপস্করৈরধিষ্ঠানৈরীষাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ ॥১॥

স দর্শয়ন্নেব কিরীটিনেঽরিহা জনার্দ্দনস্তামরিভূমিমঞ্জসা।
অজাতশত্রুং সমুপেত্য পাণ্ডবং নিবেদয়ামাস হতং জয়দ্রথম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অর্জ্জুনস্য যুদ্ধভূমিদর্শনে ঊনত্রিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অরিহা শত্রুহন্তা, অরিভূমিং শত্রুযুদ্ধভূমিম্, অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এইভাবে শত্রুহন্তা কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে রণভূমি দেখাইতে দেখাইতে দ্রুত যাইয়া অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিরকে জানাইলেন যে, জয়দ্রথ নিহত হইয়াছেন' ॥৪১॥

চক্রৈঃ প্রমথিতৈশ্চিত্রৈরক্ষৈশ্চ বহুধা রণে। যুগৈর্য়োক্ত্রৈঃ কলাপৈশ্চ ধনুর্ভিঃ সায়কৈস্তথা ॥২॥
পরিস্তোমৈঃ কুথাভিশ্চ পরিঘৈরঙ্কুশৈস্তথা। শক্তিভির্ভিন্দিপালৈশ্চ তূণৈঃ শূলৈঃ পরশ্বধৈঃ ॥৩॥
প্রাসৈশ্চ তোমরৈশ্চৈব কুন্তৈর্যষ্টিভিরেব চ। শতঘ্নীভির্ভুশুণ্ডীভিঃ খড়্গৈঃ পরশুভিস্তথা ॥৪॥
মুষলৈর্মুদ্গরৈশ্চৈব গদাভিঃ কুণপৈস্তথা। সুবর্ণবিকৃতাভিশ্চ কষাভির্ভরতর্ষভ! ॥৫॥
ঘণ্টাভিশ্চ গজেন্দ্রাণাং ভাণ্ডৈশ্চ বিবিধৈরপি। স্রগ্ভিশ্চ নানাভরণৈর্ব্বস্ত্রৈশ্চৈব মহাধনৈঃ। অপবিদ্ধৈর্ব্বভৌ ভূমির্গ্রহৈদ্যৌরিব শারদী ॥৬॥
পৃথিব্যাং পৃথিবীহেতোঃ পৃথিবীপতয়ো হতাঃ। পৃথিবীমুপগুহ্যাঙ্গৈঃ সুপ্তাঃ কান্তামিব প্রিয়াম্ ॥
ইমাংশ্চ গিরিকূটাভান্ নাগানৈরাবতোপমান্। ক্ষরতঃ শোণিতং ভূরি শস্ত্রচ্ছেদদরীমুখৈঃ ॥৮॥
দরীমুখৈরিব গিরীন্ গৈরিকাম্বুপরিস্রবান্। তব বাণহতান্ বীর! পশ্য নিষ্টনতঃ ক্ষিতৌ ॥৯॥
হয়াংশ্চ পতিতান্ পশ্য স্বর্ণভাণ্ডবিভূষিতান্। গন্ধর্ব্বনগরাকারান্ রথাংশ্চ নিহতেশ্বরান্ ॥১০॥
ছিন্নধ্বজপতাকাক্ষান্ বিচক্রান্ হতসারথীন্। নিকৃত্তকূবরযুগান্ ভগ্নেশাবন্ধুরান্ প্রভো! ॥১১॥
পশ্য পার্থ! হতান্ ভূমৌ বিমানোপমদর্শনান্। পত্তীংশ্চ নিহতান্ বীর! শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥
ধনুর্ভৃতশ্চর্ম্মভৃতঃ শয়ানান্ রুধিরোক্ষিতান্। মহীমালিঙ্গ্য সর্ব্বাঙ্গৈঃ পাংশুধ্বস্তশিরোরুহান্। পশ্য যোধান্মহাবাহো ত্বচ্ছরৈর্ভিন্নবিগ্রহান্ ॥১৩॥

নিপাতিতদ্বিপরথবাজিসঙ্কুলমসৃগ্বসাপিশিতসমৃদ্ধকর্দ্দমম্।
নিশাচরশ্ববৃকপিশাচমোদনং মহীতলং নরবর! পশ্য দুর্দৃশম্ ॥১৪॥
ইদং মহত্ত্বয্যুপপদ্যতে প্রভো! রণাজিরে কর্ম্ম যশোঽভিবর্দ্ধনম্।
শতক্রতৌ চাপি চ দেবসত্তমে মহাহবে জঘ্নুষি দৈত্যদানবান্ ॥১৫॥

* '…ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…অষ্টচত্বারিংশধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…একোনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:•:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো রাজানমভ্যেত্য ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
আচচক্ষে প্রহৃষ্টাত্মা হতং পার্থেন সৈন্ধবম্ ॥১॥
দিষ্ট্যা বর্দ্ধসি রাজেন্দ্র! হতশত্রুর্নরোত্তম!।
দিষ্ট্যা নিস্তীর্ণবাংশ্চৈব প্রতিজ্ঞামনুজস্তব ॥২॥
স ত্বেবমুক্তঃ কৃষ্ণেন হৃষ্টঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
অবতীর্য্য রথাদ্রাজা পর্য্যম্বজত কেশবম্ ॥৩॥
সংপ্রহৃষ্টমনা রাজন্! ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
সংহৃষ্টেন্দ্রিয়চিত্তাত্মা নাশকদ্বক্তুমোজসা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রহৃষ্টাত্মা কৃষ্ণঃ, পার্থেনার্জ্জুনেন, সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ ॥১॥

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, বর্দ্ধসি বর্দ্ধসে উন্নতো ভবসীত্যর্থঃ ॥২॥

স ইতি। পর্য্যম্বজত আলিঙ্গৎ ॥৩॥

সমিতি। সংপ্রহৃষ্টাঃ সম্প্রহর্ষেণোৎফুল্লা ইন্দ্রিয়ে নয়নে চিত্তমাত্মা চ যস্য সঃ, ওজসা বলেন ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর কৃষ্ণ হৃষ্টচিত্তে ধর্ম্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—'অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥১॥

নরোত্তম রাজশ্রেষ্ঠ! আপনার শত্রু নিহত হইয়াছে, ভাগ্যবশতঃ আপনি উন্নতি লাভ করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতঃ আপনার কনিষ্ঠভ্রাতা প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন' ॥২॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, বিপক্ষনগরবিজয়ী রাজা যুধিষ্ঠির হৃষ্ট হইয়া রথ হইতে অবতরণ করিয়া কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৩॥

রাজা! আনন্দে যুধিষ্ঠিরের নয়ন, মন ও প্রাণ উৎফুল্ল হইলে, তিনি কিছু কাল বলে (জোরে) কথা বলিতে পারিলেন না ॥৪॥

(১)···ববন্দে সংপ্রহৃষ্টাত্মা হতে পার্থেন সৈন্ধবে—নি।

মুহূর্ত্তমিব হর্ষেণ তুষ্ণীং ভূত্বা মহামতিঃ।
ততো হর্ষান্বিতো রাজা হর্ষাশ্রুপ্লুতলোচনঃ।
উবাচ পরমপ্রীতঃ সগদ্‌গদমিদং বচঃ ॥৫॥
প্রিয়মেতদুপশ্রুত্য ত্বত্তঃ পুষ্করলোচন!।
নান্তং গচ্ছামি হর্ষস্য তিতীর্ষুরুদধেরিব ॥৬॥
অত্যদ্ভুতমিদং কৃষ্ণ! কৃতং পার্থেন ধীমতা।
ত্বয়া গুপ্তেন গোবিন্দ! ঘ্নতা পাপং জয়দ্রথম্ ॥৭॥
কিন্তু নাত্যদ্ভুতং তেষাং যেষাং নস্ত্বং সমাশ্রয়ঃ।
স্থিতঃ সর্বাত্মনা নিত্যং প্রিয়েষু চ হিতেষু চ ॥৮॥
ত্বাঞ্চৈবাস্মাভিরাশ্রিত্য কৃতঃ শস্ত্রসমুদ্যমঃ।
সুরৈরিবাসুরবধে শক্রং শক্রানুজাহবে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্ত্তমিতি। তুষ্ণীং হর্ষেণ বাক্যাস্ফুরণান্নীরবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥
প্রিয়মিতি। হে পুষ্করলোচন! পদ্মনয়ন!। তিতীর্ষুস্তর্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥৬॥
অতীতি। ইদং কর্ম্ম। পার্থেনার্জ্জুনেন। গুপ্তেন রক্ষিতেন, ঘ্নতা নাশয়তা ॥৭॥
কিন্তিতি। নঃ অস্মাকম্। সর্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন ॥৮॥
ত্বামিতি। শক্রমিন্দ্রম্, হে শক্রানুজ! বামনরূপেণেন্দ্রানুজ! ॥৯॥

তৎকালে আনন্দাশ্রু নির্গত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নয়নযুগল আপ্লুত করিল এবং মন উৎফুল্ল হইল ; তাই তিনি কিছু কাল নীরব থাকিয়া গদ্‌গদভাবে এই কথা বলিলেন—॥৫॥

'পদ্মনয়ন কৃষ্ণ! সমুদ্রতরণেচ্ছু লোক যেমন তাহার শেষ পায় না, সেইরূপ আমি তোমার নিকট এই সংবাদ শুনিয়া আনন্দের শেষ পাইতেছি না ॥৬॥

কৃষ্ণ! তুমি অর্জ্জুনকে রক্ষা করিতেছিলে ; তাই ধীমান্ অর্জ্জুন পাপাত্মা জয়দ্রথকে বধ করিয়া অতিশয় অদ্ভুত কার্য্যই করিয়াছেন ॥৭॥

তবে, তুমি সর্বদা সর্ব্বপ্রযত্নে প্রিয় ও হিত বিষয়ে যাহাদের আশ্রয়, তাহাদের পক্ষে এটা অত্যন্ত অদ্ভুতও বলিতে পারি না ॥৮॥

উপেন্দ্র! দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া অসুরবধে অস্ত্রোদ্‌যোগ করিয়াছিলেন, আমরাও সেইরূপ তোমাকে অবলম্বন করিয়াই যুদ্ধে অস্ত্রোদ্‌যোগ করিয়াছি ॥৯॥

অসম্ভাব্যমিদং কর্ম্ম দেবৈরপি জনার্দ্দন ! ।
ত্বদ্‌বুদ্ধিবলবীর্য্যেণ কৃতবানেব ফাল্গুনঃ ॥১০॥
বাল্যাৎ প্রভৃতি তে কৃষ্ণ ! কর্ম্মাণি শ্রুতবানহম্ ।
অমানুষাণি দিব্যানি মহান্তি চ বহূনি চ ॥১১॥
যদৈবানুগৃহীতাঃ স্মস্ত্বয়া স্নেহানুরাগতঃ ।
তদৈবাজ্ঞাসিষং শত্রূন্ হতান্ প্রাপ্তাঞ্চ মেদিনীম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অসম্ভাব্যমিতি। অসম্ভাব্যং মনসাপ্যভাবনীয়ম্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥১০॥
বাল্যাদিতি। কর্ম্মাণি পূতনাবধাদীনি। এতেন শ্রীভাগবতাদিবৃত্তান্তঃ সংগৃহীতঃ ॥১১॥
যদেতি। স্মো বয়ম্। অজ্ঞাসিষং জ্ঞাতবানস্মি ॥১২॥

জনার্দ্দন! একার্য্য দেবগণেরও অভাবনীয় ছিল; কিন্তু অর্জ্জুন তোমার বুদ্ধি, বল ও বিক্রমে ইহা করিয়াই ফেলিয়াছেন ॥১০॥

কৃষ্ণ! আমি তোমার বাল্যকাল হইতেই তোমার অলৌকিক, অদ্ভুত, গুরুতর ও বহুতর কার্য্য শুনিয়া আসিতেছি ॥১১॥

কেশব! তুমি যখনই স্নেহ ও অনুরাগবশতঃ আমাদের প্রতি অনুগ্রহ করিয়াছিলে, তখনই আমি বুঝিয়াছিলাম যে, আমাদের শত্রুগণ নিহত হইয়াছে এবং আমি পৃথিবী লাভ করিয়াছি' ॥১২॥

(১০)…হতবানেব ফাল্গুনঃ—পি। (১২) ইতঃ পরং বিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ, বহুম্বেব পুস্তকেষস্থিতেঃ। তে চ যথা—
মার্কণ্ডেয়ঃ পুরাণর্ষিশ্চরিতজ্ঞস্তবানঘ ! । মাহাত্ম্যমনুভাবঞ্চ পুরা কীর্ত্তিতবান্মুনিঃ ॥১॥
অসিতো দেবলশ্চৈব নারদশ্চ মহাতপাঃ। পিতামহশ্চ মে ব্যাসস্ত্বামাহুর্বিধিমুত্তমম্ ॥২॥
ত্বং তেজস্ত্বং পরং ব্রহ্ম ত্বং সত্যং ত্বং মহত্তপঃ। ত্বং শ্রেয়স্ত্বং যশশ্চাগ্র্যং কারণং জগতস্তথা ॥৩॥
ত্বয়া সৃষ্টমিদং সর্ব্বং জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্। প্রলয়ে সমনুপ্রাপ্তে ত্বাং বৈ নিবিশতে পুনঃ ॥৪॥
অনাদিনিধনং দেবং বিশ্বস্যেশং প্রজাপতিম্। ধাতারমজমব্যক্তমাহুর্বেদবিদো জনাঃ ।৫॥
ভূতাত্মানং মহাত্মানমনন্তং বিশ্বতোমুখম্। অপি দেবা ন জানন্তি গুহ্যং ত্বাস্তং জগৎপতিম্ ।৬॥
নারায়ণং পরং দেবং পরমাত্মানমীশ্বরম্। জ্ঞানযোনিং হরিং বিষ্ণুং মুমুক্ষূণাং পরায়ণম্ ॥৭॥
পরং পুরাণং পুরুষং পুরাণানাং পরঞ্চ যৎ। প্রপদ্যতস্ত্বাং পরমং পরা ভূতির্বিধীয়তে ॥৮॥
যং গান্তি চতুরো বেদা যশ্চ বেদেষু গীয়তে। তং প্রপদ্য মহাত্মানং ভূতিমশ্নাত্যনুত্তমাম্ ॥৯॥
এবমাদিগুণানাং তে কর্ম্মণাং দিবি চেহ চ। অতীতভূতভব্যানাং সংখ্যা তাত ! ন বিদ্যতে ॥
সর্ব্বতো রক্ষণীয়াঃ স্ম সশক্রাণাং দিবৌকসাম্। যস্ত্বং সর্ব্বগুণোপেতঃ সুহৃন্ন উপপাদিতঃ ॥১১॥
ইত্যেবং ধর্ম্মরাজেন হরিরুক্তো মহাযশাঃ। অনুরূপমিদং বাক্যং প্রত্যুবাচ জনার্দ্দনঃ ॥১২॥
ভবতস্তপসোগ্রেণ ধর্ম্মেণ পরমেণ চ। সাধুত্বাদার্জ্জবাচ্চৈব হতঃ পাপো জয়দ্রথঃ ॥১৩॥

ইত্যুক্তৌ তৌ মহাত্মানাবুভৌ কেশবপাণ্ডবৌ।
তাবব্রূতাং তদা কৃষ্ণৌ রাজানং পৃথিবীপতিম্ ॥১৩॥
তব কোপাগ্নিনা দগ্ধঃ পাপো রাজা জয়দ্রথঃ।
উদীর্ণঞ্চাপি সুমহদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং রণে ॥১৪॥
হন্যতে নিহতঞ্চৈব বিনঙ্ক্ষ্যতি চ ভারত !।
তব ক্রোধহতা হ্যেতে কৌরবাঃ শত্রুসূদন ! ॥১৫॥
ত্বাং হি চক্ষুর্হণং বীরং কোপয়িত্বা সুযোধনঃ।
সমিত্রবন্ধুঃ সমরে প্রাণাংস্ত্যক্ষ্যতি দুর্ম্মতিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৩॥
তবেতি। উদীর্ণমুদ্যতঞ্চাপি। ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং দগ্ধমিত্যনুষঙ্গঃ ॥১৪॥
হন্যত ইতি। পূর্ব্বার্দ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রবলমিত্যনুবৃত্তিঃ। তত্র কারণং তব ক্রোধহতা ইতি ॥১৫॥
ত্বামিতি। চক্ষুষা দৃষ্ট্যৈব হন্তীতি চক্ষুর্হা তম্, তপঃপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির এইভাবে সেই মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বলিলে, তাঁহারাও তখন রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিলেন—॥১৩॥

'মহারাজ! পাপাত্মা জয়দ্রথ এবং যুদ্ধে উদ্যত বিশাল ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্য আপনার কোপানলেই দগ্ধ হইয়াছে ॥১৪॥

ভরতনন্দন! এই ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্য নিহত হইয়াছে, নিহত হইতেছে এবং নিহত হইবে। শত্রুসূদন! এই কৌরবেরা সকলে আপনার ক্রোধেই বিনষ্ট হইয়াছে ॥১৫॥

রাজা! আপনি বীর এবং দৃষ্টিহন্তা। সুতরাং দুর্ম্মতি দুর্য্যোধন আপনার ক্রোধ জন্মাইয়া যুদ্ধে মিত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত প্রাণ ত্যাগ করিবে ॥১৬॥

অয়ঞ্চ পুরুষব্যাঘ্র! ত্বদনুধ্যানবৃংহিতঃ। হত্বা যোধসহস্রাণি ন্যহন্ জিষ্ণুর্জয়দ্রথম্ ॥১৪॥
কৃতিত্বে বাহুবীর্য্যে চ তথৈবাসম্ভ্রমেঽপি চ। শীঘ্রতামোঘবেধিত্বে নাস্তি পার্থসমঃ ক্বচিৎ ॥১৫॥
তদয়ং ভরতশ্রেষ্ঠ! ভ্রাতা তে পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। সৈন্যক্ষয়ং রণে কৃত্বা সিন্ধুরাজশিরোঽহরৎ ॥১৬॥
ততো ধর্ম্মসুতো জিষ্ণুং পরিষ্বজ্য বিশাংপতে!। প্রমৃজ্য বদনং তস্য পর্য্যাশ্বাসয়ত প্রভুঃ ॥১৭॥
অতীব সুমহৎ কর্ম্ম কৃতবানসি ফাল্গুন!। অশক্যঞ্চাবিষহ্যঞ্চ দেবৈরপি সবাসবৈঃ ॥১৮॥
দিষ্ট্যা নিস্তীর্ণভারোঽসি হতারিশ্চাসি শত্রুহন্!। দিষ্ট্যা সত্যা প্রতিজ্ঞেয়ং কৃতা হত্বা জয়দ্রথম্ ॥
এবমুক্ত্বা গুড়াকেশং ধর্ম্মরাজো মহাযশাঃ। পস্পর্শ পুণ্যগন্ধেন পৃষ্ঠে হস্তেন পার্থিবঃ ॥২০॥

(১৫) হন্যন্তে নিহতাশ্চৈব বিনঙ্ক্ষ্যন্তি চ ভারত!—নি। (১৬) ত্বাং হি চক্ষুর্হণং বীর!···বা নি।

তব ক্রোধহতঃ পূর্ব্বং দেবৈরপি সুদুর্জ্জয়ঃ।
শরতল্পগতঃ শেতে ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ॥১৭॥
দুর্লভো হি জয়স্তেষাং সংগ্রামে রিপুসূদন!।
যাতা মৃত্যুবশং তে বৈ যেষাং ক্রুদ্ধোঽসি পাণ্ডব! ॥১৮॥
রাজ্যং প্রাণাঃ প্রিয়াঃ পুত্রাঃ সৌখ্যানি বিবিধানি চ।
অচিরাত্তস্য নশ্যন্তি যেষাং ক্রুদ্ধোঽসি মানদ! ॥১৯॥
বিনষ্টান্ কৌরবান্ মন্যে সপুত্রপশুবান্ধবান্।
রাজধর্ম্মপরে নিত্যং ত্বয়ি ক্রুদ্ধে পরন্তপ! ॥২০॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
অভিবাদ্য গুরুং জ্যেষ্ঠং মার্গণৈঃ ক্ষতবিক্ষতৌ।
ক্ষিতাবাস্তাং মহেষ্বাসৌ পাঞ্চাল্যৈঃ পরিবারিতৌ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। শরতল্পগতো বাণময়শয্যাস্থিতঃ ॥১৭॥

দুর্লভ ইতি। যাতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১৮॥

রাজ্যমিতি। তস্য তদ্বর্গস্য। হে মানদ! মান্যানাং মানকারক! ॥১৯॥

বিনষ্টানিতি। রাজধর্ম্ম এব পরঃ প্রধানো যস্য তস্মিন্। তদেব মহাতপ ইত্যাশয়ঃ ॥২০॥

তত ইতি। মার্গণৈর্বিপক্ষশরৈঃ। আস্তাং স্থিতৌ, মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

দেবগণের পক্ষেও অতিদুর্জ্জয় কুরুপিতামহ ভীষ্ম পূর্ব্বে আপনার ক্রোধেই পাতিত হইয়া শরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৭॥

শত্রুসূদন পাণ্ডুনন্দন! আপনি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন, তাহাদের পক্ষে যুদ্ধে জয়লাভ করা ত দুষ্করই বটে, পরন্তু তাহারা মৃত্যুরই বশীভূত হয় ॥১৮॥

মাননীয়গণের সম্মানকারক! আপনি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন, তাহাদের রাজ্য, প্রাণ, প্রিয়জন, পুত্র ও নানাবিধ সুখ অচিরকালমধ্যেই নষ্ট হয় ॥১৯॥

পরন্তপ! আপনি সর্ব্বদা রাজধর্ম্মপরায়ণ। সুতরাং আপনি ক্রুদ্ধ হইয়াছেন বলিয়াই কৌরবেরা পুত্র, পশু ও বান্ধবগণের সহিত বিনষ্ট হইয়াছে মনে করি' ॥২০॥

তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন ও মহারথ সাত্যকি এই মহাধনুর্দ্ধর দুই জন বিপক্ষগণের শরাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত দেহে আসিয়া গুরু ও জ্যেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া পাঞ্চালগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥২১॥

(১৮) দুর্লভো বিজয়স্তেষাম্...বা মি (২০)... ধর্ম্মরাজপরে... বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

তৌ দৃষ্ট্বা মুদিতৌ বীরৌ প্রাঞ্জলী চাগ্রতঃ স্থিতৌ।
অভ্যনন্দত কৌন্তেয়স্তাবুভৌ ভীমসাত্যকী ॥২২॥
দিষ্ট্যা পশ্যামি বাং শূরৌ বিমুক্তৌ সৈন্যসাগরাৎ।
দ্রোণগ্রাহদুরাধর্ষাদ্ধার্দ্দিক্যমকরালয়াৎ ॥২৩॥
দিষ্ট্যা চ নির্জ্জিতাঃ সংখ্যে পৃথিব্যাং সর্ব্বপার্থিবাঃ।
যুবাং বিজয়িনৌ চাপি দিষ্ট্যা পশ্যামি সংযুগে ॥২৪॥
দিষ্ট্যা দ্রোণো জিতঃ সংখ্যে হার্দ্দিক্যশ্চ মহাবলঃ।
দিষ্ট্যা বিকর্ণিভিঃ কর্ণো রণে নীতঃ পরাভবম্।
বিমুখশ্চ কৃতঃ শল্যো যুবাভ্যাং পুরুষর্ষভৌ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। মুদিতৌ জয়লাভেন হৃষ্টৌ। কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, বাং যুবাম্। দ্রোণ এব গ্রাহো জলজন্তুস্তেন দুরাধর্ষাৎ, হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মৈব মকরস্তস্য আলয়াৎ। এতেন দুষ্পারত্বং সূচিতম্ ॥২৩॥

দিষ্ট্যেতি। সংখ্যে যুদ্ধে। ভাগ্যং বিনা জয়দর্শনয়োরসম্ভবত্বমেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১২॥ (পাঠান্তরে) একার্ণবং জলব্যাপ্তম্॥ পরং প্রপঞ্চাতীতম্, পুরাণং পুরস্য দেহস্যাধিষ্ঠাতারম্, পুরুষমাত্মানং পরানামাদিপুরুষাণাং ব্রহ্মাদীনাঞ্চ কারণম্, পরমং প্রকৃষ্টতমম্ ॥৮॥ গীয়তে প্রতিপাদ্যতে, মহাত্মানং পরমাত্মানম্ ॥৯॥ রাজানং লোকানুরঞ্জকম্ ॥১৩—২২॥ হার্দ্দিক্য এব মকরস্তস্যালয়াৎ ॥২৩—৩০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

বীর ভীমসেন এবং সাত্যকি হৃষ্টচিত্তে ও কৃতাঞ্জলিপুটে সম্মুখে দাঁড়াইলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে দেখিয়া অভিনন্দন করিলেন—॥২২॥

'বীরযুগল! ভাগ্যবশতই আমি তোমাদিগকে কৌরবসৈন্যসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ অবস্থায় দেখিতে পাইলাম। কেন না, সে সৈন্যসমুদ্র—দ্রোণরূপ ভীষণ জলজন্তু থাকায় দুর্দ্ধর্ষ এবং কৃতবর্ম্মরূপ মকরের আশ্রয় ॥২৩॥

ভাগ্যবশতই তোমরা যুদ্ধে পৃথিবীর সকল রাজাকে জয় করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই আমি যুদ্ধবিজয়ী অবস্থায় তোমাদিগকে দেখিতেছি ॥২৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠযুগল! তোমরা ভাগ্যবশতই যুদ্ধে দ্রোণ ও মহাবল কৃতবর্ম্মাকে জয় করিয়াছ, ভাগ্যবশতই কর্ণিদ্বারা কর্ণকে পরাজয় করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই শল্যকে পরাঙ্মুখ করিয়াছ ॥২৫॥

(২৪) দিষ্ট্যা বিনির্জ্জিতাঃ·· বা নি।

দিষ্ট্যা যুবাং কুশলিনৌ সংগ্রামাৎ পুনরাগতৌ।
পশ্যামি রথিনাং শ্রেষ্ঠাবুভৌ যুদ্ধবিশারদৌ ॥২৬॥
মম বাক্যকরৌ বীরৌ মম গৌরবযন্ত্রিতৌ।
সৈন্যার্ণবং সমুত্তীর্ণৌ দিষ্ট্যা পশ্যামি বামহম্ ॥২৭॥
সমরশ্লাঘিনৌ বীরৌ সমরেষ্বপরাজিতৌ।
মম প্রাণসমৌ চৈব দিষ্ট্যা পশ্যামি বামহম্ ॥২৮॥
ইত্যুক্ত্বা পাণ্ডবো রাজা যুযুধানবৃকোদরৌ।
সস্বজে পুরুষব্যাঘ্রৌ হর্ষবাষ্পং মুমোচ হ ॥২৯॥
ততঃ প্রমুদিতং সর্ব্বং বলমাসীদ্বিশাংপতে!।
পাণ্ডবানাং রণে হৃষ্টং যুদ্ধায় তু মনো দধে ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ববণি জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরহর্ষে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। বিকর্ণিভির্বিশিষ্টৈঃ কর্ণিনালীকৈর্বাণৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥
দিষ্ট্যেতি। কুশলিনৌ জীবনবন্তাজ্জয়লাভাচ্চেত্যাশয়ঃ ॥২৬॥
মমেতি। গৌরবে গৌরবরক্ষার্থে যন্ত্রিতৌ নিয়তৌ। বাং যুবাম্ ॥২৭॥
সমরেতি। সমরং শ্লাঘেতে প্রশংসত ইতি সমরশ্লাঘিনৌ ॥২৮॥
ইতীতি। যুযুধানবৃকোদরৌ সাত্যকিভীমসেনৌ। সস্বজে আলিলিঙ্গ ॥২৯॥

ভাগ্যবশতই আমি রথিশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধবিশারদ তোমাদিগকে যুদ্ধ হইতে কুশলে পুনরাগত দেখিতেছি ॥২৬॥

বীর, আমার আজ্ঞাবহ এবং আমার গৌরবরক্ষার্থে নিরত তোমাদের দুই জনকে আমি ভাগ্যবশতই কৌরবসৈন্যসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ দেখিতেছি ॥২৭॥

সমরশ্লাঘী, বীর, যুদ্ধে অপরাজিত এবং আমার প্রাণের তুল্য প্রিয় তোমাদের দুই জনকে আমি ভাগ্যবশতই আবার দেখিতে পাইলাম' ॥২৮॥

এই কথা বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও ভীমসেনকে আলিঙ্গন করিলেন এবং আনন্দাশ্রু মোচন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯) ইত্যুক্ত্বা পাণ্ডবো রাজন্!···নি, হর্ষাদ্বাষ্পম্ · বা নি। * '···সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···একোনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '···পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

সৈন্ধবে নিহতে রাজন্! পুত্রস্তব সুযোধনঃ।
অমন্যতার্জ্জুনসমো ন যোধো ভুবি বিদ্যতে ॥১॥
ন দ্রোণো ন চ রাধেয়ো নাশ্বত্থামা কৃপো ন চ।
ক্রুদ্ধস্য সমরে স্থাতুং পর্য্যাপ্তা ইতি মারিষ! ॥২॥
নির্জিত্য হি রণে পার্থঃ সর্বান্ মম মহারথান্।
অবধীৎ সৈন্ধবং সংখ্যে ন চ কশ্চিদবারয়ৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বলং সৈন্যম্। হৃষ্টমেব চ পুনরপি যুদ্ধায় মনো দধে ॥৩০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবে সিন্ধুরাজে জয়দ্রথে। যুধ্যত ইতি যোধো যোদ্ধা ॥১॥
নেতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। ক্রুদ্ধস্যার্জ্জুনস্য। পর্য্যাপ্তাঃ শক্তা ইত্যপ্যমন্যত ॥২॥

নরনাথ! ক্রমে এই সংবাদ পাইয়া সমগ্র পাণ্ডবসৈন্যই আনন্দিত হইল এবং সেই আনন্দিত অবস্থায় পুনরায় যুদ্ধে মনোনিবেশ করিল' ॥৩০॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! জয়দ্রথ নিহত হইলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন মনে করিলেন যে, অর্জ্জুনের তুল্য যোদ্ধা পৃথিবীতে নাই ॥১॥

মাননীয় রাজা! তিনি ইহাও ধারণা করিলেন যে, দ্রোণ, কর্ণ, অশ্বত্থামা ও কৃপ ইঁহারাও ক্রুদ্ধ অর্জ্জুনের যুদ্ধে থাকিতে সমর্থ হন না ॥২॥

(১) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরং ত্রয়ঃ শ্লোকা অধিকাঃ প্রাচীনপুস্তকেম্বস্থিতেঃ। তে চ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা যথা—
অশ্রুপূর্ণমুখো দীনো নিরুৎসাহো দ্বিষজ্জয়ে। দুর্ম্মনা নিশ্বসন্ দুঃখং ভগ্নদংষ্ট্র ইবোরগঃ ॥১॥
আগস্কৎ সর্ব্বলোকস্য পুত্রস্তেঽর্ত্তিং পরামগাৎ। দৃষ্ট্বা তৎ কদনং ঘোরং স্ববলস্য কৃতং মহৎ ॥২॥
জিষ্ণুনা ভীমসেনেন সাত্বতেন চ সংযুগে। স বিবর্ণঃ কৃশো দীনো বাষ্পসংপ্লুতলোচনঃ ॥৩॥
(২)···পার্থস্য সম্মুখে স্থাতুম্···নি।

সর্ব্বথা হতমেবেদং কৌরবাণাং মহদ্বলম্‌।
ন হ্যস্য বিদ্যতে ত্রাতা সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ॥৪॥
যমুপাশ্রিত্য সংগ্রামে কৃতঃ শস্ত্রসমুদ্যমঃ।
স কর্ণো নির্জ্জিতঃ সংখ্যে হতশ্চৈব জয়দ্রথঃ ॥৫॥
পরুষাণি সভামধ্যে প্রোক্তবান্‌ যো হি পাণ্ডবান্‌।
স কর্ণো নির্জ্জিতঃ সংখ্যে সৈন্ধবশ্চ নিপাতিতঃ ॥৬॥
যস্য বীর্য্যং সমাশ্রিত্য শমং যাচন্তমচ্যুতম্‌।
তৃণবত্তমহং মন্যে স কর্ণো নির্জ্জিতো যুধি ॥৭॥
এবং ক্লান্তমনা রাজন্নুপায়াদ্‌দ্রোণমীক্ষিতুম্‌।
আগস্কৃৎ সর্ব্বলোকস্য পুত্রস্তে ভরতর্ষভ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নির্জ্জিত্যেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। অবারয়ৎ বারয়িতুমশক্নোৎ ॥৩॥
সর্ব্বথেতি। অস্য বলস্য, ত্রাতা রক্ষকঃ, পুরন্দর ইন্দ্রঃ ॥৪॥
যমিতি। কৃতোঽস্মাভিঃ। নির্জ্জিতঃ সাত্যকিনা ভীমেন চ ॥৫॥
পরুষাণীতি। পরুষাণি কটুবাক্যানি, সভায়া দ্যূতগোষ্ঠ্যা মধ্যে ॥৬॥
যস্যেতি। শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্‌, অচ্যুতং কৃষ্ণম্‌ ॥৭॥
এবমিতি। ক্লান্তমনা বিষণ্ণচিত্তঃ। আগস্কৃৎ যুদ্ধঘটনেনাপরাধকারী ॥৮॥

কারণ, অর্জ্জুন আমার সমস্ত মহারথকে যুদ্ধে জয় করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে; কিন্তু কেহই তাহাকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥৩॥

হায়! এই বিশাল কৌরবসৈন্য সর্ব্বপ্রকারেই নিহত হইল, কেহই ইহার রক্ষক নাই। সম্ভবতঃ সাক্ষাৎ ইন্দ্রও ইহা রক্ষা করিতে পারেন না ॥৪॥

আমরা যাঁহাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে অস্ত্র উত্তোলন করিয়াছি, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাজিত এবং জয়দ্রথও নিহত হইয়াছেন ॥৫॥

যিনি দ্যূতসভামধ্যে পাণ্ডবগণকে বহু কটুবাক্য বলিয়াছিলেন, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাভূত হইয়াছেন এবং জয়দ্রথও নিপাতিত হইয়াছেন ॥৬॥

কৃষ্ণ যাইয়া সন্ধির প্রার্থনা করিলে, আমি যাঁহার শক্তি অবলম্বন করিয়া তাঁহাকে তৃণের ন্যায় মনে করিয়াছিলাম, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাজিত হইয়াছেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! সমস্ত লোকের নিকট অপরাধকারী আপনার পুত্র

(৬) যস্য বীর্য্যং সমাশ্রিত্য পাণ্ডবানবমংস্মহি। স কর্ণঃ...বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ততস্তৎ সর্বমাচখ্যৌ কুরূণাং বৈশসং মহৎ।
পরান্ বিজয়তশ্চাপি ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নিমজ্জতঃ ॥৯॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

পশ্য মূর্দ্ধাভিষিক্তানামাচার্য্য! কদনং মহৎ।
কৃত্বা প্রমুখতঃ শূরং ভীষ্মং মম পিতামহম্ ॥১০॥
তং নিহত্য প্রলুব্ধোঽয়ং শিখণ্ডী পূর্ণমানসঃ।
পাঞ্চালৈঃ সহিতঃ সর্ব্বৈঃ সেনাগ্রমভিবর্ত্ততে ॥১১॥
অপরশ্চাপি দুর্দ্ধর্ষঃ শিষ্যস্তে সব্যসাচিনা।
অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত ভিত্ত্বা হতো রাজা জয়দ্রথঃ ॥১২॥
অস্মদ্বিজয়কামানাং সুহৃদামুপকারিণাম্।
গন্তাস্মি কথমানৃণ্যং গতানাং যমসাদনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বৈশসং ধ্বংসম্। নিমজ্জতশ্চাচখ্যাবিতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥
পশ্যেতি। মূর্দ্ধাভিষিক্তানাং ক্ষত্রিয়াণাম্, কদনং বিনাশম্। কৃত্বা স্থিতানাম্ ॥১০॥
তমিতি। প্রলুব্ধো বিপক্ষসংহারে লোভবান্। অভি লক্ষ্যীকৃত্য বর্ত্ততে ॥১১॥
অপর ইতি। যেন সব্যসাচিনা জয়দ্রথো হতঃ, সোঽপি তে অপরো দুর্দ্ধর্ষঃ শিষ্যঃ ॥১২॥
অস্মদিতি। সুহৃদাং জয়দ্রথাদীনাম্। গন্তাস্মি গমিষ্যামি ॥১৩॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বিষণ্ণচিত্ত হইয়া দ্রোণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য গমন করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর, ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা বিপক্ষবিজয়ী হইলেও আজ বিপৎসাগরে নিমগ্ন হইতেছেন এবং অপর কৌরবগণেরও গুরুতর ধ্বংস হইতেছে, ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥৯॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'আচার্য্য! দেখুন—আমার পিতামহ বীর ভীষ্ম-প্রভৃতি ক্ষত্রিয়গণের মহামারী উপস্থিত হইয়াছে ॥১০॥

এই শিখণ্ডীটা ভীষ্মকে বধ করিয়া পূর্ণমনোরথ ও শত্রুসংহারে প্রলুব্ধ হইয়া সমস্ত পাঞ্চালসৈন্যের সহিত পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে অবস্থান করিতেছে ॥১১॥

যে, আমার সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য ভেদ করিয়া যাইয়া রাজা জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে, সেই অর্জ্জুন আপনার অপর দুর্দ্ধর্ষ শিষ্য ॥১২॥

---

(১২)···অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত হত্বা·· বা নি।

যে মদর্থং পরীপ্সন্তে বসুধাং বসুধাধিপাঃ।
তে হিত্বা বসুধৈশ্বর্য্যং বসুধামধিশেরতে ॥১৪॥
সোঽহং কাপুরুষঃ কৃত্বা মিত্রাণাং ক্ষয়মীদৃশম্।
নাশ্বমেধসহস্রেণ পাতুমাত্মানমুৎসহে ॥১৫॥
মম লুব্ধস্য পাপস্য তথা ধর্ম্মাপচায়িনঃ।
ব্যায়চ্ছন্তো জিগীষন্তঃ প্রাপ্তা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১৬॥
কথং পতিতবৃত্তস্য পৃথিবী সুহৃদাং দ্রুহঃ।
বিবরং নাশকদ্দাতুং মম পার্থিবসংসদি ॥১৭॥
যোঽহং রুধিরসিক্তাঙ্গং রাজ্ঞাং মধ্যে পিতামহম্।
শয়ানং নাশকং ত্রাতুং ভীষ্মমায়োধনে হতম্ ॥১৮॥
তং মামনার্য্যপুরুষং মিত্রদ্রুহমধার্ম্মিকম্।
কিং স বক্ষ্যতি দুর্দ্ধর্ষঃ সমেত্য পরলোকজিৎ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। পরীপ্সন্তে লিপ্সন্তে স্ম। অধিশেরতে যুদ্ধে হতাঃ সন্তঃ ॥১৪॥
স ইতি। পাতুং পাপাদ্রক্ষিতুম্, ন উৎসহে ন শক্নোমি ॥১৫॥
মমেতি। ধর্ম্মাপচায়িনো ধর্ম্মনাশকস্য। ব্যায়চ্ছন্তো যুদ্ধেন শ্রাম্যন্তঃ ॥১৬॥
কথমিতি। পতিতস্যেব বৃত্তং ব্যবহারো যস্য তস্য। বিবরং প্রবেশার্থং গর্ত্তম্ ॥১৭॥
য ইতি। আয়োধনে যুদ্ধে, হতং হতপ্রায়ং পতিতমিত্যর্থঃ। অনার্য্যপুরুষম্ অসজ্জনম্। স ভীষ্মঃ। সমেত্য তদন্তিকং গত্বা স্থিতম্, পরলোকজিৎ ধর্ম্মেণ স্বর্গজয়ী ॥১৮—১৯॥

আমাদের জয়াভিলাষী ও উপকারী যে সকল সুহৃদ্ যমালয়ে গমন করিয়াছেন, আমি কি করিয়া তাঁহাদের ঋণ শোধ করিব ॥১৩॥

যে সকল রাজা আমার জন্য পৃথিবীলাভের কামনা করিতেন, তাঁহারা পৃথিবীর ঐশ্বর্য্য ত্যাগ করিয়া পৃথিবীতে শয়ন করিয়াছেন ॥১৪॥

সেই কাপুরুষ আমি এইরূপ মিত্রক্ষয় করিয়া সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞদ্বারাও ত পাপ হইতে আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ হইব না ॥১৫॥

আমি লোভী, পাপাত্মা ও ধর্ম্মনাশক। তাই আমার জয়াভিলাষী যোদ্ধারা যুদ্ধ করিতে করিতে যমালয়ে চলিয়া গিয়াছেন ॥১৬॥

পতিত ব্যক্তির ন্যায় আমার ব্যবহার এবং আমি মিত্রদ্রোহী। না হইলে, রাজসভায় পৃথিবীও আমাকে বিবর দান করিতে সমর্থ হইলেন না কেন? ॥১৭॥

পিতামহ ভীষ্মদেব আহত হইয়া রক্তসিক্ত দেহে রাজগণমধ্যে শরশয্যায়

(১৫)···অশ্বমেধসহস্রেণ পাবিতুং ন সমুৎসহে—পি বা নি।

জলসন্ধং মহেষ্বাসং পশ্য সাত্যকিনা হতম্।
মদর্থমুদ্যতং শূরং প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহারথম্ ॥২০॥
কাম্বোজং নিহতং দৃষ্ট্বা তথালম্বুষমেব চ।
অন্যান্ বহূংশ্চ সুহৃদো জীবিতার্থোঽদ্য কো মম ॥২১॥
ব্যায়চ্ছন্তো হতাঃ শূরা মদর্থে যেঽপরাঙ্মুখাঃ।
যতমানাঃ পরং শক্ত্যা বিজেতুমহিতান্ মম ॥২২॥
তেষাং গত্বাহমানৃণ্যমদ্য শক্ত্যা পরন্তপ !।
তর্পয়িষ্যামি তানেব জলেন যমুনামনু ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
সত্যং তে প্রতিজানামি সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বর !।
ইষ্টাপূর্ত্তেন চ শপে বীর্য্যেণ চ সুতৈরপি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

জলেতি। প্রাণান্ প্রাণানামাশাং ত্যক্ত্বা যুদ্ধায়োদ্যতমিত্যর্থঃ ॥২০॥

কাম্বোজমিতি। কাম্বোজং কাম্বোজরাজং সুদক্ষিণম্। জীবিতার্থো জীবনপ্রয়োজনম্ ॥২১॥

ব্যায়েতি। ব্যায়চ্ছন্তো যুদ্ধব্যায়ামং কুর্ব্বন্তঃ। অহিতান্ শত্রূন্। তেষামানৃণ্যং গত্বা শত্রু-বধেন ঋণপরিশোধং কৃত্বা। যমুনাং নদীম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য যমুনায়া জলেনেত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥

সত্যমিতি। ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি পূর্ত্তং বাপ্যাদি ইষ্টঞ্চ পূর্ত্তঞ্চেতি ইষ্টাপূর্ত্তং সমাহারদ্বন্দ্বৈক-বদ্ভাবঃ, "হ্রস্বস্য দীর্ঘতা" ইতি চ দীর্ঘঃ। ইষ্টাপূর্ত্তমাহ মলমাসতত্ত্বে জাতূকর্ণঃ—"অগ্নিহোত্রং তপঃ সত্যং বেদানাঞ্চানুপালনম্। আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে॥ বাপীকূপ-

শয়ন করিলেন, কিন্তু আমি তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারিলাম না। সুতরাং অসজ্জন, মিত্রদ্রোহী ও অধার্ম্মিক আমি যাইয়া তাঁহার নিকট দাঁড়াইলে, সেই পরলোকবিজয়ী দুর্দ্ধর্ষ পুরুষ আমাকে কি বলিবেন ॥১৮—১৯॥

আচার্য্য! দেখুন—মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ বীর জলসন্ধ প্রাণের আশা ত্যাগ করিয়া আমার জন্যই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, সাত্যকি তাঁহাকে বধ করিয়াছে ॥২০॥

তা'র পর কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, রাজা অলম্বুষ এবং অন্যান্য বহু সুহৃদ্‌কে নিহত দেখিয়া আজ আমার জীবনে আর প্রয়োজন কি আছে ॥২১॥

পরন্তপ! যে সকল বীর আমার শত্রুগণকে জয় করিবার জন্য শক্তি অনুসারে বিশেষ যত্ন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে আমার জন্যই সম্মুখ-সংগ্রামে নিহত হইয়াছেন, আমি আজ শক্তি অনুসারে তাঁহাদের ঋণ পরিশোধ করিয়া যমুনাজলদ্বারা তাঁহাদেরই তর্পণ করিব ॥২২—২৩॥

নিহত্য তান্ রণে সর্ব্বান্ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবৈঃ সহ।
শান্তিং লব্ধাস্মি তেষাং বা রণে গন্তা সলোকতাম্ ॥২৫॥
সোঽহং তত্র গমিষ্যামি যত্র তে পুরুষর্ষভাঃ।
হতা মদর্থং সংগ্রামে যুধ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥২৬॥
নহীদানীং সহায়া মে পরৈঃ সন্ত্যনুপস্কৃতাঃ।
শ্রেয়ো হি পাণ্ডূন্ মন্যন্তে ন তথাস্মান্ মহাভুজ! ॥২৭॥
স্বয়ং হি মৃত্যুর্বিহিতঃ সত্যসন্ধেন সংযুগে।
ভবানুপেক্ষাং কুরুতে শিষ্যত্বাদর্জ্জুনস্য হি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তড়াগাদি দেবতায়তনানি চ। অন্নপ্রদানমারামাঃ পূর্ত্তমিত্যভিধীয়তে।” তত্তজ্জনিতধর্ম্মেণেত্যর্থঃ ॥২৪॥

নিহত্যেতি। লব্ধাস্মি লপ্স্যে। সলোকতাং মৃত্যুনা সমানলোকবর্ত্তিত্বম্ ।২৫॥

স ইতি। পুরুষর্ষভা জলসন্ধাদয়ঃ ॥২৬॥

নহীতি। অনুপস্কৃতা অননুরুদ্ধাঃ। শ্রেয়ঃ শ্রেয়সো মঙ্গলভাগিন ইতি যাবৎ ॥২৭॥

কিং তত্র প্রমাণমিত্যাহ স্বয়মিতি। মৃত্যুর্মৃত্যুপায়ঃ, বিহিতঃ শত্রুষু পাণ্ডবেষু প্রাকাশিতঃ, সত্যসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন ভীষ্মেণ ॥২৮॥

সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার নিকটে অগ্নিহোত্র ও জলাশয়নির্ম্মাণাদি ধর্ম্মকার্য্য, বল ও পুত্রপ্রভৃতিদ্বারা সত্য প্রতিজ্ঞা ও সত্য শপথ করিতেছি—॥২৪॥

আমি পাণ্ডবগণের সহিত সেই সমস্ত পাঞ্চালকে যুদ্ধে নিহত করিয়া শান্তি লাভ করিব, কিংবা যুদ্ধে নিহত হইয়া সেই বীরগণের সমান লোকে যাইব ॥২৫॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যেখানে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া আমারই জন্য নিহত হইয়াছেন, আমি সেইখানে যাইব ॥২৬॥

মহাবাহু! বিপক্ষেরা যাঁহাদের অনুরোধ না করিয়াছে, এমন সহায় আমার এখন নাই; সকলেই পাণ্ডবগণের যেরূপ মঙ্গল কামনা করেন, আমাদের সেরূপ করেন না ॥২৭॥

আচার্য্য! দেখুন—সত্যপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম যুদ্ধে নিজেই নিজের মৃত্যুর উপায় পাণ্ডবদের নিকট বলিয়া দিয়াছিলেন এবং অর্জ্জুন আপনার শিষ্য বলিয়া আপনিও আমাদিগকে উপেক্ষা করেন ॥২৮॥

(২৬)…হতা মদর্থে…বা নি। (২৭)…পরৈঃসন্ত্যনুপস্কৃতাঃ…বা নি।

অতো বিনিহতাঃ সর্ব্বে যেঽস্মজ্জয়চিকীর্ষবঃ।
কর্ণমেব তু পশ্যামি সংপ্রত্যস্মজ্জয়ৈষিণম্ ॥২৯॥
যো হ্যমিত্রমবিজ্ঞায় যাথাতথ্যেন মন্দধীঃ।
মিত্রার্থে যোজয়ত্যেনং তস্য সোঽর্থোঽবসীদতি ॥৩০॥
তাদৃগ্রূপং কৃতমিদং মম কার্য্যং সুহৃদ্‌ব্রুবৈঃ।
মোহাল্লুব্ধস্য পাপস্য জিহ্মাচারৈঃ সমন্ততঃ ॥৩১॥
হতো জয়দ্রথশ্চৈব সৌমদত্তিশ্চ বীর্য্যবান্।
অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথ বসাতয়ঃ ॥৩২॥
সোঽহমদ্য গমিষ্যামি যত্র তে পুরুষর্ষভাঃ।
হতা মদর্থং সংগ্রামে যুধ্যমানাঃ কিরীটিনাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি। জয়চিকীর্ষবো জয়ং কর্ত্তুমিচ্ছবঃ। কর্ণমেবেত্যেবশব্দেন দ্রোণাদি-ব্যবচ্ছেদঃ ॥২৯॥

য ইতি। মন্দধীরল্পবুদ্ধির্জনঃ। এনমমিত্রম্। অবসীদতি নশ্যতি ॥৩০॥

তাদৃগিতি। সুহৃদমাত্মানং ব্রুবন্তীতি তৈঃ। জিহ্মাচারৈঃ কুটিলব্যবহারৈঃ ॥৩১॥

হত ইতি। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। অভীষাহাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥৩২॥

স ইতি। গমিষ্যামি যুদ্ধে হতঃ সন্, যত্র লোকে ॥৩৩॥

এই জন্যই—যাঁহারা আমাদের জয়াভিলাষী ছিলেন, তাঁহারা সকলেই নিহত হইয়াছেন; এখন একমাত্র কর্ণকে আমাদের জয়াভিলাষী দেখিতেছি ॥২৯॥

যে অল্পবুদ্ধি লোক শত্রুকে যথার্থরূপে না জানিয়া তাহাকে মিত্রের কার্য্যে নিযুক্ত করে, সে লোকের সে কার্য্য বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৩০॥

আমি মোহবশতঃ রাজ্যলোভী হইয়া পাপ করিয়াছি; আবার আমার সুহৃদ্বাদী এবং সকল দিকে কপটচারী লোকেরাও আমার এই কার্য্য সেইরূপই করিয়াছে ॥৩১॥

হায়! জয়দ্রথ ও বলবান্ ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছেন এবং অভীষাহ, শূরসেন, শিবি ও বসাতি সৈন্যেরাও বিনষ্ট হইয়াছে ॥৩২॥

সুতরাং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা আমার জন্যই অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে নিহত হইয়া যেখানে গিয়াছেন, আমিও আজ যুদ্ধে নিহত হইয়া সেই খানে যাইব ॥৩৩॥

(২৯) ততো বিনিহতাঃ…পি। (৩১)…সুহৃজ্জনৈঃ…পি,…সুহৃত্তমৈঃ…জিহ্মস্য ধন-মীহতঃ—বা নি।

ন হি মে জীবিতেনার্থস্তানৃতে পুরুষর্ষভান্।
আচার্য্যঃ পাণ্ডুপুত্রাণামনুজানাতু নো ভবান্ ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সিন্ধুরাজে হতে তাত! সমরে সব্যসাচিনা।
তথৈব ভূরিশ্রবসি কিমাসীদ্বো মনস্তদা ॥৩৫॥
দুর্য্যোধনেন চ দ্রোণস্তথোক্তঃ কুরুসংসদি।
কিমুক্তবান্ পরং তস্মাত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৩৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

নিষ্টানকো মহানাসীৎ সৈন্যানাং তব ভারত!।
সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা ভূরিশ্রবসমেব চ ॥৩৭॥
মন্ত্রিতং তব পুত্রস্য তে সর্ব্বমবমেনিরে।
যেন মন্ত্রেণ নিহতাঃ শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং মরিষ্যসীত্যাহ নেতি। হি যস্মাৎ। অর্থঃ কিমপি প্রয়োজনম্, ঋতে বিনা। পাণ্ডুপুত্রাণামেবাচার্য্যঃ ন পুনরস্মাকং তেষামেব হিতসাধনাদিত্যাশয়ঃ। নঃ অস্মান্ ॥৩৪॥
সিন্ধ্বিতি। কিং কীদৃশবৃত্তিকম্, বো যুষ্মাকম্ ॥৩৫॥
দুর্য্যোধনেনেতি। কুরুসংসদি দ্রোণসহচরকৌরবসৈন্যমধ্যে ॥৩৬॥
নিষ্টানক ইতি। নিষ্টানকো বিষাদকোলাহলঃ। নিপূর্বকষ্টনধাতোর্ভাবে ঘঞি কঃ ॥৩৭॥
মন্ত্রিতমিতি। অবমেনিরে নিনিন্দুঃ। মন্ত্রেণ মন্ত্রানুসারিণা কার্য্যেণ ॥৩৮॥

কারণ, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ ব্যতীত আমার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই। অতএব হে পাণ্ডুপুত্রগণের আচার্য্য! আপনি আমাকে সেই বিষয়ে অনুমতি করুন' ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস সঞ্জয়! অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে এবং ভূরিশ্রবাও নিহত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥৩৫॥

সঞ্জয়! আর দুর্য্যোধন কৌরবসৈন্যমধ্যে সেইরূপ বলিলে, তদনন্তর দ্রোণ কি বলিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৩৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন! জয়দ্রথ এবং ভূরিশ্রবাকে নিহত দেখিয়া আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল বিষাদকোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৭॥

---

(৩৪) ইতঃ পরম্ '...অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ম্বা নি।

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

——:*:——

দ্রোণপর্ব্ব

——:*:——

দ্বাদশখণ্ডম্

——:*:——

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

——:*:——

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থূরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৫ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

অযুধ্যেতাং মহাবাহূ চিত্রং লঘু চ সুষ্ঠু চ।
সংপূজ্যমানৌ সমরে যোধমুখ্যৈঃ সহস্রশঃ ॥৪৩॥
তৌ প্রযুদ্ধৌ রণে দৃষ্ট্বা বনে বন্যৌ গজাবিব।
উভয়োঃ সেনয়োর্হর্ষস্তুমুলঃ সমপদ্যত ॥৪৪॥
সিংহনাদরবাশ্চাসন্ দধ্মুঃ শঙ্খাংশ্চ সৈনিকাঃ।
বাদিত্রাণ্যভ্যবাদ্যন্ত শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪৫॥
তস্মিন্ সুতুমুলে যুদ্ধে ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনে।
মুহূর্ত্তমিব তদ্যুদ্ধং সমরূপং তদাভবৎ ॥৪৬॥
ততো দ্রৌণির্মহারাজ! পার্ষতস্য মহাত্মনঃ।
ধ্বজং ধনুস্তথা চ্ছত্রমুভৌ চ পার্ষ্ণিসারথী।
সূতমশ্বাংশ্চ চতুরো নিহত্যাভ্যদ্রবদ্রণে ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

অযুধ্যেতামিতি। লঘু দ্রুতম্, সুষ্ঠু সমীচীনম্। সংপূজ্যমানৌ প্রশস্যমানৌ ॥৪৩॥
তাবিতি। প্রকৃষ্টং যুদ্ধং যয়োস্তৌ। তুমুলো মহান্, সমপদ্যত সমজায়ত ॥৪৪॥
সিংহেতি। সিংহনাদা এব রবাস্তে, দধ্মুর্বাদয়ামাসুঃ ॥৪৫॥
তস্মিন্নিতি। যুদ্ধে সাধারণে। তং দ্রৌণিপার্ষতকৃতম্ ॥৪৬॥
তত ইতি। পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠবর্ত্তিনৌ সূতৌ। সূতং সম্মুখসারথিম্। ষট্‌পাদঃ ॥৪৭॥

মহাবাহু অশ্বত্থামা ও ধৃষ্টদ্যুম্ন বিচিত্র, দ্রুত ও সমীচীনভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন; তখন সহস্র সহস্র প্রধান যোদ্ধা তাঁহাদের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৪৩॥

বনে দুইটা বন্য হস্তীর ন্যায় তাঁহাদিগকে মহাযুদ্ধে প্রবৃত্ত দেখিয়া উভয় সৈন্যেরই তুমুল আনন্দ জন্মিল ॥৪৪॥

তখন সিংহনাদ হইতে লাগিল, সৈন্যেরা শঙ্খধ্বনি করিতে থাকিল এবং শত শত ও সহস্র সহস্র বাদ্য বাজাইতে লাগিল ॥৪৫॥

ভীরুজনের ভয়বর্দ্ধক সেই মহাতুমুল যুদ্ধে অশ্বত্থামা ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই যুদ্ধ তখন মুহূর্ত্তকাল যেন সমানভাবে হইয়াছিল ॥৪৬॥

মহারাজ! তাহার পর অশ্বত্থামা মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্নের ধ্বজ, ধনু, ছত্র, পৃষ্ঠ-সারথিদ্বয়, সম্মুখের সারথি ও চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া তাঁহার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৭॥

(৪৫) সিংহনাদবরাঃ···পি,···শঙ্খাংশ্চ মারিষ!···বর্দ্ধ,···অভ্যবাদন্ত···পি বর্দ্ধ

পাঞ্চালাংশ্চৈব তান্ সর্বান্ বাণৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ব্যদ্রাবয়দমেয়াত্মা শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪৮॥
ততস্তু বিব্যথে সেনা পাণ্ডবী ভরতর্ষভ !।
দৃষ্ট্বা দ্রৌণের্মহৎ কর্ম্ম বাসবস্যেব সংযুগে ॥৪৯॥
শতেন চ শতং হত্বা পাঞ্চালানাং মহারথঃ।
ত্রিভিশ্চ নিশিতৈর্বাণৈর্হত্বা ত্রীন্ বৈ মহারথান্ ॥৫০॥
দ্রৌণির্দ্রুপদপুত্রস্য ফাল্গুনস্য চ পশ্যতঃ।
নাশয়ামাস পাঞ্চালান্ ভূয়িষ্ঠং যে ব্যবস্থিতাঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
তে বধ্যমানাঃ পাঞ্চালাঃ সমরে সহ সৃঞ্জয়ৈঃ।
অগচ্ছন্ দ্রৌণিমুৎসৃজ্য বিপ্রকীর্ণরথধ্বজাঃ ॥৫২॥
স জিত্বা সমরে শত্রূন্ দ্রোণপুত্রো মহারথঃ।
ননাদ সুমহানাদং তপান্তে জলদো যথা ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানিতি। ব্যদ্রাবয়দপীড়য়ৎ, অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিরশ্বত্থামা ॥৪৮॥

তত ইতি। মহৎ কর্ম্ম দারুণং যুদ্ধম্, বাসবস্য ইন্দ্রস্য সংযুগে রণস্থলে ॥৪৯॥

শতেনেতি। শতেন বাণৈঃ। মহারথো দ্রৌণিরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ। দ্রুপদপুত্রস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য। ভূয়িষ্ঠং বহুলং যথা স্যাত্তথা, যে পাঞ্চালাঃ ॥৫০—৫১॥

ত ইতি। বিপ্রকীর্ণাস্ত্যক্তা রথা ধ্বজাশ্চ যৈস্তে ॥৫২॥

স ইতি। ননাদ চকার, তপান্তে গ্রীষ্মকালাপগমে বর্ষাসু ॥৫৩॥

তৎপরে অজ্ঞেয়শক্তি অশ্বত্থামা নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সেই সমস্ত পাঞ্চাল-সৈন্যকে অন্য শত শত ও সহস্র সহস্র সৈন্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর রণস্থলে ইন্দ্রের ন্যায় অশ্বত্থামার গুরুতর ব্যাপার দেখিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৪৯॥

পরে মহারথ অশ্বত্থামা ধৃষ্টদ্যুম্ন ও অর্জ্জুনের সমক্ষেই একশত বাণদ্বারা একশত পাঞ্চালকে এবং সুধার তিনটা বাণদ্বারা তিন জন মহারথকে বধ করিয়া—যাহারা যুদ্ধে অবস্থান করিতেছিল, সেই পাঞ্চালগণের বহুসংখ্যক বীরকে বিনাশ করিলেন ॥৫০—৫১॥

অশ্বত্থামা বধ করিতে লাগিলে, সৃঞ্জয়গণের সহিত পাঞ্চালেরা রথ ও ধ্বজ ফেলাইয়া অশ্বত্থামাকে ত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫২॥

এইভাবে মহারথ অশ্বত্থামা যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিয়া—বর্ষাকালে মেঘ যেমন গর্জন করে, সেইরূপ বিশাল গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

স নিহত্য বহূন্ শত্রূনশ্বত্থামা ব্যরোচত।
যুগান্তে সর্ব্বভূতানি ভস্ম কৃত্বেব পাবকঃ ॥৫৪॥
সংপূজ্যমানো যুধি কৌরবেয়ৈর্বিজিত্য সংখ্যেঽরিগণান্ সহস্রশঃ।
ব্যরোচত দ্রোণসুতঃ প্রতাপবান্ যথা সুরেন্দ্রোঽরিগণান্ নিহত্য ॥৫৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে অশ্বত্থামপরাক্রমে চত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

স ইতি। যুগান্তে প্রলয়কালে। পাবকো বহ্নিঃ॥৫৪॥

সমিতি। সংপূজ্যমানঃ প্রশস্যমানঃ। সংখ্যে যুদ্ধে॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

দুর্য্যোধনেনেতি ॥১—১৩॥ নির্বেদশ্চেতসো গ্লানিরুপায়াপায়চিন্তনৈঃ ॥১৪—৩৮॥ প্রাণ এব দ্যূতং পণো ধনং যত্র ॥৩৯॥ বার্ত্তিকাঃ বার্ত্তাবহাঃ ॥৪০—৪২॥ সূষ্ঠ সূপকারম্ ॥৪৩—৪৬॥ পার্ষ্ণিসারথী সারথিসহায়ঃ পার্শ্বরক্ষক ইতি যাবৎ ॥৪৭—৫৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪০॥

———০*০———

এবং প্রলয়কালে অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করিয়া দীপ্তি পায়, সেইরূপ অশ্বত্থামা বহু শত্রু সংহার করিয়া দীপ্তি পাইতে থাকিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন শত্রু সংহার করিয়া শোভা পাইয়াছিলেন, সেইরূপ প্রতাপশালী অশ্বত্থামা যুদ্ধে সহস্র সহস্র শত্রু জয় করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন এবং কৌরবেরা তাঁহার প্রশংসা করিতে থাকিলেন' ॥৫৫॥

———:০:———

(৫৪)…বহূন্ শূরান্…পি বা নি। (৫৫)…নির্জ্জিত্য সংখ্যে…নি। *'…অষ্টপঞ্চাশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, 'একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——(ঃ*ঃ)——

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরশ্চৈব ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
দ্রোণপুত্রং মহারাজ! সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ৎ ॥১॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা ভারদ্বাজেন সংবৃতঃ।
অভ্যয়াৎ পাণ্ডবান্ সংখ্যে ততো যুদ্ধমবর্ত্তত।
ঘোররূপং মহারাজ! ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনম্ ॥২॥
অম্বষ্ঠান্ মালবান্ বঙ্গান্ শিবীংস্ত্রৈগর্ত্তকানপি।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় গণান্ ক্রুদ্ধো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥
অভীষাহান্ শূরসেনান্ ক্ষত্রিয়ান্ যুদ্ধদুর্ম্মদান্।
নিকৃত্য পৃথিবীং চক্রে ভীমঃ শোণিতকর্দ্দমাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, পর্য্যবারয়দবেষ্টত ।১॥
তত ইতি। ভারদ্বাজেন দ্রোণসৈন্যেন। অভ্যয়াদভ্যগচ্ছৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥
অম্বষ্ঠানিতি। অম্বষ্ঠাদয়ো দেশবিশেষাঃ। গণান্ যোদ্ধৃসমূহান্ ॥৩॥
অভীতি। নিকৃত্য ছিত্ত্বা। শোণিতং ঘনীভূতং রক্তং কর্দ্দম ইব যস্যাং তাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির ও ভীমসেন আসিয়া সকল দিকে অশ্বত্থামাকে বেষ্টন করিলেন ॥১॥

তখন রাজা দুর্য্যোধন দ্রোণসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন। মহারাজ! তাহার পর ভীরুজনের ভয়বর্দ্ধক ভীষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥২॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া অম্বষ্ঠ, মালব, বঙ্গ, শিবি ও ত্রিগর্ত্তদেশীয় বীরগণকে যমলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভীমসেন—অভীষাহ ও শূরসেনদেশীয় যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ক্ষত্রিয়গণকে ছেদন করিয়া করিয়া ভূতলে রক্তের কর্দ্দম উৎপাদন করিলেন ॥৪॥

(১)···সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্—পি বা নি।

যৌধেয়ানদ্রিজান্ রাজন্! মদ্রকান্ মালবানপি।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় কিরীটী নিশিতৈঃ শরৈঃ॥৫॥
প্রগাঢ়মঞ্জোগতিভির্নারাচৈরভিতাড়িতাঃ।
নিপেতুর্দ্বিরদা ভূমৌ দ্বিশৃঙ্গা ইব পর্ব্বতাঃ॥৬॥
নিকৃত্তৈর্হস্তিহস্তৈশ্চ চেষ্টমানৈরিতস্ততঃ।
ররাজ বসুধা কীর্ণা বিসর্পদ্ভিরিবোরগৈঃ॥৭॥
ক্ষিপ্তৈঃ কনকচিত্রৈশ্চ নৃপচ্ছত্রৈঃ ক্ষিতির্বভৌ।
দ্যৌরিবাদিত্যচন্দ্রাদ্যৈর্গ্রহৈঃ কীর্ণা যুগক্ষয়ে॥৮॥
হত প্রহরতাভীতা বিধ্যত ব্যবকৃন্তত।
ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দঃ শোণাশ্বস্য রথং প্রতি॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যৌধেয়ানিতি। প্রাহিণোৎ প্রৈরয়ৎ, কিরীটী অর্জ্জুনঃ॥৫॥

প্রগাঢ়মিতি। অঞ্জোগতিভিদ্রুর্তগামিভিঃ। দ্বিশৃঙ্গা ইত্যনেন দ্বিরদানাং দ্বিদন্তত্ব-মাক্ষিপ্তম্॥৬॥

নিকৃত্তৈরিতি। নিকৃত্তৈশ্ছিন্নৈঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ, চেষ্টমানৈঃ স্পন্দমানৈঃ॥৭॥

ক্ষিপ্তৈরিতি। দ্যৌরাকাশম্। কীর্ণা ব্যাপ্তা, যুগক্ষয়ে প্রলয়কালে॥৮॥

হতেতি। অভীতা নির্ভয়া যূয়ম্, ব্যবকৃন্তত ছিন্ত। শোণাশ্বস্য দ্রোণস্য॥৯॥

এবং রাজা! অর্জ্জুনও সুধার বাণসমূহদ্বারা যৌধেয়, অদ্রিজ, মদ্র ও মালবদেশীয় যোদ্ধাদিগকে যমলোকে পাঠাইতে থাকিলেন॥৫॥

তৎকালে হস্তী সকল দ্রুতগামী নারাচসমূহে গুরুতর তাড়িত হইয়া শৃঙ্গদ্বয়-যুক্ত পর্বতসমূহের ন্যায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল॥৬॥

স্পন্দমান বৃহৎ সর্পসমূহের ন্যায় ছিন্ন ও স্পন্দমান হস্তিশুণ্ড সকল নানা দিকে সমরভূমি ব্যাপ্ত করিল॥৭॥

নানাস্থানে বিক্ষিপ্ত স্বর্ণবিচিত্র রাজচ্ছত্র সকল রণস্থলকে ব্যাপ্ত করিল; তাহাতে প্রলয়কালে চন্দ্রসূর্য্যপ্রভৃতিগ্রহগণব্যাপ্ত আকাশের ন্যায় সে রণস্থল প্রকাশ পাইতে লাগিল॥৮॥

'তোমরা নির্ভয় হইয়া বধ কর, প্রহার কর, বিদ্ধ কর ও ছেদন কর' ইত্যাকার তুমুল শব্দ দ্রোণের রথের দিকে হইতে থাকিল॥৯॥

---

(৫) যৌধেয়াবট্টরাজন্যান্...পি, যৌধেয়ারট্টরাজন্যান্.. বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭)...চলমানৈ-রিতস্ততঃ...পি,...ললমানৈরিতস্ততঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ।

দ্রোণস্তু পরমক্রুদ্ধো বায়ব্যাস্ত্রেণ সংযুগে।
ব্যধমত্তান্ মহাবায়ুর্মেঘানিব দুরত্যয়ঃ ॥১০॥
তে হন্যমানা দ্রোণেন পাঞ্চালাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ।
পশ্যতো ভীমসেনস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ॥১১॥
ততঃ কিরীটী ভীমশ্চ সহসা সংন্যবর্ত্ততাম্।
মহতা রথবংশেন পরিগৃহ্য বলং তব ॥১২॥
বীভৎসুর্দক্ষিণং পার্শ্বমুত্তরঞ্চ বৃকোদরঃ।
ভারদ্বাজং শরৌঘাভ্যাং মহদ্ভ্যামভ্যবর্ষতাম্ ॥১৩॥
তৌ তদা সৃঞ্জয়াশ্চৈব পাঞ্চালাশ্চ মহৌজসঃ।
অন্বগচ্ছন্ মহারাজ! মৎস্যাশ্চ সহ সোমকৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। ব্যধমৎ অপাসারয়ৎ। দুরত্যয়ো দুরতিক্রমঃ ॥১০॥
ত ইতি। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥১১॥
তত ইতি। সংন্যবর্ত্ততাং তত্রাগচ্ছতাম্। রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১২॥
বীভৎসুরিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, পার্শ্বং পরিগৃহ্যেত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৩॥
তাবিতি। তৌ ভীমার্জ্জুনৌ অন্বগচ্ছন্নিতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৯॥ দুরত্যয়ো দুরতিক্রমঃ ॥১০—১২॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪১॥

তখন দুরতিক্রম মহাবায়ু যেমন মেঘ অপসারণ করে, সেইরূপ পরমক্রুদ্ধ দ্রোণ বায়ব্যাস্ত্রদ্বারা তাহাদিগকে অপসারণ করিলেন ॥১০॥

দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, সেই পাঞ্চালেরা ভয়ে মহাত্মা ভীম ও অর্জ্জুনের সমক্ষেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥১১॥

মহারাজ! তাহার পর ভীম ও অর্জ্জুন বিশাল রথসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য গ্রহণ করিয়া হঠাৎ সেস্থানে উপস্থিত হইলেন ॥১২॥

অর্জ্জুন দক্ষিণ পার্শ্ব এবং ভীম উত্তর পার্শ্ব গ্রহণ করিয়া বিশাল বাণসমূহদ্বারা দ্রোণকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

মহারাজ! তখন মহাতেজা সৃঞ্জয়, পাঞ্চাল, মৎস্য ও সোমকসৈন্যেরা ভীম ও অর্জ্জুনের অনুসরণ করিতে লাগিল ॥১৪॥

---

(১২)…বলং মহৎ— বা নি। (১৪) তৌ তথা—বা নি।

তথৈব তব পুত্রস্য রথোদারাঃ প্রহারিণঃ।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং জগ্মুর্দ্রোণরথং প্রতি ॥১৫॥
ততঃ সা ভারতী সেনা বধ্যমানা কিরীটিনা।
তমসা নিদ্রয়া চৈব পুনরেব ব্যদীর্য্যত ॥১৬॥
দ্রোণেন বার্য্যমাণাস্তু স্বয়ং তব সুতেন চ।
নাশক্যন্ত মহারাজ! যোধা বারয়িতুং তদা ॥১৭॥
সা পাণ্ডুপুত্রস্য শরৈর্দীর্য্যমাণা মহাচমূঃ।
তমসা সংবৃতে লোকে ব্যদ্রবৎ সর্ব্বতোমুখী ॥১৮॥
উৎসৃজ্য শতশো বাহাংস্তত্র কেচিন্নরাধিপাঃ।
প্রাদ্রবন্ত মহারাজ! ভয়াবিষ্টাঃ সমন্ততঃ ॥১৯॥
সোমদত্তস্তু সংপ্রেক্ষ্য বিধুন্বানং মহদ্ধনুঃ।
সাত্যকিঃ প্রাহ যন্তারং সোমদত্তায় মাং বহ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। রথোদারা মহারথাঃ। জগ্মুর্দ্রোণসাহায্যার্থম্ ॥১৫॥
তত ইতি। ভারতী কৌরবী। তমসা রাত্র্যন্ধকারেণ। ব্যদীর্য্যত ভগ্না ॥১৬॥
দ্রোণেনেতি। সুতেন দুর্য্যোধনেন ॥১৭॥
সেতি। পাণ্ডুপুত্রস্যার্জ্জুনস্য। ব্যদ্রবৎ পলায়ত, সর্বতোমুখী সর্ব্বদিগভিমুখী ॥১৮॥
উৎসৃজ্যেতি। বাহান্ রথাদীন্। প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥১৯॥

সেইরূপই আপনার পুত্রের মহারথ যোদ্ধারাও বিশাল সৈন্যের সহিত দ্রোণের রথের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর সেই কৌরবসৈন্য অর্জ্জুন বধ করিতে থাকায়, অন্ধকারে ও নিদ্রায় আবারও বিশ্লিষ্ট হইতে লাগিল ॥১৬॥

মহারাজ! তখন দ্রোণ এবং আপনার পুত্র স্বয়ং দুর্য্যোধন নিষেধ করিতে থাকিয়াও সেই যোদ্ধাদিগকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥১৭॥

অন্ধকার যখন জগৎ আবৃত করিয়াছিল, সেই সময়ে সেই কৌরবসৈন্য অর্জ্জুনের বাণে বিদীর্ণ হইতে থাকিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৮॥

মহারাজ! কতকগুলি রাজা ভয়াবিষ্ট হইয়া শত শত বাহন পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৯) ইতঃ পরম্ '...একোনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...একষষ্ট্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা '...দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

নহ্যহত্বা রণে শত্রুং বাহ্লীকং কৌরবাধমম্ ।
নিবর্ত্তিষ্যে রণাৎ সূত ! সত্যমেতদ্বচো মম ॥২১॥
ততঃ সংপ্রৈষয়দ্‌যন্তা সৈন্ধবাংস্তান্ মনোজবান্ ।
তুরঙ্গমান্ শঙ্খবর্ণান্ সর্ব্বশব্দাতিগান্ রণে ॥২২॥
তেঽবহন্ যুযুধানন্তু মনোমারুতরংহসঃ ।
যথেন্দ্রং হরয়ো রাজন্ ! পুরা দৈত্যবধোদ্যতম্ ॥২৩॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য সাত্বতং রভসং রণে ।
সোমদত্তো মহাবাহুরসংভ্রান্তোঽভ্যবর্ত্তত ॥২৪॥
বিমুঞ্চন্ শরবর্ষাণি পর্জ্জন্য ইব বৃষ্টিমান্ ।
ছাদয়ামাস শৈনেয়ং জলদো ভাস্করং যথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সোমেতি। বিধুন্বানং চালয়ন্তম্। যন্তারং স্বসারথিম্ ॥২০॥
নহীতি। বাহ্লীকস্যাপত্যমিতি বাহ্লীকঃ সোমদত্তস্তম্, বাহ্লীকস্য প্রাঙ্‌নিহতত্বাৎ ॥২১॥
তত ইতি। যন্তা সারথিঃ, সৈন্ধবান্ সিন্ধুদেশীয়ান্, মনস ইব জবো বেগো যেষাং তান্ ॥২২॥
ত ইতি। যুযুধানং সাত্যকিম্। হরয়ঃ অশ্বাঃ ॥২৩॥
তমিতি। সাত্বতং সাত্যকিম্, রভসং বেগবন্তম্। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥২৪॥
বিমুঞ্চন্নিতি। পর্জ্জন্যো মেঘঃ। শৈনেয়ং শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিম্ ॥২৫॥

এই সময়ে সোমদত্ত বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে করিতে আসিতেছেন দেখিয়া সাত্যকি তাঁহার সারথিকে বলিলেন—'আমাকে সোমদত্তের দিকে লইয়া চল ॥২০॥

আমি যুদ্ধে কৌরবাধম শত্রু সোমদত্তকে বধ না করিয়া যুদ্ধ হইতে ফিরিব না। সারথি ! ইহা আমার সত্য বাক্য' ॥২১॥

তাহার পর সারথি মনের ন্যায় বেগবান্, শঙ্খের তুল্য শুভ্রবর্ণ এবং যুদ্ধে সর্বপ্রকারশব্দসহ সিন্ধুদেশীয় অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিল ॥২২॥

রাজা ! পূর্বকালে অশ্বগণ যেমন দৈত্যবধে উদ্যত ইন্দ্রকে বহন করিত, সেইরূপ মন ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই অশ্বগণ সাত্যকিকে বহন করিতে লাগিল ॥২৩॥

তখন সাত্যকিকে বেগে আসিতে দেখিয়া মহাবাহু সোমদত্ত অবিচলিত থাকিয়া তাঁহার অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥২৪॥

(২১)···শত্রুং সোমদত্তং মহাবলম্···নি। (২৪)···অসংভ্রান্তো ন্যবর্ত্তত—বা নি।

অসংভ্রান্তশ্চ সমরে সাত্যকিঃ কুরুপুঙ্গবম্ ।
ছাদয়ামাস বাণৌঘৈঃ সমন্তাদ্ভরতর্ষভ ! ॥২৬॥
সোমদত্তস্তু তং ষষ্ট্যা বিব্যাধোরসি মাধবম্ ।
সাত্যকিশ্চাপি তং রাজন্নবিধ্যৎ সায়কৈঃ শিতৈঃ ॥২৭॥
তাবন্যোন্যং শরোৎকৃত্তৌ ব্যরাজেতাং নরর্ষভৌ ।
সুপুষ্পৌ পুষ্পসময়ে পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥২৮॥
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গৌ কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ ।
পরস্পরমবৈক্ষেতাং দহন্তাবিব লোচনৈঃ ॥২৯॥
রথমণ্ডলমার্গেষু চরন্তাবরিমর্দ্দনৌ ।
ঘোররূপৌ হি তাবাস্তাং বৃষ্টিমন্তাবিবাম্বুদৌ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অসংভ্রান্ত ইতি। কুরুপুঙ্গবং সোমদত্তম্ ॥২৬॥
সোমেতি। ষষ্ট্যা সায়কৈঃ, উরসি বক্ষসি, মাধবং মধুবংশ্যং সাত্যকিম্ ॥২৭॥
তাবিতি। শরৈরুৎকৃত্তৌ ছিন্নগাত্রৌ। শোভনানি পুষ্পাণি যয়োস্তৌ ॥২৮॥
রুধিরেতি। কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ কুরুবংশবৃষ্ণিবংশয়োর্যশোজনকৌ ॥২৯॥
রথেতি। বৃষ্টিমন্তাবিত্যনেন শরবর্ষিত্বমাক্ষিপ্যতে। অম্বুদৌ মেঘৌ ॥৩০॥

ক্রমে সোমদত্ত জলবর্ষণকারী মেঘের ন্যায় বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥২৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সাত্যকিও যুদ্ধে অবিচলিত থাকিয়া বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে সোমদত্তকে আচ্ছাদন করিলেন ॥২৬॥

রাজা! তখন সোমদত্ত ষাট্‌টা বাণদ্বারা সাত্যকির বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন; আবার সাত্যকিও সুধার বাণসমূহদ্বারা সোমদত্তকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও সোমদত্ত পরস্পর শরবিক্ষত হইয়া বসন্তকালে সুন্দর-পুষ্পযুক্ত দুইটা কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

সাত্যকি ও সোমদত্তের সমস্ত অঙ্গই রক্তাক্ত হইয়া গিয়াছিল; সেই অবস্থায় তাঁহারা নয়নদ্বারা দগ্ধ করতই যেন পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

শত্রুমর্দ্দন সাত্যকি ও সোমদত্ত রথপথে বিচরণ করিতে থাকিয়া জলবর্ষী দুইটা মেঘের ন্যায় ভীষণমূর্ত্তি হইয়া উঠিলেন ॥৩০॥

(২৮)···শরৈঃ কৃত্তৌ· ·বা নি।

শরসংভিন্নগাত্রৌ তৌ সর্ব্বতঃ শকলীকৃতৌ।
শ্বাবিধাবিব রাজেন্দ্র! দৃশ্যেতাং শরবিক্ষতৌ ॥৩১॥
সুবর্ণপুঙ্খৈরিষুভিরাচিতৌ তৌ ব্যরাজতাম্।
খদ্যোতৈরাবৃতৌ রাজন্! প্রাবৃষীব বনস্পতী ॥৩২॥
সম্প্রদীপিতসর্ব্বাঙ্গৌ সায়কৈস্তৌ মহারথৌ।
অদৃশ্যেতাং রণে ক্রুদ্ধাবুল্কাভিরিব কুঞ্জরৌ ॥৩৩॥
ততো যুধি মহারাজ! সোমদত্তো মহারথঃ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ মাধবস্য মহদ্ধনুঃ ॥৩৪॥
অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমার্পয়ৎ।
ত্বরমাণস্ত্বরাকালে পুনশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৫॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সাত্যকির্বেগবত্তরম্।
পঞ্চভিঃ সায়কৈস্তূর্ণং সোমদত্তমবিধ্যত ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। শকলীকৃতৌ খণ্ডিতৌ। শ্বাবিধৌ শল্যাখ্যৌ জন্তূ শরস্থ-তন্বাং ॥৩১॥
সুবর্ণেতি। আচিতৌ ব্যাপ্তদেহৌ। প্রাবৃষি বর্ষাকালে, বনস্পতী বৃক্ষৌ ॥৩২॥
সমিতি। সম্প্রদীপিতানি স্বর্ণপুঙ্খতয়া প্রকাশিতানি সর্ব্বাণ্যঙ্গানি যয়োস্তৌ ॥৩৩॥
তত ইতি। অর্দ্ধচন্দ্রেণ অর্দ্ধচন্দ্রাকারফলকেন বাণেন, মাধবস্য সাত্যকেঃ ॥৩৪॥
অথেতি। এনং সাত্যকিম্। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ সোমদত্তঃ ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! শরগ্রথিতগাত্র, শরখণ্ডিতাঙ্গ ও শরবিক্ষতদেহ সাত্যকি ও সোমদত্ত ক্রমে দুইটা শেজারুর ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

রাজা! স্বর্ণপুঙ্খবাণে সাত্যকি ও সোমদত্তের দেহ ব্যাপ্ত হইয়া গিয়াছিল। সুতরাং বর্ষাকালে খদ্যোতাবৃত দুইটা বৃক্ষের ন্যায় তাঁহারা প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৩২॥

মহারথ সাত্যকি ও সোমদত্তের সমস্ত অঙ্গ স্বর্ণপুঙ্খ বাণে উদ্দীপিত করিয়াছিল। সুতরাং উল্কাসমুদ্দীপিত দুইটা হস্তীর ন্যায় তাঁহাদিগকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৩॥

মহারাজ! তাহার পর মহারথ সোমদত্ত একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকির বিশাল ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর সোমদত্ত ত্বরার সময়ে ত্বরান্বিত হইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন এবং আবারও দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৫॥

ততোঽপরেণ ভল্লেন ধ্বজং চিচ্ছেদ কাঞ্চনম্।
বাহ্লীকস্য রণে রাজন্! সাত্যকিঃ প্রহসন্নিব ॥৩৭॥
সোমদত্তস্ত্বসংভ্রান্তো দৃষ্ট্বা কেতুং নিপাতিতম্।
শৈনেয়ং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমাচিনোৎ ॥৩৮॥
সাত্বতোঽপি রণে ক্রুদ্ধঃ সোমদত্তস্য ধন্বিনঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে ক্ষুরপ্রেণ শিতেন হ ॥৩৯॥
অথৈনং রুক্মপুঙ্খানাং শতেনানতপর্ব্বণা।
আচিনোদ্বহুধা রাজন্! ভগ্নদংষ্ট্রমিব দ্বিপম্ ॥৪০॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সোমদত্তো মহারথঃ।
সাত্যকিং ছাদয়ামাস শরবৃষ্ট্যা মহাবলঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। বেগবত্তরং বাণানাং মহাবেগজনকং সুদৃঢ়মিত্যর্থঃ ॥৩৬॥
তত ইতি। কাঞ্চনস্যায়মিতি কাঞ্চনস্তম্। বাহ্লীকস্য পূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাৎ সোমদত্তস্য ॥৩৭॥
সোমেতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ। শৈনেয়ং সাত্যকিম্। সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ ॥৩৮॥
সাত্বত ইতি। সাত্বতঃ সাত্যকিঃ। শিতেন সুধারেণ ॥৩৯॥
অথেতি। ভগ্নদংষ্ট্রমিত্যনেন সোমদত্তস্য ছিন্নকার্ম্মুকত্বমাক্ষিপ্তম্ ॥৪০॥
অথেতি। মহারথত্বান্মহাবলত্বাচ্চ পীড়নেঽপি চ্ছাদনসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪১॥

তৎপরে সাত্যকি সুদৃঢ় অন্য একখানা ধনু লইয়া সত্বর পাঁচটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

রাজা! তাহার পর সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন অন্য একটা ভল্লদ্বারা সোমদত্তের স্বর্ণময় ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

কিন্তু সোমদত্ত ধ্বজটাকে নিপাতিত দেখিয়াও অবিচলিত থাকিয়াই পঁচিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে ব্যাপ্ত করিলেন ॥৩৮॥

সাত্যকিও ক্রুদ্ধ হইয়া একটা সুধার ক্ষুরপ্রদ্বারা ধনুর্দ্ধর সোমদত্তের ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৯॥

রাজা! তৎপরে সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ব্ব একশত বাণদ্বারা ভগ্নদন্ত হস্তীর ন্যায় ছিন্নকার্ম্মুক সোমদত্তকে বহুপ্রকারে ব্যাপ্ত করিলেন ॥৪০॥

তদনন্তর মহারথ ও মহাবল সোমদত্ত অন্য ধনু লইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥৪১॥

---

(৩৯)…ভল্লেন ক্ষুরপ্রেণ শিতেন হ—বা নি। (৪০)…শতেন নতপর্ব্বণা…বা নি।

সোমদত্তস্তু সংক্রুদ্ধো রণে বিব্যাধ সাত্যকিঃ।
সাত্যকিং শরজালেন সোমদত্তোঽপ্যপীড়য়ৎ ॥৪২॥
দশভিঃ সাত্বতস্যার্থে ভীমোঽহন্ বাহ্লিকাত্মজম্।
সোমদত্তোঽপ্যসংভ্রান্তঃ শৈনেয়মবধীচ্ছরৈঃ ॥৪৩॥
ততস্তু সাত্বতস্যার্থে ভীমসেনো নবং দৃঢ়ম্।
মুমোচ পরিঘং ঘোরং সোমদত্তস্য বক্ষসি ॥৪৪॥
তমাপতন্তং বেগেন পরিঘং ঘোরদর্শনম্।
দ্বিধা চিচ্ছেদ সমরে প্রহসন্নিব কৌরবঃ ॥৪৫॥
স পপাত দ্বিধা ছিন্ন আয়সঃ পরিঘো মহান্।
মহীধরস্যেব মহচ্ছিখরং বজ্রদারিতম্ ॥৪৬॥
ততস্তু সাত্যকী রাজন্! সোমদত্তস্য সংযুগে।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন হস্তাবাপঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সোমেতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৪২॥
দশভিরিতি। শৈনেয়মবধীৎ তস্যৈব প্রধানলক্ষ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥
তত ইতি। নবং নবনির্ম্মিতম্ ॥৪৪॥
তমিতি। কৌরবঃ সোমদত্তঃ ॥৪৫॥
স ইতি। আয়সো লৌহময়ঃ। শিখরং শৃঙ্গম্ ॥৪৬॥
তত ইতি। হস্তাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতং হস্তাবরণম্, পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৪৭॥

তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন; আবার সোমদত্তও বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৪২॥

এই সময়ে ভীমসেন সাত্যকির সাহায্যের জন্য দশটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে আঘাত করিলেন; সোমদত্তও অবিচলিত থাকিয়া বাণদ্বারা সাত্যকিকেই প্রহার করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর ভীমসেন সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্য সোমদত্তের বক্ষে একটা নূতন, দৃঢ় ও ভীষণ পরিঘ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৪॥

সেই ভীমদর্শন পরিঘটা বেগে আসিতে লাগিলে, সোমদত্ত হাসিতে হাসিতেই যেন সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

তখন সেই লৌহময় বিশাল পরিঘটা দুই খণ্ডে ছিন্ন হইয়া বজ্রবিদারিত বিশাল পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৪৬॥

(৪৪)···ভৈমসেনির্নবং দৃঢ়ম্···বর্দ্ধ।

চতুর্ভিশ্চ শরৈস্তূর্ণং চতুরস্তুরগোত্তমান্।
সমীপং প্রেষয়ামাস প্রেতরাজস্য ভারত! ॥৪৮॥
সারথেশ্চ শিরঃ কায়াদ্ভল্লেনানতপর্ব্বণা।
জহার নরশার্দ্দূলঃ প্রহসন্ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৪৯॥
ততঃ শরং মহাঘোরং জ্বলন্তমিব পাবকম্।
মুমোচ সাত্বতো রাজন্! স্বর্ণপুঙ্খং শিলাশিতম্ ॥৫০॥
স বিমুক্তো বলবতা শৈনেয়েন শরোত্তমঃ।
ঘোরস্তস্যোরসি বিভো! নিপপাতাশু ভারত! ॥৫১॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! সাত্বতেন মহারথঃ।
সোমদত্তো মহাবাহুর্নিপপাত মমার চ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্ভিরিতি। তুরগোত্তমান্ সোমদত্তস্যৈব। প্রেতরাজস্য যমস্য ॥৪৮॥
সারথেরিতি। আনতপর্বণা ঈষদ্বক্রোপান্তদেশেন ॥৪৯॥
তত ইতি। শিলয়া তত্র ঘর্ষণেন শিতং তনূকৃতাস্তং সুধারমিত্যর্থঃ ॥৫০॥
স ইতি। বিমুক্তো নিক্ষিপ্তঃ। তস্য সোমদত্তস্য, উরসি বক্ষসি ॥৫১॥
স ইতি। নিপপাত রথাদিতি শেষঃ ॥৫২॥

রাজা! তদনন্তর সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা সোমদত্তের ধনু ছেদন করিলেন এবং পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার হস্তাবাপ কাটিয়া ফেলিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন! পরে সাত্যকি চারিটা বাণদ্বারা সত্বরই সোমদত্তের চারিটা উত্তম অশ্বকে যমের নিকটে প্রেরণ করিলেন ॥৪৮॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাস্য করিতে করিতে একটা নতপর্ব ভল্লদ্বারা সোমদত্তের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা হরণ করিলেন ॥৪৯॥

রাজা! তদনন্তর সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত, অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল ও মহাভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

প্রভু ভরতনন্দন! বলবান্ সাত্যকি নিক্ষেপ করিলে, সেই উত্তম ও ভীষণ বাণটা যাইয়া সত্বরই সোমদত্তের বক্ষে পতিত হইল ॥৫১॥

মহারাজ! সাত্যকি অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহারথ ও মহাবাহু সোমদত্ত রথ হইতে পতিত হইলেন এবং প্রাণত্যাগ করিলেন ॥৫২॥

(৪৮) ততশ্চতুর্ভিশ্চতুরস্তূর্ণংস্তাংস্তুরগোত্তমান্‌··· বা,··· তূর্ণং তাংস্তুরগোত্তমান্‌···নি।
(৪৯)···ভল্লেন নতপর্বণা···বা নি।

তং দৃষ্ট্বা নিহতং তত্র সোমদত্তং মহারথম্।
তাবকাঃ শরবর্ষেণ যুযুধানমুপাদ্রবন্ ॥৫৩॥
ছাদ্যমানং শরৈর্দৃষ্ট্বা যুযুধানং যুধিষ্ঠিরঃ।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥৫৪॥
ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধস্তাবকানাং মহাবলম্।
শরৈর্বিদ্রাবয়ামাস ভারদ্বাজস্য পশ্যতঃ ॥৫৫॥
সৈন্যানি দ্রাবয়ন্তন্তু দ্রোণো দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরম্।
অভিদুদ্রাব বেগেন ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥৫৬॥
ততঃ সুনিশিতৈর্বাণৈঃ পার্থং বিব্যাধ সপ্তভিঃ।
যুধিষ্ঠিরোঽপি সংক্রুদ্ধঃ প্রতিবিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥৫৭॥
সোঽতিবিদ্ধো মহাবাহুঃ সৃক্কণী পরিসংলিহন্।
যুধিষ্ঠিরস্য চিচ্ছেদ ধ্বজং কার্ম্মুকমেব চ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তাবকাস্ত্বৎপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৫৩॥
ছাদ্যেতি। দ্রোণস্য অনীকং সৈন্যম্, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৪॥
তত ইতি। বিদ্রাবয়ামাস পীড়য়ামাস, ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥৫৫॥
সৈন্যানীতি। দ্রাবয়ন্তং নিপীড়িয়ন্তম্। অভিদুদ্রাব অভিদধাব ॥৫৬॥
তত ইতি। পার্থং পৃথায়াঃ পুত্রং প্রকরণাদ্‌যুধিষ্ঠিরম্। পঞ্চভির্বাণৈঃ ॥৫৭॥
স ইতি। স মহাবাহুর্দ্রোণঃ, সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ, পরিসংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্ ॥৫৮॥

তখন মহারথ সোমদত্তকে নিহত দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা বাণবর্ষণ করিতে করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

ক্রমে সাত্যকিকে বাণে আবৃত দেখিয়া যুধিষ্ঠির বিশাল সৈন্যের সহিত দ্রোণসৈন্যের দিকে চলিলেন ॥৫৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দ্রোণের সমক্ষেই আপনার বিশাল সৈন্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

যুধিষ্ঠির কৌরবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া বেগে তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৬॥

তদনন্তর দ্রোণ সুধার সাতটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন; তখন যুধিষ্ঠিরও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রোণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫৭॥

(৫৩)·· সোমদত্তং মহারথাঃ। মহতা শরবর্ষেণ···বা নি।

স চ্ছিন্নধন্বা ত্বরিতস্ত্বরাকালে নৃপোত্তমঃ।
অন্যদাদত্ত বেগেন কার্ম্মুকং সমরে দৃঢ়ম্ ॥৫৯॥
ততঃ শরসহস্রেণ দ্রোণং বিব্যাধ পার্থিবঃ।
সাশ্বসূতধ্বজরথং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬০॥
ততো মুহূর্ত্তং ব্যথিতঃ শরপাতপ্রপীড়িতঃ।
নিষসাদ রথোপস্থে দ্রোণো ভরতসত্তম! ॥৬১॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং মুহূর্ত্তাদ্দ্বিজসত্তমঃ।
ক্রোধেন মহতাবিষ্টো বায়ব্যাস্ত্রমবাসৃজৎ ॥৬২॥
অসংভ্রান্তস্ততঃ পার্থো ধনুরাকৃষ্য বীর্য্যবান্।
ততস্তদস্ত্রমস্ত্রেণ স্তম্ভয়ামাস ভারত!।
চিচ্ছেদ চ ধনুর্দীর্ঘং ব্রাহ্মণস্য চ পাণ্ডবঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ত্বরাকালে সত্বরপ্রতিপ্রহারাদ্যাবশ্যকত্বাৎ। আদত্ত অগৃহ্লাৎ ॥৫৯॥
তত ইতি। অদ্বিতীয়বীরস্য দ্রোণস্য তথা তাড়নমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৬০॥
তত ইতি। নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে ॥৬১॥
প্রতীতি। সংজ্ঞাং চৈতন্যম্। অবাসৃজৎ ন্যক্ষিপৎ ॥৬২॥
অসমিতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ। অস্ত্রেণ শৈলাস্ত্রেণ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥

মহাবাহু দ্রোণ অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করতঃ যুধিষ্ঠিরের ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫৮॥

ধনু ছিন্ন হইলে, রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ত্বরার সময়ে ত্বরান্বিত হইয়া বেগে অন্য একখানা দৃঢ় ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৫৯॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তৎপরে দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের শরপ্রহারে পীড়িত ও ব্যথিত হইয়া মুহূর্ত্তকাল রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥৬১॥

তদনন্তর দ্রোণ মুহূর্ত্তমধ্যে চৈতন্যলাভ করিয়া মহাক্রোধাবিষ্ট হইয়া বায়ব্যাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর বলবান্ যুধিষ্ঠির অবিচলিত থাকিয়া ধনু আকর্ষণ করিয়া শৈলাস্ত্রদ্বারা সেই বায়ব্যাস্ত্র স্তম্ভিত করিলেন এবং দ্রোণের বিশাল ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৬৩॥

(৬২)…বায়ব্যাস্ত্রং সমাসৃজৎ…পি। (৬৩)…তদস্ত্রমস্ত্রেণ রণে…নি।

ততোঽব্রবীদ্বাসুদেবঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! যত্ত্বাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৬৪॥
উপারমস্ব যুদ্ধে ত্বং দ্রোণাদ্ভরতসত্তম ! ।
গৃধ্যতে হি সদা দ্রোণো গ্রহণং তব সংযুগে ॥৬৫॥
নানুরূপমহং মন্যে যুদ্ধমস্য ত্বয়া সহ ।
যোঽস্য সৃষ্টো বিনাশায় স এবৈনং হনিষ্যতি ॥৬৬॥
পরিবর্জ্য গুরুং যাহি যত্র রাজা সুযোধনঃ ।
রাজ্ঞা রাজা হি যোদ্ধব্যো নারাজ্ঞা যুদ্ধমিষ্যতে ॥৬৭॥
তত্র ত্বং ব্রজ কৌন্তেয় ! হস্ত্যশ্বরথসংবৃতঃ ।
যাবন্মাত্রেণ চ ময়া সহায়েন ধনঞ্জয়ঃ ।
ভীমশ্চ রথশার্দ্দূলো যুধ্যতে কৌরবৈঃ সহ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অত্র বাসুদেবস্যোৎকণ্ঠা ব্যজ্যত ইতি বক্তনা বক্তব্যনিঃ ॥৬৪॥
উপেতি। উপারমস্ব বিরতো ভব। গৃধ্যতে ইচ্ছতি ॥৬৫॥
নেতি। অনুরূপং সঙ্গতম্। যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৬৬॥
পরীতি। গুরুং দ্রোণম্। হি যস্মাৎ। সর্ব্বা সমানস্থাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥
তত্রেতি। যাবন্মাত্রেণ কালেন, তাবৎকালেন তেনৈব সহ যুধ্যস্ব। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৮॥

তৎপরে কৃষ্ণ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'মহাবাহু আর্য্য যুধিষ্ঠির ! আমি আপনাকে যাহা বলিব, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৬৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি দ্রোণের সহিত যুদ্ধ হইতে বিরত হউন। কারণ, দ্রোণ সর্ব্বদাই যুদ্ধে আপনাকে ধরিবার ইচ্ছা করেন ॥৬৫॥

অতএব আপনার সহিত উঁহার যুদ্ধ আমি সঙ্গত মনে করি না। তবে বিধাতা উঁহার বিনাশের জন্য যাঁহাকে সৃষ্টি করিয়াছেন, তিনিই উঁহাকে বধ করিবেন ॥৬৬॥

সুতরাং রাজা দুর্য্যোধন যেস্থানে রহিয়াছেন, আপনি দ্রোণকে ত্যাগ করিয়া সেই স্থানে যান। কারণ, রাজা রাজার সহিতই যুদ্ধ করেন, কিন্তু অরাজার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছাও করেন না ॥৬৭॥

কুন্তীনন্দন ! যে পর্য্যন্ত আমাকে সহায় করিয়া অর্জ্জুন এবং রথিশ্রেষ্ঠ ভীম কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করেন, সে পর্য্যন্ত আপনি হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইখানে যাইয়া যুদ্ধ করুন' ॥৬৮॥

(৬৫) উপারমস্ব যুদ্ধায়…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬৬)…স এনং খো হনিষ্যতি…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

বাসুদেববচঃ শ্রুত্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
মুহূর্ত্তং চিন্তয়িত্বা তু ততো দারুণমাহবম্ ॥৬৯॥
প্রায়াদ্দ্রুতমমিত্রঘ্নো যত্র ভীমো ব্যবস্থিতঃ।
বিনিঘ্নংস্তাবকান্ যোধান্ ব্যাদিতাস্য ইবান্তকঃ ॥৭০॥
রথঘোষেণ মহতা নাদয়ন্ বসুধাতলম্।
পর্জন্য ইব ঘর্ম্মান্তে নাদয়ন্ বৈ দিশো দশ ॥৭১॥ (বিশেষকম্)
ভীমস্য নিঘ্নতঃ শত্রূন্ পার্ষ্ণিং জগ্রাহ পাণ্ডবঃ।
দ্রোণোঽপি পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ব্যধমদ্রজনীমুখে ॥৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সোমদত্তবধে একচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

বাস্বিতি। আহবং যুদ্ধম্। প্রায়াদগচ্ছৎ, অমিত্রঘ্নঃ শত্রুহন্তা। ব্যাদিতাস্যঃ প্রকটিত-বদনঃ। পর্জ্জন্যো মেঘঃ, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মকালাপগমে ॥৬৯—৭১॥

ভীমস্যেতি। পার্ষ্ণিং পশ্চাদ্ভাগম্, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৭২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

কৃষ্ণের কথা শুনিয়া শত্রুহন্তা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির একটু কাল চিন্তা করিয়া তাহার পর—ভীমসেন আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে সংহার করিতে থাকিয়া যে স্থানে বিবৃতবদন যমের ন্যায় অবস্থান করিতেছিলেন, সত্বর সেই স্থানে গমন করিলেন। গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘ যেমন দশ দিক্ নিনাদিত করিয়া গমন করে, সেইরূপ তৎকালে যুধিষ্ঠির বিশাল রথশব্দে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া গমন করিয়াছিলেন ॥৬৯—৭১॥

ভীমসেন শত্রু সংহার করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় যুধিষ্ঠির যাইয়া তাঁহার পশ্চাদ্ভাগ গ্রহণ করিলেন। এদিকে দ্রোণও সেই রাত্রির প্রথমভাগে পাণ্ডব-সৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন' ॥৭২॥

* '…ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

বর্ত্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোররূপে ভয়াবহে।
তমসা সংবৃতে লোকে রজসা চ মহীপতে!।
নাপশ্যন্ত রণে যোধাঃ পরস্পরমবস্থিতাঃ ॥১॥
অনুমানেন সংজ্ঞাভির্যুদ্ধং তদ্বৃতে মহৎ।
নরনাগাশ্বমথনং পরমং লোমহর্ষণম্ ॥২॥
দ্রোণকর্ণকৃপা বীরা ভীমপার্ষতসাত্যকাঃ।
অন্যোন্যং ক্ষোভয়ামাসুঃ সৈন্যানি নৃপসত্তম! ॥৩॥
বধ্যমানানি সৈন্যানি সমন্তাত্তৈর্মহারথৈঃ।
তমসা রজসা চৈব সমন্তাদ্বিপ্রদুদ্রুবুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তেতি। তমসা রাত্রেরন্ধকারেণ, রজসা ধূলিজালেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥
অন্বিতি। সংজ্ঞাভির্নামভিঃ। নরা নাগা গজা অশ্বাশ্চ মথ্যন্তে অস্মিন্নিতি তৎ ॥২॥
দ্রোণেতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, সাত্যকঃ সাত্যকিঃ ॥৩॥
বধ্যেতি। সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু। বিপ্রদুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! সেইরূপ ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে এবং অন্ধকারে ও ধূলিজালে সমস্ত লোক আবৃত হইলে, রণস্থলস্থিত যোদ্ধারা পরস্পর দেখিতে পাইতে লাগিলেন না ॥১॥

তখন অনুমান ও নামশ্রবণদ্বারাই সেই লোমহর্ষণ মহাযুদ্ধ চলিতে থাকিল; তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও পদাতি মথিত হইতে লাগিল ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! কুরুপক্ষের দ্রোণ, কর্ণ ও কৃপ এবং পাণ্ডবপক্ষের ভীম, ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকি পরস্পরের সৈন্যদিগকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিলেন ॥৩॥

সেই মহারথেরা সকল দিকেই বধ করিতে থাকিলে, একতঃ মৃত্যুভয়ে, দ্বিতীয়তঃ অন্ধকারে ও ধূলিজালে দেখিতে না পাওয়ায় উভয়পক্ষের সৈন্যেরাই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪॥

(২)···ববৃধে মহৎ···বা নি।

তে সর্ব্বতো বিদ্রবন্তো যোধা বিত্রস্তলোচনাঃ।
অহন্যন্ত মহারাজ! ধাবমানাশ্চ সংযুগে ॥৫॥
মহারথসহস্রাণি জঘ্নুরন্যোন্যমাহবে।
অন্ধে তমসি মূঢ়ানি পুত্রস্য তব মন্ত্রিতৈঃ ॥৬॥
ততঃ সর্বাণি সৈন্যানি সেনাগোপাশ্চ ভারত!।
অমুহ্যন্ত রণে তত্র তমসা সংবৃতে সতি ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তেষাং সংলোড্যমানানাং পাণ্ডবৈর্নিহতৌজসাম্।
অন্ধে তমসি মগ্নানামাসীৎ কা বো মতিস্তদা ॥৮॥
কথং প্রকাশস্তেষাং বা মম সৈন্যস্য বা পুনঃ।
বভূব লোকে তমসা তথা সঞ্জয়! সংবৃতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বিদ্রবন্তঃ পলায়মানাঃ, বিত্রস্তানি ত্রাসেনাস্থিরাণি লোচনানি যেষাং তে ॥৫॥
মহেতি। অন্ধে অন্ধত্বজনকে, মূঢ়ানি কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যজ্ঞানহীনানি ॥৬॥
তত ইতি। সেনাং গোপয়ন্তি রক্ষন্তীতি তে। অমুহ্যন্ত কার্য্যাকার্য্যজ্ঞানশূন্যা আসন্ ॥৭॥
তেষামিতি। তেষাং মম সৈন্যানাং মধ্যে। কা কীদৃশী, বো যুষ্মাকম্ ॥৮॥
কথমিতি। প্রকাশ আলোকঃ, তেষাং পাণ্ডবসৈন্যানাম্। লোকে জগতি ॥৯॥

মহারাজ! তখন সেই যোদ্ধারা ভয়ে অস্থিরনয়ন হইয়া পলায়ন ও ছুটাছুটি করিবার অবস্থাতেই নিহত হইতে লাগিলেন ॥৫॥

রাজা! আপনার পুত্রের কুমন্ত্রণার ফলে মহারথেরা গাঢ় অন্ধকারে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যজ্ঞানহীন হইয়া যুদ্ধে পরস্পর সংহার করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন! ক্রমে রণস্থল অন্ধকারে আবৃত হইলে, সমস্ত সৈন্য ও সেনাপতি কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া পড়িলেন' ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমার সৈন্যেরা একতঃ গাঢ় অন্ধকারে মগ্ন ছিল, তাহাতে আবার পাণ্ডবেরা তেজ নষ্ট করিয়া তাহাদিগকে আলোড়ন করিতেছিল; সেই সময়ে তোমাদের মনের ভাব কিরূপ হইয়াছিল? ॥৮॥

জগৎটা অন্ধকারে সেইরূপ আবৃত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যের এবং আমার সৈন্যেরই বা কি ভাবে আলোক হইয়াছিল?' ॥৯॥

(৫)···যোধা বিধ্বস্তচেতনাঃ···নি বা। (৮)···আসীৎ কা বা গতিস্তদা—বা,···আসীৎ কিং বো মনস্তদা—নি।

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ সর্ব্বাণি সৈন্যানি হতশিষ্টানি যানি বৈ।
সেনাগোপ্তৄনথাদিশ্য পুনর্ব্যূহমকল্পয়ন্ ॥১০॥
দ্রোণঃ পুরস্তাজ্জঘনে তু শল্যস্তথা দ্রৌণিঃ পার্শ্বতঃ সৌবলশ্চ।
স্বয়ন্তু সর্বাণি বলানি রাজন্! রাজাভ্যয়াদ্গোপয়ন্ বৈ নিশায়াম্।
উবাচ সর্ব্বাংশ্চ পদাতিসংঘান্ দুর্য্যোধনঃ পার্থিব! সান্ত্বপূর্বম্ ॥১১॥
উৎসৃজ্য সর্ব্বে পরমায়ুধানি গৃহ্ণীত হস্তৈর্জ্বলিতান্ প্রদীপান্।
তে চোদিতাঃ পার্থিবসত্তমেন ততঃ প্রহৃষ্টা জগৃহুঃ প্রদীপান্ ॥১২॥
সা ভূয় এব ধ্বজিনী বিভক্তা ব্যরোচতাগ্নিপ্রভয়া নিশায়াম্।
মহাধনৈরাভরণৈশ্চ দিব্যৈঃ শস্ত্রৈশ্চ দীপ্তৈরভিসংপতদ্ভিঃ।
ক্ষণেন সর্ব্বে বিহিতাঃ প্রদীপাঃ প্রাদীপয়ংশ্চ ধ্বজিনীং তবাশু ॥১৩॥
সর্ব্বাস্তু সেনা ব্যতিসেব্যমানাঃ পদাতিভিঃ পাবকতৈলহস্তৈঃ।
প্রকাশমানা দদৃশুর্নিশায়াং যথান্তরীক্ষে জলদাস্তড়িদ্ভিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সেনাগোপ্তৄন্ সেনাপতীন্, আদিশ্য অনুজ্ঞাপ্য ॥১০॥
দ্রোণ ইতি। জঘনে মধ্যভাগে। রাজা দুর্য্যোধনঃ, গোপয়ন্ রক্ষন্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥
উৎসৃজ্যেতি। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পার্থিবসত্তমেন দুর্য্যোধনেন ॥১২॥
সেতি। ধ্বজিনী সেনা, বিভক্তা ব্যূহকল্পনাৎ। মহাধনৈর্মহামূল্যৈঃ। ষট্পাদঃ ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! হতাবশিষ্ট যে সকল সৈন্য ছিল, তাহারা সকলে সেনাপতিগণের আদেশ লইয়া পুনরায় ব্যূহ রচনা করিল ॥১০॥

রাজা! সেই ব্যূহের সম্মুখে দ্রোণ, মধ্যভাগে শল্য, দুই পার্শ্বে অশ্বত্থামা ও শকুনি রহিলেন এবং স্বয়ং দুর্য্যোধন সমস্ত সৈন্য রক্ষা করতঃ যাইতে লাগিলেন। নরনাথ! তখন দুর্য্যোধন কোমলভাবে সমস্ত পদাতিকে বলিলেন—॥১১॥

'পদাতিগণ! তোমরা অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া হস্তে প্রজ্বলিত প্রদীপ ধারণ কর'। দুর্য্যোধন সেইরূপ আদেশ করিলে, পদাতিরা আনন্দিত হইয়া প্রদীপ ধারণ করিল ॥১২॥

তদনন্তর সেই বিভক্ত কৌরবসৈন্য রাত্রিতে অগ্নি, মহামূল্য অলঙ্কার এবং অলৌকিক ও উজ্জ্বল পতনশীল অস্ত্রের আলোকে আলোকিত হইল। এইভাবে প্রজ্বলিত প্রদীপ সকল ক্ষণকালমধ্যেই আপনার সৈন্য আলোকিত করিল ॥১৩॥

(১১)···কৃতবর্ম্মা সৌবলশ্চ··· বা নি। (১৪)··· প্রকাশমানা দদৃশুঃ···পি বা নি।

প্রকাশিতায়াস্তু ততো ধ্বজিন্যাং দ্রোণোঽগ্নিকল্পঃ প্রপতন্ সমন্তাৎ।
ররাজ রাজেন্দ্র! সুবর্ণবর্ম্মা মধ্যং গতঃ সূর্য্য ইবাংশুমালী ॥১৫॥
জাম্বূনদেম্বাভরণেষু চৈব নিষ্কেষু শুদ্ধেষু শরাসনেষু।
পীতেষু শস্ত্রেষু চ পাবকস্য প্রতিপ্রভাস্তত্র ততো বভূবুঃ ॥১৬॥
গদাশ্চ শৈক্যাঃ পরিঘাশ্চ শুভ্রা রথেষু শক্ত্যশ্চ বিবর্ত্তমানাঃ।
প্রতিপ্রভারশ্মিভিরাজমীঢ়! পুনঃ পুনঃ সংজনয়ন্তি দীপান্ ॥১৭॥
ছত্রাণি বালব্যজনানি খড়্গা দীপ্তা মহোল্কাশ্চ তথৈব রাজন্!।
ব্যাঘূর্ণমানাশ্চ সুবর্ণমালা ব্যায়চ্ছতাং তত্র তদা বিরেজুঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সর্বা ইতি। তস্যাং নিশায়াম্, পাবকাশ্চ তৈলানি চ হস্তেষু যেষাং তৈঃ তৈলাগ্নিযুক্ত-প্রদীপহস্তৈরিত্যর্থঃ পদাতিভিঃ, ব্যতিসেব্যমানাঃ পরস্পরমাশ্রীয়মাণাঃ, অতএব প্রকাশমানা দৃষ্টিযোগ্যাঃ, সর্ব্বাস্তু উভয়পক্ষীয়া এব সেনাঃ, যথা অন্তরীক্ষে তড়িদ্ভির্জলদা মেঘা দৃশ্যন্তে, তথা দদৃশুঃ সর্ব্বৈর্দদৃশিরে। কর্ম্মণ্যপি পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥১৪॥

প্রেতি। প্রপতন্ বিচরন্। মধ্যং গগনস্য। অংশুমালী কিরণচয়শালী ॥১৫॥

জাম্বূনদেম্বিতি। জাম্বূনদেষু স্বর্ণময়েষু, নিষ্কেষু বক্ষোভূষণেষু, শুদ্ধেষু স্বর্ণখচিতত্বাদুজ্জ্বলেষু, শরাসনেষু ধনুঃষু। পীতেষু নির্ম্মলেষু। প্রতিপ্রভাঃ প্রতিবিম্বাঃ ॥১৬॥

গদা ইতি। শিক্যং লৌহসারস্তেন নির্ম্মিতা ইতি শৈক্যাঃ। বিবর্ত্তমানা বিদ্যমানাঃ। প্রতিপ্রভারশ্মিভিঃ প্রতিবিম্বকিরণৈঃ, হে আজমীঢ়! অজমীঢ়বংশীয়! ॥১৭॥

ছত্রাণীতি। বালব্যজনানি চামরাণি। ব্যায়চ্ছতাং যুদ্ধব্যায়ামং কুর্বতাম্ ॥১৮॥

পদাতিরা প্রদীপ ধারণ করিয়া পরস্পর আনুকূল্য করিতে লাগিলে, আকাশে বিদ্যুৎ স্ফুরিত হইলে মেঘ যেমন রাত্রিতেও দৃষ্টিগোচর হয়, সেইরূপ সমস্ত সৈন্যই প্রকাশিত হইয়া রাত্রিতেও দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তখন সমস্ত সৈন্যই প্রকাশ পাইলে, স্বর্ণবর্ম্মধারী, অগ্নির তুল্য তেজস্বী এবং সকল দিকে বিচরণকারী দ্রোণ—আকাশমধ্যবর্ত্তী কিরণসমূহশালী সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন স্বর্ণময় বক্ষোভূষণ, স্বর্ণময় অন্যান্য অলঙ্কার, স্বর্ণখচিত ধনু এবং নির্ম্মল অস্ত্রসমূহে প্রদীপাগ্নির প্রতিবিম্ব সকল পতিত হইল ॥১৬॥

অজমীঢ়নন্দন রাজা! লৌহসার-(ইস্পাত) নির্ম্মিত গদা, শুভ্রবর্ণ পরিঘ এবং রথস্থিত শক্তি সকল আপন আপন অঙ্গে পতিত প্রদীপপ্রতিবিম্বের কিরণদ্বারা অনবরত প্রদীপের কার্য্য করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৫)···প্রতপন্ সমন্তাৎ···বা নি।

শস্ত্রপ্রভাভিশ্চ বিরাজমানং দীপপ্রভাভিশ্চ তদা বলং তৎ।
প্রকাশিতঞ্চাভরণপ্রভাভির্ভৃশং প্রকাশং নৃপতে! বভূব ॥১৯॥
পীতানি শস্ত্রাণ্যসৃগুক্ষিতানি বীরাবধূতানি তনুচ্ছদানি।
দীপ্তাং প্রভাং প্রাজনয়ন্ত তত্র তপাত্যয়ে বিদ্যুদিবান্তরীক্ষে ॥২০॥
প্রকম্পিতানামভিঘাতবেগৈরভিঘ্নতাঞ্চাপততাং জবেন।
বক্ত্রাণ্যকাশন্ত তদা নরাণাং বায্বীরিতানীব মহাম্বুজানি ॥২১॥
মহাবনে দারুময়ে প্রদীপ্তে যথা প্রভা ভাস্করস্যাধিকা স্যাৎ।
তথা তদাসীদ্ধ্বজিনী প্রদীপ্তা মহাভয়ে তত্র তু ভীমরূপা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শস্ত্রেতি। বলং কৌরবসৈন্যম্। প্রকাশম্ আলোকিতম্ ॥১৯॥

পীতানীতি। পীতানি নির্ম্মলানি, অসৃগুক্ষিতানি রুধিরসিক্তানি, বীরৈরবধূতানি কম্পিতানি, তনুচ্ছদানি বর্ম্মাণি। ক্লীবত্বমার্ষম্ দীপ্তামুজ্জ্বলাম্, প্রাজনয়ন্ত প্রতিবিম্বৈঃ, তপাত্যয়ে গ্রীষ্মাপগমে ॥২০॥

প্রেতি। অভিঘ্নতাং প্রহরতাম্, জবেন বেগেন। বায্বীরিতানি বায়ুচালিতানি ॥২১॥

মহেতি। প্রদীপ্তে বহ্নিনা প্রজ্বলিতে। ধ্বজিনী কৌরবসেনা, প্রদীপ্তা আলোকিতা ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তমান ইতি ॥১—১০॥ জঘনে পশ্চাদ্ভাগে ॥১১—১২॥ আভরণৈঃ শস্ত্রৈশ্চেতি সহার্থে তৃতীয়া ॥১৩॥ দদৃশুরিতি কর্ম্মণ্যপি পরস্মৈপদম্ ॥১৪—১৬॥ বিবর্ত্তমানা গতাগতং কুর্ব্বাণাঃ প্রতিপ্রভা রশ্মিভিঃ, প্রতিবিম্বিতৈঃ তেজোভিঃ, সংজনয়ন্তি নির্বর্ত্তয়ন্তি ॥১৭—১৯॥ বীরৈরবধূতান্যাক্ষিপ্তানি পরিপার্শ্বগজাদীনাং দক্ষিণবামেষু প্রদীপ্তামস্ত্রাদিপ্রভয়োদ্দীপ্তাম্

রাজা! তখন যুদ্ধার্থী বীরগণের ছত্র, চামর, তরবারি, উজ্জ্বল মহোল্কা (বর্শা) ও দোদুল্যমান স্বর্ণমালা সকল প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

রাজা! তখন অস্ত্রের প্রভা, দীপের আলোক এবং অলঙ্কারের দীপ্তিতে সেই কৌরবসৈন্য অত্যন্ত আলোকিত হইল ॥১৯॥

আর রক্তসিক্ত নির্ম্মল অস্ত্র এবং বীরগণের গাত্রস্থিত দোদুল্যমান বর্ম্ম সকল (প্রদীপের প্রতিবিম্ব গ্রহণ করিয়া) বর্ষাকালে আকাশে বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল আলোক উৎপাদন করিতে লাগিল ॥২০॥

তৎকালে আঘাতের বেগে কম্পিত, আঘাতকারী এবং বেগে আগত মনুষ্যগণের মুখমণ্ডল সকল—বায়ুসঞ্চালিত মহাপদ্মসমূহের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২১॥

(২২)…ভাস্করস্যাপি নশ্যেৎ… মহাভয়া ভারত! ভীমরূপা—বা নি।

তৎ সংপ্রদীপ্তং বলমস্মদীয়ং নিশাম্য পার্থাস্ত্বরিতাস্তথৈব।
সর্ব্বেষু সৈন্যেষু পদাতিসংঘানচোদয়ংস্তেঽথ চক্রুঃ প্রদীপান্ ॥২৩॥
গজে গজে সপ্ত কৃতা প্রদীপা রথে রথে চৈব দশ প্রদীপাঃ।
দ্বাবশ্বপৃষ্ঠে পরিপার্শ্বতোঽন্যে ধ্বজেষু চান্যে জঘনেষু চান্যে ॥২৪॥
সেনাসু সর্ব্বাসু চ পার্শ্বতোঽন্যে পশ্চাৎ পুরস্তাচ্চ সমন্ততশ্চ।
মধ্যে তথান্যে জ্বলিতাগ্নিহস্তা ব্যদীপয়ন্ পাণ্ডুসুতস্য সেনাম্ ॥২৫॥
মধ্যে তথান্যে জ্বলিতাগ্নিহস্তা সেনাদ্বয়েঽপি স্ম নরা বিচেরুঃ।
সর্ব্বেষু সৈন্যেষু পদাতিসংঘা বিমিশ্রিতা হস্তিরথাশ্ববৃন্দৈঃ।
ব্যদীপয়ংস্তে ধ্বজিনীং প্রদীপ্তাং তথা বলং পাণ্ডবেয়াভিগুপ্তম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সংপ্রদীপ্তমালোকিতম্। নিশাম্য দৃষ্ট্বা। অচোদয়ন্ প্রৈরয়ন্ ॥২৩॥
গজ ইতি। সপ্তেত্যাদাবপি বীপ্সা জ্ঞেয়া। জঘনেষু পশ্চাদ্ভাগেষু ॥২৪॥
সেনাস্বিতি। জ্বলিতাগ্নয়ঃ প্রদীপা হস্তেষু যেষাং তে, ব্যদীপয়ন্ প্রাকাশয়ন্ ॥২৫॥
মধ্য ইতি। মধ্যে উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যদেশে। ধ্বজিনীং সেনাম্, প্রদীপ্তাং স্বপক্ষীয়-প্রদীপৈরালোকিতামপি, বলং সৈন্যম্, পাণ্ডবেয়ৈরভিগুপ্তং রক্ষিতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

শুষ্কবৃক্ষময় মহাবনে আগুন জ্বলিয়া উঠিলে, সূর্য্যের আলোকও যেমন অধিক হয়, সেইরূপ সেই মহাভীষণ সময়ে ভীষণ কৌরবসৈন্যের আলোকও অধিক হইল ॥২২॥

তখন আমাদের সৈন্য আলোকিত দেখিয়া পাণ্ডবেরাও সেইরূপই ত্বরান্বিত হইয়া আপন পদাতিসৈন্যগণকে প্রদীপ প্রজ্বলিত করিবার আদেশ করিলেন; পরে তাহারাও সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রদীপ প্রজ্বলিত করিল ॥২৩॥

তাহারা প্রত্যেক হাতীতে সাত সাতটা, প্রত্যেক রথে দশ দশটা, প্রত্যেক অশ্বে দুই দুইটা, এবং পার্শ্বে, ধ্বজে ও পশ্চাদ্ভাগে কতকগুলি করিয়া প্রদীপ প্রজ্বলিত করিল ॥২৪॥

অন্য পদাতিরা হস্তে প্রদীপ ধারণ করিয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যের পার্শ্বে, পিছনে, সম্মুখে, সকল দিকে এবং মধ্যদেশে আলোক উৎপাদন করিল ॥২৫॥

আবার উভয় সৈন্যেরই অন্যান্য পদাতিরা হস্তে প্রদীপ ধারণ করিয়া উভয় সৈন্যেরই মধ্যস্থানে বিচরণ করিতে লাগিল এবং সমস্ত সৈন্যেরই অপর পদাতিরা হস্তী, অশ্ব ও রথসমূহের সহিত মিলিত হইয়া আপনার সৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যদিগকে প্রকাশিত করিল ॥২৬॥

(২৩)…নিশম্য পার্থাঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

তেন প্রদীপ্তেন তথা প্রদীপ্তং বলং তবাসীদ্বলবদ্বলেন।
ভাঃ কুর্ব্বতা ভানুমতা গ্রহেণ দিবাকরেণাগ্নিরিবাভিগুপ্তঃ ॥২৭॥
তয়োঃ প্রভাঃ পৃথিবীমন্তরীক্ষং সর্বা ব্যতিক্রম্য দিশশ্চ বৃদ্ধাঃ।
তেন প্রকাশেন ভৃশং প্রকাশং বভূব তেষাং তব চৈব সৈন্যম্ ॥২৮॥
তেন প্রকাশেন দিবং গতেন সংবোধিতা দেবগণাশ্চ রাজন্!।
গন্ধর্ব্বযক্ষাঃ সুরসিদ্ধসংঘা সমাগমন্নপ্সরসশ্চ সর্ব্বাঃ ॥২৯॥
তদ্দেবগন্ধর্বসমাকুলঞ্চ যক্ষাসুরেন্দ্রাপ্সরসাং গণৈশ্চ।
হতৈশ্চ শূরৈর্দিবমারুহদ্ভিরায়োধনং দিব্যকল্পং বভূব ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। হে রাজন্! তব বলং সৈন্যসমুদায়ঃ, প্রদীপ্তেন প্রদীপপ্রভাভিরালোকিতেন, তেন বলেন হস্ত্যশ্বাদিনা বিশেষেণ, ভানুমতা অতিশয়েন কিরণবতা, অতএব ভা দীপ্তীঃ কুর্ব্বতা, দিবাকরেণ গ্রহেণ, অভিগুপ্তো রক্ষিতঃ প্রাচুর্য্যেণ প্রকাশিত ইত্যর্থঃ অগ্নিরিব, বলবৎ সাতিশয়ম্, তথা প্রদীপ্তমালোকিতমাসীৎ ॥২৭॥

তয়োরিতি। তয়োঃ সেনয়োঃ। ব্যতিক্রম্য অতীত্য, বৃদ্ধা অভবন্ ॥২৮॥

তেনেতি। দিবং গতেন আকাশোত্থিতেন, সংবোধিতা যুদ্ধদর্শনায় প্রোৎসাহিতাঃ ॥২৯॥

তদিতি। দেবৈর্গন্ধর্বৈশ্চ সমাকুলম্ উপরিষ্টাদ্ব্যাপ্তম্, যক্ষাসুরেন্দ্রাপ্সরসাং গণৈঃ, হতৈঃ অতএব দিবং স্বর্গমারুহদ্ভিরধিরোহদ্ভিঃ শূরৈশ্চ সমাকুলমিত্যনুবৃত্তিঃ, তৎ আয়োধনং রণস্থলম্, দিব্যকল্পং স্বর্গীয়তুল্যং বভূব, উপরিষ্টাদ্দেবাদিব্যাপ্তত্বাৎ ॥৩০॥

রাজা! মহাকিরণশালী ও দীপ্তিকারী সূর্য্যগ্রহের সংস্পর্শে অগ্নি যেমন অধিক উজ্জ্বল হয়, সেইরূপ আপনার সৈন্যও প্রদীপের প্রভায় উদ্ভাসিত হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির সংস্পর্শে অধিক উদ্ভাসিত হইল ॥২৭॥

ক্রমে উভয় সৈন্যের আলোকই সমরভূমি, আকাশ ও সমস্ত দিক্ অতিক্রম করিয়া বৃদ্ধি পাইল। সেই আলোকে পাণ্ডবসৈন্য ও আপনার সৈন্য অত্যন্ত আলোকিত হইল ॥২৮॥

রাজা! সেই আলোক আকাশে উঠিলে, দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, সিদ্ধগণ এবং সমস্ত অপ্সরা যুদ্ধ দর্শন করিবার জন্য আগমন করিলেন ॥২৯॥

উপরে দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, অসুর, অপ্সরা এবং যুদ্ধে নিহত স্বর্গারোহী বীরগণে পরিব্যাপ্ত সেই রণস্থল স্বর্গীয় রণস্থলের তুল্য হইল ॥৩০॥

---

(২৯)···দিবঙ্গমেন·· বর্দ্ধ।

রথাশ্বনাগাকুলদীপদীপ্তং সংরব্ধযোধাহতবিদ্রুতাশ্বম্।
মহদ্বলং ব্যূঢ়রথাশ্বনাগং সুরাসুরব্যূহসমং বভূব ॥৩১॥
তচ্ছক্তিসংঘাকুলচণ্ডবাতং মহারথাভ্রং গজবাজিঘোরম্।
শস্ত্রৌঘবর্ষং রুধিরাম্বুধারং নিশি প্রবৃত্তং রণদুর্দ্দিনং তৎ ॥৩২॥
তস্মিন্ মহাগ্নিপ্রতিমো মহাত্মা সন্তাপয়ন্ পাণ্ডবান্ বিপ্রমুখ্যঃ।
গভস্তিভির্মধ্যগতো যথার্কো বর্ষাত্যয়ে তদ্বদভূন্নরেন্দ্র! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে দীপোদ্যোতনে দ্বিচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

রথেতি। রথেষু অশ্বেষু নাগেষু গজেষু চ আকুলা ব্যাপ্তা যে দীপাস্তৈর্দীপ্তং প্রকাশিতম্, সংরব্ধৈঃ ক্রুদ্ধৈর্যোধৈরাহতা অতএব বিদ্রুতা দ্রুতং পলায়িতা অশ্বা যস্য তৎ, তথা ব্যূঢ়া ব্যূহরূপেণ স্থাপিতা রথা অশ্বা নাগা গজাশ্চ যস্য তৎ, মহদ্বলং বিশালং কুরুপাণ্ডবসৈন্যদ্বয়ম্, সুরাসুরব্যূহয়োঃ সমং সমানং বভূব ॥৩১॥

তদিতি। শক্তিসংঘঃ আকুলো ব্যাপী চণ্ডো মহাংশ্চ বাতো বায়ুরিব যত্র তৎ, মহান্তো রথা অভ্রাণি মেঘা ইব যত্র তৎ, গজৈর্বাজিভিশ্চ ঘোরম্, শস্ত্রৌঘস্য বর্ষং বারিবর্ষমিব যত্র তৎ, তথা রুধিরাণি অম্বূনীব তেষাং ধারা যত্র তচ্চ, তৎ প্রসিদ্ধম্, তৎ প্রকৃতম্, রণো দুর্দ্দিনং মেঘাচ্ছন্নদিনমিব তৎ, নিশি রাত্রৌ প্রবৃত্তম্ ॥৩২॥

সেই বিশাল সৈন্য দুইটা দেবসৈন্য ও অসুরসৈন্যের সমান হইয়া গেল। তাহা—হস্তী, অশ্ব ও রথস্থিত দীপসমূহে আলোকিত ছিল, ক্রুদ্ধ যোদ্ধারা আঘাত করিলে অশ্বগণ তাহা হইতে বেগে পলায়ন করিতেছিল এবং তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল ব্যূহরূপে সজ্জিত ছিল ॥৩১॥

সেই রাত্রির যুদ্ধটা মেঘাচ্ছন্ন দিনের ন্যায় হইয়া পড়িল। কারণ, তখন শক্তিসমূহ প্রবল বায়ুর তুল্য চলিতে লাগিল, বিশাল রথ সকল মেঘের ন্যায় বিচরণ করিতে থাকিল, বারিবর্ষণের তুল্য অস্ত্রবর্ষণ হইতে লাগিল এবং জলের ন্যায় রক্তের ধারা পড়িতে থাকিল; আর হস্তী ও অশ্বগণে তাহা ভীষণ হইয়া দাঁড়াইল ॥৩২॥

---

* '…একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '.. চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

প্রকাশিতে তদা লোকে রজসা তমসা বৃতে।
সমাজগ্মু রথো বীরাঃ পরস্পরবধৈষিণঃ ॥১॥
তে সমেত্য রণে রাজন্! শস্ত্রপ্রাসাসিধারিণঃ।
পরস্পরমুদৈক্ষন্ত পরস্পরকৃতাগসঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। হে নরেন্দ্র! তস্মিন্ রণদুর্দ্দিনে, মহাগ্নিপ্রতিমো মহাত্মা চ, বিপ্রমুখ্যো দ্রোণঃ, পাণ্ডবান্ সন্তাপয়ন্, বর্ষাত্যয়ে শরদি, গগনস্থ মধ্যগতঃ অর্কঃ, গভস্তিভিঃ কিরণৈর্যথা ভবতি, বাণৈস্তদ্বদভূৎ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

প্রেতি। রজসা তমসা চ বৃতে লোকে তদা দীপৈঃ প্রকাশিতে সতীতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ত ইতি। পরস্পরং কৃতানি আগাংসি প্রহারাদিভিরপরাধা যৈস্তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২৬॥ তেন বলেন গজাদিনা প্রদীপ্তেন প্রদীপশালিনা, বলং চতুরঙ্গবলবদত্যর্থং প্রদীপ্তং প্রকাশিতমাসীদিত্যন্বয়ঃ। অভিতপ্তমুদ্দীপিতম্ ॥২৭॥ তয়োঃ সেনয়োঃ ॥২৮—২৯॥ দিব্যকল্প-মদ্ভুতোপমম্ ॥৩০॥ রথনাগাদীনাং কুলদীপৈর্দীপ্তম্ ॥৩১॥ আকুলেতি চণ্ডবাতবিশেষণম্ ॥৩২-৩৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

রাজা! ক্রমে শরৎকালে আকাশমধ্যবর্ত্তী সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা জগৎ সন্তপ্ত করেন, সেইরূপ বিশাল অগ্নির তুল্য তেজস্বী মহাত্মা দ্রোণ বাণদ্বারা পাণ্ডবগণকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন' ॥৩৩॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তখন ধূলিজালে ও অন্ধকারে আবৃত লোক সকল দীপের আলোকে আলোকিত হইলে, উভয়পক্ষের বীরেরাই পরস্পর-বধৈষী হইয়া পরস্পরমিলিত হইতে লাগিলেন ॥১॥

রাজা! প্রাস, তরবারি ও অন্যান্য অস্ত্রধারী এবং পরস্পর অপরাধী সেই বীরেরা রণস্থলে অগ্রসর হইয়া পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন ॥২॥

প্রদীপানাং সহস্রৈশ্চ দীপ্যমানৈঃ সমন্ততঃ।
বিররাজ তদা ভূমির্গ্রহৈর্দ্যৌরিব ভারত! ॥৩॥
উল্কাশতৈঃ প্রজ্বলিতৈ রণভূমির্ব্যরোচত।
দহ্যমানেব লোকানামভাবে চ বসুন্ধরা ॥৪॥
প্রাদীপ্যন্ত দিশঃ সর্ব্বাঃ প্রদীপৈস্তৈঃ সমন্ততঃ।
বর্ষাপ্রদোষে খদ্যোতৈর্বৃতা বৃক্ষা ইবাবভুঃ ॥৫॥
অসজ্জন্ত ততো বীরা বীরেষ্বেব পৃথক্ পৃথক্।
নাগা নাগৈঃ সমাজগ্মুস্তুরগাঃ সহ বাজিভিঃ ॥৬॥
রথা রথিবরৈরেব সমাজগ্মুর্মুদান্বিতাঃ।
তস্মিন্ রাত্রিমুখে ঘোরে তব পুত্রস্য শাসনাৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রদীপানামিতি। ভূমিঃ সমরাঙ্গনম্, দ্যৌরাকাশম্ ॥৩॥
উল্কেতি। দহ্যমানা প্রলয়াগ্নিনা, অভাবে ধ্বংসে প্রলয়কালে ॥৪॥
প্রেতি। প্রাদীপ্যন্ত আলোকিতা অভবন্। আবভুস্তা দিশ ইতি শেষঃ ॥৫॥
অসজ্জন্তেতি। অসজ্জন্ত মিলিতা অভবন্। নাগা গজাঃ, নাগৈর্গজৈঃ সহ ॥৬॥
রথা ইতি। রথা রথিনঃ। তব পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য, শাসনাদাদেশাৎ ॥৭॥

ভরতনন্দন! তখন সকল দিকেই প্রজ্বলিত সহস্র সহস্র দীপের আলোকে সমরভূমিটা—গ্রহগণদ্বারা আকাশের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩॥

প্রলয়কালে অগ্নি দগ্ধ করিতে লাগিলে পৃথিবী যেমন আলোকিত হয়, সেইরূপ প্রজ্বলিত শত শত উল্কার (মশালের) আলোকে রণভূমি আলোকিত হইল ॥৪॥

সকল দিকের সেই সকল প্রদীপের আলোকে সকল দিক্ই আলোকিত হইল। তখন বর্ষাকালের প্রদোষসময়ে খদ্যোতাবৃত বৃক্ষসমূহের ন্যায় সেই দিক্গুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫॥

তাহার পর বীরেরা পৃথক্ পৃথক্ভাবে বীরগণের সহিত মিলিত হইতে লাগিলেন এবং হস্তীরা হস্তিগণের সহিত ও অশ্বেরা অশ্বদের সহিত সংযুক্ত হইতে থাকিল ॥৬॥

আর সেই ভয়ঙ্কর প্রদোষকালে আপনার পুত্রের আদেশে রথীরা আনন্দিত হইয়া প্রধান রথীদের সহিতই মিলিত হইতে লাগিলেন ॥৭॥

(৪)···রণভূমির্ব্যরাজত···পি বা নি। (৬)···তুরগা হয়সাদিভিঃ···বা নি।

ততোঽৰ্জ্জুনো মহারাজ ! কৌরবাণামনীকিনীম্ ।
ব্যধমত্ত্বরয়া যুক্তঃ ক্ষপয়ন্ সর্ব্বপার্থিবান্ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্ প্রবিষ্টে সংরব্ধে মম পুত্রস্য বাহিনীম্ ।
অমৃষ্যমাণে দুর্দ্ধর্ষে কথমাসীন্মনো হি বঃ ॥৯॥
কিমকুর্ব্বত সৈন্যানি প্রবিষ্টে শ্বেতবাহনে ।
দুর্য্যোধনশ্চ কিং কৃত্যং প্রাপ্তকালমমন্যত ॥১০॥
কে চৈনং সমরে বীরং প্রত্যুদ্যযুররিন্দমাঃ ।
কেঽরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং কে চ দ্রোণস্য সব্যতঃ ॥১১॥
কে পৃষ্ঠতশ্চাপ্যভবন্ বীরা বীরস্য যুধ্যতঃ ।
কে পুরস্তাদগচ্ছন্ত নিঘ্নতঃ শাত্রবান্ রণে ॥১২॥
যৎ প্রাবিশন্মহেষ্বাসঃ পাঞ্চালানপরাজিতঃ ।
নৃত্যন্নিব নরব্যাঘ্রো রথমার্গেষু বীর্য্যবান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অনীকিনীং সেনাম্। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। ক্ষপয়ন্ নাশয়ন্ ॥৮॥
তস্মিন্নিতি। সংরব্ধে সোৎসাহে। অমৃষ্যমাণে শত্রূনসহমানে। কথং কীদৃক্ ॥৯॥
কিমিতি। সৈন্যানি মদীয়ানি। শ্বেতবাহনে অর্জ্জুনে। প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ॥১০॥
ক ইতি। এনমর্জ্জুনম্। চক্রং সৈন্যসমূহম্। সব্যতো বামং চক্রম্ ॥১১॥
ক ইতি। পৃষ্ঠতো গামিনঃ। বীরস্য দ্রোণস্য, যুধ্যতো যুধ্যমানস্য ॥১২॥

মহারাজ ! তদনন্তর অর্জ্জুন ত্বরান্বিত হইয়া কৌরবপক্ষের রাজগণকে বিনাশ করতঃ কৌরবসৈন্য বিধ্বস্ত করিতে লাগিলেন' ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! উৎসাহী, অসহিষ্ণু ও দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন আমার পুত্রের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৯॥

অর্জ্জুন প্রবেশ করিলে, আমার সৈন্যেরা কি করিল ? দুর্য্যোধনই বা কোন্ কার্য্যকে তৎকালোচিত বলিয়া মনে করিলেন ? ॥১০॥

কৌরবপক্ষের কোন্ বীরেরাই বা অর্জ্জুনের অভিমুখগামী হইলেন ? কাঁহারাই বা দ্রোণের দক্ষিণ চক্র এবং কাঁহারাই বা তাঁহার বাম চক্র রক্ষা করিতে থাকিলেন ? ॥১১॥

বীর দ্রোণ যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শত্রুসংহার করিতে থাকিলে, কাঁহারা তাঁহার পৃষ্ঠগামী হইলেন ? কাঁহারাই বা তাঁহার অগ্রে গমন করিলেন ? ॥১২॥

(১০) কিমমন্যন্ত···বর্দ্ধ,·· প্রবিষ্টে পরপীড়নে···বা নি।

যো দদাহ শরৈর্দ্রোণঃ পাঞ্চালানাং রথব্রজান্।
ধূমকেতুরিব ক্রুদ্ধঃ কথং মৃত্যুমুপেযিবান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
অব্যগ্রানেব হি পরান্ কথয়স্যপরাজিতান্।
হৃষ্টানুদীর্ণান্ সংগ্রামে ন তথা সূত! মামকান্ ॥১৫॥
হতাংশ্চৈব বিদীর্ণাংশ্চ বিপ্রকীর্ণাংশ্চ শংসসি।
রথিনো বিরথাংশ্চৈব কৃতান্ যুদ্ধেযু মামকান্ ॥১৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

দ্রোণস্য মতমাজ্ঞায় যুদ্ধকামস্য তাং নিশাম্।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! বশ্যান্ ভ্রাতৃনুবাচ হ ॥১৭॥
বিকর্ণং চিত্রসেনঞ্চ মহাবাহুঞ্চ কৌরবম্।
দুর্দ্ধর্ষং দীর্ঘবাহুঞ্চ যে চ তেষাং পদানুগাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যদিতি। যৎ যঃ, মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরো দ্রোণঃ। উপেযিবান্ স প্রাপ্তবান্ ॥১৩—১৪॥
অব্যগ্রানিতি। অব্যগ্রান্ অনাকুলান্। উদীর্ণান্ সোৎসাহান্ ॥১৫॥
হতানিতি। বিদীর্ণান্ ক্ষতবিক্ষতীকৃতান্, বিপ্রকীর্ণান্ সংঘচ্যুতান্ ॥১৬॥
দ্রোণস্যেতি। তাং নিশামিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। পদানুগা অনুচরাঃ ॥১৭—১৮॥

বলবান্, মহাধনুর্দ্ধর ও অপরাজিত যে নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ রথপথে নৃত্য করিতে থাকিয়াই যেন পাঞ্চালসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন এবং যে দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা ধূমকেতুর ন্যায় পাঞ্চালদিগের রথিগণকে দগ্ধ করিতেছিলেন, সেই দ্রোণ কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন? ॥১৩—১৪॥

সঞ্জয়! তুমি বিপক্ষদিগকে যুদ্ধে যেরূপ অনাকুল, অপরাজিত, আনন্দিত ও উৎসাহী বলিয়া থাক; আমার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে ত সেরূপ বল না ॥১৫॥

তুমি আমার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধে নিহত, বিদীর্ণ, বিক্ষিপ্ত এবং রথীদিগকে বিরথীকৃত বলিয়া থাক' ॥১৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই রাত্রিতে দুর্য্যোধন যুদ্ধাভিলাষী দ্রোণের মত জানিয়া বিকর্ণ, চিত্রসেন, মহাবাহু, দুর্দ্ধর্ষ ও দীর্ঘবাহু এই কয় জন বশীভূত ভ্রাতাকে এবং যাঁহারা তাঁহাদের অনুচর ছিলেন, সেই বীরগণকে এই কথা বলিলেন—॥১৭—১৮॥

(১৫)...কথমস্য পরাজিতান্...পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দ্রোণং যত্তাঃ পরাক্রান্তাঃ সর্ব্বে রক্ষত পৃষ্ঠতঃ।
হার্দ্দিক্যো দক্ষিণং চক্রং শল্যশ্চৈবোত্তরং তথা ॥১৯॥
ত্রিগর্ত্তানাঞ্চ যে শূরা হতশিষ্টা মহারথাঃ।
তাংশ্চৈব পুরতঃ সর্ব্বান্ পুত্রস্তে সমচোদয়ৎ ॥২০॥
আচার্য্যো হি সুসংযত্তো ভৃশং যত্তাশ্চ পাণ্ডবাঃ।
তং রক্ষত সুসংযত্তা নিঘ্নন্তং শাত্রবান্ রণে ॥২১॥
দ্রোণো হি বলবান্ যুদ্ধে ক্ষিপ্রহস্তঃ প্রতাপবান্।
নির্জয়েত্রিদশান্ ক্রুদ্ধঃ কিমু পার্থান্ সসোমকান্ ॥২২॥
তে যূয়ং সহিতাঃ সর্ব্বে ভৃশং যত্তা মহারথাঃ !।
দ্রোণং রক্ষত পাঞ্চালাদ্ধৃষ্টদ্যুম্নান্মহাবলাৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণমিতি। যত্তা যত্নবন্তঃ। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা। উত্তরং বামং চক্রং রক্ষতু ॥১৯॥
ত্রিগর্ত্তানামিতি। পুরতো দ্রোণস্যাগ্রতো গমনায়। সমচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥২০॥
আচার্য্য ইতি। সুসংযত্তো যুদ্ধায়াতীবযত্নবান্। যত্তা যত্নবন্তঃ স্থিতাঃ ॥২১॥
কুত এতদিত্যাহ দ্রোণ ইতি। হি যস্মাৎ। নির্জয়েৎ নির্জেতুং শক্নুয়াৎ ॥২২॥
ত ইতি। যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥২৩॥

'পরাক্রমশালী তোমরা সকলে যত্নবান্ হইয়া পৃষ্ঠদিক্ হইতে দ্রোণকে রক্ষা করিতে থাক, আর কৃতবর্ম্মা উঁহার দক্ষিণ চক্র রক্ষা করুন এবং শল্য বাম চক্র রক্ষা করিতে থাকুন' ॥১৯॥

রাজা! আর ত্রিগর্ত্তদিগের মধ্যে যে সকল হতাবশিষ্ট মহারথ বীর ছিলেন, আপনার পুত্র তাঁহাদের সকলকে দ্রোণের সম্মুখে যাইতে আদেশ করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥২০॥

'আচার্য্যও যুদ্ধে অত্যন্ত যত্নবান্ হইয়াছেন, আবার পাণ্ডবেরাও অতিশয় যত্নশীল রহিয়াছে। অতএব আচার্য্য যখন যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতে থাকিবেন, তখন তোমরা অত্যন্ত যত্নশীল হইয়া তাঁহাকে রক্ষা করিও ॥২১॥

কারণ, বলবান্, ক্ষিপ্রহস্ত ও প্রতাপশালী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে দেবগণকেও জয় করিতে পারেন; তাহাতে সোমকগণের সহিত পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ॥২২॥

অতএব মহারথগণ! আপনারা সকলে সম্মিলিত ও বিশেষ যত্নবান্ হইয়া মহাবল পাঞ্চাল ধৃষ্টদ্যুম্ন হইতে দ্রোণকে রক্ষা করুন ॥২৩॥

(১৯)···সর্ব্বে রক্ষন্তু পৃষ্ঠতঃ···বা নি।

পাণ্ডবীয়েষু সৈন্যেষু ন তং পশ্যামি কঞ্চন।
যো যোধয়েদ্রণে দ্রোণং ধৃষ্টদ্যুম্নাদৃতে নৃপাঃ! ॥২৪॥
তস্মাৎ সর্ব্বাত্মনা মন্যে ভারদ্বাজস্য রক্ষণম্।
স গুপ্তঃ পাণ্ডবান্ হন্যাৎ সৃঞ্জয়াংশ্চ সসোমকান্ ॥২৫॥
সৃঞ্জয়েষ্বথ সর্ব্বেষু নিহতেষু চমূমুখে।
ধৃষ্টদ্যুম্নং রণে দ্রৌণির্নাশয়িষ্যত্যসংশয়ম্ ॥২৬॥
তথার্জ্জুনঞ্চ রাধেয়ো বিজেষ্যতি মহারথঃ।
ভীমসেনমহঞ্চাপি যুদ্ধে জেষ্যামি দংশিতম্।
শেষাংশ্চ পাণ্ডবান্ যোধাঃ প্রসভং হীনতেজসঃ ॥২৭॥
সোঽয়ং জয়ো মম ব্যক্তোঽদীর্ঘকালং ভবিষ্যতি।
তস্মাদ্রক্ষত সংগ্রামে দ্রোণমেব মহারথম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবীয়েম্বিতি। তং তাদৃশম্। ঋতে বিনা ॥২৪॥
তস্মাদিতি। সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন। রক্ষণং কর্ত্তব্যমিতি শেষঃ। গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥২৫॥
সৃঞ্জয়েম্বিতি। চমূমুখে সেনাগ্রে। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥২৬॥
তথেতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। দংশিতং সন্নদ্ধম্। প্রসভং বলেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
স ইতি। অদীর্ঘকালমদীর্ঘকালমধ্য এব। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকাশিত ইতি ॥১—১৭॥ মহাবাহুং নাম্না ॥১৮—২৪॥ তস্মাদ্ধেতোঃ ধৃষ্টদ্যুম্নাদ্বা ॥২৫—৩৪॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৩॥

রাজগণ! পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে এক ধৃষ্টদ্যুম্ন ব্যতীত অন্য সেরূপ কাহাকেও আমি দেখি না, যিনি রণস্থলে দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন ॥২৪॥

অতএব আমি মনে করি—সর্ব্বপ্রযত্নে দ্রোণকে রক্ষা করাই উচিত। তিনি রক্ষিত থাকিয়া পাণ্ডব, সৃঞ্জয় ও সোমকদিগকে সংহার করিবেন ॥২৫॥

তা'র পর সৈন্যসম্মুখে সৃঞ্জয়প্রভৃতি সকলে নিহত হইলে, নিশ্চয়ই অশ্বত্থামা যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবেন ॥২৬॥

এবং মহারথ কর্ণ অর্জ্জুনকে জয় করিবেন, আমি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ভীমকে জয় করিব এবং আমার অপর যোদ্ধারা বলপূর্ব্বক অবশিষ্ট দুর্ব্বল পাণ্ডবদিগকে জয় করিবেন ॥২৭॥

(২৭)…পাণ্ডবান্ গোপাঃ…পি বর্দ্ধ।

ইত্যুক্ত্বা ভরতশ্রেষ্ঠ ! পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব ।
ব্যাদিদেশ তদা সৈন্যং তস্মিংস্তমসি দারুণে ॥২৯॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং রাত্রৌ ভরতসত্তম ! ।
উভয়োঃ সেনয়োর্ঘোরং পরস্পরজিগীষয়া ॥৩০॥
অর্জ্জুনঃ কৌরবং সৈন্যমর্জ্জুনঞ্চাপি কৌরবাঃ ।
নানাশস্ত্রসমাবায়ৈরন্যোন্যং সমপীড়য়ন্ ॥৩১॥
দ্রৌণিঃ পাঞ্চালরাজঞ্চ ভারদ্বাজশ্চ সৃঞ্জয়ান্ ।
ছাদয়ামাসতুঃ সংখ্যে শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩২॥
পাণ্ডুপাঞ্চালসৈন্যানাং কৌরবাণাঞ্চ ভারত ! ।
আসীন্নিষ্টানকো ঘোরো নিঘ্নতামিতরেতরম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। দারুণে তমসি দারুণতমঃসময়ে রাত্রৌ। তেন ন দীপালোকবিরোধঃ ॥২৯॥
তত ইতি। পরস্পরজিগীষয়া অন্যোন্যং জেতুমিচ্ছয়া ॥৩০॥
অর্জ্জুন ইতি। নানাশস্ত্রাণাং সমাবায়ৈঃ সমূহৈঃ ॥৩১॥
দ্রৌণিরিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা, পাঞ্চালরাজং দ্রুপদম্, ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥৩২॥
পাণ্ডি তি। নিষ্টানকঃ কোলাহলঃ। নিপূর্ব্বকষ্টনধাতোর্ঘঞি স্বার্থে কঃ ॥৩৩॥

অতএব নিশ্চয়ই অদীর্ঘকালমধ্যে আমার এই জয় হইবে। সুতরাং আপনারা যুদ্ধে মহারথ দ্রোণকেই রক্ষা করিতে থাকুন' ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই কথা বলিয়া আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সেই দারুণ অন্ধকারের সময়ে (রাত্রিতে) যুদ্ধ করিবার জন্য সৈন্যগণকে আদেশ করিলেন ॥২৯॥

ভরতবংশপ্রধান! তাহার পর সেই রাত্রিতে পরস্পর জয় করিবার ইচ্ছায় উভয় সৈন্যের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৩০॥

তখন অর্জ্জুন কৌরবসৈন্যকে এবং কৌরবেরাও অর্জ্জুনকে নানাবিধ অস্ত্রসমূহদ্বারা পরস্পর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ক্রমে অশ্বত্থামা দ্রুপদকে এবং দ্রোণ সৃঞ্জয়গণকে নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন! তখন পরস্পর প্রহারকারী পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কৌরবসৈন্যগণের ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৩॥

(২৯)...তথা সৈন্যম্...বা নি। (৩২)...ছাদয়াঞ্চক্রিরে সংখ্যে...বা নি।

নৈবাস্মাভির্ন বা পূর্ব্বৈর্দৃষ্টপূর্ব্বং তথাবিধম্।
শ্রুতং বা যাদৃশং যুদ্ধমাসীদ্রাত্রৌ ভয়ানকম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ত্রিচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।
বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে রাত্রিযুদ্ধে বিশাংপতে!।
সর্ব্বভূতক্ষয়করে ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
অব্রবীৎ পাণ্ডবাংশ্চৈব পাঞ্চালাংশ্চৈব সোমকান্।
অভিদ্রবত সংযাত দ্রোণমেব জিঘাংসয়া ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। পূর্ব্বৈঃ প্রাচীনৈর্জনৈঃ। তথাবিধং যুদ্ধম্ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ০ঃ———

বর্ত্তেতি। রৌদ্রে ভীষণে। অভিদ্রবত অভিধাবত, সংযাত প্রাপ্নুত ॥১—২॥

রাজা! সেই রাত্রিতে যেরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেরূপ যুদ্ধ আমরা বা প্রাচীনেরা পূর্ব্বে কখনও দেখি নাই বা দেখেন নাই, কিংবা শুনি নাই বা শোনেন নাই' ॥৩৪॥

———ঃ*ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! সর্ব্বপ্রাণীর ক্ষয়জনক সেই ভীষণ রাত্রিযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির—পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সোমক সৈন্যগণকে

(৩৪)...যুদ্ধং যাদৃশমেবাসীত্তাং রাত্রিং সুভয়াবহম্—নি। * '...দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, ...'চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

(২) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'মনুষ্যহয়নাগানামভাবায় নরাধিপ!। যুধিষ্ঠিরোঽব্রবীদ্রাজা স্বান্ যোধান্ মনুজাধিপ!'। ইতি পাঠঃ পি বৰ্দ্ধ।

রাজ্ঞস্তে বচনাদ্রাজন্! পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা।
দ্রোণমেবাভ্যবর্ত্তন্ত নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৩॥
তান্ বয়ং প্রতিগর্জন্তঃ প্রত্যুদ্যাতা হ্যমর্ষিতাঃ।
যথাশক্তি যথোৎসাহং যথাসত্ত্বঞ্চ সংযুগে ॥৪॥
কৃতবর্ম্মা তু হার্দ্দিক্যো যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ।
দ্রোণং প্রতি সমায়ান্তং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫॥
শৈনেয়ং শরবর্ষাণি বিকিরন্তং সমন্ততঃ।
অভ্যয়াৎ কৌরবো রাজন্! ভূরিঃ সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥৬॥
সহদেবমথায়ান্তং দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্।
কর্ণো বৈকর্ত্তনো রাজন্! বারয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞ ইতি। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য। অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যধাবন্, নদন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ ॥৩॥
তানিতি। অমর্ষিতা জাতক্রোধাঃ। যথাসত্ত্বং যথাধ্যবসায়ম্ ॥৪॥
কৃতেতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। মত্তো দ্বিপঃ ॥৫॥
শৈনেয়মিতি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্, বিকিরন্তং নিক্ষিপন্তম্ ॥৬॥
সহেতি। দ্রোণং প্রেপ্সুং প্রাপ্তুমিচ্ছুম্। বৈকর্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ ॥৭॥

বলিলেন—'তোমরা বধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের দিকেই ধাবিত হও এবং উঁহার নিকটে যাও' ॥১—২॥

রাজা! যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে সেই পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণ ভীষণ গর্জ্জন করিতে করিতে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইল ॥৩॥

এই সময়ে আমরাও শক্তি, উৎসাহ ও অধ্যবসায় অনুসারে প্রতিগর্জন করিতে করিতে রণস্থলে তাহাদের প্রতি গমন করিলাম ॥৪॥

মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীর দিকে গমন করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠির দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, হৃদিকপুত্র কৃতবর্ম্মা তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

রাজা! সাত্যকি সকল দিকে বাণবর্ষণ করিতেছিলেন; তখন কুরুবংশীয় ভূরি তাঁহার অভিমুখে গমন করিলেন ॥৬॥

রাজা! মহারথ সহদেব দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন সূর্য্যপুত্র কর্ণ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

(৪)·· স্বমর্ষিতাঃ···পি।

ভীমসেনমথায়ান্তং ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্।
স্বয়ং দুর্য্যোধনো রাজা প্রতীপং মৃত্যুমাব্রজৎ ॥৮॥
নকুলঞ্চ যুধাং শ্রেষ্ঠং সর্ব্বযুদ্ধবিশারদম্।
শকুনিঃ সৌবলো রাজন্! বারয়ামাস সত্বরঃ ॥৯॥
শিখণ্ডিনমথায়ান্তং রথেন রথিনাং বরম্।
কৃপঃ শারদ্বতো রাজন্! বারয়ামাস সংযুগে ॥১০॥
প্রতিবিন্ধ্যমথায়ান্তং ময়ূরসদৃশৈর্হয়ৈঃ।
দুঃশাসনো মহারাজ! যত্তো যত্তমবারয়ৎ ॥১১॥
ভৈমসেনিমথায়ান্তং মায়াশতবিশারদম্।
অশ্বত্থামা পিতুর্মানং কুর্ব্বাণঃ প্রত্যষেধয়ৎ ॥১২॥
দ্রুপদং বৃষসেনস্তু সসৈন্যং সপদানুগম্।
বারয়ামাস সমরে দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। ব্যাদিতাস্যং প্রকটিতমুখম্। প্রতীপং প্রতিকূলম্, মৃত্যুমিব ॥৮॥
নকুলমিতি। যুধ্যন্ত ইতি যুধঃ কর্ত্তরি ক্বিপ্, তেষাম্ ॥৯॥
শিখণ্ডিনমিতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১০॥
প্রতীতি। প্রতিবিন্ধ্যং তদাখ্যং যুধিষ্ঠিরপুত্রম্। যত্তো যত্নবান্, যত্তং যত্নবন্তম্ ॥১১॥
ভৈমেতি। ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ॥১২॥

বিবৃতবদন যমের ন্যায় ভীমসেন আসিতে লাগিলে, রাজা দুর্য্যোধন স্বয়ং প্রতিকূল মৃত্যুর তুল্য সেই ভীমসেনের দিকে গমন করিলেন ॥৮॥

রাজা! সর্ব্বযুদ্ধবিশারদ যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ নকুল আসিতে থাকিলে, সুবলপুত্র শকুনি ত্বরান্বিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৯॥

নরনাথ! রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী রথারোহণে আসিতে লাগিলে, শরদ্বানের পুত্র কৃপ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মহারাজ! প্রতিবিন্ধ্য যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া ময়ূরের তুল্য নীলবর্ণ ঘোটক-চালিত রথে আগমন করিতে থাকিলে, দুঃশাসনও সযত্নে তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১১॥

বহুমায়াবিশারদ ঘটোৎকচ আসিতে থাকিলে, অশ্বত্থামা তাঁহার পিতার গৌরব রক্ষা করিবার জন্য তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২॥

---

(১০)···আয়ান্তং দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্···বর্দ্ধ। (১২)···মহারাজ! রাক্ষসং প্রত্য-ষেধয়ৎ—বা নি।

বিরাটং দ্রুতমায়ান্তং দ্রোণস্য নিধনং প্রতি।
মদ্ররাজঃ সুসংক্রুদ্ধো বারয়ামাস ভারত! ॥১৪॥
শতানীকমথায়ান্তং নাকুলিং রভসং রণে।
চিত্রসেনো রুরোধাশু শরৈর্দ্রোণপরীপ্সয়া ॥১৫॥
অর্জ্জুনঞ্চ যুধাং শ্রেষ্ঠং প্রাদ্রবন্তং মহারথম্।
অলায়ুধো মহারাজ! রাক্ষসেন্দ্রো ন্যবারয়ৎ ॥১৬॥
তথা দ্রোণং মহেষ্বাসং নিঘ্নন্তং শাত্রবান্ রণে।
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽথ পাঞ্চাল্যো হৃষ্টরূপমবারয়ৎ ॥১৭॥
তথান্যান্ পাণ্ডুপুত্রাণাং সমায়াতান্ মহারথান্।
তাবকা রথিনো রাজন্! বারয়ামাসুরোজসা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্রুপদমিতি। বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ, সপদানুগম্ অনুচরসহিতম্ ॥১৩॥
বিরাটমিতি। নিধনং প্রতি বধমুদ্দিশ্য। মদ্ররাজঃ শল্যঃ ॥১৪॥
শতেতি। নাকুলিং নকুলপুত্রম্, রভসং হৃষ্টম্। দ্রোণস্য পরীপ্সয়া রক্ষেচ্ছয়া ॥১৫॥
অর্জ্জুনমিতি। প্রাদ্রবন্তং দ্রোণমভিধাবন্তম্ ॥১৬॥
তথেতি। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বাসো ধনুঃ মহানিষ্বাসো যস্য তম্ ॥১৭॥
তথেতি। তাবকাস্তব পক্ষীয়াঃ। ওজসা বলেন ॥১৮॥

মহারথ দ্রুপদরাজা সৈন্য ও অনুচরগণের সহিত দ্রোণের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলে, বৃষসেন তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন! বিরাটরাজা দ্রোণকে বধ করিবার জন্য দ্রুত আগমন করিতে লাগিলে, শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

হৃষ্টচিত্ত নকুলনন্দন শতানীক যুদ্ধে আসিতেছিলেন, তখন চিত্রসেন দ্রোণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা সত্বর তাঁহাকে রুদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ! মহারথ ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন, তখন রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥১৬॥

আবার হৃষ্টচিত্ত মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তৎকালে পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহাকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

রাজা! এবং পাণ্ডবপক্ষের অন্যান্য মহারথেরা আসিতে থাকিলে, আপনার পক্ষের রথীরা বলপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

(১৬)…অলম্বুষো মহারাজ!…পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

গজারোহা গজৈস্তূর্ণং সন্নিপত্য মহামৃধে।
যোধয়ন্তঃ স্ম দৃশ্যন্তে শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১৯॥
নিশীথে তুরগা রাজন্নাদ্রবন্তঃ পরস্পরম্।
সমদৃশ্যন্ত বেগেন পক্ষবন্তো যথাদ্রয়ঃ ॥২০॥
সাদিনঃ সাদিভিঃ সার্দ্ধং প্রাসশক্ত্যৃষ্টিপাণয়ঃ।
সমাগচ্ছন্ মহারাজ! বিনদন্তঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥২১॥
নরাস্তু বহবস্তত্র সমাজগ্মুঃ পরস্পরম্।
গদাভির্মুষলৈশ্চৈব নানাশস্ত্রৈশ্চ সংযুগে ॥২২॥
কৃতবর্ম্মা তু হার্দ্দিক্যো ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
বারয়ামাস সংক্রুদ্ধো বেলেবোদ্ধৃতমর্ণবম্ ॥২৩॥
যুধিষ্ঠিরস্তু হার্দ্দিক্যং বিদ্ধ্বা পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি। গজৈর্গজারোহৈঃ সহ, সন্নিপত্য মিলিত্বা, মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥১৯॥

নিশীথ ইতি। নিশীথে রাত্রৌ, "নিশীথস্তু পুমানর্দ্ধরাত্রে স্যাদ্রাত্রিমাত্রকে" ইতি মেদিনী ॥২০॥

সাদিন ইতি। সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ, সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ ॥২১॥

নরা ইতি। নরাঃ পদাতয়ঃ, সমাজগ্মুঃ সম্মিলিতা বভুবুঃ, পরস্পরং প্রহরন্তঃ ॥২২॥

কৃতেতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ। বেলা তীরম্, উদ্ধৃতমুদ্বেলিতম্ ॥২৩॥

ক্রমে দেখা গেল—শত শত ও সহস্র সহস্র গজারোহী সত্বর উপস্থিত হইয়া অপর গজারোহীদের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৯॥

রাজা! আবার দেখিতে পাইলাম—সেই রাত্রিতে পক্ষযুক্ত পর্বতগণের ন্যায় অশ্বগণ পরস্পরাভিমুখে বেগে ধাবিত হইতেছে ॥২০॥

মহারাজ! পরে প্রাস, শক্তি ও ঋষ্টিধারী অশ্বারোহীরা গর্জন করতঃ অপর অশ্বারোহীদের সহিত পৃথক্ পৃথক্ ভাবে মিলিত হইলেন ॥২১॥

সেই যুদ্ধে দুই পক্ষের বহুতর পদাতিও গদা, মুষল এবং নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা পরস্পর প্রহার করিতে করিতে মিলিত হইল ॥২২॥

ক্রমে হৃদিকপুত্র কৃতবর্ম্মা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া—তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

---

(২০)···দ্রাবয়ন্তঃ পরস্পরম্···বা নি। (২৩)··বেলেবোদ্বৃত্তমর্ণবম্—বা নি।

কৃতবর্ম্মা তু সংক্রুদ্ধো ধর্ম্মপুত্রস্য মারিষ ! ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন তঞ্চ বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥২৫॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
হার্দ্দিক্যং দশভির্বাণৈর্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥২৬॥
মাধবস্তু রণে বিদ্ধো ধর্ম্মপুত্রেণ মারিষ ! ।
প্রাকম্পত চ রোষেণ সপ্তভিশ্চার্দ্দয়চ্ছরৈঃ ॥২৭॥
তস্য পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা হস্তাবাপং নিকৃত্য চ ।
প্রাহিণোন্নিশিতান্ বাণান্ পঞ্চ রাজন্ ! শিলাশিতান্ ॥২৮॥
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা হেমচিত্রং মহাধনম্ ।
প্রাবিশন্ ধরণীমুগ্রা বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। হার্দ্দিক্যং কৃতবর্ম্মাণম্। আশুগৈর্বাণৈঃ ॥২৪॥
কৃতেতি। হে মারিষ! আর্য্য! সপ্তভির্বাণৈরিতি শেষঃ ॥২৫॥
অথেতি। উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২৬॥
মাধব ইতি। মাধবো মধুবংশীয়ঃ কৃতবর্ম্মা ॥২৭॥
তস্যেতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ। হস্তাবাপং চর্ম্মময়হস্তাবরণম্, নিকৃত্য ছিত্ত্বা ॥২৮॥
ত ইতি। মহাধনং মহামূল্যম্। বল্মীকম্ উয়ীমৃত্তিকাস্তূপম্ ॥২৯॥

তখন যুধিষ্ঠির পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২৪॥

মাননীয় রাজা! পরে কৃতবর্ম্মা বিশেষ ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ভল্লদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির অন্য ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥২৬॥

মাননীয় রাজা! যুধিষ্ঠির সেইভাবে তাড়ন করিলে, কৃতবর্ম্মা ক্রোধে কাঁপিতে লাগিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিলেন ॥২৭॥

রাজা! তখন যুধিষ্ঠির কৃতবর্ম্মার ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন করিয়া শিলা-শাণিত সুধার পাঁচটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

সেই ভীষণবাণগুলি যাইয়া কৃতবর্ম্মার স্বর্ণবিচিত্র মহামূল্য কবচ ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উয়ীমৃত্তিকাস্তূপে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥২৯॥

(২৬)…ধর্ম্মপুত্রো মহারথঃ…নি। (২৯)…ধরণীং ভিত্ত্বা…বা নি।

অক্ষোর্নিমেষমাত্রেণ সোঽন্যদাদায় কার্ম্মুকম্।
বিব্যাধ পাণ্ডবং ষষ্ট্যা সূতঞ্চ নবভিঃ শরৈঃ ॥৩০॥
তস্য শক্তিমমেয়াত্মা পাণ্ডবো ভুজগোপমাম্।
চিক্ষেপ ভরতশ্রেষ্ঠ! রথে ন্যস্য মহদ্ধনুঃ ॥৩১॥
সা হেমচিত্রা মহতী পাণ্ডবেয়প্রবেরিতা।
নির্ভিদ্য দক্ষিণং বাহুং প্রাবিশদ্ধরণীতলম্ ॥৩২॥
এতস্মিন্নেব কালে তু গৃহ্য পার্থঃ পুনর্ধনুঃ।
হার্দ্দিক্যং ছাদয়মাস শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩৩॥
ততস্তু সমরে শূরো বৃষ্ণীনাং প্রবরো রথী।
ব্যশ্বসূতরথং চক্রে নিমেষার্দ্ধাদ্‌যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৪॥
ততস্তু পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠঃ খড়্গচর্ম্ম সমাদদে।
তদস্য নিশিতৈর্বাণৈর্ব্যধমন্মাধবো রণে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষোরিতি। স কৃতবর্ম্মা। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, সূতং তৎসারথিম্ ॥৩০॥
তস্যেতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ। ন্যস্য সংস্থাপ্য ॥৩১॥
সেতি। পাণ্ডবেয়েন যুধিষ্ঠিরেণ প্রবেরিতা ক্ষিপ্তা। বেরধাতুরার্থঃ ॥৩২॥
এতস্মিন্নিতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিশ্চ যস্য স তাদৃশো রথো যস্য তম্ ॥৩৪॥
তত ইতি। খড়্গযুক্তং চর্ম্ম খড়্গচর্ম্ম। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। ব্যধমদ্ব্যনাশয়ৎ ॥৩৫॥

তখন কৃতবর্ম্মা চোখের নিমেষমধ্যে অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া ষাটটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে এবং নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরে অজ্ঞেয়শক্তি যুধিষ্ঠির নিজের বিশাল ধনু রথে রাখিয়া কৃতবর্ম্মার উপরে সর্পতুল্য একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠিরনিক্ষিপ্ত স্বর্ণখচিত সেই বিশাল শক্তিটা যাইয়া কৃতবর্ম্মার দক্ষিণ বাহু ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৩২॥

এই সময়ে যুধিষ্ঠির পুনরায় ধনু ধারণ করিয়া নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর বীর ও বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান রথী কৃতবর্ম্মা নিমেষার্দ্ধমধ্যে ষ্ঠিরের রথের সারথিকে ও অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥৩৪॥

(৩২)···পাণ্ডবেয়েন প্রেরিতা···নি। (৩৫)···খড়্গং চর্ম্ম সমাদদে···নি

তোমরন্তু ততো গৃহ্য স্বর্ণদণ্ডং দুরাসদম্ ।
প্রৈষয়ৎ সমরে তূর্ণং হার্দ্দিক্যস্য যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৬॥
তমাপতন্তং সহসা ধর্ম্মরাজভুজচ্যুতম্ ।
দ্বিধা চিচ্ছেদ হার্দ্দিক্যঃ কৃতহস্তঃ স্ময়ন্নিব ॥৩৭॥
ততঃ শরশতেনাজৌ ধর্ম্মপুত্রমবাকিরৎ ।
কবচঞ্চাস্য সংক্রুদ্ধঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈরদারয়ৎ ॥৩৮॥
হার্দ্দিক্যশরসংছন্নং কবচং তন্মহাত্মনঃ ।
ব্যশীর্য্যত রণে রাজন্ ! তারাজালমিবাম্বরাৎ ॥৩৯॥
স চ্ছিন্নধন্বা বিরথঃ শীর্ণবর্ম্মা শরার্দ্দিতঃ ।
অপায়াসীদ্রণাত্তূর্ণং ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তোমরমিতি। তোমরং তদানীন্তনমস্ত্রবিশেষম্, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৩৬॥
তমিতি। কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্তঃ, স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৩৭॥
তত ইতি। আজৌ যুদ্ধে, অবাকিরৎ আবৃণোৎ কৃতবর্ম্মা ॥৩৮॥
হার্দ্দিক্যেতি। মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্য। ব্যশীর্য্যত অপতৎ ॥৩৯॥
স ইতি। অপায়াসীৎ অপসৃতবান্ ॥৪০॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিলেন; তখন কৃতবর্ম্মা সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহাও বিনষ্ট করিলেন ॥৩৫॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির স্বর্ণদণ্ড ও দুর্দ্ধর্ষ একটা তোমর ধারণ করিয়া সত্বর তাহা কৃতবর্ম্মার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

ধর্ম্মরাজের হস্তচ্যুত সেই তোমরটা বেগে আসিতে লাগিলে, শিক্ষিতহস্ত কৃতবর্ম্মা হাস্য করতই যেন তাহা দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর কৃতবর্ম্মা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত করিলেন এবং অপর তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা উঁহার কবচ বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৮॥

রাজা! তখন কৃতবর্ম্মার বাণবিদীর্ণ সেই যুধিষ্ঠিরের কবচটা—আকাশ হইতে নক্ষত্রসমূহের ন্যায় পতিত হইল ॥৩৯॥

এই সময়ে ছিন্নকার্ম্মুক, রথবিহীন, পতিতকবচ ও বাণপীড়িত ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির সত্বর রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন ॥৪০॥

(৩৯)···কবচং তন্মহাধনম্···বা নি।

কৃতবর্ম্মা তু নির্জিত্য ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
পুনর্দ্রোণস্য জুগুপে চক্রমেব মহাবলঃ ॥৪১॥
ভূরিস্তু সমরে রাজন্! শৈনেয়ং রথিনাং বরম্।
আপতন্তমপাসেধৎ প্রবণাদিব কুঞ্জরম্ ॥৪২॥
অথৈনং সাত্যকিঃ ক্রুদ্ধঃ পঞ্চভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ হৃদয়ে তূর্ণং প্রাস্রবত্তস্য শোণিতম্ ॥৪৩॥
তথৈব কৌরবো যুদ্ধে শৈনেয়ং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
দশভির্বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈরবিধ্যত ভুজান্তরে ॥৪৪॥
তাবন্যোন্যং মহারাজ! ততক্ষাতে শরৈর্ভৃশম্।
ক্রোধসংরক্তনয়নৌ ক্রোধাদ্বিস্ফার্য্য কার্ম্মুকে ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। জুগুপে ররক্ষ, চক্রং সৈন্যম্ ॥৪১॥
ভূরিরিতি। ভূরির্নাম কুরুবংশীয়ঃ কশ্চিদ্বীরঃ। প্রবণাৎ ক্রমনিম্নদেশাৎ ॥৪২॥
অথেতি। প্রাস্রবৎ হৃদয়ান্নিরসরৎ, তস্য ভূরেঃ ॥৪৩॥
তথেতি। কৌরবো ভূরিঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্। ভুজয়োরন্তরে বক্ষসি ॥৪৪॥
তাবিতি। ততক্ষাতে প্রজহ্রতুরিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

কিন্তু মহাবল কৃতবর্ম্মা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়া পুনরায় দ্রোণের চক্রই রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

রাজা! ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে আসিতে লাগিলে, ভূরি নিম্নদেশ হইতে হস্তীর ন্যায় তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪২॥

তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা সত্বর ভূরির হৃদয়ে তাড়ন করিলেন; তখন ভূরির হৃদয় হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ভূরিও সেইরূপই দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকির বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ! ক্রোধে আরক্তনয়ন ভূরি ও সাত্যকি ক্রোধবশতঃ ধনু দুইখানা বিস্ফারিত করিয়া বাণদ্বারা এইভাবে পরস্পর গুরুতর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪১)…ধর্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্…বা নি। ইতঃ পরম্ '…ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ. '…পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি। ততঃ 'সঞ্জয় উবাচ' ইতি সর্বত্র। (৪৩)…হৃদয়ে তস্য…নি।

তয়োরাসীন্মহারাজ ! শরবৃষ্টিঃ সুদারুণা ।
ক্রুদ্ধয়োঃ সায়কমুচোর্যমান্তকনিকাশয়োঃ ॥৪৬॥
তাবন্যোন্যং শরৈ রাজন্ ! সংছাদ্য সমরে স্থিতৌ ।
মুহূর্ত্তঞ্চৈব তদ্‌যুদ্ধং সমরূপমিবাভবৎ ॥৪৭॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! শৈনেয়ঃ প্রহসন্নিব ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে কৌরব্যস্য মহাত্মনঃ ॥৪৮॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
বিব্যাধ হৃদয়ে তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৪৯॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা শত্রুণা শত্রুতাপনঃ ।
ধনুরন্যৎ সমাদায় সাত্বতং প্রত্যবিধ্যত ॥৫০॥
স বিদ্ধা সাত্বতং বাণৈস্ত্রিভিরেব বিশাংপতে ! ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সুতীক্ষ্ণেন হসন্নিব ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। চতুর্দ্দশযমমধ্যে যমঃ কশ্চিদন্তকশ্চ কশ্চিৎ তন্নিকাশয়োঃ ॥৪৬॥
তাবিতি। সমরূপমিব সমানমিব ॥৪৭॥
তত ইতি। কৌরব্যস্য ভূরেঃ ॥৪৮॥
অথেতি। এনং ভূরিম্। বিব্যাধ শৈনেয় ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৯॥
স ইতি। স ভূরিঃ। শত্রুণা সাত্যকিনা। সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥৫০॥
স ইতি। ধনুঃ সাত্বতস্য, ভল্লেন তদাখ্যেনাস্ত্রেণ ॥৫১॥

ক্রুদ্ধ, বাণবর্ষী এবং যম ও অন্তকের ন্যায় ভীষণমূর্ত্তি ভূরি ও সাত্যকির তখন অতিদারুণ বাণবৃষ্টি হইতে লাগিল ॥৪৬॥

রাজা ! এইভাবে তাঁহারা বাণদ্বারা পরস্পর আবৃত করিয়া রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন। সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকাল যেন সমানভাবেই হইতে থাকিল ॥৪৭॥

মহারাজ! তাহার পর সাত্যকি আরও ক্রুদ্ধ হইয়া হাস্য করতই যেন যুদ্ধে মহাত্মা ভূরির ধনু ছেদন করিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর তিনি নয়টা সুধার বাণদ্বারা সত্বর ছিন্নধন্বা ভূরির হৃদয় বিদ্ধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৪৯॥

বলবান্ সাত্যকি অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, শত্রুতাপন ভূরি অন্য ধনু লইয়া বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

(৪৬)…শস্ত্রবৃষ্টিঃ সুদারুণা…বা নি। (৪৭)…সংছাদ্য সমবস্থিতৌ…বা নি।

ছিন্নধন্বা মহারাজ! সাত্যকিঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
প্রজহার মহাবেগাং শক্তিং তস্য মহোরসি ॥৫২॥
স তু শক্ত্যা বিভিন্নাঙ্গো নিপপাত রথোত্তমাৎ।
লোহিতাঙ্গ ইবাকাশাদ্দীপ্তরশ্মির্যদৃচ্ছয়া ॥৫৩॥
তস্তু দৃষ্ট্বা হতং শূরমশ্বত্থামা মহারথঃ।
অভ্যধাবত বেগেন শৈনেয়ং প্রতি সংযুগে ॥৫৪॥
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাভাষ্য শৈনেয়ং স নরাধিপ!।
অভ্যবর্ষচ্ছরৌঘেণ মেরুং বৃষ্ট্যা যথাম্বুদঃ ॥৫৫॥
তমাপতন্তং সংরব্ধং শৈনেয়স্য রথং প্রতি।
ঘটোৎকচোঽব্রবীদ্রাজন্! নাদং মুক্ত্বা মহারথঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

ছিন্নেতি। প্রজহার চিক্ষেপেত্যর্থঃ। মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥৫২॥
স ইতি। বিভিন্নাঙ্গো বিদীর্ণবক্ষাঃ। লোহিতাঙ্গো মঙ্গলগ্রহঃ, যদৃচ্ছয়া দৈবেন ॥৫৩॥
তমিতি। তং ভূরিম্। শৈনেয়ং সাত্যকিম্, সংযুগে রণাঙ্গনে ॥৫৪॥
তিষ্ঠেতি। আভাষ্য উক্ত্বা। মেরুং পর্ব্বতম্, অম্বুদো মেঘঃ ॥৫৫॥
তমিতি। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্ ॥৫৬॥

নরনাথ! ভূরি তিনটা বাণদ্বারাই সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন একটা সুতীক্ষ্ণ ভল্লদ্বারা সাত্যকির ধনু ছেদন করিলেন ॥৫১॥

মহারাজ! ধনু ছিন্ন হইলে, সাত্যকি ক্রোধে অধীর হইয়া ভূরির বিশাল বক্ষস্থলে একটা মহাবেগা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫২॥

সেই শক্তির আঘাতে ভূরির বক্ষ বিদীর্ণ হইলে, দৈববশতঃ আকাশ হইতে উজ্জ্বলরশ্মি মঙ্গলগ্রহ যেমন পতিত হয়, সেইরূপ ভূরি উত্তম রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৫৩॥

বীর ভূরিকে নিহত দেখিয়া মহারথ অশ্বত্থামা বেগে সাত্যকির রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

নরনাথ! পরে অশ্বত্থামা 'থাক থাক' এই কথা বলিয়া—মেঘ যেমন মেরুপর্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকির উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

রাজা! অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির রথের দিকে আসিতে লাগিলে, মহারথ ঘটোৎকচ সিংহনাদ ছাড়িয়া অশ্বত্থামাকে বলিল—॥৫৬॥

(৫৪)...অশ্বত্থামা মহারথম্... নি।

তিষ্ঠ তিষ্ঠ ন মে জীবন্ দ্রোণপুত্র ! গমিষ্যসি ।
এষ ত্বাং নিহনিষ্যামি মহিষং মৃগরাড়িব ।
যুদ্ধশ্রদ্ধামহং তেঽদ্য বিনেষ্যামি রণাজিরে ॥৫৭॥
ইত্যুক্ত্বা ক্রোধতাম্রাক্ষো রাক্ষসঃ পরবীরহা ।
দ্রৌণিমভ্যদ্রবৎ ক্রুদ্ধো গজেন্দ্রমিব কেশরী ॥৫৮॥
রথাক্ষমাত্রৈরিষুভিরভ্যবর্ষদ্ঘটোৎকচঃ ।
রথিনামৃষভং দ্রৌণিং ধারাভিরিব তোয়দঃ ॥৫৯॥
শরবৃষ্টিন্তু তাং প্রাপ্তাং শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
শাতয়ামাস সমরে তরসা দ্রৌণিরুৎস্ময়ন্ ॥৬০॥
ততঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈর্মর্ম্মভেদিভিরাশুগৈঃ ।
সমাচিনোদ্রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচমরিন্দমম্ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠেতি। মৃগরাট্ সিংহঃ। বিনেষ্যামি নাশয়িষ্যামি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥
ইতীতি। পরবীরান্ হন্তীতি পরবীরহা। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৮॥
রথেতি। রথস্য অক্ষমাত্রৈর্দারুবিশেষপ্রমাণৈর্বিশালৈরিত্যর্থঃ, ইষুভির্বাণৈঃ ॥৫৯॥
শরেতি। শাতয়ামাস নাশয়ামাস, তরসা বেগেন, উৎস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥৬০॥
তত ইতি। আশুগৈর্দ্রুতগামিভিঃ। সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ ॥৬১॥

'দ্রোণপুত্র! থাক থাক, তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে যাইতে পারিবে না ; সিংহ যেমন মহিষ বধ করে, সেইরূপ এই আমি তোমাকে বধ করিব। আজ আমি সমরাঙ্গনে তোমার যুদ্ধলালসা দূর করিব' ॥৫৭॥

এই কথা বলিয়া বিপক্ষবীরহন্তা ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া—সিংহ যেমন গজেন্দ্রের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ অশ্বত্থামার প্রতি ধাবিত হইল ॥৫৮॥

ক্রমে মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ঘটোৎকচ রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামার উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥৫৯॥

এদিকে অশ্বত্থামাও ঈষৎ হাস্য করতঃ সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা উপস্থিত সেই বাণবৃষ্টিকে দ্রুত নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

তাহার পর অশ্বত্থামা তীক্ষ্ণ, মর্ম্মভেদী ও দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ শত্রুদমনকারী ঘটোৎকচকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৬১॥

(৫৭)…এষ ত্বাদ্য হনিষ্যামি মহিষং স্কন্দরাড়িব…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,…মহিষং শরতো যথা· ·বা

স শরৈরাচিতস্তেন রাক্ষসো রণমূর্দ্ধনি।
ব্যকাশত মহারাজ! শ্বাবিচ্ছললিতো যথা ॥৬২॥
ততঃ ক্রোধসমাবিষ্টো ভৈমসেনিঃ প্রতাপবান্।
শরৈরবচকর্ত্তোগ্রৈর্দ্রৌণিং বজ্রাশনিপ্রভৈঃ ॥৬৩॥
ক্ষুরপ্রৈরর্দ্ধচন্দ্রৈশ্চ নারাচৈঃ সশিলীমুখৈঃ।
বরাহকর্ণৈর্নালীকৈর্বিকর্ণৈশ্চাভ্যবীবৃষৎ ॥৬৪॥
তাং শস্ত্রবৃষ্টিমতুলাং বজ্রাশনিসমস্বনাম্।
পতন্তীমুপরি ক্রুদ্ধো দ্রৌণিরব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৬৫॥
সুদুঃসহাং শরৈর্ঘোরৈর্দিব্যাস্ত্রপ্রতিমন্ত্রিতৈঃ।
ব্যধমৎ সুমহাতেজা মহাভ্রাণীব মারুতঃ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আচিতো ব্যাপ্তদেহঃ। শ্বাবিৎ জন্তুবিশেষঃ, শললিতঃ কণ্টকিতঃ ॥৬২॥

তত ইতি। বজ্রাশনিপ্রভৈঃ বজ্রবদ্বেগবদ্ভিঃ অশনির্বিদ্যুৎ তদ্বদুজ্জ্বলৈঃ ॥৬৩॥

ক্ষুরপ্রৈরিতি। ক্ষুরপ্রাদীনি বাণনামানি। অভ্যবীবৃষৎ অবর্ষৎ। স্বার্থে ইন্ ॥৬৪॥

তামিতি। বজ্রাশনিসমস্বনাং বজ্রবিদ্যুচ্ছব্দতুল্যশব্দাম্। অব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ অনুদ্বিগ্নচিত্তঃ। দিব্যাস্ত্রেণ দিব্যাস্ত্রমন্ত্রেণ প্রতিমন্ত্রিতৈঃ। ব্যধমদ্ব্যনাশয়ৎ, মহাভ্রাণি মহামেঘান্ ॥৬৫—৬৬॥

মহারাজ! সেই বাণসমূহ যাইয়া ঘটোৎকচের দেহ ব্যাপ্ত করিলে, ঘটোৎকচ—কণ্টকব্যাপ্ত শেজারুর ন্যায় সমরাঙ্গনে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬২॥

তাহার পর প্রতাপশালী ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রের তুল্য বেগবান্ এবং বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল ভীষণ বাণসমূহদ্বারা অশ্বত্থামার দেহ ক্ষতবিক্ষত করিতে থাকিল ॥৬৩॥

ক্রমে ঘটোৎকচ অশ্বত্থামার উপরে ক্ষুরপ্র, অর্দ্ধচন্দ্র, নারাচ, শিলীমুখ, বরাহকর্ণ, নালীক ও বিকর্ণ বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৬৪॥

এদিকে অতিমহাতেজা অশ্বত্থামাও ক্রুদ্ধ হইয়া অনুদ্বিগ্ন থাকিয়া—বায়ু যেমন মহামেঘ সকল বিনাশ করে, সেইরূপ স্বর্গীয়াস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা নিজের উপরে পতনশীল, বজ্র ও বিদ্যুতের তুল্য শব্দযুক্ত, অতুলনীয় ও অতিদুঃসহ সেই অস্ত্রবৃষ্টি বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৬৫—৬৬॥

(৬২)···শ্বাবিচ্ছললতো যথা—বা নি। (৬৪)···নালীকৈস্তীক্ষ্ণৈশ্চাপি বিকর্ণিভিঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততোঽন্তরীক্ষে বাণানাং সংগ্রামোঽন্য ইবাভবৎ।
ঘোররূপো মহারাজ! যোধানাং হর্ষবর্দ্ধনঃ ॥৬৭॥
ততোঽস্ত্রসংঘর্ষকৃতৈর্বিস্ফুলিঙ্গৈঃ সমন্ততঃ।
বভৌ নিশামুখে ব্যোম খদ্যোতৈরিব সংবৃতম্ ॥৬৮॥
স মার্গণগণৈর্দ্রৌণির্দিশঃ প্রচ্ছাদ্য সর্ব্বশঃ।
প্রিয়ার্থং তব পুত্রাণাং রাক্ষসং সমবাকিরৎ ॥৬৯॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং দ্রৌণিরাক্ষসয়োর্মৃধে।
বিগাঢ়ে রজনীমধ্যে শক্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৭০॥
ততো ঘটোৎকচো বাণৈর্দশভির্দ্রৌণিমাহবে।
জঘানোরসি সংক্রুদ্ধঃ কালজ্বলনসন্নিভৈঃ ॥৭১॥
স তৈরভ্যায়তৈর্বিদ্ধো রাক্ষসেন মহাবলঃ।
চচাল সমরে দ্রৌণির্বাতনুন্ন ইব দ্রুমঃ।
স মোহমনুসংপ্রাপ্তো ধ্বজযষ্টিং সমাশ্রিতঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হর্ষবর্দ্ধনঃ অদ্ভুতভাবেন প্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ ॥৬৭॥
তত ইতি। বিস্ফুলিঙ্গৈরগ্নিকণৈঃ। ব্যোম গগনম্ ॥৬৮॥
স ইতি। মার্গণগণৈর্বাণসমূহৈঃ। রাক্ষসং ঘটোৎকচম্, সমবাকিরদপীড়য়ৎ ॥৬৯॥
তত ইতি। মৃধে রণস্থলে। প্রগাঢ়ে গভীরে ॥৭০॥
তত ইতি। উরসি বক্ষসি। কালে প্রলয়সময়ে যো জ্বলনো বহ্নিস্তৎসন্নিভৈঃ ॥৭১॥
স ইতি। অভ্যায়তৈরতিদীর্ঘৈঃ। বাতনুন্নো বায়ুচালিতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

মহারাজ! তাহার পর আকাশে যেন বাণসমূহেরই আর একটা ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল; তাহাতে যোদ্ধাদের আনন্দবৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৬৭॥

তদনন্তর সেই রাত্রির প্রথমভাগে সকল দিকে অস্ত্রসংঘর্ষজনিত অগ্নিস্ফুলিঙ্গে আকাশটা যেন খদ্যোতাবৃত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬৮॥

রাজা! তখন অশ্বত্থামা আপনার পুত্রগণের প্রীতির জন্য বাণসমূহদ্বারা সকল দিক্ আবৃত করিয়া ঘটোৎকচকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে সেই গভীর রজনীসময়ে সমরাঙ্গনে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের ন্যায় অশ্বত্থামা ও ঘটোৎকচের দারুণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭০॥

তাহার পর ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল দশটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামার বক্ষস্থলে আঘাত করিল ॥৭১॥

(৬৯)···দিশঃ প্রচ্ছাদ্য সর্ব্বতঃ···বা নি।

ততো হাহাকৃতং সৈন্যং তব সর্ব্বং জনাধিপ ! ।
হতং স্ম মেনিরে সর্ব্বে তাবকাস্তং বিশাংপতে ! ॥৭৩॥
তং তু দৃষ্ট্বা তথাবস্থমশ্বত্থামানমাহবে ।
পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব সিংহনাদান্ প্রচক্রিরে ॥৭৪॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞামশ্বত্থামা মহাবলঃ ।
ধনুঃ প্রপীড্য বামেন করেণামিত্রকর্ষণঃ ॥৭৫॥
মুমোচাকর্ণপূর্ণেন ধনুষা শরমুত্তমম্ ।
যমদণ্ডোপমং ঘোরমুদ্দিশ্যাশু ঘটোৎকচম্ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)
স ভিত্ত্বা হৃদয়ং তস্য রাক্ষসস্য শরোত্তমঃ ।
বিবেশ বসুধামুগ্রঃ সপুঙ্খঃ পৃথিবীপতে ! ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হাহা ইত্যস্য কৃতং করণমস্যাস্তীতি অর্শ আদিত্বাদৎ ॥৭৩॥
তমিতি। তথা তাদৃশী মোহপ্রাপ্তা অবস্থা যস্য তম্ ॥৭৪॥
প্রতীতি। প্রপীড্য দৃঢ়ং ধৃত্বা। আকর্ণপূর্ণেন আকর্ণাকৃষ্টেন ॥৭৫—৭৬॥
স ইতি। বসুধাং সমরভূমিম্, পুঙ্খেন মূলদেশেন সহেতি সঃ ॥৭৭॥

ঘটোৎকচ সেই সুদীর্ঘবাণগুলিদ্বারা বিদ্ধ করিলে, মহাবল অশ্বত্থামা বায়ুচালিত বৃক্ষের ন্যায় কাঁপিতে লাগিলেন এবং মোহাবেশে ধ্বজদণ্ড ধারণ করিয়া রহিলেন ॥৭২॥

নরনাথ রাজা! তদনন্তর আপনার সকল সৈন্যই হাহাকার করিতে লাগিল এবং আপনার পক্ষের সমস্ত লোকই অশ্বত্থামাকে নিহত বলিয়া মনে করিল ॥৭৩॥

আর যুদ্ধে অশ্বত্থামাকে তদবস্থ দেখিয়া পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়সৈন্যেরা সিংহনাদ করিতে থাকিল ॥৭৪॥

তৎপরে মহাবল ও শত্রুহন্তা অশ্বত্থামা চৈতন্য লাভ করিয়া বামহস্তে দৃঢ়ভাবে ধনু ধারণপূর্ব্বক সেই আকর্ণ আকৃষ্ট ধনুর্দ্বারা যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর একটা উত্তম বাণ ঘটোৎকচের উদ্দেশে সত্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৫—৭৬॥

মহারাজ! তখন উত্তম ও ভয়ঙ্কর সেই বাণটা যাইয়া ঘটোৎকচের হৃদয় ভেদ করিয়া পুঙ্খদেশের সহিত ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৭৭॥

(৭৩)···সর্ব্বে দ্রোণসুহৃদং জনাধিপাঃ—নি।

সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ ! রথোপস্থ উপাবিশৎ ।
রাক্ষসেন্দ্রঃ সুবলবান্ দ্রৌণিনা রণশালিনা ॥৭৮॥
দৃষ্ট্বা বিমূঢ়ং হৈড়িম্বং সারথিস্তু রণাজিরাৎ ।
দ্রৌণেঃ সকাশাৎ সম্ভ্রান্তস্ত্বপনিন্যে ত্বরান্বিতঃ ॥৭৯॥
তথা তু সমরে বিদ্ধা রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচম্ ।
ননাদ সুমহানাদং দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ॥৮০॥
পূজিতস্তব পুত্রৈশ্চ সর্ব্বযোধৈশ্চ ভারত ! ।
বপুষাভিপ্রজজ্বাল মধ্যাহ্ন ইব ভাস্করঃ ॥৮১॥
ভীমসেনস্তু যুধ্যন্তং ভারদ্বাজরথং প্রতি ।
স্বয়ং দুর্য্যোধনো রাজা প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥৮২॥
তং ভীমসেনো দশভিঃ শরৈর্বিব্যাধ মারিষ ! ।
দুর্য্যোধনোঽপি বিংশত্যা শরাণাং প্রত্যবিধ্যত ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে। রণশালিনা যুদ্ধদক্ষতাযুক্তেন ॥৭৮॥
দৃষ্ট্বেতি। হৈড়িম্বং হিড়িম্বায়াঃ পুত্রং ঘটোৎকচম্। সম্ভ্রান্তো বিচলিতচিত্তঃ ॥৭৯॥
তথেতি। ননাদ চকার ॥৮০॥
পূজিত ইতি। অভিপ্রজজ্বাল দ্রোণপুত্র ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮১॥
ভীমেতি। যুধ্যন্তং যুধ্যমানম্, ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য রথং প্রতি ॥৮২॥
তমিতি। হে মারিষ ! আর্য্য ! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৮৩॥

মহারাজ ! যুদ্ধনিপুণ অশ্বত্থামা অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, অতিবলবান্ ঘটোৎকচ রথমধ্যে উপবেশন করিল ॥৭৮॥

তখন ঘটোৎকচের সারথি ঘটোৎকচকে মূর্চ্ছিত দেখিয়া বিচলিত ও ত্বরান্বিত হইয়া অশ্বত্থামার নিকট হইতে তাহাকে লইয়া গেল ॥৭৯॥

এদিকে মহারথ অশ্বত্থামা যুদ্ধে সেইভাবে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিয়া অতিবিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৮০॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার পুত্রেরা ও সমস্ত যোদ্ধারা অশ্বত্থামার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ; অশ্বত্থামাও মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যের ন্যায় দেহের তেজে জ্বলিতে থাকিলেন ॥৮১॥

ওদিকে ভীমসেন দ্রোণের রথের নিকটে যুদ্ধ করিতেছিলেন ; তখন স্বয়ং রাজা দুর্য্যোধন সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮২॥

(৭৮)···রণমানিনা—পি।

তৌ সায়কৈরবচ্ছন্নাবদৃশ্যেতাং রণাজিরে।
মেঘজালসমাচ্ছন্নৌ নভসীবেন্দুভাস্করৌ ॥৮৪॥
অথ দুর্য্যোধনো রাজা ভীমং বিব্যাধ পত্রিভিঃ।
পঞ্চভির্ভরতশ্রেষ্ঠ! তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৮৫॥
তস্য ভীমো ধনুশ্ছিত্ত্বা ধ্বজঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ কৌরবশ্রেষ্ঠং নবত্যা নতপর্ব্বণাম্ ॥৮৬॥
ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধো ধনুরন্যন্মহত্তরম্।
গৃহীত্বা ভরতশ্রেষ্ঠো ভীমসেনং শিতৈঃ শরৈঃ।
অপীড়য়দ্রণমুখে পশ্যতাং সর্ব্বধন্বিনাম্ ॥৮৭॥
তান্ নিহত্য শরান্ ভীমো দুর্য্যোধনধনুশ্চ্যুতান্।
কৌরবং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। কৃষ্ণপক্ষপূর্ব্বাহ্নে নভসি যুগপদিন্দুভাস্করয়োঃ স্থিতিসম্ভবঃ ॥৮৪॥
অথেতি। পত্রাণি পক্ষিপক্ষা এষাং সন্তীতি পত্রিণো বাণাস্তৈঃ ॥৮৫॥
তস্যেতি। কৌরবশ্রেষ্ঠং দুর্য্যোধনম্, নতপর্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাং বাণানাম্ ॥৮৬॥
তত ইতি। শিতৈঃ শিলাসু ঘর্ষণেন তনূকৃতধারৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৭॥
তানিতি। কৌরবং দুর্য্যোধনম্। ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্, সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৮৮॥

মাননীয় রাজা! পরে ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন; তখন দুর্য্যোধনও কুড়িটা শরদ্বারা তাঁহাকে প্রতিতাড়ন করিলেন ॥৮৩॥

ক্রমে আকাশে মেঘজালসমাচ্ছন্ন চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় ভীম ও দুর্য্যোধনকে বাণাচ্ছন্ন দেখা যাইতে লাগিল ॥৮৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর রাজা দুর্য্যোধন পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৮৫॥

তখন ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া নতপর্ব্ব নব্বইটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮৬॥

তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া অন্য বিশাল ধনু লইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষে যুদ্ধে ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন ॥৮৭॥

তখন ভীমসেন দুর্য্যোধনের ধনু হইতে নির্গত সেই বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া পঁচিশটা ক্ষুদ্রকদ্বারা তাঁহাকে প্রহার করিলেন ॥৮৮॥

দুর্য্যোধনস্তু সংক্রুদ্ধো ভীমসেনস্য মারিষ ! ।
ক্ষুরপ্রেণ ধনুশ্ছিত্ত্বা দশভিঃ প্রত্যবিধ্যত ॥৮৯॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় ভীমসেনো মহাবলঃ ।
বিব্যাধ নৃপতিং তূর্ণং সপ্তভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৯০॥
তদপ্যস্য ধনুঃ ক্ষিপ্রং চিচ্ছেদ লঘুহস্তবৎ ।
দ্বিতীয়ঞ্চ তৃতীয়ঞ্চ চতুর্থং পঞ্চমং তথা ॥৯১॥
আত্তমাত্তং মহারাজ ! ভীমস্য ধনুরচ্ছিনৎ ।
তব পুত্রো মহারাজ ! জিতকাশী মদোৎকটঃ ॥৯২॥
স তদা ছিদ্যমানেষু কার্ম্মুকেষু পুনঃ পুনঃ ।
শক্তিং চিক্ষেপ সমরে সর্বপারশবীং দৃঢ়াম্ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন। দশভির্বাণৈঃ ॥৮৯॥

অথেতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস, নৃপতিং দুর্য্যোধনম্ ॥৯০॥

তদিতি। লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকস্তদ্বৎ। দ্বিতীয়ং গৃহীতং ধনুঃ। এবমন্যত্র ॥৯১॥

আত্তমিতি। আত্তমাত্তং গৃহীতং গৃহীতম্। জিতমিতি ভাবে ক্তঃ। তেন জিতেন জয়েন কাশতে দীপ্যত ইতি জিতকাশী, মদেন উৎকট উন্মত্তঃ। মহারাজেতি দ্বিরুক্তির্দোষ এব ॥৯২॥

স ইতি। সর্ব্বেষ্বয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্ ॥৯৩॥

মাননীয় রাজা ! এই সময়ে দুর্য্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা ভীমসেনের ধনু ছেদন করিয়া দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৮৯॥

তদনন্তর মহাবল ভীমসেন অন্য ধনু লইয়া সাতটা সুধার বাণদ্বারা সত্বর দুর্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ॥৯০॥

দুর্য্যোধন ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় ভীমসেনের সে ধনুখানাও সত্বর ছেদন করিলেন। এইভাবে তিনি ভীমসেনের দ্বিতীয়, তৃতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম বার গৃহীত ধনুও কাটিয়া ফেলিলেন ॥৯১॥

মহারাজ ! এইভাবে ভীমসেন যে কয় বার ধনু গ্রহণ করিলেন, সেই কয় বারই বিজয়শোভী ও মদমত্ত দুর্য্যোধন তাহা ছেদন করিলেন ॥৯২॥

বার বার ধনু ছিন্ন হইতে লাগিলে, তখন ভীমসেন লৌহময়ী দৃঢ় একটা শক্তি দুর্য্যোধনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৩॥

---

(৯২)·· ধনুরাচ্ছিনৎ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

মৃত্যোরিব স্বসারং হি দীপ্তাং কেতুশিখামিব।
সীমন্তমিব কুর্ব্বন্তীং নভসোঽগ্নিসমপ্রভাম্॥৯৪॥
অপ্রাপ্তামেব তাং শক্তিং ত্রিধা চিচ্ছেদ কৌরবঃ।
পশ্যতঃ সর্ব্বলোকস্য ভীমস্য চ মহাত্মনঃ ॥৯৫॥ (যুগ্মকম্)
ততো ভীমো মহারাজ! গদাং গুর্বীং মহাপ্রভাম্।
চিক্ষেপাবিধ্য বেগেন দুর্য্যোধনরথং প্রতি ॥৯৬॥
ততঃ সা সহসা বাহাংস্তব পুত্রস্য সংযুগে।
সারথিঞ্চ গদা গুর্বী মমর্দ্দ ভরতর্ষভ! ॥৯৭॥
পুত্রস্তু তব রাজেন্দ্র! রথাদ্ধেমপরিষ্কৃতাৎ।
আপ্লুতঃ সহসা যানং নন্দকস্য মহাত্মনঃ ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যোরিতি। স্বসারং ভগিনীম্। কেতোরুৎপাতগ্রহস্য শিখাম্। সীমন্তং কেশবিন্যাসং কুর্ব্বন্তীমিতি নকারলোপাভাব আর্ষঃ। অপ্রাপ্তামনুপস্থিতাম্। কৌরবো দুর্য্যোধনঃ ॥৯৪—৯৫॥

তত ইতি। গুর্বীং বৃহতীম্। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৯৬॥

তত ইতি। বাহান্ অশ্বান্। সংযুগে যুদ্ধে ॥৯৭॥

পুত্র ইতি। রথাদবতীর্য্য গত্বেতি শেষঃ। আপ্লুত আরূঢ়ঃ, যানং রথম্ ॥৯৮॥

যমের ভগিনীর ন্যায়, কেতুগ্রহের উজ্জ্বল শিখার তুল্য এবং অগ্নির সমান প্রভাযুক্ত সেই শক্তিটা আকাশের সীমন্ত (সীঁতি) করিতে করিতেই যেন আসিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন সমস্ত লোকের ও মহাত্মা ভীমের সমক্ষেই অনুপস্থিত অবস্থাতেই সেটাকে তিনখণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৯৪—৯৫॥

মহারাজ! তদনন্তর ভীমসেন বিশাল ও উজ্জ্বল একটা গদা ঘূর্ণিত করিয়া দুর্য্যোধনের রথের দিকে তাহা বেগে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরে সেই বিশাল গদাটা বেগে যাইয়া দুর্য্যোধনের সারথিকে ও ঘোড়াগুলিকে মর্দ্দন করিল ॥৯৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তখন দুর্য্যোধন স্বর্ণভূষিত রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া বেগে যাইয়া মহাত্মা নন্দকের রথে আরোহণ করিলেন ॥৯৮॥

(৯৪)···দীপ্তাং বহ্নিশিখামিব···নি। (৯৭)··· মমর্দ্দাস্য রথং পুনঃ—নি। (৯৮)· রাজেন্দ্র! ভীমাদ্ভীতঃ প্রণশ্য চ। আরুরোহ রথঞ্চান্যম্···নি।

ততো ভীমো হতং মত্বা তব পুত্রং মহারথম্।
সিংহনাদং মহচ্চক্রে তর্জয়ন্নিব কৌরবান্ ॥৯৯॥
তাবকাঃ সৈনিকাশ্চাপি মেনিরে নিহতং নৃপম্।
ততো বিচুক্রুশুঃ সর্ব্বে তে হাহেতি সমন্ততঃ ॥১০০॥
তেষাস্তু নিনদং শ্রুত্বা ত্রস্তানাং সর্ব্বযোধিনাম্।
ভীমসেনস্য নাদঞ্চ শ্রুত্বা রাজন্! মহাত্মনঃ ॥১০১॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হতং মত্বা সুযোধনম্।
অভ্যবর্ত্তত বেগেন যত্র পার্থো বৃকোদরঃ ॥১০২॥ (যুগ্মকম্)
পাঞ্চালাঃ কৈকয়া মাৎস্যাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ বিশাংপতে!।
সর্ব্বোদ্যোগেনাভিজগ্মুর্দ্রোণমেব যুযুৎসয়া ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হতং মত্বা, প্রদীপানাং বিরলালোকে দুর্য্যোধনাপসরণাদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৯৯॥

তাবকা ইতি। মেনিরে, তথৈবাদর্শনাদিত্যাশয়ঃ। বিচুক্রুশুরার্ত্তনাদং চক্রুঃ ॥১০০॥

তেষামিতি। মহাত্মনো মহাবলস্য। অভ্যবর্ত্তত অভ্যগচ্ছৎ ॥১০১—১০২॥

পাঞ্চালা ইতি। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥১০৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তমান ইতি ॥১—১৮॥ সন্নিপত্য মিলিত্বা ॥১৯—৬৩॥ শিলীমুখৈর্ভেকফলাকারমুখৈঃ ।৬৪—৮৩। নভসি শ্রাবণে ব্যোম্নি বা ।৮৪—৯৯॥ সৈনিকাঃ সেনামুখাঃ ॥১০০—১০৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৪॥

রাজা! তাহার পর ভীমসেন আপনার পুত্র মহারথ দুর্য্যোধনকে নিহত মনে করিয়া কৌরবগণকে তিরস্কার করতই যেন বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥৯৯॥

আপনার সৈন্যেরাও রাজাকে নিহত মনে করিল। তৎপরে তাহারা সকলে সকল দিকে হাহাকার করিয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥১০০॥

রাজা! সেই সকল ভীত যোদ্ধাদের আর্ত্তনাদ এবং মহাবল ভীমসেনের সিংহনাদ শুনিয়া দুর্য্যোধনকে নিহত মনে করিয়া রাজা যুধিষ্ঠির—যেখানে ভীমসেন ছিলেন, সেইখানে বেগে আগমন করিলেন ॥১০১—১০২॥

নরনাথ! ওদিকে পাঞ্চাল, কৈকয়, মৎস্য ও সৃঞ্জয়সৈন্যেরা যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সর্ব্বোদ্যমে দ্রোণের দিকেই আসিতে লাগিল ॥১০৩॥

(১০৩)···কৈকয়া মৎস্যাঃ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা।

তত্রাসীৎ সুমহদ্‌যুদ্ধং দ্রোণস্যাথ পরৈঃ সহ।
ঘোরে তমসি মগ্নানাং নিঘ্নতামিতরেতরম্ ॥১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে দুর্য্যোধনপরাজয়ে চতুশ্চত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

সহদেবমথায়ান্তং দ্রোণপ্রেপ্সুং বিশাংপতে!।
কর্ণো বৈকর্ত্তনো যুদ্ধে বারয়ামাস ভারত! ॥১॥
সহদেবস্তু রাধেয়ং বিদ্ধা নবভিরাশুগৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ দশভির্বিশিখৈর্নতপর্ব্বভিঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তমসি অন্ধকারে, মধ্যে মধ্যে সর্বদীপনির্বাণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ০ঃ———

সহেতি। দ্রোণপ্রেপ্সুং যুদ্ধকরণায় দ্রোণং প্রাপ্তুমিচ্ছুম্। বৈকর্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ ॥১॥

সহেতি। আশুগৈর্দ্রুতগামিভির্বাণৈঃ। বিশিখৈর্বাণৈঃ, নতপর্ব্বভির্বক্রোপান্তৈঃ ॥২॥

তাহার পর সেই স্থানে বিপক্ষগণের সহিত দ্রোণের এবং ঘোর অন্ধকারে নিমগ্ন ও পরস্পর আঘাতকারী বীরগণের মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল' ॥১০৪॥

———ঃ*ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন নরনাথ! সহদেব দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য আসিতেছিলেন, তখন সূর্য্যপুত্র কর্ণ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

---

* '...চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

তং কর্ণং প্রতিবিব্যাধ শতেন নতপর্ব্বণাম্।
সজ্যঞ্চাস্য ধনুঃ শীঘ্রং চিচ্ছেদ লঘুহস্তবৎ ॥৩॥
ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় মাদ্রীপুত্রঃ প্রতাপবান্।
কর্ণং বিব্যাধ বিংশত্যা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪॥
তস্য কর্ণো হয়ান্ হত্বা শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন দ্রুতং নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৫॥
বিরথঃ সহদেবস্তু খড়্গচর্ম্ম সমাদদে।
তদপ্যস্য শরৈঃ কর্ণো ব্যধমৎ প্রহসন্নিব ॥৬॥
অথ গুর্ব্বীং মহাঘোরাং হেমচিত্রাং মহাগদাম্।
প্রেষয়ামাস সমরে বৈকর্ত্তনরথং প্রতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। আনতপর্ব্বণাং বাণানাম্। সজ্যং সগুণম্। লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকস্তদ্বৎ ॥৩॥
তত ইতি। বিংশত্যা বাণৈঃ। অদ্বিতীয়বীরস্য কর্ণস্য তাড়নমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৪॥
তস্যেতি। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্, "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥৫॥
বিরথ ইতি। খড়্গেন যুক্তং চর্ম্ম খড়্গচর্ম্ম, মধ্যপদলোপীসমাসঃ ॥৬॥
অথেতি। গুর্ব্বীং ভারবতীম্, হেমচিত্রাং স্বর্ণখচিতত্বাদ্বিচিত্রাম্ ॥৭॥

এই সময়ে সহদেব নয়টা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় নতপর্ব্ব দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

তখন কর্ণ আনতপর্ব্ব একশত বাণদ্বারা সহদেবকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় সত্বরই সহদেবের গুণযুক্ত ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩॥

তদনন্তর প্রতাপশালী সহদেব অন্য ধনু লইয়া কুড়িটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪॥

পরে কর্ণ নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সহদেবের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে সত্বরই যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৫॥

তখন রথবিহীন সহদেব খড়্গ ও চর্ম্ম গ্রহণ করিলেন; কিন্তু কর্ণ হাস্য করতই যেন বাণদ্বারা সহদেবের সে খড়্গ-চর্ম্মও বিনষ্ট করিলেন ॥৬॥

তাহার পর সহদেব কর্ণের রথের প্রতি একটা ভারবতী, মহাঘোরা ও স্বর্ণবিচিত্রা বিশাল গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৭॥

---

(৩)···শতেনানতপর্ব্বণাম্···বর্দ্ধ। (৬)···খড়্গং চর্ম্ম সমাদদে···বা নি। (৭)···প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ···বা নি।

তামাপতন্তীং সহসা সহদেবভুজেরিতাম্।
ব্যষ্টম্ভয়চ্ছরৈঃ কর্ণো ভূমৌ চৈনামপাতয়ৎ ॥৮॥
গদাং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা সহদেবস্ত্বরান্বিতঃ।
শক্তিং চিক্ষেপ কর্ণায় তামপ্যস্যাচ্ছিনচ্ছরৈঃ ॥৯॥
অসম্ভ্রান্তস্ততস্তূর্ণমবপ্লুত্য রথোত্তমাৎ।
সহদেবো মহারাজ! দৃষ্ট্বা কর্ণং ব্যবস্থিতম্।
রথচক্রং প্রগৃহ্যাজৌ মুমোচাধিরথিং প্রতি ॥১০॥
তদাপতদ্বৈ সহসা কালচক্রমিবোদ্যতম্।
শরৈরনেকসাহস্রৈরচ্ছিনৎ সূতনন্দনঃ ॥১১॥
তস্মিংস্তু নিহতে চক্রে সূতজেন মহাত্মনা।
বার্য্যমাণস্তু বিশিখৈঃ সহদেবো রণং জহৌ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। সহদেবভুজেন ঈরিতাং ক্ষিপ্তাম্। ব্যষ্টম্ভয়ৎ অস্তগয়ৎ ॥৮॥

গদামিতি। অস্য সহদেবস্য, অচ্ছিনৎ কর্ণ এব ॥৯॥

অসমিতি। অসম্ভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ। আধিরথিং কর্ণম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

তদিতি। কালচক্রম্ অনিবার্য্যমবিরতমাবর্ত্তমানং দৈবব্যাপারমিব ॥১১॥

তস্মিন্নিতি। বার্য্যমাণঃ সূতজেনৈব। জহৌ প্রাণভয়েন তত্যাজ ॥১২॥

সহদেবনিক্ষিপ্ত সেই গদাটা বেগে আসিতে লাগিলে, কর্ণ বাণদ্বারা সেটাকে স্থগিত ও ভূতলে পাতিত করিলেন ॥৮॥

গদা প্রতিহত হইল দেখিয়া সহদেব ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণের প্রতি একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; কর্ণ বাণদ্বারা সেটাকেও কাটিয়া ফেলিলেন ॥৯॥

মহারাজ! তাহার পর সহদেব অবিচলিত থাকিয়া সত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া কর্ণকে অবস্থিত দেখিয়া একটা রথচক্র গ্রহণ করিয়া কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

উদ্যত কালচক্রের ন্যায় সেই রথচক্রটা বেগে আসিতে লাগিলে, কর্ণ বহুতর বাণদ্বারা সেটাকেও ছেদন করিলেন ॥১১॥

---

(১০) অসম্ভ্রমস্ততঃ...বর্দ্ধ, সসম্ভ্রমং ততঃ...বা নি। (১২) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'ঈষাদণ্ডক-যোক্ত্রাণি যুগানি বিবিধানি চ। হস্ত্যঙ্গানি তথাশ্বাংশ্চ মৃতাংশ্চ পুরুষান্ বহূন্॥ চিক্ষেপ কর্ণমুদ্দিশ্য কর্ণস্তান্ ব্যধমচ্ছরৈঃ। স নিরায়ুধমাত্মানং জ্ঞাত্বা মাদ্রবতীসুতঃ॥' ইতি পাঠোঽধিকঃ বঙ্গ বর্দ্ধ বা বা নি।

তমভিক্রম্য রাধেয়ো মুহূর্ত্তাদ্ভরতর্ষভ ! ।
অব্রবীৎ প্রহসন্ বাক্যং সহদেবং বিশাংপতে ! ॥১৩॥
মা যুধ্যস্ব রণে বীর ! বিশিষ্টৈ রথিভিঃ সহ ।
সদৃশৈর্যুধ্য মাদ্রেয় ! বচো মে মা বিশঙ্কিথাঃ ॥১৪॥
অথৈনং ধনুষোঽগ্রেণ তুদন্ ভূয়োঽব্রবীদ্বচঃ ।
এষোঽর্জ্জুনো রণে যত্তো যুধ্যতে কুরুভিঃ সহ ।
অত্র গচ্ছস্ব মাদ্রেয় ! গৃহং বা যদি মন্যসে ॥১৫॥
এবমুক্ত্বা তু তং কর্ণো রথেন রথিনাং বরঃ ।
প্রায়াৎ পাঞ্চালপাণ্ডূনাং সৈন্যানি প্রহসন্নিব ॥১৬॥
বধপ্রাপ্তন্তু মাদ্রেয়ং নাবধীৎ সমরেঽরিহা ।
কুন্ত্যাঃ স্মৃত্বা বচো রাজন্ ! সত্যসন্ধো মহারথঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অভিক্রম্য ক্রতমনুসৃত্য, রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥১৩॥

মেতি। বীরেতি সোল্লুণ্ঠনং সম্বোধনম্। বিশিষ্টৈঃ প্রধানৈঃ। যুধ্য যুধ্যস্ব ॥১৪॥

অথেতি। তুদন্ কিঞ্চিদাহত্য ব্যথয়ন্। যত্তো জয়ায় যত্নবান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

এবমিতি। প্রহসন্নিব, জয়লাভেনানন্দলাভাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

মহাবল কর্ণ সেই চক্রটাকে প্রতিহত ও বাণদ্বারা বারণ করিতে লাগিলে, সহদেব রণস্থল ত্যাগ করিয়া যাইবার উপক্রম করিলেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ! তখন কর্ণ বেগে সহদেবের নিকটে যাইয়া হাসিতে হাসিতে সহদেবকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

'বীর মাদ্রীনন্দন! তুমি রণস্থলে বিশিষ্ট রথীদের সহিত আর যুদ্ধ করিও না, সমান ব্যক্তিদের সহিতই যুদ্ধ করিও এবং আমার একথায় অবিশ্বাস করিও না' ॥১৪॥

তাহার পর কর্ণ ধনুর অগ্রদ্বারা সহদেবকে একটু আঘাত করিয়া এই কথা বলিলেন—'মাদ্রীনন্দন! ঐ অর্জ্জুন যত্নবান্ হইয়া কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন; তুমি ঐখানে যাও, কিংবা যদি মনে কর, তবে শিবিরেও যাইতে পার' ॥১৫॥

এই কথা বলিয়া রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন রথারোহণে পাঞ্চাল ও পাণ্ডবসৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥১৬॥

(১৫)…অনুগচ্ছস্ব…পি,…তত্র গচ্ছস্ব…বা নি। (১৭) বধং প্রাপ্তস্তু…বা নি।

সহদেবস্ততো রাজন্! বিমনাঃ শরপীড়িতঃ।
কর্ণবাক্‌শল্যতপ্তশ্চ জীবিতান্নিরবিদ্যত ॥১৮॥
আরুরোহ রথঞ্চাপি পাঞ্চালস্য মহাত্মনঃ।
জনমেজয়স্য সমরে ত্বরাযুক্তো মহারথঃ ॥১৯॥
বিরাটং সহসেনন্তু দ্রোণং বৈ দ্রুতমাগতম্।
মদ্ররাজঃ শরৌঘেণ চ্ছাদয়ামাস ধন্বিনম্ ॥২০॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং সমরে দৃঢ়ধন্বিনোঃ।
যাদৃশং হ্যভবদ্রাজন্! জম্ভবাসবয়োঃ পুরা ॥২১॥
মদ্ররাজো মহারাজ! বিরাটং বাহিনীপতিম্।
আজঘ্নে ত্বরিতস্তূর্ণং শতেন নতপর্ব্বণাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কর্ণস্তদানীং কথং সহদেবং নাবধীদিত্যাহ বধেতি। বধপ্রাপ্তং বধযোগ্যমপি, মাদ্রেয়ং মাদ্র্যাঃ পুত্রং সহদেবম্। অরিহা শক্রহন্তা কর্ণঃ। কুন্ত্যা বচো যথোদ্‌যোগপর্ব্বণি ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমাধ্যায়ে—"ত্বয়া চতুর্ণাং ভ্রাতৄণামভয়ং শত্রুকর্ষণ!। দত্তং তৎ প্রতিজানীহি সঙ্গরপ্রতিমোচনম্॥" ॥১৭॥

সহেতি। নিরবিদ্যত নির্বিণ্ণো বিরক্তোঽভবৎ ॥১৮॥

আরুরোহেতি। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। মহারথঃ সহদেবঃ ॥১৯॥

বিরাটমিতি। সেনয়া সহেতি সহসেনস্তম্। দ্রোণমিত্যাগতমিত্যস্য কর্ম্ম ॥২০॥

তয়োরিতি। জম্ভবাসবয়োর্জম্ভাসুরদেবরাজয়োঃ ॥২১॥

মদ্রেতি। আজঘ্নে আজঘান। নতপর্ব্বণাং বক্রোপাস্তানাং শরাণাম্ ॥২২॥

রাজা! শক্রহন্তা, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহারথ কর্ণ কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া যুদ্ধে পাইয়াও সহদেবকে বধ করেন নাই ॥১৭॥

নরনাথ! তদনন্তর বাণপীড়িত, কর্ণের বাক্যশল্যে সন্তপ্ত ও বিষণ্ণচিত্ত সহদেব নিজের জীবনের প্রতি বিরক্ত হইলেন ॥১৮॥

ক্রমে মহারথ সহদেব ত্বরান্বিত হইয়া যাইয়া পাঞ্চালদেশীয় মহাত্মা জনমেজয়ের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৯॥

ওদিকে ধনুর্দ্ধর বিরাটরাজা সৈন্যগণের সহিত আসিয়া দ্রোণের নিকট উপস্থিত হইলে, মদ্ররাজ শল্য বণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২০॥

রাজা! পূর্ব্বকালে জম্ভাসুর ও ইন্দ্রের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, দৃঢ়ধনুর্দ্ধর শল্য ও বিরাটের তখন সেইরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২১॥

(১৯) শ্লোকাৎ পরম্ '...সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা।

প্রতিবিব্যাধ তং মৎস্যো নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
পুনশ্চৈব ত্রিসপ্তত্যা ভূয়শ্চৈব শতেন তু ॥২৩॥
তস্য মদ্রাধিপো হত্বা চতুরো রথবাজিনঃ।
সূতং ধ্বজঞ্চ সমরে শরাভ্যাং সংন্যপাতয়ৎ ॥২৪॥
ততো বিস্ফার্য্য নয়নে ক্রোধাদ্দ্বিগুণবিক্রমঃ।
মদ্ররাজরথং তূর্ণং ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ॥২৫॥
ততো মদ্রাধিপঃ ক্রুদ্ধঃ শতেনানতপর্বণাম্।
আজঘানোরসি দৃঢ়ং বিরাটং বাহিনীপতিম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। মৎস্যো মৎস্যরাজো বিরাটঃ। ত্রিসপ্তত্যা শতেন চ শরৈরিতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥
তস্যেতি। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্। সূতং সারথিম্ ॥২৪॥
তত ইতি। দ্বিগুণবিক্রমো মৎস্য এব। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২৫॥
তত ইতি। আনতপর্ব্বণাং শরাণাম্। উরসি বক্ষসি ২৬॥

মহারাজ! ক্রমে শল্য ত্বরান্বিত হইয়া নতপর্ব্ব একশত বাণদ্বারা সত্বর সেনাপতি বিরাটকে আঘাত করিলেন ॥২২॥

পরে বিরাট নয়টা সুধার বাণদ্বারা শল্যকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং পুনরায় ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা আবারও একশতদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২৩॥

তখন শল্য বিরাটের রথের চারিটা ঘোড়াকে বধ করিয়া দুইটা বাণদ্বারা সারথি ও ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন ॥২৪॥

তৎপরে বিরাট নয়নযুগল বিস্ফারিত করিয়া ক্রোধে দ্বিগুণবিক্রম হইয়া বাণসমূহদ্বারা সত্বর শল্যের রথখানাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব একশত বাণদ্বারা সেনাপতি বিরাটের বক্ষস্থলে দৃঢ় আঘাত করিলেন ॥২৬॥

(২৪) ইতঃ পরং বিরাটভ্রাতুঃ শতানীকস্য যুদ্ধাদিবোধকাশ্চত্বারঃ শ্লোকা অধিকাঃ, ভীষ্মপর্ব্বণি ত্রয়োদশাধিকশততমাধ্যায়ে ভীষ্মেণৈব তস্য হননাৎ। তে চ বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি যথা—
হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য মহারথঃ। তস্থৌ বিস্ফারয়ংশ্চাপং বিমুঞ্চংশ্চ শিতাঙ্কুরান্ ॥১॥
শতানীকস্ততো দৃষ্ট্বা ভ্রাতরং হতবাহনম্। রথেনাভ্যপতত্তূর্ণং সর্বলোকস্য পশ্যতঃ ॥২॥
শতানীকমথায়ান্তং মদ্ররাজো মহামৃধে। বিশিখৈর্বহুভির্বিদ্ধা ততো নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৩॥
তস্মিংস্তু নিহতে বীরে বিরাটো রথসত্তমঃ। আরুরোহ রথং তূর্ণং তমেব ধ্বজমালিনম্ ॥৪॥

সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! রথোপস্থ উপাবিশৎ।
কশ্মলঞ্চাবিশত্তীব্রং বিরাটো ভরতর্ষভ!।
সারথিস্তমপোবাহ সমরাচ্ছরবিক্ষতম্ ॥২৭॥
ততঃ সা মহতী সেনা প্রাদ্রবন্নিশি ভারত!।
বধ্যমানা শরশতৈঃ শল্যেনাহবশোভিনা ॥২৮॥
তাং দৃষ্ট্বা বিদ্রুতাং সেনাং বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
প্রায়াতাং তত্র রাজেন্দ্র! যত্র শল্যো ব্যবস্থিতঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে। কশ্মলং মোহম্। সারথিরপর আগত্যেত্যর্থঃ, সমরাৎ সমরাঙ্গনাৎ, অপোবাহ অপসারয়ামাস। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তত ইতি। সেনা পাণ্ডবীয়া, প্রাদ্রবৎ দ্রুতং পলায়ত ॥২৮॥

তামিতি। বিদ্রুতাং পলায়িতাম্। তয়োস্তত্র প্রয়াণেনৈব তন্নিবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! তখন বিরাটরাজা অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন এবং গুরুতর মোহাবিষ্ট হইলেন। সেই সময়ে অন্য একজন সারথি আসিয়া বাণবিক্ষত বিরাটকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥২৭॥

ভরতনন্দন! তাহার পর যুদ্ধশোভী শল্য বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সেই বিশাল পাণ্ডবসৈন্য পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবসৈন্য পলায়ন করিতেছে দেখিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন—যেখানে শল্য ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥২৯॥

(২৯)···প্রয়াতৌ তত্র রাজেন্দ্র!···বা নি। ইতঃ পরম্ অলম্বুষরাক্ষসযুদ্ধবোধকাঃ কিয়ন্তঃ শ্লোকা অধিকাঃ, অস্মিন্নেব পর্ব্বণি ত্রিনবতিতমাধ্যায়ে ঘটোৎকচেনালম্বুষস্য নিহতত্বাৎ। তত্র বর্দ্ধমানরাজপুস্তকে অলম্বুষস্থানে অলম্বল ইতি নির্ণয়সাগরপুস্তকে চ অলায়ুধ ইতি পাঠঃ কল্পিতঃ। তে চ শ্লোকা যথা পি বা বঙ্গ—

তৌ তু প্রত্যুদ্যযৌ রাজন্! রাক্ষসেন্দ্রো হ্যলম্বুষঃ।· অষ্টচক্রসমাযুক্তমাস্থায় প্রবরং রথম্। তুরঙ্গমমুখৈর্যুক্তং পিশাচৈর্ঘোরদর্শনৈঃ ॥১॥
লোহিতার্দ্রপতাকং তং রক্তমাল্যবিভূষিতম্। কার্ষ্ণায়সময়ং ঘোরমৃক্ষচর্ম্মসমাবৃতম্ ॥২॥
রৌদ্রেণ চিত্রপক্ষেণ বিবৃতাক্ষেণ কূজতা। ধ্বজেনোচ্ছ্রিতদণ্ডেন গৃধ্ররাজেন রাজতা ॥৩॥
স বভৌ রাক্ষসো রাজন্! ভিন্নাঞ্জনচয়োপমঃ। রুরোধার্জ্জুনমায়ান্তং প্রভঞ্জনমিবাদ্রিরাট্ ॥৪॥
কিরন্ বাণগণান্ রাজন্! শতশোঽর্জ্জুনমূর্দ্ধনি। অতিতীব্রং মহদ্যুদ্ধং নররাক্ষসয়োস্তদা ॥৫॥
দ্রষ্টৄণাং প্রীতিজননং সর্ব্বেষাং তত্র ভারত!। গৃধ্রকাকবলোলূককঙ্কগোমায়ুহর্ষণম্ ॥৬॥
তমর্জ্জুনঃ শতেনৈব পত্রিণাং সমতাড়য়ৎ। নবভিশ্চ শিতৈর্বাণৈর্ধ্বজং চিচ্ছেদ ভারত! ॥৭॥

বধ্যমানা মহারাজ ! পাণ্ডবেন যশস্বিনা ।
সৈনিকা ন্যপতন্নুর্ব্ব্যাং বাতনুন্না ইব দ্রুমাঃ ॥৩০॥
তেষু ত্বুৎসাদ্যমানেষু ফাল্গুনেন মহাত্মনা ।
সংপ্রাদ্রবদ্বলং সর্ব্বং পুত্রাণাং তে মহীপতে ! ॥৩১॥
শতানীকং শরৈস্তূর্ণং নির্দহন্তং চমূং তব ।
চিত্রসেনস্তব সুতো বারয়ামাস ভারত ! ॥৩২॥
নাকুলিশ্চিত্রসেনন্তু নারাচেনার্দ্দয়দ্ভৃশম্ ।
স চ তং প্রতিবিব্যাধ দশভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
চিত্রসেনো মহারাজ ! শতানীকং পুনর্যুধি ।
নবভির্নিশিতৈর্বাণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

বধ্যেতি। পাণ্ডবেনার্জ্জুনেন। সৈনিকাঃ পাণ্ডবীয়াঃ। বাতনুন্না বায়ুভগ্নাঃ ॥৩০॥
তেম্বিতি। উৎসাদ্যমানেষু বিনাশ্যমানেষু, ফাল্গুনেনার্জ্জুনেন ॥৩১॥
শতেতি। শতানীকং নাম নকুলপুত্রম্ ॥৩২॥
নাকুলিরিতি। নাকুলির্নকুলপুত্রঃ শতানীকঃ। স চিত্রসেনশ্চ ॥৩৩॥
চিত্রেতি। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৩৪॥

মহারাজ ! তাহার পর যশস্বী অর্জ্জুন বধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্যেরা বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা ! মহাত্মা অর্জ্জুন তাহাদিগকে সংহার করিতে থাকিলে, আপনার পুত্রের সমস্ত সৈন্যই পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! ওদিকে নকুলের পুত্র শতানীক আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলে, আপনার পুত্র চিত্রসেন তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩২॥

ক্রমে শতানীক একটা নারাচদ্বারা চিত্রসেনকে গুরুতর পীড়ন করিলেন। তখন চিত্রসেনও দশটা সুধার বাণদ্বারা শতানীককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

সারথিঞ্চ ত্রিভির্বাণৈস্ত্রিভিরেব ত্রিবেণুকম্। ধনুরেকেন চিচ্ছেদ চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৮॥
পুনঃ সজ্যং কৃতং চাপং তদপ্যস্য দ্বিধাচ্ছিনৎ। বিরথস্যোদ্যতং খড়্গং শরেণাস্য দ্বিধাকরোৎ ॥৯॥
অথৈনং নিশিতৈর্বাণৈশ্চতুর্ভির্ভরতর্ষভ ! পার্থোঽবিধ্যদ্রাক্ষসেন্দ্রং স বিদ্ধঃ প্রাদ্রবদ্ভয়াৎ ॥১০॥
তং বিজিত্যার্জ্জুনস্তূর্ণং দ্রোণান্তিকমুপাযযৌ। কিরঞ্শরগণান্ রাজন্নরবারণবাজিষু ॥১১॥

(৩১) ইতঃ পরম্ '…পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

নাকুলিস্তস্য বিশিখৈর্বর্ম্ম সন্নতপর্ব্বভিঃ।
গাত্রাৎ সংচ্যাবয়ামাস তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৫॥
সোঽপেতবর্ম্মা পুত্রস্তে বিররাজ ভৃশং নৃপ !।
উৎসৃজ্য কালে রাজেন্দ্র ! নির্ম্মোকমিব পন্নগঃ ॥৩৬॥
ততোঽস্য নিশিতৈর্বাণৈর্ধ্বজং চিচ্ছেদ নাকুলিঃ।
ধনুশ্চৈব মহারাজ ! যতমানস্য সংযুগে ॥৩৭॥
স চ্ছিন্নধন্বা সমরে বিবর্ম্মা চ মহারথঃ।
ধনুরন্যন্মহারাজ ! জগ্রাহারিবিদারণম্ ॥৩৮॥
ততস্তূর্ণং চিত্রসেনো নাকুলিং নবভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ সমরে ক্রুদ্ধো ভারতানাং মহারথঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

নাকুলিরিতি। দুষ্করং চ্যাবনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৩৫॥
স ইতি। অপেতবর্ম্মা স্খলিতকবচঃ। নির্ম্মোকং বহিস্ত্বচম্ ॥৩৬॥
তত ইতি। যতমানস্য জয়ায়েতি শেষঃ ॥৩৭॥
স ইতি। বিবর্ম্মা কবচশূন্যগাত্রঃ ॥৩৮॥
তত ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩৯॥

মহারাজ। চিত্রসেন পুনরায় নয়টা সুধার বাণদ্বারা শতানীকের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৪॥

তখন শতানীক নতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা চিত্রসেনের গাত্র হইতে বর্ম্মটাকে বিচ্যুত করিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা। সর্প যেমন যথাকালে নির্ম্মোক (খোলস) ত্যাগ করিয়া বিশেষ শোভা পায়, সেইরূপ বর্ম্ম পতিত হইলে আপনার পুত্র চিত্রসেন বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ। তাহার পর শতানীক সুধার বাণসমূহদ্বারা জয়ে যত্নশীল চিত্রসেনের ধ্বজ ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ। ধনু ছিন্ন ও বর্ম্ম পতিত হইলে, মহারথ চিত্রসেন শত্রুবিদারক অন্য ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর ভরতবংশমধ্যে মহারথ চিত্রসেন ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা বাণদ্বারা সত্বর শতানীককে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

শতানীকোঽথ সংক্রুদ্ধশ্চিত্রসেনস্য মারিষ ! ।
জঘান চতুরো বাহান্ সারথিঞ্চ নরোত্তমঃ ॥৪০॥
অবপ্লুত্য রথাত্তস্মাচ্চিত্রসেনো মহারথঃ ।
নাকুলিং পঞ্চবিংশত্যা শরাণামার্দ্দয়দ্বলী ॥৪১॥
তস্য তৎ কুর্ব্বতঃ কর্ম্ম নকুলস্য সুতো রণে ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ চাপং রত্নবিভূষিতম্ ॥৪২॥
স চ্ছিন্নধন্বা বিরথো হতাশ্বো হতসারথিঃ ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং হার্দ্দিক্যস্য মহাত্মনঃ ॥৪৩॥
দ্রুপদস্তু সহানীকং দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্ ।
বৃষসেনোঽভ্যয়াত্তূর্ণং কিরন্ শরশতৈস্তদা ॥৪৪॥
যজ্ঞসেনস্তু সমরে কর্ণপুত্রং মহারথম্ ।
ষষ্ট্যা শরাণাং বিব্যাধ বাহ্বোরুরসি চানঘ ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

শতেতি। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ রথস্যাশ্বান্ ॥৪০॥

অবেতি। অবপ্লুত্য বেগেনাবতীর্য্য ॥৪১॥

তস্যেতি। তস্য চিত্রসেনস্য চাপমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪২॥

স ইতি। হার্দ্দিক্যস্য হৃদিকপুত্রস্য কৃতবর্ম্মণঃ ॥৪৩॥

দ্রুপদমিতি। অনীকেন সৈন্যেন সহেতি সহানীকস্তম্। কিরন্ প্রহরন্ ॥৪৪॥

যজ্ঞেতি। যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ। উরসি বক্ষসি ॥৪৫॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ শতানীক অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া চিত্রসেনের চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিলেন ॥৪০॥

পরে মহারথ ও বলবান্ চিত্রসেন সেই রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা শতানীককে পীড়ন করিলেন ॥৪১॥

চিত্রসেন যখন সেই কার্য্য করিতেছিলেন, তখন শতানীক একটা অর্দ্ধচন্দ্র-বাণদ্বারা চিত্রসেনের রত্নবিভূষিত ধনু ছেদন করিলেন ॥৪২॥

ধনু ছিন্ন এবং অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, রথবিহীন চিত্রসেন সত্বর যাইয়া মহাত্মা কৃতবর্ম্মার রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৩॥

পরে মহারথ দ্রুপদরাজা সৈন্যগণের সহিত দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, তখন বৃষসেন শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সত্বর তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৪॥

(৪০)···সারথিঞ্চ নরোত্তম !—পি।

বৃষসেনস্তু সংক্রুদ্ধো যজ্ঞসেনং রথে স্থিতম্।
বহুভিঃ সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥৪৬॥
তাবুভৌ শরভিন্নাঙ্গৌ শরকণ্টকিনৌ রণে।
ব্যভ্রাজেতাং মহারাজ! শ্বাবিধৌ শললৈরিব ॥৪৭॥
রুক্মপুঙ্খৈঃ প্রসন্নাগ্রৈঃ শরৈশ্ছিন্নতনুচ্ছদৌ।
রুধিরৌঘপরিক্লিন্নৌ ব্যভ্রাজেতাং মহামৃধে ॥৪৮॥
তপনীয়নিভৌ চিত্রৌ কল্পবৃক্ষাবিবাদ্ভুতৌ।
কিংশুকাবিব চোৎফুল্লৌ ব্যকাশেতাং রণাজিরে ॥৪৯॥
বৃষসেনস্ততো রাজন্! দ্রুপদং নবভিঃ শরৈঃ।
বিদ্ধা বিব্যাধ সপ্তত্যা পুনরন্যৈস্ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

বৃষেতি। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৪৬॥

তাবিতি। শরাঃ কণ্টকানীবানয়োঃ সন্তীতি তৌ। শ্বাবিধৌ জন্তুবিশেষৌ, শললৈঃ কণ্টকৈঃ ॥৪৭॥

রুক্মেতি। প্রসন্নাগ্রৈর্নির্ম্মলমুখৈঃ, ছিন্নৌ তনুচ্ছদৌ বর্ম্মণী যয়োস্তৌ ॥৪৮॥

তপেতি। তপনীয়নিভৌ স্বর্ণবর্ণৌ। উৎফুল্লৌ বিকসিতপুষ্পৌ ॥৪৯॥

নিষ্পাপ রাজা! সেই সময়ে দ্রুপদরাজা ষাট্‌টা বাণদ্বারা কর্ণপুত্র মহারথ বৃষসেনের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪৫॥

তখন বৃষসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা রথস্থিত দ্রুপদরাজার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ! এই সময়ে তাঁহাদের দুইজনেরই সমস্ত অঙ্গ বাণে বিদীর্ণ হইল এবং বহুতর বাণ কণ্টকের ন্যায় তাঁহাদের গাত্রে লাগিয়া রহিল। সুতরাং তাঁহারা তখন কণ্টকাকীর্ণ দুইটা শেজারুর ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৪৭॥

স্বর্ণপুঙ্খ ও নির্ম্মলমুখ বহুতর বাণে তাঁহাদের বর্ম্ম দুইটা ছিন্ন হইয়া গেল এবং রক্তের প্রবাহে সমস্ত অঙ্গ সিক্ত হইল; সেই অবস্থায় তাঁহারা মহাযুদ্ধে শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৪৮॥

স্বর্ণবর্ণ, বিচিত্রাকৃতি এবং কল্পবৃক্ষের ন্যায় অদ্ভুতমূর্ত্তি সেই দ্রুপদ ও বৃষসেন তখন পুষ্পযুক্ত দুইটা কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় সমরাঙ্গনে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৪৯॥

---

(৪৭)…শরতুন্নাঙ্গৌ…বঙ্গ বৰ্দ্ধ,…শরনুন্নাঙ্গৌ…বা নি। (৫০)…অন্যৈস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ—বা নি।

ততঃ শরসহস্রাণি বিমুঞ্চন্ বিবভৌ তদা।
কর্ণপুত্রো মহারাজ! বর্ষমাণ ইবাম্বুদঃ ॥৫১॥
ততস্তু দ্রুপদানীকং শরৈশ্ছিন্নতনুচ্ছদম্।
সম্প্রাদ্রবদ্রণে রাজন্! নিশীথে ভৈরবে সতি ॥৫২॥
প্রদীপৈর্হি পরিত্যক্তৈর্জ্বলদ্ভিস্তৈঃ সমন্ততঃ।
ব্যরাজত মহী রাজন্! বীতাভ্রা দ্যৌরিব গ্রহৈঃ ॥৫৩॥
তথাঙ্গদৈর্নিপতিতৈর্ব্যভ্রাজত বসুন্ধরা।
প্রাবৃট্‌কালে মহারাজ! বিদ্যুদ্ভিরিব তোয়দঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

বৃষেতি। সপ্তত্যাপি শরৈরিতি সম্বন্ধঃ ॥৫০॥
তত ইতি। বর্ষমাণো বারিধারাং বর্ষন্, অম্বুদো মেঘ ইব ॥৫১॥
তত ইতি। ছিন্নাস্তনুচ্ছদা বর্ম্মাণি যস্য তৎ। নিশীথে রাত্রৌ ॥৫২॥
প্রেতি। পরিত্যক্তৈর্ধাবনবেগাৎ। মহী রণভূমিঃ, বীতাভ্রা মেঘশূন্যা ॥৫৩॥
তথেতি। অঙ্গদৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ কেযূরৈঃ। প্রাবৃট্‌কালে বর্ষাসময়ে ॥৫৪॥

রাজা! তাহার পর বৃষসেন নয়টা বাণদ্বারা দ্রুপদরাজাকে বিদ্ধ করিয়া আবার সত্তরটা বাণদ্বারা এবং পুনরায় তিনটাদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

মহারাজ! তদনন্তর বৃষসেন পুনরায় সহস্র সহস্র বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া বারিধারাবর্ষী মেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

রাজা! ক্রমে সেই রাত্রিটা ভয়ঙ্কর হইয়া উঠিলে, বৃষসেনের বাণে দ্রুপদসৈন্যের বর্ম্ম সকল ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গেলে, তাহারা পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫২॥

রাজা! তৎকালে প্রদীপগুলি তাহাদের হস্তচ্যুত হইয়া সকল দিকে জ্বলিতে লাগিল; তাহাতে গ্রহগণদ্বারা মেঘশূন্য আকাশের ন্যায় রণভূমি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরং পঞ্চ শ্লোকা অধিকাঃ বঙ্গ বা। তে চ যথা—
দ্রুপদস্তু ততঃ ক্রুদ্ধো বৃষসেনস্য কার্ম্মুকম্। দ্বিধা চিচ্ছেদ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ॥১॥
সোঽন্যং কার্ম্মুকমাদায় রুক্মবদ্ধং নবং দৃঢ়ম্। তূণাদাকৃষ্য বিমলং ভল্লং পীতং শিতং দৃঢ়ম্ ॥২॥
কার্ম্মুকে যোজয়িত্বা তং দ্রুপদং সন্নিরীক্ষ্য চ। আকর্ণপূর্ণং মুমুচে ত্রাসয়ন্ সর্ব্বসোমকান্ ॥৩॥
হৃদয়ং তস্য ভিত্বা চ জগাম বসুধাতলম্। কশ্মলং প্রাবিশদ্রাজা বৃষসেনশরাহতঃ ॥৪॥
সারথিস্তমপোবাহ স্মরন্ সারথিচেষ্টিতম্। তস্মিন্ প্রভগ্নে রাজেন্দ্র! পাঞ্চালানাং মহারথে ॥৫॥
(৫৩) প্রদীপৈরপরিত্যক্তৈঃ···বা নি।

ততঃ কর্ণসুতত্রস্তা সোমকা বিপ্রদুদ্রুবুঃ।
যথেন্দ্রভয়বিত্রস্তা দানবাস্তারকাময়ে ॥৫৫॥
তেনার্দ্দ্যমানাঃ সমরে দ্রবমাণাশ্চ সোমকাঃ।
ব্যরাজন্ত মহারাজ! প্রদীপৈরবভাসিতাঃ ॥৫৬॥
তাংস্তু নির্জিত্য সমরে কর্ণপুত্রো ব্যরোচত।
মধ্যন্দিনমনুপ্রাপ্তো ঘর্ম্মাংশুরিব ভারত! ॥৫৭॥
তেষু রাজসহস্রেষু তাবকেষু পরেষু চ।
এক এব জ্বলংস্তস্থৌ বৃষসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৫৮॥
স বিজিত্য রণে শূরান্ সোমকানাং মহারথান্।
জগাম ত্বরিতস্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তারকস্য তদাখ্যস্যাসুরস্য আময়ঃ পীড়া যত্র তাদৃশে যুদ্ধে ॥৫৫॥

তেনেতি। তেন বৃষসেনেন। দ্রবমাণাঃ পলায়মানাঃ ॥৫৬॥

তানিতি। দিনস্য মধ্যমিতি মধ্যন্দিনং "ধেন্বনডুহাদয়শ্চ" ইতি নিপাতঃ। ঘর্ম্মাংশুঃ সূর্য্যঃ ॥৫৭॥

তেম্বিতি। তাবকেষু ত্বৎপক্ষীয়েষু। জ্বলন্ তেজসা দীপ্যমানঃ ॥৫৮॥

স ইতি। যুধিষ্ঠিরো যুধ্যমান আসীদিতি শেষঃ ॥৫৯॥

এবং মহারাজ! বর্ষাকালে বিদ্যুৎসমূহদ্বারা মেঘের ন্যায় নিপতিত স্বর্ণকেয়ূরদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৫৪॥

তৎপরে—পূর্ব্বকালে তারকাসুরের যুদ্ধে দানবেরা যেমন ইন্দ্রের ভয়ে বিত্রস্ত হইয়া পলায়ন করিয়াছিল, সেইরূপ সোমকেরা বৃষসেনের ভয়ে বিত্রস্ত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

মহারাজ! বৃষসেন যুদ্ধে পীড়ন করিতে থাকিলে, পলায়মান সোমকেরা প্রদীপের আলোকে আলোকিত হইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৬॥

ভরতনন্দন! বৃষসেন যুদ্ধে তাহাদিগকে জয় করিয়া মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

রাজা! আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের সেই সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে প্রতাপশালী একমাত্র বৃষসেনই তেজে জ্বলিতে থাকিয়া অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

তা'র পর বৃষসেন যুদ্ধে সোমকগণের মধ্যে মহারথ বীরগণকে জয় করিয়া—রাজা যুধিষ্ঠির যেখানে যুদ্ধ করিতেছিলেন, সত্বর সেইখানে গমন করিলেন ॥৫৯॥

প্রতিবিন্ধ্যমথ ক্রুদ্ধং প্রদহন্তং রণে রিপূন্ ।
দুঃশাসনস্তব সুতঃ প্রত্যগচ্ছন্মহারথঃ ॥৬০॥
তয়োঃ সমাগমো রাজন্! চিত্ররূপো বভূব হ ।
ব্যপেতজলদে ব্যোম্নি বুধভাস্করয়োরিব ॥৬১॥
প্রতিবিন্ধ্যস্তু সমরে কুর্ব্বাণং কর্ম্ম দুষ্করম্ ।
দুঃশাসনস্ত্রিভির্বাণৈর্ললাটে সমবিধ্যত ॥৬২॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা তব পুত্রেণ ধন্বিনা ।
বিররাজ মহারাজ! সশৃঙ্গ ইব পর্ব্বতঃ ॥৬৩॥
দুঃশাসনন্তু সমরে প্রতিবিন্ধ্যো মহারথঃ ।
নবভিঃ সায়কৈর্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৬৪॥
তত্র ভারত! পুত্রস্তে কৃতবান্ কর্ম্ম দুষ্করম্ ।
প্রতিবিন্ধ্যহয়ানুগ্রৈঃ পাতয়ামাস যচ্ছরৈঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রতিবিন্ধ্যং নাম যুধিষ্ঠিরপুত্রম্ ॥৬০॥
তয়োরিতি। সমাগমো মেলনম্। ব্যপেতজলদে অপগতমেঘে ॥৬১॥
প্রতীতি। কর্ম্ম বহুশত্রুসংহারকার্য্যম্ ॥৬২॥
স ইতি। সশৃঙ্গ ইত্যনেন ললাটে তদ্বাণস্থিতিরাক্ষিপ্তা ॥৬৩॥
দুঃশাসনমিতি। সপ্তভিঃ সায়কৈরেব ॥৬৪॥
তত্রেতি। প্রতিবিন্ধ্যস্ত হয়ান্ রথঘোটকান্ ॥৬৫॥

মহারাজ! তৎপরে প্রতিবিন্ধ্য ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন আপনার পুত্র মহারথ দুঃশাসন তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥৬০॥

রাজা! তখন মেঘশূন্য আকাশে বুধ ও সূর্য্যের ন্যায় সেই রণস্থলে প্রতিবিন্ধ্য ও দুঃশাসনের সম্মেলনটী বিচিত্ররূপই হইল ॥৬১॥

প্রতিবিন্ধ্য যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিতেছিলেন, সেই সময়ে দুঃশাসন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৬২॥

মহারাজ! আপনার পুত্র বলবান্ ও ধনুর্দ্ধর দুঃশাসন অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, প্রতিবিন্ধ্য শৃঙ্গযুক্ত পর্ব্বতের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬৩॥

তদনন্তর মহারথ প্রতিবিন্ধ্য নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৪॥

(৬৩)…বিররাজ মহাবাহুঃ…বা নি। (৬৫)…পাতয়ামাস সায়কৈঃ—নি।

সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন ধ্বজঞ্চ সমপাতয়ৎ।
রথঞ্চ তিলশো রাজন্! ব্যধমত্তস্য ধন্বিনঃ ॥৬৬॥
পতাকাশ্চ সতূণীরা রশ্মীন্ যোক্ত্রাণি চ প্রভো!।
চিচ্ছেদ তিলশঃ ক্রুদ্ধঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্ববিঃ ॥৬৭॥
বিরথঃ স তু ধর্ম্মাত্মা ধনুষ্পাণিরবস্থিতঃ।
অযোধয়ত্তব সুতং কিরন্ শরশতান্ বহূন্ ॥৬৮॥
ক্ষুরপ্রেণ ধনুস্তস্য চিচ্ছেদ তনয়স্তব।
অথৈনং দশভির্বাণৈশ্ছিন্নধন্বানমার্দ্দয়ৎ ॥৬৯॥
তং দৃষ্ট্বা বিরথং তত্র ভ্রাতরোঽস্য মহারথাঃ।
অন্ববর্ত্তন্ত বেগেন মহত্যা সেনয়া সহ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি। ব্যধমৎ তব পুত্র এবাচ্ছিনৎ ॥৬৬॥
পতাকা ইতি। রশ্মীন্ অশ্বমুখরজ্জূঃ, যোক্ত্রাণি যোজনরজ্জূঃ ॥৬৭॥
বিরথ ইতি। ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজপুত্রত্বাদেব। শরশতানিতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥৬৮॥
ক্ষুরপ্রেণেতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন ॥৬৯॥
তমিতি। ভ্রাতরঃ সুতসোমাদয়ঃ। অন্ববর্ত্তন্ত আগত্য পশ্চাদবর্ত্তন্ত ॥৭০॥

ভরতনন্দন! তখন আপনার পুত্র দুঃশাসন দুষ্কর কার্য্যই করিলেন। যে হেতু তিনি ভীষণ বাণসমূহদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যের ঘোড়াগুলিকে নিপাত করিলেন ॥৬৫॥

এবং রাজা! তিনি একটা ভল্লদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যের সারথিকে ও অপর ভল্লদ্বারা ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন, আর সেই ধনুর্দ্ধরের রথখানাকে তিল তিল করিয়া কাটিয়া ফেলিলেন ॥৬৬॥

প্রভু! ক্রমে ক্রুদ্ধ দুঃশাসন নতপর্ব্ব শরসমূহদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যের পতাকা, তূণ, অশ্বমুখরজ্জু ও অশ্ববন্ধনরজ্জুগুলিকে তিল তিল করিয়া ছেদন করিলেন ॥৬৭॥

কিন্তু তথাপি ধর্ম্মাত্মা প্রতিবিন্ধ্য ধনু ধারণপূর্ব্বক সেই রথে থাকিয়াই বহুতর বাণ নিক্ষেপ করতঃ দুঃশাসনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

তখন আপনার পুত্র দুঃশাসন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যের ধনু ছেদন করিলেন, পরে দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৬৯॥

(৭০)···অন্ববর্ত্তন্ত সংগ্রামে···নি।

আপ্লুতঃ স ততো যানং স্থতসোমস্য ভাস্করম্ ।
ধনুর্গৃহ্য মহারাজ ! বিব্যাধ তনয়ং তব ॥৭১॥
ততস্তু তাবকাঃ সর্ব্বে পরিবার্য্য স্থতং তব ।
অভ্যবর্ত্তন্ত সংগ্রামে মহত্যা সেনয়া বৃতাঃ ॥৭২॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
নিশীথে দারুণে কালে যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৭৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

ভারতকৌমুদী

আপ্লুত ইতি। আপ্লুত আরূঢ়ঃ। যানং রথম্, স্থতসোমস্য ভীমপুত্রস্য ॥৭১॥

তত ইতি। পরিবার্য্য সাহায্যার্থং পরিবেষ্ট্য, স্থতং দুঃশাসনম্ ॥৭২॥

তত ইতি। নিশীথে রাত্রৌ। যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনং বহূনাং মরণেন তত্র গমনাৎ ॥৭৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সহদেবমিতি ॥১—১১॥ রণং জহৌ রণং হিত্বা প্রযযৌ ॥১২—৭৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৫॥

তখন প্রতিবিন্ধ্যকে রথবিহীন দেখিয়া তাঁহার মহারথ ভ্রাতারা বিশাল সৈন্যের সহিত বেগে আসিয়া তাঁহার পিছনে উপস্থিত হইলেন ॥৭০॥

মহারাজ! তাহার পর প্রতিবিন্ধ্য স্থতসোমের উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া ধনু ধারণপূর্ব্বক আপনার পুত্র দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭১॥

রাজা! তদনন্তর আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাও বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়া দুঃশাসনকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে বিপক্ষাভিমুখে দাঁড়াইলেন ॥৭২॥

ভরতনন্দন! তৎপরে সেই ভীষণ রাত্রিকালে আপনার ও পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধাদের যমরাজ্যবিবর্দ্ধক যুদ্ধ আরম্ভ হইল' ॥৭৩॥

(৭২)·· অভ্যবর্ত্তন্ত বেগেন···নি। * '···ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···একোনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

নকুলং রভসং যুদ্ধে নিঘ্নন্তং বাহিনীং তব।
অভ্যয়াৎ সৌবলঃ ক্রুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥১॥
কৃতবৈরৌ তু তৌ বীরাবন্যোন্যবধকাঙ্ক্ষিণৌ।
শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥২॥
যথৈব নকুলো রাজন্! শরবর্ষাণ্যমুঞ্চত।
তথৈব সৌবলশ্চাপি শিক্ষাং সংদর্শয়ন্ যুধি ॥৩॥
তাবুভৌ সমরে শূরৌ শরকণ্টকিনৌ তদা।
ব্যরাজেতাং মহারাজ! কণ্টকৈরিব শাল্মলী ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নকুলমিতি। রভসং প্রহৃষ্টম্। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ শকুনিঃ ॥১॥
কৃতেতি। পূর্ণমায়তে আকৃষ্টে যে ধনুষী তাভ্যাম্ উৎসৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥২॥
যথেতি। অমুঞ্চত অকরোৎ। শিক্ষাং সংদর্শয়ন্নিত্যুভয়োরেব বিশেষণম্ ॥৩॥
তাবিতি। শরাঃ কণ্টকানীবানয়োঃ সন্তীতি তৌ। শাল্মলী বৃক্ষৌ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! নকুল হৃষ্টচিত্তে যুদ্ধে আপনার সৈন্য সংহার করিতেছিলেন, এই সময়ে শকুনি তাঁহার দিকে গমন করিলেন এবং 'থাক থাক্' এই কথা বলিলেন ॥১॥

চিরশত্রু সেই বীরেরা দুইজন পরস্পর বধাকাঙ্ক্ষী হইয়া ধনু দুইখানা পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২॥

রাজা! যুদ্ধে শিক্ষানৈপুণ্য দেখাইতে থাকিয়া নকুলও যেভাবে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন, শকুনিও সেই ভাবেই বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

(৪)···সমরে রাজন্!···বর্দ্ধ। পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরমর্য়মংশোঽধিকঃ পূর্বমপীত্থমেবোক্তত্বাৎ। স চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি—

ব্যরাজেতাং মহারাজ! শ্বাবিধৌ শললৈরিব। রুক্মপুঙ্খৈরজিহ্মাগ্রৈঃ শরৈশ্ছিন্নতনুচ্ছদৌ ॥১॥
রুধিরৌঘপরিক্লিন্নৌ ব্যভ্রাজেতাং মহামৃধে। তপনীয়নিভৌ চিত্রৌ কল্পবৃক্ষাবিব দ্রুমৌ ॥২॥
কিংশুকাবিব চোৎফুল্লৌ প্রকাশেতে রণাজিরে। তাবুভৌ সমরে শূরৌ শরকণ্টকিনৌ তদা ॥৩॥

সুজিহ্মং প্রেক্ষমাণৌ চ রাজন্! বিবৃতলোচনৌ।
ক্রোধসংরক্তনয়নৌ নির্দ্দহন্তৌ পরস্পরম্ ॥৫॥
শ্যালস্তু তব সংক্রুদ্ধো মাদ্রীপুত্রং হসন্নিব।
কর্ণিনৈকেন বিব্যাধ হৃদয়ে নিশিতেন হ ॥৬॥
নকুলস্তু ভৃশং বিদ্ধঃ শ্যালেন তব ধন্বিনা।
নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলঞ্চাবিশন্মহৎ ॥৭॥
অত্যন্তবৈরিণং দৃপ্তং দৃষ্ট্বা শত্রুং তথাবিধম্।
ননাদ শকুনী রাজন্! তপান্তে জলদো যথা ॥৮॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং নকুলঃ পাণ্ডুনন্দনঃ।
অভ্যয়াৎ সৌবলং ভূয়ো ব্যাত্তানন ইবান্তকঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি। সুজিহ্মমতীবকুটিলম্। অভবতামিতি শেষঃ ॥৫॥
শ্যাল ইতি। শ্যালঃ শকুনিঃ। কর্ণিনা তদাখ্যেন বাণেন ॥৬॥
নকুল ইতি। নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্থ উপস্থে মধ্যে, কশ্মলং মোহম্ ॥৭॥
অত্যন্তেতি। দৃপ্তং দর্পযুক্তম্। তপান্তে গ্রীষ্মাবসানে, জলদো মেঘঃ ॥৮॥
প্রতীতি। সৌবলং শকুনিম্, ব্যাত্তাননঃ প্রকতটিবদনঃ ॥৯॥

মহারাজ! তখন সেই বীরেরা দুই জনই দেহে কণ্টকতুল্য বাণ ধারণ করিয়া রণস্থলে কণ্টকযুক্ত দুইটা শাল্মলিবৃক্ষের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৪॥

রাজা! তাঁহারা ক্রমে ক্রোধে আরক্ত ও বিস্ফারিতনয়ন হইয়া বক্র দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া পরস্পর যেন দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

নরনাথ! তৎপরে আপনার শ্যালক শকুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন একটা সুধার কর্ণিদ্বারা নকুলের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

ধনুর্দ্ধর শকুনি গুরুতর বিদ্ধ করিলে, নকুল রথমধ্যে উপবেশন করিলেন এবং অত্যন্ত মোহাবিষ্ট হইলেন ॥৭॥

রাজা! অত্যন্তবিদ্বেষী ও গর্ব্বিত শত্রুকে মূর্চ্ছিত দেখিয়া শকুনি বর্ষাকালীন মেঘের ন্যায় গর্জ্জন করিয়া উঠিলেন ॥৮॥

তাহার পর পাণ্ডুনন্দন নকুল চৈতন্য লাভ করিয়া বিবৃতবদন যমের ন্যায় পুনরায় শকুনির দিকে গমন করিলেন ॥৯॥

(৭)…কশ্মলঞ্চৈবমাবিশৎ—পি, এনমাবিশৎ—বর্দ্ধ।

স ক্রুদ্ধঃ শকুনিং ষষ্ট্যা বিব্যাধ ভরতর্ষভ !।
পুনশ্চৈনং শতেনৈব নারাচানাং স্তনান্তরে ॥১০॥
অথাস্য সশরং চাপং মুষ্টিদেশেঽচ্ছিনত্তদা।
ধ্বজঞ্চ ত্বরিতং ছিত্ত্বা রথাদ্ভূমাবপাতয়ৎ ॥১১॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ ! রথোপস্থ উপাবিশৎ।
ধ্বজযষ্টিং পরিশ্লিষ্য কামিনীং কামুকো যথা ॥১২॥
তং বিসংজ্ঞং নিপতিতং দৃষ্ট্বা শ্যালং তবানঘ !।
অপোবাহ রথেনাশু সারথির্ধ্বজিনীমুখাৎ।
ততঃ সঞ্চুক্রুশুঃ পার্থা যে চ তেষাং পদানুগাঃ ॥১৩॥
নির্জিত্য তং রণে শত্রুং নকুলঃ শত্রুতাপনঃ।
অব্রবীৎ সারথিং ক্রুদ্ধো দ্রোণানীকায় মাং বহ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স্তনান্তরে বক্ষসি, বিব্যাধেত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০॥
অথেতি। অস্য শকুনেঃ। অচ্ছিনৎ নকুল এব ॥১১॥
স ইতি। স শকুনিঃ। রথস্য উপস্থে মধ্যে। পরিশ্লিষ্য আলিঙ্গ্য ॥১২॥
তমিতি। অপোবাহ অপনিনায়। ধ্বজিনীমুখাৎ সেনাগ্রাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥
নির্জিত্যেতি। দ্রোণস্য অনীকায় সৈন্যং প্রতি ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে ক্রুদ্ধ নকুল ষাটটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন এবং পুনরায় একশত নারাচদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর নকুল শকুনির শরসংযুক্ত ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন এবং সত্বর তাঁহার ধ্বজ ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! তখন শকুনি অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া—কামুক যেমন কামিনীকে আলিঙ্গন করে, সেইরূপ ধ্বজযষ্টি আলিঙ্গন করিয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥১২॥

নিষ্পাপ রাজা ! আপনার শ্যালক শকুনিকে চৈতন্যশূন্য অবস্থায় পতিত দেখিয়া তাঁহার সারথি সত্বর সেনাসম্মুখ হইতে রথে করিয়াই তাঁহাকে লইয়া গেল। তখন পাণ্ডবেরা এবং তাঁহাদের যাঁহারা অনুচর ছিলেন তাঁহারা আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

ওদিকে শত্রুতাপন নকুল যুদ্ধে সেই শত্রুকে জয় করিয়া ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই সারথিকে বলিলেন—'আমাকে দ্রোণসৈন্যের দিকে লইয়া চল' ॥১৪॥

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা মাদ্রীপুত্রস্য ধীমতঃ।
প্রায়াত্তেন রণে রাজন্! যেন দ্রোণোঽন্বযুধ্যত ॥১৫॥
শিখণ্ডিনস্তু সমরে দ্রোণপ্রেপ্সুং বিশাংপতে!।
কৃপঃ শারদ্বতো যত্তঃ প্রত্যগচ্ছৎ সুবেগতঃ ॥১৬॥
গৌতমং দ্রুতমায়ান্তং দ্রোণান্তিকমরিন্দমম্।
বিব্যাধ নবভির্ভল্লৈঃ শিখণ্ডী প্রহসন্নিব ॥১৭॥
তমাচার্য্যো মহারাজ! বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা পুত্রাণাং প্রিয়কৃত্তব ॥১৮॥
মহদ্‌যুদ্ধং তয়োরাসীদ্‌ঘোররূপং ভয়ানকম্।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে শম্বরামররাজয়োঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। প্রায়াৎ সারথিঃ, তেন তদ্দেশোদ্দেশেন। যেন যস্মিন্ দেশে ॥১৫॥
শিখণ্ডিনমিতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ, যত্তো জয়ায় যত্নবান্ ॥১৬॥
গৌতমমিতি। গৌতমং গৌতমগোত্রং কৃপম্ ॥১৭॥
তমিতি। আচার্য্যঃ কৃপঃ। আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৮॥
মহদিতি। শম্বরো নামাসুরঃ অমররাজ ইন্দ্রশ্চ তয়োঃ ॥১৯॥

রাজা! তখন ধীমান্ নকুলের সেই কথা শুনিয়া সারথি সেই দিকে চলিল, যে দিকে দ্রোণ যুদ্ধ করিতেছিলেন ॥১৫॥

নরনাথ! ওদিকে শিখণ্ডী যুদ্ধে দ্রোণের নিকটে আসিতেছিলেন; তখন শরদ্বানের পুত্র কৃপ জয়ে যত্নবান্ হইয়া অতিবেগে তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥১৬॥

শত্রুদমনকারী কৃপ বেগে দ্রোণের নিকটে আসিতে লাগিলে, শিখণ্ডী হাসিতে হাসিতেই যেন নয়টা ভল্লদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

মহারাজ! তখন আপনার পুত্রগণের প্রিয়কার্য্যকারী কৃপাচার্য্য পাঁচটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

পূর্ব্বে দেবাসুরযুদ্ধের সময়ে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন কৃপ এবং শিখণ্ডীরও সেইরূপই ভয়ানক মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৯॥

(১৬)…প্রত্যগচ্ছৎ স বেগিতঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (১৭)…দ্রোণানীকমরিন্দমম্…পি বা নি।

শরজালাবৃতং ব্যোম চক্রতুস্তৌ মহারথৌ।
মেঘাবিব তপাপায়ে বীরৌ সমরদুর্ম্মদৌ।
প্রকৃত্যা ঘোররূপং তদাসীদ্ঘোরতরং পুনঃ ॥২০॥
রাত্রিশ্চ ভরতশ্রেষ্ঠ! যোধানাং যুদ্ধশালিনাম্।
কালরাত্রিনিভা হ্যাসীদ্ঘোররূপা ভয়াবহা ॥২১॥
শিখণ্ডী তু মহারাজ! গৌতমস্য মহদ্ধনুঃ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ সজ্যং সবিশিখং তদা ॥২২॥
তস্য ক্রুদ্ধঃ কৃপো রাজন্! শক্তিং চিক্ষেপ দারুণাম্।
স্বর্ণদণ্ডামকুণ্ঠাগ্রাং কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতাম্ ॥২৩॥
তামাপতন্তীং চিচ্ছেদ শিখণ্ডী বহুভিঃ শরৈঃ।
সাপতন্মেদিনীং দীপ্তা ভাসয়ন্তী মহাপ্রভা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। ব্যোম আকাশম্। তপাপায়ে গ্রীষ্মাপগমে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥
রাত্রিরিতি। কালরাত্রিঃ কাচিদ্ভীষণা দেবী তন্নিভা সংহারকরত্বাৎ ॥২১॥
শিখণ্ডীতি। অর্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন, জ্যয়া গুণেন সহেতি তৎ ॥২২॥
তস্যেতি। তস্য শিখণ্ডিন উপরি। কর্ম্মারেণ শিল্পিনা পরিমার্জ্জিতাম্ ॥২৩॥
তামিতি। মেদিনীং রণভূমিং ভাসয়ন্তী মহাপ্রভত্বাদেব ॥২৪॥

ক্রমে মহারথ, বীর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কৃপ এবং শিখণ্ডী বর্ষাকালে দুইটা মেঘের ন্যায় আকাশটাকে বাণজালে আবৃত করিলেন। সুতরাং তখন স্বভাবতই সেই ভীষণ যুদ্ধ আরও ভীষণতর হইতে লাগিল ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরে যুদ্ধকারী যোদ্ধাদের পক্ষে সেই রাত্রিটা কালরাত্রির তুল্যই অতিশয় ভীষণ হইয়া পড়িল ॥২১॥

মহারাজ! ক্রমে শিখণ্ডী একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা গুণ ও বাণের সহিত কৃপাচার্য্যের বিশাল ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

রাজা! তখন কৃপাচার্য্য ক্রুদ্ধ হইয়া শিখণ্ডীর উপরে স্বর্ণদণ্ডা, দৃঢ়মুখী ও শিল্পিপরিমার্জ্জিতা একটা ভীষণা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, শিখণ্ডী বহুতর বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন। তখন উজ্জ্বলা ও মহাপ্রভা সেই শক্তিটা ভূতল আলোকিত করিয়া পতিত হইল ॥২৪॥

(২৪)···মেদিনীং কৃত্বা···নি।

অথান্যদ্ধনুরাদায় গৌতমো রথিনাং বরঃ।
প্রাচ্ছাদয়চ্ছিতৈর্বাণৈর্মহারাজ! শিখণ্ডিনম্ ॥২৫॥
স ছাদ্যমানঃ সমরে গৌতমেন যশস্বিনা।
ন্যষীদত রথোপস্থে শিখণ্ডী রথিনাং বরঃ ॥২৬॥
সীদন্তঞ্চৈনমালোক্য কৃপঃ শারদ্বতো যুধি।
আজঘ্নে বহুভির্বাণৈর্জিঘাংসন্নিব ভারত! ॥২৭॥
বিমুখন্তু রণে দৃষ্ট্বা যাজ্ঞসেনিং মহারথম্।
পাঞ্চালাঃ সোমকাশ্চৈব পরিবব্রুঃ সমন্ততঃ ॥২৮॥
তথৈব তব পুত্রাশ্চ পরিবব্রুর্দ্বিজোত্তমম্।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২৯॥
রথিনাঞ্চ রণে রাজন্নন্যোন্যমভিধাবতাম্।
বভূব তুমুলঃ শব্দো মেঘানাং নদতামিব ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২৫॥
স ইতি। ন্যষীদত উপাবিশৎ, রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে মধ্যে ॥২৬॥
সীদন্তমিতি। জিঘাংসন্নিবেত্যনেন পাণ্ডবহিতৈষিত্বং কৃপস্য ব্যজ্যতে ॥২৭॥
বিমুখমিতি। যাজ্ঞসেনিং যজ্ঞসেনস্য দ্রুপদস্য পুত্রং শিখণ্ডিনম্ ॥২৮॥
তথেতি। পরিবব্রুঃ সাহায্যার্থং পরিবিবেষ্টিরে, দ্বিজোত্তমং কৃপম্ ॥২৯॥
রথিনামিতি। চকারাদন্যেষামপি। শব্দঃ কোলাহলঃ ॥৩০॥

মহারাজ! পরে রথিশ্রেষ্ঠ কৃপ অন্য ধনু লইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা শিখণ্ডীকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

যশস্বী কৃপ যুদ্ধে আবৃত করিতে লাগিলে, রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন! শিখণ্ডীকে অবসন্ন দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র কৃপ তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াই যেন বহুতর বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

এই সময়ে মহারথ শিখণ্ডীকে যুদ্ধে পরাঙ্মুখ দেখিয়া পাঞ্চাল ও সোমকগণ সকল দিক্ হইতে যাইয়া (সাহায্যের জন্য) শিখণ্ডীকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৮॥

রাজা! সেইরূপই আপনার পুত্রেরাও বিশাল সৈন্যের সহিত আসিয়া (সাহায্য করিবার জন্য) কৃপাচার্য্যকে পরিবেষ্টন করিলেন। তাহার পর যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৯॥

(৩০) রথানাঞ্চ রণে…নি,…মেঘানাং গর্জতামিতি—বা নি।

দ্রবতাং সাদিনাঞ্চৈব গজানাঞ্চ বিশাংপতে ! ।
অন্যোন্যমভিতো রাজন্ ! ক্রূরমায়োধনং বভৌ ॥৩১॥
পত্তীনাং দ্রবতাঞ্চৈব পাদশব্দেন মেদিনী ।
অকম্পত মহারাজ ! ভয়ত্রস্তেব চাঙ্গনা ॥৩২॥
রথা রথান্ সমাসাদ্য প্রদ্রুতা বেগবত্তরম্ ।
ন্যগৃহ্ণন্ বহবো রাজন্ ! শলভান্ বায়সা ইব ॥৩৩॥
তথা গজান্ প্রভিন্নাংশ্চ সুপ্রভিন্না মহাগজাঃ ।
তস্মিন্নেব পদে যত্তা নিগৃহ্ণন্তি স্ম ভারত ! ॥৩৪॥
সাদী সাদিনমাসাদ্য পত্তয়শ্চ পদাতিনম্ ।
সমাসাদ্য রণেঽন্যোন্যং সংরব্ধা নাতিচক্রমুঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রবতামিতি। হে বিশাংপতে ! রাজন্ ! অন্যোন্যং দ্রবতামভিধাবতাম্, সাদিনামশ্বারোহিণাম্, গজানাং গজারোহিণাঞ্চ, অভিতঃ সর্ব্বত এব, আয়োধনং যুদ্ধং ক্রূরং ঘোরং সম্বভৌ ॥৩১॥

পত্তীনামিতি। পত্তীনাং পদাতীনাম্, দ্রবতাং দ্রুতমাগচ্ছতাম্ ॥৩২॥

রথা ইতি। প্রদ্রুতা আগতাঃ। ন্যগৃহ্ণন্ অপীড়য়ন্। বায়সাঃ কাকাঃ ॥৩৩॥

তথেতি। প্রভিন্নান্ মদস্রাবিণঃ, সুপ্রভিন্না অতীবমদস্রাবিণঃ। যত্তাঃ সযত্নাঃ ॥৩৪॥

সাদীতি। সাদী অশ্বারোহী, সাদিনমশ্বারোহিণম্। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৩৫॥

রাজা ! ক্রমে উভয় পক্ষেরই রথিপ্রভৃতি যোদ্ধারা পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইলেন; তখন গর্জনকারী মেঘসমূহের ন্যায় তাঁহাদের তুমুল কোলাহল হইতে থাকিল ॥৩০॥

নরনাথ রাজা ! পরস্পরের প্রতি ধাবিত অশ্বারোহী ও গজারোহীদিগের সকল দিকেই যুদ্ধটা অতিভীষণ হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩১॥

মহারাজ ! দ্রুত আগমনকারী পদাতিগণের পাদশব্দে সমরভূমি—ভয়ত্রস্তা নারীর ন্যায় কাঁপিতে থাকিল ॥৩২॥

রাজা ! অতিবেগে আগত বহুতর রথী বিপক্ষ রথীদিগকে পাইয়া—কাকগণ যেমন পতঙ্গগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ তাঁহাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! সেইরূপ অত্যন্তমদস্রাবী মহাহস্তিগণ অপর মদস্রাবী হস্তীদিগকে পাইয়া সেই স্থানেই সযত্নে প্রহার করিতে থাকিল ॥৩৪॥

(৩৩) রথিনো রথমারুহ্য···নি।

ধাবতাং দ্রবতাঞ্চৈব পুনরাবর্ত্ততামপি।
বভূব তত্র সৈন্যানাং শব্দঃ সুবিপুলো নিশি ॥৩৬॥
দীপ্যমানাঃ প্রদীপাশ্চ রথবারণবাজিষু।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ! মহোল্কা ইব খাচ্চ্যুতাঃ ॥৩৭॥
সা নিশা ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রদীপৈরবভাসিতা।
দিবসপ্রতিমা রাজন্! বভূব রণমূর্দ্ধনি ॥৩৮॥
আদিত্যেন যথা ব্যাপ্তং তমো লোকে প্রণশ্যতি।
তথা নষ্টং তমো ঘোরং দীপৈর্দীপ্তৈরিতস্ততঃ ॥৩৯॥
অস্ত্রাণাং কবচানাঞ্চ মণীনাঞ্চ মহাত্মনাম্।
অন্তর্দধুঃ প্রভাঃ সর্ব্বা দীপৈস্তৈরবভাসিতাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ধাবতামিতি। দ্রবতাং দ্রুতমপসরতাম্, আবর্ত্ততামাগচ্ছতাম্। শব্দঃ কোলাহলঃ ॥৩৬॥ দীপ্যেতি। রথা বারণা গজা বাজিনোঽশ্বাশ্চ তেষু। খাৎ আকাশাৎ ॥৩৭॥ সেতি। দিবসপ্রতিমা দিনবদেবালোকান্বিতা। রণমূর্দ্ধনি সমরাঙ্গনে ॥৩৮॥ আদিত্যেনেতি। ব্যাপ্তমাক্রান্তম্, তমঃ অন্ধকারঃ। দীপ্তৈর্জ্বলিতৈঃ ॥৩৯॥ অস্ত্রাণামিতি। মহাত্মনাং বীরাণাম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

নকুলমিতি ॥১—৩৯॥ মহাত্মনামতিপ্রমাণানাম্ ॥৪০—৪৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদিগকে এবং ক্রুদ্ধ পদাতিরা পদাতিগণকে পাইয়া যুদ্ধে পরস্পর অতিক্রম করিতে পারিল না ॥৩৫॥

সেই রাত্রিকালে ধাবন, পলায়ন ও পুনরাগমনকারী সৈন্যগণের অতি-বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মহারাজ! রথ, হস্তী ও অশ্বসমূহের উপরে প্রজ্বালত প্রদীপগুলিকে আকাশচ্যুত মহোল্কাসমূহের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! প্রদীপের আলোকে উদ্ভাসিত সেই রাত্রিটা সমরাঙ্গনে একেবারে দিনের তুল্য হইয়াছিল ॥৩৮॥

জগতে সূর্য্যের আলোকে যেমন অন্ধকার বিনষ্ট হয়, সেইরূপ সকল দিকে প্রজ্বলিত দীপের আলোকে ভয়ঙ্কর অন্ধকার বিনষ্ট হইয়াছিল ॥৩৯॥

বীরগণের অস্ত্র, কবচ এবং গাত্রে ধৃত মণিসমূহের সমস্ত প্রভাই সেই প্রদীপের আলোকের ভিতরে অন্তর্হিত হইয়া গিয়াছিল ॥৪০॥

তস্মিন্ কোলাহলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে নিশামুখে।
ন কেচিদ্বিদুরাত্মানময়মস্মীতি ভারত ! ॥৪১॥
অবধীৎ সমরে পুত্ত্রং পিতা ভরতসত্তম !।
পুত্ত্রশ্চ পিতরং মোহাৎ সখায়ঞ্চ সখা তথা।
স্বস্রীয়ং মাতুলশ্চাপি স্বস্রীয়শ্চাপি মাতুলম্ ॥৪২॥
স্বে স্বান্ পরে পরাংশ্চাপি নিজঘ্নুরিতরেতরম্।
নির্ম্মর্য্যাদমভূদ্‌যুদ্ধং রাত্রৌ ভীরুভয়ানকম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ষট্চত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। কোলাহলে যুদ্ধে চ। বিদুর্জানন্তি স্ম বিশৃঙ্খলত্বাৎ ॥৪১॥
অবধীদিতি। স্বস্রীয়ং ভাগিনেয়ম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥
স্ব ইতি। স্বে স্বপক্ষবর্ত্তিন এব, স্বান্ স্বপক্ষীয়ান্। নির্ম্মর্য্যাদং নিয়মশূন্যম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভরতনন্দন ! রাত্রির প্রথমভাগে সেই কোলাহল ও যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, কোন ব্যক্তিই 'এই আমি' এইরূপ আপনাকেও চিনিতে পারিতেছিল না ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই যুদ্ধে ভ্রমবশতঃ পিতা পুত্ত্রকে, পুত্ত্র পিতাকে, সখা সখাকে, মাতুল ভাগিনেয়কে এবং ভাগিনেয় মাতুলকে বধ করিতে লাগিল ॥৪২॥

আর স্বপক্ষের লোকেরাই স্বপক্ষের লোকদিগকে এবং বিপক্ষেরা বিপক্ষ-দিগকে পরস্পর সংহার করিতে থাকিল। সুতরাং সেই রাত্রিতে ভীরুজনের ভয়জনক সেই যুদ্ধ বিশৃঙ্খলভাবেই চলিতে লাগিল' ॥৪৩॥

—:*:———

(৪১)…ন কিঞ্চিদ্বিদুরাত্মানম্…বা নি। * '…সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, 'সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

তস্মিন্ স্তুমুলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে ভয়াবহে।
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ! দ্রোণমেবাভ্যবর্ত্তত ॥১॥
সংমৃজানো ধনুঃ শ্রেষ্ঠং জ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ।
অভ্যদ্রবত দ্রোণস্য রথং রুক্মবিভূষিতম্ ॥২॥
ধৃষ্টদ্যুম্নমথায়ান্তং দ্রোণস্যান্তচিকীর্ষয়া।
পরিবব্রুর্ম্মহারাজ! পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩॥
তথা পরিবৃতং দৃষ্ট্বা দ্রোণমাচার্য্যসত্তমম্।
পুত্রাস্তে সর্ব্বতো যত্তা ররক্ষুর্দ্রোণমাহবে ॥৪॥
বলার্ণবৌ ততস্তৌ তু সমেয়াতাং নিশামুখে।
বাতোদ্ধূতৌ ক্ষুব্ধসত্ত্বৌ ভৈরবৌ সাগরাবিব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। অভ্যবর্ত্তত অভ্যগচ্ছৎ, তস্যৈব প্রধানলক্ষ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১॥

সমিতি। সংমৃজানঃ পরিমৃজন্, জ্যাং গুণম্। রুক্মৈঃ স্বর্ণৈর্বিভূষিতম্ ॥২॥

ধৃষ্টেতি। অন্তচিকীর্ষয়া বিনাশকরণেচ্ছয়া। পরিবব্রুঃ সাহায্যায় পরিবিবেষ্টিরে ॥৩॥

তথেতি। যত্তা রক্ষণায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৪॥

বলেতি। বলার্ণবৌ সৈন্যসমূহৌ। সমেয়াতাং মিলিতাবভবতাম্। ক্ষুব্ধানি সত্ত্বানি প্রাণিনো যয়োস্তৌ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই অতিতুমুল ও ভয়াবহ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি উত্তম ধনু মার্জন ও বার বার গুণ আকর্ষণ করতঃ স্বর্ণালঙ্কৃত দ্রোণরথের দিকেই চলিলেন ॥২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বিনাশ করিবার ইচ্ছায় আসিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা পাণ্ডবগণের সহিত আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

রাজা! সেইরূপ আপনার পুত্রেরাও আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে পরিবেষ্টিত দেখিয়া যত্নবান্ হইয়া সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

---

(২) সংস্থজানঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ, সংদধানঃ···বা নি। (৩)···অন্তং চিকীর্ষয়া···পি বর্দ্ধ।

তত দ্রোণং মহারাজ ! পাঞ্চাল্যঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ হৃদয়ে তূর্ণং সিংহনাদং ননাদ চ ॥৬॥
তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা বিদ্ধা ভারত ! সংযুগে।
চিচ্ছেদান্যেন ভল্লেন ধনুরস্য মহাস্বনম্ ॥৭॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু নির্বিদ্ধো দ্রোণেন ভরতর্ষভ ! ।
উৎসসর্জ ধনুস্তূর্ণং সন্দশ্য দশনচ্ছদম্ ॥৮॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্।
আদদেঽন্যদ্ধনুঃ শ্রেষ্ঠং দ্রোণস্যান্তচিকীর্ষয়া ॥৯॥
স বিকৃষ্য ধনুশ্চিত্রমাকর্ণাৎ পরবীরহা।
দ্রোণস্যান্তকরং ঘোরং ব্যসৃজৎ সায়কং ততঃ ॥১০॥
স বিসৃষ্টো বলবতা শরো ঘোরো মহামৃধে।
তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং দিবাকর ইবোদিতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সিংহস্যেব নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা ॥৬॥
তমিতি। পঞ্চবিংশত্যা শরৈরিতি শেষঃ। অস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ॥৭॥
ধৃষ্টেতি। সন্দশ্য দন্তদষ্টং কৃত্বা, দশনচ্ছদমধরম্। ক্রোধধর্ম্মোঽয়ম্।৮॥
তত ইতি। আদদে জগ্রাহ ॥৯॥
স ইতি। চিত্রং স্বর্ণখচিতত্বাৎ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥১০॥

তাহার পর রাত্রির প্রথমভাগে সেই উভয় সৈন্য বায়ুসঞ্চালিত ভীষণ দুইটা সমুদ্রের ন্যায় মিলিত হইল এবং তত্রত্য প্রাণীরাও ক্ষুব্ধ হইয়া পড়িল ॥৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন পাঁচটা বাণদ্বারা সত্বর দ্রোণের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! তখন দ্রোণ পঁচিশটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মহাশব্দকারী ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দ্রোণ গুরুতর বিদ্ধ করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন ওষ্ঠদংশন করিয়া সত্বর সেই ছিন্ন ধনু পরিত্যাগ করিলেন ॥৮॥

মহারাজ ! তাহার পর ক্রুদ্ধ প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছায় অন্য উত্তম ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

পরে বিপক্ষবীরহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই বিচিত্র ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া দ্রোণবিনাশক ভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

(১০) বিকৃষ্য চ ধনুঃ...বা নি। (১১)...ভাসয়ামাস তৎ সৈন্যম্...বা নি।

তং তু দৃষ্ট্বা শরং ঘোরং দেবগন্ধর্ব্বমানবাঃ।
স্বস্ত্যস্তু সমরে রাজন্! দ্রোণায়েত্যব্রুবন্ বচঃ ॥১২॥
তং তু সায়কমায়ান্তমাচার্য্যস্য রথং প্রতি।
কর্ণো দ্বাদশধা রাজন্! চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥১৩॥
স চ্ছিন্নো বহুধা রাজন্! সূতপুত্রেণ ধন্বিনা।
নিপপাত শরস্তূর্ণং নির্বিষো ভুজগো যথা ॥১৪॥
ছিত্ত্বা তু সমরে বাণং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নং রণে কর্ণো বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ॥১৫॥
পঞ্চভির্দ্রোণপুত্রশ্চ স্বয়ং দ্রোণস্তু সপ্তভিঃ।
শল্যস্তু নবভির্বাণৈস্ত্রিভির্দুঃশাসনস্তথা ॥১৬॥
দুর্য্যোধনস্তু বিংশত্যা শকুনিশ্চাপি সপ্তভিঃ।
পাঞ্চাল্যং ত্বরয়াবিধ্যন্ সর্ব্ব এব মহারথাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিসৃষ্টো নিক্ষিপ্তঃ, বলবতা ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥১১॥
তমিতি। স্বস্তি মঙ্গলম্। দ্রোণায়েতি "নমঃস্বস্তি" ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥১২॥
তমিতি। কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিক ইব ॥১৩॥
স ইতি। নির্বিষ ইত্যনেন শরোঽপ্যপকারাক্ষম ইত্যাক্ষিপ্যতে ॥১৪॥
ছিত্ত্বেতি। সন্নতানি বক্রাণি পর্বাণি উপাস্ত্যদেশা যেষাং তৈঃ ॥১৫॥
পঞ্চভিরিতি। দ্রোণপুত্রোঽশ্বত্থামা। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥১৬—১৭॥

বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন নিক্ষেপ করিলে, সেই ভয়ঙ্কর বাণটা উদিত সূর্য্যের ন্যায় সেই সৈন্যগণকে সন্তপ্ত করিল ॥১১॥

তখন দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও মনুষ্যগণ সেই ভয়ঙ্কর বাণটা দেখিয়া এই কথা বলিলেন—'দ্রোণের মঙ্গল হউক' ॥১২॥

রাজা! সেই বাণটা দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে আসিতে লাগিলে, কর্ণ শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় তাহা বার খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥১৩॥

নরনাথ! ধনুর্দ্ধর কর্ণ বহুখণ্ডে ছেদন করিলে, সেই বাণটা বিষবিহীন সর্পের ন্যায় সত্বর ভূতলে পতিত হইল ॥১৪॥

কর্ণ নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই বাণটা ছেদন করিয়া অপর দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

ক্রমে অশ্বত্থামা পাঁচটা, স্বয়ং দ্রোণ সাতটা, শল্য নয়টা, দুঃশাসন তিনটা,

(১৭)…পাঞ্চাল্যং ত্বরিতাবিধ্যন্…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স বিদ্ধঃ সপ্তভির্বীরৈর্দ্রোণত্রাণার্থমাহবে।
সর্ব্বানসম্ভ্রমাদ্রাজন্! প্রত্যবিধ্যত্রিভিস্ত্রিভিঃ।
দ্রোণং দ্রৌণিঞ্চ কর্ণঞ্চ বিব্যাধ চ তবাত্মজম্ ॥১৮॥
তে বিদ্ধা ধন্বিনা তেন ধৃষ্টদ্যুম্নং পুনর্ম্মৃধে।
বিব্যধুঃ সমরে তূর্ণমেকৈকে রথিনাং বরাঃ ॥১৯॥
দ্রুমসেনস্তু সংক্রুদ্ধো রাজন্! বিব্যাধ পত্রিণা।
ত্রিভিশ্চান্যৈঃ শরৈস্তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২০॥
স তু তং প্রতিবিব্যাধ ত্রিভিস্তীক্ষ্ণৈরজিহ্মগৈঃ।
স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাধৌতৈঃ প্রাণান্তকরণৈর্যুধি ॥২১॥
ভল্লেনান্যেন তু পুনঃ সুবর্ণোজ্জ্বলকুণ্ডলম্।
নিচকর্ত্ত শিরঃ কায়াদ্দ্রুমসেনস্য বীর্য্যবান্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অসম্ভ্রমাদ্ধৈর্য্যাৎ। বিব্যাধ চ পুনরপি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
ত ইতি। তেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন। মৃধে যুদ্ধে ॥১৯॥
দ্রুমেতি। দ্রুমসেনো নাম কশ্চিদ্বীরঃ। পত্রিণা প্রথমমেকেন বাণেন ॥২০॥
স ইতি। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। শিলাধৌতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিষ্কৃতৈঃ ॥২১॥

দুর্য্যোধন কুড়িটা এবং শকুনি সাতটা এইভাবে সেই মহারথেরা সকলেই সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬—১৭॥

রাজা! কর্ণপ্রভৃতি সাত জন বীর দ্রোণকে রক্ষা করিবার জন্য ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন ধীর-স্থির থাকিয়াই তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং দ্রোণ, অশ্বত্থামা, কর্ণ ও দুর্য্যোধনকে আবারও তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

ধনুর্দ্ধর ধৃষ্টদ্যুম্ন তাড়ন করিলে, সেই রথিশ্রেষ্ঠেরা প্রত্যেকে আবারও সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিলেন ॥১৯॥

রাজা! তদনন্তর দ্রুমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া প্রথমে একটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন এবং পরে অন্য তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে আবার বিদ্ধ করিয়া 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২০॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত, তীক্ষ্ণ ও প্রাণনাশক তিনটা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রুমসেনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

(১৯)···একৈকো রথিনাং বরঃ···নি।

তচ্ছিরো ন্যপতদ্ভূমৌ সন্দষ্টৌষ্ঠপুটং রণে।
মহাবাতসমুদ্ধূতং পক্বং তালফলং যথা ॥২৩॥
তাংশ্চ বিদ্ধা পুনর্বীরান্ বীরঃ সুনিশিতৈঃ শরৈঃ।
রাধেয়স্যাচ্ছিনদ্ভল্লৈঃ কার্ম্মুকং চিত্রযোধিনঃ ॥২৪॥
ন তু তন্মমৃষে কর্ণো ধনুষশ্ছেদনং তথা।
নিকর্ত্তনমিবাত্যুগ্রং লাঙ্গূলস্য মহাহরিঃ ॥২৫॥
সোঽন্যদ্ধনুঃ সমাদায় ক্রোধরক্তেক্ষণঃ শ্বসন্।
অভ্যদ্রবচ্ছরৌঘৈস্তং ধৃষ্টদ্যুম্নং মহাবলম্ ॥২৬॥
দৃষ্ট্বা কর্ণন্তু সংরব্ধং তে বীরাঃ ষড়্রথর্ষভাঃ।
পাঞ্চালপুত্রং ত্বরিতাঃ পরিবব্রুর্জিঘাংসয়া ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ভল্লেনেতি। সুবর্ণস্য উজ্জ্বলে কুণ্ডলে যত্র তৎ। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২২॥
তদিতি। সন্দষ্টং দন্তৈরাক্রান্তমোষ্ঠপুটং যস্য তৎ। মহাবাতেন সমুদ্ধূতং সঞ্চালিতম্ ॥২৩॥
তানিতি। বীরো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। রাধেয়স্য কর্ণস্য ॥২৪॥
নেতি। মমৃষে সেহে। নিকর্ত্তনং ছেদনম্। মহাহরির্মহাসিংহঃ ॥২৫॥
স ইতি। স কর্ণঃ। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ, শরৌঘৈস্তাড়য়ন্নিতি শেষঃ ॥২৬॥
দৃষ্ট্বেতি। সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্। ষট্ অশ্বত্থামাদয়ঃ। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥২৭॥

বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন পুনরায় অন্য একটা ভল্লদ্বারা দ্রুমসেনের উজ্জ্বল স্বর্ণকুণ্ডল-যুক্ত মস্তকটাকে দেহ হইতে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

তখন দন্তদষ্ট ওষ্ঠপুটযুক্ত সেই মস্তকটা প্রবলবায়ুসঞ্চালিত পক্ব তালফলের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥২৩॥

পরে বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই বীরগণকে পুনরায় বিদ্ধ করিয়া ভল্লদ্বারা বিচিত্রযুদ্ধকারী কর্ণের ধনু ছেদন করিলেন ॥২৪॥

কিন্তু মহাসিংহ যেমন অতিভীষণ লাঙ্গূলচ্ছেদন সহ্য করে না, সেইরূপ কর্ণ সে ধনুচ্ছেদন সহ্য করিলেন না ॥২৫॥

পরে কর্ণ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া শ্বাসত্যাগ করিতে থাকিয়া অন্য ধনু লইয়া বাণসমূহদ্বারা তাড়ন করিতে করিতে মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

(২৪) তান্ স বিদ্ধা···বা নি। (২৫)···বিনিকর্ত্তনমত্যুগ্রং লাঙ্গূলস্য যথা হরিঃ—পি, নিকর্ত্তনমিবাত্যুগ্রং লাঙ্গূলস্য যথা হরিঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

ষণ্ণাং যোধপ্রবীরাণাং তাবকানাং পুরস্কৃতম্।
মৃত্যোরাস্যমনুপ্রাপ্তং ধৃষ্টদ্যুম্নমমংস্মহি ॥২৮॥
এতস্মিন্নেব কালে তু দাশার্হো বিকিরন্ শরান্।
ধৃষ্টদ্যুম্নং পরিত্রাতুং সাত্যকিঃ প্রত্যপদ্যত ॥২৯॥
তমায়ান্তং মহেষ্বাসং সাত্যকিং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
রাধেয়ো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদজিহ্মগৈঃ ॥৩০॥
তং সাত্যকির্মহারাজ! বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ।
পশ্যতাং সর্ব্ববীরাণাং মা গাস্তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩১॥
স সাত্যকেস্তু বলিনঃ কর্ণস্য চ মহাত্মনঃ।
আসীৎ সমাগমো রাজন্! বলিবাসবয়োরিব ॥৩২॥
ত্রাসয়ংস্তলঘোষেণ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ।
রাজীবলোচনং কর্ণং সাত্যকিঃ প্রত্যবিধ্যত ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ষণ্ণামিতি। পুরস্কৃতমগ্রে স্থিতম্। আস্যং মুখম্। অমংস্মহি বয়ং মন্যামহে স্ম ॥২৮॥
এতস্মিন্নিতি। দাশার্হস্তদ্বংশ্যঃ, বিকিরন্ নিক্ষিপন্। প্রত্যপদ্যত আগচ্ছৎ ॥২৯॥
তমিতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৩০॥
তমিতি। পশ্যতাং সর্ব্ববীরাণামিত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥৩১॥
স ইতি। সমাগমো যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥৩২॥

এই সময়ে কর্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া সেই রথিশ্রেষ্ঠ বীর ছয় জন বধ করিবার ইচ্ছায় সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২৭॥

রাজা! তখন আপনার পক্ষের সেই ছয় জন মহাবীরের সম্মুখবর্ত্তী ধৃষ্টদ্যুম্নকে আমরা যমের মুখে উপস্থিত বলিয়াই মনে করিলাম ॥২৮॥

এই সময়েই দাশার্হবংশীয় সাত্যকি ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিবার জন্য বাণক্ষেপ করিতে করিতে উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

মহাধনুর্দ্ধর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি আসিতে লাগিলে, কর্ণ সরলগামী দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ! তখন সাত্যকিও দশটা বাণদ্বারা সকল বীরগণের সমক্ষেই কর্ণকে তাড়ন করিলেন এবং 'যাইও না, থাক' এই কথা বলিলেন ॥৩১॥

রাজা! তৎকালে বলবান্ সাত্যকি ও মহাত্মা কর্ণের সেই সম্মেলনটা ইন্দ্র ও বলির সম্মেলনের তুল্যই হইল ॥৩২॥

(২৯)···ধৃষ্টদ্যুম্নং পরাক্রান্তম্···বা নি।

কম্পয়ন্নিব ঘোষেণ ধনুষো বসুধাং বলী ।
সূতপুত্রো মহারাজ ! সাত্যকিং প্রত্যযোধয়ৎ ॥৩৪॥
বিপাঠকর্ণিনারাচৈর্বৎসদন্তৈঃ ক্ষুরৈরপি ।
কর্ণঃ শরশতৈশ্চাপি শৈনেয়ং প্রত্যবিধ্যত ॥৩৫॥
তথৈব যুযুধানোঽপি বৃষ্ণীনাং প্রবরো যুধি ।
অভ্যবর্ষচ্ছরৈঃ কর্ণং তদ্‌যুদ্ধমভবৎ সমম্ ॥৩৬॥
তাবকাশ্চ মহারাজ ! কর্ণপুত্রশ্চ দংশিতঃ ।
সাত্যকিং বিব্যধুস্তূর্ণং সমন্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৭॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য তেষাং কর্ণস্য বা বিভো ! ।
অবিধ্যৎ সাত্যকিঃ ক্রুদ্ধো বৃষসেনং স্তনান্তরে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্রাসয়ন্নিতি। তলঘোষেণ হস্তাবাপশব্দেন। রাজীবলোচনং পদ্মনয়নম্ ॥৩৩॥
কম্পয়ন্নিতি। বসুধাং সমরভূমিম্। সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৩৪॥
বিপাঠেতি। বিপাঠাদীনি বাণনামানি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥
তথেতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। সমং সমানম্ ॥৩৬॥
তাবকা ইতি। কর্ণপুত্রো বৃষসেনঃ, দংশিতঃ কৃতসন্নাহঃ ॥৩৭॥
অস্ত্রৈরিতি। বাশব্দঃ সমুচ্চয়ে। স্তনান্তরে বক্ষসি ॥৩৮॥

ক্রমে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ সাত্যকি হস্তাবরণের শব্দে ক্ষত্রিয়দিগকে বিত্রস্ত করতঃ পদ্মনয়ন কর্ণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! আবার বলবান্ কর্ণও ধনুর শব্দে সমরভূমিকে কম্পিত করতই যেন সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে কর্ণ বিপাঠ, কর্ণী, নারাচ, বৎসদন্ত, ক্ষুর ও অন্যান্য বহুতর বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিও সেইরূপই যুদ্ধে কর্ণের উপরে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন। তাঁহাদের সে যুদ্ধ সমানভাবেই হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মহারাজ ! এই সময়ে আপনার পক্ষের বহু যোদ্ধা এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কর্ণপুত্র বৃষসেন সত্বর সকল দিক্ হইতে সুধার বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

প্রভু ! তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্রদ্বারাই তাঁহাদের ও কর্ণের অস্ত্র সকল নিবারণ করিয়া বৃষসেনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৬)·· প্রবরো রথঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৭)···কর্ণপুত্রাশ্চ দংশিতাঃ···পি বর্দ্ধ।

তেন বাণেন নির্বিদ্ধো বৃষসেনো বিশাংপতে!।
ন্যপতৎ স্বরথে মূঢ়ো ধনুরুৎস্বজ্য বীর্য্যবান্ ॥৩৯॥
ততঃ কর্ণো হতং মত্বা বৃষসেনং মহারথম্।
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তঃ সাত্যকিং প্রত্যপীড়য়ৎ ॥৪০॥
পীড্যমানস্তু কর্ণেন যুযুধানো মহারথঃ।
বিব্যাধ বহুভিঃ কর্ণং ত্বরমাণঃ পুনঃ পুনঃ ॥৪১॥
স কর্ণং দশভির্বিদ্ধা বৃষসেনঞ্চ সপ্তভিঃ।
সহস্তাবাপধনুষী তয়োশ্চিচ্ছেদ সাত্বতঃ ॥৪২॥
তাবন্যে ধনুষী সজ্যে কৃত্বা শত্রুভয়ঙ্করে।
যুযুধানমবিধ্যেতাং সমন্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৩॥
বর্ত্তমানে তু সংগ্রামে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে।
অতীব শুশ্রুবে রাজন্! গাণ্ডীবস্য মহাস্বনঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। মূঢ়ো মূর্চ্ছিতঃ। বীর্য্যবত্ত্বাদেব প্রাণান্ ন জহাবিতি ভাবঃ ॥৩৯॥
তত ইতি। প্রতিশব্দো বীপ্সায়াম্। বারং বারমপীড়য়দিত্যর্থঃ ॥৪০॥
পীড্যেতি। বহুভির্বাণৈরিতি শেষঃ ॥৪১॥
স ইতি। হস্তাবাপাভ্যাং চর্ম্মময়হস্তাবরণাভ্যাং সহেতি তে চ তে ধনুষী চেতি তে ॥৪২॥
তাবিতি। জ্যাভ্যাং গুণাভ্যাং সহেতি সজ্যে আরোপিতগুণে ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥
বর্ত্তমান ইতি। বীরবরাণাং ক্ষয়ো যস্মিন্নিতি তাদৃশে ॥৪৪॥

নরনাথ! বলবান্ বৃষসেন সেই বাণে গুরুতর বিদ্ধ ও মূর্চ্ছিত হইয়া ধনু পরিত্যাগ করিয়া আপন রথমধ্যে পতিত হইলেন ॥৩৯॥

তাহার পর কর্ণ মহারথ বৃষসেনকে নিহত মনে করিয়া পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া বার বার সাত্যকিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

কর্ণ সেইভাবে পীড়ন করিতে লাগিলে, মহারথ সাত্যকিও ত্বরান্বিত হইয়া বহুতর বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

পরে সাত্যকি দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং সাতটাদ্বারা বৃষসেনকে তাড়ন করিয়া তাঁহাদের চর্ম্মময় হস্তাবরণ ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৪২॥

তখন কর্ণ ও বৃষসেন শত্রুপক্ষের ভয়জনক অন্য দুইখানা ধনুতে গুণারোপণ করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

(৩৯) ন্যপতৎ স রথে·· বা নি।

শ্রুত্বা তু রথনির্ঘোষং গাণ্ডীবস্য চ নিস্বনম্‌।
সূতপুত্রোঽব্রবীদ্রাজন্‌! দুর্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৪৫॥
এষ সর্ব্বান্‌ শিবীন্‌ হত্বা মুখ্যশশ্চ নরর্ষভান্‌।
পৌরবাংশ্চ মহেষ্বাসো বিক্ষিপন্নুত্তমং ধনুঃ ॥৪৬॥
পার্থস্তত্রৈব নিয়তং গাণ্ডীবনিনদো মহান্‌।
শ্রূয়তে রথঘোষশ্চ বাসবস্যেব নর্দ্দতঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্‌)
করোতি পাণ্ডবো ব্যক্তং কর্ম্মৌপয়িকমাত্মনঃ।
এষা বিদীর্য্যতে রাজন্‌! বহুধা ভারতী চমূঃ ॥৪৮॥
বিপ্রকীর্ণান্যনীকানি নহি তিষ্ঠন্তি কর্হিচিৎ।
বাতেনেব সমুদ্ধূতমভ্রজালং বিদীর্য্যতে।
সব্যসাচিনমাসাদ্য ভিন্না নৌরিব সাগরে ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। রথনির্ঘোষম্‌ অনন্যসাধারণমিত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

এষ ইতি। মুখ্যান্‌ মুখ্যানিতি মুখ্যশঃ। বিক্ষিপন্‌ সঞ্চালয়ন্‌। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, যুধ্যত ইতি শেষঃ। নিয়তং নিশ্চিতম্‌। বাসবস্য বাসবপ্রেরিতস্য মেঘস্য ॥৪৬—৪৭॥

করোতীতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ, ব্যক্তং ধ্রুবম্‌, ঔপয়িকমুপযুক্তম্‌। ভারতী কৌরবী ॥৪৮॥

বিপ্রেতি। বিপ্রকীর্ণানি বিক্ষিপ্তানি। অভ্রজালং মেঘসমূহঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

রাজা! প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, গাণ্ডীবের অতিবিশাল শব্দ শুনা যাইতে থাকিল ॥৪৪॥

রাজা! রথের ধ্বনি ও গাণ্ডীবের শব্দ শুনিয়া কর্ণ দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৫॥

'এই মহাধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন উত্তম গাণ্ডীবধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া শিবিদেশীয় প্রধান প্রধান সমস্ত বীরকে ও পৌরবগণকে বিনাশ করিয়া যুদ্ধ করিতেছেন; নিশ্চয়ই সেইখানেই এই বিশাল গাণ্ডীবশব্দ হইতেছে এবং গর্জনকারী মেঘের ধ্বনির ন্যায় রথের ধ্বনিও শুনা যাইতেছে ॥৪৬—৪৭॥

রাজা! নিশ্চয়ই অর্জ্জুন নিজের উপযুক্ত কার্য্য করিতেছেন। সেই জন্যই এই কৌরবসৈন্য বহুভাগে বিভক্ত হইতেছে ॥৪৮॥

অর্জ্জুন উপস্থিত হওয়ায় আমাদের সৈন্যেরা ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িতেছে, কোথাও দাঁড়াইতেছে না এবং বায়ুসঞ্চালিত মেঘসমূহের ন্যায় আর সমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার তুল্য তাহারা বিচ্ছিন্ন হইতেছে ॥৪৯॥

(৪৭) পার্থো বিজয়তে তত্র·· বা নি। (৪৮)···এষা বিদার্য্যতে···বা নি।

দ্রবতাং যোধমুখ্যানাং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ।
বিদ্ধানাং শতশো রাজন্! শ্রূয়তে নিস্বনো মহান্ ॥৫০॥
শৃণু দুন্দুভিনির্ঘোষমর্জ্জুনস্য রথং প্রতি।
নিশীথে রাজশার্দ্দূল! স্তনয়িত্নোরিবাম্বরে ॥৫১॥
হাহাকাররবাংশ্চৈব সিংহনাদাংশ্চ পুষ্কলান্।
শৃণু শব্দান্ বহুবিধানর্জ্জুনস্য রথং প্রতি ॥৫২॥
অয়ং মধ্যে স্থিতোঽস্মাকং সাত্যকিঃ সাত্বতাং বরঃ।
ইহ চেল্লভ্যতে লক্ষ্যং কৃৎস্নান্ জেষ্যামহে পরান্ ॥৫৩॥
এষ পাঞ্চালরাজস্য পুত্রো দ্রোণেন সঙ্গতঃ।
সর্ব্বতঃ সংবৃতো রাজন্! শূরৈস্তব সহোদরৈঃ ॥৫৪॥
সাত্যকিং যদি হন্যাম ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্ষতম্।
অসংশয়ং মহারাজ! ধ্রুবো নো বিজয়ো ভবেৎ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রবতামিতি। দ্রবতাং পলায়মানানাম্, যোধমুখ্যানাং কুরুপক্ষীয়াণাম্ ॥৫০॥
শৃণ্বিতি। রথং প্রতি রথান্তিকে। স্তনয়িত্নোর্মেঘস্য নির্ঘোষ ইব ॥৫১॥
হাহেতি। পুষ্কলান্ বহুলান্। বহুবিধান্ ছিন্ধি ভিন্ধীত্যাদিরূপান্ ॥৫২॥
অয়মিতি। সাত্বতাং বৃষ্ণীনাম্। লভ্যতে জয়েনায়ত্তীকর্ত্তুং শক্যতে, লক্ষ্যং লক্ষ্যীভূতঃ ॥৫৩॥
এষ ইতি। পুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ। সংবৃতো বেষ্টিতঃ ॥৫৪॥

রাজা! কুরুপক্ষের শতশত প্রধান যোদ্ধা গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণে বিদ্ধ হইয়া পলায়ন করিতেছেন, তাঁহাদের বিশাল কোলাহল শুনা যাইতেছে ॥৫০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! এই রাত্রিকালে আকাশে মেঘগর্জনের ন্যায় অর্জ্জুনের রথের নিকটে দুন্দুভিধ্বনি শ্রবণ কর ॥৫১॥

হাহাকারশব্দ, বহুতর সিংহনাদ এবং অর্জ্জুনের রথের নিকটে আরও বহুবিধ শব্দ শ্রবণ কর ॥৫২॥

আমাদের লক্ষ্য এবং আমাদেরই মধ্যবর্ত্তী এই বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে যদি আমরা জয় করিয়া বশীভূত করিতে পারি, তবে সমস্ত বিপক্ষকেই জয় করিব ॥৫৩॥

রাজা! এই ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছে এবং তোমার বীর সহোদরেরা উহাকে সকল দিকে বেষ্টন করিয়াছেন ॥৫৪॥

(৫৪)···সর্ব্বতঃ সংবৃতো যোধৈঃ শূরৈশ্চ রথসত্তমৈঃ···বা নি। (৫৫)···ধ্রুবং নো বিজয়ো ভবেৎ—বর্দ্ধ।

সৌভদ্রবদিমৌ বীরৌ পরিবার্য্য মহারথৌ।
প্রযতামো মহারাজ! নিহন্তুং বৃষ্ণিপার্ষতৌ ॥৫৬॥
সব্যসাচী পুরাভ্যেতি দ্রোণানীকায় ভারত!।
সংসক্তং সাত্যকিং জ্ঞাত্বা বহুভিঃ কুরুপুঙ্গবৈঃ ॥৫৭॥
তত্র গচ্ছন্তু বহবঃ প্রবরা রথসত্তমাঃ।
যাবৎ পার্থো ন জানাতি সাত্যকিং বহুভির্বৃতম্ ॥৫৮॥
তে ত্বরধ্বং তথা শূরাঃ! শরাণাং মোক্ষণে ভৃশম্।
যথা তূর্ণং ব্রজত্যেষ পরলোকায় মাধবঃ ॥৫৯॥
কর্ণস্য মতমাজ্ঞায় পুত্রস্তে প্রাহ সৌবলম্।
যথেন্দ্রঃ সমরে রাজন্! প্রাহ বিষ্ণুং যশস্বিনম্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি। হন্যাম হন্তুং শক্নুয়াম। ধ্রুবঃ শাশ্বতঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥৫৫॥
সৌভদ্রেতি। সৌভদ্রবৎ অভিমন্যুমিব। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৫৬॥
সব্যেতি। পুরা আগামিনি সময়ে। সংসক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৫৭॥
তত্রেতি। তত্র অর্জ্জুনযুদ্ধে। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৫৮॥
ত ইতি। তে যূয়ম্। মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫৯॥
কর্ণস্যেতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, সৌবলং শকুনিম্ ॥৬০॥

অতএব মহারাজ! আমরা যদি সাত্যকিকে এবং পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিতে পারি, তবে আমাদের নিশ্চয়ই স্থায়ী জয় হইবে ॥৫৫॥

সুতরাং মহারাজ! আমরা অভিমন্যুর ন্যায় এই বীর ও মহারথ সাত্যকি ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিয়া বধ করিবার চেষ্টা করি ॥৫৬॥

ভরতনন্দন! সাত্যকি বহুসংখ্যক কুরুশ্রেষ্ঠের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছে ইহা জানিয়া হয় ত অর্জ্জুন পরে দ্রোণসৈন্যের দিকে আসিতে পারেন ॥৫৭॥

অতএব সাত্যকি বহুবীরে পরিবেষ্টিত হইয়াছে ইহা যে পর্য্যন্ত অর্জ্জুন না জানেন, ইহার মধ্যে বহুতর রথিশ্রেষ্ঠ সেইখানে গমন করুন ॥৫৮॥

সুতরাং বীরগণ! আপনারা বাণক্ষেপে সেইরূপ ত্বরা করুন, যাহাতে এই সাত্যকি সত্বরই পরলোকে গমন করে' ॥৫৯॥

রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন কর্ণের মত জানিয়া—পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন যশস্বী বিষ্ণুকে বলিয়াছিলেন, সেইরূপ শকুনিকে বলিলেন—॥৬০॥

(৫৭)…পুরোঽভ্যেতি…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৫৯)…যথা ত্বিহ ব্রজত্যেষঃ…বা নি।

বৃতঃ সহস্রৈর্দশভির্গজানামনিবর্ত্তিনাম্।
রথৈশ্চ দশসাহস্রৈস্তূর্ণং যাহি ধনঞ্জয়ম্ ॥৬১॥
দুঃশাসনো দুর্বিষহঃ সুবাহুর্দুষ্প্রধর্ষণঃ।
এতে ত্বামনুযাস্যন্তি পত্তিভির্বহুভির্বৃতাঃ ॥৬২॥
জহি কৃষ্ণৌ মহাবাহো! ধর্ম্মরাজঞ্চ মাতুল!।
নকুলং সহদেবঞ্চ ভীমসেনং তথৈব চ ॥৬৩॥
দেবানামিব দেবেন্দ্রে জয়াশা মে ত্বয়ি স্থিতা।
জহি মাতুল! কৌন্তেয়ানসুরানিব পাবকিঃ ॥৬৪॥
এবমুক্তো যযৌ পার্থান্ পুত্রেণ তব সৌবলঃ।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং সহ পুত্রৈশ্চ তে বিভো!।
প্রিয়ার্থং তব পুত্রাণাং দিধক্ষুঃ পাণ্ডুনন্দনান্ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

বৃত ইতি। অনিবর্ত্তিনামপলায়িনাম্ ॥৬১॥
দুঃশাসন ইতি। পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ, বৃতাঃ পরিবেষ্টিতাঃ ॥৬২॥
জহীতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৬৩॥
দেবানামিতি। পাবকস্য বহ্নেরপত্যমিতি পাবকিঃ কার্ত্তিকেয়ঃ ॥৬৪॥
এবমিতি। পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন। পুত্রৈর্দুঃশাসনাদিভিঃ। দিধক্ষুর্জিঘাংসুঃ। ষট্পাদঃ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১৮॥ তে বিব্যধুরিতি সামান্যোক্তিঃ, একৈকঃ পঞ্চভিরিতি বিশেষোক্তিঃ ॥১৯—৫২॥ লভ্যতে বশীক্রিয়তে ॥৫৩—৫৪॥ হন্যাম হন্তুং শক্নুমঃ ॥৫৫—৬৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৭॥

'মাতুল! আপনি—অনিবর্ত্তী দশ সহস্র হস্তী এবং দশ সহস্র রথে পরিবেষ্টিত হইয়া সত্বর অর্জ্জুনের দিকে গমন করুন ॥৬১॥

দুঃশাসন, দুর্বিষহ, সুবাহু ও দুষ্প্রধর্ষণ ইহারা বহুতর পদাতিসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আপনার অনুগমন করিবেন ॥৬২॥

মহাবাহু মাতুল! তা'র পর আপনি যাইয়া কৃষ্ণ, অর্জ্জুন, যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব ও ভীমকে বধ করুন ॥৬৩॥

মাতুল! দেবগণের যেমন দেবরাজের উপরে জয়ের আশা ছিল, তেমন আমারও আপনার উপরে জয়ের আশা রহিয়াছে। সুতরাং কার্ত্তিক যেরূপ অসুরগণকে সংহার করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনিও পাণ্ডবগণকে সংহার করুন' ॥৬৪॥

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তাবকানাং পরৈঃ সহ।
প্রয়াতে সৌবলে রাজন্! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥৬৬॥
বলেন মহতা যুক্তঃ সূতপুত্রস্তু সাত্বতম্।
অভ্যয়াত্ত্বরিতো যুদ্ধে কিরন্ শরশতান্ বহূন্।
তথৈব পার্থিবাঃ সর্ব্বে সাত্যকিং পর্য্যবারয়ন্ ॥৬৭॥
মহদ্‌যুদ্ধং তদাসীত্তু দ্রোণস্য নিশি ভারত!।
ধৃষ্টদ্যুম্নেন বীরেণ পাঞ্চালৈশ্চ মহাদ্ভুতম্ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে সপ্তচত্বারিংশদধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সৌবলে শকুনৌ। অনীকিনীং সেনাম্ ॥৬৬॥

বলেনেতি। বলেন :সৈন্যেন। সাত্বতং সাত্যকিম্। কিরন্ ক্ষিপন্। ষট্পাদঃ ॥৬৭॥

মহদিতি। ধৃষ্টদ্যুম্নেন পাঞ্চালৈশ্চ সহেতি শেষঃ ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে
সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

রাজা! দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, শকুনি আপনার পুত্রগণের প্রীতির জন্য পাণ্ডবগণকে সংহার করিবার ইচ্ছায় বিশাল সৈন্য এবং দুঃশাসনপ্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে গমন করিলেন ॥৬৫॥

রাজা! শকুনি পাণ্ডবসৈন্যের দিকে গমন করিলে, বিপক্ষগণের সহিত আপনার যোদ্ধাদের যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৬৬॥

এদিকে কর্ণ বিশাল সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া বহুশত বাণক্ষেপ করিতে করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন এবং রাজারা সকলেও সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৬৭॥

ভরতনন্দন! সেই রাত্রিতে তখন ওদিকেও বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং পাঞ্চালসৈন্য-গণের সহিত দ্রোণের অতি অদ্ভুত মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৮॥

(৬৭)···সূতপুত্রশ্চ···বঙ্গ বর্দ্ধ। * '···অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

ততস্তে প্রাদ্রবন্ সর্ব্বে ত্বরিতা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
অমৃষ্যমাণাঃ সংরব্ধা যুযুধানরথং প্রতি ॥১॥
তে রথৈঃ কল্পিতৈ রাজন্! হেমরূপ্যবিভূষিতৈঃ।
সাদিভিশ্চ গজৈশ্চৈব পরিবব্রুঃ স্ম সাত্বতম্ ॥২॥
অথৈনং কোষ্ঠকীকৃত্য সর্ব্বতস্তে মহারথাঃ।
সিংহনাদাংস্ততশ্চক্রুস্তর্জয়ন্তি স্ম সাত্যকিম্ ॥৩॥
তেঽভ্যবর্ষন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্।
ত্বরমাণা মহাবীরা মাধবস্য বধৈষিণঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রাদ্রবন্ অভ্যধাবন্। অমৃষ্যমাণাঃ সাত্যকিস্থিতিমসহমানাঃ, সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥১॥

ত ইতি। কল্পিতৈঃ সজ্জিতৈঃ। সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ। সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥২॥

অথেতি। এনং সাত্যকিম্, কোষ্ঠকীকৃত্য মধ্যবর্ত্তীকৃত্য, তে কর্ণাদয়ঃ ॥৩॥

ত ইতি। মাধবস্য মধুবংশ্যস্য সাত্যকেঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর সেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ বীরেরা সকলে সাত্যকির অবস্থান সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

রাজা! তাঁহারা স্বর্ণ ও রূপ্যভূষিত সুসজ্জিত রথে আরোহণ করিয়া অশ্বারোহী ও গজারোহীদের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২॥

তৎপরে সেই মহারথেরা সাত্যকিকে মধ্যবর্ত্তী করিয়া সকল দিক্ হইতে সিংহনাদ ও তর্জন করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ক্রমে সেই মহাবীরেরা সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকির উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(২)…পরিবব্রুঃ সমন্ততঃ—বা নি। (৪)… ত্বরমাণা মহাবীর্য্যাঃ…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

তান্ দৃষ্ট্বাপততস্তূর্ণং শৈনেয়ঃ পরবীরহা।
প্রত্যগৃহ্লান্মহাবাহুঃ প্রমুঞ্চন্ বিশিখান্ বহূন্ ॥৫॥
তত্র বীরো মহেষ্বাসঃ সাত্যকির্যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
নিচকর্ত্ত শিরাংস্যুগ্রৈঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৬॥
হস্তিহস্তান্ হয়গ্রীবা বাহূনপি চ ভারত!।
ক্ষুরপ্রৈঃ শাতয়ামাস তাবকানাং স মাধবঃ ॥৭॥
পতিতৈশ্চামরৈশ্চৈব শ্বেতচ্ছত্রৈশ্চ ভারত!।
বভূব ধরণী পূর্ণা নক্ষত্রৈর্দ্যৌরিব প্রভো!। ॥৮॥
তেষাস্তু যুযুধানেন যুধ্যতাং যুধি ভারত!।
বভূব তুমুলঃ শব্দঃ প্রেতানাং ক্রন্দতামিব ॥৯॥
তেন শব্দেন মহতা পূরিতাভূদ্বসুন্ধরা।
রাত্রিঃ সমভবচ্চৈব তীব্ররূপা ভয়াবহা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। আপতত আগচ্ছতঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫॥
তত্রেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ। সন্নতপর্ব্বভির্বক্রোপাস্তৈঃ ॥৬॥
হস্তীতি। হস্তিনাং হস্তান্ শুণ্ডাঃ, হয়গ্রীবা অশ্বকণ্ঠান্। শাতয়ামাস চিচ্ছেদ ॥৭॥
পতিতৈরিতি। পতিতৈঃ, হস্তাদিচ্ছেদনাদিত্যাশয়ঃ। দ্যৌরাকাশম্ ॥৮॥
তেষামিতি। যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্। ক্রন্দতাং পরস্পরমাহ্বয়তাম্ ॥৯॥
তেনেতি। বসুন্ধরা সমরভূমিঃ। তীব্ররূপা অধিকা, ভয়াবহা চ তাদৃশযুদ্ধাদেব ॥১০॥

তাঁহারা বেগে আসিতেছেন দেখিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহন্তা সাত্যকি বহুতর বাণ বর্ষণ করতঃ তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৫॥

তখন বীর, মহাধনুর্দ্ধর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি নতপর্ব্ব ভীষণ বাণসমূহদ্বারা বিপক্ষ যোদ্ধাদের মস্তকচ্ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন! ক্রমে সাত্যকি ক্ষুরপ্রদ্বারা আপনার পক্ষের হস্তীগুলির শুণ্ড, অশ্বগণের কণ্ঠ এবং মনুষ্যদিগের বাহু সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন রাজা! ক্রমে আকাশ যেমন নক্ষত্রে পূর্ণ হইয়া যায়, সেইরূপ সমরভূমি পতিত চামর ও শ্বেতচ্ছত্রে পূর্ণ হইয়া গেল ॥৮॥

ভরতনন্দন! পরস্পর আহ্বানকারী প্রেতগণের ন্যায় সাত্যকির সহিত যুদ্ধকারী কৌরবসৈন্যগণের তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৯॥

(৭)··· হয়গ্রীবান্···পি বর্দ্ধ,···বাহূনপি চ সায়ুধান্···বা নি। (৯) এতেষাং যুযুধানেন··· বা নি।

দীর্য্যমাণং বলং দৃষ্ট্বা যুযুধানশরাহতম্।
শ্রুত্বা চ বিপুলং নাদং নিশীথে লোমহর্ষণে ॥১১॥
সূতস্তবাব্রবীদ্রাজন্! সারথিং রথিনাং বরঃ।
যত্রৈষ শব্দস্তত্রাশ্বাংশ্চোদয়েতি পুনঃ পুনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
তেন সঞ্চোদ্যমানস্তু ততস্তাংস্তুরগোত্তমান্।
সূতঃ সঞ্চোদয়ামাস যুযুধানরথং প্রতি ॥১৩॥
ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধো দৃঢ়ধন্বা জিতক্লমঃ।
শীঘ্রহস্তশ্চিত্রযোধী যুযুধানমুপাদ্রবৎ ॥১৪॥
ততঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈঃ শরৈঃ শোণিতভোজনৈঃ।
দুর্য্যোধনো দ্বাদশভির্মাধবং প্রবিভেদ হ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দীর্য্যেতি। দীর্য্যমাণং ভজ্যমানম্। সূতো দুর্য্যোধনঃ। চোদয় প্রেরয় ॥১১—১২॥
তেনেতি। সঞ্চোদ্যমান আদিশ্যমানঃ। সূতঃ সারথিঃ ॥১৩॥
তত ইতি। জিতক্লমঃ শ্রমশূন্যঃ। শীঘ্রহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপে ॥১৪॥
তত ইতি। পূর্ণমায়তমাকৃষ্টং যদ্ধনুস্তেন উৎসৃষ্টৈঃ। মাধবং সাত্যকিম্ ॥১৫॥

সেই বিশাল শব্দে রণভূমি পূর্ণ হইয়া গেল এবং রাত্রিটাও ক্রমে অধিক ও ভয়াবহ হইয়া উঠিল ॥১০॥

রাজা! সেই লোমহর্ষণ নিশীথসময়ে কৌরবসৈন্যগণকে সাত্যকির বাণে আহত হইয়া বিশ্লিষ্ট হইতে দেখিয়া এবং তাহাদের তুমুল কোলাহল শুনিয়া রথিশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন তাঁহার সারথিকে বার বার এই কথা বলিলেন—'সারথি! যেখানে এই কোলাহল হইতেছে, সেইখানে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও' ॥১১—১২॥

দুর্য্যোধন আদেশ করিলে, সারথি সেই উত্তম অশ্বগুলিকে সাত্যকির রথের দিকে চালাইয়া দিল ॥১৩॥

তৎপরে দৃঢ়কার্ম্মুক, শ্রমশূন্য, লঘুহস্ত ও বিচিত্রযোধী দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

তাহার পর দুর্য্যোধন ধনুখানাকে পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া নিক্ষিপ্ত রক্তপায়ী বারটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদীর্ণ করিলেন ॥১৫॥

(১৫)···দুর্য্যোধনং দ্বাদশভির্মাধবঃ···পি,···দুর্য্যোধনং দ্বাদশভির্মাধবঃ প্রত্যবিধ্যত—বা নি।

দুর্য্যোধনেন চ তথা পূর্ব্বমেবার্দ্দিতঃ শরৈঃ।
শৈনেয়ো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদমর্ষিতঃ ॥১৬॥
ততঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং তুমুলং ভরতর্ষভ !।
পাঞ্চালানাঞ্চ সর্ব্বেষাং ভারতানাঞ্চ দারুণম্ ॥১৭॥
শৈনেয়স্তু রণে ক্রুদ্ধস্তব পুত্রং মহারথম্।
সায়কানামশীত্যা তু বিব্যাধোরসি ভারত ! ॥১৮॥
ততোঽস্য বাহান্ সমরে শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্।
সারথিঞ্চ রথাত্তূর্ণং পাতয়ামাস পত্রিণা ॥১৯॥
হতাশ্বে তু রথে তিষ্ঠন্ পুত্রস্তব বিশাংপতে !।
মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ শৈনেয়স্য রথং প্রতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনেনেতি। শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ ॥১৬॥
তত ইতি। ভারতানাং কৌরবাণাম্ ॥১৭॥
শৈনেয় ইতি। পুত্রং দুর্য্যোধনম্। উরসি বক্ষসি ॥১৮॥
তত ইতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য, বাহানশ্বান্। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্ ॥১৯॥
হতেতি। হতা অশ্বা যস্য তস্মিন্। নিশিতান্ সুধারান্ ॥২০॥

দুর্য্যোধন পূর্ব্বেই সেইভাবে বাণদ্বারা পীড়ন করিলে, সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া দশটা বাণে দুর্য্যোধনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর সমস্ত পাঞ্চাল ও কৌরবসৈন্যের তুমুল ও দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া আশীটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র মহারথ দুর্য্যোধনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

তৎপরে সাত্যকি চারিটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের চারিটা অশ্বকে যমালয়ে পাঠাইলেন এবং একটা বাণে রথ হইতে সত্বর তাঁহার সারথিকেও নিপাতিত করিলেন ॥১৯॥

নরনাথ ! অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সেই রথে থাকিয়াই সাত্যকির রথের দিকে সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

(১৬)···দুর্য্যোধনং তেন তথা···শৈনেয়ম্···পি বা নি। (১৭)···ভরতানাঞ্চ দারুণম্··· পি বা নি।

শরান্ পঞ্চাশতং তাংস্তু শৈনেয়ঃ কৃতহস্তবৎ।
চিচ্ছেদ সমরে রাজন্! প্রেষিতাংস্তনয়েন তে ॥২১॥
অথাপরেণ ভল্লেন মুষ্টিদেশে মহদ্ধনুঃ।
চিচ্ছেদ তরসা যুদ্ধে পুত্রস্য তব মারিষ! ॥২২॥
বিরথো বিধনুষ্কশ্চ সর্ব্বলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং ভাস্বরং কৃতবর্ম্মণঃ ॥২৩॥
দুর্য্যোধনে পরাবৃত্তে শৈনেয়স্তব বাহিনীম্।
দ্রাবয়ামাস বিশিখৈর্নিশামধ্যে বিশাংপতে! ॥২৪॥
শকুনিশ্চার্জ্জুনং রাজন্! পরিবার্য্য সমন্ততঃ।
রথৈরনেকসাহস্রৈর্গজৈশ্চৈব সহস্রশঃ।
তথা হয়সহস্রৈশ্চ নানাশস্ত্রৈরবাকিরৎ ॥২৫॥
তে মহাস্ত্রাণি সর্ব্বাণি বিকিরন্তোঽর্জ্জুনং প্রতি।
অর্জ্জুনং যোধয়ন্তি স্ম ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শরানিতি। কৃতহস্তবৎ লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিক ইব। প্রেষিতান্ ক্ষিপ্তান্ ॥২১॥
অথেতি। চিচ্ছেদ শৈনেয় ইত্যনুবৃত্তিঃ, তরসা বেগেন ॥২২॥
বিরথ ইতি। সর্ব্বলোকেশ্বরঃ সম্রাট্। ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥২৩॥
দুর্য্যোধন ইতি। পরাবৃত্তে পরাঙ্মুখে সতি। দ্রাবয়ামাস পীড়য়ামাস ॥২৪॥
শকুনিরিতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। অবাকিরৎ প্রাহরৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

রাজা! আপনার পুত্র পঞ্চাশটা বাণ নিক্ষেপ করিলে, সাত্যকি শিক্ষিত-হস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় সে সমস্ত বাণগুলিকেই ছেদন করিলেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা! তদনন্তর সাত্যকি অন্য একটা ভল্লদ্বারা সত্বর দুর্য্যোধনের বিশাল ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥২২॥

এই সময়ে প্রভাবশালী সম্রাট্ দুর্য্যোধন রথবিহীন ও ধনুঃশূন্য হইয়া সত্বর যাইয়া উজ্জ্বল কৃতবর্ম্মার রথে আরোহণ করিলেন ॥২৩॥

নরনাথ রাজা! দুর্য্যোধন পরাঙ্মুখ হইলে, সেই রাত্রির মধ্যসময়ে সাত্যকি বাণদ্বারা আপনার সৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

রাজা! ওদিকে শকুনি অনেকসহস্র রথ, সহস্র সহস্র হস্তী এবং বহুসহস্র অশ্বদ্বারা অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া নানা অস্ত্রে তাঁহাকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

(২২)···তব পুত্রস্য মাধবঃ—বা নি।

তান্যর্জ্জুনঃ সহস্রাণি রথবারণবাজিনাম্ ।
পর্য্যবারয়দায়স্তঃ প্রকুর্বন্ বিপুলং ক্ষয়ম্ ॥২৭॥
ততস্তু সমরে শূরঃ শকুনিঃ সৌবলস্তদা ।
বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈরর্জ্জুনং প্রহসন্নিব ।
পুনশ্চৈব শতেনাস্য সংরুরোধ মহারথম্ ॥২৮॥
তমর্জ্জুনস্তু বিংশত্যা বিব্যাধ যুধি ভারত ! ।
অথেতরান্ মহেষ্বাসাংস্ত্রিভিস্ত্রিভিরবিধ্যত ॥২৯॥
নিবার্য্য তান্ বাণগণান্ যুধি রাজন্ ! ধনঞ্জয়ঃ ।
জঘান তাবকান্ যোধান্ বজ্রবেগৈঃ শরোত্তমৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বিকিরন্তো নিক্ষিপন্তঃ। কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥২৬॥
তানীতি। পর্য্যবারয়ৎ ন্যবারয়ৎ, আয়স্তঃ শ্রান্তোঽপি ॥২৭॥
তত ইতি। শতেন বাণানামিতি শেষঃ। মহারথং বিশালরথম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥
তমিতি। ইতরান্ দুঃশাসনাদীন্, মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥২৯॥
নিবার্য্যেতি। তান্ তৈঃ শকুনিপ্রভৃতিভির্নিক্ষিপ্তান্ ॥৩০॥

সেই ক্ষত্রিয়েরা কালপ্রেরিত হইয়া অর্জ্জুনের উপরে সর্ব্বপ্রকার মহাস্ত্র সকল ক্ষেপ করিতে থাকিয়া তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তখন অর্জ্জুন কুরুসৈন্যের গুরুতর ক্ষয় করতঃ পরিশ্রান্ত হইয়াও সেই সহস্র সহস্র রথ, হস্তী ও অশ্বদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তদনন্তর বীর সুবলনন্দন শকুনি হাসিতে হাসিতেই যেন সুধার বাণসমূহে অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং পুনরায় একশত বাণদ্বারা অর্জ্জুনের বিশাল রথখানাকে রুদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জ্জুন কুড়িটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন ; পরে আবার তিন তিনটা বাণদ্বারা অপর মহাধনুর্দ্ধরদিগকে তাড়ন করিলেন ॥২৯॥

রাজা ! ক্রমে অর্জ্জুন তাঁহাদের বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া বজ্রের ন্যায় বেগবান্ উত্তম উত্তম বাণদ্বারা আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

(২৭)···প্রত্যবারয়দায়স্তঃ···বা নি। (৩০)···নিজঘ্নে তাবকান্···বর্দ্ধ।

ভুজৈশ্ছিন্নৈর্মহীপাল! হস্তিহস্তোপমৈর্মৃধে।
সমাকীর্ণা মহী ভাতি পঞ্চাস্যৈরিব পন্নগৈঃ ॥৩১॥
শিরোভিঃ সকিরীটৈশ্চ সুনসৈশ্চারুকুণ্ডলৈঃ।
সন্দষ্টৌষ্ঠপুটৈঃ ক্রোধাৎ তথৈবোদ্বৃত্তলোচনৈঃ ॥৩২॥
নিষ্কচূড়ামণিধরৈঃ ক্ষত্রিয়াণাং প্রিয়ংবদৈঃ।
পঙ্কজৈরিব বিন্যস্তৈঃ পতিতৈর্বিবভৌ মহী ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
কৃত্বা তৎ কর্ম্ম বীভৎসুরুগ্রমুগ্রপরাক্রমঃ।
বিব্যাধ শকুনিং ভূয়ঃ পঞ্চভির্নতপর্ব্বভিঃ।
অতাড়য়দুলূকঞ্চ ত্রিভিরেব তথা পরৈঃ ॥৩৪॥
উলূকস্তু তথা বিদ্ধো বাসুদেবমতাড়য়ৎ।
ননাদ চ মহানাদং পূরয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥৩৫॥
অর্জ্জুনঃ শকুনেশ্চাপং সায়কৈরচ্ছিনদ্রণে।
নিন্যে চ চতুরো বাহান্ যমস্য সদনং প্রতি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ভুজৈরিতি। হস্তিহস্তোপমৈর্হস্তিশুণ্ডাতুল্যৈঃ। পঞ্চাস্যৈঃ পঞ্চমুখৈঃ ॥৩১॥

শিরোভিরিতি। সুনসৈঃ সুন্দরনাসিকাযুক্তৈঃ। সন্দষ্টৌষ্ঠপুটৈর্দন্তাক্রান্তাধরপুটৈঃ, উদ্বৃত্তলোচনৈরুত্তোলিতনয়নৈঃ। নিষ্কান্ বক্ষোভূষণানি চূড়ামণীংশ্চ ধরন্তীতি তৈঃ ॥৩২—৩৩॥

কৃত্বেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। নতপর্ব্বভির্বক্রোপাঙ্গৈর্বাণৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

উলূক ইতি। ননাদ চকার। মেদিনীং সমরভূমিম্ ॥৩৫॥

মহারাজ! ক্রমে হস্তিশুণ্ডের তুল্য এবং পঞ্চমুখ সর্পের ন্যায় ছিন্ন বাণসমূহে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥৩১॥

আর মুকুটশোভিত, সুন্দরনাসিকাযুক্ত, মনোহরকুণ্ডলসমন্বিত, ক্রোধে ওষ্ঠদংশনকারী, উন্মীলিতনয়ন, বক্ষোভূষণ ও চূড়ামণিধারী, প্রিয়ভাষী এবং স্থাপিত পদ্মসমূহের তুল্য মনোহর ক্ষত্রিয়গণের মস্তক সকল পতিত হওয়ায় সমরভূমি বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥৩২—৩৩॥

ভীষণপরাক্রমশালী অর্জ্জুন সেই ভীষণ কার্য্য করিয়া পুনরায় নতপর্ব্ব পাঁচটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন এবং সেইরূপ তিনটা বাণদ্বারা শকুনির পুত্র উলূককে তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

কিন্তু উলূক সেইভাবে বিদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন এবং সমরভূমি পূর্ণ করতই যেন বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৩৫॥

(৩২)…পর্ব্বতৈর্বিবভৌ মহী—বা নি।

ততো রথাদবপ্লুত্য সৌবলো ভরতর্ষভ ! ।
উলূকস্য রথং তূর্ণমারুরোহ বিশাংপতে ! ॥৩৭॥
তাবেকরথমারূঢ়ৌ পিতাপুত্রৌ মহারথৌ ।
পার্থং সিষিচতুর্বাণৈর্গিরিং মেঘাবিবাম্বুভিঃ ॥৩৮॥
তৌ তু বিদ্ধা মহারাজ ! পাণ্ডবো নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
বিদ্রাবয়ংস্তব চমূং শতশো ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥৩৯॥
অনিলেন যথাভ্রাণি বিচ্ছিন্নানি সমন্ততঃ ।
বিচ্ছিন্নানি তথা রাজন্ ! বলান্যাসন্ বিশাংপতে ! ॥৪০॥
তদ্বলং ভরতশ্রেষ্ঠ ! বধ্যমানং তথা নিশি ।
প্রদুদ্রাব দিশঃ সর্ব্বা বীক্ষমাণং ভয়ার্দ্দিতম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ অশ্বান্ ॥৩৬॥
তত ইতি। অবপ্লুত্য লম্ফেনাবতীর্য্য, সৌবলঃ শকুনিঃ ॥৩৭॥
তাবিতি। পার্থমর্জ্জুনম্, সিষিচতুর্ববৃষতুঃ ॥৩৮॥
তাবিতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। বিদ্রাবয়ন্ নিপীড়য়ন্। ব্যধমদ্বানাশয়ৎ ॥৩৯॥
অনিলেনেতি। অভ্রাণি মেঘাঃ, বিচ্ছিন্নানি ভবন্তি। বলানি কুরুসৈন্যানি ॥৪০॥
তদিতি। প্রদুদ্রাব দ্রুতং পলায়াঞ্চক্রে ॥৪১॥

তখন অর্জ্জুন বাণদ্বারা শকুনির ধনু ছেদন করিলেন এবং তাঁহার চারিটা ঘোড়াকেই যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ! তাহার পর শকুনি নিজের রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সত্বর যাইয়া উলূকের রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৭॥

পরে একরথারূঢ় পিতা ও পুত্র মহারথ শকুনি ও উলূক—দুইটা মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ অর্জ্জুনের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

মহারাজ! তখন অর্জ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বিদ্ধ করিয়া আপনার সৈন্য পীড়ন করতঃ বাণে বাণে শত শত সৈন্য বিনাশ করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

নরনাথ রাজা! ক্রমে মেঘ যেমন বায়ুবেগে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন হইয়া যায়, সেইরূপ আপনার সৈন্য অর্জ্জুনের বাণবেগে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন হইয়া যাইতে লাগিল ॥৪০॥

(৪১)…বধ্যমানং তদা নিশি…বা নি।

উৎসৃজ্য বাহান্ সমরে চোদয়ন্তস্তথা পরে।
সংভ্রান্তাঃ পর্য্যধাবন্ত তস্মিংস্তমসি দারুণে ॥৪২॥
বিজিত্য সমরে যোধাংস্তাবকান্ ভরতর্ষভ !।
দধ্মতুর্মুদিতৌ শঙ্খৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ ॥৪৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রোণং বিদ্ধ্বা ত্রিভিঃ শরৈঃ।
চিচ্ছেদ ধনুষস্তূর্ণং জ্যাং শরেণ শিতেন হ ॥৪৪॥
তন্নিধায় ধনুর্ভূমৌ দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ।
আদদেঽন্যদ্ধনুঃ শূরো বেগবৎসারবত্তরম্ ॥৪৫॥
ধৃষ্টদ্যুম্নং ততো দ্রোণো বিদ্ধ্বা সপ্তভিরাশুগৈঃ।
সারথিং পঞ্চভির্বাণৈ রাজন্ ! বিব্যাধ সংযুগে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

উদিতি। বাহান্ যানানি। তমসি দূরান্ধকারে, তত্র প্রদীপালোকাগমনাৎ ॥৪২॥

বিজিত্যেতি। দধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ, শঙ্খৌ পাঞ্চজন্যদেবদত্তনামানৌ ॥৪৩॥

উক্তং যুদ্ধং সমাপ্য যুদ্ধান্তরমাহ ধৃষ্টেতি। জ্যাং গুণম্, শিতেন সুধারেণ ॥৪৪॥

তদিতি। নিধায় নিক্ষিপ্য। বেগবত্তরং বাণানাং মহাবেগজনকম্, সারবত্তরং সুদৃঢ়ম্ ॥৪৫॥

ধৃষ্টেতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। সারথিং ধৃষ্টদ্যুম্নস্যৈব ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাত্রিতে অর্জ্জুন সেইভাবে বধ করিতে থাকিলে, সেই কৌরবসৈন্য ভয়ার্ত্ত হইয়া স্থান দেখিতে থাকিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৪১॥

ভয়বিচলিত কতকগুলি সৈন্য যান-বাহন ত্যাগ করিয়া এবং অপর কতকগুলি সৈন্য বেগে যান-বাহন চালাইতে থাকিয়া সেই দারুণ অন্ধকারে সকল দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥৪২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যুদ্ধে আপনার যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়া আনন্দিত হইয়া শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

মহারাজ ! ওদিকে ধৃষ্টদ্যুম্ন তিনটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া সত্বর একটা সুধার বাণে তাঁহার ধনুর গুণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

তখন বীর ও ক্ষত্রিয়মর্দ্দন দ্রোণ সেই ধনুখানা ভূতলে নিক্ষেপ করিয়া বিশেষ বেগবান্ ও সুদৃঢ় অন্য একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৪৫॥

---

(৪৫) তন্নিধায় ধনুর্নীড়ে ··পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

তং নিবার্য্য শরৈস্তূর্ণং ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ।
ব্যধমৎ কৌরবীং সেনামাসুরীং মঘবানিব ॥৪৭॥
বধ্যমানে বলে তস্মিংস্তব পুত্রস্য মারিষ!।
প্রাবর্ত্তত নদী ঘোরা শোণিতৌঘতরঙ্গিণী ॥৪৮॥
উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে রথাশ্বদ্বিপবাহিনী।
যথা বৈতরণী রাজন্! যমরাজপুরং প্রতি ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
দ্রাবয়িত্বা তু তৎ সৈন্যং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্।
অভ্যরাজত তেজস্বী শক্রো দেবগণেষ্বিব ॥৫০॥
অথ দধ্মুর্মহাশঙ্খান্ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ।
যমৌ চ যুযুধানশ্চ পাণ্ডবশ্চ বৃকোদরঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৪৭॥

বধ্যেতি। প্রাবর্ত্তত অজায়ত। রথানশ্বান্ দ্বিপান্ গজাংশ্চ বহতীতি সা ॥৪৮—৪৯॥

দ্রাবয়িত্বেতি। দ্রাবয়িত্বা নিপীড্য, তৎ কৌরবীয়ম্ ॥৫০॥

অথেতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥৫১॥

রাজা! তাহার পর দ্রোণ সাতটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

কিন্তু মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণদ্বারা সত্বর দ্রোণকে নিবারণ করিয়া—ইন্দ্র যেমন অসুরসৈন্য সংহার করিতেন, সেইরূপ কৌরবসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

মাননীয় রাজা! ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনার পুত্রের সৈন্য সংহার করিতে লাগিলে, যমরাজপুরগামিনী বৈতরণী নদীর ন্যায় উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে একটা ভয়ঙ্কর রক্তের নদী বহিত হইল; তাহাতে রক্তেরই প্রবাহ এবং রক্তেরই তরঙ্গ চলিতে লাগিল এবং সে নদীটা হস্তী, অশ্ব ও রথ বহন করিতে থাকিল ॥৪৮—৪৯॥

প্রতাপশালী ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই কৌরবসৈন্য পীড়ন করিয়া দেবগণমধ্যে ইন্দ্রের ন্যায় পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫০॥

তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব, সাত্যকি ও ভীমসেন মহাশঙ্খ-ধ্বনি করিতে থাকিলেন ॥৫১॥

(৪৯)···নরাশ্বদ্বিপবাহিনী···নি।

জিত্বা রথসহস্রাণি তাবকানাং মহারথাঃ।
সিংহনাদরবাংশ্চক্রুঃ পাণ্ডবা জিতকাশিনঃ ॥৫২॥
পশ্যতস্তব পুত্রস্য কর্ণস্য চ রণোৎকটাঃ।
তথা দ্রোণস্য শূরস্য দ্রৌণেশ্চৈব বিশাংপতে! ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে অষ্টচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

বিদ্রুতং স্ববলং দৃষ্ট্বা বধ্যমানং মহাত্মভিঃ।
ক্রোধেন মহতাবিষ্টঃ পুত্রস্তব বিশাংপতে! ॥১॥
অভ্যেত্য সহসা কর্ণং দ্রোণঞ্চ জয়তাং বরম্।
অমর্ষবশমাপন্নো বাক্যজ্ঞো বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

জিত্বেতি। মহারথাঃ পাণ্ডবা ইতি সম্বন্ধঃ। জিতমিতি ভাবে ক্তঃ। ততশ্চ জিতেন জয়েন কাশন্তে দীপ্যন্ত ইতি জিতকাশিনঃ। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য, রণে উৎকটা মত্তাঃ ॥৫২—৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

বিদ্রুতমিতি। বিদ্রুতং পলায়িতম্। মহাত্মভিঃ পাণ্ডবৈঃ। জয়তাং বীরাণাম্ ॥১—২॥

নরনাথ! পরে মহারথ, বিজয়শোভী ও রণমত্ত পাণ্ডবেরা আপনার পক্ষের সহস্র সহস্র রথীকে জয় করিয়া আপনার পুত্র দুর্য্যোধন, কর্ণ, মহাবীর দ্রোণ এবং অশ্বত্থামার সমক্ষেই সিংহনাদ করিতে লাগিলেন' ॥৫২—৫৩॥

———:*:———

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! পাণ্ডবেরা বধ করিতে থাকায় কৌরবসৈন্যেরা পলায়ন করিতেছে দেখিয়া আপনার পুত্র, অসহিষ্ণুস্বভাব ও বাক্‌পটু দুর্য্যোধন

* '...একোনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ভবদ্ভ্যামিহ সংগ্রামঃ ক্রুদ্ধাভ্যাং সংপ্রবর্ত্তিতঃ।
আহবে নিহতং দৃষ্ট্বা সৈন্ধবং সব্যসাচিনা ॥৩॥
নিহন্যমানাং পাণ্ডূনাং বলেন মম বাহিনীম্।
ভূত্বা তদ্বিজয়ে শক্তাবশক্তাবিব পশ্যতঃ ॥৪॥
যদ্যহং ভবতোস্ত্যাজ্যো ন বাচ্যোঽস্মি তদৈব হি।
আবাং পাণ্ডুসুতান্ সংখ্যে জেষ্যাব ইতি মানদৌ ! ॥৫॥
তদৈবাহং বচঃ শ্রুত্বা ভবদ্ভ্যামনুসম্মতম্।
নাকরিষ্যমিদং পার্থৈর্বৈরং যোধবিনাশনম্ ॥৬॥
যদি নাহং পরিত্যাজ্যো ভবদ্ভ্যাং পুরুষর্ষভৌ !।
যুধ্যতামনুরূপেণ বিক্রমেণ সুবিক্রমৌ ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভবদ্ভ্যামিতি। সংপ্রবর্ত্তিত আরব্ধঃ। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ ॥৩॥
নিহন্যেতি। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্। পশ্যতো ভবন্তাবিতি শেষঃ ॥৪॥
যদীতি। ত্যাজ্য এবাভবিষ্যম্। তদা তদৈব এতদ্‌যুদ্ধারম্ভাৎ প্রাক্, ইত্যহং ন বাচ্যঃ ।৫॥
তদেতি। অনুসম্মতমভিপ্রেতম্। বৈরং বৈরনিবন্ধনং যুদ্ধম্ ॥৬॥
যদীতি। পরিত্যাজ্যো ন ভবামি, তদেতি শেষঃ। যুধ্যতাং ভবদ্ভ্যামিত্যনুষঙ্গঃ ॥৭॥

অত্যন্ত ক্রোধাবিষ্ট হইয়া সত্বর বীরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও দ্রোণের নিকট যাইয়া এই কথা কহিলেন—॥১—২॥

'অর্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে দেখিয়া আপনারাই ক্রুদ্ধ হইয়া এই রাত্রিযুদ্ধ আরম্ভ করিয়াছিলেন ॥৩॥

কিন্তু আপনারা তাহাদিগকে জয় করিতে সমর্থ হইয়াও অসমর্থের ন্যায়ই যেন এখন দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া দেখিতেছেন; অথ চ পাণ্ডবযোদ্ধারা আমার সৈন্য সংহার করিতেছে! ॥৪॥

হে মানী জনের সম্মানকারক বীরযুগল! আমাকে ত্যাগ করাই যদি আপনাদের অভিপ্রেত ছিল, তবে তখন আপনাদের এরূপ বলা উচিত হয় নাই যে, 'আমরা দুই জনই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব' ॥৫॥

এবং তাহা হইলে আপনাদের অভিপ্রায়ানুযায়ী সেই বাক্য শুনিয়া আমি পাণ্ডবগণের সহিত এই সৈন্যক্ষয়জনক রাত্রিযুদ্ধ আরম্ভ করিতাম না ॥৬॥

সে যাহা হউক, হে মহাবিক্রমশালী পুরুষশ্রেষ্ঠদ্বয়! আমি যদি আপনাদের

(৪)···অশক্তাবিব পশ্যথঃ—পি।

বাক্প্রতোদেন তৌ বীরৌ প্রণুন্নৌ তনয়েন তে।
প্রাবর্ত্তয়েতাং সংগ্রামং ঘট্টিতাবিব পন্নগৌ ॥৮॥
ততস্তৌ রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ সর্ব্বলোকধনুর্দ্ধরৌ।
শৈনেয়প্রমুখান্ পার্থানভিদুদ্রুবতূ রণে ॥৯॥
তথৈব সহিতাঃ পার্থাঃ স্বেন সৈন্যেন সংবৃতাঃ।
অভ্যবর্ত্তন্ত তৌ বীরৌ নর্দ্দমানৌ মুহুর্মুহুঃ ॥১০॥
অথ দ্রোণো মহেষ্বাসো দশভিঃ শিনিপুঙ্গবম্।
অবিধ্যত্ত্বরিতং ক্রুদ্ধঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥১১॥
কর্ণশ্চ দশভির্বাণৈঃ পুত্রশ্চ তব সপ্তভিঃ।
দশভির্বৃষসেনশ্চ সৌবলশ্চাপি সপ্তভিঃ।
এতে কৌরব! সংক্রন্দে শৈনেয়ং পর্য্যবাকিরন্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বাগিতি। বাক্প্রতোদেন বাক্যকশয়া, প্রণুন্নৌ প্রেরিতৌ। ঘট্টিতৌ পাদেন চালিতৌ ॥৮॥
তত ইতি। শৈনেয়প্রমুখান্ সাত্যকিপ্রভৃতীন্, পার্থান্ পাণ্ডবযোধান্ ॥৯॥
তথেতি। সহিতা মিলিতাঃ। নর্দ্দমানৌ গর্জন্তৌ ॥১০॥
অথেতি। মহানিষ্বাসো ধনুর্যস্য সঃ, দশভিঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥১১॥
কর্ণ ইতি। সংক্রন্দন্তি আহতা রুদন্ত্যস্মিন্নিতি সংক্রন্দো যুদ্ধং তস্মিন্। ষট্পাদঃ ॥১২॥

পরিত্যাজ্য না হই, তবে আপনারা অনুরূপ বিক্রমসহকারে এখন যুদ্ধ করুন' ॥৭॥

রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন বাক্যরূপ কশাদ্বারা তাড়ন করিলে, বীর দ্রোণ ও কর্ণ চরণচালিত দুইটা সর্পের ন্যায় উত্তেজিত হইয়া পুনরায় যুদ্ধারম্ভ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ ও সর্ব্বলোকধনুর্দ্ধর দ্রোণ ও কর্ণ সমরাঙ্গনে সাত্যকি-প্রভৃতি পাণ্ডবযোদ্ধাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

আবার পাণ্ডবেরাও সম্মিলিত এবং আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মুহুর্মুহু গর্জনকারী সেই দ্রোণ ও কর্ণের প্রতি আগমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তদনন্তর মহাধনুর্দ্ধর ও সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

এবং কৌরবনন্দন! কর্ণ দশটা, দুর্য্যোধন সাতটা, বৃষসেন দশটা, আর শকুনিও সাতটা বাণদ্বারা সেই যুদ্ধে সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥১২॥

(১২)···এতে কৌরব্য! সংক্রন্দে শৈনেয়ং পর্য্যবারয়ন্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দৃষ্ট্বা চ সমরে দ্রোণং নিঘ্নন্তং পাণ্ডবীং চমূম্।
বিব্যধুঃ সোমকাস্তূর্ণং সমন্তাচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥১৩॥
তত্র দ্রোণোঽহরৎ প্রাণান্ ক্ষত্রিয়াণাং বিশাংপতে!।
রশ্মিভির্ভাস্করো রাজংস্তমাংসীব সমন্ততঃ ॥১৪॥
দ্রোণেন বধ্যমানানাং পাঞ্চালানাং বিশাংপতে!।
শুশ্রুবে তুমুলঃ শব্দঃ ক্রোশতামিতরেতরম্ ॥১৫॥
পুত্রানন্যে পিতৄনন্যে ভ্রাতৄনন্যে চ মাতুলান্।
ভাগিনেয়ান্ বয়স্যাংশ্চ তথা সম্বন্ধিবান্ধবান্।
উৎসৃজ্যোৎসৃজ্য গচ্ছন্তি ত্বরিতা জীবিতেপ্সবঃ ॥১৬॥
অপরে মোহিতা মোহাত্তমেবাভিমুখা যযুঃ।
পাণ্ডবানাং রণে যোধাঃ পরলোকং তথা পরে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ ॥১৩॥
তত্রেতি। রশ্মিভিঃ কিরণৈঃ। তমাংসি অন্ধকারান্ ॥১৪॥
দ্রোণেনেতি। ক্রোশতাম্ 'তাত! আগচ্ছ, মাং ত্রায়স্ব' ইত্থমাহ্বয়তাম্ ॥১৫॥
পুত্রানিতি। সম্বন্ধিনঃ শ্যালাদয়ঃ বান্ধবাশ্চ মাতুলপুত্রাদয়স্তান্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥
অপর ইতি। মোহাৎ প্রমাদাৎ, তং দ্রোণম্ ॥১৭॥

তখন দ্রোণ যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া সোমকেরা বাণবর্ষণ করিয়া সকল দিক্ হইতেই দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

নরনাথ রাজা! সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা অন্ধকার বিনাশ করেন, সেইরূপ দ্রোণ ক্রমে বাণদ্বারা সকল দিকের ক্ষত্রিয়গণের প্রাণ বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

নরনাথ! দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা পরস্পর আহ্বান করিতে লাগিল; তখন তাহাদের তুমুল কোলাহল শুনা যাইতে থাকিল ॥১৫॥

ক্রমে পিতারা পুত্রদিগকে, পুত্রেরা পিতৃগণকে, ভ্রাতারা ভ্রাতৃদিগকে, ভাগিনেয়েরা মাতুলগণকে, মাতুলেরা ভাগিনেয়দিগকে, সখারা সখিগণকে, সম্বন্ধীরা সম্বন্ধীদিগকে এবং বান্ধবেরা বান্ধবগণকে পরিত্যাগ করিয়া করিয়া জীবনার্থী হইয়া সত্বর পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৬॥

পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধাদের মধ্যে অনেকে প্রমাদবশতঃ মুগ্ধ হইয়া দ্রোণের দিকেই যাইতে থাকিল এবং অন্য অনেকে দ্রোণের প্রহারে পরলোকেই গমন করিতে লাগিল ॥১৭॥

সা তথা পাণ্ডবী সেনা পীড্যমানা মহাত্মনা।
নিশি সংপ্রাদ্রবদ্রাজন্নুৎসৃজ্যোল্কাঃ সহস্রশঃ ॥১৮॥
পশ্যতো ভীমসেনস্য বিজয়স্যাচ্যুতস্য চ।
যময়োর্ধর্ম্মপুত্রস্য পার্ষতস্য চ পশ্যতঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
তমসা সংবৃতে লোকে ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন।
কৌরবাণাং প্রকাশেন দৃশ্যন্তে বিদ্রুতাঃ পরে ॥২০॥
দ্রবমাণন্তু তৎ সৈন্যং দ্রোণকর্ণৌ মহারথৌ।
জঘ্নতুঃ পৃষ্ঠতো রাজন্! কিরন্তৌ সায়কান্ বহূন্ ॥২১॥
পাঞ্চালেষু চ ভগ্নেষু ক্ষীয়মাণেষু সর্ব্বতঃ।
জনার্দ্দনো দীনমনাঃ প্রত্যভাষত ফাল্গুনম্ ॥২২॥
দ্রোণকর্ণৌ মহেম্বাসাবেতৌ পার্ষতসাত্যকী।
পাঞ্চালাংশ্চৈব সহিতৌ জঘ্নতুঃ সায়কৈর্ভৃশম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। মহাত্মনা দ্রোণেন। সংপ্রাদ্রবৎ পলায়ত। উল্কা দীপবিশেষান্। বিজয়স্য অর্জ্জুনস্য, অচ্যুতস্য কৃষ্ণস্য। যময়োর্নকুলসহদেবয়োঃ, পার্ষতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ॥১৮—১৯॥

তমসেতি। তমসা দীপত্যাগাদন্ধকারেণ, লোকে পাণ্ডবপক্ষে। প্রকাশেনালোকেন ॥২০॥

দ্রবেতি। দ্রবমাণং পলায়মানম্, তৎ পাণ্ডবীয়ম্। কিরন্তৌ নিক্ষিপন্তৌ ॥২১॥

পাঞ্চালেম্বিতি। ভগ্নেষু সংঘচ্যুতেষু। দীনমনা বিষণ্ণচিত্তঃ, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২২॥

দ্রোণেতি। মহেম্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সহিতৌ মিলিতৌ ॥২৩॥

রাজা! মহাবীর দ্রোণ পীড়ন করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা রাত্রিতে সহস্র সহস্র উল্কা (মশাল) পরিত্যাগ করিয়া যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, কৃষ্ণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সমক্ষেই পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

তখন পাণ্ডবপক্ষ অন্ধকারে আবৃত হইলে, সে পক্ষে আর কিছুই জানা গেল না; তবে কৌরবপক্ষের দীপালোকে পাণ্ডবসৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখা গেল ॥২০॥

রাজা! পাণ্ডবসৈন্যেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, মহারথ দ্রোণ ও কর্ণ তাহাদের পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইয়া বহুতর বাণক্ষেপ করতঃ তাহাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

পাঞ্চালসৈন্যেরা সর্ব্বপ্রকারে ক্ষয়প্রাপ্ত হইতে থাকিয়া বিশ্লিষ্ট হইয়া পড়িলে, কৃষ্ণ বিষণ্ণচিত্তে অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥২২॥

---

(২০)…দৃশ্যন্তে কৌরবাঃ পরে—বা।

এতয়োঃ শরবর্ষেণ প্রভগ্না নো মনোরথাঃ।
বার্য্যমাণাপি কৌন্তেয়! পৃতনা নাবতিষ্ঠতে ॥২৪॥
তাবাবাং সর্ব্বসৈন্যৈশ্চ ব্যূঢ়ৈঃ সম্যগুদায়ুধৈঃ।
দ্রোণঞ্চ সূতপুত্রঞ্চ প্রয়তাবঃ প্রবাধিতুম্ ॥২৫॥
এতৌ হি বলিনৌ শূরৌ কৃতাস্ত্রৌ জিতকাশিনৌ।
উপেক্ষিতৌ তব বলং নাশয়েতাং নিশামিমাম্ ॥২৬॥
তয়োঃ সংবদতোরেবং ভীমকর্ম্মা মহাবলঃ।
আয়াদ্‌বৃকোদরঃ শীঘ্রং পুনরাবর্ত্ত্য বাহিনীম্ ॥২৭॥
বৃকোদরমথায়ান্তং দৃষ্ট্বা তত্র জনার্দ্দনঃ।
পুনরেবাব্রবীদ্রাজন্! হর্ষয়ন্নিব পাণ্ডবম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এতয়োরিতি। নঃ অস্মাকম্, মনোরথা জয়াশাঃ। পৃতনা অস্মাকং সেনা ॥২৪॥
তাবিতি। ব্যূঢ়ৈঃ পুনরপি ব্যূহরূপেণ নিবেশিতৈঃ। প্রয়তাবঃ প্রয়তাবহে ॥২৫॥
এতাবিতি। কৃতাস্ত্রৌ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রৌ, জিতকাশিনৌ বিজয়শোভিনৌ ॥২৬॥
তয়োরিতি। আবর্ত্ত্য সন্নিবর্ত্ত্য, বাহিনীং পলায়মানাং পাণ্ডবসেনাম্ ॥২৭॥
বৃকোদরমিতি। হর্ষয়ন্নিব বৃকোদরস্য প্রদর্শনেনেত্যাশয়ঃ, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥২৮॥

'অর্জ্জুন! মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ ও কর্ণ বাণদ্বারা এই ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকির সহিতই পাঞ্চালসৈন্যদিগকে গুরুতর আঘাত করিতেছেন ॥২৩॥

কুন্তীনন্দন! ইঁহাদের বাণবর্ষণে আমাদের সমস্ত আশা বিনষ্ট হইয়াছে; বারণ করিতে থাকিলেও সৈন্যেরা দাঁড়াইতেছে না ॥২৪॥

অতএব আমরা পুনরায় সমস্ত সৈন্যকে সমীচীনভাবে সজ্জিত ও সশস্ত্র করিয়া দ্রোণ ও কর্ণকে পীড়ন করিতে যত্নবান্ হইব ॥২৫॥

পক্ষান্তরে আমরা উঁহাদিগকে উপেক্ষা করিলে, বলবান্, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং বিজয়শোভী এই দ্রোণ ও কর্ণ এই রাত্রিমধ্যেই তোমাদের সৈন্য সম্পূর্ণ বিনষ্ট করিবেন' ॥২৬॥

তাঁহারা এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে মহাবল ও ভীমকর্ম্মা ভীমসেন পুনরায় পাণ্ডবসৈন্য ফিরাইয়া সত্বর আসিতে লাগিলেন ॥২৭॥

রাজা! তখন ভীমসেন আসিতেছেন দেখিয়া কৃষ্ণ হর্ষ উৎপাদন করতই যেন পুনরায় অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥২৮॥

(২৫)…ব্যূহৈঃ সম্যগুদায়ুধৈঃ…বা নি। (২৬)…বলং তূর্ণম্…নি। (২৮)…দর্শয়ন্নিব পাণ্ডবম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

এষ ভীমো রণশ্লাঘী বৃতঃ সোমকপাণ্ডবৈঃ।
রুষিতোঽভ্যেতি বেগেন দ্রোণকর্ণৌ মহারথৌ ॥২৯॥
এতেন সহিতো যুধ্য পাঞ্চালৈশ্চ মহারথৈঃ।
আশ্বাসনার্থং সৈন্যানাং সর্ব্বেষাং পাণ্ডুনন্দন ! ॥৩০॥
ততস্তৌ পুরুষব্যাঘ্রাবুভৌ মাধবপাণ্ডবৌ।
দ্রোণকর্ণৌ সমাসাদ্যাধিষ্ঠিতৌ রণমূর্দ্ধনি ॥৩১॥
ততস্তৎ পুনরাবৃত্তং যুধিষ্ঠিরবলং মহৎ।
যতো দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ পরান্ মমৃদতুর্যুধি ॥৩২॥
স সম্প্রহারস্তুমুলো নিশি প্রত্যভবন্মহান্।
যথা সাগরয়ো রাজন্ ! চন্দ্রোদয়বিবৃদ্ধয়োঃ ॥৩৩॥
তত উৎসৃজ্য পাণিভ্যাং প্রদীপাংস্তব বাহিনী।
যুযুধে পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধমুন্মত্তবদসংভ্রমম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ। রুষিতঃ ক্রুদ্ধঃ, দ্রোণকর্ণাবভ্যেতি ॥২৯॥
এতেনেতি। সহিতো মিলিতঃ সন্, যুধ্য যুধ্যস্ব ॥৩০॥
তত ইতি। মাধবপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। রণমূর্দ্ধনি রণাঙ্গনাগ্রদেশে ॥৩১॥
তত ইতি। আবৃত্তং প্রতিনিবৃত্তম্। যতো যত্র। মমৃদতুঃ পীড়য়ামাসতুঃ ॥৩২॥
স ইতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। চন্দ্রোদয়েন বিবৃদ্ধয়োঃ পূরাগমাৎ ॥৩৩॥

'এই রণশ্লাঘী ও ক্রুদ্ধ ভীমসেন সোমক ও পাণ্ডবসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া বেগে মহারথ দ্রোণ ও কর্ণের দিকে আসিতেছেন ॥২৯॥

পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন ! তুমি এই ভীমসেন ও মহারথ পাঞ্চালগণের সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যের আশ্বাসের জন্য যুদ্ধ কর' ॥৩০॥

তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দ্রোণ ও কর্ণের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া রণাঙ্গনের অগ্রভাগে অধিষ্ঠান করিলেন ॥৩১॥

তৎপরে যেখানে থাকিয়া দ্রোণ ও কর্ণ শত্রুগণকে পীড়ন করিতেছিলেন, যুধিষ্ঠিরের সেই বিশাল সৈন্য পুনরায় সেইখানে ফিরিয়া আসিল ॥৩২॥

রাজা ! তখন—চন্দ্রোদয়ে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত দুইটা সমুদ্রের যেমন সংঘর্ষ হয়, সেইরূপ সেই রাত্রিতে উভয় সৈন্যের তুমুল মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৩॥

(২৯)…অভ্যবর্ত্তত বেগেন…বা নি। (৩১)…পাণ্ডবমাধবৌ ..পি বঙ্গ বর্দ্ধ,…সমাসাদ্য ধিষ্ঠিতৌ…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৩২)…ততো দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ…বা নি। (৩৪)…উন্মত্তবদসঙ্কুলা—বা নি।

রজসা তমসা চৈব সংবৃতে ভৃশদারুণে।
কেবলং নামগোত্রেণ প্রাযুধ্যন্ত জয়ৈষিণঃ ॥৩৫॥
অশ্রূয়ন্ত হি নামানি শ্রাব্যমাণানি পার্থিবৈঃ।
প্রহরদ্ভির্মহারাজ! স্বয়ম্বর ইবাহবে ॥৩৬॥
নিঃশব্দমাসীৎ সহসা পুনঃ শব্দো মহানভূৎ।
ক্রুদ্ধানাং যুধ্যমানানাং জীয়তাং জয়তামপি ॥৩৭॥
যত্র যত্র স্ম দৃশ্যন্তে প্রদীপাঃ কুরুসত্তম!।
তত্র তত্র স্ম তে শূরা নিপতন্তি পতঙ্গবৎ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বাহিনী সেনা। অসম্ভ্রমম্ অবিচলিতচিত্তং যথা স্যাত্তথা ॥৩৪॥

রজসেতি। রজসা ধূল্যা, তমসা দীপত্যাগাদন্ধকারেণ। ভৃশদারুণে রণাঙ্গনে ॥৩৫॥

অশ্রূয়ন্তেতি। স্বয়ম্বরে যথা:পরিণিনীষূণাং নামান্যন্যৈঃ শ্রাব্যন্তে তদ্বৎ ॥৩৬॥

নিরিতি। পূর্ব্বার্দ্ধেন যুদ্ধরীতিরুক্তা। শব্দানামভাব ইতি নিঃশব্দং নির্মক্ষিকাদিব-দভাবার্থেঽব্যয়ীভাবঃ। বহুব্রীহিণা যুদ্ধবিশেষণং বা। জীয়তাং জীয়মানানাম্ ॥৩৭॥

যত্রেতি। পতঙ্গা যথা প্রদীপং দৃষ্ট্বৈব তত্র নিপতন্তি তদ্বদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

মহারাজ! তদনন্তর আপনার সৈন্যেরা হস্ত হইতে প্রদীপ পরিত্যাগ করিয়া অবিচলিতচিত্তে উন্মত্তের ন্যায় পাণ্ডবসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৩৪॥

তখন রণস্থলটা ধূলি ও অন্ধকারে আবৃত হইয়া অতিদারুণ হইয়া উঠিল; তথাপি জয়াভিলাষী যোদ্ধারা কেবল নাম ও গোত্র উল্লেখ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! স্বয়ম্বরে যেমন পরিণয়ার্থী লোকদিগের নাম সকল অন্যে শুনাইয়া থাকে, সেইরূপ তখন প্রহারপ্রবৃত্ত রাজারা অন্যান্যের নাম শুনাইতে লাগিলেন; তাহাই শুনা যাইতে লাগিল ॥৩৬॥

ক্রুদ্ধ হইয়া যাহারা যুদ্ধ করিতেছিল, যাহারা পরাজিত হইতেছিল এবং যাহারা জয় করিতেছিল, তাহারা কখনও কখনও নিঃশব্দ ছিল, আবার তৎক্ষণাৎ তাহাদের বিশাল কোলাহল হইতেছিল ॥৩৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! যেখানে যেখানে প্রদীপ দেখা যাইতেছিল, সেইখানে সেই-খানেই সেই বীরেরা পতঙ্গের ন্যায় পতিত হইতেছিলেন ॥৩৮॥

তথা সা যুধ্যমানানাং বিগাঢ়াসীন্মহানিশা।
পাণ্ডবানাঞ্চ রাজেন্দ্র! কৌরবাণাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ঊনপঞ্চাশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।
ততঃ কর্ণো রণে দৃষ্ট্বা পার্ষতং পরবীরহা।
আজঘানোরসি শরৈর্দশভির্মর্ম্মভেদিভিঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বিগাঢ়া গভীরা অধিকেত্যর্থঃ, মহানিশা মধ্যভাগমাপন্না ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তত ইতি। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা। উরসি বক্ষসি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিক্রুত ইতি ॥১—২॥ ইহ রাত্রৌ ।৩—৩৯॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৯॥

———০*০———

রাজশ্রেষ্ঠ! সমস্ত পাণ্ডব ও কৌরবপক্ষ সেইভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, ক্রমে সেই রাত্রি অধিক হইয়া মহানিশায় পরিণত হইল' ॥৩৯॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা কর্ণ রণস্থলে ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া মর্ম্মভেদী দশটা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষোদেশে আঘাত করিলেন ॥১॥

(৩৯) তথা সংযুধ্যমানানাম্…বা নি। * '…সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

প্রতিবিব্যাধ তং কর্ণং ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপি মারিষ ! ।
দশভিঃ সায়কৈর্হৃষ্টস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২॥
তাবন্যোন্যং শরৈঃ সংখ্যে সংছাদ্য সুমহারথৌ ।
পুনঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈর্বিব্যধাতে পরস্পরম্ ॥৩॥
ততঃ পাঞ্চালমুখ্যস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সংযুগে ।
সারথিং চতুরশ্চাশ্বান্ কর্ণো বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৪॥
কার্ম্মুকপ্রবরঞ্চাপি প্রচিচ্ছেদ শিতৈঃ শরৈঃ ।
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৫॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু বিরথো হতাশ্বো হতসারথিঃ ।
গৃহীত্বা পরিঘং ঘোরং কর্ণস্যাশ্বানপীপিষৎ ॥৬॥
বিদ্ধশ্চ বহুভিস্তেন শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
ততো যুধিষ্ঠিরানীকং পদ্ভ্যামেবান্বপদ্যত ।
আরুরোহ রথঞ্চাপি সহদেবস্য মারিষ ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। হে মারিষ ! আর্য্য ! মাননীয় ! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥২॥
তাবিতি। পূর্ণম্ আয়তে আকৃষ্টে যে ধনুষী তাভ্যামুৎসৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥৩॥
তত ইতি। সংযুগে যুদ্ধে। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্ ॥৪॥
কার্ম্মুকেতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। রথস্য নীড়াৎ সারথেরুপবেশনস্থানাৎ ॥৫॥
ধৃষ্টেতি। পরিঘমস্ত্রবিশেষম্। অপীপিষৎ চূর্ণিতবান্। স্বার্থে ইন্ ॥৬॥

মাননীয় রাজা ! হৃষ্টচিত্ত ধৃষ্টদ্যুম্নও দশটা বাণে কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২॥

ক্রমে অতিমহারথ কর্ণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণে বাণে পরস্পর আবৃত করিয়া পুনরায় ধনু দুইখানা পূর্ণ আকর্ষণপূর্ব্বক বাণদ্বারা পরস্পরকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

তদনন্তর কর্ণ বাণদ্বারা পাঞ্চালশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথিকে এবং চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥৪॥

আর সুধার বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের উত্তম ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা উঁহার সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৫॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে রথবিহীন ধৃষ্টদ্যুম্ন একটা ভয়ঙ্কর পরিঘ ধারণ করিয়া তাহাদ্বারা কর্ণের অশ্বগুলিকে নিষ্পেষণ করিলেন ॥৬॥

(২)···তং তূর্ণম্··বা নি। (৬)···কর্ণস্যাশ্বানপীড়য়ৎ—নি।

কর্ণস্যাপি রথে বাহানন্যান্ সূতো ন্যযোজয়ৎ।
শঙ্খবর্ণান্ মহাবেগান্ সৈন্ধবান্ সাধুবাহিনঃ ॥৮॥
লব্ধলক্ষস্তু রাধেয়ঃ পাঞ্চালানাং মহারথান্।
অভ্যপীড়য়দায়স্তঃ শরৈর্মেঘ ইবাচলান্ ॥৯॥
সা পীড্যমানা কর্ণেন পাঞ্চালানাং মহাচমূঃ।
সংপ্রাদ্রবৎ সুসংত্রস্তা সিংহেনেবার্দ্দিতা মৃগী ॥১০॥
পতিতাস্তুরগেভ্যশ্চ গজেভ্যশ্চ মহীতলে।
রথেভ্যশ্চ নরাস্তূর্ণমদৃশ্যন্ত ততস্ততঃ ॥১১॥
ধাবমানস্য যোধস্য ক্ষুরপ্রৈঃ স মহামৃধে।
বাহূ চিচ্ছেদ বৈ কর্ণঃ শিরশ্চৈব সকুণ্ডলম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্ধ ইতি। বিদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, তেন কর্ণেন। অন্বপদ্যত অগচ্ছৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

কর্ণস্যেতি। বাহান্ অশ্বান্, সূতঃ সারথিঃ। সৈন্ধবান্ সিন্ধুদেশীয়ান্ ॥৮॥

লব্ধেতি। লব্ধানি লক্ষ্যাণি শরব্যাণি যেন সঃ। আয়স্তঃ শ্রান্তোঽপি। অচলান্ গিরীন্ ॥৯॥

সেতি। সংপ্রাদ্রবৎ সমন্ততো দ্রুতং পলায়ত ॥১০॥

পতিতা ইতি। পতিতাঃ কর্ণস্য প্রহারাতিশয়েনেতি ভাবঃ ॥১১॥

ধাবেতি। ধাবমানস্য বেগেন পলায়মানস্য। মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥১২॥

মাননীয় রাজা! তখন কর্ণ সর্পতুল্য বহুতর বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন। পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন চরণদ্বারাই যুধিষ্ঠিরের সৈন্যের দিকে গমন করিলেন এবং সহদেবের রথে যাইয়া উঠিলেন ॥৭॥

কর্ণের সারথি তাঁহার রথেও শঙ্খের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, মহাবেগশালী, সিন্ধুদেশীয় এবং সুন্দর রথচালক অন্য চারিটা অশ্ব আনিয়া সংযুক্ত করিল ॥৮॥

এই সময়ে কর্ণ পরিশ্রান্ত হইয়াও লক্ষ্য পাইয়া—মেঘ যেমন জলদ্বারা পর্ব্বতগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ বাণদ্বারা পাঞ্চালদেশীয় মহারথগণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

কর্ণ পীড়ন করিতে লাগিলে, পাঞ্চালদেশীয় সেই মহাসেনা সিংহপীড়িতা হরিণীর ন্যায় অত্যন্তভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

কর্ণের পীড়নে নানাদিকে সৈন্যগণকে হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে ভূতলে নিপতিত হইতে দেখা যাইতে থাকিল ॥১১॥

(৮)···সূতোঽভ্যযোজয়ৎ···বা নি। (৯)···ইবাচলম্—বা নি।

উরূ চিচ্ছেদ চান্যস্য গজস্থস্য বিশাংপতে ! ।
বাজিপৃষ্ঠগতস্যাপি ভূমিষ্ঠস্য চ মারিষ ! ॥১৩॥
নাজ্ঞাসিষুর্ধাবমানা বহবশ্চ মহারথাঃ ।
সংছিন্নান্যাত্মগাত্রাণি বাহনানি চ সংযুগে ॥১৪॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ।
তৃণপ্রস্পন্দনাচ্চাপি সূতপুত্রং স্ম মেনিরে ॥১৫॥
অপি স্বং সমরে যোধং ধাবমানং বিচেতসঃ ।
কর্ণমেবাভ্যমন্যন্ত ততো ভীতা দ্রবন্তি তে ॥১৬॥
তান্যনীকানি ভগ্নানি দ্রবমাণানি ভারত ! ।
অভ্যদ্রবদ্দ্রুতং কর্ণঃ পৃষ্ঠতো বিকিরন্ শরান্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উরূ ইতি। চিচ্ছেদ কর্ণ ইত্যনুবৃত্তিঃ। হে মারিষ! আর্য্য! ॥১৩॥
নেতি। নাজ্ঞাসিষুর্ন জ্ঞাতবন্তঃ বেগাতিরেকাত্তদানীমিতি ভাবঃ ॥১৪॥
ত ইতি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। এতেন ভয়াতিশয়ো ব্যজ্যতে ॥১৫॥
অপীতি। স্বং স্বপক্ষীয়মপি। বিচেতসো ভ্রান্তচিত্তাঃ। দ্রবন্তি পলায়ন্তে স্ম ॥১৬॥
তানীতি। দ্রবমাণানি পলায়মানানি। অভ্যদ্রবং অভ্যধাবং। বিকিরন্ নিক্ষিপন্ ॥১৭॥

পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা বেগে পলায়ন করিতে থাকিলে, কর্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা তাহাদের বাহুযুগল ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

এবং মাননীয় নরনাথ! হস্তিস্থিত, অশ্বপৃষ্ঠগত ও ভূতলবর্ত্তী অন্যান্য সৈন্যেরও উরুযুগল তিনি ছেদন করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

তখন বহু মহারথই বেগে পলায়ন করিবার সময়ে আপনাদের অঙ্গ ও বাহন যে ছিন্ন হইতেছিল, তাহা বুঝিতে পারেন নাই ॥১৪॥

কর্ণ যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সৃঞ্জয়দের সহিত পাঞ্চালেরা একটী তৃণ-স্পন্দন হইলেও কর্ণ আসিয়াছেন বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥১৫॥

স্বপক্ষের কোন যোদ্ধাও সমরাঙ্গনে বেগে আসিতে লাগিলে, ভ্রান্তচিত্ত পাঞ্চালেরা তাঁহাকেও কর্ণ বলিয়াই মনে করিতে লাগিল। সুতরাং তাহারা সে স্থান হইতেও ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৬॥

ভরতনন্দন! সেই পাঞ্চালসৈন্যেরা বিশ্লিষ্ট হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলে, কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে করিতে তাহাদের পশ্চাতে পশ্চাতে বেগে যাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

(১৬)·· ধাবমানং বিচেতসম্···বা নি।

অবেক্ষমাণাস্ত্বন্যোন্যং সুসংমূঢ়া বিচেতসঃ।
নাশক্নু বন্নবস্থাতুং কাল্যমানা মহাত্মনা ॥১৮॥
কর্ণেনাভ্যাহতা রাজন্! পাঞ্চালাঃ পরমেষুভিঃ।
দ্রোণেন চ দিশঃ সর্ব্বা বীক্ষমাণাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ॥১৯॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা স্বসৈন্যং প্রেক্ষ্য বিদ্রুতম্।
অপযানে মনঃ কৃত্বা ফাল্গুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥২০॥
পশ্য কর্ণং মহেষ্বাসং ধনুষ্পাণিমবস্থিতম্।
নিশীথে দারুণে কালে তপন্তমিব ভাস্করম্ ॥২১॥
কর্ণসায়কনুন্নানাং ক্রোশতামেষ নিস্বনঃ।
অনিশং শ্রূয়তে পার্থ! ত্বদ্বন্ধূনামনাথবৎ ॥২২॥
যথা বিসৃজতশ্চাস্য সন্দধানস্য চাশুগান্।
পশ্যামি নান্তরং পার্থ! ক্ষপয়িষ্যতি নো ধ্রুবম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অবেক্ষেতি। কাল্যমানা মর্দ্দ্যমানাঃ, মহাত্মনা কর্ণেন ॥১৮॥
কর্ণেনেতি। পরমেষুভিঃ উত্তমবাণৈঃ। প্রদুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে ॥১৯॥
তত ইতি। বিদ্রুতং পলায়মানম্। অপযানে অপসরণে। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২০॥
পশ্যেতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। নিশীথে অর্দ্ধরাত্ররূপে ॥২১॥
কর্ণেতি। কর্ণস্য সায়কৈর্নুন্নানাং তাড়িতানাম্, ক্রোশতাং বন্ধূনাহ্বয়তাম্ ॥২২॥
যথেতি। আশুগান্ বাণান্। অন্তরমবকাশম্। নঃ অস্মান্ ॥২৩॥

মহাত্মা কর্ণ সেইভাবে পীড়ন করিতে থাকিলে, পাঞ্চালেরা মুগ্ধ ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়া কোথাও অবস্থান করিতে পারিল না ॥১৮॥

রাজা! কর্ণ ও দ্রোণ উত্তম উত্তম বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা সকল দিকে দৃষ্টিপাত করতঃ পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৯॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির নিজের সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া নিজেও পলায়ন করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥২০॥

'অর্জ্জুন! দেখ—মহাধনুর্দ্ধর কর্ণ ধনুর্হস্তে অবস্থান করিতেছেন; ইহাতে ধারণা হইতেছে—এই দারুণ নিশীথসময়েও যেন সূর্য্য সন্তাপ জন্মাইতেছেন ॥২১॥

অর্জ্জুন! তোমার বন্ধুগণ কর্ণের বাণে তাড়িত হইয়া অনাথের ন্যায় বন্ধুবর্গকে আহ্বান করিতেছেন; তাঁহাদেরই এই শব্দ অনবরত শুনা যাইতেছে ॥২২॥

(২৩)···ক্ষয়য়িষ্যতি নো ধ্রুবম্—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ।

যদত্রানন্তরং কার্য্যং প্রাপ্তকালঞ্চ পশ্যসি।
কর্ণস্য বধসংযুক্তং তৎ কুরুষ্ব ধনঞ্জয়! ॥২৪॥
এবমুক্তো মহারাজ! পার্থঃ কৃষ্ণমথাব্রবীৎ।
ভীতঃ কুন্তীসুতো রাজা রাধেয়স্যাদ্য বিক্রমাৎ ॥২৫॥
এবং গতে প্রাপ্তকালং কর্ণানীকে পুনঃ পুনঃ।
ভবান্ ব্যবস্যতু ক্ষিপ্রং দ্রবতে হি বরূথিনী ॥২৬॥
দ্রোণসায়কনুন্নানাং ভগ্নানাং মধুসূদন!।
কর্ণেন ত্রাস্যমানানামবস্থানং ন বিদ্যতে ॥২৭॥
পশ্যামি চ তথা কর্ণং বিচরন্তমভীতবৎ।
দ্রবমাণান্ রথোদারান্ কিরন্তং নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, প্রাপ্তকালং কালোচিতম্। বধসংযুক্তং বধবিষয়কম্ ॥২৪॥
এবমিতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। রাধেয়স্য কর্ণস্য ॥২৫॥
এবমিতি। গতে স্থিতে। ব্যবস্যতু নির্দ্ধারয়তু, দ্রবতে পলায়তে, বরূথিনী সেনা ॥২৬॥
দ্রোণেতি। দ্রোণস্য সায়কৈর্নুন্নানাং তাড়িতানাম্, অস্মৎসৈন্যানামিতি শেষঃ ॥২৭॥
পশ্যামীতি। দ্রবমাণান্ পলায়মানান্, রথোদারান্ অস্মাকং প্রধানরথিনঃ ॥২৮॥

পৃথানন্দন! কর্ণ যে বাণক্ষেপ করিতেছেন এবং তাহা সন্ধান করিতেছেন, তাহার ফাঁক্ দেখিতেছি না। সুতরাং নিশ্চয়ই ইনি আজ আমাদের ধ্বংস করিবেন ॥২৩॥

অতএব ধনঞ্জয়! কর্ণের বধবিষয়ে এখন যাহা কর্ত্তব্য এবং কালোচিত বলিয়া মনে কর, তাহা সত্বর কর' ॥২৪॥

মহারাজ! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'রাজা আজ কর্ণের বিক্রম দেখিয়া ভীত হইয়াছেন ॥২৫॥

কৃষ্ণ! এই অবস্থায় কর্ণসৈন্যের বিষয়ে আমাদের কালোচিত যাহা বার বার কর্ত্তব্য, তাহা তুমি সত্বর নির্দ্ধারণ কর। কেন না, আমাদের সৈন্যেরা পলায়ন করিতেছে ॥২৬॥

মধুসূদন! আমাদের সৈন্যেরা দ্রোণের বাণে তাড়িত হইয়া বিশ্লিষ্ট হইয়া পড়িয়াছে এবং কর্ণও উহাদের ত্রাস জন্মাইতেছেন। সুতরাং উহারা থাকিতেই পারিতেছে না ॥২৭॥

(২৪)···প্রাপ্তকালং প্রপশ্যসি···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

নৈতদস্যোৎসহে সোঢ়ুং চরিতং রণমূর্দ্ধনি।
প্রত্যক্ষং বৃষ্ণিশার্দ্দূল! পাদস্পর্শমিবোরগঃ ॥২৯॥
স ভবাংস্তত্র যাত্বাশু যত্র কর্ণো মহারথঃ।
অহমেনং হনিষ্যামি মাং বৈষ মধুসূদন! ॥৩০॥

বাসুদেব উবাচ।

পশ্যামি কর্ণং কৌন্তেয়! দেবরাজমিবাহবে।
বিচরন্তং নরব্যাঘ্রমতিমানুষবিক্রমম্ ॥৩১॥
নৈতস্যান্যোঽস্তি সংগ্রামে প্রত্যুদ্যাতা ধনঞ্জয়!।
ঋতে ত্বাং পুরুষব্যাঘ্র! রাক্ষসাদ্বা ঘটোৎকচাৎ ॥৩২॥
ন তু তাবদহং মন্যে প্রাপ্তকালং তবানঘ!।
সমাগমং মহাবাহো! সূতপুত্রেণ সংযুগে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। নোৎসহে ন শক্নোমি প্রতিরোধে শক্তিমত্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥
স ইতি। আশু শীঘ্রম্। এষ বা মাং হনিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩০॥
পশ্যামীতি। অতিমানুষঃ অলৌকিকো বিক্রমো যস্য তম্ ॥৩১॥
নেতি। প্রত্যুদ্যাতা অভিমুখং গন্তা। ঋতে বিনা। ঘটোৎকচাদ্বা ঋতে ॥৩২॥
নেতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্। সমাগমং মেলনম্, সূতপুত্রেণ সহ ॥৩৩॥

আবার কর্ণ নির্ভয়ের ন্যায় বিচরণ করিতে থাকিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা আমাদের পলায়মান প্রধান রথীদিগকে আঘাত করিতেছেন দেখিতেছি ॥২৮॥

বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ! সর্প যেমন পদাঘাত সহ্য করিতে পারে না, আমিও সেইরূপ সমরাঙ্গনে প্রত্যক্ষে ইহার এই ব্যবহার সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥২৯॥

অতএব মধুসূদন! মহারথ কর্ণ যেখানে রহিয়াছে, তুমি সত্বর সেইখানে যাও। হয়—আমি উহাকে বধ করিব, না হয়—ও আমাকে বধ করিবে' ॥৩০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! নরশ্রেষ্ঠ ও অলৌকিকবিক্রমশালী কর্ণকে আমি যুদ্ধে দেবরাজের ন্যায় বিচরণ করিতে দেখিতেছি ॥৩১॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ধনঞ্জয়! তুমি বা রাক্ষস ঘটোৎকচ ব্যতীত অন্য কেহই উঁহার সম্মুখে যাইতে সমর্থ নহে ॥৩২॥

কিন্তু নিষ্পাপ মহাবাহু! কর্ণের সহিত তোমার এখন সম্মেলন আমি সঙ্গত বলিয়া মনে করি না ॥৩৩॥

(২৯) নৈনং শক্ষ্যামি সংসোঢ়ুং চরন্তং রণমূর্দ্ধনি…বা নি।

দীপ্যমানা মহোল্কেব তিষ্ঠত্যস্য হি বাসবী।
ত্বদর্থং হি মহাবাহো! সূতপুত্রেণ সংযুগে ॥৩৪॥
রক্ষ্যতে শক্তিরেষা হি রৌদ্রং রূপং বিভর্ত্তি চ।
ঘটোৎকচস্তু রাধেয়ং প্রত্যুদ্‌যাতু মহাবলঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
স হি ভীমেন বলিনা জাতঃ সুরপরাক্রমঃ।
তস্মিন্নস্ত্রাণি দিব্যানি রাক্ষসান্যাসুরাণি চ ॥৩৬॥
সততং চানুরক্তো বো হিতৈষী চ ঘটোৎকচঃ।
বিজেষ্যতি রণে কর্ণমিতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥৩৭॥
এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ পার্থং পুষ্করলোচনঃ।
আজুহাবাথ তদ্রক্ষস্তচ্চাসীৎ প্রাদুরগ্রতঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

দীপ্যেতি। বাসবী ইন্দ্রদত্তা। ত্বদর্থং ত্বদ্বধার্থং রক্ষ্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৪—৩৫॥
স ইতি। সুরাণাং দেবানামিব পরাক্রমো যস্য সঃ। অস্ত্রাণি সন্তীতি শেষঃ ॥৩৬॥
সততমিতি। বো যুষ্মাকম্। বিজেষ্যতীতি রুচাদিত্বেঽপি পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥৩৭॥
এবমিতি। পুষ্করলোচনঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ। তদ্রক্ষো ঘটোৎকচম্, প্রাদুঃ প্রকাশম্ ॥৩৮॥

যেহেতু, উজ্জ্বল ও বিশাল উল্কার ন্যায় সেই ইন্দ্রদত্তা শক্তি উঁহার নিকট রহিয়াছে। কারণ, মহাবাহু! তোমাকে বধ করিবার জন্যই কর্ণ সেই শক্তিটাকে সর্ব্বদাই যুদ্ধে সঙ্গে রাখিয়া থাকেন। এই শক্তিটা ভীষণ মূর্ত্তি ধারণ করে। অতএব মহাবল ঘটোৎকচই এখন কর্ণের অভিমুখে গমন করুক ॥৩৪—৩৫॥

কারণ, ঘটোৎকচ—বলবান্ ভীমসেনের পুত্র এবং দেবতার তুল্য পরাক্রমশালী; বিশেষতঃ তাহার নিকটে দেবতা, রাক্ষস ও অসুরগণের সমস্ত অস্ত্রই রহিয়াছে ॥৩৬॥

আর, ঘটোৎকচ সর্ব্বদাই তোমাদের অনুরক্ত ও হিতৈষী। সুতরাং সে যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিবে, এবিষয়ে আমার সন্দেহ নাই' ॥৩৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে এইরূপ বলিয়া ঘটোৎকচকে আহ্বান করিলেন; তখন ঘটোৎকচ তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইল ॥৩৮॥

(৩৭) ইতঃ পরং 'সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (৩৮) এবমুক্তো মহাবাহুঃ পার্থঃ পুষ্করলোচনঃ…বা নি।

কবচী সশরঃ খড়্গী স ধন্বী চ বিশাংপতে ! ।
অভিবাদ্য ততঃ কৃষ্ণং পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।
অব্রবীৎ স তদা কৃষ্ণময়মস্ম্যনুশাধি মাম্ ॥৩৯॥
ততস্তং মেঘসঙ্কাশং দীপ্তাস্যং দীপ্তকুণ্ডলম্ ।
অভ্যভাষত হৈড়িম্বং দাশার্হঃ প্রহসন্নিব ॥৪০॥

বাসুদেব উবাচ ।

ঘটোৎকচ ! বিজানীহি যত্ত্বাং বক্ষ্যামি পুত্রক ! ।
প্রাপ্তো বিক্রমকালোঽয়ং তব নান্যস্য কস্যচিৎ ॥৪১॥
স ভবান্ মজ্জমানানাং বন্ধূনাং ত্বং প্লবো ভব ।
বিবিধানি তবাস্ত্রাণি সন্তি মায়া চ রাক্ষসী ॥৪২॥
পশ্য কর্ণেন হৈড়িম্ব ! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।
কাল্যমানাং যথা গাস্ত পালেন রণমূর্দ্ধনি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃগবস্থয়া প্রাদুরাসীদিত্যাহ কবচীতি। অনুশাধি উপদিশ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥
তত ইতি। মেঘসঙ্কাশং বর্ণে। হৈড়িম্বং হিড়িম্বায়াঃ পুত্রম্, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৪০॥
ঘটোৎকচেতি। বিজানীহি শৃণু। পুত্রকেত্যনুকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৪১॥
স ইতি। ভবান্ মহাবীরত্বেন মান্যঃ, মজ্জমানানাং বিপৎসাগরে, প্লবস্তরণিঃ ॥৪২॥
পশ্যেতি। কাল্যমানাং পীড্যমানাম্, গাং ধেনুম্, পালেন গোরক্ষকেণ ॥৪৩॥

নরনাথ ! কবচ, ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া আসিয়া ঘটোৎকচ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে অভিবাদনপূর্ব্বক কৃষ্ণকে বলিল—'এই আমি আসিয়াছি, আমাকে উপদেশ করুন' ॥৩৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন সেই মেঘের তুল্য নীলবর্ণ, উজ্জ্বলমুখ ও উজ্জ্বলকুণ্ডলধারী ঘটোৎকচকে বলিতে লাগিলেন ॥৪০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'পুত্র ঘটোৎকচ ! তোমাকে যাহা বলি, তাহা শ্রবণ কর। অন্য কাহারও নহে—তোমারই এই বিক্রমপ্রকাশের সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥৪১॥

তোমার বন্ধুগণ বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছেন। সুতরাং তুমি তাঁহাদের নৌকা হও। তোমার নিকটে নানাবিধ অস্ত্র ও রাক্ষসী মায়া রহিয়াছে ॥৪২॥

ঘটোৎকচ ! দেখ—গোপালক যেমন গরু পীড়ন করে, সেইরূপ কর্ণ সমরাঙ্গনে পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন ॥৪৩॥

(৩৯)···সধন্বা চ···নি। ইতঃ পরং বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ—নি। (৪৩)···যথা গাস্ত·· বর্দ্ধ।

এষ কর্ণো মহেষ্বাসো মতিমান্ দৃঢ়বিক্রমঃ।
পাণ্ডবানামনীকেষু নিহন্তি ক্ষত্রিয়র্ষভান্ ॥৪৪॥
কিরতঃ শরবর্ষাণি মহান্তি দৃঢ়ধন্বিনঃ।
ন শক্নুবন্ত্যবস্থাতুং পীড্যমানাঃ শরার্চ্চিষা ॥৪৫॥
নিশীথে সূতপুত্রেণ শরবর্ষেণ পীড়িতাঃ।
এতে দ্রবন্তি পাঞ্চালাঃ সিংহস্যেব ভয়ান্মৃগাঃ ॥৪৬॥
এতস্যৈবং প্রবৃদ্ধস্য সূতপুত্রস্য সংযুগে।
নিষেদ্ধা বিদ্যতে নান্যস্ত্বামৃতে ভীমবিক্রম ! ॥৪৭॥
স ত্বং কুরু মহাবাহো ! কর্ম্ম যুক্তমিহাত্মনঃ।
মাতুলানাং পিতৃণাঞ্চ তেজসোঽস্ত্রবলস্য চ ॥৪৮॥
এতদর্থং হি হৈড়িম্ব ! পুত্রানিচ্ছন্তি মানবাঃ।
কথং নস্তারয়েদ্দুঃখাৎ স ত্বং তারয় বান্ধবান্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। অনীকেষু সৈন্যেষু ॥৪৪॥
কিরত ইতি। কিরতো নিক্ষিপতঃ কর্ণস্য সমীপে। শরার্চ্চিষা বাণতেজসা ॥৪৫॥
নিশীথ ইতি। নিশীথে অস্মিন্নর্দ্ধরাত্রসময়ে। দ্রবন্তি পলায়ন্তে ॥৪৬॥
এতস্যেতি। প্রবৃদ্ধস্য ক্রমেণ প্রবলীভূতস্য। নিষেদ্ধা নিবারয়িতা। ঋতে বিনা ॥৪৭॥
স ইতি। যুক্তমনুরূপম্। তেজসো দৈহিকবলস্য ॥৪৮॥
এতদিতি। নঃ অস্মান্ কথং দুঃখাত্তারয়েদেতদর্থং তদ্দুঃখতারণার্থম্ ॥৪৯॥

মহাধনুর্দ্ধর, বুদ্ধিমান্ ও দৃঢ়বিক্রমশালী কর্ণ এই পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণকে সংহার করিতেছেন ॥৪৪॥

দৃঢ়ধনুর্দ্ধর কর্ণ বিশাল শরবর্ষণ করিতেছেন; সুতরাং উঁহার শরতেজে পীড়িত হইতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা রণস্থলে থাকিতেই পারিতেছে না ॥৪৫॥

এই অর্দ্ধরাত্রসময়ে পাঞ্চালেরা কর্ণের বাণবর্ষণে পীড়িত হইতে থাকিয়া সিংহের ভয়ে হরিণগণের ন্যায় এই পলায়ন করিতেছে ॥৪৬॥

ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ঘটোৎকচ ! কর্ণ যুদ্ধে এইরূপ প্রবল হইয়া উঠিয়াছেন। সুতরাং তুমি ভিন্ন অপর কেহই উঁহাকে বারণ করিতে পারিবে না ॥৪৭॥

অতএব মহাবাহু ! তুমি এখন নিজের, মাতুলগণের, পিতৃপক্ষের, দৈহিকবলের ও অস্ত্রবলের অনুরূপ কার্য্য কর ॥৪৮॥

(৪৫) কিরন্তঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৬) ··সিংহেনেবার্দিতা মৃগাঃ—বা নি। (৪৭)···ভীমবিক্রমম্—পি।

তব হ্যস্ত্রবলং ভীমং মায়াশ্চ তব দুস্তরাঃ।
সংগ্রামে যুধ্যমানস্য সততং ভীমনন্দন! ॥৫০॥
পাণ্ডবানাং প্রভগ্নানাং কর্ণেন নিশি সায়কৈঃ।
মজ্জতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাব্ধৌ ভব পারং পরন্তপ! ॥৫১॥
রাত্রৌ হি রাক্ষসা ভূয়ো ভবন্ত্যমিতবিক্রমাঃ।
বলবন্তঃ সুদুর্দ্ধর্ষাঃ শূরা বিক্রান্তচারিণঃ ॥৫২॥
জহি কর্ণং মহেষ্বাসং নিশীথে মায়য়া রণে।
পার্থা দ্রোণং বধিষ্যন্তি ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। ভীমং ভয়ানকম্, মায়াঃ কূটকৌশলানি ॥৫০॥
পাণ্ডবানামিতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রং ধৃতরাষ্ট্রসৈন্যমেবাব্ধিস্তত্র, পারং পরতটম্ ॥৫১॥
রাত্রাবিতি। ভূয়ো বহুলম্। বিক্রান্তেন বিক্রমেণ চরন্তীতি তে ॥৫২॥
জহীতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪২॥ যথা গাবঃ কাল্যন্তে তথা কাল্যমানাং পশ্যেত্যন্বয়ঃ ॥৪৩—৫০॥ পারম্ অবলম্বনম্ ॥৫১—৬৩॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

'কে কিভাবে আমাদিগকে দুঃখ হইতে নিস্তার করিবে' ইহা ভাবিয়া মানুষেরা এই জন্যই পুত্র কামনা করে। সুতরাং তুমি সেই বন্ধুদিগকে দুঃখ হইতে নিস্তার কর ॥৪৯॥

ভীমনন্দন! তুমি যখন রণস্থলে যুদ্ধ করিতে থাক, তখন সর্ব্বদাই তোমার অস্ত্রবল ভীষণ হয় এবং মায়াও দুস্তর হইয়া থাকে ॥৫০॥

শত্রুতাপক! এই রাত্রিতে পাণ্ডবসৈন্যেরা কর্ণের বাণে ভগ্ন হইয়া কৌরবসৈন্যসাগরে মগ্ন হইতেছে; তুমি তাহাদের পরতীর (অবলম্বন) হও ॥৫১॥

দেখ, অমিতবিক্রমশালী রাক্ষসেরা রাত্রিতে আরও বলবান্, অতিদুর্দ্ধর্ষ, বীর ও বিক্রমচারী হইয়া থাকে ॥৫২॥

অতএব ঘটোৎকচ! তুমি এই নিশীথসময়ে যুদ্ধে মায়া করিয়া মহাধনুর্দ্ধর কর্ণকে বধ কর, আর পাণ্ডবেরা ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দ্রোণকে বধ করিবেন' ॥৫৩॥

(৫১)···মজ্জতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু···পি বা নি। (৫২)···বিক্রান্তশালিনঃ—বর্দ্ধ।

সঞ্জয় উবাচ।

কেশবস্য বচঃ শ্রুত্বা বীভৎসুরপি রাক্ষসম্।
অভ্যভাষত কৌরব্য ! ঘটোৎকচমরিন্দমম্ ॥৫৪॥
ঘটোৎকচ ! ভবাংশ্চৈব দীর্ঘবাহুশ্চ সাত্যকিঃ।
মতৌ মে সর্ব্বসৈন্যেষু ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৫৫॥
স ভবান্ যাতু কর্ণেন দ্বৈরথং যুধ্যতাং নিশি।
সাত্যকিঃ পৃষ্ঠগোপস্তে ভবিষ্যতি মহারথঃ ॥৫৬॥
জহি কর্ণং রণে শূরং সাত্বতেন সহায়বান্।
যথেন্দ্রস্তারকং পূর্ব্বং স্কন্দেন সহ জঘ্নিবান্ ॥৫৭॥

ঘটোৎকচ উবাচ।

অলমেবাস্মি কর্ণায় দ্রোণায়ালঞ্চ সত্তমৌ ! ।
অন্যেষাং ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ কৃতাস্ত্রাণাং মহাত্মনাম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

কেশবস্যেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। অভ্যভাষত আদেশদার্ঢ্যার্থম্ ॥৫৪॥
ঘটেতি। মতৌ মহাবীরত্বেনাঙ্গীকৃতৌ ॥৫৫॥
স ইতি। দ্বাভ্যাং রথাভ্যাং প্রবৃত্তমিতি দ্বৈরথম্। পৃষ্ঠং গোপয়তি রক্ষতীতি সঃ ॥৫৬॥
জহীতি। সাত্বতেন সাত্যকিনেত্যভেদে তৃতীয়া। তারকং নামাসুরম্ ॥৫৭॥
অলমিতি। অস্মি অহমেক এব কর্ণায় কর্ণং জেতুমলং সমর্থঃ। এবমন্যত্র ॥৫৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—'কৌরবনন্দন ! কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া অর্জ্জুনও শত্রুদমনকারী রাক্ষস ঘটোৎকচকে বলিলেন—॥৫৪॥

'ঘটোৎকচ ! তুমি, দীর্ঘবাহু সাত্যকি এবং পাণ্ডব ভীমসেন এই তিন জনকেই আমি সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে মহাবীর বলিয়া মনে করি ॥৫৫॥

অতএব তুমি যাও, যাইয়া এই রাত্রিতে কর্ণের সহিত দ্বৈরথ যুদ্ধ কর ; তখন মহারথ সাত্যকি তোমার পৃষ্ঠরক্ষক হইবেন ॥৫৬॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন কার্ত্তিককে সহায় করিয়া তারকাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও সেইরূপ সাত্যকিকে সহায় করিয়া যুদ্ধে বীর কর্ণকে বধ কর' ॥৫৭॥

ঘটোৎকচ বলিল—'সজ্জনশ্রেষ্ঠদ্বয় ! আমি একাকীই কর্ণ, দ্রোণ এবং অন্যান্য শিক্ষিতাস্ত্র মহাবল ক্ষত্রিয়দিগকে জয় করিতে সমর্থ ॥৫৮॥

(৫৮)···দ্রোণায়ালঞ্চ ভারত !···বা নি

অদ্য দাস্যামি সংগ্রামং সূতপুত্রায় তং নিশি।
যং জনাঃ সম্প্রবক্ষ্যন্তি যাবদ্ভূমির্ধরিষ্যতি ॥৫৯॥
ন চাত্র শূরান্ মোক্ষ্যামি ন ভীতান্ ন কৃতাঞ্জলীন্।
সর্বানেব বধিষ্যামি রাক্ষসং ধর্ম্মমাস্থিতঃ ॥৬০॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্হৈড়িম্বঃ পরবীরহা।
অভ্যয়াত্তুমুলে কর্ণং তব সৈন্যং বিভীষয়ন্ ॥৬১॥
তমাপতন্তং সংক্রুদ্ধং দীপ্তাস্যমিব পন্নগম্।
অভ্যস্যন্ পরমেষ্বাসঃ প্রতিজগ্রাহ সূতজঃ ॥৬২॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং কর্ণরাক্ষসয়োর্যুধি।
গর্জতো রাজশার্দ্দূল! শক্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ঘটোৎকচস্য যুদ্ধপ্রেষণে পঞ্চাশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। তং তাদৃশম্। ভূমিঃ পৃথিবী, ধরিষ্যতি স্থাস্যতি ॥৫৯॥
নেতি। শূরান্ শরণাগতানপি। ধর্ম্মং ন্যায়ম্, আস্থিত আশ্রিতঃ ॥৬০॥
এবমিতি। হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ। তুমুলে যুদ্ধে ॥৬১॥
তমিতি। দীপ্তাস্যম্ উজ্জ্বলমুখম্। অভ্যস্যন্ নিক্ষিপন্ ॥৬২॥

আজ রাত্রিতে আমি কর্ণের সহিত সেইরূপ যুদ্ধ করিব, যত কাল পৃথিবী থাকিবে, তত কাল যাহার বিষয় লোকে আলোচনা করিবে ॥৫৯॥

এই যুদ্ধে আমি রাক্ষসধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া শরণাগত বীর, ভীত, বা কৃতাঞ্জলি ইহাদের কাহাকেও ছাড়িব না, সকলকেই বধ করিব' ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহন্তা ঘটোৎকচ এইরূপ বলিয়া আপনার সৈন্যের ভয় উৎপাদন করতঃ তুমুল যুদ্ধে কর্ণের দিকে ধাবিত হইল ॥৬১॥

ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া উজ্জ্বলমুখ সর্পের ন্যায় আসিতে লাগিলে, মহাধনুর্দ্ধর কর্ণ বাণক্ষেপ করতঃ তাহাকে গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

(৬২)…দীপ্তাস্যং দীপ্তমূর্দ্ধজম্। প্রহসন্ পুরুষব্যাঘ্রঃ…বা নি। * '…একসপ্তত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

দৃষ্ট্বা ঘটোৎকচং রাজন্! সূতপুত্ররথং প্রতি।
আয়ান্তং ত্বরয়া যুক্তং জিঘাংসুং কর্ণমাহবে।
অব্রবীত্তত্র পুত্রস্তে দুঃশাসনমিদং বচঃ ॥১॥
এতদ্রক্ষো রণে তূর্ণং দৃষ্ট্বা কর্ণস্য বিক্রমম্।
প্রতিযাতি দ্রুতং কর্ণং তদ্বারয় মহারথম্ ॥২॥
বৃতঃ সৈন্যেন মহতা যাহি যত্র মহাবলঃ।
কর্ণো বৈকর্ত্তনো যুদ্ধে রাক্ষসেন যুযুৎসতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। যুধি রণস্থলে ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০*০———

দৃষ্ট্বেতি। জিঘাংসুং হন্তুমিচ্ছুম্। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

এতদিতি। এতদ্রক্ষ এষ রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ। মহারথমেতদ্রক্ষঃ ॥২॥

বৃত ইতি। বৈকর্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ। যুযুৎসতি যুযুৎসতে যোদ্ধুমিচ্ছতি ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সমরাঙ্গনে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের ন্যায় গর্জনকারী কর্ণ ও ঘটোৎকচের দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল' ॥৬৩॥

———:০:———

সঞ্জয় কহিলেন—'রাজা! ঘটোৎকচ যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর কর্ণের রথের দিকে আসিতেছে দেখিয়া দুর্য্যোধন দুঃশাসনকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

'দুঃশাসন! এই মহারথ রাক্ষসটা যুদ্ধে কর্ণের বিক্রম দেখিয়া সত্বর তাঁহার দিকে আসিতেছে। অতএব তুমি উহাকে বারণ কর ॥২॥

বিকর্ত্তননন্দন মহাবল কর্ণ যে স্থানে রাক্ষসের সহিত যুদ্ধার্থী হইয়া রহিয়াছেন, তুমি বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইস্থানে যাও ॥৩॥

(১)…আয়ান্তন্তু তথাযুক্তম্…বা নি।

রক্ষ কর্ণং রণে যত্তো বৃতঃ সৈন্যেন মানদ !।
মা কর্ণং রাক্ষসো ঘোরঃ প্রমাদান্নাশয়িষ্যতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষেতি। যত্তো যত্নবান্। প্রমাদাদাত্মরক্ষায়ামনবধানাৎ ॥৪॥

মানী জনের সম্মানকারক দুঃশাসন! তুমি সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বিশেষ যত্ন সহকারে কর্ণকে রক্ষা করিতে থাক। ভীষণ রাক্ষসটা যেন কর্ণের অনবধানতাবশতঃ তাঁহাকে বিনাশ না করে' ॥৪॥

(৪)·· ইতঃ পরং বঙ্গবাসিপুস্তকে বাপুদেবশাস্ত্রিপুস্তকে চ অলম্বুষবধবোধকা একচত্বারিংশৎ শ্লোকা অধিকা এব, অস্মিন্ পর্ব্বণ্যেব ত্রিনবতিতমাধ্যায়ে ঘটোৎকচেনৈব তস্যালম্বুষস্য নিহতত্বাৎ। এতদনুপপত্ত্যা পুস্তকান্তরেষু তু অলম্বুষস্থানে অলম্বলপাঠঃ কল্পিতঃ। সোঽপ্যনুচিতঃ, পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়ে অলম্বলস্যানুল্লেখাৎ। তে চ শ্লোকা যথা বঙ্গ বা—

এতস্মিন্নন্তরে রাজন্! জটাসুরসুতো বলী। দুর্য্যোধনমুপাগম্য প্রাহ প্রহরতাং বরঃ ॥১॥
দুর্য্যোধন! তবামিত্রান্ প্রখ্যাতান্ যুদ্ধদুর্ম্মদান্। পাণ্ডবান্ হন্তুমিচ্ছামি ত্বয়াজ্ঞপ্তঃ সহানুগান্॥
জটাসুরো মম পিতা রক্ষসাং গ্রামণীঃ পুরা। প্রযুজ্য কর্ম্ম রক্ষোঘ্নং ক্ষুদ্রৈঃ পার্থৈর্নিপাতিতঃ ॥৩॥
তস্যাপচিতিমিচ্ছামি শত্রুশোণিতপূজয়া। শত্রুমাংসৈশ্চ রাজেন্দ্র! মামনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৪॥
তমব্রবীত্ততো রাজা প্রীয়মাণঃ পুনঃ পুনঃ। দ্রোণকর্ণাদিভিঃ সার্দ্ধং পর্য্যাপ্তোঽহং দ্বিষদ্বধে ॥৫॥
ত্বন্তু গচ্ছ ময়াজ্ঞপ্তো জহি যুদ্ধে ঘটোৎকচম্। রাক্ষসং ক্রূরকর্ম্মাণং রক্ষোমানুষসম্ভবম্ ॥৬॥
পাণ্ডবানাং হিতং নিত্যং হস্ত্যশ্বরথঘাতিনম্। বৈহায়সগতং যুদ্ধে প্রেষয়ের্যমসাদনম্ ॥৭॥
তথেত্যুক্ত্বা মহাকায়ঃ সমাহূয় ঘটোৎকচম্। জাটাসুরির্ভৈমসেনিং নানাশস্ত্রৈরবাকিরৎ ॥৮॥
অলম্বুষঞ্চ কর্ণঞ্চ কুরুসৈন্যঞ্চ দুস্তরম্। হৈড়িম্বিঃ প্রমমাথৈকো মহাবাতোঽম্বুদানিব ॥৯॥
ততো মায়াবলং দৃষ্ট্বা রক্ষস্তূর্ণমলম্বুষঃ। ঘটোৎকচং শরব্রাতৈর্নানালিঙ্গৈঃ সমার্পয়ৎ ॥১০॥
বিদ্ধা চ বহুভির্বাণৈর্ভৈমসেনিং মহাবলঃ। ব্যদ্রাবয়চ্ছরব্রাতৈঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১১॥
তেন বিদ্রাব্যমাণানি পাণ্ডুসৈন্যানি ভারত!। নিশীথে বিপ্রকীর্য্যন্তে বাতনুন্না ঘনা ইব ॥১২॥
ঘটোৎকচশরৈর্নুন্না তথৈব তব বাহিনী। নিশীথে প্রাদ্রবদ্রাজন্ন্ উৎসৃজ্যোল্কাঃ সহস্রশঃ ॥১৩॥
অলম্বুষস্ততঃ ক্রুদ্ধো ভৈমসেনিং মহামৃধে। আজঘ্নে দশভির্বাণৈস্তোত্ত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥১৪॥
তিলশস্তস্য সংবাহং সূতং সর্ব্বায়ুধানি চ। ঘটোৎকচঃ প্রচিচ্ছেদ প্রণদংশ্চাতিদারুণম্ ॥১৫॥
ততঃ কর্ণং শরব্রাতৈঃ কুরূনন্যান্ সহস্রশঃ। অলম্বুষং চাভ্যবর্ষন্মেঘো মেরুমিবাচলম্ ॥১৬॥
ততঃ সঞ্চুক্ষুভে সৈন্যং কুরূণাং রাক্ষসার্দ্দিতম্। উপর্য্যুপরি চান্যোন্যং চতুরঙ্গং মমর্দ্দ হ ॥১৭॥
জাটাসুরির্মহারাজ! বিরথো হতসারথিঃ। ঘটোৎকচং রণে ক্রুদ্ধো মুষ্টিনাভ্যহনদ্দৃঢ়ম্ ॥১৮॥
মুষ্টিনাভ্যাহতস্তেন প্রচচাল ঘটোৎকচঃ। ক্ষিতিকম্পে যথা শৈলঃ সবৃক্ষতৃণগুল্মবান্ ॥১৯॥
ততঃ স পরিঘাভেন দ্বিট্সঙ্ঘঘ্নেন বাহুনা। জাটাসুরিং ভৈমসেনিরবধীন্মুষ্টিনা ভৃশম্ ॥২০॥
তং প্রমথ্য ততঃ ক্রুদ্ধস্তূর্ণং হৈড়িম্বিরাক্ষিপৎ। দোর্ভ্যামিন্দ্রধ্বজাভাভ্যাং নিষ্পিপেষ চ ভূতলে॥
জাটাসুরির্মোক্ষয়িত্বা আত্মানঞ্চ ঘটোৎকচাৎ। পুনরুত্থায় বেগেন ঘটোৎকচমুপাদ্রবৎ ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
যত্তদ্বৈকর্ত্তনঃ কর্ণো রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ।
নিশীথে সমসজ্জেতাং তদ্‌যুদ্ধমভবৎ কথম্ ॥৫॥
কীদৃশঞ্চাভবদ্রূপং তস্য ঘোরস্য রক্ষসঃ।
রথশ্চ কীদৃশস্তস্য হয়াঃ সর্ব্বায়ুধানি চ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্রবত্যপি সঞ্জয়ে মহোৎসুক্যাদেব পুনঃ পৃচ্ছতি যদিতি। সমসজ্জেতাং মিলিতৌ ॥৫॥ কীদৃশমিতি। রক্ষসো রাক্ষসস্য ঘটোৎকচস্য। হয়া রথবাহকা অশ্বাঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! বিকর্ত্তননন্দন কর্ণ ও রাক্ষস ঘটোৎকচ অর্দ্ধরাত্রসময়ে সেই যে যুদ্ধে মিলিত হইয়াছিলেন, সে যুদ্ধটা কিরূপ হইয়াছিল? ॥৫॥

সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসটার রূপ কিপ্রকার ছিল? এবং তাহার রথ, অশ্বগুলি ও অস্ত্র সকলই বা কিরূপ ছিল? ॥৬॥

অলম্বুষোঽপি বিক্ষিপ্য সমুৎক্ষিপ্য চ রাক্ষসম্। ঘটোৎকচং রণে রোষান্নিষ্পিপেষ চ ভূতলে ॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং গর্জ্জতোরতিকায়য়োঃ। ঘটোৎকচালম্বুষয়োস্তুমুলং লোমহর্ষণম্ ॥২৪॥
বিশেষয়ন্তাবন্যোন্যং মায়াভিরতিমায়িনৌ। যুযুধাতে মহাবীর্য্যাবিন্দ্রবৈরোচনাবিব ॥২৫॥
পাবকাম্বুনিধী ভূত্বা পুনর্গরুড়তক্ষকৌ। পুনর্মেঘমহাবাতৌ পুনর্বজ্রমহাচলৌ ॥২৬॥
পুনঃ কুঞ্জরশার্দ্দূলৌ পুনঃ স্বর্ভানুভাস্করৌ। এবং মায়াশতসৃজাবন্যোন্যবধকাঙ্ক্ষিণৌ ॥২৭॥
ভৃশং চিত্রমযুধ্যেতামলম্বুষঘটোৎকচৌ। পরিঘৈশ্চ গদাভিশ্চ প্রাসমুদ্গরপট্টিশৈঃ ॥২৮॥
মুষলৈঃ পর্ব্বতাগ্রৈশ্চ তাবন্যোন্যং বিজঘ্নতুঃ। হয়াভ্যাঞ্চ গজাভ্যাঞ্চ রথাভ্যাঞ্চ পদাতিভিঃ ॥২৯॥
যুযুধাতে মহামায়ৌ রাক্ষসপ্রবরৌ যুধি। ততো ঘটোৎকচো রাজন্নলম্বুষবধেপ্সয়া ॥৩০॥
উৎপপাত ভৃশং ক্রুদ্ধঃ শ্যেনবন্নিপপাত চ। গৃহীত্বা চ মহাকায়ং রাক্ষসেন্দ্রমলম্বুষম্ ॥৩১॥
উদ্যম্য ন্যবধীদ্ভূমৌ ময়ং বিষ্ণুরিবাহবে। ততো ঘটোৎকচঃ খড়্গমুদ্ধৃত্যাদ্ভুতদর্শনম্ ॥৩২॥
রৌদ্রস্য কায়াচ্চিচ্ছিরো ভীমং বিকৃতদর্শনম্। স্ফুরতস্তস্য সমরে নদতশ্চাতিভৈরবম্ ॥৩৩॥
নিচকর্ত্ত মহারাজ! শত্রোরমিতবিক্রমঃ। শিরস্তচ্চাপি সংগৃহ্য কেশেষু রুধিরোক্ষিতম্ ॥৩৪॥
যযৌ ঘটোৎকচস্তূর্ণং দুর্য্যোধনরথং প্রতি। অভ্যেত্য চ মহাবাহুঃ স্ময়মানঃ স রাক্ষসঃ ॥৩৫॥
শিরো রথেঽস্য নিক্ষিপ্য বিকৃতাননমূর্দ্ধজম্। প্রাণদদ্ভৈরবং নাদং প্রাবৃষীব বলাহকঃ ॥৩৬॥
অব্রবীচ্চ ততো রাজন্! দুর্য্যোধনমিদং বচঃ। এষ তে নিহতো বন্ধুস্ত্বয়া দৃষ্টোঽস্য বিক্রমঃ ॥
পুনর্দ্রষ্টাসি কর্ণস্য নিষ্ঠামেতাং তথাত্মনঃ। স্বধর্ম্মমর্থং কামঞ্চ ত্রিতয়ং যোঽভিবাঞ্ছতি ॥৩৮॥
রিক্তপাণির্ন পশ্যেত রাজানং ব্রাহ্মণং স্ত্রিয়ম্। তিষ্ঠস্ব তাবৎ সুপ্রীতো যাবৎ কর্ণং বধাম্যহম্ ॥
এবমুক্ত্বা ততঃ প্রায়াৎ কর্ণং প্রতি নরেশ্বর!। কিরন্ শরগণাংস্তীক্ষ্ণান্ রুষিতো রণমূর্দ্ধনি ॥৪০॥
ততঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্। বিস্মাপনং মহারাজ! নররাক্ষসয়োর্মৃধে ॥৪১॥

কিংপ্রমাণা হয়াস্তস্য রথকেতুর্ধনুস্তথা।
কীদৃশং বর্ম্ম চৈবাস্য শিরস্ত্রাণঞ্চ কীদৃশম্।
পৃষ্টস্ত্বমেতদাচক্ষ্ব কুশলো হ্যসি সঞ্জয়! ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

লোহিতাক্ষো মহাকায়স্তাম্রাস্যো নির্ণতোদরঃ।
ঊর্দ্ধরোমা হরিশ্মশ্রুঃ শঙ্কুকর্ণো মহাহনুঃ ॥৮॥
আকর্ণাদ্দারিতাস্যশ্চ তীক্ষ্ণদংষ্ট্রঃ করালবান্।
সুদীর্ঘতাম্রজিহ্বোষ্ঠো লম্বভ্রূঃ স্থূলনাসিকঃ ॥৯॥
নীলাঙ্গো লোহিতগ্রীবো গিরিবর্ষ্মা ভয়ঙ্করঃ।
মহাকায়ো মহাবাহুর্মহাশীর্ষো মহাবলঃ ॥১০॥
বিকৃতঃ পরুষস্পর্শো বিকটোদ্বদ্ধপিণ্ডিকঃ।
স্থূলস্ফিগ্ গূঢ়নাভিশ্চ শিথিলোপচয়ো মহান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিংপ্রমাণা কীদৃক্‌পরিমাণাঃ। কুশলোঽসি বক্তুমিতি শেষঃ। ষট্‌পাদঃ ॥৭॥
লোহিতেতি। লোহিতাক্ষো রক্তনয়নঃ, মহাকায়ো দীর্ঘদেহঃ, তাম্রাস্যঃ তাম্রবর্ণমুখঃ, নির্ণতোদরো গভীরকুক্ষিঃ, ঊর্দ্ধানি রোমাণি যস্য সঃ, হরীণি পিঙ্গলবর্ণানি শ্মশ্রূণি মুখলোমানি যস্য সঃ, শঙ্কু ইব কর্ণৌ যস্য সঃ, মহান্ হনুরোষ্ঠাধোভাগো যস্য সঃ। আকর্ণাৎ দারিতমাস্যং মুখং যস্য সঃ, তীক্ষ্ণা দংষ্ট্রা দন্তা যস্য সঃ, করালানি ভীষণানি অঙ্গানি অস্য সন্তীতি করালবান্, সুদীর্ঘাস্তাম্রাশ্চ জিহ্বোষ্ঠা যস্য সঃ, লম্বে দীর্ঘে ভ্রুবৌ যস্য সঃ, স্থূলা নাসিকা যস্য সঃ। গিরিরিব দৃঢ়ং বর্ষ্ম শরীরং যস্য সঃ। মহাশীর্ষো বিশালমস্তকঃ। বিকৃতো মানুষান্যরূপাকৃতিঃ, বিকটং

সঞ্জয়! ঘটোৎকচের অশ্বগুলির প্রমাণ কিরূপ ছিল? তাহার রথের ধ্বজ ও ধনু কিপ্রকার ছিল? এবং উহার বর্ম্ম ও শিরস্ত্রাণ কীদৃশ ছিল? আমি প্রশ্ন করিলাম, তুমি এই বিষয়গুলি বল। কেন না, তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ' ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ঘটোৎকচের নয়নযুগল রক্তবর্ণ, দেহ দীর্ঘ, মুখ তাম্রবর্ণ, উদর গভীর, লোমগুলি উঁচু উঁচু, দাড়ি পিঙ্গলবর্ণ, কাণ দুখানা পেরেকের মত সরু, ওষ্ঠের নিম্নভাগ বিশাল, মুখের ফাঁক কাণপর্য্যন্ত, দন্ত সকল তীক্ষ্ণ, অঙ্গগুলি ভীষণ, জিহ্বা ও ওষ্ঠ অতিদীর্ঘ ও তাম্রবর্ণ, ভ্রূযুগল দীর্ঘ, নাসিকাটা স্থূল, অঙ্গ সকল নীলবর্ণ, কিন্তু গ্রীবা রক্তবর্ণ, শরীর পর্ব্বতের ন্যায়

(৮)···তাম্রাস্যো···নিম্নিতোদরঃ···বা নি। (১১)···বিকচোদ্‌বৃত্তপিণ্ডকঃ···নি,···বিকটোদ্বদ্ধপিণ্ডকঃ···বা।

তথৈব হস্তাভরণী মহামায়োঽঙ্গদী তথা।
উরসাঽধারয়ন্নিষ্কমগ্নিমালাং যথাচলঃ ॥১২॥ (কুলকম্)
তস্য হেমময়ং চিত্রং বহুরূপাঙ্গশোভিতম্।
তোরণপ্রতিমং শুভ্রং কিরীটং মূর্দ্ধ্ন্যশোভত ॥১৩॥
কুণ্ডলে বালসূর্য্যাভে মালাং হেমময়ীং শুভাম্।
ধারয়ন্ বিপুলং কাংস্যং কবচঞ্চ মহাপ্রভম্ ॥১৪॥
কিঙ্কিণীশতনির্ঘোষং রক্তধ্বজপতাকিনম্।
ঋক্ষচর্ম্মাবনদ্ধাঙ্গং নল্বমাত্রং মহারথম্ ॥১৫॥
সর্ব্বায়ুধবরোপেতমাস্থিতো ধ্বজশালিনম্।
অষ্টচক্রসমাযুক্তং মেঘগম্ভীরনিস্বনম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যথা স্যাত্তথা উদ্বদ্ধা ঊর্দ্ধে সংযতা পিণ্ডিকা কেশগুচ্ছো যস্য সঃ। স্থূলে স্ফিচৌ নিতম্বৌ যস্য সঃ, গূঢ়নাভিঃ ক্ষুদ্রত্বাদ্‌গুপ্তনাভিঃ,শিথিলা উপচয়াঃ শিরা যস্য সঃ, মহান্ বিশালাকৃতিঃ। হস্তা ভরণানি বলয়াদীনি অস্য সন্তীতি সঃ, অঙ্গদী কেয়ুরবান্। উরসা বক্ষসা, অচলো গিরির্যথ অগ্নিমালাম্, তথা নিষ্কং স্বর্ণমালামধারয়ৎ ॥৮—১২॥

তস্যেতি। বহুরূপৈরঙ্গৈরবয়বৈঃ শোভিতম্। শুভ্রং মুক্তানিকরখচিতত্বাৎ ॥১৩॥

কুণ্ডলে ইতি। বালসূর্য্যাভে নবোদিতসূর্য্যবদরুণবর্ণে। ধারয়ন্নাসীৎ ॥১৪॥

কিঙ্কিণীতি। কিঙ্কিণীশতস্য নির্ঘোষো যত্র তম্। ঋক্ষস্য ভল্লূকস্য চর্ম্মণা অবনদ্ধানি বেষ্টিতানি অঙ্গানি বহিরবয়বা যস্য তম্, নল্বমাত্রং চতসৃষু দিক্ষু চতুঃশতহস্তপরিমিতম্, "নল্বঃ কিষ্কুচতুঃশতম্" ইত্যমরঃ। আস্থিতঃ আরূঢ়ো ঘটোৎকচঃ ॥১৫—১৬॥

দৃঢ়, মস্তক বৃহৎ, আকৃতি বিকৃত, দেহের স্পর্শ কঠিন, মস্তকের উপরে বিকট-ভাবে কেশগুচ্ছ বদ্ধ, নিতম্বদ্বয় স্থূল, নাভি ক্ষুদ্র, দেহের শিরাগুলি শিথিল, হস্তে বলয় এবং বাহুতে কেয়ুর ছিল। এইরূপ মহাদেহ, মহাবাহু, মহাবল ও মহামায়াশালী ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ঘটোৎকচ—পর্ব্বত যেমন মধ্যদেশে অগ্নিমালা ধারণ করে, সেইরূপ বক্ষে স্বর্ণমালা ধারণ করিতেছিল ॥৮—১২॥

স্বর্ণময়, বিচিত্র, বহুরূপ অবয়বে শোভিত এবং তোরণের ন্যায় বক্র একখানি শুভ্রবর্ণ মুকুট ঘটোৎকচের মস্তকে শোভা পাইতেছিল ॥১৩॥

ঘটোৎকচ দুই কর্ণে দুইটী নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় অরুণবর্ণ কুণ্ডল, কণ্ঠে সুন্দর স্বর্ণময়ী মালা এবং দেহে বিশাল ও বিশেষ উজ্জ্বল একটা কাংস্যময় বর্ম্ম ধারণ করিতেছিল ॥১৪॥

আর ঘটোৎকচ একখানা বিশাল রথে আরোহণ করিয়াছিল; তাহার চারি দিকে চারিশত হাত পরিমাণ ছিল, তাহাতে শত শত কিঙ্কিণীর শব্দ হইতেছিল,

মত্তমাতঙ্গসঙ্কাশা লোহিতাক্ষা বিভীষণাঃ।
কালবর্ণসমাযুক্তা বলবন্তঃ শতং হয়াঃ ॥১৭॥
বহন্তো রাক্ষসং ঘোরং বালবন্তো জিতশ্রমাঃ।
বিপুলাভিঃ সটাভিস্তে হেষমাণা মুহুর্ম্মুহুঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
রাক্ষসোঽস্য বিরূপাক্ষঃ সূতো দীপ্তাস্যকুণ্ডলঃ।
রশ্মিভিঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভৈঃ সংজগ্রাহ হয়ান্ রণে ॥১৯॥
স তেন সহিতস্তস্থাবরুণেণ যথা রবিঃ।
সংসক্ত ইব চাভ্রেণ যথাদ্রির্ম্মহতা মহান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

মত্তেতি। লোহিতাক্ষা রক্তনয়নাঃ। বহন্ত আসন্। বালবন্তঃ প্রশস্তগ্রীবালোমানঃ। সটাভির্জটাভিঃ; হেষমাণা হ্রেষারবং কুর্ব্বাণাঃ ॥১৭—১৮॥

রাক্ষস ইতি। বিরূপাক্ষো নাম, দীপ্তান্যুজ্জ্বলানি আস্যং মুখং কুণ্ডলে চ যস্য সঃ ॥১৯॥

স ইতি। অরুণেন তদাখ্যেন সারথিনা। অভ্রেণ মেঘেন, অদ্রিঃ পর্ব্বতঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্ট্বেতি ॥১—৮॥ করালবান্ ভীষণৈরবয়বৈরাচিতঃ ॥৯—১০॥ শিথিল উপচয় স্থৌল্যং যস্য ॥১১—১৬॥ কামবর্ণজবা ইচ্ছানুরূপো বর্ণো জবশ্চ যেষাম্ ॥১৭—১১৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫১॥

রক্তবর্ণ ধ্বজে রক্তবর্ণ পতাকা দুলিতেছিল, তাহার সকল দিক্ ভল্লূকের চর্ম্মে বেষ্টিত ছিল, সর্ব্বপ্রকার উত্তম উত্তম অস্ত্র তাহার ভিতরে রাখিয়াছিল, বিশাল ধ্বজ প্রকাশ পাইতেছিল, আটটা চক্র ঘুরিতেছিল এবং তাহাতে মেঘের ন্যায় গম্ভীর শব্দ হইতেছিল ॥১৫—১৬॥

. . বলবান্, শ্রমশূন্য, ভীষণাকৃতি ও অনবরত হ্রেষারবকারী একশত অশ্ব সেই রথে ভীষণমূর্ত্তি ঘটোৎকচকে বহন করিতেছিল; সে অশ্বগুলির আকৃতি মত্ত-হস্তীর তুল্য, নয়নগুলি রক্তবর্ণ, দেহের বর্ণ কাল, গ্রীবার উপরের লোমগুলি উত্তম এবং মস্তকের উপরে বিশাল বিশাল জটা ছিল ॥১৭—১৮॥

উজ্জ্বলমুখ ও উজ্জ্বলকুণ্ডলধারী বিরূপাক্ষনামক এক রাক্ষসসারথি সূর্য্য-কিরণের ন্যায় দীপ্তিশালী অশ্বমুখরজ্জুগুলি ধারণ করিয়াছিল ॥১৯॥

অরুণসারথির সহিত সূর্য্যের ন্যায় ঘটোৎকচ সেই সারথির সহিত রথে অবস্থান করিতেছিল এবং বিশাল পর্বত যেমন মহামেঘের সঙ্গে মিলিত হয়, সেইরূপ ঘটোৎকচ সেই সারথির সঙ্গে মিলিত হইয়াছিল ॥২০॥

---

(১৭) : কামবর্ণজবাযুক্তাঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৮)...বলবন্তো জিতক্লমাঃ.. পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দিবস্পৃক্ সুমহান্ কেতুঃ স্যন্দনেঽস্য সমুচ্ছ্রিতঃ।
রক্তোত্তমাঙ্গঃ ক্রব্যাদো গৃধ্রঃ পরমভীষণঃ ॥২১॥
বাসবাশনিনির্ঘোষং দৃঢ়জ্যমতিবিক্ষিপন্।
ব্যক্তং কিষ্কুপরিণাহং দ্বাদশারত্নি কার্ম্মুকম্ ॥২২॥
রথাক্ষমাত্রৈরিষুভিঃ সর্ব্বাঃ প্রচ্ছাদয়ন্ দিশঃ।
তস্যাং বীরাপহারিণ্যাং নিশায়াং কর্ণমভ্যয়াৎ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
তস্য বিক্ষিপতশ্চাপং রথে বিষ্টভ্য তিষ্ঠতঃ।
অশ্রূয়ত ধনুর্ঘোষো বিস্ফূর্জিতমিবাশনেঃ ॥২৪॥
তেন বিত্রাস্যমানানি তব সৈন্যানি ভারত!।
সমকম্পন্ত সর্বাণি সিন্ধোরিব মহোর্ম্ময়ঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দিবেতি। দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী কেতুর্ধ্বজঃ, স্যন্দনে রথে, সমুচ্ছ্রিত উত্তোলিতঃ। রক্তং রক্তবর্ণমুত্তমাঙ্গং শিরো যস্য সঃ, ক্রব্যাদো মাংসভোজী, গৃধ্রঃ পক্ষিবিশেষ আসীৎ ॥২১॥

বাসবেতি। বাসবাশনেরিন্দ্রবজ্রস্যেব নির্ঘোষো যস্য তৎ, দৃঢ়া জ্যা গুণো যস্য তৎ। ব্যক্তং ধ্রুবম্, কিষ্কুর্হস্ত এব পরীণাহো বিশালতা ব্যাসো যস্য তৎ, "কিষ্কুর্হস্তে বিতস্তৌ চ" ইত্যমরঃ, দ্বাদশ অরত্নয়ো নিষ্কনিষ্ঠহস্তা দৈর্ঘ্যপরিমাণানি যস্য তত্তাদৃশঞ্চ কার্ম্মুকম্, অতিবিক্ষিপন্ অতিশয়েনাকর্ষন্। রথস্য অক্ষমাত্রৈর্দীর্ঘদারুপ্রমাণৈঃ ইষুভির্বাণৈঃ সর্ব্বা দিশঃ প্রচ্ছাদয়ন্, বীরাপহারিণ্যাং বীরবিনাশিন্যাং তস্যাং নিশায়াম্, কর্ণমভ্যয়াদ্ঘটোৎকচঃ ॥২২—২৩॥

তস্যেতি। বিষ্টভ্য আশ্রিত্য আরুহ্য। বিস্ফূর্জিতং ধ্বনিঃ, অশনের্বজ্রস্য ॥২৪॥

তেনেতি। বিত্রাস্যমানানি বিশেষভয়ং প্রাপ্যমাণানি। সিন্ধোঃ সাগরস্য ॥২৫॥

ঘটোৎকচের রথে একটা গগনস্পর্শী অতিবিশাল ধ্বজ উত্তোলিত ছিল এবং তাহার উপরে একটা রক্তবর্ণমস্তক ও মাংসভোজী অতিভীষণ গৃধ্রপক্ষী রহিয়াছিল ॥২১॥

এইরূপ রথে থাকিয়া ঘটোৎকচ ধনু আকর্ষণ করতঃ বাণসমূহে সকল দিক্ আবৃত করিতে করিতে সেই বীরনাশক রাত্রিতে কর্ণের দিকে ধাবিত হইল। তখন বজ্রশব্দের ন্যায় সেই ধনুর শব্দ হইতেছিল এবং সে ধনুর গুণ দৃঢ়, ব্যাস একহস্তপরিমিত ও দৈর্ঘ্য দ্বাদশ অরত্নিপ্রমাণ ছিল; আর বাণগুলিও রথের দীর্ঘদারুর ন্যায় দীর্ঘ ও স্থূল ছিল ॥২২—২৩॥

ঘটোৎকচ রথে থাকিয়া যখন ধনু আকর্ষণ করিতেছিল, তখন বজ্রের শব্দের ন্যায় সেই ধনুর শব্দ শুনা যাইতেছিল ॥২৪॥

---

(২৫) তেন হি ত্রাস্যমানানি…বর্দ্ধ।

মহামহোপাধ্যায়-ভাগবতাচার্য্য

শ্রীযুক্ত হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশমহাশয় প্রণীত গ্রন্থাবলী

মূলগ্রন্থ।

(মুদ্রাপিতগ্রন্থ)

১। স্মৃতিচিন্তামণি (ব্যবস্থাগ্রন্থ)
২। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)
৩। বিধবার অনুকল্প
৪। রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)

(মুদ্রাপণীয়গ্রন্থ)

৫। শঙ্করসম্ভব (খণ্ডকাব্য)
৬। বিয়োগবৈভব (খণ্ডকাব্য)
৭। সরলা (গদ্যকাব্য)
৮। কংসবধ (নাটক)
৯। জানকীবিক্রম (নাটক)
১০। বঙ্গীয়প্রতাপ (নাটক)
১১। বৈদিকবাদমীমাংসা (ইতিহাস)

পুস্তকের নাম	মূল্য	মাশুলাদি
১। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)	॥০	।/০
২। রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)	১॥০	।৶০
৩। স্মৃতিচিন্তামণি (উৎকৃষ্ট ব্যবস্থাগ্রন্থ ৩য় সং)	২৲	।৶০
টীকাগ্রন্থ।		
৪। উত্তররামচরিত (সটীকানুবাদ ৩য় সং)	২॥০	।৶০
৫। মালবিকাগ্নিমিত্র (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৶০
৬। মালতীমাধব (সটীকানুবাদ ৩য় সং)	২॥০	॥৶০
৭। দশকুমারচরিত (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৶০
৮। কাদম্বরীপূর্ব্বার্দ্ধ (সটীকানুবাদ ৩য় সং)	৫৲	৸৶০
৯। সাহিত্যদর্পণ (বিস্তৃত টীকাসমেত ৩য় সং)	৪৲	॥৶০
১০। মেঘদূত (সটীকান্বয়-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	১।০	।/০
১১। কুমারসম্ভব (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৶০
১২। মৃচ্ছকটিক (সটীকানুবাদ ২য় সং)	৩৲	॥৶০
১৩। অভিজ্ঞানশকুন্তল (সটীকানুবাদ)	৩৲	।৶০
১৪। রঘুবংশ (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	৪৲	॥৶০
১৫। শিশুপালবধ (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্ব্বত্র মল্লিনাথকৃতটীকা, সিদ্ধান্তবাগীশমহাশয়কৃত টিপ্পনী, বঙ্গানুবাদ ও মুখ্যান্বয় সহিত)	৫৲	৸৶০
১৬। নৈষধচরিত (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্ব্বত্রই সিদ্ধান্তবাগীশমহাশয়কৃত বিস্তৃত সরল টীকা, মুখ্যান্বয় ও বঙ্গানুবাদ সহিত) পূর্ব্বার্দ্ধ	৫৲	৸৶০
উত্তরার্দ্ধ	৩৲	।৶০
একত্র উভয়ার্দ্ধ	৮৲	১।৶০
১৭। মুদ্রারাক্ষস (সটীকানুবাদ)	২৲	।৶০

কর্ম্মাধ্যক্ষ 8১ নং সূরিলেন, সিদ্ধান্তবিদ্যালয়, কলিকাতা।

কলিকাতা ৪১নং সূরিলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে
শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্ত্তৃক মুদ্রিত।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব্ব

চতুর্দ্দশখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকগ্রিয়ষ্ট্রীটস্থ সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতম্

১৩৪৫ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১৸০

হস্তসংস্পর্শমাপন্নান্ পরানপ্যথবা স্বকান্।
ন্যপাতয়ংস্তদা যুদ্ধে নরাঃ স্ম বিজয়ৈষিণঃ ॥২৯॥
উদ্ধূতত্বাত্তু রজসঃ প্রসেকাচ্ছোণিতস্য চ।
প্রাশাম্যত রজো ভৌমং শীঘ্রত্বাদনিলস্য চ ॥৩০॥
তত্র নাগা হয়া যোধা রথিনোঽথ পদাতয়ঃ।
পারিজাতবনানীব ব্যরোচন্ রুধিরোক্ষিতাঃ ॥৩১॥
ততো দুর্য্যোধনঃ কর্ণো দ্রোণো দুঃশাসনস্তথা।
পাণ্ডবৈঃ সমসজ্জন্ত চতুর্ভিশ্চতুরো রথাঃ ॥৩২॥
দুর্য্যোধনঃ সহ ভ্রাত্রা যমাভ্যাং সমসজ্জত।
বৃকোদরেণ রাধেয়ো ভারদ্বাজেন চার্জ্জুনঃ ॥৩৩॥
তদ্ঘোরং মহদাশ্চর্য্যং সর্ব্বে প্রৈক্ষন্ সমীপতঃ।
রথর্ষভাণামুগ্রাণাং সন্নিপাতমমানুষম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

হস্তেতি। হস্তসংস্পর্শমাপন্নান্ হস্তসংস্পর্শেন জ্ঞাতান্। স্বকান্ ভ্রমাৎ ॥২৯॥
উদ্ধূতত্বাদিতি। রজস উদ্ধূতত্বাদুত্তোলিতত্বাদাবরণমাসীদিতি শেষঃ ॥৩০॥
তত্রেতি। নাগা গজাঃ। পারিজাতবনান্যপি রক্তবর্ণানীতি সাম্যম্ ॥৩১॥
তত ইতি। সমসজ্জন্ত যুদ্ধে মিলিতা অভবন্, চতুরশ্চত্বারঃ ॥৩২॥
অথ কেন সহ কঃ সমসজ্জদিত্যাহ দুর্য্যোধন ইতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ ॥৩৩॥
তদিতি। তদ্যুদ্ধম্। সম্যঙ্ নিপাতো নিপাতনং যস্মিন্ তৎ ॥৩৪॥

তখন জয়াভিলাষী লোকেরা হস্তস্পর্শে অবগত বিপক্ষ বা স্বপক্ষদিগকে নিপাত করিতে লাগিল ॥২৯॥

পূর্ব্বে ধূলি উঠায় সমস্ত আবৃত হইয়াছিল; পরে রক্তসেকে এবং দ্রুতগামী বায়ুর চালনে সে ভূতলের ধূলি নিবৃত্তি পাইল ॥৩০॥

তখন হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথারোহী যোদ্ধারা রক্তাক্তদেহে পারিজাত-বনের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

তাহার পর দুর্য্যোধন, কর্ণ, দ্রোণ ও দুঃশাসন এই চারি জন রথী চারি জন পাণ্ডবের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩২॥

নকুল ও সহদেবের সহিত দুর্য্যোধন ও দুঃশাসন, ভীমের সহিত কর্ণ এবং অর্জ্জুনের সহিত দ্রোণ মিলিত হইলেন ॥৩৩॥

---

(৩৪)···আশ্চর্য্যং যুদ্ধং দেবাসুরোপমম্···নি

রথমার্গৈর্বিচিত্রৈস্তৈর্বিচিত্ররথসঙ্কুলম্ ।
অপশ্যন্ রথিনো যুদ্ধং বিচিত্রং চিত্রযোধিনাম্ ॥৩৫॥
যতমানাঃ পরাক্রান্তাঃ পরস্পরজিগীষবঃ ।
জীমূতা ইব ঘর্ম্মান্তে শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৩৬॥
তে রথান্ সূর্য্যসঙ্কাশানাস্থিতাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।
অশোভন্ত যথা মেঘাঃ শারদাশ্চ সবিদ্যুতঃ ॥৩৭॥
যোধাস্তে তু মহারাজ ! ক্রোধামর্ষসমন্বিতাঃ ।
স্পর্দ্ধিনশ্চ মহেষ্বাসাঃ কৃতযত্না ধনুর্দ্ধরাঃ ।
অভ্যগচ্ছংস্তদান্যোন্যং মত্তা গজবৃষা ইব ॥৩৮॥
ন নূনং দেহভেদোঽস্তি কালে রাজন্ননাগতে ।
যত্র সর্ব্বে ন যুগপদ্ব্যশীর্য্যন্ত মহারথাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। বিচিত্রৈ রথৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্। চিত্রযোধিনাং দুর্য্যোধনাদীনাম্ ॥৩৫॥

যতেতি। জীমূতা মেঘাঃ, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মকালাপগমে, জলবর্ষৈরিবেত্যর্থঃ ॥৩৬॥

ত ইতি। শারদাঃ শরৎকালীনাঃ। তন্মেঘতুল্যা রথাঃ, স্বর্ণভূষিতাঃ পুরুষর্ষভা বিদ্যুৎসমাঃ ॥৩৭॥

যোধা ইতি। অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা। গজবৃষা গজশ্রেষ্ঠাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মেবায়নমালম্বনম্ ॥২১—২২॥ অন্তকস্যাক্রীড়তঃ, ক্রীড়াস্থানং তৎসদৃশম্ ॥২৩—৩০॥ পারিজাতঃ পারিভদ্রকঃ ॥৩১—৩৩॥ সন্নিপাতং যুদ্ধম্ ॥৩৪—৩৭॥ প্রতিকূলে তু ভৈক্ষ্যস্য প্রতিবন্ধঃ,

তখন নিকটবর্ত্তী সকলেই সেই ভীষণ রথিশ্রেষ্ঠগণের ভয়ঙ্কর, আশ্চর্য্য, বিপক্ষনিপাতক ও অলৌকিক সেই মহাযুদ্ধ দেখিতে লাগিল ॥৩৪॥

রথীরাও বিচিত্র রথপথে বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই বিচিত্রযুদ্ধকারিগণের বিচিত্ররথসঙ্কুল সেই বিচিত্র যুদ্ধ দর্শন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

পরাক্রমশালী, প্রহারে যত্নবান্ ও পরস্পরজয়াভিলাষী সেই বীরগণ—বর্ষাকালে মেঘ যেমন জলবর্ষণ করে, সেইরূপ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া বিদ্যুৎ-সমন্বিত শরৎকালের মেঘের তুল্য শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! তখন ক্রুদ্ধ, অসহিষ্ণু, স্পর্দ্ধাকারী, জয়ে যত্নশীল ও মহাধনুর্দ্ধর সেই যোদ্ধারা মত্ত গজেন্দ্রের ন্যায় পরস্পরের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

(৩৭)…শারদাশ্চলবিদ্যুতঃ—বা নি। (৩৮)…তথান্যোন্যম্…বা নি।

বাহুভিশ্চরণৈশ্ছিন্নৈঃ শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ।
কার্ম্মুকৈর্বিশিখৈঃ প্রাসৈঃ খড়্গৈঃ পরশুপট্টিশৈঃ ॥৪০॥
নালীকক্ষুরনারাচৈর্নখরৈঃ শক্তিতোমরৈঃ।
অন্যৈশ্চ বিবিধাকারৈর্ধৌতৈঃ প্রহরণোত্তমৈঃ ॥৪১॥
বিচিত্রৈর্বিবিধাকারৈঃ শরীরাবরণৈরপি।
বিচিত্রৈশ্চ রথৈর্ভগ্নৈর্হতৈশ্চ গজবাজিভিঃ ॥৪২॥
শূন্যৈশ্চ নগরাকারৈর্হতযোধধ্বজৈ রথৈঃ।
অমনুষ্যৈর্হয়ৈস্ত্রস্তৈঃ কৃষ্যমাণৈস্ততস্ততঃ ॥৪৩॥
বাতায়মানৈরসকৃদ্ধতবীরৈরলঙ্কৃতৈঃ।
ব্যজনৈঃ কঙ্কটৈশ্চৈব ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥৪৪॥
ছত্রৈরাভরণৈর্বস্ত্রৈর্মাল্যৈশ্চ সুসুগন্ধিভিঃ।
হারৈঃ কিরীটৈর্মুকুটৈরুষ্ণীষৈঃ কিঙ্কিণীগণৈঃ ॥৪৫॥
উরস্যৈর্মণিভির্নিষ্কৈশ্চূড়ামণিভিরেব চ।
আসীদায়োধনং তত্র নভস্তারাগণৈরিব ॥৪৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। দেহানাং ভেদো নাশঃ। যত্র যেন হেতুনা। ব্যশীর্য্যন্ত শতপ্রহারেঽপি ॥৩৯॥

বাহুভিরিতি। বিশিখৈর্বাণৈঃ। নখরৈরপি অস্ত্রবিশেষৈঃ। ধৌতৈঃ পরিষ্কৃতৈঃ। শরীরাবরণৈঃ কবচৈঃ। হতা যোধা ধ্বজাশ্চ যেষাং তৈঃ। কৃষ্যমাণৈ রথৈরেব। বাতায়মানৈর্বায়ুবদাচরদ্ভির্দ্রুতগামিভিরিত্যর্থঃ। কঙ্কটৈর্বর্ম্মবিশেষৈঃ। কিরীটমুকুটয়োরাকৃতিভেদাদ্ভেদঃ। উরস্যৈর্বক্ষোভূষণভূতৈঃ, নিষ্কৈঃ কণ্ঠভূষণৈঃ। আয়োধনং রণস্থলম্, নভো গগনম্ ॥৪০—৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধ উচ্যতে, ক্রোধঃ কৃতোপকারেষু স্থিরোঽমর্ষত্বমশ্নুতে। গজাবৃষাশ্চ রাজবৃষাঃ গজমুখ্যা বা ॥৩৮—৪০॥ ধৌতৈঃ উচ্ছাণঘৃষ্টৈঃ ॥৪১॥ বিচিত্রৈর্বিবিধাকারৈঃ ॥৪২—৪৫॥ উরুস্যৈরুরো-

রাজা! কাল না আসিলে নিশ্চয়ই দেহ বিনষ্ট হয় না। যে হেতু শত শত আঘাত পাইতে থাকিয়াও সেই সকল মহারথ একদা বিনষ্ট হইলেন না ॥৩৯॥

ক্রমে ছিন্ন বাহু, চরণ, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, ধনু, বাণ, প্রাস, তরবারি, পরশু, পট্টিশ, নালীক, ক্ষুর, নারাচ, শক্তি, তোমর, অন্য নানাপ্রকার পরিমার্জিত উত্তম উত্তম অস্ত্র, বিচিত্র ও বিবিধাকার বর্ম্ম, ভগ্ন বিচিত্র রথ, নিহত হস্তী ও

(৪১) নালীকৈঃ ক্ষুদ্রনারাচৈঃ···বা নি। (৪৫)···মাল্যৈশ্চ সসুগন্ধিভিঃ···নি। (৪৬) উরস্যৈর্মণিভিঃ···বা নি।

তত়ো দুর্য্যোধনস্যাসীন্নকুলেন সমাগমঃ।
অমর্ষিতেন ক্রুদ্ধস্য ক্রুদ্ধেনামর্ষিতস্য চ ॥৪৭॥
অপসব্যং চকারাথ মাদ্রীপুত্রস্তবাত্মজম্।
কিরন্ শরশতৈর্হৃষ্টস্তত্র নাদো মহানভূৎ ॥৪৮॥
অপসব্যং কৃতং সংখ্যে ভ্রাতৃব্যেণাত্যমর্ষিণা।
নাম্মৃষ্যত তমপ্যাজৌ প্রতিচক্রেঽপসব্যতঃ।
পুত্রস্তব মহারাজ! রাজা দুর্য্যোধনো দ্রুতম্ ॥৪৯॥
ততঃ প্রতিচিকীর্ষন্তমপসব্যন্তু তে সুতম্।
ন্যবারয়ত তেজস্বী নকুলশ্চিত্রমার্গবিৎ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্। অমর্ষিতেন অসহিষ্ণুনা ॥৪৭॥

অপেতি। অপসব্যং বামস্থম্। তৎকরণং তদানীং প্রতিপক্ষস্যাপমানকরমাসীৎ ॥৪৮॥

অপেতি। ভ্রাতৃব্যেণ শত্রুণা নকুলেন, "ভ্রাতৃব্যৌ ভ্রাতৃজদ্বিষৌ" ইত্যমরঃ। নাম্মৃষ্যত নাসহত। তং নকুলমপি। অপসব্যতো বামে, প্রতিচক্রে প্রতিকর্ত্তুমিয়েষ। ষট্পাদঃ ॥৪৯॥

তত ইতি। প্রতিচিকীর্ষন্তং প্রাতিরূপ্যেণ কর্ত্তুমিচ্ছন্তম্, অপসব্যং বামস্থম্ ॥৫০॥

অশ্ব, আরোহিশূন্য ভীত ও বায়ুর ন্যায় দ্রুতগামী অশ্বগণকর্ত্তৃক নানাদিকে আকৃষ্যমাণ নগরতুল্য এবং যোদ্ধা ও ধ্বজরহিত শূন্য রথ, নিহত ভূষিত বীর, চামর, বর্ম্ম, নিপাতিত ধ্বজ, ছত্র, অলঙ্কার, বস্ত্র, অতিসুগন্ধি মাল্য, হার, কিরীট, মুকুট, উষ্ণীষ, কিঙ্কিণীসমূহ, বক্ষের মণি, কণ্ঠের মণি ও চূড়ার মণি এই সকল দ্বারা—নক্ষত্রসমূহে আকাশের ন্যায় রণস্থল ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥৪০—৪৬॥

তাহার পর ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু নকুলের সহিত ক্রুদ্ধ এবং অসহিষ্ণু দুর্য্যোধনের যুদ্ধে সম্মেলন হইল ॥৪৭॥

পরে নকুল হৃষ্টচিত্তে শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া দুর্য্যোধনকে বামদিকে ফেলিয়া চলিলেন। তৎকালে বিশাল কোলাহল উঠিল ॥৪৮॥

মহারাজ! অসহিষ্ণু শত্রু নকুল যুদ্ধে নিজেকে বামদিকে রাখিয়া চলিয়াছেন ইহা আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সহ্য করিলেন না। সুতরাং তিনিও নকুলকে যুদ্ধে সত্বর বামদিকে ফেলিবার চেষ্টা করিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ! তাহার পর আপনার পুত্র দুর্য্যোধন নকুলকে বামে রাখিবার চেষ্টা করিলে, তেজস্বী ও বিচিত্ররথপথজ্ঞ নকুল তাঁহাকে নিবারণ করিলেন ॥৫০॥

(৪৯)…প্রতিচক্রে পরন্তপঃ…নি।

স সর্ব্বতো নিবার্য্যৈনং শরজালেন পীড়য়ন্।
বিমুখং নকুলশ্চক্রে তং সৈন্যাঃ সমপূজয়ন্ ॥৫১॥
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি নকুলো বভাষে তনয়ং তব।
সংস্মৃত্য সর্ব্বদুঃখানি তব দুর্ম্মন্ত্রিতেন চ ॥৫২॥
ততো দুঃশাসনঃ ক্রুদ্ধঃ সহদেবমুপাদ্রবৎ।
রথবেগেন তীব্রেণ কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥৫৩॥
তস্যাপতত এবাশু ভল্লেনামিত্রকর্ষণঃ।
মাদ্রীপুত্রঃ শিরো যন্তুঃ সশিরস্ত্রাণমচ্ছিনৎ ॥৫৪॥
নৈনং দুঃশাসনঃ সূতং নাপি কশ্চন সৈনিকঃ।
কৃত্তোত্তমাঙ্গমাশুত্বাৎ সহদেবেন যুদ্ধবান্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। এনং দুর্য্যোধনম্। সমপূজয়ন্ নৈপুণ্যাতিশয়দর্শনাৎ প্রাশংসন্ ॥৫১॥
তিষ্ঠেতি। সর্বদুঃখানি দ্যূতকৃতাদীনি, দুর্ম্মন্ত্রিতেন জাতানীতি শেষঃ ॥৫২॥
তত ইতি। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৩॥
তস্যেতি। আপতত আগচ্ছতঃ। মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ, যন্তুঃ সারথেঃ ॥৫৪॥
নেতি। সূতং সারথিম্। কৃত্তোত্তমাঙ্গং ছিন্নমস্তকম্ ॥৫৫॥

ক্রমে নকুল বাণসমূহে পীড়ন করিতে থাকিয়া দুর্য্যোধনকে নিবারণপূর্ব্বক পরাঙ্মুখ করিলেন। তখন সৈন্যেরা নকুলের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৫১॥

রাজা! পরে নকুল আপনার কুমন্ত্রণানিবন্ধন সমস্ত দুঃখ স্মরণ করিয়া 'থাক থাক' এই কথা দুর্য্যোধনকে বলিলেন ॥৫২॥

তদনন্তর অন্যদিকে দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া তীব্র রথবেগে সমরভূমি কম্পিত করিতে থাকিয়াই যেন সহদেবের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

তিনি সেইভাবে আসিতেছেন সেই অবস্থাতেই শত্রুহন্তা সহদেব একটা ভল্লদ্বারা সত্বর তাঁহার সারথির শিরস্ত্রাণযুক্ত মস্তকটা ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

সহদেব যে দুঃশাসনের সারথির মস্তকচ্ছেদন করিলেন, তাহা অতিক্রুত হইল বলিয়া দুঃশাসন তাহা বুঝিতে পারিলেন না, কোন সৈন্যও পারিল না ॥৫৫॥

(৫১)···তং সৈন্যাঃ···পি বা নি। (৫২)···তব দুর্ম্মন্ত্রিতঞ্চ তৎ—বঙ্গ বা নি। ইতঃ পরং '···পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বৰ্দ্ধ, '···ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ, 'অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা রা নি।

যদা ত্বসংগৃহীতত্বাৎ প্রয়ান্ত্যশ্বা যথাসুখম্ ।
তদা দুঃশাসনঃ সূতং বুবুধে গতচেতনম্ ॥৫৬॥
স হয়ান্ সন্নিগৃহ্যাজৌ স্বয়ং হয়বিশারদঃ ।
যুযুধে রথিনাং শ্রেষ্ঠো লঘু চিত্রঞ্চ সুষ্ঠু চ ॥৫৭॥
তদস্যাপূজয়ন্ কর্ম্ম স্বে পরে চাপি সংযুগে ।
হতসূতো রথেনাজৌ ব্যচরদ্‌যদভীতবৎ ॥৫৮॥
সহদেবস্তু তানশ্বাংস্তীক্ষ্ণৈর্বাণৈরবাকিরৎ ।
পীড্যমানাঃ শরৈশ্চাশু প্রাদ্রবংস্তে ততস্ততঃ ॥৫৯॥
স রশ্মিষু বিষক্তত্বাদুৎসসর্জ শরাসনম্ ।
ধনুষা কর্ম্ম কুর্ব্বংস্তু রশ্মীন্ স পুনরুৎসৃজৎ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। অসংগৃহীতত্বাৎ অধৃতত্বাৎ। গতচেতনং মৃতম্ ॥৫৬॥

স ইতি। সন্নিগৃহ্য ধৃত্বা। লঘু দ্রুতম্, চিত্রমাশ্চর্য্যম্, সুষ্ঠু সুন্দরঞ্চ ॥৫৭॥

তদিতি। অপূজয়ন্ প্রাশংসন্, স্বে স্বপক্ষীয়াঃ, পরে পরপক্ষীয়াশ্চ ॥৫৮॥

সহেতি। অবাকিরৎ প্রাহরৎ। প্রাদ্রবন্ অগচ্ছন্ ॥৫৯॥

স ইতি। বিষক্তত্বাৎ লগ্নত্বাৎ ধারণাদিত্যর্থঃ, শরাসনং ধনুঃ। কর্ম্ম বাণক্ষেপম্। রশ্মীন্ অশ্বরজ্জূঃ, উৎসৃজৎ উদসৃজৎ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৬০॥

যখন অধৃত বলিয়া অশ্বগুলি ইচ্ছানুসারে যাইতে লাগিল, তখন দুঃশাসন বুঝিলেন—'সারথির প্রাণ গিয়াছে' ॥৫৬॥

তখন অশ্ববিদ্যাবিশারদ ও রথিশ্রেষ্ঠ দুঃশাসন নিজেই অশ্বগুলিকে ধারণ করিয়া দ্রুত, আশ্চর্য্য ও সুন্দর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সারথি নিহত হইলেও দুঃশাসন যে নির্ভয়ের ন্যায় যুদ্ধে রথারোহণে বিচরণ করিতে থাকিলেন, স্বপক্ষ ও বিপক্ষেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিতে থাকিল ॥৫৮॥

কিন্তু সহদেব তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা সেই অশ্বগুলিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন; তখন তাঁহার বাণে পীড়িত হইতে থাকিয়া সেই অশ্বগণ বেগে ইতস্ততঃ গমন করিতে লাগিল ॥৫৯॥

সেই সময়ে দুঃশাসন অশ্বরজ্জু ধারণ করিবার কালে ধনু ত্যাগ করিতে লাগিলেন, আবার ধনুর কার্য্য করিবার সময়ে অশ্বরজ্জু ত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

(৫৮)···হতসূতরথেনাজৌ···বা নি।

ছিদ্রেষু তেষু তং বাণৈর্মাদ্রীপুত্ত্রোঽভ্যবাকিরৎ।
পরীপ্সংস্ত্বৎসুতং কর্ণস্তদনন্তরমাপতৎ ॥৬১॥
বৃকোদরস্ততঃ কর্ণং ত্রিভির্ভল্লৈঃ সমাহিতৈঃ।
আকর্ণপূর্ণৈরভ্যঘ্নদ্বাহ্বোরুরসি চানদৎ ॥৬২॥
সংনিবৃত্য ততঃ কর্ণঃ সংঘট্টিত ইবোরগঃ।
ভীমমাবারয়ামাস বিকিরন্ নিশিতান্ শরান্।
তদভূত্তুমুলং যুদ্ধং ভীমরাধেয়য়োস্তদা ॥৬৩॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ বিবৃত্তনয়নাবুভৌ।
বেগেন মহতান্যোন্যং সংরব্ধাবভিপেততুঃ ॥৬৪॥
অভিসংশ্লিষ্টয়োস্তত্র তয়োরাহবশৌণ্ডয়োঃ।
বিচ্ছিন্নশরপাতত্বাদ্‌গদাযুদ্ধমবর্ত্তত ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

ছিদ্রেম্বিতি। পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, ত্বৎসুতং দুঃশাসনম্, আপতদাগচ্ছৎ ॥৬১॥

বৃকোদর ইতি। সমাহিতৈঃ সম্যক্‌সংহিতৈঃ। আকর্ণপূর্ণৈর্ত্বষ আকর্ণপূর্ণাকর্ষণপূর্বকক্ষিপ্তৈঃ, অভ্যঘ্নৎ অভিহতবান্। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ। উরসি বক্ষসি ॥৬২॥

সমিতি। সংঘট্টিতঃ চরণাদিনা চালিতঃ, উরগঃ সর্পঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥

তাবিতি। বিবৃত্তনয়নৌ পরস্পরোপরিপ্রবৃত্তলোচনৌ। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ ॥৬৪॥

এদিকে সহদেব সেই অবসরে দুঃশাসনের উপরে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন। রাজা! তদনন্তর কর্ণ আপনার পুত্রকে রক্ষা করিবার জন্য আসিতে থাকিলেন ॥৬১॥

তাহার পর ভীমসেন ধনুখানাকে আকর্ণ আকর্ষণ করিয়া বিশেষসন্ধানপূর্ব্বক তিনটা ভল্লদ্বারা কর্ণের বাহুযুগল ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ও সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৬২॥

তৎপরে কর্ণ চরণতাড়িত সর্পের ন্যায় ফিরিয়া সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া ভীমকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন। তখন ভীম ও কর্ণের তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৩॥

ক্রমে ভীম ও কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা বৃষের ন্যায় গর্জন করিতে থাকিয়া উভয়ের প্রতি উভয়ে দৃষ্টিক্ষেপ করিয়া মহাবেগে পরস্পর অভিপতিত হইলেন ॥৬৪॥

(৬১)···ছিদ্রেম্বেতেষু···তদন্তরমবাপতৎ বা নি।

গদয়া ভীমসেনস্তু কর্ণস্য রথকূবরম্ ।
বিভেদ শতধা রাজন্ ! তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬৬॥
ততো ভীমস্য রাধেয়ো গদামাবিধ্য বীর্য্যবান্ ।
অবাসৃজদ্রথে তাস্তু বিভেদ গদয়া গদাম্ ।
ততো ভীমঃ পুনর্গুর্ব্বীং চিক্ষেপাধিরথের্গদাম্ ॥৬৭॥
তাং শরৈর্দশভিঃ কর্ণঃ সুপুঙ্খৈঃ সুপ্রবেজিতৈঃ ।
প্রত্যবিধ্যৎ পুনশ্চান্যৈঃ সা ভীমং পুনরাব্রজৎ ।
ব্যালীব মন্ত্রাভিহতা কর্ণবাণৈরভিদ্রুতা ॥৬৮॥
তস্যাঃ প্রতিনিপাতেন ভীমস্য বিপুলো ধ্বজঃ ।
পপাত সারথিশ্চাস্য মুমোহ গদয়াহতঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। অভিসংশ্লিষ্টয়োঃ পরস্পরাভিমুখ্যেন মিলিতয়োঃ, আহবশৌণ্ডয়োর্যুদ্ধমত্তয়োঃ। শরাঃ পাত্যন্তে ক্ষিপ্যন্তে আভ্যামিতি শরপাতৌ চাপৌ বিচ্ছিন্নৌ শরপাতৌ ধনুষী যয়োস্তৌ তয়োর্ভাবস্তত্ত্বাৎ ॥৬৫॥

গদয়েতি। রথস্য কূবরং দারুবিশেষম্। বিভেদ পোথয়ামাস ॥৬৬॥

তত ইতি। আবিধ্য বিঘূর্ণ্য। বিভেদ ভীমো নিবারয়ামাস। আধিরথেঃ কর্ণস্যোপরি ॥৬৭॥

তামিতি। সুপ্রবেজিতৈর্মহাবেগীকৃতৈঃ। ব্যালী সর্পী। ইমৌ ষট্‌পাদৌ শ্লোকৌ ॥৬৮॥

তস্যা ইতি। তস্যা ভীমগদায়া এব। অস্য ভীমস্য ॥৬৯॥

যুদ্ধমত্ত ভীম ও কর্ণ দুই জনেরই ধনু পূর্ব্বে ছিন্ন হইয়াছিল, সেই অবস্থায় তাঁহারা সম্মিলিত হইয়াছিলেন; তখন তাঁহাদের গদাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৫॥

রাজা! ক্রমে ভীমসেন গদাদ্বারা কর্ণের রথকূবর (রথের কাষ্ঠবিশেষ) শতধা বিচূর্ণ করিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৬॥

তদনন্তর বলবান্ কর্ণ গদা ঘূর্ণিত করিয়া তাহা ভীমের রথের উপরে নিক্ষেপ করিলেন; তখন ভীমও গদাদ্বারাই সে গদা প্রতিহত করিলেন। তৎপরে ভীম পুনরায় একটা বিশাল গদা কর্ণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৭॥

তখন কর্ণ প্রথমে সুপুঙ্খ ও বেগবান্ দশটা বাণদ্বারা আবার অন্য বাণসমূহদ্বারা সেই গদাটাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন; সেই সময়ে মন্ত্রতাড়িত সর্পীর ন্যায় কর্ণবাণতাড়িত সেই গদাটা পুনরায় ভীমের দিকেই গেল ॥৬৮॥

(৬৯)···মুমোহ চ গদাহতঃ—বা নি। ইতঃ পরম্ 'কর্ণোঽপ্যন্যদ্ধনুর্গৃহ্য হেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্' ইত্যধিকপাঠঃ বর্দ্ধ নি।

স কর্ণে সায়কানষ্টৌ ব্যসৃজৎ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
ধ্বজে শরাসনে চৈব শরাবাপে চ ভারত! ॥৭০॥
ততঃ পুনস্তু রাধেয়ো হয়ানস্য রথেষুভিঃ।
ঋক্ষবর্ণান্ জঘানাশু তথোভৌ পার্ষ্ণিসারথী ॥৭১॥
স বিপন্নরথো ভীমো নকুলস্যাপ্লুতো রথম্।
হরির্যথা গিরেঃ শৃঙ্গং সমাক্রামদরিন্দমঃ ॥৭২॥
তথা দ্রোণার্জ্জুনৌ চিত্রমযুধ্যেতাং মহারথৌ।
আচার্য্যশিষ্যৌ রাজেন্দ্র! কৃতপ্রহরণৌ যুধি ॥৭৩॥
লঘুসন্ধানযোগাভ্যাং রথয়োশ্চরণেন চ।
মোহয়ন্তৌ মনুষ্যাণাং চক্ষূংষি চ মনাংসি চ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শরাসনে ধনুষি, শরাবাপে শরাঘাতবারণার্থকচর্ম্মনির্ম্মিতহস্তাবরণে ॥৭০॥
তত ইতি। রথেষুভিঃ রথস্থৈঃ তর্দীরৈর্বাণৈঃ। ঋক্ষবর্ণান্ ভল্লূকবৎ কৃষ্ণবর্ণান্ ॥৭১॥
স ইতি। বিপন্নরথঃ অশ্বাভাবাদকর্ম্মণ্যরথঃ। আপ্লুত আরূঢ়ঃ। হরিঃ সিংহঃ ॥৭২॥
তথেতি। চিত্রমাশ্চর্য্যম্। আচার্য্যশিষ্যত্বেঽপি বীরধর্ম্মাৎ কৃতং প্রহরণং প্রহারো যাভ্যাং তৌ। লঘু দ্রুতং সন্ধানঞ্চ যোগ উপায়ঃ কৌশলঞ্চ তাভ্যাম্ ॥৭৩—৭৪॥

সেই গদাপতনে ভীমের বিশাল ধ্বজটা পড়িয়া গেল এবং সেই গদার আঘাতে ভীমের সারথিও মূর্চ্ছিত হইল ॥৬৯॥

ভরতনন্দন! তখন ভীম ক্রোধে অধীর হইয়া কর্ণ, কর্ণের ধ্বজ, ধনু ও হস্তাবরণের উপরে আটটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭০॥

তাহার পর কর্ণ রথস্থিত বাণদ্বারা ভীমের ভল্লূকবর্ণ অশ্বগুলি এবং পৃষ্ঠ-রক্ষক দুই জনকে সত্বর বধ করিলেন ॥৭১॥

এইভাবে ভীমের রথখানা অকর্ম্মণ্য হইয়া গেলে, সিংহ যেমন পর্ব্বতশৃঙ্গে আরোহণ করে, সেইরূপ ভীম যাইয়া নকুলের রথে আরোহণ করিলেন ॥৭২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! অন্যদিকে মহারথ এবং গুরু ও শিষ্য দ্রোণ ও অর্জ্জুন পরস্পর প্রহার করিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনে বিচিত্র যুদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং তাঁহারা দ্রুত বাণসন্ধান, বাণক্ষেপের কৌশল ও রথ দুইখানার বিচরণদ্বারা তত্রত্য লোকদিগের নয়ন ও মন মুগ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৭৩—৭৪॥

---

(৭৩)···কৃতপ্রতিকৃতৌ যুধি—নি।

উপারমন্ত তে সর্ব্বে যোধা ভরতসত্তম ! ।
অদৃষ্টপূর্ব্বং পশ্যন্তস্তদ্‌যুদ্ধং গুরুশিষ্যয়োঃ ॥৭৫॥
বিচিত্রান্‌ পৃতনামধ্যে রথমার্গানুদীর্য্য তৌ ।
অন্যোন্যমপসব্যঞ্চ কর্ত্তুং বীরৌ তদেষতুঃ ।
পরাক্রমং তয়োর্যোধা দদৃশুস্তং সুবিস্মিতাঃ ॥৭৬॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং দ্রোণপাণ্ডবয়োর্ম্মহৎ ।
আমিষার্থে মহারাজ ! গগনে শ্যেনয়োরিব ॥৭৭॥
যদ্‌যচ্চকার দ্রোণস্তু কুন্তীপুত্রজিগীষয়া ।
তত্তৎ প্রতিজঘানাশু প্রহসংস্তস্য পাণ্ডবঃ ॥৭৮॥
যদা দ্রোণো ন শক্নোতি পাণ্ডবং স্ম বিশেষিতুম্‌ ।
ততঃ প্রাদুশ্চকারাস্ত্রমস্ত্রমার্গবিশারদঃ ॥৭৯॥
ঐন্দ্রং পাশুপতং ত্বাষ্ট্রং বায়ব্যমথ বারুণম্‌ ।
মুক্তং মুক্তং দ্রোণচাপাত্তজ্জঘান ধনঞ্জয়ঃ ॥৮০॥ (যুগ্মকম্‌)

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপারমন্ত স্বস্বযুদ্ধাদ্বিরতা অভবন্‌ ॥৭৫॥

বিচিত্রানিতি। পৃতনামধ্যে উভয়সৈন্যমধ্যে, উদীর্য্য বিচর্য্য। অপসব্যং বামম্‌। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

তয়োরিতি। পাণ্ডবোঽত্রার্জ্জুনঃ। আমিষার্থে মাংসার্থে। শ্যেনয়োঃ পক্ষিণোঃ ॥৭৭॥

যদিতি। কুন্তীপুত্রস্যার্জ্জুনস্য জিগীষয়া জয়েচ্ছয়া। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৭৮॥

যদেতি। বিশেষিতুং বিশেষয়িতুমতিক্রমিতুম্‌। পাশুপতম্‌ অর্জ্জুনলব্ধেতরং সাধারণম্‌,

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই সময়ে উভয় পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাই গুরু ও শিষ্যের সেই অদৃষ্টপূর্ব্ব যুদ্ধ দেখিতে থাকিয়া আপন আপন যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন ॥৭৫॥

ক্রমে সেই বীরেরা দুইজন উভয়সৈন্যমধ্যে বিচিত্র রথপথে বিচরণ করিয়া করিয়া পরস্পরকে বামবর্ত্তী করিবার ইচ্ছা করিতে থাকিলেন। তখন যোদ্ধারা অত্যন্তবিস্মিত হইয়া তাঁহাদের সেই পরাক্রম দেখিতে লাগিলেন ॥৭৬॥

মহারাজ ! মাংসের জন্য আকাশে দুইটা শ্যেনপক্ষীর মহাযুদ্ধের ন্যায় ক্রমে দ্রোণ ও অর্জ্জুনের মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭৭॥

দ্রোণ অর্জ্জুনকে জয় করিবার ইচ্ছায় যাহা যাহা করিতে লাগিলেন, অর্জ্জুন হাস্য করতঃ তৎক্ষণাৎ তাহার তাহার প্রতিঘাত করিতে থাকিলেন ॥৭৮॥

(৭৫)…যোধাস্মাকং পরে তথা…নি। (৭৬)…দদৃশুস্তে…বা নি।

অস্ত্রাণ্যস্ত্রৈর্যদা তস্য বিধিবদ্ধন্তি পাণ্ডবঃ।
ততোঽস্ত্রৈঃ পরমৈর্দিব্যৈর্দ্রোণঃ পার্থমবাকিরৎ ॥৮১॥
যদ্‌যদস্ত্রং স পার্থায় প্রযুঙ্‌ক্তে বিজিগীষয়া।
তস্য তস্য বিঘাতায় তত্তদ্বিকুরুতেঽর্জ্জুনঃ ॥৮২॥
স বধ্যমানেষ্বস্ত্রেষু দিব্যেষ্বপি যথাবিধি।
অর্জ্জুনেনার্জ্জুনং দ্রোণো মনসৈবাভ্যপূজয়ৎ ॥৮৩॥
মেনে চাত্মানমধিকং পৃথিব্যামপি ভারত!।
তেন শিষ্যেণ সর্ব্বেভ্যঃ শস্ত্রবিদ্ভ্যঃ পরন্তপঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

অন্যথা দ্রোণাদেব তল্লাভসম্ভবে অর্জ্জুনস্য শিবারাধনবৈয়র্থ্যম্। মুক্তং মুক্তং নির্গতং নির্গতম্ ॥৭৯—৮০॥

অস্ত্রাণীতি। তস্য দ্রোণস্য। দিব্যৈরলৌকিকৈঃ, পার্থমর্জ্জুনম্ ॥৮১॥

যদিতি। বিজিগীষয়া বিজয়েচ্ছয়া। বিকুরুতে বিশেষেণাবিষ্করোতি স্ম ॥৮২॥

স ইতি। বধ্যমানেষু প্রতিহন্যমানেষু। অভ্যপূজয়ৎ প্রাশংসৎ ॥৮৩॥

মেন ইতি। পরন্তপো দ্রোণঃ। শিষ্যপ্রাধান্যেনাত্মনঃ প্রাধান্যাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৮৪॥

অস্ত্রবিদ্যাবিশারদ দ্রোণ যখন অর্জ্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হইলেন না, তখন তিনি ক্রমশঃ ঐন্দ্র, পাশুপত, ত্বাষ্ট্র, বায়ব্য ও বারুণ অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন। দ্রোণের ধনু হইতে যখন যখন সেই সকল অস্ত্র নির্গত হইল, তখন তখনই অর্জ্জুন তাহা নিবারণ করিলেন ॥৭৯—৮০॥

অর্জ্জুন যখন অস্ত্রদ্বারাই যথাবিধানে দ্রোণের অস্ত্র সকল প্রতিসংহার করিলেন, তখন দ্রোণ অর্জ্জুনের উপরে অলৌকিক উত্তম অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৮১॥

দ্রোণ জয় করিবার ইচ্ছায় অর্জ্জুনের উপরে যে যে অস্ত্র প্রয়োগ করিতে থাকিলেন, অর্জ্জুন সেই সেই অস্ত্রের প্রতিঘাতের জন্য বিশেষভাবেই সেই সেই অস্ত্র আবিষ্কার করিতে লাগিলেন ॥৮২॥

অর্জ্জুন যথাবিধানে অলৌকিক অস্ত্রগুলিকেও নিবারণ করিলে, দ্রোণ মনে মনে অর্জ্জুনের প্রশংসা করিলেন ॥৮৩॥

এবং ভরতনন্দন! দ্রোণ সেই শিষ্যদ্বারা পৃথিবীর সমস্ত অস্ত্রজ্ঞ হইতে আপনাকে অধিক বলিয়া মনে করিলেন ॥৮৪॥

---

(৮২)…তত্তদ্ধি কুরুতেঽর্জ্জুনঃ—নি। (৮৪)… পৃথিব্যামধি ভারত!…বা নি।

বার্য্যমাণস্তু পার্থেন তথা মধ্যে মহাত্মনাম্ ।
যতমানোঽধিকং প্রীত্যা প্রীয়তে স্মার্জ্জুনেন সঃ ॥৮৫॥
ততোঽন্তরীক্ষে দেবাশ্চ গন্ধর্ব্বাশ্চ সহস্রশঃ ।
ঋষয়ঃ সিদ্ধসংঘাশ্চ ব্যতিষ্ঠন্ত দিদৃক্ষয়া ॥৮৬॥
তদপ্সরোভিরাকীর্ণং যক্ষরাক্ষসসঙ্কুলম্ ।
শ্রীমদাকাশমভবদ্ভূয়োমেঘাকুলং যথা ॥৮৭॥
তত্র স্মান্তর্হিতা বাচো বিচরন্তি পুনঃ পুনঃ ।
দ্রোণসংস্তবসংযুক্তাঃ পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ॥৮৮॥
বিসৃজ্যমানেষ্বস্ত্রেষু জ্বালয়ৎসু দিশো দশ ।
অব্রুবংস্তত্র সিদ্ধাশ্চ ঋষয়শ্চ সমাগতাঃ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

বার্য্যেতি। অর্জ্জুনস্তু গুরুগৌরবাৎ কেবলং বারয়তি স্মৈব ন পুনঃ প্রহরতি স্মেতি বোধ্যম্ ॥৮৫॥

তত ইতি। সিদ্ধা দেবযোনিবিশেষাঃ। দিদৃক্ষয়া তয়োর্যুদ্ধদর্শনেচ্ছয়া ॥৮৬॥

তদিতি। শ্রীমৎ শোভাবৎ। ভূয়োভিঃ প্রভূতৈর্মেঘৈরাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৮৭॥

তত্রেতি। অন্তর্হিতা অন্তর্হিতপ্রাণ্যুক্তাঃ। এতেন দেবাদয়োঽপ্যাকাশে অন্তর্হিতা এবাসন্, সঞ্জয়েন তু ব্যাসবরাদালোক্যাভিহিতমিত্যবধেয়ম্। দ্রোণস্য সংস্তবসংযুক্তাঃ প্রশংসাবোধিকাঃ ॥৮৮॥

বিসৃজ্যেতি। বিসৃজ্যমানেষু দ্রোণার্জ্জুনাভ্যাং ক্ষিপ্যমাণেষু, জ্বালয়ৎসু প্রকাশয়ৎসু ॥৮৯॥

দ্রোণ জয়ের জন্য অধিক চেষ্টা করিতে থাকিলেও অর্জ্জুন মহাবীরগণের মধ্যে সেইভাবে তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ; তাহাতে দ্রোণ অত্যন্ত প্রীতিলাভ করিলেন ॥৮৫॥

তাহার পর সহস্র সহস্র দেবতা, গন্ধর্ব, ঋষি ও সিদ্ধ সেই যুদ্ধ দেখিবার ইচ্ছায় আসিয়া আকাশে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

তখন সেই আকাশ—অপ্সরা, যক্ষ ও রাক্ষসগণে ব্যাপ্ত হইয়া বহুমেঘপূর্ণের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৮৭॥

সেই সময়ে অন্তর্হিতপ্রাণিকর্ত্তৃক উচ্চারিত দ্রোণ ও মহাত্মা অর্জ্জুনের প্রশংসাযুক্ত বাক্য সকল বার বার আকাশে বিচরণ করিতে থাকিল ॥৮৮॥

দ্রোণ ও অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত অস্ত্র সকল দশ দিক্ আলোকিত করিলে, সমাগত সিদ্ধগণ ও ঋষিগণ বলিতে লাগিলেন—॥৮৯॥

(৮৭)…যক্ষগন্ধর্বসঙ্কুলম্…বা নি। (৮৮) ব্যচরন্ত পুনঃ পুনঃ। দ্রোণপার্থস্তবোপেতা ব্যশ্রূয়ন্ত নরাধিপ !—বা নি।

নৈবেদং মানুষং যুদ্ধং নাসুরং ন চ রাক্ষসম্।
ন দৈবং ন চ গান্ধর্বং ব্রাহ্মং ধ্রুবমিদং পরম্।
বিচিত্রমিদমাশ্চর্য্যং ন নো দৃষ্টং ন চ শ্রুতম্ ॥৯০॥
অতি পাণ্ডবমাচার্য্যো দ্রোণঞ্চাপ্যতি পাণ্ডবঃ।
নানয়োরন্তরং শক্যং দ্রষ্টুমন্যেন কেনচিৎ ॥৯১॥
যদি রুদ্রো দ্বিধাকৃত্য যুধ্যেতাত্মানমাত্মনা।
তত্র শক্যোপমা কর্ত্তুমন্যত্র তু ন বিদ্যতে ॥৯২॥
জ্ঞানমেকস্থমাচার্য্যে জ্ঞানং যোগশ্চ পাণ্ডবে।
শৌর্য্যমেকস্থমাচার্য্যে বলং শৌর্য্যঞ্চ পাণ্ডবে ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ব্রাহ্মং ব্রহ্মলোকস্থলোককৃতম্, তেষাং প্রভাবাতিরেকাৎ। নঃ অস্মাভিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ।৯০॥

অতীতি। কদাচিদাচার্য্যো দ্রোণঃ, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, অতি অতিক্রামতি, কদাচিৎ পাণ্ডবোঽর্জ্জুনশ্চ, দ্রোণম্ অতি অতিক্রামতি। অতএবানয়োরন্তরং ভেদঃ, অন্যেন কেনচিৎ দ্রষ্টুং বোদ্ধুং ন শক্যম্ ॥৯১॥

যদীতি। তত্র তদা। অন্যত্র তু ন বিদ্যতে সা উপমা ॥৯২॥

জ্ঞানমিতি। জ্ঞানমস্ত্রাণামববোধঃ, একস্থং সৎ আচার্য্যে বিদ্যতে। এবং সর্ব্বত্র। যোগঃ কৌশলম্। শৌর্য্যমুৎসাহঃ। দ্বিতয়দ্বিতয়াশ্রয়ত্বাদাচার্য্যাৎ পাণ্ডব এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৯৩॥

'এই যুদ্ধ—মানুষের নহে, অসুরের নহে, রাক্ষসের নহে, দেবতার নহে, এবং গন্ধর্ব্বেরও নহে; কিন্তু নিশ্চয়ই ইহা ব্রহ্মলোকবাসী লোকের। যেহেতু আমরা এইরূপ নানাপ্রকার আশ্চর্য্য যুদ্ধ পূর্বে দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৯০॥

কোন সময়ে দ্রোণ অর্জ্জুনকে অতিক্রম করিতেছেন, আবার কোন সময়ে অর্জ্জুনও দ্রোণকে অভিভূত করিতেছেন। সুতরাং অন্য কোন লোকই উঁহাদের তারতম্য বুঝিতে সমর্থ হয় না ॥৯১॥

রুদ্রদেব আপনাকে আপনি দুই ভাগে বিভক্ত করিয়া যদি যুদ্ধ করেন, তাহা হইলেই এই যুদ্ধের তুলনা করা যায়, না হইলে অন্যত্র ইহার তুলনা নাই ॥৯২॥

অস্ত্রবিদ্যা একস্থ হইয়া দ্রোণে রহিয়াছে, আর অস্ত্রবিদ্যা ও অস্ত্রপ্রয়োগের কৌশল দু-ই অর্জ্জুনে আছে; এবং বীরত্ব একস্থ হইয়া দ্রোণে আছে, আর শক্তি ও বীরত্ব দু-ই অর্জ্জুনে রহিয়াছে ॥৯৩॥

নেমৌ শক্যৌ মহেষ্বাসৌ যুদ্ধে ক্ষপয়িতুং পরৈঃ।
ইচ্ছমানৌ পুনরিমৌ হন্যেতাং সামরং জগৎ ॥৯৪॥
ইত্যব্রুবন্ মহারাজ! দৃষ্ট্বা তৌ পুরুষর্ষভৌ।
অন্তর্হিতানি ভূতানি প্রকাশানি চ সংঘশঃ ॥৯৫॥
ততো দ্রোণো ব্রাহ্মমস্ত্রং প্রাদুশ্চক্রে মহামতিঃ।
সন্তাপয়ন্ রণে পার্থং ভূতান্যন্তর্হিতানি চ ॥৯৬॥
ততশ্চচাল পৃথিবী সপর্বতবনদ্রুমা।
ববৌ চ বিষমো বায়ুঃ সাগরাশ্চাপি চুক্ষুভুঃ ॥৯৭॥
ততস্ত্রাসো মহানাসীৎ কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ।
সর্ব্বেষাঞ্চৈব ভূতানামুদ্যতেঽস্ত্রে মহাত্মনা ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ইচ্ছমানাবিত্যাত্মনেপদপ্রত্যয়বৎ হন্যেতামিত্যপ্যার্ষঃ প্রয়োগঃ ॥৯৪॥
ইতীতি। অন্তর্হিতানি ভূতানি গগনস্থানি সিদ্ধাদীনি, প্রকাশানি চ ভূতানি মনুষ্যাঃ ॥৯৫॥
তত ইতি। প্রাদুশ্চক্রে প্রাদুষ্কর্ত্তুমুদ্যতো বভূব। চকারাৎ প্রকাশানি চ ॥৯৬॥
তত ইতি। বিষমো ঘূর্ণমানঃ। চুক্ষুভুঃ সঞ্চেলুঃ ॥৯৭॥
তত ইতি। ভূতানাং গগনস্থানাং দেবাদীনাং ভূতলস্থানাং মনুষ্যাদীনাঞ্চ ॥৯৮॥

অতএব অন্যেরা এই মহাধনুর্দ্ধর দুই জনকে বিনাশ করিতে সমর্থ হয় না; কিন্তু ইঁহারা ইচ্ছা করিলে, দেবতাদের সহিত সমগ্র জগৎই সংহার করিতে পারেন' ॥৯৪॥

মহারাজ! পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও অর্জ্জুনকে দেখিয়া অন্তর্হিত ও প্রকাশিত প্রাণীরা দলে দলে এই কথা বলিতে লাগিল ॥৯৫॥

তাহার পর মহামতি দ্রোণ যুদ্ধে অর্জ্জুনকে, অন্তর্হিত প্রাণিগণকে এবং প্রকাশিত প্রাণীদিগকে সন্তপ্ত করতঃ পুনরায় ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপের উপক্রম করিলেন ॥৯৬॥

তদনন্তর পর্ব্বত, বন ও বৃক্ষাদির সহিত পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল, বিষম বায়ু বহিতে থাকিল এবং সমুদ্রগুলিও বিচলিত হইল ॥৯৭॥

মহাত্মা দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপের উদ্যম করিলে, কুরুসৈন্য, পাণ্ডবসৈন্য এমন কি সমস্ত প্রাণীরই মহাত্রাস জন্মিল ॥৯৮॥

(৯৪)···ক্ষয়য়িতুং পরৈঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততঃ পার্থোঽপ্যসংভ্রান্তস্তদস্ত্রং প্রতিজঘ্নিবান্।
ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব রাজেন্দ্র ! ততঃ সর্ব্বমশীশমৎ ॥৯৯॥
যদা ন গম্যতে পারং তয়োরন্যতরস্য বা।
ততঃ সঙ্কুলযুদ্ধেন তদ্‌যুদ্ধং ব্যাকুলীকৃতম্ ॥১০০॥
নাজ্ঞায়ত ততঃ কিঞ্চিৎ পুনরেব বিশাংপতে !।
প্রবৃত্তে তুমুলে যুদ্ধে দ্রোণপাণ্ডবয়োর্ম্মৃধে ॥১০১॥
শরজালৈঃ সমাকীর্ণে মেঘজালৈরিবাম্বরে।
ন স্ম সংপততে কশ্চিদন্তরীক্ষচরস্তদা ॥১০২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে দ্রোণার্জ্জুনযুদ্ধে একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ। সর্ব্বং পৃথিবীচলনাদিকম্, অশীশমৎ পার্থ এব ॥৯৯॥

যদেতি। যদা তয়োর্দ্রোণার্জ্জুনয়োরুভয়োঃ, অন্যতরস্য তয়োরেকতরস্য বা, পারং শেষঃ অস্ত্রপ্রয়োগনিবৃত্তিরিত্যর্থঃ, ন গম্যতে উভয়পক্ষীয়ৈরেব দ্রষ্টৃযোদ্ধৃভির্ন প্রাপ্যতে; ততস্তদা, সঙ্কুলযুদ্ধেন সঙ্কুলযুদ্ধারম্ভণেন, তৎ দ্রোণার্জ্জুনয়োর্যুদ্ধম্, ব্যাকুলীকৃতং সঙ্কীর্ণীকৃতম্ ।১০০॥

নেতি। পুনরেব তুমুলে যুদ্ধে প্রবৃত্তে দ্রোণপাণ্ডবয়োর্ম্মৃধে কিঞ্চিন্নাজ্ঞায়তেতি সম্বন্ধঃ ॥১০১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূষণৈঃ, নিষ্কৈঃ কণ্ঠভূষণৈঃ ॥৪৬—৪৮॥ ভ্রাতৃব্যেণারিণা ॥৪৯—৯২॥ যোগঃ প্রয়োগকৌশলম্ ॥৯৩—৯৬॥ বিষমশ্চণ্ডঃ ॥৯৭—৯৮॥ অশীশমদশাম্যং, এবশব্দশ্চাপ্যর্থে ॥৯৯—১০২॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর অর্জ্জুন অবিচলিত থাকিয়া ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারাই দ্রোণের সেই ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত করিলেন এবং তাহাতেই সমস্ত উৎপাতের নিবৃত্তিও করিলেন ॥৯৯॥

উভয়পক্ষের যোদ্ধারা যখন দ্রোণ ও অর্জ্জুন দুই জনের কিংবা তাঁহাদের এক জনেরও যুদ্ধের শেষ দেখিলেন না, তখন তাঁহারা তুমুল যুদ্ধ আরম্ভ করিয়া দিয়া দ্রোণ ও অর্জ্জুনের সেই যুদ্ধকে মিশ্রিত করিয়া ফেলিলেন ॥১০০॥

নরনাথ ! তদনন্তর পুনরায় তুমুল যুদ্ধ লাগিয়া গেলে, দ্রোণ ও অর্জ্জুনের সেই যুদ্ধের কোন ঘটনাই জানা গেল না ॥১০১॥

---

(১০১)…দ্রোণপাণ্ডবয়োর্নৃপ !—নি। (১০২)…নাপতচ্চ ততঃ কশ্চিৎ…নি। * '…ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '…সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '…একোননবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে নরাশ্বগজসংক্ষয়ে ।
দুঃশাসনো মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্নমযোধয়ৎ ॥১॥
স তু রুক্মরথাসক্তো দুঃশাসনশরার্দ্দিতঃ ।
অমর্ষাত্তব পুত্রস্য শরৈর্ব্বাহানবাকিরৎ ॥২॥
ক্ষণেন স রথস্তস্য সধ্বজঃ সহসারথিঃ ।
নাদৃশ্যত মহারাজ ! পার্ষতস্য শরৈশ্চিতঃ ॥৩॥
দুঃশাসনস্তু রাজেন্দ্র ! পাঞ্চাল্যস্য মহাত্মনঃ ।
নাশকৎ প্রমুখে স্থাতুং শরজালপ্রপীড়িতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি । সমাকীর্ণে ব্যাপ্তে । ন সংপতত্তে স্ম ন বিচচার অবকাশাভাবাত্তয়াচ্চ ॥১০২॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে
একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

তস্মিন্নিতি । তথা তাদৃশেন ভাবেন অতিশয়েনেত্যর্থঃ ॥১॥
স ইতি । রুক্মরথঃ স্বর্ণময়রথো দ্রোণস্তস্মিন্নাসক্তস্তদ্যুদ্ধায়ৈবোৎসুকঃ । বাহানশ্বান্ ॥২॥
ক্ষণেনেতি । তস্য দুঃশাসনস্য । পার্ষতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, চিতো ব্যাপ্তঃ ॥৩॥

তখন মেঘসমূহের ন্যায় বাণসমূহে আকাশ ব্যাপ্ত হইয়া পড়িলে, আকাশচর কোন প্রাণীই সে আকাশে বিচরণ করে নাই' ॥১০২॥

———:*:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ ! সেইভাবে হস্তী, অশ্ব ও মানুষের গুরুতর ক্ষয় হইতে লাগিলে, দুঃশাসন ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

ওদিকে ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সহিত যুদ্ধেই অভিলাষী ছিলেন, কিন্তু দুঃশাসনের বাণে পীড়িত হওয়ায় তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দুঃশাসনের অশ্বগুলিকে পীড়ন করিলেন ॥২॥

মহারাজ ! ক্ষণকালমধ্যে ধ্বজ ও সারথির সহিত দুঃশাসনের সেই রথখানা ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণে ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় দৃষ্টিগোচরই হইল না ॥৩॥

স তু দুঃশাসনং বাণৈর্বিমুখীকৃত্য পার্ষতঃ।
কিরন্ শরসহস্রাণি দ্রোণমেবাভ্যয়াদ্রণে ॥৫॥
প্রত্যপদ্যত হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা তদন্তরম্।
সোদর্য্যাণাং ত্রয়শ্চৈব ত এনং পর্য্যবারয়ন্ ॥৬॥
তং যমৌ পৃষ্ঠতোঽন্বেতাং রক্ষন্তৌ পুরুষর্ষভৌ।
দ্রোণায়াভিমুখং যান্তং দীপ্যমানমিবানলম্ ॥৭॥
সম্প্রহারমকুর্ব্বংস্তে সর্ব্বে সপ্ত মহারথাঃ।
অমর্ষিতাঃ সত্ত্ববন্তঃ কৃত্বা মরণমগ্রতঃ ॥৮॥
শুদ্ধাত্মানঃ শুদ্ধবৃত্তা রাজন্! স্বর্গপুরস্কৃতাঃ।
আর্য্যযুদ্ধমকুর্ব্বন্ত পরস্পরজিগীষবঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসন ইতি। পাঞ্চাল্যস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য। প্রমুখে অগ্রতঃ ॥৪॥

স ইতি। দ্রোণমেবাভ্যয়াদভ্যগচ্ছৎ তস্যৈব মুখ্যোদ্দেশ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

প্রতীতি। প্রত্যপদ্যত প্রাপ্নোৎ। অন্তরমবকাশম্। সোদর্য্যাণাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্ ॥৬॥

তমিতি। তং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, যমৌ নকুলসহদেবৌ, অন্বেতামন্বগচ্ছতাম্ ॥৭॥

সমিতি। নকুলসহদেবধৃষ্টদ্যুম্না ইতি পাণ্ডবপক্ষীয়াস্ত্রয়ঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্ত্রয়ঃ কৃতবর্ম্মা চেতি কুরুপক্ষীয়াশ্চত্বার ইতি মিলিত্বা সপ্ত। সত্ত্ববন্তঃ অধ্যবসায়শালিনঃ ॥৮॥

শুদ্ধেতি। শুদ্ধাত্মানঃ প্রতারণাদ্যভিপ্রায়শূন্যচিত্তাঃ, অতএব শুদ্ধবৃত্তা নির্দোষব্যবহারাঃ, স্বর্গ এব পুরস্কৃতঃ প্রধানোদ্দেশ্যীকৃতো যৈস্তে। আর্য্যযুদ্ধং সজ্জনযুদ্ধম্ ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ক্রমে দুঃশাসন মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণসমূহে পীড়িত হইতে থাকিয়া তাঁহার সম্মুখেই থাকিতে পারিলেন না ॥৪॥

পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণদ্বারা দুঃশাসনকে পরাঙ্মুখ করিয়া সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৫॥

কিন্তু হৃদিকনন্দন কৃতবর্ম্মা ও দুঃশাসনের তিন সহোদর সেই অবসর গ্রহণ করিলেন, অর্থাৎ তাঁহারা চারিজন ধৃষ্টদ্যুম্নকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব তাঁহাকে রক্ষা করতঃ তাঁহার পিছনে আসিতে থাকিলেন ॥৭॥

ক্রুদ্ধ ও অধ্যবসায়শালী সেই সাত জন মহারথেরা সকলেই মৃত্যুকে সম্মুখে রাখিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

---

(৬)…কৃতবর্ম্মা ত্বনন্তরম্…বা নি। (৮)…সর্ব্বে চ সুমহারথাঃ…বা নি। (৯)…আর্য্যং যুদ্ধম্…বা নি।

শুক্লাভিজনকর্ম্মাণো মতিমন্তো জনাধিপ ! ।
ধর্ম্মযুদ্ধমযুধ্যন্ত প্রেপ্সন্তো গতিমুত্তমাম্ ॥১০॥
ন তত্রাসীদধর্ম্মিষ্ঠমশস্ত্রং যুদ্ধমেব বা ।
ন তত্র কর্ণী নালীকো ন লিপ্তো ন চ বস্তকঃ ॥১১॥
ন সূচী কপিশো নাত্র ন গবাস্থিগজাস্থিকঃ ।
ইষুরাসীন্ন সংশ্লিষ্টো ন পূতির্ন চ জিহ্মগঃ ॥১২॥
ঋজূন্যেব বিশুদ্ধানি সর্ব্বে শস্ত্রাণ্যধারয়ন্ ।
সুযুদ্ধেন পরাল্লোঁকানীপ্সন্তঃ কীর্ত্তিমেব চ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

শুক্লেতি। শুক্লে নির্ম্মলে অভিজনকর্ম্মণী বংশকার্য্যে যেষাং তে ॥১০॥

নেতি। কর্ণবদুভয়পার্শ্বে কণ্টকশালী বাণঃ কর্ণী। তস্যোদ্ধরণে অন্ত্রাণ্যচ্ছিদ্যন্তে। অলীকো মিথ্যাভূতোঽপি বাণো নাসীৎ। মৃন্ময়মুখাদ্যলীকবাণদর্শনে ক্ষেপ্তুরসারতাপ্রতীতিঃ। লিপ্তো বিষাক্তো বাণো নাসীৎ। তৎক্ষেপে নৃশংসতাপত্তিঃ। বস্তকঃ ছাগমুখাকৃতির্বাণো নাসীৎ। তৎপাতে অঙ্গচ্ছেদাতিরেকঃ কিরাতবৃত্তিদ্যোতকঃ ॥১১॥

নেতি। সূচী সূচীবৎ সূক্ষ্মমুখো বাণো নাসীৎ গাত্রেঽধিকপ্রবেশসম্ভবাৎ। কপিশঃ স্বরাভাঙ্গাদিনা পিঙ্গলবর্ণো বাণো নাসীৎ স্বায়িক্ষতজননাৎ। গবাস্থিগজাস্থিকঃ তদুভয়-নির্ম্মিতোঽপি বাণো নাসীৎ পীড়াতিরেকসম্ভবাৎ। ইষুর্বাণঃ, সংশ্লিষ্টো দ্বিত্র্যাদিযুক্তঃ প্রহারাতিশয়াপত্তেঃ। পূতিঃ পূতিজনক ঔষধবিশেষলিপ্তমুখো বাণো নাসীৎ নৃশংসতাসূচনাৎ। জিহ্মগঃ কুটিলগামী বাণো নাসীৎ লক্ষ্যেতরস্থানপতনে ব্যথাতিশয়জননাৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১০॥ বস্তকশ্ছাগশীর্ষাকৃতিঃ, সূচয়তি সূক্ষ্মতয়ান্তরমিতি সূচী ॥১১॥ গবাস্থির্গোকর্ণাকৃতিমুখঃ, গজাস্থিকো গজকপালাস্তঃ, সংশ্লিষ্টোঽনেকদুঃখঃ, পূতিরাস্রাবজনকঃ,

রাজা ! তাঁহারা শুদ্ধচিত্ত, শুদ্ধচরিত্র, স্বর্গাভিলাষী ও পরস্পরজয়ার্থী হইয়া সজ্জনোচিত যুদ্ধই করিতে থাকিলেন ॥৯॥

নরনাথ ! শুদ্ধবংশোৎপন্ন, নির্দ্দোষকার্য্যকারী ও বুদ্ধিমান্ সেই যোদ্ধারা উত্তম গতিলাভের ইচ্ছা করিয়া ধর্ম্মযুদ্ধই করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সে যুদ্ধে অধর্ম্ম ছিল না, কিংবা অস্ত্রব্যতীত সে যুদ্ধ হয় নাই এবং তাহাতে কর্ণী, অলীক, বিষাক্ত, বা ছাগমুখ বাণ ছিল না ॥১১॥

কিংবা সে যুদ্ধে সূচী, কপিশ, বা গবাস্থি ও গজাস্থিনির্ম্মিত বাণ ব্যবহৃত হয় নাই; অথবা একদা অনেক বাণ, পূতি-(পূয) জনক বাণ বা বক্রগামী বাণ নিক্ষিপ্ত হয় নাই ॥১২॥

(১১)···অশস্তং যুদ্ধমেব বা। নাত্র কর্ণী ন নালীকো ন লিপ্তো ন চ বস্তিকঃ—নি।

তদাসীত্তুমুলং যুদ্ধং সর্ব্বদোষবিবর্জ্জিতম্।
চতুর্ণাং তব যোধানাং তৈস্ত্রিভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১৪॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু তান্ দৃষ্ট্বা তব রাজন্! রথর্ষভান্।
যমাভ্যাং বারিতান্ বীরান্ শীঘ্রাস্ত্রো দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥১৫॥
নিবারিতাস্তু তে বীরাস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ।
সমসজ্জন্ত চত্বারো বাতাঃ পর্ব্বতয়োরিব ॥১৬॥
দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং যমৌ সার্দ্ধং রথাভ্যাং রথপুঙ্গবৌ।
সমাসক্তৌ ততো দ্রোণং ধৃষ্টদ্যুম্নোঽভ্যবর্ত্তত ॥১৭॥
দৃষ্ট্বা দ্রোণায় পাঞ্চাল্যং ব্রজন্তং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
যমাভ্যাং তাংশ্চ সংসক্তাংস্তদন্তরমুপাদ্রবৎ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! কিরন্ শোণিতভোজনান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ঋজূনীতি। ঋজূনি সরলানি, বিশুদ্ধানি বিষাদিদোষহীনানি, শস্ত্রাণি অপরাণ্যপি ॥১৩॥
তদেতি। চতুর্ণাং ধার্ত্তরাষ্ট্রত্রয়কৃতবর্ম্মণাম্। ত্রিভির্নকুলসহদেবধৃষ্টদ্যুম্নৈঃ ॥১৪॥
ধৃষ্টেতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। দ্রোণমভ্যয়াৎ তস্যৈব প্রধানলক্ষ্যত্বাৎ ॥১৫॥
নিবারিতা ইতি। তে কৃতবর্ম্মাদয়ঃ, তয়োর্যময়োঃ। সমসজ্জন্ত যুদ্ধে মিলিতাঃ ॥১৬॥
দ্বাভ্যামিতি। কুরুপক্ষীয়াণাং চতুর্ণাং মধ্যে দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং সার্দ্ধমিত্যর্থঃ ॥১৭॥

তাঁহারা সকলেই ধর্ম্মযুদ্ধদ্বারা উত্তম লোক ও কীর্ত্তি লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া সরল ও বিশুদ্ধ অস্ত্রই ধারণ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

রাজা! তখন পাণ্ডবপক্ষের সেই তিন জন বীরের সহিত আপনার পক্ষের চারি জন যোদ্ধার সর্ব্বদোষবিবর্জিত তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজা! নকুল ও সহদেব আপনার পক্ষের সেই রথিশ্রেষ্ঠ চারি জন বীরকে রুদ্ধ করিয়াছেন দেখিয়া দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥১৫॥

আপনার পক্ষের সেই চারি জন বীর নকুল-সহদেবকর্ত্তৃক রুদ্ধ হইয়া বায়ু যেমন দুইটা পর্ব্বতে মিলিত হয়, সেইরূপ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥১৬॥

রথিশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব প্রত্যেকে কুরুপক্ষীয় সেই চারি জন বীরের মধ্যে দুই দুই জনের সহিত মিলিত হইয়াছিলেন। তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের অভিমুখেই চলিলেন ॥১৭॥

(১৭)...রথসত্তমৌ...বর্দ্ধ।

তং সাত্যকিঃ শীঘ্রতরং পুনরেবাভ্যবর্ত্তত।
তৌ পরস্পরমাসাদ্য সমীপে কুরুমাধবৌ।
হসমানৌ নৃশার্দ্দূলাবভীতৌ সমসজ্জতাম্ ॥১৯॥
বাল্যবৃত্তানি সর্বাণি প্রীয়মাণৌ বিচিন্ত্য তৌ।
অন্যোন্যং প্রেক্ষমাণৌ চ স্ময়মানৌ পুনঃ পুনঃ ॥২০॥
অথ দুর্য্যোধনো রাজা সাত্যকিং সমভাষত।
প্রিয়ং সখায়ং সততং গর্হয়ন্ বৃত্তমাত্মনঃ ॥২১॥
ধিক্ ক্রোধং ধিক্ সখে! লোভং ধিঙ্ মোহং ধিগমর্ষিতাম্।
ধিগস্তু ক্ষাত্রমাচারং ধিগস্তু বলপৌরুষম্।
যত্র মামভিসন্ধৎসে ত্বাঞ্চাহং শিনিপুঙ্গব! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। তদনন্তরং তদবসরং প্রাপ্য, উপাদ্রবৎ পাঞ্চাল্যমেব বারয়িতুমভ্যধাবৎ। শোণিতানি ভুঞ্জত ইতি তান্ উত্তমবাণানিত্যর্থঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

তমিতি। কুরুমাধবৌ কুরুবংশীয়মধুবংশীয়ৌ দুর্য্যোধনসাত্যকী। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৯॥

বাল্যেতি। বাল্যবৃত্তানি বাল্যকালব্যবহারান্। স্ময়মানৌ ঈষদ্ধসন্তাবাস্তাম্ ॥২০॥

অথেতি। আত্মনো বৃত্তং ব্যবহারম্। এতেনাস্য সর্বদৈব স্বদোষস্মৃতিরাসীদিতি সূচিতম্ ॥২১॥

ধিগিতি। অমর্ষিতামসহিষ্ণুতাম্। অভি লক্ষ্যীকৃত্য সন্ধৎসে অস্ত্রাণি। ষট্পাদঃ ॥২২॥

মহারাজ! তখন যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকে যাইতেছেন এবং নকুল-সহদেবও সেই চারি জন বীরের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত হইয়াছেন ইহা দেখিয়া দুর্য্যোধন রক্তপায়ী বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

এই সময়ে সাত্যকি পুনরায় সত্বর দুর্য্যোধনের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন। তখন নরশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন ও সাত্যকি নিকটে পরস্পরকে পাইয়া নির্ভয়চিত্তে হাসিতে হাসিতে আবার যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥১৯॥

ক্রমে তাঁহারা বাল্যকালের সমস্ত ব্যবহার স্মরণ করিয়া প্রীতিযুক্ত হইয়া পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া বার বার মৃদু হাস্য করিতে লাগিলেন ॥২০॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন নিজ ব্যবহারের নিন্দা করিবার জন্য চিরকালের প্রিয় সখা সাত্যকিকে বলিলেন—॥২১॥

(২০) বাল্যে বৃত্তানি…পি বর্দ্ধ। (২২)…ধিগমর্ষিতম্…বলমৌরসম্…নি।

ত্বং হি প্রাণৈঃ প্রিয়তরো মমাহঞ্চ সদা তব।
স্মরামি তানি সর্বাণি বাল্যে বৃত্তানি যানি নৌ ॥২৩॥
তানি সর্ব্বাণি জীর্ণানি সাম্প্রতং নৌ রণাজিরে।
কিমন্যৎ ক্রোধলোভাভ্যাং যুধ্যামি ত্বাদ্য সাত্বত! ॥২৪॥
তং তথাবাদিনং তত্র সাত্যকিঃ প্রত্যভাষত।
প্রহসন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণানুদ্যম্য পরমাস্ত্রবিৎ ॥২৫॥
নেয়ং সভা রাজপুত্র! নাচার্য্যস্য নিবেশনম্।
যত্র ক্রীড়িতমস্মাভিস্তদা রাজন্! সমাগতৈঃ ॥২৬॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

ক্ব সা ক্রীড়া গতাস্মাকং বাল্যে বৈ শিনিপুঙ্গব!।
ক্ব চ যুদ্ধমিদং ভূয়ঃ কালো হি দুরতিক্রমঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। প্রাণৈঃ প্রাণাপেক্ষয়েত্যর্থঃ। বৃত্তানি ব্যবহারা আসন্, নৌ আবয়োঃ ॥২৩॥
তানীতি। জীর্ণানি গতানি। নৌ আবয়োঃ। ত্বা ত্বাম্ ॥২৪॥
তমিতি। তীক্ষ্ণবিশিখোদ্যমনেনাত্মনো যুদ্ধেচ্ছা জ্ঞাপিতা ॥২৫॥
নেতি। আচার্য্যস্য গুরোঃ, নিবেশনং ভবনম্। সমাগতৈঃ সম্মিলিতৈঃ ॥২৬॥
ক্বেতি। বাল্যে কৃতেতি শেষঃ। ভূয়ঃ পুনঃ। কালাদেবায়ং ব্যত্যয়ঃ ॥২৭॥

'সখে! শিনিবংশশ্রেষ্ঠ! ক্রোধ, লোভ, মোহ, অসহিষ্ণুতা, ক্ষত্রিয়াচার, বল ও পুরুষকারের আমি নিন্দা করি। যে হেতু তুমি আমার প্রতি অস্ত্রসন্ধান কর, আমিও তোমার প্রতি অস্ত্রসন্ধান করিয়া থাকি ॥২২॥

বাল্যকালে আমাদের যে সকল ব্যবহার হইত, সে সমস্তই আমি স্মরণ করিতেছি। তখন সর্ব্বদাই তুমি আমার প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয় ছিলে, আমিও তোমার সেইরূপই প্রিয় ছিলাম ॥২৩॥

সাত্বতবংশীয়! বর্ত্তমান সময়ে এই রণস্থলে আমাদের সে সমস্তই জীর্ণ হইয়া গিয়াছে। ক্রোধ ও লোভ ভিন্ন ইহার অন্য কোন্ কারণ হইতে পারে? সে যাহা হউক, আজ আমি তোমার সহিত যুদ্ধ করিব' ॥২৪॥

দুর্য্যোধন সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পরমাস্ত্রবিৎ সাত্যকি তখন হাস্য করতঃ তীক্ষ্ণ বাণ উত্তোলন করিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন—॥২৫॥

'রাজপুত্র রাজা! সেই সময়ে আমরা মিলিত হইয়া যেখানে খেলা করিতাম, এ সে সভাও নহে, কিংবা গুরুগৃহও নহে ॥২৬॥

(২৪)···যুদ্ধমেবাদ্য সাত্বত!—বা নি।

কিংন্নু নো বিদ্যতে কৃত্যং ধনেন ধনলিপ্সয়া।
যত্র যুধ্যামহে সর্ব্বে ধনলোভাৎ সমাগতাঃ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

তং তথাবাদিনং তত্র রাজানং মাধবোঽব্রবীৎ।
এবং বৃত্তং সদা ক্ষাত্রং যদ্‌যুধ্যন্তীহ গুরূনপি ॥২৯॥
যদি তেঽহং প্রিয়ো রাজন্! জহি মাং মা চিরং কৃথাঃ।
ত্বৎকৃতে সুকৃতাল্লোঁকান্ গচ্ছেয়ং ভরতর্ষভ! ॥৩০॥
যা তে শক্তির্বলং যচ্চ তৎ ক্ষিপ্রং ময়ি দর্শয়।
নেচ্ছাম্যেতদহং দ্রষ্টুং মিত্রাণাং ব্যসনং মহৎ ॥৩১॥
ইত্যেবং ব্যক্তমাভাষ্য প্রতিভাষ্য চ সাত্যকিঃ।
অভ্যয়াত্তূর্ণমব্যগ্রো দয়াং নাকুরুতাত্মনি ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। নঃ অস্মাকম্, ধনেন ধনলিপ্সয়া বা কিং কৃত্যং কিমপি ন বিনশ্বরত্বাৎ ॥২৮॥
তমিতি। মাধবো মধুবংশ্যঃ সাত্যকিঃ। এবমিত্থমেব, বৃত্তং চরিত্রম্ ॥২৯॥
যদীতি। চিরং বিলম্বম্। সুকৃতান্ সুকৃতসাধ্যান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩০॥
যেতি। শক্তির্দৈহিকী, বলং মানসিকম্। ব্যসনং মরণরূপাং বিপদম্ ॥৩১॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'শিনিবংশশ্রেষ্ঠ! আমাদের সেই বাল্যকালকৃত খেলাই বা কোথায় গেল, আর এই যুদ্ধই বা কোথা হইতে উপস্থিত হইল। কালকে অতিক্রম করা দুষ্করই বটে ॥২৭॥

আমরা সকলে যে ধনলোভে সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিতেছি, সেই ধন বা ধনলিপ্সায় আমাদের কোন্ কার্য্য হইবে?' ॥২৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—'দুর্য্যোধন সেইরূপ বলিতে লাগিলে, সাত্যকি তাঁহাকে বলিলেন—'ক্ষত্রিয়ের স্বভাব চিরদিনই এইরূপ যে, তাঁহারা গুরুদিগকেও বধ করিয়া থাকেন ॥২৯॥

রাজা! আমি যদি তোমার প্রিয় হই, তবে আমাকে সত্বর বধ কর, বিলম্ব করিও না; ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি তোমার জন্য পুণ্যলোকে গমন করিব ॥৩০॥

তোমার যতদূর দৈহিক শক্তি আছে এবং যতবড় মানসিক বল রহিয়াছে, তাহা সত্বর আমার উপরে দর্শন করাও; আমি আর এই মিত্রগণের মহাবিপদ্ দেখিতে ইচ্ছা করি না' ॥৩১॥

(২৯)…যুধ্যন্তীহ গুরূনপি—বা নি। (৩১)…নেচ্ছামি তদহং দ্রষ্টুম্… বা নি।

তমায়ান্তং মহাবাহুং প্রত্যগৃহ্লাত্তবাত্মজঃ।
শরৈশ্চাবাকিরদ্রাজন্! শৈনেয়ং তনয়স্তব ॥৩৩॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং কুরুমাধবসিংহয়োঃ।
অন্যোন্যং ক্রুদ্ধয়োর্ঘোরং যথা দ্বিরদসিংহয়োঃ ॥৩৪॥
ততঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈঃ সাত্বতং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
দুর্য্যোধনঃ প্রত্যবিধ্যৎ কুপিতো দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৫॥
তং সাত্যকিঃ প্রত্যবিধ্যত্তথৈবাবাকিরচ্ছরৈঃ।
পঞ্চাশতা পুনশ্চাজৌ ত্রিংশতা দশভিশ্চ হ ॥৩৬॥
সাত্যকিস্তু রণে রাজন্! প্রহসংস্তনয়স্তব।
আকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈর্বিব্যাধ ত্রিংশতা শরৈঃ।
ততোঽস্য সশরং চাপং ক্ষুরপ্রেণ দ্বিধাচ্ছিনৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। আভাষ্য বন্ধুরূপেণ, প্রতিভাষ্য শত্রুরূপেণ চ। অভ্যয়াদ্দুর্য্যোধনম্ ॥৩২॥
তমিতি। অবাকিরৎ প্রাহরৎ, শৈনেয়ং শিনিপৌত্রং সাত্যকিম্ ॥৩৩॥
তত ইতি। কুরুমাধবসিংহয়োঃ কুরুবংশীয়মধুবংশীয়শ্রেষ্ঠয়োর্দুর্য্যোধনসাত্যক্যোঃ ॥৩৪॥
তত ইতি। পূর্ণমায়তেন আকৃষ্টেন ধনুষা উৎসৃষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ। সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥
তমিতি। অবাকিরৎ অবকীর্য্য নিক্ষিপ্য প্রাহরৎ ॥৩৬॥
সাত্যকিমিতি। আকর্ণপূর্ণৈরাকর্ণাকর্ষণেন পূর্ণবেগীকৃতৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

সাত্যকি এইরূপ বন্ধুভাবে স্পষ্ট বলিয়া এবং শত্রুভাবেও স্পষ্ট কহিয়া অনাকুল অবস্থায় সত্বর দুর্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন, কিন্তু নিজের উপরে দয়া করিলেন না ॥৩২॥

রাজা! মহাবাহু সাত্যকি আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন এবং তিনি বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর দুইটা হস্তিশ্রেষ্ঠের ন্যায় ক্রুদ্ধ দুর্য্যোধন ও সাত্যকির ভয়ঙ্কর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৩৪॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ দুর্য্যোধন ধনুখানা পূর্ণ আকর্ষণপূর্ব্বক দশটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

সাত্যকিও সেইভাবেই দুর্য্যোধনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন; অর্থাৎ তিনি প্রথমে পঞ্চাশটা, পরে আবার ত্রিশটা ও দশটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া দুর্য্যোধনকে প্রহার করিলেন ॥৩৬॥

সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় লঘুহস্তস্ততো দৃঢ়ম্।
সাত্যকির্ব্যসৃজচ্চাপি শরশ্রেণীং সুতস্য তে ॥৩৮॥
তামাপতন্তীং সহসা শরশ্রেণীং জিঘাংসয়া।
চিচ্ছেদ বহুধা রাজা তত উচ্চুক্রুশুর্জনাঃ ॥৩৯॥
সাত্যকিঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা পীড়য়ামাস বেগিতঃ।
স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাধৌতৈরাকর্ণাত্তূর্ণনিঃসৃতৈঃ ॥৪০॥
তস্য সন্দধতশ্চেষুং সংহিতেষুঞ্চ কার্ম্মুকম্।
অচ্ছিনৎ সাত্যকিস্তূর্ণং শরৈশ্চৈবাভ্যবীবিধৎ ॥৪১॥
স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতঃ প্রত্যপায়াদ্রথান্তরম্।
দুর্য্যোধনো মহারাজ ! দাশার্হশরপীড়িতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। লঘুহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপে শীঘ্রহস্তঃ। সুতস্য উপরি ॥৩৮॥
তামিতি। জিঘাংসয়া হননেচ্ছয়া ক্ষিপ্তামিতি শেষঃ। উচ্চুক্রুশুরুচ্চকোলাহলং চক্রুঃ ॥৩৯॥
সাত্যকিমিতি। শিলাধৌতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিস্কৃতৈঃ, আকর্ণাদাকর্ণাকৃষ্টচাপাৎ ॥৪০॥
তস্যেতি। সংহিতেষুং সংযুক্তবাণম্। অভ্যবীবিধদিতি বিধো ধাতোঃ স্বার্থে ইন্ ॥৪১॥

রাজা ! তখন আপনার পুত্র হাস্য করতঃ ধনুখানাকে আকর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া সুধার ত্রিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন; পরে আবার তিনি একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সাত্যকির বাণযুক্ত ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর লঘুহস্ত সাত্যকি অন্য একখানা দৃঢ় ধনু লইয়া আপনার পুত্রের উপরে বাণশ্রেণী নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

জিঘাংসাবশতঃ সাত্যকিনিক্ষিপ্ত সেই বাণশ্রেণী আসিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন তাহা বহুখণ্ডে ছেদন করিলেন। তখন কুরুপক্ষের লোকেরা উচ্চস্বরে আনন্দ-কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৩৯॥

পরে বেগবান্ দুর্য্যোধন স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত ও আকর্ণাকৃষ্ট ধনু হইতে সত্বর নির্গত তিয়াত্তরটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৪০॥

দুর্য্যোধন যখন আবার বাণসন্ধান করিতেছিলেন, তখন তাঁহার সেই বাণ-যুক্ত ধনুখানাকে সাত্যকি কাটিয়া ফেলিলেন এবং তিনি বহুবাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে বিদ্ধও করিলেন ॥৪১॥

(৪০)…আকর্ণং তূর্ণনিঃসৃতৈঃ—বা,…আকর্ণাপূর্ণনিঃসৃতৈঃ—নি। (৪১)…সন্দধতশ্চেষূন্ …বর্দ্ধ,…আচ্ছিনৎ…অপ্যবীবিধৎ—বা নি। (৪২)…প্রত্যপায়াদ্রথান্তরে…বা নি।

সমাশ্বস্থ তু পুত্রস্তে সাত্যকিং পুনরভ্যয়াৎ।
বিস্তজন্নিষুজালানি যুযুধানরথং প্রতি ॥৪৩॥
তথৈব সাত্যকির্বাণান্ দুর্য্যোধনরথং প্রতি।
প্রততং ব্যসৃজদ্রাজংস্তৎ সঙ্কুলমবর্ত্তত ॥৪৪॥
তত্রেষুভিঃ ক্ষিপ্যমাণৈঃ পতদ্ভিশ্চ শরীরিষু।
অগ্নেরিব মহাকক্ষে শব্দঃ সমভবন্মহান্ ॥৪৫॥
তয়োঃ শরসহস্রৈশ্চ সংছন্নং বসুধাতলম্।
অগম্যরূপঞ্চ শরৈরাকাশং সমপদ্যত ॥৪৬॥
তত্রাভ্যধিকমালক্ষ্য মাধবং রথসত্তমম্।
ক্ষিপ্রমভ্যপতৎ কর্ণঃ পরীপ্সংস্তনয়ং তব ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রত্যপায়াৎ অপাসরৎ, রথস্য অন্তরং মধ্যম্। দাশার্হঃ সাত্যকিঃ ॥৪২॥
সমিতি। সমাশ্বস্য সুস্থীভূয়। যুযুধানস্য সাত্যকে রথম্ ॥৪৩॥
তথেতি। প্রততং বিস্তৃতং যথা স্যাত্তথা। তৎ যুদ্ধম্ ॥৪৪॥
তত্রেতি। মহাকক্ষে শুষ্কবংশাদিতৃণরাশৌ, শব্দঃ চটচটারূপঃ ॥৪৫॥
তয়োরিতি। বসুধাতলমগম্যরূপমিত্যাসত্তিক্রমেণান্বয়াদাকাশং সংছন্নমিত্যবসীয়তে ॥৪৬॥
তত্রেতি। অভ্যধিকং সর্বথা বিজয়িরূপম্, মাধবং সাত্যকিম্। পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্ ॥৪৭॥

মহারাজ! তখন দুর্য্যোধন সাত্যকির বাণে গাঢ়বিদ্ধ, পীড়িত ও ব্যথিত হইয়া রথের ভিতরে সরিয়া গেলেন ॥৪২॥

রাজা! ক্রমে আপনার পুত্র সুস্থ হইয়া সাত্যকির রথের দিকে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে পুনরায় তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

রাজা! সাত্যকিও সেইভাবেই দুর্য্যোধনের রথের দিকে বিস্তৃতভাবে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন; তখন সেই যুদ্ধ সঙ্কুলরূপে চলিতে লাগিল ॥৪৪॥

তৎকালে উভয়নিক্ষিপ্ত বাণ সকল প্রাণিগণের উপরে পড়িতে লাগিলে, বংশপ্রভৃতি তৃণরাশিদাহকালে অগ্নির শব্দের ন্যায় মহাশব্দ হইতে লাগিল ॥৪৫॥

তাঁহাদের সহস্র সহস্র বাণে ভূতল অগম্য হইয়া উঠিল এবং আকাশও আবৃত হইয়া পড়িল ॥৪৬॥

সেই সময়ে রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে প্রবল দেখিয়া কর্ণ দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিবার জন্য সত্বর তাঁহার দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

(৪৫)...মহাকক্ষৈঃ...বা নি।

ন তু তং মর্ষয়ামাস ভীমসেনো মহাবলঃ।
সোঽভ্যয়াত্ত্বরিতঃ কর্ণং বিসৃজন্ সায়কান্ বহূন্ ॥৪৮॥
তস্য কর্ণঃ শিতান্ বাণান্ প্রতিহত্য হসন্নিব।
ধনুঃ শরাংশ্চ চিচ্ছেদ সূতঞ্চাভ্যহনচ্ছরৈঃ ॥৪৯॥
ভীমসেনস্তু সংক্রুদ্ধো গদামাদায় পাণ্ডবঃ।
ধ্বজং ধনুশ্চ সূতঞ্চ সংমমর্দ্দাহবে রিপোঃ ॥৫০॥
রথচক্রঞ্চ কর্ণস্য বভঞ্জ স মহাবলঃ।
ভগ্নচক্রে রথেঽতিষ্ঠদকম্পঃ শৈলরাড়িব ॥৫১॥
একচক্রং রথং তস্য তমূহুঃ সুচিরং হয়াঃ।
একচক্রমিবার্কস্য রথং সপ্ত হয়োত্তমাঃ ॥৫২॥
অমৃষ্যমাণঃ কর্ণস্তু ভীমসেনময়ুধ্যত।
বিবিধৈরিষুজালৈশ্চ নানাশস্ত্রৈশ্চ সংযুগে।
ভীমসেনশ্চ সংক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রমযোধয়ৎ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তং সাত্যকিবারণায় কর্ণস্য তদ্গমনম্, ন মর্ষয়ামাস ন সেহে ॥৪৮॥

তস্যেতি। শিতান্ সুধারান্। সূতং সারথিম্, অভ্যহনং অভ্যহন্ ॥৪৯॥

ভীমেতি। আহবে যুদ্ধে, রিপোঃ কর্ণস্য ॥৫০॥

রথেতি। স ভীমসেনঃ। অতিষ্ঠৎ কর্ণঃ, শৈলরাট্ পর্ব্বতশ্রেষ্ঠঃ ॥৫১॥

একেতি। উহুর্বহন্তি স্ম। অর্কস্য রথ একচক্র ইতি প্রসিদ্ধিঃ ॥৫২॥

কিন্তু মহাবল ভীমসেন কর্ণের সেই গমন উপেক্ষা করিলেন না; তিনি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সত্বর কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৮॥

তখন কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন ভীমের সুধার বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া বাণদ্বারাই তাঁহার ধনু ও বাণ ছেদন করিলেন এবং সারথিকে বধ করিলেন ॥৪৯॥

পরে পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া গদা লইয়া যুদ্ধে কর্ণের ধ্বজ, ধনু ও সারথিকে মর্দ্দন করিলেন ॥৫০॥

আর মহাবল ভীমসেন কর্ণের রথের একটা চক্রও ভগ্ন করিলেন। তখন কর্ণ সেই ভগ্নচক্র রথেই বিশাল পর্ব্বতের ন্যায় অচল রহিলেন ॥৫১॥

তখন উত্তম সাতটা অশ্ব যেমন সূর্য্যের একচক্র রথ বহন করে, সেইরূপ কর্ণের অশ্বগুলিও বহু সময় সেই একচক্র রথ বহন করিল ॥৫২॥

(৪৯)…প্রতিহন্য…বা নি। (৫১)…অকম্প্যঃ…বর্দ্ধ। (৫২)…রথং সপ্ত হয়া যথা—নি।

তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে যুদ্ধে ধর্ম্মসুতোঽব্রবীৎ।
পাঞ্চালানাং নরব্যাঘ্রান্ মৎস্যাংশ্চ পুরুষর্ষভান্ ॥৫৪॥
যে নঃ প্রাণাঃ শিরো যে নো যে নো যোধা মহারথাঃ।
ত এতে ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ বিষক্তাঃ পুরুষর্ষভাঃ ॥৫৫॥
কিং তিষ্ঠত যথা মূঢ়াঃ সর্ব্বে বিগতচেতসঃ।
তত্র গচ্ছত যত্রৈতে যুধ্যন্তে মামকা রথাঃ ॥৫৬॥
ক্ষত্রধর্ম্মং পুরস্কৃত্য সর্ব্ব এব গতজ্বরাঃ।
জয়ন্তো বধ্যমানাশ্চ গতিমিষ্টাং গমিষ্যথ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অমৃষ্যেতি। অমৃষ্যমাণো ভীমসেনপরাক্রমমসহমানঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
তস্মিন্নিতি। ধর্ম্মসুতো যুধিষ্ঠিরঃ। মৎস্যান্ মৎস্যদেশীয়ান্ ॥৫৪॥
য ইতি। নঃ অস্মাকম্। ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুর্য্যোধনেন সহ, বিষক্তা যুদ্ধে ব্যাপৃতাঃ ॥৫৫॥
কিমিতি। তিষ্ঠত যূয়ম্। বিগতচেতসশ্চৈতন্যহীনাঃ ॥৫৬॥
ক্ষত্রেতি। গতজ্বরাস্তিরোহিতভয়সন্তাপাঃ। গতিমবস্থাম্ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জিহ্মঃ কুটিলগতিঃ ॥১২—১৬॥ দ্বাভ্যামিতি প্রত্যেকম্ ॥১৭॥ তদন্তরমবসরম্ ॥১৮—৫১॥ সপ্তর্ষয়ঃ শতরশ্ময়ঃ, "ঋষির্বেদে বসিষ্ঠাদৌ দীধিতৌ চ পুমানয়" মিত্যভিধানম্, তে চ "সুপুত্রো হরিকেশশ্চ বিশ্বকর্ম্মা তথৈব চ। বিশ্বভবা তথৈবান্যঃ সংযদ্বৎসুবতঃপরঃ অশ্বাশ্বসুরিতি

ক্রমে কর্ণ অসহিষ্ণু হইয়া নানা বাণ ও নানা অস্ত্রদ্বারা ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং ভীমসেনও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৫৩॥

সেই যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির পাঞ্চালদেশীয় নরশ্রেষ্ঠদিগকে এবং মৎস্যদেশীয় পুরুষশ্রেষ্ঠগণকে বলিলেন—॥৫৪॥

'যাঁহারা আমাদের প্রাণতুল্য, যাঁহারা আমাদের মস্তকস্বরূপ এবং যাঁহারা আমাদের মহারথ যোদ্ধা, এই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা দুর্য্যোধনের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত হইয়াছেন ॥৫৫॥

অতএব সৈন্যগণ! তোমরা কর্ত্তব্যমূঢ় বা চৈতন্যহীনের ন্যায় রহিয়াছ কেন? আমার এই রথীরা যেখানে যুদ্ধ করিতেছেন, সেইখানে যাও ॥৫৬॥

তোমরা সকলেই ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসরণপূর্ব্বক ভয়সন্তাপ পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ কর; তাহাতে জয়ী বা নিহত হইলেও অভীষ্ট গতি লাভ করিবে ॥৫৭॥

(৫৪) তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে ক্রুদ্ধো ধর্ম্মসুতোঽব্রবীৎ—বা নি। (৫৫)…শিরো যে চ… ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু…বা নি।

জিত্বা বা বহুভির্যজ্ঞৈর্যজধ্বং ভূরিদক্ষিণৈঃ।
হতা বা দেবসাদ্‌ভূত্বা লোকান্ প্রাপ্স্যথ পুষ্কলান্ ॥৫৮॥
তে রাজ্ঞা চোদিতা বীরা যোৎস্যমানা মহারথাঃ।
ক্ষত্রধর্ম্মং পুরস্কৃত্য ত্বরিতা দ্রোণমভ্যয়ুঃ ॥৫৯॥
পাঞ্চালাস্ত্বেকতো দ্রোণমভ্যঘ্নন্ বহুভিঃ শরৈঃ।
ভীমসেনপুরোগাশ্চাপ্যেকতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৬০॥
আসংস্তু পাণ্ডুপুত্রাণাং ত্রয়ো জিহ্মা মহারথাঃ।
যমৌ চ ভীমসেনশ্চ প্রাক্রোশংস্তে ধনঞ্জয়ম্ ॥৬১॥
অভিদ্রবার্জ্জুন! ক্ষিপ্রং কুরূন্ দ্রোণাদপানুদ।
তত এনং হনিষ্যন্তি পাঞ্চালা হতরক্ষিণম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অথ জয়ে বধে বা কীদৃশী কীদৃশী গতিরিত্যাহ জিত্বেতি। দেবসাৎ দেবাঃ, লোকান্ স্বর্গান্, পুষ্কলান্ প্রচুরান্। উভয়থাপ্যভীষ্টলাভাদ্‌যুধ্যধ্বমেবেত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

ত ইতি। রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, চোদিতা যুদ্ধায় প্রণোদিতাঃ ॥৫৯॥

পাঞ্চালা ইতি। পর্য্যবারয়ন্ অবারুন্ধন্ দ্রোণরক্ষকান্ কৌরবানিতি শেষঃ ॥৬০॥

আসন্নিতি। জিহ্মাঃ কুটিলাঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ, প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরাহূয়াবদন্ ॥৬১॥

অভীতি। অভিদ্রব কৌরবানভিধাব। অপানুদ অপসারয়। অথ রক্ষিণ এব দ্রোণং রক্ষিষ্যন্তীত্যাহ হতেতি। অস্মাভিরেব হতা রক্ষিণো যস্য তম্ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রোক্তাঃ সপ্তশতৈর্হয়োত্তমাঃ॥" ইত্যুক্ত্বা এষাং চার্করথবাহিত্বং "দেবং বহন্তি কেতবঃ" ইত্যাদি শ্রুতৌ প্রণীতম্ ॥৫২—৫৭॥ দেবসাৎ দেবস্বরূপঃ ॥৫৮—৬৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

জয় করিয়া প্রচুরদক্ষিণাযুক্ত বহুতর যজ্ঞ করিবে, অথবা নিহত হইয়া দেবত্ব লাভ করিয়া যথেষ্ট স্বর্গ ভোগ করিবে' ॥৫৮॥

এইভাবে যুধিষ্ঠির প্রণোদিত করিলে, সেই যুদ্ধার্থী মহারথ বীরেরা ক্ষত্রিয়-ধর্ম্ম অনুসরণ করিয়া সত্বর দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৯॥

তখন একদিকে পাঞ্চালেরা বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে প্রহার করিতে লাগিল এবং অন্যদিকে ভীমসেনপ্রভৃতি বীরেরা কৌরবগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

পাণ্ডবগণের মধ্যে ভীম, নকুল ও সহদেব এই তিন জন মহারথের স্বভাবটা কুটিল। সুতরাং তাঁহারা উচ্চস্বরে অর্জ্জুনকে আহ্বান করিয়া বলিলেন—॥৬১॥

(৫৯)·· চতুর্দ্ধা বাহিনীং কৃত্বা ত্বরিতাঃ···নি।

কৌরবেয়াংস্ততঃ পার্থঃ সহসা সমুপাদ্রবৎ।
পাঞ্চালানেব তু দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমান্ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে সঙ্কুলযুদ্ধে দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

পাঞ্চালানাং ততো দ্রোণোঽপ্যকরোৎ কদনং মহৎ।
যথা ক্রুদ্ধো রণে শক্রো দানবানাং ক্ষয়ং পুরা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কৌরেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, সমুপাদ্রবৎ অপসারয়িতুমভ্যধাবৎ। পাঞ্চালানেব ন ত্বন্যান্, তান্ প্রত্যেব দ্রোণস্য চিরদ্বেষাদিত্যাশয়ঃ।৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ০ঃ———

পাঞ্চালানামিতি। কদনং সংহারম্। শক্র ইন্দ্রঃ ॥১॥

'অর্জ্জুন! সত্বর ধাবিত হও, দ্রোণের নিকট হইতে কৌরবগণকে অপসারিত কর। তাহার পর পাঞ্চালেরা উঁহাকে বধ করিবেন। আমরা উঁহার রক্ষীদিগকে সংহার করিয়াছি' ॥৬২॥

তদনন্তর অর্জ্জুন বেগে কৌরবগণের দিকে চলিলেন এবং দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্ন-প্রভৃতি পাঞ্চালদিগের প্রতিই ধাবিত হইলেন' ॥৬৩॥

———ঃ*ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তদনন্তর—পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দানবগণের মহামারী ঘটাইয়াছিলেন, সেইরূপ ক্রুদ্ধ দ্রোণও পাঞ্চালগণের মহামারী ঘটাইতে লাগিলেন ॥১॥

(৬৩) চতুর্থচরণাৎ পরম্ 'মমর্দ্দ শুরসা বীরাঃ পঞ্চমেঽহনি ভারত!' ইত্যর্দ্ধমধিকং বঙ্গ বা নি। * '…সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '…অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '… নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্রোণাস্ত্রেণ মহারাজ ! বধ্যমানাঃ পরে যুধি ।
নাত্রসন্ত রণে দ্রোণাৎ সত্ত্ববন্তো মহারথাঃ ॥২॥
বধ্যমানা মহারাজ ! পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা ।
দ্রোণমেবাভ্যয়ুর্যুদ্ধে মোহয়ন্তো মহারথম্ ॥৩॥
তেষান্তু চ্ছাদ্যমানানাং পাঞ্চালানাং সমন্ততঃ ।
অভবদ্ভৈরবো নাদো বধ্যতাং শরবৃষ্টিভিঃ ॥৪॥
বধ্যমানেষু সংগ্রামে পাঞ্চালেষু মহাত্মনা ।
উদীর্য্যমাণে দ্রোণাস্ত্রে পাণ্ডবান্ ভয়মাবিশৎ ॥৫॥
দৃষ্ট্বাশ্বনরযোধানাং বিপুলঞ্চ ক্ষয়ং যুধি ।
পাণ্ডবেয়া মহারাজ ! নাশশংসুর্জয়ং তদা ॥৬॥
কচ্চিদ্দ্রোণো ন নঃ সর্ব্বান্ ক্ষপয়েৎ পরমাস্ত্রবিৎ ।
সমিদ্ধঃ শিশিরাপায়ে দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেতি। নাত্রসন্ত ন ভীতবন্তঃ। সত্ত্ববন্তঃ অধ্যবসায়শালিনঃ ॥২॥
বধ্যমানা ইতি। অভ্যয়ুরভ্যগচ্ছন্, মোহয়ন্তো যুদ্ধনৈপুণ্যেনৈব ॥৩॥
তেষামিতি। নাদ আর্ত্তরবঃ, বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥৪॥
বধ্যেতি। মহাত্মনা দ্রোণেন। উদীর্য্যমাণে নিক্ষিপ্যমাণে ॥৫॥
দৃষ্ট্বেতি। নাশশংসুঃ আশাবিষয়ং ন চক্রুঃ ॥৬॥
কচ্চিদিতি। সমিদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ, শিশিরাপায়ে শীতাপগমে, কক্ষং তৃণরাশিম্ ॥৭॥

মহারাজ ! যুদ্ধে দ্রোণের অস্ত্র সকল বধ করিতে লাগিলেও অধ্যবসায়শীল বিপক্ষ মহারথেরা দ্রোণ হইতে ভীত হইলেন না ॥২॥

মহারাজ ! দ্রোণ বধ করিতে লাগিলেও পাঞ্চালগণ ও সৃঞ্জয়গণ যুদ্ধনৈপুণ্যে মহারথ দ্রোণকে মুগ্ধ করতঃ তাঁহার প্রতি ধাবিতই হইতে লাগিল ॥৩॥

দ্রোণের বাণবৃষ্টিতে পাঞ্চালেরা সকল দিকে আবৃত ও নিহত হইতে লাগিলে, তাহাদের ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ হইতে থাকিল ॥৪॥

মহাত্মা দ্রোণ যুদ্ধে পাঞ্চালগণকে বধ করিতে লাগিলে এবং তিনি অনবরত অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিলে, পাণ্ডবেরা ভয়াবিষ্ট হইলেন ॥৫॥

মহারাজ ! এবং পাণ্ডবেরা যুদ্ধে অশ্ব ও মনুষ্যগণের বিশাল ক্ষয় দেখিয়া তখন আর জয়ের আশা করিলেন না ॥৬॥

(৩)···যুদ্ধে যোধয়ন্তো মহারথাঃ—বা নি। (৬) দৃষ্ট্বা চ রথসংঘানাম্···পি, দৃষ্ট্বাশ্বরথসংঘানাম্···বর্দ্ধ। (৭)···ক্ষয়য়েৎ···পি বর্দ্ধ।

ন চৈনং সংযুগে কশ্চিৎ সমর্থঃ প্রতিবীক্ষিতুম্।
ন চৈনমর্জ্জুনো জাতু প্রতিযুধ্যেত ধর্ম্মবিৎ ॥৮॥
ত্রস্তান্ কুন্তীসুতান্ দৃষ্ট্বা দ্রোণসায়কপীড়িতান্।
মতিমান্ শ্রেয়সে যুক্তঃ কেশবোঽর্জ্জুনমব্রবীৎ ॥৯॥
নৈষ যুদ্ধেন সংগ্রামে জেতুং শক্যঃ কথঞ্চন।
সধনুর্ধন্বিনাং শ্রেষ্ঠো দেবৈরপি সবাসবৈঃ।
ন্যস্তশস্ত্রস্তু সংগ্রামে হন্তুং শক্যো ভবেন্নৃভিঃ ॥১০॥
আস্থীয়তাং জয়ে যোগো ধর্ম্মমুৎসৃজ্য পাণ্ডবাঃ!।
যথা বঃ সংযুগে সর্ব্বান্ ন হন্যাদ্রুক্মবাহনঃ ॥১১॥
অশ্বত্থাম্নি হতে নৈষ যুধ্যেদিতি মতির্মম।
তং হতং সংযুগে কশ্চিদস্মৈ শংসতু মানবঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জাতু কদাচিৎ। ধর্ম্মবিত্তয়া ধর্ম্মাতিক্রমভয়াদেব ন প্রতিযুধ্যেতেতি ভাবঃ ॥৮॥
ত্রস্তানিতি। মতিমান্ কূটবুদ্ধিঃ, শ্রেয়সে পাণ্ডবানাং মঙ্গলায়, যুক্তঃ সমাহিতঃ ॥৯॥
নেতি। সংগ্রামে রণস্থলে। সধনুর্ধনুর্যুক্তঃ। সবাসবৈঃ সেন্দ্রৈঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥
আস্থীয়তামিতি। যোগ উপায়ঃ। রুক্মং স্বর্ণময়ং বাহনং রথো যস্য স দ্রোণঃ ॥১১॥
অশ্বেতি। ন যুধ্যেৎ শোকাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ। শংসতু ব্রবীতু ॥১২॥

(ক্রমে পাণ্ডবপক্ষীয়েরা বলিতে লাগিল—) 'শীতকাল অতীত হইলে প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ পরমাস্ত্রজ্ঞ দ্রোণ আমাদের সকলকেই দগ্ধ করিবেন না ত? ॥৭॥

যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই ইঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইতেছে না এবং ধর্ম্মজ্ঞ অর্জ্জুনও কখনই ইঁহার প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিবেন না' ॥৮॥

কূটবুদ্ধি ও পাণ্ডবগণের মঙ্গলবিধানে মনোযোগী কৃষ্ণ পাণ্ডবগণকে দ্রোণের বাণে পীড়িত ও ভীত দেখিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥৯॥

'অর্জ্জুন! ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ধনুঃসংযুক্ত অবস্থায় থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও কোন প্রকারেই উঁহাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না; কিন্তু উনি অস্ত্র ত্যাগ করিলে, মানুষেরাও উঁহাকে বধ করিতে পারে ॥১০॥

অতএব পাণ্ডবগণ! আপনারা ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া জয়ের উপায় অবলম্বন করুন; যাহাতে দ্রোণ যুদ্ধে আপনাদের সকলকে বধ না করেন ॥১১॥

(৯)…শ্রেয়সা যুক্তঃ…বর্দ্ধ। (১১)…যথা ন সংযুগে সর্ব্বান্ নিহন্যাদ্রুক্মবাহনঃ—নি।

এতন্নারোচয়দ্রাজন্ ! কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।
অন্যে ত্বরোচয়ন্ সর্ব্বে কৃচ্ছ্রেণ তু যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥
ততো ভীমো মহাবাহুরনীকে তে মহাগজম্ ।
জঘান গদয়া রাজন্নশ্বত্থামানমিত্যুত ।
পরপ্রমথনং ঘোরং মালবস্যেন্দ্রবর্ম্মণঃ ॥১৪॥
ভীমসেনস্তু সব্রীড়মুপেত্য দ্রোণমাহবে ।
অশ্বত্থামা হত ইতি শব্দমুচ্চৈশ্চকার হ ॥১৫॥
অশ্বত্থামেতি হি গজঃ খ্যাতো নাম্না হতোঽভবৎ ।
কৃত্বা মনসি তং ভীমো মিথ্যা ব্যাহৃতবাংস্তদা ॥১৬॥
ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা দ্রোণস্তৎ পরমাপ্রিয়ম্ ।
মনসা সন্নগাত্রোঽভূদ্‌যথা সৈকতমম্ভসি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। নারোচয়ৎ নৈচ্ছৎ। এতেন যুধিষ্ঠিরাদপ্যর্জ্জুনো ধর্ম্মভীরুরিতি সূচিতম্ ॥১৩॥
তত ইতি। অনীকে সৈন্যে স্থিতম্। অশ্বত্থামানং নাম। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥
ভীমেতি। সব্রীড়ং মিথ্যাভাষণোপক্রমাৎ সলজ্জম্। চকার উবাচ ॥১৫॥
অশ্বেতি। ব্যাহৃতবান্ উক্তবান্। দ্রোণায় তৎপুত্রোদ্দেশেনোক্তত্বান্মিথ্যাত্বম্ ॥১৬॥
ভীমেতি। সন্নগাত্রঃ শোকেন গলিতাঙ্গ ইব। সৈকতং বালুকা ॥১৭॥

আমার ধারণা—অশ্বত্থামা নিহত হইলে উনি আর যুদ্ধ করিবেন না। সুতরাং 'অশ্বত্থামা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন' এই কথা কোন লোক উঁহার নিকট বলুক' ॥১২॥

রাজা! এই পরামর্শ অর্জ্জুনের সঙ্গত বলিয়া মনে হইল না, অন্য সকলেই উহা অনুমোদন করিলেন, কিন্তু যুধিষ্ঠির অতিকষ্টে স্বীকার করিলেন ॥১৩॥

রাজা! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন গদাদ্বারা আপনার সৈন্যস্থিত মালবরাজ ইন্দ্রবর্ম্মার বিশাল হাতীটাকে বধ করিলেন; সেটার নাম ছিল—'অশ্বত্থামা' এবং সেই হাতীটা শত্রুমর্দ্দন করিত ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ছিল ॥১৪॥

তৎপরে ভীমসেন লজ্জিতভাবে দ্রোণের নিকটে যাইয়া 'অশ্বত্থামা নিহত হইয়াছে' এই কথা উচ্চস্বরে বলিলেন ॥১৫॥

'অশ্বত্থামা-'নামে হস্তীই নিহত হইয়াছে ইহা মনে রাখিয়া ভীম দ্রোণের প্রতি তখন মিথ্যাই বলিলেন ॥১৬॥

(১৪)…অনীকে স্বে মহাগজম্…বঙ্গ,…অনীকেষু মহাগজম্…নি।

শঙ্কমানঃ স তন্মিথ্যা বীর্য্যজ্ঞঃ স্বসুতস্য তু।
হতঃ স ইতি চ শ্রুত্বা নৈব ধৈর্য্যাদকম্পত ॥১৮॥
স লব্ধ্বা চেতনাং দ্রোণঃ ক্ষণেনৈব সমাশ্বসৎ।
অনুচিন্ত্যাত্মনঃ পুত্রমবিষহ্যমরাতিভিঃ ॥১৯॥
স পার্ষতমভিদ্রুত্য জিঘাংসুর্মৃত্যুমাত্মনঃ।
অবাকিরৎ সহস্রেণ তীক্ষ্ণানাং কঙ্কপত্রিণাম্ ॥২০॥
ভূয়শ্চান্যৎ সমাদায় দিব্যমাঙ্গিরসং ধনুঃ।
শরাংশ্চ ব্রহ্মদণ্ডাভান্ ধৃষ্টদ্যুম্নমযোধয়ৎ ॥২১॥
ততস্তং শরবর্ষেণ মহতা সমবাকিরৎ।
ব্যশাতয়চ্চ সংক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নমমর্ষণম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্কেতি। শ্রুত্বা চ শ্রুত্বাপি। অকম্পত অভ্রশ্যৎ ॥১৮॥
স ইতি। চেতনাং শুদ্ধচেতনানিবন্ধনং ধৈর্য্যম্। অবিষহ্যং সোঢ়ুমশক্যম্ ॥১৯॥
স ইতি। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ, মৃত্যুং মৃত্যুজনকম্ ॥২০॥
ভূয় ইতি। আঙ্গিরসমঙ্গিরসাবিষ্কৃতম্। ব্রহ্মদণ্ডাভান্ ব্রহ্মদণ্ডতুল্যানব্যর্থান্ ॥২১॥
তত ইতি। ব্যশাতয়ৎ ক্ষতবিক্ষতমকরোৎ। অমর্ষণমসহিষ্ণুম্ ॥২২॥

ভীমের মুখে সেই অত্যন্ত অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া—জলে যেমন বালি গলিয়া যায়, সেইরূপ মনের শোকে দ্রোণের অঙ্গ যেন গলিয়া গেল ॥১৭॥

কিন্তু দ্রোণ আপন পুত্র অশ্বত্থামার বীরত্ব জানিতেন বলিয়াই ভীমের মুখে 'অশ্বত্থামা হত হইয়াছে' ইহা শুনিয়াও তাহা মিথ্যা বলিয়া ধারণা করিয়া ধৈর্য্যচ্যুত হইলেন না ॥১৮॥

আপন পুত্র অশ্বত্থামা শত্রুগণের অসহ্য ইহা ভাবিয়া বিশেষ ধৈর্য্যলাভ করিয়া দ্রোণ ক্ষণকালমধ্যেই আশ্বস্ত হইলেন ॥১৯॥

তাহার পর দ্রোণ নিজের ভাবী মৃত্যুর কারণ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

পরে দ্রোণ (হস্তস্থিত সাধারণ ধনু পরিত্যাগ করিয়া) অঙ্গিরার আবিষ্কৃত অন্য অলৌকিক ধনু ও ব্রহ্মদণ্ডতুল্য বাণ সকল লইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥২১॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং অসহিষ্ণু ধৃষ্টদ্যুম্নকে ক্ষতবিক্ষত করিতে থাকিলেন ॥২২॥

(২০) ইতঃ পরং নির্ণয়সাগরপুস্তকাদৌ মহদেব শ্লোকবিন্যাসবৈষম্যং দৃশ্যতে।

শরাংশ্চ শতধা তস্য দ্রোণশ্চিচ্ছেদ সায়কৈঃ।
ধ্বজং ধনুশ্চ নিশিতৈঃ সারথিঞ্চাপ্যপাতয়ৎ ॥২৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রহস্যান্যৎ পুনরাদায় কার্ম্মুকম্।
শিতেন চৈনং বাণেন প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥২৪॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসঃ সংভ্রান্ত ইব সংযুগে।
ভল্লেন শিতধারেণ চিচ্ছেদাস্য পুনর্ধনুঃ ॥২৫॥
যচ্চাস্য বাণবিকৃতং ধনূংষি চ বিশাংপতে!।
সর্ব্বং চিচ্ছেদ দুর্দ্ধর্ষো গদাং খড়্গঞ্চ বর্জয়ন্ ॥২৬॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিব্যাধ নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
জীবিতান্তকরৈঃ ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপং পরন্তপঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

শরানিতি। নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২৩॥
ধৃষ্টেতি। শিতেন সুধারেণ। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥২৪॥
স ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, সংভ্রান্তো বিচলিতঃ ॥২৫॥
যদিতি। বাণৈর্বিকৃতং পূর্ণতয়া অন্যথা কৃতং তূণম্। বর্জয়ন্ দৃঢ়ত্বাৎ ॥২৬॥
ধৃষ্টেতি। জীবিতান্তকরৈঃ প্রাণনাশকৈঃ। পরন্তপো দ্রোণঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঞ্চালানামিতি ॥১—১৬॥ তৎ অত্যর্থে সন্নগাত্রো নিষ্প্রযত্নাঙ্গশ্চ, সৈকতং বালুকাময়ং তটম্ ॥১৭—২০॥ আঙ্গিরসম্ অঙ্গিরস উপাত্তম্ ॥২১॥ ব্যশাতয়ৎ অবসাদিতবান্ ॥২২—২৫॥

আর তিনি সুধার বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণ, ধ্বজ ও ধনু শতখণ্ডে ছেদন করিলেন এবং তাঁহার সারথিকেও নিপাতিত করিলেন ॥২৩॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন হাস্য করিয়া অন্য ধনু লইয়া একটা সুধার বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

সেই সময়ে মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ অত্যন্তবিদ্ধ ও বিচলিতের ন্যায় হইয়া একটা সুধার ভল্লদ্বারা পুনরায় ধৃষ্টদ্যুম্নের ধনু ছেদন করিলেন ॥২৫॥

নরনাথ! আর ধৃষ্টদ্যুম্নের যে সকল তূণ ও ধনু ছিল, সে সমস্তই দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণ ছেদন করিলেন, কিন্তু গদা ও খড়্গ ছেদন করিলেন না ॥২৬॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও পরন্তপ দ্রোণ জীবনান্তকারী নয়টা সুধার বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

---

(২৭)···জীবিতান্তকরঃ ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপঃ পরন্তপঃ—বা।

ধৃষ্টদ্যুম্নরথস্যাশ্বান্ স্বরথাশ্বৈর্মহারথঃ।
ব্যামিশ্রয়দমেয়াত্মা ব্রাহ্মমস্ত্রমুদীরয়ন্ ॥২৮॥
তে মিশ্রা বহ্বশোভন্ত জবনা বাতরংহসঃ।
পারাবতসবর্ণাশ্চ শোণাশ্চ ভরতর্ষভ ! ॥২৯॥
যথা সবিদ্যুতো মেঘা নদন্তো জলদাগমে।
তথা রেজুর্মহারাজ ! মিশ্রিতা রণমূর্দ্ধনি ॥৩০॥
ঈশাবন্ধং চক্রবন্ধং রথবন্ধং তথৈব চ।
প্রাণাশয়দমেয়াত্মা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য স দ্বিজঃ ॥৩১॥
স ছিন্নধন্বা পাঞ্চাল্যো নিকৃত্তধ্বজসারথিঃ।
উত্তমামাপদং প্রাপ্য গদাং বীরঃ পরামৃষৎ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। ব্যামিশ্রয়ৎ মিলিতানকরোৎ, অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ, উদীরয়ন্নাবিষ্কুর্বন্ ॥২৮॥

ত ইতি। জবনা বেগবন্তঃ। অথাসৌ কীদৃশো বেগ ইত্যাহ বাতেতি। বাতস্য বায়োরিব রংহো বেগো যেষাং তে। পারাবতসবর্ণা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য গৃহকপোততুল্যধূম্রবর্ণাঃ, শোণা রক্তাশ্চ দ্রোণস্য ॥২৯॥

অতএবোপমীয়তে যথেতি। নদন্ত ইত্যনেনাশ্বানামপি গর্জনমাক্ষিপ্যতে ॥৩০॥

ঈশেতি। ঈশায়া দীর্ঘদারুবিশেষস্য বন্ধং যুগাদিনা বন্ধনম্। এবমন্যত্র ॥৩১॥

স ইতি। নিকৃত্তৌ ছিন্নৌ ধ্বজসারথী যস্য সঃ। পরামৃষৎ অগৃহ্লাৎ ॥৩২॥

মহারথ ও অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিবেন বলিয়া স্বকীয় রথের অশ্বগুলির সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নরথের অশ্বগুলিকে সম্মিলিত করিলেন ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং গৃহকপোতের তুল্য ধূম্রবর্ণ ও রক্তবর্ণ সেই অশ্বগুলি পরস্পর মিলিত হইয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২৯॥

মহারাজ! বর্ষাকালে বিদ্যুৎসমন্বিত ও গর্জনকারী মেঘ সকল যেমন প্রকাশ পায়, সেইরূপ সমরাঙ্গনসম্মুখে সম্মিলিত সেই অশ্বগুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩০॥

পরে অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের ঈশাবন্ধন, চক্রবন্ধন ও রথবন্ধন বিনষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥৩১॥

ধনু ও ধ্বজ ছিন্ন এবং সারথি বিনষ্ট হইলে, বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন গুরুতর বিপদে পতিত হইয়া গদা গ্রহণ করিলেন ॥৩২॥

(৩১)···প্রণাশয়দমেয়াত্মা···পি বা।

তামস্য বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈঃ ক্ষিপ্যমাণাং মহারথঃ।
নিজঘান শরৈর্দ্রোণঃ ক্রুদ্ধঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥৩৩॥
তাং দৃষ্ট্বা তু নরব্যাঘ্রো দ্রোণেন নিহতাং শরৈঃ।
বিমলং খড়্গমাদত্ত শতচন্দ্রঞ্চ ভানুমৎ ॥৩৪॥
অসংশয়ং তথাভূতে পাঞ্চাল্যঃ সাধ্বমন্যত।
বধমাচার্য্যমুখ্যস্য প্রাপ্তকালং মহাত্মনঃ ॥৩৫॥
ততঃ স্বরথনীড়স্থং স্বরথস্য রথেশয়া।
আগচ্ছদসিমুদ্যম্য শতচন্দ্রঞ্চ ভানুমৎ ॥৩৬॥
চিকীর্ষুর্দুষ্করং কর্ম্ম ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ।
ইয়েষ বক্ষো ভেত্তুং স ভারদ্বাজস্য সংযুগে ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তামিতি। বিশিখৈঃ শিখাশূন্যৈঃ। নিজঘান বিনাশয়ামাস ক্ষেপণাযোগ্যাং চকারেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

তামিতি। শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকাররৌপ্যখণ্ডানি যত্র তৎ, ভানুমৎ দীপ্তিমৎ চর্ম্ম ॥৩৪॥

অসংশয়মিতি। তথাভূতে তাদৃগ্‌ভাবে সতি, পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, মহাত্মন আচার্য্যমুখ্যস্য দ্রোণস্য বধম্, প্রাপ্তকালমুপস্থিতসময়ম্, অসংশয়ঞ্চ, সাধু সম্যগমন্যত ॥৩৫॥

তত ইতি। ততো মহারথো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, দুষ্করং কর্ম্ম দ্রোণবধম্, চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ সন্, অসিম্, ভানুমৎ দীপ্তিমৎ, শতচন্দ্রং চর্ম্ম চ, উদ্যম্য উত্তোল্য, স্বরথস্য রথেশয়া রথলগ্নতির্য্যক্‌কাষ্ঠেন তত্র পাদক্ষেপেণেত্যর্থঃ, স্বরথস্য নীড়স্থং মধ্যবর্ত্তিনং দ্রোণং প্রতি আগচ্ছৎ। পরঞ্চ স সংযুগে ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য বক্ষো ভেত্তুং বিদারয়িতুমিয়েষ ॥৩৬—৩৭॥

এবং তিনি সে গদা নিক্ষেপ করিবার উপক্রম করিলেন; তখন মহারথ ও যথার্থবিক্রমশালী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ ও শিখাশূন্য বাণসমূহদ্বারা সে গদাটা বিনষ্ট করিলেন ॥৩৩॥

দ্রোণ বাণদ্বারা গদাটা বিনষ্ট করিলেন দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন নির্ম্মল তরবারি এবং শতচন্দ্র ও উজ্জ্বল চর্ম্ম (ঢাল) গ্রহণ করিলেন ॥৩৪॥

সেইরূপ অবস্থা হইলে, মহাত্মা দ্রোণের বধের সময় উপস্থিত হইয়াছে, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই ইহা ধৃষ্টদ্যুম্ন নিশ্চিতভাবে মনে করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন দুষ্কর কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া তরবারি এবং উজ্জ্বল ও শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত চর্ম্ম উত্তোলনপূর্ব্বক আপন রথের তেরচা কাঠের উপরে পা রাখিয়া রথস্থিত দ্রোণের দিকে আসিলেন এবং তাঁহার বক্ষ বিদারণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

সোঽতিষ্ঠদ্‌যুগমধ্যে বৈ যুগসন্নহনেষু চ।
জঘনার্দ্ধেষু চাশ্বানাং তৎ সৈন্যাঃ সমপূজয়ন্ ॥৩৮॥
তিষ্ঠতো যুগপালীষু শোণানপ্যধিতিষ্ঠতঃ।
নাপশ্যদন্তরং দ্রোণস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৯॥
ক্ষিপ্রং শ্যেনস্য চরতো যথৈবামিষগৃদ্ধিনঃ।
তদ্বদাসীদভীসারো দ্রোণপার্ষতয়ো রণে ॥৪০॥
তস্য পারাবতানশ্বান্ রথশক্ত্যা পরাভিনৎ।
সর্ব্বানেকৈকশো দ্রোণো রক্তানশ্বান্ বিবর্জয়ন্ ॥৪১॥
তে হতা ন্যপতন্ ভূমৌ ধৃষ্টদ্যুম্নস্য বাজিনঃ।
শোণাস্তু পর্য্যমুচ্যন্ত রথবন্ধাদ্বিশাংপতে ! ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, যুগমধ্যে দ্রোণরথীয়তির্য্যগ্‌লম্বিতদারুমধ্যদেশে, তথান্তে চ দ্রোণস্যাশ্বানাং জঘনার্দ্ধেষু তৎসমসূত্রপাতস্থানে একপাদার্পণেনেত্যর্থঃ, তথা যুগসন্নহনেষু স্বরথতৎকাষ্ঠাশ্বঘটাবন্ধনদেশেষু দ্বিতীয়পাদার্পণেনেতি তাৎপর্য্যম্, অতিষ্ঠৎ। উভয় এব সৈন্যাঃ, তৎ তস্য কার্য্যম্, সমপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৩৮॥

তিষ্ঠত ইতি। দ্রোণঃ, যুগপালীষু স্বরথতির্য্যগ্‌লম্বিতকাষ্ঠাগ্রদেশেষু তিষ্ঠতঃ, শোণান্ রক্তবর্ণান্ দ্রোণাশ্বানপ্যধিতিষ্ঠত আশ্রয়তো ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, অন্তরং প্রহারাবসরং নাপশ্যৎ ॥৩৯॥

ক্ষিপ্রমিতি। আমিষগৃদ্ধিনো মাংসগ্রহণৈষিণঃ। অভীসারো দ্রুতাক্রমণম্ ॥৪০॥

তস্যেতি। পারাবতান গৃহকপোতবর্ণান্। পরাভিনৎ ব্যদারয়ৎ। অশ্বান্ স্বকীয়ান্ ॥৪১॥

ক্রমে তিনি দ্রোণের ঘোড়াগুলির পিছনের সমসূত্রপাতে তাঁহার রথের তেরচা কাঠের মধ্যদেশে এক পা এবং নিজরথের তেরচাকাঠের অগ্রদেশে অপর পা রাখিয়া দাঁড়াইলেন। তখন দুই পক্ষের সৈন্যেরাই তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৩৮॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন আপন রথের তেরচা কাঠের আগায় এবং দ্রোণের ঘোড়াগুলির পিঠের উপরে দাঁড়াইলেও, দ্রোণ তাঁহাকে প্রহার করিবার অবসর দেখিতে পাইলেন না ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৯॥

তৎকালে মাংসলোভে দ্রুতচারী দুইটা শ্যেনপক্ষীর ন্যায় দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের পরস্পর দ্রুত আক্রমণ চলিল ॥৪০॥

দ্রোণ নিজের রক্তবর্ণ অশ্বগুলিকে পরিত্যাগপূর্ব্বক রথশক্তিদ্বারা এক একটা করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের ধূম্রবর্ণ সকল অশ্বকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৪১॥

(৪১)...রথশক্ত্যা পরামৃষৎ—বর্দ্ধ।

তান্ হয়ান্ নিহতান্ দৃষ্ট্বা দ্বিজাগ্র্যেণ স পার্ষতঃ।
নামৃষ্যত যুধাংশ্রেষ্ঠো যাজ্ঞসেনির্মহারথঃ ॥৪৩॥
বিরথঃ স গৃহীত্বা তু খড়্গং খড়্গভৃতাং বরঃ।
দ্রোণমভ্যদ্রবদ্রাজন্! বৈনতেয় ইবোরগম্ ॥৪৪॥
তস্য রূপং বভৌ রাজন্! ভারদ্বাজং জিঘাংসতঃ।
যথা রূপং পুরা বিষ্ণোর্হিরণ্যকশিপোর্বধে ॥৪৫॥
স তদা বিবিধান্ মার্গান্ প্রবরাংশ্চৈকবিংশতিম্।
দর্শয়ামাস কৌরব্য! পার্ষতো বিচরন্ রণে ॥৪৬॥
ভ্রান্তমুদ্ভ্রান্তমাবিদ্ধমাপ্লুতং প্রসৃতং সৃতম্।
পরিবৃত্তং নিবৃত্তঞ্চ খড়্গং চর্ম্ম চ ধারয়ন্।
সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ামাস পার্ষতঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। শোণা রক্তবর্ণা দ্রোণাশ্বাঃ, রথবন্ধাৎ ধৃষ্টদ্যুম্নরথসংশ্লেষাৎ। তদানীমশ্বানাং ভূমৌ পতনেন তদ্যুগকাষ্ঠানামপি পতনাদ্ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপি ভূমাবপতদিতি বোধ্যম্ ॥৪২॥

তানিতি। দ্বিজাগ্র্যেণ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেন দ্রোণেন, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। নামৃষ্যত নাসহত ॥৪৩॥

বিরথ ইতি। বিরথঃ অশ্বনাশাদক্ষমরথতয়া পরিত্যক্তরথঃ। বৈনতেয়ো গরুড়ঃ ॥৪৪॥

তস্যেতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্, জিঘাংসতো হন্তুমিচ্ছতঃ ॥৪৫॥

স ইতি। মার্গান্ খড়্গযুদ্ধস্য, একবিংশতিম্ একবিংশত্যন্তর্গতত্রয়োদশপ্রকারান্ ॥৪৬॥

নরনাথ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই অশ্বগুলি নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইল এবং দ্রোণের রক্তবর্ণ অশ্বগুলি ধৃষ্টদ্যুম্নের রথবন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া আসিল ॥৪২॥

দ্রোণ সেই অশ্বগুলিকে বধ করিলেন দেখিয়া যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ যজ্ঞসেননন্দন মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন সহ্য করিলেন না ॥৪৩॥

রাজা! তখন খড়্গধারিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন রথ ছাড়িয়া খড়্গ লইয়া গরুড় যেমন সর্পের দিকে ধাবিত হন, সেইরূপ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৪॥

রাজা! পূর্ব্বকালে হিরণ্যকশিপুকে বধ করিবার সময়ে বিষ্ণুর যেপ্রকার রূপ হইয়াছিল, তৎকালে দ্রোণবধার্থী ধৃষ্টদ্যুম্নেরও সেইপ্রকার রূপ হইল ॥৪৫॥

কৌরবনন্দন! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে বিচরণ করিতে থাকিয়া একবিংশতি-প্রকার খড়্গযুদ্ধের পথের মধ্যে উত্তম ত্রয়োদশপ্রকার পথ দেখাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

(৪৪)···দ্রোণমভ্যপতৎ···পি।

ভারতং কৌশিকঞ্চৈব সাত্বতঞ্চৈব শিক্ষয়া।
দর্শয়ন্ ব্যচরদ্‌যুদ্ধে দ্রোণস্যান্তচিকীর্ষয়া ॥৪৮॥
চরতস্তস্য তান্ মার্গান্ বিচিত্রান্ খড়্‌গচর্ম্মিণঃ।
ব্যস্ময়ন্ত রণে যোধা দেবতাশ্চ সমাগতাঃ ॥৪৯॥
ততঃ শরসহস্রেণ শতচন্দ্রমপাতয়ৎ।
চর্ম্ম খড়্‌গঞ্চ সংবাধে ধৃষ্টদ্যুম্নস্য স দ্বিজঃ ॥৫০॥
তে তু বৈতস্তিকা নাম শরা আসন্নযোধিনঃ।
নিকৃষ্টযুদ্ধে দ্রোণস্য নান্যেষাং সন্তি তে শরাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রান্তমিতি। ভ্রান্তাদীনাং প্রকারাঃ প্রাগুক্তাঃ। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৭॥
ভারতমিতি। এতে ত্রয়োঽপি তন্মার্গপ্রকারবিশেষাঃ। ব্যচরৎ পার্ষত এব ॥৪৮॥
চরত ইতি। তস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সম্বন্ধে। ব্যস্ময়ন্ত বিস্মিতা অভবন্ ॥৪৯॥
তত ইতি। শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকাররৌপ্যখণ্ডানি যত্র তত্তাদৃশং চর্ম্ম। সংবাধে সংঘর্ষে ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বাণবিকৃতং শরবিষয়কৃতম্ ॥২৬—৩৪॥ অসংশয়ং বধমিত্যন্বয়ঃ ॥৩৫—৩৮॥ যুগপালীষু যুগকোটিষু ॥৩৯—৪৫॥ একবিংশতিমিতি ॥৪৬॥ ভ্রান্তং ভ্রামণমপ্যাস্তেতদ্দ্বিধা। সব্যদক্ষিণং "তদেবোৎপ্লুতিসম্বন্ধমুদ্‌ভ্রান্তে তদপি দ্বিধা। খড়্‌গস্য চর্ম্মণঃ স্যাচ্চ স্ফালমাবিদ্ধমিষ্যতে। কম্পনং স্যাৎ প্লুতং দ্বেধা সম্মুখং বিমুখঞ্চ যৎ। প্রসৃতং স্যাৎ প্রসরণং তদ্বক্রমৃজু তদ্দ্বিধা॥ স্থিতং চাবষ্টম্ভকঞ্চ চলনং পরকীর্ত্তিতং পরিবৃত্তকং সব্যাপসব্যং তদ্বদ্দ্বেধা নিবৃত্তং বিনিবর্ত্তনম্॥ সম্পাতঃ স্যাৎ প্রসরণং তচ্চতুর্দ্ধাপদিশ্যতে। প্রহস্তশ্চাপহস্তশ্চ স্ফাটনঞ্চেতি ভেদতঃ॥ সমুদীর্ণামুপক্রান্তং সাটোপং ভারতং মতম্। কৌশিকং সর্ব্বতোভদ্রং সাত্বতং সত্ত্বসংশ্রিতম্॥"

তিনি খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া প্রথমে ভ্রান্ত, উদ্‌ভ্রান্ত, আবিদ্ধ, আপ্লুত, প্রসৃত, সৃত, পরিবৃত্ত, নিবৃত্ত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই দশপ্রকার পথ দেখাইলেন ॥৪৭॥

পরে আবার দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শিক্ষার গুণে ভারত, কৌশিক ও সাত্বত এই তিনপ্রকার পথ দেখাইতে থাকিয়া রণস্থলে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৪৮॥

খড়্গ-চর্ম্মধারী ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই সকল বিচিত্র পথে বিচরণ করিতে লাগিলে, যোদ্ধারা ও সমাগত দেবতারা বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর দ্রোণ বহুতর বাণের আঘাতে সেই আসন্ন সংঘর্ষে ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্ত হইতে শতচন্দ্র চর্ম্ম ও তরবারি নিপাতিত করিলেন ॥৫০॥

ঋতে শারদ্বতাৎ পার্থাদ্‌দ্রৌণের্বৈকর্ত্তনাত্তথা।
প্রদ্যুম্নযুযুধানাভ্যামভিমন্যোশ্চ ভারত! ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)
অথান্যেষুং সমাধত্ত দৃঢ়ং পরমসম্মতম্।
অন্তেবাসিনমাচার্য্যো জিঘাংসুঃ পুত্রসম্মিতম্ ॥৫৩॥
তং শরৈর্দশভিস্তীক্ষ্ণৈশ্চিচ্ছেদ শিনিপুঙ্গবঃ।
পশ্যতস্তব পুত্রস্য কর্ণস্য চ মহাত্মনঃ।
গ্রস্তমাচার্য্যমুখ্যেন ধৃষ্টদ্যুম্নমমোচয়ৎ ॥৫৪॥
চরন্তং রথমার্গেষু সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্।
দ্রোণকর্ণান্তরগতং কৃপস্যাপি চ ভারত!।
অপশ্যেতাং মহাত্মানৌ বিষ্বক্‌সেনধনঞ্জয়ৌ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বৈতস্তিকা নাম বিতস্তিপ্রমাণত্বাৎ। নিকৃষ্টযুদ্ধে সন্নিহিতযুদ্ধে। ঋতে বিনা ॥৫১—৫২॥

অথেতি। ইষুং বাণম্, সমাধত্ত সন্ধায় ন্যক্ষিপৎ। অন্তেবাসিনং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৫৩॥

তমিতি। শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ। গ্রস্তমাক্রান্তম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

চরন্তমিতি। কৃপস্যাপ্যন্তরগতম্। বিষ্বক্‌সেনধনঞ্জয়ৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৫॥

আসন্নযোধী দ্রোণের সেই বাণগুলির নাম ছিল—'বৈতস্তিক' সন্নিহিত-যুদ্ধেই সেগুলির ব্যবহার হয়। দ্রোণ, কৃপ, অর্জ্জুন, অশ্বত্থামা, কর্ণ, প্রদ্যুম্ন, সাত্যকি ও অভিমন্যু ব্যতীত অন্য কাহারই সে বাণ অভ্যস্ত নাই বা ছিল না ॥৫১—৫২॥

তাহার পর দ্রোণ পুত্রতুল্য শিষ্য ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দৃঢ় ও পরমসম্মত অন্য একটা বাণ সন্ধান করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা! তখন আপনার পুত্র দুর্য্যোধন ও মহাত্মা কর্ণের সমক্ষেই সাত্যকি দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন এবং দ্রোণকর্ত্তৃক আক্রান্ত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিলেন ॥৫৪॥

ভরতনন্দন! এই সময়ে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি—দ্রোণ, কর্ণ ও কৃপের মধ্য দিয়া রথপথে বিচরণ করিতে লাগিলে, মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন তাঁহাকে দেখিতে পাইলেন ॥৫৫॥

(৫৩) অথান্যেষুং সমাদত্ত···বর্দ্ধ।

অপূজয়েতাং বার্ষ্ণেয়ং ব্রুবাণৌ সাধু সাধ্বিতি।
দিব্যান্যস্ত্রাণি সর্ব্বেষাং যুধি নিঘ্নন্তমচ্যুতম্ ॥৫৬॥
ধনঞ্জয়স্ততঃ কৃষ্ণমব্রবীৎ পশ্য কেশব!।
আচার্য্যরথমুখ্যানাং মধ্যে ক্রীড়ন্ মধূদ্বহঃ ॥৫৭॥
আনন্দয়তি মাং ভূয়ঃ সাত্যকিঃ পরবীরহা।
মাদ্রীপুত্রৌ চ ভীমঞ্চ রাজানঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)
যঃ শিক্ষয়ানুদ্ধতঃ সন্ রণে চরতি সাত্যকিঃ।
মহারথানুপক্রীড়ন্ বৃষ্ণীনাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ।
তমেতে প্রতিনন্দন্তি সিদ্ধাঃ সৈন্যাশ্চ বিস্মিতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অপূজয়েতামিতি। অপূজয়েতাং বীরত্বদর্শনাৎ প্রাশংসতাং বিষ্বক্সেনধনঞ্জয়াবিত্যনুবৃত্তিঃ, বার্ষ্ণেয়ং সাত্যকিম্। সর্বেষাং দ্রোণাদীনাম্। অচ্যুতং বীরধর্ম্মাদভ্রষ্টম্ ॥৫৬॥

ধনঞ্জয় ইতি। আচার্য্যৌ দ্রোণকৃপৌ রথমুখ্যাশ্চ কর্ণাদয়স্তেষাম্, ক্রীড়ন্নিব, মধূদ্বহো মধুবংশশ্রেষ্ঠঃ। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা। মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ ॥৫৭—৫৮॥

য ইতি। অনুদ্ধতঃ অগর্বিতঃ। উপ লক্ষ্যীকৃত্য ক্রীড়ন্নিব। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাদি ॥৩৭—৫৫॥ অপূজয়েতামিতি পরেণান্বয়ঃ। অভিপত্যাভিগম্য, তেষাং সর্ব্বেষামিত্যন্বয়ঃ ॥৫৬॥ আচার্য্যরথমুখ্যানাং দ্রোণাদীনাং রথপ্রধানানাম্ ॥৫৭॥ ভূয়োঽধিকম্, মাদ্রীপুত্রাদীন্ মহারথানিত্যনুষঙ্গঃ ॥৫৮—৬০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

তৎকালে সাত্যকি বীরধর্ম্ম হইতে অভ্রষ্ট থাকিয়া যুদ্ধে দ্রোণপ্রভৃতি সমস্ত বিপক্ষগণের দিব্য অস্ত্র সকল প্রতিহত করিতেছেন দেখিয়া—কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন 'সাধু সাধু' বলিয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

তাহার পর অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ! দেখ—মধুবংশশ্রেষ্ঠ ও বিপক্ষবীরহন্তা সাত্যকি—দ্রোণ, কৃপ ও অন্যান্য রথিশ্রেষ্ঠগণের মধ্যে যেন ক্রীড়া করিতে থাকিয়া রাজা যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবকে এবং আমাকে বিশেষ আনন্দিত করিতেছেন ॥৫৭—৫৮॥

বৃষ্ণিবংশের কীর্ত্তিবর্দ্ধক যে সাত্যকি অগর্বিত থাকিয়া শিক্ষার গুণে মহারথগণের মধ্যে যেন ক্রীড়া করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতেছেন, এই সিদ্ধগণ ও সৈন্যগণ বিস্ময়াপন্ন হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতেছেন ॥৫৯॥

---

(৫৬) ইতঃ পরম্ 'অভিপত্য ততস্তেষাং বিষ্বক্সেনধনঞ্জয়ৌ' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি বর্দ্ধ বা। (৫৯) যচ্ছিক্ষয়ানুদ্ধতঃ সন্...বা নি, যচ্ছিক্ষয়া চোদ্ধতঃ সন্...পি।

অজয্যং সমরে দৃষ্ট্বা সাধু সাধ্বিতি সাত্যকিম্ ।
যোধাশ্চোভয়তঃ সর্ব্বে কর্ম্মভিঃ সমপূজয়ন্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে দ্রোণধৃষ্টদ্যুম্নযুদ্ধে ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)——

চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ । †

ততশ্চতুর্দ্দিশং সৈন্যৈদ্রু পদস্যাভিসংবৃতঃ ।
নির্দ্দহন্ ক্ষত্রিয়ব্রাতান্ দ্রোণঃ পর্য্যচরদ্রণে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অজয্যমিতি । অজয্যং জেতুমশক্যম্ । উভয়ত উভয়পক্ষস্য ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

আর উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই সাত্যকিকে যুদ্ধে অজেয় দেখিয়া উঁহার কর্ম্ম অনুসারে 'সাধু সাধু' বলিয়া প্রশংসা করিতেছেন' ॥৬০॥

* '.. অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '...নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '...একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '... দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি । † ইতঃ পরং সাত্যকিযুদ্ধবিষয়া দ্বাবিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ পূর্ব্বাধ্যায় এব তৎপ্রসঙ্গশেষাৎ বহুষু পুস্তকেষু স্থিতেশ্চ । তে চ পি বর্দ্ধ বঙ্গ বা যথা—

সাত্বতস্য তু তৎ কর্ম্ম দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনাদয়ঃ । শৈনেয়ং সর্ব্বতঃ ক্রুদ্ধা বারয়ামাসুরঞ্জসা ॥১॥
কৃপকর্ণৌ চ সমরে পুত্রাশ্চ তব মারিষ ! । শৈনেয়ং ত্বরয়াভ্যেত্য বিনিঘ্নন্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২॥
যুধিষ্ঠিরস্ততো রাজা মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ । ভীমসেনশ্চ বলবান্ সাত্যকিং পর্য্যবারয়ন্ ॥৩॥
কর্ণশ্চ শরবর্ষেণ গৌতমশ্চ মহারথঃ । দুর্য্যোধনাদয়স্তে চ শৈনেয়ং পর্য্যবারয়ন্ ॥৪॥
তাং বৃষ্টিং সহসা রাজন্নুত্থিতাং ঘোররূপিণীম্ । বারয়ামাস শৈনেয়ো যোধয়ংস্তান্ মহারথান্ ॥
তেষামস্ত্রাণি দিব্যানি সংহিতানি মহাত্মনাম্ । বারয়ামাস বিধিবদ্দিব্যৈরস্ত্রৈর্মহামৃধে ॥৬॥
ক্রূরমায়োধনং জজ্ঞে তস্মিন্ রাজসমাগমে । রুদ্রস্যেব হি ক্রুদ্ধস্য নিঘ্নতস্তান্ পশূন্ পুরা ॥৭॥
হস্তানামুত্তমাঙ্গানাং কার্ম্মুকাণাঞ্চ ভারত ! । ছত্রাণাঞ্চাপবিদ্ধানাং চামরাণাঞ্চ সঞ্চয়ৈঃ ॥৮॥

হত্বা বিংশতিসাহস্রান্ ক্ষত্রিয়ানরিমর্দ্দনঃ।
দশাযুতানি করিণামবধীদ্বিশিখৈঃ শিতৈঃ ॥২॥
সোঽতিষ্ঠদাহবে যত্তো বিধূমোঽগ্নিরিব জ্বলন্।
ক্ষত্রিয়াণামভাবায় ব্রাহ্মমস্ত্রং সমাস্থিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দ্রুপদস্য সৈন্যৈঃ পাঞ্চালৈঃ। ক্ষত্রিয়াণাং ব্রাতান্ সমূহান্ ॥১॥
হত্বেতি। সংখ্যানির্দ্দেশো বহুত্বমাত্রজ্ঞাপনার্থঃ। অরিমর্দ্দনো দ্রোণঃ ॥২॥
স ইতি। যত্তো জয়ায় যত্নবান্। অভাবায় নাশায়, সমাস্থিত আবিষ্কারায়াশ্রিতঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর দ্রোণ চতুর্দ্দিকে পাঞ্চালসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ক্ষত্রিয়গণকে দগ্ধ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে শত্রুমর্দ্দন দ্রোণ সুধার বাণসমূহদ্বারা বিংশতিসহস্র ক্ষত্রিয় বধ করিয়া লক্ষ হস্তী বধ করিলেন ॥২॥

পরে তিনি জয়ে যত্নবান্ হইয়া ক্ষত্রিয়গণকে ধ্বংস করিবার জন্য ব্রহ্মাস্ত্র ধারণ করিয়া ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে থাকিয়া যুদ্ধে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩॥

রাশয়ঃ স্ম ব্যদৃশ্যন্ত তত্র তত্র রণাজিরে। ভগ্নচক্রৈ রথৈশ্চাপি পাতিতৈশ্চ মহাধ্বজৈঃ ॥৯॥
সাদিভিশ্চ হতৈঃ শূরৈঃ সঙ্কীর্ণা বসুধাভবৎ। বাণপাতনিকৃত্তাস্তু যোধাস্তে কুরুসত্তম! ॥১০॥
চেষ্টন্তো বিবিধাশ্চেষ্টা ব্যদৃশ্যন্ত মহাহবে। বর্ত্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোরে দেবাসুরোপমে ॥১১॥
অব্রবীৎ ক্ষত্রিয়াংস্তত্র ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ। অভিদ্রবত সংযত্তাঃ কুম্ভযোনিং মহারথাঃ ॥১২॥
এষো হি পার্ষতো বীরো ভারদ্বাজেন সঙ্গতঃ। ঘটতে চ যথাশক্তি ভারদ্বাজস্য নাশনে ॥১৩॥
যাদৃশানি হি রূপাণি দৃশ্যন্তেঽস্য মহারণে। অদ্য দ্রোণং রণে ক্রুদ্ধো ঘাতয়িষ্যতি পার্ষতঃ ॥১৪॥
তে যূয়ং সহিতা ভূত্বা যুধ্যধ্বং কুম্ভসম্ভবম্। যুধিষ্ঠিরসমাজ্ঞপ্তাঃ সৃঞ্জয়ানাং মহারথাঃ ॥১৫॥
অভ্যদ্রবন্ত সংযত্তা ভারদ্বাজজিঘাংসবঃ। তান্ সমাপততঃ সর্বান্ ভারদ্বাজো মহারথঃ ॥১৬॥
অভ্যবর্ত্তত বেগেন মর্ত্তব্যমিতি নিশ্চিতঃ। প্রয়াতে সত্যসন্ধে তু সমকম্পত মেদিনী ॥১৭॥
ববুর্ব্বাতাঃ সনির্ঘাতাস্ত্রাসয়ানা বরূথিনীম্। পপাত মহতী চোল্কা আদিত্যান্নিশ্চরন্ত্যত ॥১৮॥
দীপয়ন্তী উভে সেনে শংসন্তীব মহদ্ভয়ম্। জজ্বলুশ্চৈব শস্ত্রাণি ভারদ্বাজস্য মারিষ! ॥১৯॥
রথাঃ স্বনন্তি চাত্যর্থং হয়াশ্চাশ্রূণ্যবাসৃজন্। হতৌজা ইব চাপ্যাসীদ্ভারদ্বাজো মহারথঃ ॥২০॥
প্রাস্ফুরন্নয়নঞ্চাস্য বামং বাহুস্তথৈব চ। বিমনাশ্চাভবদ্যুদ্ধে দৃষ্ট্বা পার্ষতমগ্রতঃ ॥২১॥
ঋষীণাং ব্রহ্মবাদানাং স্বর্গস্য গমনং প্রতি। সুযুদ্ধেন ততঃ প্রাণানুৎস্রষ্টুমুপচক্রমে ॥২২॥

(২)…দশাযুতানি তীক্ষাগ্রৈঃ…পি বর্দ্ধ।

পাঞ্চাল্যং বিরথং ভীমো হতসর্বায়ুধং বলী।
সুবিষণ্ণং মহাত্মানং ত্বরমাণঃ সমভ্যয়াৎ ॥৪॥
ততঃ স্বরথমারোপ্য পাঞ্চাল্যমরিমর্দ্দনঃ।
অব্রবীদভিসংপ্রেক্ষ্য দ্রোণমস্যন্তমন্তিকাৎ ॥৫॥
ন ত্বদন্য ইহাচার্য্যং যোদ্ধুমুৎসহতে পুমান্।
ত্বরস্ব প্রাগ্‌বধায়ৈব ত্বয়ি ভারঃ সমাহিতঃ ॥৬॥
স তথোক্তো মহাবাহুঃ সর্ব্বভারসহং ধনুঃ।
অভিপত্যাদদে ক্ষিপ্রমায়ুধপ্রবরং দৃঢ়ম্ ॥৭॥
সংরব্ধশ্চ শরানস্যন্ দ্রোণং দুর্বারণং রণে।
বিবারয়িষুরাচার্য্যং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চাল্যমিতি। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। হতানি সর্ব্বাণ্যায়ুধানি যস্য তম্ ॥৪॥
তত ইতি। অরিমর্দ্দনো ভীমঃ। অস্যন্তং বাণান্ ক্ষিপন্তম্ ॥৫॥
নেতি। উৎসহতে শক্নোতি। বধায় দ্রোণস্য। সমাহিতঃ স্থাপিতঃ ॥৬॥
স ইতি। সর্বভারসহং সর্ববিধাকর্ষণসহম্। আদদে পুনর্জগ্রাহ ॥৭॥
সমিতি। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ, অস্যন্ ক্ষিপন্। বিবারয়িষুর্বারয়িতুমিচ্ছুঃ ॥৮॥

ওদিকে রথ ও সমস্ত অস্ত্র বিনষ্ট হইলে, মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন অতিবিষণ্ণ হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন; তখন বলবান্ ভীমসেন তাঁহার নিকট গমন করিলেন ॥৪॥

তৎপর শত্রুমর্দ্দন ভীমসেন ধৃষ্টদ্যুম্নকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া এবং দ্রোণ নিকট হইতে অস্ত্রক্ষেপ করিতেছেন দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—॥৫॥

'পাঞ্চালরাজপুত্র! আপনি ভিন্ন অন্য কোন পুরুষই দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবে না। অতএব আপনি উঁহাকে বধ করিবার জন্য ত্বরান্বিত হউন; পূর্ব্বেই আপনার উপরে এ ভার স্থাপিত হইয়াছে' ॥৬॥

ভীমসেন সেইরূপ বলিলে, মহাবাহু ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রুত যাইয়া সত্বর সর্বভারসহ, দৃঢ় ও অস্ত্রশ্রেষ্ঠ একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৭॥

পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে দুর্নিবার দ্রোণাচার্য্যকে বারণ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৬)···ত্বরস্ব প্রাগ্‌বধাদস্য···পি বর্দ্ধ। (৭)···সর্ব্বভারসহং নবম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ

তৌ ন্যবারয়তাং শ্রেষ্ঠৌ সংরব্ধৌ রণশোভিনৌ।
উদীরয়েতাং ব্রাহ্মাণি দিব্যান্যস্ত্রাণ্যনেকশঃ ॥৯॥
স মহাস্ত্রৈর্মহারাজ! দ্রোণমাচ্ছাদয়দ্রণে।
নিহত্য সর্ব্বাণ্যস্ত্রাণি ভারদ্বাজস্য পার্ষতঃ ॥১০॥
স বশাতীন্ শিবীংশ্চৈব বাহ্লীকান্ কৌরবানপি।
রক্ষিষ্যমাণান্ সংগ্রামে দ্রোণং ব্যধমদচ্যুতঃ ॥১১॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তথা রাজন্! গভস্তিভিরিবাংশুমান্।
বভৌ প্রচ্ছাদয়ন্নাশাঃ শরজালৈঃ সমন্ততঃ ॥১২॥
তস্য দ্রোণো ধনুশ্ছিত্ত্বা বিদ্ধ্বা চৈনং শিলীমুখৈঃ।
মর্ম্মাণ্যভ্যহনদ্ভূয়ঃ স ব্যথাং পরমামগাৎ ॥১৩॥
তং বিংশতিসহস্রাণি পাঞ্চালানাং রথর্ষভাঃ।
তথা চরন্তং সংগ্রামে সর্ব্বতোঽবাকিরন্ শরৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। ন্যবারয়তাং পরস্পরম্। উদীরয়েতাং ন্যক্ষিপতাম্। বৃদ্ধ্যভাব আর্ষঃ ॥৯॥
স ইতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১০॥
স ইতি। দ্রোণং রক্ষিষ্যমাণানিতি সম্বন্ধঃ। ব্যধমৎ ন্যপীড়য়ৎ, অচ্যুতো বীরধর্ম্মাৎ ॥১১॥
ধৃষ্টেতি। গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, অংশুমান্ সূর্য্যঃ। আশা দিশঃ ॥১২॥
তস্যেতি। অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। অগাৎ প্রাপৎ ॥১৩॥
তমিতি। রথর্ষভা রথিশ্রেষ্ঠাঃ। অবাকিরন্ প্রাহরন্ ॥১৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ, সমরশোভী ও ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন ব্রহ্মাস্ত্র ও অন্যান্য অনেক অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ও পরস্পর বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

মহারাজ! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সমস্ত অস্ত্র প্রতিহত করিয়া উত্তম অস্ত্রসমূহে তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

এবং বীরধর্ম্মান্বিত ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে দ্রোণের রক্ষক বশাতি, শিবি, বাহ্লীক ও কৌরবদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১॥

রাজা! তৎকালে ধৃষ্টদ্যুম্ন কিরণদ্বারা সূর্য্যের ন্যায় বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ আবৃত করতঃ প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন ও তাঁহাকে তাড়ন করিয়া পুনরায় মর্ম্মস্থানে আঘাত করিলেন; তাহাতে ধৃষ্টদ্যুম্ন গুরুতর ব্যথা পাইলেন ॥১৩॥

(৯) তৌ নিবারয়তাং শ্রেষ্ঠৌ···বর্দ্ধ।

তৈঃ শরৈরাবৃতং দ্রোণং নাপশ্যাম মহারথম্ ।
ভাস্করং জলদৈ রুদ্ধং বর্ষাস্বিব বিশাংপতে ! ॥১৫॥
বিধূয় তান্ বাণগণান্ পাঞ্চালানাং মহারথঃ ।
ততঃ প্রাদুষ্করোদ্‌দ্রোণো ব্রাহ্মমস্ত্রং পরন্তপঃ ।
বধায় তেষাং শূরাণাং পাঞ্চালানামমর্ষিতঃ ॥১৬॥
ততো ব্যরোচত দ্রোণো বিনিঘ্নন্ সর্ব্বসোমকান্ ।
শিরাংস্যপাতয়চ্চাপি পাঞ্চালানাং মহামৃধে ।
তথৈব পরিঘাকারান্ বাহূন্ কনকভূষণান্ ॥১৭॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে ভারদ্বাজেন পার্থিবাঃ ।
মেদিন্যামন্বকীর্য্যন্ত বাতনুন্না ইব দ্রুমাঃ ॥১৮॥
কুঞ্জরাণাঞ্চ পততাং হয়ৌঘানাঞ্চ ভারত ! ।
অগম্যরূপা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দ্দমা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। জলদৈর্মেঘৈঃ, রুদ্ধমাবৃতম্ ॥১৫॥
বিধূয়েতি। বিধূয় প্রতিহত্য। প্রাদুষ্করোদিত্যড়াগমাভাব আর্ষঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥
তত ইতি। তথৈব বাহূনপ্যপাতয়দিতি সম্বন্ধঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥
ত ইতি। অন্বকীর্য্যন্ত ব্যক্ষিপ্যন্ত, বাতনুন্না বায়ুভগ্নাঃ ॥১৮॥
কুঞ্জরাণামিতি। অগম্যরূপা অভবৎ, মাংসৈঃ শোণিতৈশ্চ কর্দ্দমো যস্যাং সা ॥১৯॥

দ্রোণ সেইভাবে যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালদেশীয় বিংশতি-সহস্র রথিশ্রেষ্ঠ সকল দিক্ হইতে দ্রোণের উপরে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

নরনাথ! বর্ষাকালে মেঘাবৃত সূর্য্যের ন্যায় তৎকালে তাহাদের বাণে আবৃত মহারথ দ্রোণকে আমরা দেখিতে পাইলাম না ॥১৫॥

তদনন্তর মহারথ ও শত্রুসন্তাপকারী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া পাঞ্চালগণের সেই বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া সেই পাঞ্চালদেশীয় বীরগণকে বধ করিবার জন্য ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর দ্রোণ সমস্ত সোমক সংহার করিতে থাকিয়া বীরশোভায় শোভিত হইলেন এবং তিনি মহাযুদ্ধে পাঞ্চালগণের মস্তক, আর স্বর্ণভূষিত পরিঘতুল্য বাহু সকল নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

যুদ্ধে দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, রাজারা বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের ন্যায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

হত্বা বিংশতিসাহস্রান্ পাঞ্চালানাং রথব্রজান্।
অতিষ্ঠদাহবে দ্রোণো বিধূমোঽগ্নিরিব জ্বলন্ ॥২০॥
তথৈব চ পুনঃ ক্রুদ্ধো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
বসুদানস্য ভল্লেন শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২১॥
পুনঃ পঞ্চশতান্ মৎস্যান্ ষট্ সহস্রাংশ্চ সৃঞ্জয়ান্।
হস্তিনামযুতং হত্বা জঘানাশ্বাযুতং পুনঃ ॥২২॥
ক্ষত্রিয়াণামভাবায় দৃষ্ট্বা দ্রোণমবস্থিতম্।
ঋষয়োঽভ্যাগমংস্তূর্ণং হব্যবাহপুরোগমাঃ ॥২৩॥
বিশ্বামিত্রো জমদগ্নির্ভরদ্বাজোঽথ গৌতমঃ।
বশিষ্ঠঃ কশ্যপোঽত্রিশ্চ ব্রহ্মলোকং নিনীষবঃ ॥২৪॥
সিকতাঃ পৃশ্নয়ো গর্গা বালখিল্যা মরীচিপাঃ।
ভৃগবোঽঙ্গিরসশ্চৈব সূক্ষ্মাশ্চান্যে মহর্ষয়ঃ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

হত্বেতি। রথানাং ব্রজান্ সমূহান্। বিধূমো ধূমশূন্যঃ ॥২০॥

তথেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। বসুদানস্য তদাখ্যস্য বীরস্য ॥২১॥

পুনরিতি। পঞ্চ শতানি যেষাং তান্। এবং ষট্সহস্রানপি ॥২২॥

ক্ষত্রিয়াণামিতি। অভাবায় ধ্বংসায়। হব্যবাহো বহ্নিদেবঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেষাং তে। নিনীষবো দ্রোণং নেতুমিচ্ছবঃ। সিকতাদীনি তত্তন্মহর্ষিগণনামানি ॥২৩—২৫॥

ভরতনন্দন! ক্রমে পতিত হস্তী ও অশ্বগণের মাংসে ও রক্তে কর্দ্দম হইয়া যাওয়ায় রণভূমি অগম্য হইয়া পড়িল ॥১৯॥

এইভাবে দ্রোণ পাঞ্চালদেশীয় বিংশতিসহস্র রথীকে বধ করিয়া ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

সেই ভাবেই প্রতাপশালী দ্রোণ পুনরায় ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ভল্লদ্বারা বসুদানের দেহ হইতে মস্তকটা অপহরণ করিলেন ॥২১॥

দ্রোণ পুনরায় পঞ্চশত মৎস্যদেশীয় সৈন্য, ষট্ সহস্র সৃঞ্জয় ও দশসহস্র হস্তী বধ করিয়া আবার দশসহস্র অশ্ব বধ করিলেন ॥২২॥

তখন দ্রোণকে ক্ষত্রিয়ধ্বংসের জন্য অবস্থান করিতে দেখিয়া তাঁহাকে ব্রহ্মলোকে লইয়া যাইবার জন্য বিশ্বামিত্র, জমদগ্নি, ভরদ্বাজ, গৌতম, বশিষ্ঠ, কশ্যপ ও অত্রি ঋষি এবং সিকত, পৃশ্নি, গর্গ, বালখিল্য, মরীচিপ, ভৃগু, অঙ্গিরা

(২৩)···ঋষয়োঽভ্যাগতাস্তর্ণম্··· বা।

ত এনমব্রুবন্ সর্ব্বে দ্রোণমাহবশোভিনম্ ।
অধর্ম্মতঃ কৃতং যুদ্ধং সময়ো নিধনস্য তে ॥২৬॥
ন্যস্যায়ুধং রণে দ্রোণ ! সমীক্ষ্যাস্মানবস্থিতান্ ।
নাতঃ ক্রূরতরং কর্ম্ম পুনঃ কর্ত্তুমিহার্হসি ॥২৭॥
বেদবেদাঙ্গবিদুষঃ সত্যধর্ম্মরতস্য তে ।
ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ তবৈতন্নোপপদ্যতে ॥২৮॥
ত্যজায়ুধমমোঘেষো ! তিষ্ঠ বর্ত্মনি শাশ্বতে ।
পরিপূর্ণশ্চ কালস্তে বস্তুং লোকঽস্য মানুষে ॥২৯॥
ব্রহ্মাস্ত্রেণ ত্বয়া দগ্ধা অনস্ত্রজ্ঞা নরা যুধি ।
যদেতদীদৃশং বিপ্র ! কৃতং কর্ম্ম ন সাধু তৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। অধর্ম্মতঃ—যো যদস্ত্রং ন জানাতি তং প্রতি তদস্ত্রক্ষেপাদিতি ভাবঃ।২৬॥
ন্যস্যেতি। ন্যস্য নিক্ষিপ। ক্রূরতরম্ অধিকনিষ্ঠুরম্ ॥২৭॥
বেদেতি। বেদান্ ঋগাদীন্ বেদাঙ্গানি শিক্ষাদীনি বেত্তীতি তস্য। এতৎ হিংসনম্ ॥২৮॥
ত্যজেতি। হে অমোঘেষো ! অব্যর্থবাণ ! শাশ্বতে চিরস্থায়িব্রহ্মলোকীয়ে ॥২৯॥
নন্বধর্ম্মতঃ কৃতং যুদ্ধমিতি কথমুক্তমিত্যাহ ব্রহ্মেতি। অনস্ত্রজ্ঞা! ব্রহ্মাস্ত্রানভিজ্ঞাঃ ॥৩০॥

অন্যান্য সূক্ষ্ম মহর্ষিরা অগ্নিদেবকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সত্বর সেস্থানে আগমন করিলেন ॥২৩—২৫॥

পরে তাঁহারা সকলে সমরশোভী দ্রোণকে বলিলেন—'দ্রোণ ! তুমি অধর্ম্ম অনুসারে যুদ্ধ করিয়াছ। সুতরাং তোমার মৃত্যুর সময় হইয়াছে ॥২৬॥

অতএব দ্রোণ ! তুমি আমাদিগকে সম্মুখে অবস্থিত দেখিয়া অস্ত্র ত্যাগ কর ; ইহার পরে আর গুরুতর নিষ্ঠুর কার্য্য করিতে পার না ॥২৭॥

তুমি বেদ-বেদাঙ্গবিৎ এবং সত্যধর্ম্মে নিরত, বিশেষতঃ ব্রাহ্মণ। সুতরাং তোমার পক্ষে এরূপ নিষ্ঠুর কার্য্য সঙ্গত নহে ॥২৮॥

হে অব্যর্থবাণ দ্রোণ ! অস্ত্র ত্যাগ কর, চিরস্থায়ী ব্রহ্মলোকের পথে প্রবৃত্ত হও ; আজ তোমার মনুষ্যলোকে বাস করিবার কাল পূর্ণ হইয়াছে ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা ব্রহ্মাস্ত্রানভিজ্ঞ লোকদিগকে যুদ্ধে দগ্ধ করিয়াছ। অতএব তুমি যে এইরূপ কার্য্য করিয়াছ, তাহা ভাল কর নাই ॥৩০॥

(২৯)…বস্তুং লোকে হ্যমানুষে—পি বর্দ্ধ। (৩০)…নরা ভুবি…নি।

ন্যস্যায়ুধং রণে ক্ষিপ্রং দ্রোণ! মা ত্বং চিরং কৃথাঃ।
মা পাপিষ্ঠতরং কর্ম্ম করিষ্যসি পুনর্দ্বিজ! ॥৩১॥
ইতি তেষাং বচঃ শ্রুত্বা ভীমসেনবচশ্চ তৎ।
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সংপ্রেক্ষ্য রণে স বিমনাভবৎ ॥৩২॥
স দহ্যমানো ব্যথিতঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
অহতং বা হতং বাপি পপ্রচ্ছ সুতমাত্মনঃ ॥৩৩॥
স্থিরা বুদ্ধির্হি দ্রোণস্য ন পার্থো বক্ষ্যতেঽনৃতম্।
ত্রয়াণামপি লোকানামৈশ্বর্য্যার্থে কথঞ্চন ॥৩৪॥
তস্মাত্তং পরিপপ্রচ্ছ নান্যং কঞ্চিদ্দ্বিজর্ষভঃ।
তস্মিংস্তস্য হি সত্যাশা বাল্যাৎ প্রভৃতি পাণ্ডবে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ন্যস্যেতি। ন্যস্য নিক্ষিপ। চিরং বিলম্বম্। পাপিষ্ঠতরং গুরুতরপাপজনকম্ ॥৩১॥

ইতীতি। ভীমসেনবচঃ 'অশ্বত্থামা হতঃ' ইতি পূর্ব্বাধ্যায়গতং ভীমসেনবাক্যম্। ধৃষ্টদ্যুম্নং স্ববধার্থমেব জাতমিতি ভাবঃ। বিমনাভবদিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩২॥

স ইতি। দহ্যমানঃ ভীমবাক্যাদাশঙ্কিতসুতবধশোকানলেন ॥৩৩॥

স্থিরেতি। হি যস্মাৎ, স্থিরা বুদ্ধিঃ স্থিরবুদ্ধিনিবন্ধনো বিশ্বাসঃ। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

তস্মাদিতি। সত্যাশা সত্যবাক্যশ্রবণাশা। পাণ্ডবে যুধিষ্ঠিরে। তথা চ কৌরবেষু প্রশ্নে মৃতেঽপ্যশ্বত্থাম্নি জীবতীতি তে বদেয়ুঃ, অন্যপাণ্ডবেষু প্রশ্নে চ জীবত্যপি মৃত ইতি ভাষেরন্নিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

সুতরাং দ্রোণ! ব্রাহ্মণ! সত্বর অস্ত্র ত্যাগ কর, বিলম্ব করিও না এবং পুনরায় এইরূপ পাপের কার্য্য করিবে না' ॥৩১॥

দ্রোণাচার্য্য মহর্ষিগণের এই বাক্য ও ভীমসেনের সেই বাক্য শুনিয়া এবং সম্মুখে ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া যুদ্ধে অনিচ্ছু হইলেন ॥৩২॥

এবং তিনি শোকানলে দগ্ধ ও ব্যথিত হইতে থাকিয়া নিজপুত্র অশ্বত্থামা হত হন নাই বা হত হইয়াছেন এই বিষয় কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩৩॥

কারণ, দ্রোণের এইরূপ স্থির বিশ্বাস ছিল যে, যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনের রাজত্বলাভের জন্যও কোন প্রকারেই মিথ্যা কথা বলিবেন না ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠিরের বাল্যকাল হইতেই তাঁহার উপরে দ্রোণের সত্যবাক্যের আশা ছিল। সেই জন্যই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ তাঁহার নিকটেই সেই বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, অন্যের নিকট করেন নাই ॥৩৫॥

(৩২)···ভীমসেনবচঃ স্মরন্···বঙ্গ নি। (৩৩) সন্দিহ্যমানো ব্যথিতঃ···নি।

ততো নিষ্পাণ্ডবামুর্ব্বীং করিষ্যন্তং যুধাং পতিম্।
দ্রোণং জ্ঞাত্বা ধর্ম্মরাজং গোবিন্দো ব্যথিতোঽব্রবীৎ ॥৩৬॥
যদ্যর্দ্ধদিবসং দ্রোণো যুধ্যতে মন্যুমাস্থিতঃ।
সত্যং ব্রবীমি তে সেনা বিনাশং সমুপৈষ্যতি ॥৩৭॥
স ভবাংস্ত্রাতু নো দ্রোণাৎ সত্যাজ্জ্যায়োঽনৃতং ভবেৎ।
অনৃতং জীবিতস্যার্থে বদন্ ন স্পৃশ্যতেঽনৃতৈঃ ॥৩৮॥
তয়োঃ সংবদতোরেবং ভীমসেনোঽব্রবীদিদম্।
শ্রুত্বৈবং তং মহারাজ ! বধোপায়ং মহাত্মনঃ ॥৩৯॥
গাহমানস্য তে সেনাং মালবস্যেন্দ্রবর্ম্মণঃ।
অশ্বত্থামেতি বিখ্যাতো গজঃ শক্রগজোপমঃ ॥৪০॥
নিহতো যুধি বিক্রম্য ততোঽহং দ্রোণমব্রুবম্।
অশ্বত্থামা হতো ব্রহ্মন্ ! নিবর্ত্তস্বাহবাদিতি।
নূনং নাশ্রদ্দধদ্বাক্যমেষ মে পুরুষর্ষভঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। উর্ব্বীং পৃথিবীম্, যুধাং পতিং যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠম্ ॥৩৬॥

যদীতি। মন্যুং ক্রোধম্, আস্থিত আশ্রিতঃ। তদেতি পূরণীয়ম্ ॥৩৭॥

স ইতি। ত্রাতু ত্রায়তাম্, নঃ অস্মান্। জ্যায়ঃ শ্রেষ্ঠম্, অনৃতং মিথ্যা। অনৃতৈরনৃতোক্তিপাপৈঃ। অত্রার্থে গৌতমোঽপি—"নানৃতবচনে দোষো জীবনঞ্চেত্তদধীনম্" ॥৩৮॥

তয়োরিতি। তং তাদৃশং মিথ্যাবাদমেব। মহাত্মনো দ্রোণস্য ॥৩৯॥

গাহেতি। গাহমানস্যালোড়য়তঃ। নাশ্রদ্দধৎ ন ব্যশ্বসীৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥ ৪০—৪১॥

তাহার পর যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দ্রোণ পৃথিবীটাকে পাণ্ডবশূন্য করিবেন বুঝিয়া কৃষ্ণ ব্যথিত হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৩৬॥

'মহারাজ! দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যদি আর দুই প্রহর কাল যুদ্ধ করেন, তাহা হইলে—আমি সত্য বলিতেছি—আপনার সৈন্য একেবারে বিনষ্ট হইবে ॥৩৭॥

অতএব আপনি আমাদিগকে দ্রোণের হস্ত হইতে রক্ষা করুন; এ সময়ে সত্য অপেক্ষা মিথ্যাই ভাল হইবে। কারণ, মানুষ জীবনের জন্য মিথ্যা বলিয়া মিথ্যা বলার পাপে লিপ্ত হয় না' ॥৩৮॥

মহারাজ! কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে সেইরূপ মিথ্যাবাক্যই দ্রোণবধের উপায় ইহা বুঝিয়া ভীম এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

(৩৮)…জ্যায়োঽনৃতং বচঃ…বা নি।

স ত্বং গোবিন্দবাক্যানি মানয়স্ব জয়ৈষিণঃ।
দ্রোণায় নিহতং শংস রাজন্! শারদ্বতীসুতম্ ॥৪২॥
ত্বয়োক্তো নৈষ যুধ্যেত জাতু রাজন্! দ্বিজর্ষভঃ।
সত্যবান্ হি ত্রিলোকেঽস্মিন্ ভবান্ খ্যাতো জনাধিপ! ॥৪৩॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা কৃষ্ণবাক্যপ্রচোদিতঃ।
ভাবিত্বাচ্চ মহারাজ! বক্তুং সমুপচক্রমে ॥৪৪॥
তমতথ্যভয়ে মগ্নো জয়ে সক্তো যুধিষ্ঠিরঃ।
অশ্বত্থামা হত ইতি শব্দমুচ্চৈশ্চকার হ।
অব্যক্তমব্রবীদ্রাজন্! হতঃ কুঞ্জর ইত্যুত ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মানয়স্ব স্বীকুরু। গোবিন্দবাক্যানীত্যস্যৈকদেশেন গোবিন্দেত্যনেন জয়ৈষিণ ইত্যস্যান্বয় আর্যত্বাৎ। শংস ব্রূহি। শারদ্বতীসুতম্ অশ্বত্থামানম্ ॥৪২॥

ত্বয়েতি। ন যুধ্যেত, ত্বদ্বাক্যবিশ্বাসেনাশ্বত্থাম্নো হননিশ্চয়াদিত্যাশয়ঃ। জাতু কদাচিৎ ॥৪৩॥

তস্যেতি। কৃষ্ণবাক্যেন চ প্রচোদিতঃ প্রণোদিতঃ। ভাবিত্বাৎ তথাত্বেন দ্রোণবধস্য ॥৪৪॥

'রাজা! মালবাধিপতি ইন্দ্রবর্ম্মা আপনার সৈন্য আলোড়ন করিতেছিলেন, ইন্দ্রের হস্তীর ন্যায় 'অশ্বত্থামা'-নামে তাঁহার একটা হস্তী ছিল; আমি যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া সেটাকে বধ করিয়াছি। তাহার পর আমি দ্রোণকে বলিয়াছিলাম যে, 'ব্রাহ্মণ! অশ্বত্থামা নিহত হইয়াছে, আপনি যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হউন' কিন্তু নিশ্চয়ই এই পুরুষশ্রেষ্ঠ আমার সে কথা বিশ্বাস করেন নাই ॥৪০—৪১॥

অতএব রাজা! আপনি আমাদের জয়াভিলাষী কৃষ্ণের বাক্য স্বীকার করুন, দ্রোণকে বলুন যে, 'অশ্বত্থামা নিহত হইয়াছে' ॥৪২॥

রাজা! আপনি এইরূপ বলিলে, এই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আর কখনও যুদ্ধ করিবেন না। কারণ, নরনাথ! আপনি এই ত্রিভুবনে সত্যপরায়ণ বলিয়া বিখ্যাত রহিয়াছেন' ॥৪৩॥

মহারাজ! যুধিষ্ঠির একে কৃষ্ণের বাক্যে প্রণোদিত হইয়াছিলেন, তাহাতে আবার ভীমেরও সেই কথা শুনিলেন এবং দ্রোণেরও সেইভাবে মৃত্যু হইবে বলিয়া বিধিলিপি রহিয়াছে। সুতরাং তিনি সেই কথাই বলিবার উপক্রম করিলেন ॥৪৪॥

(৪৫) মধ্যবর্ত্তি পাদদ্বয়ং পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা নাস্তি। অথ চ "অশ্বত্থামা হত ইতি পৃথাসূনুনা স্পষ্টমুক্তা স্বৈরং শেষে গজ ইতি কিল ব্যাহৃতং সত্যবাচা···" ইতি বেণীসংহারনাটকদর্শনাৎ তদভাবে অর্থাসঙ্গতেশ্চায়ং পাঠো মৌলিক এবেতি প্রতীয়তে।

তস্য পূর্ব্বং রথঃ পৃথ্ব্যাশ্চতুরঙ্গুলমুচ্ছ্রিতঃ।
বভূবৈবন্তু তেনোক্তে তস্য বাহাস্পৃশন্ মহীম্ ॥৪৬॥
যুধিষ্ঠিরাত্তু তদ্বাক্যং শ্রুত্বা দ্রোণো মহারথঃ।
পুত্রব্যসনসন্তপ্তো নিরাশো জীবিতেঽভবৎ ॥৪৭॥
আগস্কৃতমিবাত্মানং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
ঋষিবাক্যেন মন্বানঃ শ্রুত্বা চ নিহতং সুতম্ ॥৪৮॥
বিচেতাঃ পরমোদ্বিগ্নো ধৃষ্টদ্যুম্নমবেক্ষ্য চ।
যোদ্ধুং নাশক্নুবদ্রাজন্! যথা পূর্ব্বমরিন্দমঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অতথ্যভয়ে মিথ্যোক্তিপাপভয়ে মগ্নঃ। তর্হি কিং ন নিবৃত্ত ইত্যাহ জয় ইতি। জয়ে চ সক্তো ব্যাপৃতঃ। জয়স্য সদ্যঃ সম্পাদনীয়ত্বাৎ মিথ্যোক্তিপাপস্য চ পরত্রাপি প্রায়শ্চিত্তাদিনা ক্ষয়সম্ভবান্মিথ্যোক্তাবেব তস্য প্রবৃত্তির্জাতেতি ভাবঃ। উচ্চৈশ্চকার দ্রোণস্য শ্রবণার্থমিত্যভিপ্রায়ঃ। কুঞ্জরঃ অশ্বত্থামা নাম মালবরাজগজঃ, হতঃ, ইতি শব্দঞ্চ, তং দ্রোণম্, অব্যক্তম্ অনুচ্চতয়া অস্পষ্টম্, অব্রবীৎ, প্রতিপ্রসবার্থমিত্যাশয়ঃ। উতশব্দঃ পাদপূরণে। ষট্পাদশ্চায়ম্। অত্রেদং বিবেচনীয়ম্—"যৎপরঃ শব্দঃ স শব্দার্থঃ" ইতি শারীরকভাষ্যভামত্যাং বাচস্পতিমিশ্রোক্তেঃ যৎপরো যদিচ্ছয়োচ্চরিত ইতি তদর্থাৎ দ্রোণপুত্রো হত ইতীচ্ছয়ৈব অশ্বত্থামা হত ইত্যুচ্চারণাৎ বস্তুতস্তু তদ্ধতত্বাভাবান্মিথ্যোক্তিরেবেয়ম্। হতঃ কুঞ্জর ইতি ত্বীশ্বরপ্রতারণামাত্রম্ ॥৪৫॥

তৎপাপফলং তদানীমেব দ্রষ্টুমারব্ধমিত্যাহ তস্যেতি। তস্য যুধিষ্ঠিরস্য। উচ্ছ্রিত উচ্চো বভূব। বাহা অশ্বা মহীমস্পৃশন্, পাপেনাধঃপাতাদিতি ভাবঃ। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৪৬॥

যুধীতি। শ্রুত্বা তত্র বিশ্বস্য চেত্যর্থঃ। পুত্রস্য ব্যসনেন মৃত্যুবিপদা তচ্ছোকেন সন্তপ্তঃ, জীবিতে স্বজীবনে নিরাশো তদ্রক্ষণানিচ্ছুরভবৎ, পুত্রাভাবে স্বজীবনস্য দুঃখময়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

রাজা! তখন যুধিষ্ঠির একদিকে মিথ্যাভয়ে মগ্ন হইতেছিলেন, অপর দিকে জয়সম্পাদনে ব্যাপৃত ছিলেন। তাই উচ্চস্বরে বলিলেন—'অশ্বত্থামা হতঃ' আর অস্পষ্টভাবে বলিলেন—'ইতি গজঃ' ॥৪৫॥

পূর্ব্বে যুধিষ্ঠিরের রথ ভূতল হইতে চারি আঙ্গুল ঊর্দ্ধে থাকিত; কিন্তু তখন তিনি সেইরূপ বলায় তাঁহার অশ্বগুলি ভূতল স্পর্শ করিল। ॥৪৬॥

এদিকে মহারথ দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের মুখে সেই বাক্য শুনিয়া পুত্রশোকে সন্তপ্ত হইয়া আপন জীবনে নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৪৭॥

---

(৪৯)...অরিন্দম!...পি বর্দ্ধ বা। ইতঃ পরম্ '...একোননবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ।' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ।' বা রা নি।

তং দৃষ্ট্বা পরমোদ্বিগ্নং শোকোপহতচেতসম্।
পাঞ্চালরাজস্য সুতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সমাদ্রবৎ ॥৫০॥
য ইষ্ট্বা মনুজেন্দ্রেণ দ্রুপদেন মহামখে।
লব্ধো দ্রোণবিনাশায় সমিদ্ধাদ্ধব্যবাহনাৎ ॥৫১॥
স ধনুর্জৈত্রমাদায় ঘোরং জলদনিস্বনম্।
দৃঢ়জ্যমজরং দিব্যং শরঞ্চাশীবিষোপমম্ ॥৫২॥
সন্দধে কার্ম্মুকে তস্মিংস্ততস্তমনলোপমম্।
দ্রোণং জিঘাংসুঃ পাঞ্চাল্যো মহাজ্বালমিবানলম্ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ তদানীন্তনীং দ্রোণস্যাবস্থামাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন আগ ইতি। হে রাজন্! অরিন্দমোঽপি দ্রোণঃ, পূর্ব্বোক্তেন ঋষীণাং বাক্যেন, আত্মানং মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং সম্বন্ধে, আগস্কৃতং ব্রহ্মাস্ত্রাদিনা ব্রহ্মাস্ত্রাদ্যনভিজ্ঞানাং পাঞ্চালাদীনাং বধাৎ অপরাধকারিণমিব, মন্বানো মন্যমানঃ; সুতমশ্বত্থামানঞ্চ নিহতং শ্রুত্বা বিচেতাঃ শোকাতিরেকাদ্বিগতচেতন ইব, তথা সম্মুখে চ যুদ্ধোদ্যতং ধৃষ্টদ্যুম্নমবেক্ষ্য পরমোদ্বিগ্নঃ অতীবভীতঃ সন্, পূর্ব্বং যথা তথা, যোদ্ধুং নাশক্নুবৎ নাশক্নোৎ ॥৪৮—৪৯॥

তমিতি। সমাদ্রবৎ তমেবাভ্যধাবৎ ॥৫০॥

য ইতি। ইষ্ট্বা যজনং কৃত্বা। মহামখে মহাযজ্ঞে। সমিদ্ধাৎ প্রজ্বলিতাৎ, হব্যবাহনাদগ্নেঃ। স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, জৈত্রং জয়শীলম্। দৃঢ়জ্যং দৃঢ়গুণকম্, অজরং নবম্। মহাজ্বালং মহাশিখম্। অনলোপমং মহাজ্বালমনলমিবেতি চ পুনরুক্তিরার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যা ॥৫১—৫৩॥

রাজা! ক্রমে শত্রুদমনকারী দ্রোণ পূর্ব্বোক্ত ঋষিবাক্য শুনিয়া মহাত্মা পাণ্ডবগণের নিকটে আপনাকে যেন অপরাধী বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন এবং পুত্র নিহত হইয়াছে শুনিয়া শোকে যেন অচেতন হইয়া পড়িলেন, আর সম্মুখে ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া অত্যন্ত ভীতও হইলেন। তাই তিনি আর পূর্ব্বের ন্যায় যুদ্ধ করিতে পারিলেন না ॥৪৮—৪৯॥

ওদিকে পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে অত্যন্তভীত এবং শোকে অচেতনপ্রায় দেখিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫০॥

পূর্ব্বে দ্রুপদরাজা দ্রোণবিনাশের জন্য মহাযজ্ঞ করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নি হইতে যাঁহাকে লাভ করিয়াছিলেন, সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন তখন দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিকারী, দৃঢ়গুণযুক্ত, নূতন, অলৌকিক ও ভয়ঙ্কর একখানা ধনু এবং তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য একটা বাণ লইয়া পরে সেই ধনুতে অগ্নিতুল্য সেই বাণ সন্ধান করিলেন ॥৫১—৫৩॥

তস্য রূপং শরস্যাসীদ্ধনুর্জ্যামণ্ডলান্তরে।
দ্যোততো ভাস্করস্যেব ঘনান্তে পরিবেশিনঃ ॥৫৪॥
পার্ষতেন পরামৃষ্টং জ্বলন্তমিব তদ্ধনুঃ।
অন্তকালমনুপ্রাপ্তং মেনিরে বীক্ষ্য সৈনিকাঃ ॥৫৫॥
তমিষুং সংহিতং তেন ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
দৃষ্ট্বামন্যত দেহস্য কালপর্য্যায়মাগতম্ ॥৫৬॥
ততঃ স যত্নমাতিষ্ঠদাচার্য্যস্তস্য বারণে।
ন চাস্যাস্ত্রাণি রাজেন্দ্র! প্রাদুরাসন্ মহাত্মনঃ ॥৫৭॥
তস্য ত্বহানি চত্বারি ক্ষপা চৈকাস্যতোঽগমৎ।
তস্য চাহুস্ত্রিভাগেন ক্ষয়ং জগ্মুঃ পতত্রিণঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। দ্যোততো দ্যোতমানস্য, ঘনান্তে বর্ষাবসানে, পরিবেশিনঃ পরিধিমতঃ ॥৫৪॥
পার্ষতেনেতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন, পরামৃষ্টমাকৃষ্টম্। অনুপ্রাপ্তং দ্রোণম্ ॥৫৫॥
তমিতি। ইষুং বাণম্। কালপর্য্যায়ং জীবনকালপরিবৃত্তিং মৃত্যুসময়মিত্যর্থঃ ॥৫৬॥
তত ইতি। আতিষ্ঠদাশ্রয়ৎ। ন প্রাদুরাসন্ মনসি ন স্মর্ত্তুমশক্নোদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৫৭॥
কুত ইত্যাহ তস্যেতি। অহানি দিনানি, ক্ষপা রাত্রিঃ, অস্যতঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপতঃ। অতো মহাবসাদান্ন প্রাদুরাসন্নিতি ভাবঃ। ত্রিভাগেন পঞ্চধা বিভক্তদিনস্য তৃতীয়ভাগেন মধ্যাহ্নকালপর্য্যন্তযুদ্ধেনেত্যর্থঃ "ত্রয়োদশ্যাঞ্চ মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিতঃ" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনৈকবাক্যত্বাৎ "যত্নর্দ্ধদিবসং দ্রোণো যুধ্যতে মন্যুমাস্থিতঃ" ইতি প্রাগুক্তকৃষ্ণবাক্যাচ্চ। পতত্রিণো বাণাঃ ॥৫৮॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে, পরিধির অভ্যন্তরে দীপ্যমান সূর্য্যের যেমন রূপ হয়, মণ্ডলীকৃত ধনুর গুণের অভ্যন্তরে সেই বাণটারও তেমন রূপ হইয়াছিল ॥৫৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নকর্ত্তৃক আকৃষ্ট সেই উজ্জ্বল ধনুখানা দেখিয়া সৈন্যেরা মনে করিল যে, দ্রোণের অন্তকাল উপস্থিত হইয়াছে ॥৫৫॥

প্রতাপশালী দ্রোণও ধৃষ্টদ্যুম্নসংহিত সেই বাণটা দেখিয়া মনে করিলেন যে, এ দেহ-পরিবর্ত্তনের সময় আসিয়াছে ॥৫৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর দ্রোণাচার্য্য সেই বাণটা নিবারণ করিবার চেষ্টা করিলেন, কিন্তু সে মহাত্মার তখন অস্ত্রস্মরণ হইল না ॥৫৭॥

(৫৪)···ঘনান্তে পরিবেশতঃ—পি বর্দ্ধ। (৫৭) ততঃ প্রযত্নমাতিষ্ঠৎ··· বা নি।

স শরক্ষয়মাসাদ্য পুত্রশোকেন চার্দ্দিতঃ।
বিবিধানাঞ্চ দিব্যানামস্ত্রাণামপ্রসাদতঃ ॥৫৯॥
উৎস্রষ্টুকামঃ শস্ত্রাণি ঋষিবাক্যপ্রচোদিতঃ।
তেজসা প্রের্য্যমাণশ্চ যুযুধে ন যথা পুরা ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)
ততো ভীমো দৃঢ়ক্রোধো দ্রোণস্যাশ্লিষ্য তং রথম্।
শনকৈরিব রাজেন্দ্র! দ্রোণং বচনমব্রবীৎ ॥৬১॥
যদি নাম ন যুধ্যেরন্ শিক্ষিতা ব্রহ্মবন্ধবঃ।
স্বকর্ম্মভিরসন্তুষ্টা ন স্ম ক্ষত্রং ক্ষয়ং ব্রজেৎ ॥৬২॥
অহিংসা সর্ব্বভূতেষু ধর্ম্মং জ্যায়স্তরং বিদুঃ।
তস্য চ ব্রাহ্মণা মূলং ভবাংশ্চ ব্রহ্মবিত্তমঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অপ্রসাদতঃ অস্মরণাৎ। প্রাগুক্তেন ঋষিবাক্যেন প্রচোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৫৯ ৬০॥

তত ইতি। আশ্লিষ্য দ্রোণশ্রবণার্থং সন্নিধায়েত্যর্থঃ ॥৬১॥

যদীতি। শিক্ষিতা অস্ত্রেষু, ব্রহ্মবন্ধবো নিকৃষ্টব্রাহ্মণাঃ। স্বকর্ম্মভির্যাজনাদিভিঃ ॥৬২॥

অহিংসেতি। সর্বভূতেষু যা অহিংসা, তমেব জ্যায়স্তরং শ্রেষ্ঠতরং ধর্ম্মং বিদুঃ ॥৬৩॥

কারণ, তিনি অস্ত্রক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় চারি দিন ও এক রাত্রি অতীত হইয়াছিল এবং এই দিনেরও মধ্যাহ্নকালপর্য্যন্ত যুদ্ধ করায় তাঁহার বাণ নিঃশেষ হইয়া গিয়াছিল ॥৫৮॥

সুতরাং বাণ নিঃশেষ হইয়া যাওয়ায়, পুত্রশোকে পীড়িত হওয়ায় এবং নানাবিধ দিব্য অস্ত্র মনে না পড়ায়, বিশেষতঃ পূর্ব্বোক্ত ঋষিবাক্যে প্রণোদিত হওয়ায় দ্রোণ তখন অস্ত্রত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন; তথাপি মনের তেজে প্রেরিত হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, কিন্তু পূর্ব্বের ন্যায় নহে ॥৫৯—৬০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর দৃঢ়ক্রোধ ভীম দ্রোণের সেই রথের নিকটে যাইয়া ধীরে ধীরে দ্রোণকে এই কথা বলিলেন—॥৬১॥

'আপনাদের কার্য্যে অসন্তুষ্ট অথ চ অস্ত্রবিদ্যায় শিক্ষিত নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণেরা যদি যুদ্ধ না করিত, তবে ক্ষত্রিয়জাতিটা ক্ষয় পাইত না ॥৬২॥

সমস্ত প্রাণীর যে হিংসা না করা, তাহাকেই প্রধান ধর্ম্ম বলিয়া ধর্ম্মজ্ঞেরা মনে করেন। সেই ধর্ম্মের মূল—ব্রাহ্মণেরা; অথ চ আপনি ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ॥৬৩॥

(৬১) অস্মিন্ প্রকরণে পুস্তকভেদে অতীবপাঠবিন্যাসবৈষম্যং দৃশ্যতে।

শ্বপাকবম্লেচ্ছগণান্ হত্বা চান্যান্ পৃথগ্‌বিধান্।
অজ্ঞানান্মূঢ়বদ্‌ব্রহ্মন্! পুত্রদারধনেপ্সয়া ॥৬৪॥
একস্যার্থে বহূন্ হত্বা পুত্রস্যাধর্ম্মবিদ্‌যথা।
স্বকর্ম্মস্থান্ বিকর্ম্মস্থো ন ব্যপত্রপসে কথম্ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)
যস্যার্থে শস্ত্রমাদায় যমপেক্ষ্য চ জীবসি।
স চাদ্য পতিতঃ শেতে পৃষ্ঠেনাবেদিতস্তব।
ধর্ম্মরাজেন তদ্বাক্যং নাভিশঙ্কিতুমর্হসি ॥৬৬॥
এবমুক্তস্ততো দ্রোণো ভীমেনোৎসৃজ্য তদ্ধনুঃ।
সর্বাণ্যস্ত্রাণি ধর্ম্মাত্মা হাতুকামোঽভ্যভাষত ॥৬৭॥
কর্ণ! কর্ণ! মহেম্বাস! কৃপ! দুর্য্যোধনেতি চ।
সংগ্রামে ক্রিয়তাং যত্নো ব্রবীম্যেষ পুনঃ পুনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতি। পুত্রদারধনেপ্সয়া শ্বপাকবৎ অন্ত্যজবিশেষবৎ। একস্য পুত্রস্যাশ্বত্থাম্নঃ। স্বকর্ম্ম-স্থান্ যুদ্ধাদিনিজবৃত্তিনিষ্ঠান্, বিকর্ম্মস্থঃ স্বকর্ম্মযাজনাদিবিরুদ্ধযুদ্ধকারী ত্বম্, ন ব্যপত্রপসে ন লজ্জসে ॥৬৪—৬৫॥

যস্যেতি। আদায় বর্ত্তসে। সোঽশ্বত্থামা। পৃষ্ঠেন পূর্বম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

এবমিতি। সর্বাণ্যস্ত্রাণি হাতুকামস্ত্যক্তুমিচ্ছন্ ॥৬৭॥

ব্রাহ্মণ! এই সৈন্যেরা আপন বৃত্তিতে রহিয়াছে, আর আপনি ব্রাহ্মণ-বিরুদ্ধ বৃত্তিতে অবস্থান করিতেছেন; তাহাতে আবার ব্যাধ যেমন পুত্র, ভার্য্যা ও ধনের লালসায় ম্লেচ্ছ ও অন্যান্য নানাবিধ মানুষ বধ করিয়া বিচরণ করে, আপনিও সেইরূপ মূঢ় ও অধর্ম্মজ্ঞের ন্যায় অজ্ঞানবশতঃ একপুত্রের জন্য বহু প্রাণী বধ করিয়া বিচরণ করিতেছেন। সুতরাং আপনার ইহাতে লজ্জা হয় না কেন? ॥৬৪—৬৫॥

আপনি যাহার জন্য অস্ত্র ধারণ করিয়া রহিয়াছেন এবং যাহাকে লক্ষ্য করিয়া জীবন ধারণ করেন, আপনার সেই পুত্র আজ যুদ্ধে পতিত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে; ইহা ধর্ম্মরাজ পূর্ব্বেই আপনাকে জানাইয়াছেন; তাঁহার বাক্যে আপনি সন্দেহ করিতে পারেন না' ॥৬৬॥

ভীম এইরূপ বলিলে, ধর্ম্মাত্মা দ্রোণ সেই ধনু পরিত্যাগ করিয়া এবং সমস্ত অস্ত্রও পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৬৭॥

পাণ্ডবেভ্যঃ শিবং বোঽস্তু শস্ত্রমভ্যুৎসৃজাম্যহম্।
ইতি তত্র মহারাজ! প্রাক্রোশদ্দ্রৌণিমেব চ ॥৬৯॥
উৎসৃজ্য চ রণে শস্ত্রং রথোপস্থে নিবেশ্য চ।
অভয়ং সর্ব্বভূতানাং প্রদদৌ যোগযুক্তবৎ ॥৭০॥
তস্য তচ্ছিদ্রমাজ্ঞায় ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্।
সশরং তদ্ধনুর্ঘোরং সংন্যস্যাথ রথে ততঃ।
খড়্গী রথাদবপ্লুত্য সহসা দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥৭১॥
হাহাকৃতানি ভূতানি মানুষাণীতরাণি চ।
দ্রোণং তথাগতং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নবশং গতম্ ॥৭২॥
হাহাকারং ভৃশং চক্রুরহো ধিগিতি চাব্রুবন্।
দ্রোণোঽপি শস্ত্রাণ্যুৎসৃজ্য পরমং শাম্যমাস্থিতঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি। যুষ্মাভিঃ সংগ্রামে যত্নঃ ক্রিয়তাম্, অহন্ত্ববসরং গৃহ্লামীতি ভাবঃ ॥৬৮॥
পাণ্ডবেভ্য ইতি। শিবং মঙ্গলম্, বো যুষ্মভ্যম্। প্রাক্রোশদুচ্চৈরাহ্বয়ৎ ॥৬৯॥
উদিতি। রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে। যোগযুক্তবৎ যোগীব ॥৭০॥
তস্যেতি। সংন্যস্য নিক্ষিপ্য। খড়্গী খড়্গধারী সন্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭১॥
হাহেতি। হাহেত্যস্য কৃতং করণমেষামিতি হাহাকৃতান্যাসন্। ইতরাণি দেবাদীনি ॥৭২॥
হাহেতি। চক্রুঃ সর্বে। শাম্যং শমং ক্রোধাদিশূন্যতামিত্যর্থঃ, আস্থিত আশ্রিতঃ ॥৭৩॥

'কর্ণ! কর্ণ! মহাধনুর্দ্ধর! কৃপ! দুর্য্যোধন! এই আমি বার বার বলিতেছি—তোমরা যুদ্ধে জয় করিবার যত্ন কর ॥৬৮॥

পাণ্ডবগণের ও তোমাদেব মঙ্গল হউক; আমি অস্ত্রত্যাগ করিলাম'। মহারাজ! এই কথা বলিয়া দ্রোণ তখন উচ্চস্বরে অশ্বত্থামাকে ডাকিলেন ॥৬৯॥

এবং তিনি অস্ত্র ত্যাগ করিয়া ও তাহা রথমধ্যে রাখিয়া যোগীর ন্যায় সমস্ত প্রাণীকে অভয় দান করিলেন ॥৭০॥

এই সময়ে প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সেই ছিদ্র জানিয়া, সেই ভয়ঙ্কর ধনু ও বাণ রথে রাখিয়া, তৎপরে তরবারি ধারণপূর্ব্বক রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বেগে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭১॥

তখন মানুষ ও অন্য প্রাণীরা দ্রোণকে তদবস্থ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের বশীভূত দেখিয়া হাহাকার করিতে লাগিল ॥৭২॥

(৭২)···দ্রোণমস্তগতং দৃষ্ট্বা···পি।

তথোক্ত্বা যোগমাস্থায় জ্যোতির্ভূতো মহাতপাঃ।
পুরাণং পুরুষং বিষ্ণুং জগাম মনসা পরম্ ॥৭৪॥
মুখং কিঞ্চিৎ সমুন্নাম্য বিষ্টভ্যোরস্তথাগ্রতঃ।
নিমীলিতাক্ষঃ সত্ত্বস্থো নিক্ষিপ্য হৃদি ধারণাম্ ॥৭৫॥
ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম জ্যোতির্ভূতো মহাতপাঃ।
স্মরিত্বা দেবদেবেশমক্ষরং পরমং প্রভুম্।
দিবমাক্রামদাচার্য্যঃ সাক্ষাৎ সদ্ভির্দুরাক্রমাম্ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)
দ্বৌ সূর্য্যাবিব নো বুদ্ধিরাসীত্তস্মিংস্তথা গতে।
একরূপমিবাভাসীজ্জ্যোতির্ভিঃ পূরিতং নভঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। জ্যোতির্ভূতো ব্রহ্মজ্ঞানেন ব্রহ্মভূতঃ, "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৭৪॥

মুখমিতি। মহাতপাঃ, জ্যোতির্ভূতো ব্রহ্মধ্যানেন তন্ময়ীভূতঃ, আচার্য্যো দ্রোণঃ, মুখং কিঞ্চিৎ সমুন্নাম্য উত্তোল্য, তথা অগ্রত উরো বক্ষো বিষ্টভ্য আশ্রিত্য, নিমীলিতে মুদ্রিতে অক্ষিণী চক্ষুষী যেন স তাদৃশঃ, সত্ত্বস্থঃ কেবলসত্ত্বগুণাবলম্বী চ সন্, হৃদি "দেশবন্ধশ্চিত্তস্য ধারণা" ইতি পাতঞ্জলোক্তলক্ষণাং ব্রহ্মবিষয়িকাং ধারণাং নিক্ষিপ্য অনুষ্ঠায়, "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ' ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ বাচ্যবাচকয়োশ্চাভেদাৎ ওমিতি একাক্ষররূপং ব্রহ্ম তদ্‌ভূতম্, অক্ষরমবিনশ্বরম্, পরমং প্রভুং নিয়ন্তারম্, দেবদেবেশং নারায়ণম্, স্মরিত্বা স্মৃত্বা, সদ্ভিরপি দুরাক্রমাং দুর্লভাম্, দিবং ব্রহ্মলোকাখ্যং স্বর্গম্, সাক্ষাদস্মাকং প্রত্যক্ষমেব, আক্রামদগচ্ছৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৫—৭৬॥

উভয়পক্ষের সৈন্যেরাও গুরুতর হাহাকার করিতে লাগিল এবং 'অহো ধিক্' এই কথা বলিতে থাকিল; দ্রোণও অস্ত্রত্যাগ করিয়া পরম শমগুণ অবলম্বন করিলেন ॥৭৩॥

এবং মহাতপা দ্রোণ সেইরূপ বলিয়া যোগাবলম্বন করিয়া ব্রহ্মময় হইয়া মনে মনে পুরাণ ও পরমপুরুষ বিষ্ণুকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

ক্রমে মহাতপা ও তন্ময়চিত্ত দ্রোণাচার্য্য মুখমণ্ডল কিঞ্চিৎ উত্তোলন করিয়া, সম্মুখে বক্ষস্থলে দৃষ্টি রাখিয়া, মুদ্রিতনয়ন ও কেবল সত্ত্বগুণাবলম্বী হইয়া, হৃদয়ে ধারণার অনুষ্ঠান করিতে থাকিয়া, 'ওম্' এই একাক্ষরাত্মক ব্রহ্মস্বরূপ, অবিনশ্বর ও পরম প্রভু নারায়ণকে স্মরণ করিয়া আমাদের সমক্ষেই সজ্জনেরও দুর্লভ ব্রহ্মলোকে গমন করিলেন ॥৭৫—৭৬॥

(৭৫)···বিষ্টভ্য উরমগ্রতঃ···পি বর্দ্ধ। (৭৬)···সদ্ভিঃ সহ দুরাক্রমম্—পি বর্দ্ধ। (৭৭)· একাগ্রমিব চাসীচ্চ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সমপদ্যত চোল্কাভং দ্রোণস্য নিধনে তদা।
নিমেষমাত্রেণ চ তজ্জ্যোতিরন্তরধীয়ত ॥৭৮॥
আসীৎ কিলকিলাশব্দঃ প্রহৃষ্টানাং দিবৌকসাম্।
ব্রহ্মলোকং গতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নে চ মোহিতে ॥৭৯॥
বয়মেব তদাঽদ্রাক্ষ্ম পঞ্চ মানুষযোনয়ঃ।
যোগযুক্তং মহাত্মানং গচ্ছন্তং পরমাং গতিম্ ॥৮০॥
অহং ধনঞ্জয়ঃ পার্থঃ কৃপঃ শারদ্বতস্তথা।
বাসুদেবশ্চ বার্ষ্ণেয়ো ধর্ম্মপুত্রশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৮১॥
অন্যে তু সর্ব্বে নাপশ্যন্ ভারদ্বাজস্য ধীমতঃ।
মহিমানং মহারাজ! যোগযুক্তস্য গচ্ছতঃ।
ব্রহ্মলোকং মহদ্দিব্যং দেবগুহ্যং হি তৎপরম্ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাবিতি। নঃ অস্মাকম্। একরূপমিব দ্বিসূর্য্যত্বেঽপি জ্যোতিঃসাম্যাদিতি ভাবঃ ॥৭৭॥
সমিতি। তজ্জ্যোতিশ্চ, উল্কাভং সমপদ্যত সূর্য্যাৎ পৃথক্ সম্পন্নমাসীৎ ॥৭৮॥
আসীদিতি। কিলকিলেতি হর্ষসূচকঃ শব্দঃ, দিবৌকসাং তত্রত্যানাং দেবানাম্ ॥৭৯॥
বয়মিতি। যোগযুক্তং প্রাগুক্তবিধযোগান্বিতম্। গম্যত ইতি গতির্ব্রহ্মলোকস্তাম্ ॥৮০॥
অথ কে তে পঞ্চেত্যাহ অহমিতি। এতেনৈতেষাং পঞ্চানাং ধন্যত্বং সূচিতম্ ॥৮১॥
অন্য ইতি। হে মহারাজ! অন্যে দুর্য্যোধনাদয়ঃ সর্ব্বে, ধীমতো জ্ঞানিনঃ, যোগযুক্তস্য চ, অতএব ব্রহ্মলোকং গচ্ছতো ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য, মহিমানং তেজোরূপেণ তদ্গমনমাহাত্ম্যং নাপশ্যন্। হি যস্মাৎ, পরমুত্তমং মহৎ প্রশস্তং দিব্যমলৌকিকঞ্চ, তদ্গমনম্, দেবানামপি গুহ্যং গোপ্যম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥

তিনি সেইভাবে যাইতে লাগিলে, দুইটা সূর্য্য বলিয়া আমার ধারণা হইল এবং তেজঃপূর্ণ আকাশমণ্ডল যেন একরূপ বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥৭৭॥

সেই দ্রোণের মৃত্যুসময়ে তাঁহার তেজটা প্রথমে উল্কার ন্যায় পৃথক্ হইল, পরে নিমেষমাত্রে অন্তর্হিত হইয়া গেল ॥৭৮॥

দ্রোণ ব্রহ্মলোকে চলিয়া গেলে এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন মুগ্ধ হইয়া পড়িলে, আনন্দিত দেবগণের মধ্যে 'কিলকিলা-' ধ্বনি হইতে লাগিল ॥৭৯॥

মহাত্মা দ্রোণ যোগাবলম্বন করিয়া ব্রহ্মলোকে যাইতে লাগিলে, তখন আমরা পাঁচজন মানুষই তাহা দেখিতে পাইলাম ॥৮০॥

আমি, পৃথানন্দন অর্জ্জুন, শরদ্বানের পুত্র কৃপ, বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণ এবং ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ॥৮১॥

গতিং পরমিকাং প্রাপ্তুমজানন্তো নৃযোনয়ঃ।
নাপশ্যন্ গচ্ছমানং হি তং সার্দ্ধমৃষিপুঙ্গবৈঃ।
আচার্য্যং যোগমাস্থায় ব্রহ্মলোকমরিন্দমম্ ॥৮৩॥
বিতুন্নাঙ্গং শরব্রাতৈর্ন্যস্তায়ুধমসৃক্ক্ষরম্।
ধিক্কৃতঃ পার্ষতস্তস্তু সর্ব্বভূতৈঃ পরামৃশৎ ॥৮৪॥
তস্য মূর্দ্ধানমালম্ব্য গতসত্ত্বস্য দেহিনঃ।
কিঞ্চিদব্রুবতঃ কায়াদ্বিচকর্ত্তাসিনা শিরঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষোক্তয়ে পুনরাহ গতিমিতি। তাদৃশপুণ্যাভাবাৎ তদ্ব্যাপারমজানন্তো নৃযোনয়ঃ অন্যে মানুষাঃ, যোগমাস্থায় অবলম্ব্য, ঋষিপুঙ্গবৈঃ সার্দ্ধম্, ব্রহ্মলোকং গচ্ছমানং গচ্ছন্তম্, অতএব পরমিকাং গতিং প্রাপ্তুম্, অরিন্দমং তমাচার্য্যং নাপশ্যন্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৩॥

তদানীং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ কিমকরোদিত্যাহ বিতুন্নেতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু, সর্বভূতৈস্তত্রত্যৈর্মনুষ্যৈঃ, ধিক্কৃতঃ প্রায়োপবিষ্টস্য বধোদ্যমান্নিন্দিতঃ সন্নপি, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, বিতুন্নাঙ্গং ব্যথিতগাত্রম্, ন্যস্তায়ুধং ত্যক্তাস্ত্রম্, অসৃক্ক্ষরং দেহাদ্রুধিরস্রাবিণঞ্চ, তং দ্রোণম্, পরামৃশৎ গত্বা অগৃহ্লাৎ ॥৮৪॥

তস্যেতি। মূর্দ্ধানং মূর্দ্ধজম্, গতসত্ত্বস্য নির্গতপ্রাণস্য। বিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৮৫॥

মহারাজ! জ্ঞানী ও যোগাবলম্বী দ্রোণ যখন ব্রহ্মলোকে গমন করিতেছিলেন, তখন তাঁহার সে মহিমা অন্য সকলে দেখিতে পায় নাই। কারণ, সে উত্তম, প্রশস্ত ও অলৌকিক গমন দেবগণের নিকটেও গোপনীয়ই থাকে ॥৮২॥

অরিন্দম দ্রোণাচার্য্য যোগাবলম্বন করিয়া ঋষিশ্রেষ্ঠগণের সহিত ব্রহ্মলোকে গমন করতঃ যে পরম গতি লাভ করিলেন, তাহা অজ্ঞানী মানুষেরা জানিতে পারিল না ॥৮৩॥

এদিকে দ্রোণের সমস্ত অঙ্গ বাণের আঘাতে ব্যথিত হইয়াছিল, রক্ত নির্গত হইতেছিল এবং তিনি অস্ত্রত্যাগ করিয়া উপবেশন করিয়াছিলেন; এই অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহার দিকে ধাবিত হইলে, সকলেই তাঁহাকে ধিক্কার দিতে লাগিল; তথাপি তিনি যাইয়া দ্রোণকে ধরিলেন ॥৮৪॥

তখন দ্রোণের প্রাণ গিয়াছিল, দেহমাত্র অবশিষ্ট ছিল এবং তিনি কিছু বলিতেও পারেন নাই, সেই অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইয়া তাঁহার কেশাকর্ষণ করিয়া তরবারিদ্বারা মস্তক ছেদন করিলেন ॥৮৫॥

হর্ষেণ মহতা যুক্তো ভারদ্বাজে নিপাতিতে।
সিংহনাদরবং চক্রে ভ্রাময়ন্ খড়্গমাহবে ॥৮৬॥
আকর্ণপলিতঃ শ্যামো যো বর্ষাশীতিপঞ্চকঃ।
ত্বৎকৃতে ব্যচরৎ সংখ্যে স তু ষোড়শবর্ষবৎ ॥৮৭॥
উক্তবাংশ্চ মহাবাহুঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
জীবন্তমানয়াচার্য্যং মা বধীদ্রুপদাত্মজ ! ॥৮৮॥
ন হন্তব্যো ন হন্তব্য ইতি তে সৈনিকাশ্চ হ।
উৎক্রোশন্নর্জ্জুনশ্চৈব সানুক্রোশস্তমাব্রজৎ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

হর্ষেণেতি। সিংহনাদ এব রবস্তম্, চক্রে পার্ষত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮৬॥
আকর্ণেতি। সোপপত্তিকমিদং প্রাক্ পূর্ণং ব্যাখ্যাতম্ (১০১৫ পৃষ্ঠে) ॥৮৭॥
উক্তবানিতি। মা বধীঃ, ব্রহ্মহত্যায়া বিশেষতো বৃদ্ধস্য শোকার্ত্তস্য চ বধস্যাকার্য্যত্বাৎ ॥৮৮॥
নেতি। সৈনিকাশ্চ উক্তবন্ত ইত্যনুবৃত্তিঃ। উৎক্রোশন্ উচ্চৈর্বদন্, সানুক্রোশঃ সদয়ঃ ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ প্রাগ্বধাৎ বধং যাবৎ ॥৬॥ অভিপত্য পরীক্ষ্য, আয়ুধপ্রবরং প্রকৃষ্টং ধনুঃ ॥৭॥ বিবারয়িষুঃ বারয়িতুমিচ্ছুঃ ॥৮॥ শ্রেষ্ঠৌ যোগপ্রধানৌ ॥৯—৪৪॥ হতোঽশ্বত্থামেতি ॥৪৫—৫৯॥ তেজসা মন্যুনা ॥৬০—৬১॥ নামেত্যসূয়ায়াম্ ॥৬২—৮৭॥ জীবন্তমানয়েতি অস্ত্রাণ্যাসাদনন্তরম্ উক্তমার্গাৎ পূর্ববোদ্ধব্যং বধন্তূৎক্রমণাৎ পরত ইত্যবিরোধঃ ॥৮৮—৮৯॥

এইভাবে দ্রোণ নিপাতিত হইলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া তরবারি ঘূর্ণিত করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥৮৬॥

মহারাজ! যাঁহার পক্বকেশগুলি কর্ণপর্য্যন্ত পড়িয়াছিল, দেহের বর্ণ শ্যাম ছিল এবং পঁচাশী বৎসর বয়স হইয়াছিল; সেই দ্রোণ আপনার জন্য ষোড়শ-বর্ষবয়স্ক যুবার ন্যায় যুদ্ধে বিচরণ করিয়া গিয়াছেন ॥৮৭॥

তখন মহাবাহু কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন বলিয়াছিলেন যে 'দ্রুপদনন্দন! আপনি আচার্য্যকে বধ করিবেন না, জীবিত অবস্থায় উঁহাকে আনয়ন করুন' ॥৮৮॥

সৈন্যেরাও বলিয়াছিল যে, 'বধ করিবেন না, বধ করিবেন না' আর অর্জ্জুন দয়ান্বিত হইয়া 'বধ করিবেন না, বধ করিবেন না' এই কথা উচ্চস্বরে বলিতে বলিতে তাঁহার পিছনে ধাবিতও হইয়াছিলেন ॥৮৯॥

(৮৭)···যো বর্ষাশীতিকো দ্বিজঃ···পি,···বয়সাশীতিপঞ্চকঃ··· নি।

ক্রোশমানেঽর্জ্জুনে চৈব পার্থিবেষু চ সর্ব্বশঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽবধীদ্‌দ্রোণং রথতল্পে নরর্ষভম্ ॥৯০॥
শোণিতেন পরিক্লিন্নো রথাদ্‌ভূমিমরিন্দমঃ।
লোহিতাঙ্গ ইবাদিত্যো দুর্দ্ধর্ষঃ সমপদ্যত ॥৯১॥
এবং তং নিহতং সংখ্যে দদৃশে সৈনিকো জনঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু তদ্রাজন্! ভারদ্বাজশিরোঽহরৎ ॥৯২॥
তাবকানাং মহেষ্বাসঃ প্রমুখে তৎ সমাক্ষিপৎ।
তে তু দৃষ্ট্বা শিরো রাজন্! ভারদ্বাজস্য তাবকাঃ ॥৯৩॥
পলায়নকৃতোৎসাহা দুদ্রুবুঃ সর্ব্বতো দিশম্।
দ্রোণস্তু দিবমাস্থায় নক্ষত্ররথমাবিশৎ ॥৯৪॥ (যুগ্মকম্)
অহমেব তদাদ্রাক্ষং দ্রোণস্য নিধনং নৃপ!।
ঋষেঃ প্রসাদাৎ কৃষ্ণস্য সত্যবত্যাঃ সুতস্য চ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রোশেতি। ক্রোশমানে ন হন্তব্য ইত্যুচ্চৈর্বদতি। রথস্য তল্পে শয্যায়াং স্থিতমিতি শেষঃ ॥৯০॥

শোণিতেনেতি। লোহিতাঙ্গঃ অস্তকালীনত্বাৎ। সমপদ্যত প্রাপ্নোৎ ॥৯১॥

এবমিতি। দদৃশে দদর্শ। অহরৎ অগৃহ্লাৎ ॥৯২॥

তাবকানামিতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, প্রমুখে সম্মুখে। দুদ্রুবুঃ দ্রুতং জগ্মুঃ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বাম্। দিবমাকাশম্, আস্থায় আলম্ব্য ॥৯৩—৯৪॥

অর্জ্জুন ও রাজারা সকল দিক্ হইতে ঐরূপ বলিতেছিলেন, এমন অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইয়া রথস্থিত নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বধ করিয়াছিলেন ॥৯০॥

তখন অস্তগমনকালীন রক্তবর্ণ সূর্য্যের ন্যায় রক্তাক্তদেহ দুর্দ্ধর্ষ অরিন্দম দ্রোণ রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৯১॥

রাজা! সৈন্যেরা এইভাবে দ্রোণকে যুদ্ধে নিহত দেখিল; কিন্তু ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সেই মস্তকটা গ্রহণ করিলেন ॥৯২॥

এবং তিনি তাহা আপনার সৈন্যগণের সম্মুখে নিক্ষেপ করিলেন। রাজা! তখন আপনার সৈন্যেরা দ্রোণের মস্তকটা দেখিয়া পলায়নেচ্ছু হইয়া বেগে সকল দিকে গমন করিতে লাগিল; আর দ্রোণ আকাশে উঠিয়া নক্ষত্রপথে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৯৩—৯৪॥

(৯১)·· রথাদ্‌ভূমিমথাপতৎ···বা নি। (৯৫)···সুতস্য তু—বর্দ্ধ।

বিধূমামিব সংযান্তীমুল্কাং প্রজ্বলিতামিব।
অপশ্যাম দিবং স্তব্ধ্বা গচ্ছন্তং তং মহাদ্যুতিম্ ॥৯৬॥
হতে দ্রোণে নিরুৎসাহান্ কুরূন্ পাণ্ডবসৃঞ্জয়াঃ।
অভ্যদ্রবন্ মহাবেগাস্ততঃ সৈন্যং ব্যদীর্য্যত ॥৯৭॥
নিহতা হতভূয়িষ্ঠাঃ সংগ্রামে নিশিতৈঃ শরৈঃ।
তাবকা নিহতে দ্রোণে গতাসব ইবাভবন্ ॥৯৮॥
পরাজয়মথাবাপ্য পরত্র চ মহদ্ভয়ম্।
উভয়েনৈব তে হীনা নাবিন্দন্ ধৃতিমাত্মনঃ ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। নিধনং নিধনকালীনসর্ব্ববৃত্তান্তম্। প্রসাদাৎ প্রসাদনিবন্ধনদিব্যদৃষ্টিদানাৎ, কৃষ্ণস্য কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্য। এতদাখ্যানঞ্চ ভীষ্মপর্বণি যুদ্ধারম্ভাৎ প্রাগ্‌দ্রষ্টব্যম্ ॥৯৫॥

বিধূমামিতি। দিবং গগনম্, স্তব্ধ্বা স্বপ্রভাবান্নিষ্ক্রিয়ীকৃত্যেব ॥৯৬॥

হত ইতি। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্। সৈন্যং কৌরবীয়ম্, ব্যদীর্য্যত ভগ্নম্ ॥৯৭॥

নিহতা ইতি। নিহতা আহতাঃ। গতাসবো নির্গতপ্রাণা ইব নিরুদ্যমাঃ ॥৯৮॥

পরেতি। অথ তে কৌরবাঃ, তদানীং পরাজয়ম্, পরত্র পরবর্ত্তিনি কালে চ ভীষ্মদ্রোণসদৃশসেনাপত্যসম্ভবান্মহদ্ভয়মবাপ্য, উভয়েনৈব তদানীন্তনজয়েন পরকালীনজয়াশয়া চ হীনা

ভারতভাবদীপঃ

রথতল্পে রথোপরি ॥৯০॥ লোহিতাঙ্গোঽস্তাভিমুখঃ ॥৯১—৯৩॥ পরত্র চ মহদ্ভয়মিতি পলায়নস্য পরলোকবিরুদ্ধত্বাৎ ॥৯৪—৯৮॥ উভয়েন লোকদ্বয়েন, হীনা রহিতাঃ ॥৯৯—১০৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৪॥

রাজা! সত্যবতীর পুত্র মহর্ষি কৃষ্ণদ্বৈপায়নের অনুগ্রহে আমিই তখন দ্রোণনিধনের সমস্ত বৃত্তান্ত দেখিয়াছিলাম ॥৯৫॥

আমি তখন ধূমশূন্য প্রজ্বলিত উল্কার ন্যায় মহাতেজা দ্রোণকে আকাশমণ্ডল স্তব্ধ করিয়া যাইতে দেখিয়াছিলাম ॥৯৬॥

সে যাহা হউক, দ্রোণ নিহত হইলে, পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়েরা উৎসাহশূন্য কৌরবগণের দিকে মহাবেগে ধাবিত হইলেন। তাহার পরই কৌরবসৈন্য ভগ্ন হইয়া পড়িল ॥৯৭॥

দ্রোণ নিহত হইলে এবং পাণ্ডবগণের সুধার বাণে যুদ্ধে বহুতর সৈন্য সংহার পাইলে, অবশিষ্ট আহত যোদ্ধারাও যেন প্রাণহীনের ন্যায় নিরুদ্যম হইয়া পড়িলেন ॥৯৮॥

(৯৭)···নিরুৎসাহাঃ কুরুপাণ্ডবসৃঞ্জয়াঃ···বা নি।

অন্বিচ্ছন্তঃ শরীরন্তু ভারদ্বাজস্য পার্থিবাঃ।
নান্বগচ্ছন্ মহারাজ ! কবন্ধাযুতসঙ্কুলে ॥১০০॥
পাণ্ডবাস্তু জয়ং লব্ধা পরত্র চ মহদ্‌যশঃ।
বাণশঙ্খরবাংশ্চক্রুঃ সিংহনাদাংশ্চ পুষ্কলান্ ॥১০১॥
ভীমসেনস্ততো রাজন্ ! ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
বরূথিন্যামদৃশ্যেতাং পরিষ্বজ্য পরস্পরম্ ॥১০২॥
অব্রবীচ্চ তদা ভীমঃ পার্ষতং শক্রতাপনম্।
ভূয়োঽহং ত্বাং বিজয়িনং পরিষ্বক্ষ্যামি পার্ষত !।
সূতপুত্রে হতে পাপে ধার্ত্তরাষ্ট্রে চ সংযুগে ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

রহিতাঃ সন্তঃ, আত্মনো ধৃতিং ধৈর্য্যম্, নাবিন্দন্ নালভন্ত। "ধৃতির্ধারণধৈর্য্যয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥৯৯॥

অন্বিতি। অন্বিচ্ছন্তঃ সংকারায়ান্বিষ্যন্তঃ। নান্বগচ্ছন্ নালভন্ত, কবন্ধাযুতসঙ্কুলত্বাৎ ॥১০০॥

পাণ্ডবা ইতি। পরত্র তৎপরসময়ে। পুষ্কলান্ প্রচুরান্ ॥১০১॥

ভীমেতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। বরূথিন্যাং পাণ্ডবসেনায়াম্, পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য স্থিতৌ ॥১০২॥

অব্রবীদিতি। পরিষ্বক্ষ্যামি আলিঙ্গিষ্যামি। ধার্ত্তরাষ্ট্রে দুর্য্যোধনে। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০৩॥

কৌরবেরা তৎকালে পরাজিত হইয়া, ভবিষ্যতেও গুরুতর ভয়ের আশঙ্কা করিয়া এবং জয় ও জয়ের আশা না পাইয়া আপন হৃদয়ে ধৈর্য্যই পান নাই ॥৯৯॥

মহারাজ ! তখন কুরুপক্ষের রাজারা দ্রোণের দেহ অন্বেষণ করিয়াও রণস্থল বহুকবন্ধে পরিপূর্ণ বলিয়া তাহা পাইলেন না ॥১০০॥

ওদিকে পাণ্ডবেরা তৎকালে জয়লাভ এবং পরবর্ত্তী কালেও মহাযশের সম্ভাবনা করিয়া আনন্দবশতঃ বাণ ও শঙ্খের ধ্বনি এবং প্রচুর সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

রাজা ! তাহার পর দেখিলাম—ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে থাকিয়া পরস্পর আলিঙ্গন করিতেছেন ॥১০২॥

এবং তখন ভীম শক্রতাপন ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—'পৃষতনন্দন ! যুদ্ধে কর্ণ ও পাপাত্মা দুর্য্যোধন নিহত হইলে, আবারও আমি আপনাকে বিজয়ী বলিয়া আলিঙ্গন করিব' ॥১০৩॥

---

(১০২)…বরূথিন্যামনৃত্যেতাম্…নি। (১০৩)…ত্বাং পরিষ্বজ্য পরিবক্ষ্যামি পার্ষত !…নি।

এতাবদুক্ত্বা ভীমস্তু হর্ষেণ মহতা যুতঃ।
বাহুশব্দেন পৃথিবীং কম্পয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১০৪॥
তস্য শব্দেন বিত্রস্তাঃ প্রাদ্রবংস্তাবকা যুধি।
ক্ষত্রধর্ম্মং সমুৎসৃজ্য পলায়নপরায়ণাঃ ॥১০৫॥
পাণ্ডবাস্তু জয়ং লব্ধ্বা হৃষ্টা হ্যাসন্ বিশাংপতে!।
অরিক্ষয়ঞ্চ সংগ্রামে তেন তে সুখমাপ্নুবন্ ॥১০৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধপর্ব্বণি দ্রোণবধে চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি। পৃথিবীং রণভূমিম্। ভীমস্তৈব বৈরাতিরেকাদানন্দাতিরেক ইতি বোধ্যম্ ॥১০৪॥

তস্যেতি। প্রাদ্রবন্ দ্রুতমগচ্ছন্। ক্ষত্রধর্ম্মং যুদ্ধম্ ॥১০৫॥

পাণ্ডবা ইতি। সংগ্রামে অরিক্ষয়ং জয়ঞ্চ লব্ধ্বেতি সম্বন্ধঃ ॥১০৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ০ঃ———

এই পর্য্যন্ত বলিয়া পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া বাহুশব্দে রণভূমি কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ! তাঁহার বাহুশব্দে ভীত হইয়া আপনার সৈন্যেরা ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া পলায়নে প্রবৃত্ত হইয়া বেগে অপসৃত হইতে লাগিল ॥১০৫॥

নরনাথ! ওদিকে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে শত্রুক্ষয় ও জয়লাভ করিয়া আনন্দিত হইলেন এবং তাহাতে তাঁহারা সুখ অনুভব করিতে লাগিলেন' ॥১০৬॥

———ঃ*ঃ———

* '…নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বৰ্দ্ধ, '…একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '…দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…ত্রিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো দ্রোণে হতে রাজন্! কুরবঃ শস্ত্রপীড়িতাঃ।
হতপ্রবীরা বিধ্বস্তা ভৃশং শোকপরায়ণাঃ ॥১॥
উদীর্ণাংশ্চ পরান্ দৃষ্ট্বা হৃষ্যমাণান্ পুনঃ পুনঃ।
অশ্রুপূর্ণেক্ষণাস্ত্রস্তা দীনাশ্চাসন্ বিশাংপতে! ॥২॥ (যুগ্মকম্)
বিচেতসো হতোৎসাহাঃ কশ্মলাভিহতৌজসঃ।
আর্ত্তস্বরেণ মহতা পুত্রং তে পর্য্যবারয়ন্ ॥৩॥
রজস্বলা বেপমানা বীক্ষমাণা দিশো দশ।
অশ্রুকণ্ঠা যথা দৈত্যা হিরণ্যাক্ষে পুরা হতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যেষাং তে। উদীর্ণান্ গর্ব্বোদ্ধতান্ ॥১—২॥

বীতি। বিচেতসো বিষণ্ণচিত্তাঃ, কশ্মলেন মোহেনাভিহতানি ওজাংসি তেজাংসি যেষাং তে ॥৩॥

রজ ইতি। রজস্বলা ধূলিপূর্ণদেহাঃ, বেপমানা ভয়েন কম্পমানা আসন্নিতি শেষঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! নরনাথ! তাহার পর দ্রোণ ও প্রধান প্রধান বীর নিহত হইলে, অস্ত্রপীড়িত, মথিত ও গুরুতরশোকান্বিত কৌরবেরা বিপক্ষগণকে গর্ব্বোদ্ধত ও বার বার আনন্দোৎফুল্ল দেখিয়া অশ্রুপূর্ণনয়ন, ভীত ও কাতর হইয়া পড়িলেন ॥১—২॥

মহারাজ! ক্রমে তাঁহারা বিষণ্ণচিত্ত, হতোৎসাহ ও মোহে নিস্তেজা হইয়া বিশাল আর্ত্তনাদের সহিত যাইয়া আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

পূর্ব্বকালে দৈত্যরাজ হিরণ্যাক্ষ নিহত হইলে দৈত্যদের ন্যায় তৎকালে ধূলিধূসরদেহ কৌরবেরা ভয়ে কাঁপিতেছিলেন, দশ দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছিলেন এবং বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠ হইয়াছিলেন ॥৪॥

---

(২)···কম্পমানাঃ পুনঃ পুনঃ···বা,···হর্ষমাণান্ পুনঃ পুনঃ···নি,···দীনাশ্বাসন্···বা নি।
(৪) বিষণ্ণবদনা দীনা বীক্ষমাণাঃ···নি।

স তৈঃ পরিবৃতো রাজা ত্রস্তৈঃ ক্ষুদ্রমৃগৈরিব।
অশক্নুবন্নবস্থাতুমপায়াত্তনয়স্তব ॥৫॥
ক্ষুৎপিপাসাপরিগ্লানাস্তে যোধাস্তব ভারত!।
আদিত্যেনৈব সন্তপ্তা ভৃশং বিমনসোঽভবন্ ॥৬॥
ভাস্করস্যেব পতনং সমুদ্রস্যেব শোষণম্।
বিপর্য্যাসং যথা মেরোর্বাসবস্যেব নির্জয়ম্ ॥৭॥
অমর্ষণীয়ং তদ্দৃষ্ট্বা ভারদ্বাজস্য পাতনম্।
ত্রস্তরূপতরা রাজন্! কৌরবাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
গান্ধাররাজঃ শকুনিস্ত্রস্তস্ত্রস্ততরৈঃ সহ।
হতং রুক্মরথং শ্রুত্বা প্রাদ্রবৎ সহিতো রথৈঃ ॥৯॥
বরূথিনীং বেগবতীং বিদ্রুতাং সপতাকিনীম্।
পরিগৃহ্য মহাসেনাং সূতপুত্রোঽপয়াদ্ভয়াৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অবস্থাতুং রণস্থলে ভয়েন, অপায়াৎ রণস্থলাদপাগচ্ছৎ ॥৫॥

ক্ষুদিতি। আদিত্যেনৈব তদানীমপি তস্য তীব্রত্বাৎ। বিমনসো বিষণ্ণচিত্তাঃ ॥৬॥

ভাস্করস্যেতি। বিপর্য্যাসং বিপরিবর্ত্তনম্, বাসবস্য ইন্দ্রস্য কর্ম্মণঃ, নির্জয়মন্যেন। অমর্ষণীয়মসহ্যম্, ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য। ত্রস্তরূপতরা অতীবভীতাঃ ॥৭—৮॥

গান্ধারেতি। রুক্মরথং স্বর্ণময়রথং দ্রোণম্। রথৈ রথিভিঃ ॥৯॥

বরূথিনীমিতি। বরূথিনীং চর্ম্মময়রথাবরণবতীম্। অপয়াদিত্যড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥১০॥

ক্ষুদ্র হরিণগণের ন্যায় ভীত কৌরবযোদ্ধারা আসিয়া পরিবেষ্টন করিলে, আপনার পুত্র রাজা দুর্য্যোধন আর সেখানে থাকিতে না পারিয়া তথা হইতে অপসৃত হইলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন! তখন ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর এবং সূর্য্যের তাপে সন্তপ্ত আপনার সেই যোদ্ধারা অত্যন্ত বিষণ্ণচিত্ত হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

রাজা! সূর্য্যের পতন, সমুদ্রের শোষণ, সুমেরুপর্ব্বতের বিপর্য্যাস (উল্টান) এবং ইন্দ্রের পরাজয়ের ন্যায় দ্রোণের সেই অসহ্য নিপাতন দেখিয়া কৌরবেরা অত্যন্ত ভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৭—৮॥

গান্ধাররাজ শকুনি দ্রোণকে নিহত শুনিয়া ভীত হইয়া অত্যন্তভীত সৈন্য ও রথিগণের সহিত দ্রুত রণস্থল হইতে অপসৃত হইতে থাকিলেন ॥৯॥

(৬)…আদিত্যেনেব… বা নি। (৮) অপ্রেক্ষণীয়ং তদ্দৃষ্ট্বা…বা নি।

রথনাগাশ্বকলিলাং পুরস্কৃত্য তু বাহিনীম্ ।
মদ্রাণামীশ্বরঃ শল্যো বীক্ষমাণোঽপয়াস্তয়াৎ ॥১১॥
হতপ্রবীরৈর্ভূয়িষ্ঠৈর্দ্বিপৈর্বহুপতাকিভিঃ ।
বৃতঃ শারদ্বতোঽগচ্ছৎ কষ্টং কষ্টমিতি ব্রুবন্ ॥১২॥
ভোজানীকেন শিষ্টেন কলিঙ্গারট্টবাহ্লিকৈঃ ।
কৃতবর্ম্মা বৃতো রাজন্ ! প্রায়াৎ সুজবনৈর্হয়ৈঃ ॥১৩॥
পদাতিগণসংযুক্তস্ত্রস্তো রাজন্ ! ভয়ার্দ্দিতঃ ।
উলূকঃ প্রাদ্রবত্তত্র দৃষ্ট্বা দ্রোণং নিপাতিতম্ ॥১৪॥
দর্শনীয়ো যুবা চৈব শৌর্য্যেণ কৃতলক্ষণঃ ।
দুঃশাসনো ভৃশোদ্বিগ্নঃ প্রাদ্রবদ্‌গজসংবৃতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। রথৈর্নাগৈর্গজৈরশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাপ্তাম্। বীক্ষমাণো বিপক্ষান্ ॥১১॥

হতেতি। হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যেষাং তৈঃ, দ্বিপৈর্গজৈঃ। শারদ্বতঃ কৃপঃ ॥১২॥

ভোজেতি। শিষ্টেন হতাবশিষ্টেন। সুজবনৈর্ম্মহাবেগৈঃ ॥১৩॥

পদাতীতি। ভয়ার্দ্দিত ইত্যুক্তেস্ত্রস্তঃ অস্থিরঃ। উলূকো নাম শকুনেঃ পুত্রঃ ॥১৪॥

দর্শেতি। কৃতং লক্ষণমন্যেভ্যো ভেদকো ধর্ম্মো যস্য সঃ ॥১৫॥

চর্ম্মময়রথাবরণযুক্তা, বেগবতী, পতাকাশালিনী ও পলায়মানা মহাসেনা লইয়া কর্ণও ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মদ্ররাজ শল্যও হস্তী, অশ্ব এবং রথসমন্বিত সৈন্যকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া বিপক্ষগণের দিকে চকিতভাবে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া ভয়ে অপসরণ করিতে থাকিলেন ॥১১॥

কৃপাচার্য্যও হতারোহী ও বহুপতাকাযুক্ত বহুতর হস্তীতে পরিবেষ্টিত হইয়া 'কি কষ্ট, কি কষ্ট' এইরূপ বলিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

কৃতবর্ম্মাও হতাবশিষ্ট ভোজসৈন্য এবং কলিঙ্গ, আরট্ট ও বাহ্লিকদেশীয় সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাবেগশালী অশ্বগণ লইয়া প্রস্থান করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

রাজা ! উলূক তখন দ্রোণকে নিপাতিত দেখিয়া ভয়ার্ত্ত ও অস্থির হইয়া পদাতিগণের সহিত পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

সুদৃশ্যমূর্ত্তি, যুবক ও মহাবীর দুঃশাসনও অত্যন্ত উদ্বিগ্ন এবং গজসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া দ্রুত প্রস্থান করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

(১২)·· ধ্বজৈর্বহুপতাকিভিঃ···নি।

রথানামযুতং গৃহ্য ত্রিসাহস্রাংশ্চ দন্তিনঃ।
বৃষসেনো যযৌ তূর্ণং দৃষ্ট্বা দ্রোণং নিপাতিতম্ ॥১৬॥
গজাশ্বরথসংযুক্তো বৃতশ্চৈব পদাতিভিঃ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ ! প্রায়াত্তত্র মহারথঃ ॥১৭॥
সংশপ্তকগণান্ গৃহ্য হতশেষান্ কিরীটিনা।
সুশর্ম্মা প্রাদ্রবদ্রাজন্ ! দৃষ্ট্বা দ্রোণং নিপাতিতম্ ॥১৮॥
গজান্ রথান্ সমারুহ্য পরস্থাপি হয়ান্ জনাঃ।
প্রাদ্রবন্ সর্ব্বতঃ সংখ্যে দৃষ্ট্বা রুক্মরথং হতম্ ॥১৯॥
ত্বরয়ন্তঃ পিতৃনন্যে ভ্রাতৃনন্যেঽথ মাতুলান্।
পুত্রানন্যে বয়স্যাংশ্চ প্রাদ্রবন্ কুরবস্তথা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

রথানামিতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ ॥১৬॥

গজেতি। প্রায়াত্তস্মাদেব রণস্থলাৎ প্রাতিষ্ঠত ॥১৭॥

সংশপ্তকেতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। সুশর্ম্মা নাম ত্রিগর্ত্তরাজঃ ॥১৮॥

গজানিতি। হয়ানশ্বান্। রুক্মরথং স্বর্ণময়রথং দ্রোণম্ ॥১৯॥

ত্বরেতি। ত্বরয়ন্তস্ত্বরান্বিতান্ কুর্বন্তঃ। কুরবঃ কুরুসৈনিকাঃ ॥২০॥

বৃষসেনও দ্রোণকে নিপাতিত দেখিয়া দশসহস্র রথী এবং ত্রিসহস্র হস্তী লইয়া বেগে যাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহারাজ! তখন মহারথ দুর্য্যোধনও হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

রাজা! সুশর্ম্মাও দ্রোণকে নিহত দেখিয়া অর্জ্জুনকর্ত্তৃক হতাবশিষ্ট সংশপ্তকদিগকে লইয়া বেগে চলিলেন ॥১৮॥

সৈন্যেরাও যুদ্ধে দ্রোণকে নিহত দেখিয়া পরের হস্তী, অশ্ব এবং রথে আরোহণ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৯॥

কুরুপক্ষের অনেকে পিতৃগণকে, বহুলোক ভ্রাতৃবর্গকে, অপর সৈন্যেরা মাতুলদিগকে, অন্য সৈনিকেরা পুত্রগণকে এবং বহুতর সৈন্য বয়স্যদিগকে ত্বরান্বিত করিতে থাকিয়া বেগে অপসৃত হইতে থাকিল ॥২০॥

(১৬)···ত্রিসাহস্রঞ্চ দন্তিনাম্···বা নি। (১৯)···ব্যদশ্চ চ হয়ান্ জনাঃ···বা নি। (২০)··· কুরবস্তদা···নি।

চোদয়ন্তশ্চ সৈন্যানি স্বস্রীয়াংশ্চ তথাপরে।
সম্বন্ধিনস্তথান্যে চ প্রাদ্রবন্ত দিশো দশ ॥২১॥
প্রকীর্ণকেশা বিধ্বস্তা ন দ্বাবেকত্র ধাবতঃ।
নেদমস্তীতি মন্বানা হতোৎসাহা হতৌজসঃ ॥২২॥
উৎসৃজ্য কবচানন্যে প্রাদ্রবংস্তাবকা বিভো!।
অন্যোন্যং তে সমাক্রোশন্ সৈনিকা ভরতর্ষভ! ॥২৩॥
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ন চ তে স্বয়ং তত্রাবতস্থিরে।
ধুর্য্যানুন্মুচ্য চ রথাদ্ধতসূতাৎ স্বলঙ্কৃতাৎ।
অভিরুহ্য হয়ান্ যোধা ক্ষিপ্রং পদ্ভিরচোদয়ন্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

চোদয়ন্ত ইতি। চোদয়ন্তঃ প্রেরয়ন্তঃ, স্বস্রীয়ান্ ভাগিনেয়ান্ ॥২১॥

প্রকীর্ণেতি। বিধ্বস্তা মথিতাঃ। ইদং কৌরববলং নাস্তি ন স্থাস্যতি ইতি মন্বানাঃ প্রাদ্রবন্তেত্যনুবৃত্তিঃ। কিন্তু দ্বৌ একত্র ন ধাবতঃ স্ম আক্রমণভয়াদিতি ভাবঃ ॥২২॥

উৎসৃজ্যেতি। সমাক্রোশন্ আগচ্ছাগচ্ছেত্যুচ্চৈরাহ্বয়ন্ ॥২৩॥

তিষ্ঠেতি। তে তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ন উচুরিতি শেষঃ, স্বয়ঞ্চ তত্র নাবতস্থিরে ইতি সম্বন্ধঃ। ধুর্য্যান্ রথবাহকান্, উন্মুচ্য অন্যথা রথেন সহ গমনে বিলম্বসম্ভব ইতি ভাবঃ। ষট্পাদঃ ॥২৪॥

অন্য যোদ্ধারা সৈন্য ও ভাগিনেয়দিগকে এবং অপর বীরেরা সম্বন্ধিগণকে প্রেরণ করিতে থাকিয়া নিজেরা দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

বিক্ষিপ্তকেশ, মথিতদেহ, হতোৎসাহ ও তিরোহিততেজা সৈন্যগণ 'এ কৌরবসৈন্য আর থাকিবে না' এইরূপ মনে করিয়া পলায়ন করিতে থাকিল; কিন্তু দুই জন একত্র ধাবিত হয় নাই ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনার অপর সৈন্যেরা কবচ পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল এবং তাহারা 'আইস আইস' বলিয়া পরস্পর ডাকিতে থাকিল ॥২৩॥

সেই সৈন্যেরা 'থাক থাক' একথা বলিল না, নিজেরাও সেখানে থাকিল না; কিন্তু রথবাহক ঘোড়াগুলিকে সারথিশূন্য ও অলঙ্কৃত রথ হইতে খুলিয়া লইয়া তাহাতে আরোহণ করিয়া চরণদ্বারা সেগুলিকে চালাইতে লাগিল ॥২৪॥

(২২) প্রকীর্ণকেশান্ বিধ্বস্তান্ নানা চৈকত্র ধাবতঃ...পি বা,...অন্যে নৈকত্র ধাবতঃ· বর্দ্ধ।

দ্রবমাণে তথা সৈন্যে ত্রস্তরূপে হতৌজসি।
প্রতিস্রোত ইব গ্রাহো দ্রোণপুত্রঃ পরানিয়াৎ ॥২৫॥
তস্যাসীৎ সুমহদ্‌যুদ্ধং শিখণ্ডিপ্রমুখৈর্গণৈঃ।
প্রভদ্রকৈশ্চ পাঞ্চালৈশ্চেদিভিশ্চ সকেকয়ৈঃ ॥২৬॥
হত্বা বহুবিধাঃ সেনাঃ পাণ্ডূনাং যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
কথঞ্চিৎ সঙ্কটান্মুক্তো মত্তদ্বিরদবিক্রমঃ ॥২৭॥
দ্রবমাণং বলং দৃষ্ট্বা পলায়নকৃতক্ষণম্।
দুর্য্যোধনং সমাসাদ্য দ্রোণপুত্রোঽব্রবীদিদম্ ॥২৮॥
কিমিয়ং দ্রবতে সেনা ত্রস্তরূপেব ভারত!।
দ্রবমাণাঞ্চ রাজেন্দ্র! নাবস্থাপয়সে রণে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্রবেতি। প্রতিস্রোতঃ স্রোতঃপ্রতিকূলম্, গ্রাহো জলজন্তুঃ। ইয়াদভ্যগচ্ছৎ। অত্রেদমালোচনীয়ম্—কুরুক্ষেত্রস্যাতিবিশালতয়া নিতান্তদূরবর্ত্তিত্বাদ্‌দ্রোণেনাশ্বত্থাম্নোঽদর্শনাৎ 'অশ্বত্থামা হতঃ' ইতি যুধিষ্ঠিরবাক্যে প্রত্যয়ঃ কৃতঃ। কিঞ্চ "অভিদ্রবার্জ্জুন! ক্ষিপ্রং কুরুন্ দ্রোণাদপানুদ" ইতি ভীমাদীনাং প্রণোদনাদর্জ্জুনেনাপরকৌরবাপসারণাদেকাকী দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নেন হত ইতি ॥২৫॥

তস্যেতি। তস্যাশ্বত্থাম্নঃ। গণৈর্বীরসমূহৈঃ ॥২৬॥

হত্বেতি। মত্তস্য দ্বিরদস্য গজস্যেব বিক্রমো যস্য সোঽশ্বত্থামা ॥২৭॥

দ্রবেতি। দ্রবমাণং দ্রুতং গচ্ছৎ। পলায়নে কৃতঃ ক্ষণঃ অবসরো যেন তৎ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৪॥ শৌর্য্যেণ যৌবরাজ্যেন ॥১৫—২১॥ নানা পৃথক্ পৃথক্ ॥২২—২৪॥ প্রতিস্রোতঃ প্রতিকূলঃ ॥২৫—৩৯॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৫॥

ভীত ও কাতর সেই সৈন্যেরা সেইভাবে পলায়ন করিতে লাগিলে, জলজন্তু যেমন স্রোতের প্রতিকূলে যায়, অশ্বত্থামা সেইরূপ বিপক্ষদের প্রতিকূলে গমন করিলেন ॥২৫॥

তখন শিখণ্ডিপ্রভৃতি পাঞ্চাল, প্রভদ্রক, চেদি ও কেকয়গণের সহিত অশ্বত্থামার মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥২৬॥

ক্রমে মত্তহস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ অশ্বত্থামা পাণ্ডবপক্ষের বহু সৈন্য সংহার করিয়া কোন প্রকারে সঙ্কট হইতে মুক্ত হইলেন ॥২৭॥

অশ্বত্থামা কৌরবসৈন্যগণকে বেগে পলায়ন করিতে দেখিয়া দুর্য্যোধনের নিকটে যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥২৮॥

ত্বঞ্চাপি ন যথাপূর্ব্বং প্রকৃতিস্থো নরাধিপ ! ।
কর্ণপ্রভৃতয়শ্চেমে নাবতিষ্ঠন্তি পার্থিব ! ॥৩০॥
অন্যেষ্বপি চ যুদ্ধেষু নৈবং সেনাদ্রবত্তদা ।
কচ্চিৎ ক্ষেমং মহাবাহো ! তব সৈন্যস্য ভারত ! ॥৩১॥
কস্মিন্নিদং হতে রাজন্ ! রথসিংহে বলং তব ।
এতামবস্থাং সংপ্রাপ্তং তন্মমাচক্ষ্ব কৌরব ! ॥৩২॥
তত্তু দুর্য্যোধনঃ শ্রুত্বা দ্রোণপুত্রস্য ভাষিতম্ ।
ঘোরমপ্রিয়মাখ্যাতুং নাশকৎ পার্থিবর্ষভঃ ॥৩৩॥
ভিন্না নৌরিব তে পুত্রো মগ্নঃ শোকমহার্ণবে ।
বাষ্পেণাপিহিতো দৃষ্ট্বা দ্রোণপুত্রং রথে স্থিতম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। দ্রবতে দ্রুতং পলায়তে। নাবস্থাপয়সে ন স্থিরীকরোষি ॥২৯॥
ত্বমিতি। নাবতিষ্ঠন্তি প্রকৃতৌ নাবতিষ্ঠন্তে ॥৩০॥
অন্যেষ্বিতি। অদ্রবৎ দ্রুতং পলায়ত। কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৩১॥
কস্মিন্নিতি। রথসিংহে রথিশ্রেষ্ঠে। আচক্ষ ব্রূহি ॥৩২॥
তদিতি। আখ্যাতুং বক্তুম্ ॥৩৩॥
ভিন্নেতি। ভিন্না বিদীর্ণা, নৌস্তরিঃ। অপিহিত আবৃতনেত্রঃ অভবৎ ॥৩৪॥

'ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ! এই সৈন্যেরা ভীত হইয়াই যেন পলায়ন করিতেছে কেন? এবং আপনিই বা ইহাদিগকে স্থির করিতেছেন না কেন? ॥২৯॥

নরনাথ রাজা! আপনিও পূর্ব্বের ন্যায় প্রকৃতিস্থ নহেন এবং এই কর্ণপ্রভৃতিও স্বভাবস্থ নহেন! ॥৩০॥

মহাবাহু ভরতনন্দন! এই সৈন্যেরা অন্যান্য যুদ্ধে ত এরূপ পলায়ন করে নাই। আপনার সৈন্যের মঙ্গল ত? ॥৩১॥

কৌরবনন্দন রাজা! কোন্ রথিশ্রেষ্ঠ নিহত হওয়ায় আপনার এই সৈন্য এইরূপ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন অশ্বত্থামার সেই কথা শুনিয়া স্বয়ং সেই ভয়ঙ্কর অপ্রিয় সংবাদ বলিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩৩॥

রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন রথস্থিত অশ্বত্থামাকে দেখিয়া প্রথমেই মহাসমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার ন্যায় শোকে মগ্ন হইয়াছিলেন; পরে অশ্বত্থামার ঐ কথা শুনিয়া অশ্রুজল আসিয়া তাঁহার নয়ন আবৃত করিল ॥৩৪॥

(৩৩)···নাশক্নোৎ পার্থিবর্ষভঃ—বা নি।

ততঃ শারদ্বতং রাজা সব্রীড়মিদমব্রবীৎ।
শংসাত্র দ্রবতে সৈন্যং যথা সর্ব্বমিদং দ্রুতম্ ॥৩৫॥
অথ শারদ্বতো রাজন্নার্ত্তিমার্চ্ছন্ পুনঃ পুনঃ।
শশংস দ্রোণপুত্রায় যথা দ্রোণো নিপাতিতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শারদ্বতং কৃপম্, সব্রীড়ং সলজ্জম্, স্বয়ং দ্রোণস্য রক্ষিতুমশক্যত্বাৎ ॥৩৫॥
অথেতি। আর্ত্তিং শোকপীড়াম্, আর্চ্ছন্ প্রাপ্নুবন্। শশংস উবাচ ॥৩৬॥

তদনন্তর দুর্য্যোধন লজ্জার সহিত কৃপাচার্য্যকে এই কথা বলিলেন—'আচার্য্য! এই সমস্ত সৈন্যই যেহেতু দ্রুত পলায়ন করিতেছে, তাহা আপনি বলুন' ॥৩৫॥

রাজা! তাহার পর কৃপাচার্য্য গুরুতর শোকপীড়া অনুভব করিতে থাকিয়া যেভাবে দ্রোণ নিপাতিত হইয়াছিলেন, সেই সমস্ত কথা অশ্বত্থামার নিকট বলিলেন ॥৩৬॥

(৩৫) ..শংসাত্র ভদ্রং তে সর্ব্বম্...বা নি। (৩৬) ইতঃ পরং ত্রিংশৎ শ্লোকা অধিকাঃ। তে চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি—

কৃপ উবাচ।

বয়ং দ্রোণং পুরস্কৃত্য পৃথিব্যাং প্রবরং রথম্। প্রাবর্ত্তয়াম সংগ্রামং পাঞ্চালৈরেব কেবলম্ ॥১॥
ততঃ প্রবৃত্তে সংগ্রামে বিমিশ্রাঃ কুরুসোমকাঃ। অন্যোন্যমভিগর্জ্জন্তঃ শস্ত্রৈর্দেহানপাতয়ন্ ॥২॥
বর্ত্তমানে তথা যুদ্ধে ক্ষীয়মাণেষু সংযুগে। ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু সংক্রুদ্ধঃ পিতা তেঽস্ত্রমুদৈরয়ৎ ॥৩॥
ততো দ্রোণো ব্রাহ্মমস্ত্রং বিকুর্ব্বাণো নরর্ষভঃ। ব্যহনচ্ছাত্রবান্ ভল্লৈঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪॥
পাণ্ডবাঃ কেকয়া মৎস্যাঃ পাঞ্চালাশ্চ বিশেষতঃ। সংখ্যে দ্রোণরথং প্রাপ্য ব্যনশন্ কালচোদিতাঃ ॥৫॥
সহস্রং নরসিংহানাং দ্বিসাহস্রঞ্চ দন্তিনাম্। দ্রোণো ব্রহ্মাস্ত্রযোগেন প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥৬॥
আকর্ণপলিতশ্যামো বয়সাশীতিপঞ্চকঃ। রণে পর্য্যচরদ্দ্রোণো বৃদ্ধঃ ষোড়শবর্ষবৎ ॥৭॥
ক্লিশ্যমানেষু সৈন্যেষু বধ্যমানেষু রাজসু। অমর্ষবশমাপন্নাঃ পাঞ্চালা বিমুখাভবন্ ॥৮॥
তেষু কিঞ্চিৎ প্রভগ্নেষু বিমুখেষু সপত্নজিৎ। দিব্যমস্ত্রং বিকুর্ব্বাণো বভূবার্ক ইবোদিতঃ ॥৯॥
স মধ্যং প্রাপ্য পাণ্ডূনাং শররশ্মিঃ প্রতাপবান্। মধ্যং গত ইবাদিত্যো দুষ্প্রেক্ষ্যস্তে পিতাভবৎ ॥
তে দহ্যমানা দ্রোণেন সূর্য্যেণেব বিরাজতা। দগ্ধবীর্য্যা নিরুৎসাহা বভূবুর্গতচেতসঃ ॥১১॥
তান্ দৃষ্ট্বা পীড়িতান্ বাণৈর্দ্রোণেন মধুসূদনঃ। জয়ৈষী পাণ্ডুপুত্রাণামিদং বচনমব্রবীৎ ॥১২॥
নৈষ জাতু নরৈঃ শক্যো জেতুং শস্ত্রভৃতাং বরঃ। অপি বৃত্রহণা সংখ্যে রথযূথপযূথপঃ ॥১৩॥
তে যূয়ং ধর্ম্মমুৎসৃজ্য জয়ং রক্ষত পাণ্ডবাঃ। যথা বঃ সংযুগে সর্ব্বান্ন হন্যাদ্রুক্মবাহনঃ ॥১৪॥

তচ্ছ্রুত্বা দ্রোণপুত্রস্তু নিধনং পিতুরাহবে।
ক্রোধমাহারয়ত্তীব্রং পদাহত ইবোরগঃ ॥৩৭॥
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে দ্রৌণির্ভৃশং জজ্বাল মারিষ!।
যথেন্ধনং মহৎ প্রাপ্য প্রাজ্বলদ্ধব্যবাহনঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। আহারয়ৎ অকরোৎ ॥৩৭॥

উক্তমেবার্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ তত ইতি। প্রাজ্বলৎ প্রজ্বলতি, হব্যবাহনো বহ্নিঃ ॥৩৮॥

তখন অশ্বত্থামা যুদ্ধে পিতার সেইরূপ নিধনবৃত্তান্ত শুনিয়া চরণতাড়িত সর্পের ন্যায় তীব্র ক্রোধ আহরণ করিলেন ॥৩৭॥

মাননীয় রাজা! অগ্নি যেমন প্রচুর কাষ্ঠ পাইয়া জ্বলিয়া উঠে, অশ্বত্থামাও সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া জ্বলিয়া উঠিলেন ॥৩৮॥

অশ্বত্থাম্নি হতে নৈষ যুধ্যেদিতি মতির্মম। হতং তং সংযুগে কশ্চিদাখ্যাত্বস্মৈ মৃষা নরঃ ॥১৫॥
এতন্নারোচয়দ্বাক্যং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ। অরোচয়ংস্তু সর্বেঽন্যে কৃচ্ছ্রেণ তু যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥
ভীমসেনস্তু সব্রীড়মব্রবীৎ পিতরং তব। অশ্বত্থামা হত ইতি তং নাবুধ্যত তে পিতা ॥১৭॥
স শঙ্কমানস্তন্মিথ্যা ধর্ম্মরাজমপৃচ্ছত। হতং বাপ্যহতং বাজৌ ত্বাং পিতা পুত্রবৎসলঃ ॥১৮॥
তমতথ্যভয়ে মগ্নো জয়ে সক্তো যুধিষ্ঠিরঃ। অশ্বত্থামানমাযোধে হতং দৃষ্ট্বা মহাগজম্ ॥১৯॥
ভীমেন গিরিবর্ষ্মাণং মালবস্যেন্দ্রবর্ম্মণঃ। উপসৃত্য তদা দ্রোণমুচ্চৈরিদমুবাচ হ ॥২০॥
যস্যার্থে শস্ত্রমাদৎসে যমবেক্ষ্য চ জীবসি। পুত্রস্তে দয়িতো নিত্যং সোঽশ্বত্থামা নিপাতিতঃ।
শেতে বিনিহতো ভূমৌ বনে সিংহশিশুর্যথা ॥২১॥
জানন্নপ্যনৃতস্যাথ দোষান্ স দ্বিজসত্তমম্। অব্যক্তমব্রবীদ্রাজা হতঃ কুঞ্জর ইত্যুত ॥২২॥
স ত্বাং নিহতমাক্রন্দে শ্রুত্বা সন্তাপতাপিতঃ। নিয়ম্য দিব্যান্যস্ত্রাণি নাযুধ্যত যথা পুরা ॥২৩॥
তং দৃষ্ট্বা পরমোদ্বিগ্নং শোকাতুরমচেতসম্। পাঞ্চালরাজস্য সুতঃ ক্রূরকর্ম্মা সমাদ্রবৎ ॥২৪॥
তং দৃষ্ট্বা বিহিতং মৃত্যুং লোকতত্ত্ববিচক্ষণঃ। দিব্যান্যস্ত্রাণ্যথোৎসৃজ্য রণে প্রায়মুপাবিশৎ ॥২৫॥
ততোঽস্য কেশান্ সব্যেন গৃহীত্বা পাণিনা তদা। পার্ষতঃ ক্রোশমানানাং বীরাণামচ্ছিনচ্ছিরঃ ॥
ন হন্তব্যো ন হন্তব্য ইতি তে সর্ব্বতোঽব্রুবন্। তথৈব চার্জ্জুনো বাহাদবরুহ্যৈনমাদ্রবৎ ॥২৭॥
উদ্যম্য ত্বরিতো বাহুং ব্রুবাণশ্চ পুনঃ পুনঃ। জীবন্তমানয়াচার্য্যং মা বধীরিতি ধর্ম্মবিৎ ॥২৮॥
তথা নিবার্য্যমাণেন কৌরবৈরর্জ্জুনেন চ। হত এব নৃশংসেন পিতা তব নরর্ষভ! ॥২৯॥
সৈনিকাশ্চ ততঃ সর্বে প্রাদ্রবন্ত ভয়ার্দ্দিতাঃ। বয়ঞ্চাপি নিরুৎসাহা হতে পিতরি তেঽনঘ! ॥

সঞ্জয় উবাচ।

(৩৭)…দণ্ডাহত ইবোরগঃ—নি।

তলং তলেন নিষ্পিষ্য দন্তৈর্দন্তানুপস্পৃশন্।
নিশ্বসন্ন রগো যদ্বল্লোহিতাক্ষোঽভবত্তদা ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে অশ্বত্থাম্নো দ্রোণমৃত্যুশ্রবণে পঞ্চষষ্ট্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অধর্ম্মেণ হতং শ্রুত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নেন সঞ্জয়!।
ব্রাহ্মণং পিতরং বৃদ্ধমশ্বত্থামা কিমব্রবীৎ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তলমিতি। তলং করতলম্, তলেন করতলেন। উপস্পৃশন্ দশন্ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

নিরন্তরমুচ্যমানেঽপ্যাগ্রহাতিরেকাৎ পৃচ্ছতি অধর্ম্মেণেতি। অধর্ম্মেণান্যায়েন ॥১॥

তখন তিনি করতলদ্বারা করতল নিষ্পেষণ ও দন্তদ্বারা দন্তদংশন করিতে থাকিয়া সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ আরক্তনয়ন হইলেন' ॥৩৯॥

———:*:———

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—'সঞ্জয়! একে পিতা, তাতে ব্রাহ্মণ, তাতে আবার বৃদ্ধ দ্রোণকে ধৃষ্টদ্যুম্ন অধর্ম্ম অনুসারে বধ করিয়াছে শুনিয়া অশ্বত্থামা কি বলিলেন?' ॥১॥

(৩৯)·· উপাস্পৃশৎ···বা নি। * '···একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '···দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '···চতুর্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১) ইতঃ পরং চতুর্দ্দশ শ্লোকা অধিকাঃ। তে চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি—

মানবং বারুণাগ্নেয়ং ব্রাহ্মমস্ত্রঞ্চ বীর্য্যবান্। ঐন্দ্রং নারায়ণঞ্চৈব যস্মিন্নিত্যং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১॥
তমধর্ম্মেণ ধর্ম্মিষ্ঠং ধৃষ্টদ্যুম্নেন সংযুগে। শ্রুত্বা নিহতমাচার্য্যং সোঽশ্বত্থামা কিমব্রবীৎ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

ছদ্মনা নিহতং শ্রুত্বা পিতরং পাপকর্ম্মণা।
বাষ্পেণাপূর্য্যত দ্রৌণী রোষেণ চ নরর্ষভ! ॥২॥
তস্য ক্রুদ্ধস্য রাজেন্দ্র! বপুর্দীপ্তমদৃশ্যত।
অন্তকস্যেব ভূতানি জিহীর্ষোঃ কালপর্য্যয়ে ॥৩॥
তোয়পূর্ণে ততো নেত্রে পরিমৃজ্য পুনঃ পুনঃ।
উবাচ কোপান্নিশ্বস্য দুর্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ছদ্মনেতি। পাপকর্ম্মণা ধৃষ্টদ্যুম্নেন। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥২॥
তস্যেতি। ভূতানি প্রাণিনঃ, জিহীর্ষোর্হর্ত্তুমিচ্ছোঃ, কালস্য পর্য্যয়ে পরিবৃত্তৌ ॥৩॥
তোয়েতি। পুনঃ পুনর্নেত্রতোয়াগমাৎ পুনঃ পুনস্তৎপরিমার্জনমিতি ভাবঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ! পাপকারী ধৃষ্টদ্যুম্ন ছলক্রমে পিতাকে বধ করিয়াছে শুনিয়া অশ্বত্থামার নয়ন অশ্রুজলে এবং হৃদয় ক্রোধে পূর্ণ হইয়া গেল ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ক্রমে যথাকালে প্রাণিহরণার্থী যমের শরীরের ন্যায় ক্রুদ্ধ অশ্বত্থামার শরীর যেন জ্বলিতেছে বলিয়া দেখা গেল ॥৩॥

তাহার পর তিনি বার বার অশ্রুপূর্ণ নয়ন মার্জনা করিয়া ক্রোধে নিশ্বাস-ত্যাগপূর্ব্বক দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪॥

যেন রামাদবাপ্যেহ ধনুর্বেদং মহাত্মনা। প্রোক্তান্যস্ত্রাণি দিব্যানি পুত্রায় গুণকাঙ্ক্ষিণা ॥৩॥
একমেব হি লোকেঽস্মিন্নাত্মনো গুণবত্তরম্। ইচ্ছন্তি পুরুষাঃ পুত্রং লোকে নান্যং কথঞ্চন ॥৪॥
আচার্য্যাণাং ভবন্ত্যেব রহস্যানি মহাত্মনাম্। তানি পুত্রায় বা দদ্যুঃ শিষ্যায়ানুগতায় বা ॥৫॥
স শিষ্যঃ প্রাপ্য তৎ সর্ব্বং সবিশেষঞ্চ সঞ্জয়!। শূরঃ শারদ্বতীপুত্রঃ সংখ্যে দ্রোণাদনন্তরঃ ॥৬॥
রামস্য তু সমঃ শস্ত্রে পুরন্দরসমো যুধি। কার্ত্তবীর্য্যসমো বীর্য্যে বৃহস্পতিসমো মতৌ ॥৭॥
মহীধরসমঃ স্থৈর্য্যে তেজসাগ্নিসমো যুবা। সমুদ্র ইব গাম্ভীর্য্যে ক্রোধে চাশীবিষোপমঃ ॥৮॥
স রথী প্রথমো লোকে দৃঢ়ধন্বা জিতক্লমঃ। শীঘ্রোঽনিল ইবাক্রন্দে চরন্ ক্রুদ্ধ ইবান্তকঃ ॥৯॥
অস্যতা যেন সংগ্রামে ধরণ্যভিনিপীড়িতা। যো ন ব্যথতি সংগ্রামে বীরঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥১০॥
বেদস্নাতো ব্রতস্নাতো ধনুর্ব্বেদে চ পারগঃ। মহোদধিরিবাক্ষোভ্যো রামো দাশরথির্যথা ॥১১॥
তমধর্ম্মেণ ধর্ম্মিষ্ঠং ধৃষ্টদ্যুম্নেন সংযুগে। শ্রুত্বা নিহতমাচার্য্যমশ্বত্থামা কিমব্রবীৎ ॥১২॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্য যো মৃত্যুঃ সৃষ্টস্তেন মহাত্মনা। যথা দ্রোণস্য পাঞ্চাল্যো যজ্ঞসেনসুতোঽভবৎ ॥১৩॥
তং নৃশংসেন পাপেন ক্রূরেণাদীর্ঘদর্শিনা। শ্রুত্বা নিহতমাচার্য্যমশ্বত্থামা কিমব্রবীৎ ॥১৪॥

(৪) অশ্রুপূর্ণে ততো নেত্রে ব্যপমৃজ্য…বা নি।

পিতা মম যথা ক্ষুদ্রৈন্যস্তশস্ত্রো নিপাতিতঃ।
ধর্ম্মধ্বজবতা পাপং কৃতং তদ্বিদিতং মম।
অনার্য্যস্য নৃশংসস্য ধর্ম্মপুত্রস্য মে শ্রুতম্ ॥৫॥
যুদ্ধেষভিপ্রবৃত্তানাং ধ্রুবং জয়পরাজয়ৌ।
দ্বয়মেতদ্ভবেদ্রাজন্! বধস্তত্র প্রশস্যতে ॥৬॥
ন্যায়বৃত্তো বধো যস্তু সংগ্রামে যুধ্যতো ভবেৎ।
ন স দুঃখায় ভবতি তথা দৃষ্টো হি স দ্বিজৈঃ ॥৭॥
গতঃ স বীরলোকায় পিতা মম ন সংশয়ঃ।
ন শোচ্যঃ পুরুষব্যাঘ্র! যস্তথা নিধনং গতঃ ॥৮॥
যত্তু ধর্ম্মপ্রবৃত্তঃ সন্ কেশগ্রহমবাপ্তবান্।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং তন্মে মর্ম্মাণি কৃন্ততি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। ধর্ম্মধ্বজবতা উপরি ধর্ম্মবতা অন্তরে তু পাপবতা যুধিষ্ঠিরেণেত্যাশয়ঃ। অনার্য্যস্য অসজ্জনস্য, নৃশংসস্য ক্রূরস্য। মে ময়া শ্রুতং চরিত্তমিতি শেষঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫॥

যুদ্ধেষ্বিতি। দ্বয়ং দ্বয়োরেকতরম্। তত্র পরাজয়েঽপি বন্দিভাবাদ্বধঃ প্রশস্যতে ॥৬॥

ন্যায়েতি। যুধ্যতো যুধ্যমানস্য। দৃষ্টঃ ক্ষত্রধর্ম্মে, দ্বিজৈর্ধর্ম্মজ্ঞৈঃ ॥৭॥

গত ইতি। যস্তথা নিধনং গতঃ সোঽপি ন শোচ্যঃ বীরলোকগতত্বাৎ ॥৮॥

যদিতি। ধর্ম্মে যোগে প্রবৃত্তঃ। কৃন্ততি ছিনত্তীব, অপমানাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

নীচাশয় পাপাত্মারা ত্যক্তশস্ত্র পিতাকে যেভাবে নিপাতিত করিয়াছে এবং ধর্ম্মধ্বজী যুধিষ্ঠির যে পাপ করিয়াছে, তাহা আমি জানিলাম, আর অনার্য্য ও নৃশংস যুধিষ্ঠিরের চরিত্রও শুনিলাম ॥৫॥

রাজা! যুদ্ধপ্রবৃত্ত বীরগণের জয় ও পরাজয় নিশ্চয়ই হইয়া থাকে, অর্থাৎ এই দুইটার মধ্যে একটা হইবেই হইবে; সে পরাজয়েও বন্দিভাব অপেক্ষা বধ প্রশস্ত ॥৬॥

রণস্থলে যুধ্যমান ব্যক্তির ন্যায় অনুসারে যে বধ হয়, তাহা দুঃখজনক হয় না। কারণ, ধর্ম্মজ্ঞেরা তাহাই বীরধর্ম্মে অবগত হইয়াছেন ॥৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! যিনি সেইভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন, তিনিও শোচনীয় নহেন। কেন না, আমার সে পিতৃদেব নিশ্চয়ই বীরলোকে গমন করিয়াছেন ॥৮॥

(৫)···অনার্য্যং স্বনৃশংসঞ্চ···বা নি। (৬) যুদ্ধেষপি প্রবৃত্তানাম্···বা নি,···স্বয়মেতদ্ভবেৎ ···বর্দ্ধ। (৯)···কেশগ্রহণমাপ্তবান্···বা নি।

ময়ি জীবতি মত্তাতঃ কেশগ্রহমবাপ্তবান্।
কথমন্যে করিষ্যন্তি পুত্রেভ্যঃ পুত্রিণঃ স্পৃহাম্ ॥১০॥
কামাৎ ক্রোধাদবিজ্ঞানাদ্দর্পাদ্বাল্যেন বা পুনঃ।
বৈধর্ম্মিকাণি কুর্ব্বন্তি তথা পরিভবেন চ ॥১১॥
তদিদং পার্ষতেনেহ মহদাধর্ম্মিকং কৃতম্।
অবজ্ঞায় চ মাং নূনং নৃশংসেন দুরাত্মনা।
তস্যানুবন্ধং দ্রষ্টাসৌ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সুদারুণম্ ॥১২॥
অকার্য্যং পরমং কৃত্বা মিথ্যাবাদী চ পাণ্ডবঃ।
যো হ্যসৌ চ্ছদ্মনাচার্য্যং শস্ত্রমত্যাজয়ত্তদা।
তস্যাদ্য ধর্ম্মপুত্রস্য ভূমিঃ পাস্যতি শোণিতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ময়ীতি। অন্যে পুত্রিণঃ পুত্রেভ্যঃ কথং স্পৃহাং সম্মানলাভাভিলাষং করিষ্যন্তি ॥১০॥

কামাদিতি। বাল্যেন মূঢ়তয়া। বৈধর্ম্মিকাণি অধর্ম্মকার্য্যাণি, পরিভবেনাবজ্ঞানেন ॥১১॥

তদিতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন। আধর্ম্মিকম্ অধর্ম্মকার্য্যম্। অনুবধ্যতে পশ্চাদুৎপাদ্যত ইত্যনুবন্ধঃ ফলং তম্, দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

অকার্য্যমিতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। ছদ্মনা কাপট্যেন, আচার্য্যং দ্রোণম্। ষট্পাদঃ ॥১৩॥

কিন্তু তিনি ধর্ম্মসাধনায় প্রবৃত্ত হইয়া সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে যে কেশাকর্ষণ অনুভব করিয়াছেন, তাহাই আমার মর্ম্মচ্ছেদ করিতেছে ॥৯॥

আমি জীবিত থাকিতেই আমার পিতা যদি কেশাকর্ষণ অনুভব করিলেন, তবে আর অন্য পুত্রবান্ লোকেরা পুত্রগণ হইতে সম্মানের আশা করিবেন কি করিয়া ॥১০॥

কাম, ক্রোধ, অজ্ঞান, দর্প, মূর্খতা ও অপমানবশতঃ মানুষ অধর্ম্মের কার্য্য করিয়া থাকে ॥১১॥

সুতরাং নৃশংস ও দুরাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন আমাকে অবজ্ঞা করিয়া নিশ্চয়ই এই গুরুতর অধর্ম্মের কার্য্য করিয়াছে। অতএব ঐ ধৃষ্টদ্যুম্ন অচিরকালমধ্যেই তাহার অতিদারুণ ফল দেখিতে পাইবে ॥১২॥

আর ঐ মিথ্যাবাদী যে পাণ্ডব গুরুতর অকার্য্যের অঙ্গীকার করিয়া ছলক্রমে তখন আচার্য্যকে অস্ত্রত্যাগ করাইয়াছে, আজ রণভূমি সেই ধর্ম্মপুত্রের রক্তপান করিবে ॥১৩॥

(১১)…হর্ষাদ্বাল্যেন বা পুনঃ। বিধর্ম্মকাণি কুর্ব্বন্তি তথা পরিভবন্তি চ—নি। (১৩)…শস্ত্রং সন্ন্যাসয়ত্তদা…বা নি।

শপে সত্যেন কৌরব্য ! ইষ্টাপূর্ত্তেন চৈব হ।
অহত্বা সর্ব্বপাঞ্চালান্ যদি জীবেয়মিত্যুত ॥১৪॥
সর্ব্বোপায়ৈর্যতিষ্যামি পাঞ্চালানামহং বধে।
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সমরে হন্তাহং পাপকারিণম্ ॥১৫॥
কর্ম্মণা যেন তেনেহ মৃদুনা দারুণেন বা।
পাঞ্চালানাং বধং কৃত্বা শান্তিং লব্ধাস্মি কৌরব ! ॥১৬॥
যদর্থং পুরুষব্যাঘ্র ! পুত্রানিচ্ছন্তি মানবাঃ।
প্রেত্য চেহ চ সংপ্রাপ্তাত্ত্রায়ন্তে মহতো ভয়াৎ ॥১৭॥
পিত্রা তু মম সাবস্থা প্রাপ্তা নির্ব্বন্ধুনা যথা।
ময়ি শৈলপ্রতীকাশে পুত্রে শিষ্যে চ জীবতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শপ ইতি। ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি চ পূর্ত্তং বাপ্যাদি চ তেন। সমাহারদ্বন্দ্বে ৎকবদ্ভাবঃ, "হ্রস্বস্য দীর্ঘতা" ইতি পূর্বপদান্তদীর্ঘতা। অনয়োঃ প্রমাণঞ্চ বহুশঃ পূর্বমুক্তম্ ॥১৪॥

সর্ব্বেতি। সর্বোপায়ৈঃ সদ্ভিরসদ্ভির্বা। যতিষ্যামি যতিষ্যে। হন্তা হনিষ্যামি ॥১৫॥

কর্ম্মণেতি। মৃদুনা কোমলেন। লব্ধাস্মি লপ্স্যে ॥১৬॥

যদিতি। যদর্থং তদ্‌ব্রবীমীতি শেষঃ। প্রেত্য পরলোকে, সংপ্রাপ্তাদুপস্থিতাৎ ॥১৭॥

পিত্রেতি। নির্বন্ধুনা বান্ধবশূন্যেন। শৈলপ্রতীকাশে পর্বততুল্যে ॥১৮॥

কৌরবনন্দন ! আমি শপথ করিতেছি—যদি সমস্ত পাঞ্চাল বধ না করিয়া জীবিত থাকি, তবে যেন সত্য, অগ্নিহোত্রাদিধর্ম্ম ও বাপীকূপাদিনির্ম্মাণধর্ম্ম হইতে ভ্রষ্ট হই ॥১৪॥

আমি সমস্ত উপায়ে পাঞ্চালগণকে বধ করিবার জন্য চেষ্টা করিব এবং যুদ্ধে পাপকারী ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিব ॥১৫॥

কুরুনন্দন ! আমি—কোমল বা নিষ্ঠুর যে কোন কর্ম্মদ্বারা পাঞ্চালগণকে বধ করিয়া শান্তিলাভ করিব ॥১৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! মানুষ যে জন্য পুত্র ইচ্ছা করে, তাহা বলিতেছি—ইহলোকে বা পরলোকে গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলে পুত্রেরা পিতৃগণকে রক্ষা করে ॥১৭॥

হায় ! বন্ধুহীন মানুষ যে অবস্থা প্রাপ্ত হয়, আমি পর্ব্বতপ্রমাণ পুত্র ও শিষ্য জীবিত থাকিতে, আমার পিতা সেই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৮॥

(১৪)⋯জীবেয়ং ন কথঞ্চন—বা নি। (১৭)⋯সংপ্রাপ্তাস্ত্রায়ন্তে⋯পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

ধিঙ্মমাস্ত্রাণি দিব্যানি ধিগ্‌বাহূ ধিক্ পরাক্রমম্ ।
যস্মাং দ্রোণঃ সুতং প্রাপ্য কেশগ্রহমবাপ্তবান্ ॥১৯॥
স তথাহং করিষ্যামি যথা ভরতসত্তম ! ।
পরলোকগতস্যাপি ভবিষ্যাম্যনৃণঃ পিতুঃ ॥২০॥
আর্য্যেণ হি ন বক্তব্যা কদাচিৎ স্তুতিরাত্মনঃ ।
পিতুর্বধমমৃষ্যংস্তু বক্ষ্যাম্যদ্যেহ পৌরুষম্ ॥২১॥
অদ্য পশ্যন্তু মে বীর্য্যং পাণ্ডবাঃ সজনার্দ্দনাঃ ।
মৃদ্নতঃ সর্ব্বসৈন্যানি যুগান্তমিব কুর্ব্বতঃ ॥২২॥
নহি দেবা ন গন্ধর্বা নাসুরা ন চ রাক্ষসাঃ ।
অদ্য শক্তা রণে জেতুং রথস্থং মাং নরর্ষভ ! ॥২৩॥
মদন্যো নাস্তি লোকেঽস্মিন্নর্জুনাদ্বাস্ত্রবিৎ ক্বচিৎ ।
অহং হি জ্বলতাং মধ্যে ময়ূখানামিবাংশুমান্ ।
প্রয়োক্তা দেবসৃষ্টানামস্ত্রাণাং পৃতনাগতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অতএবাহ ধিগিতি। দিব্যানি অলৌকিকানি। কেশগ্রহং কেশাকর্ষণম্ ॥১৯॥
স ইতি। অনৃণঃ সর্বশত্রুসংহাররূপনিষ্ক্রয়েণেত্যাশয়ঃ ॥২০॥
আর্য্যেণেতি। আর্য্যেণ সজ্জনেন। স্তুতিঃ প্রশংসা। অমৃষ্যন্ অসহমানঃ ॥২১॥
অদ্যেতি। জনার্দ্দনেন কৃষ্ণেণ সহেতি সজনার্দ্দনাঃ। মৃদ্নতো মর্দ্দয়তঃ ॥২২॥
নহীতি: অদ্যেত্যনেন পিতৃবধামর্ষেণ মহত্যুত্তেজনা সূচিতা ॥২৩॥

আমার অলৌকিক অস্ত্র সকলে ধিক্, বাহুযুগলে ধিক্ এবং পরাক্রমেও ধিক্। যে হেতু দ্রোণ আমাকে পুত্র পাইয়া কেশাকর্ষণ অনুভব করিয়াছেন ॥১৯॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি সেইরূপ কার্য্য করিব, যাহাতে পরলোকগত পিতার সম্বন্ধেও অনৃণী হইতে পারি ॥২০॥

সজ্জনের কখনও আত্মপ্রশংসা করা উচিত নহে বটে; কিন্তু পিতৃবধ সহ্য করিতে না পারিয়া আজ আমি নিজ পুরুষকারের প্রশংসা করিব ॥২১॥

আজ কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবেরা আমার শক্তি দর্শন করুক; আমি আজ প্রলয় করিতে থাকিয়াই যেন তাহাদের সমস্ত সৈন্য মর্দ্দন করিব ॥২২॥

নরশ্রেষ্ঠ! আমি রথারূঢ় হইলে, আজ যুদ্ধে দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব এবং রাক্ষসেরাও আমাকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না ॥২৩॥

(১৯)…যং স্ম দ্রোণঃ…নি, যস্মাদ্‌দ্রোণঃ…বা। (২১) আচার্য্যেণ হি বক্তব্যা…বর্দ্ধ। (২৩)…মাং নরর্ষভাঃ—বা নি।

ভৃশমিষ্বসনাদস্য মৎপ্রযুক্তা মহাহবে।
দর্শয়ন্তঃ শরা বীর্য্যং প্রমথিষ্যন্তি পাণ্ডবান্ ॥২৫॥
অদ্য সর্ব্বা দিশো রাজন্! ধারাভিরিব সঙ্কুলাঃ।
আবৃতাঃ পত্রিভিস্তীক্ষ্ণৈর্দ্রষ্টারো মামকৈরিহ ॥২৬॥
বিকিরন্ শরজালানি সর্ব্বতো ভৈরবস্বনান্।
শত্রূন্ নিপাতয়িষ্যামি মহাবাত ইব দ্রুমান্ ॥২৭॥
নহি জানাতি বীভৎসুস্তদস্ত্রং ন জনার্দ্দনঃ।
ন ভীমসেনো ন যমৌ ন চ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥
ন পার্ষতো দুরাত্মাসৌ ন শিখণ্ডী ন সাত্যকিঃ।
যদিদং ময়ি কৌরব্য! সকল্যং সনিবর্ত্তনম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মদিতি। জ্বলতাং প্রতাপিনাম্, ময়ূখানাং ময়ূখবতাম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
ভৃশমিতি। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বসনং ধনুস্তস্মাৎ ॥২৫॥
অদ্যেতি। ধারাভির্মেঘজলানাম্, সঙ্কুলা ব্যাপ্তাঃ। দ্রষ্টারো দ্রক্ষ্যন্তি ॥২৬॥
বিকিরন্নিতি। ভৈরবঃ স্বনো বীরনাদো যেষাং তান্ ॥২৭॥
নহীতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। ময়ি বিদ্যত ইতি শেষঃ। কল্যেন প্রয়োগেণ সহেতি সকল্যম্, নিবর্ত্তনেনোপসংহারেণ চ সহেতি তৎ ॥২৮—২৯॥

এই জগতে কোথাও আমি বা অর্জ্জুন ভিন্ন অন্য কেহ অস্ত্রবিৎ নাই; কিরণশালীদের মধ্যে সূর্য্যের ন্যায় আমি প্রতাপশালীদের মধ্যে প্রধান এবং আমি সৈন্যমধ্যে থাকিয়া দেবনির্ম্মিত অস্ত্রসমূহ প্রয়োগ করিয়া থাকি ॥২৪॥

আজ মহাযুদ্ধে আমার ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল আমার শক্তি দেখাইতে থাকিয়া পাণ্ডবগণকে অত্যন্ত মথিত করিবে ॥২৫॥

রাজা! আজ আমাদের পক্ষের লোকেরা দেখিবে—মেঘ জলধারার ন্যায় আমার তীক্ষ্ণ বাণধারায় সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত ও আবৃত হইয়া যাইবে ॥২৬॥

মহাবায়ু যেমন বৃক্ষসমূহ নিপাতিত করে, সেইরূপ আমি আজ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সকল দিকের ভীষণগর্জনকারী শত্রুগণকে নিপাতিত করিব ॥২৭॥

কুরুনন্দন! প্রয়োগ ও উপসংহারের সহিত এই যে অস্ত্র আমার নিকট রহিয়াছে, সে অস্ত্র—অর্জ্জুন, কৃষ্ণ, ভীম, নকুল, সহদেব, যুধিষ্ঠির, দুরাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী কিংবা সাত্যকি জানে না ॥২৮—২৯॥

(২৭) কিরন্ হি শরজালানি···বর্দ্ধ। (২৯)·· সকল্পং সনিবর্ত্তনম্,—পি বর্দ্ধ,···সকল্যমনিবর্ত্তনম্—বা।

নারায়ণায় মে পিত্রা প্রণম্য বিধিপূর্ব্বকম্ ।
উপহারঃ পুরা দত্তো ব্রহ্মরূপ উপস্থিতঃ ॥৩০॥
তং স্বয়ং প্রতিগৃহ্যাথ ভগবান্ স বরং দদৌ ।
বব্রে পিতা মে পরমমস্ত্রং নারায়ণং ততঃ ॥৩১॥
অথৈনমব্রবীদ্রাজন্ ! ভগবান্ দেবসত্তমঃ ।
ভবিতা ত্বৎসমো নান্যঃ কশ্চিদ্‌যুধি নরঃ ক্বচিৎ ॥৩২॥
ন ত্বিদং সহসা ব্রহ্মন্ ! প্রয়োক্তব্যং কথঞ্চন ।
ন হ্যেতদস্ত্রমন্যত্র বধাচ্ছত্রোর্নিবর্ত্ততে ॥৩৩॥
ন চৈতচ্ছক্যতে জ্ঞাতুং কং ন বধ্যেদিতি প্রভো ! ।
অবধ্যমপি হন্যাদ্ধি তস্মান্নৈতৎ প্রযোজয়েৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্বয়েদং কুতঃ প্রাপ্তমিত্যাহ নারেত্যাদি। উপস্থিতঃ স্মৃতিপথোদিতঃ, ব্রহ্মরূপো বেদস্তুতিরূপঃ। "বেদস্তত্ত্বং তপো ব্রহ্ম ব্রহ্মা বিপ্রঃ প্রজাপতিঃ" ইত্যমরঃ ॥৩০॥

তমিতি। স্বয়মিত্যনেন সাক্ষাৎকারঃ সূচিতঃ। দদৌ দাতুমভ্যর্থয়ামাস ॥৩১॥

অথেতি। ত্বৎসমো নান্যো ভবিতা, এতদস্ত্রপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

নেতি। হি যস্মাৎ, অন্যত্র বিনেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

নেতি। হে প্রভো! তপঃপ্রভাবশালিন্!। ন প্রযোজয়েৎ যত্র কুত্র কোঽপি ॥৩৪॥

পূর্ব্বে আমার পিতৃদেব যথাবিধানে নমস্কার করিয়া নারায়ণকে বেদস্তুতিরূপ উপহার দিয়াছিলেন (বেদবিধানে স্তব করিয়াছিলেন) ॥৩০॥

তাহার পর ভগবান্ নারায়ণ নিজে সেই স্তব গ্রহণ করিয়া পিতৃদেবকে বর দিতে চাহিলেন ; তৎপরে পিতৃদেব উত্তম নারায়ণাস্ত্রলাভের বর গ্রহণ করিবার ইচ্ছা জানাইলেন ॥৩১॥

রাজা! তদনন্তর দেবশ্রেষ্ঠ ভগবান্ নারায়ণ পিতৃদেবকে বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! এই অস্ত্রের প্রভাবে অপর কোন মানুষই যুদ্ধে কখনও তোমার তুল্য হইবে না ॥৩২॥

কিন্তু ব্রাহ্মণ! এ অস্ত্র কোন কারণেই সহসা প্রয়োগ করিও না। কারণ, এ অস্ত্র শত্রুবধ না করিয়া নিবৃত্তি পায় না ॥৩৩॥

প্রভাবশালী ব্রাহ্মণ! এ অস্ত্র কাহাকে বধ করিবে না, ইহা পূর্ব্বে বুঝিতে পারা যায় না ; এ অস্ত্র অবধ্যকেও বধ করে। সুতরাং এ অস্ত্র যেখানে সেখানে প্রয়োগ করিবে না ॥৩৪॥

---

(৩৪)…কেন বধ্যেদিতি প্রভো !…পি, ন চৈতচ্ছক্যতে জেতুম্…নি।

অথ সংখ্যে রথস্যৈব শস্ত্রাণাঞ্চ বিসর্জনম্।
প্রযাচনঞ্চ শত্রূণাং গমনং শরণস্য চ।
এতে প্রশমনে যোগা মহাস্ত্রস্য পরন্তপ ! ॥৩৫॥
সর্ব্বথা পীড়িতো হি স্যাদবধ্যান্ পীড়য়ন্ রণে।
তজ্জগ্রাহ পিতা মহ্যমব্রবীচ্চৈব স প্রভুঃ ॥৩৬॥
ত্বং বর্ষিষ্যসি সর্ব্বাণি শস্ত্রবর্ষাণ্যনেকশঃ।
অনেনাস্ত্রেণ সংগ্রামে তেজসা চ জ্বলিষ্যসি ॥৩৭॥
এবমুক্ত্বা স ভগবান্ দিবমাচক্রমে ততঃ।
এতন্নারায়ণাদস্ত্রং তৎ প্রাপ্তং মম বন্ধুনা ॥৩৮॥
তেনাহং পাণ্ডবাংশ্চৈব পাঞ্চালান্ মৎস্যকেকয়ান্।
বিদ্রাবয়িষ্যামি রণে শচীপতিরিবাসুরান্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সংখ্যে যুদ্ধে। বিসর্জনং পরিত্যাগঃ। প্রযাচনমভয়প্রার্থনম্, শরণস্য গমনং প্রাপ্তিঃ। এতে মহাস্ত্রস্যাস্য, প্রশমনে নিবৃত্তৌ, যোগা উপায়াঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

সর্বথেতি। পীড়য়ন্ অনেনাস্ত্রেণ। তৎ নারায়ণাস্ত্রম্। মহ্যং মম ॥৩৬॥

ত্বমিতি। বর্ষিষ্যসি এতদস্ত্রপ্রভাবাৎ, সর্বাণি সর্ববিধানি ॥৩৭॥

এবমিতি। দিবং গগনম্, আচক্রমে জগাম। বন্ধুনা পিত্রা ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অধর্ম্মেণেতি ॥১—৪॥ ধর্ম্মধ্বজবতা যুধিষ্ঠিরস্য ধর্ম্মপুত্রস্য কর্ম্মেতি শেষঃ ॥৫—৯॥ পুত্রিণ ইতি ভাবিনীঃ বৃত্তিমাশ্রিত্য ॥১০॥ বৈধর্ম্মিকাণি ধর্ম্মবিরুদ্ধানি ॥১১॥ আধর্ম্মিকং কৃতং সংসৃষ্টম্ ॥১২—২৮॥ সকল্পং সবিধানম্ ॥২৯॥ ব্রহ্মরূপে ব্রাহ্মণস্বরূপে ॥৩০—৩৫॥ ভগবতি

শত্রুসন্তাপক দ্রোণ ! রথ ও অস্ত্র ত্যাগ, অভয়প্রার্থনা ও শত্রুর শরণাগত হওয়া এই কয়টা এই মহাস্ত্রনিবৃত্তির উপায় ॥৩৫॥

যে লোক এই অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে অবধ্যদিগকে পীড়ন করে, সে লোক নিজেই সর্ব্বপ্রকারে পীড়িত হয়'। পরে আমার পিতা সেই নারায়ণাস্ত্র গ্রহণ করিলেন; তখন প্রভু নারায়ণ তাঁহাকে বলিলেন—॥৩৬॥

'দ্রোণ ! তুমি এই অস্ত্রের প্রভাবে অনেক যুদ্ধে সর্ব্বপ্রকার অস্ত্র বর্ষণ করিবে এবং এই অস্ত্রের গুণে যুদ্ধে তেজে জ্বলিতে থাকিবে' ॥৩৭॥

এইরূপ বলিয়া ভগবান্ নারায়ণ আকাশে উঠিলেন। এইভাবে আমার পিতা তাঁহার নিকট হইতে এই নারায়ণাস্ত্র লাভ করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

(৩৫)···বিসর্জনে···বর্দ্ধ। (৩৬) সর্ব্বথা পীড়িতো হিংস্যাৎ···বা নি। (৩৭) ত্বং বর্ধিষ্যসি···নি। (৩৮)···আচক্রমে প্রভুঃ···পিতৃবন্ধুনা—নি।

যথা যথাহমিচ্ছেয়ং তথা ভূত্বা শরা মম।
নিপতেয়ুঃ সপত্নেষু নিহতেম্বপি ভারত ! ॥৪০॥
যথেষ্টমশ্মবর্ষেণ প্রবর্ষিষ্যে পুনঃ পুনঃ।
অয়োমুখৈশ্চ বিহগৈর্দ্রাবয়িষ্যে মহারথান্।
পরশ্বধাংশ্চ নিশিতানুৎস্রক্ষ্যেঽহমসংশয়ম্ ॥৪১॥
সোঽহং নারায়ণাস্ত্রেণ মহতা শক্রতাপন ! ।
শত্রূন্ বিধ্বংসয়িষ্যামি কদর্থীকৃত্য পাণ্ডবান্ ॥৪২॥
মিত্রব্রহ্মগুরুদ্রোহী জাল্মকঃ সুবিগর্হিতঃ।
পাঞ্চালাপসদশ্চাদ্য ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যতে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। বিদ্রাবয়িষ্যামি পীড়য়িষ্যামি, শচীপতিরিন্দ্রঃ ॥৩৯॥

যথেতি। সপত্নেষু শত্রুষু। অপিশব্দাজ্জীবিতেম্বপি ॥৪০॥

যথেষ্টমিতি। অশ্মবর্ষেণ পাষাণবৃষ্ট্যা অশ্মবর্ষমিত্যর্থঃ। অয়োমুখৈর্লৌহময়চঞ্চুভিঃ, বিহগৈঃ পক্ষিরূপৈরস্ত্রৈঃ। উৎস্রক্ষ্যে নিক্ষেপ্স্যামি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

স ইতি। কদর্থীকৃত্য নানাভাবেনাভিভূয় ॥৪২॥

মিত্রেতি। একস্যৈব দ্রোণস্য দ্রোহান্মিত্রব্রহ্মগুরুদ্রোহী, জাল্মকঃ কুৎসিতঃ পামরঃ। পাঞ্চালেম্বপ্যপসদো নিকৃষ্টো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কেন প্রকারেণ বধ্যেৎ তত্তক্ষ্যস্ত্বাবধ্যস্তে সর্ব্বথা পীড়িতঃ, প্রযোক্তা তদেতদিত্যন্বয়ঃ ॥৩৬—৪২॥ জাল্মকো মূর্খঃ ॥৪৩—৪৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৬॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন অসুরদিগকে মর্দ্দন করিতেন, সেইরূপ আমি আজ সেই নারায়ণাস্ত্রদ্বারা পাণ্ডব, পাঞ্চাল, মৎস্য ও কেকয়গণকে মর্দ্দন করিব ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! আমি যেমন যেমন ইচ্ছা করিব, আমার বাণ সকল তেমন তেমন হইয়া নিহত শত্রুর উপরেও পতিত হইবে ॥৪০॥

আমি বার বার ইচ্ছানুসারে পাষাণ বর্ষণ করিব, লৌহমুখ পক্ষিরূপী অস্ত্রসমূহদ্বারা মহারথগণকে মর্দ্দন করিব এবং নিঃসন্দেহে সুধার পরশুসমূহও নিক্ষেপ করিব ॥৪১॥

শত্রুতাপন ! আমি পাণ্ডবগণকে নানাভাবে অভিভূত করিয়া সেই উত্তম নারায়ণাস্ত্রদ্বারা শত্রুগণকে বিধ্বস্ত করিব ॥৪২॥

---

(৪০)…বিক্রমৎস্বপি ভারত !— নি। (৪২)… শত্রুতাপনঃ…বা নি।

তচ্ছ্রুত্বা দ্রোণপুত্রস্য পর্য্যবর্ত্তত বাহিনী।
ততঃ সর্বে মহাশঙ্খান্ দধ্মুঃ পুরুষসত্তমাঃ ॥৪৪॥
ভেরীশ্চাভ্যহনন্ হৃষ্টা ডিণ্ডিমাংশ্চ সহস্রশঃ।
তথা ননাদ বসুধা খুরনেমিপ্রপীড়িতা।
স শব্দস্তুমুলঃ খং দ্যাং পৃথিবীঞ্চ ব্যনাদয়ৎ ॥৪৫॥
তং শব্দং পাণ্ডবাঃ শ্রুত্বা পর্জন্যনিনদোপমম্।
সমেত্য রথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ সহিতাশ্চাপ্যমন্ত্রয়ন্ ॥৪৬॥
তথোক্ত্বা দ্রোণপুত্রোঽপি বার্য্যুপস্পৃশ্য ভারত!।
প্রাদুশ্চকার তদ্দিব্যমস্ত্রং নারায়ণং তদা ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে অশ্বত্থামপ্রতিজ্ঞায়াং ষট্ষষ্ট্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তৎ গর্বোক্তিজাতম্। দধ্মুর্বাদয়ামাসুঃ ॥৪৪॥

ভেরীরিতি। অশ্বাদীনাং খুরৈঃ নেমিভিশ্চক্রপ্রান্তৈশ্চ প্রপীড়িতা। দ্যাং স্বর্গম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

তমিতি। পর্জন্যনিনদোপমং মেঘগর্জনতুল্যম্। সমেত্য আগত্য ॥৪৬॥

তথেতি। উপস্পৃশ্য আচম্য। দিব্যমলৌকিকম্ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মিত্র, ব্রাহ্মণ ও গুরুদ্রোহী, পামর, অতিগর্হিত এবং পাঞ্চালাধম ধৃষ্টদ্যুম্ন আজ আমার নিকট হইতে জীবিত অবস্থায় মুক্তি পাইবে না।' ॥৪৩॥

অশ্বত্থামার সেই গর্ব্বোক্তি শুনিয়া কৌরবসৈন্য ফিরিল। তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলে মহাশঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

কৌরবেরা হৃষ্টচিত্ত হইয়া সহস্র সহস্র ভেরী ও ডিণ্ডিম বাজাইতে থাকিলেন এবং খুর ও চক্রপ্রান্তের আঘাতে সমরভূমিও শব্দ করিতে লাগিল। ক্রমে সেই তুমুল শব্দ আকাশ, স্বর্গ ও ভূতল নিনাদিত করিল ॥৪৫॥

মেঘগর্জনের তুল্য সেই শব্দ শুনিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথিশ্রেষ্ঠেরা আসিয়া মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

---

* '...ত্রিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '...চতুর্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, ...'ষণ্ণবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

প্রাদুর্ভূতে ততস্তস্মিন্নস্ত্রে নারায়ণে প্রভো!।
প্রাবাৎ সপৃষতো বায়ুরনভ্রে স্তনয়িত্নুমান্॥১॥
চচাল পৃথিবী চাপি চুক্ষুভে চ মহোদধিঃ।
প্রতিস্রোতঃ প্রবৃত্তাশ্চ গন্তুং তত্র সমুদ্রগাঃ॥২॥
শিখরাণি ব্যশীর্য্যন্ত গিরীণাং তত্র ভারত!।
অপসব্যং মৃগাশ্চৈব পাণ্ডুসেনাং প্রচক্রিরে॥৩॥
তমসা চান্বকীর্য্যন্ত সূর্য্যশ্চ কলুষোঽভবৎ।
সংপতন্তি চ ভূতানি ক্রব্যাদানি প্রহৃষ্টবৎ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রাদুরিতি। প্রাবাৎ প্রবাতি স্ম, সপৃষতো জলবিন্দুসহিতঃ, অনভ্রে মেঘশূন্যেঽপি গগনে, স্তনয়িত্নুমান্ গর্জনবান্, "স্তনয়িত্নুঃ পুমান্ বারিধরেঽপি স্তনিতেঽপি চ" ইতি মেদিনী।১॥

চচালেতি। চচাল চকম্পে। চুক্ষুভে উদ্বেলিতঃ। প্রতিস্রোতঃ স্রোতঃপ্রতিকূলম্॥২॥

শিখরাণীতি। ব্যশীর্য্যন্ত ভগ্নানি। অপসব্যং বামস্থাম্।৩॥

তমসেতি। অন্বকীর্য্যন্ত দিশো ব্যাপ্তাঃ। ভূতানি প্রাণিনঃ, ক্রব্যাদানি মাংসভোজীনি॥৪॥

ভরতনন্দন! তখন এদিকে অশ্বত্থামাও সেইরূপ বলিয়া আচমন করিয়া সেই অলৌকিক নারায়ণাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন'॥৪৭॥

———ঃ✱ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর সেই নারায়ণাস্ত্র আবির্ভূত হইলে, মেঘশূন্য আকাশেও জলবিন্দুবর্ষী ও গর্জনশালী বায়ু বহিতে লাগিল॥১॥

ভূমিকম্প হইতে থাকিল, মহাসমুদ্র উদ্বেলিত হইল এবং নদী সকল স্রোতের প্রতিকূলে চলিতে লাগিল॥২॥

ভরতনন্দন! পর্ব্বতশৃঙ্গ সকল ভগ্ন হইতে থাকিল এবং হরিণগণ পাণ্ডবসৈন্যের বাম দিক্ দিয়া বিচরণ করিতে লাগিল॥৩॥

অন্ধকারে সমস্ত দিক্ আবৃত হইল, সূর্য্য আবিল হইলেন এবং মাংসভোজী প্রাণীরা আনন্দিত হইয়াই যেন আসিতে থাকিল॥৪॥

(৪) তমসা চাবকীর্য্যন্ত···বা নি।

দেবদানবগন্ধর্ব্বাস্ত্রস্তা হ্যাসন্ বিশাংপতে!।
কথঙ্কথাঽভবত্তীব্রা দৃষ্ট্বা তদ্ব্যাকুলং মহৎ ॥৫॥
ব্যথিতাঃ সর্ব্বরাজানস্ত্রস্তাশ্চাসন্ বিশাংপতে!।
তদ্দৃষ্ট্বা ঘোররূপং বৈ দ্রৌণেরস্ত্রং ভয়াবহম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

নিবর্ত্তিতেষু সৈন্যেষু দ্রোণপুত্রেণ সংযুগে।
ভৃশং শোকাভিতপ্তেন পিতুর্বধমমৃষ্যতা ॥৭॥
কুরূনাপততো দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য রক্ষণে।
কো মন্ত্রঃ পাণ্ডবেষ্বাসীত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়!॥৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

প্রাগেব বিদ্রুতান্ দৃষ্ট্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ যুধিষ্ঠিরঃ।
পুনশ্চ তুমুলং শব্দং শ্রুত্বার্জ্জুনমথাব্রবীৎ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আচার্য্যে নিহতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নেন সংযুগে।
নিহতে বজ্রহস্তেন যথা বৃত্রে মহাসুরে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। কথঙ্কথা তদুৎপাতবিষয়ে লোকানাং মিথঃ সংলাপঃ। ব্যাকুলমুৎপাতম্ ॥৫॥
ব্যথিতা ইতি। সর্বরাজান ইতি গণকৃতমনিত্যমিতি ন্যায়াদদন্তত্বাভাবঃ ॥৬॥
নীতি। অমৃষ্যতা অসহমানেন। আপততঃ পুনরাগচ্ছতঃ। মন্ত্রো মন্ত্রণা ॥৭—৮॥
প্রাগিতি। বিদ্রুতান্ পলায়িতান্, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রপক্ষীয়সৈনিকান্ ॥৯॥

নরনাথ! দেব, দানব ও গন্ধর্ব্বগণ ভীত হইয়া পড়িলেন এবং সেই গুরুতর উৎপাত দেখিয়া মানুষের মধ্যে তীব্র আলোচনা চলিল ॥৫॥

আর রাজা! অশ্বত্থামার সেই ভয়ঙ্কর অস্ত্র দেখিয়া রাজারা সকলে ব্যথিত ও ভীত হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—'সঞ্জয়! অত্যন্তশোকসন্তপ্ত ও পিতৃবধাসহিষ্ণু অশ্বত্থামা যুদ্ধে কৌরবসৈন্যগণকে ফিরাইলে পর কৌরবগণকে আসিতে দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিবার বিষয়ে পাণ্ডবগণের মধ্যে কি মন্ত্রণা হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল ॥৭—৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—'পূর্ব্বে কৌরবগণকে পলায়িত দেখিয়া আবার তাহাদেরই তুমুল কোলাহল শুনিয়া যুধিষ্ঠির অর্জ্জুনকে বলিতে লাগিলেন ॥৯॥

নাশংসন্তো জয়ং যুদ্ধে দীনাত্মানো ধনঞ্জয় ! ।
আত্মত্রাণে মতিং কৃত্বা প্রাদ্রবন্ কুরবো রণাৎ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
কেচিদ্‌ভ্রান্তৈ রথৈস্তূর্ণং নিহতৈঃ পার্ষ্ণিযন্তৃভিঃ ।
বিপতাকধ্বজচ্ছত্রৈঃ পার্থিবাঃ শীর্ণকূবরৈঃ ॥১২॥
ভগ্ননীড়ৈরাকুলাশ্বৈরারুগ্নাশ্চ বিশেষতঃ ।
ভগ্নাক্ষযুগচক্রৈশ্চ ব্যকৃষ্যন্ত সমন্ততঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
রথান্ বিশীর্ণানুৎসৃজ্য পদ্ভিঃ কেচিচ্চ বিদ্রুতাঃ ।
হয়পৃষ্ঠগতাশ্চান্যে কৃষ্যন্তেঽর্দ্ধচ্যুতাসনাঃ ॥১৪॥
গজস্কন্ধেষু সংস্যূতা নারাচৈশ্চলিতাসনাঃ ।
শরার্ত্তৈর্বিদ্রুতৈর্নাগৈর্হৃতাঃ কেচিদ্দিশো দশ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্য ইতি। বজ্রহস্তেন ইন্দ্রেণ। দীনাত্মানো বিষণ্ণচিত্তাঃ ॥১০—১১॥

কেচিদিতি। ভ্রান্তৈর্ঘূর্ণিতৈঃ। পার্ষ্ণিযন্তৃভিঃ পৃষ্ঠসারথিভিঃ। শীর্ণকূবরৈর্ভগ্নদীর্ঘদারুভিঃ। ভগ্নানি নীড়ানি উপবেশনস্থানানি যেষাং তৈঃ। আরুগ্ণা ভগ্নাঙ্গাঃ। অক্ষোঽপি দারুবিশেষঃ ॥১২—১৩॥

রথানিতি। বিশীর্ণান্ ক্ষীণান্। বিদ্রুতাঃ পলায়িতাঃ। কৃষ্যন্তে কৃষ্টাঃ। নীয়ন্তে স্ম ॥১৪॥

গজেতি। সংস্যূতা গ্রথিতাঃ। বিদ্রুতৈর্দ্রুতং চলিতৈঃ, নাগৈর্গজৈঃ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'অর্জ্জুন ! ইন্দ্র যেমন মহাসুর বৃত্রকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্যকে বধ করিলে, কৌরবেরা বিষণ্ণচিত্ত হইয়া যুদ্ধে জয়ের আশা না করিয়া আত্মরক্ষার ইচ্ছা করিয়া রণস্থল হইতে পলায়ন করিয়াছিল ॥১০—১১॥

বহুরথের ধ্বজ, পতাকা ও ছত্র পড়িয়া গিয়াছিল, পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথিপর্য্যন্ত নিহত হইয়াছিল, আর দীর্ঘদারুগুলি বিশীর্ণ এবং উপবেশনস্থান, লম্বিত কাষ্ঠ, তির্য্যক্ কাষ্ঠ ও চক্র ভগ্ন হইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থাতে রথগুলি বেগে ঘুরিতেছিল; তৎকালে অশ্বগুলি আকুল হইয়া কতকগুলি পীড়িত রাজাকে নানাদিকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছিল ॥১২—১৩॥

কতকগুলি লোক ভগ্ন রথ পরিত্যাগ করিয়া পাদচারে বেগে পলায়ন করিয়াছিল এবং অশ্বপৃষ্ঠস্থিত অন্য কতকগুলি লোকের আসন অর্দ্ধচ্যুত হইলে, সেই অবস্থাতেই অশ্বেরা তাহাদিগকে টানিয়া লইয়া গিয়াছিল ॥১৪॥

(১৩)…প্রারুহ্যাশ্বান্ বিচেতসঃ। ভীতাঃ পাদৈর্হয়ান্ কেচিত্ত্বরয়ন্তঃ স্বয়ং রথান্। …ব্যাকৃষ্যন্ত…বা নি।

বিশস্ত্রকবচাশ্চান্যে বাহনেভ্যঃ ক্ষিতিং গতাঃ।
সংছিন্না নেমিভিশ্চৈব মৃদিতাশ্চ হয়দ্বিপৈঃ ॥১৬॥
ক্রোশন্তস্তাত! পুত্রেতি পলায়ন্ত্যপরে ভয়াৎ।
নাভ্যজানন্ত চান্যোন্যং কশ্মলাভিহতৌজসঃ ॥১৭॥
পুত্রান্ পিতৄন্ সখীন্ ভ্রাতৄন্ সমারোপ্য দৃঢ়ক্ষতান্।
জলেন ক্লেদয়ন্ত্যন্যে বিমুচ্য কবচান্যপি ॥১৮॥
অবস্থাং তাদৃশীং প্রাপ্য হতে দ্রোণে দ্রুতং বলম্।
পুনরাবর্ত্তিতং কেন যদি জানাসি শংস মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিশস্ত্রেতি। নেমিভিশ্চক্রপ্রান্তৈঃ, মৃদিতাঃ পাদপাতেন মর্দ্দিতাঃ ॥১৬॥
ক্রোশন্ত ইতি। ক্রোশন্ত আহ্বয়ন্তঃ। কশ্মলেন মোহেনাভিহতৌজসঃ ॥১৭॥
পুত্রানিতি। সমারোপ্য কূপতীরাদৌ। ক্লেদয়ন্তি সিঞ্চন্তি স্ম, বিমুচ্য প্রচ্যাব্য ॥১৮॥
অবস্থামিতি। দ্রুতং পলায়িতম্, বলং কৌরবসৈন্যম্। শংস ব্রূহি ॥১৯॥

নারাচ পতিত হইয়া কতকগুলি লোককে হস্তিস্কন্ধে সেলাই করিয়া ফেলিয়াছিল, তখন তাহাদের আসন সরিয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থাতে সেই লোকগুলিকে লইয়া বাণপীড়িত ও দ্রুত চলিত হস্তিগণ দশ দিকে বিচরণ করিতেছিল ॥১৫॥

নিরস্ত্র ও কবচশূন্য অন্য অনেক লোক বাহন হইতে ভূতলে পড়িয়া গিয়াছিল, তখন তাহারা চক্রপ্রান্তের আঘাতে ছিন্ন এবং হস্তী ও অশ্বের চরণাঘাতে মর্দ্দিত হইয়াছিল ॥১৬॥

অপর লোকেরা 'হে তাত! হে পুত্র!' এইভাবে আহ্বান করতঃ ভয়ে পলায়ন করিতেছিল এবং মোহে তেজ বিনষ্ট হওয়ায় অনেকে আত্মীয়গণকে চিনিতেই পারে নাই ॥১৭॥

অন্য লোকেরা ক্ষতবিক্ষত পুত্র, পিতা, সখা ও ভ্রাতাদিগকে তুলিয়া লইয়া তাহাদের কবচ খুলিয়া ফেলাইয়া জলদ্বারা তাহাদিগকে প্রক্ষালন করিতেছিল ॥১৮॥

অর্জ্জুন! দ্রোণ নিহত হইলে, কৌরবসৈন্য সেইরূপ অবস্থায় উপনীত হইয়া বেগে পলায়ন করিতেছিল; আবার কোন্ ব্যক্তি তাহাদিগকে ফিরাইল; এ বিষয় যদি জানিয়া থাক, তবে আমার নিকট বল ॥১৯॥

(১৭)···পলায়ন্তে পরে ভয়াৎ···বা নি।

হয়ানাং হেষতাং শব্দঃ কুঞ্জরাণাঞ্চ বৃংহতাম্।
রথনেমিস্বনৈশ্চাত্র বিমিশ্রঃ শ্রূয়তে মহান্ ॥২০॥
এতে শব্দা ভৃশং তীব্রাঃ প্রবৃত্তাঃ কুরুসাগরে।
মুহুর্মুহুরুদীর্য্যন্তে কম্পয়ন্ত্যপি মামকান্ ॥২১॥
য এষ তুমুলঃ শব্দঃ শ্রূয়তে লোমহর্ষণঃ।
সেন্দ্রানপ্যেষ লোকাংস্ত্রীন্ ভঞ্জ্যাদিতি মতির্মম ॥২২॥
মন্যে বজ্রধরস্যৈষ নিনাদো ভৈরবস্বনঃ।
দ্রোণে হতে কৌরবার্থং ব্যক্তমভ্যেতি বাসবঃ ॥২৩॥
প্রহৃষ্টরোমকূপাঃ স্ম সংবিগ্না রথপুঙ্গবাঃ।
ধনঞ্জয়! গুরুং শ্রুত্বা তত্র নাদং সুভীষণম্ ॥২৪॥
ক এষ কৌরবান্ দীর্ণানবস্থাপ্য মহারথঃ।
নিবর্ত্তয়তি যুদ্ধার্থং মৃধে দেবেশ্বরো যথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

হয়ানামিতি। হেষতাং হেষারবং কুর্ব্বতাম্, বৃংহতাং বৃংহণধ্বনিং কুর্ব্বতাম্ ॥২০॥
এত ইতি। প্রবৃত্তা জাতাঃ, কুরুঃ কুরুসৈন্যং সাগর ইব তস্মিন্। উদীর্য্যন্তে উত্তিষ্ঠন্তি ॥২১॥
য ইতি। ভঞ্জ্যাৎ ভয়োৎপাদনেন সংঘবিশ্লিষ্টান্ কুর্য্যাৎ ॥২২॥
মন্য ইতি। স্বনপদস্য পুনরুক্তিঃ। বাসবঃ স ইন্দ্রঃ ॥২৩॥
প্রহৃষ্টেতি। স্মেতি পাদপূরণে। সংবিগ্না ভীতাঃ। গুরুং মহান্তম্ ॥২৪॥
ক ইতি। দীর্ণান্ ভগ্নান্। মৃধে রণাঙ্গনে ॥২৫॥

অশ্বগণের হেষারব এবং হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি রথচক্রের শব্দের সহিত মিলিত হইয়া বিশালরূপে শ্রুতিগোচর হইতেছে ॥২০॥

কৌরবসৈন্যসমুদ্রে উৎপন্ন অতিতীব্র এই শব্দগুলি মুহুর্মুহু উঠিতেছে এবং আমার পক্ষকে কম্পিত করিতেছে ॥২১॥

এই যে তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দ শুনা যাইতেছে, ইহা ইন্দ্রের সহিত ত্রিভুবনকেও ভগ্ন করিতে পারে ইহা আমার ধারণা ॥২২॥

আমি মনে করি—এই ভীষণ শব্দ ইন্দ্রের। দ্রোণ নিহত হইলে কৌরবগণের উপকারের জন্য স্পষ্ট ইন্দ্রই আসিতেছেন ॥২৩॥

অর্জ্জুন! সেই পক্ষে গুরুতর ও অতিভীষণ শব্দ শুনিয়া আমাদের পক্ষের রথিশ্রেষ্ঠেরা ভীত হইয়াছেন এবং তাঁহাদের রোমাঞ্চ জন্মিয়াছে ॥২৪॥

(২২)…প্রসেদিতি মতির্মম—নি। (২৪)…স্মঃ সংবিগ্নরথকুঞ্জরাঃ…নি।

অর্জ্জুন উবাচ।

উদ্যম্যাত্মানমুগ্রায় কর্ম্মণে বীর্য্যমাস্থিতাঃ।
ধমন্তি কৌরবাঃ শঙ্খান্ যস্য বীর্য্যমুপাশ্রিতাঃ ॥২৬॥
যত্র তে সংশয়ো রাজন্! ন্যস্তশস্ত্রে গুরৌ হতে।
ধার্ত্তরাষ্ট্রানবস্থাপ্য ক এষ নদতীতি হ ॥২৭॥
শ্রীমন্তং তং মহাবাহুং মত্তদ্বিরদগামিনম্।
আখ্যাস্যাম্যুগ্রকর্ম্মাণং কুরূণামভয়ঙ্করম্ ॥২৮॥ (বিশেষকম্)
যস্মিন্ জাতে দদৌ দ্রোণো গবাং দশশতং ধনম্।
ব্রাহ্মণেভ্যো মহার্হেভ্যঃ সোঽশ্বত্থামৈষ গর্জতি ॥২৯॥
জাতমাত্রেণ বীরেণ যেনোচ্চৈঃশ্রবসা যথা।
হেষতা কম্পিতা ভূমির্লোকাশ্চ সকলাস্ত্রয়ঃ ॥৩০॥
তচ্ছ্রুত্বান্তর্হিতং ভূতং নাম তস্যাকরোত্তদা।
অশ্বত্থামেতি সোঽপ্যেষ শূরো নদতি পাণ্ডব! ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উদ্যম্যেতি। উগ্রায় কর্ম্মণে ভীষণায় যুদ্ধায়। ধমন্তি বাদয়ন্তি। গুরৌ দ্রোণে। শ্রীমন্তং বীরশোভাবন্তম্। মত্তো দ্বিরদো গজ ইব মন্থরং গচ্ছতীতি তম্ ॥২৬—২৮॥

যস্মিন্নিতি। দশ শতানি যত্র তত্তাদৃশম্। মহার্হেভ্যঃ অতীবমান্যেভ্যঃ ॥২৯॥

জাতেতি। হেষতা হেষারবং কুর্ব্বতা। ভূতং প্রাণী কশ্চিদ্দেব ইতি যাবৎ ॥৩০—৩১॥

অতএব ইন্দ্রের ন্যায় এই কোন্ মহারথ ভগ্ন কৌরবদিগকে স্থির করিয়া রণস্থলে যুদ্ধের জন্য ফিরাইতেছেন?' ॥২৫॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'রাজা! যাঁহার শক্তি অবলম্বনপূর্ব্বক বলবান্ কৌরবেরা ভীষণ কার্য্যের জন্য আপনাদিগকে উদ্যত করিয়া শঙ্খধ্বনি করিতেছেন এবং ত্যক্তশস্ত্র দ্রোণ নিহত হইলে এই কোন্ ব্যক্তি কৌরবগণকে স্থির করিয়া গর্জন করিতেছে এইভাবে যাঁহার বিষয়ে আপনার সন্দেহ হইতেছে; মত্তগজগামী, উগ্রকর্ম্মা, কৌরবদিগের অভয়কারক ও মহাবাহু সেই বীরশোভায় শোভিত ব্যক্তির বিষয় আমি বলিব ॥২৬—২৮॥

যিনি জন্মিলে পর দ্রোণ মহামান্য ব্রাহ্মণদিগকে দশ শত গো দান করিয়াছিলেন, সেই অশ্বত্থামা এই গর্জন করিতেছেন ॥২৯॥

যে বীর জন্মিবামাত্র উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বের ন্যায় হেষারব করিতে থাকিয়া পৃথিবী এবং ত্রিভুবনের সমস্ত লোককে কম্পিত করিয়াছিলেন, তখন সেই রব

(২৮) হ্রীমন্তং তম্… বা নি।

যো হ্যনাথ ইবাক্রম্য পার্ষতেন হতস্তথা।
কর্ম্মণা সুনৃশংসেন তস্য নাথো ব্যবস্থিতঃ ॥৩২॥
গুরুং মে যত্র পাঞ্চাল্যঃ কেশপক্ষে পরামৃষৎ।
তন্ন জাতু ক্ষমেদ্‌দ্রৌণির্জানন্ পৌরুষমাত্মনঃ ॥৩৩॥
উপচীর্ণো গুরুর্মিথ্যা ভবতা রাজ্যকারণাৎ।
ধর্ম্মজ্ঞেন সতা নাম সোঽধর্ম্মঃ সুমহান্ কৃতঃ ॥৩৪॥
চিরং স্থাস্যতি চাকীর্ত্তিস্ত্রৈলোক্যে সচরাচরে।
রামে বালিবধাদ্‌যদ্বত্তদ্বদ্‌দ্রোণে নিপাতিতে ॥৩৫॥
সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নোঽয়ং মম শিষ্যশ্চ পাণ্ডবঃ।
নায়ং বক্ষ্যতি মিথ্যেতি প্রত্যয়ং কৃতবাংস্ত্বয়ি ॥৩৬॥
স সত্যকঞ্চুকং নাম প্রবিষ্টেন ততোঽনৃতম্।
আচার্য্য উক্তো ভবতা হতঃ কুঞ্জর ইত্যুত ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অনাথঃ অভিভাবকশূন্যঃ। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন। নাথোঽভিভাবকঃ ॥৩২॥
গুরুমিতি। কেশপক্ষে কেশপাশে, পরামৃষৎ অগৃহ্লাৎ। জাতু কদাচিৎ ॥৩৩॥
উপেতি। উপচীর্ণঃ শুশ্রূষিতঃ। কৃতঃ, 'অশ্বত্থামা হতঃ' ইতি মিথ্যাভাষণাৎ ॥৩৪॥
চিরমিতি। যদ্বৎ অতর্কিতপ্রহারেণান্যায়াৎ, তদ্বন্মিথ্যাশ্রয়েণান্যায়াৎ ॥৩৫॥
সর্বেতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। প্রত্যয়ং বিশ্বাসম্ ॥৩৬॥

শুনিয়া অন্তর্হিত কোন দেবতা তাঁহার নাম করিয়াছিলেন—'অশ্বত্থামা'। পাণ্ডুনন্দন! এখন সেই বীর এই গর্জন করিতেছেন ॥৩০—৩১॥

রাজা! ধৃষ্টদ্যুম্ন অতিনৃশংস ব্যবহারে অভিভাবকশূন্যের ন্যায় যাঁহাকে আক্রমণ করিয়া বধ করিয়াছে, তাঁহার অভিভাবক রহিয়াছে ॥৩২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন আমার গুরুদেবের যে কেশাকর্ষণ করিয়াছিল, অশ্বত্থামা নিজের পুরুষকার জানিয়া কখনও তাহা ক্ষমা করিবেন না ॥৩৩॥

রাজা! আপনি মিথ্যা গুরুসেবা করিয়াছেন। যেহেতু আপনি ধর্ম্মজ্ঞ হইয়া রাজ্যের জন্য সেই মিথ্যোক্তিরূপ অতিগুরুতর পাপ করিয়াছেন ॥৩৪॥

রাজা! অন্যায়ভাবে বালিবধ করায় রামের যেমন চিরকাল অকীর্ত্তি চলিয়া আসিতেছে, তেমন অন্যায়ভাবে দ্রোণবধ করায় আপনারও সচরাচর ত্রিভুবনে চিরকাল অকীর্ত্তি থাকিবে ॥৩৫॥

'এই পাণ্ডুনন্দন সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন, বিশেষতঃ আমার শিষ্য; সুতরাং এ মিথ্যা বলিবে না' এই বিশ্বাস দ্রোণ আপনার উপরে করিতেন ॥৩৬॥

ততঃ শস্ত্রং সমুৎসৃজ্য নির্ম্মমো গতচেতনঃ।
আসীৎ সুবিহ্বলো রাজন্! যথা দৃষ্টস্ত্বয়া বিভুঃ ॥৩৮॥
স তু শোকসমাবিষ্টো বিমুখঃ পুত্রবৎসলঃ।
শাশ্বতং ধর্ম্মমুৎসৃজ্য গুরুঃ শিষ্যেণ ঘাতিতঃ ॥৩৯॥
ন্যস্তশস্ত্রমধর্ম্মেণ ঘাতয়িত্বা গুরুং ভবান্।
রক্ষত্বিদানীং সামাত্যো যদি শক্নোতি পার্ষতম্ ॥৪০॥
গ্রস্তমাচার্য্যপুত্রেণ ক্রুদ্ধেন হতবন্ধুনা।
সর্ব্বে বয়ং পরিত্রাতুং ন শক্যামোঽস্য পার্ষতম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ততঃ 'হতঃ কুঞ্জরঃ' ইতি সত্যমেব কঞ্চুকমাবরণং যস্য তত্তাদৃশম্, অনৃতম্ 'অশ্বত্থামা হতঃ' ইতি মিথ্যা, প্রবিষ্টেন আশ্রিতেন ভবতা, স আচার্য্যস্তথোক্তঃ ॥৩৭॥

তত ইতি। নির্ম্মমঃ স্বপ্রাণেষু মমতাশূন্যঃ, গতচেতন ইব চ শোকেন ॥৩৮॥

স ইতি। বিমুখো যুদ্ধাৎ। শাশ্বতং চিরন্তনম্। শিষ্যেণ ত্বয়া ॥৩৯॥

তদ্ধেতুকং দুষ্করং কার্য্যমাহ ন্যস্তেতি। সামাত্যঃ সসহায়ঃ। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৪০॥

গ্রস্তমিতি। গ্রস্তমাক্রান্তম্। হতবন্ধুনা হতপিতৃকেণ। ন শক্যামঃ শক্ত্যভাবাৎ ॥৪১॥

তা'র পর 'হতঃ কুঞ্জরঃ' এইরূপ সত্যাবরণযুক্ত মিথ্যার ভিতরে প্রবেশ করিয়া আপনি সেই আচার্য্যকে সেইরূপ বলিয়াছেন ॥৩৭॥

রাজা! তদনন্তর আপনি যেমন দেখিয়াছেন, তেমন ভাবে প্রভাবশালী আচার্য্য অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া আপন প্রাণে মমতাহীন, চৈতন্যশূন্যতুল্য ও অতিবিহ্বল হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥৩৮॥

তৎপরে আপনি চিরন্তন ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া শোকার্ত্ত, যুদ্ধবিমুখ ও পুত্রবৎসল গুরুদেবকে তাঁহারই একটা শিষ্যদ্বারা (ধৃষ্টদ্যুম্নদ্বারা) বধ করাইয়াছেন ॥৩৯॥

আপনি ত্যক্তশস্ত্র গুরুদেবকে অধর্ম্ম অনুসারে বধ করাইয়া যদি পারেন, তবে সহচরগণের সহিত মিলিত হইয়া এখন ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করুন ॥৪০॥

আচার্য্যপুত্র অশ্বত্থামা পিতৃবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ হইয়া এখন ধৃষ্টদ্যুম্নকে গ্রাস করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন; কিন্তু আমরা সকলেও উহাকে রক্ষা করিতে সমর্থ হইব না ॥৪১॥

(৪০) আত্তশস্ত্রমধর্ম্মেণ...যদি শক্নোষি...বা,...যদি শক্তোঽসি—নি। (৪১)...ন শক্ষ্যামোঽস্য পার্ষতম্—নি।

সৌহার্দ্দং সর্ব্বভূতেষু যঃ করোত্যতিমানুষঃ।
সোঽস্য কেশগ্রহং শ্রুত্বা পিতুর্ধক্ষ্যতি নো রণে ॥৪২॥
বিক্রোশমানে হি ময়ি ভৃশমাচার্য্যগৃদ্ধিনি।
অপাকীর্য্য স্বকং ধর্ম্মং শিষ্যেণ নিহতো গুরুঃ ॥৪৩॥
যদা গতং বয়ো ভূয়ঃ শিষ্টমল্পতরঞ্চ নঃ।
তস্যেদানীং বিকারোঽয়মধর্ম্মোঽয়ং কৃতো মহান্ ॥৪৪॥
পিতেব নিত্যং সৌহার্দ্দাৎ পিতেব হি চ ধর্ম্মতঃ।
সোঽল্পকালস্য রাজ্যস্য কারণাদ্‌ঘাতিতো গুরুঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

সৌহার্দ্দমিতি। অতিমানুষঃ অলৌকিকচরিত্রঃ। সঃ অশ্বত্থামা। নঃ অস্মান্ ॥৪২॥

বীতি। বিক্রোশমানে ন হন্তব্যো ন হন্তব্য ইত্যুচ্চৈর্বদতি, আচার্য্যগৃদ্ধিনি দ্রোণজীবনাভিলাষিণি। অপাকীর্য্য বিহায়, স্বকং শিষ্যসম্বন্ধিনম্, শিষ্যেণ ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৪৩॥

যদেতি। ভূয়ঃ প্রচুরম্, শিষ্টমবশিষ্টম্। তস্য অধিকবয়সঃ, অয়ং বিকারঃ স্বভাবান্যথাত্বম্। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—"জীবেম শরদঃ শতম্" "শতায়ুর্বৈ পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ প্রায়েণ তথা দর্শনাচ্চ শতবর্ষপরমায়ুষঃ সপ্ততিবর্ষাতিক্রমাদিনা অধিকমেব গতম্ অল্পতরঞ্চাবশিষ্টম, তত্র চেদৃশান্যায্যাচরণমতীবদোষাবহমিতি। এতেনাস্মাভির্যুধিষ্ঠিরসময়নিরূপণে যৎ পাণ্ডবানাং সপ্ততিবর্ষাদিবয়স্কত্বং নিরূপিতম্, তদকামেনাপ্যঙ্গীকার্য্যম্ ॥৪৪॥

পিতেতি। সৌহার্দ্দাৎ স্নেহাৎ। ধর্ম্মতঃ শিক্ষকত্বন্যায়াৎ। ঘাতিতো ধৃষ্টদ্যুম্নেনাস্মাভিঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাদুর্ভূত ইতি ॥১—৩॥ অবকীর্য্যেত ব্যাপ্তানি সৈন্যান্যর্থাৎ ॥৪॥ কথঙ্কথা মনঃসঙ্কথনম্ ॥৫—৮॥ প্রাগস্ত্রমোক্ষাৎ পূর্ব্বমেব ॥৯—১৭॥ সমারোপ্য বাহনেষর্থাৎ ॥১৮—৪৩॥ তস্যাস্তিমস্য

যে অলৌকিকচরিত্র পুরুষ সর্ব্বভূতে সৌহার্দ্দ করিয়া থাকেন, তিনি আজ পিতার কেশাকর্ষণ শুনিয়া যুদ্ধে আমাদিগকে দগ্ধ করিবেন ॥৪২॥

আচার্য্যের জীবনাভিলাষী আমি 'বধ করিও না, বধ করিও না' এই কথা উচ্চস্বরে বলিতে থাকিলেও, শিষ্য (ধৃষ্টদ্যুম্ন) নিজের ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া গুরুদেবকে বধ করিয়াছে ॥৪৩॥

আমাদের যে অধিক বয়স গিয়াছে, অতি অল্পই অবশিষ্ট রহিয়াছে; এখন তাহারই এই বিকার উপস্থিত হইয়াছে। হায়! গুরুতর অধর্ম্মই করা হইয়াছে ॥৪৪॥

(৪৪)···তস্যেদানীং বিরোধোঽয়ম্···নি

ধৃতরাষ্ট্রেণ ভীষ্মায় দ্রোণায় চ বিশাংপতে !।
বিসৃষ্টা পৃথিবী সর্ব্বা সহ পুত্রৈশ্চ তৎপরৈঃ ॥৪৬॥
সংপ্রাপ্য তাদৃশীং বৃত্তিং সৎকৃতঃ সততং পরৈঃ।
বৃণীতে সততং পুত্রান্মামেবাভ্যধিকং গুরুঃ ॥৪৭॥
অবেক্ষমাণস্ত্বাং মাঞ্চ ন্যস্তাস্ত্রশ্চাহবে হতঃ।
ন ত্বেনং যুধ্যমানং বৈ হন্যাদপি শতক্রতুঃ ॥৪৮॥
তস্যাচার্য্যস্য বৃদ্ধস্য দ্রোহো নিত্যোপকারিণঃ।
কৃতো হ্যনার্য্যৈরস্মাভী রাজ্যার্থে লঘুবুদ্ধিভিঃ ॥৪৯॥
অহোবত মহৎ পাপং কৃতং কর্ম্ম সুদারুণম্।
যদ্রাজ্যসুখলোভেন দ্রোণোঽয়ং সাধু ঘাতিতঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

স্বপক্ষে দ্রোণস্য সর্ব্বাধিকাভ্যর্হিতত্বমাহ দ্বাভ্যাং ধৃতেতি। তৎপরৈস্তদুভয়সেবকৈঃ শিক্ষাদানাৎ ॥৪৬॥

সমিতি। সংকৃত আদৃতঃ। বৃণীতে আদ্রিয়তে স্ম, পুত্রাদশ্বত্থাম্নোঽপি ॥৪৭॥

অবেক্ষেতি। অবেক্ষমাণ ইত্যনেন যুধিষ্ঠিরাদর্জ্জুনাচ্চ দ্রোণস্য দয়াভিক্ষা সূচিতা ॥৪৮॥

তস্যেতি। অনার্য্যৈরসজ্জনৈঃ। লঘুবুদ্ধিভিঃ লঘুগুরুনির্ণয়াক্ষমবুদ্ধিভিঃ ॥৭৯॥

হায়! যিনি স্নেহের গুণে পিতার ন্যায় ছিলেন এবং ধর্ম্মানুসারেও পিতার তুল্যই ছিলেন, অল্পকালের রাজ্যের জন্য সেই গুরুদেবকে আমরা বধ করাইলাম ॥৪৫॥

নরনাথ! ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্ম ও দ্রোণকে তাঁহাদের ভক্ত পুত্রগণের সহিত সমগ্র পৃথিবী দান করিয়াছিলেন ॥৪৬॥

কিন্তু গুরুদেব (দ্রোণ) সেইরূপ বৃত্তি পাইয়াও এবং সর্ব্বদা পরের আদর লাভ করিয়াও আপন পুত্র অশ্বত্থামা অপেক্ষাও আমাকে সর্ব্ব সময়ে অধিক ভাল বাসিতেন ॥৪৭॥

মহারাজ! তা'র পর গুরুদেব যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করিলেন এবং আপনার ও আমার উপরে কাতর দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন; অহহ সেই অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহাকে বধ করিয়াছে। কিন্তু তিনি যুদ্ধ করিতে থাকিলে, স্বয়ং ইন্দ্রও তাঁহাকে বধ করিতে পারিতেন না ॥৪৮॥

আমরা অসজ্জন ও লঘুবুদ্ধি; সুতরাং আমরা নিত্যোপকারী ও বৃদ্ধ সেই আচার্য্যের দ্রোহ করিয়াছি ॥৪৯॥

(৪৭)…অবৃণীত সদা পুত্রাৎ…বা,…অব্রবীৎ সততং পুত্রাৎ · নি।

পুত্রান্ ভ্রাতৄন্ পিতৄন্ দারান্ জীবিতঞ্চৈব বাসবিঃ।
ত্যজেৎ সর্ব্বং মম প্রেম্ণা জানাত্যেবং হি মে গুরুঃ ॥৫১॥
সঞ্জয় উবাচ।
অর্জ্জুনস্য বচঃ শ্রুত্বা নোচুস্তত্র মহারথাঃ।
অপ্রিয়ং বা প্রিয়ং বাপি মহারাজ! ধনঞ্জয়ম্ ॥৫২॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুর্ভীমসেনোঽভ্যভাষত।
কুৎসয়ন্নিব কৌন্তেয়মর্জ্জুনং ভরতর্ষভ! ॥৫৩॥
মুনির্যথারণ্যগতো ভাষসে ধর্ম্মসংহিতম্।
ন্যস্তদণ্ডো যথা পার্থ! ব্রাহ্মণঃ সংশিতব্রতঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। অহোবতেত্যেকমেবাব্যয়ং মহাখেদে। সাধু সম্যক্, ন তু প্রহারমাত্রং কৃতম্ ॥৫০॥

পুত্রানিতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি বাসবিরর্জ্জুনঃ। জানাতীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥৫১॥

অর্জ্জুনস্যেতি। নোচুঃ, বক্তব্যবিষয়বিমূঢ়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

তত ইতি। ইবশব্দেন বস্তুতো ন কুৎসনম্ অর্জ্জুনোক্তের্যুক্তত্বাদিতি সূচিতম্ ॥৫৩॥

মুনিরিতি। ন্যস্তো দয়ার্দ্রত্বাৎ ত্যক্তো দণ্ডঃ অপরাধিনো দমো যেন সঃ ॥৫৪॥

হায়! আমরা মহাপাপজনক অতিদারুণ কার্য্য করিয়া ফেলিয়াছি; যে হেতু রাজ্যসুখের লোভে গুরুদেবকে একেবারে বধ করাইয়াছি ॥৫০॥

'অর্জ্জুন আমার প্রতি প্রণয়বশতঃ পুত্র, ভ্রাতা, পিতা, ভার্য্যা ও জীবন, এমন কি সমস্তই ত্যাগ করিতে পারেন' এইরূপই আমার সেই গুরুদেব মনে করিতেন' ॥৫১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! অর্জ্জুনের এই সকল কথা শুনিয়া তত্রত্য মহারথেরা তাঁহাকে প্রিয় বা অপ্রিয় কোন কথাই বলিলেন না ॥৫২॥

কিন্তু ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনকে ভর্ৎসনা করতই যেন বলিতে লাগিলেন—॥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরম্ 'স ময়া রাজ্যকামেন হন্যমানো হ্যপেক্ষিতঃ। তস্মাদর্বাকৃশিরা রাজন্! প্রাপ্তোঽস্মি নরকং প্রভো!॥ ব্রাহ্মণং বৃদ্ধমাচার্য্যং ন্যস্তশস্ত্রং মহামুনিম্। ঘাতয়িত্বাস্য রাজ্যার্থে মৃতং শ্রেয়ো ন জীবিতম্॥' ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্ বঙ্গ বা নি। তৎপরঞ্চ '...চতুর্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '...পঞ্চনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '...সপ্তনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (৫৪)...ভাষতে ধর্ম্মসংহিতম্...নি।

ক্ষতাত্ত্রাতা ক্ষতাজ্জীবন্ ক্ষন্তা স্ত্রীষ্বপি সাধুষু।
ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষিতিমাপ্নোতি ক্ষিপ্রং ধর্ম্মযশশ্রিয়ঃ ॥৫৫॥
স ভবান্ ক্ষত্রিয়গুণৈর্যুক্তঃ সর্ব্বৈঃ কুলোদ্বহঃ।
অবিপশ্চিদ্‌যথা বাচং ব্যাহরন্ নাদ্য শোভতে ॥৫৬॥
পরাক্রমস্তে কৌন্তেয়! শক্রস্যেব শচীপতেঃ।
ন চাতিবর্ত্তসে ধর্ম্মং বেলামিব মহোদধিঃ ॥৫৭॥
ন পূজয়েত্ত্বাং কো স্বদ্য যত্ত্রয়োদশবার্ষিকম্।
অমর্ষং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা ধর্ম্মমেবাভিকাঙ্ক্ষসে ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়শব্দস্য ত্রিধা ব্যুৎপত্তিং দর্শয়ন্ তৎপ্রাপ্যমাহ ক্ষতাদিতি। ক্ষতাৎ শত্রুপ্রহারাৎ ত্রাতা পরস্য রক্ষকঃ ক্ষত্রিয়ঃ, ক্ষতাৎ শত্রুপ্রহারাৎ জীবন্ আত্মানং ত্রায়মাণঃ ক্ষত্রিয়ঃ, তথা স্ত্রীষু সাধুষ্বপি চ ক্ষন্তা ক্ষমাকর্ত্তা ক্ষত্রিয়ঃ। সর্ব্বত্রৈব পৃষোদরাদিত্বাৎ ক্ষত্রিয়রূপসিদ্ধিঃ। ক্ষিপ্রম্, ক্ষিতিং রাজ্যম্, ধর্ম্মযশশ্রিয়শ্চাপ্নোতি। অতো দ্রোণকৃতপ্রহারাত্তন্নিপাতেনাত্মরক্ষয়া ক্ষত্রিয়ত্বসিদ্ধিরিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

স ইতি। কুলোদ্বহো বংশধুরন্ধরঃ। অবিপশ্চিৎ অবিদ্বান্, ব্যাহরন্ ব্রুবন্ ॥৫৬॥

পরেতি। বেলাং তীরম্, "বেলা স্যাত্তীরনীরয়োঃ" ইতি কোষঃ ॥৫৭॥

নেতি। অমর্ষং দ্যূতজয়াদিনিবন্ধনং ক্রোধম্, পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা অবজ্ঞায় ॥৫৮॥

'অর্জ্জুন! তুমি—তপোবনবাসী মুনির ন্যায় এবং দণ্ডদানবিমুখ ও দৃঢ়ব্রত-পরায়ণ ব্রাহ্মণের তুল্য ধর্ম্মসম্বন্ধ কথা বলিতেছ! ॥৫৪॥

যিনি শত্রুর প্রহার হইতে অন্যকে রক্ষা করেন, যিনি শত্রুর আক্রমণ হইতে আত্মরক্ষা করিতে পারেন এবং যিনি স্ত্রীজাতি ও সাধুদের প্রতি ক্ষমা করিয়া থাকেন, তিনি ক্ষত্রিয়। এহেন ক্ষত্রিয় সত্বরই রাজ্য, ধর্ম্ম, যশ ও সম্পৎ লাভ করেন ॥৫৫॥

অর্জ্জুন! সেই তুমি সমস্তক্ষত্রিয়গুণসমন্বিত হইয়া এখন মূর্খের ন্যায় বাক্য বলিতে থাকিয়া শোভা পাইতেছ না ॥৫৬॥

কুন্তীনন্দন! শচীপতি ইন্দ্রের ন্যায় তোমার পরাক্রম এবং মহাসমুদ্র যেমন তীর অতিক্রম করে না, তুমিও সেইরূপ ধর্ম্ম অতিক্রম কর না ॥৫৭॥

তুমি ক্রোধকে অগ্রাহ্য করিয়া ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যে কেবল ধর্ম্মরক্ষারই ইচ্ছা করিয়া আসিতেছ, সে জন্য কোন্ ব্যক্তি তোমার গৌরব না করে? ॥৫৮॥

---

(৫৫)···ধর্ম্মং যশঃশ্রিয়ঃ·· বা নি। (৫৬)···নাদ্য শোভসে—বা নি।

দিষ্ট্যা তাত ! মনস্তেঽদ্য স্বধর্ম্মমনুবর্ত্ততে ।
আনৃশংস্যে চ তে দিষ্ট্যা বুদ্ধিঃ সততমচ্যুত ! ॥৫৯॥
যত্তু ধর্ম্মপ্রবৃত্তস্য হৃতং রাজ্যমধর্ম্মতঃ ।
দ্রৌপদী চ পরামৃষ্টা সভামানীয় শত্রুভিঃ ॥৬০॥
বনং প্রব্রাজিতাশ্চাস্ম বল্কলাজিনবাসসঃ ।
অনর্হমাণাস্তং ভাবং ত্রয়োদশ সমাঃ পরৈঃ ॥৬১॥
এতান্যমর্ষস্থানানি মর্ষিতানি ময়ানঘ ! ।
ক্ষত্রধর্ম্মপ্রসক্তেন সর্ব্বমেতদনুষ্ঠিতম্ ॥৬২॥ (বিশেষকম্)
তমধর্ম্মমপাক্রষ্টুমারব্ধঃ সহিতস্ত্বয়া ।
সানুবন্ধান্ হনিষ্যামি ক্ষুদ্রান্ রাজ্যহরানহম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। আনৃশংস্যে দয়ায়াম্। হে অচ্যুত! স্বধর্ম্মাদভ্রষ্ট! ॥৫৯॥

যদিতি। ধর্ম্মপ্রবৃত্তস্য যুধিষ্ঠিরস্য। পরামৃষ্টা কেশেম্বাকৃষ্টা। প্রব্রাজিতা যং প্রেরিতাঃ। অনর্হমাণাঃ প্রাপ্তুমযোগ্যাঃ, ভাবমবস্থাম্, সমা বৎসরান্। অমর্ষস্থানানি ক্রোধবিষয়াঃ, মর্ষিতানি সোঢ়ানি। এতৎ শত্রুহননাদিকম্ ॥৬০—৬২॥

তমিতি। অপাক্রষ্টুং পরিশোধয়িতুম্। সানুবন্ধান্ অনুচরসহিতান্ ॥৬৩॥

বৎস ধর্ম্মসম্পন্ন! ভাগ্যবশতঃ অদ্যাপি তোমার মন ধর্ম্মেরই অনুসরণ করিতেছে এবং ভাগ্যবশতঃ তোমার বুদ্ধি সর্ব্বদা দয়ার দিকেই যাইয়া থাকে ॥৫৯॥

যুধিষ্ঠির সর্ব্বদা ধর্ম্মেরই অনুসরণ করেন, তথাপি শত্রুরা অধর্ম্ম অনুসারে তাঁহার যে রাজ্য হরণ করিয়াছে, দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন করিয়া তাঁহার যে কেশাকর্ষণ করিয়াছে এবং আমরা বনবাসের যোগ্য নহি, তথাপি আমাদিগকে বল্কল ও চর্ম্ম পরিধান করাইয়া ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যে নির্ব্বাসিত রাখিয়াছে; এই ক্রোধের বিষয়গুলি আমি সহ্য করিয়াছি। হে নিষ্পাপ অর্জ্জুন! তাহার পর ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়া এই সকল কার্য্যের অনুষ্ঠান করিয়াছি ॥৬০—৬২॥

তদনন্তর তোমার সঙ্গে মিলিত হইয়া সেই পাপকার্য্যগুলির প্রতিশোধ দিতে আরম্ভ করিয়াছি। ক্রমে আমি অনুচরগণের সহিত সেই রাজ্যহারী নীচাশয়দিগকে বধ করিব ॥৬৩॥

(৬০) যত্র ধর্ম্মপ্রবৃত্তস্য…বর্দ্ধ পি। (৬৩)…স্বত্রাস্য সহিতস্ত্বয়া…বা,…অপাকৃষ্টং স্বত্রাস্য …নি।

ত্বয়া হি কথিতে পূর্ব্বং যুদ্ধায়াভ্যাগতা বয়ম্।
ঘটামহে যথাশক্তি ত্বন্তু নোঽদ্য জুগুপ্সসে ॥৬৪॥
স্বধর্ম্মং নেচ্ছসি জ্ঞাতুং মিথ্যা বচনমেব তে।
ভয়ার্দ্দিতানামস্মাকং বাচা মর্ম্মাণি কৃন্তসি ॥৬৫॥
বপন্ ব্রণে ক্ষারমিব ক্ষতানাং শত্রুকর্ষণ!।
বিদীর্য্যতে মে হৃদয়ং ত্বয়া বাক্‌শল্যপীড়িতম্ ॥৬৬॥
অধর্ম্মমেনং বিপুলং ধার্ম্মিকঃ সন্ ন বুধ্যসে।
যত্ত্বয়াত্মানমস্মাংশ্চ প্রশস্যান্ ন প্রশংসসি ॥৬৭॥
বাসুদেবে স্থিতে চাপি দ্রোণপুত্রং প্রশংসসি।
যঃ কলাং ষোড়শীং পূর্ণাং ধনঞ্জয়! ন তেঽর্হতি ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। কথিতে যুদ্ধেঽনুমোদিতে। ঘটামহে জেতুং চেষ্টামহে। জুগুপ্সসে নিন্দসি ॥৬৪॥
স্বেতি। স্বধর্ম্মং জ্ঞাতুং নেচ্ছসি মহাশত্রুহননেঽপি দোষারোপাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৫॥
বপন্নিতি। বপন্ অর্পয়ন্। ক্ষতানামস্মাকম্ ॥৬৬॥
অধর্ম্মমিতি। প্রশস্যান্ শত্রুহননেন প্রশংসাযোগ্যান্ ॥৬৭॥
বাস্বিতি। কলামংশম্। তে তবাপি। অতো বাসুদেবস্য কুতোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৬৮॥

তুমি পূর্ব্বে যুদ্ধের অনুমোদন করিয়াছিলে বলিয়াই আমরা যুদ্ধ করিতে আসিয়াছি এবং শক্তি অনুসারে জয় করিবার চেষ্টাও করিতেছি; কিন্তু তুমি আজ আমাদিগকে নিন্দা করিতেছ! ॥৬৪॥

তুমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের মর্ম্ম বুঝিবার ইচ্ছা কর না। সুতরাং তোমার বাক্য অনর্থকই বটে। আমরা ভয়ে আকুল হইয়াছি, সেই অবস্থায় তুমি বাক্যদ্বারা আমাদের মর্ম্ম চ্ছেদন করিতেছ ॥৬৫॥

শত্রুদমন! তুমি আহতদিগের ক্ষতস্থানে যেন ক্ষার অর্পণ করিতেছ। সুতরাং তোমার বাক্যশল্যে পীড়িত হইয়া আমার হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইতেছে ॥৬৬॥

তুমি প্রশংসনীয় আপনাকে ও আমাদিগকে যে প্রশংসা করিতেছ না, এটা গুরুতর অধর্ম্ম হইতেছে; তাহা তুমি ধার্ম্মিক হইয়াও বুঝিতেছ না ॥৬৭॥

অর্জ্জুন! তুমি কৃষ্ণ থাকিতেও অশ্বত্থামার প্রশংসা করিতেছ, যে অশ্বত্থামা তোমারও ষোল ভাগের পূর্ণ একভাগের যোগ্য নহে ॥৬৮॥

(৬৪)…কথিতম্…বা নি। (৬৫) ধর্ম্মমন্বিচ্ছসি জ্ঞাতুম্…বা,…নেচ্ছসে…নি।

স্বয়মেবাত্মনো দোষান্ ব্রুবাণঃ কিং ন লজ্জসে।
দারয়েয়ং মহীং ক্রোধাদ্বিকিরেয়ঞ্চ পর্ব্বতান্ ॥৬৯॥
আবিধ্যৈতাং গদাং গুর্বীং ভীমাং কাঞ্চনমালিনীম্।
গিরিপ্রকাশান্ ক্ষিতিজান্ ভঞ্জেয়মনিলো যথা ॥৭০॥
দ্রাবয়েয়ং শরৈশ্চাপি সেন্দ্রান্ দেবান্ সমাগতান্।
সরাক্ষসগণান্ পার্থ! সাসুরোরগমানবান্ ॥৭১॥
সত্যমেবংবিধং জানন্ ভ্রাতরং মাং নরর্ষভ!।
দ্রোণপুত্রাদ্ভয়ং কর্ত্তুং নার্হস্যমিতবিক্রম! ॥৭২॥
অথবা তিষ্ঠ বীভৎসো! সহ সর্ব্বৈঃ সহোদরৈঃ।
অহমেনং গদাপাণির্জেষ্যাম্যেকো মহাহবে ॥৭৩॥
ততঃ পাঞ্চালরাজস্য পুত্রঃ পার্থমথাব্রবীৎ।
সংক্রুদ্ধমিব নর্দ্দন্তং হিরণ্যকশিপুর্হরিম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি। আত্মনঃ স্বপক্ষস্য। অশ্বত্থাম্নো বারণক্ষমং স্ববলমাহ দারয়েয়মিতি ॥৬৯॥
আবিধ্যেতি। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা। ক্ষিতিজান্ বিশালবৃক্ষান্, ভঞ্জেয়ং ভঞ্জ্যাম্ ॥৭০॥
দ্রাবেতি। দ্রাবয়েয়ং মর্দ্দয়িতুং শক্নুয়াম্। সমাগতান্ যুদ্ধায় ॥৭১॥
সত্যমিতি। এবংবিধং মহাবলম্ ॥৭২॥
অথ জায়তে ভয়ং তত্র কিং করোমীত্যাহ অথবেতি। হে বীভৎসো! নিন্দাকারিন্নর্জ্জুন! ॥৭৩॥

অর্জ্জুন! তুমি নিজেই নিজপক্ষের দোষ বলিতে লজ্জিত হও না কেন? দেখ—আমি ক্রোধ করিয়া পৃথিবী বিদীর্ণ করিতে পারি এবং পর্ব্বতও বিক্ষিপ্ত করিতে সমর্থ হই ॥৬৯॥

স্বর্ণমালাযুক্ত, বিশাল ও ভয়ঙ্কর এই গদা ঘূর্ণিত করিয়া বায়ুর ন্যায় পর্ব্বতপ্রমাণ বৃক্ষ সকল ভগ্ন করিতে পারি ॥৭০॥

অর্জ্জুন! আমি বাণদ্বারাও ইন্দ্রের সহিত সমাগত দেবতা, রাক্ষস, অসুর, নাগ ও মানবগণকে বিদ্রাবিত করিতে সমর্থ হই ॥৭১॥

অমিতবিক্রম নরশ্রেষ্ঠ! আমি তোমার এইরূপ ভ্রাতা, ইহা তুমি সত্য জানিয়াও দ্রোণপুত্রের ভয় করিতে পার না ॥৭২॥

অথবা অর্জ্জুন! তুমি সকল ভ্রাতার সহিত যুদ্ধে বিরত থাক; আমি একাকীই গদা ধারণ করিয়া মহাযুদ্ধে অশ্বত্থামাকে জয় করিব' ॥৭৩॥

(৭২) স ত্বমেবংবিধং জানন্···পি বা নি।

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ।

বীভৎসো ! বিপ্রকর্ম্মাণি বিদিতানি মনীষিণাম্।
যাজনাধ্যাপনে দানং তথা যজ্ঞপ্রতিগ্রহৌ ॥৭৫॥
ষষ্ঠমধ্যয়নং নাম তেষাং কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ।
হতো দ্রোণো ময়া হ্যেবং কিং মাং পার্থ ! বিগর্হসে ॥৭৬॥
অপক্রান্তঃ স্বধর্ম্মাচ্চ ক্ষত্রং ধর্ম্মং ব্যপাশ্রিতঃ।
অমানুষেণ হন্ত্যস্মানস্ত্রেণ ক্ষুদ্রকর্ম্মকৃৎ ॥৭৭॥
তথা মায়াং প্রযুঞ্জানমসহ্যং ব্রাহ্মণব্রুবম্।
মায়য়ৈব নিহন্যাদ্যো ন যুক্তং পার্থ ! তত্র কিম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পার্থমর্জ্জুনম্। হরিং নৃসিংহরূপং বিষ্ণুম্ ॥৭৪॥

বীভৎস ইতি। মনীষিভ্যো ময়াপি বিদিতানীত্যাশয়ঃ। যজ্ঞো যজনম্ ॥৭৫॥

ষষ্ঠমিতি। অধ্যয়নং নাম ষষ্ঠং বিপ্রকর্ম্মেত্যনুবৃত্তিঃ। প্রতিষ্ঠিতো দ্রোণঃ ॥৭৬॥

অপেতি। অপক্রান্তো বিচ্যুতঃ। অমানুষেণ ব্রাহ্মাদিনা ॥৭৭॥

তথেতি। মায়াং কূটকৌশলম্। মায়য়া কূটকৌশলেন। ব্রাহ্মণব্রুবমাহ স্মৃতিঃ—"গর্ভাধানাদিসংস্কারৈর্যুক্তশ্চ নিয়মব্রতৈঃ। নাধ্যাপয়তি নাধীতে স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণব্রুবঃ ॥" ॥৭৮॥

তদনন্তর, হিরণ্যকশিপু যেমন ক্রুদ্ধ ও গর্জনকারী নৃসিংহরূপী বিষ্ণুকে বলিয়াছিলেন, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন অর্জ্জুনকে বলিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—'বীভৎসু ! ব্রাহ্মণের কার্য্য জ্ঞানিগণের জানা আছে। তাঁহাদের কার্য্য—যাজন, অধ্যাপন, দান, যজন এবং প্রতিগ্রহ ॥৭৫॥

আর ব্রাহ্মণের ষষ্ঠ কার্য্য—অধ্যয়ন। সেগুলির মধ্যে কোন্ কর্ম্মে দ্রোণ প্রতিষ্ঠিত ছিল ? সুতরাং পৃথানন্দন ! এইরূপ দ্রোণকে আমি বধ করিয়াছি; তাহাতে আমাকে আপনি নিন্দা করিতেছেন কেন ? ॥৭৬॥

দ্রোণ স্বধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়াছিল এবং নীচকার্য্য করিতে থাকিয়া অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা আমাদিগকে বধ করিতেছিল ॥৭৭॥

এবং কূটকৌশল প্রয়োগ করিতে থাকিয়া অসহ্য হইয়া দাঁড়াইয়াছিল। অতএব পৃথানন্দন ! যে লোক কূটকৌশলদ্বারাই সেই নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণকে বধ করে, তাহাতে তাহার কি অসঙ্গত কার্য্য হয় ? ॥৭৮॥

(৭৫)···বিহিতানি মনীষিভিঃ···নি। (৭৭)·· ক্ষাত্রধর্ম্মং ব্যপাশ্রিতঃ···বা নি। (৭৮)··· প্রতিমায়ী নিহন্যাদ্যঃ···নি।

তস্মিংস্তথা ময়া শস্তে যদি দ্রৌণায়নী রুষা।
কুরুতে ভৈরবং নাদং তত্র কিং মম হীয়তে ॥৭৯॥
ন চাদ্ভুতমিদং মন্যে যদ্‌দ্রৌণিঃ শুদ্ধগর্জনাৎ।
ঘাতয়িষ্যতি কৌরব্যান্‌ পরিত্রাতুমশক্নুবন্‌ ॥৮০॥
যচ্চ মাং ধার্ম্মিকো ভূত্বা ব্রবীষি গুরুঘাতিনম্‌।
তদর্থমহমুৎপন্নঃ পাঞ্চাল্যস্য সুতোঽনলাৎ ॥৮১॥
যস্য কার্য্যমকার্য্যং বা যুধ্যতঃ স্যাৎ সমং রণে।
তং কথং ব্রাহ্মণং ব্রুয়াঃ ক্ষত্রিয়ং বা ধনঞ্জয় ! ॥৮২॥
যো হ্যনস্ত্রবিদো হন্যাদ্‌ব্রহ্মাস্ত্রৈঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
সর্ব্বোপায়ৈর্ন স কথং বধ্যঃ পুরুষসত্তম ! ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। শস্তে হিংসিতে, "শসু হিংসায়াম্‌" ইত্যস্য ক্তে প্রয়োগঃ। হীয়তে নশ্যতি ॥৭৯॥
নেতি। শুদ্ধগর্জনাৎ কেবলগর্জনাৎ। ঘাতয়িষ্যতি অস্মাভিরিতি শেষঃ ॥৮০॥
যদিতি। তদর্থং গুরুঘাতার্থমেব। অতস্তত্র ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥৮১॥
যস্যেতি। কার্য্যং সাস্ত্রত্বাদিনা কর্ত্তব্যম্, অকার্য্যং নিরস্ত্রত্বাদিনা অকর্ত্তব্যং হননম্‌ ॥৮২॥
য ইতি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিতঃ অচেতন ইব, কার্য্যাকার্য্যজ্ঞানহীনত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বয়সঃ অয়ং বিকারো বিশিষ্টবিক্রিয়া ॥৪৪—৪৯॥ অহোবতাসংভাব্যং কষ্টম্‌ ॥৫০—৫৩॥ ন্যস্তদণ্ডা নিবৃত্তধর্ম্মা ॥৫৪॥ ক্ষতাত্ত্রাতা পীড়িতানাং রক্ষকঃ, ক্ষতাদরিবধাৎ, ক্ষান্তা সহনঃ ধর্ম্মমেবেতি সোপালম্ভঃ ॥৫৫—৬১॥ সর্ব্বমেতদ্বনবাসাদিকম্‌ ॥৬২—৮৩॥ বিধর্ম্মিণং

আমি সেইরূপ ব্রাহ্মণকে সেইভাবে বধ করিয়াছি; ইহাতে অশ্বত্থামা যদি ক্রোধে ভয়ঙ্কর গর্জন করে, তাহাতে আমার কি হানি হইবে ॥৭৯॥

অশ্বত্থামা কেবল গর্জন করিয়া কৌরবগণকে রক্ষা করিতে না পারিয়া আমাদের দ্বারা তাহাদিগকে যে বধ করাইবে, তাহা আমি আশ্চর্য্য বলিয়া মনে করি না ॥৮০॥

তৃতীয়পাণ্ডব! আপনি ধার্ম্মিক হইয়া আমাকে যে গুরুহন্তা বলিতেছেন, সে বিষয়ে আমি বলিতেছি যে, আমি সেই জন্যই দ্রুপদপুত্ররূপে যজ্ঞাগ্নি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলাম ॥৮১॥

ধনঞ্জয়! যুদ্ধ করিবার সময়ে যে ব্যক্তির কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য সমান হইয়া যায়, তাহাকে আপনি ব্রাহ্মণ বা ক্ষত্রিয় বলেন কি করিয়া? ॥৮২॥

(৮০)···যদ্‌দ্রৌণির্যুদ্ধসংজ্ঞয়া···বা,···যদ্‌দ্রৌণিশ্চাত্র গর্জতি · নি।

বিধর্ম্মিণং ধর্ম্মবিদ্ভিঃ প্রোক্তং তেষাং বিষোপমম্।
জানন্ ধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ ! কিং মামর্জ্জুন ! গর্হসে ॥৮৪॥
নৃশংসঃ স ময়াক্রম্য রথ এব নিপাতিতঃ।
তস্মাভিনন্দ্যং বীভৎসো ! কিমর্থং নাভিনন্দসি ॥৮৫॥
কালানলসমং পার্থ ! জ্বলনার্কবিষোপমম্।
ভীমং দ্রোণশিরশ্ছিন্নং ন প্রশংসসি মে কথম্ ॥৮৬॥
যোঽসৌ মমৈব নান্যস্য বান্ধবান্ যুধি জঘ্নিবান্।
ছিত্ত্বাপি তস্য মূর্দ্ধানং নৈবাস্মি বিগতজ্বরঃ ॥৮৭॥
তচ্চ মে কৃন্ততে মর্ম্ম যন্ন তস্য শিরো ময়া।
নিষাদবিষয়ে ক্ষিপ্তং জয়দ্রথশিরো যথা ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

বীতি। বিধর্ম্মিণং বিরুদ্ধধর্ম্মাণম্। তেষাং ধর্ম্মবিদাং সম্বন্ধে ॥৮৪॥
নৃশংস ইতি। মা মাম্, অভিনন্দ্যং বীরত্বাতিরেকপ্রকাশাদভিনন্দনীয়ম্ ॥৮৫॥
কালেতি। জ্বলনো বহ্নিঃ অর্কঃ সূর্য্যো বিষঞ্চ তদুপমম্। ভীমং ভীষণম্ ॥৮৬॥
অথান্যঃ কথং তং নাবধীদিত্যাহ য ইতি। বিগতজ্বরো নষ্টক্রোধতাপঃ ॥৮৭॥
তদিতি। কৃন্ততে ছিনত্তি। নিষাদবিষয়ে ব্যাধদেশে ॥৮৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যে লোক ক্রোধে মূর্চ্ছিতপ্রায় হইয়া ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা তদস্ত্রানভিজ্ঞ লোকদিগকে বধ করে, সর্ব্বোপায়ে সে বধ্য হইবে না কেন ? ॥৮৩॥

হে ধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ অর্জ্জুন ! ধর্ম্মজ্ঞেরা বিধর্ম্মীকে তাঁহাদের নিকট বিষতুল্য বলিয়াছেন, ইহা আপনি জানিয়াও আমাকে নিন্দা করিতেছেন কেন ? ॥৮৪॥

বীভৎসু ! আমি আক্রমণ করিয়া রথমধ্যেই সেই নৃশংসকে নিপাত করিয়াছি। সুতরাং আমি অভিনন্দন পাইবার যোগ্য; তথাপি আপনি আমাকে অভিনন্দন করিতেছেন না কেন ? ॥৮৫॥

পৃথানন্দন ! দ্রোণের মস্তকটা—প্রলয়কালের অগ্নি, সাধারণ অগ্নি, সূর্য্য ও বিষের তুল্য ছিল, তাহা যে আমি ছেদন করিয়াছি, তাহার প্রশংসা করিতেছেন না কেন ? ॥৮৬॥

ঐ যে দ্রোণ যুদ্ধে আমারই বন্ধুগণকে বধ করিয়াছে, অন্যের নহে ; তাহার মস্তকচ্ছেদন করিয়াও আমি ক্রোধতাপশূন্য হইতে পারি নাই ॥৮৭॥

(৮৪)···ধর্ম্মবিদাম্···পি বর্দ্ধ। (৮৫)···তন্মামনিন্দ্যাম্···নাভিনন্দসে—বা নি। (৮৭) সোঽসৌ···বর্দ্ধ।

অবধে হ্যপি শত্রূণামধর্ম্মঃ শ্রূয়তেঽর্জ্জুন ! ।
ক্ষত্রিয়স্য হি ধর্ম্মোঽয়ং হন্যাদ্ধন্যেত বা পুনঃ ॥৮৯॥
স শত্রুর্নিহতঃ সংখ্যে ময়া ধর্ম্মেণ পাণ্ডব ! ।
যথা ত্বয়া হতঃ শূরো ভগদত্তঃ পিতুঃ সখা ॥৯০॥
পিতামহং রণে হত্বা মন্যসে ধর্ম্মমাত্মনঃ ।
ময়া শত্রৌ হতে কস্মাৎ পাপে ধর্ম্মং ন মন্যসে ॥৯১॥
সম্বন্ধাবনতং পার্থ ! ন মাং ত্বং বক্তুমর্হসি ।
স্বগাত্রকৃতসোপানং নিষণ্ণমিব দন্তিনম্ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

অবধ ইতি। যৎ স পরং হন্যাৎ, পরেণ স হন্যেত বা ॥৮৯॥

তথাপি গুরুত্বাৎ ক্ষন্তব্য ইত্যাহ স ইতি। পিতৃসখত্বাদ্ভগদত্তোঽপি তে গুরুরেবাসীদিতি ভাবঃ ॥৯০॥

তত্রাপ্যুপকারিত্বান্মর্ষণীয় ইত্যাহ পিতেতি। পিতামহং ভীষ্মম্। সোঽপি তবোপকার্য্যাসী-দিত্যাশয়ঃ ॥৯১॥

নম্ন শ্যালত্বসম্বন্ধেনাবনতস্ত্বং ভগিনীপতিত্বেনোন্নতং মাং বাচা কথমতিক্রামসীত্যাহ সম্বন্ধেতি। স্বগাত্রেণ কৃতং সোপানং যেন তম্, নিষণ্ণমুপবিষ্টম্। পত্নীতো জ্যেষ্ঠত্বেন জ্যেষ্ঠত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯২॥

তা'র পর আপনি যেমন জয়দ্রথের মস্তক স্থানান্তরে ক্ষেপ করিয়াছিলেন, আমিও যে সেইরূপই দ্রোণের মস্তক ব্যাধের দেশে ক্ষেপ করি নাই, তাহাই আমার যেন মর্ম্ম ছেদন করিতেছে ॥৮৮॥

অর্জ্জুন ! শত্রুবধ না করিলেও পাপ হয় বলিয়া শুনা যায় এবং ক্ষত্রিয়ের ইহাই ধর্ম্ম যে, তিনি অন্যকে নিহত করিবেন, কিংবা অন্যকর্ত্তৃক নিহত হইবেন ॥৮৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! আপনি যেমন পিতার সখা বীর ভগদত্তকে বধ করিয়াছেন, আমিও সেইরূপ ধর্ম্মানুসারেই যুদ্ধে সেই শত্রুকে বধ করিয়াছি ॥৯০॥

আপনি যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করিয়া যদি তাহা ধর্ম্ম বলিয়া মনে করেন, তবে আমি পাপাত্মা দ্রোণকে বধ করায় কেন তাহা ধর্ম্ম বলিয়া মনে করেন না ? ॥৯১॥

তা'র পর পৃথানন্দন ! উপবিষ্ট হস্তী যেমন আপন অঙ্গদ্বারা সোপান করিয়া দিবার সময়ে অবনত হয়, আপনি আমাকে সম্পর্কবশতঃ সেরূপ অবনত বলিতে পারেন না ॥৯২॥

(৮৯) অথাবধশ্চ…বা নি।

ক্ষমামি তে সর্ব্বমেব বাগ্‌ব্যতিক্রমমর্জ্জুন!।
দ্রৌপদ্যা দ্রৌপদেয়ানাং কৃতে নান্যেন হেতুনা ॥৯৩॥
কুলক্রমাগতং বৈরং মমাচার্য্যেণ বিশ্রুতম্।
তথা জানাত্যয়ং লোকো ন যূয়ং পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥৯৪॥
নানৃতী পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠো নাহং বাঽধার্ম্মিকোঽর্জ্জুন!।
শিষ্যদ্রোহী হতঃ পাপো যুধ্যস্ব বিজয়স্তব ॥৯৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সাঙ্গা বেদা যথান্যায়ং যেনাধীতা মহাত্মনা।
যস্মিন্ সাক্ষাদ্ধনুর্ব্বেদো হ্রীনিষেবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৯৬॥
তস্মিন্নাক্রুশ্যতি দ্রোণে মহর্ষিতনয়ে তদা।
নীচাত্মনা নৃশংসেন ক্ষুদ্রেণ গুরুঘাতিনা ॥৯৭॥
যস্য প্রসাদাৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি পুরুষর্ষভাঃ।
অমানুষাণি সংগ্রামে দেবৈরসুকরাণি চ ॥৯৮॥
তস্মিন্নাক্রুশ্যতি দ্রোণে সমক্ষং পাপকর্ম্মণা।
নামর্ষং তত্র কুর্ব্বন্তি ধিক্ ক্ষাত্রং ধিগমর্ষিতাম্ ॥৯৯॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তর্হি কথং ক্ষমস ইত্যাহ ক্ষমামীতি। বাচা ব্যতিক্রমং লঙ্ঘনম্। কৃতে নিমিত্তেন ॥৯৩॥

অথ পরশত্রোঃ পরেণ হননমন্যায্যমেবেত্যাহ কুলেতি। বিশ্রুতং বিখ্যাতম্ ॥৯৪॥

বক্তব্যমুপসংহরন্ পর্য্যবসিতমাহ নেতি। অনৃতী মিথ্যাবাদী ন, হতঃ কুঞ্জর ইত্যুক্তেঃ ॥৯৫॥

অথ বেদাধ্যয়নাধ্যাপনয়োরভাবেন দ্রোণং ব্রাহ্মণব্রুবং ব্রুবন্তং ধৃষ্টদ্যুম্নমুদ্দিশ্য প্রতিবদতি চতুর্ভিঃ কলাপকেন। সাঙ্গা ইতি। হ্রিয়মকার্য্যকরণে লজ্জাং নিষেবত ইতি তস্মিন্। আক্রুশ্যতি

সে যাহা হউক, অর্জ্জুন! দ্রৌপদী ও দ্রৌপদীর পুত্রগণের নিমিত্ত, অন্য কারণে নহে—আমি আপনার সমস্ত নিন্দাই ক্ষমা করিলাম ॥৯৩॥

বিশেষতঃ দ্রোণাচার্য্যের সহিত আমার শত্রুতা কুলক্রমাগত বলিয়াই বিখ্যাত আছে, তাহা এই লোকসমাজ জানে, কিন্তু আপনারা পাণ্ডবেরা জানেন না ॥৯৪॥

অতএব অর্জ্জুন! যুধিষ্ঠির মিথ্যাবাদী নহেন, আমিও অধার্ম্মিক নহি এবং শিষ্যদ্রোহী পাপাত্মাকে বধ করা হইয়াছে। সুতরাং যুদ্ধ করুন, আপনার জয় হইবে' ॥৯৫॥

(৯৫) ইতঃ পরম্ '...পঞ্চনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '...ষণ্ণবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '...অষ্টনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (৯৭)...নীচং কর্ম্ম কৃতং তেন ক্ষুদ্রেণ...নি।

পার্থাঃ সর্বে চ রাজানঃ পৃথিব্যাং যে ধনুর্দ্ধরাঃ।
শ্রুত্বা কিমাহুঃ পাঞ্চাল্যং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥১০০॥

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুত্বা দ্রুপদপুত্রস্য তা বাচঃ ক্রূরকর্ম্মণঃ।
তূষ্ণীং বভূবূ রাজানঃ সর্ব্ব এব বিশাংপতে! ॥১০১॥
অর্জ্জুনস্তু কটাক্ষেণ জিহ্মং বিপ্রেক্ষ্য পার্ষতম্।
সবাষ্পমতিনিশ্বস্য ধিগ্‌ধিগিত্যেব চাব্রবীৎ ॥১০২॥
যুধিষ্ঠিরশ্চ ভীমশ্চ যমৌ কৃষ্ণস্তথাপরে।
আসন্ সুব্রীড়িতা রাজন্! সাত্যকিস্ত্বব্রবীদিদম্ ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

আক্রুশ্যমানে মৃতেঽপি নিন্দ্যমানে সতি মহর্ষের্ভরদ্বাজস্য তনয়ে। গুরুঘাতিনা ধৃষ্টদ্যুম্নেন। প্রসাদাৎ প্রসাদেনাস্ত্রলাভাৎ। অমর্ষং ক্রোধম্, তত্র ধৃষ্টদ্যুম্নে। অমর্ষিতাং ক্রোধং ধিক্, তাদৃশস্থানে তদকরণাদিতি ভাবঃ ॥৯৬—৯৯॥

দুঃখাদ্বিশেষেণ পৃচ্ছন্নাহ পার্থা ইতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥১০০॥

শ্রুত্বেতি। তূষ্ণীং নীরবা বভূবুঃ, বক্তব্যানির্ণয়ানর্হত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১০১॥

অর্জ্জুন ইতি। জিহ্মং কুটিলং যথা স্যাত্তথা, বিপ্রেক্ষ্য বিশেষেণাবলোক্য ॥১০২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'যে মহাত্মা যথানিয়মে অঙ্গশাস্ত্রের সহিত সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিয়াছিলেন, যে লজ্জাশীল পুরুষে ধনুর্ব্বেদ যেন মূর্ত্তিমান্ হইয়া অবস্থান করিত এবং যাঁহার অনুগ্রহে পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে দেবগণেরও দুষ্কর অলৌকিক কার্য্য সকল করিতেছেন, সেই মহর্ষিপুত্র দ্রোণকে তখন নীচাত্মা, নৃশংস, ক্ষুদ্র, গুরুহন্তা ও পাপকারী ধৃষ্টদ্যুম্ন সকলের সমক্ষে নিন্দা করিতে লাগিলে, তাহার উপরে ক্ষত্রিয়েরা ক্রোধ করেন নাই? তবে ধিক্ ক্ষত্রিয়গণকে, ধিক্ তাঁহাদের ক্রোধকে ॥৯৬—৯৯॥

যাক্, সঞ্জয়! পাণ্ডবেরা, রাজারা এবং পৃথিবীর যে সকল ধনুর্দ্ধর সেখানে ছিলেন তাঁহারা সকলে ধৃষ্টদ্যুম্নের ঐ উক্তিগুলি শুনিয়া কি বলিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! হিংস্রকর্ম্মা দ্রুপদপুত্রের সেই উক্তিগুলি শুনিয়া রাজারা সকলেই নীরব হইয়া রহিয়াছিলেন ॥১০১॥

কিন্তু অর্জ্জুন ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি কুটিল কটাক্ষপাত করিয়া বাষ্পজলের সহিত অতিনিশ্বাসত্যাগপূর্ব্বক 'ধিক্ ধিক্' এই কথা বলিলেন ॥১০২॥

(১০২)···সবাষ্পমতিনিশ্বস্য···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

নেহাস্তি পুরুষঃ কশ্চিদ্‌য ইমং পাপপূরুষম্।
ভাষমাণমকল্যাণং শীঘ্রং হন্যান্নরাধমম্ ॥১০৪॥
এতে ত্বাং পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে কুৎসয়ন্তি বিকুৎসয়া।
কর্ম্মণানেন পাপেন শ্বপাকং ব্রাহ্মণা ইব ॥১০৫॥
এতৎ কৃত্বা মহৎ পাপং নিন্দিতং সর্বসাধুভিঃ।
ন লজ্জসে কথং বক্তুং সমিতিং প্রাপ্য শোভনাম্ ॥১০৬॥
কথঞ্চ শতধা জিহ্বা ন তে মূর্দ্ধা চ দীর্য্যতে।
গুরুমাক্রোশতঃ ক্ষুদ্র! ন চাধর্ম্মেণ পাত্যসে ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। সুব্রীড়িতা অতীবলজ্জিতাঃ, গুরুনিন্দাশ্রবণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০৩॥

নেতি। পুরুষ ঈদৃশ ইত্যর্থঃ। অকল্যাণং গুরুনিন্দাবিষয়ত্বাদমঙ্গলকরং বাক্যম্ ॥১০৪॥

এত ইতি। বিকুৎসয়া বিশেষকুৎসাবিষয়য়া বাচা। শ্বপাকমন্ত্যজমাত্রম্ ॥১০৫॥

এতদিতি। মহৎ পাপম্, "ব্রহ্মহত্যা সুরাপানম্" ইত্যাদিমনুবচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১০৬॥

কথমিতি। আক্রোশতো মৃতং প্রত্যপি গালিদানং কুর্বতঃ। নেতি কাকুঃ ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরুদ্ধধর্ম্মাচারম্, তেষাং পূর্বেষাং ধর্ম্মবিদাং বিষোপমং প্রোক্তং জানন্নিত্যন্বয়ঃ।৮৪—৯০॥ পাপে প্রতিকূলে ॥৯১॥ স্বগাত্রং নিজদেহঃ, তেন কৃতং সোপানং যেন তম্ ॥৯২—১০১॥ ধিগিতি

রাজা! আর যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব, কৃষ্ণ ও অন্য সকলে অত্যন্ত লজ্জিত হইলেন; কিন্তু সাত্যকি এই কথা বলিলেন—॥১০৩॥

'এখানে কি এমন কোন মানুষ নাই, যিনি এই অমঙ্গলভাষী পাপাত্মা নরাধমকে শীঘ্রই বধ করিয়া ফেলেন ॥১০৪॥

নরাধম! ব্রাহ্মণেরা যেমন অন্ত্যজজাতির নিন্দা করেন, সেইরূপ তোর এই পাপকার্য্যে এই পাণ্ডবেরা সকলেই বিশেষ নিন্দাবাক্যে তোর নিন্দা করিতেছেন ॥১০৫॥

তুই সর্ব্বসজ্জননিন্দিত এই মহাপাপ করিয়া মনোহর সভায় উপস্থিত হইয়া কথা বলিতে লজ্জাবোধ করিতেছিস্ না কেন ॥১০৬॥

ছোট লোক! তুই মৃত গুরুদেবকেও গালি দিতেছিস্; সুতরাং তোর জিহ্বা ও মস্তক শতভাগে বিদীর্ণ হইতেছে না কেন, তুই কি এই পাপের ফলে নরকে পতিত হইবি না? ॥১০৭॥

(১০৫)···কুৎসয়ন্তি বিবিৎসয়া···নি।···কর্ম্মণা তেন পাপেন···বা নি। (১০৬)···নিন্দিতঃ সর্ব্বসাধুভিঃ···বা নি।

বাচ্যস্ত্বমসি পার্থৈশ্চ সর্ব্বৈশ্চান্ধকবৃষ্ণিভিঃ।
যৎ কর্ম্ম কলুষং কৃত্বা শ্লাঘসে জনসংসদি ॥১০৮॥
অকার্য্যং তাদৃশং কৃত্বা পুনরেব গুরুং ক্ষিপন্।
বধ্যস্ত্বং ন ত্বয়ার্থোঽস্তি মুহূর্ত্তমপি জীবতা ॥১০৯॥
কস্ত্বেতদ্ব্যবসেদার্য্যস্ত্বদন্যঃ পুরুষাধম !।
নিগৃহ্য কেশেষু বধং গুরোর্ধর্ম্মাত্মনঃ সতঃ ॥১১০॥
সপ্তাবরে তথা পূর্ব্বে বান্ধবাস্তে নিমজ্জিতাঃ।
যশসা চ পরিত্যক্তাস্ত্বাং প্রাপ্য কুলপাংসন ! ॥১১১॥
উক্তবাংশ্চাপি যৎ পার্থং ভীষ্মং প্রতি নরর্ষভম্।
তথান্তো বিহিতস্তেন স্বয়মেব মহাত্মনা ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

বাচ্য ইতি। বাচ্যো নিন্দনীয়ঃ। কলুষং মহাপাপকরম্ ॥১০৮॥
অকার্য্যমিতি। ক্ষিপন্ নিন্দন্। অর্থঃ কিমপি প্রয়োজনম্ ॥১০৯॥
ক ইতি। ব্যবসেৎ ব্যবস্যেৎ অনুতিষ্ঠেৎ, আর্য্যঃ সজ্জনঃ। নিগৃহ্য ধৃত্বা ॥১১০॥
সপ্তেতি। অবরে পরবর্ত্তিনঃ। বান্ধবাঃ স্ববংশ্যাঃ, নিমজ্জিতা ঘোরনরকে ॥১১১॥
উক্তবানিতি। পার্থমর্জ্জুনম্। অন্তো মৃত্যুঃ, বিহিত উপদিষ্টঃ, তেন ভীষ্মেণ ॥১১২॥

তুই যে মহাপাপের কার্য্য করিয়া লোকসভায় আত্মশ্লাঘা করিতেছিস্, তাহাতে পাণ্ডব এবং অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়প্রভৃতি সকলের নিকটেই নিন্দনীয় হইয়াছিস্ ॥১০৮॥

তুই সেইরূপ অকার্য্য করিয়া আবারও গুরুনিন্দাই করিতেছিস্; সুতরাং তুই বধ্যই হইয়াছিস্; মুহূর্ত্ত কালও তোর জীবন ধারণ করার প্রয়োজন নাই ॥১০৯॥

নরাধম! তুই ভিন্ন অন্য কোন্ সজ্জন এই কার্য্য করে? তুই ধর্ম্মাত্মা ও সৎপ্রকৃতি গুরুদেবের কেশাকর্ষণ করিয়া বধ করিয়াছিস্! ॥১১০॥

কুলদূষক! তোর পূর্ব্ববর্ত্তী সাত ও পরবর্ত্তী সাত পুরুষকে তুই নরকে নিমগ্ন করিয়াছিস্ এবং তাঁহারা তোকে পাইয়া যশোভ্রষ্ট হইয়াছেন ॥১১১॥

তা'র পর তুই নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মবধের বিষয়ে অর্জ্জুনকে যাহা বলিয়াছিস্, তাহাতে বলিতেছি—সেই মহাত্মা নিজেই সেইভাবে নিজের মৃত্যুর উপদেশ দিয়াছিলেন ॥১১২॥

(১১০) কস্ত্বেতদ্ব্যবসেৎ পাপম্…নি। (১১১)…কুলপাংসনম্—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

তস্যাপি তব সোদর্য্যো নিহন্তা পাপকৃত্তমঃ।
নান্যঃ পাঞ্চালপুত্রেভ্যো বিদ্যতে ভুবি পাপকৃৎ ॥১১৩॥
স চাপি সৃষ্টঃ পিত্রা তে ভীষ্মস্যান্তকরঃ কিল।
শিখণ্ডী রক্ষিতস্তেন স চ মৃত্যুর্মহাত্মনঃ ॥১১৪॥
পাঞ্চালাশ্চলিতা ধর্ম্মাৎ ক্ষুদ্রা মিত্রগুরুদ্রুহঃ।
ত্বাং প্রাপ্য সহসোদর্য্যং ধিকৃকৃতং সর্ব্বসাধুভিঃ ॥১১৫॥
পুনশ্চেদীদৃশীং বাচং মৎসমীপে বদিষ্যসি।
শিরস্তে পোথয়িষ্যামি গদয়া বজ্রকল্পয়া ॥১১৬॥
ত্বাঞ্চ ব্রহ্মহণং দৃষ্ট্বা জনঃ সূর্য্যমবেক্ষতে।
ব্রহ্মহত্যা হি তে পাপং প্রায়শ্চিত্তার্থমাত্মনঃ ॥১১৭॥
পাঞ্চালক ! সুদুর্ব্বৃত্ত ! মমৈব গুরুমগ্রতঃ।
গুরোর্গুরুঞ্চ ভূয়োঽপি ক্ষিপন্ নৈব হি লজ্জসে ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সোদর্য্যো ভ্রাতা শিখণ্ডী। পাঞ্চালস্য দ্রুপদস্য পুত্রেভ্যঃ ॥১১৩॥
স ইতি। স শিখণ্ডী। রক্ষিতো হন্তুং শক্যোঽপি ন হতঃ, তেন ভীষ্মেণ ॥১১৪॥
পাঞ্চালা ইতি। চলিতা ভ্রষ্টাঃ। প্রাপ্য বিষয়ীকৃত্য ॥১১৫॥
পুনরিতি। পোথয়িষ্যামি চূর্ণয়িষ্যামি, বজ্রকল্পয়া দৃঢ়য়া ॥১১৬॥
ত্বামিতি। ব্রহ্মহণং ব্রাহ্মণঘাতিনম্। প্রায়শ্চিত্তার্থমবেক্ষত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১১৭॥

অধিক বলিব কি—মহাপাপকারী তোর ভ্রাতাই তাঁহারও নিহন্তা। সুতরাং দ্রুপদের পুত্র ভিন্ন অপর কেহই পৃথিবীতে এরূপ পাপকারী নাই ॥১১৩॥

তাহাকেও তোর পিতাই ভীষ্মের মৃত্যুজনক করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিল এবং ভীষ্মও শিখণ্ডীকে রক্ষা করিতেন। তাহাতেই সে, মহাত্মা ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ হইতে পারিয়াছে ॥১১৪॥

নীচাশয় পাঞ্চালেরা ধর্ম্মভ্রষ্ট এবং মিত্র ও গুরুদ্রোহী। সুতরাং সাধুরা সকলেই ভ্রাতার সহিত তোকে পাইয়া ধিক্কার দিয়াছেন ॥১১৫॥

সে যাহা হউক, তুই যদি আমার নিকট পুনরায় এইরূপ বাক্য বলিস্, তাহা হইলে এই বজ্রতুল্য গদাদ্বারা তোর মস্তক চূর্ণ করিব ॥১১৬॥

পাপাত্মা ! তোর ব্রহ্মহত্যার পাপ হইয়াছে। সুতরাং মানুষ ব্রাহ্মণঘাতী তোকে দেখিয়া নিজের প্রায়শ্চিত্তের জন্য সূর্য্য দর্শন করিয়া থাকে ॥১১৭॥

(১১৪)·· রক্ষিতোঽনেন···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১১৭)··· তে পাপ।··· বৰ্দ্ধ।

তিষ্ঠ তিষ্ঠ সহস্বৈকং গদাপাতমিমং মম ।
তব চাপি সহিষ্যেঽহং গদাপাতাননেকশঃ ॥১১৯॥
সাত্বতেনৈবমাক্ষিপ্তঃ পার্ষতঃ পরুষাক্ষরম্ ।
সংরব্ধং সাত্যকিং প্রাহ সংক্রুদ্ধঃ প্রহসন্নিব ॥১২০॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

শ্রূয়তে শ্রূয়তে চেতি ক্ষম্যতে চেতি মাধব ! ।
সদাঽনার্য্যোঽশুভঃ সাধুং পুরুষং ক্ষেপ্তুমিচ্ছতি ॥১২১॥
ক্ষমা প্রশস্যতে লোকে ন তু পাপোঽর্হতি ক্ষমাম্ ।
ক্ষমাবন্তং হি পাপাত্মা জিতোঽয়মিতি মন্যতে ॥১২২॥
স ত্বং ক্ষুদ্রসমাচারো নীচাত্মা পাপনিশ্চয়ঃ ।
আকেশাগ্রান্নখাগ্রাচ্চ বক্তব্যো বক্তুমিচ্ছসি ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালকেতি। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। গুরুমর্জ্জুনম্, অগ্রতঃ স্থিতম্। ক্ষিপন্ নিন্দন্ ॥১১৮॥
তিষ্ঠেতি। এতেন ধৃষ্টদ্যুম্নাপেক্ষয়াত্মনঃ শিরোদার্ঢ্যং সূচিতম্ ॥১১৯॥
সাত্বতেনেতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা, আক্ষিপ্তো ভর্ৎসিতঃ। সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্ ॥১২০॥
শ্রূয়ত ইতি। অনার্য্যঃ অসজ্জনঃ, অশুভঃ অশুভভাষী। ক্ষেপ্তুং নিন্দিতুম্ ॥১২১॥
ক্ষমেতি। পাপঃ পুরুষঃ ক্ষমাং নার্হতি। অতস্ত্বমপি নার্হসীতি ভাবঃ ॥১২২॥
স ইতি। পাপনিশ্চয়ো যথার্থপাপী। বক্তব্যো নিন্দনীয়ঃ, বক্তুং পরং নিন্দিতুম্ ॥১২৩॥

অতিদুর্বৃত্ত নিকৃষ্ট পাঞ্চাল! তুই আমারই সম্মুখস্থিত গুরুদেবকে এবং তাঁহার গুরুকে গুরুতর নিন্দা করিতে থাকিয়াও লজ্জিত হইতেছিস্ না ॥১১৮॥

থাক্ থাক্, তুই আমার এই একটা গদাঘাত সহ্য কর্ দেখি, আমি তোর অনেক গদাঘাতও সহ্য করিব' ॥১১৯॥

সাত্যকি এইরূপ নিষ্ঠুর ভাষায় ভর্ৎসনা করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন ক্রুদ্ধ সাত্যকিকে বলিতে লাগিলেন ॥১২০॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—'মধুবংশীয়! শুনিয়াছি শুনিয়াছি, ক্ষমাও করিয়াছি। অমঙ্গলভাষী অসজ্জন সর্ব্বদাই সজ্জনের নিন্দা করিবার ইচ্ছা করে ॥১২১॥

লোকসমাজে ক্ষমা প্রশংসনীয় বটে, কিন্তু পাপাত্মা ক্ষমা পাইবার যোগ্য নহে। কারণ, পাপাত্মা ক্ষমাকারী লোককে 'ইহাকে জয় করিয়াছি' বলিয়া মনে করে ॥১২২॥

---

(১২১)···রম্যতে চেতি মাধব!···পিং।

যৎ স ভূরিশ্রবাশ্ছিন্নভুজঃ প্রায়গতস্ত্বয়া।
বার্য্যমাণেন নিহতস্ততঃ পাপতরং নু কিম্ ॥১২৪॥
ব্যূহমানো ময়া দ্রোণো দিব্যেনাস্ত্রেণ সংযুগে।
বিসৃষ্টশস্ত্রো নিহতঃ কিং তত্র ক্রূর! দুষ্কৃতম্ ॥১২৫॥
অযুধ্যমানং যস্ত্বাজৌ তথা প্রায়গতং মুনিম্।
ছিন্নবাহুং পরৈর্হন্যাৎ সাত্যকে! স কথং বদেৎ ॥১২৬॥
নিহত্য ত্বাং পদা ভূমৌ স বিকর্ষতি বীর্য্যবান্।
কিং তদা ন নিহংস্ত্যেনং ভূত্বা পুরুষসত্তমঃ ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ছিন্নভুজঃ অর্জ্জুনেন, প্রায়গতঃ সঙ্কল্পিতমৃত্যুপর্য্যন্তৈকাসনস্থিতিঃ ॥১২৪॥
ব্যূহেতি। ব্যূহমানঃ কথমেনং নিহন্মীতি তর্কয়ন্। দুষ্কৃতং দূষিতং কার্য্যং কৃতম্ ॥১২৫॥
অযুধ্যেতি। প্রায়গতং প্রায়োপবিষ্টম্। পরৈরর্জ্জুনৈঃ। বদেৎ পরং নিন্দেৎ ॥১২৬॥
নিহত্যেতি। নিহত্য আহত্য। স ভূরিশ্রবাঃ, বিকর্ষতি আকর্ষতি স্ম ॥১২৭॥

সাত্যকি! তোর ব্যবহার ছোটলোকের মত এবং তোর আত্মাও নীচ, আর তুই যথার্থপাপী। সুতরাং তোর কেশাগ্র হইতে চরণের নখাগ্রপর্য্যন্ত নিন্দনীয়; তথাপি তুই অন্যকে নিন্দা করিতে ইচ্ছা করিস্। ॥১২৩॥

ওরে! অর্জ্জুন ভূরিশ্রবার বাহুচ্ছেদন করিয়াছিলেন, পরে তিনি প্রায়োপবেশন করিয়াছিলেন; তখন সকলে সকল দিক্ হইতে তোকেও বারণ করিতেছিল, সেই অবস্থায় তুই যাইয়া যে ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছিস্, তদপেক্ষা অধিক পাপ কি আছে রে? ॥১২৪॥

নৃশংস! দ্রোণ অস্ত্র ত্যাগ করিয়াও ভাবিতেছিল যে, 'কি ভাবে উহাকে বধ করিব'। সেই অবস্থায় আমি যুদ্ধে দিব্য অস্ত্রদ্বারা তাহাকে বধ করিয়াছি; তাহাতে কি অন্যায় কার্য্য হইয়াছে? ॥১২৫॥

সাত্যকি! ভূরিশ্রবা যুদ্ধ করিতেছিল না, মৌনী হইয়া প্রায়োপবেশন করিয়াছিল এবং অন্য লোক তাহার বাহু ছেদন করিয়াছিল; সেই অবস্থায় যে ব্যক্তি তাহাকে বধ করিতে পারে, সে ব্যক্তি কি করিয়া অন্যকে নিন্দা করে? ॥১২৬॥

বলবান্ ভূরিশ্রবা যখন তোকে পদাঘাত করিয়া ভূতলে আকর্ষণ করিতেছিল, তখন তুই পুরুষোত্তম হইয়া কেন তাঁহাকে বধ করিস্ নাই ॥১২৭॥

(১২৪) যঃ সঃ...বার্য্যমাণেন হি হতঃ...বা নি। (১২৫) প্রেষমাণো ময়া দ্রোণঃ...নি।

ত্বয়া পুনরনার্য্যেণ পূর্ব্বং পার্থেন নির্জিতঃ।
যদা তদা হতঃ শূরঃ সৌমদত্তিঃ প্রতাপবান্ ॥১২৮॥
যত্র যত্র তু পাণ্ডূনাং দ্রোণো দ্রাবয়তে চমূম্।
কিরন্ শরসহস্রাণি তত্র তত্র প্রয়াম্যহম্ ॥১২৯॥
স ত্বমেবংবিধং কৃত্বা কর্ম্ম চাণ্ডালবৎ স্বয়ম্।
বক্তুমিচ্ছসি বক্তব্যঃ কস্মান্মাং পরুষাণ্যথ ॥১৩০॥
কর্ত্তা ত্বং কর্ম্মণো হ্যস্য নাহং বৃষ্ণিকুলাধম!।
পাপানাঞ্চ ত্বমাবাসঃ কর্ম্মণাং মা পুনর্ব্বদীঃ ॥১৩১॥
জোষমাস্ব ন মাং ভূয়ো বক্তুমর্হস্যতঃ পরম্।
অধরোত্তরমেতদ্ধি যন্মাং ত্বং বক্তুমিচ্ছসি ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। অনার্য্যেণ অসজ্জনেন, পার্থেনার্জ্জুনেন। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ ॥১২৮॥
আত্মনস্তু কর্ত্তব্যং দর্শয়তি যত্রেতি। দ্রাবয়তে পীড়য়তি। কিরন্ ক্ষিপন্ ॥১২৯॥
স ইতি। বক্তুং কথয়িতুম্, বক্তব্যো নিন্দনীয়ঃ ॥১৩০॥
কর্ত্তেতি। অস্য অন্যায্যস্য। আবাস আধারঃ। মা বদীর্ন নিন্দ ॥১৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

খেদোক্তিঃ ॥১০২—১০৬॥ পাত্যসে অধোনীয়সে ॥১০৭—১২০॥ অশুভোঽধার্ম্মিকঃ ॥১২১—১২৪॥ বৃংহমানো ব্যাযচ্ছমানঃ ॥১২৫—১২৬॥ নিহত্য নিপাত্য ॥১২৭—১৩১॥

তুই দুর্জ্জন কি না; তাই পূর্ব্বে অর্জ্জুন যখন বীর ও প্রতাপশালী ভূরিশ্রবাকে পরাভূত করিয়াছিলেন, তখন তুই তাঁহাকে বধ করিয়াছিস্ ॥১২৮॥

আর, দ্রোণ যেখানে যেখানে পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিত, আমি সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সেইখানে সেইখানে গমন করিতাম ॥১২৯॥

সেই তুই নিজে চণ্ডালের ন্যায় এইরূপ কার্য্য করিয়া সকলের নিন্দনীয় হইয়া আমাকে নিষ্ঠুর বাক্য বলিতে ইচ্ছা করিস্ কেন? ॥১৩০॥

বৃষ্ণিকুলাধম! তুইই এইরূপ কার্য্য করিয়াছিস্, আমি নহি এবং তুইই সমস্ত পাপকার্য্যের আবাসস্থান। সুতরাং আমাকে পুনরায় নিন্দা করিস্ না ॥১৩১॥

(১৩০)…বক্তুমর্হসি বক্তব্যঃ কস্মাত্ত্বম্…বা নি। (১৩১)…কর্ম্মণোঽগ্রস্য…পি বর্দ্ধ, পুনর্বদ—বা নি। (১৩২)…যন্মাং ত্বং বক্তুমর্হসি…বা নি।

অথ বক্ষ্যসি মাং মৌর্খ্যাদ্ভূয়ঃ পরুষমীদৃশম্।
গময়িষ্যামি বাণৈস্ত্বাং যুধি বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১৩৩॥
ন চৈব মূর্খ! ধর্ম্মেণ কেবলেনৈব শক্যতে।
তেষামপি হ্যধর্ম্মেণ চেষ্টিতং শৃণু যাদৃশম্ ॥১৩৪॥
বঞ্চিতঃ পাণ্ডবঃ পূর্ব্বমধর্ম্মেণ যুধিষ্ঠিরঃ।
দ্রৌপদী চ পরিক্লিষ্টা তথাধর্ম্মেণ সাত্যকে! ॥১৩৫॥
প্রব্রাজিতা বনং সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ সহ কৃষ্ণয়া।
সর্ব্বস্বমপকৃষ্টঞ্চ তথাঽধর্ম্মেণ বালিশ! ॥১৩৬॥
অধর্ম্মেণাপকৃষ্টশ্চ মদ্ররাজঃ পরৈরিতঃ।
অধর্ম্মেণ তথা বালঃ সৌভদ্রো বিনিপাতিতঃ ॥১৩৭॥

ভারতকৌমুদী

জোষমিতি। জোষং নীরবঃ, আস্ব তিষ্ঠ। অধরোত্তরং নিকৃষ্টোত্তরম্ ॥১৩২॥
অথেতি। পরুষং নিষ্ঠুরম্। বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥১৩৩॥
নেতি। ন শক্যতে কার্য্যং সাধয়িতুমিতি শেষঃ। তেষাং কৌরবাণাম্ ॥১৩৪॥
বঞ্চিত ইতি। পূর্ব্বং দ্যূতক্রীড়য়া। পরিক্লিষ্টা সভায়ামানয়নাদিনা ॥১৩৫॥
প্রেতি। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা। অপকৃষ্টম্ অপহৃতম্। হে বালিশ! মূর্খ! ॥১৩৬॥
অধর্ম্মেণেতি। মদ্ররাজস্য নকুলসহদেবয়োর্মাতুলত্বাদিত্যাশয়ঃ। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ ॥১৩৭॥

সাত্যকি! তুই চুপ করিয়া থাক্, ইহার পর আর আমাকে কিছু বলিতে পারিস্ না। কারণ, তুই আমাকে যাহা বলিতে ইচ্ছা করিস্, তাহা জঘন্য উত্তর ॥১৩২॥

পক্ষান্তরে মূর্খতাবশতঃ তুই যদি আবারও আমাকে এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিস্, তাহা হইলে এই রণস্থলেই বাণদ্বারা তোকে আমি যমালয়ে পাঠাইব ॥১৩৩॥

মূর্খ! কেবলধর্ম্মদ্বারা কার্য্য সাধন করিতে পারা যায় না। তাহাদেরও যেরূপ অধর্ম্মকার্য্য হইয়াছে, তাহা শোন্—॥১৩৪॥

সাত্যকি! কৌরবেরা প্রথমেই দ্যূতক্রীড়ায় অধর্ম্ম করিয়া পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠিরকে বঞ্চনা করিয়াছে, পরে অধর্ম্ম করিয়াই সর্ব্বপ্রকারে দ্রৌপদীকে কষ্ট দিয়াছে ॥১৩৫॥

মূর্খ! কৌরবেরা অধর্ম্ম অনুসারেই দ্রৌপদীর সহিত সমস্ত পাণ্ডবকে বনে পাঠাইয়াছে এবং অধর্ম্ম অনুসারেই পাণ্ডবদের সর্ব্বস্ব অপহরণ করিয়াছে ॥১৩৬॥

ইতোঽপ্যধর্ম্মেণ হতো ভীষ্মঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
ভূরিশ্রবা হ্যধর্ম্মেণ ত্বয়া ধর্ম্মবিদা হতঃ ॥১৩৮॥
এবং পরৈরাচরিতং পাণ্ডবেয়ৈশ্চ সংযুগে।
রক্ষমাণৈর্জ্জয়ং বীরৈর্ধর্ম্মজ্ঞৈরপি সাত্বত ! ॥১৩৯॥
দুর্জ্জ্ঞেয়ঃ পরমো ধর্ম্মস্তথাঽধর্ম্মশ্চ দুর্বিদঃ।
যুধ্যস্ব কৌরবৈঃ সার্দ্ধং মা গাঃ পিতৃনিবেশনম্ ॥১৪০॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমাদীনি বাক্যানি ক্রূরাণি পরুষাণি চ।
শ্রাবিতঃ সাত্যকিঃ শ্রীমানাকম্পিত ইবাভবৎ ॥১৪১॥

ভারতকৌমুদী

ইত ইতি। শিখণ্ডিনঃ পুরঃস্থাপনেন হতত্বাদিতি ভাবঃ। ধর্ম্মবিদেতি সোল্লুণ্ঠনোক্তিঃ ॥১৩৮॥
এবমিতি। পরৈঃ কৌরবৈঃ। জয়ং রক্ষমাণৈরক্ষুণ্ণং কুর্বাণৈঃ ॥১৩৯॥
দুর্জ্জ্ঞেয় ইতি। দুর্বিদো দুর্বেদঃ। পিতৃনিবেশনং পিতৃলোকম্ ॥১৪০॥
এবমিতি। ক্রূরাণি কঠিনানি। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, আকম্পিতঃ ক্রোধেন ॥১৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

অধরোত্তরং বিপরীতম্ ॥১৩২—১৩৩॥ শক্যতে জেতুমিতি শেষঃ ॥১৩৪—১৩৭॥ ইতঃ পাণ্ডবপক্ষাৎ, হতঃ পাণ্ডবৈঃ পরমন্যদপরমধিকম্ ॥১৩৮—১৬৩॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

বিপক্ষেরা অধর্ম্ম অনুসারেই মদ্ররাজ শল্যকে এ পক্ষ হইতে তাহাদের পক্ষে নিয়াছে এবং অধর্ম্ম করিয়াই বালক অভিমন্যুকে বধ করিয়াছে ॥১৩৭॥

ইহা অপেক্ষাও অধিক অধর্ম্ম করিয়া বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীষ্মকে বধ করা হইয়াছে এবং তুইও ধর্ম্মজ্ঞ কি না, তাই অধর্ম্ম অনুসারেই ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছিস্ ॥১৩৮॥

সাত্যকি ! কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ বীর এবং ধর্ম্মজ্ঞ হইয়াও জয় করিবার জন্য এইরূপ আচরণ করিয়াছেন ॥১৩৯॥

অতএব পরমধর্ম্মও দুর্জ্জ্ঞেয় এবং অধর্ম্মও দুর্ব্বোধ্য। সুতরাং কৌরবদের সহিত যুদ্ধ কর, পিতৃলোকে যাস্ না' ॥১৪০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ধৃষ্টদ্যুম্ন এই প্রকার আরও অনেক কঠোর ও নিষ্ঠুর বাক্য শুনাইলে, বীরশোভায় শোভিত সাত্যকি ক্রোধে যেন কাঁপিতে লাগিলেন ॥১৪১॥

(১৪০) দুর্জ্জ্ঞেয়ঃ স পরো ধর্ম্মঃ···বা নি।

তচ্ছ্রুত্বা ক্রোধতাম্রাক্ষঃ সাত্যকিস্ত্বাদদে গদাম্।
বিনিশ্বস্য যথা সর্পঃ প্রণিধায় রথে ধনুঃ ॥১৪২॥
ততোঽভিপত্য পাঞ্চাল্যং সংরম্ভেণেদমব্রবীৎ।
ন ত্বাং বক্ষ্যামি পরুষং হনিষ্যে ত্বাং বধক্ষমম্ ॥১৪৩॥
তমাপতন্তং সহসা মহাবলমমর্ষিণম্।
পাঞ্চাল্যায়াভিসংক্রুদ্ধমন্তকায়ান্তকোপমম্ ॥১৪৪॥
চোদিতো বাসুদেবেন ভীমসেনো মহাবলঃ।
অবপ্লুত্য রথাত্তূর্ণং বাহুভ্যাং সমবারয়ৎ ॥১৪৫॥ (যুগ্মকম্)
দ্রবমাণস্তথা ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিঃ পাণ্ডবং বলী।
প্রস্কন্দমানমাদায় জগাম বলিনং বলাৎ ॥১৪৬॥
স্থিত্বা বিষ্টভ্য চরণৌ ভীমেন শিনিপুঙ্গবঃ।
নিগৃহীতঃ পদে ষষ্ঠে বলেন বলিনাং বরঃ ॥১৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। প্রণিধায় সংস্থাপ্য ॥১৪২॥
তত ইতি। অভিপত্য রথাৎ, পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, সংরম্ভেণ ক্রোধেন ॥১৪৩॥
তমিতি। অমর্ষিণমসহিষ্ণুম্। অন্তকায় যমরূপায়। চোদিতঃ প্রণোদিতঃ ॥১৪৪—১৪৫॥
দ্রবেতি। দ্রবমাণো দ্রুতং গচ্ছন্। পাণ্ডবং ভীমম্। প্রস্কন্দমানং নিরুন্ধানম্ ॥১৪৬॥
স্থিত্বেতি। বিষ্টভ্য চরণেনৈবাশ্রিত্য। শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ। নিগৃহীতো নিরুদ্ধঃ ॥১৪৭॥

সাত্যকি সেই সকল কথা শুনিয়া, ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, রথে ধনু রাখিয়া গদা ধারণ করিলেন ॥১৪২॥

তাহার পর তিনি রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ক্রোধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—'আমি আর তোকে নিষ্ঠুর কথা বলিব না, বধযোগ্য তোকে বধই করিব' ॥১৪৩॥

মহাবল, অসহিষ্ণু, অত্যন্তক্রুদ্ধ ও যমের তুল্য সাত্যকি বেগে যমস্বরূপ ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে আসিতে লাগিলে, কৃষ্ণের সঙ্কেত অনুসারে মহাবল ভীমসেন বেগে রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া যাইয়া বাহুযুগলদ্বারা সাত্যকিকে বারণ করিলেন ॥১৪৪—১৪৫॥

বলবান্ ভীমসেন নিরুদ্ধ করিলেও, দ্রুতগামী ও ক্রুদ্ধ বলবান্ সাত্যকি বলপূর্ব্বক তাঁহাকে লইয়া কিছু দূর গমন করিলেন ॥১৪৬॥

(১৪৬) দ্রবমাণং তথা ক্রুদ্ধং সাত্যকিং পাণ্ডবো বলী। প্রস্পন্দমানমাদায় ··বা নি।

অবরুহ্য রথাত্তূর্ণং ধ্রিয়মাণং বলীয়সা।
উবাচ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা সহদেবো বিশাংপতে! ॥১৪৮॥
অস্মাকং পুরুষব্যাঘ্র! মিত্রমন্যন্ন বিদ্যতে।
পরমন্ধকবৃষ্ণিভ্যঃ পাঞ্চালেভ্যশ্চ মাধব! ॥১৪৯॥
তথৈবান্ধকবৃষ্ণীনাং তথৈব চ বিশেষতঃ।
কৃষ্ণস্য চ তথাস্মত্তো মিত্রমন্যন্ন বিদ্যতে॥ ৫০॥
পাঞ্চালানাঞ্চ বার্ষ্ণেয়! সমুদ্রান্তং বিচিন্বতাম্।
নান্যদস্তি পরং মিত্রং যথা পাণ্ডববৃষ্ণয়ঃ ॥১৫১॥
স ভবানীদৃশং মিত্রমস্যৈষ চ তথা তব।
ভবন্তশ্চ তথাস্মাকং ভবতাঞ্চ তথা বয়ম্ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি। বলীয়সা ভীমেন। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া ॥১৪৮॥
অস্মাকমিতি। পরমুত্তমম্। হে মাধব! মধুবংশীয় সাত্যকে! ॥১৪৯॥
তথেতি। তথৈব চ বিশেষতঃ কৃষ্ণস্যেতি সম্বন্ধঃ, অস্মত্তঃ পাণ্ডবেভ্যঃ ॥১৫০॥
পাঞ্চালানামিতি। বিচিন্বতাং মিত্রমন্বিষ্যতাম্ ॥১৫১॥
স ইতি। অস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, এষ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ, তথা মিত্রম্ ॥১৫২॥

তখন ভীমসেন দাঁড়াইয়া আপন চরণদ্বারা সাত্যকির চরণযুগল আক্রমণ করিয়া বলপূর্ব্বক বলিশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে ষষ্ঠপদক্ষেপের সময় নিরুদ্ধ করিলেন ॥১৪৭॥

নরনাথ! অত্যন্তবলশালী ভীমসেন সেইভাবে সাত্যকিকে ধরিলে, সহদেব রথ হইতে সত্বর অবতীর্ণ হইয়া যাইয়া কোমল বাক্যে সাত্যকিকে বলিতে লাগিলেন—॥১৪৮॥

'নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি! অন্ধক, বৃষ্ণি ও পাঞ্চাল ভিন্ন আমাদের অপর প্রধান মিত্র নাই ॥১৪৯॥

সেইরূপই অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়দের, বিশেষতঃ কৃষ্ণের আমরা ভিন্ন অন্য প্রধান মিত্র নাই ॥১৫০॥

বৃষ্ণিনন্দন! সমুদ্রপর্য্যন্ত অন্বেষণকারী পাঞ্চালদেরও পাণ্ডব এবং বৃষ্ণিরা যেমন মিত্র, তেমন প্রধান মিত্র আর নাই ॥১৫১॥

(১৪৯)···পাঞ্চালেভ্যশ্চ মারিষ!—বা নি। (১৫২)···মন্যতে চ যথা ভবান্। ভবন্তশ্চ যথাস্মাকম্··· নি।

স এবং সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ ! মিত্রধর্ম্মমনুস্মরন্।
নিয়চ্ছ মন্যুং পাঞ্চাল্যাৎ প্রশাম্য শিনিপুঙ্গব ! ॥১৫৩॥
পার্ষতস্য ক্ষম ত্বং বৈ ক্ষমতাং পার্ষতশ্চ তে।
বয়ং ক্ষময়িতারশ্চ কিমন্যত্তু শমাদ্ভবেৎ ॥১৫৪॥
প্রশাম্যমানে শৈনেয়ে সহদেবেন মারিষ !।
পাঞ্চালরাজস্য সুতঃ প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥১৫৫॥
মুঞ্চ মুঞ্চ শিনেঃ পৌত্রং ভীম ! যুদ্ধমদান্বিতম্।
আসাদয়তু মামেষ ধরাধরমিবানিলঃ ॥১৫৬॥
যাবদস্য শিতৈর্ব্বাণৈঃ সংরম্ভং বিনয়াম্যহম্।
যুদ্ধশ্রদ্ধাঞ্চ কৌন্তেয় ! জীবিতঞ্চাস্য সংযুগে ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিয়চ্ছ নিরুন্ধি, মন্যুং ক্রোধম, প্রশাম্য শান্তো ভব ॥১৫৩॥
পার্ষতস্যেতি। বয়ং ক্ষময়িতারঃ, ভীষ্মবধাদিদোষোল্লেখেঽপি। অন্যদনিষ্টম্ ॥১৫৪॥
প্রেতি। প্রশাম্যমানে প্রশান্তীক্রিয়মাণে, শৈনেয়ে সাত্যকৌ ॥১৫৫॥
মুঞ্চেতি। ধরাধরং পর্ব্বতম্। তথাত্বে ত্বনিলস্যেবাস্য বেগনিবৃত্তির্ভবেদিতি ভাবঃ ॥১৫৬॥
যাবদিতি। যাবদিত্যবধারণে। সংরম্ভং ক্রোধম্। অস্য সাত্যকেঃ ॥১৫৭॥

অতএব আপনি ধৃষ্টদ্যুম্নের এইরূপ মিত্র, ধৃষ্টদ্যুম্নও আপনার সেইরূপ মিত্র, আপনারা আমাদের সেইরূপ মিত্র এবং আমরাও আপনাদের তাদৃশ মিত্র ॥১৫২॥

সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ শিনিবংশশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ মিত্রধর্ম্ম স্মরণ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরের ক্রোধ নিরুদ্ধ করুন, শান্ত হউন ॥১৫৩॥

আপনি ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে ক্ষমা করুন, ধৃষ্টদ্যুম্নও আপনার উপরে ক্ষমা করুন, আমরা ত ক্ষমা করিবই। শান্তি হইতে আর কি অনিষ্ট হইবে' ॥১৫৪॥

মাননীয় রাজা ! সহদেব এইভাবে সাত্যকিকে শান্ত করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন হাস্য করিতে করিতে এই কথা বলিলেন—॥১৫৫॥

'ভীমসেন ! আপনি যুদ্ধমদান্বিত শিনির পৌত্রটাকে ছাড়িয়া দিন, ছাড়িয়া দিন। বায়ু যেমন পর্ব্বতের নিকটে উপস্থিত হয়, এও আমার নিকটে সেইরূপ উপস্থিত হউক ॥১৫৬॥

কুন্তীনন্দন ! আমি সুধার বাণসমূহদ্বারা এই রণস্থলেই উহার ক্রোধ, যুদ্ধের আগ্রহ এবং জীবন নিবৃত্তি করিয়া দিই ॥১৫৭॥

(১৫৪)…কিমন্যন্ন শমাদ্ভবেৎ…বা নি।

কিং নু শক্যং ময়া কর্ত্তুং কার্য্যং যদিদমুদ্যতম্ ।
সুমহৎ পাণ্ডুপুত্রাণামায়ান্ত্যেব হি কৌরবাঃ ॥১৫৮॥
অথবা ফাল্গুনঃ সর্ব্বান্ বারয়িষ্যতি সংযুগে ।
অহমপ্যস্য মূর্দ্ধানং পাতয়িষ্যামি সায়কৈঃ ॥১৫৯॥
মন্যতে ছিন্নবাহুং মাং ভূরিশ্রবসমাহবে ।
উৎসৃজৈনমহং বৈনমেষ বা মাং হনিষ্যতি ॥১৬০॥
শৃণ্বন্ পাঞ্চালবাক্যানি সাত্যকিঃ সর্পবচ্ছ্বসন্ ।
ভীমবাহ্বন্তরে সক্তো বিস্ফুরত্যনিশং বলী ॥১৬১॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ বলিনৌ বাহুশালিনৌ ।
ত্বরয়া বাসুদেবশ্চ ধর্ম্মরাজশ্চ মারিষ ! ।
যত্নেন মহতা বীরৌ বারয়ামাসতুস্ততঃ ॥১৬২॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিং নু শক্যম্, কিমপি নেত্যর্থঃ, অনেন সংঘর্ষাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫৮॥
অথবেতি। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ, সর্বান্ কৌরবান্ ॥১৫৯॥
মন্যত ইতি। হে ভীম ! এনং সাত্যকিম্, উৎসৃজ মুঞ্চ ॥১৬০॥
শৃণ্বন্নিতি। সক্তঃ স্থিতঃ, বিস্ফুরতি আত্মমোচনায় ভৃশং স্পন্দতে স্ম ॥১৬১॥
তাবিতি। নর্দ্দন্তৌ গর্জ্জন্তৌ। ততঃ কলহাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬২॥

পাণ্ডবগণের এই যে গুরুতর কার্য্য সম্পাদন করিতে উদ্যত হইয়াছি, তাহার এখন কি করিতে পারি। ওঃ কৌরবেরা আসিতেছে ॥১৫৮॥

অথবা অর্জ্জুন যুদ্ধে সমস্ত কৌরবকে বারণ করিবেন, আমিও বাণদ্বারা উহার মস্তক পাতিত করিব ॥১৫৯॥

সাত্যকি আমাকে ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবা বলিয়া মনে করিতেছে। অতএব ভীমসেন ! আপনি উহাকে ছাড়িয়া দিন, আমি উহাকে বধ করিব, কিংবা ও আমাকে বধ করিবে ॥১৬০॥

ভীমসেনের বাহুযুগলের মধ্যে অবস্থিত বলবান্ সাত্যকি ধৃষ্টদ্যুম্নের বাক্য সকল শুনিতে থাকিয়া সর্পের ন্যায় শ্বাস ত্যাগ করতঃ অনবরত স্পন্দিত হইতে লাগিলেন ॥১৬১॥

মাননীয় রাজা। বলবান্, বাহুশক্তিশালী ও বীর সাত্যকি ও ধৃষ্টদ্যুম্ন

(১৫৮)···যৎকার্য্যমিদমুদ্যতাম্—নি,···আয়ান্ত্যেতে হি কৌরবাঃ—বা নি। (১৬০)··· অহঞ্চৈনম্···বা নি।

নিবার্য্য পরমেষ্বাসৌ কোপসংরক্তলোচনৌ।
যুযুৎসবঃ পরান্ সংখ্যে প্রতীয়ুঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥১৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে সাত্যকিধৃষ্টদ্যুম্নকলহোপশমনে সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ স কদনং চক্রে রিপূণাং দ্রোণনন্দনঃ।
যুগান্তে সর্ব্বভূতানাং কালসৃষ্ট ইবান্তকঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্য্যেতি। পরমেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ সাত্যকিধৃষ্টদ্যুম্নৌ। পরান্ প্রতি ঈয়ুর্জগ্মুঃ ॥১৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

তত ইতি। কদনং মহামারীম্। যুগান্তে প্রলয়কালে, কালেন সৃষ্টঃ প্রেরিতঃ ॥১॥

দুইটা বৃষের ন্যায় গর্জন করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির সত্বর যাইয়া বিশেষ চেষ্টা করিয়া সেই কলহ হইতে তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন ॥১৬২॥

ক্রমে যুদ্ধার্থী ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা ক্রোধে আরক্তনয়ন সেই মহাধনুর্দ্ধর দুই জনকে বারণ করিয়া রণস্থলে বিপক্ষগণের প্রতি ধাবিত হইলেন' ॥১৬৩॥

———:*:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর প্রলয়কালে কালপ্রেরিত যম যেমন সমস্তপ্রাণিসংহার করেন, সেইরূপ অশ্বত্থামা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন ॥১॥

(১৬৩)…যুযুৎসূনপরান্ সংখ্যে…বা নি। * 'ষণ্ণবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '…সপ্তনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '…নবনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ধ্বজদ্রুমং শস্ত্রশৃঙ্গং হতনাগমহাশিলম্ ।
অশ্বকিংপুরুষাকীর্ণং শরাসনলতাবৃতম্ ॥২॥
ক্রব্যাদপক্ষিসংঘুষ্টং ভূতযক্ষগণাকুলম্ ।
নিহত্য শাত্রবান্ ভল্লৈঃ সোঽচিনোদ্দেহপর্ব্বতম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো বেগেন মহতা বিনদ্য স নরর্ষভঃ ।
প্রতিজ্ঞাং শ্রাবয়ামাস পুনরেব তবাত্মজম্ ॥৪॥
যস্মাদ্‌যুধ্যন্তমাচার্য্যং ধর্ম্মকঞ্চুকমাস্থিতঃ ।
মুঞ্চ শস্ত্রমিতি প্রাহ কুন্তীপুত্ত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥
তস্মাৎ সংপশ্যতস্তস্য দ্রাবয়িষ্যামি বাহিনীম্ ।
বিদ্রাব্য সর্ব্বান্ হন্তাস্মি জাল্মং পাঞ্চাল্যমেব তু ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধ্বজেতি। স দ্রোণনন্দনঃ ভল্লৈঃ শাত্রবান্ শত্রূন্ নিহত্য, ধ্বজা এব দ্রুমা যস্য তম্, শস্ত্রাণ্যেব শৃঙ্গাণি যস্য তম্, হতা নাগা গজা এব মহাশিলা যস্য তম্, অশ্বা এব কিংপুরুষাস্তৈরাকীর্ণং ব্যাপ্তম্, শরাসনানি ধনূংষ্যেব লতাস্তাভিরাবৃতম্, ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ প্রাণিন এব পক্ষিণস্তৈঃ সংঘুষ্টম্ শব্দিতম্, তথা ভূতানি পিশাচাদয় এব যক্ষাস্তেষাং গণেন আকুলং পূর্ণম্, দেহঃ শরীররাশিরেব পর্ব্বতস্তম, অচিনোদকরোৎ ॥২—৩॥

তত ইতি। প্রতিজ্ঞাং পূর্ব্বকৃতাম্। আত্মজং দুর্য্যোধনম্ ॥৪।

যস্মাদিতি। যুধ্যন্তং যুধ্যমানম্, ধর্ম্ম এব কঞ্চুকং বহিরাবরণং তৎ। দ্রাবয়িষ্যামি মর্দ্দয়িষ্যামি, বাহিনীং তৎসেনাম্। জাল্মং নিকৃষ্টম্, পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৫—৬॥

তিনি ভল্লদ্বারা শত্রুসংহার করিয়া করিয়া এক একটা দেহপর্ব্বত নির্ম্মাণ করিতে থাকিলেন ; ধ্বজ ছিল তাহার বৃক্ষ, শস্ত্র ছিল শৃঙ্গ, নিহত হস্তী ছিল বিশাল পাষাণ, অশ্ব ছিল কিন্নর এবং ধনু ছিল লতা ; আর মাংসভোজিপ্রাণিরূপ পক্ষীরা তাহাতে রব করিতেছিল এবং ভূতরূপ যক্ষগণে তাহা ব্যাপ্ত ছিল ॥২—৩॥

রাজা! তদনন্তর সেই নরশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা মহাবেগে সিংহনাদ করিয়া পুনরায় আপনার পুত্রকে সেই প্রতিজ্ঞা শুনাইলেন—॥৪॥

'কুন্তীর পুত্র যুধিষ্ঠির যেহেতু ধর্ম্মের আবরণ ধারণ করিয়া যুধ্যমান আচার্য্যকে বলিয়াছিল যে 'অস্ত্র ত্যাগ করুন' সেই হেতু তাহার সমক্ষেই তাহার সৈন্য মর্দ্দন করিব এবং সকলকে মর্দ্দন করিয়া পাঞ্চালাধম ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধই করিব ॥৫—৬॥

(৫) যদত্র ছদ্মনাচার্য্যম্···নি।

সর্ব্বানেতান্ হনিষ্যামি যদি যোৎস্যন্তি মাং রণে।
সত্যং তে প্রতিজানামি পরিবর্ত্তয় বাহিনীম্ ॥৭॥
তচ্ছ্রুত্বা তব পুত্রস্তু বাহিনীং পর্য্যবর্ত্তয়ৎ।
সিংহনাদেন মহতা ব্যপোহ্য সুমহদ্ভয়ম্ ॥৮॥
ততঃ সমাগমো রাজন্! কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ।
পুনরেবাভবত্তীব্রঃ পূর্ণসাগরয়োরিব ॥৯॥
সংরব্ধা হি স্থিরীভূতা দ্রোণপুত্রেণ কৌরবাঃ।
উদগ্রাঃ পাণ্ডুপাঞ্চালা দ্রোণস্য নিধনেন চ ॥১০॥
তেষাং পরমহৃষ্টানাং জয়মাত্মনি পশ্যতাম্।
সংরব্ধানাং মহাবেগঃ প্রাদুরাসীদ্বিশাংপতে! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সর্বানিতি। যদি ন যোৎস্যন্তে, তদা তু হননাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৭॥

তদিতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। ব্যপোহ্য তদাশ্বাসেন পরিহায় ॥৮॥

তত ইতি। সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥৯॥

সংরব্ধা ইতি। সংরব্ধাঃ সোৎসাহাঃ, দ্রোণপুত্রেণ তদাশ্বাসেন। উদগ্রা উন্নতা আসন্ ॥১০॥

তেষামিতি। তেষামুভয়েষামেব। আত্মনি স্বস্বপক্ষে, পশ্যতাং সম্ভাবয়তাম্ ॥১১॥

মহারাজ! আমি আপনার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি—রণস্থলে ইহারা যদি আমার সহিত যুদ্ধ করে, তবে আমি ইহাদের সকলকেই বধ করিব; আপনি আপনার সৈন্য পরিবর্ত্তিত করুন (ফিরান)' ॥৭॥

রাজা! অশ্বত্থামার সেই উক্তি শুনিয়া আপনার পুত্র গুরুতর ভয় পরিত্যাগপূর্ব্বক বিশাল সিংহনাদ করিয়া কৌরবসৈন্য ফিরাইলেন ॥৮॥

রাজা! তৎপরে পূর্ণ দুইটা সমুদ্রের ন্যায় কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের পুনরায় তীব্র সম্মেলন হইল ॥৯॥

কৌরবসৈন্যেরা অশ্বত্থামার আশ্বাসবাক্যে স্থির ও উৎসাহী হইল এবং পাণ্ডব ও পাঞ্চালসৈন্যেরা ত দ্রোণের নিধনে জয়োৎফুল্লই ছিল ॥১০॥

নরনাথ! সুতরাং উভয় সৈন্যই পরম আনন্দিত ও উৎসাহী হইয়া জয়ের সম্ভাবনা করিতে লাগিল। অতএব যুদ্ধের দিকে তাহাদের গুরুতর বেগ হইল ॥১১॥

যথা শিলোচ্চয়ে শৈলঃ সাগরে সাগরো যথা।
প্রতিহন্যেত রাজেন্দ্র! তথাসন্ কুরুপাণ্ডবাঃ ॥১২॥
ততঃ শঙ্খসহস্রাণি ভেরীণামযুতানি চ।
অবাদয়ন্ত সংহৃষ্টাঃ কুরুপাণ্ডবসৈনিকাঃ ॥১৩॥
ততো নির্ম্মথ্যমানস্য সাগরস্যেব নিস্বনঃ।
অভবত্তব সৈন্যস্য সুমহানদ্ভুতোপমঃ ॥১৪॥
প্রাদুশ্চক্রে ততো দ্রৌণিরস্ত্রং নারায়ণং তদা।
অভিসন্ধায় পাণ্ডূনাং পাঞ্চালানাঞ্চ বাহিনীম্ ॥১৫॥
প্রাদুরাসংস্ততো বাণা দীপ্তাগ্রাঃ খে সহস্রশঃ।
পাণ্ডবান্ ক্ষপয়িষ্যন্তো দীপ্তাস্যাঃ পন্নগা ইব ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শিলোচ্চয়ে শৈলে। প্রতিহন্যেত প্রবলভূকম্পেনেতি শেষঃ ॥১২॥

তত ইতি। সংহৃষ্টা অশ্বত্থাম্ন আশ্বাসনাৎ দ্রোণবধেন জয়লাভাচ্চেতি ভাবঃ ॥১৩॥

তত ইতি। অদ্ভুতোপমঃ অপূর্বত্বাৎ ॥১৪॥

প্রাদুরিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। অভিসন্ধায় অভিলক্ষ্য ॥১৫॥

প্রাদুরিতি। দীপ্তাগ্রা উজ্জ্বলমুখাঃ, খে আকাশে। দীপ্তাস্যা উজ্জ্বলবদনাঃ ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! একটা পর্ব্বত অপর পর্ব্বতে, কিংবা একটা সমুদ্র অন্য সমুদ্রে প্রতিহত হইলে যেমন অবস্থা হয়, তৎকালে কুরুপাণ্ডবসৈন্যেরও তেমনই অবস্থা হইল ॥১২॥

তাহার পর সংহৃষ্ট কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যেরা সহস্র সহস্র শঙ্খ এবং বহুসহস্র ভেরী বাজাইতে লাগিল ॥১৩॥

মহারাজ! তদনন্তর মথ্যমান সমুদ্রের শব্দের ন্যায় আপনার সৈন্যের অতিবিশাল ও আশ্চর্য্য শব্দ হইতে থাকিল ॥১৪॥

তৎপরে অশ্বত্থামা পাণ্ডবসৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্য লক্ষ্য করিয়া নারায়ণাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর পাণ্ডবপক্ষকে ক্ষয় করিবার জন্য উজ্জ্বলবদন সর্পের তুল্য সহস্র সহস্র উজ্জ্বলাগ্র বাণ আকাশে আবির্ভূত হইতে লাগিল ॥১৬॥

---

(১২)…সাগরৈঃ সাগরো যথা…বা নি। (১৪) যথা নির্ম্মথ্যমানস্য সাগরস্যেব নিস্বনঃ …বা,…যথা নির্ম্মথ্যমানস্য সাগরস্য তু নিস্বনঃ…নি। (১৬)…পাণ্ডবান্ ক্ষয়য়িষ্যন্তঃ…পি •বঙ্গ বর্দ্ধ।

তে দিশঃ খঞ্চ সৈন্যঞ্চ সমাবৃণ্বন্ মহাহবে।
মুহূর্ত্তাদ্ভাস্করস্যেব লোকে রাজন্! গভস্তয়ঃ ॥১৭॥
তথাপরে দ্যোতমানা জ্যোতীংষীবামলেঽম্বরে।
প্রাদুরাসন্ মহারাজ! কার্ষ্ণায়সময়া গুড়াঃ ॥১৮॥
চতুশ্চক্রা দ্বিচক্রাশ্চ শতঘ্ন্যোঽথ হুলা গদাঃ।
চক্রাণি চ ক্ষুরান্তানি মণ্ডলানীব ভাস্বতঃ ॥১৯॥
শস্ত্রাকৃতিভিরাকীর্ণমতীব ভরতর্ষভ!।
দৃষ্ট্বান্তরীক্ষমাবিগ্নাঃ পাণ্ডুপাঞ্চালসৃঞ্জয়াঃ ॥২০॥
যথা যথা হ্যযুধ্যন্ত পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
তথা তথা তদস্ত্রং বৈ ব্যবর্দ্ধত জনাধিপ! ॥২১॥
বধ্যমানাস্তদাস্ত্রেণ তেন নারায়ণেন বৈ।
দহ্যমানানলেনেব সর্বতোঽভ্যর্দ্দিতা রণে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। লোকে জগতি, গভস্তয়ঃ কিরণাঃ ॥১৭॥

তথেতি। কার্ষ্ণায়সময়া লৌহসারনির্ম্মিতাঃ, গুড়া গুলিকাঃ ॥১৮॥

চতুরিতি। হুলা অপি অস্ত্রবিশেষাঃ। ক্ষুরান্তানি ক্ষুরধারাণি, মণ্ডলানি বিম্বানি ॥১৯॥

শস্ত্রেতি। শস্ত্রাকৃতিভিঃ পক্ষিভিঃ তথৈব প্রাগুক্তৈঃ। আবিগ্না উদ্বিগ্না অভবন্ ॥২০॥

যথেতি। ব্যবর্দ্ধত তদস্ত্রস্য তথৈব নিয়মাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

বধ্যেতি। দহ্যমানানলেনেবেতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥২২॥

রাজা! ক্রমে মুহূর্ত্তমধ্যে জগতে সূর্য্যের কিরণের ন্যায় সেই বাণ সকল মহাযুদ্ধে দিক্, আকাশ ও পাণ্ডবসৈন্য আবৃত করিল ॥১৭॥

মহারাজ! সেইরূপ লৌহসারনির্ম্মিত উজ্জ্বল অপর গুলী সকল জ্যোতিষ্ক পদার্থের ন্যায় নির্ম্মল আকাশে প্রাদুর্ভূত হইতে থাকিল ॥১৮॥

পরে চতুশ্চক্র ও দ্বিচক্র শতঘ্নী, হুল, গদা এবং সূর্য্যমণ্ডলতুল্য ক্ষুরধার চক্র সকল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা আকাশমণ্ডলকে অস্ত্রাকৃতি পক্ষিগণে অত্যন্ত আকীর্ণ দেখিয়া উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥২০॥

নরনাথ! পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা যেমন যেমন যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, তেমন তেমন সেই অস্ত্র বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥২১॥

---

(১৮)…কার্ষ্ণায়সসমা গুড়াঃ—বর্দ্ধ। (১৯)…শতঘ্ন্যো বহুলা গদাঃ…নি। (২২)• বধ্যমানাস্তদস্ত্রেণ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যথা হি শিশিরাপায়ে দহেৎ কক্ষং হুতাশনঃ।
তথা তদস্ত্রং পাণ্ডূনাং দদাহ ধ্বজিনীং প্রভো! ॥২৩॥
আপূর্য্যমাণেনাস্ত্রেণ সৈন্যে চ ক্ষীয়তি প্রভো!।
জগাম পরমং ত্রাসং ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥
দ্রবমাণস্তু তৎ সৈন্যং দৃষ্ট্বা বিগতচেতনম্।
মধ্যস্থতাঞ্চ পার্থস্য ধর্ম্মপুত্রোঽব্রবীদিদম্ ॥২৫॥
ধৃষ্টদ্যুম্ন! পলায়স্ব সহ পাঞ্চালসেনয়া।
সাত্যকে! ত্বঞ্চ গচ্ছস্ব বৃষ্ণ্যন্ধকবৃতো গৃহান্ ॥২৬॥
বাসুদেবোঽপি ধর্ম্মাত্মা করিষ্যত্যাত্মনঃ ক্ষমম্।
শ্রেয়ো হ্যুপদিশত্যেষ লোকস্য কিমুতাত্মনঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শিশিরাপায়ে শীতাপগমে, কক্ষং শুষ্কতৃণরাশিম্ ॥২৩॥
আপূর্য্যেতি। আপূর্য্যমাণেন বর্দ্ধমানেন, ক্ষীয়তি ক্ষীয়মাণে সতি ॥২৪॥
দ্রবেতি। দ্রবমাণং দ্রুতং পলায়মানম্। মধ্যস্থতামৌদাসীন্যম্, পার্থস্যার্জ্জুনস্য ॥২৫॥
ধৃষ্টেতি। অত্রাবস্থিত্যা মৃত্যুনা কিং ফলমিত্যুভয়ত্রাপ্যাশয়ঃ ॥২৬॥
বাস্বিতি। ক্ষমমুচিতম্। শ্রেয়ো মঙ্গলম্। আত্মনঃ শ্রেয়ঃ কিং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥২৭॥

তখন পাণ্ডবসৈন্যেরা সেই নারায়ণাস্ত্রের প্রভাবে নিহত হইতে থাকিয়া অগ্নিতে দগ্ধ হইয়াই যেন রণস্থলের সর্বত্র আকুল হইতে থাকিল ॥২২॥

রাজা! শীতকাল অতীত হইলে অগ্নি যেমন শুষ্ক তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ সেই অস্ত্র পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিল ॥২৩॥

নরনাথ! নারায়ণাস্ত্র বৃদ্ধি পাইয়া পাণ্ডবসৈন্য ক্ষয় করিতে লাগিলে, ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িলেন ॥২৪॥

সেই সৈন্য চৈতন্যশূন্য হইয়াই যেন বেগে পলায়ন করিতেছে এবং অর্জ্জুনও যেন উদাসীন রহিয়াছেন ইহা দেখিয়া যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলেন—॥২৫॥

'ধৃষ্টদ্যুম্ন! আপনি পাঞ্চালসৈন্যের সহিত পলায়ন করুন এবং সাত্যকি! তুমিও বৃষ্ণি ও অন্ধকগণে বেষ্টিত হইয়া গৃহে গমন কর ॥২৬॥

ধর্ম্মাত্মা কৃষ্ণও নিজের উপযুক্ত কার্য্য নিজেই করিবেন। কেন না, ইনি সাধারণ লোককে মঙ্গলের উপদেশ দিয়া থাকেন, তাহাতে নিজের মঙ্গল কি করিবেন না? ॥২৭॥

(২৬)···বৃষ্ণ্যন্ধকবৃতো মহান্—বা নি।

সংগ্রামস্তু ন কর্ত্তব্যঃ সর্বসৈন্যান্ ব্রবীমি বঃ।
অহং হি সহ সোদর্য্যৈঃ প্রবেক্ষ্যে হব্যবাহনম্ ॥২৮॥
ভীষ্মদ্রোণার্ণবং তীর্ত্বা সংগ্রামে ভীরুদুস্তরম্।
বিমজ্জিষ্যামি সলিলে সগণো দ্রৌণিগোষ্পদে ॥২৯॥
কামঃ সম্পদ্যতামস্য বীভৎসোরাশু মাং প্রতি।
কল্যাণবৃত্তো হ্যাচার্য্যো ময়া যুধি নিপাতিতঃ ॥৩০॥
যেন বালঃ স সৌভদ্রো যুদ্ধানামবিশারদঃ।
সমর্থৈর্বহুভিঃ ক্রূরৈর্ঘাতিতো নাভিপালিতঃ ॥৩১॥
যেন বিক্রুবতী প্রশ্নং তথা কৃষ্ণা সভাং গতা।
উপেক্ষিতা সপুত্রেণ দাসীভাবং নিয়চ্ছতী ॥৩২॥
জিঘাংসুর্ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ শ্রান্তেম্বশ্বেষু ফাল্গুনম্।
কবচেন তথা গুপ্তো রক্ষার্থং সৈন্ধবস্য চ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সংগ্রাম ইতি। সোদর্য্যৈভীমাদিভির্ভ্রাতৃভিঃ, হব্যবাহনম্ এতদগ্নিম্ ॥২৮॥

ভীষ্মেতি। সগণঃ সপরিজনঃ, দ্রৌণিগোষ্পদে অশ্বত্থামরূপগোষ্পদস্থে ॥২৯॥

কাম ইতি। কামঃ মম ধ্বংসাভিলাষঃ। কল্যাণবৃত্তঃ অস্মন্মঙ্গলকরচরিত্রঃ ॥৩০॥

অথ ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন দ্রোণস্য পাণ্ডবদ্বেষিত্বং সূচয়ন্নাহ যেনেতি। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ। সমর্থৈর্নানাবিধযুদ্ধকরণশক্তৈঃ কর্ণাদিভিঃ। বিক্রুবতী বিশেষেণ প্রকাশয়ন্তী, প্রশ্নম্ অহং দাসী ন বেতিরূপম্, কৃষ্ণা দ্রৌপদী। সপুত্রেণ দ্রোণেন, নিয়চ্ছতী নিবারয়ন্তী

হে সৈন্যগণ! আমি তোমাদের সকলকেও বলিতেছি—যুদ্ধ করিও না; আমি ভ্রাতাদের সহিত অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥২৮॥

হায়! যুদ্ধে ভীরুজনের দুস্তর ভীষ্ম ও দ্রোণরূপ সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া এখন পরিজনবর্গের সহিত অশ্বত্থামরূপ গোষ্পদের জলে নিমগ্ন হইব।॥২৯॥

আমার বিষয়ে সত্বরই এই অর্জ্জুনের অভিলাষ পূর্ণ হউক। কারণ, আমি আমাদের মঙ্গলকারী আচার্য্যকে যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছি ॥৩০॥

যে দ্রোণ বালক ও যুদ্ধে অপটু অভিমন্যুকে যুদ্ধনিপুণ বহুতর হিংস্র লোকদ্বারা বধ করাইয়াছেন, রক্ষা করেন নাই; দ্রৌপদী দ্যূতসভায় যাইয়া নিজের দাসীভাব নিবারণ করিবার জন্য বিশেষভাবে প্রশ্ন করিতে লাগিলেও পুত্রের সহিত যে দ্রোণ তাঁহাকে উপেক্ষা করিয়াছিলেন; অর্জ্জুনের অশ্বগুলি পরিশ্রান্ত

(২৯)···ভীরুদুস্তরে···নি,···অবসন্নোঽস্মি সলিলে···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩০)···কণ্যাণবৃত্তিরাচার্য্যঃ···বা নি।

যেন ব্রহ্মাস্ত্রবিদুষা পাঞ্চালাঃ সত্যজিন্মুখাঃ।
কুর্ব্বাণা মজ্জয়ে যত্নং সমূলং বিনিপাতিতাঃ ॥৩৪॥
যেন প্রব্রাজ্যমানাশ্চ রাজ্যাদ্বয়মধর্ম্মতঃ।
নিবার্য্যমাণা ন বয়ং নানুযাতাস্তদৈষিণঃ ॥৩৫॥
সোঽসাবত্যন্তমস্মাসু কুর্ব্বাণঃ সৌহৃদং পরম্।
হতস্তদর্থমরণং গমিষ্যামি সবান্ধবঃ ॥৩৬॥ (কুলকম্)
এবং ব্রুবতি কৌন্তেয়ে দাশার্হস্ত্বরিতস্ততঃ।
নিবার্য্য সৈন্যং বাহুভ্যামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

নিবারয়িতুমিচ্ছন্তী। অর্জ্জুনস্যৈব অশ্বেষু শ্রান্তেষু, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্, জিঘাংসুর্ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ, সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য রক্ষার্থম্, তথা কবচেন অক্ষয়কবচবন্ধনেন, গুপ্তো যেন দ্রোণেন রক্ষিতঃ। ব্রহ্মাস্ত্রবিদুষা ব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞেন। সত্যজিন্মুখা অব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞাঃ সত্যজিৎপ্রভৃতয়ঃ। প্রব্রাজ্যমানা ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্নির্বাস্যমানাঃ। নানুযাতা দৌম্যাদিবন্নানুসৃতাঃ, এষিণস্তদনুগমনাভিলাষিণো বয়ম্। সোঽসৌ দ্রোণঃ। সোল্লুণ্ঠনোক্তিরিয়ম্। এষু নানাবিধা ধ্বনয়োঽলঙ্কারশাস্ত্রবিদ্ভিরনুসন্ধেয়াঃ ॥৩১—৩৬॥

এবমিতি। কৌন্তেয়ে যুধিষ্ঠিরে, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ। বাহুভ্যাং বাহুদ্বয়োত্তোলনেন ॥৩৭॥

হইয়া পড়িলে দুর্য্যোধন অর্জ্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল, তখন যে দ্রোণ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার ছলে সেইভাবে অক্ষয় কবচ বন্ধন করিয়া দিয়া দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিয়াছিলেন; ব্রহ্মাস্ত্রানভিজ্ঞ সত্যজিৎপ্রভৃতি পাঞ্চালেরা আমার জয়ের জন্য যত্ন করিতেছিলেন, তখন ব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞ যে দ্রোণ তাঁহাদিগকে নিপাত করিয়াছেন; কৌরবেরা অধর্ম্ম করিয়া আমাদিগকে যখন রাজ্য হইতে নির্ব্বাসন করিতেছিল, তখন যে দ্রোণ কেবলমাত্র নিবারণই করিয়াছিলেন, কিন্তু আমাদের অনুসরণ করেন নাই, অথ চ আমরা তাঁহার অনুসরণ ইচ্ছা করিয়াছিলাম; আমাদের উপরে পরমস্নেহকারী সেই দ্রোণ নিহত হইয়াছেন কি না, সুতরাং আমি বন্ধুবর্গের সহিত তাঁহার জন্য প্রাণত্যাগ করিব' ॥৩১—৩৬॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিতে লাগিলে, কৃষ্ণ ত্বরান্বিত হইয়া সেই স্থান হইতেই বাহুযুগল উত্তোলনপূর্ব্বক সৈন্যগণকে যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৭॥

(৩৪)…সমূলা বিনিপাতিতাঃ—নি। (৩৫)…নিবার্য্যমাণেনাস্মাভিরনুগন্তুং তদৈষিতাঃ—নি। (৩৬) যোঽসাবত্যন্তম্…তদর্থে মরণম্…বা নি। ইতঃ পরং 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

শীঘ্রং ন্যস্যত শস্ত্রাণি বাহেভ্যশ্চাবরোহত।
এষ যোগোঽত্র বিহিতঃ প্রতিঘাতে মহাত্মনা ॥৩৮॥
দ্বিপাশ্বস্যন্দনেভ্যশ্চ ক্ষিপ্রং সর্ব্বেঽবরোহত।
এবমেতন্ন বো হন্যাদস্ত্রং ভূমৌ নিরায়ুধান্ ॥৩৯॥
যথা যথা হি যুধ্যন্তে যোধা হ্যস্ত্রমিদং প্রতি।
তথা তথা ভবন্ত্যেতে কৌরবা বলবত্তরাঃ ॥৪০॥
নিক্ষেপ্স্যন্তি তু শস্ত্রাণি বাহনেভ্যোঽবরুহ্য যে।
তান্ নৈতদস্ত্রং সংগ্রামে নিহনিষ্যতি মানবান্ ॥৪১॥
যে ত্বেতৎ প্রতিযোৎস্যন্তি মনসাপীহ কেচন।
নিহনিষ্যতি তান্ সর্ব্বান্ রসাতলগতানপি ॥৪২॥
তে বচস্তস্য তচ্ছ্রুত্বা বাসুদেবস্য ভারত!।
ঈষুঃ সর্বেঽস্ত্রমুৎস্রষ্টুং মনোভিঃ করণেন চ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

শীঘ্রমিতি। বাহেভ্যো বাহনেভ্যঃ। যোগ উপায়ঃ। মহাত্মনা নারায়ণেন ॥৩৮॥
দ্বিপেতি। দ্বিপাশ্বস্যন্দনেভ্যঃ হস্তিঘোটকরথেভ্যঃ। বো যুষ্মান্ ॥৩৯॥
যথেতি। ভবন্তি ভবিষ্যন্তি, এতদস্ত্রস্বভাবাদিতি ভাবঃ ॥৪০॥
নীতি। নিক্ষেপ্স্যন্তি পরিত্যক্ষ্যন্তি। এতদস্ত্রং কর্তৃ ॥৪১॥
য ইতি। হনিষ্যতি, এতদস্ত্রং কর্তৃ, অলৌকিকশক্তিকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

'সৈন্যগণ! তোমরা সত্বর অস্ত্র ত্যাগ কর এবং বাহন হইতেও অবতীর্ণ হও। মহাত্মা নারায়ণই এই অস্ত্রের প্রতিঘাতবিষয়ে এই উপায় বিধান করিয়াছেন ॥৩৮॥

তোমরা সকলেই হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে সত্বর অবতীর্ণ হও। ইহা হইলে আর এই অস্ত্র ভূতলে নিরস্ত্র অবস্থায় তোমাদিগকে বধ করিবে না ॥৩৯॥

পক্ষান্তরে এই অস্ত্রের প্রতিপক্ষে যোদ্ধারা যেমন যেমন যুদ্ধ করিবেন, তেমন তেমনই কৌরবেরা এই অস্ত্রের প্রভাবে প্রবল হইয়া উঠিবে ॥৪০॥

আর যাঁহারা বাহন হইতে অবতীর্ণ হইয়া অস্ত্র ত্যাগ করিবেন, এই অস্ত্র যুদ্ধে সেই মনুষ্যগণকে বধ করিবে না ॥৪১॥

যে কোন লোক মনে মনেও এই অস্ত্রের প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিবে, তাহারা পাতালে গেলেও এই অস্ত্র তাহাদের সকলকে বধ করিবে' ॥৪২॥

(৩৮)…প্রতিষেধে মহাত্মনা—বা,…প্রতিঘাতে ·মহাত্মনঃ—নি। (৩৯) ··ক্ষিতিং সর্বেঽবরোহত…নি। (৪৩)…ঈষুঃ সর্ব্বে সমুৎস্রষ্টুম্…বা নি।

তত উৎস্রষ্টুকামাংস্তানস্ত্রাণ্যালক্ষ্য পাণ্ডবঃ।
ভীমসেনোঽব্রবীদ্রাজন্! ইদং সংহর্ষয়ন্ বচঃ ॥৪৪॥
ন কথঞ্চন শস্ত্রাণি মোক্তব্যানীহ কেনচিৎ।
অহমাবারয়িষ্যামি দ্রোণপুত্রাস্ত্রমাশুগৈঃ ॥৪৫॥
অথবাঽপ্যনয়া গুর্ব্ব্যা হেমবিগ্রহয়া রণে।
কালবৎ প্রচরিষ্যামি দ্রৌণেরস্ত্রং বিশাতয়ন্ ॥৪৬॥
নহি মে বিক্রমে তুল্যঃ কশ্চিদস্তি পুমানিহ।
যথৈব সবিতুস্তুল্যং জ্যোতিরন্যন্ন বিদ্যতে ॥৪৭॥
পশ্যতেমৌ হি মে বাহূ নাগরাজকরোপমৌ।
সমর্থৌ পর্ব্বতস্যাপি শৈশিরস্য নিপাতনে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ঈষুঃ ইচ্ছন্তি স্ম। করণেন বহিরিন্দ্রিয়েণ হস্তেন চ ॥৪৩॥
তত ইতি। আলক্ষ্য দৃষ্ট্বা। সংহর্ষয়ন্ আশ্বাসজননাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥
নেতি। মোক্তব্যানি ত্যক্তব্যানি। আশুগৈর্বাণৈরেব ॥৪৫॥
অথবেতি। হেমবিগ্রহয়া স্বর্ণময়শরীরয়া গদয়া। বিশাতয়ন্ ব্যর্থীকুর্ব্বন্ ॥৪৬॥
নহীতি। সবিতুঃ সূর্য্যস্য, জ্যোতিস্তেজঃ ॥৪৭॥
পশ্যতেতি। নাগরাজকরোপমৌ বিশালহস্তিশুণ্ডাতুল্যৌ। শৈশিরস্য হিমালয়স্য ॥৪৮॥

ভরতনন্দন! পাণ্ডবসৈন্যেরা কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া সকলেই মন ও হস্তদ্বারা অস্ত্রত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিল ॥৪৩॥

রাজা! তাহার পর পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন সৈন্যগণকে অস্ত্রত্যাগ করিতে অভিলাষী দেখিয়া তাহাদের আনন্দ উৎপাদন করতঃ এই কথা বলিলেন—॥৪৪॥

'কোন ব্যক্তি কোন প্রকারেই এখন অস্ত্রত্যাগ করিও না। কারণ, আমি বাণদ্বারাই অশ্বত্থামার অস্ত্র বারণ করিব ॥৪৫॥

অথবা এই স্বর্ণখচিত বিশাল গদাদ্বারা অশ্বত্থামার অস্ত্র ব্যর্থ করিতে থাকিয়া আমি যমের ন্যায় রণস্থলে বিচরণ করিব ॥৪৬॥

এই জগতে যেমন সূর্য্যের তুল্য অন্য কোন তেজ নাই, সেইরূপ বিক্রমে আমার তুল্য কোন পুরুষ নাই ॥৪৭॥

তোমরা আমার এই বিশালহস্তিশুণ্ডতুল্য বাহুযুগল দর্শন কর, এই বাহুযুগল হিমালয়পর্ব্বত নিপাত করিতেও সমর্থ হয় ॥৪৮॥

(৪৬) গদয়াপ্যনয়া গুর্ব্ব্যা…নি,…কালবৎ প্রহরিষ্যামি…বা নি।

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য

শ্রীযুক্ত হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশমহাশয় প্রণীত গ্রন্থাবলী

মূলগ্রন্থ।

(মুদ্রাপিত গ্রন্থ)

১। স্মৃতিচিন্তামণি (ব্যবস্থাগ্রন্থ)

২। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)

৩। মিবারের অভ্যুদয়

৪। রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)

(মুদ্রাপণীয়গ্রন্থ)

৫। শঙ্করসম্ভব (খণ্ডকাব্য)

৬। বিয়োগবৈভব (খণ্ডকাব্য)

৭। সরলা (গদ্যকাব্য)

৮। কংসবধ (নাটক)

৯। জানকীবিক্রম (নাটক)

১০। বঙ্গীয়প্রতাপ (নাটক)

১১। বৈদিকবাদমীমাংসা (ইতিহাস)

	পুস্তকের নাম	মূল্য	মাশুলাদি
১।	বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)	॥০	৵০
২।	রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)	১॥০	।৶০
৩।	স্মৃতিচিন্তামণি (উৎকৃষ্ট ব্যবস্থাগ্রন্থ ৩য় সং)	২৲	।৶০
	টীকাগ্রন্থ।		
৪।	উত্তররামচরিত (সটীকানুবাদ ৩য় সং)	২॥০	।৶০
৫।	মালবিকাগ্নিমিত্র (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৶০
৬।	মালতীমাধব (সটীকানুবাদ ৩য় সং)	২॥০	॥৶০
৭।	দশকুমারচরিত (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৶০
৮।	কাদম্বরীপূর্ব্বার্দ্ধ (সটীকানুবাদ ৩য় সং)	৫৲	৸৶০
৯।	সাহিত্যদর্পণ (বিস্তৃত টীকাসমেত ৩য় সং)	৪৲	॥৶০
১০।	মেঘদূত (সটীকান্বয়-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	১।০	৵০
১১।	কুমারসম্ভব (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৶০
১২।	মৃচ্ছকটিক (সটীকানুবাদ ২য় সং)	৩৲	॥৶০
১৩।	অভিজ্ঞানশকুন্তল (সটীকানুবাদ)	৩৲	।৶০
১৪।	রঘুবংশ (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	৪৲	॥৶০
১৫।	শিশুপালবধ (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্ব্বাংশ মল্লিনাথকৃতটীকা, সিদ্ধান্তবাগীশমহাশয়কৃত টিপ্পনী, বঙ্গানুবাদ ও সুখ্যাত্মর সহিত)	৫৲	৸৶০
১৬।	নৈষধচরিত (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্ব্বাংশ সিদ্ধান্তবাগীশমহাশয়কৃত বিস্তৃত সরল টীকা, সুখাত্মর ও বঙ্গানুবাদ সহিত) পূর্ব্বার্দ্ধ	৫৲	৸৶০
	উত্তরার্দ্ধ	৮৲	৸৶০
	একত্র উভয়ার্দ্ধ	৮৲	১৸৶০
১৭।	মুদ্রারাক্ষস (সটীকানুবাদ)	২৲	।৶০

কর্ম্মাধ্যক্ষ, ৪১ নং সুকিয়াস্‌লেন, সিদ্ধান্তবিদ্যালয়, কলিকাতা।

কলিকাতা ৪১নং সুকিয়াস্‌লেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে
শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্য কর্তৃক মুদ্রিত।

গ্রাহকমহোদয়গণের প্রতি নিবেদন।

গ্রাহকমহোদয়গণ! পরমেশ্বরের কৃপায় মহাভারতের দ্রোণপর্ব্ব সমাপ্ত হইয়াছে। ইহা এক খণ্ডে বাঁধা অসম্ভব; দুই খণ্ডে বাঁধাইলেও ভারী হইবে; সুতরাং তিন খণ্ডে বাঁধান উচিত। অতএব যে যে স্থানে মূলের অধ্যায়সমাপ্তির সঙ্গে সঙ্গে টীকা ও বঙ্গানুবাদের অধ্যায়সমাপ্তি হইয়াছে, অথচ [illegible] শেষ হইয়াছে এবং ভাগেও প্রায় সমান দাঁড়াইবে, আমি বিশেষভাবে দেখিয়া সেই সেই স্থানপর্য্যন্ত এক এক খানি খণ্ড করিয়া বাঁধান উচিত মনে করিয়া তাহা নিম্নে লিখিয়া দিলাম।

দ্রোণপর্ব্ব প্রথম ভাগ—প্রথম হইতে ৬০০ পৃষ্ঠাপর্য্যন্ত। (এই ভাগের প্রথমে টাইটেলপেজ হইতে অধ্যায় ও শ্লোকের তালিকাপর্য্যন্ত সন্নিবেশিত করিতে হইবে।)

দ্রোণপর্ব্ব দ্বিতীয় ভাগ—৬০১ পৃষ্ঠা হইতে ১১৫৬ পৃষ্ঠা-পর্য্যন্ত।

দ্রোণপর্ব্ব তৃতীয় [illegible]১৫৭ পৃষ্ঠা হইতে [illegible]৬০ পৃষ্ঠা পর্য্যন্ত।

ইহাতে প্রথমভাগে [illegible]-অংশ কম হইলেও মুখবন্ধের [illegible] অতিরিক্ত পড়ায় [illegible] দাঁড়াইবে। তাহাতে যেন কেহ কিছু মনে না করেন ইতি। ২[illegible]শে শ্রাবণ [illegible] সাল।

শ্রীহ[illegible] সিদ্ধান্তবাগীশ

[illegible]১ নং সুরিলেন, মহাভারতকার্য্যালয়, কলিকাতা।

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

——— ঃ❋ঃ ———

দ্রোণপর্ব্ব

——— ঃ❋ঃ ———

পঞ্চদশখণ্ড

——— ঃ❋ঃ ———

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদী ।-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

——— ঃ❋ঃ ———

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্বুরিবর্ত্ম স্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৫ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

নাগাযুতসমপ্রাণো হ্যহমেকো নরেম্বিহ।
শক্রো যথাঽপ্রতিদ্বন্দ্বো দিবি দেবেষু বিশ্রুতঃ ॥৪৯॥
অদ্য পশ্যত মে বীর্য্যং বাহ্বোঃ পীনাংসয়োর্যুধি।
জ্বলমানস্য দীপ্তস্য দ্রৌণেরস্ত্রস্য বারণে ॥৫০॥
যদি নারায়ণাস্ত্রস্য প্রতিযোদ্ধা ন বিদ্যতে।
অদ্যৈতৎ প্রতিযোৎস্যামি পশ্যৎসু কুরুপাণ্ডুষু ॥৫১॥
এবমুক্ত্বা ততো ভীমো দ্রোণপুত্রমরিন্দমম্।
অভ্যয়ান্মেঘঘোষেণ রথেনাদিত্যবর্চ্চসা ॥৫২॥
স এনমিষুজালেন লঘুত্বাচ্ছীঘ্রবিক্রমঃ।
নিমেষমাত্রেণাসাদ্য কুন্তীপুত্রোঽভ্যবাকিরৎ ॥৫৩॥
ততো দ্রৌণিঃ প্রহস্যৈনং দ্রবন্তমভিভাষ্য চ।
অবাকিরৎ প্রদীপ্তাগ্রৈঃ শরৈস্তৈরভিমন্ত্রিতৈঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নাগেতি। নাগাযুতসমপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ। অপ্রতিদ্বন্দ্ব. অপ্রতিপক্ষঃ ॥৪৯॥
অদ্যেতি। পীনৌ স্থূলৌ অংসৌ স্কন্ধৌ যয়োস্তয়োঃ ॥৫০॥
যদীতি। প্রতিযোদ্ধা অন্যঃ ॥৫১॥
এবমিতি। মেঘস্যেব ঘোষো গম্ভীরধ্বনির্যস্য তেন, আদিত্যবর্চ্চসা সূর্য্যবদুজ্জ্বলেন ॥৫২॥
স ইতি। এনং দ্রোণপুত্রম্, লঘুত্বাৎ দ্রুতাস্ত্রক্ষেপিত্বাৎ। অভ্যবাকিরদাবৃণোৎ ॥৫৩॥
তত ইতি। দ্রবন্তং দ্রুতমাগচ্ছন্তম্, অভিভাষ্য আগচ্ছেত্যুক্ত্বা ॥৫৪॥

স্বর্গলোকে দেবগণের মধ্যে এক ইন্দ্র যেমন অপ্রতিদ্বন্দ্বী বলিয়া বিখ্যাত, সেইরূপ এক আমিও এই জগতে মানুষের মধ্যে দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলবান্ বলিয়া অপ্রতিদ্বন্দ্বিভাবে বিখ্যাত ॥৪৯॥

সৈন্যগণ! আজ যুদ্ধে অশ্বত্থামার প্রজ্বলিত নারায়ণাস্ত্র বারণ করিবার সময়ে স্থূলস্কন্ধযুক্ত আমার বাহুযুগলের বল তোমরা দেখ ॥৫০॥

যদিও নারায়ণাস্ত্রের অন্য প্রতিযোদ্ধা নাই, তথাপি আমি আজ কুরুপাণ্ডবগণের সমক্ষে উহার প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিব' ॥৫১॥

এই কথা বলিয়া ভীমসেন মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিকারী ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া শত্রুদমন অশ্বত্থামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫২॥

ক্রমে দ্রুতবিক্রমী ভীমসেন নিকটবর্ত্তী হইয়া দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী বলিয়া নিমেষকালমধ্যে বাণজালদ্বারা অশ্বত্থামাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরং নির্ণয়সাগরপুস্তকে কিয়ন্তঃ শ্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে।

পন্নগৈরিব দীপ্তাস্যৈর্বমদ্ভিরনলং রণে।
অবকীর্ণোঽভবৎ পার্থঃ স্ফুলিঙ্গৈরিব কাঞ্চনৈঃ ॥৫৫॥
তস্য রূপমভূদ্রাজন্! ভীমসেনস্য সংযুগে।
খদ্যোতৈরাবৃতস্যেব পর্ব্বতস্য দিনক্ষয়ে ॥৫৬॥
তদস্ত্রং দ্রোণপুত্রস্য তস্মিন্ প্রতিসমস্যতি।
অবর্দ্ধত মহারাজ! যথাগ্নিরনিলোদ্ধতঃ ॥৫৭॥
বিবর্দ্ধমানমালক্ষ্য তদস্ত্রং ভীমবিক্রমম্।
পাণ্ডুসৈন্যমৃতে ভীমং সুমহদ্ভয়মাবিশৎ ॥৫৮॥
ততঃ শস্ত্রাণি তে সর্ব্বে সমুৎসৃজ্য মহীতলে।
অবারোহন্ রথেভ্যশ্চ হস্ত্যশ্বেভ্যশ্চ সর্ব্বতঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

পন্নগৈরিতি। দীপ্তাস্যৈরুজ্জ্বলমুখৈঃ। অবকীর্ণ আবৃতঃ, পার্থো ভীমসেনঃ ॥৫৫॥
তস্যেতি। খদ্যোতৈর্জ্যোতিরিঙ্গণৈঃ। দিনক্ষয়ে রাত্রৌ ॥৫৬॥
তদিতি। তস্মিন্ ভীমে, প্রতিসমস্যতি প্রতিপক্ষভাবেন বাণান্ ক্ষিপতি সতি ॥৫৭॥
বিবর্দ্ধেতি। ভীমম্ ঋতে বিনা, সুমহদ্ভয়ং কর্ত্তৃ, পাণ্ডুসৈন্যং কর্ম্ম আবিশৎ ॥৫৮॥
তত ইতি। তে পাণ্ডবসৈনিকাঃ। অবারোহন্ কৃষ্ণোপদেশস্মরণাৎ ॥৫৯॥

তাহার পর অশ্বত্থামা হাস্য করিয়া দ্রুতগামী ভীমসেনকে অভিভাষণপূর্ব্বক উজ্জ্বলমুখ ও অভিমন্ত্রিত সেই বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে সর্পের ন্যায় উজ্জ্বলমুখ, অনলবর্ষী ও স্বর্ণকণার তুল্য প্রদীপ্ত বাণসমূহে ভীমসেন আবৃত হইয়া পড়িলেন ॥৫৫॥

রাজা! তৎকালে রণস্থলে ভীমসেনের রূপটা, রাত্রিতে খদ্যোতাবৃত পর্ব্বতের রূপের ন্যায় হইয়া পড়িল ॥৫৬॥

মহারাজ! ভীমসেন প্রতিপক্ষভাবে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, অশ্বত্থামার সেই অস্ত্র বায়ুসঞ্চালিত অগ্নির ন্যায় বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৫৭॥

ভয়ঙ্করবিক্রমশালী সেই অস্ত্র বৃদ্ধি পাইতেছে দেখিয়া একমাত্র ভীমসেন ব্যতীত অন্য সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যই অত্যন্তভীত হইয়া পড়িল ॥৫৮॥

তাহার পর সকল দিকের সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা সকলেই অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে অবতরণ করিল ॥৫৯॥

(৫৫)···বমদ্ভির্জ্বলনং রণে···বা নি। (৫৮)···পাণ্ডুসৈন্যানৃতে ভীমম্···বর্দ্ধ। (৫৯)···হস্ত্যশ্বভ্যশ্চ সর্বশঃ—বা নি।

তেষু নিক্ষিপ্তশস্ত্রেষু বাহনেভ্যশ্চ্যুতেষু চ।
তদস্ত্রবীর্য্যং বিপুলং ভীমমূর্দ্ধন্যথাপতৎ ॥৬০॥
হাহাকৃতানি ভূতানি পাণ্ডবাশ্চ বিশেষতঃ।
ভীমসেনমপশ্যন্ত তেজসা সংবৃতং ততঃ ॥৬১॥
ভীমসেনং সমাকীর্ণং দৃষ্ট্বাস্ত্রেণ ধনঞ্জয়ঃ।
তেজসঃ প্রতিঘাতার্থং বারুণেন সমাবৃণোৎ ॥৬২॥
নালক্ষয়ত তৎ কশ্চিদ্বারুণাস্ত্রেণ সংবৃতম্।
অর্জ্জুনস্য লঘুত্বাচ্চ সংবৃতত্বাচ্চ তেজসঃ ॥৬৩॥
সাশ্বসূতরথো ভীমো দ্রোণপুত্রাস্ত্রসংবৃতঃ।
অগ্নাবগ্নিরিব ন্যস্তো জ্বালামালী সুদুর্দৃশঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

তেম্বিতি। নিক্ষিপ্তানি ত্যক্তানি শস্ত্রাণি যৈস্তেষু, চ্যুতেষু অবতীর্ণেষু ॥৬০॥

হাহেতি। হাহা ইত্যস্য কৃতং করণং যেষাং তানি, ভূতানি তত্রত্যা মানবাঃ ॥৬১॥

ভীমেতি। তেজসঃ অশ্বত্থামাস্ত্রস্য। সমাবৃণোৎ ভীমসেনমেব ॥৬২॥

নেতি। সংবৃতং সংবরণম্। লঘুত্বাৎ দ্রুতাস্ত্রক্ষেপিত্বাৎ, সংবৃতত্বাৎ সংবরণাৎ ॥৬৩॥

সেতি। জ্বালামালী প্রচুরশিখাযুক্তঃ। সুদুর্দৃশ ইতি গুণাভাব আর্ষঃ ॥৬৪॥

তাহারা অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া বাহন হইতে অবতরণ করিলে, সেই বিশাল অস্ত্র একমাত্র ভীমসেনের মস্তকের দিকে যাইতে লাগিল ॥৬০॥

তদনন্তর তত্রত্য লোকেরা, বিশেষতঃ পাণ্ডবেরা ভীমসেনকে তেজে আবৃত দেখিতে লাগিলেন এবং হাহাকার করিতে থাকিলেন ॥৬১॥

তখন অর্জ্জুন ভীমসেনকে নারায়ণাস্ত্রে সমাবৃত দেখিয়া সেই তেজের প্রতিঘাতের জন্য বারুণাস্ত্রদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করিলেন ॥৬২॥

এক—অর্জ্জুন দ্রুত অস্ত্রক্ষেপ করেন, দ্বিতীয়—অশ্বত্থামার অস্ত্রের তেজে ভীম আবৃত ছিলেন। সুতরাং অর্জ্জুন যে বারুণাস্ত্রদ্বারা ভীমকে আবৃত করিলেন, তাহা কেহ লক্ষ্য করিতে পারে নাই ॥৬৩॥

অশ্ব, সারথি ও রথের সহিত ভীম অশ্বত্থামার অস্ত্রে আবৃত হইয়া অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত অগ্নির ন্যায় কেবল শিখাময় অবস্থায় অত্যন্ত দুর্দৃশ্য হইয়া পড়িলেন ॥৬৪॥

(৬১)…সংবৃতং তথা—বা নি। ইতঃ পরম্ …'সপ্তনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বর্দ্ধ, '…অষ্টনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ, '…দ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা রা নি।

যথা রাত্রিক্ষয়ে রাজন্! জ্যোতীংষ্যস্তগিরিং প্রতি।
সমাপেতুস্তথা বাণা ভীমসেনরথং প্রতি ॥৬৫॥
স হি ভীমো রথশ্চাস্য হয়াঃ সূতশ্চ মারিষ!।
সংবৃতো দ্রোণপুত্রেণ পাবকান্তর্গতোঽভবৎ ॥৬৬॥
যথা দগ্ধ্বা জগৎ কৃৎস্নং সময়ে সচরাচরম্।
গচ্ছেদগ্নির্বিভোরাস্যং তথাস্ত্রং ভীমমাবৃণোৎ ॥৬৭॥
সূর্য্যমগ্নিঃ প্রবিষ্টঃ স্যাদ্যথা চাগ্নিং দিবাকরঃ।
তথা প্রবিষ্টং তত্তেজো ন প্রাজ্ঞায়ত পাণ্ডবঃ ॥৬৮॥
বিকীর্ণমস্ত্রং তদ্দৃষ্ট্বা তথা ভীমরথং প্রতি।
উদীর্য্যমাণং দ্রৌণিঞ্চ নিষ্প্রাতিদ্বন্দ্বমাহবে ॥৬৯॥
সর্ব্বসৈন্যঞ্চ পাণ্ডূনাং ন্যস্তশস্ত্রমচেতনম্।
যুধিষ্ঠিরপুরোগাংশ্চ বিমুখাংস্তান্ মহারথান্ ॥৭০॥
অর্জ্জুনো বাসুদেবশ্চ ত্বরমাণৌ মহাদ্যুতী।
অবপ্লুত্য রথাদ্বীরৌ ভীমমাদ্রবতাং ততঃ ॥৭১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যথেতি। রাত্রিক্ষয়ে প্রভাতকালে, জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি। বাণা অশ্বত্থাম্নঃ ॥৬৫॥
স ইতি। সংবৃতো নারায়ণাস্ত্রেণ, পাবকান্তর্গতো বহ্ন্যাবৃতঃ ॥৬৬॥
যথেতি। সময়ে প্রলয়কালে। বিভোরীশ্বরস্য, আস্যং মুখম্, অস্ত্রমেকস্থং সৎ ॥৬৭॥
সূর্য্যমিতি। প্রবিষ্টৌ যথাক্রমং দিবসে রাত্রৌ চ। পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৬৮॥

রাজা! প্রভাতকালে নক্ষত্র সকল যেমন অস্তাচলের দিকে যায়, সেইরূপ অশ্বত্থামার বাণগুলি কেবল ভীমের রথের দিকেই যাইতে লাগিল ॥৬৫॥

মাননীয় রাজা! তৎকালে ভীম, ভীমের রথ, অশ্ব ও সারথি অশ্বত্থামার অস্ত্রে আবৃত হইয়া যেন অগ্নিরাশির অন্তর্গত হইয়া গেল ॥৬৬॥

প্রলয়কালে অগ্নি যেমন চরাচরের সহিত সমগ্র জগৎ দগ্ধ করিয়া একস্থ হইয়া পরমেশ্বরের মুখের ভিতরে যায়, সেইরূপ অশ্বত্থামার অস্ত্রাগ্নিও তখন একস্থ হইয়া যাইয়া ভীমকে আবৃত করিল ॥৬৭॥

দিনে অগ্নি যেমন সূর্য্যে যায় এবং রাত্রিতে সূর্য্য যেরূপ অগ্নিতে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই অস্ত্রের তেজ ভীমের উপরে গেল; সুতরাং তাঁহাকে আর দেখা গেল না ॥৬৮॥

(৬৬)···সংবৃতা দ্রোণপুত্রেণ পাবকান্তর্গতাভবন্—বা নি। (৬৭) যথা জগ্ধ্বা···গচ্ছেদ্বহ্নিঃ ···বা নি।

ততস্তদ্‌দ্রোণপুত্রস্য তেজোঽস্ত্রবলসম্ভবম্।
বিগাহ্য তৌ সুবলিনৌ মায়য়াবিশতাং তদা ॥৭২॥
ন্যস্তশস্ত্রৌ ততস্তৌ তু নাদহৎ সোঽস্ত্রজোঽনলঃ।
বারুণাস্ত্রপ্রয়োগাচ্চ বীর্য্যবত্ত্বাচ্চ কৃষ্ণয়োঃ ॥৭৩॥
ততশ্চকৃষতুর্ভীমং তস্য সর্ব্বায়ুধানি চ।
নারায়ণাস্ত্রশান্ত্যর্থং নরনারায়ণৌ বলাৎ ॥৭৪॥
আকৃষ্যমাণঃ কৌন্তেয়ো নদত্যেব মহারবম্।
বর্দ্ধতে ত্বেব তদ্‌ঘোরং দ্রৌণেরস্ত্রং সুদুর্জয়ম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণমিতি। উদীর্য্যমাণং বর্দ্ধমানম্, নিষ্প্রতিদ্বন্দ্বং প্রতিপক্ষরহিতম্। অচেতনমিব নিষ্ক্রিয়ম্। আদ্রবতাম্ অভ্যধাবতাম, ততঃ স্বরথপ্রদেশাৎ ॥৬৯—৭১॥

তত ইতি। তেজো বহ্নিম্। মায়য়া অলৌকিককৌশলেন ॥৭২॥

তর্হি কথং তৌ নাদহদিত্যাহ ন্যস্তেতি। কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনযোঃ ॥৭৩॥

তত ইতি। নরনারায়ণৌ তয়োরবতারৌ অর্জ্জুনকৃষ্ণৌ ॥৭৪॥

আকৃষ্যেতি। আকৃষ্যমাণঃ কৃষ্ণার্জ্জুনাভ্যাং রথাৎ, কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ ॥৭৫॥

সেই অস্ত্র সেইভাবে ভীমের রথের উপরে বিক্ষিপ্ত হইয়াছে এবং অশ্বত্থামাও প্রবল হইয়া রণস্থলে অপ্রতিদ্বন্দ্বিভাবে অবস্থান করিতেছেন, সমস্ত পাণ্ডব-সৈন্যও অস্ত্রত্যাগ করিয়া অচেতনের ন্যায় নিষ্ক্রিয় হইয়া রহিয়াছে এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি মহারথেরাও বিমুখ হইয়া দাঁড়াইয়াছেন ইহা দেখিয়া মহাতেজা ও মহাবীর কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুন সত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সেইস্থান হইতে ভীমের দিকে বেগে গমন করিলেন ॥৬৯—৭১॥

তদনন্তর বলবান্ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন তখনই অলৌকিক কৌশলে আলোড়ন-পূর্ব্বক অশ্বত্থামার অস্ত্রপ্রভাবোৎপন্ন সেই অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৭২॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অস্ত্রত্যাগ করিয়াছিলেন, বারুণাস্ত্রপ্রয়োগে আর্দ্র ছিলেন এবং তাঁহারা মহাবলও বটেন; এই সকল কারণে সেই অস্ত্রজাত অগ্নি তাঁহাদিগকে দগ্ধ করিতে পারে নাই ॥৭৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন নারায়ণাস্ত্রনিবৃত্তির জন্য বলপূর্ব্বক রথ হইতে ভীমকে এবং তাঁহার সমস্ত অস্ত্র আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

(৭২)…মায়ামাবিশতাং তদা—বর্দ্ধ,… মায়ামাবিশতাং তথা…বা,…আবিশতাং তথা…নি।
(৭৪)…সর্ব্বশক্ত্যায়ুধানি চ…বা,… সর্ব্বশস্ত্রায়ুধানি চ…নি।

তমব্রবীদ্বাসুদেবঃ কিমিদং পাণ্ডুনন্দন ! ।
বার্য্যমাণোঽপি কৌন্তেয় ! যদ্‌যুদ্ধান্ন নিবর্ত্তসে ॥৭৬॥
যদি যুদ্ধেন জেয়াঃ স্যুরিমে কৌরবনন্দনাঃ ।
বয়মপ্যত্র যুধ্যেম তথা চেমে নরর্ষভাঃ ॥৭৭॥
রথেভ্যস্ত্ববতীর্ণাঃ স্ম সর্ব্বে এব হি তাবকাঃ ।
তস্মাত্ত্বমপি কৌন্তেয় ! রথাত্তূর্ণমপাক্রম ॥৭৮॥
এবমুক্ত্বা তু তং কৃষ্ণো রথাদ্‌ভূমিমবর্ত্তয়ৎ ।
নিশ্বসন্তং যথা নাগং ক্রোধসংরক্তলোচনম্ ॥৭৯॥
যদাপকৃষ্টঃ স রথান্ন্যাসিতশ্চায়ুধং ভুবি ।
ততো নারায়ণাস্ত্রং তৎ প্রশান্তং শত্রুতাপনম্ ॥৮০॥
তস্মিন্ প্রশান্তে বিধিনা তেন তেজসি দুঃসহে ।
বভূবুর্বিমলাঃ সর্ব্বা দিশঃ প্রদিশ এব চ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অস্ত্রত্যাগাদিনা যুদ্ধনিবৃত্ত্যা হি অস্ত্রনিবৃত্তের্নিয়মাদ্‌যুদ্ধনিবৃত্তিস্তবোচিতেতি ভাবঃ ॥৭৬॥

যদীতি। জেয়াঃ স্যুঃ, এতদস্ত্রপ্রবৃত্তাবিতি ভাবঃ। ইমে ত্বৎপক্ষীয়াঃ ॥৭৭॥

রথেভ্য ইতি। স্মেতি পাদপূরণে। অপাক্রম অবতর। দীর্ঘাভাব আর্ষঃ ॥৭৮॥

এবমিতি। তং ভীমম্। অবর্ত্তয়ৎ প্রাপয়ৎ। নাগং সর্পম্ ॥৭৯॥

যদেতি। অপকৃষ্ট আকৃষ্যাবতারিতঃ, ন্যাসিতস্ত্যাজিতশ্চ কৃষ্ণেন। ততস্তদা ॥৮০॥

তাঁহারা আকর্ষণ করিতে থাকিলে, ভীমসেন মহাগর্জনই করিতে থাকিলেন এবং অশ্বত্থামার সেই ভয়ঙ্কর ও অতিদুর্জ্জয় অস্ত্রও বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৭৫॥

তখন কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—'মধ্যমপাণ্ডব ! একি ! বারণ করিলেও আপনি যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইতেছেন না ! ॥৭৬॥

যদি যুদ্ধে এই কৌরবদিগকে জয় করা যাইত, তবে আমরাও যুদ্ধ করিতাম এবং এই নরশ্রেষ্ঠেরাও যুদ্ধ করিতেন ॥৭৭॥

কিন্তু আপনাদের পক্ষের সকলেই রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়াছেন। অতএব কুন্তীনন্দন ! আপনিও সত্বর রথ হইতে অবতরণ করুন' ॥৭৮॥

এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ ভীমকে রথ হইতে অবতরণ করাইলেন ; তখন ভীম ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছিলেন ॥৭৯॥

কৃষ্ণ যখন ভীমকে রথ হইতে টানিয়া নামাইলেন এবং তাঁহার অস্ত্রগুলিকে ভূতলে স্থাপন করিলেন, তখন সেই শত্রুতাপন নারায়ণাস্ত্র নিবৃত্তি পাইল ॥৮০॥

(৭৯)...রথাদ্ভূমিমবাতুরৎ...বর্দ্ধ। (৮০) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

প্রববুশ্চ শিবা বাতাঃ প্রশান্তা মৃগপক্ষিণঃ।
বাহনানি চ হৃষ্টানি প্রশান্তেঽস্ত্রে সুদুর্জয়ে ॥৮২॥
ব্যপোঢ়ে চ ততো ঘোরে তস্মিংস্তেজসি ভারত !।
বভৌ ভীমো নিশাপায়ে শ্রীমান্ সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥৮৩॥
হতশেষং বলং তত্তু পাণ্ডবানামতিষ্ঠত।
অস্ত্রব্যুপরমাদ্ধৃষ্টং তব পুত্রজিঘাংসয়া ॥৮৪॥
ব্যবস্থিতে বলে তস্মিন্নস্ত্রে প্রতিহতে তথা।
দুর্য্যোধনো মহারাজ ! দ্রোণপুত্রমথাব্রবীৎ ॥৮৫॥
অশ্বত্থামন্ ! পুনঃ শীঘ্রমস্ত্রমেতৎ প্রযোজয়।
ব্যবস্থিতা হি পাঞ্চালাঃ পুনরেতে জয়ৈষিণঃ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। প্রশান্তে নিবৃত্তে, বিধিনা উপায়েন। প্রদিশো বিদিশঃ ॥৮১॥
প্রেতি। শিবা মঙ্গলকরাঃ সুখস্পর্শাঃ, প্রশান্তাঃ কর্কশরবান্নিবৃত্তাঃ ॥৮২॥
ব্যপোঢ় ইতি। ব্যপোঢ়ে নিবৃত্তে। নিশাপায়ে প্রভাতে, শ্রীমান্ শোভিতঃ ॥৮৩॥
হতেতি। অস্ত্রস্য ব্যুপরমান্নিবৃত্তের্হেতোঃ, ধৃষ্টং প্রগল্‌ভং সৎ ॥৮৪॥
ব্যবেতি। অস্ত্রে নারায়ণাস্ত্রে ॥৮৫॥
অশ্বেতি। হি যস্মাৎ ॥৮৬॥

সেই দুঃসহ তেজ সেই উপায়ে শান্ত হইলে, সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ নির্ম্মল হইল ॥৮১॥

অতিদুর্জয় নারায়ণাস্ত্র শান্ত হইলে, সুখস্পর্শ বায়ু বহিতে লাগিল, পশু-পক্ষীরা শান্ত হইল এবং বাহন সকলও আনন্দলাভ করিল ॥৮২॥

ভরতনন্দন ! সেই ভয়ঙ্কর তেজ নিবৃত্তি পাইলে, ভীমসেন প্রভাতকালীন সূর্য্যের ন্যায় বীরশোভায় শোভিত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৮৩॥

রাজা ! আর হতাবশিষ্ট সেই পাণ্ডবসৈন্য নারায়ণাস্ত্র নিবৃত্ত হওয়ায় আবার উত্তেজিত হইয়া আপনার পুত্রকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দাঁড়াইল ॥৮৪॥

মহারাজ ! নারায়ণাস্ত্র প্রতিহত হইলে এবং পাণ্ডবসৈন্য পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্য অবস্থান করিলে, দুর্য্যোধন অশ্বত্থামাকে বলিলেন—॥৮৫॥

'গুরুপুত্র ! আপনি পুনরায় সত্বর এই অস্ত্র প্রয়োগ করুন। কারণ, পাঞ্চালেরা জয়াভিলাষী হইয়া এই আবার দাঁড়াইয়াছে' ॥৮৬॥

অশ্বত্থামা তথোক্তস্তু তব পুত্রেণ মারিষ ! ।
সুদীনমভিনিশ্বস্য রাজানমিদমব্রবীৎ ॥৮৭॥
নৈতদাবর্ত্ততে রাজন্নস্ত্রং দ্বির্নোপপদ্যতে ।
আবৃত্তং হি নিহন্ত্যেতৎ প্রয়োক্তারং ন সংশয়ঃ ॥৮৮॥
এবঞ্চাস্ত্রপ্রতীঘাতং বাসুদেবঃ প্রযুক্তবান্ ।
অন্যথা বিহিতঃ সংখ্যে বধঃ শত্রোর্জনাধিপ ! ॥৮৯॥
পরাজয়ো বা মৃত্যুর্ব্বা শ্রেয়ান্ মৃত্যুর্ন নির্জ্জয়ঃ ।
বিজিতাশ্চারয়ো হ্যেতে শস্ত্রোৎসর্গান্মৃতোপমাঃ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। সুদীনম্ অতিবিষাদেন সহিতং যথা স্যাত্তথা, অস্ত্রপ্রতিঘাতাৎ ॥৮৭॥
নেতি। দ্বিঃ দ্বিঃপ্রয়োগঃ। আবৃত্তং পুনঃ প্রয়োগেণাগমিতম্ ॥৮৮॥
এবমিতি। প্রযুক্তবান্ উপদিষ্টবান্। বিহিতো ভবেৎ, শত্রোঃ সর্ব্বস্যৈব ॥৮৯॥
পরেতি। শস্ত্রোৎসর্গাৎ স্বস্বশস্ত্রত্যাগাৎ, মৃতোপমাশ্চ জাতা ইতি শেষঃ ॥৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৭॥ গুড়া গুড়াকাঃ ॥১৮—১৯॥ শস্ত্রাকৃতিভিরস্ত্রপ্রকারৈঃ ॥২০—৮১॥ প্রশাস্যা অনুকূলাঃ ॥৮২—৮৭॥ ন আবর্ত্ততে ন পুনঃ প্রবর্ত্ততে, দ্বির্দ্বিবারম্, আবৃত্তং পুনঃ প্রযুক্তম্ ॥৮৮॥ অন্যথা মরণমস্তরেণৈব ॥৮৯—১৩৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৮॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র সেইরূপ বলিলে, অশ্বত্থামা অতিবিষাদের সহিত নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৮৭॥

'রাজা ! এ অস্ত্র ফিরে না এবং দুইবার ইহার প্রয়োগ করাও সঙ্গত হয় না। কারণ, পুনরায় প্রয়োগ করিলে, এ অস্ত্র নিশ্চয়ই প্রয়োগকারীকে বধ করে ॥৮৮॥

নরনাথ ! নিশ্চয়ই কৃষ্ণ এই অস্ত্রপ্রতিঘাতের বিষয় এইভাবেই উপদেশ দিয়াছেন ; না হইলে এই যুদ্ধে সমস্ত শত্রুবধই করা হইত ॥৮৯॥

পরাজয় ও মৃত্যু এই দু-এর মধ্যে মৃত্যুই ভাল—পরাজয় নহে। কিন্তু অস্ত্রত্যাগ করায় এই শত্রুরা পরাজিতও হইয়াছে এবং মৃতপ্রায়ও হইয়াছে ॥৯০॥

(৮৮)···আবৃতং হি নিবর্ত্তেত···বা নি। (৮৯)···দ্বিবিধো বিহিতঃ সংখ্যে···নি।

দুর্য্যোধন উবাচ।

আচার্য্যপুত্র! যদ্যেতদ্দ্বিরস্ত্রং ন প্রযুজ্যতে।
অন্যৈর্গুরুঘ্না বধ্যন্তামস্ত্রৈরস্ত্রবিদাং বর! ॥৯১॥
ত্বয়ি হ্যস্ত্রাণি দিব্যানি ত্র্যম্বকে চামিতৌজসি।
ইচ্ছতো ন হি তে মুচ্যেৎ সংক্রুদ্ধোঽপি পুরন্দরঃ ॥৯২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তস্মিন্নস্ত্রে প্রতিহতে দ্রোণে চোপধিনা হতে।
তথা দুর্য্যোধনেনোক্তো দ্রৌণিঃ কিমকরোৎ পুনঃ ॥৯৩॥
দৃষ্ট্বা পার্থাংশ্চ সংগ্রামে যুদ্ধায় সমুপস্থিতান্।
নারায়ণাস্ত্রনির্ম্মুক্তাংশ্চরতঃ পৃতনামুখে ॥৯৪॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

জানন্ পিতুঃ স নিধনং সিংহলাঙ্গুলকেতনঃ।
সক্রোধো ভয়মুৎসৃজ্য সোঽভিদুদ্রাব পার্ষতম্ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যেতি। গুরুঘ্না গুরুহত্যাকারিণো ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ ॥৯১॥
ত্বয়ীতি। হি যস্মাৎ। ত্র্যম্বকে শিবে। ইচ্ছতো বধমিতি শেষঃ ॥৯২॥
তস্মিন্নিতি। উপধিনা ছলেন। পার্থান্ পাণ্ডবান্। পৃতনামুখে সেনাগ্রে ॥৯৩—৯৪॥
জানন্নিতি। স প্রসিদ্ধঃ। সঃ অশ্বত্থামা, পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৯৫॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ গুরুপুত্র! এই অস্ত্র যদি দুই বার প্রয়োগ করা সঙ্গত না হয়, তবে অন্য অস্ত্রদ্বারা গুরুহন্তাদিগকে বধ করুন ॥৯১॥

কারণ, অমিততেজা আপনার ও শিবের নিকটে অলৌকিক অস্ত্র সকল রহিয়াছে। সুতরাং আপনি যদি মুক্তি দিতে ইচ্ছা না করেন, তবে সংক্রুদ্ধ সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আপনার নিকট হইতে মুক্তি পান না' ॥৯২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! ছলক্রমে দ্রোণকে বধ করিলে, নারায়ণাস্ত্র প্রতিহত হইলে এবং দুর্য্যোধন সেইরূপ বলিলে, পাণ্ডবগণকে নারায়ণাস্ত্র হইতে মুক্ত, রণস্থলে যুদ্ধের জন্য উপস্থিত এবং সৈন্যসম্মুখে বিচরণ করিতে দেখিয়া অশ্বত্থামা পুনরায় কি করিলেন?' ॥৯৩—৯৪॥

(৯২)···ইচ্ছতো ন হি মুচ্যেত···পি,···ইচ্ছাতো ন হি মুচ্যেত···বর্দ্ধ। (৯৪)···সমবস্থিতান্ ···বর্দ্ধ।

অভিক্রুত্য চ বিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং নরর্ষভ ! ।
পঞ্চভিশ্চাতিবেগেন বিব্যাধ পুরুষর্ষভম্ ॥৯৬॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো রাজন্ ! জ্বলন্তমিব পাবকম্ ।
দ্রোণপুত্রং ত্রিষষ্ট্যা তু রাজন্ ! বিব্যাধ পত্রিণাম্ ॥৯৭॥
সারথিঞ্চাস্য বিংশত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ।
হয়াংশ্চ চতুরোঽবিধ্যচ্চতুর্ভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৯৮॥
বিদ্ধা বিদ্ধানদদ্দ্রৌণিং কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ।
আদদৎ সর্ব্বলোকস্য প্রাণানিব মহারণে ॥৯৯॥
পার্ষতস্তু বলী রাজন্ ! কৃতাস্ত্রঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ।
দ্রৌণিমেবাভিদুদ্রাব মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনম্ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। ক্ষুদ্রকানাং তদাখ্যানাং বাণানাম্। পঞ্চভিশ্চ ক্ষুদ্রকৈরেব ॥৯৬॥
ধৃষ্টেতি। হে রাজন্! বীরশ্রিয়া দীপ্যমানেতি যথা কথঞ্চিৎ পুনরুক্তিদোষনিরাসঃ ॥৯৭॥
সারথিমিতি। শিলাসু শিতৈস্তনূকৃতমুখৈঃ সুধারৈরিত্যর্থঃ ॥৯৮॥
বিদ্ধেতি। অনদৎ অগর্জৎ। আদদৎ গৃহ্লন্ ॥৯৯॥
পার্ষত ইতি। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রঃ, কৃতনিশ্চয়ো দ্রৌণিবধে ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! প্রসিদ্ধ মহাবীর ও সিংহলাঙ্গুলধ্বজ অশ্বত্থামা সেইভাবে পিতার বধ জানিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া ভয় পরিত্যাগ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! তিনি দ্রুত যাইয়া অতিবেগে প্রথমে কুড়িটা পরে পাঁচটা ক্ষুদ্রকবাণদ্বারা পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯৬॥

রাজা! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্নও তেষট্টিটা বাণদ্বারা জ্বলন্ত অগ্নির ন্যায় অবস্থিত অশ্বত্থামাকে তাড়ন করিলেন ॥৯৭॥

এবং তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত কুড়িটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামার সারথিকে, আর চারিটা সুধার বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯৮॥

পরে তিনি অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ করিয়া করিয়া মহাযুদ্ধে যেন সমস্ত লোকের প্রাণহরণ ও পৃথিবীকম্পন করিতে থাকিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৯৯॥

রাজা! বলবান্, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও অশ্বত্থামার বধে কৃতনিশ্চয় ধৃষ্টদ্যুম্ন মৃত্যুকেই নিবৃত্তির কারণ করিয়া অশ্বত্থামাকেই পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১০০॥

(৯৬)···পুরুষর্ষভঃ···বা নি। (৯৯)···আদদে সর্ব্বলোকস্য···পি বা নি।

ততো বাণময়ং বর্ষং দ্রোণপুত্রস্য মূর্দ্ধনি।
অবাসৃজদমেয়াত্মা পাঞ্চাল্যো রথিনাং বরঃ ॥১০১॥
তং দ্রৌণিঃ সমরে ক্রুদ্ধশ্ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ।
বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ পিতুর্বধমনুস্মরন্ ॥১০২॥
দ্বাভ্যাঞ্চ সুবিসৃষ্টাভ্যাং ক্ষুরাভ্যাং ধ্বজকার্ম্মুকে।
ছিত্ত্বা পাঞ্চালরাজস্য দ্রৌণিরন্যৈঃ সমার্দ্দয়ৎ ॥১০৩॥
ব্যশ্বসূতরথঞ্চৈনং দ্রৌণিশ্চক্রে মহাহবে।
তস্য চানুচরান্ সর্ব্বান্ ক্রুদ্ধঃ প্রাদ্রাবয়চ্ছরৈঃ ॥১০৪॥
ততঃ প্রদুদ্রুবে সৈন্যং পাঞ্চালানাং বিশাংপতে!।
সম্ভ্রান্তরূপমার্ত্তঞ্চ ন পরস্পরমৈক্ষত ॥১০৫॥
দৃষ্ট্বা তু বিমুখান্ যোধান্ ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পীড়িতম্।
শৈনেয়োঽচোদয়ত্তূর্ণং রথং দ্রৌণিরথং প্রতি ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ, পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১০১॥

তমিতি। পত্রিভির্বাণৈঃ। বিব্যাধ তাড়য়ামাস, এনং পাঞ্চাল্যম্ ॥১০২॥

দ্বাভ্যামিতি। সুবিসৃষ্টাভ্যাং সম্যঙ্‌নিক্ষিপ্তাভ্যাম্, ক্ষুরাভ্যাং ক্ষুরপ্রাভ্যাম্ ॥১০৩॥

ব্যশ্বেতি। বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ রথশ্চ যস্য তম্। প্রাদ্রাবয়ৎ ন্যপীড়য়ৎ ॥১০৪॥

তত ইতি। প্রদুদ্রুবে দ্রুতং পলায়াঞ্চক্রে। সংভ্রান্তরূপং ভয়ব্যস্তম্ ॥১০৫॥

তাহার পর অজ্ঞেয়স্বভাব ও রথিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন অশ্বত্থামার মস্তকে বাণময় বৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

তখন অশ্বত্থামা পিতার বধ স্মরণ করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে আচ্ছাদন করিলেন এবং দশটা বাণদ্বারা পুনরায় তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥১০২॥

এবং তিনি দুইটা ক্ষুরপ্র সম্যক্ নিক্ষেপ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের ধ্বজ ও ধনু ছেদনপূর্ব্বক অন্য কতকগুলি বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥১০৩॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ অশ্বত্থামা মহাযুদ্ধে বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিলেন এবং তাঁহার সমস্ত অনুচরকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১০৪॥

নরনাথ! তাহার পর পাঞ্চালসৈন্য পলায়ন করিতে লাগিল, কিন্তু তাহারা ভয়ে ব্যস্ত ও পীড়িত হওয়ায় পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিল না ॥১০৫॥

(১০২)...সমরে ক্রুদ্ধম্...বা নি।

অষ্টাভির্নিশিতৈর্বাণৈরশ্বত্থামানমার্দ্দয়ৎ।
বিংশত্যা পুনরাহত্য নানারূপৈরমর্ষণঃ।
বিব্যাধ চ তথা সূতং চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥১০৭॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসো নানালিঙ্গৈরমর্ষণঃ।
যুযুধানেন বৈ দ্রৌণিঃ প্রহসন্ বাক্যমব্রবীৎ ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥১০৬॥
অষ্টাভিরিতি। আর্দ্দয়ৎ শৈনেয় এব। অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০৭॥
স ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, নানালিঙ্গৈর্বহুবিধচিহ্নযুক্তৈঃ ॥১০৮॥

তখন পাঞ্চালসৈন্যগণকে পরাঙ্মুখ ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে পীড়িত দেখিয়া সাত্যকি সত্বর অশ্বত্থামার রথের দিকে নিজের রথ চালাইয়া দিলেন ॥১০৬॥

পরে অসহিষ্ণু সাত্যকি আটটা সুধার বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে পীড়ন করিলেন এবং পুনরায় নানাবিধ কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিয়া তাঁহার সারথিকে ও চারিটা বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০৭॥

সাত্যকি নানাবিধচিহ্নযুক্ত বাণদ্বারা অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্দ্ধর অশ্বত্থামা অসহিষ্ণু হইয়া হাসিতে হাসিতে এই কথা বলিলেন—॥১০৮॥

(১০৭) ইতঃ পরং চতুর্দ্দশ শ্লোকা অধিকাঃ। তে চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ—
ধনুর্ধ্বজঞ্চ সংযত্তশ্চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ। স সাশ্বং ব্যধমচ্চাপি রথং হেমপরিষ্কৃতম্। হৃদি বিব্যাধ সমরে ত্রিংশতা সায়কৈর্ভৃশম্ ॥১॥
এবং স পীড়িতো রাজন্নশ্বত্থামা মহাবলঃ। শরজালৈঃ পরিবৃতঃ কর্ত্তব্যং নাম্বপদ্যত ॥২॥
এবং গতে গুরোঃ পুত্রে তব পুত্রো মহারথঃ। কৃপকর্ণাদিভিঃ সার্দ্ধং শরৈঃ সাত্বতমাবৃণোৎ ॥৩॥
দুর্য্যোধনস্তু বিংশত্যা কৃপঃ শারদ্বতস্ত্রিভিঃ। কৃতবর্ম্মাথ দশভিঃ কর্ণঃ পঞ্চাশতা শরৈঃ ॥৪॥
দুঃশাসনঃ শতেনৈব বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ। সাত্যকিং বিব্যধুস্তূর্ণং সমন্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫॥
ততঃ স সাত্যকী রাজন্! সর্বানেব মহারথান্। বিরথান্ বিমুখাংশ্চৈব ক্ষণেনৈবাকরোন্নৃপ! ॥৬॥
অশ্বত্থামা তু সম্প্রাপ্য চেতনাং ভরতর্ষভ!। চিন্তয়ামাস দুঃখার্ত্তো নিশ্বঃসংশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৭॥
ততো রথান্তরং দ্রৌণিঃ সমারুহ্য পরন্তপ!। সাত্যকিং বারয়ামাস কিরঞ্ছরশতান্ বহূন্ ॥৮॥
তমাপতন্তং সম্প্রেক্ষ্য ভারদ্বাজসুতং রণে। বিরথং বিমুখঞ্চৈব পুনশ্চক্রে মহারথঃ ॥৯॥
ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্! দৃষ্ট্বা সাত্যকিবিক্রমম্। শঙ্খশব্দান্ ভৃশং চক্রুঃ সিংহনাদাংশ্চ নেদিরে ॥১০॥
এবং তং বিরথং কৃত্বা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ। জঘান বৃষসেনস্য ত্রিসাহস্রান্মহারথান্ ॥১১॥
অযুতং দন্তিনাং সার্দ্ধং কৃপস্য নিজঘান সঃ। পঞ্চাযুতানি চাশ্বানাং শকুনের্নিজঘান হ ॥১২॥
ততো দ্রৌণির্মহারাজ! রথমারুহ্য বীর্য্যবান্। সাত্যকিং প্রতি সংক্রুদ্ধঃ প্রযযৌ তদ্বধেপ্সয়া ॥১৩॥
পুনস্তমাগতং দৃষ্ট্বা শৈনেয়ো নিশিতৈঃ শরৈঃ। অদারয়ৎ ক্রূরতরৈঃ পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥১৪॥

শৈনেয়াভ্যুপপত্তিং তে জানাম্যাচার্য্যঘাতিনি।
ন চৈনং ত্রাস্যসি ময়া গ্রস্তমাত্মানমেব চ ॥১০৯॥
শপে তবাহং শৈনেয়! সত্যেন তপসা তথা।
অহত্বা সর্ব্বপাঞ্চালান্ নহি শান্তিমহং লভে ॥১১০॥
যদ্বলং পাণ্ডবেয়ানাং বৃষ্ণীনামপি যদ্বলম্।
ক্রিয়তাং সর্ব্বমেবেহ নিহনিষ্যামি সোমকান্ ॥১১১॥
এবমুক্ত্বার্করশ্ম্যাভং সুতীক্ষ্ণং তং শরোত্তমম্।
ব্যসৃজৎ সাত্যকৌ দ্রৌণির্বজ্রং বৃত্রে যথা হরিঃ ॥১১২॥
স তং নির্ভিদ্য তেনাস্তঃ সায়কঃ সশরাবরম্।
বিবেশ বসুধাং ভিত্ত্বা শ্বসন্ বিলমিবোরগঃ ॥১১৩॥

ভারতকৌমুদী

শৈনেয়েতি। অভ্যুপপত্তিং জ্ঞানম্, আচার্য্যঘাতিনি ধৃষ্টদ্যুম্নে ॥১০৯॥
শপ ইতি। শপে শপথং করোমি। শান্তিং ক্রোধোৎসাহনিবৃত্তিম্ ॥১১০॥
যদিতি। ক্রিয়তাং মৎপ্রতিপক্ষে একস্থমিতি শেষঃ। তথাপি নিহনিষ্যামি ॥১১১॥
এবমিতি। অর্করশ্ম্যাভং সূর্য্যকিরণবদুজ্জ্বলম্। বৃত্রেঽসুরে, হরিরিন্দ্রঃ ॥১১২॥
স ইতি। অস্তঃ ক্ষিপ্তঃ, শরাবরেণ বর্ম্মণা সহেতি তম্। বিলং গর্ত্তম্ ॥১১৩॥

'সাত্যকি! গুরুহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে আপনার কিরূপ ধারণা, তাহা আমি জানি; কিন্তু আমি আক্রমণ করিয়াছি, এ অবস্থায় আপনি উহাকে এবং আপনাকে রক্ষা করিতে পারিবেন না ॥১০৯॥

শিনিনন্দন! আমি সত্য ও তপস্যাদ্বারা শপথ করিতেছি—সমস্ত পাঞ্চাল সংহার না করিয়া আমি নিবৃত্তি পাইব না ॥১১০॥

অতএব পাণ্ডবগণের যত সৈন্য ও বৃষ্ণিগণের যত সৈন্য আছে, সে সমস্তই আপনি এখানে আমার বিরুদ্ধে একস্থ করুন, আমি সোমকগণকে বধ করিবই' ॥১১১॥

এইরূপ বলিয়া অশ্বত্থামা—ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরের উপরে বজ্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেইরূপ সাত্যকির উপরে সূর্য্যরশ্মির ন্যায় উজ্জ্বল ও সুতীক্ষ্ণ একটা উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১১২॥

অশ্বত্থামনিক্ষিপ্ত সেই বাণটা যাইয়া বর্ম্মের সহিত সাত্যকির দেহ ভেদ করিয়া—শ্বাসত্যাগকারী সর্প যেমন গর্ত্তমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমিমধ্যে প্রবেশ করিল ॥১১৩॥

(১১০) শপেঽত্মনাহং শৈনেয়!...যদি শান্তিমহং লভে—বা নি। (১১২)...ব্যসৃজৎ সাত্বতে দ্রৌণিঃ...বা নি।

স ভিন্নকবচঃ শূরস্তোত্ত্রার্দ্দিত ইব দ্বিপঃ।
বিমুচ্য সশরং চাপং ভূরিব্রণপরিস্রুতঃ ॥১১৪॥
সীদন্ রুধিরসিক্তশ্চ রথোপস্থ উপাবিশৎ।
সূতেনাপহৃতস্তূর্ণং দ্রোণপুত্ত্রাদনন্তরম্ ॥১১৫॥ (যুগ্মকম্)
অথান্যেন সুপুঙ্খেন শরেণানতপর্ব্বণা।
আজঘান ভ্রুবোর্মধ্যে ধৃষ্টদ্যুম্নং পরন্তপঃ ॥১১৬॥
স পূর্ব্বমতিবিদ্ধশ্চ ভৃশং পশ্চাচ্চ পীড়িতঃ।
বিষসাদাথ পাঞ্চাল্যো ব্যপাশ্রয়ত চ ধ্বজম্ ॥১১৭॥
তং নাগমিব সিংহেন দৃষ্ট্বা রাজন্! শরার্দ্দিতম্।
জবেনাভ্যদ্রবন্ শূরাঃ পঞ্চ পাণ্ডবতো রথাঃ ॥১১৮॥
কিরীটী ভীমসেনশ্চ বৃদ্ধক্ষত্রশ্চ পৌরবঃ।
যুবরাজশ্চ চেদীনাং মালবশ্চ সুদর্শনঃ ॥১১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তোত্ত্রার্দ্দিতঃ অঙ্কুশতাড়িতঃ। ভূরিব্রণাদ্বিশালক্ষতাৎ পরিস্রুতঃ পরিস্রুতরক্তঃ। রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে। সূতেন সারথিনা। অনন্তরং ব্যবহিতদেশে ॥১১৪—১১৫॥

অথেতি। আনতম্ ঈষদ্বক্রং পর্ব্ব ফলকসংযোগদেশো যস্য তেন ॥১১৬॥

স ইতি। বিষসাদ বিষণ্ণো বভূব, ব্যপাশ্রয়ত অবালম্বত ॥১১৭॥

তমিতি। জবেন বেগেন। পাণ্ডবতঃ পাণ্ডবপক্ষাৎ। কিরীটী অর্জ্জুনঃ ॥১১৮—১১৯॥

তখন সাত্যকির বর্ম্ম ও দেহ বিদীর্ণ হইয়াছিল বলিয়া তিনি অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় অবসন্ন হইয়া পড়িলেন, সেই বিশাল ক্ষত হইতে রক্তস্রাব হইতে লাগিল এবং শরীর রক্তে সিক্ত হইয়া গেল, সেই সময়ে বীর সাত্যকি ধনু ও বাণ ত্যাগ করিয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন; পরে তাঁহার সারথি তাঁহাকে সত্বর অশ্বত্থামার নিকট হইতে দূরে লইয়া গেল ॥১১৪—১১৫॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা সুন্দরপুঙ্খ ও আনতপর্ব্ব অন্য একটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের ভ্রূযুগলমধ্যে আঘাত করিলেন ॥১১৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন পূর্ব্বেই অত্যন্তবিদ্ধ হইয়াছিলেন, পরেও গুরুতর তাড়িত হইলেন। সুতরাং তিনি অবসন্ন হইয়া রথের ধ্বজ অবলম্বন করিলেন ॥১১৭॥

রাজা! সিংহ যেমন হস্তীকে পীড়ন করে, সেইরূপ অশ্বত্থামা ধৃষ্টদ্যুম্নকে পীড়ন করিয়াছেন দেখিয়া অর্জ্জুন, ভীমসেন, পুরুবংশীয় বৃদ্ধক্ষত্র, চেদিদেশের

(১১৪)···ভূরিব্রণপরিস্রবঃ—বা নি। (১১৫)···দ্রোণপুত্ত্রাদ্রথান্তরম্—বা নি। (১১৭)··· সসাদাথ চ পাঞ্চাল্যঃ···পি বা নি।

এতে হাহাকৃতাঃ সর্ব্বে প্রগৃহীতশরাশনাঃ।
বীরং দ্রৌণায়নিং বীরাঃ সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১২০॥
তে বিংশতিপদে যত্তা গুরুপুত্রমমর্ষণম্।
পঞ্চভিঃ পঞ্চভির্বাণৈরভ্যঘ্নন্ সর্ব্বতঃ সমম্ ॥১২১॥
আশীবিষাভৈর্বিংশত্যা পঞ্চভিস্তু স তান্ শরৈঃ।
চিচ্ছেদ যুগপদ্দ্রৌণিঃ পঞ্চবিংশতিসায়কান্ ॥১২২॥
সপ্তভিস্তু শিতৈর্ব্বাণৈঃ পৌরবং দ্রৌণিরার্দ্দয়ৎ।
মালবং ত্রিভিরেকেন পার্থং ষড়্ভির্বৃকোদরম্ ॥১২৩॥
ততস্তে বিব্যধুঃ সর্ব্বে দ্রৌণিং রাজন্! মহারথাঃ।
যুগপচ্চ পৃথক্‌চৈব রুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১২৪॥
যুবরাজশ্চ বিংশত্যা দ্রৌণিং বিব্যাধ পত্রিভিঃ।
পার্থশ্চ পুনরষ্টাভিস্তথা সর্ব্বে ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। হাহা ইত্যস্য কৃতং করণং যেষাং তে। দ্রৌণায়নিমশ্বত্থামানম্ ॥১২০॥
ত ইতি। বিংশতিপদে গতা ইতি শেষঃ, যত্তা জয়ে যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১২১॥
আশীতি। আশীবিষাভৈঃ সর্পতুল্যৈঃ। অদ্ভুতৈব শিক্ষেয়ম্ ॥১২২॥
সপ্তভিরিতি। পৌরবং বৃদ্ধক্ষত্রম্। মালবং সুদর্শনম্। পার্থমর্জ্জুনম্ ॥১২৩॥
তত ইতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, শিলাশিতৈশ্চ বাণৈঃ ॥১২৪॥
যুবেতি। যুবরাজশ্চেদিদেশস্য। পত্রিভির্বাণৈঃ। সর্ব্বে পঞ্চানামবশিষ্টাঃ ॥১২৫॥

যুবরাজ এবং মালবদেশীয় সুদর্শন এই পাঁচজন রথারোহী বীর বেগে পাণ্ডবপক্ষ হইতে অশ্বত্থামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১৮—১১৯॥

এই বীরেরা সকলে হাহাকার করিয়া ধনুর্ধারণপূর্ব্বক যাইয়া সকল দিক্ হইতে বীর অশ্বত্থামাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১২০॥

তাঁহারা বিংশতি পদ গমন করিয়া জয়ে যত্নবান্ হইয়া পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা একদা সকল দিক্ হইতে ক্রুদ্ধ অশ্বত্থামাকে আঘাত করিলেন ॥১২১॥

তখন অশ্বত্থামাও একদাই সর্পতুল্য পঁচিশটা বাণদ্বারা সেই পঁচিশটা বাণকে ছেদন করিলেন ॥১২২॥

পরে অশ্বত্থামা সাতটা বাণে বৃদ্ধক্ষত্রকে, তিন বাণে সুদর্শনকে, এক বাণে অর্জ্জুনকে এবং ছয় বাণে ভীমকে পীড়ন করিলেন ॥১২৩॥

রাজা! তাহার পর সেই মহারথেরা সকলে স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বাণসমূহদ্বারা একদা ও বিভিন্নকালে অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২৪॥

তেতোঽর্জ্জুনং ষড়্ভিরথাজঘান দ্রোণায়নির্দশভির্বাসুদেবম্।
ভীমং দশার্দ্ধৈর্যুবরাজং চতুর্ভির্দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং মালবং পৌরবঞ্চ ॥১২৬॥
সূতং বিদ্ধা ভীমসেনস্য ষড়্ভির্দ্বাভ্যাং ছিত্ত্বা কার্ম্মুকঞ্চ ধ্বজঞ্চ।
পুনঃ পার্থং শরবর্ষেণ বিদ্ধা দ্রৌণির্ঘোরং সিংহনাদং ননাদ ॥১২৭॥
তস্যাস্যতস্তান্ নিশিতান্ পীতধারান্ দ্রোণেঃ শরান্ পৃষ্ঠতশ্চাগ্রতশ্চ।
ধরা বিয়দ্দ্যৌঃ প্রদিশো দিশশ্চ চ্ছন্না বাণৈরভবন্ ঘোররূপৈঃ ॥১২৮॥
আসন্নস্য স্বরথং তীব্রতেজাঃ সুদর্শনস্যেন্দ্রকেতুপ্রকাশৌ।
ভুজৌ শিরশ্চেন্দ্রসমানবীর্য্যস্ত্রিভিঃ ক্ষুরৈর্যুগপৎ সংচকর্ত্ত ॥১২৯॥
স পৌরবং রথশক্ত্যা নিহত্য চ্ছিত্ত্বা রথং তিলশশ্চাস্য বাণৈঃ।
ছিত্ত্বা চ বাহূ বরচন্দনাক্তৌ ভল্লেন কায়াচ্ছির উচ্চকর্ত্ত ॥১৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ষড়্ভিঃ শরৈঃ। এবমন্যত্র। দশার্দ্ধৈঃ পঞ্চভিঃ ॥১২৬॥

সূতমিতি। সূতং সারথিম্। পার্থমর্জ্জুনম্। ননাদ চকার ॥১২৭॥

তস্যেতি। অস্যতঃ ক্ষিপতঃ, পীতা ঘৃতাভ্যঙ্গাদিনা পীতবর্ণা ধারা যেষাং তান্। দ্যৌরিতি পুনরুক্তিঃ ॥১২৮॥

আসন্নস্যেতি। আসন্নস্য সন্নিধৌ প্রাপ্তস্য। কেতুপ্রকাশৌ ধ্বজতুল্যৌ ॥১২৯॥

এবং চেদিদেশের যুবরাজ কুড়িটা, অর্জ্জুন আটটা এবং অন্য সকলে তিন তিনটা বাণদ্বারা পুনরায় অশ্বত্থামাকে তাড়ন করিলেন ॥১২৫॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা ছয়টা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে, দশটাদ্বারা কৃষ্ণকে, পাঁচটাদ্বারা ভীমকে, চারিটাদ্বারা চেদিদেশীয় যুবরাজকে এবং দুই দুইটাদ্বারা সুদর্শন ও বৃদ্ধক্ষত্রকে আঘাত করিলেন ॥১২৬॥

পরে আবার অশ্বত্থামা ছয়টা বাণদ্বারা ভীমের সারথিকে বিদ্ধ করিয়া দুইটাদ্বারা তাঁহার ধনু ও ধ্বজ কাটিয়া এবং বাণবর্ষণে অর্জ্জুনকে তাড়নপূর্ব্বক ভীষণ সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১২৭॥

অশ্বত্থামা যখন সম্মুখে ও পিছনে সুধার ও পীতমুখ সেই বাণ সকল নিক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন তাঁহার সেই ভয়ঙ্কর বাণসমূহে রণভূমি, আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ আবৃত হইয়া গেল ॥১২৮॥

ক্রমে মালবরাজ সুদর্শন যখন অশ্বত্থামার রথের নিকটবর্ত্তী হইলেন, তখন তীব্রতেজা ও ইন্দ্রের তুল্য শক্তিশালী অশ্বত্থামা তিনটা ক্ষুরপ্রদ্বারা একদাই তাঁহার ইন্দ্রধ্বজতুল্য বাহুযুগল ও মস্তক ছেদন করিলেন ॥১২৯॥

(১২৭)…দ্বাভ্যাং বিদ্ধা…বা নি।

যুবানমিন্দীবরদামবর্ণং চেদিপ্রভুং যুবরাজং প্রসহ্য।
বাণৈস্ত্বরাবান্ জ্বলিতাগ্নিকল্পৈর্বিদ্ধা প্রাদান্মৃত্যবে সাশ্বসূতম্ ॥১৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিহত্য আহত্য। বরেণোত্তমেন চন্দনেনাক্তৌ লিপ্তৌ ॥১৩০॥
যুবানমিতি। ইন্দীবরদামবর্ণং নীলোৎপলমালাতুল্যবর্ণম্। প্রাদাৎ প্রৈষয়ৎ ॥১৩১॥

তৎপরে অশ্বত্থামা একটা রথশক্তিদ্বারা বৃদ্ধক্ষত্রকে আঘাত করিয়া, বাণদ্বারা তাঁহার রথখানাকে তিল তিল করিয়া কাটিয়া এবং উত্তমচন্দনলিপ্ত বাহুযুগল ছেদন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥১৩০॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা ত্বরান্বিত হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা বলপূর্ব্বক যুবক ও নীলোৎপলমালাতুল্য নীলবর্ণ চেদিদেশীয় যুবরাজকে বিদ্ধ করিয়া অশ্ব ও সারথির সহিত তাঁহাকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥১৩১॥

(১৩১) ইতঃ পরং ভীমসেনাশ্বত্থামযুদ্ধবিষয়াস্ত্রিচত্বারিংশৎ শ্লোকা অধিকাঃ কাশীবঙ্গেতরদেশীয়পুস্তকেষ্বসত্ত্বাৎ ভীমাখ্যে প্রক্রমে পুনস্তস্য তেনৈবাশ্বেন প্রদ্রবণোক্তেরসামঞ্জস্যাচ্চ। তে চ যথা পি বা বঙ্গ বৰ্দ্ধ—

মালবং পৌরবঞ্চৈব যুবরাজঞ্চ চেদিপম্। দৃষ্ট্বা সমক্ষং নিহতং দ্রোণপুত্রেণ পাণ্ডবঃ ॥১॥
ভীমসেনো মহাবাহুঃ ক্রোধমাহারয়ৎ পরম্। ততঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সংক্রুদ্ধাশীবিষোপমৈঃ ॥২॥
ছাদয়ামাস সমরে দ্রোণপুত্রং পরন্তপঃ। ততো দ্রৌণির্মহাতেজাঃ শরবর্ষং নিহত্য তম্ ॥৩॥
বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্ভীমসেনমমর্ষণঃ। ততো ভীমো মহাবাহুর্দ্রৌণের্যুধি মহাবলঃ ॥৪॥
ক্ষুরপ্রেণ ধনুশ্ছিত্বা দ্রৌণিং বিব্যাধ পত্রিণা। তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং দ্রোণপুত্রো মহামনাঃ ॥৫॥
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় ভীমং বিব্যাধ পত্রিভিঃ। তৌ দ্রৌণিভীমৌ সমরে পরাক্রান্তৌ মহাবলৌ ॥
অবর্ষতাং শরবর্ষং বৃষ্টিমন্তাবিবাম্বুদৌ। ভীমনামাঙ্কিতা বাণাঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ॥৭॥
দ্রৌণিং সংছাদয়ামাসুর্ঘনৌঘা ইব ভাস্করম্। তথৈব দ্রৌণিনির্ম্মুক্তৈর্ভীমঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৮॥
অবাকীর্য্যত স ক্ষিপ্রং শরৈঃ শতসহস্রশঃ। স ছাদ্যমানঃ সমরে দ্রৌণিনা রণশালিনা ॥৯॥
ন বিব্যথে মহারাজ! তদদ্ভুতমিবাভবৎ। ততো ভীমো মহাবাহুঃ কার্ত্তস্বরবিভূষিতান্ ॥১০॥
নারাচান্ দশ সম্প্রৈষীদ্যমদণ্ডনিভাঙ্কিতান্। তে জত্রুদেশমাসাদ্য দ্রোণপুত্রস্য মারিষ! ॥১১॥
নির্ভিদ্য বিবিশুস্তূর্ণং বল্মীকমিব পন্নগাঃ। সোঽতিবিদ্ধো ভৃশং দ্রৌণিঃ পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥
ধ্বজযষ্টিং সমাসাদ্য ন্যমীলয়ত লোচনে। স মুহূর্ত্তাৎ পুনঃ সংজ্ঞাং লব্ধা দ্রৌণির্নরাধিপ! ॥১৩॥
ক্রোধং পরমমাতস্থৌ সমরে রুধিরোক্ষিতঃ। দৃঢ়ং সোঽভিহতস্তেন পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥১৪॥
বেগঞ্চক্রে মহারাজ! ভীমসেনরথং প্রতি। তত আকর্ণপূর্ণানাং শরাণাং তিগ্মতেজসাম্ ॥
শতমাশীবিষাভানাং প্রেষয়ামাস ভারত!। ভীমোঽপি সমরশ্লাঘী তস্য বীর্য্যমচিন্তয়ন্ ॥১৬॥
তূর্ণং প্রাস্যজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ। ততো দ্রৌণির্মহারাজ! ছিত্বাস্য বিশিখৈর্ধনুঃ ॥১৭॥
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবং নিশিতৈঃ শরৈঃ। ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় ভীমসেনো হ্যমর্ষণঃ ॥১৮॥
বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্দ্রৌণিং পঞ্চভিরাহবে। জীমূতাবিব ঘর্মান্তে তৌ শরৌঘপ্রবর্ষিণৌ ॥১৯॥

ততঃ সর্ব্বে চ পাঞ্চালা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নরথং ত্যক্ত্বা ভীতাঃ সংপ্রাদ্রবন্ দিশঃ ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাণ্ডবপদং ভীমসেনাস্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্। সংপ্রাদ্রবন্ দ্রুতমগচ্ছন্। অহো যঃ খলু নারায়ণাস্ত্রপ্রাদুর্ভাবকালে রথমস্ত্রমপি চ ন জহৌ, স ভীমসেন ইদানীং ভীতঃ সংপ্রাদ্রবদেবেতি মানবমনোবৃত্তেরনিয়তত্বাদবস্থাবৈষম্যাচ্চেতি সুধীভিঃ সমাধেয়ম্ ॥১৩২॥

তাহার পর পাঞ্চালেরা সকলে এবং পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন ভীত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের রথ পরিত্যাগ করিয়া বেগে নানাদিকে প্রস্থান করিলেন ॥১৩২॥

অন্যোন্যং ক্রোধতাম্রাক্ষৌ ছাদয়ামাসতুর্যুধি। তলশব্দৈস্ততো ঘোরৈস্ত্রাসয়ন্তৌ পরস্পরম্ ॥২০॥
অযুধ্যেতাং সুসংরব্ধৌ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ। ততো বিস্ফার্য্য সুমহচ্চাপং রুক্মবিভূষিতম্ ॥২১॥
ভীমং প্রৈক্ষত স দ্রৌণিঃ শরানস্যন্তমন্তিকাৎ। শরদ্যহর্মধ্যগতো দীপ্তার্চ্চিরিব ভাস্করঃ ॥২২॥
আদদানস্য বিশিখান্ সন্দধানস্য চাশুগান্। বিকর্ষতো মুঞ্চতশ্চ নান্তরং দদৃশুর্জনাঃ ॥২৩॥
অলাতচক্রপ্রতিমং তস্য মণ্ডলমায়ুধম্। দ্রৌণেরাসীন্মহারাজ! বাণান্ বিসৃজতস্তদা ॥২৪॥
ধনুশ্চ্যুতাঃ শরাস্তস্য শতশোঽথ সহস্রশঃ। আকাশে প্রত্যদৃশ্যন্ত শলভানামিবায়তীঃ ॥২৫॥
তে তু দ্রৌণিধনুর্মুক্তাঃ শরা হেমবিভূষিতাঃ। অজস্রমন্বকীর্য্যন্ত ঘোরা ভীমরথং প্রতি ॥২৬॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম ভীমসেনস্য বিক্রমম্। বলং বীর্য্যং প্রভাবঞ্চ ব্যবসায়ঞ্চ ভারত! ॥২৭॥
তাং স মেঘাদিবোদ্ভূতাং বাণবৃষ্টিং সমন্ততঃ। জলবৃষ্টিং মহাঘোরাং তপান্ত ইব চিন্তয়ন্ ॥২৮॥
দ্রোণপুত্রবধপ্রেপ্সুর্ভীমো ভীমপরাক্রমঃ। অমুঞ্চচ্ছরবর্ষাণি প্রাবৃষীব বলাহকঃ ॥২৯॥
তদ্রুক্মপৃষ্ঠং ভীমস্য ধনুর্ঘোরং মহারণে। বিকৃষ্যমাণং বিবভৌ শক্রচাপমিবাপরম্ ॥৩০॥
তস্মাচ্ছরাঃ প্রাদুরাসংশ্ছতশোঽথ সহস্রশঃ। সংছাদয়ন্তঃ সমরে দ্রৌণিমাহবশোভিনম্ ॥৩১॥
তয়োর্বিসৃজতোরেবং শরজালানি মারিষ!। বায়ুরপ্যন্তরা রাজন্নাশক্নোৎ প্রতিসর্পিতুম্ ॥৩২॥
তথা দ্রৌণির্মহারাজ! শরান্ হেমবিভূষিতান্। তৈলধৌতান্ প্রসন্নাগ্রান্ প্রাহিণোদ্বধকাঙ্ক্ষয়া ॥
তানন্তরিক্ষে বিশিখৈস্ত্রিধৈকৈকমশাতয়ৎ। বিশেষয়ন্ দ্রোণসুতং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩৪॥
পুনশ্চ শরবর্ষাণি ঘোরাণ্যুগ্রাণি পাণ্ডবঃ। ব্যসৃজদ্বলবান্ ক্রুদ্ধো দ্রোণপুত্রবধেপ্সয়া ॥৩৫॥
ততোঽস্ত্রমায়য়া তূর্ণং শরবৃষ্টিং নিবার্য্য তাম্। ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীমস্য দ্রোণপুত্রো মহাস্ত্রবিৎ ॥৩৬॥
শরৈশ্চৈনং সুবহুভিঃ ক্রুদ্ধঃ সংখ্যে পরাভিনৎ। স ছিন্নধন্বা বলবান্ রথশক্তিং সুদারুণাম্ ॥
বেগেনাবিধ্য চিক্ষেপ দ্রোণপুত্ররথং প্রতি। তামাপতন্তীং সহসা মহোল্কাভাং শিতৈঃ শরৈঃ ॥
চিচ্ছেদ দশভির্দ্রৌণির্দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্। এতস্মিন্নন্তরে ভীমো দৃঢ়মাদায় কার্ম্মুকম্ ॥৩৯॥
দ্রৌণিং বিব্যাধ বিশিখৈঃ স্ময়মানো বৃকোদরঃ। ততো দ্রৌণির্মহারাজ! ভীমসেনস্য সারথিম্ ॥
ললাটে দারয়ামাস শরেণানতপর্ব্বণা। সোঽতিবিদ্ধো বলবতা দ্রোণপুত্রেণ মারিষ! ॥৪১॥
ব্যামোহমগমদ্রাজন্! রশ্মীনুৎসৃজ্য বাজিনঃ। ততোঽশ্বাঃ প্রাদ্রবংস্তূর্ণং মোহিতে রথসারথৌ ॥
ভীমসেনস্য রাজেন্দ্র! পশ্যতাং সর্ব্বধন্বিনাম্। তং দৃষ্ট্বা প্রদ্রুতৈরশ্বৈরপকৃষ্টং রণাজিরে।
দধ্মৌ প্রমুদিতঃ শঙ্খং বৃহন্তমপরাজিতঃ ॥৪৩॥

তান্ প্রভগ্নাংস্ততো দ্রৌণিঃ পৃষ্ঠতো বিকিরন্ শরৈঃ।
অভ্যবর্ত্তত বেগেন কালয়ন্ পাণ্ডুবাহিনীম্ ॥১৩৩॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে দ্রোণপুত্রেণ পার্থিবাঃ।
দ্রোণপুত্রং ভয়াদ্রাজন্! দিক্ষু সর্ব্বাসু মেনিরে ॥১৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে অশ্বত্থামপরাক্রমে অষ্টষষ্ট্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:-০-:———

উনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

———(:*:)———

সঞ্জয় উবাচ।
তং প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
ন্যবারয়দমেয়াত্মা দ্রোণপুত্রং জয়েপ্সয়া ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। প্রভগ্নান্ সংঘচ্যুতান্। বিকিরন্ ক্ষেপেণ প্রহরন্। কালয়ন্ পীড়য়ন্ ॥১৩৩॥
ত ইতি। সর্ব্বাসু দিক্ষু স্থিতমিতি শেষঃ ॥১৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

তৎপরে অশ্বত্থামা বাণক্ষেপপূর্ব্বক সংঘচ্যুত পাঞ্চালদিগকে প্রহার ও পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতে থাকিয়া তাহাদের পিছনে পিছনে বেগে চলিলেন ॥১৩৩॥

রাজা! অশ্বত্থামা বধ করিতে লাগিলে, রাজারা ভয়বশতঃ তাঁহাকে সমরাঙ্গনের সকল দিকে অবস্থিত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন' ॥১৩৪॥

(১৩৩)···অন্ববর্ত্তত বেগেন···পি। (১৩৪)···দ্রোণপুত্রভয়াদ্রাজন্! দিশঃ সর্ব্বাশ্চ ভেজিরে—বা নি। * '···অষ্টনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '···নবনবত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '··একাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)··দ্রোণপুত্রজয়েপ্সয়া —বা নি।

ততস্তে সৈনিকা রাজন্! নৈব তত্রাবতস্থিরে।
সংস্থাপ্যমানা যত্নেন গোবিন্দেনার্জ্জুনেন চ ॥২॥
এক এব চ বীভৎসুঃ সোমকাবয়বৈঃ সহ।
মৎস্যৈরন্যৈশ্চ সন্ধায় পৌরবৈঃ সংন্যবর্ত্তত ॥৩॥
ততো দ্রুতমতিক্রম্য সিংহলাঙ্গূলকেতনম্।
সব্যসাচী মহেষ্বাসমশ্বত্থামানমব্রবীৎ ॥৪॥
যা শক্তির্যচ্চ বিজ্ঞানং যদ্বীর্য্যং যচ্চ পৌরুষম্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু যা প্রীতিঃ প্রদ্বেষোঽস্মাসু যশ্চ তে ॥৫॥
যচ্চ ভূয়োঽস্তি তে তেজস্তৎসর্বং ময়ি দর্শয়।
স এব দ্রোণহন্তা তে দর্পং ছেৎস্যতি পার্ষতঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তদিতি। ন্যবারয়ৎ নিবারয়িতুমারভত, অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ॥১॥

তত ইতি। সংস্থাপ্যমানাঃ পলায়নান্নিবার্য্যমাণা অপি ॥২॥

এক ইতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, সোমকানামবয়বৈঃ কিয়দংশৈঃ। সন্ধায় মিলিত্বা ॥৩॥

তত ইতি। অতিক্রম্য স্বপক্ষসীমামিতি শেষঃ। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎ প্রভগ্নমিতি। যথা "শিবময়ো বিষ্ণুরেবং বিষ্ণুময়ং জগ"দিতি স্মৃতৌ দার্ষ্টান্তিকং জগতো বিষ্ণুময়ত্বং পূর্ব্বয়োঃ পর্ব্বণোর্বিষ্ণোর্বিশ্বরূপপ্রকাশনেন ব্যাখ্যাতম্। অথ দৃষ্টান্তীকৃতং বিষ্ণোঃ শিবময়ত্বং ব্যাচিখ্যাসুঃ শতরুদ্রিয়মারভতে তদুপোদ্ঘাতত্বেনাশ্বত্থামাস্ত্রাভিভবং তাবদ্দর্শয়তি ॥১॥ ততস্তে তব ॥২॥ সোমকাবয়বৈঃ সোমকানামবয়বরূপৈর্মাণ্ডলিকৈঃ

সঞ্জয় বলিলেন—'সেই সৈন্য ভগ্ন হইল দেখিয়া অজ্ঞেয়স্বভাব কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন জয়লাভ করিবার ইচ্ছায় অশ্বত্থামাকে নিবারণ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১॥

রাজা! তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যত্নপূর্ব্বক বারণ করিতে থাকিলেও, সে সৈন্যেরা আর সেখানে অবস্থান করিল না ॥২॥

একমাত্র অর্জ্জুনই সোমকসৈন্যের কিয়দংশ, অপর মৎস্যদেশীয় সৈন্য ও পৌরবসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধের দিকে ফিরিলেন ॥৩॥

তদনন্তর অর্জ্জুন স্বপক্ষসীমা অতিক্রম করিয়া যাইয়া সিংহলাঙ্গূলধ্বজ ও মহাধনুর্দ্ধর অশ্বত্থামাকে বলিলেন—॥৪॥

(২)···সর্ব্বে তত্রাবতস্থিরে···মি। (৩)··কৌরবান্ সংন্যবর্ত্তত—বা নি। (৫)··· দ্বেষোঽস্মাসু চ যচ্চ তে···বা ব্রি।

কালানলসমপ্রখ্যং দ্বিষতামন্তকোপমম্।
সমাসাদয় পাঞ্চাল্যং মাঞ্চাপি সহকেশবম্।
দর্পং নাশয়িতাস্ম্যদ্য তবোদ্বৃত্তস্য সংযুগে ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

আচার্য্যপুত্রো মানার্হো বলবাংশ্চাপি সঞ্জয় !।
প্রীতির্ধনঞ্জয়ে চাস্য প্রিয়শ্চাপি মহাত্মনঃ ॥৮॥
ন ভূতপূর্ব্বং বীভৎসোর্বাক্যং পরুষমীদৃশম্।
অথ কস্মাৎ স কৌন্তেয়ঃ সখায়ং রূক্ষমুক্তবান্ ॥৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

যুবরাজে হতে চৈব বৃদ্ধক্ষত্রে চ পৌরবে।
ইষ্বস্ত্রবিধিসম্পন্নে মালবে চ সুদর্শনে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যেতি। বিজ্ঞানং ধনুর্বেদে, বীর্য্যং মনোবলম্। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৫—৬॥
কালেতি। কালানলসমা প্রখ্যা তেজো যস্য তম্। উদ্বৃত্তস্য উদ্ধতস্য। ষট্পাদঃ ॥৭॥
আচার্য্যেতি। মানার্হ আচার্য্যপুত্রত্বাদেব। মহাত্মনো ধনঞ্জয়স্য ॥৮॥
নেতি। বীভৎসোরর্জ্জুনস্য, পরুষং নিষ্ঠুরম্ ॥৯॥

'গুরুপুত্র! আপনার যতদূর শক্তি, যত বড় ধনুর্ব্বেদজ্ঞান, যতখানি মনের বল, যেরূপ পুরুষকার, ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উপরে যাদৃশ প্রণয়, আমাদের উপরে যতদূর বিদ্বেষ এবং যত প্রচুর আপনার তেজ রহিয়াছে, সে সমস্তই আমার উপর দেখান; সেই দ্রোণহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্নই আপনার দর্প চূর্ণ করিবেন ॥৫—৬॥

প্রলয়কালীন অগ্নির ন্যায় তেজস্বী ও শত্রুগণের যমস্বরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং কৃষ্ণের সহিত আমার নিকট উপস্থিত হউন; আজ যুদ্ধে দর্পোদ্ধত আপনার দর্প চূর্ণ করিব' ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! অশ্বত্থামা অর্জ্জুনের গুরুপুত্র, সুতরাং সম্মানের যোগ্য; বিশেষতঃ অশ্বত্থামা বলবান্; তা'র পর আবার অর্জ্জুনের উপরে অশ্বত্থামার প্রীতি রহিয়াছে এবং অশ্বত্থামাও অর্জ্জুনের প্রীতিভাজন ॥৮॥

এই সকল কারণে অর্জ্জুন পূর্ব্বে কখনও অশ্বত্থামার প্রতি এরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলেন নাই; অথ চ তখন তিনি এরূপ রূক্ষ বাক্য সখা অশ্বত্থামাকে বলিলেন কেন?' ॥৯॥

(৭)·· দ্বিষতামন্তকং যুধি···পি বর্দ্ধ।

ধৃষ্টদ্যুম্নে সাত্যকৌ চ ভীমে চাপি পরাজিতে।
যুধিষ্ঠিরস্য তৈর্বাক্যৈর্মর্ম্মণ্যপি চ ঘট্টিতে ॥১১॥
অন্তর্ভেদে চ সংজাতে দুঃখং সংস্মৃত্য চ প্রভো ! ।
অভূতপূর্ব্বো বীভৎসোর্দুঃখমন্যুরজায়ত ॥১২॥ (বিশেষকম্)
তস্মাদনর্হমশ্লীলমপ্রিয়ং দ্রৌণিমুক্তবান্ ।
মান্যমাচার্য্যতনয়ং রূক্ষং কাপুরুষো যথা ॥১৩॥
এবমুক্তঃ শ্বসন্ ক্রোধান্মহেষ্বাসতমো নৃপ ! ।
পার্থেন পরুষং বাক্যং সর্ব্বমর্ম্মভিদা গিরা ।
দ্রৌণিশ্চুকোপ পার্থায় কৃষ্ণায় চ বিশেষতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যুবেতি। যুবরাজে চেদিদেশস্য। ইষবো বাণা অস্ত্রাণি তদিতরাণি চ তেষাং বিধি-র্ব্যবহারস্তৎসম্পন্নে তত্র দক্ষে। তৈঃ পূর্ব্বাধ্যায়গতৈঃ "ধৃষ্টদ্যুম্ন! পলায়স্ব" ইত্যাদিভিঃ, ঘট্টিতে অস্থিরীকৃতে। অন্তর্ভেদে অশ্বত্থাম্না সহ মনোভেদে। দুঃখেন যুক্তো মন্যুঃ ক্রোধো দুঃখমন্যুঃ। শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যগতযুক্তপদলোপঃ ॥১০—১২॥

তস্মাদিতি। অনর্হমযোগ্যম্, অশ্লীলং গ্রাম্যং নিন্দিতমিত্যর্থঃ ॥১৩॥

এবমিতি। মহেষ্বাসতমঃ অতিমহাধনুর্দ্ধরঃ। পার্থেনার্জ্জুনেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোক ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! অস্ত্রব্যবহারনিপুণ যুবরাজ, পুরুবংশীয় বৃদ্ধক্ষত্র ও মালবরাজ সুদর্শন নিহত হওয়ায় এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি ও ভীমসেন পরাজিত হইয়া যাওয়ায়, আর যুধিষ্ঠিরের সেই সকল বাক্যে হৃদয় অস্থির হইয়া পড়ায়, বিশেষতঃ পূর্ব্বের কষ্টগুলি স্মরণ করিয়া মনে মনে ভেদ উৎপন্ন হওয়ায় অর্জ্জুনের অভূতপূর্ব্ব দুঃখ ও ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥১০—১২॥

তাই তিনি কাপুরুষের ন্যায় মাননীয় গুরুপুত্র অশ্বত্থামাকে অযোগ্য, নিন্দিত, অপ্রিয় ও রূক্ষ বাক্য বলিয়াছিলেন ॥১৩॥

সে যাহা হউক, রাজা! অর্জ্জুন এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিলে, অতিমহা-ধনুর্দ্ধর অশ্বত্থামা ক্রোধে শ্বাসত্যাগ করিতে থাকিয়া এবং তাঁহার সেই সর্ব্বমর্ম্ম-ভেদী বাক্যে অর্জ্জুনের উপরে বিশেষতঃ কৃষ্ণের উপরে আরও ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৪॥

---

(১২)···দুঃখান্মন্যুরজায়ত—বা নি। (১৩)···কাপুরুষং যথা—বা নি। (১৪) এবমুক্তশ্চ স ক্রোধাৎ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

স তু যত্তো রণে স্থিত্বা বার্য্যুপস্পৃশ্য বীর্য্যবান্।
দেবৈরপি সুদুর্দ্ধর্ষমস্ত্রমাগ্নেয়মাদদে।
দৃশ্যাদৃশ্যানরিগণানুদ্দিশ্যাচার্য্যনন্দনঃ ॥১৫॥
সোঽভিমন্ত্র্য শরং দীপ্তং বিধূমমিব পাবকম্।
সর্ব্বতঃ ক্রোধমাবিশ্য চিক্ষেপ পরবীরহা ॥১৬॥
ততস্তুমুলমাকাশে শরবর্ষমজায়ত।
পাবকার্চ্চিঃপরীতং তৎ পার্থমেবাভিপুপ্লুবে ॥১৭॥
উল্কাশ্চ গগনাৎ পেতুর্দিশশ্চ ন চকাশিরে।
তমশ্চ সহসা রৌদ্রং চমূমবততার তাম্ ॥১৮॥
রক্ষাংসি চ পিশাচাশ্চ বিনেদুরভিসঙ্গতাঃ।
ববুশ্চাশিশিরা বাতাঃ সূর্য্যো নৈব ততাপ চ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। যত্তো জয়ায় যত্নবান্ সন্। উপস্পৃশ্য আচমনবিধিনা স্পৃষ্ট্বা। ষট্পাদঃ ॥১৫॥
স ইতি। দীপ্তমুজ্জ্বলম্। আবিশ্য আশ্রিত্য ॥১৬॥
তত ইতি। পাবকার্চ্চির্ভিরগ্নিশিখাভিঃ পরীতং ব্যাপ্তম্। অভিপুপ্লুবে অভিদধাব ॥১৭॥
উল্কা ইতি। তমঃ অন্ধকারঃ। তাং পাণ্ডবীয়াম্ ॥১৮॥
রক্ষাংসীতি। অভিসঙ্গতাঃ সর্ব্বতো মিলিতাঃ। অশিশিরা উষ্ণাঃ ॥১৯॥

পরে বলবান্ অশ্বত্থামা রণস্থলে থাকিয়া, জয়ে যত্নবান্ হইয়া, আচমন করিয়া, দৃশ্য ও অদৃশ্য শত্রুগণের উদ্দেশে দেবগণেরও দুর্দ্ধর্ষ আগ্নেয় অস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বিপক্ষবীরহন্তা অশ্বত্থামা সর্ব্বপ্রকারে ক্রোধ অবলম্বনপূর্ব্বক ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা বাণ অভিমন্ত্রিত করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর আকাশে অগ্নিশিখাব্যাপ্ত তুমুল বাণবর্ষণ হইতে লাগিল এবং ক্রমে তাহা অর্জ্জুনের দিকেই চলিল ॥১৭॥

আকাশ হইতে বহুতর উল্কা পতিত হইতে থাকিল, দিক্ সকল প্রকাশ পাইল না এবং ভীষণ অন্ধকার আসিয়া হঠাৎ পাণ্ডবসৈন্যের উপরে নামিতে লাগিল ॥১৮॥

রাক্ষস ও পিশাচেরা মিলিত হইয়া গর্জ্জন করিতে থাকিল, উষ্ণ বায়ু বহিতে লাগিল এবং সূর্য্যের তাপ তিরোহিত হইল ॥১৯॥

(১৯)···অতিসঙ্গতাঃ··· বা নি,···ববুশ্চাপ্যশিবা বাতাঃ···পি ব।

বায়সাশ্চাপি চাক্রন্দন্ দিক্ষু সর্ব্বাসু ভৈরবম্ ।
রুধিরঞ্চাপি বর্ষন্তো বিনেদুস্তোয়দা দিবি ॥২০॥
পক্ষিণঃ পশবো গাবো মুনয়শ্চাপি সুব্রতাঃ ।
পরমপ্রয়তাত্মানো ন শান্তিমুপলেভিরে ॥২১॥
ভ্রান্তসর্ব্বমহাভূতমাবর্জিতদিবাকরম্ ।
ত্রৈলোক্যমভিসন্তপ্তং ত্বরাবিষ্টমিবাভবৎ ॥২২॥
অস্ত্রতেজোঽভিসন্তপ্তা নাগা ভূমিশয়াস্তথা ।
নিশ্বসন্তঃ সমুৎপেতুস্তেজো ঘোরং মুমুক্ষবঃ ॥২৩॥
জলজানি চ সত্ত্বানি দহ্যমানানি ভারত ! ।
ন শান্তিমুপজগ্মুর্হি তপ্যমানৈর্জলাশয়ৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বায়সা ইতি। আক্রন্দন্ ক্রন্দনভাবেনারুবন্। দিবি গগনে ॥২০॥

পক্ষিণ ইতি। পশবঃ কুক্কুরাদয়ঃ। শান্তিং নোপলেভিরে তদস্ত্রতাপাৎ ॥২১॥

ভ্রান্তেতি। ত্রৈলোক্যম্ অভিসন্তপ্তং সৎ, ভ্রান্তানি বিচলিতানি সর্ব্বাণি মহাভূতানি মানবাদয়ো মহাপ্রাণিনো যত্র তাদৃশমিব, আবর্জিতঃ অবনতীকৃতো দিবাকরো যত্র তদিব, ত্বরাবিষ্টং ব্যস্ততাযুক্তমিব চাভবৎ, সর্বত্রাশ্বত্থাম্নোঽস্ত্রপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

অস্ত্রেতি। নাগাঃ সর্পাঃ। মুমুক্ষবো মোক্তুমিচ্ছবঃ সন্তঃ ॥২৩॥

জলেতি। সত্ত্বানি মৎস্যাদয়ঃ প্রাণিনঃ। তপ্যমানৈর্জলাশয়ৈর্হেতুভিঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—৬॥ উদ্‌বৃত্তস্য উচ্ছাস্ত্রবর্ত্তিনঃ ॥৭—৯॥ যুবরাজ্ঞে চেদিপতৌ ॥১০—১১॥ অন্তর্ভেদে হৃদয়বৈক্লব্যে, দুঃখং পুত্রবধাদিজম্ ॥১২॥ অশ্লীলং জুগুপ্সিতম্, অপ্রিয়ং পরুষম্ ॥১৩—২১॥

কাক সকল সমস্ত দিকে ভয়ঙ্কর রব করিতে লাগিল এবং আকাশে মেঘসমূহ রুধির বর্ষণ করিতে থাকিয়া গর্জন করিতে থাকিল ॥২০॥

পশু, পক্ষী, গরু এবং ব্রতচারী ও পরমপবিত্রচিত্ত মুনিদের শান্তি নষ্ট হইয়া গেল ॥২১॥

সমগ্র ত্রিভুবনই যেন সন্তপ্ত হইয়া ত্বরান্বিত হইল, সমস্ত মহাপ্রাণীই যেন বিচলিত হইয়া পড়িল এবং সূর্য্যও যেন অবনত হইয়া গেলেন ॥২২॥

ভূতলস্থিত সর্পগণ অশ্বত্থামার অস্ত্রের তেজে সন্তপ্ত হইয়া সেই ভয়ঙ্কর তেজ এড়াইবার ইচ্ছা করিয়া শ্বাসত্যাগ করিতে করিতে গাত্রোত্থান করিল ॥২৩॥

(২০)···তোয়দাম্বরে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (২১)···পরমং প্রয়তাত্মানঃ··· বা নি। (২২)··· আবর্ত্তিতদিবাকরম্···জরাবিষ্টম্··· বা নি।

দিগ্ভ্যঃ প্রদিগ্ভ্যঃ খাদ্ভূমেঃ সর্ব্বতঃ শরবৃষ্টয়ঃ।
উচ্চাবচা নিপেতুর্বৈ গরুড়ানিলরংহসঃ ॥২৫॥
তৈঃ শরৈর্দ্রোণপুত্রস্য বজ্রবেগৈঃ সমাহতাঃ।
প্রদগ্ধা রিপবঃ পেতুরগ্নিদগ্ধা ইব দ্রুমাঃ ॥২৬॥
দহ্যমানা মহানাগাঃ পেতুরুর্ব্ব্যাং সমন্ততঃ।
নদন্তো ভৈরবান্ নাদান্ জলদোপমনিস্বনাঃ ॥২৭॥
অপরে প্রদ্রুতা নাগা ভয়ত্রস্তা বিশাংপতে!।
ভ্রেমুর্দিশো যথা পূর্ব্বং বনে দাবাগ্নিসংবৃতাঃ ॥২৮॥
দ্রুমাণাং শিখরাণীব দাবদগ্ধানি মারিষ!।
অশ্ববৃন্দান্যদৃশ্যন্ত রথবৃন্দানি ভারত!।
অপতন্ত রথৌঘাশ্চ তত্র তত্র সহস্রশঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দিগ্ভ্য ইতি। খাৎ আকাশাৎ। উচ্চাবচা নানাবিধাঃ। রংহো বেগঃ ॥২৫॥

তৈরিতি। সমাহতাঃ প্রদগ্ধাশ্চ সন্তঃ, পেতুর্ভূমাবিতি শেষঃ ॥২৬॥

দহ্যেতি। মহানাগা বিশালহস্তিনঃ। নদন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ ॥২৭॥

অপর ইতি। প্রদ্রুতা দ্রুতং চলিতাঃ, নাগা গজাঃ। পূর্বমিতি সম্ভাবনাপরম্ ॥২৮॥

দ্রুমাণামিতি। শিখরাণি অগ্রাণি, দাবেন বনবহ্নিনা দগ্ধানি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

ভরতনন্দন! জলাশয়গুলি সন্তপ্ত হইয়া যাওয়ায় জলজাত প্রাণীরাও দগ্ধ হইতে থাকিয়া শান্তি পাইতে লাগিল না ॥২৪॥

গরুড় ও বায়ুর ন্যায় বেগযুক্ত নানাবিধ বাণবৃষ্টি দিক্, বিদিক্ ও আকাশ হইতে ভূতলের সকল স্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥২৫॥

বজ্রের তুল্য বেগবান্ অশ্বত্থামার সেই বাণসমূহে আহত ও দগ্ধ হইয়া শত্রুগণ অগ্নিদগ্ধ বৃক্ষের ন্যায় পতিত হইতে লাগিল ॥২৬॥

মেঘের ন্যায় গম্ভীরশব্দকারী বিশাল হস্তী সকল দগ্ধ হইতে থাকিয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করতঃ সকল দিকে ভূতলে পড়িতে থাকিল ॥২৭॥

নরনাথ! ভয়বিচলিত অপর হস্তিগণ দ্রুত চলিতে থাকিয়া পূর্ব্বে বনে দাবানলবেষ্টিতের ন্যায় হইয়াই যেন নানাদিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥২৮॥

মাননীয় ভরতনন্দন! দাবানলদগ্ধ বৃক্ষসমূহের অগ্রদেশের ন্যায় অশ্বসমূহ ও রথসমূহ দেখা যাইতে লাগিল এবং সহস্র সহস্র রথ সেই সেই স্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥২৯॥

(২৭)···জলদোপমনিস্বনান্—বা নি।

তৎ সৈন্যং ভয়সংবিগ্নং দদাহ যুধি ভারত ! ।
যুগান্তে সর্ব্বভূতানি সংবর্ত্তক ইবানলঃ ॥৩০॥
দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডবীং সেনাং দহ্যমানাং মহাহবে ।
প্রহৃষ্টাস্তাবকা রাজন্ ! সিংহনাদান্ বিনেদিরে ॥৩১॥
ততস্তূর্য্যসহস্রাণি নানালিঙ্গানি ভারত ! ।
তূর্ণমাজঘ্নিরে হৃষ্টাস্তাবকা জিতকাশিনঃ ॥৩২॥
কৃৎস্না হ্যক্ষৌহিণী রাজন্ ! সব্যসাচী চ পাণ্ডবঃ ।
তমসা সংবৃতে লোকে নাদৃশ্যত মহাহবে ॥৩৩॥
নৈব নস্তাদৃশং রাজন্ ! দৃষ্টপূর্ব্বং ন চ শ্রুতম্ ।
যাদৃশং দ্রোণপুত্রেণ সৃষ্টমস্ত্রমমর্ষিণা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। ভয়েন সংবিগ্নমস্থিরম্। সংবর্ত্তকঃ অবস্থাপরিবর্ত্তকঃ সংহারক ইত্যর্থঃ ॥৩০॥

দৃষ্ট্বেতি। তাবকাস্তব পক্ষীয়া লোকাঃ। বিনেদিরে চক্রুঃ ॥৩১॥

তত ইতি। নানালিঙ্গানি বহুবিধচিহ্নযুক্তানি। জিতেন জয়েন কাশন্ত ইতি তে ॥৩২॥

কৃৎস্নেতি। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ। তমসা অন্ধকারেণ, লোকে রণস্থজনে ॥৩৩॥

নেতি। নঃ অস্মাভিঃ। অমর্ষিণা ক্রুদ্ধেন। ইদমস্ত্রন্তু মহাবিস্ফোরকদ্রব্যনির্ম্মিতং বহুশস্ত্রগর্ভমিদানীন্তন-'বোমা' ইতিপ্রসিদ্ধজাতীয়মিতি প্রতীয়তে। তচ্চ বৈজ্ঞানিকৈ-রূহ্যেয়ম্ ॥৩৪॥

ভরতনন্দন! প্রলয়কালে সংবর্ত্তক অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করে, সেইরূপ যুদ্ধে সেই অস্ত্র ভয়বিচলিত পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা! মহাযুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ হইতেছে দেখিয়া আপনার পক্ষের লোকেরা আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করিতে থাকিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন! তখন আপনার পক্ষের বিজয়শোভী সৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া সত্বর নানাবিধচিহ্নযুক্ত সহস্র সহস্র তূর্য্যও বাজাইতে লাগিল ॥৩২॥

রাজা! ক্রমে সমস্ত লোক অন্ধকারে আবৃত হইয়া গেলে, পাণ্ডবপক্ষের সমগ্র এক অক্ষৌহিণী সৈন্যকে এবং পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনকে আর দেখা গেল না ॥৩৩॥

রাজা! অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া তৎকালে যেরূপ অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেরূপ অস্ত্র পূর্ব্বে আমরা আর দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৩৪॥

(৩৩)…নাদৃশ্যন্ত মহাহবে—বা নি।

অর্জ্জুনস্তু মহারাজ ! ব্রাহ্মমস্ত্রমুদৈরয়ৎ ।
সর্ব্বাস্ত্রপ্রতিঘাতার্থং বিহিতং পদ্মযোনিনা ॥৩৫॥
ততো মুহূর্ত্তাদিব তত্তমো ব্যুপশশাম হ ।
প্রববৌ চানিলঃ শীতো দিশশ্চ বিমলা বভুঃ ॥৩৬॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম কৃৎস্নামক্ষৌহিণীং হতাম্ ।
অনভিজ্ঞেয়রূপাঞ্চ প্রদগ্ধামস্ত্রতেজসা ॥৩৭॥
ততো বীরৌ মহেষ্বাসৌ বিমুক্তৌ কেশবার্জ্জুনৌ ।
সহিতৌ প্রত্যদৃশ্যেতাং নভসীব তমোনুদৌ ॥৩৮॥
সপতাকধ্বজহয়ঃ সানুকর্ষবরায়ুধঃ ।
প্রবভৌ স রথো মুক্তস্তাবকানাং ভয়ঙ্করঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। উদৈরয়ৎ ন্যক্ষিপৎ। পদ্মযোনিনা ব্রহ্মণা। অতএব ব্রাহ্মমুচ্যতে ॥৩৫॥
তত ইতি। তৎ অশ্বত্থামাস্ত্রকৃতম্, তমোঽন্ধকারঃ, ব্যুপশশাম নিবৃত্তম্ ॥৩৬॥
তত্রেতি। অনভিজ্ঞেয়রূপাং দাহেনানষ্টরূপত্বাদনির্ণেয়রূপাম্ ॥৩৭॥
তত ইতি। মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ। তমোনুদৌ চন্দ্রসূর্য্যৌ ॥৩৮॥
সেতি। অনুকর্ষৈর্দারুবিশেষৈঃ বরায়ুধৈরুত্তমাস্ত্রৈশ্চ সহেতি সঃ ॥৩৯॥

মহারাজ ! তাহার পর অর্জ্জুন অশ্বত্থামার সমস্ত অস্ত্র প্রতিহত করিবার জন্য ব্রহ্মার আবিষ্কৃত ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর মুহূর্ত্তকালমধ্যেই সেই অন্ধকার নিবৃত্তি পাইল, শীতল বায়ু বহিতে থাকিল এবং সমস্ত দিক্ নির্ম্মল হইয়া গেল ॥৩৬॥

তখন আমরা আশ্চর্য্য দেখিলাম—পাণ্ডবপক্ষের এক অক্ষৌহিণী সৈন্য সমগ্র অশ্বত্থামার অস্ত্রের তেজে দগ্ধ হইয়া নিহত হইয়াছে; কিন্তু তাহার অবস্থা নিরূপণ করা গেল না ॥৩৭॥

তৎপরে দেখিলাম—মহাবীর ও মহাধনুর্দ্ধর কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুন সেই অস্ত্র হইতে মুক্ত হইয়া আকাশে চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইয়াছেন ॥৩৮॥

এবং পতাকা, ধ্বজ, অশ্ব, দীর্ঘকাষ্ঠ ও উত্তম অস্ত্রসমূহের সহিত সেই অর্জ্জুনের রথখানাও মুক্ত হইয়া প্রকাশ পাইল; আর তাহা কৌরবপক্ষের ভয় উৎপাদন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

(৩৮) ইতঃ পরম্ 'ততো গাণ্ডীবধন্বা চ কেশবশ্চাক্ষতাবুভৌ' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা নি।
(৩৯)···সরথো মুক্তঃ··· বা নি।

ততঃ কিলকিলাশব্দঃ শঙ্খভেরীস্বনৈঃ সহ।
পাণ্ডবানাং প্রহৃষ্টানাং ক্ষণেন সমজায়ত ॥৪০॥
হতাবিতি হ তত্রাসীৎ সেনয়োরুভয়োর্মতিঃ।
তেজসা সংবৃতৌ দৃষ্ট্বা সহিতৌ কেশবার্জ্জুনৌ ॥৪১॥
তাবক্ষতৌ প্রমুদিতৌ দধ্মতুর্বারিজোত্তমৌ।
দৃষ্ট্বা প্রমুদিতান্ পার্থাংস্ত্বদীয়া ব্যথিতাভবন্ ॥৪২॥
বিমুক্তৌ চ মহাত্মানৌ দৃষ্ট্বা দ্রৌণিঃ সুদুঃখিতঃ।
মুহূর্ত্তং চিন্তয়ামাস কিমেতদিতি মারিষ! ॥৪৩॥
চিন্তয়িত্বা চ রাজেন্দ্র! ধ্যানশোকপরায়ণঃ।
নিশ্বসন্ দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ দুঃখার্ত্তশ্চাভবত্তদা ॥৪৪॥
ততো দ্রৌণির্ধনুস্ত্যক্ত্বা রথাৎ প্রস্কন্দ্য বেগিতঃ।
ধিগ্‌ধিক্ সর্ব্বমিদং মিথ্যেত্যুক্ত্বা সংপ্রাদ্রবদ্রণাৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রহৃষ্টানাং মুক্তকৃষ্ণার্জ্জুনদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

হতাবিতি। তত্র অশ্বত্থামাস্ত্রপ্রাদুর্ভাবকালে। মতিঃ সম্ভাবনা ॥৪১॥

তাবিতি। বারিজোত্তমৌ উত্তমশঙ্খৌ। ব্যথিতা ভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৪২॥

বিমুক্তাবিতি। মহাত্মানৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। হে মারিষ! আর্য্য! ॥৪৩॥

চিন্তয়িত্বেতি। ধ্যানং কর্ত্তব্যচিন্তা শোকশ্চাস্ত্রস্য ব্যর্থতানিবন্ধনস্তৎপরায়ণঃ ॥৪৪॥

তাহার পর ক্ষণকালমধ্যেই প্রহৃষ্ট পাণ্ডবপক্ষের মধ্যে শঙ্খ ও ভেরীর শব্দের সহিত আনন্দসূচক কিলকিলাশব্দ হইতে থাকিল ॥৪০॥

পূর্ব্বে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দুই জনকেই তেজে আবৃত দেখিয়া উভয় সৈন্যেরই এইরূপ ধারণা হইয়াছিল যে, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন নিহত হইয়াছেন ॥৪১॥

রাজা! ক্রমে তাঁহারা অক্ষত দেহে ও আনন্দিত চিত্তে উত্তম শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন। এদিকে আপনার পক্ষের লোকেরা পাণ্ডবগণকে আনন্দিত দেখিয়া ব্যথিত হইল ॥৪২॥

মাননীয় রাজা! মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে অস্ত্র হইতে মুক্ত দেখিয়া অশ্বত্থামা অত্যন্তদুঃখিত হইয়া চিন্তা করিলেন—'এ কি হইল!' ॥৪৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! অশ্বত্থামা তখন ঐরূপ চিন্তা করিয়া কর্ত্তব্যচিন্তা ও শোকান্বিত হইয়া দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ দুঃখার্ত্ত হইলেন ॥৪৪॥

---

(৪১) হতাবিতি তয়োরাসীৎ… বা নি। (৪৩)…কিং স্বেতদিতি মারিষ!—বা নি। (৪৪)…বিমনাশ্চাভবত্ততঃ—বা নি।

ততঃ স্নিগ্ধাম্বুদাভাসং বেদাবাসমকল্মষম্।
ব্যাসং দদর্শ পুরতঃ সাক্ষাদ্ধর্ম্মং ব্যবস্থিতম্ ॥৪৬॥
তং দ্রৌণিরগ্রতো দৃষ্ট্বা স্থিতং কুরুকুলোদ্বহ !।
সন্নকণ্ঠোঽব্রবীদ্বাক্যমভিবাদ্য সুদীনবৎ ॥৪৭॥
ভো ভো মায়া যদৃচ্ছা বা ন বিদ্মঃ কিমিদং ভবেৎ।
অস্ত্রং ত্বিদং কথং মিথ্যা মম কশ্চ ব্যতিক্রমঃ ॥৪৮॥
অধরোত্তরমেতদ্বা লোকানাং বা পরাভবঃ।
যদিমৌ জীবতঃ কৃষ্ণৌ কালো হি দুরতিক্রমঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রস্কন্দ্য অবতীর্য্য। সংপ্রাদ্রবৎ দ্রুতমপাগচ্ছৎ ॥৪৫॥
তত ইতি। স্নিগ্ধাম্বুদাভাসং সজলমেঘবর্ণম, বেদানামাবাসমাধারম্ ॥৪৬॥
তমিতি। সন্নকণ্ঠো বাষ্পরুদ্ধগলঃ। সুদীনবৎ অতিশয়েন কাতর ইব ॥৪৭॥
ভো ইতি। মায়া কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ কূটকৌশলম্, যদৃচ্ছা দৈবী ঘটনা ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রযতাত্মানো যোগিনোঽপি সমাধিচ্যুতা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥২২॥ আবর্ত্তিতদিবাকরং বিশ্বং সসূর্য্যং ভ্রমতীবেত্যমন্যত ॥২৩—২৭॥ তেম্বুঃ শব্দং চক্রুঃ, যথা বনে ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৮—২৯॥ যুগান্তে প্রলয়ে, সংবর্ত্তকঃ সংহারকঃ ॥৩০—৪৫॥ বেদানাং ব্যাসং শাখাভেদেন বিভাজকম্, সরস্বত্যা অঙ্গোপবেদস্মৃত্যাদিরূপায়াঃ। ব্যাসমিতি পাঠে বিস্তারম্ ॥৪৬॥ কুরবো ধৃতরাষ্ট্রাদ্যা-স্তেষাং কুলোদ্বহম্ ॥৪৭॥ মায়া নষ্টয়োরপ্যনষ্টত্বেন দর্শনম্, যদৃচ্ছা অস্ত্রশক্তেরনিয়মঃ ॥৪৮॥

তাহার পর অশ্বত্থামা ধনু ত্যাগ করিয়া রথ হইতে বেগে অবতীর্ণ হইয়া ‘ধিক্ ধিক্, এ সমস্তই মিথ্যা’ এই কথা বলিয়া রণস্থল হইতে দ্রুত প্রস্থান করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর তিনি—জলপূর্ণ মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ, সমগ্র বেদের আধার, নিষ্পাপ ও মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্মের ন্যায় সম্মুখে অবস্থিত বেদব্যাসকে দর্শন করিলেন ॥৪৬॥

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! সম্মুখে বেদব্যাসকে দেখিয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠ হইয়া অতিকাতরের ন্যায় অশ্বত্থামা এই কথা বলিলেন—॥৪৭॥

‘মহর্ষি ! এটা কি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের মায়া, না—দৈবঘটনা, ইহার কোন্‌টা হইবে তাহা ত বুঝিতে পারিলাম না। এই অস্ত্র কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের পক্ষে মিথ্যা হইল কেন ? আমার কোন্ ক্রটি হইল ? ॥৪৮॥

(৪৬)···বেদব্যাসং সরস্বত্যাবাসং ব্যাসং দদর্শ হ—নি। (৪৭)···কুরুকুলোদ্বহম্—বা নি।
(৪৮)···দৈবং বা কিমিদং ভবেৎ···নি।

নাসুরা ন চ গন্ধর্ব্বা ন পিশাচা ন রাক্ষসাঃ।
ন সর্পযক্ষপতগা ন মনুষ্যাঃ কথঞ্চন।
উৎসহন্তেঽন্যথা কর্ত্তুমেতদস্ত্রং ময়েরিতম্ ॥৫০॥
তদিদং কেবলং হত্বা শান্তমক্ষৌহিণীং জ্বলৎ।
সর্ব্বঘাতি ময়া মুক্তমস্ত্রং পরমদারুণম্ ॥৫১॥
কেনেমৌ মর্ত্ত্যধর্ম্মাণৌ নাবধীৎ কেশবার্জ্জুনৌ।
এতৎ প্রব্রূহি ভগবন্! ময়া পৃষ্টো যথাতথম্।
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বেন সর্ব্বমেতন্মহামুনে! ॥৫২॥

ব্যাস উবাচ।

মহান্তমেতমর্থং মাং যং ত্বং পৃচ্ছসি বিস্ময়াৎ।
তং প্রবক্ষ্যামি তে সর্ব্বং সমাধায় মনঃ শৃণু ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অধরেতি। অধরস্তাদেবোবর্ত্তিন উত্তরমুপরিবর্ত্তিত্বং চিরনিয়মবৈপরীত্যম্, লোকানাং মাদৃশানাং জনানাম্, পরাভবো দৈবেনাভিভবঃ। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৪৯॥

নেতি। পতগাঃ পক্ষিণঃ। উৎসহন্তে শক্নুবন্তি। ঈরিতং ক্ষিপ্তম্। ষট্পাদঃ ॥৫০॥

তদিতি। শান্তং নিবৃত্তম্। মুক্তং নিক্ষিপ্তম্ ॥৫১॥

কেনেতি। মর্ত্ত্যধর্ম্মাণৌ মানুষৌ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

মহান্তমিতি। মহান্তং ভগবদ্বিষয়কতয়া প্রশস্তম্। সমাধায় একাগ্রীকৃত্য ॥৫৩॥

ইহা কি প্রাচীন নিয়মের বৈপরীত্য হইল? না—দৈব আমাদের ন্যায় লোকদিগকে একটা পরাভব দিলেন? যে হেতু এই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জীবিত রহিয়াছে। হায়, কালের প্রভাব দুরতিক্রমই বটে ॥৪৯॥

অসুর, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, রাক্ষস, নাগ, যক্ষ, পক্ষী ও মনুষ্যেরা কোন প্রকারেই আমার নিক্ষিপ্ত এই অস্ত্র ব্যর্থ করিতে সমর্থ হয় না ॥৫০॥

অতএব অতিদারুণ ও সর্ব্বসংহারক আমার নিক্ষিপ্ত এই প্রজ্বলিত অস্ত্র আজ কেবল এক অক্ষৌহিণী সৈন্য সংহার করিয়া নিবৃত্তি পাইল! ॥৫১॥

ভগবন্ মহর্ষি! মানুষ এই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে কেন বধ করিল না, আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি যথাযথভাবে ইহা বলুন; আমি এই সকল বিষয় যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৫২॥

(৫০) ন সুরাঃ…পি। (৫২)…নাধাক্ষীৎ কেশবার্জ্জুনৌ…নি।

যোঽসৌ নারায়ণো নাম পূর্বেষামপি পূর্বজঃ।
অজায়ত চ কার্য্যার্থং পুত্রো ধর্ম্মস্য বিশ্বধৃক্।
স এষ দেবশ্চরতি মায়য়া মোহয়ন্ জগৎ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। পূর্বেষাং ব্রহ্মাদীনামপি, পূর্বজঃ পূর্ব্ববর্ত্তী। ধর্ম্মস্য পুত্রঃ পুত্রবৎ পরিরক্ষকঃ, অতএব বিশ্বধৃক্ জগৎপালকঃ। চরতি কৃষ্ণরূপেণ। তন্মায়য়ৈব তবাস্ত্রব্যাঘাত ইতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—'অশ্বত্থামা! তুমি বিস্ময়বশতঃ এই যে উত্তম বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছ, আমি সে সমস্ত বলিব, তুমি মনোনিবেশ করিয়া শ্রবণ কর ॥৫৩॥

ব্রহ্মাদিরও পূর্ব্ববর্ত্তী, ধর্ম্মের রক্ষক ও জগতের পরিপালক ঐ যে নারায়ণ জগতের কার্য্যসাধনের জন্য জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন, সেই নারায়ণদেবই আপন মায়ায় জগৎ মুগ্ধ করতঃ কৃষ্ণরূপে বিচরণ করিতেছেন ॥৫৪॥

(৫৪) অস্য পূর্বপাদচতুষ্টয়াৎ পরং নারায়ণস্য শিবোপাসনাবোধকাঃ সপ্তবিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ, কৃষ্ণার্জ্জুনাবতারত্ববোধকবহুপূর্বোক্তিবিরোধাৎ। তে চ যথা পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ—
স তপস্তীব্রমাতস্থে শিশিরং গিরিমাস্থিতঃ। ঊর্দ্ধবাহুর্মহাতেজা জ্বলনাদিত্যসন্নিভঃ ॥১॥
ষষ্টিং বর্ষসহস্রাণি তাবন্ত্যেব শতানি চ। অশোষয়ত্তদাত্মানং বায়ুভক্ষোঽম্বুজেক্ষণঃ ॥২॥
অথাপরং তপস্তপ্ত্বা দ্বিস্ততোঽন্যৎ পুরা মহৎ। দ্যাবাপৃথিব্যোর্বিবরং তেজসা সমপূরয়ৎ ॥৩॥
স তেন তপসা তাত! ব্রহ্মভূতো যদাভবৎ। তদা বিশ্বেশ্বরং যোনিং বিশ্বস্য জগতঃ পতিম্ ॥
দদর্শ ভৃশদুর্দ্দর্শং সর্বদেবৈরভিষ্টুতম্। অণীয়াংসমণুভ্যশ্চ বৃহদ্ভ্যশ্চ বৃহত্তমম্ ॥৫॥
রুদ্রমীশানমৃষভং হরং শম্ভুং কপর্দ্দিনম্। চেকিতানং পরাং যোনিং তিষ্ঠতো গচ্ছতশ্চ হ ॥৬॥
দুর্ব্বারণং দুর্দ্দৃশং তিগ্মমন্যুং মহাত্মানং সর্বহরং প্রচেতসম্।
দিব্যং চাপমিষুধী চাদদানং হিরণ্যবর্ম্মাণমনন্তবীর্যম্ ॥৭॥
পিনাকিনং বজ্রিণং দীপ্তশূলং পরশ্বধিনং গদিনস্বায়তাসিম্।
শুভ্রং জটিলং মূষলিনং চন্দ্রমৌলিং ব্যাঘ্রাজিনং পরিঘিণং দণ্ডপাণিম্ ॥৮॥
শুভাঙ্গদং নাগযজ্ঞোপবীতং বিশ্বৈর্গণৈঃ শোভিতং ভূতসঙ্ঘৈঃ।
একীভূতং তপসাং সন্নিধানং বয়োতিগৈঃ সুষ্টুতমিষ্টবাগ্‌ভিঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অধরোত্তরং বিপরীতম্ ॥৪৯—৫৪॥ (পাঠান্তরে) শিশিরং গিরিং হিমাচলম্ ॥১—৩॥ ব্রহ্মভূতো ব্রহ্মবদত্যন্তনির্লেপঃ, ঈশ্বরং নিমিত্তম, যোনিমুপাদানম্, পতিং পালয়িতারম্ ॥৪—৫॥ ঈশানং ব্রহ্মাদীনামপি শ্রেষ্ঠম্, কপর্দ্দিনং জটাজূটবন্তম্, চেকিতানং চেতয়ন্তম্, পরাং প্রকৃষ্টাং যোনিমধিষ্ঠানম্ তিষ্ঠতঃ স্থাবরস্য, গচ্ছতো জঙ্গমস্য ॥৬॥ দুর্বারণং দুর্নিষেধম্, দুর্দ্দৃশং বিরূপাক্ষম্, তিগ্মমন্যুং তীব্রকোপং দুষ্টেষু। প্রচেতসমুদারচিত্তং সাধুষু ॥৭॥ পরশ্বধিনং পরশ্বধবন্তম্

জলং দিবং খং ক্ষিতিং চন্দ্রসূর্য্যৌ তথা বায়ুগ্নী প্রমিমাণং জগচ্চ।
নালং দ্রষ্টুং যমজং ভিন্নবৃত্তা ব্রহ্মদ্বিষন্নমমৃতস্য যোনিম্ ॥১০॥
যং পশ্যন্তি ব্রাহ্মণাঃ সাধুবৃত্তাঃ ক্ষীণে পাপে মনসা বীতশোকাঃ।
তন্নিষ্টপস্তং তপসা ধর্ম্মমীড্যং তদ্ভক্ত্যা বৈ বিশ্বরূপং দদর্শ।
দৃষ্ট্বা চৈনং বাঙ্মনোবুদ্ধিদেহৈঃ সংহৃষ্টাত্মা মুমুদে বাসুদেবঃ ॥১১॥

অক্ষমালাপরিক্ষিপ্তং জ্যোতিষাং পরমং নিধিম্। রুদ্রং নারায়ণো দৃষ্ট্বা ববন্দে বিশ্বসম্ভবম্ ॥ বরদং পৃথুচার্বঙ্গ্যা পার্বত্যা সহিতং প্রভুম্। ক্রীড়মানং মহাত্মানং ভূতসঙ্ঘগণৈর্বৃতম্ ॥১৩॥ অজমীশানমব্যক্তং কারণাত্মানমচ্যুতম্। অভিবাদ্যাথ রুদ্রায় সদ্যোঽন্ধকনিপাতিনে। পদ্মাক্ষস্তং বিরূপাক্ষমভিতুষ্টাব ভক্তিমান্ ॥১৪॥

শ্রীনারায়ণ উবাচ।

ত্বংসম্ভূতা ভূতকৃতো বরেণ্য! গোপ্তারোঽস্য ভুবনস্যাদিদেব!।
আবিশ্যেমাং ধরণীং যেঽভ্যরক্ষন্ পুরা পুরাণীং তব দেব! সৃষ্টিম্ ॥১৫॥
সুরাসুরান্নাগরক্ষঃপিশাচান্নরান্ সুপর্ণানথ গন্ধর্বযক্ষান্।
পৃথগ্বিধান্ ভূতসঙ্ঘাংশ্চ বিশ্বাংস্ত্বংসম্ভূতান্ বিদ্ম সর্বাংস্তথৈব।
ঐন্দ্রং যাম্যং বারুণং বৈত্তপাল্যং পৈত্রং ত্বাষ্ট্রং কর্ম্ম সৌম্যঞ্চ তুভ্যম্ ॥১৬॥
রূপং জ্যোতিঃ শব্দ আকাশ বায়ুঃ স্পর্শঃ স্বাদ্যং সলিলং গন্ধ উর্ব্বী।
কালো ব্রহ্মা ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ ত্বংসম্ভূতং স্থাস্নু চরিষ্ণু চেদম্ ॥১৭॥
অদ্ভ্যঃ স্তোকা যান্তি যথা পৃথক্ত্বং তাভিশ্চৈক্যং সংক্ষয়ে যান্তি ভূয়ঃ।
এবং বিদ্বান্ প্রভবঞ্চাপ্যয়ঞ্চ মত্বা ভূতানাং তব সাযুজ্যমেতি ॥১৮॥
দিব্যাবৃতৌ তৌ মনসে দ্বৌ সুপর্ণৌ বাচঃ শাখাঃ পিপ্পলাঃ সপ্ত গোপাঃ।
দশাপ্যন্যে তৌ পুরং ধারয়ন্তি ত্বয়া সৃষ্টাস্ত্বং হি তেভ্যঃ পরো হি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮॥ বয়োতিগৈর্বৃদ্ধৈঃ ॥৯॥ জগৎ প্রমিমাণং পরিমাপয়ন্তং কালং যং ভিন্নবৃত্তা দুরাচারা দ্রষ্টুং নালং যতো ব্রহ্মদ্বিষন্নম্ অমৃতস্য মোক্ষস্য যোনিং কারণম্ ॥১০॥ দদর্শ বাসুদেব ইত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥১১—১৪॥ ভূতকৃতঃ প্রজাপতয়ঃ, হে বরেণ্য! মোক্ষকামৈর্বরণীয়! ॥১৫॥ ঐন্দ্রমিন্দ্রদৈবতং কর্ম্ম তুভ্যং ত্বদর্থমেব, সর্ব্বেষাং দেবানাং নাম্না ত্বমেব তর্পণীয় ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ আকাশ ইতি লুপ্তবিভক্তিকম্, স্বাদ্যং রসঃ, ব্রহ্ম বেদাঃ যজ্ঞাশ্চ, স্থাস্নু স্থাবরম্, চরিষ্ণু জঙ্গমম্ ॥১৭॥ অদ্ভ্যঃ সমুদ্রেভ্যঃ স্তোকা বর্ষবিন্দবঃ, সংক্ষয়ে প্রলয়ে একার্ণবে, সাযুজ্যমৈক্যম্ ॥১৮॥ রূপং জ্যোতিরিতি দ্বাভ্যাং সর্ব্বস্য ব্রহ্মপ্রভবত্বং ব্রহ্মপ্রলয়ত্বং চোক্তমিহ সর্ব্বস্মাদন্যদ্ব্রহ্মণো রূপং বিবিনক্তি—দিব্যেতি। দিবি হার্দ্দাকাশে ভবৌ দিব্যৌ শুদ্ধাশুদ্ধসত্ত্বপ্রধানায়াং মূলপ্রকৃতৌ মায়াবিদ্যাখ্যায়াং চিৎপ্রতিবিম্বাবিতি যাবৎ, তৌ চ তাবাবৃতৌ দিব্যাবৃতাবীশ্বরজীবৌ। অথাপি মানসৌ মনস্যেব শাখা ভাবেনাভিব্যক্তৌ, দ্বৌ সুপর্ণৌ পক্ষিবদুপাধ্যসঙ্গিনৌ, তয়োরধিষ্ঠেয়াঃ সপ্ত পিপ্পলা অশ্বত্থাঃ বাচঃ শাখাঃ বাঙ্মাত্রেণ শাখাবৎ খে আকাশে শেরতে তে শাখাঃ খশয়া ইতি যাস্কঃ। "বাচরম্ভেণাপি অবিকার" ইতিশ্রুতেরনৃতা ইত্যর্থঃ। মহদহঙ্কারবৎপঞ্চতন্মাত্রাখ্যাঃ প্রকৃতী মানসৌ প্রাগুক্তৌ, তাভ্যাং সহৈকাদশ

তস্যৈব তপসো জাতং নরং নাম মহামুনিম্।
তুল্যমেতেন দেবেন তং জানীহ্যর্জ্জুনং তথা ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। এতেন নারায়ণেন। তং তদবতারভূতম্ ॥৫৫॥

ভূতং ভব্যং ভবিতা চাপ্যধৃষ্যং ত্বৎসম্ভূতা ভুবনানীহ বিশ্বা।
ভক্তঞ্চ মাং ভজমানং ভজস্ব মা রীরিষো মামহিতাহিতেন ॥২০॥
আত্মানং ত্বামাত্মনোঽনন্যবোধং বিদ্বানেবং গচ্ছতি ব্রহ্মশুক্রম্।
অস্তৌষং ত্বাং তব সম্মানমিচ্ছন্ বিদিত্বৈবং সদৃশং দেববর্য্য!।
সুদুর্লভান্ দেহি বরান্মমেষ্টানভিষ্টুতঃ প্রতিকার্ষীশ্চ মায়াম্ ॥২১॥

ব্যাস উবাচ।

তস্মৈ বরানচিন্ত্যাত্মা নীলকণ্ঠঃ পিনাকধৃক্। অর্হতে দেবমুখ্যায় প্রায়চ্ছদৃষিসংস্তুতঃ ॥২২॥

শ্রীভগবানুবাচ।

মৎপ্রসাদান্মনুষ্যেষু দেবগন্ধর্ব্বযোনিষু। অপ্রমেয়বলাত্মা ত্বং নারায়ণ! ভবিষ্যসি ॥২৩॥
ন চ ত্বাং প্রসহিষ্যন্তি দেবাসুরমহোরগাঃ। ন পিশাচা ন গন্ধর্ব্বা ন যক্ষা ন চ রাক্ষসাঃ ॥২৪॥
ন সুপর্ণাস্তথা নাগা ন চ বিশ্বে বিযোনিজাঃ। ন কশ্চিত্ত্বাঞ্চ দেবোঽপি সমরেঽপি বিজেষ্যতি ॥
ন শস্ত্রেণ ন বজ্রেণ নাগ্নিনা ন চ বায়ুনা। ন চার্দ্রেণ ন শুষ্কেণ ত্রসেন স্থাবরেণ চ ॥২৬॥
কশ্চিত্তব রুজাং কর্ত্তা মৎপ্রসাদাৎ কথঞ্চন। অপি বৈ সমরং গত্বা ভবিষ্যসি মমাধিকঃ।
এবমেতে বরা লব্ধাঃ পুরস্তাদ্বিদ্ধি শৌরিণা ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা দশেন্দ্রিয়াণি তেষামেকাদশানাং গোপ্তারঃ, গোপ্তেতি পাঠে একবচনমার্ষম্। তানি হি সংসারজাশ্বত্থমূলা বাসনা বর্দ্ধয়ন্তি। কে তে দশ যে পুরং পাঞ্চভৌতিকং শরীরং ধারয়ন্তি; তেভ্যশ্চ ষড়্বিংশতেরন্যঃ পরমাত্মা সপ্তবিংশস্ত্বমসীত্যর্থঃ ॥১৯॥ ভূতমিতি। সম্ভূত সম্ভূতানি বিশ্বা বিশ্বানি উভয়ত্র সুপশ্ছান্দসো ডাদেশঃ। ভজস্ব ইষ্টকামপূরণেন পালয়, মা রীরিষঃ মা হিংসীর্মাং কেন অহিতাহিতেন অহিতানাং কামাদীনামাহিতমাধানং মচ্চেতসি প্রবেশনং তেনেত্যর্থঃ ॥২০॥ আত্মানমিতি। আত্মনো জীবস্য আত্মানং নিরুপাধিস্বরূপং প্রত্যঞ্চম্। অতএবানন্যবোধং নাস্তি অন্যোঽহঙ্কারাদির্বোধো যস্মিংস্তমনন্যবোধম্, অনন্যভাবমিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। এতাদৃশং ত্বাং বিদ্বান্ শুক্রমুপাধ্যসম্পর্কান্নির্মলত্বং ব্রহ্ম গচ্ছতি প্রাপ্নোত্যুপাধিপ্রহাণেন। অহং ত্বহঙ্কারবিশিষ্টস্তব শম্ভো সম্মানমর্চ্চনং কর্ত্তুমিচ্ছংস্ত্বামস্তৌষং স্তুতবানস্মি, কীদৃশং সদৃশং স্তুতিযোগ্যং ত্বাং বিচিন্বন্নন্বেষয়ন্ হে দেববর্য্য! ঈশস্যাপি ত্বং দুরধিগম ইত্যর্থঃ। ধৃবৃষমিতি পাঠান্তরম্। মায়াঞ্চ প্রবিকার্ষীঃ প্রকর্ষেণ বিকৃতবানসি, তাং মামুদ্দিশ্য মা প্রবিকার্ষীরিত্যনুষঙ্গেণান্বয়ঃ ॥২১॥ অর্হতে যোগ্যায়, ঋষিণা নারায়ণেন সংস্তুতঃ ॥২২—২৪॥ বিযোনিজাঃ সিংহব্যাঘ্রাদয়ঃ ॥২৫—২৬॥ গত্বা প্রাপ্য ॥২৭॥ পূর্বদেবানাং

তাবেতৌ পূর্ব্বদেবানাং পরমৌ পঠিতাবৃষী।
লোকযাত্রাবিধানার্থং সংজায়েতে যুগে যুগে ॥৫৬॥
তথৈব কর্ম্মণঃ কৃৎস্নং মহতস্তপসোঽপি চ।
তেজো মন্যুঞ্চ বিভ্রত্ত্বং জাতো রৌদ্রো মহামতে! ॥৫৭॥
স ভবান্ দেহবান্ প্রাজ্ঞো জ্ঞাত্বা ভবময়ং জগৎ।
অবাকর্ষত চাত্মানং নিয়মৈস্তৎপ্রিয়েচ্ছয়া ॥৫৮॥
শুভ্রং স তু ভবান্ কৃত্বা মহাপুরুষবিগ্রহম্।
ঈজিবাংস্তং জপৈর্হোমৈরুপহারৈশ্চ মানদ! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। তাবেতৌ নরনারায়ণৌ, পূর্ব্বদেবানামাদিদেবতানাং ব্রহ্মবিষ্ণুশিবানাং মধ্যে, পরমৌ ঋষী পঠিতৌ কথিতৌ, তথা লোকযাত্রাবিধানার্থং ধর্ম্মেণ লৌকিককার্য্যনির্বাহার্থং যুগে যুগে সংজায়েতে। অতএবেদানীমপি তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনরূপেণ জাতাবিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

ইদানীমশ্বত্থাম্নোঽপি রুদ্রাংশত্বমাহ তথেতি। কর্ম্মণো যজ্ঞাদেঃ, মহতস্তপসোঽপি চ কৃৎস্নং ফলভূতং তেজঃ, মন্যুং ক্রোধঞ্চ, বিভ্রৎ ধারয়ন্, ত্বম্, রৌদ্রো রুদ্রাংশভূতঃ সন্ জাতঃ ॥৫৭॥

স ইতি। দেহবান্ রুদ্রাৎ পৃথগ্‌দেহধারী সন্। ভবময়ং রুদ্রময়ম্। অবাকর্ষত কৃশীচকার, আত্মানং দেহম্, নিয়মৈরুপবাসাদিভিঃ, তস্য রুদ্রস্য প্রিয়েচ্ছয়া ॥৫৮॥

শুভ্রমিতি। মহাপুরুষস্য রুদ্রস্য বিগ্রহং মূর্ত্তিম্। ঈজিবান্ পূজিতবান্ ॥৫৯॥

এবং তাঁহারই তপস্যার গুণে ‘নর’-নামে এক মহামুনি জন্ম গ্রহণ করিয়া তাঁহারই তুল্য হইয়াছিলেন, এই অর্জ্জুন সেই নরেরই অবতার, ইহা তুমি জানিয়া রাখ ॥৫৫॥

এই সেই নর ও নারায়ণ পূর্ব্বদেবতাদের মধ্যে প্রধান ঋষি বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন এবং তাঁহারাই ধর্ম্মানুসারে লৌকিককার্য্যসম্পাদনের জন্য যুগে যুগে জন্ম গ্রহণ করেন ॥৫৬॥

মহামতি অশ্বত্থামা! তুমিও সেইরূপই যজ্ঞাদি কর্ম্ম ও গুরুতর তপস্যার সমগ্র ফলস্বরূপ তেজ এবং ক্রোধ ধারণ করিয়া রুদ্রের অংশে জন্মিয়াছ ॥৫৭॥

সেই তুমি দেহধারী ও জ্ঞানী হইয়া জগৎটাকে শিবময় জানিয়া তাঁহার প্রীতি সম্পাদনের ইচ্ছায় উপবাসাদিনিয়মদ্বারা আপন দেহ কৃশ করিয়াছিলে ॥৫৮॥

এবং মানী জনের সম্মানকারক! সেই তুমি শিবের শুভ্রবর্ণ প্রতিমূর্ত্তি নির্ম্মাণ করিয়া জপ, হোম ও নানাবিধ উপহারে তাঁহার পূজা করিয়াছিলে ॥৫৯॥

(৫৬)…পরমোপচিতাবৃষী… পি বা নি। (৫৭)…জাতো রৌদ্রো মহামুনে!—বর্দ্ধ।

স তথা পূজ্যমানস্তে পূর্ব্বদেহেঽত্বতুতুষৎ।
পুষ্কলাংশ্চ বরান্ প্রাদাত্তব বিদ্বন্! হৃদি স্থিতান্ ॥৬০॥
জন্মকর্ম্মতপোযোগাস্তয়োস্তব চ পুষ্কলাঃ।
তাভ্যাং লিঙ্গেঽর্চ্চিতো দেবস্ত্বয়ার্চ্চায়াং যুগে যুগে ॥৬১॥
স এষ রুদ্রভক্তশ্চ কেশবো রুদ্রসম্ভবঃ।
সর্ব্বরূপং ভবং জ্ঞাত্বা লিঙ্গে যোঽর্চ্চয়ত প্রভুম্ ॥৬২॥
আত্মযোগাশ্চ তস্মিন্ বৈ শাস্ত্রযোগাশ্চ শাশ্বতাঃ।
এবং দেবা যজন্তো হি সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ।
প্রার্থয়ন্তে পরং লোকে স্থাণুমেব চ শাশ্বতম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অতুতুষদিতি স্বার্থে ইন্। পুষ্কলান্ প্রচুরান্ ॥৬০॥
জন্মেতি। তয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ। লিঙ্গে প্রসিদ্ধে। অর্চ্চায়াং প্রতিমায়াম্ ॥৬১॥
স ইতি। সর্ব্বরূপং জগন্ময়ম্, ভবং শিবম্, "শান্তং শিবমদ্বৈতম্" ইত্যাদি শ্রুতেঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রাণাং মধ্যে এতৌ বিষ্ণুরূপিণাবৃষী নরনারায়ণৌ পরমোপচিতাবত্যন্ততপঃসম্পন্নৌ ॥৫৬—৫৭॥ দেববৎ নারায়ণবৎ অবাকর্ষঃ অবমতং কৃশং কৃতবানস্যাত্মানং শরীরম্ ॥৫৮॥ শুভ্রং দীপ্তিমৎ ॥৫৯—৬০॥ তয়োর্নরনারায়ণয়োঃ, অথাপি তব তয়োশ্চ বিশেষহেতুং শৃণ্বিত্যাহ তাভ্যামিতি। লিঙ্গে সূক্ষ্মশরীরে, অর্চ্চায়াং প্রতিমায়াম্। অয়ং ভাবঃ—"চতুর্ণাং সন্নিধানেন যৎ ফলং তদশাশ্বতম্। দ্বয়োস্তু সন্নিধানেন শাশ্বতং প্রাপ্যতে পদ"মিতি দক্ষস্মৃতেঃ প্রতিমায়াং শিবার্চ্চকস্য আত্মমনইন্দ্রিয়বিষয়াণাং চতুর্ণাং সান্নিধ্যমস্তি, লিঙ্গে তদর্চ্চকস্য তু আত্মমনসো-র্দ্বয়োরেব সান্নিধ্যমস্তীতি তয়োরর্চ্চকত্বসাম্যেঽপি প্রকারভেদাৎ ফলভেদভাগিতেতি ॥৬১॥ লিঙ্গার্চ্চনাদেব সর্ব্বং ব্রহ্মেতি জানাতীত্যাহ—সর্ব্বেতি ॥৬২॥ কৃষ্ণে আত্মযোগাখ্যং জীবব্রহ্মৈক্য-

বিদ্বান্ অশ্বত্থামা! তুমি সেইভাবে পূজা করিতে থাকিলে, তিনি তোমার পূর্বদেহে তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন এবং তোমার অভীষ্ট প্রচুর বর দিয়াছিলেন ॥৬০॥

অশ্বত্থামা! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের এবং তোমার অনেক জন্ম, কর্ম্ম, তপস্যা ও যোগ গিয়াছে এবং তাঁহারা যুগে যুগে শিবলিঙ্গে শিবের পূজা করিতেন, আর তুমি শিবের প্রতিমাতে শিবের পূজা করিতে ॥৬১॥

যিনি জগদীশ্বর শিবকে সর্বময় জানিয়া তাঁহার লিঙ্গে তাঁহার পূজা করিতেন, শিবাংশজাত ও শিবভক্ত সেই নারায়ণই এই কৃষ্ণ ॥৬২॥

(৬৩)···লোকে স্থানমেব হি সর্বকৃৎ—পি বর্দ্ধ।

কৃষ্ণ এব হি যষ্টব্যো যজ্ঞৈশ্চৈব সনাতনঃ।
সর্ব্বভূতভবং জ্ঞাত্বা লিঙ্গমর্চ্চতি যঃ প্রভোঃ।
তস্মিন্নভ্যধিকাং প্রীতিং করোতি বৃষভধ্বজঃ ॥৬৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা দ্রোণপুত্রো মহারথঃ।
নমশ্চকার রুদ্রায় বহু মেনে চ কেশবম্ ॥৬৫॥
হৃষ্টরোমা চ বশ্যাত্মা সোঽভিবাদ্য মহর্ষয়ে।
বরূথিনীমভিপ্রেত্য হ্যবহারমকারয়ৎ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। আত্মযোগা অধ্যাত্মজ্ঞানসম্বন্ধাঃ, শাস্ত্রযোগাঃ শাস্ত্রজ্ঞানসম্বন্ধাশ্চ, শাশ্বতাঃ সনাতনা এব বর্ত্তন্তে। যজন্তঃ স্থাণুমেব পূজয়ন্তঃ। পরমুত্তমমভীষ্টম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৩॥

কৃষ্ণ ইতি। যষ্টব্যঃ পূজনীয়ঃ। সর্ব্বভূতেষু ভবং স্থিতং শিবম্। প্রভোঃ শিবস্য। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ।৬৪॥

তস্যেতি। বহু মেনে অতিশয়েনাদ্রিয়তে স্ম নারায়ণাবতারত্বনিশ্চয়াৎ ॥৬৫॥

হৃষ্টেতি। হৃষ্টরোমা অর্জ্জুনকৃষ্ণয়োর্নরনারায়ণত্বশ্রবণেন বিস্ময়োদয়াৎ রোমাঞ্চিতদেহঃ, বশ্যাত্মা বশীভূতচিত্তঃ। বরূথিনীং কৌরবসেনাম্, অভিপ্রেত্য অভ্যাগত্য, অবহারং তদ্দিন-যুদ্ধসমাপ্তিম্ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানং শাস্ত্রযোগাখ্যং পরোক্ষজ্ঞানঞ্চ তৎকারণীভূতং পূর্ব্বং জ্ঞাত্বা পশ্চাদনুভবেনাপি জানাতীত্যতঃ যলমস্তীত্যাহ—আত্মেতি ।৬৩॥ কৃষ্ণো ভক্তানাম্ অনুভবেনাপি হেতুং সংসারং কর্ষতীতি যোগাৎ স এবারাধ্যঃ ॥৬৪—৬৫॥ মহর্ষয়ে ব্যাসাখ্যপরমাত্মনে ॥৬৬—৬৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৯॥

সেই কৃষ্ণে আত্মজ্ঞান ও শাস্ত্রজ্ঞান দুই আছে। আর দেবতারা ও সিদ্ধ মহর্ষিরা এইভাবে পূজা করতঃ জগতে সনাতন শিবের নিকটেই উত্তম বর প্রার্থনা করিয়া থাকেন ॥৬৩॥

নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা কৃষ্ণেরই পূজা করা উচিত; আর শিব সর্বভূতে রহিয়াছেন ইহা বুঝিয়া যে লোক শিবলিঙ্গে পূজা করে, শিব তাহার প্রতি অধিক প্রীতি করিয়া থাকেন' ॥৬৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারথ অশ্বত্থামা বেদব্যাসের সেই সকল কথা শুনিয়া শিবকে নমস্কার করিলেন এবং কৃষ্ণের প্রতিও মনে মনে গুরুতর আদর করিলেন ॥৬৫॥

(৬৪)···যঃ প্রভুম্···বর্দ্ধ। (৬৬)···বরূথিনীমভিপ্রেক্ষ্য···বা নি।

ততঃ প্রত্যবহারোঽভূৎ পাণ্ডবানাং বিশাংপতে!।
কৌরবাণাঞ্চ দীনানাং দ্রোণে যুধি নিপাতিতে ॥৬৭॥
যুদ্ধং কৃত্বা দিনান্ পঞ্চ দ্রোণো হত্বা বরূথিনীম্।
ব্রহ্মলোকং গতো রাজন্! ব্রাহ্মণো বেদপারগঃ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে ব্যাসাশ্বত্থামসংবাদে ঊনসপ্তত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———ঃ-০-ঃ———

সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
তস্মিন্নতিরথে দ্রোণে নিহতে পার্ষতেন বৈ।
মামকাঃ পাণ্ডবাশ্চৈব কিমকুর্ব্বন্নতঃ পরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রত্যবহারস্তদ্দিনযুদ্ধসমাপ্তিঃ। দীনানাং কাতরীভূতানাম্ ॥৬৭॥

উপসংহরতি যুদ্ধমিতি। দিনান্ দিনানি। বরূথিনীং পাণ্ডবসেনাম্ ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ০ঃ———

তৎপরে বশীভূতচিত্ত অশ্বত্থামা রোমাঞ্চিত দেহে মহর্ষি বেদব্যাসকে অভিবাদন করিয়া কৌরবসৈন্যের নিকটে যাইয়া তাহাদিগকে সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত করাইলেন ॥৬৬॥

নরনাথ! তাহার পর পাণ্ডবগণের এবং দ্রোণবধনিবন্ধন দীনচিত্ত কৌরবগণের সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত হইল ॥৬৭॥

রাজা! বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণ দ্রোণ এইভাবে পাঁচ দিন যুদ্ধ করিয়া পাণ্ডবসৈন্যসংহারপূর্ব্বক ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছেন' ॥৬৮॥

* '…নবনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '…'দ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '…দ্ব্যধিক-দ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)…নিহতে তত্র সঞ্জয়!…নি।

সঞ্জয় উবাচ।

তস্মিন্নতিরথে দ্রোণে নিহতে পার্ষতেন বৈ।
কৌরবেষু চ ভগ্নেষু কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥২॥
দৃষ্ট্বা সুমহদাশ্চর্য্যমাত্মনো বিজয়াবহম্।
যদৃচ্ছয়াগতং ব্যাসং পপ্রচ্ছ ভরতর্ষভ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

অর্জ্জুন উবাচ।

সংগ্রামে নিহনন্ শত্রূন্ শরৌঘৈর্বিমলৈরহম্।
অগ্রতো লক্ষয়ে যান্তং পুরুষং পাবকপ্রভম্ ॥৪॥
জ্বলন্তং শূলমুদ্যম্য যাং দিশং প্রতিপদ্যতে।
তস্যাং দিশি বিশীর্য্যন্তে শত্রবো মে মহামুনে! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তেন ভগ্নানরীন্ সর্ব্বান্ মদ্ভগ্নান্ মন্যতে জনঃ।
তেন ভগ্নানি সৈন্যানি পৃষ্ঠতোঽনুনুদাম্যহম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন। অবহারাৎ পরমপি কোঽপি বৃত্তান্ত আসীন্ন বেতি প্রশ্নার্থঃ ॥১॥

তস্মিন্নিতি। ভগ্নেষু পরাজিতেষু। যদৃচ্ছয়া দৈববশেন ॥২—৩॥

সংগ্রাম ইতি। নিহনন্নিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। প্রতিপদ্যতে গচ্ছতি ॥৪—৫॥

তেনেতি। ভগ্নান্ পরাজিতান্। অনুনুদামি পীড়নেনাপসারয়ামি ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই অতিরথ দ্রোণকে বধ করিলে এবং অশ্বত্থামার নারায়ণাস্ত্রপ্রভৃতি নিবৃত্তি পাইলে পর আমার পক্ষ ও পাণ্ডবপক্ষ কি করিল?' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই অতিরথ দ্রোণকে বধ করিলে এবং কৌরবেরা পরাজিত হইলে, কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন নিজের জয়কারক একটা অত্যাশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া দৈববশে আগত বেদব্যাসকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২—৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'মহর্ষি! আমি যুদ্ধে নির্ম্মল বাণসমূহদ্বারা শত্রুসংহার করিবার সময়ে দেখিয়াছি—অগ্নির ন্যায় তেজস্বী একটী পুরুষ উজ্জ্বল একটা শূল উত্তোলন করিয়া আমার অগ্রে অগ্রে যাইতেছেন এবং সেই পুরুষ যে দিক্ গিয়াছেন, সেই দিকেই আমার শত্রুরা বিশীর্ণ হইয়াছে ॥৪—৫॥

(২)…কৌরবেয়েষু ভগ্নেষু; বর্দ্ধ। (৪)…মুহনং শত্রূন্…বা নি। (৫)…তস্যাং দিশি বিদীর্য্যন্তে…বা নি। (৬)…পৃষ্ঠতোঽনুব্রজাম্যহম্—বা নি।

ভগবংস্তন্মমাচক্ষ্ব কো বৈ স পুরুষোত্তমঃ।
শূলপাণির্ময়া দৃষ্টস্তেজসা সূর্য্যসন্নিভঃ ॥৭॥
ন পদ্ভ্যাং স্পৃশতে ভূমিং ন চ শূলং বিমুঞ্চতি।
শূলাচ্ছূলসহস্রাণি নিষ্পেতুস্তস্য তেজসা ॥৮॥

ব্যাস উবাচ।

প্রজাপতীনাং প্রথমং তৈজসং পুরুষং প্রভুম্।
ভুবনং ভূর্ভুবং দেবং সর্ব্বলোকেশ্বরং প্রভুম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি। দৃষ্টো যুদ্ধে বিপক্ষপরাজয়কাল ইত্যাশয়ঃ ॥৭॥
নেতি। পদ্ভ্যাং ভূমিং ন স্পৃশতে দেবস্বভাবাৎ। তস্য শূলাৎ। তেজসা প্রভাবেণ ॥৮॥
অথ নবভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ভগবন্তং নিবেদয়ন্ প্রথমং স্তোত্রং ব্রুবন্ তচ্ছরণাগমায়ার্জ্জুনমুপদিশতি প্রজেতি। অত্র ব্যাকরণানসুসরণং পুনরুক্ত্যাদিকঞ্চ আর্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যম্।

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিত্যত আরভ্য পর্ব্বসমাপ্তিপর্য্যন্তস্য গ্রন্থস্য তাৎপর্য্যম্—ভূভারাবতারহেতুরপি শিব এবেতি ॥১—২॥ যদৃচ্ছয়া দৈবেন ॥৩॥ ঘ্নহনং শত্রূনিত্যত্র নিঘ্নতঃ শত্রূনিতি পাঠে শরৌঘৈঃ শত্রূন্নিঘ্নতো মমাগ্রতো যান্তং পুরুষমহং লক্ষয়ে ইত্যন্বয়ঃ ॥৪—৮॥ প্রজানাং সর্গস্থিত্যন্তকর্ত্তৃত্বেন পতীনাং ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রাণাং প্রথয়িতারং কারণমিত্যর্থঃ। তৈজসং স্বার্থে তদ্ধিতঃ। চিন্মাত্ররূপং পুরুষং সর্বপূর্ষু শরীরগুহাসু শয়ানম্ অতএব প্রভুমন্তর্যামিত্বেন শাস্তারম্, ভুবনং দ্যৌঃ ভূঃ পৃথিবী ভুবমন্তরিক্ষং ত্রৈলোক্যশরীরমিত্যর্থঃ। দেবং দ্যোতমানং সর্ব্বলোকেশ্বরং

তিনি আমার সমস্ত শত্রুকে পরাভূত করিলে, লোকে মনে করিয়াছে যে, আমি পরাভূত করিয়াছি; আর তিনি বিপক্ষসৈন্যগণকে ভগ্ন করিলে, আমি পিছন হইতে তাহাদিগকে তাড়ন করিয়াছি ॥৬॥

অতএব ভগবন্! শূলহস্ত এবং তেজে সূর্য্যের তুল্য সেই কোন্ পুরুষশ্রেষ্ঠকে আমি দেখিয়াছি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৭॥

তিনি চরণযুগলদ্বারা ভূমিস্পর্শ করেন নাই এবং শূলনিক্ষেপও করেন নাই; অথ চ তাঁহার প্রভাবে তাঁহার শূল হইতে সহস্র সহস্র শূল নির্গত হইয়াছে।' ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি মহাদেবকে দেখিয়াছ! অতএব তুমি তাঁহার শরণাপন্ন হও। কারণ, তিনি প্রজাপতিগণের মধ্যে প্রধান, চিন্ময়, পুরুষ, জগতের নিয়ন্তা, জগন্ময়, ভূ ও ভুবস্বরূপ, ভুবনদ্বারা ক্রীড়াকারী,

---

(৭)···শূলপাণির্মহাকৃষ্ণঃ···বর্দ্ধ। (৯)···দেবং তেজসাং প্রবরং প্রভুম্—নি।

ঈশানং বরদং পার্থ! দৃষ্টবানসি শঙ্করম্।
তং গচ্ছ শরণং দেবং বরদং ভুবনেশ্বরম্ ॥১০॥
মহাদেবং মহাত্মানমীশানং জটিলং শিবম্।
ত্র্যক্ষং মহাভুজং রুদ্রং শিখিনং চীরবাসসম্ ॥১১॥
মহাদেবং হরং স্থাণুং বরদং ভুবনেশ্বরম্।
জগৎপ্রধানমজিতং জগৎপতিমধীশ্বরম্ ॥১২॥
জগদ্‌যোনিং জগদ্বীজং জয়িনং জগতো গতিম্।
বিশ্বাত্মানং বিশ্বসৃজং বিশ্বমূর্ত্তিং যশস্বিনম্ ॥১৩॥
বিশ্বেশ্বরং বিশ্বচরং কর্ম্মণামীশ্বরং প্রভুম্।
শম্ভুং স্বয়ম্ভুং ভূতেশং ভূতভব্যভবোদ্ভবম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রজাপতীনাং প্রজাপালকানাং ব্রহ্মাদীনাং মধ্যে প্রথমং শ্রেষ্ঠম্, তৈজসং শুদ্ধতেজোময়ং চিন্মাত্রম্, সাংখ্যমতে পুরুষম্, প্রভুং জগন্নিয়ন্তারম্। ভুবনং জগৎস্বরূপম্, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। ভূভুর্বমিতি তত এব, দেবং জগতা ক্রীড়াকরম্। বরদং ভক্তেভ্যঃ। জটিলং জটাধারিণম্। ত্র্যক্ষং ত্রিনয়নম্। শিখিনং ললাটনয়নে বহ্নিশিখাবন্তম্, চীরবাসসং ব্যাঘ্রচর্ম্মকৌপীনপরিধানম্। স্থাণুং চিরস্থিরম্। জগদ্‌যোনিং জগদ্বীজং জগতো মাতাপিতৃভূতম্। কর্ম্মণামীশ্বরং ফলদাতারম্। ভূতস্য অতীতস্য ভব্যস্য ভবিষ্যতঃ ভবস্য বর্ত্তমানস্য চ পদার্থস্য উদ্ভবো যস্মাত্তম্। যোগং কার্য্যসাধনোপায়ভূতম্, যোগেশ্বরং যোগিনাং যোগনিয়ন্তারম্,

ভারতভাবদীপঃ

প্রভুমিতি রাজবদ্বহিঃ স্থিত্বাপি নিয়ময়ন্তমিত্যর্থঃ ॥৯॥ ঈশানমনন্যাধিপতিম্, বরদং শ্রেষ্ঠানামপি খণ্ডয়িতারম্, ভুবনেশ্বরং ভুবনব্যাপিনম্ ॥১০॥ জটিলং শিখিনমিতি রূপভেদাভিপ্রায়েণ বিশেষণদ্বয়ং যোজ্যম্ ॥১১॥ জগৎপ্রীতিং জগদানন্দকরম্, অধীশ্বরম্ ঈশ্বরাদপ্যধিকং নিরুপাধিচিন্মাত্রমিত্যর্থঃ ॥১২॥ জগদ্‌যোনিং জগদ্বীজমিতি জগতাং মাতাপিতৃরূপম্ ॥১৩॥ বিশ্বেশ্বরং বিশ্বস্য নেতারম্, ভূতস্য ভব্যস্য ভবস্য বর্ত্তমানস্য

সর্ব্বলোকেশ্বর, ঈশাননামা, বরদাতা, মহাদেব, মহাত্মা, জটাধারী, শিব, ত্রিলোচন, মহাবাহু, রুদ্র, অগ্নিশিখাযুক্ত, কৌপীনপরিধায়ী, হর, স্থাণু, জগতের মধ্যে প্রধান, অবিজিত, জগতের পালক, জগতের অধীশ্বর, জগতের মাতা ও পিতা, সর্ব্ববিজয়ী, জগতের গতি, জগতের আত্মা, জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, জগন্মূর্ত্তি, যশস্বী, সর্ব্বগামী, কর্ম্মের ফলদাতা, শম্ভু, স্বয়ম্ভূ, ভূতপতি, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান পদার্থের উৎপত্তির কারণ, কার্য্যসাধনের উপায়স্বরূপ, যোগেশ্বর,

(১১)···জটিলং বিভুম্···বা নি। (১২)··জগৎপ্রীতিমধীশ্বরম্—নি। (১৪) বিশ্বেশ্বরং বিশ্বনরম্···নি, বিশ্বেশ্বরং জগৎপ্রীতিম্···বা।

যোগং যোগেশ্বরং সর্ব্বং সর্ব্বলোকেশ্বরেশ্বরম্।
সর্বশ্রেষ্ঠং জগচ্ছ্রেষ্ঠং বরিষ্ঠং পরমেষ্ঠিনম্ ॥১৫॥
লোকত্রয়বিধাতারমেকং লোকত্রয়াশ্রয়ম্।
সুদুর্জ্জয়ং জগন্নাথং জন্মমৃত্যুজরাতিগম্ ॥১৬॥
জ্ঞানাত্মানং জ্ঞানগম্যং জ্ঞানশ্রেষ্ঠং সুদুর্বিদম্।
দাতারঞ্চৈব ভক্তানাং প্রসাদবিহিতান্ বরান্ ॥১৭॥ (কুলকম্)
তস্য পারিষদা দিব্যা রূপৈর্নানাবিধৈর্বিভোঃ!।
বামনা জটিলা মুণ্ডা হ্রস্বগ্রীবা মহোদরাঃ ॥১৮॥
মহাকায়া মহোৎসাহা মহাকর্ণাস্তথাপরে।
আননৈর্বিকৃতৈঃ পাদৈঃ পার্থ! বেশৈশ্চ বৈকৃতৈঃ ॥১৯॥
ঈদৃশৈঃ স মহাদেবঃ পূজ্যমানো মহেশ্বরঃ।
স শিবস্তাত! তেজস্বী প্রসাদাদ্‌যাতি তেঽগ্রতঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সর্বময়ত্বাৎ সর্বম্, সর্বলোকেশ্বরাণামিন্দ্রাদীনামপি ঈশ্বরম্। পরমেষ্ঠিনং ব্রহ্মপদে স্থিতম্। একমদ্বিতীয়ম্, লোকত্রয়াশ্রয়ম্, "তস্মিল্লোঁকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ। জ্ঞানাত্মানম্, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। সুদুর্বিদমতীব দুর্জ্ঞেয়ম্। দাতারমিতি তৃন্‌প্রত্যয়ান্ততয়া বরানিতি কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী। ইতি প্রথমং স্তোত্রম্ ॥৯—১৭॥

অথ ত্রিভির্বিশেষকেণ তস্য পারিষদান্ বর্ণয়ন্ তৎসেবামাহ তস্যেতি। নানাবিধৈ রূপৈর্বিশিষ্টাঃ। কেচিদ্বামনাঃ খর্বাঃ। এবং সর্ব্বত্র। জটিলা জটাবন্তঃ, মুণ্ডা মুণ্ডিতমস্তকাঃ। বিকৃতৈরাননৈঃ পাদৈশ্চ যুক্তাঃ, বৈকৃতৈর্বিকৃতৈর্বেশৈশ্চান্বিতাঃ। প্রসাদাদনুগ্রহাৎ, যাতি যুদ্ধকালে ॥১৮—২০॥

•সর্ব্বময়, সমস্ত লোকপালেরও অধীশ্বর, সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, জগতের শ্রেষ্ঠ, বরিষ্ঠ, পরমেষ্ঠী, ত্রিভুবনের সৃষ্টিকর্ত্তা, অদ্বিতীয়, ত্রিভুবনের আশ্রয়, অতিদুর্জ্জয়, জগন্নাথ, জন্ম, মৃত্যু ও জরাশূন্য, জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞানগম্য, জ্ঞানশ্রেষ্ঠ, অতিদুর্জ্ঞেয় এবং অনুগ্রহপূর্ব্বক ভক্তগণের বরদাতা ॥৯—১৭॥

সেই প্রভু মহাদেবের বহুতর পারিষদ আছেন; তাঁহাদের স্বভাব অলৌকিক এবং রূপও নানাপ্রকার। অনেকে খর্ব, অনেকে জটাধারী, অনেকে মুণ্ডিত-মস্তক, অনেকের গ্রীবা খর্ব, অনেকের উদর বৃহৎ, অনেকের দেহ বিশাল, অনেকের উৎসাহ অসাধারণ, অনেকের কর্ণ দীর্ঘ, অনেকের মুখ ও চরণ বিকৃত

(১৮)···বিভো!···বর্দ্ধ।

তস্মিন্ ঘোরে সদা পার্থ ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে।
দ্রোণকর্ণকৃপৈর্গুপ্তাং মহেষ্বাসৈঃ প্রহারিভিঃ ॥২১॥
কস্তাং সেনাং তদা পার্থ ! মনসাপি প্রধর্ষয়েৎ।
ঋতে দেবান্মহেষ্বাসাদ্বহুরূপান্মহেশ্বরাৎ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
নমস্কুরুষ্ব কৌন্তেয় ! তস্মৈ শান্তায় বৈ সদা।
রুদ্রায় শিতিকণ্ঠায় কনিষ্ঠায় সুবর্চ্চসে ॥২৩॥
কপর্দ্দিনে করালায় হর্য্যক্ষে বরদায় চ।
যাম্যায়াব্যক্তকেশায় সদ্বৃত্তে শঙ্করায় চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। গুপ্তাং রক্ষিতাম্। প্রধর্ষয়েৎ পরাজয়েত। ঋতে বিনা ॥২১—২২॥

অথ নবভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন দ্বিতীয়ং স্তোত্রমাহ নম ইতি। শান্তায় শান্তমূর্ত্তয়ে। শিতিকণ্ঠায় কালকূটপানান্নীলকণ্ঠায়, কনিষ্ঠায় অল্পায় অতিসূক্ষ্মরূপায়েত্যর্থঃ, সুবর্চ্চসে সৌম্য-

ভারতভাবদীপঃ

চোদ্ভবম্ ॥১৪॥ যোগং কর্ম্মযোগাদিরূপম্, যোগেশ্বরং যোগিনামীশং যোগানাং ফলপ্রদং বা, সর্ব্বং সর্ব্বাত্মকম্ ॥১৫॥ সুদুর্জ্জয়মত্যন্তং দুষ্প্রাপমনধিকারিভিঃ ॥১৬॥ জ্ঞানাত্মানং জ্ঞানস্বরূপম্, জ্ঞানগম্যং পরবিদ্যাপ্রাপ্যম্, জ্ঞানশ্রেষ্ঠং চিন্মাত্ররূপত্বেনৈব প্রশস্ততমম্, অতএব সুদুর্বিদমবিষয়ত্বাদ্দুর্জ্ঞেয়ম্ ॥১৭—২১॥ প্রধর্ষয়েদভিভবেৎ ॥২২॥ (পাঠান্তরে) ভক্তাঃ ভজন্ত ইতি ভক্তাঃ। নমস্করণং প্রহ্বীভাবন্তং কুরুষ্ব, শিতিকণ্ঠায় নীলগ্রীবায়, কনিষ্ঠায় সূক্ষ্মায়েতি

এবং অনেকের বেশও বিকৃত। এইরূপ পারিষদেরা সেই মহাদেব মহেশ্বরের পূজা করিয়া থাকেন। বৎস অর্জ্জুন! যুদ্ধের সময়ে যে তেজস্বী পুরুষ অনুগ্রহ করিয়া তোমার অগ্রে অগ্রে গমন করেন, তিনিই স্বয়ং শিব ॥১৮—২০॥

অর্জ্জুন! মহাধনুর্দ্ধর, বহুরূপধারী ও মহেশ্বর সেই মহাদেব ব্যতীত অন্য কোন্ ব্যক্তি সেই ভয়ঙ্কর লোমহর্ষণ যুদ্ধে মহাধনুর্দ্ধর ও প্রহারনিপুণ দ্রোণ, কর্ণ ও কৃপপ্রভৃতিকর্ত্তৃক রক্ষিত কৌরবসৈন্যকে মনে মনেও পরাভূত করিতে পারে? ॥২১—২২॥

(২২) ইতঃ পরং চত্বারঃ শ্লোকা অধিকাঃ। তে চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি—

স্থাতুমুৎসহতে কশ্চিন্ন তস্মিন্নগ্রতঃ স্থিতে। ন হি ভূতং সমং তেন ত্রিষু লোকেষু বিদ্যতে ॥১॥ গন্ধেনাপি হি সংগ্রামে তস্য ক্রুদ্ধস্য শত্রবঃ। বিসংজ্ঞা হতভূয়িষ্ঠা বেপন্তি চ পতন্তি চ ॥২॥ তস্মৈ নমস্তু কুর্বন্তো দেবাস্তিষ্ঠন্তি বৈ দিবি। যে চান্যে মানবা লোকে যে চ স্বর্গজিতো নরাঃ ॥ যে ভক্তা বরদং দেবং শিবং রুদ্রমুমাপতিম্। অনন্যভাবেন সদা সর্বেশং সমুপাসতে। ইহ লোকে সুখং প্রাপ্য তে যান্তি পরমাং গতিম্ ॥৪॥

(২৪)…হর্য্যক্ষবরদায় চ…বা নি।

কাম্যায় হরিনেত্রায় স্থাণবে পুরুষায় চ।
হরিকেশায় মুণ্ডায় কৃশায়োত্তারণায় চ ॥২৫॥
ভাস্করায় সুতীর্থায় দেবদেবায় রংহসে।
বহুরূপায় সর্ব্বায় প্রিয়ায় প্রিয়বাসসে ॥২৬॥
উষ্ণীষিণে সুবক্ত্রায় সহস্রাক্ষায় মীঢ়ুষে।
গিরিশায় প্রশান্তায় যতয়ে চীরবাসসে ॥২৭॥
কপর্দ্দিনে করালায় উগ্রায় পতয়ে দিশাম্।
পর্জন্যপতয়ে চৈব ভূতানাং পতয়ে নমঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তেজসে। কপর্দ্দিনে জটাজূটশালিনে, করালায় সংহারকালে ভীষণমূর্ত্তয়ে, হর্য্যক্ষে পিঙ্গলনয়নায়। যাম্যায় ধ্বংসকালে যমানুকূলায়, অব্যক্তকেশায় জটাময়সর্বকেশত্বাৎ, সদ্‌বৃত্তে সদাচারজনে শঙ্করায় মঙ্গলজনকায়। কাম্যায় সর্ব্বেষামেব কামনাবিষয়ায়, হরিনেত্রায় পিঙ্গলচক্ষুষে ললাটনয়নস্থাগ্নিরূপত্বেন পিঙ্গলবর্ণত্বাৎ, স্থাণবে চিরস্থিরায়, পুরুষায় সাংখ্যমতে। হরিকেশায় স্বভাবত এব পিঙ্গলকচায়, মুণ্ডায় মুণ্ডমালাধারিণে, কৃশায় সূক্ষ্মায়, উত্তারণায় ভবসাগরাদুদ্ধারকর্ত্রে। ভাস্করায় সূর্য্যবত্তেজস্বিনে, সুতীর্থায় জগতামেব প্রশস্তগুরুরূপায়, দেবানামপি দেবায়, রংহসে বেগবতে। বহুরূপায়, সর্বায় সর্বব্যাপকায়, সর্বেষামেব প্রিয়ায়, প্রিয়ং বাসো ব্যাঘ্রচর্ম্ম যস্য তস্মৈ। মীঢ়ুষে সেচনকর্ত্রে মেঘরূপায়েত্যর্থঃ। গিরিশায় কৈলাসশায়িনে, যতয়ে জিতেন্দ্রিয়ায়, চীরবাসসে ব্যাঘ্রচর্ম্মকৌপীনধারিণে, পর্জন্যানাং মেঘানাং

ভারতভাবদীপঃ

প্রাঞ্চঃ, কনী দীপ্তৌ দীপ্ততমায় ॥২৩॥ হর্য্যক্ষঃ পিঙ্গাক্ষঃ কুবেরঃ। যাম্যায় যামকর্ত্রে কালায়, অব্যক্তকেশায় অব্যক্তং মায়াশবলং কেশবদ্রশ্মিমাত্রং যস্য, সদ্‌বৃত্তে ভক্তে শঙ্করায় সুখকরায় ॥২৪॥ মুণ্ডায় যজমানমূর্ত্তিত্বাৎ, কৃশায় তপোনিষ্ঠত্বাৎ, উত্তারণায় সংসারাদিতি শেষঃ ॥২৫॥ রংহসে বেগবতে, সর্বে অয়াঃ শুভাবহা বিধয়ঃ প্রিয়া যস্য তস্মৈ সর্বায় প্রিয়ায়, প্রিয়বাসসে সোমায় বাসসঃ সৌমদৈবত্যত্বাৎ ॥২৬॥ উষ্ণীষিণে শিরোবেষ্টনবতে, মীঢ়ুষে বৃষ্টিকর্ত্রে। গিরিশায় পর্ব্বতশায়িনে, চীরং বল্কলম্ ॥২৭॥ হিরণ্যবাহবে সুবর্ণালঙ্কৃতভুজায় ॥২৮॥

অর্জ্জুন! তুমি—সর্ব্বদা শান্তমূর্ত্তি, রুদ্র, শিতিকণ্ঠ, অতিসূক্ষ্ম, সৌম্য-তেজা, জটাজূটধারী, ভীষণমূর্ত্তি, পিঙ্গলনয়ন, বরদাতা, যমের অনুকূল, অস্পষ্ট-কেশ, সদাচারী লোকের মঙ্গলজনক, কাম্য, পিঙ্গলনেত্র, স্থাণু, পুরুষ, পিঙ্গল-কেশ, মুণ্ডমালাধারী, সূক্ষ্ম, ভবসাগর হইতে উদ্ধারকর্ত্তা, সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, জগদ্‌গুরু, দেবদেব, বেগবান্, বহুরূপী, সর্ব্বব্যাপী, সর্ব্বপ্রিয়, ব্যাঘ্রচর্ম্মপ্রিয়, উষ্ণীষধারী, সুন্দরবদন, সহস্রনয়ন, মেঘরূপী, গিরিশ, অতিশান্তস্বভাব,

(২৮) হিরণ্যবাহবে রাজ্ঞে উগ্রায়·· বা, হিরণ্যবাহবে রাজন্‌! উগ্রায়···নি।

বৃক্ষাণাং পতয়ে চৈব গবাঞ্চ পতয়ে নমঃ।
বৃক্ষৈরাবৃতকায়ায় সেনান্যে মধ্যমায় চ ॥২৯॥
স্রুবহস্তায় দেবায় ধন্বিনে ভার্গবায় চ।
বহুরূপায় বিশ্বস্য পতয়ে চীরবাসসে ॥৩০॥
সহস্রশিরসে চৈব সহস্রনয়নায় চ।
সহস্রবাহবে চৈব সহস্রচরণায় চ ॥৩১॥ (কুলকম্)
শরণং গচ্ছ কৌন্তেয়! বরদং ভুবনেশ্বরম্।
উমাপতিং বিরূপাক্ষং দক্ষযজ্ঞনিবর্হণম্ ॥৩২॥
প্রজানাং পতিমব্যগ্রং ভূতানাং পতিমব্যয়ম্।
কপর্দ্দিনং বৃষাবর্ত্তং বৃষনাভং বৃষধ্বজম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

পতয়ে ইন্দ্ররূপত্বাৎ, ভূতানাং স্বসেবকানাম্। গবাং পশূনাম্। বৃক্ষৈরাবৃতকায়ায় ধ্যানকালে, সেনান্যে ত্রিপুরাসুরবধকালে দেবসেনাপতয়ে, মধ্যমায় পারিষদমধ্যবর্ত্তিনে। স্রুবো হোমপাত্রং হস্তে যস্য তস্মৈ যজমানমূর্ত্তয়ে, দেবায় দীপ্যমানায়, ধন্বিনে পিনাকধনুর্দ্ধরায়, ভার্গবায় সংহারকারিত্বাৎ পরশুরামমূর্ত্তয়ে। সহস্রেত্যাদিকন্তু "সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাৎ" ইতি শ্রুতেঃ। সহস্রবাহুত্বমপি তথৈব সম্ভবপরত্বাৎ। মধ্যে নমঃপদদ্বয়াভিধানেঽপি তয়োঃ প্রথমোক্তয়া কুর্বিতি ক্রিয়য়ৈব সম্বন্ধাৎ কুলকত্বসিদ্ধিঃ। ইতি দ্বিতীয়স্তোত্রম্ ॥২৩—৩১॥

অথ ষড়্ভি শ্লোকৈঃ কুলকেন তৃতীয়ং স্তোত্রমাহ শরণমিতি। বিরূপাক্ষং বিভিন্নরূপনয়নত্রয়ং শশিসূর্য্যাগ্নিনেত্রত্বাৎ, দক্ষযজ্ঞস্য নিবর্হণং বিনাশকম্। তচ্চ পরস্তাদ্বক্ষ্যতি। অব্যগ্রং

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষৈর্বৃশ্চনযোগ্যৈর্দেহৈরাবৃতকায়ায়, মধ্যমায় অন্তর্যামিণে ॥২৯॥ স্রুবহস্তায় অধ্বর্য্যবে, ভার্গবায় রামায়। মুঞ্জো বল্কলং তৃণতন্তবো বা তন্ময়বাসসে ॥৩০—৩২॥ অব্যগ্রমনাকুলম্। কপর্দ্দিনং জটাজূটবন্তম্, বৃষাবর্ত্তং বৃষাণাং শ্রেষ্ঠানাং ব্রহ্মাদীনামাবর্ত্তয়িতারং তানপি ভ্রাময়ন্তং মায়য়েত্যর্থঃ। বৃষনাভং সর্ব্বলোকাশ্রয়ত্বেন প্রশস্তমগর্ভম্, বৃষধ্বজং নন্দিবাহনম্ ॥৩৩॥ বৃষদর্পং

জিতেন্দ্রিয়, কৌপীনধারী, জটাজূটধারী, করালমূর্ত্তি, উগ্রমূর্ত্তি, দিক্‌পতি, মেঘপতি, ভূতপতি, বৃক্ষপতি, পশুপতি, বৃক্ষাবৃতদেহ, সেনাপতি, পারিষদমধ্যবর্ত্তী, স্রুবহস্ত (যজমান), দীপ্যমান, পিনাকধনুর্দ্ধারী, পরশুরামরূপী, বহুরূপী, বিশ্বপতি, কৌপীনধারী, সহস্রমস্তক, সহস্রনয়ন, সহস্রবাহু ও সহস্রচরণ শিবকে নমস্কার কর ॥২৩—৩১॥

কুন্তীনন্দন! তুমি—বরদাতা, জগদীশ্বর, উমাপতি, বিরূপাক্ষ, দক্ষযজ্ঞ-

(৩১)···সহস্রবদনায় চ—নি।

বৃষদর্পং বৃষপতিং বৃষশৃঙ্গং বৃষর্ষভম্।
বৃষাঙ্কং বৃষভোদারং বৃষভং বৃষভেক্ষণম্ ॥৩৪॥
বৃষায়ুধং বৃষশরং বৃষভূতং মহেশ্বরম্।
মহোদরং মহাকায়ং দ্বীপিচর্ম্মনিবাসিনম্ ॥৩৫॥
লোকেশং বরদং মুণ্ডং ব্রহ্মণ্যং ব্রাহ্মণপ্রিয়ম্।
ত্রিশূলপাণিং বরদং খড়্গচর্ম্মধরং প্রভুম্ ॥৩৬॥
পিনাকিনং খণ্ডপরশুং লোকানাং পতিমীশ্বরম্।
প্রপদ্যে শরণং দেবং শরণ্যং চীরবাসসম্ ॥৩৭॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

চিরমেবানাকুলম্, অব্যয়ং ব্রহ্মরূপত্বাদবিনশ্বরম্। বৃষে বাহনে আবর্ত্ততে সম্যক্ তিষ্ঠতীতি স তম্, বৃষো ধর্ম্মঃ নাভিঃ প্রধানো যস্য তম্। এষামভিধানান্যনুসন্ধেয়ানি। বৃষঃ পশুর্ধ্বজে যস্য তম্। বৃষস্যেব দর্পো যস্য তম্, বৃষস্য ধর্ম্মস্য পতিং পালকম্, বৃষশৃঙ্গং বৃষশৃঙ্গহস্তম্, বৃষর্ষভং ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠম্, বৃষাঙ্কং বৃষধ্বজত্বাদেব, বৃষভ ইব উদারো মহান্ তম্, বৃষভং তদ্রূপম্, বৃষভস্য ঈক্ষণমিব ঈক্ষণং বিশালং নয়নং যস্য তম্। বৃষং শ্রেষ্ঠমায়ুধং শূলং যস্য তম্, বৃষঃ শ্রেষ্ঠঃ শরো বিষ্ণুরূপো বাণো যস্য তম্, বৃষভূতং সাক্ষাদ্ধর্ম্মরূপম্। মহদ্বিশালমুদরং যস্য তম্, প্রলয়কালে জগতস্তত্রাবস্থানাৎ। মুণ্ডং মুণ্ডমালাধারিণম্, ব্রহ্মসু বেদেষু সাধুর্হিতৈষীতি ব্রহ্মণ্যস্তম্। খণ্ডো গজাসুরবধকালে খণ্ডিতঃ পরশুর্যস্য তম্। শরণাগমমর্জ্জুনায়োপদিশন্ ভক্ত্যুদয়াৎ স্বয়মপি শরণং গচ্ছতি প্রপদ্য ইতি। প্রপদ্যে প্রাপ্নোমি। শরণ্যং রক্ষকেষু সাধুম্। ইতি তৃতীয়স্তোত্রম্ ।৩২—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃষঃ সমর্থস্ত্রৈলোক্যসংহারক্ষমো দর্পোঽহঙ্কারো যস্য তম্, বৃষস্য ধর্ম্মস্য পতিং তৎফলপ্রদাতৃত্বেন, বৃষো ধর্ম্ম এব পরাপররূপো বিশ্ববপুঃ শৃঙ্গভূত উচ্চতরো যস্য তম্, অতএব বৃষর্ষভং বৃষাণাং ফলবর্ষিণামিন্দ্রাদীনামৃষভং শ্রেষ্ঠম্ ।৩৪॥ মহদনেককোটিব্রহ্মাণ্ডাশ্রয়ভূতমুদরং যস্য তং মহোদরম্, মহাকায়ং ত্রৈলোক্যশরীরম্, দ্বীপিচর্ম্মনিবাসিনং ব্যাঘ্রচর্ম্মণা নিতরাং ছাদিতম্

নাশক, প্রজাপতি, অনাকুল, ভূতপতি, অবিনাশী, জটাজূটধারী, বৃষবাহন, ধর্ম্মপরায়ণ, বৃষধ্বজ, বৃষের তুল্যদর্পশালী, ধর্ম্মপালক, বৃষশৃঙ্গহস্ত, ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ, বৃষাঙ্ক, বৃষের তুল্য মহান্, বৃষভস্বরূপ, বৃষভনয়ন, শ্রেষ্ঠশস্ত্রধারী, শ্রেষ্ঠশরযুক্ত, সাক্ষাৎ ধর্ম্মস্বরূপ, মহেশ্বর, মহোদর, মহাদেহ, ব্যাঘ্রচর্ম্মপরিধায়ী, জগদীশ্বর, বরদাতা, মুণ্ডমালাধারী, বেদের হিতৈষী, ব্রাহ্মণপ্রিয়, ত্রিশূলহস্ত, বরদাতা, খড়্গ ও চর্ম্মধারী, প্রভাবশালী, পিনাকী, খণ্ডপরশু, জগৎপতি ও ঈশ্বরের শরণাপন্ন হও। আমিও সেই শরণাগতরক্ষক ও কৌপীনধারী মহাদেবের শরণাপন্ন হইতেছি ॥৩২—৩৭॥

(৩৬) লোকেশং বরদং পুণ্যম্···নি। (৩৭) পিনাকিনং খড়্গধরম্···বা নি।

নমস্তস্মৈ সুরেশায় যস্য বৈশ্রবণঃ সখা।
সুবাসসে নমো নিত্যং সুব্রতায় সুধন্বিনে ॥৩৮॥
ধনুর্দ্ধরায় দেবায় প্রিয়ধন্বায় ধন্বিনে।
ধন্বন্তরায় ধনুষে ধন্বাচার্য্যায় তে নমঃ ॥৩৯॥
উগ্রায়ুধায় দেবায় নমঃ সুরবরায় চ।
নমোঽস্তু বহুরূপায় নমোঽস্তু বহুধন্বিনে ॥৪০॥
নমোঽস্তু স্থাণবে নিত্যং নমস্তস্মৈ সুধন্বিনে।
নমোঽস্তু ত্রিপুরঘ্নায় ভগঘ্নায় চ বৈ নমঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সপ্তভির্মুক্তকেন চতুর্থং স্তোত্রমাহ নম ইতি। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥৩৮॥

ধনুরিতি। প্রিয়ং ধনুর্যস্য তস্মৈ। ধনুঃ কার্ম্মুকমন্তরে চিত্তে যস্য তস্মৈ। উকারান্তো ধনুশব্দঃ পুংসি ধনুষি। ধনুষে সংহারকতয়া ধনুঃস্বরূপায়, পরশুরামাদীনাং ধন্বাচার্য্যায় ধনুঃ-শিক্ষকায় ॥৩৯॥

উগ্রেতি। উগ্রায়ুধায় ভীষণাস্ত্রায়। বহূনি ধনূংষি অস্য সন্তীতি তস্মৈ ॥৪০॥

নম ইতি। স্থাণবে চিরস্থিরায়। ভগং নাম দেববিশেষং দক্ষযজ্ঞে হন্তীতি তস্মৈ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৫—৩৭॥ সুধন্বিনে শোভনা ধন্বিনো ধনুর্দ্ধরাঃ পার্ষদা অস্য সন্তি তস্মৈ ॥৩৮॥ স্বয়মপি ধনুর্দ্ধরায় অতএব প্রিয়ধন্বায় ধনুঃপ্রিয়ায়, ধন্ব ধনুঃ প্রেরকত্বেনাস্যাস্তীতি তস্মৈ বাণায়। ধন্বন্তরায় ধনুষি অন্তরে মধ্যেঽস্তীতি ধন্বন্তরং মৌর্ব্বী তদ্রূপায় সন্ধিরার্ষঃ। ধনুষে ধনুঃস্বরূপায়,

কুবের যাঁহার সখা, সেই দেবেশ্বরকে নমস্কার এবং সুবসন, সুব্রত ও সুন্দরকার্ম্মুককে নমস্কার ॥৩৮॥

মহাদেব! আপনি ধনুর্দ্ধর, ধনু আপনার প্রিয়, আপনার উত্তম ধনু রহিয়াছে, আপনি ধনুর চিন্তা করেন, আপনি ধনুস্বরূপ এবং আপনি ধনুর শিক্ষক; সুতরাং আপনাকে নমস্কার ॥৩৯॥

দেব! আপনার অস্ত্র সকল ভীষণ, আপনি দেবশ্রেষ্ঠ, আপনার বহু রূপ ও বহু ধনু আছে; আপনাকে নমস্কার ॥৪০॥

আপনি চিরস্থির, আপনাকে নমস্কার; আপনার সুন্দর ধনু আছে, আপনাকে নমস্কার; আপনি ত্রিপুরাসুরহন্তা, আপনাকে নমস্কার এবং আপনি ভগদেবতাকে বধ করিয়াছেন, আপনাকে নমস্কার ॥৪১॥

(৩৮)···সুরেশায় গণানাং পতয়ে নমঃ···নি। (৪১)···নিত্যং নমস্তস্মৈ তপস্বিনে···নি।

বনস্পতীনাং পতয়ে নরাণাং পতয়ে নমঃ।
মাতৃণাং পতয়ে চৈব গণানাং পতয়ে নমঃ ॥৪২॥
গবাঞ্চ পতয়ে নিত্যং যজ্ঞানাং পতয়ে নমঃ।
অপাঞ্চ পতয়ে নিত্যং দেবানাং পতয়ে নমঃ ॥৪৩॥
পূষ্ণো দন্তবিনাশায় ত্র্যক্ষায় বরদায় চ।
নীলকণ্ঠায় পিঙ্গায় স্বর্ণকেশায় বৈ নমঃ ॥৪৪॥
কর্ম্মাণি যানি দিব্যানি মহাদেবস্য ধীমতঃ।
তানি তে কীর্ত্তয়িষ্যামি যথাপ্রজ্ঞং যথাশ্রুতম্ ॥৪৫॥
ন সুরা নাসুরা লোকে ন গন্ধর্বা ন রাক্ষসাঃ।
সুখমেধন্তি কুপিতে তস্মিন্নপি গুহাগতাঃ ॥৪৬॥
দক্ষস্য যজমানস্য বিধিবৎ সংভৃতং পুরা।
বিব্যাধ কুপিতো যজ্ঞং নির্ভয়ঃ স ভবস্তদা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

বনেতি। মাতৃণাং শচ্যাদীনাম্। গণানাং প্রমথসমূহানাম্ ॥৪২॥

গবামিতি। গবাং পশূনাম্। অপাং জলানাম্ ॥৪৩॥

পূষ্ণ ইতি। পূষ্ণঃ সূর্য্যস্য, দন্তবিনাশায় দক্ষযজ্ঞে, ত্র্যক্ষায় ত্রিলোচনায়। পিঙ্গায় পিঙ্গলবর্ণললাটনয়নায়, স্বর্ণকেশায় স্বর্ণতুল্যপিঙ্গলকেশায়। ইতি চতুর্থস্তোত্রম্ ॥৪৪॥

অস্য মাহাত্ম্যান্তরাণি বক্তুং প্রতিজানীতে কর্ম্মাণীতি। ধীমতো জ্ঞানিনঃ ॥৪৫॥

নেতি। এধন্তি এধন্তে বর্দ্ধন্তে। গুহাগতাঃ পর্বতকন্দরস্থিতা অপি ॥৪৬॥

বৃক্ষপতি ও নরপতিকে নমস্কার এবং মাতৃপতি ও প্রমথপতিকে নমস্কার ॥৪২॥

সর্ব্বদা পশুপতিকে নমস্কার, যজ্ঞপতিকে নমস্কার, জলপতিকে নমস্কার এবং দেবপতিকে নমস্কার ॥৪৩॥

দক্ষযজ্ঞে সূর্য্যের দন্তনাশকারী, ত্রিলোচন, বরদাতা, নীলকণ্ঠ, পিঙ্গলনয়ন ও পিঙ্গলকেশ মহাদেবকে নমস্কার ॥৪৪॥

অর্জ্জুন! মহাজ্ঞানী মহাদেব যে সকল অলৌকিক কার্য্য করিয়াছিলেন, যথাজ্ঞান ও যথাশ্রুতভাবে সেগুলি তোমার নিকটে বলিব ॥৪৫॥

মহাদেব ক্রুদ্ধ হইলে জগতে দেবতা, অসুর, গন্ধর্ব্ব এবং রাক্ষসেরা পর্ব্বতের গুহার ভিতরে প্রবেশ করিয়াও সুখে থাকিতে পারেন না ॥৪৬॥

(৪৭)…নির্দ্দয়স্ত্বভবত্তদা—নি,…নির্দ্দয়ঃ সোঽভবত্তদা—বা।

ধনুষা বাণমুৎসৃজ্য সুঘোষং বিননাদ হ।
তে ন শর্ম্ম কুতঃ শান্তিং লেভিরে স্ম সুরাস্তদা ॥৪৮॥
বিদ্রুতে সহসা যজ্ঞে কুপিতে চ মহেশ্বরে।
তেন জ্যাতলঘোষেণ সর্ব্বে লোকাঃ সমাকুলাঃ ॥৪৯॥
বভূবুর্বশগাঃ পার্থ! নিপেতুশ্চ সুরাসুরাঃ।
আপশ্চুক্ষুভিরে সর্ব্বাশ্চকম্পে চ বসুন্ধরা।
পর্ব্বতাশ্চ ব্যশীর্য্যন্ত দিশো নাগাশ্চ মোহিতাঃ ॥৫০॥
অন্ধেন তমসা লোকা ন প্রাকাশন্ত সংবৃতাঃ।
জঘ্নিবান্ সহ সূর্য্যেণ সর্ব্বেষাং জ্যোতিষাং প্রভাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

একাদশভিঃ শ্লোকৈর্দক্ষযজ্ঞধ্বংসমাহ দক্ষস্যেতি। সংভৃতমায়োজিতম্। ভবঃ শিবঃ ॥৪৭॥

ধনুষেতি। শর্ম্ম সুখম্। তত্র তস্য বর্জনাদীদৃশঃ কোপো যজ্ঞধ্বংসশ্চেত্যনুসন্ধেয়ম্ ॥৪৮॥

বিদ্রুত ইতি। বিদ্রুতে মৃগরূপেণ পলায়িতে। সমাকুলা অভবন্ ॥৪৯॥

বভূবুরিতি। তস্য চরণয়োর্নিপেতুঃ। আপো নদ্যাদীনাং জলানি, চুক্ষুভিরে উদ্বেলিতা বভূবুঃ। ব্যশীর্য্যন্ত ভগ্নাঃ, দিশো নাগা দিগ্‌দন্তিনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

অন্ধেনেতি। অন্ধেন অন্ধকরণেন। জঘ্নিবান্ নাশিতবান্ স তমোরাশিরেব ॥৫১॥

পূর্ব্বকালে দক্ষপ্রজাপতি যথাবিধানে একটী যজ্ঞের আয়োজন করিয়াছিলেন; (তাহাতে মহাদেবের নিমন্ত্রণ না করায়) তিনি তখন ক্রুদ্ধ হইয়া আসিয়া নির্ভয়চিত্তে সেই যজ্ঞ বিদ্ধ করেন ॥৪৭॥

তিনি ধনুর্দ্বারা বাণক্ষেপ করিয়া অতিগম্ভীর গর্জন করিয়াছিলেন; তাহাতে তখন তত্রত্য দেবতারা সুখ ও শান্তি লাভ করিতে পারেন নাই ॥৪৮॥

সেই যজ্ঞ মৃগরূপ ধারণ করিয়া পলায়ন করিলে এবং মহাদেব ক্রুদ্ধ হইলে, তাঁহার ধনুষ্টঙ্কারে তত্রত্য সমস্ত লোক ভয়ে বিহ্বল হইয়াছিল ॥৪৯॥

পৃথানন্দন! সুর ও অসুরেরা তখন তাঁহার বশীভূত ও চরণতলে নিপতিত হইলেন, সমস্ত জল উদ্বেলিত হইয়া উঠিল, পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল, পর্ব্বত সকল বিশীর্ণ হইতে থাকিল এবং দিগ্‌গজগুলি মোহিত হইয়া পড়িল ॥৫০॥

লোক সকল গাঢ় অন্ধকারে আবৃত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইল না এবং সেই অন্ধকার সূর্য্যের সহিত সমস্ত জ্যোতিষ্ক পদার্থের প্রভা নষ্ট করিল ॥৫১॥

(৪৮)···সঘোষং বিননাদ হ···বা নি। (৫১) অন্ধাশ্চ তমসা লোকাঃ···পি বর্দ্ধ।

চুক্রুশুর্ভয়ভীতাশ্চ শান্তিঞ্চক্রুস্তথৈব চ।
ঋষয়ঃ সর্বভূতানামাত্মনশ্চ সুখৈষিণঃ ॥৫২॥
পূষাণমভ্যদ্রবত শঙ্করঃ প্রহসন্নিব।
পুরোডাশং ভক্ষয়তো দশনান্ বৈ ব্যশাতয়ৎ ॥৫৩॥
ততো নিশ্চক্রমুর্দেবা বেপমানা ভয়ার্দ্দিতাঃ।
পুনশ্চ সন্দধে দীপ্তান্ দেবানাং নিশিতান্ শরান্।
সধূমান্ সস্ফুলিঙ্গাংশ্চ বিদ্যুত্তোয়দসন্নিভান্ ॥৫৪॥
তং দৃষ্ট্বা তু সুরাঃ সর্ব্বে প্রণিপত্য মহেশ্বরম্।
রুদ্রস্য যজ্ঞভাগঞ্চ বিশিষ্টং তেঽন্বকল্পয়ন্।
ভয়েন ত্রিদশা রাজন্! শরণঞ্চ প্রপেদিরে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

চুক্রুশুরিতি। চুক্রুশুঃ হা হতাঃ স্ম ইত্যেবমুচ্চৈরূচুঃ। আত্মন ঋষিগণস্য ॥৫২॥

পূষাণমিতি। তদা শঙ্করঃ প্রহসন্নিব, পূষাণং সূর্য্যম্, অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ, পুরোডাশং যজ্ঞীয়দ্রব্যবিশেষম্, ভক্ষয়তস্তস্য পূষ্ণঃ, দশনান্ দন্তান্, ব্যশাতয়ৎ ব্যনাশয়চ্চ ॥৫৩॥

তত ইতি। নিশ্চক্রমুঃ যজ্ঞস্থলান্নির্জগ্মুঃ। দেবানামুপরি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

তমিতি। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়! অর্জ্জুন! প্রপেদিরে প্রাপ্তাঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধন্বাচার্য্যায় ধনুর্ব্বেদগুরবে ॥৩৯—৪০॥ ভগঘ্নায় ভগনেত্রভিদে ॥৪১—৪৫॥ গুহাঁগতাঃ পাতালগতা অপীত্যর্থঃ ॥৪৬॥ ন সুখমেধন্তীত্যুক্তং তদেবাহ—দক্ষস্যেত্যাদিনা ॥৪৭—৫০॥ তমসা সংবৃতা ন প্রাকাশন্ত ন প্রাজ্ঞায়ন্ত ॥৫১॥ চক্রুঋর্ষয় ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫২॥ পূষাণং পূষণম্ ॥৫৩॥ ততো লীনাঃ সন্তো নিশ্চক্রমুর্যজ্ঞদেশাদপক্রান্তাঃ, দেবানাং লীনানামপি বধায়েতি শেষঃ ॥৫৪॥

তত্রত্য লোকেরা ভয়ে আকুল হইয়া 'হা মরিলাম' বলিয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল এবং ঋষিরা শান্তিকামী হইয়া সমস্ত প্রাণীর ও নিজেদের শান্তি করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

এই সময়ে মহাদেব হাসিতে হাসিতেই যেন সূর্য্যের দিকে ধাবিত হইলেন; সূর্য্য তখন পুরোডাশ (যজ্ঞীয় দ্রব্যবিশেষ) ভক্ষণ করিতেছিলেন; সেই অবস্থায় মহাদেব তাঁহার দন্ত সকল বিনষ্ট করিলেন ॥৫৩॥

তখন দেবতারা ভয়ে কাঁপিতে থাকিয়া সে স্থান হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন; তখন মহাদেব পুনরায় দেবগণের উপরে উজ্জ্বল, সুধার, ধূম ও স্ফুলিঙ্গযুক্ত এবং বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘতুল্য বাণসমূহ সন্ধান করিলেন ॥৫৪॥

(৫২) চুক্রুভুর্ভয়ভীতাশ্চ ··ব বা নি। (৫৫)···তে হ্যকল্পয়ন্··বা,···তে কল্পয়ন্ত্বন্···নি।

তেন চৈবাতিকোপেন স যজ্ঞঃ সন্ধিতস্তদা।
ভগ্নাশ্চাপি সুরা আসন্ ভীতাশ্চাদ্যাপি তং প্রতি ॥৫৬॥
অসুরাণাং পুরাণ্যাসংস্ত্রীণি বীর্য্যবতাং দিবি।
আয়সং রাজতঞ্চৈব সৌবর্ণং পরমং মহৎ ॥৫৭॥
সৌবর্ণং কমলাক্ষস্য তারকাক্ষস্য রাজতম্।
তৃতীয়ন্তু পুরং তেষাং বিদ্যুন্মালিন আয়সম্।
ন শক্তস্তানি মঘবা ভেত্তুং সর্ব্বায়ুধৈরপি ॥৫৮॥
অথ সর্ব্বে সুরা রুদ্রং জগ্মুঃ শরণমর্দ্দিতাঃ।
তে তমূচুর্মহাত্মানং সর্ব্বে দেবাঃ সমাগতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। অতিকোপেন অতীতক্রোধেন। সন্ধিতস্তত্রৈব সংযোজিতঃ ॥৫৬॥

অথোনবিংশত্যা শ্লোকৈর্ভগবতস্ত্রিপুরসংহারমাহ অসুরাণামিতি। পুরাণি পুরবদ্বিশালানি বিমানানি। দিবি গগনে, আয়সং লৌহময়ম্। মহদিতি সর্ব্বত্রান্বেতি ॥৫৭॥

সৌবর্ণমিতি। কমলাক্ষ-তারকাক্ষ বিদ্যুন্মালীতি নামত্রয়ম্। মঘবা ইন্দ্রঃ। ষট্পাদঃ ॥৫৮॥

অথেতি। অর্দ্দিতাস্তৈরেব পীড়িতাঃ ॥৫৯॥

অর্জ্জুন! সেই সময়ে দেবতারা সকলে মহাদেবকে তদবস্থ দেখিয়া তাঁহার নিকট প্রণিপাত করিয়া তাঁহার জন্য বিশিষ্ট যজ্ঞভাগ কল্পনা করিলেন এবং ভয়ে তাঁহার শরণাপন্ন হইলেন ॥৫৫॥

দেবতারা বিশিষ্ট যজ্ঞভাগ কল্পনা করায় এবং শরণাগত হওয়ায় মহাদেবের ক্রোধ তিরোহিত হইল; তখন তিনি সেই যজ্ঞকে যথাস্থানে স্থাপিত করিলেন। কিন্তু দেবতারা তখন পরাভূত হইয়াছিলেন, এখনও মহাদেবের নিকটে ভীতই আছেন ॥৫৬॥

পূর্ব্বকালে বলবান্ তিন জন অসুরের নগরতুল্য অতিবিশাল তিনখানা বিমান আকাশে ঘুরিয়া বেড়াইত; তাহার একখানা লৌহময়, অপরখানা রৌপ্যময় এবং অন্যখানা স্বর্ণময় ছিল ॥৫৭॥

তাহাদের মধ্যে কমলাক্ষের স্বর্ণময়, তারকাক্ষের রৌপ্যময় এবং বিদ্যুন্মালীর লৌহময় বিমান ছিল; কিন্তু ইন্দ্র তাঁহার সমস্ত অস্ত্রদ্বারাও সে বিমানগুলি ভেদ করিতে পারেন নাই ॥৫৮॥

(৫৯)···সর্ব্বে দেবাঃ সবাসবাঃ—বা নি।

ব্রহ্মদত্তবরা হ্যেতে ঘোরাস্ত্রিপুরবাসিনঃ।
পীড়য়ন্ত্যখিলং লোকং যস্মাত্তে বরদর্পিতাঃ ॥৬০॥
ত্বদৃতে দেবদেবেশ! নান্যঃ শক্তঃ কথঞ্চন।
হন্তুং দৈত্যান্ মহাদেব! জহি তাংস্ত্বং সুরদ্বিষঃ ॥৬১॥
রুদ্র! রৌদ্রা ভবিষ্যন্তি পশবঃ সর্ব্বকর্ম্মসু।
নিপাতয়িষ্যসে চৈতানসুরান্ ভুবনেশ্বর! ॥৬২॥
স তথোক্তস্তথেত্যুক্ত্বা দেবানাং হিতকাম্যয়া।
গন্ধমাদনবিন্ধ্যৌ চ কৃত্বা বংশধ্বজৌ হরঃ ॥৬৩॥
পৃথ্বীং সসাগরবনাং রথং কৃত্বা তু শঙ্করঃ।
অক্ষং কৃত্বা তু নাগেন্দ্রং শেষং নাম ত্রিলোচনঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মণা দত্তা বরা যেভ্যস্তে, এতে ত্রয়ঃ অসুরাঃ।৬০॥

ত্বদিতি। ঋতে বিনা। সুরদ্বিষঃ অসুরান্।৬১॥

রুদ্রেতি। রৌদ্রা রুদ্রসম্বন্ধিনস্তব ভাগভূতা ইত্যর্থঃ। যদ্যেতান্ নিপাতয়িষ্যসে ॥৬২॥

অথৈকাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ত্রিপুরাসুরবধায় মহাদেবস্য রথাদিকল্পনং রথারোহণঞ্চাহ স ইতি। ভক্ত্যতিশয়েন হরস্য বিশেষণয়া বহূনি পদান্যুক্তবান্। বংশধ্বজৌ মহাধ্বজস্য

ভারতভাবদীপঃ

তং শরান্ মুঞ্চন্তমিতি শেষঃ ॥৫৫॥ অতিকোপেন অতিক্রান্তকোপেন শান্তেনেত্যর্থঃ। ততঃ প্রভৃতি পূর্ব্বং ভগ্নাঃ সন্তোঽত্রাপি ভীতাঃ সন্তীত্যর্থঃ ॥৫৬—৬২॥ বংশধ্বজৌ অল্পৌ ধ্বজৌ

পরে দেবতারা সকলে তাহাদের ব্যবহারে উৎপীড়িত হইয়া যাইয়া মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন এবং সমাগত দেবতারা সকলে সেই মহাত্মাকে বলিলেন—॥৫৯॥

'ভগবন্! ব্রহ্মা এই ত্রিপুরবাসী ভয়ঙ্কর অসুরদিগকে বর দিয়াছেন, সেই বরে দর্পিত হইয়া ইহারা সমগ্র জগতের উৎপীড়ন করিতেছে ॥৬০॥

হে দেবদেব! ঈশ্বর! মহাদেব! আপনি ভিন্ন অন্য কোন লোকই কোন প্রকারে ইহাদিগকে বধ করিতে সমর্থ নহে। সুতরাং আপনি সেই অসুরদিগকে বধ করুন ॥৬১॥

রুদ্র! জগদীশ্বর! আপনি যদি এই অসুরগণকে নিপাত করেন, তবে সমস্ত যজ্ঞকার্য্যেই পশুরূপ রুদ্রভাগ নির্দ্দিষ্ট হইবে ॥৬২॥

দেবতারা সেইরূপ বলিলে, মহাদেব 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া

(৬০)···পীড়য়ন্ত্যধিকং লোকম্···বা নি।

চক্রে কৃত্বা তু চন্দ্রার্কো দেবদেবঃ পিনাকধৃক্।
অণী কৃত্বৈলপত্রঞ্চ পুষ্পদন্তঞ্চ ত্র্যম্বকঃ ॥৬৫॥
যুগং কৃত্বা তু মলয়মবনাহঞ্চ তক্ষকম্।
যোক্ত্রাঙ্গানি চ সত্ত্বানি কৃত্বা সর্ব্বঃ প্রতাপবান্ ॥৬৬॥
বেদান্ কৃত্বাথ চতুরশ্চতুরোঽশ্বান্ মহেশ্বরঃ।
উপবেদান্ খলীনাংশ্চ কৃত্বা লোকত্রয়েশ্বরঃ ॥৬৭॥
গায়ত্রীং প্রগ্রহং কৃত্বা সাবিত্রীঞ্চ মহেশ্বরঃ।
কৃত্বোঙ্কারং প্রতোদঞ্চ ব্রহ্মাণঞ্চৈব সারথিম্ ॥৬৮॥
গাণ্ডীবং মন্দরং কৃত্বা গুণং কৃত্বা চ বাসুকিম্।
বিষ্ণুং শরোত্তমং কৃত্বা শল্যমগ্নিং তথৈব চ ॥৬৯॥
বায়ুং কৃত্বাথ বাজাভ্যাং পুঙ্খে বৈবস্বতং যমম্।
বিদ্যুৎ কৃত্বাথ নির্য্যাণং মেরুং কৃত্বাথ বৈ ধ্বজম্ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্বয়োর্বংশদ্বয়ম্। অক্ষং তির্য্যগ্দীর্ঘকাষ্ঠম্। শেষমনন্তম্। অণী অক্ষস্যোভয়াগ্রস্থং কীলদ্বয়ম, এলপত্রং পুষ্পদন্তঞ্চ নাম নাগদ্বয়ম্। যুগং দীর্ঘলম্বিতকাষ্ঠম্, মলয়ং নাম গিরিম্, অবনাহং তদ্বন্ধনরজ্জুম্, তক্ষকং নাগম্। যোক্ত্রাঙ্গানি লম্বনরজ্জূঃ, সত্ত্বানি সত্ত্বগুণান্। ব্যক্তিভেদাদ্বহুবচনম্। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্। উপবেদান্ আয়ুর্বেদধনুর্বেদগন্ধর্ব্ববেদান্, খলীনান্ অশ্বমুখরজ্জূঃ। প্রগ্রহং রশ্মিম, সাবিত্রীং বেদমাতরম্। ওঙ্কারং প্রণবম্, প্রতোদং কশাম্।

ভারতভাবদীপঃ

পার্শ্বদ্বয়স্থৌ মহাধ্বজস্ত মেরুরিতি বক্ষ্যতে ॥৬৩—৬৪॥ অণী যুগান্তবন্ধনে দ্বৌ নাগৌ ॥৬৫॥ যুগং যুগম্, অবনাহং ত্রিবেণুযুগবন্ধনরজ্জুম্। যোক্ত্রাণি অঙ্গানি চাকর্ষাদীনি সত্ত্বানি সরীসৃপপর্বতাদীনি চ ॥৬৬॥ উপবেদান্ আয়ুর্ব্বেদধনুর্বেদগান্ধর্ববেদপশ্চিমাম্নায়ান্, খলীনান্ কড়ীয়াঠ্ঠীতি প্রসিদ্ধান্ ॥৬৭॥ গায়ত্রীসাবিত্র্যৌ প্রগ্রহং রশ্মীন্ ॥৬৮—৬৯॥ বাজাভ্যাং পক্ষাভ্যাং

দেবগণের হিতকামনায় গন্ধমাদন ও বিন্ধ্যপর্ব্বতকে ধ্বজপার্শ্বের বংশদ্বয়, সমুদ্র ও বনের সহিত পৃথিবীকে রথ, নাগশ্রেষ্ঠ অনন্তকে অক্ষ (তেরচা লম্বা কাঠ), চন্দ্র ও সূর্য্যকে চক্রদ্বয়, এলপত্র ও পুষ্পদন্তনাগকে অণিদ্বয় (অক্ষাগ্রের পেরেক), মলয়পর্ব্বতকে যুগ, (দীর্ঘদিকের তেরচা কাঠ), তক্ষকনাগকে বন্ধন-রজ্জু, সত্ত্বগুণকে যোক্ত্র (জোৎ), চারিটী বেদকে চারিটী অশ্ব, উপবেদকে লাগাম, গায়ত্রী ও সাবিত্রীকে রশ্মি, প্রণবকে কশা (চাবুক), ব্রহ্মাকে সারথি, মন্দরপর্ব্বতকে ধনু, বাসুকিনাগকে গুণ, বিষ্ণুকে বাণ, অগ্নিকে বাণের ফলক,

(৬৭)···চতুরশ্বান্ মহেশ্বরঃ···বা নি। (৭০)·· বিদ্যুৎ কৃত্বাথ নিশ্রাণম্···বা নি।

আরুহ্য স রথং দিব্যং সর্ব্বদেবময়ং শিবঃ।
ত্রিপুরস্য বধার্থায় স্থাণুঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৭১।
অসুরাণামন্তকরঃ শ্রীমানতুলবিক্রমঃ।
স্তূয়মানঃ সুরৈঃ পার্থ! ঋষিভিশ্চ তপোধনৈঃ ॥৭২॥
স্থানং মাহেশ্বরং কৃত্বা দিব্যমপ্রতিমং বিভুঃ।
অতিষ্ঠৎ স্থাণুভূতঃ স সহস্রং পরিবৎসরান্ ॥৭৩॥ (কুলকম্)
যদা ত্রীণি সমেতানি অন্তরীক্ষে পুরাণি চ।
ত্রিপর্ব্বণা ত্রিশল্যেন তদা তানি বিভেদ সঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

গাণ্ডীবং ধনুঃ। শল্যং বাণাগ্রস্থফলকম্। বাজাভ্যাং বাজয়োর্বাণস্য পক্ষয়োঃ, পুঙ্খে বাণস্য মূলদেশে, বৈবস্বতং সূর্য্যপুত্রম্। বিদ্যুং বিদ্যুতম্। দ্বিতীয়ালোপ আর্ষঃ। নির্য্যাণং নির্গমনম্। ধ্বজং মহাকেতুম্। দিব্যমলৌকিকম্। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্। মহেশ্বরস্যেদং মাহেশ্বরং কৈলাসাচলম্। স্থাণুভূতঃ স্থাণুতুল্যঃ স্থিরতরঃ সন্। পরিবৎসরান্ বৎসরানেব ॥৬৩—৭৩॥

যদেতি। সমেতানি উপর্য্যধোভাবেন সম্মিলিতানি। ত্রীণি পর্ব্বাণি অগ্রাণি যস্য তেন, অতএব ত্রীণি শল্যানি ফলকানি যস্য তেন বিষ্ণুময়েন বাণেন। বিভেদ বিদারয়ামাস ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পক্ষয়োরিত্যর্থঃ। বিদ্যুং বিদ্যুতম্, নিশ্রাণং নিশিতম্ ॥৭০—৭২॥ স্থানং স্থীয়তেঽস্মিন্নিতি যোগাদ্বূহম্। স্থাণুবচলঃ ॥৭৩॥ সমেতানি সমসূত্রগতানি। ত্রিপর্বণা ত্রীণি বিষ্ণুবায়ুবৈবস্বতাখ্যানি শরপক্ষপুঙ্খরূপাণি পর্বাণি যস্য তেন, ত্রিশল্যেন গার্হপত্যদক্ষিণাগ্ন্যাহব-

বায়ুকে বাণের দুই পার্শ্বের পাখা, সূর্য্যপুত্র যমকে বাণের মূলদেশ, বিদ্যুৎকে নির্য্যাণ (নির্গমন) এবং সুমেরুপর্ব্বতকে ধ্বজ করিয়া সর্বদেবময় সেই দিব্যরথে আরোহণপূর্বক ত্রিপুরাসুরবধের জন্য সহস্রবৎসরপর্য্যন্ত কৈলাসপর্ব্বতে স্থির হইয়া রহিলেন। অর্জ্জুন! তৎকালে দেবতারা ও তপোধন ঋষিরা সেই অসুরহন্তা, বীরশোভান্বিত ও অতুলবিক্রম মহাদেবের স্তব করিতে লাগিলেন ॥৬৩—৭৩॥

যখন আকাশে সেই তিনখানা বিমান (উপর্য্যধোভাবে) মিলিত হইল, তখন মহাদেব ত্রিপর্ব ও ত্রিফলকযুক্ত সেই বাণদ্বারা সেই তিনখানা বিমানকেই বিদারণ করিলেন ॥৭৪॥

(৭৩) স্থানং মহেশ্বরং কৃত্বা·· বর্দ্ধ।

পুরাণি ন চ তং শেকুর্দানবাঃ প্রতিবীক্ষিতুম্।
শরং কালাগ্নিসংযুক্তং বিষ্ণুসোমসমাযুতম্ ॥৭৫॥
পুরাণি দগ্ধবন্তং তং দেবী যাতা প্রবীক্ষিতুম্।
বালমঙ্কগতং কৃত্বা স্বয়ং পঞ্চশিখং পুনঃ।
উমা জিজ্ঞাসমানা বৈ কোঽয়মিত্যব্রবীৎ সুরান্ ॥৭৬॥
অসূয়তশ্চ শক্রস্য বজ্রেণ প্রহরিষ্যতঃ।
বাহুং সবজ্রং তং তস্য ক্রুদ্ধস্যাস্তম্ভয়ৎ প্রভুঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

পুরাণীতি। পুরাণি অধিতিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ। বিষ্ণোঃ সোমেন শক্ত্যা সমাযুতম্ ॥৭৫॥

পুরাণীতি। তং মহাদেবম্। পঞ্চ শিখা যস্য তম্। জিজ্ঞাসমানা দেবানাং মনোভাবং জ্ঞাতুমিচ্ছন্তী। অয়ং বালকঃ কঃ। কৌতুকার্থমিদম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

অসূয়ত ইতি। অসূয়তঃ বালস্যাকৃতিদর্শনেন ভাবিশক্তিসম্ভাবনয়া অসূয়াং কুর্বতঃ। অতএব তং প্রহরিষ্যতঃ। অস্তম্ভয়ৎ স্বমহিম্না নিষ্পন্দমকরোৎ, প্রভুঃ শিবঃ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নীয়রূপাগ্নিত্রয়শল্যেন ॥৭৪ ৭৫॥ পুরাণীত্যাদিসার্দ্ধঃ। পূর্বং দক্ষযজ্ঞবিধ্বংসনমুক্তং তস্য তাৎপর্য্যমীশ্বরেঽনর্পিতে৷ যজ্ঞো বিধ্বংসতে, ততশ্চ যজ্ঞকর্ত্তা ঋত্বিজশ্চ নশ্যন্তীত্যুক্তম্, তেনেশ্বরপ্রীত্যর্থং কর্ম্মাণি কার্য্যাণীতি দর্শিতম্। ততস্ত্রিপুরবধ উক্তস্তস্য তাৎপর্য্যং স্থূলসূক্ষ্মকারণানি ত্রীণি শরীরাণি পুরাণি ক্রমাদ্বহুপ্রীত্যল্পসুখকরত্বাভ্যাং মোহময়ত্বেন চ সৌবর্ণরাজতায়সানি, কামাদয়োঽসুরাঃ, শমাদয়ো দেবাস্তেষাং প্রীতিকরো রুদ্র আত্মা শরীরং পৃথিব্যাখ্যং রথমাস্থায় তস্য চালকে চন্দ্রসূর্য্যাক্ষে মনশ্চক্ষুষী চক্রে, বেদাশ্চ গম্যস্থানপ্রাপকত্বেন হয়াঃ। শরো বিষ্ণ্বধিষ্ঠিতা সূক্ষ্মবুদ্ধিস্তদৈকাগ্র্যেণ শরীরত্রয়ভেদে তুর্য্যে ব্রহ্মণি সাক্ষাৎকৃতে সতি কামাদয়ো নশ্যন্তি ফলভূতাশ্চ শমাদয়ো বর্দ্ধন্তে। তেষু চ বর্দ্ধমানেষু রুদ্রো বালবদ্রাগদ্বেষশূন্যো ব্রহ্মবিদ্যাপরনাম্ন্যা উমায়া বশগো ভবতীত্যেতদত্র প্রদর্শ্যতে ॥৭৬॥ অসূয়তশ্চ.

কিন্তু সেই বিমানস্থিত দানবেরা কালাগ্নি ও বিষ্ণুশক্তিযুক্ত সেই বাণটাকে দর্শন করিতেও সমর্থ হইল না ॥৭৫॥

মহাদেব সেই তিনখানা বিমানই দগ্ধ করিলে, উমাদেবী পঞ্চশিখাযুক্ত একটী বালককে ক্রোড়ে করিয়া মহাদেবকে দেখিবার জন্য সেখানে গমন করিলেন এবং দেবগণের মনের ভাব জানিবার ইচ্ছা করিয়া দেবগণকে বলিলেন—'বলুন দেখি—এ বালকটী কে?' ॥৭৬॥

(৭৭) ইতঃ পরম্ অষ্টৌ শ্লোকা অধিকাঃ, অধিকপুস্তকেষু বঙ্গীয়েতরেষ্বসত্ত্বাৎ। তে চ যথা পি বঙ্গ বর্দ্ধ—

প্রহস্য ভগবাংস্তূর্ণং সর্বলোকেশ্বরো বিভুঃ। ততঃ স স্তম্ভিতভুজঃ শক্রো দেবগণৈর্বৃতঃ ॥১॥

স এষ ভগবান্ দেবঃ সর্বলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ।
ন সংবুবুধিরে চৈব দেবাস্তং ভুবনেশ্বরম্।
সপ্রজাপতয়ঃ সর্ব্বে বালার্কসদৃশপ্রভম্ ॥৭৮॥
অথাভ্যেত্য ততো ব্রহ্মা দৃষ্ট্বা চ স মহেশ্বরম্।
অয়ং শ্রেষ্ঠ ইতি জ্ঞাত্বা ববন্দে তং পিতামহঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ন সংবুবুধিরে ভুবনেশ্বরত্বেনেত্যর্থঃ। প্রজাপতিভিঃ সহেতি তে। ষট্পাদঃ ॥৭৮॥
অথেতি। অয়ং শ্রেষ্ঠস্তথৈব প্রভাবদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৭৯॥

তখন সেই বালকটীর উপরে ইন্দ্রের অসূয়া জন্মিল; তাই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রদ্বারা তাহাকে প্রহার করিবার উপক্রম করিলেন; সেই সময়ে মহাপ্রভাবশালী মহাদেব বজ্রযুক্ত ইন্দ্রের সেই বাহু স্তম্ভিত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৭॥

ইনি সেই ভগবান্ মহাদেব, সমগ্র জগতের অধীশ্বর ও প্রভাবশালী। প্রজাপতিগণের সহিত দেবতারা সকলে নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী ও জগদীশ্বর সেই মহাদেবকে চিনিতে পারেন নাই ॥৭৮॥

তাহার পর পিতামহ ব্রহ্মা স্বস্থান হইতে নিকটে যাইয়া মহেশ্বরকে দেখিয়া ইনিই জগতের শ্রেষ্ঠ ইহা বুঝিয়া তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥৭৯॥

জগাম সত্বরস্তূর্ণং ব্রহ্মাণং প্রভুমব্যয়ম্। তে তং প্রণম্য শিরসা প্রোচুঃ প্রাঞ্জলয়স্তদা ॥২॥
কিমপ্যঙ্কগতং ব্রহ্মন্! পার্বত্যা ভূতমদ্ভুতম্। বালরূপধরং দৃষ্ট্বা নাস্মাভিস্তচ্চ লক্ষিতম্ ॥৩॥
তস্মাত্ত্বাং প্রষ্টুমিচ্ছামো নির্জিতা যেন বৈ বয়ম্। অযুধ্যতা হি বালেন লীলয়া সপুরন্দরাঃ ॥৪॥
তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা ব্রহ্মা ব্রহ্মবিদাং বরঃ। ধ্যাত্বা স্বয়ম্ভুর্ভগবান্ বালঞ্চামিততেজসম্ ॥৫॥
উবাচ ভগবান্ ব্রহ্মা শক্রাদীংশ্চ সুরোত্তমান্। চরাচরস্য জগতঃ প্রভুঃ স ভগবান্ হরঃ ॥৬॥
তস্মাৎ পরতরং নান্যৎ কিঞ্চিদস্তি মহেশ্বরাৎ। যো দৃষ্টো হ্যময়া সার্দ্ধং যুষ্মাভিরমিতদ্যুতিঃ ॥
স পার্ব্বত্যাঃ কৃতে সর্ব্বঃ কৃতবান্ বালরূপতাম্। তে ময়া সহিতা যূয়ং প্রপদ্যধ্বং তমেব হি ॥

(৭৮)…বালার্কসদৃশং প্রভুম্—বর্দ্ধ। (৭৯) ইতঃ পরং ত্রয়ঃ শ্লোকা অধিকাঃ। তে চ যথা বঙ্গ—

ব্রহ্মোবাচ।

ত্বং যজ্ঞো ভুবনস্যাস্য ত্বং গতিস্ত্বং পরায়ণম্। ত্বং ভবস্ত্বং মহাদেবস্ত্বং ধাম পরমং পদম্ ॥১॥
ত্বয়া সর্বমিদং ব্যাপ্তং জগৎস্থাবরজঙ্গমম্। ভগবন্ ভূতভব্যেশ লোকনাথ জগৎপতে। প্রসাদং কুরু শক্রস্য ত্বয়া ক্রোধার্দ্দিতস্য বৈ ॥২॥

ব্যাস উবাচ।

পদ্মযোনিবচঃ শ্রুত্বা ততঃ প্রীতো মহেশ্বরঃ। প্রসাদাভিমুখো ভূত্বা অট্টহাসমথাকরোৎ ॥৩॥

ততঃ প্রসাদয়ামাসুরুমাং রুদ্রঞ্চ তে সুরাঃ।
অভবচ্চ পুনর্বাহুর্যথাপ্রকৃতি বজ্রিণঃ ॥৮০॥
তেষাং প্রসন্নো ভগবান্ সপত্নীকো বৃষধ্বজঃ।
দেবানাং ত্রিদশশ্রেষ্ঠো দক্ষযজ্ঞবিনাশনঃ ॥৮১॥
স বৈ রুদ্রঃ স চ শিবঃ সোঽগ্নিঃ সর্ব্বঃ স সর্ব্ববিৎ।
স চেন্দ্রশ্চৈব বায়ুশ্চ সোঽশ্বিনৌ চ স বিদ্যুতঃ ॥৮২॥
স ভবঃ স চ পর্জন্যো মহাদেবঃ সনাতনঃ।
স চন্দ্রমাঃ স চেশানঃ স সূর্য্যো বরুণশ্চ সঃ ॥৮৩॥
স কালঃ সোঽন্তকো মৃত্যুঃ স যমো রাত্র্যহানি তু।
মাসার্দ্ধমাসা ঋতবঃ সন্ধ্যে সংবৎসরশ্চ সঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রকৃতিং স্বভাবমনতিক্রম্যেতি যথাপ্রকৃতি স্থিত ইতি শেষঃ ॥৮০॥
তেষামিতি। প্রসন্নঃ অভবৎ, পত্ন্যা পার্বত্যা সহেতি সপত্নীকঃ ॥৮১॥
স ইতি। সর্ব্বঃ সর্বময়ঃ, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥৮২॥
স ইতি। ভবত্যস্মাদিতি ভব উৎপত্তিকারণম্, পর্জন্যো মেঘঃ ॥৮৩॥
স ইতি। কাল ইত্যাদিবিভিন্ননামা সংহারক ইত্যর্থঃ। সন্ধ্যে সন্ধ্যাদ্বয়ম্ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রস্তেত্যাদিতাৎপর্য্যম্—ব্রহ্মভূতং দ্বিষন্তঃ কর্ম্মঠাস্তেন যোগমহিম্না নির্জিতাঃ সন্তস্তমেব শরণং গচ্ছন্তীতি ॥৭৭—৮১॥ (পাঠান্তরে) গতিঃ পালকঃ, পরায়ণং লয়স্থানম্, ভব উৎপত্তি-কারণম্, ঈশঃ শিক্ষকঃ, নাথো নায়কঃ, পতিঃ পালকঃ ॥ স বৈ রুদ্র ইত্যাদিনা পুনরেব

তদনন্তর সেই দেবতারা উমাদেবী ও মহাদেবকে প্রসন্ন করিলেন। পরে ইন্দ্রের সেই বাহু পুনরায় প্রকৃতিস্থ হইল ॥৮০॥

দেবশ্রেষ্ঠ ও দক্ষযজ্ঞবিনাশক ভগবান্ মহাদেব পত্নীর সহিতই সেই দেবগণের উপরে প্রসন্ন হইয়াছিলেন ॥৮১॥

তিনি রুদ্র, তিনি শিব, তিনি অগ্নি, তিনি সর্ব্ব, তিনি সর্ব্বজ্ঞ, তিনি ইন্দ্র, তিনি বায়ু, তিনি অশ্বিনীকুমারদ্বয় এবং তিনিই বিদ্যুৎ ॥৮২॥

তিনি ভব, তিনি মেঘ, তিনি মহাদেব, তিনি সনাতন, তিনি চন্দ্র, তিনি ঈশান, তিনি সূর্য্য ও তিনি বরুণ ॥৮৩॥

তিনি কাল, তিনি অন্তক, তিনি মৃত্যু, তিনি যম, তিনি রাত্রি ও দিন এবং তিনি মাস, পক্ষ, ঋতু, সন্ধ্যা ও সংবৎসর ॥৮৪॥

ধাতা চ স বিধাতা চ বিশ্বাত্মা বিশ্বকর্ম্মকৃৎ।
সর্ব্বাসাং দেবতানাঞ্চ ধারয়ত্যবপুর্বপুঃ ॥৮৫॥
সর্বৈর্দেবৈঃ স্তুতো দেবঃ সৈকধা বহুধা চ সঃ।
শতধা সহস্রধা চৈব ভূয়ঃ শতসহস্রধা ॥৮৬॥
দ্বে তনূ তস্য দেবস্য বেদজ্ঞা ব্রাহ্মণা বিদুঃ।
ঘোরা চান্যা শিবা চান্যা তে তনূ বহুধা পুনঃ ॥৮৭॥
ঘোরা তু যা তনুস্তস্য সোঽগ্নির্বিষ্ণুঃ স ভাস্করঃ।
সৌম্যা তু পুনরেবাস্য আপো জ্যোতীংষি চন্দ্রমাঃ ॥৮৮॥
বেদাঃ সাঙ্গোপনিষদঃ পুরাণাধ্যাত্মনিশ্চয়াঃ।
যদত্র পরমং গুহ্যং স বৈ দেবো মহেশ্বরঃ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

ধাতেতি। বিশ্বাত্মা, "একো বশী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা" ইতি শ্রুতেঃ। অবপুঃ, "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইতি শ্রুতেঃ, ধারয়তি কর্ম্মভেদাৎ, "একং রূপং বহুধা যঃ করোতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৮৫॥

সর্বৈরিতি। স একধা পরমাত্মরূপেণ, বহুধাদির্জীবতয়া। সন্ধিরার্ষঃ। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥৮৬॥

দ্বে ইতি। শিবা সৌম্যা, বহুধা দেবমানুষাদিভেদেন ॥৮৭॥

ঘোরেতি। বিষ্ণুর্নসিংহাদিরূপঃ, ভাস্করো গ্রীষ্মে মধ্যাহ্নকালীনঃ। আপো জলম্ ॥৮৮॥

বেদা ইতি। অধ্যাত্মনিশ্চয়া মীমাংসাদয়ঃ। গুহ্যং গায়ত্রীপুরুষসূক্তাদি ॥৮৯॥

তিনি ধাতা, বিধাতা, সকলের আত্মা ও সমস্তকার্য্যকারী এবং তিনি নিরাকার হইয়াও সমস্ত দেবতার আকার ধারণ করেন ॥৮৫॥

সকল দেবতা তাঁহার স্তব করেন এবং সেই মহাদেব একরূপ, বহুরূপ, শতরূপ, সহস্ররূপ, আবার শতসহস্ররূপও হইয়া থাকেন ॥৮৬॥

বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণেরা জানেন যে, সেই মহাদেবের দুইটী মূর্ত্তি আছে; তাহার একটী ভীষণ এবং অপরটী সৌম্য। সেই দুইটী মূর্ত্তি আবার বহুপ্রকারও হইয়া থাকে ॥৮৭॥

তাঁহার যেটী ভীষণ মূর্ত্তি, তাহা অগ্নি, নৃসিংহাদিরূপ বিষ্ণু এবং গ্রীষ্মসময়ের মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্য; আবার যেটী সৌম্য মূর্ত্তি, তাহা জল, নক্ষত্র ও চন্দ্র ॥৮৮॥

(৮৬) সর্ব্বদেবৈঃ স্তুতো দেবঃ…নি,…সর্বথা বহুধা চ সঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৮৮) ঘোরা তু যাতুধানস্য…নি। (৮৯) বেদাঙ্গাঃ সোপনিষদঃ…পি বর্দ্ধ০

ঈদৃশঃ স মহাদেবো ভূয়শ্চ ভগবানজঃ।
নহি সর্ব্বে ময়া শক্যা বক্তুং ভগবতো গুণাঃ।
অপি বর্ষসহস্রেণ সততং পাণ্ডুনন্দন ! ॥৯০॥
সর্ব্বগ্রহৈর্গৃহীতান্ বৈ সর্বপাপসমন্বিতান্।
স মোচয়তি সুপ্রীতঃ শরণ্যঃ শরণাগতান্ ॥৯১॥
আয়ুরারোগ্যমৈশ্বর্য্যং বিত্তং কামাংশ্চ পুষ্কলান্।
স দদাতি মনুষ্যেভ্যঃ স চৈবাক্ষিপতে পুনঃ ॥৯২॥
সেন্দ্রাদিষু চ দেবেষু তস্য চৈশ্বর্য্যমুচ্যতে।
স চৈব ব্যাপৃতো লোকে মনুষ্যাণাং শুভাশুভে ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃশ ইতি। অজো জন্মরহিতঃ। ভগবতঃ প্রকৃষ্টৈশ্বর্য্যবতঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯০॥

সর্ব্বেতি। সর্বগ্রহৈঃ সর্ব্বগ্রহস্থচিতৈরনিষ্টৈঃ, গৃহীতানাক্রান্তান্। সুপ্রীতঃ স্তবাদিনা ॥৯১॥

আয়ুরিতি। পুষ্কলান্ প্রচুরান্। আক্ষিপতে আকৃষ্য হরতি। কর্ম্মফলদাতেতি ভাবঃ ॥৯২॥

সেন্দ্রেতি। ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্। ব্যাপৃতঃ প্রবৃত্তঃ। শুভাশুভে বিধাতুমিতি শেষঃ ॥৯৩॥

ব্যাকরণাদি অঙ্গশাস্ত্র ও উপনিষদের সহিত সমস্ত বেদ এবং পুরাণ ও অধ্যাত্মশাস্ত্র, এই গুলির মধ্যে যাহা অত্যন্তগোপনীয়, তাহাই মহেশ্বর মহাদেব ॥৮৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! সেই মহাদেব এইরূপ, আবার তিনি সর্বপ্রধান ঐশ্বর্য্যশালী এবং জন্মরহিত। আমি সহস্র বৎসরপর্য্যন্ত সর্বদা বলিয়াও সেই ভগবানের সমস্ত গুণ বলিতে সমর্থ নহি ॥৯০॥

মানুষ সমস্ত দুষ্ট গ্রহে আক্রান্ত এবং সমস্তপাপসমন্বিত হইয়াও যদি তাঁহার শরণাপন্ন হয়, তবে তিনি বিশেষ সন্তুষ্ট হইয়া সেই শরণাগতদিগকে বিপদ্ হইতে মুক্ত করেন ॥৯১॥

তিনি মনুষ্যদিগকে আয়ু, আরোগ্য, ঐশ্বর্য্য, ধন ও প্রচুর অভীষ্ট বস্তু দিয়া থাকেন ; আবার তিনিই তাহা হরণ করেন ॥৯২॥

মহর্ষিরা বলেন—'ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার উপরেও তাঁহার প্রভুত্ব রহিয়াছে এবং তিনি জগতে মানুষের মঙ্গল ও অমঙ্গল বিধান করিতে ব্যাপৃত আছেন ॥৯৩॥

(৯৩).. স চৈবাপ্যাদৃতো লোকে…পি,…স চৈব বেত্তি লোকেষু…নি।

ঐশ্বর্য্যাচ্চৈব কামানামীশ্বরশ্চ স উচ্যতে।
মহেশ্বরশ্চ ভূতানাং মহতামীশ্বরশ্চ সঃ।
বহুভির্বহুধা রূপৈর্বিশ্বং ব্যাপ্নোতি বৈ জগৎ ॥৯৪॥
তস্য দেবস্য যদ্বক্ত্রং সমুদ্রে তদতিষ্ঠত।
বড়বামুখেতি বিখ্যাতং পিবত্তোয়ময়ং হবিঃ ॥৯৫॥
এষ চৈব শ্মশানেষু দেবো বসতি নিত্যশঃ।
যজন্ত্যেনং জনাস্তত্র বীরস্থান ইতীশ্বরম্ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

ঐশ্বর্য্যাদিতি। ঐশ্বর্য্যাৎ দানসামর্থ্যাৎ। মহতাং ভূতানাং দেবাদীনামপীশ্বর ইতি স মহেশ্বর উচ্যতে। অত্রার্থে বৈয়ধিকরণ্যান্মহতস্তকারস্যাকার আর্ষঃ। বহুভিরাকাশাদিভিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯৪॥

তস্যেতি। তৎ তোয়ময়ং হবিঃ পিবৎ বড়বামুখেতি বিখ্যাতমিতি সম্বন্ধঃ ॥৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সার্বাত্ম্যমুচ্যতে ॥৮২—৮৬॥ দ্বে তনূ ইত্যুক্তে। তনূ পুনর্ব্যাখ্যাতি তস্য দেবস্যেতি। বড়বামুখাখ্যা ঘোরা তনুঃ ॥৮৭—৯৫॥ এষ চৈবেতি। অঘোরা শ্মশানাখ্যা কাশী। "যা তে রুদ্র শিবা তনূরঘোরাপাপকাশিনী"তি লিঙ্গাদপাপস্য ব্রহ্মণঃ প্রকাশকত্বাৎ। এতচ্ছান্দ্যত্রাপ্যবিমুক্তাখ্যাং তামেব প্রকৃত্যাম্নাতম্। অত্র হি জন্তোঃ প্রাণেষূৎক্রমমাণেষু রুদ্রস্তারকং ব্রহ্ম ব্যাচষ্টে যেনাসাবমৃতীভূত্বা মোক্ষীভবতি। তস্মাদবিমুক্তমেব নিষেবেতাবিমুক্তং ন নিমুঞ্চেদিতি। তত্র শ্মশানে কাশ্যাম্ এনং রুদ্রং জনা উপাসকা যজন্তি আরাধয়ন্তি, এতদপি তত্রৈব শ্রুতম্—"য এষোঽনন্তোঽব্যক্ত আত্মা সোঽবিমুক্ত উপাস্যঃ সোঽবিমুক্তে প্রতিষ্ঠিত" ইতি। বীরস্থানে বীরাণাং ষড়্বর্গজয়িনাং সন্ন্যাসিনাং স্থানে অবিমুক্তে। যথোক্তং যতীন্ প্রকৃত্য স্মৃতিষু—"অষ্টৌ মাসান্ বিহারঃ স্যাদ্বার্ষিকাংশ্চতুরো বসেৎ। অবিমুক্তে প্রবিষ্টানাং বিহারো নৈব বিদ্যতে॥" ইতি। ন চাত্র শ্মশানশব্দার্থো লোকপ্রসিদ্ধো গ্রহীতুং যুক্তঃ তস্যাশুচিত্বেন যাগভূমিত্বাসম্ভবেন যজন্ত্যেনং জনাস্তত্রেতি বাক্যশেষবিশেষবিরোধাৎ। ন চ বীরস্থানে ইত্যুক্তেরসুরাণাং নিন্দ্যমার্গজুষাং তদপি যজনস্থানমিতি বাচ্যম্। অনুশাসনিকে উমামহেশ্বরসংবাদে শ্মশানসদৃশং পবিত্রং স্থানং ত্রৈলোক্যে নাস্তীতি মহেশ্বরবচসৈব স্থাপিতত্বাৎ।

তিনি অভীষ্ট দান করিতে ঈশ্বর অর্থাৎ সমর্থ বলিয়া তাঁহাকে ঈশ্বর বলা হয় এবং তিনি মহাভূতগণের ঈশ্বর বলিয়া মহেশ্বর, আর তিনি আকাশপ্রভৃতি বহুরূপে সমগ্র জগৎ বহুপ্রকারে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥৯৪॥

সেই মহাদেবের যে মুখ সমুদ্রে গিয়াছিল, তাহা জলময় হবি পান করিতে থাকিয়া 'বড়বামুখ' এই নামে বিখ্যাত হইয়াছে ॥৯৫॥

---

(৯৫)···সমুদ্রে উদতিষ্ঠত·· পি,···সমুদ্রে তদধিষ্ঠিতম্···বা নি।

অস্য দীপ্তানি রূপাণি ঘোরাণি চ বহূনি চ।
লোকে যান্যস্য পূজ্যন্তে মনুষ্যাঃ প্রবদন্তি চ ॥৯৭॥
নামধেয়ানি লোকেষু বহূন্যস্য যথার্থবৎ।
নিরুচ্যন্তে মহত্ত্বাচ্চ বিভুত্বাৎ কর্ম্মভিস্তথা ॥৯৮॥
বেদে চাস্য সমাম্নাতং শতরুদ্রিয়মুত্তমম্।
নাম্না চানন্তরুদ্রেতি হ্যুপস্থানং মহাত্মনঃ ॥৯৯॥
স কামানাং প্রভুর্দেবো যে দিব্যা যে চ মানুষাঃ।
স বিভুঃ স প্রভুর্দেবো বিশ্বং ব্যাপ্নোতি বৈ মহৎ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। বীরাণাং বীরাচারিণাং স্থানে তত্র শ্মশানে ॥৯৬॥

অস্যেতি। দীপ্তানি তেজসা জ্বলিতানি, রূপাণি রুদ্রমহাকালাদীনি ॥৯৭॥

নামেতি। নামধেয়ানি মহাদেবাদীনি নামানি। যথার্থবৎ অন্বর্থানি ॥৯৮॥

বেদ ইতি। বেদে যজুষি, সমাম্নাতং "নমস্তে রুদ্র মন্যব" ইত্যাদিনা। উপস্থীয়তে উপাস্যতে অনেনেতি উপস্থানং মন্ত্রঃ, মহাত্মনো রুদ্রস্য ॥৯৯॥

স ইতি। প্রভুর্দানসমর্থঃ। দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ। বিভুর্ব্যাপকঃ, প্রভুর্নিয়ন্তা ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মান্মহাশ্মশানমিতি লোকপ্রসিদ্ধেঃ পবিত্রং দেবযজনস্থানং শ্মশানাখ্যং বারাণস্যেব। অত্রৈব সংবর্ত্তাদীনামজ্ঞাতবাসো জাবালাদৌ শ্রূয়মাণো দানধর্ম্মেষু মৈত্রেয়ভিক্ষায়ামশ্বমেধীয়ে সংবর্ত্ত-মরুত্তীয়ে চোপবৃংহিত ইতি সর্ব্বমনবদ্যম্ ॥৯৬॥ অস্যেতি চাদঘোরাণি ॥৯৭॥ নিরুচ্যন্তে "ঐশ্বর্য্যাচ্চৈব কামানামীশ্বরশ্চ স উচ্যতে। মহেশ্বরশ্চ মহতাং ভূতানামীশ্বরশ্চ সঃ ॥" ইত্যেবংজাতীয়কৈঃ শ্লোকৈর্ব্যাখ্যায়ন্তে ॥৯৮॥ শতরুদ্রিয়ং "নমস্তে রুদ্র মন্যব" ইতি যাজুষঃ প্রপাঠকঃ। উপস্থানং রুদ্রোপস্থানমন্ত্রভূতম্ ॥৯৯॥ কামানাং দিব্যানাং মানুষাণাঞ্চ স প্রভুর্দাতা, বিভুর্ব্যাপকঃ, বিশ্বং ব্যাপ্নোতি কনককুণ্ডলবৎ ন ত্বাকাশবদ্বিভুমাত্রং নাপি

এই মহাদেব সর্ব্বদা শ্মশানে বাস করেন। সেই জন্য মানুষ সেই বীরস্থানে এই মহাদেবের পূজা করিয়া থাকে ॥৯৬॥

ইহার উজ্জ্বল ও ভয়ঙ্কর বহুতর রূপ আছে, জগতে মানুষেরা যেগুলির পূজা ও বর্ণনা করিয়া থাকে ॥৯৭॥

মহত্ত্ব, প্রভুত্ব ও কর্ম্মনিবন্ধন ইহার বহুতর অন্বর্থ নাম জগতে প্রচারিত হইয়াছে ॥৯৮॥

যজুর্বেদে ইহার উত্তম শতরুদ্রিয় প্রকরণ বলা হইয়াছে এবং এই মহাত্মার 'অনন্তরুদ্র' এই নামে উপাসনার মন্ত্রও কথিত আছে ॥৯৯॥

(৯৮)···কর্ম্মণস্তথা—বা নি।

জ্যেষ্ঠভূতং বদন্ত্যেনং ব্রাহ্মণা মুনয়স্তথা।
প্রথমো হ্যেষ দেবানাং মুখাদস্যানলোঽভবৎ ॥১০১॥
সর্ব্বথা যৎ পশূন্ পাতি তৈশ্চ যদ্রমতে পুনঃ।
তেষামধিপতির্যচ্চ তস্মাৎ পশুপতিঃ স্মৃতঃ ॥১০২॥
নিত্যেন ব্রহ্মচর্য্যেণ লিঙ্গমস্য যদা স্থিতম্।
মহয়ত্যেষ লোকাংশ্চ মহেশ্বর ইতি স্মৃতঃ ॥১০৩॥
ঋষয়শ্চৈব দেবাশ্চ গন্ধর্ব্বাপ্সরসস্তথা।
লিঙ্গমস্যার্চ্চয়ন্তি স্ম তচ্চাপ্যূর্দ্ধং সমাস্থিতম্ ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠেতি। জ্যেষ্ঠভূতং ব্রহ্মাদিভ্যঃ। হি যস্মাৎ ॥১০১॥

সর্ব্বথেতি। পাতি রক্ষতি। রমত ইতি রক্ষণং প্রতি হেতুঃ ॥১০২॥

নিত্যেনেতি। মহয়তি লোকঃ পূজয়তি, এষ চ লোকান্ মহয়তি মান্যান্ করোতি ॥১০৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানবৎ ॥১০০॥ যতঃ প্রভুরীশ্বরশ্চেতন ইতি যাবৎ, জ্যেষ্ঠং প্রশস্ততমং ত্রিবিধ-পরিচ্ছেদশূন্যম, ভূতং নিত্যসিদ্ধম, এষ এব প্রথমঃ প্রজাপতিঃ ॥১০১॥ পশূন্ জীবান্ অত্র পাতি পালয়তি পিবতি সাদরং পশ্যতি শোষয়তি চেত্যর্থানভিপ্রেত্য ভত্যাস্তস্য পাতেঃ পতিশব্দ উৎপন্নস্তেন পশুপতিশব্দস্যাপ্যর্থত্রয়মিত্যগ্রে বিজ্ঞেয়ম্ ॥১০২॥ ব্রহ্মচর্য্যেণ দিব্যত্বাৎ যথাস্থিতত্বাচ্চ লিঙ্গমিত্যপ্যস্য নাম আলিঙ্গয়ত্যয়ং প্রপঞ্চং সত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদানেনালিঙ্গত্যেনং প্রপঞ্চঃ প্রলীয়মান ইতি হেতোরয়ং লিঙ্গপদবাচ্যঃ। দিব্যত্বাদসঙ্গত্বাদ্যথাস্থিতত্বাৎ কূটস্থত্বাচ্চ প্রধানাদন্যত্বমিত্যর্থঃ। মহয়ন্ পূজয়ন্ স চাসৌ ঈশ্বরশ্চেতি মহেশ্বরঃ ॥১০৩॥ লিঙ্গয়তি

স্বর্গে ও মনুষ্যলোকে যে যে কাম্য বস্তু আছে, সে সমস্তই তিনি দান করিতে পারেন এবং তিনি ব্যাপক, নিয়ন্তা ও মহাবিশ্ব ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥১০০॥

ব্রহ্মজ্ঞেরা ও মুনিরা ইঁহাকে সর্ব্বজ্যেষ্ঠ বলিয়া থাকেন। যেহেতু ইনি দেবতাদের মধ্যে প্রথম এবং ইঁহার মুখ হইতে অগ্নি জন্মিয়াছেন ॥১০১॥

যে হেতু ইনি সর্ব্বপ্রকারে পশুদিগকে রক্ষা করেন, পশুগণদ্বারা আনন্দ অনুভব করেন এবং তাহাদের অধিপতি, সেই জন্য ইনি 'পশুপতি' ॥১০২॥

মানুষেরা নিত্য ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা ইঁহার লিঙ্গ পূজা করে এবং ইনিও মানুষদিগকে সম্মানী করেন, এই জন্য ইনি 'মহেশ্বর' ॥১০৩॥

---

(১০১) জ্যেষ্ঠং ভূতম্⋯বা নি,⋯মুখাদস্যানিলোঽভবৎ⋯পি বর্দ্ধ। (১০৩) দিব্যঞ্চ ব্রহ্মচর্য্যে⋯নি।

পূজ্যমানে ততস্তস্মিন্ মোদতে স মহেশ্বরঃ।
সুখী প্রীতশ্চ ভবতি প্রহৃষ্টশ্চৈব শঙ্করঃ ॥১০৫॥
যদস্য বহুধা রূপং ভূতভব্যভবস্থিতম্।
স্থাবরং জঙ্গমঞ্চৈব বহুরূপস্ততঃ স্মৃতঃ ॥১০৬॥
একাক্ষো জাজ্বলন্নাস্তে সর্ব্বতোঽক্ষিময়োঽপি বা।
ক্রোধাদ্‌যচ্চাবিশল্লোকাংস্তস্মাৎ সর্ব্ব ইতি স্মৃতঃ ॥১০৭॥
ধূম্ররূপঞ্চ যত্তস্য ধূর্জটিস্তেন চোচ্যতে।
বিশ্বে দেবাশ্চ যত্তস্মিন্ বিশ্বরূপস্ততঃ স্মৃতঃ ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। স্মেতি পাদপূরণে। উর্দ্ধং সর্ব্বোপরি ॥১০৪॥
পূজ্যেতি। তস্মিন্ লিঙ্গে। প্রীতঃ পূজকং প্রতি প্রীতিমান্ ॥১০৫॥
যদিতি। ভূতে অতীতে ভব্যে ভাবিনি ভবে বর্ত্তমানে চ কালে স্থিতম্ ॥১০৬॥
একাক্ষ ইতি। জাজ্বলন্ অতিশয়েন জ্বলন্। আবিশৎ সর্বসংহারায় ॥১০৭॥
ধূম্রেতি। অত্রার্থে ধূর্জটিশব্দঃ পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। বিশ্বে লোকা দেবাশ্চ ॥১০৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বান্ কামান্ গময়তি অতঃ সর্ব্বোৎকৃষ্টত্বাদূর্দ্ধং উর্দ্ধত্বাচ্চ ঋষ্যাদীনামর্চ্চ্যং লিঙ্গতি ভক্ত-সমর্পিতং পত্রপুষ্পাদি গচ্ছতি প্রাপ্নোতীত্যনেন হেতুনা লিঙ্গমিত্যুত্তরস্যার্থঃ ॥১০৪—১০৫॥ ভবং বর্ত্তমানম্ ॥১০৬॥ একমক্ষ্যস্য বহ্নিময়ং জাজ্বলদত্যন্তং দীপ্তমাস্তে যত্র প্রবিষ্টং সর্ব্বং তত্তাদাত্ম্যং প্রাপ্নোতীত্যনেন সরত্যেনং ভূতানীতি বা সরত্যয়ং সর্বাণি ভূতান্যনস্তলোচনত্বা-দিতি বা সর্ব্বঃ। জাজ্বলন্নিত্যস্যৈব বিবরণং ক্রোধাদিতি। শর্ব ইতি তালব্যাদিপাঠেঽপি শৃণোতি হিনস্তীতি শর্ব্ব ইতি নির্বচনম্ ॥১০৭॥ ধূম্রা ক্রোধবতী জটিঃ স্বরূপমস্যেতি বিগ্রহে বর্ণলোপাদ্ধূর্জটিরিত্যাহ—ধূম্রেতি। রূপশব্দো দেববাচীত্যভিপ্রেত্যাহ—বিশ্বে ইতি ॥১০৮॥

ঋষিগণ, দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ ইহার লিঙ্গ পূজা করেন। কারণ, সে লিঙ্গও সকলের উপরে রহিয়াছে ॥১০৪॥

তা'র পর সেই লিঙ্গ পূজা করিলে, সেই মঙ্গলকারী মহেশ্বর আমোদিত, সুখী, প্রীত ও প্রহৃষ্ট হইয়া থাকেন ॥১০৫॥

যেহেতু ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান কালে ইহার স্থাবর ও জঙ্গম বহু রূপ বিদ্যমান থাকে, সেই জন্য ইনি 'বহুরূপ' ॥১০৬॥

মহাদেব কখনও একনয়ন কখনও বা সর্ব্বদিকে নয়নযুক্ত হইয়া অতিশয় উজ্জ্বল অবস্থায় থাকেন এবং প্রলয়কালে ক্রোধে সর্ব্বসংহার করিবার জন্য যে হেতু সর্ব্বজগতে প্রবেশ করিয়াছিলেন, সেই জন্য তিনি 'সর্ব্ব' ॥১০৭॥

---

(১০৭)···ক্রোধাদ্‌যশ্চাবিশৎ···বা নি।

তিস্রো দেব্যো যদা চৈনং ভজন্তে ভুবনেশ্বরম্।
দ্যৌরাপঃ পৃথিবী চৈব ত্র্যম্বকস্তু ততঃ স্মৃতঃ ॥১০৯॥
সমেধয়তি যন্নিত্যং সর্ব্বার্থান্ সর্ব্বকর্ম্মসু।
শিবমিচ্ছন্ মনুষ্যাণাং তস্মাদেব শিবঃ স্মৃতঃ ॥১১০॥
সহস্রাক্ষোঽযুতাক্ষো বা সর্বতোঽক্ষিময়োঽপি বা।
যচ্চ বিশ্বং মহৎ পাতি মহাদেবস্ততঃ স্মৃতঃ ॥১১১॥
দহত্যূর্দ্ধস্থিতো যচ্চ প্রাণোৎপত্তিস্থিতশ্চ যৎ।
স্থিতলিঙ্গশ্চ যন্নিত্যং তস্মাৎ স্থাণুরিতি স্মৃতঃ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

তিস্র ইতি। অস্মিন্নর্থে তিস্রঃ অম্বা যত্র স ত্র্যম্বস্ততঃ স্বার্থে কঃ ॥১০৯॥
সমিতি। সমেধয়তি সম্যগ্‌বর্দ্ধয়তি। শিবং মঙ্গলম্ ॥১১০॥
সহস্রেতি। পাতি রক্ষতি। মহত্ত্বাৎ দ্যোতনাচ্চ মহাদেব ইতি ভাবঃ ॥১১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রৈলোক্যং ভজতে পালয়তীতি ত্র্যম্বক ইত্যাহ—তিস্র ইতি ॥১০৯॥ সমেধয়তীতি যস্মাদ্ধনাদিবর্দ্ধনেন লোকানাং শিবঙ্করস্তস্মাচ্ছিব ইত্যর্থঃ ॥১১০॥ মহাস্তি পুরুষভেদেন বহুত্বাদ্বিভুত্বাদ্বা ব্যাপকাখ্যানি দেবশব্দিতানীন্দ্রিয়াণ্যস্যেতি বা মহতো বিশ্বস্য দেবো রাজা বা মহাদেব ইত্যভিপ্রেত্যাহ—সহস্রেতি ॥১১১॥ "স ঈক্ষাং স প্রাণমসৃজৎ প্রাণাচ্ছ্রদ্ধা"-মিত্যাদিনা শ্রুতৌ ঈক্ষণং মহান্মুক্তঃ প্রাণো জীবোপাধিস্তেন জীব উক্তঃ, শ্রদ্ধান্বিত-লিঙ্গশরীরং চরমং কার্য্যং তত্র মহত ঈশাৎ প্রাগুপাদানাৎ রূপেণ তত উপহিতেন সাক্ষি-রূপেণ তদুপাধ্যভিমানিনা কর্ত্রাদিরূপেণ চাস্থিতোঽপি স্থিতলিঙ্গঃ অবিক্রিয়স্বরূপতয়া তিষ্ঠতীতি যোগাৎ স্থাণুরিত্যুচ্যত ইত্যাহ—মহদিতি ॥১১২—১১৮॥ (পাঠান্তরে) সূর্য্যাচন্দ্র-

যে হেতু তাঁহার রূপ ধূম্রবর্ণ, সেই জন্য তাঁহাকে 'ধূর্জটি' বলে এবং যে হেতু সমস্ত লোক ও দেবতা তাঁহাতে থাকেন, সেই জন্য তিনি 'বিশ্বরূপ' ॥১০৮॥

যে হেতু আকাশ, জল ও পৃথিবী এই তিন দেবী এই জগদীশ্বরের সেবা করেন, সেই জন্য ইনি 'ত্র্যম্বক' ॥১০৯॥

যে হেতু তিনি সর্ব্বদা মানুষের 'শিব' অর্থাৎ মঙ্গল কামনা করিয়া সমস্ত কার্য্যে সমস্ত বিষয় বর্দ্ধিত করেন, সেই জন্য তাঁহাকে 'শিব' বলা হয় ॥১১০॥

যে হেতু তিনি সহস্রনয়ন, দশসহস্রনয়ন, কিংবা সর্বদিকে নয়নযুক্ত হইয়া এই বিশাল জগৎ রক্ষা করেন, সেই জন্য তিনি 'মহাদেব' ॥১১১॥

(১০৯) তিস্রো দেবীর্যদা চৈব ভজতে ভুবনেশ্বরঃ। দ্যামপঃ পৃথিবীঞ্চৈব…বা নি। (১১২) এষ বা নি নাস্তি। অত্রাদর্শপুস্তকেষু পাঠবিপ্লবা এব লক্ষ্যন্তে। ইতঃ পরমেকাদশ শ্লোকাঃ কেবলবঙ্গদেশীয়পুস্তকেষ্বেব দৃশ্যন্তে। তে চ যথা পি বঙ্গ বর্দ্ধ—

উন্মীলিতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং বলাদ্দেবো মহেশ্বরঃ।
ললাটে নেত্রমসৃজত্তেন ত্র্যক্ষ ইতি স্মৃতঃ ॥১১৩॥

ভারতকৌমুদী

দহতীতি। দহতি সূর্য্যরূপেণ। সর্বেষামেব প্রাণোৎপত্তৌ স্থিত আদিমত্বাৎ ॥১১২॥ উদিতি। বলাৎ প্রভাবাৎ। ত্রীণি অক্ষীণি নয়নানি যস্য সঃ ॥১১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মসোরিত্যগ্নেরপ্যুপলক্ষণম্, রুচো দীপ্তয়ঃ, ত্র্যক্ষে সূর্য্যচন্দ্রাগ্নিনেত্রে, ব্যোম্নি কেশা রশ্ময়ো যস্যেতি বিগ্রহঃ ॥১—৫॥ শরীরেষু বিষমৈর্দশবিধৈ রূপৈস্তিষ্ঠতীতি বিষমস্থঃ প্রাণিনাং দেহাভিমানিনাং সর্বেষাং সমঃ প্রিয়ত্বাৎ ন হ্যাত্মনি কদাচিদপ্যপ্রিয়ত্বং কস্যাপি দৃষ্টম্। স এব শিবং প্রাপ্নোতি অনেন হেতুনেতি লিঙ্গম্ ॥৬—৭॥ উরুভ্যামিত্যাদিশ্লোকত্রয়েণ পুনস্তনুদ্বয়ং বিভজতে—উরুভ্যামিতি। তত্রাদ্যশ্লোকেঽগ্নিরিতি ভোক্তা সোম ইতি চ ভোগ্যমুচ্যতে। অত্র উরুশব্দেন তদারভ্যাধস্তনঃ প্রদেশ উচ্যতে। তত্রার্দ্ধমাগ্নেয়ং পরিশেষাদর্দ্ধং সোমঃ, বৈশ্যো ভোক্তা শূদ্রো ভোজ্য ইত্যর্থঃ। আত্মনো রুদ্রস্য। তথা চ উরুভ্যামুপর্য্যর্দ্ধশিরোভাগো ব্রাহ্মণোঽগ্নির্ভোক্তা পরিশেষাদর্দ্ধং বাহুভাগঃ ক্ষত্রিয়ঃ সোমো ভোজ্যম্। তথা পুনরপ্যেতদুচ্যতে—অর্দ্ধমাগ্নেয়মর্দ্ধং সোম ইতি। তেন ব্রহ্মক্ষত্রে ভোক্তারৌ বৈশ্যশূদ্রৌ ভোজ্যৌ, তথা চ ভোক্ত্রা ভোজ্যং রক্ষ্যং ভোজ্যেন চ ভোক্তা বর্দ্ধনীয় ইতি। তথা চ চাতুর্বর্ণ্যং ত্রৈলোক্যস্থিতিহেতুত্বাদাত্মনো রুদ্রস্য শিবা তনুরিত্যর্থঃ ॥৮—৯॥ ব্রহ্মচর্য্যমিতি। এষ

যেহেতু তিনি সূর্য্যরূপে উর্দ্ধে থাকিয়া সন্তপ্ত করেন, যেহেতু সকলের প্রাণোৎপত্তির সময়ে থাকেন, এবং যে হেতু তাঁহার লিঙ্গ সর্ব্বদা রহিয়াছে, সেই জন্য তিনি 'স্থাণু' ॥১১২॥

মহাদেব উন্মীলিত নয়নযুগলদ্বারা আপন প্রভাবে আপনার ললাটে একটী নয়ন সৃষ্টি করিয়াছিলেন, সেই জন্য তাঁহার নাম—'ত্রিলোচন' ॥১১৩॥

সূর্য্যাচন্দ্রমসোর্লোকে প্রকাশন্তে রুচশ্চ যাঃ। তাঃ কেশসংজ্ঞিতাস্ত্র্যক্ষে ব্যোমকেশস্ততঃ স্মৃতঃ ॥
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যঞ্চ সর্বং জগদশেষতঃ। ভব এব ততো যস্মাদ্ভূতভব্যভবোদ্ভবঃ ॥২॥
কপিশ্রেষ্ঠ ইতি প্রোক্তো ধর্ম্মশ্চ বৃষ উচ্যতে। স দেবদেবো ভগবান্ কীর্ত্ত্যতেঽতো বৃষাকপিঃ ॥
ব্রহ্মাণমিন্দ্রং বরুণং যমং ধনদমেব চ। নিগৃহ্য হরতে যস্মাত্তস্মাদ্ধর ইতি স্মৃতঃ ॥৪॥
নিমীলিতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং বলাদ্দেবো মহেশ্বরঃ। ললাটে নেত্রমসৃজত্তেন ত্র্যক্ষঃ স উচ্যতে ॥
বিষমস্থঃ শরীরেষু সমশ্চ প্রাণিনামিহ। স বায়ুর্বিষমস্থেষু প্রাণোঽপানঃ শরীরিষু ॥৬॥
পূজয়েদ্বিগ্রহং যস্য লিঙ্গঞ্চাপি মহাত্মনঃ। লিঙ্গং পূজয়িতা নিত্যং মহতীং শ্রিয়মশ্নুতে ॥৭॥
উরুভ্যামর্দ্ধমাগ্নেয়ং সোমোঽর্দ্ধঞ্চ শিবা তনুঃ। আত্মনোঽর্দ্ধং তথা চাগ্নিঃ সোমোঽর্দ্ধং পুনরুচ্যতে ॥৮॥
তৈজসী মহতী দীপ্তা দেবেভ্যোঽস্য শিবা তনুঃ। ভাস্বতী মানুষেষস্য তনুর্ঘোরাগ্নিরুচ্যতে ॥৯॥
ব্রহ্মচর্য্যং চরত্যেষ শিবা যাস্য তনুস্তথা। যস্য ঘোরতমা মূর্ত্তিঃ সর্ব্বানত্তি তয়েশ্বরঃ ॥১০॥
যন্নির্দ্দহতি যত্তীক্ষ্ণো যদুগ্রো যৎ প্রতাপবান্। মাংসশোণিতমজ্জাদো যত্ততো রুদ্র উচ্যতে ॥

এষ দেবো মহাদেবো যোঽসৌ পার্থ! তবাগ্রতঃ।
সংগ্রামে শাত্রবান্ নিঘ্নংস্ত্বয়া দৃষ্টঃ পিনাকধৃক্ ॥১১৪॥
সিন্ধুরাজবধার্থায় প্রতিজ্ঞায় ত্বয়ানঘ!।
কৃষ্ণেন দর্শিতঃ স্বপ্নে যস্তু শৈলেন্দ্রমূর্দ্ধনি ॥১১৫॥
এষ বৈ ভগবান্ দেবঃ সংগ্রামে যাতি তেঽগ্রতঃ।
যেন দত্তানি তেঽস্ত্রাণি যৈস্ত্বয়া দানবা হতাঃ ॥১১৬॥
ধন্যং যশস্যমায়ুষ্যং পুণ্যং বেদৈশ্চ সম্মিতম্।
দেবদেবস্য তে পার্থ! ব্যাখ্যাতং শতরুদ্রিয়ম্ ॥১১৭॥
সর্ব্বার্থসাধনং পুণ্যং সর্ব্বকিল্বিষনাশনম্।
সর্ব্বপাপপ্রশমনং সর্ব্বদুঃখভয়াপহম্ ॥১১৮॥
চতুর্বিধমিদং স্তোত্রং যঃ শৃণোতি নরঃ সদা।
বিজিত্য শত্রূন্ সর্ব্বান্ স রুদ্রলোকে মহীয়তে ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনজিজ্ঞাসিতমর্থমাহ এষ ইতি। সংগ্রামে এতস্মিন্ যুদ্ধে ॥১১৪॥

সর্বজ্ঞত্বয়ার্জ্জুনস্বপ্নদৃষ্টমর্থমাহ সিন্ধুরাজেতি। অনঘত্বাদেব দৃষ্ট ইত্যাশয়ঃ।১১৫॥

এষ ইতি। অস্ত্রাণি পাশুপতাদীনি। দানবা নিবাতকবচাদয়ঃ ॥১১৬॥

উপসংহরন্নেতৎপাঠশ্রবণফলমাহ ধন্যমিতি। ধন্যং শ্লাঘ্যম্, যশস্যং যশস্করম্, আয়ুষ্যমায়ুর্জনকম্। ব্যাখ্যাতং বিশেষেণোক্তম্, শতরুদ্রিয়ং তদাখ্যং বহুবিধরুদ্রমাহাত্ম্যম্ ॥১১৭॥

সর্বেতি। জ্ঞানাজ্ঞানকৃতত্বভেদেন পাপস্য দ্বৈবিধ্যাদ্দ্বিবিধোক্তিঃ ॥১১৮॥

পৃথানন্দন! তুমি যুদ্ধে তোমার সম্মুখে যাঁহাকে শত্রুসংহার করিতে দেখিয়াছ, তিনিই এই পিনাকধারী দ্যোতমান মহাদেব ॥১১৪॥

নিষ্পাপ অর্জ্জুন! তুমি জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে পর, কৃষ্ণ তোমাকে স্বপ্নে পর্ব্বতশৃঙ্গে যাঁহাকে দেখাইয়াছিলেন ॥১১৫॥

অর্জ্জুন! তুমি যে সকল অস্ত্রদ্বারা দানবগণকে বধ করিয়াছিলে, সেই অস্ত্রগুলি তোমাকে যিনি দিয়াছিলেন, সেই ভগবান্ মহাদেবই এই যুদ্ধে তোমার সম্মুখে গমন করেন ॥১১৬॥

পৃথানন্দন! ধন্য, যশ ও আয়ুর জনক এবং বেদের তুল্য পবিত্র এই দেবদেব মহাদেবের মাহাত্ম্যস্বরূপ শতরুদ্রিয় তোমার নিকট বলিলাম ॥১১৭॥

ইহা সর্বকার্য্য সাধন করে, পুণ্য উৎপাদন করে এবং জ্ঞানকৃত সর্বপাপ ও অজ্ঞানকৃত সকল পাপ, আর সমস্ত দুঃখ ও ভয় নষ্ট করে ॥১১৮॥

(১১৫)…প্রতিজ্ঞাতে ত্বয়ানঘ!…নি।

চরিতং মহাত্মনো দিব্যং সাংগ্রামিকমিদং শুভম্।
পঠন্ বৈ শতরুদ্রীয়ং শৃণ্বংশ্চ সততোত্থিতঃ ॥১২০॥
ভক্তো বিশ্বেশ্বরং দেবং মানুষেষু তু যঃ সদা।
বরান্ কামান্ স লভতে প্রসন্নে ত্র্যম্বকে নরঃ ॥১২১॥
গচ্ছ যুধ্যস্ব কৌন্তেয়! ন তবাস্তি পরাজয়ঃ।
যস্য মন্ত্রা চ গোপ্তা চ পার্শ্বতস্তে জনার্দ্দনঃ ॥১২২॥

ভারতকৌমুদী

চতুরিতি। তাশ্চতস্রো বিধাঃ প্রকারাস্তু প্রাগেব দর্শিতাঃ ॥১১৯॥

চরিতমিতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্যম্। পঠন্ শৃণ্বংশ্চ জনঃ 'রুদ্রলোকে মহীয়তে' ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১২০॥

ভক্ত ইতি। বিশ্বেশ্বরং দেবং প্রতি ভক্তঃ স্যাদিত্যর্থঃ। ত্র্যম্বকে শিবে ॥১২১॥

গচ্ছেতি। কথং পরাজয়ো নাস্তীত্যাহ যস্যেতি। গোপ্তা রক্ষিতা ॥১২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মানুষস্তয়া তন্বা ব্রহ্মচর্য্যং চরতি যাস্য শিবা তনূর্দৈবী সম্পচ্ছমদমাদিরূপা। সর্ব্বানর্থনিদানং ঘোরতরা কামক্রোধাদিরূপা যাস্য শিবস্য মূর্ত্তিস্তয়া স সর্ব্বানত্তি ক্রোধাদ্যাবিষ্টো হি পিত্রাদীনপি হিনস্তীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১০॥ এবমস্যৈব কারয়িতৃত্বাদয়মেবারাধ্যোঽস্মাদ্‌ভেতব্যমিত্যাশয়েনাহ—যন্নির্দ্দহতীতি। নির্দ্দহত্যগ্নিবং তীক্ষ্ণঃ শস্ত্রবং উগ্রো যমবং প্রতাপবান্ কালবচ্চ ভূত্বা সর্বান্ রোদয়তি রুণদ্ধি বা সর্ব্বগ্রাসিত্বাদ্রুদ্র ইত্যুচ্যতে। অয়মেব ভয়কৃত্তন্নাশনশ্চেত্যারাধনীয়ো ন তু হেলনীয় ইতি ভাবঃ ॥১১॥ চতুর্ব্বিধং শুদ্ধশবলসূত্রবিরাড়্‌ভেদেন ভগবদ্রূপস্য চাতুর্বিধ্যাং স্তোত্রমপ্যস্য চতুর্বিধম্ ॥১১৯—১২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণমর্য্যাদাধুরন্ধরচতুর্ধুরীণবংশাবতংসগোবিন্দসূরিসূনুশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিতে ভারতভাবদীপে দ্রোণপর্ব্বার্থপ্রকাশে সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭০॥

যে লোক সর্বদা এই চতুর্বিধ স্তব শ্রবণ করে, সে লোক সমস্ত শত্রু জয় করিয়া রুদ্রলোকে গমন করিয়া থাকে ॥১১৯॥

এবং মানুষ সর্ব্বদা উদ্‌যোগী হইয়া মহাত্মা মহাদেবের এই যুদ্ধসংক্রান্ত অলৌকিক মাঙ্গলিক চরিত্র ও শতরুদ্রীয় পাঠ ও শ্রবণ করিয়া রুদ্রলোকে গমন করে ॥১২০॥

মনুষ্যমধ্যে যে মানুষ সর্বদা বিশ্বেশ্বর দেবের প্রতি ভক্ত হয়, সেই বিশ্বেশ্বর দেব প্রসন্ন হওয়ায় সে মানুষ উত্তম অভীষ্ট সকল লাভ করে ॥১২১॥

কুন্তীনন্দন! যাও, যুদ্ধ কর, তোমার পরাজয় হইবে না। কারণ, স্বয়ং জনার্দ্দন যে তোমার মন্ত্রী ও রক্ষক হইয়া পার্শ্বেই রহিয়াছেন' ॥১২২॥

(১২২)…পার্শ্বস্থো হি জনার্দ্দনঃ—নি।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বার্জ্জুনং সংখ্যে পরাশরসুতস্তদা।
জগাম ভরতশ্রেষ্ঠ! যথাগতমরিন্দম! ॥১২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে ব্যাসার্জ্জুনসংবাদে শতরুদ্রিয়ে সপ্তত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সমাপ্তঞ্চেদং দ্রোণপর্ব্ব ॥০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সংখ্যে রণস্থল এব, পরাশরসুতো বেদব্যাসঃ ॥১২৩॥

ব্যোমর্ত্তুবস্বিন্দুমিতে শকাব্দে একাদশে শ্রাবণিকেঽহ্নি সৌরে।
দ্রোণাশ্রিতা ভারতকৌমুদীয়ং বঙ্গানুবাদাদিযুতা সমাপ্তা ॥১॥
কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানূনশিয়াভিধানঃ।
তত্রত্য-গঙ্গাধর-শর্ম্ম-সূনুর্যঃ কাশ্যপঃ শ্রীহরিদাসশর্ম্মা ॥২॥
চিরমূনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা।
নন্বু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশর্ম্মণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তঞ্চেদং দ্রোণপর্ব্ব ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'শত্রুদমনকারী ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন বেদব্যাস রণস্থলেই অর্জ্জুনকে এইরূপ বলিয়া—যে স্থান হইতে আসিয়াছিলেন, সেই স্থানেই গমন করিলেন' ॥১২৩॥

দ্রোণপর্ব্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

(১২৩) ইতঃ পরং 'সঞ্জয় উবাচ। যুদ্ধং কৃত্বা মহাঘোরম্…' ইত্যাদয় এতৎ পর্বপাঠফল-বোধকাশ্চত্বারঃ শ্লোকা অধিকাঃ সর্বত্রাসত্ত্বাৎ সঞ্জয়ধৃতরাষ্ট্রসংবাদকালে মহাভারতস্যৈবানুৎপত্তেঃ সঞ্জয়স্য দ্রোণপর্ব্বপাঠফলোক্তেরনুপপত্তেঃ। তে চ যথা বঙ্গ বৰ্দ্ধ—

সঞ্জয় উবাচ।

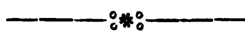
যুদ্ধং কৃত্বা মহাঘোরং পঞ্চাহানি মহাবলঃ। ব্রাহ্মণো নিহতো রাজন্! ব্রহ্মলোকমবাপ্তবান্ ॥১॥
স্বধীতে যৎ ফলং বেদে তদস্মিন্নপি পর্বণি। ক্ষত্রিয়াণামভীরূণামুক্তমত্র মহদ্‌যশঃ ॥২॥
য ইদং পঠতে পর্ব্ব শৃণুয়াদ্বাপি নিত্যশঃ। স মুচ্যতে মহাপাপৈঃ কৃতৈর্ঘোরৈশ্চ কর্ম্মভিঃ ॥৩॥
যজ্ঞাবাপ্তির্ব্রাহ্মণস্যেহ নিত্যং ঘোরে যুদ্ধে ক্ষত্রিয়াণাং জয়শ্চ।
শেষৌ বর্ণৌ কামমিষ্টং লভেতে পুত্রান্ পৌত্রান্ নিত্যমিষ্টাংস্তথৈব ॥৪॥

* '…দ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বৰ্দ্ধ, '…একাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '…ত্র্যধিক-দ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



দ্রোণপর্ব্ব



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসূরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৫ বঙ্গাব্দে

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-সূরিবর্ত্ম স্থ-

সিদ্ধান্তযন্ত্রে

সহকারিসম্পাদক—শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যেণ মুদ্রিতম্ ।

নিবেদন

ভগবানের অনুগ্রহে মহাভারতের দ্রোণপর্ব্ব প্রকাশিত হইল। এই পর্বে সানৎসুজাত ও ভগবদ্‌গীতাপ্রভৃতির ন্যায় কোন দুরূহ অংশ না থাকায় এই পর্ব পরিমাণে বৃহৎ হইলেও অপেক্ষাকৃত সরল। সম্ভবতঃ এই জন্যই দর্শনাচার্য্য নীলকণ্ঠ প্রথমের দিকে মোটেই টীকা করেন নাই, শেষের দিকে দুই একটী শ্লোকের একটু একটু টীকা করিয়া গিয়াছেন। ইহাতে হয় ত কেহ বলিতে পারেন যে, এই পর্ব্ব বস্তুতই যদি সরল হইল, তবে আর ইহার প্রত্যেক শ্লোকের বঙ্গানুবাদ ও টীকা করিয়া গ্রন্থকলেবর বৃদ্ধি করা হইল কেন? ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, সংস্কৃতভাষায় অনভিজ্ঞ অনেক পাঠক ও পাঠিকা যথানিয়মে এই গ্রন্থ পড়িয়া থাকেন; তাঁহাদের পড়িবার বিষয় একমাত্র বঙ্গানুবাদ। সুতরাং সেই বঙ্গানুবাদই না থাকিলে তাঁহারা পড়িবেন কি; বিশেষতঃ সরল শ্লোকগুলিরও বঙ্গানুবাদ না থাকিলে বঙ্গানুবাদগ্রন্থখানি অসম্পূর্ণ থাকিয়া যায়। এই জন্যই প্রত্যেক শ্লোকের বঙ্গানুবাদ করা হইয়াছে। তা'র পর এই পর্বেও দুরূহ শ্লোক অনেক আছে; তথাপি নীলকণ্ঠ সরল শ্লোকগুলির সঙ্গে সঙ্গে দুরূহ শ্লোকগুলিকেও পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছেন; তাহাতে একপক্ষে যেমন নীলকণ্ঠের পরিশ্রমের লাঘব হইয়াছে, পক্ষান্তরে প্রক্ষিপ্তবাদীরাও বিশেষ সুবিধা পাইয়াছেন। কেন না, অনেক প্রক্ষিপ্তবাদীই তাঁহাদের অমনোনীত শ্লোকগুলিকে প্রক্ষিপ্ত বলিয়া থাকেন এবং তাহার অনুকূলে একথাও বলেন যে, এ স্থান যদি প্রক্ষিপ্তই না হইবে, তবে অবশ্যই নীলকণ্ঠ ইহার টীকা করিয়া যাইতেন। সুতরাং আমি মহাভারতের প্রত্যেক শ্লোকই ধরিয়া তাহার কিছু না কিছু ব্যাখ্যা করিয়াছি। তাহাতে ভবিষ্যতে অবশ্যই সমালোচকেরা এইরূপ মনে করিবেন যে, অন্ততঃ আমি (ভারতকৌমুদীটীকাকার) সেই সেই শ্লোক প্রক্ষিপ্ত বলিয়া ধারণা করি নাই, মৌলিক বলিয়াই মনে করিয়াছি। আর এক কথা—শঙ্করাচার্য্য, শ্রীধরস্বামী, মধুসূদনসরস্বতী ও নীলকণ্ঠপ্রভৃতির সময়ে যে সকল মতবাদের আবির্ভাবই হয় নাই, বর্ত্তমান সময়ে পাশ্চাত্যশিক্ষার প্রভাবে সেই সকল মতবাদের পূর্ণ বিকাস হইয়াছে। যথা—উদ্‌যোগপর্বে হস্তিনারাজসভায় সন্ধিস্থাপনপ্রসঙ্গে কৃষ্ণের বিশ্বরূপপ্রদর্শন (১) এবং ভীষ্মপর্বে ভগবদ্‌গীতা প্রক্ষিপ্ত ইত্যাদি, (২) অর্জ্জুন বিধবা উলূপীকে বিবাহ করিয়াছিলেন বলিয়া পূর্বকালে সমাজে বিধবাবিবাহ প্রচলিত ছিল, (৩) মহাভারতরচনার পরে রামায়ণরচনা, (৪) কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের সময়ে অর্জ্জুনের বয়স ৪২ বা ৪৮ বৎসর, (৫) স্বকার্য্যসাধনের জন্য রামের বালিবধ অসঙ্গত হয় নাই এই

(১) উদ্‌যোগপর্ব্ব ১২২ অধ্যায় ৪—৫ শ্লোকের ভারতকৌমুদী টীকা ১০৯০ পৃষ্ঠে।

(২) ভীষ্মপর্ব্ব ২৫ অধ্যায় প্রথমে ভারতকৌমুদী টীকা ১৯৫ পৃষ্ঠে।

(৩) ভীষ্মপর্ব্ব ৮৭ অধ্যায় ৯ শ্লোকের ভারতকৌমুদী টীকা ১১৫৭ পৃষ্ঠে।

(৪) দ্রোণপর্ব্ব ১২৪ অধ্যায় ৪৯ শ্লোকের ভারতকৌমুদী টীকা ১১৯৩ পৃষ্ঠে।

(৫) দ্রোণপর্ব্ব ১৬৭ অধ্যায় ৪৪ শ্লোক ভারতকৌমুদী টীকা ১৭৫৮ পৃষ্ঠে—

মত পূর্বেও ছিল (৬) ইত্যাদি। এই সকল মতবাদের প্রতিবাদ আমি ভারতকৌমুদী-টীকায় করিয়াছি। কিন্তু সরল বলিয়া সেই সকল শ্লোক ছাড়িয়া গেলে সে প্রতিবাদ-গুলির সম্ভাবনাই থাকিত না। সুতরাং বাধ্য হইয়াই আমার সরল ও কঠিন সকল শ্লোকেরই টীকা করিতে হইয়াছে।

পাঠান্তরে লিখিত সাঙ্কেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৺কাশীচন্দ্রবাচস্পতিমহাশয়লিখিত পূর্ব্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বঙ্গ—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্য্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বর্দ্ধ—বর্দ্ধমানরাজমুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

রা—রামশাস্ত্রিসংশোধিত মুদ্রিত দাক্ষিণাত্যপুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরযন্ত্রমুদ্রিত কুম্ভঘোণপ্রকাশিত পুস্তক।

বিশেষ বিশেষ স্থানে অন্যান্য পুস্তকও আদর্শরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে। ইতি—

কলিকাতা ৪১ নং স্বুরিলেন,
সিদ্ধান্তবিদ্যালয়।
১৩৪৫ সাল ১২ শ্রাবণ

চিরবিধেয়—
শ্রীহরিদাসদেবশর্ম্মা।

"যদা গতং বয়ো ভূয়ঃ শিষ্টমল্পতরঞ্চ নঃ। তস্যেদানীং বিকারোঽয়মধর্ম্মোঽয়ং কৃতো মহান্॥"

অর্জ্জুনের এই স্পষ্টোক্তিবশতঃ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের সময়ে তাঁহার বয়স ৭০ বৎসরের কম হইতেই পারে না।

দ্রোণপর্ব্ব ১৩৬ অধ্যায় ৮৬ শ্লোক ১৩৩৯ পৃষ্ঠে—

"তময়স্ময়বর্ম্মাণং দ্রৌণির্ভীমাত্মজাত্মজম্। জঘানাঞ্জনপর্ব্বাণং মহেশ্বর ইবান্ধকম্॥"

ভীমের পুত্র ঘটোৎকচ, ঘটোৎকচের পুত্র মহাযোদ্ধা অঞ্জনপর্ব্বা অশ্বত্থামার হস্তে নিহত হইয়াছিল। সুতরাং যাঁহার পৌত্র মহাযোদ্ধা, সেই ভীমের বয়স ৭১ বৎসর হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর। অতএব ভীম হইতে অল্প কনিষ্ঠ অর্জ্জুনের ৭০ বৎসর হওয়াই একান্ত সম্ভব।

দ্রোণপর্ব্ব ১০৯ অধ্যায় ৩৯ শ্লোক ১০০৯ পৃষ্ঠে—

"নিহতে চেদিরাজে তু তৎ খণ্ডং পিত্র্যমাবিশৎ। অমর্ষবশমাপন্নঃ পুত্রোঽস্য পরমাস্ত্রবিৎ॥"

শিশুপাল কৃষ্ণ অপেক্ষা অনেক বয়ঃকনিষ্ঠ ছিলেন, শিশুপালের পুত্র ধৃষ্টকেতু এবং ধৃষ্টকেতুর পুত্রকে 'পরমাস্ত্রবিৎ' বলা হইল। সুতরাং সেই কৃষ্ণের প্রায় সমবয়স্ক অর্জ্জুনের বয়স ৭০ বৎসরের কম হইতেই পারে না; তবে অনেক স্থানে অর্জ্জুনপ্রভৃতিকে যুবা বলা হইয়াছে, তাহার কারণ—তৎকালে সত্তরবৎসরপর্য্যন্ত যৌবন থাকিত, কিংবা সত্তরবৎসরের লোক যৌবনোচিত কার্য্য করিতে পারিত। এরূপ যুবা মহাভারতে অন্যকেও বলা হইয়াছে। যথা—দ্রোণপর্ব্ব ১৩৬ অধ্যায় ২২ শ্লোক ১৩২৬ পৃষ্ঠে—

"পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃতো ভ্রাতৃভিশ্চেন্দ্রবিক্রমৈঃ। শালস্তব মহাবাহুর্ব্রহ্মসংহননো যুবা॥"

এস্থানে যুদ্ধযোগ্য পুত্র ও যুদ্ধযোগ্য পৌত্রসমন্বিত শকুনিকে যুবা বলা হইল। সুতরাং সত্তরবৎসরবয়স্ক অর্জ্জুনকে যুবা বলা অসঙ্গত হয় নাই।

(৬) দ্রোণপর্ব্ব ১৬৭ অধ্যায় ৩৫ শ্লোক ১৭৫৬ পৃষ্ঠে—

"চিরং স্থাস্যতি চাকীর্ত্তিস্ত্রৈলোক্যে সচরাচরে। রামে বালিবধাদ্যদ্বত্তদ্বদ্দ্রোণে নিপাতিতে॥"

এস্থানে অর্জ্জুন রামের বালিবধকে অসঙ্গত বলিলেন। সুতরাং তৎকালেও বালিবধের অন্যায্যতার মতই প্রচলিত ছিল।

উদ্ধৃত শ্লোকগুলি মহাভারতের সকল সংস্করণেই আছে, তবে বিভিন্ন সংস্করণে অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যায় বৈষম্য দেখা যাইতে পারে।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র।

দ্রোণপর্ব্ব।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
বৈশম্পায়নের নিকটে জনমেজয়ের প্রশ্ন ...	১	১
বৈশম্পায়নের উত্তর ...	২	৫-
সঞ্জয়ের নিকটে ধৃতরাষ্ট্রের জিজ্ঞাসা ...	৩	৯-
সঞ্জয়কর্ত্তৃক কৌরবপক্ষের অবস্থাবর্ণনা ...	৪	১৩-
কৌরবগণের কর্ণকে স্মরণ ও আহ্বান ...	৭	৩০-
ভীষ্মের যুদ্ধের সময়ে কর্ণের যুদ্ধ না করার হেতু ও কর্ণের গুণবর্ণনা ...	৮	৩৩-
কৌরবগণের নিকটে কর্ণের আগমন ...	১২	১-
কর্ণের শোকপ্রকাশ ...	১২	৪-
বীরগণের মধ্যে কর্ণের উক্তি	১৪	১১-
সারথির প্রতি কর্ণের আদেশ	১৬	১৯-
রথারোহণে কর্ণের গমন	২০	৩৪-
ভীষ্মের নিকটে কর্ণের গমন, অভিবাদন ও সান্ত্বনয়োক্তি ...	২২	৮-
কর্ণের প্রতি ভীষ্মের মধুর উক্তি ...	২৬	২৫-
ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া কর্ণের সমরাঙ্গনে গমন ও কৌরবগণের আনন্দ প্রকাশ ...	২৮	৩৮-
সেনাপতিকরণবিষয়ে কর্ণ ও দুর্য্যোধনের আলোচনা	২৯	২-
সেনাপতিত্ব করিবার বিষয়ে দ্রোণের নিকট দুর্য্যোধনের প্রার্থনা ...	৩৩	২৩-
সে বিষয়ে সকলেরই অনুমোদন ...	৩৫	৩৩-
দ্রোণের সেনাপতিত্ব করণে স্বীকার ...	৩৬	৩৫-
ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ না করার পক্ষে দ্রোণের প্রতিজ্ঞা ...	৩৬	৩৭
সেনাপতিপদে দ্রোণের অভিষেক ...	৩৭	৩৯-
দ্রোণের শকটব্যূহ রচনা ...	৩৮	১-
যুধিষ্ঠিরের ক্রৌঞ্চব্যূহ রচনা ...	৪১	১৫-
উৎপাত বর্ণনা ...	৪২	২৫-
উভয়পক্ষের যুদ্ধারম্ভ ...	৪৩	৩০-
দ্রোণের দারুণ যুদ্ধ ...	৪৬	১

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
সংক্ষেপে দ্রোণবধকথন	৫২	৩০-
দ্রোণবধশ্রবণে ধৃতরাষ্ট্রের শোক, দ্রোণের গুণবর্ণনা, যুদ্ধবিষয়ে নানাবিধ প্রশ্ন ...	৫৪	১-
ধৃতরাষ্ট্রের মূর্চ্ছা এবং তাহার অপনোদন ...	৬২	১-
সঞ্জয়ের নিকটে ধৃতরাষ্ট্রের পুনরায় যুদ্ধবিষয়ে বহুতর প্রশ্ন	৬৩	৭-
ধৃতরাষ্ট্রকর্ত্তৃক কৃষ্ণের বাল্যকালাবধি মাহাত্ম্যকীর্ত্তন	৭৬	১-
পাণ্ডবপক্ষের সহায়দিগকে চিন্তা করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের উদ্বেগ	৮২	৩১-
দ্রোণকর্ত্তৃক দুর্য্যোধনকে বরদানেচ্ছা জ্ঞাপন ...	৮৬	
দুর্য্যোধনের বর গ্রহণ	৮৭	
যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করার বর প্রার্থনায় দ্রোণের প্রশ্ন ও দুর্য্যোধনের উত্তর ...	৮৭	
দ্রোণকর্ত্তৃক যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করার বর দান ...	৯০	২০-
দ্রোণের প্রতিজ্ঞাশ্রবণে যুধিষ্ঠিরের উদ্বেগ এবং অর্জ্জুনকর্ত্তৃক আশ্বাসদান ...	৯৩	২-
উভয়সৈন্যের যুদ্ধারম্ভ	৯৬	১৮-
দ্রোণের মহাযুদ্ধ ও রক্তের নদী উৎপাদন ...	৯৮	
সহদেব ও শকুনিপ্রভৃতির দ্বন্দ্বযুদ্ধ ...	১০২	২২-
অভিমন্যুর বিক্রম ...	১০৮	৫১-
শল্য ও ভীমের গদাযুদ্ধ এবং শল্যের পরাজয় ...	১১৫	৪-
বৃষসেনের বিক্রম ...	১২১	১-
দ্রোণকর্ত্তৃক যুগন্ধরবধ	১২৭	৩১

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
দ্রোণকর্ত্তৃক সিংহসেন ও ব্যাঘ্রদত্তবধ ...	১২৮	৩৭-
অর্জ্জুনের আগমন, বিক্রম ও প্রথমদিনের যুদ্ধসমাপ্তি	১২৯	৪২-
দ্রোণ ও দুর্য্যোধনের যুধিষ্ঠির-গ্রহণবিষয়ে মন্ত্রণা ...	১৩২	৩-
অর্জ্জুনকে অন্যত্র লইয়া যাইবার বিষয়ে সুশর্ম্মার উক্তি		১২-
ত্রিগর্ত্তযোদ্ধাদিগের শপথ করণ ...		২২-
যুদ্ধবিষয়ে শপথ করার জন্যই সেই ত্রিগর্ত্তসৈন্যপ্রভৃতির 'সংশপ্তক'-নাম (ভারতকৌমুদী-টীকায় সংশপ্তকশব্দের ব্যুৎপত্তি দ্রষ্টব্য) ...	১৩৮	৩৬
কুরুক্ষেত্রের দক্ষিণ অংশে যাইয়া যুদ্ধ করিবার জন্য সংশপ্তকেরা অর্জ্জুনকে আহ্বান করিলে, অর্জ্জুন ও যুধিষ্ঠিরের উক্তি ও প্রত্যুক্তি ...	১৩৮	৩৭
সংশপ্তকজয়ের জন্য অর্জ্জুনের গমন ...	১৪০	৪৭
অর্জ্জুনের সহিত সংশপ্তকগণের যুদ্ধারম্ভ ...	১৪৩	১১-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক সুধন্বধ	১৪৫	২২
সংশপ্তকগণের সহিত নারায়ণী সেনাও ছিল ...	১৪৭	৩১
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নারায়ণী সেনার কিয়দংশ বধ ...	১৪৯	১১-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক সংশপ্তকবধ	১৫১	২৫-
দ্রোণের গরুড়ব্যূহবর্ণনা	১৫৫	৫-
যুধিষ্ঠির ও ধৃষ্টদ্যুম্নের কথোপকথন ...	১৫৮	২১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
উভয়পক্ষের সঙ্কুল যুদ্ধ	১৫৯	২৫-
দ্রোণকর্ত্তৃক বৃকবধ	১৬৯	১৬
দ্রোণকর্ত্তৃক সত্যজিতের বধ	১৭০	২১
দ্রোণের নিকট হইতে যুধিষ্ঠিরের পলায়ন …	১৭০	২২
দ্রোণের দৃঢ়সেনপ্রভৃতি বধ ও জয়লাভ …	১৭৫	৪৮-
দুর্য্যোধন ও কর্ণের উক্তি ও প্রত্যুক্তি …	১৮০	১১-
পাণ্ডবযোদ্ধাদের রথচিহ্ন-বর্ণনা …	১৮৪	২-
দ্রোণপ্রভৃতি কতিপয় বীরের ধ্বজবর্ণনা …	১৯৭	৭৬-
ধৃতরাষ্ট্রের অনুতাপ	১৯৯	১-
দ্বন্দ্বযুদ্ধবর্ণনা …	২০৪	৫-
নকুলপুত্রশতানীককর্ত্তৃক ভূতকর্ম্মবধ …	২০৮	২৩
সুতসোমকর্ত্তৃক শাল্ববধ	২০৮	২৫
ভূরিশ্রবার হস্তে মণিমানের বধ …	২১৩	৫২
ঘটোৎকচ ও অলম্বুষের যুদ্ধ	২১৪	৫৫-
ভীম ও দুর্য্যোধনের যুদ্ধ	২১৬	৩-
ভীমকর্ত্তৃক অঙ্গবধ …	২১৯	১৭
ভগদত্তকর্ত্তৃক দশার্ণরাজবধ	২২১	৩১
ভগদত্তকর্ত্তৃক রুচিপর্বার বধ	২২৪	৪৫
ভগদত্তের তুমুল যুদ্ধ	২২৫	৫১-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক সংশপ্তক বিনাশ	২৩১	২০-
অর্জ্জুনের হস্তে সুশর্ম্মাদির পরাজয় …	২৩৫	৭-
অর্জ্জুন ও ভগদত্তের যুদ্ধ	২৩৭	২১-
ভগদত্তকর্ত্তৃক অর্জ্জুনের উপর অঙ্কুশ নিক্ষেপ এবং কৃষ্ণের তাহা বক্ষে ধারণ …	২৪২	১৭-
উক্ত কার্য্যে অর্জ্জুনের ক্ষোভ প্রকাশ এবং কৃষ্ণের উত্তর	২৪২	১৯-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক ভগদত্তের হস্তিবধ …	২৪৬	৩৮-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক ভগদত্তবধ	২৪৭	৪১-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক বৃষক ও অচলের বধ …	২৫০	১১
কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের প্রতি শকুনির মায়াপ্রকাশ …	২৫০	১৫-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক শকুনির মায়ানিরাস …	২৫১	২১-
অশ্বত্থামার হস্তে নীলরাজার মৃত্যু …	২৬১	২৫
উভয়পক্ষের তুমুল যুদ্ধ	২৬২	১-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক কর্ণভ্রাতৃত্রয়বধ	২৭৩	৫৯-
দ্রোণের প্রতি দুর্য্যোধনের কটূক্তি ও দ্রোণের উত্তর	২৭৮	৭-
সেই দিনে কোন মহারথবধ বিষয়ে দ্রোণের প্রতিজ্ঞা	২৭[illegible]	১৩
সংশপ্তকগণকর্ত্তৃক অর্জ্জুনকে দক্ষিণ দিকে লইয়া যাওয়া	২৮০	১৬
সংক্ষেপে অভিমন্যুবধকথন	২৮১	১৯-
অভিমন্যুবধশ্রবণে ধৃতরাষ্ট্রের শোক …	২৮১	২২-
দ্রোণের চক্রব্যূহনির্ম্মাণ	২৮৩	৩১-
চক্রব্যূহপ্রবেশবিষয়ে অভিমন্যুর প্রতি যুধিষ্ঠিরের অনুরোধ এবং অভিমন্যুর প্রত্যুত্তর	২৮৮	১৪-
অভিমন্যুর প্রতি যুধিষ্ঠির ও ভীমের আশ্বাস দান	২৮৯	২০-
অভিমন্যুর সবিষাদ ও সগর্ব্ব উক্তি …	২৯০	২৪-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
সারথির কাতরোক্তিশ্রবণে অভিমন্যুর সগর্বোক্তি	২৯২	৩
চক্রব্যূহমুখে তুমুল যুদ্ধ ও চক্রব্যূহভেদপূর্ব্বক অভিমন্যুর প্রবেশ ···	২৯৪	১২-
অভিমন্যুকর্ত্তৃক শত্রুসংহার	২৯৬	২০-
অভিমন্যুকর্ত্তৃক দ্রোণপ্রভৃতির পরাজয় ···	৩০২	৮-
অভিমন্যুকর্ত্তৃক অশ্মক-রাজপুত্রবধ ···	৩০৫	২২
অভিমন্যুর হস্তে শল্যভ্রাতার বধ ··· ···	৩০৯	৫-
অভিমন্যুর হস্তে দুঃশাসনের পরাজয় ···	৩২০	১৩-
অভিমন্যুর সহিত কর্ণের যুদ্ধ ও পরাজয় ···	৩২২	২৫-
অভিমন্যুকর্ত্তৃক কর্ণভ্রাতার বধ ··· ···	৩২৬	৪-
পাণ্ডবগণের চক্রব্যূহ-প্রবেশের চেষ্টা, জয়দ্রথকর্ত্তৃক বারণ ···	৩৩১	৩-
পাণ্ডবজয়ার্থে জয়দ্রথের শিবারাধনা ···	৩৩২	১২-
স্বপ্নে জয়দ্রথকে পাণ্ডবজয়-বিষয়ে শিবের বরদান	৩৩৩	১৫-
জয়দ্রথকর্ত্তৃক অভিমন্যুকৃত ব্যূহদ্বারপূরণ এবং পাণ্ডব-গণের সহিত মহাযুদ্ধ	৩৩৬	৬-
পাণ্ডবগণকে জয়দ্রথের নিবারণ করা ···	৩৩৮	১৭-
অভিমন্যুকর্ত্তৃক বসাতি-রাজ বধ ···	৩৪০	১০
অভিমন্যুকর্ত্তৃক শল্যপুত্রবধ	৩৪৫	৩৪
অভিমন্যুর হস্তে দুর্য্যোধনের পরাজয় ···	৩৪৮	৫১-
অভিমন্যুর নিকটে পুনরায় দ্রোণপ্রভৃতির পরাজয়	৩৪৯	৭
অভিমন্যুর সহিত দুর্য্যোধন-পুত্র লক্ষ্মণের যুদ্ধ ও মৃত্যু	৩৫০	৮-
অভিমন্যুকর্ত্তৃক পুনরায় দ্রোণপ্রভৃতিকে বিমুখীকরণ	৩৫২	১৯-
অভিমন্যুর ক্রাথপুত্রবধ	৩৫৩	২৫
অভিমন্যুর বৃন্দারকবধ	৩৫৬	১২
অভিমন্যুকর্ত্তৃক বৃহদ্বলবধ	৩৫৭	২২
অভিমন্যুকর্ত্তৃক কর্ণের ছয় জন সহচর ও মগধরাজপুত্র অশ্বকেতুর বধ ···	৩৫৯	২৯-
অভিমন্যুর হস্তে শল্যের পরাজয় ···	৩৬১	৩৮
অভিমন্যুর শত্রুঞ্জয়প্রভৃতি পঞ্চবীরবধ ···	৩৬১	৩৯
অভিমন্যুবধবিষয়ে দ্রোণ-কর্ণপ্রভৃতির পরামর্শ	৩৬১	৪১
অভিমন্যুবধবিষয়ে দ্রোণের কর্ত্তব্যনির্দ্দেশ ···	৩৬৩	৫২
পৃষ্ঠদিক্ হইতে কর্ণকর্ত্তৃক অভিমন্যুর ধনু ছেদন, দ্রোণকর্ত্তৃক অশ্ববধ এবং কৃপকর্ত্তৃক পৃষ্ঠরক্ষকবধ	৩৬৪	৫৫-
রথশূন্য অবস্থায় অভিমন্যুর তরবারি ও চক্রদ্বারা যুদ্ধ	৩৬৪	৫৮-
অভিমন্যুর গদাযুদ্ধ ও সুবলপুত্র কালিকেয়-প্রভৃতিবধ ···	৩৬৭	৩-
দুঃশাসনপুত্রের সহিত অভিমন্যুর গদাযুদ্ধ	৩৬৮	৯-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
দুঃশাসনপুত্রকর্তৃক অভিমন্যুবধ	৩৬৯	১২-
অভিমন্যুর পতনের পর সমরভূমির বর্ণনা ...	৩৬৯	১৬-
যুধিষ্ঠিরের বিলাপ ...	৩৭৯	৩-
যুধিষ্ঠিরের নিকটে ব্যাসের আগমন, যুধিষ্ঠিরকর্তৃক অভিমন্যুবধবর্ণন ও ব্যাসের উপদেশ ...	৩৮২	১-
ব্যাসের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক মৃত্যুবিষয়ে প্রশ্ন ...	৩৮৫	১২-
অকম্পনরাজার উপাখ্যান	৩৮৭	২০-
শিব ব্রহ্মার মানসপুত্র এই রূপ সূচনা ...	৩৯১	৪৫
মৃত্যুর উৎপত্তি ও বর্ণনা	৩৯৫	৬২-
মৃত্যুদেবীর প্রতি লোকসংহারার্থে ব্রহ্মার আদেশ ও মৃত্যুদেবীর রোদন	৩৯৬	৬৫
লোকসংহারে মৃত্যুদেবীর অস্বীকার ..	৩৯৭	২-
তপস্যা করিবার জন্য মৃত্যুদেবীর ধেনুকাশ্রমে গমন ও দুষ্কর তপস্যা করণ	৪০০	১৫-
লোকসংহারার্থে মৃত্যুদেবীর প্রতি ব্রহ্মার অনুরোধ	৪০৩	৩২
মৃত্যুদেবীর অশ্রুবিন্দু হইতে রোগের উৎপত্তি ...	৪০৫	৩৯
সৃঞ্জয়রাজার উপাখ্যান	৪১২	৫-
বিবাহসমাপ্তিকথন	৪১৫	১৬
সৃঞ্জয়রাজার পুত্রলাভ (সেই পুত্রের মূত্রপ্রভৃতি স্বর্ণ হইয়া যাইত বলিয়া তাহার নাম হইয়াছিল—'সুবর্ণষ্ঠীবি')	৪১৭	২২
দস্যুগণকর্তৃক সুবর্ণষ্ঠীবির হরণ ও বধ ...	৪১৮	২৮
মরুত্তরাজার উপাখ্যান	৪১৯	৩৬-
সুহোত্ররাজার উপাখ্যান	৪২৩	১-
পূরুর পুত্র জনমেজয়ের উপাখ্যান ...	৪২৬	১-
শিবিরাজার উপাখ্যান	৪২৯	১-
দাশরথিরামের উপাখ্যান (তাঁহার রাজত্বকালে প্রজাদের সর্বোৎপাতশূন্যতা ও সুখ এবং রামের রাজত্বকাল কথন) ...	৪৩২	১-
ভগীরথের উপাখ্যান ও তাঁহাকে গঙ্গার পিতৃত্ব-স্বীকার ...	৪৩৮	১-
দিলীপের মাহাত্ম্যকথন	৪৪৩	১-
মান্ধাতার চরিত্রকীর্ত্তন ও মান্ধাতৃশব্দের ব্যুৎপত্তি	৪৪৫	১-
যযাতির মাহাত্ম্যকীর্ত্তন	৪৫০	১-
অম্বরীষের উপাখ্যান	৪৫৩	১-
শশবিন্দুর মাহাত্ম্যকথন	৪৫৭	১-
গয়রাজার চরিত্রকথন	৪৬০	১-
রন্তিদেবের দান ও চর্ম্মণ্বতী-নদীর উৎপত্তিকথন	৪৬৪	১-
ভরতের ব্যাঘ্রাদিদমন, দমননামলাভ ও মাহাত্ম্যকথন ...	৪৬৯	১-
পৃথুর চরিত্র, ক্ষত্রিয় ও রাজশব্দের ব্যুৎপত্তি এবং পৃথিবীদোহন কথন	৪৭৩	১-
পরশুরামের চরিত্র কথন	৪৮০	১-
সৃঞ্জয়রাজার পুনরায় পুত্রলাভ ...	৪৮৭	৮

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
স্বঞ্জয়রাজার পুত্রলাভসম্ভাবনা, কিন্তু অভিমন্যুর পুনর্লাভে অসম্ভাবনা ...	৪৮৮	১১-
ব্যাসের কৃষ্ণবর্ণত্বসূচনা ও যুধিষ্ঠিরের শোকাপগম	৪৯১	২৪-
সংশপ্তকবধের পর সন্ধ্যাকালে অর্জ্জুনের সাশঙ্কচিত্তে শিবিরের দিকে আগমন, সন্ধ্যোপাসনা কৃষ্ণের, সহিত কথোপকথন ও শিবিরে প্রবেশ ...	৪৯২	১-
অভিমন্যুবধবিষয়ে অর্জ্জুনের আশঙ্কা ও প্রশ্ন ...	৪৯৫	১৯-
অভিমন্যু—কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও প্রদ্যুম্নের শিষ্য ছিলেন	৪৯৮	৩৪
অর্জ্জুনের শোক ...	৪৯৯	৩৫
অর্জ্জুনের প্রতি কৃষ্ণের সান্ত্বনা	৫০৫	৬৫-
অভিমন্যুবধবিষয়ে অর্জ্জুনের প্রশ্ন ও অপর যোদ্ধাদের উপর তিরস্কার ...	৫০৭	৭৫-
অর্জ্জুনের নিকটে যুধিষ্ঠিরের অভিমন্যুবধবৃত্তান্তকথন	৫১০	১-
অর্জ্জুনের মূর্চ্ছা, সংজ্ঞালাভ ও জয়দ্রথবধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা	৫১৩	১৬-
ব্রাহ্মণ, গরু ও অগ্নির পাদস্পর্শে এবং জলে শ্লেষ্মা, বিষ্ঠা ও মূত্রাদিত্যাগ পাপ ...	৫১৫	৩০
জয়দ্রথবধের পূর্বে সূর্য্য অস্ত গেলে অর্জ্জুনের অগ্নিপ্রবেশের প্রতিজ্ঞা ...	৫১৮	৩৯
অর্জুনের প্রতিজ্ঞাশ্রবণে জয়দ্রথের ভয় ও পলায়ন করিবার ইচ্ছাপ্রকাশ	৫২০	১-
দুর্যোধনকর্ত্তৃক আশ্বাসদান	৫২২	১৩-
দ্রোণকর্ত্তৃক আশ্বাসদান	৫২৫	২৫-
কৃষ্ণ ও অর্জুনের পরস্পর আলোচনা ...	৫২৭	২-
নানাবিধ উৎপাতাবির্ভাব	৫৩৯	৩-
কৃষ্ণকর্ত্তৃক সুভদ্রার আশ্বাসন ...	৫৪১	১২-
সুভদ্রার বিলাপ ...	৫৪৪	২-
একমাত্র পত্নী করণে ধর্ম্ম হয় ...	৫৪৯	২৫-
উত্তরার সহিত দ্রৌপদীর আগমনে সুভদ্রাপ্রভৃতির মূর্চ্ছা ও কৃষ্ণকর্ত্তৃক আশ্বাসন	৫৫০	৩৫-
কৃষ্ণকর্ত্তৃক অর্জুনের শয্যা রচনা এবং ভৃত্যগণকর্ত্তৃক শিবপূজার আয়োজন	৫৫৩	
রথসজ্জার জন্য দারুকের প্রতি কৃষ্ণের আদেশ ...	৫৫৭	২০
কৃষ্ণের রথের অশ্বচতুষ্টয়ের নাম	৫৬০	৩৭
অর্জুনের নিদ্রা ও স্বপ্নে কৃষ্ণদর্শন ও কৃষ্ণের উপদেশ	৫৬২	১-
স্বপ্নে কৃষ্ণের সহিত অর্জুনের কৈলাসে গমন ...	৫৬৬	২৩-
অর্জুনের স্বপ্নে মহাদেবদর্শন ও নমস্কার ...	৫৬৯	৩৮-
কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্ত্তৃক স্বপ্নে মহাদেবের স্তব ...	৫৭২	৫৪-
মহাদেবের আদেশে স্বপ্নে কৃষ্ণ ও অর্জুনের সরোবরে গমন এবং প্রথমে সর্প ও পরে ধনুর্বাণদর্শন ...	৫৭৬	৬৯-
কৃষ্ণ ও অর্জুনের স্বপ্নে সেই ধনুর্বাণ গ্রহণ, আনিয়া মহা-		

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
দেবকে দান, কোন ব্রহ্মচারি-কর্তৃক মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক ধনু আকর্ষণ, বাণক্ষেপ এবং সেই মন্ত্রশ্রবণে অর্জুনের তাহা স্মরণ ও শিবের বর পাইয়া শিবিরে আগমন ...	৫৭৮	৭৯-
প্রভাতে যুধিষ্ঠিরের গাত্রোত্থান, স্নান, সন্ধ্যা, হোম ও দানাদি	৫৮০	১-
যুধিষ্ঠিরের নিকটে বিরাট-প্রভৃতির আগমন ও যুধিষ্ঠির-কর্তৃক কৃষ্ণের স্তব ...	৫৮৮	২-
যুধিষ্ঠিরকে কৃষ্ণের আশ্বাসদান ও অর্জুনের আগমন	৫৯২	২১-
অর্জুনের স্বপ্নবৃত্তান্তকথন ও সকলের হর্ষ ...	৫৯৪	৩৪-
অর্জুনপ্রভৃতির যুদ্ধযাত্রা	৫৯৫	৩৭-
অর্জুনকর্তৃক সাত্যকির উপরে যুধিষ্ঠিররক্ষার ভারার্পণ	৫৯৯	৫৭-
ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন ও অনুতাপ ...	৬০১	১-
ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি সঞ্জয়কর্তৃক তিরস্কার ...	৬১২	১-
দ্রোণের চক্রশকটব্যূহরচনা	৬১৬	২৪-
তন্মধ্যে পদ্মব্যূহ, তন্মধ্যে সূচীব্যূহ এবং তৎপার্শ্বে জয়দ্রথের অবস্থান ...	৬২১	৪৬-
সমরাঙ্গনে অর্জুনের উপস্থিতি ও শুভলক্ষণ প্রকাশ	৬২৪	৪-
কৌরবপক্ষে অশুভলক্ষণ	৬২৪	৫-
অর্জুন ও দুর্ম্মর্ষণের যুদ্ধ	৬২৯	৩১-
দুর্ম্মর্ষণসৈন্যের পরাজয়	৬৩৪	৫৭-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
অর্জুনের সহিত দুঃশাসনের যুদ্ধ ও পলায়ন ...	৬৩৭	৫-
অর্জুনের দ্রোণসম্মুখে গমন ও তাঁহার প্রতি অনুনয়	৬৪৩	২-
দ্রোণের উত্তর ...	৬৪৪	৭
দ্রোণ ও অর্জুনের যুদ্ধ	৬৪৪	৮-
কৃষ্ণের উপদেশে দ্রোণকে প্রদক্ষিণ করিয়া অর্জুনের কৌরবব্যূহপ্রবেশ ...	৬৪৯	৩০-
দ্রোণের সোল্লুণ্ঠন উক্তি ও অর্জুনের অনুনয় ...	৬৪৯	৩৩-
অর্জুনের সহিত কৃতবর্ম্ম-প্রভৃতির যুদ্ধ ...	৬৫০	৩৭-
পুনরায় অর্জুনের সহিত দ্রোণের যুদ্ধ ...	৬৫৩	৬-
দ্রোণকে ত্যাগ করিয়া কৃত-বর্ম্মার সহিত অর্জুনের যুদ্ধ	৬৫৪	১৫-
অর্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজার সহিত কৃত-বর্ম্মার যুদ্ধ ...	৬৫৭	২৭
শ্রুতায়ুধের জন্মাদিবৃত্তান্ত এবং অর্জুনের সহিত যুদ্ধে তাঁহার মৃত্যু ...	৬৬০	৪৪-
সুদক্ষিণের সহিত অর্জুনের যুদ্ধ ও সুদক্ষিণবধ ...	৬৬৩	৫৯-
অর্জুনকর্তৃক শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুর বধ ...	৬৬৮	৭-
অর্জুনের হস্তে দীর্ঘায়ু ও নিযুতায়ুর বধ ...	৬৭১	২৭-
অর্জুনকর্তৃক কৌরবসৈন্যসংহার	৬৭২	৩১-
অম্বষ্ঠের সহিত অর্জুনের যুদ্ধ ও অম্বষ্ঠবধ ...	৬৭৮	৬০-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
দ্রোণের নিকটে দুর্য্যোধনের গমন ও তাঁহার সহিত কথোপকথন ...	৬৮১	৩-
দ্রোণকর্ত্তৃক দুর্য্যোধনের গাত্রে কবচবন্ধন ...	৬৮৮	৩৯-
দ্রোণের তৎকবচপ্রাপ্তিকথন	৬৯০	৪৯-
তৎকবচাবৃতদেহ হইয়া দুর্য্যোধনের যুদ্ধে গমন	৬৯৫	৭১-
দ্রোণের সহিত পাণ্ডবগণের ব্যূহমুখে তুমুল যুদ্ধ ...	৬৯৬	১-
সঞ্জয়ের যুদ্ধ ...	৭০৪	৪১
দ্বৈরথ সঙ্কুলযুদ্ধবর্ণন	৭০৬	১-
দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্ভুত সন্নিহিত যুদ্ধ ...	৭১৬	২১-
দ্রোণ ও সাত্যকির তুমুল দ্বৈরথ যুদ্ধ ...	৭২০	৩-
অর্জ্জুনের রথবেগবর্ণনা	৭৩২	৬-
অর্জ্জুনের সহিত বিন্দ ও অনুবিন্দের যুদ্ধ এবং অর্জ্জুন-কর্ত্তৃক তাহাদের বধ	৭৩৪	১৭-
ভূতলে অবতরণ করিয়া অর্জ্জুনের যুদ্ধ ...	৭৩৯	৪১-
যুদ্ধক্ষেত্রে অর্জুনের জলাশয় নির্ম্মাণ ...	৭৪২	৫৬-
কৃষ্ণকর্ত্তৃক রথ হইতে অশ্বগণের মোচন ...	৭৪৩	২
পদাতি অবস্থায় অর্জ্জুনকর্ত্তৃক বিপক্ষ নিবারণ ...	৭৪৪	৪-
কৃষ্ণকর্ত্তৃক অশ্বগণের পরিচর্য্যা, ঘাস ভক্ষণ ও জলপান করান এবং পুনরায় রথে যোজন ...	৭৪৬	১৩-
কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের জয়দ্রথ-দর্শন ...	৭৫৭	৩০
অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য তাঁহার সম্মুখে একাকী দুর্য্যোধনের গমন ...	৭৫৯	৩৬-
কৃষ্ণকর্ত্তৃক দুর্য্যোধনের বীরত্ব-বিষয়ে প্রশংসা ও অর্জ্জুনের উত্তেজনা ...	৭৬০	৪৩-
দুর্য্যোধনকর্ত্তৃক অর্জ্জুনের বারণ ও গর্ব্বোক্তি ...	৭৬৫	৬৮-
দুর্য্যোধন ও অর্জ্জুনের যুদ্ধ	৭৬৮	৮১-
অর্জ্জুনের বাণ ব্যর্থ হওয়ায় কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের আলোচনা	৭৬৯	৮৫-
অর্জ্জুনের অক্ষয়কবচপ্রাপ্তির সম্প্রদায় কথন ...	৭৭১	৯৯-
অর্জ্জুনের হস্তে দুর্য্যোধনের পরাজয় ...	৭৭৩	১০৮-
অর্জ্জুনের সহিত জয়দ্রথরক্ষী বীরগণের যুদ্ধ ...	৭৭৮	১-
অর্জ্জুনপ্রভৃতির ধ্বজের বর্ণনা	৭৮৫	২-
উভয়পক্ষের দ্বৈরথ যুদ্ধ	৭৯৪	৭
দ্রোণের সহিত যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ ও পরাজয় ...	৭৯৬	১৮-
বৃহৎক্ষত্র ও ক্ষেমধূর্ত্তির যুদ্ধ এবং ক্ষেমধূর্ত্তিবধ ...	৮০২	১-
ধৃষ্টকেতু ও বীরধন্বার যুদ্ধ এবং বীরধন্ববধ ...	৮০৩	৯-
সহদেবের সহিত দুর্ম্মুখের যুদ্ধ ও পরাজয় ...	৮০৫	১৯-
সহদেবকর্ত্তৃক নিরমিত্রবধ	৮০৭	২৬
নকুলের নিকট বিকর্ণের পরাজয় ...	৮০৭	৩০
সাত্যকিকর্ত্তৃক ব্যাঘ্রদত্তবধ	৮০৮	৩২

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
দ্রৌপদীর পুত্রগণের সঙ্গে সৌমদত্তির যুদ্ধ ও বধ	৮০৯	৪০-
ভীমের সহিত অলম্বুষের যুদ্ধ ও অলম্বুষের পরাজয়	৮১২	৫২-
অলম্বুষ বকরাক্ষসের ভ্রাতা	৮১৪	৬২
অলম্বুষের সহিত ঘটোৎকচ ও পাণ্ডবগণের যুদ্ধ এবং ঘটোৎকচকর্ত্তৃক অলম্বুষবধ	৮১৮	১-
সাত্যকিপ্রভৃতির সহিত দ্রোণের যুদ্ধ ও জয় ...	৮২৬	২-
যুধিষ্ঠিরের পাঞ্চজন্যশঙ্খধ্বনি-শ্রবণ, উদ্বেগ ও অর্জ্জুনের নিকট পাঠাইবার জন্য সাত্যকির প্রতি আদেশ ...	৮৩২	৩৬-
সাত্যকিকর্ত্তৃক সবিনয়ে যুধিষ্ঠিরের আদেশপালনাঙ্গীকার ও যুক্তি অনুসারে প্রতিবাদ	৮৪৬	৩-
অর্জ্জুনের অনুসরণার্থে সাত্যকির প্রতি যুধিষ্ঠিরের সনির্ব্বন্ধ অনুরোধ ...	৮৫৩	৩৯-
অর্জ্জুনের অনুসরণে সাত্যকির স্বীকার	৮৫৭	৪-
কৌরবসৈন্যের ভীষণতা-বর্ণনা ...	৮৫৯	১৬-
কিরাতগণের বিশ্বাসঘাতকতা	৮৬১	২৭-
সাত্যকির রথসজ্জা	৮৬৬	৫৩-
দারুকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা সাত্যকির সারথি	৮৬৮	৫৯
সাত্যকির অর্জ্জুনানুসরণযাত্রা	৮৬৮	৬০-
ভীমকর্ত্তৃক সাত্যকির অনুসরণ ও সাত্যকিকর্ত্তৃক তাঁহার নিবারণ ...	৮৬৯	৬৭-
বহুসৈন্য সংহারপূর্ব্বক সাত্যকির দ্রোণনিকটে গমন ...	৮৭৩	৬-
দ্রোণের সহিত সাত্যকির যুদ্ধ এবং দ্রোণের উক্তিভঙ্গীক্রমে তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া সাত্যকির কুরুব্যূহে প্রবেশ ...	৮৭৭	২২-
দ্রোণকর্ত্তৃক সাত্যকির অনুসরণ ...	৮৮০	৪২
কৃতবর্ম্মার সহিত সাত্যকির যুদ্ধ, জয়লাভ ও অর্জ্জুনের দিকে গমন ...	৮৮১	৪৪-
কৌরবসৈন্যের অবস্থাবর্ণনা ও ধৃতরাষ্ট্রের আক্ষেপ	৮৮৬	১-
ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি সঞ্জয়ের তিরস্কার ...	৮৯৫	৪৭-
পাণ্ডবপক্ষের সহিত কৃতবর্ম্মার যুদ্ধ ও জয়লাভ ...	৮৯৮	৫৮-
সাত্যকির হস্তে কৃতবর্ম্মার পুনরায় পরাজয় ...	৯০৬	১-
সাত্যকির সহিত জলসন্ধের যুদ্ধ ও জলসন্ধবধ ...	৯১১	২৬-
দ্রোণপ্রভৃতির সহিত সাত্যকির পুনরায় যুদ্ধ ও তাঁহার হস্তে দুর্য্যোধনের পরাজয়	৯১৭	৫৪-
পুনরায় কৃতবর্ম্মাকে পরাজয় করিয়া সাত্যকির গমন	৯২৩	২৫-
সাত্যকির হস্তে দ্রোণের পরাজয় ...	৯২৭	১-
সাত্যকিকর্ত্তৃক সুদর্শনবধ	৯৩৫	৬-
সাত্যকি ও তাঁহার সারথির কথোপকথন ...	৯৩৯	২-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
সাত্যকির যবনাদিসৈন্যজয়	৯৪৬	৩৪-
সাত্যকির সহিত দুর্য্যোধন-প্রভৃতির যুদ্ধ ও তাঁহাদের পরাজয় …	৯৫২	৯-
সাত্যকির সহিত পাষাণযোধিগণের যুদ্ধ ও পরাজয়	৯৬৬	৩২-
দুঃশাসনের প্রতি দ্রোণের কটূক্তি ও উপদেশ	৯৭২	২-
দ্রোণহস্তে বীরকেতুবধ	৯৭৭	২৯-
দ্রোণকর্ত্তৃক চিত্রকেতু, সুধন্বা, চিত্রবর্ম্মা ও চিত্ররথের বধ	৯৭৯	৩৯-
দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের পরাজয়	৯৮১	৪৭-
সাত্যকির হস্তে দুঃশাসন ও সংশপ্তকগণের পরাজয়	৯৮৫	১-
পাণ্ডবগণের সহিত দুর্য্যোধনের তুমুল যুদ্ধ …	৯৯৬	২১-
দ্রোণের সহিত কৈকেয়জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা বৃহৎক্ষত্রের যুদ্ধ ও তাঁহার মৃত্যু …	১০০২	৫-
দ্রোণকর্ত্তৃক শিশুপালপুত্র ধৃষ্টকেতুর বধ …	১০০৬	২৬-
দ্রোণের হস্তে ধৃষ্টকেতুর পুত্রের বধ …	১০০৯	৩৯-
দ্রোণকর্ত্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্র ক্ষত্রধর্ম্মার বধ …	১০১৩	৬১-
দ্রোণের আকৃতি ও বয়সের উল্লেখ (অত্রত্য ভারতকৌমুদী টীকায় বহু তথ্য লিখিত আছে) …	১০১৫	৭১
যুধিষ্ঠিরের উদ্বেগ, ভীমের নিকট গমন ও তাঁহার সহিত আলোচনা	১০১৭	৪-
অর্জ্জুনের অনুসন্ধানে ভীমের প্রস্থান …	১০৩১	৭০-
দ্রোণের সহিত ভীমের যুদ্ধ, উক্তি-প্রত্যুক্তি এবং দ্রোণের রথ বিনষ্ট করিয়া গমন	১০৩৩	৮২-
দুঃশাসনের সহিত ভীমের যুদ্ধ এবং ভীমকর্ত্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের এগারটী পুত্র বধ …	১০৩৭	১০০-
দ্রোণের সহিত ভীমের পুনরায় যুদ্ধ এবং দ্রোণের রথনিক্ষেপপূর্ব্বক ভীমের গমন …	১০৪৩	১১-
অর্জ্জুনকে দেখিয়া ভীমের সিংহনাদ এবং তাহা শুনিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সিংহনাদ	১০৪৬	২৭-
সেই সকল সিংহনাদ শুনিয়া যুধিষ্ঠিরের হর্ষালোচনা	১০৪৭	৩২-
ভীমের বলবর্ণনা করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের উদ্বেগ প্রকাশ	১০৫১	১-
কর্ণ ও ভীমের যুদ্ধ এবং কর্ণের পরাজয় …	১০৫৩	১০-
দুর্য্যোধনের দ্রোণনিকটে গমন ও সতিরস্কারোক্তি এবং দ্রোণকর্ত্তৃক নিন্দা ও কর্ত্তব্যনির্দ্দেশ …	১০৫৯	১-
যুধামন্যু ও উত্তমৌজার সহিত দুর্য্যোধনের যুদ্ধ এবং দুই পক্ষেরই সমান অবস্থা …	১০৬৪	২৫-
ভীমের সহিত কর্ণের পুনরায় যুদ্ধ ও পরাজয় (কর্ণের অযত্নপূর্ব্বক যুদ্ধ)	১০৬৮	১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
ভীমের সঙ্গে কর্ণের পুনরায় যুদ্ধ ...	১০৮০	৩-
ভীমকর্ত্তৃক ধৃতরাষ্ট্রপুত্র দুর্জ্জয়বধ ...	১০৯৫	৩৮
ভীমের হস্তে দুর্ম্মুখবধ	১০৯৯	৬০
ভীমের নিকট পুনর্বার কর্ণের পরাজয় ...	১১০২	৭৩
ধৃতরাষ্ট্রের নানাবিধ আলোচনা ও অনুতাপ	১১০৩	১-
ভীমসেনের হস্তে দুর্ম্মর্ষণাদি পঞ্চ ভ্রাতার বধ ...	১১০৯	৩৫-
ভীমকর্ত্তৃক চিত্রপ্রভৃতি সপ্ত ভ্রাতার বধ ...	১১১৪	৫৯
ভীমের হস্তে শত্রুঞ্জয়প্রভৃতি সপ্ত ভ্রাতার বধ ...	১১২২	২৩-
ভীমকর্ত্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের অপর কতিপয় পুত্র বধ ...	১১২৭	৪৭
কর্ণের সহিত ভীমের যুদ্ধে বহুসৈন্য ক্ষয় ...	১১২৮	৪-
কর্ণ ও ভীমের বিচিত্র ভীষণ যুদ্ধ ও ভীমের পরাজয় ...	১১৩৩	১-
ভীমের প্রতি কর্ণের নানাবিধ কটূক্তি ...	১১৪৯	৮৫-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক ভীমের নিকট হইতে কর্ণের অপসারণ	১১৫২	৯৮-
সাত্যকি ও অলম্বুষরাজার যুদ্ধ এবং সাত্যকির হস্তে তাঁহার বধ ...	১১৫৭	১২-
বহু যোদ্ধাকে জয় করিয়া যাইয়া সাত্যকির অর্জ্জুন-দর্শন ...	১১৬০	১-
সাত্যকিদর্শনে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের কথোপকথন	১১৬২	১৩-
ভূরিশ্রবা ও সাত্যকির দর্পপ্রকাশ ...	১১৬৭	২-
সাত্যকি ও ভূরিশ্রবার বাণযুদ্ধ, তরবারিযুদ্ধ ও বাহুযুদ্ধ ...	১১৭১	১৯-
কৃষ্ণের আদেশে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক সাত্যকির দক্ষিণবাহু ছেদন	১১৭৯	৬২-
অর্জ্জুনকে সাত্যকির তিরস্কার	১১৮২	৪-
ভূরিশ্রবার প্রায়োপবেশন	১১৮৫	১৬-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক ভূরিশ্রবার তিরস্কারের প্রতিবাদ	১১৮৬	২৩-
ভূরিশ্রবার প্রতি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের আশীর্বাদ	১১৮৮	২৯-
সাত্যকিকর্ত্তৃক ভূরিশ্রবার বধ	১১৮৯	৩৪-
সাত্যকিকর্ত্তৃক অবিকল বাল্মীকিরামায়ণের শ্লোক উল্লেখ (ইহার ভারতকৌমুদী-টীকায় ও বঙ্গানুবাদে—মহাভারতরচনার পরে রামায়ণরচনা এই মতবাদের প্রতিবাদ আছে) ...	১১৯২	৪৯
ভূরিশ্রবা যে সাত্যকিকে পদাঘাত করিয়াছিলেন, তাহার হেতুকথনপ্রসঙ্গে চন্দ্রবংশকীর্ত্তন ও সোমদত্তকে শিবের বরদান কথন	১১৯৫	৪-
বৃষ্ণিবংশপ্রশংসা ...	১১৯৮	২০-
কৃষ্ণের প্রতি অর্জ্জুনের রথচালনাদেশ ...	১২০১	৩-
কর্ণ ও দুর্য্যোধনের কথোপকথন ...	১২০২	১১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
অর্জ্জুনের সহিত কুরুবীরগণের তুমুল যুদ্ধ ...	১২০৮	৪৫-
অর্জ্জুনের জয়দ্রথনিকটে গমন ও তাঁহার সহিত যুদ্ধ	১২২১	৬-
সূর্য্যকে আবরণ করিবার জন্য কৃষ্ণের অন্ধকারসৃষ্টি	১২২৪	১৮
জয়দ্রথবধার্থে অর্জ্জুনের অদ্ভুত যুদ্ধ ...	১২২৫	২৪-
অর্জ্জুনের নিকটে কৃষ্ণকর্ত্তৃক জয়দ্রথের পিতার উপাখ্যান কথন ...	১২৩১	৫৫-
অর্জ্জুনের প্রতি কৃষ্ণের জয়দ্রথবধপ্রকারোপদেশ	১২৩৩	৬৩-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক জয়দ্রথবধ	১২৩৩	৬৮-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক জয়দ্রথের মস্তক তাঁহার পিতার ক্রোড়ে পাতিত করা, তাঁহার উত্থান ও মস্তক পতন ...	১২৩৪	৭১-
কৃষ্ণকর্ত্তৃক সূর্য্যাবরণকারী অন্ধকারের অপসারণ	১২৩৬	৭৯
অর্জ্জুনের সহিত কৃপ ও অশ্বত্থামার যুদ্ধ এবং কৃপের মূর্চ্ছা ও অশ্বত্থামার পলায়ন ...	১২৩৯	২
কৃপের মূর্চ্ছাদর্শনে অর্জ্জুনের আত্মগ্লানি ...	১২৪১	১২-
সাত্যকির দারুকচালিত কৃষ্ণরথে আরোহণ ও কর্ণের সহিত যুদ্ধ এবং কর্ণের পরাজয় ...	১২৪৭	৪৬-
ভীমের মুখে দাড়ি ছিল না	১২৫৭	৩
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক কর্ণের তিরস্কার	১২৫৮	৮-
কর্ণপুত্রবৃষসেনবধে অর্জ্জুনের প্রতিজ্ঞা ...	১২৬০	১৮
যুধিষ্ঠিরের নিকটে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের আগমন, কৃষ্ণের জয়দ্রথবধকথন এবং যুধিষ্ঠিরের আনন্দ	১২৬৬	১-
ভীম ও সাত্যকির যুধিষ্ঠিরের নিকট আগমন ও তাঁহার আনন্দ ...	১২৭০	২১-
অর্জ্জুনসম্বন্ধে দুর্য্যোধনের মনে মনে আলোচনা ও দ্রোণের নিকটে গমন	১২৭৩	১-
দুর্য্যোধনের অনুতাপ ও দ্রোণের ব্যঙ্গ্য কটূক্তি	১২৭৫	১০-
দুর্য্যোধনের প্রতি দ্রোণের তিরস্কার ...	১২৮১	৪০-
পাঞ্চালবধে দ্রোণের প্রতিজ্ঞা ...	১২৮৬	৬৮
অশ্বত্থামার প্রতি দ্রোণের উপদেশপ্রেরণ ...	১২৮৭	৬৯-
দুর্য্যোধন ও কর্ণের কথোপকথন ...	১২৮৯	১-
উভয়সৈন্যের তুমুল যুদ্ধ	১২৯৬	১-
দুর্য্যোধন ও যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ	১২৯৮	১১-
পাণ্ডবগণের সহিত দ্রোণের তুমুল যুদ্ধ ...	১৩০৫	৫-
দ্রোণকর্ত্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নপুত্রগণবধ ও শিবিবধ ...	১৩১৫	১৪-
ভীমের হস্তে কলিঙ্গরাজপুত্রবধ ...	১৩১৭	২৩
ভীমকর্ত্তৃক ধ্রুববধ	১৩১৭	২৬
ভীমের হস্তে জয়রাতের মৃত্যু	১৩১৮	২৮

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
ভীমের সহিত দুর্ম্মদ ও দুষ্কর্ণের যুদ্ধ এবং মৃত্যু	১৩১৯	৩৬-
সোমদত্ত ও সাত্যকির বীরদর্প ···	১৩২৩	২-
সাত্যকি ও সোমদত্তের যুদ্ধ এবং সোমদত্তের পরাজয় ···	১৩২৬	২০-
যুদ্ধযোগ্যপৌত্রসমন্বিত শকুনিরও যুবত্বকীর্ত্তন-নিবন্ধন তৎকালে সত্তর বৎসর বয়সপর্য্যন্ত যুবা বলা হইত এবং যৌবন থাকিত ইহা বুঝায় (এই শ্লোকের ভারতকৌমুদীটীকা দ্রষ্টব্য)	১৩২৬	২২
পাণ্ডবগণের সহিত দ্রোণের যুদ্ধ ···	১৩২৮	২৯-
ঘটোৎকচের বর্ণনা	১৩৩৩	৫৫-
ঘটোৎকচের সহিত অশ্বত্থামার যুদ্ধ ···	১৩৩৬	৬৯-
ঘটোৎকচপুত্র অঞ্জনপর্বার সহিত অশ্বত্থামার যুদ্ধ এবং তাঁহার হস্তে অঞ্জনপর্বার মৃত্যু	১৩৩৭	৭৭-
ঘটোৎকচ ও অশ্বত্থামার বীরদর্প, যুদ্ধ এবং অশ্বত্থামার হস্তে দ্রুপদপুত্র সুরথাদিবধ ও ঘটোৎকচের পরাজয়	১৩৪০	৮৯-
সাত্যকি ও ভীমসেনের সহিত সোমদত্তের যুদ্ধ এবং তাঁহাদের হস্তে সোমদত্তের পরাজয়	১৩৬০	৩-
ভীমের সহিত সোমদত্ত-পিতা বাহ্লীকের যুদ্ধ এবং ভীমকর্ত্তৃক বাহ্লীকবধ	১৩৬১	১১-
ভীমের হস্তে ধৃতরাষ্ট্রের দশপুত্রবধ ···	১৩৬২	১৬-
ভীমকর্ত্তৃক শতচন্দ্রাদিবধ	১৩৬৩	১৯-
দ্রোণ ও যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ	১৩৬৪	২৭-
দুর্য্যোধন ও কর্ণের কথোপকথন ···	১৩৬৮	২-
কৃপ ও কর্ণের পরস্পর বাক্যকলহ ···	১৩৭০	১৩-
অশ্বত্থামা ও কর্ণের বাক্‌কলহ এবং দুর্য্যোধনকর্ত্তৃক নিবারণ ···	১৩৮১	৩-
পাণ্ডবসৈন্যের সহিত কর্ণের যুদ্ধ ও জয় ···	১৩৮৫	২১-
অর্জ্জুনের সহিত কর্ণের যুদ্ধ ও পরাজয় ···	১৩৯১	৪৮-
দুর্য্যোধনের বীরদর্প	১৩৯৪	৬৩-
অশ্বত্থামার প্রতি কৃপের কর্ত্তব্যনির্দ্দেশ এবং অশ্বত্থামা ও দুর্য্যোধনের কথোপকথন ···	১৩৯৫	৭০
দুর্য্যোধনের প্রতি অশ্বত্থামার ব্যঙ্গোক্তি ও বীরদর্প	১৪০০	২-
পাঞ্চালসৈন্য ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত অশ্বত্থামার যুদ্ধ এবং জয়লাভ ···	১৪০৪	১৮-
পাণ্ডবগণকর্ত্তৃক কৌরবসৈন্য-বধ ও দ্রোণের যুদ্ধ	১৪১২	১-
সাত্যকি ও সোমদত্তের পুনরায় যুদ্ধ এবং সাত্যকির হস্তে সোমদত্তের মৃত্যু	১৪১৫	২০-
দ্রোণের সহিত যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ এবং কৃষ্ণের বাক্যে অন্যত্র গমন ···	১৪২২	৫৪-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
কুরুপক্ষে ও পাণ্ডবপক্ষে প্রদীপ প্রজ্বলিত করা	১৪২৮	১২-
ভ্রাতৃগণ ও অন্যান্য যোদ্ধাদের প্রতি দুর্য্যোধনের কর্ত্তব্যাদেশ ...	১৪৩৮	১৯
সেই রাত্রিযুদ্ধে পাণ্ডবপক্ষের এক একজনকে কৌরবপক্ষের এক এক জনকর্ত্তৃক বারণ	১৪৪২	৫-
কৃতবর্ম্মার সহিত যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ এবং পরাজয়	১৪৪৫	২৪-
সাত্যকি ও ভূরির যুদ্ধ এবং সাত্যকিকর্ত্তৃক ভূরিবধ	১৪৪৯	৪২-
অশ্বত্থামার সহিত ঘটোৎকচের যুদ্ধ ও পরাজয়	১৪৫১	৫৬-
ভীমের সহিত দুর্য্যোধনের যুদ্ধ ও পরাজয় ...	১৪৫৬	৮২-
কর্ণের সহিত সহদেবের যুদ্ধ এবং পরাজয়	১৪৬১	১-
সহদেবের প্রতি কর্ণের কটূক্তি, ধনুর অগ্রদ্বারা সহদেবকে তাড়ন, কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া সহদেবকে বধ না করা এবং সহদেবের পলায়ন	১৪৬৪	১৪-
শল্য ও বিরাটের যুদ্ধ এবং বিরাটের পরাজয়	১৪৬৫	২০-
নকুলপুত্র শতানীক ও চিত্রসেনের যুদ্ধ এবং চিত্রসেনের পরাজয়	১৪৬৮	৩২-
বৃষসেনের সহিত যুদ্ধে দ্রুপদরাজার পরাজয়	১৪৭০	৪৪-
দুঃশাসনের সহিত যুদ্ধে প্রতিবিন্ধ্যের পরাজয়	১৪৭৪	৬০-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
নকুলের সহিত যুদ্ধে শকুনির পরাভব ...	১৪৭৭	১-
শিখণ্ডী ও কৃপাচার্য্যের যুদ্ধ এবং শিখণ্ডীর পরাজয়	১৪৮০	১৬-
উভয়সৈন্যের তুমুল যুদ্ধ	১৪৮২	২৮-
দ্রোণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ ...	১৪৮৬	১-
ধৃষ্টদ্যুম্নকর্ত্তৃক দ্রুমসেন বধ	১৪৮৯	২২
ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত কর্ণের যুদ্ধে সাত্যকির আগমনে দুর্য্যোধনের প্রতি কর্ণের উক্তি ...	১৪৯০	২৪-
শকুনির প্রতি দুর্য্যোধনের আদেশ এবং শকুনির যুদ্ধে গমন ...	১৪৯৬	৬০-
সাত্যকির সহিত যুদ্ধে দুর্য্যোধনের পরাজয়	১৫০১	১৪-
অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধে শকুনি ও উলূকের পরাজয় ...	১৫০৩	২৫-
দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ	১৫০৭	৪৪-
দুর্য্যোধনের উত্তেজনায় দ্রোণ ও কর্ণের দারুণ যুদ্ধ	১৫০৯	১-
কর্ণের সহিত যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের পরাজয় এবং কর্ণকর্ত্তৃক পাঞ্চালসৈন্য-বিনাশ ...	১৫১৭	১-
যুধিষ্ঠিরের উত্তেজনায় অর্জ্জুনের কর্ণযুদ্ধে গমনেচ্ছা ও কৃষ্ণকর্ত্তৃক বারণ	১৫২১	২১-
কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকর্ত্তৃক কর্ণযুদ্ধে ঘটোৎকচের প্রেরণ ...	১৫২৫	৪১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে ঘটোৎকচের স্বীকার এবং কর্ণের সহিত যুদ্ধারম্ভ	১৫২৮	৫৮-
দুর্য্যোধনকর্ত্তৃক কর্ণরক্ষার্থে দুঃশাসনের প্রেরণ	১৫৩০	১-
ঘটোৎকচের স্বরূপ ও রথাদির বর্ণনা ...	১৫৩৩	৮-
কর্ণ ও ঘটোৎকচের যুদ্ধ ...	১৫৩৭	২৬-
ঘটোৎকচের নানাবিধ মায়াযুদ্ধ ...	১৫৩৯	৩৮-
দুর্য্যোধনের নিকটে অলাযুধ-রাক্ষসের আগমন ও যুদ্ধারম্ভ ...	১৫৫৪	১-
অলাযুধ ও ঘটোৎকচের যুদ্ধ ...	১৫৬২	১৫-
ভীম ও অলাযুধের যুদ্ধ	১৫৬২	২০-
বকের ভ্রাতা অলাযুধের সহিত পুনরায় ঘটোৎ-কচের যুদ্ধ ...	১৫৬৮	৫১-
ঘটোৎকচকর্ত্তৃক অলাযুধবধ	১৫৭৩	৭৯
কর্ণের তুমুল যুদ্ধ ...	১৫৭৬	৩-
কর্ণের সহিত ঘটোৎকচের দারুণ যুদ্ধ ...	১৫৭৮	১৩-
ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা কর্ণের ঘটোৎকচবধ ...	১৫৮৭	৫২-
আকাশ হইতে পতনকালে ঘটোৎকচের পর্ব্বততুল্যদেহ-ধারণ ও তাহাদ্বারা কৌরবসৈন্য বিনাশ ...	১৫৮৯	৫৯-
ঘটোৎকচবধে পাণ্ডবদের শোক ও কৃষ্ণের আনন্দ	১৫৯০	১-
কৃষ্ণের আনন্দকারণকথন	১৫৯২	১১-
কৃষ্ণের চক্রান্তে জরাসন্ধ প্রভৃতির বধকথন	১৫৯৭	৩৪-
অর্জুনের প্রতি ইন্দ্রদত্ত শক্তিনিক্ষেপবিষয়ে প্রথমে ধৃতরাষ্ট্র ও সঞ্জয়ের এবং পরে সাত্যকি ও কৃষ্ণের আলোচনা ...	১৬০৪	১-
ঘটোৎকচবধনিবন্ধন যুধিষ্ঠিরের শোক ও কৃষ্ণের সান্ত্বনা ...	১৬১৬	১০-
যুধিষ্ঠিরের মতে প্রথমে জয়দ্রথবধের অযৌক্তিকতা	১৬২১	৩৩-
কর্ণকে দমন করিবার জন্য যুধিষ্ঠিরের যাত্রা এবং ব্যাসকর্ত্তৃক তাঁহার বারণ	১৬২২	৩৮-
যুধিষ্ঠিরের আদেশে ধৃষ্টদ্যুম্ন-প্রভৃতির দ্রোণাভিমুখে গমন ও তুমুল যুদ্ধ ...	১৬২৬	৪-
উভয়সৈন্যকে নিদ্রাসমাকুল দেখিয়া কিছু কাল বিশ্রাম করিবার জন্য অর্জ্জুনের আদেশ ...	১৬৩০	২৫-
উভয়সৈন্যের নিদ্রা	১৬৩২	৩৬-
চন্দ্রোদয়বর্ণনা ...	১৬৩৪	৪৫-
(এই শ্লোকের ভারতকৌমুদী-টীকায় মহাভারতের সহিত ভারতসাবিত্রীর সামঞ্জস্য দেখান হইয়াছে)		
দ্রোণ ও দুর্য্যোধনের যুদ্ধবিষয়ে রূক্ষ আলোচনা ...	১৬৩৮	২-
ত্রিমুহূর্ত্তমাত্র রাত্রি থাকিতে পুনরায় যুদ্ধারম্ভ ...	১৬৪৬	১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
দ্রোণকর্ত্তৃক দ্রুপদরাজার পৌত্রত্রয়বধ ...	১৬৫৩	৩১
দ্রোণকর্ত্তৃক বিরাটরাজা ও দ্রুপদরাজার বধ ...	১৬৫৪	৪০
দ্রোণবধে ধৃষ্টদ্যুম্নের শপথ ...	১৬৫৫	৪৩
দ্রোণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতির তুমুল যুদ্ধ ...	১৬৫৭	৫৩-
সূর্য্যোদয়কালে উভয়পক্ষীয় যোদ্ধাদের সন্ধ্যোপাসনা	১৬৫৮	১
উভয়পক্ষের দ্বন্দযুদ্ধ	১৬৫৯	৩-
তৎকালে দ্রোণ ও অর্জুন ভিন্ন সকলেই পরিশ্রান্ত হইয়াছিলেন ...	১৬৬৩	২০
দুর্য্যোধন ও নকুলের যুদ্ধ এবং দুর্য্যোধনের পরাজয়	১৬৬৮	৪৭-
সহদেবের সহিত দুঃশাসনের যুদ্ধ ও পরাজয় ...	১৬৬৯	৫৩-
কর্ণের সহিত ভীমের যুদ্ধ ও পরাজয় ...	১৬৭১	৬২-
দ্রোণ ও অর্জুনের যুদ্ধ, তাহাতে জয় ও পরাজয়ের অনিশ্চয় ...	১৬৭৩	৭৩-
দুঃশাসনপ্রভৃতির যুদ্ধ	১৬৮০	১-
দুর্য্যোধন ও সাত্যকির প্রণয়ালাপ, যুদ্ধ ও দুর্য্যোধনের পরাজয় ...	১৬৮৪	২১-
ভীম ও কর্ণের পুনরায় যুদ্ধ ...	১৬৯০	৪৮-
দ্রোণকর্ত্তৃক পাঞ্চালসৈন্য-সংহার ...	১৬৯৩	১-
'অশ্বত্থামা হত হইয়াছেন' এই কথা দ্রোণকে শুনাইবার জন্য কৃষ্ণের উপদেশ ...	১৬৯৫	১০-
এই কার্য্যে পাণ্ডবদের মধ্যে বিভিন্ন মত ...	১৬৯৬	১৩
ভীমকর্ত্তৃক 'অশ্বত্থামা' নামক হস্তীর বধ, 'অশ্বত্থামা হতঃ' এই কথা দ্রোণকে শুনান ও তাহাতে দ্রোণের অবিশ্বাস ...	১৬৯৬	১৪-
দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্ভুত ও তুমুল যুদ্ধ ...	১৬৯৭	২০-
সাত্যকিকর্ত্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা ও সাত্যকির প্রশংসা ...	১৭০৪	৫৪-
পুনরায় দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের তুমুল যুদ্ধ এবং দ্রোণকর্ত্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নকে আকুলীকরণ ও পাঞ্চালসৈন্যসংহার	১৭০৮	৭-
দ্রোণের নিকটে ঋষিগণের আগমন ও যুদ্ধনিবৃত্তির উপদেশ ...	১৭১১	২৩-
যুধিষ্ঠিরের প্রতি দ্রোণের অশ্বত্থামার বধবিষয়ে প্রশ্ন	১৭১৩	৩৫
মিথ্যা বলিবার জন্য যুধিষ্ঠিরের নিকট কৃষ্ণ ও ভীমের অনুরোধ ...	১৭১৪	৩৬-
যুধিষ্ঠিরকর্ত্তৃক 'অশ্বত্থামা হতঃ' এইরূপ মিথ্যা কথা বলা ...	১৭১৫	৪৫
সেই মিথ্যা বলার জন্য যুধিষ্ঠিরের অধঃপাত	১৭১৬	৪৬
দ্রোণের শোকবিহ্বলতা ও যুদ্ধবৈমত্য ...	১৭১৬	৪৭-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
দ্রোণের প্রতি ভীমের পুনরায় অশ্বত্থামবধোক্তি	১৭১৯	৬২-
দ্রোণের অস্ত্রত্যাগ ও অশ্বত্থামাকে উচ্চস্বরে আহ্বান ...	১৭২১	৬৯
দ্রোণের দিকে খড়্গধারণপূর্ব্বক ধৃষ্টদ্যুম্নের বেগে গমন ...	১৭২১	৭১
যোগাবলম্বনপূর্ব্বক দ্রোণের দেহত্যাগ ...	১৭২২	৭৪-
পাঁচ জনের তাহা দর্শন ...	১৭২৩	৮০-
ধৃষ্টদ্যুম্নকর্ত্তৃক দ্রোণের কেশাকর্ষণপূর্ব্বক শিরশ্ছেদ	১৭২৪	৮৫
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক দ্রোণবধ-নিষেধ এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের অনুসরণ ...	১৭২৫	৮৮-
দ্রোণবধনিবন্ধন কৌরবগণের শোক ও পলায়ন ...	১৭৩০	১-
দ্রোণবধের সময়ে বহুদূরে শিখণ্ডিপ্রভৃতির সহিত যুদ্ধে অশ্বত্থামার অবস্থিতি ...	১৭৩৫	২৬
দুর্য্যোধনের সহিত অশ্বত্থামার মেলন ও সৈন্যপলায়নের কারণজিজ্ঞাসা	১৭৩৫	২৮-
দুর্য্যোধনের আদেশে কৃপকর্ত্তৃক অশ্বত্থামার নিকটে দ্রোণবধকথন ...	১৭৩৭	৩৫-
দ্রোণবধশ্রবণে অশ্বত্থামার শোক, ক্রোধ ও অনুতাপোক্তি ...	১৭৪০	২-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাঞ্চালবধে অশ্বত্থামার প্রতিজ্ঞা	১৭৪৩	১৪-
অশ্বত্থামার গর্বপ্রকাশ	১৭৪৪	২২-
দ্রোণের নারায়ণাস্ত্রলাভ কথন	১৭৪৬	৩০-
নারায়ণাস্ত্রের শক্তি ও তাহা হইতে নিস্তারলাভের উপায় কথন ...	১৭৪৬	৩৩-
কৌরবগণের প্রতিনিবৃত্তি, মহাকোলাহল ও অশ্বত্থামার নারায়ণাস্ত্রপ্রয়োগ	১৭৪৯	৪৪-
কৌরবপক্ষের পুনরায় উদ্যম দেখিয়া অর্জ্জুনের নিকটে যুধিষ্ঠিরের তৎকারণ-জিজ্ঞাসা ...	১৭৫১	১০-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক তৎকারণকথন, যুধিষ্ঠিরের নিন্দা, রামের বালিবধনিন্দা, পাণ্ডবগণের অধিক বয়স অতীত হওয়ার কথন এবং গুরুতর অনুতাপপ্রকাশ ...	১৭৫৫	২৬-
ভীমকর্ত্তৃক অর্জ্জুনোক্তির প্রত্যুক্তি ...	১৭৬০	৫৪-
অর্জ্জুনোক্তির প্রতিবাদে ধৃষ্টদ্যুম্নের দ্রোণনিন্দা	১৭৬৫	৭৫-
ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি সাত্যকির তীব্র কটূক্তি ...	১৭৭১	১০৪-
সাত্যকির প্রতি ধৃষ্টদ্যুম্নেরও তীব্র কটূক্তিদ্বারা প্রত্যুত্তর	১৭৭৪	১২১-
ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে গদা লইয়া সাত্যকির বেগে গমন, ভীমকর্ত্তৃক তাঁহাকে ধারণ ও সহদেবকর্ত্তৃক উভয়ের সান্ত্বনা ...	১৭৭৯	১৪২-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
ধৃষ্টদ্যুম্নের পুনরায় আস্ফালন এবং কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠিরকর্ত্তৃক বারণ …	১৭৮১	১৫৬-
অশ্বত্থামার পাণ্ডবসৈন্যসংহার	১৭৮৩	১-
নারায়ণাস্ত্রের প্রকাশ, তাহা হইতে নানাবিধ অস্ত্রের আবির্ভাব ও পাণ্ডবসৈন্যবিনাশ	১৭৮৬	১৫-
অর্জ্জুনের উদ্দেশে যুধিষ্ঠিরের তীব্র সানুতাপোক্তি	১৭৮৮	২৬-
'সকলে বাহন হইতে অবতরণ কর এবং অস্ত্রত্যাগ কর' সকলের প্রতি কৃষ্ণের এইরূপ উপদেশ …	১৭৯১	৩৮-
সকলের অস্ত্রত্যাগাদির উপক্রম ও ভীমকর্ত্তৃক নিষেধ	১৭৯১	৪৩-
ভীম ও অশ্বত্থামার যুদ্ধ	১৭৯৩	৫৩-
পাণ্ডবসৈন্যের অস্ত্রত্যাগ ও বাহন হইতে অবতরণ	১৭৯৪	৫৯
ভীমকে নারায়ণাস্ত্রের আক্রমণ ও অর্জ্জুনকর্ত্তৃক বারুণাস্ত্রদ্বারা ভীমকে আবরণ	১৭৯৫	৬০-
কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকর্ত্তৃক ভীমকে রথ হইতে অবতরণ ও অস্ত্রত্যাগ করান	১৭৯৭	৭৪-
নারায়ণাস্ত্রের নিবৃত্তি ও সর্ব্বত্র শান্তি …	১৭৯৮	৮০-
পুনরায় নারায়ণাস্ত্রপ্রয়োগ-সম্বন্ধে দুর্য্যোধনের অনুরোধ ও অশ্বত্থামার প্রতিবাদ	১৭৯৯	৮৬-
অশ্বত্থামার সহিত যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের পরাজয়	১৮০১	৯৫-
অশ্বত্থামার সহিত যুদ্ধে সাত্যকির পরাজয়	১৮০৪	১০৭-
অশ্বত্থামার সহিত অর্জ্জুন-প্রভৃতির যুদ্ধ …	১৮০৬	১১৮-
অশ্বত্থামার হস্তে সুদর্শন, পৌরব ও চেদিযুবরাজের বধ	১৮০৮	১২৯-
অশ্বত্থামার প্রতি অর্জ্জুনের কটূক্তি ও তৎকারণকথন	১৮১২	৫-
পাণ্ডবগণের প্রতি অশ্বত্থামার আগ্নেয়াস্ত্রক্ষেপ ও তাহার প্রভাববর্ণনা	১৮১৫	১৫-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপ ও তাহাতে আগ্নেয়াস্ত্রের শান্তি	১৮১৯	৩৫-
অস্ত্রব্যর্থতায় অশ্বত্থামার আক্ষেপ, ব্যাসের দর্শন ও ব্যাসকর্ত্তৃক কৃষ্ণার্জ্জুনের নরনারায়ণাবতারত্বকথন	১৮২০	৪৫-
অশ্বত্থামার রুদ্রাবতারত্ব ও রুদ্রমাহাত্ম্যকথন	১৮২৬	৫৭-
সেই দিনের যুদ্ধসমাপ্তি	১৮২৮	৬৬-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক বিপক্ষসংহার-সময়ে অগ্রে অগ্রে শূলধারী পুরুষের দর্শনবিষয়ে ব্যাসের নিকট প্রশ্ন এবং ব্যাসকর্ত্তৃক তাহার উত্তরদান	১৮৩০	৪-
ব্যাসকর্ত্তৃক রুদ্রের চতুর্বিধ-স্তোত্র, দক্ষযজ্ঞধ্বংস, ত্রিপুরবধ-প্রভৃতি শতরুদ্রিয়কথন	১৮৩১	৯-

পাঠক্রমে দ্রোণপর্ব্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

দ্রোণপর্ব্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা।

মহর্ষি মহাভারতের আদিপর্ব্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

"অত্রাধ্যায়শতং প্রোক্তং তথাধ্যায়াশ্চ সপ্ততিঃ ॥২৬৯॥
অষ্টৌ শ্লোকসহস্রাণি তথা নব শতানি চ।
শ্লোকা নব তথৈবাত্র সংখ্যাতাস্তত্ত্বদর্শিনা ॥২৭০॥"

অর্থাৎ এই দ্রোণপর্ব্বে ১৭০ অধ্যায় এবং ৮৯০৯ শ্লোক আছে। নিম্নলিখিত তালিকাটী দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে।

অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা
১	...	৪৯	৩১	...	৪২	৬১	...	৩২
২	...	৩৭	৩২	...	২৯	৬২	...	২৩
৩	...	৪১	৩৩	...	৪৫	৬৩	...	২৬
৪	...	৪৩	৩৪	...	৬৬	৬৪	...	৮৭
৫	...	৪৩	৩৫	...	৫৫	৬৫	...	৪৫
৬	...	৩৬	৩৬	...	৬৭	৬৬	...	৩৪
৭	...	৪৩	৩৭	...	২৬	৬৭	...	৫৮
৮	...	৭৪	৩৮	...	২২	৬৮	...	২৬
৯	...	৫১	৩৯	...	১৯	৬৯	...	৪৩
১০	...	৩১	৪০	...	৫১	৭০	...	৪৩
১১	...	২৮	৪১	...	২৬	৭১	...	৮৮
১২	...	৮৭	৪২	...	৬৪	৭২	...	৩৪
১৩	...	৩৭	৪৩	...	৫৩	৭৩	...	৬৩
১৪	...	৫৩	৪৪	...	২১	৭৪	...	৫২
১৫	...	৪৯	৪৫	...	৬৮	৭৫	...	৫৬
১৬	...	৩১	৪৬	...	৫৭	৭৬	...	৬১
১৭	...	৩৯	৪৭	...	৪৮	৭৭	...	৩৫
১৮	...	৬৪	৪৮	...	১১	৭৮	...	৪৪
১৯	...	৬১	৪৯	...	১১	৭৯	...	৭৪
২০	...	৩০	৫০	...	১৪	৮০	...	৭০
২১	...	৮৪	৫১	...	২৪	৮১	...	৭৪
২২	...	২০	৫২	...	১৩	৮২	...	৫১
২৩	...	৬২	৫৩	...	৮	৮৩	...	৩১
২৪	...	৬০	৫৪	...	১৮	৮৪	...	৩৫
২৫	...	৩১	৫৫	...	১০	৮৫	...	৫৫
২৬	...	২৯	৫৬	...	১৬	৮৬	...	৫৮
২৭	...	৪৫	৫৭	...	১১	৮৭	...	৩৯
২৮	...	৪১	৫৮	...	২০	৮৮	...	১২৭
২৯	...	২৯	৫৯	...	২০	৮৯	...	৩৩
৩০	...	৭৯	৬০	...	১৬	৯০	...	৬৮
		১৪০৭			৮৯১			১৫৩৫

অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা
৯১	...	৪৬	১১৮	...	৪৮	১৪৫	...	৭৩
৯২	...	৮১	১১৯	...	২৮	১৪৬	...	৪৩
৯৩	...	৩৫	১২০	...	১১০	১৪৭	...	৬৮
৯৪	...	১০৩	১২১	...	২৪	১৪৮	...	৫৩
৯৫	...	৫০	১২২	...	৩৬	১৪৯	...	৩৯
৯৬	...	৭৯	১২৩	...	৭০	১৫০	...	৬৩
৯৭	...	৬৫	১২৪	...	৫৩	১৫১	...	১১৬
৯৮	...	১০১	১২৫	...	২৮	১৫২	...	২১
৯৯	...	৫৬	১২৬	...	৯৩	১৫৩	...	৮৮
১০০	...	৪৪	১২৭	...	৯১	১৫৪	...	৬৩
১০১	...	৩৬	১২৮	...	৯০	১৫৫	...	৬৪
১০২	...	১৮	১২৯	...	৪১	১৫৬	...	৪৭
১০৩	...	৫১	১৩০	...	৩০	১৫৭	...	৫১
১০৪	...	৪৭	১৩১	...	৭৫	১৫৮	...	৫৫
১০৫	...	৫৭	১৩২	...	৩৪	১৫৯	...	৩৭
১০৬	...	৬৬	১৩৩	...	৪০	১৬০	...	৫৭
১০৭	...	৩৩	১৩৪	...	৩৭	১৬১	...	১০২
১০৮	...	৪৪	১৩৫	...	৪৫	১৬২	...	৬৩
১০৯	...	৭৬	১৩৬	...	১৮২	১৬৩	...	৬০
১১০	...	১১৫	১৩৭	...	৪৩	১৬৪	...	১০৬
১১১	...	৫১	১৩৮	...	৬৬	১৬৫	...	৩৯
১১২	...	৩৫	১৩৯	...	৯৪	১৬৬	...	৪৭
১১৩	...	৪০	১৪০	...	৫৫	১৬৭	...	১৬৩
১১৪	...	৫৭	১৪১	...	৭২	১৬৮	...	১৩৪
১১৫	...	৪১	১৪২	...	৩৩	১৬৯	...	৬৮
১১৬	...	৭৪	১৪৩	...	৩৪	১৭০	...	১২৩
১১৭	...	৭৭	১৪৪	...	১০৪			
		১৫৭৭			১৬৫৬			১৮৪৩

একুন—১৪০৭+৮৯১+১৫৩৫+১৫৭৭+১৬৫৬+ .৮৪৩=৮৯০৯

দ্রোণপর্ব্বের উপপর্ব্ব।

১।	দ্রোণাভিষেকপর্ব্ব	১-	৫।	জয়দ্রথবধপর্ব্ব	৬০১-
২।	সংশপ্তকবধপর্ব্ব	১৩২-	৬।	ঘটোৎকচবধপর্ব্ব	১২৯৬-
৩।	অভিমন্যুবধপর্ব্ব	২৭৭-	৭।	দ্রোণবধপর্ব্ব	১৬২৫-
৪।	প্রতিজ্ঞাপর্ব্ব	৪৭২-	৮।	নারায়ণাস্ত্রমোক্ষপর্ব্ব	১৭৩০-

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য

শ্রীযুক্ত হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশমহাশয়প্রণীত গ্রন্থাবলী

মৌলগ্রন্থ।

(মুদ্রাপিতগ্রন্থ)

১। স্মৃতিচিন্তামণি (ব্যবস্থাগ্রন্থ)
২। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)
৩। বিধবার অন্নকল্প
৪। রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)

(মুদ্রাপণীয়গ্রন্থ)

৫। শঙ্করসম্ভব (খণ্ডকাব্য)
৬। বিয়োগবৈভব (খণ্ডকাব্য)
৭। সরলী (গল্পকাব্য)
৮। কংসবধ (নাটক)
৯। জানকীবিক্রম (নাটক)
১০। বঙ্গীয়প্রতাপ (নাটক)
১১। বৈদিকবাদমীমাংসা (ইতিহাস)

পুস্তকের নাম	মূল্য	মাশুলাদি
১। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)	॥০	।৴০
২। রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)	১॥০	।৶০
৩। স্মৃতিচিন্তামণি (উৎকৃষ্ট ব্যবস্থাগ্রন্থ ৩য় সং)	২৲	।৶০
টীকাগ্রন্থ।		
৪। উত্তররামচরিত (সটীকানুবাদ ৩য় সং)	২॥০	।৶০
৫। মালবিকাগ্নিমিত্র (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৶০
৬। মালতীমাধব (সটীকানুবাদ ৩য় সং)	২॥০	॥৶০
৭। দশকুমারচরিত (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৶০
৮। কাদম্বরীপূর্ব্বার্দ্ধ (সটীকানুবাদ ৩য় সং)	৫৲	৸৶০
৯। সাহিত্যদর্পণ (বিস্তৃত টীকাসমেত ৩য় সং)	৪৲	॥৶০
১০। মেঘদূত (সটীকান্বয়-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	১।০	।৴০
১১। কুমারসম্ভব (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৶০
১২। মৃচ্ছকটিক (সটীকানুবাদ ২য় সং)	৩৲	॥৶০
১৩। অভিজ্ঞানশকুন্তল (সটীকানুবাদ)	৩৲	।৶০
১৪। রঘুবংশ (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	৪৲	॥৶০
১৫। শিশুপালবধ (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্ব্বত্র মল্লিনাথকৃতটীকা, সিদ্ধান্তবাগীশমহাশয়কৃত টিপ্পনী, বঙ্গানুবাদ ও মুখ্যান্বয় সহিত)	৫৲	৸৶০
১৬। নৈষধচরিত (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্ব্বত্রই সিদ্ধান্তবাগীশমহাশয়কৃত বিস্তৃত সরল টীকা, মুখ্যান্বয় ও বঙ্গানুবাদ সহিত) পূর্ব্বার্দ্ধ	৫৲	৸৶০
উত্তরার্দ্ধ	৪৲	।৶০
একত্র উভয়ার্দ্ধ	৮৲	১।৶০
১৭। মুদ্রারাক্ষস (সটীকানুবাদ)	২৲	।৶০

কর্ম্মাধ্যক্ষ ৪১ নং সূরিলেন, সিদ্ধান্তবিদ্যালয়, কলিকাতা।

কলিকাতা ৪১নং সূরিলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে
শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্ত্তৃক মুদ্রিত।